

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 27 个章节

1. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000001

2. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000002

3. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000003

4. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000004

5. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000005

6. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000006

7. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000007

8. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000008

9. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000009

10. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000010

11. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000011

12. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000012

13. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000013

14. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000014

15. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000015

16. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000016

17. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000017

18. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000018

19. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000019

20. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000020

21. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000021

22. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000022

23. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000023

24. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000024

25. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000025

26. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000026

27. 继承权；或，格里皮的领主们(the Entail; Or, The Lairds Of Grippy)
000027

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第1/27页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ðə; ði] [ɪnˈteɪl] , [baɪ][dʒɑːn][^ɔːlt]
The Project Gutenberg eBook , The Entail , by John Galt
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 包含 , 经过 约翰 高尔特
古腾堡计划电子书, 《继承权》, 作者约翰·高尔特

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[əˈmerɪkən] [ˈlaɪbrɛrɪːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 :

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [eɪtʃtiːˈtiːpiːɛs] : / / [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / entailorlairdsof1913galt
See https : / / archive . org / details / entailorlairdsof1913galt
看 https : / / 档案 : 组织 / 细节 / entailorlairdsof1913galt
参见 https://archive.org/details/entailorlairdsof1913galt

[ˈɑːksfərd] : [ˈhɔːrəs] [hɑːrt]
OXFORD : HORACE HART
牛津 : 贺拉斯 哈特

牛津：霍勒斯·哈特

[ˈprɪntər] [tuː; tə][ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrsəti]
PRINTER TO THE UNIVERSITY
打印机 到 这 大学
大学打印机

[[aɪ]]
[i]
[我]
[我]

[[iː]]
[ii]
[二、]
[ii]

[[aɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]
[iii]

[ðə; ði] [ɪnˈteɪl]
THE ENTAIL
这 包含
内容

[ɔːr]
OR
或者
或者

[ðə; ði] [ˈlɜrd] [ʌv; əv] [ˈɡrɪpi]
THE LAIRDS OF GRIPPY
这 地主们 的 抓地力强
格里皮的领主们

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n] [ˈɔ:lt]
JOHN GALT
约翰 高尔特

约翰·高尔特

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]
WITH AN INTRODUCTION BY
和 一个 介绍 经过

由.....引言

[dʒɑ:n] ['eɪskɔ:f]
JOHN AYSCOUGH
约翰 艾斯科夫

约翰·艾斯科夫

['henri] [fraʊd]
HENRY FROWDE
亨利 弗劳德

亨利·弗劳德

['ɑ:ksfərd] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres]
OXFORD UNIVERSITY PRESS
牛津 大学 按

牛津大学出版社

['lʌndən] , ['edɪnbərə] , ['glɑ:sgəu]
LONDON , EDINBURGH , GLASGOW
伦敦 , 爱丁堡 , 格拉斯哥

伦敦、爱丁堡、格拉斯哥

[nu:] [jɔ:k] , [təˈrɑ:ntoʊ] , ['melbərn] & [bə:m'beɪ]
NEW YORK , TORONTO , MELBOURNE & BOMBAY
新的 约克 , 多伦多 , 墨尔本 & 孟买

纽约、多伦多、墨尔本和孟买

[[aɪ 'vi:]]
[**iv**]
[四]

[iv]

[dʒɑ:n][ˈɔ:lt]
John Galt
约翰 高尔特

约翰·高尔特

[bɔ:rn] , [ˈ\ːvɪn] , ['ɛəʃɪə] [meɪ] [tu:'tu:], -
Born , Irvine , Ayrshire May 2 , 1779
出生 , 尔湾 , 艾尔郡 可能 2 , -

1779年5月2日出生于艾尔郡欧文

[daɪd] , ['gri:nɔ:k] ['eɪprəl] - , -
Died , Greenock April 11 , 1839
死亡 , 格里诺克 四月 - , -

1839年4月11日卒于格里诺克

- [ðə; ði] [ɪn'teɪl] - [wʌz; wəz][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
- **The Entail** - **was first published in 1822** - .
- 这 包含 - 曾是 第一的 已发布 在 - .

《继承法》于 1822 年首次出版。

[ɪn] - [ðə; ði] ['wɜːldz] ['klæsɪks] - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

In ' The World's Classics ' it was first published in 1913 .
在 - 这 世界的 经典 - 它 曾是 第一的 已发布 在 - .

它首次出版于1913年，收录于《世界经典丛书》中。

['viː]

[v]
[v]

[v]

[,ɪntrə'dʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [dʒɑːn] [gɔːlts] [wɜːrks][ɑːr; ər] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [sʌtʃ]
For many years I have been wondering why John Galt's works are fallen into such
为了 许多 年 我 有 到过 好奇 为什么 约翰 galt's 作品 是 倒下 进入 这样的
[nɪ'gлект] :
neglect :
忽视 :

多年来我一直不明白为什么约翰·高尔特的作品会遭到如此冷落：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [fər'gɑːtn] , [iːv(ə)n][baɪ] ['riːdɜːz] [tuː; tə] [huːm] [skɒt] [ænd; ənd]
that they should be almost wholly forgotten , even by readers to whom Scott and
那 他们 应该 是 几乎 完全 被遗忘的 , 甚至 经过 读者 到 谁 斯科特 和
[dʒeɪn] ['ɑːstɪn] ,
Jane Austen ,
简 奥斯汀 ,

以至于他们几乎完全被遗忘了，即使是斯科特和简·奥斯汀的读者也一样。

[ˈfæni] ['bɜːrni] [ænd; ənd] [mɪs] ['edʒwəːθ] [ɑːr; ər][ɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] [ʌndər'stænd] .
Fanny Burney and Miss Edgeworth are indispensable , is what I cannot understand .
舫 伯尼 和 错过 埃奇沃思 是 必不可少 , 是 什么 我 不能 理解 .

我无法理解的是，范妮·伯尼和埃奇沃思小姐是不可或缺的。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [rər] [bʊk] , [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] [maɪt] [sə'dʒest] [ɪt'self] .
If his Autobiography were not a rare book , an explanation might suggest itself .
如果 他的 自传 是 不是 一个 稀有的 书 , 一个 解释 可能 建议 本身 .

如果他的自传不是一本稀有书籍，或许就能找到解释。

[fɔːr; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [brɪ'fɔːr] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] , [ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ɔːr]
For supposing that the public , before reading The Entail , Annals of the Parish , or
为了 假如 那 这 民众 , 前 阅读 这 包含 , 志 的 这 教区 , 或者
[ðə; ði] ['ɛəʃɪə] [,lɛgə'tiːz] ,
The Ayrshire Legatees ,
这 艾尔郡 遗赠人 ,

假设公众在阅读《继承权法》、《教区编年史》或《艾尔郡遗赠人》之前，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,
had been so unfortunate as to attempt the reading of the Autobiography ,
有 到过 所以 不幸 作为 到 试图 这 阅读 的 这 自传 ,
我真不幸地尝试阅读了那本自传。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tuː; tə] [riːd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]
no one could be surprised that it made up its mind to read no more of
不 一 可以 是 惊讶 那 它 制成 向上它是 头脑 到 读 不 更多的 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

没有人会对此感到意外，因为它决定不再读他的作品。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtiːdiəs] , [flæt] , [ænd; ənd] [dʌl] [bʊk] [wʌz; wəz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs]
A more tedious , flat , and dull book was never written by a man of genius
一个 更多的 乏味 , 平坦的 , 和 乏味的 书 曾是 绝不 书面 经过 一个 男人 的 天才
:
:
:

天才之手也从未写出过比这更乏味、更平淡、更枯燥的书：

[aɪ ˈtiː][ɪz] ['nevər] [ɪntrəstɪŋ] , ['nevər] [ə'mjuːzɪŋ] ,
it is never interesting , never amusing ,
它 是 绝不 有趣的 , 绝不 有趣 ,

它一点也不有趣，一点也不好笑。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌŋ] [huː] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd]
and always exasperating to any one who knows what he could do , and
和 总是 可气 到 任何 一 WHO 知道 什么 他 可以 做 , 和

[hæz; həz] [dʌŋ] .
has done .
有 完毕 :

对于任何知道他能做什么、做过什么的人来说，这总是令人恼火的。

[tuː; tə] [weɪd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['nɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
To wade through it is very nearly impossible ,
到 涉水 通过 它 是 非常 几乎 不可能的 ,

要趟过它几乎是不可能的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] .
and there is nothing to be gained by the achievement .
和 那里 是 没有什么 到 是 获得 经过 这 成就 :

取得这项成就并没有什么好处。

[gɔːlts] [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,
Galt's life was not particularly interesting in itself ,
galt's 生活 曾是 不是 特别 有趣的 在 本身 ,

高尔特的一生本身并没有什么特别之处。

[bʌt; bət] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [les] [ɪ'ventf(ə)] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] ,
but many lives less eventful have been so written as to be worth reading ,
但 许多 生活 较少的 多事 有 到过 所以 书面 作为 到 是 值得 阅读 ,

但许多不那么精彩的人生经历也被写成了值得一读的传记。

[ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] .
and easy to read .
和 简单的 到 读 :

而且易于阅读。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] ,
There is , however ,
那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

['lɪt(ə)]['deɪndʒər][ʌv; əv] [gɔːlts] [naʊ] ['luːzɪŋ] ['pɑːsəb(ə)] [əd'maɪərəz][baɪ][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt][ʌv; əv]
little danger of Galt's now losing possible admirers by the unlucky accident of
小的 危险 的 galt's 现在 输 可能的 仰慕者 经过 这 倒霉 事故 的

[ðer; ðər] ['stʌmblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [bɪfɔːr] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
their stumbling on his Autobiography before making his acquaintance in the right
他们的 踉跄 在 他的 自传 前 制作 他的 熟人 在这 正确的

[wei] — [baɪ] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːəli] ['eksələnt] [wɜːrks][ʌv; əv]['fɪk(ə)n] :
way — by reading his really excellent works of fiction :
方式 — 经过 阅读 他的 真的 出色的 作品 的 小说 :

现在，高尔特不太可能因为偶然读到他的自传而失去潜在的仰慕者，因为他们还没有通过正确的方式——阅读他真正优秀的虚构作品——来结识他：

[fɔːr; fər] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːtəbaɪəˈɡrəfi]
for copies of the Autobiography
为了 副本 的 这 自传

自传副本

[ˈvaɪ, ˈviː]
[vi]
[六]

[vi]

[ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] .
are not at all easy to come at .
是 不是 在 全部 简单的 到 来 在 .
并非易于获得。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈməʊstli] [bɪn] [bəːnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz] .
I suppose they have mostly been burned by his admirers .
我 认为 他们 有 大多 到过 烧伤 经过 他的 仰慕者 .
我猜想他们大多是被他的崇拜者烧伤的。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][laɪf] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [tuː; tə][maɪ]
There is not much to be told about him ; his life does not matter to my
那里 是 不是 很多 到 是 讲述 关于 他 ; 他的 生活 做 不是 事情 到 我的
[ˈpʊːrpəs] .
purpose .
目的 .
关于他，没有什么可说的；他的生死与我的目的无关。

[dʒɑːn][^ɔːlt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [ˈkæptɪn] , [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndiə] [treɪd] ,
John Galt was one of the sons of a sea - captain , in the West India trade ,
约翰 高尔特 曾是 一 的 这 儿子们 的 一个 海 - 队长 , 在 这 西方 印度 贸易 ,
约翰·高尔特是西印度贸易中一位船长的儿子之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [meɪ] [tuːˈtuː] , - , [æt; ət] [ˈ\ːvɪn] [ɪn] [ˈæfjə] .
and was born on May 2 , 1779 , at Irvine in Ayrshire .
和 曾是 出生 在 可能 2 , - , 在 尔湾 在 艾尔郡 .
他于 1779 年 5 月 2 日出生于艾尔郡的欧文。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ten] [ˈɪrɪz] [oʊld][ðə; ði][ˈfæməli] [muːvd] [tuː; tə] [ˈɡriːnɔːk] ,
When he was ten years old the family moved to Greenock ,
什么时候 他 曾是 十 年 老的 这 家庭 已搬 到 格里诺克 ,
他十岁那年，全家搬到了格里诺克。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈskuːlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ˈhaʊs] .
where the boy had his schooling and became a clerk in the Custom House .
在哪里 这 男生 有 他的 学校教育 和 成为 一个 职员 在 这 风俗 房子 .
男孩在那里接受教育，后来成为海关的一名职员。

[æt; ət] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɪmˈself] [ænd; ənd][æn; ən][ˈepɪk] [ˈpəʊəm][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
At five and twenty he carried himself and an epic poem to London ,
在 五 和 二十 他 携带 他自己 和 一个 史诗 诗 到 伦敦 ,
二十五岁那年，他带着自己和一首史诗般的长诗来到伦敦。

[ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈfeɪm] .
in quest of literary fame .
在 寻求 的 文学 名声 .
追求文学名声。

[ðə; ði][ˈepɪk] , [ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][lɑːrdʒz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɪntɪd] ,
The epic , on the Battle of Largs , he had printed ,
这 史诗 , 在 这 战斗 的 大号 , 他 有 打印 ,
他曾印刷过一部关于拉格斯战役的史诗巨著，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pju:t] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ænd; ənd] ,
but it did not establish his repute as a poet , and ,
但 它 做过 不是 建立 他的 声誉 作为 一个 诗人 , 和 ,
但这并没有确立他作为诗人的声誉, 而且,

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['spesɪmənz] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] ,
to judge by the specimens I have read ,
到 法官 经过 这 标本 我 有 读 ,
根据我所阅读的样本判断,

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mə'ɪʃəs] [æfektɪf(ə)n] .
the indifference of the public was not a malicious affectation .
这 漠不关心 的 这 民众 曾是 不是 一个 恶意 做作 .
公众的冷漠并非恶意装腔作势。

[ˈleɪtər][ɑ:n][hi:; hi] [prə'du:st] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈdra:məz] , [wɪtʃ] [dɪ'z:rvd] , [ænd; ənd][met] [wɪð; wɪθ] ,
Later on he produced half a dozen dramas , which deserved , and met with ,
之后 在 他 生产 一半 一个 打 电视剧 , 哪个 应得的 , 和 遇见 和 ,
后来他又制作了六部电视剧, 这些电视剧都获得了应有的评价, 并且.....

[æz; əz] [mʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz][ðə; ði] ['epɪk] .
as much success as the epic .
作为 很多 成功 作为 这 史诗 .
和史诗一样成功。

[ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][bæd] [helθ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [θru:] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd] [lə'vænt] ,
Falling into bad health he made a tour through the Mediterranean and Levant ,
坠落 进入 坏的 健康 他 制成 一个 旅游 通过 这 地中海 和 黎凡特 ,
由于健康状况恶化, 他游历了地中海和黎凡特地区。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈbaɪrən][ænd; ənd] [ˈhɑ:b,haʊs] [fɔ:r; fər] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv]
and had Byron and Hobhouse for fellow - travellers during a part of
和 有 拜伦 和 霍布豪斯 为了 同伴 - 旅行者 期间 一个 部分 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :
在这段旅程中, 拜伦和霍布豪斯曾是他的旅伴。

[ɪn][ðə; ði] [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [hi:p] [ˈflætəri] [ɑ:n] [ˈi:ðər] - [ɔ'restɪz] [ɔ:r][paɪ'leɪdi:z] - :
In the Autobiography he does not heap flattery on either ' Orestes or Pylades ' :
在 这 自传 他 做 不是 堆 奉承 在 任何一个 - 奥瑞斯忒斯 或者 皮拉德斯 - :
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

在自传中, 他并没有对“俄瑞斯忒斯”或“皮拉德斯”大加赞扬: 或许,
[ðʊʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kən'fes] [aɪ 'ti:] ,
though he does not confess it ,
尽管 他 做 不是 承认 它 ,

虽然他没有承认,

[hi:; hi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˈpoʊət][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [mju:z] .
he extracted from his brother poet an opinion on his own muse .
他 提取 从 他的 兄弟 诗人 一个 观点 在 他的 自己的 沉思 .
他从身为诗人的兄弟那里套取了关于他自己缪斯女神的看法。

[hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
His experiences of travel were given to the world in Letters from the
他的 经历 的 旅行 是 给定 到 这 世界 在 信件 从 这
[lə'vænt] ,
Levant ,
黎凡特 ,

他将自己的旅行经历写成了《黎凡特来信》一书, 与世人分享。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [ˈiziə] [ˈri:diŋ]
and the book was by no means a failure , and is much easier reading
和 这 书 曾 是 经 过 不 方 法 一 个 失 败 , 和 是 很 多 更 轻 松 阅 读
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] .
than the Autobiography .
比 这 自 传 .

这本书绝非失败之作，而且比自传更容易读懂。

[ɪn] - [əˈpɪrd] , [ɪn] [ˈblækwʊd] , [ðə; ði] [ˈɛəʃiə] [ˌegəˈti:z] :
In 1820 appeared , in Blackwood , The Ayrshire Legatees :
在 - 出 现 , 在 黑 木 , 这 艾 尔 郡 遗 赠 人 :

1820年，布莱克伍德出版了《艾尔郡遗产继承人》一书：

[ænd; ənd][ɪn][aɪˈti:][hi:; hi][fɜ:rst] [ʃʊd] [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈpaʊər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .
and in it he first showed the real power that was in him .
和 在 它 他 第 一 的 显 示 这 真 实 的 力 量 那 曾 是 在 他 .

正是在这部影片中，他首次展现了他所拥有的真正力量。

[aɪˈti:][hæz; hæz] [bɪn] [ˈri:prɪntɪd] [ɪn][ˈri:s(ə)nt] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [ri:d] ,
It has been reprinted in recent years and can easily be read ,
它 有 到 过 转 载 在 最 近 的 年 和 能 容 易 地 是 读 ,
[ænd; ənd][ɪz] [wəz; wəz] [kæn; kən] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [ri:d] ,
近年来该书已再版，易于阅读。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] .
and should be read by every one .
和 应 该 是 读 经 过 每 一 个 一 .

每个人都应该读一读。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; hæz][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈtaɪərsəm] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈletərz] :
The book has the rather tiresome form of letters :
这 书 有 这 相 当 令 人 厌 烦 形 式 的 信 件 :

这本书采用了相当枯燥乏味的书信体形式：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz]
and the letters of the young lady and young gentleman are not always
和 这 信 件 的 这 年 轻 的 女 士 和 年 轻 的 绅 士 是 不 是 总 是
[pərˈtɪkjələrli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] :
particularly entertaining :
特 别 娱 乐 :

而这位年轻女士和这位年轻先生的信件也并非总是那么有趣：

[ðʊz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈprɪŋɡəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:r; ər] [ɪnˈveriəbli] [ˈeksələnt] .
those of Dr . Pringle and his wife are invariably excellent .
那 些 的 博 士 . 品 客 薯 片 和 他 的 妻 子 是 总 是 出 色 的 .

Pringle 博士和他妻子的医术总是非常精湛。

[[vi:əˈraɪ]]
[**vii**]
[七]

[vii]

[nʌn] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ɪgˈzɪst] [ˈeniwɛr] [ɪn][ˈfɪk(ə)n] .
None better of the sort exist anywhere in fiction .
没 有 任 何 更 好 的 的 这 种 类 存 在 任 何 地 方 在 小 说 .

在所有虚构作品中，没有比这更好的了。

[aɪˈti:][ɪz] [əˈstaʊndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] , [hu:z] [ˈfɪk(ə)n][ɪz][səʊ] [ɪkˈstrɔ:rdəˈnerəli] [ˈri:əl] ,
It is astounding that a man of genius , whose fiction is so extraordinarily real ,
它 是 惊 人 那 一 个 男 人 的 天 才 , 谁 小 说 是 所 以 非 常 真 实 的 ,
[kʊd; kəd] ,
could ,
可 以 ,

令人震惊的是，一位天才作家，其小说如此真实，竟然会.....

[wen] ['raɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:əl] [laɪf] , [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪnh'ju:mənli] [dʌl] [ænd; ənd][,ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] .
when writing of his own real life , make it inhumanly dull and artificial .
什么时候 写作 的 他的 自己的真实的 生活 , 制作 它 毫无人性 乏味的 和 人造的 .

在描写自己的真实生活时，他却把它写得枯燥乏味、虚假做作，毫无人性可言。

[ɪn][ðə; ði] [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kweɪnt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['wɪti] :
In the Autobiography there is nothing quaint , and nothing witty :
在 这 自传 那里 是 没有什么 古雅 , 和 没有什么 机智 :
自传中既没有古怪之处，也没有诙谐之处：

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡəl] [ɑ:r; ər] [ɪ'nɪmɪtəbli] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['flʌni] .
Dr . and Mrs . Pringle are inimitably quaint and funny .
博士 : 和 太太 : 品客薯片 是 独一无二的 古雅 和 有趣的 :
普林格尔医生和太太真是独具一格，既古怪又滑稽。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [wen] [^ɔ:lɪt] [lʊkt] [æt; ət] [laɪf] , [æt; ət] [men] [ænd; ənd] ['mænərz] , [ænd; ənd]
It would seem that when Galt looked at life , at men and manners , and
它 会 似乎 那 什么时候高尔特 看起来 在 生活 , 在 男人 和 礼仪 , 和
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
看来，当高尔特观察生活、观察男人、观察礼仪、观察事物时，

[θru:] [ɪ'mædʒɪnerɪ] [aɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
through imaginary eyes he could see everything there was to be seen ,
通过 假想 眼睛 他 可以 看 一切 那里 曾是 到 是 已见 ,
他透过想象中的眼睛，可以看到世间万物。

[ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn'tensli] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪd] [ænd; ənd] ['ri:əl] :
and see it in a light intensely simple and vivid and real :
和 看 它 在 一个 光 强烈地 简单的 和 生动 和 真实的 :
并以一种极其简单、生动和真实的视角来看待它：

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
that when he looked at anything through his own eyes he saw nothing at all .
那 什么时候 他 看起来 在 任何事物 通过 他的 自己的 眼睛 他 锯 没有什么 在 全部 .
当他用自己的眼睛去看任何事物时，他什么也看不到。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡəl] [ɑ:r; ər][,ɪndɪ'spensəb(ə)] [tu:; tə][ɔ:l] ['ri:dɜ:z] [hu:] [lʌv] [dɪr]
The doctor and Mrs . Pringle are indispensable to all readers who love dear
这 医生 和 太太 : 品客薯片 是 必不可少 到 全部 读者 WHO 爱 亲爱的
[ˈɒdɪti:z] ,
oddities ,
奇闻异事 ,
对于所有喜爱奇闻异事的读者来说，医生和普林格尔太太都是不可或缺的角色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:ltɪz] ['veri] [oʊn] : [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][nɑ:t][faɪnd][ðem; ðəm] ['eniwer] [els] .
and they are Galt's very own : you shall not find them anywhere else .
和 他们 是 galt's 非常 自己的 : 你 将 不是 寻找 他们 任何地方 别的 :
而且它们是高尔特的独家产品：你在其他任何地方都找不到它们。

[hi:; hi] ['bɔ:rouəd] [ðem; ðəm] ['noʊwer] , [bʌt; bət] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɑ:kənd] ['hju:mər]
He borrowed them nowhere , but made them himself in a jocund humour
他 借来的 他们 无处 , 但 制成 他们 他自己 在 一个 欢乐 幽默
[ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [kri'eɪ(ə)n] .
of affectionate creation .
的 亲热 创建 :
他并非从别处借来这些东西，而是出于自己充满爱意的幽默感和创造力而创作出来的。

[ɪn] - [ðə; ði] ['ˌɛəʃiə] [ˌegə'ti:z] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
In 1821 The Ayrshire Legatees was followed up by the Annals of the Parish ,
在 - 这 艾尔郡 遗赠人 曾是 随后 向上经过 这 志 的 这 教区 ,
1821年，《艾尔郡遗产继承人》之后出版了《教区年鉴》。

[wɪtʃ] [dɪˈspleɪd] [ɡɔːlts] [ˈsɪŋɡjələ] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈdʒiːniəs] [ɪn] [fʊlə] [pəˈfekʃ(ə)n] .
which displayed Galt's singular and original genius in fuller perfection .
哪个 显示 galt's 单数 和 原来的 天才 在 更丰满 完美 :

这更充分、更完美地展现了高尔特独特而原创的天才。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈepɪk] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæn(ə)lɪz] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [səkˈses] ,
That his epic failed , and the Annals marked a literary success ,

那 他的 史诗 失败的 , 和 这 志 标记 一个 文学 成功 ,

他的史诗失败了,《编年史》则标志着文学上的成功。

[ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈtempərəːriːz] .
is much to the credit of his contemporaries .

是 很多 到 这 信用 的 他的 同时代人 :

这很大程度上要归功于他同时代的人。

[pəˈhæps] [ɪf] [ˈkræb] [hæd; həd] [nɑːt] [pəˈvɜːrslɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]
Perhaps if Crabbe had not perversely insisted on being a poet we might have

[hæd; həd] [ˈkʌntri] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæn(ə)lɪz] [ʌv; əv]
had country tales of his as worthy of immortality as the Annals of

有 国家 故事 的 他的 作为 值得 的 不朽 作为 这 志 的

[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
the Parish .

这 教区 :
如果克拉布没有执意要当诗人,我们或许就能读到他那些堪比《教区编年史》的不朽乡村故事了。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːlts] [ˈmæstərpiːs] : [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [nɑːt] .
The book is commonly said to be Galt's masterpiece : which it is not .

这 书 是 通常 说 到 是 galt's 杰作 : 哪个 它 是 不是 :

人们常说这本书是高尔特的杰作,但事实并非如此。

[bʌt; bət] [aɪˈtiː][ɪz] [juˈniːk] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] .
But it is unique and perfect .

但 它 是 独特的 和 完美的 :

但它是独一无二的,也是完美的。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈteɪl] [ɪz] [ˈriːəli] [ɡɔːlts] [ˈmæstərpiːs] [siːmz] [tuː; tə] [emˈiː] [klɪr] :
That The Entail is really Galt's masterpiece seems to me clear :

那 这 包含 是 真的 galt's 杰作 似乎 到 我 清除 :

在我看来,《继承权》确实是高尔特的杰作这一点毋庸置疑:

[ˌnevərðəˈles] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wiːk] [pɑːrts] [ɪn] [aɪˈtiː] ,
nevertheless there are weak parts in it ,

尽管如此 那里 是 虚弱的 部分 在 它 ,

然而,它也存在一些不足之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ɡʊd] [ˈtʃæptərz] [ɑːr; ər] [ləˈmentəbliːlæməntəbli] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [best] :
and the less good chapters are lamentably unequal to the best :

和 这 较少的 好的 章节 是 令人遗憾的是 不等 到 这 最好的 :

而那些不太好的章节与最好的章节相比,差距令人遗憾:

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈæn(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [hæz; həz] [noʊ] [wiːk] [ˈtʃæptərz] ,
whereas the Annals of the Parish has no weak chapters ,

然而 这 志 的 这 教区 有 不 虚弱的 章节 ,

而《教区年鉴》中没有任何薄弱章节,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈeksələns] [ɪz] [meɪnˈteɪnd] [θruːˈaʊt] .
and the balance of excellence is maintained throughout .

和 这 平衡 的 卓越 是 维持 自始至终 :

并且始终保持着卓越的平衡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈstɔːri][ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz] ; [ænd; ənd] , [ðooʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz]
But there is no story in the Annals ; and , though it is
但 那里 是 不 故事 在 这 志 ； 和 ， 尽管 它 是
但编年史中并没有这个故事；而且，尽管

[[viː,ɑɪˈɑɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ə; eɪ][lɔːŋ] [ˈgæləri] [ʌv; əv][ˈpɜːrfrɪkt] [ˈpɔːtrɪts] ,
a long gallery of perfect portraits ,
一个 长的 画廊 的 完美的 肖像
一长串完美的肖像画，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [ˈkærəktərz] [ðæt][kæn; kən][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði]
it has no characters that can even be compared with Watty and the
它 有 不 人物 那 能 甚至 是 比较的 和 瓦蒂 和 这
[ˈledi] [oʊ] - [ˈgripi] .
Leddy o ' Grippy .
莱迪 o - 抓地力强 .

它没有任何角色可以与 Watty 和 Leddy o' Grippy 相提并论。

[wer] [ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz] [prɪˈkjuːliərli] [ɪkˈsel] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rer] [ˈkwaːləti][ʌv; əv] [tʃɑːrm] : [aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ]
Where the Annals peculiarly excel is in the rare quality of charm : it has no
在哪里 这 志 奇特地 Excel 是 在 这 稀有的 质量 的 魅力 : 它 有 不
[ˈhɪroʊ] ,
hero ,
英雄 ,

《编年史》最独特之处在于它罕见的魅力：它没有英雄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentərəl] [ˈfɪgjər] [ɪz][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][wɪð; wɪθ] [ˈfɔɪbəlz] [ðæt][duː][nɑːt] [liːn] [tuː; tə] -
and the central figure is enriched with foibles that do not lean to heroism's
和 这 中央 数字 是 富含 和 缺点 那 做 不是 倾斜 到 -
[saɪd] :
side :
边 :

而且，中心人物身上充满了种种缺点，这些缺点并不倾向于英雄主义：

[bʌt; bət] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈkweɪntli] [əˈtræktɪv] ,
but they are quaintly attractive ,
但 他们 是 古雅地 吸引人的 ,
但它们却别具一格，颇具吸引力。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈʌːlt] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ˈeni] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
and no one but Galt has given to literature any one like him .
和 不 一 但 高尔特 有 给定 到 文学 任何 一 喜欢 他 .
除了高尔特之外，没有人能像他一样为文学做出如此贡献。

[ʌv; əv][ˈpeɪθɑːs] [ˈʌːlt] [ɪz] [ʃaɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz] ;
Of pathos Galt is shy in the Annals ;
的 感伤 高尔特 是 害羞的 在 这 志 ;
高尔特在《编年史》中对悲悯之情表现得较为羞涩；

[ˈnoʊwər] [ɪz][hiː; hi][æɪt; ət][ɔːl] [dɪˈspoozɪd] [tuː; tə] - [ˈwɑːləʊ] - [ɪn][aɪ ˈtiː] : [bʌt; bət][hiː; hi] [drɔːz] [ˈrevərəntli]
nowhere is he at all disposed to ' wallow ' in it : but he draws reverently
无处 是 他 在 全部 处置 到 - 泥坑 - 在 它 : 但 他 平局 虔诚地
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,
他丝毫没有沉溺其中的意愿；但他虔诚地靠近，

[ænd; ənd] [mu:vz] [ə'wei] [æz; əz] ['revərəntli] .

and moves away as reverently .
和 移动 离开 作为 虔诚地 .

然后恭敬地走开了。

[nɔ:r][ɪz][hi; hi] ['bɔɪstərəsli] ['fʌni] : [hɪz; ɪz][wɪt][ɪz][ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊn] ,

Nor is he boisterously funny : his wit is all his own ,
也不 是 他 喧闹地 有趣的 : 他的 有 是全部 他的 自己的 ,

他也不是那种喧闹幽默的人：他的幽默完全是他自己的风格。

[ænd; ənd][,aɪ'ti:][kra:ps][ʌp][æt; ət] ['evri] ['kɔ:rnər] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['nɔɪzɪli] : [,aɪ'ti:] [kʌts] [fju:] ['keɪpəz] ,

and it crops up at every corner , but not noisily : it cuts few capers ,
和 它 农作物 向上 在 每一个 角落 , 但 不是 喧闹地 : 它 削减 很少 刺山柑 ,

它无处不在，但却悄无声息：它很少惹是生非。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɔ:ki] [dɪ'skreɪ(ə)n] .

and has a pawky discretion .
和 有 一个 爪子 审慎 .

并且具有一种狡猾的谨慎。

[,aɪ'ti:][ɪz] ['sɪŋgjələrli] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['mæɪlɪs] [ænd; ənd] ['hɔ:tinəs] ,

It is singularly void of malice and haughtiness ,
它 是 单独地 空白 的 恶意 和 傲气 ,

它丝毫没有恶意和傲慢，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪk'spiəriən] [hju:'mænəti][ænd; ənd] ['blændnəs] [ðæt] [feɪlz] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][wʌn]

and has a Shakespearian humanity and blandness that fails to remind one
和 有 一个 莎士比亚式 人类 和 平淡无味 那 失败 到 提醒 一

[ʌv; əv] ['θækəri] .

of Thackeray .
的 萨克雷 .

它具有莎士比亚式的温情和乏味，让人无法联想到萨克雷。

[ðə; ðɪ]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæriʃ] [pru:v] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk]

The Annals of the Parish prove that a great writer can make a whole book
这 志 的 这 教区 证明 那 一个 伟大的 作家 能 制作 一个 所有的 书

[ɪn'tensli] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['eɪmiəb(ə)l] :

intensely amusing and extraordinarily amiable :
强烈地 有趣 和 非常 可亲 :

《教区编年史》证明，一位伟大的作家可以把整本书写得妙趣横生、引人入胜：

[ðæt] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [saɪt] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['mɜ:rsɪləs] , [nɔ:r][wɪt] [rɪ'mɔ:rsɪəslɪ] ['kru:əl] .

that perfectly clear sight need not be merciless , nor wit remorselessly cruel :
那 完美 清除 视线 需要 不是 是 无情 , 也不 有 冷酷无情 残忍的 :

清晰的视力未必是无情的，智慧也未必是残酷的。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæriʃ] [meɪd] [^ɔ:lt] [prə'ɪfɪk] :

The great and just success of the Annals of the Parish made Galt prolific :
这 伟大的 和 只是 成功 的 这 志 的 这 教区 制成 高尔特 多产的 :

《教区编年史》的巨大成功使高尔特著作等身：

[ænd; ənd][ɪn]['ræpɪd] ['si:kwəns] [keɪm] [sɜ:r] ['ændru:] ['waɪli] , [ðə; ðɪ] [ɪn'teɪl] , [ðə; ðɪ] ['sti:mboʊt] , [ðə; ðɪ]

and in rapid sequence came Sir Andrew Wylie , The Entail , The Steamboat , The
和 在 迅速的 顺序 来了 先生 安德鲁 威利 , 这 包含 , 这 汽船 , 这

['prɒvɒʊst] , ['rɪŋgən] - ,

Provost , Ringan Gilhaize ,
教务长 , 铃根 - ,

紧接着，《安德鲁·怀利爵士》、《继承权》、《汽船》、《教务长》、《林根·吉尔海兹》等剧目相继问世。

[ðə; ðɪ] ['speɪwaɪf] , - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊmən] .

The Spaewife , Rothelan , and The Omen .
这 妻子 , - , 和 这 预兆 .

《水疗妻子》、《罗瑟兰》和《凶兆》。

[ˈɔːlməʊst][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ɪz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] :
Almost all of these are worth reading , and to read them is no trouble :
几乎 全部 的 这些 是 值得 阅读 , 和 到 读 他们 是 不 麻烦 :
这些书几乎都值得一读，而且读起来也不麻烦：

[bʌt; bət] [ðei] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈveri] [ʌnˈiːkwəl] [ˈmerɪt] :
but they are of very unequal merit :
但 他们 是 的 非常 不等 优点 :
但他们的功绩却大相径庭：

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [gruːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɛəʃɪə]
and only one of them is worthy of being grouped with The Ayrshire
和 仅有的 一 的 他们 是 值得 的 存在 分组 和 这 艾尔郡
[ˌɛɡəˈtiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæn(ə)lz] .
Legatees and the Annals .
遗赠人 和 这 志 .
其中只有一部作品配得上与《艾尔郡遗赠》和《编年史》相提并论。

[sɜːr] [ˈændruː] [ˈwaɪli] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [gʊd] , [ænd; ənd] [mʌt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ʃoʊz] [ˈʌːlt][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [veɪn]
Sir Andrew Wylie is extremely good , and much of it shows Galt in his best vein
先生 安德鲁 威利 是 极其 好的 , 和 很多 的 它 演出 高尔特 在 他的 最好的 静脉
.
:
.
安德鲁·怀利爵士的表演非常精彩，很多片段都展现了高尔特最好的一面。

[ðə; ði] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk][teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ˈrɪŋɡən] - , [ðə; ði] [ˈspeɪwaɪf] , - , [ænd; ənd][ðə; ði]
The more romantic tales , Ringan Gilhaize , The Spaewife , Rothelan , and The
这 更多的 浪漫的 故事 , 铃根 - , 这 妻子 , - , 和 这
[ˈoʊmən] ,
Omen ,
预兆 ,
更浪漫的故事包括《林根·吉尔海兹》、《水疗妻子》、《罗瑟兰》和《凶兆》。

[hæv; həv][ðə; ði][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkwɑːlətɪz] ,
have the defects of their qualities ,
有 这 缺陷 的 他们的 品质 ,
具有其品质的缺陷，
[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈʌːlt] [səbˈmɪts] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈkwɑːlətɪz] [ðə; ði] [les] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] .
and the more Galt submits to those qualities the less we are pleased .
和 这 更多的 高尔特 提交 到 那些 品质 这 较少的 我们 是 高兴 .
高尔特越是顺从这些特质，我们就越感到不悦。

[tuː; tə][biː; bi]
To be
到 是
成为

[[aɪˈeks]]
[ix]
[九]
[ix]

[roʊˈmæntɪk][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ] [ˈpɑːrdnəbl] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˈfæʃ(ə)n] : [bʌt; bət] [ˈʌːlt]
romantic was , perhaps , a pardonable compliance with fashion : but Galt
浪漫的 曾是 , 也许 , 一个 情有可原 遵守 和 时尚 : 但 高尔特
[hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ˈroʊməns] ,
had little to make with romance ,
有 小的 到 制作 和 浪漫 ,
浪漫主义或许可以理解为对时尚的一种勉强顺从：但高尔特与浪漫主义并无太多关联。

[ænd; ʌnd][aɪ'di:əlɪzəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['i:zi:st] [roʊd][tu:; tə] ['feɪljər] .

and idealism was his easiest road to failure .

和 唯心主义 曾是 他的 最容易 路 到 失败 :

而理想主义是他通往失败的最快途径。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɔʃi'ænik] [meɪ] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['du:ti] ,

To be Ossianic may have seemed to him a literary duty ,

到 是 奥西阿尼克 可能 有 似乎 到 他 一个 文学 责任 ,

对他来说, 成为奥西恩派的一员或许是一种文学义务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['du:tɪz] [ɪz][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] : [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] -

but the performance of some duties is hard on the public : as the district -

但 这 表现 的 一些 职责 是 难的 在 这 民众 : 作为 这 区 -

[ˈvɪzɪtɪd] [maɪ] [pli:d] ,

visited might plead ,

到访 可能 恳求 ,

但履行某些职责对公众来说很困难: 正如被巡视员可能会抱怨的那样,

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ʌv; əv] ['dɪstrɪkt] - ['vɪzɪtər] [ə'pi:lz] [les] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ɔ:t] .

to whom the perfecting of district - visitors appeals less than it ought .

到 谁 这 完善 的 区 - 访客 上诉 较少的 比 它 应该 .

对于那些认为完善地区巡视员制度不够重要的人来说, 这种重要性远不及他们应有的重视程度。

[^ɔ:lt] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪ,mædzɪ'neiʃ(ə)n] ;

Galt had not a rich imagination ;

高尔特 有 不是 一个 富有的 想像力 ;

高尔特的想象力并不丰富;

[wʌt] [hi:; hi] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ] [rer] [dɪ'gri:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fæk(ə)lti][ʌv; əv] [reprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

what he possessed in a rare degree was the faculty of representation .

什么 他 拥有 在 一个 稀有的 程度 曾是 这 学院 的 表示 .

他所拥有的, 是罕见的表达能力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [wi:; wi] [faɪnd][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] [və'reɪətɪ]

In his works of fiction we find a gallery of portraits of singular variety

在 他的 作品 的 小说 我们 寻找 一个 画廊 的 肖像 的 单数 种类

[ænd; ʌnd] [pər'fekʃ(ə)n] :

and perfection :

和 完美 :

在他的小说作品中, 我们可以看到一系列风格迥异、栩栩如生的人物肖像:

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm][hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ə'ɪdʒənəlz] .

of all of them he had seen the originals .

的 全部 的 他们 他 有 已见 这 原件 .

他见过所有这些画作的原件。

[wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ['kærəktərz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz][nɑ:t]

When he chose to add characters invented by himself his success was not

什么时候 他 选择 到 添加 人物 发明 经过 他自己 他的 成功 曾是 不是

[gret] .

great .

伟大的 .

当他选择加入自己创作的角色时, 他的成功并不大。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t] , [həʊ'evər] , [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ri:prə'du:s]

It must not , however , be supposed that he could only reproduce

它 必须 不是 , 然而 , 是 据称 那 他 可以 仅有的 复制

[wɪð; wɪθ] [pə'destriən] [fɪ'deləti] :

with pedestrian fidelity :

和 行人 忠诚 :

然而, 绝不能认为他只能以平庸的忠实度进行复制:

[ðer; ðær][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [hɪnt][ɪn][ˈæktʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns] [hiː; hi]
there can be no doubt that from a mere hint in actual experience he
那里 能 是 不 怀疑 那 从 一个 仅仅 暗示 在 实际的 经验 他
[kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [rɪˈæləti] .
could draw a vivid portrait of absolute and convincing reality .
可以 画 一个 生动 肖像 的 绝对 和 令人信服的 现实 .
毫无疑问，他仅凭一点实际经验就能描绘出一幅生动逼真、令人信服的现实图景。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [pleɪst] [ðə; ði][ˈprɒvɒvʊst] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ænd; ənd]
He himself placed The Provost higher than the Annals of the Parish and
他 他自己 放置 这 教务长 更高 比 这 志 的 这 教区 和
[ðə; ði] [ˈɛəʃiə] [ˌlɛɡəˈtiːz] ,
The Ayrshire Legatees ,
这 艾尔郡 遗赠人 ,
他本人将《教务长》的地位置于《教区年鉴》和《艾尔郡遗赠人》之上。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but no one will agree with him .
但 不 一 将要 同意 和 他 .
但没有人会同意他的观点。

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi] [telz] [juːˈes][ɪn][ðə; ði] [ɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
Almost the only interesting thing he tells us in the Autobiography is that the
几乎 这 仅有的 有趣的 事物 他 讲述 我们 在 这 自传 是 那 这
[ˈæn(ə)lɪz] ,
Annals ,
志 ,
他在自传中几乎唯一有趣的事情就是编年史，

[ðoo] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛəʃiə] [ˌlɛɡəˈtiːz]
though published in 1821 , the year following the appearance of The Ayrshire Legatees
尽管 已发布 在 - , 这 年 下列的 这 外貌 的 这 艾尔郡 遗赠人
[wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - ,
were written in 1813 ,
, 是 书面 在 - ,
虽然出版于 1821 年，即《艾尔郡遗赠人》出版的第二年，但这些作品写于 1813 年。

[ænd; ənd][leɪd] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] .
and laid aside and forgotten .
和 铺设 旁边 和 被遗忘的 .
被搁置一旁，遗忘了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈteɪl] [hiː; hi] [telz] [juːˈes][ˈlɪt(ə)] ,
Of The Entail he tells us little ,
的 这 包含 他 讲述 我们 小的 ,
关于继承权，他很少提及。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
except that the scene of the storm was introduced to admit of the
除了 那 这 场景 的 这 风暴 曾是 介绍 到 承认 的 这
[dɪˈskɪrɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈskɔːtlənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] .
description of a part of Scotland he had never seen .
描述 的 一个 部分 的 苏格兰 他 有 绝不 已见 .
只不过，引入这场风暴的场景是为了让他能够描述他从未见过的苏格兰地区。

[hiː; hi] [spiːks] [kəmˈpleɪsntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ðæt] [dɪˈskɪrɪʃn] ,
He speaks complacently of the praise accorded to that description ,
他 说话 自满地 的 这 称赞 同意 到 那 描述 ,
他沾沾自喜地谈起人们对这种描述的赞扬，

[bʌt; bət] [bi'treɪz] [noʊ] [praɪd] [ɪn] ['wɑːti] ɔːr][ðə; ði] ['ledi] , [hu:m] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] .
but betrays no pride in Watty or the Leddy , whom , indeed , he does not mention .
但 背叛 不 自豪 在 瓦蒂 或者 这 莱迪 , 谁 , 的确 , 他 做 不是 提到 .
但他对沃蒂或莱迪丝毫没有表现出任何自豪感, 事实上, 他根本没有提到过莱迪。

[hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [tuː; tə] [sei] [ə'baʊt] ['rɪŋɡən] - ,
He has plenty to say about Ringan Gilhaize ,
他 有 很多 到 说 关于 铃根 - ,
他有很多话要说, 关于林根·吉尔海兹。

[ænd; ʌnd] ['eɪdɪdəntli] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kɔːd] [ɪts] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and evidently believes that the book was not accorded its due proportion of
和 显然 相信 那 这 书 曾是 不是 同意 它是到期的 部分 的
[preɪz] ; ['tʃiːfli] ,
praise ; chiefly ,
称赞 ; 主要 ,
显然, 他认为这本书没有得到应有的赞誉; 主要是,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː][ɪn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ,
it would seem , because the thing he tried to do in it was difficult ,
它 会 似乎 , 因为 这 事物 他 尝试 到 做 在 它 曾是 难的 ,
似乎是这样, 因为他试图在剧中做的事情很困难。

[[eks]]
[x]
[x]
[x]

[ænd; ʌnd] [sək'ses] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .
and success the more meritorious .
和 成功 这 更多的 有功绩的 .
成功就越发值得称道。

[ˈpraːbəbli] ['wɑːti] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ledi] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [spɑːn'teɪniəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Probably Watty and the Leddy were thoroughly spontaneous , as they are
大概 瓦蒂 和 这 莱迪 是 彻底 自发的 , 作为 他们 是
[ɪ'nɪmɪtəbli] ['riːəl] ,
inimitably real ,
独一无二的 真实的 ,
沃蒂和莱迪很可能是完全即兴发挥的, 因为他们是如此真实, 独一无二。

[ænd; ʌnd][^ɔːlt] [θɔːt] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
and Galt thought the less of them on that account .
和 高尔特 想法 这 较少的 的 他们 在 那 帐户 .
因此, 高尔特对他们的看法就低下了。

[hiː; hi] [left] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər]['kænədə][ɪn] - , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lerd] [ə'piəriŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]
He left England for Canada in 1826 , The Last of the Lairds appearing just before
他 左边 英格兰 为了 加拿大 在 - , 这 最后的 的 这 地主们 出现 只是 前
[hɪz; ɪz] [drɪ'pɑːrtʃər] .
his departure .
他的 离开 .
1826 年, 他离开英国前往加拿大, 《最后的领主》在他离开前不久出版。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ruːɪnd] , [ænd; ʌnd][set][tuː; tə][wɜːrk] [ə'ɡen] ,
Three years later he came back ruined , and set to work again ,
三 年 之后 他 来了 后退 毁坏 , 和 放 到 工作 再次 ,
三年后他破产归来, 又开始工作了。

[hɪz; ɪz][pen] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz]['evər] .
his pen being as industrious as ever .
他的 笔 存在 作为 勤劳 作为 曾经 .
他的笔依然笔耕不辍。

[ˈlɒri] [ˈtɑːd] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] - , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ˈnɑːvəlz][baɪ][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv]
Lawrie Todd was followed by Southennan , and these two novels by his Life of
劳里 托德 曾是 随后 经过 - , 和 这些 二 小说 经过 他的 生活 的
[lɔːrd] [ˈbaɪrən] .
Lord Byron .
主 拜伦 .

劳里·托德之后是索瑟南，这两部小说之后是他的《拜伦勋爵传》。

[ɪn] - , [ɑːn][ˈeɪprəl] - , [hiː; hi][daɪd][æt; ət] [ˈɡriːnɑːk] .
In 1839 , on April 11 , he died at Greenock .
在 - , 在 四月 - , 他 死亡 在 格里诺克 .

1839年4月11日，他在格里诺克去世。

[ˈæntəni] [ˈtrɒləp] [ˈɪndʒərd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪtɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] [fræŋk]
Anthony Trollope injured himself with critics of a certain class by a too frank
安东尼 特罗洛普 受伤 他自己 和 评论家 的 一个 肯定 班级 经过 一个 也 坦率
[dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] :
disclosure of his methods of production :
披露 的 他的 方法 的 生产 :

安东尼·特罗洛普因为过于坦率地披露了自己的创作方法而得罪了某些阶层的批评家：

[ænd; ənd][^ɔːlt] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][hɑːrm][baɪ][hɪz; ɪz][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd]
and Galt may well have done his literary reputation harm by his oft - repeated
和 高尔特 可能 出色地 有 完毕 他的 文学 名声 伤害 经过 他的 经常 - 重复
[əˈsɜːrɪ(ə)n] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈsekəndəri] [ˈɪntrəst] .
assertion that with him literature was always a secondary interest .
断言 那 和 他 文学 曾是 总是 一个 次要 兴趣 .

高尔特反复声称文学对他来说始终是次要的兴趣，这很可能损害了他的文学声誉。

[ˈkɑːmɜːrs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː ˈes] [bɪˈliːv] , [wʌz; wəz] [wʌt] [keɪm] [fɜːrst] .
Commerce , he would have us believe , was what came first .
商业 , 他 会 有 我们 相信 , 曾是 什么 来了 第一的 .

他想让我们相信，商业是先于一切而存在的。

[hiː; hi][ˈnevər] [dɪˈpriːʃiːets] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪtərəri] [wɜːrk] ,
He never depreciates his own literary work ,
他 绝不 折旧 他的 自己的 文学 工作 ,

他从不贬低自己的文学作品。

[bʌt; bət][hiː; hi][soʊ] [spiːks] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][tuː; tə] [tempt] [ˈʌðər] [tuː; tə] [brɪˈlɪt(ə)l] [aɪ ˈtiː] :
but he so speaks of it as to tempt others to belittle it :
但 他 所以 说话 的 它 作为 到 诱惑 其他的 到 贬低 它 :

但他这样谈论它，是为了诱使其他人贬低它：

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɑːdəsti] [bʌt; bət] [ʃɪr] [ˈblʌndərɪŋ] .
this was not modesty but sheer blundering .
这 曾是 不是 谦逊 但 透明 笨拙 .

这并非谦虚，而是彻头彻尾的愚蠢。

[ˈkɒŋɡriːv] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [vɑːlˈtɛrʒ] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l]
Congreve in his old age was more eager to shine in Voltaire's eyes as a social
康格里夫 在 他的 老的 年龄 曾是 更多的 渴望的 到 闪耀 在 伏尔泰的 眼睛 作为 一个 社会的
[ˈpɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈdræmətɪst] ;
personage than as a famous dramatist ;
人士 比 作为 一个 著名的 剧作家 ;

晚年的康格里夫更渴望在伏尔泰眼中成为一个社交名流，而不是一个著名剧作家；

[ænd; ənd][^ɔ:lɪ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [kæəd] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌstætɪ'stɪʃn]
and Galt appears to have cared more to be regarded as a statistician
和 高尔特 出现 到 有 关心 更多的 到 是 认为 作为 一个 统计学家
[ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən] [λn'i:kwəld] ['mæstər][λv; əv][ˈfɪk(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:dʒən][λv; əv][aɪ 'ti:] .
than as an unequalled master of fiction in his own region of it .
比 作为 一个 无与伦比 掌握 的 小说 在 他的 自己的 地区 的 它 .

而高尔特似乎更在意被视为一名统计学家，而不是他所在领域中无与伦比的小说大师。

[ðɪ:z] [pər'vɜ:rsəti] [ɪn][men][λv; əv][ˈdʒɪ:niəs][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [rer] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prə'vʊʊkɪŋ] .
These perversities in men of genius are not so rare as they are provoking .
这些 变态行为 在 男人 的 天才 是 不是 所以 稀有的 作为 他们 是 挑衅 .

天才人物的这些怪癖虽然并不罕见，但却令人愤慨。

[ðə; ðɪ] [ɪn'teɪl] [wʌz; wəz] ['rʌblɪft] [ɪn] - , [ænd; ənd] , [ˌdɪsɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ,
The Entail was published in 1822 , and , disregarded as it has long been ,
这 包含 曾是 已发布 在 - , 和 , 被忽视 作为 它 有 长的 到过 ,
《继承法》出版于1822年，但长期以来一直被忽视。

[ɪts] ['merɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪg'nɔ:rd] [ðen] .
its merit was not ignored then .
它是 优点 曾是 不是 忽略 然后 .

当时它的价值并没有被忽视。

[^ɪfəd,'dʒɪfəd] , [mə'kenzi] , [lɔ:rd] ['dʒefri] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt] [helpt] [tu:; tə] [sprɛd] [ɪts] [feɪm]
Gifford , Mackenzie , Lord Jeffrey , and Sir Walter Scott helped to spread its fame
吉福德 , 麦肯齐 , 主 杰弗里 , 和 先生 沃尔特 斯科特 帮助 到 传播 它是 名声
.
.
.

吉福德、麦肯齐、杰弗里勋爵和沃尔特·斯科特爵士帮助传播了它的名声。

[ɪn][ˈdʒænjʊəri] , - , - ['krɪstəfər] [nɔ:rθ] - [rɪ:v'ju:d] [aɪ 'ti:][æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ɪn] ['blækwʊd] ,
In January , 1823 , ' Christopher North ' reviewed it at great length in Blackwood ,
在 一月 , - , - 克里斯托弗 北 - 已审核 它 在 伟大的 长度 在 黑木 ,
1823年1月，克里斯托弗·诺斯在《布莱克伍德》杂志上发表了一篇篇幅很长的评论文章。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [aɪ 'ti:] - [aʊt][λv; əv][ɔ:l] [saɪt] [ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [hi:; hi]
and declared it ' out of all sight the best thing he
和 声明 它 - 出去 的 全部 视线 这 最好的 事物 他
并宣称这是“所有事物中最棒的”。

[[saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ]]
[**xi**]
[十一]

[xi]

[^ɔ:lɪ] [hæz; həz] [dʌn] - — [ðə; ðɪ] ['eəʃɪə] [ˌlegə'ti:z] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['æn(ə)lɪz][λv; əv][ðə; ðɪ] ['pæɪʃ] ,
[Galt] has done ' — The Ayrshire Legatees and the Annals of the Parish ,
[高尔特] 有 完毕 - — 这 艾尔郡 遗赠人 和 这 志 的 这 教区 ,
[bi:; bi][aɪ 'ti:] [rɪ'membər] , ['hævɪŋ] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə'pɪrd] .
be it remembered , having already appeared .
是 它 记得 , 拥有 已经 出现 .

[Galt] 已经完成了“——请记住，《艾尔郡遗赠》和《教区编年史》已经出版。

[ðə; ðɪ] [prə'fesər] [sez] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] - [ðə; ðɪ][wɜ:rk][ɑ:n][ɪts][fɜ:rst][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [θru:]
The Professor says that he had read ' the work on its first publication through
这 教授 说道 那 他 有 读 - 这 工作 在 它是 第一的 发布 通过
[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end][ɪn][wʌn] [deɪ] - ,
from beginning to end in one day ' ,
从 开始 到 结尾 在 一 天 - ,

教授说他“一天之内就从头到尾读完了这部作品的初版”。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ][ˈfɔːrtnaɪt][ˈæftərwərdz][dɪ'vaʊəd]-[ɔːl][ðə; ði][praɪm][ˈbɪts]-[ə'gen].
and about a fortnight afterwards devoured ' all the prime bits ' again .
和 关于 一个 两星期 然后 吞噬 - 全部 这 主要的 比特 - 再次 .

大约两周后，我又把“所有精华部分”都吃光了。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ˈmætər], [ɪn][prə'fesər][ˈwɪlsənz][ə'pɪnjən],
The conclusion of the whole matter , in Professor Wilson's opinion ,
这 结论 的 这 所有的 事情 , 在 教授 威尔逊的 观点 ,
威尔逊教授认为，整件事的结论是：

[wʌz; wəz][ðæt][^ɔːlt][hæd; həd][naʊ][pruːvd][hɪm'self]-[ɪn'fɪriər][ˈoʊnli][tuː; tə][tuː][ˈlɪvɪŋ][ˈraɪtəz][ʌv; əv]
was that Galt had now proved himself ' inferior only to two living writers of
曾是 那 高尔特 有 现在 已证实 他自己 - 下 仅有的 到 二 活的 作家 的
[fɪk'tɪjəs][ˈnærətɪvz]-[tuː; tə][hɪm; ɪm][huːm][wiː; wi][niːd][nɑːt][neɪm],
fictitious narratives — to him whom we need not name ,
虚拟 叙事 — 到 他 谁 我们 需要 不是 姓名 ,

也就是说，高尔特现在已经证明自己“仅次于两位在世的虚构叙事作家——其中一位我们无需提及姓名。”

[ænd; ənd][tuː; tə][mɪs][ˈedʒwəːθ]-.
and to Miss Edgeworth ' .
和 到 错过 埃奇沃思 - .

以及致埃奇沃思小姐。

[ðæt][^ɔːlt][wʌz; wəz][ɪn'fɪriər][tuː; tə][skɒt][æz; əz][ə; eɪ][roʊ'mæntəsɪst][ɪz][wʌt][nɒʊ][wʌn][wʊd][dɪ'naɪ].
That Galt was inferior to Scott as a romanticist is what no one would deny .
那 高尔特 曾是 下 到 斯科特 作为 一个 浪漫主义者 是 什么 不 一 会 否定 .

没有人会否认，高尔特作为浪漫主义者不如斯科特。

[æz; əz][ə; eɪ][roʊ'mæntəsɪst][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][brɔːt][ɪn][kəm'pærɪsn][wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈwɔːltər][æt; ət]
As a romanticist he should not be brought in comparison with Sir Walter at
作为 一个 浪漫主义者 他 应该 不是 是 带来 在 比较 和 先生 沃尔特 在
[ɔːl];
all ;
全部 ;

作为一位浪漫主义者，他根本不应该与沃尔特爵士相提并论；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪntər][ʌv; əv]ˈʒɑːnrə[hiː; hi][ɪz][nɑːt][sə'pɑːst][iːv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][huːm]-
but as a painter of genre he is not surpassed even by him whom ' .
但 作为 一个 画家 的 类型 他 是 不是 超越 甚至 经过 他 谁 -
[ˈkrɪstəfər][nɔːrθ]-[wʊd][nɑːt][neɪm].
Christopher North ' would not name .
克里斯托弗 北 - 会 不是 姓名 .

但作为一位风俗画家，他甚至不及克里斯托弗·诺斯所提及的那位画家。

[ðæt][mɪs][ˈedʒwəːθ][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'mæntəsɪst][ʌv; əv][haɪ][ræŋk][dʌz][nɑːt][ə'pɪr]:
That Miss Edgeworth was a romanticist of high rank does not appear :
那 错过 埃奇沃思 曾是 一个 浪漫主义者 的 高的 秩 做 不是 出现 :

埃奇沃斯小姐是一位地位显赫的浪漫主义者，这一点似乎并不明显：

[ˈkæs(ə)l][ˈrækrent][ænd; ənd][ðə; ði][æbsən'tiː][ɑːr; ər][ʌn'iːkwəld], [bʌt; bət][æz; əz][ˌprezən'teɪʃənz][ʌv; əv]
Castle Rackrent and The Absentee are unequalled , but as presentations of
城堡 Rackrent 和 这 缺席者 是 无与伦比 , 但 作为 演示文稿 的
[ə'rɪdʒən(ə)l], [kweɪnt],
original , quaint ,
原来的 , 古雅 ,

《拉克伦特城堡》和《缺席者》无与伦比，但作为原创、古朴的呈现方式，

[ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkærəktər] : [ˈʌːlt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] , [ɔːr] [ə; eɪ]
and absolutely living Irish character : Galt was not inferior to her , or a
和 绝对地 活的 爱尔兰 特点 : 高尔特 曾是 不是 下 到 她 , 或者 一个
[ˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ,
rival of her ,
竞争对手 的 她 ,
而且他身上完全体现了爱尔兰人的性格：高尔特并不比她逊色，也不是她的竞争对手。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈreɪlm] [ænd; ənd] [hɜːrɪz] [wɜːr; wər] [fɑːr] [əˈpaːrt] :
for his realm and hers were far apart :
为了 他的 领域 和 她的 是 远的 除 :
因为他的领地和她的领地相距甚远：

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈkærəktər] [hiː; hi] [ɪz] [ˈiːkwəli] [əˈrɪdʒən(ə)] ,
in his presentation of certain types of Scottish character he is equally original ,
在 他的 推介会 的 肯定 类型 的 苏格兰 特点 他 是 同样地 原来的 ,
[ˈiːkwəli] [kweɪnt] ,
equally quaint ,
同样地 古雅 ,
他对某些苏格兰性格类型的刻画同样独具匠心，同样古朴雅致。

[ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [truː] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪd] .
and equally true and vivid .
和 同样地 真的 和 生动 :
同样真实生动。

[ˈskɑːtɪʃ] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [wɪt] [ɑːr; əɹ] [ˈsɪŋɡjələɹli] [ʌnˈlaɪk] ; [tuː; tə] [kəmˈper] [ðem; ðəm] [məst; məst]
Scottish humour and Irish wit are singularly unlike ; to compare them must
苏格兰 幽默 和 爱尔兰 有 是 单独地 与此不同 ; 到 比较 他们 必须
[biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbærən] [ˈleɪbər] ;
be a barren labour ;
是 一个 荒芜 劳动 ;
苏格兰式的幽默和爱尔兰式的机智截然不同；将二者进行比较是徒劳的；

[pərˈhæps] [ðə; ði] [seɪm] [ˈriːdər] [wɪl] [ˈnevər] [ˈfʊli] [əˈpriːʃiət] [bəuθ] ;
perhaps the same reader will never fully appreciate both ;
也许 这 相同的 读者 将要 绝不 完全 欣赏 两个都 ;
或许同一位读者永远无法完全欣赏这两者；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] [ˈkrɪtɪk] [huː] [noʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [skɑːts] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪl] [aɪˈtiː] [biː; bi]
but to no critic who knows and loves Scots types of character will it be
但 到 不 评论家 WHO 知道 和 爱 苏格兰人 类型 的 特点 将要 它 是
[ˈiːzi] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ˈʌːlt] [hæd; həd] [æŋ; ən] [ɪnˈfɪəriər] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
easy to confess that Galt had an inferior revelation to that of the
简单的 到 承认 那 高尔特 有 一个 下 启示 到 那 的 这
[ɪnˈestɪməb(ə)] [məˈriːə] :
inestimable Maria :
不可估量 玛丽亚 :
但对于任何了解并喜爱苏格兰人性格的评论家来说，都很难承认高尔特的顿悟不如无比珍贵的玛丽亚：

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
the subject - matter was different , that was all .
这 主题 - 事情 曾是 不同的 , 那 曾是 全部 .
只是题材不同而已。

[tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [poʊz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈraɪvlz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfɑːli] .
To try and pose them as rivals is the folly .
到 尝试 和 姿势 他们 作为 竞争对手 是 这 蠢事 :
试图将他们描绘成竞争对手是愚蠢的。

[ɪn] [˘ʌ:lt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:lɪkɪŋ] [ˈpeɪθɑ:s] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv][ˈkæs(ə)] [ˈrækrent] :
In Galt is none of the rollicking pathos that is the miracle of Castle Rackrent :
在 高尔特 是 没有任何 的 这 欢快的 感伤 那 是 这 奇迹 的 城堡 Rackrent :
高尔特身上丝毫没有拉克伦特城堡那种令人叹为观止的悲怆之情:

[ska:ts] [ˈpeɪθɑ:s] [ɪz]
Scots pathos is
苏格兰人 感伤 是

苏格兰语的悲情是

[[ˌeks,arˈaɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈaɪrɪ] [æz; əz] [flæmˈbɔɪənt] [ˈaɪrɪ] [wɪt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈska:tɪ]
as different from Irish as flamboyant Irish wit is different from Scottish
作为 不同的 从 爱尔兰 作为 龙飞凤舞 爱尔兰 有 是 不同的 从 苏格兰
[ˈpɔ:ki] .
pawkiness :
瓜子 :

就像爱尔兰人热情奔放的幽默与苏格兰人的尖刻讽刺截然不同一样，爱尔兰人的幽默与苏格兰人的尖刻讽刺也截然不同。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][dæft] [lərd] [ʌv; əv] [ˈgripi] [bi:; bi][nɑ:t] [pəˈθetɪk] [ðen] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][ˈpeɪθɑ:s]
But if the daft laird of Grippy be not pathetic then I know of no pathos
但 如果 这 愚蠢 领主 的 抓地力强 是 不是 可怜的 然后 我 知道 的 不 感伤
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈpeɪθɑ:s] [ðæt] [ɪkˈspəʊzɪz] [ɪtˈself] [ˈneɪkɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n] .
outside the pathos that exposes itself naked to the public to obtain recognition .
外部 这 感伤 那 揭露 本身 裸 到 这 民众 到 获得 认出 :

但如果格里皮的那个愚蠢的领主都不算可悲，那么除了那种赤裸裸地暴露在公众面前以博取关注的可悲之外，我不知道还有什么可悲的。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈledɪ] [oʊ] - [ˈgripi] [bi:; bi][nɑ:t] [ɪˈnɪmɪtəbli] [ˈkɑ:mɪk] ,
If the Leddy o ' Grippy be not inimitably comic ,
如果 这 莱迪 o - 抓地力强 是 不是 独一无二的 漫画 ,
如果莱迪·奥·格里皮不是独一无二的喜剧角色,

[ðen] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [ˈkɑ:mədi] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈskri:mɪŋ] [ˈfɑ:rs] .
then can there be no comedy short of screaming farce .
然后 能 那里 是 不 喜剧 短的 的 尖叫 闹剧 :

那么，除了歇斯底里的闹剧之外，还能有什么喜剧可言呢？

[ðə; ði] [ˈri:dər] [ɪz] [æskt] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈeni] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][˘ʌ:lt][wɪð; wɪθ] [skɒt] ,
The reader is asked to remember that any comparison of Galt with Scott ,
这 读者 是 问 到 记住 那 任何 比较 的 高尔特 和 斯科特 ,
请读者记住，任何将高尔特与斯科特进行比较的做法，

[ɔ:r] [ʌv; əv] [˘ʌ:lt] [wɪð; wɪθ][məˈri:ə] [ˈedʒwə:θ] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈnɪʃɪetɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] , [bʌt; bət]
or of Galt with Maria Edgeworth , was not initiated by the present writer , but
或者 的 高尔特 和 玛丽亚 埃奇沃思 , 曾是 不是 启动 经过 这 展示 作家 , 但
[baɪ] - [ˈkrɪstəfər] [nɔ:rθ] - .
by ' Christopher North ' .
经过 - 克里斯托弗 北 - .

或者说，高尔特与玛丽亚·埃奇沃思的故事，并非由笔者发起，而是由“克里斯托弗·诺斯”发起。

[sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [skɒt] [hɪmˈself] [geɪv] [ðə; ði] [best] [pru:f] [ˈpɑ:səb(ə)] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃiˈeɪ](ə)n] [baɪ] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði]
Sir Walter Scott himself gave the best proof possible of appreciation by reading The
先生 沃尔特 斯科特 他自己 给予 这 最好的 证明 可能的 的 欣赏 经过 阅读 这
[ɪnˈteɪl] [θri:] [taɪmz] :
Entail three times :
包含 三 时代 :

沃尔特·斯科特爵士本人就以三次阅读《继承权》来表达他对这部作品的喜爱：

[ænd; ənd][ˈbaɪrən][hæd; həd] [ri:d] [aɪˈti:] [θri:] [taɪmz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts] [əˈpɪərəns] .
and Byron had read it three times within a year of its appearance .
和 拜伦 有 读 它 三 时代 之内 一个 年 的 它是 外貌 .

拜伦在这本书出版后的一年内就读了三遍。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈblesɪŋtən] [hiː; hi] [sed] [ðæt] - [ðə; ði] [ˈpɔ:trətʃər] [ʌv; əv] [ˈledi] [ˈgripi] [wʌz; wəz]
To the Earl of Blessington he said that ' the portraiture of Leddy Grippy was
到 这 伯爵 的 布莱辛顿 他 说 那 - 这 画像 的 莱迪 抓地力强 曾是
[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfi:meɪl]
perhaps the most complete and original that had been added to the female
也许 这 最多 完全的 和 原来的 那 有 到过 额外 到 这 女性
[ˈgæləri] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspeɪr] - .
gallery since the days of Shakespeare ' .
画廊 自从 这 天 的 莎士比亚 - .

他对布莱辛顿伯爵说：“莱迪·格里皮的肖像画可能是自莎士比亚时代以来添加到女性画廊中最完整、最原创的作品。”

[wɜ:r; wər] [ðɪs] [æn; ən] [ˈeseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈteɪl] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [kwʊt] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪsɪzəm]
Were this an essay on The Entail it would not suffice to quote the criticism
是 这 一个 散文 在 这 包含 它 会 不是 足够了 到 引用 这 批评
[ʌv; əv] [greɪt] [ˈraɪtɜ:z] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rk] :
of great writers upon the work :
的 伟大的 作家 之上 这 工作 :

如果这是一篇关于《继承权》的文章，仅仅引用伟大作家对这部作品的评论是不够的：

[ðə; ði] [ˈeseɪst] [wʊd] [ni:d] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈti:] [baɪ] [kwʊˈteɪ(ə)n]
the essayist would need to justify his own admiration of it by quotation
这 散文家 会 需要 到 证明合法 他的 自己的 钦佩 的 它 经过 引述
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɪtˈself] .
from the book itself .
从 这 书 本身 .

这位评论家需要通过引用书中的内容来证明自己对本书的赞赏是合理的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn] ([æz; əz] [ˈkʌz(ə)n] - [sed]) [əˈhʌðər]
And this he has done at full length in (as Cousin Feenix said) another
和 这 他 有 完毕 在 满的 长度 在 (作为 表哥 - 说) 其他
[plɜːs] .
place .
地方 .

而他（正如表兄菲尼克斯所说）在另一处完整地阐述了这一点。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈri:dər]
But in an Introduction there can be no occasion to detain the reader
但 在 一个 介绍 那里 能 是 不 场合 到 扣留 这 读者
[frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈkweɪntəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈledi] [ænd; ənd] [ˈwa:ti] ,
from making acquaintance on his own account with the Leddy and Watty ,
从 制作 熟人 在 他的 自己的 帐户 和 这 莱迪 和 瓦蒂 ,
但是，在导论中，没有任何理由阻止读者自行了解莱迪和沃蒂的作品。

[klɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] - .
Claud , and the Milrookits .
克劳德 , 和 这 - .

克劳德和米尔鲁基茨乐队。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ni:d] [tuː; tə][biː; bi][tuːld] [wɪt] [si:nz] [ɑ:r; ər]
He will not , with the book in his hand , need to be told which scenes are
他 将要 不是 , 和 这 书 在 他的 手 , 需要 到 是 讲述 哪个 场景 是
[ɪˈnɪmɪtəb(ə)] .
inimitable .
无比 .

他手里拿着这本书，无需别人告诉他哪些场景是独一无二的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈwɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [riːd] [bʌt; bət][wʌns] :
There are many which he will never be content to read but once :

那里 是 许多 哪个 他 将要 绝不 是 内容 到 读 但 一次 :

有很多书他永远都不会满足于只读一遍：

[ðʊʊ] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [əˈraɪv] [æt; ət] [bɔːrd] [ˈdʒɛfriːz] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt]
though I venture to think that he will not arrive at Lord Jeffrey's conclusion that

尽管 我 风险投资 到 思考 那 他 将要 不是 到达 在 主 杰弗里的 结论 那
[ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɒkənʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈpaʊər(ə)] [ˈsɪŋɡ(ə)] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .
the drowning of George Walkinshaw is the most powerful single sketch in the work .

这 溺水 的 乔治 沃金肖 是 这 最多 强大的 单身的 草图 在 这 工作 .

不过我斗胆认为，他不会像杰弗里勋爵那样得出结论，认为乔治·沃金肖溺水的场景是这部作品中最有力的一幅素描。

[ˈpaʊər(ə)] [ɔːl][ðə; ði]

Powerful all the
强大的 全部 这

强大的所有

[[ˌɛks,ɑɪˈɑɪ]]

[xiii]
[十三]

[xiii]

[seɪm] [aɪ ˈtiː][ɪz] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [bɔːrd] [ˈbaɪrənz] [ˈdɪktəm] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɛdi] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n]
same it is ; and , since Lord Byron's dictum concerning the Leddy has given

相同的 它 是 ; 和 , 自从 主 拜伦的 格言 有关 这 莱迪 有 给定
[ðə; ði] [hɪnt] ,
the hint ,
这 暗示 ,

的确如此；而且，既然拜伦勋爵关于莱迪的格言已经给出了暗示，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈredɪli] [fəˈɡɪv n] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] [ðæt] [ɡrɪm]
we may be the more readily forgiven for thinking that there is , in that grim

我们 可能 是 这 更多的 容易 已原谅 为了 思维 那 那里 是 , 在 那 严峻
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

我们或许更容易被原谅，因为我们认为，在那段阴郁的文字中，存在着某种东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˌʃeɪkˈspiəriən] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] .

something Shakespeareian about the little cabin - boy .
某物 莎士比亚式 关于 这 小的 舱 - 男生 .

关于那个小船舱男孩，有点莎士比亚戏剧的风格。

[dʒɑːn] [ˈeɪskɔːf] .

JOHN AYSCOUGH .
约翰 艾斯科夫 .

约翰·艾斯科夫。

[[ˌɛks,ɑɪˈviː]]

[xiv]
[十四]

[xiv]

[[ˈɛksˈviː]]

[xv]
[十五]

[xv]

[[ˌɛksˈviːˈaɪ]]

[xvi]
[十六]

[xvi]

[ðə; ði] [ɪn'teɪl]
THE ENTAIL
这 包含

内容

[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
TO THE KING .
到 这 国王 .

致国王。

[ˈsaɪər] ,
SIRE ,
父系 ,

父系，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [sens] [ʌv; əv][jər; jər][ˈmædʒəsti:z] [ˈɡreɪjəs] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] ,
With the profoundest sense of your Majesty's gracious condescension ,
和 这 最深邃 感觉 的 你的 陛下的 亲切 居高临下 ,
怀着对陛下仁慈屈尊的深深敬意，

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [leɪ] [aɪ 'ti:] , [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
the Author of this work has now the honour to lay it , by permission ,
这 作者 的 这 工作 有 现在 这 荣誉 到 躺 它 , 经过 允许 ,
经许可，本书作者荣幸地将其发表。

[æt; ət][jər; jər][ˈmædʒəsti:z] [fi:t] .
at your Majesty's feet .
在 你的 陛下的 脚 .

匍匐在陛下脚下。

[aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [sketʃɪz] ,
It belongs to a series of sketches ,
它 属于 到 一个 系列 的 草图 ,
它属于一系列素描作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə]
in which he has attempted to describe characters and manners peculiar to
在 哪个 他 有 尝试过 到 描述 人物 和 礼仪 奇特 到
[ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ,
the most ancient ,
这 最多 古老的 ,

在书中，他试图描述最古代特有的性格和习俗。

[ænd; ənd][moʊst] ['lɔɪəl] , [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][jər; jər][ˈmædʒəsti:z] [də'mɪnjənz] ;
and most loyal , portion of all your Majesty's dominions ;
和 最多 忠诚 , 部分 的 全部 你的 陛下的 领地 ;
以及陛下所有领土中最忠诚的一部分；

— [aɪ 'ti:] [ɪm'breɪsɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
— it embraces a great part of the last century ,
— 它 拥抱 一个 伟大的 部分 的 这 最后的 世纪 ,
——它涵盖了上个世纪的大部分时间，

[ðə; ði][moʊst] ['prɑ:spərəs] [ˈpɪriəd] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] ,
the most prosperous period in the annals of Scotland ,
这 最多 繁荣 时期 在 这 志 的 苏格兰 ,
苏格兰历史上最繁荣的时期

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələrlɪ] ['glɔːriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][jər; jər]['mædʒəstiːz] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli]
and singularly glorious to the administration of your Majesty's Illustrious Family
和单独地辉煌到这行政的你的陛下的杰出家庭
;
;
;
;

对陛下显赫家族的治理而言，更是无比荣耀；

— [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv][jər; jər]['mædʒəstiːz] ['dʒɔɪəs] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
— it has been written since the era of your Majesty's joyous Visit to the
— 它 有 到过 书面 自从 这 时代 的 你的 陛下的 欢乐 访问 到 这
['venərəb(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][jər; jər] ['rɔɪəl]
venerable home of your Royal
可敬 家 的 你的 皇家

——自陛下莅临尊贵的皇家府邸访问以来，便一直有此记载。

[ˈænsɛstərz] ； — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
Ancestors ; — and it is presented as a humble memorial of the feelings
祖先 ； — 和 它 是 呈现 作为 一个 谦逊的 纪念馆 的 这 情怀
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] ，
with which the Author ，
和 哪个 这 作者 ；

先祖；——这是作者怀着谦卑之情，对先祖们表达的深切缅怀。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ， [dɪd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['hɑːlɪruːd] ．
in common with all his countrymen , did homage to the King at Holyrood ．
在 常见的 和 全部 他的 同胞们 ， 做过 尊敬 到 这 国王 在 霍利鲁德 ．

他和所有同胞一样，在荷里路德宫向国王致敬。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [tuː; tə][biː; bi] ，
He has the happiness to be ，
他 有 这 幸福 到 是 ；
他拥有成为.....的幸福，

['saɪər] ，
SIRE ．
父系 ；
父系

[jər; jər]['mædʒəstiːz]
Your Majesty's
你的 陛下的
陛下

[moʊst]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd][moʊst] ['feɪθf(ə)l]
Most dutiful and most faithful
最多 尽职尽责的 和 最多 忠实
最尽职尽责，最忠诚

['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ．
Subject and Servant ．
主题 和 仆人 ；
臣民与仆人。

['edɪnbərə] ， 3d [dɪ'sembər] - ． [[wʌn]]
Edinburgh , 3d December 1822 . [1]
爱丁堡 ， 3d 十二月 - ． [1]
爱丁堡，1822 年 12 月 3 日。 [1]

[ðə; ði] [ɪn'teɪl]
THE ENTAIL
这 包含
内容

第一章

[kɫɔ:d] [ˈwɒkənʃɔ] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [sərˈvaɪvɪŋ] [meɪl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]
Claud Walkinshaw was the sole surviving male heir of the Walkinshaws of
克劳德 沃金肖 曾是 这 唯一 幸存 男性 继承人 的 这 - 的

Kittlestonheugh .

克劳德·沃金肖是基特尔斯顿赫沃金肖家族唯一幸存的男性继承人。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] , [ðə; ði][læst] [lɜd] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
His grandfather , the last Laird of the line ,
他的 祖父 , 这 最后的 领主 的 这 线 ,

他的祖父，是这个家族的最后一位领主，

[dɪˈluːdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈvɪʒənz] [ðæt] [əˈljʊəd] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːtɪ] [ˈdʒentri][tuː; tə]
deluded by the golden visions that allured so many of the Scottish gentry to
妄想 经过 这 金的 愿景 那 诱人 所以 许多 的 这 苏格兰 绅 到

[ɪmˈbɑːrk] [ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːri,en][ˌekspəˈdɪ(ə)n] ,
embark their fortunes in the Darien Expedition ,
启程 他们的 财富 在 这 达里恩 远征 ,

许多苏格兰乡绅被淘金热的幻想所蒙蔽，踏上了前往达连远征的征程，试图在那里发家致富。

[sent] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [kɫɔ:d] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪps] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [æt; ət]
sent his only son , the father of Claud , in one of the ships fitted out at
发送 他的 仅有的 儿子 , 这 父亲 的 克劳德 , 在 一 的 这 船舶 适配 出去 在

Cartsdyke ,
卡特斯代克 ,

他派自己的独子，也就是克劳德的父亲，乘坐在卡茨代克改装的一艘船前往目的地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] [ədˈventʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and with him an adventure in which he had staked more than the
和 和 他 一个 冒险 在 哪个 他 有 已抵押 更多的 比 这

[hoʊl] [ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈstert] .
whole value of his estate .
所有的 价值 的 他的 财产 .

他孤注一掷，投入了比他全部家产都多的财富。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [fəˈtiːg] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈveri] [sɜːrkəmˈstænʃ(ə)]
as it is not our intention to fatigue the reader with any very circumstantial
作为 它 是 不是 我们的 意图 到 疲劳 这 读者 和 任何 非常 间接的

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɜrdz] [ˈfæməli] ,
account of the state of the Laird's family ,
帐户 的 这 状态 的 这 莱尔德的 家庭 ,

我们无意关于莱尔德家族状况的详细叙述来使读者感到疲惫，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [pæs] [ˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪkˈspiːdiənt] [ˈbrevəti] , [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [kɫɔdz]
we shall pass over , with all expedient brevity , the domestic history of Claud's
我们 将 经过 超过 , 和 全部 权宜 简洁 , 这 国内的 历史 的 克劳德的

[ˈtʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

我们将以最简洁的方式略过克劳德童年时期的家庭生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; ei] [jɪr] [oʊld] [wen] [hɪz; ɪz] [fɑːðər] [seɪld] ,
He was scarcely a year old when his father sailed ,
他 曾是 几乎 一个 年 老的 什么时候 他的 父亲 航行 ,
他父亲出海时, 他才不到一岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd][ʌv; əv][ə; ei]['broʊkən] [hɑːrt] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
and his mother died of a broken heart , on hearing that her husband ,
和 他的 母亲 死亡 的 一个 破碎的 心 , 在 听力 那 她 丈夫 ,
他的母亲听到丈夫去世的消息后, 因心碎而死。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
with many of his companions ,
和 许多 的 他的 同伴 ,
和他的许多同伴一起,

[hæd; həd] ['perɪft] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swɒmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ]
had perished of disease and famine among the swamps of the Mosquito
有 遇难 的 疾病 和 饥荒 之中 这 沼泽 的 这 蚊子
[ɔːr] .
shore .
支撑 .
他们死于蚊子海岸沼泽地的疾病和饥荒。

[ðə; ði] - [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər][soʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lərd] , [wɪð; wɪθ] [klɔːd] ,
The Kittlestonheugh estate was soon after sold , and the Laird , with Claud ,
这 - 财产 曾是 很快 后 卖 , 和 这 领主 , 和 克劳德 ,
[rɪ'taɪərd][ɪntuː]['glɑːsgəʊ] ,
retired into Glasgow ,
退休 进入 格拉斯哥 ,
基特尔斯顿休庄园不久后被卖掉, 庄园主和克劳德一起退休到格拉斯哥居住。

[wer] [hiː; hi] ['rentɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; ei] [bæk] [haʊs] , [ɪn] [ɛrdz] [klaʊz] , [ɪn][ðə; ði] - .
where he rented the upper part of a back house , in Aird's Close , in the Drygate .
在哪里 他 租来的 这 上 部分 的 一个 后退 房子 , 在 艾尔德 关闭 , 在 这 - .
他在德里盖特区的艾尔德巷租了一间后屋的楼上部分。

[ðə; ði]['oʊnli]['sɜːrvənt] [huːm] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːltərd] [steɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ,
The only servant whom , in this altered state , he could afford to retain ,
这 仅有的 仆人 谁 , 在 这 已修改 状态 , 他 可以 买得起 到 保持 ,
在这种变故之下, 他唯一能负担得起的仆人,

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [rɪd][ʌv; əv] ,
or rather the only one that he could not get rid of ,
或者 相当 这 仅有的 一 那 他 可以 不是 得到 摆脱 的 ,
或者更确切地说, 是他唯一摆脱不了的人。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɛrdʒ][ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] , [wʌz; wəz] - ['dɑːbi] , [huː] , [ɪn][hɜːr; hər]
owing to her age and infirmities , was Maudge Dobbie , who , in her
欠款 到 她 年龄 和 弱点 , 曾是 - 多比 , WHO , 在 她
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,
由于年老体弱, 莫吉·多比（Maudge Dobbie）——她年轻时——

[wʌz; wəz] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
was bairnswoman to his son .
曾是 - 到 他的 儿子 .
是他儿子的保姆。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
She had been upwards of forty years in the servitude of his house ;
她 有 到过 向上 的 四十 年 在 这 奴役 的 他的 房子 ;
她曾在他家做女仆四十多年;

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [klɔːd] [dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə]
and the situation she had filled to the father of Claud did not tend to
和 这 情况 她 有 已填 到 这 父亲 的 克劳德 做过 不是 趋向 到
[dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈkaɪndlɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
diminish the kindness with which she regarded the child ,
减少 这 善良 和 哪个 她 认为 这 孩子 ;
她在克劳德父亲眼中的地位并没有减弱她对这个孩子的仁慈之心。

[ɪˈspeʃəli] [wen] , [baɪ][ðə; ði][ruːɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmæstər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [bʌt; bət][hɜːrˈself]
especially when , by the ruin of her master , there was none but herself
尤其 什么时候 , 经过 这 废墟 的 她 掌握 , 那里 曾是 没有任何 但 她自己
[tuː; tə] [əˈtend] [hɪm; ɪm] .
to attend him .
到 出席 他 .
尤其是当她的主人去世后, 除了她自己之外再也没有人服侍他了。

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] , [ɪːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][ˈvɜːrn(ə)l] [ˈjɪrz] ,
The charms of Maudge had , even in her vernal years ,
这 魅力 的 - 有 , 甚至 在 她 春季 年 ,
莫奇的魅力, 即使在她年少时也是如此。

[bɪn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɔːrm][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈfiːlɪŋz] ; [[tuːˈtuː]]
been confined to her warm and affectionate feelings ; [2]
到过 受限 到 她 温暖的 和 亲热 情怀 ; [2]
一直沉浸在她温暖而深情的感情中; [2]

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] [ˈhɪðər] [ænd; ənd]
and , at this period , she was twisted east and west , and hither and
和 , 在 这 时期 , 她 曾是 扭曲 东方 和 西方 , 和 这里 和
[jɒnt] , [ænd; ənd] [taɪm] ,
yont , and Time ,
远方 , 和 时间 ,
而此时, 她被时间扭曲着, 一会儿向东, 一会儿向西, 一会儿向东, 一会儿向西,

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [hʌŋ] [soʊ] [ɛmˈbreɪsɪŋli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
in the shape of old age , hung so embracingly round her neck ,
在 这 形状 的 老的 年龄 , 悬挂 所以 热情地 圆形的 她 脖子 ,
衰老的身影, 紧紧地挂在她的脖子上, 仿佛在拥抱着她。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [hæd; həd] [bent] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [huːp] .
that his weight had bent her into a hoop .
那 他的 重量 有 弯曲 她 进入 一个 箍 .
他的重量把她压成了一个箍。

[jet] , [ðʌs] [dɪˈfɔːrmd] [ænd; ənd][eɪdʒd] ,
Yet , thus deformed and aged ,
然而 , 因此 变形 和 老年人 ,
然而, 就这样变形老化了,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɑːlətɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [enˈdɪəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr]
she was not without qualities that might have endeared her to a more
她 曾是 不是 没有 品质 那 可能 有 可爱的 她 到 一个 更多的
[ˈdʒenərəs] [bɔɪ] .
generous boy .
慷慨的 男生 .
她并非没有一些特质, 如果遇到更慷慨的男孩, 或许会更受他喜爱。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskuːlmæstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] [ˈʌndər]
Her father had been schoolmaster in the village of Kittleston ; and under
她 父亲 有 到过 校长 在 这 村庄 的 - ; 和 在下面
[hɪz; ɪz] [tuˈɪ(ə)n] ,
his tuition ,
他的 学费 ,

她的父亲曾是基特尔斯顿村的一名教师；在他的教导下，

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ðen] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [bred] [ɪn][ðə; ði]
before she was sent , as the phrase then was , to seek her bread in the
前 她 曾是 发送 , 作为 这 短语 然后 曾是 , 到 寻找 她 面包 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

在她被派往世上谋生之前，正如当时人们常说的那样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈlɜːrɪnɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðoʊz] [wɪtʃ]
she had acquired a few of the elements of learning beyond those which
她 有 获得 一个 很少 的 这 元素 的 学习 超过 那些 哪个
, [ɪn] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,
, in that period ,
, 在 那 时期 ,

在那个时期，她掌握了一些除其他知识之外的学习要素。

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [dəˈmestɪks] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] ,
fell to the common lot of female domestics : and she was thus enabled ,
跌倒 到 这 常见的 很多 的 女性 家政 : 和 她 曾是 因此 已启用 ,
[ˈfɔːl] [tə] [ðə] [ˈkɑːmən] [lɒt] [əv] [ˈfeɪməl] [ˈdɒmestɪks] : [ænd] [ʃiː] [wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] ,
她落得和普通女佣一样的下场：因此，她得以.....

[nɔːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] ,
not only to teach the orphan reading and writing ,
不是 仅有的 到 教 这 孤儿 阅读 和 写作 ,
[ˈnɔːt] [ˈoʊnli] [tuː] [tə] [tiːtʃ] [ðə] [ðɪ] [ˈɔːrfən] [ˈriːdɪŋ] [ænd] [ənd] [ˈraɪtɪŋ] ,
不仅要教孤儿读写，
[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] , [pərˈtɪkjələrli]
but even to supply him with some knowledge of arithmetic , particularly
但 甚至 到 供应 他 和 一些 知识 的 算术 , 特别

[əˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl] .
addition and the multiplication table .
添加 和 这 乘法 桌子 :
[əˈdɪʃ(ə)n] [ænd] [ənd] [ðə] [ðɪ] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl] .
但哪怕只是为了让他掌握一些算术知识，特别是加法和乘法表。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [staːk] [ʌv; əv][ˈgɔːblɪn] [lɔːr] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [ˈstoːrɪz] ,
She also possessed a rich stock of goblin lore and romantic stories ,
她 还 拥有 一个 富有的 库存 的 哥布林 知识 和 浪漫的 故事 ,
[ʃiː] [ʃi] [ˈɔːlsəʊ] [pəˈzest] [ə] [eɪ] [rɪtʃ] [staːk] [ʌv] [əv] [ˈgɔːblɪn] [lɔːr] [ænd] [ənd] [roʊˈmæntɪk] [ˈstoːrɪz] ,
她还拥有丰富的妖精传说和浪漫故事。

[ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [klɔːd] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] [ədˈventʃər]
the recital of which had given the father of Claud the taste for adventure
这 独奏会 的 哪个 有 给定 这 父亲 的 克劳德 这 品尝 为了 冒险
[ðæt] [ɪnˈdʒɒst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] .
that induced him to embark in the ill - fated expedition .
那 诱导 他 到 启程 在 这 患病的 - 命中注定 远征 :
[ðə] [ðɪ] [rɪˈsaɪt(ə)l] [ʌv] [əv] [wɪtʃ] [hæd] [həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə] [ðɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv] [əv] [klɔːd] [ðə] [ðɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ədˈventʃər]
这 独奏会 的 哪个 有 给定 这 父亲 的 克劳德 这 品尝 为了 冒险
[ðæt] [ɪnˈdʒɒst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] .
那 诱导 他 到 启程 在 这 患病的 - 命中注定 远征 :
[ðɪːz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][kənˈdʒɪːniəl][tuː; tə][ðə; ði] [les] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv]
These , however , were not so congenial to the less sanguine temperament of
这些 , 然而 , 是 不是 所以 相投 到 这 较少的 乐观 气质 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the son ,
这 儿子 ,

然而，这些却不太符合儿子较为悲观的性格。

[hu:] [ˈɜ:rlɪ] [prɪfɜ:rd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt][tu:; tə][ðə; ði]
who early preferred the history of Whittington and his Cat to the
WHO 早期的 首选 这 历史 的 惠廷顿 和 他的 猫 到 这
[əˈtʃi:vmənts] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈwɒlɪs] ;
achievements of Sir William Wallace ;
成就 的 先生 威廉 华莱士 ;
他早年更喜欢惠廷顿和他的猫的故事，而不是威廉·华莱士爵士的成就；

[ænd; ənd] - [ˈtæk][jʊr; jər] [ɔ:ld] [kloʊk] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ,
and ' Tak your auld cloak about you ,
和 - 塔克 你的 老 披风 关于 你 ,
“带上你的旧斗篷吧。”
- [ˈevər] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:ɹ] [ˈsensəb(ə)] [ðæn; ðən] - [ˈtʃevi] [tʃeis] .
' ever seemed to him a thousand times more sensible than ' Chevy Chase .
- 曾经 似乎 到 他 一个 千 时代 更多的 明智的 比 - 雪佛兰 蔡斯 .
在他看来，他似乎比“切维·蔡斯”明智一千倍。

- [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈdɔʊlf(ə)] [ˈdɪti] , [ðə; ði] - [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:ɹɪst] ,
' As for that doleful ditty , the ' Flowers of the Forest ,
- 作为 为了 那 悲伤的 小调 , 这 - 花朵 的 这 森林 ,
至于那首忧伤的小调《森林之花》，
- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ˈbeɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] - ;
' it was worse than the ' Babes in the Wood ' ;
- 它 曾是 更糟 比 这 - 宝贝们 在 这 木头 - ;
比《森林里的孩子》还要糟糕；

[ænd; ənd] - [gɪl] [ˈmɔ:ɹɪs] - [mɔ:ɹ] [ˈwɪrɪsəm] [ðæn; ðən] - [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] - .
and ' Gil Morrice ' more wearisome than ' Death and the Lady ' .
和 - 吉尔 莫里斯 - 更多的 令人厌倦的 比 - 死亡 和 这 女士 - .
《吉尔·莫里斯》比《死神与淑女》更令人厌倦。

[ðə; ði][ˈsa:ləteri][oʊld] [lərd] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɔ:ŋ] [ˈsetld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪˈkwestərd] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)]
The solitary old Laird had not been long settled in his sequestered and humble
这 孤 老的 领主 有 不是 到过 长的 定居 在 他的 隔离 和 谦逊的
[taʊn] - [rɪˈtri:t] ,
town - retreat ,
镇 - 撤退 ,
这位孤僻的老地主在他那僻静简陋的城镇隐居处定居不久，

[wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)] [bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈmænərz] .
when a change became visible both in his appearance and manners .
什么时候 一个 改变 成为 可见的 两个都 在 他的 外貌 和 礼仪 .
当他的外貌和举止都发生了明显变化时。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔ:rmərli] [ˈbʌslɪŋ] , [ˈvɪgərəs] , [ˈhɑ:rti] , [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] ;
He had been formerly bustling , vigorous , hearty , and social ;
他 有 到过 以前 繁华 , 蓬勃 , 爽朗 , 和 社会的 ;
他以前是一个忙碌、精力充沛、热情开朗、善于交际的人；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv]
but from the first account of the death of his son , and the ruin of
但 从 这 第一的 帐户 的 这 死亡 的 他的 儿子 , 和 这 废墟 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] ,
his fortune ,
他的 财富 ,
但从他儿子去世和财产破产的第一个记载来看，

[hi:; hi] [gru:] [ˈθɔ:tf(ə)] [ænd; ənd] [ˈsed(ə)ntəri] , [ænd; ənd] [ʃʌnd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] ,
he grew thoughtful and sedentary , and shunned the approach of strangers ,
他 生长 周到 和 久坐的 , 和 被排斥 这 方法 的 陌生人 ,
他变得沉思寡言，不愿与陌生人接触。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
and retired from the visits of his friends .
和 退休 从 这 访问 的 他的 朋友们 .
他从此不再与朋友们来访。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər] [hoʊl] [deɪz] , [wɪ'dəʊt] ['spiːkɪŋ] ,
Sometimes he sat for whole days , without speaking ,
有时 他 卫星 为了 所有的 天 , 没有 请讲 ,
有时他会整天坐着, 一言不发。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] - [laɪk] ['gæmbəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ;
and without even noticing the kitten - like gambols of his grandson ;
和 没有 甚至 注意到 这 小猫 - 喜欢 嬉戏 的 他的 孙子 ;
他甚至没有注意到孙子像小猫一样嬉戏玩耍的样子;

[æt; ət] [ˈʌðər] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːnd(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [kə'res] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
at others he would fondle over the child , and caress him with more
在 其他的 他 会 拏 超过 这 孩子 , 和 抚摸 他 和 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['grænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] [ə'fekʃ(ə)n] ; [[θriː]]
than a grandfather's affection ; [3]
比 一个 祖父的 感情 ; [3]
有时他会抚摸孩子, 对他的爱抚远超祖父的爱; [3]

[ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] ['piːvɪli] [brʌʃ] [ðə; ði][bɔɪ] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [klaːspt] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
again , he would peevishly brush the boy away as he clasped his knees ,
再次 , 他 会 恼怒地 刷子 这 男生 离开 作为 他 紧握 他的 膝盖 ,
他再次恼怒地将男孩推开, 同时抱住双膝。

[ænd; ənd] ['hɜːri] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] [steps] .
and hurry out of the house with short and agitated steps .
和 匆忙 出去 的 这 房子 和 短的 和 激动 步骤 .
然后迈着短促而焦躁的步伐匆匆跑出房子。

[hɪz; ɪz] [rɪ'spektəbl] ['pɒːtlinɪs] ['dɪsə'pɪrd] ; [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [brɪ'gæən][tuː; tə] [hæŋ] ['luːsli] [ə'pɑːn]
His respectable portliness disappeared ; his clothes began to hang loosely upon
他的 可敬 肥胖 消失 ; 他的 衣服 开始 到 悬挂 松散地 之上
[hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [fled] ;
him ; his colour fled ;
他 ; 他的 颜色 逃亡 ;
他原本体面的肥胖身形消失了; 他的衣服开始松松垮垮地挂在他身上; 他的脸色也变得苍白了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪðərd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] ['weɪstɪd] [ˈɪntuː] ['miːgər] [ʃæŋks] .
his face withered ; and his legs wasted into meagre shanks .
他的 脸 干枯 ; 和 他的 腿 浪费 进入 微薄 小腿 .
他的脸变得憔悴, 双腿也瘦骨嶙峋, 只剩下几条细小的腿。

[brɪfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [twelv] [mʌnθs] ,
Before the end of the first twelve months ,
前 这 结尾 的 这 第一的 十二 几个月 ,
在第一个十二个月结束之前,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɔːr][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ʌnə'sɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ɑːrm] [tʃer]
he was either unwilling or unable to move unassisted from the old arm chair
他 曾是 任何一个 不情愿 或者 无法 到 移动 独自一人 从 这 老的 手臂 椅子
,
:
,
他要么不愿意, 要么无法独自从旧扶手椅上挪开。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][frʌm; frəm] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ['druːpɪŋ] ['oʊvər]
in which he sat from morning to night , with his grey head drooping over
在 哪个 他 卫星 从 早晨 到 夜晚 , 和 他的 灰色的 头 下垂 超过
[hɪz; ɪz] [breɪst] ;
his breast ;
他的 胸部 ;

他从早到晚都坐在那里，灰白的头垂在胸前；

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvniŋ] , [wen] - [went] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌn'dres] ,
and one evening , when Maudge went to assist him to undress ,
和 一 晚上 , 什么时候 - 去 到 协助 他 到 脱衣服 ,
一天晚上，莫吉去帮他脱衣服时，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ded] .
she found he had been for some time dead .
她 成立 他 有 到过 为了 一些 时间 死的 .

她发现他已经死了有一段时间了。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , - [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['penɪləs] [ˈɔːrf(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gærət] - [ruːm]
After the funeral , Maudge removed with the penniless orphan to a garret - room
后 这 葬礼 , - 已移除 和 这 身无分文 孤儿 到 一个 阁楼 - 房间

[ɪn][ðə; ði] - ,
in the Saltmarket ,
在 这 - ,

葬礼结束后，莫奇带着身无分文的孤儿搬到了盐市街的一间阁楼里。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr'self][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)]['æləmənt][ʌv; əv]
where she endeavoured to earn for him and herself the humble aliment of
在哪里 她 努力 到 赚 为了 他 和 她自己 这 谦逊的 食物 的

[miːl] [ænd; ənd][sɔːlt] ,
meal and salt ,
一顿饭 和 盐 ,

她努力挣钱，只为给自己和丈夫挣到最基本的口粮——面粉和盐。

[baɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['stɑːkɪŋz] ;
by working stockings ;
经过 在职的 长筒袜 ;

通过工作袜；

[hɜːr; həɪ] [ɪn'fɜːmətɪz] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ['hævɪŋ] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd][hɜːr; həɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)]
her infirmities and figure having disqualified her from the more profitable
她 弱点 和 数字 拥有 取消资格 她 从 这 更多的 有利可图

[ɪn'dəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪniŋ] - [wiːl] .
industry of the spinning - wheel .
行业 的 这 旋转 - 车轮 .

她的体弱多病和身材使她无法从事利润更高的纺纱行业。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] , [bʌt; bət] [stɪl]
In this condition she remained for some time , pinched with poverty , but still
在 这 状况 她 剩余 为了 一些 时间 , 捏 和 贫困 , 但 仍然

['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][lɔːt] ,
patient with her lot ,
病人 和 她 很多 ,

她就这样过了一段时间，虽然贫困潦倒，但仍然对自己的命运保持着耐心。

[ænd; ənd][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] , [nevərðə'les] , [ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['diːsnt] [ɪk'stɪriər] .
and preserving , nevertheless , a neat and decent exterior .
和 保存 , 尽管如此 , 一个 整洁 和 体面的 外部的 .

然而，它仍然保持着整洁体面的外观。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] ['sæbəθ] ['iːvniŋz] [ðæt][ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒd] [ɪn]
It was only in the calm of the summer Sabbath evenings that she indulged in
它 曾是 仅有的 在 这 冷静的 的 这 夏天 安息日 晚上 那 她 沉溺其中 在
[ðə; ði] ['lʌkfəri] [ʌv; əv][ə; ei] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ；
the luxury of a view of the country ;
这 奢华 的 一个 看法 的 这 国家 ；

只有在夏日安息日的夜晚，她才能享受欣赏乡村美景的惬意时光；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [wɔːk] [ɑːn] [ðoʊz] [ə'keizənz] , [wið; wiθ] [klɔːd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
and her usual walk on those occasions , with Claud in her hand ,
和 她 通常 走 在 那些 场合 , 和 克劳德 在 她 手 ,
而她每次都会像往常一样，手里牵着克劳德的手散步。

[wʌz; wəz] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ˈwaɪt,hɪl, 'hwaɪt,hɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][pər'hæps] [prɪ'fɜːrd] ,
was along the brow of Whitehill , which she perhaps preferred ,
曾是 沿着 这 眉头 的 怀特希尔 , 哪个 她 也许 首选 ,
她当时正沿着怀特希尔山的山脊行走，那或许是她更喜欢的地方。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪˈtiː] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər][ə; ei] [ˈdɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpiːɜː]
because it afforded her a distant view of the scenes of her happier
因为 它 提供 她 一个 遥远 看法 的 这 场景 的 她 更快乐
[deɪz] ；
days ;
天 ；

因为它让她能够远远地看到自己快乐时光的景象；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [klɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ləndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːr,fɑːðərz] ,
and while she pointed out to Claud the hills and lands of his forefathers ,
和 尽管 她 尖 出去 到 克劳德 这 丘陵 和 土地 的 他的 祖先 ,
她一边向克劳德指出他祖先的山丘和土地，

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɔːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðəm; ðəm] , [ɪf]
she exhorted him to make it his constant endeavour to redeem them , if
她 劝勉 他 到 制作 它 他的 持续的 努力 到 赎回 他们 , 如果
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

她劝勉他要竭尽全力去赎回他们，如果可能的话。

[frʌm; frəm][ðər; ðər] [nuː] [pə'zesəz] ,
from their new possessors ,
从 他们的 新的 拥有者 ,
来自它们的新主人，

['regjələrlɪ] [kən'kluːdɪŋ] [hɜːr; hər][ædmə'nɪʃ(ə)n][wið; wiθ][sʌm; səm] [sketʃ] [ɔːr] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]
regularly concluding her admonition with some sketch or portrait of the
经常 总结 她 警告 和 一些 草图 或者 肖像 的 这
[hə'redɪteri] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] .
hereditary grandeur of his ancestors .
遗传 宏伟 的 他的 祖先 .

她经常在告诫之后，画上一些素描或画像，来展现他祖先的显赫家世。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ˈprɒvɒst] [ˈɡɔːrbəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd]
One afternoon , while she was thus engaged , Provost Gorbals and his wife made
一 下午 , 尽管 她 曾是 因此 已订婚的 , 教务长 戈巴尔斯 和 他的 妻子 制成
[ðər; ðər] [ə'pɪərəns] .
their appearance .
他们的 外貌 .

一天下午，当她正忙于此事时，教务长戈巴尔斯和他的妻子出现了。

[ðə; ði][ˈprɒvɒst][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæn][ɪn] [ˈflʌːrɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
The Provost was a man in flourishing circumstances ,
这 教务长 曾是 一个 男人 在 芊芊 情况 ,
教务长当时境况优渥。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and he was then walking with his lady to choose a site for a country - house which they had long talked of building .
和 他 曾是 然后 步行 和 他的 女士 到 选择 一个 地点 为了 一个 国家 - 房子 哪个 他们 有 长的 谈话 的 建筑 .

当时他正和夫人一起挑选建造乡间别墅的地点，他们早就计划要建造这座别墅了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈkɔːrpjələnt] [ˈkʌp(ə)l] , [wel] [bɪˈfɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌmædʒɪˈstriəl] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]
They were a stately corpulent couple , well befitting the magisterial consequence of the husband . [4]
他们 是 一个 庄严 肥胖的 夫妻 , 出色地 合适 这 权威的 结果 的 这 丈夫 . [4]

他们是一对体态丰腴、仪态端庄的夫妇，与丈夫威严的形象十分相称。[4]

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrbəlz][wʌz; wəz] [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [ˈjeləʊ] [broʊˈkeɪd] , [ˌmæɡˈnɪfɪsntli]
Mrs . Gorbals was arrayed in a stiff and costly yellow brocade , magnificently embroidered with flowers ,
太太 . 戈巴尔斯 曾是 排列 在 一个 僵硬的 和 昂贵 黄色的 锦缎 , 壮丽 [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,

戈巴尔斯夫人身着一件质地硬挺、价格昂贵的黄色锦缎，上面精美地绣着花朵。

[ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpiːəni] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪɡˈzuːbəərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrʌf(ə)l] [kʌfs]
the least of which was peony ; but the exuberance of her ruffle cuffs
这 至少 的 哪个 曾是 牡丹 ; 但 这 热情洋溢 的 她 褶边 袖口
[ænd; ənd] [ˈflaʊnsɪz] ,
and flounces ,
和 褶边 ,

其中最不起眼的是牡丹；但她那繁复的褶边袖口和荷叶边却格外引人注目。

[ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪs] [ˈeɪprən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] [hed] - [dres] [ʌv; əv][ˈkætgʌt][ænd; ənd]
the richness of her lace apron , with the vast head - dress of catgut and millinery ,
这 丰富 的 她 蕾丝 围裙 , 和 这 广阔的 头 - 裙子 的 羊肠线 和 女帽 ,

她那华丽的蕾丝围裙，配上用羊肠线和精制帽饰制成的硕大头饰，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] [ˈsætn][ˈmænt(ə)l] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrɪn] ,
together with her blue satin mantle , trimmed with ermine ,
一起 和 她 蓝色的 缎 地幔 , 修剪过的 和 貂 ,
她还披着一件饰有貂皮边的蓝色缎面斗篷。

[ɑːr; ər][ˈaɪtəmz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡlɑːsgəʊ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
are items in the gorgeous paraphernalia of the Glasgow ladies of that time ,
是 项目 在 这 华丽的 用具 的 这 格拉斯哥 女士们 的 那 时间 ,
这些都是当时格拉斯哥女士们华丽的服饰用品。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpens(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈeɪbəlz, ˈeɪblz] [ˈlɪməɪ] [kæn; kən][əˈləʊn][duːː][ˈdʒʌstɪs] .
to which the pencil of some abler limner can alone do justice .
到 哪个 这 铅笔 的 一些 赋能者 画匠 能 独自的 做 正义 .
只有技艺更精湛的画家才能用画笔将其完美地描绘出来。

[bʌt; bət] - ['spi:dəli] ['ri'bjʊ:kt] [hɪz; ɪz]['dʒʊvənəl; 'dʒu:vənəl]['ædmə'reɪ(ə)n] .
but **Maudge** **speedily** **rebuked** **his** **juvenile** **admiration** .
但 - 迅速地 责备 他的 少年 钦佩 .

但莫奇很快就驳斥了他这种幼稚的崇拜之情。

- [ðeə(r)] [noʊ] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , - [sed] [ʃi; ji] ; - [hæd; həd][ji; ji][bʌt; bət] [si:n] [ðə; ði][læst]
' They're no worth the looking at , ' said she ; ' had ye but seen the last
- 它们是 不 值得 这 寻找 在 , - 说 她 ; - 有 是的 但 已见 这 最后的
[lɛdi] ,
Leddy Kittlestonheugh ,
莱迪 - ,

“他们根本不值得一看,”她说; “如果你见过最后一个莱迪·基特尔斯顿休, 你就会明白我的意思了。”

[jʊr; jər][eɪn] ['mʌkəl] - ['grænmlðər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][twɑ:] ['sɪstər] , [ɪn][ðer; ðər] [hent] -
your ain muckle respekt grandmother , and her twa sisters , in their hench -
你的 艾因 大块 - 祖母 , 和 她 twa 姐妹 , 在 他们的 打手 -
[hu:ps] ,
hoops ,
篮球 ,

你那位极其尊敬的祖母, 以及她的两个姐妹, 穿着她们的紧身衣,

[wið; wiθ][ðer; ðər][fænz][ɪn][ðer; ðər]['hɑ:nz, 'hænz] — [ðə; ði] [θri:] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wʊd] [hæ] - [ðə; ði]
with their fans in their han's — the three in a row would hae soopit the
和 他们的 粉丝 在 他们的 韩的 — 这 三 在 一个 排 会 哈 - 这
[hoʊl] [bredθ] [oʊ] - [ðə; ði] ['trɔ:ŋgeɪt] — [ji; ji] [wʊd] [hæ] [si:n] ['sʌmθɪŋ] .
whole breadth o ' the Trongate — ye would hae seen something .
所有的 宽度 o - 这 特朗盖特 — 是的 会 哈 已见 某物 .

三个人手里拿着扇子——他们排成一排, 就能把整个特朗盖特街都弄湿——你们就会看到一些奇景。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [neɪn] [oʊ] - [jʊr; jər] [nu:] - [merd] , [bʌt; bət] [kʌm] [oʊ] - [ə; eɪ] ['pedɪgri:] .
They were nane o ' your new - made leddies , but come o ' a pedigree .
他们 是 名字 o - 你的 新的 - 制成 莱迪斯 , 但 来 o - 一个 谱系 .

她们并非你新造的女子, 而是出身高贵。

[faʊl] [wʊd] [hæ] [bɪn] [ðə; ði][geɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaʊər] ,
Foul would hae been the gait , and drooking the shower ,
犯规 会 哈 到过 这 步态 , 和 溺水 这 淋浴 ,
步态肯定很糟糕, 而且淋浴时也昏昏欲睡。

[ðæt] [wʊd] [hæ] [gɑ:rt][ðem; ðəm][dʒu:k][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn'tɪl][ðə; ði] [dɔ:r] [oʊ] - ['ɒnɪ] [sɪk] [θɪŋ] [æz; əz]
that would hae gart them jook their heads intil the door o ' ony sic thing as
那 会 哈 加特 他们 乔克 他们的 头部 直到 这 门 o - 仅 原文如此 事物 作为
[ə; eɪ]['glɑ:sgəu]['beɪləɪ] — [nɑ:] ;
a Glasgow bailie — Na ;
一个 格拉斯哥 百烈 — 娜 ;

那会让他们摇头叹息, 直到看到像格拉斯哥治安官那样的东西——不;

['klɒdi] , [maɪ] [læm] , [ðəʊ] [mɔ:n] [lɪft] [ðɑɪ] [i:n] [ə'bu:n] [ðə; ði] [træʃ] [oʊ] - [ðə; ði] [taʊn] ,
Claudie , my lamb , thou maun lift thy een aboon the trash o ' the town ,
克劳迪 , 我的 羊肉 , 你 毛恩 举起 你的 een 丰饶 这 垃圾 o - 这 镇 ,
克劳迪, 我的小羊羔, 你必须抬起头, 越过城镇的垃圾堆。

[ænd; ənd][eɪ] [ki:p] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [jet] [ðæt] [maɪt] [hæ] [bɪn] [ðɑɪ] [eɪn] ;
and ay keep mind that the hills are standing yet that might hae been thy ain ;
和 哎 保持 头脑 那 这 丘陵 是 常设 然而 那 可能 哈 到过 你的 艾因 ;
记住, 那些山丘依然屹立, 它们本可能是你的。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [ðeɪ] [jet] [biː; bi] , [æn; ən] [ðəʊ] [kæn; kən][bʌt; bət][ˈmæstər][ðə; ði] [praɪd] [oʊ] - [bæk] [
and so may they yet be , an thou can but master the pride o ' back [
和 所以 可能 他们 然而 是 , 一个 你 能 但 掌握 这 自豪 o - 后退 [
[faɪv]]
5]
5]

愿他们依然如此，你只能克服背部的骄傲[5]

[ænd; ənd] ['belɪ] ,
and belly ,
和 腹部 ,

还有肚子，

[ænd; ənd] [si:k] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [meə] ['sɑːlɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['breɪvəri] [oʊ] - [sɪk] [ə; eɪ] ['sɑːləmən] [ɪn]
and seek for something mair solid than the bravery o ' sic a Solomon in
和 寻找 为了 某物 梅尔 坚硬的 比 这 勇敢 o - 原文如此 一个 所罗门 在
[ɔːl][hɪz; ɪz][ˈɡlɔːri][æz; əz][jɑːn][ˈprɒvɒst][ˈɡɔːrbəlz] . — [heɪ] ,
all his glory as yon Provost Gorbals . — Heh ,
全部 他的 荣耀 作为 远 教务长 戈巴尔斯 . — 呵呵 ,

去寻找比所罗门王鼎盛时期的勇气更坚实的东西，就像戈巴尔斯教务长那样。——呵呵

['sɜːrɪz] , [wʌt] [ə; eɪ] - [oʊ] - [praɪdz] - !
sirs , what a kyteful o ' pride's yon'er !
先生们 , 什么 一个 - o - 骄傲的 - !

先生们，那家伙真是骄傲得不得了！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɒd] [biː; bi] [neɪn] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði][mɔːrɪn][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnebjʊkədˈnezər]
and yet I would be nane surprised the morn to hear that the Nebuchadnezzar
和 然而 我 会 是 名字 惊讶 这 早晨 到 听到 那 这 尼布甲尼撒
[wʌz; wəz][ə; eɪ] - [geɪn] [tuː; tə][pɪgz][ænd; ənd] ['hwɪslz] ,
was a ' gane to pigs and whistles ,
曾是 一个 - 游戏 到 猪 和 哨声 ,

然而，如果明天早上听说尼布甲尼撒王已经去世，我也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] ['drɪvɪn] [aʊt][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] - [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæərən] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] .
and driven out wi ' the divors bill to the barren pastures of bankruptcy .
和 驱动 出去 wi - 这 - 账单 到 这 荒芜 牧场 的 破产 .
[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .
were sitting .
是 坐着 .

然后被离婚账单逼到了破产的荒芜之地。

- ['tʃæptər] [iː]
' CHAPTER II
- 章 二

第二章

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
After taking a stroll round the brow of the hill ,
后 采取 一个 漫步 圆形的 这 眉头 的 这 爬坡道 ,
[ˌprɒvɒst][ˈɡɔːrbəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [əˈprɒʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] - [ænd; ənd] [klɔːd]
Provost Gorbals and his lady approached the spot where Maudge and Claud
教务长 戈巴尔斯 和 他的 女士 接近 这 点 在哪里 - 和 克劳德
[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .
were sitting .
是 坐着 .

在山顶漫步了一圈之后，

[ˌprɒvɒst][ˈɡɔːrbəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [əˈprɒʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] - [ænd; ənd] [klɔːd]
Provost Gorbals and his lady approached the spot where Maudge and Claud
教务长 戈巴尔斯 和 他的 女士 接近 这 点 在哪里 - 和 克劳德
[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .
were sitting .
是 坐着 .

戈巴尔斯教务长和他的夫人走到莫奇和克劳德坐着的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [roʊz] ,
As they drew near , the old woman rose ,
作为 他们 画 靠近 , 这 老的 女士 玫瑰 ,
[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .
were sitting .
是 坐着 .

他们走近时，老妇人站了起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrbəlz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ['vɪzɪtər] [æt; ət] - .
for she recognized in Mrs . Gorbals one of the former visitors at Kittlestonheugh .
 为了 她 认可 在 太太 . 戈巴尔斯 一 的 这 以前的 访客 在 - .

因为她认出戈巴尔斯夫人是基特尔斯顿休的一位前访客。

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] - [hɜːr'self][wʌz; wəz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] , [siːn] [wʌns] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The figure of Maudge herself was so remarkable , that , seen once , it was
 这 数字 的 - 她自己 曾是 所以 卓越 , 那 , 已见 一次 , 它 曾是

[ˈseldəm] [fər'ɡaːtn] ,
seldom forgotten ,
 很少 被遗忘的 ,

莫吉本人的形象如此引人注目，以至于人们一旦见过她，便难以忘怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['leɪdi] , ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [sed] [tu; tə][ðə; ði][ˈprɒvɒst] , —
and the worthy lady , almost at the same instant , said to the Provost , —
 和 这 值得 女士 , 几乎 在 这 相同的 立即的 , 说 到 这 教务长 , —
 几乎就在同一时刻, 这位可敬的女士对教务长说道:

- [eɪ] ! - , ['gu:d,mæn] , [ɪf] [aɪ] ['dɪnə] [θɪŋk] [jɑ:nz] [ɔ:ld] - -
 ' Eh ! Megsty , gudeman , if I dinna think yon's auld Kittlestonheugh's crookit
 - 嗯 ! - , 古德曼 , 如果 我 迪娜 思考 扬的 老 - -
 - .
bairnswoman .
 - .

'呃！梅格斯蒂，古德曼，如果我不认为你是老基特斯顿休的骗子女同性恋者。

[aɪ] - [wɒts] [kʌm] [oʊ] - [ðə; ði] [lerd] , [pɔr] ['boʊdi] , [sɪn] - [hi; hi][wʌz; wəz] - [baɪ][ðə; ði]
I won'er what's come o ' the Laird , poor bodie , sin ' he was rookit by the
我 - 是什么 来 o - 这 领主 , 贫穷的 博迪 , 罪 - 他 曾是 - 经过 这
['dɑ:ri,en] .
Darien .
达里恩 .

我想知道领主后来怎么样了，可怜的人儿，因为他被达连人袭击了。

[eɪ] !
Eh !
 恩 !

呃!

[wɒt] [æn; ən][ɔ:ltəreɪ(ə)n][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['wɒkənʃɔ] , [hɪz; ɪz] - .
what an alteration it was to Mrs . Walkinshaw , his gudedochter .
 什么 一个 改造 它 曾是 到 太太 : 沃金肖 , 他的 - .

这对他的教女沃金肖夫人来说是多么大的改变啊。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːni] ['bɒʊdi] ; [bʌt; bət] [freɪ] [ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [sɔːr] [nuːz] , [ʃiː, ʃi] -
She was a bonny bodie ; but frae the time o' the sore news , she croynt
 她 曾是 一个 邦妮 博迪 ; 但 弗雷 这 时间 o - 这 疮 消息 , 她 -
 [ə'wɑː, -'wɔː] ,
awa ,
 awa ,

她身材姣好；但自从听到噩耗后，她就离开了。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][laɪf] [giːd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [snʌf] [oʊ] - [ə; eɪ] .
and her life gied out like the snuff o ' a can'le .
 和 她 生活 gied 出去 喜欢 这 鼻烟 o - 一个 - .

她的生命就像蜡烛的烟灰缸一样消逝了。

[heɪ] , ['mægdəliːn] ['dɑːbi] , [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪm] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] .
Hey , Magdalene Dobbie , come hither to me , I'm wanting to speak to thee .
 嘿 , 抹大拉的玛格达琳 多比 , 来 这里 到 我 , 我是 想要 到 说话 到 你 .

嘿, 玛格达琳·多比, 过来, 我想和你说话。

- - , [æ̯t; ət] [ð̩s] [ʃrɪl] [əb'strepərəs] [ˈsʌmənz] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [klɔːd] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [went]
- **Maudge** , **at this shrill obstreperous summons** , **leading Claud by the hand** , **went**
- - , 在 这 尖锐 喧闹的 传票 , 领导 克劳德 经过 这 手 , 去
[ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
forward to the lady ,
向前 到 这 女士 ,
“听到这刺耳喧闹的召唤, 莫奇牵着克劳德的手, 走到那位女士面前。”

[huː] [ɪˈmiːdiətli] [sed] , —
who immediately said , —
WHO 立即地 说 , —

他立即说道:

- [ɪst] - [eɪ] [ɪn] - [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [wɒts] [kʌm] [oʊ] - [hɪm; ɪm] , [sɪn] - [hɪz; ɪz][læn] -
- **Ist t'ou ay in Kittlestonheugh's service** , **and what's come o' him** , **sin' his lan'**
- — - 哎 在 - 服务 , 和 是什么 来 o - 他 , 罪 - 他的 兰 -
[wʌz; wəz] [ˈruːpɪt] ?
was roupit ?
曾是 组 ?

'Ist t'ou ay in Kittlestonheugh, and what's get o' him, sin' his lan' was roupit?

- - [rɪˈplaɪd] [rɪˈspektfəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [ləɪd]
- **Maudge replied respectfully** , **and with the tear in her eye** , **that the Laird**
- - 回复 尊敬 , 和 和 这 撕 在 她 眼睛 , 那 这 领主
[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

莫吉恭敬地回答说, 领主已经去世了, 她眼里噙着泪水。

- [ded] !
- **Dead !**
- 死的 !

'死的!

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrbəlz] , - [ðæts] [ˈveri] [ɛkstrəˈɔːdnəri] .
- **exclaimed Mrs Gorbals** , **that's very extraordinare** .
- 惊呼 太太 : 戈巴尔斯 , - 那就是 非常 非凡的 .

戈巴尔斯夫人惊呼道: “这真是太不可思议了。”

[aɪ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ɔːf][æ̯t; ət][hɪz; ɪz] [ˈlætər] [end] .
I doubt he was ill off at his latter end .
我 怀疑 他 曾是 患病的 离开 在 他的 后者 结尾 .

我怀疑他晚年身体状况并不好。

[wɔːr] [dɪd][hiː; hi][daɪ] , [pʊr] [mæn] ? -
Whar did he die , poor man ? '
码头 做过 他 死 , 贫穷的 男人 ? -

可怜的人, 他死在哪里了?

- [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɑːblɪgetɪd] , - [sed] - , [ˈsʌmwʌt] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəmˈpæʃənət]
- **We were obligated** , **said Maudge** , **somewhat comforted by the compassionate**
- 我们 是 有义务的 , - 说 - , 有些 安慰 经过 这 富有同情心
[ˈæksent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] , [[sɪks]]
accent of the lady , **[6]**
口音 的 这 女士 , [6]

“我们有义务这样做,”莫奇说道, 这位女士充满同情的口音让他感到些许安慰[6]。

- [tuː; tə] [kʌm] [ɪnˈtɪl][ˈglaːsgəu] , [wer] [hiː; hi] [fel] [ɪntuː][ə; eɪ] [dr̥ˈkeɪ] [oʊ] - [ˈneɪtʃər] .
- **to come intil Glasgow** , **where he fell into a decay o' nature** .
- 到 来 直到 格拉斯哥 , 在哪里 他 跌倒 进入 一个 衰变 o - 自然 .

一直到格拉斯哥, 他在那里逐渐走向衰败。

- [ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][es oʊ 'biː] , -
' **And she added , with a sigh that was almost a sob ,** '
- 和 她 额外 , 和 一个 叹 那 曾是 几乎 一个 哭泣 , -
“她叹了口气, 几乎像是在抽泣, 补充道:”

- [diːd] , [ɪts] ['vɪrə] [truː] ,
' **Deed , it's vera true ,**
- 契据 , 它是 维拉 真的 ,
“没错, 这是真的。”

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sɛr] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd][left] [ðɪs] ['helpləs] ['lædi] [ə'pɑːn][maɪ]
he died in a sare straitened circumstance , and left this helpless laddie upon my
他 死亡 在 一个 萨雷 拮据 环境 , 和 左边 这 无助 小伙子 之上 我的
[hændz] .
hands .
双手 .
他死得非常悲惨, 留下这个无助的孩子在我身边。

- [ðə; ði]['proʊvoust] ,
' **The Provost** ,
- 这 教务长 ,
教务长,

[huː] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [bɪn] [stiːl] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
who had in the meantime been still looking about in quest of a site for his
WHO 有 在 这 与此同时 到过 仍然 寻找 关于 在 寻求 的 一个 地点 为了 他的
[ɪn'tendɪd] ['mænj(ə)n] ,
intended mansion ,
故意的 大厦 ,
与此同时, 他仍在四处寻找建造他计划中的豪宅的地点。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [sed] , —
on hearing this , turned round , and putting his hand in his pocket , said , —
在 听力 这 , 转向 圆形的 , 和 推杆 他的 手 在 他的 口袋 , 说 , —
听到这话, 他转过身, 把手插进口袋, 说道:

- [æn; ən] - [ɪz] [ðɪs] - [oʊ] ?
' **An ' is this Kittlestonheugh's oe ?**
- 一个 - 是 这 - oe ?
“An”是Kittlestonheugh的oe吗?

[aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [ə; eɪ] ['vɪrə] ['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [oʊ] - [juː; jʊ] , ['lʌki] , [tuː; tə] [teɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n]
I'm sure it's a vera pitiful thing o ' you , lucky , to take compassion on the orphan
我是 当然 它是 一个 维拉 可怜 事物 o - 你 , 幸运的 , 到 拿 同情 在 这 孤儿
;
;
;
;
我相信你, 幸运的你, 对孤儿心生怜悯, 这的确是一件非常可怜的事;

[hæ] , [maɪ] ['lædi] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sæks,pens] . -
hae , my laddie , there's a saxpence . '
哈 , 我的 小伙子 , 有 一个 萨克森 . -
嘿, 我的孩子, 这里有个十便士。

- ['sæks,pens] , ['guːd,mæn] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['prɑːvoʊsts]['leɪdi] ,
' **Saxpence , gudeman ! ' exclaimed the Provost's lady ,**
- 萨克森 , 古德曼 ! - 惊呼 这 教务长的 女士 ,
“萨克森便士, 老兄!”教务长的夫人惊呼道。

- [jɪl] [nɛə] ['iːv(ə)n][jʊr; jər][hæn] - [dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['sæks,pens] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] - ,
' **ye'll ne'er even your han ' wi ' a saxpence to the like of Kittlestonheugh ,**
- 叫喊 从未 甚至 你的 汉 - wi - 一个 萨克森 到 这 喜欢 的 - ,
“你永远也别想从基特尔斯顿休这样的人手里得到一分钱。”

[fɔːr; fər][es ei 'iː][wɪə(r)] [baʊnd][ɪn] ['neɪtʃər] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , ['lændləs] [ðʊv] [hɪz; ɪz] ['lɛrdʃɪp] [naʊ]
for sae we're bound in nature to call him , landless though his lairdship now
为了 sae 是 边界 在 自然 到 称呼 他 , 无地 尽管 他的 领主身份 现在
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

因此，我们出于本性不得不称呼他，尽管他现在已失去土地；

[pʊr] [bɛrn] , [aɪm] [weɪ] [fɔːrt] .
poor bairn , I'm wae for't .
贫穷的 孩子 , 我是 wae 堡 .

可怜的孩子，我好难过。

[jiː; jɪ][ken][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sɪb] [tuː; tə][maɪn][baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz] [saɪd] ,
Ye ken his mother was sib to mine by the father's side ,
叶 肯 他的 母亲 曾是 兄弟姐妹 到 矿 经过 这 父亲的 边 ,
叶知道他母亲和我父亲是同父异母的姐妹。

[ænd; ənd] ['blʌdz] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər]['bʌnɪ] [deɪ] .
and blood's thicker than water any day .
和 血液 较厚 比 水 仅 天 .
血浓于水，只有一天如此。

- [dʒenə'rɑːsəti][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'grɪː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [kwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['glɑːsgəʊ]
' Generosity is in some degree one of the necessary qualifications of a Glasgow
- 慷慨 是 在 一些 程度 一 的 这 必要的 资格 的 一个 格拉斯哥
['mædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,

“慷慨在某种程度上是格拉斯哥地方法官的必要素质之一。”

[ænd; ənd]['prɒvɒst]['gɔːrbəlz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [wel] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and Provost Gorbals being as well endowed with it as any of his
和 教务长 戈巴尔斯 存在 作为 出色地 捐赠 和 它 作为 任何 的 他的
[sək'sesəz] [hæv; həv] [bɪn] [sɪnz] ,
successors have been since ,
继承人 有 到过 自从 ,

而戈巴尔斯教务长在这方面也和他之后的任何一位继任者一样才华横溢。

[wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'nevələnt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
was not displeased with the benevolent warmth of his wife ,
曾是 不是 不高兴 和 这 仁慈 温暖 的 他的 妻子 ,
他并不反感妻子的和蔼温暖，

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [klɔːd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [kɪn] .
especially when he understood that Claud was of their own kin .
尤其 什么时候 他 理解 那 克劳德 曾是 的 他们的 自己的 亲属 .

尤其是当他意识到克劳德是他们的同胞时。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [hiː; hi] [sed] [ə'fekʃənətli] , —
On the contrary , he said affectionately , —
在 这 相反 , 他 说 亲切地 , —
相反，他深情地说——

- ['riːəli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɪrə] ['θɔːtləs] [oʊ] - [em 'iː] , - , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət][jiː; jɪ][ken]
' Really it was vera thoughtless o ' me , Liezy , my dear ; but ye ken
- 真的 它 曾是 维拉 轻率 o - 我 , - , 我的 亲爱的 ; 但 是的 肯
“莉兹，亲爱的，我真是太没考虑周全了；但你知道的.....”

[aɪ][hæv; həv][nɑː][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [ə'kweɪnt] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [pə'tɪkuːləz] [ʌv; əv][fəʊk] ,
I have na an instinct to make me acquaint wi ' the particulars of folk ,
我 有 纳 一个 本能 到 制作 我 熟人 wi - 这 细节 的 民间 ,
我没有那种让我了解民间习俗的本能。

[bɪfɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
before hearing about them .
前 听力 关于 他们 .

在听说这些事之前。

[aɪm] [ʃʊr] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [kəmˈpæ(ə)n] [ðæn; ðən] [maɪˈseɪ] - [fɔːr; fər]
I'm sure no living soul can have a greater compassion than myself ' for
我是 当然 不 活的 灵魂 能 有 一个 更大的 同情 比 我 - 为了
[ˈdʒent(ə)] [blʌd] [kʌm] [tuː; tə] .
gentle blood come to needcessity .
温和的 血 来 到 必需品 .

我相信，没有任何人能比我更怜悯那些陷入困境的善良生命。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrbəlz] , [haʊˈevər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [riˈplaɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] — [ɪnˈdiːd] , [wʌt] [kʊd; kəd]
' Mrs . Gorbals , however , instead of replying to this remark — indeed , what could
- 太太 . 戈巴尔斯 , 然而 , 反而 的 回复 到 这 评论 — 的确 , 什么 可以
[ʃiː; ji] [seɪ] ,
she say ,
她 说 ,

然而，戈巴尔斯夫人并没有回应这句话——事实上，她又能说什么呢？

[fɔːr; fər] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [dʒʌst] — [əˈdrest]
for experience had taught her that it was perfectly just — addressed
为了 经验 有 教授 她 那 它 曾是 完美 只是 — 已解决
[hɜːrˈself] [əˈgen] [tuː; tə] - .
herself again to Maudge .
她自己 再次 到 - .

经验告诉她，这样做完全合理——她再次对莫奇说道。

- [ænd; ənd] [wɔːr] [dʌst] - [lɪv; laɪv] ?
' And whar dost t'ou live ?
- 和 码头 朋友 - 居住 ?

你住在哪里？

[ænd; ənd] [wʌt] [hæst] - [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈpɑːn] ? -
and what hast t'ou to live upon ? '
- 和 什么 哈斯特 - 到 居住 之上 ? -

你靠什么活下去？

- [aɪ] [hæ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['ænsər] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst]
' I hae but the mercy of Providence , ' was the humble answer of honest
- 我 哈 但 这 怜悯 的 普罗维登斯 , - 曾是 这 谦逊的 回答 的 诚实的
- ,
Maudge ,
- ,

“我所拥有的只是上帝的恩典，”诚实的莫奇谦卑地回答道。

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ɡærət] - [ruːm] [ɪn] [['sevən]]
' and a garret - room in [7]
- 和 一个 阁楼 - 房间 在 [7]

以及阁楼房间[7]

[dʒɑːn] [sɪnˈkleɪz] [læn] - .
John Sinclair's lan ' .
约翰 辛克莱的 兰 - .

约翰·辛克莱的土地。

[aɪ] ['etl] [æz; əz] [wɪl] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] , [baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] ['stɑːkɪŋz] ;
I ettle as weel as I can for a morsel , by working stockings ;
我 勇气 作为 威尔 作为 我 能 为了 一个 小块 , 经过 在职的 长筒袜 ;
我尽我所能，靠织袜子来换取一小块食物；

[bʌt; bət] [klɒdz] [ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [ˈlædi] , [ænd; ənd] [niːdz] [meə] [ðæn; ðən][aɪ] [hæ] [tuː; tə] - [hɪm; ɪm] :
but **Claud's** **a** **rumbling** **laddie** , **and** **needs** **mair** **than** **I** **hae** **to** **gi'e** **him** :
但 克劳德的 一个 隆隆声 小伙子 , 和 需求 梅尔 比 我 哈 到 - 他 :

但克劳德是个精力旺盛的小伙子，他需要的东西比我能给他的要多得多：

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈæpɪˌtaɪts] [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈiːv(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpuːrɪz] [ɔːt] .

a **young** **appetite's** **a** **growing** **evil** **in** **the** **poor's** **aught** .
一个 年轻的 食欲 一个 生长 邪恶的 在 这 穷人 零 .

年轻人贪婪的欲望对穷人来说是一种日益严重的祸害。

- [ðə; ði] [ˈprɒvɒst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [ˈkaɪndli] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætər]
' The **Provost** **and** **his** **wife** **looked** **kindly** **at** **each** **other** , **and** **the** **latter**
- 这 教务长 和 他的 妻子 看起来 亲切地 在 每个 其他 , 和 这 后者
[ˈædɪd] , -
added , -
额外 , -

教务长和他的妻子亲切地对视了一眼，他的妻子又补充道：

- [ˈɡuːd,mæn] , [jiː; ji] [mɔːn] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] .
' Gudeman , **ye** **maun** **do** **something** **for** **them** .
- 古德曼 , 是的 毛恩 做 某物 为了 他们 .

“古德曼，你必须为他们做点什么。”

[ˈɪt] [noʊ] [fer] [ðə; ði] [wɔː(r), wəː(r)] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [stɔːr] .
It'll **no** **fare** **the** **waur** **wi** **'** **our** **basket** **and** **our** **store** .
它将 不 票价 这 哇 wi - 我们的 篮子 和 我们的 店铺 .

带着我们的篮子和我们的商店，这不会有什么问题。

- [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [riˈkwestɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [klɒːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæt]
' And **Maudge** **was** **in** **consequence** **requested** **to** **bring** **Claud** **with** **her** **that**
- 和 - 曾是 在 结果 请求 到 带来 克劳德 和 她 那
[ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpraːvɒsts] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒgeɪt] .
evening **to** **the** **Provost's** **House** **in** **the** **Bridgegate** .
晚上 到 这 教务长的 房子 在 这 桥门 .

因此，莫吉被要求当晚带着克劳德前往桥门的教务长官邸。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrbəlɪz] , - [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] - [ɔːld] [ˈkleɪz] [wɪl] [dʒʌst] [duː] [fɔːr; fər]
' I **think** , **' added** **Mrs** . **Gorbals** , **' that** **our** **Hughoc's** **auld** **claes** **will** **just** **do** **for**
- 我 思考 , - 额外 太太 : 戈巴尔斯 , - 那 我们的 - 老 克莱斯 将要 只是 做 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“我想，”戈巴尔斯太太补充道，“我们休戈克的旧衣对他来说就足够了；

[ænd; ənd] - , [kiːp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːrt] , [wiːl] [noʊ] [let] [ðiː] [wəːnt] .
and **Maudge** , **keep** **a** **good** **heart** , **we'll** **no** **let** **thee** **want** .
和 - , 保持 一个 好的 心 , 出色地 不 让 你 想 .

莫奇，保持善良，我们不会让你缺少任何东西。

[aɪ] - - [dɪd] [naː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː ˈes] [əˈfɔːr] . -
I **won'er** **t'ou** **did** **na** **think** **of** **making** **an** **application** **to** **us** **afore** . '
我 - - 做过 纳 思考 的 制作 一个 应用 到 我们 之前 . -

我不知道你之前有没有想过向我们提出申请。

- [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
' No , **' replied** **the** **old** **woman** ,
- 不 , - 回复 这 老的 女士 ,

“不，”老妇人回答道。

- [aɪ][kʊd; kəd] [nɛə] [du:] [ðæt] — [aɪ] [wʊd] [hæ] [bɪn] [ɪn][æn; ən][ˈʌŋkoʊ] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæ]
' **I could ne'er do that — I would hae been in an unco strait before I would hae**
- 我 可以 从未 做 那 — 我 会 哈 到过 在 一个 未 海峡 前 我 会 哈
- [ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] ;
begget on my own account ;
- 在 我的 自己的 帐户 ;

“我永远也做不到那样——我宁愿陷入困境，也不愿靠自己的力量去乞讨；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [dɪsˈɡresɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] ?
and how could I think o ' disgracing the family ?
和 如何 可以 我 思考 o - 可耻的 这 家庭 ?

我怎么会想到要给家族蒙羞呢？

[ˈeni] [help] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd] [meɪ] [dɪˈspoʊz] [jʊr; jər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] - , [aɪl] [əkˈsept] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ɡreɪt]
Any help that the Lord may dispose your hearts to gi'e , I'll accept wi ' great
任何 帮助 那 这 主 可能 处置 你的 心 到 - , 患病的 接受 wi - 伟大的
[ˈθæŋkfulnəs] ,
thankfulness ,
感恩 ,

主若感动你们的心给予任何帮助，我将满怀感激地接受。

[bʌt; bət][æn; ən][ˈɑːməs; ˈɔːməs][ɪz] [wʌt] [aɪ][hoʊp] [ˈhiːl] [nɛə] [pʊt][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][em ˈiː][tuː; tə] [siːk] ;
but an almous is what I hope He'll ne'er put it upon me to seek ;
但 一个 人畜 是 什么 我 希望 地狱 从未 放 它 之上 我 到 寻找 ;

但我希望祂永远不会让我去寻求施舍；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [klɔːd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [weɪt] [ænd; ənd][ˈbɜːrd(ə)n] , [jet] , [æn; ən]
and though Claud be for the present a weight and burden , yet , an
和 尽管 克劳德 是 为了 这 展示 一个 重量 和 负担 , 然而 , 一个
[ˈhiːz] - ,
he's sparet ,
他是 - ,

虽然克劳德目前是个沉重的负担，但他很节俭，

[ˈhiːl] [biː; bi][ˈerɪ(ə)] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈhɪmˈsɛl] - .
he'll be able belyve to do something for himsel ' .
地狱 是 有能力的 相信 到 做 某物 为了 他自己 - .

他会相信自己能够为自己做些事情。

- [bəʊθ][ðə; ði][ˈproʊvoust][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrbəlz] [kəˈmɛndɪd] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm]
' **Both the Provost and Mrs . Gorbals commended her spirit ; and , from**
- 两个都 这 教务长 和 太太 . 戈巴尔斯 赞扬 她 精神 ; 和 , 从
[ðɪs] [ˈɪntərvjuː] ,
this interview ,
这 面试 ,

“教务长和戈巴尔斯夫人都称赞了她的精神；而且，从这次面谈中，

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ðər; ðər][ˈkɔːnstənt] [ˈkaɪndnəs] .
the situation of Maudge was considerably improved by their constant kindness .
这 情况 的 - 曾是 相当 改进 经过 他们的 持续的 仁慈 .

由于他们持续不断的善意帮助，莫奇的处境得到了极大的改善。

[ˈdaʊtləs] , [hæd; həd][ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrbəlz] [lɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [klɔːd] [ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] ,
Doubtless , had Mr . Gorbals lived , he would have assisted Claud into business ,
毫无疑问 , 有 先生 . 戈巴尔斯 居住地 , 他 会 有 协助 克劳德 进入 商业 ,
[bʌt; bət] , [ˈdaɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
but , dying suddenly ,
但 , 垂死 突然 ,

毫无疑问，如果戈巴尔斯先生还活着，他会帮助克劳德开展业务，但他却突然去世了。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:ɹ; wər] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi] [les] ['flɜ:rɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
his circumstances were discovered to be less flourishing than the world
他的 情况 是 发现 到 是 较少的 芊芊 比 这 世界
[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ,
had imagined ,
有 想象 ,

人们发现他的境遇远不如世人想象的那样美好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdʊʊ] [faʊnd] [hɜ:ɹ'self] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [ə'brɪdʒ] [hɜ:ɹ; həɹ] ['wʌntɪd] [ˌlɪbə'ræləti] .
and his widow found herself constrained to abridge her wanted liberality .
和 他的 寡妇 成立 她自己 受限 到 删节 她 惯常 自由主义 .
他的遗孀发现自己不得不减少以往的慷慨大方。

- , [haʊ'evər] , ['resld] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:vərti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [tɪl] [klɔ:d] [hæd; həd]
Maudge , however , wrestled with poverty as well as she could , till Claud had
- , 然而 , 摔跤 和 贫困 作为 出色地 作为 她 可以 , 直到 克劳德 有
[ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lev(ə)nθ] [jɪɹ] ,
attained his eleventh year ,
已达到 他的 第十一 年 ,

然而，莫吉尽力与贫困作斗争，直到克劳德十一岁那年。

[wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [kə'pæsəti][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:ɹ; fər]
when she thought he was of a sufficient capacity to do something for
什么时候 她 想法 他 曾是 的 一个 充足的 容量 到 做 某物 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

当她认为他有足够的能力自己做某事时。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ʃi:; ʃi] ['ɪntɪmətɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [ˈɡɔ:rbəlz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] ['paʊər] [tu:; tə]
she intimated to Mrs . Gorbals that she hoped it would be in her power to
她 暗示 到 太太 : 戈巴尔斯 那 她 希望 它 会 是 在 她 力量 到
[help][hɜ:ɹ; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡɪni] [tu:; tə][set][hɪm; ɪm][aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ]
help her with the loan of a guinea to set him out in the world with
帮助 她 和 这 贷款 的 一个 几内亚 到 放 他 出去 在 这 世界 和
[ə; eɪ] [pæk] .
a pack .
一个 盒 .

她向戈巴尔斯太太暗示，希望她能借给她一枚金币，让他带着行李去闯荡世界。

[ðɪs] [ðə; ði]['leɪdi] ['redɪli] ['prɑ:mɪst] , [[eɪt]]
This the lady readily promised , [8]
这 这 女士 容易 承诺 , [8]

这位女士欣然答应了[8]

[bʌt; bət] [əd'vaɪzd] [hɜ:ɹ; həɹ][tu:; tə] [meɪk] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɜ:rst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] , [mɪs] [ˌkrɪsti'æənə]
but advised her to make application first to his relation , Miss Christiana
但 建议 她 到 制作 应用 第一的 到 他的 关系 , 错过 克里斯蒂安娜
[ˈherɪtɪdʒ] .
Heritage .
遗产 .

但他建议她先向他的亲戚克里斯蒂安娜·赫里蒂奇小姐提出申请。

- [ʃi:z] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbi:n] [ˈsɜ:rəkəmstæns] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔ:rbəlz] , - [fɔ:r; fər][hɜ:z; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ɔ:ld]
- **' She's in a bien circumstance , ' said Mrs . Gorbals , ' for her father , auld**
- 她是 在 一个 好 环境 , - 说 太太 : 戈巴尔斯 , - 为了 她 父亲 , 老
-
Windywa's ,

“她处境很好,”戈巴尔斯太太说, “因为她父亲, 老温迪瓦的.....”

[left] [hɜ:z; hər] [wɪl] [ɑ:n][tu:; tə] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][hɜ:z; hər] [ˈkʌz(ə)n] , [bɔ:rd]
left her weel on to five hundred pounds , and her cousin , Lord Killycrankie ,
左边 她 威尔 在 到 五 百 磅 , 和 她 表哥 , 主
-
她留下了五百英镑, 还有她的表兄基利克兰基勋爵

[eɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfti:n] [ðæt] [eɪ] [steɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [wen] [hi:; hi] [roʊd][ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪt] ,
ane of the fifteen that ay staid in our house when he rode the Circuit ,
一个 的 这 十五 那 哎 稳重 在 我们的 房子 什么时候 他 骑 这 电路 ,
-
在他巡回巡视期间, 住在我们家的十五个人中有一个人,

[ˈbi:ɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈteɪl] [tu:; tə][hɜ:z; hər] [ˈfɑ:ðər] , [hɜ:z; hər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
being heir of entail to her father , alloos her the use of the house ,
存在 继承人 的 包含 到 她 父亲 , 土豆 她 这 使用 的 这 房子 ,
-
作为其父亲的继承人, 她有权使用这栋房子。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:z] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][du:ɪ] [ˈmʌkəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlædi] ,
so that she's in a way to do muckle for the laddie ,
所以 那 她是 在 一个 方式 到 做 大块 为了 这 小伙子 ,
-
所以从某种意义上说, 她是在为这个小伙子做很多事。

[ɪf] [hɜ:z; hər] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪnˈklaɪnd] .
if her heart were so inclined .
如果 她 心 是 所以 倾斜 .
-
如果她愿意的话。

- , [əˈɡri:əbli] [tu:; tə] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [went] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] ;
- **' Maudge , agreeably to this suggestion , went next day to Windywalls ;**
- , 欣然 到 这 建议 , 去 下一个 天 到 - ;
-
“莫奇欣然接受了这个建议, 第二天就去了温迪沃尔斯;

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪˈzɜ:rv] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ˈmɪstrəs] [tu:; tə]
but we must reserve our account of the mansion and its mistress to
但 我们 必须 预订 我们的 帐户 的 这 大厦 和 它是 情妇 到
[ɪnˈrɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][nekst] [ˈtʃæptər] ,
enrich our next chapter ,
丰富 我们的 下一个 章 ,
-
但是, 关于这座宅邸及其女主人的故事, 我们必须留到下一章再详述。

[fɔ:r; fər] [mɪs] [ˌkrɪstiˈænə] [wʌz; wəz] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
for Miss Christiana was , even in our day and generation ,
为了 错过 克里斯蒂安娜 曾是 , 甚至 在 我们的 天 和 一代 ,
-
即使在我们这个时代, 克里斯蒂安娜小姐依然是一位杰出的人物。

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ɪn][hɜ:z; hər] [oʊn] [aɪz] : [ɪnˈdi:d] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər]
a personage of no small consequence in her own eyes : indeed , for that matter
一个 人士 的 不 小的 结果 在 她 自己的 眼睛 : 的确 , 为了 那 事情
-
-
-
-
在她自己眼中, 她是一位举足轻重的人物: 事实上, 就此而言,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɪn][ˈaʊərz] ,
she was no less in ours ,
她 曾是 不 较少的 在 我们的 ,
-
-
-
-
她在我们心中也毫不逊色。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [niː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːkjupaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
if we may judge by the niche which she occupies in the gallery of our
如果 我们 可能 法官 经过 这 小众市场 哪个 她 占据 在 这 画廊 的 我们的
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

如果我们以她在我们记忆殿堂中所占据的位置来判断的话，

[ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] .
after the lapse of more than fifty years .
后 这 失效 的 更多的 比 五十 年 .

时隔五十余年。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːi]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌmər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kəˈmenst] [ðoʊz] [ˈgræmə] - [skuːl]
In the course of the same summer in which we commenced those grammar - school
在 这 课程 的 这 相同的 夏天 在 哪个 我们 开始 那些 语法 - 学校
[əˈkwaiərmənts] , [ðæt] ,
acquirements , **that** ,
收购 , 那 ,

就在我们开始小学阶段学习的那个夏天，

[ɪn][ˈæftər] - [laɪf] , [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪˈzɜːrɪdli] [ˈselɪbreɪtɪd] , [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈvɪəd] [ˈrelatɪv] , [ðə; ði] [leɪt]
in after - life , have been so deservedly celebrated , our revered relative , the late
在 后 - 生活 , 有 到过 所以 理所当然 著名 , 我们的 受人尊敬的 相对的 , 这 晚的
[oʊld] [ˈleɪdi] [ˈhævərz] ,
old Lady Havers ,
老的 女士 哈弗斯 ,

在来世，我们敬爱的亲人，已故的哈弗斯老夫人，受到了应有的赞颂。

[ˈkærid] [juː ˈes][ɪn][hɜːr; hər][ɪnˈfɜːrm] - [ˈtʃæriət] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ˈænjuəl] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [mɪs]
carried us in her infirm dowagerian chariot to pay her annual visit to Miss
携带 我们 在 她 虚弱 - 战车 到 支付 她 年度的 访问 到 错过
[ˌkrɪstiˈænə] [ˈherɪtɪdʒ] .
Christiana Heritage .
克里斯蒂安娜 遗产 .

她用那辆破旧的寡妇马车载着我们去拜访克里斯蒂安娜·赫里蒂奇小姐，这是她一年一度的探访。

[ɪn][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈmænʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts]
In the admiration with which we contemplated the venerable mansion and its
在 这 钦佩 和 哪个 我们 思考 这 可敬 大厦 和 它是
[ˈeɪnʃənt] [ˈmɪstrəs] ,
ancient mistress ,
古老的 情妇 ,

我们怀着钦佩的心情凝视着这座古老的宅邸及其古老的女主人，

[æn; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈvɪz(ə)n][ˈraɪzɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfænsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪˈɡjələ] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] [ˈhaʊs] ,
an indistinct vision rises in our fancy of a large irregular whitewashed house ,
一个 模糊 想象 上升 在 我们的 想要 的 一个 大的 不规则的 粉刷过的 房子 ,

我们脑海中浮现出一幅模糊的景象：一座又大又不规则的白色房子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈtɜːrnpaɪk] [ˈsterkers] ;
with a tall turnpike staircase ;
和 一个 高的 收费公路 楼梯 ;

带有高耸的收费公路楼梯；

[ˈoʊvər][ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈdwɔːfɪ] [ɑːrtɪt] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈkeɪb(ə)l][wʌz; wəz] [ˈkɑːvd] [ɪn]
over the low and dwarfish arched door of which a huge cable was carved in
超过 这 低的 和 矮 拱形 门 的 哪个 一个 巨大的 电缆 曾是 雕刻 在
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ;

在低矮的拱形门上方，一块巨大的石头上雕刻着缆绳。

[ænd; ənd] [draːpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɑːtɪd] [feˈstuːn] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .
and dropped in a knotted festoon at each side .
和 掉落 在 一个 打结的 花环 在 每个 边 .

并在两侧各挂上一个打结的花环。

[ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [əˈskraɪbd] [ðɪs] [ˈkɑːrvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktɪʃ] [ˈskʌlptər] ,
The traditions of the neighbourhood ascribed this carving to the Pictish sculptors ,
这 传统 的 这 邻里 归因于 这 雕刻 到 这 皮克特人 雕塑家 ,
当地传统认为这件雕刻作品出自皮克特雕塑家之手。

[huː] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɔːnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɜːrk][ʌv; əv][ˈglɑːsgəu] .
who executed the principal ornaments of the High Kirk of Glasgow .
WHO 执行 这 主要的 装饰品 的 这 高的 柯克 的 格拉斯哥 :
他负责制作格拉斯哥高教堂的主要装饰。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈfjuːd(ə)l] [ɑːrtɪ] [wiː; wi] [əˈsendɪd] [ə; eɪ][ˈspairəl] [ster] ,
On entering under this feudal arch we ascended a spiral stair ,
在 进入 在下面 这 封建 拱 我们 上升 一个 螺旋 楼梯 ,
穿过这座封建拱门，我们拾级而上，沿着螺旋楼梯而上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈbːftɪ] [ruːm] , [ɑːn] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
and were shown into a large and lofty room , on three sides of which ,
和 是 所示 进入 一个 大的 和 高远 房间 , 在 三 侧面 的 哪个 ,
他们被领进一间宽敞高大的房间，房间三面环绕着.....

[iːtʃ] [fɑːr][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈriːses] , [[naɪn]]
each far in a deep recess , [9]
每个 远的 在 一个 深的 凹陷处 , [9]
每个都位于很深的凹陷处[9]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊ] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [glæs] , [ðæt] [siːmd] [ˈskersli]
was a narrow window glazed with lozens of yellow glass , that seemed scarcely
曾是 一个 狭窄的 窗户 釉面 和 - 的 黄色的 玻璃 , 那 似乎 几乎
[mɔːr] [trænsˈpærənt][ðæn; ðən][hɔːrn] .
more transparent than horn .
更多的 透明的 比 喇叭 .

那是一扇狭窄的窗户，上面镶嵌着几十块黄色玻璃，看起来几乎和角质一样不透明。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtæpəstri] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [trəˈmendəs] [fɔːrmz] , [ɪn] [ˈwɔːrlaɪk]
The walls were hung with tapestry , from which tremendous forms , in warlike
这 墙壁 是 悬挂 和 挂毯 , 从 哪个 巨大的 表格 , 在 好战
[ˈætɪtʃuːdz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][grɪm] [ˈæspekts] ,
attitudes and with grim aspects ,
态度 和 和 严峻 方面 ,
墙上挂着挂毯，上面绘着巨大的图案，姿态凶猛，面目狰狞。

[fraund] [ɪn] [æpəˈrɪʃənəl] [əbˈskjʊrətɪ] .
frowned in apparitional obscurity .
皱眉 在 幽灵 朦胧 .
在幽灵般的黑暗中皱起了眉头。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
But of all the circumstances of a visit ,
但 的 全部 这 情况 的 一个 访问 ,
但是，在所有访问的情况下，

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][ˈevər] [kənˈsɪdə] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] - [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv]
which we must ever consider as a glimpse into the presence - chamber of
哪个 我们 必须 曾经 考虑 作为 一个 一瞥 进入 这 在场 - 房间 的
[ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm] ,
the olden time ,
这 古老的 时间 ,

我们必须始终将其视为窥见古代圣殿的一瞥，

[nʌn] [meɪd] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd][soʊ][ˈvɪvɪd][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpaːn][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [rɪˈmembrəns]
none made so deep and so vivid an impression upon our young remembrance
没有任何 制成 所以 深的 和 所以 生动 一个 印象 之上 我们的 年轻的 纪念
[æz; əz][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [dɪˈpɔːrtmənt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˌkrɪstiˈænə] [hɜːrˈself] .
as the appearance and deportment of Miss Christiana herself .
作为 这 外貌 和 仪态 的 错过 克里斯蒂安娜 她自己 .
克里斯蒂安娜小姐的外貌和举止在我们年幼的记忆中留下了最深刻、最生动的印象。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈhævərz] - [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [steɪt]
She had been apprised of Lady Havers ' coming , and was seated in state
她 有 到过 已获知 的 女士 哈弗斯 - 未来 , 和 曾是 坐着 在 状态
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] ,
to receive her ,
到 收到 她 ,

她事先得知哈弗斯夫人即将到来，便以隆重的礼仪迎接她。

[ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [seˈtiː] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ænˈsestrəl] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] .
on a large settee adorned with ancestral needlework .
在 一个 大的 沙发 装饰 和 祖先的 针线活 .
在一张饰有祖传刺绣的大沙发上。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈvenərəb(ə)] [rɪˈleɪʃn] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
She rose as our venerable relation entered the room .
她 玫瑰 作为 我们的 可敬 关系 进入 这 房间 .
她起身迎接我们这位德高望重的亲戚进入房间。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈnevər] [əˈgen] [brˈhoʊld][ðə; ði] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ʌv; əv]
we have lived to know that we shall never again behold the ceremonial of
我们 有 居住地 到 知道 那 我们 将 绝不 再次 看哪 这 仪式 的
[ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] [hæf][soʊ] [ˈsɑːləmli] [pərˈfɔːrmd] .
a reception half so solemnly performed .
一个 接待 一半 所以 庄严地 执行 .

我们有幸见证了，我们将再也无法看到如此庄严隆重的招待会仪式了。

[mɪs] [ˌkrɪstiˈænə] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrtli] [suːt][ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)] [ˌdʒenəuˈiːz] [ˈvelvɪt] ; [hɜːr; hər]
Miss Christiana was dressed in a courtly suit of purple Genoese velvet ; her
错过 克里斯蒂安娜 曾是 穿着 在 一个 宫廷式 套装 的 紫色的 热那亚 天鹅绒 ; 她
[ˈpetɪkoʊt] ,
petticoat ,
衬裙 ,

克里斯蒂安娜小姐身着一套紫色热那亚天鹅绒宫廷礼服；她的衬裙，

[sprɛd] [baɪ][hɜːr; hər] [huːp] , [ɪkˈstendɪd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ɑːrmz] - [lenkθ; lenθ][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .
spread by her hoop , extended almost to arms - length at each side .
传播 经过 她 箍 , 扩展 几乎 到 武器 - 长度 在 每个 边 .
她的圆环展开，两侧几乎延伸到手臂的距离。

[ðə; ði][ˈrʌf(ə)l] [kʌfs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈelbəʊz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [li:d] , [wɜ:r; wəɹ]
The ruffle cuffs which hung at her elbows loaded with lead , were coëval
这 褶边 袖口 哪个 悬挂 在 她 肘部 已加载 和 带领 , 是 同年
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:niən] ,
with the Union ,
和 这 联盟 ,

她肘部垂下的褶边袖口，沉甸甸的，与联邦时期同时代。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [wɔ:rn][baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wen] [ʃi; ʃi] [əˈtendɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [ðæt]
having been worn by her mother when she attended her husband to that
拥有 到过 磨损 经过 她 母亲 什么时候 她 参加 她 丈夫 到 那
[əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ˈskɑ:tlənd] ,
assembly of the States of Scotland ,
集会 的 这 各州 的 苏格兰 ,

这是她母亲陪同丈夫参加苏格兰议会时穿过的。

[wɪtʃ] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
which put an end to the independence and poverty of the kingdom .
哪个 放 一个 结尾 到 这 独立 和 贫困 的 这 王国 .
[ænd; ənd] [ˈkɪŋdəm] .
这结束了王国的独立和贫困。

[bʌt; bət] [hu:] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][taɪm] ,
But who , at this distance of time ,
但 WHO , 在 这 距离 的 时间 ,
[ænd; ənd] [ˈkɪŋdəm] .
但是，时隔多年，又有谁会.....

[ʃæl; ʃəl] [prɪˈzu:m] [tu:; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði] [ˈæltɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbəˈloʊniən] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [tu:ˈpeɪz]
shall presume to estimate the altitude of the Babylonian tower of toupees
将 估 到 估计 这 高度 的 这 巴比伦 塔 的 假发
[ænd; ənd] [ˈlæpɪt] [wɪtʃ] [əˈdɔ:rnd] [mɪs] - [braʊ] ?
and lappets which adorned Miss Christiana's brow ?
和 垂饰 哪个 装饰 错过 - 眉头 ?

敢妄自估算克里斯蒂安娜小姐额头上那座由假发和饰物组成的巴比伦塔的高度吗？

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [geɪv] [tu:; tə] [pʊr] - [ænd; ənd] [klɔ:d]
It is probable that the reception which she gave to poor Maudge and Claud
它 是 可能 那 这 接待 哪个 她 给予 到 贫穷的 - 和 克劳德
[wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [soʊ] [ˌserəˈmoʊniəs] [æz; əz][ˈaʊərz] ;
was not quite so ceremonious as ours ;
曾是 不是 相当 所以 隆重 作为 我们的 ;

她款待可怜的莫奇和克劳德的仪式可能不如我们那样隆重；

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [səbˈstæŋʃ(ə)l] [ˈbenəzən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
for the substantial benison of the visit was but half - a - crown .
为了 这 重大的 本尼森 的 这 访问 曾是 但 一半 - 一个 - 王冠 .
[ænd; ənd] [ˈkɪŋdəm] .
这次访问带来的巨大好处，仅仅相当于半克朗。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔ:rbəlz] , [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [nɪr]
Mrs . Gorbals , on hearing this , exclaimed with a just indignation against the near
太太 . 戈巴尔斯 , 在 听力 这 , 惊呼 和 一个 只是 愤慨 反对 这 靠近
- [bi:; bi] - [ɡɔ:n] [mɪs] [ˌkrɪstiˈænə] ,
- **be - gawn Miss Christiana ,**
- 是 - 门 错过 克里斯蒂安娜 ,
[ænd; ənd] [ˈkɪŋdəm] .
戈巴尔斯夫人听到这话，义愤填膺地斥责即将成为母亲的克里斯蒂安娜小姐。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [hɜ:rˈself] [ˈæktɪvli] [tu:; tə][wɜ:rk] , [su:n] [kəˈlektɪd] , [əˈmʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [əˈkweɪntəns] ,
and setting herself actively to work , soon collected , among her acquaintance ,
和 环境 她自己 积极 到 工作 , 很快 集 , 之中 她 熟人 ,
[ænd; ənd] [ˈkɪŋdəm] .
她积极投入工作，很快便在熟人中收集到了信息。

[ə; eɪ] [smɔːl] [sɒl; səm] [sə'fi(ə)nt] [tuː; tə][r'neɪb(ə)] - [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] ['fɜːrni] [ə; eɪ] [pæk] [fɔːr; fər]
a small sum sufficient to enable Maudge to buy and furnish a pack for
一个 小的 和 充足的 到 使能够 - 到 买 和 提供 一个 盒 为了
[klɔːd] .
Claud .
克劳德 .

一笔小钱，足以让莫奇为克劳德购买和配备一个行李箱。

[dʒeɪmz][l'braɪd(ə)] [ðə; ði] ['sædəlmeɪkər] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['faːðər] ,
James Bridle the saddlemaker , who had worked for his father ,
詹姆斯 辮 这 马鞍匠 , WHO 有 工作 为了 他的 父亲 ,

马鞍匠詹姆斯·布里德尔曾为他父亲工作，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][p'rez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][stræp][tuː; tə] [slɪŋ] [aɪ 'tiː][oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [ænd; ənd] [ðʌs]
gave him a present of a strap to sling it over his shoulder ; and thus
给予 他 一个 展示 的 一个 带子 到 吊索 它 超过 他的 肩膀 ; 和 因此
,
:
,

送给他一条背带，让他可以把背包挎在肩上；就这样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][l'gɑːdli][ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [træktz] , ['kɜːrt(ə)n] [rɪŋz] , [sliːv]
with a judicious selection of godly and humorous tracts , curtain rings , sleeve
和 一个 明智的 选择 的 敬虔的 和 幽默 小册子 , 窗帘 戒指 , 袖子
['bʌtnz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [-]
buttons , together with [10]
按钮 , 一起 和 [-]

精心挑选的虔诚幽默的小册子、窗帘环、袖扣，以及[10]

[ə; eɪ] [kəm'pendiəs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['niːdlz] [ænd; ənd][pɪnz] , ['θɪmblz] , [steɪ - l'eɪsɪz][ænd; ənd]
a compendious assortment of needles and pins , thimbles , stay - laces and
一个 简明 品种 的 针 和 别针 , 顶针 , 停留 - 鞋带 和
['gɑːtəz] ,
garters ,
吊袜带 ,

种类齐全的针线包、别针、顶针、束腰带和吊袜带，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][l'bælədʒz][ænd; ənd] ['eksələnt] [nuː] ['sɔŋz]
with a bunch of ballads and excellent new songs
和 一个 束 的 民谣 和 出色的 新的 歌曲

其中包含许多抒情歌曲和优秀的新歌

, [klɔːd] ['wɒkənʃɔ] [ɪ'spəʊzd; e'spəʊzd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
, Claud Walkinshaw espoused his fortune .
, 克劳德 沃金肖 拥护 他的 财富 .

克劳德·沃金肖继承了他的财富。

[hɪz; ɪz] [ɪks'kəːʃənz] [æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][æz; əz]
His excursions at first were confined to the neighbouring villages , and as
他的 短途旅行 在 第一的 是 受限 到 这 邻接 村庄 , 和 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz][slai][ænd; ənd] ['gæbi] ,
he was sly and gabby ,
他 曾是 狡猾 和 加比 ,

他最初的活动范围仅限于邻近的村庄，而且由于他狡猾又爱说话，

[hiː; hi] [suːn] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrməz] - [waɪvz] ,
he soon contrived to get in about the good - will of the farmers ' wives ,
他 很快 人为的 到 得到 在 关于 这 好的 - 将要 的 这 农民 - 妻子们 ,

他很快就设法赢得了农妇们的好感。

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第2/27页

[ænd; ənd][ɪn] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [fjuː] [ˈpedlər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [west] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [laɪkt] ,
and in process of time , few pedlars in all the west country were better liked ,
和 在 过程 的 时间 , 很少 小贩 在 全部 这 西方 国家 是 更好的 喜欢 ,
随着时间的推移, 整个西部地区很少有小贩比他更受人喜爱。

[ðoʊ] [ˈevri] [wʌn] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] - .
though every one complained that he was the dearest and the gairest .
尽管 每一个 一 抱怨 那 他 曾是 这 亲爱的 和 这 - .
虽然每个人都抱怨说他既可爱又古怪。

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [ˈiːkwəld] [ðə; ði][moʊst] [ˈsæŋɡwɪn] [ˌekspekˈteɪ(ə)nɪz][ʌv; əv] - , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] .
His success equalled the most sanguine expectations of Maudge , but Mrs .
他的 成功 等于 这 最多 乐观 期望 的 - , 但 太太 .
[ˈɡɔːrbəlz] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌrekəˈlektɪd] ,
Gorbals thought he might have recollected ,
戈巴尔斯 想法 他 可能 有 回忆 ,
他的成功达到了莫奇最乐观的预期, 但戈巴尔斯夫人认为他可能已经记起了什么。

[ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,
somewhat better than he did ,
有些 更好的 比 他 做过 ,
比他做得好一些。

[ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [oʊld] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld]
the kindness and care with which the affectionate old creature had struggled
这 仁慈 和 关心 和 哪个 这 亲热 老的 生物 有 挣扎
[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhelpləsnəs] .
to support him in his helplessness .
到 支持 他 在 他的 无助 .
这位慈祥的老者曾竭尽全力地帮助无助的他, 给予他无微不至的关怀和照顾。

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n] , [həʊˈevər] , [æz; əz] [ðæt] [wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [ˈleɪdi] [ɪnˈkwaiəd] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈeni]
As often , however , as that warm - hearted lady inquired if he gave her any
作为 经常 , 然而 , 作为 那 温暖的 - 心地 女士 询问 如果 他 给予 她 任何
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋz] ,
of his winnings ,
的 他的 奖金 ,
然而, 每当那位心地善良的女士询问他是否把赢来的钱分给她时,

- [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ] [hoʊp] , [pʊr] [læd] ,
Maudge was obliged to say , ' I hope , poor lad ,
- 曾是 有义务 到 说 , - 我 希望 , 贫穷的小伙子 ,
莫奇不得不说道: “我希望, 可怜的孩子,

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [em ˈiː] .
he has more sense than to think o ' the like o ' me .
他 有 更多的 感觉 比 到 思考 o - 这 喜欢 o - 我 .
他比我聪明得多, 不会把我当成那样的人。

[ɪz][nɑː][hiː; hi] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] ?
Is na he striving to make a conquest of the lands of his forefathers ?
是 纳 他 努力 到 制作 一个 征服 的 这 土地 的 他的 祖先 ?
他难道是想征服他祖先的土地吗?

[jɪː; jɪ] [ken]
Ye ken
叶 肯

叶肯

[ˈhiːz] [kʌm] [oʊ] - [ˈdʒent(ə)l] [blʌd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [neɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvən] - .
he's come o ' gentle blood , and I am nae better than his servan ' .
他是 来 o - 温和的 血 , 和 我 是 纳 更好的 比 他的 仆人 - .
他出身高贵，而我不过是他的仆人。

- [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] - [spoʊk] [ðʌs] [ˈdʒenərəsli] , [stiːl] [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
' But although Maudge spoke thus generously , still sometimes , when she had
- 但 虽然 - 辐 因此 慷慨地 , 仍然 有时 , 什么时候 她 有
[ˈæftərwərdz] [brɪˈkʌm] [ˈbedrɪd] ,
afterwards become bedrid ,
然后 变得 微弱 ,
“但是，尽管莫吉女士说话如此慷慨，但后来她卧床不起的时候，有时.....”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˈlæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [ˈlɪŋɡər] [aʊt] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər]
and was left to languish and linger out the remnant of age in her
和 曾是 左边 到 憔悴 和 萦绕 出去 这 剩 的 年龄 在 她
[ˈsɑːləteri] [ˈɡærət] ,
solitary garret ,
孤 阁楼 ,
就这样，她被独自留在阁楼里，慢慢地度过了余生。

[ˈkʌmfətɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈvɪzɪts][ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrbəlz] ,
comforted only by the occasional visits and charitable attentions of Mrs . Gorbals ,
安慰 仅有的 经过 这 偶然 访问 和 慈善 注意 的 太太 . 戈巴尔斯 ,
只有戈巴尔斯夫人偶尔的探望和悉心照料才能让他感到些许慰藉。

[ðə; ði] [wɪʃ] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [raɪz] , [ðæt] [kloʊd] ,
the wish would now and then rise , that Claud ,
这 希望 会 现在 和 然后 上升 , 那 克劳德 ,
克劳德的愿望时不时会涌上心头，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɒspəɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] , [wʊd] [waɪlz] [θɪŋk] [ʌv; əv]
when he was prospering in the traffic of the Borders , would whiles think of
什么时候 他 曾是 繁荣 在 这 交通 的 这 边界 , 会 当 思考 的
[hɜːr; hər] [fərˈlɔːrn] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
her forlorn condition .
她 绝望 状况 .
当他靠边境地区的贸易发家致富时，他常常会想起她悲惨的处境。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæmbənt] [pleɪ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,
But it was the lambent play of affection ,
但 它 曾是 这 光亮 玩 的 感情 ,
但那是爱意的轻柔流露。

[ɪn] [wɪtʃ] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][daɪd][wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
in which anxiety to see him again before she died was stronger than any other
在 哪个 焦虑 到 看 他 再次 前 她 死亡 曾是 更强 比 任何 其他
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,
在她临终前，最让她感到焦虑的是再次见到他，这种焦虑比任何其他情绪都强烈。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈpaɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnəˈtenʃn] ,
and as often as she felt it moving her to repine at his inattention ,
和 作为 经常 作为 她 毛毡 它 移动 她 到 抱怨 在 他的 注意力不集中 ,
每当她感到这种情绪让她对他的冷漠感到愤懑时，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [tɜːrni] [hɜːr'self] [tuː, tə] [ðə, ði] [wɔːl] ,
she would turn herself to the wall ,
她 会 转动 她自己 到 这 墙 ,
她会背对着墙壁,

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [ðə, ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈmæːsɪz] [tuː, tə] [ˈprɑːspər] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [ɪn'devər] ,
and implore the Father of Mercies to prosper his honest endeavours ,
和 恳求 这 父亲 的 怜悯 到 繁荣 他的 诚实的 努力 ,
并恳求仁慈的天父保佑他诚实的努力取得成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː, hi] [maɪt] [nɛə] [biː, bi] [ˈtrʌblɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [θɔːt] [ə'baʊt]
and that he might ne'er be troubled in his industry with any thought about
和 那 他 可能 从未 是 麻烦 在 他的 行业 和 任何 想法 关于
[sʌtʃ] [ə, eɪ] [ˈbɜːrd(ə)n] [æz; əz] [,aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈpliːzɪd] [ˈhev(ə)n] [tuː, tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tuː, tə] [ðə, ði] [wɜːrld] .
such a burden as it had pleased Heaven to make her to the world .
这样的 一个 负担 作为 它 有 高兴 天堂 到 制作 她 到 这 世界 .
并且他不会因为想到上天赐予她给世人的这份重担而为自己的辛勤工作所烦恼。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈbedrɪd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə, ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrɪz] , - [dɑːd] .
After having been bedrid for about the space of two years , Maudge died .
后 拥有 到过 微弱 为了 关于 这 空间 的 二 年 , - 死亡 .
莫奇卧床不起约两年后去世。

[klɔːd] , [ɪn] [ðə, ði] [ˈmiːntaɪm] , [wʌz; wəz] [-]
Claud , in the meantime , was [11]
克劳德 , 在 这 与此同时 , 曾是 [-]
与此同时, 克劳德[11]

[ˈθraɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə, ði] [prɪŋ] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈhɪɡlɪŋ] [ˈgɜːlɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [biːt] [brɪ'twiːn]
thriving as well as the prigging wives and higgling girls in his beat between
熙 作为 出色地 作为 这 刺穿 妻子们 和 讨价还价 女孩们 在 他的 打 之间
[ðə, ði] [nɪθ] [ænd; ənd] [ðə, ði] [taɪn] [wʊd] [pər'mɪt] .
the Nith and the Tyne would permit .
这 尼思 和 这 泰恩河 会 允许 .
在他管辖的尼思河和泰恩河之间的区域, 那些爱卖弄风情的妻子和卖弄风情的姑娘们也过得很滋润。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈpedlər] [ˈbetər] [noʊn] [æt; ət] [ðə, ði] [ˈferz] [ʌv; əv] [ðə, ði] [ˈbɔːrdər] [taʊnz] ,
Nor was there any pedlar better known at the fairs of the Border towns ,
也不 曾是 那里 任何 小贩 更好的 已知 在 这 集市 的 这 边界 城镇 ,
在边境城镇的集市上, 也没有哪个小贩比他更有名。

[ɔːr] [huː] [dɪ'spleɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [ə'keɪzənz] [sʌtʃ] [ə, eɪ] [rɪtʃ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [gʊdɪz] .
or who displayed on those occasions such a rich assortment of goods .
或者 WHO 显示 在 那些 场合 这样的 一个 富有的 品种 的 商品 .
或者在那些场合展示了如此丰富的商品种类的人。

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ] [sʌm; səm] , [ðæt] ,
It was thought by some , that ,
它 曾是 想法 经过 一些 , 那 ,
有些人认为,

[ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðæt] [rɪ'moʊt] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ðə, ði] [siːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'tɪnərənt] [treɪd] ,
in choosing that remote country for the scene of his itinerant trade ,
在 选择 那 偏僻的 国家 为了 这 场景 的 他的 流动 贸易 ,
他选择那个偏远国家作为他四处奔波做生意的地方,

[hiː, hi] [wʌz; wəz] [ˈæktʃu, eɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [ðə, ði] [ˈfɔːrmər] [ˈkɑːnsɪkwens]
he was actuated by some sentiment of reverence for the former consequence
他 曾是 驱动 经过 一些 情绪 的 尊敬 为了 这 以前的 结果
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
of his family .
的 他的 家庭 .
他的这种行为是出于对家族前辈的某种敬意。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['feɪθf(ə)] [hɪs'tɔ:riənz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['ri:dər] ,
But , as faithful historians , we are compelled to remind the reader ,
但 , 作为 忠实 历史学家 , 我们 是 被迫 到 提醒 这 读者 ,
但是, 作为忠实的历史学家, 我们不得不提醒读者:

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['wɜ:rldli] - [waɪz] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [soʊ][roʊ'mæntɪk] ;
that he was too worldly - wise to indulge himself with any thing so romantic ;
那 他 曾是 也 世俗 - 明智的 到 放纵 他自己 和 任何 事物 所以 浪漫的 ;
[ðə; ði] ['æbsəlu:t] [fækt] ['bi:ɪŋ] ,
the absolute fact being ,
这 绝对 事实 存在 ,
他太过世故, 不会沉溺于如此浪漫的情愫; 事实的确如此,

[ðæt] , [æftər] ['traɪŋ] ['meni] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][bɔ:rdərz][ðə; ði]
that , after trying many other parts of the country , he found the Borders the
那 , 后 尝试 许多 其他 部分 的 这 国家 , 他 成立 这 边界 这
[moʊst][ˈprɑ:fɪtəb(ə)] ,
most profitable ,
最多 有利可图 ,
在尝试过全国其他许多地方之后, 他发现边境地区最赚钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsou][ðə; ði][moʊst][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] ['kʌstəmərz] ,
and that the inhabitants were also the most hospitable customers ,
和 那 这 居民 是 还 这 最多 好客 顾客 ,
而且当地居民也是最热情好客的顾客。

— [noʊ] [smɔ:l] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] [æɪrɪθ'metɪkl] [fə'ɪɑ:səfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedlər] .
— **no small item in the arithmetical philosophy of a pedlar .**
— 不 小的 物品 在 这 算术 哲学 的 一个 小贩 .
——这在小贩的算术哲学中可不是小事。

[ˈtʃæptər] [ɑɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə'baʊt] ['twenti] ['ɪrɪz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ,
About twenty years after the death of Maudge ,
关于 二十 年 后 这 死亡 的 - ,
莫奇去世大约二十年后,

[klɔ:d] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['glɑ:sgəʊ][wɪð; wɪθ][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd]
Claud returned to Glasgow with five hundred pounds above the world , and
克劳德 返回 到 格拉斯哥 和 五 百 磅 多于 这 世界 , 和
['setld] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [klɔ:θ] - ['mɜ:rtʃənt] ,
settled himself as a cloth - merchant ,
定居 他自己 作为 一个 布 - 商人 ,
克劳德带着五百英镑的余款回到格拉斯哥, 定居下来, 成为了一名布商。

[ɪn][ə; eɪ] [ɑ:p] ['ʌndər] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌʊs] [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wer]
in a shop under the piazza of a house which occupied part of the ground where
在 一个 店铺 在下面 这 广场 的 一个 房子 哪个 占领 部分 的 这 地面 在哪里
[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [naʊ] [stændz] .
the Exchange now stands .
这 交换 现在 站立 .
在一家商店里, 商店位于一栋房子的广场下, 这栋房子占据了现在交易所所在土地的一部分。

[ðə; ði][ˈrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɜːrli] [fɔːrmd] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The resolution which he had early formed to redeem the inheritance of his
这 解决 哪个 他 有 早期的 形成 到 赎回 这 遗产 的 他的
[ˈænsɛstərz] ,
ancestors ,
祖先 ,
他早年就下定决心要赎回祖先的遗产，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][oʊld] [əˈfekʃənət] [ˈbenɪfæktɪs] [hæd; həd][pərˈhæps][ɪnˈspaiərd] , [æz; əz] [wel]
and which his old affectionate benefactress had perhaps inspired , as well
和 哪个 他的 老的 亲热 慈善家 有 也许 灵感 , 作为 出色地
[æz; əz] [ˈtʃerɪʃt] ,
as cherished ,
作为 珍爱 ,
而这或许正是他那位慈祥的老恩人所启发和珍视的。

[wʌz; wəz] [ɡrəʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhæbɪt] .
was grown into a habit .
曾是 生长 进入 一个 习惯 .
养成了一种习惯。

[hɪz; ɪz] [ˈkerflnəs] , [hɪz; ɪz][æsrˈduːəti] , [hɪz; ɪz][ˈpɑːrsɪmoʊni] , [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈɑːnəsti] , [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər]
His carefulness , his assiduity , his parsimony , his very honesty , had no other
他的 谨慎 , 他的 勤奋 , 他的 节俭 , 他的 非常 诚实 , 有 不 其他
[ˈɑːbdʒekt][nɔːr] [ˈmoʊtɪv] ;
object nor motive ;
目的 也不 动机 ;
他的谨慎、勤勉、节俭和诚实，没有任何其他目的或动机；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæktʃueɪtɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
it was the actuating principle of his life .
它 曾是 这 驱动 原则 的 他的 生活 .
这是他人生的行动原则。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [ɪn][ˈɡlɑːsgəʊ] ,
Some years after he had settled in Glasgow ,
一些 年 后 他 有 定居 在 格拉斯哥 ,
在格拉斯哥定居几年后，

[hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪnəɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] [ˈɡrɪpi] ,
his savings and gathering enabled him to purchase the farm of Gippy ,
他的 节省 和 采集 已启用 他 到 购买 这 农场 的 抓地力强 ,
他凭借积蓄和积攒的资金买下了格里皮的农场。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpætrɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
a part of the patrimony of his family .
一个 部分 的 这 遗产 的 他的 家庭 .
这是他家族遗产的一部分。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæɪnər] [rɪˈtɜːrɪŋ] [hoʊm] ,
The feelings of the mariner returning home ,
这 情怀 的 这 水手 返回 家 ,
水手归来时的心情

[wen] [hiː; hi] [əˈɡen] [brɪˈhəʊldz][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
when he again beholds the rising hills of his native land ,
什么时候 他 再次 凝视 这 上升 丘陵 的 他的 本国的 土地 ,
当他再次看到故乡连绵起伏的山峦时，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ˈbʊzəm] , [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈæbsəns]
and the joys and fears of the father's bosom , when , after a long absence
和 这 喜悦 和 恐惧 的 这 父亲的 怀 , 什么时候 , 后 一个 长的 缺席
,
:
:

以及久别重逢后，回到父亲怀抱时所感受到的喜悦与恐惧，

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði][əˈbʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ɑːr; ər] [teɪm] [ænd; ənd][kɑːm] , [kəmˈperd] [tuː; tə]
he approaches the abode of his children , are tame and calm , compared to
他 方法 这 住所 的 他的 孩子们 , 是 驯服 和 冷静的 , 比较的 到
[ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ˈɡriːdi] [-]
the deep and greedy [12]
这 深的 和 贪婪的 [-]

他接近他孩子的住所，与深沉贪婪相比，显得温顺平静[12]

[sætɪsˈfækj(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ˈpedlər] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊn] [ðæt]
satisfaction with which the persevering pedlar received the earth and stone that
满意 和 哪个 这 坚持不懈 小贩 已收到 这 地球 和 石头 那
[geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪnˈfeɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈsterəl] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfaːðərz] - [ɪˈstet]
gave him infertment of that cold and sterile portion of his forefathers ' estate
给予 他 植入 的 那 寒冷的 和 无菌 部分 的 他的 祖先 - 财产
,
:
:

这位坚持不懈的小贩对获得祖辈遗产中那片寒冷贫瘠之地的土地和石头感到非常满意。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːj(ə)n] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [hiː; hi] [ðen]
In the same moment he formed a resolution worthy of the sentiment he then
在 这 相同的 片刻 他 形成 一个 解决 值得 的 这 情绪 他 然后
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

就在同一时刻，他下定决心，以表达他当时的情感。

— [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [les] [ˈsɔːrɪd] [breɪst] , [maɪt] [hæv; həv][ˈɔːlmoʊst][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv]
— a sentiment which , in a less sordid breast , might have almost partaken of
— 一个 情绪 哪个 , 在 一个 较少的 肮脏的 胸部 , 可能 有 几乎 参与 的
[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .
the pride of virtue .
这 自豪 的 美德 .

——这种情绪，在一个不那么卑劣的人心中，几乎可以算得上是美德的骄傲。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈmæri] , [ænd; ənd] [brɪˈɡet] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪnˈteɪl] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ,
He resolved to marry , and beget children , and entail the property ,
他 已解决 到 结婚 , 和 产生 孩子们 , 和 包含 这 财产 ,
他决心结婚生子，并将财产留给后代继承。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] [maɪt] [ˈevər][hæv; həv][aɪˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
that none of his descendants might ever have it in their power to
那 没有任何 的 他的 后代 可能 曾经 有 它 在 他们的 力量 到
[kəˈmɪt] [ðə; ði] [ɪmˈpruːdnɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l] ,
commit the imprudence which had brought his grandfather to a morsel ,
犯罪 这 轻率 哪个 有 带来 他的 祖父 到 一个 小块 ,

愿他的后代永远都不会重蹈覆辙，犯下导致他祖父丧命的那种轻率之举。

[ænd; ənd] [θroʊn] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and thrown himself on the world .
和 抛掷 他自己 在 这 世界 .

他把自己投入到这个世界中。

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,
And the same night ,
和 这 相同的 夜晚 ,

当晚，

[ˈæftər][məʔʊrli,məʔtərli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˈpraːspekts][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈerəs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l]
after maturely considering the prospects of all the heiresses within the probable
后 成熟 考虑 这 前景 的 全部 这 女继承人 之内 这 可能
[skɒp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
scope of his ambition ,
范围 的 他的 志向 ,

在成熟地考虑了所有可能符合他野心的女继承人的可能性之后，

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [ʊd; ʃəd][biː; bi] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [mɪs] - - ,
he resolved that his affections should be directed towards Miss Girzy Hypel ,
他 已解决 那 他的 情感 应该 是 指导 向 错过 - - ,
他决定将自己的爱慕之情倾注于吉尔齐·海佩尔小姐身上。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈmælə,kɑɪ] - , [ðə; ði] [lɜrd] [ʌv; əv] - .
the only daughter of Malachi Hypel , the Laird of Plealands .
这 仅有的 女儿 的 马拉基 - , 这 领主 的 - .
她是普莱兰兹领主马拉基·海佩尔的独生女。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [rɪˈleɪtɪd] ,
They were in some degree related ,
他们 是 在 一些 程度 有关的 ,
他们之间存在某种程度的亲缘关系。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ]
and he had been led to think of her from an incident which
和 他 有 到过 引领 到 思考 的 她 从 一个 事件 哪个
[əˈkɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] .
occurred on the day he made the purchase .
发生 在 这 天 他 制成 这 购买 .
而促使他想起她的，是因为他购买商品当天发生的一件事。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn][ˈglɑːsgəu] , [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] ; [fɔːr; fər] ,
Her father was , at the time , in Glasgow , attending the Circuit ; for ,
她 父亲 曾是 , 在 这 时间 , 在 格拉斯哥 , 参加 这 电路 ; 为了 ,
当时，她的父亲正在格拉斯哥参加巡回审判；因为，

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
as often as the judges visited the city ,
作为 经常 作为 这 法官 到访 这 城市 ,
法官们每次到访该市时，

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪˈspjuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈtenənt] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd][ðer; ðər]
he had some dispute with a neighbour or a tenant that required their
他 有 一些 争议 和 一个 邻居 或者 一个 租户 那 必需的 他们的
[ɪntərpəˈzɪʃən] .
interposition .
插入 .
他与邻居或租户发生了一些纠纷，需要他们介入。

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
Having heard of what had taken place ,
拥有 听到 的 什么 有 已采取 地方 ,
得知所发生的事情后，

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [klɔːd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he called on Claud to congratulate him on the recovery of so much of his
他 称为 在 克劳德 到 祝贺 他 在 这 恢复 的 所以 很多 的 他的
[ˈfæməli] [ɪn'herɪtəns] .
family inheritance .
家庭 遗产 .

他打电话给克劳德，祝贺他追回了家族的大部分遗产。

- [aɪ] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] [lerd] , [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːp] , [ænd; ənd] [ˈprɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs]
' I hear , ' said the Laird , on entering the shop , and proffering his hand across
- 我 听到 , - 说 这 领主 , 在 进入 这 店铺 , 和 提供 他的 手 穿过
[ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
the counter ,
这 柜台 ,

“我听说了,”地主走进店里，一边说着，一边把手伸过柜台。

- [ðæt] [jiː; ji] [hæ] [ˈgɑːtn] [ə; eɪ] [ˈsæpi] [ˈbɑːrgən][oʊ] - [ðə; ði] [ˈgripi] .
' that ye hae gotten a sappy bargain o ' the Grippy .
- 那 是的 哈 获得 一个 感伤的 便宜货 o - 这 抓地力强 .

“你买到了 Grippy 的超值便宜货。”

[ɪts] [truː] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði][ləndz][ɑːr; ər][bʌt; bət] [kɔːld] ; , [ˈkʌz(ə)n] , [nəə] [fæʃ] [jʊr; jər]
It's true some o ' the lands are but could ; howsever , cousin , ne'er fash your
它是 真的 一些 o - 这 土地 是 但 冷 ; 然而 , 表哥 , 从未 时尚 你的
[θʌm] ,
thumb ,
拇指 ,

确实有些地方很冷；但是，表弟，千万别用你的大拇指。

[ˈglæzɡoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [θraɪv] , [ænd; ənd][jiː; ji] [hæ] [æz; əz] [ˈmeni] [iːn] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , [fɔːr; fər][æn; ən]
Glasgow's on the thrive , and ye hae as many een in your head , for an
格拉斯哥的 在 这 蓬勃发展 , 和 是的 哈 作为 许多 een 在 你的 头 , 为了 一个
[ədˈvæntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

格拉斯哥正在蓬勃发展，而你们脑子里却装着那么多东西，这无疑是一种优势。

[æz; əz][ˈbɒni] [ˈbɑːdi][aɪ] [ken] .
as ony body I ken .
作为 仅 身体 我 肯 .

就像我认识的一个人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [jiː; ji] [hæ] [ˈgɑːtn] [ə; eɪ] [haʊs] , [wɑːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈledi] ?
But now that ye hae gotten a house , wha's to be the leddy ?
但 现在 那 是的 哈 获得 一个 房子 , 什么? 到 是 这 莱迪 ?

既然你已经买了房子，那女主人是谁呢？

[aɪm] [ʃʊr] [jiː; ji] [maɪt] [duː][wɔː(r), wɑː(r)][ðæn; ðən][kæst][ə; eɪ] [ˈfiːps] - [ɪn][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] ;
I'm sure ye might do waur than cast a sheep's e'e in at our door ;
我是 当然 是的 可能 做 哇 比 投掷 一个 羊的 - 在 在 我们的 门 ;
我相信你们肯定不会把一只羊扔到我们家门口；

[maɪ] [ˈdɔːktər] - [oʊ] - [jʊr; jər][eɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;
my dochter Girzy's o ' your ain flesh and blood ;
我的 女儿 - o - 你的 艾因 肉 和 血 ;

我的女儿吉尔齐是你的亲生骨肉；

[aɪ] [ˈdɪnə] [si:] [ˈbɒnɪ][ˈmɔːrəl] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ɪn][hɜːr; hæɹ] [brɪˈklɑːmɪŋ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsɑːmɪst] [sez] , “ [boʊn]

I dinna see ony moral impossibility in her becoming , as the Psalmist says , “ bone

我 迪娜 看 仅 道德 不可能 在 她 成为 , 作为 这 诗篇作者 说道 , “ 骨

[ʌv; əv][ðəɪ] [boʊn] . ”

of thy bone . ”

的 你的 骨 : ”

我看不出她成为诗篇作者所说的“你骨中的骨”在道德上有任何不可能之处。

- [klɔːd] [rɪˈplaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɒntɪd] [ˈkaʊθɪ] [ˈmænər] :

' Claud replied in his wonted couthy manner :

- 克劳德 回复 在 他的 惯常 粗鲁 方式 :

克劳德用他惯常的粗鲁方式回答道:

- [neɪn] [oʊ] - [jɔːr; jər][dʒoʊks] , [lerd] , — [em ˈiː][ˈiːv(ə)n][maɪˈseɪl][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈdɔːktər] ?

' Nane o ' your jokes , Laird , — me even mysel to your dochter ?

- 名字 o - 你的 笑话 , 领主 , — 我 甚至 我 到 你的 女儿 ?

莱尔德, 你的笑话都让我笑不出来, 就连我本人也对你女儿笑不出来?

[naː] , [naː] , - , [ðæt] [ˈkænə] [biː; bi] [θɔːt] [-]

Na , na , Plealands , that canna be thought [13]

娜 , 纳 , - , 那 美人蕉 是 想法 [-]

Na, na, Plealands, 那无法想象[13]

[oʊ] - [ˈnaʊədeɪz] .

o ' nowadays .

o - 如今 .

如今。

[bʌt; bət] , [noʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ʌv; əv] [sɪk] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [kənˈsɜːrɪŋ] , [ɪts] [ˈvɪrə] [truː] [ðæt] ,

But , no to make a ridicule of sic a solemn concern , it's vera true that ,

但 , 不 到 制作 一个 嘲笑 的 原文如此 一个 庄严 忧虑 , 它是 维拉 真的 那 ,

但是, 不要把嘲笑这种行为上升到严肃的层面, 这确实是事实:

[hæd; həd][naː][maɪ] [ˈgrænfaːðər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ˈdɔɪtɪd] ,

had na my grandfather , when he was grown doited ,

有 纳 我的 祖父 , 什么时候 他 曾是 生长 做 ,

我祖父长大后,

[sent] [aʊt] [ə; eɪ] - [ðə; ðɪ] - [ɪn][ə; eɪ][ˈkaːrgoʊ][oʊ] - [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdɑːrɪ, en] ,

sent out a ' the Kittlestonheugh in a cargo o ' playocks to the Darien ,

发送 出去 一个 - 这 - 在 一个 货物 o - 戏水 到 这 达里恩 ,

派出基特尔斯顿赫格号, 载着一船皮洛克斯人前往达连,

[aɪ] [maɪt] [hæ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] - ; [bʌt; bət] , [jɪː; jɪ]

I might hae been in a state and condition to look at Miss Girzy ; but , ye

我 可能 哈 到过 在 一个 状态 和 状况 到 看 在 错过 - ; 但 , 是的

[ken] ,

ken ,

肯 ,

我当时或许有心情去看吉尔齐小姐; 但是, 你知道的,

[aɪ] [hæ] [ə; eɪ] [læŋ] [kluː] [tuː; tə] [wɪnd] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [mɔːn] [θɪŋk] [oʊ] - [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][biː ˈeɪ] - [dʌbljuː ˈaɪ] -

I hae a lang clue to wind before I maun think o ' playing the ba ' wi '

我 哈 一个 语言 线索 到 风 前 我 毛恩 思考 o - 玩耍 这 ba - wi -

[ˈfɔːrtʃən] ,

Fortune ,

财富 ,

我得先弄清楚风向, 才能考虑和命运女神玩牌。

[ɪn] [ˈetlɪŋ] [soʊ][fɑːr] - [maɪ] [rɪːtʃ] . -

in ettling so far aboun my reach . '

在 定居 所以 远的 - 我的 抵达 . -

定居点如此之远, 超出了我的能力范围。

- [snʌfs] [oʊ] - [təˈbækooʊ] , - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [lerd] , — - [ɑːr; ər] [neɪ] [jiː; ji] [sɪb] [tuː; tə][aʊərˈseɪz] ?
- **Snuffs o tobacco , exclaimed the Laird , — are nae ye sib to oursels ?**
- 鼻烟 o - 烟草 , - 惊呼 这 领主 , — 是 纳 是的 兄弟姐妹 到 我们自己 ?
“你们这些嚼烟的,”领主喊道,“难道你们不是我们的兄弟姐妹吗? ”

[ænd; ənd] , [ɪf] [jiː; ji] [ˈdɪnə] [feɪl][baɪ][jɔː; jər][eɪn] [ˈbleɪtnəs] , [ˈaʊər; ɑːr] - [noʊ] [ˈʃɒrli] [pæst] [ˈspiːkɪŋ]
and , if ye dinna fail by your ain blateness , our Girzy's no surely past speaking
和 , 如果 是的 迪娜 失败 经过 你的 艾因 贫乏 , 我们的 - 不 一定 过去的 请讲
[tuː; tə] .
to :
到 :

而且, 如果你没有因为自己的迟钝而失败, 我们的吉尔兹肯定不会再跟你说话了。
[dʒʌst] [leɪ] [jɔː; jər][leg] , [maɪ][mæn] , [ɔː(r)][ə; eɪ][saɪd][oʊ] - [hɔːrs] [fleɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [jɔː; jər] [weɪz] ,
Just lay your leg , my man , o'er a side o horse flesh , and come your ways ,
只是 躺 你的 腿 , 我的 男人 , 超过 一个 边 o - 马 肉 , 和 来 你的 方式 ,
伙计, 你就把腿放在马肉上, 然后走吧。

[sʌm; səm] [ˈsætərdeɪ] , [tuː; tə] [spɪr] [hɜːr; hər][praɪs] .
some Saturday , to speer her price .
一些 周六 , 到 斯皮尔 她 价格 :
某个星期六, 为了她的价格。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [hɪnt] [ðæt] [ˈɡrɪpi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒɒst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs]
- **It was upon this delicate hint that Grippy was induced to think of Miss**
- 它 曾是 之上 这 精美的 暗示 那 抓地力强 曾是 诱导 到 思考 的 错过
- ;
Girzy Hypel ;
- ;

正是这番微妙的暗示, 让格里皮想起了吉尔齐·海佩尔小姐;
[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [diːmd] [ə; eɪ][fɪt] [mætɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
but finding that he was deemed a fit match for her ,
但 寻找 那 他 曾是 被认为 一个 合身 匹配 为了 她 ,
但结果发现他与她非常般配。

[ænd; ənd] [maɪt] [ɡet][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ,
and might get her when he would ,
和 可能 得到 她 什么时候 他 会 ,
他或许会在某个时候得到她。

[hiː; hi] [dɪˈfɜːrd] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][kæst] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈneɪbəɪŋ] [lerd]
he deferred the visit until he had cast about among the other neighbouring lairds
他 延期 这 访问 直到 他 有 投掷 关于 之中 这 其他 邻接 地主们
- [ˈfæmələɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] ,
- **families for a better ,**
- 家庭 为了 一个 更好的 ,

他推迟了拜访, 直到在其他邻近地主的家族中寻找更好的机会。
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [mætɪ] .
that is to say , a richer match .
那 是 到 说 , 一个 更富有 匹配 :

也就是说, 一场更精彩的比赛。
[ɪn] [ðɪs] , [ˈweðər] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ] [rɪˈpʌlsɪv] [rɪˈsepʃənz] , [ɔːr] [faʊnd] [noʊ] [sætɪsˈfæktəri] [ˈænsər]
In this , whether he met with repulsive receptions , or found no satisfactory answers
在 这 , 无论 他 遇见 和 丑恶 接待 , 或者 成立 不 令人满意的 答案
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪz] ,
to his inquiries ,
到 他的 查询 ,

在这方面, 无论他遭遇的是冷遇还是没有得到满意的答复,

[ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,
is not quite certain ; but , as we have said ,
是 不是 相当 肯定 ; 但 , 作为 我们 有 说 ,
尚不确定；但是，正如我们所说，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] ['li:g(ə)] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:rtʃəs] ,
in the same night on which he took legal possession of his purchase ,
在 这 相同的 夜晚 在 哪个 他 采取 合法的 拥有 的 他的 购买 ,
在他合法取得所购房产的当晚，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['vɪzɪt] - ; [ænd; ənd][ɪn]['b:rdər] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən]
he resolved to visit Plealands ; and in order that the family might not be taken
他 已解决 到 访问 - ; 和 在 命令 那 这 家庭 可能 不是 是 已采取
[ʌnə'weɪz] ,
unawares ,
不知情 ,
他决定去普莱兰兹拜访；为了不让这家人措手不及，

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [nekst] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [er] ['kæriər] [tu:; tə] [ə'praɪz] [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he sent a letter next day by the Ayr carrier to apprise the Laird of his
他 发送 一个 信 下一个 天 经过 这 艾尔 载体 到 通知 这 领主 的 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,
第二天，他通过艾尔的信使送信给领主，告知他的意图。

[prə'vaɪdɪd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] .
provided it was convenient to receive him for a night .
假如 它 曾是 方便的 到 收到 他 为了 一个 夜晚 .
只要方便的话，就收留他一晚。

[tu:; tə] [ðɪs] ['letər] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [dʒɑ:ni] [drɪzən] , [ðə; ði] ['kæriər] , [ɑ:n][ðə; ði] [wi:k] ['fɑ:lʊɪŋ]
To this letter , by the return of Johnny Drizen , the carrier , on the week following
到 这 信 , 经过 这 返回 的 约翰尼 德里森 , 这 载体 , 在 这 星期 下列的
,
,
,
在接下来的一周，邮递员约翰尼·德里岑回复了这封信。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl][rɪ'plɑɪ] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] [kɔ:r,nɪ:lɪəs]
he received such a cordial reply , that he was induced to send for Cornelius
他 已收到 这样的 一个 亲切 回复 , 那 他 曾是 诱导 到 发送 为了 科尼利厄斯
[lu:k] ,
Luke ,
卢克 ,
他收到了如此热情的答复，于是便派人去请哥尼流·路加来。

[ðə; ði] ['teɪlər] , [ə; eɪ] [du:s] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the tailor , a douce and respectable man , and one of the elders of the
这 裁缝 , 一个 温柔 和 可敬 男人 , 和 一 的 这 长者 的 这
[ˈtrɑ:n][kɜ:rk] .
Tron Kirk .
创战纪 柯克 .
裁缝是一位温文尔雅、令人尊敬的人，也是特隆教堂的长老之一。

- [kʌm] [jɔr; jər] [weɪz] , ['kɔrni] , - [sed] [ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] ['lʌvər] ;
' **Come your ways , Cornie , ' said the intending lover ;**
- 来 你的 方式 , 科尼 , - 说 这 意图 情人 ;
“走吧，科尼，”那位心怀爱意的恋人说道；

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈnent] [wɒts] ['duːɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [nuː] [kɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn]
' **I want to speak to you anent what's doing about the new kirk on the Green**
- 我 想 到 说话 到 你 附近 是什么 正在做 关于 这 新的 柯克 在 这 绿色的
[noʊ] . -
Know . '
知道 . -

“我想和你谈谈格林诺新教堂的建设情况。”

- ['duːɪŋ] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] !
' **Doing , Mr . Walkinshaw !**
- 正在做 , 先生 . 沃金肖 !
“正在做，沃金肖先生！ ”

— [ɪts] [ə; eɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [beənz] - [beənz] [wɪl] [nɛə] [hɪr] [ðə; ði][end][oʊ] - — [ə; eɪ][ræŋk]
— **it's a doing that our bairns ' bairns will ne'er hear the end o ' — a rank**
— 它是 一个 正在做 那 我们的 孩子们 - 孩子们 将要 从未 听到 这 结尾 o - — 一个 秩
[ænd; ənd][ˈkɑːrn(ə)] [ɪnəˈveɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt][oʊ] - [ðə; ði][kɜːrk][oʊ] - ['skɑːtlənd] ,
and carnal innovation on the spirit o ' the Kirk o ' Scotland ,
和 肉体 创新 在 这 精神 o - 这 柯克 o - 苏格兰 ,
——这是我们子孙后代永远无法摆脱的耻辱——是对苏格兰教会精神的公然亵渎和肉欲的玷污。

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['eldər] — - [ɪts] [tuː; tə][biː; bi]['æftər][ðə; ði] ['fæɪ(ə)n] [oʊ] - [sʌm; səm] [-]
' **replied the elder — ' It's to be after the fashion o ' some [14]**
- 回复 这 长老 — - 它是 到 是 后 这 时尚 o - 一些 [-]
“这要按照某些人的风格来做[14]”

[prɪˈlætɪk] ['beɪbl] [ɪn] - ,
prelatic Babel in Lon'on ,
主教 巴别塔 在 - ,
伦敦的主教巴别塔

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæ] ['krɪsənd] [aɪˈtiː] [ɔːl'reɪdɪ] [baɪ][ðə; ði] [pəˈpɪstɪkəl] [neɪm] [oʊ] - [esˈtiː] . ['ændruː] — [ə; eɪ]
and they hae christened it already by the papistical name o ' St . Andrew — a
和 他们 哈 受洗 它 已经 经过 这 天主教的 姓名 o - 英石 . 安德鲁 — 一个
[sɔːr] [θɪŋ] [ðæt] ,
sore thing that ,
疮 事物 那 ,
他们已经用天主教的名字“圣安德鲁”给它命名了——这真是一件令人痛心的事。

['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːrd] [hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] ,
Mr . Walkinshaw ; but the Lord has set his face against it ,
先生 . 沃金肖 ; 但 这 主 有 放 他的 脸 反对 它 ,
沃金肖先生；但主已对此表示反对，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldərz] [ðerˈʌv] [ɑːr; ər] ['smɪtn] [æz; əz][dʌbljuːˈaɪ] - [ə; eɪ][kənˈfjuːz(ə)n][oʊ] - [tʌŋz] ,
and the builders thereof are smitten as wi ' a confusion o ' tongues ,
和 这 建筑商 其中 是 迷恋 作为 wi - 一个 困惑 o - 舌头 ,
而建造这些建筑的人却如同遭遇了语言混乱。

[ɪn][ðə; ði] [læk] [oʊ] - ['sɪlər] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðer; ðər] [aɪˈdɑːlətrəs] [ɪnˈtents] — ['blesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm]
in the lack o ' siller to fulfil their idolatrous intents — Blessed be His name
在 这 缺少 o - 金钱 到 实现 他们的 偶像崇拜 意图 — 蒙福 是 他的 姓名
[fɔːr; fər] [evərˈmɔːr] !
for evermore !
为了 越来越 !
由于缺乏金钱来满足他们的偶像崇拜意图——愿祂的名永远受颂扬！

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑː][ˈmɪstər] . - , [waː] [pri:tʃt] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈændərsn] [læst]
But was na Mr . Kilfuddy , wha preached for Mr . Anderson last
但 曾是 纳 先生 : - , 世界卫生大会 布道 为了 先生 : 安德森 最后的
[ˈsæbəθ] ,
Sabbath ,
安息日 ,

但上周日为安德森先生布道的，是基尔弗迪先生吗？

[moʊst] [swi:t] [ænd; ənd] [drɪˌlektəb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvænitiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrnuːn] [ˈlektʃər] ?
most sweet and delectable on the vanities of this life , in his forenoon lecture ?
最多 甜的 和 美味的 在 这 虚荣心 的 这 生活 , 在 他的 午前 演讲 ?
在他上午的讲座中，关于人生虚荣的论述最为精彩绝伦？

[ænd; ənd][dɪd][nɑː][jɪː; jɪ] [θɪŋk] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [oʊ] - [ðæt] [ˈsev(ə)nθ] [ˈwʌndər] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] ,
and did na ye think , when he spoke o ' that seventh wonder o ' the world ,
和 做过 纳 是的 思考 , 什么时候 他 辐 o - 那 第七 想知道 o - 这 世界 ,
当他谈到世界第七大奇迹时，你们难道没有想到吗？

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][daɪˈænə] , [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [sɪk] [prɪθ] [ænd; ənd] [ˈmæroʊ] [ɑːn][ðə; ði]
the temple of Diana , and enlarged wi ' sic pith and marrow on the
这 寺庙 的 戴安娜 , 和 放大 wi - 原文如此 髓 和 骨髓 在 这
[ˈaɪˈdɑːlətərz][ɪn] [ˈefɪsəs] ,
idolaters in Ephesus ,
偶像崇拜者 在 以弗所 ,

狄安娜神庙，以及以弗所偶像崇拜者的髓和骨髓，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃaʊðər] [æt; ət] [ˈlɔːri] [ˈdɪnwɪdi] [ænd; ənd][ˈprəʊvɒst]
that he was looking o'er his shouter at Lowrie Dinwiddie and Provost
那 他 曾是 寻找 超过 他的 喊叫者 在 洛瑞 丁威迪 和 教务长
[ɑːˈiːtʊn] ,
Aiton ,
艾顿 ,

他正越过他的领口看向洛瑞·丁威迪和普罗沃斯特·艾顿，

[huː] [ɑːr; ər][noʊ] - [ɪn] [ˈbiːɪŋ] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði][sɪn][oʊ] - [ðɪs] [ɪnˈɔːrdɪnət] [ˈsuːpərstrʌktʃər]
who are no wrang't in being wytid wi ' the sin o ' this inordinate superstructure
WHO 是 不 - 在 存在 - wi - 这 罪 o - 这 过度 上层建筑
? — [ˈmɪstər] .
? — Mr .
? — 先生 :

谁没有因为这种过度建筑的罪恶而感到愤怒呢？——先生

[ˈwɒkənʃɔ] , [ˌeɪ ˈem] [neɪ] [ˈprɑːfɪt] , [æz; əz][jɪː; jɪ] [wɪl] [ken] ,
Walkinshaw , am nae prophet , as ye will ken ,
沃金肖 , 是 纳 先知 , 作为 是的 将要 肯 ,
沃金肖，我不是先知，你们将会知道的。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [noʊ][fɑːr][æf] ,
but I can see that the day's no far aff ,
但 我 能 看 那 这 天 不 远的 亲属 ,
但我觉得这一天已经不远了。

[wen] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ɪn][ˈglɑːsgəʊ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˈtʃembər] [ænd; ənd] [ˈwɒntənɪŋ]
when ministers of the gospel in Glasgow will be seen chambering and wantoning
什么时候 部长们 的 这 福音 在 格拉斯哥 将要 是 已见 膛室 和 放荡
[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [oʊ] - [ðə; ði] [kɪst] [ˈfuː] - [oʊ] - [ˈhwɪslz] ,
to the sound o ' the kist fu ' o ' whistles ,
到 这 声音 o - 这 基斯特 福 - o - 哨声 ,
当格拉斯哥的福音传道者们在哨声中搔首弄姿、放荡不羁时，

[dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [ˈhedɪd] [biːst] [ˈraʊtɪŋ] [ɪts] [ˈkɔːrəsɪz] [æt; ət] [ˈevri] [oʊ] - [ðə; ði]
wi the seven-headed beast routing its choruses at every o'ercome o the
wi - 这 七 - 标题 兽 路由 它是 合唱 在 每一个 克服 o - 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

七头怪兽在春天的每一次来临之际都发出合唱。

- [wɪtʃ] [prɪˈdɪkʃn] [wʌz; wəz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [ænd; ənd][dʒenəˈreɪ](ə)n[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈɡriː]
' Which prediction was in our own day and generation to a great degree
- 哪个 预言 曾是 在 我们的 自己的 天 和 一代 到 一个 伟大的 程度
[fʊlˈfɪld] ; [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
fulfilled ; at the time ,
已完成 ; 在 这 时间 ,

“这一预言在我们这个时代和我们这一代人中很大程度上得到了实现；当时，

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] - [klɒːθ] - [ˈmɜːrtʃənt] [tuː; tə] [seɪ] ,
however , it only served to move the pawkie cloth - merchant to say ,
然而 , 它 仅有的 服务 到 移动 这 - 布 - 商人 到 说 ,
然而，这反而促使那位脾气暴躁的布商说道：

- [neɪ] [daʊt] , [ˈkɔːni] , [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [laɪk] [ðə; ði] [təːdz] [welp] , [eɪ] [ðə; ði] [ɔːld; ɑːld][ðə; ði] [wɔː(r), wɑː(r)] ;
' Nae doubt , Cornie , the world's like the tod's whelp , ay the aulder the waur ;
- 纳 怀疑 , 科尼 , 这 世界的 喜欢 这 托德斯 仔 , 哎 这 桤木 这 哇 ;
毫无疑问，科尼，这世界就像老家伙的幼崽，老家伙的幼崽，老家伙的幼崽；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [wiːl] [hɪr] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] [lənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] .
but I trust we'll hear news in the land before the like o ' that comes to pass .
但 我 相信 出色地 听到 消息 在 这 土地 前 这 喜欢 o - 那 来 到 经过 .
但我相信，在类似的事情发生之前，我们会听到来自国内的消息。

, [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈhoʊlɪnəs] , “ [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]
Howsever , in the words of truth and holiness , “ sufficient for the day is the
然而 , 在 这 字 的 真相 和 圣洁 , “ 充足的 为了 这 天 是 这
[iːv(ə)l] [ðerˈʌv] ;
evil thereof ;
邪恶的 其中 ;

然而，用真理和圣洁的话来说，“一天的难处一天当就够了；

” [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [hoʊp] ,
” and let us hope ,
” 和 让 我们 希望 ,
让我们抱有希望吧。

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] [meɪ] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛndz] [oʊ] - [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
that a regenerating spirit may go forth to the ends o ' the earth ,
那 一个 再生 精神 可能 去 前进 到 这 结束 o - 这 地球 ,
愿复兴的精神遍及地极。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈʌtərli] [kʌt] [ʌp] , [ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] . -
and that all the sons of men will not be utterly cut up , root and branch . '
和 那 全部 这 儿子们 的 男人 将要 不是 是 完全地 切 向上 , 根 和 分支 . -
而且，并非所有的人类都会被彻底消灭，连根拔起。

- [noʊ] : [biː; bi] [θæŋkɪt] , - [sed] [kɔːrˌniːliəs] , [ðə; ði] [ˈteɪlər] — - [iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn]
' No : be thankit , ' said Cornelius , the tailor — ' even of those that shall live in
- 不 : 是 谢谢 , - 说 科尼利厄斯 , 这 裁缝 — - 甚至 的 那些 那 将 居住 在
[ðə; ði] [ˈlætər] [deɪz] ,
the latter days ,
这 后者 天 ,
“不，要感恩，”裁缝科尼利厄斯说，“即使是对那些将在末世活着的人，也要感恩。”

[ə; eɪ] ['remnənt] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] . -
a remnant will be saved . '
一个 剩 将要 是 已保存 . -

将会保留一部分。

- [ðæts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌmfərt] , ['mɪstər] . [luːk] , [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] - , - [rɪ'plaid] [klɔːd] ; — - [bʌt; bət] ,
' That's a great comfort , Mr . Luke , to us a ' , ' replied Claud ; — ' but ,
- 那就是 一个 伟大的 舒适 , 先生 . 卢克 , 到 我们 一个 - , - 回复 克劳德 ; — - 但 ,
['tɔːkɪŋ] [oʊ] - ['remnənts] ,
talking o ' remnants ,
说 o - 残余物 ,

“这对我们来说真是莫大的安慰，卢克先生，”克劳德回答说；“但是，说到残余物，

[aɪ] [hæ] [ə; eɪ][bɪt] [bluː] [oʊ] - ['suːpərfaɪn] ; [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [læŋ] [ɑːn][hænd] ,
I hae a bit blue o ' superfine ; it has been lang on hand ,
我 哈 一个 少量 蓝色的 o - 超细 ; 它 有 到过 语言 在 手 ,

我手头还有一点超细蓝靛，已经放了很久了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌθs] [ɑːr; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['med(ə)l] - — [aɪ] - [ɪf] [jiː; ji][kʊd; kəd] ['mæk][em 'iː]
and the moths are beginning to meddle wi't — I won'er if ye could mak me
和 这 蛾子 是 开始 到 插手 - — 我 - 如果 是的 可以 制作 我

[ə; eɪ][koʊt] - ? - [-]
a coat o't ? ' [15]
一个 外套 - ? - [-]

飞蛾开始侵扰它——我想知道你能不能用它给我做一件外套？ [15]

[ðə; ði] ['remnənt] [wʌz; wəz] [ðen] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [kɔːr.niː.liəs] , [æftər] [ɪn'spektɪŋ]
The remnant was then produced on the counter , and Cornelius , after inspecting
这 剩 曾是 然后 生产 在 这 柜台 , 和 科尼利厄斯 , 后 检查

[aɪ 'tiː] ['kerfəli] , [dɪ'klerd] ,
it carefully , declared ,
它 小心 , 声明 ,

随后，剩下的那份被拿出来放在柜台上，科尼利厄斯仔细检查后宣布：

[ðæt] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːk] [ɔːr][twaː][ʌv; əv] ['dɑːrɪnɪŋ] , [ðæt] [wʊd] [nɑː][biː; bi] [pəːsep]
that , ' with the help of a steak or twa of darning , that would na be percep
那 , - 和 这 帮助 的 一个 斯蒂克 或者 twa 的 织补 , 那 会 纳 是 感知
,
,
,

“借助一两根缝补带，那将不会被察觉。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] .
it would do very well .
它 会 做 非常 出色地 .

它会表现得非常好。

- [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪ'livərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [strikt] [ɪnd'ʒʌŋk[nz] [tuː; tə]
' The cloth was accordingly delivered to him , with strict injunctions to
- 这 布 曾是 因此 发表 到 他 , 和 严格的 禁令 到

[hæv; həv][aɪ 'tiː] ['redi] [baɪ]['fraɪdeɪ] ,
have it ready by Friday ,
有 它 准备好 经过 星期五 ,

“于是，布料被送到了他手中，并被严格要求在星期五之前准备好。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [et] [setʰəz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][koʊt] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp]
and with all the requisite et ceteras to complete a coat , he left the shop
和 和 全部 这 必需品 等 其他 到 完全的 一个 外套 , 他 左边 这 店铺

['ɡreɪtli] ['edəfaɪd] ,
greatly edified ,
非常 受启发 ,

他带齐了制作一件外套所需的所有材料等等，带着极大的满足感离开了商店。

[æz; əz][hiː; hi][tʊʊld][hiːz; ɪz][waɪf] , [baɪ][ðə; ði][ˈɡɑːdli][sæljəˈteɪjənz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [wɒkənʃɔz] [ˈspɪrɪt] ; -
as he told his wife , by the godly salutations of Mr . Walkinshaw's spirit ; ,
作为 他 讲述 他的 妻子 , 经过 这 敬虔的 问候 的 先生 : 沃金肖的 精神 ; -
[werɪn] ,
wherein ,
其中 ,

正如他告诉妻子的那样，以沃金肖先生灵魂的虔诚问候；“其中，

- [æz; əz][hiː; hi][sed] , - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaɪð] [ʌv; əv][fruːt] [miːt] [fɔːr; fər] [rɪˈpentəns] ;
' as he said , ' there was a kithing of fruit meet for repentance ;
- 作为 他 说 , - 那里 曾是 一个 kithing 的 水果 见面 为了 悔改 ;

正如他所说，“有一堆适合悔改的水果；

[ə; eɪ] [ˈfɔːrteɪst] [oʊ] - [θɪŋz] [ðæt] [pərˈteɪn][nɑːt][tuː; tə][ðɪs] [laɪf] ;
a foretaste o ' things that pertain not to this life ;
一个 预尝 o - 事物 那 属于 不是 到 这 生活 ;

预尝与今生无关的事物；

[ə; eɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈraɪtjəsənəs] [ænd; ənd] [piːs] , [wɪtʃ] [ˈpæsəθ] [ɔːl]
a receiving o ' the erls of righteousness and peace , which passeth all
一个 接收 o - 这 - 的 义 和 和平 , 哪个 经过 全部
[ʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdjʊərəθ] [fɔːr; fər] [evərˈmɔːr] . -
understanding , and endureth for evermore . '
理解 , 和 忍耐 为了 越来越 . -

领受公义与和平的恩典，这恩典超越一切理解，存到永远。

- [aɪm] [blaɪð] [tuː; tə] - , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈwʊmənɪz] [ˈænsər] ,
' I'm blithe to hear't , ' was the worthy woman's answer ,
- 我是 快乐的 到 - , - 曾是 这 值得 女性的 回答 ,

“我很高兴听到这个消息，”这位贤淑的女士回答道。

- [fɔːr; fər][ˈhiːz][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [daʊn] [ˈneɪbəl] — [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] - [pɪɡ] ,
' for he's an even down Nabal — a perfect penure pig ,
- 为了 他是 一个 甚至 向下 拿破仑 — 一个 完美的 - 猪 ,

因为他简直就是个堕落版的拿八——一个彻头彻尾的贫民窟猪。

[ðæt] [aɪ] [nɛə] [kʊd; kəd][əˈbaɪd] [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [nɑː][lɛnd] [pʊr] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrbəlz] , [ðə; ði]
that I ne'er could abide since he would na lend poor old Mrs . Gorbals , the
那 我 从未 可以 遵守 自从 他 会 纳 借 贫穷的 老的 太太 : 戈巴尔斯 , 这
[ˈpraːvoʊsts] [ˈwɪdʊʊ] ,
provost's widow ,
教务长的 寡妇 ,

我始终无法容忍他这种做法，因为他连借钱给可怜的老戈巴尔斯太太，也就是教务长的遗孀，都不肯。

[ðæt] , [ðeɪ] [seɪ] , [set][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][ɛsɛmˈeɪ] - [suːm] [oʊ] - [faɪv] [paʊndz] ,
that , they say , set him up in the world , the sma ' soom o ' five pounds ,
那 , 他们 说 , 放 他 向上 在 这 世界 , 这 小 - 很快 o - 五 磅 ,

他们说，那五英镑的钱让他立足于世。

[tuː; tə][help][hɜːr; həɹ][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈaʊtfit] [oʊ] - [hɜːr; həɹ][oʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [tuː; tə]
to help her wi ' the outfit o ' her oe , when he was gaun to
到 帮助 她 wi - 这 全套服装 o - 她 oe , 什么时候 他 曾是 高恩 到
[vərˈdʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

当他前往弗吉尼亚时，帮她准备了她丈夫的衣服。

[ə; eɪ][klɜːrk][tuː; tə][ˈberlaɪ] [krɔːs] .
a clerk to Bailie Cross .
一个 职员 到 百烈 叉 .

贝利·克罗斯的办事员。

第五章

[wen] [klɔ:d] [wʌz; wəz][ˈdu:li] [r'kwɪpt] [baɪ] [kɔ:r,ni:liəs] [lu:k] , [ɪn][ðə; ði][best] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd]
When **Claud** **was** **duly** **equipped** **by** **Cornelius** **Luke** **, in the best fashion of that period**
什么时候 克劳德 曾是 正式地 配备 经过 科尼利厄斯 卢克 , 在 这 最好的 时尚 的 那 时期
,
,
,

当克劳德按照当时最好的方式, 由哥尼流·卢克妥善装备好之后,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bi:n] [klɔ:θ] - ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skri:t] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] ,
for a bien cloth - merchant of the discreet age of forty - seven ,
为了 一个 好 布 - 商人 的 这 慎重 年龄 的 四十 - 七 ,
对于一位四十七岁、行事谨慎的优秀布商来说,

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [læd] , [dʒɑ:k] [ˈle^] , [tu:; tə][rɑ:b] ['wɒlis] ,
a message was sent by his shop lad , Jock Gleg , to Rob Wallace ,
一个 信息 曾是 发送 经过 他的 店铺 小伙子 , 乔克 腿 , 到 抢 华莱士 ,
他的店员乔克·格莱格给罗布·华莱士发了一条信息,

[ðə; ði] [hɔ:rs] - ['ku:ɜ:] [ɪn][ðə; ði] ['gæləʊ,geɪt] , [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bi:st] [ɪn] ['redɪnəs] [nekst]
the horse - couper in the Gallowgate , to have his beast in readiness next
这 马 - 双门轿跑车 在 这 绞刑架门 , 到 有 他的 兽 在 准备就绪 下一个
['mɔ:rnɪŋ] [baɪ]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
morning by seven o'clock ,
早晨 经过 七 点钟 ,
绞刑架门的马车夫, 要求第二天早上七点前把马准备好。

[ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] ['lʌvər] ['hævɪŋ] , ['sevrəl] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] , [brɪ'spəʊk] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪzn] .
the intending lover having , several days before , bespoke it for the occasion .
这 意图 情人 拥有 , 一些 天 前 , 定制 它 为了 这 场合 .
这位心仪的爱人几天前就为这个场合特意定制了这件礼物。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [rɑ:b][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs]
Accordingly , at seven o'clock on Saturday morning , Rob was with the horse
因此 , 在 七 点钟 在 周六 早晨 , 抢 曾是 和 这 马
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
因此, 星期六早上七点, 罗布亲自和马在一起。

[æt; ət][ðə; ði] ['entri] [tu:; tə] ['kɑ:krənz] [lænd] , [ɪn][ðə; ði] [kændəlɜ:ɪgz] , [wer] [klɔ:d] [ðen] [lɑ:dʒd] ,
at the entry to Cochran's Land , in the Candleriggs , where Claud then lodged ,
在 这 入口 到 科克伦的 土地 , 在 这 坎德德里格斯 , 在哪里 克劳德 然后 已提交 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] ['wʊər] ,
and the wooer ,
和 这 求爱者 ,
在科克伦领地入口处的坎德勒里格斯, 克劳德当时就住在那里, 求婚者也在那里。

[ɪn][ðə; ði] [spru:s] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:n] ['sɪlvər] - ['hedɪd] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in the sprucest cut of his tailor , with a long silver - headed whip in his hand ,
在 这 最松树 切 的 他的 裁缝 , 和 一个 长的 银 - 标题 鞭 在 他的 手 ,
他身着裁缝精心剪裁的考究服装, 手中拿着一条长长的银头鞭子。

[ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmə] , [ˈbeɪlaɪ] [ˈmɜːrdaːk] , [əˈtendɪd] [baɪ][dʒɑːk] [^le^] ,
borrowed from his friend and customer , Bailie Murdoch , attended by Jock Gleg ,
借来的 从 他的 朋友 和 顾客 , 百烈 默多克 , 参加 经过 乔克 腿 ,
[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [stuːl] ,
carrying a stool ,
携带 一个 凳子 ,

向他的朋友兼顾客贝利·默多克借来的凳子，由乔克·格莱格拿着凳子侍候着。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [maʊθ] .
came to the close mouth .
来了 到 这 关闭 嘴 .

来到紧闭的嘴边。

- [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃ] , - [sed] [rɑːb] , [ðə; ði] [-]
' I'm thinking , Mr . Walkinshaw , ' said Rob , the [16]
- 我是 思维 , 先生 . 沃金肖 , - 说 抢 , 这 [-]

“我在想，沃金肖先生，”罗布说道，[16]

[hɔːrs] - [ˈkuːɜː] , - [ðæt] [jiː; ji] [wʊd] [nɑː][biː; bi][ðə; ði][wɔː(r), wɑː(r)][ʌv; əv][ə; eɪ][spɜːr] ,
horse - couper , ' that ye would na be the waur of a spur ,
马 - 双门轿跑车 , - 那 是的 会 纳 是 这 哇 的 一个 刺 ,

马车夫，“愿你不要成为马刺的警告”，

[æn; ən][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði][ˈeɪ] [hiːl] . -
an it were only on the ae heel . '
一个 它 是 仅有的 在 这 ae 脚跟 . -

而它只在脚后跟上。

- [wiː; wi] [mɔːn] [duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [kəˈmaːdəti] , [rɑːb] , - [rɪˈplaɪd] [klɔːd] ,
' We maun do our best without that commodity , Rob , ' replied Claud ,
- 我们 毛恩 做 我们的 最好的 没有 那 商品 , 抢 , - 回复 克劳德 ,

“罗布，没有那件东西，我们也必须尽力而为。”克劳德回答道。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kræk] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgælənt] [staɪl] ,
trying to crack his whip in a gallant style ,
尝试 到 裂缝 他的 鞭 在 一个 英勇 风格 ,

他试图以一种英勇的姿态挥舞鞭子。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [leg] [θruː] [ðə; ði][daːrk] [bluː] [rɪɡ] - [ænd; ənd] - [fɜːr]
but unfortunately cutting his own leg through the dark blue rig - and - fur
但 很遗憾 切割 他的 自己的 腿 通过 这 黑暗的 蓝色的 钻井平台 - 和 - 毛皮

- ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [dʒuˈdɪʃəsli] [kənˈsɪdərd] ,
gamashins ; for he judiciously considered ,
- ; 为了 他 谨慎地 经过考虑的 ,

但不幸的是，他穿着深蓝色皮毛长袍时割破了自己的腿；因为他深思熟虑后决定，

[ðæt] , [fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [ɑːn][spekjuˈleɪ(ə)n] ,
that , for so short a journey , and that , too , on speculation ,
那 , 为了 所以 短的 一个 旅行 , 和 那 , 也 , 在 推测 ,

如此短暂的旅程，而且仅仅是基于推测，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [buːts] .
it was not worth his while to get a pair of boots .
它 曾是 不是 值得 他的 尽管 到 得到 一个 一对 的 靴子 .

对他来说，买双靴子不值得。

[rɑːb] [druː] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][dʒɑːk] [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] [stuːl] ,
Rob drew up the horse , and Jock having placed the stool ,
抢 画 向上 这 马 , 和 乔克 拥有 放置 这 凳子 ,

罗布牵着马，乔克把凳子放好后，

[kɫɔ:d] [pʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ,
Claud put his right foot in the stirrup ,
克劳德 放 他的 正确的 脚 在 这 镫 ,
克劳德把右脚放进马镫里 ,

[æt; ət] [wɪtʃ] [rɑ:b][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ,
at which Rob and some of the students of the college ,
在 哪个 抢 和 一些 的 这 学生 的 这 大学 ,
当时, 罗布和一些大学学生.....

[hu:] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'træktɪd] [tu;; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [wɪð; wɪθ][daɪvɜ:rs] ['ʌðər] [ðen] [ænd; ənd]
who happened to be attracted to the spot , with diverse others then and
WHO 发生 到 是 吸引 到 这 点 , 和 各种各样的 其他的 然后 和
[ðer; ðər]['prez(ə)nt] ,
there present ,
那里 展示 ,
当时, 有好几个人碰巧被这个地方吸引, 还有其他一些人也在场。

[set] [ʌp][ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] , [mʌtʃ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˌmoʊlə'steɪʃn] .
set up a loud shout of laughter , much to his molestation .
放 向上 一个 大声 喊 的 笑声 , 很多 到 他的 性骚扰 :
一阵响亮的笑声, 让他更加难堪。

[bʌt; bət] ['fɔrli] [noʊ][mæn][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [noʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðə; ði]['praɪ:pər] [wei] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ]
But surely no man is expected to know by instinct the proper way of mounting
但 一定 不 男人 是 预期的 到 知道 经过 本能 这 恰当的 方式 的 安装
[ə; eɪ] [hɔ:rs] ;
a horse ;
一个 马 ;
但肯定没有人能凭本能就知道正确的骑马方法;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [kɫɔ:d] [hæd; həd]['evər] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['eni]
and this was the first time that Claud had ever ascended the back of any
和 这 曾是 这 第一的 时间 那 克劳德 有 曾经 上升 这 后退 的 任何
['kwɑ:drʊpɪd] .
quadruped :
四足动物 :
这是克劳德第一次爬上四足动物的背。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] ['klæmbəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)] , [rɑ:b][led][ðə; ði] [hɔ:rs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv]
When he had clambered into the saddle , Rob led the horse into the middle of
什么时候 他 有 攀爬 进入 这 鞍 , 抢 引领 这 马 进入 这 中间 的
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,
罗布翻身上马后, 牵着马走到了马路中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] , [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [wɔ:kt] ['soʊbərli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['trɔ:ŋɡert] [tɔ:rdz]
and the beast , of its own accord , walked soberly across the Trongate towards
和 这 兽 , 的 它是自己的 符合 , 步行 清醒地 穿过 这 特朗盖特 向
[ðə; ði] ['stɑ:kweɪ] .
the Stockwell .
这 斯托克韦尔 :
那野兽自行迈着稳健的步伐, 穿过特朗盖特街, 朝着斯托克韦尔走去。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [moʊst] [kən'sɪdərət] ,
The conduct of the horse , for some time , was indeed most considerate ,
这 执行 的 这 马 , 为了 一些 时间 , 曾是 的确 最多 周到 ,
[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,
and , in consequence ,
和 , 在 结果 ,
这匹马的行为举止在一段时间内确实非常体贴周到, 因此,

[ɔ:l'dʊʊ] [klɔ:d] [hʌŋ] [ˈhevɪli] [ˈʊʊvər][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz]
although **Claud** **hung** **heavily** **over** **his** **neck** , **and** **held** **him** **as** **fast** **as**
虽然 克劳德 悬挂 重度 超过 他的 脖子 , 和 握住 他 作为 快速地 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
possible **with** **his** **knees** ,
可能的 和 他的 膝盖 ,
虽然克劳德重重地压在他的脖子上, 并用膝盖尽可能快地按住他,

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [bɪˈjɑ:nd] , [wɪ'dʌʊt] [ə'træktɪŋ] , [ɪn]
he **passed** **the** **bridge** , **and** **cleared** **the** **buildings** **beyond** , **without** **attracting** , **in**
他 通过了 这 桥 , 和 已清除 这 建筑物 超过 , 没有 吸引 , 在
[ˈeni] [pərˈtɪkjələɹ] [dɪ'gri:] ,
any **particular** **degree** ,
任何 特别的 程度 ,
他过了桥, 越过了桥对面的建筑物, 并没有引起任何特别的注意。

[ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][ˈraɪdər] .
the **admiration** **of** **the** **public** **towards** **his** **rider** .
这 钦佩 的 这 民众 向 他的 骑士 :
公众对他的骑手表示钦佩。

[bʌt; bət] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑ:rdɪd] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][ɪnˈfætʃuertɪd] [klɔ:d] [ˈræʃli] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈhesəsəri]
But , **in** **an** **unguarded moment** , **the** **infatuated** **Claud** **rashly** **thought** **it** **necessary**
但 , 在 一个 无人看守 片刻 , 这 迷恋 克劳德 贸然 想法 它 必要的
[tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] - [wɪp] ,
to **employ** **the** **Bailie's** **whip** ,
到 采用 这 - 鞭 ,
但是, 在一时疏忽之下, 被迷得神魂颠倒的克劳德鲁莽地认为有必要使用执事的鞭子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] , [soʊ] [ədˈmɒnɪʃ] , [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][tra:t] .
and **the** **horse** , **so** **admonished** , **quicken** **his** **pace** **to** **a** **trot** .
和 这 马 , 所以 告诫 , 加速 他的 步伐 到 一个 小跑 :
马儿受到训诫后, 加快脚步小跑起来。

- [ˈhevəns] , [ˈsɜ:rkə] - [ðeɪ] [ðɪs] [ˈraɪdɪŋ] ? - [ɪkˈskleɪmd] [klɔ:d] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][bɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
'Heavens , **ca** **'they** **this** **riding** ? **'exclaimed** **Claud** , **and** **almost** **bit** **his** **tongue**
- 天 , ca - 他们 这 骑术 ? - 惊呼 克劳德 , 和 几乎 少量 他的 舌头
[θru:] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌtərəns] .
through **in** **the** **utterance** .
通过 在 这 发声 :
“天哪, 他们能骑车吗?”克劳德惊呼道, 差点咬破舌头。

[haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ˈkæθkɑ:rt] ,
However , **by** **the** **time** **they** **reached** **Cathcart** ,
然而 , 经过 这 时间 他们 达到 卡斯卡特 ,
然而, 当他们到达卡斯卡特时,

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [sərˈpraɪzɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [wel] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
it **was** **quite** **surprising** **to** **see** **how** **well** **he** **worked** **in** **the** **saddle** ; **and** ,
它 曾是 相当 奇怪 到 看 如何 出色地 他 工作 在 这 鞍 ; 和 ,
看到他在马鞍上的表现如此出色, 着实令人惊讶; 而且,

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtɪnju:d] [ˈdʒɔʊltɪŋ] , [haʊ] [ˈnoʊbli][hi:; hi] [prɪˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .
notwithstanding **the** **continued** **jolting** , **how** **nobly** **he** **preserved** **his** **balance** .
虽然 这 持续 剧烈震动 , 如何 高贵地 他 保存完好 他的 平衡 :
尽管持续颠簸, 他依然保持了平衡, 这真是令人敬佩。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɔ:l][ðə; ði][dɔ:gz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈmænər] ,
But , **on** **entering** **that** **village** , **all** **the** **dogs** , **in** **the** **most** **terrifying** **manner** ,
但 , 在 进入 那 村庄 , 全部 这 狗 , 在 这 最多 恐怖 方式 ,
但是, 一进入那个村庄, 所有的狗都以最可怕的方式,

[keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɒ:tɪdʒ] [dɔːz] , [ænd; ənd] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [trɒtɪŋ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]
came rushing out from the cottage doors , and pursued the trotting horse with
 来了 匆忙 出去 从 这 小屋 门 , 和 追击 这 小跑 马 和
 [sʌtʃ] [bɑːrk] [ænd; ənd] [beɪ] ,
such bark and bay ,
 这样的 吠 和 湾 ,
 它从小屋门口冲了出来, 吠叫着追赶着那匹小跑的马。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [-]
that the poor [17]
 那 这 贫穷的 [-]

穷人[17]

[ˈænɪm(ə)l] [sɔ:] [nʊ] [ˈlðər] [fɔ:rt] , [bʌt; bət][tu:; tə][trɔ:t][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ˈfæstər][ænd; ʌnd][ˈfæstər] .
animal saw no other for't , but to trot from them faster and faster .
 动物 锯 不 其他 堡 , 但 到 小跑 从 他们 快点 和 快点 .
 这只动物别无选择，只能越跑越快。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [aːn] ['hɔːrsbæk] , [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði]
The noise of the dogs , and of a passenger on horseback , drew forth the
 这 噪音 的 这 狗 , 和 的 一个 乘客 在 马背 , 画 前进 这
 [ɪn'hæbɪtənts] ,
inhabitants ,
 居民 ,

狗吠声和骑马者的脚步声吸引了居民们出来。

[ænd; ʌnd][æt; ət] ['evri] [dɔːr] [maɪt] [biː, bi] [siːn] [bɛl'dæmz] [wɪð; wɪθ] ['flænl] [kæps] ,
and at every door might be seen beldams with flannel caps ,
 和 在 每一个 门 可能 是 已见 贝尔达姆斯 和 绒布 帽子 ,
 每扇门都可能看到戴着法兰绒帽子的女佣,

[ænd; ənd] ['mʌðəz] [wɪð; wɪθ] ['beɪbi:z] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['klʌstəz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd]
and mothers with babies in their arms , and clusters of children around
 和 母亲们 和 婴儿 在 他们的 武器 , 和 集群 的 孩子们 大约
 [ðem; ðəm] .
them .
 他们 .

还有抱着婴儿的母亲，以及围在她们身边的一群孩子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][spek'teɪtəs] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][spruːs] [nuː]
It was the general opinion among all the spectators , on seeing the spruce new
 它 曾是 这 一般的 观点 之中 全部 这 观众 , 在 看到 这 云杉 新的
 [kloʊðz] [ʌv; əv] [kɒdːd] ,
clothes of Claud ,
 衣服 的 克劳德 ,

看到克劳德崭新的衣服, 所有观众都一致认为:

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈvɔːltɪŋ] [ˈhɔːrsmənʃɪp] ,
and his vaulting horsemanship ,
 和 他的 拱形 马术 ,
 以及他的马术体操技术,

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈprɒvɒst][ʌv; əv][ˈglɑːsgəʊ] .
that he could be no less a personage than the Lord Provost of Glasgow .
 那 他 可以 是 不 较少的 一个 人士 比 这 主 教务长 的 格拉斯哥 .
 他绝不会是比格拉斯哥市长更不重要的人物。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:ɾ; wər][ə; eɪ] [fju:] ['kʌntri] [lædz] , [hu:] ,
Among them were a few country lads , who ,
 之中 他们 是 一个 很少 国家 小伙子们 , WHO ,
 其中有几个乡下小伙子，他们

[pɜːˈsiːvɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈraɪdɜːz] [siːt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] ,
perceiving how little the rider's seat of honour was accustomed to a saddle ,
感知 如何 小的 这 骑手的 座位 的 荣誉 曾是 习惯 到 一个 鞍 ,
注意到骑手的尊贵座位很少装有马鞍 ,

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [eg] [ɑːn][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði]
had the wickedness to encourage and egg on the dogs to attack the
有 这 邪恶 到 鼓励 和 蛋 在 这 狗 到 攻击 这
[hɔːrs] [stɪl] [mɔːr] [ˈfjʊriəsli] ;
horse still more furiously ;
马 仍然 更多的 愤怒地 ;
他竟然还怂恿、挑衅狗更加疯狂地攻击马 ;

[bʌt; bət] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmæləs] , [klɔːd] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
but , notwithstanding their malice , Claud still kept his seat ,
但 , 虽然 他们的 恶意 , 克劳德 仍然 保留 他的 座位 ,
但是, 尽管他们心怀恶意, 克劳德仍然保住了他的席位。

[ʌnˈtɪl] [ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][bʌt; bət][wʌn][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteriər] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈsuːt] :
until all the dogs but one devil of a terrier had retired from the pursuit :
直到 全部 这 狗 但 一 魔鬼 的 一个 梗犬 有 退休 从 这 追逐 :
直到除了那只凶猛的梗犬之外, 所有的狗都放弃了追逐 :

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈiːkwəl][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [pɜːrtɪnˈæsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðæt] [ɪmˈplækəbl] [kɜːr] [hʌŋ]
nothing could equal the spirit and pertinacity with which that implacable cur hung
没有什么 可以 平等的 这 精神 和 坚韧 和 哪个 那 冷酷无情 库尔 悬挂
[əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪr] ,
upon the rear ,
之上 这 后部 ,
没有什么能比得上那条顽强不屈的猎犬紧紧咬住猎物后背时所展现出的精神和毅力。

[ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
and snapped at the heels of the horse .
和 啪啪 在 这 高跟鞋 的 这 马 .
然后猛地咬住马的后跟。

[klɔːd] , [huː] [dəːst] [nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] , [lest] [hiː; hi] [fʊd; fəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] ,
Claud , who durst not venture to look behind , lest he should lose his balance ,
克劳德 , WHO 杜斯特 不是 风险投资 到 看 在后面 , 免得 他 应该 失去 他的 平衡 ,
克劳德不敢回头看, 唯恐失去平衡。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [dæmd] [ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪnˈserəti] ,
several times damned the dog with great sincerity ,
一些 时代 该死的 这 狗 和 伟大的 诚意 ,
他多次非常真诚地咒骂那条狗 ,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [læʃ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈberlaɪ] [ˈmɜːdɑːks] [ˈsɪlvər] - [ˈhedɪd] [wɪp] , [bʌt; bət]
and tried to lash him away with Bailie Murdoch's silver - headed whip , but
和 尝试 到 睫毛 他 离开 和 百烈 默多克的 银 - 标题 鞭 , 但
[ðə; ði] [ˈteriər] [wʊd] [nɑːt] [drɪˈzɪst] .
the terrier would not desist .
这 梗犬 会 不是 停止 .
她试图用贝利·默多克的银头鞭子抽打他, 但这只梗犬却不肯罢休。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ˈtelɪŋ] ,
How long the attack might have continued , there is certainly no telling ,
如何 长的 这 攻击 可能 有 持续 , 那里 是 当然 不 讲述 ,
袭击究竟持续了多久, 目前还无法确定。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [dɪˈtɜːrɪnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ˈlʌki] [hɪts] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ]
as it was quickly determined by one of those lucky hits of fortune which
作为 它 曾是 迅速地 决定 经过 一 的 那些 幸运的 点击量 的 财富 哪个
[ɑːr; ər][soʊ][dɪˈzaɪərəb(ə)][ɪn][laɪf] .
are so desirable in life .
是 所以 理想 在 生活 .

因为这很快就被生活中那种令人梦寐以求的幸运机遇之一所决定了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪp] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [klɒdz] [blaɪnd] [əˈtɛmpts] ,
The long lash of the Bailie's whip , in one of Claud's blind attempts ,
这 长的 睫毛 的 这 - 鞭 , 在 一 的 克劳德的 瞎的 尝试 ,
[ˈhæpɪli] [ˈnɑːtɪd] [ɪtˈself] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .
happily knotted itself round the neck of the dog .
快乐地 打结的 本身 圆形的 这 脖子 的 这 狗 .
[ˈhæpɪli] [ˈnɑːtɪd] [ɪtˈself] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .
它高兴地缠在了狗的脖子上。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
The horse , at the same moment ,
这 马 , 在 这 相同的 片刻 ,
[ðə; ði] [hɔːrs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
与此同时, 那匹马

[ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ʌv; əv] [jɔːr] [wɜːr; wər][wɔːnt]
started forward into that pleasant speed at which the pilgrims of yore were wont
开始 向前 进入 那 令人愉快的 速度 在 哪个 这 朝圣者 的 昔时 是 惯于
[tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈtɒməs] [ə; eɪ] [ˈbekɪt] [æt; ət]
to pass from London to the shrine of St . Thomas a Becket at
到 经过 从 伦敦 到 这 神社 的 英石 . 托马斯 一个 贝克特 在
[ˈkæntərˌberi] ([wɪtʃ] ,
Canterbury (which ,
坎特伯雷 (哪个 ,
[ˈkæntərˌberi] ([wɪtʃ] ,
坎特伯雷 (哪个 ,

开始以令人愉悦的速度向前进, 就像昔日朝圣者从伦敦前往坎特伯雷圣托马斯·贝克特圣地时所采用的速度一样 (

[fɔːr; fər] [ˈbrevəti] , [ɪz][ɪn] [ˈvʌlgər] [ˈpɑːrləns] [kɔːld] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ə; eɪ][ˈkæntər]) ;
for brevity , is in vulgar parlance called , in consequence , a canter) ;
为了 简洁 , 是 在 庸俗 语言 称为 , 在 结果 , 一个 慢跑) ;
[fɔːr; fər] [ˈbrevəti] , [ɪz][ɪn] [ˈvʌlgər] [ˈpɑːrləns] [kɔːld] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ə; eɪ][ˈkæntər]) ;
为简洁起见, 通俗地称之为慢步 (canter)。

[ænd; ænd] [klɒːd] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈteriər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪp] - [strɪŋ] [end] ,
and Claud dragged the terrier at his whip - string end ,
和 克劳德 拖拽 这 梗犬 在 他的 鞭 - 细绳 结尾 ,
[ænd; ænd] [klɒːd] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈteriər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪp] - [strɪŋ] [end] ,
克劳德用鞭子抽打着那只梗犬, 拖着它走。

[laɪk] [æn; ən][ˈæŋglər] [huː] [hæz; həz] [hʊkt] [ə; eɪ] [ˈsæmən] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɔːt] [reɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
like an angler who has hooked a salmon that he cannot raise out of the
喜欢 一个 垂钓者 WHO 有 钩子 一个 三文鱼 那 他 不能 增加 出去 的 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
[ˈwɔːtər] ,
就像一个钓鱼者钓到了一条鲑鱼, 却无法把它拉出水面一样。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɑːni] [drɪzən] , [ðə; ði] [er] [ˈkæriər] , [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwiːkli] [ˈdʒɜːrni]
until he met with Johnny Drizen , the Ayr carrier , coming on his weekly journey
直到 他 遇见 和 约翰尼 德里森 , 这 艾尔 载体 , 未来 在 他的 每周 旅行
[tuː; tə] [ˈglaːsgəu] .
to Glasgow .
到 格拉斯哥 .
[tuː; tə] [ˈglaːsgəu] .
直到他遇到了艾尔的货运员约翰尼·德里岑, 他每周都会来格拉斯哥送货。

- , [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] ! - [ɪkˈskeɪmɪd] [ðə; ði] [-]
- **Lordsake** , **Mr** . **Walkinshaw** ! **exclaimed** **the** [**18**]
- - , 先生 . 沃金肖 ! - 惊呼 这 [-]

“看在上帝的份上，沃金肖先生！”[18]

[ˈkæriər] , [æz; əz][hi; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'saɪd] — - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] , [ˈwɔ:ri] [ɑ:r; ər]
carrier , **as** **he** **drew** **his** **horse** **aside** — **' in the name of the Lord , where are**
载体 , 作为 他 画 他的 马 旁边 — - 在 这 姓名 的 这 主 , 什么 是
[ji; ji] [gɔ:n] ,
ye **gaun** ,
是的 高恩 ,

搬运工一边把马牵到一边说：“奉主的名，你们要去哪里？”

[ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] [jɜ:r] [ˈhɔ:lɪŋ] [ə'hɪnt][ju; jɔ] ? -
and **what's** **that** **ye're** **hauling** **ahint** **you** ? '
和 是什么 那 是的 运输 提示 你 ? -

你背着的是什么？

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ˈdʒɑ:nɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dɪ'strest] [klɔ:θ] - [ˈmɜ:rtʃənt] , [peɪl]
' For the love of Heaven , Johnny , ' replied the distressed cloth - merchant , pale
- 为了 这 爱 的 天堂 , 约翰尼 , - 回复 这 苦恼 布 - 商人 , 苍白
[wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] ,
with **apprehension** ,
和 忧虑 ,

“看在老天的份上，约翰尼，”惊恐万分的布商回答道，脸色苍白，满脸担忧。

[ænd; ənd] [pərˈspair] [æt; ət] [ˈevri] [pɔ:r] , — - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [stɔ:p] [ðɪs] [ˈdespərət]
and **perspiring** **at** **every** **pore** , — **' for the love of Heaven , stop this desperate**
和 出汗 在 每一个 孔隙 , — - 为了 这 爱 的 天堂 , 停止 这 绝望的
[bi:st] !
beast !
兽 !

浑身汗涔涔的——“看在老天的份上，阻止这头绝望的野兽吧！”

- [ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd][ˈæksent][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪnvəˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd]
' The tone of terror and accent of anguish in which this invocation was uttered
- 这 语气 的 恐怖 和 口音 的 痛苦 在 哪个 这 调用 曾是 说出
,
!
,

“这段祈祷词中充满了恐惧和痛苦的语气，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ðə; ði][hju:'mænəti][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ˈkæriər] ,
had **such** **an** **effect** **on** **the** **humanity** **and** **feelings** **of** **the** **Ayr** **carrier** ,
有 这样的 一个 影响 在 这 人类 和 情怀 的 这 艾尔 载体 ,
对艾尔运输者的人性和情感产生了如此巨大的影响，

[ðæt] [hi; hi][ræn] [tɔ:rdz] [klɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:rdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈlænθrəpɪst] ,
that **he** **ran** **towards** **Claud** **with** **the** **ardour** **of** **a** **philanthropist** ,
那 他 跑 向 克劳德 和 这 热情的 一个 慈善家 ,

他以慈善家的热情奔向克劳德，

[ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] [rɪŋz] .
and **seized** **the** **horse** **by** **the** **bridle** **rings** .
和 查获 这 马 经过 这 辔 戒指 .

然后抓住马的笼头环。

[kɫɔ:d] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [wɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stræŋɡld] [dɔ:ɡ][æt; ət]
Claud , in the same moment , threw down the whip , with the strangled dog at
克劳德 , 在 这 相同的 片刻 , 扔 向下 这 鞭 , 和 这 被勒死 狗 在
[ðə; ði] [læ] ;
the lash ;
这 睫毛 ;

克劳德就在这时扔掉了鞭子，被勒死的狗正挨着鞭子抽打。

[ænd; ænd] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə] [vɔ:lt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)] , [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['maɪər] ,
and , making an endeavour to vault out of the saddle , fell into the mire ,
和 , 制作 一个 努力 到 金库 出去 的 这 鞍 , 跌倒 进入 这 沼泽 ,
于是，他试图从马鞍上跳下来，结果掉进了泥潭里。

[ænd; ænd] [mə'tɪriəlɪ] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] ['lʌstər] [ænd; ænd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [koʊt] .
and materially damaged the lustre and beauty of his new coat .
和 重大 损坏的 这 光泽 和 美丽的 他的 新的 外套 .
严重损害了他新外套的光泽和美观。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [su:n] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz][legz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [soʊ] [ʊk] [ænd; ænd] ['tremblɪ] , [ðæt]
However , he soon regained his legs , but they so shook and trembled , that
然而 , 他 很快 恢复 他的 腿 , 但 他们 所以 摇晃 和 颤抖 , 那
[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] ,
he could scarcely stand ,
他 可以 几乎 站立 ,
然而，他很快就恢复了行走能力，但是双腿颤抖得厉害，几乎无法站立。

[æz; əz][hi:; hi] [bent] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] ['waɪdli] [ə'sʌndər] ,
as he bent forward with his feet widely asunder ,
作为 他 弯曲 向前 和 他的 脚 广泛 分离 ,
他弯下腰，双脚分开，

['bi:ɪŋ] ['ʌtərli] [ʌn'erɪb(ə)] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pə'zɪ(ə)n] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv]
being utterly unable for some time to endure in any other position the pain of
存在 完全地 无法 为了 一些 时间 到 忍受 在 任何 其他 位置 这 疼痛 的
[ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][es 'ti:] . [sə'bæstʃənz] ['mɑ:rtərdəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['loʊkəli] ['sʌfərd] .
that experience of St . Sebastian's martyrdom which he had locally suffered .
那 经验 的 英石 . 塞巴斯蒂安的 殉道 哪个 他 有 本地 遭受 .

在一段时间内，他完全无法忍受其他任何姿势所带来的痛苦，这种痛苦是他亲身经历的，就像圣塞巴斯蒂安殉道一样。
[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæriər] [wɜ:r; wər] , - [mæn] , ['dʒɑ:ni] ,
His first words to the carrier were , ' Man , Johnny ,
他的 第一的 字 到 这 载体 是 , - 男人 , 约翰尼 ,
他对搬运工说的第一句话是：“伙计，约翰尼，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['rʌfəst] [bru:t] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] .
this is the roughest brute that ever was created .
这 是 这 最粗糙 蛮力 那 曾经 曾是 创建 .
这是有史以来最粗暴的野兽。

[twɔ:][daiərz][dʌblju: 'aɪ] - [ðer; ðər] ['bi:tlz] [kʊd; kəd][nɑ:] [hæ] [dʌn] [em 'i:] [meə] ['detrɪmənt] .
Twa dyers wi ' their beetles could na hae done me mair detriment .
特瓦 染工 wi - 他们的 甲虫 可以 纳 哈 完毕 我 梅尔 损害 .
两个染工和他们的甲虫不可能给我造成更大的损失。

[aɪ] ['dɪnə] [θɪŋk] [aɪ] [ɛə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .
I dinna think I'll e'er be able to sit down again .
我 迪娜 思考 患病的 曾经 是 有能力的 到 坐 向下 再次 .
我觉得我可能再也坐不下来了。

- [ðɪs] ['kɑ:ləkwi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['spi:dəli] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] , [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
' **This colloquy was , however , speedily put an end to , by the appearance of**
- 这 对话 曾是 , 然而 , 迅速地 放 一个 结尾 到 , 经过 这 外貌 的
[ə; eɪ] ['kʌvəd] [kɑ:rt] ,
a covered cart ,
一个 涵盖 大车 ,

然而，一辆篷车的出现迅速结束了这场对话。

[ɪn] [wɪtʃ] [θri:] ['mɪnɪstəz] [wɜ:ɹ; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪnəd] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
in which three ministers were returning from the synod to their respective
在 哪个 三 部长们 是 返回 从 这 宗教会议 到 他们的 各自
[ˈpærɪʃɪz] [ɪn] ['ɛəʃɪə] ;
parishes in Ayrshire ;
教区 在 艾尔郡 ;

当时有三位牧师正从宗教会议返回他们在艾尔郡各自的教区；

[fɔ:ɹ; fər][æt; ət][ðæt] [taɪm] ['ni:ðər] [poust] - [jeɪz] [nɔ:ɹ][steɪdʒ] - [kouʃ] [wʌz; wəz] [ˈnʌmbərd] [ə'mʌŋ]
for at that time neither post - chaise nor stage - coach was numbered among
为了 在 那 时间 两者都不 邮政 - 躺椅 也不 阶段 - 教练 曾是 编号 之中
[ðə; ði] ['lʌkʃəɹɪz] [ʌv; əv]['glɑ:sgəu] .
the luxuries of Glasgow .
这 奢侈品 的 格拉斯哥 .

因为在当时，驿马车和驿站马车都不属于格拉斯哥的奢侈品。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)][ˈmɪstər] . - [ʌv; əv] - ,
One of them happened to be the identical Mr . Kilfuddy of Braehill ,
一 的 他们 发生 到 是 这 完全相同的 先生 : - 的 - ,
其中一人恰好就是布雷希尔的基尔弗迪先生。

[hu:] [hæd; həd] ['lektʃərd] [soʊ] ['lɜ:rnɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv][daɪ'æənə][ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ]
who had lectured so learnedly about the Temple of Diana on the preceding
WHO 有 讲课 所以 博学地 关于 这 寺庙 的 戴安娜 在 这 前
['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] ;
Sunday in the Tron Church ;
星期日 在 这 创战纪 教会 ;

前一个星期天，他在特隆教堂就狄安娜神庙做了精彩的演讲；

[ænd; ənd][hi:; hi] , ['bi:ɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [klo:d] , [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [beɪd]
and he , being acquainted with Claud , said , as he looked out and bade
和 他 , 存在 熟人 和 克劳德 , 说 , 作为 他 看起来 出去 和 巴德
[ðə; ði][ˈdraɪvər][tu:; tə][stɑ:p] , —
the driver to stop , —
这 司机 到 停止 , —
他认识克劳德，于是一边向外张望，一边示意司机停车，说道：

- [daɪr] [em 'i:] , [ˈmɪstər] . ['wɒkənʃɔ] , [bʌt; bət][ji:; jɪ] [hæ] ['gɑ:tn] [æn; ən][ˈʌŋkoʊ] .
' **Dear me , Mr . Walkinshaw , but ye hae gotten an unco cowp .**
- 亲爱的 我 , 先生 : 沃金肖 , 但 是的 哈 获得 一个 未 牛 :
“我的天哪，沃金肖先生，您得到了一头不寻常的牛。”

[aɪ][hoʊp] [neɪ] ['beɪnz] [ɑ:r; ər][ˈbroʊkən] ? - [-]
I hope nae banes are broken ? ' [19]
我 希望 纳 祸根 是 破碎的 ? - [-]
我希望没有坏处？ '[19]
- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [klo:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['pɔ:kɪli] , - [noʊ] ; [θæŋks] [bi:; bi][ænd; ənd] [preɪz] — [ðə; ði] ['beɪnz] ,
' **No , ' replied Claud a little pawkily , ' no ; thanks be and praise — the banes ,**
- 不 , - 回复 克劳德 一个 小的 笨拙地 , - 不 ; 谢谢 是 和 称赞 — 这 祸根 ,

[aɪ] [brɪ'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,
“不，”克劳德有些笨拙地回答道，“不；感谢和赞美——我相信是祸害。”

[ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] - [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ；
are a ' to the fore ；

是 一个 - 到 这 前 ；

是 a' 到前面；

[bʌt; bət] [its] [noʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest] [wʌt] [aɪ] [hæ] - [ɪn][ðə; ði] [fle] ．
but it's no to be expressed what I hae suffer't in the flesh ．

但 它是 不 到 是 表达 什么 我 哈 - 在 这 肉 ．

但我所遭受的肉体痛苦，是无法用言语表达的。

- [sʌm; səm] [fɜ:rðər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðen] [ɪn'sju:d] ， [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][moʊst] [sætɪs'fæktəri] ，
- Some further conversation then ensued ， and the result was most satisfactory ，

- 一些 更远 对话 然后 随后 ， 和 这 结果 曾是 最多 令人满意的 ，

“随后双方又进行了一些交谈，结果非常令人满意。”

[fɔ:r; fər] [klɔ:d] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] ，
for Claud was invited to take a seat in the cart with the ministers ，

为了 克劳德 曾是 受邀 到 拿 一个 座位 在 这 大车 和 这 部长们 ；

克劳德受邀与大臣们一起坐在马车里。

[ænd; ɐnd] [ɪn'dʒɒst] [tu:; tə][send][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [bæk] [tu:; tə][rɑ:b] ['wɒlɪs] [baɪ] ['dʒɑ:ni] [drɪzən] [ðə; ði]
and induced to send his horse back to Rob Wallace by Johnny Drizen the

和 诱导 到 发送 他的 马 后退 到 抢 华莱士 经过 约翰尼 德里森 这

[kæriər] ．
carrier ．

载体 ．

并被运输员约翰尼·德里森诱使将他的马送回给罗布·华莱士。

[ðʌs] ， [wɪðəʊt] ['eni] [mə'tɪriəl] [ɔ:gmen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'læməti] ，
Thus ， without any material augmentation of his calamity ，

因此 ， 没有 任何 材料 增强 的 他的 灾害 ，

因此，尽管他的灾难并未因此而加剧，

[wʌz; wəz][hi:; hi] [kən'veid] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] - ．
was he conveyed to the gate which led to Plealands ．

曾是 他 传递 到 这 门 哪个 引领 到 - ．

他被带到了通往普莱兰兹的大门。

[ðə; ði] [lerd] ， [hu:] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪn] ['æŋkʌsli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ，
The Laird ， who had all the morning been anxiously looking out for him ，

这 领主 ， WHO 有 全部 这 早晨 到过 焦虑地 寻找 出去 为了 他 ，

领主整个上午都在焦急地寻找他，

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rt] [ə'prəʊtʃɪŋ] ， [left][ðə; ði] [haʊs] ，
on seeing the cart approaching ， left the house ，

在 看到 这 大车 接近 ， 左边 这 房子 ，

看到马车驶近，便离开了家。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] ['jet] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['welkəm] ．
and was standing ready at the yett to give him welcome ．

和 曾是 常设 准备好 在 这 耶特 到 给 他 欢迎 ．

并已在山丘上等候迎接他。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI

章 六年级

第六章

- [haʊs] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [bli:k] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ．
Plealands House stood on the bleak brow of a hill ．

- 房子 站立 在 这 苍凉 眉头 的 一个 爬坡道 ．

普莱兰兹庄园矗立在荒凉的山坡上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [greɪt] [ænˈtɪkwəti] , ['hævɪŋ] [bɪn] [reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər][ʌv; əv]['mæləˌkaɪ] ;
It was not of great antiquity , having been raised by the father of Malachi ;
它 曾是 不是 的 伟大的 古代 , 拥有 到过 提高 经过 这 父亲 的 马拉基 ;
它并非古老之作, 而是由玛拉基的父亲所建立;

[bʌt; bət][aɪˈtiː]['ɑːkjʊpəɪd][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] ['fɔːtəlis] ,
but it occupied the site of an ancient fortalice ,
但 它 占领 这 地点 的 一个 古老的 堡垒 ,
但它占据了一座古代堡垒的遗址,

[ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ɪts] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ;
the materials of which were employed in its construction ;
这 材料 的 哪个 是 受雇 在 它是 建造 ;
其建造过程中使用的材料;

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] [greɪt] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæːtɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
and as no great skill of the sculptor had been exerted to change the
和 作为 不 伟大的 技能 的 这 雕塑家 有 到过 施加 到 改变 这
[əˈrɪdʒən(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪntlɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈɔrnəmənts] ,
original form of the lintels and their ornaments ,
原来的 形式 的 这 过梁 和 他们的 装饰品 ,
而且由于雕刻家并没有运用高超的技艺来改变门楣及其装饰的原始形状,

[aɪˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['prɔːpərli] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ɪts]
it had an air of antiquity much greater than properly belonged to its
它 有 一个 空气 的 古代 很多 更大的 比 适当地 属于 到 它是
[ˈjɪrɪz] .
years .
年 .
它散发着远超其实际年龄的古老气息。

[əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːltərd] [frʌm; frəm][ɪts] ['prɪmətɪv]
About as much as the habitation had been altered from its primitive
关于 作为 很多 作为 这 居住地 有 到过 已修改 从 它是 原始
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
居住地与原始形态的改变程度大致相当,

[ðə; ði]['mæstər] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɒdə(ː)naɪzɪd] .
the master too had been modernized .
这 掌握 也 有 到过 现代化 .
大师也进行了现代化改造。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[ɪn] [wətˈevər] [dɪˈɡriː] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [frʌm; frəm]
in whatever degree he may have been supposed to have declined from
在 任何 程度 他 可能 有 到过 据称 到 有 拒绝 从
[ðə; ði][həˈrəʊɪk] ['berɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] ,
the heroic bearing of his ancestors ,
这 英勇 轴承 的 他的 祖先 ,
无论人们认为他在多大程度上丧失了先祖的英雄风范,

[hiː; hi] [stɪl] [ɪnˈherɪtɪd] , [ɪn] [ʌnəˈbeɪtɪd] ['vɪɡər] , [ðə; ði][æniˈmɑːsəti][ʌv; əv][ðər; ðər]['spɪrɪt] ;
he still inherited , in unabated vigour , the animosity of their spirit ;
他 仍然 遗传 , 在 持续不断 活力 , 这 敌意 的 他们的 精神 ;
他仍然继承了他们之间的敌意, 而且这种敌意丝毫没有减弱;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][koʊˈɜːrsɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪmˈpruːvmənt] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frəm; frəm]
and if the coercive influence of national improvement prevented him from
和 如果 这 强制性的 影响 的 国家的 改进 阻止 他 从
[ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪn][ðə; ði][fjuːd] [ænd; ənd][ˈfɔːreɪ] ,
being distinguished in the feud and foray ,
存在 杰出的 在 这 世仇 和 突袭 ,
如果国家进步的强制性影响使他无法在纷争和突袭中脱颖而出,

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [siˈdiərənt] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈglɑːsgəʊ] [ˈsɜːrkɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
the books of sederunt , both of the Glasgow Circuit and of the Court of
这 图书 的 sederunt , 两个都 的 这 格拉斯哥 电路 和 的 这 法庭 的
[ˈseʃ(ə)n] ,
Session ,
会议 ,
格拉斯哥巡回法院和苏格兰高等法院的 sederunt 簿册

[bɔːr] [ˈæmp(ə)] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənsi] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] [əˈsəːtɪŋ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd]
bore ample testimony to his constancy before them in asserting supposed
钻孔 充足 见证 到 他的 恒常 前 他们 在 断言 据称
[raɪts] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪŋ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [rɔŋz] .
rights , and in vindicating supposed wrongs .
权利 , 和 在 证明清白 据称 错误 .
这充分证明了他们在他们面前始终如一地维护所谓的权利，并为所谓的错误伸张正义。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪərəns] ,
In his personal appearance ,
在 他的 个人的 外貌 ,
在他个人亮相中，
[ˈmæləˌkaɪ] - [hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgælənt] [er] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv]
Malachi Hypel had but few pretensions to the gallant air and grace of
马拉基 - 有 但 很少 虚荣心 到 这 英勇 空气 和 优雅 的

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [-]
the gentle [20]
这 温和的 [-]
马拉基·海佩尔几乎没有表现出绅士的英勇和优雅[20]

[men] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
men of that time .
男人 的 那 时间 .
那个时代的男人们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] [hɑːrd] - [ˈfeɪvəd] [freɪ] - [ˈkʌlərd] [kɑːrl] ,
He was a coarse hard - favoured fresh - coloured carl ,
他 曾是 一个 粗 难的 - 受青睐 新鲜的 - 有色 卡尔 ,
他是一只粗犷、面容冷峻、毛色鲜亮的卡尔，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [her] [ˈθɪnli] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːld] [hed] .
with a few white hairs thinly scattered over a round bald head .
和 一个 很少 白色的 头发 薄薄的 疏散 超过 一个 圆形的 秃 头 .
一颗圆圆的秃头上稀疏地散落着几根白发。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪ] , [kwɪk] [ɪn][ðə; ði] [glæns] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ɪn][ðə; ði]
His eyes were small and grey , quick in the glance , and sharp in the
他的 眼睛 是 小的 和 灰色的 , 快的 在 这 瞥一眼 , 和 锋利的 在 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
他的眼睛又小又灰，目光敏捷，表情锐利。

[hi:; hi] [spʊʊk] [ˈθɪkli] [ænd; ənd] [ˈhɜ:riɾli] , [ænd; ənd] [ɔ:ˈlʰoʊʊ] [hi:; i:] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wəɾ] [ɔ:l] [ˈveri]
He spoke thickly and hurriedly , and although his words were all very
他 辐 浓密 和 匆匆 , 和 虽然 他的 字 是 全部 非常
[ˈkoʊdʒəntli] [strʌŋ] [təˈgeðəɾ] ,
cogently strung together ,
有说服力地 串 一起 ,
他说话含糊不清, 语速很快, 虽然他说的每个字都条理清晰、逻辑严密。

[ðəɾ; ðəɾ] [wʌz; wəz] [sti:l] [æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [əbˈskjʊɾəti] [ɪn] [ðə; ði] [priˈsaɪs] [ˈmi:niŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]
there was still an unaccountable obscurity in the precise meaning of what he
那里 曾是 仍然 一个 无法解释 朦胧 在 这 精确的 意义 的 什么 他
[sed] .
said .
说 .
他所说的话的确切含义仍然存在着无法解释的模糊之处。

[ɪn] [hi:; i:] [ˈju:ʒuəl] [stai:l] [ʌv; əv] [dres] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ru:d] [ænd; ənd] [ˈkerləs] ,
In his usual style of dress he was rude and careless ,
在 他的 通常 风格 的 裙子 他 曾是 粗鲁的 和 粗心 ,
他穿着一贯的粗鲁邋遢的服装,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈkɑ:mənli] [wɜ:r] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [flæt] - [brɪmd] [blu:] [ˈbɑ:nɪt] ;
and he commonly wore a large flat - brimmed blue bonnet ;
和 他 通常 穿着 一个 大的 平坦的 - 满溢 蓝色的 引擎盖 ;
他经常戴着一顶宽大的蓝色平沿帽;

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [klɔ:d] ,
but on the occasion when he came to the gate to receive Claud ,
但 在 这 场合 什么时候 他 来了 到 这 门 到 收到 克劳德 ,
但有一次他来到门口迎接克劳德时,

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɑ:n] [hi:; i:] [ˈsʌndəɪ] [su:t] [ænd; ənd] [hæt] .
he had on his Sunday suit and hat .
他 有 在 他的 星期日 套装 和 帽子 .
他穿着周日礼服, 戴着帽子。

[ˈæftəɾ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [sæljəˈteɪʃənz] [wɜ:r; wəɾ] [ˈoʊvəɾ] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [klɔ:d] , [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ:kɪŋ]
After the first salutations were over , he said to Claud , on seeing him walking
后 这 第一的 问候 是 超过 , 他 说 到 克劳德 , 在 看到 他 步行
[ˈleɪmli] [ænd; ənd] [ʌnˈi:ʒɪli] ,
lamely and uneasily ,
跛行 和 不安地 ,
第一次问候结束后, 他看到克劳德步履蹒跚、步履蹒跚, 便对他说:

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætəɾ] , [ˈgripi] , [ðæt] [ji:; ji] [si:m] [es eɪ ˈi:] [stɪf] [ænd; ənd] [seəɾ] ? -
' What's the matter , Grippy , that ye seem sae stiff and sair ? '
- 是什么 这 事情 , 抓地力强 , 那 是的 似乎 sae 僵硬的 和 赛尔 ? -
“格里皮, 你怎么了? 看起来这么僵硬、这么紧张? ”

- [aɪ] [met] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ə; eɪ] [bɪt] [ˈæksɪdənt] , - [wʌz; wəz] [klɔdz] [rɪˈplai] : - [rɑ:b] [ˈwɒlis] , [ðə; ði] [hɔ:rs] -
' I met wi ' a bit accident , ' was Claud's reply : ' Rob Wallace , the horse -
- 我 遇见 wi - 一个 少量 事故 , - 曾是 克劳德的 回复 : - 抢 华莱士 , 这 马 -
[ˈku:ʒ] ,
couper ,
双门轿跑车 ,
“我遇到了一点小意外,”克劳德回答说: “是马车夫罗布·华莱士。”

[gi:d] [em ˈi:] [stɪk] [ə; eɪ] - [tu:; tə] [raɪd] [æz; əz] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ˈnevəɾ] [mæn] [bɪˈfɔ:r] [ˈmaʊntɪd] .
gied me sic a deevil to ride as , I believe , never man before mounted .
gied 我 原文如此 一个 - 到 骑 作为 , 我 相信 , 绝不 男人 前 安装 .
他给了我一匹魔鬼般的马让我骑乘, 我相信, 这是以前从未有人骑过的。

[aɪ] [wʊd] [nɑː] [wɪʃ] [maɪ][swɔːrɪ] ['enəmi] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [ðæt]
I would na wish my sworn enemy a greater ill than a day's journey on that
我 会 纳 希望 我的 宣誓 敌人 一个 更大的 患病的 比 一个 天 旅行 在 那
['biːsts] [bæk] ,
beast's back ,
野兽的 后退 ;

我绝不希望我的死敌遭受比骑在那头野兽背上走一天更糟糕的痛苦。

[ɪ'speʃəli] [æn; ən][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)] [juːst] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] [æz; əz][em 'iː] .
especially an he was as little used to riding as me .
尤其 一个 他 曾是 作为 小的 用过的 到 骑术 作为 我 .
尤其是他和我一样，都不习惯骑马。

- [ðə; ði] ['lætər] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['mʌtəd] ['ɪnwərdli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɜrd] [dɪd]
The latter clause of the sentence was muttered inwardly , for the Laird did
- 这 后者 条款 的 这 句子 曾是 低声说道 内心 , 为了 这 领主 做过
[nɑːt] [hɪr] [aɪ 'tiː] ;
not hear it ;
不是 听到 它 ;

这句话的后半句是低声自语，因为领主没有听到；

[ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
otherwise he would probably have indulged his humour a little at the expense
否则 他 会 大概 有 沉溺其中 他的 幽默 一个 小的 在 这 费用
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ,
of his guest ,
的 他的 客人 ,

否则他很可能会拿客人开开玩笑，以博取一些笑声。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [teɪst] [fɔːr; fər] ['kɔːstɪk] [dʒɑːkjə'lærəti] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪəpl]
as he had a sort of taste for caustic jocularly , which the hirpling
作为 他 有 一个 种类 的 品尝 为了 腐蚀性物质 滑稽 , 哪个 这 希尔普林
['mænər] [ʌv; əv] [klɔːd] [wʌz; wəz] ,
manner of Claud was ,
方式 的 克劳德 曾是 ,

他喜欢那种尖刻的玩笑，而克劳德那种蹒跚的举止正是如此。

[æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt] , [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'vʊʊk] .
at the moment , well calculated to provoke .
在 这 片刻 , 出色地 计算 到 惹 .

目前来看，这是精心策划的挑衅行为。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] , [ðə; ði] ['ledɪ] ,
On reaching the brow of the rising ground where the house stood , the leddy ,
在 到达 这 眉头 的 这 上升 地面 在哪里 这 房子 站立 , 这 莱迪 ,
当到达房子所在的隆起地势的顶端时，小姑娘

[æz; əz]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ɪm'fæɪkli] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['kɑːtərz] , [wɪð; wɪθ] [mɪs]
as Mrs . Hypel was emphatically called by the neighbouring cottars , with Miss
作为 太太 . - 曾是 强调地 称为 经过 这 邻接 佃农 , 和 错过
- ,
Girzy ,
- ,

邻近的佃农们都这样称呼海佩尔太太，还有吉尔齐小姐。

[kɜrm] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðər; ðər] ['reləɪv] .
came out to be introduced to their relative .
来了 出去 到 是 介绍 到 他们的 相对的 .
出来是为了见他们的亲戚。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈledi] , [ə; eɪ] [peɪl] , [ˈpensɪv] , [ˈdelɪkət] [ˈwʊmən] ,
Whether the leddy , a pale , pensive , delicate woman ,
无论 这 莱迪 , 一个 苍白 , 沉思的 , 精美的女士 ,

无论是那位面色苍白、沉思、娇弱的女子，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [klɒdz] [ˈvɪzɪt] , [wi:; wi][du:ɪ][nɑ:t]
had been informed by the Laird of the object of Claud's visit , we do not
有 到过 知情的 经过 这 领主 的 这 目的 的 克劳德的 访问 , 我们 做 不是
[ˈθɜ:rəli] [noʊ] ,
thoroughly know ,
彻底 知道 ,

领主曾告知我们克劳德此行的目的，但我们并不完全清楚。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [rɪˈspektfʊlnəs] .
but she received him with a polite and friendly respectfulness .
但 她 已收到 他 和 一个 有礼貌的 和 友好的 尊重 .

但她以礼貌友好的态度接待了他。

[mɪs] - [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ɪn][ˈtʊt(ə)l] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
Miss Girzy certainly was in total ignorance of the whole business , and was ,
错过 - 当然 曾是 在 全部的 无知 的 这 所有的 商业 , 和 曾是 ,
[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

吉尔齐小姐对整件事完全不知情，因此，

[nɑ:t] [ɪmˈbærəst] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈvɜ:rdʒɪn] [ˌpælpɪˈteɪʃnz] , [nɔ:r] [ˈblʌʃɪŋ] [æŋˈzaɪətɪz] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ]
not embarrassed with any virgin palpitations , nor blushing anxieties ; on the contrary
不是 尴尬的 和 任何 处女 心悸 , 也不 脸红 焦虑 ; 在 这 相反
,
;
,

她既没有处女般的心悸，也没有羞涩的焦虑；相反，

[ʃi:; ji] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] . [-]
she met him with the ease and freedom of an old acquaintance . [21]
她 遇见 他 和 这 舒适 和 自由 的 一个 老的 熟人 . [-]

她像老相识一样轻松自在地与他见面。[21]

[aɪˈti:] [maɪt] [hɪr] [bi:; bi][ˈnæt(ə)rəli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [mɪs]
It might here be naturally expected that we should describe the charms of Miss
它 可能 这里 是 自然 预期的 那 我们 应该 描述 这 魅力 的 错过
- [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Girzy's person ,
- 人 ,

人们自然会想到，我们应该在这里描述一下吉尔齐小姐的迷人之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][maɪnd] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [wətˈevər] [dɪˈɡri:] [ʃi:; ji] [pəˈzest] [ˈi:ðər] ,
and the graces of her mind ; but , in whatever degree she possessed either ,
和 这 恩典 的 她 头脑 ; 但 , 在 任何 程度 她 拥有 任何一个 ,

以及她聪慧的品格；但是，无论她在这两方面拥有多少，

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dɪˈskri:t] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌmˈbɑ:tən] [ju:θ] [ɪn]
she had been allowed to reach the discreet years of a Dumbarton youth in
她 有 到过 允许 到 抵达 这 慎重 年 的 一个 邓巴顿 青年 在
[ˌʌnsəˈlɪsɪtɪd] [ˈmeɪdn̩,hʊd] ;
unsolicited maidenhood ;
未经请求的 少女时代 ;

她被允许在未经请求的情况下，进入邓巴顿少女的青涩岁月；

[ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [prə'spektɪv] [ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ə'raʊnd]
indeed , **with** **the** **aid** **of** **all** **the** **prospective** **interest** **of** **the** **inheritance** **around**
的确 , 和 这 援助 的 全部 这 预期 兴趣 的 这 遗产 大约
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

事实上，在她周围所有潜在继承人的帮助下，

[ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [kwaɪt][soʊ] ['tendər] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'zɑ:lvd]
she did not make quite so tender an impression on the heart of her resolved
她 做过 不是 制作 相当 所以 投标 一个 印象 在 这 心 的 她 已解决
[ˈlʌvər] [æz; əz][hi; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
lover as he himself could have wished .
情人 作为 他 他自己 可以 有 希望 .

她并没有像她那意志坚定的爱人所希望的那样，在他心中留下温柔的印象。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʊd; ʃəd][wi; wi] [ɪk'speɪʃiət] [ɑ:n] [sʌt] [pə'tɪku:ləz] ?
But why should we expatiate on such particulars ?
但 为什么 应该 我们 详述 在 这样的 细节 ?

但我们为什么要详细讨论这些细节呢？

[let] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
Let the manners and virtues of the family speak for themselves ,
让 这 礼仪 和 美德 的 这 家庭 说话 为了 他们自己 ,
让家族的礼仪和美德本身来说话吧。

[waɪl] [wi; wi][proʊ'si:d][tu; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [ɪn'sju:d] .
while we proceed to relate what ensued .
尽管 我们 继续 到 涉及 什么 随后 .

接下来，我们将叙述之后发生的事情。

[ˈtʃæptər] [vi; aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

- - , - [sed] [ðə; ði] [lerd] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
' **Girzy** , ' **said the Laird to his daughter , as they entered the dining - room** ,
- - , - 说 这 领主 到 他的 女儿 , 作为 他们 进入 这 用餐 - 房间 ,
“吉尔齐,”领主一边说着，一边和女儿走进餐厅。

- [geɪ] [tu; tə][ðəɪ] [bed][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][si: ʊə 'di:][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] ,
' **gae to thy bed and bring a cod for Mr . Walkinshaw** ,
- 盖伊 到 你的 床 和 带来 一个 鳕鱼 为了 先生 . 沃金肖 ,
“回床上躺着，给沃金肖先生拿条鳕鱼来。”

[fɔ:r; fər] ['hi:l] [noʊ][kæn; kən] [θʊʊl] [tu; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][hɑ:rd] [tʃerz] .
for he'll no can thole to sit down on our hard chairs .
为了 地狱 不 能 洞 到 坐 向下 在 我们的 难的 椅子 .

因为他绝对不会坐到我们硬邦邦的椅子上。

- [mɪs] - [læft] [æz; əz][ʃi; ʃɪ][rɪ'taɪərd][tu; tə]['eksɪkjʊ:t][ðə; ði][ɔ:rdər] , [waɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]
' **Miss Girzy laughed as she retired to execute the order , while her mother**
- 错过 - 笑了 作为 她 退休 到 执行 这 命令 , 尽管 她 母亲
[kən'tɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

吉尔齐小姐笑着退下去执行命令，而她的母亲则继续说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] , [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [klɒːd] [frʌm; frəm] [hed]
as she had done from the first introduction , to inspect Claud from head
作为 她 有 完毕 从 这 第一的 介绍 , 到 检查 克劳德 从 头
[tuː; tə] [fɒt] ,
to foot ,
到 脚 ,

就像她从第一次见面时那样，从头到脚打量克劳德。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [aɪ] ;
with a curious and something of a suspicious eye ;
和 一个 好奇的 和 某物 的 一个 可疑的 眼睛 ;
带着好奇和些许怀疑的目光；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [flʌʃ] [ðæt] [ɡliːmd] [θruː] [ðə; ði][həˈbɪtʃuəl] [ˈpeɪlnəs]
there was even an occasional flush that gleamed through the habitual paleness
那里 曾是 甚至 一个 偶然 冲洗 那 闪闪发光 通过 这 习惯性的 苍白
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ˈkaʊntənəns] ,
of her thoughtful countenance ,
的 她 周到 面容 ,

她沉思的脸上平日里苍白的脸色，偶尔还会泛起一丝红晕。

[ˈredʒ-] [ænd; ənd][ˈwɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhektɪk] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [mɪr] [kɔːrˈpɔːriəl] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] .
redder and warmer than the hectic glow of mere corporeal indisposition .
更红 和 更温暖 比 这 忙碌的 辉光 的 仅仅 肉体 病痛 .
比单纯的身体不适所引起的躁动红晕更红更暖。

[hɜːr; hər] [əˈten](ə)n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [suːn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [raʊnd] [ˈteɪbl] , [ɪn][ðə; ði]
Her attention , however , was soon drawn to the spacious round table , in the
她 注意力 , 然而 , 曾是 很快 绘制 到 这 宽敞 圆形的 桌子 , 在 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
middle of the room ,
中间 的 这 房间 ,

然而，她的注意力很快被房间中央那张宽敞的圆桌吸引住了。

[baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdʒ] [ˈentərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laːrdʒ] [ˈpjuːtər] [tjuːˈriːŋtəˈriːn] , [dʒɑːn] - , [ðə; ði]
by one of the maids entering with a large pewter tureen , John Drappie , the
经过 一 的 这 女佣 进入 和 一个 大的 锡 汤碗 , 约翰 - , 这
[ˈmænsɜːrvənt] ,
manservant ,
男仆 ,

这时，一个女仆端着一个大锡汤碗走了进来，男仆约翰·德拉皮也进来了。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [sent][ɑːn][sʌm; səm][ˈkæp](ə)n][ænd; ənd] [ˈhɔːrnɪŋ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
having been that morning sent on some caption and horning business of the
拥有 到过 那 早晨 发送 在 一些 标题 和 角 商业 的 这
[lerdz] [tuː; tə] [ˈɡeɪbriəl] [ˈbiːɡl] ,
Laird's to Gabriel Beagle ,
莱尔德的 到 加布里埃尔 比格犬 ,

那天早上，他被派去向加布里埃尔·比格尔传达领主的一些指示和号角事务。

[ðə; ði] [kɪlˈmɑːnək] [ˈlɔɪər] .
the Kilmarnock lawyer .
这 基尔马诺克 律师 .

基尔马诺克的律师。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkrɪtɪks][ˈhoʊld][aɪ ˈtiː] [ɪnˈdelɪkət] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈeni]
But , as the critics hold it indelicate to describe the details of any
但 , 作为 这 评论家 抓住 它 不雅 到 描述 这 细节 的 任何
[rɪˈfekʃə,neri] [səˈplai] ,
refectinary supply ,
食堂 供应 ,

但是，由于批评家们认为描述任何食品供应的细节都是不雅的，

[haʊ'evər] ['elɪɡənt] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tuː; tə] [ɪ'hu:mərəɪt] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ænd; ənd]
however elegant , we must not presume to enumerate the series and
然而 优雅的 , 我们 必须 不是 怙 到 枚举 这 系列 和
[sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ska:tɪ] [fer] ,
succession of Scottish fare ,
演替 的 苏格兰 票价 ,
然而, 无论多么精致, 我们都不能妄自列举苏格兰美食的种类和顺序。

[wɪtʃ] [su:n] [kraʊnd] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [ɔ:l] [sɜ:rvd] [ɑ:n] ['pju:tər] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [pleɪt] .
which soon crowned the board , all served on pewter as bright as plate .
哪个 很快 加冕 这 木板 , 全部 服务 在 锡 作为 明亮的 作为 盘子 .
很快, 这些菜肴就摆上了餐桌, 全部盛放在光亮如银盘的锡器上。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] [mʌst; məst] [ɪn'devər] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['fænsɪs] , [tuː; tə][fɔ:rm]
Our readers must endeavour , by the aid of their own fancies , to form
我们的 读者 必须 努力 , 经过 这 援助 的 他们的 自己的 幻想 , 到 形式
[sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
some idea of the [22]
一些 主意 的 这 [-]
我们的读者必须努力借助自己的想象力, 对[22]形成一些想法。

['veriəs] [fɔ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] ,
various forms in which the head and harigals of the sheep ,
各种各样的 表格 在 哪个 这 头 和 哈里加尔 的 这 羊 ,
绵羊的头部和肩胛骨以各种形式出现,

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪzn] , [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [ʌp] , [nɑ:t] [fə'getɪŋ]
that had been put to death for the occasion , were served up , not forgetting
那 有 到过 放 到 死亡 为了 这 场合 , 是 服务 向上 , 不是 遗忘
[ðə; ði]['sa:nsɪ] ,
the sonsy ,
这 sonsy ,
那些为了这次活动而被处死的牲畜, 以及那些肥美的肉食动物, 都被端上了餐桌。

['seɪvəri] , ['sæpi] ['hæɡɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡyd] [fæt][hen] , [ðə; ði] [flʊt] [weɪ] , [wɪtʃ] ,
savoury , sappy haggis , together with the gude fat hen , the float whey , which ,
咸味的 , 感伤的 哈吉斯 , 一起 和 这 古德 胖的 母鸡 , 这 漂浮 乳清 , 哪个 ,
鲜美多汁的哈吉斯, 配上肥美的母鸡和漂浮的乳清,

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tʃaɪnə] [pʌntʃ] - [boʊl] , ['greɪst] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd]
in a large china punch - bowl , graced the centre of the table , and supplied
在 一个 大的 中国 冲床 - 碗 , 恩赐 这 中心 的 这 桌子 , 和 供应
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒelɪz] ,
the place of jellies ,
这 地方 的 果冻 ,
一个盛在大瓷碗里的酒, 摆放在桌子中央, 代替了果冻。

[tɑ:ts] , ['tɑ:rtlɪt] , [ænd; ənd] ['puɪɪŋz] .
tarts , tartlets , and puddings .
蛋挞 , 挞 , 和 布丁 .
馅饼、小馅饼和布丁。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['bə:dnd] , [mɪs] - [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪləʊ]
By the time the table was burdened , Miss Girzy had returned with the pillow
经过 这 时间 这 桌子 曾是 负担 , 错过 - 有 返回 和 这 枕头
,
:
,
等桌子上的东西都摆好时, 吉尔齐小姐已经拿着枕头回来了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [pleɪst] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmtʃeəz] , [ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [pætɪŋ] [aɪ 'tiː] ['ɪntuː] **which she herself placed in one of the armchairs , shaking and patting it into**
哪个 她 她自己 放置 在 一 的 这 扶手椅 , 摇晃 和 轻拍 它 进入
[ˈplʌmpnəs] ,
plumpness ,
丰满 ,

她亲自将它放在其中一把扶手椅上，摇晃拍打让它变得饱满。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , —
as she said , —
作为 她 说 , —

正如她所说，——

- [kʌm] [raʊnd] [hɪr] , ['mɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] , — [aɪ] [troʊ] [jɪl] [fɪn] - [ðɪs] [ə; eɪ] [sɔːft] ['iːzi] [siːt] , —
' Come round here , Mr . Walkinshaw , — I trow ye'll fin ' this a soft easy seat , —
- 来 圆形的 这里 , 先生 . 沃金肖 , — 我 扔 叫喊 鳍 - 这 一个 安全 简单的 座位 , —
[wel]
well
出色地

“过来这边，沃金肖先生，——我给你准备了个舒服的座位，——嗯。”

[duː] [aɪ] [ken] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sæd(ə)l] - [sɪk] [maɪ'sel] - .
do I ken what it is to be saddle - sick mysel ' .
做 我 肯 什么 它 是 到 是 鞍 - 生病的 我 - .

我可知道晕马是什么滋味啊。

- , [wen] [aɪ] [geɪd] [ɪn] [ə'hɪnt] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɑːbər] [hæŋd] [æt; ət] [er] ,
Lordsake , when I gaed in ahint my father to see the robber hanged at Ayr ,
- , 什么时候 我 盖德 在 提示 我的 父亲 到 看 这 强盗 绞刑 在 艾尔 ,

主啊，当我陪着父亲去艾尔看强盗被绞死时，

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [meə] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hek(ə)l]
I was for mair than three days just as if I had sat down on a heckle
我 曾是 为了 梅尔 比 三 天 只是 作为 如果 我 有 卫星 杜恩 在 一个 嘲讽
.
:
.

我像坐在木桩上一样，持续了三天多。

- [wen] [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] ,
' When the cloth was removed , and the ladies had retired ,
- 什么时候 这 布 曾是 已移除 , 和 这 女士们 有 退休 ,

“当布被撤去，女士们都退下之后，

[ðə; ði] [lerd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
the Laird opened his mind by stretching his arm across the table towards his
这 领主 打开 他的 头脑 经过 伸展 他的 手臂 穿过 这 桌子 向 他的
[gest] ,
guest ,
客人 ,

领主伸出手臂越过桌子，向客人示意，以此敞开心扉。

[ænd; ənd] , [ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['hɑːrtɪli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , —
and , shaking him again heartily by the hand , —
和 , 摇晃 他 再次 衷心地 经过 这 手 , —

然后，他又热情地握了握他的手，——

- [wɪl] , [ˈɡrɪpɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [bʌt; bət][ˌeɪ ˈem] [blaɪð] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌeɪ ˈem]
- **Weel** , **Grippy** , **said** **he** , **but** **am** **blithe** **to** **see** **you** **here** ; **and** , **if** **am**
- 威尔 , 抓地力强 , - 说 他 , - 但 是 快乐的 到 看 你 这里 ; 和 , 如果 是
[noʊ]
- **no** **mistaen** ,
- 不 ,

“嗯，格里皮，”他说，“很高兴在这里见到你；而且，如果我没弄错的话，

- [wɪl] [noʊ][biː; bi] [ɪl] [tuː; tə] [wuː] . — [ɪz][naː][jɪː; jɪ][ə; eɪ] - [ænd; ənd][kaɪnd] [ˈkriːtʃər] ?
Girzy will no be ill to woo . — Is na she a coothy and kind creature ?
- 将要 不 是 患病的 到 哇 . — 是 纳 她 一个 和 种类 生物 ?

吉尔齐不会讨厌追求她。——她难道不是一个可爱又善良的生物吗？

— [ʃiːl] [merk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [waɪf] . — [ðeəz; ðəz][noʊ] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ðæt] [ken]
— **She'll make you a capital wife . — There's no another in the parish that kens**
— 壳 制作 你 一个 首都 妻子 . — 有 不 其他 在 这 教区 那 肯斯
[ˈbetər] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [haʊs] . — [mæn] ,
better how to manage a house . — Man ,
更好的 如何 到 管理 一个 房子 . — 男人 ,

——她会让你成为一个很棒的妻子。——教区里没有谁比她更懂得如何操持家务了。——伙计，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][jʊr; jər] [hɑːrt] [gyd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ʃiː; jɪ][rænts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːvən] - [læsɪz] ,
it would do your heart gude to hear how she rants among the servan ' lasses ,
它 会 做 你的 心 古德 到 听到 如何 她 咆哮 之中 这 仆人 - 姑娘们 ,

听听她跟那些女仆们是怎么抱怨的，你会感觉好极了。

[ˈleɪzi] [slʌts] , [ðæt] [wʊd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [hek] [ænd; ənd][ˈmeɪndʒər] ,
lazy sluts , that would like nothing better than to live at heck and manger ,
懒惰的 荡妇 , 那 会 喜欢 没有什么 更好的 比 到 居住 在 见鬼 和 马槽 ,

懒惰的荡妇，她们最乐意做的事就是住在地狱和马槽里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər][ˈmæstər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)] ;
and bring their master to a morsel ;
和 带来 他们的 掌握 到 一个 小块 ;

并把他们的主人变成一小块食物；

[bʌt; bət][aɪ] [trəʊ] - [ˈɡɑːrɪz][ðəm; ðəm] [kiːp] [ə; eɪ] [trɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːr] [wiːl] . -
but I trow Girzy gars them keep a trig house and a birring wheel . ' -
但 我 扔 - 雀鳝 他们 保持 一个 三角函数 房子 和 一个 比林 车轮 . -

但我把吉尔齐·加尔斯扔给他们，让他们保留三角测量室和旋转轮。

- [noʊ] [daʊt] , [lerd] , - [rɪˈplaɪd] [klɒːd] ,
- **No doubt , Laird , ' replied** **Claud** ,
- 不 怀疑 , 领主 , - 回复 克劳德 ,

“毫无疑问，莱尔德，”克劳德回答道。

- [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [hæ] [ə; eɪ][ˈfruːɡ(ə)] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhelpmeɪt] ;
- **but it's a comfort to hae a frugal woman for a helpmate** ;
- 但 它是 一个 舒适 到 哈 一个 节俭 女士 为了 一个 帮手 ;

但有个节俭的妻子做帮手，真是件令人欣慰的事；

[bʌt; bət][jɪː; jɪ] [ken] [ˈnaʊədeɪz] [ɪts] [noʊ][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ber] [legz][tuː; tə] [kʌm] [ðəˈɡɪðər] . —
but ye ken nowadays it's no the fashion for bare legs to come thegither . —
但 是的 肯 如今 它是 不 这 时尚 为了 裸 腿 到 来 聚集 . —

[ðə; ði] [waɪf] [mɔːn] [hæ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mæn] . —
The wife maun hae something to put in the pot as well as the man . —
这 妻子 毛恩 哈 某物 到 放 在 这 锅 作为 出色地 作为 这 男人 . —

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

但你知道，现在光腿在一起已经不时髦了。——妻子和丈夫一样，也得为家庭贡献一份力量。——而且，

[ɔ:l'dʊʊ] [mɪs] - [meɪ] [nɑ:] [bi:; bi] - [əb'dʒekʃənəbl] ,
although Miss Girzy may na be a'thegither objectionable ,
虽然 错过 - 可能 纳 是 - 令人反感的 ,
虽然吉尔齐小姐可能一点也不令人反感,

[jet] [aɪ 'ti:] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [beɪθ] [tu:; tə][hɜ:r'seɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [gets]
yet it would still be a pleasant thing baith to hersel ' and the man that gets
然而 它 会 仍然 是 一个 令人愉快的 事物 拜斯 到 她自己 - 和 这 男人 那 获得
[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ,

但对她自己和得到她的男人来说，这仍然是一件令人愉快的事情。

[æɪn; ən][ji:; ji] [wʊd] [dʒʌst] - [ə; eɪ][brɪt] ['ɪŋklɪŋ] [oʊ] - [wʌt] [ʃi:l] [hæ] . - [-]
an ye would just gi'e a bit inkling o ' what she'll hae . ' [23]
一个 是的 会 只是 - 一个 少量 暗示 o - 什么 壳 哈 . - [-]
你会稍微透露一下她会拥有什么。[23]

- [ɪz][nɑ:] [ʃi:; ʃi][maɪ][ˈoʊnli] [ˈdɔ:ktər] ?
' Is na she my only dochter ?
- 是 纳 她 我的 仅有的 女儿 ?

她是我唯一的女儿吗？

[ðæts] [ə; eɪ] [pru:f] [ænd; ənd] [test] [ðæt] [ʃi:l] [get][ə; eɪ] - , — [ˈneɪbə:di] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [meə] .
That's a proof and test that she'll get a ' , — naebody needs to be told mair .
那就是 一个 证明 和 测试 那 壳 得到 一个 - , — 无人 需求 到 是 泰尔德 梅尔 .
-
-
-

这是她会得到一个证明和考验的依据——无需赘言。

- [ˈvɪrə] [tru:] , [lerd] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈsu:tər] , - [bʌt; bət][ðə; ði] [lɛdi:z] [ˈlaɪfs] [ɪn][hɜ:r; həɾ][lɪp] ,
' Vera true , Laird , ' rejoined the suitor , ' but the leddy's life's in her lip ,
- 维拉 真的 , 领主 , - 重新加入 这 求婚者 , - 但 这 莱迪的 生活的 在 她 唇 ,
“没错，领主，”求婚者回答道，“但姑娘的命都掌握在她的嘴唇上。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈɒnɪ] [θɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] , [jɜ:r] [ə; eɪ] [heɪl] [mæn] ,
and if ony thing were happening to her , ye're a hale man ,
和 如果 仅 事物 是 发生 到 她 , 是的 一个 哈尔 男人 ,
如果只有她出了什么事，那你就是个好人。

[ænd; ənd] [wɑ:] [ken] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈʌpʃɑ:t] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmæɪɪdʒ] ? -
and wha kens what would be the upshot o ' a second marriage ? ' .
和 世界卫生组织 肯斯 什么 会 是 这 结果 o - 一个 第二 婚姻 ? -
谁知道再婚的后果会是什么？

- [ðæts] [ˈlʊkɪŋ] [fɑ:r][ben] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [lerd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ˈædɪd] , [mɔ:r] [ˈbrɪskli] ,
' That's looking far ben , ' replied the Laird , and he presently added , more briskly ,
- 那就是 寻找 远的 本 , - 回复 这 领主 , 和 他 目前 额外 , 更多的 轻快地 ,
- [maɪ] [waɪf] ,
' My wife ,
- 我的 妻子 ,

“那看起来不太妙，”领主回答道，随即又语气更加急促地补充道，“我的妻子，

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɾ] , [ɪz][ə; eɪ] [freɪl] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [noʊ][ðə; ði] [ɡɪɾ] [ðæt] - [ɪl] - .
to be sure , is a frail woman , but she's no the gear that ' ill traike .
到 是 当然 , 是 一个 脆弱 女士 , 但 她是 不 这 齿轮 那 - 患病的 - .
没错，她是个体弱的女人，但她不是那种会走弯路的人。

- [ɪn] [ðɪs] ['delɪkət] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [wei] , [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [tu; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ]
' **In this delicate and considerate way , the overture to a purpose of marriage**
- 在 这 精美的 和 周到 方式 , 这 序曲 到 一个 目的 的 婚姻
[wʌz; wəz] ['oʊpənd] ;
was opened ;
曾是 打开 ;

“通过这种微妙而体贴的方式，婚姻的序曲就此展开；

[ænd; ənd] , [nɑ:t][tu; tə] [dwel] [ɑ:n] [pə'tɪku:ləz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu; tə][seɪ] , [ðæt] ,
and , not to dwell on particulars , it is sufficient to say , that ,
和 , 不是 到 住 在 细节 , 它 是 充足的 到 说 , 那 ,
无需赘述细节，只需指出：

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðer'æftər] ,
in the course of little more than a month thereafter ,
在 这 课程 的 小的 更多的 比 一个 月 此后 ,
此后短短一个多月的时间里，

[mɪs] - [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪntu:][ðə; ði] ['ledɪ] [ʌv; əv] ['gɹɪpɪ] ;
Miss Girzy was translated into the Leddy of Grippy ;
错过 - 曾是 翻译 进入 这 莱迪 的 抓地力强 ;
吉尔齐小姐被翻译成了格里皮的莱迪；

[ænd; ənd][ɪn] [du:] ['sɪ:z(ə)n] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ,
and in due season presented her husband with a son and heir ,
和 在 到期的 季节 呈现 她 丈夫 和 一个 儿子 和 继承人 ,
到了合适的时机，她为丈夫生下了一个儿子，也就是继承人。

[hu:] [wʌz; wəz]['bæptəɪzɪd; bæp'taɪzɪd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] .
who was baptized by the name of Charles .
WHO 曾是 受洗 经过 这 姓名 的 查尔斯 .
他受洗时取名为查尔斯。

[wen] [ðə; ði][bɜ:rθ][wʌz; wəz] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu; tə][ðə; ði] [lərd] ,
When the birth was communicated to the Laird ,
什么时候 这 出生 曾是 沟通 到 这 领主 ,
当领主得知孩子出生的消息时，

[hi:; hi][roʊd] [ɪk'spresli] [tu; tə] ['gɹɪpɪ] [tu; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;
he rode expressly to Grippy to congratulate his son - in - law on the occasion ;
他 骑 明确地 到 抓地力强 到 祝贺 他的 儿子 - 在 - 法律 在 这 场合 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他特地骑马前往格里皮，祝贺他的女婿；而且，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] , [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
when they were sitting together , in the afternoon , according to the fashion of
什么时候 他们 是 坐着 一起 , 在 这 下午 , 根据 到 这 时尚 的
[ðə; ði][eɪdʒ] ,
the age ,
这 年龄 ,

当他们下午坐在一起时，按照当时的时尚，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdə,vɪn][ɪn'taɪər] ,
enjoying the contents of the gardevin entire ,
享受 这 内容 的 这 加德文 全部的 ,
尽情享受花园里的一切，

[klɔ:d] ['werəli] [bɪ'gæən][tu; tə] [saʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [leɪ] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Claud warily began to sound him on a subject that lay very near his heart .
克劳德 谨慎地 开始 到 声音 他 在 一个 主题 那 躺 非常 靠近 他的 心 .
克劳德小心翼翼地开始试探他，问他一个对他来说非常重要的话题。

- [lerd] , - [sed] [hi:; hi] , - [ji:; ji] [ken] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər][oʊ] - [ə; eɪ] ['vɪrə]
' **Laird** , ' **said he** , ' **ye ken the Walkinshaws of Kittlestonheugh are o ' a vera**
- 领主 , - 说 他 , - 是的 肯 这 - 的 - 是 o - 一个 维拉
['eɪnfənt] [blʌd] ,
ancient blood ,
古老的 血 ,

“领主,”他说,“你知道基特尔斯顿赫的沃金肖家族血统非常古老吗?”

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:ɪtɪd] [præŋk][oʊ] - [maɪ] ['grænfɑ:ðər] ,
and but for the doited prank o ' my grandfather ,
和 但 为了 这 做 恶作剧 o - 我的 祖父 ,
若非我祖父那愚蠢的恶作剧,

[ɪn] ['sendɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɑ:n] [ðæt] - ['erənd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ri,en] ,
in sending my father on that gouk's errand to the Darien ,
在 发送 我的 父亲 在 那 - 差事 到 这 达里恩 ,
我派我父亲替那个强盗去达连地区跑腿,

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər] [gri:n] [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [brɔ:d] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [deɪ] [hæ] [bɪn] [maɪn] ;
the hills are green and the land broad that should this day hae been mine ;
这 丘陵 是 绿色的 和 这 土地 广阔 那 应该 这 天 哈 到过 矿 ;
[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,

山峦翠绿,土地辽阔,本应属于我;因此,

[tu:; tə][pʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][pɑ:'sterəti] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['eni] [sɪk] ['weɪstri] [ə'gen] ,
to put it out o ' the power of posterity to play at any sic wastrie again ,
到 放 它 出去 o - 这 力量 的 后人 到 玩 在 任何 原文如此 废物 再次 ,
为了彻底杜绝后世再次玩弄这种垃圾游戏的机会。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪn'teɪl] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gripi] . -
I mean to entail the property of the Grippy . '
我 意思是 到 包含 这 财产 的 这 抓地力强 . -
我的意思是赋予 Grippy 属性。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kən'si:t] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lerd] ,
' **That's a very good conceit** , ' **replied the Laird** ,
- 那就是 一个 非常 好的 自负 , - 回复 这 领主 ,
“这真是个绝妙的主意,”领主回答道。

- [ænd; ənd][aɪ] [hæ] [maɪ'sel] - [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'teɪlɪŋ] [ðə; ði] - ['laɪkwaɪz] . -
' **and I hae mysel ' had a notion of entailing the Plealands likewise . '**
- 和 我 哈 我 - 有 一个 概念 的 包含 这 - 同样地 . -
“而我自己”也有过将普莱兰兹也纳入其中的想法。

- [soʊ][aɪ] [hæ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [klɔ:d] , - [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [bɔ:rn] ,
' **So I hae heard you say , ' rejoined Claud , ' and now that the bairn's born** ,
- 所以 我 哈 听到 你 说 , - 重新加入 克劳德 , - 和 现在 那 这 - 出生 ,
“我听你这么说过,”克劳德回答道,“现在孩子出生了,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lædi] [tu:] , [wi:; wi] [meɪ] [meɪk] ['eɪ] [wɜ:rk] - . -
and a laddie too , we may make ae work o't . '
和 一个 小伙子 也 , 我们 可能 制作 ae 工作 - . -
还有个小伙子,我们或许能帮他干完活。

- [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] - [maɪ] [hɑ:rt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lerd] , - ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)]
' **Wi a ' my heart , ' replied the Laird , ' nothing can be more agreeable**
- 威 - 一个 - 我的 心 , - 回复 这 领主 , - 没有什么 能 是 更多的 同意
[tu:; tə][em 'i:] ;
to me ;
到 我 ;
“我由衷地,”领主回答说,“没有什么比这更令我高兴的了;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] , [ðæn; ðən] [wɪlk] [ðeəz; ðəz][noʊ] **but as I wish to preserve the name of my family , than whilk there's no**
但 作为 我 希望 到 保存 这 姓名 的 我的 家庭 , 比 威尔克 有 不
[ə; eɪ] [mɔːr] [-] **a more [24]**
一个 更多的 [-]

但是, 由于我希望保留我家族的名号, 所以, 虽然没有更多[24]

- [ɪn] [ˈskaːtlənd] , [aɪ] [ˈoʊnli] [ˈkʌvənənt] [ðæt] [wen] [ˈtʃɑːrli] [səkˈsiːdz] [em ˈiː] , **respectit in Scotland , I'll only covenant that when Charlie succeeds me ,**
- 在 苏格兰 , 患病的 仅有的 盟约 那 什么时候 查理 成功 我 ,
在苏格兰, 我只会尊重它, 我发誓, 只有当查理继承我的职位时, 我才会这样做。

[ðæt] [ˈhiːl] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - - . -
that he'll take the name o ' Hypel . '
那 地狱 拿 这 姓名 o - - . -

他将改名为“海佩尔”。

- [jiː; ji] [ˈfʊrli] , [lɛrd] , [wʊd] [nɛə] [biː; bi][soʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , - [rɪˈplaɪd] [ˈgripi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈheɪstɪli] ;
' Ye surely , Laird , would ne'er be so unreasonable , ' replied Grippy , a little hastily ;
- 叶 一定 , 领主 , 会 从未 是 所以 不合理 , - 回复 抓地力强 , 一个 小的 草草 ;
“您当然不会如此不讲道理, 莱尔德,”格里皮有些急切地回答道;

- [jiː; ji][kæn; kən] [nɛə] [biː; bi][es eɪ ˈiː] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [ˈiː; ˈi]
' ye can ne'er be sae unreasonable as to expect that the lad would gie
- 是的 能 从未 是 sae 不合理 作为 到 预计 那 这 小伙子 会 gie
[ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [neɪm] ,
up his father's name ,
向上 他的 父亲的 姓名 ,

“你们不可能如此不讲道理, 指望这孩子放弃他父亲的姓氏。”

[ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ˈwɒkənʃɔ] , [ænd; ɛnd] [teɪk] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] - - . -
the name o ' Walkinshaw , and take only that of Hypel . '
这 姓名 o - 沃金肖 , 和 拿 仅有的 那 的 - - . -

沃金肖的名字, 只取海佩尔的名字。

- [diːd] [wʊd] [aɪ] , - [sed] [ðə; ði] [lɛrd] ,
' Deed would I , ' said the Laird ,
- 契据 会 我 , - 说 这 领主 ,
“我当然愿意,”领主说道。

- [fɔːr; fər][noʊ] [hæ] [ə; eɪ][sʌn][oʊ] - [maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər][em ˈiː] ,
' for no haeing a son o ' my own to come after me ,
- 为了 不 有 一个 儿子 o - 我的 自己的 到 来 后 我 ,
因为我没有亲生儿子继承我的遗产,

[ɪts] [ˈfʊrli] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ˈkɪtl] [əˈɡen] [ɪn][maɪ][oʊ] [θruː]
it's surely very natural that I would like the Hypels to kittle again in my oe through
它是 一定 非常 自然的 那 我 会 喜欢 这 - 到 基特尔 再次 在 我的 oe 通过
[maɪ][ˈoʊnli] [ˈdɔːktər] . -
my only dochter . '
我的 仅有的 女儿 . -

我当然很自然地希望海佩尔一家能再次通过我唯一的女儿来满足我的愿望。

- [ðə; ði] - , [aɪ] [daʊt] , - [rɪˈplaɪd] [kɒːd] [ɪmˈfætkli] , - [wɪl] [nɛə] [kənˈsent] [tuː; tə] [sɪk]
' The Walkinshaws , I doubt , ' replied Claud emphatically , ' will ne'er consent to sic
- 这 - , 我 怀疑 , - 回复 克劳德 强调地 , - 将要 从未 同意 到 原文如此
[æn; ən] [ɪˈkɪlps] [æz; əz] [ðæt] . -
an eclipse as that . '
一个 蚀 作为 那 . -

“我怀疑沃金肖家族绝不会同意制造那样的日食,”克劳德斩钉截铁地回答道。

- [ðə; ði][lændz][ʌv; əv] , - [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [lerd] , - [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['slʌmθɪŋ] . -
' **The lands of Plealands** , ' **retorted the Laird** , ' **are worth something** . '
- 这 土地 的 - , - 反驳 这 领主 , - 是 值得 某物 . -

“普莱兰兹的土地,”领主反驳道,“是有价值的。”

- [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] , [ɔ:r][aɪ] [daʊt] [ðə; ði] [er] - [wʊd] [nei] [hæ] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɒkənʃɔ] ,
' **So it was thought** , **or I doubt the heir o't would nae hae been a Walkinshaw** ,
- 所以 它 曾是 想法 , 或者 我 怀疑 这 继承人 - 会 纳 哈 到过 一个 沃金肖 ,
“人们是这么想的, 否则我怀疑它的继承人不会是沃金肖家族的人。”

- [rɪ'plaɪd] [klɔ:d] , [sti:l] [mɔ:r] [,pə'ti'neiʃəsli] .
' **replied Cloud** , **still more pertinaciously** .
- 回复 克劳德 , 仍然 更多的 顽强地 .

克劳德更加执拗地回答道。

- [wil] , [wil] , - [sed] [ðə; ði] [lerd] , - ['dɪnə] [let][ju: 'es]['ɑ:rgəl] - [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ;
' **Weel** , **weel** , ' **said the Laird** , ' **dinna let us argol bargol about it** ;
- 威尔 , 威尔 , - 说 这 领主 , - 迪娜 让 我们 精氨酸 - 关于 它 ;

“好吧, 好吧,”领主说,“别让我们为此争论不休;

[ɪn'teɪl] [jɔr; jər] [oʊn] ['prɔ:pərti] [æz; əz][ji:; ji] [wɪl] , [maɪn] [fæl; fəl][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] ;
entail your own property as ye will , **mine shall be on the second son** ;
包含 你的 自己的 财产 作为 是的 将要 , 矿 将 是 在 这 第二 儿子 ;

你们可以随意将自己的财产传给别人, 我的财产将传给次子;

[ji:; ji][kæn; kən] [nɛə] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðæt] . -
ye can ne'er object to that . '
是的 能 从未 目的 到 那 . -

你对此绝不能反对。

- ['sekənd] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [skers] [sæks] [deɪz] [ɔ:ld] !
' **Second son** , **and the first scarce sax days auld** !
- 第二 儿子 , 和 这 第一的 稀少 萨克斯 天 老 !

“次子, 以及第一个稀少的萨克斯风时代! ”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [æn; ən] [jɪl] [noʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ,
I tell you what it is , **an ye'll no make the entail on the first** ,
我 告诉 你 什么 它 是 , 一个 叫喊 不 制作 这 包含 在 这 第一的 ,

我告诉你那是什么, 你们却不相信, 第一次就这么算了。

[ðæt] [ɪz] , [ɑ:n] [tʃɑ:rlɪ] ['wɒkənʃɔ] , [tu:; tə][bi:; bi] ['wɒkənʃɔ] , [maɪnd] [ðæt] ,
that is , **on Charlie Walkinshaw** , **to be Walkinshaw** , **mind that** ,
那 是 , 在 查理 沃金肖 , 到 是 沃金肖 , 头脑 那 ,

也就是说, 关于查理·沃金肖, 他就是沃金肖本人, 请注意这一点。

[aɪl] [noʊ] [seɪ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [oʊ] - ['sekənd] [sʌnz] . -
I'll no say what may happen in the way o ' second sons . '
患病的 不 说 什么 可能 发生 在 这 方式 o - 第二 儿子们 . -

我不会说次子将来会发生什么。

- [ðə; ði] - - [maɪ][eɪn] , [ænd; ənd] [ðoo] [aɪ] ['kænə] [wil] [wɪl] [aɪ 'ti:][ə'wɑ:; -'wɔ:] - , [ænd; ənd]
' **The Plealands** ' **my ain** , **and though I canna weel will it awa** ' , **and**
- 这 - - 我的 艾因 , 和 尽管 我 美人蕉 威尔 将要 它 awa - , 和

[nɛə] [wɪl] - ,
ne'er will sell't ,
从未 将要 - ,

“普莱兰兹是我的, 虽然我舍不得它离开, 也永远不会卖掉它。”

[jet] [get][aɪ 'ti:] [wɑ:] [wɪl] , [hi:; hi] [mɔ:n] ['tæk][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - - .
yet get it wha will , **he maun tak the name o ' Hypel** .
然而 得到 它 世界卫生大会 将要 , 他 毛恩 tak 这 姓名 o - - .

然而, 他必须接受海佩尔这个名字。

[ðə; ði] ['θɪŋz] [es ei 'i:] ['setld] , ['gripi] , [ænd; ənd] [its] [noʊ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə][kæst]
The thing's sae settled , Grippy , and it's no for you and me to cast
这 事物 sae 定居 , 抓地力强 , 和 它是 不 为了 你 和 我 到 投掷
[aʊt] [ə'baʊt] [ai 'ti:] .
out about it .
出去 关于 它 .

事情已经定了，格里皮，你我没必要再对此指手画脚了。

- [klɔ:d] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [lerd]
' Claud made several attempts to revive the subject , and to persuade the Laird
- 克劳德 制成 一些 尝试 到 复活 这 主题 , 和 到 说服 这 领主
[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
to change his mind ,
到 改变 他的 头脑 ,
克劳德曾多次尝试重提此事，并试图说服领主改变主意。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)] .
but he was inflexible .
但 他 曾是 不灵活的 .

但他态度固执。

[stɪl] , [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] [rɪ'zɔ:lvd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪn][hɪm; ɪm] [leɪ] , [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]
Still , however , being resolved , as far as in him lay , to anticipate the
仍然 , 然而 , 存在 已解决 , 作为 远的 作为 在 他 躺 , 到 预料 这
[ɪndɪ'skreɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛrz] ,
indiscretion of his heirs ,
轻率 的 他的 继承人 ,
然而，他决心尽其所能，防患于未然，避免继承人做出轻率之举。

[hi:; hi]['eksɪkjʊ:tɪd][ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] [ɑ:n] [tʃɑ:rlz] ;
he executed a deed of entail on Charles ;
他 执行 一个 契据 的 包含 在 查尔斯 ;

他向查理签署了一份限定继承契约；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [lerd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kən'fɜ:rmd] [ɪn]
and for a considerable time after the Laird was not a little confirmed in
和 为了 一个 大量 时间 后 这 领主 曾是 不是 一个 小的 确认的 在
[hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] ['eksɪkjʊ:t] ['eni] [di:d] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ,
his determination not to execute any deed in favour of Charles ,
他的 决心 不是 到 执行 任何 契据 在 偏爱 的 查尔斯 ,
在相当长的一段时间里，领主丝毫没有动摇不签署任何有利于查理的契约的决心。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz][lændz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] , [-]
but to reserve his lands for the second son , [25]
但 到 预订 他的 土地 为了 这 第二 儿子 , [-]

但要为次子保留土地，[25]

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][led] [ə'nʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ækt] ['dɪfrəntli] ,
by the very reason that might have led another sort of person to act differently ,
经过 这 非常 原因 那 可能 有 引领 其他 种类 的 人 到 行为 不同 ,
正是因为这个原因，其他类型的人可能会采取不同的行动。

['neɪmli] , [ðæt] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['eni] [sʌt] [ə'piəriŋ] .
namely , that he understood there was no prospect of any such appearing .
即 , 那 他 理解 那里 曾是 不 前景 的 任何 这样的 出现 .

也就是说，他明白这种事情发生的可能性为零。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] ['æftər][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ,
Towards the end , however , of the third year after the birth of Charles ,
向 这 结尾 , 然而 , 的 这 第三 年 后 这 出生 的 查尔斯 ,
然而，在查尔斯出生后的第三年年底，

[ˈklɒːd] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lerd] , [ðæt] , [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˌdɪspenˈseɪʃn] ,
Claud communicated to the Laird , that , by some unaccountable dispensation ,
克劳德 沟通 到 这 领主 , 那 , 经过 一些 无法解释 豁免 ,

克劳德告诉领主，由于某种无法解释的安排，

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ˈædɪŋ] , - [nuː] , [lerd]
Mrs . Walkinshaw was again in the way to be a mother , adding , ' Noo , Laird
太太 . 沃金肖 曾是 再次 在 这 方式 到 是 一个 母亲 , 添加 , - 不 , 领主
,
,
,

沃金肖太太再次成为母亲的阻碍，她补充道：“不，莱尔德，

[jɪl] [hæ] [jɔr; jər][eɪn] [wei] - ; - [ænd; ɐnd] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈwɔːltər] , [ðə; ði] [ˈsekənd]
ye'll hae your ain way o't ; ' and , accordingly , as soon as Walter , the second
叫喊 哈 你的 艾因 方式 - ; - 和 , 因此 , 作为 很快 作为 沃尔特 , 这 第二
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

你们可以自行决定；' 因此，当次子沃尔特.....

[wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ɐnd][ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd] , [ðə; ði][ləndz][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ɪnˈteɪld] [ɑːn]
was born , and baptized , the lands of Plealands were entailed on
曾是 出生 , 和 受洗 , 这 土地 的 - 是 包含 在
[hɪm; ɪm] , [ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
him , on condition ,
他 , 在 状况 ,

他出生并受洗后，普莱兰兹的土地被限定给他，条件是：

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ɪnˈtendɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsuːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
as his grandfather intended , that he should assume the name of Hypel .
作为 他的 祖父 故意的 , 那 他 应该 认为 这 姓名 的 - .

按照他祖父的意愿，他应该改名为海佩尔。

[ˈtʃæptər] [ˌviː;ɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [ˈwɔːltər] ,
For several years after the birth of Walter ,
为了 一些 年 后 这 出生 的 沃尔特 ,
,
沃尔特出生后的几年里，

[noʊ] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈklɒːd] .
no event of any consequence happened in the affairs of Claud .
不 事件 的 任何 结果 发生 在 这 事务 的 克劳德 .

克劳德的事务中没有发生任何重大事件。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːrsɪˈmoʊniəs] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr]
He continued to persevere in the parsimonious system which had so far
他 持续 到 坚持不懈 在 这 节俭的 系统 哪个 有 所以 远的
[ədˈvænst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
advanced his fortune .
先进的 他的 财富 .

他继续坚持节俭的理财方式，这种方式迄今为止已经为他积累了财富。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɪnˈdʌstriəs] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
His wife was no less industrious on her part , for , in the meantime ,
他的 妻子 曾是 不 较少的 勤劳 在 她 部分 , 为了 , 在 这 与此同时 ,
,
他的妻子也毫不逊色，在此期间，

[ʃiː; ʃɪ] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [sʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [riəd]
she presented him with a daughter and another son , and had reared
她 呈现 他 和 一个 女儿 和 其他 儿子 , 和 有 饲养
[kævz] [ænd; ənd] [ˈgrʌmfɪz] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] ,
calves and grumphies innumerable ,
小牛 和 脾气暴躁的人 无数 ,

她为他生了一个女儿和一个儿子，还养育了无数的小牛和幼崽。

[ðə; ðɪ][ˈprɔːfɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [sed] ,
the profit of which , as she often said ,
这 利润 的 哪个 , 作为 她 经常 说 ,
正如她常说的那样，这样做的好处是：

[wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [miːl] [ænd; ənd][mɔːlt][oʊ] - [ðə; ðɪ][ˈfæməli] .
was as good as the meal and malt o ' the family .
曾是 作为 好的 作为 这 一顿饭 和 麦芽 o - 这 家庭 .
和家人吃的饭菜和麦芽酒一样好。

[baɪ][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [ker] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] ,
By their united care and endeavours ,
经过 他们的 团结的 关心 和 努力 ,
通过他们共同的关怀和努力，

[ˈɡrɪpi] [ðʌs] [brɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwelθiːəst] [men][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][ɪn][ˈɡlɑːsgəu] ;
Grippy thus became one of the wealthiest men of that age in Glasgow ;
抓地力强 因此 成为 一 的 这 最富有的 男人 的 那 年龄 在 格拉斯哥 ;
格里皮因此成为当时格拉斯哥最富有的人之一；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˈdɪfrənt] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] [ɪnˈvestɪŋ]
but although different desirable opportunities presented themselves for investing
但 虽然 不同的 理想 机会 呈现 他们自己 为了 投资
[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][lænd] ,
his money in other and more valuable land ,
他的 钱 在 其他 和 更多的 有价值的 土地 ,
尽管有各种各样诱人的机会让他把钱投资到其他更有价值的土地上，

[hiː; hi] [kept] [aɪˈtiː][ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ˈeni] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænˈsestrəl] [ɪˈstetɪ] [ðæt] [maɪt]
he kept it ever ready to redeem any portion of his ancestral estate that might
他 保留 它 曾经 准备好 到 赎回 任何 部分 的 他的 祖先的 财产 那 可能
[biː; bi] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] .
be offered for sale .
是 提供 为了 销售 :
他始终准备着赎回任何可能被出售的祖传遗产。

[ðə; ðɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈkjuːmjələtɪv] [ˈprɑːspekts][wʌz; wəz][nɑːt] ,
The satisfaction which he enjoyed from his accumulative prospects was not ,
这 满意 哪个 他 享受 从 他的 累计 前景 曾是 不是 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，他从不断积累的财富前景中获得的满足感却并非如此。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [æŋˈzaɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [praːˈsperəti] ,
without a mixture of that anxiety with which the cup of human prosperity ,
没有 一个 混合物 的 那 焦虑 和 哪个 这 杯子 的 人类 繁荣 ,
[ˈweðər] [ˈriːəli] [fʊl] ,
whether really full ,
无论 真的 满的 ,
没有那种对人类繁荣的焦虑，无论这杯酒是否真的满溢，

[ɔːr][ˈoʊnli] [ˈfoʊmɪŋ] , [ɪz][ˈɔːlweɪz] [ɪmˈbɪtərd] .
or only foaming , is always embittered .

或者 仅有的 起泡 , 是 总是 愤懑 .

或者只有泡沫，总是带有苦味。

[ðə; ði] [lerd] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪn][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [ɪnˈteɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈeksɪkjʊːtɪd][ʌv; əv]
The Laird , his father - in - law , in the deed of entail which he executed of

这 领主 , 他的 父亲 - 在 - 法律 , 在 这 契据 的 包含 哪个 他 执行 的

[ðə; ði] - ,
the Plealands ,

这 - ,

领主，也就是他的岳父，在他所签署的关于普莱兰兹庄园的限定继承契约中，

[hæd; həd] [rɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˌrevəˈkeɪ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]
had reserved to himself a power of revocation , in the event of his wife

有 预订的 到 他自己 一个 力量 的 撤销 , 在 这 事件 的 他的 妻子

[ˈdaɪɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
dying before him ,

垂死 前 他 ,

他保留了在妻子先于他去世的情况下撤销合同的权力。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] , [-]
in the first instance , [26]

在 这 第一的 实例 , [-]

首先，[26]

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [ænd; ænd] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋgər] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈɡripi] , [ˈiːðər] [ˈdaɪɪŋ]
and of Walter and George , the two younger sons of Gippy , either dying

和 的 沃尔特 和 乔治 , 这 二 年轻 儿子们 的 抓地力强 , 任何一个 垂死

[ˈʌndər] [eɪdʒ] ,
under age ,

在下面 年龄 ,

还有格里皮的两个小儿子沃尔特和乔治，他们都未成年就夭折了。

[ɔːr] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] .
or refusing to take the name of Hypel , in the second .

或者 拒绝 到 拿 这 姓名 的 - , 在 这 第二 .

或者拒绝接受 Hypel 这个名字，如第二种情况。

[ðɪs] [ˈpaʊər] , [bəʊθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ænd][ɪn] [ɪtˈself] , [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l]
This power , both under the circumstances , and in itself , was perfectly reasonable

这 力量 , 两个都 在下面 这 情况 , 和 在 本身 , 曾是 完美 合理的

;
;
;
;

在当时的情况下，这项权力本身也是完全合理的；

[ænd; ænd][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˌvekˈseɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [klɔːd] ,
and perhaps it was the more vexatious to the meditations of Claud ,

和 也许 它 曾是 这 更多的 令人烦恼的 到 这 冥想 的 克劳德 ,

或许，这更令克劳德的冥想感到烦恼。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
that it happened to be so .

那 它 发生 到 是 所以 .

事情恰好就是这样。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
For he often said to his wife ,

为了 他 经常 说 到 他的 妻子 ,

因为他常常对妻子说：

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vniŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [saɪd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
as they sat of an evening by the fire - side in the dark ,
作为 他们 卫星 的 一个 晚上 经过 这 火 - 边 在 这 黑暗的 ,
一天晚上, 他们坐在黑暗的炉火旁,

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] ['ledɪ] [wʌz; wəz][noʊ] ['si:mstrəs] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [teɪst]
for as the ledly was no seamstress , and he had as little taste
为了 作为 这 莱迪 曾是 不 裁缝 , 和 他 有 作为 小的 品尝
[fɔ:r; fər]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
for literature ,
为了 文学 ,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [bə:nd] [noʊ] ['kændlɪz] [wen] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]
of course , they burned no candles when by themselves , and that was almost
的 课程 , 他们 烧伤 不 蜡烛 什么时候 经过 他们自己 , 和 那 曾是 几乎
['evri] [naɪt] ,
every night ,
每一个 夜晚 ,

[wɒt] [kʊd; kəd][gɑ:r][jər; jər] ['fa:ðər] [pʊt] [ðæt] [moʊst] [ʌn'seɪf] [klɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz]
I marvel , Girzy , what could gar your father put that most unsafe claw in his
我 奇迹 , 什么 可以 加尔 你的 父亲 放 那 最多 不安全 爪 在 他的
[ɪn'teɪl] .
entail .
包含 :

[aɪ] [wʊd] [na:][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aʊt][oʊ] - [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [klʌm] [ə; eɪ] [mi:n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
I would na be surprised if out o ' it were to come a mean of taking the
我 会 纳 是 惊讶 如果 出去 o - 它 是 到 来 一个 意思是 的 采取 这
['prɔ:pərti] [ɪn'taɪərli] [freɪ] [ju: 'es] .
property entirely frae us .
财产 完全 弗雷 我们 :

[fɔ:r; fər][ji:; ji] [si:] , [ɪf] [jər; jər] ['mɪðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] , [pʊr] ['wʊmən] ,
For ye see , if your mither was dead , and , poor woman ,
为了 是的 看 , 如果 你的 母亲 曾是 死的 , 和 , 贫穷的 女士 ,
你们看, 如果你的母亲去世了, 可怜的女人,

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [læŋ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['fekləs] [wei] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][jər; jər] ['fa:ðər] [wʊd]
she has lang been in a feckless way , there's no doubt but your father would
她 有 语言 到过 在 一个 不负责任的 方式 , 有 不 怀疑 但 你的 父亲 会
['mæri] [ə'gen] ,
marry again ,
结婚 再次 ,

[ænd; ənd] ['mærid] [ə'gen] , [ðər; ðər][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæ]
and married again , there can be as little doubt that he would hae
和 已婚 再次 , 那里 能 是 作为 小的 怀疑 那 他 会 哈
[tʃaɪld] ,
childer ,
奇尔德 ,

[soʊ] [wʌt] [ðen] [wʊd] [bɪ'klʌm] [oʊ] - ['aʊərz] —
so what then would become o ' ours —
所以 什么 然后 会 变得 o - 我们的 —
那么, 我们的又会变成什么呢?

- [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈledi] [ʌv; əv] [ˈgripi] [wɒd] [æz; əz] [ˈfi:lɪŋli] [rɪˈplai] , —
' **To this the worthy leddy of Grippy would as feelingly reply** , —
- 到 这 这 值得 莱迪 的 抓地力强 会 作为 有感情地 回复 , —

对此，格里皮那位可敬的女子会同样深情地回答道：

- [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈgu:d,mæn] , [ðæt] [ji:; ji] [ni:d] [nɑ:][ˈtæk][ðə; ði] [æŋˈzaɪətɪz] [es eɪ ˈi:] [ˈmʌkəl] [tu:; tə] [hɑ:rt] ;
' **I'm thinking , gudeman , that ye need na tak the anxieties sae muckle to heart** ;
- 我是 思维 , 古德曼 , 那 是的 需要 纳 tak 这 焦虑 sae 大块 到 心 ;
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

“我觉得，老兄，你没必要把这些焦虑放在心上；因为，

[ɔ:l'ðoʊ] [maɪ] [ˈmiðər] [hæz; hæz] [bɪn] , [pæst][ðə; ði] [ˈmeməri] [oʊ] - [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnɪŋ]
although my mither has been , past the memory o ' man , in a complaining
虽然 我的 母亲 有 到过 , 过去的 这 记忆 o - 男人 , 在 一个 抱怨
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

虽然我母亲的身体状况一直不好，久到我都记不清了，

[aɪ] [ken] [neɪ] [ɑ:dz] [oʊ] - [hɜ:r; hər] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] ; [hɜ:r; hər] [-] [laɪk] [ˈwɔ:tər][tu:; tə] [ˈleðər] ;
I ken nae odds o ' her this many a year ; her ail's like water to leather ;
我 肯 纳 赔率 o - 她 这 许多 一个 年 ; 她 ail's 喜欢 水 到 皮革 ;

我不知道她今年有多少年了；她的病就像水对皮革一样容易痊愈；

[aɪ ˈti:] [meɪks] [hɜ:r; hər] [laɪf][ðə; ði] [ˈtʌfər] ;
it makes her life the tougher ;
它 制作 她 生活 这 更难 ;

这让她的生活更加艰难；

[ænd; ænd][aɪ] [wɒd] [pʊt] [meə] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [dʊrəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəmˈpleɪnt] [ðæn; ðən][ɪn]
and I would put mair confidence in the durability of her complaint than in
和 我 会 放 梅尔 信心 在 这 耐久性 的 她 抱怨 比 在
[maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [helθ] ;
my father's health ;
我的 父亲的 健康 ;

比起我父亲的健康状况，我更相信她投诉的持久性；

[soʊ][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:] [fæʃ] [ɑ:rˈselvz] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈkɒntɹəvɜ:tɪŋ] [əˈhent] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [oʊ] - [ðə; ði]
so we need na fash ourselves wi ' controverting anent what may come o ' the
所以 我们 需要 纳 时尚 我们自己 wi - 反驳 附近 什么 可能 来 o - 这
[deθ] [oʊ] - [ˈi:ðər] [ðə; ði] - [ɔ:r][ðə; ði] - . -
death o ' either the t'ane or the t'ither . '
死亡 o - 任何一个 这 - 或者 这 - . -

所以，我们不需要纠结于死亡（无论是 t'ane 还是 t'ither）可能带来的后果。

- [bʌt; bət] [ðen] , - [rɪˈplaɪd] [klo:d] , - [ji:; ji] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈʌðər] [klo:] [əˈbʌʊt] [ˈwɑ:ti] [ænd; ænd] [ˈdʒɔ:rɪdi] .
' **But then , ' replied Claud , ' ye forget the other claw about Watty and Geordie** .
- 但 然后 , - 回复 克劳德 , - 是的 忘记 这 其他 爪 关于 瓦蒂 和 乔迪 .

“但是，”克劳德回答说，“你却忘记了沃蒂和乔迪的另一件事。”

[səˈpoʊzɪŋ] , [nu:] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [beɪθ] [ded] [ænd; ænd] [gɔ:n] , [wɪtʃ] ,
Supposing , noo , that they were baith dead and gone , which ,
假如 , 不 , 那 他们 是 拜斯 死的 和 已消失 , 哪个 ,

假设，不，他们俩都已经死了，

[wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [frʌʃ] [ɡri:n] [keɪl] - [laɪk] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [bɛənz] ,
when we think o ' the frush green kail - custock - like nature of bairns ,
什么时候 我们 思考 o - 这 弗鲁什 绿色的 凯尔 - 卡斯托克 - 喜欢 自然 的 孩子们 ,

当我们想到孩子们那种翠绿如芥蓝般的天性时，

[ɪz][noʊ][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmeɪkər] .
is no an impossibility in the hands of their Maker .
是 不 一个 不可能 在 这 双手 的 他们的 制造商 ；

在造物主的掌控下，一切皆有可能。

[wɪl] [aɪ ˈtiː][noʊ][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
Will it no be the most hardest thing that ever was seen in the world
将要 它 不 是 这 最多 最难 事物 那 曾经 曾是 已见 在 这 世界
[fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrli] [noʊ][tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [bredθ] [oʊ] - [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [oʊ] - [ə; eɪ] -
for Charlie no to inherit the breadth o ' the blade of a cabaudge o ' a '
为了 查理 不 到 继承 这 宽度 o - 这 刀刃 的 一个 - o - 一个 -
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˌmætrɪˈmoʊniəl][ˈkɑːŋkwɛst] ?
his father's matrimonial conquest ?
他的 父亲的 婚姻 征服 ？

对于查理来说，继承他父亲婚姻征服的那把刀的宽度，难道不是世界上最难的事情吗？

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [sper] [ˈwaːti] , [ɪznt] [-]
But even should it please the Lord to spare Watty , is't [27]
但 甚至 应该 它 请 这 主 到 空闲的 瓦蒂 ， 不是 [-]

即使上帝愿意饶恕沃蒂，难道不是吗？ [27]

[noʊ][æn; ən] [əˈflɪktɪŋ] [θɪŋ] ,
no an afflicting thing ,
不 一个 折磨 事物 ，

没什么可痛苦的，

[tuː; tə] [siː] [sɪk] [ə; eɪ] [brɔː] [ˈpraːpərti] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [aɪ]
to see sic a braw property as the Plealands destined to a creature that I
到 看 原文如此 一个 布拉 财产 作为 这 - 注定 到 一个 生物 那 我
[eɪ ˈem] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈdʒɔːrdi] ,
am sure his brother Geordie ,
是 当然 他的 兄弟 乔迪 ；

看到像普莱兰兹这样绝佳的房产注定要属于一个生物，我确信他的兄弟乔迪就是这个生物。

[ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈjɪrz] [oʊ] - [dɪˈskreɪ(ə)n] ,
if he lives to come to years o ' discretion ,
如果 他 生活 到 来 到 年 o - 审慎 ，

如果他能活到可以独当一面的年纪，

[wɪl] [noʊ][feɪl][tuː; tə][ˈtæk][ðə; ði] [lɔː] [oʊ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈheɪvərəl] ? -
will no fail to tak the law o ' for a haverel ? '
将要 不 失败 到 tak 这 法律 o - 为了 一个 哈弗雷尔 ？ -

难道不会把法律当作哈弗雷尔吗？

- [aɪ] - [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , [ˈguːdˌmæn] , - [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [ˈlɛdi] , - [eɪ] - [ˈwaːti] [æt; ət]
' I won'er to hear you , gudeman , ' exclaimed the led dy , ' ay mislikening Watty at
- 我 - 到 听到 你 ， 古德曼 ， - 惊呼 这 莱迪 ， - 哎 - 瓦蒂 在
[ðæt] [geɪt] .
that gait .
那 步态 ；

“我想听听你说话，先生，”那姑娘喊道，“我不喜欢沃蒂的步态。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˈhiːz][æz; əz] [ˈmʌkəl] [jʊr; jər][eɪn][æz; əz][ˈbni][oʊ] - [ðə; ði] [ˈiðə] [beənz] ;
I'm sure he's as muckle your ain as ony o ' the ither bairns ;
我是 当然 他是 作为 大块 你的 艾因 作为 仅 o - 这 另一个 孩子们 ；

我确信他和其他孩子一样强壮；

[ænd; ənd] ['hi:z] [ə; eɪ] [wɪl] - ['tempərd] ['lædi] , ['lɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪntɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] - [tʃi:k] [freɪ]
and he's a weel - tempered laddie , liltin like a linty at the door - cheek frae
和 他是 一个 威尔 - 淬火 小伙子 , 轻快的 喜欢 一个 绒毛 在 这 门 - 脸颊 弗雷
['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] ,
morning to night ,
早晨 到 夜晚 ,
他是个脾气温和的小伙子, 从早到晚, 像门缝里的绒毛一样在门边轻声哼哼。

[wen] ['tʃɑ:rlɪ:z] ['ræm,peɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑ:rm] , ['raɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kleɪz] [ɑ:n] [bʊʃ] [ænd; ənd]['braɪər][ə; eɪ] -
when Charlie's rampaging about the farm , riving his claes on bush and brier a '
什么时候 查理的 横冲直撞 关于 这 农场 , 驾驶 他的 克莱斯 在 衬套 和 荆棘 一个 -
[ðə; ði] ['sʌmə] ,
the summer ,
这 夏天 ,
整个夏天, 查理都在农场里横冲直撞, 把他的爪子踢进灌木丛和荆棘里。

[tɔ:r'mentɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['mɔ:kin] [aʊt][oʊ] - [ðer; ðər] ['vɪrə] [laɪf] . -
tormenting the birds and mawkins out o ' their vera life . '
折磨 这 鸟类 和 莫金斯 出去 o - 他们的 维拉 生活 - -
折磨鸟类, 使它们失去生命。

- ['sɪŋɪŋ] , - , [aɪm] ['ri:əli] [dɪ'strest] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ; - [tu:; tə]['sɜ:rkə] -
' Singing , Girzy , I'm really distressed to hear you , ' replied the father ; ' to ca '
- 歌唱 , - , 我是 真的 苦恼 到 听到 你 , - 回复 这 父亲 ; - 到 ca -
[jɑ:n] ['sɪŋɪŋ] ;
yon singing ;
远 歌唱 ;
“吉尔齐, 你唱歌, 我真受不了你唱歌,”父亲回答说; “你唱歌真难听;

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['læl] , ['læl] , ['læl] , ['læl] , [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [bend] , ['bækwərdz]
it's nothing but lal , lal , lal , lal , wi ' a bow and a bend , backwards
它是 没有什么 但 拉尔 , 拉尔 , 拉尔 , 拉尔 , wi - 一个 弓 和 一个 弯曲 , 向后
[ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] ,
and forwards ,
和 前进 ,
就是啦啦啦啦啦, 弯腰扭腰, 前后摇摆,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [hæd; həd][nɑ:][ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] ['kʊku:] ,
as if the creature had na the gumpshion o ' the cuckoo ,
作为 如果 这 生物 有 纳 这 - o - 这 布谷鸟 ,
仿佛这生物拥有杜鹃鸟的滑稽叫声,
[ðə; ði] [wɪlk] [hæz; həz][ə; eɪ][noʊt] [meə] [ɪn][ɪts] [sæŋ] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz][bʌt; bət][twɑ:] . -
the whilk has a note mair in its sang , although it has but twa . '
这 威尔克 有 一个 笔记 梅尔 在 它是 唱 , 虽然 它 有 但 twa - -

这只白鸟的歌声里多了一个音符, 尽管它只有两个音符。
- [ɪts] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [sæŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] ;
' It's an innocent sang for a ' that ;
- 它是 一个 清白的 唱 为了 一个 - 那 ;
“这是一首无辜的歌”;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [meɪ] [nɛə] [du:][wɔ:(r), wɑ:(r)][ðæn; ðən] [sɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] - .
and I wish his brothers may ne'er do waur than sing the like o't .
和 我 希望 他的 兄弟 可能 从未 做 哇 比 唱歌 这 喜欢 - .
我希望他的兄弟们永远不要再唱这样的歌。

[bʌt; bət][ji:; jɪ][dʒʌst] [hæ] [ə; eɪ] [spat] [æt; ət][ðə; ði] [bern] , ['gu:d,mæn] ,
But ye just hae a spite at the bairn , gudeman ,
但 是的 只是 哈 一个 尽管如此 在 这 孩子 , 古德曼 ,
但你就是故意对这孩子怀恨在心, 老兄。

- [kɔːz] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] -
- **'cause my father has made him the heir to the Plealands** .
- 原因 我的 父亲 有 制成 他 这 继承人 到 这 - .

因为我父亲已经立他为普莱兰兹的继承人。

[ðæts] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l] [truːθ] [oʊ] - [jər; jər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][feɪn][tuː; tə][ɡɑːr][foʊk] [troʊ] [ðæt] [maɪ] - [dæft]
That's the gospel truth o ' your being so fain to gar folk trow that my Watty's daft
那就是 这 福音 真相 o - 你的 存在 所以 欣然 到 加尔 民间 扔 那 我的 - 愚蠢
.
.
.
.
.

这就是你如此热衷于让人们相信我的沃蒂是个傻瓜的真相。

- [jɜːr] [dæft] , [ˈɡuːdˌwaɪf] — [ɑːr; ər][nɑː][wiː; wi] [ˈspiːkɪŋ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈræ(ə)nəl] [ˈmænər] [əˈnɛnt][ðə; ði]
- **'Ye're daft , gudewife — are na we speaking here in a rational manner anent the**
- 是的 愚蠢 , 古德维夫 — 是 纳 我们 请讲 这里 在 一个 合理的 方式 附近 这
[kənˈsɜːrɪnz][oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] ?
concerns o ' our family ?
担忧 o - 我们的 家庭 ?

“你真是个傻瓜，太太——我们现在不是在理性地讨论我们家的事情吗？”

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɛər] [hɑːrt] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈwɑːti] , [ɔːr] [ˈeni][oʊ] - [maɪ] [bɛənz] ,
It would be a sair heart to me to think that Watty , or any o ' my bairns ,
它 会 是 一个 赛尔 心 到 我 到 思考 那 瓦蒂 , 或者 任何 o - 我的 孩子们 ,
想到沃蒂或者我的任何一个孩子，我都会心如刀绞。

[wɜːr; wər][nɑː] [laɪk][ðə; ði] [leɪv] [oʊ] - [ðə; ði] - ; [bʌt; bət][jiː; ji] [ken] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪˈɡriːz] [oʊ] -
were na like the lave o ' the world ; but ye ken there are degrees o '
是 纳 喜欢 这 澡 o - 这 - ; 但 是的 肯 那里 是 学位 o -
[kəˈpæsəti] ,
capacity ,
容量 ,

我们不像世界上的所有人那样；但你们知道能力也有程度之分。

- , [ænd; ænd] - , [pʊr] [ˈkælən] , [wiː; wi] [mɔːn] [əˈluː] , [bɪˈtwiːn] [aʊərˈsɛlz] , [hæz; həz] [bɪn]
Girzy , and Watty's , poor callan , we maun alloo , between oursels , has been
- , 和 - , 贫穷的 卡兰 , 我们 毛恩 啊卢 , 之间 我们自己 , 有 到过
[miːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ɛs,emˈeɪ] - [ˈmeʒər] . -
meted by a sma ' measure . '
已记录 经过 一个 小 - 措施 . -

Girzy, 还有Watty, 可怜的callan, 我们只能互相安慰, 这已经通过一个小措施得到了满足。

- [wɪl] ,
- **' Weel** ,
- 威尔 ,

嗯,

[ɪf] [ˈevər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] — [ɪf] [ðə; ði] [bɜːrd] [hæz; həz] [delt] [ðə; ði] [breɪnz] [oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr]
if ever I heard the like o ' that — if the Lord has dealt the brains o ' our
如果 曾经 我 听到 这 喜欢 o - 那 — 如果 这 主 有 已处理 这 大脑 o - 我们的
[ˈfæməli][ɪn] [ˈmʌtʃkɪn] [ænd; ænd] [ʃəpɪnz] ,
family in mutchkins and chapins ,
家庭 在 穆奇金斯 和 查平斯 ,

如果我听过这样的话——如果上帝把我们全家的脑子都给了小矮人和小矮人，

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [ˈwɑːti] [ɡɑːt][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɪɡɪst] [stuːp] ;
it's my opinion , that Watty got his in the biggest stoup ;
它是 我的 观点 , 那 瓦蒂 得到 他的 在 这 最大 圣汤 ;

我认为，沃蒂惹上了最大的麻烦；

[fɔːr; fər][ˈhiːz] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ɪn] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ˈtʃɑːrli] ,
for he's farther on in every sort of education than Charlie ,
为了 他是 更远 在 在 每一个 种类 的 教育 比 查理 ,
因为在各个方面的教育水平都比查理高。

[ænd; ænd][kæn; kən] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
and can say his questions without missing a word ,
和 能 说 他的 问题 没有 丢失的 一个 单词 ,
而且他能一字不差地提出问题。

[æz; əz][faːr][æz; əz] “ [wʌt] [ɪz] [fərˈbɪdn] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [kəˈmændmənt] ?
as far as “ What is forbidden in the tenth commandment ?
作为 远的 作为 ” 什么 是 禁止 在 这 第十 诫命 ?
至于“第十诫禁止什么? ”

” [ænd; ænd][aɪ] [nɛə] [hæ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [brɪˈɑːnd] “ [wʌt] [ɪz] [ɪˈfektʃuəl] [ˈkɔːlɪŋ]
” And I ne'er hae been able to get his brother beyond “ What is effectual calling
” 和 我 从未 哈 到过 有能力的 到 得到 他的 兄弟 超过 ” 什么 是 有效的 呼叫
?
?
?
“而我始终无法让他的兄弟超越什么是有效的呼召? ”

” [ðoo] , [aɪl] [noʊ][drɪˈnaɪ] , [ˈhiːz] [ˈbetər] [æt; ət][ðə; ði] [-]
” Though , I'll no deny , he's better at the [28]
” 尽管 , 患病的 不 否定 , 他是 更好的 在 这 [-]
“虽然我不会否认，他在[28]方面更胜一筹

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第3/27页

[ˈmʌðəz] [ˈkærɪtʃɪz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] - [kʌmz] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ]
Mother's Carritches ; but that a ' comes o ' the questions and answers being so
母亲的 马车 ; 但 那 一个 - 来 o - 这 问题 和 答案 存在 所以
[ˈvɪrə] [ˌɔ:rt] . -
vera short . '
维拉 短的 . -

母亲的马车；但这都是因为问答环节非常简短造成的。

- [ðæts] [ðə; ði] [ˈvɪrə] [θɪŋ] , - , [ðæt] [dɪˈstə:bz] [em ˈi:] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
' That's the vera thing , Girzy , that disturbs me , ' replied the father ,
- 那就是 这 维拉 事物 , - , 那 扰乱 我 , - 回复 这 父亲 ,
“吉尔齐，这才是真正让我不安的事情，”父亲回答说。

- [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkælən] [kæn; kən] [get] [ˈbni] [θɪŋ] [baɪ] [hɑ:rt] , [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [ˈhi:z] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]
' for the callan can get ony thing by heart , but , after all , he's just like a
- 为了 这 卡兰 能 得到 仅 事物 经过 心 , 但 , 后 全部 , 他是 只是 喜欢 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,

“因为卡兰人能把任何事情都记住，但归根结底，他就像一本书一样。”

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [θɪŋ] [hi:; hi] [lə:nz] [ɪz] [ded] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
for every thing he learns is dead within him ,
为了 每一个 事物 他 学习 是 死的 之内 他 ,
因为他所学到的一切都已在他心中死去。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [nɛə] [ə; eɪ] - [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈwaɪzər] - .
and he's ne'er a prin's worth the wiser o't .
和 他是 从未 一个 - 值得 这 更明智 - .
但他始终一无所知。

[bʌt; bət] [ɪts] [sʌm; səm] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] , [ðæt] ,
But it's some satisfaction to me , that ,
但 它是 一些 满意 到 我 , 那 ,
但这让我感到些许欣慰，

[sɪns] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [ʌnˈri:znəbli] [ˈɑ:bstɪnət] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði]
since your father would be so unreasonably obstinate as to make away the
自从 你的 父亲 会 是 所以 不合理地 顽固 作为 到 制作 离开 这
- [pæst] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
Plealands past Charlie ,
- 过去的 查理 ,

因为你父亲会如此固执己见，以至于把普莱兰兹家族的事告诉查理，

[ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhi:z] [ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [ər] . -
he'll be punished in the gouk he's chosen for heir . '
地狱 是 受到惩罚 在 这 古克 他是 选定 为了 继承人 . -
他将在他选定的继承人所在的集市上受到惩罚。

- [gyd] [gard] [ˌju: ˈes] ; [ɪz] [nɑ:] [ðæt] [jʊr; jər] [eɪn] [bern] ? - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈmʌðər] .
' Gude guide us ; is na that gouk your ain bairn ? ' exclaimed the indignant mother .
- 指南 指导 我们 ; 是 纳 那 古克 你的 艾因 孩子 ? - 惊呼 这 愤怒 母亲 .
“古德，请您指引我们；难道那是您自己的孩子吗？”愤怒的母亲喊道。

- ['ʃɒrli] [ðə; ði][ˈmænz] [feɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈteɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪz] , [tu;; tə] [spi:k] [oʊ] - [ðə; ði]
- **Surely the man's fey about his entails and his properties , to speak o ' the**
- 一定 这 男人的 仙女 关于 他的 包含 和 他的 特性 , 到 说话 o - 这
['ɪlnəs] ['lædi] ,
illless laddie ,
无病 小伙子 ,

“那人肯定对自己的继承权和财产有所隐瞒，更别提那个生病的孩子了。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][stɜ:rk][ɔ:r][ə; eɪ][s'tɑ:t] . — [jɪl] [noʊ] [hæ] [ðə; ði]
as if it were no better than a stirk or a stot . — Ye'll no hae the
作为 如果 它 是 不 更好的 比 一个 斯蒂克 或者 一个 斯托特 . — 叫喊 不 哈 这
['paʊər] [tu;; tə] [ʁæn] [maɪ] [wi:n] ,
power to wrang my wean ,
力量 到 胡说 我的 断奶 ,
仿佛它和一只驮牛或驮牛没什么两样似的。——你们休想夺走我的孩子。

[waɪl] [ðə; ði] [breθ] [oʊ] - ['laɪfs] [ɪn][maɪ] ['bɑ:di] ; [soʊ] , [aɪ] [rɛd] [ji;; ji] ,
while the breath o ' life's in my body ; so , I redde ye ,
尽管 这 气息 o - 生活的 在 我的 身体 ; 所以 , 我 雷德 是的 ,
只要我还有一口气，我就要读你们。

['tæk] [tent] [tu;; tə] [wʌt] [ji;; ji][traɪ] . -
tak tent to what ye try . '
tak 帐篷 到 什么 是的 尝试 . -
把你尝试的东西都记下来。

- - , - [hæz; hæz][ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; hæz][ə; eɪ] [neɪl] . -
' Girzy , t'ou has a head , and so has a nail . '
- - , - 有 一个 头 , 和 所以 有 一个 指甲 . -
“吉尔齐，你有头，所以也有钉子。”

- ['gu:d,mæn] , [ji;; ji] [hæ] [ə; eɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; hæz][ə; eɪ] [bel] . -
' Gudeman , ye hae a tongue , and so has a bell . '
- 古德曼 , 是的 哈 一个 舌头 , 和 所以 有 一个 钟 . -
“古德曼，你有舌头，所以你也有铃铛。”

- [wil] , [wil] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] - [kən'sɜ:rnz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ]
' Weel , weel , but what I was saying a ' concerns the benefit and advantage
- 威尔 , 威尔 , 但 什么 我 曾是 说 一个 - 担忧 这 益处 和 优势
[oʊ] - ['aʊər; ɑ:r][ˈfæməli] ,
o ' our family ,
o - 我们的 家庭 ,
“好吧，好吧，但我刚才说的都是为了我们家的利益和好处。”

- [sed] [klɔ:d] , - [ænd; ənd][ji;; ji] [ken] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tu;; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][wʌn] [ə'hʌðər] ,
' said Claud , ' and ye ken as it is our duty to live for one another ,
- 说 克劳德 , - 和 是的 肯 作为 它 是 我们的 责任 到 居住 为了 一 其他 ,
克劳德说：“你们也知道，我们有责任为彼此而活。”

[ænd; ənd][tu;; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] - [ðə'gɪðər] , [aɪ ˈti:] [br'hoʊv] [ju: 'es][twa:] , [æz; əz] ['perənts] ,
and to draw a ' thegither , it behoves us twa , as parents ,
和 到 画 一个 - 聚集 , 它 理应 我们 twa , 作为 父母 ,
而要做到这一点，作为父母，我们有责任。

[tu;; tə] [si:] [ðæt] [ɪlk][ɪz] ['prɑ:pərli] - , [sɪn] - [aɪ ˈti:] [wɒd] ['ʃɒrli] [bi;; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
to see that ilk is properly yocket , sin ' it would surely be a great misfortune ,
到 看 那 牛奶 是 适当地 - , 罪 - 它 会 一定 是 一个 伟大的 不幸 ,
要是看到牛奶被正确地煮熟，那肯定是一件非常不幸的事。

[ɪf] , [ˈæftər][ə; eɪ] - ['aʊər; ɑ:r][fru:'gæləti][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ,
if , after a ' our frugality and gathering ,
如果 , 后 一个 - 我们的 节俭 和 采集 ,
如果，在我们节俭和聚会之后，

[ðə; ði][kɑ:rt][wɜ:r; wər] - [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt][æt; ət][ləst][baɪ]['bni] - [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] . -
the cart were cowpit in the dirt at last by ony neglek on our part . '
这 大车 是 - 在 这 污垢 在 最后的经过 仅 - 在 我们的 部分 . -

最后，由于我们的疏忽，马车陷进了泥坑里。

- [ðæts] [eɪ] [wʌt] [ji:; ji] [sei] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , — - ['eɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli] ,
' That's ay what ye say , ' replied the lady , — ' a's for the family ,
- 那就是 哎 什么 是的 说 , - 回复 这 女士 , — - 作为 为了 这 家庭 ,
“你说得对，”那位女士回答说，“——这是为了家人。”

[ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][di'vidjuəl] [bɛənz] — [nu:] [ðæts] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]['hevər] [ʌndər'stænd] ,
and nothing for the dividual bairns — noo that's what I can never understand ,
和 没有什么 为了 这 个人 孩子们 — 不 那就是 什么 我 能 绝不 理解 ,
[fɔ:r; fər][ɪz][nɑ:]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] ,
for is na our family ,
为了 是 纳 我们的 家庭 ,

而孩子们却什么都没有——不，这一点我永远也无法理解，因为这是我们家啊。

[tʃɑ:rlɪ] , ['wɑ:ti] , ['dʒɔ:rdi] , [ænd; ʌnd][meg] ? - —
Charlie , Watty , Geordie , and Meg ? ' —
查理 , 瓦蒂 , 乔迪 , 和 梅格 ? - —
查理、沃蒂、乔迪和梅格？ ——

- [maɪ]['fæməli] , - [sed] [klɔ:d] [ɪm'fætrikli] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ʌv; əv] - ,
' My family , ' said Claud emphatically , ' was the Walkinshaws of Kittlestonheugh ,
- 我的 家庭 , - 说 克劳德 强调地 , - 曾是 这 - 的 - ,
[ænd; ʌnd][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ,
and let me tell you ,
和 让 我 告诉 你 ,

“我的家族，”克劳德强调说，“是基特尔斯顿休的沃金肖家族，让我告诉你，

- - , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:] [bɪn] [ɑ:n][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] ,
Girzy Hypel , if it had na been on their account ,
- - , 如果 它 有 纳 到过 在 他们的 帐户 ,
Girzy Hypel，如果那是他们的账户的话，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɛə] [hæ] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɑ:rlɪ] [nɔ:r][ə; eɪ] ['wɑ:ti] ['i:ðər] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][em 'i:]
there would ne'er hae been a Charlie nor a Watty either between you and me
那里 会 从未 哈 到过 一个 查理 也不 一个 瓦蒂 任何一个 之间 你 和 我
[tu:; tə] [pli:] [ə'baʊt] . -
to plea about . '
到 恳求 关于 . -

“你我之间原本就不会有查理，也不会有沃蒂这样的人，也就无需为此争辩了。”

- [aɪm][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [jʊr; jər] ['perəntɪdʒ] — [aɪ] [nɛə] [sed] [ə; eɪ] [laɪt] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
' I'm no denying your parentage — I ne'er said a light word about it ,
- 我是 不 否认 你的 亲子关系 — 我 从未 说 一个 光 单词 关于 它 ,
“我从未否认你的身世——我从未对此轻描淡写过。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænə] [kɑ:mpri'hend] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
but I canna comprehend how it is ,
但 我 美人蕉 理解 如何 它 是 ,
但我无法理解这是怎么回事。

[ðæt] [ji:; ji] [wʊd] ['mæk][step] - [bɛənz] [oʊ] - [jʊr; jər][eɪn] ['blaɪðsəm] [tʃaɪld] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ə; eɪ]
that ye would mak step - bairns o ' your ain blithesome childer on account o ' a
那 是的 会 制作 步 - 孩子们 o - 你的 艾因 快乐的 奇尔德 在 帐户 o - 一个
[wi:n, hwi:n] [ɔ:ld] [ded] ['pɛtri:ɑ:ks] [-]
whéen auld dead patriarchs [29]
当 老 死的 族长 [-]

你们竟因两位已故的先祖而使你们自己快乐的孩子们成为继子[29]

[ðæt] [hæ] [bɪn] ['rɑ:t(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ][ken][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [sɪns] [brɪfɔ:r] ['eɪbrəhæm]
that hae been rotten , for aught I ken to the contrary , since before Abraham
那 哈 到过 烂 , 为了 零 我 肯 到 这 相反 , 自从 前 亚伯拉罕
[bi'^æt] ['aɪzək] . -
begat Isaac . '
生育 艾萨克 . -

就我所知，自从亚伯拉罕生以撒之前，它就已经腐烂了。

- [hɔ:d] [ðɑɪ] [tʌŋ] , [ˈwʊmən] , [hɔ:d] [ðɑɪ] [tʌŋ] .
' Haud thy tongue , woman , haud thy tongue .
- 豪德 你的 舌头 , 女士 , 豪德 你的 舌头 .

女人，闭上你的嘴，闭上你的嘴。

[ɪts] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪzɪŋ] [oʊ] - ['belz] ,
It's a thrashing o ' the water , and a raising o ' bells ,
它是 一个 猛烈抽打 o - 这 水 , 和 一个 提高 o - 铃铛 ,

这是水花四溅的声音，也是钟声齐鸣的声音。

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [eɪn] [oʊ] - [ðɑɪ] [kə'pæsəti][ɑ:n] [θɪŋz] [soʊ][fɑ:r] [ə'bu:n] [ðɑɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
to speak to ane o ' thy capacity on things so far aboon thy understanding .
到 说话 到 一个 o - 你的 容量 在 事物 所以 远的 丰饶 你的 理解 .

用你能理解的方式谈论那些远远超出你理解范围的事情。

[geɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [si:] [dʒɪn] [ðə; ði] ['sʌpərz] ['redi] .
Gae but the house , and see gin the supper's ready .
盖伊 但 这 房子 , 和 看 杜松子酒 这 晚餐 准备好 .

盖伊，但房子里，你看，晚饭已经准备好了。

- [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [brɪ'twi:n] ['gripi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ledi] [wɜ:r; wər]
' In this manner , the conversations between Gippy and his leddy were
- 在 这 方式 , 这 对话 之间 抓地力强 和 他的 莱迪 是

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [ɪfu:] ,
usually conducted to their natural issue ,
通常 实施 到 他们的 自然的 问题 ,

就这样，格里皮和他女朋友之间的谈话通常都会自然而然地发展到他们自然而然的话题上。

[ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌptʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [hi:ld] [baɪ][ə; eɪ] [pə'remptəri]
a quarrel , which ended in a rupture that was only healed by a peremptory
一个 争吵 , 哪个 结束 在 一个 破裂 那 曾是 仅有的 已治愈 经过 一个 蛮横

[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

一场争吵，最终以决裂告终，只有一道严厉的命令才能弥合裂痕。

[wɪtʃ] [sent] [hɜ:r; hər][ɑ:n][sʌm; səm] ['haʊshəʊld] ['mɪ](ə)n , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
which sent her on some household mission , during the performance of which
哪个 发送 她 在 一些 家庭 使命 , 期间 这 表现 的 哪个

[ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .
the bickering was forgotten .
这 争吵 曾是 被遗忘的 .

于是她被派去执行一些家务，在执行这些家务的过程中，争吵就被抛诸脑后了。

[ˈtʃæptər] [ɑɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ˈfrendlinəs] [ænd; ənd] [ˈɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈfæməlaɪz] [ʌv; əv]
as much friendliness and intercourse was maintained between the families of
作为 很多 友善 和 交往 曾是 维持 之间 这 家庭 的
[ˈgripi] [ænd; ənd] - [æz; əz][kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærəktərz]
Grippy and Plealands as could reasonably be expected from the characters
抓地力强 和 - 作为 可以 合理 是 预期的 从 这 人物
[ænd; ənd] [dɪspəˈzɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈɪnmeɪts] .
and dispositions of the respective inmates .
和 性情 的 这 各自 囚犯 .

格里皮和普莱兰兹两家人之间保持着相当程度的友好和交往，这与两家人的性格和性情完全吻合。

[ˈʃɔːrtli] , [haʊˈevər] , [ˈæftər][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈtʃæptər] [hæd; həd][ˈteɪkən]
Shortly , however , after the conversation related in the preceding chapter had taken
不久 , 然而 , 后 这 对话 有关的 在 这 前 章 有 已采取
[plɜːs] , [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] ,
place , it happened that ,
地方 , 它 发生 那 ,

然而，就在前一章所述对话发生后不久，发生了这样一件事：

[æz; əz][ˈmæləˌkaɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrniŋ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [frʌm; frəm][ˈglɑːsgəʊ] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][bɔːst]
as Malachi was returning on horseback from Glasgow , where he had lost
作为 马拉基 曾是 返回 在 马背 从 格拉斯哥 , 在哪里 他 有 丢失的
[ə; eɪ] [bɔː] - [suːt] ,
a law - suit ,
一个 法律 - 套装 ,

马拉基骑马从格拉斯哥返回，他在那里输掉了一场官司。

[bɔːŋ] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [rɪˈlentləs] [ˌpɜːrtɪnˈæsəti] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtenənts] ,
long prosecuted with the most relentless pertinacity against one of his tenants ,
长的 被起诉 和 这 最多 狠 坚韧 反对 一 的 他的 租户 ,
他长期以来以最无情的坚持不懈的方式起诉他的一个房客，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌəʊvəˈteɪkən] [ɑːn][ðə; ði] - [mʊr] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsʌd(ə)n] [skwɔːlz] [ænd; ənd]
he was overtaken on the Mairns Moor by one of those sudden squalls and
他 曾是 被超越 在 这 - 泊 经过 一 的 那些 突然 暴风雨 和
[ˈʃaʊəz] ,
showers ,
淋浴 ,

他在梅恩斯荒原上被突如其来的狂风暴雨袭击了。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [plɜːs] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈreɪzɪz] , [noʊ] [daʊt] [ˈpɜːrpəsli] ,
which the genius of the place so often raises , no doubt purposely ,
哪个 这 天才 的 这 地方 所以 经常 提高 , 不 怀疑 故意 ,
毫无疑问，这个地方的独特气质经常会让人联想到这一点。

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈtrævələr] [ðə; ði] [ˈdrɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [əˈraʊnd] ,
to conceal from the weary traveller the dreariness of the view around ,
到 隐藏 从 这 厌倦 游客 这 沉闷 的 这 看法 大约 ,
为了不让疲惫的旅人看到周围景色的凄凉，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈwetɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skɪn] , [ðə; ði][kəʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
and being wetted into the skin , the cold which he caught in consequence ,
和 存在 湿润 进入 这 皮肤 , 这 寒冷的 哪个 他 捕捉 在 结果 ,
汗水浸透了皮肤，他因此着凉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfiːvər] , [ðæt] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ˈfeɪtəli] [ɑːn]
and the irritation of his mind , brought on a fever , that terminated fatally on
和 这 刺激 的 他的 头脑 , 带来 在 一个 发烧 , 那 终止 致命的 在
[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] .
the fifth day .
这 第五 天 .

精神上的烦躁引发了高烧，最终在第五天夺去了他的生命。

[hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
His funeral was conducted according to the fashion of the age ; but the
他的 葬礼 曾是 实施 根据 到 这 时尚 的 这 年龄 ; 但 这
[deɪ] [əˈpɔɪntɪd] [wʌz; wəz] [rɔː] ,
day appointed was raw ,
天 任命 曾是 生的 ,
他的葬礼按照当时的习俗举行 ; 但预定的日子却很仓促。

[ˈwɪndɪ] , [ænd; ənd] [ˈsliːti] ; [nɔːt] , [haʊˈevər] ,
windy , and sleety ; not , however ,
刮风 , 和 雨夹雪 ; 不是 , 然而 ,
风很大 , 还夹杂着雨夹雪 ; 然而 ,

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [frʌm; frəm] [ˈflɒkɪŋ] [ɪn]
so much so as to prevent the friends of the deceased from flocking in
所以 很多 所以 作为 到 防止 这 朋友们 的 这 死者 从 集群 在
[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] .
from every quarter .
从 每一个 四分之一 .
甚至阻止了死者的朋友们从四面八方涌来。

[ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] [ðæt] [əˈraɪvd] [fɑːr] [trænˈsendɪd] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] , [ɪn] [ðiːz] [-
The assemblage that arrived far transcended all that can be imagined , in these [30
这 装配 那 到达的 远的 超越 全部 那 能 是 想象 , 在 这些 [-
]
]
]
到达现场的集合远远超出了人们所能想象的一切 , 在这些[30]

[ɪːkəˈnɔːmɪk(ə)l] [deɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendəns] [ˈrekwɪzɪt] [ɑːn][ˈeni] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒn] .
economical days , of the attendance requisite on any such occasion .
经济 天 , 的 这 出席 必需品 在 任何 这样的 场合 .
经济日 , 满足任何此类场合所需的出席要求。

[ðə; ði][ˈdʒentri][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
The gentry were shown into the dining - room ,
这 绅 是 所示 进入 这 用餐 - 房间 ,
绅士们被引至餐厅。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ˈevri] [ruːm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][plæŋks][ænd; ənd] [diːlz] [fɔːr; fər]
and into every room that could be fitted up with planks and deals for
和 进入 每一个 房间 那 可以 是 适配 向上 和 木板 和 交易 为了
[ðər; ðər] [rɪˈsep(ə)n] .
their reception .
他们的 接待 .
他们把所有能用木板和木板装饰的房间都搬了进去 , 用作接待处。

[ðə; ði][bɑːrn] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈtenəntri] ,
The barn received the tenantry ,
这 谷仓 已收到 这 承租人 ,
谷仓迎来了租户 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [ˈmʌltɪtuːd] — [ðə; ði] [hoʊl] - [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ]
and a vast multitude — the whole clanjamphry from all the neighbouring
和 一个 广阔的 民众 — 这 所有的 - 从 全部 这 邻接
[ˈpærɪʃɪz] — [əˈseɪmblɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
parishes — assembled on the green in front of the house .
教区 — 组装 在 这 绿色的 在 正面 的 这 房子 .
一大群人——来自所有邻近教区的氏族成员——聚集在房子前的绿地上。

[ðə; ði] [lerd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [ˈmeɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [fri:] [ˌhɑːspɪˈtæləti] ; [ænd; ənd] ,
The Laird in his lifetime maintained a rough and free hospitality ; and ,
这 领主 在 他的 寿命 维持 一个 粗糙的 和 自由的 热情好客 ; 和 ,
这位领主生前奉行粗犷而自由的待客之道 ;

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [ɪkˈspektɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [skænt][nɔːr][wɑːnt]
as his kindred and acquaintance expected , there was neither scant nor want
作为 他的 亲属 和 熟人 预期的 , 那里 曾是 两者都不 稀少 也不 想
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈberɪəl] .
at his burial .
在 他的 葬礼 .

正如他的亲友所预料的那样，他的葬礼上既没有匮乏也没有缺衣少食。
[ðə; ði] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [siːd] - [keɪk] [ænd; ənd] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn] - [dɔːr] [gests]
The profusion of the services of seed - cake and wine to the in - door guests
这 丰富 的 这 服务 的 种子 - 蛋糕 和 葡萄酒 到 这 在 - 门 客人
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;
was in the liberalest spirit of the time ;
曾是 在 这 最自由派 精神 的 这 时间 ;
当时，为堂堂客人提供大量的籽饼和葡萄酒，体现了当时最慷慨的精神；

[ænd; ənd][təˈbækoo] - [paɪps] , [ˈʃɔːrtbred] , [ænd; ənd] [ˈbrændi] , [ʌnəˈdɒltərəɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [rɪˈmɜːrʒn]
and tobacco - pipes , shortbread , and brandy , unadulterated by any immersion
和 烟草 - 管道 , 酥饼 , 和 白兰地 , 纯正的 经过 任何 浸没
[ʌv; əv][ðə; ði] - [rɑːd] , [wɜːr; wər] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] ,
of the gauger's rod , were distributed ,
的 这 - 杆 , 是 分布式 ,
分发的还有烟斗、酥饼和白兰地，这些物品都没有经过检测杆的浸染。

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈmeɪzərd] [əˈbʌndəns] , [tuː; tə] [ðooz] [ɪn][ðə; ði][baːrn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] .
with unmeasured abundance , to those in the barn and on the green .
和 未测量的 丰富 , 到 那些 在 这 谷仓 和 在 这 绿色的 .
数量极其丰富，无论是在谷仓里还是在草坪上。

[ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈmɪnɪstər] , [sed] [ɡreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒentri] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ;
Mr . Kilfuddy , the parish minister , said grace to the gentry in the dining - room ;
先生 . - , 这 教区 部长 , 说 优雅 到 这 绅 在这 用餐 - 房间 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldəz] ,
and the elders ,
和 这 长者 ,
教区牧师基尔弗迪先生在餐厅里为绅士们做了餐前祷告；长老们也做了餐前祷告。

[ɪn] [laɪk] [ˈmæənər] , [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːmz; rɒmz] .
in like manner , performed a similar part in the other rooms .
在 喜欢 方式 , 执行 一个 相似的 部分 在 这 其他 房间 .
以同样的方式，在其他房间里也扮演了类似的角色。

[wɪz; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃər] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ɡreɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
We are not sure if we may venture to assert that grace was said to the
我们 是 不是 当然 如果 我们 可能 风险投资 到 断言 那 优雅 曾是 说 到 这
[ˈkʌmpəni] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
company out of doors .
公司 出去 的 门 .
我们不确定是否可以断言，祷告是在户外进行的。

[ˈmɪstər] . [tɔːz] , [ðə; ði] [ˈdɒməni; ˈdoʊməni][ʌv; əv] - , [hæz; həz] [ɪnˈdiːd] [rɪˈpiːtɪdli] [dɪˈklerd] , [ðæt]
Mr . Taws , the dominie of Bodleton , has indeed repeatedly declared , that
先生 . 塔瓦斯 , 这 牧师 的 - , 有 的确 反复 声明 , 那
[hiː; hi][dɪd] [hɪmˈself] [æsk][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ;
he did himself ask a blessing ;
他 做过 他自己 问 一个 祝福 ;
博德尔顿的牧师陶斯先生确实多次宣称，他本人已经请求过祝福；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [prəˈduːst] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈevidəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][ˌjuːˈes]
but he has never produced any other evidence that was satisfactory to us
但 他 有 绝不 生产 任何 其他 证据 那 曾是 令人满意的 到 我们
.
:
.

但他始终没有拿出任何其他令我们满意的证据。

[ɪnˈdiːd] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ðə; ði][blæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːt] ,
Indeed , what with the drinking , the blast , and the sleet ,
的确 , 什么 和 这 喝 , 这 爆炸 , 和 这 霰 ,
的确, 再加上饮酒、狂风和雨夹雪,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspekt] [mʌt] [əˈtenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ˈeni] [prer]
it was not reasonable to expect much attention would be paid to any prayer
它 曾是 不是 合理的 到 预计 很多 注意力 会 是 有薪酬的 到 任何 祷告
;
:
;

指望人们认真倾听任何祈祷是不合理的;

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [wiː; wi][æɪ; fəl][nɑːt][ɪnˈsɪst] [ˈveri] [pərˈtɪkjələrli] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
and therefore we shall not insist very particularly on this point .
和 所以 我们 将 不是 坚持 非常 特别 在 这 观点 .
因此, 我们不会对这一点特别强调。

[ðə; ði] - [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][wʌz; wəz][æɪ; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] - -
The Braehill church - yard was at a considerable distance from Plealands -
这 - 教会 - 院子 曾是 在 一个 大量 距离 从 - -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

布雷希尔教堂墓地距离普莱兰兹庄园相当远,

[ænd; ənd] [hɜːrs] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and hearses not being then in fashion in that part of the country ,
和 灵车 不是 存在 然后 在 时尚 在 那 部分的 这 国家 ,
而且当时灵车在那个地区并不流行。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lerdz] [oʊn] [kɑːrts][wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [pleɪst] [ɑːn][aɪˈtiː]
one of the Laird's own carts was drawn out , and the coffin placed on it
一 的 这 莱尔德的 自己的 购物车 曾是 绘制 出去 , 和 这 棺材 放置 在 它
[fɔːr; fər] [kənˈveɪəns] ,
for conveyance ,
为了 输送 ,

领主自己的一辆马车被拉了出来, 棺材被放在车上运走。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
while the services were going round the company .
尽管 这 服务 是 去 圆形的 这 公司 .
公司内部服务正在进行中。

[haʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [ˈweðər] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪˈɡlekt] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈkæbɪnət] , [ðə; ði] [raɪt] ,
How it happened , whether owing to the neglect of Thomas Cabinet , the wright ,
如何 它 发生 , 无论 欠款 到 这 忽视 的 托马斯 内阁 , 这 赖特 ,
事情究竟是如何发生的, 是否是由于工匠托马斯·卡宾尼的疏忽造成的?

[huː] [ˈæktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈʌndərteɪkər] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][men] ,
who acted the part of undertaker , and who had , with all his men ,
WHO 行动 这 部分 的 殡仪员 , 和 WHO 有 , 和 全部 他的 男人 ,
他扮演殡仪员的角色, 并且带着他所有的人,

[mɔːr] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] ['mæniɪdʒ] , [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]
more to attend to than he could well manage , in supplying the multitude
更多的 到 出席 到 比 他 可以 出色地 管理 , 在 供应 这 民众
[wið; wiθ] [rɪ'freʃmənts] ;
with refreshments ;
和 茶点 ;

为众多客人提供茶点，他需要处理的事情太多，难以兼顾；

[ɔːr] ['weðər] [dʒɑːn] - , [ðə; ði][oʊld][ˈsɜːrvənt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [-]
or whether John Drappie , the old servant that was to [31]
或者 无论 约翰 - , 这 老的 仆人 那 曾是 到 [-]

或者约翰·德拉皮，那位老仆人[31]

[draɪv] [ðə; ði][kɑːrt] , [hæd; həd] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [gɑːt][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [oʊvər'mʌtʃ] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt]
drive the cart , had , like many others , got a service overmuch , we need not
驾驶 这 大车 , 有 , 喜欢 许多 其他的 , 得到 一个 服务 过多 , 我们 需要 不是
[pɔːz] [tuː; tə][ɪn'kwɪər] :
pause to inquire :
暂停 到 查询 :

驾驶手推车的人，像许多其他人一样，享受了过多的服务，我们无需停下来询问：

— [aɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['hæpənd] , [ðæt] , [baɪ][sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spleɪnd]
— it , however , so happened , that , by some unaccountable and never explained
— 它 , 然而 , 所以 发生 , 那 , 经过 一些 无法解释 和 绝不 解释
['sɜːrkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,

然而，由于某些无法解释且从未被提及的情况，

[ðə; ði] [hoʊl] ['baːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] [gests] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [fju'nɪriəl] [ə'reɪ] [æz; əz]
the whole body of the assembled guests arranged themselves in funereal array as
这 所有的 身体 的 这 组装 客人 安排 他们自己 在 葬礼 大批 作为
[wel] [ænd; ənd][æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][ðə; ði][dʒenə'ræləti][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ,
well and as steadily as the generality of them could ,
出色地 和 作为 稳步 作为 这 概论 的 他们 可以 ,

所有在场的宾客都摆出了丧葬的队形，并且尽可能地保持镇定。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] — [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][væn] [brɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrt]
and proceeded towards the church - yard — those in the van believing that the cart
和 继续 向 这 教会 - 院子 — 那些 在 这 货车 相信 那 这 大车
[wið; wiθ][ðə; ði]['kɔːfɪn] [wʌz; wəz][brɪ'haɪnd] ,
with the coffin was behind ,
和 这 棺材 曾是 在后面 ,

然后他们继续向教堂墓地走去——面包车里的人以为载着棺材的马车在后面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləʊəz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [mis'teɪk] ,
and their followers in the rear committing a similar mistake ,
和 他们的 追随者 在 这 后部 提交 一个 相似的 错误 ,

后方的追随者也犯了类似的错误，

[baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] .
by supposing that it was before them in front .
经过 假如 那 它 曾是 前 他们 在 正面 .

假设它就在他们面前。

[ðʌs] [bəʊθ] ['pɑːrtɪz] , [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] ,
Thus both parties , in ignorance of the simple fact ,
因此 两个都 各方 , 在 无知 的 这 简单的 事实 ,

因此，双方都对一个简单的事实一无所知，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:fin] [ænd; ənd] [kɑ:rt] [wɜ:r; wər] [sti] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] , [prə'si:did] ,
that the coffin and cart were still standing at the house door , proceeded ,
那 这 棺材 和 大车 是 仍然 常设 在 这 房子 门 , 继续 ,
棺材和灵车仍然停在房子门口，他继续说道：

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌt] ['grævəti] [ænd; ənd] [dɪ'kɔ:rəm] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] , [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rt] - [jɑ:rd] [geɪt] ,
with as much gravity and decorum as possible , to the church - yard gate ,
和 作为 很多 重力 和 礼仪 作为 可能的 , 到 这 教会 - 院子 门 ,
[wer] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] .
where they halted .
在哪里 他们 停止 .
他们尽可能庄重肃穆地走到教堂墓地门口，停了下来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [frʌnt] [fel] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
As the gentlemen in front fell back to the right and left ,
作为 这 先生们 在 正面 跌倒 后退 到 这 正确的 和 左边 ,
当前面的绅士们向左右两侧退去时，

[tu:; tə] ['oʊpən] [æn; ən] ['ævənu:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɑ:di] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] , [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
to open an avenue for the body to be brought up , the omission was
到 打开 一个 大街 为了 这 身体 到 是 带来 向上 , 这 省略 曾是
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,
为了给尸体的运送开辟道路，人们发现了这一疏漏。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsu:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌðər] [wei] [ʌ; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rmənt] [bʌt; bət] [baɪ]
and also that there was no other way of performing the interment but by
和 还 那 那里 曾是 不 其他 方式 的 表演 这 安葬 但 经过
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
returning ,
返回 ,
而且除了返回之外，没有其他办法来完成安葬仪式。

[æz; əz] [ˌekspeɪ'dɪʃəli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] , [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɑ:di] .
as expeditiously as possible , to the house for the body .
作为 迅速地 作为 可能的 , 到 这 房子 为了 这 身体 .
尽快将遗体送回家中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['weðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] ,
By this time the weather , which had been all the morning cold and blustering ,
经过 这 时间 这 天气 , 哪个 有 到过 全部 这 早晨 寒冷的 和 虚张声势 ,
这时，天气已经转暖，此前整个上午天气都寒冷多风。

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [tem'pestʃuəs] .
was become quite tempestuous .
曾是 变得 相当 暴风雨般的 .
局势变得相当动荡。

[ðə; ði] [waɪnd] [reɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [hedʒz] — [ðə; ði] [sli:t] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['θɪkənd] ['ɪntu:]
The wind raved in the trees and hedges — the sleet was almost thickened into
这 风 赞不绝口 在 这 树木 和 对冲 — 这 霰 曾是 几乎 增稠 进入
[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [snəʊ] ,
a blinding snow ,
一个 失明 雪 ,
狂风呼啸着吹过树木和篱笆——雨夹雪几乎变成了厚厚的积雪，刺得人睁不开眼。

[ɪnsə'mʌt] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
insomuch , that , when the company reached the house ,
就此而言 , 那 , 什么时候 这 公司 达到 这 房子 ,
因此，当公司到达房子时，

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][soʊ] [tʃɪld] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ə'hʌðər]
the greater number of them were so chilled that they stood in need of another
这 更大的 数字 的 他们 是 所以 冷藏 那 他们 站立 在 需要 的 其他
[ˈsɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,

他们中的大多数人冷得瑟瑟发抖，需要其他服务。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hændɪd] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ;
and another was of course handed round on the green ;
和 其他 曾是 的 课程 递交 圆形的 在 这 绿色的 ;

当然，还有一球是在球场上分发的；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ['lɪbəreɪli] [ænd; ənd] ['fri:li] [pɑ:'teɪkɪŋ] ,
of which the greater number liberally and freely partaking ,
的 哪个 这 更大的 数字 慷慨地 和 自由 参与 ,

其中大多数人慷慨、自由地参与其中，

[wɜ:r; wər] [su:n] ['rendəd] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['res(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd][æz; əz] [wen] [ðeɪ]
were soon rendered as little able to wrestle against the wind as when they
是 很快 渲染 作为 小的 有能力的 到 搏斗 反对 这 风 作为 什么时候 他们
[ə'ɪdʒənəli] [set] [aʊt] .
originally set out .
起初 放 出去 .

他们很快就变得和出发时一样，几乎无力对抗强风。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔ:ɾmd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
However , when the procession was formed a second time ,
然而 , 什么时候 这 游行 曾是 形成 一个 第二 时间 ,

然而，当队伍第二次组成时，

['tɒməs] ['kæbɪnət] ['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə][send][ðə; ði][kɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:fin] [ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] ,
Thomas Cabinet taking care to send the cart with the coffin on before ,
托马斯 内阁 采取 关心 到 发送 这 大车 和 这 棺材 在 前 ,

托马斯内阁安排提前将载着棺材的马车送上车。

[ðə; ði] [hoʊl] [mu:vd] [ə'gen] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃɜ:rt] - [jɑ:rd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
the whole moved again towards the church - yard , it is said ,
这 所有的 已搬 再次 向 这 教会 - 院子 , 它是说 ,

据说，他们一行人再次向教堂墓地方向移动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [les] [dɪ'kɔ:rəm] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər]['fɔ:ɾmə] [prə'seɪ(ə)n] .
with a degree of less decorum than in their former procession .
和 一个 程度 的 较少的 礼仪 比 在 他们的 以前的 游行 .

与之前的游行相比，这次的仪态略显逊色。

[neɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dis'gaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] , [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nay , there is no disguising the fact , that more than two or three of the
不 , 那里 是 不 伪装 这 事实 , 那 更多的 比 二 或者 三 的 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

不，事实是，公司里不止两三个人，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðəm'selvz] , [pər'hæps] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][blæst] ,
finding themselves , perhaps , unable to struggle against the blast ,
寻找 他们自己 , 也许 , 无法 到 斗争 反对 这 爆炸 ,

他们或许发现自己无力抵抗爆炸的冲击，

['i:ðər] [leɪ] [daʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['vɑ:ləntəri] [ə'kɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
either lay down of their own voluntary accord on the road ,
任何一个 躺 向下 的 他们的 自己的 自愿 符合 在 这 路 ,

要么是自愿倒在路上，

[ɔːr][wɜːr; wər] [blɒŋ] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [wind] . [-]
or were blown over by the wind . [32]
或者 是 吹 超过 经过 这 风 . [-]

或者被风吹倒了。[32]
[wen] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [riːtɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , [ænd; ənd]
When the procession had a second time reached the church - yard , and
什么时候 这 游行 有 一个 第二 时间 达到 这 教会 - 院子 , 和
[ˈtɒməs] [ˈkæbɪnət] , [pərˈspair] [æt; ət] [ˈevri] [pɔːr] ,
Thomas Cabinet , perspiring at every pore ,
托马斯 内阁 , 出汗 在 每一个 孔隙 ,
当队伍第二次到达教堂墓地时, 托马斯·卡宾尼浑身汗涔涔的,

[wʌz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːv] ,
was wiping his bald head with his coat sleeve ,
曾是 擦拭 他的 秃 头 和 他的 外套 袖子 ,
他正用外套袖子擦拭着自己的光头。

[hɪz; ɪz] [men] [gɑːtɪ][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [rɪˈmuːvd] [frəm; frəm][ðə; ði] [kɑːrt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [spəʊks] ,
his men got the coffin removed from the cart , and placed on the spokes ,
他的 男人 得到 这 棺材 已移除 从 这 大车 , 和 放置 在 这 发言人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrelatɪvz] ,
and the relatives ,
和 这 亲属 ,
他的手下把棺材从马车上抬下来, 放在车轮辐条上, 然后, 亲属们.....

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [prəˈpɪŋkwəti] , [əˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈkæri]
according to their respective degrees of propinquity , arranged themselves to carry
根据 到 他们的 各自 学位 的 接近 , 安排 他们自己 到 携带
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

根据彼此间的距离远近, 他们各自安排好搬运工作。
[ðə; ði] [ˈberərz] , [haʊˈevər] , [iːðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhed,stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði][greɪvz; ɡrɑːvz]
The bearers , however , either by means of the headstones and the graves
这 持有者 , 然而 , 任何一个 经过 方法 的 这 墓碑 和 这 坟墓
[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðər; ðər] [pæθ] [leɪ] ,
over which their path lay ,
超过 哪个 他们的 小路 躺 ,
然而, 搬运者们, 无论是通过墓碑还是他们所经过的坟墓,

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [kɔːz] , [wɔːkt] [soʊ] [ʌnˈiːvnli] ,
or by some other cause , walked so unevenly ,
或者 经过 一些 其他 原因 , 步行 所以 不均匀地 ,
或者由于其他原因, 走路不稳。

[ðæt] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [pʊʃt] [əˈɡenst] [ðər; ðər] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈkɪndrəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
that those on the one side pushed against their corresponding kindred on the other ,
那 那些 在 这 一 边 推动 反对 他们的 相应的 亲属 在 这 其他 ,
一方的人与另一方的同类人互相敌对。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ˈroʊlɪŋli] [əˈbɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
in such a manner , that the coffin was borne rollingly along for some time ,
在 这样的 一个 方式 , 那 这 棺材 曾是 出生 滚动 沿着 为了 一些 时间 ,
就这样, 棺材被推着滚动了一段时间。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['æksɪdənt] , [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'leɪnɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
but without any accident , till the relations on the right side gave a tremendous
但 没有 任何 事故 , 直到 这 关系 在 这 正确的 边 给予 一个 巨大的
[lɜ:rtʃ] ,
lurch ,
困境 ,

但一切进展顺利，直到右方关系发生巨大变化。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dru:] [ðə; ði] [spʊks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nəz] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ,
in which they drew the spokes out of the hands of the mourners on the left ,
在 哪个 他们 画 这 发言人 出去 的 这 双手 的 这 哀悼者 在 这 左边 ,
他们从左侧哀悼者的手中夺走了辐条，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] ['pædʒənt] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɜ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and the whole pageant fell with a dreadful surge to the ground .
和 这 所有的 盛会 跌倒 和 一个 可怕 涌 到 这 地面 .
整个盛大的游行队伍轰然倒塌在地。

[ðɪs] ['æksɪdənt] , [haʊ'evər] , [wɒz; wəz] [su:n] ['rektɪfaɪd] ; [ðə; ði] ['neɪbərz] , [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['berərz]
This accident , however , was soon rectified ; the neighbours , who were not bearers
这 事故 , 然而 , 曾是 很快 已纠正 ; 这 邻居 , WHO 是 不是 持有者
, [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [tu:; tə][raɪz] ,
, assisted the fallen to rise ,
, 协助 这 倒下 到 上升 ,
然而，这场意外很快就得到了纠正；邻居们虽然不是搬运工，但也帮助倒地的人站了起来。

[ænd; ʌnd] ['tɒməs] ['kæbɪnət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] , ['kæɪɪd] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] ,
and Thomas Cabinet , with his men , carried the coffin to its place of rest ,
和 托马斯 内阁 , 和 他的 男人 , 携带 这 棺材 到 它是 地方 的 休息 ,
托马斯·卡宾和他的手下将棺材抬到安葬地。

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [leɪd][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [plæŋks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪv] ,
and having laid it on the two planks which were stretched across the grave ,
和 拥有 铺设 它 在 这 二 木板 哪个 是 拉伸 穿过 这 严重 ,
然后把它放在横跨坟墓的两块木板上，

[ə'sembld] [ðə; ði] ['nɪrəst] [kɪn] [ə'raʊnd] , [ænd; ʌnd] [geɪv] [ðə; ði][kɔ:rdz]['ɪntu:][ðər; ðər][hændz] ,
assembled the nearest kin around , and gave the cords into their hands ,
组装 这 最近的 亲属 大约 , 和 给予 这 绳索 进入 他们的 双手 ,
他召集了最近的亲戚，把绳子分发给他们。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['loʊər] [ðə; ði] [lərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [læst] [bed] .
that they might lower the Laird into his last bed .
那 他们 可能 降低 这 领主 进入 他的 最后的 床 .
或许他们会将领主安葬在他最后的床上。

[ðə; ði] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ðen] [dru:] [aʊt][ðə; ði][plæŋks] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
The betherel and his assistant then drew out the planks , and the sudden
这 伯特利 和 他的 助手 然后 画 出去 这 木板 , 和 这 突然
[dʒɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] ,
jerk of the coffin ,
混蛋 的 这 棺材 ,

祭司和他的助手随后拉出木板，棺材突然猛地一晃。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] , [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
when they were removed , gave such a tug to those who had hold of the
什么时候 他们 是 已移除 , 给予 这样的 一个 拖船 到 那些 WHO 有 抓住 的 这
[kɔ:rdz] ,
cords ,
绳索 ,

当它们被移除时，对那些抓住绳索的人造成了极大的拉扯感。

[ðæt] [ˈaɪˈtiː] [pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] , [hed] [ˈfɔːrmoʊst] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ˈæftər][ˈaɪˈtiː] .
that it pulled them down , head foremost , into the grave after it .
那 它 拉 他们 向下 , 头 首先 , 进入 这 严重 后 它 .
它把他们头朝下拽进了坟墓。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , [nʌn] [wɜːr; wər] [ˈberɪd] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɑːdi] ; [fɔːr; fər] ,
Fortunately , however , none were buried but the body ; for ,
幸运的是 , 然而 , 没有任何 是 埋葬 但 这 身体 ; 为了 ,
然而, 幸运的是, 除了尸体之外, 其他人都没有被埋葬; 因为,

[baɪ][dɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [əˈsɪstəns] [əˈveɪləb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːr; wər] [reɪzd] ,
by dint of the best assistance available on the spot , the living were raised ,
经过 凹痕 的 这 最好的 协助 可用的 在 这 点 , 这 活的 是 提高 ,
凭借当地所能提供的最佳援助, 幸存者得以康复。

[ænd; ænd] [ðerˈbaɪ] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈhoʊmz] , [ɔːl][æz; əz][dʒəˈkoʊs]
and thereby enabled to return to their respective homes , all as jocose
和 从而 已启用 到 返回 到 他们的 各自 房屋 , 全部 作为 滑稽的
[ænd; ænd][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . [-]
and as happy as possible . [33]
和 作为 快乐的 作为 可能的 . [-]
因此, 他们得以返回各自的家乡, 尽可能地快乐和开心。[33]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [lerdz] [ˈpepərz][ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [ˈmɪstər] . - ,
On examining the Laird's papers after the funeral , Mr . Keelevin ,
在 检查 这 莱尔德的 文件 后 这 葬礼 , 先生 . - ,
葬礼结束后, 基尔文先生在查阅领主的遗物时发现:

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [taʊn] - [klɜːrk][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈlɔːr] [ˈprez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði]
the father of the celebrated town - clerk of Gudetoun , the lawyer present on the
这 父亲 的 这 著名 镇 - 职员 的 - , 这 律师 展示 在 这
[əˈkeɪʒn] , [dɪˈskʌvəd] ,
occasion , discovered ,
场合 , 发现 ,
古德顿镇著名镇书记员的父亲, 也就是当时在场的律师, 发现:

[ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [diːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeksɪkjʊːtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪˈsiːst] , [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]
in reading over the deed which had been executed by the deceased , in favour of
在 阅读 超过 这 契据 哪个 有 到过 执行 经过 这 死者 , 在 偏爱 的
[ˈwɔːltər] ,
Walter ,
沃尔特 ,
在阅读死者生前签署的、有利于沃尔特的契约时,

[ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] [ʌv; əv] [klɔːd] , [ðæt] [ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪˈsen](ə)l] [pɔɪnts] ,
the second son of Claud , that it was , in some essential points ,
这 第二 儿子 的 克劳德 , 那 它 曾是 , 在 一些 基本的 积分 ,
克劳德的次子, 在某些关键方面确实如此。

[ɪmˈpɜːrɪkt] [æz; əz][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [ɪnˈteɪl] , [ðoʊ] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ˈvælɪd]
imperfect as a deed of entail , though in other respects valid
不完善 作为 一个 契据 的 包含 , 尽管 在 其他 尊重 有效的
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtestəˈmentəri] [kənˈveɪəns] .
as a testamentary conveyance .
作为 一个 遗嘱 输送 .
虽然在其他方面作为遗嘱转让是有效的, 但作为限定继承契约而言并不完美。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˈkəʊns(ə)] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l][ˈsɪmələɹ][ˈkeɪsɪz] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens]
The opinion of counsel , as in all similar cases , was in consequence
这 观点 的 法律顾问 ; 作为 在 全部 相似的 案例 ; 曾是 在 结果
[fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][ˈteɪkən] ;
forthwith taken ;
立即 已采取 ;

因此, 如同所有类似案件一样, 立即征求了律师的意见;

[ænd; ənd][ðə; ði] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv][ˈmɪstəɹ] . - ['bi:ɪŋ] [kən'fɜ:rmɪd] , [ˈwɔ:ltəɹ] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd]
and the suspicions of Mr . Keelevin being confirmed , Walter was admitted
和 这 怀疑 的 先生 ; - 存在 确认的 ; 沃尔特 曾是 承认
[æz; əz] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
as heir to the estate ,
作为 继承人 到 这 财产 ;

基尔文先生的怀疑得到证实后, 沃尔特被认定为遗产继承人。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˈʌndəɹ] [noʊ][ˈli:g(ə)] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [ə'su:m] [hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græŋ,fɑ:ðɜ:z] [neɪm] ,
but found under no legal obligation to assume his grandfather's name ,
但 成立 在下面 不 合法的 义务 到 认为 他的 祖父的 姓名 ;
但他并没有法律义务继承祖父的姓氏。

— [ðə; ði] [ˈveri] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [sə'lısɪtəs] [tu:; tə]
— the very obligation which the old gentleman had been most solicitous to
— 这 非常 义务 哪个 这 老的 绅士 有 到过 最多 殷勤 到
[ɪm'poʊz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
impose upon him :
强加 之上 他 ;

——而这正是那位老先生极力想要强加给他的义务。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [klɔ:z] [rɪ'spektɪŋ] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
How it happened that the clause respecting so important a point should have
如何 它 发生 那 这 条款 尊重 所以 重要的 一个 观点 应该 有
[bɪn] [soʊ] [ɪn'ækjəɹətli] [freɪmd] ,
been so inaccurately framed ,
到过 所以 不准确 框 ;

如此重要的条款怎么会出现如此不准确的表述?

[rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fəɹ] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [hu:] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ɪnəd'vɜ:rtənsɪz] , [tu:; tə]
remains for those gentlemen of the law , who commit such inadvertencies , to
遗迹 为了 那些 先生们 的 这 法律 ; WHO 犯罪 这样的 疏忽 ; 到
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 ;

这就需要那些犯下此类疏忽的法律人士来解释清楚了。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔs] [klɔ:d] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ˈaʊə; ɑ:r][oʊld][ˈmæstəɹ]
The discovery had the effect of inducing Claud to apply to our old master
这 发现 有 这 影响 的 诱导 克劳德 到 申请 到 我们的 老的 掌握
,
,
,

这一发现促使克劳德向我们的老主人请教。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈɡɪlbəɹt] [ə'mɪt] , [ˈraɪtəɹ] , [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡripi] ,
the late Gilbert Omit , writer , to examine the entail of the Grippy ,
这 晚的 吉尔伯特 忽略 ; 作家 ; 到 检查 这 包含 的 这 抓地力强 ;
已故作家吉尔伯特·奥米特 (Gilbert Omit) 研究了格里皮 (Grippy) 的继承权,

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [drɔ:n] [ʌp] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tu:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [dɪ'fektɪv] ,
which he had himself drawn up ; and it too was found defective ,
哪个 他 有 他自己 绘制 向上 ; 和 它 也 曾是 成立 有缺陷的 ;
这是他自己起草的; 结果也被发现有缺陷。

[ænd; ənd] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi][set] [ə'said] .
and easily to be set aside .
和 容易地 到 是 放 旁边 :

而且很容易被搁置。

[ˈri:əli] , [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [haʊ] [mʌt] [sʌm; səm][ˈbɔɜz, ˈbɪɜz][ˈpra:fɪt][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [mɪ'steɪks] ,
Really , when one considers how much some lawyers profit by their own mistakes ,
真的 , 什么时候 一 考虑 如何 很多 一些 律师 利润 经过 他们的 自己的 错误 ,
确实, 想想有些律师从自己的错误中获利多少,

[wʌn] [maɪt] [ˈɔ:lməʊst][bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ]
one might almost be tempted to do them the injustice to suspect that they
一 可能 几乎 是 受诱惑 到 做 他们 这 不公正 到 怀疑 那 他们
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [fjuˈtʊrəti] ,
now and then have an eye to futurity ,
现在 和 然后 有 一个 眼睛 到 未来 ,
人们或许会忍不住怀疑他们偶尔也会关注未来, 这种想法对他们来说或许是不公平的。

[ænd; ənd] [kɑ:rv] [aʊt] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
and carve out work for themselves .
和 雕刻 出去 工作 为了 他们自己 :
并为自己创造工作机会。

[ðer; ðər][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [bɪn] [dɪsˈkʌvərɪz] [ʌ; əv] [ˈli:g(ə)] [ˈerərz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ'keɪzənd]
There have , however , been discoveries of legal errors , which have occasioned
那里 有 , 然而 , 到过 发现 的 合法的 错误 , 哪个 有 引发
[mɔ:ɹ] [dɪ'stɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] ;
more distress than this one ;
更多的 痛苦 比 这 一 ;
然而, 也曾发现过一些法律错误, 这些错误造成的困扰比这起错误更大;

[fɔ:r; fər] , [ɪn'sted] [ʌ; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈeni] [ʌn'i:zɪnɪs] ,
for , instead of giving the old man any uneasiness ,
为了 , 反而 的 给予 这 老的 男人 任何 不安 ,
因为, 这非但没有让老人感到不安,

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [sætɪsˈfækt(ə)n][ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈfɔ:ɹmd] ,
he expressed the most perfect satisfaction on being informed ,
他 表达 这 最多 完美的 满意 在 存在 知情的 ,
得知消息后, 他表示非常满意。

[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈkwestʃən] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
in answer to a plain question on the subject ,
在 回答 到 一个 清楚的 问题 在 这 主题 ,
针对一个关于该主题的简单问题,

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˌdɪsɪnˈherɪt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] - [bɔ:ɹn] .
that it was still in his power to disinherit his first - born .
那 它 曾是 仍然 在 他的 力量 到 剥夺继承权 他的 第一的 - 出生 :
他仍然有权剥夺长子的继承权。

[wel] [du:][wi:; wi] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [si:n] ,
Well do we recollect the scene ,
出色地 做 我们 追忆 这 场景 ,
我们还记得当时的情景吗?

[ˈbi:ɪŋ] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌ; əv] [ˈmɪstər] . - [desk] ,
being seated at the time on the opposite side of Mr . Omit's desk ,
存在 坐着 在 这 时间 在 这 对面的 边 的 先生 : - 桌子 ,
当时他正坐在奥米特先生办公桌的对面,

[ˈkɑːpiŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːdəs(ə)l] [wɪtʃ] [mɪs] [ˌkrɪstiˈænə] [ˈherɪtɪdʒ] , [ðen] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈnaɪnti] - [ˈsekənd] [jɪr] ,
copying a codicil which Miss Christiana Heritage , then in her ninety - second year ,
复制 一个 遗嘱附录 哪个 错过 克里斯蒂安娜 遗产 , 然后 在 她 九十 - 第二 年 ,
[-]
[**34**]
[-]

抄录了一份附录，这份附录由当时九十二岁的克里斯蒂安娜·赫里蒂奇小姐[34]撰写。

[wʌz; wəz] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪzɪŋ] , [æz; əz] [er] - [luːmz] ,
was adding to her will , for the purpose of devising , as heir - looms ,
曾是 添加 到 她 将要 , 为了 这 目的 的 设计 , 作为 继承人 - 织布机 ,
她正在遗嘱中增加一些内容，目的是将它们作为传家宝留给后代。

[ðə; ðɪ] [ˈbedsted] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈprɪns] [tʃɑːrlz] [ˈedwərd] [slept] ,
the bedstead and blankets in which Prince Charles Edward slept ,
这 床架 和 毯子 在 哪个 王子 查尔斯 爱德华 睡着了 ,
查尔斯·爱德华王子睡觉用的床架和毯子

[wen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,
when he passed the night in her house ,
什么时候 他 通过了 这 夜晚 在 她 房子 ,
当他在她家过夜时，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈliːvɪd] [ðæt] [ˌkɑːntrɪˈbjuː(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd][ˈgɑːdli] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈglɑːsgəʊ] ,
after having levied that contribution on the loyal and godly city of Glasgow ,
后 拥有 征收 那 贡献 在 这 忠诚 和 敬虔的 城市 的 格拉斯哥 ,
在向忠诚虔诚的格拉斯哥市征收了这笔税款之后，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈmædʒɪstrɪts] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)][wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [soʊ] [ˈlɔːdəbli] [ɪnˈdemnəˌfaɪd]
for which the magistrates and council were afterwards so laudably indemnified
为了 哪个 这 地方法官 和 理事会 是 然后 所以 值得称赞地 赔偿
[baɪ] [ˈpɑːrləmənt] .
by Parliament .
经过 议会 .

事后，议会为此给予了地方法官和议会令人称赞的赔偿。

[wiː; wi][wɜːr; wər][naːt] [ðen] [kwat] [soʊ] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [æz; əz]
We were not then quite so well versed in the secrets of human nature as
我们 是 不是 然后 相当 所以 出色地 精通 在 这 秘密 的 人类 自然 作为
[ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [sɪns] [soʊ] [ˈmɔːrnfəli] [tɔːt] [juːˈes] ,
experience has since so mournfully taught us ,
经验 有 自从 所以 悲伤地 教授 我们 ,
那时我们对人性的奥秘了解得还远不如后来经验给我们带来的那些痛苦教训。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ˈsaʊndɪd] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd] [ˈhɑːrʃli] [ɪn]
and the words of Claud at the time sounded strangely and harshly in
和 这 字 的 克劳德 在 这 时间 听起来 奇怪的 和 严厉地 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪr] ,
our ear ,
我们的 耳朵 ,

当时克劳德的话在我们听来显得既怪异又刺耳。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːrp] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈɡriːdi]
especially when he inquired , with a sharp , and as it were a greedy
尤其 什么时候 他 询问 , 和 一个 锋利的 , 和 作为 它 是 一个 贪婪的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
尤其是当他用尖锐的、仿佛贪婪的语气询问时，

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkəbl̩] [tuː; tə][get] [ˈwɔːltər][tuː; tə][kənˈdʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [diːd]
whether it was practicable to get Walter to conjoin with him in a deed
无论 它 曾是 切实可行的 到 得到 沃尔特 到 连接 和 他 在 一个 契据
[ðæt] [wʊd] [juˈnaɪt][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡrɪpi] ,
that would unite his inheritance of Plealands to the Grippy ,
那 会 团结 他的 遗产 的 - 到 这 抓地力强 ,
是否有可能让沃尔特与他共同签署一份契约, 将他继承的普莱兰兹庄园与格里皮庄园合并起来?

[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɑːpərti] [æz; əz] [brɔːd] [ænd; ənd] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði][ænˈsestrəl] [ɪˈsteɪt]
and thereby make a property as broad and good as the ancestral estate
和 从而 制作 一个 财产 作为 广阔 和 好的 作为 这 祖先的 财产
[ʌv; əv] - ?
of Kittlestonheugh ?
的 - ?
从而打造出一处像基特尔斯顿休的祖传庄园那样广阔而优质的地产?

- [jiː; ji] [ken] , [ˈmɪstər] . [əˈmɪt] , - [sed] [hiː; hi] , - [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈfrɔːdɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈboʊdi] [meɪ]
' Ye ken , Mr . Omit , ' said he , ' how I was defrauded , as a bodie may
- 叶 肯 , 先生 : 忽略 , - 说 他 , - 如何 我 曾是 受骗 , 作为 一个 博迪 可能
[seɪ] ,
say ,
说 ,
“你知道吗, 奥米特先生,”他说, “我被骗了, 就像一个普通人可能会说的那样。”

[ʌv; əv][maɪ][ˈpætrɪmoʊni] , [baɪ][maɪ] [ˈɡrænfɑːðər] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
of my patrimony , by my grandfather ; and now ,
的 我的 遗产 , 经过 我的 祖父 ; 和 现在 ,
我的祖辈留给我祖父的遗产; 而现在,

[sɪns] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [pliːzd] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,
since it has pleased Providence to put it in my power ,
自从 它 有 高兴 普罗维登斯 到 放 它 在 我的 力量 ,
既然上天眷顾, 将它交到了我手中,

[baɪ][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈɡrɪpi] , [tuː; tə] [rɪˈnuː] [maɪ] [ˈænsestri] ,
by joining the heritage of Plealands and Grippy , to renew my ancestry ,
经过 加入 这 遗产 的 - 和 抓地力强 , 到 更新 我的 祖先 ,
通过加入普莱兰兹和格里皮的传承, 来延续我的祖先血脉。

[aɪ] [wʊd] [feɪn][ˈmæk][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːti] [tuː; tə] [ðæt] - .
I would fain mak a settlement with Watty to that effek .
我 会 欣然 制作 一个 沉降 和 瓦蒂 到 那 - .
我很乐意与沃蒂达成和解。

- [ˈmɪstər] . [əˈmɪt] ,
' Mr . Omit ,
- 先生 : 忽略 ,
奥米特先生,

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [kɑːm][ænd; ənd] [məˈθɑːdɪkl̩] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ðoʊz]
with all that calm and methodical manner which a long experience of those
和 全部 那 冷静的 和 有条不紊 方式 哪个 一个 长的 经验 的 那些
[dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
devices of the heart ,
设备 的 这 心 ,
带着那种沉着冷静、条理清晰的方式, 这得益于他长期以来对心脏机制的运用经验。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['lɔjəz, 'lɔɪəz][ɪn] [gʊd] ['præktɪs] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] [men] [ʌv; əv][,ɑːbzər'veɪ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəli] [ə'teɪn]
to which lawyers in good practice , if at all men of observation , generally attain
到 哪个 律师 在 好的 实践 , 如果 在 全部 男人 的 观察 , 一般来说 达到
 , [rɪ'plaɪd] , 一
 , **replied** , 一
 , 回复 , 一

对此, 那些执业良好的律师, 如果说他们是有观察力的人的话, 通常都能回答说:

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [wei] [waɪ] ['wɔːltər][ɪz] ['ʌndər] [eɪdʒ] .
Nothing can be done in that way while Walter is under age .
- 没有什么 能 是 完毕 在 那 方式 尽管 沃尔特 是 在下面 年龄 :

“沃尔特未成年, 所以不能那样做。”

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] , [wen] [ðə; ði] [læd] [kʌmz] [tuː; tə][mə'dʒɔːrəti] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ðen] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] ,
But certainly , when the lad comes to majority , if he be then so inclined ,
但 当然 , 什么时候 这 小伙子 来 到 多数 , 如果 他 是 然后 所以 倾斜 ,
当然, 当这孩子成年后, 如果他愿意的话,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['liːg(ə)] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ; [ðə; ði] ['mætər] ,
there is no legal impediment in the way of such an arrangement ; the matter ,
那里 是 不 合法的 障碍 在 这 方式 的 这样的 一个 安排 ; 这 事情 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

这种安排并无法律障碍; 然而, 此事.....

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [wel] [kən'sɪdərd] ,
would require to be well considered ,
会 要求 到 是 出色地 经过考虑的 ,

需要仔细考虑。

[fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ʌŋkʊs] - [laɪk] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
for it would be an unco - like thing to hear of a man cutting off his
为了 它 会 是 一个 未 - 喜欢 事物 到 听到 的 一个 男人 切割 离开 他的
[fɜːrst] - [bɔːrn][fɔːr; fər][noʊ] [fɔːlt] ,
first - born for no fault ,
第一的 - 出生 为了 不 过错 ,

因为听说一个男人无缘无故地砍掉自己长子的性命, 这实在是一件不合常理的事。

[bʌt; bət] ['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [ɪn'herɪtəns] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]
but only because he could constitute a larger inheritance by giving a
但 仅有的 因为 他 可以 构成 一个 更大的 遗产 经过 给予 一个
['prefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] .
preference to his second .
偏爱 到 他的 第二 :

但这只是因为他可以通过优先抚养次子来获得更大的遗产。

- [wət'evər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðɪs] [əd'mɑːnɪtɔːri] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði]
Whatever impression this admonitory remark made on the mind of Claud at the
- 任何 印象 这 告诫性的 评论 制成 在 这 头脑 的 克劳德 在 这
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“无论这句告诫之语在克劳德心中留下了怎样的印象,

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['θɔːtfəli] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['pepərz]
nothing further took place at that time ; but he thoughtfully gathered his papers
没有什么 更远 采取 地方 在 那 时间 ; 但 他 深思熟虑 聚集 他的 文件
[tə'geðər] , [ænd; ənd] ,
together , and ,
一起 , 和 ,

当时并没有发生其他事情; 但他若有所思地收拾好文件, 然后,

[ˈtaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstrɪŋ] , [wɔːkt] [əweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd]
tying them up with a string , walked away from the office , and returned
捆绑 他们 向上 和 一个 细绳 , 步行 离开 从 这 办公室 , 和 返回
[tuː; tə] [ˈgripi] , [-]
to Grippy , [35]
到 抓地力强 , [-]

用绳子把它们绑起来，离开了办公室，回到了 Grippy 那里[35]

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈælən] [ˈdregʰənz] [ˈwʊd(ə)n] [kəʊtʃ]
where he was not a little surprised to see Mr . Allan Dreghorn's wooden coach
在哪里 他 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 看 先生 . 艾伦 德雷霍恩的 木制的 教练
[æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ;
at the door ;
在 这 门 ;

当他看到艾伦·德雷霍恩先生的木制马车停在门口时，他感到颇为惊讶；

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [fɔːr] - [wiːld] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈkærɪdʒ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [ˈglɑːsgəʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
the first four - wheeled gentleman's carriage started in Glasgow , and which
这 第一的 四 - 带轮子的 绅士的 运输 开始 在 格拉斯哥 , 和 哪个
,
:
,

第一辆四轮绅士马车诞生于格拉斯哥，而且，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈpreɪzwɜːrði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈbeɪləɪ] [ˈklelənd] , [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] .
according to the praiseworthy history of Bailie Cleland , was made by Mr .
根据 到 这 值得称赞 历史 的 百烈 克利兰 , 曾是 制成 经过 先生 .
[ˈdregʰənz] [oʊn] [ˈwɜːkmən] ,
Dreghorn's own workmen ,
德雷霍恩的 自己的 工人 ,

根据贝利·克莱兰的精彩记载，这件物品是由德雷霍恩先生自己的工人制作的。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɪmbər] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˈkɑːrpəntər] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪnər] .
he being a timber merchant , carpenter , and joiner .
他 存在 一个 木材 商人 , 木匠 , 和 木工 .

他是一名木材商人、木匠和细木工。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbɔːrəʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [deɪ] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - , [huː] [wɜːr; wər]
It was borrowed for the day by Mr . and Mrs . Kilfuddy , who were
它 曾是 借来的 为了 这 天 经过 先生 . 和 太太 . - , WHO 是
[ðen] [ɪn] [ˈglɑːsgəʊ] ,
then in Glasgow ,
然后 在 格拉斯哥 ,

这辆车是当时在格拉斯哥的基尔弗迪夫妇借来的，借期一天。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pəˈrɒʊkiəl] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] - [ˈfæməli]
and who , in consequence of their parochial connexion with the Plealands family
和 WHO , 在 结果 的 他们的 教区 连接 和 这 - 家庭
,
:
,

并且由于他们与普莱兰兹家族的教区联系，

[hæd; həd] [diːmd] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈpraːpər] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [ˈlɛdi] [ʌv; əv] [ˈgripi] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv]
had deemed it right and proper to pay the Leddy of Grippy a visit of
有 被认为 它 正确的 和 恰当的 到 支付 这 莱迪 的 抓地力强 一个 访问 的
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [kənˈdʊʊləns] ,
sympathy and condolence ,
同情 和 慰问 ,

他认为有必要向格里皮的莱迪表示慰问和哀悼。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
on account of the loss she had sustained in her father .

在 帐户 的 这 损失 她 有 持续 在 她 父亲 .

由于她失去了父亲。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ɔːrt] , [ɪ'rekt] , [ɑːrp] - [ˈlʊkɪŋ] , [brɪsk] -
The Reverend Mr . Kilfuddy was a little , short , erect , sharp - looking , brisk -

这 牧师 先生 . - 曾是 一个 小的 , 短的 , 直立 , 锋利的 - 寻找 , 轻快 -
[ˈtempərd] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [noʊz] ,
tempered personage , with a red nose ,

淬火 人士 , 和 一个 红色的 鼻子 ,

基尔弗迪牧师身材矮小, 身姿挺拔, 相貌英俊, 性情急躁, 鼻子是红色的。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈpaʊdərd] [wɪɡ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɑːkt] [hæt] .
a white powdered wig , and a large cocked hat .

一个 白色的 粉末状 假发 , 和 一个 大的 上膛 帽子 .

一顶白色扑粉假发和一顶大三角帽。

[hɪz; ɪz][ˈleɪdi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæmp(ə)l] , [dɪ'mjər] , [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [ˈmeɪtrən] , [huː] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]
His lady was an ample , demure , and solemn matron , who , in all her

他的 女士 曾是 一个 充足 , 端庄 , 和 庄严 护士长 , WHO , 在 全部 她
[ˈdʒestʃərz] ,
gestures ,

手势 ,

他的夫人是一位身材丰腴、举止端庄、神态庄重的贵妇, 她的一举一动都.....

[ʃəʊd] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [su'pri:m] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
showed the most perfect consciousness of enjoying the supreme dignity of a

显示 这 最多 完美的 意识 的 享受 这 最高 尊严 的 一个
[ˈmɪnɪstə-z] [waɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈpæriʃ] .
minister's wife in a country parish .

部长 妻子 在 一个 国家 教区 .

展现了作为乡村教区牧师妻子所享有的至高尊严的最完美意识。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈetɪkət] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpriəd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði]
According to the Scottish etiquette of that period , she was dressed for the

根据 到 这 苏格兰 礼仪 的 那 时期 , 她 曾是 穿着 为了 这
[ə'keɪʒn] [ɪn] [ˈmɔːrɪŋ] ;
occasion in mourning ;

场合 在 丧 ;

按照当时的苏格兰礼仪, 她身着丧服出席;

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [bliːk] [ænd; ənd][kəʊld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'suːmd] [hɜːr; hər] [ˈwɪntər] [ˈmænt(ə)l]
but the day being bleak and cold , she had assumed her winter mantle

但 这 天 存在 苍凉 和 寒冷的 , 她 有 假定 她 冬天 地幔
[ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈsætn] ,
of green satin ,

的 绿色的 缎 ,

但由于天气阴冷, 她披上了冬日里那件绿色的缎子长袍。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [ˈræbɪt] [skɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [ˌserə'moʊniəsli] [prəʊ'truːdɪd] [θruː] [ðə; ði]
lined with grey rabbit skin , and her hands ceremoniously protruded through the

衬里 和 灰色的 兔子 皮肤 , 和 她 双手 庄严地 突出 通过 这
[luːp] - [hoʊlz] , [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ,
loop - holes , formed for that purpose ,

环形 - 孔 , 形成 为了 那 目的 ,

内衬灰色兔皮, 她的双手有仪式感地从特意为此设计的孔洞中伸出来。

[rɪˈpəʊzd] [ɪn] [fʊl] [-ʃɪˈæliɪtɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪsɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
reposed in full consequentiality within the embraces of each other ,
安息 在 满的 后果 之内 这 拥抱 的 每个 其他 ,
彼此拥抱, 安详地沉浸其中,

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [ˈsætn] [mʌf] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] ,
in a large black satin muff of her own making ,
在 一个 大的 黑色的 缎 耳罩 的 她 自己的 制作 ,
她戴着自己制作的大型黑色缎面手筒,

[əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊəɹz] [ɪn] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪmˈbrɔɪdəd] ,
adorned with a bunch of flowers in needlework , which she had embroidered
装饰 和 一个 束 的 花朵 在 针线活 , 哪个 她 有 绣花
[sʌm; səm] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrʒ] [bɪˈfɔ:ɹ] ,
some thirty years before ,
一些 三十 年 前 ,
身上绣着一束花, 那是她大约三十年前绣的。

[æz; əz][ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:ɹ; həɹ] [əˈkʌmplɪʃməntz] .
as the last and most perfect specimen of all her accomplishments .
作为 这 最后的 和 最多 完美的 标本 的 全部 她 成就 .
作为她所有成就中最后也是最完美的典范。

[bʌt; bət] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ][nɑ:t][soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈblu:mɪŋ] [ˈpra:dʒəni][ʌv; əv] [ˈflɔ:ɹə] , [æz; əz][ə; eɪ]
But , although they were not so like the blooming progeny of Flora , as a
但 , 虽然 他们 是 不是 所以 喜欢 这 盛开 后代 的 弗洛拉 , 作为 一个
[ˈlɪn,wʊd] [maɪt] ,
Linwood might ,
林伍德 可能 ,
但是, 尽管它们不像林伍德家族那样, 是弗洛拉女神盛开的后代,

[pərˈhæps] , [hæv; həv] [wɜ:ɹkt] ,
perhaps , have worked ,
也许 , 有 工作 ,
或许, 已经工作过了,

[ðeɪ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑ:mpɪtənt] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈflaʊəɹz] [ðeɪ]
they possessed a very competent degree of resemblance to the flowers they
他们 拥有 一个 非常 胜任的 程度 的 相似 到 这 花朵 他们
[wɜ:ɹ; wəɹ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] ,
were intended to represent ,
是 故意的 到 代表 ,
它们与所要代表的花朵具有非常高的相似度。

[ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [noʊ] [ɡreɪt] [rɪsk][ʌv; əv] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][fɔ:ɹ; fər] [ˈlɪlɪz] .
insomuch that there was really no great risk of mistaking the roses for lilies .
就此而言 那 那里 曾是 真的 不 伟大的 风险 的 误会 这 玫瑰 为了 百合花 .
因此, 把玫瑰误认为百合的风险其实并不大。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [-]
And here we [36]
和 这里 我们 [-]
而在这里我们[36]

[ˈkænɑ:t] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ɪnˈdʒiːniəsli] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪmə] [hu:] [drɪˈzaɪnd] [ðooz]
cannot refrain from ingeniously suspecting that the limner who designed those
不能 避免 从 巧妙地 怀疑 那 这 画匠 WHO 设计 那些
[ˈselɪbreɪtɪd] [ˌembləˈmætɪk] [ˈpɪktʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [wɪtʃ] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]
celebrated emblematic pictures of the months which adorned the drawing - room of
著名 象征性的 图片 的 这 几个月 哪个 装饰 这 绘画 - 房间 的
[ðə; ði] - ,
the Craiglands ,
这 - ,

我不禁灵巧地怀疑，设计那些装饰克雷格兰兹家客厅的著名月份象征画的画家，

[ænd; ɐnd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][fa:r] - [feɪmd] [mɪs] - [ˈkʌnɪŋ,hæm] [set][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈvæljuː] ,
and on which the far - famed Miss Mysie Cunningham set so great a value ,
和 在 哪个 这 远的 - 著名的 错过 - 坎宁安 放 所以 伟大的 一个 价值 ,
而远近闻名的迈西·坎宁安小姐对此却极为重视。

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] ,
must have had the image of Mrs . Kilfuddy in his mind's eye ,
必须 有 有 这 图像 的 太太 . - 在 他的 心灵的 眼睛 ,
他脑海中一定浮现出了基尔弗迪太太的形象。

[wen] [hiː; hi] [drɪˈlɪniːeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪtrənli] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][noʊˈvembər] .
when he delineated the matronly representative of November .
什么时候 他 划定 这 女家长 代表 的 十一月 .
当他描绘出十一月成熟女性的形象时。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
The minister ,
这 部长 ,
部长，

[æftər][ɪnˈkwaɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpraːpər] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈpeɪθɑːs][ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
after inquiring with a proper degree of sympathetic pathos into the state of
后 查询 和 一个 恰当的 程度 的 交感神经 感伤 进入 这 状态 的
[ðə; ði] [ˈmɔːrnərz] [helθ] ,
the mourner's health ,
这 哀悼者的 健康 ,
在以恰当的同情和怜悯之心询问了哀悼者的健康状况之后，

[ˈpaɪəsli] [əbˈzɜːrvd] , - [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][ʌnˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][taɪm] .
piously observed , ' That nothing is so uncertain as the things of time .
虔诚地 观察到 , - 那 没有什么 是 所以 不确定 作为 这 事物 的 时间 .
虔诚地观察到，“没有什么比时间更不确定了。”

[ðɪs] [ˌdɪspenˈseɪʃn] , - [sed] [hiː; hi] , - [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌvaʊtʃˈseɪft] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] , [tuː; tə]
This dispensation , ' said he , ' which has been vouchsafed , Mrs . Walkinshaw , to
这 豁免 , - 说 他 , - 哪个 有 到过 担保 , 太太 . 沃金肖 , 到
[juː; jʊ][ænd; ɐnd] [jɔːrz] ,
you and yours ,
你 和 你的 ,
“沃金肖夫人，这项特许权已经赐予您和您的家人，”他说道。

[ɪz][æn; ən] [ˈzːrɪnɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
is an earnest of what we have all to look for in this world .
是 一个 认真 的 什么 我们 有 全部 到 看 为了 在 这 世界 .
这是对我们所有人在这个世界上所追求的东西的真诚表达。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːtɪ][biː; bi][ˈoʊvərli][kæst][daʊn][baɪ][ðə; ði][laɪk] - , [bʌt; bət][ˈlɪpən][tuː; tə][ɪˈtɜːrni] **But we should not be overly cast down by the like o't , but lippen to eternity**
但 我们 应该 不是 是 过于 投掷 向下 经过 这 喜欢 - , 但 利彭 到 永恒
;
;
;
;

但我们不应该因此而过于沮丧，而应该永远保持乐观；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɔːrəʊz][ʌv; əv][ˈperɪʃəb(ə)l][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər][ɑːr; ər] - [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juːˈes][ʌv; əv][dʒɔɪz] **for the sorrows of perishable human nature are erls given to us of joys**
为了 这 悲伤 的 易腐烂的 人类 自然 是 - 给定 到 我们 的 喜悦
[ˌhɪrˈæftər] . **hereafter** .
此后 .

因为今生短暂的人类苦难是为了换取来世的快乐。

[aɪ][trʌst] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd][hoʊp] , [ðæt][juː; jʊ][wɪl][suːn][rɪˈkʌvər][ðɪs][sɔːr][ˈʃɔːk] , **I trust , therefore , and hope , that you will soon recover this sore shock ,**
我 相信 , 所以 , 和 希望 , 那 你 将要 很快 恢复 这 疮 震惊 ,
因此，我相信并希望您能尽快从这突如其来的打击中恢复过来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkeɪrɪz][ʌv; əv][jʊr; jər][jʌŋ][ˈfæməli] , **and in the cares of your young family ,**
和 在 这 关心 的 你的 年轻的 家庭 ,
以及在您年轻家庭的照料下，

[faɪnd][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][ˈpæstaim][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːs][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈwɜːrði][ˈfɑːðər] , [huː] , [aɪ][eɪˈem][blaɪð] **find a pleasant pastime for the loss of your worthy father , who , I am blithe**
寻找 一个 令人愉快的 消遣 为了 这 损失 的 你的 值得 父亲 , WHO , 我 是 快乐的
[tuː; tə][hɪr] , **to hear ,**
到 听到 ,

听闻你父亲去世的消息，我感到欣慰，请你找些令人愉快的事情来排解悲痛。

[hæz; həz][daɪd][ɪn][ˈbetər][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi][ɪkˈspektɪd] , **has died in better circumstances than could be expected ,**
有 死亡 在 更好的 情况 比 可以 是 预期的 ,
去世时的情况比预想的要好。

[kənˈsɪdərɪŋ][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˌdʌbljuːˈaɪ]-[hɪz; ɪz][ˈlɔːɪŋ] ; [ˈliːvɪŋ] , [æz; əz][ðeɪ] **considering the trouble he has had wi ' his lawing ; leaving , as they**
考虑 这 麻烦 他 有 有 wi - 他的 法律 ; 离开 , 作为 他们
[seɪ] , **say ,**
说 ,

考虑到他在法律方面遇到的麻烦；正如他们所说，离开吧，

[ðə; ði][ɪˈstert][klɪr][ʌv; əv][det] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhevi][suːm][ʌv; əv][ˈlaɪɪŋ][ˈsɪlər] . - **the estate clear of debt , and a heavy soom of lying siller . ' -**
这 财产 清除 的 债务 , 和 一个 重的 很快 的 说谎 金钱 . -
该庄园无债务，且有大量闲置的银币。

- [maɪ][ˈfɑːðər] , [ˈmɪstər] . - , - [rɪˈplaɪd][ðə; ði][ˈleɪdi] , - [wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ][wel][noʊ] , [ə; eɪ] **' My father , Mr . Kilfuddy , ' replied the lady , ' was , as you well know , a**
- 我的 父亲 , 先生 . - , - 回复 这 女士 , - 曾是 , 作为 你 出色地 知道 , 一个
[moʊst][ˈwɜːrði][ˈkærəktər] , **most worthy character ,**
最多 值得 特点 ,

“我的父亲基尔弗迪先生，”那位女士回答说，“正如您所知，是一位品德高尚的人。”

[ænd; ənd] [aɪl] [noʊ] [seɪ] [hæz; həz] [nɑ:] [left] [ə; eɪ] [nest] [eg] — [ðə; ði] [bɜ:rd] [bi:; bi] [θæŋkɪt] ,
and I'll no say has na left a nest egg — the Lord be thankit ,
和 患病的 不 说 有 纳 左边 一个 巢 蛋 — 这 主 是 谢谢 ,
我不会说我留下了一笔积蓄——感谢上帝。

[ænd; ənd][wi:; wi] [mɔ:n] [kəm'pouz] [aʊə'selz][tu:; tə] [θoʊ] [dʌblju: 'aɪ] - [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [pli:zd]
and we maun compose oursels to thole wi ' what He has been pleased
和 我们 毛恩 撰写 我们自己 到 洞 wi - 什么 他 有 到过 高兴
, [ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪəs] ['ɔrdənənsɪz] ,
, in his gracious ordinances ,
, 在 他的 亲切 法令 ,
我们必须安顿下来, 接受祂所喜悦的, 接受祂仁慈的律例。

[tu:; tə][send][ə'pɑ:n][ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['sɪnfl] [soʊlz] .
to send upon us for the advantage of our poor sinful souls .
到 发送 之上 我们 为了 这 优势 的 我们的 贫穷的 罪恶的 灵魂 .
降下恩典, 拯救我们这些可怜的罪人灵魂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['berɪəl] [hæz; həz][kɔ:st][ðə; ði] ['gu:d,mæn] [ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - ['mʌni] ;
But the burial has cost the gudeman a power o ' money ;
但 这 葬礼 有 成本 这 古德曼 一个 力量 o - 钱 ;
但葬礼花费了这位殡仪馆馆长一大笔钱;

[fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ə; eɪ]['fæməli] ,
for my father being the head o ' a family ,
为了 我的 父亲 存在 这 头 o - 一个 家庭 ,
因为我父亲是一家之主,

[wi:; wi] [hæ] [bɪn] ['ɑ:blɪgertɪd][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [beɪθ] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['gripi] ,
we hae been obligated to put a ' the servants , baith here , at the Grippy ,
我们 哈 到过 有义务的 到 放 一个 - 这 仆人 , 拜斯 这里 , 在 这 抓地力强 ,
我们有义务把所有的仆人, 无论是在这里还是在格里皮, 都安置在那里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] - , [ɪn] [fʊl] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] ;
and at the Plealands , in full deep mourning ;
和 在 这 - , 在 满的 深的 丧 ;
在普莱兰兹, 人们沉浸在深深的哀悼之中;

[ænd; ənd][tu:; tə] ['hɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [oʊ] - [ðə; ði][læft][ɪn][ðə; ði][kɜ:rk] , [æz; əz] [jɪl] [si:] [nekst] ['sæbəθ] ,
and to hing the front o ' the laft in the kirk , as ye'll see next Sabbath ,
和 到 兴 这 正面 o - 这 左翼 在 这 柯克 , 作为 叫喊 看 下一个 安息日 ,
还要把教堂左舷的前面铰链起来, 你们下个安息日就会看到了。

[dʌblju: 'aɪ] - ['veri] ['hænsəm] [blæk] [klɔ:θ] , [ðə; ði] [wɪlk] [kɔ:st] [ðə; ði] [el] ,
wi ' very handsome black cloth , the whilk cost twentypence the ell ,
wi - 非常 英俊的 黑色的 布 , 这 威尔克 成本 二十便士 这 艾尔 ,
用非常漂亮的黑色布料, 每码售价二十便士。

[fɜ:rst][kɔ:st] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] - [eɪn] [ʃɑ:p] ; [bʌt; bət] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɑ:] [maɪ] ['fɑ:ðər]
first cost out o ' the gudeman's ain shop ; but , considering wha my father
第一的 成本 出去 o - 这 - 艾因 店铺 ; 但 , 考虑 世界卫生大会 我的 父亲
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
首先, 我花了大价钱从那位好心人的店里买了东西; 但是, 考虑到我父亲的身份,

[wi:; wi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [les] [ɪn][ə; eɪ] - ['di:s(ə)nsɪ] . - [-]
we could do no less in a ' decency . ' [37]
我们 可以 做 不 较少的 在 一个 - 体面 . - [-]
出于“体面”, 我们不能做得更少。[37]

- [ænd; ɐnd][aɪ] [si:] , - [ɪntə'fiəd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] [waɪf] ,
' **And I see , ' interfered the minister's wife ,**
- 和 我 看 , - 干扰 这 部长 妻子 ,
“我明白了,”牧师的妻子插话道。

- [ðæt] [ji:; ji] [hæ] ['gɑ:tn] [ə; eɪ] [bə:mbə'zi:n] [oʊ] - [ðə; ði][fɜ:rst]['kwɑ:ləti] ;
' **that ye hae gotten a bombazeen o ' the first quality ;**
- 那 是的 哈 获得 一个 炸弹 o - 这 第一的 质量 ;
你们得到了一批上等的炸弹;

[nei] [daʊt] [ji:; ji][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['laɪkwaɪz] [freɪ] ['mɪstər] . [wɒkənʃɔz] [oʊn] [ʃɑ:p] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
nae doubt ye had it likewise frae Mr . Walkinshaw's own shop , which is a
纳 怀疑 是的 有 它 同样地 弗雷 先生 : 沃金肖的 自己的 店铺 ; 哪个 是 一个
[gret] [θɪŋ] ,
great thing ,
伟大的 事物 ,
毫无疑问, 你也是从沃金肖先生自己的店里买到的, 这真是太好了。

['mɪsɪz] . [wɒkənʃɔ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] . -
Mrs . Walkinshaw , for you to get . '
太太 : 沃金肖 , 为了 你 到 得到 : -
沃金肖夫人, 你去取吧。

- [nɑ:] , [mem] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɔ:rnər] , - [ji:; ji] [dɪnə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [aɪ] [hæ] [met]
' **Na , Mem , ' replied the mourner , ' ye dinna know what a misfortune I hae met**
- 娜 , 内存 , - 回复 这 哀悼者 , - 是的 迪娜 知道 什么 一个 不幸 我 哈 遇见
[dʌblju: 'aɪ] - .
wi ' :
wi - :
“不, 梅姆,”哀悼者回答说, “你不知道我遇到了多么不幸的事。”

[aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][ji:; ji] [ken] ,
I was , as ye ken ,
我 曾是 , 作为 是的 肯 ,
如你所知, 我当时是.....

[æt; ət][ðə; ði] - [wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] - [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rld] ,
at the Plealands when my father took his departal to a better world ,
在 这 - 什么时候 我的 父亲 采取 他的 - 到 一个 更好的 世界 ,
在普莱兰兹, 我父亲带着他的部门走向了一个更好的世界。

[ænd; ɐnd][sent] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [freɪ] ['glɑ:sgəu] , [ænd; ɐnd] [freɪ] [ðə; ði] ['gu:d,mæn] , [æz; əz][ji:; ji]
and sent for my mournings frae Glasgow , and frae the gudeman , as ye
和 发送 为了 我的 哀悼 弗雷 格拉斯哥 , 和 弗雷 这 古德曼 , 作为 是的
[wʊd] ['næt(ə)rəli] - ,
would naturally expek ,
会 自然 - ,
于是我从格拉斯哥和那位绅士那里取回了我的丧服, 正如你们所料。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd] ['mæli] ['trɪmɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['redi] [tu:; tə]['mæk][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]
and I had Mally Trimmings in the house ready to mak them when the
和 我 有 马利 装饰 在 这 房子 准备好 到 制作 他们 什么时候 这
[bə:ks] [wʊd] [kʌm] .
box would come .
盒子 会 来 .
我家里已经备好了 Mally Trimmings 的调料, 等盒子到了就可以做了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] [oʊ] - ['delju:dʒ] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [kə'mɑ:dəti] ,
But it happened to be a day o ' deluge , so that my whole commodity ,
但 它 发生 到 是 一个 天 o - 洪水 , 所以 那 我的 所有的 商品 ,
但那天恰逢洪水, 所以我的全部货物,

[ɑ:n] ['bɔ:ldi] - [kɑ:rt] , [wʌz; wəz] - [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,
on Baldy Slowgaun's cart , was drookit through and through ,
在 秃头 - 大车 , 曾是 - 通过 和 通过 ,
秃头慢吞吞的马车上, 到处都是醉汉。

[ænd; ənd] [beɪθ] [ðə; ði] [kreɪp] [ænd; ənd] [ˌbɑ:mbə'zi:n] [wɜ:r; wər] ['rendərd] [æz; əz] [æz; əz] ['pʊdɪŋ] -
and baith the crape and bombazeen were rendered as soople as pudding -
和 拜斯 这 黑纱 和 炸弹 是 渲染 作为 苏普尔 作为 布丁 -
[skɪnz] .
skins .
皮肤 .

而绉纱和炸薯条则被烹制成像布丁皮一样软烂。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [saɪt] [pæst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
It was , indeed , a sight past expression ,
它 曾是 , 的确 , 一个 视线 过去的 表达 ,
那景象, 真是难以言表。

[ænd; ənd] ['ɑ:blɪgetɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [send] [æn; ən] [ɪk'spres] [tu:; tə] [kɪl'mɑ:nək] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hæ]
and obligated me to send an express to Kilmarnock for the things I hae
和 有义务的 我 到 发送 一个 表达 到 基尔马诺克 为了 这 事物 我 哈
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,
并责令我派快递员到基尔马诺克取回我身上穿的东西。

[ðə; ði] ['aʊtlei] [ʌv; əv] [wɪlk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kli:n] ['tɒt(ə)] [lɔ:s] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪr] [reɪt] .
the outlay of whilk was a clean total loss , besides being at the dear rate .
这 支出 的 威尔克 曾是 一个 干净的 全部的 损失 , 除了 存在 在 这 亲爱的 速度 .
除了价格昂贵之外, 这笔投资完全是亏损。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . - , ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] [ɪz] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best]
But , Mr . Kilfuddy , every thing in this howling wilderness is ordered for the best
但 , 先生 . - , 每一个 事物 在 这 嚎叫 荒野 是 订购 为了 这 最好的
; [ænd; ənd] ,
; **and ,**
; 和 ,
但是, 基尔弗迪先生, 这片荒凉旷野中的一切都是为了最好的安排; 而且,

[ɪf] [ðə; ði] ['gu:d,mæn] [hæz; hæz] [bɪn] - [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [twa:] [sets] [oʊ] - ['mɔ:rnɪŋ] , [jet] ,
if the gudeman has been needcessited to pay for twa sets o ' mournings , yet ,
如果 这 古德曼 有 到过 - 到 支付 为了 twa 套 o - 哀悼 , 然而 ,
如果古德曼不得不支付两套丧服的费用, 然而,

[wen] [hi:; hi] [gets] [wʌt] ['hi:l] [get] [freɪ] [maɪ] ['fa:ðəz] [gɪr] ,
when he gets what he'll get frae my father's gear ,
什么时候 他 获得 什么 地狱 得到 弗雷 我的 父亲的 齿轮 ,
等他拿到我父亲的装备后, 他就能得到他想要的东西了。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [wel] ['kɑ:ntent] [ðæt] [ɪts] [neɪ] [wɔ:(r), wɑ:(r)] . -
he ought to be very well content that it's nae waur . ' -
他 应该 到 是 非常 出色地 内容 那 它是 纳 哇 . -
他应该非常高兴, 因为这并非毫无意义。

- [wʌt] [ji:; ji] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['wɒkənʃ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , - [ɪz] ['veri] [dʒu:'dɪʃəs] ;
' What ye say , Mrs . Walkinshaw , ' replied the minister , ' is very judicious ;
- 什么 是的 说 , 太太 . 沃金肖 , - 回复 这 部长 , - 是 非常 明智的 ;
“沃金肖夫人, 您说的很有道理,”牧师回答说;

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['spʊkən] [æt; ət] [ðə; ði] ['fju:nərəl] , [ðæt] [jɔr; jər] ['fa:ðər] , - ,
for it was spoken at the funeral , that your father , Plealands ,
为了 它 曾是 说 在 这 葬礼 , 那 你的 父亲 , - ,
因为在葬礼上有人提到, 你的父亲普莱兰兹

[kʊd; kəd] [nei] [hæ] [left] ['mʌkəl] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['laɪŋ] ['mʌni] . -
could nae hae left muckle less than three thousand pounds of lying money . '
可以 纳 哈 左边 大块 较少的 比 三 千 磅 的 说谎 钱 . -

难道他留下的假钱还不到三千英镑吗？

- [noʊ] , ['mɪstər] . - , [ɪts] [noʊ][dʒʌst][soʊ] ['mʌkəl] ;
' No , Mr . Kilfuddy , it's no just so muckle ;
- 不 , 先生 . - , 它是 不 只是 所以 大块 ;

“不，基尔弗迪先生，事情远没有那么糟糕；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [seɪ] [ɪts] ['bni][wɔ:(r), wɑ:(r)][ðæn; ðən][twa:] ['θaʊz(ə)nd] . -
but I'll no say it's ony waur than twa thousand . '
但 患病的 不 说 它是 仅 哇 比 twa 千 . -

但我不会说它只有两千多一千。

- [ə; eɪ] [brɔ:] [su:m] , [ə; eɪ] [brɔ:] [su:m] , - [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfərtər] :
' A braw soom , a braw soom , ' said the spiritual comforter :
- 一个 布拉 很快 , 一个 布拉 很快 , - 说 这 精神 棉被 :

“好极了，好极了，”精神安慰者说道：

— [bʌt; bət] [wʌt] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [spɪrɪtʃu'æləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [maɪt] [hæv; həv]
— but what further of the customary spirituality of this occasion might have
— 但 什么 更远 的 这 习惯 灵性 的 这 场合 可能 有

[ɪn'sju:d] [ɪz] ['mætər] [ʌv; əv] ['spekjələtɪv] [ə'pɪnjən] ;
ensued is matter of speculative opinion ;
随后 是 事情 的 推测性的 观点 ;

——但这一场合可能还有哪些惯常的精神内涵，则只能是推测性的意见了；

[fɔ:r; fər] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , ['wɑ:ti] , [ðə; ði] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'si:st] , [keɪm] ['rʌmblɪŋ] ['ɪntu:]
for , at this juncture , Watty , the heir to the deceased , came rumbling into
为了 , 在 这 契机 , 瓦蒂 , 这 继承人 到 这 死者 , 来了 隆隆声 进入

[ðə; ði] [ru:m] , ['kraɪŋ] ,
the room , crying ,
这 房间 , 哭泣 ,

就在这时，死者的继承人沃蒂哭着冲进了房间。

- ['mɪðər] , ['mɪðər] , [meg] - ['wɪnə] [^i:, ^i][em 'i:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɔ:ld] ['dædi:z] ['berɪəl] [bred] ,
' Mither , mither , Meg Draiks winna gie me a bit of auld daddy's burial bread ,
- 母亲 , 母亲 , 梅格 - 温娜 gie 我 一个 少量 的 老 爸爸的 葬礼 面包 ,

“米瑟，米瑟，梅格·德莱克斯给我一点老爸的葬礼面包，

[ðoo] [ji:; ji] [brɔ:t] [ɔ:(r)] [-]
though ye brought o'er [38]
尽管 是的 带来 超过 [-]

虽然你们带来了[38]

[θri:] ['fɑ:rlz][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['swi:tɪz] [pnt] ,
three farls wi ' the sweeties on't ,
三 法尔斯 wi - 这 甜心们 不 ,

三个带着糖果的法尔尔斯，

[ænd; ænd][twa:] [wæŋz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [pi:t] [oʊ] - [ðə; ði] [faɪn] ['ʃʊgər] [si:d] - [keɪk] .
and twa whangs as big as peats o ' the fine sugar seed - cake .
和 twa 砰砰 作为 大的 作为 泥炭 o - 这 美好的 糖 种子 - 蛋糕 .

还有两块像泥炭一样大的细糖籽饼。

- [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [traɪd] ,
' The composity of the minister and his wife were greatly tried ,
- 这 - 的 这 部长 和 他的 妻子 是 非常 尝试 ,

“部长和他的妻子都经受了极大的考验，难以保持镇定。”

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . - [hɜːrˈself][ˈɔːf(ə)n] [ˈæftərwərdz] [sed] , [baɪ] [ðɪs] - [ɪnˈtruːz(ə)n] ;
as Mrs . Kilfuddy herself often afterwards said , by this ' outstrapolous intrusion ;
作为 太太 . - 她自己 经常 然后 说 , 经过 这 - - 入侵 ;

正如基尔弗迪夫人后来经常说的那样，这种“突如其来的入侵”；

- [bʌt; bət][ˈkwaiət][wʌz; wəz] [suːn] [rɪˈstɔːrd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] [ˈɔːrdərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]
' but quiet was soon restored by Mrs . Walkinshaw ordering in the bread and
- 但 安静的 曾是 很快 恢复 经过 太太 . 沃金肖 订购 在 这 面包 和
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

但沃金肖太太吩咐人送来面包和葡萄酒后，很快又恢复了平静。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈwɔːltər][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] .
of which Walter was allowed to partake .
的 哪个 沃尔特 曾是 允许 到 参加 .

其中沃尔特被允许参与。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ðen] [lʊkt] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈðə] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - ,
The visitors then looked significantly at each other ; and Mrs . Kilfuddy ,
这 访客 然后 看起来 显著地 在 每个 其他 ; 和 太太 . - ,

随后，来访者们意味深长地互相看了一眼；基尔弗迪夫人，

[rɪˈpleɪsɪn] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][ˈsætn] [mʌf] , [wɪtʃ] , [dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈfɛkʃəˌnɛrɪ] [triːt]
replacing her hands in her satin muff , which , during the refectinary treat
替换 她 双手 在 她 缎 耳罩 , 哪个 , 期间 这 食堂 对待
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ˈreliks] ,
from the funeral relics ,
从 这 葬礼 遗物 ,

她将双手放回缎面手筒中，在享用葬礼圣物中的点心时，

[hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [rouz][ænd; ənd] [sed] , —
had been laid on her knees , rose and said , —
有 到过 铺设 在 她 膝盖 , 玫瑰 和 说 , —

她跪在地上，站起来说道：

- [nuː] , [aɪ][hoʊp] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] , [wen] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈledi] , [jʊr; jər] [ˈmɪðər] ,
' Noo , I hope , Mrs . Walkinshaw , when ye come to see the led dy , your mither ,
- 不 , 我 希望 , 太太 . 沃金肖 , 什么时候 是的 来 到 看 这 莱迪 , 你的 母亲 ,
[æt; ət][ðə; ði] - ,
at the Plealands ,
在 这 - ,

“不，我希望，沃金肖太太，当你来普莱兰兹看望你的母亲，也就是那位女士时，

[ðæt] [jɪl] [noʊ] - [tuː; tə][^iː, ^i][juː ˈes][ə; eɪ][ˈsɜːrkə] - [æt; ət][ðə; ði] [mæns] ,
that ye'll no neglek to gie us a ca ' at the Manse ,
那 叫喊 不 - 到 gie 我们 一个 ca - 在 这 牧师住宅 ,

你们不会疏忽大意，没给我们一辆停在牧师住宅的车。

[ænd; ənd] [jɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [leɪd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [juː; jʊ] ,
and ye'll be sure to bring the young Laird wi ' you ,
和 叫喊 是 当然 到 带来 这 年轻的 领主 wi - 你 ,

你们一定要把年轻的领主带上。

[fɔːr; fər][ˈhiːz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈspɪrɪti] [bɜrn] — [ˈevri] [ˈbɑːdi] [mɔːn] [əˈluː] [ðæt] . -
for he's a fine spirity bairn — every body maun alloo that . '
为了 他是 一个 美好的 精神 孩子 — 每一个 身体 毛恩 啊卢 那 . -

因为他是个活泼可爱的孩子——每个人都必须承认这一点。

- [ˈhiːz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [freɪ] [ðə; ði][hænd][oʊ] - [hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] ,
' He's as he came frae the hand o ' his Maker , ' replied Mrs . Walkinshaw ,
- 他是 作为 他 来了 弗雷 这 手 o - 他的 制造商 , - 回复 太太 . 沃金肖 ,

“他就像他被造物主亲手造出来时一样，”沃金肖太太回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈpaɪəsli] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ;
looking piously towards the minister ;
 寻找 虔诚地 向 这 部长 ;
 虔诚地望着部长;

- [ænd; ɐnd] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈhiːz] [soʊ] [wɪl] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [baɪ]
 ' and it's a great consolation to me to think he's so weel provided for by
 - 和 它是 一个 伟大的 安慰 到 我 到 思考 他是 所以 威尔 假如 为了 经过
 [maɪ] [ˈfɑːðər] . -
my father . '
 我的 父亲 . -

“想到我父亲为他提供了如此优渥的生活保障，我感到非常欣慰。”

- [ðen] [ɪts] [truː] , - [sed] [ˈmɪstər] . - , - [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] - [ðə; ði] - [ˈpraːpərti] ? - -
 ' Then it's true , ' said Mr . Kilfuddy , ' that he gets a ' the Plealands property ? ' '
 - 然后 它是 真的 , - 说 先生 . - , - 那 他 获得 一个 - 这 - 财产 ? - -

“那么,”基尔弗迪先生说, “他确实得到了普莱兰兹的房产?”

- [di:d] [ɪznt] , [sɜ:r] ,
 ' **Deed is't** , **sir** ,
 - 契据 不是 , 先生 ,

“事实并非如此, 先生。”

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [brɔ:] ['pætrɪməʊni][aɪ] [troʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði]
and a braw patrimony I trow it will be by the time he arrives at the
 和 一个 布拉 遗产 我 扔 它 将要 是 经过 这 时间 他 到达 在 这

['jɪrz] [oʊ] - [dɪ'skref(ə)n] . -
years o ' discretion . '
 年 o - 审慎 . -

我认为, 等他到了懂事的年纪, 这笔遗产将会相当可观。

- [ðæts] [ə; eɪ] [læn] [lʊk] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slaɪli] ,
 ' **That's** **a** **lang** **look** , ' **rejoined** **the** **minister** **a** **little** **slyly** ,
 - 那就是 一个 语言 看 , - 重新加入 这 部长 一个 小的 狡猾地 ,

“那眼神真够长的,”部长略带狡黠地回答道。

[fɔːr; fər] [wɒltʒz] [ˈdiːfekt] [ʌv; əv] [kəˈpæsəti] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɑːbvɪəs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪˈmædʒɪnd] ;
for Walter's defect of capacity was more obvious than his mother imagined ;
 为了 沃尔特的 缺点 的 容量 曾是 更多的 明显的 比 他的 母亲 想象 ;
 沃尔特的认知能力缺陷比他母亲想象的还要明显 ;

[bʌt; bət][fɪː, fɪ][dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - [ˈsɑːrkæzəm] ,
but she did not perceive the point of Mr . Kilfuddy's sarcasm ,
 但 她 做过 不是 感知 这 观点 的 先生 : - 讽刺 ,
 但她并没有领会基尔弗迪先生的讽刺意味。

[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
her attention at the moment being drawn to the entrance of her husband
 她 注意力 在 这 片刻 存在 绘制 到 这 入口 的 她 丈夫
 , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈtrʌblɪd] [ɪn] [θɔːt] ,
, evidently troubled in thought ,
 , 显然 麻烦 在 想法 ,
 此刻, 她的注意力被丈夫的到来所吸引, 显然, 她丈夫正心事重重地走进房间。

[ænd; ənd] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pepəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	still	holding	the	papers	in	his	hand	as	he	took	them	away	from
和	仍然	保持	这	文件	在	他的	手	作为	他	采取	他们	离开	从

['mɪstər] . - [desk] . [-]

Mr	.	Omit's	desk	.	[39]
先生	.	-	桌子	.	[-]

他手里还拿着文件，从奥米特先生的桌子上拿走了它们。[39]

第十二章

[ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] , [æz; əz][,aɪ ˈti:] [dʌz] [moʊst] [ˈmærid] [ˈleɪdɪz] ,
Experience had taught Mrs . Walkinshaw , as it does most married ladies ,
经验 有 教授 太太 . 沃金肖 , 作为 它 做 最多 已婚 女士们 ,
沃金肖太太和大多数已婚女士一样，都从经验中吸取了教训。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ɪn][wʌn][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmu:di] [fɪts] ,
that when a husband is in one of his moody fits ,
那 什么时候 一个 丈夫 是 在 一 的 他的 情绪化 适合 ,
当丈夫情绪低落的时候，

[ðə; ði] [best] [wei] [,ʌv; əv] [ˈrekənsaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vekˈseɪʃn] [ɪz][tu:; tə][let]
the best way of reconciling him to the cause of his vexation is to let
这 最好的 方式 的 和解 他 到 这 原因 的 他的 烦恼 是 到 让
him alone ,
他 独自的 ,
让他释怀的最好办法就是别管他，让他一个人待着。

[ɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [əˈgen] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
or , as the phrase is , to let him come again to himself .
或者 , 作为 这 短语 是 , 到 让 他 来 再次 到 他自己 .
或者，正如俗语所说，让他恢复理智。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ɪnˈsted] [,ʌv; əv] [ˈti:zɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈbaʊt]
Accordingly , instead of teasing him at the moment with any inquiries about
因此 , 反而 的 戏弄 他 在 这 片刻 和 任何 查询 关于
the source of his molestation ,
这 来源 的 他的 性骚扰 ,
因此，此刻并没有追问他被性骚扰的原因，而是

[fi; ji] [dru:] [ˈmɪsɪz] . - [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][ˈɪntu:] [əˈhʌðər] [ru:m] ,
she drew Mrs . Kilfuddy aside , and retired into another room ,
她 画 太太 . - 旁边 , 和 退休 进入 其他 房间 ,
她把基尔弗迪太太拉到一边，然后走进了另一个房间。

[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hændz][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [dɪˈvaɪn] , [hu:] , [saidl] [,ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [sed] ,
leaving him in the hands of the worthy divine , who , sidling up to him , said ,
离开 他 在 这 双手 的 这 值得 神圣的 , WHO , 侧身 向上 到 他 , 说 ,
—
—
—

把他托付给了那位德高望重的神明，神明走到他跟前，说道：

- [aɪm] [wil] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [rɪˈzaɪnd] [ˈspɪrɪt][,ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] [ˈʌndər] [ðɪs]
' I'm weel content to observe the resigned spirit of Mrs . Walkinshaw under this
- 我是 威尔 内容 到 观察 这 辞职 精神 的 太太 . 沃金肖 在下面 这
[ˈhevi] [ˌdispənˈseɪʃn] ,
heavy dispensation ,
重的 豁免 ,
“我很乐意看到沃金肖夫人在这种沉重的境遇下表现出的顺从精神。”

— [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] - [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði]
 — and it would be a great thing to us a ' if we would lay the
 — 和 它 会 是 一个 伟大的 事物 到 我们 一个 - 如果 我们 会 躺 这
 [tʃæ'staɪzmənt] ['raɪtli] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
chastisement rightly to heart .
 惩罚 没错 到 心 .

——如果我们能将惩罚铭记于心，那对我们来说将是一件非常好的事。

[fɔːr; fəɹ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [fɔːltz] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪr] [mæn][ɪz] ['fɔːltləs] ,
For wi : a : his faults , and no mere man is faultless ,
 为了 wi : 一个 : 他的 故障 , 和 不 仅仅 男人 是 完美无瑕 ,
 因为他有各种各样的缺点, 而世上没有完美无缺的人,

- [wʌz; wəz][naː] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['siːzənɪŋ] [oʊ] - [gʊd] ['kwɑːlətiz] , [ðoʊ] , [pʊr] [mæn] ,
Plealands was na without a seasoning o : good qualities , though , poor man ,
 - 曾是 纳 没有 一个 调料 o : 好的 品质 , 尽管 , 贫穷的 男人 ,
 可怜的普莱兰兹虽然并非毫无优点, 但也并非一无是处。

[hiː, hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][eɪn][ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][set][ʌv; əv][θrɔːn; θrɑːn] - ['neɪtʃəd] ['tenənts] .
he had his ain tribulation in a set of thrawn - natured tenants .
 他 有 他的 艾因 苦难 在 一个 放 的 索龙 - 自然 租户 .
 他最大的苦难来自于一群性情乖戾的房客。

[bʌt; bət][hi; hi][hæz; hæz] [wʌn] [ə'weɪ] , [æz; əz][wi; wi][ə; eɪ] - [hoʊp] ,
But he has won away , as we a ' hope ,
 但 他 有 韩元 离开 , 作为 我们 一个 希望 ,
 但他已经赢得了胜利, 正如我们所希望的那样。

[tuː; tə] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [siːs] [frʌm; frəm] [ˈtrʌblɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪri]
to that pleasant place where the wicked cease from troubling , and the weary
 到 那 令人愉快的 地方 在哪里 这 邪恶 停止 从 令人不安的 , 和 这 厌倦

[rest] [ɪn] [piːs] .
rest in peace .
 休息 在 和平 .

到那美好的地方，恶人不再作恶，疲惫的人安息。

[neɪ] [daʊt] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃ] , [aɪ'ti:] [mɔ:n] [hæ] [bɪn] [sʌm; səm][ɛs,ɛm'eɪ] - [dɪsə'pɔɪntmənt]
Nae **doubt** , **Mr** . **Walkinshaw** , **it** **maun** **hae** **been** **some** **sma** ' **disappointment**
 纳 怀疑 , 先生 . 沃金肖 , 它 毛恩 哈 到过 一些 小 - 失望
 [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to **you** ,
 到 你 ,

毫无疑问, 沃金肖先生, 这可能让您有些失望。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [jər; jær] ['sekənd] [sʌn] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [pæst]
to find that your second son is made the heir , but it's no an affliction past
 到 寻找 那 你的 第二 儿子 是 制成 这 继承人 , 但 它是 不 一个 痛苦 过去的
 ['remədi] ,
remedy ,
 补救 ,

发现自己的次子被立为继承人，但这并非无药可救的不幸。

[soʊ][jiː, ji][ʃəd, ʃəd][naː][let][aɪˈtiː][fæʃ][juː, jʊ]ˈuːreɪ[ˈmʌkləl] . -
so ye should na let it fash you oure muckle . ' .
 所以 是的 应该 纳 让 它 时尚 你 我们的 大块 . -

所以你们不应该让它影响你们的幸福。

- [noʊ] , [biː; bi] [θæŋkɪt] , - [rɪˈplaɪd] [klɔːd] , - [ɪts] [noʊ][pæst] [rɪˈmiːd] , [æz; əz] [ˈdʒɪbi] [əˈmɪt] [telz] [ˌem ˈiː] ;
 ' **No** , **be** **thankit** , ' **replied** **Claud** , ' **it's** **no** **past** **remede** , **as** **Gibby** **Omit** **tells** **me** ;
 - 不 , 是 谢谢 , - 回复 克劳德 , - 它是 不 过去的 补救 , 作为 吉比 忽略 讲述 我 ;
 “不，谢天谢地，”克劳德回答说，“正如吉比·奥米特告诉我的那样，这不是过去的补救办法；

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [θɔ:t] [ˈtrʌblɪd] [əˈnɛnt][ðə; ði] [mi:nz] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ɔ:ld] [sʌn] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [ə; eɪ][faɪn]
but I'm a thought troubled anent the means , for my auld son Charlie's a fine
但 我是 一个 想法 麻烦 附近 这 方法 , 为了 我的 老 儿子 查理的 一个 美好的
[ˈkælən] ,
callan ,
卡兰 ,

但我一直在为钱的事烦恼，因为我的老儿子查理是个好姑娘。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [grʌdʒ] [tu:; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm][aʊt][oʊ] - [ðə; ði][laɪn][oʊ] - [ɪnˈherɪtəns] .
and I would grudge to shove him out o ' the line o ' inheritance .
和 我 会 怨恨 到 推 他 出去 o - 这 线 o - 遗产 .

我实在不忍心把他从继承人名单中除名。

[ɪts] [æn; ən][ˈʌŋkoʊ] [ˈpɪti] , [ˈmɪstər] .
It's an unco pity , Mr . Kilfuddy ,
它是 一个 未 遗憾 , 先生 .

真是太可惜了，基尔弗迪先生。

[ðæt] [aɪˈti:] [hæd; həd][na:] [pli:zd] [ðə; ði][b:rd][tu:; tə][ˈmæk] [ˈwɑ:ti] [laɪk][hɪm; ɪm] .
that it had na pleased the Lord to mak Watty like him .
那 它 有 纳 高兴 这 主 到 制作 瓦蒂 喜欢 他 .

上帝并不乐意让沃蒂像他一样。

- [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [hu:] [dɪd][na:t] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] , [sed] , - [ə; eɪ] - [θɪŋ] [kənˈsɪdərd] ,
' The minister , who did not very clearly understand this , said , ' A ' thing considered ,
- 这 部长 , WHO 做过 不是 非常 清楚地 理解 这 , 说 , - 一个 - 事物 经过考虑的 ,
[ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] ,
Mr . Walkinshaw ,
先生 . 沃金肖 ,

这位部长似乎不太明白这一点，说道：“沃金肖先生，考虑到这一点.....”

[jɪl] [dʒʌst] [hæ] [tu:; tə][let][ðə; ði] [b:] [ˈtæk][ɪts] [kɔ:rs] ,
ye'll just hae to let the law tak its course ,
叫喊 只是 哈 到 让 这 法律 tak 它是 课程 ,

你们只能听天由命了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ji:; ji] [ˈkænə] [hæ] [ðə; ði] [ˈlɛrdʃɪp] [ɪn][ˈeɪ] [lʌmp] , [æz; əz][ji:; ji] [ˈeɪblɪnz] - ,
and though ye canna hae the lairdship in ae lump , as ye aiblins expek it ,
和 尽管 是的 美人蕉 哈 这 领主身份 在 ae 块 , 作为 是的 艾布林斯 - ,

尽管你们不能像你们艾布林斯所期望的那样，获得领主的头衔，

[ɪts] [ˌnevərðəˈles] [ɪn][jɔr; jər][eɪn][ˈfæməli] . -
it's nevertheless in your ain family . '
它是 尽管如此 在 你的 艾因 家庭 . -

不过，它确实是你家族的一份子。

- [aɪm][noʊ] [kənˈtestɪŋ] [ðæt] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [klɔ:d] ,
' I'm no contesting that , ' rejoined Claud ,
- 我是 不 竞争 那 , - 重新加入 克劳德 ,

“我对此没有异议,”克劳德回答道。

- [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn] [hæ] [ðə; ði][twa:] [ˈmeɪlɪŋ] [ɪn][ˈeɪ] [ɔ:t] , [fɔ:r; fər][ɪf] [ðæt] [-]
' but I would fain hae the twa mailings in ae aught , for if that [40]
- 但 我 会 欣然 哈 这 twa 邮件 在 ae 零 , 为了 如果 那 [-]

但我希望无论如何都能收到这两封邮件，因为如果那样[40]

[kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [əˈbaʊt] ,
could be brought about ,
可以 是 带来 关于 ,

可以实现，

[aɪ] [wɒd] [nɑ:] [daʊt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] - [oʊ] - [ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] -
I would na doubt of making an excambio o ' the Plealands for the Divethill
我 会 纳 怀疑 的 制作 一个 - o - 这 - 为了 这 -
[ænd; ənd] - ,
and Kittleston ,
和 - ,

我毫不怀疑会把普莱兰兹换成迪维希尔和基特尔斯顿。

[ðə; ði][twa:]['fa:rmz] [ðæt] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['gripi] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [oʊ] - [maɪ] ['fɔ:r;fa:ðərz] ;
the twa farms that wi ' the Grippy made up the heritage o ' my forefathers ;
这 twa 农场 那 wi - 这 抓地力强 制成 向上 这 遗产 o - 我的 祖先 ;
[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['ɔ:kɪŋ,klo:s] ,
for Mr . Auchincloss ,
为了 先生 : 奥钦克洛斯 ,

那两座农场连同格里皮河一起构成了我祖先的遗产；对于奥钦克洛斯先生来说，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] - , [ɪz] [freɪ] [ðə; ði]['faɪər;fər][oʊ] - [er] ,
the present propreeator , is frae the shire o ' Ayr ,
这 展示 - , 是 弗雷 这 郡 o - 艾尔 ,
[ə'prez(ə)nt] - ,
现任业主来自艾尔郡。

[ænd; ənd][aɪ] [hæ] [hæd; həd][æn; ən] - [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:][bi:; bi] [ɪl] [pli:zd] [tu:; tə]['mæk][ə; eɪ]
and I hae had an inklin that he would na be ill pleased to mak a
和 我 哈 有 一个 - 那 他 会 纳 是 患病的 高兴 到 制作 一个
[swa:p] ,
swap ,
交换 ,

我隐约觉得他不会不乐意进行交换。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['bɒni] [pɑ:sə'bɪləti] [ɪn] [bɔ:] [tu:; tə] - . -
if there was any possibility in law to alloo't . '
如果 那里 曾是 仅 可能性 在 法律 到 - . -
[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['bɒni] [pɑ:sə'bɪləti] [ɪn] [bɔ:] [tu:; tə] - . -
如果法律上只有一种可能性，那就是不允许。

- [aɪ] ['kænə] [seɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . - ,
' I canna say , ' replied the Reverend Mr . Kilfuddy ,
- 我 美人蕉 说 , - 回复 这 牧师 先生 : - ,
[aɪ] ['kænə] [seɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . - ,
“我不能说，”基尔弗迪牧师回答道。

- [ðæt] [aɪ] [hæ] ['bɒni] [greɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔ:z] [oʊ] - [mæn] ; [aɪ][fʊd; fəd] , [haʊ'veər] ,
' that I hae any great knowledge o ' the laws o ' man ; I should , however ,
- 那 我 哈 仅 伟大的 知识 o - 这 法律 o - 男人 ; 我 应该 , 然而 ,
[ðæt] [aɪ] [hæ] ['bɒni] [greɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔ:z] [oʊ] - [mæn] ; [aɪ][fʊd; fəd] , [haʊ'veər] ,
“我虽然精通人类的法律；然而，我应该.....”

[θɪŋk] [ɪts] [nɒv][ɪm'pɑ:səb(ə)] ; [bʌt; bət] [stɪl] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] ,
think it's no impossible ; but still , Mr . Walkinshaw ,
思考 它是 不 不可能的 ; 但 仍然 , 先生 : 沃金肖 ,
[θɪŋk] [ɪts] [nɒv][ɪm'pɑ:səb(ə)] ; [bʌt; bət] [stɪl] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] ,
我认为这并非不可能；但是，沃金肖先生，

[ji:; ji] [wɒd] [hæ] [tu:; tə]['mæk][ə; eɪ][rezər'veɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [bi'hu:f] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] ['wɔ:ltər] ,
ye would hae to mak a reservation for behoof of your son Walter ,
是的 会 哈 到 制作 一个 预订 为了 裨 的 你的 儿子 沃尔特 ,
[ji:; ji] [wɒd] [hæ] [tu:; tə]['mæk][ə; eɪ][rezər'veɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [bi'hu:f] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] ['wɔ:ltər] ,
您需要为儿子沃尔特预订一个位置。

[æz; əz] [er] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] .
as heir to his grandfather .
作为 继承人 到 他的 祖父 :
[æz; əz] [er] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] .
作为其祖父的继承人。

[aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['pʊtɪŋ] ['ædər] [ɪn][ðə; ði] [kri:l] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [egz] [ɪf] [ji:; ji][dɪd][nɑ:] . -
It would be putting adders in the creel wi ' the eggs if ye did na . '
它 会 是 推杆 加法器 在 这 鱼篓 wi - 这 鸡蛋 如果 是的 做过 纳 : -
[aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['pʊtɪŋ] ['ædər] [ɪn][ðə; ði] [kri:l] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [egz] [ɪf] [ji:; ji][dɪd][nɑ:] . -
如果你不这么做，那就好比把毒蛇和鸡蛋一起放进鱼篓里一样。

- [ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfæʃəri] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈbiznəs] , [ˈmɪstər] .
- **That's the very fasherie o ' the business , Mr . Kilfuddy ,**
- 那就是 这 非常 时装 o - 这 商业 , 先生 . - ,
“这就是这门生意的本质，基尔弗迪先生。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][nɑː][ˌsætɪsˈfæk(jə)n][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd] [ɪnˈherɪtəns] ;
for it would be na satisfaction to me to leave a divided inheritance ;
为了 它 会 是 纳 满意 到 我 到 离开 一个 分割 遗产 ;
因为对我来说，留下分割的遗产是无法令人满足的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrst] - [ɪz] , [ðæt] [ˈwɑːti] , [ˈheɪvərəl] [ðoʊ] [ɪts] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ,
and the warst o't is , that Watty , haverel though it's like to be ,
和 这 战争 - 是 , 那 瓦蒂 , 哈弗雷尔 尽管 它是 喜欢 到 是 ,
而最糟糕的是，沃蒂，尽管感觉像是哈弗雷尔，

[ɪz][noʊ][es eɪ ˈiː] [ɪl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] - ; [ænd; ənd] [wʌt] [mæks][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [meə] [ˈkɪtl]
is no sae ill as to be cognos't ; and what maks the case the mair kittle
是 不 sae 患病的 作为 到 是 - ; 和 什么 马克斯 这 案件 这 梅尔 基特尔
 ,
 ,
 ,
 并不严重到无法辨认；而使情况变得最棘手的，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][es eɪ ˈiː] , [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [ˈdʒɔːrdi] , [baɪ] [kɔːrs] [oʊ] - [lɔː]
even though he were sae , his younger brother Geordie , by course o ' law
甚至 尽管 他 是 sae , 他的 年轻 兄弟 乔迪 , 经过 课程 o - 法律
[ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] ,
and nature ,
和 自然 ,
即使他也是，他的弟弟乔迪，按照法律和自然规律，

[wʊd] [stiːl] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] - [əˈfɔːr] [ˈtʃɑːrli] .
would still come in for the Plealands afore Charlie .
会 仍然 来 在 为了 这 - 之前 查理 .
查理之前，普莱兰兹家族仍然会来。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːrt] , [ˈmɪstər] . - ,
In short , I see nothing for't , Mr . Kilfuddy ,
在 短的 , 我 看 没有什么 堡 , 先生 . - ,
总之，我觉得没什么问题，基尔弗迪先生。

[bʌt; bət][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈgripi] [ɪn][ˈeɪ] [ˈset(ə)lmənt] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] - , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]
but to join the Grippy in ae settlement wi ' the Plealands , and I would
但 到 加入 这 抓地力强 在 ae 沉降 wi - 这 - , 和 我 会
[duː][es eɪ ˈiː] [ˈaʊtraɪt] ,
do sae outright ,
做 sae 直接 ,
但是，如果要加入格里皮部落与普莱兰部落达成和解，我也会毫不犹豫地这样做。

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈdɪnə] [laɪk][ɑːn] [pʊr] [ˈtʃɑːrliːz] [əˈkaʊnt] . — [duː]
only I dinna like on poor Charlie's account . — Do
仅有的 我 迪娜 喜欢 在 贫穷的 查理的 帐户 . — 做
我只是不喜欢可怜的查理。——做

[jiː; ji] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ˈbɒni] [sɪn][ɪn][ə; eɪ][mæn] [ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn] ?
ye think there is ony sin in a man setting aside his first - born ?
是的 思考 那里 是 仅 罪 在 一个 男人 环境 旁边 他的 第一的 - 出生 ?
你们认为只有男人遗弃长子才算罪过吗？

[jiː, ji] [ken] ['dʒeɪkəb] [wʌz; wəz] - [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] [oʊ] - [hɪz; ɪz]
Ye ken Jacob was alloo't to get the blessing and the birthright o ' his
叶 肯 雅各布 曾是 - 到 得到 这 祝福 和 这 与生俱来的权利 o - 他的
[ˈeldə] [ˈbrʌðə] [ˈiːsɔː] .
elder brother Esau .
长老 兄弟 以扫 .

你知道雅各本应得到他哥哥以扫的祝福和长子名分。

- [ˈmɪstə] . - , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz]
' Mr . Kilfuddy , notwithstanding a spice of worldly - mindedness in his
- 先生 . - , 虽然 一个 香料 的 世俗 - 心智 在 他的
[kɑːnstɪˈtuːʃn] , [wʌz; wəz] , [nevəðəˈles] ,
constitution , was , nevertheless ,
宪法 , 曾是 , 尽管如此 ,
“尽管基尔弗迪先生天性中带有一丝世故，但他仍然是……”

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈpaɪəs] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈpæstə] ;
an honest and pious Presbyterian pastor ;
一个 诚实的 和 虔诚的 长老会 牧师 ;
一位诚实虔诚的长老会牧师；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈbjuːk]
and the quickness of his temper at the moment stirred him to rebuke
和 这 速度 的 他的 脾气 在 这 片刻 搅拌 他 到 训斥
[ðə; ði] [kəʊld] - [ˈhɑːtɪd] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɔːrdɪd] [ˈfɑːðə] .
the cold - hearted speculations of this sordid father .
这 寒冷的 - 心地 猜测 的 这 肮脏的 父亲 .
他当时脾气暴躁，立刻斥责了这位卑鄙父亲冷酷无情的臆测。

- [ˈmɪstə] . [ˈwɒkənʃ] , - [sed] [hiː; hi] [sɪˈvɪrli] ,
' Mr . Walkinshaw , ' said he severely ,
- 先生 . 沃金肖 , - 说 他 严重 ,
“沃金肖先生,”他严厉地说。

- [aɪ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] [pɔɪnt] [oʊ] - [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [keɪs] [oʊ] - [jʊr; jər] [twaː] [sʌnz] [ænd; ənd]
' I can see no point o ' comparison between the case o ' your twa sons and
- 我 能 看 不 观点 o - 比较 之间 这 案件 o - 你的 twa 儿子们 和
[ðæt] [oʊ] - [ˈdʒeɪkəb] [ænd; ənd] [ˈiːsɔː] ;
that o ' Jacob and Esau ;
那 o - 雅各布 和 以扫 ;
“我看不出你两个儿子的案子与雅各和以扫的案子有什么可比性；

[ænd; ənd] [wɒts] [meə] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdʒeləs] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sɪn] [ɪn] [wʌt] [jiː; ji] [wɪʃ] [tuː; tə]
and what's mair , the very jealousy that there may be sin in what ye wish to
和 是什么 梅尔 , 这 非常 嫉妒 那 那里 可能 是 罪 在 什么 是的 希望 到
[duː] ,
do ,
做 ,
更甚者，竟嫉妒你们所做的事可能包含罪恶。

[ɪz] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈvɪrə] [-]
is a clear demonstration that it is vera [41]
是 一个 清除 示范 那 它 是 维拉 [-]
这清楚地表明它是真的[41]

[ˈsɪnfl] ; [fɔːr; fər] , [oʊ] [mæn] !
sinful ; for , O man !
罪恶的 ; 为了 , 哦 男人 !
罪恶啊，人啊！

[ɪts] [ə; eɪ][bəɪd] [ɪn'tent] [ɪn'di:d] [ðæt] [wi;; wi] ['kænə] [ɪkskju:s][tu;; tə][aʊər'selz] .
it's a bad intent indeed that we canna excuse to oursels .
它是 一个 坏的 意图 的确 那 我们 美人蕉 原谅 到 我们自己 .
这确实是一种不可饶恕的不良意图。

[bʌt; bət][tu;; tə][set][ju;; jʊ] [raɪt] [ɪn] ['ei] [pɔɪnt] ,
But to set you right in ae point ,
但 到 放 你 正确的 在 ae 观点 ,
但为了纠正你的一个错误,

[ænd; ənd] [ðæt] [ji;; ji] [meɪ] [hæ] [neɪ] [ə'pɔ:lədʒi] [drɔ:n] [frʌm; frəm] ['skriptʃərəl] [æktz] ,
and that ye may hae nae apology drawn from scriptural acts ,
和 那 是的 可能 哈 纳 道歉 绘制 从 圣经 行为 ,
使你们不必再以圣经中的行为作为辩解。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [ɪnklɪ'nei(ə)n][tu;; tə] [dɪsɪn'herɪt] [jʊr; jər][fɜ:rst] - [bɔ:rn] ,
for the unnatural inclination to disinherit your first - born ,
为了 这 不自然 倾角 到 剥夺继承权 你的 第一的 - 出生 ,
因为产生了剥夺长子继承权的非自然倾向,

[aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['praɪdfɪ] ['fæntəsi] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪ'steɪt] ,
out o ' the prideful phantasy of leaving a large estate ,
出去 o - 这 骄傲的 幻想 的 离开 一个 大的 财产 ,
出于留下大笔遗产的骄傲幻想,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˈhoʊli] [rɪ'lɪdʒən] ['hɪd(ə)n] [ɪn]
I should tell you that there was a mystery of our holy religion hidden in
我 应该 告诉 你 那 那里 曾是 一个 神秘 的 我们的 圣 宗教 隐 在
[ˈdʒeɪkəbz] [mes] [oʊ] - ['pɔ:ɹɪdʒ] ,
Jacob's mess o ' porridge ,
雅各布的 混乱 o - 稀饭 ,
我应该告诉你, 我们神圣宗教的一个奥秘就隐藏在雅各布那碗粥里。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [prə'feɪn] [θɪŋ] [tu;; tə] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [tu;; tə][ðə; ði] [lɔ:rd]
and it's a profane thing to meddle with that which appertaineth to the Lord
和 它是 一个 亵渎 事物 到 插手 和 那 哪个 相关的 到 这 主
,
:
,
干涉属于耶和华的事是亵渎神明的事。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi;; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi;; hi] [pə'mɪts] , [ɪz][pæst][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [oʊ] - [mæn] ,
for what He does , and what He permits , is past the understanding o ' man ,
为了 什么 他 做 , 和 什么 他 许可证 , 是 过去的 这 理解 o - 男人 ,
因为祂所做的事, 以及祂所允许的事, 都超出了人类的理解范围。

[ænd; ənd] [wʊ] [ə'weɪts] [ɑ:n][ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ɔ:t] [tu;; tə] [pæs] ['kɑ:ntreri] [tu;; tə][ðə; ði]
and woe awaits on all those that would bring aught to pass contrary to the
和 悲哀 等待 在 全部 那些 那 会 带来 零 到 经过 相反 到 这
['mænɪfɛst] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:'deɪnd] ['meθəd] .
manifest course of his ordained method .
显现 课程 的 他的 受戒 方法 .
凡是违背他既定方法而行事的人, 都将遭受灾祸。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [hi;; hi] ['teɪkəθ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] [ə'wei] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,
For example , he taketh the breath of life away at his pleasure ,
为了 例子 , 他 拿 这 气息 的 生活 离开 在 他的 乐趣 ,
例如, 他可以随意夺走他人的生命气息。

[bʌt; bət][hæz; həz][hi;; hi][nɑ:t] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] [noʊ][mæn][jæl; ʃəl] [kə'mɪt] ['mɜ:rdər] ? — ['mɪstər] .
but has he not commanded that no man shall commit murder ? — Mr .
但 有 他 不是 命令 那 不 男人 将 犯罪 谋杀 ? — 先生 .
但他不是已经命令任何人不得杀人吗? ——先生

[ˈwɒkənʃɔ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] , [jiː, ji] [mɔːn] [straɪv] [əˈɡenst] [ðɪs] [sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
Walkinshaw , Mr . Walkinshaw , ye maun strive against this sin of the flesh ,
沃金肖 , 先生 : 沃金肖 , 是的 毛恩 努力 反对 这 罪 的 这 肉 ,
沃金肖先生, 沃金肖先生, 你必须与这种肉体的罪恶作斗争。

[jiː, ji] [mɔːn] [ˈwɑːsl] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
ye maun warsle wi ' the devil ,
是的 毛恩 战争 wi - 这 魔鬼 ,
你必须与魔鬼作战,

[ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm] [wɪl] [ɑːn][ðə; ði] [hɪp] [tɪl] [jiː, ji][gɑːr][hɪm; ɪm][ˈluːs(ə)n][ðə; ði][ɡrɪp] [ðæt] [hiː, hi][hæz; hæz]
and hit him weel on the hip till ye gar him loosen the grip that he has
和 打 他 威尔 在 这 时髦的直到 是的 加尔 他 松开 这 紧握 那 他 有
[teɪn] [tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə] [sɪk] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [sɪn] .
ta'en to draw you on to sic an awful sin .
塔恩 到 画 你 在 到 原文如此 一个 可怕 罪 .
狠狠地打他的臀部, 直到你让他松开他用来引诱你犯下可怕罪行的钳制。

[heɪ] , [mæn] !
Heh , man !
呵呵 , 男人 !
嘿, 伙计!

[æn; ən] [jɜːr] [dɪˈluːdɪd] [ɑːn][tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] ,
an ye're deluded on to do this thing ,
一个 是的 妄想 在 到 做 这 事物 ,
一年来, 你一直被蒙蔽, 无法做这件事。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɔːni] [saɪt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [jɔːr; jər] [ˈlætər] [end] , [wen] [ˌbelˈziːbʌb] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] -
what a bonny sight it will be to see your latter end , when Belzebub , wi '
什么 一个 邦妮 视线 它 将要 是 到 看 你的 后者 结尾 , 什么时候 别西卜 , wi -
[hɪz; ɪz][hɔːrnz] ,
his horns ,
他的 角 ,
看到你最后的结局该是多么美好的景象啊, 当别西卜, 头生犄角,

[wɪl] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][jɔːr; jər] [ˈbʊzəm] ,
will be sitting upon your bosom ,
将要 是 坐着 之上 你的 怀 ,
会坐在你的胸前,

[ˈbɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈveri] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] [ˈmæroʊ] [oʊ] - [jɔːr; jər] [pɔːr] [soʊl][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [red] -
boring through the very joints and marrow o ' your poor soul wi ' the red -
无聊的 通过 这 非常 关节 和 骨髓 o - 你的 贫穷的 灵魂 wi - 这 红色的 -
[het] [ˈɡɪmlət] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈkɑːnjəns] .
het gimlets o ' a guilty conscience .
他的 吉姆雷特 o - 一个 有罪的 良心 .
用罪恶感的灼热锥子, 刺穿你可怜灵魂的每一处关节和骨髓。

- [klɔːd] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpruːvɪŋ] [ˈmɪnɪstər] [baɪ][ðə; ði][hænd]
' Claud shuddered at the picture , and taking the reprovng minister by the hand
- 克劳德 颤抖 在 这 图片 , 和 采取 这 责备 部长 经过 这 手
, [sed] ,
, said ,
, 说 ,
克劳德看着这幅画面不禁打了个寒颤, 他拉起那位责备他的部长的手, 说道:

- [wi:; wi] ['kænə] [help][ðə; ði] ['wikɪd] [θɔ:ts] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [raɪz] , [wi:; wi] ['dɪnə] [ken] [wɔ:r] [freɪ] ,
' **We canna help the wicked thoughts that sometimes rise , we dinna ken whar frae** ,
- 我们 美人蕉 帮助 这 邪恶 想法 那 有时 上升 , 我们 迪娜 肯 码头 弗雷 ,
[wɪðɪn] [ju: 'es] . -
within us . '
- 之内 我们 . -

“我们无法阻止内心有时会冒出的邪恶念头，我们不知道它们来自何方。”

- [ji:; ji] ['dɪnə] [ken] [wɔ:r] [freɪ] ? — [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɔ:r] [freɪ] — [freɪ] [hel] ;
' **Ye dinna ken whar frae ? — I'll tell you whar frae — frae hell ;**
- 叶 迪娜 肯 码头 弗雷 ? — 患病的 告诉 你 码头 弗雷 — 弗雷 地狱 ;
“你知道吗？ ” ——我会告诉你， frae—— frae地狱；

[sɪk] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɔ:mərənts] [ðæt] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði]['æp(ə)] - [tri:z] [ɪn][ðə; ði]['dɛvəlz] [keɪl] -
sic thoughts are the cormorants that sit on the apple - trees in the devil's kail -
原文如此 想法 是 这 鸬鹚 那 坐 在 这 苹果 - 树木 在 这 魔鬼的 凯尔 -
[jɑ:rd] ,
yard ,
院子 ,

那些想法就像是栖息在魔鬼菜园苹果树上的鸬鹚。

[ænd; ænd][ðə; ði] [soʊlz] [oʊ] - [ðə; ði] [dæmd] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [ðeɪ] ['mæk][ðer; ðər] [mi:t] [oʊ] - . . -
and the souls o ' the damned are the carcasses they mak their meat o ' . '
和 这 灵魂 o - 这 该死的 是 这 尸体 他们 制作 他们的 肉 o - . . -
而那些受诅咒者的灵魂，就是他们用来充饥的尸体。

- [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , ['mɪstər] . - , - [ɪk'skleɪmd] [klɔ:d] , ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ; -
' **For Heaven's sake , Mr . Kilfuddy , ' exclaimed Claud , trembling in every limb ; '**
- 为了 天 清酒 , 先生 . - , - 惊呼 克劳德 , 发抖 在 每一个 肢 ; -
[bi:; bi][pəɪ(ə)nt] ,
be patient ,
是 病人 ,

“看在上帝的份上，基尔弗迪先生，”克劳德浑身颤抖地喊道，“耐心点！ ”

[ænd; ænd][noʊ] [spi:k] [ðæt] [geɪt] , [ji:; ji][gɑ:r][maɪ] [her] [stænd][ɑ:n][end] . -
and no speak that gait , ye gar my hair stand on end . '
- 和 不 说话 那 步态 , 是的 加尔 我的 头发 站立 在 结尾 . -
别再用那种语气说话了，你简直要把我的头发都竖起来了。

- [her] !
' **Hair !**
- 头发 !
“头发！”

[oʊ][mæn] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪf] [jɔr; jər] ['preʃəs] [soʊl] [wʊd] [stænd][ɑ:n][end] ,
O man , it would be weel for you , if your precious soul would stand on end ,
哦 男人 , 它 会 是 威尔 为了 你 , 如果 你的 宝贵的 灵魂 会 站立 在 结尾 ,
哦，人啊，如果你的灵魂能够竖立起来，那对你来说将是莫大的福分。

[ænd; ænd][noʊ]['oʊnli][ɑ:n][end] , [bʌt; bət] - [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] ,
and no only on end , but humlet to the dust ,
和 不 仅有的 在 结尾 , 但 - 到 这 灰尘 ,
不仅如此，而且化为尘埃。

[ænd; ænd] [ðæt] [ji:; ji] [wʊd] [rɪ'taɪər]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ænd; ænd] [skreɪp] [ðə; ði] ['leprəsi] [ʌv; əv] [sɪk]
and that ye would retire into a corner , and scrape the leprosy of sic
和 那 是的 会 退休 进入 一个 角落 , 和 刮 这 麻风 的 原文如此
['festərɪŋ] [sɪnz] [-]
festering sins [42]
溃烂 罪孽 [-]

你们要躲到角落里，刮去这些溃烂的罪恶的麻风病[42]

[dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [ˈpɑːtʃɜːrd] [oʊ] - [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] , [tɪl] [jiː; ji][hæd; həd] [klenzd] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
wi a potsherd o the gospel , till ye had cleansed yourself for a
wi - 一个 陶片 o - 这 福音 , 直到 是的 有 已清洗 你自己 为了 一个
[rɪ'pentəns] [ˈʌntə'ʌntu][laɪf] .
repentance unto life .
悔改 到 生活 .

用福音的碎片，直到你们洁净自己，悔改得生命。

- [ðiːz] [ˈɡoʊstli] [æni'məd'vɜːrʒən] [meɪ] , [pər'hæps] , [saʊnd] [hɑːrʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'laɪt] [ɪrʒ] [ʌv; əv]
' These ghostly animadversions may , perhaps , sound harsh to the polite ears of
- 这些 幽灵般的 动画逆境 可能 , 也许 , 声音 残酷的 到 这 有礼貌的 耳朵 的
[ˈlætər] [deɪz] , [bʌt; bət] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [wʌz; wəz] ,
latter days , but denunciation was ,
后者 天 , 但 谴责 曾是 ,
“这些幽灵般的警告，在后世彬彬有礼的人听来或许显得刺耳，但谴责却是.....”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [ðæn; ðən][pər'sweɪʒ(ə)n] ,
at that time , an instrument of reasoning much more effectual than persuasion ,
在 那 时间 , 一个 乐器 的 推理 很多 更多的 有效的 比 劝说 ,
当时，一种比说服更有效的推理工具，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɡaɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , [ɪn] [ˈwɔːrɪnɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər]
and the spiritual guides of the people , in warning them of the danger
和 这 精神 指南 的 这 人们 , 在 警告 他们的 的 这 危险
[ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [ˈkɔːrsɪz] ,
of evil courses ,
的 邪恶的 课程 ,
以及人民的精神导师，在警告他们邪恶行为的危险时，

[meɪd] [noʊ][ˈskruːp(ə)] , [ɑːn] [ˈeni] [ə'keɪʒn] ,
made no scruple , on any occasion ,
制成 不 顾忌 , 在 任何 场合 ,
无论在任何情况下，都毫无顾忌。

[tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðər; ðər] [ædmə'nɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ˈɪmɪdʒəri] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ænd]
to strengthen their admonitions with the liveliest imagery that religion and
到 加强 他们的 告诫 和 这 最活跃的 图像 那 宗教 和
[ɪn'θuːziæzəm] [sə'plaɪd] .
enthusiasm supplied .
热情 供应 .
用宗教和热情所能提供的最生动的形象来加强他们的劝诫。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)] [eɪd][ʌv; əv] [saɪt] [ˈeləkwəns] , [ðər; ðər] [ˈefərts] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n]
Yet , with all the powerful aid of such eloquence , their efforts were often
然而 , 和 全部 这 强大的 援助 的 这样的 口才 , 他们的 努力 是 经常
[ʌnə'veɪlɪŋ] ,
unavailing ,
徒劳无功 ,
然而，即便拥有如此雄辩的口才，他们的努力往往也无济于事。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [hæd; həd] , [pər'hæps] ,
and the energy of Mr . Kilfuddy , in this instance , had , perhaps ,
和 这 活力 的 先生 . - , 在 这 实例 , 有 , 也许 ,
而基尔弗迪先生的精力，在这种情况下，或许是.....

[noʊ] [ˈʌðər] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [klɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ˈhezɪtɪt] , [ɔːl'doʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
no other effect than to make Claud for a time hesitate , although , before they
不 其他 影响 比 到 制作 克劳德 为了 一个 时间 犹豫 , 虽然 , 前 他们
[ˈpɑːrtɪd] ,
parted ,
分手了 ,
除了让克劳德一时犹豫之外，并没有其他效果，尽管，在他们分别之前，

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [greɪt] [kən'tɪɹɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
he expressed great contrition for having , as he said ,
他 表达 伟大的 忏悔 为了 拥有 , 作为 他 说 ,
他对自己的行为表示深深的懊悔，正如他所说：

[ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz]
yielded to the temptation of thinking that he was at liberty to settle his
产生 到 这 诱惑 的 思维 那 他 曾是 在 自由 到 定居 他的
[ɪ'steɪt] [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [pli:zd] .
estate on whom he pleased .
财产 在 谁 他 高兴 .
他屈服于诱惑，认为自己可以自由地将遗产分配给他想分配给的任何人。

[ˈtjæptər] [ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lərd] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['gɹɪpi] ['fæməli] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]
At the death of the Laird of Plealands , the Grippy family , as we have
在 这 死亡 的 这 领主 的 - , 这 抓地力强 家庭 , 作为 我们 有
[ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] ,
already stated ,
已经 声明 ,
正如我们之前所述，在普莱兰兹领主去世后，格里皮家族.....

[kən'sistɪd] [ʌv; əv] [θɹi:] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] .
consisted of three sons and a daughter .
由.....组成 的 三 儿子们 和 一个 女儿 .
由三个儿子和一个女儿组成。

[tʃɑ:rlz] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ɪntɪmətɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . - , [ə; eɪ]
Charles , the eldest , was , as his father intimated to Mr . Kilfuddy , a
查尔斯 , 这 长子 , 曾是 , 作为 他的 父亲 暗示 到 先生 . - , 一个
[faɪn] , ['dʒenərəs] , ['oʊpən] - ['hɑ:tɪd] , [blaɪð] - [feɪst] [bɔɪ] .
fine , generous , open - hearted , blithe - faced boy .
美好的 , 慷慨的 , 打开 - 心地 , 快乐的 - 面对 男生 .
查尔斯是家中的长子，正如他父亲向基尔弗迪先生透露的那样，他是一个优秀、慷慨、心地善良、笑容灿烂的男孩。

[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [klɔ:d] ['tʃerɪʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fek(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['sterəl] [sensə'bɪlɪti:z] [ʌv; əv]
Towards him Claud cherished as much affection as the sterile sensibilities of
向 他 克劳德 珍爱 作为 很多 感情 作为 这 无菌 感性 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɒzəm] [kʊd; kəd] [entər'teɪn] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ɑ:bdʒekt] ;
his own bosom could entertain for any object ;
他的 自己的 怀 可以 招待 为了 任何 目的 ;
克劳德对他怀有如同他那颗冷漠的心所能对任何事物所怀有的那份感情；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wɒkənʃɔ] , [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [æn'tɪpəθɪ] [wɪð; wɪθ]
but Mrs . Walkinshaw , from some of those unaccountable antipathies with
但 太太 . 沃金肖 , 从 一些 的 那些 无法解释 反感 和
[wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ə'keɪz(ə)nəli] [pə'pleksɪz] [fə'lɑ:səfi] ,
which nature occasionally perplexes philosophy ,
哪个 自然 偶尔 令人困惑 哲学 ,
但是沃金肖夫人却因为一些自然界偶尔会让哲学困惑的、无法解释的厌恶情绪而感到困惑。

[ˈɔ:lmoʊst] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] - [bɔ:rn] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [ðə; ði] [fʊl] [floʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'ku:θ]
almost hated her first - born , and poured the full flow of her uncouth
几乎 憎恨 她 第一的 - 出生 , 和 倾倒 这 满的 流动 的 她 粗野
['kaɪndnəs] [ɑ:n] ['wɔ:ltər] ,
kindness on Walter ,
仁慈 在 沃尔特 ,
她几乎恨透了自己的长子，却把她那粗鲁的善良全部倾注在了沃尔特身上。

[hu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʒ:rli:st] [ʌv; əv][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
who , **from** **the** **earliest** **dawnings** **of** **observation** ,
WHO , 从 这 最早 黎明 的 观察 ,
从人类观察的最初萌芽时期起,

[geɪv] [ðə; ði][moʊst][ɪn'du:bitəb(ə)][ænd; ənd] [kən'klu:si:v] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]
gave **the** **most** **indubitable** **and** **conclusive** **indications** **of** **being** **endowed** **with**
给予 这 最多 毋庸置疑 和 确凿 症状 的 存在 捐赠 和
[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [sens] [æz; əz][hɜ:ɪ'self] .
as **little** **delicacy** **and** **sense** **as** **herself** .
作为 小的 美味 和 感觉 作为 她自己 .
最无可辩驳、最确凿的迹象表明，她和她一样缺乏细腻的情感和判断力。

[ðə; ði][θɜ:rd] [sʌŋ] , [dʒɔ:rdʒ] , [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [ɪ'vɪns] ['eni] [pɪ'kju:liər]
The **third** **son** , **George** , **was** , **at** **this** **period** , **too** **young** **to** **evince** **any** **peculiar**
这 第三 儿子 , 乔治 , 曾是 , 在 这 时期 , 也 年轻的 到 表明 任何 奇特
['kærəktər] ;
character ;
特点 ;
三儿子乔治当时年纪太小，还没有表现出任何特殊性格；

[bʌt; bət] , [ɪn][ˈæftər][laɪf] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd][ɪn'æpt][ˈspɪrɪt] , [hɪz; ɪz]
but , **in** **after** **life** , **under** **the** **appearance** **of** **a** **dull** **and** **inapt** **spirit** , **his**
但 , 在 后 生活 , 在下面 这 外貌 的 一个 乏味的 和 不称职 精神 , 他的
[ɪndɪ'fætɪɡəbl] ,
indefatigable ,
不懈 ,
但是，在死后，尽管外表呆滞迟钝，但他那不知疲倦的.....

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] [dɪspə'zɪ(ə)n] ['demənstreɪtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd]
calculating , **and** **persevering** **disposition** **demonstrated** **how** **much** **he** **had** **inherited**
计算 , 和 坚持不懈 处置 已证明 如何 很多 他 有 遗传
[-]
[**43**]
[-]
他精于算计、意志坚定的性格表明他继承了多少遗产[43]

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
of **the** **heart** **and** **mind** **of** **his** **father** .
的 这 心 和 头脑 的 他的 父亲 .
继承了他父亲的心灵和思想。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][ˈbæptəɪzd; bæp'taɪzd] ['mɑ:rgrət] , [wɪtʃ] [hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] ['elɪɡəntli]
The **daughter** **was** **baptized** **Margaret** , **which** **her** **mother** **elegantly**
这 女儿 曾是 受洗 玛格丽特 , 哪个 她 母亲 优雅地
[ə'bri:viertɪd] [ɪntu:][meg] ; [ænd; ənd] ,
abbreviated **into** **Meg** ; **and** ,
缩写 进入 梅格 ; 和 ,
女儿受洗时取名为玛格丽特，她的母亲优雅地将其缩写为梅格；

[æz; əz][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['nærətɪv] [rɪ'kwairz] [ðæt] [wi:; wi][fʊd; fəd] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]
as **the** **course** **of** **our** **narrative** **requires** **that** **we** **should** **lose** **sight** **of** **her**
作为 这 课程 的 我们的 叙述 需要 那 我们 应该 失去 视线 的 她
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
for **some** **time** ,
为了 一些 时间 ,
由于叙事需要，我们暂时无法见到她。

[wi:; wi] [meɪ] [hɪr] [ɡɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['kærəktər] .
we **may** **here** **give** **a** **brief** **epitome** **of** **her** **character** .
我们 可能 这里 给 一个 简短的 缩影 的 她 特点 .
我们在此简要概括一下她的性格。

[tuː; tə] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pə'tɪkjələ] [prɪ'tenʃənz] , [nɔːr][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ə'kʌmplɪʃməntz]
To beauty she had no particular pretensions , nor were her accomplishments
到 美丽 她 有 不 特别的 虚荣心 , 也不 是 她 成就
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [dɪ'ɡriː] ;
of the most refined degree ;
的 这 最多 精制 程度 ;

她对美貌并没有什么特别的追求，她的成就也并非最高超；

[ɪn'diːd] , [hɜːr; hər] [tʃiːf] ['merɪt] [kən'sɪstɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'neɪt] [ˌpred(ə)'lekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [θrɪft] [ænd; ənd]
indeed , her chief merit consisted in an innate predilection for thrift and
的确 , 她 首席 优点 由.....组成 在 一个 先天 偏好 为了 节约 和
['haʊshoʊld] ['mænɪdʒmənt] ;
household management ;
家庭 管理 ;

事实上，她最大的优点在于天生的节俭和家务管理能力；

[ænd; ənd] [wʌt] [fjuː] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [wɜːr; wər]
and what few elements of education which she had acquired were
和 什么 很少 元素 的 教育 哪个 她 有 获得 是
[tʃiːfli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['dʒeni] ['hɪəpl] ,
chiefly derived from Jenny Hirple ,
主要 衍生的 从 珍妮 希尔普尔 ,
[wɜːr; wər] [ə'kwɑɪrd] [wɜːr; wər]
她所掌握的那点微薄的教育知识主要来自珍妮·希尔普尔。

[ə; eɪ] ['leɪmɪtə] ['wʊmən] ,
a lameter woman ,
一个 层 女士 ,

一个跛脚的女人，

[huː] [went] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪlt] ,
who went round among the houses of the heritors of the parish with a stilt ,
WHO 去 圆形的 之中 这 房屋 的 这 继承人 的 这 教区 和 一个 高跷 ,
[wɜːr; wər] [ə'kwɑɪrd] [wɜːr; wər]
他踩着高跷在教区地主们的房屋间穿梭，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrɪz] ,
the sound of which , and of her feet on the floors ,
这 声音 的 哪个 , 和 的 她 脚 在 这 楼层 ,
[wɜːr; wər] [ə'kwɑɪrd] [wɜːr; wər]
她脚步声，以及她踩在地板上的声音，

['pleɪnli] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrdz] [wʌn] [paʊnd] [ten] .
plainly pronounced the words one pound ten .
显然 发音 这 字 一 磅 十 .
[wɜːr; wər] [ə'kwɑɪrd] [wɜːr; wər]
清晰地读出“一英镑十”这几个字。

['dʒeni] [geɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['riːdɪŋ] , ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['niːd(ə)lwɜːrk] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
Jenny gave lessons in reading , knitting , and needlework , and something that
珍妮 给予 课程 在 阅读 , 针织 , 和 针线活 , 和 某物 那
[rɪ'zembld] ['raɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tuːɪʃ(ə)n] ,
resembled writing ; and under her tuition ,
类似 写作 ; 和 在下面 她 学费 ,
[wɜːr; wər] [ə'kwɑɪrd] [wɜːr; wər]
珍妮教授阅读、编织、针线活以及一些类似写作的东西；在她的指导下，

[mɪs] [meg] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [ˌpɪriəd] [ʌv; əv] [sɪks'tiːn] ,
Miss Meg continued till she had reached the blooming period of sixteen ,
错过 梅格 持续 直到 她 有 达到 这 盛开 时期 的 十六 ,
[wɜːr; wər] [ə'kwɑɪrd] [wɜːr; wər]
梅格小姐一直读到十六岁，正值青春年华。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ['oʊpənd] , [ðæt] ,
when her father's heart was so far opened , that ,
什么时候 她 父亲的 心 曾是 所以 远的 打开 , 那 ,
[wɜːr; wər] [ə'kwɑɪrd] [wɜːr; wər]
当她父亲的心扉被彻底敞开时，

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ðen] [bɪ'stoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
in consideration of the fortune he found he could then bestow with her
在 考虑 的 这 财富 他 成立 他 可以 然后 赐给 和 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

考虑到他所发现的财富，他可以把这份财富托付给她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə][send][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə] ['edɪnbərə] ; [ðer; ðər] ,
he was induced to send her for three months to Edinburgh ; there ,
他 曾是 诱导 到 发送 她 为了 三 几个月 到 爱丁堡 ; 那里 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
and in that time ,
和 在 那 时间 ,

他被劝说将她送到爱丁堡三个月；在那里，在那段时间里，

[tu:; tə] [lɜ:rn] ['mænərz] , - [ænd; ənd][bi:; bi] - , - [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] , - [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ]
to learn manners , ' and be perfited , ' as her mother said , ' wi ' a
到 学习 礼仪 , - 和 是 - , - 作为 她 母亲 说 , - wi - 一个
['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [edʒu'keɪ](ə)n] .
boarding - school education .
登机 - 学校 教育 .

正如她母亲所说，要学习礼仪，“并通过寄宿学校教育变得成熟”。

- [bʌt; bət] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] , [ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn] ,
' But , to return to Charles , the first - born ,
- 但 , 到 返回 到 查尔斯 , 这 第一的 - 出生 ,
但是，回到长子查尔斯身上，

[tu:; tə] [hu:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [aʊər; ɑ:r] [ə'ten](ə)n] [ʃʊd; ʃəd][æ; ət]['prez(ə)nt][bi:; bi]
to whose history it is requisite our attention should at present be
到 谁 历史 它 是 必需品 我们的 注意力 应该 在 展示 是
[də'rektɪd] ,
directed ,
指导 ,

目前，我们必须将注意力集中到他的历史上。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [si:m] [mɔ:ɹ] [ɔ:'spɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
nothing could seem more auspicious than the spring of his youth ,
没有什么 可以 似乎 更多的 吉祥 比 这 春天 的 他的 青年 ,
没有什么比他青春的春天更吉利了，

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['lə:kɪŋ] [ɪnklɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][set][hɪm; ɪm][ə'saɪd][ɪn][ðə; ði]
notwithstanding the lurking inclination of his father to set him aside in the
虽然 这 潜伏 倾角 的 他的 父亲 到 放 他 旁边 在 这
[ɔ:rdər][ʌv; əv] [sək'se](ə)n] .
order of succession .
命令 的 演替 .

尽管他的父亲暗中想把他排除在继承顺序之外。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [hu:] [hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
This was principally owing to his grandmother , who had , during the life of
这 曾是 主要 欠款 到 他的 祖母 , WHO 有 , 期间 这 生活 的
[ðə; ði] [lerd] ,
the Laird ,
这 领主 ,

这主要归功于他的祖母，在领主在世期间，她曾.....

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈlæŋɡwɪtʃ] , [ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
her husband , languished , almost from her wedding - day , in a state of
她 丈夫 , 萎靡不振 , 几乎 从 她 婚礼 - 天 , 在 一个 状态 的
[ʌnˈɪntrəstɪd] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
uninterested resignation of spirit ,
不感兴趣 辞职 的 精神 ,
她的丈夫, 几乎从她结婚那天起, 就一直处于一种漠不关心、听天由命的精神状态。

[soʊ][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈmeləŋkɑːli] ,
so quiet , and yet so melancholy ,
所以 安静的 , 和 然而 所以 忧郁 ,
如此安静, 却又如此忧伤。
[ðæt] [aɪ ˈtiː] [pɑːrˈtʊk] [faːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [dɪˈdʒekʃn] [ðæn; ðən] [kənˈtɛntmənt] .
that it partook far more of the nature of dejection than contentment .
那 它 参与 远的 更多的 的 这 自然 的 沮丧 比 满意 .
它更多地表现出沮丧而非满足。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈspɪrɪts] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə][əˈkwaɪər]
Immediately after his death , her health and her spirits began to acquire
立即地 后 他的 死亡 , 她 健康 和 她 烈酒 开始 到 获得
[nuː] [ˈenərʒɪ] ;
new energy ;
新的 活力 ;
他去世后, 她的健康和精神状态立刻开始好转;

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʃiː; ʃi] [ˈstreɪndʒli] [əˈpɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]
and before he was six months in the earth , she strangely appeared as a
和 前 他 曾是 六 几个月 在 这 地球 , 她 奇怪的 出现 作为 一个
[ˈtʃɪrf(ə)l] [oʊld][ˈleɪdi] ,
cheerful old lady ,
快乐 老的 女士 ,
在他入土不到六个月的时候, 她就奇怪地以一位和蔼可亲的老太太的形象出现了。

[huː] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hɜːrˈself] [ədˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ɪts] [ˈpleʒərz] . [-]
who delighted in society , and could herself administer to its pleasures . [44]
WHO 高兴极了 在 社会 , 和 可以 她自己 管理 到 它是 快乐 . [-]
她喜欢社交, 并且能够自己享受社交带来的乐趣。[44]

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈfaːloʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [ˈɪntuː][ˈɡlɑːsgəʊ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , [ˈbiːɪŋ] [ðen] [əˈbaʊt]
In the summer following she removed into Glasgow , and Charles , being then about
在 这 夏天 下列的 她 已移除 进入 格拉斯哥 , 和 查尔斯 , 存在 然后 关于
[ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
ten years old ,
十 年 老的 ,
那年夏天, 她搬到了格拉斯哥, 而查尔斯当时大约十岁。

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [rɪˈzɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][ədˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [skuːlz]
was sent to reside with her for the advantages of attending the schools
曾是 发送 到 居住 和 她 为了 这 优势 的 参加 这 学校
.
:
.
为了方便上学, 被派去和她一起居住。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlɪtərət] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] - [spʌn] [ˈhjuːmər]
Considering the illiterate education of his father , and the rough - spun humours
考虑 这 文盲 教育 的 他的 父亲 , 和 这 粗糙的 - 旋转 体液
[ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
and character of his mother ,
和 特点 的 他的 母亲 ,
考虑到他父亲的文盲教育程度, 以及他母亲粗犷的幽默感和性格,

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈfɜ:rtʃənət] ; [fɜ:r; fər][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,
this was singularly fortunate ; for the old lady had , in her youth ,
这 曾是 单独地 幸运 ; 为了 这 老的 女士 有 , 在 她 青年 ,
这真是万幸; 因为这位老太太年轻时曾.....

[bɪn] [di:md] [ˈdestɪnd] [fɜ:r; fər][ə; ei] [mɔ:r] [rɪˈfaɪnd] [sfɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhaʊs,həʊldrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
been deemed destined for a more refined sphere than the householdry of the
到过 被认为 注定 为了 一个 更多的 精制 领域 比 这 家庭 的 这
[lərd] [ʌv; əv] - .
Laird of Plealands .
领主 的 - .
被认为注定要进入比普莱兰兹领主府邸更为高雅的领域。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [ɪn] [ˈedɪnbərə] ,
Her father was by profession an advocate in Edinburgh ,
她 父亲 曾是 经过 职业 一个 提倡 在 爱丁堡 ,
她的父亲是爱丁堡的一名律师。

[ænd; ənd][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði][ləst] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ˈska:tlənd] .
and had sat in the last assembly of the States of Scotland .
和 有 卫星 在 这 最后的 集会 的 这 各州 的 苏格兰 .
他曾是苏格兰议会最后一届议员。

[ˈhævɪŋ] , [haʊˈevər] , [tu:; tə][ðə; ði][ləst] , [əˈpouzɪd] [ðə; ði][ˈju:niən][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvi:əməns] [ɪn]
Having , however , to the last , opposed the Union with all the vehemence in
拥有 , 然而 , 到 这 最后的 , 反对 这 联盟 和 全部 这 激烈 在
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
his power ,
他的 力量 ,
然而, 直到最后一刻, 他都竭尽全力地反对联邦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][rɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
he was rejected by the Government party of the day ; and in consequence ,
他 曾是 拒绝 经过 这 政府 派对 的 这 天 ; 和 在 结果 ,
他被当时的执政党拒绝了; 结果,

[ɔ:lˈðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈtælənts][ænd; ənd] [əˈkwaiərmənts] [wɜ:r; wər] [kənˈsɪdərd] [ʌv; əv][ə; ei] [su:ˈpɪriər] [ˈɔ:rdər] ,
although his talents and acquirements were considered of a superior order ,
虽然 他的 天赋 和 收购 是 经过考虑的 的 一个 优越的 命令 ,
虽然他的才能和成就被认为是超凡脱俗的,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈemptɪ]
he was allowed to hang on about the Parliament - house , with the empty
他 曾是 允许 到 悬挂 在 关于 这 议会 - 房子 , 和 这 空的
[səˈlebrəti] [ʌv; əv] [əˈbɪlətɪz] ,
celebrity of abilities ,
名人 的 能力 ,
他被允许在国会大厦附近闲逛, 徒有虚名, 徒有其才。

[ðæt] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈpru:d(ə)ns] , [maɪt] [hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [bəʊθ] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərz] .
that , with more prudence , might have secured both riches and honours .
那 , 和 更多的 谨慎 , 可能 有 安全 两个都 财富 和 荣誉 .
如果当时更加谨慎, 或许就能同时获得财富和荣誉。

[ðə; ði] [ˈli:zər] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [pəˈzes] [wʌz; wəz] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
The leisure which he was thus obliged to possess was devoted to the
这 闲暇 哪个 他 曾是 因此 有义务 到 具有 曾是 奉献 到 这
[kʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [maɪnd] ,
cultivation of his daughter's mind ,
栽培 的 他的 女儿的 头脑 ,
他因此不得不拥有的闲暇时间, 都用来培养女儿的才智。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][noʊ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈevər] [mɔːr] [ˈtendər] ,
and the affection of no father was ever more tender ,
和 这 感情 的 不 父亲 曾是 曾经 更多的 投标 ,
没有哪位父亲的爱能比这更温柔。

[tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] [ʃiː; ji] [ə'teɪnd] [hɜːr; hər] [ˈtwentiəθ] [jɪr] .
till about the period when she attained her twentieth year .
直到 关于 这 时期 什么时候 她 已达到 她 第二十 年 .
直到她二十岁左右。

[hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] [fʊl] [ˈblɑːsəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [siːn] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi]
Her charms were then in full blossom , and she was seen only to be
她 魅力 是 然后 在 满的 开花 , 和 她 曾是 已见 仅有的 到 是
[ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .
followed and admired .
随后 和 钦佩 .
那时她正值风华正茂之时，人们都只为追随她、仰慕她而来。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈevri] [ˈmænli] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [dɪ'laitɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgreɪsɪz][ænd; ənd]
in proportion as every manly heart was delighted with the graces and
在 部分 作为 每一个 男子气概 心 曾是 高兴极了 和 这 恩典 和
[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl] ,
intelligence of the unfortunate girl ,
智力 的 这 不幸 女孩 ,
每个男人的心都为这位不幸女孩的优雅和智慧而倾倒。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈmærid] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
the solicitude of her father to see her married grew more and more
这 关怀 的 她 父亲 到 看 她 已婚 生长 更多的 和 更多的
[ˈɜːrnist] ,
earnest ,
认真 ,
她父亲越来越迫切地希望看到她出嫁。

[tɪl] [aɪ 'tiː] [ˈæktʃuəli] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɜːrkt]
till it actually became his exclusive and predominant passion , and worked
直到 它 实际上 成为 他的 独家的 和 主要的 热情 , 和 工作
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] ,
upon him to such a degree ,
之上 他 到 这样的 一个 程度 ,
直到它真正成为他唯一的、主要的爱好，并对他产生了如此大的影响，

[ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [bʌt; bət][æz; əz] [ˈtɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'seɪn]
that it could no longer be regarded but as tinctured with some insane
那 它 可以 不 更长 是 认为 但 作为 酊剂 和 一些 疯狂的
[ˈmælədi] ; [ɪnsə'mætʃ] ,
malady ; insomuch ,
弊病 ; 就此而言 ,
它已然被视为染上了某种疯狂的疾病；因此，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] [ˈkwestʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
that his continual questions respecting the addresses of the gentlemen ,
那 他的 持续的 问题 尊重 这 地址 的 这 先生们 ,
他不断询问各位先生的地址，

[ænd; ənd] [hu:] [ɔ:r] ['weðə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪn'sɪrli] [spəʊk] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪm'bitəd] [hɜ:r; hə] and who or whether any of them sincerely spoke of love , embittered her 和 WHO 或者 无论 任何 的 他们 真挚地 辐 的 爱 , 愤懑 她 [laɪf] , life , 生活 ,

他们之中是否有人真心实意地谈论过爱情，这让她的生活变得苦涩。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [hɜ:r; hə] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'lait] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['femənɪn] [hɑ:rt] , and deprived her of all the innocent delight which the feminine heart , 和 被剥夺的 她 的 全部 这 清白的 喜 哪个 这 女性 心 , 剥夺了她心中所有纯真的快乐，

[ɪn][ðə; ði] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ju:θ] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dʒɔɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv] in the gaiety and triumph of youth , naturally enjoys from the homage of 在 这 欢乐 和 胜利 的 青年 , 自然 享受 从 这 尊敬 的 [ðə; ði][men] . the men . 这 男人 .

在青春的欢乐和胜利中，自然而然地享受着男人们的尊敬。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər]['mælə,kai] - [wʌz; wəz][ɪn] ['edɪnbərə] , ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][æn; ən] At this juncture Malachi Hypel was in Edinburgh , drinking the rounds of an 在 这 契机 马拉基 - 曾是 在 爱丁堡 , 喝 这 回合 的 一个 ['ædvəkəts] ['stʌdɪz] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [-] advocate's studies ; for he [45] 倡导者的 研究 ; 为了 他 [-]

此时，马拉基·海佩尔正在爱丁堡参加律师学派的聚会；因为他[45]

[hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['præktɪs] , had no intention to practise , 有 不 意图 到 实践 , 无意从事相关工作，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['stju:dnts] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [ðen] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'vju:z] and with students of that kind the bottle then supplied the place of reviews 和 和 学生 的 那 种类 这 瓶子 然后 供应 这 地方 的 评论 [ænd; ənd] ['mægəzɪnz] . and magazines . 和 杂志 .

对于这类学生来说，酒瓶就取代了评论和杂志。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] , [rʌf] , [hɑ:rd] - ['raɪdɪŋ][ænd; ənd] [fri:] - ['lɪvɪŋ] ['feləʊ] , He was a sturdy , rough , hard - riding and free - living fellow , 他 曾是 一个 结实的 , 粗糙的 , 难的 - 骑术 和 自由的 - 活的 同伴 , 他是个身材魁梧、性格粗犷、热爱骑马、生活自由的人。

[ɪn'taɪtld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [kə'nekʃənz] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] ; entitled by his fortune and connexions almost to the best society ; 标题 经过 他的 财富 和 连接 几乎 到 这 最好的 社会 ; 凭借其财富和人脉，他几乎有资格进入上流社会；

[bʌt; bət]['kwɑ:lɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] [ɪnklə'neiʃənz] [tu:; tə] ['reliʃ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [mɔ:r] but qualified by his manners and inclinations to relish the lowest more 但 合格的 经过 他的 礼仪 和 倾向 到 尽情享受 这 最低 更多的 ['dʒɔɪəsli] . joyously . 欣喜地 .

但他的举止和性情使他更乐于享受最卑劣的东西。

[ʌn'ʌkɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔrməst] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] -
Unluckily he was among the loudest and the warmest admirers of the ill -
不幸的是 他 曾是 之中 这 最响亮 和 这 最温暖 仰慕者 的 这 患病的 -
[ˈfɛrtɪd] [gɜːrl] ,
fated girl ,
命中注定 女孩 ,

不幸的是，他是那位命运多舛的女孩最热情、最热烈的仰慕者之一。

[ænd; ənd][wʌŋ] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['klærət][ænd; ənd]['brændi] , [hiː; hi]['oʊpənli] ,
and one night after supper , flushed with claret and brandy , he openly ,
和 一 夜晚 后 晚餐 , 酩 和 红酒 和 白兰地 , 他 公然 ,
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
before her father ,
前 她 父亲 ,
一天晚饭后，他喝得通红，满脸是红酒和白兰地的味道，当着她父亲的面，公然地.....

[meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
made her a tender of his hand .
制成 她 一个 投标 的 他的 手 .

让她成为他温柔的手。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [grɑːspt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ævə'rɪjəs] [sætɪs'fæk(ə)n] ,
The old man grasped it with an avaricious satisfaction ,
这 老的 男人 抓住 它 和 一个 贪婪 满意 ,
老人贪婪地攥紧了它，脸上带着满足的笑容。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə]
and though the heart of the poor girl was ready to burst at the idea
和 尽管 这 心 的 这 贫穷的 女孩 曾是 准备好 到 爆裂 在 这 主意
[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌŋ][soʊ] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] ,
of becoming the wife of one so coarse and rugged ,
的 成为 这 妻子 的 一 所以 粗 和 崎岖 ,
尽管可怜的姑娘一想到要嫁给这样一个粗鲁无礼的人，内心就痛苦万分，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ɪn'dʒʊst] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] ,
she was nevertheless induced , in the space of little more than a month after ,
她 曾是 尽管如此 诱导 , 在 这 空间 的 小的 更多的 比 一个 月 后 ,
然而，仅仅一个月后，她就被诱发了。

[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] .
to submit to her fate .
到 提交 到 她 命运 .

向命运屈服。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kwɑɪt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wen]
The conduct of her father was at that time quite inexplicable , but when
这 执行 的 她 父亲 曾是 在 那 时间 相当 无法解释的 , 但 什么时候
[hiː; hi] [suːn] ['æftərwərdz] [daɪd] ,
he soon afterwards died ,
他 很快 然后 死亡 ,

她父亲当时的行为完全无法解释，但不久之后他便去世了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mɪzəri] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'saɪnd] [hɪz; ɪz] [bɪ'ləvɪd] [tʃaɪld] ,
unable to witness the misery to which he had consigned his beloved child ,
无法 到 证人 这 苦难 到 哪个 他 有 寄售 他的 心爱 孩子 ,
[ðə; ði]['siːkrət] [keɪm] [aʊt] .
the secret came out .
这 秘密 来了 出去 .

他无法眼睁睁地看着自己心爱的孩子遭受如此痛苦，秘密最终还是被揭穿了。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:ɹ; wər][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ru:ɪnəs] [kən'dɪ](ə)n] ； [hɪz; ɪz][lɪt(ə)l]['pætrɪmoʊni][wəz; wəz]
His circumstances were in the most ruinous condition ; his little patrimony was
他的 情况 是 在 这 最多 毁灭性的 状况 ； 他的 小的 遗产 曾是
[ɪn'taɪərli] [kən'sʊmd] ,
entirely consumed ,
完全 消耗 ,

他的境况极其糟糕；他仅有的一点财产也全部耗尽了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ək'na:ɪdʒd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [waɪl] [hi:; hi] [ɪm'plɔ:d] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ] [ðə; ði]
and he acknowledged on his death - bed , while he implored with anguish the
和 他 已确认 在 他的 死亡 - 床 , 尽管 他 恳求 和 痛苦 这
['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
pardon of his daughter ,
赦免 的 他的 女儿 ,

他在临终前承认了这一点，同时痛苦地恳求女儿的原谅。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] ['pɑ:vərti] [hæd; həd][soʊ][oʊvə'set][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ,
that the thought of leaving her in poverty had so upset his reason ,
那 这 想法 的 离开 她 在 贫困 有 所以 翻倒 他的 原因 ,
一想到要让她陷入贫困，他的理智就完全丧失了。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]
that he could think of nothing but of securing her against the horrors of
那 他 可以 思考 的 没有什么 但 的 确保 她 反对 这 恐怖 的
[wɑ:nt] .
want .
想 .

他满脑子想的都是如何保护她免受贫困的折磨。

[ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] [soʊ][ˈpeɪnf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ðə; ði] [hɑ:r] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
A disclosure so painful should have softened the harsh nature of her husband
一个 披露 所以 痛苦 应该 有 软化 这 残酷的 自然 的 她 丈夫
[tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
towards her ,
向 她 ,

如此痛苦的倾诉本应软化她丈夫对她的冷酷态度。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:ntrəri] [ɪ'fekt] .
but it had quite a contrary effect .
但 它 有 相当 一个 相反 影响 .
但结果却适得其反。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [əʊvə'ri:tʃt] ,
He considered himself as having been in some degree overreached ,
他 经过考虑的 他自己 作为 拥有 到过 在 一些 程度 过度扩张 ,
他认为自己在某种程度上被期望过高了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['mærid] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['eni] [vju:] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən]
and although he had certainly not married her with any view to fortune
和 虽然 他 有 当然 不是 已婚 她 和 任何 看法 到 财富
,
.
,

虽然他娶她绝对不是为了追求财富，

[hi:; hi] [jet] [rɪ'vaɪld] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] ['sɔ:rdɪd] [ˌmæʃɪ'nei](ə)n] .
he yet reviled her as a party to her father's sordid machination .
他 然而 被唾弃 她 作为 一个 派对 到 她 父亲的 肮脏的 诡计 .

但他仍然斥责她是她父亲卑鄙阴谋的同谋。

[ðɪs] [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði] ['sædnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʃi:lɪdɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
This confirmed the sadness with which she had yielded to become his bride ,
这 确认的 这 悲伤 和 哪个 她 有 产生 到 变得 他的 新娘 ,
这证实了她当初怀着怎样的悲伤才答应成为他的新娘。

[ænd; ənd] ['da:kənd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:; hə] [ˈwedɪd] [laɪf][wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'tɪnju:d]
and darkened the whole course of her wedded life with one continued
和 变暗 这 所有的 课程 的 她 已婚 生活 和 一 持续

[ænd; ənd][ʌn'verɪd; ʌn'væɪd] [ˈeɪd] [ʌv; əv] [ˈmelənka:li] .
and unvaried shade of melancholy .
和 不变的 阴影 的 忧郁 .

并使她整个婚姻生活都笼罩在一种持续不变的忧郁阴影之下。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:; hə] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [felt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm]
The death of her husband was in consequence felt as a deliverance from
这 死亡 的 她 丈夫 曾是 在 结果 毛毡 作为 一个 解救 从
[ˈθɔ:ldəm] .
thraldom .
奴役 .

因此，丈夫的去世让她感到摆脱了奴役。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ˈhæpənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
The event happened late in the day ,
这 事件 发生 晚的 在 这 天 ,

事件发生在当天早些时候。

[bʌt; bət] [sti:l] [ɪn] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:; hə][maɪnd][tu:; tə]
but still in time enough to allow the original brightness of her mind to
但 仍然 在 时间 足够的 到 允许 这 原来的 亮度 的 她 头脑 到
[ʃaɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [-]
shine out in the evening with [46]
闪耀 出去 在 这 晚上 和 [-]

但时间仍然足够，可以让她在夜晚展现出她原本明亮的头脑[46]

[ə; eɪ] [sə'ri:n] [ænd; ənd] [ˈpli:zɪŋ] [ˈlʌstər] , [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] , [ɪn] [ˈhæpi:ə] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
a serene and pleasing lustre , sufficient to show what , in happier circumstances ,
一个 安详 和 令人愉悦 光泽 , 充足的 到 展示 什么 , 在 更快乐 情况 ,

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
she might have been .
她 可能 有 到过 .

她散发着宁静而令人愉悦的光泽，足以展现出，如果身处更幸福的境遇，她本可以成为怎样的人。

[ðə; ði] [bi:mz] [fel] [ɑ:n] [tʃɑ:rlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɑ:n]
The beams fell on Charles with the cherishing influence of the summer twilight on
这 光束 跌倒 在 查尔斯 和 这 珍惜 影响 的 这 夏天 暮 在

[ðə; ði] [jʌŋ] [plænt] ,
the young plant ,
这 年轻的 植物 ,

阳光洒在查尔斯身上，如同夏日黄昏温柔地照耀着这株幼苗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [wɜ:; wə] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
and if the tears of memory were sometimes mingled with her instructions
和 如果 这 眼泪 的 记忆 是 有时 混合 和 她 指示

,
:
,

如果回忆的泪水有时与她的嘱咐交织在一起，

[ðeɪ] [wɜ:; wə] [laɪk][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈdu:z] [ðæt] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] ,
they were like the gracious dews that improve the delicacy of the flower ,
他们 是 喜欢 这 亲切 露水 那 提升 这 美味 的 这 花 ,

它们就像芬芳的露珠，让花朵更加娇嫩。

[ænd; ənd][ˈeɪ diː ˈdiː] [ˈfreɪnəs] [tuː; tə] [ɪts] [ˈfreɪgrəns] .
and add freshness to its fragrance .
和 添加 新鲜 到 它是 香味 .
并为它的香气增添清新感。

[brˈniːθ] [hɜːr; həɹ] [ker] , [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ˌsensəˈbɪləti][wʌz; wəz][ɪɡˈzɔːltɪd][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] ,
Beneath her care , his natural sensibility was exalted and refined ,
下面 她 关心 , 他的 自然的 感性 曾是 崇高 和 精制 ,
在她的悉心照料下, 他与生俱来的感性得到了提升和完善。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒiːniəs] ,
and if it could not be said that he was endowed with genius ,
和 如果 它 可以 不是 是 说 那 他 曾是 捐赠 和 天才 ,
即使不能说他天赋异禀,

[hiː; hi] [suːn] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [fiːl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he soon appeared to feel , with all the tenderness and intelligence of a
他 很快 出现 到 感觉 , 和 全部 这 压痛 和 智力 的 一个
[ˈpoʊət] .
poet .
诗人 .
他很快就流露出诗人般的温柔和智慧。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒenjuəs] [əˈfekʃənz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈvæniʃt] [ˈhæpɪnəs]
In this respect his ingenuous affections served to recall the long vanished happiness
在 这 尊重 他的 天真无邪 情感 服务 到 记起 这 长的 消失了 幸福
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl] [hoʊps] ,
of her juvenile hopes ,
的 她 少年 希望 ,
从这个意义上说, 他纯真的爱意唤起了她早已逝去的少年时代的幸福憧憬。

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
and yielding to the sentiments which such reflections were calculated to
和 屈服 到 这 情感 哪个 这样的 反思 是 计算 到
[ɪnˈspaɪər] , [fiː; fɪ] [dɪˈvoʊtɪd] , [pərˈhæps] ,
inspire , she devoted , perhaps ,
启发 , 她 奉献 , 也许 ,
或许是受这些思考所激发的情感所驱使, 她全身心地投入其中。

[tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɛɡˌzɔːtɪʃənz] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈvæljuː] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]
too many of her exhortations in teaching him to value Love as the first
也 许多 的 她 劝勉 在 教学 他 到 价值 爱 作为 这 第一的
[ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈblesɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
of earthly blessings and of human enjoyments .
的 尘世的 祝福 和 的 人类 享受 .
她多次劝诫他要珍惜爱, 视之为尘世福祉和人类乐趣之首。

- [lʌv] - , [fiː; fɪ][ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [bɔɪ] , [huː] [ˈskɜːsli] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][tɜːrm] ,
- Love - , she often said to the wondering boy , who scarcely understood the term ,
- 爱 - , 她 经常 说 到 这 好奇 男生 , who 几乎 理解 这 学期 ,
“爱,”她常常对那个茫然的男孩说, 而男孩几乎不理解这个词的含义。

- [ɪz] [laɪk] [ɪts] [ˈembləm] [ˈfaɪər] ; [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
- is like its emblem fire ; it comes down from Heaven ,
- 是 喜欢 它是 徽 火 ; 它 来 向下 从 天堂 ,
“就像它的象征之火; 它从天而降,

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] ['kindld] [ɪn] [tu:] ['feɪθf(ə)l] ['buzəmz] , [grəʊz] [braɪtə] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [æz; əz]
and when once kindled in two faithful bosoms , grows brighter and stronger as
和 什么时候 一次 点燃 在 二 忠实 胸部 , 生长 更亮 和 更强 作为
[aɪ 'ti:] ['mɪŋɡlz] [ɪts] [fleɪmz] ,
it mingles its flames ,
它 混合 它是 火焰 ,

当火焰在两颗忠诚的胸膛中燃起，交融在一起时，它会变得更加明亮、更加强大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第4/27页

[ˈevər] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ ˈtiː] [keɪm] .
ever rising and pointing towards the holy fountain - head from whence it came .
曾经 上升 和 指向 向 这 圣 喷泉 - 头 从 何处 它 来了 .
不断上升，指向它所源自的神圣源头。

- — [ðɪːz] [roʊˈmæntɪk] [ˈlesnz; ˈlesənz] [wɜːr; wər] [ɪl] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðæt]
— These romantic lessons were ill calculated to fit him to perform that
- — 这些 浪漫的 课程 是 患病的 计算 到 合身 他 到 履行 那
[ˈwerɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [əˈloʊn] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈmæstər] [ðə; ði]
wary part in the world which could alone have enabled him to master the
警惕 部分 在 这 世界 哪个 可以 独自的 有 已启用 他 到 掌握 这
[ˈmæɪlɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ,
malice of his fortune ,
恶意 的 他的 财富 ,
“——这些浪漫的教训并不适合让他胜任世上那种谨慎的角色，而只有这种角色才能让他掌控命运的恶意。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪsɪnˈherɪtəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər]
and to overcome the consequences of that disinheritance which his father
和 到 克服 这 结果 的 那 剥夺继承权 哪个 他的 父亲
[hæd; həd] [ˈnevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] ,
had never for a moment ceased to meditate ,
有 绝不 为了 一个 片刻 停止 到 幽思 ,
为了克服他父亲从未停止思考过的被剥夺继承权所带来的后果，

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əˈproʊpriət] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .
but only waited for an appropriate opportunity to carry into effect .
但 仅有的 等待 为了 一个 合适的 机会 到 携带 进入 影响 .
但只是在等待合适的时机实施。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[tʃɑːrlz] , [ɪn] [duː] [taɪm] , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [waɪl] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈklæsɪz] ,
Charles , in due time , was sent to College , and while attending the classes ,
查尔斯 , 在 到期的 时间 , 曾是 发送 到 大学 , 和 尽管 参加 这 课程 ,
查尔斯后来被送去上大学，在上课期间，

[fɔːrmd] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm]
formed an intimate friendship with a youth of his own age , of the name
形成 一个 亲密的 友谊 和 一个 青年 的 他的 自己的 年龄 , 的 这 姓名
[ʌv; əv] [ˈkɒlɪn] - ,
of Colin Fatherlans ,
的 科林 - ,
他与一位名叫科林·法瑟兰斯的同龄青年建立了深厚的友谊。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] .
the only son of Fatherlans of that ilk .
这 仅有的 儿子 的 - 的 那 牛奶 .
他是该家族法瑟兰斯的独子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əˈbaʊt] [eɪˈtiːn] ,
He was at this time about eighteen ,
他 曾是 在 这 时间 关于 十八 ,
当时他大约十八岁。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [spend][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [æt; ət] - [-]
and being invited by his companion to spend a few weeks at Fatherlans [47]
和 存在 受邀 经过 他的 伴侣 到 花费 一个 很少 周 在 - [-]

并受同伴邀请到 Fatherlans 待上几个星期[47]

[haʊs] [ɪn] ['ɛəʃiə] ,
House in Ayrshire ,
房子 在 艾尔郡 ,

艾尔郡的房子

[hi:; hi][hæd; həd] [su:n] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænd,məðʒ-z] ['lektʃərz] [ɑ:n]
he had soon occasion to feel the influence of his grandmother's lectures on
他 有 很快 场合 到 感觉 这 影响 的 他的 祖母的 讲座 在
[ə'fek](ə)n] [ænd; ənd] [fi'deləti] .
affection and fidelity .
感情 和 忠诚 .

他很快就感受到了祖母关于爱和忠诚的教诲对他的影响。

['kɒlɪn][hæd; həd][æən; ən]['oʊnli]['sɪstər] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi]
Colin had an only sister , and Charles , from the first moment that he
科林 有 一个 仅有的 姐姐 , 和 查尔斯 , 从 这 第一的 片刻 那 他
[sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ,
saw her ,
锯 她 ,

科林只有一个妹妹，而查尔斯从见到她的第一眼起，就对她一见钟情。

[felt] [ðə; ði] [fæsi'nei](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
felt the fascinations of her extraordinary beauty , and the charms of a
毛毡 这 魅力 的 她 非凡的 美丽 , 和 这 魅力 的 一个
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

我被她非凡的美貌和聪慧的头脑所深深吸引。

[sti:l] [mɔ:ɹ] ['lʌvli] [ɪn][ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blu:m] [ænd; ənd]['greɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fɔ:rm] .
still more lovely in its intelligence than the bloom and graces of her form .
仍然 更多的 迷人的 在 它是 智力 比 这 盛开 和 恩典 的 她 形式 .
她的智慧比她姣好的容貌和优雅的气质更令人喜爱。

[ɪzə'belə] - [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] , [bʌt; bət][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][soʊ]['dʒent(ə)l] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Isabella Fatherlans was tall and elegant , but withal so gentle , that she
伊莎贝拉 - 曾是 高的 和 优雅的 , 但 此外 所以 温和的 , 那 她
[si:md] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ] ,
seemed , as it were ,
似乎 , 作为 它 是 ,

伊莎贝拉·法瑟兰斯身材高挑，气质优雅，但同时又非常温柔，以至于她看起来，仿佛.....

['evər][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dɪfɪdəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
ever in need of protection ; and the feeling which this diffidence of nature
曾经 在 需要 的 保护 ; 和 这 感觉 哪个 这 羞怯 的 自然
[ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ɪn'spaɪəd] ,
universally inspired ,
普遍地 灵感 ,

总是需要保护；以及这种天性中的怯懦所普遍激发的感受，

[kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][əd'maɪərəz]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [wɪtʃ] ,
converted the homage of her admirers into a sentiment of tenderness , which ,
转换 这 尊敬 的 她 仰慕者 进入 一个 情绪 的 压痛 , 哪个 ,
她将仰慕者的敬意转化为一种温柔的情感，

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] ['bʊzəm][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['wɒkənʃɔ] , [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [wɔ:md] ['ɪntu:] [lʌv] .
in the impassioned bosom of Charles Walkinshaw , was speedily warmed into love .
在这 热情洋溢 怀 的 查尔斯 沃金肖 , 曾是 迅速地 温暖 进入 爱 .

在查尔斯·沃金肖热情洋溢的怀抱中，她很快就坠入了爱河。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [sək'sesɪv] ['jɪrz] , [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [sʌm; səm]
For several successive years , he had the gratification of spending some
为了 一些 连续 年 , 他 有 这 满足感 的 开支 一些
[wi:ks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] ;
weeks in the company of Isabella ;
周 在 这 公司 的 伊莎贝拉 ;

在连续几年里，他都乐于与伊莎贝拉共度几周时光；

[ænd; ænd][ðə; ði] [fri:] ['ɪntərkɔ:rs] [pər'mɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [su:n] [led][tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər]
and the free intercourse permitted between them soon led to the disclosure
和 这 自由的 交往 允许 之间 他们 很快 引领 到 这 披露
[ʌv; əv][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] ['pæʃ(ə)n] .
of a mutual passion .
的 一个 相互的 热情 .

他们之间自由的交往很快导致彼此情愫的显露。

[noʊ] [daʊt] [æt; ət][ðæt] [taɪm] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ʃoʊn] [ə'lɔ:n] [ðə; ði][hoʊps] [ænd; ænd]
No doubt at that time clouded the sunshine that shone along the hopes and
不 怀疑 在 那 时间 阴天 这 阳光 那 闪耀 沿着 这 希望 和
['prɒmɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv][ðer; ðər]['fju:tʃər] ['jɪrz] .
promises in the vista of their future years .
承诺 在 这 景色 的 他们的 未来 年 .

毫无疑问，那时笼罩在他们未来岁月的希望和憧憬上的阳光下，一片阴霾。

['evri] [θɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:ntreɪrɪ] , [wʌz; wəz] [prə'pɪʃəs] .
Every thing , on the contrary , was propitious .
每一个 事物 , 在 这 相反 , 曾是 吉祥 .
相反，一切都十分顺利。

[hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] [ænd; ænd]['prɑ:spekts] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] ,
His lineage and prospects rendered him acceptable to her parents ,
他的 血统 和 前景 渲染 他 可接受 到 她 父母 ,
他的出身和前途使他能够被她父母接受。

[ænd; ænd][fi:; ji][wʌz; wəz] [vju:d] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] ['ɔ:lmoʊst] [br'ja:nd] [ekspek'teɪŋ]
and she was viewed by his father as a match almost beyond expectation
和 她 曾是 已查看 经过 他的 父亲 作为 一个 匹配 几乎 超过 期待
[dɪ'zʌɪərəb(ə)l] .
desirable .
理想 .

他的父亲认为她简直是天作之合，好得超乎想象。

[taɪm] [ə'ləʊn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['ædvərserɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'fek(ə)n] ;
Time alone seemed to be the only adversary to their affection ;
时间 独自的 似乎 到 是 这 仅有的 对手 到 他们的 感情 ;
似乎只有时间才能阻挡他们的爱情；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][ɪn] [li:g] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] ['nevər]
but with him Fortune was in league , and the course of true love never
但 和 他 财富 曾是 在 联盟 , 和 这 课程 的 真的 爱 绝不
[lɔ:n] [rʌnz] [smu:ð] .
long runs smooth .
长的 跑步 光滑的 .

但他的命运与他同在，真爱之路从来都不是一帆风顺的。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [lɜrd] [huː] [imˈbɑːkt] [ɪn] [ðə; ði]
The father of Isabella was one of those unfortunate lairds who embarked in the
这 父亲 的 伊莎贝拉 曾是 一 的 那些 不幸 地主们 WHO 启航 在 这
[ˌmɪsɪˈsɪpiən] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [bæŋk] ,
Mississippian project of the Ayr Bank ,
密西西比人 项目 的 这 艾尔 银行 ;
伊莎贝拉的父亲是那些不幸参与艾尔河岸密西西比河工程的地主之一。

[ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [feɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
the inevitable fate of which ,
这 不可避免的 命运 的 哪个 ;
它不可避免的命运是,
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ðə; ði]
at the very moment when the hopes of the lovers were as gay as the
在 这 非常 片刻 什么时候 这 希望 的 这 恋人 是 作为 同性恋 作为 这
[ˈæp(ə)] [baʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈblɒsəmz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
apple boughs with blossoms in the first fine mornings of spring ,
苹果 树枝 和 花朵 在 这 第一的美好的 早晨 的 春天 ;
就在恋人们的希望如同春日清晨盛开的苹果树枝般充满希望的那一刻,

[keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɪpɪŋ] [frɔːst] , [ænd; ænd] [ˈblaɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
came like a nipping frost , and blighted their happiness for ever .
来了 喜欢 一个 轻咬 霜 , 和 秕 他们的 幸福 为了 曾经 ;
如同凛冽的寒霜, 彻底摧毁了他们的幸福。

- [wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈruːɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Fatherlans was ruined , and his ruin was a sufficient reason , with the
- 曾是 毁坏 , 和 他的 废墟 曾是 一个 充足的 原因 ; 和 这
[ɪnˈfleksəb(ə)] [klɒːd] ,
inflexible Claud ,
不灵活的 克劳德 ;
法瑟兰斯覆灭了, 而他的覆灭本身就是一个充分的理由, 因为克劳德是个顽固不化的家伙。

[tuː; tə] [kəˈmænd] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːnd] [kəˈnekʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi]
to command Charles to renounce all thoughts of that fond connexion which he
到 命令 查尔斯 到 放弃 全部 想法 的 那 喜爱 连接 哪个 他
[hæd; həd] [hɪmˈself] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈenviəb(ə)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə]
had himself considered as the most enviable which his son could hope to
有 他自己 经过考虑的 作为 这 最多 令人羡慕 哪个 他的 儿子 可以 希望 到
[əbˈteɪn] .
obtain .
获得 ;
命令查理放弃对这段亲密关系的一切念头, 因为他自己曾认为这是他儿子所能拥有的最令人羡慕的关系。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɔːltərd] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] [ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪnˈdɪr] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ænd]
But the altered fortunes of Isabella only served to endear her more and
但 这 已修改 财富 的 伊莎贝拉 仅有的 服务 到 心爱的 她 更多的 和
[mɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ;
more to her lover ;
更多的 到 她 情人 ;
但伊莎贝拉命运的改变反而让她与爱人更加亲近;

[ænd; ænd] [-]
and [48]
和 [-]
和[48]

[ðə; ði] ['ɪntərdɪkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feɪn] [ɪntər'fɪərəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
the interdict of his father was felt as a profane interference with that
这 禁令 的 他的 父亲 曾是 毛毡 作为 一个 亵渎 干涉 和 那
['hæloʊd] [ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [brɛst] [wʌz; wəz]
hallowed enthusiasm of mingled love and sorrow with which his breast was
神圣的 热情 的 混合 爱 和 悲哀 和 哪个 他的 胸部 曾是
[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [fɪld] .
at the moment filled .
在 这 片刻 已填 .

父亲的禁令在他看来是对此刻他心中那份神圣的、交织着爱与悲伤的热情的一种亵渎。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] , - [sed] [hi:; hi] ;
' It is impossible , ' said he ;
- 它 是 不可能的 , - 说 他 ;

“这不可能,”他说;

- [ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['sækrɪfajs][ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər] ,
' and even were it in my power to submit to the sacrifice you require ,
- 和 甚至 是 它 在 我的 力量 到 提交 到 这 牺牲 你 要求 ,
['ɑ:nər] ,
honour ,
荣誉 ,

即使我有能力接受你所要求的牺牲, 荣誉,

[ænd; ənd] ['evri] ['sentɪmənt] [ðæt] [meɪks] [laɪf] ['wɜ:rðɪ] , [wɒd] [fər'bɪd][em 'i:] .
and every sentiment that makes life worthy , would forbid me .
和 每一个 情绪 那 制作 生活 值得 , 会 禁止 我 .

所有使生命有意义的情感, 都会阻止我。

[noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪzə'belə] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][wʌn] ; ['hev(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [ju: 'es][soʊ] ,
No , sir ; I feel that Isabella and I are one ; Heaven has made us so ,
不 , 先生 ; 我 感觉 那 伊莎贝拉 和 我 是 一 ; 天堂 有 制成 我们 所以 ,
不, 先生; 我觉得我和伊莎贝拉是一体的; 上天让我们如此。

[ænd; ənd][noʊ]['hju:mən] [ɪntərpə'zɪʃən] [kæn; kən] ['seprət] [maɪndz] [wɪtʃ] [gɑ:d][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæv; həv]
and no human interposition can separate minds which God and Nature have
和 不 人类 插入 能 分离 思想 哪个 上帝 和 自然 有
[soʊ]['tru:li][ju'hɑ:ɪtɪd] .
so truly united .
所以 真的 团结的 .

任何人为的干预都无法将上帝和自然真正结合的心灵分开。

[ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɜ:rdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tætʃmənt] ,
The very reason that you urge against the continuance of my attachment ,
这 非常 原因 那 你 敦促 反对 这 继续 的 我的 依恋 ,
正是你极力反对我继续这段感情的原因,

[ɪz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst]['ɑ:rgjumənt][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['tʃerɪʃ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ɡreɪtər] [drɪ'voʊʃ(ə)n]
is the strongest argument to make me cherish it with greater devotion
是 这 最强 争论 到 制作 我 珍惜 它 和 更大的 虔诚
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

这是让我比以往任何时候都更加珍惜它的最有力理由。

[ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][fi:; fi][ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['penɪləs] .
You tell me she is poor , and must be penniless .
你 告诉 我 她 是 贫穷的 , 和 必须 是 身无分文 .

你说她很穷, 肯定身无分文。

[ɪz][na:t][ðæt] , [sɜ:r] ,
Is not that , sir ,
是 不是 那 , 先生 ,

先生，并非如此。

[ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [ðæt][ji:; jɪ][hæz; həz][kleɪmz][əˈpɑ:n][maɪ] [kəmˈpæf(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][maɪ] [lʌv] ?
telling me that she has claims upon my compassion as well as on my love ?
讲述 我 那 她 有 索赔 之上 我的 同情 作为 出色地 作为 在 我的 爱 ?

这是在告诉我，她不仅想要我的爱，还想要我的同情心吗？

[ju:; jʊ] [seɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
You say her father must be driven to the door .
你 说 她 父亲 必须 是 驱动 到 这 门 .

你说必须开车送她父亲到门口。

[ˈɡreɪʃəs] [ˈhev(ə)n] !
Gracious Heaven !
亲切 天堂 !

我的天哪！

[ænd; ʌnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃʌn] [ɪzəˈbelə] ?
and in such a time shall I shun Isabella ?
和 在 这样的 一个 时间 将 我 回避 伊莎贝拉 ?

在这种时候，我该避开伊莎贝拉吗？

[ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈstreɪndʒər] , [wʌn] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [noʊn] , [wʊd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ədˈvɜ:rsəti]
A common stranger , one that I had never before known , would , in such adversity
一个 常见的 陌生人 , 一 那 我 有 绝不 前 已知 , 会 , 在 这样的 逆境

[ænd; ʌnd] [dɪˈstres] ,
and distress ,
和 痛苦 ,

一个素不相识的陌生人，一个我从未认识的人，在这样的逆境和困境中，

[bi:; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [ˈeni] [əˈsaɪləm][aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔ:fər] ;
be entitled to any asylum I could offer ;
是 标题 到 任何 庇护所 我 可以 提供 ;

有权获得我所能提供的任何庇护；

[bʌt; bət] [ɪzəˈbelə] — [ɪn][ðə; ðɪ][stɔ:rm] [ðæt][hæz; həz] [ʌnˈru:ft] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] — [ʃæl; ʃəl][ji:; jɪ]
but Isabella — in the storm that has unroofed her father's house — shall she
但 伊莎贝拉 — 在 这 风暴 那 有 无顶棚 她 父亲的 房子 — 将 她

[na:t][kleɪm] [ðæt] [ˈfeltər] [wɪtʃ] ,
not claim that shelter which ,
不是 宣称 那 庇护所 哪个 ,

但是伊莎贝拉——在这场掀翻她父亲房屋屋顶的暴风雨中——难道她不应该要求得到那份庇护吗？

[baɪ][soʊ] [ˈmeni] [vaʊz] , [aɪ][hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə][ɪkˈstend][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [θru:] [laɪf] ? -
by so many vows , I have sworn to extend over her through life ? ' -
经过 所以 许多 誓言 , 我 有 宣誓 到 延长 超过 她 通过 生活 ? -

我曾许下无数誓言，发誓要终生守护她。

- [wɪl] , [wɪl] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , - [rænt][əˈwɑ:; -ˈwɔ:] , [ænd; ʌnd][ˈtæk][ðəɪ]
' Weel , weel , Charlie , ' replied the old man , ' rant awa , and tak thy
- 威尔 , 威尔 , 查理 , - 回复 这 老的 男人 , - 咆哮 awa , , 和 tak 你的
[ˈta:kər,les] [ˈbɑ:rgən][tu:; tə] [ðɪ:] ,
tocherless bargain to thee ,
托切尔 便宜货 到 你 ,

“好吧好吧，查理，”老人回答说，“走开，带着你那毫无价值的交易离开吧。”

[ænd; ʌnd] [si:] [wʌt] - [ˈmæk] - .
and see what thou'll mak o't .
和 看 什么 - 制作 - .

看看你能做出什么来。

[bʌt; bət][maɪnd][maɪ][wɜ:rdz] — [wen] ['pɑ:vərti] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [lʌv] [dʒʌmps][aʊt][æt; ət]
But mind my words — when Poverty comes in at the door , Love jumps out at
但 头脑 我的 字 — 什么时候 贫困 来 在 在 这 门 , 爱 跳跃 出去 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] . -
the window . ' -
这 窗户 . -

但请记住我的话——当贫穷敲响家门时，爱会从窗户跳出来。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , - [sed] [ðə; ði] ['lʌvə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['kɑ:mli] ,
' It is true , ' said the lover , a little more calmly ,
- 它 是 真的 , - 说 这 情人 , 一个 小的 更多的 平静地 ,
“的确如此,”情人语气平静了一些说道。

- [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n]
' that we cannot hope to live in such circumstances as I had so often
- 那 我们 不能 希望 到 居住 在 这样的 情况 作为 我 有 所以 经常
[ri:z(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spekt] ;
reason to expect ;
原因 到 预计 ;

“我们不能指望生活在我曾多次有理由预期的那种环境中；

[bʌt; bət] [stiɪl] , [ju:; jʊ] [wi] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:]['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] , [wɪtʃ] ,
but still , you will not refuse to take me into partnership , which ,
但 仍然 , 你 将要 不是 拒绝 到 拿 我 进入 合伙 , 哪个 ,
但是，你仍然不会拒绝接纳我成为合伙人，这.....

[ɪn][ðə; ði] ['betə] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['fa:ðə] , [ju:; jʊ][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['prɑ:mɪst] ? -
in the better days of her father , you so often promised ? ' -
在 这 更好的 天 的 她 父亲 , 你 所以 经常 承诺 ? -
在她父亲身体状况较好的时候，你曾多次承诺过？

- [wi:l] [hæ] [twa:] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fa:ðə] ;
' We'll hae twa words about that , ' replied the father ;
- 出色地 哈 twa 字 关于 那 , - 回复 这 父亲 ;
“关于这件事，我们还有话要说,”父亲回答道；

- [ɪts] ['eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] [jʌŋ] , ['klevə] , [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] ,
' it's ae thing to take in a partner young , clever , and sharp ,
- 它是 ae 事物 到 拿 在 一个 伙伴 年轻的 , 聪明的 , 和 锋利的 ,
找个年轻、聪明、精明的伴侣是件好事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ni:dfl] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekt][oʊ] - [ə; eɪ]['fæməli] .
and another to take a needful man with the prospect o ' a family .
和 其他 到 拿 一个 需要 男人 和 这 前景 o - 一个 家庭 .
另一名男子则希望找到一个有需要的人，组建家庭。

[bʌt; bət] , ['tʃɑ:rlɪ] , [aɪ] [noʊ] [drɔ:] [bæk] [ɪn][maɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
But , Charlie , I'll no draw back in my word to you ,
但 , 查理 , 患病的 不 画 后退 在 我的 单词 到 你 ,
但是，查理，我绝不会食言。

[ɪf] [jɪl] [dʒʌst][pʊt] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [-]
if ye'll just put off for a year or [49]
如果 叫喊 只是 放 离开 为了 一个 年 或者 [-]
如果你们推迟一年或者[49]

[twa:] [ðɪs] [kæf] - [lʌv] [kə'nekʃən] .
twa this calf - love connexion .
twa 这 小牛 - 爱 连接 .
这段关于小牛的爱恋关系。

[ˈmeɪbi] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ˌjɪl] [θɪŋk] [ˈbetər]
Maybe by and by ye'll think better
或许 经过 和 经过 叫喊 思考 更好的

或许过段时间你们会想得更清楚些。

[oʊ] - [maɪ][ˈkaʊns(ə)] ; [æt; ət][ˈɒnɪ] [reɪt] , [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seər] [fʊt] [meɪ] [biː; bi] [ˈgæðərd] [ɪn]
o ' my counsel ; at any rate , something for a sair foot may be gathered in
o - 我的 法律顾问 ; 在 仅 速度 , 某物 为了 一个 赛尔 脚 可能 是 聚集 在
[ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ;
the meantime ;
这 与此同时 ;

依我之见；至少，在此期间可以筹集一些钱来支付一英尺的费用；

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr] [bel] - [ɑːr; ər][,es eɪ ˈiː] [ɔːld]
and neither you nor Bell Fatherlans are sae auld
和 两者都不 你 也不 钟 - 是 sae 老

你和贝尔·法瑟兰斯都不再那么古老了。

[bʌt; bət][ˌjiː; jɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][baɪd][ə; eɪ] [waɪl] .
but ye can afford to bide a while .
但 是的 能 买得起 到 比德 一个 尽管 .

但你们可以再等等。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][moʊst] [rɪˈflektɪv] [ænd; ənd] [sɪˈdeɪt] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ˈæftər]
' This was said in the old man's most reflective and sedate manner , and after
- 这 曾是 说 在 这 老的 男人的 最多 反光的 和 稳重 方式 , 和 后

[sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
some further conversation ,
一些 更远 对话 ,

老人用他一贯沉稳而深思熟虑的语气说道，随后又进行了一番交谈。

[tʃɑːrlz] [dɪd] [kənˈsent] [tuː; tə][poʊˈspoʊn][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
Charles did consent to postpone for that time his marriage ,
查尔斯 做过 同意 到 推迟 为了 那 时间 他的 婚姻 ,

查尔斯同意暂时推迟他的婚期。

[ɑːn] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
on condition of being immediately admitted into partnership , with an
在 状况 的 存在 立即地 承认 进入 合伙 , 和 一个
[ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

条件是立即被接纳为合伙人，并达成如下谅解：

[ðæt] [hɪː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ˈmæəri] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [twelv] [mʌnθs] ,
that he should be free to marry at the end of twelve months ,
那 他 应该 是 自由的 到 结婚 在 这 结尾 的 十二 几个月 ,

他应该在十二个月后获得结婚自由。

[ɪf] [hɪː; hi] [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] [soʊ] [ɪnˈklaɪnd] .
if he still continued so inclined .
如果 他 仍然 持续 所以 倾斜 .

如果他仍然有这种倾向的话。

[bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ˈkælkjuleɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][hoʊst] .
Both parties in this arrangement calculated without their host .
两个都 各方 在 这 安排 计算 没有 他们的 主持人 .

在这种安排下，双方都在计算费用时没有考虑东道主。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstɪəriər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪzəˈbelə]
The father thought that the necessary change in the exterior circumstances of Isabella
这 父亲 想法 那 这 必要的 改变 在 这 外部的 情况 的 伊莎贝拉
[wʊd] ,
would ,
会 ,

父亲认为，伊莎贝拉外部环境的必要改变将会.....

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [əˈbeɪt] [ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
in the course of the year , have a tendency to abate the ardour of her
在 这 课程 的 这 年 , 有 一个 趋势 到 减弱 这 热情 的 她
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,

一年之中，她有逐渐减弱爱人热情的倾向。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [geɪv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkredit][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [dɪˈnaɪəl] , [səˈpəʊzɪŋ] , [ðæt] ,
and the son gave too much credit to his own self - denial , supposing , that ,
和 这 儿子 给予 也 很多 信用 到 他的 自己的 自己 - 拒绝 , 假如 , 那 ,
[ˈlʌvər] ,
儿子过分高估了自己的克己能力，以为，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] , [jet] , [æz; əz][ɪn][ˈsɪmələr][ˈkeɪsɪz] ,
although the ruin of Fatherlans was declared , yet , as in similar cases ,
虽然 这 废墟 的 - 曾是 声明 , 然而 , 作为 在 相似的 案例 ,
[ˈlʌvər] ,
尽管法瑟兰斯的覆灭已被宣告，然而，如同其他类似案例一样，

[twelv] [mʌnθs] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ɪlæps] [brɪfɔːr] [ðə; ði][siːkwəˈstreɪŋ; sekwəˈstreɪŋ][ænd; ʌnd] [seɪl] [ʌv; əv]
twelve months would probably elapse before the sequestration and sale of
十二 几个月 会 大概 流逝 前 这 隔离 和 销售 的
[hɪz; ɪz] [ɪˈstɜːt] [wʊd] [ˈfɑːnəli] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
his estate would finally reduce the condition of his family .
他的 财产 会 最后 减少 这 状况 的 他的 家庭 .

可能要过十二个月，他的财产才会被没收和出售，最终才会改善他家人的境况。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər]
From the moment , however , that the affairs of the banking company were
从 这 片刻 , 然而 , 那 这 事务 的 这 银行业 公司 是
[faʊnd] [ɪrɪˈtriːvəbl] ,
found irretrievable ,
成立 无法挽回的 ,

然而，从银行公司的事务被发现已无法挽回的那一刻起，

[ˈmɪstər] . - [ˈzeləsli] [bɪˈstæːd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈhæzərdz]
Mr . Fatherlans zealously bestirred himself to place his daughter above the hazards
先生 . - 热忱地 搅拌 他自己 到 地方 他的 女儿 多于 这 危险
[ʌv; əv][wɑːnt] ,
of want ,
的 想 ,

法瑟兰斯先生竭尽全力使女儿免受贫困的侵害。

[ɪːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [entərˈteɪnd] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt][aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈnesəseri] .
even while he entertained the hope that it might not be necessary .
甚至 尽管 他 娱乐 这 希望 那 它 可能 不是 是 必要的 .

即便他心中仍抱有一丝希望，认为或许不必如此。

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈglaːsgəu] , [ænd; ʌnd] , [brɪfɔːr] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət] [klɒdz]
He carried her with him to Glasgow , and , before calling at Claud's
他 携带 她 和 他 到 格拉斯哥 , 和 , 前 呼叫 在 克劳德的
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

他带着她去了格拉斯哥，在去克劳德的店之前，

[sɪ'kjɔrd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æən; ən][ə'saɪləm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [mɪs] ['mæli] ['trɪmɪŋz] ,
secured for her an asylum in the house of Miss Mally Trimmings ,
安全 为了 她 一个 庇护所 在 这 房子 的 错过 马利 装饰 ,
为她安排了在玛丽·特里明斯小姐家中的庇护所。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['mæntjuə:] - ['meɪkər][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
a celebrated mantua - maker of that time .
一个 著名 曼图亚 - 制造商 的 那 时间 .
当时一位著名的曼图阿长袍制作师。

[wen] [hi:; hi] ['æftərwərdz] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)] ['pedlər] , [ænd; ənd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ðə; ði]
When he afterwards waited on the inexorable pedlar , and communicated the
什么时候 他 然后 等待 在 这 无情的 小贩 , 和 沟通 这
[ˈsɜ:rkəmstæns] , [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] ['pleʒər] ,
circumstance , the latter , with unfeigned pleasure ,
环境 , 这 后者 , 和 慥 乐趣 ,
后来, 当他再次拜访那位不依不饶的小贩, 并将此事告知对方时, 小贩欣然接受了。

[kə'mendɪd] [ðə; ði]['pru:d(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] ,
commended the prudence of the measure ,
赞扬 这 谨慎 的 这 措施 ,
称赞该措施的审慎性,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [rɪ'kɔɪl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
for he anticipated that the pride of his son would recoil at the idea of
为了 他 预期 那 这 自豪 的 他的 儿子 会 畏缩 在 这 主意 的
[kə'nektɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪzə'belə] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɔ:ltərd] [steɪt] .
connecting himself with Isabella in her altered state .
连接 他自己 和 伊莎贝拉 在 她 已修改 状态 .
因为他预料到, 儿子的自尊心会让他拒绝与处于异样状态的伊莎贝拉建立联系。

[wʌt] [ðə; ði] ['lʌvər] [hɪm'self] [felt] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] , [wi:; wi][æɪl; ʃəl][na:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb]
What the lover himself felt on hearing the news , we shall not attempt to describe
什么 这 情人 他自己 毛毡 在 听力 这 消息 , 我们 将 不是 试图 到 描述
,
.
,
听到这个消息时, 恋人自己的感受, 我们无法描述。

[nɔ:r][æɪl; ʃəl][wi:; wi][soʊ][fa:r] [ɪn'tru:d] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [ʃəd; ʃəd] ['evər] [bi:; bi] [drɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði]
nor shall we so far intrude beyond the veil which should ever be drawn over the
也不 将 我们 所以 远的 侵入 超过 这 面纱 哪个 应该 曾经 是 绘制 超过 这
[æŋ'zaɪətɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
anxieties and the sorrows of young affection ,
焦虑 和 这 悲伤 的 年轻的 感情 ,
我们也不会妄自窥探那层永远应该遮蔽在年轻爱情的焦虑和悲伤之上的面纱。

[ʌndər] ['da:kənd] ['prɔ:spekts] , [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lʌvəz] [-]
under darkened prospects , as to relate what passed between the lovers [50]
在下面 变暗 前景 , 作为 到 涉及 什么 通过了 之间 这 恋人 [-]
在黯淡的前景下, 讲述恋人之间发生的事情[50]

[wen] [ðeɪ] [nekst][met] .
when they next met .
什么时候 他们 下一个 遇见 .
他们下次见面的时候。

[ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈsepəreɪtɪd] , [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]
The resolution , however , with which they both separated , was worthy of the
这 解决 , 然而 , 和 哪个 他们 两个都 分开 , 曾是 值得 的 这
[ˈpʊərəti][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [əˈfekʃənz] ,
purity of their mutual affections ,
纯度 的 他们的 相互的 情感 ,
然而, 他们最终达成的分手决议, 却配得上他们之间纯洁无瑕的感情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [prɒˈbeɪʃənəri] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and they agreed to pass the probationary year in a cheerful submission to
和 他们 同意 到 经过 这 试用期 年 在 一个 快乐 提交 到
[ðer; ðər][laːt] .
their lot .
他们的 很多 .
他们欣然接受了自己的命运, 同意度过试用期。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章
[wen] [tʃɑːrlz] [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm] [ɪzəˈbelə] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈθɔːtfəli] [tɔːrdz] [ˈgripi] ,
When Charles parted from Isabella , he returned thoughtfully towards Grippy ,
什么时候 查尔斯 分手了 从 伊莎贝拉 , 他 返回 深思熟虑 向 抓地力强 ,
查尔斯与伊莎贝拉分别后, 若有所思地回到了格里皮身边。

[wɪt] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was situated on the south side of the Clyde , at the foot of the
哪个 曾是 位于 在 这 南 边 的 这 克莱德 , 在 这 脚 的 这
[ˈkæθkɪn] [hɪlz] .
Cathkin hills .
凯斯金 丘陵 .
它位于克莱德河南岸, 卡斯金山脚下。

[hɪz; ɪz][roʊd] , [ˈæftər] [ˈpæsn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [æz; əz][faːr][æz; əz] [rʌðərˈɡlen] ,
His road , after passing the bridge , lay across the fields as far as Rutherglen ,
他的 路 , 后 通过 这 桥 , 躺 穿过 这 字段 作为 远的 作为 拉瑟格伦 ,
他过了桥之后, 就沿着田野一直走到拉瑟格伦。

[wer] [aɪˈtiː] [dɪˈvɜːdʒd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ɡraʊnd] , [kəˈmændɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈwaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [rɪt]
where it diverged towards the higher ground , commanding at every winding a rich
在哪里 它 分歧 向 这 更高 地面 , 指挥 在 每一个 绕线 一个 富有的
[ænd; ənd] [ˈverɪgeɪtɪd] [ˈpraːspekt] .
and variegated prospect .
和 斑 前景 .
在那里, 它转向地势较高的地方, 每转过一个弯, 都能看到丰富多彩的景色。

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈɔːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈsetɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪˈfʌldʒəns]
The year was waning into autumn , and the sun setting in all that effulgence
这 年 曾是 减弱 进入 秋天 , 和 这 太阳 环境 在 全部 那 光辉
[ʌv; əv][ˈɡlɔːri] ,
of glory ,
的 荣耀 ,
一年即将结束, 秋天来临, 夕阳西下, 余晖洒满大地。

[wɪð; wɪθ] [wɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [səˈriːn] [ˈiːvnɪŋ] ,
with which , in a serene evening ,
和 哪个 , 在 一个 安详 晚上 ,
在一个宁静的夜晚,

[hiː; hi] ['kɑ:mənli] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] ['təːmineɪts] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [kɔːrs] [br'haɪnd][ðə; ði] ['dɪstənt]
he commonly at that season terminates his daily course behind the distant
他 通常 在 那 季节 终止 他的 日常的 课程 在后面 这 遥远
['maʊntnz] [ʌv; əv] [ˌdʌm'baːtənʃə] [ænd; ənd] ['ɑːrgaɪl] .
mountains of Dumbartonshire and Argyle .
山脉 的 邓巴顿郡 和 阿盖尔 .
在那个季节，他通常会在邓巴顿郡和阿盖尔郡远山的后面结束他每天的行程。

[ə; eɪ] [θɪn] [mɪst] ,
A thin mist ,
一个 薄的 薄雾 ,
薄雾 ,
[pɑː'teɪkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪsɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
partaking more of the lacy character of a haze than the texture of a
参与 更多的 的 这 蕾丝 特点 的 一个 阴霾 比 这 质地 的 一个
['veɪpər] ,
vapour ,
汽 ,
与其说是雾气，不如说是薄雾的轻盈质感。

['spredɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , ['sɔfənd] [ðə; ði] ['nɪrər] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] ,
spreading from the river , softened the nearer features of the view ,
传播 从 这 河 , 软化 这 更近 特征 的 这 看法 ,
从河面延伸开来的光线柔化了近处景物的轮廓。
[waɪl] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wɜːr; wər] ['glɔʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɡoʊldən] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [skaɪz] ,
while the distant were glowing in the golden blaze of the western skies ,
尽管 这 遥远 是 发光 在 这 金的 火焰 的 这 西 天空 ,
远处的星空在西方的金色光芒中闪耀着光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ə'pɪrd] ['ɡɪldɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪtə] [laɪt]
and the outlines of the city on the left appeared gilded with a brighter light
和 这 概述 的 这 城市 在 这 左边 出现 镀金 和 一个 更亮 光
,
左侧城市的轮廓仿佛被镀上了一层更明亮的光芒。

['evri] ['wɪndəʊ] ['spɑːrklɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
every window sparkling as if illuminated from within .
每一个 窗户 闪闪发光 作为 如果 照明 从 之内 .
每扇窗户都闪闪发光，仿佛是从里面透出来的。
[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [hedʒz] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
The colour of the trees and hedges was beginning to change ,
这 颜色 的 这 树木 和 对冲 曾是 开始 到 改变 ,
树木和树篱的颜色开始发生变化，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [liːvz] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði] ['berɪz]
and here and there a tuft of yellow leaves , and occasionally the berries
和 这里 和 那里 一个 簇 的 黄色的 树叶 , 和 偶尔 这 浆果
[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æʃ] ,
of the mountain ash ,
的 这 山 灰 ,
这里那里零星散落着一簇簇黄叶，偶尔还能看到花楸树的浆果。

[laɪk] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['faɪəri] ['embərz] , [wɪð; wɪθ] ['ʃiːvz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
like clusters of fiery embers , with sheaves of corn ,
喜欢 集群 的 火热 余烬 , 和 捆 的 玉米 ,
像一簇簇燃烧的余烬，旁边是一捆捆的玉米。

[ænd; ənd] [ˈri:pəz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [fi:ldz] , [ˈʃʊd] [ðæt][ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
and reapers in a few of the neighbouring fields , showed that the summer
和 收割者 在 一个 很少 的 这 邻接 字段 , 显示 那 这 夏天
[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [pæst] ,
was entirely past ,
曾是 完全 过去的 ,
邻近几块田地里的收割机也表明, 夏天已经彻底过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [taɪm] [bɪ'ɡʌn] .
and the harvest time begun .
 和 这 收成 时间 开始 .

收获的季节开始了。

[ðə; ði][kɑ:m] [dɪ'fju:zd] ['ʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] — [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]
The calm diffused over the face of the landscape — the numerous images of
 这 冷静的 扩散 超过 这 脸 的 这 景观 — 这 很多的 图片 的
 [mə'tʃʊərəti] [ænd; ɐnd] [rɪ'pəʊz] ['evriwɛr] [ə'raʊnd] — [wɜ:r; wər][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,
maturity and repose everywhere around — were calculated to soothe the spirit ,
 到期 和 休息 到处 大约 — 是 计算 到 舒缓 这 精神 ,
 宁静笼罩着大地，处处可见成熟与安宁的景象，这一切都旨在抚慰心灵。

[tuː; tə][ɪn'spaɪər][ˈdʒent(ə)] [θɔːts] , [ænd; ənd][tuː; tə][əˈweɪkən] [ˈpliːzɪŋ] [ˌrekəˈleɪʃnz] ;
to inspire gentle thoughts , and to awaken pleasing recollections ;
 到 启发 温和的 想法 , 和 到 觉醒 令人愉悦 回忆 ;
 激发美好的思绪，唤起愉悦的回忆；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [hæd; həd]

and there was something in the feelings with which the lovers had

和 那里 曾是 某物 在 这 情怀 和 哪个 这 恋人 有

[ˈsepəreɪtɪd] , [ɪf] [nɑːt] [ˌtəˈgeðər] [-]

separated , if not altogether [51]

分开 , 如果 不是 共 [-]

恋人们之间, 即使没有完全分离, 也存在着某种情感上的隔阂[51]

[ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaʊər] ,
in unison with the graciousness of the hour ,
在 齐声 和 这 亲切 的 这 小时 ,
与此刻的优雅氛围相呼应,

[stɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [brɪ'nɪɡnəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
still so much in harmony with the general benignity of nature ,
 仍然 所以 很多 在 和谐 和 这 一般的 仁慈 的 自然 ,
 仍然与大自然的普遍仁慈如此和谐,

[ðæt] [tʃɑ:rlz] [felt] [hɪz; ɪz] [,rezə'lu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naiəl] ['elɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]
that Charles felt his resolution and self - denial elevated with a sentiment of
 那 查尔斯 毛毡 他的 解决 和 自己 - 拒绝 升高 和 一个 情绪 的
 [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
devotion ,
 虔诚 ,

查尔斯感到他的决心和自我克制与一种奉献精神交融在一起，升华了这种精神。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:nd] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præ(ə)n] .
mingled with the fond enthusiasm of his passion .
 混合 和 这 喜爱 热情 的 他的 热情 .
 夹杂着他对这份事业的热情。

- [aɪˈtiː][ɪz][bʌt;bət][ə;eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] — [ə;eɪ][fjuː] [mʌnθs] — [ænd;ənd][wiː;wi][æɪ;ʃəl][biː;bi] [ˈhæpi] , -
' **It is but a short time — a few months — and we shall be happy ,** '
- 它 是 但 一个 短的 时间 — 一个 很少 几个月 — 和 我们 将 是 快乐的 , -
[hiː;hi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː;tə] [hɪmˈself] ;
he exclaimed to himself ;
他 惊呼 到 他自己 ;

“这只是很短的时间——几个月——我们就会幸福的,”他自言自语道;

- [ænd;ənd][ˈʌvər;ɑːr] [ˈhæpinəs] [wɪl][biː;bi][ðə;ði] [ˈdɪrə] [ðæt][wiː;wi][æɪ;ʃəl][hæv;həv] [ːrnd] [aɪˈtiː][baɪ]
' **and our happiness will be the dearer that we shall have earned it by**
- 和 我们的 幸福 将要 是 这 更贵 那 我们 将 有 获得 它 经过
[ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs][tuː;tə] [ˈpruːd(ə)ns][ænd;ənd][tuː;tə] [ˈduːti] .
this sacrifice to prudence and to duty .
这 牺牲 到 谨慎 和 到 责任 .

“而我们的幸福也会更加珍贵,因为我们是通过谨慎和尽责所做出的牺牲才赢得它的。”

- [bʌt;bət] [tʃɑːrlz] [ænd;ənd] [ɪzəˈbelə] [hæd;həd] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðer;ðər] [ˈfɔːrtɪtuːd] [tuː] [ˈhaɪli] .
' **But Charles and Isabella had estimated their fortitude too highly .**
- 但 查尔斯 和 伊莎贝拉 有 估计的 他们的 坚韧 也 高度 .

但查尔斯和伊莎贝拉高估了自己的毅力。

[ðeɪ] [wɜːr;wər][bəuθ] [ɪnɪkˈspɪriənst] [ɪn] [wʌt] [ðə;ði][wɜːrld] [ˈriːəli] [ɪz] ;
They were both inexperienced in what the world really is ;
他们 是 两个都 缺乏经验 在 什么 这 世界 真的 是 ;
他们对真实的世界都缺乏经验;

[ænd;ənd][hɜːr;hər] [ˈtendər] [ænd;ənd] [ˈsensətɪv] [ˈspɪrɪt][wʌz;wəz] [suːn] [faʊnd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv;əv]
and her tender and sensitive spirit was soon found incapable of
和 她 投标 和 敏感的 精神 曾是 很快 成立 无法 的
[wɪðˈstændɪŋ] [ðə;ði][ˈtraɪəlz][ænd;ənd][ðə;ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [tuː;tə] [wɪtʃ] [ʃiː;ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [səbˈdʒektɪd] .
withstanding the trials and the humiliation to which she found herself subjected .
承受 这 试验 和 这 屈辱 到 哪个 她 成立 她自己 受 .

她温柔敏感的心灵很快就无法承受她所遭受的考验和羞辱。

[aɪˈtiː][wʌz;wəz][pɑːrt][ʌv;əv][hɜːr;hər] [ˈbɪznəs] [tuː;tə] [ˈkæri] [hoʊm][ðə;ði] [ˈdresɪz] [meɪd] [ʌp][fɔːr;fər] [mɪs]
It was part of her business to carry home the dresses made up for Miss
它 曾是 部分 的 她 商业 到 携带 家 这 连衣裙 制成 向上 为了 错过
[mæliːz] [ˈkʌstəmərz] ;
Mally's customers ;
马利的 顾客 ;

把为玛丽小姐的顾客们做好的裙子带回家是她工作的一部分;

[ænd;ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə;ði][ˈglɑːsgəʊ] [ˈleɪdɪz] [ʌv;əv] [ðæt] [taɪm] [wɜːr;wər][pərˈhæps][nɑːt] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt]
and although the Glasgow ladies of that time were perhaps not more difficult
和 虽然 这 格拉斯哥 女士们 的 那 时间 是 也许 不是 更多的 难的
[tuː;tə] [pliːz] [wɪð;wɪθ][ðə;ði] [staɪl] [ɔːr] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv;əv][ðer;ðər] [gaʊnz] [ænd;ənd] [ˈmɪlɪneri] [ðæn;ðən]
to please with the style or fashion of their gowns and millinery than
到 请 和 这 风格 或者 时尚 的 他们的 礼服 和 女帽 比
[ðoʊz] [ʌv;əv][ˈʌvər;ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,
those of our own day ,
那些 的 我们的 自己的 天 ,

尽管当时的格拉斯哥女士们在礼服和帽子的款式或时尚方面或许并不比我们今天的女士们更难取悦,

[jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [les] ['æktʃu,eɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər]
yet some of them were less actuated by a compassionate consideration for
然而 一些 的 他们 是 较少的 驱动 经过 一个 富有同情心 考虑 为了
[ðə; ði] ['ɔ:ltərd] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] [ðæn; ðən][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [fer] [kən'tempɹ̩,eri:z] [wɒd]
the altered fortunes of Isabella than all our fair contemporaries would
这 已修改 财富 的 伊莎贝拉 比 全部 我们的 公平的 同时代人 会
[ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] .
undoubtedly have been .
无疑 有 到过 .

然而，与我们所有同时代的善良之人相比，他们中的一些人对伊莎贝拉命运的改变所表现出的同情心却少得多。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gɜ:rl][wʌz; wəz] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [ɔ:f(ə)n][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['sʌfər] [tɔ:nts] [ænd; ənd]
The unfortunate girl was , in consequence , often obliged to suffer taunts and
这 不幸 女孩 曾是 , 在 结果 , 经常 有义务 到 遭受 嘲讽 和
[ænɪməd'vɜ:rʒən] , [wɪtʃ] ,
animadversions , which ,
动画逆境 , 哪个 ,

因此，这个不幸的女孩经常被迫忍受嘲笑和恶意的对待，

[ðoʊ] ['levld] [ə'genst] [ðə; ði] [teɪst] [ɔ:r] [ɪnə'tenʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,
though levelled against the taste or inattention of her mistress ,
尽管 平整 反对 这 品尝 或者 注意力不集中 的 她 情妇 ,
[ænd] [tə] [wɪtʃ] ,
and
尽管矛头指向她女主人的品味或疏忽，

[ʼentərd] [nɑ:t][ðə; ði] [les] ['peɪnfəli] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['bʊzəm] .
entered not the less painfully into her young and delicate bosom .
进入 不是 这 较少的 痛苦地 进入 她 年轻的 和 精美的 怀 .
[ænd] [tə] [wɪtʃ] ,
and
然而，它还是痛苦地进入了她年轻娇嫩的胸膛。

[stiɪl] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ji] ['strʌɡld] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑ:r] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
Still , however , she struggled against the harsh circumstances to which she was
仍然 , 然而 , 她 挣扎 反对 这 残酷的 情况 到 哪个 她 曾是
[ɪk'spoʊzd] ;
exposed ;
裸露 ;

然而，她仍然要与她所处的恶劣环境作斗争；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [sensə'bɪlɪti:z] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['kɜ:ɹɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
but her sensibilities were stronger than her courage , and her
但 她 感性 是 更强 比 她 勇气 , 和 她
[bju:ti] [brɪ'treɪd] [wʌt] [ʃi:; ji] [felt] ,
beauty betrayed what she felt ,
美丽 背叛 什么 她 毛毡 ,
[ænd] [tə] [wɪtʃ] ,
and
但她的感性胜过了勇气，她的美貌也暴露了她的内心感受。

[ænd; ənd] [su:n] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [feɪd] .
and soon began to fade .
和 很快 开始 到 褪色 .
[ænd] [tə] [wɪtʃ] ,
and
很快就开始褪色了。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ə'kʌmpəniŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [wen] [ʃi:; ji]
Charles was in the practice of accompanying her in the evenings when she
查尔斯 曾是 在 这 实践 的 随同 她 在 这 晚上 什么时候 她
[ˈkɑ:mənli] [pər'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [dɪsə'ɡri:əb(ə)l] ['erəndz] ,
commonly performed her disagreeable errands ,
通常 执行 她 令人不快的 跑腿 ,
[ænd] [tə] [wɪtʃ] ,
and
查尔斯习惯在晚上陪她去做那些她通常不喜欢的琐事。

[ænd; ənd] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði]'bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bænd] - [bɑ:ks] ,
and relieved her of the burden of her band - box ,
和 松了口气 她 的 这 负担 的 她 乐队 - 盒子 ,
[ænd] [tə] [wɪtʃ] ,
and
并帮她卸下了手镯盒的负担，

[ˈdʒɔɪfəli] [kɑʊntɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəʊˈbeɪjənəri] [jɪr] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [pæst] ,
joyfully counting how much of the probationary year was already past ,
欣喜地 计数 如何 很多 的 这 试用期 年 曾是 已经 过去的 ,
欣喜地数着试用期已经过去了多久 ,

[ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt][hɜ:r; həɹ] [mis'fɔ:tʃənz] [hæd; həd][ˈoʊnli]
and cheering her with the assurance that her misfortunes had only
和 欢呼 她 和 这 保证 那 她 不幸 有 仅有的
[en'diəd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] .
endeared her to him the more .
可爱的 她 到 他 这 更多的 .
他安慰她说，她的不幸只会让她更加让他喜爱她。

[aɪ'ti:] [ˈhæpənd] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [wʌn] [ˈsætərdeɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [leɪt] [ʌv; əv] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
It happened , however , that , one Saturday , being late of reaching the place of
它 发生 , 然而 , 那 , 一 周六 , 存在 晚的 的 到达 这 地方 的
[ˈrɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] — [ðə; ði] [-]
rendezvous — the [52]
会合 — 这 [-]
然而，有一次，星期六，由于迟到，未能按约定地点到达——[52]

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkers] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] [mɪs] [mæli:z] [ˈdwelɪŋ] — [ɪzə'belə] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ]
foot of the staircase which led to Miss Mally's dwelling — Isabella had gone away
脚 的 这 楼梯 哪个 引领 到 错过 马利的 住宅 — 伊莎贝拉 有 已消失 离开
[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ,
before he arrived ,
前 他 到达的 ,
通往玛丽小姐住所的楼梯脚下——伊莎贝拉在他到达之前就已经离开了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [dres] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:rvi] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] - [feɪmd] [ˈbeɪləɪ] [ˈnɪkəl] ,
with a new dress to Mrs . Jarvie , the wife of the far - famed Bailie Nicol ,
和 一个 新的 裙子 到 太太 . 贾维 , 这 妻子 的 这 远的 - 著名的 百烈 尼科尔 ,
送给远近闻名的治安官尼科尔的妻子贾维夫人一件新裙子。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmæti] [hu:] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈmædʒɪstreɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɒʊl,bu:θ] , [ɑ:n] [ðæt]
the same Matty who lighted the worthy magistrate to the Tolbooth , on that
这 相同的 马蒂 WHO 照明 这 值得 地方法官 到 这 收费站 , 在 那
[ˈmemərəb(ə)l] [naɪt] [wen] [hi:; hi] ,
memorable night when he ,
难忘 夜晚 什么时候 他 ,
就是那个在那个令人难忘的夜晚，点燃托尔布斯监狱大门的马蒂，当时他.....

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:kən] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] [rɑ:b] [rɔɪ] [ðer; ðər] .
the son of the deacon , found his kinsman Rob Roy there .
这 儿子 的 这 执事 , 成立 他的 亲属 抢 罗伊 那里 .
执事的儿子在那里遇到了他的亲戚罗布·罗伊。

[ˈmæti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [ˈleɪdi] ; [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈmɑ:dist] , [ber] - [ˈfʊtɪd]
Matty at this time was a full - blown lady ; the simple , modest , bare - footed
马蒂 在 这 时间 曾是 一个 满的 - 吹 女士 ; 这 简单的 , 谦虚的 , 裸 - 有脚的
[ˈlæsi] ,
lassie ,
恋人 ,
这时的马蒂已经是一位亭亭玉立的淑女了；这位朴素、谦逊、赤着脚的姑娘，

[ˈhævɪŋ] [dɪ'veləpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈgɔ:rdʒəs] , [haɪ] - [hi:ld] [ˈmædəm] ,
having developed into a crimson , gorgeous , high - heeled madam ,
拥有 发达 进入 一个 赤红 , 华丽的 , 高的 - 高跟鞋 女士 ,
变成了一位面色绯红、美艳动人、穿着高跟鞋的鸨母，

— [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:g'mentɪd] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pɜ:rs] ,
— **well aware of the augmented width and weight of the bailie's purse** ,
— 出色地 意识到的 的 这 增强 宽度 和 重量 的 这 - 钱包 ,
——他很清楚执达吏的钱包比以前更宽更重了,

[ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [pəɹ'hæps] ,
and jealous a little too much of her own consequence , perhaps ,
和 嫉妒的 一个 小的 也 很多 的 她 自己的 结果 , 也许 ,
或许她对自己造成的后果有点过于嫉妒了。

[baɪ] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzɔ:ltɪd] .
by recollecting the condition from which she had been exalted .
经过 回忆 这 状况 从 哪个 她 有 到过 崇高 .
通过回忆她从何种境地被提升而来。

[ðə; ði] [dres] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔ:stli] ;
The dress made up for her was a costly negligée ;
这 裙子 制成 向上 为了 她 曾是 一个 昂贵 便服 ;
为她定制的礼服是一件昂贵的睡衣;

[aɪˈti:] [nɔ:t][ˈoʊnli] [kənˈteɪnd] [ˈsevrəl] [ˌjɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [brʊkˈkeɪd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
it not only contained several yards of the richest brocade more than any other
它 不是 仅有的 包含 一些 码 的 这 最富有的 锦缎 更多的 比 任何 其他
[mɪs] [ˈmæli] [ˈtrɪmɪŋz] [hæd; həd][ˈevər] [meɪd] ,
Miss Mally Trimmings had ever made ,
错过 马利 装饰 有 曾经 制成 ,
它不仅包含了数码最华丽的锦缎, 比玛丽小姐的其他任何装饰品都多,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [kʌfs] [ænd; ənd] [ˈflaʊnsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈæfluənt]
but was adorned with cuffs and flounces in a style of such affluent
但 曾是 装饰 和 袖口 和 褶边 在 一个 风格 的 这样的 富裕的
[mægˈnɪfɪsns] ,
magnificence ,
壮丽 ,
但却饰以袖口和荷叶边, 尽显奢华富丽堂皇。

[ðæt] [wi:; wi] [ˈkwestʃən] [ɪf] [ˈeni] [ˈgrændə-] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [si:n] [ɪn][ˈgla:sgəu] .
that we question if any grander has since been seen in Glasgow .
那 我们 问题 如果 任何 更宏伟 有 自从 到过 已见 在 格拉斯哥 .
我们不禁要问, 格拉斯哥此后是否出现过比这更宏伟的景象。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪˈti:] [ˈɔ:rdərd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈkɑ:mən] [əˈkeɪʒn] , [bʌt; bət][tu:; tə] [greɪs] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l]
Nor was it ordered for any common occasion , but to grace a formal
也不 曾是 它 订购 为了 任何 常见的 场合 , 但 到 优雅 一个 正式的
[ˈdɪnər] [ˈpɑ:rtɪ] ,
dinner party ,
晚餐 派对 ,
这道菜并非为任何普通场合而订, 而是为了给正式的晚宴增添光彩。

[wɪtʃ] [ˈprɒvɒvʊst] [ˈændərsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [ænd; ənd]
which Provost Anderson and his lady intended to give the magistrates and
哪个 教务长 安德森 和 他的 女士 故意的 到 给 这 地方法官 和
[ðer; ðər] [waɪvz] [æt; ət][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [ˈprɑ:vəstri] .
their wives at the conclusion of his eighth provostry .
他们的 妻子们 在 这 结论 的 他的 第八 教务处 .
安德森教务长和他的夫人打算在他第八个教务长任期结束时, 将这些礼物赠予地方法官及其夫人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [nɑːt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːrvi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pərtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [ɪn]
It was therefore not extraordinary that Mrs . Jarvie should take particular interest in
它 曾是 所以 不是 非凡的 那 太太 . 贾维 应该 拿 特别的 兴趣 在
[ðɪs] [dres] ;
this dress ;
这 裙子 ;

因此，贾维夫人对这件裙子特别感兴趣也就不足为奇了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə][traɪ][aɪˈtiː][ɑːn] , [pʊr] [ɪzəˈbelə] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd]
but the moment she began to try it on , poor Isabella discovered that it would
但 这 片刻 她 开始 到 尝试 它 在 , 贫穷的 伊莎贝拉 发现 那 它 会
[nɑːt][fɪt] ,
not fit ,
不是 合身 ,

但可怜的伊莎贝拉刚开始试穿，就发现衣服不合身。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] , [waɪl] [ðə; ði] - [waɪf] ,
and stood trembling from head to heel , while the bailie's wife ,
和 站立 发抖 从 头 到 脚跟 , 尽管 这 - 妻子 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] , [waɪl] [ðə; ði] - [waɪf] ,
她浑身颤抖地站在那里，而法警的妻子，

[ɪn] [ɡreɪt] [ɡliː] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈhjuːməɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] ,
in great glee and good humour with the splendour of the dress ,
在 伟大的 高兴 和 好的 幽默 和 这 辉煌 的 这 裙子 ,
[ɪn] [ɡreɪt] [ɡliː] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈhjuːməɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] ,
她对这件华丽的礼服感到无比欣喜和愉悦。

[wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌf(ə)] - [kʌfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfoʊldz]
was loud in her praises of the cut of the ruffle - cuffs and the folds
曾是 大声 在 她 赞扬 的 这 切 的 这 褶边 - 袖口 和 这 折叠
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊnsɪz] .
of the flounces .
的 这 褶边 .

她大声称赞荷叶边袖口的剪裁和裙摆的褶皱。

[ˈhævɪŋ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [flaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
Having contemplated the flow of the negligée on both sides ,
拥有 思考 这 流动 的 这 便服 在 两个都 侧面 ,
[ˈhævɪŋ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [flaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
仔细观察了睡衣在两侧的飘动，

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsteɪtli] [steps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː] [wʊd]
and taken two or three stately steps across the room , to see how it would
和 已采取 二 或者 三 庄严 步骤 穿过 这 房间 , 到 看 如何 它 会
[ænd; ənd][ˈteɪkən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsteɪtli] [steps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː] [wʊd]
[swiːp] [bɪˈhaɪnd] ,
sweep behind ,
扫 在后面 ,

然后迈着庄重的两三步穿过房间，看看身后会是怎样的景象。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːrvi] [tʊk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪn][hɜːr; həɪ][hændz] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðem; ðəm]
Mrs . Jarvie took the wings of the body in her hands , and , drawing them
太太 . 贾维 采取 这 翅膀 的 这 身体 在 她 双手 , 和 , 绘画 他们
[təˈɡeðər] ,
together ,
一起 ,

贾维夫人双手捧起尸体的翅膀，将它们拢到一起，

[faʊnd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈnɪrli] [miːt] .
found they would not nearly meet .
成立 他们 会 不是 几乎 见面 .
[faʊnd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈnɪrli] [miːt] .
发现他们根本不可能见面。

[ˌɪzəˈbelə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪdənt] [hænd] , [əˈprəʊtʃt] [tuː; tə] [smuːð]
Isabella , with a beating heart and a diffident hand , approached to smooth
伊莎贝拉 , 和 一个 殴打 心 和 一个 羞怯 手 , 接近 到 光滑的
[ðə; ði][sɪlk] ,
the silk ,
这 丝绸 ,

伊莎贝拉心跳加速，手有些不自在地走上前去抚平丝绸。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪkˈspænd] ; [bʌt; bət][ɔːl] [wʊd] [nɑːt][duː] .
that it might expand ; but all would not do .
那 它 可能 扩张 ; 但 全部 会 不是 做 .

它或许会扩张；但并非所有情况都如此。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːrvi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv][kɑːnstərˈnei](ə)n] , [æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz] [ˈlɑːts] [waɪf] , [wen]
Mrs . Jarvie stood a monument of consternation , as silent as Lot's wife , when
太太 . 贾维 站立 一个 纪念碑 的 惊愕 , 作为 沉默的 作为 很多 妻子 , 什么时候
[ʃiː; ʃɪ] [-]
she [53]
她 [-]

贾维夫人惊恐万分，像罗得的妻子一样沉默不语，当她[53]

[lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈdresɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd] .
looked back , and thought of the charming dresses she had left behind .
看起来 后退 , 和 想法 的 这 迷人 连衣裙 她 有 左边 在后面 .
她回头望去，想起了自己留下的那些漂亮的裙子。

- [oʊ] [ˈkrɪstəl] ! - [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][siː aɪ] - [dəˈvænt] [ˈmæti] [kʊd; kəd] [ɡɪv]
' O Chrystal ! ' were the first words to which the ci - devant Matty could give
- 哦 克丽丝塔尔 ! - 是 这 第一的 字 到 哪个 这 ci - 前 马蒂 可以 给
[ˈʌtərəns] .
utterance .
发声 .

“哦，克里斯特尔！”这是 ci-devant Matty 能说出的第一句话。

- [oʊ] [ˈkrɪstəl] !
' O Chrystal !
- 哦 克丽丝塔尔 !

哦，克里斯托！

[maɪ][gɑːd] , [ɪz] [neɪ] [ðɪs] [ˈmuːvɪŋ] ?
My God , is nae this moving ?
我的 上帝 , 是 纳 这 移动 ?

我的天啊，这难道不令人感动吗？

[jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] , [ˈdɔɪtɪd] [ˈdev(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [mɔːn] [ˈsɜːrkə] - [hɜːr; hər] ,
Your mistress , doited devil , as I maun ca ' her ,
你的 情妇 , 做 魔鬼 , 作为 我 毛恩 ca - 她 ,
你的情妇，该死的魔鬼，我得这么称呼她。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈskelpɪt] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ˈnetlɪz] [fɜːr; fər] [ðɪs] [kəˈlæməti] .
ought to be skelpit wi ' nettles for this calamity .
应该 到 是 骷髅坑 wi - 荨麻 为了 这 灾害 .

这场灾难应该像荨麻坑一样荒芜。

[ðə; ði] - - — [maɪ] [gyd] [sɪlk][tuː; tə][biː; bi] [klɪpɪt] [ɪn] [ðɪs] - [wei] — [pæst][ə; eɪ] -
The gown's ruin't — my gude silk to be clippit in this nearbegaun way — past a '
这 - - — 我的 古德 丝绸 到 是 克利皮特 在 这 - 方式 — 过去的 一个 -
[rɪˈdemp](ə)n] .
redemption .
赎回 .

君主的毁灭——我的好丝绸就这样被剪断了——已经没有救赎的可能了。

[gæŋ] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði][geɪt] ; [ji; ji] ['kʌti] , [ænd; ənd][noʊ]['fɪŋgə] [ænd; ənd] ['med(ə)] [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] .
Gang out o ' the gait , ye cutty , and no finger and meddle wi ' me .
帮派 出去 o - 这 步态 , 是的 卡蒂 , 和 不 手指 和 插手 wi - 我 .
滚出这群家伙, 你这群小混蛋, 别碰我, 也别来烦我。

[ðɪs] ['ju:sɪdʒ][ɪz] [ɪ'hʌf] [tu; tə] [prə'vʊək] [ðə; ði] [ɪ'lekt] !
This usage is enough to provoke the elect !
这 用法 是 足够的 到 惹 这 选 !
这种用法足以激怒选民!

[æz; əz][eɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['mʌkəl] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu; tə] [seɪ] ,
as am a living soul , and that's a muckle word for me to say ,
作为 是 一个 活的 灵魂 , 和 那就是 一个 大块 单词 为了 我 到 说 ,
作为一个有血有肉的人, 对我来说, 说出“有血有肉”这个词意义重大。

[aɪl] [hæ] [ðə; ði][oʊld] - [sku:t] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] ['lɔ:ds] .
I'll hae the old craighling scoot afore the Lords .
患病的 哈 这 老的 - 溜走 之前 这 领主 .
我会在上议院开会之前先跑一趟。

[ðə; ði][fɜ:rst][kɔ:st][wʌz; wəz] [meə] [ðæn; ðən] [faɪv][ænd; ənd] ['twenti] ['ɡɪni] .
The first cost was mair than five and twenty guineas .
这 第一的 成本 曾是 梅尔 比 五 和 二十 几内亚 .
第一次花费超过五又二十几尼。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [lɔ:] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ə'twi:n] [gɔ:d][ænd; ənd][mæn] , [ʃi; ʃi][jæl; ʃəl] [peɪ] [fɔ:rt] ,
If there's law and justice atween God and man , she shall pay for't ,
如果 有 法律 和 正义 在 上帝 和 男人 , 她 将 支付 堡 ,
如果上帝与人之间真有法律和正义, 她必将为此付出代价。

[ɔ:r] [aɪl] [hæ] [maɪ][sætɪs'fækj(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fleʃ] .
or I'll hae my satisfaction on her flesh .
或者患病的 哈 我的 满意 在 她 肉 .
否则, 我将在她身上得到满足。

['hɪðər] , ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][help][em 'i:][ɔ:f][dʌblju: 'aɪ] - [aɪ 'ti:] .
Hither , maiden , and help me off wi ' it .
这里 , 少女 , 和 帮助 我 离开 wi - 它 .
过来, 姑娘, 帮我把它拿下来。

['sɪkən] ['bjʊ:ti] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
Siccan beauty as it was !
干燥 美丽 作为 它 曾是 !
锡卡纳的美丽真是令人叹为观止!

['tæk][aɪ 'ti:]
Tak it
塔克 它
拿走

[dʌblju: 'aɪ] - [ju; jʊ] ; ['tæk][aɪ 'ti:][tu; tə][ju; jʊ] ; [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] ['prez(ə)ns] .
wi ' you ; tak it to you ; out o ' the house and my presence .
wi - 你 ; tak 它 到 你 ; 出去 o - 这 房子 和 我的 在场 .
和你一起; 把它带给你; 离开这栋房子, 离开我的视线。

[haʊ] [də:st] [ji; ji] [der] [tu; tə] [brɪŋ] [sɪk] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu; tə][em 'i:] ?
How durst ye dare to bring sic a disgrace to me ?
如何 杜斯特 是的 敢 到 带来 原文如此 一个 耻辱 到 我 ?
你们竟敢如此羞辱我?

[bʌt; bət][let][em 'i:] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
But let me look at it .
但 让 我 看 在 它 .
但让我看看。

[ɪznt][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡʌʃt] [ɔ:r][ə; eɪ] [gɔ:r] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][aɪk] ? -
Is't no possible to put in a gushet or a gore , and to make an eik ? '-
不是 不 可能的 到 放 在 一个 褶皱 或者 一个 血块 , 和 到 制作 一个 艾克 ? -
难道不能在里面加个切口或裂口, 做成一个eik吗?

- [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [ænd; ənd][traɪ] , - [sed] [ɪzə'belə] , ['tɪmɪdli] ['foʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [gaʊn] ,
' I'll take it home and try , ' said Isabella , timidly folding up the gown ,
- 患病的 拿 它 家 和 尝试 , - 说 伊莎贝拉 , 胆怯地 折叠式的 向上 这 袍 ,
“我把它带回家试试,”伊莎贝拉一边怯生生地叠好礼服一边说道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:rvɪ] .
which she had removed from Mrs . Jarvie .
哪个 她 有 已移除 从 太太 . 贾维 .
她从贾维太太那里取走了这些东西。

- [traɪ] , - [sed] [ðə; ði] - [waɪf] , ['ri:læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] ; - [ə; eɪ] [ˈprɪti] [laɪk] ['stɔ:ri] ,
' Try , ' said the bailie's wife , relapsing ; ' a pretty like story ,
- 尝试 , - 说 这 - 妻子 , 复发 ; - 一个 漂亮的 喜欢 故事 ,
“试试,”法警的妻子又开始抱怨, “讲个很像的故事。”

[ðæt] [sɪk] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒepərɪdi] [oʊ] - [ə; eɪ][traɪ] ;
that sic a gown should stand in the jeopardy o ' a try ;
那 原文如此 一个 袍 应该 站立 在 这 危险边缘 o - 一个 尝试 ;
那件礼服应该经受住考验;

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [mɪs] [ˈmæli] [prɪ'zu:m] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] [laɪk] - [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn]
but how could Miss Mally presume to send a silly thing like t'ee on this occasion
但 如何 可以 错过 马利 怙 到 发送 一个 愚蠢的 事物 喜欢 - 在 这 场合
?
?
?

但玛丽小姐怎么会胆敢在这种场合送这么愚蠢的东西呢?

[leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [gaʊn] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][geɪ] [heɪm] ,
Lay down the gown this precious moment , and gae hame ,
莱 向下 这 袍 这 宝贵的 片刻 , 和 盖伊 家 ,
在这珍贵的时刻, 放下这件礼服, 然后回家吧。

[ænd; ənd][ˈɔ:rdər][hɜ:r; həɪ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'i:] - : [ɪts] [noʊ][tuː; tə] [si:k] [wʌt] [aɪ] [hæ] [tuː; tə]
and order her to come to me direkilty : it's no to seek what I hae to
和 命令 她 到 来 到 我 - : 它是 不 到 寻找 什么 我 哈 到
[seɪ] .
say .
说 .
命令她直接来找我: 不要去打听我要说什么。

- [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [gɜ:rl][let][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] ,
' The trembling and terrified girl let the unfortunate negligée fall , and hastily ,
- 这 发抖 和 恐惧 女孩 让 这 不幸 便服 落下 , 和 草草 ,
[ɪn] [terz] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] ,
in tears , quitted the room ,
在 眼泪 , 辞职 这 房间 ,
那个浑身颤抖、惊恐万分的女孩松开了那件不幸的睡衣, 泪流满面地匆匆离开了房间。

[ænd; ənd] , [ˈflaɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [met] , [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [hɜ:r; həɪ] [ˈlʌvər] , [hu:] , [ˈhævɪŋ]
and , flying from the house , met , in the street , her lover , who , having
和 , 飞行 从 这 房子 , 遇见 , 在 这 街道 , 她 情人 , WHO , 拥有
[lɜ:rnt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
learnt where she was ,
学会了 在哪里 她 曾是 ,
于是, 她从房子里飞了出来, 在街上遇到了她的情人, 情人得知她在哪里后,

[hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
had followed her to the house .
有 随后 她 到 这 房子 :

他跟着她到了房子里。

[ə; eɪ][ˈræpɪd][ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ['fɑ:lʊd] .
A rapid and agitated disclosure of her feelings and situation followed .
一个 迅速的 和 激动 披露 的 她 情怀 和 情况 随后 :

随后，她情绪激动地迅速倾诉了自己的感受和处境。

[tʃɑ:rlz] , [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [rɪˈzɑ:lvd] , [æt; ət][ɔ:l][ˈhæzərdz] , [ˈræðər][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [waɪf]
Charles , on the spot , resolved , at all hazards , rather to make her his wife
查尔斯 , 在 这 点 , 已解决 , 在 全部 危险 , 相当 到 制作 她 他的 妻子
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

查尔斯当即决定，无论冒任何风险，都要立刻娶她为妻。

[ænd; ənd][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɜ:rst] [ðæt] [maɪt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['hæpən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z]
and to face the worst that might in consequence happen from his father's
和 到 脸 这 最差 那 可能 在 结果 发生 从 他的 父亲的
[dɪsˈpleʒər] , [ðæn; ðən] [-]
displeasure , than [54]
不满 , 比 [-]

并且要面对因父亲的不满而可能产生的最坏后果，而不是[54]

[əˈlaʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə] [sʌtʃ] [,kɒntju:'mi:ljəs] ['tri:tmənt] .
allow her to remain exposed to such contumelious treatment .
允许 她 到 保持 裸露 到 这样的 傲慢的 治疗 :

让她继续遭受这种侮辱性的对待。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈgri:d] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
Accordingly , it was agreed that they should be married , and on the
因此 , 它 曾是 同意 那 他们 应该 是 已婚 , 和 在 这
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] ,
Monday following ,
周一 下列的 ,

因此，双方同意结婚，并于接下来的星期一举行了婚礼。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmd] ,
the ceremony was performed ,
这 仪式 曾是 执行 ,

仪式举行完毕。

[wen] [hi:; hi] [kənˈdʌktɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]
when he conducted her to a lodging which he had provided in the
什么时候 他 实施 她 到 一个 住宿 哪个 他 有 假如 在 这
[ˈɪntərv(ə)l] .
interval .
间隔 :

然后他把她带到了他在此期间为她安排的住处。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] , [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] , [ˈdaʊtʃ(ə)l] , [ænd; ənd]
On the morning after his marriage , Charles was anxious , doubtful , and
在这 早晨 后 他的 婚姻 , 查尔斯 曾是 焦虑的 , 疑 , 和
[ˈdɪfɪdənt] .
diffident .
羞怯 .

婚礼后的第二天早上，查尔斯感到焦虑、疑虑和不自信。

[hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [tuː; tə] [steɪt] [wʌt]
His original intention was to go at once to his father , to state what
他的 原来的 意图 曾是 到 去 在 一次 到 他的 父亲 , 到 状态 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
he had done ,
他 有 完毕 ,

他原本打算立刻去见他父亲，把自己所做的一切说明出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [oʊvərˈlʊk] [ə; eɪ] [step] , [ðæt] , [frʌm; frəm][ɪts]
and to persuade him , if possible , to overlook a step , that , from its
和 到 说服 他 , 如果 可能的 , 到 俯瞰 一个 步 , 那 , 从 它是
[ˈsʌdnəs] ,
suddenness ,
突然 ,

并尽可能说服他忽略一个步骤，因为这个步骤来得突然，

[maɪt] [biː; bi] [diːmd] [ræʃ] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
might be deemed rash , but , from the source and motives from which
可能 是 被认为 皮疹 , 但 , 从 这 来源 和 动机 从 哪个
[aɪ ˈtiː] [prəˈsiːdɪd] , [kʊd; kəd] ,
it proceeded , could ,
它 继续 , 可以 ,

或许会被认为是鲁莽的，但从其来源和动机来看，也可能如此。

[hiː; hi] [θɔːt] , [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈoʊnli][æz; əz] [ˈpreɪzwɜːrði] .
he thought , be regarded only as praiseworthy .
他 想法 , 是 认为 仅有的 作为 值得称赞 .

他心想，只应被视为值得称赞。

[stiːl] , [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] , [hiː; hi] , [ˌnevərðəˈles] ,
Still , though this was his own opinion , he , nevertheless ,
仍然 , 尽管 这 曾是 他的 自己的 观点 , 他 , 尽管如此 ,

尽管这是他自己的观点，但他仍然

[hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt] [vjuː] [aɪ ˈtiː][ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
had some idea that the old gentleman would not view it exactly in the same
有 一些 主意 那 这 老的 绅士 会 不是 看法 它 确切地 在 这 相同的
[laɪt] ;
light ;
光 ;

我隐约觉得这位老先生不会以同样的角度看待这件事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [daʊt] [əˈweɪkənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhezɪteɪt] [æt; ət][fɜːrst] ,
and the feeling which this doubt awakened made him hesitate at first ,
和 这 感觉 哪个 这 怀疑 觉醒 制成 他 犹豫 在 第一的 ,

这种疑虑唤起的感觉让他起初犹豫不决。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈmiːdiətər] .
and finally to seek a mediator .
和 最后 到 寻找 一个 调解员 .

最后，寻求调解人。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ri'mɑ:kt] , [ðæt] - [ðə; ði] ['ledi] , - [hɪz; ɪz] ['grænmlðər] ,
He had long remarked , that ' the ledly , ' his grandmother ,
他 有 长的 评论 , 那 - 这 莱迪 , - 他的 祖母 ,
他早就说过, “那位女士”, 也就是他的祖母,

[sə'steɪnd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:did] ,
sustained a part of great dignity towards his father ; and he concluded ,
持续 一个 部分 的 伟大的 尊严 向 他的 父亲 ; 和 他 结束 ,
他对父亲保持了极大的尊重; 他总结道:

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [prə'du:s] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [su:,pɪrɪ'b:rəti] [wʌz; wəz] ['fɒli]
from the effect it appeared to produce , that her superiority was fully
从 这 影响 它 出现 到 生产 , 那 她 优势 曾是 完全
[ək'na:ɪdʒd] .
acknowledged .
已确认 .

从它所产生的效果来看, 她的优越性得到了充分的认可。

[ˈʌndər] [ðɪs] [dɪ'lu:ʒn] , [ˈæftər][sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beərɪŋz] [ænd; ənd][pɪ,kju:li:'ærəti:z]
Under this delusion , after some consideration of the bearings and peculiarities
在下面 这 错觉 , 后 一些 考虑 的 这 轴承 和 特殊性
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
of his case ,
的 他的 案件 ,

在这种错觉的影响下, 经过一番对自身案件的来龙去脉和特殊之处的思考,

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ][hɜ:r; hər] [ɪntər'fɪrəns] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [pɜ:rpəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
he determined to try her interference , and , for that purpose , instead of
他 决定 到 尝试 她 干涉 , 和 , 为了 那 目的 , 反而 的
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['gripi] ,
going to Grippy ,
去 到 抓地力强 ,

他决定试试她的干预, 为此, 他没有去找格里皮,

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'ɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] , [wen] [hi:; hi] [left] [ɪzə'belə] ,
as he had originally intended , when he left Isabella ,
作为 他 有 起初 故意的 , 什么时候 他 左边 伊莎贝拉 ,
正如他离开伊莎贝拉时最初打算的那样,

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm]
he proceeded to the house of the old lady , where he found her at home
他 继续 到 这 房子 的 这 老的 女士 , 在哪里 他 成立 她 在 家
[ænd; ənd][ə'loʊn] .
and alone .
和 独自的 .

他继续前往老太太的家, 发现她独自一人在家。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] ['entərd] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
The moment he entered her sitting - room ,
这 片刻 他 进入 她 坐着 - 房间 ,
他一走进她的客厅,

[fi:; fi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [prest] ['hevɪli] [ɑ:n]
she perceived that his mind was laden with something which pressed heavily on
她 感知 那 他的 头脑 曾是 满载 和 某物 哪个 按下 重度 在
[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ;
his feelings ;
他的 情怀 ;

她察觉到他心中有事, 这件事深深压在他的心头;

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
and she said ,
和 她 说 ,

她说：

- [wʌt] [hæz; həz][vekst][juː; jʊ] , [ˈtʃɑːrli] ? [hæz; həz][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [bɪn] [sɪˈvɪr] [əˈpɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈbɒnɪ]
' What has vexed you , Charlie ? has your father been severe upon you for ony
- 什么 有 vexed 你 , 查理 ? 有 你的 父亲 到过 严重 之上 你 为了 仅
[ˌmɪsdɪˈmiːnər] ,
misdemeanour ,
轻罪 ,

“查理，你究竟怎么了？是不是你犯了什么错，你父亲就对你严厉苛责了？”

[ɔːr] [hæ] [jiː; jɪ] [dʌn] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [jɜːr] [əˈfiəd] [tuː; tə] [tel] ?
or hae ye done any thing that ye're afeared to tell ?
或者 哈 是的 完毕 任何 事物 那 是的 恐惧 到 告诉 ?

或者你做过什么事，以至于不敢说出来？

- [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsentɪmənts] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [-]
' In the expression of these sentiments , she had [55]
- 在 这 表达 的 这些 情感 , 她 有 [-]

在表达这些情感时，她[55]

[tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [kɔːrd] , [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
touched the sensitive cord , that , at the moment , was fastened to his heart .
感动 这 敏感的 绳索 , 那 , 在 这 片刻 , 曾是 系紧 到 他的 心 .
他触碰到了那根敏感的线，那根线此刻正连接着他的心脏。

- [aɪm] [ʃʊr] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] , - [ðæt] [aɪ] [hæ] [dʌn] [noʊ] [ɪl] ,
' I'm sure , ' was his reply , ' that I hae done no ill ,
- 我是 当然 , - 曾是 他的 回复 , - 那 我 哈 完毕 不 患病的 ,
“我确信，”他回答说，“我没有做错任何事。”

[ænd; ʌnd] [ˈdɪnə] [ken] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ˈevri] [ˈbɒdɪ] [ðæt]
and dinna ken why I should be frightened in thinking on what every bodie that
和 迪娜 肯 为什么 我 应该 是 害怕 在 思维 在 什么 每一个 博迪 那
[kæn; kən] [fiːl] [ænd; ʌnd] [rɪˈflekt] [wɪl] [əˈpruːv] . -
can feel and reflect will approve . '
能 感觉 和 反映 将要 批准 . -

我不明白为什么我应该害怕去想那些所有有感觉和思考能力的人都会赞同的事情。

- [wʌt] [ɪznt] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈlɛdi] , [ˈθɔːtfəli] : - [wʌt] [ɪznt] ?
' What is't ? ' said the leddy , thoughtfully : ' What is't ?
- 什么 不是 ? - 说 这 莱迪 , 深思熟虑 : - 什么 不是 ?

“什么不是？”小姑娘若有所思地说：“什么不是？”

[ɪf] [ɪts] [ɔːt] [gʊd] , [let][em ˈiː] [pɑːrˈteɪk] [ðə; ði] [ˈsɔːləs] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [juː; jʊ] ;
If it's aught good , let me partake the solace wi ' you ;
如果 它是 零 好的 , 让 我 参加 这 慰藉 wi - 你 ;

如果是好事，就让我与你一同分享这份慰藉吧；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ɪts] [bæd] [spiːk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈremədi] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)]
and if it's bad speak it out , that a remedy may be , as soon as possible
和 如果它是 坏的 说话 它 出去 , 那 一个 补救 可能 是 , 作为 很快 作为 可能的
, [əˈplaɪd] . -
, applied . '
, 应用 . -

如果情况不好，一定要说出来，以便尽快采取补救措施。

- [bel] - , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [hɜːr; hər] [neɪm] .
' Bell Fatherlans , ' was his answer ; but he could only articulate her name .
- 钟 - , - 曾是 他的 回答 ; 但 他 可以 仅有的 能言善辩 她 姓名 .

“贝尔·法瑟兰斯，”他回答道；但他只能说说出她的名字。

- [pʊr] ['læsi] , - [sed] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] ['dʒentlwʊmən] , - [hɜ:r; hər][ˈlɑ:ts][ˈhɑ:rd] ,
' Poor lassie , ' said the venerable gentlewoman , ' her lot's hard ,
- 贫穷的 恋人 , - 说 这 可敬 淑女 , - 她 很多 难的 ,
“可怜的姑娘,”这位德高望重的女士说,“她的命运真艰难。”

[ænd; ənd][aɪm] [weɪ] [bəuθ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd][hɜ:rz] , ['tʃɑ:rlɪ] ,
and I'm wae both for your sake and hers , Charlie ,
和 我是 wae 两个都 为了 你的 清酒 和 她的 , 查理 ,
查理,我既为你也为她感到难过。

[ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [soʊ][d(j)uə][æz; əz][tu:; tə][stænd] [ə'genst] [jʊr; jər] ['mæɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi]
that your father's so dure as to stand against your marriage in the way he
那 你的 父亲的 所以 杜尔 作为 到 站立 反对 你的 婚姻 在 这 方式 他
[dʌz] .
does .
做 .

你父亲竟然如此坚决地反对你的婚姻。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [eɪ] [ə; eɪ] ['ba:ɡɪnə] ; [ə'ləek] !
But he was ay a bargainer ; alack !
但 他 曾是 哎 一个 讨价还价者 ; 呜呼 !
但他确实是个讨价还价的人; 唉!

[ðə; ði][wɜ:rld] [ɪz] [meɪd] [ʌp][oʊ] - ['ba:ɡɪnə] ;
the world is made up o ' bargainers ;
这 世界 是 制成 向上 o - 讨价还价者 ;
世界是由讨价还价的人组成的;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [raɪt] [ə'fek(ə)n] [ɪz][noʊ][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l][oʊ] - ['mi:kl] [rɪ'pju:t] [ɪn]
and a heart wi ' a right affection is no an article o ' meikle reput in
和 一个 心 wi - 一个 正确的 感情 是 不 一个 文章 o - 米克尔 声誉 在
[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['mɑ:rkɪt] [oʊ] - [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
the common market o ' man and woman .
这 常见的 市场 o - 男人 和 女士 .
一颗充满真爱的心,在普通男女之间,可不是什么值得炫耀的资本。

[pʊr] ['dʒenti] [bel] !
Poor genty Bell !
贫穷的 绅士 钟 !

可怜的贝尔先生!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [hæ] ['sweɪtənd] [hɜ:r; hər][lɑ:t] ;
I wish it had been in my power to hae sweetened her lot ;
我 希望 它 有 到过 在 我的 力量 到 哈 加糖 她 很多 ;
我希望我有能力改善她的处境;

[fɔ:r; fər][aɪ] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] [ʃi:z] ['u:reɪ] [θɪn] - [skɪnd] [tu:; tə] [θoʊl] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ni:dlz] [ænd; ənd]
for I doubt and fear she's oure thin - skinned to thole long the needles and
为了 我 怀疑 和 害怕 她是 我们的 薄的 - 去皮 到 洞 长的 这 针 和
['prɪnz][oʊ]
prins o
打印 o
因为我怀疑并担心她脸皮太薄,经不起长时间的针刺和戳刺。

- [mɪs] ['mæli] ['trɪmɪŋz] - [ʃɔ:rt] ['tempər] ; [ænd; ənd] , [wɒts] [fa:r][wɔ:(r), wɑ:(r)] , [ðə; ði] ['tɔ:pi] [tɔ:nts]
' Miss Mally Trimmings ' short temper ; and , what's far waur , the tawpy taunts
- 错过 马利 装饰 - 短的 脾气 ; 和 , 是什么 远的 哇 , 这 浅褐色 嘲讽
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] - - ['kʌstəmərz] . -
of her pridefu ' customers . ' .
的 她 - - 顾客 . -
“玛丽·特里明斯小姐脾气暴躁;更糟糕的是,她那些自以为是的顾客们还对她冷嘲热讽。”

- [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈsʌfə] [ðem; ðəm][noʊ][bɔːŋgər] , [nɔːr] [wʊd] [aɪ][let][hɜːr; həɹ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ]
' **She could suffer them no longer , nor would I let her , ' replied the**
- 她 可以 遭受 他们 不 更长 , 也不 会 我 让 她 , - 回复 这
[ˈbraɪdgruːm] ,
bridegroom ,
新郎 ,

新郎回答说：“她再也无法忍受他们了，我也不会让她继续忍受。”

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðiːz] [ɪksˈpreʃənz] [tuː; tə][dɪsˈkloʊz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːdn̩s] .
encouraged by these expressions to disclose the whole extent of his imprudence .
鼓励 经过 这些 表达式 到 透露 这 所有的 程度 的 他的 轻率 .
受这些言论的鼓舞，他决定将自己的轻率行为完全揭露出来。

[ˈmɪsɪz] . - [dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈtɜːrn] [ˈeni] [ˈænsər] , [bʌt; bət][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]
Mrs . Hypel did not immediately return any answer , but sat for a few moments
太太 . 做过 不是 立即地 返回 任何 回答 , 但 卫星 为了 一个 很少 时刻
[ˈθɔːt(ə)l] ,
thoughtful ,
周到 ,

海佩尔夫人没有立即回答，而是沉思了一会儿。

[wiː; wi] [maɪt] , [ɪnˈdiːd] , [seɪ] [ˈsɑːrʊfl̩] — [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [sed] ,
we might , indeed , say sorrowful — she then said ,
我们 可能 , 的确 , 说 悲伤 — 她 然后 说 ,
我们或许可以说，她感到悲伤——然后她说，

- [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑː] , [ˈtʃɑːrli] , [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] .
' **Ye should na , Charlie , speak to me .**
- 叶 应该 纳 , 查理 , 说话 到 我 .
“查理，你应该跟我谈谈。”

[aɪ] [ˈkæənə] [help][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðʊv] [aɪ] [hæ] [ðə; ðɪ] [wɪl] .
I canna help you , my dear , though I hae the will .
我 美人蕉 帮助 你 , 我的 亲爱的 , 尽管 我 哈 这 将要 .
亲爱的，我虽然想帮你，却帮不了你。

[gæŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɪnə] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
Gang to your father and tell him a ' , and if he winna do what ye
帮派 到 你的 父亲 和 告诉 他 一个 - , 和 如果 他 温娜 做 什么 是的
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,

去找你父亲，把一切都告诉他，如果他不按你的意愿去做，

[ðen] , [maɪ] [pʊr] [bern] , [ˈbreɪvli] [trʌst] [tuː; tə] [ˈprɑːvɪdəns] , [ðæt] [ˈgɑːrɜːz][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
then , my poor bairn , bravely trust to Providence , that gars the heart beat as it
然后 , 我的 贫穷的 孩子 , 勇敢地 相信 到 普罗维登斯 , 那 雀鳝 这 心 打 作为 它
[ʃʊd; ʃəd] [biːt] ,
should beat ,
应该 打 ,

那么，我可怜的孩子，勇敢地信赖上帝吧，祂会让你的心脏恢复正常跳动。

[ɪn] [spart] [oʊ] - [ə; eɪ] - [ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪsɪz] [oʊ] - [mæn] . -
in spite o ' a ' the devices o ' man . ' .
在 尽管如此 o - 一个 - 这 设备 o - 男人 . -
尽管人类想尽了各种办法。

- [aɪ] [fɪr] , - [rɪˈplaɪd] [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ] [sɪmˈplɪsəti] , - [ðæt] [aɪ] [hæ] [dʌn] [ðæt] [ɔːˈredi] ,
' **I fear , ' replied Charles , with simplicity , ' that I hae done that already ,**
- 我 害怕 , - 回复 查尔斯 , 和 简单 , - 那 我 哈 完毕 那 已经 ,
“恐怕,”查尔斯坦率地回答道，“我已经这样做了。”

[fɔːr; fər] [bel] [ænd; ənd][,em ˈiː][wɜːr; wər] [ˈmærid] [ˈjestərdeɪ] .
for Bell and me were married yesterday .

为了 钟 和 我 是 已婚 昨天 .

因为我和贝尔昨天结婚了。

[aɪ][kɒd; kəd][nɑː] [ˈsʌfər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [snʊːld] [ænd; ənd][kæst] [-]
I could na suffer to see her snooled and cast [56]

我 可以 纳 遭受 到 看 她 打盹 和 投掷 [-]

我无法忍受看到她被嘲笑和抛弃[56]

[daʊn] [ˈeni] [lɔːŋgər][baɪ] [ˈevri] [fæt] - [pɜːrst] [waɪf] [ðæt] [wʊd] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd][ˈɡlɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]
down any longer by every fat - pursed wife that would triumph and glory in a new

向下 任何 更长 经过 每一个 胖的 - 攥紧 妻子 那 会 胜利 和 荣耀 在 一个 新的

[gaʊn] . -
gown . -
袍 . -

再也不会被那些腰缠万贯、穿着新礼服到处炫耀的太太们打败了。

- [ˈmærid] , [ˈtʃɑːrli] ! - [sed] [ðə; ði][ˈoʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [ˈmɪŋɡld]
' Married , Charlie ! ' said the old lady with an accent of surprise , mingled

- 已婚 , 查理 ! - 说 这 老的 女士 和 一个 口音 的 惊喜 , 混合

[wɪð; wɪθ] [ˈsaːroʊ] ;
with sorrow ;

和 悲哀 ;

“查理结婚了！”老太太惊讶地说道，语气中夹杂着悲伤；

- [ˈmærid] ! [wɪl] , [ðæts] [ə; eɪ][step] [ðæt] [ˈkænə] [biː; bi] [ʌnˈtrɑːdn] ,
' Married ! weel , that's a step that canna be untrodden ,

- 已婚 ! 威尔 , 那就是 一个 步 那 美人蕉 是 未踏足的 ,

结婚了！嗯，这是无法回头的一步。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˌtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [pruːf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][,em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði]
and your tribulation is proof enough to me that you are awakened to the

和 你的 苦难 是 证明 足够的 到 我 那 你 是 觉醒 到 这

[ˈkɑːnsɪkwens] .
consequence .

结果 .

你的苦难足以证明你已经意识到后果。

[bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -
But what's to be done ? ' .

但 是什么 到 是 完毕 ? -

但该怎么办呢？

- [ˈnʌθɪŋ] , [mem] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
' Nothing , Mem , but only to speak a kind word for us to my father ,

- 没有什么 , 内存 , 但 仅有的 到 说话 一个 种类 单词 为了 我们 到 我的 父亲 ,

“没什么，妈，只是想请你替我们向我父亲说几句好话。”

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪl] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] .
' was the still simple answer of the simple young husband .

- 曾是 这 仍然 简单的 回答 的 这 简单的 年轻的 丈夫 .

这是这位淳朴的年轻丈夫依然简单的回答。

- [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈtʃɑːrli] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] ,
' I'll speak for you , Charlie , I can do that ,

- 患病的 说话 为了 你 , 查理 , 我 能 做 那 ,

“查理，我可以替你说话，我能做到。”

[ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [^iː, ^i] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɪn] [maɪ]
and I'll be happy and proud to gie you a ' the countenance in my
和 患病的 是 快乐的 和 自豪的 到 gie 你 一个 - 这 面容 在 我的
[ˈpaʊə] ;
power ;
力量 ;

我将无比高兴和自豪地将我所能给予你的全部荣光；

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] ,
but your father ,
但 你的 父亲 ,

但是你的父亲，

[ˈtʃɑːrli] — [ðə; ði] [gyd] [ˈfɔrdʒi] [ˌem ˈiː] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] — [aɪm] [ˈdaːkənd] [ænd; ənd]
Charlie — the gude forgie me because he is your father — I'm darkened and
查理 — 这 古德 福吉 我 因为 他 是 你的 父亲 — 我是 变暗 和
[ˈduːbiəs] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [hɪm; ɪm] . -
dubious when I think o ' him . '
可疑 什么时候 我 思考 o - 他 . -

查理——老兄，请原谅我，因为他是你的父亲——每当想起他，我都会感到心情沉重，疑虑重重。

- [aɪ] [hæ] [ə; eɪ] [ˈnoʊ(ə)n] , - [rɪˈplaɪd] [tʃɑːrlz] , - [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [biː; bi] [noʊ] [ses] [ɑːn] [hɪm; ɪm] :
' I hae a notion , ' replied Charles , ' that we need be no cess on him :
- 我 哈 一个 概念 , - 回复 查尔斯 , - 那 我们 需要 是 不 污水 在 他 :
“我有个想法，”查尔斯回答说，“我们不必对他有任何苛责：”

[wɪə(r)] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌɛsˌɛmˈeɪ] - [weɪ] ;
we're content to live in a sma ' way ;
是 内容 到 居住 在 一个 小 - 方式 ;

我们满足于过一种小小的生活；

[ˈoʊnli] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkaʊntənənst] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [hɜːr; hər] [eɪn] [ˈfæməli] ,
only I would like my wife to be countenanced as becomes her ain family ,
仅有的 我 会 喜欢 我的 妻子 到 是 默许 作为 变成 她 艾因 家庭 ,

我只希望我的妻子能得到她自己家庭应有的尊重。

[ænd; ənd] [meə] [ɪˈspeʃəli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [fɪː; fɪ] [ɪz] [maɪn] , [soʊ] [ðæt] ,
and mair especially because she is mine , so that ,
和 梅尔 尤其 因为 她 是 矿 , 所以 那 ,

而且尤其因为她是我的，所以，

[ɪf] [maɪ] [ˈfaːðər] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈtæk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gyd] -
if my father will be pleased to tak her , and regard her as his gude -
如果 我的 父亲 将要 是 高兴 到 tak 她 , 和 看待 她 作为 他的 古德 -
[ˈdɔːktər] ,
dochter ,
女儿 ,

如果我父亲乐意收她为妻，并视她为自己的贤淑女儿，

[aɪ] [æsk] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət] [duː] [maɪ] [pɑːrt] , [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd]
I'll ask nothing for the present , but do my part , as an honest and
患病的 问 没有什么 为了 这 展示 , 但 做 我的 部分 , 作为 一个 诚实的 和
[ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn] ,
honourable man ,
光荣的 男人 ,

我现在不求任何回报，但我会尽我所能，做一个诚实正直的人。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈʌtərmʊst] [oʊ] - [maɪ] [əˈbɪləti] .
to the very uttermost o ' my ability .
到 这 非常 极致 o - 我的 能力 .

竭尽全力。

- [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)][oʊld] [ˈwʊmən] [wəz; wəz] [prəˈfaʊndli] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst]
' **The kind and venerable old woman was profoundly moved by the earnest**
- 这 种类 和 可敬 老的 女士 曾是 深刻地 已搬 经过 这 认真
[ænd; ənd][fræŋk] [ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wəz; wəz] [sed] ;
and frank spirit in which this was said ;
和 坦率 精神 在 哪个 这 曾是 说 ;
“这位善良而德高望重的老妇人被这番话中真挚坦率的语气深深打动了；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,
and she assured him ,
和 她 保证 他 ,
她向他保证：

[ðæt] [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈskri:t] [ə; eɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
that so wise and so discreet a resolution could not fail to make his father
那 所以 明智的 和 所以 慎重 一个 解决 可以 不是 失败 到 制作 他的 父亲
[lʊk] [wið; wiθ][ə; eɪ] [kəmˈpæʃənət] [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ɪmˈpru:dns] .
look with a compassionate eye on his generous imprudence .
看 和 一个 富有同情心 眼睛 在 他的 慷慨的 轻率 .
如此明智而谨慎的决定，一定会让他的父亲对他的慷慨鲁莽产生怜悯之心。

- [soʊ] [geɪ] [jʊr; jər] [weɪz] [hoʊm][tu:; tə] [bel] , - [sed] [ʃi:; ji] , - [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt]
' **So gae your ways home to Bell , ' said she , ' and counsel and comfort**
- 所以 盖伊 你的 方式 家 到 钟 , - 说 她 , - 和 法律顾问 和 舒适
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;
“所以，你们都回家去见贝尔吧，”她说，“去安慰她，劝慰她；

[ðə; ði] [ˈdeɪz] [rɔ:ɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgripi] [tu:; tə] [ˌɪntərˈsi:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
the day's raw , but I'll even now away to the Grippy to intercede for you ,
这 天 生的 , 但 患病的 甚至 现在 离开 到 这 抓地力强 到 说情 为了 你 ,
今天天气很糟糕，但我现在就去Grippy酒吧为你求情。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈgloʊmɪŋ] [bi:; bi][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [jʊr; jər] [ˈbɑ:ni] [braɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] ,
and by the gloaming be you here wi ' your bonny bride , and I trust ,
和 经过 这 黄昏 是 你 这里 wi - 你的 邦妮 新娘 , 和 我 相信 ,
[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] ,
as I wish ,
作为 我 希望 ,
愿你在黄昏时分与你美丽的妻子在此相聚，我深信，一切都会如我所愿。

[tu:; tə] [hæ] [glæd] [ˈtaɪdɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [beɪθ] .
to hae glad tidings for you baith .
到 哈 高兴的 消息 为了 你 拜斯 .
向你们俩带来好消息。

- [tʃɑ:rlz] , [wið; wiθ] [greɪt] [ˈɑ:rdər] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] ,
' **Charles , with great ardour and energy ,**
- 查尔斯 , 和 伟大的 热情 和 活力 ,
查尔斯充满热情和活力，

[ɪkˈsprest] [ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌpɑ:rfiˈæləti] ,
expressed the sense which he felt of the old lady's kindness and partiality ,
表达 这 感觉 哪个 他 毛毡 的 这 老的 女士的 仁慈 和 偏袒 ,
表达了他对老太太的善良和偏爱的感受。

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] .
but still he doubted the successful result of the mission she had undertaken .
但 仍然 他 怀疑 这 成功的 结果 的 这 使命 她 有 已 .
但他仍然怀疑她所执行的任务能否成功。

[ˌnevərðəˈles] , [hɜːr; həɹ][wɜːrdz][ɪnˈspaɪərd][hoʊp] ,
Nevertheless , **her words inspired hope** ,
尽管如此 , 她 字 灵感 希望 ,
然而, 她的话语却鼓舞人心。

[ænd; ɐnd][hoʊp][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃɑːrm] [ðæt] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɑːspekts][ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] [ænd; ɐnd]
and hope was the charm that spread over the prospects of Isabella and
和 希望 曾是 这 魅力 那 传播 超过 这 前景 的 伊莎贝拉 和
[ʌv; əv] [hɪmˈself] , [-]
of himself , [57]
的 他自己 , [-]
希望是笼罩着伊莎贝拉和他自己前景的魅力, [57]

[ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒər] ,
the light , the verdure ,
这 光 , 这 绿意盎然 ,
阳光, 绿意,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [wɪtʃ] [ɪnˈrɪtʃ; enˈrɪtʃt][ænd; ɐnd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ænd; ɐnd][ˈfjuːtʃər] [siːnz]
and the colours which enriched and filled the distant and future scenes
和 这 颜色 哪个 富含 和 已填 这 遥远 和 未来 场景
[ʌv; əv][ðer; ðər][ekspekˈteɪ](ə)nz][wɪð; wɪθ] [ˈferɜː] [ænd; ɐnd] [braɪtə] [ˈprɒmisɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈevər]
of their expectations with fairer and brighter promises than they were ever
的 他们的 期望 和 更公平 和 更亮 承诺 比 他们 是 曾经
[ˈdestɪnd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] .
destined to enjoy .
注定 到 享受 .
那些色彩丰富了他们对遥远未来的期盼, 带来了比他们注定要享受的更加美好、更加光明的前景。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[klɔːd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ɒː]
Claud was sitting at the window when he discovered his mother - in - law
克劳德 曾是 坐着 在 这 窗户 什么时候 他 发现 他的 母亲 - 在 - 法律
[ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [təːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
coming slowly towards the house ,
未来 缓慢地 向 这 房子 ,
克劳德正坐在窗边, 突然发现岳母正缓缓地朝房子走来。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , 一
and he said to his wife , 一
和 他 说 到 他的 妻子 , 一
他对妻子说:

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [gyd] , - ,
' In the name o ' gude , Girzy ,
- 在 这 姓名 o - 古德 , - ,
以古德的名义, 吉尔齐,

[wʌt] [kæn; kən] [hæ] [brɔːt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [freɪ] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] [sɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] ? -
what can hae brought your mother frae the town on sic a day as this ? '
什么 能 哈 带来 你的 母亲 弗雷 这 镇 在 原文如此 一个 天 作为 这 ? -
在这样的日子里, 是什么事让你的母亲从镇上回来了呢?

- [ˈaɪ][ˈhoʊp] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈledɪ] [ˈɹ; əv] [ˈgripi] , - [ðæt] [ˈnʌθɪŋz] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈtʃɑːrli]
- **I hope , ' replied the Leddy of Grippy , ' that nothing's the matter wi ' Charlie**
- 我 希望 , - 回复 这 莱迪 的 抓地力强 , - 那 没什么。 这 事情 wi - 查理
,
:
,

“我希望,”格里皮的莱迪回答说,“查理没事。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɑːn] [ˈsæbəθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][ˈnevər] [keɪm] .
for he promised to be out on Sabbath to his dinner , and never came .
为了 他 承诺 到 是 出去 在 安息日 到 他的 晚餐 , 和 绝不 来了 .

因为他答应在安息日外出吃饭, 却一直没有出现。

- [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
In saying these words , she went hastily to the door to meet her mother ,
- 在 说 这些 字 , 她 去 草草 到 这 门 到 见面 她 母亲 ,

说完这些话, 她便匆匆走向门口去迎接她的母亲。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ˈɹ; əv] [huːz] [ˈkaʊntənəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
the appearance of whose countenance at the moment was not calculated to
这 外貌 的 谁 面容 在 这 片刻 曾是 不是 计算 到

[əˈleɪ] [hɜːr; hər][mæˈtɜːrn(ə)] [fɪrɪz] .
allay her maternal fears .
巷 她 母体 恐惧 .

此刻, 他脸上的神色丝毫没有减轻她作为母亲的担忧。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈskersli] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
Indeed , the old lady scarcely spoke to her daughter ,
的确 , 这 老的 女士 几乎 辐 到 她 女儿 ,

事实上, 这位老太太几乎不和女儿说话。

[bʌt; bət] [ˈwɔːkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] [ˈgripi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [tʊk]
but walking straight into the dining - room where Grippy himself was sitting , took
但 步行 直的 进入 这 用餐 - 房间 在哪里 抓地力强 他自己 曾是 坐着 , 采取

[ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
a seat on a chair ,
一个 座位 在 一个 椅子 ,

但他径直走进餐厅, 格里皮本人正坐在那里, 于是他在一把椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ɔːf][hɜːr; hər] [kloʊk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ˈɹ; əv][aɪ ˈtiː] , [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd]
and then threw off her cloak on the back of it , before she uttered a word
和 然后 扔 离开 她 披风 在 这 后退 的 它 , 前 她 说出 一个 单词

.
:
.

然后她一言不发, 就把斗篷甩到斗篷后面。

- [wɒts] [ʌən] , [ˈgræni] ? - [sed] [klɔːd] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
' What's wrang , grannie ? ' said Claud , rising from his seat at the window ,
- 是什么 胡说 , 奶奶 ? - 说 克劳德 , 上升 从 他的 座位 在 这 窗户 ,

“奶奶, 出什么事了?”克劳德说着, 从窗边的座位上站了起来。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] . — - [wɒts] [ʌən] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [ˈfæʃ] ? -
and coming towards her . — ' What's wrang , ye seem fashed ? ' —
和 未来 向 她 : — - 是什么 胡说 , 是的 似乎 法什 ? -

他朝她走来——“怎么了? 你看上去很慌张?”

- [ɪn] [truːθ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] , [aɪ] [hæ] [kɔːz] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] — - [pɔːr] [ˈtʃɑːrli] ! - —
' In truth , Mr . Walkinshaw , I hae cause , ' was the reply — ' poor Charlie ! ' —
- 在 真相 , 先生 : 沃金肖 , 我 哈 原因 , - 曾是 这 回复 — - 贫穷的 查理 ! - —

“说实话, 沃金肖先生, 我有理由,”他回答说——“可怜的查理!”

- [wɒts] [tuː; tə][him; ɪm] ? - [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
' **What's happen'd to him ? ' exclaimed his mother .**
- 是什么 发生了 到 他 ? - 惊呼 他的 母亲 .

“他怎么了？”他母亲惊呼道。

- [hæz; həz][hiː; hi][met] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ɒnɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] .
' **Has he met wi ' ony misfortunate accident ? ' inquired the father .**
- 有 他 遇见 wi - 仅 不幸的 事故 ? - 询问 这 父亲 .

“他有没有遭遇过什么不幸的意外？”父亲问道。

- [aɪ][hoʊp] [ɪts] [noʊ][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , - [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] ['leɪdɪ] , ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; həɹ][self] -
' **I hope it's no a misfortune , ' said the old lady , somewhat recovering her self -**
- 我 希望 它是 不 一个 不幸 , - 说 这 老的 女士 , 有些 恢复中 她 自己 -
[pə'zeɪn] .
possession .
拥有 .

“我希望这不是什么不幸的事，”老太太说道，语气中略微恢复了些许镇定。

- [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ɪts] [wʌt] [aɪ] ['dʒeləs] , ['gripi] , [jɪl] [noʊ][biː; bi] ['vɪrə] ['kɑːntent][tuː; tə]
' **At the same time , it's what I jealouse , Grippy , ye'll no be vera content to**
- 在 这 相同的 时间 , 它是 什么 我 嫉妒 , 抓地力强 , 叫喊 不 是 维拉 内容 到
[hɪr] . -
hear . '
听到 . -

“与此同时，格里皮，我嫉妒的就是这个，你肯定不会乐意听到。”

- [wʌt] [ɪznt] ? - [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ['ɑːrpli] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['tæntəlaɪzd] .
' **What is't ? ' cried the father sharply , a little tantalized .**
- 什么 不是 ? - 哭 这 父亲 尖锐地 , 一个 小的 诱人 .

“什么不是？”父亲厉声问道，语气中带着一丝挑衅。

- [hæz; həz][hiː; hi][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][leg] ? - [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] .
' **Has he broken his leg ? ' said the mother .**
- 有 他 破碎的 他的 腿 ? - 说 这 母亲 .

“他腿骨折了吗？”母亲问道。

- [hɔːd] [ðæt] ['kleɪvərɪŋ] [tʌŋ] [oʊ] - [ðəɪn] , - , - [eks] [-]
' **Haud that clavering tongue o ' thine , Girzy , ' ex [58]**
- 豪德 那 克拉弗林 舌头 o - 你的 , - , - 前任 [-]

'Haud that clevering tongue o' thine, Girzy, ' ex[58]

[kleɪmd] [ðə; ðɪ] [lerd] ['piːvɪʃli] ; - [wɪlt] - [nɛə] [dɪ'voʊl] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðəɪ] [lɪps][ɪn] ['ʌðər]
claimed the Laird peevishly ; ' wilt t'ou ne'er devaul ' wi ' sca'ding thy lips in other
声称 这 领主 恼怒地 ; - 枯萎 - 从未 德瓦乌尔 - wi - 你的 嘴唇 在 其他
[foʊks] - [keɪl] ? -
folks ' kail ? '
各位 - 凯尔 ? -

领主恼怒地说道：“难道你永远不会用别人的嘴唇去玷污别人的血腥味吗？”

- [hiː; hi][hæd; həd] [ə'meɪst] [met] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [fɑːr][wɔː(r), wɑː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbroʊkən][leg] , - [ɪntər'pouzɪd]
' **He had amaist met wi ' far waur than a broken leg , ' interposed**
- 他 有 amaist 遇见 wi - 远的 哇 比 一个 破碎的 腿 , - 插入
[ðə; ðɪ] ['grænmʌðər] .
the grandmother .
这 祖母 .

“他遇到的危险远不止腿断了，”奶奶插话道。

- [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'meɪst] ['broʊkən] . -
' **His heart was amaist broken . '**
- 他的 心 曾是 amaist 破碎的 . -

“他心碎了。”

- [aɪˈti:] [mɔ:n] [bi:; bi][ˈʌŋkoʊ][ˈbrɪt(ə)l] , - [sed] [klɔ:d] , [wið; wiθ][ə; eɪ][hem] .

' **It maun be unco brittle** , ' **said Claud** , **with a hem** .
- 它 毛恩 是 未 脆 , - 说 克劳德 , 和 一个 她们 :

“它可能很脆,”克劳德哼了一声说道。

- [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ni:d] [oʊ - [ðɪs] [ˈsʌməɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪntəɪŋ] [əˈnent][aɪˈti:] ? — [tel] [ju:ˈes]

' **But what's the need o ' this summering and wintering anent it ? — Tell us**
- 但 是什么 这 需要 o - 这 夏季 和 越冬 附近 它 ? — 告诉 我们

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? -

what has happened ? '
- 什么 有 发生 ? -

“但是，这夏冬迁徙有什么必要呢？——告诉我们发生了什么事？”

- [jɜ:r] [ə; eɪ][ˈperənt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈsɪriəsli] ,

' **Ye're a parent** , **Mr . Walkinshaw** , ' **replied the old lady seriously** ,
- 是的 一个 父母 , 先生 : 沃金肖 , - 回复 这 老的 女士 严重地 ,

“您是位家长了，沃金肖先生,”老太太严肃地回答道。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ji:; ji] [hæ] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðərli] [rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈtʃɑ:rlɪ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi][pleɪn]

' **and I think ye hae a fatherly regard for Charlie ; but I'll be plain**
- 和 我 思考 是的 哈 一个 父爱 看待 为了 查理 ; 但 患病的 是 清楚的

[dʌblju:ˈaɪ] - [ju:; jʊ] .

wi ' you .
- wi - 你 :

“而且我认为你对查理有父亲般的关爱；但我得跟你直说。”

[aɪ] [daʊt] [ji:; ji] [hæ] [nɑ:][ə; eɪ] [raɪt] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [læd]

I doubt ye hae na a right consideration for the gentle nature of the poor lad
我 怀疑 是的 哈 纳 一个 正确的 考虑 为了 这 温和的 自然 的 这 贫穷的 小伙子

;
;
;

我怀疑你们是否真正考虑到这个可怜孩子的善良本性；

[ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈgɑ:rz][emˈi:] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [hæ] [tu:; tə] [seɪ] [wɪl] [noʊ]

and it's that which gars me doubt and fear that what I hae to say will no
和 它是 那 哪个 雀鳢 我 怀疑 和 害怕 那 什么 我 哈 到 说 将要 不

[bi:; bi] [əˈgri:əb(ə)l] .

be agreeable .
是 同意 :

正是这一点让我怀疑和害怕，我所说的可能不合大家的口味。

- [klɔ:d] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ,

' **Claud said nothing in answer to this** ,
- 克劳德 说 没有什么 在 回答 到 这 ,

克劳德对此保持沉默。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

but sat down in a chair on the right side of his mother - in - law ,
- 但 卫星 向下 在 一个 椅子 在 这 正确的 边 的 他的 母亲 - 在 - 法律 ,

但他却坐在了岳母右侧的一把椅子上。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ˈhævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] . — [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi]

his wife having in the meantime taken a seat on the other side . — The old lady
他的 妻子 拥有 在 这 与此同时 已采取 一个 座位 在 这 其他 边 : — 这 老的 女士

[kənˈtɪnju:d] , —

continued , —
持续 , —

他的妻子此时已在另一边坐了下来。——老太太继续说道：

- [æ̯t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] , [jɜːr] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][mæn] ,
' **At the same time , Mr . Walkinshaw , ye're a reasonable man ,** ,
- 在 这 相同 的 时间 , 先生 : 沃金肖 , 是 的 一个 合理 的 男人 ,
“与此同时, 沃金肖先生, 您是一位通情达理的人。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪm] [kʌm] [əˈbaʊt][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [mɔːn] [dʒʌst][biː; bi] [ɪnˈdɔrd] .
and what I'm come about is a matter that maun just be endured .
和 什么 我 是 来 关于 是 一个 事情 那 毛恩 只是 是 忍受 .
而我所要面对的, 是一件只能忍受的事情。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , [kənˈsɪdərɪŋ] - - [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
In short , it's nothing less than to say , that , considering Fatherlans ' misfortunes ,
在 短的 , 它是 没有 什么 较少 的 比 到 说 , 那 , 考虑 - - 不幸 ,
简而言之, 这无异于说, 考虑到法瑟兰的不幸遭遇,

[jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [hæ] - ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] [tuː; tə] [hæ] [bɪn] ['mærid] ,
ye ought to hae alloo't Charlie and Isabella to hae been married ,
是 的 应该 到 哈 - 查理 和 伊莎贝拉 到 哈 到过 已婚 ,
你们本该允许查理和伊莎贝拉结婚的。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ][sæd][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] — [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] ['kriːtʃər]
for it's a sad situation she was placed in — a meek and gentle creature
为了 它是 一个 伤心 情况 她 曾是 放置 在 — 一个 温顺 和 温和 的 生物
[laɪk] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑː][fɪt] [tuː; tə] [baɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [flaɪts] [oʊ] - [ðə; ði][ˈglɑːsgəʊ] .
like her was na fit to bide the flyte and flights o ' the Glasgow leddies .
喜欢 她 曾是 纳 合身 到 比德 这 飞 和 航班 o - 这 格拉斯哥 莱迪斯 .
因为她所处的境地很悲惨——像她这样温顺善良的人, 根本不适合忍受格拉斯哥姑娘们的喧闹和奔波。

- [ʃiː; ji] [pɔːzd] , [ɪn][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ðæt] [klɔːd] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl]
' **She paused , in the expectation that Claud would make some answer , but he still**
- 她 暂停 , 在 这 期 待 那 克劳德 会 制作 一些 回答 , 但 他 仍然
[rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] . — ['mɪsɪz] .
remained silent . — Mrs .
剩 余 沉 默 的 . — 太 太 .
她停顿了一下, 期待克劳德会做出回答, 但他仍然保持沉默。——夫人

['wɒkənʃɔ] , [haʊˈevər] , [spoʊk] , — -
Walkinshaw , however , spoke , — ' .
沃金肖 , 然 而 , 辐 , — -
然而, 沃金肖开口说道——

- [diːd] , ['mɪðər] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] — [fɔːr; fər][jiː; ji] [ken]
' **Deed , mither , that's just what I said — for ye ken**
- 契 据 , 母 亲 , 那 就 是 只 是 什 么 我 说 — 为 了 是 的 肯
“没错, 母亲, 我就是这么说的——因为你知道……”

[ɪts] [æn; ən] [ˈɔːfuː] - [θɪŋ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ə; eɪ] [truː] [əˈfek(ə)n] .
it's an awfu ' thing to thwart a true affection .
它是 一个 糟糕 - 事物 到 阻 挠 一个 真 的 感情 .
阻挠真爱是一件很糟糕的事。

[traːθ] [ɪznt] , ['guːd,mæn] ;
Troth is't , gudeman ;
特罗斯 不 是 , 古德曼 ;
真理不是, 老兄;

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [hæ] [bɪn] [jɔːr; jər][eɪn] ['tendər] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd][maɪ] ['faːðər]
and ye should think what would hae been your ain tender feelings had my father
和 是 的 应 该 思 考 什 么 会 哈 到 过 你 的 艾 因 投 标 情 怀 有 我 的 父 亲
[ˈstɑːpɪt] [ˈaʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] - [wʌz; wəz] ['setld] . -
stoppit our wedding after a ' was settled . ' .
停 止 我 们 的 婚 礼 后 一 个 - 曾 是 定 居 . -
你们应该想想, 如果我父亲在一切都安排妥当后阻止了我们的婚礼, 你们这些温柔的人又会作何感想呢?

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][twa:][ˈkeɪsɪz] ,
- ' **There was some difference between the two cases** ,
- 那里 曾是 一些 不同之处 之间 这 two 案例 ;
“这些案例之间存在一些差异，

- [sed] [ðə; ði][ˈdaʊədʒər][ʌv; əv] - [ˈdraɪli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ;
- ' **said the Dowager of Plealands dryly to her daughter** ;
- 说 这 老妇 的 - 干巴巴地 到 她 女儿 ;
“普莱兰兹老太太冷冷地对女儿说；

— - [ˈni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] [wɜ:r; wər][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [mɪs]
— ' **neither you nor Mr . Walkinshaw were so young as Charlie and Miss**
— - 两者都不 你 也不 先生 : 沃金肖 是 所以 年轻的 作为 查理 和 错过
- — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] ,
Fatherlans — that was something — and maybe there was a difference ,
- — 那 曾是 某物 — 和 或许 那里 曾是 一个 不同之处 ;
——“你和沃金肖先生都不像查理和法瑟兰斯小姐那么年轻——这倒是件不同的事情——也许这其中有什么区别。”

[tu:ɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] .
too , in the character of the parties .
也 , 在 这 特点 的 这 各方 ;
也体现在各方的性格上。

- , [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] , [ˈmæɪdʒz] [-]
Hows'ever , Mr . Walkinshaw , marriages [59]
- , 先生 : 沃金肖 , 婚姻 [-]
然而，沃金肖先生，婚姻[59]

[ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ;
are made in heaven ;
是 制成 在 天堂 ;
都是天上造的；

[ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˈfæk(ə)ltɪ][ʌv; əv][mæn][tu:; tə][ˈkɑ:ntreɪvɜ:rt][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [tu:; tə]
and it's no in the power and faculty of man to controvert the coming to
和 它是 不 在 这 力量 和 学院 的 男人 到 争议者 这 未来 到
[pæs][oʊ] - [wʌt] [ɪz] [ɔ:'deɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] .
pass o ' what is ordained to be .
经过 o - 什么 是 受戒 到 是 .
人既无力也无力去反驳命中注定之事的发生。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈwɒkənʃɔ] [ænd; ənd] [bel] - [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈklʌp(ə)] [ˈmæɪəʊ] [baɪ][ðer; ðər][ˈmeɪkər] ,
Charlie Walkinshaw and Bell Fatherlans were a couple marrowed by their Maker ,
查理 沃金肖 和 钟 - 是 一个 夫妻 骨髓 经过 他们的 制造商 ;
查理·沃金肖和贝尔·法瑟兰斯是一对被造物主埋葬的夫妇。

[ænd; ənd] [ɪts] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] . -
and it's no right to stand in the way of their happiness . '
和 它是 不 正确的 到 站立 在 这 方式 的 他们的 幸福 : -
阻碍他们的幸福是不正确的。

- [aɪm] [ʃər] , - [sed] [klɔ:d] , [naʊ] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈsaɪləns] ,
- ' **I'm sure , ' said Claud , now breaking silence** ,
- 我是 当然 , - 说 克劳德 , 现在 打破 沉默 ;
“我确定，”克劳德打破沉默说道。

- [aɪ ˈti:][kæn; kən] [nɛə] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [aɪm][ˈbɒɪ][bɑ:r] - .
- ' **it can ne'er be said that I'm ony bar till't** .
- 它 能 从未 是 说 那 我是 仅 酒吧 - .
永远不能说我只是个酒吧常客。

[aɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][feɪn][traɪ][ə; eɪ] [ˈjɪrɪz] [prəʊˈbeɪ](ə)n][ɪn] [keɪs] [ɪts] [bʌt; bət][kæf] - [lʌv] .
I would only fain try a year's probation in case it's but calf - love .
我 会 仅有的 欣然 尝试 一个 年 缓刑 在 案件 它是 但 小牛 - 爱 .

如果只是单纯的恋爱关系，我倒是愿意尝试一年的缓刑。

- [ˈmɪsɪz] . - [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][fɪː; fɪ] [sed] , — - [ɪts] [ˈvɪrə] [ˈpruːd(ə)nt][oʊ] - [juː; jʊ] ,
' Mrs . Hypel shook her head as she said , — ' It's vera prudent o ' you ,
- 太太 . - 摇晃 她 头 作为 她 说 , — - 它是 维拉 谨慎 o - 你 ,
海佩尔太太摇了摇头，说道：“你这样做真是太谨慎了。”

[bʌt; bət][jiː; ji] [ˈkæənə] [pʊt] [ɔːld] [ˈhedz] [ɑːn] [jʌŋ] - .
but ye canna put auld heads on young shouthers .
但 是的 美人蕉 放 老 头部 在 年轻的 - .

但是你不能把老人的头安在年轻的喊叫者身上。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] , [ɪts] [noʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] - [ðæt] [jʌŋ] [foʊk] ,
In a word , Mr . Walkinshaw , it's no reasonable to expek that young folk ,
在 一个 单词 , 先生 . 沃金肖 , 它是 不 合理的 到 - 那 年轻的 民间 ,
总之，沃金肖先生，指望年轻人……是不合理的。

[soʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ɪn][ðər; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [əˈfek](ə)n [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [kæn; kən] [θoʊl] [soʊ] [læn] [æz; əz]
so encouraged in their mutual affection as they were , can thole so lang as
所以 鼓励 在 他们的 相互的 感情 作为 他们 是 , 能 洞 所以 语言 作为
[jiː; ji] [wʊd] [wɪʃ] .
ye would wish .
是的 会 希望 .

他们彼此深爱，互相鼓励，可以一直这样下去，只要你愿意。

[ðə; ði] [deɪz] [oʊ] - [sɪk] [ˈkɔːrtʃɪp] [æz; əz][ˈdʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ˈreɪtʃəlz] [ɑːr; ər] [læn] [pæst] . -
The days o ' sic courtships as Jacob's and Rachel's are lang past . '
这 天 o - 原文如此 求爱 作为 雅各布的 和 瑞秋的是 语言 过去的 . -
像雅各和拉结那样浪漫的求婚故事早已成为过去。

- [aɪ][bʌt; bət] [beɪd] [ðem; ðəm][baɪd][ə; eɪ] [jɪr] , - [rɪˈplaɪd] [klɔːd] .
' I but bade them bide a year , ' replied Claud .
- 我 但 巴德 他们 比德 一个 年 , - 回复 克劳德 .
“我只是让他们等一年，”克劳德回答说。

- [ə; eɪ] [ˈjɪrɪz] [æn; ən][ˈʌŋkəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʌv] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [læn] [teɪl] [ɔːrt] ,
' A year's an unco time to love ; but to make a lang tale short ,
- 一个 年 一个 未 时间 到 爱 ; 但 到 制作 一个 语言 故事 短的 ,
一年时间并不适合谈恋爱；但长话短说，

[wʌt] [maɪt] [hæ] [bɪn] [fɔːrˈsiːn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ðə; ði][faːnd] [jʌŋ] [θɪŋz] [hæ] [ˈgʌːtn]
what might hae been foreseen has come to pass , the fond young things hae gotten
什么 可能 哈 到过 预见 有 来 到 经过 , 这 喜爱 年轻的 事物 哈 获得
[ðəmˈselvz] [ˈmæɪrɪd] . -
themselves married . '
他们自己 已婚 . -

预料之中的事还是发生了，那对青梅竹马的年轻人已经结婚了。

- [noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] !
' No possible !
- 不 可能的 !

不可能！

- [ɪkˈskleɪmd] [klɔːd] , [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [rɪˈzjuːmd] . —
' exclaimed Claud , starting from his chair , which he instantly resumed . —
- 惊呼 克劳德 , 开始 从 他的 椅子 , 哪个 他 即刻 恢复 . —
“克劳德惊呼一声，猛地从椅子上跳了起来，随即又坐了回去。”

- [wɪl] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] , — - [ɪf] [ɛə] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] !
- **Weel** , **said Mrs . Walkinshaw** , — **if e'er I heard the like o ' that !**
- 威尔 , - 说 太太 : 沃金肖 , — - 如果 曾经 我 听到 这 喜欢 o - 那 !
“哎呀,”沃金肖太太说, “我这辈子都没听过这样的话! ”

— [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɑːrli] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] !
— **Our Charlie a married man !**
— 我们的 查理 一个 已婚 男人 !
——我们的查理竟然是已婚人士!

[ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈfæməli] !
the head o ' a family !
这 头 o - 一个 家庭 !
一家之主!

- [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪntədˈʒekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
The old lady took no notice of these and other interjections of the same
- 这 老的 女士 采取 不 注意 的 这些 和 其他 感叹词 的 这 相同的
[ˈmiːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,
老太太对这些以及其他意思相同的插话置若罔闻。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [vent] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [əˈskæns] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [æt; ət]
which her daughter continued to vent , but looking askance and steadily at
哪个 她 女儿 持续 到 发泄 , 但 寻找 斜视 和 稳步 在
[klaʊd] ,
Claud ,
克劳德 ,
她女儿继续抱怨, 但目光却斜睨着克劳德, 目光始终锁定着她。

[huː] [siːmd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈmuːdɪli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —
who seemed for a minute deeply and moodily agitated , she said , —
WHO 似乎 为了 一个 分钟 深 和 情绪低落 激动 , 她 说 , —
她说, 对方似乎有一瞬间情绪低落, 非常激动——

- [jiː; ji] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] . -
Ye say nothing , Mr . Walkinshaw . '
- 叶 说 没有什么 , 先生 : 沃金肖 : -
“沃金肖先生, 你什么也不说。”

- [wʌt] [kæən; kən] [aɪ] [seɪ] ? - [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] . — - [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [hoʊp] [fɔːr; fər]
What can I say ? ' was his answer . — ' I had a better hope for
- 什么 能 我 说 ? - 曾是 他的 回答 : — - 我 有 一个 更好的 希望 为了
[ˈtʃɑːrli] ,
Charlie ,
查理 ,
“我还能说什么呢? ”他回答道, “我对查理抱有更大的希望。”

— [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [jɪr] [wʊd] [hæ] [kuːld] [hɪm; ɪm] , — [ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr]
— **I thought the year would hae cooled him , — and am sure**
— 我 想法 这 年 会 哈 冷却 他 , — 和 是 当然
我原以为一年时间会让他冷静下来, 而且我确信

[mɪs] [ˈbetɪ] [ˈboʊdl] [wʊd] [hæ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈbɑːrgən] . -
Miss Betty Bodle would hae been a better bargain . '
错过 贝蒂 博德尔 会 哈 到过 一个 更好的 便宜货 : -
贝蒂·博德尔小姐会是更划算的选择。

- [mɪs] [ˈbetɪ] [ˈboʊdl] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] , - [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtɔːpi] . -
Miss Betty Bodle ! ' exclaimed the grandmother , ' she's a perfect tawpy . '
- 错过 贝蒂 博德尔 ! - 惊呼 这 祖母 , - 她是 一个 完美的 浅褐色 : -
“贝蒂·博德尔小姐! ”奶奶惊呼道, “她真是个完美的土拨鼠。”

- [wɪl] , [wɪl] , - [sed] [gripi] , - [aɪ 'ti:] [mæks] [noʊ] [ɑ:dz] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ,
- **Weel** , **weel** , - **said Grippy** , - **it mak's no odds noo what she is** ,
- 威尔 , 威尔 , - 说 抓地力强 , - 它 马克的 不 赔率 不 什么 她 是 ,
“好吧, 好吧,” 格里皮说, “现在她是什么人已经无关紧要了。”

— [ˈtʃɑ:rlɪ] [hæz; hæz] [ˈrævəld] [ðə; ði] [skeɪn] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [mɔ:n] [wind] [aɪ 'ti:]
— **Charlie has ravelled the skein o ' his own fortune** , **and maun wind it**
— 查理 有 松散 这 绞 o - 他的 自己的 财富 , 和 毛恩 风 它
[æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] . -
as he can . -
作为 他 能 . -

查理已经把自己的命运搞得一团糟, 他只能尽力把它理顺了。

- [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [ɪl] [tu:; tə] [du:] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [jɔr; jər] [-]
- **That will be no ill to do** , **Mr . Walkinshaw** , **wi ' your [60]**
- 那 将要 是 不 患病的 到 做 , 先生 . 沃金肖 , wi - 你的 [-]
“这样做并无不妥, 沃金肖先生, 用你的[60]

[ˈhelpɪŋ] [hænd] .
helping hand .
帮助 手 .
伸出援手。

[ˈhi:z] [jɔr; jər] [fɜ:rst] [bɔ:rn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbetər] - [ˈhɑ:rtɪd] [læd] [ˈnevər] [lɪvd] . -
He's your first born , **and a better - hearted lad never lived** . -
他是 你的 第一的 出生 , 和 一个 更好的 - 心地 小伙子 绝不 居住地 . -
他是你的第一个孩子, 世上再也找不到比他更善良的孩子了。

- [nei] [daʊt] [aɪ] [mɔ:n] [help] [hɪm; ɪm] , — [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [nei] [daʊt] [oʊ] - [ðæt] ; [bʌt; bət] [hi:; hi]
- **Nae doubt I maun help him** , **— there can be nae doubt o ' that ; but he**
- 纳 怀疑 我 毛恩 帮助 他 , — 那里 能 是 纳 怀疑 o - 那 ; 但 他
[ˈkænə] - ,
canna expek ,
美人蕉 - ,
毫无疑问我必须帮助他, 这一点毋庸置疑; 但他无法预料,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kæn; kən] [nɛə] - ,
and the world can ne'er expek ,
和 这 世界 能 从未 - ,
世界永远无法预料,

[ðæt] [aɪl] [du:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæ] [dʌn] [hæd; həd] [hi:; hi] [noʊ] [bɪn] [soʊ] [ræʃ] [ænd; ənd]
that I'll do for him what I might hae done had he no been so rash and
那 患病的 做 为了 他 什么 我 可能 哈 完毕 有 他 不 到过 所以 皮疹 和
[dɪsə'bi:diənt] . -
disobedient . -
忤 . -

我会为他做如果他当初没有那么鲁莽和不听话, 我本可以做的事。

- [ˈveri] [tru:] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈgrætɪfaɪd] [oʊld] [ˈleɪdi] ,
- **Very true** , **Mr . Walkinshaw** , - **said the gratified old lady** ,
- 非常 真的 , 先生 . 沃金肖 , - 说 这 满意 老的 女士 ,
“的确如此, 沃金肖先生,” 欣慰的老太太说道。

[ˈhæpi] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈi:zəli] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd] ;
happy to find that the reconciliation was so easily effected ;
快乐的 到 寻找 那 这 和解 曾是 所以 容易地 受影响 ;
很高兴看到和解如此顺利;

[ænd; ənd] [praʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [glæd] [ˈtaɪdɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] ,
and proud to be the messenger of such glad tidings to the young couple ,
和 自豪的 到 是 这 信使 的 这样的 高兴的 消息 到 这 年轻的 夫妻 ,
我很荣幸能将这个喜讯传递给这对年轻夫妇。

[ʃiː; ji] [su:n] [ˈæftər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈglɑːsgəu] .

she soon after returned to Glasgow .
她 很快 后 返回 到 格拉斯哥 .

不久之后她返回了格拉斯哥。

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd][ʃiː; ji] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] [klɔːd] [əˈpɪrd] [ˈstreɪndʒli] [dɪˈstɜːrbd] ,
But scarcely had she left the house , when Claud appeared strangely disturbed ,
但 几乎 有 她 左边 这 房子 , 什么时候 克劳德 出现 奇怪的 不安 ,

但她刚离开家不久, 克劳德就显得异常不安。

— [æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ræn] [ˈheɪstɪli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈskruːtwaːr] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] ,
— at one moment he ran hastily towards his scrutoire , and opened it ,
— 在 一 片刻 他 跑 草草 向 他的 审查 , 和 打开 它 ,
——他突然急忙跑到审阅簿前, 打开了它,

[ænd; ənd] [ˈgriːdɪli] [siːzd] [ðə; ði][ˈtaɪ(ə)] - [diːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] , — [ðə; ði][nekst][hiː; hi] [kləʊzd]
and greedily seized the title - deeds of his property , — the next he closed
和 贪婪地 查获 这 标题 - 契约 的 他的 财产 , — 这 下一个 他 关闭
[aɪˈtiː] [ˈθɔːtfəli] ,
it thoughtfully ,
它 深思熟虑 ,

他贪婪地夺取了自己的房产证, ——然后他若有所思地关上了门。

[ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [sæt] [daʊn] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and retreating to his seat , sat down in silence .
和 撤退 到 他的 座位 , 卫星 向下 在 沉默 .

他回到座位上, 默默地坐了下来。

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [juː; jʊ] , [ˈguːdˌmæn] ?
' What's the matter wi ' you , gudeman ?
- 是什么 这 事情 wi - 你 , 古德曼 ?

你怎么了, 老兄?

[ʃiː; ji][wɜːr; wər][nɑː][es eɪˈiː] [fæʃ] [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
ye were na sae fashed when my mother was here , ' said his wife .
是的 是 纳 sae 法什 什么时候 我的 母亲 曾是 这里 , - 说 他的 妻子 .

“我母亲在这里的时候, 你们可没这么慌张,”他的妻子说。

- [aɪ] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈræʃli] — [aɪ] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈræʃli] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [rɪˈplaɪ] .
' I'll do nothing rashly — I'll do nothing rashly , ' was the mysterious reply .
- 患病的 做 没有什么 贸然 — 患病的 做 没有什么 贸然 , - 曾是 这 神秘 回复 .

“我不会轻举妄动——我不会轻举妄动,”神秘的回答说道。

- [eɪ] , [ˈmɪðər] , [ˈmɪðər] , - [kraɪd] [ˈwɔːltər] , [ˈboʊltɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , — - [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ] [θɪŋk]
' Eh , mither , mither , ' cried Walter , bolting into the room , — ' what would you think
- 嗯 , 母亲 , 母亲 , - 哭 沃尔特 , 螺栓连接 进入 这 房间 , — - 什么 会 你 思考
,
.
,

“哎, 妈, 妈,”沃尔特喊着, 冲进房间, “你觉得呢? ”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɑːrliːz] [groʊn] [ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [ˈguːdˌmæn] [laɪk] [maɪ] [ˈfɑːðər] . -
our Charlie's grown a wife's gudeman like my father . '
我们的 查理的 生长 一个 妻子的 古德曼 喜欢 我的 父亲 . -

我们的查理已经像我父亲一样, 成了个贤妻良母。

- [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [saɪt] , [ʃiː; ji] [ˈræntɪŋ] [kwɪf] , - [ɪkˈskleɪmd] [klɔːd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
' Out o ' my sight , ye ranting cuif , ' exclaimed Claud , in a rapture of rage ,
- 出去 o - 我的 视线 , 是的 咆哮 cuif , - 惊呼 克劳德 , 在 一个 狂喜 的 愤怒 ,

“滚出我的视线, 你这狂妄的家伙!”克劳德怒不可遏地喊道。

[wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [wɔ:l'tər] [ðæt] [hi:; hi] [fled] [ɪn] ['terər] .
which so intimidated Walter that he fled in terror .
哪个 所以 受到恐吓 沃尔特 那 他 逃亡 在 恐怖 .

这吓坏了沃尔特，他惊恐地逃走了。

- [ɪts] - - [tu:; tə][bi:; bi][es eɪ 'i:] ['temptɪd] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði] [gyd] [tu:; tə] [gæŋ] [tu:; tə]
' **It's dreadfu ' to be sae tempted , — and a ' the gude to gang to**
- 它是 - - 到 是 sae 受诱惑 , — 和 一个 - 这 古德 到 帮派 到
[sɪk] [ə; eɪ] ['heɪvərəl] ,
sic a haverel ,
原文如此 一个 哈弗雷尔 ,

如此轻易地受到诱惑是可怕的，——而且，教唆他人放火是极其危险的。

- ['ædɪd] [klɔ:d] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['trʌblɪd] ['æksent] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔ:kt]
' **added Claud , in a low troubled accent , as he turned away and walked**
- 额外 克劳德 , 在 一个 低的 麻烦 口音 , 作为 他 转向 离开 和 步行
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
towards the window .
向 这 窗户 .

克劳德用低沉而忧郁的口音补充道，然后转身走向窗户。

- [neɪ] [daʊt] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
' **Nae doubt , ' said his wife ,**
- 纳 怀疑 , - 说 他的 妻子 ,

“毫无疑问,”他妻子说。

- [ɪts] [æn; ən] ['ɔ:fu:] - [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [oʊ] - [sɪk] [,dɪsə'bi:diəns] [æz; əz] ['tʃɑ:rlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs]
' **it's an awfu ' thing to hear o ' sic disobedience as Charlie in his rashness**
- 它是 一个 糟糕 - 事物 到 听到 o - 原文如此 不服从 作为 查理 在 他的 鲁莽
[hæz; hæz] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [oʊ] - . -
has been guilty o ' . '
有 到过 有罪的 o - . -

“听到查理鲁莽行事犯下如此不服从的罪行，真是太糟糕了。”

- [aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ 'ti:][ɪz] , - [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
' **It is , it is , ' replied her husband ,**
- 它 是 , 它 是 , - 回复 她 丈夫 ,

“是啊，是啊,”她丈夫回答道。

- [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [eɪn] [fɔ:r; fər][fa:r] [les] [hæ] [,dɪsɪn'herɪtɪd] [ðer; ðər] [sʌnz] , — [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔ:f]
' **and many a ane for far less hae disinherited their sons , — cut them off**
- 和 许多 一个 一个 为了 远的 较少的 哈 剥夺继承权 他们的 儿子们 , — 切 他们 离开
[dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] . -
wi ' a shilling . '
wi - 一个 先令 . -

“许多人因为远低于此的数额就剥夺了儿子的继承权，——只用一个先令就断绝了他们的关系。”

- [ðæts] [tru:] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ledi] [ʌv; əv] ['ɡrɪpi] .
' **That's true , ' rejoined the Leddy of Grippy .**
- 那就是 真的 , - 重新加入 这 莱迪 的 抓地力强 .

“没错,” Grippy 的 Leddy 重新说道。

- [dɪd][nɑ:] - [^i:; ^ɪ][hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['dɔ:tər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['legəsi] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [kɜ:rs] ,
' **Did na Kilmarkeckle gie his only daughter but the legacy o ' his curse ,**
- 做过 纳 - gie 他的 仅有的 女儿 但 这 遗产 o - 他的 诅咒 ,

“基尔马克克尔难道只把他的诅咒的遗产留给了他唯一的女儿吗? ”

[fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈɪŋˈlɪʃə(r)] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs]
for running away wi the Englisher captain , and leave a to his niece
为了 跑步 离开 wi - 这 英语 队长 , 和 离开 一个 - 到 他的 侄女
[ˈbetɪ] [ˈboʊdl] ? - [-]
Betty Bodle ? [61]
贝蒂 博德尔 ? - [-]

因为他跟英国船长私奔，把一切都留给了他的侄女贝蒂·博德尔？ [61]

- [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [maɪt] [hæ] [bɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
' And a she has might hae been in our family but for this misfortune .
- 和 一个 - 她 有 可能 哈 到过 在 我们的 家庭 但 为了 这 不幸 .
— [wen] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔːs] ,
— When I think o ' the loss ,
— 什么时候 我 思考 o - 这 损失 ,

“如果不是这场不幸，她本可以成为我们家的一员。”——每当我想起失去她这件事，

[ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [prəˈpəʊzd] [ˈtʃɑːrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ɪts]
and how pleased her father was when I proposed Charlie for her — It's
和 如何 高兴 她 父亲 曾是 什么时候 我 建议的 查理 为了 她 — 它是
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][gɑːr][ˌem ˈiː][ˈtæk] - [sʌm; səm] [ˈdespərət] [step][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːntuˈmeɪʃəs]
enough to gar me tak ' some desperate step to punish the contumacious
足够的 到 加尔 我 tak - 一些 绝望的 步 到 惩治 这 顽固的
[ˈreprəbət] . — [ˈhiːl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] . -
reprobate . — He'll break my heart . '
恶棍 . — 地狱 休息 我的 心 . -

当我向她提亲查理时，她父亲是多么高兴——这足以让我采取一些非常手段来惩罚这个桀骜不驯的恶棍。——他会伤透我的心。

- [dɪr] [kiːp] [ˌem ˈiː] , [ˈguːd,mæn] ,
' Dear keep me , gudeman ,
- 亲爱的 保持 我 , 古德曼 ,

“亲爱的，请留住我，古德曼。”

[bʌt; bət] [jɜːr] [meə] [fæʃ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [hæ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [oʊ] -
but ye're mair fashed than I could hae thought it was in the power o '
但 是的 梅尔 法什 比 我 可以 哈 想法 它 曾是 在 这 力量 o -
[ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ,
nature for you to be ,
自然 为了 你 到 是 ,

但你比我想象中还要疲惫，这简直超出了你的天性。

- — [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃ] , [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
' — said Mrs . Walkinshaw , surprised at his agitation .
- — 说 太太 . 沃金肖 , 惊讶 在 他的 搅动 .

“——”沃金肖太太说道，对他的激动感到惊讶。

- [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] !
' The scoundrel !
- 这 恶棍 !

“这个无赖！ ”

[ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] ! - [sed] [klɔːd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] — - [tuː; tə] [kɔːz] [saɪk] [ə; eɪ]
the scoundrel ! ' said Claud , walking quickly across the room — ' To cause sic a
这 恶棍 ! - 说 克劳德 , 步行 迅速地 穿过 这 房间 — - 到 原因 原文如此 一个
[lɔːs] !
loss !
损失 !

“这个无赖！”克劳德说着，快步穿过房间——“竟然造成了这样的损失！”

— [tu:; tə] ['tæk] - [nei] [əd'vaɪs] ！ — [tu:; tə] [rʌn] [sɪk] [ə; eɪ] [ræm] - [reɪs] ！ — [aɪ] [ɔ:t] , [aɪ] [wɪl] ,
— **To tak ' nae advice ！ — to run sic a ram - race ！ — I ought , I will ,**
— 到 tak - 纳 建议 ！ — 到 跑步 原文如此 一个 内存 - 种族 ！ — 我 应该 , 我 将要 ,
——不听劝告！ ——参加公羊赛跑！ ——我应该, 我会,

[gɑ:r] [hɪm; ɪm] [fɪn] - [ðə; ði] [weɪt] [oʊ] - [maɪ] [dɪs'pleʒər] .
gar him fin ' the weight o ' my displeasure .
加尔 他 鳍 - 这 重量 o - 我的 不满 .
让他感受到我的不满之重。

['betɪ] - ['tɑ:kər] [wʊd] [hæ] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gripi] — [bʌt; bət] [hi:; hi] [jæl; jəl] ['sʌfər]
Betty Bodle's tocher would hae been better than the Grippy — But he shall suffer
贝蒂 - 托彻 会 哈 到过 更好的 比 这 抓地力强 — 但 他 将 遭受
[fɔ:rt] — [aɪ] [si:] [nɑ:] [waɪ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [meɪ] [nɑ:] ['tæk] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] [æz; əz] [wɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn]
for't — I see na why a father may na tak ' his own course as weel as a son
堡 — 我 看 纳 为什么 一个 父亲 可能 纳 tak - 他的 自己的 课程 作为 威尔 作为 一个 儿子
— [aɪl] [noʊ] [bi:; bi] [set] [æt; ət] [nɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [geɪt] .
— I'll no be set at naught in this gait .
— 患病的 不 是 放 在 零 在 这 步态 .

贝蒂·博德尔的托彻比格里皮好多了——但他将为此受苦——我不明白为什么父亲不能像儿子一样走自己的路——我不会在这件事上一无所所有。

[aɪl] [gæŋ] [ɪn] [tu:; tə] ['mɪstər] . - [ðə; ði] [mɔ:rn] . -
I'll gang in to Mr . Keelevin the morn . '
患病的 帮派 在 到 先生 . - 这 早晨 . -
我明天早上会去基尔文先生那里。

- ['dɪnə] [bi:; bi] ['u:reɪ] ['hedstrɔ:ŋ] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [kəm'pouz] [jʊr'sel] - , - — [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
' Dinna be oure headstrong , my dear , but compose yoursel ' , ' — said the lady ,
- 迪娜 是 我们的 固执己见 , 我的 亲爱的 , 但 撰写 你自己 - , - — 说 这 女士 ,
[pər'plekst] ,
perplexed ,
困惑 ,
“亲爱的, 别太固执, 冷静下来,”那位女士困惑地说。

[ænd; ænd] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ə'la:rmɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔjɜ:z] [neɪm] . —
and in some degree alarmed at the mention of the lawyer's name . —
和 在 一些 程度 惊慌 在 这 提到 的 这 律师 姓名 . —
听到律师的名字, 他多少有些惊恐。

- [kəm'pouz] ['θɪsəl] , - , [ænd; ænd] [noʊ] ['med(ə)] [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ,
' Compose thysel , Girzy , and no meddle wi ' me , ' was the answer ,
- 撰写 提塞尔 , - , 和 不 插手 wi - 我 , - 曾是 这 回答 ,
“吉尔齐, 你专心点, 别管我,”这是对方的回答。

[ɪn] [ə; eɪ] [les] ['kɑ:nfɪdənt] [toʊn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deklə'reɪʃn] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] , ['ædɪŋ] , —
in a less confident tone than the declaration he had just made , adding , —
在 一个 较少的 自信的 语气 比 这 宣言 他 有 只是 制成 , 添加 , —
他语气不如刚才那样自信, 补充道:

- [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæ] [ju:st] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
' I never thought he would hae used me in this way .
- 我 绝不 想法 他 会 哈 用过的 我 在 这 方式 .
“我从未想过他会这样利用我。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wʌz; wəz] [eɪ] [ɪn'dʌldʒənt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . -
I'm sure I was ay indulgent to him . '
我是 当然 我 曾是 哎 放纵的 到 他 . -
我肯定我当时对他太纵容了。

- [ˈoʊvərli][ˌes eɪˈliː] , - [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɒ] ,
- Overly sae , - interrupted Mrs . Walkinshaw ,
- 过于 sae , - 中断 太太 . 沃金肖 ,

“太过分了,”沃金肖太太打断道。

- [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [dʌt] [hiː; hi] [wʊd] [^iː, ^i][juː; jʊ][ə; eɪ][het] [hɑːrt] [fɔːrt] ,
- and often I told you that he would gie you a het heart for't ,
- 和 经常 我 讲述 你 那 他 会 gie 你 一个 他的 心 堡 ,

我常常告诉你, 他会给你一颗炽热的心作为回报。

[ænd; ənd] [nuː] [jiː; ji] [siː] [maɪ][wɜːrdz] [hæ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
and noo ye see my words hae come to pass .
和 不 是的 看 我的 字 哈 来 到 经过 .

现在你们看到了, 我的话已经应验了。

- [klɔːd] [skauld] [æt; ət][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [əˈvɜːrɜːn] ,
- Claud scowled at her with a look of the fiercest aversion ,
- 克劳德 皱着眉头 在 她 和 一个 看 的 这 最凶猛 厌恶 ,

克劳德怒视着她, 眼神中充满了极度的厌恶。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [jəːnd] [tɔːrdz] [tʃɑːrlz] ,
for at that moment the better feelings of his nature yearned towards Charles ,
为了 在 那 片刻 这 更好的 情怀 的 他的 自然 渴望 向 查尔斯 ,

因为在那一刻, 他天性中善良的一面渴望着查尔斯。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði][ˈsɔːrdɪd] [əˈvɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kʌt]
and almost overcame the sordid avidity with which he had resolved to cut
和 几乎 克服 这 肮脏的 热情 和 哪个 他 有 已解决 到 切

[hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθraɪt] ,
him off from his birthright ,
他 离开 从 他的 与生俱来的权利 ,

他几乎克服了那种卑鄙的贪婪, 那种贪婪让他决心剥夺自己的继承权。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈteɪl] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [ˈɡrɪpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɑːn] [ˈwɔːltər] , — [æn; ən]
and to entail the estate of Grippy with the Plealands on Walter , — an
和 到 包含 这 财产 的 抓地力强 和 这 - 在 沃尔特 , — 一个

[ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
intention which ,
意图 哪个 ,

并将格里皮的地产连同沃尔特的普莱兰兹地产一并转让——这一意图是,

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] , [hiː; hi] [ˈɜːrli] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər]
as we have before mentioned , he early formed , and had never
作为 我们 有 前 提及 , 他 早期的 形成 , 和 有 绝不

[əˈbændənd] ,
abandoned ,
弃 ,

正如我们之前提到的, 他很早就形成了自己的风格, 并且从未放弃过。

[ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli] [dɪˈtɜːd] [frʌm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
being merely deterred from carrying it into effect by a sense of shame ,
存在 仅仅 威慑 从 携带 它 进入 影响 经过 一个 感觉 的 耻辱 ,

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] ,
mingled with affection ,
混合 和 感情 ,

仅仅是因为羞耻感和喜爱之情而阻止了它付诸实施。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ˈnætʃ(ə)rəl] [-]
and a slight reverence for natural [62]
和 一个 轻微 尊敬 为了 自然的 [-]

对自然略带敬畏[62]

[ˈdʒʌstɪs] ; [ɔːl] [wɪt] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˈluːsnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] ,
justice ; all which , however , were loosened from their hold in his conscience ,
正义 ; 全部 哪个 , 然而 , 是 松动 从 他们的 抓住 在 他的 良心 ,
正义 ; 然而, 所有这些在他良心上的束缚都已松开。

[baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːrənti] [wɪt] [ðə; ði] [ɪmˈpruːdn̩s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn]
by the warranty which the imprudence of the marriage seemed to give him in
经过 这 保修单 哪个 这 轻率 的 这 婚姻 似乎 到 给 他 在
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
the eyes of the world ,
这 眼睛 的 这 世界 ,
在世人眼中, 这段轻率的婚姻似乎给了他某种保证。

[fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [dɪˈzaɪɪd] [tuː; tə][duː] .
for doing what he had so long desired to do .
为了 正在做 什么 他 有 所以 长的 想要的 到 做 .
因为他终于做了自己一直以来都渴望做的事情。

[ɪnˈsted] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ˈɪntuːː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
Instead , however , of making her any reply , he walked out into the open air ,
反而 , 然而 , 的 制作 她 任何 回复 , 他 步行 出去 进入 这 打开 空气 ,
然而, 他并没有回答她, 而是走到了户外。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf][æən; ən] [aʊər][tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði] [ɡriːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and continued for about half an hour to traverse the green in front of
和 持续 为了 关于 一半 一个 小时 到 横穿 这 绿色的 在 正面 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
然后继续走了大约半个小时, 穿过房子前面的绿地。

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ɔːrt] [steps] , [æt; ət] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [peɪs] .
sometimes with quick short steps , at others with a slow and heavy pace .
有时 和 快的 短的 步骤 , 在 其他的 和 一个 慢的 和 重的 步伐 .
有时迈着快速的小步, 有时迈着缓慢而沉重的步伐。

[ˈɡrædʒuəli] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz][ˈmoʊ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈregjələr] , [ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Gradually , however , his motion became more regular , and ultimately ended in a
逐步地 , 然而 , 他的 运动 成为 更多的 常规的 , 和 最终 结束 在 一个
[sɪˈdeɪt] [ænd; ənd][fɜːrm] [tred] ,
sedate and firm tread ,
稳重 和 公司 踏 ,
然而, 渐渐地, 他的步伐变得更加规律, 最终变成了稳健而坚定的步伐。

[wɪt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd]
which indicated that his mind was made up on the question which he had
哪个 表明的 那 他的 头脑 曾是 制成 向上 在 这 问题 哪个 他 有
[bɪn] [dɪˈbeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
been debating with himself .
到过 辩论 和 他自己 .
这表明他已经下定决心, 不再纠结于这个问题了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðæt] [əˈbɪzəm][ʌv; əv][ˈliːɡ(ə)] [dʒuːˈbaɪtɪ] , [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
That abysm of legal dubieties , the office of Mr . Keelevin , the writer ,
那 深渊 的 合法的 疑问 , 这 办公室 的 先生 . - , 这 作家 ,
那充满法律疑点的深渊, 基尔文先生（作家）的办公室,

[kən'sistɪd] [ʌv; əv] [tu:] [əb'skjʊr] [ə'pɑ:rtmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv] - [lənd] , [ɪn]
consisted of two obscure apartments on the ground floor of M'Gregor's Land , in
由.....组成的 二 朦胧 公寓 在这 地面 地面 的 - 土地 , 在
- [kloʊz] ,
M'Whinnie's Close ,
- 关闭 ,

由位于M'Whinnie's Close的M'Gregor's Land一楼的两间不起眼的公寓组成。

[ɪn][ðə; ði] ['gæləʊ,geɪt] .
in the Gallowgate .
在 这 绞刑架门 .

在绞刑架门。

[ðə; ði] ['aʊtər] [ru:m] [wʌz; wəz] [ə'prəʊpri,eɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [kla:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The outer room was appropriated to the clerks , and the inner for the
这 外 房间 曾是 挪用 到 这 职员 , 和 这 内 为了 这
['dɑ:rkər] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][kɑ:ns(ə)'teɪj(ə)n] .
darker mysteries of consultation .
较暗 谜团 的 咨询 .

外间是职员的房间，内间则用于进行更隐秘的咨询。

[tu;; tə] [ðɪs] [pleɪs] [klɔ:d] [rɪ'per] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,
To this place Claud repaired on the day following the interesting communication ,
到 这 地方 克劳德 已修复 在 这 天 下列的 这 有趣的 沟通 ,
在这次有趣的交流之后的第二天，克劳德就来到了这里。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæv; həv] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgəʊɪŋ] [t'æptər] .
of which we have recorded the first impressions in the foregoing chapter .
的 哪个 我们 有 记录 这 第一的 印象 在 这 前文 章 .
我们在前一章中记录了最初的印象。

[hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:'rɔ:dərd] ['brekfəst] [tu;; tə][bi;; bi] ['redi] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ju:zuəl] ;
He had ordered breakfast to be ready an hour earlier than usual ;
他 有 订购 早餐 到 是 准备好 一个 小时 早些时候 比 通常 ;
他要求早餐比平时提前一个小时准备好；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti: , [hi;; hi] [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['skru:twɑ:r] ,
and as soon as he had finished it , he went to his scrutoire ,
和 作为 很快 作为 他 有 完成的 它 , 他 去 到 他的 审查 ,
他一完成这项工作，就去仔细审阅起来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)] - [di:dz] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
and taking out his title - deeds , put them in his pocket ,
和 采取 出去 他的 标题 - 契约 , 放 他们 在 他的 口袋 ,
他拿出自己的地契，放进口袋里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][du:] ,
and without saying any thing to his wife of what he intended to do ,
和 没有 说 任何 事物 到 他的 妻子 的 什么 他 故意的 到 做 ,
他没有告诉妻子他打算做什么，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] , [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər]
lifted his hat and stick from their accustomed place of repose , in the corner
抬起 他的 帽子 和 戳 从 他们的 习惯 地方 的 休息 , 在 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
of the dining - room ,
的 这 用餐 - 房间 ,
他从餐厅角落里通常放置帽子和手杖的地方，拿起它们。

[ænd; ənd] [prə'si:did] , [æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] [sed] , [tu;; tə] [kən'sʌlt] ['mɪstər] . - .
and proceeded , as we have said , to consult Mr . Keelevin .
和 继续 , 作为 我们 有 说 , 到 咨询 先生 . - .
正如我们所说，然后他们去咨询了基尔文先生。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
It is not the universal opinion of mankind ,
它是不是这普遍的 观点 的 人类 ,
这并非全人类的普遍观点。

[ðæt][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti]
that the profession of the law is favourable to the preservation of simplicity
那 这 职业 的 这 法律 是 有利 到 这 保存 的 简单
[ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɔːr][ʌv; əv] [bəˈnevələns] [ʌv; əv] [dɪspəˈzi(ə)n] ;
of character or of benevolence of disposition ;
的 特点 或者 的 仁 的 处置 ;
法律职业有利于保持纯朴的性格或仁慈的性情;

[bʌt; bət] [ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [ɜːˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæɪlɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈklaɪənts] , [huː] ,
but this , no doubt , arises from the malice of disappointed clients , who ,
但 这 , 不 怀疑 , 出现 从 这 恶意 的 失望的 客户 , who ,
但这无疑源于失望客户的恶意, 他们

[tuː; tə] [ˈɪːld] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ʌnˈfer] [ˈkɔːrsɪz] ,
to shield themselves from the consequences of their own unfair courses ,
到 盾 他们自己 从 这 结果 的 他们的 自己的 不公平 课程 ,
[prɪˈtend] [-]
pretend [63]
假装 [-]

为了保护自己免受不公正行为的后果, 假装[63]

[ðæt][ðə; ði] [ˈrɒŋz] [ænd; ənd][ɪnˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [faʊnd] [ˈɡɪltɪ] ,
that the wrongs and injustice of which they are either found guilty ,
那 这 错误 和 不公正 的 哪个 他们 是 任何一个 成立 有罪的 ,
他们所犯的错误和不公正行为, 要么是被判有罪的, 要么是

[ɔːr][ɑːr; ər] [ˈfrʌstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈfekt] ,
or are frustrated in the attempt to effect ,
或者 是 沮丧的 在 这 试图 到 影响 ,
或者在尝试实现目标的过程中受挫,

[ɑːr; ər] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈrɒʊgəri] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ɔːr][ðər; ðər] [ˈædvərˌserɪz] -
are owing to the faults and roguery of their own or their adversaries ' -
是 欠款 到 这 故障 和 坏事 的 他们的 自己的或者 他们的 对手 -
[ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] .
lawyers .
律师 .

都是由于他们自己或对方律师的过错和欺诈行为造成的。

[bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [wiː; wi] [ˈædvəkeɪt] [ˈeni] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [prəˈnaʊnst] [əˈpɑːn][ðə; ði]
But why need we advocate any revision of the sentence pronounced upon the
但 为什么 需要 我们 提倡 任何 修订 的 这 句子 发音 之上 这
[lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?
limbs of the law ?
四肢 的 这 法律 ?

但我们为什么要主张对依据法律条文作出的判决进行任何修改呢?

[fɔːr; fər] , [ˈgræspɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsɜːrnz][ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest]
for , grasping , as they do , the whole concerns and interests of the rest
为了 , 抓握 , 作为 他们 做 , 这 所有的 担忧 和 兴趣 的 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
of the community ,
的 这 社区 ,
因为他们把握住了社区其他成员的全部关切和利益,

[wiː, wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [klɔːz] [ænd; ənd] ['tælən] [tuː; tə] [dɪ'fend]
we think they are sufficiently armed with claws and talons to defend
我们 思考 他们 是 足够 武装 和 爪子 和 利爪 到 保卫
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

我们认为它们拥有足够的爪子和利爪来保护自己。

[ɔːl] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [wiː, wi] [ment] [baɪ] [ðɪs] [ə,pɑːlə'dʒetɪk] [ɪn,ʃɪnju'eɪʃn] ,
All , in fact , that we meant by this apologetic insinuation ,
全部 , 在 事实 , 那 我们 意思是 经过 这 道歉的 暗示 ,

事实上，我们这番道歉式的暗示，指的就是所有这些。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,
was to prepare the reader for the introduction of Mr . Keelevin ,
曾是 到 准备 这 读者 为了 这 介绍的 先生 . - ,

目的是为基尔文先生的登场做好读者的准备。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ðɪ] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnsaɪt]
on whom the corrosive sublimate of a long and thorough professional insight
在 谁 这 腐蚀性 升华 的 一个 长的 和 彻底 专业的 洞察力

[ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪ,kwɪvə'keɪʃn] [ænd; ənd] [ʃɪ'keɪnəri] [hæd; həd][ɪn][noʊ] [dɪ'griː] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd]
of all kinds of equivocation and chicanery had in no degree deteriorated
的 全部 种类 的 含糊其辞 和 强辩 有 在 不 程度 恶化

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pjʊərətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnsə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['neɪtʃər] .
from the purity of his own unsuspicious and benevolent nature .
从 这 纯度 的 他的 自己的 不带怀疑的 和 仁慈 自然 .

尽管他凭借长期而彻底的专业洞察力，看透了各种模棱两可和欺诈行为，但这种腐蚀性的升华丝毫没有损害他纯洁无瑕、不带怀疑和仁慈的本性。

[ɪn'diːd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [taɪm] [ðæt] [klɔːd] [kɔːld] ,
Indeed , at the very time that Claud called ,
的确 , 在 这 非常 时间 那 克劳德 称为 ,

事实上，就在克劳德打电话的那一刻，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'bjʊːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kruːəltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪvəns]
he was rebuking his young men on account of the cruelty of a contrivance
他 曾是 责备 他的 年轻的 男人 在 帐户 的 这 残酷 的 一个 装置

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][nɔːktɜːrən(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv]
they had made to catch a thief that was in the nocturnal practice of
他们 有 制成 到 抓住 一个 贼 那 曾是 在 这 夜 实践的 的

['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['ɑːfɪs] ,
opening the window of their office ,
开幕 这 窗户 的 他们的 办公室 ,

他斥责手下的年轻士兵们，是因为他们设计了一种残忍的计谋来抓捕一个经常在夜间打开他们办公室窗户的小偷。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'wei] [wʌt] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['neglɪdʒənt][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ɔːr][ɪn]
to take away what small change they were so negligent as to leave on or in
到 拿 离开 什么 小的 改变 他们 是 所以 疏忽 作为 到 离开 在 或者 在

[ðər; ðər] [desks] ;
their desks ;
他们的 桌子 ;

没收他们因疏忽而遗留在办公桌上的零钱；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt]['oʊnli] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [rɪ'mɒn,streɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and they were not only defending themselves , but remonstrating with him
和 他们 是 不是 仅有的 防守 他们自己 , 但 抗议 和 他

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['rendəd] [ðər; ðər] [kən'traɪvəns] [ə'boːrtɪv] .
for having rendered their contrivance abortive .
为了 拥有 渲染 他们的 装置 未遂 .

他们不仅在为自己辩护，而且还在责备他破坏了他们的计划。

[fɔːr; fər] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒiːniəsli] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ][træp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈneɪmli] ,
For , after they had ingeniously constructed a trap within the window , namely ,
为了 , 后 他们 有 巧妙地 建造 一个 陷阱 之内 这 窗户 , 即 ,
[ə; eɪ] [ˈfʊtlɪs] [ˈteɪbl] ,
a footless table ,
一个 无脚 桌子 ,

因为，他们在窗户里巧妙地设置了一个陷阱，也就是一张没有桌腿的桌子，

[ˈoʊvər] [wɪt] [ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [pæs] [tuː; tə] [riːt] [ðer; ðər] [desks] ,
over which the thief must necessarily pass to reach their desks ,
超过 哪个 这 贼 必须 一定 经过 到 抵达 他们的 桌子 ,
窃贼必须经过这里才能到达他们的办公桌，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ˈʌndər] [aɪˈtiː] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] , [wen] [aɪˈtiː] [fel] [daʊn] ,
he had secretly placed a pillow under it , in order that , when it fell down ,
他 有 偷偷 放置 一个 枕头 在下面 它 , 在 命令 那 , 什么时候 它 跌倒 向下 ,
他偷偷地在它下面放了一个枕头，这样，当它掉下来的时候，

[ðə; ði] [ˈrɑːbər] [maɪt] [nɑːt][hɜːrt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .
the robber might not hurt himself in the fall .
这 强盗 可能 不是 伤害 他自己 在 这 落下 .
劫匪摔倒时可能不会受伤。

- [gyd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [gyd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . - ; [ˈhaʊz] [jiː; ji] [ðə; ði] [deɪ] ? - [sed] [klɒːd] ,
' Gude morning , gude morning , Mr . Keelevin ; how're ye the day ? ' said Cloud ,
- 指南 早晨 , 古德 早晨 , 先生 . - ; 你好吗? 是的 这 天 ? - 说 克劳德 ,
[æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] .
as he entered .
作为 他 进入 .

“早上好，早上好，基尔文先生；今天过得怎么样？”克劳德边说边走走了进来。

- [ˈgeɪli] , [ˈgeɪli] , [ˈgripi] ; [ˈhaʊz] [jiː; ji] [jɜːsəl] , [ænd; ənd] [ˈhaʊz] [ə; eɪ] - [æt; ət] [heɪm] ?
' Gaily , gaily , Grippy ; how're ye yoursel , and how's a ' at hame ?
- 兴高采烈地 , 兴高采烈地 , 抓地力强 ; 你好吗? 是的 你自己 , 和 怎么样 一个 - 在 家 ?
'Gaily, gaily, Grippy; how're ye yoursel, and how's a' at hame?

[kʌm] [əˈwɔː; -ˈwɔː][ben][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈraɪtəz] [ˈænsər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]
Come awa ben to my room , ' was the writer's answer , turning round and
来 awa 本 到 我的 房间 , - 曾是 这 作家的 回答 , 转弯 圆形的 和
[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ;
opening the door ;
开幕 这 门 ;

“到我房间来吧，”作家回答道，一边转身打开门；

[fɔːr; fər] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈvɪzɪts] [frʌm; frəm] [əˈkweɪntəns] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər]
for experience had taught him that visits from acquaintances at that hour
为了 经验 有 教授 他 那 访问 从 熟人 在 那 小时
[wɜːr; wər][nɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [səˈvɪləti] .
were not out of mere civility .
是 不是 出去 的 仅仅 礼貌 .

经验告诉他，熟人在这个时候来访，绝非出于礼貌。

[klɒːd] [stept] [ɪn] ,
Claud stepped in ,
克劳德 步 在 ,
克劳德介入了，

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ɑ:rmd] [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and seated himself in an old armed chair which stood on the inner side of the
和 坐着 他自己 在 一个 老的 武装 椅子 哪个 站立 在 这 内 边 的 这
[ˈteɪbl̩] [wer] ['mɪstər] . - [hɪm'self] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [root] ;
table where Mr . Keelevin himself usually wrote ;
桌子 在哪里 先生 : - 他自己 通常 写道 ;

他坐在一张旧扶手椅上，这张椅子摆放在桌子的内侧，基尔文先生通常就在这张桌子旁写作；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] ['fa:lʊəd] [hɪm; ɪm] , [æftər] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:ks] , - [aɪ] [red] [ji:; ji] , [-]
and the lawyer followed him , after saying to the clerks , ' I redde ye , [64]
和 这 律师 随后 他 , 后 说 到 这 职员 , - 我 雷德 是的 , [-]

律师跟在他后面，对办事员说：“我认出你们了[64]

[lædz] , [ˈtæk] [tent] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [hæ] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ,
lads , tak tent to what I hae been telling you ,
小伙子们 , tak 帐篷 到 什么 我 哈 到过 讲述 你 ,

伙计们，好好听听我刚才跟你们说的话。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] - .
and no encourage yourselves to the practice of evil that good may come o't .
和 不 鼓励 你们自己 到 这 实践 的 邪恶的 那 好的 可能 来 - .

不要鼓励自己去作恶，以求得好处。

[tu:; tə] [dr'vaɪz] [sneəz] [ænd; ənd] ['strætədʒəm] [ɪz][moʊst][ə'bə:mɪnəb(ə)l] — [ɔ:l] [ðæt] [ji:; ji][fʊd; ʃəd][ɔ:r] [ɔ:t]
To devise snares and stratagems is most abominable — all that ye should or ought
到 设计 陷阱 和 策略 是 最多 可恶 — 全部 那 是的 应该 或者 应该

[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

设计陷阱和诡计是最可憎的——你们应当或应该做的一切，

[ɪz][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [pri'kɔ:ʃənz] [ðæt][ðə; ði] [θi:f] [meɪ] [nɑ:t] ['entər] ;
is to take such precautions that the thief may not enter ;
是 到 拿 这样的 防范措施 那 这 贼 可能 不是 进入 ;

就是采取预防措施，防止窃贼进入；

[bʌt; bət][tu:; tə] [waɪl] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði][træp] , [baɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌn'fæəsənd] ,
but to wile him into the trap , by leaving the window unfastened ,
但 到 诡计 他 进入 这 陷阱 , 经过 离开 这 窗户 解开 ,

但为了引诱他落入陷阱，故意让窗户敞开着。

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] .
was nothing less than to be the cause of his sin .
曾是 没有什么 较少的 比 到 是 这 原因 的 他的 罪 .

这无异于他犯罪的根源。

[soʊ][aɪ] [æd'mɑ:nɪʃ] [ju:; jʊ][noʊ][tu:; tə][du:][ðə; ði] [laɪk] - [ə'gen] .
So I admonish you no to do the like o't again .
所以 我 谏 你 不 到 做 这 喜欢 - 再次 .

所以我告诫你不要再做这样的事了。

- [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
' In saying this he came in , and , shutting the door ,
- 在 说 这 他 来了 在 , 和 , 关闭 这 门 ,

说着这话，他走了进来，然后关上了门。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl̩] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]
took his own seat at the opposite side of the table , addressing himself to
采取 他的 自己的 座位 在 这 对面的 边 的 这 桌子 , 解决 他自己 到
[klɔ:d] ,
Claud ,
克劳德 ,

他走到桌子对面坐下，开始和克劳德交谈。

- [ænd; ɐnd][soʊ][ji:; ji] [hæ] [gɑ:tn] [jʊr; jər] [ɔ:ld] [sʌn] ['mærid] ?
' **And so ye hae gotten your auld son married ?**
- 和 所以 是的 哈 获得 你的 老 儿子 已婚 ?
“所以你们就把老儿子嫁出去了？”

[aɪ][hoʊp] [its] [tu:; tə][jʊr; jər][sætɪs'fækʃ(ə)n] . -
I hope it's to your satisfaction .
我 希望 它是 到 你的 满意 . -
希望您满意。

- [æn; ən][hi:; hi][hæz; həz] [bru:d] [gʊd] [jɪl] , ['mɪstər] . - , ['hi:l] [drɪŋk] [ðə; ði] ['betər] , - [wʌz; wəz]
' **An he has brewed good yill , Mr . Keelevin , he'll drink the better , ' was**
- 一个 他 有 酿造 好的 yill , 先生 . - , 地狱 喝 这 更好的 , - 曾是
[ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;
the reply ;
这 回复 ;
“基尔文先生，如果他酿造出了好酒，他就会喝得更好，”对方回答道；

- [bʌt; bət][aɪ] [hæ] [kʌm] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ] [ə'nent] [ə; eɪ][bɪt][ɔ:ltə'reɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [meɪk] [ɪn]
' **but I hae come to consult you anent a bit alteration that I would fain make in**
- 但 我 哈 来 到 咨询 你 附近 一个 少量 改造 那 我 会 欣然 制作 在
[maɪ] ['testəmənt] . -
my testament .
我的 遗嘱 . -
但我来是想请教您一些关于修改遗嘱的事情。

- [ðæts] [noʊ][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] , [lərd] ; [fɔ:r; fər] ,
' **That's no a matter of great difficulty , Laird ; for ,**
- 那就是 不 一个 事情 的 伟大的 困难 , 领主 ; 为了 ,
“那并非什么难事，莱尔德；因为，

[sɪn] - [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['æftər][jʊr; jər][oʊld] [sʌn]
sin ' we found out that the deed of entail that was made after your old son
罪 - 我们 成立 出去 那 这 契据 的 包含 那 曾是 制成 后 你的 老的 儿子
[wʌz; wəz][bɔ:rn][kæn; kən] ['nevər] [stænd] ,
was born can never stand ,
曾是 出生 能 绝不 站立 ,
我们发现，在你大儿子出生后订立的继承契约永远无效。

[ə; eɪ] - [ji:; ji][hæv; həv][ɪz] [fri:] [tu:; tə][bi:; bi] ['destɪnd] [æz; əz][ji:; ji] [wɪl] , [bəʊθ] ['herɪtəbl] [ænd; ɐnd]
a ' ye have is free to be destined as ye will , both heritable and
一个 - 是的 有 是自由的 到 是 注定 作为 是的 将要 , 两个都 遗传 和
['mu:vəbl] . -
moveable .
活动 . -
你们所拥有的一切，无论是不动产还是动产，都可以按照你们的意愿处置。

- [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['lʌki] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wʌz; wəz] ;
' **And a lucky discovery that was ;**
- 和 一个 幸运的 发现 那 曾是 ;
“那真是一次幸运地发现；

— ['meni] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [θɔ:t] [aɪ] [hæ] [hæd; həd][ɪn][maɪ] [oʊn] [breɪst] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
— **many a troubled thought I hae had in my own breast about it ;**
— 许多 一个 麻烦 想法 我 哈 有 在 我的 自己的 胸部 关于 它 ;
我心中曾为此有过许多忧虑的想法；

[ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪm] [kʌm] [tu:; tə][kən'fɜ:r][dʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - ,
and now I'm come to confer wi ' you , Mr . Keelevin ,
和 现在 我是 来 到 授予 wi - 你 , 先生 . - ,
现在我来和您商议一下，基尔文先生。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [naː] [trʌst] [ðə; ði] [her] [oʊ] - [ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [oʊ] - [ðæt] ['tævərt] ['bɒdi] **for I would na trust the hair o ' a dog to the judgement o ' that taver bodie**
为了 我 会 纳 相信 这 头发 o - 一个 狗 到 这 判断 o - 那 塔弗特 博迪
,
:
,

因为我连一根狗毛都不会相信那个奸诈之人的判断。

[ˈdʒɪbi] [ə'mɪt] , [ðæt] [gɑːrt][em 'iː] [peɪ] [naɪn] [paʊndz] ['sev(ə)n] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sæks,pens] [tuː] [fɔːr; fər] **Gibby Omit , that gart me pay nine pounds seven shillings and saxpence too for**
吉比 忽略 , 那 加特 我 支付 九 磅 七 先令 和 萨克森 也 为了
[ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ;
the parchment ;
这 羊皮纸 ;

Gibby Omit, 那让我付九英镑七先令零便士买羊皮纸;

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [nɛə] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,
for it ne'er could be called an instrument ,
为了 它 从未 可以 是 称为 一个 乐器 ,
因为它根本就不能被称为乐器。

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd][naː][ðə; ði] [pɪθ] [oʊ] - [ə; eɪ] ['wɪndəlˌstreɪ] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['prɑːpərti] ;
as it had na the pith o ' a windlestrae to bind the property ;
作为 它 有 纳 这 髓 o - 一个 温德尔斯特雷 到 绑定 这 财产 ;
因为它有风车的髓心来约束财产;

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'buːn] [ðæt] , [ðə; ði] ['bɒdi][hæz; həz] [læŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] **and over and aboon that , the bodie has lang had his back to the**
和 超过 和 丰饶 那 , 这 博迪 有 语言 有 他的 后退 到 这
['waː] - ,
wa ' ,
哇 - ,

而且, 那具尸体一直背对着墙。

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第5/27页

[dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] - - ; [soʊ] [ðæt] [aɪ] [mɔ:n] [pɒt] [maɪ] [trʌst] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ['ɪntu:] [jɔr; jər] [hændz] ,
wi ' **the** ' **poplexy** ; **so that I maun put my trust in this affair into your hands** ,
wi - 这 - - ; 所以 那 我 毛恩 放 我的 相信 在 这 事务 进入 你的 双手 ,
我得了中风；所以我必须把这件事托付给你。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɔ:nfɪdəns] [ðæt] [jɜ:r] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['mæk] ['sʌmθɪŋ] [meə] ['sɪkər] . -
in the hope and confidence that ye're able to mak something mair sicker . '
在 这 希望 和 信心 那 是的 有能力的 到 制作 某物 梅尔 更病 . -
怀着希望和信心，你们能够让某些东西变得更糟糕。

- [wi:l] [du:] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'devər] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃ] ;
' **We'll do our endeavour** , **Mr** : **Walkinshaw** ;
- 出色地 做 我们的 努力 , 先生 : 沃金肖 ;
“我们会尽力而为的，沃金肖先生；

[hæ] [ji:; ji] [meɪd] ['bɒɪ] [sɔ:rt] [oʊ] - ['skæntlɪŋ] [oʊ] - [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [dʌn] ? -
hae ye made ony sort o ' scantling o ' what you would wish done ? '
哈 是的 制成 仅 种类 o - 标尺 o - 什么 你 会 希望 完毕 ? -
你是否已经做了一些你希望做的事情的初步规划？

- [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæ] [brɔ:t] [ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] ['prɔ:pərti] [ɪn] [-]
' **No** , **but I hae brought the teetles o ' the property in [65]** '
- 不 , 但 我 哈 带来 这 - o - 这 财产 在 [-]
不，但我已经把房产里的甲虫带进来了[65]

[maɪ] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] [jɪl] [dʒʌst] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
my pouch , **and ye'll just conform to them** .
我的 小袋 , 和 叫喊 只是 符合 到 他们 .
我的袋子，你们就得服从它们。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɪt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ['mʌni] , [wi:l] [noʊ] [fæʃ] [dʌblju: 'aɪ] - [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
As for the bit saving of lying money , we'll no fash wi ' it for the
作为 为了 这 少量 保存 的 说谎 钱 , 出色地 不 时尚 wi - 它 为了 这
['prez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;
至于靠撒谎省钱这点小钱，我们暂时不打算考虑；

[aɪm] ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['sɔ:lɪd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn'teɪl] [oʊ] - [ðə; ði] ['herɪtəbl] . -
I'm only looking to get a solid and right entail o ' the heritable . '
我是 仅有的 寻找 到 得到 一个 坚硬的 和 正确的 包含 o - 这 遗传 . -
我只是想获得一份可靠且正确的继承权。

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ɪziə] .
' **Nothing can be easier** .
- 没有什么 能 是 更轻松 .
“再简单不过了。”

[kʌm] [æz; əz] [jɜ:r] [oʊ] - [æn; ən] ['eɪnfənt] ['fæməli] ,
Come as ye're o ' an ancient family ,
来 作为 是的 o - 一个 古老的 家庭 ,
来吧，我们都是古老家族的成员，

[noʊ] [daʊt] [jɔr; jər] [ɪn'tent] [ɪz] [tu:; tə] ['set(ə)] [ðə; ði] ['gripi] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪl] [laɪn] ; [ænd; ənd] ,
no doubt your intent is to settle the Grippy on the male line ; **and** ,
不 怀疑 你的 意图 是 到 定居 这 抓地力强 在 这 男性 线 ; 和 ,
毫无疑问，你的目的是要让 Grippy 成为男款产品；而且，

[ˈfeɪlɪŋ] [jʊr; jər] [sʌnz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈɛrz] , [ðən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈba:di][ʌv; əv][jʊr; jər]
failing your sons and their heirs , then on the heirs of the body of your
失败 你的 儿子们 和 他们的 继承人 , 然后 在 这 继承人 的 这 身体 的 你的
[ˈdɔ:tər] . -
daughter . '
女儿 . -

如果儿子和他们的继承人没有得到继承权，那么就由你女儿的后裔继承。

- [dʒʌst][es eɪ ˈi:] , [dʒʌst][es eɪ ˈi:] .
' Just sae , just sae .
- 只是 sae , 只是 sae .

就这样，就这样。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɑ:n][maɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [dɪspəˈziʃ(ə)n] ; ['oʊnli] ,
I'll make no change on my original disposition ; only ,
患病的 制作 不 改变 在 我的 原来的 处置 ; 仅有的 ,
我不会改变我原有的态度；只是，

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [feɪn] [hæ] [wʌt] [kæm][baɪ][ðə; ði] ['gu:dwaɪf] [meɪd] [pɑ:rt][ænd; ənd][ˈpɔ:rʃ(ə)n][oʊ] - [ðə; ði]
as I would fain hae what cam by the gudewife made part and portion o ' the
作为 我 会 欣然 哈 什么 摄像头 经过 这 古德维夫 制成 部分 和 部分 o - 这
[ˈfæməli] [ˈherɪtɪdʒ] ,
family heritage ,
家庭 遗产 ,

我多么希望能够得到婆婆带来的、成为家族遗产一部分的东西啊！

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈset(ə)lmənt] [ɑ:n] [ˈwa:ti] [ˈkænə] [bi:; bi][ˈbroʊkən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
and as her father's settlement on Watty canna be broken without a great
和 作为 她 父亲的 沉降 在 瓦蒂 美人蕉 是 破碎的 没有 一个 伟大的
[rɪsk] ,
risk ,
风险 ,

而且，她父亲在沃蒂达成的协议，若不冒巨大的风险就无法打破。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ɪnˈteɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈɡrɪpi] [dʌblju: ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] . -
I would like to begin the entail o ' the Grippy wi ' him . '
我 会 喜欢 到 开始 这 包含 o - 这 抓地力强 wi - 他 . -

我想开始将格里皮的继承权交给他。

- [aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðæt] ; [ji:; ji][kʊd; kəd][^i:, ^i] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ðə; ði] [ɔ:ld] [sʌn] , [hɪz; ɪz][ˈlaɪfərənt]
' I see nothing to prevent that ; ye could gie Charlie , the auld son , his liferent
- 我 看 没有什么 到 防止 那 ; 是的 可以 gie 查理 , 这 老 儿子 , 他的 终身租金
[ɪnt] ,
in't ,
不 ,

“我看不出有什么能阻止这件事；你可以把查理，那个老儿子，终身居住权给它。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈwa:ti] , [noʊ][tu:; tə] [spi:k] [dɪsrɪˈspektf(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti] , [meɪ] [nɛə] [ˈmæri] ,
and as Watty , no to speak disrespectful of his capacity , may ne'er marry ,
和 作为 瓦蒂 , 不 到 说话 不尊重 的 他的 容量 , 可能 从未 结婚 ,
而沃蒂，恕我直言，或许永远无法结婚。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] [ˈmænɪdʒd] . -
it might be so managed . '
它 可能 是 所以 管理 . -

或许可以这样处理。

- [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:r; fər] [meɪ] [nɑ:] [ˈwa:ti] [ˈmæri] ?
' Oh , but that's no what I mean , and what for may na Watty marry ?
- 哦 , 但 那就是 不 什么 我 意思是 , 和 什么 为了 可能 纳 瓦蒂 结婚 ?
哦，但我的意思不是这个，而且为什么我要和沃蒂结婚呢？

[ɪz][na:][hi:; hi][oʊ] - [kə'pæsəti][tu:; tə]['eksɪkjʊ:t][ə; eɪ] [di:d] ,
Is na he o ' capacity to execute a deed ,
是 纳 他 o - 容量 到 执行 一个 契据 ,
他是否具备签署契约的能力?

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['kwɑ:lɪfaɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] ? -
and surely that should qualify him to take a wife ? '
和 一定 那 应该 资格 他 到 拿 一个 妻子 ? -
那他难道不就有资格娶妻了吗?

- [bʌt; bət] ['hevəns] [prɪ'zɜ:rv] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] ,
' But heavens preserve me , Mr . Walkinshaw ,
- 但 天 保存 我 , 先生 . 沃金肖 ,
“但老天保佑我，沃金肖先生，”

[ɑ:r; ər][ji:; ji]['sensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [ji:; ji] [wʊd] [du:][tu:; tə] [ðæt] [faɪn] [læd] , [hɪz; ɪz] [ɔ:lɪd] ['brʌðər] ,
are ye sensible of the ill ye would do to that fine lad , his auld brother ,
是 是的 明智的 的 这 患病的 是的 会 做 到 那 美好的小伙子 , 他的 老 兄弟 ,
你们难道不知道你们的行为会对那个好孩子，他的老兄，造成多大的伤害吗?

[ðæts] [naʊ] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][get] ['ɛrz] ?
that's now a married man , and in the way to get heirs ?
那就是 现在 一个 已婚 男人 , 和 在 这 方式 到 得到 继承人 ?
他现在已经结婚了，而且正在考虑要不要生继承人?

[sɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [æz; əz][ji:; ji] [spi:k] [oʊ] - [wʊd] [bi:; bi] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ə; eɪ] - [ðə'grɪðər] :
Sic a settlement as ye speak o ' would be cutting him off a ' thegither :
原文如此 一个 沉降 作为 是的 说话 o - 会 是 切割 他 离开 一个 - 聚集 :
如你所说，这样的和解方案无异于彻底断绝他的一切关系。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ɪ'nikwɪtəs] ! -
it would be most iniquitous ! '
它 会 是 最多 不义的 ! -
那将是极其不公平的!

- [æn; ən][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][es eɪ 'i:] , [ðə; ði] [prɑ:pərti] [ɪz][maɪ] [oʊn] [kənkwɛstɪŋ] , ['mɪstər] . - ,
' An it should be sae , the property is my own conqueting , Mr . Keelevin ,
- 一个 它 应该 是 sae , 这 财产 是 我的 自己的 征服 , 先生 . - ,
“情况也应该是这样，这处房产是我自己夺取的，基尔文先生。”

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [aɪ] [meɪ] ['mæk][ə; eɪ][kɜ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪl] - [æn; ən][aɪ] [laɪk] . -
and surely I may mak a kirk and a mill o't an I like . '
和 一定 我 可能 制作 一个 柯克 和 一个 磨 - 一个 我 喜欢 . -
我当然可以随心所欲地建造教堂和磨坊。

- ['nʊʊbə:di] , [ɪts] [tru:] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] , [hæz; həz]['bɒni] [raɪt] [tu:; tə] ['med(ə)lɪ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [haʊ]
' Nobody , it's true , Mr . Walkinshaw , has ony right to meddle wi ' how
- 无人 , 它是 真的 , 先生 . 沃金肖 , 有 仅 正确的 到 插手 wi - 如何

[ji:; ji] [dɪs'poʊn] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] ,
ye dispone of your own ,
是的 迪斯彭 的 你的 自己的 ,
“沃金肖先生，的确，没有人有权干涉您如何处置自己的财产。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ji:; ji] ['meɪbi] [dɪd][na:][rɪ'flekt] [ðæt] [sɪk] [æn; ən] [ɪn'teɪl] [æz; əz][ji:; ji] [spi:k]
but I was thinking ye maybe did na reflect that sic an entail as ye speak
但 我 曾是 思维 是的 或许 做过 纳 反映 那 原文如此 一个 包含 作为 是的 说话
[oʊ] - [wʊd] [bi:; bi][ræŋk] [ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə] [pɔr] ['tʃɑ:rlɪ] ,
o ' would be rank injustice to poor Charlie ,
o - 会 是 秩 不公正 到 贫穷的 查理 ,
但我一直在想，你或许没有意识到，像你所说的那样，对可怜的查理来说是多么不公平。

[ðæt] [aɪ] [hæ] [eɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [læd] . -
that I hae ay thought a most excellent lad . '
那 我 哈 哎 想法 一个 最多 出色的 小伙子 . -

我一直认为他是个非常优秀的小伙子。

- ['eksələnt] [hɪr] , [ɔ:r] ['eksələnt] [ðer; ðər] ,
' Excellent here , or excellent there . '
- 出色的 这里 , 或者 出色的 那里 ,

这里很棒，那里也很棒，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:][maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [hi:; hi] [dru:] [ʌp][dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['tɑ:kər,ləs] ['tɔ:pi] ,
it was na my fault that he drew up wi ' a tocherless tawpy ,
它 曾是 纳 我的 过错 那 他 画 向上 wi - 一个 托切尔 浅褐色 ,

他开着一辆没有托切尔的塔皮车来，这可不是我的错。

[wen] [hi:; hi] [maɪt] [hæ] [hæd; həd] [mɪs] ['betɪ] ['boʊdl] . -
when he might hae had Miss Betty Bodle . '
什么时候 他 可能 哈 有 错过 贝蒂 博德尔 . -

他本来可以和贝蒂·博德尔小姐在一起的。

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪs'pli:zd] [ju:; jə] ; [bʌt; bət] [-]
' I am very sorry to hear he has displeased you ; but [66]
- 我 是 非常 对不起 到 听到 他 有 不高兴 你 ; 但 [-]

“我很遗憾听到他让你不高兴了；但是[66]

[ðə; ðɪ] - ['fæməli] , ['ɪntu:] [wɪlk] [hi:; hi][hæz; həz] ['mærid] , [hæz; həz] [eɪ] [bɪn] [ɪn] [greɪt] [rɪ'pju:t]
the Fatherlans family , into whilk he has married , has ay been in great repute
这 - 家庭 , 进入 威尔克 他 有 已婚 , 有 哎 到过 在 伟大的 声誉

[ænd; ənd] [ˌestɪ'meɪʃn] . -
and estimation . '
和 估算 . -

他娶的妻子所在的法瑟兰斯家族一直享有很高的声誉和威望。

- [aɪ] , [ə'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [er] [bæŋk] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sɪli] ['boʊdi][ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kli:n] ['broʊkən][baɪ]
' Aye , afore the Ayr Bank ; but the silly bodie the father was clean broken by
- 是的 , 之前 这 艾尔 银行 ; 但 这 愚蠢的 博迪 这 父亲 曾是 干净的 破碎的 经过

[ðæt] ['ventʃər] . -
that venture . '
那 风险投资 . -

“是的，在艾尔银行之前；但是那次冒险彻底摧毁了那位愚蠢的父亲。”

- [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['ri:z(ə)n] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] ,
' That should be the greater reason , Mr . Walkinshaw ,
- 那 应该 是 这 更大的 原因 , 先生 . 沃金肖 ,

“这才是更重要的原因，沃金肖先生。”

[dʌblju: 'aɪ] - [ju:; jə][tu:; tə][let] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [goʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['næt(ə)rəl] [wei] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlɪ] . -
wi ' you to let your estate go in the natural way to Charlie . '
wi - 你 到 让 你的 财产 去 在 这 自然的 方式 到 查理 . -

同意你按自然规律将遗产留给查理。

- [ə; eɪ] - [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [tru:] , ['mɪstər] . - ; [aɪ][dɪd][nɑ:ɪ] [kʌm] [hɪr] , [həʊ'evər] ,
' A ' that may be very true , Mr . Keelevin ; I did na come here , however ,
- 一个 - 那 可能 是 非常 真的 , 先生 . - ; 我 做过 纳 来 这里 , 然而 ,

“A”这或许很有道理，基尔文先生；但我并没有来这里。

[tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][ju:; jə] [ə'nent] [ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:] .
to confer with you anent the like of that , but only of the law .
到 授予 和 你 附近 这 喜欢 的 那 , 但 仅有的 的 这 法律 .

我会和你商讨类似的事情，但仅限于法律方面的事情。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪŋ] ; [fɜ:rst] ,
I want you to draw the settlement , as I was saying ; first ,
我 想 你 到 画 这 沉降 , 作为 我 曾是 说 ; 第一的 ,
正如我刚才所说, 我希望你先画出和解协议; 首先,

[jɪl] [ɪn'teɪl] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ['wɔ:ltər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] - [meɪl] , [saɪn] [ɑ:n] ['dʒɔ:rdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz]
ye'll entail it on Walter and his heirs - male , syne on Geordie and his heirs
叫喊 包含 它 在 沃尔特 和 他的 继承人 - 男性 , 同步 在 乔迪 和 他的 继承人
- [meɪl] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
- male , and failing them ,
- 男性 , 和 失败 他们 ,

你们将把财产传给沃尔特及其男性继承人, 然后传给乔迪及其男性继承人, 如果他们都不能继承,
[ji:; ji] [meɪ] [gæŋ] [bæk] , [tu:; tə] [pli:z] [jʊr'seɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛrz] - [meɪl] [oʊ] - ['tʃɑ:rlɪ] , [ænd; ənd]
ye may gang back , to please yourself , to the heirs - male o ' Charlie , and
是的 可能 帮派 后退 , 到 请 你自己 , 到 这 继承人 - 男性 o - 查理 , 和
['feɪlɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
failing them ,
失败 他们 ,

你们可以回去, 为了取悦自己, 去找查理的男性继承人, 如果他们不行,
[tu:; tə] ['megz] ['ɛrz] - ['dʒen(ə)rəl] . -
to Meg's heirs - general . '
到 梅格的 继承人 - 一般的 . -

致梅格的全体继承人。
- ['mɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] , - [sed] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['raɪtər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
' Mr . Walkinshaw , ' said the honest writer , after a pause of about a minute ,
- 先生 . 沃金肖 , - 说 这 诚实的 作家 , 后 一个 暂停 的 关于 一个 分钟 ,
“沃金肖先生,”这位诚实的作家停顿了大约一分钟後说道。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [ðɪs] . -
' there's no Christianity in this . '
- 有 不 基督教 在 这 . -
“这里面根本没有基督教的成分。”

- [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:] , [aɪ][hoʊp] . -
' But there may be law , I hope . '
- 但 那里 可能 是 法律 , 我 希望 . -
“但我希望法律能够制裁我们。”

- [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] , [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɜ:rðɪ] [frend] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt]
' I think , Mr . Walkinshaw , my good and worthy friend , that you should reflect
- 我 思考 , 先生 . 沃金肖 , 我的 好的 和 值得 朋友 , 那 你 应该 反映
[wel] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] ,
well on this matter ,
出色地 在 这 事情 ,
“沃金肖先生, 我亲爱的朋友, 我认为你应该好好考虑一下这件事。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] [ɔrdɪnər] [tu:; tə][du:] . -
for it is a thing by ordinare to do . '
- 为了 它 是 一个 事物 经过 普通 到 做 . -
因为这是件平常的事。

- [bʌt; bət][ji:; ji] [ken] , ['mɪstər] . - , [wen] ['wɑ:ti] [daɪz] ,
' But ye ken , Mr . Keelevin , when Watty dies ,
- 但 是的 肯 , 先生 . - , 什么时候 瓦蒂 死亡 ,
“但是你知道, 基尔文先生, 当沃蒂去世的时候.....”

[ðə; ði] ['gripi] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] - ['eɪ] ['herɪtɪdʒ] ,
the Grippy and the Plealands will be a ' ae heritage ,
这 抓地力强 和 这 - 将要 是 一个 - ae 遗产 ,
Grippy 和 Plealands 将成为遗产,

[ænd; ənd] [wɪl] [na:] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ] [brɔ:] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈfæməli] ? -

and will na that be a braw thing for my family ? '
和 将要 纳 那 是 一个 布拉 事物 为了 我的 家庭 ？ -

那对我家人来说会是一件很糟糕的事吗？

- [bʌt; bət] [wʌt] [fɔ:r; fər] [wəd] [ji:; ji] [kʌt] [ɔ:f] [pɔr] [ˈtʃɑ:rlɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈraɪt(ə)l] [ɪnˈherɪtəns] ? -
' But what for would ye cut off poor Charlie from his rightful inheritance ? '
- 但 什么 为了 会 是的 切 离开 贫穷的 查理 从 他的 正当的 遗产 ？ -

“你们为什么要剥夺可怜的查理应得的继承权呢？”

- [em ˈi:] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [frei] [hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] !
' Me cut him off frae his inheritance !
- 我 切 他 离开 弗雷 他的 遗产 ！

我剥夺了他的继承权！

[wen] [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [breɪk] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [oʊ] - [ðə; ði][ˈdɑ:ri,ən] , [ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st]
When my grandfather brake on account o ' the Darien , then it was that he lost
什么时候 我的 祖父 制动 在 帐户 o - 这 达里恩 , 然后 它 曾是 那 他 丢失的
[hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] .
his inheritance .
他的 遗产 .

我祖父因为达连河的缘故破产，也就失去了他的继承权。

[ˈhi:l] [get] [frei] [em ˈi:][ə; eɪ] - [ðæt] [aɪ] [ɪnˈherɪtɪd] [frei] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:beəz] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [meə] ;
He'll get frae me a ' that I inherited frae our forbears , and may be mair ;
地狱 得到 弗雷 我 一个 - 那 我 遗传 弗雷 我们的 祖先 , 和 可能 是 梅尔 ;

他将从我这里得到我从祖先那里继承的一切，甚至可能更多；

[ˈoʊnli] , [aɪl] [noʊ] [əˈlu:z] [hi:; hi][hæz; həz][ˈbɒnɪ] [ˈherɪtəbl] [raɪt] [ɑ:n][em ˈi:] ,
only , I'll no alloo he has ony heritable right on me ,
仅有的 , 患病的 不 啊卢 他 有 仅 遗传 正确的 在 我 ,

只是，我不会同意，他只对我拥有继承权。

[bʌt; bət] [wʌt] [stændz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈplezər] [tu:; tə][^i; ^ɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˈɑ:məs; ˈɔ:məs] . -
but what stands with my pleasure to gie him as an almous . '
但 什么 站立 和 我的 乐趣 到 gie 他 作为 一个 人畜 . -

但我很乐意给他施舍。

- [bʌt; bət] [kənˈsɪdər] , [ˈhi:z] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈfɜ:rstbɔ:rn] ? - —
' But consider , he's your own firstborn ? ' —
- 但 考虑 , 他是 你的 自己的 长子 ？ - —

“但是想想，他是你的长子啊？”

- [wɪl] , [ðen] , [wʌt] [oʊ] - [ðæt] ? -
' Weel , then , what o ' that ? '
- 威尔 , 然后 , 什么 o - 那 ？ -

“那么，那又怎样呢？”

- [ænd; ənd][aɪ ˈti:][stændz][wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [ˈjʊrli] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] ,
' And it stands with nature surely , Mr . Walkinshaw ,
- 和 它 站立 和 自然 一定 , 先生 . 沃金肖 ,

“而且它确实符合自然规律，沃金肖先生。”

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæ] [ə; eɪ] - [pɑ:rt][oʊ] - [jɔr; jər] [ɡɪr] . -
that he should hae a bairn's part o ' your gear . '
那 他 应该 哈 一个 - 部分 o - 你的 齿轮 . -

他应该分到你孩子的一部分装备。

- [stændz][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈneɪtʃər] , [ˈmɪstər] . ?
' Stands wi ' nature , Mr . Keelevin ?
- 站立 wi - 自然 , 先生 . - ？

基尔文先生，您是“与自然站在一起”吗？

[ə; eɪ][kəʊt][oʊ] - [ˈfeðəz] [ɔːr][ə; eɪ][pəɹ] [oʊ] - [ˈheri] [briks] [ɪz][ə; eɪ] - [ðə; ði] - [pɑːrt][oʊ] - [ɡɪr] [ðæt]
A coat o' feathers or a pair o' hairy breeks is a' the bairn's part o' gear that
一个 外套 o - 羽毛 或者 一个 一对 o - 毛茸茸 短裤 是 一个 - 这 - 部分 o - 齿轮 那
[aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [oʊ] - [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,
I ever heard o' in nature ,
我 曾经 听到 o - 在 自然 ,
羽毛外套或毛茸茸的裤子是我在自然界中听说过的婴儿唯一需要的装备。

[æz; əz][ðə; ði] [faʊlz] [oʊ] - [ðə; ði] [-]
as the fowls o' the [67]
作为 这 家禽 o - 这 [-]
就像[67]的家禽

[er] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [oʊ] - [ðə; ði] [fiːld] [kæn; kən] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ˈtestɪfaɪ] . — [noʊ] , [noʊ] , [ˈmɪstər] .
air and the beasts o' the field can very plainly testify . — No , no , Mr .
空气 和 这 野兽 o - 这 场地 能 非常 显然 作证 : — 不 , 不 , 先生 :
Keelevin ,
空气和田野里的牲畜都能非常清楚地证明这一点。——不，不，基尔文先生，

[wɪə(r)][noʊ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [oʊ] - [ˈneɪtʃər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [steɪt] [oʊ] - [lɔː] ,
we're no now in a state o' nature but a state o' law ,
是 不 现在 在 一个 状态 o - 自然 但 一个 状态 o - 法律 ,
我们现在不再处于自然状态，而是处于法治状态。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈŋkəʊs] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑː] [meɪk] [ðə; ði][best] - .
and it would be an unco thing if we did na make the best o't .
和 它 会 是 一个 未 事物 如果 我们 做过 纳 制作 这 最好的 - .
如果我们不尽力做到最好，那将是一件不寻常的事情。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [jɪl] [dʒʌst][get][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [drɔːn] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [wɪl]
In short , ye'll just get the settlements drawn up as soon as a possibility will
在 短的 , 叫喊 只是 得到 这 定居点 绘制 向上 作为 很快 作为 一个 可能性 将要
[əˈluː] ,
alloo ,
啊卢 ,
简而言之，一旦条件允许，你们就会尽快拟定和解协议。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑː][duː][tuː; tə] [luːz] [taɪm] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [sɪk] [θɪŋz] , [æz; əz][jiː; ji] [ken] ,
for it does na do to lose time wi' sic things , as ye ken ,
为了 它 做 纳 做 到 失去 时间 wi - 原文如此 事物 , 作为 是的 肯 ,
因为浪费时间做这种事是没用的，你们也知道。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɪn][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈwɑːti] - [ˈmɑːrkɪt] [deɪ] [ænd; ənd][get][ðəm; ðəm] [ˈɪmplɪmentɪd] .
and I'll come in wi' Watty neest market day and get them implemented .
和 患病的 来 在 wi - 瓦蒂 - 市场 天 和 得到 他们 实施的 .
.
.
.
.
我会在下个集市日带着沃蒂过来，把这些措施落实到位。

- - [noʊ] [ˈrekwɪzɪt] , - [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈsʌmwʌt] [ˈθɔːtfəli] ; - [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi]
' Watty's no requisite , ' said Mr . Keelevin , somewhat thoughtfully ; ' it can be
- - 不 必需品 , - 说 先生 . - , 有些 深思熟虑 ; - 它 能 是
[dʌn] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
done without him .
完毕 没有 他 .
“沃蒂不是必需的,”基尔文先生若有所思地说,“没有他也能做到。”

[aɪ] ['ri:əli] [waɪ] [ji:; ji] [wəd] [θɪŋk] ['betə] - [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [spɔɪl] ['eni] ['peɪpə] . -
I really wish ye would think better o't before we spoil any paper . '
我 真的 希望 是的 会 思考 更好的 - 前 我们 剧透 任何 纸 . -

我真希望你们在毁掉任何文件之前能三思。

- [aɪm][noʊ] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪpə] , [ɪn][jɔ; jə] [hændz] , ['mɪstə] . - ,
' I'm no fear't about the paper , in your hands , Mr . Keelevin ,
- 我是 不 - 关于 这 纸 , 在 你的 双手 , 先生 . - ,

“基尔文先生，我对您手中的文件毫不担心。”

— [jɪl] [du:] ['evri] [θɪŋ] [raɪt] [dʌblju: 'aɪ] - [sɪn'serəti] , — [ænd; ənd][maɪnd] ,
— ye'll do every thing right wi ' sincerity , — and mind ,
— 叫喊 做 每一个 事物 正确的 wi - 诚意 , — 和 头脑 ,

—你们会真诚地、认真地做好每一件事，—

[æn; ən][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['æftərwərdz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['bɒɪ] [flɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [di:d]
an it should be afterwards found out that there are ony flaws in the new deed
一个 它 应该 是 然后 成立 出去 那 那里 是 仅 缺陷 在 这 新的 契据
,
,
,

事后应该发现，新契约中只有一些瑕疵。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:; wər][ɪn][ðə; ði] [ɔ:ld] , [wɪt] [ðə; ði] ['dɔɪtɪd] ['kri:tʃər] ['dʒɪbi] [ə'mɪt] [meɪd] [aʊt] ,
as there were in the auld , which the doited creature Gibby Omit made out ,
作为 那里 是 在 这 老 , 哪个 这 做 生物 吉比 忽略 制成 出去 ,

正如古老的事物一样，吉比·奥米特这个笨拙的生物辨认出来的那样，

[aɪl] [gɑ:r][ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:rt] [jɔr'sel] ; [soʊ] ['tæk] [tent] , [fɔ:r; fər][jɔ; jə] [oʊn] [seɪk] ,
I'll gar you pay for't yoursel ; so tak tent , for your own sake ,
患病的 加尔 你 支付 堡 你自己 ; 所以 tak 帐篷 , 为了 你的 自己的 清酒 ,

我会让你付出代价；所以，为了你自己，赶紧离开这里吧。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [beɪθ] - [di:d] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑ:r; ə] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɑ:pər][ɪn] ['evri] [pɔɪnt]
and see that baith Watty's deed and mine are right and proper in every point
和 看 那 拜斯 - 契据 和 矿 是 正确的 和 恰当的 在 每一个 观点

[ʌv; əv] [lɔ:] . -
of law . '
的 法律 . -

并确保沃蒂的契约和我的契约在法律上完全正确无误。

- - ！
! Watty's !
- - ！

沃蒂的！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - ? -
what do you mean by Watty's ? '
什么 做 你 意思是 经过 - ? -

你说的“Watty's”是什么意思？

- [hæv; həv][nɑ:][aɪ] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪts] [maɪ] [wɪs] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gripi]
' Have na I been telling you that it's my wis that the Plealands and the Grippy
- 有 纳 我 到过 讲述 你 那 它是 我的 威斯 那 这 - 和 这 抓地力强
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [wʌn] ['herɪtɪdʒ] ,
should be made one heritage ,
应该 是 制成 — 遗产 ,

“我不是一直跟你说过，我希望普莱兰兹和格里皮合并成一个遗产地吗？”

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:] ['wɑ:ti] - ['mæŋkɒs] [ɪ'hʌf] [tu;; tə][bi;; bi][kən'dʒʌŋkt; 'kɑ:n,dʒʌŋkt][dʌblju: 'aɪ] - [ˌem 'i:]
and is na Watty concos mancos enough to be conjunct wi ' me
和 是 纳 瓦蒂 - 曼科斯 足够的 到 是 合取 wi - 我
[ɪn][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] ?
in the like o ' that ?
在 这 喜欢 o - 那 ?

而 na Watty concos mancos 足以与我这样合作吗？

[ji;; ji] [ken]
Ye ken
叶 肯
叶肯

[ðə; ði] [flɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðɜːz, 'græn,fɑ:ðɜːz] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
the flaw in his grandfather's settlement , and that ,
这 缺陷 在 他的 祖父的 沉降 , 和 那 ,
他祖父的遗嘱存在缺陷，而且，

[ðoʊ] [ðə; ði][lənd][hæz; hæz] [kʌm] [klɪr] [ænd; ənd] [kli:n] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
though the land has come clear and clean to him ,
尽管 这 土地 有 来 清除 和 干净的 到 他 ,
虽然这片土地对他来说已经干净整洁了，

[jet] [ɪts] [noʊ][es eɪ 'i:] ['teðəd] [bʌt; bət][hi;; hi] [meɪ] [waɪz] [aɪ 'ti:][ə'wɑː, -'wɔ:][æz; əz][aɪ 'ti:] [laɪks] [hɪm; ɪm][tu;; tə]
yet it's no sae tethered but he may wise it awa as it likes him to
然而 它是 不 sae 系绳 但 他 可能 明智的 它 awa 作为 它 点赞 他 到
[du:] ,
do ,
做 ,

然而它并非完全受束缚，但他或许能像它希望的那样把它弄走。

[fɔ:r; fər] ['hi:z] [nu:] [pæst][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
for he's noo past one - and - twenty .
为了 他是 不 过去的 一 - 和 - 二十 .
因为他才刚过二十一岁。

[ˈðɜrfɔ:r] , [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz] , [ðæt] [ji;; ji] [wɪl] ['mæk][ə; eɪ]['peɪpər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Therefore , what I want is , that ye will mak a paper for him ,
所以 , 什么 我 想 是 , 那 是的 将要 制作 一个 纸 为了 他 ,
因此，我希望你们为他制作一份文件。

[baɪ][ðə; ði] [wɪlk] ['hi:z] [tu;; tə] - [gri:] [ðæt] [ðə; ði] - [gæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪt] , [baɪ] [ɪn'teɪl] ,
by the whilk he's to ' gree that the Plealands gang the same gait , by entail ,
经过 这 威尔克 他是 到 - 绿 那 这 - 帮派 这 相同的 步态 , 经过 包含 ,
虽然他必须同意普莱兰兹帮派拥有相同的步态，这是通过继承权实现的，

[æz; əz][ðə; ði] ['gripi] . -
as the Grippy . ' -
作为 这 抓地力强 . -
就像 Grippy 一样。

- [æz; əz][ɪn][ˈdu:ti] [baʊnd] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] , [aɪ] [mɔ:n] [du:][jər; jər] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
' As in duty bound , Mr . Walkinshaw , I maun do your will in this business ,
- 作为 在 责任 边界 , 先生 . 沃金肖 , 我 毛恩 做 你的 将要在 这 商业 ,
“沃金肖先生，我义不容辞，必须在这件事上遵从您的意愿。”

- [sed] ['mɪstər] . - ;
' said Mr . Keelevin ;
- 说 先生 . - ;
基尔文先生说道；

- [bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ] [ken] [na:] [wen] [aɪ] [hæ] [bɪn] [mɔ:r] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌspeʃi'ælətɪz] [ʌv; əv] ['eni]
- **but really I ken na when I hae been more troubled about the specialities of any**
- 但 真的 我 肯 纳 什么时候 我 哈 到过 更多的 麻烦 关于 这 专业 的 任何
['set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

但说实话，我很久没有对任何定居点的特殊性感到如此困扰了。

[ɪts] [noʊ] [raɪt] [oʊ] - [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] [jʊə; jər] [ə'θɔ:rəti] ['u:reɪ] ['wɑ:ti] ;
It's no right o ' you to exercise your authority oure Watty ;
它是 不 正确的 o - 你 到 锻炼 你的 权威 我们的 瓦蒂 ;
沃蒂，你无权行使你的权力；

[ðə; ði] [lædz] ['tru:li] [noʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [stert] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n] [tu:; tə] ['ɪmplɪment] ['bɒɪ] [sʌtʃ] [ə'gri:mənt]
the lad's truly no in a state to be called on to implement ony such agreement
这 小伙子的 真的 不 在 一个 状态 到 是 称为 在 到 实施 仅 这样的 协议
[æz; əz] [wʌt] [ji:; ji] [prə'pəʊz] .
as what ye propose .
作为 什么 是的 提出 .

这孩子目前的状态根本不足以让他去执行你们提出的这种协议。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [na:] [bi:; bi] ['medld] [ˌdʌblju: 'aɪ] - , [bʌt; bət] [dʒʌst] [left] [tu:; tə] [wer] [aʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði]
He should na be meddled wi ' , but just left to wear out his time in the
他 应该 纳 是 干预 wi - , 但 只是 左边 到 穿 出去 他的 时间 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

不应该干涉他，就让他安度余生吧。

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [əb'zɜ:rvd] [æz; əz] ['pɔ:səb(ə)l] . - [-]
as little observed as possible . ' [68]
作为 小的 观察到 作为 可能的 . - [-]

尽可能少地被人注意到。 [68]

- [aɪ] ['kænə] [seɪ] , ['mɪstər] . - , [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [ˌmɪs'laɪkən] [ðə; ði] [læd] [es eɪ 'i:] ,
- **I canna say , Mr . Keelevin , that I like to hear you misliken the lad sae ,**
- 我 美人蕉 说 , 先生 . - , 那 我 喜欢 到 听到 你 不喜欢 这 小伙子 sae ,
“基尔文先生，我不能说我喜欢听你这样贬低这个小伙子。”

[fɔ:r; fər] [dɪd] [na:] [ji:; ji] [jɔ:r'self] ,
for did na ye yourself ,
为了 做过 纳 是的 你自己 ,

因为你们自己没有吗？

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['etlɪŋ] [ʌv; əv] [peɪnz] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] ['bɑ:di] [kʊd; kəd] [hæ] [geɪn] [θru:] [bʌt; bət]
with an ettling of pains that no other body could hae gane through but
和 一个 定居 的 疼痛 那 不 其他 身体 可以 哈 游戏 通过 但
[jʊə'sel] ,
yoursel ,
你自己 ,

只有你自己才能承受如此巨大的痛苦，

[pru:v] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪfti:n] [æt; ət] ['edɪnbərə] ,
prove , to the satisfaction of the Fifteen at Edinburgh ,
证明 , 到 这 满意 的 这 十五 在 爱丁堡 ,

向爱丁堡的十五位代表证明：

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] ['ɪntələkt] ,
that he was a young man of a very creditable intellect ,
那 他 曾是 一个 年轻的 男人 的 一个 非常 可信赖的 智力 ,
他是一位才智出众的年轻人。

[bʌt; bət][ˈmæk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪkər] [ˈmænər] , — [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ðʊʊ] [ʃiː; ji] [θɪŋk]
but mak out the papers in a sicker manner , — and may be though ye think
但 制作 出去 这 文件 在 一个 更病 方式 , — 和 可能 是 尽管 是的 思考
[es eɪ ˈiː] [ɪl]
sae ill
sae 患病的

但用一种更病态的方式辨认这些文件，——也许尽管你们认为如此糟糕

[oʊ] - [em ˈiː] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɪnə] [biː; bi][ðə; ði][wɔː(r), wəː(r)][fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrli] [ˈæftər][ˈeɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [geɪn] . -
o ' me , it winna be the waur for Charlie after a's come and gane . '
o - 我 , 它 温娜 是 这 哇 为了 查理 后 作为 来 和 游戏 . -

哦，对我来说，这不会是查理在经历这一切之后的结局。

- [ɪts] [ɪn][ðə; ði][bɔː(r)dz] [ˈpaʊər] [ˈsɜːrt(ə)nli] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈbɔɪər] [ˈpaɪəsli] ,
' It's in the Lord's power certainly , ' replied the worthy lawyer piously ,
- 它是 在 这 主场 力量 当然 , - 回复 这 值得 律师 虔诚地 ,

“这当然在主的掌控之中，”这位德高望重的律师虔诚地回答道。

- [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
' to make it all up to him . '
- 到 制作 它 全部向上 到 他 . -

“为了弥补他。”

- [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ɪts] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː] , [fɔːr; fər] [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,
' And maybe it's in my power too , for when this is done ,
- 和 或许 它是 在 我的 力量 也 , 为了 什么时候 这 是 完毕 ,

“或许我也有能力做到，当这一切结束时……”

[aɪl] [hæ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [kæst][oʊ] - [jɔːr; jər] [slait] [oʊ] - [hænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt] [wɪl]
I'll hae to take another cast o ' your slight o ' hand in the way of a bit will
患病的 哈 到 拿 其他 投掷 o - 你的 轻微 o - 手 在 这 方式 的 一个 少量 将要

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmuːvəbl] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsɪlər] ,
for the moveables and lying siller ,
为了 这 可移动的 和 说谎 金钱 ,

我得再拜托你那花招，用点意志力来对付那些动产和闲置的银币。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [wɪl] [dʌn] [fɜːrst] . -
but I would just like this to be weel done first . '
但 我 会 只是 喜欢 这 到 是 威尔 完毕 第一的 . -

但我希望这件事先做好。

- [mæn] , [lerd] , [aɪm] [blaɪð] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , — [bʌt; bət]
' Man , Laird , I'm blithe to hear that , — but
- 男人 , 领主 , 我是 快乐的 到 听到 那 , — 但

“伙计，莱尔德，听到这个消息我真是太高兴了，——但是

[ʃiː; ji] [ken] [ðæt] [ʃiː; ji][tʊʊld][em ˈiː][læst] [jɪr] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈklɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɒdset] [ðæt] [wʌz; wəz]
ye ken that ye told me last year when you were clearing the wadset that was
是的 肯 那 是的 讲述 我 最后的 年 什么时候 你 是 清理 这 瓦德塞特 那 曾是

[left] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡrɪpi] ,
left on the Grippy ,
左边 在 这 抓地力强 ,

你知道你去年清理 Grippy 上遗留的废料时跟我说过这话吗？

[ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑː] [ˈmiːkl] [meə] [left] — [bʌt; bət][aɪm] [blaɪð] [tuː; tə] [hɪr] [jɜːr] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n]
that ye had na meikle mair left — But I'm blithe to hear ye're in a condition
那 是的 有 纳 迈克尔 梅尔 左边 — 但 我是 快乐的 到 听到 是的 在 一个 状况

[tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] - [jɔːr; jər] [beənz] ,
to act the part of a true father to a ' your bairns ,
到 行为 这 部分 的 一个 真的 父亲 到 一个 - 你的 孩子们 ,

听说你一无所有——但我很高兴听到你现在身体状况良好，能够扮演好父亲的角色，照顾你的所有孩子。

[ðoʊ] [aɪ] [mɔ:n] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kænə] [ə'pru:v] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fri:n] - ,
though I maun say that I canna approve , as a man and a frien ' ,
尽管 我 毛恩 说 那 我 美人蕉 批准 , 作为 一个 男人 和 一个 朋友 - ,
虽然我必须说, 作为一个男人和一个朋友, 我无法赞同,

[ʌv; əv] [ðɪs] ['krɑ:tʃɪt] [ʌv; əv] [ɪn'teɪlɪŋ] [jɔː; jər] [ɪ'steɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]['heɪvərəl] ,
of this crotchet of entailing your estate on a haverel ,
的 这 钩针编织 的 包含 你的 财产 在 一个 哈弗雷尔 ,
这首曲子将你的遗产以哈弗雷尔式的契约形式传承下去,

[tuː; tə][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔː] [ænd; ənd] ['gælənt] [læd] [laɪk] ['tʃɑ:rlɪ] .
to the prejudice of a brow and gallant lad like Charlie .
到 这 偏见 的 一个 布拉 和 英勇 小伙子 喜欢 查理 .
这对像查理这样勇敢无畏的小伙子来说是一种偏见。

- , [sɪn] - [aɪ 'ti:] [ɪz] [es eɪ 'i:] , [wi:l] [seɪ] [neɪ] [meə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
How's ever , sin ' it is sae , we'll say nae mair about it .
- , 罪 - 它 是 sae , 出色地 说 纳 梅尔 关于 它 :
然而, 既然如此, 我们就不再多说了。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ] ['wenzdeɪ] [kʌm] [eɪt] [deɪz] ,
The papers will be ready for you by Wednesday come eight days ,
这 文件 将要 是 准备好 为了 你 经过 周三 来 八 天 ,
文件将于八天后的星期三之前准备好。

[ænd; ənd] [aɪl] ['tæk] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][jɔː; jər] [wɪ] . - [-]
and I'll tak care to see they are to your wish . ' [69]
和 患病的 tak 关心 到 看 他们 是 到 你的 希望 : - [-]
我会确保它们符合您的意愿。 [69]

- [nɑː] , [æn; ən][jiː; ji] ['dɪnə] [duː] [ðæt] , [ðə; ði][kɔːst][jæl; jəl][biː; bi][ɑ:n][jɔː; jər] [oʊn] [rɪsk] ,
' Na , an ye dinna do that , the cost shall be on your own risk ,
- 娜 , 一个 是的 迪娜 做 那 , 这 成本 将 是 在 你的 自己的 风险 ,
“不, 如果你不那样做, 后果自负。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [di:l] [ə; eɪ] [plæk] [ɔːr] [, bɑː'biː] [wɪl] [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for the deil a plack or bawbee will I pay for them ,
为了 这 魔鬼 一个 普拉克 或者 鲍比 将要 我 支付 为了 他们 ,
对于魔鬼, 我会为他们付出代价吗?

[tɪl] [aɪ] [hæ] [ə; eɪ][,sætɪs'fæk](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
till I hae a satisfaction that they are as they ought to be .
直到 我 哈 一个 满意 那 他们 是 作为 他们 应该 到 是 :
直到我确信它们已经达到了应有的状态。

, [gyd] [deɪ] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [wi:l] [biː; bi][,dʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ][ɑ:n] ['wenzdeɪ]
Howsever , gude day , Mr . Keelevin , and we'll be wi ' you on Wednesday
然而 , 古德 天 , 先生 : - , 和 出色地 是 wi - 你 在 周三
[baɪ][ten][ə'klɒk, əu-] .
by ten o'clock .
经过 十 点钟 :

不过, 基尔文先生, 您好, 我们星期三十点钟之前会到您那里。

- [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [klɔ:d] , [huː] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
' In saying this , Claud , who had in the meantime risen from his seat ,
- 在 说 这 , 克劳德 , WHO 有 在 这 与此同时 升起 从 他的 座位 ,
克劳德说着, 这时他已经从座位上站了起来。

[left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðəʊt] ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði][desk] [wer] [ðə; ði] [klɑːks] ,
left the office without turning his head towards the desk where the clerks ,
左边 这 办公室 没有 转弯 他的 头 向 这 桌子 在哪里 这 职员 ,
他头也不回地离开了办公室, 没有看向职员们所在的桌子。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊtər] [ruːm] , [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] ,
as he walked through the outer room , were sitting , winking at one another ,
作为 他 步行 通过 这 外 房间 , 是 坐着 , 眨眼 在 一 其他 ,
当他穿过外屋时, 看到他们正坐着, 互相眨着眼。

[æz; əz][hiː; hi] [plɒdɪd] [pæst][ðəm; ðəm] , [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
as he plodded past them , carrying his staff in his left hand behind him ,
作为 他 蹒跚而行 过去的 他们 , 携带 他的 职员 在 他的 左边 手 在后面 他 ,
他拖着沉重的步伐从他们身边走过, 左手把拐杖背在身后。

[ə; eɪ][ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈel,wɔːnd] [wen] [hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [ðə; ði]
a habit which he had acquired with his ellwand when he travelled the
一个 习惯 哪个 他 有 获得 和 他的 ellwand 什么时候 他 旅行 这
[ˈbɔːrdərz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpedlər] .
Borders as a pedlar .
边界 作为 一个 小贩 .
这是他以前在边境地区当小贩时, 用手杖养成的习惯。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði]
On the Saturday evening after the instructions had been given to prepare the
在 这 周六 晚上 后 这 指示 有 到过 给定 到 准备 这
[nuː] [diːd] [ʌv; əv] [ɪnˈteɪl] ,
new deed of entail ,
新的 契据 的 包含 ,
在下达准备新的限定继承契约的指示后的那个星期六晚上,

[ˈɡrɪpɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]
Grippy was thoughtful and silent , and his wife observing how much he
抓地力强 曾是 周到 和 沉默的 , 和 他的 妻子 观察 如何 很多 他
[wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][maɪnd] , [sed] ,
was troubled in mind , said ,
曾是 麻烦 在 头脑 , 说 ,
格里皮若有所思, 沉默不语。他的妻子看出他心事重重, 便说道:

- [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈguːd,mæn] ,
' I'm thinking , gudeman ,
- 我是 思维 , 古德曼 ,

“我在想, 古德曼,

[ðooʊ] [jiː; ji] [hæ] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mætʃ] [ˈtʃɑːrli] [hæz; həz] [meɪd]
though ye hae no reason to be pleased with this match Charlie has made
尽管 是的 哈 不 原因 到 是 高兴 和 这 匹配 查理 有 制成
[fɔːr; fər] [hɪmˈsɛl] ,
for himsel ,
为了 他自己 ,

虽然你们没有理由对查理为自己安排的这桩婚事感到高兴,

[jiː; ji] [ken] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈkæənə] [biː; bi] [hɛlpɪt] [nuː] , [wiː; wi] [mɔːn] [dʒʌst] [pʊt] [ʌp] - .
ye ken , as it canna be helptit noo , we maun just put up wi't .
是的 肯 , 作为 它 美人蕉 是 帮助它 不 , 我们 毛恩 只是 放 向上 - .

你知道, 现在也没办法了, 我们只能忍受了。

- [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
' To this observation ,
- 到 这 观察 ,

“对此观察,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [ðæt] ['evər][ðə; ði] ['lɛdi] [oʊ] - ['gripi] [meɪd] [ɪn]
which was about one of the most sensible that ever the Leddy o ' Grippy made in
哪个 曾是 关于 一 的 这 最多 明智的 那 曾经 这 莱迪 o - 抓地力强 制成 在
[hɜːr; həɹ][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

这大概是莱迪·奥·格里皮一生中最明智的决定之一了。

[klɒ:d] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] [grʌmf] ,
Claud replied , with an ill - articulated grumph ,
克劳德 回复 , 和 一个 患病的 - 铰接式 咕哝 ,

克劳德含糊不清地咕哝了一声，回答道：

[ðæt] [pɑːr'tʊk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [graʊl] ,
that partook more of the sound and nature of a groan than a growl ,
那 参与 更多的 的 这 声音 和 自然 的 一个 呻吟 比 一个 咆哮 ,
[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [kən'tɪnjuːd] , —
and she continued , —
和 她 持续 , —

那声音与其说是咆哮，不如说是呻吟，她继续说道——

- [bʌt; bət] , [pʊr] ['lædi] , [ber] [legz] [niːd] [hæp; hæ:p] ; [aɪ] [wʊd] [feɪn] [hoʊp] [jɪl]
' But , poor laddie , bare legs need happing ; I would fain hope ye'll
- 但 , 贫穷的 小伙子 , 裸 腿 需要 快乐的 ; 我 会 欣然 希望 叫喊
“但是，可怜的孩子，光腿是难免的；我真心希望你会……”

[noʊ][biː; bi]['uːreɪ][d(j)uə] ;
no be oure dure ;
不 是 我们的 杜尔 ;

不是我们的持久；

— [jɪl] [hæ] [tuː; tə][traɪ][æn; ən][ðər; ðər][biː; bi]['eni] - ['penɪz] [ɪn][ðə; ði] [njuːk] [oʊ] - [jʊr; jər] ['kɔːfər]
— ye'll hae to try an there be any mouly pennies in the neuk o ' your coffer
— 叫喊 哈 到 尝试 一个 那里 是 任何 - 便士 在 这 neuk o - 你的 保险箱
[ðæt] [kæn; kən][biː; bi][spɑːrd][ænd; ənd][noʊ] - . -
that can be spar'd and no miss't . '
那 能 是 搏斗 和 不 - . -

——你得试试看，你口袋里还有没有一分钱可以省下来，别浪费了。

- [aɪ] [hæ] [θɔːt] [oʊ] - [ðæt] , - , [maɪ] - ,
' I hae thought o ' that , Girzy , my dawty ,
- 我 哈 想法 o - 那 , - , 我的 - ,
“我考虑过这件事，吉尔齐，我的女儿。”

- [sed] [hiː; hi] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['kɔːrdʒəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [tuː; tə]
' said he somewhat more cordially than he was in the practice of doing to
- 说 他 有些 更多的 诚挚地 比 他 曾是 在 这 实践 的 正在做 到
[hɪz; ɪz][waɪf] ;
his wife ;
他的 妻子 ;

他说的语气比平时对妻子要热情一些；

- [ænd; ənd] [wiːl] [gæŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][mɔːrɪn][ænd; ənd] [spɪr] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] .
' and we'll gang o'er the morn and speer for Charlie .
- 和 出色地 帮派 超过 这 早晨 和 斯皮尔 为了 查理 .

“我们明天一早就会结伴去寻找查理。”

[aɪ][wɪs][hiː; hi][hæd; həd][nɑː] [bɪn] [soʊ] ['hedstrɔŋ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz][eɪn] [fɔːlt] : ,
I wis he had na been so headstrong ; but it's a ' his ain fault : howsever ,
我 威斯 他 有 纳 到过 所以 固执己见 ; 但 它是 一个 - 他的 艾因 过错 : 然而 ,

我希望他不要那么固执己见；但这都是他自己的错：然而，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:] [bi; bi] [-]
it would na be [70]
它 会 纳 是 [-]

它将会是[70]

[ˈkæni] [tu:: tə] [gæn] [tu:m] - [ˈhændɪd] ,
canny to gang toom - handed ,
精明 到 帮派 汤姆 - 递交 ,

精明地与一群笨手笨脚的人在一起，

[ænd; ənd][aɪ] [hæ] [gɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [bɪl] [fɔ:r; fər] [faɪv] [skɔ:r] [paʊndz] [ðæt] [aɪm] - [tu:: tə][^i; ^i][hɪm; ɪm] . -
and I hae got a bit bill for five score pounds that I'm mindit to gie him . '
和 我 哈 得到 一个 少量 账单 为了 五 分数 磅 那 我是 - 到 gie 他 . -

我还有一张500英镑的账单，我打算给他。

- [faɪv] [skɔ:r] [paʊndz] , [ˈgu:d,mæn] !
' Five score pounds , gudeman !
- 五 分数 磅 , 古德曼 !

“五磅，老兄！ ”

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ta:t][oʊ] - [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
that's the whole tot o ' a hundred .
那就是 这 所有的 总计 o - 一个 百 .

那就是全部一百个了。

[nɑ:] , [ˈgu:d,mæn] , [aɪ] [wʊd] [hæ] [θɔ:t] [ðə; ði] [hæf] - [æ; ən][^n̩kəʊ][ˈɑ:məs; ˈɔ:məs] [freɪ] [ju:: jʊ] .
Na , gudeman , I would hae thought the half o't an unco almous frae you .
娜 , 古德曼 , 我 会 哈 想法 这 一半 - 一个 未 人畜 弗雷 你 .

不，老兄，我本以为你会对我冷漠无情。

[aɪ] [hoʊp] [its] [noʊ][ə; eɪ] - [əˈfɔ:r] [deθ] .
I hope it's no a fedam afore death .
我 希望 它是 不 一个 - 之前 死亡 .

我希望这不是临终前的煎熬。

[gyd] [prɪˈzɜ:rɪv] [ju: 'es] !
Gude preserve us !
指南 保存 我们 !

上帝保佑我们！

[jɜ:r] [ˈri:əli] [teɪn] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [fɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˌlɪbəˈrælɪti:z] ; [bʌt; bət] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ɔ:r][eɪ 'em] - ,
ye're really ta'en wi ' a fit o ' the liberalities ; but Charlie , or am mista'en ,
是的 真的 塔恩 wi - 一个 合身 o - 这 自由主义 ; 但 查理 , 或者 是 - ,

你真是被自由主义冲昏了头脑；但是查理，或者我弄错了，

[wɪl] [hæ] [ni:d] - [ə; eɪ] - , [fɔ:r; fər] [jɑ:n] [ˈflændərz] [ˈbeɪbi] [ɪz] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] [waɪf] .
will hae need o't a ' , for yon Flanders baby is no for a poor man's wife .
将要 哈 需要 - 一个 - , 为了 远 弗兰德斯 婴儿 是 不 为了 一个 贫穷的 男人的 妻子 .

不需要任何帮助，因为那个弗兰德斯婴儿不适合穷人的妻子。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] - [ðæt] , [aɪm] [blaɪð] [tu:: tə] [θɪŋk] [jɜ:r] [gɔ:n] [tu:: tə] [bi; bi] [es eɪ 'i:] [kaɪnd] ,
But for a ' that , I'm blithe to think ye're gaun to be sae kind ,
但 为了 一个 - 那 , 我是 快乐的 到 思考 是的 高恩 到 是 sae 种类 ,

但即便如此，我仍然很高兴地认为你会一如既往地善良。

[ðoʊ] [aɪ] [ni:d] [nɑ:] [ˈwʌndər] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [eɪ] [jɔr; jər] [ˈdɑ:rlɪŋ] [, ˌjevəˈliə] ,
though I need na wonder at it , for Charlie was ay your darling chevalier ,
尽管 我 需要 纳 想知道 在 它 , 为了 查理 曾是 哎 你的 亲爱的 骑士 ,

虽然我对此毫不惊讶，因为查理是你最亲爱的骑士。

[aɪm] [ʃʊr] ['noʊbə:di][kæən; kən] [tel] [wʌt] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ji:; ji] [eɪ] ['lʃkit] [daʊn] [ɑ:n] [pʊr] [gʊd] -
I'm sure nobody can tell what for , and ye ay lookit down on poor good -
我是 当然 无人 能 告诉 什么 为了 , 和 是的 哎 瞧瞧 向下 在 贫穷的 好的 -
[ˈneɪtʃərd] ['wɑ:ti] . -
natured Watty . '
自然 瓦蒂 . -

我敢肯定没人能说清楚这是为什么，你们都瞧不起可怜善良的沃蒂。

- [hɔ:d] [ðæt] ['sensləs] [tʌŋ] [oʊ] - [ðəɪn] , - ; - [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['mɪðər] - , [ə; eɪ]
' Haud that senseless tongue o ' thine , Girzy ; Watty's just like the mither o't , a
- 豪德 那 无意义的 舌头 o - 你的 , - ; - 只是 喜欢 这 母亲 - , 一个
[ˈheɪvərəl] ;
haverel ;
哈弗雷尔 ;

'盖住你那愚蠢的舌头，吉尔齐；沃蒂就像它的母亲一样，是个流氓；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ˈeɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ˈænaɪðər] ,
and if it were na more for ae thing than anither ,
和 如果 它 是 纳 更多的 为了 ae 事物 比 另一个 ,
如果它对某件事的意义大于对另一件事的意义，

[ðə; ði] [di:l] [ə; eɪ] ['peni] [wʊd] [ðə; ði] ['sɪli] [get] [freɪ] [em 'i:] ,
the deil a penny would the silly gouk get frae me ,
这 魔鬼 一个 一分钱 会 这 愚蠢的 古克 得到 弗雷 我 ,
魔鬼会从我这里得到一便士，那个傻瓜会从我这里得到什么？

[ə'bu:n] [æn; ən][ˈæləmənt][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [freɪ] ['begəri] .
aboon an aliment to keep him frae beggary .
丰饶 一个 食物 到 保持 他 弗雷 乞讨 .
给他提供食物，使他免于乞讨。

[bʌt; bət] [wɒts] - [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ,
But what's ordain't will come to pass ,
但 是什么 - 将要 来 到 经过 ,
但命中注定的事终究会发生。

[ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][maɪ] [fɔ:lt] [ðæt][ðə; ði] [sʊmf] ['wɑ:ti] [wʌz; wəz][nɑ:] ['tʃɑ:rlɪ] .
and it's no my fault that the sumph Watty was na Charlie .
和 它是 不 我的 过错 那 这 夏季 瓦蒂 曾是 纳 查理 .
而那场灾难不是我的错，Watty 是 Charlie。

[bʌt; bət] [ɪts] [oʊ] - [neɪ] [ju:z][tu:; tə] ['kɑ:ntest] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ;
But it's o ' nae use to contest about the matter ;
但 它是 o - 纳 使用 到 竞赛 关于 这 事情 ;
但争论此事毫无用处；

[jɪl] [bi:; bi] ['redi] [br'taɪmz] [ðə; ði] - ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [gæŋ] [ɪn][dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn]
ye'll be ready betimes the morn's morning to gang in wi ' me to the town
叫喊 是 准备好 早点 这 - 早晨 到 帮派 在 wi - 我 到 这 镇
[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [fouks] .
to see the young folks .
到 看 这 年轻的 各位 .
你们要早早准备好，和我一起去镇上看看年轻人。

- ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðen] [pæst] , [bʌt; bət] [klɔ:d] , ['sʌmwʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
' Nothing more then passed , but Claud , somewhat to the surprise of his lady ,
- 没有什么 更多的 然后 通过了 , 但 克劳德 , 有些 到 这 惊喜 的 他的 女士 ,
事情就此结束，但克劳德却有些出乎他夫人的意料。

[prə'pəʊzd] [tu:; tə] [merk] ['fæməli] ['wɜ:rʃɪp] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
proposed to make family worship that evening .
建议的 到 制作 家庭 崇拜 那 晚上 .
提议当晚举行家庭礼拜。

- [ɪts] [taɪm] [naʊ] , [ˈguːdˌwaɪf] , - [sed] [hiː; hi] , - [wen] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
' It's time now , gudewife , ' said he , ' when we're in a way to be made
- 它是 时间 现在 , 古德维夫 , - 说 他 , - 什么时候 是 在 一个 方式 到 是 制成
[ˈænsɛstərz] ,
ancestors ,
祖先 ,

“现在是时候了，夫人，”他说，“当我们以某种方式成为祖先的时候，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [oʊ] - [wɒts] [tuː; tə] [kʌm] [oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪnfl] [soʊlz] [ˌhɪrˈæftər] .
that we should be thinking o ' what's to come o ' our sinful souls hereafter .
那 我们 应该 是 思维 o - 是什么 到 来 o - 我们的 罪恶的 灵魂 此后 .
我们应该思考我们罪恶的灵魂死后将会面临什么。

[kraɪ][ben][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [riːd] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
Cry ben the servants , and I'll read a chapter to them and you ,
哭 本 这 仆人 , 和 患病的 读 一个 章 到 他们 和 你 ,
让仆人们哭吧，我会给他们和你们读一章。

[baɪ] [wei] [oʊ] - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈkɛnə] [wɒts] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
by way o ' a change , for I kenna what's about me ,
经过 方式 o - 一个 改变 , 为了 我 肯纳 是什么 关于 我 ,
换个角度来说，因为我了解我自己，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ræʃ] [ˈæk(j)ən][oʊ] - [ðæt] [ˈθɔːtləs] [ˈlædi] [fæʃ] [em ˈiː] ,
but this rash action o ' that thoughtless laddie fashes me ,
但 这 皮疹 行动 o - 那 轻率 小伙子 法什 我 ,
但这个鲁莽小子的行为让我感到愤怒。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑː][biː; bi] [raɪt] [oʊ] - [em ˈiː][tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪm]
and yet it would na be right o ' me to do any other way than what I'm
和 然而 它 会 纳 是 正确的 o - 我 到 做 任何 其他 方式 比 什么 我是
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 .
然而，如果我采取其他方式，那就不对了。

- [ðə; ði][bɪɡ][hɑː] - [ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' The big ha ' Bible was accordingly removed by Mrs . Walkinshaw from the
- 这 大的 哈 - 圣经 曾是 因此 已移除 经过 太太 . 沃金肖 从 这
[ʃelf] [wer] [aɪ ˈtiː] [ˈkɑːmənli] [leɪ] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ˌsækrəˈmentl] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə]
shelf where it commonly lay undisturbed from the one sacramental occasion to
架子 在哪里 它 通常 躺 未受干扰 从 这 一 圣礼 场合 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

于是，沃金肖夫人将那本“大哈”圣经从书架上取了下来，这本圣经通常从一次圣礼仪式到下一次圣礼仪式都静静地放在书架上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [ɔːf] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði][ˈæk(j)ən]
and the dust being blown off , as on the Saturday night prior to the action
和 这 灰尘 存在 吹 离开 , 作为 在 这 周六 夜晚 事先的 到 这 行动
[ˈsɜːrmən] ,
sermon ,
讲道 ,

尘土被吹散，就像周六晚上行动布道会之前那样。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [waɪpt] ,
she carried it to the kitchen to be more thoroughly wiped ,
她 携带 它 到 这 厨房 到 是 更多的 彻底 擦拭 ,
她把它拿到厨房，以便更彻底地擦拭干净。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
and soon after returned with it followed by the servants .
和 很快 后 返回 和 它 随后 经过 这 仆人 .

不久之后，他带着它回来了，仆人们也跟了过来。

[klɒ:d] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ˈhævɪŋ] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] - [tʃer] [kloʊz] [-]
Claud , in the meantime , having drawn his elbow - chair close [71]
克劳德 , 在 这 与此同时 , 拥有 绘制 他的 弯头 - 椅子 关闭 [-]

与此同时，克劳德把他的扶手椅拉近了[71]

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊz] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
to the table , and placed his spectacles on his nose , was sitting ,
到 这 桌子 , 和 放置 他的 眼镜 在 他的 鼻子 , 曾是 坐着 ,

他走到桌前，把眼镜架在鼻子上，坐了下来。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [leɪd][ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ˈredi] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .
when the mistress laid the volume before him , ready to begin .
什么时候 这 情妇 铺设 这 体积 前 他 , 准备好 到 开始 .

女主人把书放在他面前，准备开始阅读。

[æz; əz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][stɜ:r][wʌz; wəz] [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
As some little stir was produced by the servants taking their places ,
作为 一些 小的 搅拌 曾是 生产 经过 这 仆人 采取 他们的 地方 ,

仆人们各就各位时，引起了一阵小小的骚动。

[hi:; hi] [æksɪˈdentəli] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌvər] ,
he accidentally turned up the cover ,
他 偶然 转向 向上 这 覆盖 ,

他不小心把封面翻开了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈsə:tɪd] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and looked at the page in which he had inserted the dates of his own
和 看起来 在 这 页 在 哪个 他 有 插入 这 日期 的 他的 自己的

[ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə:θs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
marriage and the births of his children .
婚姻 和 这 出生 的 他的 孩子们 .

他看了看那一页，上面填写了他自己的结婚日期和孩子的出生日期。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [sed] , —
Mrs . Walkinshaw observing him looking at the record , said , —
太太 . 沃金肖 观察 他 寻找 在 这 记录 , 说 , —

沃金肖夫人看着他查看记录，说道：

- [əˈtwi:l] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [ni:d] [nɑ:] [bɪn] [ɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [heɪst] ,
' Atweel , Charlie need na been in sic a haste ,
- 环 , 查理 需要 纳 到过 在 原文如此 一个 匆忙 ,

“Atweel，查理其实没必要那么着急。”

[ˈhi:z] [noʊ] [ɔ:lɪd] [ɪˈnʌf] [jet] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ə; eɪ][ˈfæməli] .
he's no auld enough yet to be the head o ' a family .
他是 不 老 足够的 然而 到 是 这 头 o - 一个 家庭 .

他年纪还不够大，还不能成为一家之主。

[haʊ] [ɔ:lɪd] [wɜ:r; wər][ji:; ji] , [ˈgu:d,mæn] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] - ?
How auld were ye , gudeman , when we were marriet ?
如何 老 是 是的 , 古德曼 , 什么时候 我们 是 - ?

先生，我们结婚时您多大年纪了？

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [noʊ] [blest] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈfɔ:rθɔ:t] [oʊ] - [ju:; jʊ] . -
But he's no blest wi ' the forethought o ' you . '
但 他是 不 祝福 wi - 这 深思熟虑 o - 你 . -

但他却没有你那样的远见卓识。

- [wɪl] [ðæt] [tʌŋ] [oʊ] - [ðain] , - , [nɛə] [biː; bi] ['kwaɪət] ?
' **Will that tongue o ' thine , Girzy , ne'er be quiet ?**
- 将要 那 舌头 o - 你的 , - , 从未 是 安静的 ?

吉尔齐，你那张嘴难道就不能安静一会儿吗？

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [oʊ] - [ðai] ['meɪkər] , - , [ænd; ənd] [peɪ] [ə'ten](ə)n] ,
In the presence o ' thy Maker , wheest , and pay attention ,
在 这 在场 o - 你的 制造商 , - , 和 支付 注意力 ,

在你的造物主面前，警醒，并留心。

[waɪl] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [t'æptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli][wɜːrd] .
while I read a chapter of His holy word .
尽管 我 读 一个 章 的 他的 圣 单词 .

当我阅读祂圣言的一章时。

- [ðə; ði] ['æksent][ɪn] [wɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪm'pəʊzd] [æt; ət][wʌns] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɔː] ,
' **The accent in which this was uttered imposed at once silence and awe ,**
- 这 口音 在 哪个 这 曾是 说出 强加 在 一次 沉默 和 敬畏 ,
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
and when he added ,
和 什么时候 他 额外 ,

“他说话时的口音立刻让人肃然起敬，肃然起敬，而当他补充道，

- [let] [juː 'es] ['wɜːrʃɪp] [gɔːd] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃər] [ʌv; əv] [truːθ] ,
' **Let us worship God , by reading a portion of the Scriptures of truth ,**
- 让 我们 崇拜 上帝 , 经过 阅读 一个 部分 的 这 经文 的 真相 ,

让我们通过阅读一段真理的经文来敬拜上帝，

- [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ɔːf(ə)n] ['æftərwərdz] [sed] , - [hiː; hi] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] - [dɪ'vaɪn] .
' **the servants often afterwards said , ' he spoke like a dreadfu ' divine .**
- 这 仆人 经常 然后 说 , - 他 辐 喜欢 一个 - - 神圣的 .

仆人们后来常常说：“他说话像个可怕的神。”

- [nɔːt] ['biːɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɪntɪmətɪd] , [mʌt] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['wɜːrʃɪp] ,
' **Not being , as we have intimated , much in the practice of domestic worship ,**
- 不是 存在 , 作为 我们 有 暗示 , 很多 在 这 实践 的 国内的 崇拜 ,

“正如我们之前暗示的那样，我们不太热衷于家庭礼拜，

[klɔːd] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːm] , [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
Claud had avoided singing a Psalm , nor was he so well acquainted with
克劳德 有 避免 歌唱 一个 诗篇 , 也不 曾是 他 所以 出色地 熟人 和

[ðə; ði] ['baɪb(ə)] ,
the Bible ,
这 圣经 ,

克劳德从未唱过赞美诗，他对《圣经》也并不熟悉。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['erɪb(ə)] [tuː; tə] [fɪks] [ɑːn] ['eni] [pər'tɪkjələɹ] [t'æptər] [ɔːr] [ə'prəʊpɪət] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]
as to be able to fix on any particular chapter or appropriate passage from
作为 到 是 有能力的 到 使固定 在 任何 特别的 章 或者 合适的 通道 从

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

以便能够凭记忆确定任何特定的章节或合适的段落。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
In this respect he was , indeed ,
在 这 尊重 他 曾是 , 的确 ,

在这方面，他的确是.....

[mʌt] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði][dʒenə'ræləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglɑːsgəʊ] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] , [fɔːr; fər] ,
much inferior to the generality of the Glasgow merchants of that age , for ,
很多 下 到 这 概论 的 这 格拉斯哥 商人 的 那 年龄 , 为了 ,

与当时格拉斯哥的大多数商人相比，他逊色得多，因为：

[ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [ˈsekənd] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] -
passage which caught his eye was the thirty - second verse of the twenty -
通道 哪个 捕捉 他的 眼睛 曾是 这 三十 - 第二 诗 的 这 二十 -
[ˈsev(ə)nθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈdʒenəsis] .
seventh chapter of Genesis .
第七 章 的 创世纪 .

吸引他目光的经文是《创世纪》第二十七章第三十二节。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlsəʊ]
He paused for a moment ; and the servants and the family having also
他 暂停 为了 一个 片刻 ; 和 这 仆人 和 这 家庭 拥有 还
[ˈoʊpənd] [ðer; ðər][ˈbaɪbəlz] ,
opened their Bibles ,
打开 他们的 圣经 ,
他停顿了一会儿; 仆人和家人也都打开了圣经,

[lʊkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [neɪm] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd]
looked towards him in expectation that he would name the chapter he intended
看起来 向 他 在 期待 那 他 会 姓名 这 章 他 故意的
[tuː; tə] [riːd] .
to read .
到 读 .
他望着他, 期待他能说出自己打算读的章节。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ˈoʊvər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli]
But he closed the volume over upon his hand , which he had inadvertently
但 他 关闭 这 体积 超过 之上 他的 手 , 哪个 他 有 无意中
[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈtekst] ,
placed on the text ,
放置 在 这 文本 ,
但他合上书时, 不小心把手放在了书页上, 手压在了书上。

[ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ʌnˈkɑːnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
and lay back on his chair , unconscious of what he had done ,
和 躺 后退 在 他的 椅子 , 无意识 的 什么 他 有 完毕 ,
他仰面躺回椅子上, 完全没有意识到自己做了什么。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [bʊk] .
leaving his hand still within the book .
离开 他的 手 仍然 之内 这 书 .
他的手仍然留在书里。

- [wɪə(r)] [ə; eɪ] - [ˈredi] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] ; - - [ðə; ði] [pleɪs] ?
' **We're a ' ready , ' said Mrs . Walkinshaw ; ' where's the place ?**
- 是 一个 - 准备好 , - 说 太太 . 沃金肖 ; - - 这 地方 ?
“我们准备好了,”沃金肖太太说, “地点在哪儿? ”

- [raʊzd] [baɪ][hɜːr; həɹ][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrevəri] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmoʊməntərəli]
' **Roused by her observation from the reverie into which he had momentarily**
- 唤醒 经过 她 观察 从 这 遐想 进入 哪个 他 有 片刻
[sʌŋk] ,
sunk ,
沉没 ,
“她的话将他从短暂的沉思中唤醒,

[wɪˈðəʊt] [rɪˈflektɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
without reflecting on what he did , he hastily opened the Bible , by raising his
没有 反思 在 什么 他 做过 , 他 草草 打开 这 圣经 , 经过 提高 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他没有丝毫犹豫, 举起手匆忙地打开了圣经。

[wɪtʃ] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [li:vz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hi;; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [ri:d] , —
which threw open the leaves , and again he saw and read , —
哪个 扔 打开 这 树叶 , 和 再次 他 锯 和 读 , —
它掀开了书页, 他又看到了, 又读到了——

[ænd; ənd][ˈaɪzək][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] ?
And Isaac his father said unto him , Who art thou ?
和 艾萨克 他的 父亲 说 到 他 , WHO 艺术 你 ?
他父亲以撒问他: “你是谁? ”

[ænd; ənd][hi;; hi] [sed] , [aɪ][eɪ 'em][ðəɪ] [sʌn] , — [ðəɪ][fɜ:rst] - [bɔ:rn] , [ˈi:sɔ:] ;
and he said , I am thy son , — thy first - born , Esau ;
和 他 说 , 我 是 你的 儿子 , — 你的 第一的 - 出生 , 以扫 ;
他说: “我是你的儿子, 你的长子以扫。”

[ænd; ənd][ˈaɪzək] ['tremblɪd] ['veri] [ɪk'si:dɪŋli] .
And Isaac trembled very exceedingly .
和 艾萨克 颤抖 非常 非常 .
以撒浑身颤抖, 非常厉害。

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ju;; jʊ] , [ˈgu:d,mæn] ? - [sed] [ðə; ði] ['ledi] ; - [ɑ:r; ər][ji;; ji][noʊ] [wil] ?
' What's the matter wi ' you , gudeman ? ' said the Leddy ; ' are ye no weel ?
- 是什么 这 事情 wi - 你 , 古德曼 ? - 说 这 莱迪 ; - 是 是的 不 威尔 ?
“老兄, 你怎么了?”莱迪问道, “你不舒服吗?”

- [æz; əz][hi;; hi] [ə'gen] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['oʊpən] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
' as he again threw himself back in his chair , leaving the book open before him
- 作为 他 再次 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 , 离开 这 书 打开 前 他
.
:
.
他再次向后靠在椅子上, 书本摊开在他面前。

[hi;; hi] , [haʊ'evər] , [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He , however , made no reply , but only drew his hand over his face ,
他 , 然而 , 制成 不 回复 , 但 仅有的 画 他的 手 超过 他的 脸 ,
然而, 他没有回答, 只是用手捂住了脸。

[ænd; ənd] ['slaitli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
and slightly rubbed his forehead .
和 轻微地 摩擦 他的 前额 .
他轻轻揉了揉额头。

- [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ˈgu:d,mæn] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['ledi] , - [æz; əz] [jɜ:r] [noʊ] [ju:st] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['meɪkɪŋ]
' I'm thinking , gudeman , ' added the Leddy , ' as ye're no used wi ' making
- 我是 思维 , 古德曼 , - 额外 这 莱迪 , - 作为 是的 不 用过的 wi - 制作
[ˈeksərsaɪz] ,
exercise ,
锻炼 ,
“我在想, 老兄,”莱迪补充道, “因为你不习惯”锻炼,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi][æz; əz] [wil] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɪn'tɪl]
it may be as weel for us at the beginning to read a chapter intil
它 可能 是 作为 威尔 为了 我们 在 这 开始 到 读 一个 章 直到
[əʊər'selz] . -
oursels . '
我们自己 . -
对我们来说, 一开始先读一章或许也是个不错的选择。

- [aɪl] - [ðæt] [pleɪs] , - [sed] ['wɔ:lɪtər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
' **I'll chapse that place** , ' **said Walter , who was sitting opposite to his father** ,
- 患病的 - 那 地方 , - 说 沃尔特 , WHO 曾是 坐着 对面的 到 他的 父亲 ,
[ˈpʊtɪŋ] ,
putting ,
推杆 ,

“我会把那地方收拾干净的,”坐在他父亲对面的沃尔特一边说着，一边往外放东西。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时,

[ʌnəb'zɜ:rvd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [bʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪlɪli]
unobserved into the book a bit of stick which he happened to be sillily
未被观察到的 进入 这 书 一个 少量 的 戳 哪个 他 发生 到 是 愚蠢地
[ˈnɔ:ɪŋ] .
gnawing :
啃咬 .

他无意中把一根他正在傻乎乎地啃咬的小树枝塞进了书里。

[klɔ:d] [hɜ:rd] [wʌt] [hɪz; ɪz][waɪf] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] :
Claud heard what his wife suggested , but for about a minute made no answer :
克劳德 听到 什么 他的 妻子 建议 , 但 为了 关于 一个 分钟 制成 不 回答 :
[ˈʌtɪŋ] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ,
shutting the Bible ,
关闭 这 圣经 ,

克劳德听到了妻子的建议，但大约过了一分钟才回答：他合上了圣经。

[wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][mɑ:rk] [wɪtʃ] ['wɔ:lɪtər][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][aɪ 'ti: , [hi:; hi] [sed] , -
without noticing the mark which Walter had placed in it , he said , -
没有 注意到 这 标记 哪个 沃尔特 有 放置 在 它 , 他 说 , -

他没有注意到沃尔特在上面做的标记，说道：

- [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jɜ:r] [noʊ][fa:r] [ʌən] , ['gu:d,wʌɪf] .
' **I'm thinking ye're no far wrang , gudewife** :
- 我是 思维 是的 不 远的 胡说 , 古德维夫 .

“我觉得你没说错什么，夫人。”

['sɜ:rz] , [jɪ:; jɪ] [meɪ] [geɪ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪlk] [ri:d] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [dʌblju: 'aɪ] - [sə'braɪəti] ,
Sirs , ye may gae but the house , and ilk read a chapter wi ' sobriety ,
先生们 , 是的 可能 盖伊 但 这 房子 , 和 牛奶 读 一个 章 wi - 清醒 ,

先生们，你们可以待在屋里，每人认真读一章书。

[ænd; ənd] [wi:l] [brɪ'gɪn] [ðə; ðɪ] ['wɜ:ɾɪp] [ðə; ðɪ] - [naɪt] , [wɪlk] [ɪz][ðə; ðɪ][lɔ:(r)dz] . - [-]
and we'll begin the worship the morn's night , whilk is the Lord's . ' [73]
和 出色地 开始 这 崇拜 这 - 夜晚 , 威尔克 是 这 主场 . - [-]

我们将在清晨的夜晚，也就是主的夜晚，开始敬拜。[73]

[ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [ə'kɔ:rdɪŋli] [rɪ'taɪərd] ; [ænd; ənd] ['wɔ:lɪtər] [ri:tʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [tu:; tə] [leɪ] [hoʊld]
The servants accordingly retired ; and Walter reached across the table to lay hold
这 仆人 因此 退休 ; 和 沃尔特 达到 穿过 这 桌子 到 躺 抓住
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]['baɪb(ə)l] ,
of the big Bible ,
的 这 大的 圣经 ,

于是仆人们退下了；沃尔特伸手越过桌子，拿起那本厚厚的圣经。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['tʃæptər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'sə:tɪd] [ðə; ðɪ] [stɪk] ;
in order to read his chapter where he had inserted the stick ;
在 命令 到 读 他的 章 在哪里 他 有 插入 这 戳 ;

为了阅读他插入木棍的那一章；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ˈæŋgrəli][strʌk][hɪm; ɪm][ˈfɑːrpli][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfɪŋgərz] , [ˈseɪŋ] , —
but his father angrily struck him sharply over the fingers , saying , —
但 他的 父亲 愤怒地 击 他 尖锐地 超过 这 手指 , 说 , —
但他父亲愤怒地狠狠打了他的手指, 说道:

- [hæst] - [ˈniːðər][greɪs][nɔːr] - ,
' Hast t'ou neither grace nor gumshion ,
- 哈斯特 - 两者都不 优雅 也不 - ,
你既无恩典也无谦逊,

[ðæt] - [dɔːr][tuː; tə][ˈtæk][əˈwɑː, -ˈwɔː][ðə; ði][wɜːrd][oʊ] - [gɑːd][freɪ][brɪˈfɔːr][maɪ][ˈveri][feɪs] ?
that t'ou daurs to tak awa the word o ' God frae before my very face ?
那 - 达尔斯 到 tak awa 这 单词 o - 上帝 弗雷 前 我的 非常 脸 ?
你竟敢当着我的面背弃上帝的圣言?

[lʊk][tuː; tə][ðəɪ][eɪn][bʊk] , [ænd; ənd][maɪnd][wʌt][aɪˈtiː][telz][ðiː] ,
Look to thy ain book , and mind what it tells thee ,
看 到 你的 艾因 书 , 和 头脑 什么 它 讲述 你 ,
看看你自己的书, 记住它告诉你什么。

[æn; ən] - [hæz; həz][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][æn; ən][ˌʌndərˈstændɪŋ][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][aɪˈtiː] .
an t'ou has the capacity of an understanding to understand it .
一个 - 有 这 容量 的 一个 理解 到 理解 它 .
人有理解它的能力。

- [ˈwɔːltər] , [riˈbjuːkt][baɪ][ðə; ði][tʃæˈstaɪzmənt] , [wɪðˈdruː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈteɪbl] ; [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ]
' Walter , rebuked by the chastisement , withdrew from the table ; and , taking
- 沃尔特 , 责备 经过 这 惩罚 , 退出 从 这 桌子 ; 和 , 采取
[ə; eɪ][siːt][ˈsʌlkɪli][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd] ,
a seat sulkily by the fireside ,
一个 座位 闷闷不乐 经过 这 炉边 ,

沃尔特因受到责备而愤然离席, 闷闷不乐地走到炉火旁坐下。

[brɪˈgæən][tuː; tə][tɜːrɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][liːvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːkɪt][ˈbaɪb(ə)l] ,
began to turn over the leaves of his pocket Bible ,
开始 到 转动 超过 这 树叶 的 他的 口袋 圣经 ,
他开始翻阅手中的袖珍圣经,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi][riːd][ˈmʌtərɪŋli][ə; eɪ][vɜːrs][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ]
and from time to time he read mutteringly a verse here and there by
和 从 时间 到 时间 他 读 喃喃自语 一个 诗 这里 和 那里 经过
[ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt] .
the light of the grate .
这 光 的 这 格特 .

他时不时地借着壁炉的光线, 低声念诵几句诗。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] , [wɪð; wɪθ][mɪs][meg] , [ˈhævɪŋ][bʌt; bət][wʌn][bʊk][brɪˈtwiːn][ðem; ðəm] ,
Mrs . Walkinshaw , with Miss Meg , having but one book between them ,
太太 . 沃金肖 , 和 错过 梅格 , 拥有 但 一 书 之间 他们 ,
沃金肖太太和梅格小姐只有一本书,

[druː][ðer; ðər][tʃerz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪbl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌðər] , [ˈleɪŋ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn]
drew their chairs close to the table ; and the mother , laying her hand on
画 他们的 椅子 关闭 到 这 桌子 ; 和 这 母亲 , 躺下 她 手 在
[hɜːr; hər][ˈdɒtɜːz][ˈʃoʊldər] ,
her daughter's shoulder ,
她 女儿的 肩膀 ,

她们把椅子拉近桌子; 母亲把手放在女儿的肩膀上,

[ˌoʊvərˈlʊkt][ðə; ði][ˈtʃæptər][wɪt][ðə; ði][ˈlætər][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
overlooked the chapter which the latter had selected .
被忽视的 这 章 哪个 这 后者 有 已选 .
忽略了后者选择的章节。

[ɔ:l'doʊ] [klɔ:d] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ](ə)n]['ɪntu:] [wɪt] [hi:; hi]
Although Claud had by this time recovered from the agitation into which he
虽然 克劳德 有 经过 这 时间 恢复 从 这 搅动 进入 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ,
had been thrown ,
有 到过 抛掷 ,

虽然克劳德此时已经从之前经历的惊慌中恢复过来，

[baɪ][ðə; ði][ædmə'ni:(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dr'vaɪn] ['ɔrəkl] ,
by the admonition he had as it were received from the divine oracle ,
经过 这 警告 他 有 作为 它 是 已收到 从 这 神圣的 神谕 ,
他仿佛从神谕那里得到了告诫，

[hi:; hi] [jet] [felt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔ:] [æz; əz][hi:; hi] [ə'gen] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd]
he yet felt a profound emotion of awe as he again stretched his hand
他 然而 毛毡 一个 深刻的 情感 的 敬畏 作为 他 再次 拉伸 他的 手
[tɔ:rdz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɔ:ljəm] ,
towards the sacred volume ,
向 这 神圣 体积 ,

然而，当他再次伸出手去触摸那本神圣的经书时，心中却涌起一股深深的敬畏之情。

[wɪt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'held] [ðə; ði] ['selfseɪm] [wɜ:rdz] ,
which , when he had again opened , and again beheld the selfsame words ,
哪个 , 什么时候 他 有 再次 打开 , 和 再次 观看 这 自身 字 ,
[hi:; hi] ['treɪmbld] ['veri] [ɪk'si:dɪŋli] ,
he trembled very exceedingly ,
他 颤抖 非常 非常 ,

当他再次打开书，再次看到同样的文字时，他浑身颤抖不已。

[ɪnsə'mʌt] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [jeɪk] ['vaɪələntli] .
insomuch that he made the table shake violently .
就此而言 那 他 制成 这 桌子 摇 暴力 .
他甚至让桌子剧烈摇晃。

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɔ:d] , [wɒts] [ðæt] ? - [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl]
' In the name of God , what's that ? ' cried his wife , terrified by the unusual
- 在 这 姓名 的 上帝 , 是什么 那 ? - 哭 他的 妻子 , 恐惧 经过 这 异常
['moʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,
“我的天哪，那是什么？”他的妻子惊恐地喊道，被这不寻常的动静吓坏了。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,
and raising her eyes from the book ,
和 提高 她 眼睛 从 这 书 ,
她抬起头，目光从书中移开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [ðen] [felt] .
with a strong expression of the fear which she then felt .
和 一个 强的 表达 的 这 害怕 哪个 她 然后 毛毡 .
她脸上流露出当时强烈的恐惧之情。

[klɔ:d] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtld] , [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] ['waɪldli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Claud was so startled , that he looked wildly behind him for a moment ,
克劳德 曾是 所以 惊慌 , 那 他 看起来 疯狂地 在后面 他 为了 一个 片刻 ,
克劳德吓了一跳，慌乱地回头看了一眼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [ænd; ənd] [su:pər'stɪʃəs] [glər] .
with a ghastly and superstitious glare .
和 一个 阴森 和 迷信的 强光 .
带着一种可怕而迷信的目光。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [pəˈzesɪŋ] , [həʊˈevər] , [ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] ['stedɪ] [maɪnd] , [hɪz; ɪz][əˈlɑːrm] ['skersli] ['læstɪd]
Naturally possessing , however , a firm and steady mind , his alarm scarcely lasted
自然 拥有 , 然而 , 一个 公司 和 稳定的 头脑 , 他的 警报 几乎 持续
[ə; eɪ]['moʊmənt] ;
a moment ;
一个 片刻 ;

然而，他生性沉稳冷静，所以惊慌之情几乎转瞬即逝；

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] ,
but the pious business of the evening was so much disturbed ,
但 这 虔诚的 商业 的 这 晚上 曾是 所以 很多 不安 ,
但当晚的虔诚仪式却被严重干扰了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm'self][soʊ] [pər'tɪkjələrli] ['straɪkɪŋ] , [ðæt][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['kwɪtɪd]
and had been to himself so particularly striking , that he suddenly quitted
和 有 到过 到 他自己 所以 特别 引人注目 , 那 他 突然 辞职
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

他觉得自己格外引人注目，于是突然离开了餐桌。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] . [-]
and left the room . [74]
和 左边 这 房间 . [-]
然后离开了房间。[74]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[ðə; ði] ['sæbəθ] ['mɔːrɪŋ] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
The Sabbath morning was calm and clear , and the whole face of Nature
这 安息日 早晨 曾是 冷静的 和 清除 , 和 这 所有的 脸 的 自然
[freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] .
fresh and bright .
新鲜的 和 明亮的 .

安息日的早晨平静而晴朗，大自然焕发出清新明亮的光彩。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['ænimetɪd][wɪð; wɪθ] [gliː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['flaʊərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp]
Every thing was animated with glee ; and the very flowers , as they looked up
每一个 事物 曾是 动画 和 高兴 ; 和 这 非常 花朵 , 作为 他们 看起来 向上
[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
in the sunshine ,
在 这 阳光 ,

万物都洋溢着喜悦；就连花朵，在阳光下抬起头来，

[ʃoʊn] [laɪk][glæd]['feɪsɪz] .
shone like glad faces .
闪耀 喜欢 高兴的 面孔 .
容光焕发，如同喜悦的面庞。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ledi] [oʊ] - ['gripi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glædnɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['glɪtəd] [ænd; ənd]
Even the Liddy o ' Grippy partook of the gladdening spirit which glittered and
甚至 这 莱迪 o - 抓地力强 参与 的 这 令人高兴 精神 哪个 闪闪发光 和
['frɒlɪkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;
frolicked around her ;
嬉戏 大约 她 ;
就连格里皮的莱迪也感受到了在她周围闪耀嬉戏的欢乐气氛；

[ænd; ɐnd][æz; əz][ʃiː; ji] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfʊtpæθ]
and as she walked a few paces in front of her husband down the footpath
和 作为 她 步行 一个 很少 步幅 在 正面 的 她 丈夫 向下 这 人行道
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ˈglɑːsgəʊ] ,
from the house to the highway leading to Glasgow ,
从 这 房子 到 这 公路 领导 到 格拉斯哥 ,
她走在丈夫前面几步，沿着从家到通往格拉斯哥的高速公路的小路走去。

[ʃiː; ji] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][ðer; ðəɹ][dɔːg][ræn] [ˈgæmbəlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ðæt]
she remarked , as their dog ran gambolling before them , that
她 评论 , 作为 他们的 狗 跑 嬉戏 前 他们 , 那
她看着他们的狗在他们面前欢快地奔跑，说道：
- [ɔːld] [ˈkɑːli] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [ˈdæfɪŋ] ,
' Auld Colley , wi ' his daffing ,
- 奥尔德 科利 , wi - 他的 傻瓜 ,
“老科利，带着”他的滑稽动作，

[lʊks] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊð(ə)n][oʊ] - [ðə; ði] [brɔː] [wɪs] [oʊ] - [dʒɔɪ] [ˈtʃɑːrli] [ɪz][tuː; tə][get] .
looks as he had a notion o ' the braw wissing o ' joy Charlie is to get .
看起来 作为 他 有 一个 概念 o - 这 布拉 维辛 o - 喜悦 查理 是 到 得到 .
他看起来好像预感到查理将会获得多么巨大的快乐。

[ðə; ði] [bruːt] , [ˈguːd,mæn] , [eɪ] [tʊk] [ʌp][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndərˌfuː] - [θɪŋ]
The brute , gudeman , ay took up wi ' him , which was a wonderfu ' thing
这 蛮力 , 古德曼 , 哎 采取 向上 wi - 他 , 哪个 曾是 一个 奇妙的 - 事物
[tuː; tə][em ˈiː] ;
to me ;
到 我 ;
那个粗鲁的家伙，古德曼，竟然和他在一起了，这对我来说真是件奇妙的事；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwɪri] [ɪts][laɪf][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈgærɪŋ] [aɪ ˈtiː][laʊp] [fɔːr; fər][æn; ən]
for he did nothing but weary its life wi ' garring it loup for an
为了 他 做过 没有什么 但 厌倦 它是 生活 wi - 加林 它 狼 为了 一个
[ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈæftər] [stɪks] [ænd; ɐnd] [ˈtʃʌki] - [steɪn] .
everlasting after sticks and chucky - stanes .
永恒 后 棍子 和 恰奇 - 石器 .
因为他所做的只是用棍棒和石块折磨它的生命，让它永远活在痛苦之中。

- , [aɪ][ˈfænsi][dɔːgz][ɑːr; ər][laɪk] [men] — [ˈlevnd] , [æz; əz][ˈmɪstər] . - [sez] ,
Hows'ever , I fancy dogs are like men — leavened , as Mr . Kilfuddy says ,
- , 我 想要 狗 是 喜欢 男人 — 发酵的 , 作为 先生 . - 说道 ,
不过，我觉得狗就像人一样——就像基尔弗迪先生说的那样，都是有发酵的。
[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈlevn] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [hɑːrt] — [fɔːr; fər] [ˈkɑːli] [ɪz][æz; əz] [ˈdaːdi] [ænd; ɐnd]
wi ' the leaven of an ungrateful heart — for Colley is as doddy and
wi - 这 酵 的 一个 忘恩负义 心 — 为了 科利 是 作为 笨蛋 和
[ˈkræbɪt] [tuː; tə] [ˈwɑːti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪts] [ˈædvərseri] ,
crabbit to Watty as if he was its adversary ,
螃蟹 到 瓦蒂 作为 如果 他 曾是 它是 对手 ,

科利对沃蒂的态度就像对敌人一样古怪刻薄，带着一颗忘恩负义的心。
[ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ji] [ken] , [hiː; hi] [ˈgæðərz] [ænd; ɐnd] [kiːps] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈbeɪnz] [fɔːrt] . -
although , as ye ken , he gathers and keeps a ' the banes for't . '
虽然 , 作为 是的 肯 , 他 聚集 和 保持 一个 - 这 祸根 堡 . -
虽然，正如你们所知，他收集并保存了所有的祸害。

- [wɪlt] - [nəə] [dɪˈvoʊl] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðai] [ˈheɪvərɪŋ] [tʌŋ] ?
' Wilt t'ou ne'er devaul ' wi ' thy havering tongue ?
- 枯萎 - 从未 德瓦乌尔 - wi - 你的 拥有 舌头 ?
你不想用你的舌头破坏吗？

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [dʌm] [bru:t] , [ɪn] [ˈfeɪvəriŋ] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ʃʊd] [meə] [sens] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
I'm sure the dumb brute , in favouring Charlie , showed mair sense than his mother ,
我是 当然 这 哑的 蛮力 , 在 偏爱 查理 , 显示 梅尔 感觉 比 他的 母亲 ,
[pʊr] [ˈfeləʊ] . -
poor fellow . '
贫穷的 同伴 . -

我敢肯定, 那个笨蛋偏袒查理, 比他母亲更有道理, 可怜的家伙。

- [aɪ] , [aɪ] , [ˈguːd,mæn] , [soʊ][ji:; ji] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ˈevri] [ˈbɑ:di] [noʊz] [jʊr; jər][moʊst] [ʌnˈnætʃrəl]
' Aye , aye , gudeman , so ye say ; but every body knows your most unnatural
- 是的 , 是的 , 古德曼 , 所以 是的 说 ; 但 每一个 身体 知道 你的 最多 不自然
[ˌpɑ:rfɪʔæləti] . -
partiality . '
偏袒 . -
“是啊, 是啊, 先生, 你们是这样说; 但人人都知道你那极其不自然的偏袒。”

- [ðɑɪ] [tʌŋ] , [ˈwʊmən] , - [ɪkˈskleɪmd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , - [gæŋz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈklætər] - [bern] [oʊ] -
' Thy tongue , woman , ' exclaimed her husband , ' gangs like the clatter - bane o '
- 你的 舌头 , 女士 , - 惊呼 她 丈夫 , - 帮派 喜欢 这 哒 - 祸根 o -
[ə; eɪ] [ˈgʊsɪz] — — -
a goose's — — '
一个 鹅的 — — -

“你这女人, 你的舌头, ”她丈夫喊道, “像鹅的——”

- [eɪ] , - [em ˈi:] ! - [kraɪd][ðə; ði] [ˈledi] ; - [wɑ:z] [jɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [ˈjet] [ˈtɜ:rlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪn] ?
' Eh , Megsty me ! ' cried the Leddy ; ' wha's yon at the yett tirling at the pin ?
- 嗯 , - 我 ! - 哭 这 莱迪 ; - 什么? 远 在 这 耶特 特灵 在 这 别针 ?
“哎呀, 梅格斯蒂, 我的天哪! ”莱迪喊道; “那边那个在打针的家伙在干什么? ”

- [klɔ:d] , [raʊzd] [baɪ][hɜ:r; hər][ˌɪntərˈdʒek(ə)n] , [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
' Claud , roused by her interjection , looked forward , and beheld , with some
- 克劳德 , 唤醒 经过 她 歇 , 看起来 向前 , 和 观看 , 和 一些
[ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
experience of astonishment ,
经验 的 惊讶 ,

克劳德被她的插话惊醒, 向前望去, 带着几分惊讶地看到:

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [ˈraɪtər] .
that it was Mr . Keelevin , the writer .
那 它 曾是 先生 . - , 这 作家 .

原来是作家基尔文先生。

- [wi:l] [hæ] [tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [gæŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] ,
' We'll hae to turn and gang back with him , ' said Mrs . Walkinshaw ,
- 出色地 哈 到 转动 和 帮派 后退 和 他 , - 说 太太 . 沃金肖 ,
“我们得掉头跟他一起回去, ”沃金肖太太说。

[wen] [ʃi:; ʃi] [əbˈzɜ:rvd] [hu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
when she observed who it was .
什么时候 她 观察到 WHO 它 曾是 .

当她看清是谁时。

- [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ][du:][ˈɒni] [sɪk] [θɪŋ] , - [graʊld] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
' I'll be damn'd if I do ony sic thing , ' growled the old man ,
- 患病的 是 该死的 如果 我 做 仅 原文如此 事物 , - 咆哮 这 老的 男人 ,
“我发誓, 我绝不会做这种事! ”老人咆哮道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv] [ˈemfəsis] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [ˌæprɪˈhenʃn] [ænd; ənd][əˈlɑ:rm] , [waɪl] [aɪˈti:]
with a fierceness of emphasis that betrayed apprehension and alarm , while it
和 一个 凶猛 的 强调 那 背叛 忧虑 和 警报 , 尽管 它

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [diˈnəʊtɪd] [-]
at the same time denoted [75]
在 这 相同的 时间 表示 [-]

语气中带着一丝紧张和惊恐，同时又表示[75]

[ə; eɪ] [ˈrɪvɪtɪd] [dɪˌtɜ:rmɪˈnei(ə)n] [tu:; tə] [ˌpɜ:rsəˈvɪr] [ɪn][ðə; ði][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ; [ænd; ənd] ,
a riveted determination to persevere in the resolution he had taken ; and ,
一个 铆接 决心 到 坚持不懈 在 这 解决 他 有 已采取 ; 和 ,
[ˈmendɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ˈbrɪskli] ,
mending his pace briskly ,
修补 他的 步伐 轻快地 ,
他坚定地决心要坚持自己做出的决定；然后，他加快脚步，步伐轻快。

[hi:; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [brɪˈfɔ:ɪr] [ðə; ði] [ˈwɜ:ɹði] [ˈlɔɪər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] [ædˈmɪt(ə)ns] .
he reached the gate before the worthy lawyer had given himself admittance .
他 达到 这 门 前 这 值得 律师 有 给定 他自己 准入 .
他赶在那个德高望重的律师进入大门之前到达了门口。

- [gyd] [deɪ] , [ˈmɪstər] . - ! — [wɒts] [brɔ:t] [ju:; jʊ][soʊ] [su:n] [əˈfi:ld] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? -
! **Gude day , Mr . Keelevin ! — What's brought you so soon afield this morning ? !**
- 指南 天 , 先生 . - ! — 是什么 带来 你 所以 很快 田野 这 早晨 ? -
“基尔文先生，您好！——今天早上是什么事让您这么早就赶到户外呢？”

- [aɪ] [hæ] [dʒʌst] [teɪn] [ə; eɪ][brɪt][ˈkæntər][ˈu:reɪ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] [əˈnent] [ja:n] [θɪŋ]
! **I hae just ta'en a bit canter oure to see you , and to speak anent yon thing**
- 我 哈 只是 塔恩 一个 少量 慢跑 我们的 到 看 你 , 和 到 说话 附近 远 事物
: -
: !
: -
: -

“我特意抽空过来看看你，跟你谈谈那件事。”

- [hæ] [ji:; ji][gɑ:t][ðə; ði][ˈpepərz] [meɪd] [aʊt] ? -
! **Hae ye got the papers made out ? !**
- 哈 是的 得到 这 文件 制成 出去 ? -
“文件办好了吗？”

- [ˈfɔrli] — [aɪˈti:][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi][jɔr; jər] [ˈsɪriəs] [ɪnˈtent] — [aɪ] [wɒd] [feɪn] [hoʊp] — [neɪ] , [ˈri:əli]
! **Surely — it can never be your serious intent — I would fain hope — nay , really**
- 一定 — 它 能 绝不 是 你的 严肃的 意图 — 我 会 欣然 希望 — 不 , 真的
, [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃ] , [ji:; ji] [ˈmaʊnə] [θɪŋk] - . -
, **Mr . Walkinshaw , ye maunna think o't . !**
, 先生 . 沃金肖 , 是的 毛纳 思考 - . -

“当然——这绝不可能是你的真心——我真希望——不，真的，沃金肖先生，你肯定不会这么想的。”

- [hu:t] , [tu:t] , [tu:t] ; [aɪ] [θɔ:t] [ji:; ji][hæd; həd] [meə] [sens] , [ˈmɪstər] . - .
! **Hoot , toot , toot ; I thought ye had mair sense , Mr . Keelevin .**
- 叱 , 嘟 , 嘟 ; 我 想法 是的 有 梅尔 感觉 , 先生 . - .
“嘟嘟嘟，我还以为你更有常识呢，基尔文先生。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈsɑ:ri] [wi:; wi] [ˈkænə] [geɪ] [bæk] [dʌblju:ˈaɪ] - [ju:; jʊ] ,
But I'm sorry we canna gae back wi ' you ,
但 我是 对不起 我们 美人蕉 盖伊 后退 wi - 你 ,
但我很遗憾我们不能和你在一起了。

[fɔ:ɹ; fər] [wɪə(r)] [dʒʌst] [es eɪˈi:][fɑ:ɹ][ɪn][ðə; ði][roʊd] [tu:; tə] [si:] [ˈtʃɑ:ɹli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [ˈlændləs] . - -
for we're just sae far in the road to see Charlie and his lady landless . ' !
为了 是 只是 sae 远的 在 这 路 到 看 查理 和 他的 女士 无地 . - -
因为我们离看到查理和他的夫人失去土地只差一步之遥了。

[ænd; ənd] ['dɪnə] [let][hɪm; ɪm][duː][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bi'huːf] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli]
and dinna let him do an injustice to the lave for the behoof of Charlie
和 迪娜 让 他 做 一个 不公正 到 这 澡 为了 这 裨 的 查理
,
,
,
,

绝不让他为了查理的利益而对拉夫做出不公正的事情。

[wɑː] [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [hɪz; ɪz] ['dɑːrliŋ] [,jevə'liə] .
wha is , as I say , his darling chevalier .
世界卫生大会 是 , 作为 我 说 , 他的 亲爱的 骑士 .

正如我所说，他是他最宠爱的骑士。

- ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pər'plekst] [æz; əz]['evər] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
' Mr . Keelevin was as much perplexed as ever any member of the
- 先生 . - 曾是 作为 很多 困惑 作为 曾经 任何 成员 的 这
[prə'fe(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
profession was in his life ;
职业 曾是 在 他的 生活 ;

“基尔文先生感到困惑，就像他一生中任何一位业内人士一样；

[bʌt; bət][hi; hi] ['ænsər] ['tʃɪrfəli] ,
but he answered cheerfully ,
但 他 回答 愉快地 ,

但他却愉快地回答道：

- [jiː; ji] [niːd] [nɑː][biː; bi] - , ['mɪsɪz] . ['wɒkənʃɔ] ,
' Ye need na be fear't , Mrs . Walkinshaw ,
- 叶 需要 纳 是 - , 太太 . 沃金肖 ,

“沃金肖夫人，您不必害怕。”

[aɪl] [noʊ] [ʌən] ['iːðər] [juː; jʊ]ɔːr] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; - [ænd; ənd][hi; hi] ['ædɪd] ,
I'll no wrang either you or any one of the family ; ' and he added ,
患病的 不 胡说 任何一个 你 或者 任何 一 的 这 家庭 ; - 和 他 额外 ,

我不会找你或你家里任何人的麻烦;”他又补充道，

['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'tiː] . -
looking towards her husband , ' if I can help it . '
寻找 向 她 丈夫 , - 如果 我 能 帮助 它 . -

她看着丈夫说：“如果我能帮上忙的话。”

- [nɑː] , [θæŋks] [biː; bi][æn; ən] - [preɪz] , [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [lɔː] , [ðæts] [noʊ][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər]
' Na , thanks be an ' praise , as I understand the law , that's no in your power
- 娜 , 谢谢 是 一个 - 称赞 , 作为 我 理解 这 法律 , 那就是 不 在 你的 力量
;
;
;
;

“不，感谢是一种”赞美，据我所知，法律不允许你这样做；

[fɔːr; fər][aɪm] [sɪ'kjʊəd] [dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]['dʒɔɪntʃər][ɑːn][ðə; ði] ['gripi] [baɪ][maɪ] ['mæɪdʒ] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz] ;
for I'm secured wi ' a jointure on the Grippy by my marriage articles ;
为了 我是 安全 wi - 一个 关节 在 这 抓地力强 经过 我的 婚姻 文章 ;

[ænd; ənd][maɪ] [-]
and my [76]
和 我的 [-]

因为我通过我的婚姻契约与 Grippy 建立了联系；并且我的[76]

['fɑːðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['testəmənt] ,
father , in his testament ,
父亲 , 在 他的 遗嘱 ,

父亲在他的遗嘱中写道：

[ɔ:'deɪnd] [em 'i:] [tu:; tə] [hæ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:mɪŋ] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ]
ordained me to hae a hundred a year out of the barming o ' his lying
受戒 我 到 哈 一个 百 一个 年 出去 的 这 巴明 o - 他的 说谎
['mʌni] ;
money ;
钱 ;

他命令我每年从他撒谎所得的钱财中分得一百块；

[ðə; ði] [wɪlk] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ'self] ['kaʊntɪd] , [brɪŋz] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gu:dmæn] ,
the whilk , as I have myself counted , brings in to the gudeman ,
这 威尔克 , 作为 我 有 我 计数 , 带来 在 到 这 古德曼 ,
据我亲自数过, 这白蚁给古德曼带来了,

[freɪ] [ðə; ði] ['wɒdset] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɑ:n] [ðə; ði] - [ɪ'steɪt] ,
frae the wadset that he has on the Kilmarkeckle estate ,
弗雷 这 瓦德塞特 那 他 有 在 这 - 财产 ,
来自他在基尔马克克尔庄园拥有的那块地皮,

[fʊl] [meə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] ;
full mair than a hundred and twenty - seven pounds ;
满的 梅尔 比 一个 百 和 二十 - 七 磅 ;
超过一百二十七磅；

[soʊ] [aɪ] [wʊd] [wɪs] [bəʊθ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ken] , [ðæt] [aɪm] [noʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['revərəns] ;
so I would wis both you and him to ken , that I'm no in your reverence ;
所以 我 会 威斯 两个都 你 和 他 到 肯 , 那 我是 不 在 你的 尊敬 ;
所以我想让你和他都知道, 我并没有赢得你们的尊敬；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] , [tu:] , ['mɪstər] . - , [ðæt] [aɪl] [noʊ] [feɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [oʊ] - [maɪ] [raɪt] .
and likewise , too , Mr . Keelevin , that I'll no faik a farthing o ' my right .
和 同样地 , 也 , 先生 . - , 那 患病的 不 法伊克 一个 法辛 o - 我的 正确的 .
基尔文先生, 同样地, 我也不会辜负我一分钱的权利。

- ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [pər'plekst] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs]
' Mr . Keelevin was still more perplexed at the information contained in this
- 先生 . - 曾是 仍然 更多的 困惑 在 这 信息 包含 在 这
[spi:tʃ] ;
speech ;
演讲 ;

基尔文先生对这篇演讲中包含的信息更加困惑了；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] , [ɔ:r] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ledɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
for he knew nothing of the mortgage , or , as the Leddy called it ,
为了 他 知道 没有什么 的 这 抵押 , 或者 , 作为 这 莱迪 称为 它 ,
因为他对抵押贷款一无所知, 或者, 正如莱迪所说的那样,

[ðə; ði] ['wɒdset] [wɪtʃ] [klɔ:d] [hæd; həd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['neɪbə] - ['pra:pərtɪ] ,
the wadset which Claud had on his neighbour Kilmarkeckle's property ,
这 瓦德塞特 哪个 克劳德 有 在 他的 邻居 - 财产 ,
克劳德在他邻居基尔马克克尔的土地上拥有的瓦德塞特

['mɪstər] . [ə'mɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] .
Mr . Omit having been employed by him in that business .
先生 . 忽略 拥有 到过 受雇 经过 他 在 那 商业 .
奥兰特先生曾受雇于他从事该业务。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] - - ['pɑ:ləsi] ,
Indeed , it was a regular part of Grippy's pawkie policy ,
的确 , 它 曾是 一个 常规的 部分 的 - - 政策 ,
事实上, 这是格里皮惯用的伎俩之一。

[nɑ:tɪ][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [bi:; bi] [tu:] [wel] [noʊn] ; ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][moʊst][ˌkɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l]['li:g(ə)l]
not to let his affairs be too well known , even to his most confidential legal
不是 到 让 他的 事务 是 也 出色地 已知 , 甚至 到 他的 最多 机密的 合法的
[əd'vaɪzər] ;
adviser ;
顾问 ;

甚至连他最信任的法律顾问都不能让他的私事被过多知晓；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˌkɑ:mən] [træn'zækʃənz] ,
but , in common transactions ,
但 , 在 常见的 交易 ,

但在普通交易中，

[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['eni] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['seɪfli] ['trʌstɪd] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)neri] [prə'feʃən(ə)l]
to employ any one who could be safely trusted in matters of ordinary professional
到 采用 任何 一 WHO 可以 是 安全 可信 在 事情 的 普通的 专业的
[ru:'ti:n] .
routine .
常规 .

聘用任何在日常工作中值得信赖的人。

[ðʌs] [ðə; ði] [fə'leɪʃəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [klɒ:d] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ]
Thus the fallacious impression which Claud had in some degree made on the day
因此 这 谬误的 印象 哪个 克劳德 有 在 一些 程度 制成 在 这 天
[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['lɔɪər] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] [wʌz; wəz] ,
in which he instructed the honest lawyer respecting the entail was ,
在 哪个 他 指示 这 诚实的 律师 尊重 这 包含 曾是 ,

因此，克劳德在指示那位诚实的律师处理限定继承事宜的那天，在某种程度上给人留下了错误的印象：

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meɪʒər] , [kən'fɜ:rmɪd] ; [soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . - ,
in a great measure , confirmed ; so that Mr . Keelevin ,
在 一个 伟大的 措施 , 确认的 ; 所以 那 先生 : - ,

在很大程度上得到了证实；因此，基尔文先生

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [frʌm; frəm]
instead of pressing the remonstrance which he had come on purpose from
反而 的 紧迫 这 抗议 哪个 他 有 来 在 目的 从
[ˈglɑ:sgəʊ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] ,
Glasgow that morning to urge ,
格拉斯哥 那 早晨 到 敦促 ,

他非但没有坚持他当天早上特意从格拉斯哥前来敦促的抗议，

['ma:vəld] [ɪk'si:dɪŋli] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'toʊld] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
marvelled exceedingly within himself at the untold wealth of his client .
惊叹不已 非常 之内 他自己 在 这 不明 财富 的 他的 客户 .

他内心对客户难以估量的财富感到无比惊叹。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['gripi] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['ledɪ] [kən'tɪnju:d] ['wɔ:kɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ði] ['sɪti] ,
In the meantime , Gippy and his Leddy continued walking towards the city ,
在 这 与此同时 , 抓地力强 和 他的 莱迪 持续 步行 向 这 城市 ,
与此同时，格里皮和他的莱迪继续向城市方向走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪər] [rɪ:'maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ˌpɒndəɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
but the lawyer remounted his horse , pondering on what he had heard ,
但 这 律师 重新安装 他的 马 , 沉思 在 什么 他 有 听到 ,
[ænd; ænd][ˈɔ:lməʊst] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [klɒ:d] ,
and almost persuaded that Claud ,
和 几乎 被说服 那 克劳德 ,

但律师重新翻身上马，反复思索着他听到的话，几乎确信克劳德.....

[hu:m] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['weri] [ɪn] ['wɜ:rlɪ] ['mætərz] ,
whom he knew to be so close and wary in worldly matters ,
谁 他 知道 到 是 所以 关闭 和 警惕 在 世俗 事情 ,
他知道这个人与他关系非常亲近, 但在世俗事务上却又十分谨慎。

[wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['pru:d(ə)nt][pɑ:rt] .
was acting a very prudent part .
曾是 表演 一个 非常 谨慎 部分 .
表现得非常谨慎。

[hi:; hi] [kən'si:vɪ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['fɔ:li] [bi:; bi] [mʌt] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
He conceived that he must surely be much richer than the world
他 构思 那 他 必须 一定 是 很多 更富有 比 这 世界
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
supposed ; and that ,
据称 ; 和 那 ,
他认为自己肯定比世人想象的要富有得多; 而且,

['si:ɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['di:fekts; dr'fekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] , ['wɔ:ltər] , [haʊ] ['lɪt(ə)] [hi:; hi][wʌz; wəz]
seeing the natural defects of his second son , Walter , how little he was
看到 这 自然的 缺陷 的 他的 第二 儿子 , 沃尔特 , 如何 小的 他 曾是
[su:'pɪriər] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪdiət] ,
superior to an idiot ,
优越的 到 一个 笨蛋 ,
看到次子沃尔特的先天缺陷, 他意识到沃尔特与白痴相比并没有多大优势。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] , [bʌt; bət] [maɪt] , [ɑ:n]
and judging he could make no good use of ready money , but might , on
和 评判 他 可以 制作 不 好的 使用 的 准备好 钱 , 但 可能 , 在
[ðə; ði] ['kɔ:ntreɪ] ,
the contrary ,
这 相反 ,
并且判断他无法善用现成的钱, 反而可能相反,

[br'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] ['neɪvəri] , [hi:; hi][hæd; həd] , [pər'hæps] , [dr'tɜ:rmɪnd] , ['veri] ['waɪzli] ,
become the prey of knavery , he had , perhaps , determined , very wisely ,
变得 这 猎物 的 虞 , 他 有 , 也许 , 决定 , 非常 明智地 ,
他或许非常明智地决定, 让自己成为奸诈的猎物。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] ['fɔ:rtʃən] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'teɪl] [prə'pəʊzɪd] ,
to secure to him his future fortune by the entail proposed ,
到 安全的 到 他 他的 未来 财富 经过 这 包含 建议的 ,
为了通过所提议的限定继承方式确保他未来的财产,

['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ɪn'demnɪfaɪ] [tɑ:rlɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] ['mʌni] .
meaning to indemnify Charles from his lying money .
意义 到 赔偿 查尔斯 从 他的 说谎 钱 .
意思是赔偿查尔斯因撒谎而损失的钱。

[ðə; ði]['oʊnli] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [-]
The only doubt that he could [77]
这 仅有的 怀疑 那 他 可以 [-]
唯一令人怀疑的是他能否[77]

[nɑ:t] [klɪr] [ɔ:f] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sætɪs'fæk(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði]
not clear off entirely to his satisfaction , was the circumstance of George , the
不是 清除 离开 完全 到 他的 满意 , 曾是 这 环境 的 乔治 , 这
['jʌŋ^ɪst] [sʌn] ,
youngest son ,
最小的 儿子 ,
乔治, 也就是最小的儿子, 他的处境并没有完全让他满意。

[ˈbiːɪŋ] [prɪˈfɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈteɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðə] : **being preferred in the limitations of the entail to his eldest brother** .
存在 首选 在 这 限制 的 这 包含 到 他的 长子 兄弟 .
在继承权的限制下，他优先于他的兄长继承。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] , [baɪ]
But even this admitted of something like a reasonable explanation ; for , by
但 甚至 这 承认 的 某物 喜欢 一个 合理的 解释 ; 为了 , 经过
[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] ,
the will of the grandfather ,
这 将要 的 这 祖父 ,
但即使如此，也存在某种合理的解释；因为，根据祖父的遗嘱，

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [ˈdaɪŋ] [wɪˈðəʊt] [meɪl] [ˈɪʃuː] , [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [səkˈsiːd]
in the event of Walter dying without male issue , George was entitled to succeed
在 这 事件 的 沃尔特 垂死 没有 男性 问题 , 乔治 曾是 标题 到 成功
[tuː; tə][ðə; ði]
to the Plealands ,
到 这 ,
如果沃尔特去世时没有男性后裔，乔治有权继承普莱兰兹庄园。

[æz; əz] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈteɪl] ; [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [maɪnd][ʌv; əv] [ˈɑːnɪst]
as heir of entail ; the effect of all which , in the benevolent mind of honest
作为 继承人 的 包含 ; 这 影响 的 全部 哪个 , 在 这 仁慈 头脑 的 诚实的
[ˈmɪstər] .
Mr . Keelevin ,
先生 .
作为限定继承人；所有这一切，在善良诚实的基尔文先生心中，都产生了这样的效果：

[kənˈtrɪbjʊːtɪd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] ,
contributed not a little to rebuild the good opinion of his client ,
贡献 不是 一个 小的 到 重建 这 好的 观点 的 他的 客户 ,
他为重塑客户对他的好印象做出了不小的贡献。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
which had suffered such a shock from the harshness of his instructions ,
哪个 有 遭受 这样的 一个 震惊 从 这 严厉的 的 他的 指示 ,
他严厉的指示给他带来了巨大的冲击。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [renˈkaʊntər] [dɪˈskraɪbd] ;
as to induce him to pay the visit which led to the rencounter described ;
作为 到 诱导 他 到 支付 这 访问 哪个 引领 到 这 论战 描述 ;
以此诱使他前来拜访，从而导致了所描述的相遇；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [lerd] [ænd; ənd] [ˈledɪ] ,
and in consequence he walked his horse beside the Laird and Leddy ,
和 在 结果 他 步行 他的 马 旁 这 领主 和 莱迪 ,
于是，他便骑马走在领主和女仆旁边。

[æz; əz] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər][steps] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʃeɪdɪ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] . — [ˈmɪsɪz]
as they continued to pick their steps along the shady side of the road . — Mrs
作为 他们 持续 到 挑选 他们的 步骤 沿着 这 阴凉 边 的 这 路 . — 太太
.
:
.
他们继续沿着路边阴凉处迈着轻快的步伐。——夫人

[ˈwɒkənʃɔ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpetɪkəʊts] [ˈlɪftɪd] [hæf] - [leg] [haɪ] , [stɪl] [kept] [ðə; ði][væn] ,
Walkinshaw , with her petticoats lifted half - leg high , still kept the van ,
沃金肖 , 和 她 衬裙 抬起 一半 - 腿 高的 , 仍然 保留 这 货车 ,
沃金肖撩起衬裙，露出半条腿，仍然守着货车。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ˈfɑːləʊd] [ˈstuːpɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] ,
and her husband followed stooping forward in his gait ,
和 她 丈夫 随后 弯腰 向前 在 他的 步态 ,
她的丈夫也跟着弯着腰，步履蹒跚地走着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ænd; ənd][ˈjuːʒuəl]
with his staff in his left hand behind him — the characteristic and usual
和 他的 职员 在 他的 左边 手 在后面 他 — 这 特征 和 通常
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ,
position in which ,
位置 在 哪个 ,
他左手将拐杖放在身后——这是他标志性的、通常的姿势。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːnt][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [ˈel,wɔːnd] [wen]
as we have already mentioned , he was wont to carry his ellwand when
作为 我们 有 已经 提及 , 他 曾是 惯于 到 携带 他的 ellwand 什么时候
[ə; eɪ] [ˈpedlər] .
a pedlar .
一个 小贩 .
正如我们之前提到的，他以前做小贩时就习惯带着他的拐杖。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一
第二十一章

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [wɜːr; wəɹ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diː] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]
The young couple were a good deal surprised at the unexpected visit of their
这 年轻的 夫妻 是 一个 好的 交易 惊讶 在 这 意外 访问 的 他们的
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ;
father and mother ;
父亲 和 母亲 ;
父母的突然来访让这对年轻夫妇感到非常意外；

[fɔːr; fəɹ] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][hoʊp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
for although they had been led to hope , from the success of the old
为了 虽然 他们 有 到过 引领 到 希望 , 从 这 成功 的 这 老的
[ˈleɪdiːz] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
lady's mission ,
女士的 使命 ,
虽然老妇人成功完成任务让他们燃起了希望，

[ðæt] [ðer; ðər][ˈpɑːrd(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsiːdɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [stiːl] , [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər]
that their pardon would be conceded , they had still , by hearing nothing further
那 他们的 赦免 会 是 承认 , 他们 有 仍然 , 经过 听力 没有什么 更远
[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
on the subject ,
在 这 主题 ,
他们仍然没有得到赦免，因为他们再也没有听到任何关于此事的消息。

[pæst] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] , [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [məˈtɪriəlɪ] [ɪmˈperd] [ðer; ðər]
passed the interval in so much anxiety , that it had materially impaired their
通过了 这 间隔 在 所以 很多 焦虑 , 那 它 有 重大 受损 他们的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
这段时间他们焦虑不安，严重影响了他们的幸福感。

[tʃɑ:rlz] , [hu:] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɑ:bdərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [dɪspə'zɪʃ(ə)n]

Charles , who was well aware of the natural obduracy of his father's disposition

查尔斯 , who 曾是 出色地 意识到的 的 这 自然的 顽固 的 他的 父亲的 处置

,

,

,

查尔斯非常清楚他父亲天性固执，

[hæd; həd][ɔ:lmoust] [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['evər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

had almost entirely given up all expectation of ever being restored to his

有 几乎 完全 给定 向上全部 期待 的 曾经 存在 恢复 到 他的

['feɪvər] ;

favour ;

偏爱 ;

他几乎完全放弃了重新获得他宠爱的希望；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spɑ:ndənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [æprɪ'hɛŋʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fi:lɪŋ]

and the despondency of the apprehensions connected with this feeling

和 这 沮丧 的 这 担忧 连接 和 这 感觉

[ʌndər'went] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'li:vɪ'eɪʃn] [wen] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['æspekt] ,

underwent but little alleviation when he observed the clouded aspect ,

经历了 但 小的 缓解 什么时候 他 观察到 这 阴天 方面 ,

当他看到阴云密布的景象时，与这种感觉相关的忧虑和沮丧并没有得到多少缓解。

[ðə; ði] [ə'vɜ:tɪd] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊmənteri] [glɑ:nsɪz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz]

the averted eye , and the momentary glances , with which his wife was

这 避免了 眼睛 , 和 这 瞬间 眼神 , 和 哪个 他的 妻子 曾是

[rɪ'gɑ:rdɪd] ,

regarded ,

认为 ,

他妻子被人用那种躲闪的眼神和转瞬即逝的目光注视着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌblɪd] [lʊks] [frʌm; frəm][taɪm] [tu:; tə][taɪm] [-]

and the troubled looks from time to time [78]

和 这 麻烦 看起来 从 时间 到 时间 [-]

以及不时流露出的忧虑神情[78]

[θroun] [tɔ:rdz] [hɪm'self] .

thrown towards himself .

抛掷 向 他自己 .

向他投掷。

[,nevərðə'les] , [ðə; ði]['vɪzɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][soʊ] [ɪm'bæərəsɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] ,

Nevertheless , the visit , which was at first so embarrassing to all parties ,

尽管如此 , 这 访问 , 哪个 曾是 在 第一的 所以 尴尬的 到 全部 各方 ,

然而，这次访问起初令各方都感到非常尴尬。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['kɔ:rdʒəl] ['kærəktər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒenə'ra:səti][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] -

began to assume a more cordial character ; and the generosity of Charles '

开始 到 认为 一个 更多的 亲切 特点 ; 和 这 慷慨 的 查尔斯 -

['neɪtʃər] ,

nature ,

自然 ,

开始呈现出更加热情友好的风格；以及查尔斯慷慨的本性，

[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ɪn'tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ækʃnz] [ænd; ənd]

which led him to give a benevolent interpretation to the actions and

哪个 引领 他 到 给 一个 仁慈 解释 到 这 行动 和

['məʊtɪvz] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ,

motives of every man ,

动机 的 每一个 男人 ,

这导致他对每个人的行为和动机都做出了仁慈的解释。

[su:n] [ˈmæstərd] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪətɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] , [ˈæftər][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ,
soon mastered his anxieties ; and he found himself , after the ice was broken ,
很快 精通 他的 焦虑 ; 和 他 成立 他自己 , 后 这 冰 曾是 破碎的 ,
他很快克服了焦虑; 破冰之后, 他发现自己.....

[ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪləri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] ,
enabled to take a part in the raillery of his mother , who ,
已启用 到 拿 一个 部分 在 这 玩笑 的 他的 母亲 , WHO ,
得以参与到对他母亲的嘲讽中, 他的母亲,

[ɪn] [haɪ] [ɡliː] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈhjuːmə] , [dʒʊʊkt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbluːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ]
in high glee and good humour , joked with her blooming and blushing
在 高的 高兴 和 好的 幽默 , 开玩笑 和 她 盛开 和 脸红
[ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,
daughter - in - law ,
女儿 - 在 - 法律 ,
她兴高采烈、兴致勃勃地和容光焕发、脸颊绯红的儿媳妇开玩笑。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dekˈsterəti][ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈædmərəb(ə)][ə; eɪ]
with all the dexterity and delicacy of which she was so admirable a
和 全部 这 灵巧 和 美味 的 哪个 她 曾是 所以 令人钦佩的 一个
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .
她以她作为女主人时所展现出的所有灵巧和细腻。

- [eɪ] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈwedɪŋ] [oʊ] - [jɔːrɪz] , [ˈtʃɑːrli] .
' Eh ! ' said she , ' but this was a galloping wedding o ' yours , Charlie .
- 嗯 ! - 说 她 , - 但 这 曾是 一个 疾驰 婚礼 o - 你的 , 查理 .
“哎!”她说, “但这是你的一场盛大婚礼啊, 查理。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈʌŋkoʊ] - [laɪk] [θɪŋ] , [bel] — [naː] , [ʃiː; ʃi] [niːd] [naː] [lʊk] [daʊn] ,
It was an unco - like thing , Bell — na , ye need na look down ,
它 曾是 一个 未 - 喜欢 事物 , 钟 — 纳 , 是的 需要 纳 看 向下 ,
那是件不太寻常的事, 贝尔——不, 你不需要往下看,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈmaʊnə] - [em ˈiː][tuː; tə][ˈsɜːrkə] - [juː; jʊ][baɪ][jɔːr; jər] [læŋ] - - [bæpˈtɪzmə] [neɪm] ,
for ye maunna expek me to ca ' you by your lang - nebbit baptismal name ,
为了 是的 毛纳 - 我 到 ca - 你 经过 你的 语言 - - 洗礼 姓名 ,
因为你希望我称呼你为你的兰尼比特洗礼名,

[naʊ] [ðæt] [jɜːr] [maɪ] [ɡyð] - [ˈdɔːktər] — [fɔːr; fər] [ˈserɪˌmoʊniːz] [ə; eɪ] [ˈkɔːldraɪf] [kəˈmɑːdəti] [əˈmæŋ]
now that ye're my gude - dochter — for ceremony's a cauldrie commodity amang
现在 那 是的 我的 古德 - 女儿 — 为了 仪式的 一个 菜豆 商品 阿芒
[nɪr] - .
near frien's .
靠近 - .
既然你是我的好女儿——因为礼节在亲朋好友之间是一种奢侈的商品。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrli] , [bel] ,
But surely , Bell ,
但 一定 , 钟 ,
但贝尔肯定

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæ] [bɪn] [meə] [ˈwaɪzˌlaɪk] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [kraɪd][ɪn][ðə; ði][kɜːrk] [θriː] -
it would hae been mair wiselike had ye been cried in the kirk three distink
它 会 哈 到过 梅尔 像智者一样 有 是的 到过 哭 在 这 柯克 三 -
[ˈsæbəθ] ,
Sabbaths ,
安息日 ,
如果你们在教堂里连续三个安息日都哭泣, 那就更明智了。

[æz; əz][em 'i:][ænd; ənd][jʊr; jər] [gyd] - ['fɑ:ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'sted] [oʊ] - ['gæl(ə)nt; gə'lænt][ə'wɑ:; -'wɔ:] ['ʌndər]
as me and your gude - father was , instead o ' gallanting awa under
作为 我 和 你的 古德 - 父亲 曾是 , 反而 o - 英勇 awa 在下面
[ðə; ði][ska:g][ænd; ənd] [klaʊd] [oʊ] - [nart] ,
the scog and cloud o ' night ,
这 斯科格 和 云 o - 夜晚 ,
就像我和你慈父一样, 没有在夜幕的阴霾下英勇远行,

[æz; əz] [ɪf] [ji; ji][hæd; həd] [bɪn] [feɪn][ænd; ənd] [feɪ] .
as if ye had been fain and fey .
作为 如果 是的 有 到过 欣然 和 仙女 .
仿佛你们一直都很虚伪和古怪。
[, [its] [dʌn] [nu:] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['gu:d,mæn] [mi:nz] [tu:; tə][bi; bi] ['væstli] [dʒen'ti:l] .
Howsever , it's done noo ; and the gudeman means to be vastly genteel .
然而 , 它是 完毕 不 ; 和 这 古德曼 方法 到 是 非常 文雅的 .
然而, 现在已经完成了; 而且这位绅士打算表现得非常文雅。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði][poʊst][ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ][hæŋ] [wen] [wi; wi] [hɪr] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ['klmɪŋ] [dʌblju: 'aɪ] -
I'm sure the post should get a hag when we hear o ' him coming wi ' -
我是 当然 这 邮政 应该 得到 一个 魔女 什么时候 我们 听到 o - 他 未来 wi -
['hʌndrədz] [oʊ] - [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] ,
hundreds o ' pounds in his pouch ,
数百 o - 磅 在 他的 小袋 ,
我敢肯定, 当我们听说他带着几百英镑的钱来的时候, 邮局肯定会大发雷霆。

[tu:; tə] - [ə'wɑ:; -'wɔ:][fɔ:r; fər] [di:l] - [bi; bi] - - [bʌt; bət][ə; eɪ]['greɪtəs] [ɡɪft][oʊ] - [gyd] [wɪl] , [ɪn]['hænsəl]
to gi'e awa for deil - be - licket but a gratus gift o ' gude will , in hansel
到 - awa 为了 魔鬼 - 是 - - 但 一个 免费 礼物 o - 古德 将要 , 在 汉塞尔
[tu:; tə][jʊr; jər][mætrɪ'moʊniəl] .
to your matrimonial .
到 你的 婚姻 .
为 deil-be-licket 献上一份礼物, 但一份慷慨的礼物, 在 hansel 中献给你的婚姻。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rlɪ] , [jʊr; jər]['gu:d,mæn] , [bel] , [wʌz; wəz][eɪ] [hɪz; ɪz][pet] ,
But Charlie , your gudeman , Bell , was ay his pet ,
但 查理 , 你的 古德曼 , 钟 , 曾是 哎 他的 宠物 ,
但是查理, 你的好人贝尔, 是他的宠物。
[ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em] [neɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [pɑ:ɹfɪ'æləti] ,
and so am nane surprised at his unnatural partiality ,
和 所以 是 名字 惊讶 在 他的 不自然 偏袒 ,
因此, 我对他的这种不自然的偏袒并不感到惊讶。

['oʊnli][aɪ] [ken] [ðeɪl] [hæ] [klɪr] [i:n] [ænd; ənd] [bent] [braʊz] [ðæt] - [ɪl] [si:] [hɪm; ɪm] - ['bni]
only I ken they'll hae clear e'en and bent brows that ' ill see him gi'eing ony
仅有的 我 肯 他们会 哈 清除 e'en 和 弯曲 眉毛 那 - 患病的 看 他 - 仅
[sɪk] ['ɑ:məs; 'ɔ:məs][tu:; tə] ['wɑ:ti] .
sic almous to Watty .
原文如此 人畜 到 瓦蒂 .
只有我知道他们会清楚地看到他只对沃蒂施舍一点爱意, 眉头紧锁。

- [wen] [ðə; ði][pə'rent(ə)lɪ] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][sæt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,
' When the parental visitors had sat about an hour ,
- 什么时候 这 父母 访客 有 卫星 关于 一个 小时 ,
“当家长访客们坐了大约一个小时后,

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈledɪ] [oʊ] - [ˈɡrɪpɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [ʌv; əv]
during the great part of which the Leddy o' Grippy continued in this strain of
期间 这 伟大的 部分 的 哪个 这 莱迪 o - 抓地力强 持续 在 这 拉紧 的
[,kliˌfməˈkleɪvə(r)] ,
clishmaclaver ,
clishmaclaver ,

在此期间的大部分时间里，Leddy o' Grippy 继续以这种 clishmaclaver 风格进行演奏。

[ðə; ði] [lerd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] [ˈhoʊmwərd] .
the Laird said to her it was time to take the road homeward .
这 领主 说 到 她 它 曾是 时间 到 拿 这 路 回家 .
[ˈlɔːrd] [ˈdɪnər] .
领主对她说，是时候踏上回家的路了。

[tʃɑːrlz] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ˈdɪnər] .
Charles pressed them to stay dinner .
查尔斯 按下 他们 到 停留 晚餐 .
[ˈdɪnər] .
查尔斯力劝他们留下来吃晚饭。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
This , however , was decidedly refused by his father ,
这 , 然而 , 曾是 绝对地 拒绝 经过 他的 父亲 ,
[ˈfɑːðər] .
然而，他的父亲断然拒绝了这一点。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ɪn] [kwɑɪt] [soʊ] [ɡrʌf] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkɑːmənli] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [rɪfˈjuːzɪz] , [fɔːr; fər]
but not in quite so gruff a manner as he commonly gave his refusals , for
但 不是 在 相当 所以 粗暴 一个 方式 作为 他 通常 给予 他的 拒绝 , 为了
[hiː; hi] [ˈædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

但他拒绝的方式不像平时那样粗暴，因为他补充道：

[ˈɡɪvɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][bæŋk] - [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , —
giving Charles the bank - bill , as he moved across the room towards the door , —
给予 查尔斯 这 银行 - 账单 , 作为 他 已搬 穿过 这 房间 向 这 门 , —
[ˈdɔːr] .
他把那张钞票递给查尔斯，查尔斯则穿过房间走向门口——

- [hæ] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbeɪnz] [-]
' Hae , there's something to help to keep the banes [79]
- 哈 , 有 某物 到 帮助 到 保持 这 祸根 [-]
[ˈbeɪnz] .
“Hae，有办法可以阻止祸患[79]

[ɡriːn] , [bʌt; bət][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ˈtʃɑːrli] , [fɔːr; fər][aɪ] [daʊt] [jɪl] [hæ] [niːd] ,
green , but be careful , Charlie , for I doubt ye'll hae need ,
绿色的 , 但 是 小心 , 查理 , 为了 我 怀疑 叫喊 哈 需要 ,
[ˈniːd] .
绿色的，但要小心，查理，因为我怀疑你不需要它。

[nuː] [ðæt] [jɜːr] [ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ə; eɪ][ˈfæməli] ,
noo that ye're the head o' a family ,
不 那 是的 这 头 o - 一个 家庭 ,
[ˈfæməli] .
别忘了你是一家之主，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [beɪθ] [saɪdz][oʊ] - [ðə; ði] [,baːˈbiː] [brɪˈfɔːr] [jiː; ji][pɑːrt] - . -
to look at baith sides o' the bawbee before ye part wi't . '
到 看 在 拜斯 侧面 o - 这 鲍比 前 是的 部分 - . -
[ˈbɔːbiː] .
在与它分离之前，要先看看它的两面。

- [ɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈhʌndrəd] [paʊnd] ,
' It's for a whole hundred pound ,
- 它是 为了 一个 所有的 百 磅 ,
[ˈpaʊnd] .
“一共一百英镑。”

- [ɪk'skleɪmd] [ˈleɪdɪ] [ˈɡrɪpɪ] [ɪn][æŋ; əŋ] [ɪɡ'zʌltɪŋ] [ˈwɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] — [waɪl]
' exclaimed Lady Grippy in an exulting whisper to her daughter - in - law — while
- 惊呼 女士 抓地力强 在 一个 欣喜若狂 耳语 到 她 女儿 - 在 - 法律 — 尽管
[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,
the old man ,
这 老的 男人 ,

“格里皮夫人兴奋地低声对儿媳妇说道——而那位老人……”

[ˈæftər] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] , [tɜːrnd] [ˈbrɪskli] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
after parting with the paper , turned briskly round to his son , as if to
后 离别 和 这 纸 , 转向 轻快地 圆形的 到 他的 儿子 , 作为 如果 到
[ɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [ˈθæŋkfulnəs] ,
interrupt his thankfulness ,
打断 他的 感恩 ,
递过报纸后, 他迅速转身看向儿子, 仿佛要打断儿子的谢意。

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —

他说——

- [ˈtʃɑːrli] , [jɪː; jɪ] [mɔːn] [kʌm] [dʌbljuː 'aɪ] - [ˈwɑːtɪ] [ænd; ənd][em 'iː][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] ;
' Charlie , ye maun come wi ' Watty and me on Wednesday ;
- 查理 , 是的 毛恩 来 wi - 瓦蒂 和 我 在 周三 ;
“查理, 你星期三必须跟沃蒂和我一起来;

[aɪ] [hæ] [ə; eɪ][bɪt][ɔːltə'reɪ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][maɪ][ˈpepərz] ; [ænd; ənd] ,
I hae a bit alteration to make in my papers ; and ,
我 哈 一个 少量 改造 到 制作 在 我的 文件 ; 和 ,
我的论文需要做一些修改; 而且,

[æz; əz][wiː; wi] [niːd] [nɑː][kraɪ] [sɪk] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [krɔːs] ,
as we need na cry sic things at the Cross ,
作为 我们 需要 纳 哭 原文如此 事物 在 这 叉 ,
当我们需要在十字架前哭泣时,

[aɪm] - [tuː; tə] [hæ] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɪtnɪsɪz] .
I'm mindit to hae you and him for the witnesses .
我是 - 到 哈 你 和 他 为了 这 证人 .
我打算请你和他作证。

- [tʃɑːrlz] [ˈredɪli] [ˈprɑːmɪst] [ə'tendəns] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈpiːp(ə)] [ðen] [meɪd] [ðer; ðər] -
' Charles readily promised attendance ; and the old people then made their congées
- 查尔斯 容易 承诺 出席 ; 和 这 老的 人们 然后 制成 他们的 -
[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
and departed .
和 已离开 .
查尔斯欣然答应出席; 老人们随后举行了集会, 然后离开了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːk] [ˈhoʊmwərd] [klɔːd] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ˈtæsɪtɜːrɪn][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [hiː; hi]
In the walk homeward Claud was still more taciturn than in the morning ; he
在 这 走 回家 克劳德 曾是 仍然 更多的 沉默寡言 比 在 这 早晨 ; 他
[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈsʌlən] ,
was even sullen ,
曾是 甚至 忧郁 ,
回家的路上, 克劳德比早上更加沉默寡言, 甚至有些闷闷不乐。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ˈpiːvɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [paɪp][ænd; ənd] [ɡliː] ; [ænd; ənd] ,
and occasionally peevish ; but his wife was in full pipe and glee ; and ,
和 偶尔 易怒的 ; 但 他的 妻子 曾是 在 满的 管道 和 高兴 ; 和 ,
偶尔还会发脾气; 但他的妻子却兴高采烈, 兴高采烈; 而且,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [br'jɑ:nd] ['hɪrɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] , —
as soon as they were beyond hearing , she said , —
作为 很快 作为 他们 是 超过 听力 , 她 说 , —
她等他们听不见之后, 说道——

- ['evri] ['bɑ:di] [mɔ:n] [ə'lʊ:] [ðæt] [ʃi:z] [ə; eɪ] [wel] - ['læsi] [jɑ:n] ; [ænd; ənd] ,
' **Every body maun alloo that she's a well far't lassie yon ; and** ,
- 每一个 身体 毛恩 啊卢 那 她是 一个 出色地 - 恋人 远 ; 和 ,
每个人都必须承认她是个很棒的姑娘; 而且,

[ɪf] [ʃi:z] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʃi:z] ['bɑ:ni] , [tʃɑ:rlɪ:z] [noʊ][tu:; tə] [mi:n] [dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [mætʃ] .
if she's as good as she's bonny , Charlie's no to mean wi ' his match .
如果 她是 作为 好的 作为 她是 邦妮 , 查理的 不 到 意思是 wi - 他的 匹配 .
如果她像她漂亮一样优秀, 查理就没理由错过他的对手。

[bʌt; bət] , [dɪr] [em 'i:] , [ˈgu:d,mæn] ,
But , dear me , gudeman ,
但 , 亲爱的 我 , 古德曼 ,
但是, 我的天哪, 先生

[ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ˈʌŋkoʊ] [ˈskrɪmpɪt] [ɪn][jɔr; jər] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæ] [bɪn] [ə; eɪ]
ye were unco scrimpit in your talk to her — I think ye might hae been a
是的 是 未 节俭 在 你的 讲话 到 她 — 我 思考 是的 可能 哈 到过 一个
[θɔ:t] [meə] [kəm'pleɪzənt] [ænd; ənd][dʒə'koʊs] ,
thought mair complaisant and jocose ,
想法 梅尔 顺从的 和 滑稽的 ,
你跟她说话毫不吝啬——我觉得你当时可能更温和、更风趣一些。

[kən'sɪdərɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [ə'keɪzŋ] ;
considering it was a marriage occasion ;
考虑 它 曾是 一个 婚姻 场合 ;
考虑到这是一场婚礼;

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [keɪm] [ɔ:(r)] [maɪ'sel] [ðæt] [aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə][bɪd][ðem; ðəm] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
and I wonder what came o'er mysel that I forgot to bid them come to the
和 我 想知道 什么 来了 超过 我 那 我 忘了 到 出价 他们 来 到 这
['gripi] [ænd; ənd][tæk][ðer; ðər] ['dɪnər] [ðə; ðɪ][mɔ:n] ,
Grippy and tak their dinner the morn ,
抓地力强 和 tak 他们的 晚餐 这 早晨 ,
我真不知道自己是怎么了, 竟然忘记叫他们早上到格里皮餐厅吃晚饭了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ken] [wi:; wi] [hæ] [ə; eɪ][saɪd] [oʊ] - ['mʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ; [fɔ:r; fər] ,
for ye ken we hae a side o ' mutton in the house ; for ,
为了 是的 肯 我们 哈 一个 边 o - 羊肉 在 这 房子 ; 为了 ,
你们知道我们家有一块羊肉; 因为,

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [hæ] [meɪd] [ə; eɪ] [kən,sɪli'eɪŋ] [fri:] ['greɪtəs][dʌblju: 'aɪ] - [ðem; ðəm] , [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:][bi:; bi]
since ye hae made a conciliation free gratus wi ' them , we need na be
自从 是的 哈 制成 一个 和解 自由的 免费 wi - 他们 , 我们 需要 纳 是
['stændɪŋ] [ɑ:n] [stæp] - [stɛn] ;
standing on stapping - stanes ;
常设 在 捆扎 - 石器 ;
既然你们已经与他们达成了无偿和解, 我们就无需站在石台上;

[noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [les] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][het] [hɑ:rt] [ðæt] [tʃɑ:rlɪ] [hæz; həz] - [tu:; tə][ju: 'es] [beɪθ] ;
no that I think the less of the het heart that Charlie has gi'en to us baith ;
不 那 我 思考 这 较少的 的 这 他的 心 那 查理 有 - 到 我们 拜斯 ;
不, 我并不认为查理给予我们俩的那颗炽热的心有什么错;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔrtən] , [ænd; ənd][wi:; wi] [mɔ:n] [pʊt] [ʌp] - .
but it was his forton , and we maun put up wi't .
但 它 曾是 他的 福顿 , 和 我们 毛恩 放 向上 - .
但那是他的地盘, 我们只能忍耐。

Howsever , [ˈguːd,mæn] , [jɪl] [əˈluː] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əbˈzɜːrv] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈnɛnt] [ðə; ði]
Howsever , gudemán , ye'll alloo me to make an observe to you anent the
然而 , 古德曼 , 叫喊 啊卢 我 到 制作 一个 观察 到 你 附近 这
[ˈhʌndrəd] [paʊnd] .
hundred pound .
百 磅 .

不过，先生，请允许我向您说明一下那一百英镑的事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæ] [bɪn] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [hæ] - [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði][hæf] - ,
I think it would hae been more prudent to hae gi'en them but the half o't ,
我 思考 它 会 哈 到过 更多的 谨慎 到 哈 - 他们 但 这 一半 - ,
我认为更明智的做法是只给他们一半。

[ɔːr] [ˈbɒɪ] [ˈsmɔːlə] [sʌm; səm] , [fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrliːz] [noʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [gyd] [gaid] ; — [ˈsɪlər]
or ony smaller sum , for Charlie's no a very gude guide ; — siller
或者 仅 较小的 和 , 为了 查理的 不 一个 非常 古德 指导 ; — 金钱
或者只给更少的钱，因为查理可不是什么好向导；——银子

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] [gæŋz] [laɪk] [snɔː] [æf][ə; eɪ] [daɪk] ; [ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɪli,waɪt] - -
wi ' him gangs like snaw aff a dyke ; and as for his lilywhite - handit
wi - 他 帮派 喜欢 雪 亲属 一个 堤防 ; 和 作为 为了 他的 百合白 - -
[ˈmædəm] ,
madam ,
女士 ,

他身边的人像堤坝上的雪一样成群结队；至于他那白皙无瑕的夫人，

[ə; eɪ] - [ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][oʊ] - [hɜːr; hər] - [wɪl] [nɛə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪnsəm] [ˈtɪŋk(ə)l][oʊ] -
a ' the jingling o ' her spinnit will ne'er make up for the winsome tinkle o '
一个 - 这 叮当 o - 她 - 将要 从未 制作 向上 为了 这 迷人的 小便 o -
[ˈbetɪ] - [ˈtɑːkər] [pɜːrs] .
Betty Bodle's tocher purse .
贝蒂 - 托彻 钱包 .

她纺车的叮当声永远也比不上贝蒂·博德尔手提包那悦耳的叮当声。

[bʌt; bət][aɪ] [hæ] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈguːd,mæn] , [nuː] [ðæt] [ˈtʃɑːrliːz] [baɪ] [-]
But I hae been thinking , gudemán , noo that Charlie's by [80]
但 我 哈 到过 思维 , 古德曼 , 不 那 查理的 经过 [-]
但我一直在想，老兄，现在查理是[80]

[hænd][ænd; ænd][əˈwɑː, -ˈwɔː] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbæləd] [oʊ] -
hand and awa , as the ballad o '
手 和 awa , 作为 这 民谣 o -
手和离开，就像民谣

- [ænd; ænd] [ˈmæɪɪd] [ænd; ænd][ə; eɪ] -
' Woo't and Married and a '
- 哇哦 和 已婚 和 一个 -
“Woo't 和已婚，还有 a”

- [sɪŋz] ,
' sings ,
- 唱歌 ,
唱着，

[kʊd; kəd][nɑː][jiː; ji] [pərˈsweɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɑːti] [tuː; tə][ˈmæk][ʌp][tuː; tə] [ˈbetɪ] ,
could na ye persuade our Watty to mak up to Betty ,
可以 纳 是的 说服 我们的 瓦蒂 到 制作 向上 到 贝蒂 ,
你们能不能说服沃蒂向贝蒂和好？

[ænd; ænd][es eɪ ˈiː][get][hɜːr; hər] [ɡɪr] [seɪvd] [tuː; tə][juː ˈes] [jet] ?
and sae get her gear saved to us yet ?
和 sae 得到 她 齿轮 已保存 到 我们 然而 ?
Sae的装备保存下来了吗？

- [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][waɪz] [θɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [kloʊd] ,
- **This suggestion was the only wise thing , in the opinion of Claud ,**
- 这 建议 曾是 这 仅有的 明智的 事物 , 在 这 观点 的 克劳德 ,
克劳德认为, 这才是唯一明智的做法。

[ðæt] ['evər][hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][waɪf] ['ʌtər] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,
that ever he had heard his wife utter ; it was , indeed ,
那 曾经 他 有 听到 他的 妻子 说出 ; 它 曾是 , 的确 ,
他从未听妻子说过这样的话; 的确,

[ɪn] [hɑ:r'moʊniəs] [ə'ko:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] , [nɑ:t]['oʊnli][æt; ət]
in harmonious accordance with the tenor of his own reflections , not only at
在 和谐 根据 和 这 男高音 的 他的 自己的 反思 , 不是 仅有的 在
[ðə; ði]['moʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,
不仅在当下, 而且与他自己的思考基调和谐一致,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] .
but from the hour in which he was first informed of the marriage .
但 从 这 小时 在 哪个 他 曾是 第一的 知情的 的 这 婚姻 .
但从他第一次得知婚讯的那一刻起。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [nu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [mɪs] ['beti] - ['fa:ðər] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'teɪl]
For he knew , from the character of Miss Betty Bodle's father , that the entail
为了 他 知道 , 从 这 特点 的 错过 贝蒂 - 父亲 , 那 这 包含
[ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪpi] ,
of the Gippy ,
的 这 抓地力强 ,
因为他从贝蒂·博德尔小姐父亲的性格中得知, 格里皮家族的继承权,

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['wɔ:ltər] , [wʊd] [bi; bi] [di:md] [baɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər] ['eni]
in favour of Walter , would be deemed by him a satisfactory equivalent for any
在 偏爱 的 沃尔特 , 会 是 被认为 经过 他 一个 令人满意的 相等的 为了 任何
[ɪntə'lektʃuəl] ['di:fekt] .
intellectual defect .
知识分子 缺点 .
对沃尔特来说, 这可以被视为弥补任何智力缺陷的令人满意的补偿。

[ðə; ði] [dɪsɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ðʌs] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] ,
The disinheritance of Charles was thus , in some degree ,
这 剥夺继承权 的 查尔斯 曾是 因此 , 在 一些 程度 ,
因此, 在某种程度上, 剥夺查尔斯的继承权是.....

['pæli;eɪtɪd][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['fæməli][pɑ:ləsi] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
palliated to his conscience as an act of family policy rather than of
缓解 到 他的 良心 作为 一个 行为 的 家庭 政策 相当 比 的
[rɪ'zentmənt] ; [ɪn] [tru:θ] ,
resentment ; in truth ,
怨恨 ; 在 真相 ,
他向自己解释说, 这并非出于怨恨, 而是出于家族政策, 以此来减轻自己的良心不安; 事实上,

[rɪ'zentmənt] [hæd; həd][pər'hæps] ['veri] ['lɪt(ə)] [tu;; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
resentment had perhaps very little to say in the feeling by which it was
怨恨 有 也许 非常 小的 到 说 在 这 感觉 经过 哪个 它 曾是
[dɪk'teɪtɪd] ; — [fɔ:r; fər] ,
dictated ; — for ,
口述 ; — 为了 ,
怨恨或许与它所受的情感关系不大; ——因为,

[æz; əz][ɔːl][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði]
as all he did and thought of in life was with a view to the
作为 全部 他 做过 和 想法 的 在 生活 曾是 和 一个 看法 到 这
[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] - ,
restoration of the Walkinshaws of Kittlestonheugh ,
恢复 的 这 - 的 - ,

他一生所做的一切、所想的一切，都是为了修复基特尔斯顿休的沃金肖家族。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
we might be justified , for the honour of human nature , to believe ,
我们 可能 是 合理的 , 为了 这 荣誉 的 人类 自然 , 到 相信 ,
为了维护人性的尊严，我们或许有理由相信：

[ðæt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] -
that he actually contemplated the sacrifice which he was making of his first -
那 他 实际上 思考 这 牺牲 哪个 他 曾是 制作 的 他的 第一的 -
[bɔːrɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈməʊlək] [ʌv; əv] [ænˈsestrəl] [praɪd] ,
born to the Moloch of ancestral pride ,
出生 到 这 摩洛克 的 祖先的 自豪 ,

他确实认真考虑过将自己的长子献祭给祖先荣耀的摩洛神。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] , [neɪ] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] .
with reluctance , nay , even with sorrow .
和 不情愿 , 不 , 甚至 和 悲哀 .

不情愿，甚至带着悲伤。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tɔːrdz] [ˈɡrɪpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
In the meantime , as he returned towards Gippy with his wife ,
在 这 与此同时 , 作为 他 返回 向 抓地力强 和 他的 妻子 ,

与此同时，当他和妻子返回格里皮镇时，

[ðʌs] [dɪˈskɔːrsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɪs] [ˈbeti] [ˈboʊdl][ænd; ənd][ˈwɔːltər] ,
thus discoursing on the subject of Miss Betty Bodle and Walter ,
因此 论述 在 这 主题 的 错过 贝蒂 博德尔 和 沃尔特 ,

于是，他们开始谈论贝蒂·博德尔小姐和沃尔特的事。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] [wɜːr; wər] [ˈmjuːtʃuəli] [fɪˈlɪsɪˌteɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrniːst] [wɪtʃ]
Charles and Isabella were mutually felicitating themselves on the earnest which
查尔斯 和 伊莎贝拉 是 相互 祝贺 他们自己 在 这 认真 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [rɪˈsiːvd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [diːmd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n
they had so unexpectedly received of what they deemed a thorough reconciliation
他们 有 所以 不料 已收到 的 什么 他们 被认为 一个 彻底 和解

.
:
.

查尔斯和伊莎贝拉都为自己出乎意料地获得了他们认为是彻底和解的诚意而感到欣喜。

[ðer; ðər][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈhɑːrtləs] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
There had , however , been something so heartless in the behaviour of the old
那里 有 , 然而 , 到过 某物 所以 狠心 在 这 行为 的 这 老的
[mæn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] ,
man during the visit ,
男人 期间 这 访问 ,

然而，老人在探访期间的行为却显得如此冷酷无情。

[ðæt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][hoʊps] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɡɪft] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,
that , notwithstanding the hopes which his gift encouraged ,
那 , 虽然 这 希望 哪个 他的 礼物 鼓励 ,
尽管他的馈赠令人充满希望，

[aɪˈtiː][left][ə; eɪ][tʃɪl][ænd; ənd][ˈkʌmfərtləs][senˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈbʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ][ˈleɪdi] ,
it left a chill and comfortless sensation in the bosom of the young lady ,
它 左边 一个 寒意 和 无安慰 感觉 在 这 怀 的 这 年轻的 女士 ,
这让她这位年轻女子感到一阵寒意和不安。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪt][felt][aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði][ˈfɔːrteɪst][ʌv; əv][ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
and her spirit felt it as the foretaste of misfortune .
和 她 精神 毛毡 它 作为 这 预尝 的 不幸 .
她的灵魂感受到这是不幸的预兆。

[əˈvɜːrs] , [haʊˈevər] ,
Averse , however ,
反 , 然而 ,
然而, 反感

[tuː; tə][əˈkeɪʒn][ˈeni][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][wɪtʃ][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈperənts][hæd; həd]
to occasion any diminution of the joy which the visit of his parents had
到 场合 任何 减少 的 这 喜悦 哪个 这 访问 的 他的 父母 有
[əˈfɔːd][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈhʌzbənd] ,
afforded to her husband ,
提供 到 她 丈夫 ,
以免削弱她丈夫因父母来访而获得的喜悦。

[ʃiː; ʃɪ][ɪnˈdevər][tuː; tə][səˈpres][ðə; ði][ˈbəʊdmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][pɑːrˈteɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
she endeavoured to suppress the bodement , and to partake of the
她 努力 到 压制 这 预兆 , 和 到 参加 的 这
[ˈglædnɪŋ][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][ɪnˈdʌldʒd] .
gladdening anticipations in which he indulged .
令人高兴 预期 在 哪个 他 沉溺其中 .
她努力压抑住不祥的预感, 并和他一起沉浸在令人愉悦的期待之中。

[ðə; ði][ˈefərt][tuː; tə][plɪːz][ˈʌðər][ˈnevər][feɪlz][tuː; tə][rɪˈwɔːrd][ɑːrˈselvz] .
The effort to please others never fails to reward ourselves .
这 努力 到 请 其他的 绝不 失败 到 报酬 我们自己 .
努力取悦他人总会给我们带来回报。

[ɪn][ðə; ði][æftərˈnuːn] , [wen][ðə; ði][oʊld][ˈdaʊədʒər][kɔːld] ,
In the afternoon , when the old dowager called ,
在 这 下午 , 什么时候 这 老的 老妇 称为 ,
下午, 老太太来访时,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dɪˈlaɪtɪd][tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm][bəʊθ][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][-]
she was delighted to find them both satisfied with the [81]
她 曾是 高兴极了 到 寻找 他们 两个都 使满意 和 这 [-]
她很高兴地发现他们两人都对[81]感到满意。

[ˈprɔːspekt] , [wɪtʃ][hæd; həd][soʊ][ˈsʌd(ə)nli][ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] , [tuː] , [bɪˈjɑːnd][hɜːr; həɹ][moʊst]
prospect , which had so suddenly opened , and so far , too , beyond her most
前景 , 哪个 有 所以 突然 打开 , 和 所以 远的 , 也 , 超过 她 最多
[ˈsæŋɡwɪn][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,
sanguine expectations ,
乐观 期望 ,
前景如此突然地展现在她面前, 而且远远超出了她最乐观的预期。

[ðæt][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ][fɛrd][ɪn][ðər; ðər][ˈpleʒər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈgrænsʌn][ɪnˈfɜːrd] ,
that she also shared in their pleasure , and with her grandson inferred ,
那 她 还 共享 在 他们的 乐趣 , 和 和 她 孙子 推断 ,
她也分享了他们的快乐, 这暗示着她和她的孙子也一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪbərəl][ˈɜːrnest][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈsiːvd] , [ðæt] ,
from the liberal earnest he had received , that ,
从 这 自由主义 认真 他 有 已收到 , 那 ,
从他收到的慷慨捐助来看,

[ɪn][ðə; ði] ['pepəɹz] [ænd; ənd] [di:dz] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu;; tə] ['wɪtnəs] ,
in the papers and deeds he was invited to witness ,
在这 文件 和 契约 他 曾是 受邀 到 证人 ,
在他受邀见证的文件和契约中,

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [meɪk] [sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)n][tu;; tə][ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu;; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]
his father intended to make some provision to enable him to support the
他的 父亲 故意的 到 制作 一些 条款 到 使能够 他 到 支持 这
[ræŋk][ɪn][sə'saɪəti][tu;; tə] [wɪtʃ] [ɪzə'belə] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ,
rank in society to which Isabella had been born ,
秩 在 社会 到 哪个 伊莎贝拉 有 到过 出生 ,
他的父亲打算做出一些安排, 使他能够维持伊莎贝拉出身的社会地位。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [mu:v] .
and in which his own taste prompted him to move .
和 在 哪个 他的 自己的 品尝 提示 他 到 移动 .
而正是他个人的喜好促使他搬家。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,
The evening , in consequence ,
这 晚上 , 在 结果 ,
因此, 当晚.....

[wʌz; wəz] [spent] [baɪ][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men][soʊ]
was spent by them with all the happiness which the children of men so
曾是 花费 经过 他们 和 全部 这 幸福 哪个 这 孩子们 的 男人 所以
[ɔ:f(ə)n][ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fri:st] ['kɑ:nfɪdəns] ,
often enjoy with the freest confidence ,
经常 享受 和 这 自由 信心 ,
他们尽情享受人类子女常常无比自信地享有的那种幸福。

[waɪl] [ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] [ɑ:r; ər][pla:ntɪd] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
while the snares of adversity are planted around them ,
尽管 这 陷阱 的 逆境 是 已种植 大约 他们 ,
当逆境的陷阱在他们周围布下时,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:mənz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)][ɑ:r; ər] ['hʌvər] [ʌn'si:n] ,
and the demons of sorrow and evil are hovering unseen ,
和 这 恶魔 的 悲哀 和 邪恶的 是 悬停 看不见 ,
悲伤和邪恶的恶魔在暗处徘徊, 无人察觉。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][frʌm; frəm] ['destəni] [tu;; tə] [dɪ'send] [ɑ:n][ðər; ðər][blaɪnd][ænd; ənd] [ʌnsə'spɪʃəs]
awaiting the signal from destiny to descend on their blind and unsuspecting
等待中 这 信号 从 命运 到 下降 在 他们的 瞎的 和 不带怀疑的
[ˈvɪktəms] .
victims .
受害者 .
等待命运的信号降临到那些盲目而毫无戒心的受害者身上。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二
第二十二章

[ˈɡrɪpɪ] [pæst] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ænd; ənd][ðə; ði][deɪ] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Grippy passed the interval between the visit and the day appointed for the
抓地力强 通过了 这 间隔 之间 这 访问 和 这 天 任命 为了 这
[ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ɪnˈteɪl] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] [ˈhev(ə)n]
execution of the deeds of entail with as much comfort of mind as Heaven
执行 的 这 契约 的 包含 和 作为 很多 舒适 的 头脑 作为 天堂
[ˈkɑːmənli] [biˈstəʊz] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈdʒʌst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
commonly bestows on a man conscious of an unjust intention ,
通常 授予 在 一个 男人 有意识的 的 一个 不公正 意图 ,

从探访到执行继承契约之日这段时间里，格里皮的内心十分平静，就像上天通常赐予一个明知自己意图不轨的人的平静一样。

[ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][aɪˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] .
and unable to excuse it to himself .
和 无法 到 原谅 它 到 他自己 .

他无法为自己开脱。

[tʃɑːrlz] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
Charles , who , in the meantime ,
查尔斯 , WHO , 在 这 与此同时 ,

与此同时，查尔斯

[ˈnætʃ(ə)rəli] [felt] [sʌm; səm][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈset(ə)lmənt]
naturally felt some anxiety to learn the precise nature of the intended settlement
自然 毛毡 一些 焦虑 到 学习 这 精确的 自然 的 这 故意的 沉降
,
.
,

自然而然地，他有些焦虑，想要了解拟议和解方案的具体内容。

[wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [əˈfʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwenzdeɪ] ,
was early afoot on the morning of Wednesday ,
曾是 早期的 步行 在 这 早晨 的 周三 ,

星期三清晨，我早早地就出发了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wer] [hiː; hi] [rɪˈzaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːf] [ɪn][ˈglɑːsgəʊ]
and walked from the lodgings where he resided with his wife in Glasgow
和 步行 从 这 住宿 在哪里 他 居住地 和 他的 妻子 在 格拉斯哥

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] ,
to meet his father and brother ,
到 见面 他的 父亲 和 兄弟 ,

然后他从与妻子在格拉斯哥居住的住处步行去见他的父亲和兄弟。

[ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
on their way to the town .
在 他们的 方式 到 这 镇 .

在前往镇上的路上。

[ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] , [hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Being rather before the time appointed , he went forward to the house ,
存在 相当 前 这 时间 任命 , 他 去 向前 到 这 房子 ,

由于时间尚未到，他便径直走向房子。

[ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [plɑːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
on the green plot in front of which the old man was standing , with his
在 这 绿色的 阴谋 在 正面 的 哪个 这 老的 男人 曾是 常设 , 和 他的
[hændz][bɪˈhaɪnd] ,
hands behind ,
双手 在后面 ,

老人双手背在身后，站在他面前的那块绿地上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['θɔ:tfəli] [bent] ['daʊnwərdz] .
and **his** **head** **thoughtfully** **bent** **downwards** .
和 他的 头 深思熟虑 弯曲 向下 .

他若有所思地低下了头。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [raʊzd] [klɔ:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] ;
The **approach** **of** **his** **son** **roused** **Claud** **from** **his** **reverie** ;
这 方法 的 他的 儿子 唤醒 克劳德 从 他的 遐想 ;

儿子的脚步声将克劳德从沉思中唤醒；

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['brɪskli] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd]
and **he** **went** **briskly** **forward** **to** **meet** **him** , **shaking** **him** **heartily** **by** **the** **hand**
和 他 去 轻快地 向前 到 见面 他 , 摇晃 他 衷心地 经过 这 手
, [ænd; ənd][ɪn'kwɪərɪŋ] ,
, **and** **inquiring** ,
, 和 查询 ,

他快步上前去迎接他，热情地与他握手，并问道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第6/27页

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [rɪ'kwaiərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
with more kindness than the occasion required , for the health of his young
和 更多的 仁慈 比 这 场合 必需的 , 为了 这 健康 的 他的 年轻的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

为了年轻妻子的健康，他表现得比场合所需更加仁慈。

[sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl][kɔːrdʒi'æləti] [tendɪd] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [dɪ'luːzŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]
Such unusual cordiality tended to confirm the delusion which the gift of the bank
这样的 异常 亲切 倾向于 到 确认 这 错觉 哪个 这 礼物 的 这 银行
- [bɪl] [ɑːn] ['sʌndɪ] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd] ;
- bill on Sunday had inspired ;
- 账单 在 星期日 有 灵感 ;

这种不同寻常的热情，反而加深了周日赠送银行券所带来的错觉；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pærəksɪzəm] [-]
but the paroxysm [82]
但 这 发作 [-]

但阵发[82]

[ʌv; əv] [ə'fek](ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn]
of affection produced by the effort to disguise the sense which the old man
的 感情 生产 经过 这 努力 到 伪装 这 感觉 哪个 这 老的 男人
[sʌfərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] [rɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dɔːɡɪdli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ,
suffered of the irreparable wrong he was so doggedly resolved to commit ,
遭受 的 这 无法弥补的 错误的 他 曾是 所以 顽强地 已解决 到 犯罪 ,
这种感情源于老人努力掩饰自己因执意犯下无法弥补的罪行而产生的愧疚感。

[suːn] [went] [ɔːf] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'grætə'leɪ](ə)nɪz] , ['kɑːnʃəns] [smoʊt]
soon went off ; and , in the midst of his congratulations , conscience smote
很快 去 离开 ; 和 , 在 这 中间 的 他的 恭喜! , 良心 猛击
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'fjuːz(ə)n] ,
him with such confusion ,
他 和 这样的 困惑 ,
他很快就离开了；正当他祝贺的时候，良心突然狠狠地责备了他，让他感到无比愧疚。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] ,
that he was obliged to turn away ,
那 他 曾是 有义务 到 转动 离开 ,
他不得不转身离开。

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ɪnsɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [hiː; hi]
to conceal the embarrassment which betrayed the insincerity of the warmth he
到 隐藏 这 尴尬 哪个 背叛 这 虚伪 的 这 温暖 他
[hæd; həd][soʊ] [wel] [ə'suːmd] .
had so well assumed .
有 所以 出色地 假定 .

为了掩饰尴尬，因为他假装的热情其实是虚伪的。

[pɔːr] [tʃɑːrlz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [frəm; frəm][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Poor Charles , however , was prevented from observing the change in his
贫穷的 查尔斯 , 然而 , 曾是 阻止 从 观察 这 改变 在 他的
['mænər] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] ,
manner and countenance ,
方式 和 面容 ,
然而，可怜的查尔斯却无暇察觉到自己举止和面容的变化。

[baɪ] ['wɔ:ltər] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
by Walter appearing at the door in his Sunday clothes , followed by his mother ,
经过 沃尔特 出现 在 这 门 在 他的 星期日 衣服 , 随后 经过 他的 母亲 ,
沃尔特穿着周日盛装出现在门口, 他的母亲紧随其后。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] [hæt][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
with his best hat in her hand ,
和 他的 最好的 帽子 在 她 手 ,
她手里拿着他最好的帽子,

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['smu:ðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['eɪprən] .
which she was smoothing at the same time with the tail of her apron .
哪个 她 曾是 平滑 在 这 相同的 时间 和 这 尾巴 的 她 围裙 .
她同时用围裙的下摆抚平了头发。

- [aɪ] [rɛd] [ʃi:; ʃɪ] , [maɪ] [bɜrn] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] ['wɔ:ltər] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hæt] ,
' I redde ye , my bairn , ' said she to Walter , as she gave him the hat ,
- 我 雷德 是的 , 我的 孩子 , - 说 她 到 沃尔特 , 作为 她 给予 他 这 帽子 ,
“我爱你, 我的孩子,”她一边说着, 一边把帽子递给沃尔特。

- [tu:; tə] [teɪk] [kɜr] [oʊ] - ['θɪsəl] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [ken]
' to take care o ' thyself , for ye ken
- 到 拿 关心 o - 提塞尔 , 为了 是的 肯
'照顾好自己, 因为你知道

[ðeə(r)] [æn; ən]['ʌŋkoʊ] [kru:] [eɪ] [ɪn][ðə; ði] ['trɔ:ŋgeɪt] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ;
they're an unco crew ay in the Trongate on Wednesday ;
它们是 一个 未 全体人员 哎 在 这 特朗盖特 在 周三 ;
他们是周三在特朗盖特的一群不速之客;

[ænd; ənd][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [hæ] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ,
and mind what I hae been telling you ,
和 头脑 什么 我 哈 到过 讲述 你 ,
记住我一直跟你说的话。

[noʊ][tu:; tə] [pʊt] [jɔr; jər][hænd][tu:; tə] [pen][ænd; ənd] [ɪŋk] [ən'les] ['mɪstər] . - [telz] [ju:; jʊ] [ɪts] [tu:; tə]
no to put your hand to pen and ink unless Mr . Keelevin tells you it's to
不 到 放 你的 手 到 笔 和 墨水 除非 先生 : - 讲述 你 它是 到
[bi:; bi][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [əd'væntɪdʒ] ;

be for your advantage ;
是 为了 你的 优势 ;
除非基尔文先生告诉你这样做对你有利, 否则不要动笔写字;

[fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rlɪ:z] [jɔr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [eɪn] [,jevə'liə] , [ænd; ənd] [neɪ] ['fɑ:rðər] [geɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst]
for Charlie's your father's ain chevalier , and nae farther gane than the last
为了 查理的 你的 父亲的 艾因 骑士 , 和 纳 更远 游戏 比 这 最后的
[lɔ:(r)dʒ] [deɪ] ,
Lord's day ,
主场 天 ,

因为查理是你父亲的骑士, 而且他离世的时间比上个主日还要远。

[hi:; hi] [ɡɪ:d] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [tɛlt] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['hʌndrəd] [pʌʊnd] [fɔ:r; fər]['hænsəl][tu:; tə][hɪz; ɪz]
he gied him , as I telt you , a whole hundred pound for hansel to his
他 gied 他 , 作为 我 telt 你 , 一个 所有的 百 磅 为了 汉塞尔 到 他的
['tɑ:kər,lɛs] ['mætrɪmoʊni] .
tocherless matrimony .
托切尔 婚姻 .

正如我告诉你的, 他给了汉塞尔一百英镑, 作为他那场没有丈夫的婚姻的报酬。

- [tʃɑ:rlz] , [æɪ; əɪ] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ˈrednd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [wɪˈðəʊt]
' **Charles** , **at** **this** **speech** , **reddened** **and** **walked** **back** **from** **the** **house** , **without**
- 查尔斯 , 在这 演讲 , 发红 和 步行 后退 从 这 房子 , 没有
[ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
speaking **to** **his** **mother** ;
请讲 到 他的 母亲 ;

查尔斯听了这番话，脸涨得通红，一声不吭地走回了家；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ədˈvænst] [ˈmeni] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪt] , [wen] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , —
but **he** **had** **not** **advanced** **many** **steps** **towards** **the** **gate** , **when** **she** **cried** , —
但 他 有 不是 先进的 许多 步骤 向 这 门 , 什么时候 她 哭 , —
但他还没走几步，她就哭了起来——

- [heɪ] , [tʃɑ:rlɪ] ! [ɑ:r; ər][ji:; ji][es eɪ 'i:] [ˈmʌkəl] [teɪn] [ʌp][ˌdʌblju: 'aɪ] - [jʊr; jər] [ˈbɑ:ni] [braɪd] , [ðæt] [jʊr; jər]
' **Hey** , **Charlie** ! **are** **ye** **sae** **muckle** **ta'en** **up** **wi** ' **your** **bonny** **bride** , **that** **your**
- 嘿 , 查理 ! 是 是的 sae 大块 塔恩 向上 wi - 你的 邦妮 新娘 , 那 你的
[ˈmʌðəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [fər'ga:tn] ?
mother's **already** **forgotten** ?
母亲的 已经 被遗忘的 ?

“嘿，查理！你是不是和你的漂亮新娘太腻歪了，以至于你妈妈都忘了你了？”

- [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [rɪˈpru:f] , [ænd; ənd] [rɪˈmi:diətli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [meɪk]
' **He** **felt** **the** **reproof** , **and** **immediately** **turned** **and** **went** **back** **to** **make**
- 他 毛毡 这 责备 , 和 立即地 转向 和 去 后退 到 制作
[sʌm; səm][əˈpɔ:lədʒɪ] ,
some **apology** ,
一些 道歉 ,

他感到受到责备，立刻转身回去道歉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈseɪɪŋ] , —
but **she** **prevented** **him** **by** **saying** , —
但 她 阻止 他 经过 说 , —

但她阻止了他，说道：

- [si:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ][ə; eɪ][ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd] [ɪˈsɔ:] [ˈbɪznəs] , [tʃɑ:rlɪ] ,
' **See** **that** **this** **is** **no** **a** **Jacob** **and** **Esau** **business** , **Charlie** ,
- 看 那 这 是 不 一个 雅各布 和 以扫 商业 , 查理 ,
“查理，你要明白，这不是雅各和以扫之间的事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji] [ˈdɪnə] [ʌən] [pɔr] [ˈwɑ:ti] ; [fɔ:r; fər] [ˈhi:z] [æən; ən] [ɪˈzi] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [læd] ,
and **that** **ye** **dinna** **wrang** **poor** **Watty** ; **for** **he's** **an** **easy** **good** - **natured** **lad** ,
和 那 是的 迪娜 胡说 贫穷的 瓦蒂 ; 为了 他是 一个 简单的 好的 - 自然 小伙子 ,
你别欺负可怜的沃蒂；因为他是个随和善良的孩子。

[ænd; ənd] [wɪl] [dʒʌst][du:] [wʌt] [ɪˈðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [bɪdz][hɪm; ɪm] .
and **will** **just** **do** **what** **either** **you** **or** **his** **father** **bids** **him** .
和 将要 只是 做 什么 任何一个 你 或者 他的 父亲 出价 他 .
他会听从你或他父亲的吩咐。

- [tʃɑ:rlz] [læft] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , —
' **Charles** **laughed** , **and** **replied** , —
- 查尔斯 笑了 , 和 回复 , —

查尔斯笑了，回答说：

- [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmʌðər] , [jʊr; jər] [egzɔ:rˈteɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [bi:; bi][tu:; tə] [ˈwɑ:ti] [ðæn; ðən][em 'i:] ;
' **I** **think** , **mother** , **your** **exhortation** **should** **rather** **be** **to** **Watty** **than** **me** ;
- 我 思考 , 母亲 , 你的 讲道 应该 相当 是 到 瓦蒂 比 我 ;
“母亲，我认为您应该劝诫沃蒂而不是我；

[fɔːr; fər][jiː; ji][ken][ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjʌŋˌɪst][,][ænd; ənd][bɪˈgaɪld][hɪz; ɪz][ɔːld][ˈbrʌðər][ʌv; əv]
for **ye** **ken** **Jacob** **was** **the** **youngest** , **and** **beguiled** **his** **auld** **brother** **of**
为了 是的 肯 雅各布 曾是 这 最小的 , 和 被迷惑 他的 老 兄弟 的
[ðə; ði][ˈbɜːrθraɪt] .
the **birthright** .
这 与生俱来的权利 .

你们知道，雅各是最小的，他欺骗了他的哥哥，夺取了长子名分。

- [ðə; ði][oʊld][mæn][hɜːrd][ðə; ði][rɪˈmɑːrk][,][ænd; ənd][felt][aɪˈtiː][rʌŋ][-]
' The old man heard the remark , and felt it rush [83]
- 这 老的 男人 听到 这 评论 , 和 毛毡 它 匆忙 [-]

老人听到这话，感到一阵[83]

[θruː][hɪz; ɪz][ˈveri][soʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæŋɡwɪʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrbd][ænd; ənd][ˈfeðərd][ˈæroʊ] ;
through **his** **very** **soul** **with** **the** **anguish** **of** **a** **barbed** **and** **feathered** **arrow** ;
通过 他的 非常 灵魂 和 这 痛苦 的 一个 带倒刺的 和 羽毛 箭 ;
[ænd; ənd][hiː; hi][ɪkˈskleɪmd] ,
and **he** **exclaimed** ,
和 他 惊呼 ,

一阵剧痛如同带倒钩的羽毛箭一般刺穿了他的灵魂；他喊道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv][rɪˈmɔːrs][æz; əz][ʃɑːrp][ænd; ənd][ˈbɪtər][æz; əz][ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
with **an** **accent** **of** **remorse** **as** **sharp** **and** **bitter** **as** **the** **voice** **of** **anger** ,
和 一个 口音 的 悔恨 作为 锋利的 和 苦的 作为 这 嗓音 的 愤怒 ,
—
—
—

带着与愤怒之声同样尖锐苦涩的悔恨之情，——

- [hæ][dʌŋ][dʌbljuːˈaɪ]-[jɔːr; jər][ˈkleɪvə][,][ænd; ənd][kʌm][əˈwaː,-ˈwɔː].
' Hae done wi ' your clavers , and come awa .
- 哈 完毕 wi - 你的 克拉维斯 , 和 来 awa .

把你的克拉维斯都做完了，走开。

[duː][jiː; ji][θɪŋk][ˈmɪstər] . - [hæz; həz][ˈnʌθɪŋ][meə][tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][juːˈes]
Do ye think Mr . Keelevin has nothing mair to do than to wait for us
做 是的 思考 先生 : 有 没有什么 梅尔 到 做 比 到 等待 为了 我们
,
!
,

你们以为基尔文先生除了等我们之外就没别的事可做了吗？

[waɪl][jɜːr][ˈtɔːkɪŋ][prəˈfænəti,proʊˈfænəti][,][ænd; ənd]-[æt; ət][ðɪs][geɪt] ?
while ye're talking profanity , and taigling at this gait ?
尽管 是的 说 亵渎 , 和 - 在 这 步态 ?

你们一边说脏话，一边跟着这步棋走？

[kʌm][əˈwaː,-ˈwɔː], [ˈwaːti][,][jiː; ji]-[kwɪf][æz; əz][ˈevər][ˈfɑːðər][wʌz; wəz][pleɪɡd][dʌbljuːˈaɪ]- ;
Come awa , Watty , ye gumshionless cuif as ever father was plagued wi ' ;
来 awa , 瓦蒂 , 是的 - cuif 作为 曾经 父亲 曾是 饱受困扰 wi - ;
[ænd; ənd][ˈtʃɑːrli][,][maɪ][læd] ,
and Charlie , my lad ,
和 查理 , 我的 小伙子 ,

走开，沃蒂，你这没牙的家伙，我父亲一直都深受其害；还有查理，我的孩子，

[let][juːˈes][gæŋ][ðəˈɡɪðər][,][ðə; ði][ˈheɪvərəl][wɪl][ˈfɑːləʊ][;][fɔːr; fər][ɪf][aɪˈtiː][hæz; həz][nɑː][ðə; ði][ˈkɑːli]-
let us gang thegither , the haverel will follow ; for if it has na the colley -
让 我们 帮派 聚集 , 这 哈弗雷尔 将要 跟随 ; 为了 如果 它 有 纳 这 科利 -
[ˈdɒgz][sens] ,
dog's sense ,
狗的 感觉 ,

让我们聚在一起，哈弗雷尔犬就会跟随；因为如果它没有牧羊犬的本能，

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪts] [ˈɪnstɪŋkt] .
it has something like its instinct .
它 有 某物 喜欢 它是 本能 .

它似乎有某种本能。

- [ænd; ɐnd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [stept] [ɑːn] [ˈheɪstɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn]
And so saying , he stepped on hastily towards the gate , swinging his staff in
- 和 所以 说 , 他 步 在 草草 向 这 门 , 摇摆 他的 职员 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
his right hand ,
他的 正确的 手 ,

“说完，他右手挥舞着拐杖，急忙朝大门走去。”

[ænd; ɐnd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈfæstər][ænd; ɐnd] [mɔːr] [rɪˈrektli] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt] .
and walking faster and more erectly than he was wont .
和 步行 快点 和 更多的 直立 比 他 曾是 惯于 .

他走路的速度比平时更快，也更挺拔。

[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
The two sons , seeing the pace at which their father was going forward ,
这 二 儿子们 , 看到 这 步伐 在 哪个 他们的 父亲 曾是 去 向前 ,
[ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ænd; ɐnd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ,
parted from their mother and followed him ,
分手了 从 他们的 母亲 和 随后 他 ,
[ˈtʃɑːrlz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈdʒɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [boʊ] [wɪtʃ] [ˈwɔːltər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
Charles laughing and jeering at the beau which Walter had made of himself .
查尔斯 笑 和 嘲笑 在 这 帅哥 哪个 沃尔特 有 制成 的 他自己 .

两个儿子看到父亲前进的速度，

[ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ænd; ɐnd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ,
parted from their mother and followed him ,
分手了 从 他们的 母亲 和 随后 他 ,
[ˈtʃɑːrlz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈdʒɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [boʊ] [wɪtʃ] [ˈwɔːltər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
Charles laughing and jeering at the beau which Walter had made of himself .
查尔斯 笑 和 嘲笑 在 这 帅哥 哪个 沃尔特 有 制成 的 他自己 .

他们告别母亲，跟随他而去。

[ˈtʃɑːrlz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈdʒɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [boʊ] [wɪtʃ] [ˈwɔːltər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
Charles laughing and jeering at the beau which Walter had made of himself .
查尔斯 笑 和 嘲笑 在 这 帅哥 哪个 沃尔特 有 制成 的 他自己 .

查尔斯嘲笑沃尔特把自己打扮得花枝招展的样子。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kept] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [raʊnd]
During the journey the old man kept aloof from them , turning occasionally round
期间 这 旅行 这 老的 男人 保留 超然 从 他们 , 转弯 偶尔 圆形的
[tuː; tə] [rɪˈbjuːk] [ðer; ðər] [mɜːrθ] ,
to rebuke their mirth ,
到 训斥 他们的 欢笑 ,

旅途中，老人始终与他们保持距离，偶尔转身斥责他们的嬉笑玩闹。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ænd; ɐnd] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrlzɪz] [læf] [ðæt]
for there was something in the freedom and gaiety of Charles's laugh that
为了 那里 曾是 某物 在 这 自由 和 欢乐 的 查尔斯的 笑 那
[rɪˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,
reproached his spirit ,
受责备 他的 精神 ,

因为查尔斯爽朗的笑声中，似乎蕴含着某种谴责他灵魂的东西。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] .
and the folly of Walter was never so disagreeable to him before .
和 这 蠢事 的 沃尔特 曾是 绝不 所以 令人不快的 到 他 前 .

沃尔特的愚蠢行为以前从未让他如此厌恶过。

[wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
When they reached the office of Mr . Keelevin ,
什么时候 他们 达到 这 办公室 的 先生 . - ,

当他们到达基尔文先生的办公室时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] ['redi] [ɑ:n][ðə; ði][desk] ; [bʌt; bət] [brɪʃ:r] ['ri:dɪŋ]
they found him with the parchments ready on the desk ; but before reading
他们 成立 他 和 这 羊皮纸 准备好 在 这 桌子 ; 但 前 阅读
[ðem; ðəm][ˈoʊvər] ,
them over ,
他们 超过 ;

他们发现他桌上已经摆好了羊皮纸；但在阅读之前，

[hi:; hi] [ri'kwestɪd] [ðə; ði] [lərd] [tu:; tə][step] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] - [ˈtʃeɪmbər] .
he requested the Laird to step in with him into his inner - chamber .
他 请求 这 领主 到 步 在 和 他 进入 他的 内 - 房间 .

他请求领主陪同他进入他的内室。

- [nu:] , [ˈmɪstər] . ['wɒkənʃɔ] , - [sed] [hi:; hi] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
'Noo , Mr . Walkinshaw , ' said he , when he had shut the door ,
- 不 , 先生 : 沃金肖 , - 说 他 , 什么时候 他 有 关闭 这 门 ;
“不，沃金肖先生，”他关上门后说道。

- [aɪ][hoʊp] [ji:; ji][hæv; həv] [wel] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [step] , [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] ,
' I hope ye have well reflected on this step , for when it is done ,
- 我 希望 是的 有 出色地 反映 在 这 步 , 为了 什么时候 它 是 完毕 ;
“我希望你们已经认真考虑过这一步，因为它完成时，

[ðeəz; ðəz] [nei] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:] [oʊ] - ['skɑ:tlənd][tu:; tə][ʌn'du:][aɪ 'ti:] .
there's nae power in the law o ' Scotland to undo it .
有 纳 力量 在 这 法律 o - 苏格兰 到 撤销 它 .

苏格兰法律没有权力撤销这项决定。

[aɪ] [wʊd] , [ˈðerfɔ:r] ,
I would , therefore ,
我 会 , 所以 ,

因此，我会.....

[feɪn] [hoʊp] [jɜ:r] [noʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [aʊt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmoʊtɪv] [ɔ:r] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
fain hope ye're no doing this out of any motive or feeling of resentment for the
欣然 希望 是的 不 正在做 这 出去 的 任何 动机 或者 感觉 的 怨恨 为了 这
[ˈθɔ:tləs] ['mæɪrɪdʒ] ,
thoughtless marriage ,
轻率 婚姻 ,

真心希望你这样做不是出于任何动机，也不是出于对那段草率婚姻的怨恨。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ɔ:ld] [sʌn] .
it may be , of your auld son .
它 可能 是 , 的 你的 老 儿子 .

或许是你年迈的儿子。

- [klɔ:d] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['slaitəst] [dɪ'gri:] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ˈeni]
' Claud assured him , that he was not in the slightest degree influenced by any
- 克劳德 保证 他 , 那 他 曾是 不是 在 这 丝毫 程度 影响 经过 任何
[sʌtʃ] ['sentɪmənt] ;
such sentiment ;
这样的 情绪 ;

克劳德向他保证，他丝毫没有受到这种情绪的影响；

[ˈædɪŋ] , - [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . - , [ðoo] [aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][maɪ] ['bɪznəs] ,
adding , ' But , Mr . Keelevin , though I employ you to do my business ,
添加 , - 但 , 先生 : - , 尽管 我 采用 你 到 做 我的 商业 ,
他还补充道：“但是，基尔文先生，虽然我雇佣你来帮我做生意，

[aɪ] [ˈdɪnə] [θɪŋk] [ji:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈkætəˌkaɪz] [em 'i:] .
I dinna think ye ought to catechize me .
我 迪娜 思考 是的 应该 到 教理问答 我 .

我觉得你没必要对我进行教义问答。

[jɜ:r] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][pen][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
Ye're , as I would say , but the pen in this matter ,
是的 , 作为 我 会 说 , 但 这 笔 在 这 事情 ,
正如我所说, 但这件事上的笔杆子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [rɔ:ŋ] - [ə; eɪ] - [maɪ][eɪn] .
and the right or the wrong o't's a ' my ain .
和 这 正确的 或者 这 错误的 - 一个 - 我的 艾因 .
对错与否, 那是我的事。

[aɪ] [wʊd] , [-]
I would , [84]
我 会 , [-]

我会[84]

['ðerfɔ:r] , ['kaʊns(ə)][ju:; jʊ] , [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈpepərz][ɑ:r; ər] ['redi] , [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][bi:; bi]
therefore , counsel you , noo that the papers are ready , that they should be
所以 , 法律顾问 你 , 不 那 这 文件 是 准备好 , 那 他们 应该 是
['ɪmplɪmentɪd] ,
implemented ,
实施的 ,
因此, 我建议你们, 文件已经准备就绪, 应该予以执行。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,
and for that purpose ,
和 为了 那 目的 ,
为此,

[aɪ] [hæ] [brɔ:t] [maɪ][twa:] [sʌnz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][ækt][ænd; ənd]
I hae brought my twa sons to be the witnesses themselves to the act and
我 哈 带来 我的 twa 儿子们 到 是 这 证人 他们自己 到 这 行为 和
[di:d] .
deed .
契据 .
我带了我的两个儿子来亲眼见证这件事。

- ['mɪstər] . - [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] , ['sta:tɪŋ] [bæk] , [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [æz; əz]
' Mr . Keelevin held up his hands , and , starting back , gave a deep sigh as
- 先生 . - 握住 向上 他的 双手 , 和 , 开始 后退 , 给予 一个 深的 叹 作为
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
基尔文先生举起双手, 向后退了一步, 深深地叹了口气, 说道:

— - [ɪts] [noʊ][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] ['tʃɑ:rlɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪsɪn'herɪtəns] ,
— **' It's no possible that Charlie can be consenting to his own disinheritance ,**
— - 它是 不 可能的 那 查理 能 是 同意 到 他的 自己的 剥夺继承权 ,
“查理不可能同意剥夺自己的继承权。”

[ɔ:r] ['hi:z] [æz; əz][dæft][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] . -
or he's as daft as his brother . '
或者 他是 作为 愚蠢 作为 他的 兄弟 . -
或者他跟他哥哥一样愚蠢。

- [kən'sentɪŋ] [hɪr] , [ɔ:r] [kən'sentɪŋ] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . - , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fa:ðər] ,
' Consenting here , or consenting there , Mr . Keelevin , ' replied the father ,
- 同意 这里 , 或者 同意 那里 , 先生 . - , - 回复 这 父亲 ,
“基尔文先生, 同意在这里, 还是同意在那里?”父亲回答道。

- [jɪl] [dʒʌst] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz][ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:(r)] [tu:; tə][em 'i:;] ;
' ye'll just bring in the papers and read them o'er to me ;
- 叫喊 只是 带来 在 这 文件 和 读 他们 超过 到 我 ;
你们把报纸拿进来, 读给我听;

[ʃiː; ji] [niːd] [nɑː] [fæʃ] [tuː; tə][ˈsɜːrkə] - [ben][ðə; ði] [lædz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [maɪt] [briːd] [straɪf] [əˈtwiːn]
ye need na fash to ca ' ben the lads , for that might breed strife atween
是的 需要 纳 时尚 到 ca - 本 这 小伙子们 , 为了 那 可能 品种 冲突 在
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

你们不必急于和这些小伙子们争吵，因为那样可能会在他们之间引发冲突。

- [nɑː] ! [æz; əz] - [deθ] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] , - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['raɪtər] ,
' Na ! as sure's death , Mr . Walkinshaw , ' exclaimed the honest writer ,
- 娜 ! 作为 - 死亡 , 先生 . 沃金肖 , - 惊呼 这 诚实的 作家 ,
“不！那肯定是要死的，沃金肖先生！”这位诚实的作家惊喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] ['ræðər] [ɑːbsəˈliːt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] ['breðrən]
with a warmth and simplicity rather obsolete among his professional brethren
和 一个 温暖 和 简单 相当 过时的 之中 他的 专业的 弟兄们
[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
now - a - days ,
现在 - 一个 - 天 ,

他身上那种温暖而朴实的品质，在当今的同行中已相当罕见。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
however much they may have been distinguished for those qualities in the innocent
然而 很多 他们 可能 有 到过 杰出的 为了 那些 品质 在 这 清白的
[ˈɡoʊldən][eɪdʒ] ;
golden age ;
金的 年龄 ;

然而，尽管他们在纯真美好的黄金时代因这些品质而著称；

- [nɑː] ! [æz; əz] - [deθ] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] , [ðɪs] [ɪz] [meə] [ðæn; ðən][aɪ] [hæ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns]
' Na ! as sure's death , Mr . Walkinshaw , this is mair than I hae the conscience
- 娜 ! 作为 - 死亡 , 先生 . 沃金肖 , 这 是 梅尔 比 我 哈 这 良心
[tuː; tə][duː] ;
to do ;
到 做 ;

“不！沃金肖先生，这简直是必死无疑，我良心上过不去；

[ðə; ði] [lædz] [ɑːr; ər] ['pɑːrtɪz] [tuː; tə][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] , [baɪ][ðer; ðər] [rɪˈvɜːrʒənəri] ['ɪntrəst] ,
the lads are parties to the transaction , by their reversionary interest ,
这 小伙子们 是 各方 到 这 交易 , 经过 他们的 复归 兴趣 ,
这些小伙子们通过他们的复归权益成为这笔交易的参与方。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɔːpər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] . -
and it is but right and proper they should know what they are about . '
和 它 是 但 正确的 和 恰当的 他们 应该 知道 什么 他们 是 关于 . -
他们理应知道自己在做什么。

- ['mɪstər] . - , - [kraɪd][ðə; ði] [lerd] , ['piːvɪli] , - [jɜːr] ['fɔːrli] ['groʊɪŋ] ['dɔɪtɪd] .
' Mr . Keelevin , ' cried the Laird , peevishly , ' ye're surely growing doited .
- 先生 . - , - 哭 这 领主 , 恼怒地 , - 是的 一定 生长 做 .
“基尔文先生，”领主恼火地喊道，“您真是越来越懒惰了。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈʌŋkoʊ] - [laɪk] [θɪŋ] [ɪf] ['wɪtnɪsɪz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [wɪlz] [ænd; ənd]
It would be an unco - like thing if witnesses to our wills and
它 会 是 一个 未 - 喜欢 事物 如果 证人 到 我们的 遗嘱 和
[ˈtestəmənts] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ken] [wʌt] [wiː; wi] - .
testaments had a right to ken what we bequeathe .
遗嘱 有 一个 正确的 到 肯 什么 我们 - .

如果遗嘱的见证人有权知道我们遗赠了什么，那将是一件不合常理的事情。

[pli:z] [gɑ:d] , [ˈni:ðər] [ˈtʃɑ:rlɪ] [nɔ:r] [ˈwɑ:ti] [ˈsɔl] [bi:; bi] [ˈɒni] [ðə; ði] [ˈwaɪzər] [oʊ] - [ðɪs] [ˈdeɪz] [ˈpɜ:rpəs] ,
Please God , neither Charlie nor Watty sall be ony the wiser o ' this day's purpose ,
请上帝 , 两者都不查理也不瓦蒂萨尔是仅这更明智 o - 这天目的 ,
上帝保佑, 查理和瓦蒂都不要知道今天的目的。

[æz; əz] [læn] [æz; əz] [ðə; ði] [-] [ɪn] [maɪ] [ˈbɑ:di] . -
as lang as the breath's in my body . '
作为语言 作为 这 呼吸 在 我的 身体 . -
就像我体内的呼吸一样长久。

- [wɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , - [jɪl] [ˈtæk] [jɔr; jər] [oʊn] [wei] - , [aɪ] [si:]
' Weel , Mr . Walkinshaw , ' replied the lawyer , ' ye'll tak your own way o't , I see
- 威尔 , 先生 . 沃金肖 , - 回复 这 律师 , - 叫喊 tak 你的 自己的 方式 - , 我 看
[ðæt] ;
that ;
那 ;
“好吧, 沃金肖先生,” 律师回答说, “我看您打算按自己的方式行事了;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ji:; ji] [led] [em ˈi:] [tu:; tə] [brɪˈli:v] ,
but , as ye led me to believe ,
但 , 作为 是的 引领 我 到 相信 ,
但是, 正如你们让我相信的那样,

[aɪ] [hoʊp] [æn; ən] - [trʌst] [ɪts] [ɪn] [jɔr; jər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwɛnsɪz]
I hope an ' trust it's in your power to make up to Charles the consequences
我 希望 一个 - 相信 它是在 你的 力量 到 制作 向上 到 查尔斯 这 结果
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɪnˈteɪl] ;
of this very extraordinary entail ;
的 这 非常 非凡的 包含 ;
我希望并相信你有能力弥补查尔斯因这一非同寻常的事件而产生的后果;

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [jɪl] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [tɪl] [ji:; ji] [hæ] [dʌn] [es eɪ ˈi:] . -
and I hope ye'll lose no time till ye hae done sae . '
- 和 我 希望 叫喊 失去 不 时间 直到 是的 哈 完毕 sae . -
我希望你们抓紧时间, 尽快完成这件事。

- [ˈmɪstər] . - , [jɪl] [ri:d] [ðə; ði] [ˈpepərz] ,
' Mr . Keelevin , ye'll read the papers ,
- 先生 . - , 叫喊 读 这 文件 ,
“基尔文先生, 您得看看报纸。”

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [brɪ:f] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [ˈænsər] [wɪtʃ] [klɔ:d] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] ;
' was the brief and abrupt answer which Claud made to this admonition ;
- 曾是 这 简短的 和 突然 回答 哪个 克劳德 制成 到 这 警告 ;
“这是克劳德对这番劝诫的简短而生硬的回答;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜ:r; wər] [əˈkɔ:rdɪŋli] [brɔ:t] [ɪn] [ænd; ənd] [ri:d] .
and the papers were accordingly brought in and read .
和 这 文件 是 因此 带来 在 和 读 .
于是, 这些文件被带进来阅读。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] ,
During the reading ,
期间 这 阅读 ,
阅读过程中,

[klɔ:d] [wʌz; wəz] [ˈfri:kwəntli] [əˈflɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪsˈkɔ:rdənt] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlzɪz] [vɔɪs] [ɪn]
Claud was frequently afflicted by the discordant cheerfulness of Charles's voice in
克劳德 曾是 频繁地 受苦的 经过 这 不和谐的 愉悦 的 查尔斯的 嗓音 在
[ðə; ði] [ˈaʊtər] [ru:m] ,
the outer room ,
这 外 房间 ,
克劳德经常受到查尔斯在外屋里传来的那种不和谐的欢快声音的困扰。

[ˈdʒɒʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɫɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈbrʌðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
joking with the clerks at the expense of his fortunate brother ; but the
开玩笑 和 这 职员 在 这 费用 的 他的 幸运 兄弟 ; 但 这
[tæsk][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [-]
task of aforesaid and [85]
任务 的 - 和 [-]
他拿他那幸运的兄弟开玩笑，和职员们一起取笑他；但是上述任务和[85]

[ˈhɪrˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] , [hɪz; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [ænd; ənd] [ˈpi:vɪ]
hereafters being finished , he called them in , with a sharp and peevish
此后 存在 完成的 , 他 称为 他们 在 , 和 一个 锋利的 和 易怒的
[ˈæksent] ,
accent ,
口音 ,
事情结束后，他用一种尖锐而恼怒的口音把他们叫了进来。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [di:dz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
and signed the deeds in their presence .
和 签名 这 契约 在 他们的 在场 .
并在他们的见证下签署了契约。

[tʃɑ:rlz] [tʊk] [ðə; ði][pen][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsou][æt; ət][wʌns] [saɪnd] [æz; əz] [ˈwɪtnəs]
Charles took the pen from his father , and also at once signed as witness
查尔斯 采取 这 笔 从 他的 父亲 , 和 还 在 一次 签名 作为 证人
,
:
,
查尔斯从父亲手中接过笔，也立即签了名作证。

[waɪl] [ˈmɪstər] . - [lʊkt] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði][pen]
while Mr . Keelevin looked the living image of amazement ; but , when the pen
尽管 先生 . - 看起来 这 活的 图像 的 惊愕 ; 但 , 什么时候 这 笔
[wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [ˈwɑ:ti] ,
was presented to Watty ,
曾是 呈现 到 瓦蒂 ,
基尔文先生脸上满是惊讶；但是，当钢笔递到沃蒂手中时，

[hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
he refused to take it .
他 拒绝 到 拿 它 .
他拒绝接受。

- [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][get][baɪ] [ðɪs] ? - [sed] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz-z] [ədˈvaɪs]
' What am I to get by this ? ' said the natural , mindful of his mother's advice
- 什么 是 我 到 得到 经过 这 ? - 说 这 自然的 , 正念 的 他的 母亲的 建议
:
:
:

- [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ken] [ðæt] .
' I would like to ken that .
- 我 会 喜欢 到 肯 那 .
我想知道这一点。

[ˈnoʊbə:di] [raɪts] [ˈpepərz] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪmənt] . -
Nobody writes papers without payment . '
无人 写 文件 没有 支付 . -
没有人会无偿写论文。

- [ə; eɪ][bɔːrn][ˈɪdiət] ; - [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ; - [wɪlt] -
- **T'ou's a born idiot , ' said the father ; ' wilt t'ou**
- - 一个 出生 笨蛋 ; - 说 这 父亲 ; - 枯萎 -

“你真是个天生的白痴，”父亲说；“你愿意吗？ ”

[noʊ][duː][æz; əz] - [ˈbɪdn] ? -
no do as t'ou's bidden ? '
不 做 作为 - 拜登 ? -

不按你的吩咐去做吗？

- [aɪl] [duː][ˈɒni] [ˈʌðər] [θɪŋ] [jiː; ji] [laɪk] , [bʌt; bət] [aɪl] [noʊ][saɪn] [ðæt] [drʌm] - [hed] [ˈpeɪpər] , [wɪˈðəʊt]
' I'll do any other thing ye like , but I'll no sign that drum - head paper , without
- 患病的 做 仅 其他 事物 是的 喜欢 ; , 但 患病的 不 符号 那 鼓 - 头 纸 , 没有

[æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] :
an advantage :
一个 优势 :

“我什么都愿意做，但如果没有任何好处，我是不会在那份毫无价值的文件上签字的。”

[jiː; ji] [wʊd] [nɑː][get][ˈmɪstər] . - [tuː; tə][duː][ðə; ði] [laɪk] - [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪmənt] ;
ye would na get Mr . Keelevin to do the like o't without payment ;
是的 会 纳 得到 先生 : - 到 做 这 喜欢 - 没有 支付 ;

你不可能不付钱就让基尔文先生做这样的事；

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər][ʊd; ʊd][jiː; ji][get][em ˈiː] ?
and what for should ye get me ?
和 什么 为了 应该 是的 得到 我 ?

你为什么要抓我？

[hæv; həv][nɑː][aɪ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði][geɪt] [freɪ] [ðə; ði] [ˈɡrɪpi] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ;
Have na I come in a ' the gait frae the Grippy to do this ;
有 纳 我 来 在 一个 - 这 步态 弗雷 这 抓地力强 到 做 这 ;

我竟然以 Grippy 的步态来做这件事；

[ænd; ənd][eɪ ˈem][aɪ][noʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [blæk] [, bɑːˈbiː] [fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] ?
and am I no to get a black bawbee for my pains ?
和 是 我 不 到 得到 一个 黑色的 鲍比 为了 我的 疼痛 ?

难道我付出了这么多努力，就得得到一只黑鲍比作为补偿吗？

- [ðə; ði] [lerd] [mæskt] [ðə; ði] [vekˈseɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈɪdiət] [spiːtʃ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈdestɪnd] [er]
' The Laird masked the vexation with which this idiot speech of his destined heir
- 这 领主 戴面具 这 烦恼 和 哪个 这 笨蛋 演讲 的 他的 注定 继承人
[ˈtrʌblɪd] [hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeɪn] ,
troubled his self - possession ,
麻烦 他的 自己 - 拥有 ,

“领主掩饰着内心的恼怒，他注定的继承人这番愚蠢的言论扰乱了他的自控力。”

[waɪl] [tʃɑːrlz] [sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [tʃerz] , [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
while Charles sat down in one of the chairs , convulsed with laughter .
尽管 查尔斯 卫星 向下 在 一 的 这 椅子 , 抽搐 和 笑声 .

查尔斯坐在其中一把椅子上，笑得浑身抽搐。

[klɔːd] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtɜːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [baɪ][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti]
Claud was not , however , to be deterred from his purpose by the absurdity
克劳德 曾是 不是 , 然而 , 到 是 威慑 从 他的 目的 经过 这 荒谬

[ʌ; əv][hɪz; ɪz][sʌn] :
of his son :
的 他的 儿子 :

然而，克劳德并没有因为儿子的荒谬举动而放弃自己的目标：

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['fu:lz] ['fɑ:li] [tu:]
on the contrary , he was afraid to make the extent of the fool's folly too
在这相反 , 他曾是害怕的到这傻瓜蠢事也
[ˈeɪdənt] ,
evident ,
明显 ,

相反, 他害怕让傻瓜的愚蠢程度暴露得过于明显。

[lest][aɪ'ti:] [maɪt] ['æftərwərdz] [bi:; bi] ['rendəd] [ɪnstrə'ment(ə)l][tu:; tə][set][ə'saɪd][ðə; ði] [ɪn'teɪl] .
lest it might afterwards be rendered instrumental to set aside the entail .
免得它可能然后 是渲染乐器演奏到放旁边这包含 .

以免日后被用来推翻该继承权。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] - ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ri'kwestɪd]
He called in one of the clerks from the outer - chamber , and requested
他称为在一的这职员从这外 - 房间 , 和请求
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'test] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .
him to attest his signature .
他到证明他的签名 .

他叫来外庭的一名书记员, 请他证明自己的签名。

[ˈwɔ:ltər] ['laʊdli] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['tri:tɪd] ; [ænd; ənd] [sed] , [ðæt][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]
Walter loudly complained of being so treated ; and said , that he expected a
沃尔特高声抱怨的存在所以治疗 ; 和说 , 那他预期的一个
[ˈɡɪni] ,
guinea ,
几内亚 ,

沃尔特大声抱怨自己受到这样的待遇; 并说他想要一个几尼。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tu:; tə] ;
at the very least , for the trouble he had been put to ;
在这非常至少 , 为了这麻烦他有到过放到 ;

至少, 为了他所受到的麻烦;

[fɔ:r; fər][soʊ][hi:; hi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'l(j)u:d] .
for so he interpreted the advantage to which his mother had alluded .
为了所以他翻译这优势到哪个他的母亲有暗示 .

他就是这样理解了他母亲所提到的好处。

- [wɪl] , [wɪl] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , - - [ðɑɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] - ['sɔl] [get][ə; eɪ] ['ɡɪni] ;
' Weel , weel , ' said his father , ' ha'd thy tongue , and t'ou sall get a guinea ;
- 威尔 , 威尔 , - 说他的父亲 , - - 你的舌头 , 和 - 萨尔得到一个几内亚 ;

“好吧, 好吧,”他父亲说, “如果你能开口说话, 你就能得到一个金币;

[bʌt; bət][fɜ:rst][saɪn] [ðɪs] ['ʌðər] ['peɪpər] , - ['prezəntɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sekənd] [di:d] ; [baɪ] [wɪtʃ] ,
but first sign this other paper , ' presenting to him the second deed ; by which ,
但第一的符号这其他纸 , - 呈现到他这第二契据 ; 经过哪个 ,

但首先要签署这份文件, 向他出示第二份契约; 通过这份契约,

[æz; əz] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɪ'steɪt] , [hi:; hi] [ɪn'teɪld] [aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,
as possessor of the Plealands ' estate , he entailed it in the same manner ,
作为拥有者的这 - - 财产 , 他包含它在这相同的方式 ,

作为普莱兰兹庄园的占有人, 他以同样的方式进行了限定继承。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv] [sək'se(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['destɪnd] [ðə; ði]
and to the same line of succession , as he had himself destined the
和到这相同的线的演替 , 作为他有他自己注定这
[ˈɡrɪpi] .
Grippy .
抓地力强 .

并按照他自己为 Grippy 所预定的路线继承。

[ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪni] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəl] ; ['wɔ:ltər] [saɪnd] [ðə; ði] [di:d] ;
The assurance of the guinea was effectual ; Walter signed the deed ,
这 保证 的 这 几内亚 曾是 有效的 ; 沃尔特 签名 这 契据 ;
金币的担保起到了作用；沃尔特签署了契约。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɪtnɪst] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsɪn'herɪtəns] [wʌz; wəz]
which was witnessed by Charles and the clerk ; and the disinheritance was
哪个 曾是 目击者 经过 查尔斯 和 这 职员 ; 和 这 剥夺继承权 曾是
[ðʌs] [meɪd] [kəm'pli:t] . [-]
thus made complete . [86]
因此 制成 完全的 . [-]

查尔斯和书记员都亲眼见证了此事；因此，剥夺继承权的行为就此完成。[86]

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪəɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
On leaving the office of Mr . Keelevin ,
在 离开 这 办公室 的 先生 . - ,
离开基尔文先生的办公室时，

[tʃɑ:rlz] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [tu:; tə][gʊʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Charles invited his father and brother to go home with him ;
查尔斯 受邀 他的 父亲 和 兄弟 到 去 家 和 他 ;
查尔斯邀请他的父亲和哥哥跟他一起回家；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'brʌptli] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
but the old man abruptly turned away .
但 这 老的 男人 突然 转向 离开 .
但老人突然转过身去。

['wɔ:ltər] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ək'sept] [ðə; ði][ɪn'vɪteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ]
Walter , however , appeared inclined to accept the invitation , and was moving
沃尔特 , 然而 , 出现 倾斜 到 接受 这 邀请 , 和 曾是 移动
[ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] ,
off with Charles ,
离开 和 查尔斯 ,
然而，沃尔特似乎倾向于接受邀请，并和查尔斯一起搬走了。

[wen] [ðer; ðər] ['fa:ðər] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [tʃaɪdɪŋli] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
when their father looked back , and chidingly commanded him to come along .
什么时候 他们的 父亲 看起来 后退 , 和 责备地 命令 他 到 来 沿着 .
父亲回头看了一眼，责备地命令他跟上。

[æt; ət] ['eni] [ʌðər] [taɪm] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪn'sɪdənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'nəʊtɪst] [baɪ] [tʃɑ:rlz] , [hu:] ,
At any other time , this little incident would have been unnoticed by Charles , who ,
在 任何 其他 时间 , 这 小的 事件 会 有 到过 未被察觉 经过 查尔斯 , WHO ,
在其他任何时候，查尔斯都不会注意到这件小事，他

[bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['lɪbərəl] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
believing the old man had made some liberal provision for him or for his
相信 这 老的 男人 有 制成 一些 自由主义 条款 为了 他 或者 为了 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
相信老人已经为他或他的妻子做了慷慨的安排，

[wʌz; wəz] [strʌk] [wið; wiθ][ðə; ði] [hɑ:r] ['kɑ:ntræst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'hɛvjər] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [ə'fek](ə)n]

was struck with the harsh contrast of such behaviour to the paternal affection
曾是 击 和 这 残酷的 对比 的 这样的 行为 到 这 父系 感情

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm]['æktʃu,erɪd] ;

by which he thought him actuated ;
经过 哪个 他 想法 他 驱动 ;

他震惊地发现，这种行为与他认为父亲所表现出的慈爱形成了鲜明的对比；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [θɔ:tfəli] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt]

and he paused , in consequence , thoughtfully looking after him as he walked
和 他 暂停 , 在 结果 , 深思熟虑 寻找 后 他 作为 他 步行

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [krɔ:s] ,

towards the Cross ,
向 这 叉 ,

于是他停下脚步，若有所思地看着他走向十字架。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [ˈwɔ:ltər] .

followed by Walter .
随后 经过 沃尔特 .

接着是沃尔特。

['gripi] [hæd; həd][nɑ:t] [prə'si:did] [ə'blʌv] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['peɪsɪz] [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd]

Grippy had not proceeded above twenty or thirty paces when he stopped , and
抓地力强 有 不是 继续 多于 二十 或者 三十 步幅 什么时候 他 停止 , 和

['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,

turning round ,
转弯 圆形的 ,

格里皮走了不到二三十步就停了下来，转过身来，

[kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hu:] [ɪ'mi:diətli] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

called to his son , who immediately obeyed the summons .
称为 到 他的 儿子 , WHO 立即地 服从 这 传票 .

他叫来儿子，儿子立即遵命而来。

- ['tʃɑ:rlɪ] , - [sed] [hi:; hi] ,

' Charlie , ' said he ,
- 查理 , - 说 他 ,

“查理，”他说。

- [aɪ][hoʊp] - [let] [neɪ] ['dæfɪŋ] [nɔ:r] [plɔɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] [oʊ] - [ðəɪn] ['tæk][ʌp] [ðəɪ] [ə'ten](ə)n]

' I hope t'ou'll let nae daffing nor ploys about this marriage o ' thine tak up thy attention
- 我 希望 - 让 纳 傻瓜 也不 计谋 关于 这 婚姻 o - 你的 tak 向上 你的 注意力

[freɪ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ;

frae the shop ;
弗雷 这 店铺 ;

“我希望你不要让任何关于你婚姻的胡闹或诡计分散你在店里的注意力；

[fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [mɔ:n] [bi:; bi]['maɪndɪd] ;

for business maun be minded ;
为了 商业 毛恩 是 有思想 ;

对于商人来说，要有头脑；

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] - [hæd; həd][æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][brɪt] ['bæləns] - [ʃi:t] ,

and I'm thinking t'ou had as weel be making up a bit balance - sheet ,
和 我是 思维 - 有 作为 威尔 是 制作 向上 一个 少量 平衡 - 床单 ,

我觉得你也得稍微捏造一下资产负债表。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [kaʊnts] [stænd] [br'twi:n] [ju: 'es] .

that I may see how the counts stand between us .
那 我 可能 看 如何 这 计数 站立 之间 我们 .

这样我就可以看看我们之间的票数差距有多大。

- [ðɪs] [tʌtʃt] [æn; ən] [ˈɜːrksəm] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
- **This touched an irksome recollection** ,
- 这 感动 一个 烦人的 回忆 ,

这勾起了我一段不愉快的回忆。

[ænd; ənd] [riˈkɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]
and recalled to mind the observation which his father had made on the
和 召回 到 头脑 这 观察 哪个 他的 父亲 有 制成 在 这
[əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] - - [ˈruːɪn] ,
occasion of Fatherlans ' ruin ,
场合 的 - - 废墟 ,

他想起了父亲在法瑟兰斯覆灭时所说的话。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhæzərdz][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrtənərʃɪp] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
with respect to the hazards of taking into partnership a man with the
和 尊重 到 这 危险 的 采取 进入 合伙 一个 男人 和 这
[ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] .
prospect of a family .
前景 的 一个 家庭 .

关于与有组建家庭前景的男性合伙的风险。

- [aɪ] [hoʊp] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] , - [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][jər; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [sɜːr] ,
- **I hope , ' was his reply , ' that it is not your intention , sir** ,
- 我 希望 , - 曾是 他的 回复 , - 那 它 是 不是 你的 意图 , 先生 ,
“我希望,”他回答说,“这不是您的本意, 先生。”

[tuː; tə] [kloʊz] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? -
to close accounts with me ? '
到 关闭 账户 和 我 ? -

要关闭在我这里的账户吗?

- [noʊ] , [ˈtʃɑːrli] , [noʊ] ,
- **No , Charlie , no** ,
- 不 , 查理 , 不 ,

“不, 查理, 不。”

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] . — - [aɪ] [ˈmeɪbi] [ˈmæk] [θɪŋz] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðiː] — - [noʊ][biː; bi]
- **was his answer . — ' I'll maybe mak things better for thee — t'ou'll no be**
- 曾是 他的 回答 . — - 患病的 或许 制作 事物 更好的 为了 你 — - 不 是
[aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [niːd] - .
out o ' the need o't .
出去 o - 这 需要 - .

他的回答是：“我或许能让你的处境好转——你以后就不会再需要它了。”

[bʌt; bət] [əˈtwiːn] [hændz][ˈmæk][ʌp][ðə; ði] [ˈbæləns] - [ʃiːt] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ]
But atween hands mak up the balance - sheet , and come down on Saturday
但 在 双手 制作 向上 这 平衡 - 床单 , 和 来 杜恩 在 周六
[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðəɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ˈgripi] ,
wi ' thy wife to Grippy ,
wi - 你的 妻子 到 抓地力强 ,

但双手合十构成资产负债表, 星期六带你老婆来格里皮吧。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæ] [sʌm; səm] [ˈdiskɔːrs] [əˈnent] [aɪ ˈtiː] .
and we'll hae some discourse anent it .
和 出色地 哈 一些 话语 附近 它 .

我们将就此进行一些讨论。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][wɔ:ltər] [ə'gen] [went][ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [krɔ:s] ,
' **With these words , the old man and Walter again went on towards the Cross ,**
- 和 这些 字 , 这 老的 男人 和 沃尔特 再次 去 在 向 这 叉 ,
[ˈli:vɪŋ] [tʃɑ:rlz] ['stændɪŋ] [-]
leaving Charles standing [87]
离开 查尔斯 常设 [-]

说完这些话，老人和沃尔特又朝十字架走去，留下查尔斯站在那里。[87]

[pər'plekst] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði] [sɔ:rs] [ænd; ənd] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z]
perplexed , and unable to divine the source and motives of his father's
困惑 , 和 无法 到 神圣的 这 来源 和 动机 的 他的 父亲的
[br'heɪvjər] .
behaviour .
行为 .

他感到困惑，无法理解父亲行为的缘由和动机。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:ltə'geðər] [soʊ] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ,
It seemed altogether so unaccountable ,
它 似乎 共 所以 无法解释 ,

这似乎完全无法解释，

[ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['mɪstər] . - [tu:; tə][æsk]
that for a moment he thought of going back to Mr . Keelevin to ask
那 为了 一个 片刻 他 想法 的 去 后退 到 先生 . - 到 问
[hɪm; ɪm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['setlmənts] ;
him concerning the settlements ;
他 有关 这 定居点 ;

他曾一度想回去向基尔文先生询问有关定居点的事情；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] ,
but a sense of propriety restrained him ,
但 一个 感觉 的 礼 克制 他 ,

但出于礼貌，他克制住了自己。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'laɪk] [ɪn'delɪkət] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nərəbl] [tu:; tə][praɪ]['ɪntu:][æn; ən] [ə'fer]
and he thought it alike indelicate and dishonourable to pry into an affair
和 他 想法 它 同样 不雅 和 不光彩的 到 撬 进入 一个 事务
[wɪtʃ] [wɜz; wəz][soʊ] ['eɪvɪdəntli] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
which was so evidently concealed from him .
哪个 曾是 所以 显然 暗 从 他 :

他认为，窥探一件显然对他隐瞒的事情，既不体面也不光彩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
But this restraint , and these considerations ,
但 这 克制 , 和 这些 考虑因素 ,

但这种克制和这些考量，

[dɪd][nɑ:t][ɪn] ['eni] [dɪ'ɡri:] [tend][tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði][æn'zaɪəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
did not in any degree tend to allay the anxiety which the mysteriousness of his
做过 不是 在 任何 程度 趋向 到 巷 这 焦虑 哪个 这 神秘 的 他的
['fɑ:ðɜ:z] [kən'dʌkt] [hæd; həd][soʊ] ['ki:nli] [ɪksaɪtɪd] ;
father's conduct had so keenly excited ;
父亲的 执行 有 所以 敏锐地 兴奋的 ;

丝毫没有减轻他父亲神秘行为所激起的强烈焦虑；

[soʊ] [ðæt] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][tu:; tə] [ɪzə'belə] , [hi:; hi] [ə'pɪrd] ['æbsənt][ænd; ənd]
so that , when he returned home to Isabella , he appeared absent and
所以 那 , 什么时候 他 返回 家 到 伊莎贝拉 , 他 出现 缺席的 和
['θɔ:tf(ə)l] ,
thoughtful ,
周到 ,

所以，当他回到伊莎贝拉身边时，他显得心不在焉，若有所思。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuːː tə][sʌm; səm] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ekspekˈteɪ(ə)nz] , — [æn; ən][aɪˈdiːə]
which she attributed to some disappointment in his expectations , — an idea
哪个 她 归因于 到 一些 失望 在 他的 期望 , — 一个 主意
[ðə; ði] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][tuːː tə][hɜːr; hər] ,
the more natural to her ,
这 更多的 自然的 到 她 ,
她将此归因于他对她的期望有些失望——这种想法对她来说更合情理。

[æz; əz][ʃiː ʃi][hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ɑːn] [ˈsʌndɪ] ,
as she had , from the visit on Sunday ,
作为 她 有 , 从 这 访问 在 星期日 ,
正如她从周日的探访中所做的那样,
[bɪn] [ˈhɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æprɪˈhenʃn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈsaʊnd] [ɪn][ðə; ði]
been haunted with an apprehension that there was something unsound in the
到过 闹鬼的 和 一个 忧虑 那 那里 曾是 某物 不健全 在 这
[ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] .
reconciliation .
和解 .

我一直担心和解中存在一些不妥之处。
[əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwestʃənd] [æz; əz][tuːː tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːltərd] [ˈspɪrɪts] ,
Upon being questioned as to the cause of his altered spirits ,
之上 存在 被质问 作为 到 这 原因 的 他的 已修改 烈酒 ,
当被问及精神状态异常的原因时,

[tʃɑːrlz] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [ˈfiːzəb(ə)] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Charles could give no feasible reason for the change .
查尔斯 可以 给 不 可行的 原因 为了 这 改变 .
查尔斯无法就这一改变给出任何合理的解释。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [sed] ,
He described what had passed , he mentioned what his father had said ,
他 描述 什么 有 通过了 , 他 提及 什么 他的 父亲 有 说 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
and he communicated the invitation ,
和 他 沟通 这 邀请 ,
他描述了发生的事情,提到了他父亲说过的话,并转达了邀请。

[ɪn][ɔːl] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] ,
in all which there was nothing that the mind could lay hold of ,
在 全部 哪个 那里 曾是 没有什么 那 这 头脑 可以 躺 抓住 的 ,
在这一切之中,没有一样东西是心灵可以把握的。

[nɔːr] [ɔːt] [tuːː tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [æprɪˈhenʃn] , [ɪf] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ]
nor aught to justify his strange and indescribable apprehension , if that feeling
也不 零 到 证明合法 他的 奇怪的 和 无法形容 忧虑 , 如果 那 感觉
[maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [æprɪˈhenʃn] ,
might be called an apprehension ,
可能 是 称为 一个 忧虑 ,
也没有任何理由可以解释他那种奇怪且难以言喻的忧虑,如果那种感觉可以称之为忧虑的话。

[tuːː tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd] [əˈtætʃ] [noʊ][ˈdeɪndʒər] , [nɔːr][ˈkɑːndʒər][ʌp] [ˈeni] [θɪŋ] [tuːː tə]
to which his imagination could attach no danger , nor conjure up any thing to
到 哪个 他的 想像力 可以 附 不 危险 , 也不 变戏法 向上 任何 事物 到
[biː; bi] [fɪrd] .
be feared .
是 害怕 .
他的想象力无法将任何危险与它联系起来,也无法想象出任何可怕的东西。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [soʊ][fɑ:r][frɑm; frəm] ['hævɪŋ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['i:v(ə)] [wʌz; wəz]
On the contrary, so far from having reason to suspect that evil was
在这相反, 所以 远的 从 拥有 原因 到 怀疑 那 邪恶的 曾是
['medi,tetɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
meditated against him ,
冥想 反对 他 ,

相反, 他不仅没有理由怀疑有人图谋害他,

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] ['prɑ:bəbli]
he had received a positive assurance that his circumstances would probably
他 有 已收到 一个 积极的 保证 那 他的 情况 会 大概
[rɪ'si:v] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ɪm'pru:vmənt] ;
receive an immediate improvement ;
收到 一个 即时 改进 ;

他已得到肯定的保证, 他的处境很可能会立即得到改善;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'z:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['mænər] ,
but for all that, there had been, in the reserve of the old man's manner ,
但 为了 全部 那 , 那里 有 到过 , 在 这 预订 的 这 老的 男人的 方式 ,
但是, 尽管如此, 在老人的举止中, 仍然保留着一丝矜持。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veɪɡnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] ['saʊndɪd] ['hɑ:ləʊli]
and in the vagueness of his promises , a something which sounded hollowly
和 在 这 模糊性 的 他的 承诺 , 一个 某物 哪个 听起来 空心地
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊp] ,
to his hope ,
到 他的 希望 ,

而他那些含糊不清的承诺, 让他心中的希望显得空洞无物。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][æntɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][hi:; hi][hæd; həd]
and deprived him of confidence in the anticipations he had
和 被剥夺的 他 的 信心 在 这 预期 他 有
[tʃerɪʃt] .
cherished .
珍爱 .

这让他对自己一直珍视的期望失去了信心。

[waɪl] [ɪzə'belə] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [kən'və:sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðə; ði][oʊld]
While Isabella and he were sitting together conversing on the subject , the old
尽管 伊莎贝拉 和 他 是 坐着 一起 对话 在 这 主题 , 这 老的
['ledi] - [keɪm] [ɪn] ,
Leddy Plealands came in ,
莱迪 - 来了 在 ,

当伊莎贝拉和他坐在一起谈论这个话题时, 老莱迪·普莱兰兹走了进来。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , ['hævɪŋ] ['pri:vɪəsli] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
anxious to hear what had been done , having previously been informed of the
焦虑的 到 听到 什么 有 到过 完毕 , 拥有 之前 到过 知情的 的 这
[ɪn'tendɪd] ['setlmənts] ,
intended settlements ,
故意的 定居点 ,

之前已被告知拟定的解决方案, 因此迫切想知道具体采取了哪些措施。

[bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekts] .
but not of their nature and objects .
但 不是 的 他们的 自然 和 对象 .
但不是指它们的性质和对象。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['kærəktər] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [-]
In her character , as we have [88]
在 她 特点 , 作为 我们 有 [-]

就她的性格而言, 正如我们所看到的[88]

[ɔ:l'redi] ['ɪntɪmətɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [veɪn] , [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['sentɪmənt] ,
already intimated , there was a considerable vein , if not of romantic sentiment ,
已经 暗示 , 那里 曾是一个 大量 静脉 , 如果 不是 的 浪漫的 情绪 ,
[ʌn'kwɛstʃənəbli] [ʌv; əv]['mɔ:rbɪd] [sensə'bɪləti] .
unquestionably of morbid sensibility .
毫无疑问 的 病态的 感性 .

如前所述, 其中蕴含着相当浓厚的浪漫情怀, 即便不是浪漫情怀, 也无疑是病态的感性。

[ʃi:; ʃɪ] [dis'laɪkt] [hɜ:r; hər] [sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst]['moʊmənt][ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ;
She disliked her son - in - law from the first moment in which she saw him ;
她 不喜欢 她 儿子 - 在 - 法律 从 这 第一的 片刻 在 哪个 她 锯 他 ;
她从第一眼见到女婿就讨厌他;

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪs'laɪk] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ðæt] ,
and this dislike had made her so averse to his company , that ,
和 这 不喜欢 有 制成 她 所以 反 到 他的 公司 , 那 ,
正是这种厌恶让她非常反感与他相处, 以至于

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðer; ðər] [kə'nekʃən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hɪrli] [ʌv; əv] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] - ['stændɪŋ]
although their connexion was now nearly of four - and - twenty years ' standing
虽然 他们的 连接 曾是 现在 几乎 的 四 - 和 - 二十 年 - 常设
,
,
,

尽管他们的关系已经持续了近二十四年,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sti] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
she had still but a very imperfect notion of his character .
她 有 仍然 但 一个 非常 不完善 概念 的 他的 特点 .
他对他的性格仍然只有非常不完整的了解。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['sɔ:rdɪd][ʌv; əv] [men] ,
She regarded him as one of the most sordid of men ,
她 认为 他 作为 一 的 这 最多 肮脏的 的 男人 ,
她认为他是世上最卑鄙无耻的人之一。

[wɪ'dʌʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ðæt] ['ævərɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ðɪ] [pər'su:t]
without being aware that avarice with him was but an agent in the pursuit
没有 存在 意识到的 那 贪婪 和 他 曾是 但 一个 代理人 在 这 追逐
[ʌv; əv] [ðæt] [æn'sestrəl] ['fæntəm] [wɪt] [hi:; hi] ['wə:ʃɪp] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃi:f] ,
of that ancestral phantom which he worshipped as the chief ,
的 那 祖先的 幻影 哪个 他 崇拜 作为 这 首席 ,
他丝毫没有意识到, 对他而言的贪婪只不过是追逐他奉为至高无上的祖先幻影的工具而已。

[ɔ:l'moʊst][ðə; ðɪ]['oʊnli] , [gʊd] [ɪn][laɪf] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['pɑ:səb(ə)]
almost the only , good in life ; and , therefore , could neither imagine any possible
几乎 这 仅有的, 好的 在 生活 ; 和 , 所以 , 可以 两者都不 想象 任何 可能的
[graʊnd] [fɔ:r; fər] [sə'poʊzɪŋ] ,
ground for supposing ,
地面 为了 假如 ,
几乎是生活中唯一的美好事物; 因此, 既无法想象任何可能的依据来假设,

[ðæt] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['rekənsaɪld] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'tend] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] - [bɔ:rn] ['eni] ['ɪndʒəri] ,
that , after being reconciled , he could intend his first - born any injury ,
那 , 后 存在 和解 , 他 可以 打算 他的 第一的 - 出生 任何 受伤 ,
也就是说, 在和解之后, 他可能会故意伤害他的长子。

[nɔːr] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æŋˈzaɪətɪz] [wɪtʃ] [hɜːr; hə] [jʌŋ] [ˈfrendz] [ˈfriːli] [kənˈfest] [bəuθ] [felt]
nor sympathize with the anxieties which her young friends freely confessed both felt
也不 同情 和 这 焦虑 哪个 她 年轻的 朋友们 自由 坦白 两个都 毛毡
,
.
.
.

她既不理解她那些年轻朋友们坦言自己所感受到的焦虑，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [dɪˈplɔːr] [ðə; ði] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət]
while she could not but deplore the unsatisfactory state of their immediate
尽管 她 可以 不是 但 遗憾 这 不令人满意 状态 的 他们的 即时
[sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

她不禁对他们眼下这种不尽如人意的处境感到惋惜。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈwɔːltər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈhoʊmwərd] .
In the meantime , Walter and his father were walking homeward .
在 这 与此同时 , 沃尔特 和 他的 父亲 是 步行 回家 .

与此同时，沃尔特和他的父亲正往家走。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [held] [noʊ] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
The old man held no communion with his son ;
这 老的 男人 握住 不 圣餐 和 他的 儿子 ;
老人与儿子之间没有任何交流；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riˈbjuːkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [həˈləʊɪŋ] [æt; ət][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [hedʒz] ,
but now and then he rebuked him for halloing at birds in the hedges ,
但 现在 和 然后 他 责备 他 为了 你好 在 鸟类 在 这 对冲 ,
[ɔːr] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈbʌtərflaɪz] ,
or chasing butterflies ,
或者 追逐 蝴蝶 ,
但他偶尔也会斥责他向树篱里的鸟儿鸣叫，或者追逐蝴蝶。

[ə; eɪ][spɔːrt][soʊ] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪrɪz] .
a sport so unbecoming his years .
一个 运动 所以 不体面 他的 年 .
这项运动与他的年龄极不相称。

[ɪn][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]
In their way they had occasion to pass the end of the path which led to
在 他们的 方式 他们 有 场合 到 经过 这 结尾 的 这 小路 哪个 引领 到
-
Kilmarckle ,
- ,

途中，他们有机会经过通往基尔马克克尔的小路的尽头。

[wer] [mɪs] ['boʊdl] , [ðə; ði] [ˈerəs] , [riˈzaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [ˈfɑːðər] .
where Miss Bodle , the heiress , resided with her father .
在哪里 错过 博德尔 , 这 女继承人 , 居住地 和 她 父亲 .
女继承人博德尔小姐和她的父亲就住在那里。

- [ˈwɑːti] , - [sed] [ˈgripi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , - [geɪ] [ðai] [weɪz] [heɪm] [baɪ] [ˈθɪsəl] ,
' Watty , ' said Grippy to his son , ' gae thy ways hame by thysel ,
- 瓦蒂 , - 说 抓地力强 到 他的 儿子 , - 盖伊 你的 方式 家 经过 提塞尔 ,
“沃蒂,”格里皮对他的儿子说,“走你自己的路回家吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ðai] ['miðə] [ðæt] [ei 'em] [gɔ:n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] - [tu:; tə] [hæ] [sʌm; səm]
and tell thy mither that am gaun up to the Kilmarkeckle to hae some
和 告诉 你的 母亲 那 是 高恩 向上 到 这 - 到 哈 一些
[ˈdiskɔ:rs] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['mɪstə] . ['boʊdl] ,
discourse wi ' Mr . Bodle ,
话语 wi - 先生 : 博德尔 ,
告诉你母亲, 我要去基尔马克克尔和博德尔先生谈谈。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:] ['wɪri] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪnə] [kʌm] [heɪm] [tu:; tə][maɪ] [ˈdɪnə] . -
so that she need na weary if I dinna come hame to my dinner . ' -
所以 那 她 需要 纳 厌倦 如果 我 迪娜 来 家 到 我的 晚餐 : -
这样, 如果我没回家吃晚饭, 她也不用担心。

- [ji:; ji][hæd; həd] ['betə] [kʌm] [heɪm] , - [sed] ['wɑ:ti] , - [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃi:ps] [hed] [ɪn][ðə; ði]
' Ye had better come hame , ' said Watty , ' for there's a sheep's head in the
- 叶 有 更好的 来 家 , - 说 瓦蒂 , - 为了 有 一个 羊的 头 在 这
[pæt] ,
pat ,
拍 ,
“你最好回家,”沃蒂说, “因为帕特里有一颗羊头。”

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [kʌf] [oʊ] - [ðə; ði] [nek] [laɪk] ['bɒni]['glɑ:sgəʊ] - . — [ɪl]
wi ' a cuff o ' the neck like ony Glasgow bailie's . — Ye'll
wi - 一个 袖口 o - 这 脖子 喜欢 仅 格拉斯哥 - . — 叫喊
领口处系着一个袖口, 就像格拉斯哥任何一个地方法官的领口一样。——你们

[noʊ] [get] [ðə; ði] [laɪk] - [æt; ət] - ,
no get the like o't at Kilmarkeckle ,
不 得到 这 喜欢 - 在 - ,
在 Kilmarkeckle 找不到类似的,

[wer] [ðə; ði] [keɪlz] [es eɪ 'i:] [θɪn] [ðæt] ['evri] [paɪl][oʊ] - ['bɑ:rlɪ] [rʌnz] [raʊn] - [ðə; ði] [dɪʃ] ,
where the kail's sae thin that every pile o ' barley runs roun ' the dish ,
在哪里 这 凯尔的 sae 薄的 那 每一个 桩 o - 大麦 跑步 圆 - 这 盘子 ,
甘蓝薄得连大麦堆都绕着盘子跑了一圈。

['bɑ:bɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [gyd] [deɪ] [tu:; tə][ɪts] ['neɪbə] .
bobbing and bidding gude day to its neighbour .
上下摆动 和 投标 古德 天 到 它是 邻居 :
上下摆动, 并向邻居道一声“祝你今天愉快”。

- [klɔ:d] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fʊtpæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [roʊd] ,
' Cloud had turned into the footpath from the main road ,
- 克劳德 有 转向 进入 这 人行道 从 这 主要的 路 ,
克劳德从主路拐进了人行道,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [prə'vʊk] [hɪz; ɪz]
but there was something in this speech which did more than provoke his
但 那里 曾是 某物 在 这 演讲 哪个 做过 更多的 比 惹 他的
[dɪs'plezər] ;
displeasure ;
不满 ;
但这次演讲中有些内容, 不仅仅激起了他的不满;

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , [-]
and he said aloud , [89]
和 他 说 大声 , [-]
他大声说道[89]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [dred] ,
and with an accent of profound dread ,
和 和 一个 口音 的 深刻的 恐惧 ,
带着深深的恐惧,

— - [aɪ][hoʊp][ðə; ði][lɔːrd][kæn; kən] - [em 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæ] [dʌn] [tuː; tə][ðɪs][fuːl] !
— ' **I hope the Lord can forgie me for what I hae done to this fool !**
— - 我 希望 这 主 能 - 我 为了 什么 我 哈 完毕 到 这 傻子 !
“我希望上帝能够原谅我对这个傻瓜所做的一切！ ”

- [ˈwɔːltər][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ][vɔɪd][ʌv; əv] [sens] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kəm'pri'hendɪŋ]
' **Walter was not so void of sense as to be incapable of comprehending**
- 沃尔特 曾是 不是 所以 空白 的 感觉 作为 到 是 无法 的 理解
[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðɪs] [kən'traɪt] [eks'klə'meɪʃn] ;
the substance of this contrite exclamation ;
这 物质 的 这 懊悔 感叹 ;
沃尔特并非愚钝到无法理解这句忏悔的感叹的实质内容；

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˌædmə'nɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][aɪ'diːə] ,
and instantly recollecting his mother's admonition , and having some idea ,
和 即刻 回忆 他的 母亲的 警告 , 和 拥有 一些 主意 ,
[ɪm'pɜːrʃɪkt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
imperfect as it was ,
不完善 作为 它 曾是 ,
他立刻想起母亲的告诫，心中有了些许想法，尽管并不完美。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv] [ˈpɑːrtʃmənt] [wɪð; wɪθ] [siːlz] [ɑːn][ðəm; ðəm] , [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ]
of the peril of parchments with seals on them , he began , with
的 这 危险 的 羊皮纸 和 封印 在 他们 , 他 开始 , 和
[əb'strepərəs] ['sɒbz][ænd; ənd] [weɪlz] ,
obstreperous sobs and wails ,
喧闹的 啜泣 和 哀嚎 ,
他开始讲述带有封印的羊皮纸的危险，伴随着喧闹的抽泣和哀嚎，

[tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][kraɪ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
to weep and cry , because , as he said ,
到 哭泣 和 哭 , 因为 , 作为 他 说 ,
哭泣吧，因为，正如他所说，

- [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][em 'iː][ðə; ði] [blæk] [ˈbɑːrgən][oʊ] - [ə; eɪ]
' **My father and our Charlie had fastened on me the black bargain o ' a**
- 我的 父亲 和 我们的 查理 有 系紧 在 我 这 黑色的 便宜货 o - 一个
[lɔː] [pliː] [tuː; tə] [ʌŋ] [em 'iː][oʊ] - [ɔːld] [ˈdædiːz] ['meɪlɪŋ] .
law plea to wrang me o ' auld daddy's mailing .
法律 恳求 到 胡说 我 o - 老 爸爸的 邮寄 .
“我父亲和我们的查理用法律诉讼绑架了我，企图阻止我收到老爸的邮件。”

- ['gripi] [wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] ; [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] ['smɪtn]
' **Grippy was petrified ; it seemed to him that his son was that day smitten**
- 抓地力强 曾是 石化 ; 它 似乎 到 他 那 他的 儿子 曾是 那 天 迷恋
,
,
,
格里皮吓坏了；他觉得他儿子那天好像中了邪。

[ɪn][ˈæŋɡər][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
in anger to him by the hand of Heaven ,
在 愤怒 到 他 经过 这 手 的 天堂 ,
上天愤怒地惩罚他，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪs'ɡʌstɪŋ] [ˈɪdiəsi] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [brɪ'fɔːr] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] , [ænd; ənd] ,
with a more disgusting idiocy than he had ever before exhibited , and ,
和 一个 更多的 令人作呕 白痴 比 他 有 曾经 前 展出 , 和 ,
他表现出的愚蠢程度比以往任何时候都更加令人作呕，而且

[ˈɪnstɪˌɡeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈvɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
instigated by the aversion of the moment , he rushed towards him ,
煽动 经过 这 厌恶 的 这 片刻 , 他 匆忙 向 他 ,
出于对当时情况的厌恶, 他冲向了他。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈfjʊəriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
and struck him so furiously with his stick ,
和 击 他 所以 愤怒地 和 他的 戳 ,
他用棍子狠狠地打了他,

[ðæt] [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [ˌjelɪŋ] [ˈhoʊmwərd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] .
that he sent him yelling homeward as fast as he could run .
那 他 发送 他 大喊 回家 作为 快速地 作为 他 可以 跑步 .
他吓得他拔腿就跑, 一边喊着回家。

[ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈækʃ(ə)n][wɜːr; wər] [felt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ,
The injustice and the rashness of the action were felt at once , and ,
这 不公正 和 这 鲁莽 的 这 行动 是 毛毡 在 一次 , 和 ,
人们立刻感受到了这种行为的不公正和鲁莽, 而且

[əʊvəˈpaʊəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][baɪ] [ˌjeɪm] , [rɪˈmɔːrs] , [ænd; ənd] [ɡriːf] ,
overpowered for a few seconds by shame , remorse , and grief ,
实力悬殊 为了 一个 很少 秒 经过 耻辱 , 悔恨 , 和 悲伤 ,
羞愧、悔恨和悲伤瞬间淹没了他。

[ðə; ði][oʊld][mən][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [draɪ] - [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] [baʊndɪd] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
the old man sat down on a low dry - stone wall that bounded the road on one side ,
这 老的 男人 卫星 向下 在 一个 低的 干燥 - 石头 墙 那 有界 这 路 在 一 边 ,
老人坐在路边一堵低矮的干砌石墙上。

[ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈfɜːrvəntli] [təˈgeðər] ,
and clasping his hands fervently together ,
和 紧握 他的 双手 热切地 一起 ,
他双手紧紧地交握在一起,

[kənˈfest] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [terz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɪn] .
confessed with bitter tears that he doubted he had committed a great sin .
坦白 和 苦的 眼泪 那 他 怀疑 他 有 坚定的 一个 伟大的 罪 .
他含着苦涩的泪水坦白说, 他怀疑自己是否犯下了滔天大罪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]ˈtrænzətɔːri] [kənˈtrɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] , [ˈhɪrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn]
It was , however , but a transitory contrition , for , hearing some one
它 曾是 , 然而 , 但 一个 短暂的 忏悔 , 为了 , 听力 一些 一
[əˈprəʊtʃɪŋ] , [hiː; hi][roʊz] [əˈbrʌptli] ,
approaching , he rose abruptly ,
接近 , 他 玫瑰 突然 ,
然而, 这只是一时的悔意, 因为他听到有人走近, 便猛地站了起来。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [draːpt] [ɪn][hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [wɔːkt] [ʌp]
and lifting his stick , which he had dropped in his agitation , walked up
和 举重 他的 戳 , 哪个 他 有 掉落 在 他的 搅动 , 步行 向上
[ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] [tɔːrdz] - ;
the footpath towards Kilmarkeckle ;
这 人行道 向 - ;
他捡起刚才慌乱中掉落的手杖, 沿着小路朝基尔马克克尔走去;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ədˈvænst] [ˈmeni] [ˈpeɪsɪz] [wen] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz]
but he had not advanced many paces when a hand was laid on his
但 他 有 不是 先进的 许多 步幅 什么时候 一个 手 曾是 铺设 在 他的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
但他还没走几步, 就有人把手搭在了他的肩膀上。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][,ai 'ti:][wʌz; wəz] ['wɔ:l tər] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][hæt][ˈfoʊldɪd] [təˈgeðər] [ɪn][hɪz; ɪz]
He looked round , and it was Walter , with his hat folded together in his
他 看起来 圆形的 , 和 它 曾是 沃尔特 , 和 他的 帽子 折叠 一起 在 他的
[hænd] .
hand .
手 :

他环顾四周，发现是沃尔特，手里拿着叠好的帽子。

- [ˈfa:ðər] , - [sed] [ðə; ði] [fu:l] , - [aɪ] [hæ] [kæt] [ə; eɪ] [ˈmʌkəl] [bʌm] - [bi:] ;
' Father , ' said the fool , ' I hae caught a muckle bum - bee ;
- 父亲 , - 说 这 傻子 , - 我 哈 被抓住了 一个 大块 屁股 - 蜜蜂 ;

“父亲,”傻瓜说,“我抓到了一只大蜜蜂;

[wɪl] [ji:; ji] [help] [tu:; tə] [hɔ:d] [,ai 'ti:][tɪl] [aɪ] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhʌni] [blɑ:b] ? -
will ye help to haud it till I take out the honey blob ? '
将要 是的 帮助 到 豪德 它 直到 我 拿 出去 这 蜂蜜 斑点 ? -

你们能帮我按住它，直到我把蜂蜜块取出来吗？

- [aɪl] [goʊ] [heɪm] , [ˈwɑ:ti] — [aɪl] [goʊ] [heɪm] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] [hi:; hi] [meɪd] ,
' I'll go hame , Watty — I'll go hame , ' was the only answer he made ,
- 患病的 去 家 , 瓦蒂 — 患病的 去 家 , - 曾是 这 仅有的 回答 他 制成 ,

“我回家了，沃蒂——我回家了,”他只回答了这么一句。

[ɪn][æn; ən][ˈæksent][,ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ˈsɑ:roʊ] , - [aɪl] [goʊ] [heɪm] ; [aɪ] [dɔ:r] [du:] [neɪ] [meə] [ðɪs] [deɪ] ,
in an accent of extreme sorrow , ' I'll go hame ; I daur do nae mair this day ,
在 一个 口音 的 极端 悲哀 , - 患病的 去 家 ; 我 达尔 做 纳 梅尔 这 天 ,

带着极度悲伤的语气说：“我要回家了；我今天再也做不了什么了。”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [bæk] [wið; wiθ] ['wɔ:l tər] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [wer] , [ˈhævɪŋ] [əˈgen]
' and he returned back with Walter to the main road , where , having again
- 和 他 返回 后退 和 沃尔特 到 这 主要的 路 , 在哪里 , 拥有 再次
[rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeʃn] ,
recovered his self - possession ,
恢复 他的 自己 - 拥有 ,

于是他和沃尔特一起回到了大路上，在那里，他再次恢复了镇定。

[hi:; hi] [sed] , - [aɪm][ˈdæftər][ðæn; ðən] [ði:] [tu:; tə] [gæŋ] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [fu:l] [geɪt] ; [goʊ] , [-]
he said , ' I'm dafter than thee to gang on in this fool gait ; go , [90]
他 说 , - 我是 达夫特 比 你 到 帮派 在 在 这 傻子 步态 ; 去 , [-]

他说：“我比你还傻，才会以这种愚蠢的步伐继续前进；走吧，[90]

[æz; əz][aɪ] [beɪd] [ði:] , [heɪm] [ænd; ənd] [tel] [ðəɪ] [ˈmʌðər] [noʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ˈdɪnər] ,
as I bade thee , hame and tell thy mother no to look for me to dinner ,
作为 我 巴德 你 , 家 和 告诉 你的 母亲 不 到 看 为了 我 到 晚餐 ,

听我吩咐，回家去，告诉你妈妈不要来找我吃晚饭。

[fɔ:r; fər] [aɪl] [ˈeɪblɪnz] [baɪd][,dʌblju: 'aɪ] - - .
for I'll aiblins bide wi ' Kilmarkeckle .
为了 患病的 艾布林斯 比德 wi - - .

因为我将与基尔马克克尔一起待在艾布林斯。

- [ɪn] [ˈseɪŋ] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [tʃ:rnd] [ˈbrɪskli] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈlʊkɪŋ] [brɪˈhaɪnd] ,
' In saying which , he turned briskly round , and , without ever looking behind ,
- 在 说 哪个 , 他 转向 轻快地 圆形的 , 和 , 没有 曾经 寻找 在后面 ,
[wɔ:kt] [wið; wiθ][æn; ən][əˈlɜ:rt] [step] ,
walked with an alert step ,
步行 和 一个 警报 步 ,

说完，他迅速转身，头也不回，迈着机敏的步伐走了出去。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [kə'reɪdʒəsli] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈhɔːltɪd] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] -
swinging his staff courageously , and never halted till he reached Kilmarkeckle
[ˈhaʊs] ,
House ,
[ˈhaʊs] ,
摇摆 他的 职员 勇敢地 , 和 绝不 停止 直到 他 达到 -
房子 ,

他勇敢地挥舞着拐杖，一路不停，直到到达基尔马克克尔庄园。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈboʊdl] [hɪmˈself] , [huː] ,
where he was met at the door by Mr . Bodle himself , who ,
在哪里 他 曾是 遇见 在 这 门 经过 先生 . 博德尔 他自己 , who ,
博德尔先生本人在门口迎接了他，

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈævənuː] , [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
seeing him approaching up the avenue , came out to meet him .
看到 他 接近 向上 这 大街 , 来了 出去 到 见面 他 .
看到他沿着大道走来，就出来迎接他。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌɑːviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈboʊdl] [ʌv; əv] - , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz] [kʌm] [ʌv; əv] [æn; ən]
Bodle of Kilmarkeckle , like all the lairds of that time , was come of an
博德尔 的 - , 喜欢 全部 这 地主们 的 那 时间 , 曾是 来 的 一个
[ˈeɪnfənt] [ˈfæməli] ,
ancient family ,
古老的 家庭 ,

基尔马克克尔的博德尔，和当时所有的地主一样，都出身于一个古老的家族。

[ɪn] [sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈædəm] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]
in some degree related to the universal stock of Adam , but how much more
在 一些 程度 有关的 到 这 普遍的 库存 的 亚当 , 但 如何 很多 更多的
[ˈeɪnfənt] ,
ancient ,
古老的 ,

在某种程度上与亚当的普遍血统有关，但究竟有多古老呢？

[noʊ] [hɪˈstɔːriən] [hæz; həz] [jet] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
no historian has yet undertaken to show .
不 历史学家 有 然而 已 到 展示 .
目前还没有历史学家着手证明这一点。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpərəːriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [praʊd] [ʌv; əv]
Like his contemporaries of the same station , he was , of course , proud of
喜欢 他的 同时代人 的 这 相同的 车站 , 他 曾是 , 的 课程 , 自豪的 的
[hɪz; ɪz] [ˈlɪniɪdʒ] ;
his lineage ;
他的 血统 ;

和同阶层的其他同辈人一样，他当然也为自己的出身感到自豪；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈvæljuːd] [hɪmˈself] [mɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ðæn; ðən] [ˈiːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði]
but he valued himself more on his own accomplishments than even on the
但 他 有价值的 他自己 更多的 在 他的 自己的 成就 比 甚至 在 这
[suːˈpɪriər] [ˈpjʊərəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
superior purity of his blood .
优越的 纯度 的 他的 血 .
但他更看重自己的成就，而不是自己血统的纯正。

[wɪː wɪ][ɑːr; əɹ] , [haʊ'evər] , [ɪn] [daʊt] , [ˈweðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən]
We are , however , in doubt , whether he ought to be described as an
我们 是 , 然而 , 在 怀疑 , 无论 他 应该 到 是 描述 作为 一个
[ˈɑːrtɪst][ɔːr][ə; eɪ] [fə'laːsəfər] ,
artist or a philosopher ,
艺术家 或者 一个 哲学家 ,

然而, 我们并不确定他究竟应该被称作艺术家还是哲学家。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈiːkwəl] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli]
for he had equal claims to the honour of being both , and certainly
为了 他 有 平等的 索赔 到 这 荣誉 的 存在 两个都 , 和 当然
[wɪ'daʊt] [ˈkwɛstʃən] ,
without question ,
没有 问题 ,

因为他完全有资格同时获得这两种荣誉, 这一点毋庸置疑。

[ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'ɪniːeɪtɪŋ] [, haɪərəu'glɪfɪkəl] [rɪˈzɛmblənsəz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ɑːn][ðə; ðɪ]
in the art of delineating hieroglyphical resemblances of birds and beasts on the
在 这 艺术 的 界定 象形文字 相似之处 的 鸟类 和 野兽 在 这
[wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrlər] [wɪð; wɪθ] [snʌf] ,
walls of his parlour with snuff ,
墙壁 的 他的 客厅 和 鼻烟 ,

他擅长用鼻烟在客厅的墙上描绘鸟兽的象形文字图案。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈvɪnst] , [ɪf] [nɑːt][ˈtælənt][ɔːr][ˈdʒiːniəs] , [æt; ət] [liːst] [kən'sɪdərəb(ə)] [ˈɪndəstri] .
he had evinced , if not talent or genius , at least considerable industry .
他 有 表现出 , 如果 不是 天赋 或者 天才 , 在 至少 大量 行业 .

他即便称不上才华或天才, 至少也展现出了相当的勤奋。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] ,
In the course of more than twenty years ,
在 这 课程 的 更多的 比 二十 年 ,
在二十多年的时间里,

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [groʊˈtesk] [fɔːrm]
he had not only covered the walls with many a curious and grotesque form
他 有 不是 仅有的 涵盖 这 墙壁 和 许多 一个 好奇的 和 怪诞 形式
, [bʌt; bət] [ɪnˈventɪd] ,
, but invented ,
, 但 发明 ,

他不仅在墙上绘制了许多奇特怪诞的图案, 而且还发明了.....

— [ænd; ənd] [ðerˈɪn] [leɪ] [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'laːsəfi] — [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
— and therein lay the principle of his philosophy — a particular classification ,
— 和 其中 躺 这 原则 的 他的 哲学 — 一个 特别的 分类 ,
——而这正是他哲学思想的原则——一种特殊的分类,

[æz; əz][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌliːni(:)əs] .
as original and descriptive as that of Linnaeus .
作为 原来的 和 描述性的 作为 那 的 林奈 .

和林奈的著作一样原创且描述详尽。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [snʌf] ,
At an early age he had acquired the habit of taking snuff ,
在 一个 早期的 年龄 他 有 获得 这 习惯 的 采取 鼻烟 ,
他从小就养成了吸鼻烟的习惯。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪˈkeɪm] , [æz; əz][ɔːl] [ˈregjələr] [snʌf] - [ˈteɪkərz][ɑːr; əɹ] ,
and in process of time became , as all regular snuff - takers are ,
和 在 过程 的 时间 成为 , 作为 全部 常规的 鼻烟 - 接受者 是 ,
随着时间的推移, 他就像所有经常吸鼻烟的人一样,

[ə'kju:t][ɪn] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ænd; ənd] [ɪn'flekʃən] [ʌv; əv] [ˈfleɪvər] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə] [wɪt]
acute in discriminating the shades and inflexions of flavour in the kind to which
急性 在 歧视性的 这 色调 和 拐点 的 味道 在 这 种类 到 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] .
he was addicted .
他 曾是 上瘾 .

他能敏锐地分辨出自己所钟爱的那种食物的各种味道的细微差别和变化。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æ; ət][wʌns][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] .
This was at once the cause and the principle of his science .
这 曾是 在 一次 这 原因 和 这 原则 的 他的 科学 .
这既是他科学的起因，也是其原理。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] [wɪt] [hi:; hi] [ˈmɑ:dəld]
For the nature of each of the birds and beasts which he modelled
为了 这 自然 的 每个 的 这 鸟类 和 野兽 哪个 他 建模
[rɪ'zembld] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈəvɜ:d] , [-]
resembled , as he averred , [91]
类似 , 作为 他 断言 , [-]

他所模仿的每种鸟兽的本性都与他所宣称的[91]相似。

[sʌm; səm][pɪ,kju:li'ærəti][ɪn][ðə; ði][tə'bækoʊ][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [snʌf] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsevrəli] [reprɪ'zentɪd]
some peculiarity in the tobacco of which the snuff that they severally represented
一些 特点 在 这 烟草 的 哪个 这 鼻烟 那 他们 分别 代表
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ;
had been made ;
有 到过 制成 ;

他们各自所代表的鼻烟所用的烟草具有一些特殊之处；

[ænd; ənd] [ˈri:əli] , [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] ,
and really , to do him justice ,
和 真的 , 到 做 他 正义 ,
真的，为了公正地评价他，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈwʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪndʒə'nu:əti][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði]
it was quite wonderful to hear with what ingenuity he could explain the
它 曾是 相当 精彩的 到 听到 和 什么 独创性 他 可以 解释 这
[dɪs'krɪməneɪtɪv] [ˈkwɑ:lətɪz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [ə'trɪbjʊ:ts] [ænd; ənd] [ˈkærəktər]
discriminative qualities in which the resemblance of attributes and character
歧视性的 品质 在 哪个 这 相似 的 属性 和 特点
[kən'sɪstɪd] .
consisted .
由.....组成 .

听到他如此巧妙地解释相似之处和性格特征的鉴别特点，真是令人惊叹。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [fel] [ˈɪntu:] [ðæt] [bæd] [ˈkʌstəm]
But it must be confessed , that he sometimes fell into that bad custom
但 它 必须 是 坦白 , 那 他 有时 跌倒 进入 那 坏的 风俗
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [fɪ'lɒsəfəz] ,
remarkable among philosophers ,
卓越 之中 哲学家 ,

但必须承认，他有时也会陷入哲学家们普遍存在的那种不良习惯中。

[ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌt] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈbɑ:di] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈevri] [ə'keɪzn] ,
of talking a great deal too much to every body , and on every occasion ,
的 说 一个 伟大的 交易 也 很多 到 每一个 身体 , 和 在 每一个 场合 ,
总是跟每个人、在任何场合都说太多话，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstʌdi] .
of his favourite study .
的 他的 最喜欢的 学习 .
他最喜欢的研究。

[ˈseɪvɪŋ] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɪn] [ˈʌðər]
Saving this , however , the Laird of Kilmarkeckle was in other
保存 这 , 然而 , 这 领主 的 - 曾在 其他
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [ˈiːzi] - [ˈtempərd] [mæn] ,
respects a harmless easy - tempered man ,
尊重 一个 无害 简单的 - 淬火 男人 ,

但除此之外，基尔马克克尔的领主在其他方面却是一个性情温和、无害的人。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒənt] , [ðæt] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡrəʊ]
of a nature so kind and indulgent , that he allowed all about him to grow
的 一个 自然 所以 种类 和 放纵的 , 那 他 允许 全部 关于 他 到 生长
[tuː; tə] [ˈræŋknəs] .
to rankness .
到 臭味 .

他生性善良宽容，任由周围的一切变得污秽不堪。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][kæts][ʌv; əv] [ˈevri] [saɪz][ænd; ənd][eɪdʒ] [wɪt] [frɪskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrlər] ,
The number of cats of every size and age which frisked in his parlour ,
这 数字 的 猫 的 每一个 尺寸 和 年龄 哪个 搜身 在 他的 客厅 ,
他的客厅里挤满了各种大小、各种年龄的猫，它们在那里嬉戏玩耍。

[ɔːr] [bæskt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪkˈsiːdɪd] [ɔːl] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [kredəˈbɪləti] ,
or basked at the sunny side of the house , exceeded all reasonable credibility ,
或者 晒太阳 在 这 阳光明媚 边 的 这 房子 , 超出 全部 合理的 信誉 ,
或者在房子阳光充足的一侧晒太阳，完全超出了所有合理的可信度。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈseɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] ,
and yet it was a common saying among the neighbours ,
和 然而 它 曾是 一个 常见的 说 之中 这 邻居 ,
然而，这却是邻里间流传甚广的一句话。

[ðæt] - [maɪs] [ˈkɪtəld] [ˈtwɑɪs] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][kæts] .
that Kilmarkeckle's mice kittled twice as often as his cats .
那 - 小鼠 基特尔 两次 作为 经常 作为 他的 猫 :
基尔马克克尔的老鼠叫的次数是他的猫的两倍。

[ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈneɪtʃər] [mɔːr] [fəʊn] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz]
In nothing was his easy and indulgent nature more shown than in his
在 没有什么 曾是 他的 简单的 和 放纵的 自然 更多的 所示 比 在 他的
[ˈdɔːtər] , [mɪs] [ˈbetɪ] ,
daughter , Miss Betty ,
女儿 , 错过 贝蒂 ,
他那随和纵容的性格在他女儿贝蒂小姐身上体现得淋漓尽致。

[huː] [ˈhævɪŋ] , [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] , [lɔːst][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
who having , at an early age , lost her mother ,
WHO 拥有 , 在 一个 早期的 年龄 , 丢失的 她 母亲 ,
她幼年丧母，

[hiː; hi][hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ʌnˈbraɪld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
he had permitted to run unbridled among the servants ,
他 有 允许 到 跑步 不受约束的 之中 这 仆人 ,
他允许它在仆人们中间自由奔跑，

[tɪl] [ðə; ði][ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ˈrendəd] [ˈevri] [ˈsʌbsɪkwənt]
till the habits which she had acquired in consequence rendered every subsequent
直到 这 习惯 哪个 她 有 获得 在 结果 渲染 每一个 随后的
[əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [hɜːr; hər][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [səbˈdʒɛk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][seks] [ˈtəʊtəli] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ]
attempt to reduce her into the requisite subjection of the sex totally unavailing
试图 到 减少 她 进入 这 必需品 隶属 的 这 性别 完全 徒劳无功
.
:
.

直到她因此养成的习惯，使得之后所有试图让她服从于性别的尝试都完全失败了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈtwentiəθ] [ʃɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈbjuːti] ,
She had turned her twentieth year , and was not without beauty ,
她 有 转向 她 第二十 年 , 和 曾是 不是 没有 美丽 ,
她已经二十岁了，而且容貌也不错。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [ænd; ənd] [æθˈlɛtɪk] [kaɪnd] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈoʊpən] [ˈrʌdi]
but of such a sturdy and athletic kind , that , with her open ruddy
但 的 这样的 一个 结实的 和 运动 种类 , 那 , 和 她 打开 红润
[ˈkaʊntənəns] , [ˈlæfɪŋ] [aɪz] ,
countenance , laughing eyes ,
面容 , 笑 眼睛 ,

但她却拥有如此健壮而充满活力的体魄，加上她那红润开朗的脸庞和笑意盎然的眼睛，

[waɪt] [wel] - [set] [tiːθ] , [ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [step][ænd; ənd] [er] ,
white well - set teeth , and free and joyous step and air ,
白色的 出色地 - 放 牙齿 , 和 自由的 和 欢乐 步 和 空气 ,
洁白整齐的牙齿，以及自由愉悦的步伐和呼吸。

[ˈdʒʌstli] [ɪnˈtaɪtld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv] [fʌn] , [biˈstəʊ] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈwɒkənʃɔ] .
justly entitled her to the nickname of Fun , bestowed by Charles Walkinshaw .
公正地 标题 她 到 这 昵称 的 乐趣 , 授予 经过 查尔斯 沃金肖 .
她当之无愧地获得了查尔斯·沃金肖赋予的绰号“乐趣”。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] ,
She was fond of dogs and horses ,
她 曾是 喜爱 的 狗 和 马匹 ,
她喜欢狗和马。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ʃɑːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈdʌɡləsɪz] [ˈgeɪmkɪːpər] .
and was a better shot than the Duke of Douglas's gamekeeper .
和 曾是 一个 更好的 射击 比 这 公爵 的 道格拉斯的 猎场管理员 .
他的枪法比道格拉斯公爵的猎场看守还要好。

[bəʊld] , [ˈbɔɪstərəs] , [ænd; ənd][fræŋk] ,
Bold , boisterous , and frank ,
大胆的 , 喧闹的 , 和 坦率 ,
大胆、喧闹、坦率

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][ˈskruːp(ə)] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪp] [wen] [ˈruːdli] [ˈtriːtɪd] [ˈiːðər] [baɪ][ˈmæstər]
she made no scruple of employing her whip when rudely treated either by master
她 制成 不 顾忌 的 雇用 她 鞭 什么时候 粗鲁地 治疗 任何一个 经过 掌握
[ɔːr][mæn] ;
or man ;
或者 男人 ;

当受到主人或男人的粗暴对待时，她毫不犹豫地使用鞭子；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈfriːkwəntli] [leɪd][hɜːrˈself][ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈfriːdəmz] [frʌm; frəm][bəʊθ] ,
for she frequently laid herself open to freedoms from both ,
为了 她 频繁地 铺设 她自己 打开 到 自由 从 两个都 ,
因为她经常让自己处于两者的自由状态，

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ˈniːðər] [felt][nɔːr] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][s ˌfaɪˈlæksɪs][ˈdʒent(ə)lnəs][nɔːr]
and she neither felt nor pretended to any of her sex's gentleness nor
和 她 两者都不 毛毡 也不 假装 到 任何 的 她 性 温柔 也不
[ˈdelɪkəsi] .
delicacy .
美味 .

她既没有感受到，也没有假装拥有女性应有的温柔和娇柔。

[stɪl] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kənˈsɪliətɔːrɪ] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd]
Still she was not without a conciliatory portion of feminine virtues , and
仍然 她 曾是 不是 没有 一个 和解 部分 的 女性 美德 , 和
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

然而，她并非完全缺乏女性柔情的一面，或许，

[hæd; həd][ʃiː ʃi] [bɪn] [ˈfeɪtɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] [ɔːr][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ʃiː ʃi]
had she been fated to become the wife of a sportsman or a soldier , she
有 她 到过 命中注定 到 变得 这 妻子 的 一个 运动员 或者 一个 士兵 , 她
[maɪt] [-]
might [92]
可能 [-]

如果她命中注定要成为运动员或士兵的妻子，她可能会[92]

[ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] .
possibly have appeared on the turf or in the tent to considerable advantage .
可能 有 出现 在 这 草皮 或者 在 这 帐篷 到 大量 优势 .

可能在草坪上或帐篷里出现，并取得了相当大的优势。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
Such a woman , it may be supposed ,
这样的 一个 女士 , 它 可能 是 据称 ,

可以想象，这样的女人

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈθɜːroʊ] [kənˈtempt] [ɑːn][ˈwɔːltər] [ˈwɒkənʃɔ] ;
could not but look with the most thorough contempt on Walter Walkinshaw ;
可以 不是 但 看 和 这 最多 彻底 鄙视 在 沃尔特 沃金肖 ;

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

我不禁对沃尔特·沃金肖充满了鄙夷；然而，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæksəˈdent(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈpleɪmənt] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
from the accidental circumstance of being often his playmate in childhood ,
从 这 偶然 环境 的 存在 经常 他的 玩伴 在 童年 ,

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and making him ,
和 制作 他 ,

由于童年时期经常成为他的玩伴，这种偶然的境遇使他.....

[ɪn][ðə; ði][ˈfraːlɪk][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl] [əˈmjuːzmənts] , [hɜːr; hər] [bʌt] [ænd; ənd] [tɔɪ] ,
in the frolic of their juvenile amusements , her butt and toy ,
在 这 嬉戏 的 他们的 少年 娱乐 , 她 屁股 和 玩具 ,

在他们嬉戏玩闹的少年时光里，她的屁股和玩具，

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [həˈbɪtʃʊəl] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] ; [ɪn][soʊ]
she had contracted something like an habitual affection for the creature ; in so
她 有 合同 某物 喜欢 一个 习惯性的 感情 为了 这 生物 ; 在 所以
[mʌtʃ] , [ðæt] ,
much , that ,
很多 , 那 ,

她对这只动物产生了一种近乎习惯性的喜爱；以至于，

[wen] [hɜːr; hə] [ˈfɑːðər] , [ˈæftər] [klɒdʒ] [ˈvɪzɪt] , [prəˈpəʊzd] [ˈwɔːltər] [fɔːr; fər][hɜːr; hə] [ˈhʌzbənd] ,
when her father , after Claud's visit , proposed Walter for her husband ,
什么时候 她 父亲 , 后 克劳德的 访问 , 建议的 沃尔特 为了 她 丈夫 ,
克劳德来访后, 她父亲向她求婚, 求嫁给沃尔特。

[ʃiː; ji] [meɪd] [noʊ] [ˈsɪriəs] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːntrəri] , [ʃiː; ji] [læft] ,
she made no serious objection to the match ; on the contrary , she laughed ,
她 制成 不 严肃的 异议 到 这 匹配 ; 在 这 相反 , 她 笑了 ,
她对这场比赛并没有提出任何实质性的反对意见; 相反, 她还笑了。

[ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fetʃ] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [æz; əz]
and amused herself with the idea of making him fetch and carry as
和 觉得好笑 她自己 和 这 主意 的 制作 他 拿来 和 携带 作为
[ˈwɪmzɪkli] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
whimsically as of old ,
异想天开地 作为 的 老的 ,
她觉得让他像以前那样, 随心所欲地跑腿跑腿很有趣。

[ænd; ənd][duː][hɜːr; hə] [hest] [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [æz; əz] [ɪmˈplɪsɪtli] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən]
and do her hests and biddings as implicitly as when they were children
和 做 她 赫斯特 和 竞标 作为 隐式地 作为 什么时候 他们 是 孩子们
.
:
.

[ˈevri] [θɪŋ] [ðʌs] [siːmd] [ɔːˈspɪʃəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði]
Every thing thus seemed auspicious to a speedy and happy union of the
每一个 事物 因此 似乎 吉祥 到 一个 迅速 和 快乐的 联盟 的 这
[ˈpraːpərtɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈgripi] ,
properties of Kilmarkeckle and Grippy ,
特性 的 - 和 抓地力强 ,
一切似乎都预示着基尔马克克尔和格里皮两地将迅速而幸福地合并。

— [ɪnˈdiːd] , [soʊ][faːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][moʊst] [ˈsæŋɡwɪn] [ekspekˈteɪ(ə)nɪz][ʌv; əv] [klɒːd] , [ðæt] ,
— indeed , so far beyond the most sanguine expectations of Claud , that ,
— 的确 , 所以 远的 超过 这 最多 乐观 期望 的 克劳德 , 那 ,
——事实上, 这远远超出了克劳德最乐观的预期,

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [lərd] [ˈkʌmɪŋ] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænɪstər][ʌv; əv]
when he saw the philosophical Laird coming next morning , with a canister of
什么时候 他 锯 这 哲学 领主 未来 下一个 早晨 , 和 一个 罐 的
[snʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
snuff in his hand ,
鼻烟 在 他的 手 ,
第二天早上, 当他看到那位爱讲哲学的领主拿着一罐鼻烟走过来时,

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbeti] ,
to tell him the result of his communication to Miss Betty ,
到 告诉 他 这 结果 的 他的 沟通 到 错过 贝蒂 ,
告诉他他与贝蒂小姐沟通的结果,

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ]
his mind was prepared to hear a most decided , and even a menacing
他的 头脑 曾是 准备 到 听到 一个 最多 决定 , 和 甚至 一个 威胁
[rɪˈfjuːz(ə)l] ,
refusal ,
拒绝 ,
他早已做好了听到斩钉截铁、甚至带有威胁意味的拒绝的准备。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] .

for having ventured to make the proposal .

为了 拥有 冒险 到 制作 这 提议 .

感谢他大胆提出这个建议。

- [kʌm] [əˈweɪ] , - , - [sed] [hiː; hi] , [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
' **Come away , Kilmarkeckle , ' said he , meeting him at the door ;**

- 来 离开 , - , - 说 他 , 会议 他 在 这 门 ;

“走吧，基尔马克克尔，”他一边说着，一边在门口迎接他；

- [kʌm] [ɪn][baɪ] — [wɒts] [ðə; ði] [best] [oʊ] - [jʊr; jər] [nuːz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
' **come in by — what's the best o ' your news this morning ?**

- 来 在 经过 — 是什么 这 最好的 o - 你的 消息 这 早晨 ?

进来吧——今天早上有什么好消息？

[aɪ] [hoʊp] [ˈnʌθɪŋz] [ʊæŋ] [æt; ət] [heɪm] , [tuː; tə][gɑːr][juː; jʊ] [lʊk] [es eɪ ˈiː][æz; əz][jiː; ji][wɜːr; wər] - ? -
I hope nothing's wrang at hame , to gar you look sae as ye were fasht ? '

我 希望 没什么。 胡说 在 家 , 到 加尔 你 看 sae 作为 是的 是 - ? -

我希望你在家一切平安，看起来和你来的时候一样好？

- [traːθ] , - [rɪˈplaɪd] - , - [aɪ] [hæ] [gɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæts] [ˈveri] [vekˈseɪʃəs] .
' **Troth , ' replied Kilmarkeckle , ' I hae got a thing this morning that's very vexatious .**

- 特罗斯 , - 回复 - , - 我 哈 得到 一个 事物 这 早晨 那就是 非常 令人烦恼的 .

“真的，”基尔马克克尔回答说，“我今天早上遇到了一件非常烦人的事。”

[læst] [jɪr] , [æt; ət] [ˈbelteɪn] , [jiː; ji] [ʊd; əd] [ken] , [aɪ] [kɔːft] [freɪ] [ˈdɑːnɪd] - ,
Last year , at Beltane , ye should ken , I coft frae Donald M'Sneeshen ,

最后的 年 , 在 贝尔坦节 , 是的 应该 肯 , 我 科夫特 弗雷 唐纳德 - ,

去年，在贝尔塔尼，你应该知道，我与唐纳德·米斯尼森（Donald M'Sneeshen）相识，

[ðə; ði] [təˈbækənɪst] [əˈbuːn] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ˈglɑːsgəu] , [ə; eɪ][ˈkænɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [aɪ] -
the tobacconist aboon the Cross of Glasgow , a canister of a kind that I ca'd

这 烟草商 丰饶 这 叉 的 格拉斯哥 , 一个 罐 的 一个 种类 那 我 -

[ðə; ði] [ˈlɪntɪ] .
the Linty .

这 绒毛 .

在格拉斯哥十字路口的烟草店里，有一种我称之为“林蒂”的罐子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][es eɪ ˈiː] [brɪsk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmɛdəm] , [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] ,
It was sae brisk in the smeddum , so pleasant to the smell ,

它 曾是 sae 轻快 在 这 斯梅杜姆 , 所以 令人愉快的 到 这 闻 ,

空气清新宜人，气味也十分宜人。

[ˈgærɪŋ] [jiː; ji] [troʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsnɪfəlɪŋ] [ðæt] [jiː; ji][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɑːni] [ɡriːn] [noʊ] [ɪn]
garring ye trow in the sniffing that ye were sitting on a bonny green knowe in

加林 是的 扔 在 这 抽泣 那 是的 是 坐着 在 一个 邦妮 绿色的 知道 在

[heɪ] [taɪm] ,
hay time ,

干草 时间 ,

garring ye trow in the sniffing that ye was sitting on a bonny green knowe in hay time,

[baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [wɪn] - [bʊʃ] , [ˈhɑːkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blaɪð] [wiː] [ˈbɜːrdi]
by the side of a blooming whin - bush , hearkening to the blithe wee birdies

经过 这 边 的 一个 盛开 抱怨 - 衬套 , 倾听 到 这 快乐的 哇 小鸟球

[ˈsɪŋɪŋ] [sæŋ] ,
singing sangs ,

歌唱 唱 ,

在一丛盛开的金鸡菊旁，聆听着欢快的小鸟儿们的歌唱，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] , [tu:; tə] ['plezər] [ðə; ði] ['sʌmɜ: z] [sʌn] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wəd] [ji:; ji] [θɪŋk] ,
as it were , to pleasure the summer's sun ; and what would ye think ,
作为 它 是 , 到 乐趣 这 夏季 太阳 ; 和 什么 会 是的 思考 ;
['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] ,
Mr . Walkinshaw ,
先生 . 沃金肖 ,

仿佛是为了取悦夏日的阳光；沃金肖先生，您觉得呢？

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kænɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ: rt] [ðæt] [aɪl] [dɪ'faɪ] ['bɒnɪ][ˈɔ: rd(ə)nerɪ] [-]
here is another canister of a sort that I'll defy any ordinary [93]
这里 是 其他 罐 的 一个 种类 那 患病的 违抗 仅 普通的 [-]
这是另一种罐子，我将挑战普通人[93]

[noʊz][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd] [jet] , [fɔ: r; fər][ðə; ði][laɪf][oʊ] - [em 'i:] ,
nose to tell the difference , and yet , for the life o ' me ,
鼻子 到 告诉 这 不同之处 , 和 然而 , 为了 这 生活 o - 我 ,
鼻子能分辨出来，然而，我无论如何也分辨不出来。

[aɪ] ['kænə] - [ɪn] ['kɑ: nʃəns] [ənaɪðər] [neɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑ: təməs] . -
I canna gie't in conscience anither name than the Hippopotamus . '
我 美人蕉 - 在 良心 另一个 姓名 比 这 河马 . -
我良心上过不去，除了河马，我实在想不出别的名字了。

- [bʌt; bət] [hæ] [ji:; ji][ˈspuʊkən][tu:; tə][jʊr; jər] ['dɔ: ktər] ? - [sed] ['gripi] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
' But hae ye spoken to your dochter ? ' said Grippy , interrupting him , and
- 但 哈 是的 说 到 你的 女儿 ? - 说 抓地力强 , 打断 他 , 和
[æprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪ(ə)n] .
apprehensive of a dissertation .
忧虑 的 一个 论文 .

“但是你和你女儿谈过了吗？”格里皮打断他的话，担心他会滔滔不绝地讲个不停。

- [oʊ] [aɪ] , [ə'twi: l] [aɪ] [hæ] [dʌn] [ðæt] . -
' O aye , atweel I hae done that . '
- 哦 是的 , 环 我 哈 完毕 那 . -
“哦，是的，我确实做过这件事。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [mɪs] ['betɪ] [seɪ] ? -
' And what did Miss Betty say ? '
- 和 什么 做过 错过 贝蒂 说 ? -
“贝蒂小姐说了什么？”

- [nɑ:] , [æn; ən][ji:; ji][hæd; həd][bʌt; bət] [si: n] [ænd; ənd] [hɜ: rd] [hɜ: r; hər] , [ji:; ji] [wəd] [dʒʌst] [hæ] - ,
' Na , an ye had but seen and heard her , ye would just hae dee't ,
- 娜 , 一个 是的 有 但 已见 和 听到 她 , 是的 会 只是 哈 - ,
['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] .
Mr . Walkinshaw .
先生 . 沃金肖 .

“不，如果你见过她，听过她说话，你就不会死了，沃金肖先生。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['wʌndər] [wɑ:] [ðə; ði] ['læsi] [tæks][hɜ: r; hər] [laɪt] - ['hɑ: tɪd] ['merɪmənt] [freɪ] ,
I'm sure I wonder wha the lassie taks her light - hearted merriment frae ,
我是 当然 我 想知道 世界卫生组织 这 恋人 任务 她 光 - 心地 欢乐 弗雷 ,
我确信我很好奇这位姑娘是从哪里夺走了她轻松愉快的心情。

[fɔ: r; fər][hɜ: r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊbər][ænd; ənd] [sɪ'deɪt] ['sensəb(ə)] ['wʊmən] ; [aɪ] ['nevər] [hɜ: rd]
for her mother was a sober and sedate sensible woman ; I never heard
为了 她 母亲 曾是 一个 清醒 和 稳重 明智的 女士 ; 我 绝不 听到
[hɜ: r; hər][dʒə'koʊs][bʌt; bət] [eɪns] ,
her jocose but ance ,
她 滑稽的 但 安斯 ,
因为她的母亲是一位冷静沉稳、通情达理的女人；我从未听过她开玩笑，而是听过她严肃认真。

[ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðə'ɡɪðər] ,
in a ' the time we were thegither ,
在 一个 - 这 时间 我们 是 聚集 ,

在我们在一起的那段时间里，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [ɪk'spaʊndɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊ] - [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
and that was when I expounded to her how Maccaba is like a nightingale ,
和 那 曾是 什么时候 我 阐述 到 她 如何 - 是 喜欢 一个 夜莺 ,

[ðə; ði] [wɪlk] ,
the whilk ,
这 威尔克 ,

那时我向她阐述了马卡巴如何像夜莺，像白鸟一样，

[æz; əz] [aɪ] [hæ] [siːn] [ænd; ɐnd] [riːd] [ɪn] [prɪnt] ,
as I hae seen and read in print ,
作为 我 哈 已见 和 读 在 打印 ,

正如我在印刷品上看到和读到的那样，

[ɪz] [ə; eɪ] - [faʊl] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] ['noʊ(ə)n][oʊ] - ['roʊzɪz] . -
is a feathert fowl that has a great notion o ' roses . '
是 一个 - 鸡 那 有 一个 伟大的 概念 o - 玫瑰 . -

是一只羽毛丰满的家禽，它对玫瑰有着深刻的理解。

- [aɪ] [wʌz; wəz] - [fɔːr; fər] [ðæt] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [klɔːd] , [sə'spektɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['beti] [hæd; həd] ['rɪdɪkjuːld]
' I was fear't for that , ' rejoined Cloud , suspecting that Miss Betty had ridiculed
- 我 曾是 - 为了 那 , - 重新加入 克劳德 , 怀疑 那 错过 贝蒂 有 嘲笑

[ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)] .
the proposal .
这 提议 .

“我倒不担心，”克劳德回答道，他怀疑贝蒂小姐嘲笑了这个提议。

- [bʌt; bət] [tuː; tə] [geɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪnti] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [hɪpə'pɑːtəməs] , - [rɪ'zjuːmd]
' But to gae back to the Linty and the Hippopotamus , ' resumed
- 但 到 盖伊 后退 到 这 绒毛 和 这 河马 , - 恢复

Kilmarkeckle .

“但是，还是回到林蒂和河马那里去吧，”基尔马克克尔继续说道。

- [ðə; ði] [snʌf] [ðæt] [aɪ] [hæ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kænɪstər] — ['tæk][ə; eɪ] [priː] - ,
' The snuff that I hae here in this canister — tak a pree o't ,
- 这 鼻烟 那 我 哈 这里 在 这 罐 — tak 一个 预 - ,

“我这罐子里的鼻烟——拿一小口，

['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] — [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sent] [em 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [freɪ] ['mɪstər] . ['glæsford] ,
Mr . Walkinshaw — it was sent me in a present frae Mr . Glassford ,
先生 . 沃金肖 — 它 曾是 发送 我 在 一个 展示 弗雷 先生 . 格拉斯福德 ,

沃金肖先生——这是格拉斯福德先生送给我的礼物。

[meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haːɡɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] ['kɑːrgoʊ] — [wʌt] [θɪŋk] [jiː; ji] - ?
made out of the primest hogget in his last cargo — what think ye o't ?
制成 出去 的 这 最高级 一岁羊 在 他的 最后的 货物 — 什么 思考 是的 - ?

用他最后一批货物中最上等的羔羊肉制成的——你觉得怎么样？

[nuː] , [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [spɪr] [dʒɪn] [jiː; ji] [kɒd; kəd] [tel] [wer'ɪn] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Noo , I would just speer gin ye could tell wherein it may be likened to a
不 , 我 会 只是 斯皮尔 杜松子酒 是的 可以 告诉 其中 它 可能 是 类似 到 一个
[hɪpə'pɑːtəməs] ,
hippopotamus ,
河马 ,

不，我只想说，你能告诉我它在哪里可以比作河马吗？

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hæz; həz][twa:][ˈaɪvəri]
the which is a creature living in the rivers of Afrikaw , and has twa ivory
这 哪个 是 一个 生物 活的 在 这 河流 的 - , 和 有 twa 象牙
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

它是一种生活在非洲河流中的生物，长着两颗象牙般的牙齿。

[bɪɡə(r)] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['kreditəbli] [ɪn'fɔ:rmɪd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [bleɪd] [oʊ] - [ə; eɪ] [saɪð] .
bigger , as I am creditably informed , than the blade o ' a scythe .
大 , 作为 我 是 值得称赞地 知情的 , 比 这 刀刃 o - 一个 镰 .

据可靠消息称，它比镰刀的刀刃还要大。

- [klɔ:d] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t][dɪ'zɑɪərəs][ʌv; əv]
- **Claud , believing that his proposal had been rejected , and not desirous of**
- 克劳德 , 相信 那 他的 提议 有 到过 拒绝 , 和 不是 渴望 的
[rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
reverting to the subject ,
恢复 到 这 主题 ,

克劳德认为自己的提议已被拒绝，也不愿再谈此事，

[ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [tu:; tə][tɔ:k] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
encouraged the philosopher to talk , by saying ,
鼓励 这 哲学家 到 讲话 , 经过 说 ,
他鼓励哲学家继续说下去，说道：

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [snʌf] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)] ['eni] [sʌtʃ]
that he could not possibly imagine how snuff could be said to resemble any such
那 他 可以 不是 可能 想象 如何 鼻烟 可以 是 说 到 类似 任何 这样的
['kri:tʃər] .
creature .
生物 .

他完全无法想象鼻烟怎么会被认为像这种生物。

- [ðæts] [ə; eɪ] - [ðæt] [ji:; ji] [ken] ! - [sed] - , [ˈtʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] ,
- **' That's a ' that ye ken ! ' said Kilmarkeckle , chuckling with pleasure ,**
- 那就是 一个 - 那 是的 肯 ! - 说 - , 轻笑 和 乐趣 ,
“那才叫真正的厉害！”基尔马克克尔笑着说，语气中带着一丝愉悦。

[ænd; ənd] [ɪn'heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈkɔ:rdʒəl][ˌsætɪs'fæk(ə)n] .
and inhaling a pinch with the most cordial satisfaction .
和 吸入 一个 捏 和 这 最多 亲切 满意 .

然后带着最真挚的满足感吸入一小撮。

- [ðɪs] [snʌf] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [laɪk][ə; eɪ] [hɪpə'pɑ:təməs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz][es eɪ 'i:]
- **' This snuff is just as like a hippopotamus as the other sort that was sae**
- 这 鼻烟 是 只是 作为 喜欢 一个 河马 作为 这 其他 种类 那 曾是 sae
[laɪk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪnti] ;
like it was like a linty ;
喜欢 它 曾是 喜欢 一个 绒毛 ;

“这种鼻烟就像河马一样，而另一种鼻烟就像棉絮一样；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnər] ; [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [nʌʊ] [wen] [aɪ] - [ɪn][maɪ] ['nɑ:strel] ,
and nothing could be plainer ; for even now when I hae't in my nostril ,
和 没有什么 可以 是 更朴素 ; 为了 甚至 现在 什么时候 我 - 在 我的 鼻孔 ,
再清楚不过了；因为即使现在我的鼻孔里没有，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ˈwɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒntənɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [waɪd] ['rɪvər] [-]
I think I see the creature wallowing and wantoning in some wide river [94]
我 思考 我 看 这 生物 沉溺 和 放荡 在 一些 宽的 河 [-]

我好像看到那生物在某条宽阔的河流里嬉戏玩闹[94]

[ɪn][ə; eɪ] [laʊn] [ˈsʌni] [deɪ] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ɪts] [ˈmʌkəl] [glæd] [i:n] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [dr'laɪt] [ɪn][ɪts]
in **a** **lown** **sunny day** , **wi** ' **its muckle glad e'en** , **wamling** **wi** ' **delight in its**
在 一个 低 阳光明媚 天 , wi - 它是 大块 高兴的 e'en , - wi - 喜 在 它是
[blæk] [hed] ,
black head ,
黑色的 头 ,

在一个阳光明媚的傍晚，它高兴极了，黑色的脑袋里充满了喜悦地摇摆着。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [laɪz] [l'æpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['kɔ:lər] ['wɔ:tər] , [dʌblju: 'aɪ] - [ɪts] [red] [tʌŋ] ,
as it lies lapping in the clear caller water , wi - its red tongue ,
 作为 它 谎言 交叠 在 这 清除 呼叫者 水 , wi - 它是红色的 舌头 ,
 它趴在清澈的溪水中，伸出它鲜红的舌头，

['twɜ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['twainɪŋ] [raʊnd] [ɪts] ['aɪvəri] [ti:θ] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ]
twirling and twining round its ivory teeth , and every now and then giving
 旋转 和 缠绕 圆形的 它是 象牙 牙齿 , 和 每一个 现在 和 然后 给予
 [ə'nʌðər] [lɪk] . -
another lick . '
 其他 舔 . -

它绕着象牙般的牙齿旋转缠绕，时不时地再舔一舔。

- [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪnə] [si:] [ˈeni] [ˈlaɪknəs] [ɪn] [ðæt] [tu; tə] [snʌf] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊdl] , - [sed] [kloʊd] .
 ' But I dinna see any likeness in that to snuff , Mr . Bodle , ' said Claud .
 - 但 我 迪娜 看 任何 相似 在 那 到 鼻烟 , 先生 : 博德尔 , - 说 克劳德 .

“但我看不出这和鼻烟有什么相似之处，博德尔先生，”克劳德说。

- [ðæts] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] ;
 ' That's most extraordinary , Mr : Walkinshaw ;
 - 那就是 最多 非凡的 , 先生 : 沃金肖 ;
 “这真是太不可思议了，沃金肖先生；

[fɔːr; fəɹ] [ˈʊrli] [ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ˈsʌmwɐr] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] [əˈhʌðər] [θɪŋ]
for surely there is a likeness somewhere in every thing that brings another thing
为了 一定 那里 是 一个 相似 某处 在 每一个 事物 那 带来 其他 事物

[tuː; tə][maɪnd] ;
to mind ;
到 头脑 ;

因为任何事物之间肯定存在某种相似之处，能够让人联想到其他事物；

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [æz; əz] [jet] [aɪl] [noʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['vɪrə] [pər,tɪkju'lærəti] [ɪn][ə; eɪ]
and although as yet I'll no point out to you the vera particularity in a
 和 虽然 作为 然而 患病的 不 观点 出去 到 你 这 维拉 特殊性 在 一个
 [hɪpə'pɑ:təməs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [snʌf] ['gɑ:rz][em 'i:] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [bi:st] ,
hippopotamus by which this snuff gars me think o ' the beast ,
 河马 经过 哪个 这 鼻烟 雀鳝 我 思考 o - 这 兽 ,
 虽然我暂时还不会向你指出这种鼻烟究竟有什么特别之处让我联想到河马，

[jɪː; jɪ][mʌst; məst] , [ˌnevərðə'les] , [ə'laʊ] [pæst][ə; eɪ] - [dɪ'spjuːt] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pərˌtɪkju'lærəti] .
ye must , nevertheless , allow past a - dispute , that there is a particularity .
 是的 必须 , 尽管如此 , 允许 过去的 一个 - 争议 , 那 那里 是 一个 特殊性 .

然而，你们必须毫无疑问地承认，存在着特殊性。

- [klob:d] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ai'rɒnik,-kəl]['grævəti] , [ðæt][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [snʌf] [mʌtʃ] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]
 ' **Cloud** **replied** **with** **ironical** **gravity** , **that** **he** **thought** **the** **snuff** **much** **more** **like** **a**
 - 克劳德 回复 和 讽刺 重力 , 那 他 想法 这 鼻烟 很多 更多的 喜欢 一个
 ['medəʊ] ,
meadow ,
 草地 ,

克劳德一本正经地讽刺回答说，他认为鼻烟更像是一片草地。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [nuː] [heɪ] .

for it had the smell and flavour of new hay .
为了 它 有 这 闻 和 味道 的 新的 干草 .

因为它有新干草的气味和味道。

- [jɜːr] [noʊ][fɑːr] [freɪ] [ðə; ði][mɑːrk] , [ˈgripi] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [werˈɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs]
' Ye're no far frae the mark , Grippy ; and now I'll tell you wherein the likeness
- 是的 不 远的 弗雷 这 标记 , 抓地力强 ; 和 现在 患病的 告诉 你 其中 这 相似

[laɪz] .
lies .
谎言 .

“你猜得差不多了，格里皮；现在我就告诉你相似之处在哪里。”

[ðə; ði] [heɪ] , [jiː; ji] [ken] , [ɪz] [kʌt] [daʊn] [baɪ] [saɪðz] [ɪn] [medəʊz] ; [medəʊz] [laɪ][baɪ][ˈwɔːtər] - [saɪdz] :
The hay , ye ken , is cut down by scythes in meadows ; meadows lie by water - sides :
这 干草 , 是的 肯 , 是 切 向下 经过 镰刀 在 草地 ; 草地 说谎 经过 水 - 侧面 :

你们知道，草地上的干草是用镰刀收割的；草地位于水边：

[ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [ɪz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [saɪðz] ;
the teeth of the hippopotamus is as big as scythes ;
这 牙齿 的 这 河马 是 作为 大的 作为 镰刀 ;

河马的牙齿像镰刀一样大；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈslʌmbəz] [ænd; ənd] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] - ; [soʊ][ðə; ði] [snʌf] , [smelɪŋ]
and he slumbers and sleeps in the rivers of Afrikaw ; so the snuff , smelling
和 他 睡眠 和 睡觉 在 这 河流 的 - ; 所以 这 鼻烟 , 闻起来

[laɪk] [heɪ] ,
like hay ,
喜欢 干草 ,

他沉睡在非洲的河流中；所以，鼻烟闻起来像干草，

[brɪŋz] [ə; eɪ] - [θeɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] .
brings a ' thae things to mind ; and therefore it is like a hippopotamus .
带来 一个 - 泰 事物 到 头脑 ; 和 所以 它 是 喜欢 一个 河马 .

它让人联想起所有这些事情；因此它就像一头河马。

- [ˈæftər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] , [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər]
' After enjoying a hearty laugh at this triumph of his reasoning , the philosopher
- 后 享受 一个 爽朗 笑 在 这 胜利 的 他的 推理 , 这 哲学家
[əˈlaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhɑːbi] ,
alighted from his hobby ,
下车 从 他的 爱好 ,

“哲学家为自己的推理取得胜利而开怀大笑后，便结束了他的爱好。”

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [tel] [klɔːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
and proceeded to tell Claud that he had spoken to his daughter ,
和 继续 到 告诉 克劳德 那 他 有 说 到 他的 女儿 ,

然后他告诉克劳德，他已经和克劳德的女儿谈过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒek(ə)ŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] .
and that she had made no objection to the match .
和 那 她 有 制成 不 异议 到 这 匹配 .

她并没有对这场比赛提出异议。

- [ˈhevəns] [priˈzɜːrv] [juːˈes] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊdl] !
' Heavens preserve us , Mr . Bodle !
- 天 保存 我们 , 先生 . 博德尔 !

老天保佑我们，博德尔先生！

- [ɪkˈskleɪɪmd] [ˈgripi] ; - [wʌt] [wɜːr; wər][jiː; ji] [ˈheɪvərɪŋ] [ˌes eɪˈiː] [əˈbɑːt] [ə; eɪ] [bruːt] [biːst] ,
' exclaimed Grippy ; ' what were ye havoring sae about a brute beast ,
- 惊呼 抓地力强 ; - 什么 是 是的 拥有 sae 关于 一个 蛮力 兽 ,

“格里皮惊呼道：‘你们在议论什么，竟然对一头野兽这么激动？’”

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪk] - [nu:z] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ?
and had sic blithsome news to tell me ?
和 有 原文如此 - 消息 到 告诉 我 ?

有什么令人振奋的消息要告诉我吗？

- [ðei] [ðen] [kən'və:st] ['sʌmwʌt] [sə:kəm'stænʃəli:] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['setlmənts] ,
'They then conversed somewhat circumstantially regarding the requisite settlements ,
- 他们 然后 交谈 有些 间接地 关于 这 必需品 定居点 ,
“然后他们就必要的和解事宜进行了一些间接的交谈，

- [ə'gri:ɪŋ] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sɔ:rdɪd][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]
Kilmarkeckle agreeing entirely with every thing that the sordid and cunning
- 同意 完全 和 每一个 事物 那 这 肮脏的 和 狡猾
['ba:ɡɪnə] [prə'pəʊzd] ,
bargainer proposed ,
讨价还价者 建议的 ,

基尔马克克尔完全同意那个卑鄙狡猾的交易者提出的所有条件。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,
until the whole business was arranged ,
直到 这 所有的 商业 曾是 安排 ,
直到所有事情都安排妥当为止，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [smɔ:l] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv] [,æsə'teɪn] [haʊ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['braɪdgru:m] [stəd]
except the small particular of ascertaining how the appointed bridegroom stood
除了 这 小的 特别的 的 确定 如何 这 任命 新郎 站立
[ə'fektɪd] .
affected .
做作的 .

除了确定被指定的新郎受到的影响这一小细节之外。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd] [-]
This , however , his father undertook to manage , and [95]
这 , 然而 , 他的 父亲 承担 到 管理 , 和 [-]
然而，他的父亲承担了管理这项事务的责任，并且[95]

[ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['wɔ:ltər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [tu:; tə] - ,
also that Walter should go in the evening to Kilmarkeckle ,
还 那 沃尔特 应该 去 在 这 晚上 到 - ,
另外，沃尔特晚上应该去基尔马克克尔。

[ænd; ənd][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] ['tendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ,
and in person make a tender of his heart and hand to the blooming ,
和 在 人 制作 一个 投标 的 他的 心 和 手 到 这 盛开 ,
['bɔɪstərəs] ,
boisterous ,
喧闹的 ,

并亲自向盛开的、喧闹的、

[ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [mɪs] ['betɪ] .
and bouncing Miss Betty .
和 弹跳 错过 贝蒂 .
还有蹦蹦跳跳的贝蒂小姐。

['tʃæptər] [eks'eks'vi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

- ['wɑ:ti] , - [sed] [ðə; ði] [lerd] [oʊ] - ['gripi] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l] [er] , ['kɔ:liŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]
' Watty , ' said the Laird o ' Grippy to his hopeful heir , calling him into the
- 瓦蒂 , - 说 这 领主 o - 抓地力强 到 他的 充满希望 继承人 , 呼叫 他 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“沃蒂,”格里皮的领主叫他满怀希望的继承人进屋, 说道。

[ˈæftər] - [hæd; həd][rɪˈtaɪərd] , —
after Kilmarkeckle had retired , —
后 - 有 退休 , —

基尔马克克尔退休后, ——

- ['wɑ:ti] , [kʌm] [ben][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hæ] [sʌm; səm]['sɑ:lɪd] [kənˈvɜ:rs] [dʌblju: 'aɪ] -
' Watty , come ben and sit down ; I want to hae some solid converse wi '
- 瓦蒂 , 来 本 和 坐 向下 ; 我 想 到 哈 一些 坚硬的 交谈 wi -
[ði:] .
thee .
你 .

“沃蒂, 过来坐下; 我想和你好好谈谈。”

[dɪst] - ['hɑ:rkən] [tu:; tə] [wʌt] [aɪm] ['seɪŋ] ? — - [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:]
Dist t'ou hearken to what I'm saying ? — Kilmarkeckle has just been wi ' me
分布 - 倾听 到 什么 我是 说 ? — - 有 只是 到过 wi - 我
—
— Hear'st t'ou
— 赫斯特 -

你听见我说的话了吗? ——基尔马克克尔刚才和我在一起——你听见了吗

[em 'i:] ? — - [æn; ən][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ði:] — [wɒts] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?
me ? — deevil an I saw the like o ' thee — what's t'ou looking at ?
我 ? — - 一个 我 锯 这 喜欢 o - 你 — 是什么 - 寻找 在 ?

我? ——恶魔, 我见过像你这样的人——你在看什么?

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪŋ] , - [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
As I was saying , Kilmarkeckle has been here , and he was thinking
作为 我 曾是 说 , - 有 到过 这里 , 和 他 曾是 思维
[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:ktər] - —
that you and his dochter ' —
那 你 和 他的 女儿 - —

正如我刚才所说, 基尔马克克尔来过这里, 他当时在想你和他的女儿——

- [wɪl] , - [ɪntəˈrʌptɪd] ['wɑ:ti] , - [ɪf] ['evər][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] .
' Weel , ' interrupted Watty , ' if ever I saw the like o ' that .
- 威尔 , - 中断 瓦蒂 , - 如果 曾经 我 锯 这 喜欢 o - 那 .

“嗯,”沃蒂打断道, “我这辈子都没见过这样的事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒeni] - ['blʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][oʊ] - [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
There was a Jenny Langlegs bumming at the corner o ' the window ,
那里 曾是 一个 珍妮 - 无聊 在 这 角落 o - 这 窗户 ,

窗角有个叫珍妮·朗格斯的家伙在闲逛。

[wen] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ]['spaɪdə] ['wæbstər][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌdək] , [ænd; ənd] [klɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪn]
when down came a spider wabster as big as a puddock , and claught it in
什么时候 向下 来了 一个 蜘蛛 沃布斯特 作为 大的 作为 一个 水坑 , 和 捕捞 它 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ;
his arms ;
他的 武器 ;

这时, 一只像水塘一样大的蜘蛛虫掉了下来, 他一把抓住它抱在怀里;

[ænd; ɐnd] ['hi:z] [ɔ:f] [ænd; ɐnd] [ə'wɑ:, -'wɔ:] [dʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; hər] [ɪn'tɪl] [hɪz; ɪz] [nest] ; — [aɪ] [neə] [sɔ:] [ðə; ði]
and he's off and awa wi - her intil his nest ; — I ne'er saw the
和 他是 离开 和 awa wi - 她 直到 他的 巢 ; — 我 从未 锯 这
[laɪk] - . -
like o't . '
喜欢 - . -

他带着她远走高飞，回到了自己的巢穴；——我从未见过这样的人。

- [ɪts] [moʊst] - , ['wɑ:ti] ['wɒkənʃ] , - [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['pi:viʃli] ,
' It's most extraordinar , Watty Walkinshaw , ' exclaimed his father peevisly ,
- 它是 最多 - , 瓦蒂 沃金肖 , - 惊呼 他的 父亲 恼怒地 ,
“真是太不可思议了，沃蒂·沃金肖！”他父亲恼火地喊道。

- [ðæt] [aɪ] ['kænə] [get] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [oʊ] - ['kɑ:mən] [sens] [aʊt] [oʊ] - [ði:] ,
' that I canna get a mouthful o ' common sense out o ' thee ,
- 那 我 美人蕉 得到 一个 一口气 o - 常见的 感觉 出去 o - 你 ,
我简直无法从你嘴里套出一句常识，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['telɪŋ] [ði:] [oʊ] - [ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] - ['evər] ['laɪkli]
although I was just telling thee o ' the greatest advantage that t'ou's ever likely
虽然 我 曾是 只是 讲述 你 o - 这 最 优势 那 - 曾经 可能
[tu:; tə] [mi:t] [dʌblju: 'aɪ] - [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
to meet wi - ' in this world .
到 见面 wi - 在 这 世界 .

虽然我刚才只是在告诉你你在这个世界上可能遇到的最大优势。

[haʊ] [wʊd] [ji:; ji] [laɪk] [mɪs] ['betɪ] ['boʊdl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪf] ? -
How would ye like Miss Betty Bodle for a wife ? '
如何 会 是的 喜欢 错过 贝蒂 博德尔 为了 一个 妻子 ? -
你觉得娶贝蒂·博德尔小姐为妻怎么样？

- [oʊ] ['fɑ:ðər] ! -
' O father ! '
- 哦 父亲 ! -
“哦，父亲！”

- [aɪm] ['seɪɪŋ] , [wʊd] [na:][ji:; ji] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['ledɪ] [oʊ] - [ðə; ði] - ?
' I'm saying , would na she make a capital Leddy o ' the Plealands ?
- 我是 说 , 会 纳 她 制作 一个 首都 莱迪 o - 这 - ?
“我的意思是，她难道不会成为普莱兰兹的顶级女主角吗？”

- ['wɔ:ltər] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [læft] , [ænd; ɐnd] ['tʃʌklɪŋli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
' Walter made no reply , but laughed , and chucklingly rubbed his hands ,
- 沃尔特 制成 不 回复 , 但 笑了 , 和 轻笑着 摩擦 他的 双手 ,
沃尔特没有回答，只是笑了笑，一边笑着一边搓着手。

[ænd; ɐnd] [ðen] [dɪ'laɪtɪdli] ['pætɪd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
and then delightedly patted the sides of his thighs with them .
和 然后 欣喜地 轻拍 这 侧面 的 他的 大腿 和 他们 :
然后高兴地用它们拍打自己的大腿两侧。

- [aɪm] [ʃər] [ji:; ji] ['kænə] [fɪn] - ['bʌɪ] - [dʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; hər] ;
' I'm sure ye canna fin ' only fau't wi - ' her ;
- 我是 当然 是的 美人蕉 鳍 - 仅 - wi - 她 ;
“我确信你找不到她唯一的缺点；

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ə; eɪ] ['brɔ:z] [nɔ:r] [ə; eɪ] ['betər] - [læs] [ɪn] [ðə; ði] [θri:] ['faɪəz] . — [wʌt] [θɪŋkst]
there's no a brawler nor a better tocher'd lass in the three shires . — What think'st
有 不 一个 斗士 也不 一个 更好的 - 小姐 在 这 三 郡 . — 什么 思考
- ?
t'ou ?
- ?

这三个郡里，没有比他更厉害的打架高手，也没有比他更放荡不羁的姑娘。——你觉得呢？

- [ˈwɔːltər] [ˈsʌd(ə)nli] [səˈspendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈekstəsi] ; [ænd; ənd] [-]
' **Walter suddenly suspended his ecstasy ; and [96]**
- 沃尔特 突然 暂停 他的 狂喜 ; 和 [-]

沃尔特突然停止了他的狂喜；[96]

[ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ˈfɜːrmlɪ] , [hiː; hi] [bent] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈsɪriəsli] [ɪn]
grasping his knees firmly , he bent forward , and , looking his father seriously in
抓握 他的 膝盖 牢牢 , 他 弯曲 向前 , 和 , 寻找 他的 父亲 严重地 在
[ðə; ði] [feɪs] , [sed] , —
the face , said , —
这 脸 , 说 , —

他紧紧抓住膝盖，弯下腰，严肃地看着父亲的眼睛说：

- [bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi][noʊ] [θʌmp] [em ˈiː] ?
' **But will she no thump me ?**
- 但 将要 她 不 扑通 我 ?

但她不会打我吗？

[ʃiː; ʃi][maɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [maɪ] [bæk] [beɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] . — [aɪm] - . -
Ye mind how she made my back baith black and blue . — I'm frightit . '
叶 头脑 如何 她 制成 我的 后退 拜斯 黑色的 和 蓝色的 . — 我是 - . -

你还记得她把我的背打得青一块紫一块吗？——我好害怕。

- [hɔːd] [ðɑɪ] [tʌŋ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [sɪk] [ˈnɑːnsens] ; [ðæt] [ˈhæpənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][bʌt; bət]
' **Haud thy tongue wi ' sic nonsense ; that happened when ye were but**
- 豪德 你的 舌头 wi - 原文如此 废话 ; 那 发生 什么时候 是的 是 但
[beənz] .
bairns .
孩子们 .

闭上你的嘴，别说这种废话；那是你们还是孩子的时候发生的事。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ][ə; eɪ]
I'm sure there's no a
我是 当然 有 不 一个

我确信没有a

[ˈblɪðər] , [ˈbɒniːə] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈkɪntrə] [saɪd] . -
blither , bonnier quean in a ' the kintra side . '
胡言乱语 , 邦妮 女王 在 一个 - 这 金特拉 边 . -

blither, bonnier quean 在 kintra 的一侧。

- [aɪl] [noʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [red] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [iːn] [laɪk] [blɑːbz][oʊ] - [ˈhʌni] - [duː] [ɪn]
' **I'll no deny that she has red cheeks , and e'en like blobs o ' honey - dew in**
- 患病的 不 否定 那 她 有 红色的 脸颊 , 和 e'en 喜欢 斑点 o - 蜂蜜 - 露 在
[ə; eɪ] [keɪl] - [bleɪd] ;
a kail - blade ;
一个 凯尔 - 刀刃 ;

“我不会否认她脸颊通红，就像甘蔗叶上的蜜露一样；

[bʌt; bət] [ˈfɑːðər] — [bːrd] , [ˈfɑːðər] !
but father — Lord , father !
但 父亲 — 主 , 父亲 !

但是父亲——主啊，父亲！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [niːv] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪr] [mel] . -
she has a neive like a beer mell . '
她 有 一个 妮芙 喜欢 一个 啤酒 梅尔 . -

她天真得像个啤酒泡菜。

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] ; [ə; eɪ] ['saɪtli] [læd] [laɪk][juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ʌp][dʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] , ['wɑːti]
' **But for a ' that , a sightly lad like you might put up wi ' her , Watty**
- 但 为了 一个 - 那 , 一个 略微 小伙子 喜欢 你 可能 放 向上 wi - 她 , 瓦蒂
.
:
.

“但要不是那样，像你这样长相俊俏的小伙子或许还能忍受她，沃蒂。”

[aɪm] [ʊr] [jɪl] [gæn] [fɑːr] , [beɪθ] [iːst] [ænd; ɐnd][west] , [brʻfɔːr] [jɪl] [miːt] [dʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər]
I'm sure ye'll gang far , baith east and west , before ye'll meet wi ' her
我是 当然 叫喊 帮派 远的 , 拜斯 东方 和 西方 , 前 叫喊 见面 wi - 她
['mæroʊ] ;
marrow ;
骨髓 ;

我敢肯定，你们无论走多远，无论东西，都不会见到她的骨髓；

[ænd; ɐnd][jiː; jɪ][ʊd; ʃəd] - [ɑːn][hɜːr; hər] ['tɑːkər] ,
and ye should reflek on her tocher ,
和 是的 应该 - 在 她 托彻 ,
你们应当反思她的殉道者，

[ðə; ði] [wɪlk] [ɪz][ə; eɪ] [wʊl] - [iːz] [ðæts] [noʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['ɪlkə] - . -
the whilk is a wull - ease that's no to be found at ilka dykeside . '
这 威尔克 是 一个 会 - 舒适 那就是 不 到 是 成立 在 伊尔卡 - . -
这条路在伊尔卡堤岸是找不到的。

- [aɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ; [hɜːr; hər][ʻʌŋk(ə)l] - [frɔːd] [hɪz; ɪz][eɪn][ʻoʊnli] ['dɔːktər] ,
' **Aye , so they say ; her uncle ' frauded his ain only dochter ,**
- 是的 , 所以 他们 说 ; 她 叔叔 - 欺诈 他的 艾因 仅有的 女儿 ,
“是啊，他们都这么说；她的叔叔欺骗了他唯一的女儿。”

[ænd; ɐnd] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] - ['fuː] - [oʊ] - ['ɡɪnɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['legəsi] . — [bʌt; bət] [wɪl] [jiː; jɪ]
and left her a stocking - fu ' o ' guineas for a legacy . — But will she
和 左边 她 一个 袜 - 福 - o - 几内亚 为了 一个 遗产 . — 但 将要 她
[let][em 'iː][goʊ] ['hævər] ? -
let me go halver ? '
让 我 去 半切器 ? -

她给她留下了一大笔钱作为遗产。——但她会让我分一半吗？

- [jiː; jɪ] [niːd] [nɑː] [mɪs'daʊt] [ðæt] ; [nɑː] , [æn; ɐn][jiː; jɪ] [fliːtʃ] [hɜːr; hər] [wɪl] ,
' **Ye need na misdoubt that ; na , an ye fleech her weel ,**
- 叶 需要 纳 怀疑 那 ; 纳 , 一个 是的 羊毛 她 威尔 ,
“你不必怀疑这一点；呐，你们抓紧她的尾巴，

[aɪ] [wʊd] [nɑː][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [jiː; jɪ] [wʊd] - [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [tɑːt] ;
I would na be surprised if she would gi'e you the whole tot ;
我 会 纳 是 惊讶 如果 她 会 - 你 这 所有的 总计 ;
如果她把所有东西都给你，我一点也不会感到惊讶；

[ænd; ɐnd][aɪm] [ʊr] [jiː; jɪ] [nɛə]
and I'm sure ye ne'er
和 我是 当然 是的 从未

而且我确信你永远不会

[hæ] [siːn] ['ɒnɪ] ['wʊmən] [ðæt] [jiː; jɪ][kæn; kən] [laɪk] ['betər] . -
hae seen ony woman that ye can like better . '
哈 已见 仅 女士 那 是的 能 喜欢 更好的 . -
我见过比她更让你喜欢的女人。

- [aɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [hæ] [ðoʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['wɑːti] ['kɑːnfɪdəntli] .
' **Aye , but I hae though , ' replied Watty confidently .**
- 是的 , 但 我 哈 尽管 , - 回复 瓦蒂 自信地 .
“是啊，不过我有，”沃蒂自信地回答道。

- [wɑ:ɪ] [ɪznt] ? - [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] .
- **Wha is't ? ' exclaimed his father , surprised and terrified .**
- 世界卫生大会 不是 ? - 惊呼 他的 父亲 , 惊讶 和 恐惧 .
“什么不是？”他父亲惊恐地喊道。

- [maɪ] ['mʌðər] .
- **My mother .**
- 我的 母亲 .

'我的母亲。

- [ðə; ði][ʊʊld][mæn] , [ˈsɔ:rdɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðʌs] ['ɜ:rnɪstli] [hɪz; ɪz] ['gri:di]
- **The old man , sordid as he was , and driving thus earnestly his greedy**
- 这 老的 男人 , 肮脏的 作为 他 曾是 , 和 驾驶 因此 切实 他的 贪婪的
[ˈpɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

“那个老人，尽管卑鄙无耻，却如此执着地追求他贪婪的目的，

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænsər] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['ædɪd]
was forced to laugh at the solemn simplicity of this answer ; but he added
曾是 强制 到 笑 在 这 庄严 简单 的 这 回答 ; 但 他 额外
, [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜ:rsə'vɪrəns] , 一
, **resuming his perseverance ,** 一
, 恢复 他的 毅力 , 一
他不禁被这句回答的严肃简洁逗笑了；但他还是继续坚持，补充道——

- [tru:ɪ] !
- **True !**
- 真的 !

'真的！

[aɪ][dɪd][nɑ:ɪ] [θɪŋk] [ʊʊ] - [ðəɪ] ['mʌðər] , ['wɑ:ti] — [bʌt; bət][æn; ən] - [wʌz; wəz] [eɪns] - [tu:; tə]
I did na think o ' thy mother , Watty — but an t'ou was ance marriet to
我 做过 纳 思考 o - 你的 母亲 , 瓦蒂 — 但 一个 - 曾是 安斯 - 到
[ˈbetɪ] ['bəʊdl] ,
Betty Bodle ,
贝蒂 博德尔 ,
我当时根本没想过你母亲，沃蒂——但你却嫁给了贝蒂·博德尔。

- [wʊd] [su:n] [laɪk] [hɜ:z; hər][fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən][ðəɪ] ['mʌðər] . -
t'ou would soon like her far better than thy mother . ' .
- 会 很快 喜欢 她 远的 更好的 比 你的 母亲 . -
你很快就会发现她比你母亲好得多。

- [ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mænd] [sez] , “ ['ɑ:nər] [ðəɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðəɪ] ['mʌðər] ,
- **The fifth command says , “ Honour thy father and thy mother ,**
- 这 第五 命令 说道 , “ 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 ,
第五条诫命说：“当孝敬父母，

[ðæt] [ðəɪ] [deɪz] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;
that thy days may be long in the land ;
那 你的 天 可能 是 长的 在 这 土地 ;
愿你在地上的日子长久；

” [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] ['laɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði] [rest] . -
” **and there's no ae word about liking a wife in a ' the rest . ' .**
” 和 有 不 ae 单词 关于 喜欢 一个 妻子 在 一个 - 这 休息 . -
“而且在其余部分，根本没提到喜欢妻子。”

- [wɪl] , [wɪl] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [hæ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [em 'i:][ænd; ənd] -
- **Weel , weel , but what I hae to say is , that me and Kilmarkeckle**
- 威尔 , 威尔 , 但 什么 我 哈 到 说 是 , 那 我 和 -
“好吧，好吧，但我必须说的是，我和基尔马克克尔

[hæ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pækʃn] [fɔːr; fər] [ði:] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːktər] ,
hae made a paction for thee to marry his dochter ,
哈 制成 一个 太平洋 为了 你 到 结婚 他的 女儿 ,
他已与你订立婚约, 让你娶他的女儿。

[ænd; ənd] - [mɔːn] [dʒʌst] [gæn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [kɔːrt] [mɪs] ['beti] . - [-]
and t'ou maun just gang o'er the night and court Miss Betty . ' [97]
和 - 毛恩 只是 帮派 超过 这 夜晚 和 法庭 错过 贝蒂 . - [-]
你只需在夜里去追求贝蒂小姐。[97]

- [bʌt; bət][aɪ] ['dɪnə] [ken] [ðə; ði] [wei] - , ['fɑːðər] ; [aɪ] [nɛə] [dɪd] [sɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] - [maɪ] [deɪz] ;
' But I dinna ken the way o't , father ; I ne'er did sic a thing a ' my days ;
- 但 我 迪娜 肯 这 方式 - , 父亲 ; 我 从未 做过 原文如此 一个 事物 一个 - 我的 天 ;
但我不知道出路, 父亲; 我一生中从未做过任何事;

[ɑːd] , [aɪm][ˈʌŋkoʊ] [bleɪt] [tuː; tə] - . -
odd , I'm unco blate to try't . '
奇怪的 , 我是 未 布莱特 到 - . -
奇怪, 我还没准备好尝试。

- [gyd] - [em 'i:] , - [sed] [klɔːd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' Gude forgi'e me , ' said Claud to himself ,
- 指南 - 我 , - 说 克劳德 到 他自己 ,
“古德, 请原谅我,”克劳德自言自语道。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [grəʊz] ['sɪliːʒ] [ænd; ənd] ['sɪliːʒ] ['evri] [deɪ] — [aɪ] [tel] [ði:] , ['wɑːti]
' but the creature grows sillier and sillier every day — I tell thee , Watty
- 但 这 生物 生长 更愚蠢 和 更愚蠢 每一个 天 — 我 告诉 你 , 瓦蒂
[ˈwɒkənʃɔ] ,
Walkinshaw ,
沃金肖 ,
“但是这家伙一天比一天愚蠢——我告诉你, 沃蒂·沃金肖。”

[tuː; tə] [plʌk] [ʌp][ðə; ði][ˈspɪrɪt][oʊ] - ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [gæn] [ɔː(r)] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] - ,
to pluck up the spirit o ' manhood , and gang o'er this night to Kilmarkeckle ,
到 采摘 向上 这 精神 o - 男子气概 , 和 帮派 超过 这 夜晚 到 - ,
振作精神, 今晚就去基尔马克克尔吧。

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['beti] [baɪ] [jɔːsəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] . -
and speak to Miss Betty by yoursel about the wedding . '
和 说话 到 错过 贝蒂 经过 你自己 关于 这 婚礼 . -
你亲自和贝蒂小姐谈谈婚礼的事。

- [ə'twiːl] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] ,
' Atweel , I can do that ,
- 环 , 我 能 做 那 ,
“嗯, 我可以做到。”

[ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] - . — [wiː; wi] [wɪl] [hæ] [ə; eɪ] [praɪm] ['æp(ə)l] -
and help her to buy her parapharnauls . — We will hae a prime apple -
和 帮助 她 到 买 她 - : — 我们 将要 哈 一个 主要的 苹果 -
[paɪ] [ðæt] [naɪt] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['reɪzɪnz] [ɪnt] .
pye that night , wi ' raisins in't .
派 那 夜晚 , wi - 葡萄干 不 .
帮她买药具。——那天晚上我们要吃一个上好的苹果派, 里面要加葡萄干。

- [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] . — [aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌtərli]
' The old man was petrified . — It seemed to him that it was utterly
- 这 老的 男人 曾是 石化 . — 它 似乎 到 他 那 它 曾是 完全地
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [kʊd; kəd] ['evər] [teɪk] [pleɪs] ,
impossible the marriage could ever take place ,
不可能的 这 婚姻 可以 曾经 拿 地方 ,
“老人吓坏了。——在他看来, 这桩婚事根本不可能举行。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['stri:kən] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈpɔːlɪzɪ][ʌv; əv]
and he sat for some time stricken , as it were , with a palsy of
和 他 卫星 为了 一些 时间 受打击的 , 作为 它 是 , 和 一个 麻痹 的
[ðə; ði][maɪnd] .
the mind .
这 头脑 .

他呆坐了一会儿，仿佛患上了精神麻痹症。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'moʊ(ə)n][wɜːr; wər][naɪt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [du'reɪʃn] ; [hɪz; ɪz]
But these intervals of feeling and emotion were not of long duration ; his
但 这些 间隔 的 感觉 和 情感 是 不是 的 长的 期间 ; 他的
[ɪn'fleksəb(ə)] ['kærəktər] ,
inflexible character ,
不灵活的 特点 ,

但这些情感波动的时间并不长；他固执的性格，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrdər] [wið; wiθ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt]
and the ardour with which his whole spirit was devoted to the attainment
和 这 热情 和 哪个 他的 所有的 精神 曾是 奉献 到 这 素养
[ʌv; əv][wʌn][ˈɑːbdʒekt] ,
of one object ,
的 一 目的 ,

他全身心投入到实现一个目标中的热情，

[suːn] ['setlɪd] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [ɔːl] [daʊt] , [kən'tɪɹɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] ; [ænd; ənd]
soon settled and silenced all doubt , contrition , and hesitation ; and
很快 定居 和 沉默 全部 怀疑 , 忏悔 , 和 犹豫 ; 和
[kən'sɪdərɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] ,
considering , so far as Walter was concerned ,
考虑 , 所以 远的 作为 沃尔特 曾是 担心的 ,

很快，所有的疑虑、悔恨和犹豫都烟消云散；而且，就沃尔特而言，考虑到.....

[ðə; ði] ['bɪznəs] [dɪ'saɪdɪd] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkət] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]
the business decided , he summoned his wife to communicate to her the
这 商业 决定 , 他 被召唤 他的 妻子 到 交流 到 她 这
[nuːz] , —
news , —
消息 , —

生意上已做出决定，他叫来妻子，把这个消息告诉了她。

- - - , - [sed] [hiː; hi][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn]
' Girzy Hypel , ' said he as she entered the room , holding by the neck a chicken
- - - , - 说 他 作为 她 进入 这 房间 , 保持 经过 这 脖子 一个 鸡
,
,
,

“吉尔齐·海佩尔，”他说道，这时她走进房间，手里抓着一只鸡的脖子。

[wɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [meɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [plʌk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
which she was assisting the maids in the kitchen to pluck for dinner ,
哪个 她 曾是 协助 这 女佣 在 这 厨房 到 采摘 为了 晚餐 ,
她当时正在厨房里帮女佣们摘晚餐要用的水果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feðɜːz] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] ['θɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːstɪd'wɜːrstɪd]['eɪprən]
and the feathers of which were sticking thickly on the blue worsted apron
和 这 羽毛 的 哪个 是 粘性 浓密 在 这 蓝色的 最差 围裙
[wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pʊt] [ɑːn][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][oʊld] [red] ['kwɪltɪd] [saɪlk] ['petɪkoʊt] .
which she had put on to protect her old red quilted silk petticoat .
哪个 她 有 放 在 到 保护 她 老的 红色的 绗缝 丝绸 衬裙 .
而那些羽毛厚厚地粘在她为了保护旧的红色绗缝丝绸衬裙而穿上的蓝色精纺围裙上。

' Girzy Hypel ,
'
'Girzy Hypel ,
'
[bi:; bi] [nein] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [su:n] [br'twi:n] ['wa:ti]
be nane surprised to hear of a purpose of marriage soon between Watty
是 名字 惊讶 到 听到 的 一个 目的 的 婚姻 很快 之间 瓦蒂
[ænd; ənd] ['beti] ['boʊdl] . -
and Betty Bodle . '
和 贝蒂 博德尔 . -
如果听说沃蒂和贝蒂·博德尔即将结婚，请不要感到惊讶。
- [noʊ]['pa:səb(ə)] !
' No possible !
- 不 可能的 !
不可能!
- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɛdi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['vi:əməns] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd]
' exclaimed the Leddy , sitting down with vehemence in her astonishment , and
- 惊呼 这 莱迪 , 坐着 向下 和 激烈 在 她 惊讶 , 和
[flɪŋɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
flinging , at the same time ,
投掷 , 在 这 相同的 时间 ,
“莱迪惊叫道，她惊讶地坐了下来，同时猛地扔出.....”
[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər][læp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɔ:r] [hə'bitʃuəl]
the chicken across her lap , with a certain degree of instinctive or habitual
这 鸡 穿过 她 膝 , 和 一个 肯定 程度 的 本能 或者 习惯性的
[dek'sterəti] .
dexterity .
灵巧 .
她本能地或习惯性地灵巧地将鸡放到腿上。
- [wʌt] [fɔ:r; fər][ɪznt][noʊ]['pa:səb(ə)] ? - [sed] [ðə; ði] [lɛrd] ['æŋgrəli] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
' What for is't no possible ? ' said the Laird angrily through his teeth ,
- 什么 为了 不是 不 可能的 ? - 说 这 领主 愤怒地 通过 他的 牙齿 ,
“还有什么不可能的？”领主咬牙切齿地愤怒说道。
[æprɪ'hensɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [reɪz] [sʌm; səm] ['fu:lɪ] [əb'dʒek](ə)n] .
apprehensive that she was going to raise some foolish objection .
忧虑 那 她 曾是 去 到 增加 一些 愚蠢 异议 .
担心她会提出一些愚蠢的反对意见。
- [nɑ:] , ['gu:d,mæn] , [æn; ən] [ðæts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kʌm] - [tu:; tə] - [pæs] — [let]['noʊbə:di] [tɔ:k] [oʊ] -
' Na , gudeman , an that's to be a come - to - pass — let nobody talk o '
- 娜 , 古德曼 , 一个 那就是 到 是 一个 来 - 到 - 经过 — 让 无人 讲话 o -
['mɪrəklz] [tu:; tə][em 'i:] .
miracles to me .
奇迹 到 我 .
“不，老兄，那一定会实现的——别跟我谈什么奇迹。”
[fɔ:r; fər] [ɔ:l'doʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [naɪn] [oʊ] - [maɪ] [wɪʃɪz] ,
For although it's a thing just to the nines o ' my wishes ,
为了 虽然 它是 一个 事物 只是 到 这 九 o - 我的 愿望 ,
虽然它完全符合我的所有愿望，
[aɪ] [hæ] [eɪ] ['dʒeləs] [ðæt] ['beti] ['boʊdl] [wʊd] [nɑ:]['tæk][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [oʊ] - [ə; eɪ] [-]
I hae ay jealousd that Betty Bodle would na tak him , for she's o ' a [98]
我 哈 哎 嫉妒 那 贝蒂 博德尔 会 纳 tak 他 , 为了 她是 o - 一个 [-]
我一直嫉妒贝蒂·博德尔不会接受他，因为她是[98]

[ˈræmpənt] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈsoʊbəɹ] [wɪl] - [dɪˈspəʊzɪd] [læd] .
rampant nature , **and he's a sober weel - disposed lad** .
猖獗 自然 , 和 他 是 一 个 清 醒 威 尔 - 处 置 小 伙 子 .
他 生 性 桀 骜 不 驯 , 而 且 是 个 头 脑 清 醒 、 性 格 温 和 的 小 伙 子 .

[maɪ] [wɜ:rd] , [ˈwɑ:ti] , - [hæz; həz] [ðɑɪ] [eɪn] [lʌk] — [fɜ:rst] [ðɑɪ] [ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [ˈpra:pərti] [oʊ] -
My word , **Watty** , **t'ou has thy ain luck** — **first thy grandfather's property** **o** ' !
我 的 单 词 , 瓦 蒂 , - 有 你 的 艾 因 运 气 — 第 一 的 你 的 祖 父 的 财 产 o -
[ðə; ði] - ,
the Plealands ,
这 - ,
我 的 天 哪 , 沃 蒂 , 你 运 气 真 好 —— 先 是 继 承 了 你 祖 父 在 普 莱 兰 兹 的 地 产 ,

[ænd; ənd] [saɪn] - — [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [eɪ di: ˈdi:] ,
and syne ' — **She was going to add** ,
和 同 步 - — 她 曾 是 去 到 添 加 ,
还 有 syne' —— 她 正 要 补 充 ,
- [sɪk] [ə; eɪ] [ˈba:ni] [brɔ:] - [ˈtɑ:kər] [læs] [æz; əz] [ˈbeti] [ˈboʊdl] - — [bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n]
' **sic a bonny brow - tochered lass as Betty Bodle** ' — **but her observation**
- 原 文 如 此 一 个 邦 妮 布 拉 - 被 砍 小 姐 作 为 贝 蒂 博 德 尔 - — 但 她 观 察
[strʌk] [ˈdʒɑ:riŋli] [ɑ:n] [ðə; ði] [moʊst] [dɪsˈkɔ:rdənt] [striŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈboʊəm] ,
struck jarringly on the most discordant string in her husband's bosom ,
击 令 人 震 惊 地 在 这 最 多 不 和 谐 的 细 绳 在 她 丈 夫 的 怀 ,
“ 像 贝 蒂 · 博 德 尔 那 样 漂 亮 、 身 材 丰 满 的 姑 娘 ” —— 但 她 的 这 番 话 却 刺 痛 了 她 丈 夫 心 中 最 不 和 谐 的 弦 。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:rpli] , [ˈseɪɪŋ] , —
and he interrupted her sharply , **saying** , —
和 他 中 断 她 尖 锐 地 , 说 , —
他 突 然 打 断 她 , 说 道 :

- [ˈevri] [θɪŋ] [ðæts] [ɔ:ˈdeɪnd] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ;
' **Every thing that's ordained will come to pass** ;
- 每 一 个 事 物 那 就 是 受 戒 将 要 来 到 经 过 ;
凡 是 命 中 注 定 的 事 , 都 必 将 发 生 ;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ðæt] [aɪ] [hæ] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , - , [ɪz] ,
and a ' **that I hae for the present to observe to you** , **Girzy** , **is** ,
和 一 个 - 那 我 哈 为 了 这 展 示 到 观 察 到 你 , - , 是 ,
而 我 现 在 要 告 诉 你 的 一 件 事 , 吉 尔 齐 , 是 :

[tu:; tə] [ˈtæk] [tent] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [gæŋz] [ˈoʊvər] [ˈwaɪz,lʌk] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgloʊmɪŋ] , [tu:; tə] -
to tak tent that the lad gangs over wiselike , **at the gloaming** , **to Kilmarckeckle**
到 tak 帐 篷 那 这 小 伙 子 帮 派 超 过 像 智 者 一 样 , 在 这 黄 昏 , 到 -
,
,
,
黄 昏 时 分 , 小 伙 子 们 像 个 智 者 一 样 搭 起 帐 篷 , 前 往 基 尔 马 克 克 尔 。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [si:] [mɪs] [ˈbeti] [əˈnɛnt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] . -
in order to see Miss Betty anent the wedding . '
在 命 令 到 看 错 过 贝 蒂 附 近 这 婚 礼 . -
为 了 见 贝 蒂 小 姐 , 了 解 婚 礼 的 安 排 。

- [aɪm] [ʃʊɹ] , - [riˈtɔ:tid] [ðə; ði] [ˈledi] , - [aɪ] [hæ] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [gri:n] [fɔ:r; fəɹ] [ˈwedɪŋz] [ɪn] [maɪ]
' **I'm sure** , ' **retorted the Leddy** , ' **I hae no need to green for weddings in my**
- 我 是 当 然 , - 反 驳 这 莱 迪 , - 我 哈 不 需 要 到 绿 色 的 为 了 婚 礼 在 我 的
[ˈfæməli] ,
family ,
家 庭 ,
“ 我 敢 肯 定 , ” 莱 迪 反 驳 道 , “ 我 家 的 婚 礼 根 本 不 需 要 花 钱 。”

[fɔːr; fər] , [ɪnˈsted] [oʊ] - [ˈeni] [ˈplezəns] [tuː; tə][em ˈiː] ,
for , **instead** **o** ' **any** **pleasance** **to** **me** ,
为了 , 反而 o - 任何 愉悦 到 我 ,

对于我而言，这丝毫没有给我带来任何快乐，

[ðə; ði] [diːl] - [biː; bi] - - [maɪ][pɑːrt][ænd; ənd][ˈpɔːr(ə)n][oʊ] - [ðə; ði][ˈpæstaɪm][bʌt; bət][gɜːrnz][ænd; ənd]
the **deil** - **be** - **licket's** **my** **part** **and** **portion** **o** ' **the** **pastime** **but** **girns** **and**
这 魔鬼 - 是 - - 我的 部分 和 部分 o - 这 消遣 但 girns 和
[gaʊlz] .
gows .
咕噜 .

魔鬼舔舐是我的消遣的一部分，但咯咯笑和咕噜声。

[ˈguːd,mæn] , [jiː; ji] [ʊd; ʌd] [lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈtempər] , [ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpoʊzd]
Gudeman , **ye** **should** **learn** **to** **keep** **your** **temper** , **and** **be** **of** **a** **composed**
古德曼 , 是的 应该 学习 到 保持 你的 脾气 , 和 是 的 一个 由
[ˈspirit] ,
spirit ,
精神 ,

古德曼，你应该学会控制脾气，保持沉着冷静。

[ænd; ənd][tɔːk] [dʌbljuː ˈaɪ] - [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [sɪˈdeɪt] [ˈmænər] , [wen] [ˈʌʊər; ɑːr] [bɛənz] [ɑːr; ər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
and **talk** **wi** ' **me** **in** **a** **sedate** **manner** , **when** **our** **bairns** **are** **changing**
和 讲话 wi - 我 在 一个 稳重 方式 , 什么时候 我们的 孩子们 是 变化
[ðer; ðər][laɪf] .
their **life** .
他们的 生活 .

当我们的孩子经历人生巨变时，请用平静的语气和我交谈。

[ˈwɑːti] , [maɪ] [læd] , [maɪnd] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [sez] — “ [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [kriːl] , [wer] [jiː; ji]
Watty , **my** **lad** , **mind** **what** **your** **mother** **says** — “ **Marriage** **is** **a** **creel** , **where** **ye**
瓦蒂 , 我的 小伙子 , 头脑 什么 你的 母亲 说道 — “ 婚姻 是 一个 鱼篓 , 在哪里 是的
[mɔːn] [kætʃ] ,
maun **catch** ,
毛恩 抓住 ,

沃蒂，我的孩子，听你妈妈的话——“婚姻就像一个鱼篓，你必须从中捕捞，

” [æz; əz][ðə; ði] [ɔːld] [ˈbaɪwɜːrd] [rʌnz] , “ [æn; ən] [ˈædər] [ɔːr][æn; ən] [iːl] .
” **as** **the** **auld** **byword** **runs** , “ **an** **adder** **or** **an** **eel** .
” 作为 这 老 代词 跑步 , “ 一个 加法器 或者 一个 鳗鱼 .

正如那句古老的谚语所说，“一条蝰蛇或一条鳗鱼”。

” [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈhɜːsɪŋ] ,
” **But** , **as** **I** **was** **rehearsing** ,
” 但 , 作为 我 曾是 排练 ,

“但是，当我排练的时候，

[aɪ][kʊd; kəd][naː] [hæ] [θɔːt] [ðæt] [ˈbetɪ] [ˈboʊdl] [wʊd] [hæ] - [dʒʌst][æt; ət] [eɪns] [ˈɪntuː][jʊr; jər][grɪp]
I **could** **na** **hae** **thought** **that** **Betty** **Bodle** **would** **hae** **fa'en** **just** **at** **ance** **into** **your** **grip**
我 可以 纳 哈 想法 那 贝蒂 博德尔 会 哈 - 只是 在 安斯 进入 你的 紧握
;
;
;

我做梦也没想到贝蒂·博德尔竟然会落入你的掌控之中；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [jiː; ji][wʌz; wəz][ˈuːreɪ] [ˈsuːpl] [ɪn][ðə; ði][teɪl][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli]
for **I** **had** **a** **notion** **that** **she** **was** **oure** **souple** **in** **the** **tail** **to** **be** **easily**
为了 我 有 一个 概念 那 她 曾是 我们的 舒普尔 在 这 尾巴 到 是 容易地
[kætʃ] .
catched .
被抓住了 .

因为我当时觉得她尾巴很软，很容易被抓住。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [wɪl] , ['wa:ti] ; [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [jɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] - ['mænər] [oʊ] - ['hæpɪnəs]
But it's the Lord's will , Watty ; and I hope ye'll enjoy a ' manner o ' happiness
但 它是 这 主场 将要 , 瓦蒂 ; 和 我 希望 叫喊 享受 一个 - 方式 o - 幸福
[dʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; hər] ,
wi ' her ,
wi - 她 ,

但这是主的旨意，沃蒂；我希望你和她能过上幸福的生活。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [eɪn] ['ænaɪðər] , [laɪk] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [ænd; ənd][em 'i:] ,
and be a comfort to ane anither , like your father and me ,
和 是 一个 舒适 到 一个 另一个 , 喜欢 你的 父亲 和 我 ,
并像你父亲和我一样，互相安慰。

— ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [beənz] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [oʊ]
— **bringing up your bairns in the fear o**
— 带来 向上 你的 孩子们 在 这 害怕 o

在恐惧中抚养孩子

- [gʌ:d] , [æz; əz][wi:; wi] [hæ] [dʌn] [ju:; jʊ] , ['setɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ɪn][jʊr; jər] [wɔ:k] [ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
' God , as we hae done you , setting them , in your walk and conversation ,
- 上帝 , 作为 我们 哈 完毕 你 , 环境 他们 , 在 你的 走 和 对话 ,
“上帝啊，正如我们效法你一样，引导他们效法你的言行举止，

[ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [sə'braɪəti] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] , [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'skref](ə)n] ,
a pattern of sobriety and honesty , till they come to years of discretion ,
一个 图案 的 清醒 和 诚实 , 直到 他们 来 到 年 的 审慎 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他们一直保持着清醒和诚实的品格，直到长大成人，懂得权衡利弊，那时，

[ɪf] [its] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [neɪ] [daʊt] [ðeɪl] [lʊk] , [æz; əz][ji:; ji] [hæ] [dʌn] ,
if it's ordained for them , nae doubt they'll look , as ye hae done ,
如果 它是 受戒 为了 他们 , 纳 怀疑 他们会 看 , 作为 是的 哈 完毕 ,
如果这是他们的宿命，毫无疑问他们会像你们一样看待这件事。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ji:; ji] [mɔ:n] [pɑ:rt][dʌblju: 'aɪ] - [ðəm; ðəm] , [æz; əz]
for a settlement in the world , and ye maun part wi ' them , as
为了 一个 沉降 在 这 世界 , 和 是的 毛恩 部分 wi - 他们 , 作为
[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɑ:blɪgertɪd] ,
we are obligated ,
我们 是 有义务的 ,

为了在世界上达成和解，你们必须与他们分离，这是我们应尽的义务。

[baɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] , [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
by course of nature , to part with you .
经过 课程 的 自然 , 到 部分 和 你 .

出于自然规律，终将与你分离。

- [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pə'θetɪk] [ə'dres] ,
' At the conclusion of which pathetic address ,
- 在 这 结论 的 哪个 可怜的 地址 ,

在这段令人唏嘘的演讲结束后，

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] ['eɪprən][tu:; tə] [waɪp] [ðə; ði] ['gæðərd] [drɑ:ps][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
the old lady lifted her apron to wipe the gathered drops from her eyes ,
这 老的 女士 抬起 她 围裙 到 擦拭 这 聚集 滴 从 她 眼睛 ,
[wen] ['wa:ti] [ɪk'skleɪmd] , —
when Watty exclaimed , —
什么时候 瓦蒂 惊呼 , —

老太太提起围裙擦掉眼角的泪水，这时沃蒂惊呼道：

- [eɪ] ！ ['mʌðər] ， [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] ['henz] ['fɛðz-z] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['wə:li] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [breθ]
' Eh ！ mother ， ane o ' the hen's feathers is playing at whirley wi ' the breath
- 嗯 ！ 母亲 ， 一个 o - 这 母鸡的 羽毛 是 玩耍 在 旋转木马 wi - 这 气息
[oʊ] - [jər; jər]['nɑ:strel] ！ - [-]
o ' your nostril ！ ' [99]
o - 你的 鼻孔 ！ - [-]

“哎呀！妈妈，母鸡的一根羽毛正在和你的鼻孔里的呼吸嬉戏！”[99]

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ndʒəg(ə)] [fə'lisəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gripi] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Thus ended the annunciation of the conjugal felicity of which Grippy was the
因此 结束 这 天使报喜 的 这 夫妻 费利西蒂 的 哪个 抓地力强 曾是 这
[ˈɑ:rkɪtekt] .
architect .
建筑师 .

格里皮一手缔造的婚姻幸福的宣告就此结束。

[ˈæftər] ['dɪnər] ， [ˈwɔ:ltər] ， [drest] [ænd; ænd][set] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
After dinner ， Walter ， dressed and set off to the best advantage by the assistance
后 晚餐 ， 沃尔特 ， 穿着 和 放 离开 到 这 最好的 优势 经过 这 协助
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ，
of his mother ，
的 他的 母亲 ，

晚饭后，沃尔特穿戴整齐，在母亲的帮助下，精神抖擞地出发了。

[wɔ:kt] ， [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ， [tu:; tə] - ；
walked ， accompanied by his father ， to Kilmarkeckle ；
步行 ， 伴随 经过 他的 父亲 ， 到 - ；

在父亲的陪同下，步行前往基尔马克克尔；

[ænd; ænd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][hɪm; ɪm] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [steɪt] ， [ðæt] ，
and we should do him injustice if we did not state ， that ，
和 我们 应该 做 他 不公正 如果 我们 做过 不是 状态 ， 那 ，

如果我们不说明这一点，那就是对他不公。

[wət'evər] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] [dɪfɪjənsɪz] ， [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn]['pɜ:rsən(ə)] [ə'pɪrəns] ，
whatever might be his intellectual deficiencies ， undoubtedly in personal appearance ，
任何 可能 是 他的 知识分子 缺陷 ， 无疑 在 个人的 外貌 ，
['seɪvɪŋ] ， [pər'hæps] ，
saving ， perhaps ，
保存 ， 也许 ，

无论他在智力上存在何种缺陷，除了外表之外，或许其他方面都无可挑剔。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)] [læk] [ʌv; əv]['ment(ə)] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ，
some little lack of mental light in his countenance ；
一些 小的 缺少 的 精神的 光 在 他的 面容 ，

他脸上略显黯淡无光。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kæst][ɪn][ə; eɪ] [moʊld] [tu:; tə][faɪnd] ['feɪvər] [ɪn] ['eni] ['leɪdi:z] [aɪ] .
he was cast in a mould to find favour in any lady's eye ；
他 曾是 投掷 在 一个 模具 到 寻找 偏爱 在 任何 女士的 眼睛 ；

他天生丽质，一心想博得所有女士的欢心。

[pər'hæps][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['kæri] [hɪm'self] [kwart] [æz; əz]['fɜ:rmli][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɪn]
Perhaps he did not carry himself quite as firmly as if he had been broken in
也许 他 做过 不是 携带 他自己 相当 作为 牢牢 作为 如果 他 有 到过 破碎的 在
[baɪ][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv] [drə'gu:nz] ，
by a serjeant of dragoons ；
经过 一个 中士 的 龙骑兵 ；

或许他的举止并不像被龙骑兵中士驯服过那样坚定有力。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [er] [ænd; ʌnd][geɪt][wiː; wi][æɪ; ʃəl][naɪt] [ʌndə'teɪk] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and in his air and gait we shall not undertake to affirm that there was
和 在 他的 空气 和 步态 我们 将 不是 承担 到 确认 那 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [læks][nɔːr] [ˈslʌv(ə)nli] ,
nothing lax nor slovenly ,
没有什么 松散 也不 邋遢的 ,

至于他的举止和步态，我们不能断言其中没有任何松懈或邋遢之处。

[bʌt; bət] [stiːl] , [ə'paːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,
but still , upon the whole , he was , as his mother said ,
但 仍然 , 之上 这 所有的 , 他 曾是 , 作为 他的 母亲 说 ,
但总的来说，正如他母亲所说，他是一个.....

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] , - [ə; eɪ] [brɔː] ['bɑːrgən][ʌv; əv] ['mænhʊd] , [get]
looking after him as he left the house , ' a braw bargain of manhood , get
寻找 后 他 作为 他 左边 这 房子 , - 一个 布拉 便宜货 的 男子气概 , 得到
[hɪm; ɪm] [waː] [wʊd] .
him wha would .
他 世界卫生大会 会 .

看着他离开家，“真是男子气概十足，给他买些什么吧。”

- ['tʃæptər] [eks'eks'viː'ɑɪ]
' CHAPTER XXVI
- 章 26

第二十六章

[ˈæftər] - [hæd; həd] ['welkəmd] ['grɪpi] [ænd; ʌnd] ['wɔːltər] , [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]
After Kilmarckeckle had welcomed Grippy and Walter , he began to talk of
后 - 有 欢迎 抓地力强 和 沃尔特 , 他 开始 到 讲话 的
[ðə; ðɪ] [ˌhɪpə'pa:təməs] ,
the hippopotamus ,
这 河马 ,

基尔马克克尔迎接了格里皮和沃尔特之后，就开始谈论河马。

[baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ]
by showing them the outlines of a figure which he intended to fill up with
经过 显示 他们 这 概述 的 一个 数字 哪个 他 故意的 到 充满向上 和
[ðə; ðɪ] [snʌf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
the snuff on the wall .
这 鼻烟 在 这 墙 .

他向他们展示了墙上一个轮廓，打算用鼻烟填充这个轮廓。

[klɔːd] , [haʊ'evər] , [kʌt][hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] , [baɪ] [prə'pəʊzɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ðæt] [mɪs] ['betɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Claud , however , cut him short , by proposing , in a whisper , that Miss Betty should
克劳德 , 然而 , 切 他 短的 , 经过 提议 , 在 一个 耳语 , 那 错过 贝蒂 应该
[biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ,
be called in ,
是 称为 在 ,

然而，克劳德打断了他的话，低声提议把贝蒂小姐叫来。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ʌnd] ['wɔːltər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tə'geðər] ,
and that she and Walter should be left together ,
和 那 她 和 沃尔特 应该 是 左边 一起 ,
她和沃尔特应该继续在一起。

[waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌhɪpə'pa:təməs] .
while they took a walk to discuss the merits of the hippopotamus .
尽管 他们 采取 一个 走 到 讨论 这 优点 的 这 河马 .
他们一边散步一边讨论河马的优点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪərəns]
This was done quickly , and , accordingly , the young lady made her appearance
这 曾是 完毕 迅速地 , 和 , 因此 , 这 年轻的 女士 制成 她 外貌
 ,
 ,
 ,

事情很快就办妥了，于是，那位年轻女士现身了。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['gɪg(ə)l] ,
entering the room with a blushing giggle ,
进入 这 房间 和 一个 脸红 傻笑 ,
 ,
 她带着羞涩的笑声走进房间。

[pə'ru:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['taɪtn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['su:tər] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [hi:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv]
perusing her Titan of a suitor from head to heel with the beam of
仔细阅读 她 泰坦 的 一个 求婚者 从 头 到 脚跟 和 这 光束 的
[hɜ:r; hər] [aɪ] .
her eye .
她 眼睛 .

她目光如炬，从头到脚打量着她那魁梧的追求者。

- [wi:l] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] - , - [sed] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ['dʒɑ:kjələrli] , - [ænd; ənd] , ['wa:ti] , [bi:; bi]
' We'll leave you to yoursels , ' said her father jocularly , ' and , Watty , be
- 出色地 离开 你 到 - , - 说 她 父亲 开玩笑地 , - 和 , 瓦蒂 , 是
[brɪsk] [dʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; hər] ,
brisk wi ' her ,
轻快 wi - 她 ,

“我们就不打扰你们了，”她父亲开玩笑地说，“沃蒂，快点儿对付她。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第7/27页

[læd] ；[ʃiː ʃi][kæn; kən] [θoʊl] [ə; eɪ] ['taɪzl] ，[aɪz] ['wɔːrənt] ．
lad ；**she** **can** **thole** **a** **touze** , **I'se** **warrant** ．
小伙子； 她 能 洞 一个 托泽尔 ，伊塞 保证 ．

小伙子；她能搞定一切，我敢保证。

- [ðɪs] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [hæd; həd] ，[haʊ'evər] ，[noʊ] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] ，[fɔːr; fər][ˈwɔːltər] ，[frʌm; frəm][ðə; ði]
' This exhortation had , **however** , **no immediate effect** , **for** **Walter** , **from** **the**
- 这 讲道 有 ， 然而 ， 不 即时 影响 ， 为了 沃尔特 ， 从 这
[ˈmoʊmənt][ʃiː ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ，
moment she made her appearance ,
片刻 她 制成 她 外貌 ，

然而，这番劝告并没有立即奏效，因为从她出现的那一刻起，沃尔特就.....

[lʊkt] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ˌeɪm'feɪst] ，[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][ˌlegz] ，
looked awkward and **shamefaced** , **swinging** **his** **hat** **between** **his** **legs** ,
看起来 尴尬的 和 羞愧 ， 摇摆 他的 帽子 之间 他的 腿 ，

他显得尴尬又羞愧，把帽子在两腿间晃来晃去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [hed] [- -]
with **his** **eyes** **fixed** **on** **the** **brazen** **head** [**100**]
和 他的 眼睛 固定的 在 这 厚颜无耻 头 [- -]

他的目光紧紧盯着铜头[100]

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːŋz] ，[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ˈʌpraɪt] [əst'rædl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ；
of **the** **tongs** , **which** **were** **placed** **upright** **astraddle** **in** **front** **of** **the** **grate** ；
的 这 钳 ， 哪个 是 放置 直立 跨骑 在 正面 的 这 格特 ；

钳子竖直放置在炉篦前；

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [piːpt] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but **every** **now** **and** **then** **he** **peeped** **at** **her** **from** **the** **corner** **of** **his**
但 每一个 现在 和 然后 他 偷窥 在 她 从 这 角落 的 他的

[aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] [ɡlæns] ，
eye **with** **a** **queer** **and** **luscious** **glance** ,
眼睛 和 一个 酷儿 和 甜美 瞥一眼 ，

但他时不时会用眼角瞥她一眼，眼神古怪而贪婪。

[wɪtʃ] ，[waɪl] [aɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] ，[dɪ'tɜːd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [frʌm; frəm] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm]
which , **while** **it** **amused** , **deterred** **her** **for** **some** **time** **from** **addressing** **him**
哪个 ， 尽管 它 觉得好笑 ， 威慑 她 为了 一些 时间 从 解决 他
.
:
.

虽然这让她觉得好笑，但也让她有一段时间不敢和他说话。

[ˈdɪfɪdəns] ，[haʊ'evər] ，[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [mɪs] ['betɪ]
Diffidence , **however** , **had** **nothing** **to** **do** **with** **the** **character** **of** **Miss** **Betty**
羞怯 ， 然而 ， 有 没有什么 到 做 和 这 特点 的 错过 贝蒂
[ˈboʊdl] ,
Bodle ,
博德尔 ，

然而，羞怯与贝蒂·博德尔小姐的性格毫无关系。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfəs] [suːpɪrɪˈɔ:rəti] [su:n] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [slaɪt] [ɪmˈbærəsmənt]
and a feeling of conscious superiority soon overcame the slight embarrassment
和 一个 感觉 的 有意识的 优势 很快 克服 这 轻微 尴尬
[wɪtʃ] [əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
which arose from the novelty of her situation .
哪个 出现 从 这 新奇 的 她 情况 .
很快，一种自觉的优越感就压过了因处境新奇而产生的些许尴尬。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [pərˈpleksəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] , [ˌiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [si:t] ,
Observing the perplexity of her lover , she suddenly started from her seat ,
观察 这 困惑 的 她 情人 , 她 突然 开始 从 她 座位 ,
[ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [ˈbrɪskli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
and advancing briskly towards him ,
和 前进 轻快地 向 他 ,
看到爱人一脸困惑，她突然从座位上站起来，快步走向他。

[tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈoʊldər] , [ˈseɪŋ] , —
touched him on the shoulder , saying , —
感动 他 在 这 肩膀 , 说 , —
他拍了拍他的肩膀，说道：

- [ˈwɑ:ti] , — [aɪ] [seɪ] , [ˈwɑ:ti] , [wɒts] [jʊr; jər] [wɪl] [ˌdʌblju:ˈaɪ] - [ˌem ˈi:] ? -
' Watty , — I say , Watty , what's your will wi ' me ? '
- 瓦蒂 , — 我 说 , 瓦蒂 , 是什么 你的 将要 wi - 我 ? -
“沃蒂，——我说，沃蒂，你对我有什么遗愿？”

- [ˈnʌθɪŋ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [waɪl] [hiː; hi] [lɒkt] [ʌp] [ˈnoʊɪŋli] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
' Nothing , ' was the reply , while he looked up knowingly in her face .
- 没有什么 , - 曾是 这 回复 , 尽管 他 看起来 向上 明知 在 她 脸 .
“没什么，”他回答道，同时意味深长地看着她的脸。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ʃiː; ʃi] - [fɔ:r; fər] ?
' What are ye fear't for ?
- 什么 是 是的 - 为了 ?
你们在害怕什么？

[aɪ][ken] [wʌt] [jɜ:r] [kʌm] [əˈbaʊt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [telt] [ˌem ˈi:] .
I ken what ye're come about , ' said she ; ' my father has telt me .
我 肯 什么 是的 来 关于 , - 说 她 ; - 我的 父亲 有 telt 我 .
“我知道你们是来干什么的，”她说，“我父亲告诉过我。”

- [æt; ət] [ði:z] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ] [wɜ:rdz] , [hiː; hi] [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈlækrəti]
' At these encouraging words , he leaped from his chair with an alacrity
- 在 这些 鼓励 字 , 他 跳跃 从 他的 椅子 和 一个 敏捷
[ʌnˈju:zuəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
unusual to his character ,
异常 到 他的 特点 ,
听到这些鼓励的话语，他立刻从椅子上跳了起来，这种迅捷的举动与他平日的性格截然不同。

[ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnɪmbli] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm]
and attempted to take her in his arms ; but she nimbly escaped from
和 尝试过 到 拿 她 在 他的 武器 ; 但 她 敏捷地 逃脱 从
[hɪz; ɪz][klæsp] ,
his clasp ,
他的 搭扣 ,
他试图将她抱在怀里；但她敏捷地挣脱了他的怀抱。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ][smɑ:rt][slæp][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .
giving him , at the same time , a smart slap on the cheek .
给予 他 , 在 这 相同的 时间 , 一个 聪明的 拍击 在 这 脸颊 .
与此同时，还狠狠地扇了他一巴掌。

- [ðæts] [noʊ] [fer] , ['beti] ['boʊdl] , - [kraɪd][ðə; ði] ['lʌvər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
' **That's no fair , Betty Bodle , ' cried the lover , rubbing his cheek ,**
- 那就是 不 公平的 , 贝蒂 博德尔 , - 哭 这 情人 , 擦 他的 脸颊 ,
“这不公平, 贝蒂·博德尔,”情人一边揉着脸颊一边喊道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'fendɪd] [ænd; ənd][ə'freɪd] .
and looking somewhat offended and afraid .
和 寻找 有些 被冒犯了 和 害怕的 .
看起来有些恼怒和害怕。

- [ðen] [wʌt] [gɑ:rt][ju:; jʊ] ['med(ə)] [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['baʊnsɪŋ] [gɜ:rl] ,
' **Then what gart you meddle wi ' me ? ' replied the bouncing girl ,**
- 然后 什么 加特 你 插手 wi - 我 ? - 回复 这 弹跳 女孩 ,
“那你为什么要管我?”活泼的女孩回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['breɪvəri] [ðæt] [su:n] ['ri:ɪn'vɪgəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
with a laughing bravery that soon reinvigorated his love .
和 一个 笑 勇敢 那 很快 重新焕发活力 他的 爱 .
他带着笑意和勇气, 很快重新燃起了对爱情的热情。

- [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:] [gɜ:n] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ] ['bɒnɪ][hɑ:rm] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;
' **I'm sure I was na gaun to do you ony harm , ' was the reply ;**
- 我是 当然 我 曾是 纳 高恩 到 做 你 仅 伤害 , - 曾是 这 回复 ;
“我肯定不会伤害你,”对方回答道;

— - [noʊ] , [æz; əz] - [deθ] , ['beti] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [kʌt] [maɪ] ['fɪŋgər][ðæn; ðən][du:][ju:; jʊ] ['bɒnɪ]
— ' **no , as sure's death , Betty , I would rather cut my finger than do you ony**
— - 不 , 作为 - 死亡 , 贝蒂 , 我 会 相当 切 我的 手指 比 做 你 仅
scaith ,
斯凯斯 ,

“不, 就像死亡一样确定无疑, 贝蒂, 我宁愿割破自己的手指也不愿伤害你。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][soʊ] [wɪl] — [aɪ] ['kænə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [jɪl] ['tæk][em 'i:] ,
for I like you so weel — I canna tell you how weel ; but , if ye'll tak me ,
为了 我 喜欢 你 所以 威尔 — 我 美人蕉 告诉 你 如何 威尔 ; 但 , 如果 叫喊 tak 我 ,
因为我非常喜欢你——我无法告诉你我有多喜欢你; 但是, 如果你愿意接受我,

[aɪl] ['mæk][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ledɪ] [oʊ] - [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ] ,
I'll mak you the Leddy o ' the Plealands in a jiffy ,
患病的 制作 你 这 莱迪 o - 这 - 在 一个 瞬间 ,
我马上就能让你成为普莱兰兹的莱迪,

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [^i:, ^ɪ][em 'i:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊnd] [tu:; tə] [baɪ] [ju:; jʊ]
and my mother says that my father will gie me a hundred pound to buy you
和 我的 母亲 说道 那 我的 父亲 将要 gie 我 一个 百 磅 到 买 你
- [ænd; ənd] [nu:] ['plenɪʃɪŋ] .
parapharnauls and new plenishing .
- 和 新的 补充 .

我母亲说我父亲会给我一百英镑, 让我给你买药具和新的补给品。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [kən'sɪli:etɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ;
' **The young lady was probably conciliated by the manner in which this was said ;**
- 这 年轻的 女士 曾是 大概 和解 经过 这 方式 在 哪个 这 曾是 说 ;
“这位年轻女士可能因为这种说话方式而感到释怀了;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [ə'prəʊtʃt] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [læf] ,
for she approached towards him , and while still affecting to laugh ,
为了 她 接近 向 他 , 和 尽管 仍然 影响 到 笑 ,
因为她朝他走去, 一边假装笑着,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmænɪfɪst][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈwɔːltər][hɪmˈself][ðæt][jiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][dɪsˈpliːzd][baɪ][ðə; ðɪ]
it was manifest even to Walter himself that she was not displeased by the
它 曾是 显现 甚至 到 沃尔特 他自己 那 她 曾是 不是 不高兴 经过 这
[əˈlækrəti][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔɪnt] .
alacrity with which he had come to the point .
敏捷 和 哪个 他 有 来 到 这 观点 .

就连沃尔特本人也清楚地意识到，她并不介意他如此迅速地切入正题。

[emˈbəʊldənd][baɪ][hɜːr; hər][ˈfriːdəm] , [hiː; hi][tʊk][hɜːr; hər][-]
Emboldened by her freedom , he took her [101]
加粗 经过 她 自由 , 他 采取 她 [-]

因获得自由而胆子更大，他带走了她[101]

[baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ˈlʊkɪŋ] , [haʊˈevər] , [əˈweɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
by the hand , looking , however , away from her ,
经过 这 手 , 寻找 , 然而 , 离开 从 她 ,

他握着她的手，但目光却避开了她。

[æz; əz][ɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈwer][ʌv; əv][wʌt][hiː; hi][hæd; həd][dʌn] ;
as if he was not aware of what he had done ;
作为 如果 他 曾是 不是 意识到的 的 什么 他 有 完毕 ;

仿佛他并不知道自己做了什么；

[ænd; ənd][ɪn][ðɪs][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ðeɪ][stʊd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][speɪs][ʌv; əv][tuː; ɔːr][θriː][ˈmɪnɪts][wɪˈðəʊt]
and in this situation they stood for the space of two or three minutes without
和 在 这 情况 他们 站立 为了 这 空间 的 二 或者 三 分钟 没有
[ˈspiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

在这种情况下，他们一言不发地站了两三分钟。

[mɪs][ˈbetɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][breɪk][ˈsaɪləns] : —
Miss Betty was the first to break silence : —
错过 贝蒂 曾是 这 第一的 到 休息 沉默 : —

贝蒂小姐率先打破了沉默：

- [wɪl] , [ˈwɑːtɪ] , - [sed][jiː; ji] , - [wʌt][ɑːr; ər][jiː; ji][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][emˈliː] ? -
' Weel , Watty , ' said she , ' what are ye going to say to me ? ' -
- 威尔 , 瓦蒂 , - 说 她 , - 什么 是 是的 去 到 说 到 我 ? -

“好吧，沃蒂，”她说，“你要跟我说什么？”

- [nɑː] , - [rɪˈplaɪd][hiː; hi] , [bɪˈkʌmɪŋ][ˈɔːlmoʊst][ˈgælənt] ; - [ɪts][jɔːr; jər][tɜːrn][tuː; tə][spiːk][nuː] .
' Na , ' replied he , becoming almost gallant ; ' it's your turn to speak noo .
- 娜 , - 回复 他 , 成为 几乎 英勇 ; - 它是 你的 转动 到 说话 不 .

“不，”他回答道，语气几乎变得绅士起来；“现在轮到你说话了。”

[aɪ][hæ][ˈspəʊkən][maɪ][maɪnd] , [ˈbetɪ][ˈboʊdl] — [eɪ] !
I hae spoken my mind , Betty Bodle — Eh !
我 哈 说 我的 头脑 , 贝蒂 博德尔 — 嗯 !

我已经把我的想法说出来了，贝蒂·博德尔——呃！

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][ˈbəːni][hænd] ; [ænd; ənd][wʌt][ə; eɪ][ˈsɑːnsɪ][ɑːrm][jiː; ji][hæ] — [aɪ][kʊd; kəd][əˈmeɪst][baɪt]
this is a bonny hand ; and what a sonsy arm ye hae — I could amaist bite
这 是 一个 邦妮 手 ; 和 什么 一个 sonsy 手臂 是的 哈 — 我 可以 amaist 咬
[jɔːr; jər][tʃiːk] ,
your cheek ,
你的 脸颊 ,

这是一双漂亮的手；你的胳膊真壮实——我真想咬你的脸颊。

[ˈbetɪ][ˈboʊdl] — [aɪ][kʊd; kəd] . -
Betty Bodle — I could . ' -
贝蒂 博德尔 — 我 可以 . -

贝蒂·博德尔——我可以。

- [gyd] [prɪ'zɜ:rv] [em 'i:] , ['wɑ:ti] !
- **Gude preserve me , Watty !**
- 指南 保存 我 , 瓦蒂 !

“上帝保佑我，沃蒂！”

[jɜ:r] [laɪk] [ə; ei] [wʊd] [dɔ:g] . -
ye're like a wud dog . '
是的 喜欢 一个 会 狗 . -

你就像条野狗。

- [æn; ən] [aɪ] [wɜ:r; wər] [es ei 'i:] , [aɪ] [wʊd] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] , - [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['æni meɪtɪd] ['ænsər] , [waɪl]
- **An I were sae , I would worry you , ' was his animated answer , while**
- 一个 我 是 sae , 我 会 担心 你 , - 曾是 他的 动画 回答 , 尽管
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,
he turned round ,
他 转向 圆形的 ,

“如果我是那样，我会让你担心的，”他一边转身一边激动地回答道。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ; [ə; ei] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪnstən'teɪniəsli] [ri'zentɪd] ,
and devoured her with kisses ; a liberty which she instantaneously resented ,
和 吞噬 她 和 吻 ; 一个 自由 哪个 她 瞬间 怨恨 ,
[baɪ] ['vɪgərəsli] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,
by vigorously pushing him from her ,
经过 大力 推动 他 从 她 ,

他用亲吻将她吞噬；她立刻对这种放纵感到不满，用力地将他推开。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntu:;] [hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] ['i:zi] [tʃer] ;
and driving him down into her father's easy chair ;
和 驾驶 他 向下 进入 她 父亲的 简单的 椅子 ;

然后把他推到她父亲的安乐椅上；

[hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] ['rʌbɪŋ] [ɔ:f] [hæf] [ə; ei] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['stʌfi]
his arm in the fall rubbing off half a score of the old gentleman's snuffy
他的 手臂 在 这 落下 擦 离开 一半 一个 分数 的 这 老的 绅士的 斯纳菲
[reprɪ'zentətɪv] .
representatives .
代表 .

秋天，他的手臂擦掉了那位老先生二十几个鼻涕虫代表。

[bʌt; bət] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['mæskjəlɪn] ['efərt] [ʌv; əv] ['meɪd(ə)n] ['mɑ:dəsti] ,
But , notwithstanding this masculine effort of maiden modesty ,
但 , 虽然 这 男性 努力 的 少女 谦逊 ,

但是，尽管男性努力表现少女的谦逊，

[mɪs] ['betɪ] ['ri:əli] [ri'dʒɔɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rd(ə)nt] [ɪntrə'pɪdəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [ænd; ənd] [sed] ,
Miss Betty really rejoiced in the ardent intrepidity of her lover , and said ,
错过 贝蒂 真的 欣喜若狂 在 这 热心 勇敢 的 她 情人 , 和 说 ,
['merəli] ,
merrily ,
兴高采烈地 ,

贝蒂小姐真心为她情人的热情勇敢而高兴，兴高采烈地说：

- [aɪ] [rɛd] [ju:; jʊ] , ['wɑ:ti] , [ki:p] [jʊr; jər] ['dɪstəns] ; [mæn] [ænd; ənd] ['waɪfs] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] ;
- **I redde you , Watty , keep your distance ; man and wife's man and wife ;**
- 我 雷德 你 , 瓦蒂 , 保持 你的 距离 ; 男人 和 妻子的 男人 和 妻子 ;

“我劝你，沃蒂，保持距离；夫妻之间，夫妻之间；

[bʌt; bət] [aɪm] ['oʊnli] ['betɪ] ['boʊdl] , [ænd; ənd] [jɜ:r] [bʌt; bət] ['wɑ:ti] ['wɒkənʃɔ] . -
but I'm only Betty Bodle , and ye're but Watty Walkinshaw . '
但 我是 仅有的 贝蒂 博德尔 , 和 是的 但 瓦蒂 沃金肖 . -

但我只是贝蒂·博德尔，而你不过是沃蒂·沃金肖。

- [ɒʊ'di:] , [ˈbeti] , - [rɪ'plaɪd] [ˈwɑ:tɪ] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [pli:zd] , [æz; əz][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]
' Od , Betty , ' replied Watty , not more than half - pleased , as he rubbed his
- 奇数 , 贝蒂 , - 回复 瓦蒂 , 不是 更多的 比 一半 - 高兴 , 作为 他 摩擦 他的
[raɪt] [ˈelboʊ] ,
right elbow ,
正确的 弯头 ,

“哦，贝蒂，”沃蒂揉着右肘，不太高兴地回答道。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:rt][ɪn][ðə; ði][fɔ:l] , - [jɜ:r] [ˈdespəɾət] [strɔ:ŋ] , [ˈwʊmən] ;
which was hurt in the fall , ' ye're desperate strong , woman ;
哪个 曾是 伤害 在 这 落下 , - 是的 绝望的 强的 , 女士 ;
摔伤了，‘你真是个坚强的女人，拼命想死。’

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər][ji:; ji][ðə; ði][wɔ:(r), wɑ:(r)][oʊ] - [ə; eɪ][bɪt] - [oʊ] - [ə; eɪ] [kɪs] ?
and what were ye the waur o ' a bit slaik o ' a kiss ?
和 什么 是 是的 这 哇 o - 一个 少量 - o - 一个 吻 ?
你们为何对一个吻如此渴望？

，[maɪ] [ˈbɑ:ni] - , [wi:l] [noʊ][kæst][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [jɪl] [dʒʌst]
Howsever , my bonny dawty , we'll no cast out for a ' that ; for if ye'll just
然而 , 我的 邦妮 - , 出色地 不 投掷 出去 为了 一个 - 那 ; 为了 如果 叫喊 只是
[ˈmæri] [em 'i:] ,
marry me ,
结婚 我 ,
然而，我的漂亮姑娘，我们不会因为这些而抛弃你；只要你愿意嫁给我，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [jɪl]
and I'm sure ye'll
和 我是 当然 叫喊
我相信你们

[noʊ][get] [ˈeni] [ˈbɑ:di] [ðæt] [kæn; kən] [laɪk] [ju:; jʊ][hæf][soʊ] [wil] , [aɪl] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ji:; ji][bɪd][em 'i:] ,
no get any body that can like you half so weel , I'll do anything ye bid me ,
不 得到 任何 身体 那 能 喜欢 你 一半 所以 威尔 , 患病的 做 任何事物 是的 出价 我 ,
找不到一个能像你一样好的人，你吩咐我做什么我都愿意。

[æz; əz] - [deθ] [aɪ] [wɪl] — [ðeəz; ðəz][maɪ][hænd] , [ˈbeti] [ˈboʊdl] , [aɪ] [wɪl] ;
as sure's death I will — there's my hand , Betty Bodle , I will ;
作为 - 死亡 我 将要 — 有 我的 手 , 贝蒂 博德尔 , 我 将要 ;
就像死亡一样确定无疑——我的手在，贝蒂·博德尔，我愿意；

[ænd; ənd] [aɪl] [baɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈbreɪvəst] [ˈsætn] [gaʊn] [ɪn][ə; eɪ] - [ˈglɑ:sgəu] ,
and I'll buy you the bravest satin gown in a ' Glasgow ,
和 患病的 买 你 这 最勇敢的 缎 袍 在 一个 - 格拉斯哥 ,
我会给你买格拉斯哥最漂亮的缎面礼服。

[dʌblju: 'aɪ] - [fɑ:r] [bɪgə(r)] [ˈflaʊərz] [ɒnt] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ˈeni] [eɪn] [ɪn][ə; eɪ] - [ˈmɪsɪz] . [ˈberlaɪ] [ˈnikəl] -
wi ' far bigger flowers on't than on any ane in a ' Mrs . Bailie Nicol Jarvie's
wi - 远的 大 花朵 不 比 在 任何 一个 在 一个 - 太太 . 百烈 尼科尔 -
[ɔ:t] .
aught .
零 .
比贝利·尼科尔·贾维太太任何一朵花上的花都要大得多。

[ænd; ənd] [wi:l] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] - [haʊs] ,
And we'll live in the Plealands House ,
和 出色地 居住 在 这 - 房子 ,
我们将住在普莱兰兹庄园，

[ænd; ənd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [frei] [dɑ:n] [tu;; tə][dɑ:rk][bʌt; bət] [ju:] [eɪn] [əˈnʌðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [swɪŋ] [brɪtwi:n]
and do nothing frae dawn to dark but shoo ane another on a swing between
和 做 没有什么 弗雷 黎明 到 黑暗的 但 嘘 一个 其他 在 一个 摇摆 之间
[ðə; ði][twa:] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ;
the twa trees on the green ;
这 twa 树木 在 这 绿色的 ;
从黎明到黄昏，他们什么也不做，只是驱赶着在绿地上两棵树之间的秋千上玩耍的人；

[ænd; ənd] [aɪ] [bi;; bi][æz; əz][kaɪnd][tu;; tə][ju;; jʊ] , [-]
and I'll be as kind to you , [102]
和 患病的 是 作为 种类 到 你 , [-]
我也会像对待你一样友善，[102]
[ˈbeti] [ˈboʊdl] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi;; bi] , [ænd; ənd] [baɪ] [ju;; jʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ][saɪd] - [ˈsæd(ə)] ,
Betty Bodle , as I can be , and buy you likewise a side - saddle ,
贝蒂 博德尔 , 作为 我 能 是 , 和 买 你 同样地 一个 边 - 鞍 ,
贝蒂·博德尔，我也可以，并同样给你买一个侧鞍。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpoʊni][tu;; tə][raɪd][ɑ:n] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [kʌmz] ,
and a pony to ride on ; and when the winter comes ,
和 一个 小马 到 骑 在 ; 和 什么时候 这 冬天 来 ,
还有一匹可以骑的小马；当冬天来临时，
[ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði][lənd][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈheɪlˌstəʊnz] [tu;; tə] [groʊ] [frɔːst][ænd; ənd] [snɔː] , [wi:l] [sɪt][ˈkoʊzɪli][æt; ət]
sowing the land wi ' hailstones to grow frost and snaw , we'll sit cosily at
播种 这 土地 wi - 冰雹 到 生长 霜 和 雪 , 出色地 坐 舒适地 在
[ðə; ði] [ˈtʃʌmli] - [lʌg] ,
the chumley - lug ,
这 丘姆利 - 凸耳 ,
用冰雹播撒土地，让霜雪滋生，我们将舒舒服服地坐在小木屋旁。

[ænd; ənd] [aɪ] [ri:d] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [oʊ] - [ðə; ði][ˈbɑɪb(ə)] , [ɔːr] [ˈeɪblɪnz] - [ˈpɛrti] [ænd; ənd] [ˈrɒdʒə] - ,
and I'll read you a chapter o ' the Bible , or aiblins ' Patie and Rodger ' ,
和 患病的 读 你 一个 章 o - 这 圣经 , 或者 艾布林斯 - 帕蒂 和 罗杰 - ,
我会给你读一章《圣经》，或者艾布林的《帕蒂和罗杰》。
— [æz; əz] - [deθ] [aɪ] [wɪl] , [ˈbeti] [ˈboʊdl] .
— as sure's death I will , Betty Bodle .
— 作为 - 死亡 我 将要 , 贝蒂 博德尔 .
——就像死亡注定要降临一样，贝蒂·博德尔。

- [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪgˈzɔːltɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði]
' It would seem , indeed , that there is something exalting and inspiring in the
- 它 会 似乎 , 的确 , 那 那里 是 某物 令人振奋 和 鼓舞人心 在 这
[ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] ;
tender passion ;
投标 热情 ;
“看来，这种温柔的激情中确实蕴含着某种令人振奋和鼓舞人心的东西；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈzːrɪnst] [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪk] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɡerɪv] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:]
for the earnest and emphatic manner in which this was said gave a degree
为了 这 认真 和 强调 方式 在 哪个 这 曾是 说 给予 一个 程度
[ʌv; əv][ˈenərɔːdʒi][tu;; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈwɑːti] ,
of energy to the countenance of Watty ,
的 活力 到 这 面容 的 瓦蒂 ,
因为他说话时语气认真而坚定，这让沃蒂的脸上增添了几分神采。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] ,
that made him appear in the eyes of his sweetheart ,
那 制成 他 出现 在 这 眼睛 的 他的 亲爱的 ,
那让他出现在心上人的眼中，

[tuː; tə] [huːm] [ˈmɔːrəl] [ˈvɪgər] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈpraɪmerɪ][ˌædməˈreɪ(ə)n] , [ˈriːəlɪ] [ə; eɪ]
to whom moral vigour was not an object of primary admiration , really a
到 谁 道德 活力 曾是 不是 一个 目的 的 基本的 钦佩 , 真的 一个
[ˈklevər] [ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəl] [ˈfeləʊ] .
clever and effectual fellow .
聪明的 和 有效的 同伴 .

尽管道德上的刚毅并非他最钦佩的对象，但他确实是一个聪明能干的人。

- [aɪl] [biː; bi] [friː] [ˌdʌbljuː ˈaɪ - [juː; jʊ] , [ˈwɑːtɪ] , - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈænsər] ; - [aɪ] [ˈdɪnə] - [tuː; tə]
' I'll be free wi ' you , Watty , ' was her answer ; ' I dinna objek to
- 患病的 是 自由的 wi - 你 , 瓦蒂 , - 曾是 她 回答 ; - 我 迪娜 - 到
[ˈtæk][juː; jʊ] ,
tak you ,
tak 你 ,

“和你在一起我会很自由，沃蒂，”她回答说；“我不反对带你走，

[bʌt; bət] , - — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
but , ' — and she hesitated .
但 , - — 和 她 犹豫了一下 .

但是，——她犹豫了一下。

- [bʌt; bət] [wʌt] ? - [sed] [ˈwɑːtɪ] , [stɪl] [ɪgˈzɔːltɪd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][wɔːnt] .
' But what ? ' said Watty , still exalted above his wont .
- 但 什么 ? - 说 瓦蒂 , 仍然 崇高 多于 他的 惯于 .

“但是什么？”沃蒂说道，语气依然高傲，一如往常。

- [jiː; ji] [ˈmaʊnə] [ˈhɜːrɪ] [ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈuːreɪ] [suːn] . -
' Ye maunna hurry the wedding oure soon . ' -
- 叶 毛纳 匆忙 这 婚礼 我们的 很快 . -

“你们得赶紧把婚礼办好。”

- [jɪl] [get][jʊr; jər][eɪn] [taɪm] , [ˈbetɪ] [ˈboʊdl] , [aɪl] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sɔːft] [ˈænsər]
' Ye'll get your ain time , Betty Bodle , I'll promise you that , ' was his soft answer
- 叫喊 得到 你的 艾因 时间 , 贝蒂 博德尔 , 患病的 承诺 你 那 , - 曾是 他的 柔软的 回答
;
;
;
;

“你会得到属于你的时间的，贝蒂·博德尔，我向你保证，”他轻声回答道；

- [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [-] [strʌk] , [ðə; ðɪ] [ˈsuːnər] [ˈpeɪmənts] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] ; [fɔːr; fər] ,
' but when a bargain's struck , the sooner payment's made the better ; for ,
- 但 什么时候 一个 便宜货 击 , 这 很快 付款 制成 这 更好的 ; 为了 ,
但是，一旦达成交易，付款越早越好；因为，

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈkɑːpi] - [laɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [skuːl] [sez] , “ [dɪˈleɪz] [ɑːr; ər] [ˈdeɪndʒərəs] .
as the copy - line at the school says , “ Delays are dangerous .
作为 这 复制 - 线 在 这 学校 说道 , “ 延误 是 危险的 .

正如学校宣传语所说：“拖延是危险的。”

” — [soʊ] , [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] , [ˈbetɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ˈbʊkɪt] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
” — So , if ye like , Betty , we can be bookit on Saturday , and cried ,
” — 所以 , 如果 是的 喜欢 , 贝蒂 , 我们 能 是 预订 在 周六 , 和 哭 ,
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

“——所以，贝蒂，如果你愿意的话，我们可以在星期六订票，然后第一次哭了。”

[ɑːn] [ˈsæbəθ] , [ænd; ənd] [saɪn] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [nekst][bɜː(r)dz] [deɪ] ,
on Sabbath , and syne , a second time next Lord's day ,
在 安息日 , 和 同步 , 一个 第二 时间 下一个 主场 天 ,

安息日，以及下一个主日，第二次，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndər] ['æftər] , [ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] ['fɑːlɔʊɪŋ]
and the third time on the Sunday after , and marriest on the Tuesday following
和 这 第三 时间 在 这 星期日 后 , 和 - 在 这 周二 下列的
.
.
.
.
.

第三次是在之后的那个星期天，结婚则是在接下来的星期二。

- [aɪ] ['dɪnə] [θɪŋk] , ['wɑːti] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
' I dinna think , Watty , ' said she , laying her hand on his shoulder ,
- 我 迪娜 思考 , 瓦蒂 , - 说 她 , 躺下 她 手 在 他的 肩膀 ,
“我倒不这么认为，沃蒂，”她说，把手放在他的肩膀上。

- [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [sɪk] [ə; eɪ] ['fæʃəri] [oʊ] - ['kraɪɪŋ] . -
' that we need sic a fasherie o ' crying . '
- 那 我们 需要 原文如此 一个 时装 o - 哭泣 . -
“我们需要一场哭泣的盛宴。”

- [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪnə] [laɪk][aɪ 'tiː] , ['beti] ['boʊdl] , [aɪm] [ʃʊr] ['niːðər] [duː; aɪ] ,
' Then , if ye dinna like it , Betty Bodle , I'm sure neither do I ,
- 然后 , 如果 是的 迪娜 喜欢 它 , 贝蒂 博德尔 , 我是 当然 两者都不 做 我 ,
“那么，贝蒂·博德尔，如果你不喜欢，我肯定也不喜欢。”

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][kraɪd][ə; eɪ] - [aʊt][ɑːn]['eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['mærid] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
so we can be cried a ' out on ae day , and married on Monday ,
所以 我们 能 是 哭 一个 - 出去 在 ae 天 , 和 已婚 在 周一 ,
所以我们可以某一天哭到筋疲力尽，然后在星期一结婚。

[laɪk][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [bel] - .
like my brother and Bell Fatherlans .
喜欢 我的 兄弟 和 钟 - .
就像我的兄弟和贝尔·法瑟兰斯一样。

- [wʌt] [mɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] ,
' What more might have passed ,
- 什么 更多的 可能 有 通过了 ,
“还有多少事情可能发生，

[æz; əz][ðə; ði]['lʌvəz] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
as the lovers had now come to a perfect understanding with each other ,
作为 这 恋人 有 现在 来 到 一个 完美的 理解 和 每个 其他 ,
因为这对恋人现在已经完全理解彼此了。

[aɪ 'tiː; ɪz] [niːdləs] [tuː; tə][kən'dʒektʃər] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ɪntə'rʌptɪd]
it is needless to conjecture , as the return of the old gentlemen interrupted
它 是 不必要 到 推测 , 作为 这 返回 的 这 老的 先生们 中断
[ðər; ðər][,kɑːnvər'seɪ(ə)n] ;
their conversation ;
他们的 对话 ;
无需猜测，因为老先生们的回来打断了他们的谈话；

[soʊ] [ðæt] , [naːt][tuː; tə] [kən'suːm] [ðə; ði] ['preʃəs] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [wɪð; wɪθ] ['eni]
so that , not to consume the precious time of our readers with any
所以 那 , 不是 到 消耗 这 宝贵的 时间 的 我们的 读者 和 任何
[ʌn'nesəsəri] [dɪskwɪ'zɪŋ] ,
unnecessary disquisition ,
不必要 专题讨论会 ,
为了不浪费读者宝贵的时间进行不必要的赘述，

[wiː; wi][jæl; jəl]['oʊnli] [seɪ] , [ðæt] [sʌm; səm][əb'dʒek(ə)n] ['biːɪŋ] ['stɜːtɪd] [baɪ] ['gripi] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [-]
we shall only say , that some objection being stated by Grippy to the first [103]
我们 将 仅有的 说 , 那 一些 异议 存在 声明 经过 抓地力强 到 这 第一的 [-]
我们只想说，Grippy 对第一个[103]提出了一些反对意见

[ˈmʌndɪ; ˈmʌndɪ][æz; əz][ə; eɪ][deɪ][tuː][ˈɜːrli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrekwɪzɪt][ˈsetlmənts][tuː; tə][biː; bi][ˈpriːpəd] ,
Monday as a day too early for the requisite settlements to be prepared ,
周一 作为 一个 天 也 早期的 为了 这 必需品 定居点 到 是 准备 ,
星期一时间太早，无法完成必要的结算工作。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈgriːd][ðæt][ðə; ði][ˈbʊkɪŋ][ʃʊd; ʃəd][teɪk][pleɪs] , [æz; əz][ˈwɔːltər][hæd; həd][prəˈpəʊzd] ,
it was agreed that the booking should take place , as Walter had proposed ,
它 曾是 同意 那 这 预订 应该 拿 地方 , 作为 沃尔特 有 建议的 ,
[ɑːn][ðə; ði][əˈprəʊtʃɪŋ][ˈsætərdeɪ] ,
on the approaching Saturday ,
在 这 接近 周六 ,
双方同意按照沃尔特的提议，在即将到来的周六进行预订。

[ænd; ænd][ðæt][ðə; ði][bænz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈpʌblɪʃt] , [wʌns][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˈsʌndeɪ] , [ænd; ænd][ˈtwɑːs]
and that the banns should be published , once on the first Sunday , and twice
和 那 这 禁令 应该 是 已发布 , 一次 在 这 第一的 星期日 , 和 两次
[ɑːn][ðə; ði][ˈnekst] ,
on the next ,
在 这 下一个 ,
并且结婚公告应该在第一个星期日刊登一次，在接下来的星期日刊登两次。

[ænd; ænd][ðæt][ðə; ði][ˈwedɪŋ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held][ɑːn][ðə; ði][ˈtuːzdeɪ][ˈfɑːlɒwɪŋ] .
and that the wedding should be held on the Tuesday following .
和 那 这 婚礼 应该 是 握住 在 这 周二 下列的 .
婚礼应该在之后的星期二举行。

[ˈtʃæptər][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[wen][tʃɑːrlz][ænd; ænd][ˌɪzəˈbelə][wɜːr; wər][ɪnˈfɔːrmd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈbrʌðər][ænd; ænd][ˈbeti][ˈbɒʊdl]
When Charles and Isabella were informed that his brother and Betty Bodle
什么时候 查尔斯 和 伊莎贝拉 是 知情的 那 他的 兄弟 和 贝蒂 博德尔
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈbʊkɪt][ɑːn][ˈsætərdeɪ] ,
were to be bookit on Saturday ,
是 到 是 预订 在 周六 ,
当查尔斯和伊莎贝拉得知他的兄弟和贝蒂·博德尔将于周六订婚时，

[ðæt][ɪz] , [ðer; ðər][neɪmz][rɪˈkɔːrdɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bænz] , [ɪn][ðə; ði][ˈbʊks]
that is , their names recorded , for the publication of the banns , in the books
那 是 , 他们的 姓名 记录 , 为了 这 发布 的 这 禁令 , 在 这 图书
[ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrk] - [ˈseɪ(ə)n] ,
of the kirk - session ,
的 这 柯克 - 会议 ,
也就是说，他们的名字被记录在教会会议记录簿中，以便发布结婚公告。

— [ˈsʌmθɪŋ][laɪk][ə; eɪ][gliːm][ʌv; əv][laɪt][siːmd][tuː; tə][biː; bi][θroʊn][ɑːn][ðə; ði][əbˈskjʊrəti][wɪt]
— **something like a gleam of light seemed to be thrown on the obscurity which**
— 某物 喜欢 一个 闪耀 的 光 似乎 到 是 抛掷 在 这 朦胧 哪个
[ɪnˈvestɪd][ðə; ði][ˈməʊtɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊld][ˈmænz][kənˈdʌkt] .
invested the motives of the old man's conduct .
投资 这 动机 的 这 老的 男人的 执行 .
仿佛一道光芒照亮了笼罩着老人行为动机的迷雾。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈpɜːrɪktli][əˈwer][ʌv; əv][ˈwɒltɜːz][truː][ˈkærəktər] , [ænd; ænd][kənˈkluːdɪd] ,
They were perfectly aware of Walter's true character , and concluded ,
他们 是 完美 意识到的 的 沃尔特的 真的 特点 , 和 结束 ,
他们非常清楚沃尔特的真实性格，并得出结论：

[æz; əz][ɔ:ɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd][dɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðæt][ðə; ði][mæt][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as all the world did at the time , that the match was entirely of his
作为 全部 这 世界 做过 在 这 时间 , 那 这 匹配 曾是 完全 的 他的
[ˈfɑ:ðə-z][kən'traɪvəns] ;
father's contrivance ;
父亲的 装置 ;

就像当时全世界都认为的那样，这桩婚事完全是他父亲一手策划的；

[ænd; ənd][ðeɪ][ɪk'spektɪd] , [wen][ˈwɒltə-z][ˈmæɪɪdʒ][ˈset(ə)lmənt][keɪm][tu:; tə][bi:; bi][diˈvʌldʒd] ,
and they expected , when Walter's marriage settlement came to be divulged ,
和 他们 预期的 , 什么时候 沃尔特的 婚姻 沉降 来了 到 是 泄露 ,
他们预料，当沃尔特的婚前协议被公开时，

[ðæt][ðeɪ][wʊd][ðen][lɜ:rn][wʌt][prəˈvɪz(ə)n][hæd; həd][bɪn][meɪd][fɔ:r; fər][ðəm'selvz] .
that they would then learn what provision had been made for themselves .
那 他们 会 然后 学习 什么 条款 有 到过 制成 为了 他们自己 .
然后他们就会知道别人为他们做了哪些安排。

[ɪn][ðə; ði][ˈmi:ntaɪm] , [tʃɑ:rlz][meɪd][aʊt][ðə; ði][ˈbæləns] - [ʃi:t] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][bɪn]
In the meantime , Charles made out the balance - sheet , as he had been
在 这 与此同时 , 查尔斯 制成 出去 这 平衡 - 床单 , 作为 他 有 到过
[dɪˈzaɪrd] ,
desired ,
想要的 ,

与此同时，查尔斯按照要求编制了资产负债表。

[ænd; ənd][ˈkæɪɪd][aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɔ:kɪt][wen][hi:; hi][went][ɑ:n][ˈsætərdeɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə]
and carried it in his pocket when he went on Saturday with his wife to
和 携带 它 在 他的 口袋 什么时候 他 去 在 周六 和 他的 妻子 到
[daɪn][æt; ət][ˈɡrɪpi] .
dine at Grippy .
用餐 在 抓地力强 .

星期六，他和妻子去 Grippy 餐厅吃饭时，就把手机放在口袋里。

[ðə; ði][ˈweðər][ðæt][deɪ][wʌz; wəz][maɪld][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] ,
The weather that day was mild for the season ,
这 天气 那 天 曾是 温和的 为了 这 季节 ,
那天天气对于这个季节来说比较温和。

[bʌt; bət][ə; eɪ][θɪn][ɡreɪ][ˈveɪpər][fɪld][ðə; ði][ˈhoʊl][er] , [ænd; ənd][ˈsædnɪd][ˈevri][ˈfi:tʃər][ʌv; əv]
but a thin grey vapour filled the whole air , and saddened every feature of
但 一个 薄的 灰色的 汽 已填 这 所有的 空气 , 和 悲伤 每一个 特征 的
[ðə; ði][ˈlændskeɪp] .
the landscape .
这 景观 .

但一层薄薄的灰色雾气弥漫在空气中，给周围的景色都蒙上了一层阴郁的色彩。

[ðə; ði][bɜ:rdz][sæt][mju:t][ænd; ənd][ˈaʊəri:] , [ænd; ənd][ðə; ði][klaɪd] , [ɪnˈkri:st][baɪ][ˈri:s(ə)nt][ˈʌplənd][reɪnz]
The birds sat mute and ourie , and the Clyde , increased by recent upland rains
这 鸟类 卫星 沉默的 和 奥里 , 和 这 克莱德 , 增加 经过 最近的 高地 雨
,
.
,

鸟儿们静静地栖息着，克莱德河的水位因近期高地降雨而上涨。

[ˈɡrʌmbld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɔ:rsnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwɪntri][ˈvɔɪs] .
grumbled with the hoarseness of his wintry voice .
咕哝 和 这 嘶哑 的 他的 冬季 嗓音 .
他用沙哑的冬日嗓音咕哝着。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['heɪtʃər] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [sɪmpə'tetɪk] ['melənkɑ:lɪ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]
The solemnity of external nature awakened a sympathetic melancholy in the minds
这 严肃 的 外部的 自然 觉醒 一个 交感神经 忧郁 在 这 思想
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,
of the young couple ,
的 这 年轻的 夫妻 ,
外部自然的庄严气氛唤起了这对年轻夫妇心中的淡淡忧伤。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] ['fa:ðɜ:z] ,
as they walked towards their father's ,
作为 他们 步行 向 他们的 父亲的 ,
他们朝父亲走去，

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [wʌns][ɔ:r] [twais] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and Charles once or twice said that he felt a degree of depression which he
和 查尔斯 一次 或者 两次 说 那 他 毛毡 一个 程度 的 沮丧 哪个 他
[hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] [br'fɔ:r] .
had never experienced before .
有 绝不 经验丰富的 前 :
查尔斯曾一两次表示，他感到了一种以前从未经历过的抑郁情绪。

- [aɪ] [wɪʃ] , [ɪzə'belə] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðæt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊərz][wɜ:r; wər] [wel] ['setld] , [fɔ:r; fər]
' I wish , Isabella , ' said he , ' that this business of ours were well settled , for
- 我 希望 , 伊莎贝拉 , - 说 他 , - 那 这 商业 的 我们的 是 出色地 定居 , 为了
[aɪ] [br'gɪn] ,
I begin ,
我 开始 ,
“伊莎贝拉，我希望，”他说，“我们之间的这件事已经妥善解决，因为我要开始了。”

[ɑ:n][jɔ:; jər] [ə'kaʊnt] , [tu:; tə] [grʊ] [-]
on your account , to grow [104]
在 你的 帐户 , 到 生长 [-]
在您的账户上，增长[104]

['æŋkʃəs] .
anxious .
焦虑的 :
焦虑的。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [su:pər'stɪʃəs] ;
I am not superstitious ;
我 是 不是 迷信的 ;
我并不迷信；

[bʌt; bət][aɪ] ['kenə] [wɒts] [ɪnt] — ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [kʌmz] ['oʊvər][em 'i:] [ðæt]
but I kenna what's in't — every now and then a thought comes over me that
但 我 肯纳 是什么 不 — 每一个 现在 和 然后 一个 想法 来 超过 我 那
[aɪ][eɪ 'em][noʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['lɪvər] — [aɪ] [fi:l] ,
I am no to be a long liver — I feel ,
我 是 不 到 是 一个 长的 肝 — 我 感觉 ,
但我知道其中的道理——时不时地，我会想到自己不应该活得那么久——我觉得，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:][ə; eɪ][fɜ:rm][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [ə; eɪ][,es,em'eɪ] - [ʃɑ:k]
as it were , that I have na a firm grip of the world — a sma ' shock
作为 它 是 , 那 我 有 纳 一个 公司 紧握 的 这 世界 — 一个 小 - 震惊
,
:
,
仿佛我对这个世界缺乏牢牢的把握——这有点令人震惊。

[aɪ] [daʊt] , [wʊd] [ˈiːzəli] [ʃeɪk] [em ˈiː] [ɔːf] . -
I doubt , would easily shake me off . '
我 怀疑 , 会 容易地 摇 我 离开 . -
我怀疑他能否轻易摆脱我。

- [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , - [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːftnəs] ,
' I must own , ' replied his wife with softness ,
- 我 必须 自己的 , - 回复 他的 妻子 和 柔软 ,
“我必须承认,”他的妻子温柔地回答道。

- [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈræʃnəs] .
' that we have both some reason to regret our rashness .
- 那 我们 有 两个都 一些 原因 到 后悔 我们的 鲁莽 .
我们俩都有理由为自己的鲁莽行为感到后悔。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv][maɪ]
I ought not to have been so weak as to feel the little hardships of my
我 应该 不是 到 有 到过 所以 虚弱的 作为 到 感觉 这 小的 艰辛 的 我的
[kənˈdɪʃ(ə)n] [soʊ] [əˈkjuːtli] ;
condition so acutely ;
状况 所以 急性 ;
我不应该如此软弱, 以至于对自身处境中的一些小困难感到如此敏感;

[bʌt; bət] , [sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] ,
but , since it is done ,
但 , 自从 它 是 完毕 ,
但是, 既然已经做了,

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ]
we must do our best to bear up against the anxiety that I really think you
我们 必须 做 我们的 最好的 到 熊 向上 反对 这 焦虑 那 我 真的 思考 你
[ɪnˈdʌldʒ] [tuː] [mʌt] .
indulge too much .
放纵 也 很多 .
我们必须尽力克服焦虑, 但我真的觉得你在这方面做得太过火了。

[maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊər; jər] [ˈfɑːðəz] [ɪnˈtents] , [ænd; ənd]
My advice is , that we should give up speaking about your father's intents , and
我的 建议 是 , 那 我们 应该 给 向上 请讲 关于 你的 父亲的 意图 , 和
[straɪv] ,
strive ,
努力 ,
我的建议是, 我们应该停止谈论你父亲的意图, 而是努力.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [tuː; tə] [meɪk] [jʊər; jər] [ˈɪnkʌm] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜːrv] [juː ˈes] . -
as well as we can , to make your income , whatever it is , serve us . '
作为 出色地 作为 我们 能 , 到 制作 你的 收入 , 任何 它 是 , 服务 我们 . -
尽我们所能, 让你的收入, 无论是什么, 都为我们服务。

- [ðæts] [ˈkaɪndli] [sed] , [maɪ] [dɪr] [bel] ,
' That's kindly said , my dear Bell ,
- 那就是 亲切地 说 , 我的 亲爱的 钟 ,
“谢谢你的客气话, 我亲爱的贝尔。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [noʊ][ə; eɪ][mən] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [fiːl]
but you know that my father's no a man that can be persuaded to feel
但 你 知道 那 我的 父亲的 不 一个 男人 那 能 是 被说服 到 感觉
[æz; əz][wiː; wi] [fiːl] ,
as we feel ,
作为 我们 感觉 ,
但你知道, 我父亲不是那种可以被说服而产生我们所感受的人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [sə'praɪzd] [wɜ:r; wər][hi:; hi][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]
and I would not be surprised were he to break up his partnership with
和 我 会 不是 是 惊讶 是 他 到 休息 向上 他的 合伙 和
[em 'i:],
me ,
我 ,

如果他因此终止与我的合作关系，我不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [ðen] [du:] ?
and what should we then do ?
和 什么 应该 我们 然后 做 ?

那么我们应该怎么办？

- [ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [tɔ:rdz] ['gripi]
In this sort of anxious and domestic conversation , they approached towards Grippy
- 在 这 种类 的 焦虑的 和 国内的 对话 , 他们 接近 向 抓地力强
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

在这种焦虑而又温馨的交谈中，他们朝着格里皮之家走去。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][met][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [ɪn] [frʌnt] [baɪ] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ,
where they were met on the green in front by Margaret and George ,
在哪里 他们 是 遇见 在 这 绿色的 在 正面 经过 玛格丽特 和 乔治 ,
他们在前面的草坪上遇到了玛格丽特和乔治。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] .
who had not seen them since their marriage .
WHO 有 不是 已见 他们 自从 他们的 婚姻 .

他们自结婚以来就没见过他们。

[mɪs] [meg] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] ,
Miss Meg , as she was commonly called ,
错过 梅格 , 作为 她 曾是 通常 称为 ,

人们通常称她为梅格小姐

['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][tu:; tə] [hu:m] [ðer; ðər]
being at the time on a visit in Argyleshire with a family to whom their
存在 在 这 时间 在 一个 访问 在 - 和 一个 家庭 到 谁 他们的
['mʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] ,
mother was related ,
母亲 曾是 有关的 ,

当时她正在阿盖尔郡探望与她母亲有亲戚关系的一家人，

[ðə; ði] ['kæmbəlz] [ʌv; əv] - ,
the Campbells of Glengrowlmaghallochan ,
这 坎贝尔 的 - ,

格伦格罗尔马加洛坎的坎贝尔家族

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsʊv]['æbsənt][ɑ:n][ə; eɪ] ['fʊ:tɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and George was also absent on a shooting excursion with some of his
和 乔治 曾是 还 缺席的 在 一个 射击 短途旅行 和 一些 的 他的
[ə'kweɪntəns] [æt; ət][ðə; ði] - ,
acquaintance at the Plealands ,
熟人 在 这 - ,

乔治当时也和一些熟人在普莱兰兹庄园进行了一次狩猎之旅，没有出席。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðen] ['ʌn'tenəntɪd] .
the mansion - house of which happened to be then untenanted .
这 大厦 - 房子 的 哪个 发生 到 是 然后 空置的 .

那座宅邸当时恰好空置。

[ðer; ðər] [rɪ'sep](ə)n] [baɪ][ðer; ðər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] [mɪs] [meg] , [wʌz; wəz][kaɪnd]
Their reception by their brother and sister , especially by Miss Meg , was kind
他们的 接待 经过 他们的 兄弟 和 姐姐 , 尤其 经过 错过 梅格 , 曾是 种类
[ænd; ənd] ['sɪstərli] ,
and sisterly ,
和 姐妹情谊 ,
他们的哥哥姐姐, 特别是梅格小姐, 对他们的接待既友好又充满姐妹情谊。

[fɔːr; fər] [ɔːl'doʊ] [ɪn] ['meni] [pɔɪnts] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zembld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃɪ] [jet] [pə'zest] [matʃ]
for although in many points she resembled her mother , she yet possessed much
为了 虽然 在 许多 积分 她 类似 她 母亲 , 她 然而 拥有 很多
[mɔːr] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
more warmth of heart .
更多的 温暖 的 心 .
虽然她在很多方面都像她的母亲, 但她的心却更加温暖。

[ðə; ðɪ] [ˌgrætju'leɪʃən] [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,
The gratulations and welcomings being over ,
这 恭喜 和 欢迎 存在 超过 ,
祝贺和欢迎仪式结束后,

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [fɔːr; fər]
she gave a description of the preparations which had already commenced for
她 给予 一个 描述 的 这 准备工作 哪个 有 已经 开始 为了
['wɒltɜːz] ['wedɪŋ] .
Walter's wedding .
沃尔特的 婚礼 .
她描述了沃尔特婚礼的筹备工作, 这些工作已经开始了。

- [nɑː] , [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ['læfɪŋ] ,
' Na , what would ye think , ' said she , laughing ,
- 娜 , 什么 会 是的 思考 , - 说 她 , 笑 ,
“哎, 你觉得呢?”她笑着说。

- [maɪ] ['fɑːðər] [giːd] [hɪm; ɪm][ten] [paʊndz] [tuː; tə] [gæŋ] [ɪn'tɪl]['glɑːsgəʊ][ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]
' my father gied him ten pounds to gang intil Glasgow the day to buy a
- 我的 父亲 gied 他 十 磅 到 帮派 直到 格拉斯哥 这 天 到 买 一个
[ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [braɪd] ,
present for the bride ,
展示 为了 这 新娘 ,
“我父亲给了他十英镑, 让他那天从格拉斯哥一路跑到新娘家去买礼物。”

[ænd; ənd] [ʃɪl] ['hɑːrdli] [-]
and ye'll hardly [105]
和 叫喊 几乎 [-]
你们几乎不会[105]

[ges] [wʌt] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] , — [ə; eɪ]['kreɪd(ə)], , — [ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] ['kreɪd(ə)], , [ʃɑːd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
guess what he sent her , — a cradle , — a mahogany cradle , shod wi '
猜测 什么 他 发送 她 , — 一个 摇篮 , — 一个 桃花心木 摇篮 , 鞋子 wi -
- ,
roynes ,
- ,
猜猜他送了她什么? ——一个摇篮, ——一个红木摇篮, 镶着宝石。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑː]['weɪkən][ðə; ðɪ]['berbi] [wen] [ɪts] ['rɑːkɪŋ] . -
that it may na waken the baby when it's rocking . '
那 它 可能 纳 唤醒 这 婴儿 什么时候 它是 摇滚 . -
摇晃的时候可能会吵醒婴儿。

- [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑ:] ['tæk] [ɔ:l] [ðə; ði] [ten] [paʊndz] ? - [sed] [tʃɑ:rlz] , [daɪ'vɜ:rtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
' **But that would na tak all the ten pounds ? ' said Charles , diverted by the**
- 但 那 会 纳 tak 全部 这 十 磅 ? - 说 查尔斯 , 改道 经过 这
['sɜ:rkəmstæns] ;
circumstance ;
环境 ;

“但是那样就拿不到那十英镑了吗？”查尔斯被这情景逗乐了，说道；

- [wʌt] [hæz; həz] [hi:; hi] [dʌn] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [rest] ? -
' **what has he done wi ' the rest ? '**
- 什么 有 他 完毕 wi - 这 休息 ? -

“他把剩下的东西都怎么处理了？”

- [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:] [si:] ['eni] [ʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] ,
' **He could na see any other thing to please him ,**
- 他 可以 纳 看 任何 其他 事物 到 请 他 ,

他看不到任何其他能让他高兴的事。

[soʊ] [hi:; hi] [taɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] ,
so he tied it in the corner of his napkin ,
所以 他 系 它 在 这 角落 的 他的 餐巾 ,

于是他把它系在了餐巾的一角。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['flɜ:rɪŋ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
but as he was coming home flourishing it round his head ,
- 但 作为 他 曾是 未来 家 芊芊 它 圆形的 他的 头 ,

但他回家时却挥舞着它在头上转悠，

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] - [tri:] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [saɪd] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [hoʊl]
it happened to strike the crookit tree at the water - side , and the whole
它 发生 到 罢工 这 - 树 在 这 水 - 边 , 和 这 所有的

[tɔ:t] [oʊ] - [ðə; ði] ['sɪlər] ,
tot o ' the siller ,
总计 o - 这 金钱 ,

它碰巧击中了水边的弯枝树，所有的银币都打碎了。

[eɪt] ['ɡɪnɪ] , [θri:] [hæf] - [kraʊnz] , [ænd; ænd] [pleɪd] [wɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri]
eight guineas , three half - crowns , and eighteenpence , played whir to the very
八 几内亚 , 三 一半 - 皇冠 , 和 十八便士 , 玩 嗡嗡 到 这 非常
['mɪd(ə)] [oʊ] - [ðə; ði] [klaɪd] .
middle o ' the Clyde .
中间 o - 这 克莱德 .

八枚金币、三枚半克朗和十八便士，一路飘扬到克莱德河中央。

[hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:] [ɡɑ:t] [ðə; ði] [ɡri:f] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔ:s] - [aʊt] [jet] .
He has na got the grief o ' the loss greetten out yet .
- 他 有 纳 得到 这 悲伤 o - 这 损失 - 出去 然而 .

他还没能从失去亲人的悲痛中走出来。

- [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
' **Before there was time for any observation to be made on this misfortune ,**
- 前 那里 曾是 时间 为了 任何 观察 到 是 制成 在 这 不幸 ,

“还没来得及对这场不幸事件做出任何评论，

[ðə; ði] ['braɪdɡru:m] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['si:mɪŋli] [ɪn] [haɪ] [ɡli:] , ['kraɪŋ] , - [si:] [wʌt] [aɪ]
the bridegroom came out to the door , seemingly in high glee , crying , ' See what I
这 新郎 来了 出去 到 这 门 , 似乎 在 高的 高兴 , 哭泣 , - 看 什么 我
[hæ] ['ɡɑ:tn] ,
hae gotten ,
哈 获得 ,

新郎兴高采烈地跑到门口，喊道：“看我得到了什么！”

- [ˈʃoʊɪŋ] [əˈnʌðər] [noʊt] [fɔːr; fər] [ten] [paʊndz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈpæsɪfaɪ]
' showing another note for ten pounds , which his father had given to pacify
- 显示 其他 笔记 为了 十 磅 , 哪个 他的 父亲 有 给定 到 安抚
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

‘他拿出另一张十英镑的钞票，那是他父亲为了安抚他而给他的。

[bɪˈfɔːr] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪd] [əˈraɪvd] ; [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
before Kilmarkeckle and the bride arrived ; they being also expected to dinner .
前 - 和 这 新娘 到达的 ; 他们 存在 还 预期的 到 晚餐 .

在基尔马克克尔和新娘到达之前；他们也被邀请参加晚宴。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɪzəˈbelə] , [drest] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈgeɪɪst] [əˈpærəl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
It happened that Isabella , dressed in her gayest apparel for this occasion ,
它 发生 那 伊莎贝拉 , 穿着 在 她 同性恋 服饰 为了 这 场合 ,
[hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,
had brought in her hand ,
有 带来 在 她 手 ,

碰巧的是，伊莎贝拉为了这个场合穿上了她最艳丽的衣服，手里拿着.....

[ræpt] [ɪn] [ˈpeɪpər] , [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [red] [məˈrɑːkoʊ] [ˈuːz] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,
wrapt in paper , a pair of red morocco shoes , which , at that period ,
包裹 在 纸 , 一个 一对 的 红色的 摩洛哥 鞋 , 哪个 , 在 那 时期 ,
[ˈuːz] ,
用纸包着的一双红色摩洛哥皮鞋，在那个时期，

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [wɔːrn] [əˈmʌŋ] [lɜrd] - [ˈdɒtəz] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊdʒ] , [ˈbiːɪŋ] [diːp] [ænd; ənd]
were much worn among lairds ' daughters ; for the roads , being deep and
是 很多 磨损 之中 地主们 - 女儿们 ; 为了 这 道路 , 存在 深的 和
[ˈslaʊɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ,
sloughy , she had ,
斯劳伊 , 她 有 ,

这些鞋子在领主的女儿们中间磨损得很厉害；因为道路又深又泥泞，她经常.....

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [wɔːkt] [ɪn] [ˈlðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɔːrsə] [kaɪnd] ;
according to the fashion of the age , walked in others of a coarser kind ;
根据 到 这 时尚 的 这 年龄 , 步行 在 其他的 的 一个 较粗糙 种类 ;
[ˈkɔːrsə] ,
根据当时的时尚，有些人穿着较为粗俗的服装行走；

[ænd; ənd] [ˈwɔltəz] [aɪ] [æksɪˈdentəli] [ˈlaɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈuːz] , [hiː; hi] [went] [ʌp] , [wɪˈðəʊt] [ˈprefəs] ,
and Walter's eye accidentally lighting on the shoes , he went up , without preface ,
和 沃尔特的 眼睛 偶然 灯光 在 这 鞋 , 他 去 向上 , 没有 前言 ,
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
to his sister - in - law ,
到 他的 姐姐 - 在 - 法律 ,

沃尔特的目光偶然落在了那双鞋上，他二话不说就走向前去，来到他嫂子面前。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaːrs(ə)l] [ˈdʒentli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] , [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
and , taking the parcel gently out of her hand , opened it , and
和 , 采取 这 包裹 轻轻地 出去 的 她 手 , 打开 它 , 和
[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈuːz] ,
contemplating the shoes ,
沉思 这 鞋 ,

他轻轻地从她手中接过包裹，打开后，仔细端详着里面的鞋子。

[ˈhoʊldɪŋ] [wʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] [æt; ət] [ˈɑːrmz] [ˈlenkθ; lenθ] , [sed] , - [bel] - ,
holding one in each hand at arm's length , said , ' Bell Fatherlans ,
保持 一 在 每个 手 在 武器 长度 , 说 , - 钟 - ,

他双手各拿一个，手臂伸直，说道：“贝尔·法瑟兰斯，

[wʌt] [wɪl] [jiː, jɪ][ˈtæk][tuː, tə] [sel] [ðɜːr] [ˈbɑːni] [red] - [ʃuːn] ?
what will ye tak to sell thir bonny red cheeket shoon ?
什么 将要 是的 tak 到 卖 他们的 邦妮 红色的 - 舒恩 ？

你们打算用什么来卖掉你们那漂亮的红脸颊鞋？

— [aɪ] [wʊd] [feɪn] [baɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈbetɪ] [ˈboʊdl] .
— **I would fain buy them for Betty Bodle** .
— 我 会 欣然 买 他们 为了 贝蒂 博德尔 。

—我真想把它们买下来送给贝蒂·博德尔。

- [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːsəb(ə)l][tuː, tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈeni] [ˈænsər] ;
' Several minutes elapsed before it was possible to return any answer ;
- 一些 分钟 过去 前 它 曾是 可能的 到 返回 任何 回答 ；

过了好几分钟才得到答复；

[bʌt; bət] [wen] [kəmˈpouzər] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [riˈgeɪnd] , [ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [ˈwɒkənʃɔ] [sed]
but when composure was in some degree regained , Mrs . Charles Walkinshaw said
但 什么时候 镇定 曾是 在 一些 程度 恢复 , 太太 . 查尔斯 沃金肖 说
, —
‘ —
, —

但当情绪稍稍恢复后，查尔斯·沃金肖夫人说道：

- [jiː, jɪ] [ˈfɔːrli] [wʊd] [ˈnevər] [baɪ] [oʊld] [ʃuːz] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][braɪd] ?
' Ye surely would never buy old shoes for your bride ?
- 叶 一定 会 绝不 买 老的 鞋 为了 你的 新娘 ？

你肯定不会给你的新娘买旧鞋吧？

[aɪ][hæv; həv][wɔːrɪn][ðem; ðəm][ˈɔːf(ə)n] .
I have worn them often .
我 有 磨损 他们 经常 。

我经常穿它们。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː, bi][æn; ən] [ɪl] [ˈoʊmən][tuː, tə] [-]
It would be an ill omen to [106]
它 会 是 一个 患病的 预兆 到 [-]

这将是一个不祥之兆[106]

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd][ˈprez(ə)nt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] ; [brɪˈsaɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd]
give her a second - hand present , Mr . Walter ; besides , I don't think they would
给 她 一个 第二 - 手 展示 , 先生 . 沃尔特 ; 除了 , 我 不 思考 他们 会
[fɪt] .
fit .
合身 。

沃尔特先生，送她一件二手礼物吧；再说，我觉得那些衣服她穿也不合适。

- [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈtʃʊnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
' This little incident had the effect of tuning the spirits of Charles and his
- 这 小的 事件 有 这 影响 的 调谐 这 烈酒 的 查尔斯 和 他的
[waɪf][ˈɪntuː][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][meɪn] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] ;
wife into some degree of unison with the main business of the day ;
妻子 进入 一些 程度 的 齐声 和 这 主要的 商业 的 这 天 ；

“这件小事让查尔斯和他的妻子精神状态与当天的主要事务在某种程度上保持一致；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈbæntərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːltər] .
and the whole party entered the house bantering and laughing with Walter .
和 这 所有的 派对 进入 这 房子 玩笑 和 笑 和 沃尔特 。

一行人边说边笑地走进屋子，和沃尔特打成一片。

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈsiːtrɪd] , [wen] [ðer; ðər][ˈfaːðər] [sed] , —
But scarcely had they been seated , when their father said , —
但 几乎 有 他们 到过 坐着 , 什么时候 他们的 父亲 说 , —

他们刚坐下，父亲就说：

- [ˈtʃɑ:rlɪ] , [hæz; həz] - [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈbæləns] - [ʃi:t] , [æz; əz][aɪ] [beɪd] [ðɪ:] ?
' **Charlie** , **has** **t'ou brought the balance - sheet** , **as** **I bade thee** ?
- 查理 , 有 - 带来 这 平衡 - 床单 , 作为 我 巴德 你 ?

查理, 你把资产负债表带来了吗? 我吩咐你这么做的。

- [ðɪs] [æt; ət][wʌns] [ˈsaɪlənst] [bəuθ][hɪz; ɪz][mɜ:rθ][ænd; ənd] [ɪzəˈbeləz] ,
' **This at once silenced both his mirth and Isabella's** ,
- 这 在 一次 沉默 两个都 他的 欢笑 和 伊莎贝拉的 ,
“这立刻让他和伊莎贝拉的笑声都戛然而止。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪksˈprest] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [aɪˈti:] ,
and the old man expressed his satisfaction on receiving it ,
和 这 老的 男人 表达 他的 满意 在 接收 它 ,
老人收到后表示很满意。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpra:fɪts][wɜ:r; wər][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][hi;; hi] [ɪksˈpektɪd] .
and also that the profits were not less than he expected .
和 还 那 这 利润 是 不是 较少的 比 他 预期的 .
而且利润也达到了他的预期。

[ˈhævɪŋ] [ri:d] [aɪˈti:][ˈoʊvər] [ˈkerfəli] , [hi;; hi] [ðən] [ˈfoʊldɪd][aɪˈti:] [ˈsləʊli] [ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][aɪˈti:][ˈɪntu:]
Having read it over carefully , **he then folded it slowly up** , **and put it into**
拥有 读 它 超过 小心 , 他 然后 折叠 它 缓慢地 向上 , 和 放 它 进入
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

他仔细阅读了一遍, 然后慢慢地把它折好, 放进口袋里。

[ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [wɔ:kt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
and , rising from his seat , walked three or four times across the room ,
和 , 上升 从 他的 座位 , 步行 三 或者 四 时代 穿过 这 房间 ,
然后, 他起身离开座位, 在房间里走了三四趟。

[ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:tɪŋ] - [ˈhɑ:tɪd] [sʌn][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] — [æt; ət]
followed by the eyes of his beating - hearted son and daughter - in - law — at
随后 经过 这 眼睛 的 他的 殴打 - 心地 儿子 和 女儿 - 在 - 法律 — 在
[læst][hi;; hi] [ˈhɔ:ltɪd] .
last he halted .
最后的 他 停止 .

他目光落在心跳加速的儿子和儿媳身上——最后, 他停了下来。

- [wɪl] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , - [sed] [hi;; hi] , - [aɪl] [noʊ][bi;; bi][wɔ:(r), wɑ:(r)][ðæn; ðən][maɪ][wɜ:rd][tu;; tə] [ðɪ:] — -
' **Weel** , **Charlie** , ' **said he** , ' **I'll no be waur than my word to thee — t'ou**
- 威尔 , 查理 , - 说 他 , - 患病的 不 是 哇 比 我的 单词 到 你 — -
[ˈsɔl] [hæ]
sall hae
萨尔 哈

“好吧, 查理,”他说, “我敢向你保证——你一定会有.....”

[ə; eɪ] - [ðə; ði][ˈpra:fɪt] [meɪd] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes] [sɪns] [wi;; wi] [keɪm] [ðəˈɡɪðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ;
a ' the profit made between us since we came thegither in the shop ;
一个 - 这 利润 制成 之间 我们 自从 我们 来了 聚集 在 这 店铺 ;
a' 自我们一起进店以来所获得的利润;

[ðæt] [wɪl] [help][tu;; tə][get][sʌm; səm][ˈbɪts][oʊ] - [ˈplenɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] — [ænd; ənd] [aɪl] [ˈmæk] ,
that will help to get some bits o ' plenishing for a house — and I'll mak ,
那 将要 帮助 到 得到 一些 比特 o - 补充 为了 一个 房子 — 和 患病的 制作 ,
[fɔ:r; fər][taɪm] [ˈkʌmɪŋ] ,
for time coming ,
为了 时间 未来 ,

那将有助于添置一些房屋用品——而且, 将来我会这样做,

[æn; ən] [i:k] [tu:; tə][ðai] [jɜr] .
an eke to thy share .
一个 埃克 到 你的 分享 :

每人一份。

[bʌt; bət] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [bel] , [ˈsɜ:rkə] - [ˈkæni] ; [bɛənz] [wɪl] [raɪz] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] ,
But , Charlie and Bell , ca ' canny ; bairns will rise among you ,
但 , 查理 和 钟 , ca - 精明 ; 孩子们 将要 上升 之中 你 ,
但是, 查理和贝尔, 你们可真够精明的; 孩子们会在你们中间崛起。

[ænd; ənd][ji:; ji] [mɔ:n] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [hæ] [beɪθ] [ˈdʒɔ:rdi] [ænd; ənd][meg][tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər]
and ye maun bear in mind that I hae baith Geordie and Meg to provide for
和 是的 毛恩 熊 在 头脑 那 我 哈 拜斯 乔迪 和 梅格 到 提供 为了
[jet] .
yet .
然而 :

你们要记住, 我还要养活乔迪和梅格呢。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðərlɪ] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [ˈmeni]
' This was said in a fatherly manner , and the intelligence was in so many
- 这 曾是 说 在 一个 父爱 方式 , 和 这 智力 曾是 在 所以 许多
[rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] [əˈgri:əb(ə)] ,
respects agreeable ,
尊重 同意 ,
“这番话是用父亲般的语气说的, 而且其中的道理在很多方面都令人赞同。”

[ðæt] [aɪ ˈti:] [əˈfɔ:d] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] [ɡreɪt] [ˈplezər] .
that it afforded the anxious young couple great pleasure .
那 它 提供 这 焦虑的 年轻的 夫妻 伟大的 乐趣 :

这给这对焦虑的年轻夫妇带来了极大的快乐。

[ˈwɔ:ltər] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [həʊˈevər] , [ˈsætɪsfaɪd][æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [noʊ][əˈlu:z(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Walter was not , however , satisfied at hearing no allusion to him , and
沃尔特 曾是 不是 , 然而 , 使满意 在 听力 不 典故 到 他 , 和
[hi:; hi] [sed] , —
he said , —
他 说 , —

然而, 沃尔特并未因没有听到任何关于他的暗示而感到满意, 他说:

- [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ji:; ji][noʊ] [ɡɔ:n] [tu:; tə][du:;] [ˈeni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ˈfɑ:ðər] ?
' And are ye no gaun to do any thing for me , father ?
- 和 是 是的 不 高恩 到 做 任何 事物 为了 我 , 父亲 ?
“父亲, 你们难道一点儿也不肯为我做点什么吗? ”

- [ði:z] [wɜ:rdz] , [laɪk] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɜ:rdʒ] , [ˈtɪŋɡld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
' These words , like the cut of a scourge , tingled to the very soul of the old
- 这些 字 , 喜欢 这 切 的 一个 祸害 , 刺痛 到 这 非常 灵魂 的 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“这些话如同鞭答, 深深刺痛了老人的灵魂。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊərɪŋ] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪdiət] ; — [bʌt; bət]
and he looked with a fierce and devouring eye at the idiot ; — but
和 他 看起来 和 一个 凶猛的 和 吞噬 眼睛 在 这 笨蛋 ; — 但
[sed] [ˈnʌθɪŋ] .
said nothing .
说 没有什么 :

他用凶狠而贪婪的目光盯着那个白痴, 却什么也没说。

[ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [biː; bi] [dɔːntɪd] ; ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kraɪ] ,
Walter was not , however , to be daunted ; setting up a cry ,
沃尔特 曾是 不是 , 然而 , 到 是 畏惧 ; 环境 向上 一个 哭 ;
然而, 沃尔特并没有因此气馁; 他组织了一场声势浩大的抗议活动,

[ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [weɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊl] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm]
something between a wail and a howl , he brought his mother flying from
某物 之间 一个 哀号 和 一个 噪 , 他 带来 他的 母亲 飞行 从
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

他发出介于哀嚎和嚎叫之间的嚎叫, 把母亲吓得从厨房里飞了出来。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [- -]
where she was busy [107]
在哪里 她 曾是 忙碌的 [- -]

她当时很忙[107]

[əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [meɪdz] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈdɪnər] — [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːləŋ] [ðə; ði]
assisting the maids in preparing dinner — to inquire what had befallen the
协助 这 女佣 在 准备 晚餐 — 到 查询 什么 有 发生 这
[ˈbraɪdgruːm] .
bridegroom .
新郎 .

协助女仆准备晚餐——询问新郎发生了什么事。

- [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] - [bɛrn] [oʊ] - [em ˈiː] , [ˈmʌðər] ,
' My father's making a step - bairn o ' me , mother ,
- 我的 父亲的 制作 一个 步 - 孩子 o - 我 , 母亲 ,
“我父亲要把我变成继子, 母亲。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] - ['tʃɑːrli] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [freɪ] [ðə; ði] [tɪl] ,
and has gi'en Charlie a ' the outcome frae the till ,
和 有 - 查理 一个 - 这 结果 弗雷 这 直到 ,
并把收银机里的结果告诉了查理。

[ænd; ənd] [sez] [ˈhiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈheɪn] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈdʒɔːrdi] [ænd; ənd] [meg] . -
and says he's gaun to hain but for Geordie and Meg . '
和 说道 他是 高恩 到 海因 但 为了 乔迪 和 梅格 . -
他说, 要不是为了乔迪和梅格, 他本来要离开的。

- ['ʃɒrli] , [ˈguːd,mæn] , - [sed] [ðə; ði] ['ledɪ] [oʊ] - ['gripi] , [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ,
' Surely , gudeman , ' said the Leddy o ' Grippy , addressing her husband ,
- 一定 , 古德曼 , - 说 这 莱迪 o - 抓地力强 , 解决 她 丈夫 ,
“当然, 先生, ”格里皮的莱迪对她的丈夫说道。

[huː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [stʊd] [kənˈfaʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [əbˈstreperəs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] — - ['ʃɒrli] [jɪl]
who for a moment stood confounded at this obstreperous accusation — ' Surely ye'll
WHO 为了 一个 片刻 站立 令人困惑 在 这 喧闹的 指控 — - 一定 叫喊
[hæ] [meə] [ˈnætʃrəli] [ðæn; ðən] [noʊ] [tuː; tə] - [ˈwaːti] [ə; eɪ] - [pɑːrt] [oʊ] - [gɪr] ?
hae mair naturality than no to gi'e Watty a bairn's part o ' gear ?
哈 梅尔 自然性 比 不 到 - 瓦蒂 一个 - 部分 o - 齿轮 ?
一时间, 有人被这句粗鲁的指责弄得不知所措——“你们难道不应该更自然一点, 给沃蒂一件儿童装备吗?”

[hæz; həz] [nɑː] [hiː; hi] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [əˈlaɪk] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [rest] ,
Has na he a right to share and share alike wi ' the rest ,
有 纳 他 一个 正确的 到 分享 和 分享 同样 wi - 这 休息 ,
他难道没有权利和其他人一样平等地分享吗?

[ˈoʊvər] [ænd; ənd] [əˈbuːn] [wʌt] [hiː; hi] [gɑːt] [baɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] ?
over and aboon what he got by my father ?
超过 和 丰饶 什么 他 得到 经过 我的 父亲 ?
他从我父亲那里得到的, 比他得到的还要多吗?

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [lɔ:] , [ˈdʒʌstɪs] , [ɔːr][ˈgɑːsp(ə)] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
If there's law , justice , or gospel in the land ,
如果 有 法律 , 正义 , 或者 福音 在 这 土地 ,
如果这片土地上还有法律、正义或福音 ,

[jɪl] [biː; bi][ˈɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [hæ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
ye'll be obligated to let him hae his right ,
叫喊 是 有义务的 到 让 他 哈 他的 正确的 ,
你们有义务让他享有他的权利。

[æn; ən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [maɪ] [koʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kɔːst] .
an I should sell my coat to pay the cost .
一个 我 应该 卖 我的 外套 到 支付 这 成本 .
我应该卖掉外套来支付这笔费用。

- [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [sæt][ɪn] [ˈwʌndər] ,
' The old man made no answer ; and his children sat in wonder ,
- 这 老的 男人 制成 不 回答 ; 和 他的 孩子们 卫星 在 想知道 ,
老人没有回答; 他的孩子们惊奇地坐在那里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ðæt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][step]
for they inferred from his silence that he actually did intend to make a step
为了 他们 推断 从 他的 沉默 那 他 实际上 做过 打算 到 制作 一个 步
- [bɜːn] [ʌv; əv] [ˈwɑːti] .
- bairn of Watty .
- 孩子 的 瓦蒂 .
因为他们从他的沉默中推断出, 他确实打算让沃蒂成为他的继子。

- [wɪl] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈledɪ] [ɪmˈfætikli] , - [bʌt; bət][aɪ] [ˈdʒeləs] [ˈsʌmθɪŋ] [oʊ] - [ðɪs] ;
' Weel ! ' said the Leddy emphatically , ' but I jealoused something o ' this ;
- 威尔 ! - 说 这 莱迪 强调地 , - 但 我 嫉妒 某物 o - 这 ;
“好吧!”莱迪强调说, “但我嫉妒其中的一些事情;

— [aɪ] [kent] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [neɪ] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [oʊ] - [ðæt] -
— I kent there could be nae good at the bottom o ' that huggermuggering
— 我 肯特 那里 可以 是 纳 好的 在 这 底部 o - 那 -
[dʌbljuː ˈaɪ] - - .
wi ' Keelevin .
wi - - .
—我知道和基尔文的那种纠缠不清的勾当最终不会有什么好处。

, [aɪ] [siː] - , [ˈwɑːti] ,
Howsever , I'll see til't , Watty ,
然而 , 患病的 看 - , 瓦蒂 ,
不过, 我会一直等到那时, 瓦蒂。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːr][hɪm; ɪm] [tel] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ɪnˈtɪl] [ðæt] [əˌbɑːmɪˈneɪ](ə)n][oʊ] - [ə; eɪ][ˈpeɪpər]
and I'll gar him tell what he has put intil that abomination o ' a paper
和 患病的 加尔 他 告诉 什么 他 有 放 直到 那 厌恶 o - 一个 纸
[ðæt] [jiː; jɪ][wɜːr; wər] [dɪˈluːdɪd] [tuː; tə][saɪn] .
that ye were deluded to sign .
那 是的 是 妄想 到 符号 .
我会让他说出他在那份可憎的文件里都写了些什么, 你们竟然被蒙蔽签下了那份文件。

- [klɔːd] , [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] ,
' Cloud , at these words , started from his seat , with the dark face ,
- 克劳德 , 在 这些 字 , 开始 从 他的 座位 , 和 这 黑暗的 脸 ,
听到这话, 克劳德猛地从座位上站了起来, 他那张黝黑的脸庞.....

[ænd; ənd] [peɪl] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps][ʌv; əv] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] ; [ænd; ənd] ,
and pale quivering lips of guilt and vengeance ; and ,
和 苍白 颤抖 嘴唇 的 有罪 和 复仇 ; 和 ,
还有因愧疚和复仇而颤抖的苍白嘴唇; 以及,

[ˈkævərnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪd] [ɔ:l][ˈprez(ə)nt][ˈtremb(ə)] , —
caverns of his spirit , that it made all present tremble , —
洞穴 的 他的 精神 , 那 它 制成 全部 展示 颤抖 , —
他灵魂深处的恐惧, 令在场的所有人都为之颤抖——

- [ˈsaɪləns] , [ˈwʊmən] , [ˈsaɪləns] . -
' Silence , woman , silence . '
- 沉默 , 女士 , 沉默 . -

“女人, 安静, 安静。”

- [eɪ] ! [ðeəz; ðəz] [ˈbetɪ] [ˈboʊdl][ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɑ:ti] , [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
' Eh ! there's Betty Bodle and her father , ' exclaimed Watty , casting his eyes ,
- 嗯 ! 有 贝蒂 博德尔 和 她 父亲 , - 惊呼 瓦蒂 , 铸件 他的 眼睛 ,
[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
at that moment ,
在 那 片刻 ,

“咦! 那是贝蒂·博德尔和她父亲!”沃蒂惊呼道, 目光扫过那里。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt]
towards the window , and rushing from his seat , with an extravagant
向 这 窗户 , 和 匆忙 从 他的 座位 , 和 一个 靡
[ˈflʌtər] , [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
flutter , to meet them ,
扑 , 到 见面 他们 ,
他朝窗边走去, 夸张地扑腾着身子从座位上跳起来, 迎向他们。

[ðʌs] [ˈhæpɪli] [ˈtɜ:rməˌnet] [ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [ˈbæniʃ] [ðə; ði] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [feˈstɪvəti]
thus happily terminating a scene which threatened to banish the anticipated festivity
因此 快乐地 终止 一个 场景 哪个 威胁 到 放逐 这 预期 节日
[ænd; ənd] [ˈrevəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and revels of the day .
和 揭秘 的 这 天 .
就这样, 一场险些破坏当天预期中的庆祝活动和狂欢的闹剧就此圆满落幕。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ˈledi] [ˈɡripi] [ˈhævɪŋ] [bi:n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself] [əbˈzɜ:rvd] ,
Leddy Grippy having been , as she herself observed ,
莱迪 抓地力强 拥有 到过 , 作为 她 她自己 观察到 ,
正如莱迪·格里皮自己所观察到的那样,

- [ˈtʃi:ɪɪd] [beɪθ] [oʊ] - [ˈbraɪdl][ænd; ənd] [ˈɪn,feə] [baɪ] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [ˈmu:nlaɪt] [ˈmæɪɪdʒ] ,
' cheated baith o ' bridal and infare by Charlie's moonlight marriage ,
- 作弊 拜斯 o - 新娘 和 福利 经过 查理的 月光 婚姻 ,
'被查理的月光婚姻欺骗了新娘和福利,

- [wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ,
' was resolved to have all made up to her ,
- 曾是 已解决 到 有 全部 制成 向上 到 她 ,
“我决心要好好补偿她。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈdʒoʊviəl][ænd; ənd] [ɔ:ˈspɪʃəs] [raɪt] [pərˈfɔ:ɪrmd] [æt; ət] [ˈwɒltɜ:z] [ˈwedɪŋ] . —
and every jovial and auspicious rite performed at Walter's wedding . —
和 每一个 欢乐的 和 吉祥 仪式 执行 在 沃尔特的 婚礼 . —
[əˈkɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,
以及沃尔特婚礼上举行的所有欢乐吉祥的仪式。——因此,

[ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][deɪ] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈserəməʊni] **the interval between the booking and the day appointed for the ceremony** .
这 间隔 之间 这 预订 和 这 天 任命 为了 这 仪式
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] .
was with her all bustle and business .
曾是 和 她 全部 忙碌 和 商业 .

从预订到婚礼当天这段时间，她忙得不可开交。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [æt; ət] - [tu:; tə][send] [fɔ:rθ] [ðə; ði][braɪd] [ɪn][ˈprɑ:pər] [trɪm] **Nor were the preparations at Kilmarkeckle to send forth the bride in proper trim** ,
也不 是 这 准备工作 在 - 到 发送 前进 这 新娘 在 恰当的 修剪 ,
,
,
,

基尔马克克尔的准备工作也未能让新娘以最得体的装扮出场。

[ɪn][ˈeni] [dɪˈɡri:] [les] [ˈæktɪv] [ɔ:r] [ˈlɪbərəl] . **in any degree less active or liberal** .
在 任何 程度 较少的 积极的 或者 自由主义 .

在任何程度上都不那么积极或自由。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , **Among other things** ,
之中 其他 事物 ,

除此之外，

[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [əˈɡri:d] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈfæməlɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ə; eɪ] [kaʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] **it had been agreed that each of the two families should kill a cow for the occasion** ,
它 有 到过 同意 那 每个 的 这 二 家庭 应该 杀 一个 奶牛 为了 这 场合 ,
,

双方已达成协议，两家各负责宰杀一头牛用于此次活动。

[bʌt; bət][æn; ən][ˈæksɪdənt] [ˈrendəd] [ðɪs] [ʌnˈnesəsəri] [æt; ət] [ˈɡrɪpi] . **but an accident rendered this unnecessary at Grippy** .
但 一个 事故 渲染 这 不必要 在 抓地力强 .

但在 Grippy，一场意外使得这一切变得没有必要了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , **At this time** ,
在 这 时间 ,

此时，

- [ænd; ənd] [ˈɡrɪpi] [kept] [tu:] [ˈbʊlz] [hu:] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði][məʊst] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] **Kilmarkeckle and Grippy kept two bulls who cherished the most deadly hatred of** -
- 和 抓地力强 保留 二 公牛 WHO 珍爱 这 最多 致命 仇恨 的
[i:tʃ] [ˈʌðər] , **each other** ,
每个 其他 ,

基尔马克克尔和格里皮养了两头公牛，这两头公牛彼此之间怀有最强烈的仇恨。

[ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [hə:dʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] **insomuch that their respective herds had the greatest trouble to prevent them** [frʌm; frəm] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈfaɪtɪŋ] .
就此而言 那 他们的 各自 畜群 有 这 最 麻烦 到 防止 他们
from constantly fighting .
从 不断地 斗争 .

以至于它们各自的畜群都很难阻止它们不断打架。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['θɜ:rzdeɪ] [prɪ'sɪ:dn̩] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] , ['ledi] ['gripi] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌltitu:d]
And on the Thursday preceding the wedding - day , Leddy Grippy , in the multitude
和 在 这 周四 前 这 婚礼 - 天 , 莱迪 抓地力强 , 在 这 民众
[ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['kærz] [ænd; ənd][kən'sɜ:rnz] ,
of her cares and concerns ,
的 她 关心 和 担忧 ,
在婚礼前那个星期四, 莱迪·格里皮忧心忡忡, 心事重重。

[ˈhævɪŋ] [ə'keɪzn̩] [tu:; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]['glɑ:sgəu] , [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [sper] ['eni]
having occasion to send a message to Glasgow , and , unable to spare any
拥有 场合 到 发送 一个 信息 到 格拉斯哥 , 和 , 无法 到 空闲的 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['sɜ:rvənt] ,
of the other servants ,
的 这 其他 仆人 ,
因需派人送信到格拉斯哥, 且无法抽调其他仆人,

[kɔ:ld] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['erənd] .
called the cow - boy from the field , and dispatched him on the errand .
称为 这 奶牛 - 男生 从 这 场地 , 和 已派出 他 在 这 差事 .
他把田里的牛仔叫来, 派他去办这件事。

- , [æz; əz][ðer; ðər] [bʊl] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ki:pərz] ['æbsəns] ,
Bausy , as their bull was called , taking advantage of his keeper's absence ,
- , 作为 他们的 公牛 曾是 称为 , 采取 优势 的 他的 守门员 缺席 ,
他们的公牛名叫鲍西, 趁着饲养员不在家,

[went] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] ,
went muttering and growling for some time round the enclosure ,
去 喃喃自语 和 咆哮 为了 一些 时间 圆形的 这 外壳 ,
它绕着围栏低声咆哮了好一会儿,

[tɪl] [æt; ət][ləst] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [hi:; hi] [lept] [θru:] , [ænd; ənd] , ['flɜ:rɪʃɪŋ]
till at last discovering a gap in the hedge , he leapt through , and , flourishing
直到 在 最后的 发现 一个 差距 在 这 对冲 , 他 跳跃 通过 , 和 , 芊芊
[hɪz; ɪz][teɪl] ,
his tail ,
他的 尾巴 ,
最后, 他终于发现树篱上有一个缺口, 便纵身跃了过去, 尾巴摇摆着,

[ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [æz; əz] [hɔ:rs] [æz; əz][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] , [hi:; hi][ræn] , ['bri:ðɪŋ] [ræθ]
and grumbling as hoarse as an earthquake , he ran , breathing wrath
和 抱怨 作为 嘶哑 作为 一个 地震 , 他 跑 , 呼吸 愤怒
[ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ,
and defiance ,
和 蔑视 ,
他一边跑一边发出震耳欲聋的咕哝声, 声音嘶哑得像地震一样, 嘴里充满了愤怒和反抗。

[streɪt] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [fi:ld] [brɪ'ɑ:nd] [wer] [gɜ:l] , - [-]
straight on towards a field beyond where Gurl , Kilmarkeckle's [109]
直的 在 向 一个 场地 超过 在哪里 女孩 , - [-]
径直走向远处的田野, Gurl, Kilmarkeckle's[109]

[bʊl] , [wʌz; wəz] ['pɑ:stʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɒʊst]['kɑ:ndʒəg(ə)] ['mænər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌl'tɑ:nəz] .
bull , was pasturing in the most conjugal manner with his sultanas .
公牛 , 曾是 放牧 在 这 最多 夫妻 方式 和 他的 苏丹娜 .
公牛正和它的母牛们以最恩爱的方式一起吃草。

[gɜ:l] [nu:] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] ,
Gurl knew the voice of his foe , and , raising his head from the grass ,
女孩 知道 这 嗓音 的 他的 敌人 , 和 , 提高 他的 头 从 这 草 ,
格尔认出了敌人的声音, 他从草丛中抬起头来,

[be'ləʊd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['sɑ:nərəs] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
bellowed a hoarse and sonorous answer to the challenger , and , in the
咆哮 一个 嘶哑 和 响亮的 回答 到 这 挑战者 , 和 , 在 这
[seɪm] ['moʊmənt] ,
same moment ,
相同的 片刻 ,

他用沙哑而洪亮的声音向挑战者吼道，就在同一时刻，

['skæmpəd] [tu:; tə][ðə; ði] [hedʒ] ,
scampered to the hedge ,
四处逃窜 到 这 对冲 ,

飞快地跑到树篱边，

[ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] ['rɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrets] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd]
on the outside of which Bausy was roaring his threats of vengeance and
在 这 外部 的 哪个 - 曾是 咆哮 他的 威胁 的 复仇 和
['slɔ:tər] .
slaughter .
屠宰 .

在外面，鲍西咆哮着，威胁要复仇和屠杀。

[ðə; ði] [tu:] ['ædvər,serɪz] [glɛəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] ,
The two adversaries glared for a moment at each other ,
这 二 对手 怒目而视 为了 一个 片刻 在 每个 其他 ,

两人对视了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['gæləpt] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['oʊpənɪŋ]
and then galloped along the sides of the hedge in quest of an opening
和 然后 疾驰 沿着 这 侧面 的 这 对冲 在 寻求 的 一个 开幕
[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [rʌʃ] [tu:; tə]['sætɪsfai][ðər; ðər][reɪdʒ] .
through which they might rush to satisfy their rage .
通过 哪个 他们 可能 匆忙 到 满足 他们的 愤怒 .

然后它们沿着树篱两侧疾驰，寻找可以冲出去发泄怒火的缺口。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , - [hɜ:rd] - [bɔɪ] [hæd; həd] [flaʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər]
In the meantime , Kilmarkeckle's herd - boy had flown to the house for
在 这 与此同时 , - 一群 - 男生 有 飞行 到 这 房子 为了
[ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [mɪs] ['betɪ] ,
assistance , and Miss Betty ,
协助 , 和 错过 贝蒂 ,

与此同时，基尔马克克尔家的牧童飞到房子里帮忙，贝蒂小姐也来了。

['hedɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [ɑ:ɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fleɪl] , [keɪm] , [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm]
heading all the servants , and armed with a flail , came , at double quick time
标题 全部 这 仆人 , 和 武装 和 一个 连枷 , 来了 , 在 双倍的 快的 时间
,
,
,

他率领着所有仆人，手持连枷，以迅雷不及掩耳之势走了过来。

[tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['æk(ə)n] .
to the scene of action .
到 这 场景 的 行动 .

到达事发现场。

[bʌt; bət] , [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɪ] ['fɔ:rsɪz] , - [bɜ:rst] ['hedlɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði]
But , before she could bring up her forces , Bausy burst headlong through the
但 , 前 她 可以 带来 向上 她 力量 , - 爆裂 一头扎 通过 这
[hedʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] .
hedge , like a hurricane .
对冲 , 喜欢 一个 飓风 .

但是，在她调集兵力之前，鲍西像飓风一样冲破了树篱。

[gɜ:l] , [haʊ'evər] , [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] ['bætər] [ɑ:n][ðə; ði][rɪbz] ,
Gurl , however , received him with such a thundering batter on the ribs ,
女孩 , 然而 , 已收到 他 和 这样的 一个 雷鸣 连击 在 这 肋骨 ,
然而, 女孩却给了他一记雷霆万钧的重击, 正中肋部。

[ðæt] [hi:; hi] [fel] ['ri:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌ:k] .
that he fell reeling from the shock .
那 他 跌倒 卷轴 从 这 震惊 .
他震惊得踉跄倒地。

[ə; eɪ] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈgæspɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ]
A repetition of the blow laid him on the ground , gasping and struggling
一个 重复 的 这 吹 铺设 他 在 这 地面 , 喘息 和 挣扎
[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
with rage ,
和 愤怒 ,
这一击再次将他击倒在地, 他喘着粗气, 愤怒地挣扎着。

['ægəni] , [ænd; ənd] [deθ] , [soʊ] [ðæt] ,
agony , and death , so that ,
痛苦 , 和 死亡 , 所以 那 ,
痛苦和死亡, 以至于,

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ælaɪz][wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [draɪv] [gɜ:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:lən]
before the bride and her allies were able to drive Gurl from his fallen
前 这 新娘 和 她 盟国 是 有能力的 到 驾驶 女孩 从 他的 倒下
[ænt'ægənɪst] ,
antagonist ,
反派 ,
在新娘和她的盟友们将格尔从倒下的对手身边赶走之前,

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:d] [ænd; ənd] ['fræktʃəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:lməʊst] ['evri] [boʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs]
he had gored and fractured him in almost every bone with the force
他 有 刺伤 和 破碎的 他 在 几乎 每一个 骨 和 这 力量
[ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] .
and strength of the beam of a steam - engine .
和 力量 的 这 光束 的 一个 蒸汽 - 引擎 .
他用如同蒸汽机车梁一般的力量, 将他几乎每一根骨头都顶裂了。

[ðʌs] [wʌz; wəz] ['ledi] ['gripi] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'ləʊtɪd]
Thus was Leddy Grippy prevented from killing the cow which she had allotted
因此 曾是 莱迪 抓地力强 阻止 从 杀 这 奶牛 哪个 她 有 分配
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fi:st] ,
for the wedding - feast ,
为了 这 婚礼 - 盛宴 ,
就这样, 莱迪·格里皮没能宰杀她为婚礼宴席准备的那头牛。

[ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ʌv; əv] - ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] ['sʌbstɪtju:tɪd] .
the carcase of Bausy being so unexpectedly substituted .
这 尸体 的 - 存在 所以 不料 替代 .
鲍西的尸体竟然被如此出人意料地替换了。

[bʌt; bət] , ['seɪvɪŋ] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,
But , saving this accident ,
但 , 保存 这 事故 ,
但是, 撇开这场意外不谈,

[ˈnʌθɪŋ] [went] [əˈmɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈiːðər] [æt; ət] [ˈɡrɪpi] [ɔːr]
nothing went amiss in the preparations for the wedding either at Gippy or
没有什么 去 错误 在 这 准备工作 为了 这 婚礼 任何一个 在 抓地力强 或者

Kilmarckle :

无论是在格里皮还是基尔马克克尔，婚礼的筹备工作都进行得非常顺利。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒɔɪəs] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz]
All the neighbours were invited , and the most joyous anticipations
全部 这 邻居 是 受邀 , 和 这 最多 欢乐 预期
[juːnɪvɜːrsəli] [priˈveɪld] ;
universally prevailed ;
普遍地 最终获胜 ;

所有邻居都被邀请了，大家普遍都充满了喜悦的期待；

[ˈiːv(ə)n] [klɔːd] [hɪmˈself] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɔfənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][həˈbɪtʃuəl] [ɔːˈsterəti] [wɪtʃ]
even Claud himself seemed to be softened from the habitual austerity which
甚至 克劳德 他自己 似乎 到 是 软化 从 这 习惯性的 紧缩政策 哪个
[hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈɡrædʒuəli] [ɪnˈkrʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
had for years gradually encrusted his character ,
有 为了 年 逐步地 结壳的 他的 特点 ,
就连克劳德本人似乎也摆脱了多年来逐渐固化在他性格中的那种习惯性的严苛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːrˈtɒk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈlærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
and he partook of the hilarity of his family ,
和 他 参与 的 这 欢闹 的 他的 家庭 ,
他也融入了家人的欢乐之中。

[ænd; ənd][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɛdi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [soʊ] [fəˈsiːʃəs] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [ˈmaʊntɪd]
and joked with the Leddy in a manner so facetious , that her spirits mounted
和 开玩笑 和 这 莱迪 在 一个 方式 所以 滑稽的 , 那 她 烈酒 安装
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,
他用一种非常滑稽的方式和莱迪开玩笑，这让莱迪心情好了很多，而且

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːrˈself] , - [wɜːr; wər] [ˈflɪktərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [er] .
as she said herself , ' were flichtering in the very air .
作为 她 说 她自己 , - 是 闪烁 在 这 非常 空气 .
正如她自己所说，“它们在空中闪烁。”

- [ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm] [əˈloʊn] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [tɒk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ,
' The bridegroom alone , of all those who took any interest in the proceedings ,
- 这 新郎 独自的 , 的 全部 那些 WHO 采取 任何 兴趣 在 这 诉讼程序 ,
[əˈpɪrd] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [-]
appeared thoughtful and [110]
出现 周到 和 [-]

在所有对婚礼进程感兴趣的人中，只有新郎显得若有所思，并且[110]

[ˈmuːdi] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [ˈlʌvər] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
moody ; but it was impossible that any lover could be more devoted to his
情绪化 ; 但 它 曾是 不可能的 那 任何 情人 可以 是 更多的 奉献 到 他的
[ˈmɪstrəs] :
mistress :
情妇 :

他喜怒无常；但没有任何情人能比他更忠于自己的情妇：

[frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] [hiː; hi] [ˈhɒvəd] [raʊnd] [ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈmæn](ə)n]
from morning to night he hovered round the skirts of her father's mansion
从 早晨 到 夜晚 他 悬停 圆形的 这 裙子 的 她 父亲的 大厦
,
:
:

从早到晚，他都徘徊在她父亲宅邸的裙边。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [pi:p] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [ðen]
and as often as he got a peep of her , he laughed , and then
和 作为 经常 作为 他 得到 一个 窥视 的 她 , 他 笑了 , 和 然后
[ˈheɪstɪli] [rɪˈtaɪəd] ,
hastily retired ,
草草 退休 ,

他每次瞥见她一眼，都会笑一声，然后匆匆退下。

[ˈwɪstfəli] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] .
wistfully looking behind , as if he hoped that she would follow .
怅然地 寻找 在后面 , 作为 如果 他 希望 那 她 会 跟随 .

他怅然地回头望去，仿佛希望她能跟上来。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪs] [pruːvd] [səkˈsesf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbeti] [pəˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Sometimes this manœuvre proved successful , and Miss Betty permitted him to
有时 这 演习 已证实 成功的 , 和 错过 贝蒂 允许 他 到
[ɪnˈsɜːrkl] [hɜːr; hər] [weɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
encircle her waist with his arm ,
包围 她 腰部 和 他的 手臂 ,

有时这种策略确实奏效，贝蒂小姐便会允许他用手臂环住她的腰。

[æz; əz] [ðeɪ] [reɪndʒd][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [ˈæmətɔːri] [kəˈmjuːniən] [təˈgeðər] .
as they ranged the fields in amatory communion together .
作为 他们 范围 这 字段 在 爱慕 圣餐 一起 .

他们一起在田野间漫步，彼此相爱。

[ðɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhæpi] [sɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz]
This , although perfectly agreeable to their happy situation , was not at all times
这 , 虽然 完美 同意 到 他们的 快乐的 情况 , 曾是 不是 在 全部 时代
[sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
satisfactory to his mother ;
令人满意的 到 他的 母亲 ;

虽然这完全符合他们幸福的生活状态，但他的母亲却并非总是对此感到满意；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfriːkwəntli] [ˈtʃaɪdɪd] [ˈwɑːti] [fɔːr; fər] [nɪˈglektɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] -
and she frequently chided Watty for neglecting the dinner hour , and ' -
和 她 频繁地 责备 瓦蒂 为了 疏忽 这 晚餐 小时 , 和 -
- , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
curdooing , ' as she said ,
- , - 作为 她 说 ,

她经常责备沃蒂不吃晚饭，还“偷懒”，正如她所说。

- [ˈʌndər] [klaʊd] [oʊ] - [naɪt] .
' under cloud o ' night .
- 在下面 云 o - 夜晚 .

“在夜幕的阴云之下。”

- [haʊˈevər] , [æt; ət][læst] [ˈevri] [priˈpærətɔːri] [raɪt][bʌt; bət][ðə; ði] [fi:t] - [ˈwɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz] [pəˈfɔːrmd] ;
' However , at last every preparatory rite but the feet - washing was performed ;
- 然而 , 在 最后的 每一个 预备 仪式 但 这 脚 - 洗涤 曾是 执行 ;

“然而，除了洗脚礼之外，所有的准备仪式最终都完成了；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsoʊ] [maɪt] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ˈmæːθfʊl]
and that it also might be accomplished according to the most mirthful
和 那 它 还 可能 是 完成 根据 到 这 最多 欢乐的
[əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [æt; ət] [ðæt] [ˈpriəd] ,
observance of the ceremony at that period ,
观察 的 这 仪式 在 那 时期 ,
而且, 按照当时最欢乐的仪式习俗, 这件事也可以完成。

[tʃɑːrlz] [ænd; ɐnd] [dʒɔːrdʒ] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈglɑːsgəʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpraɪər] [tuː; tə] [ðə; ði]
Charles and George brought out from Glasgow , on the evening prior to the
查尔斯 和 乔治 带来 出去 从 格拉斯哥 , 在 这 晚上 事先的 到 这
[ˈwedɪŋ] - [deɪ] ,
wedding - day ,
婚礼 - 天 ,
婚礼前一天晚上, 查尔斯和乔治从格拉斯哥带了过来。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːpəˈreɪ] (ə)n [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] ;
a score of their acquaintance to assist in the operation on the bridegroom ;
一个 分数 的 他们的 熟人 到 协助 在 这 手术 在 这 新郎 ;
[waɪl] [mɪs] [meg] ,
while Miss Meg ,
尽管 错过 梅格 ,
他们找了二十个熟人来协助给新郎做手术; 而梅格小姐,

[ænd; ɐnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmeɪd] (ə)n [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] , [əˈseɪmblɪd] [æt; ət] - [tuː; tə]
and all the maiden friends of the bride , assembled at Kilmarkeckle to
和 全部 这 少女 朋友们 的 这 新娘 , 组装 在 - 到
[əˈfɪʃieɪt] [ðer; ðər] .
officiate there .
裁判 那里 .
新娘的所有未婚朋友都聚集在基尔马克克尔, 在那里主持婚礼。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈraɪvd] , [ˈwɑːti] [wʌz; wəz] [ˈæbsənt] .
But when the hour arrived , Watty was absent .
但 什么时候 这 小时 到达的 , 瓦蒂 曾是 缺席的 .
但到了约定的时间, 沃蒂却不见了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪksɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌnt] , [æt; ət] [wɪt] [tʃɑːrlz] [prɪˈzɑɪdɪd] , [hiː; hi]
During the mixing of a large bowl of punch , at which Charles presided , he
期间 这 混合 的 一个 大的 碗 的 冲床 , 在 哪个 查尔斯 主持 , 他
[hæd; həd] [ˈslaili] [ɪˈskeɪpt] ,
had slily escaped ,
有 狡猾地 逃脱 ,
在查尔斯主持调制一大碗潘趣酒的时候, 他偷偷溜走了。

[ænd; ɐnd] [nɑːt] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈsʌmənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [sərˈpraɪzd] ,
and not answering to their summons , they were for some time surprised ,
和 不是 回答 到 他们的 传票 , 他们 是 为了 一些 时间 惊讶 ,
他们一时之间并未回应传唤, 对此感到惊讶。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪd] ,
till it was suggested that possibly he might have gone to the bride ,
直到 它 曾是 建议 那 可能 他 可能 有 已消失 到 这 新娘 ,
直到有人提出他可能去见新娘了,
[ˈwɪðər] [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
whither they agreed to follow him .
往哪里去 他们 同意 到 跟随 他 .
他们同意跟随他前往那里。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [kəˈmenst] [ðer; ðər] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbeti] .
Meanwhile the young ladies had commenced their operations with Miss Betty .
同时 这 年轻的 女士们 有 开始 他们的 运营 和 错过 贝蒂 .

与此同时，年轻女士们已经开始为贝蒂小姐进行手术。

[ðə; ði] [tʌb] , [ðə; ði][hɔ:t][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [ˈredɪnəs] ; [hɜ:r; hər] [ˈsta:kɪŋz]
The tub , the hot water , and the ring , were all in readiness ; her stockings
这 浴缸 , 这 热的 水 , 和 这 戒指 , 是 全部 在 准备就绪 ; 她 长筒袜
[wɜ:r; wər] [pʊld] [ɔ:f] ,
were pulled off ,
是 拉 离开 ,

浴缸、热水和戒指都已准备就绪；她的长筒袜也被脱掉了。

[ænd; ənd] [laʊd] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈskʌflɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [fri:k] [ʌv; əv] [ˈgɜ:rlɪ]
and loud laughter and merry scuffling , and many a freak of girlish
和 大声 笑声 和 欢乐 扭打 , 和 许多 一个 怪物 的 少女
[ˈgæmb(ə)] [wʌz; wəz] [pleɪd] ,
gambol was played ,
嬉戏 曾是 玩 ,

还有喧闹的笑声、欢快的打闹，以及许多奇特的少女嬉戏玩闹。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [legz] ,
as they rubbed her legs ,
作为 他们 摩擦 她 腿 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪndɪd] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ,
and winded their fingers through the water to find the ring of Fortune ,
和 喘息 他们的 手指 通过 这 水 到 寻找 这 戒指 的 财富 ,

他们一边揉搓着她的腿，

[ænd; ənd] [ˈwɪndɪd] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ,
and winded their fingers through the water to find the ring of Fortune ,
和 喘息 他们的 手指 通过 这 水 到 寻找 这 戒指 的 财富 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪndɪd] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ,
and winded their fingers through the water to find the ring of Fortune ,
和 喘息 他们的 手指 通过 这 水 到 寻找 这 戒指 的 财富 ,

他们伸手探入水中，寻找幸运戒指。

[tɪl] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪgˈzʌltɪŋ] [neɪ] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [wʌns] [ˈsaɪlənst] [ðer; ðər]
till a loud exulting neigh of gladness at the window at once silenced their
直到 一个 大声 欣喜若狂 嘶 的 欢乐 在 这 窗户 在 一次 沉默 他们的
[mɜ:rθ] .
mirth .
欢笑 .

直到窗外传来一声响亮而欢快的马嘶声，才立刻制止了他们的欢笑。

[ðə; ði] [braɪd] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; [hɜ:r; hər] [ˈmeɪdnz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌb] , [lʊkt]
The bride raised her eyes ; her maidens turning round from the tub , looked
这 新娘 提高 她 眼睛 ; 她 少女们 转弯 圆形的 从 这 浴缸 , 看起来
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
towards the window ,
向 这 窗户 ,

新娘抬起头，她的侍女们从浴盆里转过身，望向窗外。

[wer] [ðeɪ] [brˈheld] [ˈwɔ:ti] [ˈstændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [-]
where they beheld Watty standing , his white teeth and large [111]
在哪里 他们 观看 瓦蒂 常设 , 他的 白色的 牙齿 和 大的 [-]

他们看到沃蒂站在那里，露出洁白的牙齿和硕大的[111]

[dɪˈlaɪtɪd] [aɪz] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
delighted eyes glittering in the light of the room .
高兴极了 眼睛 闪闪发光 在 这 光 的 这 房间 .

房间的灯光下，他那双欣喜的眼睛闪闪发光。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][kɑːnstərˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [ðɪs] [prəˈfeɪn]
It is impossible to describe the consternation of the ladies at this profane
它是 不可能的 到 描述 这 惊愕 的 这 女士们 在 这 亵渎
[ɪnˈtruːʒ(ə)n][ɑːn][ðər; ðər][pɪˈkjuːliər] [ˈmɪstərɪz] .
intrusion on their peculiar mysteries .
入侵 在 他们的 奇特 谜团 .

无法形容这些女士们对这种亵渎行为侵入她们独特秘密时的惊愕之情。

[ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [rɪˈklʌvəd] [hɜːr; hər][self] - [pəˈzeɪn] : [ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm]
The bride was the first that recovered her self - possession : leaping from
这 新娘 曾是 这 第一的 那 恢复 她 自己 - 拥有 : 跳跃 从
[hɜːr; hər] [siːt] ,
her seat ,
她 座位 ,

新娘最先恢复了镇定：她从座位上跳了起来，

[ænd; ænd] [ˈəʊvəˈsetɪŋ] [ðə; ði] [tʌb] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfjʊəri] , [fɪː; fɪ] [bəʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd] ,
and oversetting the tub in her fury , she bounded to the door , and ,
和 超调 这 浴缸 在 她 愤怒 , 她 有界 到 这 门 , 和 ,
她愤怒地打翻了浴缸，然后冲到门口，

[ˈsiːzɪŋ] [ˈwɑːti] [baɪ][ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪgrəs] [wʊd] [ə; eɪ]
seizing Watty by the cuff of the neck , shook him as a tigress would a
抓住 瓦蒂 经过 这 袖口 的 这 脖子 , 摇晃 他 作为 一个 母老虎 会 一个
[ˈbʌfələʊ] .
buffalo .
水牛 .

她一把抓住沃蒂的脖子，像母老虎甩水牛一样甩动他。

- [ðə; ði] - [raɪd][ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , [ˈwɑːti] [ˈwɒkənʃɔ] , [aɪl] [gɑːr][juː; jʊ] [ˈglɑʊər] [ɪn][æt; ət]
' The deevil ride a - hunting on you , Watty Walkinshaw , I'll gar you glower in at
- 这 - 骑 一个 - 打猎 在 你 , 瓦蒂 沃金肖 , 患病的 加尔 你 怒视 在 在
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

“魔鬼正追捕你，沃蒂·沃金肖，我会让你怒目而视，盯着窗户看。”

- [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪnˈdɪrɪŋ] [sæljuˈteɪ](ə)n] ,
' was her endearing salutation ,
- 曾是 她 可爱的 问候 ,

这是她亲切的问候。

[ˈsekəndɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ] [smæk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [soʊ]
seconded by the whole vigour of her hand in a smack on the face , so
附议 经过 这 所有的 活力 的 她 手 在 一个 啪 在 这 脸 , 所以
[ɪmˈpresɪv] ,
impressive ,
感人的 ,

她用尽全力一巴掌扇在脸上，真是令人印象深刻。

[ðæt] [aɪˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [jel] [tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈekəʊz] [jeld] [əˈgen] .
that it made him yell till the very echoes yelled again .
那 它 制成 他 叫喊 直到 这 非常 回声 大喊 再次 .

那声音让他放声大喊，连回声都跟着他一起喊了起来。

- [gæŋ] [heɪm] [dʌbljuːˈaɪ] - [juː; jʊ] , [jiː; ji] [ˈrɔːrɪŋ] [bʊl] [oʊ] - [bæʃən] , [ɔːr] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌŋ] [tuː; tə]
' Gang hame wi ' you , ye roaring bull o ' Bashen , or I'll take a rung to
- 帮派 家 wi - 你 , 是的 咆哮 公牛 o - 巴申 , 或者患病的 拿 一个 梯子 到
[jʊr; jər] [bæk] ,
your back ,
你的 后退 ,

“滚回老家去，你这头咆哮的巴申公牛，否则我就揍你一顿！ ”

- [ðen] ['fɑ:lʊð] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['braɪdgru:m] ['ɪnstəntli] [fled] ['kauə] ,
' **then followed ; and the terrified bridegroom instantly fled coweringly** ,
- 然后 随后 ; 和 这 恐惧 新郎 即刻 逃亡 畏缩地 ,

然后，新郎吓得魂飞魄散，立刻瑟瑟发抖地逃走了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [wəz; wəz] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei] [stɑ:f] .
as if she actually was pursuing him with a staff .
- 作为 如果 她 实际上 曾是 追求 他 和 一个 职员 .

就好像她真的拿着棍子追赶他一样。

- [aɪ] [troʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' **I trow , ' said she ,**
- 我 扔 ; - 说 她 ,

“我扔,”她说。

[ə'dresɪŋ] [hɜ:r'self][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜ:r; hər] ,
addressing herself to the young ladies who had come to the door after her ,
- 解决 她自己 到 这 年轻的 女士们 WHO 有 来 到 这 门 后 她 ,

她对随后来到门口的年轻女士们说道：

- [aɪl] [lɜːrɪn] [hɪm; ɪm] ['betər] ['mænərz] , [brɪ'fɔːr] ['hiːz] [lɔːŋ] [ɪn][maɪ] [ɔːt] . -
' **I'll learn him better manners , before he's long in my aught** . '
- 患病的 学习 他 更好的 礼仪 , 前 他是 长的 在 我的 零 . -

“在我还不大的时候，我会教他更好的礼仪。”

- [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [sər'praɪzd] [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [drɔː] [bæk] , - [sed] [mɪs] ['dʒeni] ['ʃɒtrɪdʒ]
' **I would be none surprised were he to draw back , ' said Miss Jenny Shortridge**
- 我 会 是 没有任何 惊讶 是 他 到 画 后退 ; - 说 错过 珍妮 肖特里奇

“如果他退缩，我一点也不会感到惊讶,”珍妮·肖特里奇小姐说道。

[ə; ei][sɔːft][ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] [gɜːrɪ] , [huː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['læftər] [ʌv; əv]
a soft and diffident girl , who , instead of joining in the irresistible laughter of
- 一个 柔软的 和 羞怯 女孩 , WHO , 反而 的 加入 在 这 无法抗拒 笑声 的

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ,
her companions ,
- 她 同伴 ,

一个性格温柔腼腆的女孩，她没有像同伴们那样加入到爽朗的笑声中，

[hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɔːlmoʊst] ['petrɪfaɪd] .
had continued silent , and seemed almost petrified .
- 有 持续 沉默的 , 和 似乎 几乎 石化 .

他依然沉默不语，似乎吓坏了。

- [puː] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][braɪd] ; - [hiː; hi] [drɔː] [bæk] !
' **Poo ! ' exclaimed the bride ; ' he draw back !**
- 便便 ! - 惊呼 这 新娘 ; - 他 画 后退 !

“呸！”新娘惊呼道；“他退缩了！ ”

['wɑːti] ['wɒkənʃɔ] [pruːv] [fɔːls] [tuː; tə][em 'iː] !
Watty Walkinshaw prove false to me !
- 瓦蒂 沃金肖 证明 错误的 到 我 !

Watty Walkinshaw 向我证明他是骗子！

[hiː; hi] [der] [nɑː] , ['wʊmən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] ; [bʌt; bət] , [kʌm] ,
He dare na , woman , for his very life ; but , come ,
- 他 敢 纳 , 女士 , 为了 他的 非常 生活 ; 但 , 来 ,

他不敢，女人，哪怕付出性命；但是，来吧，

[let][ju: 'es] [gæŋ] [ɪn][ænd; ɐnd] ['fɪnɪ] [ðə; ði] [fʌn] .
let us gang in and finish the fun .
让 我们 帮派 在 和 结束 这 乐趣 :

让我们联手完成这场狂欢。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [fʌn] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ə'beɪtmənt] [baɪ][ðə; ði] [bri:tʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
' But the fun had suffered a material abatement by the breach which had
- 但 这 乐趣 有 遭受 一个 材料 减排 经过 这 违反 哪个 有
[ðʌs] [bɪn] [meɪd] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
thus been made in it .
因此 到过 制成 在 它 :

“但是，由于这种破坏，乐趣大大减少了。”

[mɪs] [meg] ['wɒkənʃɔ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] ,
Miss Meg Walkinshaw , however , had the good luck to find the ring ,
错过 梅格 沃金肖 , 然而 , 有 这 好的 运气 到 寻找 这 戒指 ,
然而，梅格·沃金肖小姐却幸运地找到了这枚戒指。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][t'ʊʊkən] [ðæt] [fi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][nekst] ['mærid] .
a certain token that she would be the next married .
一个 肯定 令牌 那 她 会 是 这 下一个 已婚 :

这是她将成为下一任新娘的某种象征。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [tjæs'taɪzd] ['braɪdgru:m] , [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['hʊmweɪd] , [wʌz; wəz] [met] [baɪ]
In the meantime , the chastised bridegroom , in running homeward , was met by
在 这 与此同时 , 这 受责罚 新郎 , 在 跑步 回家 , 曾是 遇见 经过
[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,
his brothers and their companions ,
他的 兄弟 和 他们的 同伴 ,
与此同时，受责备的新郎在回家的路上，遇到了他的兄弟和他们的同伴。

[tu:; tə] [hu:z] ['merɪmənt] [hi:; hi] [kən'tɪrɪbjʊ:tɪd] [kwɔɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [səb'træktɪd]
to whose merriment he contributed quite as much as he had subtracted
到 谁 欢乐 他 贡献 相当 作为 很多 作为 他 有 减去
[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
from that of the ladies ,
从 那 的 这 女士们 ,
他给男人们带来的欢乐，与他从女士们那里夺走的欢乐一样多。

[baɪ][ðə; ði] [sɪn'serəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , — [dɪ'klærɪŋ] ,
by the sincerity with which he related what had happened , — declaring ,
经过 这 诚意 和 哪个 他 有关的 什么 有 发生 , — 声明 ,
他讲述事情经过时的真诚——他宣称：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [stænd][ɪn][ðə; ði][kɜ:rk][ðæn; ðən]['tæk] ['beti] ['boʊdl] ; [wɪtʃ] [dɪ,tɜ:rmi'neiʃ(ə)n] [
that he would rather stand in the kirk than tak Betty Bodle ; which determination [
-]
112]
-]

他宁愿站在教堂里也不愿带走贝蒂·博德尔；这一决心[112]

[tʃɑ:rlz] , [ɪn][ðə; ði] [hi:dɪsnɪs] [ænd; ɐnd][mɜ: rθ][ʌv; əv][ðə; ði]['mʊʊmənt] , [soʊ] ['fɔ:tɪfaɪd] [ænd; ɐnd]
Charles , in the heedlessness and mirth of the moment , so fortified and
查尔斯 , 在 这 粗心大意 和 欢笑 的 这 片刻 , 所以 强化 和
[ɪn'kɜ: rɪdʒd] , [ðæt] ,
encouraged , that ,
鼓励 , 那 ,
查尔斯在当时的无意识和欢乐中，受到了极大的鼓舞和鼓舞，以至于

[bɪfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌnt] - [boʊl] ,
before they had returned back to the punch - bowl ,
前 他们 有 返回 后退 到 这 冲床 - 碗 ,
在他们回到潘趣酒碗前,

[ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [ˈswerɪŋ] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈfɑːðər] [nɔːr] [ˈmʌðər] [wəd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [sʌtʃ]
Walter was swearing that neither father nor mother would force him to marry such
沃尔特 曾是 咒骂 那 两者都不 父亲 也不 母亲 会 力量 他 到 结婚 这样的
[ə; eɪ] [drə'guːn] .
a dragoon .
一个 龙骑兵 .

沃尔特发誓，他的父母绝不会强迫他娶这样一个龙骑兵。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The old man seemed more disturbed than might have been expected from his
这 老的 男人 似乎 更多的 不安 比 可能 有 到过 预期的 从 他的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplaiənsi][ʌv; əv] [ˈwɒltəz] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈhjuːmər] ,
knowledge of the pliancy of Walter's disposition at hearing him in this humour ,
知识 的 这 柔韧性 的 沃尔特的 处置 在 听力 他 在这 幽默 ,
老人听到沃尔特这副模样，似乎比他预想的要不安得多，毕竟他知道沃尔特性情温和，容易被人摆布。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈledi] [sed] ,
while the Leddy said ,
尽管 这 莱迪 说 ,
莱迪说道：

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ˈsuːtəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
with all the solemnity suitable to her sense of the indignity which her
和 全部 这 严肃 合适的 到 她 感觉 的 这 侮辱 哪个 她
[ˈfeɪvərɪt] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] , —
favourite had suffered , —
最喜欢的 有 遭受 , —
她以与其宠爱之人所受屈辱相符的庄严神情，——

- [ˈbaɪtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈskaːrtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [skaːtʃ] [fəʊks] - [wuː] ;
' Biting and scarting may be Scotch folks ' wooing ;
- 咬 和 疤痕 可能 是 苏格兰威士忌 各位 - 求爱 ;
“咬伤和抓伤可能是苏格兰人的求爱方式；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][geɪt] [ˈbetɪ] [ˈboʊdl] [miːnz] [tuː; tə][juːz][juː; jʊ] , [ˈwɑːti] , [maɪ] [dɪr] ,
but if that's the gait Betty Bodle means to use you , Watty , my dear ,
但 如果 那就是 这 步态 贝蒂 博德尔 方法 到 使用 你 , 瓦蒂 , 我的 亲爱的 ,
但如果贝蒂·博德尔想让你用那种步态来表现自己，沃蒂，亲爱的，

[aɪ] [wəd] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] - [ðə; ði] - [ðæt] [ˈevər][wɜːr; wər] - , [duːn]
I would see her , and a ' the Kilmarkeckles that ever were cleckit , doon
我 会 看 她 , 和 一个 - 这 - 那 曾经 是 - , 杜恩
[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,
我会看到她，以及所有曾经在水里游弋的基尔马克湖畔的湖水。

[ɔːr] [strʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] - ,
or strung in a wooddie ,
或者 串 在 一个 - ,
或者用木琴弦串起来，

[bɪfɔːr] [aɪ] [wəd] [hæ] [ˈɒni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [eɪn] [kʌm] [oʊ] - [ðer; ðər] [siːd] [ɔːr] [briːd] .
before I would hae ony thing to say to ane come o ' their seed or breed .
前 我 会 哈 仅 事物 到 说 到 一个 来 o - 他们的 种子 或者 品种 .
以前，我对他们的后代或后代没有任何意见。

[tu:; tə] [lɪft] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['braɪdgru:m] ！
To lift her hands to her bridegroom !
到 举起 她 双手 到 她 新郎 ！
向她新郎举起双手！

— [ðə; ði] [laɪk] - [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜ:rd] [tel] [oʊ] - [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] — [nɑ:], ['gu:dnæn] ,
— The like o't was never heard tell o ' in a Christian land — Na , gudeman ,
— 这 喜欢 - 曾是 绝不 听到 告诉 o - 在 一个 基督教 土地 — 娜 , 古德曼 ,
——在基督教国家，从未听说过这样的事——不，古德曼，

[neɪn] [oʊ] - [jʊr; jər] [wɪŋks] [ænd; ənd] [glu:m] [tu:; tə] [em 'i:] , — [aɪ] [wɪl] [spi:k] [aʊt] .
nane o ' your winks and glooms to me , — I will speak out .
名字 o - 你的 眨眼 和 阴郁 到 我 , — 我 将要 说话 出去 .
你对我眨眼示意或忧愁，我都会说出来。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [drʌm] - ['meɪdʒər] ,
She's a perfect drum - major ,
她是 一个 完美的 鼓 - 主要的 ,
她是一位完美的鼓乐队指挥。

— [ðə; ði] ['rændi] ['kʌti] — - - [du:] - [em 'i:] - [gʊd] [oʊ] - [hɜ:r; həɹ] — [ɪts] [noʊ] [tu:; tə] [si:k] [wʌt] [aɪl]
— the randy cutty — deevil - do - me - good o ' her — it's no to seek what I'll
— 这 兰迪 卡蒂 — - - 做 - 我 - 好的 o - 她 — 它是 不 到 寻找 什么 患病的
[^i:, ^i] [hɜ:r; həɹ] [ðə; ði] [mɔ:rn] . -
gie her the morn . '
gie 她 这 早晨 . -
——那个放荡的家伙——她真是个亦正亦邪的家伙——明天早上我可不想给她什么。

- ['dɪnə] [groʊ] ['æŋɡri] , ['mʌðər] , - [ɪntər'pəʊzd] ['wɔ:ltər] , ['θɔ:ɪŋ] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] , [frʌm; frəm]
' Dinna grow angry , mother , ' interposed Walter , thawing , in some degree , from
- 迪娜 生长 生气的 , 母亲 , - 插入 沃尔特 , 解冻 , 在 一些 程度 , 从
[ðə; ði] ['stɜ:rnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .
the sternness of his resentment .
这 严厉 的 他的 怨恨 .
“妈妈，别生气，”沃尔特插话道，他原本的愤懑之情有所缓和。

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:][ə; eɪ] ['veri] [sɛər] [nɑ:k] ['æftər] [ə; eɪ] - . -
' It was na a very sair knock after a ' . '
- 它 曾是 纳 一个 非常 赛尔 敲 后 一个 - . -
“那是一声非常轻微的敲击声。”

- - [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʊmf] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['wɑ:ti] , - [sed] ['ɡripi]
' T'ou's a fool and a sumph to say any thing about it , Watty , ' said Grippy
- - 一个 傻子 和 一个 夏季 到 说 任何 事物 关于 它 , 瓦蒂 , - 说 抓地力强
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;
“沃蒂，你真是个傻瓜，竟然敢对这件事妄加评论，”格里皮自己说道；

- ['meni] [ə; eɪ] ['brɔ:z] [læd] [hæz; həz] [met] [dʌblju: 'aɪ] - [fɑ:r] [wɔ:(r), wɑ:(r)] ; [ænd; ənd] ,
' many a brawer lad has met wi ' far waur ; and ,
- 许多 一个 斗士 小伙子 有 遇见 wi - 远的 哇 ; 和 ,
“许多勇敢的小伙子都见过”远沃尔；和，

[ɪf] - [hæd; həd] [nɑ:] [bɪn] - [ɑ:n] [baɪ] ['tʃɑ:rlɪ] [tu:; tə] ['mæk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ,
if t'ou had na been egget on by Charlie to mak a complaint ,
如果 - 有 纳 到过 - 在 经过 查理 到 制作 一个 抱怨 ,
如果你不是被查理怂恿去投诉的，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [dʒʌst] [hæ] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [pæt] [fɔ:r; fər] [tru:] [ʌv] . -
it would just hae passed like a pat for true love . '
它 会 只是 哈 通过了 喜欢 一个 拍 为了 真的 爱 . -
这简直就像是对真爱的轻拍。

- [eɪ] [nɑ:] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪ ˈti:] [wɹz; wəz] [nɑ:] [ə; eɪ] [pæt] ,
- **Eh na , father , it was na a pat ,**
- 嗯 纳 , 父亲 , 它 曾是 纳 一个 拍 ,
“呃，父亲，那是一次轻拍，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [skʌd] [laɪk] [ðə; ði] [klæp] [oʊ] - [ə; eɪ] [fɜ:r] [di:l] , - [sed] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] .
but a scud like the clap o ' a fir deal , ' said the bridegroom .
但 一个 飞毛腿 喜欢 这 拍 o - 一个 冷杉 交易 , - 说 这 新郎 .
“但就像椽木拍打树皮一样轻快，”新郎说。

- [wɪl] , [wɪl] , [ˈwɑ:ti] , - [ɪkˈskeɪmd] [tʃɑ:rlɪ] , - [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [pʊt] [ʌp] - ,
- **Weel , weel , Watty , ' exclaimed Charlie , ' you must just put up wi't ,**
- 威尔 , 威尔 , 瓦蒂 , - 惊呼 查理 , - 你 必须 只是 放 向上 - ,
“好吧，好吧，沃蒂，”查理喊道，“你只能忍着了。”

[jɜ:r] [noʊ] [ə; eɪ] ['penɪ] [ðə; ði] [wɔ:(r), wɑ:(r)] - .
ye're no a penny the waur o't .
是的 不 一个 一分钱 这 哇 - .
你们根本就不是一分钱。

- [baɪ] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈwɔ:ltər] [wɹz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [end] ['pæsɪfaɪ] , [ænd; ænd] ['rekənsaɪld]]
- **By this sort of conversation Walter was in the end pacified , and reconciled**
- 经过 这 种类 的 对话 沃尔特 曾是 在 这 结尾 安抚 , 和 和解
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['destəni] . [-]
to his destiny . [113]
到 他的 命运 . [-]
通过这样的谈话，沃尔特最终平静下来，接受了自己的命运。[113]

[ˈtjæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

['nevər] [dɪd] ['neɪtʃər] [ʃoʊ] [hɜ:rˈself] ['betər] [pli:zd] [ɑ:n] ['eni] ['festɪvl; ˈfestəvəl] [ðæn; ðən] [ɑ:n] ['wɒltɜ:z]
Never did Nature show herself better pleased on any festival than on Walter's
绝不 做过 自然 展示 她自己 更好的 高兴 在 任何 节日 比 在 沃尔特的
['wedɪŋ] - [deɪ] .
wedding - day .
婚礼 - 天 .

在任何节日里，大自然都没有像在沃尔特的婚礼当天那样表现出如此的喜悦。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['veri] ['reɪz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [mʌtʃ] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['glædnəs]
The sun shone out as if his very rays were as much made up of gladness
这 太阳 闪耀 出去 作为 如果 他的 非常 射线 是 作为 很多 制成 向上 的 欢乐
[æz; əz] [ʌv; əv] [laɪt] .
as of light .
作为 的 光 .

太阳光芒万丈，仿佛他的光芒中既包含光明，也包含喜悦。

[ðə; ði] [du:] - [dra:ps] ['twɪŋkəld] [æz; əz] [ɪf] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
The dew - drops twinkled as if instinct with pleasure .
这 露 - 滴 闪烁 作为 如果 本能 和 乐趣 .

露珠闪烁着，仿佛本能地流露出愉悦。

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [lɪltɪd] — [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈspɑ:kld] ; [kɑ:ks] [kroʊd] [æz; əz] [ɪf]
The birds lilted — the waters and the windows sparkled ; cocks crowed as if
这 鸟类 轻快的 — 这 水 和 这 视窗 闪闪发光 ; 公鸡 人群 作为 如果
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðəmˈselvz] ['braɪdgru:mz] ,
they were themselves bridegrooms ,
他们 是 他们自己 新郎 ,
鸟儿鸣叫，水面和窗户波光粼粼；公鸡啼鸣，仿佛它们自己就是新郎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] ['kækəlɪŋ] [henz] ,
and the sounds of laughing girls , and cackling hens ,
和 这 声音 的 笑 女孩们 , 和 咯咯笑 母鸡 ,
还有女孩们的笑声和母鸡的咯咯声。

[meɪd] [ðə; ði][ˈraɪənt][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] ['dʒɔɪfl] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] .
made the riant banks of the Clyde joyful for many a mile .
制成 这 里安特 银行 的 这 克莱德 快乐 为了 许多 一个 英里 :
让克莱德河两岸欢腾雀跃，绵延数英里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd] ['brekfəst] [æt; ət] - ,
It was originally intended that the minister should breakfast at Kilmarkeckle ,
它 曾是 起初 故意的 那 这 部长 应该 早餐 在 - ,
[tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ðer; ðər] ;
to perform the ceremony there ;
到 履行 这 仪式 那里 ;
原计划是让部长在基尔马克克尔享用早餐，并在那里举行仪式；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðʊʊ] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [njuər] [ænd; ənd] [dʒenˈtiːli] ['fæʃənz] ,
but this , though in accordance with newer and genteeler fashions ,
但 这 , 尽管 在 根据 和 较新的 和 绅士 时尚 ,
但是，尽管这符合更新、更优雅的时尚潮流，

[wʌz; wəz] [əʊvəˈruːld] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt]
was overruled by the young friends of the bride and bridegroom insisting that
曾是 否决 经过 这 年轻的 朋友们 的 这 新娘 和 新郎 坚持 那
[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræntɪŋ] [dæns] [ænd; ənd] ['sʌpər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
the wedding should be celebrated with a ranting dance and supper worthy of
这 婚礼 应该 是 著名 和 一个 咆哮 舞蹈 和 晚餐 值得 的
[ðə; ði][ˈoʊldən] ,
the olden ,
这 古老的 ,
然而，新郎新娘的年轻朋友们否决了这一提议，他们坚持认为婚礼应该以一场热闹的舞蹈和一顿堪比古代的盛宴来庆祝。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [toʊld] ['ledɪ] ['gripi] , ['betər] [taɪmz] .
and , as they told Leddy Grippy , better times .
和 , 作为 他们 讲述 莱迪 抓地力强 , 更好的 时代 :
正如他们告诉莱迪·格里皮的那样，那是更好的时代。

[hens] [ðə; ði][ˌlɪbəˈræləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [æz; əz] [ˈɪntɪmətɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈtʃæptər] .
Hence the liberality of the preparations , as intimated in the preceding chapter .
因此 这 自由主义 的 这 准备工作 , 作为 暗示 在 这 前 章 :
因此，正如前一章所暗示的那样，准备工作非常充分。

[ɪn] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] ,
In furtherance of this plan , the minister , and all his family , were invited ,
在 进一步 的 这 计划 , 这 部长 , 和 全部 他的 家庭 , 是 受邀 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] ,
and it was arranged ,
和 它 曾是 安排 ,
为了推进这项计划，部长及其全家都被邀请参加，并做了安排。

[ðæt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [frendz] [ʌv; əv]
that the ceremony should not take place till the evening , when the whole friends of
那 这 仪式 应该 不是 拿 地方 直到 这 晚上 , 什么时候 这 所有的 朋友们 的
[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] ,
the parties ,
这 各方 ,
仪式不应在晚上举行，而应等到双方所有朋友都到场后再进行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
with the bride and bridegroom at their head ,
和 这 新娘 和 新郎 在 他们的 头 ,
新郎新娘走在最前面,

[ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ɪn] [prə'se(ə)n] ['æftər][ðə; ði] ['serəmoʊni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæns] [tu:; tə] ['gripi] , [wer]
should walk in procession after the ceremony from the manse to Gippy , where
应该 走 在 游行 后 这 仪式 从 这 牧师住宅 到 抓地力强 , 在哪里
[ðə; ði][ba:rn] ,
the barn ,
这 谷仓 ,
仪式结束后, 应列队从牧师住宅走到谷仓所在的格里皮。

[baɪ][ðə; ði] [fer] [hændz][ʌv; əv] [mɪs] [meg][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ,
by the fair hands of Miss Meg and her companions ,
经过 这 公平的 双手 的 错过 梅格 和 她 同伴 ,
在梅格小姐和她的同伴们的巧手之下,

[wʌz; wəz] ['gɑ:nɪft] [ænd; ənd] ['gɑ:ləndɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] .
was garnished and garlanded for the ball and banquet .
曾是 装饰 和 挂满花环 为了 这 球 和 宴会 .
为了舞会和宴会, 它被精心装饰并挂上了花环。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [æz; əz][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['aʊər] [dru:] [nɪr] ,
Accordingly , as the marriage hour drew near ,
因此 , 作为 这 婚姻 小时 画 靠近 ,
因此, 随着婚礼时间的临近,

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['pri:vɪəsli] [kən'sɜ:rtɪd] [baɪ] - [ðə; ði] [best] [men] - [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] ,
and as it had been previously concerted by ' the best men ' on both sides ,
和 作为 它 有 到过 之前 协同 经过 - 这 最好的 男人 - 在 两个都 侧面 ,
而且, 由于这是双方“最优秀的人”事先商定的,

[ə; eɪ] ['nu:mərəs] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [tʊk] [pleɪs] , [bəuθ][æt; ət] ['gripi] [ænd; ənd]
a numerous assemblage of the guests took place , both at Gippy and
一个 很多的 装配 的 这 客人 采取 地方 , 两个都 在 抓地力强 和
- — [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,
Kilmarkeckle — and , at the time appointed ,
- — 和 , 在 这 时间 任命 ,
众多宾客齐聚格里皮和基尔马克克尔——并且, 在约定的时间,

[ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtɪz] , [rɪ'spektɪvli] ['kæɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m] ,
the two parties , respectively carrying with them the bride and bridegroom ,
这 二 各方 , 分别 携带 和 他们 这 新娘 和 新郎 ,
双方分别带着新娘和新郎,

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ]['paɪpər] ['pleɪŋ] - [heɪ] [let][ju: 'es][ə; eɪ] - [tu:; tə][ðə; ði] ['braɪd] , - [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]
headed by a piper playing ' Hey let us a ' to the bridal , ' proceeded to the
标题 经过 一个 派珀 玩耍 - 嘿 让 我们 一个 - 到 这 新娘 , - 继续 到 这
[mæns] ,
manse ,
牧师住宅 ,
在一名风笛手的带领下, 伴着《嘿, 让我们出发吧》的旋律, 新娘一行人前往牧师住宅。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][met] [baɪ][ðer; ðər] ['wɜ:rði] ['pæɪɪ] ['pæstər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
where they were met by their worthy parish pastor at the door .
在哪里 他们 是 遇见 经过 他们的 值得 教区 牧师 在 这 门 .
他们受到了他们敬爱的教区牧师的迎接。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdɑːktər][ˈden,həʊlm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld][ˈestɪməb(ə)l] [stɑːk] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv]
The Reverend Doctor Denholm was one of those old estimable stock characters of
这 牧师 医生 登霍姆 曾是 一 的 那些 老的 可估量的 库存 人物 的
[ðə; ði] [best] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
the best days of the [114]
这 最好的 天 的 这 [-]

丹霍姆牧师博士是[114] 鼎盛时期那些受人尊敬的老人物之一。

[ˈprezbɪteri] , [huː] , [tuː; tə] [greɪt] [ˈlɜːrnrɪŋ] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [ˈpaɪəti] , [ɪˈvɪnst] [æn; ən] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l]
presbytery , who , to great learning and sincere piety , evinced an inexhaustible
长老会 , WHO , 到 伟大的 学习 和 真诚 虔诚 , 表现出 一个 取之不尽的
[fʌnd] [ʌv; əv] [ˈkaʊθɪ] [dʒɑːkjəˈlærəti] .
fund of couthy jocularly .
基金 的 粗鲁 滑稽 .

长老会成员学识渊博，虔诚无比，同时又展现出无穷无尽的幽默风趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ədˈvænst] [ɪn][laɪf] , [æn; ən][eɪdʒd][mæn] , [bʌt; bət][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti]
He was far advanced in life , an aged man , but withal hale and hearty
他 曾是 远的 先进的 在 生活 , 一个 老年人 男人 , 但 此外 哈尔 和 爽朗
,
!
,

他年纪很大了，虽然已是耄耋之年，但身体依然健康强壮。

[ænd; ənd][æz; əz][faːnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnəs(ə)nt] [plɔɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkrɪsnɪŋ] ,
and as fond of an innocent ploy , such as a wedding or a christening ,
和 作为 喜爱 的 一个 清白的 策略 , 这样的 作为 一个 婚礼 或者 一个 洗礼 ,
而且他很喜欢用一些看似无害的伎俩，比如婚礼或洗礼。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈblaɪðɪst] [ˈspɪrɪt][ɪn][ɪts] [tiːnz] [ʌv; əv][ˈeni] [læd] [ɔːr] [læs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
as the blithest spirit in its teens of any lad or lass in the parish .
作为 这 最快乐的 精神 在 它是 青少年 的 任何 小伙子或者 小姐 在 这 教区 .

他是教区里所有少年中最无忧无虑、最活泼开朗的青少年。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɔrt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [soʊ] [ˈnuːmərəs] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] ; [nɔːr] ,
But he was not quite prepared to receive so numerous a company ; nor ,
但 他 曾是 不是 相当 准备 到 收到 所以 很多的 一个 公司 ; 也不 ;
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

但他并没有做好接待如此众多客人的准备；事实上，

[kʊd; kəd] [ˈeni] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [mæns] [hæv; həv] [əˈkɑːmədeɪtəd] [hæf][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
could any room in the manse have accommodated half the party .
可以 任何 房间 在 这 牧师住宅 有 已安排 一半 这 派对 .

牧师住宅里的任何一间房间都能容纳下我们一行人中的一半吗？

[hiː; hi] , [ˈðerfɔːr] , [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði][ˈserəmoʊni] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [triː] ,
He , therefore , proposed to perform the ceremony under the great tree ,
他 , 所以 , 建议的 到 履行 这 仪式 在下面 这 伟大的 树 ,

因此，他提议在大树下举行仪式。

[wɪtʃ] [ˈfeltəd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪnd] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
which sheltered the house from the south - west wind in winter ,
哪个 避难所 这 房子 从 这 南 - 西方 风 在 冬天 ,

它在冬季为房屋挡住了西南风。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [ˈfeɪd] [ænd; ənd] [ˈfeltər] [tuː; tə][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈsʌmə] [ðæt] [ˈventʃəd]
and afforded shade and shelter to all the birds of summer that ventured
和 提供 阴影 和 庇护所 到 全部 这 鸟类 的 夏天 那 冒险
[tuː; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [bɪ'ni:θ] [ɪts][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [baʊz] .
to trust themselves beneath its hospitable boughs .
到 相信 他们自己 下面 它是 好客 树枝 ；

它为所有在夏日里冒险栖息在它那宽阔枝叶下的鸟儿提供了荫凉和庇护。

[tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'veər] , [ˈwɔ:ltər] , [ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] , [si:md] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
To this , however , Walter , the bridegroom , seemed disposed to make some
到 这 , 然而 , 沃尔特 , 这 新郎 , 似乎 处置 到 制作 一些
[əb'dʒekʃ(ə)n] ,
objection ,
异议 ,

然而，新郎沃尔特似乎对此有些异议。

[ə'ledʒ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [fi:ld] - [ˈpri:tʃɪŋ] ,
alleging that it might be a very good place for field - preaching ,
指控 那 它 可能 是 一个 非常 好的 地方 为了 场地 - 布道 ,
[ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tent] [ɑ:n] [ˌsækrə'mentl] [ə'keɪzənz] ,
or for a tent on sacramental occasions ,
或者 为了 一个 帐篷 在 圣礼 场合 ,
[ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tent] [ɑ:n] [ˌsækrə'mentl] [ə'keɪzənz] ,
或者用于圣礼场合的帐篷 ,

- [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən][ˈʌŋkəʊ] - [laɪk] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] [fəʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði]
' but it was an unco - like thing to think of marrying folk under the
- 但 它 曾是 一个 未 - 喜欢 事物 到 思考 的 结婚 民间 在下面 这
[ˈkænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] ;
canopy of the heavens ;
树冠 的 这 天 ;

“但是，想到要在苍穹之下举行婚礼，这实在是一件不寻常的事情；

- [ˈædɪŋ] , - [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑː] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈkæni] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] .
' adding , ' that he did na think it was canny to be married under a tree .
- 添加 , - 那 他 做过 纳 思考 它 曾是 精明 到 是 已婚 在下面 一个 树 .
[ˈædɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑː] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈkæni] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] .
- 添加 , - 那 他 做过 纳 思考 它 曾是 精明 到 是 已婚 在下面 一个 树 .
[ˈædɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑː] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈkæni] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] .
- 添加 , - 那 他 做过 纳 思考 它 曾是 精明 到 是 已婚 在下面 一个 树 .

他还补充说，“他不认为在树下结婚是个明智之举。”

- [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [su:n] , [haʊ'veər] , [ˌɒvviːetɪd] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
' The Doctor soon , however , obviated this objection ,
- 这 医生 很快 , 然而 , 避免 这 异议 ,
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [su:n] , [haʊ'veər] , [ˌɒvviːetɪd] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
' The Doctor soon , however , obviated this objection ,
- 这 医生 很快 , 然而 , 避免 这 异议 ,
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [su:n] , [haʊ'veər] , [ˌɒvviːetɪd] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
' The Doctor soon , however , obviated this objection ,
- 这 医生 很快 , 然而 , 避免 这 异议 ,

然而，医生很快就消除了这种异议。

[baɪ] [ə'ʃʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈædəm] [ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] .
by assuring him that Adam and Eve had been married under a tree .
经过 保证 他 那 亚当 和 前夕 有 到过 已婚 在下面 一个 树 .
[baɪ] [ə'ʃʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈædəm] [ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] .
by assuring him that Adam and Eve had been married under a tree .
经过 保证 他 那 亚当 和 前夕 有 到过 已婚 在下面 一个 树 .

通过向他保证亚当和夏娃是在树下结婚的。

- [gyd] [ki:p] [ˌju: 'es][ə; eɪ] - [freɪ] [sɪk] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] , - [rɪ'plaɪd] [ˈwɑ:ti] ;
' Gude keep us a ' frae sic a wedding as they had , ' replied Watty ;
- 指南 保持 我们 一个 - 弗雷 原文如此 一个 婚礼 作为 他们 有 , - 回复 瓦蒂 ;
[gyd] [ki:p] [ˌju: 'es][ə; eɪ] - [freɪ] [sɪk] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] , - [rɪ'plaɪd] [ˈwɑ:ti] ;
' Gude keep us a ' frae sic a wedding as they had , ' replied Watty ;
- 指南 保持 我们 一个 - 弗雷 原文如此 一个 婚礼 作为 他们 有 , - 回复 瓦蒂 ;

“古德让我们远离像他们那样的婚礼，”沃蒂回答说；

- [wer] [ðə; ði] [di:l] [wʌz; wəz] [best] - [mæn] ?
' where the deil was best - man ?
- 在哪里 这 魔鬼 曾是 最好的 - 男人 ?
[wer] [ðə; ði] [di:l] [wʌz; wəz] [best] - [mæn] ?
' where the deil was best - man ?
- 在哪里 这 魔鬼 曾是 最好的 - 男人 ?

“魔鬼是伴郎的地方？”

[baɪ] [ə'ʃʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈædəm] [ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] .
Howsever , Doctor , sin it's no an apple - tree , I'll mak a conformity .
然而 , 医生 , 罪 它是 不 一个 苹果 - 树 , 患病的 制作 一个 一致性 .
[baɪ] [ə'ʃʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈædəm] [ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] .
Howsever , Doctor , sin it's no an apple - tree , I'll mak a conformity .
然而 , 医生 , 罪 它是 不 一个 苹果 - 树 , 患病的 制作 一个 一致性 .

然而，医生，既然它不是苹果树，我就让它符合规范吧。

- [æ̯t; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [paɪps] [əˈɡen] [straʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] , [led] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈdɑːktər] [ber] -
' **At which the pipes again struck up , and , led by the worthy Doctor bare** -
- 在 哪个 这 管道 再次 击 向上 , 和 , 引领 经过 这 值得 医生 裸 -
[ˈhedɪd] ,
headed ,
标题 ,

于是，风笛再次响起，由那位可敬的、不戴帽子的医生领奏，

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈsembldʒ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] .
the whole assemblage proceeded to the spot .
这 所有的 装配 继续 到 这 点 .

全体人员前往目的地。

- [nuː] , [ˈdɑːktər] , - [sed] [ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm] ,
' **Noo , Doctor , ' said the bridegroom** ,
- 不 , 医生 , - 说 这 新郎 ,

“不，医生，”新郎说。

[æz; əz] [ɔːl] [ˈprez(ə)nt] [wɜːr; wər] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [pɑːrt] [ʌv; əv]
as all present were composing themselves to listen to the religious part of
作为 全部 展示 是 构成 他们自己 到 听 到 这 宗教 部分 的

[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] — - [nuː] ,
the ceremony — ' Noo ,
这 仪式 — - 不 ,

当在场的所有人都调整好状态，准备聆听仪式中的宗教部分时——“不，

[ˈdɑːktər] , [ˈdɪnə] [skrɪmp] [ðə; ði] [prer] , [bʌt; bət] [taɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪkər] [nɑːt] ;
Doctor , dinna scrimp the prayer , but tie a sicker knot ;
医生 , 迪娜 搏 这 祷告 , 但 领带 一个 更病 结 ;

医生，祈祷不要敷衍了事，但要打一个更结实的结；

[aɪ] [hæ] [neɪ] [bruː] [oʊ] - [ðə; ði] [kɑːˈnælɪti] [oʊ] - [faɪv] [ˈmɪnɪt] [ˈmæɪrɪdʒz] , [laɪk] [ðə; ði] - ,
I hae nae broo o ' the carnality o ' five minute marriages , like the Glasgowers ,
我 哈 纳 兄弟 o - 这 肉欲 o - 五 分钟 婚姻 , 喜欢 这 - ,

我对像格拉斯哥夫妇那样五分钟速成婚姻的肉欲毫无怨言。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [kæn; kən] [wɪl] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈiː, ʌ] [juː ˈes] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
and ye can weel afford to gie us half an hour ,
和 是的 能 威尔 买得起 到 gie 我们 一半 一个 小时 ,

你们完全可以抽出半个小时给我们。

- [kɔːz] [jɜːr] [wɪl] [peɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [oʊ]
' **cause ye're weel payt for the wind o**
- 原因 是的 威尔 佩特 为了 这 风 o

因为你很适合这风

- [jɜːr; jər] [maʊθ] : [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [ɡlʌvz] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [kɔːst] [em ˈiː] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti]
' **your mouth : the hat and gloves I sent you cost me four - and - twenty**
- 你的 嘴 : 这 帽子 和 手套 我 发送 你 成本 我 四 - 和 - 二十
[ˈfɪlɪŋ]
shillings ,
先令 ,

你的嘴：我寄给你的帽子和手套花了我二十四先令，

[kliːn] - [aʊt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈtʃɑːrli] ,
clean countit out to my brother Charlie ,
干净的 - 出去 到 我的 兄弟 查理 ,

把清点工作交给我的兄弟查理，

[ðæt] [wʊd] [nɑ:] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [feɪk] [em 'i:] [ə; eɪ] ['sæks,pəns] [ɑ:n] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['lɪvəri] [aɪ] [bɔ:t]
that would na in his niggerality faik me a saxpence on a ' the liveries I bought
那 会 纳 在 他的 - 法伊克 我 一个 萨克森 在 一个 - 这 涂装 我 买
[freɪ] [hɪm; ɪm] . - [-]
frae him . ' [115]
弗雷 他 . - [-]

在他的黑人身份下，我从他那里买的所有制服上都少得可怜。 [115]

[ðɪs] [ə'dres] [ɔ'keɪzənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət] ['ɔ:rdər] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] [rɪ'stɔ:rd] , [ðə; ði] ['revərənd]
This address occasioned a little delay , but order being again restored , the Reverend
这 地址 引发 一个 小的 延迟 , 但 命令 存在 再次 恢复 , 这 牧师
[ˈdɑ:ktər] ,
Doctor ,
医生 ,

这次讲话造成了一些延误，但秩序再次恢复后，牧师博士

[ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] , [ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt]
folding his hands together , and lowering his eyelids , and assuming his pulpit
折叠式的 他的 双手 一起 , 和 降低 他的 眼睑 , 和 假设 他的 讲坛
[vɔɪs] , [brɪ'gæən] [ðə; ði] [prer] .
voice , began the prayer .
嗓音 , 开始 这 祷告 .

他双手合十，垂下眼睑，用布道者的声音开始祈祷。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['i:vniŋ] ,
It was a calm and beautiful evening ,
它 曾是 一个 冷静的 和 美丽的 晚上 ,
那是一个平静而美好的夜晚。

[ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['restɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fleɪki] ['æmbər] [ðæt] [ə'dɔ:rnd]
the sun at the time appeared to be resting on the flaky amber that adorned
这 太阳 在 这 时间 出现 到 是 休息 在 这 片状的 琥珀色 那 装饰
[hɪz; ɪz] ['westərn] [θroʊn] ,
his western throne ,
他的 西 王座 ,

当时的太阳似乎正落在装饰他西方王座的片状琥珀上。

[tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [æz; əz] [ɪf] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɔ:rn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fru:ts]
to look back on the world , as if pleased to see the corn and the fruits
到 看 后退 在 这 世界 , 作为 如果 高兴 到 看 这 玉米 和 这 水果
[ˈgæðərd] ,
gathered ,
聚集 ,

回望世界，仿佛欣喜地看到丰收的玉米和果实。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [waɪd] [læp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪtrənli] [ɜ:rθ] .
with which he had assisted to fill the wide lap of the matronly earth .
和 哪个 他 有 协助 到 充满 这 宽的 膝 的 这 女家长 地球 .
他曾帮助填满这片广袤无垠、充满母性光辉的大地。

[wɪ:; wi] ['hæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ə'loʊn] [tɔ:rdz] [blæn'taɪə] ,
We happened at the time to be walking alone towards Blantyre ,
我们 发生 在 这 时间 到 是 步行 独自的 向 布兰太尔 ,
当时我们正好独自一人朝着布兰太尔方向走去，

[end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [er] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gəʊldən]
enjoying the universal air of contentment with which all things at the golden
享受 这 普遍的 空气 的 满意 和 哪个 全部 事物 在 这 金的
[ˈsʌnsɛts] [ʌv; əv] [ɔ:təm] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [mæn] [tu:; tə] [sə'renəti] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .
sunsets of autumn invite the anxious spirit of man to serenity and repose .
日落 的 秋天 邀请 这 焦虑的 精神 的 男人 到 宁静 和 休息 .
享受秋日金色夕阳下万物所散发的那种普遍的满足感，它邀请焦虑的人类心灵走向宁静与安宁。

[æz; əz][wi;; wi] [ə'proutʃt] [ðə; ði][lɪt(ə)] [geɪt] [ðæt] ['oʊpənd][tu;; tə][ðə; ði] ['fɒtpæθ] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [gli:b]
As we approached the little gate that opened to the footpath across the glebe
作为 我们 接近 这 小的 门 那 打开 到 这 人行道 穿过 这 教区
[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd][tu;; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wəz; wəz] [ə'brɪdʒd] [tu;; tə] ['vɪzɪtə] [ɑ:n] [fɒt] ,
by which the road to the village was abridged to visitors on foot ,
经过 哪个 这 路 到 这 村庄 曾是 简略 到 访客 在 脚 ,
当我们走近那扇通往穿过教区小路的栅门时，通往村庄的道路就从这里缩短了，方便游客步行前往。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [wəz; wəz][fɜ:rst] [drɔ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑ:rtɪ] , [baɪ][ðə; ði]['kaɪndli] ,
our attention was first drawn towards the wedding party , by the kindly ,
我们的 注意力 曾是 第一的 绘制 向 这 婚礼 派对 , 经过 这 亲切地 ,
[ˈpli:zɪŋ] ,
pleasing ,
令人愉悦 ,
首先吸引我们注意的是婚礼队伍，他们亲切、和蔼、令人愉悦.....

[di:p] - [toʊnd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)]['pæstər] , [hu:z] ['sɑ:ləm] ['mə:məz] [roʊz] ['sɔ:ftli] ['ɪntu:]
deep - toned voice of the venerable pastor , whose solemn murmurs rose softly into
深的 - 色调 嗓音 的 这 可敬 牧师 , 谁 庄严 低语 玫瑰 轻轻 进入
[ðə; ði] ['bɑ:mi] [er] ,
the balmy air ,
这 芳香 空气 ,
德高望重的牧师低沉的声音，庄严肃穆的呢喃声轻柔地飘荡在温暖的空气中。

[dɪ'fju:sɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['oʊdə] [ʌv; əv] ['hoʊlɪnəs] [ðæt] ['sweɪtənd] [ðə; ði] ['veri] [sens] [ʌv; əv] [laɪf] .
diffusing all around an odour of holiness that sweetened the very sense of life .
扩散 全部 大约 一个 气味 的 圣洁 那 加糖 这 非常 感觉 的 生活 .
空气中弥漫着圣洁的气息，使人对生命都充满了美好的感受。

[wi;; wi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəriŋ] , [wɔ:kt] ['dʒentli][ænd; ənd]['kwaɪətli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] ,
We paused , and uncovering , walked gently and quietly towards the spot ,
我们 暂停 , 和 揭开 , 步行 轻轻地 和 悄悄 向 这 点 ,
我们停下脚步，揭开面纱，轻手轻脚地朝那里走去。

[wɪtʃ] [wi;; wi] [ri:tʃt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['dɑ:ktər][hæd; həd] [bi'stəu] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
which we reached just as the worthy Doctor had bestowed the benediction .
哪个 我们 达到 只是 作为 这 值得 医生 有 授予 这 祝福 .
我们到达时，那位德高望重的医生刚刚赐下祝福。

[ðə; ði] [braɪd] [lʊkt] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkspektənt] , [bʌt; bət] ['wɔ:ltər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'lu:tɪŋ] [hɜ:r; hər]
The bride looked blushing and expectant , but Walter , instead of saluting her
这 新娘 看起来 脸红 和 怀孕 , 但 沃尔特 , 反而 的 敬礼 她
[ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['mænər] ,
in the customary manner ,
在 这 习惯 方式 ,
新娘面带羞涩，满怀期待，但沃尔特并没有像往常那样向她敬礼，

[held] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][æt; ət]['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [sed] [tu;; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] , - [bi;; bi]
held her by the hand at arm's length , and said to the Doctor , ' Be
握住 她 经过 这 手 在 武器 长度 , 和 说 到 这 医生 , - 是
[sɜ:rvd] . -
served . '
服务 . -
他伸直手臂，握住她的手，对医生说：“请便。”

- [ji;; ji] [ʊd; fəd] [kɪs] [hɜ:r; hər] , ['braɪdgru:m] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
' Ye should kiss her , bridegroom , ' said the minister .
- 叶 应该 吻 她 , 新郎 , - 说 这 部长 .
“新郎，你应该亲吻她，”牧师说道。

- [aɪ] [ken] [ðæt] , - [rɪˈplaɪd] [ˈwɑːtɪ] , - [bʌt; bət][noʊ] [tɪl] [maɪ] [ˈbetəz] [biː; bi] [sɜːrvd] .
' **I ken that , ' replied Watty , ' but no till my betters be served .**
- 我 肯 那 , - 回复 瓦蒂 , - 但 不 直到 我的 博彩公司 是 服务 .

“我知道,”沃蒂回答说, “但是, 除非我的上等人得到服务, 否则我不会这么做。”

[help] [jərˈsel] , [ˈdɑːktər] .
Help yourself , Doctor .
帮助 你自己 , 医生 .

医生, 请您自救。

- [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
' **Upon which the Doctor , wiping his mouth with the back of his hand ,**
- 之上 哪个 这 医生 , 擦拭 他的 嘴 和 这 后退 的 他的 手 ,
于是, 医生用手背擦了擦嘴,

[ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈkwɛstɪd] .
enjoyed himself as he was requested .
享受 他自己 作为 他 曾是 请求 .

他按照要求玩得很开心。

- [ɪts] [ðə; ði][ləst] [bʌs] , - [ˈædɪd] [ˈwɔːltər] , - [ɪts] [ðə; ði][ləst] [bʌs] , [ˈbetɪ] [ˈboʊdl] ,
' **It's the last buss , ' added Walter , ' it's the last buss , Betty Bodle ,**
- 它是 这 最后的 公交车 , - 额外 沃尔特 , - 它是 这 最后的 公交车 , 贝蒂 博德尔 ,

“这是最后一班公交车,”沃尔特补充道, “这是最后一班公交车, 贝蒂·博德尔。”

[ɪɪl] [ɛə] [^i; ^i][tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)][mæn] [waɪl] [eɪ ˈem][jɔː; jər] [ˈguːd,mæn] . -
ye'll e'er gie to mortal man while am your gudeman . '
叫喊 曾经 gie 到 凡人 男人 尽管 是 你的 古德曼 . -

只要我是你的好人, 你就永远不要把东西给凡人。

- [aɪ][dɪd][nɑː] [θɪŋk] , - [sed] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdɑːktər][əˈsaɪd][tuː; tə][juː ˈes] ,
' **I did na think , ' said the Reverend Doctor aside to us ,**
- 我 做过 纳 思考 , - 说 这 牧师 医生 旁边 到 我们 ,

“我没想过,”牧师博士悄悄对我们说。

- [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [sɪk] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [vəʊz] .
' **that the creature had sic a knowledge o ' the vows .**
- 那 这 生物 有 原文如此 一个 知识 o - 这 誓言 .

“那生物对誓言如此了解。”

- [ðə; ði][paɪps][æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] [ˈbiːɪŋ] [əˈgen] [fɪld] , [ðə; ði] [gests] , [-]
' **The pipes at this crisis being again filled , the guests , [116]**
- 这 管道 在 这 危机 存在 再次 已填 , 这 客人 , [-]

“这场危机中的管道再次被填满, 客人, [116]

[hænd][ɪn][hænd] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [ænd; ænd][braɪd] , [ðen] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
hand in hand , following the bridegroom and bride , then marched to the
手 在 手 , 下列的 这 新郎 和 新娘 , 然后 行军 到 这
[ˈɔːnəmentɪd] [bɑːrn][æt; ət] [ˈgripi] ,
ornamented barn at Gippy ,
装饰 谷仓 在 抓地力强 ,

他们手牵着手, 跟在新郎新娘身后, 然后一起走向格里皮装饰一新的谷仓。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] [ɪnˈsjuːd] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] [nuː]
to which we were invited to follow ; but what then ensued deserves a new
到 哪个 我们 是 受邀 到 跟随 ; 但 什么 然后 随后 值得 一个 新的

[ˈtʃæptər] .
chapter .
章 .

我们受邀前往; 但接下来发生的事情值得另写一章。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ˈhævɪŋ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə-z] [ˈfæməli][tuː; tə][ðə; ði]
Having accepted the invitation to come with the minister's family to the
拥有 公认 这 邀请 到 来 和 这 部长 家庭 到 这
[ˈwedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,

接受了邀请，和牧师一家一起来参加婚礼后，

[wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdɑːktər][ænd; ənd]
we stopped and took tea at the manse with the Reverend Doctor and
我们 停止 和 采取 茶 在 这 牧师住宅 和 这 牧师 医生 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈden,həʊlm] ,
Mrs . Denholm ,
太太 . 登霍姆 ,

我们停下来，在牧师住宅和丹霍姆牧师夫妇一起喝茶。

— [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈbrʌðər] [ˈhævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
— **the young ladies and their brother having joined the procession** .
— 这 年轻的 女士们 和 他们的 兄弟 拥有 加入 这 游行 .
——年轻的女士们和她们的兄弟也加入了游行队伍。

[fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈnæt(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [sɪˈdeɪt] [tɜːrɪn][ʌv; əv][maɪnd] ;
For all our days we have been naturally of a most sedate turn of mind ;
为了 全部 我们的 天 我们 有 到过 自然 的 一个 最多 稳重 转动 的 头脑 ;
我们生来就性情沉稳冷静；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðen] [bʌt; bət][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [jɪr] ,
and although then but in our twenty - third year ,
和 虽然 然后 但 在 我们的 二十 - 第三 年 ,
虽然那时已经是第二十三年了，

[wiː; wi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈtempərət] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
we preferred the temperate good humour of the Doctor's conversation , and
我们 首选 这 温带 好的 幽默 的 这 医生的 对话 , 和
[ðə; ði] [ˈhaʊs,həʊldrɪ] [ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
the householdry topics of his wife ,
这 家庭 主题 的 他的 妻子 ,

我们更喜欢医生温和幽默的谈话风格，以及他妻子谈论的家务话题。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [bler] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæɡpaɪps] .
to the boisterous blair of the bagpipes .
到 这 喧闹的 布莱尔 的 这 风笛 .

伴随着风笛喧闹的鸣叫。

[æz; əz] [suːn] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [tiː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈden,həʊlm] [drest] [ɪn][hɜːr; hər]
As soon , however , as tea was over , with Mrs . Denholm dressed in her
作为 很快 , 然而 , 作为 茶 曾是 超过 , 和 太太 . 登霍姆 穿着 在 她
[best] ,
best ,
最好的 ,

然而，茶会刚一结束，丹霍姆夫人就穿上了她最好的衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [ŋjuɪst] [suːt] , [wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [tɔːrdz] [ˈɡrɪpi] .
and the pastor in his newest suit , we proceeded towards Grippy .
和 这 牧师 在 他的 最新 套装 , 我们 继续 向 抓地力强 .

我们带着身穿新西装的牧师，向 Grippy 走去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [set] ,
By this time the sun was set ,
经过 这 时间 这 太阳 曾是 放 ;
这时太阳已经落山了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['speklɪs] ['tɒpəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪz] [dɪ'fju:zd] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['twɪlaɪt] ,
but the speckless topaz of the western skies diffused a golden twilight ,
但 这 无斑点 黄玉 的 这 西 天空 扩散 一个 金的 暮 ;
但西方的天空如碧玉般晶莹剔透，泛起金色的暮光。

[ðæt] [tɪndʒd] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['meləʊ] ['sɔ:ftnəs] .
that tinged every object with a pleasing mellow softness .
那 带点色调 每一个 目的 和 一个 令人愉悦 醇厚 柔软 ;
那使所有物体都染上了一层令人愉悦的柔和色调。

[laɪk] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [braɪd] , [ðə; ði] [nu:] [mu:n] [dʒʌst] [ʃəʊd] [hɜ:r; hər]
Like the wedding - ring of a bashful bride , the new moon just showed her
喜欢 这 婚礼 - 戒指 的 一个 害羞的 新娘 , 这 新的 月亮 只是 显示 她
['sɪlvər] [rɪm] ,
silver rim ,
银 轮缘 ;
就像羞涩新娘的结婚戒指一样，新月刚刚露出银色的边缘。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] [wʌz; wəz] ['kɪndlɪŋ] [hɜ:r; hər] [læmp] ,
and the evening star was kindling her lamp ,
和 这 晚上 星星 曾是 引火物 她 灯 ;
而晚星正在点亮她的灯盏。

[æz; əz] [wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævənu:] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
as we approached the foot of the avenue which led to the house ,
作为 我们 接近 这 脚 的 这 大街 哪个 引领 到 这 房子 ;
当我们走到通往房子的林荫大道尽头时，

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [fe'stɪvəti] ;
the windows of which sparkled with festivity ;
这 视窗 的 哪个 闪闪发光 和 节日 ;
窗户上闪烁着节日的喜庆光芒；

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:rn] [ðə; ði] ['merɪ] [jelps] [ʌv; əv] [tu:] [dɪ'laitɪd] ['fɪdlz] ,
while from the barn the merry yelps of two delighted fiddles ,
尽管 从 这 谷仓 这 欢乐 耶普斯 的 二 高兴极了 小提琴 ;
谷仓里传来两把小提琴欢快的鸣叫声，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [gʊd] - ['hju:mər] ['grʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [pli:zd] [beɪs] , ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and the good - humoured grumbling of a well - pleased bass , mingling with
和 这 好的 - 幽默 抱怨 的 一个 出色地 - 高兴 低音 ; 混杂 和
['læftər] [ænd; ænd] [skwi:ks] ,
laughter and squeaks ,
笑声 和 吱吱声 ;
还有一只非常高兴的低音鱼发出的愉快低沉的咕啾声，夹杂着笑声和吱吱声。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌʊndɪŋ] [fi:t] ,
and the thudding of bounding feet ,
和 这 砰砰声 的 边界 脚 ;
还有奔跑的脚步声，

[meɪd] ['evri] [pʌls] [ɪn] ['ʌʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [blʌd] ['sɜ:rk(ə)] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ɪn] [ðər; ðər]
made every pulse in our young blood circle as briskly as the dancers in their
制成 每一个 脉冲 在 我们的 年轻的 血 圆圈 作为 轻快地 作为 这 舞者 在 他们的
['ri:lɪŋ] .
reeling .
卷轴 ;
使我们年轻血液中的每一次脉搏都像舞者们踮起脚尖时那样快速跳动起来。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['mɪnɪstər] [meɪd] [hɪz; ɪz]
When we reached the door , the moment that the venerable minister made his
什么时候 我们 达到 这 门 , 这 片刻 那 这 可敬 部长 制成 他的
[ə'pɪrəns] , [ðə; ði] ['mju:zɪk] [stɑ:pt] ,
appearance , the music stopped ,
外貌 , 这 音乐 停止 ,

当我们走到门口时, 就在这位德高望重的部长出现的时候, 音乐戛然而止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ,
and the dancing was suspended ,
和 这 跳舞 曾是 暂停 ,

舞蹈表演停止了。

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] [ə'sembli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
by which we were enabled to survey the assembly for a few minutes ,
经过 哪个 我们 是 已启用 到 民意调查 这 集会 为了 一个 很少 分钟 ,

由此我们得以观察议会几分钟。

[ɪn] [ɪts] [moʊst] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [ˌserə'moʊniəs] [fɔ:rm] . [-]
in its most composed and ceremonious form . [117]
在 它是 最多 由 和 隆重 形式 : [-]

以最庄重、最正式的形式。 [117]

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:rn] [stɒd] [tu:] [ɑ:rm] - [tʃerz] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
At the upper end of the barn stood two arm - chairs , one of which ,
在 这 上 结尾 的 这 谷仓 站立 二 手臂 - 椅子 , 一 的 哪个 ,

[ə'prɒʊpri:;eɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] ,
appropriated to the bridegroom ,
挪用 到 这 新郎 ,

谷仓的上端摆放着两把扶手椅, 其中一把是专门给新郎用的。

[wʌz; wəz] ['empti] ; [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sæt] [ðə; ði] [braɪd] ,
was empty ; in the other sat the bride ,
曾是 空的 ; 在 这 其他 卫星 这 新娘 ,

一个房间空着; 另一个房间坐着新娘。

[ˈpæntɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪgərəs] [ˈefərts] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ri:l] [ðæt] [wʌz; wəz]
panting from the vigorous efforts she had made in the reel that was
喘息 从 这 蓬勃 努力 她 有 制成 在 这 卷轴 那 曾是

[ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['entrəns] .
interrupted by our entrance .
中断 经过 我们的 入口 :

她气喘吁吁, 刚才在拍摄过程中她付出了巨大的努力, 而我们的到来打断了她的表演。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [teɪbl] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mju'zɪfənz] ,
The bridegroom himself was standing near a table close to the musicians ,
这 新郎 他自己 曾是 常设 靠近 一个 桌子 关闭 到 这 音乐家 ,

['stɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pʌntʃ] - [boʊl] ,
stirring a large punch - bowl ,
搅拌 一个 大的 冲床 - 碗 ,

新郎本人站在靠近乐师们的一张桌子旁, 正在搅拌一个大酒碗。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['glæsɪz] .
and filling from time to time the glasses .
和 填充 从 时间 到 时间 这 眼镜 :

并不时地往杯子里添水。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [baɪ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
His father sat in a corner by himself , with his hands leaning on his staff ,
他的 父亲 卫星 在 一个 角落 经过 他自己 , 和 他的 双手 倾斜 在 他的 职员 ,

他的父亲独自坐在角落里, 双手拄着拐杖。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][lɪps][ˈfɜːrmlɪ] [drɔːn] [təˈgeðər] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [brɪʃːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and his lips firmly drawn together , contemplating the scene before him with
和 他的 嘴唇 牢牢 绘制 一起 , 沉思 这 场景 前 他 和
[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bʌt; bət] [ˈθɔːt(ə)l] [aɪ] .
a sharp but thoughtful eye .
一个 锋利的 但 周到 眼睛 :

他双唇紧抵，目光锐利而沉思地注视着眼前的景象。

[oʊld] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪvəri] [snʌf] - [bɔːks] , [ˈmaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Old Kilmarkeckle , with an ivory snuff - box , mounted with gold , in his hand ,
老的 - , 和 一个 象牙 鼻烟 - 盒子 , 安装 和 金子 , 在 他的 手 ,
老基尔马克克尔手里拿着一个镶着金子的象牙鼻烟盒。

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [ɑːn][ðə; ði][left] [hænd][ʌv; əv] [klɔːd] ,
was sitting with Mr . Keelevin on the left hand of Claud ,
曾是 坐着 和 先生 : - 在 这 左边 手 的 克劳德 ,
当时他坐在克劳德左边，和基尔文先生坐在一起。

[ˈeɪdɪəntli] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [sʌm; səm][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ˈpraːpərti] [ɪn][ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [snʌf] ,
evidently explaining some remarkable property in the flavour of the snuff ,
显然 解释 一些 卓越 财产 在 这 味道 的 这 鼻烟 ,
这显然解释了鼻烟味道中某些非凡的特性。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
to which the honest lawyer was paying the utmost attention , looking at the
到 哪个 这 诚实的 律师 曾是 付费 这 极致 注意力 , 寻找 在 这
[ˈfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [lerd] ,
philosophical Laird ,
哲学 领主 ,

那位正直的律师全神贯注地看着这位充满哲思的领主，

[haʊˈevər] , [ˈevrɪ] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [æt; ət][wʌns] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv]
however , every now and then , with a countenance at once expressive of
然而 , 每一个 现在 和 然后 , 和 一个 面容 在 一次 富有表现力的 的
[ædməˈreɪʃ(ə)n] , [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [ænd; ænd] [ˈlæftər] .
admiration , curiosity , and laughter .
钦佩 , 好奇心 , 和 笑声 :

然而，偶尔，脸上会流露出钦佩、好奇和笑意交织的神情。

[ˈledi] [ˈɡrɪpi] [sæt][ɑːn][ðə; ði][left] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] , [əˈpərəld] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈsætn] [gaʊn] ,
Leddy Grippy sat on the left of the bride , apparelled in a crimson satin gown ,
莱迪 抓地力强 卫星 在 这 左边 的 这 新娘 , 穿着 在 一个 赤红 缎 袍 ,
莱迪·格里皮坐在新娘的左边，身穿一件深红色缎面礼服。

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv] [ɡɔːz] [ænd; ænd][ˈkætgʌt] ,
made for the occasion , with a stupendous fabric of gauze and catgut ,
制成 为了 这 场合 , 和 一个 惊人的 织物 的 纱布 和 羊肠线 ,
为此场合特制，采用精美的纱布和羊肠线面料制成。

[əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][væst] [kɒnvəˈluːʃnz] [ʌv; əv] [brɔːd] [red] [ˈrɪbənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed] - [dres] , [ænd; ænd]
adorned with vast convolutions of broad red ribbons for a head - dress , and
装饰 和 广阔的 卷积 的 广阔 红色的 丝带 为了 一个 头 - 裙子 , 和
[ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [frentʃ] [ˈʃɔːl] ,
a costly French shawl ,
一个 昂贵 法语 披肩 ,

她头上戴着由宽大红色丝带缠绕而成的华丽头饰，身披一条昂贵的法国披肩。

[ˈprɪmli] [pɪnd] [ˈoʊpən] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈstʌməkər] .
primly pinned open , to show her embroidered stomacher .
纯粹 已置顶 打开 , 到 展示 她 绣花 胸罩 :
她衣襟一丝不苟地敞开着，露出绣花胸衣。

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][sæt][ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌɪzəˈbelə] ,
At her side sat the meek and beautiful Isabella ,
在 她 边 卫星 这 温顺 和 美丽的 伊莎贝拉 ,
她身边坐着温顺美丽的伊莎贝拉。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪmrəʊz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːəni] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ˌɪzəˈbeləz] [left] [ðə; ði][eɪdʒd]
like a primrose within the shadow of a peony ; and on Isabella's left the aged
喜欢 一个 报春花 之内 这 阴影 的 一个 牡丹 ; 和 在 伊莎贝拉的 左边 这 老年人
[ˈleɪdi]
Lady Plealands ,
女士 - ,
如同牡丹花荫下的报春花；而伊莎贝拉的左边是年迈的普莱兰兹夫人。

[ˈniːtli] [drest] [ɪn] [waɪt] [saɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] [kæp][ʌv; əv] [blæk] [leɪs] , [blæk] [saɪk] [ˈmɪtnz] ,
neatly dressed in white silk , with a close cap of black lace , black silk mittens ,
整齐地 穿着 在 白色的 丝绸 , 和 一个 关闭 帽 的 黑色的 蕾丝 , 黑色的 丝绸 连指手套 ,
她身着白色丝绸长袍，头戴黑色蕾丝紧身帽，手戴黑色丝绸手套，一丝不苟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [blæk] [ˈeɪprən] .
and a rich black apron .
和 一个 富有的 黑色的 围裙 .

还有一条华丽的黑色围裙。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [əˈtempt] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɔːl][ðə; ði] [gests] , [huː] ,
But we must not attempt thus to describe all the guests , who ,
但 我们 必须 不是 试图 因此 到 描述 全部 这 客人 , WHO ,
但我们不能试图用这种方式描述所有的客人，他们

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,
to the number of nearly a hundred , young and old ,
到 这 数字 的 几乎 一个 百 , 年轻的 和 老的 ,
人数近百人，老少皆有，

[wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ˈvəriəs] [gruːps] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bəːrn] ;
were seated in various groups around the sides of the barn ;
是 坐着 在 各种各样的 团体 大约 这 侧面 的 这 谷仓 ;
他们三五成群地围坐在谷仓四周；

[fɔːr; fər][ˈəʊər; ɑːr] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [lərd] [ʌv; əv] - ,
for our attention was drawn to Milrookit , the Laird of Dirdumwhamle ,
为了 我们的 注意力 曾是 绘制 到 - , 这 领主 的 - ,
我们的注意力被迪尔杜姆瓦姆勒的领主米尔鲁基特所吸引，

[ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈwɪdɔʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] - [faɪv] — [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈoʊldər]
a hearty widower for the second time , about forty - five — he might be older
一个 爽朗 鳏夫 为了 这 第二 时间 , 关于 四十 - 五 — 他 可能 是 老
— [huː] , [ˈkoʊzɪli][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
— **who , cozily in a corner** ,
— WHO , 舒适地 在 一个 角落 ,
一位精神矍铄的鳏夫，第二次丧偶，大约四十五岁——或许年纪更大——他舒适地蜷缩在角落里，

[wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈsɪriəs] [ˈkɔːrtʃɪp] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [meg] .
was engaged in serious courtship with Miss Meg .
曾是 已订婚的 在 严肃的 求爱 和 错过 梅格 .
当时他正与梅格小姐认真交往。

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第8/27页

[wen] [ðə; ði] [fɔːr'mælətɪz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dɑːktər]['den,hooɫm][wʌz; wəz][soʊ] ['prɑːpərli]
When the formalities of respect , with which Doctor Denholm was so properly
什么时候 这 手续 的 尊重 , 和 哪个 医生 登霍姆 曾是 所以 适当地
[rɪ'siːvd] , [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [pər'fɔːrmd] ,
received , had been duly performed ,
已收到 , 有 到过 正式地 执行 ,

当对丹霍姆医生表示应有的尊敬的礼节都已按程序履行完毕后，
[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [beɪd] [ðə; ði] ['fɪdləz] [ə'gen] [pleɪ] [-]
the bridegroom bade the fiddlers again play [118]
这 新郎 巴德 这 小提琴手 再次 玩 [-]

新郎吩咐提琴手们再演奏[118]
[ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [sed] , - [duː][jiː; ji] [smel] ['bɒnɪ] [θɪŋ] [gyd] , [sɜːr] ? -
up , and , going towards the minister , said , ' Do ye smell ony thing gude , Sir ? ' -
向上 , 和 , 去 向 这 部长 , 说 , - 做 是的 闻 仅 事物 古德 , 先生 ? -
他站起身，走向部长，说道：“先生，您闻到什么好东西了吗？”

- [noʊ] [daʊt] , ['braɪdgru:m] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
' No doubt , bridegroom , ' replied the Doctor ,
- 不 怀疑 , 新郎 , - 回复 这 医生 ,
“毫无疑问，新郎，”医生回答道。

- [aɪ] ['kænə] [biː; bi][ɪn'sensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['seɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] . -
' I canna be insensible to the pleasant savour of the supper . ' -
- 我 美人蕉 是 麻木不仁 到 这 令人愉快的 品尝 的 这 晚餐 . -
“我无法对晚餐的美味无动于衷。”

- [kʌm] [hɪr] , [ðen] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['wɑːti] ,
' Come here , then , ' rejoined Watty ,
- 来 这里 , 然后 , - 重新加入 瓦蒂 ,
“那就过来吧，”沃蒂重新说道。

- [ænd; ənd] [aɪl] [[oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [saɪt] [wʊd] [duː][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] ['bɑːdi] [ɡʊd] — [wɪl] [aɪ][wɑːt][maɪ]
' and I'll show you a sight would do a hungry body good — weel I wat my
- 和 患病的 展示 你 一个 视线 会 做 一个 饥饿的 身体 好的 — 威尔 我 什么 我的
['mʌðər] [hæz; həz][nɑː] [spɛrd] [hɜːr; hər] [skɪl] [ænd; ənd][spɑɪs] . - — [ɪn] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ,
mother has na spared her skill and spice . ' — In saying which ,
母亲 有 纳 幸存 她 技能 和 香料 . - — 在 说 哪个 ,
“我会让你见识一下饥肠辘辘的滋味——嗯，我得说我母亲可是把她的技艺和香料都用上了。”——说着，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə'saɪd][ə; eɪ]['kɑːrptɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːrn] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n]
he lifted aside a carpet that had been drawn across the barn like a curtain
他 抬起 旁边 一个 地毯 那 有 到过 绘制 穿过 这 谷仓 喜欢 一个 窗帘
[br'haɪnd][ðə; ði] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ,
behind the seats at the upper end of the ball - room ,
在后面 这 座位 在 这 上 结尾 的 这 球 - 房间 ,
他掀开了一块地毯，那块地毯像帘子一样铺在谷仓里，位于舞厅上层座位的后面。

[ænd; ənd] [[oʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] ,
and showed him the supper table ,
和 显示 他 这 晚餐 桌子 ,
然后带他看了看餐桌。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʌz(ə)n] [men] [ænd; ənd] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wəɹ][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˈpaɪlɪŋ]
on which about a dozen men and maid - servants were in the act of piling
在 哪个 关于 一个 打 男人 和 女佣 - 仆人 是 在 这 行为 的 桩
[dʒɔɪnts][ænd; ənd][paɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪklməs] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
joints and pies that would have done credit to the Michaelmas dinner of the
关节 和 馅饼 那 会 有 完毕 信用 到 这 米迦勒节 晚餐 的 这
['glɑ:sgəʊ] ['mædʒɪstrɪts] — - [ɪz][nɑ:ɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈgælənt] ['bæŋkwɪt] ?
Glasgow magistrates — ' Is na that a gallant banquet ?
格拉斯哥 地方法官 — - 是 纳 那 一个 英勇 宴会 ？

大约有十几个男人和女仆正在堆放烤肉和馅饼，这些食物足以让格拉斯哥地方法官的米迦勒节晚宴增光添彩——“这不是一场盛大的宴会吗？”

- [sed] ['wɑ:ti] .
' said Watty .
- 说 瓦蒂 .
沃蒂说道。
- [lʊk] [æt; ət][jɑ:n] [brɔ:] ['peɪstri] [paɪ][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['kɪŋz] [kraʊn] [pɒnt] .
' Look at yon braw pastry pie wi ' the King's crown on't .
- 看 在 远 布拉 糕点 馅饼 wi - 这 国王学院 王冠 不 .
“瞧瞧那块漂亮的糕点派，上面还有国王的皇冠呢。”

- [ðə; ði] ['revərənd] ['pæstər] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌedi'fiəl] ['strʌktʃər] ,
' The Reverend Pastor declared that it was a very edificial structure ,
- 这 牧师 牧师 声明 那 它 曾是 一个 非常 建筑物 结构 ,
牧师宣称这是一座非常宏伟的建筑。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊkt] — - [wʊd] [ji:; ji]
and he had no doubt it was as good as it looked — ' Would ye
和 他 有 不 怀疑 它 曾是 作为 好的 作为 它 看起来 — - 会 是的
[laɪk][tu:; tə] - , [ˈdɑ:ktər] ?
like to pree't , Doctor ?
喜欢 到 - , 医生 ？
他毫不怀疑它和看起来一样好——“你想看看吗，医生？”

[aɪl] [dʒʌst][nɪp] [ɔ:f] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] ['pə:lɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊn] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [teɪst] [haʊ] [gʊd] [aɪ 'ti:]
I'll just nip off ane o ' the pearlies on the crown to let you taste how good it
患病的 只是 掐 离开 一个 o - 这 珍珠 在 这 王冠 到 让 你 品尝 如何 好的 它
[ɪz] .
is .
是 .
我这就摘掉皇冠上的一颗珍珠，让你尝尝它有多美味。

['ɪtl] ['nevər][bi:; bi] [mɪst] .
It'll never be missed .
它将 绝不 是 错过 .
永远不会有人怀念它。

- [ðə; ði] [braɪd] , [hu:] [ˌoʊvər'hɜ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪəb:ɡ] , ['stɑ:rtɪd] [ʌp][æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
' The bride , who overheard part of this dialogue , started up at these words ,
- 这 新娘 , WHO 无意中听到 部分 的 这 对话 , 开始 向上 在 这些 字 ,
新娘无意中听到了这段对话，听到这些话时吓了一跳。

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɔ:ltər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stretʃɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['plʌndər]
and as Walter was in the act of stretching forth his hand to plunder
和 作为 沃尔特 曾是 在 这 行为 的 伸展 前进 他的 手 到 掠夺
[ðə; ði] [kraʊn] ,
the crown ,
这 王冠 ,
就在沃尔特伸手去掠夺王冠的时候，

[ʃiː, ji] [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][kʊt] - [teɪl] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [əˈprəʊpriː,eɪtɪd]
she pulled him by the coat - tail , and drew him into the chair appropriated
她 拉 他 经过 这 外套 - 尾巴 , 和 画 他 进入 这 椅子 挪用
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

她揪住他的衣领，把他拉到专门为他准备的椅子上。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] , [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][æn; ən] [ˈæŋɡri]
sitting down , at the same time , in her own on his left , saying , in an angry
坐着 向下 , 在 这 相同的 时间 , 在 她 自己的 在 他的 左边 , 说 , 在 一个 生气的
[ˈwɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

与此同时，她坐在他左边自己的座位上，愤怒地低声说道：

— - [ɑːr; ər][jiː, ji] [fuː] - [ɔːl'redi] , [ˈwɑːti] [ˈwɒkənʃɔ] ?
— ' **Are ye fou ' already , Watty Walkinshaw ?**
— - 是 是的 福 - 已经 , 瓦蒂 沃金肖 ?

—沃蒂·沃金肖，你疯了吗？

[ɪf] [jiː, ji] [ˈmʌdʒ] [aʊt][oʊ] - [ðæt] [siːt] [ə'gen] [ðɪs] [naɪt] ,
If ye mudge out o ' that seat again this night ,
如果 是的 泥 出去 o - 那 座位 再次 这 夜晚 ,

如果你今晚再从那个座位上挪开，

[aɪl] [ˈmæk][juː; jʊ][æz; əz] [sɪk] [oʊ] - [paɪz][ænd; ənd] [ˈpuɪdɪŋz] [æz; əz][ˈevər][ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz][oʊ] - [het]
I'll mak you as sick o ' pies and puddings as ever a dog was o ' het
患病的 制作 你 作为 生病的 o - 馅饼 和 布丁 作为 曾经 一个 狗 曾是 o - 他的
[keɪl] .
kail .
凯尔 .

我会让你像狗吃干柴一样吃腻馅饼和布丁。

- [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [pərˈtɪkjələr] [ˈhæpənd] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] ;
- **Nothing more particular happened before supper ;**
- 没有什么 更多的 特别的 发生 前 晚餐 ;

晚餐前并没有发生什么特别的事情；

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [went] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [æz; əz] [ˈməːθfulɪ] [æz; əz][ɑːn] [ˈeni] [ˈsɪmələr]
and every thing went off at the banquet as mirthfully as on any similar
和 每一个 事物 去 离开 在 这 宴会 作为 兴高采烈地 作为 在 任何 相似的
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

宴会上的一切活动都像以往类似的场合一样，充满了欢乐。

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [riˈzjuːmd] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The dancing was then resumed , and during the bustle and whirl of the
这 跳舞 曾是 然后 恢复 , 和 期间 这 忙碌 和 旋转 的 这
[riːlz] ,
reels ,
卷轴 ,

随后舞会继续进行，在熙熙攘攘、旋转飞舞的里尔舞曲中，

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdɡruːm] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi]
the bride and bridegroom were conducted quietly to the house to be
这 新娘 和 新郎 是 实施 悄悄 到 这 房子 到 是
[ˈbedɪd] .
bedded .
卧床 .

新郎新娘被悄悄地带回屋里就寝。

[wɛn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'drest] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ,
When they were undressed , but before the stocking was thrown ,
什么时候 他们 是 脱光衣服 , 但 前 这 袜 曾是 抛掷 ,
当她们脱光衣服, 但袜子还没扔出去的时候,

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['braɪdl] [t'eɪmbər] ,
we got a hint from Charles to look at the bridal chamber ,
我们 得到 一个 暗示 从 查尔斯 到 看 在 这 新娘 房间 ,
查尔斯暗示我们去看看新房,

[ænd; ʌnd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [-]
and accordingly ran with him to the [119]
和 因此 跑 和 他 到 这 [-]
于是便和他一起跑到了[119]

[haʊs] , [ænd; ʌnd] ['boʊltɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] , [br'held] [ðə; ði] ['hæpi] [pər] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ,
house , and bolting into the room , beheld the happy pair sitting up in bed ,
房子 , 和 螺栓连接 进入 这 房间 , 观看 这 快乐的 一对 坐着 向上 在 床 ,
他冲进屋里, 飞奔到房间里, 看到那对幸福的夫妻正坐在床上。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['næpkɪnz] [drɔːn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [laɪk] [tuː] [ˈfraʊdz] , [ænd; ʌnd] [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [wʌn]
with white napkins drawn over their heads like two shrouds , and each holding one
和 白色的 餐巾纸 绘制 超过 他们的 头部 喜欢 二 裹尸布 , 和 每个 保持 一
[ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,
of their hands ,
的 他们的 双手 ,
她们头上盖着白色餐巾, 像两块裹尸布, 每人一只手都拿着餐巾。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [ɪn'taɪərli] [ðer; ðər] ['mɔːdɪst][ænd; ʌnd] ['daʊnkæst] ['feɪsɪz] .
so as to conceal entirely their modest and downcast faces .
所以 作为 到 隐藏 完全 他们的 谦虚的 和 沮丧 面孔 .
以便完全掩盖他们谦逊低落的面容。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['faːloʊd] [baɪ][ðə; ði]
But , before we had time to say a word , the minister , followed by the
但 , 前 我们 有 时间 到 说 一个 单词 , 这 部长 , 随后 经过 这
[tuː] ['paɪpəz] ,
two pipers ,
二 风笛手 ,
但是, 我们还没来得及开口, 牧师就带着两位风笛手走了过来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [best] - [men][ænd; ʌnd] ['braɪdz,meɪdz] , ['brɪŋɪŋ] ['pɑːsɪt] [ænd; ʌnd] [keɪk] , [keɪm] [ɪn] , —
and the best - men and bridesmaids , bringing posset and cake , came in , —
和 这 最好的 - 男人 和 伴娘 , 带来 波斯特 和 蛋糕 , 来了 在 , —
[ænd; ʌnd] [waɪl] [ðə; ði][dɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
and while the distribution ,
和 尽管 这 分配 ,
伴郎伴娘们带着布丁和蛋糕进来了, ——分发的时候,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [benɪ'dɪkʃənz] , [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] ['ri:kə'menst]
with the customary benedictions , was going forward , dancing was recommenced
和 这 习惯 祝福 , 曾是 去 向前 , 跳舞 曾是 重新开始
[ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] .
in the bedroom :
在 这 卧室 :
伴随着惯常的祝福, 一切继续进行, 卧室里的舞蹈又重新开始。

[haʊ] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] , [ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] , [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ]
How it happened , or what was the cause , we know not ; but the dancing
如何 它 发生 , 或者 什么 曾是 这 原因 , 我们 知道 不是 ; 但 这 跳舞
[kənˈtɪnju:d] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
continued so long ,
持续 所以 长的 ,

我们不知道事情是如何发生的, 也不知道原因是什么; 但舞蹈持续了那么久。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [gli:] , [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [steɪt]
and was kept up with so much glee , that somehow , by the crowded state
和 曾是 保留 向上 和 所以 很多 高兴 , 那 不知何故 , 经过 这 挤 状态
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] ,
of the apartment ,
的 这 公寓 ,

他兴高采烈地玩得不亦乐乎, 以至于尽管公寓里人很多,

[ðə; ði] [jʌŋ] [per] [ɪn][bed][wɜ:r; wər] [ɔ:ltəˈgeðər] [fərˈgɑ:tn] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] ,
the young pair in bed were altogether forgotten , till the bridegroom ,
这 年轻的 一对 在 床 是 共 被遗忘的 , 直到 这 新郎 ,
床上那对年轻男女完全被人遗忘, 直到新郎出现。

[ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈsɪtɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌmi] , [lɔ:st] [ɔ:l] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] ,
tired with sitting so long like a mummy , lost all patience , and ,
疲劳的 和 坐着 所以 长的 喜欢 一个 木乃伊 , 丢失的全部 耐心 , 和 ,
像木乃伊一样久坐之后, 他感到疲惫不堪, 失去了所有耐心, 然后,

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈθʌndər] ,
in a voice of rage and thunder ,
在 一个 嗓音 的 愤怒 和 雷 ,
他愤怒地、雷鸣般地说道:

[ɔ:rdərd] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [sʌn] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [ru:m] ,
ordered every man and mother's son instantly to quit the room ,
订购 每一个 男人 和 母亲的 儿子 即刻 到 辞职 这 房间 ,
命令所有男人和母亲的儿子立即离开房间。

— [ə; eɪ] [kəˈmænd] [wɪt] [hi:; hi][æz; əz] [ˈvi:əməntli] [rɪˈpi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmenəs] [ʌv; əv] [ɪˈmi:diət]
— a command which he as vehemently repeated with a menace of immediate
— 一个 命令 哪个 他 作为 强烈地 重复 和 一个 威胁 的 即时
[ˈpʌnɪʃmənt] , — [ˈpʊtɪŋ] ,
punishment , — putting ,
惩罚 , — 推杆 ,
——他语气强硬地重复了这一命令, 并威胁要立即惩罚——说完,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [ʌʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [ˈklentɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ,
at the same time , one of his legs out of bed , and clenching his fist ,
在 这 相同的 时间 , 一 的 他的 腿 出去 的 床 , 和 紧握 他的 拳头 ,
与此同时, 他的一条腿伸出床外, 紧握着拳头。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] .
in the act of rising .
在 这 行为 的 上升 :
正在起身。

[ðə; ði] [braɪd] [ˈkaʊəd] [ɪn] [ˈgɪɡlɪŋ] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈkʌvərlet] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] ,
The bride cowered in giggling beneath the coverlet , and all the other ladies ,
这 新娘 畏缩 在 咯咯笑 下面 这 床单 , 和 全部 这 其他 女士们 ,
新娘躲在被子底下咯咯地笑着, 其他所有女士也都这样。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪpəz] , [fled] [pel] - [mel] , [ænd; ənd] [ˈhəːli] - [ˈbɜːrli] , [glæd]
followed by the men and the pipers , fled pell - mell , and hurly - burly , glad
随后 经过 这 男人 和 这 风笛手 ; 逃亡 佩尔 - 梅尔 ; 和 喧闹 - 魁梧的 ; 高兴的
[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] .
to make their escape .
到 制作 他们的 逃脱 .

男人们和风笛手们紧随其后，慌慌张张地逃走了，他们很高兴能够逃脱。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[wen] [klɔːd] [fɜːrst] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə] - ,
When Claud first proposed the marriage to Kilmarckeckle ,
什么时候 克劳德 第一的 建议的 这 婚姻 到 - ,
克劳德第一次向基尔马克克尔求婚时

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ʃəd; ʃəd] [rɪˈzaɪd] [æt; ət] - ; [bʌt; bət][æn; ən]
it was intended that the young couple should reside at Plealands ; but an
它 曾是 故意的 那 这 年轻的 夫妻 应该 居住 在 - ; 但 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
opportunity had occurred ,
机会 有 发生 ,

原本计划让这对年轻夫妇住在普莱兰兹；但机会出现了，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [tuː; tə] [ɪntɪmət][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɔːkɪŋ,klɔːs] ,
in the meantime , for Mr . Keelevin to intimate to Mr . Auchincloss ,
在 这 与此同时 , 为了 先生 . - 到 亲密的 到 先生 . 奥钦克洛斯 ,

与此同时，基尔文先生向奥金克洛斯先生暗示：

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [pəˈzest] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɑːrmz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgripi] , [ˈkɒnstɪtjuːtɪd]
the gentleman who possessed the two farms , which , with the Grippy , constituted
这 绅士 WHO 拥有 这 二 农场 , 哪个 , 和 这 抓地力强 , 构成
[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɪˈstetɪ] [ʌv; əv] - ,
the ancient estate of Kittlestonheugh ,
这 古老的 财产 的 - ,

拥有这两座农场的那位先生，连同格里皮农场，构成了古老的基特尔斯顿休庄园。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that Mr . Walkinshaw would be glad to make an excambio with him ,
那 先生 . 沃金肖 会 是 高兴的 到 制作 一个 - 和 他 ,
[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [ɡɪv] - ,
and not only give Plealands ,
和 不是 仅有的 给 - ,

沃金肖先生很乐意与他进行交换，而且不仅会把普莱兰兹庄园交给他，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][kənˈsɪdəɾəb(ə)l] [ɪnˈduːsmənt] [ɪn] [ˈmʌni] .
but even a considerable inducement in money .
但 甚至 一个 大量 诱导 在 钱 .

但即使是相当可观的金钱诱惑。

[ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
This proposal , particularly the latter part of it , was agreeable to Mr .
这 提议 , 特别 这 后者 部分 的 它 , 曾是 同意 到 先生 .
[ˈɔːkɪŋ,klɔːs] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [-]
Auchincloss , who , at the time , [120]
奥钦克洛斯 , WHO , 在 这 时间 , [-]

奥金克洛斯先生对这项提议，特别是其中的后半部分表示赞同，当时[120]

[stʊd] [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] [tu:; tə] [ɪ'stæbli] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði][və'dʒɪnjən] [treɪd]
stood in want of ready money to establish one of his sons in the Virginian trade
站立 在 想 的 准备好 钱 到 建立 一 的 他的 儿子们 在 这 弗吉尼亚人 贸易
;
;
;
;

他急需资金来帮助他的一个儿子在弗吉尼亚从事贸易；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [ðə; ði][nɪˌɡoʊʃi'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] [su:n] ['spi:dəli] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ]
and , in consequence , the negotiation was soon speedily brought to a
和 , 在 结果 , 这 谈判 曾是 很快 迅速地 带来 到 一个
[sætɪs'fæktəri] [tɜ:rmɪ'nei](ə)n] .
satisfactory termination .
令人满意的 终止 .

因此，谈判很快便取得了令人满意的成果。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , ['gripi] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
But , in this affair , Gippy did not think fit to confer with any of his sons .
但 , 在 这 事务 , 抓地力强 做过 不是 思考 合身 到 授予 和 任何 的 他的 儿子们 .

但是，在这件事上，格里皮并没有觉得有必要和他的任何一个儿子商量。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
He was averse to speak to Charles on the subject ,
他 曾是 反 到 说话 到 查尔斯 在 这 主题 ,
他不愿意就此事与查尔斯交谈。

[ˈpɑ:səbli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] ; [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:][ɪz]
possibly from some feeling connected with the deed of entail ; and , it is
可能 从 一些 感觉 连接 和 这 契据 的 包含 ; 和 , 它 是
[ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [seɪ] ,
unnecessary to say ,
不必要 到 说 ,

或许是出于某种与继承权行为相关的情感；而且，无需赘言，

[ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] ['wɔ:ltər][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
that , although Walter was really principal in the business ,
那 , 虽然 沃尔特 曾是 真的 主要的 在 这 商业 ,

虽然沃尔特才是这家公司的真正负责人，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [maɪt] [bi:; bi] .
he had no regard for what his opinion might be .
他 有 不 看待 为了 什么 他的 观点 可能 是 .

他完全不在乎别人的看法。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'meɪzd]
The consequence of which was , that the bridegroom was not a little amazed
这 结果 的 哪个 曾是 , 那 这 新郎 曾是 不是 一个 小的 惊叹

[tu:; tə][faɪnd] ,
to find ,
到 寻找 ,

结果是，新郎颇感惊讶地发现：

[nekst] [deɪ] , [ɑ:n] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə] [raɪd][ðə; ði] [braʊs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [æt; ət] - ,
next day , on proposing to ride the Brous to his own house at Plealands ,
下一个 天 , 在 提议 到 骑 这 布鲁斯 到 他的 自己的 房子 在 - ,

第二天，他提议骑马去他在普莱兰兹的家。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['in,feə] [ðer; ðər] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə]
and to hold the infare there , that it was intended to be assigned to
和 到 抓住 这 福利 那里 , 那 它 曾是 故意的 到 是 分配 到
[ˈmɪstər] . [ˈɔːkɪŋ,klɔːs] ,
Mr . Auchincloss ,
先生 . 奥钦克洛斯 ,

并将该席位保留在那里，打算分配给奥金克洛斯先生。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ðɪðər] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
and that , as soon as his family were removed thither , the house of
和 那 , 作为 很快 作为 他的 家庭 是 已移除 那里 , 这 房子 的
-
Divethill ,
- ,

他的家人一搬到那里，迪维希尔的房子就.....

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˈfɑːrmz] , [wʊd] [biː; bi][set][ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [sted] .
one of the exchanged farms , would be set in order for him in its stead .
一 的 这 交换 农场 , 会 是 放 在 命令 为了 他 在 它是 坚定 .

其中一处交换来的农场将改建成他想要的那种。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [eksplə'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈwɔːltər] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]
The moment that this explanation was given to Walter , he remembered the
这 片刻 那 这 解释 曾是 给定 到 沃尔特 , 他 记得 这
[ˈpɑːrtʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] ,
parchments which he had signed ,
羊皮纸 哪个 他 有 签名 ,

当沃尔特听到这个解释时，他立刻想起了自己签过的那些羊皮纸文件。

[ænd; ənd][ðə; ði][ædzɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
and the agitation of his father on the way home ,
和 这 搅动 的 他的 父亲 在 这 方式 家 ,
-
以及他父亲在回家路上的焦躁不安，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][ˈskruːp(ə)][ʌv; əv] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [dɪ'klerɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ]
and he made no scruple of loudly and bitterly declaring , with many a
和 他 制成 不 顾忌 的 高声 和 苦涩地 声明 , 和 许多 一个
[ˈlʌsti] [es ʊə 'biː] ,
lusty sob ,
好色的 哭泣 ,

他毫不犹豫地大声而痛苦地宣称，伴随着一阵阵撕心裂肺的抽泣，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] .
that he was cheated out of his inheritance by his father and Charles .
那 他 曾是 作弊 出去 的 他的 遗产 经过 他的 父亲 和 查尔斯 .

他的父亲和查尔斯骗走了他的继承权。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [vjuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈplɔːzəbli] [ɪ'nʌf] [tʊk]
The old man was confounded at this view which the natural plausibly enough took
这 老的 男人 曾是 令人困惑 在 这 看法 哪个 这 自然的 可能 足够的 采取
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ;
of the arrangement ;
的 这 安排 ;

老人对这种自然而然、合情合理的解释感到困惑不解；

[bʌt; bət] [jet] ,
but yet ,
但 然而 ,
-
但是，

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
anxious to conceal from his first - born the injustice with which he had
焦虑的 到 隐藏 从 他的 第一的 - 出生 这 不公正 和 哪个 他 有
[juːst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈteɪl] ,
used him in the entail ,
用过的 他 在 这 包含 ,
他急于向长子隐瞒自己在继承权授予过程中对他的不公待遇。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ˈwɔːltər] [baɪ] [θrets] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kəˈdʒoʊl]
he at first attempted to silence Walter by threats , and then to cajole
他 在 第一的 尝试过 到 沉默 沃尔特 经过 威胁 , 和 然后 到 哄骗
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈprɒmisɪz] ,
him with promises ,
他 和 承诺 ,
他起初试图用威胁让沃尔特闭嘴，后来又用承诺哄骗他。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] ; [æt; ət][ləst] , [soʊ] [haɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈkɔːnflɪkt] [raɪz] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
but without effect ; at last , so high did the conflict rise between them ,
但 没有 影响 ; 在 最后的 , 所以 高的 做过 这 冲突 上升 之间 他们 ,
但这一切都无济于事；最终，他们之间的冲突愈演愈烈。

[ðæt] [ˈledɪ] [ˈɡripi] [ænd; ənd] [ˈwɒltɜːz] [waɪf] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [hæd; həd]
that Leddy Grippy and Walter's wife came into the room to inquire what had
那 莱迪 抓地力强 和 沃尔特的 妻子 来了 进入 这 房间 到 查询 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened :
发生 .
莱迪·格里皮和沃尔特的妻子走进房间询问发生了什么事。

- [oʊ] [ˈbetɪ] [ˈboʊdl] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɔːltər] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ; - [wʌt] [ɑːr; ər][wɪz; wi]
' O Betty Bodle ! ' exclaimed Walter , the moment he saw them ; ' what are we
- 哦 贝蒂 博德尔 ! - 惊呼 沃尔特 , 这 片刻 他 锯 他们 ; - 什么 是 我们
[tuː; tə][duː] ?
to do ?
到 做 ?
“哦，贝蒂·博德尔！”沃尔特一看到他们就惊呼道，“我们该怎么办？”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [brɪˈɡaɪld] [em ˈiː][oʊ] - [ðə; ði] - ,
My father has beguiled me o ' the Plealands ,
我的 父亲 有 被迷惑 我 o - 这 - ,
我的父亲把我引诱到了天堂之地，
[ænd; ənd][aɪ] [hæ] [ˈniːðər] [haʊs] [nɔːr][hɑː] - [tuː; tə][ˈtæk][juː; jʊ][tuː; tə] .
and I hae neither house nor ha ' to tak you to .
和 我 哈 两者都不 房子 也不 哈 - 到 tak 你 到 .

我既没有房子，也没有地方可以带你去。
[hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːrt][em ˈiː] [waɪz] [aɪ ˈtiː][əˈwɑː; -ˈwɔː][tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] ,
He has gart me wise it awa to Charlie ,
他 有 加特 我 明智的 它 awa 到 查理 ,
他已经把我告诉查理了，

[ænd; ənd] [wiːl] [hæ] - [æz; əz] [læn] [æz; əz] - [laɪvz; livz] , [bʌt; bət][skænt][ænd; ənd][wɑːnt]
and we'll hae nathing as lang as Kilmarkeckle lives , but scant and want
和 出色地 哈 - 作为 语言 作为 - 生活 , 但 稀少 和 想
[ænd; ənd] [ˈbegəri] .
and beggary .
和 乞讨 .
只要基尔马克克尔活着，我们就将一无所有，只有匮乏、贫困和乞讨。

[ɪts] [noʊ] [maɪ] - , ['beti] ['boʊdl] , [ðæt] [jɪl] [hæ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [jɔː; jər] [-]
It's no my fau't , Betty Bodle , that ye'll hae to work for your [121]
它是 不 我的 - , 贝蒂 博德尔 , 那 叫喊 哈 到 工作 为了 你的 [-]

贝蒂·博德尔, 你得靠自己的努力挣钱, 这不是我的错。[121]

[ˈdeɪli] [bred] , [ðə; ði] [sɪn] - [ə; eɪ] - [ɪz] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] .
daily bread , the sin o't a ' is my father's .
日常的 面包 , 这 罪 - 一个 - 是 我的 父亲的 .

每日的面包, 罪孽都属于我的父亲。

[bʌt; bət] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - [aɪ] [kæn; kən] , ['beti] ,
But I'll help you a ' I can , Betty ,
但 患病的 帮助 你 一个 - 我 能 , 贝蒂 ,

但我会尽我所能帮助你, 贝蒂。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [jiː; ji] [tɜːrn] [ə; eɪ] [ˈwɑːʃərwʊmən] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv] [ˈɡlɑːsgəʊ] , [aɪl] [ˈkæri] [jɔː; jər]
and if ye turn a washerwoman on the Green of Glasgow , I'll carry your
和 如果 是的 转动 一个 洗衣妇 在 这 绿色的 的 格拉斯哥 , 患病的 携带 你的
[bɔɪnz] ,
boynes ,
博因斯 ,

如果你在格拉斯哥绿地上当洗衣妇, 我就替你扛起你的孩子。

[ænd; ʌnd] [ˈwɑːtər] [jɔː; jər] [ˈkleɪz] , [ænd; ʌnd] [wɑːtʃ] [ðəm; ðəm] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [sliːp] [wen] [jɜːr] -
and water your claes , and watch them , that ye may sleep when ye're weary't
和 水 你的 克莱斯 , 和 手表 他们 , 那 是的 可能 睡觉 什么时候 是的 -
, ['beti] ['boʊdl] ,
Betty Bodle ,
, 贝蒂 博德尔 ,

给你的羊浇水, 照看它们, 这样当你疲倦时就可以睡觉了, 贝蒂·博德尔

— [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈfɑːðər] , [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] [ˈɡuːd,mæn] .
— for though he's a false father , I'll be a true gudeman .
— 为了 尽管 他是 一个 错误的 父亲 , 患病的 是 一个 真的 古德曼 .

——虽然他是个假父亲, 但我仍会做个真正的好父亲。

- ['beti] ['boʊdl] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ʌnd]
' Betty Bodle sat down in a chair , with her back to the window , and
- 贝蒂 博德尔 卫星 向下 在 一个 椅子 , 和 她 后退 到 这 窗户 , 和
[ˈwɔːltər] ,
Walter ,
沃尔特 ,

贝蒂·博德尔背对着窗户坐在椅子上, 沃尔特.....

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [hʌŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,
going to her , hung over her with an air of kindness ,
去 到 她 , 悬挂 超过 她 和 一个 空气 的 仁慈 ,

走向她, 周身笼罩着她, 带着一丝和善的气息。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] [ˈrendərd] [æt; ət] [wʌns] [əˈfektɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈtendər] ; [waɪl] [ˈledɪ] [ˈɡripi] ,
which his simplicity rendered at once affecting and tender ; while Leddy Grippy ,
哪个 他的 简单 渲染 在 一次 影响 和 投标 ; 尽管 莱迪 抓地力强 ,
[ˈpetrɪfaɪd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,
petrified by what she heard ,
石化 经过 什么 她 听到 ,

他的纯朴既令人感动又温柔; 而莱迪·格里皮则被她听到的话吓得魂飞魄散。

[ˈɔːlsəʊ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [hɜːrˈself] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [siːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
also sat down , and , leaning herself back in her seat , with a look of
还 卫星 向下 , 和 , 倾斜 她自己 后退 在 她 座位 , 和 一个 看 的
[əˈmeɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

她也坐了下来，向后靠在椅背上，脸上带着惊讶的表情。

[held] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [striːkt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] ,
held her arms streaked down by her side ,
握住 她 武器 条纹 向下 经过 她 边 ,
她双臂垂在身侧，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [stretʃt] [ænd; ənd] [sprɛd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] .
with all her fingers stretched and spread to the utmost .
和 全部 她 手指 拉伸 和 传播 到 这 极致 .
她将所有手指都伸展开来，做到极致。

[klɔːd] [hɪmˈself] [wəz; wəz][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əʊvəˈɔːd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [lɔːst][hɪz; ɪz]
Claud himself was for a moment overawed , and had almost lost his
克劳德 他自己 曾是 为了 一个 片刻 敬畏 , 和 有 几乎 丢失的 他的
[ˈwɒntɪd] [self] - [pəˈzeʃn] ,
wonted self - possession ,
惯常 自己 - 拥有 ,

克劳德本人也一时被震撼到了，几乎失去了他一贯的沉着冷静。

[æt; ət][ðə; ði][dʒʌst][ækjʊˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈfɑːðəɹ] ; [bʌt; bət] , [ɪɡˈzɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrmnəs]
at the just accusation of being a false father ; but , exerting all his firmness
在 这 只是 指控 的 存在 一个 错误的 父亲 ; 但 , 施力 全部 他的 硬度
[ænd; ənd] [ˈfɔːrtɪtuːd] ,
and fortitude ,
和 坚韧 ,

面对被指控为假父亲的正当理由；但是，他竭尽全力，坚定不移，

[hiː; hi] [sed] [ˈkɑːmli] , —
he said calmly , —
他 说 平静地 , —
他平静地说——

- [aɪ] [ˈkænə] [ber] [ðɪs] [æt; ət][ðai][hænd] , [ˈwɑːti] .
' I canna bear this at thy hand , Watty :
- 我 美人蕉 熊 这 在 你的 手 , 瓦蒂 .
“我无法忍受你这样对我，沃蒂。”

[aɪ] [hæ] [sɪˈkjɔɹd] [fɔːr; fəɹ] [ðiː] [fɑːr] [meə] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ;
I hae secured for thee far mair than the Plealands ;
我 哈 安全 为了 你 远的 梅尔 比 这 - ;
我为你争取到的远不止普莱兰兹；

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hæ] [hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] ,
and is the satisfaction that I thought to hae had this day ,
和 是 这 满意 那 我 想法 到 哈 有 这 天 ,
这就是我今天所感受到的满足感。

[nuː] [wen] [aɪ] [hæ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði][lændz][oʊ] - [maɪ] [ˈfɔːrˌfɑːðəɹz] ,
noo when I hae made a conquest of the lands o ' my forefathers ,
不 什么时候 我 哈 制成 一个 征服 的 这 土地 o - 我的 祖先 ,
当我征服了我祖先的土地之后，

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [oʊ] - [hɑːrt] ? -
to be turned into sadness and bitterness o ' heart ? '
到 是 转向 进入 悲伤 和 苦味 o - 心 ? -
难道要化作心中的悲伤和苦涩吗？

- [wʌt] [hæ] [ji:; ji] - ? - [ɪk'skleɪmd] ['ledi] ['gripi] .
' **What** **hae** **ye** **secur'd** ? ' **exclaimed** **Leddy** **Grippy** .
- 什么 哈 是的 - ? - 惊呼 莱迪 抓地力强 .

“你得到了什么？”莱迪·格里皮惊呼道。

- [ɪz][nɑ:][aɪ'ti:] - [ðæt] ['tʃɑ:rlɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθraɪt] , [wɪl] [get][jʊr; jər][lændz] ?
' **Is** **na** **it** **ordaint** **that** **Charlie** , **by** **his** **birthright** , **will** **get** **your** **lands** ?
- 是 纳 它 - 那 查理 , 经过 他的 与生俱来的权利 , 将要 得到 你的 土地 ?

难道查理注定要凭借他的出身继承你的土地吗？

[haʊ] [ɪznt] [ðen] [ðæt] [ji:; ji] [hæ] - ['wɑ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪn] ?
How **is't** **then** **that** **ye** **hae** **wrang't** **Watty** **of** **his** **ain** ?
如何 不是 然后 那 是的 哈 - 瓦蒂 的 他的 艾因 ?

那么，你们怎么没把沃蒂弄丢呢？

[ðə; ði] [brɔ:] ['prɑ:pərti] [ðæt] [maɪ] ['wɜ:rði] ['fɑ:ðər] [left] [hɪm; ɪm][bəuθ][baɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .
the **braw** **property** **that** **my** **worthy** **father** **left** **him** **both** **by** **will** **and** **testament** .
这 布拉 财产 那 我的 值得 父亲 左边 他 两个都 经过 将要 和 遗嘱 .

我尊敬的父亲通过遗嘱和遗嘱继承留给他的那笔丰厚财产。

[æen; ən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] , [ji:; ji] [də:st] [nɑ:], ['gu:d,mæn] , [hæ] [pleɪd] [æt; ət] [sɪk]
An **he** **had** **been** **to** **the** **fore** , **ye** **durst** **na** , **gudeman** , **hae** **played** **at** **sic**
一个 他 有 到过 到 这 前 , 是的 杜斯特 纳 , 古德曼 , 哈 玩 在 原文如此
- - - ;
jookery - **pookery** ;
- - - ;

如果他一直站在前线，你敢吗，古德曼，玩过这种小把戏；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skɪl] [oʊ] - [lɔ:] ,
for **he** **had** **a** **skill** **o** ' **law** ,
为了 他 有 一个 技能 o - 法律 ,

因为他精通法律，

[ænd; ənd] [kent] [ðə; ði] ['kɪtl] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ji:; ji][kæn; kən] ['nevər] ['fæðəm] ; [wɪl] [wɑ:t][aɪ]
and **kent** **the** **kittle** **points** **in** **a** **manner** **that** **ye** **can** **never** **fathom** ; **weel** **wat** **I**
和 肯特 这 基特尔 积分 在 一个 方式 那 是的 能 绝不 捉摸 ; 威尔 什么 我
,
:
,

并以你们永远无法理解的方式掌握了关键点；好吧，我，

[ðæt] [jʊr; jər] ['el,wɔ:nd] [wʊd] [hæ] [bɪn] [ə; eɪ][d'ʒɪmp] ['mezər] [tu:; tə][ðə; ði] - [oʊ] - [hɪz; ɪz]
that **your** **ellwand** **would** **hae** **been** **a** **jimp** **measure** **to** **the** **sauvendie** **o** ' **his**
那 你的 ellwand 会 哈 到过 一个 吉姆 措施 到 这 - o - 他的
[bʊks] [ænd; ənd] ['lætn] - .
books **and** **Latin** **taliations** .
图书 和 拉丁 - .

你的 ellwand 将会是拯救他的书籍和拉丁文作品的一个微小措施。

[bʌt; bət] , ['gu:d,mæn] , [jez] [noʊ][get][ə; eɪ] - [jʊr; jər][eɪn] [wei] .
But , **gudeman** , **ye's** **no** **get** **a** ' **your** **ain** **way** .
但 , 古德曼 , 是的 不 得到 一个 - 你的 艾因 方式 .

但是，老兄，你没办法如愿以偿。

[aɪl] [pʊt][ɑ:n][maɪ] [kloʊk] , [ænd; ənd] , ['betɪ] ['boʊdl] , [pʊt][ɑ:n] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] ['wɑ:ti] , [maɪ] [ɪl] -
I'll **put** **on** **my** **cloak** , **and** , **Betty** **Bodle** , **put** **on** **yours** , **and** **Watty** , **my** **ill** -
患病的 放 在 我的 披风 , 和 , 贝蒂 博德尔 , 放 在 你的 , 和 瓦蒂 , 我的 患病的 -
[ju:st] [bern] ,
used **bairn** ,
用过的 孩子 ,

我要披上我的斗篷，贝蒂·博德尔，你也披上你的，还有我那饱受摧残的孩子沃蒂，

[get][jʊr; jər][hæt] .
get your hat .
得到 你的 帽子 .

把帽子戴上。

[wi:l] ['u:reɪ][fɔ:r; fər] - ,
We'll oure for Kilmarkeckle ,
出色地 我们的 为了 - ,

我们将前往基尔马克克尔，

[ænd; ənd] [gæŋ] [ə; eɪ] - [tu:; tə]'mɪstər] . - [tə'geðər] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][,ɪntər'la:kjətər] [ə'baʊt] [ðɪs]
and gang a ' to Mr . Keelevin together to make an interlocutor about this
和 帮派 一个 - 到 先生 . - 一起 到 制作 一个 对话者 关于 这
[moʊst] ['dredf(ə)l] - . - [-]
most dreadful extortioning . ' [122]
最多 可怕 - . - [-]

并联合起来与基尔文先生就这起极其可怕的勒索事件进行对话。[122]

[ðə; ði][oʊld][mæn] [æbsə'lu:tlɪ] ['ʌdəd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [br'keɪm] ['jeləʊ] ,
The old man absolutely shuddered ; his face became yellow ,
这 老的 男人 绝对地 颤抖 ; 他的 脸 成为 黄色的 ,

老人浑身颤抖，脸色发黄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] .
and his lips white with anger and vexation at this speech .
和 他的 嘴唇 白色的 和 愤怒 和 烦恼 在 这 演讲 .

听到这番话，他气得嘴唇发白。

- - - , - [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [ænd; ənd]['broʊkən] [vɔɪs] , - [wɜ:r; wər] - [ə; eɪ]
' Girzy Hypel , ' said he , with a troubled and broken voice , ' were t'ou a
- - - , - 说 他 , 和 一个 麻烦 和 破碎的 嗓音 , - 是 - 一个
['wʊmən] [oʊ] - [ʌndər'stændɪŋ] ,
woman o ' understanding ,
女士 o - 理解 ,

“吉尔齐·海佩尔，”他用哽咽而破碎的声音说道，“但愿你是一位通情达理的女人。”

[ɔ:r][hæd; həd] - ['heɪvərəl][get][oʊ] - [ðəɪn] [ðə; ði] - [oʊ] - [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] ['tɜ:rki] , [aɪ][kʊd; kəd]
or had t'at haverel get o ' thine the gumtion o ' a sucking turkey , I could
或者 有 - 哈弗雷尔 得到 o - 你的 这 - o - 一个 吸吮 火鸡 , 我 可以
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

或者，如果哈弗雷尔能像一只吮吸火鸡一样拥有勇气，我就可以说话了。

[ænd; ənd] [kən'faʊnd] [jʊr; jər][ɪn'dʒʌstɪs] , [wɜ:r; wər][aɪ][noʊ] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
and confound your injustice , were I no restrained by a sense of my own
和 混杂 你的 不公正 , 是 我 不 克制 经过 一个 感觉 的 我的 自己的
[ʃeɪm] . -
shame . -
耻辱 . -

若非羞愧难当，我定会为你的不公感到羞愧。

- [bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ] - [ðɪs] [stɔə-] [ə'baʊt] ? - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə]
' But what's a ' this stoor about ? ' said the young wife , addressing herself to
- 但 是什么 一个 - 这 商店 关于 ? - 说 这 年轻的 妻子 , 解决 她自己 到
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
her father - in - law .
她 父亲 - 在 - 法律 .

“但这究竟是怎么回事呢？”年轻的妻子问她的公公。

- ['ʃɒrli] [jɪl] [noʊ] - [tuː; tə]['mæk][em 'iː][ðə; ði]['waɪzər] ? -
' **Surely** **ye'll** **no** **objek** **to** **mak** **me** **the** **wiser** ? '

- 一定 叫喊 不 - 到 制作 我 这 更明智 ? -

“你们难道就没有什么办法能让我更聪明吗？ ”

- [noʊ] , [maɪ] [daɪr] , - [rɪ'plaɪd] [klɔːd] , - [aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ænd; ənd][biː; bi] [ʌndər'stɒd] [baɪ]
' **No** , **my dear** , ' **replied** **Claud** , ' **I hope** **I** **can** **speak** **and** **be** **understood** **by**
- 不 , 我的 亲爱的 , - 回复 克劳德 , - 我 希望 我 能 说话 和 是 理解 经过
[ðiː] .
thee .
你 .

“不，亲爱的，”克劳德回答说，“我希望我能说得让你听懂。”

[aɪ] [hæ] ['gɔːtn] ['mɪstər] . ['ɔːkɪŋ,klɔːs] [tuː; tə]['mæk][æŋ; ən] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði]
I **hae** **gotten** **Mr** . **Auchincloss** **to** **mak** **an** **excambio** **of** **the** **Divethill** **for** **the**
我 哈 获得 先生 . 奥钦克洛斯 到 制作 一个 - 的 这 - 为了 这
-
Plealands ,
- ,

我已经让奥金克洛斯先生把迪维希尔换成了普莱兰兹。

[baɪ][ðə; ði] [wɪlk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pætrɪmoʊni] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'diːmd] [tuː; tə]
by **the** **whilk** **the** **whole** **of** **the** **Kittlestonheugh** **patrimony** **will** **be** **redeemed** **to**
经过 这 威尔克 这 所有的 的 这 - 遗产 将要 是 已赎回 到
[ðə; ði]['fæməli] ;
the **family** ;
这 家庭 ;

与此同时，基特尔斯顿赫格家族的全部遗产将被赎回；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [ænd; ənd] [wɪs] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['wɑːti] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [æt; ət][ðə; ði] - , [aʊər; ɑːr]
and **I** **intend** **and** **wis** **you** **and** **Watty** **to** **live** **at** **the** **Divethill** , **our**
和 我 打算 和 威斯 你 和 瓦蒂 到 居住 在 这 - , 我们的
['neɪbərz] [hɪr] ,
neighbours **here** ,
邻居 这里 ,

我希望你和沃蒂能住在迪维希尔，他们就是我们这里的邻居。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðəz] ['neɪbərz] ; [ðæt] , [maɪ] [bern] , [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] - . -
and **your** **father's** **neighbours** ; **that** , **my** **bairn** , **is** **the** **whole** **straemash** . '

- 和 你的 父亲的 邻居 ; 那 , 我的 孩子 , 是 这 所有的 - . -

还有你父亲的邻居们；孩子，这就是全部的真相了。

- [bʌt; bət] , - [sed] [fɪː; fɪ] , - [wen] [jɜːr] [ded] , [wɪl] [wiː; wi] [stiɪl] [hæ] [ðə; ði] - ? -
' **But** , ' **said** **she** , ' **when** **ye're** **dead** , **will** **we** **still** **hae** **the** **Divethill** ? '

- 但 , - 说 她 , - 什么时候 是的 死的 , 将要 我们 仍然 哈 这 - ? -

“但是，”她说，“你们死后，我们还能拥有迪维希尔庄园吗？ ”

- [noʊ] [daʊt] [oʊ] - [ðæt] , [maɪ] - , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪ'laɪtɪd] ; - [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][faːr] [meə]
' **No** **doubt** **o** ' **that** , **my** **dawty** , ' **said** **the** **old** **man** **delighted** ; ' **and** **even** **far** **mair**
- 不 怀疑 o - 那 , 我的 - , - 说 这 老的 男人 高兴极了 ; - 和 甚至 远的 梅尔
. -
.
:-
.-

“毫无疑问，我的女儿，”老人高兴地说，“而且远不止如此。”

- [ðen] , ['wɑːti] ['wɒkənʃɔ] , [jiː; ji] - , - [sed] [fɪː; fɪ] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - [wʌt]
' **Then** , **Watty** **Walkinshaw** , **ye** **gaumeril** , ' **said** **she** , **addressing** **her** **husband** , ' **what**
- 然后 , 瓦蒂 沃金肖 , 是的 - , - 说 她 , 解决 她 丈夫 , - 什么
[wʊd] [jiː; ji][biː; bi][æt; ət] ?
would **ye** **be** **at** ?
会 是的 是 在 ?

“那么，沃蒂·沃金肖，你这傻瓜，”她对丈夫说，“你打算做什么呢？ ”

— [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ə; eɪ][moʊst][dʒʌst][mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [wiːn]
— Your father's a most just man , and will do you and a ' his weans
— 你的 父亲的 一个 最多 只是 男人 , 和 将要 做 你 和 一个 - 他的 断奶
[ˈdʒʌstɪs] . -
justice . '
正义 . -

“你父亲是个非常公正的人，他会公正地对待你和他的所有孩子。”

- [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , - [sed] ['lɛdi] ['gripi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
' But , for a ' that , ' said Leddy Grippy to her husband ,
- 但 , 为了 一个 - 那 , - 说 莱迪 抓地力强 到 她 丈夫 ,
“但是，就那件事而言，”莱迪·格里皮对她丈夫说。

[ˈsʌmwʌt] [bæmˈbuːzəld] [baɪ][ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk]
somewhat bamboozled by the view which her daughter - in - law seemed to take
有些 被骗了 经过 这 看法 哪个 她 女儿 - 在 - 法律 似乎 到 拿
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
of the subject ,
的 这 主题 ,

她对儿媳妇在这个问题上的观点感到有些困惑。

- [wen] [wɪl] [wiː; wi] [hɪr] [oʊ] - [juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] ['hʌndrədz] [oʊ] - [paʊndz] [tuː; tə] ['wɑːti] , [æz; əz][jiː; ji][dɪd]
' when will we hear o ' you giving hundreds o ' pounds to Watty , as ye did
- 什么时候 将要 我们 听到 o - 你 给予 数百 o - 磅 到 瓦蒂 , 作为 是的 做过
[tuː; tə] ['tʃɑːrli] ,
to Charlie ,
到 查理 ,

“我们什么时候才能听到你像给查理那样给沃蒂几百英镑的消息呢？”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌmætrɪˈmoʊniəl][ˈhænsəl] ? -
for a matrimonial hansel ? '
为了 一个 婚姻 汉塞尔 ? -

为了一个婚姻？

- [aɪm] [ʃʊr] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [lɜrd] , - [wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] [tuː; tə]['kwaiət][ðai] [ʌnˈruːli]
' I'm sure , ' replied the Laird , ' were the like o ' that to quiet thy unruly
- 我是 当然 , - 回复 这 领主 , - 是 这 喜欢 o - 那 到 安静的 你的 不羁
[ˈmembər] ,
member ,
成员 ,

“我敢肯定，”领主回答说，“那样的话就能让你的那玩意儿安静下来。”

- , [ænd; ənd][biː; bi] ['eni] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] , [ðæt] [aɪ] [hæ] [dʌn] [maɪ] [fʊl] ['duːti][tuː; tə] ['wɔːltər]
Girzy , and be any satisfaction to thee , that I hae done my full duty to Walter
- , 和 是 任何 满意 到 你 , 那 我 哈 完毕 我的 满的 责任 到 沃尔特
,
,
,

吉尔齐，如果你觉得我已尽到对沃尔特的全部责任，那就太好了。

[ə; eɪ] [faɪv] [skoːr] [paʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [naː][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][stæp][ʌp][ðə; ði][gæp] . -
a five score pound should na be wanting to stap up the gap . '
一个 五 分数 磅 应该 纳 是 想要 到 踏步 向上 这 差距 . -
一个五英镑的人应该不会想去填补这个缺口。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] , [ˈfɑːðər] , - [ɪntəˈrʌptɪd] ['wɔːltər] ,
' I'll tell you what it is , father , ' interrupted Walter ,
- 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 父亲 , - 中断 沃尔特 ,
“父亲，我会告诉你那是什么，”沃尔特打断道。

- [ɪf] [jɪl] [ˈiː, ʌɪ][ðə; ði] [hʊʃl] [su:m] [ʊʊ] - [ə; eɪ] [ˈhʌndə] [paʊnd] , [aɪ] [ker] [nɑː] [dʒɪn]
' **if ye'll gie the whole soom o' a hunder pound , I care na gin**
- 如果 叫喊 gie 这 所有的 很快 o - 一个 一百 磅 , 我 关心 纳 杜松子酒

如果你愿意给我一百英镑，我什么都不在乎。

[jiː; jɪ][ˈmæk] [ˈdræmæk] [ʊʊ] - [ðə; ði] - - [-]
ye mak drammock o' the Plealands . ' [123]
是的 制作 布洛克 o - 这 - - [-]

ye mak drammock o' the Plealands.[123]

- [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] - , - [sed] [klɔːd] , [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ɪmpərtɪjənəti] ;
' **A bargain be't , ' said Cloud , happy to be relieved from their importunity ;**
- 一个 便宜货 - , - 说 克劳德 , 快乐的 到 是 松了口气 从 他们的 恳求 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈædɪd] ,
but he added ,
但 他 额外 ,

“这笔交易真划算，”克劳德说道，很高兴摆脱了他们的纠缠；但他又补充道，

[wɪð; wɪθ] [pərˈtɪkjələ] [ˈemfəsis] , [tuː; tə] - [waɪf] , —
with particular emphasis , to Watty's wife , —
和 特别的 强调 , 到 - 妻子 , —

尤其要向沃蒂的妻子强调——

- [ˈdɪnə] [jiː; jɪ][ˈtæk][ˈɒni] [ker] [əˈbaʊt] [wɒts] [pæst] ; [ðə; ði] - [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər]
' **Dinna ye tak ony care about what's passed ; the Divethill's a good excambio for**
- 迪娜 是的 tak 仅 关心 关于 是什么 通过了 ; 这 - 一个 好的 - 为了
[ðə; ði] - ,
the Plealands ,
这 - ,

'Dinna ye tak ony care about what the past; the Divethill is a good excambio for the Plealands, '

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈsɔl] [biː; bi] [baʊnd] [æz; əz] [ˈstɪfli] [æz; əz] [lɔː] [ænd; ænd][ˈstætʃuːt][kæen; kæn] [ˈteðər] [tuː; tə]
and it sall be bound as stiffly as law and statute can tether to
和 它 萨尔 是 边界 作为 僵硬地 作为 法律 和 法令 能 系绳 到
[juː; jʊ][ænd; ænd][jɔr; jər] [ˈɛrz] [baɪ] [ˈwɔːltər] .
you and your heirs by Walter .
你 和 你的 继承人 经过 沃尔特 .

沃尔特将以法律和法规所能达到的最严格的方式将它束缚在你和你的继承人身上。

- [ðʌs] [soʊ][faːr] [ˈgripi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][seɪl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ænd] , [pərˈhæps] ,
' **Thus so far Grippy continued to sail before the wind , and , perhaps ,**
- 因此 所以 远的 抓地力强 持续 到 帆 前 这 风 , 和 , 也许 ,

到目前为止，格里皮继续顺风航行，或许，

[ɪn][ðə; ði] [ˈstedi] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] , [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [fjuː] [ˈsɪriəs] [ˈɑːbstək(ə)lɪz]
in the steady pursuit of his object , he met with as few serious obstacles
在 这 稳定的 追逐 的 他的 目的 , 他 遇见 和 作为 很少 严肃的 障碍
[æz; əz][moʊst] [ædˈventʃəz] .
as most adventurers .
作为 最多 冒险者 .

在稳步追求目标的过程中，他遇到的严重障碍比大多数冒险家都要少。

[wʌt] [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ɪnˈtɜːr(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] , [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [ˈhɪrˈæftər] .
What sacrifice of internal feeling he may have made , may be known hereafter .
什么 牺牲 的 内部的 感觉 他 可能 有 制成 , 可能 是 已知 此后 .

他内心究竟做出了怎样的牺牲，以后或许会知道。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['si:kri:ts] [ænd; ənd] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wɜ:r; wər] ['nevər] [di'vʌldʒd]
In the meantime , the secrets and mysteries of his bosom were never divulged
在这 与此同时 , 这 秘密 和 谜团 的 他的 怀 是 绝不 泄露
;
;
;

与此同时，他内心深处的秘密和谜团却从未被揭露；

[bʌt; bət][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz] [æz; əz] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz]
but all his thoughts and anxieties as carefully hidden from the world as
但 全部 他的 想法 和 焦虑 作为 小心 隐 从 这 世界 作为
[ɪf] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [[eɪm] [ɑ:n] [hɪm'self] .
if the disclosure of them would have brought shame on himself .
如果 这 披露 的 他们 会 有 带来 耻辱 在 他自己 .

但他将所有的想法和焦虑都小心翼翼地隐藏起来，不让世人知晓，仿佛一旦暴露出来就会给他带来耻辱。

[ɪ'vents] , [haʊ'evər] , [pres] ; [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [pruʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Events , however , press ; and we must proceed with the current of our
活动 , 然而 , 按 ; 和 我们 必须 继续 和 这 当前的 的 我们的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 :

然而，事态发展不可逆转；我们必须顺应历史的潮流继续前进。

['tʃæptər] [eks'eks'tu:]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[ɔ:l'ðoʊ] [klɔ:d] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['straɪvɪŋ] , [ænd; ənd]
Although Claud had accomplished the great object of all his strivings , and
虽然 克劳德 有 完成 这 伟大的 目的 的 全部 他的 奋斗 , 和
[ɔ:l'ðoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
although , from the Divethill ,
虽然 , 从 这 - ,

尽管克劳德实现了他毕生努力的伟大目标，尽管，从迪维特山，

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:r'fɑ:ðərz] [wʌns] [stʊd] ,
where the little castle of his forefathers once stood ,
在哪里 这 小的 城堡 的 他的 祖先 一次 站立 ,
他祖先的小城堡曾经矗立在那里。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] , [rɪ'stɔ:rd] ,
he could contemplate the whole extent of the Kittlestonheugh estate , restored ,
他 可以 沉思 这 所有的 程度 的 这 - 财产 , 恢复 ,
[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [tu:; tə][ðə; ði] - ,
as he said , to the Walkinshaws ,
作为 他 说 , 到 这 - ,

他可以俯瞰整个基特尔斯顿赫庄园，正如他所说，这片庄园已经归还给了沃金肖家族。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,
and by his exertions ,
和 经过 他的 努力 ,

并通过他的努力，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [vɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðæt] [jə:nd] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] .
there was still a craving void in his bosom that yearned to be satisfied .
那里 曾是 仍然 一个 渴望 空白 在 他的 怀 那 渴望 到 是 使满意 .
他胸中仍然有一种渴望的空虚感，亟待得到满足。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜ:rəkəmstæns] [ʌv; əv] ['wɑ:ti] ['hæviŋ] [ə; ei][li:g(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:pərti]
He felt as if the circumstance of Watty having a legal interest in the property
他 毛毡 作为 如果 这 环境 的 瓦蒂 拥有 一个 合法的 兴趣 在 这 财产
,
:
:

他感觉沃蒂对这处房产拥有合法权益的情况，

[ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ,
arising from the excambio for the Plealands ,
产生 从 这 - 为了 这 - ,
源于普莱兰兹的交换，

[meɪd] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwɛst] [les] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
made the conquest less certainly his own than it might have been ,
制成 这 征服 较少的 当然 他的 自己的 比 它 可能 有 到过 ,
这使得这场征服的胜利不如他原本可能取得的那样稳固。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lesnd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [grætʃʊleɪʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and this lessened the enjoyment of the self - gratulation with which he
和 这 减少 这 享受 的 这 自己 - 恭喜 和 哪个 他
['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] ['ri:əli] [praʊd] ['emɪnəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] .
contemplated the really proud eminence to which he had attained .
思考 这 真的 自豪的 卓越 到 哪个 他 有 已达到 .
这让他对自己所取得的真正令人骄傲的卓越成就感到沾沾自喜，从而减少了这种感觉。

[bʌt; bət] ['ki:nər] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['hɑ:rʃər] [rekə'lekʃənz] [wɜ:r; wər][ɔ:lsoʊ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
But keener feelings and harsher recollections were also mingled with that
但 更敏锐 情怀 和 更严厉 回忆 是 还 混合 和 那
[rɪ'ɡret] ; [ænd; ənd][ə; ei] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,
regret ; and a sentiment of sorrow ,
后悔 ; 和 一个 情绪 的 悲哀 ;
但在这悔恨之中，也夹杂着更强烈的情感和更痛苦的回忆；以及一种悲伤之情。

[ɪn] [strɔ:ŋ] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] , [ɪm'bɪtərd] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
in strong affinity with remorse , embittered his meditations ,
在 强的 亲和力 和 悔恨 , 愤懑 他的 冥想 ,
强烈的悔恨之情，使他的沉思变得苦涩不堪。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtənsɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈeksɪkjʊ:tɪd][ðə; ði]
when he thought of the precipitancy with which he had executed the
什么时候 他 想法 的 这 慌张 和 哪个 他 有 执行 这
[ɪ'revəkəb(ə)l] [ɪn'teɪl] , [tu:; tə][ðə; ði] [-]
irrevocable entail , to the [124]
不可撤销的 包含 , 到 这 [-]
当他想到自己当初草率地执行了不可撤销的限定继承时，[124]

[ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ; [tu:; tə] [hu:m] , [ˈpraɪər][tu:; tə] [ðæt] [ʌn'dʒʌst][træn'zæk(ə)n] ,
exclusion of Charles ; to whom , prior to that unjust transaction ,
排除 的 查尔斯 ; 到 谁 , 事先的 到 那 不公正 交易 ,
排除查尔斯；在此不公正的交易之前，他.....

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ə'tætʃt] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] [ˈlðər] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
he had been more attached than to any other human being .
他 有 到过 更多的 随附的 比 到 任何 其他 人类 存在 .
他对任何人都比对其他人更加依恋。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] [ðæt] [ˈnɑːv(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði]
It is true that , when he adopted that novel resolution , he had , at the
它是真的 那 , 什么时候 他 已采用 那 小说 解决 , 他 有 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

的确, 当他采纳这项新颖的决议时, 与此同时,
[əˈpiːzd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtenʃən] [tuː; tə] [ɪnˈdemnɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɜːrst] - [bɔːrn] ;
appeased his conscience with intentions to indemnify his unfortunate first - born ;
安抚 他的 良心 和 意图 到 赔偿 他的 不幸 第一的 - 出生 ;
[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ,
but in this ,
但 在 这 ,

他本想赔偿自己不幸的长子, 以此来安抚自己的良心; 但在这件事上,
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
he was not aware of the mysteries of the heart ,
他 曾是 不是 意识到的 的 这 谜团 的 这 心 ,
他并不了解人心的奥秘。

[nɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [æz; əz] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ɪˈlæstɪk] [ɪn]
nor that there was a latent spring in his breast , as vigorous and elastic in
也不 那 那里 曾是 一个 潜 春天 在 他的 胸部 , 作为 蓬勃 和 松紧带 在
[ɪts] [ˈenədʒi] ,
its energy ,
它是 活力 ,
也不意味着他胸中蕴藏着一股潜在的活力, 一股旺盛而富有弹性的能量。

[æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] [pɜːrsəˈvɪrəns] [baɪ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt]
as the source of that indefatigable perseverance by which he had accomplished
作为 这 来源 的 那 不懈 毅力 经过 哪个 他 有 完成
[soʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 :

正是这种不懈努力的源泉, 让他取得了如此巨大的成就。
[ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ænɪmədˈvɜːrɜːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər] [tʃɑːrlz]
The constant animadversions of his wife , respecting his partiality for Charles
这 持续的 动画逆境 的 他的 妻子 , 尊重 他的 偏袒 为了 查尔斯
[ænd; ənd] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈwɑːti] ,
and undisguised contempt for Watty ,
和 不加掩饰的 鄙视 为了 瓦蒂 ,

他妻子不断的责备, 尊重他对查尔斯的偏爱和对沃蒂毫不掩饰的蔑视,
[hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][fɜːrst] [əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɔːrmənt] [ˈendʒɪn] .
had the effect of first awakening the powers of that dormant engine .
有 这 影响 的 第一的 唤醒 这 权力 的 那 休眠 引擎 :

它起到了唤醒那台沉睡引擎潜能的作用。
[ðeɪ] [ɡɔːld] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
They galled the sense of his own injustice ,
他们 恼怒 这 感觉 的 他的 自己的 不公正 ,
这加剧了他对自己遭受不公的愤慨。

[ænd; ənd] [keɪpt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][aɪˈtiː][soʊ] [kənˈtɪnjuəli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ,
and kept the memory of it so continually before him , that ,
和 保留 这 记忆 的 它 所以 持续 前 他 , 那 ,
并且他不断地将这件事记在心上, 以至于

[ɪn][ðə; ði] [mɪr] [wɪ] [nɑ:tɪ][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [kɔ:z] [tu:; tə][veks][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rʃi'æləti] ,
in the mere wish not to give her cause to vex him for his partiality ,
在 这 仅仅 希望 不是 到 给 她 原因 到 烦恼 他 为了 他的 偏袒 ,
仅仅是想让她因为他的偏袒而生他的气,

[hi:; hi] [ɪ'streɪndʒd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] ['mænər] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n]
he estranged himself from Charles in such a manner , that it was soon
他 疏远的 他自己 从 查尔斯 在 这样的 一个 方式 , 那 它 曾是 很快
[ʔɑ:bviəs] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [felt] .
obvious and severely felt .
明显的 和 严重 毛毡 .
他与查尔斯的关系疏远的方式, 很快就变得显而易见, 而且令人深感痛苦.

['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [rɔ:ŋ] , — [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʊd] ['prɑ:bəbli]
Conscious that he had done him wrong , — aware that the wrong would probably
有意识的 那 他 有 完毕 他 错误的 , — 意识到的 那 这 错误的 会 大概
[su:n] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
soon be discovered ,
很快 是 发现 ,
他意识到自己做错了事, 也知道这个错误可能很快就会被发现,

— [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] , [tu:] , [ðæt] [ðɪs] [br'heɪvjər] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [br'get] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
— **and conscious , too , that this behaviour was calculated to beget suspicion** ,
— 和 有意识的 , 也 , 那 这 行为 曾是 计算 到 产生 怀疑 ,
——而且他也意识到, 这种行为意在引起怀疑.

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [dɪs'lʌk] [tu:; tə] [si:] [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd] [ɔ:ltərnətli] [tu:; tə] [fi:l] , [ɪn] ['evri]
he began to dislike to see Charles , and alternately to feel , in every
他 开始 到 不喜欢 到 看 查尔斯 , 和 交替 到 感觉 , 在 每一个
['nesəsəri] ['ɪntərvju:] ,
necessary interview ,
必要的 面试 ,
他开始讨厌见到查尔斯, 并且在每次必要的面谈中, 都会交替地感到:

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['tri:tɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [æz; əz]
as if he was no longer treated by him with the same respect as
作为 如果 他 曾是 不 更长 治疗 经过 他 和 这 相同的 尊重 作为
['fɔ:rməli] .
formerly .
以前 .
仿佛他不再像以前那样受到对方的尊重了.

[sti:l] , [haʊ'evər] ,
Still , however ,
仍然 , 然而 ,
然而,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv][ə'ɪdʒən(ə)][vɜ:rtʃu:] [ɪn][ðə; ði][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv]
there was so much of the leaven of original virtue in the composition of
那里 曾是 所以 很多 的 这 酵 的 原来的 美德 在 这 作品 的
[hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnɪ] [ə'fek(ə)n] ,
his paternal affection ,
他的 父系 感情 ,
他的父爱中蕴含着如此多的原始美德,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [freɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
and in the general frame of his character ,
和 在 这 一般的 框架 的 他的 特点 ,
就其性格的整体框架而言,

[ðæt] [ðɪs] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ˈnevər] [tʊk] [ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈenməti] .
that this disagreeable feeling never took the decided nature of enmity .

那 这 令人不快的 感觉 绝不 采取 这 决定 自然 的 敌意 .

这种令人不快的感觉从未发展成确凿的敌意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [heɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɪndʒəd] ,
He did not hate because he had injured ,

他 做过 不是 恨 因为 他 有 受伤 ,

他并不因为伤害了别人而憎恨别人。

— [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌæprɪˈhensɪv] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌpˈbreɪdɪd] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪˈtreɪd] [ˈhoʊps] [wɪt]]
— he was only apprehensive of being upbraided for having betrayed hopes which

— 他 曾是 仅有的 忧虑 的 存在 责备 为了 拥有 背叛 希望 哪个

[hiː; hi] [wel] [nuː] [hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələɹ] [əˈfekʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈspaɪəd] .
he well knew his particular affection must have necessarily inspired .

他 出色地 知道 他的 特别的 感情 必须 有 一定 灵感 .

他只是担心会因为辜负了对方的期望而受到责备，因为他很清楚，自己特殊的感情必然会激发对方的期望。

[pərˈhæps] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] , [ˈɪmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈwɒltʃz] [ˈmæɪɪdʒ] ,
Perhaps , had he not , immediately after Walter's marriage ,

也许 , 有 他 不是 , 立即地 后 沃尔特的 婚姻 ,

或许，如果不是这样，就在沃尔特结婚之后，

[bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [ˈkɑːnsɪkwent] [tuː; tə][æn; ən] [əkˈseptɪd] [prəˈpouz(ə)]
been occupied with the legal arrangement consequent to an accepted proposal

到过 占领 和 这 合法的 安排 后果 到 一个 公认 提议

[frʌm; frəm] - [ʌv; əv] - ,
from Milrookit of Dirdumwhamle ,

从 - 的 - ,

一直忙于处理因米尔鲁基特（Dirdumwhamle）提出的方案而被接受后的法律安排，

[tuː; tə] [meɪk] [mɪs] [meg][hɪz; ɪz][θɜːrd] [waɪf] , [ðɪs] [ˌæprɪˈhenʃn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhɑːdnd] [ˈɪntuː]
to make Miss Meg his third wife , this apprehension might have hardened into

到 制作 错过 梅格 他的 第三 妻子 , 这 忧虑 可能 有 硬化 进入

[ˌæniˈmɑːsəti] ,
animosity ,

敌意 ,

如果让梅格小姐成为他的第三任妻子，这种顾虑可能会演变成敌意。

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][tuː; tə] [əˈvɜːrɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɛrz] [ænd; ənd] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðæt]
and been exasperated to aversion ; but the cares and affairs of that

和 到过 恼怒 到 厌恶 ; 但 这 关心 和 事务 的 那

[ˈbɪznəs] [keɪm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
business came , as it were ,

商业 来了 , 作为 它 是 ,

并对此感到恼怒至极；但那件事的忧虑和事务却接踵而至，仿佛.....

[ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [-]
in aid of the father [125]

在 援助 的 这 父亲 [-]

帮助父亲[125]

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
in his nature ,

在 他的 自然 ,

就他的本性而言，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ˈsi:mɪŋli] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ɪkˈskju:s][hɪz; ɪz] [ˈgrædʒuəli] [əˈbrɪdʒd] [ˈɪntərkɔ:rs]
and while they seemingly served to excuse his gradually abridged intercourse
和 尽管 他们 似乎 服务 到 原谅 他的 逐步地 简略 交往
[wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] ,
with Charles and Isabella ,
和 查尔斯 和 伊莎贝拉 ,

虽然这些行为似乎是为了掩盖他与查尔斯和伊莎贝拉之间逐渐减少的性关系，

[ðeɪ] [priˈventɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈkjʊərəbl] [ɪnduˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs]
they prevented such an incurable induration of his heart from taking place
他们 阻止 这样的 一个 不治之症 硬化 的 他的 心 从 采取 地方
[tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
towards them ,
向 他们 ,

他们阻止了他对他们产生这种无法治愈的冷漠态度。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [æt; ət][wɜ:rk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈtendənsi] [tu:; tə]
as the feelings at work within him had an undoubted tendency to
作为 这 情怀 在 工作 之内 他 有 一个 毫无疑问 趋势 到
[prəˈdu:s] .
produce .
生产 .

因为他内心的情感无疑具有产生某种结果的倾向。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] , [ˈðerfɔ:r] , [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənts] [əˈaɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
We shall not , therefore , dwell on the innumerable little incidents arising out of
我们 将 不是 , 所以 , 住 在 这 无数 小的 事件 产生 出去 的
[hɪz; ɪz] [ɪˈstreɪndʒmənt] ,
his estrangement ,
他的 隔阂 ,

因此，我们就不赘述他疏远期间发生的无数琐事了。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [peɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
by which the happiness of that ill - fated pair was deprived of so much of
经过 哪个 这 幸福 的 那 患病的 - 命中注定 一对 曾是 被剥夺的 的 所以 很多 的
[ɪts] [best] [ˈes(ə)ns] ,
its best essence ,
它是最好的 本质 ,

正因如此，这对不幸恋人的幸福才失去了如此多的美好本质。

— [kənˈtentmənt] , — [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdaɪɪŋ] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
— contentment , — and their lives , with the endearing promise of a
— 满意 , — 和 他们的 生活 , 和 这 可爱的 承诺 的 一个
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

——满足感，——以及他们充满希望的家庭生活，

[ɪmˈbɪtərd] [baɪ] [æŋˈzaɪətɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði]
embittered by anxieties of which it would be as difficult to describe the
愤懑 经过 焦虑 的 哪个 它 会 是 作为 难的 到 描述 这
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

因种种焦虑而痛苦不堪，这些焦虑的重要性难以言表。

[æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən] [əˈprəʊpriət] [neɪm] .
as to give each of them an appropriate name .
作为 到 给 每个 的 他们 一个 合适的 姓名 .

以便给他们每个人取一个合适的名字。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] [meg][wʌz; wəz] ['kɒnsəˌmeɪtɪd] ,
In the meantime , the marriage of Miss Meg was consummated ,
在这 与此同时 , 这 婚姻 的 错过 梅格 曾是 完成 ,
与此同时, 梅格小姐的婚姻圆房了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['evri] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] ['di:teɪl] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['revəlz] ,
and we have every disposition to detail the rites and the revels ,
和 我们 有 每一个 处置 到 细节 这 仪式 和 这 揭秘 ,
我们完全有能力详细描述这些仪式和庆祝活动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['mænɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ma:dəɾət] [ðæn; ðən] ['wɒltʃ-z]
but they were all managed in a spirit so much more moderate than Walter's
但 他们 是 全部 管理 在 一个 精神 所以 很多 更多的 缓和 比 沃尔特的
wedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,
但所有这些活动的安排都比沃尔特的婚礼要温和得多。

[ðæt][ðə; ði] [fi:st] [wʊd] [si:m] [meɪd] [ʌp][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] [beɪk] - [mi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər]
that the feast would seem made up but of the cold bake - meats of the former
那 这 盛宴 会 似乎 制成 向上 但 的 这 寒冷的 烤 - 肉类 的 这 以前的
[ˈbæŋkwɪt] .
banquet .
宴会 .
这场盛宴似乎只是由上次宴会上剩下的冷烤肉拼凑而成。

[ɪn'di:d] , ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['braɪdgru:m] , ['bi:ɪŋ] , [æz; əz] ['ledi] ['gripi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]
Indeed , Mr . Milrookit , the bridegroom , being , as Leddy Grippy called him , a
的确 , 先生 . - , 这 新郎 , 存在 , 作为 莱迪 抓地力强 称为 他 , 一个
[ˈweɪstər][ʌv; əv] [waɪvz] ,
waster of wives ,
废物 的 妻子们 ,
事实上, 正如莱迪·格里皮所说, 新郎米尔鲁基特先生是个滥娶妻的浪荡子。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [tu:] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [hu:] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [mɔ:r] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv]
having had two before , and who knows how many more he may have
拥有 有 二 前 , 和 WHO 知道 如何 许多 更多的 他 可能 有
[ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ,
contemplated to have ,
思考 到 有 ,
他之前已经有了两个孩子, 谁知道他可能还考虑过要生多少个。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ləʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fri:] -
it would not have been reasonable to expect that he should allow such a free -
它 会 不是 有 到过 合理的 到 预计 那 他 应该 允许 这样的 一个 自由的 -
[ˈhændɪd] [ˈdʒʌŋkɪtɪŋ] [æz; əz] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
handed junketing as took place on that occasion .
递交 公款旅游 作为 采取 地方 在 那 场合 .
指望他允许像那次那样肆意挥霍公款旅行是不合理的。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['daʊəri] [wɪð; wɪθ] - ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] ['lɪbəɾəl] [æz; əz][hi:; hi]
Besides this , the dowry with Grippy's daughter was not quite so liberal as he
除了 这 , 这 嫁妆 和 - 女儿 曾是 不是 相当 所以 自由主义 作为 他
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;
had expected ;
有 预期的 ;
除此之外, 格里皮女儿的嫁妆也没有他预期的那么丰厚;

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dʒɔɪntʃər] ,
for when the old man was stipulating for her jointure ,
为了 什么时候 这 老的 男人 曾是 规定 为了 她 关节 ,
当老人在商定她的嫁妆时,

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][hɪnt][nɑ:t][tu:; tə][ɪkˈspekt] [tu:] [mʌt] .
he gave him a gentle hint not to expect too much .
他 给予 他 一个 温和的 暗示 不是 到 预计 也 很多 .

他委婉地暗示他不要抱太大期望。

- [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] , [ˈmɪstər] . - [sed] [ˈgripi] , - [ɪz][ə; eɪ] [ber] [ɪˈnʌf]
' Two hundred pounds a - year , Mr . Milrookit , ' said Gippy , ' is a bare eneugh
- 二 百 磅 一个 - 年 , 先生 : - , - 说 抓地力强 , - 是 一个 裸 足够
[səˈfɪ(ə)nsi] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈdɔ:ktər] ;
sufficiency for my dochter ;
充足性 为了 我的 女儿 ;

“米尔鲁基特先生，一年两百英镑，”格里皮说，“对我女儿来说只够勉强糊口；

[bʌt; bət] [aɪl] [noʊ][bi:; bi][ˈoʊvərli] [ɪkˈstɔ:rʃənət] , [sɪn] [ɪts] [noʊ][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , [ˈi:v(ə)n] [nu:] ,
but I'll no be overly extortionate , sin it's no in my power , even noo ,
但 患病的 不 是 过于 敲诈勒索 , 罪 它是 不 在 我的 力量 , 甚至 不 ,
但我不会过度勒索，因为这不在我的能力范围之内，即使现在也不是。

[tu:; tə][^i:, ^i][ju:; jʊ] [ˈmi:kl] [ɪn][hænd] ,
to gie you meikle in hand ,
到 gie 你 米克尔 在 手 ,
给你手里的 meikel,

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈeni] [greɪt] [di:l] [ˈhɪrˈæftər] , [fɔ:r; fər][ji:; ji] [ken]
and I would na lead you to expek any great deal hereafter , for ye ken
和 我 会 纳 带领 你 到 - 任何 伟大的 交易 此后 , 为了 是的 肯
我不会让你们对未来抱有任何大的期望，因为你们知道

[aɪ ˈti:][hæz; hæz][kɔ:st][em ˈi:][ə; eɪ][wɜ:rld][oʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd] [ˈetlɪŋ] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði] [ˈni:dl] [tu:; tə]
it has cost me a world o ' pains and ettling to gather the needful to
它 有 成本 我 一个 世界 o - 疼痛 和 定居 到 收集 这 需要 到
[rɪˈdi:m] [ðə; ði] - ,
redeem the Kittlestonheugh ,
赎回 这 - ,
为了筹集赎回基特尔斯顿赫格所需的资金，我付出了巨大的努力和商议。

[ðə; ði] [wɪlk] [mɔ:n] [eɪ] [gæŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [laɪn] ; [bʌt; bət] [ˈfeɪlɪŋ] [maɪ] [θri:] [sʌnz] [ænd; ənd][ðər; ðər]
the whilk maun ay gang in the male line ; but failing my three sons and their
这 威尔克 毛恩 哎 帮派 在 这 男性 线 ; 但 失败 我的 三 儿子们 和 他们的
[ˈɛrz] ,
heirs ,
继承人 ,

男性血脉中，白毛帮将继承人列为一股强大的力量；但如果我的三个儿子及其继承人都去世了，

[ðə; ði] [ɪnˈteɪl] [gæŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɛrz] - [ˈdʒen(ə)rəl][oʊ] - [meg] ,
the entail gangs to the heirs - general o ' Meg ,
这 包含 帮派 到 这 继承人 - 一般的 o - 梅格 ,
梅格的继承人总继承权

[soʊ] [ðæt] [ji:; ji] [hæ] [ə; eɪ] - [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [ˈeərt] ; [ðæt] , [ji:; ji] [mɔ:n] [əˈlu:] , [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈsʌmθɪŋ] .
so that ye hae a ' to look in that airt ; that , ye maun alloo , is worth something .
所以 那 是的 哈 一个 - 到 看 在 那 空气 ; 那 , 是的 毛恩 啊卢 , 是 值得 某物 .
所以你们必须看看那空气；那，你们也必须看看，是有价值的。

, [-]
Howsever , [126]
然而 , [-]
然而，[126]

[aɪ] [ˈdɪnə] - [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ;
I dinna objek to the two hundred pounds ;
我 迪娜 - 到 这 二 百 磅 ;
我不反对两百英镑；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][æən; ən][ji:; ji][kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ][bɪt] ['fɪftɪ] - ,
but I would like an ye could throw a bit fifty til't ,
但 我 会 喜欢 一个 是的 可以 扔 一个 少量 五十 - ,
但我希望你能扔掉一点五十度倾斜,

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][kæst][oʊ] - [ðə; ði][hænd][tu:; tə]['mæk] ['lʌki] ['meɪʒər] . -
just as a cast o ' the hand to mak lucky measure . '
只是 作为 一个 投掷 o - 这 手 到 制作 幸运的 措施 - -
就像用手比划一下来求吉利一样。

- [aɪ] [wʊd] [nɑ:] [brɪ'grʌdʒ] [ðæt] , ['gripi] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - ['wɪdʊər] [ʌv; əv] - ;
' I would na begrudge that , Grippy , ' replied the gausey widower of Dirdumwhamle ;
- 我 会 纳 怨恨 那 , 抓地力强 , - 回复 这 - 鳏夫 的 - ;
“我不会对此感到不满, 格里皮,”迪尔杜姆哈姆勒的鳏夫回答道;

- [bʌt; bət][ji:; ji][ken][aɪ] [hæ] [ə; eɪ][ɛs,ɛm'eɪ] - ['fæməli] : [ðə; ði][fɜ:rst]['mɪsɪz] . - [brɔ:t] [em 'i:][sæks]
' but ye ken I hae a sma ' family : the first Mrs . Milrookit brought me sax
- 但 是的 肯 我 哈 一个 小 - 家庭 : 这 第一的 太太 . - 带来 我 萨克斯
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,
“但是你知道我家人口不多: 第一任米尔鲁基特夫人给我生了六个儿子。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['sekənd][hæd; həd] [fɔ:r] , [dʌblju: 'aɪ] - [faɪv] - .
and the second had four , wi ' five dochters .
和 这 第二 有 四 , wi - 五 - .
第二家有四个孩子, 五个女儿。

[ɪts] [tru:] [ðæt][ðə; ði] [beənz] [oʊ] - [ðə; ði][ləst] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][baɪ][ðer; ðər]
It's true that the bairns o ' the last clecking are to be provided for by their
它是 真的 那 这 孩子们 o - 这 最后的 咔嚓声 是 到 是 假如 为了 经过 他们的
['mʌðəz] ['ʌŋk(ə)],
mother's uncle ,
母亲的 叔叔 ,
确实, 最后出生的孩子应该由他们母亲的叔叔抚养。

[ðə; ði] [ɔ:ld] ['dʒen(ə)rəl][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [gaʊt] [æt; ət] - ; [bʌt; bət][maɪ][fɜ:rst]['fæməli][ɑ:r; ər]
the auld General wi ' the gout at Lon'on ; but my first family are
这 老 一般的 wi - 这 痛风 在 - ; 但 我的 第一的 家庭 是
[dɪ'pendənt] [ɑ:n][maɪ'sel] - ,
dependent on mysel ' ,
依赖 在 我 - ,
那位患有痛风的老将军在伦敦; 但我的家人都依靠我生活。

[fɔ:r; fər] , [laɪk][jɔr; jər] ['tʃɑ:rlɪ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kæf] - [ʌv] ['mæɪɪdʒ] ,
for , like your Charlie , I made a calf - love marriage ,
为了 , 喜欢 你的 查理 , 我 制成 一个 小牛 - 爱 婚姻 ,
因为, 就像你的查理一样, 我结了一段关于小牛的爱情婚姻,

[ænd; ʌnd][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:][es eɪ 'i:][kaɪnd][æz; əz][ji:; ji] [hæ] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and my father was na sae kind as ye hae been to him ,
和 我的 父亲 曾是 纳 sae 种类 作为 是的 哈 到过 到 他 ,
我父亲不像你们对他那样和蔼可亲。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][pʊt][ə; eɪ] - [pæst][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
for he put a ' past me that he could ,
为了 他 放 一个 - 过去的 我 那 他 可以 ,
因为他让我相信他能做到,

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi][noʊ] [di:t] [ə'mæn] [hændz][ɪn][wʌn][oʊ] - [hɪz; ɪz] - [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [lerd]
and had he no deed amang hands in one o ' his scribed wi ' the Lairds
和 有 他 不 详情 阿芒 双手 在 一 o - 他的 - wi - 这 地主们
[oʊ] - [kɪl'pætrɪk] ,
o ' Kilpatrick ,
o - 基尔帕特里克 ,

如果他与基尔帕特里克领主们的一次占卜中没有牵连到任何细节，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['kæənə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [hæ] [kʌm] [oʊ] - [em 'i:][ænd; ənd][maɪ][fɜ:rst] [waɪf] .
I'm sure I canna think what would hae come o ' me and my first wife .
我是 当然 我 美人蕉 思考 什么 会 哈 来 o - 我 和 我的 第一的 妻子 .
我简直无法想象我和我的第一任妻子最终会变成什么样。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [ˈɡrɪpi] - —
So you see , Grippy ' —
所以 你 看 , 抓地力强 - —

你看, Grippy——

- [aɪ][wɪs] , - , - [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
' I wis , Dirdumwhamle , ' interrupted the old man ,
- 我 威斯 , - , - 中断 这 老的 男人 ,
“我愿如此, 迪尔杜姆瓦姆勒,”老人打断道。

- [ðæt] [ji:; ji] [wʊd] ['i:ðər] ['sɜ:rkə] - [em 'i:][baɪ] [neɪm] [ɔ:r] - ,
' that ye would either ca ' me by name or Kittlestonheugh ,
- 那 是的 会 任何一个 ca - 我 经过 姓名 或者 - ,
你们要么叫我的名字, 要么叫我基特尔斯顿休,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pendɪkəl] [oʊ] - [ðə; ði]['fæməli] ['prɑ:pərti] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ,
for the Grippy's but a pendicle o ' the family property ; and though ,
为了 这 - 但 一个 钟摆 o - 这 家庭 财产 ; 和 尽管 ,
对于格里皮一家来说, 这不过是家族财产的一小部分; 而且, 尽管如此,

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [oʊ] - [ðə; ði]['kæəs(ə)] ['bi:ɪŋ] [teɪn] [daʊn] [wen] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɒdset] [pnt]
by reason o ' the castle being ta'en down when my grandfather took a wadset on't
经过 原因 o - 这 城堡 存在 塔恩 向下 什么时候 我的 祖父 采取 一个 瓦德塞特 不
[freɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
frae the public ,
弗雷 这 民众 ,

由于我祖父从公众手中夺取了一笔遗产, 城堡被拆毁了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɑ:blɪgeɪtɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][lənd] [wen] [aɪ]
we are obligated to live here in this house that was on the land when I
我们 是 有义务的 到 居住 这里 在 这 房子 那 曾是 在 这 土地 什么时候 我
[meɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:ŋkwɛst] - [ə'ɡen] ,
made a conquest o't again ,
制成 一个 征服 - 再次 ,

我们有义务住在这里, 住在我征服这片土地时就存在的这栋房子里。

[jet] [ə; eɪ] - [ɡæŋz] [nu:] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnfənt] [neɪm] [oʊ] - - ,
yet a ' gangs noo by the ancient name o ' Kittlestonheugh ,
然而 一个 - 帮派 不 经过 这 古老的 姓名 o - - ,

然而, 现在却有一个以古老的基特尔斯顿休 (Kittlestonheugh) 命名的帮派,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:ktər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best]
and a dochter of the Walkinshaws o ' the same is a match for the best
和 一个 女儿 的 这 - o - 这 相同的 是 一个 匹配 为了 这 最好的
[lerd] [ɪn][ðə; ði]['ʃaɪərʃər] ,
laird in the shire ,
领主 在 这 郡 ,
而沃金肖家族的一位女儿, 足以与郡里最优秀的领主匹敌。

[ðoʊ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑː] [ˈiðə] [ˈtɑːkər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [snuːd] [ænd; ənd] [ˌkɒkərˈnoʊni] . -
though she had na ither tocher than her snood and cockernony . '
尽管 她 有 纳 另一个 托彻 比 她 发网 和 公鸡 . -

虽然她除了头巾和小鸡舍之外，没有其他任何东西。

- [wil] , - , - [rɪˈplaɪd] - ,
' Weel , Kittlestonheugh , ' replied Dirdumwhamle ,
- 威尔 , - , - 回复 - ,
“嗯，基特尔斯顿赫，”迪尔杜姆哈姆勒回答道。

- [aɪl] [iːn] [ˈmæk][aɪˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][twaː] [ˈhʌndər] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] — [aɪl] [meɪk] [aɪˈtiː] [hoʊl]
' I'll e'en mak it better than the twa hunder and fifty — I'll make it whole
- 患病的 e'en 制作 它 更好的 比 这 twa 一百 和 五十 — 患病的 制作 它 所有的
[θriː] [ˈhʌndər] ,
three hunder ,
三 一百 ,

“我甚至会把它做得比250更好——我会把它做到300，

[ɪf] [jɪl] [get][ə; eɪ] [ˈpækʃn] [oʊ] - [kənˈsent] [ænd; ənd] - [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [jɔːr; jər] [ɔːld] [sʌn] [tʃɑːrlz]
if ye'll get a paction o ' consent and conneevance wi ' your auld son Charles
如果 叫喊 得到 一个 太平洋 o - 同意 和 - wi - 你的 老 儿子 查尔斯
,
:
,

如果你能得到你老儿子查尔斯的同意和支持，

[tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [mɪs] [meg] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [oʊ] - [maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [hɜːr; hər] ,
to pay to Miss Meg , or to the offspring o ' my marriage wi ' her ,
到 支付 到 错过 梅格 , 或者 到 这 后代 o - 我的 婚姻 wi - 她 ,

支付给梅格小姐，或支付给我与她婚后所生的孩子，

[ə; eɪ] [ˈjɪrli] [suːm] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlaɪfərənt][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ,
a yearly soom during his liferent in the property ,
一个 每年 很快 期间 他的 终身租金 在 这 财产 ,

在他终身居住期间，每年需缴纳一笔租金。

[juː; jʊ] [jɔːrsel] - [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈlaɪftaɪm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] .
you yoursel ' undertaking in your lifetime to be as good .
你 你自己 - 承诺 在 你的 寿命 到 是 作为 好的 .

你一生都在努力做到同样优秀。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæts] [beɪθ] [fer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˌlɪbəˈræləti][ɑːn][maɪ] [saɪd] .
I'm sure that's baith fair and a very great liberality on my side .
我是 当然 那就是 拜斯 公平的 和 一个 非常 伟大的 自由主义 在 我的 边 .

我相信这很公平，也体现了我方的极大慷慨。

- [klɔːd] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [prəˈpouz(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈgɜːrgl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [blʌd] .
' Claud received this proposal with a convulsive gurgle of the heart's blood .
- 克劳德 已收到 这 提议 和 一个 痉挛 咕噜声 的 这 心脏的 血 .

克劳德听到这个提议时，心脏血液发出了一阵剧烈的咕噜声。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] , [-]
It seemed to him , that , [127]
它 似乎 到 他 , 那 , [-]

在他看来，[127]

[ɑːn] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] ,
on every occasion ,
在 每一个 场合 ,

在任何情况下，

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
the wrong which he had done Charles was to be brought in the most
这 错误的 哪个 他 有 完毕 查尔斯 曾是 到 是 带来 在 这 最多
[ə'fensɪv] [fɔ:rm] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
offensive form before him ,
进攻 形式 前 他 ,

他所犯下的罪行将以最令人愤慨的形式呈现在查理面前。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] ;
and he sat for the space of two or three minutes without making any reply ;
和 他 卫星 为了 这 空间 的 二 或者 三 分钟 没有 制作 任何 回复 ;
他沉默了两三分钟，没有回答。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [sed] , —
at last he said , —
在 最后的 他 说 , —

最后他说道：

- ['mɪstər] . - ,
' **Mr** : **Milrookit** ,
- 先生 : - ,

米尔鲁基特先生，

[aɪ] [nɛə] - ['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv][twa:ɪ] - [θri:] [het] [wɜ:rdz] [ðæt]
I ne'er rue't any thing in my life but the consequence of twa - three het words that
我 从未 - 任何 事物 在 我的 生活 但 这 结果 的 twa - 三 他的 字 那
[eɪns] [pæst] [brɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['gʊd,fɑ:ðər] - [ə'nent]['aʊər; ɑ:r] ['prɔ:pərtɪz] ;
ance passed between me and my gudefather Plealands anent our properties ;
安斯 通过了 之间 我 和 我的 古德法瑟 - 附近 我们的 特性 ;

我一生中从未后悔过任何事，除了我和我的祖父普莱兰兹之间关于我们财产的两三句粗话所带来的后果；

[ænd; ənd][aɪ] [hæ] [lɪvd] [tu:; tə] [rɪ'pent] [maɪ] ['ɑ:bdərəsɪ] .
and I hae lived to repent my obduracy .
和 我 哈 居住地 到 悔改 我的 顽固 .

而我活着就是为了忏悔我的固执。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɔ:z] [aɪl] [seɪ] [neɪ] [meə] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɔ:gmen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['dʒɔɪntʃər] ,
For this cause I'll say nae mair about an augmentation of the proposed jointure ,
为了 这 原因 患病的 说 纳 梅尔 关于 一个 增强 的 这 建议的 关节 ,
因此，关于拟议关节的增强，我不再赘述。

[bʌt; bət][dʒʌst][get][maɪ] ['dɔ:ktər] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt]
but just get my dochter to put up wi ' the two hundred pounds , hoping that
但 只是 得到 我的 女儿 到 放 向上 wi - 这 二 百 磅 , 希望 那
[hɪr'æftər] ,
hereafter ,
此后 ,

但只要能让我女儿忍受这两百英镑就行了，希望以后.....

[æn; ən][jɪ:; ji][kæn; kən]['mæk][aɪ 'ti:] ['betər] ,
an ye can mak it better ,
一个 是的 能 制作 它 更好的 ,

你们可以做得更好，

[ʃi:l] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði][wɔ:(r), wɑ:(r)][ʌv; əv][hɜ:z; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
she'll be none the waur of her father's confidence in you on this occasion .
壳 是 没有任何 这 哇 的 她 父亲的 信心 在 你 在 这 场合 .

她丝毫不会怀疑她父亲在这件事上对你的信任。

- [ðʌs] [wʌz; wəz] [mɪs] [meg] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] ,
' **Thus was Miss Meg disposed of** ,
- 因此 曾是 错过 梅格 处置 的 ,

就这样，梅格小姐被处置了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][wʌn] [tʃaɪld] [ˈɑːpəreɪt] ,
and thus did the act of injustice which was done to one child operate ,
和 因此 做过 这 行为 的 不公正 哪个 曾是 完毕 到 一 孩子 操作 ,
于是, 针对一个孩子的不公正行为就此发生。

[θruː] [ðə; ði][ˈmeɪzi] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðə-z] [ˈkɑːnʃəs] [ˈspɪrɪt] , [tuː; tə][dɪˈtɜːr][hɪm; ɪm] ,
through the mazy feelings of the father's conscious spirit , **to deter him** ,
通过 这 迷宫 情怀 的 这 父亲的 有意识的 精神 , 到 阻止 他 ,
通过父亲意识中错综复杂的情感, 来阻止他,

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɔːrdɪd] [ˈbɑːrgənɪŋ] ,
even in the midst of such sordid bargaining ,
甚至 在 这 中间 的 这样的 肮脏的 讨价还价 ,
即使在如此肮脏的交易中,

[nɑːtʃ][ˈoʊnli][frʌm; frəm] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz] ,
not only from venturing to insist on his own terms ,
不是 仅有的 从 冒险 到 坚持 在 他的 自己的 条款 ,
不仅如此, 他还冒险坚持自己的条件,

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [entərˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts][ˈɑːbdʒekt][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlɪbərəl] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [eni] [ˈriːz(ə)n] ,
but even from entertaining a proposal which had for its object a much more liberal provision for his daughter than he had any reason ,
但 甚至 从 娱乐 一个 提议 哪个 有 为了 它是 目的 一个 很多 更多的 自由主义 条款 为了 他的 女儿 比 他 有 任何 原因 ,
但他甚至没有考虑过一项旨在为女儿提供远超他合理范围的优厚待遇的提议。

[ˈʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə][ɪkˈspekt] .
under all the circumstances , **to expect** .
在下面 全部 这 情况 , 到 预计 .
在任何情况下, 都应该抱有期待。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii
第三十三章

[suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] [meg] , [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði][θɜːrd] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv]
Soon after the marriage of Miss Meg , George , the third son , and youngest of
很快 后 这 婚姻 的 错过 梅格 , 乔治 , 这 第三 儿子 , 和 最小的 的
[ðə; ði][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

梅格小姐结婚后不久, 家中第三个儿子、也是最小的儿子乔治,

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [west] [ˈɪndiən]
was placed in the counting - house of one of the most eminent West Indian
曾是 放置 在 这 计数 - 房子 的 一 的 这 最多 杰出 西方 印度
[ˈmɜːtʃənts] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ɪn][ˈglɑːsgəʊ] .
merchants at that period in Glasgow .
商人 在 那 时期 在 格拉斯哥 .

被放置在当时格拉斯哥一位最杰出的西印度群岛商人的账房里。

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈspekt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [lerd]
This incident was in no other respect important in the history of the Lairds
这 事件 曾是 在 不 其他 尊重 重要的 在 这 历史 的 这 地主们
[ʌv; əv] [ˈɡripi] ,
of Grippy ,
的 抓地力强 ,

除此之外, 这件事在格里皮领主的历史上并无其他重要意义。

[ðæn; ðən][æz; əz] ['sɜ:rvɪŋ] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [kə'rɪr] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ,
than as serving to open a career to George ,
比 作为 服务 到 打开 一个 职业 到 乔治 ,
与其说是为了帮助乔治开启职业生涯, 不如说是为了.....

[ðæt] [wəd] [li:d] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðərz]
that would lead him into a higher class of acquaintance than his elder brothers
那 会 带领 他 进入 一个 更高 班级 的 熟人 比 他的 长老 兄弟
:
:
:
:

这将使他跻身比哥哥们更高的社交阶层:

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [brɪ'gæn]
for it was about this time that the general merchants of the royal city began
为了 它 曾是 关于 这 时间 那 这 一般的 商人 的 这 皇家 城市 开始
[tu:; tə] ['ærəgeɪt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ə,rɪstə'krætɪk] [su:,prɪ'b:rəti] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɒp,ki:pəz] ,
to arrogate to themselves that aristocratic superiority over the shopkeepers ,
到 僭越 到 他们自己 那 贵族 优势 超过 这 店主 ,
大约就在这个时候, 王城的普通商贩开始僭越贵族特权, 凌驾于小商贩之上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [rɪ'stæblɪft] ['ɪntu:][æn; ən]['ɑ:ləgɑ:rki'oʊləgɑ:rki][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd]
which they have since established into an oligarchy as proud and
哪个 他们 有 自从 已确立的 进入 一个 寡头政治 作为 自豪的 和
['seɪkrɪd] , [-]
sacred , [128]
神圣 , [-]

他们后来将其建立为一个骄傲而神圣的寡头政治[128]

[ɪn] [wʌt] [rɪ'speks, rɪ:'speks, rə'speks, rɪ:'speks][ðə; ði] [rɛsɪ'pra:sətɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs]
in what respects the reciprocities of society , as the famous
在 什么 尊重 这 互惠 的 社会 , 作为 这 著名的
['si:njərɪz] [ʌv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒenəʊə] .
Seignories of Venice and of Genoa .
领地 的 威尼斯 和 的 热那亚 .

尊重社会互惠原则, 就像著名的威尼斯和热那亚领地一样。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:'stensəbli] ['hɔ:ti] ,
In the character , however , of George , there was nothing ostensibly haughty ,
在 这 特点 , 然而 , 的 乔治 , 那里 曾是 没有什么 表面上 傲慢 ,
然而, 乔治这个人物本身, 表面上并没有任何傲慢的迹象。

[ɔ:r] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd][nɑ:t] [fʊʊn] [ɪt'self][ɪn] ['eni] [strɔ:ŋ] ['kʌlər] ,
or rather his pride had not shown itself in any strong colour ,
或者 相当 他的 自豪 有 不是 所示 本身 在 任何 强的 颜色 ,
或者更确切地说, 他的骄傲并没有以任何明显的色彩表现出来。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] ['entərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɜ:rkəntɪ:l] [kə'rɪr] .
when he first entered on his mercantile career .
什么时候 他 第一的 进入 在 他的 商业 职业 .
当他最初开始从事商业活动时。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rm][ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ]
Like his father , he was firm and persevering ; but he wanted something
喜欢 他的 父亲 , 他 曾是 公司 和 坚持不懈 ; 但 他 通缉 某物
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['fru:dnəs] ;
of the old man's shrewdness ;
的 这 老的 男人的 城府 ;
他像他父亲一样坚定而执着; 但他想要拥有老人的那种精明。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʊərə] [ʌv; əv] [welθ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
and there was more of avarice in his hopes of wealth than in the
和 那里 曾是 更多的 的 贪婪 在 他的 希望 的 财富 比 在 这
[ˈsɔːdɪdnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
sordidness of his father ,
肮脏 的 他的 父亲 ,
他对财富的渴望中蕴含的贪婪，比他父亲的卑鄙行径还要强烈。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈelɪveɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [æmˈbɪʃəs] [ˈsentɪmənt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
for they were not elevated by any such ambitious sentiment as that which
为了 他们 是 不是 升高 经过 任何 这样的 雄心勃勃 情绪 作为 那 哪个
[ˈprɔːmptɪd] [klɔːd] [tuː; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkɑːnstənsɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl]
prompted Claud to strive with such constancy for the recovery of his paternal
提示 克劳德 到 努力 和 这样的 恒常 为了 这 恢复 的 他的 父系
[ɪnˈherɪtəns] .
inheritance .
遗产 .
因为他们并没有像克劳德那样，怀着如此雄心勃勃的情感，坚持不懈地争取收回父亲的遗产。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [suːˌpɪrɪˈbɜːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n]
In fact , the young merchant , notwithstanding the superiority of his education
在 事实 , 这 年轻的 商人 , 虽然 这 优势的 的 他的 教育
[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,
and other advantages ,
和 其他 优势 ,
事实上，这位年轻的商人，尽管受过良好的教育并拥有其他优势，

[wiː; wi] [meɪ] [ˈseɪfli] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈvʌlgər] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]
we may safely venture to assert , was a more vulgar character than the old
我们 可能 安全 风险投资 到 断言 , 曾是 一个 更多的 庸俗 特点 比 这 老的
[ˈpedlər] .
pedlar .
小贩 .
我们可以大胆断言，他比那位老商贩更加粗俗。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliˈærətiːz][dɪd][nɑːt] [ˈmænɪfɪst] [ðəmˈselvz] [tɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
But his peculiarities did not manifest themselves till long after the period of which
但 他的 特殊性 做过 不是 显现 他们自己 直到 长的 后 这 时期 的 哪个
[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈspiːkɪŋ] .
we are now speaking .
我们 是 现在 请讲 .
但他的怪癖直到我们现在谈论的时期很久以后才显现出来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,
同时，
[ˈevri] [θɪŋ] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][moʊst]
every thing proceeded with the family much in the same manner as with most
每一个 事物 继续 和 这 家庭 很多 在 这 相同的 方式 作为 和 最多
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
这个家庭的一切生活都和其他大多数家庭一样。

[klɔːd] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈdeɪli] [ˌɔːltəˈkeɪʃənz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈhaʊshəʊld] [əˈferz] .
Claud and his wife had daily altercations about their household affairs .
克劳德 和 他的 妻子 有 日常的 争吵 关于 他们的 家庭 事务 .
克劳德和他的妻子每天都会因为家务事发生争吵。

[tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] [ˈnærəʊd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [sfɪr] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
Charles and Isabella narrowed themselves into a small sphere , of which his
查尔斯 和 伊莎贝拉 范围缩小 他们自己 进入 一个 小的 领域 , 的 哪个 他的
[ˈgrænmʌðər] , [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˈleɪdi] - ,
grandmother , the venerable Lady Plealands ,
祖母 , 这 可敬 女士 - ,
查尔斯和伊莎贝拉将自己的圈子缩小到很小的范围, 其中就包括他的祖母, 德高望重的普莱兰兹夫人。

[naʊ] [əˈbʌv] [ˈfɔ:rskɔ:ɪr] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiərt] ,
now above fourscore , was their principal associate ,
现在 多于 八十 , 曾是 他们的 主要的 联系 ,
如今已年过八旬的, 是他们的主要合伙人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl] [əˈfek(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈstreŋθənd] [baɪ][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] .
and their mutual affection was strengthened by the birth of a son .
和 他们的 相互的 感情 曾是 加强 经过 这 出生 的 一个 儿子 .
儿子的出生使他们的感情更加深厚。

[ˈwɔ:ltər][ænd; ənd] [ˈbeti] [ˈboʊdl] [riˈzaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tu:] , [hæd; həd][ðə; ði]
Walter and Betty Bodle resided at the Divethill ; and they , too , had the
沃尔特 和 贝蒂 博德尔 居住地 在 这 - ; 和 他们 , 也 , 有 这
[ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈædɪŋ] ,
prospect of adding ,
前景 的 添加 ,
沃尔特和贝蒂·博德尔住在迪维希尔; 他们也打算扩建房屋。

[æz; əz][ə; eɪ] [mælˈθu:zn] [wʊd] [seɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [mænˈkaɪnd] .
as a Malthusian would say , to the mass of suffering mankind .
作为 一个 马尔萨斯 会 说 , 到 这 大量的 的 痛苦 人类 .
正如马尔萨斯主义者所说, 为了广大受苦的人类。

[ðə; ði] [fɪləˈsɔ:fɪk(ə)] - [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [əbˈstru:s] [rɪˈsɜ:rtʃɪz] [æz; əz] [səkˈsesfəli] [æz; əz]
The philosophical Kilmarkeckle continued his abstruse researches as successfully as
这 哲学 - 持续 他的 奥 研究 作为 成功地 作为
[ˈevər][ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈfɪnəti:z] [bɪˈtwi:n] [snʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtʃəz] [ʌv; əv] [bi:sts] [ænd; ənd][bɜ:rdz] ,
ever into the affinities between snuff and the natures of beasts and birds ,
曾经 进入 这 亲和力 之间 鼻烟 和 这 自然 的 野兽 和 鸟类 ,
哲学家基尔马克克尔继续进行他深奥的研究, 一如既往地成功地探究鼻烟与动物和鸟类的本性之间的联系。

[waɪl] [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈledɪ] [ˈstrʌɡld] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [joʊk]
while the Laird of Dirdumwhamle and his Leddy struggled on in the yoke
尽管 这 领主 的 - 和 他的 莱迪 挣扎 在 在 这 轭
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
当迪尔杜姆瓦姆勒的领主和他的仆人们一起在轭下挣扎时,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [step] - [ˈmʌðər] , [əˈmɪdst] [ˈfɪfti:n] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði][ˈpra:dʒəni]
as well as a father and step - mother , amidst fifteen children , the progeny
作为 出色地 作为 一个 父亲 和 步 - 母亲 , 在.....之中 十五 孩子们 , 这 后代
[ʌv; əv] [tu:] [ˈpraɪər] [ˈmæɪrɪdʒz] ,
of two prior marriages ,
的 二 事先的 婚姻 ,
除了父亲和继母之外, 她还有十五个孩子, 这些都是她前两次婚姻所生的。

[kʊd; kəd] [ˈri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][du:], [wer] [ˈni:ðər] [ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [pərtɪkjələrli] [ˈɡɪftɪd]
could reasonably be expected to do , where neither party was particularly gifted
可以 合理 是 预期的 到 做 , 在哪里 两者都不 派对 曾是 特别 天才
[wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkəsi] [ɔ:r] [fɔ:rˈberəns] .
with delicacy or forbearance .
和 美味 或者 宽容 .
如果双方都不太擅长表达情感或宽容, 那么可以合理地预期他们会这样做。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [ə'ləʊŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [twelv] [mʌnθs] ,
they all moved along with the rest of the world during the first twelve months ,
他们 全部 已搬 沿着 和 这 休息 的 这 世界 期间 这 第一的 十二 几个月 ,
在最初的十二个月里，他们都和世界其他地方一样，步调一致地发展。

['æftər][ðə; ði][,eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] , [-]
after the execution of the deed of entail , [129]
后 这 执行 的 这 契据 的 包含 , [-]
在订立限定继承契约之后，[129]

[wɪ'dəʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['eni] [ʌðər] [pər'tɪkjələr] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['relatɪv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʒnz] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
without experiencing any other particular change in their relative situations than those
没有 体验 任何 其他 特别的 改变 在 他们的 相对的 情况 比 那些
[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] .
to which we have alluded .
到 哪个 我们 有 暗示 .
除了我们提到的那些变化之外，他们的相对处境没有发生任何其他特殊变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['epək] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,
But the epoch was now drawing near ,
但 这 时代 曾是 现在 绘画 靠近 ,
但那个时代即将到来。

[wen] ['mɪsɪz] . [ˈwɔːltər] ['wɒkənʃɔ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [prɪ'pər] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
when Mrs . Walter Walkinshaw was required to prepare herself for becoming a
什么时候 太太 . 沃尔特 沃金肖 曾是 必需的 到 准备 她自己 为了 成为 一个
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
当沃尔特·沃金肖夫人需要为即将成为母亲做准备时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] .
and her husband was no less interested than herself in the event .
和 她 丈夫 曾是 不 较少的 感兴趣的 比 她自己 在 这 事件 .
她的丈夫对这件事的兴趣丝毫不亚于她。

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [frʌm; frəm] ['mɔːrɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn'kwaɪər] [haʊ]
He did nothing for several months , from morning to night , but inquire how
他 做过 没有什么 为了 一些 几个月 , 从 早晨 到 夜晚 , 但 查询 如何
[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ,
she felt herself ,
她 毛毡 她自己 ,
几个月来，他从早到晚什么也没做，只是询问她的感受。

[ænd; ənd] [kən'traɪv] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [sɪm'plɪsəti] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'sʌfrəbl] [ə'hɔɪənsɪz]
and contrive , in his affectionate simplicity , a thousand insufferable annoyances
和 精心策划 , 在 他的 亲热 简单 , 一个 千 令人难以忍受的 烦心事
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
to one of her disposition ,
到 一 的 她 处置 ,
他与他那份充满爱意的纯真，精心策划了无数令人难以忍受的烦扰，来取悦她那任性的一人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrɐs] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] [ɪːz] [ænd; ənd] ['pleʒər] ;
for the purpose of affording her ease and pleasure ;
为了 这 目的 的 负担得起 她 舒适 和 乐趣 ;
为了让她感到轻松和快乐；

[ɔ:ɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈi:ðəɾ] [ˈænsəɾ] [baɪ][ə; eɪ] [læf] , [ɔ:ɾ][ə; eɪ][slæp] ,
all of which were either answered by a laugh , or a slap ,
全部的 的 哪个 是 任何一个 回答 经过 一个 笑 , 或者 一个 拍击 ,
所有这些回应要么是嘲笑, 要么是耳光。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhju:məɾ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [dikˈteɪtɪd] .
as the humour of the moment dictated .
作为 这 幽默 的 这 片刻 口述 .
根据当时的幽默氛围而定。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] , [rɪˈgɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ][məˈtɜ:rn(ə)] [steɪt] , [wʊd] , [ɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
Sometimes , when she , regardless of her maternal state , would , in walking to
有时 , 什么时候 她 , 不管 的 她 母体 状态 , 会 , 在 步行 到
[ˈɡripi] [ɔ:ɾ] - ,
Grippy or Kilmarkeckle ,
抓地力强 或者 - ,
有时, 无论她是否处于母亲的状态, 她都会在走向格里皮或基尔马克克尔的路上这样做。

[teɪk] [ʃɔ:rt] [kʌts] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd][ˈoʊvəɾ] [ˈdɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [θru:] [hedʒz] ,
take short cuts across the fields , and over ditches , and through hedges ,
拿 短的 削减 穿过 这 字段 , 和 超过 沟渠 , 和 通过 对冲 ,
抄近路穿过田野、沟渠和树篱。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈæŋkʌsli] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɜ:ɾ; həɾ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
he would anxiously follow her at a distance ,
他 会 焦虑地 跟随 她 在 一个 距离 ,
他会焦急地远远地跟着她,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:ɾ; həɾ][ɪn] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [tu:; tə] [pæs] , [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [ˈkaɪndli][tu:; tə]
and when he saw her in any difficulty to pass , he would run kindly to
和 什么时候 他 锯 她 在 任何 困难 到 经过 , 他 会 跑步 亲切地 到
[hɜ:ɾ; həɾ] [əˈsɪstəns] .
her assistance .
她 协助 .
当他看到她遇到任何困难时, 他都会好心地跑去帮助她。

[mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][wʌns] , [æt; ət][hɜ:ɾ; həɾ][ˈdʒɑ:kjələɾ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
More than once , at her jocular suggestion ,
更多的 比 一次 , 在 她 诙谐 建议 ,
不止一次, 在她开玩笑的建议下,

[hi:; hi][hæz; həz][leɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [ˈdɪtʃɪz] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɜ:ɾ; həɾ][tu:; tə] [step] [əˈkrɔ:s] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
he has lain down in the dry ditches to allow her to step across on his
他 有 莱恩 向下 在 这 干燥 沟渠 到 允许 她 到 步 穿过 在 他的
[bæk] .
back .
后退 .
他躺在干涸的沟渠里, 让她踩着他的背走过去。

[ˈnevəɾ] [hæd; həd] [waɪf] [ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [ˈlʌvɪŋ] [ɔ:ɾ] [əˈbi:diənt] [ˈhʌzbənd] .
Never had wife a more loving or obedient husband .
绝不 有 妻子 一个 更多的 爱 或者 听话 丈夫 .
妻子从未拥有过比丈夫更爱她、更顺从她的丈夫。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] , [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:ɾˈself] ,
She was allowed in every thing , not only to please herself ,
她 曾是 允许 在 每一个 事物 , 不是 仅有的 到 请 她自己 ,
她被允许参与所有事情, 不仅仅是为了取悦自己。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][du:;] [wət'evər] [ʃi:; ʃɪ] [pli:zd] ; [ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [wɪmz]
but to make him do whatever she pleased ; and yet , with all her whims
但 到 制作 他 做 任何 她 高兴 ; 和 然而 , 和 全部 她 心血来潮
[ænd; ənd] [kə'pri:s] ,
and caprice ,
和 任性 ,
但她却要让他做她想让他做的任何事；然而， 尽管她反复无常、喜怒无常，

[ʃi:; ʃɪ] [pru:vɪd] [soʊ] [tru:;] [ænd; ənd][soʊ] ['wɜ:rði] [ə; eɪ][waɪf] ,
she proved so true and so worthy a wife ,
她 已证实 所以 真的 和 所以 值得 一个 妻子 ,
她是一位如此忠诚、如此称职的妻子。
[ðæt] [hi:; hi] [gru:;] ['evri] [deɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌk'sɔ:riəs; ʌk'zɔ:riəs] .
that he grew every day more and more uxorious .
那 他 生长 每一个 天 更多的 和 更多的 妻子 .
他一天比一天更爱老婆了。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [les] ['sætɪsfʌɪd][wɪð; wɪθ] ['betɪ] ['boʊdl] .
Nor was his mother less satisfied with Betty Bodle .
也不 曾是 他的 母亲 较少的 使满意 和 贝蒂 博德尔 .
他的母亲对贝蒂·博德尔也同样不满意。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [tə'geðər] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [kə'mju:niən] [ʌv; əv][maɪndz][ɑ:n][ɔ:l]['tɑ:pɪks][ʌv; əv]
They enjoyed together the most intimate communion of minds on all topics of
他们 享受 一起 这 最多 亲密的 圣餐 的 思想 在 全部 主题 的
[ˈhaʊshoʊld] [ɪˈkɑ:nəmi] ;
household economy ;
家庭 经济 ;
他们在家庭经济的各个方面都进行了最亲密的交流；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [səɹ'praɪzɪŋ] , [ðæt] ,
but it was somewhat surprising , that ,
但 它 曾是 有些 奇怪 , 那 ,
但这件事多少有些出乎我的意料，
[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][peɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['ledɪ] [tʊk] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜ:r; həɹ]
notwithstanding the care and pains which the old leddy took to instruct her
虽然 这 关心 和 疼痛 哪个 这 老的 莱迪 采取 到 指示 她
[ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [bɔ:] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rn] [ænd; ənd] - ,
daughter - in - law in all the mysteries of the churn and cheeseset ,
女儿 - 在 - 法律 在 全部 这 谜团 的 这 搅动 和 - ,
尽管老妇人费尽心思教导儿媳掌握奶酪搅拌和凝固的所有奥秘，

[ˈmɪsɪz] . ['wɒltɜ-z] ['bʌtər] [wʌz; wəz] ['seldəm] [fɪt][fɔ:r; fər] ['mɑ:rkɪt] ,
Mrs . Walter's butter was seldom fit for market ,
太太 . 沃尔特的 黄油 曾是 很少 合身 为了 市场 ,
沃尔特太太的黄油很少能上市销售。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌkstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] ['nevər] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [nɪr] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][praɪs]
and the hucksters of the royal city never gave her near so good a price
和 这 兜售者 的 这 皇家 城市 绝不 给予 她 靠近 所以 好的 一个 价格
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [tʃi:z] [æz; əz] ['ledɪ] ['gripi] ['regjələrli] [rɪ'si:vɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:rz] ,
for her cheese as Leddy Grippy regularly received for hers ,
为了 她 奶酪 作为 莱迪 抓地力强 经常 已收到 为了 她的 ,
王城里的商贩们给她的奶酪的价格，远不及莱迪·格里皮经常卖的那么好。

[ɔ:l'dʊʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] , [ðeɪ] [bəʊθ] ['fɑ:lʊʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['resəpɪz] .
although , in the process of the making , they both followed the same recipes .
虽然 , 在 这 过程 的 这 制作 , 他们 两个都 随后 这 相同的 食谱 .
虽然在制作过程中，他们都遵循了相同的配方。

[ðə; ði][ˈkɑ:ndʒəg(ə)] [fɪˈlɪsɪti:z] [ʌv; əv][ˈwɔ:ltər] [əˈfɔ:d] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈplezər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The conjugal felicities of Walter afforded , however , but little pleasure to his
这 夫妻 幸福 的 沃尔特 提供 , 然而 , 但 小的 乐趣 到 他的
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 ;

然而，沃尔特的婚姻幸福并没有给他的父亲带来多少快乐。

[ðə; ði] [əbˈstreperəs] [-]
The obstreperous [130]
这 喧闹的 [-]

喧闹的[130]

[ˈhju:mər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [ɔ:] [ˈdʒɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪˈdeɪt] [dɪspəˈzɪfɪnz] ,
humours of his daughter - in - law jarred with his sedate dispositions ,
体液 的 他的 女儿 - 在 - 法律 罐装 和 他的 稳重 性情 ,

他儿媳妇的幽默与他沉稳的性格格格不入。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [fʌn] [ænd; ənd] [fri:ks] [ʃi:; ʃi][soʊ] [ˈlaʊdli] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [ˈθɜ:roʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ]
and in her fun and freaks she so loudly showed her thorough knowledge
和 在 她 乐趣 和 怪胎 她 所以 高声 显示 她 彻底 知识

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [dɪˈfektɪv] [ˈɪntələkt] ,
of her husband's defective intellects ,
的 她 丈夫的 有缺陷的 知识分子 ,

她那些古怪的行为和滑稽举动，无不大声地展现了她对丈夫智力缺陷的透彻了解。

[ðæt] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈevər] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that it for ever reminded him of the probable indignation with which the
那 它 为了 曾经 提醒 他 的 这 可能 愤慨 和 哪个 这

[wɜ:rlɪd] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] .
world would one day hear of the injustice he had done to Charles .
世界 会 一 天 听到 的 这 不公正 他 有 完毕 到 查尔斯 .

这件事让他永远铭记，总有一天，全世界听到他对查尔斯所犯下的不公，都会感到义愤填膺。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡrædʒuəli] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃʌn] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] ,
The effect of this gradually led him to shun the society of his own family ,
这 影响 的 这 逐步地 引领 他 到 回避 这 社会 的 他的 自己的 家庭 ,

这件事逐渐导致他疏远了自己的家人。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈni:ðər] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] [nɔ:r][ˈhæbɪt] [ˈeni] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌmpəni] ,
and having neither from nature nor habit any inclination for general company ,
和 拥有 两者都不 从 自然 也不 习惯 任何 倾角 为了 一般的 公司 ,

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsɑ:ləteri][ænd; ənd] [məˈroʊs] .
he became solitary and morose .
他 成为 孤 和 忧郁 .

他天性不喜与人交往，习惯也不喜与人交往，因此变得孤僻忧郁。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɡlɑ:sgəʊ] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] , [ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] ,
He only visited Glasgow once a week , on Wednesday ,
他 仅有的 到访 格拉斯哥 一次 一个 星期 , 在 周三 ,

他每周只去格拉斯哥一次，就在星期三。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][sæt] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈelboʊ] - [tʃer] , [ɪn][ðə; ði]
and generally sat about an hour in the shop , in his old elbow - chair , in the
和 一般来说 卫星 关于 一个 小时 在 这 店铺 , 在 他的 老的 弯头 - 椅子 , 在 这

[ˈkɔ:rnər] ;
corner ;
角落 ;

他通常会在店里角落里的旧扶手椅上坐上大约一个小时；

[ænd; ənd] , ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['kwɛstʃənz] ['rɛlətɪv] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] , [hi;; hi] [əb'steɪn] [frʌm; frəm]
and , saving a few questions relative to the business , he abstained from
和 , 保存 一个 很少 问题 相对的 到 这 商业 , 他 弃权 从
[kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] .
conversing with his son .
对话 和 他的 儿子 .

除了几个与生意有关的问题外，他没有和儿子交谈。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [haʊ'evə] , [ðæt] , ['ʌndə] [ðɪs] ['sʌlən] [tæsɪ'tɜ:rnəti] ,
It would seem , however , that , under this sullen taciturnity ,
它 会 似乎 , 然而 , 那 , 在下面 这 忧郁 沉默寡言 ,
然而，在这种阴郁的沉默寡言之下，似乎

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][wʌnz] ['tʃerɪʃt] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] [sti:l] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
the love which he had once cherished for Charles still tugged at his heart ;
这 爱 哪个 他 有 一次 珍爱 为了 查尔斯 仍然 拉扯 在 他的 心 ;
[fɔ:r; fər] ,
for ;
为了 ;

他曾经对查尔斯怀有的爱意依然牵动着他的心；因为，

['hæpənɪŋ] [tu;; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:p] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftə] [ɪzə'belə] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
happening to come into the shop , on the morning after Isabella had made him
发生 到 来 进入 这 店铺 , 在 这 早晨 后 伊莎贝拉 有 制成 他
[ə; eɪ] ['grænfɑ:ðə] ,
a grandfather ;
一个 祖父 ,

碰巧在伊莎贝拉让他当上祖父的第二天早上走进店里，

[baɪ][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [ɪ'vent] ,
by the birth of a boy , on being informed of that happy event ,
经过 这 出生 的 一个 男生 , 在 存在 知情的 的 那 快乐的 事件 ,
得知喜讯后，她生了个男孩。

[hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][sʌn] ['wɔ:rmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd]
he shook his son warmly by the hand , and said , in a serious and
他 摇晃 他的 儿子 热情地 经过 这 手 , 和 说 , 在 一个 严肃的 和
[ɪm'presɪv] ['mænər] , —
impressive manner , —
感人的 方式 , —

他热情地握住儿子的手，用严肃而庄重的语气说道：

- [æn; ən][aɪ 'ti:] [pli:z] [gɔ:d] , [tʃɑ:rlɪ] , [tu;; tə][^i; ^i] [ði:] ['bɒɪ] [meə] [tʃaɪld] , [aɪ] [rɛd] [ði:] ,
' An it please God , Charlie , to gie thee ony mair childer , I redde thee ,
- 一个 它 请 上帝 , 查理 , 到 gie 你 仅 梅尔 奇尔德 , 我 雷德 你 ,
“如果上帝愿意，查理，让你再多生几个孩子，我向你祈祷。”

[dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði]['kaʊns(ə)][oʊ] - [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [tu;; tə]['mæk][nɑ:] [ɑ:dz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
wi ' the counsel o ' a father , to mak na odds among them ,
wi - 这 法律顾问 o - 一个 父亲 , 到 制作 纳 赔率 之中 他们 ,
听从父亲的劝告，不要让他们之间产生分歧。

[bʌt; bət] [rɪ'membə] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] - [ə'laɪk] [ðəɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] -
but remember they are a ' alike thine , and that t'ou
但 记住 他们 是 一个 - 同样 你的 , 和 那 -
但记住，它们都和你一样，而且你

['kænə] [prɪ'fɜ:r] [eɪn] [ə'bu:n] ['ænaɪðər] [wɪ'ðəʊt]
canna prefer ane aboon anither without
美人蕉 更喜欢 一个 丰饶 另一个 没有
美人蕉更喜欢 ane aboon 另一个没有

[sɪn] ；
sin ；
罪 ；

罪；

- — [ænd; ənd][hi; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðɪs] [ˌædməˈnɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈtwenti] [paʊndz] [tu; tə] [baɪ]
— and he followed this admonition with a gift of twenty pounds to buy
— 和 他 随后 这 警告 和 一个 礼物 的 二十 磅 到 买
[ðə; ðɪ] [ˈɪnfənt] [ə; eɪ] [ˈkrɪsnɪŋ] [frɑːk] .
the infant a christening frock .
这 婴儿 一个 洗礼 连衣裙 .

——说完这番劝诫后，他又捐赠了二十英镑，让孩子买一件洗礼服。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hi; hi] [ˈnevər] [spəʊk] [tu; tə] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ; [ɑːn][ðə; ðɪ]
But from that day he never spoke to Charles of his family ; on the
但 从 那 天 他 绝不 辐 到 查尔斯 的 他的 家庭 ； 在 这
[ˈkɑːntrəri] ,
contrary ,
相反 ；

但从那天起，他再也没有跟查尔斯提起过他的家人；相反，

[hi; hi] [brˈkeɪm] [dɑːrk][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɑːbdərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tu; tə] [ˈevri] [wʌn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
he became dark and more obdurate in his manner to every one around him .
他 成为 黑暗的 和 更多的 顽固的 在 他的 方式 到 每一个 一 大约 他 .
他变得阴沉，对周围的每个人都更加固执。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [siːmd] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdʊʊtɪŋ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] ,
His only enjoyment seemed to be a sort of doating delight in contemplating ,
他的 仅有的 享受 似乎 到 是 一个 种类 的 沉迷 喜 在 沉思 ,
他唯一的乐趣似乎就是沉浸在沉思之中，享受着这种愉悦。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːd] [bentʃ] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ]
from a rude bench which he had constructed on a rising ground behind the
从 一个 粗鲁的 长椅 哪个 他 有 建造 在 一个 上升 地面 在后面 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈɡrɪpi] ,
house of Gippy ,
房子 的 抓地力强 ,
他坐在格里皮家后面的小山坡上，用简陋的长凳支撑着自己搭建的简易凳子。

[ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] .
the surrounding fields of his forefathers .
这 周围 字段 的 他的 祖先 .

他祖辈的田野环绕着周围地区。

[ðer; ðər][hi; hi] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] [əˈləʊn] ,
There he would sit for hours together alone ,
那里 他 会 坐 为了 小时 一起 独自的 ,

他常常独自一人坐在那里几个小时。

[ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈaɪvəri] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
bending forward with his chin resting on the ivory head of his staff ,
弯曲 向前 和 他的 下巴 休息 在 这 象牙 头 的 他的 职员 ,
他弯下腰，下巴抵在象牙杖头上。

[wɪtʃ] [hi; hi][held] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][bəʊθ][hændz] ,
which he held between his knees by both hands ,
哪个 他 握住 之间 他的 膝盖 经过 两个都 双手 ,
他双手将其抱在膝间，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [ɡlæns] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ðɪ] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and with a quick and eager glance survey the scene for a moment ,
和 和 一个 快的 和 渴望的 瞥一眼 民意调查 这 场景 为了 一个 片刻 ,
他迅速而急切地环顾四周，

[ænd; ənd] [ðen] [dra:p][hɪz; ɪz] ['aɪ.lɪdz] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] . [-]
and then drop his eyelids and look only on the ground . [131]
和 然后 降低 他的 眼睑 和 看 仅有的 在 这 地面 : [-]

然后他垂下眼睑，只盯着地面。[131]

[wət'evər] [maɪt] [bi; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tenər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz][hi; hi][sæt][ɑ:n] [ðæt] [spɑ:t]
Whatever might be the general tenor of his reflections as he sat on that spot
任何 可能 是 这 一般的 男高音 的 他的 反思 作为 他 卫星 在 那 点
,
.
,

无论他坐在那里思考时，脑海中浮现的是怎样的思绪，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪdəntli] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt] ; [fɔ:r; fər][wʌn] [æftər'nu:n] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz]
they were evidently not always pleasant ; for one afternoon , as he was
他们 是 显然 不是 总是 令人愉快的 ; 为了 一 下午 , 作为 他 曾是
['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
sitting there , his wife ,
坐着 那里 , 他的 妻子 ,

显然，这些经历并非总是令人愉快的；一天下午，当他坐在那里时，他的妻子，

[hu:] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌnpər'sɪvd] ,
who came upon him suddenly and unperceived ,
WHO 来了 之上 他 突然 和 未被察觉的 ,
.
那人突然出现，悄无声息地与他相遇。

[tu; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] [tu; tə]['glɑ:sgəu] [frʌm; frəm] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]
to tell him a messenger was sent to Glasgow from Divethill for the
到 告诉 他 一个 信使 曾是 发送 到 格拉斯哥 从 - 为了 这
['mɪdwaɪf] ,
midwife ,
助产士 ,

告诉他，已派信使从迪维希尔前往格拉斯哥接助产士。

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][ɔ:lmoʊst][ɪn] [terz] .
was surprised to find him agitated and almost in tears .
曾是 惊讶 到 寻找 他 激动 和 几乎 在 眼泪 :
.
令我惊讶的是，我发现他情绪激动，几乎要哭了。

- [dɪr] [em 'i:] , ['gu:d,mæn] , - [sed] [ʃi; ʃi] , - [wɒts] [kʌm] [ɔ:(r)] [ju; jʊ] ,
' Dear me , gudeman , ' said she , ' what's come o'er you ,
- 亲爱的 我 , 古德曼 , - 说 她 , - 是什么 来 超过 你 ,
.
“我的天哪，先生,”她说，“你怎么了？ ”

[ðæt] [jɜ:r] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['hæŋɪŋ] [jɔr; jər] - [laɪk] [ə; eɪ] [soʊ] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [trʌmp] ?
that ye're sitting here hanging your gruntel like a sow playing on a trump ?
那 是的 坐着 这里 绞刑 你的 - 喜欢 一个 母猪 玩耍 在 一个 王牌 ?
.
你们就坐在这里，像母猪玩弄王牌一样，垂头丧气地摆弄着你们的格伦特尔？

[hæ] [nɑ:][ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] ['betɪ] - ['taɪmz] [kʌm] ?
Hae na ye heard that Betty Bodle's time's come ?
哈 纳 是的 听到 那 贝蒂 - 时间 来 ?
.
你听说过贝蒂·博德尔的时代已经结束了吗？

[aɪm] [gɔ:n] ['aʊər] [tu; tə][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi; ʃi] [laɪk] [ʃi; ʃi] [meɪ] [wɔ:k] [ðæt] [lenkθ; lenθ][ˌdʌblju: 'aɪ]
I'm gaun ower to the crying , and if ye like ye may walk that length wi
我是 高恩 所有者 到 这 哭泣 , 和 如果 是的 喜欢 是的 可能 走 那 长度 wi
- [em 'i:] .
' me .
- 我 .

我已泣不成声，如果你愿意，可以陪我走完这段路。

[aɪ][hoʊp] , [pʊr] [θɪŋ] , [ʃi:l] [hæ][æŋ; əŋ] [ˈi:zi] [taɪm] - ,
I hope , poor thing , she'll hae an easy time o't ,
我 希望 , 贫穷的 事物 , 壳 哈 一个 简单的 时间 - ,

我希望, 可怜的她, 能轻松度过难关。

[ænd; ənd][ðæt] [wi:l] [hæ] - - [mi:t] [bɪfɔ:r] [ðə; ði][sʌŋ] [gæŋz] [daʊn] . -
and that we'll hae blithes - meat before the sun gangs down . '
和 那 出色地 哈 - - 肉 前 这 太阳 帮派 杜恩 . -

在太阳落山之前, 我们还能吃到美味的肉。

- [gæŋ] [ðə; ði][geɪt] [ˈθɪsəl] , - - , - [sed] [klɔ:d] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
' Gang the gait thysel , Girzy Hypel , ' said Claud , raising his head ,
- 帮派 这 步态 提塞尔 , - - , - 说 克劳德 , 提高 他的 头 ,

“Gang the gait thysel, Girzy Hypel,”克劳德抬起头说道。

- [ænd; ənd][noʊ] [fæʃ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ðai] . -
' and no fash me with thy clishmaclavers . '
- 和 不 时尚 我 和 你的 clishmaclavers . -

'别用你的克利什麦克拉弗斯来折磨我。'

- [heɪ] , [ˈgu:d,mæn] !
' Heh , gudeman !
- 呵呵 , 古德曼 !

“嘿, 古德曼!”

[bʌt; bət][ji:; ji] [hæ] [bɪn] [ˈi:ɪŋ] - [ɪnˈsted] [oʊ] - [læŋ] - [keɪl] .
but ye hae been eating sourrocks instead o ' lang - kail .
但 是的 哈 到过 吃 - 反而 o - 语言 - 凯尔 .

但你们一直吃的是酸角而不是甘蓝。

[bʌt; bət] - [ji:; ji][laɪk] , [meg][dɔ:rts] , [æz; əz] “ [ˈpeɪti] [ænd; ənd] [ˈrɒdʒə] ” [sez] , [aɪ][kæn; kən] [gæŋ]
But e'en's ye like , Meg dorts , as “ Patie and Rodger ” says , I can gang
但 - 是的 喜欢 , 梅格 多特斯 , 作为 “ 帕蒂 和 罗杰 ” 说道 , 我 能 帮派

[maɪˈsel] ;
mysel ;
我 ;

但是, 就像梅格·多茨说的, “帕蒂和罗杰”一样, 我可以自己行动;

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ˈhwɪskɪŋ] [ˈpetɪʃli] [ˈraʊnd] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [əˈweɪ] .
' and with that , whisking pettishly round , she walked away .
- 和 和 那 , 搅拌 斤斤计较 圆形的 , 她 步行 离开 .

说完, 她气呼呼地转身就走。

[klɔ:d] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [dɪˈstɜ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ,
Claud being thus disturbed in his meditations ,
克劳德 存在 因此 不安 在 他的 冥想 ,

克劳德的冥想因此受到干扰,

[lʊkt] [ˈæftər][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] ,
looked after her as she moved along the footpath down the slope ,
看起来 后 她 作为 她 已搬 沿着 这 人行道 向下 这 坡 ,

她沿着山坡上的小路走下去时, 我照看着她。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [əˈpɪrd] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈfə:ləʊ] [hɜ:r; hər] ,
and for the space of a minute or two , appeared inclined to follow her ,
和 为了 这 空间 的 一个 分钟 或者 二 , 出现 倾斜 到 跟随 她 ,

在一两分钟的时间里, 他似乎想要跟着她。

[bʌt; bət][ˈri:læpsɪŋ; rɪˈlæpsɪŋ][ˈɪntuː][sʌm; səm] [nuː] [treɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] , [brɪʃ:r] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ri:tʃt]
but relapsing into some new train of thought , before she had reached
但 复发 进入 一些 新的 火车 的 想法 , 前 她 有 达到

[ðə; ðɪ] [ˈbɑ:təm] ,
the bottom ,
这 底部 ,

但她还没说完，就又陷入了另一种思考之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mən] [ˈætɪtu:d] ,
he had again resumed his common attitude ,
他 有 再次 恢复 他的 常见的 态度 ,

他又恢复了往常的态度。

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈaɪvəri] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
and replaced his chin on the ivory head of his staff .
和 替换 他的 下巴 在 这 象牙 头 的 他的 职员 :

然后将下巴放回象牙杖头上。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksʃɔ:r]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [ɪn][laɪf] [wen] [ˈevri] [mæn] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər][ɪkˈstɪŋkt] .
There are times in life when every man feels as if his sympathies were extinct .
那里 是 时代 在 生活 什么时候 每一个 男人 感觉 作为 如果 他的 同情 是 灭绝 .

人生中总会有那么一些时刻，每个人都会觉得自己的同情心已经消失殆尽。

[ðɪs] [əˈaɪzɪz] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈkɔ:zɪz] ; [ˈsʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [vɪˈsɪsɪtju:dz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ;
This arises from various causes ; sometimes from vicissitudes of fortune ;
这 出现 从 各种各样的 原因 ; 有时 从 变迁 的 财富 ;
[ˈsʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈgrætɪtu:d] ,
sometimes from the sense of ingratitude ,
有时 从 这 感觉 的 忘恩负义 ,

这由多种原因造成；有时是由于命运的变迁；有时是由于忘恩负义。

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ðɪ][ˈkæŋkər][ɪn][ðə; ðɪ][roʊz] , [dɪstˈrɔɪz] [ðə; ðɪ][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]
which , like the canker in the rose , destroys the germ of all kindness and
哪个 , 喜欢 这 溃疡 在 这 玫瑰 , 摧毁 这 细菌 的 全部 仁慈 和
[ˈtʃærəti] ;
charity ;
慈善机构 ;

这就像玫瑰上的溃疡一样，摧毁了所有善良和慈善的萌芽；

[ɔ:f(ə)n][frʌm; frəm] [dɪsəˈpɔɪntmənts] [ɪn] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [li:v] [aɪˈti:] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
often from disappointments in affairs of the heart , which leave it incapable of
经常 从 失望 在 事务 的 这 心 , 哪个 离开 它 无法 的
[ˈevər] [əˈgen] [ˈlʌvɪŋ] ;
ever again loving ;
曾经 再次 爱 ;

通常是由于爱情中的失望，使她再也无法去爱；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈkɑ:mən] [kɔ:z] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nʃəs] [-]
but the most common cause is the conscious [132]
但 这 最多 常见的 原因 是 这 有意识的 [-]

但最常见的原因是意识[132]

[nəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [rɔ:ŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈfi:lɪŋz] [rɪˈkɔɪl] [ˈɪnwərd] , [ænd; ənd] ,
ness of having committed wrong , when the feelings recoil inward , and ,
内斯 的 拥有 坚定的 错误的 , 什么时候 这 情怀 畏缩 向内 , 和 ,

意识到自己做错了事，这种感觉会向内收缩，而且，

[baɪ][sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['selfɪnəs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
by some curious mystery in the nature of our selfishness , instead of
经过 一些 好奇的 神秘 在 这 自然 的 我们的 自私 , 反而 的
[ˈpraːmptɪŋ] [əˈtʊnmənt] ,
prompting atonement ,
提示 赎罪 ,

出于我们自私本性中某种奇特的奥秘，这非但没有促使我们赎罪，反而.....

[ˈɪrɪteɪt] [juːˈes][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ænd; ænd][tuː; tə] [pɜːrsəˈvɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
irritate us to repeat and to persevere in our injustice .
刺激 我们 到 重复 和 到 坚持不懈 在 我们的 不公正 .
激怒我们，让我们不断重复和坚持我们的不公正行为。

[ˈɪntuːː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['tempəreri] [træns] [klɔːd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [left] [hɪm; ɪm] ;
Into one of these temporary trances **Claud had fallen when his wife left him ;**
进入 一 的 这些 暂时的 恍惚状态 克劳德 有 倒下 什么时候 他的 妻子 左边 他 ;
克劳德在妻子离开他时，就陷入了这种暂时的恍惚状态；

[ænd; ænd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ['sɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and he continued sitting , with his eyes riveted on the ground ,
和 他 持续 坐着 , 和 他的 眼睛 铆接 在 这 地面 ,
他继续坐着，眼睛直直地盯着地面。

[ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf] , ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ænd]
insensible to all the actual state of life , contemplating the circumstances and
麻木不仁 到 全部 这 实际的 状态 的 生活 , 沉思 这 情况 和
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
condition of his children ,
状况 的 他的 孩子们 ,
对现实生活浑然不觉，只顾着思考自己孩子的境况和处境。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [feɪt] ,
as if he had no interest in their fate ,
作为 如果 他 有 不 兴趣 在 他们的 命运 ,
仿佛他对他们命运漠不关心。

[nɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ][ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .
nor could be affected by any thing in their fortunes .
也不 可以 是 做作的 经过 任何 事物 在 他们的 财富 .
他们也不会受到自身境遇的任何影响。

[ɪn] [ðɪs] [fɪt][ʌv; əv] ['æpəθi] [ænd; ænd] [æbˈstrækʃn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
In this fit of apathy and abstraction , he was roused by the sound of
在 这 合身的 的 冷漠 和 抽象 , 他 曾是 唤醒 经过 这 声音 的
[sʌm; səm][wʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] ;
some one approaching ;
一些 一 接近 ;
在这种麻木和恍惚的状态中，他被有人走近的声音惊醒了；

[ænd; ænd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
and on looking up ,
和 在 寻找 向上 ,
抬头望去，

[ænd; ænd] ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]
and turning his eyes towards the path which led from the house to the
和 转弯 他的 眼睛 向 这 小路 哪个 引领 从 这 房子 到 这
[bentʃ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['sɪtɪŋ] ,
bench where he was then sitting ,
长椅 在哪里 他 曾是 然后 坐着 ,
他将目光转向从房子通往他当时坐着的长椅的小路，

[hi:; hi] [sɔ:] ['wɔ:ltər] ['kʌmɪŋ] .
he saw Walter coming .
他 锯 沃尔特 未来 .

他看到沃尔特走过来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['wɔ:ltər] ,
There was something unwonted in the appearance and gestures of Walter ,
那里 曾是 某物 不寻常的 在 这 外貌 和 手势 的 沃尔特 ,
[wɪtʃ] [su:n] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
which soon interested the old man .
哪个 很快 感兴趣的 这 老的 男人 .

沃尔特的外表和举止有些不同寻常，这很快引起了老人的兴趣。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [rʌʃt] ['fɔ:rwəd] ['sevrəl] [steps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['waɪldnəs] [ʌv; əv] [er]
At one moment he rushed forward several steps , with a strange wildness of air
在 一 片刻 他 匆忙 向前 一些 步骤 , 和 一个 奇怪的 野性 的 空气
.
:
.

他突然向前冲了几步，气势汹汹。

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [stɑ:p][ænd; ənd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
He would then stop and wring his hands ,
他 会 然后 停止 和 拧 他的 双手 ,

然后他会停下来，搓着手。

[geɪz] [ʌpwəd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wʌndə-d] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdənəri] [fə'na:mɪnən] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
gaze upward as if he wondered at some extraordinary phenomenon in the sky ;
目光 向上 作为 如果 他 想知道 在 一些 非凡的 现象 在 这 天空 ;
[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
but seeing nothing ,
但 看到 没有什么 ,

他抬头凝视，仿佛在惊叹天空中某种非凡的现象；但却什么也没看到。

[hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri] [peɪs] , [keɪm] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
he dropped his hands , and , at his ordinary pace , came slowly up the hill .
他 掉落 他的 双手 , 和 , 在 他的 普通的 步伐 , 来了 缓慢地 向上 这 爬坡道 .
他放下双手，以平常的速度，缓缓地爬上山坡。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ,
When he arrived within a few paces of the bench ,
什么时候 他 到达的 之内 一个 很少 步幅 的 这 长椅 ,

当他走到离长椅几步远的地方时，

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['oʊpən][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['sædnəs] [ðæt] ['i:v(ə)n]
he halted and looked with such an open and innocent sadness that even
他 停止 和 看起来 和 这样的 一个 打开 和 清白的 悲伤 那 甚至
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
the heart of his father ,
这 心 的 他的 父亲 ,

他停下脚步，眼神中流露出如此坦诚而纯真的悲伤，甚至连他父亲的心都为之动容。

[wɪtʃ] [soʊ] ['ɔ:rtli] [brɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪ'nɜ:rt][tu:; tə][hju:'mænəti][æz; əz] [keɪs] - ['hɑrdnd] ['aɪərn] ,
which so shortly before was as inert to humanity as case - hardened iron ,
哪个 所以 不久 前 曾是 作为 惰性 到 人类 作为 案件 - 硬化 铁 ,
[θrɒbd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,
throbbed with pity ,
悸动 和 遗憾 ,

就在不久前还像硬化铁一样对人类毫无反应的它，此刻却充满了怜悯之心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meltɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] [kəm'pæ(ə)n] , ['ɔːlmoʊst]
and was melted to a degree of softness and compassion , almost
和 曾是 融化 到 一个 程度 的 柔软 和 同情 , 几乎
[ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə][ɪts] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] .
entirely new to its sensibilities .
完全 新的 到 它是 感性 .

它融化成了一种柔软和怜悯的程度，这对于它的感知来说几乎是全新的。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðiː] , ['wɑːti] ? - [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːzuəl] ['kaɪndlɪnəs] .
' What's the matter wi ' thee , Watty ? ' said he , with unusual kindness .
- 是什么 这 事情 wi - 你 , 瓦蒂 ? - 说 他 , 和 异常 善良 .
“沃蒂，你怎么了？”他用一种异乎寻常的和蔼语道。

[ðə; ði] [pʊr] ['næt(ə)rəl] , [həʊ'veər] , [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
The poor natural , however , made no reply ,
这 贫穷的 自然的 , 然而 , 制成 不 回复 ,
然而，这位可怜的自然主义者却没有任何回应。

— [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnɪk'spresəbl] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]
— but continued to gaze at him with the same inexpressible simplicity of
— 但 持续 到 目光 在 他 和 这 相同的 难以言喻的 简单 的
[griːf] .
grief .
悲伤 .

——但她依然用那种难以言喻的纯真悲伤凝视着他。

- [hæst] - [lɔːst] ['bɒnɪ] [θɪŋ] , ['wɑːti] ? - — - [aɪ] [dɪnə] [ken] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
' Hast t'ou lost ony thing , Watty ? ' — ' I dinna ken , ' was the answer ,
- 哈斯特 - 丢失的 仅 事物 , 瓦蒂 ? - — - 我 迪娜 肯 , - 曾是 这 回答 ,
“沃蒂，你丢了什么东西吗？”——“我不知道，”他回答道。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] .
followed by a burst of tears .
随后 经过 一个 爆裂 的 眼泪 .
随后，她突然嚎啕大哭起来。

- ['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] - - [hæz; hæz] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [læd] , - [sed] [klɔːd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə'laːrmd]
' Surely something dreadfu ' has befallen the lad , ' said Claud to himself , alarmed
- 一定 某物 - - 有 发生 这 小伙子 , - 说 克劳德 到 他自己 , 惊慌
[æt; ət][ðə; ði] [ə'staːnɪʃmənt] [-]
at the astonishment [133]
在 这 惊讶 [-]
“这孩子肯定遭遇了什么可怕的事情，”克劳德自言自语道，对这突如其来的变故感到震惊[133]。

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ʌp] .
of sorrow with which his faculties seemed to be bound up .
的 悲哀 和 哪个 他的 学院 似乎 到 是 边界 向上 .
他的心智似乎与悲伤紧紧相连。

- [kæn; kən] - [noʊ] [tel] [em 'iː] [wʌt] [hæz; hæz] ['hæpənd] , ['wɑːti] ?
' Can t'ou no tell me what has happened , Watty ?
- 能 - 不 告诉 我 什么 有 发生 , 瓦蒂 ?
沃蒂，你能不能告诉我发生了什么事？

- [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['wɔːltər] [muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] [raʊnd] ,
' In about the space of half a minute , Walter moved his eyes slowly round ,
- 在 关于 这 空间 的 一半 一个 分钟 , 沃尔特 已搬 他的 眼睛 缓慢地 圆形的 ,
大约过了半分钟，沃尔特缓缓地转动了一下眼珠，

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊəd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd]
as if he saw and followed something which filled him with awe and
作为 如果 他 锯 和 随后 某物 哪个 已填 他 和 敬畏 和
[dred] .
dread .
恐惧 .

仿佛他看到了什么，并追随了什么，这让他既敬畏又恐惧。

[hi;; hi] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɪts] [ˈneɪθɪŋ] ; [ʃi:z] [noʊ][ðer; ðər] . -
He then suddenly checked himself , and said , ' It's naething ; she's no there . ' -
他 然后 突然 已检查 他自己 , 和 说 , - 它是 什么都没有 ; 她是 不 那里 . -

他突然意识到自己说错了话，说道：“没什么，她不在那里。”

- [sɪt] [daʊn] [br'saɪd] [em 'i:] , [ˈwɑ:ti] , - [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ə'la:rmd] ; - [sɪt] [daʊn] [br'saɪd] [em 'i:] ,
' Sit down beside me , Watty , ' exclaimed his father , alarmed ; ' sit down beside me ,
- 坐 向下 旁 我 , 瓦蒂 , - 惊呼 他的 父亲 , 惊慌 ; - 坐 向下 旁 我 ,

[ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [ˈθɪsəl] .

and compose thysel .
和 撰写 提塞尔 .

“沃蒂，坐到我旁边来，”他父亲惊慌地喊道；“坐到我旁边来，冷静下来。”

- [ˈwɔ:ltər] [dɪd][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
' Walter did as he was bidden , and stretching out his feet ,
- 沃尔特 做过 作为 他 曾是 拜登 , 和 伸展 出去 他的 脚 ,

沃尔特照吩咐做了，伸直了双脚，

[hʌŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:stʃər] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ˈlɪstləsnəs] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] ,
hung forward in such a posture of extreme listlessness and helpless despondency ,
悬挂 向前 在 这样的 一个 姿势 的 极端 倦怠 和 无助 沮丧 ,

他身体前倾，姿态极度无精打采、绝望沮丧。

[ðæt] [ɔ:l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [əˈpɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] [wɪð'drɔ:n] .

that all power of action appeared to be withdrawn .
那 全部 力量 的 行动 出现 到 是 撤回 .

所有行动能力似乎都被剥夺了。

[kɫɔ:d] [roʊz] ,

Claud rose ,
克劳德 玫瑰 ,

克劳德·罗斯

[ænd; ənd] [br'li:vɪŋ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪli]
and believing he was only under the influence of some of those silly
和 相信 他 曾是 仅有的 在下面 这 影响 的 一些 的 那些 愚蠢的

[ˈpæʃnz] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈsʌbdʒekt] ,

passions to which he was occasionally subject ,
激情 到 哪个 他 曾是 偶尔 主题 ,

他认为自己只是受到偶尔出现的那些愚蠢激情的影响，

[mu:vɪd] [tu;; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [wen] [hi;; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , —

moved to go away , when he looked up , and said , —
已搬 到 去 离开 , 什么时候 他 看起来 向上 , 和 说 , —

正要离开时，他抬起头，说道：

- [ˈfɑ:ðər] , [ˈbetɪ] - [ded] ! — [maɪ] [ˈbetɪ] - [ded] ! -

' Father , Betty Bodle's dead ! — My Betty Bodle's dead ! ' -
- 父亲 , 贝蒂 - 死的 ! — 我的 贝蒂 - 死的 ! -

“父亲，贝蒂·博德尔死了！——我的贝蒂·博德尔死了！”

- [ded] ! - [sed] [kɫɔ:d] , [ˈθʌndərstrʌk] .

' Dead ! ' said Claud , thunderstruck .
- 死的 ! - 说 克劳德 , 雷击 .

“死了！”克劳德惊愕地说道。

- [aɪ] , [ˈfɑːðər] , [ʃiːz] [ded] !
- **Aye , father , she's dead !**
- 是的 , 父亲 , 她是 死的 !

“是啊，父亲，她死了！ ”

[maɪ] [ˈbetɪ] - [ded] ! -
My Betty Bodle's dead ! !
我的 贝蒂 - 死的 ! -

我的贝蒂·博德尔去世了！

- [dʌst] -
- **Dost t'ou**
- 多斯特 -

'Dost t'ou

[ken] [wʌt] - [ˈseɪɪŋ] ?
ken what t'ou's saying ?
肯 什么 - 说 ?

肯，你在说什么？

- [bʌt; bət] [ˈwɔːltər] , [wɪˈðəʊt] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] , [rɪˈpiːtɪd] ,
- **But Walter , without attending to the question , repeated ,**
- 但 沃尔特 , 没有 参加 到 这 问题 , 重复 ,

但沃尔特没有理会这个问题，而是重复道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv] [ˈtɛndərnəs] [stɪl] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] , —
with an accent of tenderness still more simple and touching , —
和 一个 口音 的 压痛 仍然 更多的 简单的 和 接触 , —

带着一种温柔的语气，更加简单动人，——

- [maɪ] [ˈbetɪ] - [ded] !
- **My Betty Bodle's dead !**
- 我的 贝蒂 - 死的 !

“我的贝蒂·博德尔去世了！ ”

[ʃiːz] [əˈwɑː, -ˈwɔː][ʌp] [əˈbuːn] [ðə; ðɪ] [skaɪz] , - , [ænd; ənd] [left] [em ˈiː][ə; eɪ] [wiː] [wiː] [ˈbeɪbɪ] ;
She's awa up aboon the skies , yon'er , and left me a wee wee baby ;
她是 awa 向上 丰饶 这 天空 , - , 和 左边 我 一个 哇 哇 婴儿 ;

她已经飞向天空，给我留下了一个小小的婴儿；

- [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [əˈɡen] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bentʃ] ,
- **in saying which , he again burst into tears , and rising hastily from the bench ,**
- 在 说 哪个 , 他 再次 爆裂 进入 眼泪 , 和 上升 草草 从 这 长椅 ,

话音未落，他又一次嚎啕大哭起来，并匆匆从长椅上站了起来。

[ræn][ˈwaɪldli] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] - [haʊs] , [ˈwɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][oʊld]
ran wildly back towards the Divethill House , whither he was followed by the old
跑 疯狂地 后退 向 这 - 房子 , 往哪里去 他 曾是 随后 经过 这 老的

[mæn] ,
man ,
男人 ,

他疯狂地朝迪维希尔庄园跑去，老人也跟了上去。

[wer] [ðə; ðɪ] [drɪˈzæstrəs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][daɪd][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [bɜːrθ]
where the disastrous intelligence was confirmed , that she had died in giving birth
在哪里 这 灾难性的 智力 曾是 确认的 , 那 她 有 死亡 在 给予 出生

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] .
to a daughter .
到 一个 女儿 .

灾难性的情报得到证实，她死于难产，生下一个女儿。

[di:p] [ænd; ənd] [ˈsi:krət] [æz; əz] [klɒ:d] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlð] ,
Deep and secret as Claud kept his feelings from the eyes of the world ,
深的 和 秘密 作为 克劳德 保留 他的 情怀 从 这 眼睛 的 这 世界 ,
克劳德将自己的感情深藏于心, 不让世人察觉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [wɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] [prɪˈperd] [tu:; tə] [wɪðˈstænd] .
this was a misfortune which he was ill prepared to withstand .
这 曾是 一个 不幸 哪个 他 曾是 患病的 准备 到 经受 .
这是一场他始料未及的不幸。

[fɔ:r; fər] [ɔ:lˈðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fɑ:k] [hi:; hi] [bɪˈtreɪd] [noʊ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
For although in the first shock he betrayed no emotion ,
为了 虽然 在 这 第一的 震惊 他 背叛 不 情感 ,
虽然在最初的震惊中他没有流露出任何情绪,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈjætərd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜ:məst] [ɪnˈtents]
it was soon evident that it had shattered some of the firmest intents
它 曾是 很快 明显 那 它 有 破碎 一些 的 这 最坚固 意图
[ænd; ənd] [ˈpʊ:ˌpəsəz, ˈpʊ:ˌpəsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and purposes of his mind .
和 目的 的 他的 头脑 .
很快, 很明显, 这件事粉碎了他心中一些最坚定的决心和目标。

[ðæt] [hi:; hi] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði] [ˌpri:məˈtʃʊr; ˌpri:məˈtʊr] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:ˌtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn] [sʌtʃ]
That he regretted the premature death of a beautiful young woman in such
那 他 后悔 这 过早 死亡 的 一个 美丽的 年轻的 女士 在 这样的
[ˈɪntrəstɪŋ] [-]
interesting [134]
有趣的 [-]
他为一位如此有趣的年轻漂亮女性的过早去世感到惋惜[134]

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ;
circumstances , was natural to him as a man ;
情况 , 曾是 自然的 到 他 作为 一个 男人 ;
在他看来, 这种情况对他来说很自然;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪˈvent] [mɔ:ˌr] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
but he felt the event more as a personal disappointment ,
但 他 毛毡 这 事件 更多的 作为 一个 个人的 失望 ,
但他更多地将此事视为个人上的失望。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [laɪk] [ˌretriˈbjʊ:ʃ(ə)n] ,
and thought it was accompanied with something so like retribution ,
和 想法 它 曾是 伴随 和 某物 所以 喜欢 报应 ,
并认为这像是某种报复行为。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪˈnwərdli] [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tʃæsˈtaɪzɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɑ:rm]
that he inwardly trembled as if he had been chastised by some visible arm
那 他 内心 颤抖 作为 如果 他 有 到过 受责罚 经过 一些 可见的 手臂
[ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] .
of Providence .
的 普罗维登斯 .
他内心颤抖, 仿佛受到了上帝某种看得见的惩罚。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [dɪsˈgaɪz] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [er] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsɪ]
For he could not disguise to himself that a female heir was a contingency
为了 他 可以 不是 伪装 到 他自己 那 一个 女性 继承人 曾是 一个 应急措施
[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ;
he had not contemplated ;
他 有 不是 思考 ;
因为他无法向自己隐瞒, 生个女儿继承人是他始料未及的意外情况;

[ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ,
that , by the catastrophe which had happened to the mother ,
那 , 经过 这 灾难 哪个 有 发生 到 这 母亲 ,
那场发生在母亲身上的灾难,

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [wʊd] [bi:; bi] ['rendəd] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl]
the excambio of the Plealands for the Divethill would be rendered of no avail
这 - 的 这 - 为了 这 - 会 是 渲染 的 不 可用
; [ænd; ənd] [ðæt] ,
; **and that ,**
; 和 那 ,

将普莱兰兹与迪维希尔交换是徒劳的; 而且,
[ən'les] ['wɔ:ltər] ['mærid] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [ðə; ði][ɑ:r 'i:] - [ju'nhaɪtɪd] -
unless Walter married again , and had a son , the re - united Kittlestonheugh
除非 沃尔特 已婚 再次 , 和 有 一个 儿子 , 这 关于 - 团结的 -
[prɑ:pər'ti] [mʌst; məst] [ə'gen] [bi:; bi] [dɪs'dʒɔɪn] ,
property must again be disjoined ,
财产 必须 再次 是 脱节的 ,
除非沃尔特再婚并生下儿子, 否则重新合并的基特尔斯顿休庄园必须再次分割。

[æz; əz][ðə; ði] - [wʊd] [ˌnesə'serəli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] .
as the Divethill would necessarily become the inheritance of the daughter .
作为 这 - 会 一定 变得 这 遗产 的 这 女儿 .
迪维希尔庄园必然会成为女儿的继承财产。

[ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , [ə'li:vɪ;eɪtɪd] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['plaiənsɪ]
The vexation of this was , however , alleviated , when he reflected on the pliancy
这 烦恼 的 这 曾是 , 然而 , 缓解 , 什么时候 他 反映 在 这 柔韧性
[ʌv; əv] ['wɒltə-z] ['kærəktər] ,
of Walter's character ,
的 沃尔特的 特点 ,
然而, 当他想到沃尔特性格中的顺从性时, 这种烦恼便有所缓解。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kʌmfətɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ,
and he comforted himself with the idea that ,
和 他 安慰 他自己 和 这 主意 那 ,
他安慰自己说:

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['sækrɪfajs][ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'kɔ:rəm] ,
as soon as a reasonable sacrifice of time had been made to decorum ,
作为 很快 作为 一个 合理的 牺牲 的 时间 有 到过 制成 到 礼仪 ,
一旦在礼仪方面做出了合理的时间牺牲,

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði]['næt(ə)rəl][tu:; tə] ['mæri] [ə'gen] .
he would be able to induce the natural to marry again .
他 会 是 有能力的 到 诱导 这 自然的 到 结婚 再次 .
他能够诱使那些天性善良的人再婚。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:dʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɔ:rdɪd]
Shall we venture to say , it also occurred in the cogitations of his sordid
将 我们 风险投资 到 说 , 它 还 发生 在 这 思考 的 他的 肮脏的
[æm'bɪʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,
我们不妨大胆地说, 这也发生在他卑鄙野心的酝酿之中。

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz][ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tɔːrli][bɔːrn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd]
that , as the infant was prematurely born , and was feeble and
那 , 作为 这 婴儿 曾是 过早 出生 , 和 曾是 微弱 和
[ɪn'fɜːrm] ,
infirm ,
虚弱 ,

由于婴儿早产，体弱多病，

[hiː; hi] [entər'teɪnd] [sʌm; səm] [hoʊp] [aɪ 'tiː] [maɪt] [daɪ] ,
he entertained some hope it might die ,
他 娱乐 一些 希望 它 可能 死 ,

他曾抱有一丝希望，希望它会死去。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'teɪld] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪ'steɪt] ?
and not interfere with the entailed destination of the general estate ?
和 不是 干扰 和 这 包含 目的地 的 这 一般的 财产 ?

并且不干扰一般遗产的既定归属？

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn] ['hæzədɪŋ] [ðɪs] [hɑːrʃ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
But if , in hazarding this harsh supposition , we do him any injustice ,
但 如果 , 在 危险 这 残酷的 假设 , 我们 做 他 任何 不公正 ,

但是，如果我们冒着做出这种苛刻假设的风险，而对他造成了任何不公，

[aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]
it is certain that he began to think there was something in the current of
它 是 肯定 那 他 开始 到 思考 那里 曾是 某物 在 这 当前的 的

['hjuːmən] [ə'ferz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'kwɑɪər][noʊ][kən'troʊl] ,
human affairs over which he could acquire no control ,
人类 事务 超过 哪个 他 可以 获得 不 控制 ,

他开始意识到，在人类事务的潮流中，有些事情是他无法掌控的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] , [ɪn] [pər'sʊ] [soʊ] ['stedəli] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]
and that , although , in pursuing so steadily the single purpose of recovering his
和 那 , 虽然 , 在 追求 所以 稳步 这 单身的 目的 的 恢复中 他的

['fæməli] [ɪn'herɪtəns] ,
family inheritance ,
家庭 遗产 ,

尽管他始终如一地追求着夺回家族遗产这一唯一目标，

[hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [hæd; həd] , [tɪl] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] , [pruːvd] [ˈemɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] , [hiː; hi] [jet] [sɔː] ,
his endeavours had , till this period , proved eminently successful , he yet saw ,
他的 努力 有 , 直到 这 时期 , 已证实 非常 成功的 , 他 然而 锯 ,

[wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [ðæt] ,
with dismay , that ,
和 沮丧 , 那 ,

在此之前，他的努力都取得了巨大的成功，然而，他沮丧地发现，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ʌðər] [ɪntrəsts] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
from the moment other interests came to be blended with those which he
从 这 片刻 其他 兴趣 来了 到 是 混合 和 那些 哪个 他

[kən'sɪdərd] [soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
considered so peculiarly his own ,
经过考虑的 所以 奇特地 他的 自己的 ,

从他把他其他兴趣与他认为独属于自己的兴趣融合在一起的那一刻起，

[ʌðər] ['kɔːzɪz] [ɔːl'soʊ] [keɪm] [ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hedʒɪŋ]
other causes also came into operation , and turned , in spite of all his hedging
其他 原因 还 来了 进入 手术 , 和 转向 , 在 尽管如此 的 全部 他的 对冲

[ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] ,
and prudence ,
和 谨慎 ,

其他因素也开始发挥作用，尽管他百般谨慎小心，最终还是发生了转变。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪʃu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [əˈraɪ] .
the whole issue of his labours awry .
这 所有的 问题 的 他的 劳动 错误 .
他所有的努力都白费了。

[hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ˈhju:mən] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][set][æt; ət] [nɔ:t] [baɪ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
He perceived that human power was set at naught by the natural course of
他 感知 那 人类 力量 曾是 放 在 零 经过 这 自然的 课程 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
他意识到，在自然规律面前，人类的力量是微不足道的。

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpeɪn(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd]
and nothing produced a more painful conviction of the wrong he had
和 没有什么 生产 一个 更多的 痛苦 定罪 的 这 错误的 他 有
[kəˈmɪtɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] - [bɔ:rn] ,
committed against his first - born ,
坚定的 反对 他的 第一的 - 出生 ,
没有什么比这更能让他痛苦地意识到自己对长子犯下的罪行了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [frʌˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [-]
than the frustration of his wishes by the [135]
比 这 挫折 的 他的 愿望 经过 这 [-]
比他愿望的受挫更甚[135]

[ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən] [ˈwɔ:ltər] .
misfortune which had befallen Walter .
不幸 哪个 有 发生 沃尔特 .
沃尔特遭遇的不幸。

[hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [ɪmˈbɪtərd] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [sɔ:rs] ; [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rsɪmoʊni]
His reflections were also embittered from another source ; by his parsimony
他的 反思 是 还 愤懑 从 其他 来源 ; 经过 他的 节俭
[hi:; hi] [ˈfɔ:ˈsɔ:] [ðæt] ,
he foresaw that ,
他 预见 那 ,
他的反思也因另一个原因而变得苦涩；他因自己的节俭而预见到这一点：

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
in the course of a few years , he would have been able , from his own
在 这 课程 的 一个 很少 年 , 他 会 有 到过 有能力的 , 从 他的 自己的
[ˈfʌndz] ,
funds ,
资金 ,
几年之内，他就能用自己的资金做到

[tu:; tə][hæv; həv] [ˈriːdiːmd] [ðə; ði] - [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] -
to have redeemed the Divethill without having had recourse to the exambio
到 有 已赎回 这 - 没有 拥有 有 追索权 到 这 -
;
;
;
;
无需诉诸交换，即可赎回迪维希尔号；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪt] [ðʌs] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and that the whole of the Kittlestonheugh might thus have been his own
和 那 这 所有的 的 这 - 可能 因此 有 到过 他的 自己的
[ˈkɑ:ŋkwest] , [ænd; ʌnd] ,
conquest , and ,
征服 , 和 ,
这样一来，整个基特尔斯顿赫格地区可能就成了他的征服之地了，而且，

[æz; əz] [sʌt] , [wɪ'dəʊt] [vaɪələteɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
as such , without violating any of the usages of society ,
作为 这样的 , 没有 违反 任何 的 这 用法 的 社会 ,
因此, 在不违反任何社会习俗的前提下,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kə'menst] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] .
he might have commenced the entail with Charles .
他 可能 有 开始 这 包含 和 查尔斯 .
他可能已经开始与查理签订继承协议了。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,
总之,

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɔltɜːz] [waɪf] [ænd; ʌnd][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [dɪ'stɜːrbd] [ɔːl][hɪz; ɪz]
the death of Walter's wife and the birth of the daughter disturbed all his
这 死亡 的 沃尔特的 妻子 和 这 出生 的 这 女儿 不安 全部 他的
[skiːmz] ,
schemes ,
方案 ,
沃尔特妻子的去世和女儿的出生打乱了他所有的计划。

[ænd; ʌnd] [rent] [frɒm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [faʊn'deɪ(ə)n] [ðə; ði] ['kɑːslz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ]
and rent from roof to foundation the castles which he had been so long
和 租 从 屋顶 到 基础 这 城堡 哪个 他 有 到过 所以 长的
[ænd; ʌnd][soʊ] ['ɑːrdʒuəsli] ['bɪldɪŋ] .
and so arduously building .
和 所以 艰苦地 建筑 .
并将他辛辛苦苦建造的城堡从屋顶到地基全部租下。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['hesəseri] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [pʊr] ['wɔːltər] ,
But it is necessary that we should return to poor Walter ,
但 它 是 必要的 那 我们 应该 返回 到 贫穷的 沃尔特 ,
但是我们必须回到可怜的沃尔特身上。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['beti] ['boʊdl] ['æktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
on whom the loss of his beloved Betty Bodle acted with the incitement of a
在 谁 这 损失 的 他的 心爱 贝蒂 博德尔 行动 和 这 煽动 的 一个
[nuː] ['ɪmpʌls] ,
new impulse ,
新的 冲动 ,
失去挚爱贝蒂·博德尔激发了他新的创作冲动。

[ænd; ʌnd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] ['rendəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][faːr] [les] ['træktəb(ə)l]
and produced a change of character that rendered him a far less tractable
和 生产 一个 改变 的 特点 那 渲染 他 一个 远的 较少的 易于处理
['ɪnstrəmənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['faːðər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] .
instrument than his father expected to find .
乐器 比 他的 父亲 预期的 到 寻找 .
他的性格发生了变化, 变得比他父亲预想的更难以驾驭。

['tʃæptər] [ɛks'eksfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv
第三十五章

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['wɔːltər] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
The sorrow of Walter , after he had returned home ,
这 悲哀 的 沃尔特 , 后 他 有 返回 家 ,
沃尔特回到家后, 心中充满了悲伤。

[ə'su:md] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] ['setld] ['melənkɑ:li] .
assumed the appearance of a calm and settled melancholy .
假定 这 外貌 的 一个 冷静的 和 定居 忧郁 .

呈现出一种平静而沉稳的忧郁气质。

[hi:; hi][sæt] [br'saɪd] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['dru:ɾɪŋ] .
He sat beside the corpse with his hands folded and his head drooping .
他 卫星 旁 这 尸体 和 他的 双手 折叠 和 他的 头 下垂 .

他坐在尸体旁，双手抱胸，低着头。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] ['eni] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:ɾd] [ðə; ði]
He made no answer to any question ; but as often as he heard the

infant's cry ,
婴儿的 哭 ,

他对任何问题都不作回答；但每当他听到婴儿的哭声时，

[hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:ɾdz] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [ɪndɪ'skraɪbəbl]
he looked towards the bed , and said , with an accent of indescribable

sadness , ' My Betty Bodle !
悲伤 , - 我的 贝蒂 博德尔 !

他望向床边，用一种难以言喻的悲伤的语气说道：“我的贝蒂·博德尔！ ”

- [wen] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪn] [ə'raɪvd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪft] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
' When the coffin arrived , his mother wished him to leave the room ,
- 什么时候 这 棺材 到达的 , 他的 母亲 希望 他 到 离开 这 房间 ,

[æprɪ'hensɪv] ,
apprehensive ,
忧虑 ,

“棺材运到时，他的母亲忧心忡忡地希望他离开房间。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'faʊnd] [gri:f] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ,
from the profound grief in which he was plunged ,
从 这 深刻的 悲伤 在 哪个 他 曾是 暴跌 ,

他陷入了深深的悲痛之中，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [breɪk] [aʊt] ['ɪntu:][sʌm; səm] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi]
that he might break out into some extravagance of passion , but he

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ; [ænd; ənd] ,
refused ; and ,
拒绝 ; 和 ,

他本可能情绪失控，大发雷霆，但他拒绝了；而且，

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] , [hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] [træŋ'kwɪləti] [ɪn][ðə; ði] [sɛrɪ'moʊniəl]
when it was brought in , he assisted with singular tranquillity in the ceremonial
什么时候 它 曾是 带来 在 , 他 协助 和 单数 宁静 在 这 仪式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪnɪŋ] .
of the confining .
的 这 棺材 .

当棺材被抬进来时，他以异乎寻常的沉着冷静协助完成了入棺仪式。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ɪd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di] ,
But when the lid was lifted and placed over the body ,
但 什么时候 这 盖 曾是 抬起 和 放置 超过 这 身体 ,

但当盖子被掀开并盖在尸体上时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər][wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə] [ˈfæsn] [aɪ ˈti:] [daʊn] [fɔ:r; fər][ˈevər] ,
and the carpenter was preparing to fasten it down for ever ,
和 这 木匠 曾是 准备 到 系 它 向下 为了 曾经 ,
木匠正准备把它永远固定住。

[hi:; hi] [ʃʌdəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] ; [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ]
he shuddered for a moment from head to foot ; and , raising it with
他 颤抖 为了 一个 片刻 从 头 到 脚 ; 和 , 提高 它 和
[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
his left hand ,
他的 左边 手 ,

他浑身一颤，从头到脚都颤抖了一下；然后，他举起左手，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd]
he took a last look of the face , removing the veil with his right , and
他 采取 一个 最后的 看 的 这 脸 , 移除 这 面纱 和 他的 正确的 , 和
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [-]
touching the [136]
接触 这 [-]

他最后看了一眼那张脸，用右手揭开面纱，然后摸了摸[136]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第9/27页

[ˈsʌŋkən] [tʃi:k] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [stɪl] [tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm] [ˈembər] [ʌv; əv] [laɪf] ;
sunken **cheek** **as** **if** **he** **had** **hoped** **still** **to** **feel** **some** **ember** **of** **life** ;
凹陷 脸颊 作为 如果 他 有 希望 仍然 到 感觉 一些 余烬 的 生活 ;
他脸颊凹陷，仿佛还抱有一丝希望，想要感受生命的余烬；

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɪf] .
but **it** **was** **cold** **and** **stiff** .
但 它 曾是 寒冷的 和 僵硬的 .
但是天气又冷又硬。

- [ʃi:z] [kleɪ] [nu:] , - [sed] [hi:; hi] . — - [ðeəz; ðəz] [neɪn] [oʊ] - [maɪ] [ˈbeti] [ˈboʊdl] [hɪr] .
' She's clay noo , ' said he . — ' There's nane o ' my Betty Bodle here .
- 她是 黏土 不 , - 说 他 . — - 有 名字 o - 我的 贝蒂 博德尔 这里 .
“她现在是个泥人了，”他说。“我的贝蒂·博德尔在这里一个也没有。”

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [er] ,
' And he turned away with a careless air ,
- 和 他 转向 离开 和 一个 粗心 空气 ,
他一副漫不经心的样子转身离开了。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [si:n] .
as if he had no further interest in the scene .
作为 如果 他 有 不 更远 兴趣 在 这 场景 .
仿佛他对眼前的景象已经完全失去了兴趣。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rtləs] [əˈfekʃənz] [tʊk] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ; [hi:; hi]
From that moment his artless affections took another direction ; he
从 那 片刻 他的 不矫揉造作 情感 采取 其他 方向 ; 他
[ˈmi:diətli] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [deθ] - [ru:m] , [ænd; ənd] ,
immediately quitted the death - room , and ,
立即地 辞职 这 死亡 - 房间 , 和 ,
从那一刻起，他那纯真的情感转向了另一个方向；他立刻离开了死亡室，并且

[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [wer] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [leɪ] [əˈsli:p] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜ:sɪz] [læp] ,
going to the nursery where the infant lay asleep in the nurse's lap ,
去 到 这 苗圃 在哪里 这 婴儿 躺 睡着了 在 这 护士的 膝 ,
走进育婴室，婴儿正睡在护士的腿上。

[hi:; hi] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [aɪ ˈti:] [fɜ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]
he contemplated it for some time , and then , with a cheerful and
他 思考 它 为了 一些 时间 , 和 然后 , 和 一个 快乐 和
[ˈhæpi] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] ,
happy look and tone ,
快乐的 看 和 语气 ,
他沉思了一会儿，然后，带着愉悦的神情和语气，

[sed] , — - [ɪts] [ə; eɪ] [wi:] [ˈbeti] [ˈboʊdl] ; [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ˈbeti] [ˈboʊdl] [nu:] .
said , — ' It's a wee Betty Bodle ; and it's my Betty Bodle noo .
说 , — - 它是 一个 哇 贝蒂 博德尔 ; 和 它是 我的 贝蒂 博德尔 不 .
他说：“这是一只小小的贝蒂·博德尔；这是我的贝蒂·博德尔。”

- [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ðens'fɔ:rθ] [dɪ'vɒtɪd][tu:; tə][ðɪs] ['dɑ:rlɪŋ]
' **And all his time and thoughts were thenceforth devoted to this darling**
- 和 全部 他的 时间 和 想法 是 此后 奉献 到 这 亲爱的
['ɑ:bdʒekt] , [ɪn][soʊ] [mʌt] [ðæt] ,
object , in so much that ,
- 目的 , 在 所以 很多 那 ,
从那时起, 他所有的时间和精力都投入到这个心爱的事物上, 以至于

[wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl][wʌz; wəz] [nɪr] ,
when the hour of the funeral was near ,
什么时候 这 小时 的 这 葬礼 曾是 靠近 ,
葬礼时间临近时,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'kwɛstɪd] [tu:; tə] [dres] [hɪm'self][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['hʌzbændz] ['kʌstəmeri]
and he was requested to dress himself to perform the husband's customary
- 和 他 曾是 请求 到 裙子 他自己 到 履行 这 丈夫的 习惯
[pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [sə'lemnəti] ,
part in the solemnity ,
- 部分 在 这 严肃 ,
他被要求穿戴整齐, 以便在庄严的仪式中扮演丈夫的惯常角色。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði][tʃaɪld] ,
he refused , not only to quit the child ,
- 他 拒绝 , 不是 仅有的 到 辞职 这 孩子 ,
他不仅拒绝放弃孩子,

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['berɪəl] .
but to have any thing to do with the burial .
- 但 到 有 任何 事物 到 做 和 这 葬礼 .
但与葬礼有任何瓜葛。

- [aɪ] ['kænə] [ʌndər'stænd] , - [sed] [hi:; hi] , - [wʌt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðɪs] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lʌmp] [oʊ] -
' **I canna understand , ' said he , ' what for a ' this fykerie's about a lump o '**
- 我 美人蕉 理解 , - 说 他 , - 什么 为了 一个 - 这 - 关于 一个 块 o -
[jə:d] ?
yird ?
yird ?
“我不明白,”他说, “这堆柴火到底是为了什么? ”

- [ɪn'tɪl][ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ənd][noʊ] [fæŋ] [em 'i:] . -
Sho'elt intil a hole , and no fash me . ' .
- 直到 一个 洞 , 和 不 时尚 我 . -
把鞋穿到破洞, 别来烦我。

- [ɪts] [jɔr; jər][waɪf] , [maɪ] [læd] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
' **It's your wife , my lad , ' replied his mother ;**
- 它是 你的 妻子 , 我的 小伙子 , - 回复 他的 母亲 ;
“那是你妻子, 孩子,”他母亲回答道;

- [jɪl] ['fɔrli] ['nevər] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] - ['mænər] [tu:; tə][ðə; ði]
' **ye'll surely never refuse to carry her head in a gudemanlike manner to the**
- 叫喊 一定 绝不 拒绝 到 携带 她 头 在 一个 - 方式 到 这
[kɜ:rk] - [jɑ:rd] . -
kirk - yard . ' .
- 柯克 - 院子 . -
“你们肯定不会拒绝以绅士风度将她的头颅抬到墓地去。”

- [nɑ:] , [nɑ:] , ['mʌðər] , ['betɪ] - [maɪ][waɪf] ,
' **Na , na , mother , Betty Bodle's my wife ,**
- 娜 , 纳 , 母亲 , 贝蒂 - 我的 妻子 ,
“不, 不, 妈妈, 贝蒂·博德尔是我妻子。”

[jɑ:n][kla:d][ɪn][ðə; ði] [blæk] [kɪst] [ɪz][bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ɔ:ld] ['bɑ:dis] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] - [ɔ:f] ,
yon clod in the black kist is but her auld bodice ; and when she flang't off ,
远 泥块 在 这 黑色的 基斯特 是 但 她 老 紧身胸衣 ; 和 什么时候 她 - 离开 ;
黑箱子里的那块土块不过是她旧时的紧身胸衣; 当她脱下它时,

[ʃi:; ʃi][pʊt][ɑ:n] [ðɪs] ['bɑ:ni] [wi:] [nu:] - [oʊ] - [kleɪ] , - [sed] [hi:; hi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] .
she put on this bonny wee new cleiding o ' clay , ' said he , pointing to the baby .
她 放 在 这 邦妮 哇 新的 - o - 黏土 , - 说 他 , 指向 到 这 婴儿 .
“她穿上了这件漂亮的小泥衣,”他指着婴儿说。

[ðə; ði] ['ledi] , ['æftər][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [rɪˈmɑ:nstrəns] ,
The Leddy , after some further remonstrance ,
这 莱迪 , 后 一些 更远 抗议 ;
莱迪在进一步劝说之后,

[wʌz; wəz] [ˌdiskənˈsɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɜ:rtnˈæsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ədˈhɪr] [tu:; tə]
was disconcerted by the pertinacity with which he continued to adhere to
曾是 不安 经过 这 坚韧 和 哪个 他 持续 到 粘着 到
[hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
his resolution ,
他的 解决 ,
他如此坚定地坚持自己的决心, 这让他感到不安。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][beg][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] .
and went to beg her husband to interfere .
和 去 到 求 她 丈夫 到 干扰 .
于是她去求丈夫出面干预。

- [jɪl] [hæ] [tu:; tə] [gæŋ] [ben] , [ˈgu:d,mæn] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' Ye'll hae to gang ben , gudeman , ' said she ,
- 叫喊 哈 到 帮派 本 , 古德曼 , - 说 她 ,
“你得去当帮派成员, 老兄,”她说。

- [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] ['wɑ:ti] . — [aɪ][wɪs][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ['hɑ:znə] [geɪn] [baɪ] [ɪˈtsel] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ]
' and speak to Watty . — I wis the poor thing hasna gane by itsel wi ' a
- 和 说话 到 瓦蒂 . — 我 威斯 这 贫穷的 事物 哈斯纳 游戏 经过 自身 wi - 一个
['broʊkən] [ha:rt] .
broken heart .
破碎的 心 .
跟沃蒂说说吧。——我希望这可怜的孩子没有独自带着破碎的心离开。

[hi:; hi] [θɪrɪps] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ɪz][noʊ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ,
He threeps that the body is no his wife's ,
他 三人组 那 这 身体 是 不 他的 妻子的 ,
他断言那具尸体不是他妻子的。

[ænd; ənd][ka:z][aɪ 'ti:][ə; eɪ] - [oʊ] - [kleɪ] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [sez] [wi:; wi] [meɪ] - ,
and ca's it a hateral o ' clay and stones , and says we may fling't ,
和 ca 的 它 一个 - o - 黏土 和 石头 , 和 说道 我们 可能 - ,
[gyd] [gaɪd] [ju: 'es] ,
Gude guide us ,
指南 指导 我们 ,
并称它为泥土和石头的围墙, 并说我们可以投掷它, 愿上帝指引我们,

[əˈjɒnt] [ðə; ði] ['mɪdn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . — [wi:l] [dʒʌst][bi:; bi] - [ɪf] ['hi:l] [noʊ] ['kæri] [ðə; ði] [hed] .
ayont the midden for him . — We'll just be affrontit if he'll no carry the head .
远方 这 粪堆 为了 他 . — 出色地 只是 是 - 如果 地狱 不 携带 这 头 .
把他从垃圾堆里抬出来。——如果他不把头颅带走, 我们就太没礼貌了。

- [klɔ:d] , [hu:] [hæd; həd] [drest] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [-]
' Claud , who had dressed himself in the morning for [137]
- 克劳德 , WHO 有 穿着 他自己 在 这 早晨 为了 [-]
克劳德早上已经穿戴整齐[137]

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈelboʊ] - [tʃer] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] -
the funeral , was sitting in the elbow - chair , on the right side of the chimney -
这 葬礼 , 曾是 坐着 在 这 弯头 - 椅子 , 在 这 正确的 边 的 这 烟囱 -
[plɜːs] ,
place ,
地方 ,

葬礼上，她坐在壁炉右侧的扶手椅上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] [draːpt] , [bʌt; bət][nɑːt]
with his cheek resting on his hand , and his eyelids dropped , but not
和 他的 脸颊 休息 在 他的 手 , 和 他的 眼睑 掉落 , 但 不是
[ɪnˈtaɪəli] [[ʌt] ,
entirely shut ,
完全 关闭 ,

他脸颊枕在手上，眼皮耷拉着，但没有完全闭上。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [əˈdrest] , [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈroʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
and on being thus addressed , he instantly rose , and went to the nursery .
和 在 存在 因此 已解决 , 他 即刻 玫瑰 , 和 去 到 这 苗圃 .

听到这番话，他立刻起身，去了育婴室。

- [wɒts] - [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər][laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌsi] - [ˈfeləʊ] ? - [sed] [hiː; hi] .
' What's t'ou doing there like a hussy - fellow ? ' said he .
- 是什么 - 正在做 那里 喜欢 一个 荡妇 - 同伴 ? - 说 他 .

“你这轻浮的家伙在那儿干什么呢？”他说道。

- [raɪz] [ænd; ənd] [get] [ɑːn][ðəɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [ˈwaɪz,lʌk] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [bern]
' Rise and get on thy mournings , and behave wiselike , and leave the bairn
- 上升 和 得到 在 你的 哀悼 , 和 表现 像智者一样 , 和 离开 这 孩子
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] . -
to the women . '
到 这 女性 . -

“起来，穿上你的丧服，举止要明智，把孩子留给妇女们吧。”

- [ɪts] [maɪ] [bern] , - [rɪˈplaɪd] [ˈwɑːti] , - [ænd; ənd][jiː; ji] [hæ] [ˈneɪθɪŋ] , [ˈfɑːðər] ,
' It's my bairn , ' replied Watty , ' and ye hae naething , father ,
- 它是 我的 孩子 , - 回复 瓦蒂 , - 和 是的 哈 什么都没有 , 父亲 ,

“这是我的孩子，”沃蒂回答说，“你什么也没有，父亲。”

[tuː; tə][duː] - . — [wɪl] [aɪ][noʊ][ˈtæk] [ker] [oʊ] - [maɪ][eɪn][ˈberbi] — [maɪ] [ˈbɑːni] [wiː] [ˈbeti] [ˈboʊdl] ? -
to do wi't . — Will I no tak care o ' my ain baby — my bonny wee Betty Bodle ? '
到 做 - . — 将要 我 不 tak 关心 o - 我的 艾因 婴儿 — 我的 邦妮 哇 贝蒂 博德尔 ? -

难道我不照顾我自己的宝贝女儿——我可爱的小贝蒂·博德尔吗？

- [duː][æz; əz][aɪ][bɪd] [ðɪː] , [ɔːr] [aɪl] [ˈmeɪbi] [gɑːr] [ðɪː] [fɪn] - [ðə; ði] [weɪt] [oʊ] - [maɪ] [stɑːf] ,
' Do as I bid thee , or I'll maybe gar thee fin ' the weight o ' my staff ,
- 做 作为 我 出价 你 , 或者患病的 或许 加尔 你 鳍 - 这 重量 o - 我的 职员 ,

“照我说的做，否则我或许会让你尝尝我这根棍子的重量。”

- [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈɑːrpli] , [ɪkˈspektɪŋ] [ɪˈmiːdiət] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmændz] , [sʌt]
' cried the old man sharply , expecting immediate obedience to his commands , such
- 哭 这 老的 男人 尖锐地 , 期待 即时 服从 到 他的 命令 , 这样的
[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] ,
as he always found ,
作为 他 总是 成立 ,

“老人厉声喊道，他期望人们立即服从他的命令，就像他以往所见到的那样。”

[haʊ'evər] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈwɔːltər] , [ɑːn] [ˈlðər] [ə'keɪʒənz] , [æt; ət][fɜːrst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs]
however positively Walter , on other occasions , at first refused ; but in this
然而 积极地 沃尔特 , 在 其他 场合 , 在 第一的 拒绝 ; 但 在 这
[ɪnstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] ;
instance he was disappointed ;
实例 他 曾是 失望的 ;

然而, 沃尔特在其他情况下一开始总是断然拒绝; 但这一次他却失望了;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪdʊər] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , —
for the widower looked him steadily in the face , and said , —
为了 这 鳏夫 看起来 他 稳步 在 这 脸 , 和 说 , —

因为那位鳏夫直视着他的脸, 说道:

- [aɪm][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [nuː] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːfuː] - [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [greɪ] - [ˈhedɪd]
- **I'm a father noo ; it would be an awfu ' thing for a decent grey - headed**
- 我是 一个 父亲 不 ; 它 会 是 一个 糟糕 - 事物 为了 一个 体面的 灰色的 - 标题
[mæn] [laɪk] [juː; jʊ] ,
man like you ,
男人 喜欢 你 ,

“我现在是父亲了; 对于像你这样一位体面的白发老人来说, 那可真是件糟糕的事。”

[ˈfɑːðər] , [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈmʌðərləs] [ˈfæməli] .
father , to strike the head o ' a motherless family .
父亲 , 到 罢工 这 头 o - 一个 无母 家庭 .

父亲, 打击一个失去母亲的家庭的头颅。

- [klɔːd] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][ˈæksent][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs]
- **Cloud was so strangely affected by the look and accent with which this**
- 克劳德 曾是 所以 奇怪的 做作的 经过 这 看 和 口音 和 哪个 这
[wʌz; wəz] [ɪk'sprest] ,
was expressed ,
曾是 表达 ,

“克劳德对这种表达方式的眼神和口音产生了非常奇特的影响,”

[ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'kʌvərɪŋ]
that he stood for some time at a loss what to say , but soon recovering
那 他 站立 为了 一些 时间 在 一个 损失 什么 到 说 , 但 很快 恢复中
[hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] ,
his self - possession ,
他的 自己 - 拥有 ,

他愣在那里好一会儿, 不知该说什么, 但很快恢复了镇定。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] [ˈmænər] , —
he replied , in a mild and persuasive manner , —
他 回复 , 在 一个 温和的 和 有说服力的 方式 , —

他以温和而有说服力的语气回答道:

- [ðə; ði] - , [ˈwaːti] , [ðæt] [jɪl] [ə'tend] [ðə; ði] [ˈberiəl] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ði] [hed] ,
- **The frien's expek , Watty , that ye'll attend the burial , and carry the head ,**
- 这 - , 瓦蒂 , 那 叫喊 出席 这 葬礼 , 和 携带 这 头 ,
“朋友期望你, 沃蒂, 去参加葬礼, 并抬着头颅。”

[æz; əz][ðə; ði][juːz][ænd; ənd][wɔːnt][ɪz][ɪn] [ˈevri] [wɪl] - [ˈduːɪŋ] [ˈfæməli] . -
as the use and wont is in every weel - doing family . ' -
作为 这 使用 和 惯于 是 在 每一个 威尔 - 正在做 家庭 . -

这种做法在每个富裕家庭中都很常见。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['θrɪftlɪs] ['kʌstəm] , ['fɑːðər] , [ænd; ɐnd] [wʌt] [kə] [aɪ][fɔːr; fər] ['berɪəl] - [bred] [ænd; ɐnd]
' It's a thriftless custom , father , and what care I for burial - bread and
 - 它是 一个 节俭 风俗 , 父亲 , 和 什么 关心 我 为了 葬礼 - 面包 和
 ['sɜːrvɪsɪz] [oʊ] - [waɪn] ?
services o ' wine ?
 服务 o - 葡萄酒 ?

“父亲，这是一种不节俭的习俗，我才不在乎什么葬礼面包和酒呢？”

[ðeɪ] [kɔːst] ['sɪlə] , [fɑːðə] ,
They **cost** **siller** , **father** ,
 他们 成本 金钱 , 父亲 ,

它们价值不菲，父亲。

[ænd; ənd] [aɪl] [noʊ] [ʊæn] ['beti] ['boʊdl] [fɔːr; fər] ['ɒni] [sɪk] ['aʊtleɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɔːld] - ['gɑːrmənt]
and I'll no wrang Betty Bodle for ony sic outlay on her auld yirden garment
 和 患病的 不 胡说 贝蒂 博德尔 为了 仅 原文如此 支出 在 她 老 - 服装

·
 ·
 ·

我不会因为贝蒂·博德尔那件旧衣服的零花钱而责怪她。

[jiː; ji] [meɪ] [gæŋ] , [fɔːr; fər] ['fæʃənz] [kɔːz] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɔː; jər] ['wiːpər] [ænd; ənd][jɔː; jər] ['mɔːrniŋ]
Ye may gang , for fashion's cause , wi ' your weepers and your mourning
 叶 可能 帮派 , 为了 时尚的 原因 , wi - 你的 哭泣者 和 你的 丧
 [striŋz] ,
strings ,
 字符串 ,

你们可以为了时尚，带着你们的哭泣者和哀悼的弦乐，结伴而行。

[ænd; ʌnd] [leɪ] [ðə; ði] [blæk] [kɪst]
and lay the black kist
 和 躺 这 黑色的 基斯特

并放下黑匣子

[aɪ] - [ðə; ði][kɜ:rk] - [jɑ:rd] [həʊl] ,
i ' the kirk - yard hole ,
 我 - 这 柯克 - 院子 洞 ,

我在教堂院子里的洞里，

[bʌt; bæt] [aɪ] [noʊ] ['mʌdʒ] [ðə; ði] [bi: 'eɪ] - [oʊ] - [maɪ] ['mʌkəl] ['teɪ, 'taɪ] [ɪn] ['bɒni] [sɪk] [roʊd] . -
but **I'll** **no** **mudge** **the** **ba** ' **o** ' **my** **muckle** **tae** **in** **ony** **sic** **road** . '
 但 患病的 不 泥 这 ba - o - 我的 大块 泰 在 仅 原文如此 路 . -
 但我不会在我的大腿上走任何一条路。

- [pæst] [rɪ'mi:d] , [aɪ] [fɪə] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['θɔ:tfəli] ; - [bʌt; bət] , ['wɑ:ti] ,
 ' **T'ou's past remede** , **I fear** , ' **replied his father thoughtfully** ; ' **but** , **Watty** ,
 - 过去的 补救 , 我 害怕 , - 回复 他的 父亲 深思熟虑 ; - 但 , 瓦蒂 ,
 “恐怕你过去的办法已经行不通了,”他父亲若有所思地回答道; “但是, 沃蒂,

[aɪ] [hoʊp] [ɪn] [ðɪs] - [ə'blaɪdʒ] [ðaɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ðaɪ] [nu:] [blæk] ['kleɪz]
I **hope** **in** **this** **t'ou'll** **oblige** **thy** **mother** **and** **me** , **and** **put** **on** **thy** **new** **black** **clothes**
 我 希望 在 这 - 必须 你的 母亲 和 我 , 和 放 在 你的 新的 黑色的 克雷斯
 ;
 ;
 ;
 ;

— - [ken] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔ:] [fæsən] , — [ænd; ənd] [kʌm] [-]
 — **t'ou kens they're in a braw fasson , — and come [138]**
 — - 肯斯 它们是 在 一个 布拉 法森 , — 和 来 [-]
 — 你知道他们穿着漂亮的衣服, — 然后来[138]

[ben][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [gests] [ɪn][ə; eɪ] [du:s] [ænd; ənd][ˈsoʊbə] [ˈmænər] .
ben and receive the guests in a douce and sober manner .
本 和 收到 这 客人 在 一个 温柔 和 清醒 方式 .
本以温和而沉稳的方式接待客人。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [wɪl] [su:n] [bi:: bi] [hɪr] ,
The minister , I'm thinking , will soon be here ,
这 部长 , 我是 思维 , 将要 很快 是 这里 ,
我想, 部长应该很快就会到了。

[ænd; ənd] - [ʊd; ʊd][bi:: bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [wen] [hi:: hi] [kʌmz] . -
and t'ou should be in the way when he comes . '
和 - 应该 是 在 这 方式 什么时候 他 来 . -
他来的时候, 你应该挡在他前面。

- [noʊ] , - [sed] [ˈwɑ:ti] , - [noʊ] , [du:][æz; əz][ji:: ji] [laɪk] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɑ:] [meɪ] ,
' **No , ' said Watty , ' no , do as ye like , and come wha may** ,
- 不 , - 说 瓦蒂 , - 不 , 做 作为 是的 喜欢 , 和 来 世界卫生大会 可能 ,
“不,”沃蒂说, “不, 随你们便, 不管会发生什么。”

[ɪts] [ə; eɪ] - [eɪn] [tu:: tə][em 'i:] : [aɪm] - .
it's a ' ane to me : I'm positeeve .
它是 一个 - 一个 到 我 : 我是 - .
对我来说, 这是个好消息: 我是积极的。

- [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈlu:zɪŋ] [ɔ:l] [self] - [kə'mænd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [ɪk'skleɪmd] ,
' **The old man , losing all self - command at this extraordinary opposition , exclaimed** ,
- 这 老的 男人 , 输 全部 自己 - 命令 在 这 非凡的 反对 , 惊呼 ,
—
—
—

“老人面对如此巨大的阻力, 彻底失去了自制力, 惊喊道: ——

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [oʊ] - ['ska:tlənd] ,
' **There's a judgment in this ; and , if there's power in the law o ' Scotland** ,
- 有 一个 判断 在 这 ; 和 , 如果 有 力量 在 这 法律 o - 苏格兰 ,
“这其中蕴含着判决; 而且, 如果苏格兰法律有权力的话,

[aɪl] [gɑ:r] [ði:] [ru:] [sɪk] [ˈdaʊərnɪs] .
I'll gar thee rue sic dourness .
患病的 加尔 你 后悔 原文如此 阴郁 .

我会让你后悔这种阴郁。

[get] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ðai] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɔ:r] [aɪl] [hæ] [ði:] - ,
Get up , I say , and put on thy mournings , or I'll hae thee cognost ,
得到 向上 , 我 说 , 和 放 在 你的 哀悼 , 或者患病的 哈 你 - ,
起来, 我说, 穿上你的丧服, 否则我就要逮捕你。

[ænd; ənd] [sent] [tu:: tə] [ˈbedləm] . -
and sent to bedlam . '
和 发送 到 疯人院 . -

然后被送往疯人院。

- [aɪm] [ʃɒr] [aɪ] [lək] [fɔ:r; fər] [neɪ] [meə] [æt; ət][jɔ:r; jər][hændz] , [ˈfɑ:ðər] , - [rɪ'plaɪd] [ˈwɔ:ltər] [ˈsɪmplɪ] ;
' **I'm sure I look for nae mair at your hands , father , ' replied Walter simply** ;
- 我是 当然 我 看 为了 纳 梅尔 在 你的 双手 , 父亲 , - 回复 沃尔特 简单地 ;
“我确信我不会再从您手中得到任何东西了, 父亲,”沃尔特简单地回答道;

- [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmɪðər] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [tɛlt] [em 'i:] ,
' **for my mither has often telt me** ,
- 为了 我的 母亲 有 经常 telt 我 ,
因为我母亲常常告诉我,

[wen] [jiː; ji] [hæ] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsaʊə] [ænd; ənd] [ˈsʌlki] [ɪn] [ðə; ði] [nʊk] ,
when ye hae been sitting sour and sulky in the nook ,
什么时候 是的 哈 到过 坐着 酸的 和 闷闷不乐的 在 这 角落 ,
当你闷闷不乐地坐在角落里时,

[ðæt] [jiː; ji] [wʊd] [nɑː] [bɪˈgrʌdʒ] [kraʊnz] [ænd; ənd] [paʊndz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈkæmpəs] [ˈmɛnʃɪs] [fɔːr; fər]
that ye would na begrudge crowns and pounds to make me compos mentis for
那 是的 会 纳 怨恨 皇冠 和 磅 到 制作 我 化合物 精神 为了
[ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] .
the benefit of Charlie .
这 益处 的 查理 .

你们不会吝惜用金币和英镑来让我恢复理智，以造福查理。

- [ˈevri] [pʌls] [ɪn] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [klɔːd] [stʊd] [stiːl] [æt; ət] [ðɪs] [stroʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈstæɡəd]
Every pulse in the veins of Claud stood still at this stroke , and he staggered
- 每一个 脉冲 在 这 静脉 的 克劳德 站立 仍然 在 这 中风 , 和 他 交错
,
:
,

“克劳德血管里的每一根脉搏都仿佛静止了，他踉跄了一下。”

[oʊvəˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [rɪˈmɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] .
overwhelmed with shame , remorse , and indignation , into a seat .
不堪重负 和 耻辱 , 悔恨 , 和 愤慨 , 进入 一个 座位 .
羞愧、懊悔和愤慨交织在一起，他坐了下来。

- [eɪ] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈledɪ] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , - [wɒts] [kʌm] [ɔː(r)]
' Eh ! ' said the Leddy , returning into the room at this juncture , ' what's come o'er
- 嗯 ! - 说 这 莱迪 , 返回 进入 这 房间 在 这 契机 , - 是什么 来 超过
[juː; jʊ] , [ˈguːd,mæn] ?
you , gudeman ?
你 , 古德曼 ?

“哎！”莱迪这时回到房间说道，“老兄，你怎么了？”

[ˈpɪti] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [hiː; hi] [noʊ] [duː] [jʊr; jər] [ˈbɪdɪŋ] ? -
Pity me , will he no do your bidding ? '
遗憾 我 , 将要 他 不 做 你的 投标 ? -
可怜可怜我吧，他难道不肯听你的话吗？

- - , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɪmˈfæɪtɪk] [rɪˈplaɪ] , - - , - [ðə; ði]
' Girzy Hypel , ' was the hoarse and emphatic reply , ' Girzy Hypel , t'ou's the
- - - , - 曾是 这 嘶哑 和 强调 回复 , - - - , - 这
[kɜːrs] [oʊ] - [maɪ] [laɪf] ;
curse o ' my life ;
诅咒 o - 我的 生活 ;

“吉尔齐·海佩尔，”他沙哑而坚定地回答道，“吉尔齐·海佩尔，你是我一生的诅咒；

[ðə; ði] [ˈfɔːli] [ɪn] [ðɪː] [hæz; hæz] [ˈɔːltərd] [tuː; tə] [ɪdɪˈɑːtɪkəl] [dɪˈprævəti] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
the folly in thee has altered to idiotical depravity in him ,
这 蠢事 在 你 有 已修改 到 愚蠢的 堕落 在 他 ,
你的愚昧已变为他的愚昧堕落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ] [dɪd] [əˈɡenst] [maɪ] [eɪn] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ˈmæɪŋ] [ðɪː] , [aɪ] [mɔːn] [nuː] ,
and the wrong I did against my ain nature in marrying thee , I maun noo ,
和 这 错误的 我 做过 反对 我的 艾因 自然 在 结婚 你 , 我 毛恩 不 ,
而我违背本性娶了你，这是我现在必须承认的错误。

[ɪn] [maɪ] [ɔːld] [eɪdʒ] , [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [oʊ] - [ɪn] [ˈsɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [sɪn] . -
in my auld age , reap the fruits o ' in sorrow , and shame , and sin . '
在 我的 老 年龄 , 收割 这 水果 o - 在 悲哀 , 和 耻辱 , 和 罪 . -
在我年老之时，我将收获悲伤、羞耻和罪恶的果实。

- [hɪəz] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['berɪəl] !
' **Here's composity for a burial !**
- 这里是 - 为了 - 一个 - 葬礼 - !

“这是葬礼上的镇定！ ”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ledɪ] .
' **exclaimed the Leddy .**
- 惊呼 这 莱迪 .

“莱迪惊呼道。”

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['wɑːti] ['wɒkənʃɔ] ? -
' **What's the matter , Watty Walkinshaw ? ' .**
- 是什么 这 事情 , 瓦蒂 沃金肖 ? -

“沃蒂·沃金肖，你怎么了？ ”

- [maɪ] ['fɑːðəz] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
' **My father's in a passion .**
- 我的 父亲的 在 一个 热情 .

我父亲正处于激情之中。

- [klɔːd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
' **Cloud started from his seat , and , with fury in his eyes , and his**
- 克劳德 开始 从 他的 座位 , 和 , 和 愤怒 在 他的 眼睛 , 和 他的
[hændz] [klentʃt] ,
hands clenched ,
- 双手 紧握 ,

克劳德猛地从座位上站起来，眼中怒火中烧，双手紧握成拳，

[rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ru:m] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['wɔːltər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
rushed across the room towards the spot where Walter was sitting ,
- 匆忙 穿过 这 房间 向 这 点 在哪里 沃尔特 曾是 坐着 ,
他冲过房间，朝沃尔特坐着的地方跑去。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [læp] .
watching the infant in the nurse's lap .
- 观看 这 婴儿 在 这 护士的 膝 .

看着护士腿上的婴儿。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['næt(ə)rəl]['ɔːlsəʊ] [spræŋ] ['fɔːrwəd] ,
In the same moment , the affectionate natural also sprang forward ,
- 在 这 相同的 片刻 , 这 亲热 自然的 还 弹簧 向前 ,
与此同时，那份亲昵的天性也涌上心头。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtʊːd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and placed himself in an attitude to protect the child .
- 和 放置 他自己 在 一个 态度 到 保护 这 孩子 .

他摆出一副保护孩子的姿态。

[ðə; ði] [fɪrs] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [raʊnd] ['heɪstɪli] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m]
The fierce old man was confounded , and turning round hastily , quitted the room
- 这 凶猛的 老的 男人 曾是 令人困惑 , 和 转弯 圆形的 草草 , 辞职 这 房间
, ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
, wringing his hands ,
- , 拧干 他的 双手 ,

凶狠的老人惊愕不已，慌忙转身，双手绞在一起，离开了房间。

[ʌn'eɪb(ə)] ['eni] [-]
unable any [139]
- 无法 任何 [-]

无法任何[139]

[lɔːŋgər][tuː; tə][ˈmæstər][ðə; ði] [kənˈfliktɪŋ] [ˈfiːlɪŋz] [wɪt] [wɔːrd] [soʊ][ˈwaɪldli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] .
longer to master the conflicting feelings which warred so wildly in his bosom .
更长 到 掌握 这 冲突 情怀 哪个 战争 所以 疯狂地 在 他的 怀 ；

他花了更长的时间才控制住心中激烈交战的矛盾情感。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] - [laɪk] [haʊs] [oʊ] - [ˈmɔːrniŋ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈledɪ] - [ə; eɪ] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
' This is a pretty - like house o ' mourning , ' said the Leddy ; ' a father and a
- 这 是 一个 漂亮的 - 喜欢 房子 o - 丧 , - 说 这 莱迪 ; - 一个 父亲 和 一个
[sʌn] [ˈfaɪtɪŋ] ,
son fighting ,
儿子 斗争 ,

“这是一栋漂亮的丧屋,”莱迪说; “一对父子在打架。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [ˈbaːdi] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [teɪn] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrk] - [jɑːrd] .
and a dead body waiting to be ta'en to the kirk - yard .
和 一个 死的 身体 等待 到 是 塔恩 到 这 柯克 - 院子 ；

还有一具尸体等着被运往墓地。

[oʊ] [ˈwɑːti] [ˈwɒkənʃɔ] !
O Watty Walkinshaw !
哦 瓦蒂 沃金肖 ！

哦，沃蒂·沃金肖！

[ˈwɑːti] [ˈwɒkənʃɔ] !
Watty Walkinshaw !
瓦蒂 沃金肖 ！

沃蒂·沃金肖！

[ˈmeni] [ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt]
many a sore heart
许多 一个 疮 心

许多伤痛的心

[jiː; ji] [hæ] - [jɔː; jər] [ˈperənts] ,
ye hae gi'en your parents ,
是的 哈 - 你的 父母 ,

ye hae gi'en your parents,

— [wɪl] [jiː; ji] [nɛə] - [tɪl] [jiː; ji] [hæ] [brɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪ] [her] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
— **will ye ne'er divaul till ye hae brought our grey hairs wi ' sorrow to the**
— 将要 是的 从未 - 直到 是的 哈 带来 我们的 灰色的 头发 wi - 悲哀 到 这
[ɡreɪv] ?
grave ?
严重 ?

难道你们要等到白发苍苍、悲伤地死去才肯罢休吗？

[ðeəz; ðəz][jɔː; jər] [pʊr] [ˈfaːðər] [floʊn] [dɪˈmentɪd] ,
There's your poor father flown demented ,
有 你的 贫穷的 父亲 飞行 精神错乱 ,

你可怜的父亲精神失常了，被送走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [maɪn] [geɪn] [laɪk] [ˈwɔːtər] [spɪlt][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd]
and a ' the comfort in his cup and mine gane like water spilt on the ground
和 一个 - 这 舒适 在 他的 杯子 和 矿 游戏 喜欢 水 洒了 在 这 地面
.
:
.

他杯中的慰藉和我杯中的慰藉都像泼在地上的水一样消失了。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [wiː; wi] [hæ] [hæd; həd] , [tɪl] [ðɪs] - [oʊ] - [ðain] [gruː] [tuː; tə] [sɪk]
Many a happy day we hae had , till this condumacity o ' thine grew to sic
许多 一个 快乐的 天 我们 哈 有 , 直到 这 - o - 你的 生长 到 原文如此
[ə; eɪ] [hed] .
a head .
一个 头 .

我们曾有过许多快乐的日子，直到你的这种蔑视行为愈演愈烈。

[bʌt; bət][ˈtæk][jʊr; jər][eɪn] [wei] - .
But tak your ain way o't .
但 tak 你的 艾因 方式 - .

但请走你自己的路。

[duː][æz; əz][jiː; ji] [laɪk] .
Do as ye like .
做 作为 是的 喜欢 .

随你们便。

[let] [st'reɪndʒəz] [ˈkæri] [jʊr; jər][waɪf] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrk] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [jɪl] [ˈmæk] - .
Let strangers carry your wife to the kirk - yard , and see what ye'll mak o't .
让 陌生人 携带 你的 妻子 到 这 柯克 - 院子 , 和 看 什么 叫喊 制作 - .

让陌生人把你的妻子抬到墓地，看看你们能做出什么事来。

- [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈiːkwəli] [pər'sweɪsɪv] [ænd; ənd]
' But notwithstanding all these , and many more equally persuasive and
- 但 虽然 全部 这些 , 和 许多 更多的 同样地 有说服力的 和
[kə'mændɪŋ] [ˈɑːrgjuːmənts] ,
commanding arguments ,
指挥 论点 ,

“但是，尽管有所有这些，以及许多其他同样有说服力和令人信服的论点，

[ˈwɔːltər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
Walter was not to be moved , and the funeral , in consequence ,
沃尔特 曾是 不是 到 是 已搬 , 和 这 葬礼 , 在 结果 ,
沃尔特的遗体不能移动，因此葬礼也随之举行。

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
was obliged to be performed without him .
曾是 有义务 到 是 执行 没有 他 .

不得不在他缺席的情况下进行。

[jet] [stɪl] , [ðoʊ] [ðʌs] [ˈtɔːrtʃərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [ðə; ði][stɜːrn][oʊld][mæn][ɪnˈfleksəbli] [ædˈhɪrd]
Yet still , though thus tortured in his feelings , the stern old man inflexibly adhered
然而 仍然 , 尽管 因此 受折磨 在 他的 情怀 , 这 船尾 老的 男人 僵硬 粘着
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
to his purpose .
到 他的 目的 .

然而，尽管内心备受煎熬，这位严厉的老人仍然坚定不移地坚持自己的目标。

[ðə; ði] [ɪnˈteɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈeksɪkjuːtɪd][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [held] [ɪˈrevəkəb(ə)l] ;
The entail which he had executed was still with him held irrevocable ;
这 包含 哪个 他 有 执行 曾是 仍然 和 他 握住 不可撤销的 ;
[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

他所订立的继承契约仍然有效，不可撤销；而且，事实上，

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [freɪmd] , [ðæt] , [ənˈles] [hiː; hi] ['rendəd] [hɪm'self] [ɪn'sɑːlvənt] , [aɪˈtiː][kʊd; kəd]
it had been so framed , that , unless he rendered himself insolvent , it could
它 有 到过 所以 框 , 那 , 除非 他 渲染 他自己 破产 , 它 可以
[nɑːt][biː; bi][set] [ə'saɪd] .
not be set aside .
不是 是 放 旁边 .

该协议的条款设计得如此巧妙，除非他让自己破产，否则就无法撤销该协议。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈsɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔːltər] ['wɒkənʃɔ] ,
For some time after the funeral of Mrs . Walter Walkinshaw ,
为了 一些 时间 后 这 葬礼 的 太太 . 沃尔特 沃金肖 ,

在沃尔特·沃金肖夫人葬礼后的一段时间里，

[ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gripi] ['fæməli][ræn][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ænd]['iːv(ə)n] ['kɜːrənt] .
the affairs of the Grippy family ran in a straight and even current .
这 事务 的 这 抓地力强 家庭 跑 在 一个 直的 和 甚至 当前的 .

格里皮家族的事务进展得一帆风顺。

[ðə; ði] [ɪˈstreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn] ['sʌfərd] [noʊ] [dɪˈskraɪbəbl]
The estrangement of the old man from his first - born suffered no describable
这 隔阂 的 这 老的 男人 从 他的 第一的 - 出生 遭受 不 可描述的
[ɪnˈkriːs] ,
increase ,
增加 ,

老人与长子之间的疏远程度并未出现明显加深。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] .
but Charles felt that it was increasing .
但 查尔斯 毛毡 那 它 曾是 增加 .

但查尔斯觉得这种情况正在加剧。

[ðə; ði][oʊld] ['lɛdi] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,
The old Leddy , in the meanwhile ,
这 老的 莱迪 , 在 这 同时 ,

与此同时，老莱迪

[hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['kɜːz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɪtʃ]
had a world of cares upon her hands in breaking up the establishment which
有 一个 世界 的 关心 之上 她 双手 在 打破 向上 这 建立 哪个

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][wɔːltər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] - ,
had been formed for Walter at the house on the Divethill ,
有 到过 形成 为了 沃尔特 在 这 房子 在 这 - ,

她肩负着重任，要拆散沃尔特在迪维希尔庄园建立起来的那个组织。

[ænd; ænd][ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ænd; ænd][ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə] ['gripi] .
and in removing him back with the infant and the nurse to Grippy .
和 在 移除 他 后退 和 这 婴儿 和 这 护士 到 抓地力强 .

然后把他和婴儿、护士一起送回格里皮那里。

[ænd; ænd] ['skɜːsli] [hæd; həd][fɪː; fɪ] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðɪːz] , [wen] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
And scarcely had she accomplished these , when a letter from her
和 几乎 有 她 完成 这些 , 什么时候 一个 信 从 她

[ˈdɔːtər] , ['mɪsɪz] . - ,
daughter , Mrs . Milrookit ,
女儿 , 太太 . - ,

她刚完成这些事，就收到了女儿米尔鲁基特太太的一封信。

[ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][æən; ən] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə] [-]
informed her that the preparations for an addition to [140]
知情的 她 那 这 准备工作 为了 一个 添加 到 [-]

告知她扩建的准备工作[140]

[ðə; ði] - [ɛs,emˈeɪ] - [ˈfæməli] - [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [kəmˈpli:t] ,
the ' sma ' family ' of Dirdumwhamle were complete ,
这 - 小 - 家庭 - 的 - 是 完全的 ,

Dirdumwhamle 的“sma”家族成员全部到齐了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
and that she hoped her mother could be present on the occasion ,
和 那 她 希望 她 母亲 可以 是 展示 在 这 场合 ,

她希望母亲届时能够到场。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [frʌm; frəm]
which was expected to come to pass in the course of a few weeks from
哪个 曾是 预期的 到 来 到 经过 在 这 课程 的 一个 很少 周 从

[ðə; ði] [deɪt] .
the date .
这 日期 .

预计此事将在几周内发生。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kənˈdʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] ,
Nothing was more congenial to the mind and habits of the Leddy ,
没有什么 曾是 更多的 相投 到 这 头脑 和 习惯 的 这 莱迪 ,

没有什么比这更符合莱迪人的心性与习惯了。

[ðæən; ðæn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [ɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [ˈeni] [ˈepək(ə)l] [dəˈmestɪk] [ɪˈvent] , [sʌtʃ] [æz; əz]
than a business of this sort , or , indeed , any epochal domestic event , such as
比 一个 商业 的 这 种类 , 或者 , 的确 , 任何 划时代 国内的 事件 , 这样的 作为
 ,
 ,
 ,

比这类商业活动，或者任何划时代的国内事件，例如：

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈepɪθet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhændlɪŋ] .
in her own phraseology , was entitled to the epithet of a handling .
在 她 自己的 用语 , 曾是 标题 到 这 别名 的 一个 处理 .

用她自己的话说，她有资格被称为“处理者”。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [hiː; hi] [ˈɔbdʒɪktɪd] , [ˈseɪɪŋ] , —
But when she mentioned the subject to her husband , he objected , saying , —
但 什么时候 她 提及 这 主题 到 她 丈夫 , 他 反对 , 说 , —

但当她向丈夫提起这件事时，他却反对说：

- [ɪts] [noʊ][ˈpɑːsəb(ə)] , - ,
' It's no possible , Girzy ,
- 它是 不 可能的 , - ,

“这不可能，吉尔齐。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ken] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgɪvən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [nekst] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
for ye ken Mr . and Mrs . Givan are to be here next week with their
为了 是的 肯 先生 . 和 太太 . 吉万 是 到 是 这里 下一个 星期 和 他们的

[ˈdɔːktər] ,
dochter ,
女儿 ,

你们要知道，吉万先生和太太下周会带着他们的女儿来这里。

[mɪs] [ˈpegi] ,
Miss Peggy ,
错过 佩吉 ,

佩吉小姐

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [feɪn] [hæ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [æ; ən][ˈbni] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
and I would fain hae them to see an ony thing could be brought to
和 我 会 欣然 哈 他们 到 看 一个 仅 事物 可以 是 带来 到
[ə; eɪ] [hed] [brɪtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɔːrdi] .
a head between her and our Geordie .
一个 头 之间 她 和 我们的 乔迪 .

我真希望他们能看到她和我们这位乔迪之间发生任何冲突。

[ˈhiːz] [nuː] [oʊ] - [ə; eɪ][taɪm] [oʊ] - [laɪf] [wen] [aɪ] [wɒd] [laɪk][hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
He's noo o ' a time o ' life when I would like he were settled in the world ,
他是 不 o - 一个 时间 o - 生活 什么时候 我 会 喜欢 他 是 定居 在 这 世界 ,
[ænd; ənd] [əˈmæn] [ə; eɪ] - [ˈaʊər; ɑːr] - [ðeəz; ðəz][noʊ][ə; eɪ][ˈfæməli][aɪ] [wɒd] [biː; bi] [meə] [ˈkɑːntent]
and amang a ' our frien's there's no a family I would be mair content
和 阿芒 一个 - 我们的 - 有 不 一个 家庭 我 会 是 梅尔 内容
[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kəˈnektɪd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡɪvənz] ,
to see him connected wi ' than the Givans ,
到 看 他 连接 wi - 比 这 吉文斯 ,

在我们所有的朋友中，我最希望他能和古文一家建立联系。

[huː] [ɑːr; ər] [kʌm] [oʊ] - [ðə; ði][best] [blʌd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , [mɔːrˈʊvər] , [oʊ] - [ɡreɪt] [welθ] [ænd; ənd]
who are come o ' the best blood , and are , moreover , o ' great wealth and
WHO 是 来 o - 这 最好的 血 , 和 是 , 而且 , o - 伟大的 财富 和
[ˈprɑːpərti] . -
property . -
财产 . -

他们出身高贵，而且家境殷实。

- [wɪl] , [ɪf] [ɛə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [juː; jʊ] , [ˈɡuːd,mæn] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈledɪ] ,
' Weel , if e'er there was the like o ' you , gudeman , ' replied the Leddy ,
- 威尔 , 如果 曾经 那里 曾是 这 喜欢 o - 你 , 古德曼 , - 回复 这 莱迪 ,
“唉，如果真有像您这样的人就好了，先生，”莱迪回答道。

[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] ;
delighted with the news ;
高兴极了 和 这 消息 ;

听到这个消息非常高兴；

- [æ; ən][jiː; ji][wɜːr; wər][tuː; tə][set] [jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [oʊ] - [ˈmæɪrɪdʒ] [brɪtwiːn] [ə; eɪ] [ɡuːs]
' an ye were to set your mind on a purpose o ' marriage between a goose
- 一个 是的 是 到 放 你的 头脑 在 一个 目的 o - 婚姻 之间 一个 鹅
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡrʌmfɪ; grumpɪ] ,
and a grumphie ,
和 一个 脾气暴躁 ,

“如果你们决心促成一只鹅和一只脾气暴躁的鹅的婚姻，

[aɪ] [ˈdɪnə] [θɪŋk] [bʌt; bət][jiː; ji] [wɒd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] - [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
I dinna think but ye would make it a ' come to pass .
我 迪娜 思考 但 是的 会 制作 它 一个 - 来 到 经过 .

我没想到你会让它成真。

[fɔːr; fər] [wɑː] [wɒd] [hæ] [θɔːt] [oʊ] - [ðɪs] [plɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɡɪvənz] , [huː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] ,
For wha would hae thought o ' this plot on the Givans , who , to be sure ,
为了 世界卫生大会 会 哈 想法 o - 这 阴谋 在 这 吉文斯 , WHO , 到 是 当然 ,
谁会想到要对吉文斯一家下这样的阴谋呢？要知道，吉文斯一家当然.....

[ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] ['kreditəbl] ['fæməli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pegi] , [ðer; ðər] ['dɔːktər] , [ɪz][ə; eɪ] ['vɪrə] ['dʒenti]
are a most creditable family , and Miss Peggy , their dochter , is a vera genty
是一个最多可信赖的家庭 , 和 错过 佩吉 , 他们的 女儿 , 是 一个 维拉 绅士
['kri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,

他们是一个非常值得尊敬的家庭，他们的女儿佩吉小姐是一位非常有教养的女士。

[ɔːl'doʊ] [ɪts] [maɪ]['noʊ](ə)n] [ʃiːz] [noʊ][oʊ] - [ə; eɪ][kə'pæsəti][tuː; tə][duː] ['miːkl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊ] -
although it's my notion she's no o ' a capacity to do meikle in the way o ' throughgality .
虽然 它是 我的 概念 她是 不 o - 一个 容量 到 做 米克尔 在 这 方式 o -

虽然我认为她没有能力以这种直率的方式做米克尔。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['baːni] ['pleɪ,ɑːk] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['staɪpend]
Howsever , she's a bonny playock , and noo that the stipend
然而 , 她是 一个 邦妮 普莱洛克 , 和 不 那 这 助学金

然而，她是个漂亮的小妖精，而且，你知道，津贴

[jiː; ji] - [tuː; tə] ['waːti] [ɪz][æt; ət][æɪn; ən][end] ,
ye alloo't to Watty is at an end ,
是的 - 到 瓦蒂 是 在 一个 结尾 ,

ye alloo't to Watty is at a end,

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['hevi] [bɔːs] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [met][dʌbljuː 'aɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
by reason of that heavy loss which we all met wi ' in his wife ,
经过 原因 的 那 重的 损失 哪个 我们 全部 遇见 wi - 在 他的 妻子 ,

由于他妻子去世给我们所有人带来的沉重打击，

[jɪl] [kæn; kən] [wɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][help] ['dʒɔːrdi] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['steɪ](ə)n][oʊ] - [laɪf] ;
ye'll can weel afford to help Geordie to keep her out in a station o ' life ;
叫喊 能 威尔 买得起 到 帮助 乔迪 到 保持 她 出去 在 一个 车站 o - 生活 ;

你们完全有能力帮助乔迪摆脱困境；

[fɔːr; fər] [taɪmz] , ['guːd,mæn] , [ɑːr; ər][noʊ] [nuː] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː][kæm] [ðə'ɡɪðər] .
for times , gudeman , are no noo as when you and me cam thegither .
为了 时代 , 古德曼 , 是 不 不 作为 什么时候 你 和 我 摄像头 聚集 .

古德曼，有时候，就像你我相聚的时候一样。

[ðen] [ə; eɪ] ['biːn] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][snaːd][bʌt; bət][ænd; ənd][ben] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ðæt] [wʌz; wəz]
Then a bein house , and a snod but and ben , was a ' that was
然后 一个 是 房子 , 和 一个 斯诺德 但 和 本 , 曾是 一个 - 那 曾是
['ljkit] [fɔːr; fər] ;
lookit for ;
瞧瞧 为了 ;

然后，一座房子，还有一座小山和一座小山，就是我一直在寻找的；

[bʌt; bət][sɪn] - [keɪm] ['ɪntuː] ['fæɪ](ə)n] , [lædz] [ænd; ənd] [læsɪz] [hæ] [ɡroʊn] [ænd; ənd]
but sin genteelity came into fashion , lads and lasses hae grown leddies and
但 罪 - 来了 进入 时尚 , 小伙子们 和 姑娘们 哈 生长 莱迪斯 和
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

但是，随着绅士风度的盛行，小伙子和姑娘们变成了淑女和绅士。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈglɑːsgəʊ] [waɪf] - [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrk][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜːr; hər] [mʌf] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and a Glasgow wife saullying to the kirk wi ' her muff and her
和 一个 格拉斯哥 妻子 - 到 这 柯克 wi - 她 耳罩 和 她
[ˈmænt(ə)] ,
mantle ,
地幔 ,

一位格拉斯哥的妻子披着手筒和斗篷，向教堂敬拜。

[lʊks] [æz; əz] [ˈpʌkəd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [praɪd] [æz; əz][maɪ][lɔː(r)dz] [ˈledɪ] . - [-]
looks as puckered wi ' pride as my lord's leddy . ' [141]
看起来 作为 皱巴巴的 wi - 自豪 作为 我的 领主的 莱迪 . - [-]

看起来就像我老爷的侍女一样骄傲得皱起了眉头。[141]

[klɔːd] , [huː] [nuː] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhelpmeɪt] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər] [ˈdesəltɔːrɪ]
Claud , who knew well that his helpmate was able to continue her desultory
克劳德 , WHO 知道 出色地 那 他的 帮手 曾是 有能力的 到 继续 她 漫无目的的
[kɒnsəlˈteɪʃənz] ,
consultations ,
咨询 ,

克劳德很清楚，他的助手能够继续她那些零散的咨询工作。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːrˈself] [əˈweɪk] ,
as long as she could keep herself awake ,
作为 长的 作为 她 可以 保持 她自己 醒 ,
只要她能保持清醒，

[hɪr] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [spiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈklætər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [tˈæn(ə)] , [baɪ]
here endeavoured to turn the speat of her clatter into a new channel , by
这里 努力 到 转动 这 喷水 的 她 哒 进入 一个 新的 渠道 , 经过
[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] ,
observing ,
观察 ,

在这里，她试图通过观察，将她嘈杂的声音转化为一个新的渠道：

[ðæt] [ˌhɪðərˈtuː] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈeni] [greɪt] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒz]
that hitherto they had not enjoyed any great degree of comfort in the marriages
那 迄今为止 他们 有 不是 享受 任何 伟大的 程度 的 舒适 在 这 婚姻
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfæməli] .
of their family .
的 他们的 家庭 .

此前，他们在家族婚姻方面并没有享受到多少舒适感。

- - , - [sed] [hiː; hi] , - [ʃiː; ʃɪ] [siː] , [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [bɪn] [wɔː(r), wɑː(r)][ðæn; ðən] [neɪn] ;
' Watty's , ' said he , ' ye see , has in a manner been waur than nane ;
- - , - 说 他 , - 是的 看 , 有 在 一个 方式 到过 哇 比 名字 ;
“沃蒂,”他说,“你看,在某种程度上,它比纳内更糟糕;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [wiː; wi] [hæ] [ˈɡɑːtn] [ɪz] [ðæt] [ˈwiːkli] [ˈlæsi] [bɜːn] ;
for a ' we hae gotten by't is that weakly lassie bairn ;
为了 一个 - 我们 哈 获得 拜特 是 那 弱 恋人 孩子 ;
因为我们勉强维持生计的是那个虚弱的少女孩子;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʊmf] [ˌhɪmˈsel] [ɪz][es eɪ ˈiː] [teɪn] [ʌp] - ,
and the sumph himsel is sae ta'en up wi't ,
和 这 夏季 他自己 是 sae 塔恩 向上 - ,
而 sumph himsel 也 sae ta'en up wi't,

[ðæt] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] - [tuː; tə] [ˈevri] [wɪs][oʊ] - [maɪn] ,
that he's a perfect obdooracy to every wis o ' mine ,
那 他是 一个 完美的 - 到 每一个 威斯 o - 矿 ,
他完全无视我的所有智慧，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈtæk] [əˈnʌðər] [waɪf] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [meɪl] - [er] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] . -
that he would tak another wife to raise a male - heir to the family . '
那 他 会 tak 其他 妻子 到 增加 一个 男性 - 继承人 到 这 家庭 . -
他会再娶一个妻子，为家族生一个男性继承人。

- [aɪm] [ʃʊr] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈledɪ] , - [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][spɔːrt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , [ˈguːd,mæn] , [ænd; ənd]
' I'm sure , ' replied the Leddy , ' it's just a sport to hear you , gudeman , and
- 我是 当然 , - 回复 这 莱迪 , - 它是 只是 一个 运动 到 听到 你 , 古德曼 , 和
[jʊr; jər] [meɪl] - [ˈɛrz] .
your male - heirs .
你的 男性 - 继承人 .
“我确信,”莱迪回答说,“听你, 老爷, 还有你的男性继承人说话, 真是一种乐趣。”

[wʌt] [fɔːr; fər][kæn; kən][jiː; ji][noʊ][biː; bi][ˈkɑːntent][dʌbljuː ˈaɪ] - [ˈtʃɑːrliːz] [sʌn] ?
What for can ye no be content wi ' Charlie's son ?
什么 为了 能 是的 不 是 内容 wi - 查理的 儿子 ?
你们为什么就不能满足于查理的儿子呢?

- [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈgripi] [wʌz; wəz] [ɪnstənˈteɪniəsli] [ˈklaʊdɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
' The countenance of Grippy was instantaneously clouded , but in a moment
- 这 面容 的 抓地力强 曾是 瞬间 阴天 , 但 在 一个 片刻
[ðə; ði] [gluːm] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , —
the gloom passed , and he said , —
这 愁云 通过了 , 和 他 说 , —
格里皮的脸色瞬间阴沉下来, 但片刻之后阴霾散去, 他说道:

- - - , - [ken] [ˈneiθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
' Girzy Hypel , t'ou kens naething about it .
- - - , - 肯斯 什么都没有 关于 它 .
'Girzy Hypel, 你对此一无所知。 '

[wɪl] [nɑː] - [ˈdɔːktər] [ɪnˈherɪt][ðə; ði] - [baɪ] [raɪt] [oʊ] - [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
Will na Watty's dochter inherit the Divethill by right o ' her father , for the
将要 纳 - 女儿 继承 这 - 经过 正确的 o - 她 父亲 , 为了 这
- ,
Plealands ,
- ,
威尔·纳·沃蒂的女儿能否凭借其父的继承权, 为普莱兰兹家族继承迪维希尔庄园?

[ænd; ənd][soʊ][raɪv] [ðə; ði] [hɑːrt] [əˈgen] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ˈmæk][ə; eɪ] - [maɪ]
and so rive the heart again out o ' the Kittlestonheugh , and mak a ' my
和 所以 河 这 心 再次 出去 o - 这 - , 和 制作 一个 - 我的
[ˈɛtlɪŋ] [ˈfruːtləs] ?
ettling fruitless ?
定居 徒劳无功 ?
这样岂不是又把基特尔斯顿赫的心脏挖了出来, 让我的所有努力都白费了吗?

[nuː] , [wʌt] [aɪ][wɪs][ɪz] ,
Noo , what I wis is ,
不 , 什么 我 威斯 是 ,
不, 我的愿望是,

[ðæt] [ˈdʒɔːrdi] [ʃʊd; ʃəd][ˈtæk][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ˈhɪmˈseɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [wɪl] [əˈluː] ,
that Geordie should tak a wife to himsel as soon as a possibility will alloo ,
那 乔迪 应该 tak 一个 妻子 到 他自己 作为 很快 作为 一个 可能性 将要 啊卢 ,
乔迪应该尽快找个妻子, 只要条件允许。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] , [baɪ] [kɔːrs] [oʊ] - [ˈneɪtʃər] ,
and if he has a son , by course o ' nature ,
和 如果 他 有 一个 儿子 , 经过 课程 o - 自然 ,
如果他有个儿子, 那么顺其自然,

[aɪˈti:] [maɪt] [biː bi] [waɪz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈmæri] - [ˈdɔːktər] ,
it might be wisd in time to marry Watty's dochter ,
它 可能 是 明智的 在 时间 到 结婚 - 女儿 ,
或许将来娶沃蒂的女儿是个明智之举。

[ænd; ənd][soʊ] [ki:p] [ðə; ði] [ˈpra:pərti] [freɪ] [ˈgæŋɪŋ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈfæməli] . -
and so keep the property frae ganging out o ' the family . '
和 所以 保持 这 财产 弗雷 团伙 出去 o - 这 家庭 . -
这样就能防止家族财产被他人瓜分。

- [nuː] , [ˈguːd,mæn] , [θoʊl] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [emˈi:] , [ænd; ənd][noʊ][biː bi] [ˈæŋgri] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɛdi] ;
' Noo , gudeman , thole wi ' me , and no be angry , ' replied the Leddy ;
- 不 , 古德曼 , 洞 wi - 我 , 和 不 是 生气的 , - 回复 这 莱迪 ;
“不，老兄，跟我走吧，别生气，”莱迪回答道；

- [fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænə] [bʌt; bət] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [pæst][ˈɔːrdɪnəːr] [ðæt] [jiː; ji] [ˈnevər] [si:m] [tuː; tə] - ,
' for I canna but say it's a thing past ordinar that ye never seem to refleck ,
- 为了 我 美人蕉 但 说 它是 一个 事物 过去的 普通 那 是的 绝不 似乎 到 - ,
因为我不得不说，你们似乎从未反思过这件事，这实在是一件非同寻常的事。

[ðæt] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈlædi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wɪl] [biː bi] [waɪz] [tuː; tə] [ˈmæri] - [ˈdɔːktər] ,
that Charlie's laddie might just as weel be wisd to marry Watty's dochter ,
那 查理的 小伙子 可能 只是 作为 威尔 是 明智的 到 结婚 - 女儿 ,
查理的儿子或许娶沃蒂的女儿也是个明智之举。

[æz; əz][ˈbni] [sʌn] [ðæt] [dʒɔːrdiːz] [laɪk] [tuː; tə] [get] ; [ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] ,
as ony son that Geordie's like to get ; and over and moreover ,
作为 仅 儿子 那 乔迪的 喜欢 到 得到 ; 和 超过 和 而且 ,
就像乔迪人最想得到的儿子一样；而且，此外，

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɔːlˈredi] , [ˈguːd,mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] - [dʒɔːrdiːz] [ɑːr; ər][æz; əz] [traʊt] [ɪn]
the wean's in the world already , gudeman , but a ' Geordie's are as trouts in
这 - 在 这 世界 已经 , 古德曼 , 但 一个 - 乔迪的 是 作为 鳟鱼 在
[ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
the water ;
这 水 ;
老兄，孩子们已经来到这个世界了，但是所有乔迪人都像水中的鳟鱼一样。

[soʊ][aɪ] [rɛd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wɪl] [wʌt] [jɜːr] [ˈduːɪŋ] ,
so I redde you to consider weel what ye're doing ,
所以 我 雷德 你 到 考虑 威尔 什么 是的 正在做 ,
所以我劝你好好想想你在做什么。

[ænd; ənd] [gʌt] [neɪ] [fɪʃ] [tɪl] [jiː; ji] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
and gut nae fish till ye catch them .
和 肠道 纳 鱼 直到 是的 抓住 他们 .
捕到鱼之前，不要剖鱼。

- [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [klɒdz] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˌoʊvərˈkæst] ;
' During this speech , Claud's face was again overcast ;
- 期间 这 演讲 , 克劳德的 脸 曾是 再次 灰蒙蒙 ;
在演讲过程中，克劳德的脸色再次变得阴沉；

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈægənəɪzɪŋ] [ˈdɪskɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ˈruːdli] [ˈdʒæŋɡld] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
the harsh and agonizing discord of his bosom rudely jangled through all the
这 残酷的 和 痛苦的 Discord 的 他的 怀 粗鲁地 叮当作响 通过 全部 这
[depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] ,
depths of his conscience ,
深度 的 他的 良心 ,
他胸腔中那刺耳而痛苦的冲突，粗暴地冲击着他良知的每一个角落。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [him; ɪm] [haʊ] ['fju:t(ə)l][hɪz; ɪz] [wɪfɪz] [ænd; ənd] [dr'vaɪsɪz] [maɪt] [-]
and reminded him how futile his wishes and devices might [142]
和 提醒 他 如何 徒劳 他的 愿望 和 设备 可能 [-]
并提醒他，他的愿望和计谋是多么徒劳[142]

[biː; bi] ['rendəd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['ɪfuː] , [ɔːr][ðə; ði] [bɜːrθ][ʌv; əv] ['dɒtəz] .
be rendered either by the failure of issue , or the birth of daughters .
是 渲染 任何一个 经过 这 失败 的 问题 , 或者 这 出生 的 女儿们 .
要么是因为没有子嗣，要么是因为生了女儿。

['evri] [θɪŋ] [siːmd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] ,
Every thing seemed arranged by Providence ,
每一个 事物 似乎 安排 经过 普罗维登斯 ,
一切似乎都是天意安排的。

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ə'flɪktɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn]
to keep the afflicting sense of the wrong he had done his first - born
到 保持 这 折磨 感觉 的 这 错误的 他 有 完毕 他的 第一的 - 出生
['kɑːnstəntli] [gɔːld] .
constantly galled .
不断地 恼怒 .

为了让他的长子始终感受到他所犯下的罪行带来的痛苦和愧疚。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪ'fɔːr] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][him; ɪm] ,
But it had not before occurred to him ,
但 它 有 不是 前 发生 到 他 ,
但他之前从未想到过这一点。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [bɪ'twiːŋ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['wɔltəz] ['dɔːtər] [kʊd; kəd]
that even a marriage between the son of Charles and Walter's daughter could
那 甚至 一个 婚姻 之间 这 儿子 的 查尔斯 和 沃尔特的 女儿 可以
[nɔːt] ['remədi] [ðə; ði] [fɔːlt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
not remedy the fault he had committed .
不是 补救 这 过错 他 有 坚定的 .
即使查尔斯的儿子与沃尔特的女儿结婚，也无法弥补他所犯下的过错。

[ðə; ði] ['ɛrz] - [meɪl] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prefrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'teɪl] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The heirs - male of George had a preference in the entail ; and such a
这 继承人 - 男性 的 乔治 有 一个 偏爱 在 这 包含 ; 和 这样的 一个
['mæɪrɪdʒ] [wʊd] ,
marriage would ,
婚姻 会 ,
乔治的男性继承人在限定继承权中享有优先权；这样的婚姻将会.....

[ɪn][noʊ] [dɪ'griː] , [tend] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'gen] [dɪs'dʒɔɪn] .
in no degree , tend to prevent the Kittlestonheugh from being again disjoined .
在 不 程度 , 趋向 到 防止 这 - 从 存在 再次 脱节的 .
无论如何，都难以阻止基特尔斯顿赫夫再次分离。

[ɪn][wʌn] ['sentəns] , [ðə; ði] [æm'biʃəs] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] ;
In one sentence , the ambitious old man was miserable ;
在 一 句子 , 这 雄心勃勃 老的 男人 曾是 悲惨的 ;
一句话概括：这位雄心勃勃的老人很痛苦；

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən] [jet] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] ['eni] [step][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,
but rather than yet consent to retrace any step he had taken ,
但 相当 比 然而 同意 到 回溯 任何 步 他 有 已采取 ,
但他却不愿同意收回他已经采取的任何步骤，

[hiː; hi] [pəːsi'viəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːrs] ,
he persevered in his original course ,
他 坚持不懈 在 他的 原来的 课程 ,
他坚持走他最初设想的路线，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [səbˈdu:d] [baɪ] [ˈædɪŋ] [freɪ] [paɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
as if the fire in his heart could be subdued by adding fresh piles of the
作为 如果 这 火 在 他的 心 可以 是 低沉的 经过 添加 新鲜的 堆 的 这
[seɪm] [ˈfju:əl] .
same fuel .
相同的 燃料 :

仿佛只要不断添加同样的燃料，就能平息他心中的怒火。

[ðə; ði] [mætʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [əˈkɔ:rdɪŋli] [brɔ:t] [tu:; tə]
The match which he had formed for George was accordingly brought to
这 匹配 哪个 他 有 形成 为了 乔治 曾是 因此 带来 到
[wʌt] [hi:; hi] [di:md] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈɪfu:] ;
what he deemed a favourable issue ;
什么 他 被认为 一个 有利 问题 ;

因此，他为乔治安排的婚事取得了他认为有利的结果；

[fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] , [pəˈzesɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪneɪt] [ˈdelɪkəsi] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈi:gər] [tu:; tə] [brɪˈkʌm]
for George , possessing but little innate delicacy , and only eager to become
为了 乔治 , 拥有 但 小的 先天 美味 , 和 仅有的 渴望的 到 变得
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

对于乔治来说，他天性缺乏细腻的情感，一心只想发财致富。

[hæd; həd][noʊ][ˈskru:p(ə)][ɪn] [prəˈpəʊzɪŋ] [hɪmˈself] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [tu:; tə]
had no scruple in proposing himself , at his father's suggestion , to
有 不 顾忌 在 提议 他自己 , 在 他的 父亲的 建议 , 到
[mɪs] [ˈpeɡi] [ˈɡɪvən] ;
Miss Peggy Givan ;
错过 佩吉 吉万 ;

他毫不犹豫地听从父亲的建议，向佩吉·吉万小姐求婚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈʌndər] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
and the young lady being entirely under the control of her mother ,
和 这 年轻的 女士 存在 完全 在下面 这 控制 的 她 母亲 ,
而这位年轻女子完全受她母亲的控制，

[hu:] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ə; eɪ][ˈju:niən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [rɪˈleɪŋz] , [ðə; ði] [ˈɡrɪpi] [ˈfæməli] , [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
who regarded a union with her relations , the Grippy family , as one of the
WHO 认为 一个 联盟 和 她 关系 , 这 抓地力强 家庭 , 作为 一 的 这
[moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)] ,
most desirable ,
最多 理想 ,

她认为与她的亲戚格里皮家族联姻是最理想的选择之一。

[ˈpi:səbli] [ˌækwiˈes] [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .
peaceably acquiesced in the arrangement .
和平地 默许 在 这 安排 .
和平地接受了这一安排。

[ˈpraɪər] , [haʊˈevər] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪvən] , [ə; eɪ] [ˈfru:d] [ænd; ənd]
Prior , however , to the marriage taking place , Mr . Givan , a shrewd and
事先的 , 然而 , 到 这 婚姻 采取 地方 , 先生 : 吉万 , 一个 精明 和
[ˈwɜ:rlɪli] [mæn] , [kənˈsi:vɪŋ] ,
worldly man , conceiving ,
世俗 男人 , 受孕 ,

然而，在婚礼举行之前，精明世故的吉万先生已经怀上了孩子。

[ðæt] , [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [sʌn] , [hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ˈmæɪɪd] ,
that , as George was a younger son , his elder brother married ,
那 , 作为 乔治 曾是 一个 年轻 儿子 , 他的 长老 兄弟 已婚 ,
由于乔治是幼子，他的哥哥已经结婚了。

[ænd; ənd] ['wɒltʒ-z] ['dɔːtər] ['stændɪŋ] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and Walter's daughter standing between him and the succession to the
和 沃尔特的 女儿 常设 之间 他 和 这 演替 到 这
[ɪ'stɜrt] ,
estate ,
财产 ,

而沃尔特的女儿则横亘在他和遗产继承权之间。

— [hiː; hi] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['setld] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)] [ɪn] ['bɪznəs]
— **he stipulated that the bridegroom should be settled as a principal in business**
— 他 规定的 那 这 新郎 应该 是 定居 作为 一个 主要的 在 商业
.
.
.

他规定新郎必须在商业上拥有稳定的主业。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ə'kɜːrd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
A short delay in consequence occurred between the arrangement and the
一个 短的 延迟 在 结果 发生 之间 这 安排 和 这
[ˈsɑːləmˌnaɪzɪʃn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] ,
solemnization ; but the difficulty was overcome ,
庄严化 ; 但 这 困难 曾是 克服 ,
因此，从安排到正式举行婚礼之间出现了一小段延误；但困难最终克服了。

[baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] [əd'vænsɪŋ] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['redi] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ]
by the old man advancing nearly the whole of his ready money as a
经过 这 老的 男人 前进 几乎 这 所有的 的 他的 准备好 钱 作为 一个
[prə'pɔːrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'kwəɪərd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [rɪ'siːvd] [dʒɔːrdʒ]
proportion of the capital which was required by the house that received George
部分 的 这 首都 哪个 曾是 必需的 经过 这 房子 那 已收到 乔治
[ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] .
into partnership .
进入 合伙 .

老人将他几乎全部的现钱作为乔治加入合伙的房屋所需资本的一部分垫付出来。

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spɜrd] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , [fɔːr; fər][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː] ,
Perhaps he might have been spared this sacrifice , for as such he felt it ,
也许 他 可能 有 到过 幸存 这 牺牲 , 为了 作为 这样的 他 毛毡 它 ,
或许他本可以免于这种牺牲，因为他确实感受到了这种牺牲的意义。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][tuː; tə]['mɪstər] . ['gɪvən] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
could he have brought himself to divulge to Mr . Givan the nature of
可以 他 有 带来 他自己 到 泄露 到 先生 : 吉万 这 自然 的
[ðə; ði] [ɪn'teɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['eksɪkjʊːtɪd] ;
the entail which he had executed ;
这 包含 哪个 他 有 执行 ;
他是否能向吉万先生透露他所订立的限定继承协议的性质呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [træn'zæk(ə)n][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌŋk] [-]
but the shame of that transaction had by this time sunk [143]
但 这 耻辱 的 那 交易 有 经过 这 时间 沉没 [-]
但此时那笔交易的耻辱已经沉入了[143]

[soʊ] [diːp] , [ðæt] [hiː; hi][ɔːf(ə)n] [wɪft] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [diːd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [noʊ]
so deep , that he often wished and tried to consider the deed as having no
所以 深的 , 那 他 经常 希望 和 尝试 到 考虑 这 契据 作为 拥有 不
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

这件事对他影响如此之深，以至于他常常希望并试图将这件事视为不存在。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ; [ðə; ði][ˈoʊnli]
Meanwhile , Mrs . Milrookit had become the mother of a son ; the only
同时 , 太太 . 有 变得 这 母亲 的 一个 儿子 ; 这 仅有的
[əˈkɜːrəns] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
occurrence which , for some time ,
发生 哪个 , 为了 一些 时间 ,
与此同时, 米尔鲁基特太太生了个儿子; 这是一段时间内唯一一件.....

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [klɔːd] [ˈeni] [ʌnəˈlɔɪd] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
had given Claud any unalloyed satisfaction .
有 给定 克劳德 任何 纯正的 满意 .
曾给克劳德带来任何纯粹的满足感。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz] [suːn] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv]
But it also was soon converted into a new source of vexation and of
但 它 还 曾是 很快 转换 进入 一个 新的 来源 的 烦恼 和 的
[ˈpʌnɪʃmənt] ;
punishment ;
惩罚 ;
但它很快也变成了新的烦恼和惩罚的来源;

[fɔːr; fər] [ˈlɛdi] [ˈɡripi] , [ˈevər] [ˈdoutɪŋli] [faːnd][ʌv; əv][ˈwɔːltər] , [dɪˈtɜːrmɪnd] ,
for Leddy Grippy , ever dotingly fond of Walter , determined ,
为了 莱迪 抓地力强 , 曾经 深情地 喜爱的 沃尔特 , 决定 ,
对于一直深爱着沃尔特的莱迪·格里皮来说, 她意志坚定。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ][ʌv; əv] [ˈwɒkənʃɔ] - ,
from the first hour in which she heard of the birth of Walkinshaw Milrookit ,
从 这 第一的 小时 在 哪个 她 听到 的 这 出生 的 沃金肖 - ,
从她听到沃金肖·米尔鲁基特出生的第一个小时起,

[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [tuː; tə] [mætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪts] [ˈbeti] ;
as the child was called , to match him with her favourite's Betty ;
作为 这 孩子 曾是 称为 , 到 匹配 他 和 她 最喜欢的 贝蒂 ;
为了与她最喜欢的贝蒂相配, 这个孩子被取名为贝蒂;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] [ˈteɪkɪŋ] [ˌpleɪs] [fɪld] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
and the mere possibility of such an event taking place filled her husband
和 这 仅仅 可能性 的 这样的 一个 事件 采取 地方 已填 她 丈夫
[wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [fɪr] ;
with anxiety and fear ;
和 焦虑 和 害怕 ;
仅仅是想到这种事情可能会发生, 就让她的丈夫感到焦虑和恐惧;

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
the expressions of which ,
这 表达式 的 哪个 ,
其表达方式,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːvɪʃ] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˈæksənts] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] [ˈtʃekɪŋ] [hɜːr; hər] [ləˈkwæsəti] [ɑːn]
and the peevish and bitter accents that he used in checking her loquacity on
和 这 易怒的 和 苦的 口音 那 他 用过的 在 检查 她 健谈 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,
以及他用恼怒和苦涩的语气来阻止她就这个话题滔滔不绝,

[ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈwʌndərmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpredʒudɪsɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
only served to make her wonderment at his prejudices the more and more
仅有的 服务 到 制作 她 惊奇 在 他的 偏见 这 更多的 和 更多的
[tɔːr'mentɪŋ] .
tormenting .
折磨 .

这只会让她对他的偏见感到越来越困惑和痛苦。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈsɛvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk]
In the meantime, Charles and Isabella had enjoyed a large share of domestic
在 这 与此同时 , 查尔斯 和 伊莎贝拉 有 享受 一个 大的 分享 的 国内的
[fəˈlɪsəti] ,
felicity ,
费利西蒂 ,

与此同时，查尔斯和伊莎贝拉享受着大部分的家庭幸福时光。

[ˈrendəd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈdɪrɪŋli] [ɪkˈskwɪzɪt] [baɪ][ðer; ðər][pəˈrent(ə)l][æŋˈzaɪəti] ,
rendered the more endearingly exquisite by their parental anxiety ,
渲染 这 更多的 亲切地 精美的 经过 他们的 父母 焦虑 ,

父母的焦虑反而使之更显可爱精致。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd] [pliːzd] [ˈhev(ə)n] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [bles] [ænd; ənd][ˈbɜːrd(ə)n][ðer; ðər] [ˈnæroʊ]
for it had pleased Heaven at once to bless and burden their narrow
为了 它 有 高兴 天堂 在 一次 到 保佑 和 负担 他们的 狭窄的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
circumstances with two beautiful children ,
情况 和 二 美丽的 孩子们 ,

因为上天立刻眷顾了他们，赐予他们两个美丽的孩子，既是祝福，也是负担，让他们原本拮据的生活雪上加霜。

[dʒeɪmz][ænd; ənd] [ˈmeri] .
James and Mary .
詹姆斯 和 玛丽 .

詹姆斯和玛丽。

[ðer; ðər] [ˈɪnklʌm] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃer] [wɪt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [əˈsaɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Their income arising from the share which the old man had assigned of the
他们的 收入 产生 从 这 分享 哪个 这 老的 男人 有 分配 的 这
[ˈbɪznəs] [hæd; həd] ,
business had ,
商业 有 ,

他们从老人分配的那份生意份额中获得的收入，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] ,
during the first two or three years subsequent to their marriage ,
期间 这 第一的 二 或者 三 年 随后的 到 他们的 婚姻 ,

在他们结婚后的头两三年里，

[pruːvd] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈstrɪktɪd] [ˈwʌnts] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪkˈspensɪz]
proved sufficient for the supply of their restricted wants ; but their expenses
已证实 充足的 为了 这 供应 的 他们的 受限制的 想要 ; 但 他们的 开支
[bɪˈɡæən] [ˈɡrædʒuəli][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] ,
began gradually to increase ,
开始 逐步地 到 增加 ,

这些开支足以满足他们有限的需求；但他们的支出开始逐渐增加。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] [jɪr] [tʃɑ:rlz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kɜ:rd]
and about the end of the third year Charles found that they had incurred
和 关于 这 结尾 的 这 第三 年 查尔斯 成立 那 他们 有 已发生
[ˈsevrəl] [smɔ:l] [ˈdets] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] .
several small debts above their means of payment .
一些 小的 债务 多于 他们的 方法 的 支付 .

到了第三年年底，查尔斯发现他们欠下了几笔超出他们偿还能力的小额债务。

[ði:z] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rθ] , [roʊz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] , [ðæt] ,
These , in the course of the fourth , rose to such a sum , that ,
这些 , 在 这 课程 的 这 第四 , 玫瑰 到 这样的 一个 和 , 那 ,
[ˈbi:ɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ʌv; əv] [æn; ən] [æprɪ'hensɪv] [maɪnd] , [hi:; hi] [gru:] [ʌn'li:zi] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,
being naturally of an apprehensive mind , he grew uneasy at the amount ,
存在 自然 的 一个 忧虑 头脑 , 他 生长 不安 在 这 数量 ,
[hɪŋdʒ] [tə] [dɪstʃɑ:rdʒ]
他生性多疑，对这个数字感到不安。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [tu:; tə] [dɪstʃɑ:rdʒ]
and came to the resolution to borrow two hundred pounds to discharge
和 来了 到 这 解决 到 借 二 百 磅 到 释放
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

于是决定借款两百英镑来偿还债务。

[ðɪs] , [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [prəʊ'kjʊərɪŋ] ; [fɔ:r; fər] ,
This , he imagined , there could be no difficulty in procuring ; for ,
这 , 他 想象 , 那里 可以 是 不 困难 在 采购 ; 为了 ,
[hɪŋdʒ] [tə] [dɪstʃɑ:rdʒ]
他心想，这应该不难弄到；因为，

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stɜ:t]
believing that he was the heir of entail to the main part of the estate
相信 那 他 曾是 这 继承人的 包含 到 这 主要的 部分 的 这 财产
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'di:md] ,
which his father had so entirely redeemed ,
哪个 他的 父亲 有 所以 完全 已赎回 ,
[hɪŋdʒ] [tə] [dɪstʃɑ:rdʒ]
他认为自己是父亲已完全赎回的那部分遗产的主要继承人，

[hi:; hi] [kən'si:vɪd] [ðæt] [-]
he conceived that [144]
他 构思 那 [-]
[hɪŋdʒ] [tə] [dɪstʃɑ:rdʒ]
他认为[144]

[hi:; hi] [maɪt] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɜ:ʒənəri] [ˈpra:spekts] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] ,
he might raise the money on his reversionary prospects , and , with this view ,
他 可能 增加 这 钱 在 他的 复归 前景 , 和 , 和 这 看法 ,
[hɪŋdʒ] [tə] [dɪstʃɑ:rdʒ]
他或许会利用其继承权的收益来筹集资金，并且，基于这种想法，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ˈmɪstər] . - [tu:; tə] [rɪ'kwɛst] [hɪz; ɪz] [ˈeɪdʒənsɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
he called one morning on Mr . Keelevin to request his agency in the business .
他 称为 一 早晨 在 先生 . - 到 要求 他的 机构 在 这 商业 .
[hɪŋdʒ] [tə] [dɪstʃɑ:rdʒ]
一天早上，他拜访了基尔文先生，请求他代理自己的业务。

- [aɪm] [gri:vɪd] , [mæn] , - [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈbɪər] , - [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [jɜ:r] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪts] ;
' I'm grieved , man , ' said the honest lawyer , ' to hear that ye're in such straits ;
- 我是 伤心 , 男人 , - 说 这 诚实的 律师 , - 到 听到 那 是的 在 这样的 海峡 ;
[hɪŋdʒ] [tə] [dɪstʃɑ:rdʒ]
“听到你处境如此艰难，我感到很遗憾，”这位诚实的律师说；

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑ:][ji:; ji] [ˈbetər] [spi:k] [tu:; tə] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] ?
but had na ye better speak to your father ?
但 有 纳 是的 更好的 说话 到 你的 父亲 ?
[hɪŋdʒ] [tə] [dɪstʃɑ:rdʒ]
但你最好还是跟你父亲谈谈吧？

[aɪ 'ti:] [maɪt] [brɪŋ] [ɑ:n][ju:, jʊ][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [ɪf] [hi:, hi] [hɜ:rd] [ji:, ji][wɜ:r; wər] ['bɔ:roʊɪŋ] ['mʌni]
It might bring on you his displeasure if he heard ye were borrowing money
它 可能 带来 在 你 他的 不满 如果 他 听到 是的 是 借贷 钱
[tu:, tə][bi:, bi] [peɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .
to be paid at his death .
到 是 有薪酬的 在 他的 死亡 .

如果他听说你们借钱是为了在他死后偿还，可能会让他不高兴。

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [neɪ] [fri:n] - , [fa:r] [les] [ə; eɪ] ['fa:ðər] , [wʊd] [laɪk] [dʌn] [baɪ][hɪm'sel] . -
It's a thing nae frien ' , far less a father , would like done by himsel . '
它是 一个 事物 纳 朋友 - , 远的 较少的 一个 父亲 , 会 喜欢 完毕 经过 他自己 . -

这是任何朋友，更别说父亲，都不会希望他自己做的事。

- [ɪn] [tru:θ] , - [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:rlz] , - [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ]
' In truth , ' replied Charles , ' I am quite sensible of that ; but what can I
- 在 真相 , - 回复 查尔斯 , - 我 是 相当 明智的 的 那 ; 但 什么 能 我
[du:] ?
do ?
做 ?

“说实话,”查尔斯回答说,“我完全明白这一点;但我又能怎么办呢?”

[fɔ:r; fər][maɪ] ['fa:ðər] , ['evər] [sɪns] [maɪ] ['brʌðər] - ['mæɪɪdʒ] ,
for my father , ever since my brother Watty's marriage ,
为了 我的 父亲 , 曾经 自从 我的 兄弟 - 婚姻 ,
对我父亲来说, 从我哥哥沃蒂结婚以来,

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kəʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [tu:, tə][em 'i:] ,
has been so cold and reserved about his affairs to me ,
有 到过 所以 寒冷的 和 预订的 关于 他的 事务 到 我 ,
他对我的感情生活一直冷淡而缄默。

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [laɪk] ['kɔ:nfɪdəns] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['perɪʃt] [frʌm; frəm] [brɪ'twi:n]
that every thing like confidence seems as if it were perished from between
那 每一个 事物 喜欢 信心 似乎 作为 如果 它 是 遇难 从 之间
[ju: 'es] .
us :
我们 :

我们之间似乎已经失去了所有信任。

- ['mɪstər] . - , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
' Mr . Keelevin , during this speech ,
- 先生 : - , 期间 这 演讲 ,
“基尔文先生,在这次演讲中,

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] ['elboʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:, hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
raised his left arm on the elbow from the table at which he was sitting ,
提高 他的 左边 手臂 在 这 弯头 从 这 桌子 在 哪个 他 曾是 坐着 ,
他抬起左臂,用手肘撑着桌子,离开了他所坐的桌子。

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .
and rested his chin on his hand .
和 休息 他的 下巴 在 他的 手 :
他用手托着下巴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [kɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌt]
There was nothing in the habitual calm of his countenance which indicated what
那里 曾是 没有什么 在 这 习惯性的 冷静的 的 他的 面容 哪个 表明的 什么
[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
was passing in his heart ,
曾是 通过 在 他的 心 ,
他脸上惯常的平静表情中, 丝毫看不出他内心正在经历什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns][ɔːr] [twɔːs] [ˈɡlɪməd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpɪti] .
but his eyes once or twice glimmered with a vivid expression of pity .
但 他的 眼睛 一次 或者 两次 闪烁 和 一个 生动 表达 的 遗憾 :

但他的眼神中偶尔会闪过一丝怜悯之情。

- [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪnə] [laɪk] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər]
' Mr . Walkinshaw , ' said he , ' if you dinna like to apply to your father
- 先生 : 沃金肖 , - 说 他 , - 如果 你 迪娜 喜欢 到 申请 到 你的 父亲
[jʊrˈsɛl] ,
yourself ,
你自己 ,

“沃金肖先生,”他说,“如果你不想亲自去向你父亲申请,

[kʊd; kəd][nɑː][sʌm; səm] [frend] [ˈmiːdiət] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
could na some friend mediate for you ?
可以 纳 一些 朋友 调解 为了 你 ?

能不能请朋友帮你调解一下?

[let] [em ˈiː] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
Let me speak to him . '
让 我 说话 到 他 : -

让我跟他谈谈。

- [ɪts] [ˈfrendli] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . - , [tuː; tə] [ɔːfər] [tuː; tə][duː] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [tuː; tə]
' It's friendly of you , Mr . Keelevin , to offer to do that ; but really , to
- 它是 友好的 的 你 , 先生 : - , 到 提供 到 做 那 ; 但 真的 , 到
[spiːk] [ˈpleɪnli] ,
speak plainly ,
说话 显然 ,

“基尔文先生, 您主动提出帮忙, 真是太好了; 但说实话,

[aɪ] [wʊd] [fɑːr] [ˈræðər] [ˈbɔːrɒʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ðæn; ðən] [leɪ] [maɪˈself][ˈoʊpən]
I would far rather borrow the money from a stranger , than lay myself open
我 会 远的 相当 借 这 钱 从 一个 陌生人 , 比 躺 我 打开
[tuː; tə] [ˈeni] [riˈmaːks] .
to any remarks :
到 任何 评论 :

我宁愿向陌生人借钱, 也不愿让自己暴露在任何人的议论之下。

[ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ][dəʊnt] [mʌt] [ker] ; [bʌt; bət][jiː; ji] [ken] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈnæroʊ] [aɪˈdiːəz]
Indeed , for myself , I don't much care ; but ye ken my father's narrow ideas
的确 , 为了 我 , 我 不 很多 关心 ; 但 是的 肯 我的 父亲的 狭窄的 想法
[əˈbaʊt] [ˈhaʊshoʊld] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ;
about household charges ;
关于 家庭 收费 ;

就我个人而言, 我并不太在意; 但你们也知道我父亲对家庭开支的狭隘看法;

[ænd; ænd] [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [riˈmaːks] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ðæt] [aɪ]
and maybe he might take it on him to make remarks to my wife that I
和 或许 他 可能 拿 它 在 他 到 制作 评论 到 我的 妻子 那 我
[wʊd] [nɑː][laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [oʊ] - . -
would na like to hear o ' . '
会 纳 喜欢 到 听到 o - . -

也许他会擅自对我妻子说一些我不想听到的话。

- [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈmʌni] [ˈkænə] [biː; bi] - [wɪˈðəʊt] [sɪˈkjʊərəti] . -
' But , Mr . Charles , you know that money canna be borrow't without security . '
- 但 , 先生 : 查尔斯 , 你 知道 那 钱 美人蕉 是 - 没有 安全 : -

“但是, 查尔斯先生, 您也知道, 没有抵押物是借不到钱的。”

- [aɪ][eɪ'lem] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] [its] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [aɪ][wa:nt][jɜ; jər] [ə'sistəns] .
' **I am aware of that ; and it's on that account I want your assistance .**
- 我 是 意识到的 的 那 ; 和 它是 在 那 帐户 我 想 你的 协助 .
“我知道这一点；正因如此，我才需要你的帮助。”

[aɪ][ʃʊd; jəd] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sər'vaɪvɪŋ] [maɪ] [fɑ:ðər] [ɪz] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] . -
I should think that my chance of surviving my father is worth something . '
我 应该 思考 那 我的 机会 的 幸存 我的 父亲 是 值得 某物 . -
我认为我能活过父亲的考验，这本身就很有价值。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['striktli] [ɪn'teɪld] , ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
' **But the whole estate is strictly entailed , Mr . Charles , ' replied the lawyer ,**
- 但 这 所有的 财产 是 严格 包含 , 先生 . 查尔斯 , - 回复 这 律师 ,
[wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃənət] [rɪ'gɑ:rd] .
with compassionate regard .
和 富有同情心 看待 .
“但是查尔斯先生，整个遗产都是严格限定继承的，”律师带着同情的语气回答道。

- [ðə; ði] ['ɪnkʌm] , [haʊ'evər] , [ɪz][ɔ:l] [klɪr] , ['mɪstər] . - [-]
' **The income , however , is all clear , Mr . Keelevin . ' [145]**
- 这 收入 , 然而 , 是 全部 清除 , 先生 . - [-]
“但是，基尔文先生，收入情况是完全清楚的。”[145]

- [aɪ] ['dɪnə] [mɪs'daʊt] [ðæt] , ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'teɪl] — [du:] [ju:; jʊ] [ken] [haʊ] [aɪ 'ti:]
' **I dinna misdoubt that , Mr . Charles , but the entail — Do you ken how it**
- 我 迪娜 怀疑 那 , 先生 . 查尔斯 , 但 这 包含 — 做 你 肯 如何 它
[rʌnz] ? -
runs ? '
跑步 ? -

“我对此毫不怀疑，查尔斯先生，但是继承权——你知道它是如何运作的吗？ ”

- [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ju:zuəl] ['mænər] . -
' **No ; but I imagine much in the usual manner .** '
- 不 ; 但 我 想象 很多 在 这 通常 方式 . -
“不；但我认为很多事情都和往常一样。”

- [noʊ] , ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] , - [sed] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['raɪtər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
' **No , Mr . Charles , ' said the honest writer , raising his head ,**
- 不 , 先生 . 查尔斯 , - 说 这 诚实的 作家 , 提高 他的 头 ,
“不，查尔斯先生，”诚实的作家抬起头说。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['emfəsis] ; - [noʊ] ,
and letting his hand fall on the table , with a mournful emphasis ; ' No ,
和 出租 他的 手 落下 在 这 桌子 , 和 一个 悲哀 强调 ; - 不 ,
['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ,
Mr . Charles ,
先生 . 查尔斯 ,

他把手重重地放在桌子上，语气悲伤地说：“不，查尔斯先生，

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ju:zuəl] ['mænər] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [jɪl] [noʊ] [pʊt] ['bɒɪ] [rɪ'laɪəns] [pɒnt] .
it does na run in the usual manner ; and I hope ye'll no put ony reliance on't .
它 做 纳 跑步 在 这 通常 方式 ; 和 我 希望 叫喊 不 放 仅 依赖 不 .
它运行方式与通常情况不同；我希望你们不要完全依赖它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:] [raɪt] [oʊ] - [jɜ; jər] [fɑ:ðər] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['ɪgnərəns] [soʊ] [lɔ:n] .
It was na right o ' your father to let you live in ignorance so long .
它 曾是 纳 正确的 o - 你的 父亲 到 让 你 居住 在 无知 所以 长的 .
你父亲不该让你在无知中生活这么久。

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] [tuː; tə] - [lʊk] [ðæt] [hæz; həz][led][juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdets] [jiː; ji][wɑːnt]
Maybe it has been this to - look that has led you into the debts ye want
或许 它 有 到过 这 到 - 看 那 有 引领 你 进入 这 债务 是的 想
[tuː; tə][peɪ] .
to pay .
到 支付 .

或许正是这种目光让你背上了你想要偿还的债务。

- [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɜːrst] - [bɔːrn] [mɔːr]
' The manner in which this was said affected the unfortunate first - born more
- 这 方式 在 哪个 这 曾是 说 做作的 这 不幸 第一的 - 出生 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] ;
than the meaning ;
比 这 意义 ;

“这句话的语气比它的含义更让这位不幸的长子感到痛苦；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , -
but he replied , -
但 他 回复 , -

但他回答说：

- [noʊ] [daʊt] , [ˈmɪstər] . - ,
' No doubt , Mr . Keelevin ,
- 不 怀疑 , 先生 . - ,

毫无疑问，基尔文先生，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ˈskruːpjələs] [ɪn][maɪ] [ɪkˈspensɪz] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
I may have been less scrupulous in my expenses than I would have been ,
我 可能 有 到过 较少的 一丝不苟的 在 我的 开支 比 我 会 有 到过 ,

我可能在开支方面没有像我原本应该的那样精打细算。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɜːrθraɪt] . -
had I not counted on the chance of my birthright . '
有 我 不是 计数 在 这 机会 的 我的 与生俱来的权利 . -

如果我没有指望继承我的天赋权利就好了。

- [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] , [aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑː][duː][ə; eɪ] - [pɑːrt][baɪ][juː; jʊ] ,
' Mr . Charles , I'm sorry for you ; but I would na do a frien's part by you ,
- 先生 . 查尔斯 , 我是 对不起 为了 你 ; 但 我 会 纳 做 一个 - 部分 经过 你 ,

“查尔斯先生，我很同情你；但我不会像朋友那样帮助你。”

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ˈbni] [ˈlæŋʒ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
were I to keep you ony langer in the dark .
是 我 到 保持 你 仅 兰格 在 这 黑暗的 .

如果我继续让你蒙在鼓里。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] , [ɪz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [biː] [ɪn][hɪz; ɪz]
Your father , Mr . Charles , is an honest man ; but there's a bee in his
你的 父亲 , 先生 . 查尔斯 , 是 一个 诚实的 男人 ; 但 有 一个 蜜蜂 在 他的
[ˈbɑːnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

你父亲查尔斯先生是个诚实的人；但他有点儿心事重重。

[æz; əz][wiː; wi][ə; eɪ] - [ken] , [əˈnɛnt] [hɪz; ɪz] [ˈpedɪɡriː] .
as we a ' ken , anent his pedigree .
作为 我们 一个 - 肯 , 附近 他的 谱系 .

我们都知道他的出身。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [hi:; hi][hæz; həz] - [tu:; tə][get] [bæk] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [oʊ] - [hɪz; ɪz]
I need na tell you how he has warslet to get back the inheritance o ' his
我 需要 纳 告诉 你 如何 他 有 - 到 得到 后退 这 遗产 o - 他的
[ˈfɔːr,fɑːðərz] ;
forefathers ;
祖先 ;

我无需赘述他如何发动战争夺回祖辈的遗产；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [weɪ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [pər'su:t] [soʊ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ,
but I am wae to say , that in a pursuit so meritorious ,
但 我 是 wae 到 说 , 那 在 一个 追逐 所以 有功绩的 ,
[hi:; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['eɪ] [ɡreɪt] [fɔ:lt] .
he has committed ae great fault .
他 有 坚定的 ae 伟大的 过错 .

他犯了一个大错。

[ˈriːəli] , [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:] [ˈhɑːrdli][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . -
Really , Mr . Charles , I have na hardly the heart to tell you . '
真的 , 先生 . 查尔斯 , 我 有 纳 几乎 这 心 到 告诉 你 . -
[ˈtʃɑːrlz] [ˈmɪstər] .
查尔斯先生, 说实话, 我实在不忍心告诉你。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [sed] [tʃɑ:rlz] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [æprɪ'henʃn] .
' What is it ? ' said Charles , with emotion and apprehension .
- 什么 是 它 ? - 说 查尔斯 , 和 情感 和 忧虑 .
"那是什么?"查尔斯激动而担忧地问道。

- [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [di:d] , - [sed] ['mɪstər] . - ,
' He has made a deed , ' said Mr . Keelevin ,
- 他 有 制成 一个 契据 , - 说 先生 . - ,
"他做了一件好事,"基尔文先生说。

- [wer'baɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌt] [ju:; jʊ][ɔ:f] [freɪ] [ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] ['wɔ:ltər] , [jɔːr; jər]
' whereby he has cut you off frae the succession , in order that Walter , your
- 由此 他 有 切 你 离开 弗雷 这 演替 , 在 命令 那 沃尔特 , 你的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
[ˈwɔːltər] [ˈbrʌðər] .
因此他剥夺了你的继承权, 以便让你的兄弟沃尔特继承遗产。

[maɪt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði]
might be in a condition to make an exchange of the Plealands for the
可能 是 在 一个 状况 到 制作 一个 交换 的 这 - 为了 这
[twa:] ['meɪlɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['waːntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] ,
twa mailings that were wanting to make up ,
twa 邮件 那 是 想要 到 制作 向上 ,
[ˈwɔːltər] [ˈbrʌðər] .
或许可以把普莱兰兹岛交换成想要补发的邮件，

[dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['ɡrɪpi] ['prɑ:pərti] , [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːld] [ɪ'stɛrt] [ʌv; əv] -
wi ' the Grippy property , a restoration of the auld estate of Kittlestonheugh
wi - 这 抓地力强 财产 , 一个 恢复 的 这 老 财产 的 -
;
;
;
;

加上 Grippy 地产, 对 Kittlestonheugh 古老庄园进行修复；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪts] [oʊ] - [ə; eɪ] ['heɪtʃər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðæt] , [ɪːv(ə)n][wɜːr; wər][hi:; hi] ['wɪlɪŋ] ,
and I doubt it's o ' a nature in consequence , that , even were he willing ,
和 我 怀疑 它是 o - 一个 自然 在 结果 , 那 , 甚至 是 他 愿意的 ,
[ˈtʃɑːrlz] [ˈmɪstər] .
因此, 我怀疑这并非出于本意, 即使他愿意，

[ˈkænə] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈɔːltərd] .
canna be easily altered .
美人蕉 是 容易地 已修改 .

很难改变。

- [tuː; tə] [ðɪs] [hɑːrt] - ['wɪðərɪŋ] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [tʃɑːrlz] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
' To this heart - withering communication Charles made no answer .
- 到 这 心 - 枯萎 沟通 查尔斯 制成 不 回答 .

对于这封令人心碎的来信，查尔斯没有作任何回应。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [əˈstaːnɪʃt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmɪstər] . - [ə; eɪ]
He stood for several minutes astonished ; and then giving Mr . Keelevin a
他 站立 为了 一些 分钟 惊讶 ; 和 然后 给予 先生 . - 一个
[waɪld] [lʊk] ,
wild look ,
荒野 看 ,

他愣在那里好几分钟，一脸震惊；然后，他狠狠地瞪了基尔文先生一眼。

[ˈʃʌdəd] [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
shuddered and quitted the office .
颤抖 和 辞职 这 办公室 .

他打了个寒颤，然后离开了办公室。

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [rɪˈtʃːrɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd][ænd; ənd] [-]
Instead of returning home , he rushed with rapid and [146]
反而 的 返回 家 , 他 匆忙 和 迅速的 和 [-]

他没有回家，而是迅速地[146]

[ʌnˈiːkwəl] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡælouːɡeɪt] , [ænd; ənd] ,
unequal steps down the Gallowgate , and ,
不等 步骤 向下 这 绞刑架门 , 和 ,

沿着绞刑架门向下走，台阶高低不平，而且，

[ˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left][hænd][ɪn] [rɪːtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] [striːt] ,
turning to the left hand in reaching the end of the street ,
转弯 到 这 左边 手 在 到达 这 结尾 的 这 街道 ,

走到街尾时向左转，

[ˈnevər] [ˈhɔːltɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][dɑːrk][ˈfɜːz] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhæŋ; ˈoʊvərˌhæŋ][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl]
never halted till he had gained the dark firs which overhang the cathedral
绝不 停止 直到 他 有 获得 这 黑暗的 杉树 哪个 悬垂 这 大教堂

[ænd; ənd][skɜːrt][ðə; ði] - [bɜːrn] ,
and skirt the Molindinar Burn ,
和 裙子 这 - 烧伤 ,

他一路不停，直到抵达覆盖大教堂、环绕莫林迪纳溪的那些幽暗的冷杉树。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [sweld] [wɪð; wɪθ] [reɪnz] ,
which at the time was swelled with rains ,
哪个 在 这 时间 曾是 肿胀 和 雨 ,

当时河水因雨水暴涨而上涨。

[ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪts] [ˈtrʌblɪd] [ˈtɔːrənt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [ʌ; əv] [ˈfiːlɪŋz]
and pouring its troubled torrent almost as violently as the tide of feelings
和 浇注 它是 麻烦 激流 几乎 作为 暴力 作为 这 潮 的 情怀

[ðæt] [ˈstrʌɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
that struggled in his bosom .
那 挣扎 在 他的 怀 .

它倾泻而下的汹涌情感，几乎与他胸中翻腾的情绪一样猛烈。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [bɔ:rn] [ə'lb:ŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rlwind] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] **Unconscious of what he did , and borne along by the whirlwind of his own**
无意识 的 什么 他 做过 , 和 出生 沿着 经过 这 旋风 的 他的 自己的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

他全然不知自己做了什么，完全被自己纷乱的思绪裹挟着前行。

[hi:; hi]['dɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ,
he darted down the steep ,
他 飞镖 向下 这 陡 ,
他飞快地冲下陡坡，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['medɪˌteɪtɪd]
and for a moment hung on the rocks at the bottom as if he meditated
和 为了 一个 片刻 悬挂 在 这 岩石 在 这 底部 作为 如果 他 冥想
[sʌm; səm]['fræntɪk] [li:p] .
some frantic leap .
一些 疯狂的 飞跃 .

他悬在底部的岩石上片刻，仿佛在酝酿一次疯狂的跳跃。

[rɪ'kɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hi:; hi] [ðen] [θru:]
Recoiling and trembling with the recollections of his family , he then threw
反冲 和 发抖 和 这 回忆 的 他的 家庭 , 他 然后 扔
[hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
himself on the ground ,
他自己 在 这 地面 ,
回忆起家人，他浑身颤抖，痛苦地倒在了地上。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi]
and for some time shut his eyes as if he wished to believe that he
和 为了 一些 时间 关闭 他的 眼睛 作为 如果 他 希望 到 相信 那 他
[wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [dri:m] .
was agitated only by a dream .
曾是 激动 仅有的 经过 一个 梦 .

他闭上眼睛，过了好一会儿，仿佛他想相信自己只是被梦境所困扰。

[ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempɪst] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
The scene and the day were in unison with the tempest which shook his
这 场景 和 这 天 是 在 齐声 和 这 暴风雨 哪个 摇晃 他的
[freɪm] [ænd; ənd] ['fɪvəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
frame and shivered his mind .
框架 和 瑟瑟发抖 他的 头脑 .

眼前的景象和当天的天气与那场暴风雨完美契合，暴风雨摇晃着他的身躯，令他心神颤抖。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['dɑ:rkli] [ˌoʊvər'kæst] .
The sky was darkly overcast .
这 天空 曾是 黑暗 灰蒙蒙 .
天空阴沉沉的。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] ['mæsɪz] ,
The clouds were rolling in black and lowering masses ,
这 云 是 滚动 在 黑色的 和 降低 群众 ,
黑云翻滚着，缓缓沉入地下。

[θru:] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [gli:m] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] ['flɪkəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði]
through which an occasional gleam of sunshine flickered for a moment on the
通过 哪个 一个 偶然 闪耀 的 阳光 闪烁 为了 一个 片刻 在 这
['taʊərz] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ti:drəl] ,
towers and pinnacles of the cathedral ,
塔楼 和 巅峰 的 这 大教堂 ,
偶尔，阳光会透过缝隙，短暂地照射在大教堂的塔楼和尖顶上。

[ænd; ənd] ['glɪməd] [ɪn][ɪts]['ræpɪd]['trænzɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['mɒnjumənts] [ænd; ənd][greɪvz; grɑ:vz][ɪn][ðə; ði]
and glimmered in its rapid transit on the monuments and graves in the
和 闪烁 在 它是 迅速的 交通 在 这 纪念碑 和 坟墓 在 这
[tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] .
church - yard .
教会 - 院子 .

在它快速移动的过程中，它在教堂墓地的纪念碑和坟墓上闪烁着光芒。

[ə; eɪ] ['glu:mi] ['jædəʊ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ;
A gloomy shadow succeeded ;
一个 阴沉 阴影 成功了 ;

阴沉的阴影笼罩着一切；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['gæstli] [laɪt] ['hɒvəd] [ə'bi:n] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps]
and then a white and ghastly light hovered along the ruins of the bishop's
和 然后 一个 白色的 和 阴森 光 悬停 沿着 这 废墟 的 这 主教的
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

随后，一道惨白的光芒笼罩了主教城堡的废墟。

[ænd; ənd]['dɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [reɪ][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɪbrɪt] [wɪtʃ] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði]
and darted with a strong and steady ray on a gibbet which stood on the
和 飞镖 和 一个 强的 和 稳定的 射线 在 一个 绞刑架 哪个 站立 在 这
['raɪzɪŋ] [graʊnd] [brɪ'jɑ:nd] .
rising ground beyond .
上升 地面 超过 .

然后，一道强劲而稳定的光束射向远处高地上的一个绞刑架。

[ðə; ði] ['gʌsti] [waɪnd] [haʊld] [laɪk][ə; eɪ] [deθ] - [dɔ:ɡ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɜ:z] ,
The gusty wind howled like a death - dog among the firs ,
这 阵风 风 嚎叫 喜欢 一个 死亡 - 狗 之中 这 杉树 ,

狂风在杉树林间呼啸，如同死犬一般。

[wɪtʃ] [weɪvd] [ðer; ðər][dɑ:rk] [baʊz] [laɪk] [hɜ:rs] [plu:mz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
which waved their dark boughs like hearse plumes over him ,
哪个 挥手 他们的 黑暗的 树枝 喜欢 灵车 羽流 超过 他 ,

它们黑色的枝条像灵柩的羽饰一样在他头顶飘扬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['wɔ:tərz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] .
and the voice of the raging waters encouraged his despair .
和 这 嗓音 的 这 愤怒 水 鼓励 他的 绝望 .

汹涌的河水声加剧了他的绝望。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɪ'treɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm]
He felt as if he had been betrayed into a situation which compelled him
他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 背叛 进入 一个 情况 哪个 被迫 他
[tu:; tə] [sə'rendər] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪn'tents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
to surrender all the honourable intents of his life ,
到 投降 全部 这 光荣的 意图 的 他的 生活 ,

他觉得自己被出卖，被迫放弃了人生中所有高尚的追求。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] ['kʌmfərtləs] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]
and that he must spend the comfortless remainder of his days in a
和 那 他 必须 花费 这 无安慰 余 的 他的 天 在 一个
['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] ['pa:vərti] ,
conflict with poverty ,
冲突 和 贫困 ,

他余生都将在贫困的煎熬中度过，毫无舒适可言。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ɪts] [temp'teɪʃənz] , [ɪk'spiːdi:ənts] , [ænd; ənd] [kraɪmz] .
a prey to all its temptations , expedients , and crimes .
一个 猎物 到 全部它是 诱惑 , 权宜之计 , 和 犯罪 .

成了它各种诱惑、权宜之计和罪行的牺牲品。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd]
At one moment , he clenched his grasp , and gnashed his teeth , and
在 一 片刻 , 他 紧握 他的 抓牢 , 和 咬牙切齿 他的 牙齿 , 和
[smoʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
smote his forehead ,
猛击 他的 前额 ,

他突然攥紧拳头，咬牙切齿，捶打着自己的额头。

[ə'bəʊndənɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['hedlɔːŋ] ['enədʒiz] [ænd; ənd][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌ; əv]
abandoning himself to the wild and headlong energies and instincts of
放弃 他自己 到 这 荒野 和 一头扎 能量 和 本能 的
[ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [rɪ'vendʒ] ;
a rage that was almost revenge ;
一个 愤怒 那 曾是 几乎 复仇 ;

他放纵自己，任由狂野而鲁莽的能量和本能驱使，陷入近乎复仇的愤怒之中；

[æt; ət] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌ; əv] [ɪzə'belə] , [soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [dɪ'fensləs] , [roʊz][ɪn][ə; eɪ]
at another , the image of Isabella , so gentle and so defenceless , rose in a
在 其他 , 这 图像 的 伊莎贝拉 , 所以 温和的 和 所以 毫无防备 , 玫瑰 在 一个
[bɜːrst] [-]
burst [147]
爆裂 [-]

另一幅画面中，伊莎贝拉的形象，如此温柔，如此无助，突然浮现出来[147]

[ʌ; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [səb'duːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnɪk'spresəbl] [griːf] .
of tenderness and sorrow , and subdued him with inexpressible grief .
的 压痛 和 悲哀 , 和 低沉的 他 和 难以言喻的 悲伤 .

充满了温柔和悲伤，让他沉浸在难以言喻的悲痛之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['hiːdləs] [deɪz] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['ɪnəsns] ,
But the thought of his children in the heedless days of their innocence ,
但 这 想法 的 他的 孩子们 在 这 鲁莽 天 的 他们的 无辜 ,
[-]
但想到孩子们在懵懂无知的童年时光，

[kən'demd] [tuː; tə] ['begəri] [baɪ][ə; eɪ] [frɔːd] [ə'genst] ['neɪtʃər] ,
condemned to beggary by a fraud against nature ,
谴责 到 乞讨 经过 一个 欺诈罪 反对 自然 ,
[-]
因违背自然规律的欺诈而沦为乞丐

[ə'gen] ['skætərd] [ðɪːz] [səb'saɪdɪŋ] ['fiːlɪŋz] [laɪk][ðə; ði][blæst] [ðæt] ['brʌʃɪz] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌ; əv][ðə; ði]
again scattered these subsiding feelings like the blast that brushes the waves of the
再次 疏散 这些 消退 情怀 喜欢 这 爆炸 那 刷子 这 波浪 的 这
[ˈoʊ(ə)n][ˈɪntuː] ['spɪn,drɪft] .
ocean into spindrift .
海洋 进入 浪花 .

这些逐渐消退的情绪再次像海浪一样四散飘荡，如同海浪被吹成飞沫。

[ðɪs] ['viːəməns] [ʌ; əv] ['fiːlɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] [wɪ'ðəʊt] [prə'dʒʊsɪŋ] [sʌm; səm][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt]
This vehemence of feeling could not last long without producing some visible effect
这 激烈 的 感觉 可以 不是 最后的 长的 没有 生产 一些 可见的 影响
[-]
[-]
[-]

这种强烈的感情不可能持续太久而不产生一些明显的效果。

[wen] [ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd][ɪn][səm; səm] [dɪ'gri:] [spent] [ɪt'self] ,
When the storm had in some degree spent itself ,
什么时候 这 风暴 有 在 一些 程度 花费 本身 ;
当风暴在某种程度上消退之后,

[hi:; hi][left][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][sə:ləteri][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [soʊ] [ɪn'taɪəli] [ʌp]
he left the wild and solitary spot where he had given himself so entirely up
他 左边 这 荒野 和 孤 点 在哪里 他 有 给定 他自己 所以 完全 向上
[tu:; tə][hi:z; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ,
to his passion ,
到 他的 热情 ;

他离开了那片荒凉寂寞之地，在那里他曾全身心地投入到自己的激情之中。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hi:z; ɪz][hoʊm] ; [bʌt; bət][hi:z; ɪz] [lɪmz] [ˈtremblɪd] , [hi:z; ɪz] [ni:z] [ˈfɔ:ltəd] ,
and returned towards his home ; but his limbs trembled , his knees faltered ,
和 返回 向 他的 家 ; 但 他的 四肢 颤抖 , 他的 膝盖 犹豫不决 ;
于是他往家走去；但他四肢颤抖，双膝发软，

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [ˈfɪvəriŋ] [ˈvaɪbreɪtɪd] [θru:] [hi:z; ɪz] [hoʊl] [freɪm] .
and a cold shivering vibrated through his whole frame .
和 一个 寒冷的 瑟瑟发抖 振动 通过 他的 所有的 框架 :
一阵寒意袭遍他的全身。

[æn; ən] [ɪn'tens] [peɪn][wʌz; wəz] [ˈkɪndld] [ɪn][hi:z; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ;
An intense pain was kindled in his forehead ;
一个 激烈的 疼痛 曾是 点燃 在 他的 前额 ;
他额头一阵剧痛；

[ˈevri] [ˈɑ:bdʒekt] [ri:ld] [ænd; ənd] [ˈʌdəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] ; [ænd; ənd] , [bɪˈfɔ:r]
every object reeled and shuddered to him as he passed ; and , before
每一个 目的 卷曲 和 颤抖 到 他 作为 他 通过了 ; 和 , 前
[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
he reached the house ,
他 达到 这 房子 ;

他经过的每个物体都摇晃颤抖；而且，在他到达房子之前，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'wel] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][bed] .
he was so unwell that he immediately retired to bed .
他 曾是 所以 不适 那 他 立即地 退休 到 床 :
他身体非常不舒服，立刻就卧床休息了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪriəs] ,
In the course of the afternoon he became delirious ,
在 这 课程 的 这 下午 他 成为 谵妄 ;
当天下午，他开始出现谵妄症状。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈræpɪd][ænd; ənd][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfi:vər] [ˈterəfaɪd] [hi:z; ɪz] [ɪl] - [ˈfɛrtɪd] [waɪf] .
and a rapid and raging fever terrified his ill - fated wife .
和 一个 迅速的 和 愤怒 发烧 恐惧 他的 患病的 - 命中注定 妻子 :
一场突如其来的剧烈高烧吓坏了他不幸的妻子。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɪrt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[ˈmɪstər] . - , [wen] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd][left] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Keelevin , when Charles had left him ,
先生 : - , 什么时候 查尔斯 有 左边 他 ;
基尔文先生，在查尔斯离开他之后，

[sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃiːk][ˈrestɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [rɪˈflektɪŋ][ɑːn][wʌt]
sat for some time with his cheek resting on his hand , reflecting on what
卫星 为了 一些 时间 和 他的 脸颊 休息 在 他的 手 , 反思 在 什么
[hæd; həd][pæst] ;
had passed ;
有 通过了 ;

他托着手，脸颊贴着地面，坐了一会儿，回想着过去发生的事情；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][æftərˈnuːn] , [hiː; hi][ˈɔːrdərd][hɪz; ɪz][hɔːrs] , [ænd; ənd][roʊd][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈɡripi] ,
and in the afternoon , he ordered his horse , and rode over to Grippy ,
和 在 这 下午 , 他 订购 他的 马 , 和 骑 超过 到 抓地力强 ,
下午，他吩咐人牵着马，骑马去了格里皮那里。

[wer][hiː; hi][faʊnd][ðə; ði][lərd][ˈsɪtɪŋ][ˈslʌnli][baɪ][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][ˈiːzi] - [tʃer][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] -
where he found the Laird sitting sullenly by himself in the easy - chair by the fire -
在哪里 他 成立 这 领主 坐着 闷闷不乐地 经过 他自己 在 这 简单的 - 椅子 经过 这 火 -
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他发现领主独自一人闷闷不乐地坐在壁炉旁的扶手椅里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪt][naɪt] - [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz][hed] , [ænd; ənd][ɡreɪ][ˈwʊstɪdˈwɜːrstɪd][ˈstaːkɪŋz][ˈdrɔːn]
with a white night - cap on his head , and grey worsted stockings drawn
和 一个 白色的 夜晚 - 帽 在 他的 头 , 和 灰色的 最差 长筒袜 绘制
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz][niːz] .
over his knees .
超过 他的 膝盖 .

他头上戴着白色睡帽，灰色羊毛长袜拉到膝盖上。

- [aɪm][weɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] , - [sed][ðə; ði][ˈɑːnɪst][ˈlɔɪər] , [æz; əz][hiː; hi][ˈentərd][ðə; ði][ruːm] ,
' I'm wae , Mr . Walkinshaw , ' said the honest lawyer , as he entered the room ,
- 我是 wae , 先生 : 沃金肖 , - 说 这 诚实的 律师 , 作为 他 进入 这 房间 ,
“我没事，沃金肖先生，”这位诚实的律师走进房间时说道。

- [tuː; tə][siː][juː; jʊ][ɪn][sɪk][æn; ən][ˈeɪlɪŋ][kənˈdɪ(ə)n] ; [wɒts][ðə; ði][ˈmætər][dʌbljuːˈaɪ] - [juː; jʊ] ,
' to see you in sic an ailing condition ; what's the matter wi ' you ,
- 到 看 你 在 原文如此 一个 生病 状况 ; 是什么 这 事情 wi - 你 ,
看到你这副病怏怏的样子，你怎么了？

[ænd; ənd][haʊ][læŋ][hæ][jiː; ji][bɪn][ˌes eɪˈiː][ˌɪndɪˈspoʊzd] ?
and how lang hae ye been sae indisposed ?
和 如何 语言 哈 是的 到过 sae 不适 ?
and how lang hae ye been sae indisposed?

- [klɔːd][hæd; həd][nɔːt][əbˈzɜːrvd][hɪz; ɪz][ˈentrəns] ; [fɔːr; fər] ,
' Claud had not observed his entrance ; for ,
- 克劳德 有 不是 观察到 他的 入口 ; 为了 ,
克劳德没有注意到他的到来；因为，

[səˈpoʊzɪŋ][ðə; ði][nɔɪz][ɪn][ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔːr][hæd; həd][bɪn][meɪd][baɪ][ðə; ði][ˈledɪ][ɪn][hɜːr; hər]
supposing the noise in opening the door had been made by the Leddy in her
假如 这 噪音 在 开幕 这 门 有 到过 制成 经过 这 莱迪 在 她
[ˈmæniˈfoʊld][ˈhaʊshoʊld][ˈkerz] ,
manifold household cares ,
歧管 家庭 关心 ,

假设开门的声音是莱迪在忙于各种家务时发出的，

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] , [hiː; hi][ˈnevər][muːvd][hɪz; ɪz][hed] ,
or by some one of the servants , he never moved his head ,
或者 经过 一些 一 的 这 仆人 , 他 绝不 已搬 他的 头 ,
或许是某个仆人，他始终没有动过头。

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈruːməˌneɪtɪŋli] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑːmɪnəsli]
but kept his eyes ruminatingly fixed on a peeling of soot that was ominously
但 保留 他的 眼睛 沉思着 固定的 在 一个 剥落 的 煤烟 那 曾是 不祥地
[ˈflʌtərɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
fluttering on one of the ribs of the [148]
飘动 在 一 的 这 肋骨 的 这 [-]
但他却若有所思地盯着一根肋骨上不祥地飘动的一层煤灰。 [148]

[greɪt] , [bɪˈtəʊkənɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈkredəb(ə)l][ˈɔːrəkəlz] [ʌv; əv] [ˈskɑːtɪ] [suːpərˈstɪ](ə)n] ,
grate , betokening , according to the most credible oracles of Scottish superstition ,
格特 , 标记 , 根据 到 这 最多 可信的 神谕 的 苏格兰 迷信 ,
[ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
the arrival of a stranger ,
这 到达 的 一个 陌生人 ,
根据苏格兰迷信中最可信的预言，发出嘎吱声预示着陌生人的到来。

[ɔːr][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪˈvent] .
or the occurrence of some remarkable event .
或者 这 发生 的 一些 卓越 事件 .
或者发生了一些非凡的事件。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈliːg(ə)l] [frend] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈbrɪskli] [raʊnd] .
But , on hearing the voice of his legal friend , he turned briskly round .
但 , 在 听力 这 嗓音 的 他的 合法的 朋友 , 他 转向 轻快地 圆形的 .
但是，听到他法律界朋友的声音，他迅速转过身来。

- [sɪt][jiː; ji] [daʊn] , [ˈmɪstər] . - , [sɪt][jiː; ji] [daʊn] [ˈfɔːrˈnɛnt] [ˌem ˈiː] .
' Sit ye down , Mr . Keelevin , sit ye down forenent me .
- 坐 是的 杜恩 , 先生 . - , 坐 是的 杜恩 前任 我 .
“请坐下，基勒文先生，请坐在我面前。”

[wɒts] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] ?
What's brought you here the day ?
是什么 带来 你 这里 这 天 ?
今天是什么风把你吹来了？

[mæn] , [ðɪs] [ɪz] [sɔːr] [ˈweðər] [fɔːr; fər] [eɪn] [æt; ət][jʊr; jər] [taɪm] [oʊ] - [laɪf][tuː; tə] [kʌm] [soʊ][fɑːr] [əˈfiːld] ,
Man , this is sore weather for ane at your time o ' life to come so far afield ,
男人 , 这 是 疮 天气 为了 一个 在 你的 时间 o - 生活 到 来 所以 远的 田野 ,
老兄，你这把年纪还跑这么远来，真是受不了这种天气。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][sæljuˈteɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] .
' was the salutation with which he received him .
- 曾是 这 问候 和 哪个 他 已收到 他 .
这是他迎接他的问候语。

- [aɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - , - [beɪθ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ˈɡrɪpi] ,
' Aye , ' replied Mr . Keelevin , ' baith you and me , Grippy ,
- 是的 , - 回复 先生 . - , - 拜斯 你 和 我 , 抓地力强 ,
“是的,”基尔文先生回答说, “你和我, 格里皮,

[ɑːr; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɔː(r), wəː(r)][oʊ] - [ðə; ði] [wer] ;
are beginning to be the waur o ' the wear ;
是 开始 到 是 这 哇 o - 这 穿 ;
开始成为人们的负担；

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪdnə] - [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [kənˈdɪ](ə)n] [æz; əz] [ðɪs] .
but I didna expek to find you in sic a condition as this .
但 我 没事 - 到 寻找 你 在 原文如此 一个 状况 作为 这 .
但我没想到会看到你在这副模样。

[aɪ][hʊɹp][ɪts][nʊʊ][ðə; ði][gaʊt][ɔ:r][ðə; ði][ˈru:mətɪzəm] .
I hope it's no the gout or the rheumatism .
我 希望 它是 不 这 痛风 或者 这 风湿病 .
我希望不是痛风或风湿病。

- [klɔ:d] ,
' Cloud ,
- 克劳德 ,
克劳德,
[hu:] [hæd; həd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɔ:rər][ʌv; əv][deθ][æz; əz][strɔ:ŋ][æz; əz][moʊst][ˈkʌntri][ˈdʒent(ə)lmən]
who had the natural horror of death as strong as most country gentlemen
WHO 有 这 自然的 恐怖 的 死亡 作为 强的 作为 最多 国家 先生们
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] ,
of a certain age ,
的 一个 肯定 年龄 ,
他像大多数上了年纪的乡村绅士一样，天生惧怕死亡。

[ɪf][nɑ:t][ʌv; əv][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] , [dɪd][nɑ:t][mʌt][ˈreɪlɪʃ][ˈi:ðər][ðə; ði][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
if not of all ages , did not much relish either the observation or the inquiries .
如果 不是 的 全部 年龄 , 做过 不是 很多 尽情享受任何一个 这 观察 或者 这 查询 .
即使不是所有年龄段的人，也都不太喜欢观察或询问。

[hi:; hi] , [haʊˈevər] , [sed] , [wɪð; wɪθ][əˈfektɪd][ɪnˈdɪfrəns] , —
He , however , said , with affected indifference , —
他 , 然而 , 说 , 和 做作的 漠不关心 , —
然而，他却装出一副漠不关心的样子说道：

- [nʊʊ] ! [bi:; bi][θæŋkɪt] , [ɪts][ˈni:ðər][ðə; ði] - [nɔ:r][ðə; ði] - ,
' No ! be thankit , it's neither the t'ane nor the t'ither ,
- 不 ! 是 谢谢 , 它是 两者都不 这 - 也不 这 - ,
'不！谢天谢地，它既不是 t'ane 也不是 t'ither，'
[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][wɑ:f, wæf][oʊ] - [kɔ:ld][ðæt][aɪ][gɑ:t][twa:] [naɪts][əˈgoʊ] ;
but just a waff o ' cauld that I got twa nights ago ;
但 只是 一个 华夫饼 o - 冷 那 我 得到 twa 夜晚 前 ;
但只是我两天前得到的一小块冷面包；

— [ə; eɪ][bɪt] - [ðæts][nʊʊ][wɜ:rθ][ðə; ði][ˈtɔ:kɪŋ][oʊ] - . -
— a bit tow't that's no worth the talking o ' . '
— 一个 少量 - 那就是 不 值得 这 说 o - . -
——一点小事，不值得一提。

- [aɪm] - [glæd][tu:; tə] - ; [fɔ:r; fər] , [ˈsi:ɪŋ][ju:; jʊ][ɪn][sɪk][ə; eɪ][freɪl][ænd; ənd][ˈfekləs]
' I'm extraordinar glad to hear't ; for , seeing you in sic a frail and feckless
- 我是 - 高兴的 到 - ; 为了 , 看到 你 在 原文如此 一个 脆弱 和 不负责任的
[stert] ,
state ,
状态 ,
听到这个消息我真是太高兴了；因为看到你当时虚弱无力的样子，

[aɪ][wʌz; wəz] - [ðæt][ji:; ji][wɜ:r; wər][nɑ:][ɪn][ə; eɪ][wei][tu:; tə][kənˈvɜ:rs][ɑ:n][ˈeni][kənˈsɜ:rn][oʊ] -
I was fear't that ye were na in a way to converse on any concern o '
我 曾是 - 那 是的 是 纳 在 一个 方式 到 交谈 在 任何 忧虑 o -
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
我担心你们无法就任何商业问题进行交谈。

[nʊʊ][ðæt][aɪ][hæ] [ˈmʌkəl][tu:; tə][seɪ] ,
No that I hae muckle to say ,
不 那 我 哈 大块 到 说 ,
不，我没什么好说的。

[bʌt; bət][ji:; ji][ken][ə; eɪ] - [ɛs,ɛm'eɪ] - [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][greɪt] [ˈfæʃəri] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwi:kli] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
but **ye** **ken** **a** ' **sma** ' **things** **are** **a** **great** **fasherie** **to** **a** **weakly** **person** ,
但 是的 肯 一个 - 小 - 事物 是 一个 伟大的 时装 到 一个 弱 人 ,
但是, 你知道, 对于一个意志薄弱的人来说, 一些小事也是件大事。

[ænd; ɐnd][aɪ] [wʊd] [nɑ:] [ˌdɪskəm'pəʊz] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstə] . [ˈwɒkənʃɔ] , [ən'les] [ju:; jʊ][dʒʌst][felt] [jɔɹ'sel]
and **I** **would** **na** **discompose** **you** , **Mr** . **Walkinshaw** , **unless** **you** **just** **felt** **yoursel**
和 我 会 纳 惊 你 , 先生 . 沃金肖 , 除非 你 只是 毛毡 你自己
[ɪn][jɔɹ; jəɹ] [raɪt] [ˈɔ:rdɪ,nɑ:r] ,
in **your** **right** **ordinar** ,
在 你的 正确的 普通 ,

沃金肖先生, 除非您觉得自己状态良好, 否则我不会让您感到不安。

[fɔ:r; fəɹ] , [æt; ət][jɔɹ; jəɹ][taɪm][oʊ] - [laɪf] , [ˈbɒɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] - — —
for , **at** **your** **time** **o** ' **life** , **only** **disturbance** ' — —
为了 , 在 你的 时间 o - 生活 , 仅 干扰 - — —
因为, 在你人生的这个阶段, 只有干扰——

- [maɪ][taɪm][oʊ] - [laɪf] ? - [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld][məen][ˈtɑ:rtli] .
' **My** **time** **o** ' **life** ? ' **interrupted** **the** **old** **man** **tartly** .
- 我的 时间 o - 生活 ? - 中断 这 老的 男人 酸涩的 .
“我的人生巅峰?”老人尖刻地打断道。

- [ˈjɔɹli] [aɪm][noʊ][es eɪ 'i:] [ɔ:lɪd] [ðæt][ji:; ji] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈspi:kɪŋ] [oʊ] - [maɪ][taɪm][oʊ] - [laɪf] ?
' **Surely** **I'm** **no** **sae** **auld** **that** **ye** **need** **to** **be** **speaking** **o** ' **my** **time** **o** ' **life** ?
- 一定 我是 不 sae 老 那 是的 需要 到 是 请讲 o - 我的 时间 o - 生活 ?
“我肯定还没老到需要你们谈论我的人生阶段吧?”

[bʌt; bət] [wɒts] [jɔɹ; jəɹ] [wɪl] , [ˈmɪstə] . - , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] ?
But **what's** **your** **will** , **Mr** . **Keelevin** , **wi** ' **me** ?
但 是什么 你的 将要 , 先生 . - , wi - 我 ?
基尔文先生, 您对我有什么遗愿?

- [ˈweðər] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kən'dʊʊləns] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [wʌz; wəz] [sed] [ɪn]
' **Whether** **all** **this** **sympathetic** **condolence** , **on** **the** **part** **of** **the** **lawyer** , **was** **said** **in**
- 无论 全部 这 交感神经 慰问 , 在 这 部分 的 这 律师 , 曾是 说 在
[sɪn'serəti] ,
sincerity ,
诚意 ,
“律师所表达的所有这些同情和慰问是否发自真心, 尚不得而知。”

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌl'tɪriər] [vjʊ:] , [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [pɔ:z] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ,
or **with** **any** **ulterior** **view** , **we** **need** **not** **pause** **to** **discuss** ,
或者 和 任何 后方 看法 , 我们 需要 不是 暂停 到 讨论 ,
或者出于任何其他目的, 我们无需停下来讨论。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ə'brʌpt] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] .
for **the** **abrupt** **question** **of** **the** **invalid** **brought** **it** **at** **once** **to** **a** **conclusion** .
为了 这 突然 问题 的 这 无效的 带来 它 在 一次 到 一个 结论 .
因为那位病人的突然提问, 立刻就结束了这场争论。

- [ɪn] [tru:θ] , [lɜrd] , - [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstə] . - , - [aɪ] [ˈkænə] [-]
' **In** **truth** , **Laird** , ' **replied** **Mr** . **Keelevin** , ' **I** **canna** [**149**]
- 在 真相 , 领主 , - 回复 先生 . - , - 我 美人蕉 [-]
“说实话, 莱尔德,”基尔文先生回答说, “我不能[149]

[seɪ] [ðæt][aɪ] [hæ] [ˈbɒɪ] [θɪŋ] [oʊ] - [ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] [ˌspeʃi'æləti] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [ə'nent] ,
say **that** **I** **hae** **ony** **thing** **o** ' **a** **particular** **speciality** **to** **trouble** **you** **anent** ,
说 那 我 哈 仅 事物 o - 一个 特别的 专业 到 麻烦 你 附近 ,
我说我只有一件特别棘手的事情要麻烦你,

[fɒːr; fər][aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊ] - ['frendʃɪp] [ðæn; ðən][oʊ] - ['bɪznəs] ,
for I came hither more in the way o ' friendship than o ' business ,
为了 我 来了 这里 更多的 在 这 方式 o - 友谊 比 o - 商业 ,
我来此更多是为了友谊而非生意,

— ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [frei] [jʊr; jər] [sʌn] [tʃɑːrlz] ,
— **having had this morning a visit frae your son Charles ,**
— 拥有 有 这 早晨 一个 访问 弗雷 你的 儿子 查尔斯 ,
——今天上午您的儿子查尔斯来看望过您,

[ə; eɪ] [faɪn] [wɪl] - ['duːɪŋ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] . -
a fine weel - doing young man as can be . '
一个 美好的 威尔 - 正在做 年轻的 男人 作为 能 是 . -
一个非常优秀、事业有成的年轻人。

- ['hiːz] [wɪl] [ɪ'nʌf] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['grʌfli] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɔɪər] [kən'tɪnjuːd] , — -
' He's weel enough , ' said the old man gruffly , and the lawyer continued , — '
- 他是 威尔 足够的 , - 说 这 老的 男人 粗声粗气地 , 和 这 律师 持续 , — -
“他身体还不错,”老人粗声粗气地说, 律师接着说——

- [diːd] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] , ['hiːz] [meə] [ðæn; ðən] [wɪl] [ɪ'nʌf] .
' Deed , Mr . Walkinshaw , he's mair than weel enough .
- 契据 , 先生 . 沃金肖 , 他是 梅尔 比 威尔 足够的 .
“没错, 沃金肖先生, 他真是太好了。”

['hiːz] [baɪ] ['kɑːmən] ,
He's by common ,
他是 经过 常见的 ,

他很普通,

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'sɜːrn][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][noʊ][ɑːn]
and it was with great concern I heard that you and him are no on
和 它 曾是 和 伟大的 忧虑 我 听到 那 你 和 他 是 不 在
[sɪk] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][kɔːrdʒɪ'æləti][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [jiː; ji][wɜːr; wər] . -
sic a footing of cordiality as I had thought ye were . '
原文如此 一个 立足点 的 亲切 作为 我 有 想法 是的 是 . -
我非常担忧地听说你和他之间的关系并不像我以为的那样融洽。

- [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [oʊ] - [em 'iː] ? - [sed] [klɔːd] ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] ,
' Has he been making a complaint o ' me ? ' said Claud looking sharply ,
- 有 他 到过 制作 一个 抱怨 o - 我 ? - 说 克劳德 寻找 尖锐地 ,
“他是不是在告我的状?”克劳德目光锐利地问道。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ʌnd] ['nɑːtɪd] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and with a grim and knotted brow as if he was , at the same
和 和 一个 严峻 和 打结的 眉头 作为 如果 他 曾是 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他眉头紧锁, 神情严肃, 仿佛同时.....

[æprɪ'hensɪv] [ænd; ʌnd] [ɪn'dɪgnənt] .
apprehensive and indignant .
忧虑 和 愤怒 .

忧虑而愤慨。

- [hiː; hi][hæz; həz] [meə] [sens] [ænd; ʌnd] [dɪ'skreɪ(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - ;
' He has mair sense and discretion , ' replied Mr . Keelevin ;
- 他 有 梅尔 感觉 和 审慎 , - 回复 先生 . - ;
“他更有见识和判断力,”基尔文先生回答说;

- [jiː; ji][kʊd; kəd] [nɛə] [θɪŋk] [ðə; ði] [sʌn] [oʊ] - [ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [[ʊd; jəd] ['heɪn][ænd; ənd]
' **ye could ne'er think the son o ' a man in your circumstances should hain and**
- 是的 可以 从未 思考 这 儿子 o - 一个 男人 在 你的 情况 应该 海因 和
[ˈhæmpər][æz; əz][jiː; ji][wɜːr; wər] [nɪ'sesiteɪd] [tuː; tə][duː][ɪn][jʊr; jər] ['jʌŋgər] ['jɪrz] .
hamper as ye were necessitated to do in your younger years .
阻碍 作为 是的 是 必要 到 做 在 你的 年轻 年 .
你们做梦也想不到，像你们这样境遇的儿子，竟然会像你们年轻时那样，被迫承担和阻碍他人。

[bʌt; bət][noʊ][tuː; tə][ˈmæk][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ɔːr][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] — [ˈmɪstər] .
But no to mak a hearing or an argument concerning the same — Mr .
但 不 到 制作 一个 听力 或者 一个 争论 有关 这 相同的 — 先生 .
[tʃɑːrlz] [rɪˈkwairz] [ə; eɪ][ɛs,em'eɪ] - [sʌm; səm][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [friː] [oʊ] - [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
Charles requires a sma ' sum to get him free o ' a wee bit difficulty ,
查尔斯 需要 一个 小 - 和 到 得到 他 自由的 o - 一个 哇 少量 困难 ,
但是，查尔斯先生并不想就此事举行听证会或进行辩论，他只需要一小笔钱就能摆脱一点小麻烦。

[fɔːr; fər] , [jiː; ji] [ken] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][fɒk] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] ,
for , ye ken , there are some folk , Mr . Walkinshaw ,
为了 , 是的 肯 , 那里 是 一些 民间 , 先生 : 沃金肖 ,
你知道，沃金肖先生，有些人就是这样的人。

[ðæt] [ə; eɪ] [fliː] - [baɪt] [məˈlest] [laɪk][ðə; ði] [læʃ] [oʊ] - [ə; eɪ] [wɪp] .
that a flea - bite molests like the lash o ' a whip .
那 一个 跳蚤 - 咬 骚扰 喜欢 这 睫毛 o - 一个 鞭 .
跳蚤叮咬的痛苦堪比鞭子的抽打。

- [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈsaɪlənt] ,
' **The old man made no answer to this ; but sat for some time silent ,**
- 这 老的 男人 制成 不 回答 到 这 ; 但 卫星 为了 一些 时间 沉默的 ,
老人对此没有回答，只是沉默地坐了一会儿。

[ˈdrɔːɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [ˈtwɜːlɪŋ] [-]
drawing down his brows and twirling [150]
绘画 向下 他的 眉毛 和 旋转 [-]
他垂下眉毛，转过身[150]

[hɪz; ɪz] [θʌmz] .
his thumbs .
他的 拇指 .
他的拇指。

[ˈmɪstər] . - [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] [tɪl] [hiː; hi] [ʊd; jəd] [daɪˈdʒest][ðə; ði][rɪˈplaɪ][hiː; hi][soʊ] [ˈeɪdɪəntli]
Mr . Keelevin waited in patience till he should digest the reply he so evidently
先生 . - 等待 在 耐心 直到 他 应该 消化 这 回复 他 所以 显然
[ˈmedɪteɪtɪd] .
meditated .
冥想 .
基尔文先生耐心地等待着，直到他消化了显然经过深思熟虑的答复。

- [aɪ] [hæ] [eɪ] [θɔːt] [ˈtʃɑːrli] [ˈɑːnɪst] , [æt; ət] [liːst] , - [sed] [ˈɡrɪpi] ;
' **I hae ay thought Charlie honest , at least , ' said Grippy ;**
- 我 哈 哎 想法 查理 诚实的 , 在 至少 , - 说 抓地力强 ;
“我一直以为查理至少是个诚实的人，”格里皮说；

- [bʌt; bət][aɪ] [mɔːn] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [fæʃ] [em 'iː] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ˈhiːz][ɪn] [sɪk] [streɪts] ,
' **but I maun say that this fashes me , for if he's in sic straits ,**
- 但 我 毛恩 说 那 这 法什 我 , 为了 如果 他是 在 原文如此 海峡 ,
但我不得不说，这让我很生气，因为如果他处境艰难，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ˈlɪbətiːz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][led][tuː; tə] [ˈtæk][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [maɪ] [ˈprɑːpərti] [ɪn]
there's no telling what liberties he may be led to tak wi ' my property in
有 不 讲述 什么 自由 他 可能 是 引领 到 tak wi - 我的 财产 在
[ðə; ði] [ʃɑːp] .
the shop .
这 店铺 .

谁也说 不准 他会 对我 店里的 财物 做出 什么 出格的 事。
- [ˈmɪstər] . - , [huː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] , [hæd; həd] [bent] [ˈiːgərli] [ˈfɔːrwəd] ,
' Mr . Keelevin , who , in the first part of this reply , had bent eagerly forward ,
- 先生 . - , WHO , 在 这 第一的 部分 的 这 回复 , 有 弯曲 急切地 向前 ,
“基尔文先生，在回答的第一部分中，曾急切地向前倾身，

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈθʌndərstrʌk] [baɪ][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
was so thunderstruck by the conclusion ,
曾是 所以 雷击 经过 这 结论 ,
我对这个结论感到无比震惊。

[ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪkˈstendɪd] ;
that he threw himself back in his chair with his arms extended ;
那 他 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 和 他的 武器 扩展 ;
他向后仰倒在椅子上，双臂伸展开来；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstərˈnei(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrvər] ,
but in a moment recovering from his consternation , he said , with fervour ,
但 在 一个 片刻 恢复中 从 他的 惊愕 , 他 说 , 和 热情 ,
——
——
——

但片刻之后，他从惊愕中回过神来，热情洋溢地说：
- [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] ,
' Mr . Walkinshaw ,
- 先生 . 沃金肖 ,
沃金肖先生，

[aɪ][maɪnd] [wɪl] [ðə; ði] [rɪˈpruːf] [jɪː; ji] [geɪv] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [rɪˈmɒnɪstreɪtɪd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [juː; jʊ] [əˈɡenst]
I mind weel the reproof ye gave me when I remonstrated wi ' you against
我 头脑 威尔 这 责备 是的 给予 我 什么时候 我 抗议 wi - 你 反对
[ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [jɪː; ji][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈteɪl] ,
the injustice ye were doing the poor lad in the entail ,
这 不公正 是的 是 正在做 这 贫穷的小伙子 在 这 包含 ,
我清楚地记得你对我的责备，当时我曾就你在继承权问题上对那个可怜的孩子所造成的不公向你提出抗议。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [kənˌsɪdəˈrei(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [zɜːrθ] [wɪl] [let][em ˈiː] [əˈluː] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡæŋ] [ɑːn][ɪn]
but there's no consideration on this earth will let me alloo you to gang on in
但 有 不 考虑 在 这 地球 将要 让 我 啊卢 你 到 帮派 在 在
[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈerər] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] .
a course of error and prejudice .
一个 课程 的 错误 和 偏见 .
但是，这世上没有任何理由允许你们继续走上错误和偏见的道路。

[jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [jʌŋ] [mæn] .
Your son is an honest young man .
你的 儿子 是 一个 诚实的 年轻的 男人 .
你儿子是个诚实的年轻人。

[aɪ] [wɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kent] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] ,
I wish I could say his father kent his worth ,
我 希望 我 可以 说 他的 父亲 肯特 他的 值得 ,
我真希望我能说他父亲懂得他的价值。

[ɔːr][wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [oʊ] - [him; ɪm] — [ænd; ənd] [aɪl] [noʊ] [siː] [him; ɪm] - [ˈdrɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
or was worthy o ' him — and I'll no see him wrangeously driven to the
或者 曾是 值得 o - 他 — 和 患病的 不 看 他 - 驱动 到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

或者说，他配得上他——我绝不会眼睁睁地看着他被愤怒地赶到门口。

[wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [ken] [wɑːz] [tuː; tə] [bleɪm] .
without taking his part , and letting the world ken wha's to blame .
没有 采取 他的 部分 , 和 出租 这 世界 肯 什么? 到 责备 .

他没有参与其中，也没有让世人知道谁该为此负责。

[aɪl] [noʊ] [seɪ] [jiː; ji] [hæ] [dɪˈfrɔːdɪd] [him; ɪm][oʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθraɪt] ,
I'll no say ye hae defrauded him o ' his birthright ,
患病的 不 说 是的 哈 受骗 他 o - 他的 与生俱来的权利 ,

我不会说你们剥夺了他的继承权，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpraːpərti] [wʌz; wəz][jɔːr; jər][eɪn] — [bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [draɪv] [him; ɪm] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
for the property was your ain — but if ye drive him forth the shop ,
为了 这 财产 曾是 你的 艾因 — 但 如果 是的 驾驶 他 前进 这 店铺 ,

因为那家店是你们的——但如果你们把他赶出店铺，

[ænd; ənd][kæst][him; ɪm][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz][ˌɛs,ɛmˈeɪ] - [ˈfæməli][ɑːn][ðə; ði] [skrɪmp] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
and cast him wi ' his sma ' family on the scrimp mercy of mankind ,
和 投掷 他 wi - 他的 小 - 家庭 在 这 搏 怜悯 的 人类 ,

并将他和他的大家庭抛弃在人类微薄的怜悯之下。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
I would be wanting to human nature in general ,
我 会 是 想要 到 人类 自然 在 一般的 ,

我了解的是人性本身，

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑː] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst][əˈbɑːmɪnəb(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːrˈsel] ,
if I did na say it was most abominable , and that you yoursel ,
如果 我 做过 纳 说 它 曾是 最多 可恶 , 和 那 你 你自己 ,

如果我说那是极其可憎的，而你自己，

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] - [jɔːr; jər] [ˈtrʌmpəri] [oʊ] - [ænd; ənd] ,
wi ' a ' your trumpery o ' Walkinshaws and Kittlestonheughs ,
wi - 一个 - 你的 特朗普主义 o - 和 - ,

带着你那些沃金肖和基特尔斯顿休的破烂玩意儿，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [skɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði][hændz][oʊ] - [ðə; ði] [ˈhæŋmən] .
ought to be scourged by the hands o ' the hangman .
应该 到 是 受鞭笞 经过 这 双手 o - 这 刽子手 .

应该被刽子手鞭笞。

[soʊ][duː][æz; əz][jiː; ji] [laɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒkən]ɔ] ,
So do as ye like , Mr . Walkinshaw ,
所以 做 作为 是的 喜欢 , 先生 . 沃金肖 ,

沃金肖先生，您就按您喜欢的方式去做吧。

[raɪd][tuː; tə][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ˈgæləp][fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ker] ,
ride to the deevil at the full gallop for aught I care ,
骑 到 这 - 在 这 满的 驰骋 为了 零 我 关心 ,

我才不在乎，就算策马狂奔到魔鬼面前，我也毫不在乎。

[bʌt; bət] [jɛz] [noʊ] [get] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [wɪ'ðəʊt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [hju:] - [ænd; ənd] - [kraɪ] [ðæt] ['evri]

but **ye's** **no** **get out** **o** **'** **this world without hearing the hue - and - cry that every**

但 是的 不 得到 出去 o - 这 世界 没有 听力 这 色调 - 和 - 哭 那 每一个

['krɪstʃən] [soʊl] ['kænə] [bʌt; bət] [reɪz] ['æftər][ju:; jʊ] .

Christian soul canna but raise after you .

基督教 灵魂 美人蕉 但 增加 后 你 .

但是，你死后一定会听到每个基督徒灵魂在你死后发出的喧嚣和哀嚎。

- [klɔ:d] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [kaʊd] [bəʊθ][baɪ][ðə; ði][ʔæŋgər][ænd; ənd] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nɪst]

' **Cloud** **was** **completely** **cowed** **both** **by** **the** **anger** **and** **menace** **of** **the** **honest**

- 克劳德 曾是 完全地 胆怯 两个都 经过 这 愤怒 和 威胁 的 这 诚实的

['lɔɪər] ,

lawyer ,

律师 ,

“克劳德完全被这位正直律师的愤怒和威胁吓住了。”

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [ʌp'bredɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɑ:rtld] ['kɑ:nʃəns] — [ænd; ənd][hi:; hi]

but **still** **more** **by** **the** **upbraidings** **of** **his** **own** **startled** **conscience** **—** **and** **he**

但 仍然 更多的 经过 这 责骂 的 他的 自己的 惊慌 良心 — 和 他

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hju'mɪlieɪtɪd] [təʊn] ,

said **,** **in** **a** **humiliated** **tone** **,**

说 , 在 一个 受辱 语气 ,

但更让他感到羞愧的是他那惊恐的良心的责备——他用一种屈辱的语气说道：

[ðæt] ['ɔ:lməʊst] [prə'vəʊkt] [kən'tempt] , —

that **almost** **provoked** **contempt** **,** —

那 几乎 挑衅 鄙视 , —

那几乎激起了人们的蔑视，——

- [jɜ:r] ['u:reɪ] ['heɪstɪ] , ['mɪstər] . - .

' **Ye're** **oure** **hasty** **,** **Mr** **.** **Keelevin** **.**

- 是的 我们的 仓促 , 先生 . - .

“你太草率了，基尔文先生。”

[aɪ][dɪd][nɑ:] [mɪnt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .

I **did** **na** **mint** **a** **word** **about** **driving** **him** **forth** **the** **shop** **.**

我 做过 纳 薄荷 一个 单词 关于 驾驶 他 前进 这 店铺 .

我没说要开车送他去店里。

[dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['mʌkəl] [hɪz; ɪz] ['di:fekt] [wʌz; wəz] ? - [-]

Did **he** **tell** **you** **how** **muckle** **his** **defect** **was** **?** **'** **[151]**

做过 他 告诉 你 如何 大块 他的 缺点 曾是 ? - [-]

他有没有告诉你他的缺陷有多严重？ [151]

- [twɑ:] ['mɪzrəb(ə)l] ['hʌndrəd] [paʊndz] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , ['sʌmwʌt] [səb'saɪdɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

' **Twa** **miserable** **hundred** **pounds** **,** **'** **replied** **Mr** **.** **Keelevin** **,** **somewhat** **subsiding** **into** **his**

- 特瓦 悲惨的 百 磅 , - 回复 先生 . - , 有些 消退 进入 他的

['wʌntɪd] [ekwə'nɪməti] .

wonted **equanimity** **.**

惯常 平静 .

“可怜的两百英镑，”基尔文先生回答道，语气渐渐恢复了他惯常的平静。

- [twɑ:] ['hʌndrəd] [paʊnd] [oʊ] - [det] ! - [ɪk'skleɪmd] [klɔ:d] .

' **Twa** **hundred** **pound** **o** **'** **debt** **!** **'** **exclaimed** **Cloud** **.**

- 特瓦 百 磅 o - 债务 ! - 惊呼 克劳德 .

“两百英镑的债务！”克劳德惊呼道。

- [aɪ] , - [sed] ['mɪstər] . - , - [ænd; ənd][aɪ]['mɑ:rv(ə)l] [ɪts] [noʊ] [meə] ,

' **Aye** **,** **'** **said** **Mr** **.** **Keelevin** **,** **'** **and** **I** **marvel** **it's** **no** **mair** **,**

- 是的 , - 说 先生 . - , - 和 我 奇迹 它是 不 梅尔 ,

“是的，”基尔文先生说，“我惊讶的是，它竟然没有更多了。”

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['stɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sterəl] ['fɑ:ðər] [oʊ] - [hɪm; ɪm] . -
when I consider the stinting and the sterile father o ' him . '
什么时候 我 考虑 这 吝啬 和 这 无菌 父亲 o - 他 . -

当我想到他那吝啬又不育的父亲时。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪlər] , ['mɪstər] . - , - [rɪ'plaɪd] [klɒ:d] ,
' If I had the siller , Mr . Keelevin , ' replied Claud ,
- 如果 我 有 这 金钱 , 先生 . - , - 回复 克劳德 ,

“如果我有银币的话，基尔文先生，”克劳德回答道。

- [tu:; tə] [kən'vɪns] [beɪθ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪm][noʊ][ðə; ði] [nɪgə] [ji:; ji]['tæk][em 'i:][fɔ:r; fər] ,
' to convince baith you and him that I'm no the niggar ye tak me for ,
- 到 说服 拜斯 你 和 他 那 我是 不 这 黑鬼 是的 tak 我 为了 ,

“为了让你和他都相信，我不是你们认为的那种黑鬼。”

[aɪ] [wʊd] - - [dʌblju: 'aɪ] - ['hɑ:rti] [gyd] [wɪl] ;
I would gi'e you't wi ' hearty gude will ;
我 会 - - wi - 爽朗 古德 将要 ;

我会真心实意地给你；

[bʌt; bət][ðə; ði] [æd'væns] [aɪ] [meɪd] [tu:; tə][get] ['dʒɔ:rdi] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnərʃɪp] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
but the advance I made to get Geordie into his partnership has for the
但 这 进步 我 制成 到 得到 乔迪 进入 他的 合伙 有 为了 这

['prez(ə)nt] - [em 'i:][oʊ] - [ə; eɪ] - [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [kə'mænd] . -
present rookit me o ' a ' I had at command . '
展示 - 我 o - 一个 - 我 有 在 命令 . -

但我为了让乔迪加入他的合伙关系所做的努力，让我现在能够完全掌控我这个菜鸟。

- [noʊ]['pɑ:səb(ə)] !
' No possible !
- 不 可能的 !

不可能！

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - , [səb'du:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪndɪg'neɪ(ə)n] ; ['ædɪŋ] , - [ænd; ənd]
' exclaimed Mr . Keelevin , subdued from his indignation ; adding , ' and
- 惊呼 先生 . - , 低沉的 从 他的 愤慨 ; 添加 , - 和

['hevəns] [prɪ'zɜ:rv] [ju: 'es] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] ,
heavens preserve us , Mr . Walkinshaw ,
天 保存 我们 , 先生 . 沃金肖 ,

“基尔文先生压抑住愤怒，喊道；又补充道，‘老天保佑我们，沃金肖先生。’”

[æn; ən]['bʌni] [θɪŋ] [wɜ:r; wər] ['hæpənɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ][æf] ,
an ony thing were happening on a sudden to carry you aff ,
一个 仅 事物 是 发生 在 一个 突然 到 携带 你 亲属 ,

突然间，只有一件事把你带走了。

[ji:; ji] [hæ] [meɪd] [nɑ:][prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rlɪ] [nɔ:r][jʊr; jər] ['dɔ:ktər] .
ye hae made na provision for Charlie nor your dochter .
是的 哈 制成 纳 条款 为了 查理 也不 你的 女儿 .

你既没有为查理，也没有为你的女儿做任何安排。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃrɪŋk] [ʌp]['ɪntu:]
' There was something in this observation which made the old man shrink up into
- 那里 曾是 某物 在 这 观察 哪个 制成 这 老的 男人 收缩 向上 进入
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

这句话让老人感到一阵莫名的不安，他顿时缩回了自己身边。

[ænd; ənd]['vaɪbreɪt][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [hi:l] .
and vibrate from head to heel .
和 颤动 从 头 到 脚跟 .

并且从头到脚都在震动。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz][self] -
In the course, however, of less than a minute, he regained his self -
在这课程, 然而, 的 较少的 比 一个 分钟, 他 恢复 他的 自己 -
[pə'zeɪn] , [ænd; ənd] [sed] , — -
possession, and said, — '
拥有, 和 说, — -

然而, 不到一分钟, 他就恢复了镇定, 说道:

- [di:d] , [jʊr; jər] [əb'zɜ:rv] , ['mɪstər] . - , [ɪz] ['veri] [dʒʌst] ,
'Deed, your observe, Mr. Keelevin, is very just,
契据, 你的 观察, 先生: - , 是 非常 只是 ,
“Deed, 基尔文先生, 您的观察非常公正。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][pæs] .
and I ought to do something to provide for what may come to pass.
和我 我 应该 到 做 某物 到 提供 为了 什么 可能 来 到 经过 .
我应该做些准备, 以应对可能发生的事情。

[aɪ] [mɔ:n] [traɪ][ænd; ənd][get] ['wɑ:ti] [tu:; tə][kən'kɜ:r][dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:][ɪn][sʌm; səm][bɪt] ['set(ə)lmənt] [ðæt]
I maun try and get Watty to concur wi' me in some bit settlement that
我 毛恩 尝试 和 得到 瓦蒂 到 同意 wi - 我 在 一些 少量 沉降 那
[meɪ] ['laɪtn] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][meg] ,
may lighten the disappointment to Charlie and Meg,
可能 减轻 这 失望 到 查理 和 梅格 ,
我必须努力让沃蒂同意我提出的一些和解方案, 以减轻查理和梅格的失望。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [pli:z] [ðə; ði] [lɔ:rd] [tu:; tə]['tæk][em 'i:][tu:; tə][hɪm'sel] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] .
should it please the Lord to tak me to himsel without a reasonable warning.
应该 它 请 这 主 到 tak 我 到 他自己 没有 一个 合理的 警告 .
如果主愿意在没有合理预兆的情况下将我接去, 那该多好。

[kæn; kən] [sɪk] [ə; eɪ]['peɪpər][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] ? -
Can sic a paper be made out ? '
能 原文如此 一个 纸 是 制成 出去 ? -
能把纸弄出来吗?

- [oʊ] , [jes] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] ['lɔɪər] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æn; ən] ['ɪʃu:] [tu:; tə]
'Oh, yes, 'replied the worthy lawyer, delighted with so successful an issue to
- 哦, 是的, - 回复 这 值得 律师, 高兴极了 和 所以 成功的 一个 问题 到
[hɪz; ɪz] ['vɑ:ləntəri] ['mɪ](ə)n] ;
his voluntary mission;
他的 自愿 使命 ;
“哦, 是的,”这位可敬的律师回答道, 他为自己的志愿任务取得如此成功而感到高兴;

- [ji:; ji] [hæ] [twɑ:] [weɪz] [oʊ] - ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ; ['i:ðər] [baɪ] ['getɪŋ] ['wɑ:ti] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə]
'ye hae twa ways o 'doing the business; either by getting Watty to agree to
- 是的 哈 twa 方式 o - 正在做 这 商业 ; 任何一个 经过 获得 瓦蒂 到 同意 到
[æn; ən]['æləmənt] ,
an aliment,
一个 食物 ,

'ye hae twa ways o' 做这笔生意; 要么让沃蒂同意吃某种东西,

[ɔ:r][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bə:nd][ʌv; əv][prə'vɪz(ə)n] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - .
or by making a bond of provision to Charles and Mrs. Milrookit.
或者 经过 制作 一个 纽带 的 条款 到 查尔斯 和 太太 . - .
或者通过向查尔斯和米尔鲁基特夫人提供经济保障的方式。

- [klɔ:d] [sed] [hi:; hi] [wɒd] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [moʊd] ; [əb'zəvɪŋ, ɔb-] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]
' **Claud said he would prefer the former mode ; observing , with respect to the**
- 克劳德 说 他 会 更喜欢 这 以前的 模式 ; 观察 , 和 尊重 到 这
['lætər] ,
latter ,
- 后者 ,

克劳德说他更喜欢前一种方式；至于后一种方式，他评论道：

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃi:tn̩] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʌðər] [kɔ:rs]
that he thought it would be a cheating o ' the law to take the other course
- 那 他 想法 它 会 是 一个 作弊 o - 这 法律 到 拿 这 其他 课程
.
:
:

他认为采取另一种做法就是违法行为。

- [æz; əz][fɔ:r; fər] ['tʃi:tn̩] [ðə; ði] [lɔ:] , - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , - [ji:; ji] [ni:d] [^i:, ^i] [jɜ'sel] [noʊ]
' **As for cheating the law , ' said the lawyer , ' ye need gie yoursel no**
- 作为 为了 作弊 这 法律 , - 说 这 律师 , - 是的 需要 gie 你自己 不
[ʌn'i:zɪnɪs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
uneasiness about it ,
- 不安 关于 它 ,

“至于钻法律的空子，”律师说，“你们不必为此感到不安。”

[prə'vaɪdɪd][ji:; ji][du:] ['ɑ:nɪstli] [baɪ][jɜ; jər][eɪn] [bɛənz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rest][oʊ] - [ðə; ði] [kə'mju:nəti] . - [
provided ye do honestly by your ain bairns , and the rest o ' the community . ' [
- 假如 是的 做 诚实地 经过 你的 艾因 孩子们 , 和 这 休息 o - 这 社区 . - [
-]
152]
-]

只要你诚实地对待你的孩子和社区的其他人。 [152]

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ə'gri:d] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
And it was in consequence agreed , that , in the course of a day or two ,
- 和 它 曾是 在 结果 同意 , 那 , 在 这 课程 的 一个 天 或者 二 ,
因此，双方达成一致，在一两天内，

[klɔ:d] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['wɔ:ltər] [tu:; tə]['glɑ:sgəʊ] , [tu:; tə]['eksɪkjʊ:t][ə; eɪ] [di:d] , [baɪ] [wɪtʃ] ,
Claud should take Walter to Glasgow , to execute a deed , by which ,
- 克劳德 应该 拿 沃尔特 到 格拉斯哥 , 到 执行 一个 契据 , 经过 哪个 ,
克劳德应该带沃尔特去格拉斯哥，签署一份契约，通过这份契约，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sər'vaɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
in the event of surviving his father ,
- 在 这 事件 的 幸存 他的 父亲 ,
如果他能让父亲活得更久的话，

[hi:; hi] [wɒd] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'nu:əti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi'hu:f] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlɪzɪz]
he would undertake to pay a certain annuity for the behoof of Charles's
- 他 会 承担 到 支付 一个 肯定 年金 为了 这 裨 的 查尔斯的
['fæməli] ,
family ,
- 家庭 ,

他将承诺为查尔斯家族支付一定的年金。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . - .
and that of his sister , Mrs . Milrookit .
- 和 那 的 他的 姐姐 , 太太 . - .
以及他妹妹米尔鲁基特夫人的。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈnaɪn]
CHAPTER XXXIX
 章 xxxix

第三十九章

[ɪn] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði]
In furtherance of the arrangement agreed upon , as we have described in the
 在 进一步 的 这 安排 同意 之上 , 作为 我们 有 描述 在 这
 [ˈfɜːrgoʊɪŋ] [ˈtʃæptər] ,
foregoing chapter ,
 前文 章 ,

[illegible]

基尔文先生一退休，克劳德就把沃尔特叫到客厅里。

[aɪˈti:] ['hæpənd] , [ðæt][ðə; ði] ['ledi] , ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːjɜːz] ['vɪzɪt] ,
It happened , that the Leddy , during the period of the lawyer's visit ,
 它 发生 , 那 这 莱迪 , 期间 这 时期 的 这 律师 访问 ,
 事情是这样的, 在律师来访期间, 莱迪

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'nʌðə] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
had been so engaged in another part of the house ,
 有 到过 所以 已订婚的 在 其他 部分 的 这 房子 ,
 当时他正忙于房子的另一部分,

[ðæt] [ʃiː] [jɪ][wəz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] , [tɪl] , [baɪ] [tʃæns] ,
that she was not aware of the conference , till , by chance ,
 那 她 曾是 不是 意识到的 的 这 会议 , 直到 , 经过 机会 ,
 她之前并不知道有这次会议, 直到偶然间.....

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] .
she saw him riding down the avenue .
 她 锯 他 骑马 向下 这 大街 .
 她看见他骑马

[wiː wi] [niːd] [nɑːt] , [ðəfɔːr] , [seɪ] [ðæt] [ʃiːʃi] [ɪkˈspɪəriənst] [sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] ,
We need not , therefore , say that she experienced some degree of alarm ,
 我们 需要 不是 , 所以 , 说 那 她 经验丰富的 一些 程度 的 警报 ,
 因此, 我们无需断言她当时感到某种程度的惊恐。

[æ̃t; ə̃t][ðə̃; ðĩ][aɪ̃'di:ə̃][ʌ̃v; ə̃v][ə̃; eɪ̃] ['lɔ̃iər] ['hæ̃vɪŋ] [bɪ̃n] [wɪ̃ð; wɪ̃θ][hɜ̃:r; hər] ['hʌ̃zbə̃nd] , [ʌ̃n'noʊ̃n] [tũ; tə̃]
at the idea of a lawyer having been with her husband , unknown to
 在 这 主意 的 一个 律师 拥有 到过 和 她 丈夫 , 未知 到
 [hɜ̃:r; hər] ; [ænd; ə̃nd] [pər'tɪkjə̃lə̃rlĩ] ,
her ; and particularly ,
 她 ; 和 特别 ,
 一想到律师曾与她丈夫有过关系，而她对此毫不知情；尤其，

[wen] , [soʊ] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [hɜ:r; hər] [ˈdɑ:rlɪŋ] [wəz; wəz] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə]
when , so immediately after his departure , her darling was requested to
 什么时候 , 所以 立即地 后 他的 离开 , 她 亲爱的 曾是 请求 到
 [ə'tend] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
attend his father .
 出席 他的 父亲 .

他刚离开不久, 她心爱的孩子就被要求去服侍他的父亲。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [tə'geðər] .

The mother and son entered the room together .
这 母亲 和 儿子 进入 这 房间 一起 .

母子俩一起进了房间。

[ˈwɔ:ltər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [wer] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dænd(ə)l] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
Walter came from the nursery , where he had been dandling his child ,
沃尔特 来了 从 这 苗圃 , 在哪里 他 有 到过 摆弄 他的 孩子 ,

沃尔特从育婴室出来, 他刚才一直在那里逗弄他的孩子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [kaɪnd] .
and his appearance was not of the most prepossessing kind .
和 他的 外貌 曾是 不是 的 这 最多 令人着迷 种类 .

他的外表也并非十分讨喜。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn] [hu:z] [taɪm] , [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][dɪk'teɪ(ə)n] ,
From the death of his wife , in whose time , under her dictation ,
从 这 死亡 的 他的 妻子 , 在 谁 时间 , 在下面 她 听写 ,

自从他妻子去世后, 在他妻子生前, 一切都按照她的指示进行,

[hi; hi][wʌz; wəz] [brʌft] [ʌp][ˈɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [ɪk'stɪəriər] ,
he was brushed up into something of a gentlemanly exterior ,
他 曾是 刷过 向上 进入 某物 的 一个 绅士风度 外部的 ,

他被精心打扮, 显得颇具绅士风度。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['slʌv(ə)nli] .
he had become gradually more and more slovenly .
他 有 变得 逐步地 更多的 和 更多的 邋遢的 .

他变得越来越邋遢。

[hi; hi]['oʊnli] [ʃeɪvd] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['brɪtɪz] [ni:z] [ɑ:n] ['sʌndeɪ]
He only shaved on Saturday night , and buttoned his breeches knees on Sunday
他 仅有的 剃光 在 周六 夜晚 , 和 纽扣 他的 马裤 膝盖 在 星期日
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他周六晚上才刮了胡子, 周日早上才扣上马裤膝盖处的扣子。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['ledɪ] ['gripi] [æt; ət][ɔ:l] [aʊt][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
Nor was the dress of Leddy Grippy at all out of keeping with that of
也不 曾是 这 裙子 的 莱迪 抓地力强 在 全部 出去 的 保持 和 那 的
[hɜ:r; hər][ˈhoʊpf(ə)l] ['feɪvərɪt] .
her hopeful favourite .
她 充满希望 最喜欢的 .

莱迪·格里皮的着装也与她心目中最有希望获胜者的着装毫不相干。

[hɜ:r; hər] [taɪm] - [aʊt] - [ʌv; əv] - [maɪnd] [red] ['kwɪltɪd] [sɪlk] ['petɪkoʊt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ˈɪntu:] ['meni] [hoʊlz] ;
Her time - out - of - mind red quilted silk petticoat was broken into many holes ;
— 她 时间 - 出去 - 的 - 头脑 红色的 绗缝 丝绸 衬裙 曾是 破碎的 进入 许多 孔 ;
— [hɜ:r; hər] [θraɪs] [daɪd] ['dʌb(ə)l] ['tæbɪnət] [gaʊn] ,
— her thrice dyed double tabinet gown ,
— 她 三次 染色 双倍的 塔比内特 袍 ,

她那件穿旧了的红色绗缝丝绸衬裙破了很多洞; ——她那件染过三次的双层罩衫,

[ʌv; əv][ˈbɑ:t(ə)l] - [gri:n] , [wɪð; wɪθ][ˈɑ:rdʒ] ['rʌf(ə)l] [kʌfs] , [wʌz; wəz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɪp] ; [fɔ:r; fər] ,
of bottle - green , with large ruffle cuffs , was in need of another dip ; for ,
的 瓶子 - 绿色的 , 和 大的 褶边 袖口 , 曾是 在 需要 的 其他 蘸 ; 为了 ,
一件墨绿色连衣裙, 带有大荷叶边袖口, 需要再蘸一次水; 因为,

[ɪn][hɜːr; hær] ['veriəs] ['kʌlɪneri] [ɪn'spekʃənz] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] [steɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] **in her various culinary inspections , it had received many stains , and the**
在 她 各种各样的 烹饪 检查 , 它 有 已收到 许多 污渍 , 和 这
['suːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ɔːn] [ænd; ənd]['kætgʌt] ,
superstructure of lawn and catgut ,
上层建筑 的 草地 和 羊肠线 ,

在她多次烹饪检查中, 它沾染了许多污渍, 而且其上层结构是用草皮和羊肠线制成的。

['ɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] , [daɪd] [bleɪ, bliː][ɪn][ɪŋk] , [sər'maʊntɪŋ] [-]
ornamented with ribbons , dyed blae in ink , surmounting [153]
装饰 和 丝带 , 染色 布莱 在 墨水 , 克服 [-]
[-]
饰以丝带, 用墨水染成蓝色, 位于[153]

[hɜːr; hær] [ɪl] - [twaː'letɪd] [tuː'peɪ] , [hæd; həd] ['evri] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [smoʊkt] ['ɪntuː]
her ill - toiletted toupee , had every appearance of having been smoked into
她 患病的 - 上厕所 假发 , 有 每一个 外貌 的 拥有 到过 熏制 进入
['jeləʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

她那顶脏兮兮的假发, 看起来像是被烟熏成了黄色。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['blɑːntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ɑːrt] .
beyond all power of blanching in the bleacher's art .
超过 全部 力量 的 焯水 在 这 - 艺术 .
[-]
超越了看台艺术中所有漂白的力量。

- [ænd; ənd][soʊ] , ['guːd,mæn] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , - [ʃiː; ʃɪ] [hæ] [hæd; həd] [ðæt] [ɔːld]
' And so , gudeman , ' said she , on entering the room , ' ye hae had that auld
- 和 所以 , 古德曼 , - 说 她 , 在 进入 这 房间 , - 是的 哈 有 那 老
[snek] - [drɔːr] ,
sneck - drawer ,
蛇 - 抽屉 ,

“所以, 先生,”她走进房间说道, “您一直都有那个旧式的抽屉柜。”

- , [dʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] ?
Keelevin , wi ' you ?
- , wi - 你 ?

Keelevin, 你呢?

[aɪ] - [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][kæn; kən] [hæ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['mænər]
I won'er what you and him can hae to say in sic a clandestine manner
我 - 什么 你 和 他 能 哈 到 说 在 原文如此 一个 秘密 方式
,
.
,

我想知道你和他私下里会说些什么。

[ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [mɔːn] [biː; bi] [eɪ] - [wen] [jɜːr] [ðə'ɡɪðər] [æt; ət][jʊr; jər] - .
that the door maun be ay steekit when ye're thegither at your confabbles .
那 这 门 毛恩 是 哎 - 什么时候 是的 聚集 在 你的 - .
[-]
当你们聚在一起聊天时, 门必须保持关闭状态。

['fʊrli] [ðeəz; ðəz] [neɪ] ['ɑːnəsti] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [hæ] ,
Surely there's nae honesty that a man can hae ,
一定 有 纳 诚实 那 一个 男人 能 哈 ,
[-]
一个人真的能拥有诚实吗?

[wɪlk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːt] [nɑː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] . -
whilk his wife ought na to come in for a share of . '
威尔克 他的 妻子 应该 纳 到 来 在 为了 一个 分享 的 . -
[-]
而他的妻子也应该分一杯羹。

- [sɪt] [daʊn] , - - , [ænd; ənd] [hɔːd] [ðai] [tʌŋ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['piːviʃ] [kə'mænd] [wɪtʃ]
' **Sit down** , **Girzy Hypel** , **and** **haud thy tongue** , ' **was the peevisch command which**
- 坐 向下 , - - , 和 豪德 你的 舌头 , - 曾是 这 易怒的 命令 哪个
[ðɪs] [spiːtʃ] [prə'vəukt] .
this speech provoked .
这 演讲 挑衅 .

“坐下，吉尔齐·海佩尔，闭上你的嘴！”这番演讲激起了对方的恼怒命令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第10/27页

- [wʌt] [fɔːr; fər] [wɪl] [aɪ] [hɔːd] [maɪ] [tʌŋ] ?
' **What for will I haud my tongue ?**
- 什么 为了 将要 我 豪德 我的 舌头 ?

我为何要闭上我的舌头？

[ə; eɪ] [fuːl] [ˈpɑːstʃər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ɐnd][noʊ] [ˈveri] [kəˈmɒdiəs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
a fool posture that would be , and no very commodious at this time ;
一个 傻子 姿势 那 会 是 , 和 不 非常 宽敞的 在 这 时间 ;
这种姿态很愚蠢，而且在这个时候也不太合适；

[fɔːr; fər][jiː; ji] [siː] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːr; ər] [ˈkuːmi] . -
for ye see my fingers are coomy . '
为了 是的 看 我的 手指 是 库米 . -

你看我的手指好痒。

- [ˈwʊmən] , - [pæst] [ˈberɪŋ] !
' **Woman , t'ou's past bearing !**
- 女士 , - 过去的 轴承 !

女人，你过去的风度！

- [ɪkˈskleɪmd] [hɜːr; hər] [dɪskənˈsɜːrtɪd] [ˈhʌzbənd] .
' **exclaimed her disconcerted husband .**
- 惊呼 她 不安 丈夫 .

“她惊慌失措的丈夫惊喊道。”

- [æn; ən] [ɪts] [neɪ] [ˈeɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈguːd,mæn] ; [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ken] [aɪm][ə; eɪ] [ˈgræni] .
' **An it's nae shame to me , gudeman ; for every body kens I'm a grannie .**
- 一个 它是 纳 耻辱 到 我 , 古德曼 ; 为了 每一个 身体 肯斯 我是 一个 奶奶 .

“这对我来说没什么丢人的，老兄；因为大家都知道我是个老奶奶。”

- [ðə; ði] [lerd] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] , [ænd; ɐnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] ;
' **The Laird smote his right thigh , and shook his left hand , with vexation ;**
- 这 领主 猛击 他的 正确的 大腿 , 和 摇晃 他的 左边 手 , 和 烦恼 ;

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] ,
presently , however ,
目前 , 然而 ,

领主恼怒地捶了一下右大腿，甩了甩左手；然而，过了一会儿，

[hiː; hi] [sed] , —
he said , —
他 说 , —

他说——

- [wɪl] , [wɪl] ; [bʌt; bət][sɪt][jiː; ji] [daʊn] , [ænd; ɐnd] [ˈwɑːti] , [ˈtæk] - [ə; eɪ] [tʃer] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] ;
' **Weel , weel ; but sit ye down , and Watty , tak t'ou a chair beside her ;**
- 威尔 , 威尔 ; 但 坐 是的 向下 , 和 瓦蒂 , tak - 一个 椅子 旁 她 ;

“好吧，好吧；你们都坐下，沃蒂，在她旁边坐把椅子；

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] [əˈnɛnt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ðæt] [aɪm] - [tuː; tə] [hæ] [drɔːn] [aʊt]
for I want to consult you anent a paper that I'm mindit to hae drawn out
为了 我 想 到 咨询 你 附近 一个 纸 那 我是 - 到 哈 绘制 出去

[fɔːr; fər][ə; eɪ][sætɪsˈfæk(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] - ;
for a satisfaction to you a ' ;
为了 一个 满意 到 你 一个 - ;

因为我想就一份我打算为你撰写的文件咨询你，这份文件旨在让你满意。

[fɔːr; fər] [neɪn] [kæn; kən] [tel] [wen] [ðer; ðər] [taɪm] [meɪ] [kʌm] . -
for nane can tell when their time may come . '
为了 名字 能 告诉 什么时候 他们的 时间 可能 来 . -

因为没有人能预知自己的死期何时到来。

- [jiː; jɪ] [nɛə] [meɪd] [ə; eɪ] [meə] [ˈsensəb(ə)l] [əbˈzɜːrv] , [ˈguːd,mæn] , [ɪn][ə; eɪ] - [jɔːr; jər] [deɪz] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ]
' Ye ne'er made a mair sensible observe , gudeman , in a ' your days , ' replied the
- 叶 从未 制成 一个 梅尔 明智的 观察 , 古德曼 , 在 一个 - 你的 天 , - 回复 这
[ˈledɪ] ,
Leddy ,
莱迪 ,

“老兄，你这辈子都没说过一句这么明智的话，”莱迪回答道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ; - [ænd; ənd] [ɪts] [ˈvɪrə] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr; jər] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] ;
sitting down ; ' and it's vera right to make your will and testament ;
坐着 向下 ; - 和 它是 维拉 正确的 到 制作 你的 将要 和 遗嘱 ;

坐下来；“立遗嘱是完全正确的；

[fɔːr; fər][jiː; jɪ] [ken] [wʌt] [ə; eɪ] - [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ðɪ] - [ˈfæməli] ,
for ye ken what a straemash happened in the Glengowlmahallaghan family ,
为了 是的 肯 什么 一个 - 发生 在这 - 家庭 ,

你们都知道格伦戈尔马哈拉汉家族发生了什么可怕的事情，

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [lerd] [ˈhɒləgrɑːf] [hɪz; ɪz][ˈkɑːdəs(ə)l] ; [wɪlk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
by reason o ' the Laird holographing his codicil ; whilk , to be sure , was a
经过 原因 o - 这 领主 全息成像 他的 遗嘱附录 ; 威尔克 , 到 是 当然 , 曾是 一个
- [əˈmɪ](ə)n] ,
dreadfu ' omission ,
- 省略 ,

由于领主亲笔签署了他的遗嘱附录；这无疑是一个可怕的疏漏。

[æz; əz][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [fænd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɪdʊəhʊd] ;
as my cousin , his wife , fand in her widowhood ;
作为 我的 表哥 , 他的 妻子 , 粉丝 在 她 丧偶 ;

就像我的表妹，他的妻子，在她守寡期间一样；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðə; ðɪ] [ˈmuːvəbl] [ðerˈbaɪ] [geɪd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ðɪ] [ˈherɪtɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːld] [sʌn] [baɪ]
for a ' the moveables thereby gaed wi ' the heritage to his auld son by
为了 一个 - 这 可移动的 从而 盖德 wi - 这 遗产 到 他的 老 儿子 经过
[ðə; ðɪ][fɜːrst] [waɪf] — [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈvɪrə] [ˈsɪlvər] [ˈpuːrɪ] [ðæt] [aɪ] [giːd] [hɜːr; hər] [maɪˈsɛl][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [maɪ] [oʊn]
the first wife — even the vera silver pourie that I gied her mysel wi ' my own
这 第一的 妻子 — 甚至 这 维拉 银 普里 那 我 gied 她 我 wi - 我的 自己的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

因为他与前妻所生的所有动产都作为遗产留给了他的老儿子——甚至包括我亲手送给她的那件真正的银制首饰。

[ɪn][ə; eɪ] [ɡɪft] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] — [ə; eɪ] - [geɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [er] . -
in a gift at her marriage — a ' gaed to the heir . '
在 一个 礼物 在 她 婚姻 — 一个 - 盖德 到 这 继承人 . -

作为她结婚时的礼物——赠予继承人。

- [ken] , - [sed] [kɪbːd] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːˈreɪ](ə)n] ,
' T'ou kens , ' said Claud , interrupting her oration ,
- 肯斯 , - 说 克劳德 , 打断 她 演讲 ,

“你知道，”克劳德打断了她的演讲说道。

- [ðæt] [aɪ] [hæ] [prə'vaɪdɪd] [ði:] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['laɪfərənt][oʊ] - [ə; eɪ] [haʊs] [oʊ] - [ˌfɪfti:n] [pəʊndz] [ə; eɪ] -
- **that I hae provided thee wi' the liferent o' a house o' fifteen pounds a** -
- 那 我 哈 假如 你 wi - 这 终身租金 o - 一个 房子 o - 十五 磅 一个 -
[jɪr] ,
year ,
年 ,

“我已为你提供”一栋房屋的终身租金，每年15英镑，

[ˈfɜːrntɪʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪntʃər] [-]
furniture , and a jointure [154]
家具 , 和 一个 关节 [-]

家具和榫卯[154]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ə'bu:n] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌmɪŋ] [oʊ] - [ðəɪ] [ˈfɑːðəz]
of a hundred and twenty over and aboon the outcoming o' thy father's
的 一个 百 和 二十 超过 和 丰饶 这 即将到来 o - 你的 父亲的
[ˈgæðərɪŋ] .
gathering .
采集 .

一百二十多岁，在你父亲聚会的出口之上。

[soʊ] - [ˈkænə] - , - ,
So t'ou canna expek , Girzy ,
所以 - 美人蕉 - , - ,

所以无法预料，Girzy，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ʊæn] [ˈaʊər; ɑːr] [bɛənz] [dʌblju: 'aɪ] - [ˈbɒɪ] [meə] [ˌoʊvərˈleɪ][ɑːn] [ðəɪ] [ə'kaʊnt] . -
that I would wrang our bairns wi' ony mair overlay on thy account . '
那 我 会 胡说 我们的 孩子们 wi - 仅 梅尔 覆盖 在 你的 帐户 . -

我愿为了你，让我们的孩子承受更多苦难。

- [jɜːr] [ɡroʊn] [ˈrɪtʃər] , [ˈɡuːdmæn] , [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ðə'ɡrɪðər] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈledi] ;
- **Ye're grown richer , gudeman , than when we came thegither , ' replied the Leddy ;**
- 是的 生长 更富有 , 古德曼 , 比 什么时候 我们 来了 聚集 , - 回复 这 莱迪 ;

“先生，您比我们相聚时富有多了，”莱迪回答道；

- [ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ˈsɪlə] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [li:v] .
- **and ne'er a man made siller without his wife's leave .**
- 和 从未 一个 男人 制成 金钱 没有 他的 妻子的 离开 .

从来没有男人未经妻子允许就去赚钱。

[soʊ][aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst][hɑːrd] [θɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] - [maɪ] [ˈtɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmoɪlɪŋ] ,
So it would be a most hard thing , after a ' my toiling and moiling ,
所以 它 会 是 一个 最多 难的 事物 , 后 一个 - 我的 辛勤劳作 和 莫林 ,

所以，在我辛勤劳作之后，这将是一件非常困难的事情。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌemˈi:] [neɪ] [ˈbetər] - [ðæn; ðən][ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz]
to make me nae better o't than the stricts o' the law in my marriage articles
到 制作 我 纳 更好的 - 比 这 - o - 这 法律 在 我的 婚姻 文章

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðəz] [wɪl] ;
and my father's will ;
和 我的 父亲的 将要 ;

使我比我的婚约和我父亲遗嘱中的法律规定更加严格；

[wɪlk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtəs] [eɪməs] , [ðæt] [meɪd] [ˌemˈi:] [neɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] . — [noʊ] ,
whilk was a gratus amous , that made me nane behauden to you . — No ,
威尔克 曾是 一个 免费 阿穆斯 , 那 制成 我 名字 - 到 你 . — 不 ,

虽然这是一个免费的名声，但这让我对你感到不自在。——不，

[æn; ən][jɪː; ji] [miːn] [tuː; tə][duː] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈɡuːdmæn] ,
an ye mean to do justice , gudeman ,
一个 是的 意思是 到 做 正义 , 古德曼 ,

你们是想伸张正义吗，古德曼？

[aɪl] [get][maɪ] [θɜ:rd] [oʊ] - [ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst][ji:; ji] [hæ] [ˈgɑ:tn] [sɪn][ðə; ði][taɪm] [oʊ] - [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæɪdʒ] ;
I'll get my thirds o ' the conquest ye hae gotten sin the time o ' our marriage ;
患病的 得到 我的 三分之一 o - 这 征服 是的 哈 获得 罪 这 时间 o - 我们的 婚姻 ;

我将得到你结婚以来所取得的战利品的三分之一；

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][ˈkɑ:ntent][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [neɪ] [les] . -
and I'll be content wi ' nae less . '
和 患病的 是 内容 wi - 纳 较少的 . -

我绝不会接受更少的。

- [wɪl] , [wɪl] , - , [wi:l] [noʊ][kæst] [aʊt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [fɔ:r; fər] [ði:] . -
' Weel , weel , Girzy , we'll no cast out about a settlement for thee . '
- 威尔 , 威尔 , - , 出色地 不 投掷 出去 关于 一个 沉降 为了 你 . -

“好吧，好吧，吉尔齐，我们不会为你安排任何补偿的。”

- [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [tel] [oʊ] - [æn; ən][wi:; wi][dɪd] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
' It would be a fearful thing to hear tell o ' an we did , ' replied the
- 它 会 是 一个 可怕 事物 到 听到 告诉 o - 一个 我们 做过 , - 回复 这
[ˈledi] :
Leddy :
莱迪 :

“如果我们真的那样做了，那将是一件可怕的事情，”莱迪回答说：

- [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [hæ] [lɪvd] , [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə] [eɪn] [ˈænaɪðər][fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] ,
' Living as we hae lived , a comfort to ane anither for thirty years ,
- 活的 作为 我们 哈 居住地 , 一个 舒适 到 一个 另一个 为了 三十 年 ,

“像我们过去那样生活，三十年来彼此慰藉，

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [sɪk] [ə; eɪ] [brɔ:] [ˈfæməli] , [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [soʊ] [ˈmi:kl] [ˈkredit] .
and bringing up sic a braw family , wi ' so meikle credit .
和 带来 向上原文如此 一个 布拉 家庭 , wi - 所以 米克尔 信用 .

并且养育了一个优秀的家庭，拥有如此高的信用。

[noʊ] , [ˈgu:d,mæn] , [aɪ] [hæ] [meə] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ][ðæn; ðən][tu:; tə] - [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd]
No , gudeman , I hae mair confidence in you than to misdoot your love and
不 , 古德曼 , 我 哈 梅尔 信心 在 你 比 到 - 你的 爱 和
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

不，老兄，我对你充满信心，绝不会辜负你的爱和善意。

[nu:] [ðæt] [jɜ:r] [ˈdrɔ:ɪŋ] [soʊ] [nɪr] [jʊr; jər] [ˈlætər] [end][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪriəsli] [ˈθɪŋkɪŋ] [oʊ] -
noo that ye're drawing so near your latter end as to be seriously thinking o '
不 那 是的 绘画 所以 靠近 你的 后者 结尾 作为 到 是 严重地 思维 o -
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] .
making a will .
制作 一个 将要 .

不知道你是不是已经到了生命的尽头，认真考虑立遗嘱了。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ken] [wʌt] [aɪm][tu:; tə] [hæ] . -
But , for a ' that , I would like to ken what I'm to hae . '
- 但 , 为了 一个 - 那 , 我 会 喜欢 到 肯 什么 我是 到 哈 . -

但是，为此，我想知道我将拥有什么。

- [ˈveri] [raɪt] , - ; [ˈveri] [raɪt] , - [sed] [klɔ:d] ; - [bʌt; bət] , [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə]
' Very right , Girzy ; very right , ' said Claud ; ' but , before we can come to
- 非常 正确的 , - ; 非常 正确的 , - 说 克劳德 ; - 但 , 前 我们 能 来 到
[ə; eɪ] [klɪr] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
a clear understanding ,
一个 清除 理解 ,

“没错，吉尔齐，没错，”克劳德说，“但是，在我们达成明确共识之前，

[em 'i:] [ænd; ənd] ['wɑ:ti] [mɔ:n] [kən'fɔ:rm] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ˈpeɪpər][baɪ][aʊər'selz] ,
me and Watty maun conform in a bit paper by ourselfs ,
我和瓦蒂·毛恩符合在一个少量纸经过我们自己 ,
我和瓦蒂·莫恩自己写了一篇小文章 ,

[dʒʌst] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [neɪ] [dɪ'beɪt] [ˌhɪr'æftər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] -
just that there may be nae debate hereafter about his right to the excambio
只是那那里可能 是 纳 辩论 此后 关于 他的 正确的 到 这 -
[wi:; wi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - . -
we made for the Plealands . ' - -
我们 制成 为了 这 - . -

只是以后可能不会再有关于他是否有权获得我们为普莱兰兹所做的交换的争论了。
- [aɪ] [noʊ][pʊt][hænd][tu:; tə][ˈbɒɪ] [ˈdrʌmˌhed] [ˈpeɪpər] [ə'gen] , - [sed] ['wɑ:ti] ,
I'll no put hand to ony drumhead paper again , ' said Watty ,
- 患病的 不 放 手 到 仅 鼓皮 纸 再次 , - 说 瓦蒂 ,
“我再也不会碰鼓皮纸了,”瓦蒂说道。

- [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ 'ti:] [ʒæn] [maɪ] [wi:] ['beti] ['boʊdl] .
for fear it wrang my wee Betty Bodle .
- 为了 害怕 它 胡说 我的 哇 贝蒂 博德尔 .
“我怕它会伤害我的小贝蒂·博德尔。”

- [ɔ:l'doʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [ˈhi:dləs] [ˈmæənər] ,
Although this was said in a vacant heedless manner ,
- 虽然 这 曾是 说 在 一个 空缺 鲁莽 方式 ,
“虽然这话是漫不经心、轻率地说出来的,

[aɪ 'ti:] [jet] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪk'si:dɪŋli] ,
it yet disturbed the mind of his father exceedingly ,
它 然而 不安 这 头脑 的 他的 父亲 非常 ,
然而, 这件事却令他父亲极为不安。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɑ:bstɪnəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][hæd; həd] [pə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)]
for the strange obstinacy with which the natural had persisted in his refusal
为了 这 奇怪的 固执 和 哪个 这 自然的 有 持续 在 他的 拒绝
[tu:; tə] [ət'tend] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
to attend the funeral of his wife ,
到 出席 这 葬礼 的 他的 妻子 ,
这位自然主义者固执地拒绝参加妻子的葬礼, 这种奇怪的顽固令人费解。

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'træktəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz]
had shown that there was something deeper and more intractable in his
有 所示 那 那里 曾是 某物 更深 和 更多的 难以驾驭的 在 他的
[ˈkærəktər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [ɪ'mædʒɪnd] .
character than any one had previously imagined .
特点 比 任何 一 有 之前 想象 .

这表明, 他的性格中还有比任何人之前想象的都要深刻和难以改变的东西。
[bʌt; bət] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [kloʊd] [mɔ:r] [pɜ:rt(ə)n'eɪʃəs] ,
But opposition had only the effect of making Claud more pertinacious ,
但 反对 有 仅有的 这 影响 的 制作 克劳德 更多的 顽强的 ,
但反对反而使克劳德更加执着。

[waɪl] [aɪ 'ti:] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][moʊd] [ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪ(ə)n] .
while it induced him to change his mode of operation .
尽管 它 诱导 他 到 改变 他的 模式 的 手术 .
但这促使他改变了行事方式。

[pɜː'si:vɪŋ] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [-]
Perceiving , or at least [155]
感知 , 或者 在 至少 [-]
感知, 或者至少[155]

[ˈbi:ɪŋ] [əˈfreɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [əˈgen] [kɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:bdərəsi] [ˈɪntu:][ˈækʃ(ə)n] , [hi:; hi] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ˈɪftɪd]
being **afraid** **that** **he** **might** **again** **call** **his** **obduracy** **into** **action** , **he** **accordingly** **shifted**
存在 害怕的 那 他 可能 再次 称呼 他的 顽固 进入 行动 , 他 因此 转移
[hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
his **ground** ,
他的 地面 ,

他担心对方会再次表现出顽固不化的态度，于是改变了立场。

[ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtri:tɪŋ] [ˈwɔ:ltər] [wɪð; wɪθ] [kəˈmændz] [ænd; ənd]
and , **instead** **of** **his** **wonted** **method** **of** **treating** **Walter** **with** **commands** **and**
和 , 反而 的 他的 惯常 方法 的 治疗 沃尔特 和 命令 和
[ˈmenəsɪz] ,
menaces ,
威胁 ,

而且，他一反常态，没有像往常那样用命令和威胁来对待沃尔特，

[hi:; hi] [ˈdekstrəsli] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɛdi:z] [ɔ:ɡˈzɪliəri] [əˈsɪstəns] .
he **dexterously** **availed** **himself** **of** **the** **Leddy's** **auxiliary** **assistance** .
他 灵巧地 已利用 他自己 的 这 莱迪的 辅助的 协助 .

他巧妙地利用了莱迪号的辅助力量。

- [fɑ:r][bi:; bi][aɪ ˈti:] , [ˈwɑ:ti] , [frei] [em ˈi:] , [ðai] [ˈfɑ:ðər] , - [sed] [hi:; hi] ,
' Far **be** **it** , **Watty** , **frae** **me** , **thy** **father** , **' said** **he** ,
- 远的 是 它 , 瓦蒂 , 弗雷 我 , 你的 父亲 , - 说 他 ,
“瓦蒂，我绝不可能成为你的父亲，”他说。

- [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r] [wis] [ʊæn] [tu:; tə] [ði:] [ɔ:r] [ðain] ; [bʌt; bət] - [ken] [ðæt] [ɪn] [ˈfæməli] [ˈsetlmənts] ,
' to **think** **or** **wis** **wrang** **to** **thee** **or** **thine** ; **but** **t'ou** **kens** **that** **in** **family** **settlements** ,
- 到 思考 或者 威斯 胡说 到 你 或者 你的 ; 但 - 肯斯 那 在 家庭 定居点 ,
'认为或认为与你或你的有关；但你知道在家庭和解中，

[wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ˈpra:pərti] [laɪk] [ˈʌʊərz] , [wi:; wi] [mɔ:n] [hæ] - [prəˈsi:dɪŋz] .
where **there's** **a** **patch't** **property** **like** **ours** , **we** **maun** **hae** **conjunk** **proceedings** .
在哪里 有 一个 - 财产 喜欢 我们的 , 我们 毛恩 哈 - 诉讼程序 .

如果存在像我们这样的特殊房产，我们需要进行联合诉讼。

[nu:] , [æz; əz][aɪm] [feɪn] [tu:; tə] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [sætɪsˈfæktəri] [tu:; tə] [ðai] [ˈmʌðər] ,
Noo , **as** **I'm** **fain** **to** **do** **something** **satisfactory** **to** **thy** **mother** ,
不 , 作为 我是 欣然 到 做 某物 令人满意的 到 你的 母亲 ,
不，因为我很乐意为你母亲做些让她满意的事。

- [ˈfɔrli] [ˈnevər] - [tu:; tə] [dʒɔɪn] [em ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] - - [ɪnstrəmənts] [tu:; tə] [ˈi:, ʌi] - [tu:; tə]
t'ou'll **surely** **never** **objek** **to** **join** **me** **in** **the** **needfu** **' instruments** **to** **gie** **effek** **to**
- 一定 绝不 - 到 加入 我 在 这 - - 仪器 到 gie - 到
[maɪ] [ɪnˈtenʃən] . -
my **intentions** . '
我的 意图 . -

你肯定不会反对和我一起利用必要的工具来实现我的意图。

- [aɪl] [du:] [ˈevri] [θɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] [maɪ] [ˈmʌðər] , - [rɪˈplaɪd] [ˈwɔ:ltər] , - [bʌt; bət] [aɪl] [noʊ] [saɪn] [ˈɒni]
' I'll **do** **every** **thing** **to** **serve** **my** **mother** , **' replied** **Walter** , **' but** **I'll** **no** **sign** **ony**
- 患病的 做 每一个 事物 到 服务 我的 母亲 , - 回复 沃尔特 , - 但 患病的 不 符号 仅
[ˈpepərz] . -
papers . '
文件 . -

“我会尽一切努力服侍我的母亲，”沃尔特回答说，“但我不会签署任何文件。”

- [aɪ] - [tuː; tə][noʊ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] ; [aɪ]['oʊnli] [seɪ] , ['mʌðər] , [ðæt] [aɪl] [noʊ][sain] ['bɒnɪ]['peɪpər]
' **I objek to no reasonable request ; I only say , mother , that I'll no sign ony paper**
- 我 - 到 - 不 - 合理的 - 要求 ; 我 仅有的 说 , 母亲 , 那 患病的 不 符号 仅 纸
[ˌwɑːtʃsəm'evər] ,
whatsomever ,
不管 ;

“我拒绝任何合理的要求；我只想说，母亲，我什么文件都不会签。”

[ˌwɛr'sʌm,ɛvər] , [ˌhaʊsəm'evər] , [nɔːr] ['evər][ænd; ənd] ['evər] — [soʊ]
wheresomever , howsomever , nor ever and ever — so
无论在何处 , 然而 , 也不 曾经 和 曾经 — 所以

无论何地，无论如何，也无论何时何地——所以

[jiː; ji] [niːd] [nɑː][traɪ][tuː; tə] - [em 'iː] . -
ye need na try to fleetch me . '
是的 需要 纳 尝试 到 - 我 . -

你不用费尽心思来对付我。

- [jɜːr] [æn; ən] - [nɛə] - [duː] - [wel] , - [kraɪd][ðə; ði] ['lɛdi] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , ['nɒkɪŋ]
' **Ye're an outstrapolous ne'er - do - well , ' cried the Leddy , in a rage , knocking**
- 是的 一个 - 从未 - 做 - 出色地 , - 哭 这 莱迪 , 在 一个 愤怒 , 敲门

[hɜːr; hɔər] [niːvz] ['smɑːrtli] [tə'geðər] ,
her neives smartly together ,
她 内维斯 聪明地 一起 ,

“你这个无赖！”莱迪怒吼道，同时用力地将双膝撞在一起。

- [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðai] ['mʌðər] [ɪn] [ðæt] [wei] ; -
' **to speak to thy mother in that way ; t'ou**
- 到 说话 到 你的 母亲 在 那 方式 ; -

用那种方式跟你母亲说话；你

[ˈsɔl] [sain] [ðə; ði] ['peɪpər] , [æn; ən][tiː][laɪf][biː; bi][ɪn] [ðai] ['bɑːdi] . -
sall sign the paper , an te life be in thy body . '
萨尔 符号 这 纸 , 一个 te 生活 是 在 你的 身体 . -

你会在文件上签字，生命将与你同在。

- [aɪl] [noʊ] [jæn] [maɪ][eɪn] [bern] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] ; [aɪl] [gæŋ] [tuː; tə][dʒɑːk] - ,
' **I'll no wrang my ain bairn for father nor mother ; I'll gang to Jock Harrigals** ,
- 患病的 不 胡说 我的 艾因 孩子 为了 父亲 也不 母亲 ; 患病的 帮派 到 乔克 - ,

“我不会把我的孩子当成父亲或母亲；我会去找乔克·哈里加尔斯。”

[ðə; ði] ['fleʃər] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæg][æf]
the flesher , and pay him to hag aff
这 肉贩 , 和 支付 他 到 魔女 亲属

把肉贩子交给他，付钱让他去收割尸体。

[maɪ] [raɪt] [hænd] , [ə'fɔːr] [aɪ] [pʊt] [pen][tuː; tə] [lɔː] - ['peɪpər] [ə'gen] . - [-]
my right hand , afore I put pen to law - paper again . ' [156]
我的 正确的 手 , 之前 我 放 笔 到 法律 - 纸 再次 . - [-]

我的右手，在我再次拿起笔在法律文书上书写之前。[156]

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [aɪ][get][fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɛdi] , ['bɜːrstɪŋ]
' **This is a I get for my love and affection , ' exclaimed the Leddy , bursting**
- 这 是 一个 - 我 得到 为了 我的 爱 和 感情 , - 惊呼 这 莱迪 , 爆发

['ɪntuː] [terz] ;
into tears ;
进入 眼泪 ;

“这是我对我的爱和感情的回报，”莱迪喊道，然后泪流满面；

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈskersli] [les] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs]
while her husband , scarcely less agitated by the firmness with which his purpose
尽管 她 丈夫 , 几乎 较少的 激动 经过 这 硬度 和 哪个 他的 目的
[wʌz; wəz][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ,
was resisted ,
曾是 抵抗 ,

而她的丈夫，虽然也因自己的意愿遭到坚决抵制而感到十分恼火，但

[sæt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈgluːmi] [æbˈstrækʃn] , [ˈsiːmɪŋli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɜːltərˈkeɪ](ə)n] .
sat in a state of gloomy abstraction , seemingly unconscious of the altercation .
卫星 在 一个 状态 的 阴沉 抽象 , 似乎 无意识 的 这 争吵 .
他神情阴郁，仿佛对争吵毫无察觉。

- [bʌt; bət] , - [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] , - [aɪm][noʊ][ɪn][ðəɪ] [ˈrevərəns] , - [ʌnˈnætʃrəl] [ˈæbsələm] ,
' But , ' added Mrs . Walkinshaw , ' I'm no in thy reverence , t'ou unnatural Absalom ,
- 但 , - 额外 太太 . 沃金肖 , - 我是 不 在 你的 尊敬 , - 不自然 押沙龙 ,
“但是，”沃金肖太太补充道，“我对你这不自然的押沙龙毫无敬畏之心。”

[tuː; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][es eɪ ˈiː] [əˈgenst] [ðəɪ] [ˈperənts] .
to rebel sae against thy parents .
到 反叛 sae 反对 你的 父母 .
反抗你的父母。

[aɪ] [hæ] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈhɔːɡɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] [ken] [ˈwæn, ˈhwæn][aɪ] [daɪ] ,
I hae maybe a hoggar , and I ken whan I die ,
我 哈 或许 一个 霍加尔 , 和 我 肯 何时 我 死 ,
我可能有一个猪，而且我知道我什么时候会死。

[wɑː] [-] [get][ðə; ði] [ˈɡaʊdən] [ɡʌts] - — [wɪlt] - [saɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ? -
wha s'all get the gouden guts o't — Wilt t'ou sign the paper ? ' -
世界卫生大会 全部 得到 这 金电 内脏 - — 枯萎 - 符号 这 纸 ? -
谁能得到金子般的内脏——你愿意在文件上签字吗？

- [aɪl] [bɜːrn][æf][maɪ] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈlooɪŋ] [ˈfaɪər] ,
' I'll burn aff my right hand in the lowing fire ,
- 患病的 烧伤 亲属 我的 正确的 手 在 这 低 火 ,
“我要在熊熊烈火中烧掉我的右手，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɛə] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [skreɪp] [oʊ] - [ə; eɪ][pen] ;
that I may ne'er be able to write the scrape o ' a pen ;
那 我 可能 从未 是 有能力的 到 写 这 刮 o - 一个 笔 ;
我可能永远都无法写出哪怕一字一句的字；

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ɪmˈfættɪk] [wɜːrdz] , [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)lɪ] [ˈmænər] ,
' and with these emphatic words , said in a soft and simple manner ,
- 和 和 这些 强调 字 , 说 在 一个 柔软的 和 简单的 方式 ,
用柔和而简洁的语气，语气坚定地说出这些话：

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [prəˈsiːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] -
he rose from his seat , and was actually proceeding towards the fire -
他 玫瑰 从 他的 座位 , 和 曾是 实际上 进行中 向 这 火 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他从座位上站起身，径直走向壁炉。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dɪˈstɜːrbd] , [ænd; ənd][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə] , [ðə; ði]
when a loud knocking at the door disturbed , and put an end to , the
什么时候 一个 大声 敲门 在 这 门 不安 , 和 放 一个 结尾 到 , 这
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
conversation .
对话 .
一阵响亮的敲门声打断了谈话，结束了谈话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [sent][frʌm; frəm][oʊld] ['leɪdi] - , [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər]
It was a messenger sent from old Lady Plealands , to inform her
它 曾是 一个 信使 发送 从 老的 女士 - , 到 通知 她
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlɪz] ['mælədi] ,
daughter of Charles's malady ,
女儿 的 查尔斯的 弊病 ,
这是普莱兰兹老夫人派来的信使，来告知她女儿查尔斯的病情。

[ænd; ænd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] ,
and to say that the doctor , who had been called in ,
和 到 说 那 这 医生 , WHO 有 到过 称为 在 ,
还要说，被叫来的医生，
[wʌz; wəz] ['greɪtli] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] .
was greatly alarmed at the rapid progress of the disease .
曾是 非常 惊慌 在 这 迅速的 进步 的 这 疾病 .
他对病情迅速恶化感到非常震惊。

[ˈtʃæptər] [eksˈel]
CHAPTER XL
章 XL
第四十章
[ˈledɪ] [ˈɡrɪpi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɜːrði] [ˈdʒentlɪwʊmən] [huː] ,
Leddy Grippy was one of those worthy gentlewomen who ,
莱迪 抓地力强 曾是 一 的 那些 值得 淑女们 WHO ,
莱迪·格里皮是那些令人尊敬的淑女之一，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪntrəst] [ɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt][ɔːr] [ˈpɜːrpəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
without the slightest interest or feeling in any object or purpose with which they
没有 这 丝毫 兴趣 或者 感觉 在 任何 目的 或者 目的 和 哪个 他们
[ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
happen to be engaged ,
发生 到 是 已订婚的 ,
对他们所从事的任何事物或目的都毫无兴趣或感情，
[kənˈsiːv] [ðəmˈselvz] [baʊnd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌstəmerɪ] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
conceive themselves bound to perform all the customary indications of the
构想 他们自己 边界 到 履行 全部 这 习惯 症状 的 这
[prəˈfaʊndɪst] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˌsensəˈbɪləti] .
profoundest sympathy and the deepest sensibility .
最深邃 同情 和 这 最深处 感性 .
他们认为自己有义务表现出最深切的同情和最深刻的感性。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] ['melənkaːli]
Accordingly , no sooner did she receive the message of her son's melancholy
因此 , 不 很快 做过 她 收到 这 信息 的 她 儿子的 忧郁
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,
因此，她一收到儿子病情的消息，
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][tuː; tə] [prɪˈper] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə]
than she proceeded forthwith to prepare herself for going immediately to
比 她 继续 立即 到 准备 她自己 为了 去 立即地 到
[ˈɡlɑːsgəʊ] .
Glasgow .
格拉斯哥 .
然后她立即着手准备前往格拉斯哥。

- [ˈaɪ] [ˈkænə] - , [ˈguːd,mæn] , - [sed] [ʃiː, ʃi] ,
' I canna expek , gudemán , ' said she ,
- 我 美人蕉 - , 古德曼 , - 说 她 ,

“我无法预料，古德曼，”她说。

- [ðæt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jʊr; jər][hoʊst] [jɪl] [kʌm] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [em ˈiː][tuː; tə][ˈglɑːsgəu][ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsɑːroʊfl]
' that wi ' your host ye'll come wi ' me to Glasgow on this very sorrowful
- 那 wi - 你的 主持人 叫喊 来 wi - 我 到 格拉斯哥 在 这 非常 悲伤
[əˈkeɪʒn] ;
occasion ;
场合 ;

愿你的主人陪我一起去格拉斯哥，共度这悲痛的时刻；

[ˈðerfɔːr] [aɪ][hoʊp] [jɪl] [ˈtæk] [gyd] [ker] [oʊ] - [jʊrˈseɪ] ,
therefore I hope ye'll tak gude care o ' yoursel ,
所以 我 希望 叫喊 tak 古德 关心 o - 你自己 ,

因此，我希望你们好好照顾自己。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːvən] - [læsɪz] [get][jʊr; jər][ˈwɔːtər] - [ˈgruːəl] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ][ˈtæməɪnd] [ɪnt] ,
and see that the servan ' lasses get your water - gruel , wi ' a tamarind in't ,
和 看 那 这 仆人 - 姑娘们 得到 你的 水 - 粥 , wi - 一个 罗望子 不 ,
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

并确保女仆们晚上能喝到加了罗望子的稀粥。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; jəd] [pliːz] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈmeɪkər] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈstempər] ,
if it should please Charlie's Maker , by reason o ' the dangerous distemper ,
如果 它 应该 请 查理的 制造商 , 经过 原因 o - 这 危险的 犬瘟热 ,

如果这能让查理的造物主高兴，因为这种危险的疾病，

[noʊ][tuː; tə] [əˈluː] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [heɪm] . - [-]
no to alloo me to come hame . ' [157]
不 到 啊卢 我 到 来 家 . - [-]

不准让我回家。[157]

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][soʊ] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈskersli] [hɜːrd]
The intelligence , however , had so troubled the old man , that he scarcely heard
这 智力 , 然而 , 有 所以 麻烦 这 老的 男人 , 那 他 几乎 听到
[hɜːr; həɹ][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] .
her observation .
她 观察 .

然而，这番话让老人心神不宁，以至于他几乎没听到她的话。

[ðə; ði] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmhaʊ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪzɪt]
The indisposition of his son seemed to be somehow connected with the visit
这 病痛 的 他的 儿子 似乎 到 是 不知何故 连接 和 这 访问
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
of Mr . Keelevin ,
的 先生 . - ,

他儿子的身体不适似乎与基尔文先生的来访有关。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈbɪzɪli] [ˈpriːpəd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪt] ,
which it certainly was ; and while his wife busily prepared for her visit ,
哪个 它 当然 曾是 ; 和 尽管 他的 妻子 忙碌地 准备 为了 她 访问 ,

事实的确如此；而当他的妻子忙着为她的来访做准备时，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈwɒndəd] [ɪn] [ˈdiːviəs] [kənˈdʒektʃəz] ,
his mind wandered in devious conjectures ,
他的 头脑 漫步 在 狡猾的 猜想 ,

他的思绪飘忽不定，陷入了各种诡计之中。

[wɪˈðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] ['i:ðər] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] [ɔ:r] **without being able to reach any thing calculated either to satisfy his wonder or**
没有 存在 有能力的 到 抵达 任何 事物 计算 任何一个 到 满足 他的 想知道 或者
[tu:; tə] [əˈpi:z] [hɪz; ɪz] [æprɪˈhenʃn] .
to appease his apprehension .
到 安抚 他的 忧虑 .

然而，他却无法得到任何能够满足他的好奇心或消除他的忧虑的东西。

- [ɪts] ['veri] [raɪt] , - , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðæt] [ji:; ji] - [gæŋ] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [tʃɑ:rlɪ] **' It's very right , Girzy , my dear , ' said he , ' that ye sou'd gang in and see Charlie**
- 它是 非常 正确的 , - , 我的 亲爱的 , - 说 他 , - 那 是的 - 帮派 在 和 看 查理
,
,
,
“你这样做是对的，吉尔齐，我亲爱的，”他说，“你进去看看查理。”

[pʊr] [læd] ; [aɪm] - [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [oʊ] - [ðɪs] ['ɪnkʌm] , **poor lad ; I'm extraorindar sorry to hear o ' this income ,**
贫穷的 小伙子 ; 我是 - 对不起 到 听到 o - 这 收入 ,
可怜的孩子 ; 听到这个收入状况，我感到非常难过。

[ænd; ənd] [jɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][ˈtæk] [ker] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . **and ye'll be sure to tak care he wants for nothing .**
和 叫喊 是 当然 到 tak 关心 他 想要 为了 没有什么 .
你们一定会照顾好他，让他什么都不缺。

- ; [ʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɔ:ld] ['pa:kɪt] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈskru:twaɪr] [ŋju:k] , **Hear'st t'ou ; look into the auld pocket - book in the scrutoire neuk ,**
赫斯特 - ; 看 进入 这 老 口袋 - 书 在 这 审查 neuk ,
听着，你；看看审阅室里的旧钱包，

- ['eɪblɪnz] [fɪn] - [ðer; ðər][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] , **t'ou'l aiblins fin ' there a five - pound note ,**
- 艾布林斯 鳍 - 那里 一个 五 - 磅 笔记 ,
t'ou'l aiblins fin' there 有一张五英镑的钞票，

— [ˈtæk][,aɪ ˈti:][,dʌblju: ˈaɪ] - [ði:] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [sɪk] [æŋ; ən] [ɪkˈstrævəɡənt] [kəˈmɑ:dəti] [ɪn][ˈɒni] [ˈmænz] **— tak it wi ' thee — there's no sic an extravagant commodity in ony man's**
— tak 它 wi - 你 — 有 不 原文如此 一个 靡 商品 在 仅 男人的
[haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈlɪrɪəs] [ˈfi:vər] . - **house as a delirious fever . '**
房子 作为 一个 谵妄 发烧 . -
——把它带走——在任何人的家里，没有什么比一场高烧更奢侈的了。

- [ɑ:] ! - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['ledɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌŋˈɡreɪtfl] ['wɔ:ltər] , **' Ah ! ' replied the Leddy , looking at her darling and ungrateful Walter ,**
- 啊 ! - 回复 这 莱迪 , 寻找 在 她 亲爱的 和 忘恩负义 沃尔特 ,
“啊！”莱迪看着她亲爱的、忘恩负义的沃尔特，答道。

- [ji:; ji] [si:] [wʌt] [,aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [hæ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈfɑ:ðər] ; **' ye see what it is to hae a kind father ;**
- 是的 看 什么 它 是 到 哈 一个 种类 父亲 ;
你们看到了拥有慈父的滋味；

[bʌt; bət] [ɪl] [ji:; ji] [dɪˈzɜ:rv] [ˈɒni] [əˈtenʃ(ə)n] ['i:ðər] [freɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:r] [ˈmʌðər] , **but ill ye deserve ony attention either frae father or mother ,**
但 患病的 是的 应得 仅 注意力 任何一个 弗雷 父亲 或者 母亲 ,
但你们不配得到父母的任何关注。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] - [ɪz] [ɔ:ˈdeɪnd] [tu:; tə] [breɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] . - **for your condumacity is ordained to break our hearts . '**
为了 你的 - 是 受戒 到 休息 我们的 心 . -
因为你的背信弃义注定要让我们心碎。

- [ˈmʌðər] , - [sed] [ˈwɔːltər] , - [ˈdɪnə] [biː; bi][ɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] — [aɪ] [hæ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] - [ɪl]
' **Mother** , ' **said** **Walter** , ' **dinna** **be** **in** **sic** **a** **hurry** — **I** **hae** **something** **that** ' **ill**
- 母亲 , - 说 沃尔特 , - 迪娜 是 在 原文如此 一个 匆忙 — 我 哈 某物 那 - 患病的
[duː] [ˈtʃɑːrli] [gʊd] .
do **Charlie** **good** .
做 查理 好的 :

“妈妈,”沃尔特说, “别着急——我有件事对查理有好处。”

- [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [wens] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli]
' **In** **saying** **which** , **he** **rose** **and** **went** **to** **the** **nursery** , **whence** **he** **immediately**
- 在 说 哪个 , 他 玫瑰 和 去 到 这 苗圃 , 何处 他 立即地
[rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪl] - [bɑːks] .
returned **with** **a** **pill** - **box** .
返回 和 一个 丸 - 盒子 :

说完, 他起身去了育婴室, 随即拿着一个药盒回来了。

- [ðer; ðər] , [ˈmʌðər] ! [ˈtæk] [ðæt] [dʌbljuː ˈaɪ] - [juː; jʊ] ; [ɪts]
' **There** , **mother** ! **tak** **that** **wi** ' **you** ; **it's**
- 那里 , 母亲 ! tak 那 wi - 你 ; 它是

“妈, 拿着吧! 这是……”

[ə; eɪ][bɑːks][oʊ]
a **box** **o**
一个 盒子 o

一盒

- [ˈeksələnt] [ˈmɪdɪkəmənts] , [ɪːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːf] , [ɔːr][ðə; ði] [kɔːld] , [ɔːr] [ˈɔːrtnəs] [oʊ] -
' **excellent** **medicaments** , **either** **for** **the** **cough** , **or** **the** **cauld** , **or** **shortness** **o** '
- 出色的 药物 , 任何一个 为了 这 咳嗽 , 或者 这 冷 , 或者 短促 o -
[breθ] ;
breath ;
气息 ;

“治疗咳嗽、感冒或呼吸困难的良药;

[tuː; tə] [seɪ] [ˈneɪθɪŋ] [əˈmæŋ] - [oʊ] - [ə; eɪ] [kɑːnstɪˈpeɪʃn] .
to **say** **naething** **amang** **frien's** **o** ' **a** **constipation** .
到 说 什么都没有 阿芒 - o - 一个 便秘 :

说我的朋友有便秘。

[ˈiː, ʌɪ] [ˈtʃɑːrli] [twaː][æɪ; ət] [ˈbedtaɪm] [ænd; ənd] [eɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
Gie **Charlie** **twa** **at** **bedtime** **and** **ane** **in** **the** **morning** ,
gie 查理 twa 在 就寝时间 和 一个 在 这 早晨 ,

Gie Charlie twa 睡前和 ane 早上,

[ænd; ənd] [jɪl] [siː] [æɪ; ən] - [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kjʊr] [ˈevri] [ɪmˈpɛdɪmənt] [ɪn][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] .
and **ye'll** **see** **an** **effek** **sufficient** **to** **cure** **every** **impediment** **in** **man** **or** **woman** .
和 叫喊 看 一个 - 充足的 到 治愈 每一个 障碍 在 男人 或者 女士 :

你们将会看到足以治愈男女所有疾病的效果。

- [ˈledi] [ˈgripi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪlz] , [snætʃt] [ðə; ði][bɑːks] [aʊt]
' **Leddy** **Grippy** , **with** **the** **utmost** **contempt** **for** **the** **pills** , **snatched** **the** **box** **out**
- 莱迪 抓地力强 , 和 这 极致 鄙视 为了 这 药片 , 抢夺 这 盒子 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
of **his** **hand** ,
的 他的 手 ,

莱迪·格里皮对药片极度不屑, 一把从他手里抢过药盒。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and **flung** **it** **behind** **the** **fire** .
和 扔 它 在后面 这 火 :

然后把它扔到火堆后面。

[ʃiː; ji] [ðen] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hær] ['hʌzbənd] ,
She then seated herself in the chair opposite her husband ,
她 然后 坐着 她自己 在 这 椅子 对面的 她 丈夫 ,
然后, 她在她丈夫对面的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ji][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [taɪd][hɜːr; hær] [kloʊk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][hɜːr; hær]
and while she at the same time tied her cloak and placed on her
和 尽管 她 在 这 相同的 时间 系 她 披风 和 放置 在 她
[ˈbəːnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,
与此同时, 她系好斗篷, 戴上帽子。

[ʃiː; ji] [sed] , —
she said , —
她 说 , —
她说, ——

- [aɪl] [əˈluː] [æt; ət][ləst] , [ˈguːd,mæn] , [ðæt][aɪ] [hæ] [bɪn] [ə; eɪ] - [maɪ] [deɪz] [ɪn][æn; ən] [ˈerər] ,
' I'll alloo at last , gudeman , that I hae been a ' my days in an error ,
- 患病的 啊卢 在 最后的 , 古德曼 , 那 我 哈 到过 一个 - 我的 天 在 一个 错误 ,
“我终于要承认了, 老兄, 我这些年来一直都犯了错误。”

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑː] [hæ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈwaːti] [wʌz; wəz] [sɪk] [æn; ən][ˈɪdiət][oʊ] - [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəlɪst] ,
for I could na hae believed that Watty was sic an idiot o ' a naturalist ,
为了 我 可以 纳 哈 相信 那 瓦蒂 曾是 原文如此 一个 笨蛋 o - 一个 博物学家 ,
因为我根本不相信沃蒂是个愚蠢的博物学家。

[hæd; həd][aɪ][noʊ] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] .
had I no lived to see this day .
有 我 不 居住地 到 看 这 天 .
如果我没能活到今天就好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [oʊ] - [ˈpraːvɪdəns] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [-]
But the will o ' Providence be done on earth [158]
但 这 将要 o - 普罗维登斯 是 完毕 在 地球 [-]
但愿上帝的旨意在世上得以实现[158]

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
as it is in heaven ,
作为 它 是 在 天堂 ,
如同在天上一样。

[ænd; ənd][let][juː ˈes] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [fəˈgɪvn] [ðə; ði][seər] [hɑːrt] [hiː; hi][hæz; həz] - [tuː; tə]
and let us pray that he may be forgiven the sair heart he has gi'en to
和 让 我们 祈祷 那 他 可能 是 已原谅 这 赛尔 心 他 有 - 到
[juː ˈes][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [ˈperənts] ,
us his aged parents ,
我们 他的 老年人 父母 ,
让我们祈祷, 愿他能得到宽恕, 因为他曾对我们这些年迈的父母心怀怨恨。

[æz; əz][wiː; wi] [fərˈgɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdetəz] .
as we forgive our debtors .
作为 我们 原谅 我们的 债务人 .
就像我们宽恕债务人一样。

[aɪ] - ,
I won'er , howsever ,
我 - , 然而 ,
不过, 我赢了。

[ðæt][maɪ][ˈmʌðər][dɪd][nɑː][send][wɜːrd][oʊ]-[ðə; ði][ˈheɪtʃər][oʊ]-[ðɪs]-[oʊ]-[ˈtʃɑːrli] ,
that my mother did na send word o ' the nature o ' this delirietness o ' Charlie ,
那 我的 母亲 做过 纳 发送 单词 o - 这 自然 o - 这 - o - 查理 ,
我母亲没有告诉我查理这种神志不清的状态究竟如何。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi][ˈʃʊrli][ɪts][ə; eɪ][ˈveri][ˈsʌd(ə)n][kʌm]-[tuː; tə]-[pæs] ,
for to be surely it's a very sudden come - to - pass ,
为了 到 是 一定 它是 一个 非常 突然 来 - 到 - 经过 ,
这的确是一件非常突然的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɪŋz][oʊ]-[taɪm][ɑːr; ər][noʊ][tuː; tə][biː; bi]-[tuː; tə] ,
but the things o ' time are no to be lippent to ,
但 这 事物 o - 时间 是 不 到 是 - 到 ,
但时间的事物不容轻视。

[ænd; ʌnd][laɪf][ˈfliːθ][əˈwei][laɪk][ə; eɪ][ˈwiːvɜːz][ˈʃʌt(ə)l] ,
and life fleeth away like a weaver's shuttle ,
和 生活 舰队 离开 喜欢 一个 织工的 穿梭 ,
生命如织布机的梭子般飞逝而过。

[ænd; ʌnd][noʊ][mæn][ˈnoʊɪθ][ˈwersoʊ, evər][aɪˈtiː][ˈfaɪndəθ][rest][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ɪts][fʊt] .
and no man knoweth wheresoever it findeth rest for the sole of its foot .
和 不 男人 知道 无论在何处 它 发现 休息 为了 这 唯一 的 它是 脚 .
没有人知道它在哪里能找到落脚之处。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr][aɪ][goʊ] ,
But , before I go ,
但 , 前 我 去 ,
但是，在我离开之前，

[jɪl][noʊ]-[tuː; tə][tel][ˈdʒeni][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][tuː; tə][ˈtæk][ðə; ði][θriː]-[oʊ]-[jɑːrn]
ye'll no neglek to tell Jenny in the morning to tak the three spyniels o ' yarn
叫喊 不 - 到 告诉 珍妮 在 这 早晨 到 tak 这 三 - o - 纱
[tuː; tə][ˈdʒoʊzi][θɹʌmz] ,
to Josey Thrums ,
到 约瑟 嗡嗡声 ,
你们早上千万别告诉珍妮把那三卷毛线带给乔西·瑟拉姆斯。

[ðə; ði][ˈwiːvər] , [fɔːr; fər][maɪ][ˈdɔːrnik][ˈtaʊəlɪŋ] ;
the weaver , for my Dornick towelling ;
这 织工 , 为了 我的 多尼克 毛巾 ;
织布工，为了我的多尼克毛巾布；

[ænd; ʌnd][jɪl][biː; bi][ʃʊr][tuː; tə][pʊt][tæm]-[ɪn][maɪnd][ðæt][ˈhiːz][noʊ][tuː; tə][hɑːrl][ðə; ði]
and ye'll be sure to put Tam Modiwart in mind that he's no to harl the
和 叫喊 是 当然 到 放 谭 - 在 头脑 那 他是 不 到 哈尔 这
[plʌʊ][aʊt][ɔː(r)][ðə; ði][griːn][breɪ][tɪl][aɪ][get][maɪ][bɪɡ][ˈwɑːʃɪŋ][aʊt][oʊ]-[hænd] .
plough out o'er the green brae till I get my big washing out o ' hand .
犁 出去 超过 这 绿色的 布雷 直到 我 得到 我的 大的 洗涤 出去 o - 手 .
你们一定要让谭·莫迪瓦特记住，在我把一大堆衣服洗完之前，他不准在绿色的山坡上犁地。

[æz; əz][fɔːr; fər]- , [ˈwɑːti] , [steɪ][tɪl][ðɪs][kəˈlæmətɪz][pæst] ,
As for t'ee , Watty , stay till this calamity's past ,
作为 为了 - , 瓦蒂 , 停留 直到 这 灾难的 过去的 ,
至于T'ee, Watty, 留到这场灾难过去再走吧。

[ænd; ʌnd][aɪl][let][iː][ken][wʌt][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][triːt][beɪθ][ˈfɑːðər][ænd; ʌnd][ˈmʌðər][ˌdʌbljuːˈaɪ]-
and I'll let ee ken what it is to treat baith father and mother wi '
和 患病的 让 ee 肯 什么 它 是 到 对待 拜斯 父亲 和 母亲 wi -
[es eɪˈiː][ˈlɪt(ə)l][ˈrevərəns] .
sae little reverence .
sae 小的 尊敬 .
我会让你们知道对父母如此缺乏尊重是什么滋味。

[ˈriːəli] , [ˈguːd,mæn] , [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [hæ] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈhiːz] , [æz; əz] [ɔːld] [ˈelspeθ] [ˈfriːt] ,
Really , gudeman , I begin to hae a notion , that he's , as auld Elspeth Freet ,
真的 , 古德曼 , 我 开始 到 哈 一个 概念 , 那 他是 , 作为 老 埃尔斯佩思 弗里特 ,
[ðə; ði] [ˈmɪdwaɪf] ,
the midwife ,
这 助产士 ,

说真的, 老兄, 我开始觉得, 他就像老埃尔斯佩思·弗里特, 那个助产士一样。

[eɪns] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , [ə; eɪ] - , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [neɪn] [səˈpraɪzd] ,
ance said to me , a ta'enawa , and I would be nane surprised ,
安斯 说 到 我 , 一个 - , 和 我 会 是 名字 惊讶 ,
ance 对我说, ta'enawa, 我不会感到惊讶,

[ðæt] [huːˈevər] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [diː] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][bed][ə; eɪ] [ˈben,wɪːd] [ɔːr][ə; eɪ]
that whoever lives to see him dee will find in the bed a benweed or a
那 谁 生活 到 看 他 迪 将要 寻找 在 这 床 一个 苯草 或者 一个
[ˈwɪndəl,streɪ] ,
windlestrae ,
温德尔斯特雷 ,

凡是活着见到他的人, 都会在床上发现一株菝葜或一株风铃草。

[ɪnˈsted] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [kɔːrps] .
instead o ' a Christian corpse .
反而 o - 一个 基督教 尸体 .
而不是一具基督教尸体。

[bʌt; bət] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ðerˈʌv] ;
But sufficient for the day is the evil thereof ;
但 充足的 为了 这 天 是 这 邪恶的 其中 ;
但一天的难处一天就够了;

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːr] [nuːz] [oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr] [ɔːld] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][ˈmæk][juː ˈes] [wɔːk] [ˈhʌmbli] ,
and this sore news o ' our auld son should mak us walk humbly ,
和 这 疮 消息 o - 我们的 老 儿子 应该 制作 我们 走 谦卑地 ,
我们老儿子的噩耗应该让我们谦卑行事。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪˈpaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈməːsɪz] [set] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] - - [rˈstert] .
and no repine at the mercies set before us in this our sinfu ' estate .
和 不 抱怨 在 这 怜悯 放 前 我们 在 这 我们的 - - 财产 .
在我们罪恶的境地中, 不要抱怨摆在我们面前的种种恩惠。

- [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈledi] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈedɪfaɪɪŋ] [egzɔːrˈteɪʃn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
' The worthy Leddy might have continued her edifying exhortation for some
- 这 值得 莱迪 可能 有 持续 她 有益的 讲道 为了 一些
[taɪm] [lɔːŋgər] ,
time longer ,
时间 更长 ,

“可敬的莱迪本可以继续她那富有启发性的劝诫更长时间一些。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [gruː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrʃli] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] [ˈeləkwəns] ,
but her husband grew impatient , and harshly interrupted her eloquence ,
但 她 丈夫 生长 不耐烦 , 和 严厉地 中断 她 口才 ,
但她的丈夫却失去了耐心, 粗暴地打断了她的滔滔不绝。

[baɪ] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fɑːr] [ədˈvænst] ,
by reminding her that the day was far advanced ,
经过 提醒 她 那 这 天 曾是 远的 先进的 ,
通过提醒她时间已经过去很久,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˈglɑːsgəu] [wʌz; wəz] [bəuθ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈdriːk] .
and that the road to Glasgow was both deep and dreigh .
和 那 这 路 到 格拉斯哥 曾是 两个都 深的 和 德雷 .
通往格拉斯哥的路既深又难走。

- [aɪ] [wʊd] ['kaʊns(ə)l][juː; jɔ] , - , - [sed] [hiː; hi] ,
' **I would counsel you** , **Girzy Hypel** , ' **said he** ,
- 我 会 法律顾问 你 , - - , - 说 他 ,
“我会给你一些建议, 吉尔齐·海佩尔,”他说。

- [noʊ][tuː; tə][pʊt] [ɔːf][jɔr; jər] [taɪm] [dʌbljuː 'aɪ] - [sɪk] ['hævərz] [hɪr] , [bʌt; bət] [gæŋ] [ɪn'tɪl][ðə; ði] [taʊn] ,
' **no to put off your time wi** ' **sic havers here** , **but gang intil the town** ,
- 不 到 放 离开 你的 时间 wi - 原文如此 拥有者 这里 , 但 帮派 直到 这 镇 ,
'不要耽误你和'这里的sic havers在一起的时间, 而是结伴而行直到镇上, '

[ænd; ʌnd] [send] [juː 'es] [aʊt] [wɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [jiː; ji] ['dɪnə] [kʌm] [heɪm] ,
and send us out word in the morning , **if ye dinna come hame** ,
和 发送 我们 出去 单词 在 这 早晨 , 如果 是的 迪娜 来 家 ,
如果你们明天早上还没回家, 就派人来通知我们。

[haʊ] ['tʃɑːrli] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ;
how Charlie may happen to be ;
如何 查理 可能 发生 到 是 ;
查理究竟是什么样的人;

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænə] [bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [ðɜːr] [nuːz] [ɑːr; ər][noʊ][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [hæ] - [tuː; tə]
for I canna but say that thir news are no just what I could hae wiss'd to
为了 我 美人蕉 但 说 那 他们的 消息 是 不 只是 什么 我 可以 哈 - 到
[hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
hear at this time .
听到 在 这 时间 .
我不得不说, 他们带来的消息正是我此时最想听到的。

[æz; ɛz][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [hæ] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːti] , [wiː; wi] [beɪθ] [ken] ['hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd] -
As for what we hae been saying to Watty , **we baith ken he's a kind** -
作为 为了 什么 我们 哈 到过 说 到 瓦蒂 , 我们 拜斯 肯 他是 一个 种类 -
['hartɪd] [tʃiːl] ,
hearted chiel ,
心地 奇尔 ,
至于我们跟沃蒂说的话, 我们都知道他是个心地善良的孩子。

[ænd; ʌnd] ['hiːl] [θɪŋk] ['betər] [ɔːr][ðə; ði][mɔːrn][oʊ] - [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] — [wɪl] [nɑː]
and he'll think better or the morn o ' what we were speaking about — will na
和 地狱 思考 更好的 或者 这 早晨 o - 什么 我们 是 请讲 关于 — 将要 纳
[jiː; ji] , ['wɑːti] ? - [-]
ye , Watty ? ' [159]
是的 , 瓦蒂 ? - [-]
他会在第二天早上好好想想我们刚才谈论的事情——是吧, 沃蒂? [159]

- [aɪl] [θɪŋk] [æz; ɛz] - [jiː; ji] [laɪk] , - [sed] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['næt(ə)rəl] ; - [bʌt; bət] [aɪl] [saɪn] [neɪ]
' **I'll think as muckle's ye like** , ' **said the faithful natural ; ' but I'll sign nae**
- 患病的 思考 作为 - 是的 喜欢 , - 说 这 忠实 自然的 ; - 但 患病的 符号 纳
['pepərz] ;
papers ;
文件 ;
“我会按照你们的想法来想,”这位忠诚的自然主义者说; “但我不会签署任何文件;

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] [ə'fɔːr] [di'vaɪnz] .
that's a fact afore divines .
那就是 一个 事实 之前 神灵 .
这是神明之前就已知晓的事实。

[wʌt] [fɔːr; fər][duː][jiː; ji] [eɪ] [fæʃ] [em 'iː][dʌbljuː 'aɪ] - [jɔr; jər] [diːdz] [ænd; ʌnd][jɔr; jər] ['ɪnstɹəmənts] ?
What for do ye ay fash me wi ' **your deeds and your instruments** ?
什么 为了 做 是的 哎 时尚 我 wi - 你的 契约 和 你的 仪器 ?
你们为何要用你们的行为和手段来炫耀我?

[aɪm] [ʃɜː] [beɪθ] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdi] [kʊd; kəd] [raɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][em ˈiː] , [ænd; ənd][jiː; ji] [neə]
I'm sure baith Charlie and Georgie could write better than me , and ye ne'er
我是 当然 拜斯 查理 和 乔迪 可以 写 更好的 比 我 , 和 是的 从未
- [ðem; ðəm] .
troublet them .
- 他们 .

我相信查理和乔迪的写作水平都比我好，你们也从来不去打扰他们。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdʒeləs] [ðə; ði] [kɔːz] — [æn; ən][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd][nɑː] [left] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈlɔːflɪ]
But I jealousy the cause — an my grandfather had na left me his lawful
但 我 嫉妒 这 原因 — 一个 我的 祖父 有 纳 左边 我 他的 合法的
[er] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
heir to the Plealands ,
继承人 到 这 - ,
但我嫉妒这个事业——我的祖父没有给我留下普莱兰兹庄园的合法继承权。

[aɪ] [maɪt] [hæ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃʌmli] - [lʌg] [ˈwɪslɪŋ] [ɑːn][maɪ] [θʌm] .
I might hae sat at the chumley - lug whistling on my thumb .
我 可能 哈 卫星 在 这 丘姆利 - 凸耳 吹口哨 在 我的 拇指 .
我可能坐在小木屋里，用拇指吹着口哨。

[wiː; wi][ə; eɪ] - [hæ] - [əˈnuː] [wen] [wiː; wi] [hæ] [ˈbni] [θɪŋ] ,
We a ' hae frien's anew when we hae ony thing ,
我们 一个 - 哈 - 重新 什么时候 我们 哈 仅 事物 ,
当我们只有一样东西的时候，我们就有了新的朋友。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [siː] [ɪn][ə; eɪ] - [ðɪs] [ˈflaɪt] [ænd; ənd] - ;
and so I see in a ' this flyting and fleetching ;
和 所以 我 看 在 一个 - 这 飞翔 和 - ;
所以，我看到了这些争吵和争斗；

[bʌt; bət] [jɪl] [flaɪt] [ænd; ənd] [jɪl] - [tɪl] [groʊ] [ˈtʃʌki] - [steɪn] [brɪˈfɔːr] [jɪl] [get]
but ye'll flyte and ye'll fleetch till puddocks grow chucky - stanes before ye'll get
但 叫喊 飞 和 叫喊 - 直到 水坑 生长 恰奇 - 石器 前 叫喊 得到
[em ˈiː][tuː; tə] [ʊæn] [maɪ][eɪn] [bɜːn] ,
me to wrang my ain bairn ,
我 到 胡说 我的 艾因 孩子 ,
但是，你们就算飞奔到水坑都长出石子，也休想让我抱起我自己的孩子。

[maɪ] [ˈbɑːni] [wiː] [ˈbetɪ] [ˈboʊdl] , [ðæt] [hæz; həz][nɑː] [eɪn] [ðæt] [ˈkɜːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
my bonny wee Betty Bodle , that has na ane that cares for her ,
我的 邦妮 哇 贝蒂 博德尔 , 那 有 纳 一个 那 关心 为了 她 ,
我可爱的小贝蒂·博德尔，没有人关心她。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][maɪ] - - [leɪn] .
but only my leafu ' lane .
但 仅有的 我的 - - 车道 .
但只有我的叶子巷。

- [ðə; ði] [ˈledɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈnuːd] [hɜːr; hər] [rɪˈmɑːnstrəˌtɔːri] [ænimədˈvɜːrʒən] [ɑːn][hɪz; ɪz]
' The Leddy would have renewed her remonstratory animadversions on his
- 这 莱迪 会 有 更新 她 抗议 动画逆境 在 他的
[ˈɑːbstɪnəsi] ,
obstinacy ,
固执 ,
“莱迪会再次对他的固执表示抗议和反对，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lerd] [ə'gen] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɪn] [sʌt]
but the Laird again reminded her of the length of the journey in such
但 这 领主 再次 提醒 她 的 这 长度 的 这 旅行 在 这样的
[æn; ən] ['i:vniŋ] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
an evening before her ,
一个 晚上 前 她 ,
但领主再次提醒她，在这样一个夜晚，她还有很长的路要走。

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [fju:] [hæf] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][hæf] [ri'prəʊtɪz] , [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and after a few half advices and half reproaches , she left the house .
和 后 一个 很少 一半 建议 和 一半 责备 , 她 左边 这 房子 .
在几番半是劝告半是责备之后，她离开了家。

[ɪndrɪ'spəʊzd] [æz; əz] [klɔ:d] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [felt] [hɪm'self] , [ɔ:r] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Indisposed as Claud had previously felt himself , or seemed to be , she had
不适 作为 克劳德 有 之前 毛毡 他自己 , 或者 似乎 到 是 , 她 有
[nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə'weɪ] ,
not been long away ,
不是 到过 长的 离开 ,
尽管克劳德之前感觉身体不适，或者看起来是这样，但她离开的时间并不长。

[wen] [hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['i:zi] - [tʃer] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
when he rose from his easy - chair , and walked slowly across the room ,
什么时候 他 玫瑰 从 他的 简单的 - 椅子 , 和 步行 缓慢地 穿过 这 房间 ,
[wið; wiθ][hɪz; ɪz][hændz][brɪ'haɪnd] ,
with his hands behind ,
和 他的 双手 在后面 ,
当他从扶手椅上站起身，双手背在身后，缓缓穿过房间时，

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ˈhevɪli] [æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] .
swinging his body heavily as he paced the floor .
摇摆 他的 身体 重度 作为 他 踱步 这 地面 .
他来回踱步，身体沉重地摇晃着。

[ˈwɔ:ltər] , [hu:] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] , [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈnəʊtɪs]
Walter , who still remained on his seat , appeared for some time not to notice
沃尔特 , WHO 仍然 剩余 在 他的 座位 , 出现 为了 一些 时间 不是 到 注意
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈdʒestʃərz] ;
his father's gestures ;
他的 父亲的 手势 ;
沃尔特仍然坐在座位上，似乎有好一会儿都没有注意到父亲的举动；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [steps] ,
but the old man unconsciously began to quicken his steps ,
但 这 老的 男人 不知不觉 开始 到 加速 他的 步骤 ,
但老人却不自觉地加快了脚步。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [wɔ:kt] [soʊ][ˈræpɪdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [raʊzd] .
and at last walked so rapidly that his son's attention was roused .
和 在 最后的 步行 所以 快速 那 他的 儿子的 注意力 曾是 唤醒 .
最后他走得飞快，引起了儿子的注意。

- [ˈfɑ:ðər] , - [sed] [hi:; hi] , - [hæ] [ʃi:; ʃi] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] - ,
' Father , ' said he , ' hae ye been taking epicacco ,
- 父亲 , - 说 他 , - 哈 是的 到过 采取 - ,
“父亲,”他说,“您一直在服用依匹卡科吗? ”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [telt] [tu:; tə] [gæŋ] ,
for that was just the way that I was telt to gang ,
为了 那 曾是 只是 这 方式 那 我 曾是 telt 到 帮派 ,
因为我就是被教导要那样加入帮派的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ləst][noʊ] [wil] ? -
when I was last no weel ? '
什么时候 我 曾是 最后的 不 威尔 ? -

我上次身体不舒服是什么时候？

- [noʊ] , [noʊ] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [oʊld][mæn] ; - [bʌt; bət][aɪ] [hæ] [dræŋk][ðə; ði] ['bɪtɜːst] [dɒs]
' No , no , ' exclaimed the wretched old man ; ' but I hae drank the bitterest dose
- 不 , 不 , - 惊呼 这 可怜 老的 男人 ; - 但 我 哈 喝 这 最苦涩的 剂量
[oʊ] - [laɪf] .
o ' life .
o - 生活 .

“不，不，”可怜的老人喊道，“但我已经尝到了人生最苦涩的一剂。”

[ðeəz; ðəz] [nei] ['vɑːmɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [soʊl] — [nei] [pɜːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faʊl] ['kɑːnʃəns] .
There's nae vomit for a sick soul — nae purge for a foul conscience .
有 纳 呕吐 为了 一个 生病的 灵魂 — 纳 清除 为了 一个 犯规 良心 .

病态的灵魂无法呕吐，肮脏的良心无法净化。

- [ðiːz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [kən'feɪnz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ʌnə'weɪz] ,
' These were , however , confessions that escaped from him unawares ,
- 这些 是 , 然而 , 忏悔 那 逃脱 从 他 不知情 ,

然而，这些都是他无意中吐露的供词。

[laɪk] [ðə; ði] [spɑːrks] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ɪn][ˈvaɪələnt] [pər'kʌʃənz] ,
like the sparks that are elicited in violent percussions ,
喜欢 这 火花 那 是 引发的 在 暴力 打击乐器 ,

就像猛烈撞击时产生的火花一样，

— [fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] [druː] [hɪm'self] ['fɜːrmlɪ][ænd; ənd] ['breɪvli] [ʌp] ,
— for he soon drew himself firmly and bravely up ,
— 为了 他 很快 画 他自己 牢牢 和 勇敢地 向上 ,

因为他很快就坚定而勇敢地站了起来，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'perd] [hɪm'self] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
as if he prepared himself to defy the worst that was in store for him ;
作为 如果 他 准备 他自己 到 违抗 这 最差 那 曾是 在 店铺 为了 他 ;

仿佛他已经做好了迎接最坏命运的准备；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ˈɔːlsəʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but this resolution also as quickly passed away , and he returned to his
但 这 解决 还 作为 迅速地 通过了 离开 , 和 他 返回 到 他的

[iːzi] - [-]
easy - [160]
简单的 - [-]

但这个决心也很快消失了，他又恢复了轻松自在的生活。[160]

[tʃer] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [ʌv; əv][ɔːl] [hoʊp] ,
chair , and sat down , as if he had been abandoned of all hope ,
椅子 , 和 卫星 向下 , 作为 如果 他 有 到过 弃 的 全部 希望 ,

他坐在椅子上，仿佛已经彻底绝望了一般。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['leθərdʒi] .
and had resigned himself into a dull and sleepy lethargy .
和 有 辞职 他自己 进入 一个 乏味的 和 困 昏睡 .

他变得麻木而昏昏欲睡，毫无生气。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [aʊər][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['slʌmbɜːɪŋ] [ænd; ənd][ɪnək'sesəb(ə)] [steɪt] ,
For about half an hour he continued in this slumbering and inaccessible state ,
为了 关于 一半 一个 小时 他 持续 在 这 沉睡 和 无法进入 状态 ,

他保持这种沉睡且无法接近的状态约半小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
at the end of which he called one of the servants ,
在 这 结尾 的 哪个 他 称为 一 的 这 仆人 ,
最后, 他叫来一个仆人,

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['glɑːsgəu][baɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
and bade him be ready to go to Glasgow by break of day ,
和 巴德 他 是 准备好 到 去 到 格拉斯哥 经过 休息 的 天 ,
并嘱咐他天亮前做好前往格拉斯哥的准备。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪstər] . - [bɪ'fʊːr] ['brekfəst] .
and bring Mr . Keelevin before breakfast .
和 带来 先生 : - 前 早餐 :
早餐前把基尔文先生带来。

- ['sʌmθɪŋ] [mɔːn] [biː; bi] [dʌn] , - [sed] [hiː; hi][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['wɔːltər] , [left]
' Something maun be done , ' said he as the servant , accompanied by Walter , left
- 某物 毛恩 是 完毕 , - 说 他 作为 这 仆人 , 伴随 经过 沃尔特 , 左边
[ðə; ði] [ruːm] ;
the room ;
这 房间 ;
“必须做点什么了,”他说着, 仆人带着沃尔特离开了房间;

- [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][gɔːd][hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][em 'iː] , [maɪ][hændz][ɑːr; ər] [taɪd] ,
' the curse of God has fallen upon me , my hands are tied ,
- 这 诅咒 的 上帝 有 倒下 之上 我 , 我的 双手 是 系 ,
“上帝的诅咒降临在我身上, 我的双手被束缚住了。”

[ə; eɪ] - - [tʃeɪn] [ɪz] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [em 'iː] ; [aɪ] [hæ] ['tʃiːtɪd] [maɪ'sel] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [neɪ]
a dreadful ' chain is fastened about me ; I hae cheated mysel , and there's nae
一个 - - 链 是 系紧 关于 我 ; 我 哈 作弊 我 , 和 有 纳
[beɪl] — [noʊ] ,
bail — no ,
保释 — 不 ,
一条可怕的锁链束缚着我; 我欺骗了自己, 而且没有保释的可能——没有,

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] — [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] ['wɪlfəli] ['ræfld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ɪn]
not in the Heavens — for the man that has wilfully raffled away his own soul in
不是 在 这 天 — 为了 这 男人 那 有 故意 抽奖 离开 他的 自己的 灵魂 在
[ðə; ði] ['gɪltɪ] [geɪm] [oʊ] - [praɪd] .
the guilty game o ' pride .
这 有罪的 游戏 o - 自豪 :
不在天堂——因为一个人在骄傲的罪恶游戏中, 故意出卖了自己的灵魂。

- ['tʃæptər] ['eks'el'aɪ]
' CHAPTER XLI
- 章 xli
第四十一章

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪd] [tʃɑːrlz] ['prɑːstreɪt] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Meanwhile , the disease which had laid Charles prostrate was proceeding with
同时 , 这 疾病 哪个 有 铺设 查尔斯 前列腺 曾是 进行中 和
[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] ['fjʊəri] .
a terrific and devastating fury .
一个 了不起 和 毁灭性的 愤怒 :
与此同时, 使查尔斯卧床不起的疾病正以可怕的毁灭性力量肆虐蔓延。

[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]
Before his mother reached the house , he had lost all sense of himself and
前 他的 母亲 达到 这 房子 , 他 有 丢失的全部 感觉 的 他自己 和
[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,

在他母亲赶到家之前，他已经完全失去了自我意识和对所处环境的认知。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkeɪɑːs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪk'strævəɡənt]
and his mind was a chaos of the wildest and most extravagant
和 他的 头脑 曾是 一个 混乱 的 这 最狂野的 和 最多 靡
[ˈfæntəsɪz] .
fantasies .
幻想 .

他的脑子里充满了各种最狂野、最离奇的幻想，一片混乱。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [kɑːm] ,
Occasionally , however , he would sink into a momentary calm ,
偶尔 , 然而 , 他 会 下沉 进入 一个 瞬间 冷静的 ,
然而，他偶尔也会陷入短暂的平静之中。

[wen] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [wʊd] [əˈpɪr] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [ˈreɪvɪŋz] ,
when a feeble gleam of reason would appear amidst his ravings ,
什么时候 一个 微弱 闪耀 的 原因 会 出现 在.....之中 他的 胡言乱语 ,
当他呓语中偶尔闪现一丝理智的光芒时，

[laɪk] [ðə; ði][ˈtrænjənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
like the transient glimmer of a passing light from the
喜欢 这 瞬态 微光 的 一个 通过 光 从 这
[ˌɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈoʊ](ə)n] ,
shore on the black waves of the stormy ocean ,
支撑 在 这 黑色的 波浪 的 这 暴风雨 海洋 ,
就像岸边掠过的灯光在暴风雨肆虐的黑色海面上投下的转瞬即逝的光芒。

[wen] [ðə; ði][kraɪ][hæz; həz] [əˈrɪzn] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈves(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
when the cry has arisen at midnight of a vessel on the rocks ,
什么时候 这 哭 有 出现 在 午夜 的 一个 血管 在 这 岩石 ,
午夜时分，当船只触礁的呼救声响起时，

[ænd; ənd][hɜːr; hə] [kruː] [ɪn] [ˈdʒepərdi] .
and her crew in jeopardy .
和 她 全体人员 在 危险边缘 .
她的船员也身处险境。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈbriːðɪŋ] - [ˈpɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːvərz] [reɪdʒ][wɜːr; wər] , [pər'hæps] , [mɔːr] [ˈdredf(ə)l]
But these breathing - pauses of the fever's rage were , perhaps , more dreadful
但 这些 呼吸 - 停顿 的 这 发烧 愤怒 是 , 也许 , 更多的 可怕
[ðæn; ðən][ɪts] [ˈvaɪələns] ,
than its violence ,
比 它是 暴力 ,
但是，这种高烧发作期间的喘息间歇，或许比它的剧烈程度更可怕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
for they were accompanied with a return of the moral anguish which had
为了 他们 是 伴随 和 一个 返回 的 这 道德 痛苦 哪个 有
[brɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmælədi] ;
brought on his malady ;
带来 在 他的 弊病 ;
因为它们伴随着导致他患病的道德痛苦的再次出现；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [mi:k] , [bʌt; bət] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] ['kaʊntənəns]
and as often as his eye caught the meek , but desponding countenance
和 作为 经常 作为 他的 眼睛 捕捉 这 温顺 , 但 沮丧 面容
[ʌv; əv] [ɪzə'belə] ,
of Isabella ,
的 伊莎贝拉 ,

每当他看到伊莎贝拉那温顺却又沮丧的神情时，

[æz; əz][fɪː; fɪ][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['efərt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] ,
as she sat by his bedside , he would make a convulsive effort to raise himself ,
作为 她 卫星 经过 他的 床头 , 他 会 制作 一个 痉挛 努力 到 增加 他自己 ,
[ænd; ʌnd] ['ɪnstəntli] [rɪ'læps] ['ɪntuː][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəm] .
and instantly relapse into the tempestuous raptures of the delirium .
和 即刻 复发 进入 这 暴风雨般的 狂喜 的 这 谵妄 .
[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .
In this state he passed the night .
在 这 状态 他 通过了 这 夜晚 .

她坐在他床边，他会拼命挣扎着想要坐起来。
然后立即再次陷入狂喜的谵妄状态。

[tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [ʃʊ] [ðəm'selvz] , — [ðə; ði]
Towards morning symptoms of a change began to show themselves , — the
向 早晨 症状 的 一个 改变 开始 到 展示 他们自己 , — 这
[tɜ:rbjələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [-]
turbulence of his thoughts [161]
湍流 的 他的 想法 [-]
[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .
In this state he passed the night .
在 这 状态 他 通过了 这 夜晚 .

他就这样度过了一夜。

[tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [ʃʊ] [ðəm'selvz] , — [ðə; ði]
Towards morning symptoms of a change began to show themselves , — the
向 早晨 症状 的 一个 改变 开始 到 展示 他们自己 , — 这
[tɜ:rbjələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [-]
turbulence of his thoughts [161]
湍流 的 他的 想法 [-]
[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .
In this state he passed the night .
在 这 状态 他 通过了 这 夜晚 .

临近早晨，一些变化的迹象开始显现，——他的思绪变得混乱[161]

[səb'saɪdɪd] , — [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [brɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] ['regjələr] ;
subsided , — his breathing became more regular ;
平静下来 , — 他的 呼吸 成为 更多的 常规的 ;
[səb'saɪdɪd] , — [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [brɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] ['regjələr] ;
subsided , — his breathing became more regular ;
平静下来 , — 他的 呼吸 成为 更多的 常规的 ;
[səb'saɪdɪd] , — [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [brɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] ['regjələr] ;
subsided , — his breathing became more regular ;
平静下来 , — 他的 呼吸 成为 更多的 常规的 ;

情况有所好转，他的呼吸也变得规律起来；

[ænd; ʌnd][bəuθ] [ɪzə'belə] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and both Isabella and his mother were persuaded that he was
和 两个都 伊莎贝拉 和 他的 母亲 是 被说服 那 他 曾是
[kən'sɪdərəbli] ['betər] .
considerably better .
相当 更好的 .
[ænd; ʌnd][bəuθ] [ɪzə'belə] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and both Isabella and his mother were persuaded that he was
和 两个都 伊莎贝拉 和 他的 母亲 是 被说服 那 他 曾是
[kən'sɪdərəbli] ['betər] .
considerably better .
相当 更好的 .

伊莎贝拉和他的母亲都确信他的情况已经好转很多。

[ʌndər] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdɪ] , [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] ,
Under this impression , the old lady , at day - break ,
在下面 这 印象 , 这 老的 女士 , 在 天 - 休息 ,
[ænd; ʌnd][bəuθ] [ɪzə'belə] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and both Isabella and his mother were persuaded that he was
和 两个都 伊莎贝拉 和 他的 母亲 是 被说服 那 他 曾是
[kən'sɪdərəbli] ['betər] .
considerably better .
相当 更好的 .

在这种印象的影响下，老太太在黎明时分，
他派人去通知他父亲这一有利的变化，而他父亲在这段时间里，

[hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [na:t] [mɔ:ɹ] [kɑ:m][ænd; ʌnd][fɑ:r] [les] ['envɪəb(ə)l] ,
had passed a night , in a state not more calm and far less enviable ,
有 通过了 一个 夜晚 , 在 一个 状态 不是 更多的 冷静的 和 远的 较少的 令人羡慕 ,
[hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [na:t] [mɔ:ɹ] [kɑ:m][ænd; ʌnd][fɑ:r] [les] ['envɪəb(ə)l] ,
had passed a night , in a state not more calm and far less enviable ,
有 通过了 一个 夜晚 , 在 一个 状态 不是 更多的 冷静的 和 远的 较少的 令人羡慕 ,
[hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [na:t] [mɔ:ɹ] [kɑ:m][ænd; ʌnd][fɑ:r] [les] ['envɪəb(ə)l] ,
had passed a night , in a state not more calm and far less enviable ,
有 通过了 一个 夜晚 , 在 一个 状态 不是 更多的 冷静的 和 远的 较少的 令人羡慕 ,

一夜过去了，我的处境并没有好转，反而更加令人沮丧。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] [sʌn] .
than that of his distracted son .

比 那 的 他的 愣 儿子 .
比他心不在焉的儿子还要糟糕。

[wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪt] [ɪn'dʒəst] [klɔ:d] , [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['i:vniŋ] ,
Whatever was the motive which induced Claud , on the preceding evening ,

任何 曾是 这 动机 哪个 诱导 克劳德 , 在 这 前 晚上 ,
无论克劳德在前一天晚上是出于何种动机,

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmin] [ɑ:n] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . - ,
to determine on sending for Mr . Keelevin ,

到 决定 在 发送 为了 先生 . - ,
决定是否派人去见基尔文先生。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [meɪn'teɪn] [ɪts] ['ɪnfluəns] ; [fɔ:r; fər] , [brɪ'fɔ:r] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə]
it would appear that it did not long maintain its influence ; for , before going to

它 会 出现 那 它 做过 不是 长的 维持 它是 影响 ; 为了 , 前 去 到
[bed] ,
bed ,
床 ,
看来它的影响并没有持续太久; 因为, 在睡觉前,

[hi:; hi] ['kaʊntə,mændɪd] [ðə; ði][ɔ:rdər] .
he countermanded the order .

他 撤销 这 命令 .
他撤销了这项命令。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [brɪ'hervjər] [ðæt] [naɪt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'wʊəntɪd] [dɪ'gri:]
Indeed , his whole behaviour that night indicated a strange and unwonted degree

的确 , 他的 所有的 行为 那 夜晚 表明的 一个 奇怪的 和 不寻常的 程度
[ʌv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] .
of indecision .
的 优柔寡断 .

事实上, 他当晚的整个行为都表现出一种奇怪且反常的犹豫不决。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] ['medɪ'teɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [wɪt] [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd]
It was evident that he meditated some intention , which he hesitated

它 曾是 明显 那 他 冥想 一些 意图 , 哪个 他 犹豫了一下
[tu:; tə] ['kæri] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ;
to carry into effect ;
到 携带 进入 影响 ;

很明显, 他心中酝酿着某种计划, 但却犹豫不决, 迟迟不敢付诸行动;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:nflɪkt] ['bæniʃt] [sli:p] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
and the conflict banished sleep from his pillow .

和 这 冲突 被放逐 睡觉 从 他的 枕头 .
这场冲突让他彻夜难眠。

[wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm]['glɑ:sgəʊ] [ə'raɪvd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [drest] , [ænd; ənd] ,
When the messenger from Glasgow arrived , he was already dressed , and ,

什么时候 这 信使 从 格拉斯哥 到达的 , 他 曾是 已经 穿着 , 和 ,
当来自格拉斯哥的信使到达时, 他已经穿戴整齐了。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['stɜ:rɪŋ] , [hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [hɪm'self] .
as none of the servants were stirring , he opened the door himself .

作为 没有任何 的 这 仆人 是 搅拌 , 他 打开 这 门 他自己 .
由于仆人们都没有动静, 他便亲自打开了门。

[ðə; ði] [nu:z] ['sɜ:rt(ə)nli] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plezər] ,
The news certainly gave him pleasure ,

这 消息 当然 给予 他 乐趣 ,
这消息无疑让他感到高兴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlsʊ] [prəˈduːst] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈwɜːrkiŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
but they also produced some change in the secret workings of his mind ,
但 他们 还 生产 一些 改变 在 这 秘密 运作 的 他的 头脑 ,
但它们也改变了他内心深处的一些想法。

[ʌv; əv][noʊ] [ɔːˈspiʃəs] [ˈɔːgjəri] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈrent(ə)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɪt] [hiː; hi]
of no auspicious augury to the fulfilment of the parental intention which he
的 不 吉祥 预兆 到 这 履行 的 这 父母 意图 哪个 他
[hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [fɔːrmd] ;
had probably formed ;
有 大概 形成 ;
这预示着他可能形成的父母意愿将无法实现，并非吉兆；

[bʌt; bət] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈpraːbəbli] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] ,
but which he was as probably reluctant to realize ,
但 哪个 他 曾是 作为 大概 不情愿的 到 意识到 ,
但他可能并不愿意意识到这一点。

[æz; əz][aɪˈtiː][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [wɪˈðəʊt] [məˈtɪriəl] [ˈdetrɪmənt] [tuː; tə][ðæt] [wʌn]
as it could not be carried into effect without material detriment to that one
作为 它 可以 不是 是 携带 进入 影响 没有 材料 损害 到 那 一
[ˈsɪŋg(ə)] [ˈdaːmɪnənt] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,
single dominant object to which his whole life ,
单身的 主导的 目的 到 哪个 他的 所有的 生活 ,
因为如果不对其毕生追求的那个唯一主导目标造成实质性损害，就无法实施，

[ˈefərts] , [ænd; ənd] [ˈerərz] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvoʊtɪd] .
efforts , and errors , had been devoted .
努力 , 和 错误 , 有 到过 奉献 .
人们付出了努力，也犯了错误。

[æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈgriːəb(ə)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [tʃɑːrlz]
At least from the moment he received the agreeable intelligence that Charles
在 至少 从 这 片刻 他 已收到 这 同意 智力 那 查尔斯
[wʌz; wəz] [ˈbetər] , [hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈsiːst] ,
was better , his agitation ceased ,
曾是 更好的 , 他的 搅动 停止 ,
至少从他得知查尔斯病情好转的那一刻起，他的焦躁不安就停止了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈelboʊ] - [tʃer] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ˈfaɪər] - [saɪd] ,
and he resumed his seat in the elbow - chair , by the parlour fire - side ,
和 他 恢复 他的 座位 在 这 弯头 - 椅子 , 经过 这 客厅 火 - 边 ,
于是他重新坐回客厅壁炉旁的扶手椅上。

[æz; əz] [kəmˈpoʊzdlɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] , [ɪn] [eni] [dɪˈgriː] ,
as composedly as if nothing had occurred , in any degree ,
作为 镇定 作为 如果 没有什么 有 发生 , 在 任何 程度 ,
表现得若无其事，仿佛什么都没发生过一样。

[tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈiːv(ə)n] [ˈtenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ʌnˈsoʊʃl] [ænd; ənd][ˈsɑːləteri]
to trouble the apparently even tenor of his daily unsocial and solitary
到 麻烦 这 显然 甚至 男高音 的 他的 日常的 不善交际 和 孤
[rɪˈflekʃnz] .
reflections .
反思 .
扰乱了他日常生活中看似平静、不爱社交的独处沉思。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] ,
In this situation he fell asleep ,
在 这 情况 他 跌倒 睡着了 ,
在这种情况下，他睡着了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rəʊzd] [baɪ] [əˈnʌðər] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [stiɪl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ]
from which he was roused by another messenger with still more interesting
从 哪个 他 曾是 唤醒 经过 其他 信使 和 仍然 更多的 有趣的
[ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [kɑːnvə'lesns] ,
intelligence to him than even the convalescence ,
智力 到 他 比 甚至 这 恢复期 ,
随后, 另一位信使将他唤醒, 信中带来的消息比他康复的消息更有意思。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌn] .
as it was supposed , of his favourite son .
作为 它 曾是 据称 , 的 他的 最喜欢的 儿子 .
正如人们所料, 这是他最宠爱的儿子的遗体。

[ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ['wɒkənʃɔ] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['prɑːmɪs] , [ɪn]
Mrs . George Walkinshaw had , for some time , given a large promise , in
太太 . 乔治 沃金肖 有 , 为了 一些 时间 , 给定 一个 大的 承诺 , 在
[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,
her appearance ,
她 外貌 ,
乔治·沃金肖夫人, 从她的外表来看, 一段时间以来, 已经给人一种美好的预兆。

[ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɛrz] [ʌv; əv] - ; [bʌt; bət] , [baɪ][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [ɪn]
of adding to the heirs of Kittlestonheugh ; but , by her residence in
的 添加 到 这 继承人 的 - ; 但 , 经过 她 住宅 在
['ɡlɑːsgəʊ] ,
Glasgow ,
格拉斯哥 ,

增加基特尔斯顿赫的继承人; 但是, 由于她居住在格拉斯哥,

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['lɪt(ə)] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [-]
and holding little intercourse with the [162]
和 保持 小的 交往 和 这 [-]
并且很少与[162]进行交流

['ɡrɪpɪ] ['fæməli] (['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Grippy family (owing to her own situation , and to her dislike of the
抓地力强 家庭 (欠款 到 她 自己的 情况 , 和 到 她 不喜欢 的 这
['membər] ,
members ,
成员 ,
格里皮一家(由于她自身的处境, 以及她对家人的厌恶,

[ɪ'speʃəli] ['æftər] ['wɔːltər][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃaɪld]) ,
especially after Walter had been brought back with his child) ,
尤其 后 沃尔特 有 到过 带来 后退 和 他的 孩子) ,
尤其是在沃尔特带着孩子回来之后),

[ðə; ðɪ] [lɜrd] [ænd; ənd] ['lɛdi] [wɜːr; wər] [les] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)] ['prɑːɡres] [ðæn; ðən]
the Laird and Leddy were less acquainted with her maternal progress than
这 领主 和 莱迪 是 较少的 熟人 和 她 母体 进步 比
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
might have been expected ,
可能 有 到过 预期的 ,
领主和莱迪对她产后的情况了解得并不像人们预想的那样多。

[pər'tɪkjələrlɪ] [wen] [ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [meɪl] ['ɪfʊː] , [ɪz]
particularly when the anxiety of the old man , with respect to male issue , is
特别 什么时候 这 焦虑 的 这 老的 男人 , 和 尊重 到 男性 问题 , 是
[kən'sɪdərd] .
considered .
经过考虑的 ,
尤其考虑到老年人对男性子女的焦虑。

[sʌt] [θɪŋz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ə'kɜ:rəns] [ɪn][ɔ:l] ['fæməliz] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][soʊ]
Such things , however , are of common occurrence in all families ; and it so
这样的 事物 , 然而 , 是 的 常见的 发生 在 全部 家庭 ; 和 它 所以
[ˈhæpənd] , [ðæt] ,
happened , that ,
发生 , 那 ,

然而, 这类事情在所有家庭中都很常见; 事情就是这样发生的:

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [naɪt] , ['mɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvəd] ;
during the course of this interesting night , Mrs . George had been delivered ;
期间 这 课程 的 这 有趣的 夜晚 , 太太 . 乔治 有 到过 发表 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
and that her husband ,
和 那 她 丈夫 ,
在这个奇妙的夜晚, 乔治太太顺利分娩; 而她的丈夫,

[æz; əz][ɪn][ˈdu:ti] [baʊnd] ,
as in duty bound ,
作为 在 责任 边界 ;
如负有义务一样,

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪ'spætɪt] [ə; eɪ][meɪd] - ['sɜ:rvənt][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
in the morning dispatched a maid - servant to inform his father and mother
在 这 早晨 已派出 一个 女佣 - 仆人 到 通知 他的 父亲 和 母亲
[ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɔɪəs] [ɪ'vent] .
of the joyous event .
的 这 欢乐 事件 .
早上, 他派了一名女佣去通知他的父母这个喜讯。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ˈdʒeni] ['pɜ:di] , [hæd; həd] ['sevrəl] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪtu:d] [ʌv; əv]
The messenger , Jenny Purdie , had several years before been in the servitude of
这 信使 , 珍妮 珀迪 , 有 一些 年 前 到过 在 这 奴役 的
[ðə; ði] [lɜrdz] [haʊs] ,
the Laird's house ,
这 莱尔德的 房子 ,
信使珍妮·珀迪几年前曾在领主家做过女仆。

[frʌm; frəm] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɜ:r'self][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] .
from which she translated herself to that of George .
从 哪个 她 翻译 她自己 到 那 的 乔治 .
她由此把自己翻译成了乔治的样子。

['bi:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fɔ:rwəd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [slɑɪ][ænd; ənd] [ə'drɔɪt] ,
Being something forward , at the same time sly and adroit ,
存在 某物 向前 , 在 这 相同的 时间 狡猾 和 灵巧 ,
既前卫又狡猾机敏,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [haʊ] [mʌt] [hɜ:r; hər][oʊld] ['mæstər][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt]
and having heard how much her old master had been disappointed that
和 拥有 听到 如何 很多 她 老的 掌握 有 到过 失望的 那
[ˈwɒltɜ:z] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sʌn] ,
Walter's daughter was not a son ,
沃尔特的 女儿 曾是 不是 一个 儿子 ,
她听说她的老主人因为沃尔特的女儿不是儿子而感到非常失望,

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][ˈskru:p(ə)][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'dres] [ɪn] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:z] .
she made no scruple of employing a little address in communicating her news .
她 制成 不 顾忌 的 雇用 一个 小的 地址 在 沟通 她 消息 .
她毫不犹豫地使用了一些小词来传达她的消息。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [lerd] , [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [baɪ][hɜːr; hər] ['entrəns] , [raʊzd]
Accordingly , when the Laird , disturbed in his slumber by her entrance , roused
因此 , 什么时候 这 领主 , 不安 在 他的 睡眠 经过 她 入口 , 唤醒
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

于是, 当领主被她的到来惊醒, 从睡梦中醒来时,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi]
and turned round to see who it was that had come into the room , she
和 转向 圆形的 到 看 WHO 它 曾是 那 有 来 进入 这 房间 , 她
[prɪ'zentɪd] [hɜːr'self] ,
presented herself ,
呈现 她自己 ,

她转过身, 想看看是谁进了房间, 然后做了自我介绍。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] ['mʌfld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi] [red] [kloʊk] ,
as she had walked from the royal city muffled up in a dingy red cloak ,
作为 她 有 步行 从 这 皇家 城市 闷音 向上 在 一个 昏暗的 红色的 披风 ,
她裹着一件脏兮兮的红色斗篷, 从王城里走了出来。

[hɜːr; hər][dɑːrk] - [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] ['petɪkoʊt] , ['sɔːrli] ['skænti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['glowɪŋ]
her dark - blue and white striped petticoat , sorely scanty , and her glowing
她 黑暗的 - 蓝色的 和 白色的 有条纹的 衬裙 , 非常 稀少 , 和 她 发光
['pɜːrp(ə)] [legz] ,
purple legs ,
紫色的 腿 ,

她那件深蓝色和白色条纹相间的衬裙, 单薄得可怜, 还有她那闪着紫光的双腿,

[ænd; ənd] [wel] [spred] ['ʊlɪs] [fiːt] ,
and well spread shoeless feet ,
和 出色地 传播 赤脚 脚 ,
以及张开的、赤着的双脚,

['berɪŋ] ['lɪbərəl] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['spætəd] [ænd; ənd] [splæft]
bearing liberal proof of the speed with which she had spattered and splashed
轴承 自由主义 证明 的 这 速度 和 哪个 她 有 溅射 和 溅起
[ə'loːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
along the road .
沿着 这 路 .

大量证据表明她曾以极快的速度沿着道路飞溅飞溅。

- [aɪ][wɪs][juː; jʊ] ['miːkl] [dʒɔɪ] , [lerd] !
' I wis you meikle joy , Laird !
- 我 威斯 你 米克尔 喜悦 , 领主 !
“我祝你快乐, 莱尔德! ”

[aɪ] [hæ] [brɔːt] [juː; jʊ] - , - [wʌz; wəz][hɜːr; hər][sælju'teɪʃ(ə)n] .
I hae brought you blithesmeat , ' was her salutation .
我 哈 带来 你 - , - 曾是 她 问候 .
“我给你带来了美味的肉,”这是她的问候语。

- [wʌt] [ɪznt] , [dʒeni] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' What is't , Jenny ? ' said the old man .
- 什么 不是 , 珍妮 ? - 说 这 老的 男人 .
“珍妮, 什么不是呢? ”老人问道。

- [aɪ] [let][juː; jʊ] [ges] [ðæt] , [ən'les] [jiː; ji] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] - [em 'iː][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , - [wʌz; wəz]
' **I'll let you guess that , unless ye promise to gi'e me half - a - crown , ' was**
- 患病的 让 你 猜测 那 , 除非 是的 承诺 到 - 我 一半 - 一个 - 王冠 , - 曾是
[hɜːr; həɹ][rɪ'plai] .
her reply .
- 她 回复 -

“除非你答应给我半克朗，否则我就让你猜吧。”她回答道。

- - ['kænə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [wer] [les] [ɑːn] [sɪk] ['erənd] [æz; əz] - [kʌm] [ɑːn] .
' **T'ou canna think I would ware less on sic errand as t'ou's come on .**
- - 美人蕉 思考 我 会 仓库 较少的 在 原文如此 差事 作为 - 来 在 -

你不能以为我来办这种事会穿得更少。

[ɪznt][ə; eɪ] ['lædi] ? -
Is't a laddie ? ' .
- 不是 一个 小伙子 ? -

不是个小伙子吗？

- [ɪts] [fɑːr] ['betər] , [lerd] ! - [sed] ['dʒeni] [traɪ'ʌmfəntli] .
' **It's far better , Laird ! ' said Jenny triumphantly .**
- 它是 远的 更好的 , 领主 ! - 说 珍妮 凯旋而归 -

“好多了，莱尔德！”珍妮得意地说。

- [ɪznt] [twɪnz] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lerd] , ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [egzʌl'teɪʃn] .
' **Is't twins ? ' exclaimed the Laird , sympathizing with her exultation .**
- 不是 双胞胎 ? - 惊呼 这 领主 , 同情的 和 她 大喜 -

“难道是双胞胎？”领主惊呼道，对她的喜悦表示同情。

- [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] , [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] , [lerd] , - [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɔːl][ðə; ði][,sætɪs'fæk(ə)n][hiː; hi]
' **A half - crown , a half - crown , Laird , ' was , however , all the satisfaction he**
- 一个 一半 - 王冠 , 一个 一半 - 王冠 , 领主 , - 曾是 , 然而 , 全部 这 满意 他
[rɪ'siːvd] .
received .
- 已收到 -

然而，他得到的满足感仅仅是“半克朗，半克朗，领主”。

- [daʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [dʌst] . - [-]
' **Down wi ' the dust . ' [163]**
- 向下 wi - 这 灰尘 . - [-]

“打倒尘埃。”[163]

- [æn; ən] - [es eɪ 'iː][ɑːn] [ðai] - , [aɪ] ['fænsi][aɪ] [mɔːn] [kəm'plai] .
' **An t'ou's sae on thy peremptors , I fancy I maun comply .**
- 一个 - sae 在 你的 - , 我 想要 我 毛恩 遵守 -

'An t'ou's sae on thy peremptors, I fox I maun compliance.

[ðer; ðər] , [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['welkəm] , - [sed] [hiː; hi] ,
There , take it , and welcome , ' said he ,
- 那里 , 拿 它 , 和 欢迎 , - 说 他 ,

“拿着吧，欢迎，”他说。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] ; [waɪl] ['dʒeni]
pulling the money from under the flap of his waistcoat pocket ; while Jenny
- 拉 这 钱 从 在下面 这 瓣膜 的 他的 马甲 口袋 ; 尽管 珍妮
, ['stretʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] ,
, **stretching her arm ,**
, 伸展 她 手臂 ,

他从马甲口袋的翻盖下掏出钱；与此同时，珍妮伸出手臂，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɔɪstɪd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] ,
as she hoisted it from under the cloak ,
- 作为 她 吊起 它 从 在下面 这 披风 ,

她把它从斗篷下提了出来。

[ˈiːgərlɪ] [bent] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɪlvə] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
eagerly bent forward and took the silver out of his hand ,
急切地 弯曲 向前 和 采取 这 银 出去 的 他的 手 ,
她急切地俯身从他手中接过银器。

[ˌɪnstənˈteɪniəsli] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɡrævəti] [ʌv; əv] [feɪs] .
instantaneously affecting the greatest gravity of face .
瞬间 影响 这 最 重力 的 脸 .
瞬间对脸部产生最大的重力影响。

- [lerd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [jiː; ji] [ˈmɒnə] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [em ˈiː] ,
'Laird , 'said she , 'ye mauna be angry wi 'me ,
- 领主 , - 说 她 , - 是的 莫纳 是 生气的 wi - 我 ,
“领主,”她说,“你不能生我的气。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑː] [laɪk] [dʒʌst] [tuː; tə] [dʌm] - - [juː; jʊ] [ə; eɪ] - [æt; ət] [eɪns] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [nuːz] ;
but I did na like just to dumb - foun'er you a 'at ance wi 'the news ;
但 我 做过 纳 喜欢 只是 到 哑的 - - 你 一个 - 在 安斯 wi - 这 消息 ;
但我不想只是用这个消息让你感到莫名其妙;

[maɪ] [ˈmɪstrəs] , [ɪts] [ˈveri] [truː] , [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [æz; əz] [jiː; ji]
my mistress , it's very true , has been brought to bed , but it's no as ye
我的 情妇 , 它是 非常 真的 , 有 到过 带来 到 床 , 但 它是 不 作为 是的
- -
expekɪt . -
- -

我的女主人确实被带到床上了,但这和你们想象的不一样。

- [ðen] [ɪts] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdɔːktər] ? - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [lerd] [ˌdɪskənˈtɛntɪdli] .
'Then it's but a dochter ? 'replied the Laird discontentedly .
- 然后 它是 但 一个 女儿 ? - 回复 这 领主 不满地 .
“那她不过是个女儿吗?”领主不满地回答道。

- [noʊ] , [sɜːr] , [ɪts] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈdɔːktər] . — [ɪts] [twaː] - , [sɜːr] !
'No , Sir , it's no a dochter . — It's twa dochters , Sir !
- 不 , 先生 , 它是 不 一个 女儿 . — 它是 twa - , 先生 !
“不,先生,这不是一个医生。——这是两个医生,先生!

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒeni] , [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈpres] [hɜːr; hər] [ˌrɪzəˈbɪləti] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdevər]
'exclaimed Jenny , scarcely able to repress her risibility , while she endeavoured
- 惊呼 珍妮 , 几乎 有能力的 到 抑 她 风险 , 尽管 她 努力
[tuː; tə] [əˈsuːm] [æn; ən] [ˈæksent] [ʌv; əv] [kənˈdʊʊləns] .
to assume an accent of condolence .
到 认为 一个 口音 的 慰问 .
“珍妮惊呼道,她几乎无法抑制自己的笑意,同时努力装出一副同情的语气。”

[klɔːd] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] , [ˈdruːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
Claud sank back in his chair , and , drooping his head , gave a deep sigh .
克劳德 沉没 后退 在 他的 椅子 , 和 , 下垂 他的 头 , 给予 一个 深的 叹 .
克劳德靠回椅背,垂下头,深深地叹了口气。

- [bʌt; bət] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [əˈdrɔɪt] [ˈdʒeni] , - [ɪts] [ə; eɪ] [gyd] [ˈɜːrniːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɔː] [ˈfæməli] ,
'But , 'rejoined the adroit Jenny , 'it's a gude earnest of a braw family ,
- 但 , - 重新加入 这 灵巧 珍妮 , - 它是 一个 古德 认真 的 一个 布拉 家庭 ,
“但是,”机敏的珍妮接着说,“这是一个非常严肃的、强大的家庭。”

[soʊ] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [lerd] , [ˈeɪblɪnz] [ðə; ði] [naɪst] [bɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] - [kɑːks] ;
so keep up your heart , Laird , aiblins the neist birds may be a 'cocks ;
所以 保持 向上 你的 心 , 领主 , 艾布林斯 这 近东主义者 鸟类 可能 是 一个 - 公鸡 ;
所以,莱尔德,振作起来,即使最凶猛的鸟儿也可能是公鸡;

[ðer; ðær] [nɛə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gu:s] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈgændər] . -
there ne'er was a goose without a gander . '
那里 从未 曾是 一个 鹅 没有 一个 鹅 . -
从来没有一只鹅没有一只雄鹅。

- [geɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [fæʃ] [nɑ:] [em 'i:] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðəɪ]
' Gae but the house , and fash na me wi ' thy clishmaclavers .
- 盖伊 但 这 房子 , 和 时尚 纳 我 wi - 你的 clishmaclavers .
'Gae but the house, and fash na me wi' thy clishmaclavers.

[aɪ] [seɪ] [geɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] , - [kraɪd] [ðə; ði] [lɜrd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [di:p] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
I say gae but the house , ' cried the Laird , in a tone so deep and strong ,
我 说 盖伊 但 这 房子 , - 哭 这 领主 , 在 一个 语气 所以 深的 和 强的 ,
“我说盖伊，但是房子，”领主用低沉而有力的声音喊道。

[ðæt] [ˈdʒɛni:z] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈgɑ:sɪp] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [dɔ:ntɪd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ]
that Jenny's disposition to gossip was most effectually daunted , and she
那 珍妮的 处置 到 闲话 曾是 最多 有效地 畏惧 , 和 她
[ɪ'mi:diətli] [rɪ'taɪərd] .
immediately retired .
立即地 退休 .
珍妮爱八卦的习惯被彻底吓退了，她立即退休了。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
For some time after she had left the room ,
为了 一些 时间 后 她 有 左边 这 房间 ,
她离开房间后的一段时间里，

[klɔ:d] [kən'tɪnju:d] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:stʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðə; ði]
Claud continued sitting in the same posture with which he had uttered the
克劳德 持续 坐着 在 这 相同的 姿势 和 哪个 他 有 说出 这
[kə'mænd] , ['li:nɪŋ] ['slɑɪtli] ['fɔ:rwərd] ,
command , leaning slightly forward ,
命令 , 倾斜 轻微地 向前 ,
克劳德保持着下达命令时的姿势，微微前倾，继续坐着。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:zi] - [tʃer] ['græspɪŋli] [baɪ] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
and holding the arms of the easy - chair graspingly by both his hands ,
和 保持 这 武器 的 这 简单的 - 椅子 贪婪地 经过 两个都 他的 双手 ,
他双手紧紧抓住扶手椅的扶手，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] .
as if in the act of raising himself .
作为 如果 在 这 行为 的 提高 他自己 .
仿佛正在起身。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [hoʊld] ,
Gradually , however , he relaxed his hold ,
逐步地 , 然而 , 他 轻松 他的 抓住 ,
然而，他渐渐放松了手。

[ænd; ənd] [səb'saɪdɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['heɪvɪli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [fel]
and subsided slowly and heavily into the position in which he usually fell
和 平静下来 缓慢地 和 重度 进入 这 位置 在 哪个 他 通常 跌倒
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .
然后慢慢地、沉重地躺回了 he 平时睡觉的姿势。

[ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] ,
Shutting his eyes , he remained in that state for a considerable time ,
关闭 他的 眼睛 , 他 剩余 在 那 状态 为了 一个 大量 时间 ,
他闭上眼睛，保持这个状态相当长一段时间。

[ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [noʊ][ɪkˈstɜːrən(ə)][ɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ˈfiːlɪŋz] , [wɪtʃ] ,
exhibiting no external indication of the rush of mortified feelings , which ,
展出 不 外部的 指示 的 这 匆忙 的 羞愧难当 情怀 , 哪个 ,
表面上没有流露出丝毫羞愧之情,

[laɪk][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [striːm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈækɹɪd] [ˈmɪnərəl] , [ˈstrʌɡld] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
like a subterranean stream of some acrid mineral , struggled through all the
喜欢 一个 地下 溪流 的 一些 辛辣 矿物 , 挣扎 通过 全部 这
[əˈbɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] . [-]
abysses of his bosom . [164]
深渊 的 他的 怀 . [-]
如同某种辛辣矿物的地下溪流, 挣扎着流淌过他胸膛的所有深渊。[164]

[ðɪs] [læst] [stroʊk] — [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [twɪn] [ˈdɒtɜːz] — [siːmd] [tuː; tə] [ˈpɜːrɪkt] [ðə; ði] [saɪnz]
This last stroke — the birth of twin daughters — seemed to perfect the signs
这 最后的 中风 — 这 出生 的 双 女儿们 — 似乎 到 完美的 这 标志
[ænd; ənd][ˈəʊmənɪz][ʌv; əv] [ðæt] [dɪsˈpleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
and omens of that displeasure with which he had for some time
和 预兆 的 那 不满 和 哪个 他 有 为了 一些 时间
[θɔːt] [ðə; ði] [dɪsɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] ;
thought the disinheritance of his first - born was regarded ;
想法 这 剥夺继承权 的 他的 第一的 - 出生 曾是 认为 ;

这最后一击——双胞胎女儿的出生——似乎完善了他一直以来认为的, 关于他长子被剥夺继承权的那种不满的迹象和预兆;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈsʌmθɪŋ] [səˈblaɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrtɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and there was undoubtedly something sublime in the fortitude with which he
和 那里 曾是 无疑 某物 升华 在 这 坚韧 和 哪个 他
[ɪnˈdɔːrd] [ðə; ði] [ˈhɔːɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] . — [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði]
endured the gnawings of remorse . — It may be impossible to consider the
忍受 这 啃咬 的 悔恨 . — 它 可能 是 不可能的 到 考虑 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɔːrdɪd][æmˈbɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ;
course of his sordid ambition without indignation ;
课程 的 他的 肮脏的 志向 没有 愤慨 ;

毫无疑问, 他以坚韧不拔的精神忍受着悔恨的折磨, 这其中蕴含着某种崇高的品质。——人们或许无法不感到愤慨地看待他卑劣的野心;

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈtend] [æt; ət][wʌnz][wɪð; wɪθ]
but the strength of character which enabled him to contend at once with
但 这 力量 的 特点 哪个 已启用 他 到 抗衡 在 一次 和
[hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [ˌpɑːrʃiˈæləti] ,
his paternal partiality ,
他的 父系 偏袒 ,
但他坚强的性格使他能够同时克服对父亲的偏爱,

[ænd; ənd][stænd][fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒʌstɪs] [brɪˈfɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [ˈɔːfli] [diːmd] [ðə; ði] [fraʊnz] [ænd; ənd]
and stand firm in his injustice before what he awfully deemed the frowns and
和 站立 公司 在 他的 不公正 前 什么 他 非常 被认为 这 皱眉 和
[ðə; ði] [ˈmenəsɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
the menaces of Heaven ,
这 威胁 的 天堂 ,
面对他眼中可怕的上天的怒容和威胁, 他依然坚定地捍卫自己的不公。

[fɔːrmz][ə; eɪ][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈbreɪvəri] [ðæt] [ˈkænaːt] [biː; bi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ɪˈməʊfənz]
forms a spectacle of moral bravery that cannot be contemplated without emotions
表格 一个 奇观 的 道德 勇敢 那 不能 是 思考 没有 情绪
[ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [dred] .
of wonder mingled with dread .
的 想知道 混合 和 恐惧 .
这展现了道德勇气的壮举, 令人不禁心生敬畏与恐惧。

[ðə; ði] [fəˈleɪʃəs] [ˈsɪmptəmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrlɪz] [ˈmælədi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈsiːvd]
The fallacious symptoms in the progress of Charles's malady , which had deceived
这 谬误的 症状 在 这 进步 的 查尔斯的 弊病 , 哪个 有 受骗
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
his wife and mother ,
他的 妻子 和 母亲 ,
查尔斯病情发展过程中出现的虚假症状, 欺骗了他的妻子和母亲。

[əˈsuːmd] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ðə; ði][moʊst] [əˈlɑːrmɪŋ] [əˈpɪrəns]
assumed , on the third day , the most alarming appearance .
假定 , 在 这 第三 天 , 这 最多 令人担忧 外貌 .

第三天, 它呈现出最令人担忧的面貌。

[ˈmɪstər] . - , [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] , [hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [ˈɪntrəst]
Mr . Keelevin , who , from the interview , had taken an uncommon interest
先生 . - , WHO , 从 这 面试 , 有 已采取 一个 罕见 兴趣
[ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [dɪd][nɑːt] ,
in his situation , did not ,
在 他的 情况 , 做过 不是 ,
从采访中可以看出, 基尔文先生对他的情况表现出了异乎寻常的兴趣, 但他并没有.....

[haʊˈevər] , [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [tɪl] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːməst][pərˈsweɪz(ə)n] [ðæt]
however , hear of his illness till the doctors , from the firmest persuasion that
然而 , 听到 的 他的 疾病 直到 这 医生 , 从 这 最坚固 劝说 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sərˈvaɪv] ,
he could not survive ,
他 可以 不是 存活 ,
然而, 直到医生们从最坚定的信念中得知他生病的消息, 他都确信他活不下去了。

[hæd; həd] [ɪkˈsprest] [sʌm; səm] [daʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈklʌvəri] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,
had expressed some doubts of his recovery ; but , from that time ,
有 表达 一些 疑虑 的 他的 恢复 ; 但 , 从 那 时间 ,
他曾对自己的康复表示过一些怀疑; 但是, 从那时起,

[ðə; ði][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈbɪər] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] ; [ænd; ənd] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [wʌt]
the inquiries of the honest lawyer were frequent ; and , notwithstanding what
这 查询 的 这 诚实的 律师 是 频繁 ; 和 , 虽然 什么
[hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [əˈkeɪʒn] ,
had passed on the former occasion ,
有 通过了 在 这 以前的 场合 ,
这位正直律师的询问屡次发生; 而且, 尽管之前发生过一些事,

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
he resolved to make another attempt on the sympathies of the father .
他 已解决 到 制作 其他 试图 在 这 同情 的 这 父亲 .
他决定再次尝试博取父亲的同情。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
For this purpose , on the morning of the fifth day , which happened to be
为了 这 目的 , 在 这 早晨 的 这 第五 天 , 哪个 发生 到 是
[ˈsʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,
为此, 在第五天早上, 也就是星期日,

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət] [ˈtʃɑ:rlɪz] [haʊs] , [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he called at Charles's house , to inquire how he was ,
他 称为 在 查尔斯的 房子 , 到 查询 如何 他 曾是 ,
他去查尔斯家拜访, 询问他的近况。

[ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə] [ˈɡrɪpi] .
previous to the visit which he intended to pay to Gippy .
以前的 到 这 访问 哪个 他 故意的 到 支付 到 抓地力强 .
在拜访格里皮之前, 他打算支付一笔费用。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [hu:] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [wʌz; wəz][ɪn] [terz] ,
But the servant who attended the door was in tears ,
但 这 仆人 WHO 参加 这 门 曾是 在 眼泪 ,
但开门的仆人却泪流满面。

[ænd; ɐnd][ˈtɔʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈmæstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
and told him that her master was in the last struggles of life .
和 讲述 他 那 她 掌握 曾是 在 这 最后的 斗争 的 生活 .
她告诉他, 她的主人正在生命的最后挣扎中。

[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈkweɪntəns] [wʊd] , [ɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [sʌtʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [haʊˈevər] [ˈdi:pli]
Any other general acquaintance would , on receiving such intelligence , however deeply
任何 其他 一般的 熟人 会 , 在 接收 这样的 智力 , 然而 深
[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][felt] [əˈfektɪd] ,
he might have felt affected ,
他 可能 有 毛毡 做作的 ,
任何其他普通熟人, 在听到这样的消息后, 无论他内心受到多么深重的影响, 都会.....

[hæv; həv][rɪˈtaɪərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑ:rd(ə)nt][maɪnd][ænd; ɐnd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . -
have retired ; but the ardent mind and simplicity of Mr . Keelevin
有 退休 ; 但 这 热心 头脑 和 简单 的 先生 . -
[ˈpra:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ækt] [ˈdɪfər] [-]
prompted him to act differ [165]
提示 他 到 行为 不同 [-]
已经退休了; 但是基尔文先生的热情和朴实促使他采取了不同的行动[165]

[ɛntli] ; [ænd; ɐnd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [hi:; hi] [ˈsɔ:ftli] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [frʌm; frəm]
ently ; and without replying to the girl , he softly slipped his feet from
ently ; 和 没有 回复 到 这 女孩 , 他 轻轻 滑倒了 他的 脚 从
[hɪz; ɪz] [ʃu:z] ,
his shoes ,
他的 鞋 ,
他轻轻地, 没有回答女孩, 而是轻轻地脱掉了鞋子。

[ænd; ɐnd] [ˈstepɪŋ] [ˈdʒentli][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ˈtʃeɪmbər] , [ˈentərd] [aɪ ˈti:] [ʌnəbˈzɜ:rvd] ;
and stepping gently to the sick - chamber , entered it unobserved ;
和 步进 轻轻地 到 这 生病的 - 房间 , 进入 它 未被观察到的 ;
他轻轻地走到病房前, 悄悄地走了进去;

[səʊ] [mʌtʃ] [wɜ:r; wər] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [deθ] - [bed] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:n] [brɪˈfɔ:r]
so much were those around the death - bed occupied with the scene before
所以 很多 是 那些 大约 这 死亡 - 床 占领 和 这 场景 前
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

临终者身边的人都被眼前的景象深深吸引住了。

[ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bed] - [hed] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['daɪŋ] ['hʌzbənd] [baɪ][bəuθ][ðə; ði]
Isabella was sitting at the bed - head , holding her dying husband by both the
伊莎贝拉 曾是 坐着 在 这 床 - 头 , 保持 她 垂死 丈夫 经过 两个都 这
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

伊莎贝拉坐在床头，双手紧紧握着即将离世的丈夫。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ɪnˈsensəb(ə)l][æz; əz] [hɪmˈself] .
and bending over him almost as insensible as himself .
和 弯曲 超过 他 几乎 作为 麻木不仁 作为 他自己 .

他弯下腰，几乎和他一样昏迷不醒。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪəl] [ɪn][wʌn][hænd] ,
His mother was sitting near the foot of the bed , with a phial in one hand ,
他的 母亲 曾是 坐着 靠近 这 脚 的 这 床 , 和 一个 小瓶 在 一 手 ,
他的母亲坐在床脚边，一只手拿着一个小瓶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] , ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niː] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and a towel , resting on her knee , in the other ,
和 一个 毛巾 , 休息 在 她 膝盖 , 在 这 其他 ,
另一只手膝盖上放着一条毛巾。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] [left] ['ʃoʊldər] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] ['kaʊntənəns] ,
looking over her left shoulder towards her son , with an eager countenance ,
寻找 超过 她 左边 肩膀 向 她 儿子 , 和 一个 渴望的 面容 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [kʃjəriˈɑːsəti] ,
in which curiosity ,
在 哪个 好奇心 ,

她回头看向左肩后方的儿子，脸上带着渴望和好奇的神情。

[ænd; ənd][əˈlɑːrm] , [ænd; ənd] ['pɪti] , [wɜːr; wər] , [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] , ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['veɪkəntli]
and alarm , and pity , were , in rapid succession , strangely and vacantly
和 警报 , 和 遗憾 , 是 , 在 迅速的 演替 , 奇怪的 和 空洞地
[ɪksˈprest] .
expressed .
表达 .

惊恐和怜悯之情，以一种奇怪而空洞的方式，接连不断地表达了出来。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [əˈsaɪd] ,
At the foot of the bed , the curtains of which were drawn aside ,
在 这 脚 的 这 床 , 这 窗帘 的 哪个 是 绘制 旁边 ,
床尾，床帘被拉到一边，

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [ɪn] ['sɔːləm] ['ɪnəsns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['mɪstəri]
the two little children stood wondering in solemn innocence at the mournful mystery
这 二 小的 孩子们 站立 好奇 在 庄严 无辜 在 这 悲哀 神秘
[wɪtʃ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['faːðər] .
which Nature was performing with their father .
哪个 自然 曾是 表演 和 他们的 父亲 .

两个小孩站在那里，带着庄严纯真的好奇，注视着大自然正在用他们的父亲演绎的悲伤的奥秘。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [mɔːr] [muːvd] [baɪ][ðər; ðər] ['helpləs] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][baɪ]
Mr . Keelevin was more moved by their helpless astonishment than even by
先生 . - 曾是 更多的 已搬 经过 他们的 无助 惊讶 比 甚至 经过
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['lesnɪŋ] [hiːvɪŋz] [ænd; ənd] [pæntɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪŋ]
the sight of the last and lessening heavings and pantings of his dying
这 视线 的 这 最后的 和 减少 起伏 和 喘息 的 他的 垂死
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

基尔文先生更感动于他们无助的惊讶，而不是他垂死的朋友最后越来越微弱的喘息和抽搐；

[ænd; ənd] , [mɛltɪd] [tuː; tə] [tɜːz] , [hiː; hi] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [wept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
and , **melted** **to** **tears** , **he** **withdrew** , **and** **wept** **behind** **the** **door** .
和 , 融化 到 眼泪 , 他 退出 , 和 哭泣 在后面 这 门 .

他泪流满面地退到一边, 躲在门后哭泣。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ][ˈrʌs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈrəʊzd] [hɪm; ɪm] ;
In **the** **course** **of** **three** **or** **four** **minutes** , **a** **rustle** **in** **the** **chamber** **roused** **him** ;
在 这 课程 的 三 或者 四 分钟 , 一个 沙沙 在 这 房间 唤醒 他 ;
三四分钟后, 房间里传来一阵窸窣声, 把他惊醒了;

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ˈraʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ɪzə'belə] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
and **on** **looking** **round** , **he** **saw** **Isabella** **standing** **on** **the** **floor** , **and** **her**
和 在 寻找 圆形的 , 他 锯 伊莎贝拉 常设 在 这 地面 , 和 她
[ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
mother - **in** - **law** ,
母亲 - 在 - 法律 ,

他环顾四周, 看到伊莎贝拉站在地上, 还有她的婆婆,

[huː] [hæd; həd] [draːpt] [ðə; ði] [ˈfaɪəl] , ['sɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɪ] [hænd] ,
who **had** **dropped** **the** **phial** , **sitting** , **with** **a** **look** **of** **horror** , **holding** **up** **her**
WHO 有 掉落 这 小瓶 , 坐着 , 和 一个 看 的 恐怖 , 保持 向上 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她不小心把药瓶掉在了地上, 坐着, 脸上带着惊恐的表情, 举起手来。

[wɪtʃ] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
which **quivered** **with** **agitation** .
哪个 颤抖 和 搅动 .

它因激动而颤抖。

[hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənɪtəri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][bed] , [sɔː] [ðæt] [ɔːl]
He **stepped** **forward** , **and** **giving** **a** **momentary** **glance** **at** **the** **bed** , **saw** **that** **all**
他 步 向前 , 和 给予 一个 瞬间 瞥一眼 在 这 床 , 锯 那 全部
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
was **over** ;
曾是 超过 ;

他走上前去, 瞥了一眼床, 发现一切都结束了;

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] [ˈraʊnd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
but , **before** **he** **could** **turn** **round** **to** **address** **himself** **to** **the** **ladies** ,
但 , 前 他 可以 转动 圆形的 到 地址 他自己 到 这 女士们 ,

但是, 在他还没来得及转身向女士们致意之前,

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈfrɪl] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈfriːk] [ʌv; əv] [ˈterər] ; [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
the **children** **uttered** **a** **shrill** **piercing** **shriek** **of** **terror** ; **and** **running** **to** **their**
这 孩子们 说出 一个 尖锐 冲孔 尖叫 的 恐怖 ; 和 跑步 到 他们的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

孩子们发出了一声尖锐刺耳的恐惧尖叫, 然后跑向他们的母亲。

[hɪd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪsɪz] [ɪn][hɜːr; həɪ] [dres] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; həɪ] [ˈfɪrfəli] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .
hid **their** **little** **faces** **in** **her** **dress** , **and** **clasped** **her** **fearfully** **in** **their** **arms** .
隐藏 他们的 小的 面孔 在 她 裙子 , 和 紧握 她 恐惧地 在 他们的 武器 .

她们把小脸埋在她的裙子里, 害怕地把她紧紧抱在怀里。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈoʊvər'kʌm] .
For **some** **minutes** **he** **was** **overcome** .
为了 一些 分钟 他 曾是 克服 .

他有好几分钟都昏厥过去了。

[ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['wɪdʊw] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [rɪ'kʌvəd]
The young , the beautiful , the defenceless widow , was the first that recovered
这 年轻的 , 这 美丽的 , 这 毫无防备 寡妇 , 曾是 这 第一的 那 恢复
[hɜ:r; hər][self] - [pə'zeɪn] .
her self - possession .
她 自己 - 拥有 .
年轻貌美、手无寸铁的寡妇，第一个恢复了自信心。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɜ:r; hər]
A flood of tears relieved her heart ; and bending down , and folding her
一个 洪水 的 眼泪 松了口气 她 心 ; 和 弯曲 向下 , 和 折叠式的 她
[ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['ɔ:fən] ,
arms round her orphans ,
武器 圆形的 她 孤儿 ,
泪水涌上心头，抚慰了她的心灵；她弯下腰，将孤儿们紧紧抱在怀里。

[ʃi:; ʃi] [nelt] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌplɪ'keɪʃn] , - [gɑ:d] [wɪl] [prə'tekt]
she knelt , and said , with an upward look of supplication , ' God will protect
她 跪下 , 和 说 , 和 一个 向上 看 的 恳求 , - 上帝 将要 保护
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
她跪了下来，仰头祈求道：“上帝会保护你的。”

- ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
' Mr . Keelevin was still unable to trust himself to say a word ; but he
- 先生 . - 曾是 仍然 无法 到 相信 他自己 到 说 一个 单词 ; 但 他
[ə'prəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,
基尔文先生仍然无法开口说话；但他还是走近了，

[ænd; ənd][dʒentli] [ə'sɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [-]
and gently assisting her [166]
和 轻轻地 协助 她 [-]
并轻轻地帮助她[166]

[tu:; tə][raɪz] , [led][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [wer] [oʊld] ['leɪdi]
to rise , led her , with the children , into the parlour , where old Lady
到 上升 , 引领 她 , 和 这 孩子们 , 进入 这 客厅 , 在哪里 老的 女士
- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ,
Plealands was sitting alone ,
- 曾是 坐着 独自的 ,
起身之后，她带着孩子们走进客厅，老普莱兰兹夫人独自一人坐在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sɑ:m] - [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
with a large psalm - book in her hand .
和 一个 大的 诗篇 - 书 在 她 手 .
她手里拿着一本厚厚的诗篇集。

[hɜ:r; hər] ['spektəklz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Her spectacles lying on a table in the middle of the room ,
她 眼镜 说谎 在 一个 桌子 在 这 中间 的 这 房间 ,
她的眼镜放在房间中央的桌子上。

[ʃʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ:d] .
showed that she had been unable to read .
显示 那 她 有 到过 无法 到 读 .
这表明她不识字。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ledi] ['gripi] ['ɔ:lsoʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] ,
He then returned to bring Leddy Grippy also away from the body ,
他 然后 返回 到 带来 莱迪 抓地力强 还 离开 从 这 身体 ,
然后他又返回去把莱迪·格里皮也从尸体旁带走。

[bʌt; bət] [met] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['pæsiɔʒ] .
but met her in the passage .
但 遇见 她 在 这 通道 .
但在走廊里遇到了她。

[wi:; wi] [der] [nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wʌt] [fi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ]
We dare not venture to repeat what she said to him , for she was a
我们 敢 不是 风险投资 到 重复 什么 她 说 到 他 , 为了 她 曾是 一个
[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;
我们不敢妄自复述她对他说过的话，因为她是一位母亲；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ,
but the result was ,
但 这 结果 曾是 ,
但结果是：

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [kə'mju:nikeɪt] [ðə; ði]
a request from her that he would undertake to communicate the
一个 要求 从 她 那 他 会 承担 到 交流 这
[ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
intelligence to her husband ,
智力 到 她 丈夫 ,
她要求他将情报传达给她的丈夫。

[ænd; ənd][tu:; tə][beg][hɪm; ɪm] ['i:ðər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and to beg him either to come to her in the course of the day ,
和 到 求 他 任何一个 到 来 到 她 在 这 课程 的 这 天 ,
并恳求他当天过来见她，

[ɔ:r] [send] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] ['mʌni] : - [fɔ:r; fər] , - [sed] [fi:; ji] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ber] [haʊs] , ['mɪstər] .
or send her some money : ' For , ' said she , ' this is a bare house , Mr :
或者 发送 她 一些 钱 : - 为了 , - 说 她 , - 这 是 一个 裸 房子 , 先生 :
- ;
Keelevin ;
- ;
或者给她寄些钱：“因为,”她说,“这是一间空荡荡的房子，基尔文先生；

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wɒts] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [oʊ] - [ðə; ði] [wi:] ['ɔrfən] .
and Heaven only knows what's to become o ' the wee orphans .
和 天堂 仅有的 知道 是什么 到 变得 o - 这 哇 孤儿 .
只有天知道这些孤儿们将来会怎么样。

- [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lɔɪər] ['ni:did] , [haʊ'evər] ,
' The kind - hearted lawyer needed , however ,
- 这 种类 - 心地 律师 需要 , 然而 ,
然而，这位心地善良的律师需要.....

[noʊ]['ɑ:rgjumənt][tu:; tə][spɜ:r][hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
no argument to spur him on to do all that he could in such a time ,
不 争论 到 刺 他 在 到 做 全部 那 他 可以 在 这样的 一个 时间 ,
没有任何理由能激励他在这种时候竭尽全力。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
and in such circumstances ,
和 在 这样的 情况 ,
在这种情况下，

[tuː; tə] [ˈlaɪn] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [huːz] [nɪˈsesɪtɪz] [hiː; hi][soʊ] [wel]
to lighten the distress and misery of a family whose necessities he so well
到 减轻 这 痛苦 和 苦难 的 一个 家庭 谁 必需品 他 所以 出色地
[nuː] .
knew .
知道 .

为了减轻他非常了解其生活困境的家庭所遭受的痛苦和不幸。

[ɑːn] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊs] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ɪˈmiːdiətli] [təːrdz] [ˈɡriːpi] , [ˈruːməˌneɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
On quitting the house , he proceeded immediately towards Grippy , ruminating on the
在 辞职 这 房子 , 他 继续 立即地 向 抓地力强 , 反刍 在 这
[siːn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] ,
scene he had witnessed ,
场景 他 有 目击者 ,
离开房子后，他立刻走向格里皮，脑海中不断回想着他所目睹的情景。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [wɪt] [hiː; hi] [fɔːˈsoː] [ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈwɪdɔʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən]
and on the sorrows which he foresaw the desolate widow and her children
和 在 这 悲伤 哪个 他 预见 这 荒凉 寡妇 和 她 孩子们
[wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] .
were destined to suffer .
是 注定 到 遭受 .

他还预见到那位孤苦伶仃的寡妇和她的孩子们注定要遭受的悲惨遭遇。

[ðə; ði] [ˈweðər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [brɪˈfɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈsetld] [ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] ;
The weather , for some days before , had been unsettled and boisterous ;
这 天气 , 为了 一些 天 前 , 有 到过 不安的 和 喧闹的 ;
此前几天，天气一直阴晴不定，风雨交加；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ʌnˈkɑːməni] [faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvænst] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but it was that morning uncommonly fine for the advanced state of the
但 它 曾是 那 早晨 不寻常地 美好的 为了 这 先进的 状态 的 这
[ˈsiːz(ə)n] .
season .
季节 .

但那天早晨的天气对于已过半个季节来说，却异常晴朗。

[ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][ɪn] [rɪˈpəʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈneɪtʃər] [hɜːrˈself][hæd; həd] [ˈhæləʊd] [ðə; ði]
Every thing was calm and in repose , as if Nature herself had hallowed the
每一个 事物 曾是 冷静的 和 在 休息 , 作为 如果 自然 她自己 有 神圣的 这
[ˈsæbəθ] .
Sabbath .
安息日 .

一切都平静安宁，仿佛大自然亲自将安息日奉为神圣。

[ˈmɪstər] . - [wɔːkt] [ˈθɔːtfəli] [əˈbɔːŋ] ,
Mr . Keelevin walked thoughtfully along ,
先生 . - 步行 深思熟虑 沿着 ,
基尔文先生若有所思地走着，

[ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] [səbˈduːd] [baɪ][ðə; ði] [bəˈneɪvələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the grief of his reflections being gradually subdued by the benevolence of his
这 悲伤 的 他的 反思 存在 逐步地 低沉的 经过 这 仁 的 他的
[ɪnˈtenʃən] ;
intentions ;
意图 ;

他内心的悲痛逐渐被他善意的意图所平息；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wel] [ˈstriːkən] [ɪn] [ˈjɪrz] ,
but he was a man well stricken in years ,
但 他 曾是 一个 男人 出色地 受打击的 在 年 ,
但他已是一位饱经风霜的老人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ](ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [ʌndə'rɡɑ:n] [meɪd] [ðə; ði] [wei] [ə'pɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ]
and the agitation he had undergone made the way appear to him so
和 这 搅动 他 有 经历 制成 这 方式 出现 到 他 所以
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

他所经历的种种波折使他觉得路途无量。

[ðæt] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['taɪəd] ,
that he felt himself tired ,
那 他 毛毡 他自己 疲劳的 ,

他感到自己很累。

[ɪnsə'mʌt] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [led][tu:; tə]
insomuch that when he came to the bottom of the lane which led to
就此而言 那 什么时候 他 来了 到 这 底部 的 这 车道 哪个 引领 到

Kilmarckeckle ,
- ,

以至于当他走到通往基尔马克克尔的小路尽头时，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][rest] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [daɪk] , [wer] [klɔ:d] [hɪm'self] [hæd; həd][sæt] ,
he sat down to rest himself on the old dike , where Claud himself had sat ,
他 卫星 向下 到 休息 他自己 在 这 老的 堤 , 在哪里 克劳德 他自己 有 卫星 ,

他坐在古老的堤坝上休息，克劳德以前也曾在这里坐过。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , ['æftər]['eksə'kju:tɪŋ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪn'teɪl] .
on his return from the town , after executing the fatal entail .
在 他的 返回 从 这 镇 , 后 执行 这 致命的 包含 .

在他执行完致命的继承权后，从镇上返回时。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [raɪz] ,
Absorbed in the reflections to which the event of the morning naturally gave rise ,
吸收 在 这 反思 到 哪个 这 事件 的 这 早晨 自然 给予 上升 ,

沉浸在早晨那件事自然而然引发的种种思考中，

[hi:; hi] [li:nd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['pensɪvli] [-]
he leaned for some time pensively [167]
他 倾斜 为了 一些 时间 若有所思地 [-]

他沉思地倚靠了一会儿[167]

[fɔ:rwərd] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] [ə'raʊnd] ,
forward , supporting his head on his hand , insensible to every object around ,
向前 , 支持 他的 头 在 他的 手 , 麻木不仁 到 每一个 目的 大约 ,

他向前倾着身子，用手托着头，对周围的一切都毫无感觉。

[tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['ku:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
till he was roused by the cooing of a pigeon in the field behind him .
直到 他 曾是 唤醒 经过 这 咕咕 的 一个 鸽子 在 这 场地 在后面 他 .

直到他被身后田野里鸽子的咕咕声吵醒。

[ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [tuʊnz] ['kʌmfətɪd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][æz; əz]
The softness and the affectionate sound of its tones comforted his spirits as
这 柔软 和 这 亲热 声音 的 它是 音调 安慰 他的 烈酒 作为

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] [hɑ:rʃ] ['tempər] ,
he thought of his client's harsh temper ,
他 想法 的 他的 客户的 残酷的 脾气 ,

听到这柔和而充满爱意的音调，他不禁感到一丝慰藉，因为他想起了委托人暴躁的脾气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he raised his eyes and looked on the beautiful tranquillity of the
和 他 提高 他的 眼睛 和 看起来 在 这 美丽的 宁静 的 这
['lændskeɪp] [brɪ'ɔːr] [hɪm; ɪm] ,
landscape before him ,
景观 前 他 ,

他抬起头，欣赏着眼前宁静优美的景色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] ['freɪnəs] [ænd; ənd] ['plezər] ,
with a sensation of freshness and pleasure ,
和 一个 感觉 的 新鲜 和 乐趣 ,

带着清新愉悦的感觉，

[ðæt] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .
that restored him to confidence in the charity of his intentions .
那 恢复 他 到 信心 在 这 慈善机构 的 他的 意图 .

这让他重拾了对自身慈善意图的信心。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər] ['glænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaʊdləs] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,
The waters of the river were glancing to the cloudless morning sun ,
这 水 的 这 河 是 瞥了一眼 到 这 无云 早晨 太阳 ,

河水在晴朗的晨曦中闪闪发光。

— [ə; eɪ] [klɪr] [braɪt] [tʃɪrflnəs] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɒrɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,
— a clear bright cheerfulness dwelt on the foreheads of the distant hills ,
— 一个 清除 明亮的 愉悦 居住 在 这 额头 的 这 遥远 丘陵 ,

远处山峦的额头上洋溢着明媚的喜悦，

— [ðə; ði] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] [fiːldz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['glædnɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
— the verdure of the nearer fields seemed to be gladdened by the presence
— 这 绿意盎然 的 这 更近 字段 似乎 到 是 高兴 经过 这 在场

[ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
of spring ,
的 春天 ,

近处田野的绿色植物似乎也因春天的到来而更加生机勃勃。

— [ænd; ənd][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [s'kuːlbɔɪz] , [ɪn][ðər; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,
— and a band of little schoolboys , in their Sunday clothes ,
— 和 一个 乐队 的 小的 男学生 , 在 他们的 星期日 衣服 ,

——还有一群穿着周日礼服的小学生，

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
playing with a large dog on the opposite bank of the river ,
玩耍 和 一个 大的 狗 在 这 对面的 银行 的 这 河 ,

在河对岸和一只大狗玩耍，

[wʌz; wəz][ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bə'nevələns] [ðæt] [smaɪld] [ænd; ənd] [briːðd] [ə'raʊnd] ,
was in unison with the general benevolence that smiled and breathed around ,
曾是 在 齐声 和 这 一般的 仁 那 微笑 和 呼吸 大约 ,

与周围弥漫的微笑和气息中的普遍善意相呼应，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['laɪvlɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .
but was liveliest in his own heart .
但 曾是 最活跃的 在 他的 自己的 心 .

但他最活跃的还是他自己的内心。

['tʃæptər] [ˌeks,ɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLIII
章 四十三

[ðə; ði] [bə'nevələnt] ['lɔɪər] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [si:t] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaid] .
The benevolent lawyer found the old man in his accustomed seat by the fireside .
这 仁慈 律师 成立 这 老的 男人 在 他的 习惯 座位 经过 这 炉边 .
这位仁慈的律师发现老人正坐在壁炉旁他惯常的座位上。

[ˈwɔːltər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [drest] [fɔːr; fər] [tʃɜ:rt] , [ænd; ənd] ['dænd(ə)l] [hɪz; ɪz]
Walter was in the room with him , dressed for church , and dandling his
沃尔特 曾是 在 这 房间 和 他 , 穿着 为了 教会 , 和 摆弄 他的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
沃尔特和他待在同一个房间里, 穿着去教堂的衣服, 抱着他的孩子。

[æt; ət][fɜ:rst]['mɪstər] . - [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] ,
At first Mr . Keelevin felt a little embarrassment ,
在 第一的 先生 : 毛毡 一个 小的 尴尬 ,
基尔文先生起初感到有些尴尬。

[nɔ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæktli] [ə'wer] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði] [nu:z] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [kə'mju:nɪkət] [maɪt]
not being exactly aware in what manner the news he had to communicate might
不是 存在 确切地 意识到的 在 什么 方式 这 消息 他 有 到 交流 可能
[bi;; bi] [rɪ'si:vɪd] ;
be received ;
是 已收到 ;
他并不完全清楚自己要传达的消息会以何种方式被接受;

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [haʊ] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [hi;; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu;; tə] [kə'mend] [hɪz; ɪz]
but seeing how Walter was engaged , he took occasion to commend his
但 看到 如何 沃尔特 曾是 已订婚的 , 他 采取 场合 到 表彰 他的
[pə'rent(ə)l] [ə'fek(ə)n] .
parental affection .
父母 感情 .
但看到沃尔特正忙于其他事情, 他便借此机会赞扬了沃尔特的父爱。

- [ðæts] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fa:ðər] , ['mɪstər] . [ˈwɔːltər] , - [sed] [hi;; hi] ;
' **That's acting like a father , Mr . Walter , ' said he** ;
- 那就是 表演 喜欢 一个 父亲 , 先生 : 沃尔特 , - 说 他 ;
“沃尔特先生, 这才像个父亲该有的样子,”他说;

- [fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd]['perənt] ['ɪnəsntli] ['pleɪzərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bern] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri]
' **for a kind parent innocently pleasuring his bairn is a sight that the very**
- 为了 一个 种类 父母 天真地 愉悦 他的 孩子 是 一个 视线 那 这 非常
[ˈeɪndʒəlz][ɑ:r; ər] [praʊd] [tu;; tə] [lʊk] [ɑ:n] .
angels are proud to look on .
天使 是 自豪的 到 看 在 :
“一位善良的父母天真地取悦自己的孩子, 这景象连天使都会引以为豪。”

[ˈmæk] ['mʌkəl] [oʊ]
Mak muckle o
马克 大块 o
马克·穆克尔

- [ðə; ði] [pʊr] [wi:] [θɪŋ] , [fɔːr; fər]['noʊbə:di][kæn; kən] [tel] [haʊ] [lɔ:n] [ʃi;; ʃi] [meɪ] [bi;; bi] [sperd] [tu;; tə]
' **the poor wee thing , for nobody can tell how long she may be spared to**
- 这 贫穷的 哇 事物 , 为了 无人 能 告诉 如何 长的 她 可能 是 幸存 到
[ju;; jʊ] .
you .
你 .
“可怜的小家伙, 谁也不知道她还能陪你多久。”

[aɪ] [der] [seɪ] , ['mɪstər] . [ˈwɒkənʃɪp] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [əˈdresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [klɔːd] ,
I dare say , Mr . Walkinshaw , ' he added , addressing himself to Claud ,
我 敢 说 , 先生 . 沃金肖 , - 他 额外 , 解决 他自己 到 克劳德 ,
“我敢说, 沃金肖先生,”他补充道, 同时转向克劳德。

- [jiː; ji] [hæ] ['mɒni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪn] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʊr; jər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] ? -
' ye hae mony a time been happy in the same manner wi ' your own children ? '
- 是的 哈 金钱 一个 时间 到过 快乐的 在 这 相同的 方式 wi - 你的 自己的 孩子们 ? -
你是否曾多次以同样的方式与自己的孩子相处融洽?

- [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˈtæk][ʌp][maɪ][maɪnd] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈgrʌfli] ,
' I had something else to tak up my mind , ' replied the old man gruffly ,
- 我 有 某物 别的 到 tak 向上 我的 头脑 , - 回复 这 老的 男人 粗声粗气地 ,
“我还有别的事要考虑,”老人粗声粗气地回答道。

[nɔːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['biər] , [ænd; ənd] [æprɪˈhensɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː]
not altogether pleased to see the lawyer , and apprehensive of some new
不是 共 高兴 到 看 这 律师 , 和 忧虑 的 一些 新的
[ˌænɪmədˈvɜːrʒən] . [-]
animadversions . [168]
动画逆境 . [-]
不太高兴见到律师, 担心会遭到新的反对。[168]

- [neɪ] [daʊt] , [jɔːrʒ] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['eɪdɪnt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [laɪf] , - [sed] ['mɪstər] .
' Nae doubt , yours has been an eydent and industrious life , ' said Mr .
- 纳 怀疑 , 你的 有 到过 一个 eydent 和 勤劳 生活 , - 说 先生 .
Keelevin ,
- ,
“毫无疑问, 您的一生充实而勤奋,”基尔文先生说道。

- [ænd; ənd] [hɪðərˈtuː] [aɪ 'tiː][hæz; həz][nɔː] [bɪn] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [oʊ] - ['kʌmfərt] .
' and hitherto it has na been without a large share o ' comfort .
- 和 迄今为止 它 有 纳 到过 没有 一个 大的 分享 o - 舒适 .
迄今为止, 它也一直享有相当大的舒适感。

[jiː; ji] ['kænə] , [haʊˈevər] ,
Ye canna , however ,
叶 美人蕉 , 然而 ,
然而, 耶坎纳

- [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˈkɑːnstənsɪ] [ɪn] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvər] [oʊ] - ['prɔːvɪdəns] [ðæn; ðən] [fɔːlz]
expek a greater constancy in fortune and the favour o ' Providence than falls
- 一个 更大的 恒常 在 财富 和 这 偏爱 o - 普罗维登斯 比 瀑布
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv][mæn] ;
to the common lot of man ;
到 这 常见的 很多 的 男人 ;
期望比普通人更稳定地获得命运的眷顾和上帝的恩惠;

[ænd; ənd][jiː; ji] [mɔːn] [leɪ] [jʊr; jər] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [miːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['trʌblz] [ænd; ənd] ['sɔːrəʊz] [æz; əz]
and ye maun lay your account to meet wi ' troubles and sorrows as
和 是的 毛恩 躺 你的 帐户 到 见面 wi - 麻烦 和 悲伤 作为
[wɪl] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈneɪbərz] .
weel as your neighbours .
威尔 作为 你的 邻居 .
你们也要为自己和邻居所遭遇的苦难和悲伤负责。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spi:kər] [æz; əz][ə; eɪ] ['preljʊ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd]
- **This was intended by the speaker as a prelude to the tidings he had**
- 这 曾是 故意的 经过 这 扬声器 作为 一个 序幕 到 这 消息 他 有
[brɔ:t] ,
brought ,
带来 ,

“这是演讲者所要传达的消息的引子。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mænər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
and was said in a mild and sympathetic manner ; but the heart of
和 曾是 说 在 一个 温和的 和 交感神经 方式 ; 但 这 心 的
[klɔ:d] ,
Claud ,
克劳德 ,

这句话是用温和而同情的语气说的；但克劳德的内心却.....

[gɔ:ld] [ænd; ənd] ['skɪnləs] [baɪ][ðə; ði][kə'roʊʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] , [felt] [aɪ'ti:][æz; əz][ə; eɪ]
galled and skinless by the corrosion of his own thoughts , felt it as a
恼怒 和 无皮 经过 这 腐蚀 的 他的 自己的 想法 , 毛毡 它 作为 一个
[rɪ'prəʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,

他因自己思想的腐蚀而感到痛苦不堪，仿佛受到了某种责备。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑ:rpli] .
and he interrupted him sharply .
和 他 中断 他 尖锐地 .

他厉声打断了他。

- [wʌt] [ken] [ji:; ji] , ['mɪstər] . - , ['i:ðər] [oʊ] - [maɪ] [trʌmps] [ɔ:r][maɪ] ['trʌblz] ?
- **' What ken ye , Mr . Keelevin , either o ' my trumps or my troubles ?**
- 什么 肯 是的 , 先生 . - , 任何一个 o - 我的 特朗普 或者 我的 麻烦 ?

基尔文先生，您对我的王牌和我的麻烦了解多少呢？

- [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pɒ'stiə; ɔ:-] [ænd; ənd][moʊst] [ɪm'fætɪk] ['mænər] , - [ðə; ði] ['ɪnər]
- **' And he subjoined , in his austerest and most emphatic manner , ' The inner**
- 和 他 并列 , 在 他的 最简朴的 和 最多 强调 方式 , - 这 内
[mæn][ə'loʊn] [noʊz] ,
man alone knows ,
男人 独自的 知道 ,

“然后他用最严厉、最强调的语气补充道：‘只有内心的人才知道。”

['weðər] , [ɪn][ðə; ði] [ɡɪfts] [oʊ] - ['fɔ:rtʃən] , [hi:; hi][hæz; həz] ['gɑ:tn] [gyd] , [ɔ:r][bʌt; bət]['oʊnli] [gaʊd] .
whether , in the gifts o ' fortune , he has gotten gude , or but only gowd .
无论 , 在 这 礼物 o - 财富 , 他 有 获得 古德 , 或者 但 仅有的 黄金 .

他究竟是得到了好东西，还是只得到了贵重物品？

['mɪstər] . - , [aɪ] [hæ] [lɪvd] [lɔ:n] ['ɪnʌf] [tu:; tə]['mæk][æn; ən] [əb'zɜ:rv] [ɑ:n] [pra:'sperəti] , — [ðə; ði]
Mr . Keelevin , I hae lived long eneugh to mak an observe on prosperity , — the
先生 . - , 我 哈 居住地 长的 足够 到 制作 一个 观察 在 繁荣 , — 这
[wɪlk] [ɪz] ,
whilk is ,
威尔克 是 ,

基尔文先生，我活了足够长的时间，可以对繁荣发表一些看法——那就是，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɔɪtɪd] [ænd; ənd] ['hi:dləs] [wɜ:rld][ɪz] ['veri] ['redi] [tu:; tə]['mɪ'stæk][ðə; ði] [ˈsmʌðərɪŋ] [groʊθ]
that the doited and heedless world is very ready to mistak the smothering growth
那 这 做 和 鲁莽 世界 是 非常 准备好 到 错误 这 窒息 生长
[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] ,
of the ivy ,
的 这 常春藤 ,

这个麻木不仁、漫不经心的世界很容易将常春藤的肆意蔓延误认为是其他危害。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['dɑ:dəd] [stem] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:n] [baʊz] [ʊ] - [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['nɜ:rɪŋ] [tri:] .
on a doddered stem , for the green boughs o ' a sound and nourishing tree .
在 一个 蹒跚 干 , 为了 这 绿色的 树枝 o - 一个 声音 和 滋养 树 .

在枯萎的枝干上，生长着健康茁壮的大树的翠绿枝条。

- [tu:; tə] [wɪtʃ] ['wɔ:ltər] ['ædɪd] ['sɪŋɪŋli] , [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] , —
' To which Walter added singingly , as he swung his child by the arms , —
- 到 哪个 沃尔特 额外 歌唱地 , 作为 他 摇摆 他的 孩子 经过 这 武器 , —

沃尔特一边说着，一边拉着孩子的胳膊摇晃着，哼着歌补充道：

- [nɪr] [pla:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['rɪvər] ,
' Near planted by a river ,
- 靠近 已种植 经过 一个 河 ,

“靠近河边种植，

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['si:z(ə)n] [ji:ldz] [hɪz; ɪz] [fru:t] ,
Which in his season yields his fruit ,
哪个 在 他的 季节 产量 他的 水果 ,

它在特定的季节结出果实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [li:f] [fædɪθ] ['nevər] . -
And his leaf fadeth never . '
和 他的 叶子 费德斯 绝不 . -

他的叶子永不凋零。

- [bʌt; bət][noʊ][tu:; tə]['entər] [ə'pɑ:n] ['eni] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃ] , - [sed] ['mɪstər] . -
' But no to enter upon any controversy , Mr . Walkinshaw , ' said Mr . Keelevin
- 但 不 到 进入 之上 任何 争议 , 先生 . 沃金肖 , - 说 先生 . -
,
:
,

“但是沃金肖先生，我不想卷入任何争论，”基尔文先生说道。

— - [jɪl] [noʊ] [hæ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [deɪ] [haʊ] [jʊr; jər] [sʌn] [tʃɑ:rlz] [ɪz] ? -
— ' ye'll no hae heard the day how your son Charles is ? ' —
- 叫喊 不 哈 听到 这 天 如何 你的 儿子 查尔斯 是 ? -

“你们还没听说你们儿子查尔斯的近况吗？ ”

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [klɔ:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'kjʊ:liərli] [ɪm'presɪv] ['æksent] ; - [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst]
' No , ' replied Claud , with a peculiarly impressive accent ; ' but , at the latest
- 不 , - 回复 克劳德 , 和 一个 奇特地 感人的 口音 ; - 但 , 在 这 最新的
[ləst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,

“不，”克劳德用一种特别令人印象深刻的口音回答道；“但是，最迟昨晚，

[ðə; ði] ['gu:dwaɪf] [sent] [wɜ:rd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] . -
the gudewife sent word he was very ill . '
这 古德维夫 发送 单词 他 曾是 非常 患病的 . -

太太捎来消息说他病得很重。

- [aɪm] ['greɪtli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , - [rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['skersli] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
' I'm greatly concerned about him , ' resumed the lawyer , scarcely aware of the
- 我是 非常 担心的 关于 他 , - 恢复 这 律师 , 几乎 意识到的 的 这
[ə'dres] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
address with which ,
地址 和 哪个 ,

“我很担心他，”律师继续说道，几乎没意识到自己说的是什么话。

[ɪŋ][hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] [təːrdz] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ; - [aɪ][ˌeɪˈem]
in his simplicity , he was moving on towards the fatal communication ; ' I am
在 他的 简单 , 他 曾是 移动 在 向 这 致命的 沟通 ; - 我 是
[ˈɡreɪtli] [kənˈsɜːrɪnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
greatly concerned about him ,
非常 担心的 关于 他 ,
他天真无邪, 却正走向那条致命的信息: “我非常担心他,

[bʌt; bət] [meə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] — [ðeɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhelpləs] [ˈɔːfən] , [ˈmɪstər] .
but mair for his young children — they'll be very helpless orphans , Mr .
但 梅尔 为了 他的 年轻的 孩子们 — 他们会 是 非常 无助 孤儿 , 先生 .
[ˈwɒkənʃɔ] . - [-]
Walkinshaw . ' [169]
沃金肖 . - [-]
但更何况他的幼子们——沃金肖先生, 他们将会成为非常无助的孤儿。 [169]

- [aɪ][ken] [ðæt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrɪn] [ˈænsər] , [ˈlætəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd]
' I ken that , ' was the stern answer , uttered with such a dark and troubled
- 我 肯 那 , - 曾是 这 船尾 回答 , 说出 和 这样的 一个 黑暗的 和 麻烦
[lʊk] ,
look ,
看 ,
“我知道,”对方语气严厉地回答道, 脸上带着阴沉而忧虑的神情。

[ðæt] [aɪˈtiː] [kwɑɪt] [dɔːntɪd] [ˈmɪstər] . - [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm] [prəˈsiːdɪŋ] .
that it quite daunted Mr . Keelevin at the moment from proceeding .
那 它 相当 畏惧 先生 . - 在 这 片刻 从 进行中 .
这让基尔文先生一时之间感到十分畏惧, 不敢继续进行下去。

- [jiː; ji] [ken] [ðæt] ! - [kraɪd] [ˈwɔːltər] , [ˈpɔːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
' Ye ken that ! ' cried Walter , pausing , and setting down the child on the floor ,
- 叶 肯 那 ! - 哭 沃尔特 , 暂停 , 和 环境 向下 这 孩子 在 这 地面 ,
“你知道的! ”沃尔特停顿了一下, 把孩子放在地板上, 喊道。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [brˈsaɪd] [aɪˈtiː] ; - [haʊ] [duː][jiː; ji] [ken] [ðæt] , [ˈfɑːðər] ?
and seating himself beside it ; ' how do ye ken that , father ?
和 座位 他自己 旁 它 ; - 如何 做 是的 肯 那 , 父亲 ?
他自己坐在旁边, 说道: “父亲, 您是怎么知道的? ”

- [ðə; ði][oʊld][mæn] [aɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [əˈvɜːrʒn] ,
' The old man eyed him for a moment with a fierce and strong aversion ,
- 这 老的 男人 眼睛 他 为了 一个 片刻 和 一个 凶猛的 和 强的 厌恶 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
老人用一种凶狠而强烈的厌恶目光打量了他片刻, 然后

[ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
turning to Mr . Keelevin , shook his head , but said nothing .
转弯 到 先生 . - , 摇晃 他的 头 , 但 说 没有什么 .
他转向基尔文先生, 摇了摇头, 但什么也没说。

- [wɒts] [dʌn] , [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈkænə] [biː; bi] [helpt] , - [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈlɔːr] ; - [bʌt; bət]
' What's done , is done , and canna be helped , ' resumed the lawyer ; ' but
- 是什么 完毕 , 是 完毕 , 和 美人蕉 是 帮助 , - 恢复 这 律师 ; - 但
[ˌrepəˈreɪ(ə)n] [meɪ] [jet] ,
reparation may yet ,
赔偿 可能 然而 ,
“事情已经发生了, 无法挽回,”律师继续说道; “但是赔偿或许还有可能。”

[baɪ][sʌm; səm][,ɛs,əm'eɪ][kɔ:st][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] , [bi:; bi][meɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp]['mɪstər] . ['wɒkən]ɔ]
by some sma cost and cooking , be made ; and I hope Mr . Walkinshaw
经过 一些 小 成本 和 烹饪 , 是 制成 ; 和 我 希望 先生 : 沃金肖
, [kən'sɪdəɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
, considering what has happened ,
, 考虑 什么 有 发生 ,
只需花费少量成本和烹饪技巧, 就能做出来; 我希望沃金肖先生考虑到已经发生的事情,

[jɪl] [du:][jɔ:; jər]['du:tɪ] . -
ye'll do your duty . '
叫喊 做 你的 责任 : -
你们要尽到自己的职责。

- [aɪl] [saɪn] [neɪ] ['pepərz] , - [ɪntər'poʊzd] ['wɔ:ltər] ; - [aɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [jæn] [maɪ] [wi:] ['betɪ]
' I'll sign nae papers , ' interposed Walter ; ' I'll do nothing to wrang my wee Betty
- 患病的 符号 纳 文件 , - 插入 沃尔特 ; - 患病的 做 没有什么 到 胡说 我的 哇 贝蒂
['boʊdl] ,
Bodle ,
博德尔 ,
“我不会签任何文件,”沃尔特插嘴道, “我绝不会做任何伤害我小贝蒂·博德尔的事。”

- — [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:ndli] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] .
' — and he fondly kissed the child .
- — 和 他 深情地 亲吻 这 孩子 :
——然后他深情地亲吻了孩子。

['mɪstər] . - [lʊkt] [kəm'pæʃənətli] [æt; ət][ðə; ði]['næt(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
Mr . Keelevin looked compassionately at the natural , and then , turning to
先生 : - 看起来 充满同情心 在 这 自然的 , 和 然后 , 转弯 到
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [sed] , —
his father , said , —
他的 父亲 , 说 , —
基尔文先生怜悯地看着这位自然主义者, 然后转向他的父亲说:

- [aɪ] [hæ] [bɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] . -
' I hae been this morning to see Mr . Charles . '
- 我 哈 到过 这 早晨 到 看 先生 : 查尔斯 : -
“我今天早上去拜访了查尔斯先生。”
- [wɪl] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['i:gərli] .
' Weel , and how is he ? ' exclaimed the father eagerly .
- 威尔 , 和 如何 是 他 ? - 惊呼 这 父亲 急切地 :
“嗯, 他怎么样了?”父亲急切地问道。

[ðə; ði] ['lɔɪər] , [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
The lawyer , for about the term of a minute , made no reply ,
这 律师 , 为了 关于 这 学期 的 一个 分钟 , 制成 不 回复 ,
律师沉默了大约一分钟, 没有作任何回应。
[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['sɑ:ləmlɪ] , —
but looked at him steadily in the face , and then added solemnly , —
但 看起来 在 他 稳步 在 这 脸 , 和 然后 额外 庄严地 , —
但她直视着他的脸, 然后严肃地补充道:

- ['hi:z] [noʊ] [mɔ:r] !
' He's no more !
- 他是 不 更多的 !
他已经不在了!

- [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [nu:z] [si:md] [tu:; tə] [prə'du:s] ['skersli] ['eni] [ɪ'fekt] ;
' At first the news seemed to produce scarcely any effect ;
- 在 第一的 这 消息 似乎 到 生产 几乎 任何 影响 ;
“起初, 这个消息似乎几乎没有产生任何影响;

[ðə; ði][ˈaɪərŋ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʌndərˈwent] [noʊ] [ˈmi:diət] [tʃeɪndʒ] — [hi:; hi][ˈoʊnli]
the iron countenance of the old man underwent no immediate change — he only
这 铁 面容 的 这 老的 男人 经历了 不 即时 改变 — 他 仅有的
[rɪˈmeɪnd] [ɪˈmu:vəbəl] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:k] ;
remained immoveable in the position in which he had received the shock ;
剩余 不可移动的 在 这 位置 在 哪个 他 有 已收到 这 震惊 ;
老人的面容铁板一块，没有丝毫变化——他仍然保持着受到冲击时的姿势，一动不动；

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪstər] . - [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
but presently Mr . Keelevin saw that he did not fetch his breath ,
但 目前 先生 . 锯 那 他 做过 不是 拿来 他的 气息 ,
但基尔文先生很快发现他无法呼吸了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪˈgæn][tu:; tə][ˈkɑ:ntrækt] [əˈsʌndər] ,
and that his lips began to contract asunder ,
和 那 他的 嘴唇 开始 到 合同 分离 ,
他的嘴唇开始分开，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪkˈspoʊz][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪn][ˈɔ:lməʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌl] .
and to expose his yellow teeth with the grin almost of a skull .
和 到 暴露 他的 黄色的 牙齿 和 这 咧嘴笑 几乎 的 一个 颅骨 .
他咧嘴一笑，露出一口黄牙，笑容几乎像骷髅一样。

- [ˈhevəns] [prɪˈzɜ:rɪv] [ju:ˈes] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] !
! Heavens preserve us , Mr . Walkinshaw !
- 天 保存 我们 , 先生 . 沃金肖 !
“老天保佑我们，沃金肖先生！ ”

- [kraɪd] [ˈmɪstər] . - , [raɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
! cried Mr . Keelevin , rising to his assistance ; but , in the same moment ,
- 哭 先生 . - , 上升 到 他的 协助 ; 但 , 在 这 相同的 片刻 ,
“基尔文先生喊道，起身去帮忙；但就在同一时刻，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][groʊn] [soʊ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] , [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
the old man uttered a groan so deep and dreadful , so strange and
这 老的 男人 说出 一个 呻吟 所以 深的 和 可怕 , 所以 奇怪的 和
[su:pərˈhju:mən] ,
superhuman ,
超人类 ,
老人发出了一声深沉而可怕的呻吟，如此怪异，如此超乎常人。

[ðæt] [ˈwɔ:ltər] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [rʌft] [ɪn] [ˈterər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
that Walter snatched up his child , and rushed in terror out of the room .
那 沃尔特 抢夺 向上 他的 孩子 , 和 匆忙 在 恐怖 出去 的 这 房间 .
沃尔特一把抱起孩子，惊恐地冲出了房间。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈɜ:rθkweɪk] - [ˈstrʌg(ə)l] , [hi:; hi][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgri:] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði]
After this earthquake - struggle , he in some degree recovered himself , and the
后 这 地震 - 斗争 , 他 在 一些 程度 恢复 他自己 , 和 这
[ˈbiər] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
lawyer returned to his chair ,
律师 返回 到 他的 椅子 ,
经历了这场地震般的挣扎之后，他多少恢复了一些，律师也回到了座位上。

[wer] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [sʌm; səm][taɪm][ˈsaɪlənt] . [-]
where he remained some time silent . [170]
在哪里 他 剩余 一些 时间 沉默的 . [-]
他沉默了一段时间。[170]

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] - , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:] - , [ˈmɪstər] . - , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
! I had a fear o't , but I was na prepar't , Mr . Keelevin , for this ,
- 我 有 一个 害怕 - , 但 我 曾是 纳 - , 先生 . - , 为了 这 ,
“我的确有些害怕，但我并没有为此做好准备，基尔文先生。”

- [sed] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] ['fɑ:ðər] ; - [ænd; ənd] [nu:]
' said the miserable father ; ' and noo
- 说 这 悲惨的 父亲 ; - 和 不

“可怜的父亲说;”

[aɪ] [kɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [priks] [nei] ['læŋʒ] .
I'll kick against the pricks nae langer .
患病的 踢 反对 这 刺痛 纳 兰格 .

我会一直反抗这些混蛋。

['wʌndərf(ə)l] [gɑ:d] !
Wonderful God !
精彩的 上帝 !

伟大的上帝！

[aɪ] [bend] [maɪ][eɪdʒd] [greɪ] [hed] [æt; ət] [ðəɪ] ['fɒtstu:l] .
I bend my aged grey head at thy footstool .
我 弯曲 我的 老年人 灰色的 头 在 你的 脚凳 .

我低下我苍老的灰白头颅，拜倒在你的脚凳前。

[oo] [leɪ] [nɑ:t] [ðəɪ] [hænd][ˈheviərðən'er][ə'pɑ:n][em 'i:][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em]['eɪb(ə)] [tu;; tə] [ber] .
O lay not thy hand heavier upon me than I am able to bear .
哦 躺 不是 你的 手 较重 之上 我 比 我 是 有能力的 到 熊 .

哦，请不要让我承受超过我所能承受的重担。

['mɪstər] . - ,
Mr . Keelevin ,
先生 . - ,

基尔文先生

[ji; ji] [eɪns] [sed] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] [bi;; bi]['broʊkən] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu;; tə][daɪ] [ɪn'sɔ:lvənt] — ['mæk][em 'i:]
ye ance said the entail cou'd be broken if I were to die insolvent — mak me
是的 安斯 说 这 包含 可以 是 破碎的 如果 我 是 到 死 破产 — 制作 我
[es eɪ 'i:][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][aɪ][hæv; həv] [derd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu;; tə] [faɪt] [ə'genst] .
sae in the name of the God I have dared so long to fight against .
sae 在 这 姓名 的 这 上帝 我 有 敢于 所以 长的 到 斗争 反对 .

ye ance 说，如果我死时身无分文，继承权就会被打破——以我一直以来敢于与之对抗的神的名义让我这样说吧。

[æn; ən] ['tʃɑ:rlɪ:z] [ded] — ['mə:dəd] [baɪ][maɪ] [dɪ'vaɪsɪz] !
An Charlie's dead — murdered by my devices !
一个 查理的 死的 — 被谋杀 经过 我的 设备 !

查理死了——被我的装置谋杀了！

[wɪl] [du:][aɪ][maɪnd] , [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪŋ] [bɜ:n] ,
Weel do I mind , when he was a playing bairn ,
威尔 做 我 头脑 , 什么时候 他 曾是 一个 玩耍 孩子 ,

我当然很在意，当他还是个爱玩的孩子时，

[ðæt] [aɪ][fɜ:rst] [kent] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu;; tə] [hæ] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][kaɪnd]
that I first kent the blessing of what it is to hae something to be kind
那 我 第一的 肯特 这 祝福 的 什么 它是 到 哈 某物 到 是 种类
[tu;; tə] ;
to ;
到 ;

我第一次体会到拥有可以善待之物的幸福；

— ['ɑ:ftən][ænd; ənd]['ɑ:ftən][dɪd][hɪz; ɪz][glæd][ænd; ənd] [brat] [jʌŋ] [feɪs] [θɔ:] [ðə; ði][frɔ:st] [ðæt]
— aften and aften did his glad and bright young face thaw the frost that
— 下午 和 下午 做过 他的 高兴的 和 明亮的 年轻的 脸 解冻 这 霜 那
[hæd; həd] [baʊnd] [ʌp][maɪ] [hɑ:rt] ,
had bound up my heart ,
有 边界 向上 我的 心 ;

——他那张快乐而明亮的年轻脸庞，常常一次又一次地融化了我心中冰冷的寒霜。

[bʌt; bət] [eɪ] ['sʌmθɪŋ]
but **ay** **something**
但 哎 某物

但是，哎，有些事

[nu:] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [praɪd] [ænd; ənd] [træʃ] [kæm] [ɪn] [bɪ'twi:n] ,
new **o** ' **the** **world's** **pride** **and** **trash** **cam** **in** **between** ,
新的 o - 这 世界的 自豪 和 垃圾 摄像头 在 之间 ,

世界骄傲与垃圾夹杂其中，

[ænd; ənd] [hɑ:rdənt] [aɪ 'ti:] [meə] [ænd; ənd] [meə] . — [bʌt; bət] ['eɪz] [dʌn] [nu:] , ['mɪstər] . - — [ðə; ði]
and **hardent** **it** **mair** **and** **mair** . — **But** **a's** **done** **noo** , **Mr** . **Keelevin** — **the**
和 哈登特 它 梅尔 和 梅尔 . — 但 作为 完毕 不 , 先生 . - — 这

['faɪtʒ] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌn] ,
fight's **done** **and** **the** **battle** **won** ,
战斗的 完毕 和 这 战斗 韩元 ,

并使其越来越坚硬。——但是现在一切都结束了，基尔文先生——战斗已经结束，胜利已经到来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [gɑ:d] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsənəs] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [vɪk'tɔ:riəs] .
and **the** **avenging** **God** **of** **righteousness** **and** **judgement** **is** **victorious** .
和 这 复仇 上帝 的 义 和 判断 是 胜利者 .

施行公义和审判的复仇之神必将得胜。

- ['mɪstər] . - [sæt] [ɪn] ['saɪlənt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .
' **Mr** . **Keelevin** **sat** **in** **silent** **astonishment** **at** **this** **violence** **of** **sorrow** .
- 先生 . - 卫星 在 沉默的 惊讶 在 这 暴力 的 悲哀 .

基尔文先生默默地坐在那里，震惊于这突如其来的悲痛。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['pri:viəs] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [sensə'bɪləti] [wɪtʃ] [leɪ] ['hɪd(ə)n]
He **had** **no** **previous** **conception** **of** **that** **vast** **abyss** **of** **sensibility** **which** **lay** **hidden**
他 有 不 以前的 概念 的 那 广阔的 深渊 的 感性 哪个 躺 隐

[ænd; ənd] [ʌn'noʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['grænit] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [praɪd] [ænd; ənd]
and **unknown** **within** **the** **impenetrable** **granite** **of** **the** **old** **man's** **pride** **and**
和 未知 之内 这 坚不可摧 花岗岩 的 这 老的 男人的 自豪 和

['ævərɪs] ;
avarice ;
贪婪 ;

他之前从未想过，在老人的骄傲和贪婪这块坚不可摧的花岗岩之下，隐藏着如此巨大的、不为人知的感性深渊；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [əʊvə'ɔ:d] [wen] [hi:; hi] [bɪ'held] [aɪ 'ti:] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ,
and **he** **was** **amazed** **and** **overawed** **when** **he** **beheld** **it** **burst** **forth** ,
和 他 曾是 惊叹 和 敬畏 什么时候 他 观看 它 爆裂 前进 ,

当他看到它喷涌而出时，他感到惊奇和敬畏。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['fauntɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [di:p] [wɜ:r; wər] ['brʊkən] [ʌp] ,
as **when** **the** **fountains** **of** **the** **great** **deep** **were** **broken** **up** ,
作为 什么时候 这 喷泉 的 这 伟大的 深的 是 破碎的 向上 ,

就像深渊的泉源破碎时一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['delju:dʒ] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ɪ'nɪkwɪti:z] [ʌv; əv] [mæn] .
and **the** **deluge** **swept** **away** **the** **earliest** **and** **the** **oldest** **iniquities** **of** **man** .
和 这 洪水 扫荡 离开 这 最早 和 这 最老 罪恶 的 男人 .

洪水冲刷掉了人类最早、最古老的罪恶。

[ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [ɪ'fekt] , [wen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
The **immediate** **effect** , **when** **he** **began** **to** **recover** **from** **his** **wonder** , **was** **a**
这 即时 影响 , 什么时候 他 开始 到 恢复 从 他的 想知道 , 曾是 一个

['sentɪmənt] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['revərəns] .
sentiment **of** **profound** **reverence** .
情绪 的 深刻的 尊敬 .

当他从惊奇中回过神来时，立刻涌起的是一种深深的敬畏之情。

- ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][hæv; həv] [ɔːŋ] [dʌn] [juː; jʊ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
- **Mr** . **Walkinshaw** , **said** **he** , **I** **have** **long** **done** **you** **great** **injustice** ;
- 先生 . 沃金肖 , - 说 他 , - 我 有 长的 完毕 你 伟大的 不公正 ;
“沃金肖先生,”他说, “我长期以来对您非常不公;

- [ænd; ɛnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [æz; əz][æn; ən][ə'pɔːlədʒi] , [bʌt; bət]
- **and** **he** **was** **proceeding** **to** **say** **something** **more** **as** **an** **apology** , **but**
- 和 他 曾是 进行中 到 说 某物 更多的 作为 一个 道歉 , 但
[klɔːd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
Claud **interrupted** **him** .
克劳德 中断 他 .

他正要再说些什么以示歉意, 但克劳德打断了他。

- [juː; jʊ] [hæ] [nɛə] [dʌn] [em 'iː] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [rɔːŋ] , ['mɪstər] . - ;
- **You** **hae** **ne'er** **done** **me** **any** **manner** **of** **wrong** , **Mr** . **Keelevin** ;
- 你 哈 从未 完毕 我 任何 方式 的 错误的 , 先生 . - ;
“基尔文先生, 你从未对我做过任何错事;

[bʌt; bət][aɪ] [hæ] [sɪnd] ['greɪtli] [ænd; ɛnd] [læŋ] [ə'ɡenst] [maɪ][eɪn] ['neɪtʃər] , [ænd; ɛnd] [ɪts] [taɪm] [aɪ] -
but **I** **hae** **sinned** **greatly** **and** **lang** **against** **my** **ain** **nature** , **and** **it's** **time** **I** **sou'd**
- 但 我 哈 罪过 非常 和 语言 反对 我的 艾因 自然 , 和 它是 时间 我 -
[rɪ'pent] .
repent .
悔改 .

但我犯下了滔天大罪, 违背了我的本性, 是时候忏悔了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第11/27页

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsɑːroʊfl] [deɪz] [aɪ] [mɔːn] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [læm] [aɪ] [hæ] [ˈsækrifaɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːltəz] [oʊ] -
In a few sorrowful days I maun follow the lamb I hae sacrificed on the altars o '
在 一个 很少 悲伤 天 我 毛恩 跟随 这 羊肉 我 哈 牺牲 在 这 祭坛 o '
[praɪd] ;
pride ;
自豪 ;

在悲痛的几天后，我必须追随我献祭在骄傲祭坛上的羔羊；

[spiːd] [ə; eɪ] - [jiː; ji] [daʊ] [tuː; tə][ˈmæk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wei] [aɪ] [hæ] [tuː; tə] [gæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ˈiːzi]
speed a ' ye dow to mak the little way I hae to gang to the grave easy
速度 一个 - 是的 道琼斯 到 制作 这 小的 方式 我 哈 到 帮派 到 这 严重 简单的
[tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ˈtrævlz] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑːrt] .
to one that travels wi ' a broken heart .
到 一 那 旅行 wi - 一个 破碎的 心 .

让所有心碎的人都能轻松走完通往坟墓的漫长旅程。

[aɪ][^iː, ^i][juː; jʊ] [nei] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] — [jʊr; jər] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈkɑːnʃəns] [-]
I gie you nae further instructions — your skill and honest conscience [171]
我 gie 你 纳 更远 指示 — 你的 技能 和 诚实的 良心 [-]

我不给你任何进一步的指示——你的技能和诚实的良心[171]

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈniːdfl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [meɪd] [aʊt] ,
will tell you what is needful to be done ; and when the paper's made out ,
将要 告诉 你 什么 是 需要 到 是 完毕 ; 和 什么时候 这 文件 制成 出去 ;
会告诉你需要做什么；等文件准备好后，

[kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
come to me .
来 到 我 .

到我这里来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [liːv] [em ˈiː] ,
For the present leave me ,
为了 这 展示 离开 我 ,

暂时离开我吧。

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [wei] [heɪm] [bɪd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenˌhoʊlm] [kʌm] [ˈhɪðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] . -
and in your way hame bid Dr . Denholm come hither in the afternoon . '
和 在 你的 方式 家 出价 博士 ; 登霍姆 来 这里 在 这 下午 . -

顺便一提，丹霍姆医生下午过来一下。

- [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l]
' I think , Mr . Walkinshaw , ' replied Mr . Keelevin , falling into his professional
- 我 思考 , 先生 . 沃金肖 , - 回复 先生 . - , 坠落 进入 他的 专业的
[ˈmænər] [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪːz] [ˈɔːrdərz] ,
manner on receiving these orders ,
方式 在 接收 这些 订单 ,

“我想，沃金肖先生，”基尔文先生回答道，听到这些指示后，他立刻恢复了职业风范。

- [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wɪl] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðə; ði][mɔːrn] , [wen] [jɜːr]
' that it would be as weel for me to come back the morn , when ye're
- 那 它 会 是 作为 威尔 为了 我 到 来 后退 这 早晨 , 什么时候 是的
[mɔːr] [kəmˈpoʊzd] ,
more composed ,
更多的 由 ,

“那我明天早上再来就更好了，那时候你心情会更平静些。”

[tuː; tə][get][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [wʌt] [jiː; ji] [wi] [dʌn] . -
to get the particulars of what ye wish done . '
到 得到 这 细节 的 什么 是的 希望 完毕 . '

了解你们希望具体做什么。

- [oʊ][mæn] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hɔːri] ['penɪtənt] , - [jiː; ji] [ken] ['lɪt(ə)l][oʊ] - [em 'iː] .
' O man ! ' exclaimed the hoary penitent , ' ye ken little o ' me .
- 哦 男人 ! - 惊呼 这 苍老 忏悔者 , - 是的 肯 小的 o - 我 .

“哦，老天爷！”这位饱经风霜的忏悔者惊呼道，“你对我一无所知。”

[freɪ] [ðə; ði] ['veri] [dɑːn] [oʊ] - [laɪf][aɪ] [hæ] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bɪɡ][ænd; ənd] [bɪld] [æn; ən] [aɪ'dɑːlətrəs]
Frae the very dawn o ' life I hae done nothing but big and build an idolatrous
弗雷 这 非常 黎明 o - 生活 我 哈 完毕 没有什么 但 大的 和 建造 一个 偶像崇拜
[ˈɪmɪdʒ] ;
image ;
图像 ;

从我生命的最初阶段起，我所做的只有追求宏大和建立偶像崇拜的形象；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
and when it was finished ,
和 什么时候 它 曾是 完成的 ,

当它完成后，

[jiː; ji] [sɔː] [haʊ] [aɪ][leɪd][maɪ][fɜːrst] - [bɔːrn][ɑːn][ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˈbreɪz(ə)n][ˈɔːltər] .
ye saw how I laid my first - born on its burning and brazen altar .
是的 锯 如何 我 铺设 我的 第一的 - 出生 在 它是 燃烧 和 厚颜无耻 坛 .

你们看见我把我的长子放在那燃烧的铜祭坛上。

[bʌt; bət][jiː; ji] ['nevər] [sɔː] [wʌt] [aɪ] [sɔː] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋɡrɪ][gɔːd] ['lʊkɪŋ] ['kɑːnstəntli]
But ye never saw what I saw — the face of an angry God looking constantly
但 是的 绝不 锯 什么 我 锯 — 这 脸 的 一个 生气的 上帝 寻找 不断地
[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] ['da:kənd] [ə; eɪ] - [ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] ['jædʊʊ] [ʌv; əv] [deθ]
from behind a cloud that darkened a ' the world like the shadow of death
从 在后面 一个 云 那 变暗 一个 - 这 世界 喜欢 这 阴影 的 死亡
[tuː; tə][em 'iː] ;
to me ;
到 我 ;

但你们从未见过我所见过的——愤怒的上帝之脸，它不断地从笼罩着整个世界的乌云后凝视着我，那乌云对我来说就像死亡的阴影；

[ænd; ənd][jiː; ji] ['kænə] [fiːl] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [naʊ] ,
and ye canna feel what I feel now ,
和 是的 美人蕉 感觉 什么 我 感觉 现在 ,

你们无法体会我现在的感受。

[wen] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [raɪt] [hænd][hæz; həz] [smæʃt] [maɪ]['aɪdl]['ɪntuː] [dʌst] .
when His dreadful right hand has smashed my idol into dust .
什么时候 他的 可怕 正确的 手 有 粉碎 我的 偶像 进入 灰尘 .

当祂可怕的右手将我的偶像砸成尘埃。

[aɪ] [hæ] [neɪ] ['læŋɜː] [pɑːrt] , ['ɪntrəst] [nɔːr]['pɔːrj(ə)n][ɪn][ðə; ði][kən'sɜːrnz][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ;
I hae nae langer part , interest nor portion in the concerns of this life ;
我 哈 纳 兰格 部分 , 兴趣 也不 部分 在 这 担忧 的 这 生活 ;

我对今生的事务不再有任何参与、利益或份额；

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [saɪn] ['bɒnɪ]['peɪpər] [ðæt] [jiː; ji][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] ,
but only to sign ony paper that ye can devise ,
但 仅有的 到 符号 仅 纸 那 是的 能 设计 ,

但只需签署你们自己拟定的文件即可。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðer; ðər] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði][twaː] ['berbiːz] [ðæt] [maɪ][aɪ'dɑːlətri][hæz; həz] [meɪd] ['fɑːðərləs] .
to restore their rights to the twa babies that my idolatry has made fatherless .
到 恢复 他们的 权利 到 这 twa 婴儿 那 我的 偶像崇拜 有 制成 无父 .
-
.
-
.

为了恢复他们对那两个因我的偶像崇拜而失去父亲的孩子的权利。

- [aɪ][hoʊp] , [ɪn] ['mɜːrsi] , ['mɪstər] . ['wɒkən]ɔ] , [ðæt] [jɪl] [biː; bi] ['kʌmfətɪd] , - [sed] [ðə; ði] ['wɜːrði] .
' I hope , in mercy , Mr . Walkinshaw , that ye'll be comforted , ' said the worthy
- 我 希望 , 在 怜悯 , 先生 . 沃金肖 , 那 叫喊 是 安慰 , - 说 这 值得
['lɔɪər] ,
lawyer ,
律师 ,

“沃金肖先生，我衷心希望您能得到安慰，”这位可敬的律师说道。

['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['viːəməns] .
deeply affected by his vehemence .
深 做作的 经过 他的 激烈 .

他的激烈言辞深深触动了我。

- [aɪ][hoʊp][soʊ] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [nɑː] [wɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪts] [tuː; tə] [kʌm] [freɪ] ,
' I hope so too , but I see na whar at present it's to come frae ,
- 我 希望 所以 也 , 但 我 看 纳 码头 在 展示 它是 到 来 弗雷 ,
“我也希望如此，但目前我看不出它会从哪里来。”

- [rɪ'plaɪd] [klɔːd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .
' replied Claud , bursting into tears , and weeping bitterly .
- 回复 克劳德 , 爆发 进入 眼泪 , 和 哭泣 苦涩地 .

“克劳德回答道，随即泪流满面，痛哭流涕。”

- [bʌt; bət] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [aɪ] [wʊd] [feɪn] , ['mɪstər] . - , [biː; bi] [left] [tuː; tə][maɪ'sel] — [ə'læk] !
' But , ' he added , ' I would fain , Mr . Keelevin , be left to mysel — alack !
- 但 , - 他 额外 , - 我 会 欣然 , 先生 . - , 是 左边 到 我 — 呜呼 !
[ə'læk] !
alack !
呜呼 !

“但是，”他补充道，“基尔文先生，我真希望有人能让我一个人待着——唉！ 唉！ ”

[aɪ] [hæ] [bɪn] ['uːreɪ] [læŋ] [left] [tuː; tə][maɪ'sel] .
I hae been oure lang left to mysel .
我 哈 到过 我们的 语言 左边 到 我 .

我一直独自一人待了很久。

, [gæŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['den,həʊlm][æz; əz][jiː; ji] [pæs] ;
Howsever , gang away the day , and remember Dr . Denholm as ye pass ;
然而 , 帮派 离开 这 天 , 和 记住 博士 . 登霍姆 作为 是的 经过 ;

不过，还是好好度过这一天吧，路过时别忘了记住丹霍姆博士；

— [bʌt; bət] [aɪl] [nɛə] [hæ] [piːs] [oʊ] - [maɪnd] [tɪl] [ðə; ði] ['peɪpəz] [meɪd] [ænd; ənd] [saɪnd] ; [soʊ] , [æz; əz]
— but I'll ne'er hae peace o ' mind till the paper's made and signed ; so , as
— 但 患病的 从未 哈 和平 o - 头脑 直到 这 文件 制成 和 签名 ; 所以 , 作为
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
a Christian ,
一个 基督教 ,

——但除非文件拟定并签署完毕，否则我永远无法安心；所以，作为一名基督徒，

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'mærɪtənz] [ækt][ʌv; əv] ['tʃærəti] .
I beg you to make haste , for it will be a Samaritan's act of charity .
我 求 你 到 制作 匆忙 , 为了 它 将要 是 一个 撒玛利亚人的 行为 的 慈善机构 .

我恳求你快点行动，因为这将是撒玛利亚人行善的一种方式。

- ['mɪstər] . - [pə'r'si:vɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] ['eni]
' **Mr . Keelevin perceived that it was of no use at that time to offer any**
- 先生 . - 感知 那 它 曾是 的 不 使用 在 那 时间 到 提供 任何
[ˈfɜ:rðər] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,
further consolation ,
- 更远 安慰 ,

基尔文先生意识到，此时再提供任何安慰都无济于事。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [wɪð'dru:] . [-]
and he accordingly withdrew . [172]
- 和 他 因此 退出 . [-]

因此他退出了。[172]

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɛl'ar'vi:]
CHAPTER XLIV
- 章 - xliv

第四十四章

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ˈæftər] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [klɔ:d]
During the remainder of the day , after Mr . Keelevin had left him , Claud
- 期间 这 余 的 这 天 , 后 先生 . - 有 左边 他 , 克劳德
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [saɪ] [ə'loʊn] ,
continued to sit alone ,
- 持续 到 坐 独自的 ,

在基尔文先生离开后，克劳德在剩下的时间里一直独自一人坐着。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [ə'rʌʊnd] [hɪm; ɪm] . — ['dɪnər] [wʌz; wəz]
and took no heed of any thing that occurred around him . — Dinner was
- 和 采取 不 注意 的 任何 事物 那 发生 大约 他 . — 晚餐 曾是
[pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['aʊər] ;
placed on the table at the usual hour ;
- 放置 在 这 桌子 在 这 通常 小时 ;

他对周围发生的一切都毫不在意。——晚餐按时摆上了桌；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [dʒɔɪn] ['wɔ:ltər] .
but he did not join Walter .
- 但 他 做过 不是 加入 沃尔特 .

但他并没有加入沃尔特的队伍。

- [aɪ] - , [ˈfɑ:ðər] , - [sed] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hju:ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] ,
' **I won'er , father , ' said the natural , as he was hewing at the joint ,**
- 我 - , 父亲 , - 说 这 自然的 , 作为 他 曾是 砍伐 在 这 联合的 ,
“我明白了，父亲，”那天生的工匠一边砍着关节一边说道。

- [ðæt] [jɜ:r] [noʊ] [fɔ:r; fər] ['bɒni] ['dɪnər] [ðə; ði] [deɪ] ;
' **that ye're no for ony dinner the day ;**
- 那 是的 不 为了 仅 晚餐 这 天 ;

“你们一天中不只是为了吃顿饭；

[fɔ:r; fər] [ji:; ji] [ken] [ɪf] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [foʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [daɪ] [bʌt; bət] ['oʊnli] ['eɪ] [mæn] ,
for ye ken if a ' the folk in the world were to die but only ae man ,
- 为了 是的 肯 如果 一个 - 这 民间 在 这 世界 是 到 死 但 仅有的 ae 男人 ,
你们知道，即使世上所有人都死了，只有一个人活了下来，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪ'hoʊv] [ðæt] [mæn] [tu:; tə] [hæ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
it would behove that man to hae his dinner .
- 它 会 应该 那 男人 到 哈 他的 晚餐 .

那人最好还是吃顿晚饭。

- [tu:; tə] [ðɪs] [seɪdʒ] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['penɪtənt] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ;
' **To this sage observation the grey - haired penitent made no reply ;**
- 到 这 圣人 观察 这 灰色的 - 头发 忏悔者 制成 不 回复 ;

对于这番睿智的见解，这位白发苍苍的忏悔者没有作任何回应；

[ænd; ʌnd] [ˈwɔːltər] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [wɪˈðəʊt] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ˈɪntuː]
and Walter finished his meal without attempting to draw him again into
和 沃尔特 完成的 他的 一顿饭 没有 尝试 到 画 他 再次 进入
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

沃尔特吃完饭后，没有再试图和他搭讪。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [klɔːd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ - [tʃer] ,
In the afternoon Claud left his elbow - chair ,
在 这 下午 克劳德 左边 他的 弯头 - 椅子 ,
[ˌɑːftərˈnuːn] ,
下午，克劳德离开了他的扶手椅。

[ænd; ʌnd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ænd; ʌnd] [ˈheɪvili] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [hiː; hi]
and walked slowly and heavily up the path which led to the bench he
和 步行 缓慢地 和 重度 向上 这 小路 哪个 引领 到 这 长椅 他
[hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ɡraʊnd] ,
had constructed on the rising ground ,
有 建造 在 这 上升 地面 ,
[ˌæftərˈnuːn] ,
他缓慢而沉重地沿着小路走上去，这条小路通往他在高地上搭建的长椅。

[wer] [hiː; hi][wɔːz; wəz][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
where he was so often in the practice of contemplating the lands of his
在哪里 他 曾是 所以 经常 在 这 实践 的 沉思 这 土地 的 他的
[ˈfɔːr,fɑːðərz] ;
forefathers ;
祖先 ;
[ˌæftərˈnuːn] ,
他经常在那里沉思祖先的土地；

[ænd; ʌnd][ɑːn] [ˈɡeɪnɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ʌnd][wʌns] [mɔːr] [ˈsɜːveɪd]
and on gaining the brow of the hill , he halted , and once more surveyed
和 在 获得 这 眉头 的 这 爬坡道 , 他 停止 , 和 一次 更多的 调查
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .

登上山顶后，他停了下来，再次环顾四周。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
For a moment it would seem that a glow of satisfaction passed over his
为了 一个 片刻 它 会 似乎 那 一个 辉光 的 满意 通过了 超过 他的
[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;
[ˌæftərˈnuːn] ,
那一瞬间，似乎有一阵满足的光芒掠过他的心头；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɔːz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhektɪkəl] [flʌʃ] , [ˈɪnstəntli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈnɔːziə] [ʌv; əv]
but it was only a hectical flush , instantly succeeded by the nausea of
但 它 曾是 仅有的 一个 忙碌的 冲洗 , 即刻 成功了 经过 这 恶心 的
[ˈmɔːrəl] [dɪsˈɡʌst] ;
moral disgust ;
道德 厌恶 ;
[ˌæftərˈnuːn] ,
但这只是一阵慌乱的冲刷，紧接着是道德上的厌恶感；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [raʊnd] ,
and he turned abruptly round ,
和 他 转向 突然 圆形的 ,
[ˌæftərˈnuːn] ,
他突然转过身来，

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [vju:] [wɪt] [hæd; həd] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm]
and seated himself with his back towards the view which had afforded him
和 坐着 他自己 和 他的 后退 向 这 看法 哪个 有 提供 他
[soʊ] [mʌt] ['plezər] .
so much pleasure .
所以 很多 乐趣 .

他背对着曾带给他无限愉悦的景色坐了下来。

[ɪn] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [sʌm; səm] [taɪm] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['aɪvəri] -
In this situation he continued some time , resting his forehead on his ivory -
在 这 情况 他 持续 一些 时间 , 休息 他的 前额 在 他的 象牙 -
['hedɪd] [stɑ:f] ,
headed staff ,
标题 职员 ,

在这种情况下, 他继续待了一会儿, 将额头抵在象牙杖上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and with his eyes fixed on the ground .
和 和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 .
他的目光始终盯着地面。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['mɪstər] . - ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['revərənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dɛn,hoʊlm] ,
In the meantime , Mr . Keelevin having called on the Reverend Dr . Denholm ,
在 这 与此同时 , 先生 . 拥有 称为 在 这 牧师 博士 . 登霍姆 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [klɒdz] [wɪʃ] ,
according to Claud's wish ,
根据 到 克劳德的 希望 ,
与此同时, 基尔文先生按照克劳德的意愿拜访了丹霍姆牧师博士。

[tu:; tə] [rɪ'kwɛst] [hi:; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
to request he would visit him in the afternoon ,
到 要求 他 会 访问 他 在 这 下午 ,
请求他下午来拜访他,

[ðə; ði]['venərəb(ə)] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['gripi] .
the venerable minister was on his way to Grippy .
这 可敬 部长 曾是 在 他的 方式 到 抓地力强 .
这位德高望重的部长正前往格里皮。

[ɑ:n] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] ,
On reaching the house , he was informed by one of the maid - servants ,
在 到达 这 房子 , 他 曾是 知情的 经过 一 的 这 女佣 - 仆人 ,
他到达房子后, 一位女佣告诉他:

[ðæt] [hɜ:r; hər]['mæstər][hæd; həd] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmə] - [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , ['wɪðər] [hi:; hi]
that her master had walked to his summer - seat on the hill , whither he
那 她 掌握 有 步行 到 他的 夏天 - 座位 在 这 爬坡道 , 往哪里去 他
[ɪ'mɪ:diətli] [prə'si:did] ,
immediately proceeded ,
立即地 继续 ,

她的主人走到山上的避暑别墅, 随即动身前往。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɪl] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:di] [ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)] [ˌmedi'teɪʃənz] .
and found the old man still rapt in his moody and mournful meditations .
和 成立 这 老的 男人 仍然 欣喜若狂 在 他的 情绪化 和 悲哀 冥想 .
发现老人仍然沉浸在忧郁而悲伤的冥想中。

[ˈkɫɔːd] [hæd; həd] [ˈlʊkt] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [əˈprʊtʃ] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Claud had looked up , as he heard him approach , and pointing to the
克劳德 有 看起来 向上 , 作为 他 听到 他 方法 , 和 指向 到 这
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

克劳德听到他走近的声音, 抬起头来, 指着长椅说:

[ˈbekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] . [-]
beckoned him to be seated . [173]
招手 他 到 是 坐着 . [-]

示意他坐下。[173]

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðei] [sæt] [təˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] ;
For some time they sat together without speaking ;
为了 一些 时间 他们 卫星 一起 没有 请讲 ;

他们沉默地并肩坐了一会儿;

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][weɪt] [ɪn] [ˌekspekˈteɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [wʊd] [əˈdres] [hɪm; ɪm]
the minister appearing to wait in expectation that the penitent would address him
这 部长 出现 到 等待 在 期待 那 这 忏悔者 会 地址 他
[fɜːrst] ;
first ;
第一的 ;

牧师似乎在等待忏悔者先向他讲话;

[bʌt; bət][əbˈzəviŋ, əb-] [hɪm; ɪm] [stiːl] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈsaɪlənt] , [hiː; hi][æt; ət][ləst] [sed] , -
but observing him still disposed to continue silent , he at last said , -
但 观察 他 仍然 处置 到 继续 沉默的 , 他 在 最后的 说 , -

但见他仍不愿继续沉默, 他最终开口说道:

- [ˈmɪstər] . - [təʊld][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] ,
' Mr . Keelevin told me , Mr . Walkinshaw ,
- 先生 . - 讲述 我 , 先生 . 沃金肖 ,

“基尔文先生告诉我, 沃金肖先生,

[ðæt][jiː; ji] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ˈʌndər] [ðɪs] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][oʊ] - [ə; eɪ]
that ye wished to see me under this dispensation with which the hand o ' a
那 是的 希望 到 看 我 在下面 这 豁免 和 哪个 这 手 o - 一个
[ˈraɪtʃəs] [ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz] [ˈvɪzɪtɪd] [jʊr; jər][ˈfæməli] . -
righteous Providence has visited your family . '
正义 普罗维登斯 有 到访 你的 家庭 . -

你们希望在上帝眷顾你们家族的这份恩典下见到我。

- [aɪm] [ˈɡreɪtli] [ˈɑːblɪɡeɪtɪd][tuː; tə][ˈmɪstər] . - , - [rɪˈplaɪd] [ˈkɫɔːd] , [ˈθɔːtfəli] ;
' I'm greatly obligated to Mr . Keelevin , ' replied Claud , thoughtfully ;
- 我是 非常 有义务的 到 先生 . - , - 回复 克劳德 , 深思熟虑 ;

“我非常感谢基尔文先生,”克劳德若有所思地回答道;

- [ˈhiːz][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
' he's a frien'ly and a very honest man .
- 他是 一个 - 和 一个 非常 诚实的 男人 .

他是一个友善且非常诚实的人。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæ] [bɪn] [ˈhæpi] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [em ˈiː][ðə; ði] [deɪ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenˌhoʊlm] ,
It would hae been happy wi ' me the day , Dr . Denholm ,
它 会 哈 到过 快乐的 wi - 我 这 天 , 博士 . 登霍姆 ,

丹霍姆博士, 那天它一定会很高兴的。

[hæd; həd][aɪ] [pʊt] [meə] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] , [aɪ] ,
had I put mair confidence in him ; but I doobt , I doobt ,
有 我 放 梅尔 信心 在 他 ; 但 我 怀疑 , 我 怀疑 ,

如果我对他更有信心就好了; 但我怀疑, 我怀疑,

[aɪ] [hæ] [bɪn] [ə; eɪ] - [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] [sɔːr] ['hɪpəkɹɪt] . -
I **hae** **been** **a** **'** **my** **life** **a** **sore** **hypocrite** **.** **'**
我 哈 到过 一个 - 我的 生活 一个 疮 伪君子 . -

我一生都是个彻头彻尾的伪君子。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [eɪ] [oʊ] - [ðæt] ['noʊ](ə)n] , - [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['dɑːktər] ,
' **I** **was** **ay** **o** **'** **that** **notion** **,** **'** **said** **the** **Reverend** **Doctor** **,**
- 我 曾是 哎 o - 那 概念 , - 说 这 牧师 医生 ,

“我完全同意这种说法,”牧师博士说道。

[nɑːt] [kwɑɪt] [(ʊr] ['weðər] [ðə; ði] [kən'tɹɪ](ə)n] [soʊ] ['hʌmbli] [ɪk'sprest] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɔːr] [ə'fektɪd] ,
not **quite** **sure** **whether** **the** **contrition** **so** **humbly** **expressed** **was** **sincere** **or** **affected** **,**
不是 相当 当然 无论 这 忏悔 所以 谦卑地 表达 曾是 真诚 或者 做作的 ,

不太确定他所表现出的谦卑悔意是真诚的还是装出来的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [miːk] [lʊk] [ʌ; əv] [ˌrezɪɡ'neɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['desələt] [oʊld] [mæn] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]
but **the** **meek** **look** **of** **resignation** **with** **which** **the** **desolate** **old** **man** **replied** **to**
但 这 温顺 看 的 辞职 和 哪个 这 荒凉 老的 男人 回复 到

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['sɑːrkæzəm] ,
the **cutting** **sarcasm** **,**
这 切割 讽刺 ,

但那位孤苦伶仃的老人面对尖刻的讽刺, 却露出了顺从的神情。

[muːvd] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæstaɪzər] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [i'məʊʃənz] [ʌ; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ɐnd]
moved **the** **very** **heart** **of** **the** **chastiser** **with** **strong** **emotions** **of** **sympathy** **and**
已搬 这 非常 心 的 这 惩罚者 和 强的 情绪 的 同情 和

[griːf] ; [ænd; ɐnd] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
grief **;** **and** **he** **added** **,**
悲伤 ; 和 他 额外 ,

这深深触动了那位责备者的心, 令他充满了同情和悲伤; 他补充道:

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] ['mænər] , —
in **his** **kindest** **manner** **,** **—**
在 他的 最友善的 方式 , —

他以最和蔼的方式——

- [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , “ ['brʌðər] , [biː; bi] [ʌ; əv] [gʊd]
' **But** **I** **hope** **,** **Mr** **.** **Walkinshaw** **,** **I** **may** **say** **to** **you** **,** **“** **Brother** **,** **be** **of** **good**
- 但 我 希望 , 先生 . 沃金肖 , 我 可能 说 到 你 , “ 兄弟 , 是 的 好的

[tʃɪr] ;
cheer **;**
欢呼 ;

但我希望, 沃金肖先生, 我可以对你说: “兄弟, 振作起来;

” [fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] [stroʊk] ,
” **for** **if** **this** **stroke** **,**
” 为了 如果 这 中风 ,

“因为如果这一击,

[baɪ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [fɜːrst] - [bɔːrn] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt]
by **which** **your** **first** **-** **born** **is** **cut** **off** **from** **the** **inheritance** **of** **the** **years** **that**
经过 哪个 你的 第一的 - 出生 是 切 离开 从 这 遗产 的 这 年 那

[wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['prəːmɪs] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪnsəm] [juːθ] ,
were **in** **the** **promise** **of** **his** **winsome** **youth** **,**
是 在 这 承诺 的 他的 迷人的 青年 ,

这样, 你的长子就失去了继承他青春年华所应得的美好时光的机会。

[ɪz] [teɪn] [ænd; ənd] [bɔ:rn] [æz; əz][ðə; ði][ædmə'ni(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['setɪŋ] [jɜ; jər] [hɑ:rt] [ɑ:n]
is ta'en and borne as the admonition of the vanity of setting your heart on
是 塔恩 和 出生 作为 这 警告 的 这 虚荣 的 环境 你的 心 在
[ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]['kɑ:rn(ə)][laɪf] ,
the things of carnal life ,
这 事物 的 肉体 生活 ,
是 ta'en 和 brought as the mortence of the silful things to the a non-the ...

[aɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [fɔ:r; fər] [evər'mɔ:r] .
it will prove to you a great blessing for evermore .
它 将要 证明 到 你 一个 伟大的 祝福 为了 越来越 .
它将成为你永远的福气。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn] [wɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kaʊtɪt] , [ðæt] ,
' There was something in the words in which this was couched , that ,
- 那里 曾是 某物 在 这 字 在 哪个 这 曾是 卧倒 , 那 ,
“这句话的措辞中蕴含着某种信息，那就是.....”

[stɪl] [mɔ:r] ['peɪnfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔ:nt] , [ə'fektɪd] [ðə; ði] [dɪs'kɑ:nsələt] ['penɪtənt] , [ænd; ənd][hi:; hi]
still more painfully than the taunt , affected the disconsolate penitent , and he
仍然 更多的 痛苦地 比 这 嘲讽 , 做作的 这 沮丧的 忏悔者 , 和 他
[bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] ,
burst into tears ,
爆裂 进入 眼泪 ,
比嘲讽更令这位沮丧的忏悔者痛苦万分，他顿时嚎啕大哭起来。

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] [raɪt] [hænd] ['græspɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] , ['seɪɪŋ] , - [sper]
taking hold of the minister's right hand graspingly with his left , saying , ' Spare
采取 抓住 的 这 部长 正确的 手 贪婪地 和 他的 左边 , 说 , - 空闲的
[em 'i:] , [dɑ:ktər] !
me , doctor !
我 , 医生 !
他用左手紧紧抓住部长的右手，说道：“饶了我吧，医生！ ”

[oʊ] [sper] [em 'i:] ,
O spare me ,
哦 空闲的 我 ,
饶了我吧，

[æn; ən][aɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rm] [ðæt] ['nevər] [daɪəθ] [hæθ] [kɔɪld] [ɪ'tsel] [wɪ'ðɪn] [maɪ]
an it be possible — for the worm that never dieth hath coiled itsel within my
一个 它 是 可能的 — 为了 这 蠕虫 那 绝不 死亡 有 卷曲 自身 之内 我的
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,
如果这可能的话——因为那条永生的虫子已经盘踞在我的胸膛里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ðæts] ['nevər] [kwentɪt] [ɪz] ['kɪndld] [ə'raʊnd] [em 'i:] — [wʌt] [æn; ən][aɪ 'ti:][bi:; bi]
and the fire that's never quenched is kindled around me — What an it be
和 这 火 那就是 绝不 淬火 是 点燃 大约 我 — 什么 一个 它 是
[fɔ:r; fər][evər] ? -
for ever ? '
为了 曾经 ? -
那永不熄灭的火焰在我周围熊熊燃烧——难道它会永远持续下去吗？

- [ji:; ji][ʊd; fəd][nɑ:] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən] ,
' Ye should na , Mr . Walkinshaw , ' replied the clergyman ,
- 叶 应该 纳 , 先生 : 沃金肖 , - 回复 这 牧师 ,
“您不应该这样做，沃金肖先生，”牧师回答道。

[ɔːd] [baɪ][ðə; ði][ˈenədʒi][ænd; ənd] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] — - [jiː; ji][ʊd; ʃəd][nɑː] [entərˈteɪn]
awed by the energy and solemnity of his manner — ' Ye should na entertain
敬畏 经过 这 活力 和 严肃 的 他的 方式 — - 叶 应该 纳 招待
[sʌt] [ˈdespərət] [θɔːts] ,
such desperate thoughts ,
这样的 绝望的 想法 ,
被他举止中的活力和庄重所震撼——“你们不应该抱有如此绝望的想法，

[bʌt; bət] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [θɪŋz] ; [fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [blaɪð] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [-]
but hope for better things ; for it's a blithe thing for your [174]
但 希望 为了 更好的 事物 ; 为了 它是 一个 快乐的 事物 为了 你的 [-]
但要对更好的事情抱有希望；因为这对你来说是一件快乐的事情[174]

[ˈpreʃəs] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][læst] [ˈsensəb(ə)l][oʊ] - [jʊr; jər] [oʊn] [ʌnˈwɜːrðɪnəs] . -
precious soul to be at last sensible o ' your own unworthiness . '
宝贵的 灵魂 到 是 在 最后的 明智的 o - 你的 自己的 不配 . -
宝贵的灵魂啊，终于要意识到自己的不配了。

- [aɪ] , [ˈdɑːktər] , [bʌt; bət] , [əˈlæk] [fɔːr; fər][em ˈiː] !
' Aye , doctor , but , alack for me !
- 是的 , 医生 , 但 , 呜呼 为了 我 !
“是啊，医生，但是，唉！ ”

[aɪ][wʌz; wəz] [eɪ] [ˈsensəb(ə)l][oʊ] - [ðæt] .
I was ay sensible o ' that .
我 曾是 哎 明智的 o - 那 .
我当时很清楚这一点。

[aɪ] [hæ] [sɪnd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [maɪ] [ɪːn] [ˈoʊpən] ,
I hae sinned wi ' my e'en open ,
我 哈 罪过 wi - 我的 e'en 打开 ,
我甚至敞开心扉犯下了罪过，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ˈmæk][ʌp] [fɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [strikt] [əbˈzɜːrvəns] [oʊ] - [tʃɜːrtʃ] [ˈɔrdənənsɪz] . - -
and I thought to mak up for't by a strict observance o ' church ordinances . ' '
和 我 想法 到 制作 向上 堡 经过 一个 严格的 观察 o - 教会 法令 . - -
于是我想通过严格遵守教会规章来弥补过错。

- [diːd] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈɜːrtər] [roʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt][ðæen; ðən] [θruː]
' Deed , Mr . Walkinshaw , there are few shorter roads to the pit than through
- 契据 , 先生 . 沃金肖 , 那里 是 很少 较短 道路 到 这 坑 比 通过
[ðə; ði][kɜːrk] - [dɔːr] ;
the kirk - door ;
这 柯克 - 门 ;
“没错，沃金肖先生，通往矿井的路很少有比穿过教堂大门更短的了；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,
and many a Christian has been brought nigh to the death ,
和 许多 一个 基督教 有 到过 带来 夜 到 这 死亡 ,
许多基督徒因此濒临死亡。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌhɪmˈsel] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [oʊ] - [ˈgɑːsp(ə)l] [ˈpriːtʃɪŋ] , [wen] , [ə; eɪ]
thinking himsel cheered and guided by the sound o ' gospel preaching , when , a
思维 他自己 欢呼 和 引导 经过 这 声音 o - 福音 布道 , 什么时候 , 一个
- [ðə; ði] [taɪm] ,
' the time ,
- 这 时间 ,
他自以为受到福音布道的鼓舞和指引，然而，每当这时，

[hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊsʌf] [oʊ] - [pɜːrˈdɪʃn] . -
his ear was turned to the sough o ' perdition . '
他的 耳朵 曾是 转向 到 这 飒飒 o - 毁灭 . -
他侧耳倾听着关于毁灭的呼喊。

- [aɪ] [fɪr] , [aɪ] [fɪr] , ['dɑːktər]['den,hooɪm] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [hæ] [noʊ] [hoʊp] .
' **I fear , I fear , Doctor Denholm , ' he exclaimed , ' that I can hae no hope .**
- 我 害怕 , 我 害怕 , 医生 登霍姆 , - 他 惊呼 , - 那 我 能 哈 不 希望 .

“我恐怕, 我恐怕, 丹霍姆医生,”他惊呼道, “我恐怕没有希望了。”

- [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['pæstər][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
' **The venerable pastor was struck with the despair of the expression , and ,**
- 这 可敬 牧师 曾是 击 和 这 绝望 的 这 表达 , 和 ,
[æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ,
after a short pause ,
后 一个 短的 暂停 ,

这位德高望重的牧师被这绝望的表情深深触动, 短暂的停顿之后,

[sed] , - ['dɪnə] [let] [jɔːsəl] [dɪ'spɑːnd] ; ['tæk] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][gɑːd] ;
said , ' Dinna let yoursel despond ; tak comfort in the mercy of God ;
说 , - 迪娜 让 你自己 沮丧 ; tak 舒适 在 这 怜悯 的 上帝 ;

他说: “不要灰心丧气; 要从上帝的慈悲中得到安慰;

['ʊrli] [jɔː; jər][laɪf][hæz; hæz][nɑː] [bɪn] - [dʌbljuː 'aɪ] - ['bɒɪ] [greɪt] [kraɪm] ? -
surely your life has na been blacken't wi ' ony great crime ? '
一定 你的 生活 有 纳 到过 - wi - 仅 伟大的 犯罪 ? -

你的人生难道就只有犯下滔天罪行吗?

- [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] [kraɪm] ,
' **It has been one continued crime ,**
- 它 有 到过 一 持续 犯罪 ,

“这是一起持续不断的犯罪行为。”

- [kraɪd][ðə; ði] ['penɪtənt] — - [freɪ] [ðə; ði][fɜːrst] ['aʊər] [ðæt] [maɪ] [rɪ'membrəns] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [tuː; tə]
' **cried the penitent — ' frae the first hour that my remembrance can look back to**
- 哭 这 忏悔者 — - 弗雷 这 第一的 小时 那 我的 纪念 能 看 后退 到
,
,
,

“忏悔者哭喊道——‘从我记忆所及的第一个小时起,

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪrə] [læst] ['mɪnɪt] ,
down to the vera last minute ,
向下 到 这 维拉 最后的 分钟 ,

直到最后一刻才确定下来,

[ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [noʊ] [breɪk] [nɔːr] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnstənsɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'nɪkwəti] .
there has been no break nor interruption in the constancy of my iniquity .
那里 有 到过 不 休息 也不 中断 在 这 恒常 的 我的 罪恶 .

我的罪恶始终如一, 从未间断。

[aɪ][soʊld][maɪ] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [ɪn][maɪ] [-]
I sold my soul to the Evil One in my [175]
我 卖 我的 灵魂 到 这 邪恶的 一 在 我的 [-]

我在我的[175]中将我的灵魂卖给了邪恶之人

['tʃaɪldhʊd] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ɪn'hɪrɪtəns] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔː;beəz] .
childhood , that I might recover the inheritance of my forebears .
童年 , 那 我 可能 恢复 这 遗产 的 我的 祖先 .

童年, 让我得以重拾先辈的遗产。

[oʊ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstəri] !
O the pride of that mystery !
哦 这 自豪 的 那 神秘 !

哦, 那神秘的骄傲啊!

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn][em 'i:] [ðæt] [wʊd] [nɑ:] [bi; bi] ['pæsɪfaɪ]
and a ' the time there was a voice within me that would na be pacified
和 一个 - 这 时间 那里 曾是 一个 嗓音 之内 我 那 会 纳 是 安抚
[dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði][veɪn] ['prɒmisɪz] [aɪ] [meɪd] [tu; tə] [bɪ'kʌm] [ə'hʌðər] [mæn] ,
wi ' the vain promises I made to become another man ,
wi - 这 徒劳 承诺 我 制成 到 变得 其他 男人 ;
而与此同时，我内心深处有一个声音，它无法被我虚妄的、想要成为另一个人的承诺所平息。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][maɪ]['kɑ:ŋkwest][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] . -
as soon as ever my conquest was complete . '
作为 很快 作为 曾经 我的 征服 曾是 完全的 . -
我的征服一旦完成，一切便立刻结束了。

- [aɪ] [si:] [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði]['paɪəs] ['dɑ:ktər] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][kən'səuliŋ] ['mænər] ,
' I see but in that , ' said the pious Doctor , in a kind and consoling manner ,
- 我 看 但 在 那 , - 说 这 虔诚的 医生 , 在 一个 种类 和 安慰 方式 ,
“我明白了，只是在这一点上，”虔诚的医生用和蔼安慰的语气说道。

- [aɪ] [si:] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] - [ðæt] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃ] , [æŋ; ən] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [lʌv] [lʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;
' I see but in a ' that , Mr . Walkinshaw , an inordinate love of the world ;
- 我 看 但 在 一个 - 那 , 先生 . 沃金肖 , 一个 过度 爱 的 这 世界 ;
“我只看到，”沃金肖先生说，“他对这个世界有着过度的爱。”

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [jɜ:r] [ə'weɪkənd] [tu; tə][ə; eɪ] [sens] [lʌv; əv][jɜr; jər]['deɪndʒər] , [ðə; ði] ['kʌmfərtər] [wɪl]
and noo that ye're awakened to a sense of your danger , the Comforter will
和 不 那 是的 觉醒 到 一个 感觉 的 你的 危险 , 这 棉被 将要
[su:n] [kʌm] .
soon come .
很快 来 .

现在你们已经意识到自己身处险境，安慰者很快就会到来。
[ji; ji] [hæ] [eɪ] [bɪn] [rɪ'pju:tɪd] [æŋ; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ænd; ənd][noʊ] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][jɜr; jər]['mɔ:rəl] ['du:tɪz] ,
Ye hae ay been reputed an honest man , and no deficient in your moral duties ,
叶 哈 哎 到过 知名 一个 诚实的 男人 , 和 不 不足 在 你的 道德 职责 ,
你素来以诚实著称，在道德方面也毫无懈怠。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['perənt] , [ə; eɪ]['mæstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .
as a husband , a parent , a master , and a friend .
作为 一个 丈夫 , 一个 父母 , 一个 掌握 , 和 一个 朋友 .
作为丈夫、父母、老师和朋友。

- [klɔ:d] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz] ['fɜ:rventli] [tə'geðər] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , - [oʊ][gɑ:d] !
' Claud clasped his hands fervently together , exclaiming , ' O God !
- 克劳德 紧握 他的 双手 热切地 一起 , 惊呼 , - 哦 上帝 !
克劳德双手紧紧合拢，激动地喊道：“哦，上帝！”

[ðəʊ] [hæst][''evər] [si:n] [maɪ] [hɪ'pɑ:krəsi] ! — ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] .
thou hast ever seen my hypocrisy ! — Dr .
你 哈斯特 曾经 已见 我的 虚伪 ! — 博士 .
你早就见识过我的虚伪了！——博士

['den,həʊlm] , - [ænd; ənd][hi; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['fɜ:rmlɪ][baɪ][ðə; ði][hænd] ; — - [wen]
Denholm , ' and he took him firmly by the hand ; — ' when
登霍姆 , - 和 他 采取 他 牢牢 经过 这 手 ; — - 什么时候
丹霍姆，‘他紧紧地握住他的手；’——‘当

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bern] ,
I was but a bairn ,
我 曾是 但 一个 孩子 ,
我当时还是孩子，

[aɪ] [kent] [nɑ:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hæ] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [oʊ] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑ:rt] .
I kent na what it was to hae the innocence o ' a young heart .
我 肯特 纳 什么 它 曾是 到 哈 这 无辜 o - 一个 年轻的 心 ；

我当时还不知道拥有一颗纯真无邪的心是什么滋味。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ɛs,ɛm'eɪ] - ['prez(ə)nts] [ʌ; əv] ['sɪlər] [aɪ] [gɑ:t] [frei] [maɪ] - ,
I used to hide the sma ' presents of siller I got frae my frien's ,
我 用过的 到 隐藏 这 小 - 礼物 的 金钱 我 得到 弗雷 我的 - ,

我以前常常把朋友送我的小银子礼物藏起来。

['i:v(ə)n] [wen] - ['dɑ:bi] , [ðə; ði] [ɔ:ld] [kaɪnd] ['kri:tjər] [ðæt] [brɔ:t] [em 'i:] [ʌp] ,
even when Maudge Dobbie , the auld kind creature that brought me up ,
甚至 什么时候 - 多比 , 这 老 种类 生物 那 带来 我 向上 ,

即使是抚养我长大的那位慈祥的老太太莫奇·多比，

[kʊd; kəd] [nɑ:] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsi] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['skrɪmpɪt] [mi:lz] ;
could na earn a sufficiency for our scrimpit meals ;
可以 纳 赚 一个 充足性 为了 我们的 节俭 餐 ；

我们能挣到足够的钱来维持我们那点微薄的伙食吗？

[aɪ] [dɪd] [nɑ:] [gæŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər] [wen] [aɪ] [kent]
I did na gang near her when I kent
我 做过 纳 帮派 靠近 她 什么时候 我 肯特

我当时在她附近，我没跟任何帮派的人打交道。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pʊətɪθ] [ænd; ənd] ['bedrɪd] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [rɪ'lent] ,
she was in poortith and bedrid , for fear my heart would relent ,
她 曾是 在 普提斯 和 微弱 , 为了 害怕 我的 心 会 屈服 ,

她卧病在床，痛苦不堪，因为她害怕我的心会屈服。

[ænd; ənd] [gɑ:r] [em 'i:] [ʌi; ʌɪ] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]
and gar me gie her something out o ' the gathering I was making for
和 加尔 我 gie 她 某物 出去 o - 这 采集 我 曾是 制作 为了

[ðə; ði] [rɪ'demp(ə)n] [oʊ] - [ðɪs] [vaɪl] [jə:d] [ðæt] [ɪz] [meə] ['greɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [em 'i:] ,
the redemption o ' this vile yird that is mair grateful than me ,
这 赎回 o - 这 卑鄙的 yird 那 是 梅尔 感激的 比 我 ,

让我从我为救赎这个比我更感恩的邪恶世界而收集的财物中给她一些东西吧。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ri:'peɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fru:ts] [ðə; ði] [ker] [oʊ] - [ðə; ði] ['tɪlər] .
for it repays with its fruits the care o ' the tiller .
为了 它 偿还 和 它是 水果 这 关心 o - 这 耕耘机 .

因为它会以丰硕的果实回报耕耘者的辛勤付出。

[aɪ] ['staɪf(ə)ld] [ðə; ði] ['veri] [sens] [oʊ] - ['ʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['fɜ:rðərəns] [ʌ; əv]
I stified the very sense o ' loving kindness within me ; and in furtherance of
我 窒息 这 非常 感觉 o - 爱 仁慈 之内 我 ; 和 在 进一步 的

[maɪ] ['wɪkɪd] ['ævərɪs] ,
my wicked avarice ,
我的 邪恶 贪婪 ,

我扼杀了内心所有的爱与善意；为了满足我邪恶的贪婪，

[aɪ] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] — ['hev(ə)n] [meɪ] ['fɔrdʒɪ] [ðə; ði] [ə'vɜ:rɜ:n] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ;
I married a woman — Heaven may forgie the aversion I had to her ;
我 已婚 一个 女士 — 天堂 可能 福吉 这 厌恶 我 有 到 她 ；

我娶了一位女子——愿上天宽恕我对她的厌恶；

[bʌt; bət] [maɪ] [oʊn] ['neɪtjər] ['nevər] [kæn; kən] .
but my own nature never can .
但 我的 自己的 自然 绝不 能 .

但我的本性却永远做不到。

- ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['dɛŋ,hoʊlm] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
' **Dr** . **Denholm held up his hands** ,
- 博士 . 登霍姆 握住 向上 他的 双手 ,
丹霍姆博士举起双手，
[ænd; ənd] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['hʌmbld] [ænd; ənd] ['prɑ:streɪt] ['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðʌs]
and contemplated in silence the humbled and prostrate spirit that was thus
和 思考 在 沉默 这 谦卑 和 前列腺 精神 那 曾是 因此
[prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] .
proceeding with the frightful confession of its own baseness and depravity .
进行中 和 这 可怕 忏悔 的 它是自己的 卑鄙 和 堕落 .
他默默地沉思着，那卑躬屈膝、匍匐在地的灵魂就这样可怕地忏悔着自己的卑鄙和堕落。

- [bʌt; bət] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['penɪtənt] ,
' **But** , ' **cried the penitent** ,
- 但 , - 哭 这 忏悔者 ,
“但是，”忏悔者喊道， “
- [aɪ] ['kænə] [hoʊp] [ðæt] [jɜ:r] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [θoʊl] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [leɪ] ['oʊpən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər]
' **I canna hope that ye're able to thole the sight that I would lay open in the inner**
- 我 美人蕉 希望 那 是的 有能力的 到 洞 这 视线 那 我 会 躺 打开 在 这 内
['seplkər] [ʌv; əv] [maɪ] ['gɪltɪ] ['kɑ:nʃəns] — [fɔ:r; fər] [ɪn] [ə; eɪ] - [maɪ] [reprə'beɪʃən] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [ðə; ði]
sepulchre of my guilty conscience — for in a ' my reprobation I had ever the
坟墓 的 我的 有罪的 良心 — 为了 在 一个 - 我的 非难 我 有 曾经 这
[raɪt] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
right before me ,
正确的 前 我 ,
“我无法指望你们能够看到我内心深处罪恶良知的坟墓里所展现的景象——因为在我所有的谴责中，我一直都拥有着这样的权利。”

[wen] [aɪ] [dɪ'libərətli] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [ʊən] .
when I deliberately preferred the wrang .
什么时候 我 故意地 首选 这 胡说 .
当我刻意选择 wrang 时。
[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['si:st] [nɑ:t] , [baɪ] [naɪt] [nɔ:r] [baɪ] [deɪ] , [tu:; tə] ['wɑ:sl] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ; [
The angel of the Lord ceased not , by night nor by day , to warsle for me ; [
这 天使 的 这 主 停止 不是 , 经过 夜晚 也不 经过 天 , 到 战争 为了 我 ; [
-]
176]
-]
耶和华的使者昼夜不停地为我争战；[176]

[bʌt; bət] [aɪ] [klʌŋ] [tu:; tə] ['beəl] ,
but I clung to Baal ,
但 我 紧紧抓住 到 巴力 ,
但我却紧紧抓住巴力不放。
[ænd; ənd] [spɜ:nd] [ænd; ənd] [kɪkt] [wen'evər] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [greɪs]
and spurned and kicked whenever the messenger of brightness and grace
和 被拒绝 和 踢 每当 这 信使 的 亮度 和 优雅
[traɪd] [tu:; tə] ['tæk] [em 'i:] [ə'weɪ] .
tried to tak me away .
尝试 到 tak 我 离开 .
每当光明与恩典的使者试图带走我时，我都会拒绝并踢打他。

- [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [hu:] [stɪl] [kən'tɪnju:d]
- **The old man paused , and then looking towards the minister , who still continued**
- 这 老的 男人 暂停 , 和 然后 寻找 向 这 部长 , WHO 仍然 持续
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

老人顿了顿，然后看向牧师，牧师仍然沉默不语。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃənət] [ə'meɪzmənt] , [sed] , —
regarding him with compassionate amazement , said , —
关于 他 和 富有同情心 惊愕 , 说 , —

她带着怜悯和惊奇的神情看着他，说道：

- ['dɑ:ktər] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ] - ? -
- **Doctor , what can I expek ?** -
- 医生 , 什么 能 我 - ? -

“医生，我能期待什么？”

- [oʊ] !
- **O !**
- 哦 !

哦！

[ˈmɪstər] . ['wɒkənʃɪp] , [bʌt; bət][jɪ; jɪ] [hæ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['sɪnər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd]
Mr . Walkinshaw , but ye hae been a doure sinner , ' was the simple and
先生 . 沃金肖 , 但 是的 哈 到过 一个 - 罪人 , - 曾是 这 简单的 和
[ɪm'fættɪk] [rɪ'plai] ;
emphatic reply ;
强调 回复 ;

“沃金肖先生，但是你是一个十足的罪人，”对方简单而坚定地回答道；

- [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [sens] [oʊ] - [ðə; ði] ['i:v(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [ɪz][æŋ; ən][ædmə'nɪ(ə)n] [tu:; tə]
- **and I hope that this sense o ' the evil of your way is an admonition to**
- 和 我 希望 那 这 感觉 o - 这 邪恶的 的 你的 方式 是 一个 警告 到
[ə; eɪ] [rɪ'pentəns] [ðæt] [meɪ] [li:d] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [raɪt] [roud][æt; ət][ləst] .
a repentance that may lead you into the right road at last .
一个 悔改 那 可能 带领 你 进入 这 正确的 路 在 最后的 .

“我希望你对自身所作所为的邪恶感悟能促使你悔改，最终走上正确的道路。”

[bi; bi][jɪ; jɪ] , ['ðerfɔ:r] , ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ]
Be ye , therefore , thankful for the warning
是 是的 , 所以 , 感恩 为了 这 警告

所以，你们要感谢这警告。

[jɪ; jɪ] [hæ] [naʊ] ['gɑ:tn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'plezər] [ʌv; əv][gɑ:d] . -
ye hae now gotten of the power and the displeasure of God . ' -
是的 哈 现在 获得 的 这 力量 和 这 不满 的 上帝 . -

你们现在已经摆脱了上帝的权势和愤怒。

- ['meni] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] , - [sed] [klɔ:d] , - [ɪn]['təʊkənz] - [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪgz] [oʊ] - ['i:dʒɪpt] ,
- **Many a warning , ' said Claud , ' in tokens sairer than the plagues o ' Egypt ,**
- 许多 一个 警告 , - 说 克劳德 , - 在 代币 - 比 这 瘟疫 o - 埃及 ,

“这其中蕴含着许多警告，”克劳德说，“比埃及的瘟疫还要可怕。”

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [gri:vɪd] [ðə; ði] [fle] , [hæ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] ;
which but grieved the flesh , hae I had in the spirit ;
哪个 但 伤心 这 肉 , 哈 我 有 在 这 精神 ;

只是肉体感到悲伤，我的灵里却有这样的喜乐；

[bʌt; bət] [stɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] - [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪŋ] ['eɪndʒl] [slu:] [maɪ][fɜ:rst] - [bɔ:rn] . -
but still my heart was harden't till the destroying angel slew my first - born . ' -
但 仍然 我的 心 曾是 - 直到 这 摧毁 天使 一万 我的 第一的 - 出生 . -

但是，直到毁灭天使杀死了我的长子，我的心依然坚硬。

- [stɪl] [aɪ] [seɪ] , [biː; bi] ['θæŋkfl] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] !
- **Still I say , be thankful , Mr . Walkinshaw !**
- 仍然 我 说 , 是 感恩 , 先生 : 沃金肖 !
“但我还是要说, 沃金肖先生, 你应该心存感激! ”

[jiː; ji] [hæ] [rɪ'siːvd] [ə; ei] ['sɪŋɡjələɹ] [ˌmæniʃə'steɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡʊðnəs] [ʌv; əv] [ɡɑːd] .
ye hae received a singular manifestation of the goodness of God .
是的 哈 已收到 一个 单数 表现 的 这 善良 的 上帝 :
你们已经领受了上帝恩典的独特彰显。

[jʊɹ; jər] [sʌn] , [wɪə(r)] [tuː; tə] [hoʊp] , [ɪz] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː] [ə; ei] ['betər] [wɜːrld] .
Your son , we're to hope , is removed into a better world .
你的 儿子 , 是 到 希望 , 是 已移除 进入 一个 更好的 世界 :
我们希望你的儿子能被带到一个更好的世界。

['hiːz] [ɪk'spoʊzd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] — [ə; ei] - [ker] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm]
He's exposed no more to the temptations of this life — a ' care wi ' him
他是 裸露 不 更多的 到 这 诱惑 的 这 生活 — 一个 - 关心 wi - 他
[ɪz] [pæst] — [ə; ei] - ['sɑːroʊ] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
is past — a ' sorrow is taken from him .
是 过去的 — 一个 - 悲哀 是 已采取 从 他 :
他不再受此生诱惑——他已摆脱一切烦恼——他已忘却一切悲伤。

[ɪts] [noʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] [ə; ei] [ɡreɪt] [rɪsk] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] ; [ænd; ənd] [nei] ['krɪstʃən]
It's no misfortune to die , but a great risk to be born ; and nae Christian
它是 不 不幸 到 死 , 但 一个 伟大的 风险 到 是 出生 ; 和 纳 基督教
[ʃʊd; ʃəd] ['sɑːroʊ] ,
should sorrow ,
应该 悲哀 ,
死亡并非不幸, 出生才是巨大的风险; 基督徒不应为此悲伤。

[laɪk] ['ʌntə'ʌntu] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp] , [wen] [deθ] , [freɪ] [ə'hɪnt] [ðə; ði] [blæk] ['jet] ,
like unto those who are without hope , when Death , frae ahint the black yett ,
喜欢 到 那些 WHO 是 没有 希望 , 什么时候 死亡 , 弗雷 提示 这 黑色的 耶特 ,
就像那些没有希望的人一样, 当死亡从黑暗深处袭来时,

[pʊts] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] [hænd] ,
puts forth his ancient hand ,
放置 前进 他的 古老的 手 ,
伸出他古老的手,

[ænd; ənd] [pulz] [ɪn] [ə; ei] ['brʌðər] [ɔːr] [ə; ei] ['sɪstər] [baɪ] [ðə; ði] [skəːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɡɑːrmənt] [ʌv; əv] [fleʃ] .
and pulls in a brother or a sister by the skirts of the garment of flesh .
和 拉 在 一个 兄弟 或者 一个 姐姐 经过 这 裙子 的 这 服装 的 肉 :
并揪住兄弟姐妹的肉体衣襟, 将他们拉过来。

[ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] , [ɪz] ['neɪθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] , [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv]
The like o ' that , Mr . Walkinshaw , is naething ; but when , by the removal of
这 喜欢 o - 那 , 先生 : 沃金肖 , 是 什么都没有 ; 但 什么时候 , 经过 这 移动 的
[ə; ei] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,
沃金肖先生, 那种事根本不算什么; 但是, 当一位朋友离世时,

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,
we are taught to see the error of our way ,
我们 是 教授 到 看 这 错误 的 我们的 方式 ,
我们被教导要认识到自己的错误,

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] — [ɪts] [ə; eɪ] [blaɪð] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ] [seɪ]
it's a great thing for us — it's a blithe thing ; and , therefore , I say
它是一个伟大的事物 为了 我们 — 它是一个快乐的事物 ; 和 , 所以 , 我 说
[ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] [əˈɡen] ,
unto you again ,
到 你 再次 ,

这对我们来说是一件好事——是一件令人愉快的事；因此，我再次告诉你们，

[ˈbrʌðər] , [biː; bi][ʌv; əv] [ɡʊd] [tʃɪr] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ˈtempərəl] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] ,
brother , be of good cheer , for in this temporal death of your son ,
兄弟 , 是 的 好的 欢呼 , 为了 在 这 显 死亡 的 你的 儿子 ,
兄弟, 振作起来, 因为你儿子的暂时离世,

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; hæz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [sælˈveɪ(ə)n] . -
maybe the Lord has been pleased to bring about your own salvation . '
或许 这 主 有 到过 高兴 到 带来 关于 你的 自己的 救恩 . -
或许主乐意成就你的救赎。

- [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]ˈtʊʊkən] [werˈbaɪ] [aɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkʌmfərt] [freɪ] [ðə; ði]
' And what may be the token whereby I may venture to take comfort frae the
- 和 什么 可能 是 这 令牌 由此 我 可能 风险投资 到 拿 舒适 弗雷 这
[hoʊp] ? -
hope ? '
希望 ? -

“那么，我该如何才能从希望中获得慰藉呢？”

- [ðeəz; ðəz] [neɪ] [ˈfʊrɜː] [saɪn] - [tuː; tə][mæn][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈtʊʊkən] — [wen] [jiː; ji] [siː] [ðɪs] [laɪf]
' There's nae surer sign gi'en to man than that token — when ye see this life
- 有 纳 确定 符号 - 到 男人 比 那 令牌 — 什么时候 是的 看 这 生活
[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ,
but as a pilgrimage ,
但 作为 一个 朝圣 ,

“对于人类来说，没有比这更可靠的迹象了——当你把人生看作是一场朝圣之旅时，

[ðen] [jiː; ji] [meɪ] [set] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][jʊr; jər] [wei] [rɪˈdʒʊɪsɪŋ] — [wen] [jiː; ji][brˈhoʊld] [-]
then ye may set forward in your way rejoicing — when ye behold [177]
然后 是的 可能 放 向前 在 你的 方式 欢欣鼓舞 — 什么时候 是的 看哪 [-]
然后你们就可以欢欢喜喜地踏上你们的道路——当你们看见[177]

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɡʊdz] [ænd; ənd] [ɡɪr] [bʌt; bət] [træʃ] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [dɜːrt] ,
nothing in your goods and gear but trash and splendid dirt ,
没有什么 在 你的 商品 和 齿轮 但 垃圾 和 灿烂 污垢 ,
你的货物和装备里除了垃圾和漂亮的泥土什么都没有。

[ðen] [meɪ] [jiː; ji][biː; bi] [fʊr] [ðæt] [jiː; ji] [hæ] [ˈɡʌːtn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsɪlvər] [ɔːr][ɡoʊld] — [wen] [jiː; ji] [siː]
then may ye be sure that ye hae gotten better than silver or gold — when ye see
然后 可能 是的 是 当然 那 是的 哈 获得 更好的 比 银 或者 金子 — 什么时候 是的 看
[ɪn][jʊr; jər] [həːdz] [ænd; ənd] [ˈflɑːks] [bʌt; bət] [ˈfɑːdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːrn(ə)] [ˈkriːtʃər] [laɪk] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt]
in your herds and flocks but fodder for a carnal creature like the beasts that
在 你的 畜群 和 羊群 但 饲料 为了 一个 肉体 生物 喜欢 这 野兽 那
[ˈperɪʃ] ,
perish ,
沦 ,

那时，当你们看到自己的牛羊只剩下如同牲畜一般终将消亡的饲料时，你们就可以确信，你们得到的比金银更有价值。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈmænə] — [wen] [jiː; ji] [θɜːrst] [tuː; tə][duː] [ɡʊd] ,
then shall ye eat of the heavenly manna — when ye thirst to do good ,
然后 将 是的 吃 的 这 天上 吗哪 — 什么时候 是的 口渴 到 做 好的 ,
那时，你们必吃天上的吗哪——当你们渴望行善的时候，

[ðen] [jæl; jəl][ðə; ði] [rɑ:k] [bi:; bi] ['smitn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][laɪf] , ['floʊɪŋ] [fɔ:rθ] ,
then shall the rock be smitten , and the waters of life , flowing forth ,
然后 将 这 岩石 是 迷恋 , 和 这 水 的 生活 , 流动 前进 ,
那时, 磐石必被击打, 生命之水必涌流而出。

[wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [ju:; jʊ] ['wersʊəvər] [ju:; jʊ][ˈtræv(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .
will follow you wheresoever you travel in the wilderness of this world .
将要 跟随 你 无论在何处 你 旅行 在 这 荒野 的 这 世界 .
无论你走到世界哪个荒野, 它都会跟随你。

- [ðə; ði]['venərəb(ə)l][ˈpæstər] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [klɔ:d] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]
' The venerable pastor suddenly paused , for at that moment Claud laid aside his
- 这 可敬 牧师 突然 暂停 , 为了 在 那 片刻 克劳德 铺设 旁边 他的
[hæt] , [ænd; ənd] ,
hat , and ,
帽子 , 和 ,
“这位德高望重的牧师突然停了下来, 因为就在这时, 克劳德把帽子放在了一边, 然后.....”

['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [skaɪz] ,
falling on his knees , clasped his hands together , and looking towards the skies ,
坠落 在 他的 膝盖 , 紧握 他的 双手 一起 , 和 寻找 向 这 天空 ,
他跪倒在地, 双手合十, 仰望天空。

[hɪz; ɪz] [b:ŋ] [greɪ] [her] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] , [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:f(ə)l] [sə'lemnəti] , - ['fɑ:ðər] ,
his long grey hair flowing over his back , he said with awful solemnity , ' Father ,
他的 长的 灰色的 头发 流动 超过 他的 后退 , 他 说 和 可怕 严肃 , - 父亲 ,
他长长的灰发披散在背上, 神情庄严而可怕地说: “父亲,

[ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ! — [ɪn][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rθli] [hɑ:rt] ,
thy will be done ! — in the devastation of my earthly heart ,
你的 将要 是 完毕 ! — 在 这 毁灭 的 我的 尘世的 心 ,
愿你的旨意成就! ——在我尘世心灵的破碎之中,

[aɪ] [æk'sept] [ðə; ði] [ɜ:lz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sɜ:rvis] .
I accept the erles of thy service .
我 接受 这 厄勒斯 的 你的 服务 .

我接受你的效忠。

- [hi:; hi] [ðen] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'ri:n] ['kaʊntənəns] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] [fɪtjər] [hæd; həd]
' He then rose with a serene countenance , as if his rigid features had
- 他 然后 玫瑰 和 一个 安详 面容 , 作为 如果 他的 死板的 特征 有
[ʌndər'gɑ:n] [sʌm; səm] [bɪ'hɪgnənt] [ˌtrænsfər'meɪ(ə)n] .
undergone some benignant transformation .
经历 一些 仁慈的 转型 .
“然后他面容平静地站了起来, 仿佛他僵硬的五官已经发生了某种仁慈的转变。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['dɪstənt] [streɪn] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd][ˈhoʊli][ˈmju:zɪk] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
At that moment a distant strain of wild and holy music , rising from a
在 那 片刻 一个 遥远 拉紧 的 荒野 和 圣 音乐 , 上升 从 一个
[ˈhʌndrəd] ['vɔɪsɪz] ,
hundred voices ,
百 声音 ,
就在这时, 远处传来一阵狂野而神圣的乐声, 像是来自上百人的声音。

[dru:] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['jægi] [bæŋk][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [bɜ:rt][ænd; ənd][ˈheɪz(ə)l] , [wer]
drew their attention towards a shaggy bank of natural birch and hazel , where
画 他们的 注意力 向 一个 毛茸茸 银行 的 自然的 桦木 和 榛 , 在哪里
,
.
,
他们的注意力被吸引到一片茂密的天然桦树和榛树林中, 那里:

[ɑːn][ðə; ði][ˈsloʊpɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˌkæməˈroʊniənz][frʌm; frəm]
on the sloping ground in front , they saw a number of Cameronians from
在这 倾斜的 地面 在 正面 , 他们 锯 一个 数字 的 卡梅伦人 从
[ˈɡlɑːsgəʊ] ,
Glasgow ,
格拉斯哥 ,

在前面的斜坡上, 他们看到一些来自格拉斯哥的卡梅伦人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
and the neighbouring villages ,
和 这 邻接 村庄 ,

以及邻近的村庄,

[əˈseɪmblɪd] [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ɪn] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈkjuːʃəns] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈfɔːrfaːðərz]
assembled to commemorate in worship the persecutions which their forefathers
组装 到 纪念 在 崇拜 这 迫害 哪个 他们的 祖先
[hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈraɪtʃəsənəs] [seɪk] .
had suffered there for righteousness sake .
有 遭受 那里 为了 义 清酒 .

他们聚集在一起, 通过敬拜来纪念他们的祖先为了正义在那里遭受的迫害。

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [saːm] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [klɔːd] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈden, ˈhoʊlm]
After listening till the psalm was finished , Claud and Dr . Denholm
后 聆听 直到 这 诗篇 曾是 完成的 , 克劳德 和 博士 . 登霍姆
[rɪˈtɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
returned towards the house ,
返回 向 这 房子 ,

听完赞美诗后, 克劳德和丹霍姆博士返回了房子。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈledi] [ˈɡripi] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
where they found Leddy Grippy had arrived .
在哪里 他们 成立 莱迪 抓地力强 有 到达的 .

他们发现莱迪·格里皮已经到了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [ʌnˈnesəsəri] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
The old man , in order to avoid any unnecessary conversation ,
这 老的 男人 , 在 命令 到 避免 任何 不必要 对话 ,

为了避免不必要的谈话, 老人

[prəˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] —
proposed that the servants should be called in , and that the Doctor should pray —
建议的 那 这 仆人 应该 是 称为 在 , 和 那 这 医生 应该 祈祷 —
[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] ,
which he did accordingly ,
哪个 他 做过 因此 ,

他提议叫仆人进来, 让医生祷告——医生照做了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][rɪˈtaɪərd] . [-]
and at the conclusion retired . [178]
和 在 这 结论 退休 . [-]

最终退休。[178]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈviː]
CHAPTER XLV
章 xlv

第四十五章

[ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [klɔːd] [roʊz] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ,
On Monday Claud rose early , and , without waiting for breakfast ,
在 周一 克劳德 玫瑰 早期的 , 和 , 没有 等待 为了 早餐 ,

星期一, 克劳德早早起床, 没等早餐,

[ɔːr] [hiːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmaːnstrənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi][ræn][ɪn][ˈɡʊʊɪŋ] [əˈfiːld]
or heeding the remonstrances of his wife on the risk he ran in going afield
或者 听从 这 抗议 的 他的 妻子 在 这 风险 他 跑 在 去 田野
[ˈfæstɪŋ] ,
fasting ,
禁食 ,

或者听从妻子的劝阻，不要在禁食的情况下外出狩猎，以免有风险。

[wɔːkt] [tuː; tə][ˈglɑːsgəʊ] , [ænd; ənd] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn]
walked to Glasgow , and went directly to the house of his mother - in
步行 到 格拉斯哥 , 和 去 直接地 到 这 房子 的 他的 母亲 - 在
- [ɒː] , [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈledɪ] - ,
- law , the aged Leddy Plealands ,
- 法律 , 这 老年人 莱迪 - ,

他步行前往格拉斯哥，直接去了他岳母，年迈的莱迪·普莱兰兹的家。

[naʊ] [kənˈsɪdərəbli] [əˈbʌv] [ˈfɔːrskɔːr] .
now considerably above fourscore .
现在 相当 多于 八十 .

现在远远超过八十。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəːnstɪˈtuːʃn] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk]
The natural delicacy of her constitution had received so great a shock
这 自然的 美味 的 她 宪法 有 已收到 所以 伟大的 一个 震惊
[frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ,
from the death of Charles ,
从 这 死亡 的 查尔斯 ,

查理的去世对她原本就体质虚弱的身体造成了巨大的打击。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] .
that she was unable that morning to leave her room .
那 她 曾是 无法 那 早晨 到 离开 她 房间 .

那天早上她根本无法离开房间。

[ˈhævɪŋ] , [haʊˈevər] , [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [tuː] [ˈɔːrfən] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
Having , however , brought home with her the two orphans until after the funeral ,
拥有 , 然而 , 带来 家 和 她 这 二 孤儿 直到 后 这 葬礼 ,
然而，她把这两个孤儿带回家，直到葬礼结束后才把他们送回家。

[ðer; ðər] [ˈgrænfɑːðər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
their grandfather found them playing in the parlour ,
他们的 祖父 成立 他们 玩耍 在 这 客厅 ,

他们的祖父发现他们在客厅里玩耍。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hæd; həd]
and perhaps he was better pleased to meet with them than had
和 也许 他 曾是 更好的 高兴 到 见面 和 他们 比 有
[ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ðer; ðər][hɜːrˈself] .
she been there herself .
她 到过 那里 她自己 .

或许他见到他们比她亲自到场还要高兴。

[ɔːlˈðʊʊ] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrfɪktli] ,
Although they knew him perfectly ,
虽然 他们 知道 他 完美 ,

尽管他们非常了解他，

[ˈjet] [ðə; ði][ˈkəʊld][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈɪntərkɔːrs] [ˈwɪtʃ] [əˈroʊz][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪˈstreɪndʒmənt] [təːrdz]
yet the cold and distant intercourse which arose from his estrangement towards
然而 这 寒冷的 和 遥远 交往 哪个 出现 从 他的 隔阂 向
[ðer; ðər] [ˈfaːðər] ,
their father ,
他们的 父亲 ,

然而，由于他对父亲的疏远，两人之间产生了冷淡而疏远的关系。

[hæd; həd] [priˈventɪd] [ðem; ðəm][frəm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz][ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] [ˈwɪtʃ] [ˈkɑːmənli]
had prevented them from being on those terms of familiarity which commonly
有 阻止 他们 从 存在 在 那些 条款 的 熟悉 哪个 通常
[səbˈsɪst] [brɪˈtwiːn] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈgrændˌfɑːðəz] ;
subsist between children and their grandfathers ;
生存 之间 孩子们 和 他们的 祖父们 ;
这导致他们之间无法建立起孩子与祖父母之间通常存在的那种亲密关系；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈentər][ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [left][ðer; ðər] [tɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]
and when they saw him enter the room , they immediately left their toys on the
和 什么时候 他们 锯 他 进入 这 房间 , 他们 立即地 左边 他们的 玩具 在 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

当他们看到他走进房间时，立刻把玩具扔在了地上。

[ænd; ənd] , [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈtɪmɪdli] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and , retiring to a corner , stood looking at him timidly , with their
和 , 退休 到 一个 角落 , 站立 寻找 在 他 胆怯地 , 和 他们的
[hændz][brɪˈhaɪnd] .
hands behind .
双手 在后面 .

然后，她们退到角落里，双手背在身后，怯生生地看着他。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðer; ðər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈrevərəns] , [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]
The old man , without seeming to notice their innocent reverence , walked to a
这 老的 男人 , 没有 似乎 到 注意 他们的 清白的 尊敬 , 步行 到 一个
[tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
chair near the window ,
椅子 靠近 这 窗户 ,

老人似乎没有注意到他们纯真的敬畏之情，径直走到窗边的一把椅子旁坐下。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
and sat down .
和 卫星 向下 .

然后坐了下来。

[hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] [wəz; wəz][æz; əz][kɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [æz; əz] [sɪˈdeɪt] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
His demeanour was as calm , and his features as sedate , as usual ,
他的 风度 曾是 作为 冷静的 , 和 他的 特征 作为 稳重 , 作为 通常 ,
他的举止一如既往地平静，神情也一如既往地沉稳。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈglɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [terz] ,
but his eyes glittered with a slight sprinkling of tears ,
但 他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 轻微 洒 的 眼泪 ,
但他眼中闪过一丝泪光，

[ænd; ənd] [twɪs] [ɔːr] [θraɪs] [hi; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
and twice or thrice he pressed his elbows into his sides ,
和 两次 或者 三次 他 按下 他的 肘部 进入 他的 侧面 ,
他两三次将手肘抵住身体两侧，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [sʌm; səm] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [ˌædʒɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
as if to restrain some inordinate agitation of the heart .
作为 如果 到 抑制 一些 过度 搅动 的 这 心 .

仿佛是为了抑制某种过度激动的心情。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [br'keɪm] [kwaɪt] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,
In the course of a few minutes he became quite master of himself , and ,
在 这 课程 的 一个 很少 分钟 他 成为 相当 掌握 的 他自己 , 和 ,
短短几分钟内, 他就完全控制住了自己, 而且,

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [kəm'pæʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðəm; ðəm]
looking for a short time compassionately at the children , he invited them
寻找 为了 一个 短的 时间 充满同情心 在 这 孩子们 , 他 受邀 他们
[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to come to him .
到 来 到 他 .

他用充满怜悯的目光看了孩子们一会儿, 然后邀请他们到他身边来。

[ˈmerɪ] , [ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] , [əu'beɪd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈsʌmənz] ; [bʌt; bət]
Mary , the girl , who was the youngest , obeyed at once the summons ; but
玛丽 , 这 女孩 , WHO 曾是 这 最小的 , 服从 在 一次 这 传票 ; 但
[dʒeɪmz] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,
James , the boy ,
詹姆斯 , 这 男生 ,

最小的女孩玛丽立刻服从了召唤; 但男孩詹姆斯,

[stɪl] [kept] [bæk] .
still kept back .
仍然 保留 后退 .

仍然被挡在后面。

- [wʌt] [fɔ:r; fər] [wɪlt] -
' What for wilt t'ou
- 什么 为了 枯萎 -

你为何如此?

[noʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ? - [sed] [klɔ:d] .
no come to me ? ' said Claud .
不 来 到 我 ? - 说 克劳德 .

“谁也不来找我?”克劳德说道。

- [aɪl] [kʌm] , [ɪf] [jɪl] [noʊ][hɜ:rt][em 'i:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
' I'll come , if ye'll no hurt me , ' replied the child .
- 患病的 来 , 如果 叫喊 不 伤害 我 , - 回复 这 孩子 .

“只要你们不伤害我, 我就去。”孩子回答道。

- [hɜ:rt] [ðɪ:] !
' Hurt thee !
- 伤害 你 !

伤害你!

[wʌt] [fɔ:r; fər] , [pʊr] [θɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hɜ:rt] [ðɪ:] ?
what for , poor thing , should I hurt thee ?
什么 为了 , 贫穷的 事物 , 应该 我 伤害 你 ?

可怜的你, 我为什么要伤害你呢?

- [ɪn'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] , [ˈsʌmwʌt] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [kən'dɪ(ə)n] . [-]
' inquired his grandfather , somewhat disturbed by the proposed condition . [179]
- 询问 他的 祖父 , 有些 不安 经过 这 建议的 状况 . [-]

“他问他的祖父, 对提出的条件感到有些不安。[179]

- [aɪ] [ˈdɪnə] [ken] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [stɪl]
- **I dinna ken , ' said the boy , still**
- 我 迪娜 肯 , - 说 这 男生 , 仍然

“我不知道,”男孩仍然说道。

[rɪˈtri:tɪŋ] , — - [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [fɪrt] , [fɔːr; fər][jiː; ji][hɜːrt][ˈpɑːpə][fɔːr; fər] [ˈneɪθɪŋ] , [ænd; ənd]
retreating , — ' but I am feart , for ye hurt papa for naething , and
撤退 , — - 但 我 是 恐惧 , 为了 是的 伤害 爸爸 为了 什么都没有 , 和
[ˈmæmə] [juːst] [tuː; tə] [ɡriːt] [fɔːrt] .
mamma used to greet for't .
妈妈 用过的 到 迎接 堡 .

退缩, ——“但我很害怕, 因为你们无缘无故地伤害了爸爸, 妈妈以前总是为此欢呼。”

- [kləʊd] [ˈʌdəd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][spæzˈmɑːdɪk] [ˈefərt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [səˈpres] [hɪz; ɪz]
- **Claud shuddered , and in the spasmodic effort which he made to suppress his**
- 克劳德 颤抖 , 和 在 这 痉挛性的 努力 哪个 他 制成 到 压制 他的
[ɪˈmoʊ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

克劳德浑身颤抖, 他竭力压抑着自己的情绪,

[hiː; hi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [skwiːzɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ][soʊ] [ˈhɑːrdli] ,
he unconsciously squeezed the little hand of the girl so hardly ,
他 不知不觉 挤压 这 小的 手 的 这 女孩 所以 几乎 ,

他不自觉地用力捏了捏女孩的小手。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ðæt] [jiː; ji] [ˈfriːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] ,
as he held her between his knees , that she shrieked with the pain ,
作为 他 握住 她 之间 他的 膝盖 , 那 她 尖叫 和 这 疼痛 ,

他把她夹在两膝之间, 她疼得尖叫起来。

[ænd; ənd] [fluː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [huː] , [ˈiːkwəli] [ˈterəfaɪd] , [ræn][tuː; tə] [ˈfeltər] [hɪmˈself]
and flew towards her brother , who , equally terrified , ran to shelter himself
和 飞翔 向 她 兄弟 , WHO , 同样地 恐惧 , 跑 到 庇护所 他自己
[brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [tʃer] .
behind a chair .
在后面 一个 椅子 .

然后她飞向她的哥哥, 她的哥哥同样吓坏了, 跑到椅子后面躲了起来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] ,
For some time the old man was so much affected ,
为了 一些 时间 这 老的 男人 曾是 所以 很多 做作的 ,

有一段时间, 老人深受影响。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
that he felt himself incapable of speaking to them .
那 他 毛毡 他自己 无法 的 请讲 到 他们 .

他觉得自己无法与他们交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , —
But he said to himself , —
但 他 说 到 他自己 , —

但他对自己说:

- [aɪˈtiː][ɪz] [fɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [ɪnˈdʊr] [ðɪs] .
- **It is fit that I should endure this .**
- 它 是 合身 那 我 应该 忍受 这 .

“我罪有应得。”

[aɪ][ˈsaʊd, ˈsoʊd] [tərz] , [ænd; ənd] [ˈmaʊnə] - [wiːt] .
I sowed tares , and maunna expek wheat .
我 播种 稗子 , 和 毛纳 - 小麦 .

我播种了稗子和麦子。

- [ðə; ði] [tʃɪldrən] , [na:t] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈæŋgrəli] [pərˈsu:d] , [brɪˈɡæən][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [ˈkɜ:riɪdʒ] ,
' **The children , not finding themselves angrily pursued , began to recover courage** ,
- 这 孩子们 , 不是 寻找 他们自己 愤怒地 追击 , 开始 到 恢复 勇气 ,
[ænd; ənd] [əˈgen] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and again to look at him .
- 和 再次 到 看 在 他 :

孩子们发现自己没有被愤怒地追赶, 便开始恢复勇气, 再次看向他。

- [aɪ][dɪd][na:] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt] [ði:] , [ˈmeri] , - [sed] [hi:; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈɪntərv(ə)l] .
' **I did na mean to hurt thee , Mary , ' said he , after a short interval** .
- 我 做过 纳 意思是 到 伤害 你 , 玛丽 , - 说 他 , 后 一个 短的 间隔 .
“我没有想伤害你, 玛丽,”他过了一会儿说道。

- [kʌm] , [ænd; ənd] [wi:l] [ˈmæk][aɪ ˈti:][ʌp] ; - — [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
' **Come , and we'll mak it up ; ' — and , turning to the boy , he added** ,
- 来 , 和 出色地 制作 它 向上 ; - — 和 , 转弯 到 这 男生 , 他 额外 ,
“来吧, 我们一起弥补;”——然后, 他转向男孩, 补充道,

- [aɪm] [ˈveri] [weɪ] [ðæt] [ɛə]
' **I'm very wae that e'er**
- 我是 非常 wae 那 曾经

我很担心

[aɪ][dɪd][ˈbɒni] [ʌəŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [maɪ] [ˈbɑ:ni] [ˈlædi] , [bʌt; bət] [aɪl] [du:][es eɪ ˈi:] [neɪ] [meə] . -
I did ony wrang to your father , my bonny laddie , but I'll do sae nae mair . '
我 做过 仅 胡说 到 你的 父亲 , 我的 邦妮 小伙子 , 但 患病的 做 sae 纳 梅尔 . -
我只是对你父亲做错了一件事, 我的好孩子, 但我以后再也不会了。

- [ðæts] - [kɔ:z] [ji:; ji] [ˈkæənə] [help][aɪ ˈti:] , - [rɪˈplaɪd] [dʒeɪmz][ˈboʊldli] ,
' **That's ' cause ye canna help it , ' replied James boldly** ,
- 那就是 - 原因 是的 美人蕉 帮助 它 , - 回复 詹姆斯 大胆地 ,
“那是因为你没办法,”詹姆斯大胆地回答道。

- [fɔ:r; fər] [ˈhi:z] [ded] — [ˈhi:z] [ɪn][ə; eɪ] [saʊn] - [saʊn] - [sli:p] — [ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][æən; ən][ˈeɪndʒl][ˌdʌblju: ˈaɪ] -
' **for he's dead — he's in a soun ' soun ' sleep — nobody but an angel wi** '
- 为了 他是 死的 — 他是在 一个 声音 - 声音 - 睡觉 — 无人 但 一个 天使 wi -
[ðə; ði][læst] [ˈtrʌmpɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪrə] [lʌg] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈweɪkən][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ˈmeri] [ænd; ənd]
the last trumpet at his vera lug is able to waken him — and Mary and
这 最后的 喇叭 在 他的 维拉 凸耳 是有能力的 到 唤醒 他 — 和 玛丽 和
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

因为他已经死了——他睡得很沉——只有天使在他耳边吹响最后的号角才能唤醒他——还有玛丽和我,

[ænd; ənd] [ˈmæmə] — [wɪə(r)][ə; eɪ] - [ɡɔ:n] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] [tu:] ,
and mamma — we're a ' gaun to lie down and die too ,
- 和 妈妈 — 是 一个 - 高恩 到 说谎 向下 和 死 也 ,
妈妈——我们也要躺下等死,

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [ˈkerz] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] . -
for there's nobody now in the world that cares for us . '
- 为了 有 无人 现在 在这 世界 那 关心 为了 我们 . -
因为现在世界上已经没有人关心我们了。

- [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈlæmbi] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
' **I care for you , my lambie , and I'll be kind to you** ;
- 我 关心 为了 你 , 我的 兰比 , 和 患病的 是 种类 到 你 ;
“我关心你, 我的小羊羔, 我会善待你;

[aɪl] [bi:; bi][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
I'll be as kind as your father .
患病的 是 作为 种类 作为 你的 父亲 .

我会像你父亲一样仁慈。

- [ˈaɪ ˈti:] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [ði:z] [wɜ:rdz][hæd; həd][bɪn] [ˈspʊkən] [əˈfekʃənətli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
' **It would appear that these words had been spoken affectionately , for the little**
- 它 会 出现 那 这些 字 有 到过 说 亲切地 , 为了 这 小的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

“看来这些话是出于对小女孩的爱意而说的。”

[fərˈgetfl] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][hɜ:rt] , [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:rˈself] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ; [bʌt; bət]
forgetful of her hurt , returned , and placed herself between his knees ; but
- 健忘 的 她 伤害 , 返回 , 和 放置 她自己 之间 他的 膝盖 ; 但
[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [stɪl] [stʊd] [əˈlu:f] .
her brother still stood aloof .
- 她 兄弟 仍然 站立 超然 .

她忘记了受伤的心情，回到他身边，跪在他两膝之间；但她的哥哥仍然冷漠地站在一旁。

- [bʌt; bət] [wɪl] [ji:; ji][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] [ˈmæmə] ? - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:gər] [ænd; ənd]
' **But will ye be kind to mamma ? ' said the boy , with an eager and**
- 但 将要 是的 是 种类 到 妈妈 ? - 说 这 男生 , 和 一个 渴望的 和
[səˈspɪʃəs] [lʊk] .
suspicious look .
- 可疑的 看 .

“但是你会对妈妈好吗？”男孩带着渴望和怀疑的神情问道。

- [ðæt] [aɪ] [wɪl] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
' **That I will , ' was the answer .**
- 那 我 将要 , - 曾是 这 回答 .

“我会的。”他回答道。

- [ʃi:l] [nɛə] [əˈgen] [hæ] [tu:; tə] [bleɪm] [ˌem ˈi:] — [nɔ:r] [hæ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɑ:roʊfl] [ɑ:n][maɪ]
' **She'll ne'er again hae to blame me — nor hae reason to be sorrowful on my**
- 壳 从未 再次 哈 到 责备 我 — 也不 哈 原因 到 是 悲伤 在 我的
[əˈkaʊnt] . -
account . ' .
- 帐户 . -

“她再也不用责怪我了，也没有理由为我感到悲伤了。”

- [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [neɪ] [ji:; ji] [eɪns] [ˈpɑ:;pɑ:z][ˈpɑ:pə] ? - [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [stɪl] [mɔ:r] [səˈspɪʃəsli] .
' **But were nae ye ance papa's papa ? ' rejoined the child , still more suspiciously .**
- 但 是 纳 是的 阿斯 爸爸的 爸爸 ? - 重新加入 这 孩子 , 仍然 更多的 可疑地 .
[-]
[**180**]
[-]

“但是，你们不是爸爸的爸爸吗？”孩子更加怀疑地反问道。[180]

[ðə; ði][oʊld][mæn][felt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌ; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ði:z] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪkˈspreʃənz] ,
The old man felt the full force of all that was meant by these simple expressions ,
- 这 老的 男人 毛毡 这 满的 力量 的 全部 那 曾是 意思是 经过 这些 简单的 表达式 ,
老人完全体会到了这些简单话语中所蕴含的全部意义。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][waɪp] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [terz] .
and he drew his hand hastily over his eyes to wipe away the rising tears .
- 和 他 画 他的 手 草草 超过 他的 眼睛 到 擦拭 离开 这 上升 眼泪 .

他慌忙用手捂住眼睛，擦去涌出的泪水。

- [ænd; ənd] [wɪl] [ji:; ji] [ˈnevər] [trʌst] [ˌem ˈi:] ? - [sed] [hi:; hi] [ˈsɑ:roʊfəli] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [hu:] ,
' **And will ye never trust me ? ' said he sorrowfully to the child , who ,**
- 和 将要 是的 绝不 相信 我 ? - 说 他 悲伤地 到 这 孩子 , WHO ,
“你们永远都不相信我吗？”他悲伤地问孩子，孩子回答说：

[meltɪd] [baɪ][ðə; ði][tuːn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌtəd] , [əd'vænst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [steps] [tɔ:rdz]
melted by the tone in which it was uttered , advanced two or three steps towards
融化 经过 这 语气 在 哪个 它 曾是 说出 , 先进的 二 或者 三 步骤 向
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

被他说话的语气所打动，朝他走了两三步。

- [aɪ] , [ɪf] [jɪl] [seɪ][æz; əz] - [deθ] [ðæt] [jɪl]
' Aye , if ye'll say as sure's death that ye'll
- 是的 , 如果 叫喊 说 作为 - 死亡 那 叫喊

“是啊，如果你说死亡是确定无疑的，那么.....”

[noʊ][hɜ:rt][em 'i:] . -
no hurt me . '
不 伤害 我 . -

不要伤害我。

- [ðen] [aɪ][du:] [seɪ][æz; əz] - [deθ] , - [ɪk'skleɪmd] [klɔ:d] ['fɜ:rvəntli] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz]
' Then I do say as sure's death , ' exclaimed Claud fervently , and held out his
- 然后 我 做 说 作为 - 死亡 , - 惊呼 克劳德 热切地 , 和 握住 出去 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“那么我敢说，那就是必死无疑了！”克劳德激动地喊道，并伸出了手。

[wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
which the child , running forward , caught in his ,
哪个 这 孩子 , 跑步 向前 , 捕捉 在 他的 ,

孩子向前跑去，结果被他的.....

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ˈfoʊldɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'grænfɑ:ðɜ:z] ['bʊzəm] .
and was in the same moment folded to his grandfather's bosom .
和 曾是 在 这 相同的 片刻 折叠 到 他的 祖父的 怀 .

就在同一时刻，他被拥入了祖父的怀抱。

['ledi] - [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [bɪn] [təʊld] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] ,
Leddy Plealands had , in the meantime , been told who was her visitor ,
莱迪 - 有 , 在 这 与此同时 , 到过 讲述 WHO 曾是 她 游客 ,
[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] ,
and being anxious ,
和 存在 焦虑的 ,

与此同时，莱迪·普莱兰兹已经得知了来访者的身份，她感到很焦虑。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] , [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
for many reasons , to see him at this crisis , opened the door .
为了 许多 原因 , 到 看 他 在 这 危机 , 打开 这 门 .

出于诸多原因，在这场危机中见到他，为大家打开了一扇门。

['fi:b(ə)l] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['dʒentlwʊmən] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [æt; ət] ['si:ɪŋ]
Feeble , pale , and delicate , the venerable gentlewoman was startled at seeing
微弱 , 苍白 , 和 精美的 , 这 可敬 淑女 曾是 惊慌 在 看到
[ə; eɪ] [saɪt] [ʃi:; ʃɪ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] ,
a sight she so little expected ,
一个 视线 她 所以 小的 预期的 ,

这位体弱多病、面色苍白、娇弱无力的老妇人，被眼前这意想不到的景象吓了一跳。

[ænd; ənd] [stʊd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] ['entərd] .
and stood several minutes with the door in her hand before she entered .
和 站立 一些 分钟 和 这 门 在 她 手 前 她 进入 .

她手里拿着门站了几分钟才进去。

- [kʌm] [ɪn] ,
' **Come in** ,
- 来 在 ,

进来，

- [sed] [klɔ:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — - [kʌm] [ɪn] — [aɪ] [hæ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][ju:; jə] [ə'nent] [ðɜ:r]
' **said Claud to her — ' come in — I hae something to say to you anent thir**
- 说 克劳德 到 她 — - 来 在 — 我 哈 某物 到 说 到 你 附近 他们的
[bɛənz] — ['sʌmθɪŋ] [mɔ:n] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ;
bairns — Something maun be done for them and their mother ;
孩子们 — 某物 毛恩 是 完毕 为了 他们 和 他们的 母亲 ;

克劳德对她说：“进来吧——我有关于他们孩子的事情要跟你说——必须为他们和他们的母亲做点什么；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] ['tæk]['kʌʊns(ə)l][dʌblju: 'aɪ] - [ju:; jə] [kən'sɜ:rnɪŋ] - [ti:] . [bel] - [ɪz][oʊ] -
and I would fain tak counsel wi ' you concerning ' t . Bell Fatherlans is o '
和 我 会 欣然 tak 法律顾问 wi - 你 有关 - t . 钟 - 是 o -
['u:reɪ] [frʌʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θoʊl] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['dɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [faɪk] [oʊ] - ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
oure frush a heart to thole wi ' the dinging and fyke o ' our house ,
我们的 弗鲁什 一个 心 到 洞 wi - 这 叮咚 和 费克 o - 我们的 房子 ,

我很乐意就此事向您征求意见。贝尔·法瑟兰斯是我们家的一位长辈，他非常关心我们家的叮当声和喧闹声。

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] ['tæk][ðem; ðəm][ə; eɪ] - [heɪm] [tu:; tə] ['gripi] ;
or I would tak them a ' hame to Grippy ;
或者 我 会 tak 他们 一个 - 家 到 抓地力强 ;

否则我就把他们带回家给格里皮；

[bʌt; bət][ji:; ji] [mɔ:n] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['meθəd] [dʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæk][ðer; ðər] [lɔ:s] [æz; əz] [laɪt]
but ye maun devise some method wi ' her to mak their loss as light
但 是的 毛恩 设计 一些 方法 wi - 她 到 制作 他们的 损失 作为 光
[ɪn] ['wɜ:rldli] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz][maɪ] [mi:nz] [wɪl] [ə'lu:] ;
in worldly circumstances as my means will alloo ;
在 世俗 情况 作为 我的 方法 将要 啊卢 ;

但是你们必须想办法和她一起减轻你们的损失，以我的能力所能承受的范围为限；

[ænd; ənd] [wʌtsəʊ'veər] [ju:; jə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] - [gri:] [ə'pɑ:n] ['mɪstər] . - [wɪl] [si:] ['eksɪkjʊ:tɪd]
and whatsoever you and her ' gree upon Mr . Keelevin will see executed
和 任何 你 和 她 - 绿 之上 先生 : 将要 看 执行
[beɪθ] [baɪ] [di:d] [ænd; ənd] ['pækʃn] . -
baith by deed and paction . ' .
拜斯 经过 契据 和 太平洋 : -

无论你和她达成什么协议，基尔文先生都会通过契约和协议予以执行。

- [ɪznt]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [jɜ:r] [sɪn'sɪr] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] .
' **Is't possible that ye're sincere , Mr . Walkinshaw ? ' replied the old lady .**
- 不是 可能的 那 是的 真诚 , 先生 : 沃金肖 ? - 回复 这 老的 女士 :

“沃金肖先生，您难道就不是真心的吗？”老太太回答道。

[klɔ:d] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] , [dɪs'kɑ:nsələtli] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Claud made no answer , but , disconsolately , shook his head .
克劳德 制成 不 回答 , 但 , 沮丧地 , 摇晃 他的 头 .

克劳德没有回答，只是沮丧地摇了摇头。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] [pæst][hoʊp] , [ɪf] [jɜ:r] ['ri:əli] [sɪn'sɪr] . -
' **This is a mercy past hope , if ye're really sincere . ' .**
- 这 是 一个 怜悯 过去的 希望 , 如果 是的 真的 真诚 : -

“如果你是真心实意的，这真是莫大的恩惠。”

- [aɪ][eɪ'ɛm] [sɪn'sɪr] , - [sed] [ðə; ði][stɜ:rn][oʊld][mæn] , [sɪ'vɪrli] ; - [ænd; ənd][aɪ] [spi:k] [dʌblju: 'aɪ] -
' **I am sincere , ' said the stern old man , severely ; ' and I speak wi** '
- 我 是 真诚 , - 说 这 船尾 老的 男人 , 严重 ; - 和 我 说话 wi -
[hju:,mɪli'eɪn] [ænd; ənd] [kən'tɪɹ(ə)n] .
humiliation and contrition .
屈辱 和 忏悔 .

“我是真诚的,”那位严厉的老人严肃地说,“我说话时带着谦卑和悔恨。”

[aɪ] [hæ] [bɔ:rn] [ðə; ði] [rɪ'bju:k] [ʌv; əv] [ðɜ:r] ['beɪbi:z] ,
I hae borne the rebuke of thir babies ,
我 哈 出生 这 训斥 的 他们的 婴儿 ,
我承受了他们婴孩的责备,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'spɪ(ə)n] [hæz; həz][ˈspoʊkən] [ˈsə:mənz] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][maɪ] [kaʊd] ['spɪrɪt]
and their suspicion has spoken sermons of reproaches to my cowed spirit
和 他们的 怀疑 有 说 布道 的 责备 到 我的 胆怯 精神
[ænd; ənd][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] . -
and broken heart . '
和 破碎的 心 . -
他们的猜疑如同责备的说教,深深刺痛着我那脆弱的心灵和破碎的心。

- [wʌt] [hæv; həv][ji:; ji] [dʌn] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['leɪdɪ] , [sər'praɪzd] [-]
' **What have ye done ? ' inquired the Lady , surprised [181]**
- 什么 有 是的 完毕 ? - 询问 这 女士 , 惊讶 [-]
“你做了什么?”夫人惊讶地问道。[181]

[æɪt; ət][hɪz; ɪz] ['vi:əməns] — - [wʌt] [hæv; həv][ji:; ji] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
at his vehemence — ' what have ye done to make you speak in such a way ,
在 他的 激烈 — - 什么 有 是的 完毕 到 制作 你 说话 在 这样的 一个 方式 ,
['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] ? -
Mr . Walkinshaw ? '
先生 . 沃金肖 ? -
他语气激烈地问道:“沃金肖先生,你究竟做了什么,才让你说出这样的话?”

- [ɪn][æɪn; ən][ɪ'i:v(ə)] ['aʊər] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'gaɪld] [baɪ][ðə; ði]['məʊlək][oʊ] - [praɪd] [ænd; ənd][æm'bɪ(ə)n][tu:; tə]
' **In an evil hour I was beguiled by the Moloch o ' pride and ambition to**
- 在 一个 邪恶的 小时 我 曾是 被迷惑 经过 这 摩洛克 o - 自豪 和 志向 到
[dɪsɪn'herɪt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ,
disinherit their father ,
剥夺继承权 他们的 父亲 ,
“在邪恶的时刻,我被骄傲和野心的魔力所迷惑,想要剥夺他们父亲的继承权。”

[ænd; ənd][ˈset(ə)] [ə; eɪ] - [maɪ] [ˈpra:pərtɪ] [ɑ:n] ['wa:tɪ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] - .
and settle a ' my property on Watty , because he had the Plealands .
和 定居 一个 - 我的 财产 在 瓦蒂 , 因为 他 有 这 - .
并将我的所有财产都安置在沃蒂那里,因为他拥有普莱兰兹庄园。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] , [aɪ] [hæ] ['nevər] [kent] [wʌt] ['kʌmfərt] [ɪz] ,
But , from that hour , I hae never kent what comfort is ,
但 , 从 那 小时 , 我 哈 绝不 肯特 什么 舒适 是 ,
但从那一刻起,我再也不知道什么是舒适了。

[ɔ:r] [ə'meɪst] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)nli] ['mɜ:rsɪ] .
or amaist what it is to hope for heavenly mercy .
或者 amaist 什么 它 是 到 希望 为了 天上 怜悯 .
或者说,盼望上天的怜悯究竟意味着什么。

[bʌt; bət][aɪ] [hæ] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [maɪ][sɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [jɜ:rn] [tu:; tə][ˈmæk] [ə'toʊnmənt] .
But I hae lived to see my sin , and I yearn to mak atonement .
但 我 哈 居住地 到 看 我的 罪 , 和 我 向往 到 制作 赎罪 .
但我亲眼目睹了自己的罪孽,我渴望赎罪。

[wen] [ðæts] [dʌn] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː bi] [pə'rmitɪd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [hed] ,
When that's done , I trust that I may be permitted to lay down my head ,
什么时候 那就是 完毕 , 我 相信 那 我 可能 是 允许 到 躺 向下 我的 头 ,
事情办完之后, 我相信我就可以安心休息了。

[ænd; ənd] [kloʊz] [maɪ] [iːn] [ɪn] [piːs] .
and close my een in peace .
和 关闭 我的 een 在 和平 .

安心地闭上眼睛。

- ['mɪsɪz] . - [dɪd] [nɑːt] [wel] [noʊ] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] , [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [siːmd] [tuː; tə]
' Mrs . Hypel did not well know what answer to make , the disclosure seemed to
太太 . 做过 不是 出色地 知道 什么 回答 到 制作 , 这 披露 似乎 到
[hɜːr; həɹ][soʊ] [ɪk'strɔːrdənəri] ,
her so extraordinary ,
她 所以 非凡的 ,

海佩尔夫人一时不知该如何作答, 这番话对她来说实在太不可思议了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [klɔːd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪs'trʌstɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,
that she looked at Claud as if she distrusted what she heard ,
那 她 看起来 在 克劳德 作为 如果 她 不信任 什么 她 听到 ,
她看着克劳德, 似乎对她听到的话表示怀疑。

[ɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
or was disposed to question the soundness of his mind .
或者 曾是 处置 到 问题 这 健全性 的 他的 头脑 .
或者, 他倾向于质疑他的精神状态是否正常。

- [aɪ] [siː] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːfən] , [jiː; ji] ['dɪnə] [br'liːv] [em 'iː] ; [bʌt; bət] , [laɪk]
' I see , ' he added , ' that , like the orphans , ye dinna believe me ; but , like
- 我 看 , - 他 额外 , - 那 , 喜欢 这 孤儿 , 是的 迪娜 相信 我 ; 但 , 喜欢
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“我明白了,”他补充道, “你们就像那些孤儿一样, 不相信我; 但是, 就像他们一样,

['mɪsɪz] . - , [jɪl] ['meɪbi] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [rɔːt] [tuː; tə] [hæ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌmbld]
Mrs . Hypel , ye'll maybe in time be wrought to hae compassion on a humbled
太太 . - , 叫喊 或许 在 时间 是 锻 到 哈 同情 在 一个 谦卑
[ænd; ənd] [kən'traɪt] [hɑːrt] .
and contrite heart .
和 懊悔 心 .

海佩尔夫人, 或许假以时日, 您也会被一颗谦卑忏悔的心所感化, 产生怜悯之心。

[ə; eɪ] - , ['ðɜːfɔːr] , [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] , [kən'sʌlt] [dʌbljuː 'aɪ] - [bel] ,
A ' , therefore , that I can say for the present is , consult wi ' Bell ,
一个 - , 所以 , 那 我 能 说 为了 这 展示 是 , 咨询 wi - 钟 ,
因此, 目前我能说的就是, 请咨询贝尔。

[ænd; ənd][kən'fɜːr][dʌbljuː 'aɪ] - ['mɪstər] . - ;
and confer wi ' Mr . Keelevin ;
和 授予 wi - 先生 . - ;

与基尔文先生商议;

[hiː; hi][hæz; həz] [fʊl] ['paʊər] [freɪ] [em 'iː][tuː; tə][duː] [wʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] ;
he has full power frae me to do whatsoever he may think just and right ;
他 有 满的 力量 弗雷 我 到 做 任何 他 可能 思考 只是 和 正确的 ;
他完全有权根据我的指示做他认为公正合理的任何事;

[ænd; ənd] [wʌt] [jiː; ji][duː] , [duː] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɪz][ɑːn][maɪ] ['ʃaʊðər] ;
and what ye do , do quickly , for a heavy hand is on my shouter ;
和 什么 是的 做 , 做 迅速地 , 为了 一个 重的 手 是 在 我的 喊叫者 ;
你们要做的事, 快去做, 因为有人重重地压在我的身上;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [bɪ'fɔːr] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪp] [oʊ] - [maɪ] [brɔː] ['tʃɑːrli] , [ðæt] [weɪvz] [hɪz; ɪz]
and there's one before me in the shape o ' my braw Charlie , that waves his
和 有 一 前 我 在 这 形状 o - 我的 布拉 查理 , 那 波浪 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

而我面前就有一个，形状像我的好兄弟查理，他挥着手，

[ænd; ənd] ['bekənz] [em 'iː][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
and beckons me to follow him .
和 招手 我 到 跟随 他 .

他示意我跟着他走。

- [ðə; ði] [prə'faʊnd] [dɪ'spɑːndənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
' The profound despondency with which this was uttered overwhelmed the feelings
- 这 深刻的 沮丧 和 哪个 这 曾是 说出 不堪重负 这 情怀
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] ;
of the old Lady ;
的 这 老的 女士 ;

“说出这句话时，那份深深的沮丧彻底击垮了老太太的感情；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] , ['disɪn'geɪdʒɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
even the children were affected , and , disengaging themselves from his arms
甚至 这 孩子们 是 做作的 , 和 , 脱离 他们自己 从 他的 武器
, [rɪ'taɪəd] [tə'geðər] ,
, retired together ,
, 退休 一起 ,

就连孩子们也受到了影响，他们挣脱了他的怀抱，一起退到了一边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] .
and looked at him with wonder and awe .
和 看起来 在 他 和 想知道 和 敬畏 .

她惊奇而敬畏地看着他。

- [wɪl] [jiː; jɪ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] ['mʌðər] ? - — [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz] ,
' Will ye go and see their mother ? ' — said the lady , as he rose ,
- 将要 是的 去 和 看 他们的 母亲 ? - — 说 这 女士 , 作为 他 玫瑰 ,

“你愿意去看看他们的母亲吗？”——那位女士在他起身时问道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
and was moving towards the door .
和 曾是 移动 向 这 门 .

然后他朝门口走去。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ; [bʌt; bət]
He halted , and for a few seconds appeared to reflect ; but
他 停止 , 和 为了 一个 很少 秒 出现 到 反映 ; 但
['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
suddenly looking round , he replied ,
突然 寻找 圆形的 , 他 回复 ,

他停下脚步，似乎沉思了几秒钟；但突然环顾四周，他回答道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [vɔɪs] , —
with a deep and troubled voice , —
和 一个 深的 和 麻烦 嗓音 , —

用低沉而忧郁的声音——

- [noʊ] . [aɪ] [hæ] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː] [meə] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]
' No . I hae been enabled to do mair than I ever thought it was in my
- 不 . 我 哈 到过 已启用 到 做 梅尔 比 我 曾经 想法 它 曾是 在 我的
[ˈpaʊər] [tuː; tə][duː] ;
power to do ;
力量 到 做 ;

不，我被赋予的能力远超我以往的想象；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænə] [jet] , — [noʊ] , [nɑːt] [ðɪs] [deɪ] , — [aɪ] [ˈkænə] [jet] [ˈventʃər] [ðer; ðər] . — [aɪ] [wɪl] ,
but I canna yet , — no , not this day , — I canna yet venture there . — I will ,
但 我 美人蕉 然而 , — 不 , 不是 这 天 , — 我 美人蕉 然而 风险投资 那里 : — 我 将要 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

但我现在还不能——不，今天还不行——我现在还不能去那里。——不过，我会的。

[baɪ][ænd; ɐnd][baɪ] .
by and by .
经过 和 经过 :

慢慢地。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpenəns] [aɪ] [mɔːn] [driː] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [θruː] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] - . - [-]
It's a penance I maun dree , and I will go through it a ' . ' [182]
它是 一个 忏悔 我 毛恩 德莉 , 和 我 将要 去 通过 它 一个 - . - [-]

这是我必须经历的苦行，我会经历它。[182]

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈdʒentlɪwʊmən]
And with these words he quitted the house , leaving the old gentlewoman
和 和 这些 字 他 辞职 这 房子 , 离开 这 老的 淑女

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈiːkwəli] [əˈmeɪzd] ,
and the children equally amazed ,
和 这 孩子们 同样地 惊叹 ,

说完这些话，他就离开了房子，留下老妇人和孩子们同样感到惊讶。

[ænd; ɐnd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ɐnd] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːf] [wɪtʃ] ,
and incapable of comprehending the depth and mystery of a grief which ,
和 无法 的 理解 这 深度 和 神秘 的 一个 悲伤 哪个 ,

并且无法理解那种悲痛的深度和神秘性，

[ˈmɔːrnf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [kɔːz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [ʌnˈdaʊtɪdli] [pɑːrˈtɒk] [ɪn][sʌm; səm]
mournful as the immediate cause certainly was , undoubtedly partook in some
悲哀 作为 这 即时 原因 当然 曾是 , 无疑 参与 在 一些

[dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈsper] .
degree of religious despair .
程度 的 宗教 绝望 :

尽管直接原因令人悲痛，但无疑也夹杂着某种程度的宗教绝望。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ɛlˈviːˈaɪ]
CHAPTER XLVI
章 xlvɪ

第四十六章

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [priːˈsiːdɪŋ] [ˈtʃæptər] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
Between the interview described in the preceding chapter and the funeral ,
之间 这 面试 描述 在 这 前 章 和 这 葬礼 ,

从前一章描述的访谈到葬礼之间，

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmaːrkəb(ə)] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [klɔːd] .
nothing remarkable appeared in the conduct of Claud .
没有什么 卓越 出现 在 这 执行 的 克劳德 :

克劳德的行为举止并无特别之处。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ðooz] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['rɪz:rv] [ænd; ənd][tæsɪ'tɜ:nəti][ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
On the contrary , those habits of reserve and taciturnity into which he had
在这相反 , 那些习惯的预订和 沉默寡言 进入 哪个 他 有
[fɔ:lən] ,
fallen ,
倒下 ,

相反, 他却养成了沉默寡言、缄默不语的习惯。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'teɪl] , [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [rɪ'nu:d] , [ænd; ənd] ,
from the date of the entail , were apparently renewed , and ,
从 这 日期 的 这 包含 , 是 显然 更新 , 和 ,
自指定继承之日起, 这些继承权显然得到了续期, 并且

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [aɪ] ,
to the common observation of the general eye ,
到 这 常见的 观察 的 这 一般的 眼睛 ,
以普通人的眼光来看,

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ænd; ənd][æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [noʊ] [ɪn'wərd] [tʃeɪndʒ] .
he moved and acted as if he had undergone no inward change .
他 已搬 和 行动 作为 如果 他 有 经历 不 向内 改变 .
他的举止和行为仿佛内心没有任何改变。

[ðə; ði][də'mestɪks] , [haʊ'evər] , [br'gæən][tu:; tə][nootɪs] , [ðæt] ,
The domestics , however , began to notice , that ,
这 家政 , 然而 , 开始 到 注意 , 那 ,
然而, 家政工人开始注意到,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:rp] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ['mænər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ju:zuəli; ju:zəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
instead of the sharp and contemptuous manner which he usually employed in
反而 的 这 锋利的 和 轻蔑的 方式 哪个 他 通常 受雇 在
[ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][wɔ:ltər] ,
addressing himself to Walter ,
解决 他自己 到 沃尔特 ,
他一改往日对沃尔特尖刻轻蔑的语气,

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['mɒdʒuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][æksent][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , — [ænd; ənd] [ðæt] ,
his voice was modulated with an accent of compassion , — and that ,
他的 嗓音 曾是 调制 和 一个 口音 的 同情 , — 和 那 ,
他的声音带着一丝怜悯的语气, ——而且,

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] , [hi:; hi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
on the third day after the death of Charles , he , for the first time ,
在 这 第三 天 后 这 死亡 的 查尔斯 , 他 , 为了 这 第一的 时间 ,
查尔斯去世后的第三天, 他第一次.....

[kə'rest] [ænd; ənd] ['fɒndld] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['nætʃərəlz, 'nætʃrəlz] ['dɑ:rlɪŋ] , ['betɪ] ['bɒdɪl] .
caressed and fondled the affectionate natural's darling , Betty Bodle .
被爱抚 和 抚摸 这 亲热 天然的 亲爱的 , 贝蒂 博德尔 .
温柔地爱抚着温柔善良的贝蒂·博德尔。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɜ:t] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ɪ't(ə)l] [ɪn'sɪdənt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔ:d]
It might have been thought that this simple little incident would have afforded
它 可能 有 到过 想法 那 这 简单的 小的 事件 会 有 提供
[ˈpleʒər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] ,
pleasure to her father ,
乐趣 到 她 父亲 ,
人们或许会认为, 这件小事会让她的父亲感到高兴。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
who happened to be out of the room ,
WHO 发生 到 是 出去 的 这 房间 ,
当时他正好不在房间里。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ;
when the old man took her up in his arms ;
什么时候 这 老的 男人 采取 她 向上 在 他的 武器 ;
老人把她抱了起来;

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['wɔ:ltər] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi][ræn]
but so far from this being the case , the moment that Walter returned he ran
但 所以 远的 从 这 存在 这 案件 , 这 片刻 那 沃尔特 返回 他 跑
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,
但事实并非如此, 沃尔特一回来就朝他跑去。

[ænd; ʌnd] [snætʃt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] .
and snatched the child away .
和 抢夺 这 孩子 离开 .
然后一把抢走了孩子。

- [wʌt] [fɔ:r; fər] - ['tæk][ðə; ði] [bern] [freɪ] [em 'i:][es eɪ 'i:] - , ['wa:ti] ?
' What for do'st t'ou tak the bairn frae me sae frightenedly , Watty ?
- 什么 为了 朋友 - tak 这 孩子 弗雷 我 sae - , 瓦蒂 ?
沃蒂, 你为什么这么害怕地把孩子从我身边带走?

- [sed] [klɔ:d] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [toʊn][ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrəns] ,
' said Claud in a mild tone of remonstrance ,
- 说 克劳德 在 一个 温和的 语气 的 抗议 ,
克劳德用一种略带责备的语气说道:

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:r] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
entirely different from anything he had ever before addressed to him .
完全 不同的 从 任何事物 他 有 曾经 前 已解决 到 他 .
这与他之前对他说过的任何事情都截然不同。

['wɔ:ltər] , [haʊ'evər] , [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Walter , however , made no reply , but retiring to a distant part of the room ,
沃尔特 , 然而 , 制成 不 回复 , 但 退休 到 一个 遥远 部分 的 这 房间 ,
然而, 沃尔特没有回答, 而是退到房间的角落里去。

['kerfəli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ʌnd] ['fri:kwəntli] [ɪn'kwaɪəd] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:rt] ,
carefully inspected the child , and frequently inquired where she was hurt ,
小心 检查 这 孩子 , 和 频繁地 询问 在哪里 她 曾是 伤害 ,
仔细检查了孩子, 并多次询问她哪里受伤了。

[ɔ: 'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ʌnd] ['tɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɜ:rsəri] - [laɪk] [prə'si:dɪŋz] .
although she was laughing and tickled with his nursery - like proceedings .
虽然 她 曾是 笑 和 挠痒 和 他的 苗圃 - 喜欢 诉讼程序 .
虽然她被他像哄小孩一样的举动逗得哈哈大笑。

- [wʌt] ['gɑ:rz] - [θɪŋk] , ['wa:ti] , - [rɪ'dʒɔ:nd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , - [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hɜ:rt][ðə; ði] [wi:n] ? - [
' What gars t'ee think , Watty , ' rejoined his father , ' that I would hurt the wean ? ' [
- 什么 雀鳝 - 思考 , 瓦蒂 , - 重新加入 他的 父亲 , - 那 我 会 伤害 这 断奶 ? - [
-] -
183] '
-] -

“沃蒂, 你以为我怎么会伤害孩子呢?”他父亲回答说。[183]
- [kɔ:z] [aɪ] [hæ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [wɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wʊd] ['tæk][ðə; ði][bræt][tu:; tə][hɪm'sel] . -
' Cause I hae heard you wish that the Lord would tak the brat to himsel . '
- 原因 我 哈 听到 你 希望 那 这 主 会 tak 这 小子 到 他自己 . -
因为我听说你希望上帝能把那小鬼带走。

- [æ̃n; ə̃n][aɪ][dɪd] , [ˈwɑːtɪ] , [aɪ ˈtɪː][wʌz; wəz] [neɪ] [ɪ] [wɪs] . -
' **An I did , Watty , it was nae ill wis .** '
- 一个 我 做过 , 瓦蒂 , 它 曾是 纳 患病的 威斯 : -
“我的确这么做了, 沃蒂, 那并非恶意。”

- [soʊ][aɪ][ken] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [laɪz] , - [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːltər] ; - [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑː] [laɪk] ,
' **So I ken , or else the minister lies , ' replied Walter ; ' but I would na like ,**
- 所以 我 肯 , 或者 别的 这 部长 谎言 , - 回复 沃尔特 ; - 但 我 会 纳 喜欢 ,
“所以我知道, 否则部长就是在撒谎,”沃尔特回答说; “但我不想.....”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , [tuː; tə] [hæ] [hɜːr; hər] [sent] [tɪl] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [nuː] ,
for a ' that , to hae her sent till him ; and noo ,
为了 一个 - 那 , 到 哈 她 发送 直到 他 ; 和 不 ,
为此, 让她送他过去; 现在,

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [jɜːr] [teɪn] [ʌp] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈtʃɑːrliːz] [bɛənz] ,
as they say ye're ta'en up wi ' Charlie's bairns ,
作为 他们 说 是的 塔恩 向上 wi - 查理的 孩子们 ,
正如他们所说, 你已经和查理的孩子在一起了,

[aɪ] [ˈdʒeləs] [jiː; ji] [hæ] [sʌm; səm] [end][oʊ] - [jʊr; jər][eɪn][fɔːr; fər] - - [ˈkuːɪŋ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [maɪ] [wiː]
I jealousy ye hae some end o ' your ain for rooketty - cooing wi ' my wee
我 嫉妒 是的 哈 一些 结尾 o - 你的 艾因 为了 - - 咕咕 wi - 我的 哇
[ˈbeti] [ˈboʊdl] .
Betty Bodle .
贝蒂 博德尔 .
我嫉妒你还有点时间陪我的小贝蒂·博德尔玩。

[aɪ] [ˈkænə] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [nuː] - [kaɪð] [ˈkaɪndnəs] , — [soʊ] , [dʒɪn] [jiː; ji] [laɪk] , [ˈfɑːðər] ,
I canna understand this new - kythed kindness , — so , gin ye like , father ,
我 美人蕉 理解 这 新的 - kythed 仁慈 , — 所以 , 杜松子酒 是的 喜欢 , 父亲 ,
我无法理解这种新式的善意, ——所以, 父亲, 你明白吗?

[wiːl] [dʒʌst][biː; bi] [fer] [gyd] [iːn] [ænd; ənd] [fer] [gyd] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][wɔːnt] .
we'll just be fair gude e'en and fair gude day , as we were wont .
出色地 只是 是 公平的 古德 e'en 和 公平的 古德 天 , 作为 我们 是 惯于 .
我们将一如既往地保持善良, 无论白天黑夜。

- [ðɪs] [sæŋk] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dɪsˈtrʌst]
' **This sank deeper into the wounded heart of his father than even the distrust**
- 这 沉没 更深 进入 这 受伤 心 的 他的 父亲 比 甚至 这 怀疑
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrfən] ;
of the orphans ;
的 这 孤儿 ;
“这件事比孤儿们的不信任更让他父亲受伤的心灵感到痛苦;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
but the old man made no answer .
但 这 老的 男人 制成 不 回答 .
但老人没有回答。

[ˈwɔːltər] , [haʊˈevər] , [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [lent]
Walter , however , observed him muttering something to himself , as he leant
沃尔特 , 然而 , 观察到 他 喃喃自语 某物 到 他自己 , 作为 他 倾斜
[hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,
his head back ,
他的 头 后退 ,
然而, 沃尔特注意到他向后仰头时, 嘴里嘟囔着什么。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌt] , [ə'genst] [ðə; ði] [ʃʊəldə] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:zi] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
with his eyes shut , against the shoulder of the easy chair in which he was
和 他的 眼睛 关闭 , 反对 这 肩膀 的 这 简单的 椅子 在 哪个 他 曾是
[ˈsɪtɪŋ] ;
sitting ;
坐着 ;

他闭着眼睛，靠在所坐的扶手椅的肩部；

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [wið; wiθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [wɔ:kt] [ˈkɔ:ʃəsli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃer] ,
and rising softly with the child in his arms , walked cautiously behind the chair ,
和 上升 轻轻 和 这 孩子 在 他的 武器 , 步行 谨慎地 在后面 这 椅子 ,
他轻轻起身，抱着孩子，小心翼翼地走到椅子后面。

[ænd; ənd] [bent] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and bent forward to listen .
和 弯曲 向前 到 听 .

他俯身向前倾听。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][ˈspəʊkən] [soʊ] [ˈɪnwərdli] [ænd; ənd] [ˈθɪkli] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]
But the words were spoken so inwardly and thickly , that nothing could be
但 这 字 是 说 所以 内心 和 浓密 , 那 没有什么 可以 是
[ˌoʊvərˈhɜ:rd] .
overheard .
无意中听到 .

但是他们说话的声音很小很低，以至于没有人能听到。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
While in this position ,
尽管 在 这 位置 ,

身处此职位期间，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ˈpleɪfəli] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [sɪ:zd] [hɜ:r; hər] [ˈgrænfa:ðər] [baɪ]
the little girl playfully stretched out her hand and seized her grandfather by
这 小的 女孩 嬉戏地 拉伸 出去 她 手 和 查获 她 祖父 经过
[ðə; ði] [ɪr] .
the ear .
这 耳朵 .

小女孩顽皮地伸出手，揪住爷爷的耳朵。

[ˈstɑ:rtld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prer] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] , [klɔ:d] , [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls]
Startled from his prayer or his reverie , Claud , yielding to the first impulse
惊慌 从 他的 祷告 或者 他的 遐想 , 克劳德 , 屈服 到 这 第一的 冲动
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
of the moment ,
的 这 片刻 ,

克劳德从祈祷或沉思中惊醒，顺从了当下的第一反应，

[tɜ:rnd] [ˈæŋgrəli] [raʊnd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [dɪˈstɜ:rbd] , [ænd; ənd] ,
turned angrily round at being so disturbed , and ,
转向 愤怒地 圆形的 在 存在 所以 不安 , 和 ,

他因受到如此打扰而愤怒地转身，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kənˈtemptʃuəs] [rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈwɑ:ti] ,
under the influence of his old contemptuous regard for Watty ,
在下面 这 影响 的 他的 老的 轻蔑的 看待 为了 瓦蒂 ,

受他以往对沃蒂的轻蔑态度的影响，

[strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [blɒʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] , — [bʌt; bət][ˈɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] ,
struck him a severe blow on the face , — but almost in the same instant ,
击 他 一个 严重 吹 在 这 脸 , — 但 几乎 在 这 相同的 立即的 ,
他脸上挨了一记重击，——但几乎就在同一瞬间，

[ə]eɪmɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈræɪnəs] , [hiː; hi] [ˈʌdəˈrɪŋli] [ɪkˈskleɪmɪd] , [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs]
ashamed of his rashness , he shudderingly exclaimed , throbbing with remorse
羞愧 的 他的 鲁莽 , 他 颤抖着 惊呼 , 悸动 和 悔恨
[ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] , —
and vexation , —
和 烦恼 , —

他为自己的鲁莽感到羞愧，浑身颤抖着，懊悔和懊恼交织在一起，惊呼道：

- - [em ˈiː] , [ˈwɑːti] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][duː] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] ,
' Forgi'e me , Watty , for I know not what I do ; ' and he added ,
- - 我 , 瓦蒂 , 为了 我 知道 不是 什么 我 做 ; - 和 他 额外 ,
“沃蒂，请原谅我，因为我不知道自己在做什么；”他又补充道，

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] , - [ɔːrd] !
in a wild ejaculation , ' Lord !
在 一个 荒野 射精 , - 主 !

在一阵狂野的射精中，“主啊！

[ɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[oʊ] [ˈlaɪtər] , [ˈlaɪtər] [leɪ] [ðə; ði][hænd][oʊ] - [ðəɪ] [ˈæŋgər][əˈpɑːn][em ˈiː] !
O lighter , lighter lay the hand o ' thy anger upon me !
哦 打火机 , 打火机 躺 这 手 o - 你的 愤怒 之上 我 !

哦，轻点，轻点，把你的怒火倾泻在我身上吧！

[ðə; ði] [riːd] [ɪz][ˈbroʊkən] — [oʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [stænd][dʌbljuː ˈaɪ] - [ðəɪ] [ˈpleʒər] ,
The reed is broken — O , if it may stand wi ' thy pleasure ,
这 芦苇 是 破碎的 — 哦 , 如果 它 可能 站立 wi - 你的 乐趣 ,
芦苇折断了——哦，如果它能如你所愿地屹立不倒，

[let][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðʌs] [biː; bi] [ˈtræmpld] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] !
let it not thus be trampled in the mire !
让 它 不是 因此 是 践踏 在 这 沼泽 !

不要让它就这样被践踏在泥沼中！

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈsʌpləˌkeɪt] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈfeɪvər] ? — [ɔːrd] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ʌv; əv]
But why should I supplicate for any favour ? — Lord of justice and of
但 为什么 应该 我 哀告 为了 任何 偏爱 ? — 主 的 正义 和 的
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgement ,
判断 ,

但我为何要乞求恩惠呢？——正义与审判之主

[let] [ðəɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
let thy will be done !
让 你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就！

- [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [mɔːr] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ðæn; ðən][baɪ] [ðiːz] [ɪmˈpæɪnd]
' Walter was scarcely more confounded by the blow than by these impassioned
- 沃尔特 曾是 几乎 更多的 令人困惑 经过 这 吹 比 经过 这些 热情洋溢
[ekskləˈmeɪʃənz] ;
exclamations ;
感叹词 ;

沃尔特不仅被这一击弄得不知所措，也被这些激动的喊叫声弄得更加困惑；

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ræn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [tuː; tə] [-]
and hastily quitting the room , ran , with the child in his arms , to [184]
和 草草 辞职 这 房间 , 跑 , 和 这 孩子 在 他的 武器 , 到 [-]

他匆匆离开房间，抱着孩子跑向[184]

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][wɔ:nt] ,
his mother , who happened at the time , as was her wont ,
他的 母亲 , who 发生 在 这 时间 , 作为 曾是 她 惯于 ,
他的母亲当时恰巧在场, 这很符合她的惯例。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑ:n] ['haʊshoʊld] ['kerz] [ɪn'tent] , ['kraɪɪŋ] , —
to be in the kitchen on household cares intent , crying , —
到 是 在 这 厨房 在 家庭 关心 意图 , 哭泣 , —
一心想待在厨房里操持家务, 却哭了起来——

- ['mʌðər] ! ['mʌðər] !
' Mother ! mother !
- 母亲 ! 母亲 !

“妈妈! 妈妈! ”

[maɪ] ['fɑ:ðəz] [geɪn] [baɪ][hɪm'sel] ; ['hi:z] [æf][æt; ət][ðə; ði] [hed] ; ['hi:z] [dæft] ;
my father's gane by himsel ; he's aff at the head ; he's daft ;
我的 父亲的 游戏 经过 他自己 ; 他是 亲属 在 这 头 ; 他是 愚蠢 ;
我父亲疯了; 他头脑不清醒; 他很傻;

[ænd; ənd] [teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['preɪzɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔ:rd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] .
and ta'en to the praising o ' the Lord at this time o ' day .
和 塔恩 到 这 赞扬 o - 这 主 在 这 时间 o - 天 .
并在此时刻赞美主。

- [bʌt; bət] , [ɪk'septɪŋ] [ðɪs] ['trɪvɪəl] ['ɪnsɪdənt] , ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] ['stetɪd] ,
' But , excepting this trivial incident , nothing , as we have already stated ,
- 但 , 除外 这 琐碎的 事件 , 没有什么 , 作为 我们 有 已经 声明 ,
但是, 除了这件小事之外, 正如我们之前所说, 没有其他任何事情发生。

[ə'kɜ:rd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['ledɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:nərəl][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]
occurred between the interview with Leddy Plealands and the funeral to indicate
发生 之间 这 面试 和 莱迪 - 和 这 葬礼 到 表明
, [ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] ,
, in any degree ,
, 在 任何 程度 ,
在采访莱迪·普莱兰兹和葬礼之间发生的这件事, 无论程度如何, 都表明:

[ðə; ði] [fɪrs] [kəm'blʌstʃən] [ʌv; əv] [dɪ'stræktɪd] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
the fierce combustion of distracted thoughts which was raging within the
这 凶猛的 燃烧 的 愣 想法 哪个 曾是 愤怒 之内 这
[ʌn'fæðəməbl] ['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [penətənts] ['bʊzəm] — [ɔ:l] [wɪ'ðəʊt] ,
unfathomable caverns of the penitent's bosom — all without ,
深不可测 洞穴 的 这 忏悔者的 怀 — 全部 没有 ,
忏悔者胸膛深处那深不可测的洞穴中, 纷乱的思绪如同熊熊烈火般燃烧——这一切都发生在外界之外。

[seɪv] [bʌt; bət][fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] , [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd]['steɪb(ə)l] .
save but for this little effusion , was calm and stable .
节省 但 为了 这 小的 渗出液 , 曾是 冷静的 和 稳定的 .
除了这点轻微渗出外, 一切都平静稳定。

[hɪz; ɪz][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [si:n] [maʊnt] ['etnə] [ɪn]
His external appearance was as we have sometimes seen Mount Etna in
他的 外部的 外貌 曾是 作为 我们 有 有时 已见 山 埃特纳火山 在
[ðə; ði] ['sʌlənnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntri] [deɪ] ,
the sullenness of a wintry day ,
这 阴郁 的 一个 冬季 天 ,
他的外表就像我们有时在阴沉的冬日里看到的埃特纳火山一样。

[wen] [ðə; ði]['keɪɑ:s][ænd; ənd][faɪrʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ə'bɪs] ['ʌtəd] [noʊ] [saʊnd] ,
when the chaos and fires of its abyss uttered no sound ,
什么时候 这 混乱 和 火灾 的 它是 深渊 说出 不 声音 ,
当深渊的混乱和烈焰都寂静无声时

[ænd; ənd][æ̃n; ə̃n] [ə'keɪzən(ə)] [gæsp][Λ̃v; ə̃v] [ˈveɪpər] [wʌz; wəz] [ˈhevɪli] [briːðd] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði] [greɪ]
and an occasional gasp of vapour was heavily breathed along the grey
和 一个 偶然 喘气 的 汽 曾是 重度 呼吸 沿着 这 灰色的
[ænd; ənd] [ˈgluːmi] [skaɪ] .
and gloomy sky .
和 阴沉 天空 .

偶尔，一股股沉重的蒸汽在灰蒙蒙的天空中缓缓升腾。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈstedfæst] .
Everything was still and seemingly steadfast .
一切 曾是 仍然 和 似乎 坚定不移 .
一切都静止不动，仿佛一成不变。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][ɪn][ɔːl][ðər; ðər] [liːvz] ; [ðə; ði] [ˈkɒnvənts] [wɔːr] [æ̃n; ə̃n] [ˈɔːf(ə)] [ˈæspekt]
The woods were silent in all their leaves ; the convents wore an awful aspect
这 树林 是 沉默的 在 全部 他们的 树叶 ; 这 修道院 穿着 一个 可怕 方面
[Λ̃v; ə̃v] [Λ̃n'soʊʃl] [sə'lemnəti] ;
of unsocial solemnity ;
的 不善交际 严肃 ;

树林里一片寂静，落叶满地；修道院显得阴森森的，冷漠而肃穆；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈruːɪnz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [Λ̃v; ə̃v][ˈfɔːrmər][ˈeɪdʒɪz] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]
and the ruins and remains of former ages appeared as if permitted to
和 这 废墟 和 遗迹 的 以前的 年龄 出现 作为 如果 允许 到
[ˈmoʊldər] [ɪn] [Λ̃nmə'lestɪd] [dɪ'keɪ] .
moulder in unmolested decay .
成型机 在 未受干扰 衰变 .

昔日的废墟和遗迹仿佛被允许在无人打扰的腐朽中逐渐消失。

[ðə; ði] [ˈveri] [siː] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔɪzləs] [swel] [tɔːrdz] [ðə; ði] [blæk] [ˈprɒməntərɪz]
The very sea , as it rolled in a noiseless swell towards the black promontories
这 非常 海 , 作为 它 滚动 在 一个 无声 膨胀 向 这 黑色的 海岬
[Λ̃v; ə̃v][ˈlɑːvə] ,
of lava ,
的 岩浆 ,

大海本身，无声地涌向黑色的熔岩岬角，

[sə'dʒestɪd] [streɪndʒ] [ˈɪmɪdʒrɪːz] [Λ̃v; ə̃v][juːnɪ'vɜːrs(ə)] [deθ] ,
suggested strange imageries of universal death ,
建议 奇怪的 图像 的 普遍的 死亡 ,
暗示着普遍死亡的奇怪意象，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][pɔːl][Λ̃v; ə̃v][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [wɜːrld] [ˈhevɪli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
as if it had been the pall of the former world heavily moved by the wind .
作为 如果 它 有 到过 这 灵柩 的 这 以前的 世界 重度 已搬 经过 这 风 .
仿佛是昔日世界的帷幔被风吹得沉重摇曳。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈɑːmɪnəs] [træŋ'kwɪləti] [bəʊdɪd] [ˈniːðər] [ˈpɜːrmənəns] [nɔːr] [ˈseɪfti] — [ðə; ði]
But that dark and ominous tranquillity boded neither permanence nor safety — the
但 那 黑暗的 和 不祥的 宁静 预兆 两者都不 永久性 也不 安全 — 这
[ˈtrævələər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ə'laɪk] [felt] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪŋkəpi] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,
traveller and the inhabitant alike felt it as a syncope in nature ,
游客 和 这 居民 同样 毛毡 它 作为 一个 昏厥 在 自然 ,

但那种阴暗而令人不安的宁静既不预示着永恒，也不预示着安全——旅行者和当地居民都觉得这是自然界的一种恍惚状态。

[ænd; ənd] [ˈdredɪd] [æ̃n; ə̃n] [ɪ'rʌp(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] .
and dreaded an eruption or a hurricane .
和 令人恐惧的 一个 火山爆发 或者 一个 飓风 .
他们害怕火山爆发或飓风来袭。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'renəti] [ɪn] [wɪtʃ] [klɒ:d] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] ['sætərdeɪ] ,
Such was the serenity in which Claud passed the time till Saturday ,
这样的 曾是 这 宁静 在 哪个 克劳德 通过了 这 时间 直到 周六 ,
克劳德就这样平静地度过了时光, 直到星期六。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:nərəl] .
the day appointed for the funeral .
这 天 任命 为了 这 葬礼 .
葬礼日期。

[ɑ:n][ðə; ði] [pri'si:dɪŋ] ['i:vniŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [went] ['ɪntu:]['glɑ:sgəu] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ˌprepə'reɪfɪnz] ,
On the preceding evening his wife went into Glasgow to direct the preparations ,
在 这 前 晚上 他的 妻子 去 进入 格拉斯哥 到 直接的 这 准备工作 ,
前一天晚上, 他的妻子去了格拉斯哥指挥准备工作。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [nu:n] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]
and about noon he followed her , **and took his seat** , **to receive the**
和 关于 中午 他 随后 她 , 和 采取 他的 座位 , 到 收到 这
[gests] ,
guests ,
客人 ,
大约中午时分, 他跟在她身后, 入座迎接宾客。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ru:m] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] ,
at the door of the principal room arranged for the company , **with James** ,
在 这 门 的 这 主要的 房间 安排 为了 这 公司 , 和 詹姆斯 ,
[ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] ,
the orphan ,
这 孤儿 ,
在公司准备的客房门口, 孤儿詹姆斯也在场。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:] .
at his knee .
在 他的 膝盖 .
在他的膝盖处。

['nʌθɪŋ] [ʌn'kɑ:mən] [pæst] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [hi:; hi] [went] ['regjələrlɪ] [θru:] [ðə; ði]
Nothing uncommon passed for some time ; he went regularly through the
没有什么 罕见 通过了 为了 一些 时间 ; 他 去 经常 通过 这
[serɪ'moʊniəl] [ʌv; əv] [ə'sɪstənt] [tʃi:f] ['mɔ:rnər] ,
ceremonial of assistant chief mourner ,
仪式 的 助手 首席 哀悼者 ,
一段时间内一切如常; 他按部就班地履行着副首席哀悼者的礼仪。

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ['welkəmd] , [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmerɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
and in silence welcomed , by the customary shake of the hand ,
和 在 沉默 欢迎 , 经过 这 习惯 摇 的 这 手 ,
人们默默地以惯常的握手表示欢迎。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
each of the friends of the deceased as they came in .
每个 的 这 朋友们 的 这 死者 作为 他们 来了 在 .
死者的每一位朋友陆续进来。

[wen] [-]
When [185]
什么时候 [-]
当[185]

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['den,həʊlm] [ə'raɪvd] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['tremblɪd] ,
Dr . Denholm arrived , it was observed that his limbs trembled ,
博士 . 登霍姆 到达的 , 它 曾是 观察到 那 他的 四肢 颤抖 ,
丹霍姆医生到达时, 人们发现他的四肢在颤抖。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːŋɡər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] ;
and that he held him a little longer by the hand than any other ;
和 那 他 握住 他 一个 小的 更长 经过 这 手 比 任何 其他 ;

而且他握着他的手的时间比其他人都要长一些；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .
but he too was allowed to pass on to his seat .
但 他 也 曾是 允许 到 经过 在 到 他的 座位 .

但他也被允许回到自己的座位上。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈmɪnɪstər] , [ˈmɪstər] . - [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
After the venerable minister , Mr . Keelevin made his appearance .
后 这 可敬 部长 , 先生 : 制成 他的 外貌 .

在尊敬的部长之后，基尔文先生也出场了。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [kʌt] ,
His clothes were of an old - fashioned cut ,
他的 衣服 是 的 一个 老的 - 造型 切 ,

他的衣服款式老旧。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈiːv(ə)n] [stiːl] [meɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [west] - [ˈkʌntri] [ˈfjuːnərəlz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz]
such as even still may occasionally be seen at west - country funerals among those
这样的 作为 甚至 仍然 可能 偶尔 是 已见 在 西方 - 国家 葬礼 之中 那些

[huː] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [suːt] [ʌv; əv] [blæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈberɪəlz] [ʌv; əv]
who keep a special suit of black for the purpose of attending the burials of
WHO 保持 一个 特别的 套装 的 黑色的 为了 这 目的 的 参加 这 葬礼 的

[ðer; ðər] [frendz] ;
their friends ;
他们的 朋友们 ;

甚至偶尔还能在西部地区的葬礼上看到身穿黑色西装的人，他们会特意准备一套黑色西装，以便参加朋友的葬礼；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kwɪk] [ˈiːɡər] [lʊk] [ʌv; əv] [kjʊriˈɑːsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði]
and the sort of quick eager look of curiosity which he glanced round the
和 这 种类 的 快的 渴望的 看 的 好奇心 哪个 他 瞥了一眼 圆形的 这

[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他带着那种急切而好奇的目光环顾四周。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [kɑːkt] [hæt] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [waɪt] , [wel] - [ˈpaʊdərd] , [aɪˈɑːnɪk]
as he lifted his small cocked hat from off his white , well - powdered , ionic
作为 他 抬起 他的 小的 上膛 帽子 从 离开 他的 白色的 , 出色地 - 粉末状 , 离子型

[kɜːrld] [taɪ] - [wɪɡ] ,
curled tie - wig ,
卷曲 领带 - 假发 ,

他从白色、扑了粉的、卷曲的假发上取下那顶小小的三角帽，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [fɜːrm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [ˈfɔːrfɪŋɡər] , [prəˈvəukt] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
which he held firm with his left forefinger , provoked a smile ,
哪个 他 握住 公司 和 他的 左边 食指 , 挑衅 一个 微笑 ,

他用左手食指紧紧握住它，这让他露出了笑容。

[ɪn] [dɪˈspɑɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] .
in despite of the solemnity of the occasion .
在 尽管 的 这 严肃 的 这 场合 .

尽管场合庄严肃穆。

[klɒ:d] [grɑ:spt] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪntli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] [br'saɪd]
Claud grasped him impatiently by the hand , and drew him into a seat beside
克劳德 抓住 他 不耐烦地 经过 这 手 , 和 画 他 进入 一个 座位 旁
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

克劳德不耐烦地抓住他的手，把他拉到自己旁边的座位上。

- [hæ] [ji; ji] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [ɪnstrəmənt] ? - [sed] [hi; hi] .
' Hae ye made out the instrument ? ' said he .
- 哈 是的 制成 出去 这 乐器 ? - 说 他 .

“你辨认出那乐器了吗？”他问道。

- [ɪts] [noʊ][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , - [rɪ'plaɪd] [mɪstər] . - ;
' It's no just finished , ' replied Mr . Keelevin ;
- 它是 不 只是 完成的 , - 回复 先生 . - ;

“还没完工呢，”基尔文先生回答说；

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] - [tu; tə][sɜ:rkə] - [ɑ:n][ju; jʊ][ðə; ði][mɔ:rn] , [ðooʊ] [ɪts] ['sæbəθ] , [tu; tə][let]
' but I was mindit to ca ' on you the morn , though it's Sabbath , to let
- 但 我 曾是 - 到 ca - 在 你 这 早晨 , 尽管 它是 安息日 , 到 让
[ju; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,

但我还是想在早上见到你，虽然是安息日，但还是想让你看看。

[fɔ:r; fər] [æprə'beɪ(ə)n] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [maɪt] [bi; bi] [sə'fɪ(ə)nt] . -
for approbation , what I have thought might be sufficient . '
为了 赞许 , 什么 我 有 想法 可能 是 充足的 . -

至于赞同，我认为这些就足够了。

- [ji; ji] [ɔ:t] [tu; tə] [hæ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , - [sed] [klɒ:d] , ['sʌmwʌt] ['tʃaɪdɪŋli] . -
' Ye ought to hae had it done by this time , ' said Claud , somewhat chidingly . '
- 叶 应该 到 哈 有 它 完毕 经过 这 时间 , - 说 克劳德 , 有些 责备地 . -

“你们这个时候应该已经完成了，”克劳德有些责备地说。

- [di:d] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
' Deed should I , ' was the answer ,
- 契据 应该 我 , - 曾是 这 回答 ,

“我应该这样做吗？”答案是。

- [bʌt; bət][ji; ji] [ken] [ðə; ði] [lɔ:ds] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [taʊn] [nekst] [wi:k] ,
' but ye ken the Lords are coming to the town next week ,
- 但 是的 肯 这 领主 是 未来 到 这 镇 下一个 星期 ,

但是你们知道，下周上帝们要来镇上。

[ænd; ənd][aɪ] [hæ] [hæd; həd][tu; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kri:tʃərz]
and I hae had to prepare for the defence of several unfortunate creatures
和 我 哈 有 到 准备 为了 这 防御 的 一些 不幸 生物
.
.
:
:
.

我不得不准备保护几只不幸的动物。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [taɪm] [ɪn'di:d] , - [sed] [klɒ:d] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv] ['sevrəl]
' It's a judgement time indeed , ' said Claud ; and , after a pause of several
- 它是 一个 判断 时间 的确 , - 说 克劳德 ; 和 , 后 一个 暂停 的 一些
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

“的确是审判的时刻了，”克劳德说道；几分钟的沉默之后，

[hiː; hi] [ˈædɪd] , - [aɪ] [wɒd] [feɪn] [noʊ] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [deɪ] ,
he added , ' I would fain no be disturbed on the Lord's day ,
他 额外 , - 我 会 欣然 不 是 不安 在 这 主场 天 ,
他补充说：“我希望在主日不要受到打扰。”

[soʊ] [jiː; ji] [niːd] [nɑː] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɡrɪpi] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] [aɪl] [biː; bi] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] -
so ye need na come to Gippy , and on Monday morning I'll be wi ' -
所以 是的 需要 纳 来 到 抓地力强 , 和 在 周一 早晨 患病的 是 wi -
[juː; jʊ] [bɪˈtaɪmz] ;
you betimes ;
你 早点 ;
所以你们不用来格里皮那里，星期一早上我就会早点和你们在一起；

[aɪ] [hoʊp] [ə; eɪ] - [meɪ] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [deɪ] , [fɔːr; fər] , [tɪl] [aɪ] [hæ] [meɪd] [əˈtoʊnmənt] ,
I hope a ' may be finished that day , for , till I hae made atonement ,
我 希望 一个 - 可能 是 完成的 那 天 , 为了 , 直到 我 哈 制成 赎罪 ,
我希望那天一切都能结束，因为，在我赎罪之前，

[aɪ] [kæn; kən] - [noʊ] [piːs] [oʊ] - [maɪnd] .
I can expek no peace o ' mind .
我 能 - 不 和平 o - 头脑 .
我无法指望获得内心的平静。

- [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
' Nothing further was allowed at that time to pass between them ,
- 没有什么 更远 曾是 允许 在 那 时间 到 经过 之间 他们 ,
“当时他们之间不允许再有任何进一步的交流。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [waɪn]
for the betherils employed to carry round the services of bread and wine
为了 这 - 受雇 到 携带 圆形的 这 服务 的 面包 和 葡萄酒
[keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [treɪz] ,
came in with their trays ,
来了 在 和 他们的 托盘 ,
负责送餐的侍者们端着托盘进来了，

[ænd; ənd] [ˈdiːkən] [ˈɡɑːrdnər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪts] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] ,
and Deacon Gardner , of the wrights , who had charge of the funeral ,
和 执事 加德纳 , 的 这 赖特 , WHO 有 收费 的 这 葬礼 ,
还有负责葬礼的赖特家族的迪肯·加德纳。

[ˈhævɪŋ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɑːn] [ˈhæmɪltən] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv]
having nodded to the Reverend Dr . John Hamilton , the minister of
拥有 点头 到 这 牧师 博士 . 约翰 汉密尔顿 , 这 部长 的
[ðə; ði] [ˈɪnər] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
the Inner High Church ,
这 内 高的 教会 ,
他向内城高地教会的牧师约翰·汉密尔顿博士点了点头，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] , [-]
in the district of which the house was situated , [186]
在 这 区 的 哪个 这 房子 曾是 位于 , [-]
在该房屋所在的地区[186]

[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [dɪˈvaɪn] [roʊz] , [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [ˈpraɪvət] [ˈwɪspərɪŋ] , [baɪ]
the worthy divine rose , and put an end to all further private whispering , by
这 值得 神圣的 玫瑰 , 和 放 一个 结尾 到 全部 更远 私人的 耳语 , 经过
[kəˈmensɪŋ] [ðə; ði] [prer] .
commencing the prayer .
开始 这 祷告 .
神圣的玫瑰响起，开始祈祷，结束了所有私下的窃窃私语。

[wen] [ðə; ði] ['regjələ] [ɪn] - [dɔːr] [raɪts] [ænd; ənd] ['serəməɪz] [wɜːr; wər] [pə'fɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
When the regular in - door rites and ceremonies were performing , and the
什么时候 这 常规的 在 - 门 仪式 和 仪式 是 表演 , 和 这
[ˈbɑːdi] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
body had , in the meantime ,
身体 有 , 在 这 与此同时 ,
当室内进行常规的仪式和庆典时, 与此同时, 身体也.....

[bɪn] [rɪ'muːvd] [ɪntuː] [ðə; ði] [stri:t] ,
been removed into the street ,
到过 已移除 进入 这 街道 ,
被拖到街上,
[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌ; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv]
and placed on the shoulders of those who were to carry it to the grave
和 放置 在 这 肩膀 的 那些 WHO 是 到 携带 它 到 这 严重
,
,
,
并放置在那些要将它抬到坟墓里的人的肩上。

[klɔːd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Claud took his grandson by the hand , and followed at the head , with a
克劳德 采取 他的 孙子 经过 这 手 , 和 随后 在 这 头 , 和 一个
[ˈfɜːrmlɪ] ['nɑːtɪd] ['kəʊntənəns] ,
firmly knotted countenance ,
牢牢 打结的 面容 ,
克劳德牵着孙子的手, 走在前面, 脸色紧绷。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['fɔːltərɪŋ] [steps] .
but with faltering steps .
但 和 摇摇欲坠 步骤 .
但步伐蹒跚。
[ɪn] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [noʊ] [pə'tɪkjələ] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌ; əv] ['fiːlɪŋ] [tʊk] [pleɪs]
In the procession to the church - yard no particular expression of feeling took place
在 这 游行 到 这 教会 - 院子 不 特别的 表达 的 感觉 采取 地方
;
;
;
;
在前往教堂墓地的队伍中, 没有出现任何特别的情感表达;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ʃʌvlfʊl] [ʌ; əv] [ɜːrθ] ['rætlɪd] ['hɑːləʊli] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
but when the first shovelful of earth rattled hollowly on the coffin , the little boy
但 什么时候 这 第一的 一铲子 的 地球 摇晃 空心地 在 这 棺材 , 这 小的 男生
,
,
,
但当第一铲泥土空洞地落在棺材上时, 小男孩
[huː] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪŋgə] , [geɪv] [ə; eɪ] ['riːk] ,
who still held his grandfather by the finger , gave a shriek ,
WHO 仍然 握住 他的 祖父 经过 这 手指 , 给予 一个 尖叫 ,
他仍然抓着祖父的手指, 发出了一声尖叫。
[ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə] [frʌm; frəm] ['kʌvərɪŋ] [aɪ 'tiː] [ʌp] .
and ran to stop the grave - digger from covering it up .
和 跑 到 停止 这 严重 - 挖掘机 从 覆盖 它 向上 .
然后跑去阻止掘墓人掩埋尸体。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [kəm'pouzdlɪ] [dru:] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
But the old man softly and composedly drew him back ,
但 这 老的 男人 轻轻 和 镇定 画 他 后退 ,
但老人轻柔而沉着地将他拉了回来。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
telling him it was the will of God ,
讲述 他 它 曾是 这 将要 的 上帝 ,
告诉他这是上帝的旨意，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈbɑ:di][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
and that the same thing must be done to every body in the world .
和 那 这 相同的 事物 必须 是 完毕 到 每一个 身体 在 这 世界 .
并且，必须对世界上每一个人都这样做。

- [ænd; ənd][tu:; tə][em ˈi:] [tu:] ? - [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [ænd; ənd] [ˈfɪrfəli] .
' And to me too ? ' said the child , inquiringly and fearfully .
- 和 到 我 也 ? - 说 这 孩子 , 询问地 和 恐惧地 .
“那也包括我吗？”孩子带着疑问和恐惧问道。

- [tu:; tə][ə; eɪ] - [ðæt] [lɪv; laɪv] , - [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfa:ðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈbi:ɪŋ] , [baɪ] [ðɪs]
' To a ' that live , ' replied his grandfather ; and the earth being , by this
- 到 一个 - 那 居住 , - 回复 他的 祖父 ; 和 这 地球 存在 , 经过 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
“为了活着的人，”他的祖父回答道；而此时，大地已经.....

[hæf] [fɪld] [ɪn] , [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
half filled in , he took off his hat , and looking at the grave for a
一半 已填 在 , 他 采取 离开 他的 帽子 , 和 寻找 在 这 严重 为了 一个
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
他把墓碑填了一半，摘下帽子，看了墓碑一会儿。

[geɪv] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [saɪ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [led][ðə; ði][tʃaɪld] [hoʊm] .
gave a profound sigh , and again covering his head , led the child home .
给予 一个 深刻的 叹 , 和 再次 覆盖 他的 头 , 引领 这 孩子 家 .
他深深地叹了口气，再次捂住头，领着孩子回了家。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.əlˈvi:ˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XLVII
章 xlvii

第四十七章

[ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfju:nərəl] [kɪb:d] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈgripi] ,
Immediately after the funeral Claud returned home to Grippy ,
立即地 后 这 葬礼 克劳德 返回 家 到 抓地力强 ,
葬礼结束后，克劳德立即返回了格里皮的家。

[wer] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sɪˈklu:dɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [ˈtʃeɪmbər]
where he continued during the remainder of the day secluded in his bed - chamber
在哪里 他 持续 期间 这 余 的 这 天 僻 在 他的 床 - 房间
.
:
.
之后，他便一直把自己关在卧室里，直到当天结束。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ;
Next morning , being Sunday , he was up and dressed earlier than usual ;
下一个 早晨 , 存在 星期日 , 他 曾是 向上 和 穿着 早些时候 比 通常 ;
第二天早上是星期天，他比平时起得早，穿戴整齐。

[ænd; ənd][ˈæftər] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ˈslaɪtli] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ˈglɑːsgəu] ,
and after partaking slightly of breakfast , he walked into Glasgow ,
和 后 参与 轻微地 的 早餐 , 他 步行 进入 格拉斯哥 ,
他简单吃了点早餐后, 便步行前往格拉斯哥。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
and went straight to the house of his daughter - in - law .
和 去 直的 到 这 房子 的 他的 女儿 - 在 - 法律 .
然后径直去了儿媳家。

[ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
The widow was still in her own room ,
这 寡妇 曾是 仍然 在 她 自己的 房间 ,
寡妇仍然待在自己的房间里。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [stɛrt] [ɔːr] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər]
and not in any state or condition to be seen ; but the children were
和 不是 在 任何 状态 或者 状况 到 是 已见 ; 但 这 孩子们 是
[drest] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,
dressed for church ,
穿着 为了 教会 ,
孩子们看起来并不憔悴, 但都穿着去教堂的衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈbelz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪŋ] , [hiː; hi][led][ðem; ðəm][aʊt] , [iːtʃ] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]
and when the bells began to ring , he led them out , each holding him by
和 什么时候 这 铃铛 开始 到 戒指 , 他 引领 他们 出去 , 每个 保持 他 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,
当钟声响起时, 他带领他们走了出去, 每个人都拉着他的手。

[ˈɪnəsntli] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [blæk] [kloʊðz] . [-]
innocently proud of their new black clothes . [187]
天真地 自豪的 的 他们的 新的 黑色的 衣服 . [-]
他们对自己新买的黑色衣服感到无比自豪。[187]

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,
In all the way up the High Street ,
在 全部 这 方式 向上 这 高的 街道 ,
沿着商业街一路向上,

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and down the pathway from the church - yard gate to the door of the
和 向下 这 路径 从 这 教会 - 院子 门 到 这 门 的 这
[kəˈθiːdrəl] ,
cathedral ,
大教堂 ,
沿着从教堂墓地大门到大教堂大门的步道,

[hiː; hi] [ˈnevər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
he never raised his eyes ;
他 绝不 提高 他的 眼睛 ;
他始终没有抬头;

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrmən][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əˈpærənt] [stɛrt] [ʌv; əv][ˈstuːpər] .
and during the sermon he continued in the same apparent state of stupor .
和 期间 这 讲道 他 持续 在 这 相同的 明显 状态 的 昏迷 .
在布道过程中, 他仍然明显处于昏迷状态。

[ɪn] [rɪˈtaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
In retiring from the church ,
在 退休 从 这 教会 ,
从教会退休时,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [druː] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][pæθ][tuː; tə] [[oʊ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ðə; ði]
the little boy drew him gently aside from the path to show his sister the
这 小的 男生 画 他 轻轻地 旁边 从 这 小路 到 展示 他的 姐姐 这
[spa:t] [wer] [ðer; ðər][ˈfɑːðər][wʌz; wəz][ˈleɪd] ;
spot where their father was laid ;
点 在哪里 他们的 父亲 曾是 铺设 ;

小男孩轻轻地把他拉到路边，带妹妹去看父亲安葬的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] ,
and the old man , absorbed in his own reflections ,
和 这 老的 男人 , 吸收 在 他的 自己的 反思 ,
[wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈstepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] , [wen] [dʒeɪmz] [tʃekt]
was unconsciously on the point of stepping on the grave , when James checked
曾是 不知不觉 在 这 观点 的 步进 在 这 严重 , 什么时候 詹姆斯 已检查
[hɪm; ɪm] , —
him , —
他 , —

他差点无意识地踩到坟墓上，詹姆斯及时制止了他。

- [ɪts] [ˈpɑːpə] — [ˈdɪnə] [træmp][ɑːn][hɪm; ɪm] .
' It's papa — dinna tramp on him .
- 它是 爸爸 — 迪娜 流浪汉 在 他 .
“是爸爸——别踩他。”

- [əˈgæst] [ænd; ənd] [rɪˈkɔɪlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrɑːdn] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈædər] , [hiː; hi] [lʊkt]
' Aghast and recoiling , as if he had trodden upon an adder , he looked
- 惊愕 和 反冲 , 作为 如果 他 有 践踏 之上 一个 加法器 , 他 看起来
[ˈwaɪldli] [əˈraʊnd] ,
wildly around ,
疯狂地 大约 ,

他惊恐万分，仿佛踩到了毒蛇一般，惊慌地环顾四周。

[ænd; ənd] [briːðd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
and breathed quickly and with great difficulty , but said nothing .
和 呼吸 迅速地 和 和 伟大的 困难 , 但 说 没有什么 .
他呼吸急促而困难，但一言不发。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ʌndərˈwent] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [brˈkeɪm]
In an instant his countenance underwent a remarkable change — his eyes became
在 一个 立即的 他的 面容 经历了 一个 卓越 改变 — 他的 眼睛 成为
[ˈglɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglæsi] ,
glittering and glassy ,
闪闪发光 和 玻璃状 ,

刹那间，他的面容发生了显著变化——他的眼睛变得闪闪发光，目光呆滞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [waɪt] .
and his lips white .
和 他的 嘴唇 白色的 .
他的嘴唇发白。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmɔːrt(ə)l]
His whole frame shook , and appeared under the influence of some mortal
他的 所有的 框架 摇晃 , 和 出现 在下面 这 影响 的 一些 凡人
[ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
agitation .
搅动 .
他全身颤抖，似乎受到了某种致命的惊恐影响。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)nɪs] [ʌv; əv][maɪnd][dɪd][nɑ:t] , [həʊ'veər] , ['dezərt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][led][ðə; ði]
His presence of mind did not , however , desert him , and he led the
他的 在场 的 头脑 做过 不是 , 然而 , 沙漠 他 , 和 他 引领 这
[ˈtʃɪldrən] ['heɪstɪli] [hoʊm] .
children hastily home .
孩子们 草草 家 .

然而，他临危不乱，带着孩子们匆匆回家。

[ɑ:n] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ðæt] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt]
On reaching the door , he gave them in to the servant that opened it without
在 到达 这 门 , 他 给予 他们 在 到 这 仆人 那 打开 它 没有
[ˈspi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

走到门口，他一言不发地把他们交给了开门的仆人。

[ænd; ənd] [went] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] ['gripi] , [wer] , [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self]
and went immediately to Grippy , where , the moment he had seated himself
和 去 立即地 到 抓地力强 , 在哪里 , 这 片刻 他 有 坐着 他自己
[ɪn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] - [tʃer] ,
in his elbow - chair ,
在 他的 弯头 - 椅子 ,

然后他立刻去找格里皮，格里皮刚一坐到扶手椅上，

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər]['mɪstər] . - .
he ordered one of the servants to go for Mr . Keelevin .
他 订购 一 的 这 仆人 到 去 为了 先生 . - .
他命令一个仆人去叫基尔文先生。

- [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] ? - [sed] ['wɔ:ltər] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
' **What ails you , father ? ' said Walter , who was in the room at the time ;**
- 什么 疾病 你 , 父亲 ? - 说 沃尔特 , WHO 曾是 在 这 房间 在 这 时间 ;
“父亲，您有什么不舒服？”当时也在房间里的沃尔特问道；

- [ji:; ji] [spi:k] ['ʌŋkoʊ] ['drʌmli] — [hæ] [ji:; ji] ['bɪtn] [jʊr; jər] [tʌŋ] ?
' **ye speak unco drumly — hae ye bitten your tongue ?**
- 是的 说话 未 鼓声 — 哈 是的 被咬 你的 舌头 ?
你说话语气很生硬——你咬到舌头了吗？

- [bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] ['ʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [wen] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] ['kri:tʃər] [geɪv]
' **But scarcely had he uttered these words , when the astonished creature gave**
- 但 几乎 有 他 说出 这些 字 , 什么时候 这 惊讶 生物 给予
[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)] [ʃaʊt] ,
a wild and fearful shout ,
一个 荒野 和 可怕 喊 ,
“但他话音未落，那惊恐的生物就发出了一声狂野而恐惧的叫喊。”

[ænd; ənd] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [kraɪd] , - [help] !
and , clasping his hands above his head , cried , ' Help !
和 , 紧握 他的 双手 多于 他的 头 , 哭 , - 帮助 !
他双手抱头，高举过头，喊道：“救命！”

[help] !
help !
帮助 !
帮助！

[ˈsʌmθɪŋz] ['raɪvɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['pi:sɪz] !
something's riving my father in pieces !
某样东西 驾驶 我的 父亲 在 件 !
我父亲快要崩溃了！

- [ðə; ði][kraɪ] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [hu:] , ['skersli] [les] ['terəfaɪd] ,
The cry brought in the servants , who , scarcely less terrified ,
- 这 哭 带来 在 这 仆人 , WHO , 几乎 较少的 恐惧 ,
“那声喊叫引来了仆人们，他们也同样惊恐万分，

[faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['smitn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ju:nɪvɜ:rs(ə)l][pə'ræləsɪs] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz]
found the old man smitten with a universal paralysis , his mouth and eyes
成立 这 老的 男人 迷恋 和 一个 普遍的 麻痹 , 他的 嘴 和 眼睛
['dredfəli] [dɪ'stɔ:rtɪd] ,
dreadfully distorted ,
极其糟糕 扭曲 ,

发现老人全身瘫痪，嘴巴和眼睛严重变形。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['pəʊərləs] .
and his arms powerless .
和 他的 武器 无力 .

他的双臂无力。
[ɪn][ðə; ði][ə'lɑ:rm][ænd; ənd][.kɑ:nstər'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli]
In the alarm and consternation of the moment , he was almost immediately
在 这 警报 和 惊愕 的 这 片刻 , 他 曾是 几乎 立即地
[dɪ'zɜ:rtɪd] ;
deserted ;
荒凉的 ;

在当时的惊恐和慌乱中，他几乎立刻就被抛弃了；
['evri] [wʌn][ræn][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][eɪd] .
every one ran in quest of medical aid .
每一个 一 跑 在 寻求 的 医疗的 援助 .

所有人都跑去寻求医疗救助。
['wɔ:ltər] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [geɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Walter alone remained with him , and continued gazing in his face with a
沃尔特 独自的 剩余 和 他 , 和 持续 凝视 在 他的 脸 和 一个
[streɪndʒ] ['hɔ:rər] ,
strange horror ,
奇怪的 恐怖 ,

只有沃尔特一个人留了下来，继续用一种奇怪的恐惧目光凝视着他的脸。
[wɪtʃ] ['ɪdiəsi] ['rendəd] [tə'rɪfɪk] . [-]
which idiocy rendered terrific . [188]
哪个 白痴 渲染 了不起 . [-]

愚蠢的行为令人震惊。[188]
[brɪfɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:k] [si:md] [tu:; tə]
Before any of the servants returned , the violence of the shock seemed to
前 任何 的 这 仆人 返回 , 这 暴力 的 这 震惊 似乎 到
[səb'saɪd] ,
subside ,
塌陷 ,

仆人们还没回来，惊吓的剧烈程度似乎就消退了。
[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and he appeared to be sensible of his situation .
和 他 出现 到 是 明智的 的 他的 情况 .

他似乎对自己的处境有清醒的认识。
[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [spi:k] ,
The moment that the first entered the room he made an effort to speak ,
这 片刻 那 这 第一的 进入 这 房间 他 制成 一个 努力 到 说话 ,
第一个人一进房间就试图开口说话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] ,
and the name of Keelevin was two or three times so distinctly articulated ,
和 这 姓名 的 - 曾是 二 或者 三 时代 所以 明显地 铰接式 ,
基尔文这个名字被清晰地念了两三次。

[ðæt] ['i:v(ə)n] ['wɔːltər] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ræn]['waɪldli][tuː; tə]
that even Walter understood what he meant , **and immediately ran wildly to**
那 甚至 沃尔特 理解 什么 他 意思是 , 和 立即地 跑 疯狂地 到
['glɑːsgəu] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪər] .
Glasgow for the lawyer :
格拉斯哥 为了 这 律师 :
就连沃尔特都明白他的意思，立刻疯狂地跑到格拉斯哥去找律师。

[ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɛdi] , [huː] [hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Another messenger was dispatched for the Leddy , who had , during the
其他 信使 曾是 已派出 为了 这 莱迪 , WHO 有 , 期间 这
['fɔːrnuːn] , [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,
forenoon , gone to her daughter - in - law ,
午前 , 已消失 到 她 女儿 - 在 - 法律 ,
另一名信使被派去给莱迪，她上午去了儿媳家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
with the intention of spending the day :
和 这 意图 的 开支 这 天 :
打算在这里度过一天。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd] ,
In the meantime a doctor was procured ,
在 这 与此同时 一个 医生 曾是 采购 ,
与此同时，他们找到了一名医生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['hoʊpləs] ; [hiː; hi] ,
but he seemed to consider the situation of the patient hopeless ; he ,
但 他 似乎 到 考虑 这 情况 的 这 病人 绝望 ; 他 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
但他似乎认为病人的处境毫无希望；然而，他

[æz; əz][ɪn][ɔːl]['sɪmələər]['keɪsɪz] , [ə'plaɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['stɪmjələnts] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['enərdʒi] , [bʌt; bət]
as in all similar cases , applied the usual stimulants to restore energy , but
作为 在 全部 相似的 案例 , 应用 这 通常 兴奋剂 到 恢复 活力 , 但
[wɪð'aʊt] ['eni] [dɪ'saɪsɪv] [ɪ'fekt] .
without any decisive effect :
没有 任何 决定性 影响 :
与所有类似病例一样，使用了通常的兴奋剂来恢复精力，但没有任何决定性的效果。

[ðə; ði] ['weðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl] [deɪ] [bɪn] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd]['heɪzi] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [br 'keɪm]
The weather , which had all day been lowering and hazy , about this time became
这 天气 , 哪个 有 全部 天 到过 降低 和 朦胧 , 关于 这 时间 成为
['drɪzli] ,
drizzly ,
蒙蒙 ,
天气一整天都在阴沉潮湿，这时开始下起了毛毛雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] , [ɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ['lɛdi] ['gripi] , [huː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and the wind rose , inasmuch that Leddy Grippy , who came flying to the
和 这 风 玫瑰 , 就此而言 那 莱迪 抓地力强 , WHO 来了 飞行 到 这
['sʌmənz] ,
summons ,
传票 ,
风势渐强，以至于赶来应召的莱迪·格里皮，

[bɪfɔːr] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [wʌz; wəz] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm]
before reaching home was drenched to the skin , and was for some
前 到达 家 曾是 湿透了 到 这 皮肤 , 和 曾是 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

到家之前全身都湿透了，而且这种情况持续了一段时间。

[bəʊθ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
both from her agitation and fatigue , incapable of taking any part in the
两个都 从 她 搅动 和 疲劳 , 无法 的 采取 任何 部分 在 这
[ˈbʌs(ə)l̩] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
bustle around her husband .
忙碌 大约 她 丈夫 .

她既焦虑又疲惫，根本无力参与丈夫周围的喧闹活动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第12/27页

[ˈwɔːltər] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈltmoʊst] [spiːd] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - , [rɪˈtʃːrnd] [suːn] [ˈæftər]
Walter , who had made the utmost speed for Mr . Keelevin , returned soon after
沃尔特 , WHO 有 制成 这 极致 速度 为了 先生 . - , 返回 很快 后
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
his mother ;
他的 母亲 ;

沃尔特以最快的速度赶到基尔文先生那里，在他母亲之后不久也回来了；

[ænd; ənd] , [ɑːn] [əˈpiəriŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈiːgərli] [spuːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and , on appearing before his father , the old man eagerly spoke to him ;
和 , 在 出现 前 他的 父亲 , 这 老的 男人 急切地 辐 到 他 ;
当他见到父亲时，老人急切地与他交谈起来；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] , [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
but his voice was so thick , that few of his words were intelligible .
但 他的 嗓音 曾是 所以 厚的 , 那 很少 的 他的 字 是 可理解的 .
但他声音嘶哑，几乎听不清他说的任何一个字。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [eɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɔɪər] ;
It was , however , evident that he inquired for the lawyer ;
它 曾是 , 然而 , 明显 那 他 询问 为了 这 律师 ;
然而，很明显他询问了律师的情况；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkɑːnstəntli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
for he threw his eyes constantly towards the door ,
为了 他 扔 他的 眼睛 不断地 向 这 门 ,
因为他总是不由自主地将目光投向门口。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈɡen] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɑːrˈtɪkjuleɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and several times again was able to articulate his name .
和 一些 时代 再次 曾是 有能力的 到 能言善辩 他的 姓名 .
而且他多次都能清楚地说出自己的名字。

[æt; ət][læst] , [ˈmɪstər] . - [əˈraɪvd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [drest]
At last , Mr . Keelevin arrived on horseback , and came into the room , dressed
在 最后的 , 先生 . - 到达的 在 马背 , 和 来了 进入 这 房间 , 穿着
[ɪn][hɪz; ɪz] - ;
in his trotcosey ;
在 他的 - ;

最后，基尔文先生骑马来了，穿着他的马裤走进了房间；

[ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv] [wɪt] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [soʊ] [ˈkloʊsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the hood of which , over his cocked hat , was drawn so closely on his face ,
这 兜帽 的 哪个 , 超过 他的 上膛 帽子 , 曾是 绘制 所以 密切 在 他的 脸 ,
他的兜帽紧紧地罩在他的三角帽上，遮住了他的脸。

[ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ˈækwɪləɪn] [noʊz] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
that but the tip of his sharp aquiline nose was visible .
那 但 这 提示 的 他的 锋利的 鹰嘴豆 鼻子 曾是 可见的 .
但只露出了他高挺的鹰钩鼻尖。

[bʌt; bət] , [fərˈɡetfl] [ɔːr] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
But , forgetful or regardless of his appearance ,
但 , 健忘 或者 不管 的 他的 外貌 ,
但是，无论他是否健忘，也不管他的外表如何，

[hi:; hi] [stɔ:kt] [wið; wiθ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [wer] [klɔ:d] [wʌz; wəz] ['sitɪŋ] ;
he stalked with long strides at once to the chair where Claud was sitting ;
他 跟踪 和 长的 步幅 在 一次 到 这 椅子 在哪里 克劳德 曾是 坐着 ;

他迈着大步径直走到克劳德坐着的椅子旁；

[ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə; eɪ][bə:nd][ʌv; əv][prə'vɪz(ə)n]
and taking from under the skirt of the trotcosey a bond of provision
和 采取 从 在下面 这 裙子 的 这 - 一个 纽带 的 条款

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪdʊw] [ænd; ʌnd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ,
for the widow and children of Charles ,
为了 这 寡妇 和 孩子们 的 查尔斯 ,

从托特科西裙下取出一份供养查尔斯遗孀和子女的契约，

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . - , [hi:; hi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ʌnd][brɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] . [-]
and for Mrs . Milrookit , he knelt down , and began to read it aloud . [
和 为了 太太 : - , 他 跪下 向下 , 和 开始 到 读 它 大声 : [-]
189]
-]

为了米尔鲁基特太太，他跪了下来，开始大声朗读。[189]

- [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪf(ə)nt] ,
' Sir , ' said the doctor , who was standing at the other side of the patient ,
- 先生 , - 说 这 医生 , WHO 曾是 常设 在这 其他 边 的 这 病人 ,
“先生,”站在病人另一侧的医生说道。

- ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] [ɪz][ɪn][noʊ] [kən'dɪf(ə)n] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .
' Mr . Walkinshaw is in no condition to understand you .
- 先生 : 沃金肖 是 在 不 状况 到 理解 你 : .

沃金肖先生现在的情况根本无法理解你。

- [sti:l] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . - [ri:d] [ɑ:n] ; [ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪft] , [hi:; hi]
Still , however , Mr . Keelevin read on ; and when he had finished , he
- 仍然 , 然而 , 先生 : - 读 在 ; 和 什么时候 他 有 完成的 , 他
[kɔ:ld] [fɔ:r; fər][pen][ænd; ʌnd][ɪŋk] .
called for pen and ink .
称为 为了 笔 和 墨水 :

然而，基尔文先生继续读了下去；读完之后，他叫人拿来了笔和墨水。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
' It is impossible that he can write , ' said the doctor .
- 它 是 不可能的 那 他 能 写 , - 说 这 医生 : .

“他不可能写字,”医生说。

- [ji:; ji] [hæ] [noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə]['mæk]['bɒnɪ] [sɪk] [ɑ:bzər'veɪf(ə)n] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bə'nevələnt]
' Ye hae no business to mak ony sic observation , ' exclaimed the benevolent
- 叶 哈 不 商业 到 制作 仅 原文如此 观察 , - 惊呼 这 仁慈
['lɔɪər] .
lawyer .
- 律师 :

“你没资格发表这样的评论,”这位仁慈的律师说道。

- [ji:; ji] [ʃaʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [wi:; wi][traɪ] .
' Ye shou'd say nothing till we try .
- 叶 应该 说 没有什么 直到 我们 尝试 :

在我们尝试之前，你们什么都别说。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ʌnd] ['mɜ:rsɪ] ,
In the name of justice and mercy ,
在 这 姓名 的 正义 和 怜悯 ,

以正义和仁慈的名义，

[ɪz][ðer; ðər][ˈnoʊbə:di][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [wɪl] [fetʃ] [ˌem ˈi:][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ?
is there nobody in this house that will fetch me pen and ink ?
是 那里 无人 在 这 房子 那 将要 拿来 我 笔 和 墨水 ?

这房子里难道没有人能帮我拿一下笔墨吗？

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [tu:; tə][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [kɫɔ:d] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend]
' It was evident to all present that Claud perfectly understood what his friend
- 它 曾是 明显 到 全部 展示 那 克劳德 完美 理解 什么 他的 朋友
[sed] ;
said ;
说 ;

“在场的所有人都清楚地看到，克劳德完全理解他朋友所说的话；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈtʊkənd] [ˈi:gərnəs] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
and his eyes betokened eagerness and satisfaction ;
和 他的 眼睛 标记 渴望 和 满意 ;

他的眼神中流露出渴望和满足；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [əˈsent] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk]
but the expression with which his features accompanied the assent in his look
但 这 表达 和 哪个 他的 特征 伴随 这 同意 在 他的 看

[wʌz; wəz][ˈhɔ:ɾəb(ə)l][ænd; ənd] [əˈpɔ:lɪŋ] .
was horrible and appalling .
曾是 可怕 和 令人震惊 .

但他脸上那种表示同意的表情却十分可怕和令人震惊。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ˈledi] [ˈgripi] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] , [hæf] [drest] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
At this juncture Leddy Grippy came rushing , half dressed , into the room ,
在 这 契机 莱迪 抓地力强 来了 匆忙 , 一半 穿着 , 进入 这 房间 ,

这时，莱迪·格里皮衣衫不整地冲进了房间。

[hɜ:r; həɾ] [dɪˈfevld] [greɪ] [her] [ˈflaɪɪŋ] [ˈlu:slɪ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɾ] [ˈʃəuldəz] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , —
her dishevelled grey hair flying loosely over her shoulders , exclaiming , —
她 蓬头垢面 灰色的 头发 飞行 松散地 超过 她 肩膀 , 惊呼 , —

她蓬乱的灰发随意地披散在肩上，发出低低的叹息——

- [wɒts] [ʌən] [nu:] ? — [wʌt] [nu:] [ˈdʒʌdʒmənt] [hæz; həz] [bɪˈfɔ:lən] [ju: ˈes] ?
' What's wrang noo ? — what new judgement has befallen us ?
- 是什么 胡说 不 ? — 什么 新的 判断 有 发生 我们 ?

'What's wrang noo? — What a new judgement at the under the some new judgement?'

— [wʌtˈnɑ:] - - [ˈɪmɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:ɾps] [aʊt] [oʊ] - [ə; eɪ] [tu:m] ,
— Whatna fearfu ' image is that like a corpse out o ' a tomb ,
— 什么 - - 图像 是 那 喜欢 一个 尸体 出去 o - 一个 墓 ,

——那画面多么可怕啊，就像一具从坟墓里爬出来的尸体！

[ðæts] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [ðɪs] [ˈrɪpɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃi:tri] [ˈɪnstɾəmənts] [oʊ] - [pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,
that's making a ' this rippet for the cheatvie instruments o ' pen and ink ,
那就是 制作 一个 - 这 裂纹 为了 这 骗子 仪器 o - 笔 和 墨水 ,

那简直是在为作弊的笔墨工具制造一个“小插曲”。

[wen] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][læst][gæsp] ? -
when a dying man is at his last gasp ? '
什么时候 一个 垂死 男人 是 在 他的 最后的 喘气 ? -

当一个垂死之人奄奄一息时？

- [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] , [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [bi:; bi][ˈkwaiət] ; — [jɔ:r; jər] [ˈgu:d.mæn] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər]
' Mrs . Walkinshaw , for Heaven's sake be quiet ; — your gudeman , ' replied Mr
- 太太 . 沃金肖 , 为了 天 清酒 是 安静的 ; — 你的 古德曼 , - 回复 先生

.
. Keelevin ,
.

“沃金肖太太，看在上帝的份上，安静点；——您的老爷，”基尔文先生回答道。

- [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . - .
 ' **replied** **Mr** . **Keelevin** .
 - 回复 先生 . - .

“基尔文先生回答道。”

[tɪl] [maɪ] [raɪts] [ɑːr; ər] - [ɪn][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][oʊ] - [sɪ'diərənt] [ænd; ænd] [ˈseʃ(ə)n] . - [-]
till my rights are cognost in a record o' sederunt and session . ' [190]
 直到 我的 权利 是 - 在 一个 记录 o - sederunt 和 会议 . - [-]
 直到我的权利在记录中得到认可。[190]

- [hʌʃ] ！ - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] — [ɔ:l][wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]
' **Hush** ！ ' **exclaimed** **the** **doctor** — **all** **was** **silent** , **and** **every** **eye** **turned** **on** **the**
- 嘘 ！ - 惊呼 这 医生 — 全部 曾是 沉默的 , 和 每一个 眼睛 转向 在 这
['peɪ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,

“嘘！”医生喊道——全场鸦雀无声，所有人的目光都转向了病人。

[hu:z] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['hɪdiəsli] [kən'vʌlst] ;
whose **countenance** **was** **again** **hideously** **convulsed** ;
谁 面容 曾是 再次 极其可怕 抽搐 ;
他的脸色再次变得极其扭曲；

— [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [groʊn] ['strʌɡld] [ænd; ənd] [hi:vɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
— **a** **troubled** **groan** **struggled** **and** **heaved** **for** **a** **moment** **in** **his** **breast** ,
— 一个 麻烦 呻吟 挣扎 和 喘息 为了 一个 片刻 在 他的 胸部 ,
他胸中发出了一声痛苦的呻吟，挣扎了片刻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊəd] [baɪ] [ɔ:rt] ['kwɪvəriŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] .
and **was** **followed** **by** **short** **quivering** **through** **his** **whole** **frame** .
和 曾是 随后 经过 短的 颤抖 通过 他的 所有的 框架 .
随后，他的全身微微颤抖了一下。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] ！ - [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
' **It** **is** **all** **over** ！ ' **said** **the** **doctor** .
- 它 是 全部 超过 ！ - 说 这 医生 .
“一切都结束了！”医生说。

[æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] ['ledɪ] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['elboʊ] - [tʃer] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['fræntɪk]
At **these** **words** **the** **Leddy** **rushed** **towards** **the** **elbow** - **chair** , **and** , **with** **frantic**
在 这些 字 这 莱迪 匆忙 向 这 弯头 - 椅子 , 和 , 和 疯狂的
[kraɪz][ænd; ənd] ['dʒestʃərz] ,
cries **and** **gestures** ,
哭泣 和 手势 ,

听到这话，莱迪冲向扶手椅，一边疯狂地叫喊，一边比划着什么，

[flu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] ['æktɪd][æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ten] [taɪmz] [mɔ:r]
flew **on** **the** **body** , **and** **acted** **an** **extravagance** **of** **sorrow** **ten** **times** **more**
飞翔 在 这 身体 , 和 行动 一个 奢侈 的 悲哀 十 时代 更多的
[aʊt'reɪdʒəs] [ðæn; ðən] [gri:f] .
outrageous **than** **grief** .
令人愤慨 比 悲伤 .
飞翔在尸体上，表现出的悲痛之情比悲伤还要夸张十倍。

['mɪstər] . - [stʊd] ['moʊnləs] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd] ,
Mr . **Keelevin** **stood** **motionless** , **holding** **the** **paper** **in** **his** **hand** ; **and** ,
先生 . - 站立 静止不动 , 保持 这 纸 在 他的 手 ; 和 ,
基尔文先生一动不动地站在那里，手里拿着那张纸；

['æftər] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] , [[ʊk]
after **contemplating** **the** **spectacle** **before** **him** **for** **about** **two** **or** **three** **minutes** , **shook**
后 沉思 这 奇观 前 他 为了 关于 二 或者 三 分钟 , 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'ka:nsələtli] ,
his **head** **disconsolately** ,
他的 头 沮丧地 ,
他凝视着眼前的景象大约两三分钟后，沮丧地摇了摇头。

[ænd; ənd] [ri'pleisin] [hɪz; ɪz] [kɑ:kt] [hæt] , [dru:] [ðə; ði][hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'gen] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
and replacing his cocked hat , drew the hood of the trotcosey again over his
和 替换 他的 上膛 帽子 , 画 这 兜帽 的 这 - 再次 超过 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他重新戴上三角帽，又把斗牛士长袍的兜帽拉下来遮住脸。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and left the house .
和 左边 这 房子 .

然后离开了房子。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XLVIII
章 xlviii

第四十八章

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wɪtʃ] [klɒ:d] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As soon as the nature of the settlement which Claud had made of his
作为 很快 作为 这 自然 的 这 沉降 哪个 克劳德 有 制成 的 他的
[ˈprɒ:pərti] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
property was known ,
财产 曾是 已知 ,

克劳德对其财产所作安排的性质一经得知，

[ˈledɪ] - [rɪˈmu:vɪd] [ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [haʊs] ,
Leddy Plealands removed Mrs . Charles and the children to her own house ,
莱迪 - 已移除 太太 . 查尔斯 和 这 孩子们 到 她 自己的 房子 ,

莱迪·普莱兰兹把查尔斯夫人和孩子们接到自己家里去了。

[ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstli] [enˈtri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] [ðə; ði] [ˈledɪ] , [hu:] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [rɪˈzaɪd] [æt; ət]
and earnestly entreated her daughter the Leddy , who continued to reside at
和 切实 恳求 她 女儿 这 莱迪 , WHO 持续 到 居住 在
[ˈɡrɪpɪ] ,
Grippy ,
抓地力强 ,

她恳切地请求她的女儿莱迪（Leddy），莱迪当时仍然住在格里皮（Grippy）。

[ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˈkɛrɪz] [ðer; ðər][æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
managing the household cares there as usual ,
管理 这 家庭 关心 那里 作为 通常 ,

照常处理家务。

[tu:; tə][ɪɡˈzɜ:rt][hɜ:r; həɹ] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔ:ltər] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
to exert her influence with Walter to make some provision for his
到 发挥 她 影响 和 沃尔特 到 制作 一些 条款 为了 他的
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [rɪˈleɪŋz] .
unfortunate relations .
不幸 关系 .

她利用自己的影响力，让沃尔特为他不幸的亲戚们做出一些安排。

[ˈi:v(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] , [ɪnˈɡroʊst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] ,
Even George , who , engrossed by his business and his own family ,
甚至 乔治 , WHO , 全神贯注 经过 他的 商业 和 他的 自己的 家庭 ,

即使是乔治，他一心扑在事业和家庭上，

[keəd] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ˈeni] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈsɜ:rnɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
cared almost as little as any man for the concerns of others ,
关心 几乎 作为 小的 作为 任何 男人 为了 这 担忧 的 其他的 ,

他对别人的感受几乎漠不关心，就像其他男人一样。

[felt] [soʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [kən'dʌkt] , [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl] ,
felt so ashamed of his father's conduct , that , on the Sunday after the funeral ,
毛毡 所以 羞愧 的 他的 父亲的 执行 , 那 , 在 这 星期日 后 这 葬礼 ,
他为父亲的行为感到无比羞愧, 以至于在葬礼后的那个星期天,

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] [kən'doʊləns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
he went to pay a visit of condolence to his mother ,
他 去 到 支付 一个 访问 的 慰问 到 他的 母亲 ,
他去探望母亲, 表示慰问。

[ænd; ənd][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ɛg,zɔr'teɪʃənz] [tu:; tə][hɜ:rɪz] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] .
and to join his exhortations to hers , in the hope that something might be done .
和 到 加入 他的 劝勉 到 她的 , 在 这 希望 那 某物 可能 是 完毕 .
并把他的劝告与她的劝告结合起来, 希望能够有所作为。

[bʌt; bət] ['wɔ:ltər] [wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)] .
But Walter was inexorable .
但 沃尔特 曾是 无情的 .
但沃尔特铁了心要这么做。
- [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] , - [sed] [hi:; hi] , - [drɪd] [sɪk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlɪ] [æz; əz][ji:; ji][ə; eɪ] - [seɪ]
' If my father , ' said he , ' did sic a wicked thing to Charlie as ye a ' say
- 如果 我的 父亲 , - 说 他 , - 做过 原文如此 一个 邪恶 事物 到 查理 作为 是的 一个 - 说
,
,
,

“如果我父亲,”他说, “真像你们说的那样对查理做了什么坏事,
[wʌt] [fɔ:r; fər] [wʊd] [ji:; ji] [hæ] [em 'i:][tu:; tə][du:][æz; əz] [ɪl] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌæn] [tu:; tə][maɪ] [bern] ?
what for would ye hae me to do as ill and as wrang to my bairn ?
什么 为了 会 是的 哈 我 到 做 作为 患病的 和 作为 胡说 到 我的 孩子 ?
你们为什么要我这样伤害我的孩子?

[ɪz][na:] [wi:] ['betɪ] ['boʊdlɪ][maɪ][fɜ:rst] - [bɔ:rn] , [ænd; ənd] , [baɪ] [kɔ:rs] [oʊ] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [lɔ:] ,
Is na wee Betty Bodle my first - born , and , by course o ' nature and law ,
是 纳 哇 贝蒂 博德尔 我的 第一的 - 出生 , 和 , 经过 课程 o - 自然 和 法律 ,
贝蒂·博德尔是我的第一个孩子, 而且, 按照自然规律和法律,

[ʃi:; ji][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] - [aɪ] [hæ] ;
she has a right to a ' I hae ;
她 有 一个 正确的 到 一个 - 我 哈 ;
她有权拥有我所拥有的一切;

[wʌt] [fɔ:r; fər] [ðen] [wʊd] [ji:; ji] [hæ] [em 'i:][tu:; tə]['mæk] [ə'weɪ] [dʌblju: 'aɪ] - ['bɒni] [θɪŋ] [ðæt] [pə'teɪnz]
what for then would ye hae me to mak away wi ' any thing that pertains
什么 为了 然后 会 是的 哈 我 到 制作 离开 wi - 仅 事物 那 相关
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
to her ?
到 她 ?
那么, 你们为什么要我带走任何与她有关的东西呢?

[aɪl] [noʊ][bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [oʊ] - ['bɒni] [sɪk] [sɪn] . - [-]
I'll no be guilty o ' ony sic sin . ' [191]
患病的 不 是 有罪的 o - 仅 原文如此 罪 . - [-]
我不会犯任何这样的罪过。[191]

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , ['wɔ:ltər] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:rdʒ] ,
' But you know , Walter , ' replied George ,
- 但 你 知道 , 沃尔特 , - 回复 乔治 ,
“但是你知道, 沃尔特,”乔治回答说。

- [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [dɪd] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [prə'vɪz(ə)n] [bəʊθ] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] ,
that our father did intend to make some provision both for Mrs . Charles ,
- 那 我们的 父亲 做过 打算 到 制作 一些 条款 两个都 为了 太太 : 查尔斯 ,
[hɜ:r; hər] ['fæməli] ,
her family ,
- 她 家庭 ,

“我们的父亲确实打算为查尔斯夫人及其家人做一些安排，

[ænd; ænd] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstər] , [ænd; ænd] [ɪts] ['ri:əli] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɔ:l] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn]
and our sister , and it's really a disgrace to us all if nothing be done
- 和 我们的 姐姐 , 和 它是 真的 一个 耻辱 到 我们 全部如果 没有什么 是 完毕
[fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] .
for them .
- 为了 他们 :

还有我们的妹妹，如果我们什么都不做来帮助她们，那对我们所有人来说都是一种耻辱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [bə:nd] [ʌv; əv] [prə'vɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:] [saɪnd] . -
It was but a chance that the bond of provision was na signed . '
- 它 曾是 但 一个 机会 那 这 纽带 的 条款 曾是 纳 签名 : -
签订供养契约纯属偶然。

- [ji:; ji] [meɪ] [seɪ] [es eɪ 'i:] , ['dʒɔ:rdi] , [ɪn] [jʊr; jər] [kræks] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑ:rn] [klʌb] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [pʌntʃ] -
' Ye may say sae , Geordie , in your cracks at the Yarn Club , o'er the punch -
- 叶 可能 说 sae , 乔迪 , 在 你的 裂缝 在 这 纱 俱乐部 , 超过 这 冲床 -
[boʊl] ,
bowl ,
- 碗 ,

“你们这些乔迪人，可以在闲聊俱乐部里，在酒碗边，用你们的口吻说这话。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪl] [oʊ] - ['prɑ:vɪdəns] ; [fɔ:r; fər] ,
but I think it was the will o ' Providence ; for ,
- 但 我 思考 它 曾是 这 将要 o - 普罗维登斯 ; 为了 ,
但我认为这是天意；因为，

[hæd; həd] [aɪ 'ti:] [bɪn] - [ðæt] [bel] - [ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [wi:n] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ]
had it been ordain't that Bell Fatherlans and her weans were to get a
- 有 它 到过 - 那 钟 - 和 她 断奶 是 到 得到 一个
[pɑ:rt] [oʊ] - ['fɑ:ðə-z] [gɪr] ,
part o ' father's gear ,
- 部分 o - 父亲的 齿轮 ,

如果命中注定贝尔·法瑟兰斯和她的孩子们要得到父亲的一部分遗物，

[ðeɪ] [wʊd] [hæ] -
they would hae gotten't .
- 他们 会 哈 - :

他们本来不会得到的。

[bʌt; bət] [ji:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔ:rd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['eɪbrə'hæməz] ['bʊzəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bə:nd] [wʌz; wəz]
But ye saw the Lord took him to Abraham's bosom before the bond was
- 但 是的 锯 这 主 采取 他 到 亚伯拉罕的 怀 前 这 纽带 曾是
[saɪnd] ,
signed ,
- 签名 ,

但你们看见主在订立契约之前，就把他带到亚伯拉罕的怀里去了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] [pru:f] [ænd; ænd] ['testɪmoʊni] [tu:; tə] [em 'i:] ,
which was a clear proof and testimony to me ,
- 哪个 曾是 一个 清除 证明 和 见证 到 我 ,
这对我来说就是确凿的证据和证明。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:] [stænd] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [ˈplezər] [oʊ] - [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈbni] [θɪŋ]
that it does na stand wi ' the pleasure o ' Heaven that she should get ony thing
那 它 做 纳 站立 wi - 这 乐趣 o - 天堂 那 她 应该 得到 仅 事物
.
:
.

但这与上天的喜悦无关，她不应该得到任何东西。

[ʃi:l] [get] [ˈnʌθɪŋ] [freɪ] [em 'i:] . -
She'll get nothing frae me . '
壳 得到 没有什么 弗雷 我 . -

她休想从我这里得到任何东西。

- [bʌt; bət] , - [ə'gen] [ɪntər'pouzɪd] [dʒɔ:rdʒ] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv]
' But , ' again interposed George , ' if you will do nothing in consideration of
- 但 , - 再次 插入 乔治 , - 如果 你 将要 做 没有什么 在 考虑 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
our father's intention ,
我们的 父亲的 意图 ,

“但是,”乔治再次插话道,“如果你不顾我们父亲的意愿,什么也不做,

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [ɪn] [ˈtʃærəti] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] . -
you ought in charity to think of her distress . '
你 应该 在 慈善机构 到 思考 的 她 痛苦 . -

你应该出于善意体谅她的困境。

- [ˈtʃærəti] [brɪ'ɡɪnz] [æt; ət] [heɪm] , [ˈdʒɔ:rdi] , [ænd; ænd] [wɑ:] [ken]
' Charity begins at hame , Geordie , and wha kens
- 慈善 开始 在 家 , 乔迪 , 和 世界卫生大会 肯斯

慈善始于家, 乔迪, 还有谁知道

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][wɑ:nt] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪnə] [ˈtæk] [ker] ? -
but I may be brought to want if I dinna tak care ? '
但 我 可能 是 带来 到 想 如果 我 迪娜 tak 关心 ? -

但如果我不注意, 我可能会变得很穷?

- [aɪm] [ʃʊr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] , [ˈʃɑ:rpli] , - [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] [hu:] [les]
' I'm sure , ' replied the merchant , sharply , ' that many a one has who less
- 我是 当然 , - 回复 这 商人 , 尖锐地 , - 那 许多 一个 一 有 WHO 较少的
[dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] . -
deserved it . '
应得的 它 . -

“我敢肯定,”商人厉声回答道,“有很多不配得到这种待遇的人也得到了。”

- [haʊ] [du:][ʃi:; ʃi] [ken] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] ? - [kraɪd] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] , [ə'fendɪd] .
' How do ye ken what I deserve ? ' cried the natural , offended .
- 如何 做 是的 肯 什么 我 应得 ? - 哭 这 自然的 , 被冒犯了 .

“你们怎么知道我应得的?”那个天真的人愤愤不平地喊道。

- [ɪts] [ˈspi:kɪŋ] [ɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [oʊ] - [ˈprɑ:vɪdəns] ,
' It's speaking ill o ' the understanding o ' Providence ,
- 它是 请讲 患病的 o - 这 理解 o - 普罗维登斯 ,

“这是对天意理解的贬低。”

[tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [ˈdɪnə] [dɪ'zɜ:rv] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] - [em 'i:] .
to say I dinna deserve what it has gi'en me .
到 说 我 迪娜 应得 什么 它 有 - 我 .

要说我不配拥有它所给予我的一切。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈdʒɔ:rdi] , [ˈprɑ:vɪdəns] [ken] [maɪ] [dɪ'zɜ:rts] [ˈmʌkəl] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
I'm thinking , Geordie , Providence kens my deserts muckle better than you .
我是 思维 , 乔迪 , 普罗维登斯 肯斯 我的 沙漠 大块 更好的 比 你 .

乔迪, 我心想, 上帝比你更了解我的沙漠。

- ['lədi] ['gripi] , [hu:] , ['dɔriŋ] [ðɪs] [kɑ:nvər'sei](ə)n] , [wʌz; wəz] ['sɪtiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
' **Leddy Grippy , who , during this conversation , was sitting at the table ,** ,
- 莱迪 抓地力强 , WHO , 期间 这 对话 , 曾是 坐着 在 这 桌子 ,
“莱迪·格里皮当时就坐在桌旁，我们当时正在交谈。”

[In][ɔ:lɪ][ðə; ði][pa:mp][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [nu:] ['wɪdɔʊz] [wi:dz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['baɪb(ə)] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær] ,
in all the pomp of her new widow's weeds , with the big Bible before her ,
在 全部 这 盛大场面 的 她 新的 寡妇的 杂草 , 和 这 大的 圣经 前 她 ,
她身着新寡妇的华服，仪态万方，面前摆着那本厚重的《圣经》。

[In] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] ['edɪfaɪŋ] ['tʃæptər] , [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [,ni:i'maɪə] ,
in which she was trying to read that edifying chapter , the tenth of Nehemiah ,
在 哪个 她 曾是 尝试 到 读 那 有益的 章 , 这 第十 的 尼希米 ,
[hɪr] [ɪntər'pəʊzd] .
here interposed .
这里 插入 .

她当时正试图阅读那令人受益匪浅的《尼希米记》第十章，结果却被插入了其中。
- [wi:tʃ] , [wi:tʃ] , ['wa:ti] , [ænd; ənd] ['dɪnə] [blæs'fi:m] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ; - [ænd; ənd][noʊ][bi:; bi]
' **Wheesht , wheesht , Watty , and dinna blaspheme , ' said she ; ' and no be**
- 风 , 风 , 瓦蒂 , 和 迪娜 亵渎神明 , - 说 她 ; - 和 不 是
['oʊvərli] -
overly condumacious .
过于 - .

“嘘嘘，嘘嘘，沃蒂，别亵渎神明，”她说；“也别太自以为是。”

[ʃi:; ʃi] [ken] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
Ye ken your father was a good man ,
叶 肯 你的 父亲 曾是 一个 好的 男人 ,
你知道你父亲是个好人。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:rt][oʊ] - [deθ] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm] [freɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm]
and nothing but the dart o ' death prevented him frae making a handsome
和 没有什么 但 这 镖 o - 死亡 阻止 他 弗雷 制作 一个 英俊的
[prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
provision for a ' his family ,
条款 为了 一个 - 他的 家庭 ,
除了死神夺走他的性命之外，没有什么能阻止他为全家人做出丰厚的安排。

[fɔ:'baɪ] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ,
forbye you ; and no doubt ,
再见 你 ; 和 不 怀疑 ,
再见你；毫无疑问，

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæ] ['ga:tn] [ðə; ði] ['betər] [oʊ] - [ðə; ði] [sɔ:r] [stroʊk] [oʊ] - [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'mu:v(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
when ye hae gotten the better o ' the sore stroke o ' the sudden removal of the
什么时候 是的 哈 获得 这 更好的 o - 这 疮 中风 o - 这 突然 移动 的 这
['gəʊldən] ['kændlstɪk] [oʊ] - [hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
golden candlestick o ' his life from among us ,
金的 烛台 o - 他的 生活 从 之中 我们 ,
当你们从他生命中那根象征着生命的金烛台突然从我们中间被挪去的痛苦打击中恢复过来时，

[jɪl] [du:] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ræ(ə)nəl][ænd; ənd][dʒʌst] ['mænər] . - [-] -
ye'll do every thing in a rational and just manner . ' [192] '
叫喊 做 每一个 事物 在 一个 合理的 和 只是 方式 . - [-] -
你们做任何事都要讲道理，秉公办事。[192]

- [di:d] [aɪl] [du:] [neɪ] [stɪk] [θɪŋz] , ['mʌðər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] ;
' **Deed I'll do nae sic things , mother , ' was the reply ;**
- 契据 患病的 做 纳 原文如此 事物 , 母亲 , - 曾是 这 回复 ;
“我绝对不会做这种事，母亲，”他回答道；

- [aɪm] - [tuː; tə] [hɔːd] [ðə; ði] [grɪp] [aɪ] [hæ] ['gɔːtn] . -
' **I'm mindit to haud the grip I hae gotten . '**
- 我是 - 到 豪德 这 紧握 我 哈 获得 . -
“我打算牢牢把握住我所获得的掌控权。”

- [bʌt; bət] [jɜːr] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ˈwɑːti] , - [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['lɛdi] , [stɪl] [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ]
' **But ye're a Christian , Watty , ' resumed the Leddy , still preserving**
- 但 是的 一个 基督教 , 瓦蒂 , - 恢复 这 莱迪 , 仍然 保存
[hɜːr; hær] [wel] - [pʊt] - [ɑːn] ['mɔːrniŋ] [ˌekwəˈnɪməti] ,
her well - put - on mourning equanimity ,
她 出色地 - 放 - 在 丧 平静 ,
“但是你是个基督徒，沃蒂，”莱迪继续说道，仍然保持着她精心装出的哀悼姿态。

- [ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊv] [juː; jʊ][tuː; tə] - ,
' **and it behoves you to reflek ,**
- 和 它 理应 你 到 - ,
你应当深思。

[ðæt] [ə; eɪ] - [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [ɪz] - [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['stuːərd] . -
that a ' in your power is gi'en to you but as a steward . '
那 一个 - 在 你的 力量 是 - 到 你 但 作为 一个 管家 . -
你所拥有的一切权力都已赐予你，但你是作为管家来管理的。

- [jiː; ji] [niːd] [naː] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wɑːz] ['stuːərd] [eɪ ˈem][aɪ] ?
' **Ye need na tell me that ; but wha's steward am I ?**
- 叶 需要 纳 告诉 我 那 ; 但 什么? 管家 是 我 ?
你不必告诉我这些；但我又算什么管家呢？

[ɪz][naː][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [trʌst] [fɔːr; fər][maɪ] [bɛrn] ?
Is na the matter a trust for my bairn ?
是 纳 这 事情 一个 相信 为了 我的 孩子 ?
这件事跟我孩子的信托有关吗？

[aɪm] [wiː] ['betɪ] - ['stuːərd] , [ænd; ɛnd][noʊ][mæn][[jæl; jəl] [ʌpˈbreɪd] [ˌem ˈiː][dʌbljuː ˈaɪ] - ['biːɪŋ]
I'm wee Betty Bodle's steward , and no man shall upbraid me wi ' being
我是 哇 贝蒂 - 管家 , 和 不 男人 将 吒 我 wi - 存在
- , - [rɪˈplaɪd] ['wɔːltər] .
unfaithfu ' , ' replied Walter .
- , - , - 回复 沃尔特 .
“我是小贝蒂·博德尔的管家，没有人能指责我不忠，”沃尔特回答说。

- [aɪ] , [aɪ] , [ˈwɑːti] , [ðæts] [ˈveri] [truː] [ɪn][ə; eɪ] [sens] , - [sed] [jiː; ji] ,
' **Aye , aye , Watty , that's very true in a sense , ' said she ,**
- 是的 , 是的 , 瓦蒂 , 那就是 非常 真的 在 一个 感觉 , - 说 她 ,
“是啊，沃蒂，从某种意义上说，这确实很有道理，”她说。

- [bʌt; bət] [ˌhuːsoʊˈevər] [ˈɡɪvɐθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˌlɛndɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] . -
' **but whosoever giveth to the poor lendeth to the Lord . '**
- 但 无论谁 给予 到 这 贫穷的 借出 到 这 主 . -
“凡施舍穷人的，就是借给耶和华。”

- [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['kænə] [ˌkɑːmprɪˈhend] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ;
' **That's what I canna comprehend ; for the Lord has no need to borrow ;**
- 那就是 什么 我 美人蕉 理解 ; 为了 这 主 有 不 需要 到 借 ;
“这是我无法理解的；因为主不需要借贷；

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] [oʊ] - [ɡoʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈfoʊk] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,
he can make a world o ' gold for the poor folk , if he likes ,
他 能 制作 一个 世界 o - 金子 为了 这 贫穷的 民间 , 如果 他 点赞 ,
如果他愿意，他可以为穷人创造一个遍地黄金的世界。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈpʊətiθ] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][eɪn] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːrt] . -
and if he keeps them in poortith , he has his ain reasons for't . '
和 如果 他 保持 他们 在 普提斯 , 他 有 他的 艾因 原因 堡 . -
如果他把他们留在贫困之中, 那他肯定有他自己的理由。

- [ɑː] , [wil] [aɪ][wɑːt] !
' Ah , weel I wat !
- 啊 , 威尔 我 什么 !
啊, 好吧, 我愿意!

- [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈledɪ] [pəˈθetɪkli] ; - [nuː] [aɪ][fɪn] - [tuː; tə][maɪ][kɔːst] , [ðæt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ˈrɪŋɡən]
' exclaimed the Leddy pathetically ; ' noo I fin ' to my cost , that my cousin , Ringan
- 惊呼 这 莱迪 可悲地 ; - 不 我 鳍 - 到 我的 成本 , 那 我的 表哥 , 铃根
-
Gilhaise ,
- ,

“莱迪可怜兮兮地喊道: ‘不, 我发现’让我付出了代价, 那就是我的表弟林根·吉尔海斯,
[ðə; ði] - [ˈmɔːltstər] , [hæd; həd][ðə; ði] [raɪts] - [wen] [hiː; hi] - [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [wɪl] ,
the Mauchlin maltster , had the rights o't when he plea't my father's will ,
这 - 麦芽商 , 有 这 权利 - 什么时候 他 - 我的 父亲的 将要 ,
莫克林麦芽商, 在他遵照我父亲的遗嘱行事时, 拥有了所有权利。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðəɪ] - [ˈmɑːntɪs] ; [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɔːld] [ˈpɔːki] - ,
on account of thy concos montis ; and , but for auld pawky Keelevin ,
在 帐户 的 你的 - 蒙蒂斯 ; 和 , 但 为了 老 爪子 - ,
因为你的山丘; 而且, 若非那老顽固基尔文,

[hiː; hi] [wʊd] [hæ] [ˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ðæts] [es eɪ ˈiː] [ɪl] - [ɑːn] [ðiː] .
he would hae gotten the property that's sae ill waur't on thee .
他 会 哈 获得 这 财产 那就是 sae 患病的 - 在 你 .
他本可以得到那件对你来说如此糟糕的财产。

- [ɔːl] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] , [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈglɑːsgəʊ] ,
' All this , however , made no impression ; but George , in walking back to Glasgow ,
- 全部 这 , 然而 , 制成 不 印象 ; 但 乔治 , 在 步行 后退 到 格拉斯哥 ,
然而, 这一切都没有留下任何印象; 但乔治在走向格拉斯哥的路上,

[ˈsevrəl] [taɪmz] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ˈfɔːlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði]
several times thought of what had fallen from his mother respecting the
一些 时代 想法 的 什么 有 倒下 从 他的 母亲 尊重 这
[əˈtempt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][set] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈset(ə)lmənt] ,
attempt which had been made to set aside her father's settlement ,
试图 哪个 有 到过 制成 到 放 旁边 她 父亲的 沉降 ,
他多次想起母亲因试图推翻父亲的财产分割而遭受的损失。

[ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈwɔltɜːz] [ˈɪdiəsi] ;
on the score of Walter's idiocy ;
在 这 分数 的 沃尔特的 白痴 ;
就沃尔特的愚蠢而言;

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twais] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [stiːl] [nɔːt]
and once or twice it occurred to him that the thing was still not
和 一次 或者 两次 它 发生 到 他 那 这 事物 曾是 仍然 不是
[ɪmˈpræktɪkəbl] ,
impracticable ,
不切实际 ,
他曾一两次想到, 这件事并非完全不可行。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [nekst] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈteɪl] , [ænd; ənd] [ˈnɪrəst] [meɪl] [ˈrelatɪv] ,
and that , being next heir of entail , and nearest male relative ,
和 那 , 存在 下一个 继承人 的 包含 , 和 最近的 男性 相对的 ,
并且, 作为继承权的下一顺位继承人, 以及最近的男性亲属,

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
it might be of advantage to his own family to get the management of
它 可能 是 的 优势 到 他的 自己的 家庭 到 得到 这 管理 的
[ðə; ði] [ɪˈstert] .
the estate .
这 财产 .

对他自己的家族来说，获得庄园的管理权或许是有利的。

[ðʌs] , [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [,dɪsɪnˈherɪtɪd] [ˈɛrɪz] ,
Thus , by a conversation intended to benefit the disinherited heirs ,
因此 , 经过 一个 对话 故意的 到 益处 这 剥夺继承权 继承人 ,
因此，通过一场旨在使被剥夺继承权的继承人受益的对话，

[ðə; ði] [siːd] [wʌz; wəz] [soʊn] [ʌv; əv] [nuː] [plænz][ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋz] , [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðɜːz] [sʌn]
the seed was sown of new plans and proceedings , worthy of the father's son
这 种子 曾是 播种 的 新的 计划 和 诉讼程序 , 值得 的 这 父亲的 儿子
.
:
.

新的计划和行动的种子已经播下，这不愧是父亲的儿子。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpɪriəd] , [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈferɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] -
From that period , George took no further interest in the affairs of his sister - in -
从 那 时期 , 乔治 采取 不 更远 兴趣 在 这 事务 的 他的 姐姐 - 在 -
[bɔː] ,
law ,
法律 ,

从那以后，乔治就对他嫂子的事不再关心了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈfriːkwənt] [tuː; tə] [ˈgripi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
but his visits became unusually frequent to Grippy , and he was
但 他的 访问 成为 异常地 频繁 到 抓地力强 , 和 他 曾是
[ˌdʒen(ə)rəli] [ˈɔːlweɪz] [əˈtendɪd] [baɪ][sʌm; səm] [frend] ,
generally always attended by some friend ,
一般来说 总是 参加 经过 一些 朋友 ,

但他去格里皮家的次数变得异常频繁，而且通常每次都有朋友陪同。

[huːm] [hiː; hi][led][ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [-]
whom he led into conversation with his brother , [193]
谁 他 引领 进入 对话 和 他的 兄弟 , [-]

他把这个人引到他的兄弟面前交谈[193]

[kjuːleɪtɪd][tuː; tə][kɔːl] [fɜːrθ] [ðə; ði] [liːst] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [dɪˈskləʊʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈwɒltɜːz] [maɪnd] .
culated to call forth the least equivocal disclosures of the state of Walter's mind .
培养 到 称呼 前进 这 至少 模棱两可 披露 的 这 状态 的 沃尔特的 头脑 .
经过计算，旨在尽可能明确地揭示沃尔特的精神状态。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [fɜːr; fər] [ðiːz] [ˈvɪzɪts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] ,
But whatever were his motives for these visits , and this kind of conduct ,
但 任何 是 他的 动机 为了 这些 访问 , 和 这 种类 的 执行 ,
但无论他进行这些访问和这种行为的动机是什么，

[hiː; hi] [kept] [ðəm; ðəm] [kloʊz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪst] .
he kept them close within his own breast .
他 保留 他们 关闭 之内 他的 自己的 胸部 .
他将它们珍藏在自己胸前。

[nʊʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eni] ['sɪnɪstər] [dɪ'zain] , [bʌt; bət] ['meni] [ə'plɔ:d] [hɪz; ɪz] ['fɪliəl]
No one suspected him of any sinister design , but many applauded his filial
不 一 怀疑 他 的 任何 险恶 设计 , 但 许多 鼓掌 他的 孝
[ə'tenʃnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
attentions to his mother ;
注意 到 他的 母亲 ;
没有人怀疑他有任何险恶用心, 但许多人称赞他对母亲的孝顺;

[fɔ:r; fər][soʊ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [wɜ:r; wər] [kən'stru:d] ,
for so his visits were construed ,
为了 所以 他的 访问 是 解释 ,
人们就是这样解读他的来访的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di:md] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and they were deemed the more meritorious on account of the state of his
和 他们 是 被认为 这 更多的 有功绩的 在 帐户 的 这 状态 的 他的
[oʊn] ['fæməli] ,
own family ,
自己的 家庭 ,
鉴于他自己家庭的境况, 他们被认为更有功绩。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['æftər][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [twin] ['dɒtɜ:z] , ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ɪl] [helθ] .
his wife , after the birth of her twin daughters , having fallen into ill health .
他的 妻子 , 后 这 出生 的 她 双 女儿们 , 拥有 倒下 进入 患病的 健康 .
他的妻子在生下双胞胎女儿后, 身体变得不好。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Indeed , he was in general contemplated with sentiments of compassion and
的确 , 他 曾是 在 一般的 思考 和 情感 的 同情 和
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .
事实上, 人们普遍对他抱有同情和尊敬之情。

['evri] ['bɑ:di][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
Every body had heard of his anxiety , on the death of his father ,
每一个 身体 有 听到 的 他的 焦虑 , 在 这 死亡 的 他的 父亲 ,
父亲去世后, 他忧心忡忡, 人人都知道。

[tu:; tə] [prə'kjʊr] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] ['brʌðɜ:z] ['fæməli] ,
to procure some provision for his deceased brother's family ,
到 采购 一些 条款 为了 他的 死者 兄弟 家庭 ,
为了给已故哥哥的家人提供一些生活必需品,

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'gret] [wɪt] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['wɔ:ltər] [soʊ]
and sympathised with the regret which he expressed at finding Walter so
和 同情 和 这 后悔 哪个 他 表达 在 寻找 沃尔特 所以
[ˈnɪɡərdli] [ænd; ənd][ɪn'træktəb(ə)] ;
niggardly and intractable ;
吝啬的 和 难以驾驭的 ;
并对沃尔特如此吝啬和固执表示遗憾表示同情;

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [wʌz; wəz] [bri:ðd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnkə'pæsəti] .
for not a word was breathed of his incapacity .
为了 不是 一个 单词 曾是 呼吸 的 他的 无能力 .
因为他的无能, 没有人提及。

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['θɔ:tflnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪtʃ] [brɪ'gæn] , [wi:; wi] [meɪ]
The increased thoughtfulness and reserve of his manner which began , we may
这 增加 深思熟虑 和 预订 的 他的 方式 哪个 开始 , 我们 可能
[seɪ] , [frəm; frəm][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n]['kwɒstɪd] ,
say , from the conversation quoted ,
说 , 从 这 对话 引 ,
可以说, 他举止中日益增长的深思熟虑和矜持, 正是从引述的那段对话开始的。

[wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmfərtləs] [də'mestɪk]
was in consequence attributed to the effect of his comfortless domestic
曾是 在 结果 归因于 到 这 影响 的 他的 无安慰 国内的
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,
因此, 这被归因于他糟糕的家庭环境的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɔ:ɡ'mentɪd] , [wen] ,
and the public sympathy was considerably augmented , when ,
和 这 民众 同情 曾是 相当 增强 , 什么时候 ,
公众的同情心也因此大大增强,

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [daɪd] ,
in the course of the same year in which his father died ,
在 这 课程 的 这 相同的 年 在 哪个 他的 父亲 死亡 ,
在他父亲去世的同一年,

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [lu:z] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] .
he happened to lose one of his daughters .
他 发生 到 失去 一 的 他的 女儿们 .
他不幸失去了一个女儿。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] [moʊst] [men]
There were , however , among his friends , as there are always about most men
那里 是 , 然而 , 之中 他的 朋友们 , 作为 那里 是 总是 关于 最多 男人
,
,
然而, 在他的朋友中, 也像大多数男人一样, 总有一些人.....

['sɜ:rt(ə)n] [fru:d] [ænd; ənd] [ɪn'vɪdiəs] ['kærəktərz] ,
certain shrewd and invidious characters ,
肯定 精明 和 令人厌恶的 人物 ,
某些狡猾阴险的角色,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]['kredit][fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [sensə'bɪləti][æz; əz]
and some among them did not give him credit for so much sensibility as
和 一些 之中 他们 做过 不是 给 他 信用 为了 所以 很多 感性 作为
[ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['kɑ:mən] ['pɑ:rləns] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
their mutual acquaintance in common parlance ascribed to him .
他们的 相互的 熟人 在 常见的 语言 归因于 到 他 .
他们当中有些人并不认为他有他们彼此熟识的人在日常用语中所描述的那样敏锐。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ðeɪ] ['oʊpənli] [kən'demd] [hɪz; ɪz] [ɪn'delɪkəsi] , [ɪn][soʊ][ɔ:f(ə)n] [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði]
On the contrary , they openly condemned his indelicacy , in so often exposing the
在 这 相反 , 他们 公然 谴责 他的 不得体 , 在 所以 经常 暴露 这
['fu:ləri:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
fooleries of his brother ;
愚蠢 的 他的 兄弟 ;
相反, 他们公开谴责他的轻浮行为, 因为他经常揭露他兄弟的愚蠢行为;

[ænd; ɐnd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [wel][ˈhɪd(ə)n][ˈsɔ:rdɪd] [ˈmi:nnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and those who had detected the well hidden sordid meanness of his
和 那些 WHO 有 检测到 这 出色地 隐 肮脏的 卑鄙 的 他的
[dɪspə'zɪ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

而那些察觉到他性格中隐藏极深的卑鄙无耻的人，

[ˈwʌndɜ:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ˈkwaɪətli] [ækwaɪ'es] [ɪn] [ˈwɒltʃ-z] [sək'seɪ(ə)n] .
wondered that he had so quietly acquiesced in Walter's succession .
想知道 那 他 有 所以 悄悄 默许 在 沃尔特的 演替 .

他很纳闷，为什么他会如此默默地接受沃尔特的继任。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ:ðər] [fər'gɔ:tn] , [ɔ:r][hæd; həd][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
But they had either forgotten , or had never heard of ,
但 他们 有 任何一个 被遗忘的 , 或者 有 绝不 听到 的 ,

但他们要么忘记了，要么从未听说过。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈl(j)u:d] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪˈleɪŋ] ,
the circumstance to which his mother alluded with respect to her relation ,
这 环境 到 哪个 他的 母亲 暗示 和 尊重 到 她 关系 ,

他母亲在谈到她与他的关系时所提到的情况，

[ðə; ði] - - [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪnˈvælɪdeɪt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ-z] [wɪl] , [ænd; ɐnd] , [ʌv; əv]
the Mauchlin maltster's attempt to invalidate her father's will , and , of
这 - - 试图 到 无效 她 父亲的 将要 , 和 , 的

[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

莫赫林麦芽商试图使她父亲的遗嘱无效，当然，还有

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [ˈrekwɪzɪt] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][ɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
were not aware of the address requisite to prove the incapacity of a man
是 不是 意识到的 的 这 地址 必需品 到 证明 这 无能力 的 一个 男人

[hu:z] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] ,
whose situation had been already investigated ,
谁 情况 有 到过 已经 调查 ,

他们不知道证明一名男子无行为能力所需的地址，而该男子的情况已经过调查。

[ænd; ɐnd] [hu:] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [ədʒu:dɪˈkeɪŋ] , [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [-]
and who , by a solemn adjudication , was declared in the full [194]
和 WHO , 经过 一个 庄严 裁决 , 曾是 声明 在 这 满的 [-]

并经庄严裁决宣布其完全[194]

[pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] .
possession of all his faculties .
拥有 的 全部 他的 学院 .

他神智清醒。

[ðer; ðər] [ˈwʌndərmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [əˈlaʊd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'vent]
Their wonderment was not , however , allowed to continue long , for an event
他们的 惊奇 曾是 不是 , 然而 , 允许 到 继续 长的 , 为了 一个 事件

,
:
,

然而，他们的惊奇之情并没有持续太久，因为发生了一件事：

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which took place within a little more than three months after the death of his
哪个 采取 地方 之内 一个 小的 更多的 比 三 几个月 后 这 死亡 的 他的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

这件事发生在他女儿去世三个多月后。

[endɪd] [ɔːl] [diˈbeɪts] [ænd; ənd] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
ended all debates and controversies on the subject .
结束 全部 辩论 和 争议 在 这 主题 .

结束了关于该主题的所有争论和争议。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈarɪks]
CHAPTER XLIX
章 xlix

第四十九章

[deθ] , [aɪˈtiː][ɪz] [sed] , [ˈrerli] [ˈentərz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]
Death , it is said , rarely enters a house without making himself familiar to the
死亡 , 它 是 说 , 很少 进入 一个 房子 没有 制作 他自己 熟悉的 到 这
[ˈɪnmeɪts] .
inmates .
囚犯 .

据说，死神很少会在不与屋里的人亲切交流的情况下进入一户人家。

[ˈwɒltɜːz] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [tʃaɪld] , [hæd; həd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɜːrθ] [bɪn] [ˈɔːlweɪz]
Walter's daughter , a premature child , had from her birth been always
沃尔特的 女儿 , 一个 过早 孩子 , 有 从 她 出生 到过 总是
[ɪnˈfɜːrm][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] .
infirm and delicate .
虚弱 和 精美的 .

沃尔特的女儿是个早产儿，从出生起就体弱多病。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər][ˈgrændˌfɑːðɜːz, ˈgrænfɑːðɜːz] [deθ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈeɪvɪdəntli]
In the course of the spring after her grandfather's death , she evidently
在 这 课程 的 这 春天 后 她 祖父的 死亡 , 她 显然
[gruː] [wɜːrs] ,
grew worse ,
生长 更糟 ,

在她祖父去世后的那个春天，她的病情明显加重了。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈsʌmə] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər]
and towards the end of summer it was the opinion of all who saw her
和 向 这 结尾 的 夏天 它 曾是 这 观点 的 全部 WHO 锯 她
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd][nɔːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .
that she could not live long .
那 她 可以 不是 居住 长的 .

到了夏末，所有见过她的人都认为她活不了多久了。

[ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [nuː] [nɒʊ] [baʊndz] .
The tenderness and solicitude of her father knew no bounds .
这 压痛 和 关怀 的 她 父亲 知道 不 界限 .

父亲对她的温柔体贴是无以复加的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][soʊl][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][laɪf] ;
She was , indeed , the sole object that interested him in life ;
她 曾是 , 的确 , 这 唯一 目的 那 感兴趣的 他 在 生活 ;

事实上，她是他生命中唯一让他感兴趣的对象；

[hi:; hi] ['dʊʊtɪd] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈsɪŋg(ə)] [ænd; ənd][ɪnˈtɑɪər] [əˈfekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen]
he doated over her with the most single and entire affection ; and when
他 受过治疗 超过 她 和 这 最多 单身的 和 全部的 感情 ; 和 什么时候
[fi:; fi][daɪd] ,
she died ,
她 死亡 ,

他以最纯粹、最深沉的爱意宠溺着她；当她去世时，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [brɪˈli:v] , [nɔ:r] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [θɪŋk] , [fi:; fi][hæd; həd][ɪkˈspɑɪərd] , [bʌt; bət][sæt]
he would not believe , nor allow himself to think , she had expired , but sat
他 会 不是 相信 , 也不 允许 他自己 到 思考 , 她 有 已到期 , 但 卫星
[baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ,
by the bedside ,
经过 这 床头 ,

他不愿相信，也不愿去想她已经去世，而是坐在床边。

[prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [priˈventɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [tʌtʃt] ,
preserving silence , and preventing her from being touched ,
保存 沉默 , 和 预防 她 从 存在 感动 ,
保持沉默，并阻止任何人触碰她。

[lest] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [əˈweɪkən] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈslʌmbər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfɑ:ndli] [ɪˈmædʒɪnd] [wʌz; wəz]
lest it should awaken her from a slumber which he fondly imagined was
免得 它 应该 觉醒 她 从 一个 睡眠 哪个 他 深情地 想象 曾是
[tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɜ:r; hər] [rɪˈkʌvəri] .
to establish her recovery .
到 建立 她 恢复 .

以免惊醒她，让他从他深情想象中有助于她康复的沉睡中醒来。

[noʊ] [ɪnˈdu:smənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪlənt] [wɑ:tʃ] ,
No inducement could be contrived to draw him from his vigilant watch ,
不 诱导 可以 是 人为的 到 画 他 从 他的 警惕的 手表 ,
任何诱因都无法让他放下警惕的岗位。

[nɔ:r][baɪ] [ˈeni] [pərˈsweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [əbˈteɪnd] [tu:; tə] [dres] [hɜ:r; hər] [kɔ:ɾps] .
nor by any persuasion could permission be obtained to dress her corpse .
也不 经过 任何 劝说 可以 允许 是 获得 到 裙子 她 尸体 .
无论如何劝说，都未能获得为她的尸体穿衣的许可。

[dʒɔ:ɾdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] , [kɔ:ld] [ˈsevrəl] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [tʊk] [əˈkeɪʒn] ,
George , in the meanwhile , called several times at the house , and took occasion ,
乔治 , 在 这 同时 , 称为 一些 时代 在 这 房子 , 和 采取 场合 ,
与此同时，乔治多次到访这所房子，并借机.....

[ɪn][ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər][wʌn] [deɪ] , [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdɑ:ktər][ˈdenˌhoʊlm][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm]
in going there one day , to ask the Reverend Doctor Denholm to accompany him
在 去 那里 一 天 , 到 问 这 牧师 医生 登霍姆 到 陪伴 他
,
,
,

有一天，他前往那里，请求丹霍姆牧师博士陪同他。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpri:tekst] [ðæt] [pərˈhæps][hi:; hi] [maɪt] [priˈveɪl] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:ltər] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈbɑ:di]
under the pretext that perhaps he might prevail with Walter to allow the body
在下面 这 借口 那 也许 他 可能 占上风 和 沃尔特 到 允许 这 身体
[tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] ,
to be removed ,
到 是 已移除 ,

他以或许能说服沃尔特允许移走尸体为借口，

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][groʊ] [əˈfensɪv] .
as it was beginning to grow offensive .
作为 它 曾是 开始 到 生长 进攻 .
因为它开始变得具有攻击性。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
But , when they reached the house ,
但 , 什么时候 他们 达到 这 房子 ,
但是, 当他们到达房子时,

[wɔːltər][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌnəbˈzɜːrvd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm]
Walter was missing — he had suddenly and unobserved quitted the room
沃尔特 曾是 丢失的 — 他 有 突然 和 未被观察到的 辞职 这 房间
[wer] [ðə; ði] [kɔːrps] [leɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
where the corpse lay , and his mother ,
在哪里 这 尸体 躺 , 和 他的 母亲 ,
沃尔特不见了——他突然且无人察觉地离开了尸体所在的房间, 而他的母亲,

[əˈveɪlɪŋ] [hɜːrˈself][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrmənt] .
availing herself of his absence , was busily preparing for the interment .
利用 她自己 的 他的 缺席 , 曾是 忙碌地 准备 为了 这 安葬 .
她趁他不在家, 忙着准备葬礼。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] , [brɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli]
They waited some time in expectation of his return , believing he had only
他们 等待 一些 时间 在 期待 的 他的 返回 , 相信 他 有 仅有的
[wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ,
walked into the fields ,
步行 进入 这 字段 ,
他们等了一段时间, 期待他回来, 以为他只是走进了田野。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈhævɪŋ] [brɪˈkʌm] [-]
in consequence of the air of the chamber having become [195]
在 结果 的 这 空气 的 这 房间 拥有 变得 [-]
由于房间内的空气变得[195]

[ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər] [kənˈvɜːsɪŋ] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtɑːpɪks] ,
intolerable ; but , after conversing upwards of an hour on general topics ,
无法容忍 ; 但 , 后 对话 向上 的 一个 小时 在 一般的 主题 ,
难以忍受; 但是, 在就一般话题交谈了一个多小时后,

[sʌm; səm][æŋˈzaɪəti][brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsprest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
some anxiety began to be expressed for his appearance , and his mother
一些 焦虑 开始 到 是 表达 为了 他的 外貌 , 和 他的 母亲
[gruː] [soʊ] [əˈlɑːrmd] ,
grew so alarmed ,
生长 所以 惊慌 ,
人们开始对他的外貌感到焦虑, 他的母亲更是惊恐万分。

[ðæt] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [dɪˈspætʃt] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
that servants were dispatched in all directions in quest of him .
那 仆人 是 已派出 在 全部 方向 在 寻求 的 他 .
仆人们被派往四面八方寻找他。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [prəˈsiːdɪd] [fɑːr] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met][ɑːn][ðə; ði][ˈglɑːsgəʊ]
They had not , however , proceeded far , when he was met on the Glasgow
他们 有 不是 , 然而 , 继续 远的 , 什么时候 他 曾是 遇见 在 这 格拉斯哥
[roʊd] ,
road ,
路 ,
然而, 他们还没走多远, 就在格拉斯哥路上遇到了他。

[ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːs] [ˈmeri] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈledɪ] -
coming with his niece Mary in his arms , followed by Leddy Plealands ' maid -
未来 和 他的 侄女 玛丽 在 他的 武器 , 随后 经过 莱迪 - - 女佣 -
[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

他抱着侄女玛丽来了, 后面跟着莱迪·普莱兰兹的女仆。

[ˈlaʊdli] [rɪˈmɒŋstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈkæriŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
loudly remonstrating with him for carrying off the child ,
高声 抗议 和 他 为了 携带 离开 这 孩子 ,
大声斥责他带走孩子,

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [snætʃ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and every now and then making an attempt to snatch it from his
和 每一个 现在 和 然后 制作 一个 试图 到 抢夺 它 从 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

时不时地试图从他怀里抢走它。

- [wʌt] [hæ] [jiː; jɪ] [bɪn] [əˈbaʊt] ? - [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈprəʊtʃɪŋ]
' What hae ye been about ? ' cried his mother , as she saw him approaching
- 什么 哈 是的 到过 关于 ? - 哭 他的 母亲 , 作为 她 锯 他 接近
[tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
towards the house .
向 这 房子 .

“你这是在干什么？”他母亲看到他朝房子走来, 便喊道。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [meɪd] [naʊ] [ˈænsər] ; [bʌt; bət] , [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [hiː; hi]
He , however , made no answer ; but , carrying the child into the nursery , he
他 , 然而 , 制成 不 回答 ; 但 , 携带 这 孩子 进入 这 苗圃 , 他
[ɪˈmiːdiətli] [stript] [aɪ ˈtiː][ˈneɪkɪd] ,
immediately stripped it naked ,
立即地 脱衣舞 它 裸 ,

然而, 他没有回答; 而是把孩子抱进育婴室, 立刻扒光了孩子的衣服。

[ænd; ənd] [drest] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːtər] ,
and dressed her in the clothes of his own daughter ,
和 穿着 她 在 这 衣服 的 他的 自己的 女儿 ,
他给她穿上了自己女儿的衣服,

[kəˈresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɑːnd] [əˈʃʊərənsɪz] — [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər]
caressing and pleasing her with a thousand fond assurances — calling her
爱抚 和 令人愉悦 她 和 一个 千 喜爱 保证 — 呼叫 她
[hɪz; ɪz][θɜːrd] [ˈbetɪ] [ˈboʊdl] ,
his third Betty Bodle ,
他的 第三 贝蒂 博德尔 ,

他用无数甜言蜜语哄着她, 称她为他的第三个贝蒂·博德尔。

[ænd; ənd] [bɪˈtreɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːrtləs] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
and betraying all the artless delight and satisfaction with which a child
和 背叛 全部 这 不矫揉造作 喜 和 满意 和 哪个 一个 孩子
[rɪˈɡɑːrdz][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] .
regards a new toy .
问候 一个 新的 玩具 .

并流露出孩子看到新玩具时那种纯真的喜悦和满足感。

[ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈdenˌhoʊlm] ,
Dr . Denholm ,
博士 . 登霍姆 ,

丹霍姆博士

[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðʊʊz] [huː] [ˈwʌndərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [pərˈmɪtɪd]
happening to be among those who wondered that his brother had permitted
发生 到 是 之中 那些 WHO 想知道 那 他的 兄弟 有 允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [səkˈsiːd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ʌnməˈlestɪd] ,
him to succeed his father unmolested ,
他 到 成功 他的 父亲 未受干扰 ,

他恰好也是那些对他的哥哥为何允许他不受干扰地继承父亲的职位感到疑惑的人之一。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈɪdiəsi] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnəʊ[nz] [ʌv; əv]
and on seeing this indisputable proof of idiocy according to the notions of
和 在 看到 这 无可争议的 证明 的 白痴 根据 到 这 概念 的

[səˈsaɪəti] , [sed] , —
society , said , —
社会 , 说 , —

看到这种在社会观念看来无可辩驳的愚蠢行为，他说道：

- [aɪ] [ˈkæənə] [rɪˈfreɪn] , [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
' I canna refrain , Mr . George ,
- 我 美人蕉 避免 , 先生 : 乔治 ,

“我忍不住了，乔治先生，

[frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [əˈluː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈprɑːpərti] [æz; əz]
from telling you that I think it's no right to alloo such a fine property as
从 讲述 你 那 我 思考 它是 不 正确的 到 啊卢 这样的 一个 美好的 财产 作为

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [left] ,
your father left ,
你的 父亲 左边 ,

我只是告诉你，我认为不应该把你父亲留下的这么好的房产转让出去。

[tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [ˈweɪstri] [ænd; ənd] [ruːˈneiʃn] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
to be exposed to wastrie and ruination in the possession of such a
到 是 裸露 到 废物 和 毁灭 在 这 拥有 的 这样的 一个

[ˈheɪvərəl] .
haverel :
哈弗雷尔 :

拥有这样的哈弗尔（haverel，一种英国传统家具）会使其遭受浪费和破坏。

[ɪts] [ˈniːðər] [ˈduːɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [nɔːr][tuː; tə][jʊr; jər] [eɪn] [ˈfæməli] ;
It's neither doing justice to the world nor to your ain family ;
它是 两者都不 正在做 正义 到 这 世界 也不 到 你的 艾因 家庭 ;

这既辜负了世界，也辜负了你自己的家庭；

[ænd; ənd][aɪ] [rɛd] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər] [wɑː] [ken] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [duː][nekst] ?
and I redde you look about you — for wha kens what he may do next ?
和 我 雷德 你 看 关于 你 — 为了 世界卫生大会 肯斯 什么 他 可能 做 下一个 ?

我劝你环顾四周——谁知道他下一步会做什么呢？

- [sʌtʃ] [æn; ən][ædməˈnɪ](ə)n] , [ðə; ði] [ɪnˈvɑːləntəri] [ɪnˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst]
' Such an admonition , the involuntary incitement of the moment , was not lost
- 这样的 一个 警告 , 这 非自愿 煽动 的 这 片刻 , 曾是 不是 丢失的
.
:
.

“这样的告诫，那一刻的无意识煽动，并没有被忽视。”

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪn] [lɔːŋ] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
George had , in fact , been long fishing for something of the kind ,
乔治 有 , 在 事实 , 到过 长的 钓鱼 为了 某物 的 这 种类 ,

事实上，乔治长期以来一直在寻找类似的东西。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [prəˈvʊʊk] [soʊ] [ɪkˈsplɪsɪt] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈwɒltɜ-z]
but nothing had occurred to provoke so explicit an opinion of Walter's
但 没有什么 有 发生 到 惹 所以 显式 一个 观点 的 沃尔特的
[ˈɑ:bviəs] [ɪnkəˈpæsəti] .
obvious incapacity .
明显的 无能力 .

但此前并没有发生任何事，足以让人如此明确地认为沃尔特明显缺乏能力。

[hi:; hi] , [haʊˈevər] , [rɪˈplaɪd] [ˈkɔ:ʃəsli] , —
He , however , replied cautiously , —
他 , 然而 , 回复 谨慎地 , —

然而，他谨慎地回答道：

- [sʌm; səm] [əˈlaʊəns] , [ˈdɑ:ktər] , [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:nstərˈnei(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' Some allowance , Doctor , must be made for the consternation of his
- 一些 津贴 , 医生 , 必须 是 制成 为了 这 惊愕 的 他的
[ˈsɑ:roʊ] ;
sorrow ;
悲哀 ;

“医生，我们必须体谅他因悲伤而产生的惊恐；

[ænd; ənd][ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɪtl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lɔ:] [tu:; tə] [drɪˈtɜ:rmin] [wen] [ə; eɪ][mæn]
and ye should know that it's a kittle point of law to determine when a man
和 是的 应该 知道 那 它是一个 基特尔 观点 的 法律 到 决定 什么时候 一个 男人
[hæz; həz][ɔ:r][hæz; həz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈsensɪz] . - [-] -
has or has not his sufficient senses . ' [196] ' .
有 或者 有 不是 他的 充足的 感官 . - [-] -

你们应该知道，判断一个人是否神智清醒，这是一个很小的法律问题。[196]

- [di:d] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈden,ˈhoʊlm] , - [ˈædɪd] [ˈleɪdi] [ˈgripi] , [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] ,
' Deed , Dr . Denholm , ' added Lady Grippy , who happened to be present ,
- 契据 , 博士 . 登霍姆 , - 额外 女士 抓地力强 , WHO 发生 到 是 展示 ,
“没错，丹霍姆博士，”恰巧在场的格里皮夫人补充道。

— - [wʌt] [ji:; ji] [seɪ] [ɪz] [ˈveri] [tru:] ;
— **' what ye say is very true ;**
— - 什么 是的 说 是 非常 真的 ;

—“你们说的非常正确；

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [nɛə] [əˈbaɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
for I can ne'er abide to think that Watty's as he ought to be ,
为了 我 能 从未 遵守 到 思考 那 - 作为 他 应该 到 是 ,
因为我始终无法接受沃蒂已经如他应该的那样，

[sɪns] [hi:; hi] - [tu:; tə] [merk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] [ˈfɑ:ðɜ-z] [kaɪnd] [ɪnˈtents] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [oʊ] -
since he refus't to make good his honest father's kind intents to the rest o ' .
自从 他 - 到 制作 好的 他的 诚实的 父亲的 种类 意图 到 这 休息 o -
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .

因为他拒绝兑现他诚实的父亲对其他家庭成员的善意。

[hɪr] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈtɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔɪlɪŋ] [freɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] ;
Here am I toiling and moiling frae morning to night for his advantage ;
这里 是 我 辛勤劳作 和 莫林 弗雷 早晨 到 夜晚 为了 他的 优势 ;
我在这里从早到晚辛勤劳作，为了他的利益；

[ænd; ənd] [wʊd] [ji:; ji] [brɪˈli:v] [em ˈi: , [ˈdɑ:ktər] , [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
and would ye believe me , Doctor , when I tell you ,
和 会 是的 相信 我 , 医生 , 什么时候 我 告诉 你 ,
医生，您相信我吗？

[ðæt] [ˈhi:l] [noʊ] [əˈlu:] [ə; eɪ] [blæk] [,bɑ:ˈbi:] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈni:dfɪ] [ˈaʊtli] ?
that he'll no alloo a black bawbee for any needful outlay ?
那 地狱 不 啊卢 一个 黑色的 鲍比 为了 任何 需要 支出 ？

他不会为了任何必要的支出而允许黑人婴儿出生？

[ænd; ənd][aɪm][ˈɑ:blɪgetɪd][tu:; tə][ˈtæk] [freɪ] [maɪ][eɪn][ˈdʒɔɪntʃər] [ˈmʌni] [tu:; tə][peɪ] [ðə; ði][kɔ:st][oʊ] - [ˈevri] **and I'm obligated to tak frae my ain jointure money to pay the cost o ' every**
和 我是 有义务的 到 tak 弗雷 我的 艾因 关节 钱 到 支付 这 成本 o - 每一个
[θɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [stændz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] . - **thing the house stands in need of . '**
事物 这 房子 站立 在 需要 的 . -

我必须从我的嫁妆中拿出钱来支付房子所需的一切费用。

- [nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l] ! - [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪnˈsɪrɪst] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
- **' Not possible ! ' said George , with every indication of the sincerest astonishment .**
- 不是 可能的 ! - 说 乔治 , 和 每一个 指示 的 这 最真诚的 惊讶 .

“不可能！”乔治说道，语气中充满了由衷的惊讶。

- [ˈweðər] [ɪts] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ɔ:r] [ˈweðər] [ɪts] [ˈprɑ:bəb(ə)l] , [aɪ][ken] [best] [maɪˈseɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈledɪ] **' Whether it's possible , or whether it's probable , I ken best mysel , ' replied the Leddy**
- 无论 它是 可能的 , 或者 无论 它是 可能 , 我 肯 最好的 我 , - 回复 这 莱迪
; — - [ænd; ənd]
; — **' and**
; — - 和

“这是否可能，或者是否很有可能，我自己最清楚，”莱迪回答说；——“而且

[ðɪs]
this
这

这

[aɪ][ken] [ˈlaɪkwaɪz] , [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈi:v(ə)n] - [daʊn] [tru:θ] ;
I ken likewise , that what I say is the even - down truth ;
我 肯 同样地 , 那 什么 我 说 是 这 甚至 - 向下 真相 ;

我也知道，我说的都是实话；

[ænd; ənd] [neɪ] [ˈfɑ:rðər] [geɪn] [ðæn; ðən] - [wʌz; wəz] [eɪt] [deɪz] , [aɪ] [peɪd] [ˈdi:kən] [pɔ:l] ,
and nae farther gane than Mononday was eight days , I paid Deacon Paul ,
和 纳 更远 游戏 比 - 曾是 八 天 , 我 有薪酬的 执事 保罗 ,
[ðə; ði][ˈgla:sgəu][ˈmeɪs(ə)n] ,
the Glasgow mason ,
这 格拉斯哥 石匠 ,

八天过去了，我还没走多远，星期一就到了，我付钱给了格拉斯哥的石匠保罗执事。

[θɜ:rˈti:n] [ˈɪlɪŋ] , [ə; eɪ] [groʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [,bɑ:ˈbi:] ,
thirteen shillings , a groat , and a bawbee ,
十三 先令 , 一个 燕麦片 , 和 一个 鲍比 ,

十三先令、一格罗特和一巴比，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [oʊ] - [hɪz; ɪz][ˈskleɪtər] [ðæt] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [skju:z] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]
for the count o ' his sklater that pointed the skews o ' the house at
为了 这 数数 o - 他的 斯克莱特 那 尖 这 偏斜 o - 这 房子 在
[ˈmɑ:tinməs] ;
Martinmas ;
圣马丁节 ;

为了他的斯科拉特，在马丁节那天指向了房子的斜角；

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [ˈsʌpləˌkeɪt] , [æn; ən][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɑːn][maɪ] [niːz] , [laɪk] [kwiːn] [ˈestər] ,
and though I would supplicate , an it were on my knees , like Queen Esther ,
和 尽管 我 会 哀告 , 一个 它 是 在 我的 膝盖 , 喜欢 女王 以斯帖 ,
[ðə; ði] - [ə,hæzjɪ'ɪərəs] ,
the doure Ahasuerus ,
这 - 阿哈苏鲁斯 ,

即使我跪地恳求，如同以斯帖王后那样，向严厉的亚哈随鲁王祈求，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [hæz; həz][noʊ] [ˈmɜːrsɪ] .
that he is , has no mercy .
那 他 是 , 有 不 怜悯 .

他确实如此，毫不留情。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [biː; bi] [neɪn] [sər'praɪzd] [dʒɪn]
Indeed , I'll be nane surprised gin
的确 , 患病的 是 名字 惊讶 杜松子酒

的确，我不会对杜松子酒感到惊讶。

[hiː; hi] [liːvz] [em ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [oʊ] - [hɪz; ɪz] - ['berɪəl] ,
he leaves me to pay a ' the charge o ' his bairn's burial ,
他 树叶 我 到 支付 一个 - 这 收费 o - 他的 - 葬礼 ,

他把孩子的所有丧葬费用都留给了我。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [jeɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] . -
which will be a black shame if he does . '
哪个 将要 是 一个 黑色的 耻辱 如果 他 做 . -

如果他真这么做了，那将是莫大的耻辱。

- [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪn'dɔrd] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ˈɡreɪvli] ; - [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ ˈem] [sər'praɪzd] ,
' This must not be endured , ' said George , gravely ; ' and I am surprised ,
- 这 必须 不是 是 忍受 , - 说 乔治 , 严重地 ; - 和 我 是 惊讶 ,
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“这绝不能容忍，”乔治严肃地说；“母亲，我很惊讶，”

[jiː; ji] ['nevər] [spəʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] [bɪˈfɔːr] .
ye never spoke of such treatment before .
是的 绝不 辐 的 这样的 治疗 前 .

你们以前从未提及过这种待遇。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [sɪt][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ɐnd] [hɪr] [ðæt] [jɜːr] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkruːəl][ænd; ɐnd] [ʌn'nætʃrəl]
I cannot sit patient and hear that ye're used in such a cruel and unnatural
我 不能 坐 病人 和 听到 那 是的 用过的 在 这样的 一个 残忍的 和 不自然
[ˈmænər] . -
manner . '
方式 . -

我无法忍受听见你们遭受如此残酷和不自然的对待。

- [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][blɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [ˈkærəktər] , [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , -
' It would be a blot on your character , Mr . George , ' rejoined the minister , '
- 它 会 是 一个 印迹 在 你的 特点 , 先生 . 乔治 , - 重新加入 这 部长 , -
[ɪf] [jiː; ji][dɪd] .
if ye did .
如果 是的 做过 .

“乔治先生，如果你这样做，那将玷污你的品格，”部长回答说。

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ˈʌpwərd] [æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [ˈɪdiət] ;
Your brother has been from his youth upward an evident idiot ;
你的 兄弟 有 到过 从 他的 青年 向上 一个 明显 笨蛋 ;

你哥哥从小就是个明显的白痴；

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and ever since the death of his wife ,
和 曾经 自从 这 死亡 的 他的 妻子 ,
自从妻子去世后,

[ˈbɒni] [ˈlɪt(ə)l] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd][hæz; həz] [bɪn] [ˈdeɪli] [ˈgroʊɪŋ] [les] . -
ony little wit he had has been daily growing less . '
仅 小的 有 他 有 有 到过 日常的 生长 较少的 . -
他那点可怜的机智也与日俱减。

- [wʌt] [ji; ji] [sei] , [ˈdɑːktər] , - [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈledi] , - [ɪz][noʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒntrəvɜːtɪd] ; [fɔːr; fər] ,
' What ye say , Doctor , ' resumed the Leddy , ' is no to be controverted ; for ,
- 什么 是的 说 , 医生 , - 恢复 这 莱迪 , - 是 不 到 是 有争议的 ; 为了 ,
[pʊr] [læd] ,
poor lad ,
贫穷的 小伙子 ,
“医生，您说的无可辩驳，”莱迪继续说道，“因为，可怜的孩子，

[hi; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fel] [ɪnˈtɪl][ə; eɪ] [sɔːr] [ˌmelənˈkɑːlɪk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
he certainly fell intil a sore melancholic at that time ;
他 当然 跌倒 直到 一个 疮 忧郁的 在 那 时间 ;
那时他确实陷入了深深的忧郁之中；

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [kənˈsiːt] [hi; hi][hæz; həz] [nɛə] [ˈraɪtli] [gɔːt][ðə; ði] [ˈbetər] - ; [fɔːr; fər][hi; hi][wʌz; wəz]
and it's my conceit he has ne'er rightly got the better o't ; for he was
和 它是 我的 自负 他 有 从未 没错 得到 这 更好的 - ; 为了 他 曾是
— - ,
— hegh ,
— - ,
而我认为他从未真正占过上风；因为他——呵呵，

[ˈsɜːrɪz] ! — [hi; hi][wʌz; wəz] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst][oʊ] - [ə; eɪ] - [maɪ] [bɛənz] ; [bʌt; bət] ,
sirs ! — he was till that time the kindest o ' a ' my bairns ; but ,
先生们！ — 他 曾是 直到 那 时间 这 最善良的 o - 一个 - 我的 孩子们 ; 但 ,
先生们！ ——在那之前，他是我所有孩子中最善良的；但是，

[freɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [hɜːr; hər] - [ɪn] [ˈtʃaɪld,bed] ,
frae the day and hour that his wife took her departel in childbed ,
弗雷 这 天 和 小时 那 他的 妻子 采取 她 - 在 婴儿床 ,
从他妻子因分娩去世的那天起，

[hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈkriːtʃər] . [-]
he has been a changed creature . [197]
他 有 到过 一个 已更改 生物 . [-]
他已经判若两人。[197]

[jɪl] [maɪnd] [haʊ] - [ænd; ənd] [ˈkɑːnstɪpɪtɪd] [hi; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈberɪəl] ;
Ye'll mind how outstrapolous and constipated he was at her burial ;
叫喊 头脑 如何 - 和 便秘 他 曾是 在 她 葬礼 ;
你们还记得他在她的葬礼上是多么的狂妄自大和便秘吗？

[ænd; ənd] [ɪts] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [mɔːn] - , [wen] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˈfɑːðər] , [suːn]
and it's wi ' a heavy heart that I maun say't , when his kind father , soon
和 它是 wi - 一个 重的 心 那 我 毛恩 - , 什么时候 他的 种类 父亲 , 很快
[ˈæftər] ,
after ,
后 ,
我不得不怀着沉重的心情说，不久之后，他善良的父亲.....

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæk] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes] [ə; eɪ] - [raɪt] [ænd; ənd]
wanted to mak a will and testament to keep us a ' right and
通缉 到 制作 一个 将要 和 遗嘱 到 保持 我们 一个 - 正确的 和
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

想立份遗嘱，让我们过上正常舒适的生活。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðə; ði] [hʌʊs] [əˈbuːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz]
he was just like to burn the house aboon our heads wi ' his
他 曾是 只是 喜欢 到 烧伤 这 房子 丰饶 我们的 头部 wi - 他的
-
condumacity . -
- -

他简直就像是用他的蔑视，要把房子烧掉似的。

- [aɪ] [eɪ ˈem] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] ;
' I am well aware of the truth of much that you have said ;
- 我 是 出色地意识到的 的 这 真相 的 很多 那 你 有 说 ;
“我非常清楚你所说的很多话都是真的；

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [steps] [əˈgenst] [ðə; ði]
but it's a painful thing for a man to think of taking steps against the
但 它是 一个 痛苦 事物 为了 一个 男人 到 思考 的 采取 步骤 反对 这
[kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
capacity of his brother ,
容量 的 他的 兄弟 ,
但对于一个男人来说，想到要采取措施限制自己兄弟的能力，是一件非常痛苦的事情。

- [rɪˈplaɪd] [dʒɔːrdʒ] .
' replied George .
- 回复 乔治 .

“乔治回答道。”

- [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [nɑːt] [səkˈsiːdɪŋ] ,
' For , in the event of not succeeding ,
- 为了 , 在 这 事件 的 不是 成功 ,
“因为，万一失败了，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] [greɪt] [ˈɑːblækwi] [ɪn] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ]
he must suffer great obloquy in the opinion of the world ; and you know
他 必须 遭受 伟大的 漫骂 在 这 观点 的 这 世界 ; 和 你 知道
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他必将遭受世人的极大唾弃；而你也知道，

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈwɔːltər] , [ðə; ði] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [wʌns] [meɪd] [ɔːlˈredi] . -
with respect to Walter , the attempt was once made already . ' -
和 尊重 到 沃尔特 , 这 试图 曾是 一次 制成 已经 . -
至于沃尔特，之前已经尝试过一次了。

- [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbɔːdi] [sed] , - [kraɪd] [ðə; ði] [ˈledi] , - [ðæt] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔːld]
' And every body said , ' cried the Leddy , ' that , but for the devices of auld
- 和 每一个 身体 说 , - 哭 这 莱迪 , - 那 , 但 为了 这 设备 的 老
[ˈdraɛftɪ] -
draughty Keelevin ,
通风的 - ,

“大家都说，”莱迪喊道，“要不是老顽固基尔文的诡计，

[hi:; hi] [wʊd] [hæ] [bɪn] [ˈpru:vɪn] [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [her] ; [ænd; ənd] [neɪ] [daʊt] ,
he would hae been proven as mad as a March hare ; and nae doubt ,
他 会 哈 到过 已证实 作为 疯狂的 作为 一个 行进 野兔 ; 和 纳 怀疑 ;
他会被证明像三月的野兔一样疯癫；毫无疑问，

[æz; əz][hi:; hi] [ken] [haʊ] [hi:; hi] - [ðə; ði] [lɔ:] [ə'fɔ:r] ,
as he kens how he jookit the law afore ,
作为 他 肯斯 如何 他 - 这 法律 之前 ,
他知道自己以前是如何触犯法律的，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][oʊ] - [æn; ən] [ɪnstrəmen'tæləti] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [gæŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
he might be o ' an instrumentality were the thing to gang to a
他 可能 是 o - 一个 工具性 是 这 事物 到 帮派 到 一个
revisidendo .
如果事情是与 revisidendo 结盟，他可能就是工具。

[noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [bern] [pʊt] [ɪntu:] ['bedləm] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
No that I would like to see my bairn put into bedlam ; at the same time ,
不 那 我 会 喜欢 到 看 我的 孩子 放 进入 疯人院 ; 在 这 相同的 时间 ,
不，我当然不想看到我的孩子被送进疯人院；同时，

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈden,hoʊlm] ,
Dr . Denholm ,
博士 . 登霍姆 ,
丹霍姆博士

[aɪ] [wʊd] [na:][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['perənts] [pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [leɪv] [oʊ] - [maɪ]
I would na be doing a Christian and a parent's part to the lave o ' my
我 会 纳 是 正在做 一个 基督教 和 一个 父母 部分 到 这 澡 o - 我的
family ,
家庭 ,
我不会尽到基督徒和父母对家人应尽的责任。

[æn; ən][aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['mæk][ə; eɪ] [mɪtɪ'geɪʃn] [ə'genst] [aɪ 'ti:] . -
an I were to mak a mitigation against it . ' -
一个 我 是 到 制作 一个 减轻 反对 它 . -
而我则要对此进行减轻处罚。

- [aɪ][du:][na:t] [θɪŋk] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:rdʒ] ,
' I do not think , ' replied George ,
- 我 做 不是 思考 , - 回复 乔治 ,
“我不这么认为，”乔治回答说。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] ['revərənd] ['dɑ:ktər] — - [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [pru:vɪd] [ɪn'keɪpəbl]
looking inquiringly at the Reverend Doctor — ' that when a man is proved incapable
寻找 询问地 在 这 牧师 医生 — - 那 什么时候 一个 男人 是 已证实 无法
[ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,
of conducting his affairs ,
的 进行 他的 事务 ,
他疑惑地看着这位牧师博士——“当一个人被证明无法处理自己的事务时，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm] . -
it is necessary to confine him . ' -
它 是 必要的 到 局限 他 . -
必须限制他的活动范围。

- [oʊ] , [noʊ] ; [na:t][æt; ət][ɔ:l] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnsə'spɪʃəs] ['mɪnɪstɜ:z] ['ænsər] .
' O , no ; not at all , Mr . George , ' was the unsuspecting minister's answer .
- 哦 , 不 ; 不是 在 全部 , 先生 . 乔治 , - 曾是 这 不带怀疑的 部长 回答 .
“哦，不，一点也不，乔治先生，”这位毫无戒心的部长回答道。

- [aɪˈti:] [wʊd] [ˈmæk][noʊ] [ɑːdz] [tuː; tə][jər; jər] [ˈbrʌðər] ;
- **It would mak no odds to your brother ;**
- 它 会 制作 不 赔率 到 你的 兄弟 ;

“这对你哥哥来说没有任何影响；

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli][əˈblaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] . -
it would only oblige you to take the management of the estate . '
它 会 仅有的 必须 你 到 拿 这 管理 的 这 财产 . -

这只会迫使你接管庄园的管理工作。

- [ðæt] , - [rɪˈplaɪd] [dʒɔːrdʒ] , - [wʊd] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [kənˈviːniənt] ,
That , ' replied George , ' would be far from convenient ,
- 那 , - 回复 乔治 , - 会 是 远的 从 方便的 ,

“那,”乔治回答说,“可就一点也不方便了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [rɪˈkwaɪrʒ] [maɪ] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] .
for the business of the counting - house requires my whole attention .
为了 这 商业 的 这 计数 - 房子 需要 我的 所有的 注意力 .

会计事务所的事务需要我全神贯注。

[jiː; ji][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdɛn,hoʊlm] ,
Ye can have no notion , Dr . Denholm ,
叶 能 有 不 概念 , 博士 . 登霍姆 ,

丹霍姆博士, 你不可能毫无概念吧?

[haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [rɪˈbeljən] [ɪn] [əˈmerɪkə] [hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [æŋˈzaɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈmɜːtʃənts] .
how much this rebellion in America has increased the anxieties of merchants .
如何 很多 这 叛乱 在 美国 有 增加 这 焦虑 的 商人 .

这场发生在美国的叛乱加剧了商人们的焦虑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ˈduːti][ænd; ænd] [rɪˈspekt] [tʊːrdz] [maɪ]
At the same time , I would be greatly wanting in duty and respect towards my
在 这 相同的时间 , 我 会 是 非常 想要 在 责任 和 尊重 向 我的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

与此同时, 我对母亲的责任感和尊重也严重不足。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈeni] [bɪːŋɡər][ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ʌnˈhæpi] [steɪt] ,
were I to allow her to remain any longer in such an unhappy state ,
是 我 到 允许 她 到 保持 任何 更长 在 这样的 一个 不开心 状态 ,

如果我继续让她处于这种不幸的状态,

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪfɛst] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][əˈblaɪdʒɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [hɜːr; hər]
to say nothing of the manifest injustice of obliging her to lay out her
到 说 没有什么 的 这 显现 不公正 的 乐于助人 她 到 躺 出去 她
[oʊn] [ˈpraɪpər][ˈdʒɔɪntʃər][ɪn] [rɪˈpər] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . - [-]
own proper jointure in repairs and other expenses of the house . ' [198]
自己的 恰当的 关节 在 维修 和 其他 开支 的 这 房子 . - [-]

更不用说强迫她拿出自己应得的嫁妆来支付房屋的维修和其他费用, 这显然是不公正的。[198]

[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [pæst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ; [bʌt; bət] ,
Little more passed at that time on the subject ; but ,
小的 更多的 通过了 在 那 时间 在 这 主题 ; 但 ,

当时关于这个话题的进展并不多; 但是,

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈglɑːsgəʊ] ,
in the course of walking back to Glasgow ,
在 这 课程 的 步行 后退 到 格拉斯哥 ,

在步行返回格拉斯哥的途中,

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [baɪ][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] — [ɔ:r] ,
George was fortified in his intentions by the conversation of the Doctor — or ,
乔治 曾是 强化 在 他的 意图 经过 这 对话 的 这 医生 — 或者 ,
[wʌt] [ɪz] , [pərˈhæps] ,
what is , perhaps ,
什么 是 , 也许 ,

乔治与医生的谈话更加坚定了他的决心——或者，也许应该说，是.....

[mɔ:r] [kə'rekt] , [hi:; hi] [əˈpɪrd] [soʊ] [ˈdaʊtɪ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈskru:pjələs] ,
more correct , he appeared so doubtful and scrupulous ,
更多的 正确的 , 他 出现 所以 疑 和 一丝不苟的 ,
更准确地说，他显得如此多疑和谨慎。

[ðæt][ðə; ði] [ˈgaɪlləs] [ˈpæstər] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈgenst]
that the guileless pastor thought it necessary to argue with him against
那 这 朴实 牧师 想法 它 必要的 到 争论 和 他 反对
[əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkəsi] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [tu:] [fɑ:r] .
allowing his delicacy to carry him too far .
允许 他的 美味 到 携带 他 也 远的 .
那位天真的牧师认为有必要与他争论，不要让你的敏感带头做得太过分。

[ˈtʃæptər] [el]
CHAPTER L
章 L

第五章

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [left][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈkerz] , [wi:; wi][ʊd; əd] [seɪ]
After the minister and George had left the house , the cares , we should say
后 这 部长 和 乔治 有 左边 这 房子 , 这 关心 , 我们 应该 说
[ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
the enjoyments ,
这 享受 ,
部长和乔治离开房子后，那些烦恼，或者说那些快乐，就消失了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledi] [wɜ:r; wər] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈkri:st] ,
of the Leddy were considerably increased ,
的 这 莱迪 是 相当 增加 ,
莱迪河的河段数量大幅增加，

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [trænzæk(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ˈwɔ:ltər]
when she had leisure to reflect on the singular transaction by which Walter
什么时候 她 有 闲暇 到 反映 在 这 单数 交易 经过 哪个 沃尔特
[hæd; həd] [səˈplaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] .
had supplied himself with another child .
有 供应 他自己 和 其他 孩子 .
当她有空思考沃尔特通过这笔奇特的交易给自己又添了一个孩子时。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [nekst] [deɪ] ,
What with the requisite preparations for the funeral of his daughter next day ,
什么 和 这 必需品 准备工作 为了 这 葬礼 的 他的 女儿 下一个 天 ,
[ænd; ənd] - [ðɪs] [nu:] [ˈɪnkʌm] - ,
and ' this new income ' ,
和 - 这 新的 收入 - ,
再加上第二天要为女儿的葬礼做准备，以及“这笔新收入”，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði][əˈdɔ:ptɪd] [ˈɔ:rf(ə)n] , - [ðæt] , [ɪn][ɪtˈself] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhændlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [oʊ]
as she called the adopted orphan , ' that , in itself , was a handling little short o
作为 她 称为 这 已采用 孤儿 , - 那 , 在 本身 , 曾是 一个 处理 小的 短的 o
- [ə; eɪ][bɜ:rθ] ,
' a birth ,
- 一个 出生 ,
她称呼被收养的孤儿为“婴儿”，这本身就是一种近乎“分娩”的对待。

- [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
' she had not , from the death of her husband ,
- 她 有 不是 , 从 这 死亡 的 她 丈夫 ,
自从丈夫去世后, 她就没有了。

[faʊnd] [hɜːr'self] [hæf][soʊ] ['ɜːrnɪstli] ['ɑːkjupaɪd][æz; əz][ɑːn] [ðɪs] ['saːroʊfl] [ə'keɪʒn] .
found herself half so earnestly occupied as on this sorrowful occasion .
成立 她自己 一半 所以 切实 占领 作为 在 这 悲伤 场合 .
她发现自己从未像在这悲伤的时刻那样全心全意地投入其中。

[ðə; ði] [haʊs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ædmə'niʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɔːrt]
The house rang with her admonitions to the servants , and her short
这 房子 响铃 和 她 告诫 到 这 仆人 , 和 她 短的
[kwɪk] [steps] ,
quick steps ,
快的 步骤 ,
屋子里回荡着她训斥仆人们的声音和她短促而轻快的脚步声。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [juːz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hiːl] , ['klætərd] [æz; əz]
in consequence of walking with old shoes down at the heel , clattered as
在 结果 的 步行 和 老的 鞋 向下 在 这 脚跟 , 咔嗒咔嗒地 作为
['kleɪvərli] [æz; əz][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
cleverly as her tongue .
巧妙地 作为 她 舌头 .
由于穿着鞋跟破旧的鞋子走路, 鞋子发出像她舌头一样灵巧的咔哒声。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)] [ænd; ənd][ˌprɑːdɪ'gæləti][ʌv; əv] [æŋ'zaɪətɪz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spenʃ(ə)n] ,
But all this bustle and prodigality of anxieties suffered a sudden suspension ,
但 全部 这 忙碌 和 挥霍无度 的 焦虑 遭受 一个 突然 暂停 ,
但是, 所有这些喧嚣和焦虑都突然停止了。

[baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ['wɒkənʃ] , [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
by the arrival of Mrs . Charles Walkinshaw , in quest of her child .
经过 这 到达 的 太太 . 查尔斯 沃金肖 , 在 寻求 的 她 孩子 .
查尔斯·沃金肖夫人前来寻找她的孩子。

[ðə; ði][lɪt(ə)] [gɜːrl] , [haʊ'evər] ,
The little girl , however ,
这 小的 女孩 , 然而 ,
然而, 那个小女孩

[wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːndlɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)]
was by this time so delighted with the fondling and caresses of her uncle
曾是 经过 这 时间 所以 高兴极了 和 这 爱抚 和 爱抚 的 她 叔叔
,
,
,

此时她已经非常享受叔叔的爱抚和呵护了,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
that she was averse to return home with her mother .
那 她 曾是 反 到 返回 家 和 她 母亲 .
她不愿意和母亲一起回家。

- [aɪ] - , - [sed] ['lɛdi] ['gripi] , - [haʊ] [eɪn] [ɪn][jər; jər] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstæns] , [bel]
' I won'er , ' said Leddy Grippy , ' how ane in your straitened circumstance , Bell
- 我 - , - 说 莱迪 抓地力强 , - 如何 一个 在 你的 拮据 环境 , 钟
-
Fatherlans ,
-
“我想知道,”莱迪·格里皮说, “贝尔·法瑟兰斯, 在你这种拮据的情况下, 你过得怎么样?”

[ˈkænə] [biː; bi] [θæŋkfuː] - [fɔːr; fər] [sɪk] [ə; eɪ][ˈɡreɪtəs] [eɪməs] [æz; əz] [ðɪs] .
canna be thankfu ' for sic a gratus amous as this .

美人蕉 是 感谢 - 为了 原文如此 一个 免费 阿穆斯 作为 这 .

无法对如此著名的免费礼物表示感谢。

- [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑːrtɪd] ['kriːtʃər] ,
Watty's a kind - hearted creature ,

- 一个 种类 - 心地 生物 ,

沃蒂是个心地善良的人。

[ænd; ənd][jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr] [ðæt] ['niːðər] [nɔːr][skænt] [wɪl] [biː; bi] - [tuː; tə] [kʌm] [nɪr]
and ye may be sure that neither scaith nor scant will be alloo't to come near

和 是的 可能 是 当然 那 两者都不 斯凯斯 也不 稀少 将要 是 - 到 来 靠近

[ðə; ðɪ] [wiːn] [waɪl] [aɪ 'tiː] [steɪz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
the wean while it stays in this house .

这 断奶 尽管 它 停留 在 这 房子 .

你们可以放心，只要这孩子待在这所房子里，就绝不允许任何卑鄙小人或卑鄙之徒靠近他。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['kɪdnæpɪŋ] [hɜːr; hər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]
For my part , I think his kidnapping her has been nothing less than an

为了 我的 部分 , 我 思考 他的 绑架 她 有 到过 没有什么 较少的 比 一个

[ˌɪnstɪ'geɪʃn] [oʊ] - ['prɑːvɪdəns] ,
instigation o ' Providence ,

煽动 o - 普罗维登斯 ,

就我而言，我认为他绑架她完全是天意使然。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [nɑː][biː; bi] [kən'streɪnd] , [baɪ] ['eni] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ʌndər'stændɪŋ] , [tuː; tə][ˈset(ə)] [æn; ən]
since he would na be constrained , by any reason or understanding , to settle an

自从 他 会 纳 是 受限 , 经过 任何 原因 或者 理解 , 到 定居 一个

['æləmənt][ɑːn][juː; jʊ] . - [-]
aliment on you . ' [199]

食物 在 你 . - [-]

因为他无论出于什么原因或理解，都不会被迫向你提供食物。[199]

- [aɪ] ['kænəːt] , [haʊ'evər] , [pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' I cannot , however , part with my child to him .

- 我 不能 , 然而 , 部分 和 我的 孩子 到 他 .

但是，我不能把我的孩子交给他。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['lɪt(ə)] [pɪkjuːliː'ærətiːz] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['wɔːltər] [ðæt] [duː][nɑːt] [ɪɡ'zæktli]
You know there are many little peculiarities about Mr . Walter that do not exactly

你 知道 那里 是 许多 小的 特殊性 关于 先生 . 沃尔特 那 做 不是 确切地

[fɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . -
fit him for taking charge of children . ' .

合身 他 为了 采取 收费 的 孩子们 . -

你知道沃尔特先生身上有很多小怪癖，这些怪癖让他不太适合照顾孩子。

- [bʌt; bət] [sɪns] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ][kɔːst][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [oʊ] - [hɜːr; hər] , - [sed] [ðə; ðɪ]
' But since he's willing to bear the cost and charge o ' her , ' said the

- 但 自从 他是 愿意的 到 熊 这 成本 和 收费 o - 她 , - 说 这

['ledɪ] ,
Leddy ,

莱迪 ,

“但既然他愿意承担她的费用和开销，”莱迪说道，

- [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] ['mæk][noʊ] - , [bʌt; bət] [kən'fɔːrm] ; [fɔːr; fər][jiː; ji] [ken] , [aɪl] [hæ] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
' ye should mak no objek , but conform ; for ye ken , I'll hae the direction

- 是的 应该 制作 不 - , 但 符合 ; 为了 是的 肯 , 患病的 哈 这 方向

[oʊ] - [hɜːr; hər] [ɛdəkeɪʃən] ;
o ' her edication ;

o - 她 药物 ;

你们不要做任何事，只要顺从；因为你们知道，我会指导她的奉献；

[ænd; ənd][eɪ 'em] [fɔː] [jiː; ji] [wʊd] [nɑː][wɪs][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈeni] [ˈbetəɹ] [brɔːt] [ʌp][ðæn; ðən]
and am sure ye would na wis to see her any better brought up than
和 是 当然 是的 会 纳 威斯 到 看 她 任何 更好的 带来 向上 比
[wʌz; wəz][ˈaʊə; ɑːr][meg] ,
was our Meg ,
曾是 我们的 梅格 ,
我相信你们肯定不希望看到她比我们家梅格受到更好的教育。

[ˈmɪsɪz] . - , [huː] [kʊd; kəd][wʌns] [pleɪ] [ˈsev(ə)n] [tjuːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspɪnət]
Mrs . Milrookit , who could once play seven tunes and a march on the spinet
太太 . - , WHO 可以 一次 玩 七 曲调 和 一个 行进 在 这 小型立式钢琴
 ,
 ,
 ,
米尔鲁基特夫人，她曾经能用小型竖琴演奏七首曲子和一首进行曲，

[ænd; ənd] [ˈsoʊd] [ə; eɪ][ˈsætn] [piːs] , [æt; ət] - ,
and sewed a satin piece , at Embrough ,
和 缝制的 一个 缎 片 , 在 - ,
并在恩布罗缝制了一块缎子。

[ʌv; əv][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [fəɹˈbɪdn] [fruːt] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] ;
of Adam and Eve eating the forbidden fruit under the tree of life ;
的 亚当 和 前夕 吃 这 禁止 水果 在下面 这 树 的 生活 ;
亚当和夏娃在生命树下吃了禁果；

— [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑː] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] - [ðɪs] [ˈkɪntrə] [saɪd] .
— **the like of which had na before been seen in a ' this kintra side .**
— 这 喜欢 的 哪个 有 纳 前 到过 已见 在 一个 - 这 金特拉 边 .
—此前从未在这一地区见过这样的景象。

[ɪn] [fɔːrt] , [bel] , [maɪ] [dɪr] , [ɪts] [maɪ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈlæsi] [baɪd][ˌdʌbljuː ˈaɪ] -
In short , Bell , my dear , it's my advice to you to let the lassie bide wi '
在 短的 , 钟 , 我的 亲爱的 , 它是 我的 建议 到 你 到 让 这 恋人 比德 wi -
[juː ˈes] ;
us ;
我们 ;
总之，贝尔，亲爱的，我的建议是让那姑娘和我们待在一起；

[fɔːr; fəɹ] , [ənˈles] [ˈwɑːti] [ɪz][pʊt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] ,
for , unless Watty is put out o ' the way ,
为了 , 除非 瓦蒂 是 放 出去 o - 这 方式 ,
除非沃蒂被除掉，否则

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [beɪθ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][juː; jʊ] ; [fɔːr; fəɹ] [ˈhiːz] [ə; eɪ][moʊst] -
it may prove a great thing baith for her and you ; for he's a most '
它 可能 证明 一个 伟大的 事物 拜斯 为了 她 和 你 ; 为了 他是 一个 最多 -
- [ˈkriːtʃəɹ] ;
conomical creature ;
- 生物 ;
这对她和你来说可能都是一件好事；因为他是一个非常节俭的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪləɹ] [ˈhiːl] [seɪv] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n] . -
and the siller he'll save belyve will be just a portion . ' -
和 这 金钱 地狱 节省 相信 将要 是 只是 一个 部分 . -
他省下的银子不过是其中一部分。

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdʊw] , ['i:gərli] , - [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt]
- **What do you mean , ' replied the young widow , eagerly , ' about putting him out**
- 什么 做 你 意思是 , - 回复 这 年轻的 寡妇 , 急切地 , - 关于 推杆 他 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ? -
of the way ? '
- 的 这 方式 ? -

“你这话是什么意思？”年轻的寡妇急切地回答，“是要把他除掉吗？”

- [ɑ:] ! [bel] - , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɛdi] , [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] [pə'θetɪk] ['mænər] ;
- **Ah ! Bell Fatherlans , ' exclaimed the Leddy , in her most pathetic manner ;**
- 啊 ! 钟 - , - 惊呼 这 莱迪 , 在 她 最多 可怜的 方式 ;
“啊！贝尔·法瑟兰斯，”莱迪用她最可怜的方式惊喊道；

— - ['lɪt(ə)] [ken] [ji:; ji] [jet] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [hæ] [ə; eɪ] ['fæməli] .
— **' little ken ye yet what it is to hae a family .**
— - 小的 肯 是的 然而 什么 它 是 到 哈 一个 家庭 .

——你们还不太了解拥有家庭是什么感觉。

[ðɪs] [hæz; həz] , [ɪn'di:d] , [bɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [oʊ] - ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
This has , indeed , been a house o ' mourning the day ,
这 有 , 的确 , 到过 一个 房子 o - 丧 这 天 ,
这一天，这里确实沉浸在哀悼之中。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:][ə; eɪ]['bɑ:di][ɪn][aɪ 'ti:] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪn'tɜ:rmənt] .
even though we had na a body in it waiting for interment .
甚至 尽管 我们 有 纳 一个 身体 在 它 等待 为了 安葬 .
即使里面有一具尸体等待下葬。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['dʒɔ:rdi] , [ænd; ənd] [ɪts] [hɪz; ɪz]['sɑ:lɪd] [ə'pɪnjən] — [wi:; wi]
The minister has been here wi ' Geordie , and it's his solid opinion — we
这 部长 有 到过 这里 wi - 乔迪 , 和 它是 他的 坚硬的 观点 — 我们
部长和乔迪一起来过这里，这是他的明确意见——我们

[ə; eɪ] - [ken] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][oʊ] - [lɜr] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['den,həʊlm] [ɪz] ;
a ' ken what a man o ' lair and judgement Dr . Denholm is ;
一个 - 肯 什么 一个 男人 o - 巢穴 和 判断 博士 . 登霍姆 是 ;
丹霍姆博士真是个狡猾又爱妄下判断的人；

— [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] - [noʊ][oʊ] - [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
— **he thinks that Watty's no o ' a faculty to maintain the salvation of the**
— 他 思考 那 - 不 o - 一个 学院 到 维持 这 救恩 的 这
['fæməli] ['prɑ:pərti] ;
family property ;
家庭 财产 ;
——他认为沃蒂没有能力保全家族财产；

[ænd; ənd] [wen] [jɔr; jər] [gyd] - ['brʌðər] [hɜ:rd] [haʊ] [aɪ] [hæ] [bɪn] [ju:st] , [hi:; hi] [sed] ,
and when your gude - brother heard how I hae been used , he said ,
和 什么时候 你的 古德 - 兄弟 听到 如何 我 哈 到过 用过的 , 他 说 ,
当你的好哥哥听到我被人这样利用时，他说：

[ðæt] ['ni:ðər] [lɔ:] [nɔ:r]['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪv; laɪv] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ɪn]
that neither law nor justice should oblige him to let his mother live any longer in
那 两者都不 法律 也不 正义 应该 必须 他 到 让 他的 母亲 居住 任何 更长 在
[ðɪs] [haʊs] [oʊ] - ['bɑ:ndɪdʒ] [ænd; ənd][lænd][oʊ] - ['i:dʒɪpt] ;
this house o ' bondage and land o ' Egypt ;
这 房子 o - 束缚 和 土地 o - 埃及 ;
法律和正义都不能强迫他让他的母亲继续生活在这奴役之家和埃及这片土地上；

[soʊ] [ðæt] , [wen] [wi:; wi][get][ðə; ði] [wi:n] [pʊt] [ə'ni:θ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
so that , when we get the wean put aneath the ground ,
所以 那 , 什么时候 我们 得到 这 断奶 放 下面 这 地面 ,
所以，当我们把断奶的孩子埋入土里时，

[ðer; ðær] ['eɪblɪnz] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] - [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nætʃrəlɪtɪ] [ʌv; əv] - [kə'pæsəti]
there aiblins will be some terrogation as to the naturality of Watty's capacity
那里 艾布林斯 将要 是 一些 - 作为 到 这 自然性 的 - 容量
, [wɪtʃ] ,
, **which** ,
, 哪个 ,

届时将会有一些关于沃蒂能力是否自然的质疑，

[jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [sɔːr] [hɑːrt] [tuː; tə][em 'iː] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː; tə] [hɪr] [tel] [oʊ] -
ye may be sure , is a most sore heart to me , his mother , to hear tell o '
是的 可能 是 当然 , 是 一个 最多 疮 心 到 我 , 他的 母亲 , 到 听到 告诉 o -
.
.
.

可以肯定的是，作为他的母亲，听到这些话，我感到非常心痛。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði][ɔː(r)dʒ] [wɪl] , [aɪ] [mɔːn] [səb'mɪt] ; [fɔːr; fər] ['riːəli] , [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,
But if it's the Lord's will , I maun submit ; for really , in some things ,
但 如果它是 这 主场 将要 , 我 毛恩 提交 ; 为了 真的 , 在 一些 事物 ,

但如果这是主的旨意，我必须顺服；因为确实，在某些事情上，

- [noʊ][tuː; tə][biː; bi] - ; [jet] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , [bel] , [maɪ] [dɪr] ,
Watty's no to be thol't ; yet , for a ' that , Bell , my dear ,
- 不 到 是 - ; 然而 , 为了 一个 - 那 , 钟 , 我的 亲爱的 ,

沃蒂并非不可饶恕；然而，即便如此，亲爱的贝尔，

[aɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][tæk][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [dʌbljuː 'aɪ] - [jʊr; jər] [bern] ,
I would let him tak his own way wi ' your bairn ,
我 会 让 他 tak 他的 自己的 方式 wi - 你的 孩子 ,

我会让他自己决定怎么处置你的孩子。

[tɪl] [wiː; wi] [siː] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [-]
till we see what's to be the [200]
直到 我们 看 是什么 到 是 这 [-]

直到我们看到[200]

['ʌpʃɑːt] .
upshot .
结果 .

结果。

[fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [mɔːn] [seɪ] [aɪ 'tiː] , [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] ['perənt] , [ðæt] [aɪ 'tiː] ['kænə] [biː; bi] [wɪl]
For , and though I maun say it , who is his parent , that it canna be weel
为了 , 和 尽管 我 毛恩 说 它 , WHO 是 他的 父母 , 那 它 美人蕉 是 威尔

[dɪ'naɪd] ,
denied ,
否认 ,

因为，虽然我不得不说，他的父母是谁，这一点是无法否认的，

[ðæt] ['hiːz][ə; eɪ] [θɔːt] [dæft][baɪ] [kɔːrs] [oʊ] - ['neɪtʃər] ; [hiː; hi] [meɪ] , [nevərðə'les] ,
that he's a thought daft by course o ' nature ; he may , nevertheless ,
那 他是 一个 想法 愚蠢 经过 课程 o - 自然 ; 他 可能 , 尽管如此 ,

他天生就是一个思想愚钝的人；然而，他或许.....

[biː; bi] - [duːs] [ɪ'nʌf] [baɪ] [kɔːrs] [oʊ] - [ɔː] .
be decreetit douce enough by course o ' law .
是 - 温柔 足够的 经过 课程 o - 法律 .

依法作出足够温和的裁定。

['ðerfɔːr] , [ɪts] ['niːðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɔːr][em 'iː][tuː; tə]['mæk][ɔːr] ['med(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;
Therefore , it's neither for you nor me to mak or meddle in the matter ;
所以 , 它是 两者都不 为了 你 也不 我 到 制作 或者 插手 在 这 事情 ;

因此，这件事既不是你我的事，也不是我该插手的事；

[bʌt; bət] [ˈgæðər] [ðə; ði] [hɔːz] [əˈfɔːr] [ðə; ði] [snɔːz] , [bɪˈtɑɪd] [wətˈlevər] [meɪ] [bɪˈtɑɪd] .
but gather the haws afore the snaws , betide whatever may betide .
但 收集 这 山楂 之前 这 雪橇 , 贝特迪 任何 可能 贝特迪 .
但无论发生什么，都要在雪来临之前收集山楂。

- [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [ˈwɒkənʃɔ] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wiː; wi]
' We cannot venture to say that Mrs . Charles Walkinshaw was exactly what we
- 我们 不能 风险投资 到 说 那 太太 . 查尔斯 沃金肖 曾是 确切地 什么 我们
[ʊd; ʃəd] [kɔːl] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
should call surprised at this information .
应该 称呼 惊讶 在 这 信息 .
“我们不能说查尔斯·沃金肖夫人对这个消息感到惊讶。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ɪɔː] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
She knew enough of the characters of her mother - in - law and of George
她 知道 足够的 的 这 人物 的 她 母亲 - 在 - 法律 和 的 乔治
,
.
,
她对婆婆和乔治的性格都足够了解。

[tuː; tə] [hɪr] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ](ə)nɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ʌnˈmuːvd] .
to hear even more extraordinary communications from the former unmoved .
到 听到 甚至 更多的 非凡的 通讯 从 这 以前的 不动 .
听到更多来自前任的非凡来信，他依然无动于衷。

[wiː; wi] [niːd] [ˈskersli] [eɪ diː ˈdiː] , [həʊˈlevər] ,
We need scarcely add , however ,
我们 需要 几乎 添加 , 然而 ,
然而，我们几乎无需补充什么。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlɛdiːz] [ˈɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ɪˈfekt]
that the Leddy's argument was not calculated with her to produce the effect
那 这 莱迪的 争论 曾是 不是 计算 和 她 到 生产 这 影响
[ɪnˈtendɪd] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
intended ; on the contrary ,
故意的 ; 在 这 相反 ,
莱迪的论点并非旨在达到预期的效果；相反，

[ʃiː; ʃi] [sed] , —
she said , —
她 说 , —
她说，——

- [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ˈoʊnli] [səːvz] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmprəˈpraɪəti] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi]
' What you tell me only serves to convince me of the impropriety I should be
- 什么 你 告诉 我 仅有的 服务 到 说服 我 的 这 不当行为 我 应该 是
[ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ɪn] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːltər] .
guilty of in leaving my child with Walter .
有罪的 的 在 离开 我的 孩子 和 沃尔特 .
“你告诉我的这些只会让我更加确信，我把孩子留给沃尔特是多么不妥。”

- [bʌt; bət][ðər; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n[wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv]
' But their conversation was interrupted at this juncture by the entrance of
- 但 他们的 对话 曾是 中断 在 这 契机 经过 这 入口 的
[ˈwɔːltər] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmeri] .
Walter , leading Mary .
沃尔特 , 领导 玛丽 .
但就在这时，沃尔特带着玛丽进来，打断了他们的谈话。

- [aɪm] [kʌm] , - [sed] [hiː; hi] , - [bel] - , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɜːr] [tuː; tə] [gæŋ] [ə'weɪ] [heɪm]
' I'm come , ' said he , ' Bell Fatherlans , to tell you that ye're to gang away hame
- 我是 来 , - 说 他 , - 钟 - , 到 告诉 你 那 是的 到 帮派 离开 家
,
,
,

“我来了，”他说，“贝尔·法瑟兰斯，是来告诉你，你该回家了。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈdʒeɪmi] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] [dʌbljuː 'aɪ] - [juː 'es] .

and bring Jamie here to stay wi ' us .
和 带来 杰米 这里 到 停留 wi - 我们 .

把杰米带过来和我们一起住。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɔːd] [juː 'es][ə; eɪ] - ,

The house is big enough to haud us a ' ,
这 房子 是 大的 足够的 到 豪德 我们 一个 - ,

房子足够大，可以容纳我们所有人。

[ænd; ənd] [ˈɪtl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [plɔɪ] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] — [fɔːr; fər][jiː; ji] [ken]

and it'll be a grand ploy to my mother — for ye ken
和 它将 是 一个 盛大 策略 到 我的 母亲 — 为了 是的 肯

这对我要母亲来说将是一个绝妙的计谋——你知道的

[jiː; ji][hæz; hæz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [bʌt] [ænd; ənd][ben] , [ðæt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən]

she has such a heart for a thrangerie butt and ben , that , rather than
她 有 这样的 一个 心 为了 一个 - 屁股 和 本 , 那 , 相当 比

[wɑːnt][wɔːrk] ,

want wark ,
想 工作 ,

她对一个古怪的屁股和本有一颗如此深厚的心，以至于，与其说是想工作，

[ʃiːl] [ˈmæk][ə; eɪ][ˈbeɪbi][oʊ] - [ðə; ði] [ˈbiːtl] , [ænd; ənd] [dæns] - , [ˈkrækiŋ] [hɜːr; hər] [θʌmz] ,

she'll mak a baby o ' the beetle , and dance til't , cracking her thumbs ,
壳 制作 一个 婴儿 o - 这 甲虫 , 和 舞蹈 - , 裂纹 她 拇指 ,

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] ,

and singing ,
和 歌唱 ,

她会把甲虫变成小宝宝，然后跳舞，掰着拇指，唱歌，

[dæns] [tuː; tə][jɔːr; jər] - , [maɪ] [ˈbɑːni] - ;

Dance to your deddie , my bonny leddie ;
舞蹈 到 你的 - , 我的 邦妮 - ;

伴着你爸爸的歌跳舞吧，我美丽的姑娘；

[dʒɪŋk] [θruː] [ðə; ði] - ; [dʒuːk] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈwiːli] ;

jink through the reelie ; jook round and wheelie ;
抖动 通过 这 - ; 乔克 圆形的 和 翘头 ;

穿过卷轴；绕圈并翘起车轮；

[bɑːb][ɪn][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] , [maɪ] [ˈbɑːni] [læm] ;

Bob in the setting , my bonny lamb ;
鲍勃 在 这 环境 , 我的 邦妮 羊肉 ;

鲍勃在场景中，我的可爱小羊羔；

[ænd; ənd] [jɛz] [get][ə; eɪ] - [oʊ] - [ə; eɪ] [nɪsi] —

And ye's get a slicie o ' a dishie nicie —
和 是的 得到 一个 - o - 一个 迪西 妮茜 —

你们可以吃一块美味的菜肴——

[red] - - [æplz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌt(ə)n] [hæm] .

Red - cheekit apples and a mutton ham .
红色的 - - 苹果 和 一个 羊肉 火腿 .

红颊苹果和羊肉火腿。

[soʊ][dʒʌst] [gæŋ] [heɪm] [æt; ət] [eɪns] , [bel] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɜː; jər] ['lædi] , [ænd; ənd] [wi:l] [ə; eɪ] -
So just gang hame at ance , Bell , and bring your laddie , and we'll a '
所以 只是 帮派 家 在 安斯 , 钟 , 和 带来 你的 小伙子 , 和 出色地 一个 :
[lɪv; laɪv] [ðə'ɡɪðər] ,
live thegither ,
居住 聚集 ,

所以, 贝尔, 就和你的小伙子们一起去安斯家吧, 我们就能住在一起了。

[ænd; ənd] - [dʌblju: 'aɪ] - [eɪn] ['ænaɪðər] [laɪk] [du:z] [ɪn][ə; eɪ] ['du:kət] .
and rookettycoo wi ' ane anither like doos in a doocot .
和 - wi - 一个 另一个 喜欢 啣 在 一个 鸽舍 .
rookettycoo wi'ane 也像 doocot 中的 doos 一样。

- [bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] ['lædi] ['ɡripi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
' But although Leddy Grippy certainly did like a bustle with all her heart and
- 但 虽然 莱迪 抓地力强 当然 做过 喜欢 一个 忙碌 和 全部 她 心 和
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
“尽管莱迪·格里皮确实全心全意地喜欢裙撑,

[ʃiː; ji][hæd; həd] [sti:l] [ðæt] [-]
she had still that [201]
她 有 仍然 那 [-]
她仍然拥有[201]

[ɪn'fɜ:rməti] [wɪtʃ] ['evər] [bi'lɒŋz] [tuː; tə]['hju:mən] ['neɪtʃər] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [prə'pensɪtiːz] , —
infirmity which ever belongs to human nature gifted with similar propensities , —
虚弱 哪个 曾经 属于 到 人类 自然 天才 和 相似的 倾向 , —
['neɪmli] ,
namely ,
即 ,
凡是具有类似倾向的人类天性所固有的弱点, 即

[ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [æprɪ'hensɪn] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
a throbbing apprehension at the idea of it ,
一个 悸动 忧虑 在 这 主意 的 它 ,
想到这件事, 我就感到一阵阵的恐惧和不安。
[sʌtʃ] [æz; əz][mæn'kaɪnd][ɪn][dʒen(ə)rəl] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] ['plezər] ;
such as mankind in general suffer in the prospect of enjoying pleasure ;
这样的 作为 人类 在 一般的 遭受 在 这 前景 的 享受 乐趣 ;
例如, 人类普遍在享受快乐的前景中遭受的痛苦;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʊk] ['kɑːmənli] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd]
and the expression of this feeling with her took commonly the form and
和 这 表达 的 这 感觉 和 她 采取 通常 这 形式 和
['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌɡnəns] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] ,
language of repugnance and reluctance ,
语言 的 厌恶 和 不情愿 ,
而这种感觉在她身上通常以厌恶和不情愿的形式和语言表达出来。

[jeɪ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][ɪːv(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə][rɪ'fjuːz(ə)l] .
yea sometimes it even amounted to refusal .
是的 有时 它 甚至 金额 到 拒绝 .
是的, 有时甚至会演变成拒绝。

- [wʌt] [seɪ] [jiː; ji] ? - [kraɪd] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ˈwɔːltər] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][æɪ; ət][ðə; ði]
- **What say ye ?** - **cried she to Walter , under a strong impression of it at the**
- 什么 说 是的 ? - 哭 她 到 沃尔特 , 在下面 一个 强的 印象 的 它 在 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“你说什么？”她冲着沃尔特喊道，此刻她对此印象非常深刻。

— - [ɑːr; ər] [jiː; ji] [ˈʌtərli] - [oʊ] - [jʊr; jər] [ˈsensɪz] ,
— **are ye utterly bereav't o ' your senses** ,
— - 是 是的 完全地 - o - 你的 感官 ,

——你们是否完全丧失了理智？

[tuː; tə] [spiːk] [oʊ] - [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [leɪd] [oʊ] - [əˈnʌðər] [ˈfæməli][ɑːn][maɪ][hændz] ? -
to speak o ' bringing the lade o ' another family on my hands ? '
到 说话 o - 带来 这 装载 o - 其他 家庭 在 我的 双手 ? -

难道要我来承担另一个家庭的责任吗？

- [aɪm] [ʃʊr] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] , - [ɪf] [jiː; ji] [ˈdɪnə] [laɪk] [tuː; tə][ˈtæk][ðə; ði] [ˈplezər] - ,
I'm sure , ' was his answer , ' if ye dinna like to tak the pleasure o't ,
- 我是 当然 , - 曾是 他的 回答 , - 如果 是的 迪娜 喜欢 到 tak 这 乐趣 - ,

“我确信,”他回答说,“如果你不想享受这种乐趣,

[jɜːr] [friː] [tuː; tə][set] [ʌp][jʊr; jər][ˈdʒɔɪntʃər] [haʊs] , [ænd; ænd][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][oʊ] - [ˈdaʊəpdʒər] [ˈdʌtʃəs] ,
ye're free to set up your jointure house , and live the life o ' dowager duchess ,
是的 自由的 到 放 向上 你的 关节 房子 , 和 居住 这 生活 o - 老妇 公爵夫人 ,

你们可以自由地建立自己的嫁妆屋,过上太后公爵夫人的生活。

[fɔːr; fər][,em ˈiː] , [ˈmʌðər] .
for me , mother .
为了 我 , 母亲 .

对我来说,是母亲。

[bʌt; bət] [bel] - [ænd; ænd][hɜːr; hər] [beənz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][maɪ]
But Bell Fatherlans and her bairns are to come here , — for this is my
但 钟 - 和 她 孩子们 是 到 来 这里 , — 为了 这 是 我的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

但是贝尔·法瑟兰斯和她的孩子们要来这里,——因为这是我的房子,

[jiː; ji] [ken] — - [ɑːn][,em ˈiː][ænd; ænd] [maɪn] , [pæst][ə; eɪ] - [ˈpaʊər] [oʊ] - [lɔː] ,
ye ken — settlet on me and mine , past a ' power o ' law ,
是的 肯 — - 在 我 和 矿 , 过去的 一个 - 力量 o - 法律 ,

你知道——就我和我的家人而言,已经超越了法律的权力范围,

[baɪ][maɪ] [ˈfɑːðər] — [ænd; ænd] [wɒts] [maɪ][eɪn] [aɪl] [ˈmæk][maɪ][eɪn] . -
by my father — and what's my ain I'll mak my ain . '
经过 我的 父亲 — 和 是什么 我的 艾因 患病的 制作 我的 艾因 . -

这是我父亲的——而属于我的东西,我终究会得到它。

- [wɑː] [wʊd] [hæ] [θɔːt] [oʊ] - [sɪk] [ˈaʊtkʌmɪŋ] [oʊ] - [ˈkaɪndnəs] [æz; əz] [ðɪs] !
Wha would hae thought o ' sic outcoming o ' kindness as this !
- 世界卫生大会 会 哈 想法 o - 原文如此 即将到来 o - 仁慈 作为 这 !

谁能想到会有如此善意的举动！

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈledɪ] .
replied the Leddy .
- 回复 这 莱迪 .

“莱迪回答道。”

- [aɪ] [ˈfænsi] , [bel] , [jɪl] [hæ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈrezɪdənt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [juː ˈes] ? -
- **I fancy , Bell , ye'll hae to come and resident wi** - **us ?** -
- 我 想要 , 钟 , 叫喊 哈 到 来 和 居民 wi - 我们 ? -

“贝尔，我想你得搬来和我们一起住吧？”

- [æn; ən] [iː; jɪ] [dʌz] [nɑː] , - [sed] [ˈwɔːltər] , - [aɪl] [gæn] [əˈweɪ] [wer] [ˈnevər] [wʌn] [kent] [ˌem ˈiː] ,
- **An she does na , ' said Walter , ' I'll gang away where never one kent me** ,
- 一个 她 做 纳 , - 说 沃尔特 , - 患病的 帮派 离开 在哪里 绝不 一 肯特 我 ,

“她确实不肯，”沃尔特说，“我会躲到没人认识我的地方去。”

[ænd; ənd] [ˈtæk] [hɜːr; hər] [wiː] [ˈmeri] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [laɪk] [ˈdʒeni] [ˈnetlɪz] — [ðæts] [wʌt]
and tak her wee Mary on my back in a basket , like Jenny Nettles — that's what
和 tak 她 哇 玛丽 在 我的 后退 在 一个 篮子 , 喜欢 珍妮 荨麻 — 那就是 什么

[aɪ] [wɪl] ;
I will ;
我 将要 ;

我要像珍妮·内特尔斯那样，把她的小玛丽放在篮子里，背在背上；

[soʊ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [jər; jər] [niː] [ænd; ənd] [streɪt] [ˌaɪ ˈtiː] . -
so put the matter to your knee and straight it . -
所以 放 这 事情 到 你的 膝盖 和 直的 它 . -

所以，把这件事放在心上，好好处理。

- [aɪl] [ˈmæk] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] , — - [aɪl] [liːv] [ˈmeri] [tuː; tə]
' I'll mak a bargain , Mr . Walter , ' replied Mrs . Charles , — ' I'll leave Mary to
- 患病的 制作 一个 便宜货 , 先生 . 沃尔特 , - 回复 太太 . 查尔斯 , — - 患病的 离开 玛丽 到
- [naɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] ,
- **night , and come** ,
- 夜晚 , 和 来 ,

“我跟你做个交易，沃尔特先生，”查尔斯太太回答说，“我今晚就把玛丽留下，然后过来。”

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈberɪəl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wɪð; wɪθ] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . -
after the burial to - morrow , with James , and stay a few days . -
后 这 葬礼 到 - 明天 , 和 詹姆斯 , 和 停留 一个 很少 天 . -

明天葬礼结束后，和詹姆斯一起待几天。

- [jɪl] [steɪ] [ə; eɪ] - [jər; jər] [deɪz] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɔːltər] ;
' Ye'll stay a ' your days , ' exclaimed Walter ;
- 叫喊 停留 一个 - 你的 天 , - 惊呼 沃尔特 ;

“你们会一直待在这里，”沃尔特喊道；

- [ænd; ənd] [æz; əz] [jɜːr] [ə; eɪ] [ˈledɪ] [oʊ] - [meə] - [ðæn; ðən] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
' and as ye're a leddy o ' mair genteelity than my mother ,
- 和 作为 是的 一个 莱迪 o - 梅尔 - 比 我的 母亲 ,

“而且，你比我母亲更有气质，”

[jiː; jɪ] [æɪ; ʃəl] [hæ] [ðə; ði] [fʊl] [ruːl] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈmæk] [dʒæm] [ænd; ənd]
ye shall hae the full rule and power o ' the house , and mak jam and
是的 将 哈 这 满的 规则 和 力量 o - 这 房子 , 和 制作 果酱 和
[ˈdʒeli] ;
jelly ;
果冻 ;

你们将拥有全权掌管家务，并可制作果酱和果冻；

— [ə; eɪ] - [ðə; ði] [kæst] [oʊ] - [hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd] [skɪl] [gæŋz] [neɪ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ˈbʌtər] [ænd; ənd]
— a ' the cast o ' her grace and skill gangs nae farther than butter and
— 一个 - 这 投掷 o - 她 优雅 和 技能 帮派 纳 更远 比 黄油 和
[tʃiːz] .
cheese .
奶酪 .

—a' 她优雅的气质和精湛的技艺，简直比黄油和奶酪还要好。

- [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]
' **His mother was confounded , and unable for some time to utter a**
- 他的 母亲 曾是 令人困惑 , 和 无法 为了 一些 时间 到 说出 一个
[wɜːrd] .
word .
- 单词 :

“他的母亲感到困惑不已，一时说不出话来。”

[æt; ət][ləst] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]['fɜːrmlɪ][ˈɪntuː][hɜːr; hər][saɪdz] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , —
At last , putting her hands firmly into her sides , she said , —
- 在 最后的 , 推杆 她 双手 牢牢 进入 她 侧面 , 她 说 , —
最后，她双手紧紧地抱在身侧，说道：

- [maɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [noʊ] [bleɪt] .
' **My word , but thou's no blate** .
- 我的 单词 , 但 你的 不 布莱特 .
我的天哪，你可不是个傻瓜。

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə] [gæŋ] [ɪn'tɪl][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːrn][ˈɪdiət] .
But it's no worth my while to gang intil a passion for a born idiot .
- 但 它是 不 值得 我的 尽管 到 帮派 直到 一个 热情 为了 一个 出生 笨蛋 .
但为了一个天生的白痴而与人结盟，实在不值得我费心思。

[jɔːr; jər] [reɪn] , [maɪ] [læd] , - [es][noʊ] - [tuː; tə][biː; bi] [læŋ] ,
Your reign , my lad , ' s no ordaint to be lang ,
- 你的 在位 , 我的 小伙子 , - s 不 - 到 是 语言 ,
孩子，你的统治并非注定长久。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['iːðər] [ɔː] [ɔːr]['gɔːsp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌfɪftiːn] [æt; ət][em'brou] - .
if there's either law or gospel among the Fifteen at Embro ' .
- 如果 有 任何一个 法律 或者 福音 之中 这 十五 在 刺绣 - .
如果在恩布罗的十五人中，有律法或福音的话。

[tuː; tə] [-]
To [202]
- 到 [-]
至[202]

[,mɪs'laɪkən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !
misliken his mother !
- 不喜欢 他的 母亲 !
他讨厌他的母亲！

[tuː; tə][,mɪs'juːs; ,mɪs'juːz][em 'iː][æz; əz][aɪ][wɜːr; wər] [neɪ] ['betər] [ðæn; ðən][æŋ; ən] [ɔːld] - , [ænd; ənd] ,
to misuse me as I were nae better than an auld bachle , and ,
- 到 滥用 我 作为 我 是 纳 更好的 比 一个 老 - , 和 ,
[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ,
in a manner ,
- 在 一个 方式 ,
他们虐待我，因为我不过是个老单身汉，而且，在某种程度上，

[tuː; tə][tɜːrn][em 'iː][aʊt][ðə; ði] [haʊs] ! -
to turn me out the house ! ' -
- 到 转动 我 出去 这 房子 ! -
把我赶出家门！

- [oʊ][dəunt][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] , - [ˌɪntər'pouzɪd] ['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ; - [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
' **O don't disturb yourself , ' interposed Mrs . Charles ; ' they were but words of**
- 哦 不 打扰 你自己 , - 插入 太太 : 查尔斯 ; - 他们 是 但 字 的
[kɔːrs] .
course .
- 课程 :

“哦，别担心，”查尔斯太太插话道，“那当然只是些话而已。”

[jʊː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['hju:mər] , [ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
You know his humour , and need not be surprised at what he says .
你 知道 他的 幽默 , 和 需要 不是 是 惊讶 在 什么 他 说道 .
你了解他的幽默风格, 所以不必对他所说的话感到惊讶。

- [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [həʊ'veər] , [su:n] [ə'pi:zd] , — [hɜ:r; hər] [ræθ] [fɔ:r; fər]
' The indignant mother was not , however , soon appeased , — her wrath for
- 这 愤怒 母亲 曾是 不是 , 然而 , 很快 安抚 , — 她 愤怒 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [bɜ:rnt] ['fɪrsli] ,
some time burnt fiercely ,
一些 时间 烧焦的 激烈地 ,
然而, 这位愤怒的母亲并没有很快平息下来——她的怒火持续燃烧了一段时间。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][rɪ'kwæɪərd][noʊ]['lɪt(ə)] [dek'sterəti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔː]
and it required no little dexterity on the part of her daughter - in - law
和 它 必需的 不 小的 灵巧 在 这 部分 的 她 女儿 - 在 - 法律
[tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði][,ɔ:ltər'keɪ](ə)n [wɪt] [ɪn'sju:d] ;
to allay the altercation which ensued ;
到 巷 这 争吵 哪个 随后 ;
她的儿媳妇运用了相当的技巧才平息了随之而来的争吵;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hɜ:r; hər] [ɪn'devər] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] ,
but in the end her endeavours proved successful ,
但 在 这 结尾 她 努力 已证实 成功的 ,
但最终她的努力取得了成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and the result was an arrangement that the child should be left for a
和 这 结果 曾是 一个 安排 那 这 孩子 应该 是 左边 为了 一个
[deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
day or two ,
天 或者 二 ,
最终的安排是让孩子留下来一两天。

[tuː; tə] [,æsər'teɪn] ['weðər] ['wɒltɜːz] [ə'tætʃmənt] [wʌz; wəz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [kə'pri:s] [ɔːr][ə; eɪ][træns'fɜ:r]
to ascertain whether Walter's attachment was dictated by caprice or a transfer
到 探明 无论 沃尔特的 依恋 曾是 口述 经过 任性 或者 一个 转移
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃnz] .
of his affections .
的 他的 情感 .
查明沃尔特的依恋是出于一时兴起还是情感转移。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['kwæɪət] ,
And in order to preserve quiet ,
和 在 命令 到 保存 安静的 ,
为了保持安静,

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɪk'strævəgəns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜ:rl] ,
and to prevent any extravagance that might be injurious to the little girl ,
和 到 防止 任何 奢侈 那 可能 是 有害的 到 这 小的 女孩 ,
为了防止任何可能对小女孩造成伤害的铺张浪费,

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsʊʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwəɪz] [spend] [ə; eɪ]
it was also arranged that her mother and brother should likewise spend a
它 曾是 还 安排 那 她 母亲 和 兄弟 应该 同样地 花费 一个
[fjuː] [wi:ks] [æt; ət] ['gripi] .
few weeks at Grippy .
很少 周 在 抓地力强 .
同时安排她的母亲和哥哥也在格里皮待上几个星期。

第十一章

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [wen] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ˈdɑ:ktər][ˈden,hooɪlm][ænd; ənd]
The news of the arrangement , when communicated to Doctor Denholm and
这 消息 的 这 安排 , 什么时候 沟通 到 医生 登霍姆 和
[dʒɔ:rdʒ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈfju:nərəl][nekst] [deɪ] ,
George , at the funeral next day ,
乔治 , 在 这 葬礼 下一个 天 ,
第二天葬礼上, 当这一安排的消息传达给丹霍姆医生和乔治时,
[prəˈdu:st] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈɑ:pəzɪt] [rɪˈfekts] .
produced on them very opposite effects .
生产 在 他们 非常 对面的 效果 .

对它们产生了截然相反的效果。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [dɪspəˈzɪ(ə)n] ,
The minister , who was naturally of a warm and benevolent disposition ,
这 部长 , WHO 曾是 自然 的 一个 温暖的 和 仁慈 处置 ,
这位部长生性热情仁慈,

[pəˈsweɪdɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)][ʌv; əv] [ˈwɔ:ltər] , [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:]
persuaded himself that the proposal of Walter , to receive his sister - in - law
被说服 他自己 那 这 提议 的 沃尔特 , 到 收到 他的 姐姐 - 在 - 法律
[ænd; ənd][hɜ:ɪ; həɪ][ˈfæməli] ,
and her family ,
和 她 家庭 ,
他说服自己, 沃尔特的提议——接待他的嫂子和她的家人——是可行的。

[wʌz; wəz] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti][ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
was dictated by a sense of duty and of religion ,
曾是 口述 经过 一个 感觉 的 责任 和 的 宗教 ,
是出于责任感和宗教信仰的驱使。

[ænd; ənd] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈheɪstɪli] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [rɪˈspektɪŋ]
and regretted that he had so hastily expressed himself so strongly respecting
和 后悔 那 他 有 所以 草草 表达 他自己 所以 强烈 尊重
[hɪz; ɪz][ɪnkəˈpæsəti] .
his incapacity .
他的 无能力 .
他后悔自己当初如此仓促地表达了对自身无能的强烈敬意。

[ɪnˈdi:d] , [ˈevri] [wʌn] [hu:] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [pʊt][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv]
Indeed , every one who heard the story put upon it nearly the same sort of
的确 , 每一个 一 WHO 听到 这 故事 放 之上 它 几乎 这 相同的 种类 的
[kənˈstrʌk(ə)n] ,
construction ,
建造 ,
事实上, 每个听到这个故事的人都几乎用同样的方式去解读它。

[ænd; ənd] [əˈplɔ:d] [ðə; ði] [ʌnˈku:θ] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz] [ˈbrʌðərli] [ænd; ənd]
and applauded the uncouth kindness of the natural as brotherly and
和 鼓掌 这 粗野 仁慈 的 这 自然的 作为 兄弟般的 和
[ˈkrɪstʃən] .
Christian .
基督教 .
并称赞这种粗鲁的、自然的善意如同兄弟般的、基督教的善意。

[dʒɔːrdʒ] , [haʊ'evər] , [sɔː] [aɪ 'tiː] , [pər'hæps] , [mɔːr] [kə'rektli] ;
George , however , saw it , perhaps , more correctly ;
乔治 , 然而 , 锯它 , 也许 , 更多的 正确 ;

然而, 乔治的看法或许更为正确;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪt]] [aɪ 'tiː] [meɪd]
but he was exceedingly disturbed by the favourable impression which it made
但 他 曾是 非常 不安 经过 这 有利 印象 哪个 它 制成
[ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
on the minds of his acquaintance ,
在 这 思想 的 他的 熟人 ,

但他却对这件事给他的熟人留下的好印象感到非常不安。

[ænd; ʌnd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][əb'teɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
and hesitated to indulge his desire to obtain the management of
和 犹豫了一下 到 放纵 他的 欲望 到 获得 这 管理 的
[ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
the estate .
这 财产 .

他犹豫是否要满足他获得庄园管理权的愿望。

[bʌt; bət] [stiɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tuː; tə] ['gripi] , [ænd; ʌnd] [tʊk] ['evri] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
But still he continued his visits to Grippy , and took every opportunity of
但 仍然 他 持续 他的 访问 到 抓地力强 , 和 采取 每一个 机会 的
[ˈdrɔːɪŋ] [-]
drawing [203]
绘画 [-]

但他仍然继续拜访格里皮, 并抓住一切机会进行绘画[203]

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
the attention of his friends to the imbecility of his brother .
这 注意力 的 他的 朋友们 到 这 白痴 的 他的 兄弟 .

他的朋友们都注意到了他弟弟的愚笨。

[ˈnʌθɪŋ] , [haʊ'evər] ,
Nothing , however ,
没有什么 , 然而 ,

然而, 什么也没有。

[ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [tɪl] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] ['mɑːtɪnməs] ['æftər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]
occurred to further his wishes till the term of Martinmas after the incident
发生 到 更远 他的 愿望 直到 这 学期 的 圣马丁节 后 这 事件
['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˈtʃæptər] ;
mentioned in the foregoing chapter ;
提及 在 这 前文 章 ;

在前一章所述事件发生后的马丁节期间, 他一直致力于实现自己的愿望;

[wen] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rents] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ten] -
when , on receiving his rents , he presented his sister - in - law with a ten -
什么时候 , 在 接收 他的 租金 , 他 呈现 他的 姐姐 - 在 - 法律 和 一个 十 -
[paʊnd] [noʊt] ,
pound note ,
磅 笔记 ,

当他收到房租时, 他给了他的嫂子一张十英镑的钞票。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kaʊntɪŋ] [aʊt] , [tuː; tə][ðə; ði][kælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæfpenɪ] ,
at the same time counting out , to the calculation of a halfpenny ,
在 这 相同的 时间 计数 出去 , 到 这 计算 的 一个 半便士 ,
同时数出来, 精确计算出半便士,

[ðə; ði] ['bæləns] [hi; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪntʃər] ,
the balance he owed his mother of her jointure ,
这 平衡 他 欠款 他的 母亲 的 她 关节 ,
他欠母亲的嫁妆余额,

[bʌt; bət] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [hɜːr; hər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði]
but absolutely refusing to repay her any of the money she had , **in the**
但 绝对地 拒绝 到 偿还 她 任何 的 这 钱 她 有 , 在 这
['miːntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,

但与此同时，他却断然拒绝偿还她所有的钱。
[dɪsˈbɜːst] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [kənˈsɜːrnz] [ænd; ænd] [rɪˈper] , [ˈseɪɪŋ] ,
disbursed for different little household concerns and repairs , **saying** ,
已发放 为了 不同的 小的 家庭 担忧 和 维修 , 说 ,
据称，这些款项用于处理各种小型家庭事务和维修。

[ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [duː]
that all she had laid out was nothing in comparison to what she was due
那 全部 她 有 铺设 出去 曾是 没有什么 在 比较 到 什么 她 曾是 到期的
[fɔːr; fər] [bed] [ænd; ænd] [bɔːrd] .
for bed and board .
为了 床 和 木板 .

她所准备的一切与她应得的食宿费用相比，简直微不足道。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ənˈkaɪndɪst] [kʌt] [ʌv; əv] [ɔːl] ;
This was the unkindest cut of all ;
这 曾是 这 最不友善的 切 的 全部 ;
这是最残酷的一击；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['dʒʌstli] [ænd; ænd] ['truːli] ['estɪmeɪtɪd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʌv; əv] [faːr] [mɔːr]
for she justly and truly estimated her services to him as of far more
为了 她 公正地 和 真的 估计的 她 服务 到 他 作为 的 远的 更多的
[ˈvæljuː] .
value .
价值 .

因为她公正且真实地评估了她为他提供的服务的价值远超其本身的价值。
[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [nekst] [deɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['priːtekst] [ʌv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
However, she said nothing; but next day, on the pretext of going to see her
然而 , 她 说 没有什么 ; 但 下一个 天 , 在 这 借口 的 去 到 看 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

然而，她什么也没说；但第二天，她以去看望母亲为借口，
[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [ɪnˈfɜːrm] , [ænd; ænd] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kwɪt] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] ,
who was now very infirm, and unable to quit her chamber ,
WHO 曾是 现在 非常 虚弱 , 和 无法 到 辞职 她 房间 ,
她当时身体非常虚弱，无法离开自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈglɑːsgəʊ] [ænd; ænd] [kɔːld] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] ,
she went to Glasgow and called on George ,
她 去 到 格拉斯哥 和 称为 在 乔治 ,
她去了格拉斯哥，拜访了乔治。

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
to whom she made a loud and long complaint of the insults she had
到 谁 她 制成 一个 大声 和 长的 抱怨 的 这 侮辱 她 有
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

她向他大声而冗长地控诉了自己所受到的侮辱，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɒt(ə)l] [ʌn'fɪtnəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrðɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
and of the total unfitness and unworthiness of his brother to continue
和 的 这 全部的 不健康 和 不配 的 他的 兄弟 到 继续
[ʌnkən'trəʊld] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
uncontrolled in the possession of the estate .
不受控制 在 这 拥有 的 这 财产 .

并且认为他的兄弟完全不适合、不配继续不受控制地占有该遗产。

[dʒɔːrdʒ] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɔːrəʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈduːtɪf(ə)l] [sʌn] ,
George sympathized with her sorrows and her sufferings like a dutiful son ,
乔治 同情 和 她 悲伤 和 她 苦难 喜欢 一个 尽职尽责的 儿子 ,
乔治像个孝顺的儿子一样，对她的悲伤和痛苦表示同情。

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ]
and comforted her with the assurance that he would lose no time in taking
和 安慰 她 和 这 保证 那 他 会 失去 不 时间 在 采取
[sʌm; səm] [steps] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] ,
some steps for her relief ,
一些 步骤 为了 她 宽慰 ,
他安慰她说，他会立即采取措施让她摆脱困境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praːpərti] .
and the preservation of the property .
和 这 保存 的 这 财产 .
以及对该财产的保护。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ,
And , as she consented to remain that day to dinner , it was thought ,
和 , 作为 她 同意 到 保持 那 天 到 晚餐 , 它 曾是 想法 ,
既然她同意留下来吃晚饭，人们就认为，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ['wɔːltər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə]['skwɑːndər][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstər]
considering the disposition Walter had shown to squander his gifts on his sister
考虑 这 处置 沃尔特 有 所示 到 挥霍 他的 礼物 在 他的 姐姐
- [ɪn] - [lɔː] ,
- in - law ,
- 在 - 法律 ,

考虑到沃尔特曾表现出将礼物挥霍在嫂子身上的倾向，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən.sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
without any consideration for the rest of the family ,
没有 任何 考虑 为了 这 休息 的 这 家庭 ,
完全不顾及其他家庭成员的感受，

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['mɪstər] . - [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] .
it might be as well to consult Mr . Keelevin on the occasion .
它 可能 是 作为 出色地 到 咨询 先生 . - 在 这 场合 .
或许应该就此事咨询一下基尔文先生的意见。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['lɔɪər] , ['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm]
A message was , accordingly , dispatched to the honest lawyer , begging him
一个 信息 曾是 , 因此 , 已派出 到 这 诚实的 律师 , 乞讨 他
[tuː; tə][kɔːl] ['æftər] ['dɪnər] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
to call after dinner ; in short ,
到 称呼 后 晚餐 ; 在 短的 ,
于是, 有人给那位正直的律师捎了一封信, 恳请他晚饭后回电; 总之,

[ˈevri] [ˌdemən'streɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər]
every demonstration was made by George to convince his mother how much better
每一个 示范 曾是 制成 经过 乔治 到 说服 他的 母亲 如何 很多 更好的
[hɜːr; hər] [wɜːrθ] [wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
her worth was appreciated by him than by his brother ;
她 值得 曾是 感谢 经过 他 比 经过 他的 兄弟 ;
乔治做的每一件事都是为了让他的母亲相信, 他比他哥哥更懂得欣赏她的价值;

— [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['oʊnli] [kən'səʊl] , [bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
— and she was not only consoled , but delighted with the sincerity of his
— 和 她 曾是 不是 仅有的 安慰 , 但 高兴极了 和 这 诚意 的 他的
[ə'tenʃnz] .
attentions .
注意 :

——她不仅感到安慰, 而且对他的真诚关心感到欣喜。

[ɪn] [duː] [taɪm] ['mɪstər] . - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ;
In due time Mr . Keelevin made his appearance ;
在 到期的 时间 先生 : - 制成 他的 外貌 ;
不久之后, 基尔文先生现身了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledɪ] [bɪ'gæən][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌreprɪzən'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [-]
and the Leddy began a strong representation of all the [204]
和 这 莱迪 开始 一个 强的 表示 的 全部 这 [-]
莱迪开始大力代表所有[204]

[ɪn'dɪɡnɪtiːz] [wɪtʃ] [ʃiː; fɪ][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [sʌn] ['sɔːftli] [ænd; ənd][ˈmaɪldli] [ɪntər'pəʊzd] ,
indignities which she had endured , but her son softly and mildly interposed ,
侮辱 哪个 她 有 忍受 , 但 她 儿子 轻轻 和 轻微地 插入 ,
[ˈseɪɪŋ] , —
saying , —
说 , —
她所遭受的种种侮辱, 她的儿子却温和地插话道:

- [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [θɪŋz]
' It is of no use , my dear mother , to trouble Mr . Keelevin with these things
- 它 是 的 不 使用 , 我的 亲爱的 母亲 , 到 麻烦 先生 : - 和 这些 事物
;
;
;
;
“亲爱的母亲, 用这些事去麻烦基尔文先生是没用的;

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv] ['wɔːltər][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] .
he knows the infirmities of Walter as well as we do .
他 知道 这 弱点 的 沃尔特 作为 出色地 作为 我们 做 :
他和我们一样了解沃尔特的弱点。

[noʊ] [daʊt] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] ,
No doubt , ' he added , turning to the lawyer ,
不 怀疑 , - 他 额外 , 转弯 到 这 律师 ,
“毫无疑问,”他转向律师补充道。

- [ˈjuː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [tʊk] [ˈmɪsɪz] .
' you have heard of the very extraordinary manner in which my brother took Mrs .
- 你 有 听到 的 这 非常 非凡的 方式 在 哪个 我的 兄弟 采取 太太 .
[tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfæməli][tuː; tə] [ˈgripi] . -
Charles and her family to Grippy . '
查尔斯 和 她 家庭 到 抓地力强 . -

“你们都听说过我哥哥带查尔斯夫人和她的家人去格里皮的那种非常特别的方式吧。”

- [aɪ] [ˈriːəli] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] - [ˈhɑrtɪd] [mæn] ,
' I really , ' replied the honest - hearted man ,
- 我 真的 , - 回复 这 诚实的 - 心地 男人 ,

“我真的,”这位心地善良的人回答道。

- [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [soʊ] [ˈmʌkəl] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [sens] ,
' had no idea that he possessed so muckle feeling and common sense ,
- 有 不 主意 那 他 拥有 所以 大块 感觉 和 常见的 感觉 ,

“我完全没想到他竟然拥有如此丰富的情感和常识。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] - .
but I was very happy to hear't .
但 我 曾是 非常 快乐的 到 - .

但我很高兴听到这个消息。

[fɔːr; fər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [wiːn] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ,
For , his own wean being no more ,
为了 , 他的 自己的 断奶 存在 不 更多的 ,

因为他自己的孩子已经不在了,

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] [ˈɔrfən]
I'm sure he can do nothing better than make up to the disinherited orphans
我是 当然 他 能 做 没有什么 更好的 比 制作 向上 到 这 剥夺继承权 孤儿

[sʌm; səm][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ,
some portion of that which ,
一些 部分 的 那 哪个 ,

我相信他所能做的最好的事情莫过于补偿那些被剥夺继承权的孤儿们一部分损失。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] , [wʊd] [hæ] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
but for your father's sudden death , would hae been provided for them .
但 为了 你的 父亲的 突然 死亡 , 会 哈 到过 假如 为了 他们 .

如果不是你父亲的突然去世, 他们本可以得到照顾。

- [dʒɔːrdʒ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] ,
' George knew not what reply to make to this ; but his mother , who ,
- 乔治 知道 不是 什么 回复 到 制作 到 这 ; 但 他的 母亲 , WHO ,

乔治不知道该如何回答; 但他的母亲,

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , [hæd; həd][æn; ən] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd] [əˈkeɪʒənz]
like the rest of her sex , had an answer for all subjects and occasions
喜欢 这 休息 的 她 性别 , 有 一个 回答 为了 全部 主题 和 场合

[ˈevər] [ˈredi] ,
ever ready ,
曾经 准备好 ,

和其他女性一样, 她对所有话题和场合都有现成的答案。

[sed] , —
said , —
说 , —

说, -

- [its] [wil] [tu:; tə] - [sens] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈɑ:blɪgetɪd][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ðɪ]
' **It's weel to ca't sense and feeling , but if I were obligated to speak the**
- 它是 威尔 到 - 感觉 和 感觉 , 但 如果 我 是 有义务的 到 说话 这
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

“失去知觉和感觉固然好，但如果我有义务说出真相，

[aɪ] [wʊd] ['bæptəɪz][aɪ 'ti:][dʌblju: 'aɪ] - [ə'nʌðər] [neɪm] .
I would baptize it wi ' another name .
我 会 施洗 它 wi - 其他 姓名 .

我会给它取另一个名字。

[ɪts] [noʊ][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'hɜ:st] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [oʊ] - [mæn] , ['mɪstər] . - ,
It's no to be rehearsed by the tongue o ' man , Mr . Keelevin ,
它是 不 到 是 排练 经过 这 舌头 o - 男人 , 先生 . - ,

基尔文先生，这可不是人能用舌头排练出来的。

[wʌt] [aɪ] [hæ] [bɔ:rn] [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['heɪvərəl] ['ɪdiət] ,
what I hae borne at the hands of the haverel idiot ,
什么 我 哈 出生 在 这 双手 的 这 哈弗雷尔 笨蛋 ,

我曾遭受过那个哈弗雷尔白痴的折磨，

[sɪns] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæts] [ə'wa:; -'wɔ:] — [jɔ:r; jər] [ɔ:ld] [frend] , ['mɪstər] . - ;
since the death of him that's awa — your auld friend , Mr . Keelevin ;
自从 这 死亡 的 他 那就是 awa — 你的 老 朋友 , 先生 . - ;

自从他去世后——你那位老朋友基尔文先生；

— [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'pæsəti] , [ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [spɜrd] [ə; eɪ]
— **he was a man of a capacity , and had he been spared a**
— 他 曾是 一个 男人 的 一个 容量 , 和 有 他 到过 幸存 一个

['kʌmfərt] [tu:; tə][em 'i:] ,
comfort to me ,
舒适 到 我 ,

他是个有能力的人，如果他能抽出时间来安慰我，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [eɪ] [es eɪ 'i:] ['kəʊθɪ] [dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
as he was , and ay sae couthy wi ' his kindness ,
作为 他 曾是 , 和 哎 sae 粗鲁 wi - 他的 仁慈 ,

他一如既往，待人彬彬有礼，待人友善。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:] [kent] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['helpləs] ['wɪdoʊ] .
I would na kent what it is to be a helpless widow .
我 会 纳 肯特 什么 它 是 到 是 一个 无助 寡妇 .

我无法体会做一个无助寡妇的滋味。

[bʌt; bət] ['ʃʊrlɪ] [ðer; ðər] [mɔ:n] [bi:; bi][sʌm; səm] [wei] [oʊ] - [ʊə'mɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ə; eɪ] - [ɪn] [ðɜ:r] [streɪts] ?
But surely there maun be some way o ' remeid for us a ' in thir straits ?
但 一定 那里 毛恩 是 一些 方式 o - 补救 为了 我们 一个 - 在 他们的 海峡 ?

但我们身处困境，肯定有办法摆脱困境吧？

[ɪts] [noʊ][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] ['wɔ:ltər] [kæn; kən][bi:; bi] - [tu:; tə]['raɪət][ænd; ənd] ['rævɪdʒ] [ɪn] [sɪk] [ə; eɪ]
It's no possible that Walter can be alloo't to riot and ravage in sic a
它是 不 可能的 那 沃尔特 能 是 - 到 暴动 和 蹂躏 在 原文如此 一个

[moʊst][ˈreɪbɪetər] - [laɪk] ['mænər] ;
most rabiator - like manner ;
最多 狂犬病 - 喜欢 方式 ;

沃尔特绝不可能被允许以如此狂暴的方式进行暴乱和破坏；

[fɔ:r; fər][aɪ] [ni:d] [nɑ:] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] ['hi:z] [geɪn] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:ɪ]['kəʊns(ə)][ænd; ənd][ædmə'ni(ə)n] .
for I need na tell you , that he's gane beyond all counsel and admonition .
为了 我 需要 纳 告诉 你 , 那 他是 游戏 超过 全部 法律顾问 和 警告 .

因为我无需赘言，他已经完全听不进任何劝告和告诫。

[nu:] , [du:][ji;;ji] [θɪŋk] , ['mɪstər] . - , [baɪ][jɔr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [ɔ:] ,
Noo , do ye think , Mr . Keelevin , by your knowledge and skill in law ,
不 , 做 是的 思考 , 先生 : - , 经过 你的 知识 和 技能 在 法律 ,
不, 基尔文先生, 您认为凭借您的法律知识和技能,

[ðæt] [wi;; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] - ,
that we can get him cognost ,
那 我们 能 得到 他 - ,
我们可以让他了解情况,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rents] [ænd; ənd] [ru:l] [oʊ] - [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [teɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ?
and the rents and rule o ' the property ta'en out of his hands ?
和 这 租金 和 规则 o - 这 财产 塔恩 出去 的 他的 双手 ?
他的租金和财产管理权也被剥夺了吗?

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [hi;; hi] [gæŋz] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði][geɪt] ['hi:z] ['gʊʊɪŋ] , [aɪl] [bi;; bi] - ,
for , if he gangs on at the gait he's going , I'll be herri't ,
为了 , 如果 他 帮派 在 在 这 步态 他是 去 , 患病的 是 - ,
因为, 如果他继续以现在的速度前进, 我就要遭殃了。

[ænd; ənd] ['hi:l] [noʊ] [li:v] [hɪm'self] ['eɪ] [,ba:'bi:] [tu;; tə][rʌb][ɑ:n]['ænaɪðər] . -
and he'll no leave himself ae bawbee to rub on anither . '
和 地狱 不 离开 他自己 ae 鲍比 到 擦 在 另一个 : -
他不会让自己的屁股再去蹭别人了。

- [wʌt] [hæz; həz][hi;; hi] [dʌn] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔ:tfəli] .
' What has he done ? ' inquired the lawyer , a little thoughtfully .
- 什么 有 他 完毕 ? - 询问 这 律师 , 一个 小的 深思熟虑 :
“他做了什么?”律师若有所思地问道。

- [dʌn] !
' Done !
- 完毕 !
'完毕!

[wʌt] [hæz; həz][hi;; hi][noʊ] [dʌn] ?
what has he no done ?
什么 有 他 不 完毕 ?
他到底做了什么?

[hi;; hi] [gi:d] [bel] [-]
He gied Bell [205]
他 gied 钟 [-]
他给了贝尔[205]

- [ə; eɪ][ten] [paʊnd] [noʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]['daʊər][æz; əz][ə; eɪ] ['smɪθs] [vaɪs][ɪn][ðə; ði]
Fatherlans a ten pound note , and was as dour as a smith's vice in the
- 一个 十 磅 笔记 , 和 曾是 作为 阴沉 作为 一个 史密斯 副 在 这
[grɪp] ,
grip ,
紧握 ,
父亲拿走了一张十英镑的钞票, 脸色像铁匠的钳子一样阴沉。

[wen] [aɪ] - [hɪm; ɪm][tu;; tə] ['ri:fʌnd] [em 'i:][ə; eɪ] [pɔ:r] [oʊ] - ['redi] ['mʌni] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
when I wantit him to refund me a pour o ' ready money that I was
什么时候 我 - 他 到 退款 我 一个 倒 o - 准备好 钱 那 我 曾是
['ɑ:blɪgertɪd][tu;; tə] [leɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] .
obligated to lay out for the house .
有义务的 到 躺 出去 为了 这 房子 :
当我要求他退还我之前为房子预付的一大笔钱时, 他却退还了。

- [dʒɔːrdʒ] , [hu:] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lɔjəz] ['kaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [sed] , —
' **George** , **who** **had** **watched** **the** **lawyer's** **countenance** **in** **the** **meantime** , **said** , —
- 乔治 , who 有 观看 这 律师 面容 在 这 与此同时 , 说 , —

乔治一直在观察律师的表情，然后说道：

- [aɪ] [daʊt] , ['mʌðər] , [fju:] [wɪl] [ə'gri:] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jə][du:] .
' **I** **doubt** , **mother** , **few** **will** **agree** **in** **thinking** **of** **that** **in** **the** **way** **you** **do** .
- 我 怀疑 , 母亲 , 很少 将要 同意 在 思维 的 那 在 这 方式 你 做 .

“母亲，我怀疑很少有人会像您这样想。”

[maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [stændz] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['dʒɔɪntʃər] [ɪz] [mɔːr]
My **sister** - **in** - **law** **stands** **in** **need** **of** **his** **kindness** , **but** **your** **jointure** **is** **more**
我的 姐姐 - 在 - 法律 站立 在 需要 的 他的 仁慈 , 但 你的 关节 是 更多的
[ðæn; ðən] [juː; jə] [rɪ'kwaɪər] ;
than **you** **require** ;
比 你 要求 ;

我的嫂子正需要他的帮助，但你的嫁妆已经远远超过了你所需要的；

[fɔːr; fər] , [æftər] [ɔːl] [jʊr; jər] ['terəb(ə)l] ['aʊtleɪz] ,
for , **after** **all** **your** **terrible** **outlays** ,
为了 , 后 全部 你的 糟糕的 支出 ,

毕竟，在你投入了那么多钱之后，

- [ænd; ɛnd] [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] , - [juː; jə] [hæv; həv]
' **and** **he** **smiled** **to** **Mr** . **Keelevin** **as** **he** **said** **the** **words** , ' **you** **have**
- 和 他 微笑 到 先生 . - 作为 他 说 这 字 , - 你 有
[ɔːl'reɪdɪ] [seɪvd] ['mʌni] . -
already **saved** **money** . '
已经 已保存 钱 . -

“他笑着对基尔文先生说，‘您已经省钱了。’”

- [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
' **But** **what's** **that** **to** **him** ?
- 但 是什么 那 到 他 ?

但这跟他有什么关系呢？

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ledɪ] .
' **exclaimed** **the** **Leddy** .
- 惊呼 这 莱迪 .

“莱迪惊呼道。”

- [ɪz] [neɪ] [ə; eɪ] [dʒʌst] [det] [ə; eɪ] [dʒʌst] [det] — [wʌz; wəz] [nɑː] [hiː; hi] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [wʌt] [aɪ] [peɪd]
' **Is** **nae** **a** **just** **debt** **a** **just** **debt** — **was** **na** **he** **bound** **to** **pay** **what** **I** **paid**
- 是 纳 一个 只是 债务 一个 只是 债务 — 曾是 纳 他 边界 到 支付 什么 我 有薪酬的
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [ænd; ɛnd] [ɪznt]
for **him** — **and** **is't**
为了 他 — 和 不是

“难道这不是一笔公平的债务吗？难道他没有义务偿还我为他付出的代价吗？难道不是吗？”

[noʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dæft] [mæn] [ænd; ɛnd] [æn; ən] ['ɪdiət] , [tuː; tə] [seɪ] ['hiːl] [noʊ] [daʊnt] ?
no **like** **a** **daft** **man** **and** **an** **idiot** , **to** **say** **he'll** **no** **do't** ?
不 喜欢 一个 愚蠢 男人 和 一个 笨蛋 , 到 说 地狱 不 点 ?

难道像个傻瓜和白痴一样说他不会做吗？

[aɪm] [jʊr] , ['mɪstər] . - , [aɪ] [ni:d] [nɑː] [tel] [juː; jə] [ðæt] ['wɑːti] [wʌz; wəz] [nɛə] ['truːli] -
I'm **sure** , **Mr** . **Keelevin** , **I** **need** **na** **tell** **you** **that** **Watty** **was** **ne'er** **truly** **concos**
我是 当然 , 先生 . - , 我 需要 纳 告诉 你 那 瓦蒂 曾是 从未 真的 -
['mɒntiːz] .
montes .
蒙特斯 .

基尔文先生，我确信，我无需赘言，沃蒂从未真正成为过康科斯·蒙特斯。

[haʊ] [jiː, ji][gɑ:t][hɪm; ɪm] [meɪd] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntəˈlektʃʊəlz] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [pliː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt]
How ye got him made sound in his intellectuals when the law plea was about
 如何 是的 得到 他 制成 声音 在 他的 知识分子 什么时候 这 法律 恳求 曾是 关于
 [maɪ] [ˈfɑːðəz] [wɪl] ,
my father's will ,
 我的 父亲的 将要 ,

当诉讼涉及我父亲的遗嘱时，你们是如何让他在知识分子层面站得住脚的？

[ʃiː; ʃi] [ken] [best] [jɔːrsel] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌðeərəˈnent] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]
ye ken best yoursel ; but the straemash that was thereanent is a thing to
 是 肯 最好的 你自己 ; 但 这 - 那 曾是 那里 是 一个 事物 到
 [biː; bi] [rɪˈmembə] .
be remembered .
 是 记得 .

你最了解你自己；但当时的混乱局面是值得铭记的。

- ['mɪstər] . - [geɪv] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] , ['ædɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - ['mænər] ,
 ' Mr . Keelevin gave a profound sigh , adding , in a sort of apologistic manner ,
 - 先生 . - 给予 一个 深刻的 叹 , 添加 , 在 一个 种类 的 - 方式 ,
 —
 —
 —
 —

基尔文先生深深地叹了口气，带着几分歉意地补充道：

- [bʌt; bət] ['wɔ:l̩tər] [hæz; həz] ['meɪbi] [ˌʌndər'ɡɑ:n] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ? -
 ' **But** **Walter** **has** **maybe** **undergone** **some** **change** **since** **that** **time** ? ' -
 - 但 沃尔特 有 或许 经历 一些 改变 自从 那 时间 ? -
 “但沃尔特自那时以来或许发生了一些变化？”

- [jes] , - [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
 ' **Yes** , ' **said** **George** ,
 - 是的 - 说 乔治

“是的,”乔治说。

- [ðə; ði] [gri:f] [ænd; ənd][kɑ:nstər'neɪ(ə)n][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ]
- the grief and consternation into which he was thrown by the sudden death
- 这 悲伤 和 惊愕 进入 哪个 他 曾是 抛掷 经过 这 突然 死亡
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] . -
of his wife had undoubtedly a great effect on his mind . -
的 他的 妻子 有 无疑 一个 伟大的 影响 在 他的 头脑

“妻子突然去世，给他带来了巨大的悲痛和惊恐，这无疑对他的精神产生了很大的影响。”

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [kli:n] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['ledɪ] ;
' He was clean dementit at that time , ' cried the Leddy ;
- 他 曾是 干净的 - 在 那 时间 , - 哭 这 莱迪 ;

“他当时患有严重的痴呆症，”莱迪喊道；

- [hiː; hi] [wʊd] ['niːðər] [bʌf] [nɔːr] [staɪ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] , [frend] [nɔːr] [foʊ] ;
 ' he would neither buff nor style for father nor mother , friend nor foe ;
 - 他 会 两者都不 增幅 也不 风格 为了 父亲 也不 母亲 , 朋友 也不 敌人 ;
 “他既不为父亲也不为母亲，既不为朋友也不为敌人而战；

[ə; eɪ] - [ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔ:rsɪz] [wʊd] [nɑ:] [hæ] [gɑ:rt][him; ɪm] ['kæəri] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪz,lɑ:k]
a ' the King's forces would na hae gart him carry his wife's head in a wiselike
 一个 - 这 国王学院 力量 会 纳 哈 加特 他 携带 他的 妻子的 头 在 一个 像智者一样
 ['mænər] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rk] - [jɑ:rd] .
manner to the kirk - yard .
 方式 到 这 柯克 - 院子 .

国王的军队不会让他以体面的方式将妻子的头颅抬到墓地。

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第13/27页

[aɪm] [ʃʊr] , ['mɪstər] . - , [fɔːr; fər][jiː; ji][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['berɪəl] , [jiː; ji] [meɪ] [maɪnd] [ðæt]
I'm sure , Mr . Keelevin , for ye were at the burial , ye may mind that
我是 当然 , 先生 . - , 为了 是的 是 在 这 葬礼 , 是的 可能 头脑 那
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

我相信，基尔文先生，您当时也在葬礼上，您应该记得她的父亲，

- , [hæd; həd][tuː; tə][doʊnt] , [ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz] [kə'neri] [snʌf] [baɪ][ə; eɪ][twɜːrɪ][oʊ] - [ðə; ði]
Kilmarkeckle , had to do't , and lost his canary snuff by a twirl o ' the
- , 有 到 点 , 和 丢失的 他的 金丝雀 鼻烟 经过 一个 捻 o - 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

基尔马克克尔不得不这么做，结果被一阵风吹走了他的金丝雀鼻烟。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , ['æftər] ['lɑʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn'tɪl]
when he was taking a pinch , as they said , after lowering her head intil
什么时候 他 曾是 采取 一个 捏 , 作为 他们 说 , 后 降低 她 头 直到
[ðə; ði] [greɪv] ;
the grave ;
这 严重 ;

正如他们所说，当他掐了她一口气，把她低下头埋进坟墓之后；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɔːt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
which was thought , at the time ,
哪个 曾是 想法 , 在 这 时间 ,

当时人们认为，

[ə; eɪ][moʊst] - [laɪk] ['æk(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['oʊnli] -
a most unparent - like action for any man to be about at his only dochter's
一个 最多 未父母 - 喜欢 行动 为了 任何 男人 到 是 关于 在 他的 仅有的 -
['berɪəl] .
burial .
葬礼 .

任何一个男人出现在自己唯一女儿的葬礼上，都是最不像父母的行为。

- ['mɪstər] . - [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [wɪl] ['ɑːnɪstli] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [-]
' Mr . Keelevin replied , ' I will honestly confess to you , [206]
- 先生 . - 回复 , - 我 将要 诚实地 承认 到 你 , [-]

基尔文先生回答说：“我会坦诚地向你坦白，[206]

[ðæt] [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðer; ðər][hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːnt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['wɔːltər] .
that I do think there has of late been signs of a want about Mr . Walter .
那 我 做 思考 那里 有 的 晚的 到过 标志 的 一个 想 关于 先生 . 沃尔特 .

我确实认为，最近沃尔特先生身上出现了一些令人担忧的迹象。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['brʌðəz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd]['fæməli] , [ðeəz; ðəz] [greɪt]
But in his kindness to his poor brother's widow and family , there's great
但 在 他的 仁慈 到 他的 贫穷的 兄弟 寡妇 和 家庭 , 有 伟大的
[pruːf] [ænd; ənd] ['evɪdəns] ,
proof and evidence ,
证明 和 证据 ,

但他对贫困的哥哥遗孀和家人的善意，却有充分的证明。

[bəʊθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [səʊnd] [maɪnd] , [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [hɑːrt] .
both of a sound mind , reason , and a right heart .
两个都 的 一个 声音 头脑 , 原因 , 和 一个 正确的 心 ;

既有健全的头脑, 又有理性, 还有一颗正直的心。

[jɪl] [dʒʌst] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkən]ɔ̃ , [hæ] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn][dʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][jiː; ji]
Ye'll just , Mrs . Walkinshaw , hae to fight on wi ' him as well as ye
叫喊 只是 , 太太 . 沃金肖 , 哈 到 斗争 在 wi - 他 作为 出色地 作为 是的
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

沃金肖太太, 你只能尽力跟他斗争下去了。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnjəns] [oʊ] - [em ˈiː]
for in the conscience o ' me
为了 在 这 良心 o - 我

因为在我良心深处

[aɪ] [wʊd] , [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
I would , knowing what I know of the family ,
我 会 , 会心 什么 我 知道 的 这 家庭 ,

以我对这个家庭的了解, 我会这么做。

[biː; bi] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈsɑːri] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˈsoʊlətɔːrɪ,kənˈsɑːlətɔːrɪ][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
be wae and sorry to disturb such a consolatory manifestation of
是 wae 和 对不起 到 打扰 这样的 一个 安慰 表现 的
[ˈbrʌðərli] [ʌv] . -
brotherly love . ' -
兄弟般的 爱 . -

打扰如此令人慰藉的兄弟情谊, 实在令人惋惜。

- [ðæts] [dʒʌst][maɪ] [əˈpɪnjən] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
' That's just my opinion , ' said George ,
- 那就是 只是 我的 观点 , - 说 乔治 ,

“那只是我的个人意见,”乔治说。

- [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [pərˈsweɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɪl]
' and I would fain persuade my mother to put up with the slights and ill
- 和 我 会 欣然 说服 我的 母亲 到 放 向上 和 这 轻蔑 和 患病的
[ˈjuːsɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [dɪˈstresɪŋli] [səbˈdʒektɪd] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
usage to which she is so distressingly subjected — at the same time ,
用法 到 哪个 她 是 所以 令人痛心地 受 — 在 这 相同的 时间 ,

“我多么希望能够说服我的母亲忍受她所遭受的种种轻蔑和虐待——与此同时,

[aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈfɪrɪz] ,
I cannot say , but I have my fears ,
我 不能 说 , 但 我 有 我的 恐惧 ,

我无法断言, 但我确实有些担忧。

[ðæt] [hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɜːrs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈbetər] , [fɔːr; fər][ˈwɔːltər]
that her situation is likely to be made worse rather than better , for Walter
那 她 情况 是 可能 到 是 制成 更糟 相当 比 更好的 , 为了 沃尔特
[əˈpɪrɪz] [dɪˈspəʊzd] ,
appears disposed ,
出现 处置 ,

她的处境很可能会变得更糟而不是更好, 因为沃尔特似乎已经做好了准备。

[nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [miːn] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrði] [ˈmænər] ,
not only to treat her in a very mean and unworthy manner ,
不是 仅有的 到 对待 她 在 一个 非常 意思是 和 不配 方式 ,

不仅以非常卑鄙和不尊重的方式对待她,

[bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] : -
but to give the whole dominion of the house to Mrs . Charles .
但 到 给 这 所有的 统治权 的 这 房子 到 太太 : 查尔斯 :

但要将整栋房子的所有权都交给查尔斯夫人。

- [nɑ:;] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ledɪ] , ['kɪndlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['dekst(ə)rəs] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [rɒŋz]
' Na , ' exclaimed the Leddy , kindling at this dexterous awakening of her wrongs
- 娜 , - 惊呼 这 莱迪 , 引火物 在 这 轻巧 唤醒 的 她 错误
.
:
.

“娜！”莱迪惊呼道，她被这巧妙的觉醒激怒了，意识到自己犯下的错误。

- [hi:; hi][dɪd][fa:r][wɔ:(r), wa:(r)] , [hi:; hi] - - [em 'i:] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] - .
' He did far waur , he a'maist turn't me out o ' the house by the shouthers .
- 他 做过 远的 哇 , 他 - - 我 出去 o - 这 房子 经过 这 - .
-
.
.

“他做得非常过分，他几乎把我赶出了家门。”

- [dɪd][hi:; hi] [leɪ] [hændz][ɑ:n][ju:; jʊ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
' Did he lay hands on you , his mother ?
- 做过 他 躺 双手 在 你 , 他的 母亲 ?
.
.
.
.
.

他有没有对你，他的母亲，动过手？

- [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)] ['æksent][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs] .
' inquired Mr . Keelevin with his professional accent and earnestness .
- 询问 先生 : - 和 他的 专业的 口音 和 认真 .

“基尔文先生用他专业的口音和认真的语气问道。”

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [pri'ventɪd] [hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm] [ri'pleɪn] ,
But George prevented her from replying ,
但 乔治 阻止 她 从 回复 ,
.
.
.
.
.

但乔治阻止了她回答。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['næt(ə)rəli] [felt] [mʌtʃ] [mə'lest] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [soʊ] [hɑ:rʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn]
by saying that his mother naturally felt much molested in receiving so harsh a return
经过 说 那 他的 母亲 自然 毛毡 很多 性骚扰 在 接收 所以 残酷的 一个 返回
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'tɪkjələɾ] [ˌpɑ:rʃi'æləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] —
for the particular partiality with which she had always treated his brother —
为了 这 特别的 偏袒 和 哪个 她 有 总是 治疗 他的 兄弟 —
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['waɪli][ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] ['mænər] [tu:; tə][fæn][ðə; ði] [fleɪm]
and was proceeding in his wily and insidious manner to fan the flame
和 曾是 进行中 在 他的 狡猾的 和 阴险 方式 到 扇子 这 火焰
[hi:; hi] [si:md] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['smʌðər] .
he seemed so anxious to smother .
他 似乎 所以 焦虑的 到 窒息 .

他说，他的母亲自然感到非常委屈，因为她一直以来都特别偏袒他的兄弟，却得到了如此严厉的回报——他狡猾阴险地煽动起他似乎急于扑灭的怒火。

['mɪstər] . - , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə'pɪrd] [tu:; tə] [drɪ'tekt] [hɪz; ɪz] [drɪft] ,
Mr . Keelevin , however , of a sudden , appeared to detect his drift ,
先生 : - , 然而 , 的 一个 突然 , 出现 到 探测 他的 漂移 ,
.
.
.
.
.

然而，基尔文先生突然似乎察觉到了他的漂移，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'bjʊ:kɪŋ] [lʊk] , [ðæt] [hiː; hi] [br'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]
and gave him such a rebuking look , that he became confused and
和 给予 他 这样的 一个 责备 看 , 那 他 成为 使困惑 和
[ɪm'bærəst] ,
embarrassed ,
尴尬的 ,

她用那种斥责的眼神看着他，让他感到困惑和尴尬。

[dʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈlɔɪər] [roʊz][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [ˌæftər'nuːn] — [ˈseɪɪŋ]
during which the honest lawyer rose and wished them good afternoon — saying
期间 哪个 这 诚实的 律师 玫瑰 和 希望 他们 好的 下午 — 说
[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,
to George ,
到 乔治 ,

期间，那位正直的律师起身向他们问好，并对乔治说：

[huː] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , —
who accompanied him to the door , —
WHO 伴随 他 到 这 门 , —

陪同他到门口的人——

- [ðə; ði] [diːl] [niːdz] [beɪθ] [ə; eɪ] [saɪd] [kloʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwerɪ] [step] [tuː; tə][haɪd] [hɪz; ɪz][ˈkloʊvɪn; 'kloʊvən]
' The deil needs baith a syde cloak and a wary step to hide his cloven
- 这 魔鬼 需求 拜斯 一个 赛德 披风 和 一个 警惕 步 到 隐藏 他的 裂瓣
[fʊt] — [aɪl] [seɪ] [neɪ] [meə] ,
foot — I'll say nae mair ,
脚 — 患病的 说 纳 梅尔 ,

“魔鬼既需要一件隐蔽的斗篷，也需要小心翼翼的步伐来隐藏他那分蹄——我就不多说了。”

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ;
Mr . George ;
先生 . 乔治 ;

乔治先生；

[bʌt; bət] [ˈdɪnə] [ˈmæk][jʊr; jər] [pʊr] [ˈbrʌðəz] [bæənz] [wɔː(r), wɑː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ænd; ənd][jʊr; jər]
but dinna mak your poor brother's bairns waur than they are — and your
但 迪娜 制作 你的 贫穷的 兄弟 孩子们 哇 比 他们 是 — 和 你的
[ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd][nɑː][biː; bi] - [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər][ˈæŋɡər] ,
mother should na be egget on in her anger ,
母亲 应该 纳 是 - 在 在 她 愤怒 ,

但不要让你可怜的兄弟的孩子们比现在更糟——你母亲也不应该在愤怒中受苦。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæpənz] , [pʊr] [ˈbɑːdi] ,
when she happens , poor body ,
什么时候 她 发生 , 贫穷的 身体 ,

当她发生这种情况时，可怜的身体，

[tuː; tə][ˈtæk][ðə; ði][diː ʊs 'diː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ˈsensəb(ə)][ˈʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hæ]
to tak the dods now and then — for the most sensible of women hae
到 tak 这 道兹 现在 和 然后 — 为了 这 最多 明智的 的 女性 哈
[ðer; ðər][tɜːrnz][oʊ] - [ˈtæntɹəmz] ,
their turns o ' tantrums ,
他们的 转弯 o - 发脾气 ,

偶尔发发脾气是正常的——因为即使是最理智的女人也会有发脾气的时候。

[ænd; ənd] [niːd] [beɪθ] [reɪn] [ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)] . - [-]
and need baith rein and bridle . ' [207]
和 需要 拜斯 缰绳 和 轡 . - [-]

需要缰绳和笼头。[207]

- [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] , - [sed] ['lɛdi] ['gripi] ,
' I hope and trust , ' said Leddy Grippy ,
- 我 希望 和 相信 , - 说 莱迪 抓地力强 ,

“我希望并相信,”莱迪·格里皮说道。

[æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'tʃ:rnd] [frʌm; frəm] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
as George returned from conducting the lawyer to the door ,
作为 乔治 返回 从 进行 这 律师 到 这 门 ,

乔治送律师到门口回来时,

- [ðæt] [jɪl] [hæ] [meə] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] - [baɪ][ðə; ði]
' that ye'll hae mair compassion for your mother than to be sway't by the
- 那 叫喊 哈 梅尔 同情 为了 你的 母亲 比 到 是 - 经过 这

['krɒkɪd] ['kaʊnsəlz] [oʊ] - [jɑ:n] - ['boʊdi] .
crooked counsels o ' yon quirkie bodie .
歪 律师 o - 远 - 博迪 .

愿你对母亲多些怜悯,而不是被那古怪身躯的歪理邪说所左右。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['vɪrə] [wɪl] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][oʊ] - [hɪz; ɪz][eɪn][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz]
I could see vera weel that he has a because o ' his ain for keeping his
我 可以 看 维拉 威尔 那 他 有 一个 因为 o - 他的 艾因 为了 保持 他的

[θʌm] [ɑ:n] - [ʌŋ,nætʃə'ræliɪti] .
thumb on Watty's unnaturality .
拇指 在 - 不自然 .

我完全能看出他有罪,因为他一直盯着沃蒂的不自然行为。

[bʌt; bət] ['dʒɔ:rdi] , [ˈhi:z][noʊ] [ˈfʊrli] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?
But Geordie , he's no surely the only lawyer in the town ?
但 乔迪 , 他是 不 一定 这 仅有的 律师 在 这 镇 ?

但是乔迪,他肯定不是镇上唯一的律师吧?

[aɪ][wɔ:t][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [skɔ:rz] [beɪθ] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['tæk][ðə; ði] ['bɪznəs] [baɪ][ðə; ði]
I wat there are scores baith able and willing to tak the business by the
我 什么 那里 是 得分 拜斯 有能力的 和 愿意的 到 tak 这 商业 经过 这

[hænd] ;
hand ;
手 ;

我希望有很多既有能力又愿意接手这项业务的人;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðər; ðər] [ʃaʊd] [bi:; bi] [neɪn] [oʊ] - [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [kə'pæsəti][ɪn]['glɑ:sgəʊ] ,
and if there shou'd be nane o ' a sufficient capacity in Glasgow ,
和 如果 那里 应该 是 名字 o - 一个 充足的 容量 在 格拉斯哥 ,

如果格拉斯哥没有足够的容量,

[dʒʌst]['tæk][ə; eɪ] [step] [ɪn] [tɪl] [ɛm'broʊ] - , [wer] , [aɪ] [hæ] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [maɪ] ['ɑ:nɪst] ['fɑ:ðər] [seɪ] ,
just tak a step in til Embro ' , where , I hae often heard my honest father say ,
只是 tak 一个 步 在 直到 刺绣 - , 在哪里 , 我 哈 经常 听到 我的 诚实的 父亲 说 ,

只需迈步走到恩布罗,在那里,我经常听到我诚实的父亲说,

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['li:dʒənz] [oʊ] - [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [tu:; tə]['kɑ:ntest][dʌblju: 'aɪ] - [bel'zi:bʌb] [hɪm'sel] . -
there are legions o ' a capacity to contest wi ' Belzebub himsel . ' -
那里 是 军团 o - 一个 容量 到 竞赛 wi - 别西卜 他自己 . -

有无数人有能力与别西卜本人抗衡。

- [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛnsɪz] [wʊd] [bi:; bi][ˈfeɪt(ə)][tu:; tə][em 'i:][wɜ:r; wər][wi:; wi][nɑ:t][tu:; tə] [sək'si:d] .
 ' and the consequences would be fatal to me were we not to succeed .
 - 和 这 结果 会 是 致命的 到 我 是 我们 不是 到 成功 .
 -
 -
 -

- [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
' **And what will be the consequences if he were taking it in his head to**
- 和 什么 将要 是 这 结果 如果 他 是 采取 它 在 他的 头 到
[ˈmæri] [əˈgen] ?
marry again ?
结婚 再次 ?

“如果他真的打算再婚，那会有什么后果？”

[hiː; hi] [wʊd] [ˈmæk] [neɪ] ['skruːp(ə)] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [em 'iː][ɔːf] [freɪ] ['gripi] [æt; ət][æn; ən] ['aʊɜːz] ['wɔːrniŋ]
He would mak nae scruple of sending me off frae Grippy at an hour's warning
他 会 制作 纳 顾忌 的 发送 我 离开 弗雷 抓地力强 在 一个 小时 警告
.
.
.

他毫不犹豫地会在提前一小时通知我的情况下把我从格里皮那里赶走。

- [ðɪs] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kiːnəst] [nɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [æŋ'zaɪətɪz] ;
' **This touched the keenest nerve of her son's anxieties ;**
- 这 感动 这 最热衷 神经 的 她 儿子的 焦虑 ;

“这触动了她儿子最敏感的神经；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'laːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːŋ] ['vɪʒənəri] ['vɪstə][ʌv; əv][ʌn'bɔːrn] [sʌnz] ,
and he was immediately alarmed by a long visionary vista of unborn sons ,
和 他 曾是 立即地 惊慌 经过 一个 长的 有远见的 景色 的 未出生的 儿子们 ,
他立刻被眼前浮现的未出生儿子的长长幻象吓了一跳。

[ˈraɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;
rising between him and the succession to the estate ;
上升 之间 他 和 这 演替 到 这 财产 ;

在他和遗产继承人之间出现了矛盾；

— [bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . [-]
— **but he only appeared to sympathize with his mother . [208]**
— 但 他 仅有的 出现 到 同情 和 他的 母亲 . [-]

但他似乎只同情他的母亲。[208]

- [ɪts] [nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪːv(ə)n][wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [ˈmæri] [əˈgen] ,
' **It's not possible , ' said he , ' even were he to marry again ,**
- 它是 不是 可能的 , - 说 他 , - 甚至 是 他 到 结婚 再次 ,

“这不可能,”他说,“即使他再婚也不行。”

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [hɑːrʃ] .
that he could be so harsh .
那 他 可以 是 所以 残酷的 .

他竟然如此严厉。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ˈevər] [sɪns] [jʊr; jər] [ˈmæriɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [æt; ət] ['gripi] .
You have lived ever since your marriage with my father at Grippy .
你 有 居住地 曾经 自从 你的 婚姻 和 我的 父亲 在 抓地力强 .

自从你和我父亲结婚后，你就一直住在格里皮。

[ɪts] [jʊr; jər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [en'dɪəd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [ˈmeni] [ˈpliːzɪŋ] [ˌrekəˈlekʃənz] .
It's your home , and endeared to you by many pleasing recollections .
它是 你的 家 , 和 可爱的 到 你 经过 许多 令人愉悦 回忆 .

这是你的家，承载着你许多美好的回忆，让你对它充满感情。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːm] [ˈkruːəlti] [naʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [dɪˈklaɪniŋ] [ˈjɪrz] ,
It would be extreme cruelty now , in your declining years ,
它 会 是 极端 残酷 现在 , 在 你的 下降 年 ,

现在，在你年老体衰之际，这样做未免太过残忍。

[tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][kloʊz] [er] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][ˈdɜːrti] [ˈtɜːnpaɪk] [sterz] [oʊ] -
to force you to live in the close air , and up the dirty turnpike stairs o -
到 力量 你 到 居住 在 这 关闭 空气 , 和 向上 这 肮脏的 收费公路 楼梯 o -
[ˈɡlɑːsgəʊ] . -
Glasgow . -
格拉斯哥 . -

迫使你生活在拥挤的空气中，沿着格拉斯哥肮脏的收费公路楼梯向上攀登。

- [aɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [oʊ] - [em ˈiː] , - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈledɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
- **It would soon be the death o me , exclaimed the Leddy , with a sigh ,**
- 它 会 很快 是 这 死亡 o - 我 , - 惊呼 这 莱迪 , 和 一个 叹 ,
“那很快就会要了我的命,”莱迪叹了口气说道。

[ˈwaɪpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈeɪprən] .
wiping one of her eyes with the corner of her apron .
擦拭 一 的 她 眼睛 和 这 角落 的 她 围裙 .

她用围裙的边角擦了擦眼睛。

- [ɪn] [ɔːrt] , [ˈdʒɔːrdi] , [ɪf] [jiː; ji] [ˈdɪnə] [step] [aʊt][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][pʊt][pæst][ðə; ði] [ˈpaʊər] [oʊ] -
- **In short , Georgie , if ye dinna step out and get him put past the power o** -
- 在 短的 , 乔迪 , 如果 是的 迪娜 步 出去 和 得到 他 放 过去的 这 力量 o -
[ˈmæriŋ] ,
marrying ,
结婚 ,

简而言之，乔迪，如果你不走出去让他失去结婚的能力，

[aɪl] [rɪˈɡɑːrd][juː; jʊ][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɑːrt][ænd; ənd][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] -
I'll regard you as little better than art and part in his idiocety .
患病的 看待 你 作为 小的 更好的 比 艺术 和 部分 在 他的 - .

我会把你看作是艺术品，也是他愚蠢行为的一部分。

[bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , [fɔːr; fər] [ðeɪl] [ə; eɪ] - [biː; bi] [ˈmɑːvəlɪŋ] [wʌt] [kiːps]
But it's time I were taking the road , for they'll a be marvelling what keeps
但 它是 时间 我 是 采取 这 路 , 为了 他们会 一个 - 是 惊叹 什么 保持
[em ˈiː] .
me :
我 .

但我该上路了，因为他们都会好奇是什么让我留了下来。

[ðeəz; ðəz] , [haʊˈevər] , [ˈeɪ] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
There's , however , ae thing I would advise you , and that is ,
有 , 然而 , ae 事物 我 会 建议 你 , 和 那 是 ,
不过，我有一件事要给你提建议，那就是：

[tuː; tə] [teɪk] [ɡyð] [ker] [ænd; ənd][noʊ][mɪnt] [wʌt] [wiː; wi] [hæ] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [oʊ] - [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ]
to take gude care and no mint what we hae been speaking o to living
到 拿 古德 关心 和 不 薄荷 什么 我们 哈 到过 请讲 o - 到 活的
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

要好好照顾我们一直在谈论的生物，不要改变我们的想法。

[fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ˈdetrɪmənt] [ðə; ði][bɔːrn][ˈɪdiət] [maɪt] [duː][tuː; tə][juː ˈes] [beɪθ] ,
for nobody can tell what detriment the born idiot might do to us baith ,
为了 无人 能 告诉 什么 损害 这 出生 笨蛋 可能 做 到 我们 拜斯 ,
谁也无法预料这个天生的白痴会给我们俩带来怎样的危害。

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [bɪfɔːr] ['eɪz]['redi] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [streɪt] ['weskət; 'weɪskəʊt][oʊ]
were he to get an inkling before a's ready to put the strait waistcoat o
是 他 到 得到 一个 暗示 前 作为 准备好 到 放 这 海峡 马甲 o
- [ðə; ði] [bɔː] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
' the law on him ;
- 这 法律 在 他 ;

如果他能在法律的严惩之前有所察觉的话；

[soʊ][aɪ] [rɛd] [juː; jʊ][set] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['werɪ] [ænd; ənd][ˈwaɪli] ['mænər] ,
so I redde you set about it in a wary and wily manner ,
所以 我 雷德 你 放 关于 它 在 一个 警惕 和 狡猾的 方式 ;
所以我读到你以一种谨慎狡猾的方式着手去做这件事。

[ðæt][hiː; hi] [meɪ] [hæ] [neɪ] [kɔːz] [tuː; tə] ['dʒeləs] [jʊr; jər][ɪn'tent] .
that he may hae nae cause to jealous your intent .
那 他 可能 哈 纳 原因 到 嫉妒 你的 意图 .
以免他嫉妒你的意图。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [greɪt] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
' There was , however , no great occasion for the latter part of this speech ,
- 那里 曾是 , 然而 , 不 伟大的 场合 为了 这 后者 部分 的 这 演讲 ,
然而, 这次演讲的后半部分并没有什么特别的缘由。

[dʒɔːrdʒ] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;
George being perfectly aware of all the difficulties and delicacies of the case ;
乔治 存在 完美 意识到的 的 全部 这 困难 和 美味佳肴 的 这 案件 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , —
but he said , —
但 他 说 , —

乔治完全清楚这起案件的所有困难和微妙之处；但他还是说，——

- [dɪd][hiː; hi][ˈevər] [ə'tempt] [æktʃuəli] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] ? -
' Did he ever attempt actually to strike you ? '
- 做过 他 曾经 试图 实际上 到 罢工 你 ? -
他真的试图打你吗？

- [oʊ] , [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; - [tuː; tə][duː][ðə; ði] [fuːl] [θɪŋ] ['dʒʌstɪs] ,
' Oh , no , ' replied his mother ; ' to do the fool thing justice ,
- 哦 , 不 , - 回复 他的 母亲 ; - 到 做 这 傻子 事物 正义 ,
“哦, 不,”他母亲回答说; “要公正地评价这件蠢事,

[ɪts] ['kaɪndli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] ['mænər] ;
it's kindly enough in its manner ;
它是 亲切地 足够的 在 它是 方式 ;
它的态度还算友善;

['oʊnli][aɪ 'tiː] [wɪl] ['niːðər] [biː; bi] ['gʌvənd] [nɔːr] ['gaɪdɪd] [baɪ][em 'iː][æz; əz][aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;
only it will neither be governed nor guided by me as it used to be ;
仅有的 它 将要 两者都不 是 受统治 也不 引导 经过 我 作为 它 用过的 到 是 ;
只是它将不再像以前那样受我管辖或指导;

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːr] [ˈtraɪəl] . -
which is a sore trial . '
哪个 是 一个 疮 审判 : -
这是一场痛苦的考验。

- [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒɔːrdʒ] , - [hæd; həd][hiː; hi][ˈevər] [derd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
' Because , ' rejoined George , ' had he ever dared to do so ,
- 因为 , - 重新加入 乔治 , - 有 他 曾经 敢于 到 做 所以 ,
“因为,”乔治接着说, “如果他胆敢那样做的话.....”

[ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ˈtrʌb(ə)] [ɔːr] [ˈskruːp(ə)] [ɪn] [ˈɪnstɪtʊːtɪŋ] [prəˈsiːdɪŋz] [əˈɡenst]
there would then have been less trouble or scruple in instituting proceedings against
那里 会 然后 有 到过 较少的 麻烦 或者 顾忌 在 建立 诉讼程序 反对
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

这样一来，对他提起诉讼就不会那么麻烦或有顾虑了。

- [nɑː] ; [æn; ən] [ɪts] [ˈbʌnɪ] [wei] [tuː; tə] [kəˈmoʊd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
' Na ; an it's ony way to commode the business ,
- 娜 ; 一个 它是 仅 方式 到 马桶 这 商业 ,

“不；这是开展业务的唯一便利方式。”

[wiː; wi] [maɪt] [suːn] [prəˈvoʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈkriːtʃər] ,
we might soon provoke him to lift his hand ; but it's a powerful creature ,
我们 可能 很快 惹 他 到 举起 他的 手 ; 但 它是 一个 强大的 生物 ,
[ænd; ənd][aɪm] - .
and I'm fear't .
和 我是 - .

我们或许很快就能激怒他，让他举起手来；但他是个强大的生物，我不敢。

[haʊˈevər] , [ˈdʒɔːrdi] , [jiː; ji] [maɪt] [leɪ] [jɒrˈsel] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] - [oʊ] - [ɪts] [pɔː] ;
However , Geordie , ye might lay yoursel out for a bit slaik o ' its paw ;
然而 , 乔迪 , 是的 可能 躺 你自己 出去 为了 一个 少量 - o - 它是 爪子 ;

不过，乔迪，你或许可以稍微放松一下，看看它的爪子；

[soʊ][dʒʌst] [kʌm] [ɔː(r)] [ðə; ði] - [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][traɪ] ; [fɔːr; fər] [ˈɪtl] [noʊ][duː][tuː; tə][stænd] [ˈʃɪli] -
so just come o'er the morn's morning and try ; for it'll no do to stand shilly -
所以 只是 来 超过 这 - 早晨 和 尝试 ; 为了 它将 不 做 到 站立 犹豫不决 -
[ˈʃæliŋ] ,
shallying ,
沙利 ,

所以，今天早上就过来试试吧；光是犹豫不决是没用的。

[ɪf] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [ˈmæk] [ə; eɪ] [raɪt] [lɪˈɡæləti] - . - [-]
if we hope to mak a right legality o't . ' [209]
如果 我们 希望 到 制作 一个 正确的 合法性 - . - [-]

如果我们希望使之合法化。[209]

[ˈkəʊədɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɔːɡˈzɪliəri] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
Cowardice is the best auxiliary to the police ,
怯懦 是 这 最好的 辅助的 到 这 警察 ,

懦弱是警察最好的辅助工具。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [dɪˈskre(ə)n] [ˈɪnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈraʊzɪŋ] [ðə; ði]
and George had discretion enough not to risk the danger of rousing the
和 乔治 有 审慎 足够的 不是 到 风险 这 危险 的 振奋人心的 这
[ˈsliːpɪŋ] [ˈlaɪən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [həˈkʊlɪən] [ˈsɪnjuːz] .
sleeping lion of his brother's Herculean sinews .
睡眠 狮子 的 他的 兄弟 赫拉克勒斯 肌腱 .

乔治足够谨慎，没有冒险去唤醒他哥哥那如同赫拉克勒斯般强壮的肌肉中沉睡的雄狮。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ədˈvaɪs] ; [ænd; ənd] ,
But , in other respects , he took his mother's advice ; and ,
但 , 在 其他 尊重 , 他 采取 他的 母亲的 建议 ; 和 ,
[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [æn; ən] [əˈfens] ,
avoiding the guilt of causing an offence ,
避免 这 有罪 的 导致 一个 罪行 ,

但在其他方面，他听从了母亲的建议；并且，避免了因触犯法律而产生的罪恶感，

[ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈpraːsɪkjʊːt] [ðə; ði] [əˈfendər] , [hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə]
in order that he might be able to prosecute the offender , he applied to
在 命令 那 他 可能 是 有能力的 到 起诉 这 罪犯 , 他 应用 到
[ˈgeɪbriəl] - ,
Gabriel Pitwinnoch ,
加布里埃尔 - ,

为了能够起诉罪犯，他向加布里埃尔·皮特温诺克提出了申请。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
the writer ,
这 作家 ,

作者，

[frʌm; frəm] [huːz] [ˈkærəktər] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [fjuːər] [ˈskruːpəlz][ænd; ənd] [les]
from whose character he expected to encounter fewer scruples and less
从 谁 特点 他 预期的 到 遇到 更少 顾虑 和 较少的
[ˈskruːtəni][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - .
scrutiny than with Mr . Keelevin .
审查 比 和 先生 . - .

他认为，与基尔文先生相比，这个人对他的顾虑和审查会更少。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [ˈledɪ] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈɡrɪpɪ] ,
In the meantime , the Leddy , who had returned home to Grippy ,
在 这 与此同时 , 这 莱迪 , who 有 返回 家 到 抓地力强 ,
与此同时，回到格里皮家的莱迪

[prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][moʊst][ɪnˈtaɪər] [rɪˈzɜːrv] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
preserved the most entire reserve upon the subject to all the inmates of the
保存完好 这 最多 全部的 预订 之上 这 主题 到 全部 这 囚犯 的 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

对家族所有成员都保留了关于此事的全部信息。

[ænd; ənd][ˈæktɪd][hɜːr; hər][pɑːrt][soʊ] [wel] ,
and acted her part so well ,
和 行动 她 部分 所以 出色地 ,

她把角色演得太好了。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [mʌt] [mɔːr] [səˈspɪjəs] [əbˈzɜːrvər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd]
that even a much more suspicious observer than her daughter - in - law would
那 甚至 一个 很多 更多的 可疑的 观察员 比 她 女儿 - 在 - 法律 会
[ˈnevər][hæv; həv] [səˈspektɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)] [ˈdiːlɪŋ] .
never have suspected her of double dealing .
绝不 有 怀疑 她 的 双倍的 处理 .

即使比她儿媳更加多疑的观察者，也绝不会怀疑她有两面三刀的行为。

[ɪnˈdiːd] , [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pərˈsiːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
Indeed , any change that could be perceived in her manner was calculated to
的确 , 任何 改变 那 可以 是 感知 在 她 方式 曾是 计算 到
[lʌl] [ˈevri] [səˈspɪj(ə)n] ,
lull every suspicion ,
麻痹 每一个 怀疑 ,

事实上，她举止上任何细微的变化都是为了消除所有人的疑虑。

— [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kənˈsɪdərət] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] [tɔːrdz]
— for she appeared more than usually considerate and attentive towards
— 为了 她 出现 更多的 比 通常 周到 和 细心 向
[ˈwɔːltər] ,
Walter ,
沃尔特 ,

——因为她对沃尔特显得比平时更加体贴周到，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [kɒndrɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ˈwi:d(ə)l] [ænd; ənd][kooks][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈdɪfrənt] [əˈkeɪzənz] ,
and even condescended to wheedle and coax him on different occasions ,
和 甚至 居高临下的 到 哄骗 和 哄 他 在 不同的 场合 ,
甚至在不同的场合纡尊降贵地哄骗他,

[wen] [aɪˈti:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈkɑːnsənənt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwɒntɪd] [bɪˈheɪvjər] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ]
when it would have been more consonant to her wanted behaviour had she
什么时候 它 会 有 到过 更多的 辅音 到 她 惯常 行为 有 她
[ɪmˈploɪd] [kəˈmændz] [ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃɪz] .
employed commands and reproaches .
受雇 命令 和 责备 .

如果她采用命令和责备的方式，会更符合她一贯的行为方式。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - , [dʒɔːrdʒ] [went]
In the course of a week after the interview with Mr . Keelevin , George went
在 这 课程 的 一个 星期 后 这 面试 和 先生 . - , 乔治 去
[tuː; tə] [ˈedɪnbərə] ,
to Edinburgh ,
到 爱丁堡 ,

在与基尔文先生面谈后的一周内，乔治去了爱丁堡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwerɪ] [ˈgeɪbrɪəl] - .
and he was accompanied in his journey by the wary Gabriel Pitwinnoch .
和 他 曾是 伴随 在 他的 旅行 经过 这 警惕 加布里埃尔 - .
谨慎的加布里埃尔·皮特温诺克陪伴他踏上了旅程。

[wʌt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] , [ænd; ənd] [huː] [ðeɪ] [sɔː] ,
What passed between them on the road , and who they saw ,
什么 通过了 之间 他们 在 这 路 , 和 WHO 他们 锯 ,
他们在路上发生了什么事，又见到了哪些人？

[ænd; ənd] [wʌt] [ədˈvaɪs] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈsɪti] , [wiː; wi] [niːd] [nɔːt][biː; bi] [pərˈtɪkjələr]
and what advice they received in the intellectual city , we need not be particular
和 什么 建议 他们 已收到 在 这 知识分子 城市 , 我们 需要 不是 是 特别的
[ɪn][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] ;
in relating ;
在 相关 ;

至于他们在知识分子城市里得到了哪些建议，我们不必赘述；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] , [ðæt] , [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ðer; ðər] [rɪˈtʜːrn] , [ˈgeɪbrɪəl] [keɪm] [tuː; tə]
but the result was , that , about a week after their return , Gabriel came to
但 这 结果 曾是 , 那 , 关于 一个 星期 后 他们的 返回 , 加布里埃尔 来了 到
[ˈɡrɪpi] ,
Grippy ,
抓地力强 ,

但结果是，大约在他们返回一周后，加布里埃尔来到了格里皮那里。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
accompanied by a stranger ,
伴随 经过 一个 陌生人 ,
由一位陌生人陪同

[ʌv; əv] [huːz] [ˈkɑːnsɪkwens] [ænd; ənd][ræŋk][aɪˈti:] [wɒd] [əˈpɪrɪ] [ðə; ðɪ] [ˈledi] [hæd; həd][sʌm; səm]
of whose consequence and rank it would appear the Leddy had some
的 谁 结果 和 秩 它 会 出现 这 莱迪 有 一些
[ˈpriːviəs] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
previous knowledge ,
以前的 知识 ,
莱迪似乎事先对此事的严重性和重要性有所了解。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [di'pɔːtid] [hɜːr'self] [tɔːrdz] [him; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [di'griː] [ʌv; əv] [ˌserə'moʊniəs] [ˈdefərəns]
as she deported herself towards him with a degree of ceremonious deference
作为 她 被驱逐出境 她自己 向 他 和 一个 程度 的 隆重 尊重
[ˈveri] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhæbɪts] .
very unusual to her habits .
非常 异常 到 她 习惯 .
她以一种与她平时习惯截然不同的、彬彬有礼的姿态走向他。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [θriːpɜː] [ðə; ði]
The stranger , indeed , was no less a personage than Mr . Threeper the
这 陌生人 , 的确 , 曾是 不 较少的 一个 人士 比 先生 . 三人组 这
[ˈædvəkeɪt] ,
advocate ,
提倡 ,
这位陌生人，实际上正是那位名叫特里珀的律师先生。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [haʊs] ,
a gentleman of long standing and great practice in the Parliament House ,
一个 绅士 的 长的 常设 和 伟大的 实践 在 这 议会 房子 ,
一位在国会大厦资历深厚、经验丰富的绅士

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteknɪk(ə)l] [flɔːz] ,
and much celebrated for his shrewd perception of technical flaws ,
和 很多 著名 为了 他的 精明 洞察力 的 技术的 缺陷 ,
他因对技术缺陷的敏锐洞察力而备受赞誉。

[ænd; ənd] [ˈkleɪvər] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnaɪsər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ][ˈɔːf(ə)n]
and clever discrimination of those nicer points of the law that are so often
和 聪明的 歧视 的 那些 更漂亮 积分 的 这 法律 那 是 所以 经常
[æt; ət] [ˈveriəns] [wið; wiθ][ˈdʒʌstɪs] . [-]
at variance with justice . [210]
在 方差 和 正义 . [-]
以及对法律中那些与正义常常相悖的美好之处的巧妙辨别。 [210]

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [ðæt] , [wen] [ðɪs] [ˈlɜːrɪd] [ˈdɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæliˈdoʊniən][ˈpædʒuə] [əˈraɪvd]
It happened , that , when this learned doctor of the Caledonian Padua arrived
它 发生 , 那 , 什么时候 这 学习 医生 的 这 喀里多尼亚 帕多瓦 到达的
[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrði] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] ,
with his worthy associate ,
和 他的 值得 联系 ,
事情是这样的，当这位来自喀里多尼亚帕多瓦的博学医生和他的得力助手抵达时，

[ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [ˈwɒkənʃɔ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər][sʌn] [dʒeɪmz]
Mrs . Charles Walkinshaw was in the fields ; but , the moment her son James
太太 . 查尔斯 沃金肖 曾是 在 这 字段 ; 但 , 这 片刻 她 儿子 詹姆斯
[sɔː] [him; ɪm] ,
saw him ,
锯 他 ,
查尔斯·沃金肖太太当时正在田里；但是，她的儿子詹姆斯一见到他，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [ðæt] [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
he was so struck with his appearance , that he ran to tell her .
他 曾是 所以 击 和 他的 外貌 , 那 他 跑 到 告诉 她 .
他被自己的外貌惊艳到了，立刻跑去告诉她。

[ˈwɔːltər] [ˈɔːlsəʊ] [ˈfɑːləʊd] [him; ɪm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,
Walter also followed him , under the influence of the same feeling , and said ,
沃尔特 还 随后 他 , 在下面 这 影响 的 这 相同的 感觉 , 和 说 ,
—
—
—

沃尔特也受同样情绪的影响，跟着他说道：

- [kʌm] [ɪn] , [bel] - ,
- **Come in , Bell Fatherlans** ,
- 来 在 , 钟 - ,

“进来吧，贝尔·法瑟兰斯。”

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] - - - [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r]
and see what a world's won'er Pitwinnoch the writer has brought to our
和 看 什么 一个 - - - 这 作家 有 带来 到 我们的
[haʊs] .
house .
房子 .

看看这位世界奇才作家皮特温诺克给我们家带来了什么。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [gæŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [oʊ] - [ɛm'broʊ]
My mother says it's a haudthecat , and that it gangs about the town o ' Embro
我的 母亲 说道 它是 一个 - , 和 那 它 帮派 关于 这 镇 o - 刺绣
- ,
- ,
- ,
- ,

我妈妈说那是一只豪特猫，它在恩布罗镇一带出没。

['wɔ:kɪŋ] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:ds] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] , [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [wɪɡ] - [hed] .
walking afore the Lords , in a black gown , wi ' a wig on'ts head .
步行 之前 这 领主 , 在 一个 黑色的 袍 , wi - 一个 假发 - 头 .
她身穿黑色长袍，头戴假发，走在众位贵族面前。

[aɪ]['mɑ:rv(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] .
I marvel what the creature's come here for .
我 奇迹 什么 这 生物的 来 这里 为了 .

我很好奇这生物来到这里是为什么。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['snʌfbɔ:ks] , [ðæt] [ɪts] [eɪ] [pæt] - ['pætɪŋ] ; [ænd; ənd][ji:; jɪ] [wʊd] [θɪŋk] , [tu:; tə]
It has a silver snuffbox , that it's ay pat - patting ; and ye would think , to
它 有 一个 银 鼻烟盒 , 那 它是 哎 拍 - 轻拍 ; 和 是的 会 思考 , 到
[hɪr] [aɪ 'ti:] [spi:k] ,
hear it speak ,
听到 它 说话 ,

它有一个银鼻烟盒，它正轻轻拍打着；你会觉得，如果听它说话，

[ðæt] [kɪŋ] ['sɔ:ləmən] , [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] ['hʌndrədz] [oʊ] - [waɪvz] [ænd; ənd] ['kɒŋkjə,bəɪnz] , [wʌz; wəz]
that King Solomon , wi ' a ' his hundreds o ' wives and concubines , was
那 国王 所罗门 , wi - 一个 - 他的 数百 o - 妻子们 和 妾室 , 曾是
[bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but a fool to him .
但 一个 傻子 到 他 .

在他看来，拥有数百位妻妾的所罗门王不过是个傻瓜。

- ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ;
- **Mrs . Charles was alarmed at hearing of such a visitor ;**
- 太太 . 查尔斯 曾是 惊慌 在 听力 的 这样的 一个 游客 ;

查尔斯夫人听到有这样一位访客，感到非常震惊；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] - [tu:; tə] ['edɪnbərə] [ɪ'mɪ:diətli] [ə'kɜ:rd]
for the journey of George and Pitwinnoch to Edinburgh immediately occurred
为了 这 旅行 的 乔治 和 - 到 爱丁堡 立即地 发生
[tu:; tə][hɜ:ɹ; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她立刻想到了乔治和皮特温诺赫前往爱丁堡的旅程。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
and a feeling of compassion ,
和 一个 感觉 的 同情

以及同情之情，

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [ˈwɔːltər][hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈʃoʊn] [tuː; tə]
mingled with gratitude for the kindness which Walter had lately shown to

[hɜːrˈself][ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
herself and her children ,

她自己 和 她 孩子们 ,
她心中充满了感激之情，感谢沃尔特最近对她和她的孩子们所表现出的善意。

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] .
suggested that she ought to put him on his guard .

建议 那 她 应该 到 放 他 在 他的 警卫 .
她建议她应该让他提高警惕。

- [ˈwɔːltər] , - [sed] [ʃiː; ji] ,
- Walter , - said she ,
- 沃尔特 , - 说 她 ,

“沃尔特,”她说。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɔːjɜːz, ˈlɔːɪz-z][ɑːr; ər][ðer; ðər]
- I would not advise you to go near the house while the two lawyers are there

- 我 会 不是 建议 你 到 去 靠近 这 房子 尽管 这 二 律师 是 那里
,
!
,

“我建议你不要在两位律师在场时靠近那栋房子。”

— [fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
— for who knows what they may do to you ?
— 为了 WHO 知道 什么 他们 可能 做 到 你 ?

谁知道他们会对你做什么？

[bʌt; bət][ɡoʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][jiː; ji][kæn; kən][tuː; tə][ˈɡlɑːsgəʊ] , [ænd; ʌnd] [tel] [ˈmɪstər] . - [wʌt]
But go as fast as ye can to Glasgow , and tell Mr . Keelevin what

[hæz; həz] [ˈhæpənd] ;
has happened ;
有 发生 ;

但你们要尽快赶往格拉斯哥，把发生的事情告诉基尔文先生；

[ænd; ʌnd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ɪts] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ðæt] [bəʊdʒ] [juː; jʊ][noʊ]
and say that I have some reason to fear it's a visit that bodes you no

和 说 那 我 有 一些 原因 到 害怕 它是 一个 访问 那 预兆 你 不
[ɡʊd] ,
good ,

好的 ,

而且我还有理由担心这次来访对你来说不是什么好事。

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [jɪl] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][ænd; ʌnd] [əˈsɪstəns] .
and therefore ye'll stand in need of his advice and assistance .

和 所以 叫喊 站立 在 需要 的 他的 建议 和 协助 .
因此，你们将会需要他的建议和帮助。

- [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] , [hu:] [hæd; həd][æən; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
The natural , who had an instinctive horror of the law , made no reply ,
- 这 自然的 , WHO 有 一个 本能 恐怖 的 这 法律 , 制成 不 回复 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
- 但 ,

“天生惧怕法律的人没有回答，但是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈterər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [ɪˈmiːdiətli] [left] [hɜːr; hər] ,
with a strong expression of terror in his countenance , immediately left her ,
- 和 一个 强的 表达 的 恐怖 在 他的 面容 , 立即地 左边 她 ,
[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ˈglɑːsgəu] . [-]
and went straight to Glasgow . [211]
- 和 去 直的 到 格拉斯哥 . [-]

他脸上带着强烈的恐惧表情，立即离开了她，径直去了格拉斯哥。[211]

[ˈtʃæptər] [liː]
CHAPTER LIII
- 章 liii

第五十三章

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] , [ə; eɪ] [briːf] [ʌv; əv]
During the journey of George and Pitwinnoch to Edinburgh , a Brief of
- 期间 这 旅行 的 乔治 和 - 到 爱丁堡 , 一个 简短的 的
[ˈtʃænsəri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪətli] [əbˈteɪnd] ,
Chancery had been quietly obtained ,
- 法院 有 到过 悄悄 获得 ,

在乔治和皮特温诺赫前往爱丁堡的途中，一份大法官令状已悄悄获得。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [ˈferɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ə; eɪ][ˈdʒʊri] ,
directing the Sheriff of the county to summon a jury ,
- 导演 这 警长 的 这 县 到 召唤 一个 陪审团 ,
指示县治安官召集陪审团，

[tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈledʒd] [fəˈtuːəti][ʌv; əv] [ˈwɔːltər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər]
to examine into the alleged fatuity of Walter ; and the visit of the latter
- 到 检查 进入 这 据称 昏庸 的 沃尔特 ; 和 这 访问 的 这 后者
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [θriːpɜː] ,
with Mr . Threeper ,
- 和 先生 . 三人组 ,
调查沃尔特是否真的愚蠢；以及沃尔特拜访特里珀先生的情况。

[ðə; ði] [ˈædvəkət] , [tuː; tə] [ˈɡrɪpi] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [dʒɔːrdʒ] ,
the advocate , to Gippy , was to meet George ,
- 这 提倡 , 到 抓地力强 , 曾是 到 见面 乔治 ,
格里皮的律师要去见乔治。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪdɪdəns] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [maɪt]
for the purpose of determining with respect to the evidence that it might
- 为了 这 目的 的 确定 和 尊重 到 这 证据 那 它 可能
[biː; bi] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [əˈduːs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] .
be requisite to adduce before the inquest .
- 是 必需品 到 引 前 这 死因调查 .

为了确定在调查中可能需要提出的证据。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] ,
All this was conducted , as it was intended to appear ,
- 全部 这 曾是 实施 , 作为 它 曾是 故意的 到 出现 ,
这一切都是按计划进行的。

[ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdelɪkəsi] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfætjuːəs] ,
in a spirit of the greatest delicacy towards the unfortunate fatuus ,
在一个精神的这最美味向这不幸法图斯 ,

本着对不幸的傻瓜们最温柔体贴的精神，

[kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ˈɹ; əv][ˈpʌblɪk] [ˈdʒʌstɪs] .
consistent with the administration of public justice .
持续的 和 这 行政 的 民众 正义 .

与公共司法运作相一致。

- [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , - [sed] [ˈʌʊər; ɑːr] [frend] [ˈgeɪbrɪəl] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [θriːpɜː] ,
' I can assure you , ' said our friend Gabriel to Mr . Threeper ,
- 我 能 保证 你 , - 说 我们的 朋友 加布里埃尔 到 先生 . 三人组 ,

“我可以向你保证，”我们的朋友加布里埃尔对三号先生说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [təːrdz] [ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [pəˈruːzɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz][hiː; hi]
as they walked towards the house — the advocate perusing the ground as he
作为 他们 步行 向 这 房子 — 这 提倡 仔细阅读 这 地面 作为 他

[poukt] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
poked his way along with his cane ,
戳 他的 方式 沿着 和 他的 甘蔗 ,

他们朝房子走去——律师一边用拐杖探路，一边低头查看地面。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈteɪkɪŋ] [snaɪf] ; - [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
and occasionally taking snuff ; ' I can assure you ,
和 偶尔 采取 鼻烟 ; - 我 能 保证 你 ,

偶尔还会吸鼻烟；“我可以向你保证，

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpɪriəs] [nəˈsesəti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ]
that nothing but the most imperious necessity could have induced Mr . George
那 没有什么 但 这 最多 专横 必要性 可以 有 诱导 先生 . 乔治

[ˈwɒkənʃɔ] [tuː; tə] [ˈɪnstɪtuːt] [ðiːz] [prəˈsiːdɪŋz] ;
Walkinshaw to institute these proceedings ;
沃金肖 到 研究所 这些 诉讼程序 ;

除非迫不得已，否则绝无任何理由能促使乔治·沃金肖先生提起这些诉讼；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈɹ; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [rɪˈspektəbɪləti] ;
for he is a gentleman of the utmost respectability ;
为了 他 是 一个 绅士 的 这 极致 体面 ;

因为他是一位品行极其高尚的绅士；

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈɜːdʒd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ɡet][hɪz; ɪz]
and to my knowledge has been long and often urged in vain to get his
和 到 我的 知识 有 到过 长的 和 经常 敦促 在 徒劳 到 得到 他的

[ˈbrʌðər] - ;
brother cognost ;
兄弟 - ;

据我所知，他曾多次被敦促去寻找他的兄弟cognost，但都徒劳无功；

[bʌt; bət] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɪdiəts] [kənˈdʌkt] [bɪˈkeɪm] [soʊ][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][noʊ]
but , until the idiot's conduct became so intolerable , that his mother could no
但 , 直到 这 白痴的 执行 成为 所以 无法容忍 , 那 他的 母亲 可以 不

[lɔːŋɡər] [ɪnˈdʊr] [aɪˈtiː] ,
longer endure it ,
更长 忍受 它 ,

但是，直到这个白痴的行为变得如此令人无法容忍，以至于他的母亲再也无法忍受为止，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪnˈeksərəb(ə)l] . -
he was quite inexorable . '
他 曾是 相当 无情的 . -

他相当冷酷无情。

- [ɪz][ˈmɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ɪn] [ˈæfluənt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] , [ˈdraɪli] .
' **Is Mr . George in affluent circumstances ? ' said the advocate , dryly .**
- 是 先生 : 乔治 在 富裕的 情况 ? - 说 这 提倡 , 干巴巴地 :

“乔治先生家境富裕吗？”律师冷冷地问道。

- [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] ,
' **He is but a young man ; the house , however ,**
- 他 是 但 一个 年轻的 男人 ; 这 房子 , 然而 ,

“他只是个年轻人；然而，这房子……”

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈflɜ:riʃɪŋ] [ɪn][ˈgla:sgəʊ] ,
in which he is a partner is one of the most flourishing in Glasgow ,
在 哪个 他 是 一个 伙伴 是 一 的 这 最多 芊芊 在 格拉斯哥 ,

他参与经营的公司是格拉斯哥发展最迅猛的公司之一。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
' **was the answer .**
- 曾是 这 回答 :

答案是……

- [hi:; hi][hæz; həz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] ? -
' **He has , perhaps , a large family ? ' .**
- 他 有 , 也许 , 一个 大的 家庭 ? -

“他或许有个大家庭？”

- [oʊ] [dɪr] [noʊ] ; [ˈoʊnli][wʌn] [ˈdɔ:tər] ; [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][waɪf]
' **O dear no ; only one daughter ; and his wife**
- 哦 亲爱的 不 ; 仅有的 一 女儿 ; 和 他的 妻子

“哦，不；他只有一个女儿；还有他的妻子。”

, - [sed] [ˈgeɪbriəl] , - [ɪz] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [mɔ:r] . -
, ' **said Gabriel , ' is , I understand , not likely to have any more . ' .**
- 说 加布里埃尔 , - 是 , 我 理解 , 不是 可能 到 有 任何 更多的 : -

“据我所知,”加布里埃尔说, “不太可能再有更多了。”

- [ʃi:; ʃi] [meɪ] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [sʌnz] , - , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] , [ˈwɪtli] — [æt; ət]
' **She may , however , have sons , Pitwinnoch , ' rejoined the advocate , wittily — at**
- 她 可能 , 然而 , 有 儿子们 , - , - 重新加入 这 提倡 , 机智地 — 在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈteɪkɪŋ] [snaɪf] .
the same time taking snuff .
这 相同的 时间 采取 鼻烟 .

“不过，她可能生了儿子，皮特温诺克，”辩护律师机智地回答道——同时吸了一口鼻烟。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ðæt] [hæz; həz] [ˈtʃi:fli] [ɪn'saɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] [tu:; tə]
' **But you say it is the mother that has chiefly incited Mr . Walkinshaw to**
- 但 你 说 它 是 这 母亲 那 有 主要 煽动 先生 : 沃金肖 到

[ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] . -
this action . ' .
这 行动 : -

“但你说主要是母亲唆使沃金肖先生采取了这种行动。”

- [soʊ][hi:; hi][ˈtoʊld][ˌem ˈi:] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈraɪtər] . [-]
' **So he told me , ' replied the writer . [212]**
- 所以 他 讲述 我 , - 回复 这 作家 : [-]

“他告诉我的,”作家回答说。[212]

- [hɜ:r; hər] [ˈeɪvɪdəns] [wɪl] [bi:; bi][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ;
' **Her evidence will be most important ;**
- 她 证据 将要 是 最多 重要的 ;

“她的证词至关重要；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈnæt(ə)rəl][ðæt][ə; eɪ][ˈmʌðər][wʊd][zɜːrdʒ][ə; eɪ][ˈpraːses][ʌv; əv][sʌt][ə; eɪ][ˈneɪtʃər] ,
for it is not natural that a mother would urge a process of such a nature ,
为了 它 是 不是 自然的 那 一个 母亲 会 敦促 一个 过程 的 这样的 一个 自然 ,
因为母亲不太可能会鼓励进行这样的过程。

[wɪˈðəʊt][ˈveri][strɔːŋ][graʊndz][ɪnˈdiːd] , [ənˈles][ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][sʌm; səm][ɪˈmiːdiət][ɔːr][dɪˈstɪŋkt]
without very strong grounds indeed , unless she has some immediate or distinct
没有 非常 强的 理由 的确 , 除非 她 有 一些 即时 或者 清楚的
[prəˈspektɪv][ˈɪntrəst][ɪn][ðə; ði][rɪˈzʌlt] .
prospective interest in the result .
预期 兴趣 在 这 结果 .
确实没有非常充分的理由，除非她对结果有直接或明确的预期利益。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈeni][aɪˈdiːə][ðæt][sʌt][ɪz][ðə; ði][keɪs] ? -
Have you any idea that such is the case ? '
有 你 任何 主意 那 这样的 是 这 案件 ? -
你知道情况就是这样吗？

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][θɪŋk][nɑːt] , - [sed][ˈgeɪbrɪəl] .
I should think not , I said Gabriel .
- 我 应该 思考 不是 , - 说 加布里埃尔 .
“我想应该不会吧,”加布里埃尔说。

- [duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ðæt][sʌt][əˈlaʊəns][æz; əz][ðə; ði][kɔːrt][maɪt][grænt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkʌstədi]
Do you imagine that such allowance as the Court might grant for the custody
- 做 你 想象 那 这样的 津贴 作为 这 法庭 可能 授予 为了 这 保管
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfætjuːəs][wʊd][hæv; həv][ˈeni][ɪnˈfluəns][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
of the fatuus would have any influence with her ?
的 这 法图斯 会 有 任何 影响 和 她 ?
“你认为法院可能给予的监护权津贴会对她产生任何影响吗？”

- [ɪnˈkwaɪəd][ˈmɪstər] . [θriːpɜː] , [wɪˈðəʊt][ˈreɪzɪŋ][hɪz; ɪz][aɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
I inquired Mr . Threeper , without raising his eyes from the road .
- 询问 先生 . 三人组 , 没有 提高 他的 眼睛 从 这 路 .
“特里珀先生问道，眼睛始终没有离开路面。”

- [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz][ʌndərˈstʊd] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , - [ðæt][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði][pəˈzeʃn] ,
I have always understood , I was the reply , that she is in the possession ,
- 我 有 总是 理解 , - 曾是 这 回复 , - 那 她 是 在 这 拥有 ,
“我一直都明白,”对方回答说,“她拥有.....”

[nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhænsəm][ˈdʒɔɪntʃər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [prəˈvɪz(ə)n] ,
not only of a handsome jointure , but of a considerable provision ,
不是 仅有的 的 一个 英俊的 关节 , 但 的 一个 大量 条款 ,
不仅嫁妆丰厚，而且待遇优渥。

[ˈspeʃəli][dɪsˈpoʊnd][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][wɪl][ʌv; əv][oʊld] - , [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] . -
specially disposed to her by the will of old Plealands , her father . '
特别 已安排 到 她 经过 这 将要 的 老的 - , 她 父亲 . -
这是她父亲老普莱兰兹的遗嘱特意赐予她的。

- [ɑː] ! [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ðə; ði][ˈdɔːtər][ʌv; əv][oʊld] - ? - [sed][ðə; ði][ˈædvəkət] .
Ah ! was she the daughter of old Plealands ? I said the advocate .
- 啊 ! 曾是 她 这 女儿 的 老的 - ? - 说 这 提倡 .
“啊！她难道是老普莱兰兹的女儿吗？”律师问道。

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst][rɪˈteɪnd] .
It was in a cause of his that I was first retained .
- 它 曾是 在 一个 原因 的 他的 那 我 曾是 第一的 保留 .
“我最初受聘就是为了处理他的一个案件。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌlɪtɪˈgeɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['zeləs] [dɪ'griː] .
He had the spirit of litigation in a very zealous degree .
他 有 这 精神 的 诉讼 在 一个 非常 热心 程度 .

他具有极强的诉讼热情。

- [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [rɒŋz] [tʃætɪŋli] [prə'siːdɪd] [tɔːrdz] ['gripi] , [baɪ]
' In this manner the two redressers of wrongs chattingly proceeded towards Grippy , by
- 在 这 方式 这 二 补救者 的 错误 闲聊 继续 向 抓地力强 , 经过
[ə'pɔɪntmənt] , [tuː; tə] [miːt] [dʒɔːrdʒ] ;
appointment , to meet George ;
预约 , 到 见面 乔治 ;

就这样，两位伸冤者一边闲聊一边按约定前往格里皮与乔治会面；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [tʃæptər] ,
and they arrived , as we have related in the foregoing chapter ,
和 他们 到达的 , 作为 我们 有 有关的 在 这 前文 章 ,
正如我们在前一章中所述，他们到达了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
a few minutes before he made his appearance .
一个 很少 分钟 前 他 制成 他的 外貌 .
在他露面前几分钟。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˈwɑːti] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [steps] , [gəʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs]
In the meantime , Watty hastened with rapid steps , goaded by a mysterious
在 这 与此同时 , 瓦蒂 加快 和 迅速的 步骤 , 被激怒 经过 一个 神秘
[æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][səm; səm] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] ,
apprehension of some impending danger ,
忧虑 的 一些 即将到来的 危险 ,

与此同时，沃蒂加快了脚步，似乎被某种即将到来的危险的神秘预感所驱使。

[tuː; tə][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
to the counting - house of Mr . Keelevin , whom he found at his desk .
到 这 计数 - 房子 的 先生 . - , 谁 他 成立 在 他的 桌子 .
他来到基尔文先生的账房，发现他正在办公桌前。

- [wɪl] , ['mɪstər] . [ˈwɔːltər] , - [sed] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['raɪtər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːd] [hiː; hi]
' Weel , Mr . Walter , ' said the honest writer , looking up from a deed he
- 威尔 , 先生 . 沃尔特 , - 说 这 诚实的 作家 , 寻找 向上 从 一个 契据 他
[wʌz; wəz] [pə'ruːzɪŋ] ,
was perusing ,
曾是 仔细阅读 ,
“嗯，沃尔特先生，”这位诚实的作家一边说着，一边从他正在阅读的契约中抬起头来。

['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] — - [wɒts] [ðə; ði] [best] [oʊ] - [jʊr; jər] [nuːz] [ðə; ði] [deɪ] ,
somewhat surprised at seeing him — ' What's the best o ' your news the day ,
有些 惊讶 在 看到 他 — - 是什么 这 最好的 o - 你的 消息 这 天 ,
见到他有点惊讶——“今天有什么好消息吗？ ”

[ænd; ənd] [wɒts] [brɔːt] [juː; jʊ] [freɪ] ['gripi] ? -
and what's brought you frae Grippy ? ' -
和 是什么 带来 你 弗雷 抓地力强 ? -
是什么让你离开格里皮？

- ['mɪstər] . - , - [rɪ'plaɪd] [ˈwɔːltər] , [ˈgoʊɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɑːn]['tɪptəʊ] , [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ]
' Mr . Keelevin , ' replied Walter , going towards him on tiptoe , and whispering
- 先生 . - , - 回复 沃尔特 , 去 向 他 在 脚尖 , 和 耳语
[ˈɔːdəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
audibly in his ear ,
可听见的 在 他的 耳朵 ,
“基尔文先生，”沃尔特回答道，踮着脚尖走向他，在他耳边清晰可闻地低语道。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstər] .
' **I'll tell you something , Mr . Keelevin : — twa gleds o ' the law hae lighted yonder**
- 患病的 告诉 你 某物 , 先生 : - : — twa 格莱兹 o - 这 法律 哈 照明 远处
; [ænd; ənd][jiː; ji][ken] ,
; **and ye ken ,**
; 和 是的 肯 ,
“我告诉你一件事, 基尔文先生: ——那边已经亮起了两盏法律的灯; 你知道,

[baɪ][jʊr; jər][eɪn] [weɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['dɪnə] [fliː] [ə'fiːld] [fɔːr; fər] ['neiθɪŋ] . -
by your ain ways , that the likes o ' them dinna flee afield for naething . '
经过 你的 艾因 方式 , 那 这 点赞 o - 他们 迪娜 逃跑 田野 为了 什么都没有 : -
凭你这套方法, 像他们这样的人就不会无缘无故地逃亡了。

- [noʊ] ['pɑːsəb(ə)] !
' **No possible !**
- 不 可能的 !
不可能!

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - ;
' **exclaimed Mr . Keelevin ;**
- 惊呼 先生 : - ;
“基尔文先生惊喊道;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ledɪ] ['flæʃɪŋ]
and the recollection of his interview with George and the Leddy flashing
和 这 回忆 的 他的 面试 和 乔治 和 这 莱迪 闪烁
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] ,
upon him at the moment ,
之上 他 在 这 片刻 ,
那一刻, 他脑海中突然闪过与乔治和莱迪的访谈画面。

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [di'vaɪnd] [ðə; ði] 'ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪt] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , - [ɪts] [moʊst] [-]
he at once divined the object of their visit ; and added , ' It's most [213]
他 在 一次 神谕 这 目的 的 他们的 访问 ; 和 额外 , - 它是 最多 [-]
他立刻猜到了他们来访的目的; 并补充说: “这是最[213]

[ə'bɑːmɪnəb(ə)] ; — [bʌt; bət] [ken] [jiː; ji] [wʌt] [ðeə(r)] ['siːkɪŋ] , ['mɪstər] . ['wɔːltər] ? -
abominable ; — but ken ye what they're seeking , Mr . Walter ? '
可恶 ; — 但 肯 是的 什么 它们是 寻求 , 先生 : 沃尔特 ? -
可恶的; ——但是你知道他们在寻找什么吗, 沃尔特先生?

- [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] .
' **No , ' said he .**
- 不 , - 说 他 :
“不,”他说。

- [bʌt; bət] [bel] - [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][jiː; ji] [θɔːt] [aɪ] [maɪt]
' **But Bell Fatherlans bade me come and tell you ; for she thought I might**
- 但 钟 - 巴德 我 来 和 告诉 你 ; 为了 她 想法 我 可能
[niːd] [jʊr; jər] ['kaʊns(ə)] . -
need your counsel . '
需要 你的 法律顾问 : -
“但是贝尔·法瑟兰斯让我来告诉你; 因为她认为我可能需要你的建议。”

- [jiː; ji][hæz; həz] ['æktɪd] [ə; eɪ] [truː] ['frɛndz] [pɑːrt] ; [ænd; ənd][aɪm][glæd] [jɜːr] [kʌm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
' **She has acted a true friend's part ; and I'm glad ye're come , ' replied the**
- 她 有 行动 一个 真的 朋友们 部分 ; 和 我是 高兴的 是的 来 , - 回复 这
['lɔɪər] ;
lawyer ;
律师 ;
“她扮演了一个真正的朋友的角色; 我很高兴你来了,”律师回答说;

- [ænd; ænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ænd][hɜːr; hər] [bɛənz] - [seɪk] ,
' **and** **for** **her** **and** **her** **bairns** ' **sake** ,
- 和 为了 她 和 她 孩子们 - 清酒 ,
“为了她和她的孩子们”，

[aɪ][hoʊp] [wi:l] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈfi:t] [ðer; ðər][plɑːts][ænd; ænd] [dɪˈvaɪsɪz] .
I hope we'll be able to defeat their plots and devices .
我 希望 出色地 是 有能力的 到 击败 他们的 图表 和 设备 .
我希望我们能够挫败他们的阴谋诡计。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] , [tuː; tə] [ki:p] [aʊt][oʊ] - [ˈhɑːrmz] [wei] ,
But I would advise you , Mr . Walter , to keep out o ' harm's way ,
- 但 我 会 建议 你 , 先生 . 沃尔特 , 到 保持 出去 o - 伤害 方式 ,
但我建议你，沃尔特先生，最好远离危险。

[ænd; ænd][noʊ] [gæŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [glɛdz] , [æz; əz][jiː; ji] [ˈsɜːrkə] - [ðem; ðəm] . -
and no gang in the gate o ' the gleds , as ye ca ' them . -
- 和 不 帮派 在 这 门 o - 这 格莱兹 , 作为 是的 ca - 他们 . -
你们口中的“栅栏门”里没有帮派分子。

- [hæ] [jiː; ji] [ˈbɒnɪ][ɑːrk][ɔːr] - , [ˈmɪstər] . - ,
' **Hae ye ony ark or amrie , Mr . Keelevin** ,
- 哈 是的 仅 方舟 或者 - , 先生 . - ,
'Hae ye ony ark or amrie, Mr. Keelevin,

[wer] [ə; eɪ][ˈbɔːdi] [maɪt] [den] [hɪmˈsɛl] [tɪl] [ðeə(r)] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ænd] [əˈweɪ] ?
where a body might den himsel till they're out o ' the gate and away ?
在哪里 一个 身体 可能 丹 他自己 直到 它们是 出去 o - 这 门 和 离开 ?
尸体可能会躲藏在哪里，直到他们离开大门远去？

- [kraɪd] [ˈwɔːltər] [ˈtɪmɪdli] , [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
' **cried Walter timidly , and looking anxiously round the room** .
- 哭 沃尔特 胆怯地 , 和 寻找 焦虑地 圆形的 这 房间 .
“沃尔特怯生生地叫了一声，焦急地环顾四周。”

- [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɑː] [spi:k] [saɪk] [ˈhævərz] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] , [bʌt; bət] [kənˈdʌkt] [jɔːrˈself] [meə] [laɪk] [ə; eɪ]
' **Ye should na speak sic havers , Mr . Walter , but conduct yourself mair like a**
- 叶 应该 纳 说话 原文如此 拥有者 , 先生 . 沃尔特 , 但 执行 你自己 梅尔 喜欢 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“沃尔特先生，你不该说这样的话，但要举止像个男人。”

- [sed] [hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)l] [frend] [ˈgriːvɪdli] .
' **said his legal friend grievedly** .
- 说 他的 合法的 朋友 悲痛地 .
“他的法律界朋友悲痛地说。”

- [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] ,
' **Indeed , Mr . Walter** ,
- 的确 , 先生 . 沃尔特 ,
“的确如此，沃尔特先生，

[æz; əz][aɪ] [hæ] [sʌm; səm][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˈtæk] [daʊn] [jʊr; jər][wɜːrdz] — [meɪ] [biː; bi]
as I hae some notion that they're come to tak down your words — may be
作为 我 哈 一些 概念 那 它们是 来 到 tak 向下 你的 字 — 可能 是
[tuː; tə][spaɪ][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] ,
to spy your conduct ,
到 间谍 你的 执行 ,
我总觉得他们是来记录你的话的——或许是来监视你的行为，

[ænd; ənd][ˈmæk] [neɪ] [gyd] [rɪˈpɔːrt] [ˌðerˈɑːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz] — [ˈtæk][maɪ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd]
and mak nae gude report thereon to their superiors — tak my advice , and
和 制作 纳 古德 报告 其上 到 他们的 上级 — tak 我的 建议 , 和
[spiːk] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] . -
speak as little as possible . ' -
说话 作为 小的 作为 可能的 : -
并向上级汇报此事——听我的劝告, 尽量少说话。

- [aɪl] [noʊ] [seɪ] [ˈeɪ] [wɜːrd] — [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dʌmi] — [aɪl] [saɪt] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ˈbʌnɪ] [eɪn] [oʊ] -
' I'll no say ae word — I'll be a dumbie — I'll sit as quiet as ony ane o ' -
- 患病的 不 说 ae 单词 — 患病的 是 一个 笨蛋 — 患病的 坐 作为 安静的 作为 仅 一个 o -
[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [əˈfɔːr] [ˈbeɪlɪə] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈstɑːkwel] .
the images afore Bailie Glasford's house at the head o ' the Stockwell .
这 图片 之前 百烈 - 房子 在 这 头 o - 这 斯托克韦尔 :
“我一个字也不说——我会像个哑巴一样——我会像斯托克韦尔河源头格拉斯福德法官家门前的任何一幅画像一样安静地坐着。”

[kɪŋ] [ˈwɪljəm] [ˌhɪmˈsɛl] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [bel] - [ˈmet(ə)l] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] , [ɪz][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈpriːtʃər]
King William himsel , on his bell - metal horse at the Cross , is a popular preacher
国王 威廉 他自己 , 在 他的 钟 - 金属 马 在 这 叉 , 是 一个 受欢迎的 牧师
, [ˈmɪstər] . - ,
, **Mr . Keelevin ,**
, 先生 : - ,
国王威廉本人, 骑着他那匹金属铃铛马站在十字架旁, 是一位颇受欢迎的传教士, 基尔文先生。

[kəmˈperd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪl] [biː; bi] .
compared to what I'll be .
比较的 到 什么 患病的 是 :
与我将来会成为的样子相比。

- [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [muːvd] [ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd]
' The simplicity and sincerity with which this was said moved the kind - hearted
- 这 简单 和 诚意 和 哪个 这 曾是 说 已搬 这 种类 - 心地
[ˈbɔɪər] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [saɪ] .
lawyer at once to smile and sigh .
律师 在 一次 到 微笑 和 叹 :
“这番话的朴实真诚打动了这位心地善良的律师, 他不禁微笑叹息。

- [ðer; ðər] [wɪl] , [aɪ][hooɹp] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] , - [sed] [hiː; hi] ,
' There will , I hope , Mr . Walter , ' said he ,
- 那里 将要 , 我 希望 , 先生 : 沃尔特 , - 说 他 ,
“我希望会有的, 沃尔特先生,”他说。
- [biː; bi][noʊ] [əˈkeɪzn] [tuː; tə][pɒt] [ˈeni] [rɪˈstreɪnt] [laɪk] [ðæt] [əˈpɑːn] [jɔːrsɛl] ;
' be no occasion to put any restraint like that upon yoursel ;
- 是 不 场合 到 放 任何 克制 喜欢 那 之上 你自己 ;
'不要因此而对自己施加任何类似的限制;

[ˈooɹnli] [ɪts] [maɪ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
only it's my advice to you as a friend ,
仅有的 它是 我的 建议 到 你 作为 一个 朋友 ,
这只是我作为朋友给你的建议。

[tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][noʊ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][juː; jʊ][duː][naːt] [wel] [noʊ] ,
to enter into no conversation with any one you do not well know ,
到 进入 进入 不 对话 和 任何 一 你 做 不是 出色地 知道 ,
不要和不熟悉的人交谈。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dres] [ɪn][jʊər; jər] [best] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈeɪv] [jɔːrsɛl] ,
and to dress in your best clothes , and shave yoursel ,
和 到 裙子 在 你的 最好的 衣服 , 和 刮胡子 你自己 ,
穿上你最好的衣服, 刮干净胡子。

— [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] - [θɪŋz] [dɪ'mi:n] [ænd; ənd] [dɪ'pɔ:rt] [jɔr'sel] , [laɪk][ðə; ði] [lerd] [oʊ]
 — and in a ' things demean and deport yourself , like the laird o
 — 和 在 一个 - 事物 贬低 和 遣返 你自己 , 喜欢 这 领主 o

——在所有事情上都自贬身价，举止像个地主。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['fæməli]
 ' Kittlestonheugh , and the representative of an ancient and respected family
 - , 和 这 代表 的 一个 古老的 和 受人尊敬 家庭

. -
 . '
 . -
 . -

“基特尔斯顿休，以及一个古老而受人尊敬的家族的代表。”

- [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [du:] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] ; - [ænd; ənd] [aɪl] ['tæk][maɪ] ['fɑ:ðəz]
' **Oh** , **I** **can** **easily** **do** **that** , ' **replied** **the** **natural** ; ' **and** **I'll** **take** **my** **father's**
- 哦 , 我 能 容易地 做 那 , - 回复 这 自然的 ; - 和 患病的 take 我的 父亲的
[aɪvəri] - ['hedɪd] [keɪn] ,
ivory - **headed** **cane** ,
象牙 - 标题 甘蔗 ,

“哦，这对我来说轻而易举，”那人回答说，“我会拿我父亲的象牙头手杖。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən][vɪlː], [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvər] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtæsl] , [freɪ] [əˈhɪnt][ðə; ði] [-]
with the golden virl , and the silver e'e for a tassel , frae ahint the [214]
 和 这 金的 病毒 , 和 这 银 - 为了 一个 流苏 , 弗雷 提示 这 [-]
 带有金色的 virl, 以及银色的 e'e 作为流苏, 来自[214]

[ˈskru:twa:r] , [wer] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [eɪ] [stəd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
scrutoire , where it has ay stood since his death ,
 审查 , 在哪里 它 有 哎 站立 自从 他的 死亡 ,
 自他去世以来, 审查一直处于原地。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɑ:sgəʊ] ['mædʒɪstreɪt] . -
and walk up and down the front of the house like a Glasgow magistrate . '
 和 走 向上 和 向下 这 正面 的 这 房子 喜欢 一个 格拉斯哥 地方法官 . -
 然后像格拉斯哥的治安法官一样，在房子前面来回踱步。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - ['hev(ə)n] , ['mɪstər] . ['wɔːltər] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɔːər] , - [duː] [neɪ] [sɪk]
' For the love o ' Heaven , Mr . Walter , ' exclaimed the lawyer , ' do nae sic
 - 为了 这 爱 o - 天堂 , 先生 . 沃尔特 , - 惊呼 这 律师 , - 做 纳 原文如此
 [mæd] - [laɪk] ['ækʃ(ə)n] !
mad - like action !
 疯狂的 - 喜欢 行动 !

“看在老天的份上，沃尔特先生，”律师喊道，“不要做这种疯狂的事！”

[ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] - [ðeɪ] [wɑ:nt] . -
The like o ' that is a ' they want . '
 这 喜欢 o - 那 是 一个 - 他们 想 . -
 他们想要的就是那种东西。

- [ɪn] [wʌt'nɑ:] ['lðər] [wei] , [ðen] , - [sed] ['wɔ:ltər] ['helpləsli] , - [kæn; kən][aɪ] [br'heɪv] [laɪk][ə; eɪ]
 ' In whatna other way , then , ' said Walter helplessly , ' can I behave like a
 - 在 什么 其他 方式 , 然后 , - 说 沃尔特 无助地 , - 能 我 表现 喜欢 一个
 ['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
 绅士 ,

“那么，我还能用什么其他方式呢？”沃尔特无奈地问道，“才能表现得像个绅士？”

[ɔ:r][ə; ei] [lɜrd] [oʊ] - [jə:d] [ænd; ənd] [steɪn] ,
or a laird o ' yird and stane ,
 或者 一个 领主 o - yird 和 石 ,
 或者 yird 和 stane 的领主,

[dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['retənʊ:] [oʊ] - [æŋ; əŋ] ['eɪnfənt] ['pedɪɡri:] [laɪk] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] - [oʊ] -
wi the retinue o an ancient pedigree like my father's Walkinshaws o the Kittlestonheugh ?
wi - 这 随从 o - 一个 古老的 谱系 喜欢 我的 父亲的 - o -
- ? - -
Kittlestonheugh ?
- ? - -

带着像我父亲的基特尔斯顿休的沃金肖家族那样古老血统的随从吗？

- [di:d] , - [sed] ['mɪstər] . - [kəm'pæjənətli] , - [aɪm] [weɪ] [tu:; tə] - — [bʌt; bət][aɪ] [du:t] , [aɪ]
'Deed , said Mr . Keelevin compassionately , 'I'm wae to say't — but I doot , I
- 契据 , - 说 先生 . - 充满同情心 , - 我是 wae 到 - — 但 我 嘟特 , 我
[du:t] ,
doot ,
嘟特 ,

“是的,”基尔文先生同情地说,“我真不知道该怎么说——但我确实,我确实.....”

[ɪts] [pæst][ðə; ði] ['kʌmpəs] [oʊ] - [maɪ] ['pʌʊər] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] . -
it's past the compass o 'my power to advise you . '
它是 过去的 这 罗盘 o - 我的 力量 到 建议 你 . -
我无能为力,无法给你建议。

- [aɪm] [ʃʊr] , - [ɪk'skleɪmd] ['wɔ:ltər] [dɪ'sperɪŋli] ,
'I'm sure , 'exclaimed Walter despairingly ,
- 我是 当然 , - 惊呼 沃尔特 绝望地 ,
“我确信,”沃尔特绝望地喊道。

- [ðæt] [ðə; ði]['meɪkər][wʌz; wəz] [ɪl] [æf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rn] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [kri'eɪtɪŋ] [oʊ] -
'that the Maker was ill aff for a turn when he took to the creating o '
- 那 这 制造商 曾是 患病的亲属 为了 一个 转动 什么时候 他 采取 到 这 创建 o -
[ˈlɔjɜ:z, ˈlɔɪɜ:z] .
lawyers .
律师 .

“造物主生病了,所以才开始创造律师。”

[ðə; ði] [di:l] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['prentɪs] [wɜ:rk] [kəm'perd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
The deils are but prentice work compared to them .
这 魔鬼 是 但 学徒 工作 比较的 到 他们 .
与他们相比,那些恶魔不过是学徒的工作。

[aɪ] ['dɪnə] [ken] [wʌt] [tu:; tə][du:;], ['mɪstər] . - — [aɪ] [wɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ,
I dinna ken what to do , Mr . Keelevin — I wish that I was dead ,
我 迪娜 肯 什么 到 做 , 先生 . - — 我 希望 那 我 曾是 死的 ,
我不知道该怎么办,基尔文先生——我真希望自己死了。

[bʌt; bət][aɪm][noʊ][laɪk] [tu:; tə] [di:] ,
but I'm no like to dee ,
但 我是 不 喜欢 到 迪 ,
但我并不喜欢这样,

[æz; əz] ['dʒeni] [sez] [ɪn][hɜ:r; hər] ['wɑ:li] - [weɪ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [kaʊ] [ænd; ənd] [ɔ:lɪd] ['rɑ:bɪn] [ɡreɪ] .
as Jenny says in her wally - wae about her father's cow and auld Robin Gray .
作为 珍妮 说道 在 她 沃利 - wae 关于 她 父亲的 奶牛 和 老 罗宾 灰色的 .
-
-
-

正如珍妮在她那首关于她父亲的奶牛和老罗宾·格雷的歌里唱的那样。

- ['mɪstər] . ['wɔ:ltər] , - [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , - [gəʊ][ju:; jʊ]
' **Mr** . **Walter** , ' **said** **his** **friend** , **after** **a** **pause** **of** **several** **minutes** , ' **go** **you**
- 先生 . 沃尔特 , - 说 他的 朋友 , 后 一个 暂停 的 一些 分钟 , - 去 你
[tu:; tə]['mɪsɪz] .
to **Mrs** . **Hypel** ,
- 到 太太 . - ,

“沃尔特先生,”他的朋友停顿了几分钟后说道,“你去海佩尔太太家吧。”

[jʊr; jər] ['grænmlðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [aɪ] [aʊt][tu:; tə] ['gripi] , [ænd; ənd][sɪft][ðə; ði]
your **grandmother** , **for** **the** **present** , **and** **I'll** **out** **to** **Grippy** , **and** **sift** **the**
- 你的 祖母 , 为了 这 展示 , 和 患病的 出去 到 抓地力强 , 和 筛 这
['mi:nɪŋ] [oʊ] - [ðɪs] [vɪzɪ'teɪʃn] .
meaning **o** ' **this** **visitation** .
- 意义 o - 这 探视 .

暂时先照顾好你的祖母,我去格里皮那里,仔细琢磨一下这次探访的意义。

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ,
When **I** **have** **gathered** **what** **it** **means** ,
- 什么时候 我 有 聚集 什么 它 方法 ,

当我弄明白它的含义之后,

[wi:l] [hæ] [ðə; ði] ['betər] ['noʊʃ(ə)n][ɪn] [wʌt] [wei] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ] . -
we'll **hae** **the** **better** **notion** **in** **what** **way** **we** **ought** **to** **fight** **with** **the** **foe** . '
- 出色地 哈 这 更好的 概念 在 什么 方式 我们 应该 到 斗争 和 这 敌人 . -

我们将更清楚地知道应该如何与敌人作战。

- [aɪ] [smæʃ] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['fɔ:hæmə] , - [ɪk'skleɪmd] ['wɔ:ltər] , ['praʊdli] .
' **I'll** **smash** **them** **like** **a** **forehammer** , ' **exclaimed** **Walter** , **proudly** .
- 患病的 粉碎 他们 喜欢 一个 前锤 , - 惊呼 沃尔特 , 自豪地 .

“我要像用大锤一样把他们砸个稀巴烂!”沃尔特骄傲地喊道。

- [aɪ] [stænd][ə'hɪnt][ə; eɪ][daɪk] , [ænd; ənd][^i; ^i][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['beltər] [dʌblju: 'aɪ] - [steɪn] ,
' **I'll** **stand** **ahint** **a** **dike** , **and** **gie** **them** **a** **belter** **wi** ' **stones** ,
- 患病的 站立 提示 一个 堤 , 和 gie 他们 一个 贝尔特 wi - 石器 ,

“我会站在堤坝后面,用石头给他们来个漂亮的一击。”

[tɪl] [aɪ] [hæ] [nɔ:] [left][ðə; ði] [soʊlz] [ɪn][ðər; ðər] ['bɑ:dɪz] — [ðæts] [wʌt]
till **I** **hae** **na** **left** **the** **souls** **in** **their** **bodies** — **that's** **what**
- 直到 我 哈 纳 左边 这 灵魂 在 他们的 身体 — 那就是 什么

直到我把灵魂留在他们的身体里——就是这样。

[aɪ] [wɪl] , — [ɪf]
I **will** , — **if**
- 我 将要 , — 如果

我会的,——如果

[ji:; ji] [ə'pru:v] - , ['mɪstər] . - . -
ye **approve** **o't** , **Mr** . **Keelevin** . '
- 是的 批准 - , 先生 . - . -

您同意吗,基尔文先生?

- [wɪl] , [wɪl] , ['mɪstər] . ['wɔ:ltər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'grɪnd] [ænd; ənd] [gri:vɪd] [rɪ'plaɪ] ,
' **Weel** , **weel** , **Mr** . **Walter** , ' **was** **the** **chagrined** **and** **grieved** **reply** ,
- 威尔 , 威尔 , 先生 . 沃尔特 , - 曾是 这 懊恼地 和 伤心 回复 ,

“哦,哦,沃尔特先生,”对方懊恼又悲伤地回答道。

- [wi:l] [si:] [tu:; tə] [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] ;
' **we'll** **see** **to** **that** **when** **I** **return** ;
- 出色地 看 到 那 什么时候 我 返回 ;

“等我回来后,我们会处理这件事的;

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ˈpruːvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ˈnɑːn] [ˈkɑmpəs] [ˈmɛn,tɪs] [fɔːr; fər]
but it's a terrible thing to think o ' proving a man non compos mentis for
但 它是 一个 糟糕的 事物 到 思考 o - 证明 一个 男人 非 化合物 精神 为了
[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsensəb(ə)] [ˈækʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈevər] [dɪd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
the only sensible action he ever did in all his life .
这 仅有的 明智的 行动 他 曾经 做过 在 全部 他的 生活 .

但要证明一个人一生中唯一明智的举动是精神失常，这是一件非常可怕的事情。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ] [wɪl] [ˈnɑːt] [let] [maɪˈself] [dɪˈspɑːnd] ;
Nevertheless , I will not let myself despond ;
尽管如此 , 我 将要 不是 让 我 沮丧 ;
然而，我不会让自己灰心丧气；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ɪɡˈzɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [jɔːrsel] [ɪn][æn; ən]
and I have only for the present to exhort you to get yoursel in an
和 我 有 仅有的 为了 这 展示 到 劝勉 你 到 得到 你自己 在 一个
[ɔːrdər][ænd; ənd] [ˈfɪtnəs] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz][jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;
order and fitness to appear as ye ought to be ;
命令 和 健康 到 出现 作为 是的 应该 到 是 ;

我目前只想劝勉你们，要让自己井然有序、仪态端正，以应有的形象示人；

— [fɔːr; fər] [ˈriːəli] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] , [jiː; ji] [əˈluː] [jɔːrsel] [tuː; tə] [gæŋ] [es eɪ ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] - ,
— for really , Mr . Walter , ye alloo yourself to gang sae like a divor ,
— 为了 真的 , 先生 : 沃尔特 , 是的 啊卢 你自己 到 帮派 sae 喜欢 一个 - ,
— 说真的，沃尔特先生，你竟然允许自己像离婚一样胡作非为，

[ðæt] [aɪ] [ˈdɪnə] [ˈwʌndər] [jiː; ji] [hæ] [-]
that I dinna wonder ye hae [215]
那 我 迪娜 想知道 是的 哈 [-]
我不知道你们哈哈[215]

[bɪn] [teɪn] [ˈnoʊtɪs] [oʊ] - .
been ta'en notice o ' .
到过 塔恩 注意 o - .
已经注意到。

[soʊ][aɪ][ˈkaʊns(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈmæk] [jɔːrsel] [ˈtrɪɡ] , [ænd; ənd][noʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ˈɒni] [ˈæntɪks] .
So I counsel you to mak yourself trig , and no to play ony antics .
所以 我 法律顾问 你 到 制作 你自己 三角函数 , 和 不 到 玩 仅 滑稽动作 .
所以我劝你努力学习，不要只顾着耍花招。

- [ˈwɔːltər] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [wʊd] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] ; [ænd; ənd] ,
' Walter assured him , that his advice would in every respect be followed ; and ,
- 沃尔特 保证 他 , 那 他的 建议 会 在 每一个 尊重 是 随后 ; 和 ,
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
leaving the office ,
离开 这 办公室 ,

沃尔特向他保证，他的建议在各方面都会被采纳；然后，他离开了办公室。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] , [waɪl] [ˈmɪstər] . - ,
he went straight to the residence of his grandmother , while Mr . Keelevin ,
他 去 直的 到 这 住宅 的 他的 祖母 , 尽管 先生 : - ,
他径直去了他祖母的住所，而基尔文先生，

[ˈæktʃu,eɪtɪd][æt; ət][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz][hjuːˈmænəti][ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈduːti] , [ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
actuated at once by his humanity and professional duty , ordered his horse ,
驱动 在 一次 经过 他的 人类 和 专业的 责任 , 订购 他的 马 ,
出于人道主义和职业责任感，他立刻命令他的马，

[ænd; ənd] [riːtɪt] [ˈgripi] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] , [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,
and reached Grippy just as the advocate , Mr . Pitwinnoch , and George ,
和 达到 抓地力强 只是 作为 这 提倡 , 先生 : - , 和 乔治 ,
就在律师皮特温诺克先生和乔治到达格里皮时，

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈkʌmɪŋ][əˈweɪ][ˈæftər][ˈweɪtɪŋ][ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈtʃːrɪn][ʌv; əv]
were on the point of coming away , after waiting in vain for the return of
是 在 这 观点 的 未来 离开 , 后 等待 在 徒劳 为了 这 返回 的
[ˈwɔːltər] ,
Walter ,
沃尔特 ,

在徒劳地等待沃尔特归来后，他们正准备离开。

[huːm][ˈmɪstər] . [θriːpɜː][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][kənˈvəːsɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈpɜːrsənəli] .
whom Mr . Threeper was desirous of conversing with personally .
谁 先生 : 三人组 曾是 渴望 的 对话 和 亲自 :
特里珀先生很想亲自和他谈谈。

[ˈtʃæptər][ˈlɪv]
CHAPTER LIV
章 生活

第四章

[ðə; ði][traɪˈʌmvərət][ænd; ənd][ˈledi][ˈgripi][wɜːr; wər][ˌdɪskənˈsɜːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][əˈpɪərəns][ʌv; əv]
The triumvirate and Leddy Grippy were disconcerted at the appearance of
这 三巨头 和 莱迪 抓地力强 是 不安 在 这 外貌 的
[ˈmɪstər] . - — [fɔːr; fər] , [æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt] ,
Mr . Keelevin — for , at that moment ,
先生 : - — 为了 , 在 那 片刻 ,
基尔文先生的出现让三人组和莱迪·格里皮感到不安——因为就在那一刻，

[ðə; ði][rɪˈzʌlt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl]
the result of Mr . Threeper's inquiries among the servants had put them all
这 结果 的 先生 : - 查询 之中 这 仆人 有 放 他们 全部
[ɪn][ðə; ði][moʊst][əˈgriːəb(ə)l][ænd; ənd][juˈnænɪməs][əˈpɪnjən][wɪð; wɪθ][rɪˈspekt][tuː; tə][ðə; ði][ʌnˈdaʊtɪd]
in the most agreeable and unanimous opinion with respect to the undoubted
在 这 最多 同意 和 一致 观点 和 尊重 到 这 毫无疑问
[ˈsɜːrt(ə)ntɪ][ʌv; əv][pʊr] - [fəˈtuːəti] . — - [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][tuː; tə][wɔːk][ˈoʊvər][ðə; ði][kɔːrs] ,
certainty of poor Watty's fatuity . — ' We have just to walk over the course ,
肯定 的 贫穷的 - 昏庸 : — - 我们 有 只是 到 走 超过 这 课程 ,
特里珀先生向仆人们询问后，所有人都一致认为可怜的沃蒂确实是个傻瓜。——“我们只需走过这条路，

- [ðə; ði][ˈædvəkeɪt][wʌz; wəz][ˈseɪɪŋ] ; [wen][dʒɔːrdʒ] , [ˈhæpənɪŋ][tuː; tə][glæns][hɪz; ɪz][aɪ][tɔːrdʒ]
' the advocate was saying ; when George , happening to glance his eye towards
- 这 提倡 曾是 说 ; 什么时候 乔治 , 发生 到 瞥一眼 他的 眼睛 向
[ðə; ði][ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

“律师正说着话，乔治碰巧瞥了一眼窗外，

[bɪˈheld][ðə; ði][bəˈnevələnt][ˈlɔɪər][ˈkʌmɪŋ][ʌp][ðə; ði][ˈævənuː] .
beheld the benevolent lawyer coming up the avenue .
观看 这 仁慈 律师 未来 向上 这 大街 :
只见那位和蔼的律师沿着大道走来。

- [gʊd][ˈhevəns] ! - [sed][hiː; hi] , - [wʌt][kæn; kən][ðæt][oʊld][pest] , - , [waːnt][hɪr] ? -
' Good Heavens ! ' said he , ' what can that old pest , Keelevin , want here ? ' -
- 好的 天 ! - 说 他 , - 什么 能 那 老的 害虫 , - , 想 这里 ? -
“我的天哪！”他说道，“那个老家伙基尔文来这里到底想干什么？”
- - ! - [ɪkˈskeɪɪmd][ðə; ði][ˈledi] , — - [ðæts][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][tuː; tə][emˈiː] .
' Keelevin ! ' exclaimed the Leddy , — ' that's a miracle to me :
- - ! - 惊呼 这 莱迪 , — - 那就是 一个 奇迹 到 我 :
“基尔文！”莱迪惊呼道，“这对我来说简直是个奇迹。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
I think , gentlemen , ' she added ,
我 思考 , 先生们 , - 她 额外 ,

“我想，先生们，”她补充道。

- [jiː; ji][hæd; həd][æz; əz] [wɪl] [gæŋ] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] — [fɔːr; fər][jiː; ji] [wɒd] [nɑː][laɪk] ,
' ye had as weel gang away by the back door — for ye would na like ,
- 是的 有 作为 威尔 帮派 离开 经过 这 后退 门 — 为了 是的 会 纳 喜欢 ,
[ˈmeɪbi] ,
maybe ,
或许 ,

你们最好从后门溜走——因为你们可能不喜欢这样，

[tuː; tə][biː; bi] [fæʃ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] -
to be fashed wi ' his confabbles .
到 是 法什 wi - 他的 - .

被他的奇思妙想所吸引。

[ˈhiːz] [noʊ][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][aɪm][fɑːr] - , [ðæt] [ken] [ˈmʌkəl] [əˈbaʊt][ðə; ði] - [oʊ] -
He's no a man , or I'm far mista'en , that kens muckle about the prejinketties o '
他是 不 一个 男人 , 或者 我是 远的 - , 那 肯斯 大块 关于 这 - o -
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

他绝对不是那种精通法律细则的人，或者说我大错特错了。

[ðoʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [pʊr] [dæft] [ˈkriːtʃər] - [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [oʊ] - [ðə; ði] [pliː]
though he got the poor daft creature harl't through the difficulties o ' the plea
尽管 他 得到 这 贫穷的 愚蠢 生物 - 通过 这 困难 o - 这 恳求
[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [maɪ][ˈkʌz(ə)n] - ,
wi ' my cousin Gilhaise ,
wi - 我的 表哥 - ,

虽然他费尽周折才让那个可怜的傻瓜挺过了与我表兄吉尔海斯的诉讼难关，

[ðə; ði] - [ˈmɔːltstər] .
the Mauchlin maltster .
这 - 麦芽商 .

莫赫林麦芽商。

[aɪm] [ˈveri] [ʃʊr] , [ˈmɪstər] . [θriːpəː] , [ˈhiːz] [noʊ][æŋ; ən] [əˈkweɪntəns] [jiː; ji] [wɒd] [laɪk][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt]
I'm very sure , Mr . Threeper , he's no an acquaintance ye would like to cultivate
我是 非常 当然 , 先生 . 三人组 , 他是 不 一个 熟人 是的 会 喜欢 到 培育
,
,
,
,

我非常肯定，特里珀先生，他绝对不是你想结交的那种人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][nɑː][ðə; ði] [ˈtælən] [oʊ] - [æŋ; ən] [ˈædvəkert] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈvaɪsɪz] [oʊ] - [ðə; ði]
for he has na the talons o ' an advocate versed in the devices o ' the
为了 他 有 纳 这 利爪 o - 一个 提倡 精通 在 这 设备 o - 这
[kɔːrts] ,
courts ,
法院 ,

因为他拥有精通法庭手段的辩护律师的利爪，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] - [ˈboʊdi] , [ˈkeɪpəb(ə)] [oʊ] - [ˈmeɪkɪŋ] [lɔː] [noʊ] [lɔː] [æt; ət][ə; eɪ] - ,
but is a quirkie bodie , capable o ' making law no law at a ' ,
但 是 一个 - 博迪 , 有能力的 o - 制作 法律 不 法律 在 一个 - ,

但它是一个古怪的机构，能够制定法律，也能不制定法律。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [oʊ] - [maɪ] [dɪ'sɜ:nmənt] , [wɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] [-]
according to the best o ' my discernment , which , to be [216]
根据 到 这 最好的 o - 我的 辨别力 , 哪个 , 到 是 [-]

根据我的最佳判断, 那就是[216]

[ʃɒr] , [ɪn] ['mætərz] [oʊ] - ['lɒkjutəri] [ænd; ənd] , [ɪz][bʌt; bət] [ðæt] [oʊ] - [ə; eɪ] - ['haʊshoʊld]
sure , in matters o ' locutories and decreets , is but that o ' a hamely household
当然 , 在 事情 o - 语言 和 法令 , 是 但 那 o - 一个 - 家庭
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

当然, 在言辞和判决方面, 她不过是一个普通家庭主妇的水平。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪs'tʃu:] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
so I would advise you to eschew his company at this present time .
所以 我 会 建议 你 到 避免 他的 公司 在 这 展示 时间 .

所以我建议你目前最好不要和他来往。

- ['mɪstər] . [θri:pə] , [haʊ'evər] , [sɔ:] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['leɪdi:z] ['bʊzəm] [ðæn; ðən][ʃi:; ji] [sə'spektɪd] ;
' Mr . Threeper , however , saw further into the lady's bosom than she suspected ;
- 先生 : 三人组 , 然而 , 锯 更远 进入 这 女士的 怀 比 她 怀疑 ;
然而, 特里珀先生却比这位女士想象的看得更深入;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] ['kɔ:ntreɪ] , ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['ædvəkeɪt] [ɔ:r] ['eɪdʒənt] ,
and as it is never contrary , either to the interest of advocate or agent ,
和 作为 它 是 绝不 相反 , 任何一个 到 这 兴趣 的 提倡 或者 代理人 ,
而且, 由于它永远不会与辩护人或代理人的利益相冲突,

[tu:; tə][ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] ['kɔ:zɪz] [kən'testɪd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
to avoid having causes contested , especially when there is , as was in this case ,
到 避免 拥有 原因 有争议的 , 尤其 什么时候 那里 是 , 作为 曾是 在 这 案件 ,
为了避免案件原因出现争议, 尤其是像本案这样存在争议的情况下,

['sʌbstəns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['zeləs] [lɪ'trɪ'geɪʃn] , [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [sed] ,
substance enough to support a long and zealous litigation , that gentleman said ,
物质 足够的 到 支持 一个 长的 和 热心 诉讼 , 那 绅士 说 ,
—
—
—

那位先生说, 证据足以支撑一场旷日持久且激烈的诉讼。

- [ðen] ['mɪstər] . - [ɪz][ðə; ði] ['eɪdʒənt] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['ækʃ(ə)n] ? -
' Then Mr . Keelevin is the agent who was employed in the former action ? '
- 然后 先生 : - 是 这 代理人 WHO 曾是 受雇 在 这 以前的 行动 ? -
“那么, 基尔文先生就是之前那起案件中受雇的代理人吗?”

- [dʒʌst][es eɪ 'i:] , - [rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['ledɪ] , - [ænd; ənd][ji:; ji] [ken] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:] , [dʌblju: 'aɪ] - ['bɒɪ]
' Just sae , ' resumed the Leddy , ' and ye ken he could na , wi ' ony
- 只是 sae , - 恢复 这 莱迪 , - 和 是的 肯 他 可以 纳 , wi - 仅
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [hɪm'sel] ,
regard to himsel ,
看待 到 他自己 ,

“就是这样,”莱迪继续说道, “你知道他不能, 只顾自己。”

[bi:; bi][ɑ:rt][ænd; ənd][pɑ:rt][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] . -
be art and part on this occasion . '
是 艺术 和 部分 在 这 场合 . -

在这之际, 成为艺术的一部分吧。

- [ɑ:] , [bʌt; bət] ,
' Ah , but ,
- 啊 , 但 ,

“啊, 但是,

[ˈmædəm] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈædvəkət] , [ˈɜːrniʃtli] , - [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfætjuːəs] .
madam , **'replied the advocate , earnestly** , **'he may be agent for the fatuus** .
女士 , - 回复 这 提倡 , 切实 , - 他 可能 是 代理人 为了 这 法图斯 .
“夫人,”律师认真地回答说, “他可能是法图斯的代理人。”

[aɪˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈhaɪli] [ˈprɑːpər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
It is , therefore , highly proper we should set out with a right understanding
它 是 , 所以 , 高度 恰当的 我们 应该 放 出去 和 一个 正确的 理解
[rɪˈspektɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] ;
respecting that point ;
尊重 那 观点 ;
因此, 我们首先应当对这一点有正确的认识;

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ði] [æliˈgeɪʃnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒntrəvɜːtɪd] ,
for , if the allegations are to be controverted ,
为了 , 如果 这 指控 是 到 是 有争议的 ,
因为, 如果这些指控要被反驳,

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [wʌt] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] , [ɔːlˈdʊʊ] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən]
it is impossible to foresee what obstacles may be raised , although , in my opinion
它 是 不可能的 到 预见 什么 障碍 可能 是 提高 , 虽然 , 在 我的 观点
,
,
虽然无法预见可能会遇到哪些障碍, 但依我之见,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪdʌns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
from the evidence I have heard ,
从 这 证据 我 有 听到 ,
根据我所听到的证词,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][fəˈtuːəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ˈkændɔːt] [feɪl][tuː; tə]
there is no doubt that the fatuity of your son is a fact which cannot fail to
那里 是 不 怀疑 那 这 昏庸 的 你的 儿子 是 一个 事实 哪个 不能 失败 到
[biː; bi][ɪn][ðə; ði][end] [səbˈstænfɪːeɪtɪd] .
be in the end substantiated .
是 在 这 结尾 已证实 .
毫无疑问, 你儿子的愚蠢最终必将得到证实。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . - , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [wel] [siː] [ˈmɪstər] . - ?
Don't you think , Mr . Pitwinnoch , that we had as well see Mr . Keelevin ?
不 你 思考 , 先生 . - , 那 我们 有 作为 出色地 看 先生 . - ?
-
-
-

皮特温诺克先生, 您不觉得我们也应该去见见基尔文先生吗?
- [ˈsɜːrt(ə)nli] , - [sed] [ˈgeɪbrɪəl] .
'Certainly , 'said Gabriel .
- 当然 , - 说 加布里埃尔 .
“当然,”加布里埃尔说。

- [ænd; ænd] , [ɪnˈdiːd] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [briːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ðə; ði] [lərd] [ɪz][ə; eɪ]
'And , indeed , considering that , by the brief to the Sheriff , the Laird is a
- 和 , 的确 , 考虑 那 , 经过 这 简短的 到 这 警长 , 这 领主 是 一个
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,
“而且, 考虑到根据提交给治安官的简报, 领主也是一方当事人,

[pər'hæps][ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [ˈmɪstər] . - [ʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
perhaps even though Mr . Keelevin should not have been employed , it would be
也许 甚至 尽管 先生 : - 应该 不是 有 到过 受雇 , 它 会 是
[bʌt; bət] [fer] ,
but fair ,
但 公平的 ,

或许尽管基尔文先生本不应该被雇用，但这才是公平的。

[ænd; ənd] [lʊk] [wel] [tɔ:rdz] [ðə; ði][wɜ:rlɔd] ,
and look well towards the world ,
和 看 出色地 向 这 世界 ,
并以积极的心态看待世界。

[wɜ:r; wər][hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [keɪs] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfætju:əs] .
were he instructed to take up this case on behalf of the fatuus .
是 他 指示 到 拿 向上 这 案件 在 代表 的 这 法图斯 :
他奉命代表法图斯处理此案。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] ?
What say you , Mr . Walkinshaw ?
什么 说 你 , 先生 : 沃金肖 ?
沃金肖先生，您怎么看？

- [dʒɔ:rdʒ] [dɪd][nɑ:t] [wel] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ˈmeni]
' George did not well know what to say , but he replied , that , for many
- 乔治 做过 不是 出色地 知道 什么 到 说 , 但 他 回复 , 那 , 为了 许多
[ˈri:z(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,
乔治一时不知该说什么，但他回答说，由于诸多原因，

[hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'zʌɪərəs][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈmæɪnɪdʒd] [æz; əz] [ˈpraɪvətli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)]
he was desirous the whole affair should be managed as privately as possible
他 曾是 渴望 这 所有的 事务 应该 是 管理 作为 私下 作为 可能的
:
:
:
他希望整件事能够尽可能低调地处理。

- [ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'sɪ:dʒər] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [æn; ən][ˈeɪdʒənt] [ʊd; ʃəd][ækt]
' If , however , the forms of the procedure require that an agent should act
- 如果 , 然而 , 这 表格 的 这 程序 要求 那 一个 代理人 应该 行为
[fɔ:r; fər][ˈwɔ:ltər] ,
for Walter ,
为了 沃尔特 ,
但是，如果程序形式要求必须由代理人代表沃尔特行事，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . - [ðə; ði]
I have no objection ; at the same time , I do not think Mr . Keelevin the
我 有 不 异议 ; 在 这 相同的 时间 , 我 做 不是 思考 先生 : - 这
[fɪtɪst] [ˈpɜ:rs(ə)n] . -
fittest person . '
最强 人 : -
我没有异议；但同时，我认为基尔文先生并非最合适的人选。

- ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈlɛdi] , - [hɪəz] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ]
' Heavens and earth ! ' exclaimed the Leddy , ' here's a respondenting and a
- 天 和 地球 ! - 惊呼 这 莱迪 , - 这里是 一个 - 和 一个
[ˈhɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [-]
hearing , and the Lord [217]
听力 , 和 这 主 [-]
“天哪！”莱迪惊呼道，“这里有回应和听证，还有主[217]”

[ˈɔːrd(ə)neri][ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [ˈlɔːds] [ˈfrei] [ɛmˈbroʊ] - [kʌm] [tuː; tə] [ˈheri] [juː ˈes] [aʊt] [oʊ] -
Ordinary and a ' the fifteen Lords frae Embro ' come to herry us out o '
普通的 和 一个 - 这 十五 领主 弗雷 刺绣 - 来 到 赫里 我们 出去 o -
[haʊs] [ænd; ənd][hɔːl] .
house and hall .
房子 和 大厅 .

普通人和来自安布罗的十五位贵族都来把我们从房子和大厅里赶出来。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [æn; ən] [jɪl] [ˈtæk][maɪ][ədˈvaɪs] , [huː] , [ɪn][maɪ] [ˈwɜːrði] [ˈfɑːðɜːz] [taɪm] ,
Gentlemen , an ye'll tak my advice , who , in my worthy father's time ,
先生们 , 一个 叫喊 tak 我的 建议 , WHO , 在 我的 值得 父亲的 时间 ,
各位先生, 请听从我的建议, 在我尊敬的父亲在世的时候,

[hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɪŋklɪŋ] [oʊ] - [wʌt] [ðə; ði][kɔːst][oʊ] - [lɔː] [pliːz] [ɑːr; ər] ,
had some inkling o ' what the cost o ' law pleas are ,
有 一些 暗示 o - 什么 这 成本 o - 法律 请 是 ,
我对诉讼费用略知一二,

[jɪl] [hæ] [ˈneiθɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈiːðər] - , - ,
ye'll hae naething to do wi ' either Keelevin , Gardevine ,
叫喊 哈 什么都没有 到 做 wi - 任何一个 - , - ,
你们将无事可做, 基莱文、加德文、

[ɔːr][ˈbʊni] [ˈʌðər] [vaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [oʊ] - [prɒʊ][ˈfɔːrmə][ˈeɪdʒənts] ;
or any other Vines in the shape o ' pro forma agents ;
或者 仅 其他 藤蔓 在 这 形状 o - 专业 形式 代理人 ;
或者其他任何形式的代理人;

[bʌt; bət][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ɪn][ə; eɪ] [duːs] [ænd; ənd] [dɪˈskriːt] [ˈmænər] .
but settle the business wi ' the Sheriff in a douce and discreet manner .
但 定居 这 商业 wi - 这 警长 在 一个 温柔 和 慎重 方式 .
但要以温和谨慎的方式与警长解决此事。

- [ˈmɪstər] . [θriːpɜː] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [ræpt] [hɪz; ɪz][ˈaɪvəri]
' Mr . Threeper , looking towards Mr . Pitwinnoch and George , rapped his ivory
- 先生 . 三人组 , 寻找 向 先生 . - 和 乔治 , 说唱 他的 象牙
[snʌf] - [bɑːks] , [rɪmd] [ænd; ənd] [ˈgɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
snuff - box , rimmed and garnished with gold ,
鼻烟 - 盒子 , 带边 和 装饰 和 金子 ,
“特里珀先生看着皮特温诺克先生和乔治, 敲了敲他那镶着金边、饰有金饰的象牙鼻烟盒。”

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [tʊk] [ə; eɪ] [pɪnt] [æz; əz][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈjoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and smiling , took a pinch as Mr . Keelevin was shown into the room .
和 微笑 , 采取 一个 捏 作为 先生 . - 曾是 所示 进入 这 房间 .
基尔文先生被带进房间时, 他面带微笑地捏了一下。

- [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , - [sed] [ˈmɪstər] . - , [sɪˈdertli] , [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsiːtɪd] ;
' Mr . George , ' said Mr . Keelevin , sedately , after being seated ;
- 先生 . 乔治 , - 说 先生 . - , 平静地 , 后 存在 坐着 ;
“乔治先生,”基尔文先生坐下后, 沉稳地说;

- [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][æsk] [ˈniːdləs] [ˈkwɛstʃənz] , [bʌt; bət][æz; əz][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
' I am not come here to ask needless questions , but as Man of Business
- 我 是 不是 来 这里 到 问 不必要 问题 , 但 作为 男人 的 商业
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ,
for your brother ,
为了 你的 兄弟 ,
“我来这里不是为了问些无关紧要的问题, 而是作为你兄弟的生意伙伴,

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sɜːrv] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈnoʊtɪsɪz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ]
it will be necessary to serve me with the proper notices as to what you
它 将要 是 必要的 到 服务 我 和 这 恰当的 通知 作为 到 什么 你
[ɪn'tend] .
intend .
打算 .

您需要向我发出正式通知，说明您的意图。

- ['mɪstər] . [θriːpɜː] [ə'gen] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːks] ,
' **Mr . Threeper again had recourse to his box ,**
- 先生 . 三人组 再次 有 追索权 到 他的 盒子 ,
“特里珀先生再次求助于他的箱子，”

[ænd; ʌnd] ['geɪbriəl] [lʊkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz]['klaɪənt] — [huː] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kən'siːl]
and Gabriel looked inquiringly at his client — who could with difficulty conceal
和 加布里埃尔 看起来 询问地 在 他的 客户 — WHO 可以 和 困难 隐藏
[hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] , [waiɪ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
his confusion , while the old lady ,
他的 困惑 , 尽管 这 老的 女士 ,

加布里埃尔疑惑地看着他的委托人——委托人难以掩饰自己的困惑，而那位老妇人，

[huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [sed] , —
who had much more presence of mind , said , —
WHO 有 很多 更多的 在场 的 头脑 , 说 , —
一位头脑更清醒的人说：

- [meɪ] [aɪ][biː; bi][es eɪ ˈiː][boʊld] , ['mɪstər] . - , [æz; əz][tuː; tə] [spɪr] [wɑː] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] ,
' **May I be sae bold , Mr . Keelevin , as to speer wha sent you here ,**
- 可能 我 是 sae 大胆的 , 先生 . - , 作为 到 斯皮尔 世界卫生大会 发送 你 这里 ,
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ? -
at this time ? ' —
在 这 时间 ? -

“基尔文先生，我可以冒昧地问一下，是谁在这个时候派您来的吗？”

- [aɪ] [keɪm] [æt; ət]['mɪstər] . ['wɒltɜːz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [ænd; ʌnd]['pɜːrsən(ə)] [rɪ'kwest] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]
' **I came at Mr . Walter's own particular and personal request , ' — was the**
- 我 来了 在 先生 . 沃尔特的 自己的 特别的 和 个人的 要求 , - 曾是 这
[rɪ'plai] ;
reply ;
回复 ;

“我是应沃尔特先生的特别邀请而来的，”对方回答说；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , [ænd; ʌnd] ['ædɪd] ,
and he turned at the same time towards the advocate , and added ,
和 他 转向 在 这 相同的 时间 向 这 提倡 , 和 额外 ,
他同时转向律师，补充道：

- [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['veri] [laɪk] [fə'tuːəti] . -
' **That does not look very like fatuity . ' —**
- 那 做 不是 看 非常 喜欢 昏庸 . -

“这看起来不太像愚蠢的行为。”

- [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæ] [dʌn] [ðæt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] .
' **He never could hae done that o ' his own free will .**
- 他 绝不 可以 哈 完毕 那 o - 他的 自己的自由的 将要 .

“他绝不可能出于自己的意愿做出那样的事。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑː] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][ˈɪntərloʊpər] , [bel] - ,
I should na wonder if the interloper , Bell Fatherlans ,
我 应该 纳 想知道 如果 这 闯入者 , 钟 - ,

我不禁想知道，那个闯入者，贝尔·法瑟兰斯，

[sent][him; ɪm] — [bʌt; bət] [aɪl] [su:n] [get][tu;; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] - , - [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] ['ledi] ,
sent him — but I'll soon get to the bottom o't , ' exclaimed the Leddy ,
发送 他 — 但 患病的 很快 得到 到 这 底部 - , - 惊呼 这 莱迪 ,
“我派他去了——但我很快就会查明真相,”莱迪喊道。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [left][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] , [tu;; tə][ɪn'kwɪər] .
and she immediately left the room in quest of Mrs . Charles , to inquire .
和 她 立即地 左边 这 房间 在 寻求 的 太太 . 查尔斯 , 到 查询 .
她立即离开房间去找查尔斯太太打听。

[ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] , ['mɪstər] . - [ri'zju:md] , —
During her absence , Mr . Keelevin resumed , —
期间 她 缺席 , 先生 . - 恢复 , —
在她不在的这段时间里, 基尔文先生继续工作——

- [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [kən'testɪd] , ['mɪstər] . [θri:pə] , - [fɔ:r; fər][hi;; hi] [nu:] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
' It is not to be contested , Mr . Threeper , ' for he knew the person of
- 它 是 不是 到 是 有争议的 , 先生 . 三人组 , - 为了 他 知道 这 人 的
[ðə; ði] ['ædvəkət] ,
the advocate ,
这 提倡 ,
“这一点毋庸置疑, 特里珀先生,”因为他认识这位律师。

- [ðæt] [ðə; ði] [lərd] [ɪz][ə; eɪ][mæn][oʊ] - [ˌsɪŋɡjələrti:z] [ænd; ənd] ['ɔ:dti:z] — [wi;; wi][ə; eɪ] - [hæ] ['aʊər; ɑ:r]
' that the Laird is a man o ' singularities and oddities — we a ' hae our
- 那 这 领主 是 一个 男人 o - 奇点 和 奇闻异事 — 我们 一个 - 哈 我们的
[ˈfɔɪbəlz] ;
foibles ;
缺点 ;
“这位领主是个古怪的人——我们每个人都有自己的缺点;

[bʌt; bət][hi;; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [gyd] [edʒu'keɪ](ə)n] ,
but he got a gude education ,
但 他 得到 一个 古德 教育 ,
但他接受了良好的教育。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sku:lmaɪstər] [bɔ:r] ['testɪmoʊni] [ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [ə'keɪʒn] [tu;; tə][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] ;
and his schoolmaster bore testimony on a former occasion to his capacity ;
和 他的 校长 钻孔 见证 在 一个 以前的 场合 到 他的 容量 ;
他的老师也曾在某个场合证明过他的能力;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi;; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['mæniɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [soʊ]
and if it can be shown that he does not manage his estate so
和 如果 它 能 是 所示 那 他 做 不是 管理 他的 财产 所以
[ˌædvən'teɪdʒəsli] [æz; əz][hi;; hi] [maɪt] [du:]; , [-]
advantageously as he might do , [218]
有利地 作为 他 可能 做 , [-]
如果能够证明他没有像他本可以的那样有效地管理他的财产, [218]

[ˈʊrli] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [bi;; bi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
surely that can never be objected against him ,
一定 那 能 绝不 是 反对 反对 他 ,
这肯定不会有人反对他这一点。

[wen] [wi;; wi] ['evri] [deɪ] [si:] [soʊ] ['meni] [oʊ] - [ðə; ði]['waɪzɪst][oʊ] - ['aʊər; ɑ:r] [lərd] , [ænd; ənd][lɔ:ds] ,
when we every day see so many o ' the wisest o ' our lairds , and lords ,
什么时候 我们 每一个 天 看 所以 许多 o - 这 最明智的 o - 我们的 地主们 , 和 领主们 ,
当我们每天都能看到这么多最睿智的地主和贵族时,

[ænd; ənd] ['kʌntri] ['dʒentri] , ['fɔ:lɪŋ] [tuː; tə][pɪgz][ænd; ənd] ['hwiːzl] , [frei] ['i:v(ə)n] - [daʊn] [ɪnə'tenʃn]
and country gentry , falling to pigs and whistles , frae even - doun inattention
和 国家 绅 , 坠落到 猪 和 哨声 , 弗雷 甚至 - 杜恩 注意力不集中
[ɔ:r][,prɑ:drɪ'gæləti] .
or prodigality .
或者 挥霍无度 .

乡村绅士们，因疏忽或挥霍而沦落到猪和哨子（指沉迷于猪和哨子）的地步。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['i:zi] [θɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] ['mɪstər] . ['wɔ:ltər] [ɪn'keɪpəbl] [oʊ] - ['mænɪdʒɪŋ]
I think it will be no easy thing to prove Mr . Walter incapable o ' managing
我 思考 它 将要 是 不 简单的 事物 到 证明 先生 . 沃尔特 无法 o - 管理
[hɪz; ɪz][oʊn] [ə'ferz] ,
his own affairs ,
他的 自己的 事务 ,

我认为要证明沃尔特先生没有能力处理自己的事务并非易事。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ə'sɪstəns] . -
with his mother's assistance . '
和 他的 母亲的 协助 . -
在他的母亲的帮助下。

- [ɑ:] ! ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ə'sɪstəns] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ə'kju:t]['mɪstər] .
' Ah ! Mr . Keelevin , with his mother's assistance ! ' exclaimed the acute Mr .
- 啊 ! 先生 . - , 和 他的 母亲的 协助 ! - 惊呼 这 急性 先生 .
[θri:pə] .
Threeper .
三人组 .

“啊！基尔文先生，在他母亲的帮助下！”敏锐的特里珀先生惊呼道。

- [ɪts] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker]
' It's time that he were out of leading - strings , and able to take care
- 它是 时间 那 他 是 出去 的 领导 - 字符串 , 和 有能力的 到 拿 关心
[ʌv; əv] [hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,

“他该卸下领衔主演的重任，学会照顾自己了。”

[wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ə'sɪstəns] — [ɪf] ['hi:z] ['evər] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][soʊ] .
without his mother's assistance — if he's ever likely to do so .
没有 他的 母亲的 协助 — 如果 他是 曾经 可能 到 做 所以 .
如果没有他母亲的帮助——如果他有可能做到这一点的话。

- [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , [ðə; ði] ['ledi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
' At this crisis , the Leddy returned into the room flushed with anger .
- 在 这 危机 , 这 莱迪 返回 进入 这 房间 酡 和 愤怒 .
“在这场危机中，莱迪怒气冲冲地回到了房间。”

- [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['dʒeləs] , - [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ;
' It's just as I jealoused , ' cried she ;
- 它是 只是 作为 我 嫉妒 , - 哭 她 ;
“我当时就是嫉妒的样子，”她喊道；

- [ɪts] [ə; eɪ] - [ðə; ði][wɔ:rk][oʊ] - [maɪ] [gyd] - ['dɔ:ktər] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ;
' it's a ' the wark o ' my gude - dochter — it was her that sent him ;
- 它是 一个 - 这 工作 o - 我的 古德 - 女儿 — 它 曾是 她 那 发送 他 ;
“这是我好女儿的功劳——是她派他来的；

[blæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ɛə] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ;
black was the day she e'er came to stay here ;
黑色的 曾是 这 天 她 曾经 来了 到 停留 这里 ;
她来这里居住的那天，天色阴沉；

[ˈmeni] [ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaːtʃɪz] [oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] [hæ] [aɪ][hæd; həd][sɪn] [saɪn] ,
many a sore heart in the watches o ' the night hae I had sin syne ,
许多 一个 疮 心 在 这 手表 o - 这 夜晚 哈 我 有 罪 同步 ,
那些年, 我曾在无数个夜深人静之时, 因罪孽而心痛不已。

[fɔːr; fər][maɪ] [pɔːr] [wiːk] [mɪsˈled] [læd] ;
for my poor weak misled lad ;
为了 我的 贫穷的 虚弱的 被误导 小伙子 ;
为了我那可怜的、软弱的、被误导的孩子 ;

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,
for if he were left to the freedom o ' his own will ,
为了 如果 他 是 左边 到 这 自由 o - 他的 自己的 将要 ,
因为如果他能完全按照自己的意愿行事 ,

[hiː; hi] [wɒd] [naː][stænd][ɑːn] [ˈstepɪŋ] [steɪn] , [bʌt; bət] , [wɪˈðəʊt] [ˌskruːpjuˈləsɪti] , [wɒd] [send][em ˈiː] ,
he would na stand on stepping stanes , but , without scrupulosity , would send me ,
他 会 纳 站立 在 步进 石器 , 但 , 没有 严谨 , 会 发送 我 ,
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,
他不会站在台阶上, 但会毫不犹豫地派我, 他的母亲, 去.....

[tuː; tə] [kræk] [sænd] , [ɔːr][ˈmæk][maɪ] [ˈliːvɪŋ] [wer] [aɪ][kɒd; kəd] , [æftər] - [ə; eɪ] - [maɪ][ˈdʒɔɪntʃər] .
to crack sand , or mak my leaving where I could , after wastering a ' my jointure .
到 裂缝 沙 , 或者 制作 我的 离开 在哪里 我 可以 , 后 - 一个 - 我的 关节 .
凿开沙子, 或者在浪费了我所有的嫁妆后, 尽可能地离开。

- [ðɪs] [spiːtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz][ˈprez(ə)nt] .
' This speech made a strong impression on the minds of all the lawyers present .
- 这 演讲 制成 一个 强的 印象 在 这 思想 的 全部 这 律师 展示 .
“这番演讲给在场所有律师都留下了深刻的印象。”

[ˈmɪstər] . - [ˈtreʒəd] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Mr . Keelevin treasured it up , and said nothing .
先生 . - 珍藏 它 向上 , 和 说 没有什么 .
基尔文先生把它珍藏了起来, 什么也没说。

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈgeɪbriəl] [glɑːnst] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] , [huː] ,
Our friend Gabriel glanced the tail of his eye at the advocate , who ,
我们的 朋友 加布里埃尔 瞥了一眼 这 尾巴 的 他的 眼睛 在 这 提倡 , WHO ,
我们的朋友加布里埃尔用眼角瞥了一眼律师, 律师当时.....

[wɪˈðəʊt] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈledi] [hæd; həd]
without affecting to have noticed the interested motive which the Leddy had
没有 影响 到 有 注意到 这 感兴趣的 动机 哪个 这 莱迪 有
[bɪˈtreɪd] , [sed] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - , —
betrayed , said to Mr . Keelevin , —
背叛 , 说 到 先生 . - , —
莱迪毫不掩饰地对基尔文先生说, ——

- [ðə; ði] [keɪs] , [sɜːr] , [ˈkænaːt] [bʌt; bət][goʊ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈdʒʊri] ; [fɔːr; fər] ,
' The case , sir , cannot but go before a jury ; for ,
- 这 案件 , 先生 , 不能 但 去 前 一个 陪审团 ; 为了 ,
“先生, 此案必须提交陪审团审理; 因为,

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈfætjuːəs][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈpæsəti][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˈeni] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ]
although the fatuus be of a capacity to repeat any injunction which he may
虽然 这 法图斯 是 的 一个 容量 到 重复 任何 禁令 哪个 他 可能
[hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ,
have received ,
有 已收到 ,
虽然法图斯有能力重复他所收到的任何禁令 ,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][fəˈtu:əti] — [aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t]
and which is not inconsistent with a high degree of fatuity — it does not
和 哪个 是 不是 不一致 和 一个 高的 程度 的 昏庸 — 它 做 不是
[ˈðerfɔ:r] [ˈfɑ:lou] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈrɪdʒɪneɪt] [sʌtʃ] [ˈmæʊjənz] [ɔ:r] [voʊˈliːjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
therefore follow that he is able to originate such motions or volitions of the
所以 跟随 那 他 是有能力的 到 起源 这样的 运动 或者 意志 的 这
[maɪnd][æz; əz][ɑ:r; əɹ] [ˈrekwiːt] [tu:; tə] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [dɪˈnɒmɪneɪt] [ə; eɪ][ˈli:g(ə)l][ˈmɑ:dɪkəm]
mind as are requisite to constitute what may be denominated a legal modicum
头脑 作为 是 必需品 到 构成 什么 可能 是 以.....命名 一个 合法的 少量
[ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
of understanding ,
的 理解 ,

这与高度愚昧并不矛盾——因此，这并不意味着他能够产生构成所谓法律意义上的最低限度理解力所必需的思维活动或意志。

[ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltər] [ˈwɒkənʃɔ] [ɪz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
the possession of which in Mr . Walter Walkinshaw is the object of the
这 拥有 的 哪个 在 先生 . 沃尔特 沃金肖 是 这 目的 的 这
[prəˈpəʊzd] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] . -
proposed inquiry to determine . '
建议的 询问 到 决定 . -

本次调查的目的正是为了确定沃尔特·沃金肖先生是否拥有该财产。
- [ˈveri] [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [sɪns] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , - [-]
' Very well , gentlemen , since such is the case , ' [219]
- 非常 出色地 , 先生们 , 自从 这样的 是 这 案件 , - [-]
“很好，先生们，既然情况如此，”[219]

[rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - , [ˈraɪzɪŋ] , - [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
replied Mr . Keelevin , rising , ' as I have undertaken the cause ,
回复 先生 . - , 上升 , - 作为 我 有 已 这 原因 ,
基尔文先生站起身来回答说：“既然我已经承担了这项事业，

[aɪˈti:][ɪz] [ʌnˈhesəseri] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][tu:; tə][hoʊld] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
it is unnecessary for us to hold any further conversation on the subject .
它 是 不必要 为了 我们 到 抓住 任何 更远 对话 在 这 主题 .
我们没有必要就此事再做任何讨论了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪˈperd] [tu:; tə] [prəˈtekt] [maɪ][ˈklaɪənt] .
I shall be prepared to protect my client .
我 将 是 准备 到 保护 我的 客户 .
我将做好保护客户的一切准备。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
' With these words he left the room ,
- 和 这些 字 他 左边 这 房间 ,
说完这些话，他离开了房间。

[ɪn][sʌm; səm] [hoʊp] [ðæt] [ˈpɑ:səbli] [ðeɪ] [maɪt] [ɪnˈdu:s] [dʒɔ:rdʒ] [stɪl] [tu:; tə] [steɪ] [prəˈsi:dɪŋz] .
in some hope that possibly they might induce George still to stay proceedings .
在 一些 希望 那 可能 他们 可能 诱导 乔治 仍然 到 停留 诉讼程序 .
他们或许还抱有一丝希望，希望能够说服乔治继续中止诉讼程序。

[bʌt; bət][ðə; ði][kju:ˈpɪdəti][ʌv; əv][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [oʊn] [breɪst] , [ðə; ði] [vju:z] [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:mənts][ʌv; əv]
But the cupidity of George's own breast , the views and arguments of
但 这 贪婪 的 乔治的 自己的 胸部 , 这 浏览 和 论点 的
[hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] ,
his counsel ,
他的 法律顾问 ,
但是乔治内心的贪婪，以及他顾问们的观点和论据，

[ænd; ænd][ðə; ði][æni'mɑ:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɔ:l][si: 'oʊ] - ['ɑ:pə,eɪtəd][tu:; tə] ['wi:kən] [ðer; ðər] [ɪ'fekt]
and the animosity of his mother , all co - operated to weaken their effect
和 这 敌意 的 他的 母亲 , 全部 合作 - 经营的 到 削弱 他们的 影响
; [soʊ] [ðæt] ,
; so that ,
; 所以 那 ,

再加上他母亲的敌意，所有这些因素共同削弱了他们的影响；因此，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æz; əz] [ɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:dɪkətʃər] [pər'mɪtɪd] ,
in the course of as short a time as the forms of the judicature permitted ,
在 这 课程 的 作为 短的 一个 时间 作为 这 表格 的 这 司法 允许 ,
在司法形式允许的尽可能短的时间内，

[ə; eɪ]['dʒʊri][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
a jury was empannelled before the Sheriff ,
一个 陪审团 曾是 入选 前 这 警长 ,
治安官面前组成了陪审团。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tenər][ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [brɪ:f] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
according to the tenor of the special brief of Chancery which had been
根据 到 这 男高音 的 这 特别的 简短的 的 法院 哪个 有 到过
[prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
procured for the purpose ,
采购 为了 这 目的 ,
根据为此目的而获得的衡平法院特别简报的措辞，

[ænd; ænd] ['eɪvɪdəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [pɔr] - [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ænd][kə'pæsəti]
and evidence as to the state of poor Watty's understanding and capacity
和 证据 作为 到 这 状态 的 贫穷的 - 理解 和 容量
['regjələrlɪ] [ɪg'zæmɪnd] ;
regularly examined ;
经常 检查 ;
并定期审查有关沃蒂的理解能力和认知能力状况的证据；

— [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][jæl; ʃəl][prəʊ'si:d][tu:; tə] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:də-z] ,
— some account of which we shall proceed to lay before our readers ,
— 一些 帐户 的 哪个 我们 将 继续 到 躺 前 我们的 读者 ,
——接下来我们将向读者们详细介绍其中的一些内容，

['premɪs] [ðæt] ['mɪstər] . [θri:pə-] ['oʊpənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ]
premising that Mr . Threeper opened the business in a speech replete with
前提 那 先生 . 三人组 打开 这 商业 在 一个 演讲 充足的 和
['eləkwəns] [ænd; ænd][ɪndʒə'nu:əti] ,
eloquence and ingenuity ,
口才 和 独创性 ,
假设特里珀先生在开业典礼上发表了一篇雄辩而富有创意的演讲，

[ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] [metə'fɪzɪkl] [rɪ'faɪnmənt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [bɑ:r][wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz]
and all that metaphysical refinement for which the Scottish bar was then , as
和 全部 那 形而上学的 精炼 为了 哪个 这 苏格兰 酒吧 曾是 然后 , 作为
[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,
以及苏格兰律师界当时（如同现在一样）所推崇的所有形而上学的精妙之处。

[soʊ]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] .
so justly celebrated .
所以 公正地 著名 .
理应受到表彰。

[ˈnʌθɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈsʌbtl̩] ,
Nothing , indeed , could be more subtile ,
没有什么 , 的确 , 可以 是 更多的 微妙 ,

的确, 再也找不到比这更微妙的了。

[ɔːr] [les] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [wer] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
or less applicable to the coarse and daily tear and wear of human
或者较少的 适用的 到 这 粗 和 日常的 撕 和 穿 的 人类
[kənˈsɜːrnz] ,
concerns ,
担忧 ,

或者说, 它不太适用于人类日常生活中粗重而日常的磨损。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] - [ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ɔːr]
than his definition of what constituted ' the minimum of understanding , or
比 他的 定义 的 什么 构成 - 这 最低限度 的 理解 , 或者
[ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,
of reason ,
的 原因 ,

比他对“理解力或理性”的定义更甚,

[ɔːr][ʌv; əv][ˈment(ə)l][ˈfæk(ə)lti][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪn][ɪts] [ˈwɪzdəm] ,
or of mental faculty in general , which the law , in its wisdom ,
或者 的 精神的 学院 在 一般的 , 哪个 这 法律 , 在 它是 智慧 ,
或者一般意义上的精神能力, 而法律, 凭借其智慧,

[rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ðæt]
required to be enjoyed by every individual claiming to exercise the functions that
必需的 到 是 享受 经过 每一个 个人 声称 到 锻炼 这 函数 那
[bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][mæn] ,
belong to man ,
属于 到 男人 ,

凡声称行使人类所具备的各项职能的人, 均有义务享有此项权利。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] , [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] , [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ][ˈmæstər] , [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] , — [ɪn]
as a subject , a citizen , a husband , a father , a master , a servant , — in
作为一个 主题 , 一个 公民 , 一个 丈夫 , 一个 父亲 , 一个 掌握 , 一个 仆人 , — 在
[wʌn][wɜːrd] ,
one word ,
— 单词 ,

作为臣民、公民、丈夫、父亲、主人、仆人——总之,

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt] [ðoʊz] [ˈdɪfrənt] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈduːtɪz] ,
to enable him to execute those different essential duties ,
到 使能够 他 到 执行 那些 不同的 基本的 职责 ,

为了使它能够履行这些不同的重要职责,

[wɪtʃ] [ˈevri] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri][soʊ] [wel] [nuː] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈlɔːdəbli] , [soʊ]
which every gentleman of the jury so well knew , and so laudably , so
哪个 每一个 绅士 的 这 陪审团 所以 出色地 知道 , 和 所以 值得称赞地 , 所以
[rɪˈspektəbli] ,
respectably ,
体面地 ,

陪审团的每一位先生都非常清楚这一点, 而且他们对此表现得非常出色、非常令人尊敬。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌmɛrɪˈtɔːriəsli] [pərˈfɔːrmd] .
and so meritoriously performed .
和 所以 值得称赞地 执行 .

并因此表现出色。

- — [bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'ɡret] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['limits][duː;][nɑːt] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][ðə; ði]
- — **But we regret that our limits do not allow us to enter upon the**
- — 但 我们 后悔 那 我们的 限制 做 不是 允许 我们 到 进入 之上 这
[ˈsʌbdʒekt] ;
subject ;
主题 ;

——但遗憾的是，由于篇幅所限，我们无法深入探讨这个话题；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pruːv] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]
and the more so , as it could not fail to prove highly interesting to
和 这 更多的 所以 , 作为 它 可以 不是 失败 到 证明 高度 有趣的 到
[ˈaʊər; ɑːr] [fer] ['riːdɜːz] ,
our fair readers ,
我们的 公平的 读者 ,

而且，这一定会引起我们广大读者的兴趣。

[ɪn] [huːz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [haʊs] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [noʊ] [daʊt] ,
in whose opinion the eloquence of the Parliament House of Edinburgh , no doubt ,
在 谁 观点 这 口才 的 这 议会 房子 的 爱丁堡 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，在谁看来，爱丁堡议会大厦的雄辩是.....

[pə'zesɪz] ['meni] ['tʃɑːrmɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [pə'θetɪk] ['greɪsɪz] . [-
possesses many charming touches of sentiment , and amiable pathetic graces . [220
拥有 许多 迷人 触摸 的 情绪 , 和 可亲 可怜的 恩典 . [-
]
]
]

具有许多动人的情感，以及和蔼可亲的悲悯之情。[220]

['tʃæptər] [ˌel'viː]
CHAPTER LV
章 LV

第五十五章

[ðə; ði][fɜːrst] ['wɪtnəs] [ɪg'zæmɪnd] [wʌz; wəz] ['dʒeni] [pɜːdi] , [ˈsɜːrvənt][tuː; tə] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['wɒkənʃɔ]
The first witness examined was Jenny Purdie , servant to Mr . George Walkinshaw
这 第一的 证人 检查 曾是 珍妮 珀迪 , 仆人 到 先生 . 乔治 沃金肖
.
:
.

第一个接受询问的证人是乔治·沃金肖先生的女仆珍妮·珀迪。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faːðər] , [ænd; ənd][ɪz]
She had previously been several years in the service of his father , and is
她 有 之前 到过 一些 年 在 这 服务 的 他的 父亲 , 和 是
[ðə; ði] [seɪm] [huː] ,
the same who ,
这 相同的 WHO ,

她之前曾在他父亲手下工作过几年，而且就是那个.....

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [wɪl] [pər'hæps] [ˌrekə'lekt] ,
as our readers will perhaps recollect ,
作为 我们的 读者 将要 也许 追忆 ,

读者们或许还记得，

[kən'traɪvd] [soʊ] ['femənɪniːli] [tuː; tə] [sɪ'duːs] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
contrived so femininely to seduce half - a - crown from the pocket of the
人为的 所以 女性化 到 勾引 一半 - 一个 - 王冠 从 这 口袋 的 这
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

她用极其女性化的方式，诱使老人掏出半克朗。

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [twin] [ˈdɒtɜ-z] .
when she brought him the news of the birth of his son's twin daughters .
什么时候 她 带来 他 这 消息 的 这 出生 的 他的 儿子的 双 女儿们 .

当她给他带来他儿子生了一对双胞胎女儿的消息时。

- [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltər] [ˈwɒkənʃɔ] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [θri:pɜ] . -
' What is your opinion of Mr . Walter Walkinshaw ? ' inquired Mr . Threeper . '
- 什么 是 你的 观点 的 先生 . 沃尔特 沃金肖 ? - 询问 先生 . 三人组 . -

“你对沃尔特·沃金肖先生有什么看法？”特里珀先生问道。

- [di:d] , [sɜ:r] , - [sed] [ˈdʒeni] , - [aɪ] [hæ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ɛs,em'eɪ] - [əˈpɪnjən] [oʊ] - [hɪm; ɪm] — [ˈhi:z] [ə; eɪ][dæft]
' Deed , sir , ' said Jenny , ' I hae but a sma ' opinion o ' him — he's a daft
- 契据 , 先生 , - 说 珍妮 , - 我 哈 但 一个 小 - 观点 o - 他 — 他是 一个 愚蠢
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“没错，先生，”珍妮说，“我对他的看法很差——他是个傻瓜。”

[ænd; ænd][hæz; həz] [bɪn] [ɛs eɪ 'i:][ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [deɪz] . -
and has been sae a ' his days . '
和 有 到过 sae 一个 - 他的 天 . -

他这些天一直都是这样。

- [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ə; eɪ][dæft][mæn] ? -
' But what do you mean by a daft man ? '
- 但 什么 做 你 意思是 经过 一个 愚蠢 男人 ? -

“但是你说的傻瓜是什么意思？”

- [aɪ] [θɔ:t] [ˈevri] [ˈbɑ:di] [kent] [wʌt] [ə; eɪ][dæft][mæn][ɪz] , - [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeni] ; - [ˈhi:z] [dʒʌst] [ˈsɪli] ,
' I thought every body kent what a daft man is , ' replied Jenny ; ' he's just silly ,
- 我 想法 每一个 身体 肯特 什么 一个 愚蠢 男人 是 , - 回复 珍妮 ; - 他是 只是 愚蠢的 ,
“我以为每个人都知道他是个多么愚蠢的人，”珍妮回答说，“他简直太傻了。”

[ænd; ænd][ˈtævərt] , [ænd; ænd] [ˈhi:dləs] , [ænd; ænd][oʊ] - [æŋ; ən][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈswɑ:təl] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt]
and tavert , and heedless , and o ' an inclination to swattle in the dirt
和 塔弗特 , 和 鲁莽 , 和 o - 一个 倾角 到 拍打 在 这 污垢
[laɪk] [ə; eɪ][ˈgrʌmfɪ; grumpɪ] . -
like a grumphie . '
喜欢 一个 脾气暴躁 . -

而且狡猾、粗心，还喜欢像个脾气暴躁的人一样在泥地里乱踩。

- [wel] , [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] , - [ðæt] , [tu:; tə][jɔr; jər]
' Well , but do you mean to say , ' interrupted the advocate , ' that , to your
- 出色地 , 但 做 你 意思是 到 说 , - 中断 这 提倡 , - 那 , 到 你的
[ˈnɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

“但是，你的意思是说，”律师打断道，“据你所知，

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [dæft][ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] ? -
he has been daft all his days ? '
他 有 到过 愚蠢 全部 他的 天 ? -

他一直都是个傻瓜吗？

- [aɪ] [ˈnevər] [kent] [hɪm; ɪm] [ˈbni] [ˈbetər] . -
' I never kent him ony better . '
- 我 绝不 肯特 他 仅 更好的 . -

“我从未如此了解他。”

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] — [ˈðerfɔ:r] ,
' But you have not known him all his days — therefore ,
- 但 你 有 不是 已知 他 全部 他的 天 — 所以 ,

但你们并没有认识他一生——因此，

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [dæft][ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] ?
how can you say he has been daft all his days ?
如何 能 你 说 他 有 到过 愚蠢 全部 他的 天 ？

你怎么能说他一直都很愚蠢呢？

— [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [wen] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] . -
— **He might have been wise enough when you did not know him** . '
— 他 可能 有 到过 明智的 足够的 什么时候 你 做过 不是 知道 他 . -
——在你还不认识他的时候，他或许已经足够睿智了。

- [aɪ] ['dɪnə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] , - [sed] ['dʒeni] ;
' **I dinna think it** , ' **said Jenny** ;
- 我 迪娜 思考 它 , - 说 珍妮 ;

“我不这么认为,”珍妮说；

— - [aɪ] ['dɪnə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evər][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [waɪz] — ['hi:z] [noʊ][oʊ] - [ə; eɪ] ['neɪtʃər]
— ' **I dinna think it was ever in him to be wise** — **he's no o ' a nature**
— - 我 迪娜 思考 它 曾是 曾经 在 他 到 是 明智的 — 他是 不 o - 一个 自然
[tu:; tə][bi:; bi] [waɪz] . -
to be wise . '
到 是 明智的 . -

“我从来不认为他有智慧——他天生就不是个聪明人。”

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ? — [ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] . -
' **What do you mean by a nature ? — Explain yourself** . '
- 什么 做 你 意思是 经过 一个 自然 ? — 解释 你自己 . -

“你说的‘本性’是什么意思？——请解释一下。”

- [aɪ] ['kænə] [ɪk'spleɪn][maɪ'sel]['bɒɪ] ['betər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ;
' **I canna explain mysel ony better** , ' **was the answer** ;
- 我 美人蕉 解释 我 仅 更好的 , - 曾是 这 回答 ;

“我无法更好地解释我自己,”他回答道；

- ['oʊnli][aɪ] [ken] [ðæt] [ə; eɪ]['kæts][noʊ][ə; eɪ][dɔ:ɡ] , [nɔ:r][oʊ] - [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] ,
' **only I ken that a cat's no a dog , nor o ' a nature to be** ,
- 仅有的 我 肯 那 一个 猫的 不 一个 狗 , 也不 o - 一个 自然 到 是 ,

只有我知道猫不是狗，它们的本性也不同。

— [ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [lərd] [kʊd; kəd] [nɛə] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn][oʊ] - [sens] . -
— **and so the Laird could ne'er be a man o ' sense** . '
— 和 所以 这 领主 可以 从未 是 一个 男人 o - 感觉 . -

——因此，这位领主永远不可能是一个明智的人。

- ['veri] [ɪn'dʒɪ:niəs] , [ɪn'di:d] , - [sed] ['mɪstər] . [θri:pɜ:] ;
' **Very ingenious , indeed** , ' **said Mr . Threeper** ;
- 非常 巧妙 , 的确 , - 说 先生 . 三人组 ;

“真是非常巧妙,”特里珀先生说；

- [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri][mʌst; məst][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]
' **and I am sure the gentlemen of the jury must be satisfied that it is**
- 和 我 是 当然 这 先生们 的 这 陪审团 必须 是 使满意 那 它 是
[nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['klɪrər] — [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsɪ]
not possible to give a clearer — a more distinctive impression of the deficiency
不是 可能的 到 给 一个 更清晰 — 一个 更多的 独特的 印象 的 这 不足
[ʌv; əv]['mɪstər] . [wɒkənʃɔz] [-]
of Mr . Walkinshaw's [221]
的 先生 . 沃金肖的 [-]

“我相信陪审团的各位先生一定都确信，不可能再有比这更清晰、更鲜明的印象来说明沃金肖先生的缺陷了[221]

[kə'pæsəti] , [ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['kʌntri] [gɜ:rl] . —
capacity , than has been given by this simple and innocent country girl . —
容量 , 比 有 到过 给定 经过 这 简单的 和 清白的 国家 女孩 . —
[bʌt; bət] , ['dʒeni] ,
But , Jenny ,
但 , 珍妮 ,

比这位单纯纯朴的乡村女孩所展现的还要强大。——但是，珍妮，

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es][ʌv; əv] ['eni] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dæftnəs] ? -
can you tell us of any instance of his daftness ? ' —
能 你 告诉 我们 的 任何 实例 的 他的 愚蠢 ? -

你能告诉我们他有哪些愚蠢的行为吗？

- [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][oʊ] - ['neiθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] - [laɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . -
' I can tell you o ' naething but the sic - like about him . ' —
- 我 能 告诉 你 o - 什么都没有 但 这 原文如此 - 喜欢 关于 他 . -

“我只能告诉你他有多么糟糕。”

- ['kænə:t] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['eni] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] [ɔ:r][dɪd][ɑ:n] ['eni] [pər'tɪkjələr] [deɪ] ? -
' Cannot you remember any thing he said or did on any particular day ? ' —
- 不能 你 记住 任何 事物 他 说 或者 做过 在 任何 特别的 天 ? -

“你难道完全记不起他哪一天说过什么或做过什么吗？ ”

- [oʊ] [aɪ] , [ə'twi:l]
' O aye , atweel
- 哦 是的 , 环

哦，是的，atweel

[aɪ][wɑ:t][aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] — [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪrə] [deɪ] [wen] [aɪ] [geɪd] [heɪm] ,
I wat I can do that — on the vera day when I gaed hame ,
我 什么 我 能 做 那 — 在 这 维拉 天 什么时候 我 盖德 家 ,

我希望我能做到——就在我回家的那天，

[freɪ] [maɪ] ['sɜ:rvis] [æt; ət][ðə; ði] ['gripi] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ðə; ði] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] [ʃɪrd]
frae my service at the Grippy to Mr . George's , the sheep were sheared
弗雷 我的 服务 在 这 抓地力强 到 先生 : 乔治的 , 这 羊 是 剪切
,
:
,

从我在格里皮家服务到乔治先生家，羊都被剪了毛。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɑ:ti] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [es eɪ 'i:] ['neɪkɪd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə]
and Mr . Watty said they were made sae naked , it was a shame to
和 先生 : 瓦蒂 说 他们 是 制成 sae 裸 , 它 曾是 一个 耻辱 到
[si:] [ðem; ðəm] ,
see them ,
看 他们 ,

沃蒂先生说他们被扒得这么光，真让人难堪。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][oʊ] - [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] , [tu:; tə] ['mæk][ə; eɪ][hæp; hæ:p][tu:; tə] [mɔ:l]
and took one o ' his mother's flannen polonies , to mak a hap to Mall
和 采取 一 o - 他的 母亲的 法兰绒 波兰殖民地 , 到 制作 一个 哈普 到 购物中心
[laʊp] - [ðə; ði] - [daɪk] ,
Loup - the - Dike ,
狼 - 这 - 堤 ,

然后拿了他母亲的一件法兰绒波兰菜，去马卢普堤坝碰碰运气。

[ðə; ði] [ɔ:ld] [ju:] , [fɔ:r; fər] ['di:s(ə)nsi] .
the auld ewe , for decency .
这 老 母羊 , 为了 体面 .

那只老母羊，为了体面。

- [ˈdʒeni] [wʌz; wəz] [ðen] [krɔ:s] - [ˈkwestʃənd] [baɪ][ˈmɪstər] . ,
' **Jenny was then cross - questioned by Mr . Queerie** ,
- 珍妮 曾是 然后 又 - 被质问 经过 先生 : queerie ,
随后, 奎里先生对珍妮进行了交叉询问。

[ðə; ði][ˈeɪb(ə)][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈædvəkeɪt] [ɪmˈplɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [baɪ][ˈmɪstər] . - ;
the able and intelligent advocate employed for the defence by Mr . Keelevin ;
这 有能力的 和 聪明的 提倡 受雇 为了 这 防御 经过 先生 : - ;
基尔文先生聘请的能干而聪明的辩护律师;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈeɪdəns] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈfeɪkən] ,
but her evidence was none shaken ,
但 她 证据 曾是 没有任何 摇晃 ,
但她的证词丝毫没有动摇。

[nɔ:r][dɪd][aɪ ˈti:] [əˈpɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈmæstər][hæd; həd][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈɪnfluənst] [hɜ:r; hər] .
nor did it appear that her master had in any way influenced her .
也不 做过 它 出现 那 她 掌握 有 在 任何 方式 影响 她 :
她的主人似乎也没有对她产生任何影响。

[bɪˈfɔ:r] [ʃi; ʃɪ] [left] [ðə; ði][bɑ:ks] , [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [sed] [ˈdʒɑ:kjələrlɪ] , —
Before she left the box , the Sheriff said jocularly , —
前 她 左边 这 盒子 , 这 警长 说 开玩笑地 , —
在她离开箱子之前, 警长开玩笑地说:

- [aɪm] [ʃʊr] , [frʌm; frəm][ʃʊr; jər] [əˈkaʊnt] , [ˈdʒeni] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [wɒkən]ʃɔz [noʊ][ə; eɪ][mæn][ʃi; ʃɪ]
' **I'm sure , from your account , Jenny , that Mr . Walkinshaw's no a man ye**
- 我是 当然 , 从 你的 帐户 , 珍妮 , 那 先生 : 沃金肖的 不 一个 男人 是的
[wʊd] [laɪk][tu; tə] [ˈmæri] ? -
would like to marry ? '
会 喜欢 到 结婚 ? -
“珍妮, 从你的描述来看, 我确信沃金肖先生不是你想嫁的人吧? ”

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeni] , — - [ðə; ði] [ə; eɪ] [brɔ:] [ɪˈstert] ;
' **There's no saying , ' replied Jenny , — ' the Kittlestonheugh's a brow estate** ;
- 有 不 说 , - 回复 珍妮 , — - 这 - 一个 布拉 财产 ;
“这说不准,”珍妮回答说, “基特尔斯顿休庄园是个很棒的庄园;

[ænd; ənd] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [ˈbetər] [bɔ:rn][ðæn; ðən][em ˈi:][hæz; həz] [bɪn] [blaɪð] [tu; tə] [pʊt] [ʌp][ˈdʌblju: ˈaɪ] -
and mony a better born than me has been blithe to put up wi '
和 金钱 一个 更好的 出生 比 我 有 到过 快乐的 到 放 向上 wi -
[ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][lən:z] ,
houses and lan's ,
房屋 和 兰的 ,
许多比我出身更好的人都乐于接受房屋和土地,

[ðoʊ] [wɪt][ænd; ənd] [wɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [beɪθ] [ˈwɑ:ntɪŋ] .
though wit and worth were baith wanting .
尽管 有 和 值得 是 拜斯 想要 :
虽然他既缺乏智慧又缺乏才华。

- [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈwɪtnəs] [ðʌs] [keɪm] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [eɪˈkla:] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [geɪnd] [ðə; ði]
' **The first witness thus came off with considerable eclat , and indeed gained the**
- 这 第一的 证人 因此 来了 离开 和 大量 埃克拉特 , 和 的确 获得 这
[ʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃənz] ,
love and affections ,
爱 和 情感 ,
“因此, 第一位证人获得了极大的赞誉, 并且赢得了人们的喜爱和拥护。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dˈʒʊərəz] , [æn; ən][oʊld] [ˈbi:n] [kɑ:l] , [ə; eɪ] [ˈbɑ:nɪt] - [lerd] ,
it is said , of one of the jurors , an old bien carle , a bonnet - laird ,
它 是 说 , 的 一 的 这 陪审员 , 一个 老的 好 卡尔 , 一个 引擎盖 - 领主 ,
据说, 其中一位陪审员是一位老绅士, 一位戴帽子的贵族,

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ˈæftər] , [ˈmærid] .
to whom she was , in the course of a short time after , married .
到 谁 她 曾是 , 在 这 课程 的 一个 短的 时间 后 , 已婚 .
不久之后, 她嫁给了他。

[ðə; ði][nekst] [ˈwɪtnəs] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˌmɔːdəˈkeɪi; ˈmɔːdəkai] - ,
The next witness was Mr . Mordecai Saxheere ,
这 下一个 证人 曾是 先生 . 末底改 - ,
下一位证人是莫迪凯·萨克斯希尔先生。

[ˈpriːsɪz] [ænd; ənd] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈnaʊnd] [ˈfoʊkəs][ʌv; əv] - [ðə; ði][jɑːrn] [kɪʌb] ,
preses and founder of that renowned focus of sosherie the Yarn Club ,
总统 和 创始人 的 那 著名 重点 的 - 这 纱 俱乐部 ,
他是著名的纱线俱乐部（Yarn Club）的总裁兼创始人。

[wɪtʃ] [held] [ɪts][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [laɪˈbeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈbʌksəm]
which held its periodical libations of the vintage of the colonies in the buxom
哪个 握住 它是 期刊 酒 的 这 优质的 的 这 殖民地 在 这 丰满
[ˈwɪdʊʊ] - [ˈtævərn] ,
Widow Sheid's tavern ,
寡妇 - 酒馆 ,
他们定期在丰满的谢德寡妇的酒馆里举行殖民地佳酿的品酒会，

[ɪn][ˈsaʊər] - [mɪlk][ˈdʒɑːnz][lənd] , [ə; eɪ] [ˈstertli] [paɪl] [ðæt] [stɪl] [lɪfts] [ɪts] [ˈbɔːftɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrɔːŋ,geɪt] .
in Sour - Milk John's Land , a stately pile that still lifts its lofty head in the Trongate .
在 酸的 - 牛奶 约翰的 土地 , 一个 庄严 桩 那 仍然 电梯 它是 高远 头 在 这 特朗盖特 .
在酸奶约翰的土地上, 一座雄伟的建筑依然在特朗盖特高耸入云。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərli] , [trɪm] , [smuːð] , [ˈkweɪkər] - [feɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] , [drest] [ɪn][dræb] ,
He was an elderly , trim , smooth , Quaker - faced gentleman , dressed in drab ,
他 曾是 一个 老年 , 修剪 , 光滑的 , 贵格会 - 面对 绅士 , 穿着 在 单调 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈspeɪʃəs] [ˈbʌkrəm] - [laɪnd][skəːts] ,
with spacious buckram - lined skirts ,
和 宽敞 粗麻布 - 衬里 裙子 ,

他是一位上了年纪、身材匀称、面容光滑、颇具贵格会教徒气质的绅士，身着朴素的衣服，穿着宽松的粗麻衬里裙子。
[ðæt] [keɪm] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
that came round on his knees , giving to the general outline of his [222]
那 来了 圆形的 在 他的 膝盖 , 给予 到 这 一般的 大纲 的 他的 [-]
他跪着转过身来, 大致勾勒出他的轮廓[222]

[ˈfɪɡjər] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊn][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn][legz] [ɪn] [waɪt] [ˈwɔstɪd,ˈwɜːrstɪd] [hoʊz] .
figure the appearance of a cone supported on legs in white worsted hose .
数字 这 外貌 的 一个 锥体 有 在 腿 在 白色的 最差 软管 .
想象一个用白色羊毛软管支撑的圆锥体的形状。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈpaʊdərd] [hɔːrs] - [her] [wɪɡ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔːŋ] [kjuː] ;
He wore a highly powdered horse - hair wig , with a long queue ;
他 穿着 一个 高度 粉末状 马 - 头发 假发 , 和 一个 长的 队列 ;
他戴着一顶扑了大量粉末的马鬃假发，留着长长的辫子；

[ˈbʌklɪz] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ˈprezəntɪŋ] ,
buckles at the knees and in his shoes , presenting ,
扣环 在 这 膝盖 和 在 他的 鞋 , 呈现 ,
膝盖和鞋子都耷拉着，呈现出这样的样子：

[ɪn][ðə; ði] [kəˈlektɪv] [əˈtrɪbjʊːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] , [ə; eɪ] [rɪˈspekt] - [bɪˈspiːkɪŋ]
in the collective attributes of his dress and appearance , a respect - bespeaking
在 这 集体 属性 的 他的 裙子 和 外貌 , 一个 尊重 - 宣告
[ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv] [ˈkɑːmpɪtənsɪ] , [ɡʊd] - [ˈiːtɪŋ] ,
epitome of competency , good - eating ,
缩影 的 能力 , 好的 - 吃 ,
从他的衣着打扮到外表, 无不体现出一种令人尊敬的、能力出众的典范，而且他似乎还很会享受美食。

[ˈɑːnəsti] , [ænd; ənd][self] - [kənˈsi:t] .
honesty , and self - conceit .
诚实 , 和 自己 - 自负 .

诚实，以及自负。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:m] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈfɔːkɑːstɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]
He was one of several gentlemen whom the long - forecasting George had
他 曾是 一 的 一些 先生们 谁 这 长的 - 预测 乔治 有
[ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈgripi] [ɑːn] [ðoʊz] [əˈkeɪzənz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə]
carried with him to Grippy on those occasions when he was desirous to
携带 和 他 到 抓地力强 在 那些 场合 什么时候 他 曾是 渴望 到
[prəˈvaɪd] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
provide witnesses ,
提供 证人 ,

他是乔治在需要提供证人时，经常带去格里皮的几位绅士之一，乔治是一位经验丰富的预言家。

[tuː; tə][biː; bi][əˈveɪləb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˈɪrə] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
to be available when the era should arrive that had now come to pass .
到 是 可用的 什么时候 这 时代 应该 到达 那 有 现在 来 到 经过 .

为那个时代到来做好准备，而那个时代如今已经到来。

- [wel] , [ˈmɪstər] . - , - [sed] [ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ˈædvəkeɪt] ,
' Well , Mr . Saxheere , ' said the Edinburgh advocate ,
- 出色地 , 先生 . - , - 说 这 爱丁堡 提倡 ,

“好吧，萨克斯希尔先生，”爱丁堡的律师说道。

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər]
' what have you to say with respect to the state of Mr . Walter
- 什么 有 你 到 说 和 尊重 到 这 状态 的 先生 . 沃尔特
[ˈwɒkənʃɔ] ? -
Walkinshaw ? '
沃金肖 ? -

“关于沃尔特·沃金肖先生的状况，您有什么要说的？”

- [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpriːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrɪn] [klʌb] ,
' Sir , ' replied the preses of the Yarn Club ,
- 先生 , - 回复 这 总统 的 这 纱 俱乐部 ,

“先生，”毛线俱乐部主席回答道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈgrætʃələtɔːrɪ] [smæk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv]
giving that sort of congratulatory smack with which he was in the practice of
给予 那 种类 的 祝贺 啪 和 哪个 他 曾是 在 这 实践 的
[ˈswɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][draəm] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði] [səbsˈtæŋʃlɪz] ,
swallowing and sending round the dram that crowned the substantials ,
吞咽 和 发送 圆形的 这 德拉姆 那 加冕 这 实质 ,

他像往常一样，一边吞下那杯为正餐画上句号的烈酒，一边发出那种祝贺的轻拍声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈherəld][tuː; tə] [wʌt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] [lɪˈkwɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , — - [sɜːr] , -
and was herald to what were called the liquidities of the club , — ' Sir , ' -
和 曾是 先驱 到 什么 是 称为 这 流动性 的 这 俱乐部 , — - 先生 , -
[sed] [ˌmɔːdəˈkeɪaɪ; ˈmɔːdəkai] - ,
said Mordecai Saxheere ,
说 末底改 - ,

并预示着俱乐部所谓的流动性——“先生，”莫迪凯·萨克斯希尔说道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][noʊ][tɜːrmz][ʌv; əv] [ɪntrəˈmɪʃən] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] [ʌv; əv] [ˈgripi] ,
' I have been in no terms of intromission with Mr . Walkinshaw of Grippy ,
- 我 有 到过 在 不 条款 的 引言 和 先生 . 沃金肖 的 抓地力强 ,

“我与 Grippy 公司的 Walkinshaw 先生没有任何介绍关系。”

- [sɛpt] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [vɪzɪ'teɪʃn] ；
' **cept and except in the way of visitation** ；
- 除外 和 除了 在 这 方式 的 探视 ；
除探访方式外；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðʊʊz] [ə'keɪzənz] [aɪ] [ɔ:lweɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mi:nər] [mɔ:r] ['spɔ:rtɪv] [tu:; tə]
and on those occasions I always found him of a demeanour more sportive to
和 在 那些 场合 我 总是 成立 他 的 一个 风度 更多的 运动型 到
['ʌðər] [ðæn; ðən][kən'dʒɪ:niəl] . -
others than congenial . '
其他的 比 相投 . -

而每当我遇到这种情况，我总是发现他对待他人更多的是戏谑而非友善。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] , [aɪ] [brɪ'li:v] , ['mɪstər] . - , - [sed] ['mɪstər] . [θri:pɜ:] ；
' **You are a merchant , I believe , Mr . Saxheere , ' said Mr . Threeper** ；
- 你 是 一个 商人 ， 我 相信 ， 先生 ； - 说 先生 ； 三人组 ；
“我相信您是一位商人，萨克斯希尔先生，”特里珀先生说；

- [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:r; jər] [ɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] , [nɪr] [ðə; ði] [krɔ:s] .
' **you have your shop in the High Street , near the Cross** .
- 你 有 你的 店铺 在 这 高的 街道 ， 靠近 这 叉 ；
你的店铺位于商业街，靠近十字路口。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [deɪ] [ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ][bə:t(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər]
On the market day you keep a bottle of whisky and a glass on the counter
在 这 市场 天 你 保持 一个 瓶子 的 威士忌酒 和 一个 玻璃 在 这 柜台
,
,
,

在赶集的日子里，你会在柜台上放一瓶威士忌和一个酒杯。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] ,
from which , as I understand ,
从 哪个 ， 作为 我 理解 ，
据我理解，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [jɔ:r; jər] ['kʌstəmərz] [ə; eɪ][dræm] — [fɜ:rst] [pri:] [ɔ:r]
you are in the practice of giving your customers a dram — first preeing or
你 是 在 这 实践 的 给予 你的 顾客 一个 德拉姆 — 第一的 预读 或者
[smelɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkər] [jɔ:r'self] ,
smelling the liquor yourself ,
闻起来 这 酒 你自己 ，
你习惯于先亲自闻一闻酒，再给顾客倒上一小杯。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] . — [naʊ] , [aɪ] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ] ,
and then handing it to them . — Now , I would ask you ,
和 然后 处理 它 到 他们 ； — 现在 ， 我 会 问 你 ；
然后把它交给他们。——现在，我想问你们，

[ɪf] ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [ɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [deɪ] ,
if Mr . Walkinshaw were to come to your shop on the market day ,
如果 先生 ； 沃金肖 是 到 来 到 你的 店铺 在 这 市场 天 ；
如果沃金肖先生在集市日光顾您的店铺，

[wʊd] [ju:; jʊ] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? — [wʊd] [ju:; jʊ] , [ɑ:n][jɔ:r; jər] [oʊθ] , [smel] [ðə; ði] [glæs] ,
would you deal with him ? — would you , on your oath , smell the glass ,
会 你 交易 和 他 ？ — 会 你 ， 在 你的 誓言 ， 闻 这 玻璃 ，
你会和他打交道吗？——你会发誓闻闻那玻璃吗？

[ænd; ənd] [ðen] [hændɪ][aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][hɪm; ɪm] [drʌŋk] [ɔ:f] ?
and then hand it across the counter , to be by him drunk off ?
和 然后 手 它 穿过 这 柜台 ， 到 是 经过 他 醉 离开 ？
然后把它递过柜台，让他喝得烂醉？

- [ðə; ði] ['ædvəkɛɪt] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɹ; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ɹ; əv][ðə; ði]
' **The advocate intended this as a display of his intimate knowledge of the**
- 这 提倡 故意的 这 作为 一个 展示 的 他的 亲密的 知识 的 这
[ˈloʊk(ə)l][ˈhæbɪts][ænd; ənd][ˈju:sədʒəz, ˈju:sɪdʒɪz][ɹ; əv][ˈglɑ:sgəʊ] ,
local habits and usages of Glasgow ,
当地的 习惯 和 用法 的 格拉斯哥 ;
“这位律师意在借此展现他对格拉斯哥当地风俗习惯的深入了解。”

[ðoo] [hɪm'self] [bʌt; bət][æn; ən] ['edɪnbərə] [mæn] , — [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'meɪz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [baɪ][hɪz; ɪz]
though himself but an Edinburgh man , — in order to amaze the natives by his
尽管 他自己 但 一个 爱丁堡 男人 , — 在 命令 到 惊奇 这 本地人 经过 他的
[ˈkleɪvərnəs] .
cleverness .
聪明才智 .
虽然他只是个爱丁堡人，——为了用他的聪明才智让当地人惊叹。

- [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , [ə'gen] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]
' **Sir , ' replied Mr . Saxheere , again repeating his [223]**
- 先生 ; - 回复 先生 : - , 再次 重复 他的 [-]
“先生,”萨克斯希尔先生回答道，再次重复了他的[223]

[hə'bɪtʃuəl] [kən'grætʃələtɔ:ri] [smæk] , - [mʌt] [wʊd] [rɪ'laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi] [keɪm]
habitual congratulatory smack , ' much would rely on the purpose for which he came
习惯性的 祝贺 啪 , - 很多 会 依靠 在 这 目的 为了 哪个 他 来了
[tu:; tə] ['kʌstəm] .
to custom .
到 风俗 .
习惯性的祝贺拍手，“很大程度上取决于他养成这种习惯的目的。”

[ɪf] [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [ˌem ˈi:][jɑ:rn][fɔ:r; fər] [seɪl] ,
If he offered me yarn for sale ,
如果 他 提供 我 纱 为了 销售 ;
如果他向我兜售毛线，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ə'pouənənsɪ] [ɑ:n][maɪ][saɪd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fer] [praɪs] [ɹ; əv][ðə; ði]
there could be no opponency on my side to give him the fair price of the
那里 可以 是 不 反对派 在 我的 边 到 给 他 这 公平的 价格 的 这
[deɪ] ;
day ;
天 ;
我这边不可能有人反对给他一个公平的价格；

[bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [baɪ] , [aɪ] [maɪt] [ʌndə'goʊ][sʌm; səm] [kɑ:nstri'peɪʃn] [ɹ; əv] [θɔ:t]
but , if he wanted to buy , I might undergo some constipation of thought
但 , 如果 他 通缉 到 买 , 我 可能 经历 一些 便秘 的 想法
[bɪ'fɔ:r] [kəm'plaiəns] . -
before compliance . '
前 遵守 . -
但是，如果他想买，我可能需要好好考虑一下才会同意。

- [ðə; ði] ['daʊtɪ(ə)l] ['kredɪt] [ɹ; əv] ['eni] ['waɪzər][ˈpɜ:rs(ə)n] [maɪt] [prə'du:s] [ðə; ði] [seɪm] [ə'strɪndʒənsɪ] , - [sed]
' **The doubtful credit of any wiser person might produce the same astringency , ' said**
- 这 疑 信用 的 任何 更明智 人 可能 生产 这 相同的 涩味 , - 说
[ðə; ði] ['ædvəkɛɪt] , [ˈslaɪli] .
the advocate , slyly .
这 提倡 , 狡猾地 .
“任何一个更有智慧的人，如果信用记录存疑，也可能会造成同样的反感,”律师狡黠地说。

- [noʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:] [wʊd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pri:sɪz] [ɹ; əv][ðə; ði][jɑ:rn] [klʌb] ;
' **No doubt it would , ' replied the preses of the Yarn Club ;**
- 不 怀疑 它 会 , - 回复 这 总统 的 这 纱 俱乐部 ;
“毫无疑问会的,”毛线俱乐部主席回答道；

- [bʌt; bæt][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lərd] [ʌv; əv] ['gripi] [wʊd] [nɑː][biː; bi] ['ʌndə] [ðæt]
' **but the predicament of the Laird of Grippy would na be under that**
- 但 这 困境 的 这 领主 的 抓地力强 会 纳 是 在下面 那
[dɪ'nɑːmɪneɪtər] ,
denominator ,
分母 ,

但格里皮领主的困境并不属于这个范畴。

[bʌt; bæt][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spekʃən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt]
but because I would have a suspicion of him in the way of judgement
- 但 因为 我 会 有 一个 怀疑 的 他 在 这 方式 的 判断
[ænd; ænd][,sensə'bɪləti] . -
and sensibility . -
和 感性 . -

但因为我对他判断力和感性有所怀疑。

- [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ə; eɪ]
' **Then he is not a man that you would think it safe to trade with as a**
- 然后 他 是 不是 一个 男人 那 你 会 思考 它 安全的 到 贸易 和 作为 一个
['kʌstəmə] ?
customer ?
顾客 ?

那么，你觉得和他做生意是安全的吗？

- [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəʊz] .
' **said the Sheriff , desirous of putting an end to his prosing** .
- 说 这 警长 , 渴望 的 推杆 一个 结尾 到 他的 散文 .
“警长说道，他很想结束这场诉讼。”

- [dʒʌst][soʊ] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [,mɔːdə'keɪaɪ; 'mɔːdəkai] ; - [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [,aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]
' **Just so , sir , ' replied Mordecai ; ' for , though it might be safe in the**
- 只是 所以 , 先生 , - 回复 末底改 ; - 为了 , 尽管 它 可能 是 安全的 在 这
[wei] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] ,
way of advantage ,
方式 的 优势 ,

“正是如此，先生，”末底改回答说；“因为，虽然这样做可能有利于利益，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ'self] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [friː] [frʌm; frəm][æn; ən][,ɪmpju'teɪ(ə)n] ,
I could not think myself , in the way of character , free from an imputation ,
我 可以 不是 思考 我 , 在 这 方式 的 特点 , 自由的 从 一个 估算 ,
我无法认为自己在品格上能够完全摆脱某种指责。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ɪntrə'mɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
were I to intromit with him .
是 我 到 内窥镜 和 他 .

如果我和他见面的话。

- [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [diːmd] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [krɔːs] - ['kwɛstʃən] [ðɪs] ['wɪtnəs] ; [ænd; ænd] [ə'hʌðər]
' **It was not deemed expedient to cross - question this witness ; and another**
- 它 曾是 不是 被认为 权宜 到 又 - 问题 这 证人 ; 和 其他
[wʌz; wəz] [kɔːld] ,
was called ,
曾是 称为 ,

“对这位证人进行交叉询问并不合适；于是传唤了另一位证人。”

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv] [,mæθə'mæɪtɪks] [ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ænd; ænd] ['priːsɪz]
a celebrated Professor of Mathematics in the University , the founder and preses
一个 著名 教授 的 数学 在 这 大学 , 这 创始人 和 总统
[ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] ,
of a club ,
的 一个 俱乐部 ,

一位大学里著名的数学教授，一个俱乐部的创始人和主席，

[kɔːld] [ðə; ði] - ['ændərsn] ['sʌmə] ['sætɜːdiːz, 'sætɜːdeɪz] .
called the ' Anderson Summer Saturday's .
称为 这 - 安德森 夏天 星期六的 :

被称为“安德森夏季星期六”。

- [ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd][ʼæbstrækt][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər]
' The scientific attainments and abstract genius of this distinguished person were
- 这 科学 成就 和 抽象的 天才 的 这 杰出的 人 是
[ʌndɪ'spjuːtɪd] ;
undisputed ;
无可争议 ;

这位杰出人物的科学成就和抽象思维天赋是无可争议的；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd][wɜːr; wər][noʊ] [les]
but his simplicity of character and absence of mind were no less
但 他的 简单 的 特点 和 缺席 的 头脑 是 不 较少的
[rɪ'mɑːrkəb(ə)] .
remarkable .
卓越 :

但他性格单纯和心不在焉的品质也同样令人称奇。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)]
The object that George probably had in view in taking him , as an occasional
这 目的 那 乔治 大概 有 在 看法 在 采取 他 , 作为 一个 偶然
[ˈvɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ,

乔治带他来做客，大概是想达到某种目的，那就是偶尔拜访他。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
to see his brother , was , perhaps ,
到 看 他的 兄弟 , 曾是 , 也许 ,

或许是为了见见他的兄弟。

[tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ][ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə] [ber] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [æriθ'metɪkl] [ɪnkə'pæsəti][ʌv; əv]
to qualify the Professor to bear testimony to the arithmetical incapacity of
到 资格 这 教授 到 熊 见证 到 这 算术 无能力 的
[ˈwɔːltər] ;
Walter ;
沃尔特 ;

使教授有资格证明沃尔特的算术能力不足；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli] [ɪn'keɪpəbl] [tuː; tə]
and certainly the Professor had always found him sufficiently incapable to
和 当然 这 教授 有 总是 成立 他 足够 无法 到
[hæv; həv] [ˈwɔːrəntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'saɪsɪv] ['eɪvɪdəns] [ɑːn] [ðæt] [hed] ;
have warranted him to give the most decisive evidence on that head ;
有 有保证 他 到 给 这 最多 决定性 证据 在 那 头 ;

而且教授一直认为他能力不足，不足以就此提供最确凿的证据；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈvɪzɪt] ,
but a circumstance had occurred at the last visit ,
但 一个 环境 有 发生 在 这 最后的 访问 ,

但上次来访时发生了一些情况，

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
which came out in the course of the investigation ,
哪个 来了 出去 在 这 课程 的 这 调查 ,

这是在调查过程中发现的。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [wʌz; wəz] ['greɪtli]
by which it would appear the opinion of the learned mathematician was greatly
经过 哪个 它 会 出现 这 观点 的 这 学习 数学家 曾是 非常
[ˈʃeɪkən] .
shaken .
摇晃 .

由此看来，这位博学的数学家的观点受到了极大的动摇。

- [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmɪd] , [prə'fesə] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ə'kweɪntɪd] [-]
' I am informed , Professor , that you are acquainted [224]
- 我 是 知情的 , 教授 , 那 你 是 熟人 [-]

“据我所知，教授，您认识[224]

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstə] . [ˈwɔ:ltə] [ˈwɒkənʃɔ] .
with Mr . Walter Walkinshaw .
和 先生 . 沃尔特 沃金肖 .

与沃尔特·沃金肖先生一起。

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt]
Will you have the goodness to tell the Court what is your opinion of that
将要 你 有 这 善良 到 告诉 这 法庭 什么 是 你的 观点 的 那
[ˈdʒent(ə)lmən] ?
gentleman ?
绅士 ?

你能否向法庭陈述一下你对那位先生的看法？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第14/27页

- [sed] [ðə; ði] ['ædvəkert] .
' **said the advocate** .
- 说 这 提倡 .

律师说道。

- [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [mæn] ;
' **My opinion is , that he is a very extraordinary man ;**
- 我的 观点 是 , 那 他 是 一个 非常 非凡的 男人 ;
我认为，他是一位非常杰出的人；

[fɔ:r; fər][hi;; hi][pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu;; tə][em 'i:] [wen] [aɪ][ləst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
for he put a question to me when I last saw him ,
为了 他 放 一个 问题 到 我 什么时候 我 最后的 锯 他 ,
因为我上次见到他时，他问了我一个问题。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] ['ænsər] .
which I have not yet been able to answer .
哪个 我 有 不是 然而 到过 有能力的 到 回答 .
这个问题我至今还无法回答。

- [ðə; ði] ['ædvəkert] [θɔ:t] [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] [ðɪs] [ɪn]['aɪrəni] , — [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' **The advocate thought the Professor said this in irony , — and inquired , with a**
- 这 提倡 想法 这 教授 说 这 在 讽刺 , — 和 询问 , 和 一个
[ˈsɪmpər] , —
simpler , —
傻瓜 , —
“辩护律师认为教授这话是反讽，于是带着一丝嘲讽问道：”

- [ænd; ənd] , [preɪ] , [wʌt] [maɪt] [ðæt] ['kwestʃən] [bi;; bi] ? -
' **And , pray , what might that question be ?** '
- 和 , 祈祷 , 什么 可能 那 问题 是 ? -
那么，请问，这个问题会是什么呢？

- [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði]['æɪkwɑ:t][pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] ;
' **I was trying if he could calculate the aliquot parts of a pound ;**
- 我 曾是 尝试 如果 他 可以 计算 这 等分试样 部分 的 一个 磅 ;
我当时想看看他能不能计算出一磅的等分份数；

[ænd; ənd][hi;; hi] [sed] [tu;; tə][em 'i:] ,
and he said to me ,
和 他 说 到 我 ,

他对我说：

[kʊd; kəd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti] [,bɑ:'bi:]
could I tell him the reason that there were but four and twenty bawbees
可以 我 告诉 他 这 原因 那 那里 是 但 四 和 二十 鲍比斯
[ɪn][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] ? -
in a shilling ? '
在 一个 先令 ? -
我可以告诉他为什么一先令只有二十四个鲍比吗？

- [ˈjuː; jʊ] [meɪ] [rɪˈtaɪər] , - [sed] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] , [ˈdiskənˈsɜːrtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪˈmiːdiətli]
' **You may retire , ' said the advocate , disconcerted ; and the Professor immediately**
- 你 可能 退休 , - 说 这 提倡 , 不安 ; 和 这 教授 立即地
[wɪðˈdruː] ;
withdrew ;
退出 ;

“你可以退出了,”律师不安地说; 教授立即退了出去;

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [krɔːs] - [ˈkwestʃən] .
for still the counsel in behalf of Walter declined to cross - question .
为了 仍然 这 法律顾问 在 代表 的 沃尔特 拒绝 到 又 - 问题 .
但沃尔特的辩护律师仍然拒绝进行交叉质询。

- [ðə; ði][nekst] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [prəˈduːs] , - [rɪˈzjuːmd] [ˈmɪstər] . [θriːpɜː] ,
' **The next witness that I shall produce , ' resumed Mr . Threeper ,**
- 这 下一个 证人 那 我 将 生产 , - 恢复 先生 . 三人组 ,
“我接下来要传唤的证人,”特里珀先生继续说道,

- [ɪz][wʌn] [huːm] [aɪ][kɔːl] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [rɪˈlʌktəns] .
' **is one whom I call with extreme reluctance .**
- 是 一 谁 我 称呼 和 极端 不情愿 .
我极不情愿地称呼他。

[ˈevri] [mæn][mʌst; məst] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]
Every man must sympathize with the feelings of a mother on such an
每一个 男人 必须 同情 和 这 情怀 的 一个 母亲 在 这样的 一个
[əˈkeɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] ,
occasion as this ,
场合 作为 这 ,

在这样的情况下, 每个男人都应该体谅一位母亲的感受。

— [ænd; ənd] [wɪl] [ɪˈzəli] [kɑːmprɪˈhend] , [ðæt] ,
— **and will easily comprehend , that ,**
— 和 将要 容易地 理解 , 那 ,
——并且很容易理解,

[ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [maɪ][ˈduːti][əˈblaɪdʒz][em ˈiː][tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊkənʃɔː] , [aɪ][ˈeɪ ˈem] ,
in the questions which my duty obliges me to put to Mrs . Walkinshaw , I am ,
在 这 问题 哪个 我的 责任 义务 我 到 放 到 太太 . 沃金肖 , 我 是 ,
对于我因职责需要向沃金肖夫人提出的问题, 我的回答是:

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [əˈblaɪdʒd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər]
as it were , obliged , out of that sacred respect which is due to her
作为 它 是 , 有义务 , 出去 的 那 神圣 尊重 哪个 是 到期的 到 她
[məˈtɜːrn(ə)] [ˌsensəˈbɪləti] ,
maternal sensibility ,
母体 感性 ,

仿佛出于对母性情怀的神圣敬意, 她不得不这样做。

[tuː; tə] [əˈdres] [maɪˈself] [ɪn] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːrmz][ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʌðərwaɪz] [duː] .
to address myself in more general terms than I should otherwise do .
到 地址 我 在 更多的 一般的 条款 比 我 应该 否则 做 .
我用比平时更笼统的语言来称呼自己。

- [ðə; ði] [ˈledɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] ,
' **The Leddy was then called , — and the advocate ,**
- 这 莱迪 曾是 然后 称为 , — 和 这 提倡 ,
“莱迪随后被召来——而辩护人,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['pɔ:zɪz] [ʌv; əv]['lenkθənd; 'lenθənd] ['sædnəs] [ænd; ənd]
with a solemn voice and pauses of lengthened sadness and
和 一个 庄严 嗓音 和 停顿 的 加长 悲伤 和
[kə,mɪzə'reɪʃn] , [sed] , —
commiseration , said , —
怜悯 , 说 , —

他用庄重的语气，带着长久的悲伤和哀悼，说道：

- ['mædəm] ,
' **Madam** ,
- 女士 ,

'女士，

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri][du:][nɑ:t]['ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə]['entər]['ɪntu:]['eni] [pər'tɪkjələr]
the Court and the jury do not expect you to enter into any particular
这 法庭 和 这 陪审团 做 不是 预计 你 到 进入 进入 任何 特别的
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [sʌn] .
description of the state of your unfortunate son .
描述 的 这 状态 的 你的 不幸 儿子 .

法庭和陪审团并不期望你对你不幸的儿子的状况做出任何具体的描述。

[ðeɪ] ['oʊnli][dɪ'zairər][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz]
They only desire to know if you think he is capable of conducting his affairs
他们 仅有的 欲望 到 知道 如果 你 思考 他 是 有能力的 的 进行 他的 事务
[laɪk] ['ʌðər] [men] . -
like other men . !
喜欢 其他 男人 . -

他们只想知道你是否认为他有能力像其他男人一样处理好自己的事务。

- [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l] !
' **Him capable !**
- 他 有能力的 !

他有能力！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ledɪ] .
' **exclaimed the Leddy .**
- 惊呼 这 莱迪 .

“莱迪惊呼道。”

- ['hi:z] [noʊ][oʊ] - [ə; eɪ][kə'pæsəti][tu:; tə][bi:; bi] [əd'vaɪzd] .
' **He's no o a capacity to be advised .**
- 他是 不 o - 一个 容量 到 是 建议 .

“他没有能力接受建议。”

- [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'si:did] ['fɜ:rðər] , — [bʌt; bət]['mɪstər] . [θri:pə] [ɪntər'pouzɪd] , ['seɪɪŋ] , -
' **She would have proceeded further , — but Mr . Threeper interposed , saying ,** '
- 她 会 有 继续 更远 , — 但 先生 . 三人组 插入 , 说 , -
['mædəm] , [wi:; wi][jæl; ʃəl][nɑ:t] [dɪ'stres] [ju:; jʊ] ['fɜ:rðər] ;
Madam , we shall not distress you further ;
女士 , 我们 将 不是 痛苦 你 更远 ;

她本想继续追问下去，但特里珀先生插话道：“夫人，我们不会再让您难过了；

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri][mʌst; məst][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] .
the Court and the jury must be satisfied .
这 法庭 和 这 陪审团 必须 是 使满意 .

法庭和陪审团必须感到满意。

- [nɑ:t][soʊ][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - , [hu:] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][ˈmɪstər] . , [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)]
' **Not so was Mr . Keelevin , who nodded to Mr . Queerie , the counsel**
- 不是 所以 曾是 先生 : - , WHO 点头 到 先生 : queerie , 这 法律顾问
[fɔ:r; fər][ˈwɔ:ltər] ;
for Walter ;
为了 沃尔特 ;

基尔文先生却并非如此，他向沃尔特的律师奎里先生点了点头；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [roʊz] . [-]
and he immediately rose . [225]
和 他 立即地 玫瑰 : [-]

他立即起身。[225]

- [aɪ] [wi] , - [sed] [hi:; hi] , - [dʒʌst][tu:; tə][pʊt] [wʌn] [ˈkwɛstʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] .
' **I wish , ' said he , ' just to put one question to the witness .**
- 我 希望 , - 说 他 , - 只是 到 放 一 问题 到 这 证人 :

“我希望,”他说,“能向证人问一个问题。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][aɪˈti:] [sɪns] [jʊr; jər][sʌn][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ? -
How long is it since your son has been so incapable of acting for himself ? ' -
如何 长的 是 它 自从 你的 儿子 有 到过 所以 无法 的 表演 为了 他自己 ? -

你儿子有多久没能独立做事了?

- [aɪ] [ˈkænə] [^i:, ^i][ju:; jʊ] [deɪ] [nɔ:r] [deɪt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈledɪ] ;
' **I canna gie you day nor date , ' replied the Leddy ;**
- 我 美人蕉 gie 你 天 也不 日期 , - 回复 这 莱迪 ;

“我既不能告诉你日期,也不能告诉你时间,”莱迪回答道;

- [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] - [ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:ktər] [daɪd] . -
' **but he has been in a state of condumacity ever since his dochter died . ' -**
- 但 他 有 到过 在 一个 状态 的 - 曾经 自从 他的 女儿 死亡 : -

“但自从他女儿去世后,他就一直处于恃强凌弱的状态。”

- [ɪnˈdi:d] ! - [sed] [ˈmɪstər] . ; - [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] ? -
' **Indeed ! ' said Mr . Queerie ; ' then he was not always incapable ? ' -**
- 的确 ! - 说 先生 : queerie ; - 然后 他 曾是 不是 总是 无法 ? -

“真的吗!”奎里先生说,“那他并非一直都无能为力?”

- [oʊ][noʊ] , - [kraɪd] [ðə; ði] [ˈledɪ] ; - [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈtræktəb(ə)] [ˈkri:tʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' **O no , ' cried the Leddy ; ' he was a most tractable creature , and the**
- 哦 不 , - 哭 这 莱迪 ; - 他 曾是 一个 最多 易于处理 生物 , 和 这
[ˈkaɪndli] [sʌn] ,
kindest son ,
最友善的 儿子 ,

“哦,不,”莱迪喊道,“他是个非常温顺的人,也是个最善良的儿子。”

- [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
' **she added , with a sigh ;**
- 她 额外 , 和 一个 叹 ;

她叹了口气,补充道;

- [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ˈhi:z] [bɪn] [ˈni:ðər] [tu:; tə][baɪnd][nɔ:r][tu:; tə] [hɔ:d] , [ˈθretnɪŋ] [tu:; tə]
' **but since that time he's been neither to bind nor to haud , threatening to**
- 但 自从 那 时间 他是 到过 两者都不 到 绑定 也不 到 豪德 , 威胁 到
[send][emˈi:] ,
send me ,
发送 我 ,

但自那时起,他既没有约束我,也没有威胁要把我送走。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] - - — [ˈɡerɪŋ] [emˈi:] [leɪ] [aʊt] [maɪ] [oʊn] [ˈlɔ:fl] [ˈdʒɔɪntʃər][ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] ,
his mother , a - garsing — garing me lay out my own lawful jointure on the house ,
他的 母亲 , 一个 - - — 加林 我 躺 出去 我的 自己的 合法的 关节 在 这 房子 ,

他的母亲, a-garsing——garing 让我把我自己合法的房产份额摆出来,

[ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] - [ˈmænər] — - [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
and using me in the most horridable manner — wastring his income in the most
和 使用 我 在 这 最多 - 方式 — - 他的 收入 在 这 最多
[ˈθɔːtləs] [wei] .
thoughtless way .
轻率 方式 .

他以最恶劣的方式利用我——以最轻率的方式浪费他的收入。

- [ˈmɪstər] . [θriːpɜː] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈgeɪbrɪəl] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli]
' Mr . Threeper began to whisper to our friend Gabriel , and occasionally
- 先生 . 三人组 开始 到 耳语 到 我们的 朋友 加布里埃尔 , 和 偶尔
[tuː; tə] [lʊk] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [əˈflɪktɪd] [glæns] ,
to look , with an afflicted glance ,
到 看 , 和 一个 受苦的 瞥一眼 ,
“特里珀先生开始和我们的朋友加布里埃尔低声交谈，并不时地用一种忧郁的眼神看着他。”

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈledɪ] .
towards the Leddy .
向 这 莱迪 .

朝莱迪方向。

[ˈmɪstər] . [riˈzjuːmd] , —
Mr . Queerie resumed , —
先生 . queerie 恢复 , —

奎里先生继续说道：

- [jʊər; jər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [aɪ] [pərˈsiːv] , [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] — [bʌt; bət] ,
' Your situation , I perceive , has been for some time very unhappy — but ,
- 你的 情况 , 我 感知 , 有 到过 为了 一些 时间 非常 不开心 — 但 ,
[aɪ] [səˈpoʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

“我感觉你的处境已经持续一段时间非常不顺了——但是，我想，

[wɜːr; wər][ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
were Mr . Walkinshaw to make you a reasonable compensation for the
是 先生 . 沃金肖 到 制作 你 一个 合理的 赔偿 为了 这
[ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
trouble you take in managing his house ,
麻烦 你 拿 在 管理 他的 房子 ,

如果沃金肖先生愿意就你帮他打理房子所付出的辛劳给予你合理的补偿，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [əbˈdʒekʃənz] [stiɪl] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
you would have no objections still to continue with him . '
你 会 有 不 反对意见 仍然 到 继续 和 他 . -

你仍然不反对继续和他在一起。

- [oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃʊrli] , - [sed] [ðə; ði] [ˈledɪ] ; — - [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]
' Oh ! to be surely , ' said the Leddy ; — ' only it would need to be
- 哦 ! 到 是 一定 , - 说 这 莱迪 ; — - 仅有的 它 会 需要 到 是
[ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ;
something worth while ;
某物 值得 尽管 ;

“哦！当然了，”莱迪说；“只是它需要是一件值得做的事情；

[ænd; ənd][maɪ] [gyd] - [ˈdɔːktər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfæməli] [wʊd] [rɪˈkwærər][tuː; tə][biː; bi][ˈɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə]
and my gude - dochter and her family would require to be obligated to
和 我的 古德 - 女儿 和 她 家庭 会 要求 到 是 有义务的 到
[gæŋ] [heɪm] . -
gang hame . '
帮派 家 . -

我的女婿和她的家人将被迫加入帮派。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['mædəm] , [ɪz] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , - [rɪ'dʒʊnd] ['mɪstər] . ; — -
' **Certainly** , **what you say** , **Madam** , **is very reasonable** , ' **rejoined** **Mr** . **Queerie** ; — '
- 当然 , 什么 你 说 , 女士 , 是 非常 合理的 , - 重新加入 先生 : queerie ; — -
[ænd; ənd]
and
和

“当然，夫人，您说的很有道理，”奎里先生回答道；——

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [pə'si:vz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][jɔr; jər] [dɪ'stres] ,
I have no doubt that the Court perceives that a great part of your distress ,
我 有 不 怀疑 那 这 法庭 感知 那 一个 伟大的 部分 的 你的 痛苦 ,
我毫不怀疑法庭理解你们所遭受的大部分痛苦，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪdiətri] [ʌv; əv][jɔr; jər] [sʌn] ,
from the idiotry of your son ,
从 这 白痴 的 你的 儿子 ,
出于你儿子的愚蠢，

[ə'aɪzɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['leɪdi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli] . -
arises from his having brought in the lady alluded to and her family . '
出现 从 他的 拥有 带来 在 这 女士 暗示 到 和 她 家庭 : -
这是因为他把那位女士和她的家人带了进来。

- [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] - [freɪ] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ,
' **It has come a ' frae that , ' replied the witness** ,
- 它 有 来 一个 - 弗雷 那 , - 回复 这 证人 ,
“事情就是这样发生的，”证人回答说。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; — - [fɔ:r; fər] , - [hɪz; ɪz]
unconscious of the force of what she was saying ; — ' for , ' cepting his
无意识 的 这 力量 的 什么 她 曾是 说 ; — - 为了 , - 他的
[ʌŋ,nætʃə'ræliɪti] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
unnaturality to me about them ,
不自然 到 我 关于 他们 ,
她没有意识到自己话语的力量；——“因为，撇开他对我谈论这些事情时的不自然态度不谈，

[hɪz; ɪz] - [ɪz] ['veri] ['hɑ:rmləs] . -
his idiocety is very harmless . '
他的 - 是 非常 无害 : -
他的愚蠢行为完全无害。

- [pər'hæps][nɑ:t] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] ?
' **Perhaps not worse than formerly ?**
- 也许 不是 更糟 比 以前 ?
或许并不比以前更糟？

- [ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [-]
' **A look from George at this crisis put her on her [226]**
- 一个 看 从 乔治 在 这 危机 放 她 在 她 [-]
乔治对这场危机的眼神让她[226]

[gɑ:rd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] ,
guard ; and she instantly replied ,
警卫 ; 和 她 即刻 回复 ,
守卫；她立刻回答说：

[æz; əz] [ɪf] ['i:gər] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sed] , — -
as if eager to redeem the effects of what she had just said , — '
作为 如果 渴望的 到 赎回 这 效果 的 什么 她 有 只是 说 , — -
仿佛急于弥补她刚才所说的话造成的后果，——

- [di:d] , [sɜ:r] , [its] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] [ˈpaʊə] [oʊ] - [ðə; ði]
' **Deed** , **Sir** , **it's no right to let him continue in the rule and power o ' the**
- 契据 , 先生 , 它是 不 正确的 到 让 他 继续 在 这 规则 和 力量 o - 这
['prɔ:pərti] ;
property ;
财产 ;

“先生，让他继续统治和掌管这处财产是不合法的；

[fɔːr; fər] ['noʊbəːdi] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [kə'mɪt] .
for nobody can tell what he may commit .
为了 无人 能 告诉 什么 他 可能 犯罪 .

因为谁也无法预料他会做出什么事。

- [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , ['mɪstər] . , [pɜː'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['werɪnəs] , [sæt] [daʊn] ;
' **At this juncture , Mr . Queerie , perceiving her wariness , sat down ;**
- 在 这 契机 , 先生 . queerie , 感知 她 警惕 , 卫星 向下 ;

这时，奎里先生察觉到她的戒备，便坐了下来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['revərənd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['den,həʊlɪm] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ] ['mɪstər] . [θriːpɜː] , ['stɛrtɪd] , [ɪn]
and the Reverend Dr . Denholm being called by Mr . Threeper , stated , in
和 这 牧师 博士 . 登霍姆 存在 称为 经过 先生 . 三人组 , 声明 , 在
['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kwɛstʃən] , —
answer to the usual question , —
回答 到 这 通常 问题 , —

丹霍姆牧师博士应特里珀先生的邀请，在回答惯常问题时说道：

- [aɪ] [æk'naːlɪdʒ] , [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔː] [ɪn'taɪəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd] ;
' **I acknowledge , that I do not think Mr . Walkinshaw entirely of a sound mind ;**
- 我 承认 , 那 我 做 不是 思考 先生 . 沃金肖 完全 的 一个 声音 头脑 ;

“我承认，我认为沃金肖先生的精神状态并不完全正常；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [glerks] [ænd; ənd] [gliːmz] [oʊ] - [sens] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
but he has glaiks and gleams o ' sense about him ,
但 他 有 glaiks 和 闪光 o - 感觉 关于 他 ,

但他身上还是闪现出些许智慧的光芒。

[ðæt] ['mæk] [em 'iː] ['veri] - [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒu'dɪʃəli] [swer] ,
that mak me very dootful if I could judicially swear ,
那 制作 我 非常 - 如果 我 可以 司法 发誓 ,

如果我能依法宣誓，那将令我非常高兴。

[ðæt] [hiː; hi] ['kænə] [dɪ'pɔːrt] [hɪm'sel] [dʌbljuː 'aɪ] - [sə'fɪ(ə)nt] [sə'gæsəti] . -
that he canna deport himsel wi ' sufficient sagacity . ' .
那 他 美人蕉 遣返 他自己 wi - 充足的 睿智 . -

他无法凭借足够的智慧迁徙。

- [bʌt; bət] , - [sed] [ðə; ði] ['ædvəkert] , - [dɪd] [nɑːt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [əd'vaɪz] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['wɒkənʃɔː]
' **But , ' said the advocate , ' did not you yourself advise Mr . George Walkinshaw**
- 但 , - 说 这 提倡 , - 做过 不是 你 你自己 建议 先生 . 乔治 沃金肖

[tuː; tə] ['ɪnstituːt] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] . -
to institute these proceedings . ' .
到 研究所 这些 诉讼程序 . -

“但是，”律师说，“难道不是您自己建议乔治·沃金肖先生提起这些诉讼的吗？”

- [aɪl] [noʊ] [dɪs'oʊn] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ;
' **I'll no disown that , ' replied the Doctor ;**
- 患病的 不 断绝关系 那 , - 回复 这 医生 ;

“我不会否认这一点，”医生回答道；

- [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər][hæz; həz] [sɪns] [ðen] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːˈmeɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
' **but** **Mr** . **Walter** **has** **since** **then** **done** **such** **a** **humane** **and** **a** **Christian**
- 但 先生 . 沃尔特 有 自从 然后 完毕 这样的 一个 人道 和 一个 基督教
[ˈduːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['wɪdʒuː] ,
duty **to** **his** **brother's** **widow** ,
责任 到 他的 兄弟 寡妇 ,
但是, 沃尔特先生此后对他哥哥的遗孀尽了人道主义和基督教义务。

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [tuː] [dɪˈfensləs] [ænd; ənd][ˈpɔːʃənɪs,ˈpɛj-] [bɛənz] , [ðæt] [aɪ] ['kænə] , [ɪn][maɪ]
and **her** **two** **defenceless** **and** **portionless** **bairns** , **that** **I** **canna** , **in** **my**
和 她 二 毫无防备 和 无份 孩子们 , 那 我 美人蕉 , 在 我的
['kɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,
还有她那两个手无寸铁、没有财产的孩子, 我良心上过不去。

[θɪŋk] [naʊ] [soʊ] ['laɪtli] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][wʌns] [dɪd] .
think **now** **so** **lightly** **of** **him** **as** **I** **once** **did** .
思考 现在 所以 轻轻 的 他 作为 我 一次 做过 .
现在我对他的看法与我以前截然不同了。

- [hɪr] [ðə; ði]['dʒʊri] [kən'sʌltɪd] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːnfərəns] ,
' **Here** **the** **jury** **consulted** **together** ; **and** , **after** **a** **short** **conference** ,
- 这里 这 陪审团 咨询 一起 ; 和 , 后 一个 短的 会议 ,
“陪审团成员在此进行了商议; 经过短暂的讨论,

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] ['mɪstər] . [ˈwɒkənʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrt] .
the **foreman** **inquired** **if** **Mr** . **Walkinshaw** **was** **in** **Court** .
这 领班 询问 如果 先生 . 沃金肖 曾是 在 法庭 .
工头询问沃金肖先生是否在法庭。

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] [ə'dʒɜːrnmənt] [tɪl] [nekst]
On **being** **answered** **in** **the** **negative** , **the** **Sheriff** **suggested** **an** **adjournment** **till** **next**
在 存在 回答 在 这 消极的 , 这 警长 建议 一个 休会 直到 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,
得到否定答复后, 警长建议休庭至次日。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] .
that **he** **might** **be** **brought** **forward** .
那 他 可能 是 带来 向前 .
他可能会被带到台前。

['tʃæptər] [ˌelˈviːˈaɪ]
CHAPTER **LVI**
章 lvi
第五十六章

[wen] [ðə; ði] ['ledɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] ['gripi] , [ˈwɔːltər] ,
When **the** **Leddy** **returned** **from** **the** **Court** **to** **Grippy** , **Walter** ,
什么时候 这 莱迪 返回 从 这 法庭 到 抓地力强 , 沃尔特 ,
当莱迪从法庭回到格里皮和沃尔特身边时,

[huː] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [bɪn] ['sʌmhaʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌ; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌ; əv][ðə; ði]
who **had** **in** **the** **meantime** **been** **somehow** **informed** **of** **the** **nature** **of** **the**
WHO 有 在 这 与此同时 到过 不知何故 知情的 的 这 自然 的 这
[prəˈsiːdɪŋz] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
proceedings **instituted** **against** **him** ,
诉讼程序 已设立 反对 他 ,
与此同时, 他不知何故得知了针对他提起的诉讼的性质。

[sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , —
said to his mother , —
说 到 他的 母亲 , —

他对母亲说——

- [wil] , ['mʌðər] , [soʊ][ji:; ji] [hæ] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['mæk][em 'i:][dæft] ?
' Weel , mother , so ye hae been trying to mak me daft ?
- 威尔 , 母亲 , 所以 是的 哈 到过 尝试 到 制作 我 愚蠢 ?
“哎呀，妈妈，你一直想把我弄傻吗？ ”

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][æz; əz] [waɪz] [æz; əz]['evər] . -
but I'm just as wise as ever . '
但 我是 只是 作为 明智的 作为 曾经 . -

但我依然像以前一样睿智。

- [ðəʊz] - [tu:; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɑ:n][ju: 'es][ə; eɪ] - , - [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ænsər] ,
' Thou's ordaint to bring disgrace on us a ' , ' was her answer ,
- 你的 - 到 带来 耻辱 在 我们 一个 - , - 曾是 她 回答 ,
“你注定要给我们带来耻辱,”她回答道。

[dik'teɪtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [veɪg] [æprɪ'henʃn] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ]
dictated under a feeling of vague apprehension , arising from the uncertainty
口述 在下面 一个 感觉 的 模糊的 忧虑 , 产生 从 这 不确定
[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [-]
which seemed to [227]
哪个 似乎 到 [-]

在一种模糊的忧虑感下，这种忧虑感源于似乎存在的不确定性[227]

['loʊər] [ə'pa:n][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] [baɪ][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['den,həʊlɪm] .
lower upon the issue of the process by the evidence of Dr . Denholm .
降低 之上 这 问题 的 这 过程 经过 这 证据 的 博士 . 登霍姆 .
根据丹霍姆博士提供的证据，降低对该程序问题的关注度。

- [aɪm] [ʃɒr] [aɪ] [hæ] [neɪ] [hænd] [ɪnt] , - [sed] ['wɔ:ltər] ; - [æn; ən][ji:; ji][hæd; həd][nɑ:] - [dʌblju: 'aɪ] -
' I'm sure I hae nae hand in't , ' said Walter ; ' an ye had na meddlet wi '
- 我是 当然 我 哈 纳 手 不 , - 说 沃尔特 ; - 一个 是的 有 纳 - wi -
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“我肯定我没有参与其中,”沃尔特说，“你们也没有插手我的事。”

[aɪ] [wʊd] [nɛə] [hæ] ['spʊʊkən][tu:; tə] - , [tu:; tə][veks][ju:; jʊ] .
I would ne'er hae spoken to Keelevin , to vex you .
我 会 从未 哈 说 到 - , 到 烦恼 你 .
我绝不会跟基尔文说话，以免惹你生气。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'prouz] , ['mʌðər] ,
But I suppose , mother ,
但 我 认为 , 母亲 ,

但我想，母亲，

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['waɪlɪ] - ['dʒɔ:rdi] [hæ] [meɪd] ['neiθɪŋ] [oʊ] - [jʊr; jər] [fɔ:s]
that you and that wily headcadab Geordie hae made naething o ' your fause
那 你 和 那 狡猾的 - 乔迪 哈 制成 什么都没有 o - 你的 福斯
['wɪtnəsɪŋ] . -
witnessing . '
见证 . -

你和那个狡猾的乔迪先生并没有对你们的虚假证词做出任何贡献。

- [hɔ:d] [ðəɪ] [fu:l] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][nɑ:][em 'i:] ,
' Haud thy fool tongue , and insult na me ,
- 豪德 你的 傻子 舌头 , 和 侮辱 纳 我 ,

闭上你那愚蠢的舌头，别侮辱我！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ledɪ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [sɪmpəltənɪz] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] ,
' **exclaimed the Leddy in a rage at the simpleton's insinuation** ,
- 惊呼 这 莱迪 在 一个 愤怒 在 这 傻瓜的 暗示 ,

“！”莱迪对这个傻瓜的暗示勃然大怒，大声喊道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .
which was uttered without the slightest sentiment of reproach .
哪个 曾是 说出 没有 这 丝毫 情绪 的 责备 .
这句话出口时，没有丝毫责备之意。

- [bʌt; bət] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
' **But , ' she added** ,
- 但 , - 她 额外 ,

“但是，”她补充道，

- [jɪl] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][stænd][dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][het] [feɪs] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði][mɔːrn] . -
' **ye'll see what it is to stand wi ' a het face afore the Court the morn** . '
- 叫喊 看 什么 它 是 到 站立 wi - 一个 他的 脸 之前 这 法庭 这 早晨 . -
“明天早上你们就会看到顶着一张红扑扑的脸站在法庭上是什么滋味了。”

- [aɪl] [noʊ] [gæŋ] , - [rɪ'plaɪd] ['wɔːltər] ; - [aɪ][hæ] [neɪ] [bruː] [oʊ] - [kɔːrts] [ænd; ænd] [lɔː] - [pliːz] . -
' **I'll no gang , ' replied Walter ; ' I hae nae broo o ' Courts and law - pleas** . '
- 患病的 不 帮派 , - 回复 沃尔特 ; - 我 哈 纳 兄弟 o - 法院 和 法律 - 请 . -
“我不会加入任何团伙，”沃尔特回答说；“我对法庭和诉讼一点兴趣也没有。”

- [bʌt; bət][jiː; ji][æɪ; ʃəl] [gæŋ] , [ɪf] [ðə; ði][laɪf][biː; bi][ɪn][jɔːr; jər]['bɔːdi] . -
' **But ye shall gang , if the life be in your body** . '
- 但 是的 将 帮派 , 如果 这 生活 是 在 你的 身体 . -

“但你们若还有生命在你们的身体里，就必结成团。”

- [aɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] ['mɪstər] . - [bɪdʒ][em 'iː] . -
' **I'll do nothing but what Mr . Keelevin bids me** . '
- 患病的 做 没有什么 但 什么 先生 . - 出价 我 . -
“我只会听从基尔文先生的吩咐。”

- ['mɪstər] . - , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ledɪ] ,
' **Mr . Keelevin , ' exclaimed the Leddy** ,
- 先生 . - , - 惊呼 这 莱迪 ,

“基尔文先生！”莱迪惊呼道。

- [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [sɪk] - [ɪn'tɪl][maɪ]
' **ought to be drum't out o ' the town for bringing sic trebalation intil my**
- 应该 到 是 - 出去 o - 这 镇 为了 带来 原文如此 - 直到 我的
[fæməli] . — [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][hiː; hi] ,
family . — What business had he ,
家庭 . — 什么 商业 有 他 ,

“他应该被赶出城，因为他给我家人带来了如此大的麻烦。”——他有什么事？

[dʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['kɒntrəvɜːsɪz] , [tuː; tə] - [lɔː] [ænd; ænd]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [hiː; hi][hæz; həz]
wi ' his controversies , to gumle law and justice in the manner he has
wi - 他的 争议 , 到 - 法律 和 正义 在 这 方式 他 有
[dʌn] [ðə; ði] [deɪ] ?
done the day ?
完毕 这 天 ?

他如此肆意妄为，竟能如此践踏法律和正义？

- [ænd; ænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ænd]['mɪstər] . - [meɪd] [ðər; ðər]
' **And while she was thus speaking , George and Mr . Pitwinnoch made their**
- 和 尽管 她 曾是 因此 请讲 , 乔治 和 先生 . - 制成 他们的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

“就在她说话的时候，乔治和皮特温诺克先生出现了。”

- [mæn] , [ˈdʒɔːrdi] !- [sed] [ˈwɑːti] , — -[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪnˈsted] [oʊ] - [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː][dæft] ,
- **Hegh man , Geordie ! ' said Watty , — ' I'm thinking , instead o ' making me daft ,** ,
- 男人 , 乔迪 ! - 说 瓦蒂 , — 我是 思维 , 反而 o - 制作 我 愚蠢 ,
“嘿, 伙计, 乔迪!”沃蒂说, “我在想, 与其让我犯傻,

[jiː; ji] [hæ] [dɪˈmentɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] , [pər] [ˈboʊdi] ;
ye hae demented my mother , poor bodie ;
是的 哈 精神错乱 我的 母亲 , 贫穷的 博迪 ;
你们害死了我可怜的母亲;

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [kʌm] [heɪm] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [flaɪt] [prəˈsiːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː]
for she's come hame wi ' a flyte proceeding out of her mouth like a two
为了 她是 来 家 wi - 一个 飞 进行中 出去 的 她 嘴 喜欢 一个 二
- [edʒd] [sɔːrd] . -
- **edged sword . '**
- 边缘 剑 . -
因为她回来时, 嘴里吐出的脏话就像一把双刃剑。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][jiː; ji][ɑːr; ər] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
- **If you were not worse than ye are , ' said his brother ,** ,
- 如果 你 是 不是 更糟 比 是的 是 , - 说 他的 兄弟 ,
“如果你们不是比现在更坏的话,”他哥哥说,

- [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kəmˈpæ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈfiːlɪŋz] . -
- **you would have compassion on your mother's feelings . '**
- 你 会 有 同情 在 你的 母亲的 情怀 . -
“你会体谅你母亲的感受。”

- [aɪm] [ʃʊr] , - [sed] [ˈwɑːti] , - [aɪ] [hæ] [ˈevri] [kəmˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
- **I'm sure , ' said Watty , ' I hae every compassion for her ;** ;
- 我是 当然 , - 说 瓦蒂 , - 我 哈 每一个 同情 为了 她 ;
“我确信,”沃蒂说, “我对她充满同情;

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [neɪ] [niːd] [oʊ] - [hɜːr; hər][tuː; tə][wɪs][tuː; tə][ˈmæk][em ˈiː][dæft] .
but there was nae need o ' her to wis to mak me daft .
但 那里 曾是 纳 需要 o - 她 到 威斯 到 制作 我 愚蠢 .
但她完全没有必要想办法让我发傻。

[ɪts] [ə; eɪ] [faʊl] [bɜːrd] [ðæt] [faɪlz] [ɪts] [eɪn] [nest] ; [ænd; ænd] [ˈriːəli] , [tuː; tə] [spiːk] [maɪ][maɪnd] ,
It's a foul bird that files its ain nest ; and really , to speak my mind , ,
它是 一个 犯规 鸟 那 文件 它是 艾因 巢 ; 和 真的 , 到 说话 我的 头脑 ,
筑巢自害, 实属卑鄙; 说真的, 我实话实说,

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈdʒɔːrdi] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ænd][hɜːr; hər][wɜːr; wər][nɑː] [waɪz] , [bʌt; bət][fɑːr] [left] [tuː; tə]
I think , Geordie , that you and her were na wise , but far left to
我 思考 , 乔迪 , 那 你 和 她 是 纳 明智的 , 但 远的 左边 到
- ,
yoursels , ,
- ,
乔迪, 我觉得你和她都很明智, 但你们俩都太孤陋寡闻了。

[tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [ˈhedz] [ɪnˈtɪl][ðə; ði] [ˈhæŋ,mænz] [ˈhɔːltər][oʊ] - [ə; eɪ] [lɔː] - [pliː] [əˈnent] [maɪ] [ɪntəˈlektʃʊəlz]
to put your heads intil the hangman's halter o ' a law - plea anent my intellectuals
到 放 你的 头部 直到 这 刽子手 缰绳 o - 一个 法律 - 恳求 附近 我的 知识分子
.
:
.
把你们的头颅伸向绞刑架, 为了我的知识分子而提起诉讼。

- [ˈgeɪbriəl] - , [huː] [bɪˈgæŋ][tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] ,
- **Gabriel Pitwinnoch , who began to distrust the effect of the evidence ,** ,
- 加布里埃尔 - , WHO 开始 到 怀疑 这 影响 的 这 证据 ,
加布里埃尔·皮特温诺克开始怀疑证据的效力,

[wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æ; ət] [ðɪs] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] ; [fɔ:r; fər][hi;; hi] [θɔ:t] ,
was troubled not a little at this observation ; for he thought ,
曾是 麻烦 不是 一个 小的 在 这 观察 ; 为了 他 想法 ;
听到这个说法, 他颇感不安; 因为他想,

[ɪf] [ˈwɔ:ltər] [spʊʊk] [æz; əz] [wel] [tu;; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ðə; ði] [kɔ:z] [mʌst; məst][bi;; bi]
if Walter spoke as well to the point before the Court , the cause must be
如果 沃尔特 辐 作为 出色地 到 这 观点 前 这 法庭 , 这 原因 必须 是
[əˈbændənd] . [-]
abandoned . [228]
弃 . [-]
如果沃尔特向法庭陈述的观点同样正确, 那么该诉讼就必须放弃。[228]

[æz; əz][fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈskɜ:slɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] ,
As for George , he was scarcely in a state to think of any thing ,
作为 为了 乔治 , 他 曾是 几乎 在 一个 状态 到 思考 的 任何 事物 ;
至于乔治, 他当时几乎什么都想不了。

[soʊ] [mʌt] [wʌz; wəz][hi;; hi] [kənˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] [vekst] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] .
so much was he confounded and vexed by the impression of Dr :
所以 很多 曾是 他 令人困惑 和 烦恼 经过 这 印象 的 博士 :
- [ˈeɪvɪdəns] ,
Denholm's evidence ,
- 证据 ,
丹霍姆博士的证词让他感到非常困惑和恼火。

[ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [drɪˈsaɪdɪdli] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈflætərd]
the tenor of which was so decidedly at variance with all he had flattered
这 男高音 的 哪个 曾是 所以 绝对地 在 方差 和 全部 他 有 受宠若惊
[hɪmˈself] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] .
himself it would be .
他自己 它 会 是 .
其内容与他之前自以为是的一切都截然相反。

[hi;; hi] , [haʊˈevər] , [sed] , —
He , however , said , —
他 , 然而 , 说 , —
但他说道:

- [jɜ:r] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ju;; jʊ] [seɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] ? -
' Ye're to be examined to - morrow , and what will you say for yourself ? ' -
- 是的 到 是 检查 到 - 明天 , 和 什么 将要 你 说 为了 你自己 ? -
“你们明天要接受审问, 你们要如何为自己辩解呢? ”

- [aɪ] [hæ] [meə] [ˈmɔ:dəsti] , - [rɪˈplaɪd] [ˈwɔ:ltər] ,
' I hae mair modesty , ' replied Walter ,
- 我 哈 梅尔 谦逊 , - 回复 沃尔特 ,
“我比较谦虚,”沃尔特回答说。

- [ðæn; ðən][tu;; tə][bi;; bi][maɪ][eɪn] [ˈtrʌmpɪtər] — [aɪl] [seɪ] [ˈneɪθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈmɪstər] . -
' than to be my ain trumpeter — I'll say naething but what Mr . Keelevin
- 比 到 是 我的 艾因 小号手 — 患病的 说 什么都没有 但 什么 先生 : -
[bɪdz][em ˈi:] .
bids me .
出价 我 :
比起做我自己的号手——我只会说基尔文先生让我说的话。

- [ˈgeɪbrɪəl] [smaɪld] [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋli] [tu;; tə] [dʒɔ:rdʒ] [æt; ət] [ðɪs] , [hu:] [kənˈtɪnju:d] , —
' Gabriel smiled encouragingly to George at this , who continued , —
- 加布里埃尔 微笑 令人鼓舞的是 到 乔治 在 这 , WHO 持续 , —
加布里埃尔鼓励地朝乔治笑了笑, 乔治继续说道:

- [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['tæk] [ker] [wʌt] [ji:; ji] [seɪ] . -
' **You** **had** **better** **tak** **care** **what** **ye** **say** . '
- 你 有 更好的 tak 关心 什么 是的 说 . -

你最好注意你的言辞。

- [nɑ:; , - [kraɪd] ['wɑ:ti] , - [æn; ən] [ðæts] [ðə; ði][geɪt] - ,
' **Na** , ' **cried** **Watty** , ' **an** **that's** **the** **gait** **o't** ,
- 娜 , - 哭 瓦蒂 , - 一个 那就是 这 步态 - ,

“不,”沃蒂喊道,“这就是它的步态。”

[aɪ] [ki:p] [ə; eɪ][kɑ:m] [saʊ,sʌf] — [li:st] [sedz] [su:nɪst] - — [aɪ] [hɔ:d] [maɪ] [tʌŋ] . -
' **I'll** **keep** **a** **calm** **sough** — **least** **said's** **soonest** **mendit** — **I'll** **haud** **my** **tongue** . '
患病的 保持 一个 冷静的 飒飒 — 至少 赛义德 最快 - — 患病的 豪德 我的 舌头 . -

我会保持冷静——少说为妙——我会谨言慎行。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] . -
' **But** **you** **must** **answer** **every** **question** . '
- 但 你 必须 回答 每一个 问题 . -

但你必须回答每一个问题。

- [ɪznt][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] [ɔ:r][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['kætəkɪzəm] ? - [sed] ['wɔ:ltər] .
' **Is't** **in** **the** **Shorter** **or** **the** **Larger** **Catechism** ? ' **said** **Walter** .
- 不是 在 这 较短 或者 这 更大的 教理问答 ? - 说 沃尔特 .

“《小要理问答》或《大要理问答》里没有吗?”沃尔特说。

- [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] [pə'tɪ(ə)n] [oʊ] - [ðə; ði] - ,
' **I** **can** **say** **till** **the** **third** **petition** **o** ' **the** **t'ane** ,
- 我 能 说 直到 这 第三 请愿 o - 这 - ,

“我可以说,直到第三次请愿为止,

[ænd; ənd] [freɪ] [end][tu:; tə][end][oʊ] - [ðə; ði] . -
' **and** **frae** **end** **to** **end** **o** ' **the** **t'ither** . '
- 和 弗雷 结尾 到 结尾 o - 这 - . -

从头到尾穿过那条线。

- [ðæts] [kwat] [ɪ'nʌf] , - [rɪ'plaɪd] ['geɪbriəl] , - [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'kwairəd][ʌv; əv]
' **That's** **quite** **enough** , ' **replied** **Gabriel** , ' **and** **more** **than** **will** **be** **required** **of** **the** **innocency** **of** **the** **simpleton** **was** **calculated** **to** **afford** **to** **all** **present** ,
- 那就是 相当 足够的 , - 回复 加布里埃尔 , - 和 更多的 比 将要 是 必需的 的

[ju:; jʊ] .

' **you** .
- 你 .

“这已经足够了,”加布里埃尔回答说,“而且远远超过了对你的要求。”

- [bʌt; bət][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪk'spəʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənsɪ] [ʌv; əv]
' **But** **the** **satisfaction** **which** **such** **an** **agreeable** **exposure** **of** **the** **innocency** **of** **the** **simpleton** **was** **calculated** **to** **afford** **to** **all** **present** ,
- 但 这 满意 哪个 这样的 一个 同意 接触 的 这 无辜 的

[ðə; ði] ['sɪmpltən] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][ɔ:l][ɪ'prez(ə)nt] ,
' **the** **simpleton** **was** **calculated** **to** **afford** **to** **all** **present** ,
- 这 傻瓜 曾是 计算 到 买得起 到 全部 展示 ,

“但是,这种令人愉快地揭露傻子天真无邪的行为,足以让在场的所有人感到满足。”

[wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .
' **was** **disturbed** **at** **this** **juncture** **by** **the** **entrance** **of** **Mr** . **Keelevin** .
- 曾是 不安 在 这 契机 经过 这 入口 的 先生 . - .

这时,基尔文先生的到来打断了他们的谈话。

- [aɪm][glæd] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [hi:; hi] , [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , - [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd]
' **I'm** **glad** , **gentlemen** , ' **said** **he** , **the** **moment** **he** **came** **in** , ' **that** **I** **have** **found** **you** **here** .
- 我是 高兴的 , 先生们 , - 说 他 , 这 片刻 他 来了 在 , - 那 我 有 成立

[ju:; jʊ] [hɪr] .

' **you** **here** .
- 你 这里 .

“先生们,我很高兴,”他一进门就说,“很高兴在这里找到你们。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] [ʃʊd; ʃəd][nɑː] [gæŋ] ['fɜːrðər] .
I think you must all be convinced that the investigation should na gang further .
我 思考 你 必须 全部 是 确信 那 这 调查 应该 纳 帮派 更远 .

我想你们都应该相信，这项调查应该继续进行下去。

[aɪm] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['wɔːltər] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grænt][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
I'm sure Mr . Walter will be willing to grant a reasonable consideration to his
我是 当然 先生 . 沃尔特 将要 是 愿意的 到 授予 一个 合理的 考虑 到 他的
['mʌðər] [fɜːr; fər][hɜːr; hər] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
mother for her care and trouble in the house ,
母亲 为了 她 关心 和 麻烦 在 这 房子 ,

我相信沃尔特先生会愿意给予他母亲合理的补偿，以感谢她在家中的照顾和付出。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [mɔɪti] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
and even to assign a moitie o ' his income to you , Mr . George .
和 甚至 到 分配 一个 莫伊蒂 o - 他的 收入 到 你 , 先生 . 乔治 .

甚至愿意将他收入的一半分配给你，乔治先生。

[biː; bi] ['kaʊnsəld] [baɪ][em 'iː] : — [let][juː 'es]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ['kwaiətli] .
Be counselled by me : — let us settle the matter in that manner quietly .
是 建议 经过 我 : — 让 我们 定居 这 事情 在 那 方式 悄悄 .

听我的劝告：——让我们用这种方式平静地解决此事。

- [wɪŋkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt] , — [ænd; ənd] ['wɔːti] [sed] , —
' Pitwinnoch winked to his client , — and Wattie said , —
- 眨眼 到 他的 客户 , — 和 瓦蒂 说 , —

皮特温诺克向他的委托人眨了眨眼，——沃蒂说道，——

- [wʌt] [fɜːr; fər][ʃʊd; ʃəd][aɪ][^iː, ^i][maɪ] ['mʌðər] ['bɒni] [mɔːr] ?
' What for should I gie my mother ony more ?
- 什么 为了 应该 我 gie 我的 母亲 仅 更多的 ?

我为什么要给母亲更多？

[hæz; həz][nɑː][ʃiː; ʃi][bed] , [bɔːrd] , [ænd; ənd] ['wɔːʃɪŋ] , [haʊs] - [ruːm] [ænd; ənd] ['tʃætɪz] , [ə; eɪ] - [klɪr]
Has na she bed , board , and washing , house - room and chattels , a ' clear
有 纳 她 床 , 木板 , 和 洗涤 , 房子 - 房间 和 动产 , 一个 - 清除
[ə'buːn] [hɜːr; hər]['dʒɔɪntʃər] ?
aboon her jointure ?
丰饶 她 关节 ?

她是否拥有床铺、膳食、洗衣、房屋和动产，以及嫁妆之外的任何其他东西？

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['dʒɔːrdi] [hæz; həz] [neɪ] ['lɔːfl] [kleɪm][ɑːn][em 'iː][fɜːr; fər]['bɒni]['æləmənt] . — [oʊ 'diː] ,
and I'm sure Geordie has nae lawful claim on me for ony aliment . — Od ,
和 我是 当然 乔迪 有 纳 合法的 宣称 在 我 为了 仅 食物 . — 奇数 ,
['mɪstər] . ,
Mr . Keelevin ,
先生 . ,

而且我确信乔迪对我没有任何合法索取食物的权利。——奇德，基尔文先生

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['weɪstri] [oʊ] - [em 'iː] [-]
it would be a terrible wastrie o ' me [229]
它 会 是 一个 糟糕的 废物 o - 我 [-]

那将是我的巨大浪费[229]

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] .
to do the like o ' that .
到 做 这 喜欢 o - 那 .

做类似的事情。

[ðeɪ] [maɪt] [wɪl] ['mæk][em 'iː][dæft] [ɪf] [aɪ][dɪd][es eɪ 'iː] . -
They might weel mak me daft if I did sae . '
他们 可能 威尔 制作 我 愚蠢 如果 我 做过 sae . -

如果我真的那样做，他们可能会把我弄傻。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:ɹ] [di'sentər] [ænd; ənd] ['betər] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] - ['pɑ:rtɪz] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:;]
' **But** **it** **will** **be** **far** **decenter** **and** **better** **for** **a** ' **parties** **to** **enter** **into**
- 但 它 将要 是 远的 中心化 和 更好的 为了 一个 - 各方 到 进入 进入
[sʌm; səm] [ə'gri:mənt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
some **agreement** **of** **that** **sort** .
- 一些 协议 的 那 种类 -

但各方达成此类协议会更加体面和有利。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɒkənʃɔ] ,
Don't **you** **think** **so** , **Mrs** . **Walkinshaw** ,
- 不 你 思考 所以 , 太太 - 沃金肖 ,
- 沃金肖夫人, 您不这么认为吗?

[ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][gou][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɑ:ɹ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['pru:vɪŋ] [jɔ:; jər] [sʌn] [æŋ; ən] ['ɪdiət] ?
rather **than** **to** **go** **on** **with** **this** **harsh** **business** **of** **proving** **your** **son** **an** **idiot** ?
- 相当 比 到 去 在 和 这 残酷的 商业 的 证明 你的 儿子 一个 笨蛋 ?
-
-
-

难道不应该继续这种残酷的做法, 证明你儿子是个白痴吗?

- [aɪm][noʊ][æŋ; ən] ['ɪdiət] , ['mɪstər] . - ,
' **I'm** **no** **an** **idiot** , **Mr** . **Keelevin** ,
- 我是 不 一个 笨蛋 , 先生 - ,
- “我可不是傻子, 基尔文先生。”

- [ɪk'skleɪmd] ['wɔ:ltər] — - [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θrɔ:] [ɪn][ðə; ðɪ]
' **exclaimed** **Walter** — ' **though** **it** **seems** **to** **me** **that** **there's** **a** **thraw** **in** **the**
- 惊呼 沃尔特 — - 尽管 它 似乎 到 我 那 有 一个 拔毛 在 这
['dʒʌdʒmənt] [oʊ] - [ðə; ðɪ]['fæməli] ,
judgement **o** ' **the** **family** ,
- 判断 o - 这 家庭 ,
- “沃尔特惊喊道——”虽然我觉得这个家庭的判断有些偏颇,

[ɔ:ɹ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [wʊd] [nɛə] [hæ] [reɪzd] [ðɪs] ['stræmɪ] [ə'baʊt] [maɪ][kə'pæsəti]
or **my** **mother** **and** **brother** **would** **ne'er** **hae** **raised** **this** **stramash** **about** **my** **capacity**
或者 我的 母亲 和 兄弟 会 从未 哈 提高 这 斯特拉马什 关于 我的 容量
[tu:; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðə; ðɪ] ['prɑ:pərti] .
to **take** **care** **o** ' **the** **property** .
- 到 拿 关心 o - 这 财产 -

否则我的母亲和哥哥就不会对我是否有能力照管这处房产提出如此大的质疑了。

[dɪd][nɑ:][aɪ] [ki:p] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [freɪ] [ðə; ðɪ][kɔ:rn][ə; eɪ] - [ðə; ðɪ][læst] - [fer] - [deɪ] , [wen] [dʒɑ:k] ,
Did **na** **I** **keep** **the** **cows** **frae** **the** **corn** **a** ' **the** **last** **Ruglen** **fair** **-** **day** , **when** **Jock** ,
做过 纳 我 保持 这 牛 弗雷 这 玉米 一个 - 这 最后的 - 公平的 - 天 , 什么时候 乔克 ,
- 在上一次鲁格伦集市日, 当乔克.....的时候, 我有没有把牛群从玉米地里赶走?

[ðə; ðɪ][hɜ:rd] , [gɑ:t] [li:v] [tu:; tə] [gæŋ] [ɪn][tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['roʊli] -
the **herd** , **got** **leave** **to** **gang** **in** **to** **try** **his** **luck** **and** **fortune** **at** **the** **role** **y** -
- 这 一群 , 得到 离开 到 帮派 在 到 尝试 他的 运气 和 财富 在 这 劳力士 -
- ?
poleys ?
- 波利斯 ?

这群人, 获准结伴去碰碰运气, 看看能不能在滚球游戏中发一笔财富?

- ['ɑ:nɪst] ['mɪstər] . - [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət] [ðɪs] .
' **Honest** **Mr** . **Keelevin** **wrung** **his** **hands** **at** **this** .
- 诚实的 先生 - 拧干 他的 双手 在 这 -
- 诚实的基尔文先生对此感到十分无奈。

- [aɪm] [jʊr] , [sɜ:r] , - [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sli:kɪst] ['mænər] , - [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [jɔ:r'self] ,
' **I'm sure , sir , ' said George , in his sleekest manner , ' that you must yourself ,**
- 我是 当然 , 先生 , - 说 乔治 , 在 他的 最流畅 方式 , - 那 你 必须 你自己 ,
['mɪstər] .
Mr . Keelevin ,
先生 .

“我确信，先生，”乔治用他最圆滑的语气说道，“您一定自己也知道，基尔文先生。”

[bi:; bi] [kwɔɪt] ['sensəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [ɔ:t] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt] . -
be quite sensible that the inquiry ought to proceed to a verdict . ' -
是 相当 明智的 那 这 询问 应该 到 继续 到 一个 判决 . -
要明白，调查应该继续进行下去，直至得出结论。

- [aɪm]['sensəb(ə)][oʊ] - [neɪ] [sɪk] [θɪŋz] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['ænsər] .
' **I'm sensible o ' nae sic things , Mr . George , ' was the indignant answer .**
- 我是 明智的 o - 纳 原文如此 事物 , 先生 . 乔治 , - 曾是 这 愤怒 回答 .
“我才不会管这种事呢，乔治先生，”他愤愤不平地回答道。

- [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][ɪn][æz; əz] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ɔ:t][hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [æz; əz] [wen] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər]
' **Your brother is in as full possession of all his faculties as when your father**
- 你的 兄弟 是 在 作为 满的 拥有 的 全部 他的 学院 作为 什么时候 你的 父亲
['eksɪkjʊ:tɪd][ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ɪn'teɪl] ,
executed the cursed entail ,
执行 这 被诅咒的 包含 ,
“你哥哥的各项能力都和你父亲当年签署那份该死的遗嘱时一样健全。”

[ɔ:r] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mæɪɪd] [tu:; tə] - ['dɔ:ktər] . - -
or when he was married to Kilmarkeckle's dochter . ' ' -
或者什么时候 他 曾是 已婚 到 - 女儿 . - -
或者在他与基尔马克克尔的女儿结婚期间。

- [di:d] , ['mɪstər] . - , - [rɪ'plaɪd] ['wɔ:ltər] , - [jɜ:r] - [ðer; ðər] ;
' **Deed , Mr . Keelevin , ' replied Walter , ' ye're mista'en there ;**
- 契据 , 先生 . - , - 回复 沃尔特 , - 是的 - 那里 ;
“确实如此，基勒文先生，”沃尔特回答道，“你误会了;”

[fɔ:r; fər][aɪ] [hæ] [hæd; həd][twɑ:] [ti:θ] - [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tu:θeɪk] [sɪns] [saɪn] ;
for I hae had twa teeth tuggit out for the toothache since syne ;
为了 我 哈 有 twa 牙齿 - 出去 为了 这 牙疼 自从 同步 ;
因为我从那时起就因为牙痛拔掉了两颗牙；

[ænd; ənd][aɪ] [hæ] [groʊn] [def] [ɪn][ðə; ði] [left] [lʌg] . -
and I hae grown deaf in the left lug . ' -
和 我 哈 生长 聋 在 这 左边 凸耳 . - -
我的左耳聋了。

- [dɪd][nɑ:][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [mæn] , ['æŋgrəli] ,
' **Did na I tell you , ' said the worthy man , angrily ,**
- 做过 纳 我 告诉 你 , - 说 这 值得 男人 , 愤怒地 ,
“我难道没告诉过你吗? ”那位德高望重的人愤怒地说。

- [ðæt] [ji:; ji][wɜ:r; wər][nɑ:][tu:; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] ? -
' **that ye were na to open your mouth ? ' -**
- 那 是的 是 纳 到 打开 你的 嘴 ? -
难道你们连开口说话的勇气都没有吗?

- ['ri:əli] , ['mɪstər] . - , [aɪ] - [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
' **Really , Mr . Keelevin , I won'er to hear you , ' replied the natural , with great**
- 真的 , 先生 . - , 我 - 到 听到 你 , - 回复 这 自然的 , 和 伟大的
[sɪn'serəti] ;
sincerity ;
诚意 ;

“真的吗，基尔文先生，我很想听听您的看法，”这位自然主义者非常真诚地回答道；

- [ðə; ði] [maʊθs] [ðə; ði][ˈoʊnli] [træns] - [dɔːr] [ðæt] [aɪ] [ken] [tuː; tə][ðə; ði] ['beli] . -
' **the mouth's the only trance - door that I ken to the belly .** '
- 这 嘴巴 这 仅有的 发呆 - 门 那 我 肯 到 这 腹部 . -
“嘴是我唯一知道的通往腹部的催眠之门。”

- [wil] , [wil] , - [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [frend] ; - ['mæk][ə; eɪ][kɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪl] - ;
' **Weel , weel , ' again exclaimed his friend ; ' mak a kirk and a mill o't ;** ;
- 威尔 , 威尔 , - 再次 惊呼 他的 朋友 ; - 制作 一个 柯克 和 一个 磨 - ;
“好，好，”他的朋友又喊道；“建一座教堂和一座磨坊吧；

[bʌt; bət][biː; bi] [ruːld] [baɪ][em 'iː] , [ænd; ənd][let][juː 'es] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ə'griːmənt] . -
but be ruled by me , and let us draw up a reasonable agreement . '
但 是 裁决 经过 我 , 和 让 我们 画 向上 一个 合理的 协议 . -
但要听我的，让我们一起制定一个合理的协议。

- [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstər] . - ,
' **I'm thinking , Mr . Keelevin ,** ;
- 我是 思维 , 先生 . - ,
“我在想，基尔文先生，

[ðæt] [jiː; ji] ['dɪnə] [ken] [ðæt] [aɪ] [hæ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pækʃn] [wɪð; wɪθ][maɪ'sel][tuː; tə][saɪn] [neɪ] [lɔː] - ['pepərz]
that ye dinna ken that I hae made a paction with mysel to sign nae law - papers
那 是的 迪娜 肯 那 我 哈 制成 一个 太平洋 和 我 到 符号 纳 法律 - 文件
,
,
,

你们不知道我已经和自己达成协议，不签署任何法律文件。

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒəri][ʌv; əv] ['beti] ['boʊdl] . -
for fear it be to the injury of Betty Bodle . '
为了 害怕 它 是 到 这 受伤 的 贝蒂 博德尔 . -
恐怕会对贝蒂·博德尔造成伤害。

- ['beti] ['boʊdl] ! - [sed] ['geɪbriəl] - , ['iːgərli] ; - [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [bɪn] [lɔːŋ] [ded] . - [-]
' **Betty Bodle ! ' said Gabriel Pitwinnoch , eagerly ; ' she has been long dead . ' [230]** ;
- 贝蒂 博德尔 ! - 说 加布里埃尔 - , 急切地 ; - 她 有 到过 长的 死的 . - [-]
“贝蒂·博德尔！”加布里埃尔·皮特温诺克急切地说；“她已经去世很久了。”[230]

- [ɑː] ! - [sed] ['wɔːltər] , - [ðæts] [ə; eɪ] - [jiː; ji] [ken] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
' **Ah ! ' said Walter , ' that's a ' ye ken about it .** ;
- 啊 ! - 说 沃尔特 , - 那就是 一个 - 是的 肯 关于 它 .
“啊！”沃尔特说，“那是你才知道的。”

[ʃiːz] [beɪθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] .
She's baith living and life - like .
她是 拜斯 活的 和 生活 - 喜欢 .
她既栩栩如生又栩栩如生。

- ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'laːrmd] [æt; ət] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [əb'steɪn] [frʌm; frəm]
' **Mr . Keelevin was startled and alarmed at this ; but abstained from**
- 先生 . - 曾是 惊慌 和 惊慌 在 这 ; 但 弃权 从
[ˈseɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] .
saying any thing .
说 任何 事物 .

基尔文先生对此感到震惊和惊恐，但他没有说任何话。

[ˈgeɪbriəl][ˈɔːlsou] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [lʊkt] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [huː] [ɪntər'pouzɪd] ,
Gabriel also said nothing ; but looked significantly to his client , who interposed ,
加布里埃尔 还 说 没有什么 ; 但 看起来 显著地 到 他的 客户 , who 插入 ,
加布里埃尔一言不发，但他意味深长地看了看他的委托人，委托人随即插话道。

[ænd; ænd][pɒt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .

and put an end to the conversation .
和 放 一个 结尾 到 这 对话 .

并结束了这场对话。

- ['hævɪŋ] [gɒːn] [soʊ][fɑːr] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn]
' Having gone so far , ' said he , ' I could , with no respect for my own
- 拥有 已消失 所以 远的 , - 说 他 , - 我 可以 , 和 不 尊重 为了 我的 自己的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

“既然已经走到这一步了,”他说,“我可以不顾自己的名誉,

[ə'laʊ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [ə'restɪd] .
allow the proceedings to be now arrested .
允许 这 诉讼程序 到 是 现在 被捕 .

立即中止诉讼程序。

[aɪ'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ʌn'nesəsəri] ['iːðər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
It is , therefore , unnecessary either to consider your suggestion ,
它 是 , 所以 , 不必要 任何一个 到 考虑 你的 建议 ,
因此, 没有必要考虑你的建议。

[ɔːr][tuː; tə][hoʊld] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'beɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
or to hold any further debate here on the subject .
或者 到 抓住 任何 更远 辩论 这里 在 这 主题 .

或者在此就此主题进行任何进一步的辩论。

- ['mɪstər] . - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [sed] ,
' Mr . Keelevin made no reply to this ; but said ,
- 先生 . - 制成 不 回复 到 这 ; 但 说 ,

基尔文先生对此没有回答, 而是说:

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn] ['praɪvət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,
as he had something to communicate in private to his client ,
作为 他 有 某物 到 交流 在 私人的 到 他的 客户 ,
因为他有些事要私下跟客户说。

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['glɑːsgəʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] .
he would carry him to Glasgow for that night .
他 会 携带 他 到 格拉斯哥 为了 那 夜晚 .

当晚他会把他带到格拉斯哥。

[tuː; tə][soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ænd][soʊ] [prə'feɪən(ə)l] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] .
To so reasonable and so professional a proposal no objection was made .
到 所以 合理的 和 所以 专业的 一个 提议 不 异议 曾是 制成 .

如此合理且专业的提议, 无人提出异议。

['wɔːltər] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ][æt; ət][wʌnz] [ækwɪ'es] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spres] [kən'dɪf(ə)n] ,
Walter himself also at once acquiesced , on the express condition ,
沃尔特 他自己 还 在 一次 默许 , 在 这 表达 状况 ,

沃尔特本人也立即同意了, 但有一个明确的条件:

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [saɪn] ['eni] [lɔː] - ['pepərz] .
that he was not to be obliged to sign any law - papers .
那 他 曾是 不是 到 是 有义务 到 符号 任何 法律 - 文件 .

他无需签署任何法律文件。

['tʃæptər] [ˌel'viː'ar'aɪ]
CHAPTER LVII
章 lvii

[ˈnekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [əˈgen] [əˈsembld] , [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ˈsiːtɪd] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz]
Next day , when the Court again assembled , Walter was there , seated beside his
下一个 天 , 什么时候 这 法庭 再次 组装 , 沃尔特 曾是 那里 , 坐着 旁 他的
[ˈeɪdʒənt] ,
agent ,
代理人 ,

第二天，法庭再次开庭时，沃尔特也在场，坐在他的代理人旁边。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] .
and dressed in his best .
和 穿着 在 他的 最好的 .

他穿上了他最好的衣服。

[ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] ,
Every eye was directed towards him ; and the simple expression of wonder ,
每一个 眼睛 曾是 指导 向 他 ; 和 这 简单的 表达 的 想知道 ,
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [æŋˈzaɪəti] ,
mingled with anxiety ,
混合 和 焦虑 ,

所有人的目光都集中在他身上；脸上既有惊奇，又夹杂着焦虑。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔˈkeɪzənd] , [geɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns]
which the scene around him occasioned , gave an air of so much intelligence
哪个 这 场景 大约 他 引发 , 给予 一个 空气 的 所以 很多 智力
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
to his features ,
到 他的 特征 ,

他周围的景象，使他的面容显得格外睿智。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈregjələr] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈhænsəm] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈɔːlmoʊst] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l]
which were regular , and , indeed , handsome , that he excited almost universal
哪个 是 常规的 , 和 , 的确 , 英俊的 , 那 他 兴奋的 几乎 普遍的
[ˈsɪmpəθi] ; [iːv(ə)n] [ˈmɪstər] . [θriːpɜː] [wʌz; wəz] [pərˈplekst] ,
sympathy ; even Mr . Threeper was perplexed ,
同情 ; 甚至 先生 . 三人组 曾是 困惑 ,

他相貌端庄，而且英俊潇洒，几乎赢得了所有人的喜爱；就连特里珀先生也感到困惑不解。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɔːpər] [taɪm] , [raɪz] [frʌm; frəm] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd]
when he saw him , at the proper time , rise from beside his friend , and
什么时候 他 锯 他 , 在 这 恰当的 时间 , 上升 从 旁 他的 朋友 , 和
,
,
,

当他看到他时，就在适当的时候，从他朋友身边站了起来，然后，

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [meɪk] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [baʊ; boʊ] ,
approaching the bottom of the table , make a slow and profound bow ,
接近 这 底部 的 这 桌子 , 制作 一个 慢的 和 深刻的 弓 ,

走到桌子底下时，缓慢而深情地鞠躬。

[fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] .
first to the Sheriff and then to the jury .
第一的 到 这 警长 和 然后 到 这 陪审团 .

先提交给警长，再提交给陪审团。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃ] , [aɪ] [brˈliːv] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [θriːpɜː] .
' You are Mr . Walkinshaw , I believe ? ' said Mr . Threeper .
- 你 是 先生 . 沃金肖 , 我 相信 ? - 说 先生 . 三人组 .

“我想您就是沃金肖先生吧？”特里珀先生说道。

- [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em] , - [rɪ'plaɪd] ['wɔ:l'tər] , [tɪ'mɪdli] .
' **I believe I am , ' replied Walter , timidly .**
- 我 相信 我 是 , - 回复 沃尔特 , 胆怯地 .

“我想我是的,”沃尔特怯生生地回答道。

- [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] ? -
' **What are you , Mr . Walkinshaw ? ' .**
- 什么 是 你 , 先生 : 沃金肖 ? -

“沃金肖先生, 您是何方神圣? ”

- [ə; eɪ][mæn] , [sɜ:r] . — [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [wɑ:nt][tu:; tə][ˈmæk][em 'i:][ə; eɪ][dæft] [eɪn] . - [
' **A man , sir . — My mother and brother want to mak me a daft ane . ' [**
- 一个 男人 , 先生 : — 我的 母亲 和 兄弟 想 到 制作 我 一个 愚蠢 一个 : - [
-]
231]
-]

“先生, 我是个男人。——我的母亲和哥哥想把我变成一个傻瓜。”[231]

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [sə'spekt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ? -
' **How do you suspect them of any such intention ? ' .**
- 如何 做 你 怀疑 他们 的 任何 这样的 意图 ? -

“你如何怀疑他们会有这种意图? ”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ji:; ji] [si:] [aɪm] [hɪr] — [aɪ] [wʊd] [nɑ:] [hæ] [bɪn] [hɪr] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] .
' **Because ye see I'm here — I would na hae been here but for that .**
- 因为 是的 看 我是 这里 — 我 会 纳 哈 到过 这里 但 为了 那 : .

“因为你们看到我在这里——如果不是因为这件事, 我就不会在这里。”

- [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] - [brɪ'gæən][tu:; tə] [ˈbraɪt(ə)n] , [waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ]
' **The countenance of honest Keelevin began to brighten , while that of George**
- 这 面容 的 诚实的 - 开始 到 提亮 , 尽管 那 的 乔治
[wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [ænd; ənd][ˌoʊvər'kæst] .
was clouded and overcast .
- 曾是 阴天 和 灰蒙蒙 : .

诚实的基尔文的脸色开始变得明亮起来, 而乔治的脸色却阴沉灰暗。

- [ðen] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][dæft][mæn] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] .
' **Then you do not think you are a daft man ? ' said the advocate .**
- 然后 你 做 不是 思考 你 是 一个 愚蠢 男人 ? - 说 这 提倡 : .

“那么你不认为自己是是个傻瓜吗?”律师说道。

- [ˈnoʊbə:di] [θɪŋks] [ˌhɪm'sel] [dæft] .
' **Nobody thinks himsel daft .**
- 无人 思考 他自己 愚蠢 : .

“没有人觉得自己很傻。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ji:; ji] [θɪŋk] [jɜ:r] [dʒʌst][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][em 'i:] .
I dare say ye think ye're just as wise as me .
我 敢 说 是的 思考 是的 只是 作为 明智的 作为 我 : .

我敢说你们觉得自己和我一样聪明。

- [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ʃʊk] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [θri:pɜ] [blʌʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
' **A roar of laughter shook the Court , and Threeper blushed and was**
- 一个 吼 的 笑声 摇晃 这 法庭 , 和 三人组 脸红了 和 曾是
[dɪskən'sɜ:rtɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [rɪ'zju:md] ,
disconcerted ; but he soon resumed ,
- 不安 ; 但 他 很快 恢复 ,

一阵哄堂大笑震动了整个法庭, 特里珀脸红了, 有些不知所措; 但他很快又恢复了镇定。

[ˈtɑ:rtli] , —
tartly , —
酸涩的 , —

尖刻地, ——

- [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
' **Upon my word , Mr . Walkinshaw , you have a good opinion of yourself .** .
- 之上 我的 单词 , 先生 : 沃金肖 , 你 有 一个 好的 观点 的 你自己 :
“沃金肖先生, 我敢说你很自负。”

[aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] ? -
I should like to know for what reason ? '
我 应该 喜欢 到 知道 为了 什么 原因 ? -
“我想知道原因是什么?”

- [ðæts] [ə; eɪ][droʊl] ['kwɛstʃən] [tu:; tə] [spɪr] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] , - [rɪ'plaɪd] ['wɔ:ltər] .
' **That's a droll question to speer at a man , ' replied Walter .** .
- 那就是 一个 滑稽 问题 到 斯皮尔 在 一个 男人 , - 回复 沃尔特 :
“问男人这个问题真是滑稽可笑,”沃尔特回答道。

- [ə; eɪ][pʊl] ['pærət] [θɪŋks] [wɪl] [oʊ] - [ɪ'tsel] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['feðərd] ['kri:tʃər] ,
' **A poll parrot thinks weel o ' itsel , which is but a feathered creature ,** .
- 一个 轮询 鹦鹉 思考 威尔 o - 自身 , 哪个 是 但 一个 羽毛 生物 ,
“一只鹦鹉自以为是, 它不过是一只长着羽毛的生物而已。”

[ænd; ænd] [ʃɔ:rt] [oʊ] - [ðə; ði][kə'pæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][baɪ][twɑ:][hændz] .
and short o ' the capacity of a man by twa hands . .
和 短的 o - 这 容量 的 一个 男人 经过 twa 双手 :
比一个人的容量少了两个手。

- ['mɪstər] . - ['tremblɪd] [ænd; ænd] [gru:] [peɪl] ; [ænd; ænd][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , [rɪ'klʌvərɪŋ] [fʊl]
' **Mr . Keelevin trembled and grew pale ; and the advocate , recovering full**
- 先生 : - 颤抖 和 生长 苍白 ; 和 这 提倡 , 恢复中 满的
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] , [prə'si:did] , —
possession of his assurance , proceeded , —
拥有 的 他的 保证 , 继续 , —
“基尔文先生浑身颤抖, 脸色苍白; 而律师恢复了镇定, 继续说道——

- [ænd; ænd][soʊ][ji:; ji] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃ] ,
' **And so ye think , Mr . Walkinshaw ,** .
- 和 所以 是的 思考 , 先生 : 沃金肖 ,
“你真是这么想的, 沃金肖先生? ”

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [hændz] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn][ænd; ænd][ə; eɪ] ['pærət] ? -
that the two hands make all the difference between a man and a parrot ? '
那 这 二 双手 制作 全部 这 不同之处 之间 一个 男人 和 一个 鹦鹉 ? -
“两只手真的能决定一个人和鹦鹉之间的区别吗?”

- [noʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['wɔ:ltər] , - [aɪ] ['dɪnə] [θɪŋk] [ðæt] , — [fɔ:r; fər][ji:; ji] [ken]
' **No , no , sir , ' replied Walter , ' I dinna think that , — for ye ken**
- 不 , 不 , 先生 , - 回复 沃尔特 , - 我 迪娜 思考 那 , — 为了 是的 肯
“不, 不, 先生,”沃尔特回答说, “我不这么认为, ——因为您知道……”

[ðə; ði] [bi:st] [hæz; həz] ['feðə-z] . -
the beast has feathers . '
这 兽 有 羽毛 : -
“这野兽身上有羽毛。”

- [ænd; ænd] [waɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [men] ['feðə-z] ? -
' **And why have not men feathers ?** '
- 和 为什么 有 不是 男人 羽毛 ? -
“为什么男人没有羽毛呢? ”

- [ðæts] [noʊ][ə; eɪ] [raɪt] ['kwɛstʃən] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [pʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [em 'i:] , [ə; eɪ] [wi:k] ['hju:mən]
' **That's no a right question , sir , to put to the like o ' me , a weak human**
- 那就是 不 一个 正确的 问题 , 先生 , 到 放 到 这 喜欢 o - 我 , 一个 虚弱的 人类
['kri:tʃər] ;
creature ;
生物 ;

“先生，这个问题问像我这样弱小的人是不合适的；

— [ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ðer; ðər] ['meɪkər] , - [sed] ['wɔ:ltər] ['greɪvli] .
— **ye should ask their Maker , ' said Walter gravely .**
— 是的 应该 问 他们的 制造商 , - 说 沃尔特 严重地 .

“你们应该去问问他们的造物主，”沃尔特严肃地说。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'pʌlst] ; - [sæt] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The advocate was again repulsed ; Pitwinnoch sat doubting the intelligence of his
这 提倡 曾是 再次 反感 ; - 卫星 怀疑 这 智力 的 他的
[ɪrɪz] ,
ears ,
耳朵 ,

辩护者再次遭到驳回；皮特温诺克坐在那里，怀疑自己的耳朵是否听得懂。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['ʃɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] : [ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] [pə'veɪdɪd]
and George shivering from head to foot : a buzz of satisfaction pervaded
和 乔治 瑟瑟发抖 从 头 到 脚 : 一个 嗡嗡声 的 满意 弥漫
[ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] .
the whole Court .
这 所有的 法庭 .

乔治浑身发抖：整个宫廷都弥漫着一股满足的气氛。

- [wel] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɪstərɪz] , - [sed] ['mɪstər] . [θri:pə] , [ə'su:mɪŋ]
' **Well , but not to meddle with such mysteries , ' said Mr . Threeper , assuming**
- 出色地 , 但 不是 到 插手 和 这样的 谜团 , - 说 先生 : 三人组 , 假设
[ə; eɪ]['dʒɑ:kjələər] [toʊn] ,
a jocular tone ,
一个 诙谐 语气 ,

“嗯，但最好不要去干涉这种神秘的事情，”特里珀先生用开玩笑的语气说道。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['feləʊ] ? -
' **I suppose you think yourself a very clever fellow ? ' .**
- 我 认为 你 思考 你自己 一个 非常 聪明的 同伴 ? -

“我猜你觉得自己是个很聪明的人吧？ ”

- [æt; ət][sʌm; səm] [θɪŋz] , - [rɪ'plaɪd] ['wɔ:ltər] ['mɔ:distli] ; - [bʌt; bət][aɪ] ['dɪnə] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
' **At some things , ' replied Walter modestly ; ' but I dinna like to make a**
- 在 一些 事物 , - 回复 沃尔特 谦虚地 ; - 但 我 迪娜 喜欢 到 制作 一个
['ru:z] [oʊ] - [maɪ'sel] . - [-]
roos o ' mysel . ' [232]
袋鼠 o - 我 . - [-]

“有些事，”沃尔特谦虚地回答说，“但我并不喜欢自作主张。”[232]

- [ænd; ənd] [preɪ] [naʊ] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] , [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:][best] ? -
' **And pray now , Mr . Walkinshaw , may I ask what do you think you do best ? ' .**
- 和 祈祷 现在 , 先生 : 沃金肖 , 可能 我 问 什么 做 你 思考 你 做 最好的 ? -

“沃金肖先生，现在请问您认为自己最擅长什么？”

- [mæn] !
' **Man !**
- 男人 !

'男人！

[æn; ən][ji; ji][kʊd; kəd] [si:] [həʊ] [aɪ][kæn; kən] [sʌp] ['kɜ:dz] [ænd; ənd] [ri:m] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [eɪn] [ɪn][ə; eɪ] -
an ye could see how I can sup curds and ream — there's no ane in a -
一个 是的 可以 看 如何 我 能 上 凝乳 和 雷姆 — 有 不 一个 在 一个 -
[ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [dɪŋ] [em 'i:] .
the house can ding me .
这 房子 能 叮 我 .
你们要是能看到我怎么能吃凝乳和奶油——屋里没人能打败我。

- [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [egzʌl'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [kən'vʌlst] [ðə; ði] [kɔ:rt]
' The sincerity and exultation with which this was expressed convulsed the Court
- 这 诚意 和 大喜 和 哪个 这 曾是 表达 抽搐 这 法庭
-
-
-
“他表达这番话时所流露出的真诚和喜悦之情，令法庭为之震撼。”

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ædvəkeit] [kəm'pli:tli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bi:m] - ['endz] .
and threw the advocate completely on his beam - ends .
和 扔 这 提倡 完全地 在 他的 光束 - 结束 .
并彻底将辩护律师摔倒在地。

[haʊ'eɪvər] , [hi; hi] [su:n] ['raɪtɪd] , [ænd; ənd] [prə'si:did] , —
However , he soon righted , and proceeded , —
然而 , 他 很快 右 , 和 继续 , —
然而，他很快恢复了镇定，继续前行——

- [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [jʊr; jər] [ə'bɪləti] [ɪn] [ðæt] [wei] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃ] ;
' I don't doubt your ability in that way , Mr . Walkinshaw ;
- 我 不 怀疑 你的 能力 在 那 方式 , 先生 . 沃金肖 ;
“沃金肖先生，我并不怀疑您在这方面的能力；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ju; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] . -
and I dare say you can play a capital knife and fork . '
和 我 敢 说 你 能 玩 一个 首都 刀 和 叉 . -
我敢说 you 玩刀叉游戏玩得非常棒。

- [aɪm] ['betər] [æt; ət][ðə; ði] [spu:n] , - [rɪ'plaɪd] ['wɔ:ltər] ['læfɪŋ] .
' I'm better at the spoon , ' replied Walter laughing .
- 我是 更好的 在 这 勺子 , - 回复 沃尔特 笑 .
“我更擅长用勺子,”沃尔特笑着回答。

- [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['klevər] ['feləʊ] . -
' Well , I must confess you are a devilish clever fellow . '
- 出色地 , 我 必须 承认 你 是 一个 恶魔般的 聪明的 同伴 . -
“好吧，我必须承认，你真是个狡猾的家伙。”

- [meə] [es eɪ 'i:] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæn; ðən][ji; ji] [θɔ:t] , [sɜ:r] . — [bʌt; bət] [nu:] , [sɪns] , - [kən'tɪnju:d]
' Mair sae , I'm thinking , than ye thought , sir . — But noo , since , ' continued
- 梅尔 sae , 我是 思维 , 比 是的 想法 , 先生 . — 但 不 , 自从 , - 持续
[wɔ:ltər] ,
Walter ,
沃尔特 ,
“嗯，我想，比您想象的要好，先生。”沃尔特继续说道，“但是，现在.....”

- [ji; ji] [hæ] - [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [æt; ət][em 'i:] , [wɪl] [ji; ji] ['ænsər] [wʌn] [jɔr'sel] ? -
' ye hae speer't so many questions at me , will ye answer one yoursel ? '
- 是的 哈 - 所以 许多 问题 在 我 , 将要 是的 回答 — 你自己 ? -
“你们向我抛出了这么多问题，你们自己能回答一个吗？ ”

- [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['pɑ:səb(ə)l][əb'dʒek(ə)n][tu; tə][du:] [ðæt] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃ] . -
' Oh , I can have no possible objection to do that , Mr . Walkinshaw . '
- 哦 , 我 能 有 不 可能的 异议 到 做 那 , 先生 . 沃金肖 . -
“哦，沃金肖先生，我对此没有任何异议。”

- [ðen] , - [sed] ['wɔ:ltər] , - [haʊ] ['mʌkəl] [ɑ:r; ər][ji:; jɪ][tu:; tə][get] [freɪ] [maɪ] ['brʌðər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dʒɑ:b] ?
' **Then** , ' **said Walter** , ' **how muckle are ye to get frae my brother for this job ?** '
- 然后 , - 说 沃尔特 , - 如何 大块 是 是的 到 得到 弗雷 我的 兄弟 为了 这 工作 ?

“那么,”沃尔特说,“你从我哥哥那里要挣多少钱才能做这份工作?”

- [ə'gen] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['kwestʃənər] [ə'gen] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] .
' **Again the Court was convulsed** , **and the questioner again disconcerted** .
- 再次 这 法庭 曾是 抽搐 , 和 这 提问者 再次 不安 .

法庭再次陷入混乱,提问者再次感到不知所措。

- [aɪ] [sə'spekt] , ['brʌðər] [θri:pə] , - [sed] [ðə; ði] ['jerɪf] , - [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ba:ks] . -
' **I suspect** , **brother Threeper** , ' **said the Sheriff** , ' **that you are in the wrong box** . '
- 我 怀疑 , 兄弟 三人组 , - 说 这 警长 , - 那 你 是 在 这 错误的 盒子 . -

“我怀疑,三号兄弟,”警长说,“你进错箱子了。”

- [aɪ] [sə'spekt] [soʊ] [tu:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ædvəkert] ['læfɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen]
' **I suspect so too** , ' **replied the advocate laughing** ; **but** , **addressing himself again**
- 我 怀疑 所以 也 , - 回复 这 提倡 笑 ; 但 , 解决 他自己 再次

[tu:; tə]['wɔ:ltər] ,
to Walter ,
到 沃尔特 ,

“我也这么认为,”律师笑着回答;但他随即又转向沃尔特,

[hi:; hi] [sed] , —
he said , —
他 说 , —

他说——

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] , ['mɪstər] . ['wɒkənɔ] ? -
' **You have been married** , **Mr . Walkinshaw ?** '
- 你 有 到过 已婚 , 先生 . 沃金肖 ? -

“沃金肖先生,您结婚了吗?”

- [aɪ] , [ɔ:ld] ['dɑ:ktər]['den,hoołm] ['mærid] [em 'i:][tu:; tə] ['betɪ] ['boʊdl] . -
' **Aye** , **auld Doctor Denholm married me to Betty Bodle** . '
- 是的 , 老 医生 登霍姆 已婚 我 到 贝蒂 博德尔 . -

“是的,老丹霍姆医生为我和贝蒂·博德尔主持了婚礼。”

- [ænd; ænd] [preɪ] [wer] [ɪz][ji:; jɪ] ? -
' **And pray where is she ?** '
- 和 祈祷 在哪里 是 她 ? -

“请问她在哪里?”

- [hɜ:r; hər]['mɔ:rt(ə)l] [rɪ'meɪnz] , [æz; əz][ðə; ði] ['hedstoʊn] [sez] , [laɪ][ɪn][ðə; ði]['kɜ:rkjɑ:rd] .
' **Her mortal remains** , **as the headstone says** , **lie in the kirkyard** .
- 她 凡人 遗迹 , 作为 这 墓石 说道 , 说谎 在 这 墓地 .

正如墓碑上所写,她的遗体安葬在教堂墓地。

- [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [br'keɪm] [peɪl] [ænd; ænd] ['æŋkʃəs] — [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ænd]
' **The countenance of Mr . Keelevin became pale and anxious — George and**
- 这 面容 的 先生 . - 成为 苍白 和 焦虑的 — 乔治 和

- [ɪks'tʃeɪndʒd] [smaɪlz] [ʌv; əv][grætʃə'leɪʃən] .
Pitwinnoch exchanged smiles of gratulation .
- 交换 微笑 的 恭喜 .

基尔文先生的脸色变得苍白而焦虑——乔治和皮特温诺克互相微笑表示祝贺。

- [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ? - [sed] [ðə; ði] ['ædvəkert] , ['lʊkɪŋ] ['noʊɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri] ,
' **You had a daughter ?** ' **said the advocate** , **looking knowingly to the jury** ,
- 你 有 一个 女儿 ? - 说 这 提倡 , 寻找 明知 到 这 陪审团 ,

“你有个女儿?”辩护律师意味深长地看着陪审团问道。

[hu:] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɡri:di] [ɪrʒ] .
who sat listening with greedy ears .
WHO 卫星 聆听 和 贪婪的 耳朵 .

他侧耳倾听，贪婪地侧耳倾听。

- [aɪ][hæd; həd] , - [sed] ['wɔ:ltər] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['æŋkʃəsli] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['eɪdʒənt] . [' I had , ' said Walter , and glanced anxiously towards his trembling agent . [- 我 有 , - 说 沃尔特 , 和 瞥了一眼 焦虑地 向 他的 发抖 代理人 . [-]
233]
-]

“我的确有，”沃尔特说，并焦急地瞥了一眼他颤抖的代理人。[233]

- [ænd; ənd] [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['dɔ:tər] ?
And what became of your daughter ?
- 和 什么 成为 的 你的 女儿 ?

“你的女儿后来怎么样了？”

- [noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ɡɪv(ə)n] — ['wɔ:ltər] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [si:md]
No answer was immediately given — Walter hung his head , and seemed
- 不 回答 曾是 立即地 给定 — 沃尔特 悬挂 他的 头 , 和 似乎
[ˈtrʌblɪd] ; [hi:; hi] [saɪd] ['di:pli] ,
troubled ; he sighed deeply ,
- 麻烦 ; 他 叹了口气 深 ,

“没有立即得到回答——沃尔特低下了头，似乎很烦恼；他深深地叹了口气，

[ænd; ənd] [ə'gen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn'kwairɪŋ.li] [tu:; tə]['mɪstər] . - .
and again turned his eye inquiringly to Mr . Keelevin .
- 和 再次 转向 他的 眼睛 询问地 到 先生 . - .

他又一次疑惑地看向基尔文先生。

[ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn][ˈprez(ə)nt] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'skraɪbd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
Almost every one present sympathized with his emotion , and ascribed it to
- 几乎 每一个 — 展示 同情 和 他的 情感 , 和 归因于 它 到
[pə'rent(ə)] ['sa:roʊ] .
parental sorrow .
- 父母 悲哀 .

在场的几乎所有人都对他的情绪表示同情，并认为这是为人父母的悲痛所致。

- [aɪ][seɪ] , - [rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , - [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['dɔ:tər] ? -
I say , I resumed the advocate , I what became of your daughter ? I
- 我 说 , - 恢复 这 提倡 , - 什么 成为 的 你的 女儿 ? -

“我说，”律师继续说道，“你的女儿后来怎么样了？”

- [aɪ] ['kænə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .
I canna answer that question .
- 我 美人蕉 回答 那 问题 .

我无法回答这个问题。

- [ðə; ði]['sɪmp(ə)]['æksent][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪntrəstɪd] [ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [stɪl] [mɔ:r]
The simple accent in which this was uttered interested all in his favour still more
- 这 简单的 口音 在 哪个 这 曾是 说出 感兴趣的 全部 在 他的 偏爱 仍然 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] .
and more .
- 和 更多的 .

“他说话时那种朴实无华的口音，让所有人都更加对他产生了好感。”

- [ɪz][ʃi:; ʃi] [ded] ? - [sed] [ðə; ði] [pɜ:rt(ə)n'eɪʃəs] ['mɪstər] . [θri:pɜ:] .
Is she dead ? I said the pertinacious Mr . Threeper .
- 是 她 死的 ? - 说 这 顽强的 先生 . 三人组 .

“她死了吗？”执拗的三号先生问道。

- [fʊɒk] [sed] [ˌes eɪ 'iː] ; [ænd; ənd] [wʌt] ['evri] ['bɑːdi] [sez] [mɔːn] [biː; bi] [truː] . -
' **Folk said sae ; and what every body says maun be true .** '
- 民间 说 sae ; 和 什么 每一个 身体 说道 毛恩 是 真的 . -
“人们都这么说；而且每个人说的都一定是真的。”

- [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] , [noʊ] [ðə; ði][fækt] ? -
' **Then you don't , of your own knowledge , know the fact ?** '
- 然后 你 不 , 的 你的 自己的 知识 , 知道 这 事实 ? -
“那么，就你自己所知，你并不知道这个事实吗？”

- [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ken] [wʌt] [ə; eɪ][fækt][ɪz] ?
' **Before I can answer that , I would like to ken what a fact is ?** '
- 前 我 能 回答 那 , 我 会 喜欢 到 肯 什么 一个 事实 是 ?
“在回答这个问题之前，我想知道什么是事实？”

- [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [wɪ'ðəʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] [sed] , -
' **The counsel shifted his ground , without noticing the question ; and said , -**
- 这 法律顾问 转移 他的 地面 , 没有 注意到 这 问题 ; 和 说 , -
“律师没有注意到问题，就改变了立场，说道：

- [bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl]
' **But I understand , Mr . Walkinshaw , you have still a child that you call**
- 但 我 理解 , 先生 . 沃金肖 , 你 有 仍然 一个 孩子 那 你 称呼
[jʊr; jər] ['betɪ] ['boʊdl] ? -
your Betty Bodle ? '
- 你的 贝蒂 博德尔 ? -
“但我听说，沃金肖先生，您还有一个孩子，您叫她贝蒂·博德尔？”

- [ænd; ənd] [wʌt] ['bɪznəs] [hæ] [jiː; ji][dʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] , [ə'fendɪd] .
' **And what business hae ye wi ' that ? ' said the natural , offended .**
- 和 什么 商业 哈 是的 wi - 那 ? - 说 这 自然的 , 被冒犯了 .
“这关你什么事？”那人恼怒地说道。

- [aɪ]['nevər] [sɔː] [sɪk] [ə; eɪ] [stɑːk] [oʊ] - ['ɪmpjədəns] [æz; əz][jiː; ji] [hæ] [ɪn][maɪ][laɪf] . -
' **I never saw sic a stock o ' impudence as ye hae in my life .** '
- 我 绝不 锯 原文如此 一个 库存 o - 厚颜无耻 作为 是的 哈 在 我的 生活 . -
“我这辈子都没见过像你这样厚颜无耻的人。”

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃ] ; [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['æŋkʃəs] ,
' **I did not mean to offend you , Mr . Walkinshaw ; I was only anxious ,**
- 我 做过 不是 意思是 到 得罪 你 , 先生 . 沃金肖 ; 我 曾是 仅有的 焦虑的 ,
“我无意冒犯您，沃金肖先生；我只是有些焦虑。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['endz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
for the ends of justice ,
为了 这 结束 的 正义 ,
“为了伸张正义，

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][tʃaɪld] [juː; jʊ][kɔːl] ['betɪ] ['boʊdl][æz; əz][jʊr; jər] ['dɔːtər] ? -
to know if you consider the child you call Betty Bodle as your daughter ? '
- 到 知道 如果 你 考虑 这 孩子 你 称呼 贝蒂 博德尔 作为 你的 女儿 ? -
“想知道你是否把那个你称作贝蒂·博德尔的孩子当作你的女儿？”

- [aɪm] [jʊr] , - [rɪ'plaɪd] ['wɔːltər] ,
' **I'm sure , ' replied Walter ,**
- 我是 当然 , - 回复 沃尔特 ,
“我确信，”沃尔特回答道。

- [ðæt] [ðə; ði] ['endz] [oʊ] - ['dʒʌstɪs] [wʊd] [biː; bi] ['miːkl] ['betər] [sɜːrvd] [æən; ən] [jiː; ji] [wʊd] [hæ] [dʌn]
' **that the ends o' justice would be meikle better served an ye would hae done**
- 那 这 结束 o - 正义 会 是 米克尔 更好的 服务 一个 是的 会 哈 完毕
[dʌbljuː 'aɪ] - [jɔː; jər] [spɪr] . -
wi' your speering .
wi - 你的 斯皮尔 . -

“这样，正义的实现就能更好地实现，而你们也应该停止你们的争吵。”

- [aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] ['kændə:t] [get][ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] [frʌm; frəm][juː; jʊ]
' **It is , I must confess , strange that I cannot get a direct answer from you**
- 它 是 , 我 必须 承认 , 奇怪的 那 我 不能 得到 一个 直接的 回答 从 你
, ['mɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] .
, **Mr . Walkinshaw .**
, 先生 . 沃金肖 .

“说实话，沃金肖先生，我无法从您那里得到一个直接的答复，这很奇怪。”

[ˈfʊrli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['perənt] , [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [noʊ] [jɔː; jər] [tʃaɪld] !
Surely , as a parent , you should know your child !
一定 , 作为 一个 父母 , 你 应该 知道 你的 孩子 !

作为父母，你当然应该了解自己的孩子！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ædvəkət] , [ˈpiːvɪʃli] .
' **exclaimed the advocate , peevishly .**
- 惊呼 这 提倡 , 恼怒地 .

“律师恼火地喊道。”

- [æən; ən][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] [jiː; ji] [maɪt] [seɪ] [es eɪ 'iː] .
' **An I was a mother ye might say sae .**
- 一个 我 曾是 一个 母亲 是的 可能 说 sae .

“如果我是一位母亲，你可能会这么说。”

- ['mɪstər] . [θriːpɜː] [brɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] , [ðæt] , [hɪðər'tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
' **Mr . Threeper began to feel , that , hitherto , he had made no impression ;**
- 先生 . 三人组 开始 到 感觉 , 那 , 迄今为止 , 他 有 制成 不 印象 ;

“特里珀先生开始觉得，到目前为止，他还没有给人留下任何印象；

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [æən; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['wɒltɜːz] ['fruːdnəs] [faːr] [brɪ'jɑːnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][led]
and forming an opinion of Walter's shrewdness far beyond what he was led
和 成型 一个 观点 的 沃尔特的 城府 远的 超过 什么 他 曾是 引领

[tuː; tə] [-]
to [234]
到 [-]

并形成了对沃尔特精明程度的远超他所了解到的程度的看法[234]

[ɪk'spekt] , [hiː; hi] [stuːpt] , [ænd; ənd] [kən'fəːd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - .
expect , he stooped , and conferred a short time with Mr . Pitwinnoch .
预计 , 他 弯腰 , 和 授予 一个 短的 时间 和 先生 . - .

他弯下腰，与皮特温诺克先生交谈了一会儿。

[ɑːn] [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['pɑːstʃər] , [hiː; hi] [sed] , —
On resuming his wonted posture , he said , —
在 恢复 他的 惯常 姿势 , 他 说 , —

他恢复了惯常的姿势，说道：

- [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] , ['mɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] , [tuː; tə] [hə'ræs] [jɔː; jər] ['fiːlɪŋz] ;
' **I do not wish , Mr . Walkinshaw , to harass your feelings ;**
- 我 做 不是 希望 , 先生 . 沃金肖 , 到 骚扰 你的 情怀 ;

“沃金肖先生，我不想伤害您的感情；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [jɔː; jər] [tʃaɪld] ;
but I am not satisfied with the answer you have given respecting your child ;
但 我 是 不是 使满意 和 这 回答 你 有 给定 尊重 你的 孩子 ;

但我对你就你孩子所作的回答并不满意；

[ænd; ənd][aɪ][bæg][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt] .

and I beg you will be a little more explicit .
和 我 求 你 将要 是 一个 小的 更多的 显式 .

请您说得更清楚一些。

[ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][jɔː; jər] [ˈdɔːtər] ? -

Is the little girl that lives with you your daughter ? '
是 这 小的 女孩 那 生活 和 你 你的 女儿 ? -

和你一起生活的小女孩是你的女儿吗？

- [aɪ] [ˈdɪnə] [laɪk][tuː; tə][^i; ^i][juː; jʊ] [ˈeni] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [hed] ; [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [sed] ,

' I dinna like to gie you any satisfaction on that head ; for Mr . Keelevin said ,
- 我 迪娜 喜欢 到 gie 你 任何 满意 在 那 头 ; 为了 先生 . - 说 ,

“我不想在这件事上给你任何满足感；因为基尔文先生说过，

[jiː; ji] [wʊd] [ˈbɑːðər] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd] . -

ye would bother me if I did . '
是的 会 打扰 我 如果 我 做过 . -

如果我那样做，你们会来烦我的。

- [ɑː] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈædvəkeɪt] , - [hæv; həv][aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][ləst] ?

' Ah ! ' exclaimed the triumphant advocate , ' have I caught you at last ?
- 啊 ! - 惊呼 这 凯 提倡 , - 有 我 捕捉 你 在 最后的 ?

“啊！”得意洋洋的辩护人喊道，“我终于抓到你了？”

- [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ræn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] ; [ænd; ənd][ˈwɔːltər] [lʊkt]

' A murmur of disappointment ran through all the Court ; and Walter looked
- 一个 低语 的 失望 跑 通过 全部 这 法庭 ; 和 沃尔特 看起来

[əˈraʊnd] [ˈkaʊə] [ænd; ənd][əˈfreɪd] .

around coweringly and afraid .
大约 畏缩地 和 害怕的 .

整个宫廷都响起了一阵失望的低语；沃尔特畏缩着，害怕地环顾四周。

- [soʊ][ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [praɪmd] [juː; jʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

' So Mr . Keelevin has primed you , has he ?
- 所以 先生 . - 有 已准备 你 , 有 他 ?

“所以基尔文先生已经给你做好了准备，是吗？”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈstræktɪd] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ? -

He has instructed you what to say ? '
他 有 指示 你 什么 到 说 ? -

他指示过你该说什么吗？

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ˈnætʃ(ə)rəl] ; - [hiː; hi] [ɪnˈstræktɪd] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] . -

' No , ' said the poor natural ; ' he instructed me to say nothing . '
- 不 , - 说 这 贫穷的 自然的 ; - 他 指示 我 到 说 没有什么 . -

“不，”可怜的傻瓜说，“他指示我什么都不要说。”

- [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] ? -

' Then why did he tell you that I would bother you ? '
- 然后 为什么 做过 他 告诉 你 那 我 会 打扰 你 ? -

“那他为什么告诉你我会打扰你？”

- [aɪ] [ˈdɪnə] [ken] , [spɪr] [æt; ət][ˈhɪmˈsel] ; [ðer; ðər][hiː; hi][sɪts] . -

' I dinna ken , speer at himsel ; there he sits . '
- 我 迪娜 肯 , 斯皮尔 在 他自己 ; 那里 他 坐着 . -

“我不知道，盯着他自己看；他就坐在那儿。”

- [noʊ] , [sɜːr] !

' No , sir !
- 不 , 先生 !

“不，先生！”

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['ædvəkət] , ['grændli] .
I ask you , ' said the advocate , grandly .
我 问 你 , - 说 这 提倡 , 宏伟 .
“我问你,”律师庄严地说。
- [aɪm] ['wɪrɪd] , ['mɪstər] . - , - [sed] ['wɔːltər] , ['helpləsli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
' I'm wearied , Mr . Keelevin , ' said Walter , helplessly , as he looked towards his
- 我是 疲惫 , 先生 . - , - 说 沃尔特 , 无助地 , 作为 他 看起来 向 他的
[dɪs'kɑːnsələt] ['eɪdʒənt] .
disconsolate agent .
沮丧的 代理人 .

“我累了, 基尔文先生,”沃尔特无奈地看着沮丧的经纪人说道。
- [meɪ] [aɪ][noʊ] [kʌm] [ə'weɪ] ?
' May I no come away ?
- 可能 我 不 来 离开 ?

我可以离开吗?
- [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['lɔɪər] [gɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [spek'teɪtəs] ['sɪmpəθaɪz]
' The honest lawyer gave a deep sigh ; to which all the spectators sympathizingly
- 这 诚实的 律师 给予 一个 深的 叹 ; 到 哪个 全部 这 观众 同情地
[rɪ'spɒndɪd] .
responded .
回应 .

这位正直的律师深深地叹了口气; 所有旁观者都表示同情。
- ['mɪstər] . ['wɒkənʃ] , - [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , - [dəʊnt][biː; bi] [ə'laːrmd] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['frendli]
' Mr . Walkinshaw , ' said the Sheriff , ' don't be alarmed — we are all friendly
- 先生 . 沃金肖 , - 说 这 警长 , - 不 是 惊慌 — 我们 是 全部 友好的
[dɪ'spəʊzd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ;
disposed towards you ;
处置 向 你 ;

“沃金肖先生,”警长说, “别担心——我们都对你很友好;
[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['hesəserɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,
but it is necessary , for the satisfaction of the jury ,
但 它 是 必要的 , 为了 这 满意的 的 这 陪审团 ,
但为了让陪审团满意, 这是必要的。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
that you should tell us what you think respecting the child that lives with you .
那 你 应该 告诉 我们 什么 你 思考 尊重 这 孩子 那 生活 和 你 .
你应该告诉我们你对尊重与你同住的孩子有何看法。

- ['wɔːltər] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [hæ] [neɪ] [əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [wɪl] -
' Walter smiled and said , ' I hae nae objection to converse wi ' a weel -
- 沃尔特 微笑 和 说 , - 我 哈 纳 异议 到 交谈 wi - 一个 威尔 -
[bred] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [juː; jʊ] ;
bred gentleman like you ;
繁殖 绅士 喜欢 你 ;
沃尔特笑着说: “我不介意和像您这样一位有教养的绅士交谈。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['bɑːkɪŋ] ['terɪər] [ɪn][ðə; ði][wɪɡ] , [aɪ][kæn; kən] [θʊʊl] [hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋɡər] . -
but that barking terrier in the wig , I can thole him no longer . ' -
但 那 叫声 梗犬 在 这 假发 , 我 能 洞 他 不 更长 . -
但是那个戴着假发、狂吠不止的梗犬, 我再也受不了他了。

- [wel] , [ðen] , - [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , - [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][jʊr; jər] ['dɔːtər] ? - -
' Well , then , ' resumed the judge , ' is the little girl your daughter ? ' ' -
- 出色地 , 然后 , - 恢复 这 法官 , - 是 这 小的 女孩 你的 女儿 ? - -
“那么,”法官继续问道, “这个小女孩是你的女儿吗? ”

- [di:d] [ɪz][ʃiː; ʃi] — [maɪ][eɪn] [ˈdɔːktər] . -
- **Deed is she — my ain dochter** . -
- 契据 是 她 — 我的 艾因 女儿 . -

“她就是我的女儿。”

- [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [wen] , [æz; əz][juː; jʊ] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [ˈevri] [ˈbɑːdi] [sed] [jɔː; jər] [ˈdɔːktər]
- **How can that be , when , as you acknowledged , every body said your dochter**
- 如何 能 那 是 , 什么时候 , 作为 你 已确认 , 每一个 身体 说 你的 女儿
[wʌz; wəz] [ded] ? - [-]
was dead ? ' [235]
曾是 死的 ? - [-]

“这怎么可能呢？正如你承认的那样，每个人都说你的女儿死了。”[235]

- [bʌt; bət][aɪ] [kent] [ˈbetər] [maɪˈseɪ] — [maɪ] [bern] [ænd; ənd] [ˈdɔːktər] , [ʃiː; ʃi] [siː] , [sɜːr] , [wʌz; wəz] [læŋ] [ə; eɪ]
- **But I kent better mysel — my bairn and dochter , ye see , sir , was lang a**
- 但 我 肯特 更好的 我 — 我的 孩子 和 女儿 , 是的 看 , 先生 , 曾是 语言 一个
[ˈwiːkli] [ˈberbi] ,
weakly baby ,
弱 婴儿 ,

但我更了解我自己——您看，先生，我的孩子和女儿从小就是体弱多病的婴儿。

[eɪ] [bliːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlæmbi] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [ænd; ənd]
ay bleating like a lambie that has lost its mother ; and she dwin't and
哎 咩咩叫 喜欢 一个 兰比 那 有 丢失的它是 母亲 ; 和 她 - 和
-
dwinlet ,
- ,

她像一只失去母亲的小羊羔一样咩咩叫着；她越来越小，越来越小。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [gruː] [ˈsliːpi] [ˈsliːpi] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [klɔːzd] [hɜːr; hər] [wiː] [ˈbɑːni] [iːn]
and moan't and grew sleepy sleepy , and then she clos'd her wee bonny een
和 - 和 生长 困 困 , 和 然后 她 已关闭 她 哇 邦妮 een
[, [ænd; ənd] [lei] [stɪl] ;
, **and lay still ;**
, 和 躺 仍然 ;

她呻吟着，渐渐昏昏欲睡，然后闭上了她那双美丽的小眼睛，静静地躺着；

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] - [ðə; ði]
and I sat beside her three days and three nights , watching her a ' the
和 我 卫星 旁 她 三 天 和 三 夜晚 , 观看 她 一个 - 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我坐在她身边三天三夜，一直看着她。

[ˈnevər] [ˈlɪftɪŋ] [maɪ] [iːn] [freɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
never lifting my een frae her face ,
绝不 举重 我的 een 弗雷 她 脸 ,

从来没有抬起我的脸，

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡoʊən] [ɪn][ə; eɪ] [laʊn] [meɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
that was as sweet to look on as a gowan in a lown May morning .
那 曾是 作为 甜的 到 看 在 作为 一个 戈万 在 一个 低 可能 早晨 .

那景象就像五月清晨盛开的秋海棠一样甜美。

[bʌt; bət][aɪ] [ken] [nɑː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] — [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] - [æt; ət][hɜːr; hər] ,
But I ken na how it came to pass — I thought , as I look't at her ,
但 我 肯 纳 如何 它 来了 到 经过 — 我 想法 , 作为 我 - 在 她 ,
但我知道事情是怎么发生的——我看着她，心想，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][brɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ]['kɜːrkjɑːrd] [smel] [freɪ] [ðə; ði]
that she was changet , and there began to come a kirkyard smell frae the
那 她 曾是 - , 和 那里 开始 到 来 一个 墓地 闻 弗雷 这
[bed] ,
bed ,
床 ;

她变了，床上开始散发出一种墓地的气味。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hænd][oʊ] - ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [waɪz] [em 'iː][tuː; tə] [geɪ] [ə'weɪ] ;
that was just as if the hand o ' Nature was wising me to gae away ;
那 曾是 只是 作为 如果 这 手 o - 自然 曾是 智慧 我 到 盖伊 离开 ;
那感觉就像是大自然在指引我离开；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [aɪ] [oʊ] - [maɪ] [hɑːrt] ,
and then I saw , wi ' the eye o ' my heart ,
和 然后 我 锯 , wi - 这 眼睛 o - 我的 心 ,
然后，我用我心灵之眼看到了，

[ðæt] [maɪ] ['brʌðəz] [wiː] ['meri] [wʌz; wəz] [grʊn] [maɪ] [wiː] ['beti] ['boʊdl] ,
that my brother's wee Mary was grown my wee Betty Bodle ,
那 我的 兄弟 哇 玛丽 曾是 生长 我的 哇 贝蒂 博德尔 ,
我哥哥的小玛丽长大后成了我的贝蒂·博德尔，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [geɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [heɪm] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [nuː] [maɪ]
and so I gaed and brought her hame in my arms , and she is noo my
和 所以 我 盖德 和 带来 她 家 在 我的 武器 , 和 她 是 不 我的
[ˈdɔːktər] .
dochter .
女儿 .

于是我走了，把她抱回家了，她现在是我的女儿。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [geɪn] [ɑːn][laɪk] [ə; eɪ]['rændi][æt; ət][em 'iː]['evər] [sɪn] [saɪn] ,
But my mother has gaen on like a randy at me ever sin syne ,
但 我的 母亲 有 盖恩 在 喜欢 一个 兰迪 在 我 曾经 罪 同步 ,
但是我母亲从那时起就一直像个淫荡的女人一样对我发脾气。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [em 'iː][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] [eɪn] [bɜːn] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [duː] — [noʊ] ,
and wants me to put away my ain bairn , which I will never , never do — No ,
和 想要 我 到 放 离开 我的 艾因 孩子 , 哪个 我 将要 绝不 , 绝不 做 — 不 ,
他想让我收起我的孩子，我永远、永远不会这么做——不，

[sɜːr] , [aɪl] [stænd][baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [gɑːrd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] ['fɪfti] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] ['fɪfti]
sir , I'll stand by her , and guard her , though fifty mothers , and fifty
先生 , 患病的 站立 经过 她 , 和 警卫 她 , 尽管 五十 母亲们 , 和 五十
[taɪmz] ['fɪfti] ['brʌðər] ['dʒɔː(r)di] ,
times fifty brother Geordies ,
时代 五十 兄弟 乔迪人 ,
先生，我会站在她这边，保护她，哪怕有五十位母亲，以及五十乘以五十的乔迪兄弟，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [flaɪt] [æt; ət][em 'iː] [freɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .
were to flyte at me frae morning to night .
是 到 飞 在 我 弗雷 早晨 到 夜晚 .
从早到晚都在对我飞来飞去。

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] [hɪr] [ɪntər'pouzɪd] , [ænd; ənd] [æskt] ['sevrəl] ['kwestʃənz] ['relatɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
' One of the jury here interposed , and asked several questions relative to the
- 一 的 这 陪审团 这里 插入 , 和 问 一些 问题 相对的 到 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;
management of the estate ;
管理 的 这 财产 ;
“陪审团中的一名成员插话，询问了几个与遗产管理有关的问题；

[baɪ][ðə; ði] ['ænsə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] ['wɔːltər] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] **by the answers to which it appeared , not only that Walter had never taken any** 经过 这 答案 到 哪个 它 出现 , 不是 仅有的 那 沃尔特 有 绝不 已采取 任何 [tʃɑːrdʒ] [wət'eɪvər] , **charge whatever ,** 收费 任何 ,

从得到的答复来看, 不仅沃尔特从未承担过任何责任,

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɒtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] **but that he was totally ignorant of business , and even of the most** 但 那 他 曾是 完全 无知 的 商业 , 和 甚至 的 这 最多 ['ɔːrd(ə)neri] ['mʌni] [træn'zækʃənz] . **ordinary money transactions .** 普通的 钱 交易 .

但他对商业一窍不通, 甚至连最普通的金钱交易都不懂。

[ðə; ði][ˈdʒʊri] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ʌnd][leɪd][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ; [ðə; ði][ˈliːg(ə)][ˈdʒent(ə)lmən] **The jury then turned round and laid their heads together ; the legal gentlemen** 这 陪审团 然后 转向 圆形的 和 铺设 他们的 头部 一起 ; 这 合法的 先生们 [spʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , **spoke across the table ,** 辐 穿过 这 桌子 ,

陪审团随即转身, 头靠在一起; 律师们隔着桌子交谈起来。

[ænd; ʌnd] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ə'ɫɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌs(ə)] . — [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] **and Walter was evidently alarmed at the bustle . — In the course of two or** 和 沃尔特 曾是 显然 惊慌 在 这 忙碌 . — 在 这 课程 的 二 或者 [θriː] ['mɪnɪts] , **three minutes ,** 三 分钟 ,

沃尔特显然被这阵喧闹吓了一跳。——在两三分钟的时间里,

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv] [fə'tuːəti] . **the foreman returned a verdict of Fatuity .** 这 领班 返回 一个 判决 的 昏庸 .

工头宣布此案为愚蠢行为。

[ðə; ði] [pʊr] [lɜːd] ['ʃʌdəd] , [ænd; ʌnd] , ['ʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [sed] , **The poor Laird shuddered , and , looking at the Sheriff , said ,** 这 贫穷的 领主 颤抖 , 和 , 寻找 在 这 警长 , 说 ,

可怜的地主浑身一颤, 看着警长说道:

[ɪn][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [meltɪd] ['evri] [hɑːrt] , - [eɪ 'em][aɪ] [faʊnd] ['ɡɪlti] ? — [oʊ] **in an accent of simplicity that melted every heart , ' Am I found guilty ? — Oh** 在 一个 口音 的 简单 那 融化 每一个 心 , - 是 我 成立 有罪的 ? — 哦 [ʃʊrli] , **surely ,** 一定 ,

用一种简单却温暖人心的语气问道: “我被判有罪了吗? ——哦, 当然有罪。”

[sɜːr] , [jɪl] [noʊ] [hæŋ] [em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] - [help] [aɪ 'tiː] ? - [-] **sir , ye'll no hang me , for I cou'dna help it ? ' [236]** 先生 , 叫喊 不 悬挂 我 , 为了 我 - 帮助 它 ? - [-]

先生, 您不会因为我无能为力就把我吊死吧? [236]

[ˈtʃæptər] [ɛl'viːəɪ'aɪ'aɪ] **CHAPTER LVIII** 章 第五十八章

[ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [ʌv; əv] [ˈgripi] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwatəri] ,
The scene in the parlour of Grippy , after the inquiry ,
这 场景 在 这 客厅 的 抓地力强 , 后 这 询问 ,
审讯结束后, 格里皮客厅里的场景:

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [ləˈgu:briəs] [dɪˈskripʃn] . — [ðə; ði] [ˈledi] [sæt][ɪn][ðə; ði]
was of the most solemn and lugubrious description . — The Ledy sat in the
曾是 的 这 最多 庄严 和 忧郁的 描述 . — 这 莱迪 卫星 在 这
[greɪt] [tʃer] , [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] ,
great chair , at the fireside ,
伟大的 椅子 , 在 这 炉边 ,
气氛庄严肃穆, 令人不寒而栗。——莱迪坐在壁炉旁的大椅子上,

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv][wʊʊ] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑ:n] ,
in all the pomp of woe , wiping her eyes , and , ever and anon ,
在 全部 这 盛大场面 的 悲哀 , 擦拭 她 眼睛 , 和 , 曾经 和 匿名 ,
在悲痛欲绝的盛大场面中, 她擦着眼泪, 不时地,

[ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [sauz] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊʊ] .
giving vent to the deepest soughs of sorrow .
给予 发泄 到 这 最深处 喘息 的 悲哀 .
宣泄内心深处最深切的悲伤。

[ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [sʌn] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:] , [ˈɑ:kjupɑɪd] [əˈnʌðər] [tʃer] ,
Mrs . Charles , with her son leaning on her knee , occupied another chair ,
太太 . 查尔斯 , 和 她 儿子 倾斜 在 她 膝盖 , 占领 其他 椅子 ,
[ˈpensɪv] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] .
pensive and anxious .
沉思的 和 焦虑的 .
查尔斯太太坐在另一把椅子上, 儿子靠在她的膝盖上, 她若有所思, 神情焦虑。

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈteɪkɪŋ] [æɪn; əɪn] [ˈɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
George and Mr . Pitwinnoch sat at the table , taking an inventory of the
乔治 和 先生 . - 卫星 在 这 桌子 , 采取 一个 存货 的 这
[ˈpepəɹz] [ɪn][ðə; ði][ˈskru:twɑ:r] ,
papers in the scrutoire ,
文件 在 这 审查 ,
乔治和皮特温诺克先生坐在桌旁, 清点审查柜里的文件。

[ænd; ənd][ˈwɔ:ltər] [wʌz; wəz] [ˈpleɪfəli] [ˈtɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈdɔ:tər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]
and Walter was playfully tickling his adopted daughter on the green before the
和 沃尔特 曾是 嬉戏地 挠痒痒 他的 已采用 女儿 在 这 绿色的 前 这
[ˈwɪndəʊ] , [wen] [ˈmɪsɪz] . - ,
window , when Mrs . Milrookit ,
窗户 , 什么时候 太太 . - ,
沃尔特正在窗前的草坪上逗弄他的养女, 这时米尔鲁基特太太走了过来。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði] [ləɹd] [ʌv; əv] - , [keɪm] [tu:; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [ænd; ənd]
with her husband , the Laird of Dirdumwhamle , came to sympathize and
和 她 丈夫 , 这 领主 的 - , 来了 到 同情 和
[kənˈdʊʊl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] ,
condole with their friends ,
吊丧 和 他们的 朋友们 ,
她和丈夫, 迪尔杜姆瓦姆勒的领主, 前来慰问和哀悼他们的朋友们。

[ænd; ənd][tu:; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [pɪˈkju:nieri] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n]
and to ascertain what would be the pecuniary consequences of the decision
和 到 探明 什么 会 是 这 金钱 结果 的 这 决定
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .
并确定该决定会给他们带来哪些经济后果。

- [kʌm] [ə'wɑː, -'wɔː], [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ðə; ði] ['lɛdi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [æz; əz][fiː; ji] ['entərɪd]
' Come awa , my dear , ' said the Leddy to her daughter , as she entered
- 来 awa , 我的 亲爱的 , - 说 这 莱迪 到 她 女儿 , 作为 她 进入
[ðə; ði] [ruːm] ;
the room ;
- 这 房间 ;

“走吧，亲爱的，”莱迪走进房间时对女儿说；

— - [kʌm] [ə'wɑː, -'wɔː][ænd; ənd][tæk][ə; eɪ] [siːt] [br'saɪd] [ɛm 'iː] .
— ' Come awa and tak a seat beside me .
— - 来 awa 和 tak 一个 座位 旁 我 .

“过来，到我旁边坐下。”

[jʊr; jər] [pʊr] ['brʌðər] , ['wɑːti] , [hæz; həz] [brɪn] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [oʊ] - [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
Your poor brother , Watty , has been weighed in the balance o ' the Sheriff ,
你的 贫穷的 兄弟 , 瓦蒂 , 有 到过 称重 在 这 平衡 o - 这 警长 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] ;
and found wanting ;
- 和 成立 想要 ;

你可怜的弟弟沃蒂，已经被警长放在天平上称过了，结果显示他不够格；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] [oʊ] - [ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [oʊ] -
and his vessels o ' gold and silver , as I may say in the words o '
- 和 他的 船只 o - 金子 和 银 , 作为 我 可能 说 在 这 字 o -
['skriptʃər] ,
Scripture ,
- 圣经 ,

还有他的金银器皿，正如我可以用圣经的话来说，

[ɑːr; ər] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] ; [fɔːr; fər][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [gets] [noʊ] ['prɑːpər] [raɪt]
are carried away into captivity ; for I understand that George gets no proper right
是 携带 离开 进入 囚禁 ; 为了 我 理解 那 乔治 获得 不 恰当的 正确的
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
- 到 他们 ,

被掳走；因为我知道乔治没有合法权利得到他们。

[æz; əz][aɪ] - , [bʌt; bət][ɪz] ['ɑːblɪɡetɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['kʌstədi] ,
as I expeckit , but is obligated to keep them in custody ,
作为 我 - , 但 是 有义务的 到 保持 他们 在 保管 ,

正如我所预料的，但我有义务将他们拘留。

[ɪn] [keɪs] ['wɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪr'æftər] [kʌm] [tuː; tə] ['jɪrz] [oʊ] - [dɪ'skreʃ(ə)n] .
in case Watty should hereafter come to years o ' discretion .
在 案件 瓦蒂 应该 此后 来 到 年 o - 审慎 .

万一沃蒂日后能有几年自由支配的时间。

- [meg] !
Hegh Meg !
- 梅格 !

嘿，梅格！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][seər] [deɪ] [fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ] - — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [neɪn] [meə] [es eɪ 'iː][ðæn; ðən]
but this is a sair day for us a ' — and for nane mair sae than
但 这 是 一个 赛尔 天 为了 我们 一个 - — 和 为了 名字 梅尔 sae 比
[jʊr; jər] [ə'flɪktɪd] [gyd] - ['sɪstər][ðer; ðər][ænd; ənd][hɜːr; hər][twaː] [bɛənz] .
your afflicted gude - sister there and her twa bairns .
你的 受苦的 古德 - 姐姐 那里 和 她 twa 孩子们 .

但今天对我们来说是个糟糕的日子——对于你那位受苦的善良姐姐和她的两个孩子来说，更是如此。

[ʃi:l] [bi; bi] [ˈʌndə] [ə; ei] [tu; tə] [gæŋ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈgen]
She'll be under a needcessity to gang back and live again
壳 是 在下面 一个 必需品 到 帮派 后退 和 居住 再次

她将不得不重新振作，再次生活下去。

[dʌblju: 'aɪ] - [maɪ] ['mʌðə] , [naʊ] [ɪn][hɜ:r; hə] ['naɪntɪ] - [θɜ:rd] [jɪr] ,
wi ' my mother , now in her ninety - third year ,
wi - 我的 母亲 , 现在 在 她 九十 - 第三 年 ,
我的母亲，今年九十三岁了，

[ænd; ənd][baɪ] [kɔ:rs] [oʊ] - ['neɪtʃə] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [tu; tə][hɜ:r; hə] ['lætə] [end] . -
and by course o ' nature drawing near to her latter end . ' -
和 经过 课程 o - 自然 绘画 靠近 到 她 后者 结尾 . -

并且由于自然规律，她已接近生命的尽头。

- [ænd; ənd] [wɒts] [tu; tə] [br'kʌm] [ʌv; əv][ju; jʊ] ? - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . -
' And what's to become of you ? ' replied Mrs . Milrookit .
- 和 是什么 到 变得 的 你 ? - 回复 太太 . -

“那你以后会怎么样呢？”米尔鲁基特太太回答道。

- [oʊ] [aɪ] [hæ] [tu; tə][baɪd] [hɪr] , [tu; tə]['tæk] [ker] [oʊ] - ['evri] [θɪŋ] ;
' O I'll hae to bide here , to tak care o ' every thing ;
- 哦 患病的 哈 到 比德 这里 , 到 tak 关心 o - 每一个 事物 ;

“哦，我得留在这里，照看好一切；

[ænd; ənd][æn; ən]['æləmənt] [wɪl] [bi; bi] - [tu; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [pɔr] ['wa:ti] .
and an aliment will be alloot to me for keeping poor Watty .
和 一个 食物 将要 是 - 到 我 为了 保持 贫穷的 瓦蒂 .

我会得到一笔伙食费，作为我照顾可怜的沃蒂的报酬。

- ['sɜ:rz] !
Hegh Sirs !
- 先生们 !

嘿，先生们！

[wɔ:] [wɒd] [hæ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [sɪk] [ə; ei] [faɪn] [læd] [æz; əz][hi; hi] [eɪns] [wʌz; wəz] ,
Wha would hae thought it , that sic a fine lad as he ance was ,
世界卫生大会 会 哈 想法 它 , 那 原文如此 一个 美好的小伙子 作为 他 安斯 曾是 ,

谁能想到呢，他可是个如此优秀的小伙子啊！

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] ['fɑ:ðə] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['eɪb(ə)l][tu; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['prɔ:pərtɪ] [
and preferred by his honest father as the best able to keep the property [
和 首选 经过 他的 诚实的 父亲 作为 这 最好的有能力的 到 保持 这 财产 [

-]
237]
-]

并且被他诚实的父亲认为是最有能力保管财产的人选[237]

[raɪt] , [wɒd] [ðʌs] [hæ] [brɪn] , [baɪ] [drɪ'kri:t] [oʊ] - [kɔ:rt] , [ˈpru:vɪn] [ə; ei][bɔ:rn][ɪ'diət] ? -
right , would thus hae been , by decret o ' court , proven a born idiot ? ' -
正确的 , 会 因此 哈 到过 , 经过 法令 o - 法庭 , 已证实 一个 出生 笨蛋 ? -

没错，这样一来，他是否就被法院判决为天生的白痴了呢？

- [bʌt; bət] , - [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . - , [ˈglænsɪŋ] [kəm'pæʃənətli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hə] ['sɪstə] - [ɪn]
' But , ' interrupted Mrs . Milrookit , glancing compassionately towards her sister - in
- 但 , - 中断 太太 . - , 瞥了一眼 充满同情心 向 她 姐姐 - 在

- [bɔ:] , - [aɪ] [θɪŋk] ,
- law , ' I think ,
- 法律 , - 我 思考 ,

“但是，”米尔鲁基特太太打断道，同情地看了看她的嫂子，“我想，

[sɪns] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
since so little change is to be made ,
自从 所以 小的 改变 是 到 是 制成 ,
由于需要做出的改变如此之少,

[ðæt][jiː; ji] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wɪl] [let] [bel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [beənz] [baɪd][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [juː; jʊ] — [fɔːr; fər]
that ye might just as weel let Bell and her bairns bide wi ' you — for
那 是的 可能 只是 作为 威尔 让 钟 和 她 孩子们 比德 wi - 你 — 为了

[maɪ] [ˈgrænd,mæðʒ-z] [ˈɪnkʌm] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪn] [ˈwɒnts] ,
my grandmother's income is little enough for her ain wants ,
我的 祖母的 收入 是 小的 足够的 为了 她 艾因 想要 ,
你们不妨让贝尔和她的孩子们和你们一起住——因为我祖母的收入微薄，不足以维持她自己的生活所需。

[naʊ] [ðæt] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈbedrɪd] . -
now that she's in a manner bedrid . '
现在 那 她是 在 一个 方式 微弱 . -
现在她基本上卧床不起了。

- [ɪts] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [meg] , [tuː; tə] [spiːk] , - [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ;
' It's easy for you , Meg , to speak , ' replied her mother ;
- 它是 简单的 为了 你 , 梅格 , 到 说话 , - 回复 她 母亲 ;
“梅格，你说话很容易，”她母亲回答说；

— - [bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈhevi] - [ðeɪ] [hæ] [bɪn] [tuː; tə]
— ' but if ye had an experiment o ' the heavy handfu ' they hae been to
— - 但 如果 是的 有 一个 实验 o - 这 重的 - - 他们 哈 到过 到

[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
——但是，如果你体验过他们对我来说是多么沉重的打击，

[jiː; ji] [wʊd] [hæ] [meə] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
ye would hae mair compassion for your mother .
是的 会 哈 梅尔 同情 为了 你的 母亲 .
你会对你的母亲多一些同情心。

[ɪts] [ˈfʊrli] [ə; eɪ] [dɪspenˈseɪʃn] [seər] [ɪˈnʌf] ,
It's surely a dispensation sair enough ,
它是 一定 一个 豁免 赛尔 足够的 ,
这当然是一种相当合理的豁免，

[tuː; tə] [hæ] [ðə; ði] [ɡriːf] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [saɪt] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈmentɪd] [læd]
to hae the grief and heart - breaking sight before my eyes of a demented lad
到 哈 这 悲伤 和 心 - 打破 视线 前 我的 眼睛 的 一个 精神错乱 小伙子
，
，
，
亲眼目睹一个精神错乱的少年悲痛欲绝、令人心碎的景象，

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈwɪdʊʊhʊd] .
that was so long a comfort to me in my widowhood .
那 曾是 所以 长的 一个 舒适 到 我 在 我的 丧偶 .
那在我守寡的漫长岁月里给了我莫大的安慰。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][lɔː(r)dʒ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [mɔːn] [bend][ðə; ði] [niː] [oʊ] - [reːzɪɡˈneɪʃ(ə)n] . -
But it's the Lord's will , and I maun bend the knee o ' resignation . '
但 它是 这 主场 将要 , 和 我 毛恩 弯曲 这 膝盖 o - 辞职 . -
但这是主的旨意，我必须屈膝顺服。

- [ɪznt][jʊr; jər] [ɪnˈtent] , [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , - [sed] [ðə; ði] [lerd] [oʊ] - ,
' Is't your intent , Mr . George , ' said the Laird o ' Dirdumwhamle ,
- 不是 你的 意图 , 先生 . 乔治 , - 说 这 领主 o - - ,
“乔治先生，您的本意难道不是吗？”迪尔杜姆瓦姆勒的领主说道。

- [tuː; tə][ˈmæk][ˈeni][dɪˈvɪz(ə)n][oʊ] - [wʌt] [ˈlaɪɪŋ] [ˈmʌni][ðer; ðər][meɪ] [hæ] [bɪn] [seɪvd] [sɪns] [jʊr; jər]
' **to mak any division o ' what lying money there may hae been saved since your**
- 到 制作 任何 分配 o - 什么 说谎 钱 那里 可能 哈 到过 已保存 自从 你的
[ˈfaːðəz] [deθ] ? -
father's death ? '
- 父亲的 死亡 ? -

“要如何分配你父亲去世后可能积攒的闲置资金？”

- [aɪ] [səˈspekt] [ðer; ðər][wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːses] , -
' **I suspect there will not be enough to defray the costs of the process , '**
- 我 怀疑 那里 将要 不是 是 足够的 到 支付 这 成本 的 这 过程 , -
[rɪˈplaɪd] [dʒɔːrdʒ] ;
replied George ;
- 回复 乔治 ;

“我怀疑这笔钱不足以支付整个过程的费用，”乔治回答说；

- [ænd; ænd] [ɪf] [ˈeni] [ˈbæləns] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] , [ðə; ði] [haʊs] [ˈriːəli] [stændz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]
' **and if any balance should remain , the house really stands so much in need of**
- 和 如果 任何 平衡 应该 保持 , 这 房子 真的 站立 所以 很多 在 需要 的
[rɪˈper] ,
repair ,
- 维修 ,

“如果还能保持平衡的话，这房子真的急需修缮。”

[ðæt][aɪ][eɪˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ðer; ðər][wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [left] . - -
that I am persuaded there will not be a farthing left . ' '
- 那 我 是 被说服 那里 将要 不是 是 一个 法辛 左边 . - -
我确信不会剩下一分钱。

- [diːd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈlɛdi] , - [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ˈmɪstər] . - , [ɪz][ˈuːreɪ] [truː] ;
' **Deed , ' said the Leddy , ' what he says , Mr . Milrookit , is oure true ;**
- 契据 , - 说 这 莱迪 , - 什么 他 说道 , 先生 : - , 是 我们的 真的 ;
“没错，”莱迪说，“米尔鲁基特先生说的话都是真的；

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [freɪl] [kənˈdɪ(ə)n] ,
the house is in a frail condition ,
- 这 房子 是 在 一个 脆弱 状况 ,

房子状况很差。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] - [ðə; ði] [tiːθ] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ˈwaːti] [tuː; tə] [get][hɪm; ɪm]
for it was like pu'ing the teeth out o ' the head o ' Watty to get him
- 为了 它 曾是 喜欢 - 这 牙齿 出去 o - 这 头 o - 瓦蒂 到 得到 他
[tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈniːdfl] . - -
to do what was needful . '
- 到 做 什么 曾是 需要 . -

因为要让沃蒂去做该做的事，简直就像要把他的牙齿都拔掉一样。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [lɛrd] [oʊ] - ,
' **I think , ' replied the Laird o ' Dirdumwhamle ,**
- 我 思考 , - 回复 这 领主 o - ,

“我想，”迪尔杜姆瓦姆勒的领主回答道。

- [ðæt] [sɪns] [jiː; ji] [hæ] [soʊ] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraːpərti] , [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
' **that since ye hae so soon come to the property , Mr . George ,**
- 那 自从 是的 哈 所以 很快 来 到 这 财产 , 先生 : 乔治 ,

“既然您这么快就来到了这处房产，乔治先生，

[ænd; ænd][noʊ] [ˈlaɪklihʊd] [oʊ] - [ˈeni] [ˌmoʊləˈsteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] ,
and no likelihood o ' any molestation in the possession ,
- 和 不 可能性 o - 任何 性骚扰 在 这 拥有 ,
且不存在任何性骚扰的可能性，

[ðæt] [jiː; ji] [maɪ] [let] [juː 'es] [ə; eɪ] - [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] [oʊ] - [ðə; ði] -
that ye might let us a ' share and share alike o ' the gethering ,
那 是的 可能 让 我们 一个 - 分享 和 分享 同样 o - 这 - ,
好让我们都能平等地分享聚会，

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlei] [oʊ] - [ðə; ði] [rɪ'per] [frei] [ðə; ði]['rent(ə)] .
and be at the outlay o ' the repairs frae the rental .
和 是 在 这 支出 o - 这 维修 弗雷 这 租赁 .
并且需承担租赁房屋的维修费用。

- [tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [haʊ'veər] , [rɪ'plaɪd] , - [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm]
' To this suggestion Mr . George , however , replied , ' It will be time
- 到 这 建议 先生 . 乔治 , 然而 , 回复 , - 它 将要 是 时间
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] ,
enough to consider that ,
足够的 到 考虑 那 ,
乔治先生对这个建议回答说：“到时候再考虑这个问题吧。”

[wen] [ðə; ði] [lɔː] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər] [peɪd] . -
when the law expenses are paid . '
什么时候 这 法律 开支 是 有薪酬的 . -
当法律费用支付完毕后。

- [ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [suːm] , ['mɪstər] . - , - [sed] [ðə; ði] ['ledɪ] ; - [wɪl]
' They'll be a heavy soom , Mr . Milrookit , ' said the Leddy ; ' weel
- 他们会 是 一个 重的 很快 , 先生 . - , - 说 这 莱迪 ; - 威尔
“它们很快就会变得很重，米尔鲁基特先生，”莱迪说道；“嗯。”

[duː][aɪ]
do I
做 我
我该怎么做？

[ken] [frei]
ken frae
肯 弗雷
肯·弗雷

[maɪ] ['faːðəz] [pliːz]
my father's pleas
我的 父亲的 请
我父亲的恳求

[wʌt] [aɪ 'tiː] [-]
what it [238]
什么 它 [-]
它[238]

[ɪz][tuː; tə] [peɪ] [lɔː] [ɪk'spensɪz] .
is to pay law expenses .
是 到 支付 法律 开支 .
是支付法律费用。

[ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - ['mɪstər] . - [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ,
The like o ' Mr . Pitwinnoch there , and Mr . Keelevin ,
这 喜欢 o - 先生 . - 那里 , 和 先生 . - ,
像皮特温诺克先生和基尔文先生那样的人，

[ɑːr; ər] [men] [oʊ] - [ˌmɑːdəˈreɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˌkɑːmənˈæləti] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] — [bʌt; bət][ˌjɑːn] [ˈɔːfuː] - [ˈfoʊk]
are men o ' moderation and commonality in their charges — but yon awfu ' folk
是 男人 o - 适度 和 共同性 在 他们的 收费 — 但 远 糟糕 - 民间
[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˌkloʊk] [oʊ] - [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌwɪgz] [oʊ] - [ˈwɪzdəm] [freɪ] - - — [ðeɪ]
wi ' the cloaks o ' darkness and the wigs o ' wisdom frae Edinbro ' — they
wi - 这 斗篷 o - 黑暗 和 这 假发 o - 智慧 弗雷 - - — 他们
[ɑːr; ər] [ˈkɔːstli] [ˌkəˈmɑːdətɪz] . — [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)][ə; eɪ] - [met] [hɪr] ,
are costly commodities . — But now that we're a ' met here ,
是 昂贵 商品 . — 但 现在 那 是 一个 - 遇见 这里 ,
他们是行事温和、平易近人的人——但那些来自爱丁堡、披着黑暗斗篷、戴着智慧假发的可怕家伙——他们可是昂贵的商品。——不过既然我们已经在这里碰面了，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wɪl] [æn; ən][wiː; wi][wɔːr][tuː; tə] [ˈset(ə)] [æt; ət] [eɪns] [wʌt] [aɪm]
I think it would be just as weel an we war to settle at ance what I'm
我 思考 它 会 是 只是 作为 威尔 一个 我们 战争 到 定居 在 安斯 什么 我是
[tuː; tə] [hæ] ,
to hae ,
到 哈 ,
我认为最好还是和我们一起解决我将要拥有的东西。

[æz; əz][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈkjʊreɪtər][oʊ]
as the judicious curator o
作为 这 明智的 馆长 o
作为明智的策展人
- [ˈwɑːtɪ] — [ˈfɔːr; fər] , [baɪ] [ˌkɔːrs] [oʊ] - [ˌɔː] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði][ˈæləmənt] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [freɪ] [ðɪs] [deɪ]
' Watty — for , by course o ' law and nature , the aliment will begin frae this day
- 瓦蒂 — 为了 , 经过 课程 o - 法律 和 自然 , 这 食物 将要 开始 弗雷 这 天
.
.
.
.
“瓦蒂——因为，按照自然规律，食物将从今天开始供应。”

- [jes] , - [rɪˈplaɪd] [dʒɔːrdʒ] , - [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd][aɪm][ɡlæd] ,
' Yes , ' replied George , ' I think it will be just as well ; and I'm glad ,
- 是的 , - 回复 乔治 , - 我 思考 它 将要 是 只是 作为 出色地 ; 和 我是 高兴的 ,
“是的,”乔治回答说,“我想这样也挺好;我很高兴。”
[ˈmʌðər] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] .
mother , that you have mentioned it .
母亲 , 那 你 有 提及 它 .
妈妈,感谢您提到这件事。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , [ˈmɪstər] . - , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
What is your opinion , Mr . Milrookit , as to the amount that she should have
什么 是 你的 观点 , 先生 . - , 作为 到 这 数量 那 她 应该 有
?
? '
?
米尔鲁基特先生,您认为她应该得到多少?

- [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərɪd] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [lerd] [ˈlʌ; əv] - ,
' All things considered , ' replied the Laird of Dirdumwhamle ,
- 全部 事物 经过考虑的 , - 回复 这 领主 的 - ,
“总而言之,”迪尔杜姆瓦姆勒的领主回答道。

[prə'spektɪvli] [kɒntempleɪtɪŋ] [sʌm; səm] [tjæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrʒənəri] [ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]
prospectively contemplating some chance of a reversionary interest to his wife
前瞻性 沉思 一些 机会 的 一个 复归 兴趣 到 他的 妻子
[ɪn][ðə; ði] [lɛdiːz] ['seɪvɪŋz] ,
in the Leddy's savings ,
在 这 莱迪的 节省 ,
他正在考虑妻子将来是否有可能继承莱迪夫妇的积蓄。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [aɪ'tiː] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] . -
' I think you ought not to make it less than a hundred pounds a year . '
- 我 思考 你 应该 不是 到 制作 它 较少的 比 一个 百 磅 一个 年 . -
我认为你的年收入不应该低于一百英镑。

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɛdi] , - ['ðætəl] [noʊ] [baɪ] [səj] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
' A hundred pounds a year ! ' exclaimed the Leddy , ' that'll no buy saut to his
- 一个 百 磅 一个 年 ! - 惊呼 这 莱迪 , - 那将 不 买 炒 到 他的
[keɪl] .
kail .
凯尔 .
“一年一百英镑！”莱迪惊呼道，“这点钱连他的菜都买不到。”

[aɪ][hoʊp][ænd; ənd] - [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [hæf][oʊ] - [ðə; ði] [rents] ;
I hope and expek no less than the whole half o ' the rents ;
我 希望 和 - 不 较少的 比 这 所有的 一半 o - 这 租金 ;
我希望并期待至少收到一半的租金；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ləst] [jɪr] [wɪl] [ɑːn][tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndər] . -
and they were last year weel on to four hunder . '
和 他们 是 最后的 年 威尔 在 到 四 一百 . -
去年他们的人数已经接近四百了。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . - ,
' I think , ' said George to Mr . Pitwinnoch ,
- 我 思考 , - 说 乔治 到 先生 . - ,
“我想,”乔治对皮特温诺克先生说。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][dʒʌstɪfaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ɡɪv] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;
' I would not be justified to the Court were I to give any thing like that ;
- 我 会 不是 是 合理的 到 这 法庭 是 我 到 给 任何 事物 喜欢 那 ;
“如果我做出那样的事，我将无法向法庭交代清楚；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] , [aɪ][kæən; kən][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][maɪ]
but if you think I may , I can have no objection to comply with my
但 如果 你 思考 我 可能 , 我 能 有 不 异议 到 遵守 和 我的
[ˈmʌðɜːz] [ekspek'teɪ(ə)nz] . -
mother's expectations . '
母亲的 期望 . -
但如果你认为我可能会这样做，我当然不会反对满足我母亲的期望。

- [oʊ] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃ] , - [rɪ'plaɪd] ['geɪbriəl] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][æt; ət][ə; eɪ] - [ə'wer] [oʊ] - [jʊr; jər]
' Oh , Mr . Walkinshaw , ' replied Gabriel , ' you are no at a ' aware o ' your
- 哦 , 先生 . 沃金肖 , - 回复 加布里埃尔 , - 你 是 不 在 一个 - 意识到的 o - 你的
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,
“哦，沃金肖先生,”加布里埃尔回答说，“你根本没有意识到你的责任。”

— [juː; jʊ][kæən; kən][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
— **you can do no such things .**
— 你 能 做 不 这样的 事物 .
——你不能做这种事。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈfætju:əs] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn'taɪtld] [bʌt; bət][tu:; tə]
Your brother has been found a fatuus , and , of course , entitled but to
你的 兄弟 有 到过 成立 一个 法图斯 , 和 , 的 课程 , 标题 但 到
[ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['meɪntənəns] .
the plainest maintenance .
这 最朴素的 维护 .

你哥哥被认定为傻子，当然，他只能得到最基本的赡养费。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['fɪfti]
I think that you will hardly be permitted to allow his mother more than fifty
我 思考 那 你 将要 几乎 是 允许 到 允许 他的 母亲 更多的 比 五十
[paʊndz] ;
pounds ;
磅 ;

我认为你几乎不可能允许他母亲得到超过五十英镑；

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [soʊ] [mʌtʃ] . -
if , indeed , so much . '
如果 , 的确 , 所以 很多 . -

如果真有那么多的话。

- ['fɪfti] [paʊndz] !
' Fifty pounds !
- 五十 磅 !

五十英镑！

['fɪfti] [plæk] , - [kraɪd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['ledɪ] .
fifty placks , ' cried the indignant Leddy .
五十 牌子 , - 哭 这 愤怒 莱迪 .

“五十块钱！”愤愤不平的莱迪喊道。

- [aɪl] [let] [beɪθ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ferɪf] [ken][aɪm][noʊ][tu:; tə][bi:; bi] [frɔ:d] [oʊ] - [maɪ] [raɪts] [ɪn]
I'll let baith you and the Sheriff ken I'm no to be frauded o ' my rights in
- 患病的 让 拜斯 你 和 这 警长 肯 我是 不 到 是 欺诈 o - 我的 权利 在
[ðæt] [geɪt] .
that gait .
那 步态 .

“我会让你和警长都知道，我绝不会在那件事上被剥夺我的权利。”

[aɪl] [noʊ] [feɪk] [ə; eɪ] ['fa:rðɪŋ] [oʊ] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . -
I'll no faik a farthing o ' a hundred and fifty . '
患病的 不 法伊克 一个 法辛 o - 一个 百 和 五十 . -

我连一百五十便士都不会给。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [fɪr] , - [sed] ['geɪbrɪəl] ,
' In that case , I fear , ' said Gabriel ,
- 在 那 案件 , 我 害怕 , - 说 加布里埃尔 ,

“那样的话，恐怕.....”加布里埃尔说道。

- ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sɪ:k] [ə'hʌðər] ['kʌstədɪ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈfætju:əs] , [æz; əz]
' Mr . George will be obliged to seek another custodier for the fatuus , as
- 先生 . 乔治 将要 是 有义务 到 寻找 其他 保管员 为了 这 法图斯 , 作为
[ə'ʃʊədli] , [mem] ,
assuredly , Mem ,
当然 , 内存 ,

“乔治先生将不得不为这个傻瓜寻找另一个监护人，因为可以肯定的是，梅姆，

[ˈhi:l] [nɛə] [bi:; bi] ['sæŋkʃənd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . - [-]
he'll ne'er be sanctioned to allow you any thing like that . ' [239]
地狱 从未 是 已制裁 到 允许 你 任何 事物 喜欢 那 . - [-]

他绝不会允许你做那样的事。[239]

- [ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [ˌes eɪ 'iː] , - [ˌɪntər'pəʊzd] ['mɪsɪz] . - [kəm'pæʃə,neɪtɪŋ] [ðə; ði] [fər'lɔːrɪn] [ɪ'steɪt]
- **If ye think sae , ' interposed Mrs . Milrookit , compassionating the forlorn estate**
- 如果 是的 思考 sae , - 插入 太太 : - , 富有同情心 这 绝望 财产
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
of her sister - in - law ,
的 她 姐姐 - 在 - 法律 ,

“如果你们也这么想,”米尔鲁基特太太插话道, 她同情她嫂子凄惨的家境。

— - [aɪ] [der] [seɪ] ['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdəreɪt]
— **' I dare say Mrs . Charles will be content to take him at a very moderate**
— - 我 敢 说 太太 : 查尔斯 将要 是 内容 到 拿 他 在 一个 非常 缓和
[reɪt] . -
rate . '
速度 : -

“我敢说, 查尔斯夫人会很乐意以非常适中的价格接受他。”

- [em 'iː] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ledɪ] .
' Megsty me ! ' exclaimed the Leddy .
- - 我 ! - 惊呼 这 莱迪 :

“梅格斯蒂, 我的天哪!”莱迪惊呼道。

- [hæ] [aɪ] [bɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][pɪɡ][ɪn][ə; eɪ] [pɑːk] [laɪk] [ðæt] ?
' Hae I been buying a pig in a pock like that ?
- 哈 我 到过 购买 一个 猪 在 一个 麻子 喜欢 那 ?

“我买的猪就是这样装在口袋里的吗? ”

[ɪznt][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [teɪn] [aʊt] [oʊ] - [maɪ][hændz] ,
Is't a possibility that he can be ta'en out o ' my hands ,
不是 一个 可能性 那 他 能 是 塔恩 出去 o - 我的 双手 ,

他不可能从我手中被带走。

[ænd; ənd][noʊ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'laʊəns] [meɪd] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət][ə; eɪ] - ?
and no reasonable allowance made to me at a ' ?
和 不 合理的 津贴 制成 到 我 在 一个 - ?

并且没有给我任何合理的补偿?

[ˈʊrli] , ['mɪstər] . - , [ˈʊrli] , ['dʒɔːrdi] , [ðɪs] [kæn; kən] ['nevər] [stænd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz]
Surely , Mr . Pitwinnoch , surely , Geordie , this can never stand either by the laws
一定 , 先生 : - , 一定 , 乔迪 , 这 能 绝不 站立 任何一个 经过 这 法律
[ʌv; əv][gɔːd][ɔːr][mæn] . -
of God or man . '
的 上帝 或者 男人 : -

皮特温诺克先生, 乔迪先生, 这肯定既不符合上帝的律法, 也不符合人间的律法。

- [aɪ][kæn; kən] [ə'ʊr] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [ˈwɒkənʃ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
' I can assure you , Mrs . Walkinshaw , ' replied the lawyer ,
- 我 能 保证 你 , 太太 : 沃金肖 , - 回复 这 律师 ,

“我可以向您保证, 沃金肖夫人,”律师回答道。

- [ðæt] ['fɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] [ɪz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [əd'vaɪz] ['mɪstər] .
' that fifty pounds a - year is as much as I could venture to advise Mr .
- 那 五十 磅 一个 - 年 是 作为 很多 作为 我 可以 风险投资 到 建议 先生 :
[dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [gɪv] ;
George to give ;
乔治 到 给 ;

“我敢说, 乔治先生每年最多只能捐五十英镑;

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz][es eɪ 'iː] , [juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] [wel] [ə'griː] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . -
and seeing it is sae , you had as well agree to it at once . '
和 看到 它 是 sae , 你 有 作为 出色地 同意 到 它 在 一次 : -

既然如此, 你最好立刻同意。

- [aɪ] ['hevər] [ə'gri:] [tu:; tə] ['bni] [sʌt] [θɪŋ] .
' **I'll never agree to any such thing** .
- 患病的 绝不 同意 到 仅 这样的 事物 .

我绝不会同意这种事。

[aɪ] [gæn] [ɪn'tɪl][ɛm'broʊ] - [maɪ'sel] , [ænd; ənd] [hæ] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [em 'i:] [freɪ] [ðə; ði] [fɪf'ti:n] .
I'll gang intil Embro ' mysel , and hae justice done me frae the Fifteen .
患病的 帮派 直到 刺绣 - 我 , 和 哈 正义 完毕 我 弗雷 这 十五 .

我会一直战斗到我复活，让十五个人为我伸张正义。

[aɪ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [kən'sʌlt] ['mɪstər] . - , [hu:] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][dʒʌst][mæn] ,
I'll this very night consult Mr . Keelevin , who is a most just man ,
患病的 这 非常 夜晚 咨询 先生 . - , WHO 是 一个 最多 只是 男人 ,

我今晚就会去咨询基尔文先生，他是一位非常公正的人。

[ænd; ənd][oʊ] - [ə; eɪ] [raɪt] [ˌpɑ:rfɪ'æləti] . -
and o ' a right partiality . '
和 o - 一个 正确的 偏袒 . -

以及一种正确的偏袒。

- [aɪ][hoʊp] , ['mʌðər] , - [sed] [dʒɔ:rdʒ] , - [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][kæst][aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ;
' **I hope , mother , ' said George , ' that you and I will not cast out about this ;**
- 我 希望 , 母亲 , - 说 乔治 , - 那 你 和 我 将要 不是 投掷 出去 关于 这 ;

“妈妈,”乔治说,“我希望你我之间不会因此而争吵;

[ænd; ənd][tu:; tə][end][ɔ:l] [dɪ'beɪts] , [ɪf] [ji:; ji] [laɪk] ,
and to end all debates , if ye like ,
和 到 结尾 全部 辩论 , 如果 是的 喜欢 ,

如果你们愿意,为了结束所有争论,

[wi:l] [li:v] [ðə; ði]['æləmənt][tu:; tə][bi:; bi] ['setld] [baɪ]['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . - .
we'll leave the alimnt to be settled by Mr . Pitwinnoch and Mr . Keelevin .
出色地 离开 这 食物 到 是 定居 经过 先生 . - 和 先生 . - .
-
-
-

伙食问题就交给皮特温诺克先生和基尔文先生来解决吧。

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['fɛrɜ-] , - [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [lɛrd] [ʌv; əv] - ,
' **Nothing can be fairer , ' observed the Laird of Dirdumwhamle ,**
- 没有什么 能 是 更公平 , - 观察到 这 领主 的 - ,

“再公平不过了,”迪尔杜姆瓦姆勒的领主说道。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp]['mɪstər] . - [maɪt] [bi:; bi][soʊ] [rɔ:t] [ɑ:n][æz; əz][tu:; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [æt; ət] [li:st]
in the hope Mr . Keelevin might be so wrought on as to insist that at least
在 这 希望 先生 . - 可能 是 所以 锻 在 作为 到 坚持 那 在 至少
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] ;
a hundred should be allowed ;
一个 百 应该 是 允许 ;

希望基尔文先生能被激怒,坚持至少应该允许一百人参加;

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [ɔ:ltər'keɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['ledɪ] ['grʌdʒɪŋli] [ə'sentɪd] [tu:; tə] [ðɪs]
and after some further altercation , the Leddy grudgingly assented to this
和 后 一些 更远 争吵 , 这 莱迪 勉强 同意 到 这

[prə'pouz(ə)l] .
proposal .
提议 .

经过一番争论,莱迪勉强同意了这个提议。

- [bʌt; bət] , - [sed] ['mɪsɪz] .
- **But** , **said Mrs Milrookit** , **considering now the altered state of Watty's**
- 但 , - 说 太太 . - 考虑 现在 这 已修改 状态 的 -
['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

“但是,”米尔鲁基特太太说,“考虑到沃蒂目前的处境已经发生了变化,

[aɪ] ['dɪnə] [dɪ'sɜ:rn] [hʌʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [ʌp'hoʊld] [ðɪs] [hʌʊs] [ænd; ənd]
I dinna discern how it is possible for my mother to uphold this house and
我 迪娜 辨别 如何 它 是 可能的 为了 我的 母亲 到 坚持 这 房子 和
[ðə; ði] [fɑ:rm] .
the farm .
这 农场 .

我不明白我母亲是如何维持这栋房子和农场的。

- [ðə; ði] ['ledɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'gæst] [æt; ət] [ðɪs] ['fɪrf(ə)] [ɪntrɪ'meɪf(ə)n] , [waɪl] [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'plaɪd] , -
The Leddy looked a little aghast at this fearful intimation , while George replied , -
- 这 莱迪 看起来 一个 小的 惊愕 在 这 可怕 暗示 , 尽管 乔治 回复 , -
莱迪听到这番可怕的暗示,显得有些惊愕,而乔治则回答说:——

- [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] [ðæt] , [ˈmɑ:rgrət] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [kwat] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [ə'pɪnjən] ;
I have reflected on that , Margaret , and I am quite of your opinion ;
- 我 有 反映 在 那 , 玛格丽特 , 和 我 是 相当 的 你的 观点 ;
[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

“我仔细考虑过了,玛格丽特,我完全同意你的看法;而且,的确,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [rɪ'pər] [ɑ:r; ər] [dʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌʊs] , [tu:; tə] [flɪt]
it is my intention , after the requisite repairs are done to the house , to flit
它 是 我的 意图 , 后 这 必需品 维修 是 完毕 到 这 房子 , 到 掠过
[maɪ] [ˈfæməli] ;
my family ;
我的 家庭 ;

我的计划是,在对房屋进行必要的修缮之后,带着家人搬走;

[fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [hoʊps] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wɪl] [bi:; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə] [maɪ] ['waɪfs] [helθ]
for I am in hopes the change of air will be advantageous to my wife's health
为了 我 是 在 希望 这 改变 的 空气 将要 是 有利 到 我的 妻子的 健康
.
:
.

因为我希望换换空气对我妻子的健康有益。

- [ðə; ði] ['ledɪ] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] , [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] ; [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [aɪz]
The Leddy was thunderstruck , and unable to speak ; but her eyes
- 这 莱迪 曾是 雷击 , 和 无法 到 说话 ; 但 她 眼睛
[wɜ:r; wər] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] . [-]
were eloquent with indignation . [240]
是 雄辩 和 愤慨 . [-]

“莱迪惊恐万分,说不出话来;但她眼神充满了愤慨。[240]

- [pər'hæps] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] ['mʌðər] , - [kən'tɪnju:d] [dʒɔ:rdʒ]
Perhaps , after all , it would be as well for our mother , continued George
- 也许 , 后 全部 , 它 会 是 作为 出色地 为了 我们的 母亲 , - 持续 乔治
,
:
.

“或许,这对我们的母亲来说也是件好事,”乔治继续说道。

- [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [haʊs] [æt; ət][wʌns][ɪn]['glɑ:sgəu] ;
' **to take up house at once in Glasgow** ;
- 到 拿 向上 房子 在 一次 在 格拉斯哥 ；

立即在格拉斯哥安家；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] ['set(ə)l][æn; ən] [ə'nu:əti] [ʌv; əv] ['fɪfti] [pəʊndz] [ɑ:n]['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] ,
and as I mean to settle an annuity of fifty pounds on Mrs . Charles ,
和 作为 我 意思是 到 定居 一个 年金 的 五十 磅 在 太太 . 查尔斯 ,
我打算给查尔斯夫人设立一份每年五十英镑的年金，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .
they could not do better than all live together .
他们 可以 不是 做 更好的 比 全部 居住 一起 .
他们能做的最好的事情莫过于一起生活。

- [ɔ:l] ['prez(ə)nt][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'plɔ:d] [ðə; ði][lɪbə'ræləti][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] .
' **All present but his mother applauded the liberality of George** .
- 全部 展示 但 他的 母亲 鼓掌 这 自由主义 的 乔治 .
除了他母亲以外，在场的所有人都对乔治的慷慨大方表示赞赏。

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdʊ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [er]
To the young widow the intelligence of such a settlement was as fresh air
到 这 年轻的 寡妇 这 智力 的 这样的 一个 沉降 曾是 作为 新鲜的 空气
[tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] ;
to the captive ;
到 这 俘虏 ;
对于这位年轻的寡妇来说，这样的和解方案就像是俘虏呼吸到了新鲜空气一样令人欣喜。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɜ:r; həɹ] ['θæŋkfulnəs] , ['ledi] ['gripi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ,
but before she could express her thankfulness , Leddy Grippy started up ,
但 前 她 可以 表达 她 感恩 , 莱迪 抓地力强 开始 向上 ,
但她还没来得及表达谢意，莱迪·格里皮就启动了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [stæmp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [fʊt] .
and gave a tremendous stamp with her foot .
和 给予 一个 巨大的 邮票 和 她 脚 .
然后她用脚狠狠地跺了一下。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ri'zju:md] [hɜ:r; həɹ] [si:t] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [kɑ:m][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ;
She then resumed her seat , and appeared all at once calm and smiling ;
她 然后 恢复 她 座位 , 和 出现 全部 在 一次 冷静的 和 微笑 ;
然后她重新坐下，顿时显得平静而面带微笑；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:m] [bɪ'təʊkənɪŋ] [noʊ] [træŋ'kwɪləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]
but it was a calm betokening no tranquillity , and a smile expressive of
但 它 曾是 一个 冷静的 标记 不 宁静 , 和 一个 微笑 富有表现力的 的
[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['plezər] .
as little pleasure .
作为 小的 乐趣 .
但那份平静中透着不安，笑容中也丝毫没有喜悦之情。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'tərnətli]
In the course of a few seconds the hurricane burst forth , and alternately
在 这 课程 的 一个 很少 秒 这 飓风 爆裂 前进 , 和 交替
, [wɪð; wɪθ] ['sɒbz][ænd; ənd] [sʌpli'keɪfənz] ,
, **with sobs and supplications** ,
, 和 啜泣 和 祈求 ,
短短几秒钟内，飓风骤然爆发，伴随着啜泣和哀求，

['menəsɪz] , [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ʌv; əv][ni:'eɪvəs] , [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
menaces , and knocking of nieves , and drumming with her feet ,
威胁 , 和 敲门 的 妮维斯 , 和 打鼓 和 她 脚 ,
她发出威胁，敲打着小碗，用脚踢着鼓。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['ledi] ['gripi] [di'vʌldʒd] [ænd; ənd] [eks'peiʃieitið] [ɑ:n][ðə; ði][plɑ:ts][ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv]
the hapless Leddy Grippy divulged and expatiated on the plots and devices of
这 不幸的 莱迪 抓地力强 泄露 和 加长 在 这 图表 和 设备 的
[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .

倒霉的莱迪·格里皮泄露并详细阐述了乔治的阴谋和诡计。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] — [hɜ:r; hər] ['destəni] [wʌz; wəz] [si:ld] ;
But all was of no avail — her destiny was sealed ;
但 全部 曾是 的 不 可用 — 她 命运 曾是 密封 ;
但这一切都无济于事——她的命运早已注定;

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['mesərz] . - [ænd; ənd] - [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and long before Messrs . Keelevin and Pitwinnoch adjusted the amount of the
和 长的 前 先生们 . - 和 - 调整 这 数量 的 这
[ə'laʊəns] , [wɪt] ,
allowance , which ,
津贴 , 哪个 ,

早在基尔文先生和皮特温诺克先生调整津贴金额之前，

[ˈæftər][ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv]
after a great struggle on the part of the former , was settled at seventy - five
后 一个 伟大的 斗争 在 这 部分 的 这 以前的 , 曾是 定居 在 七十 - 五
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,
经过前者的一番激烈争取，最终以七十五英镑成交。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['ʌndər] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [ʌp][ə; eɪ] ['tɜ:npaɪk] [ster] [ɪn]
she found herself under the painful necessity of taking a flat up a turnpike stair in
她 成立 她自己 在下面 这 痛苦 必要性 的 采取 一个 平坦的向上 一个 收费公路 楼梯 在
['glɑ:sgəʊ] ,
Glasgow ,
格拉斯哥 ,

她发现自己不得不痛苦地搬进格拉斯哥收费公路上一个有楼梯的公寓。

[fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði]['fætju:əs] .
for herself and the fatuus .
为了 她自己 和 这 法图斯 .
为了她自己和那个精灵。

['tʃæptər] [lɪks]
CHAPTER LIX
章 利克斯

第五十九章

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɒltə-z] [fə'tu:əti] ,
For some time after the decision of Walter's fatuity ,
为了 一些 时间 后 这 决定 的 沃尔特的 昏庸 ,
在沃尔特被判定为昏厥之后的一段时间里，

['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['gripi] ['fæməli] .
nothing important occurred in the history of the Grippy family .
没有什么 重要的 发生 在 这 历史 的 这 抓地力强 家庭 .
格里皮家族的历史上并没有发生什么大事。

[dʒɔ:rdʒ] ['pæsɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [æprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
George pacified his own conscience , and gained the approbation of the world ,
乔治 安抚 他的 自己的 良心 , 和 获得 这 赞许 的 这 世界 ,
乔治安抚了自己的良心，赢得了世人的赞誉。

[baɪ] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ˈfɪfti] [paʊndz] [pər] [ˈænəm] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
by fulfilling the promise of settling fifty pounds per annum on his sister - in - law .
经过 满足 这 承诺 的 安顿 五十 磅 每 年 在 他的 姐姐 - 在 - 法律 .
他履行了每年向嫂子支付五十英镑的承诺。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪnˈlɑːrɪdʒd] [ænd; ənd] [əˈdɔːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈsteɪt] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
The house was enlarged and adorned , and the whole estate , under the
这 房子 曾是 放大 和 装饰 , 和 这 所有的 财产 , 在下面 这
[ˈeɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
ancient name of Kittlestonheugh ,
古老的 姓名 的 - ,
房子进行了扩建和装饰, 整个庄园沿用了古老的基特尔斯顿休 (Kittlestonheugh) 之名。

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen]
began to partake of that general spirit of improvement which was then
开始 到 参加 的 那 一般的 精神 的 改进 哪个 曾是 然后
[ˈɡrædʒuəli] [dɪˈfjuːsɪŋ] [ɪtˈself][ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈkʌntri] .
gradually diffusing itself over the face of the west country .
逐步地 扩散 本身 超过 这 脸 的 这 西方 国家 .
开始融入当时正在西部地区逐渐蔓延的那种普遍的改良精神。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [ˈwɒkənʃ] , [huː] [hæd; həd] [-]
In the meantime , Mrs . Charles Walkinshaw , who had [241]
在 这 与此同时 , 太太 . 查尔斯 沃金肖 , WHO 有 [-]
与此同时, 查尔斯·沃金肖夫人[241]

[rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈɡrænmlðər] , [faʊnd] [hɜːr; hər]
returned with her children to reside with their grandmother , found her
返回 和 她 孩子们 到 居住 和 他们的 祖母 , 成立 她
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [kəmˈpærətɪvli] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
situation comparatively comfortable ;
情况 比较 舒服的 ;
她带着孩子回到祖母家居住, 发现自己的生活环境相对舒适;

[bʌt; bət][æən; ən][əˈkjuːt][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈsuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈdeɪli]
but an acute anxiety for the consequences that would ensue by the daily
但 一个 急性 焦虑 为了 这 结果 那 会 随之而来 经过 这 日常的
[ɪkˈspektɪd] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒentlwʊmən] ,
expected death of that gentlewoman ,
预期的 死亡 的 那 淑女 ,
但人们却对那位女士每天预期的死亡所带来的后果感到极度焦虑。

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [θrɪl] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
continued to thrill through her bosom ,
持续 到 刺激 通过 她 怀 ,
一股酥麻感持续传遍她的胸膛,

[ænd; ənd] [ˈtʃekər] [ðə; ði] [ˈsɪkli] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌŋˌaɪn] [ðæt] [ˈɡlɪməd] [ɪn][hɜːr; hər]
and chequer the sickly gleam of the uncertain sunshine that glimmered in her
和 棋盘 这 病弱的 闪耀 的 这 不确定 阳光 那 闪烁 在 她
[pæθ] .
path .
小路 .
她仔细观察着前方道路上忽明忽暗、忽暗忽暗的阳光。

[æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [daɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ]
At last the old lady died , and she was reduced , as she had long
在 最后的 这 老的 女士 死亡 , 和 她 曾是 减少 , 作为 她 有 长的
[fɔːrˈsiːn] ,
foreseen ,
预见 ,
老太太最终去世了, 正如她早就预料到的那样, 她的生活也随之衰落了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ; [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːrsɪˈmoʊniəs] [əˈhuːəti] .
with her children , to the parsimonious annuity .
和 她 孩子们 , 到 这 节俭的 年金 .

和她的孩子们一起，领取一份节俭的年金。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈglɑːsgəʊ] , [ænd; ənd][ˈedʒukeɪt]
As it was impossible for her to live in Glasgow , and educate
作为 它 曾是 不可能的 为了 她 到 居住 在 格拉斯哥 , 和 教育
[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
her children ,
她 孩子们 ,

由于她不可能在格拉斯哥生活并让孩子们接受教育，

[ɑːn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][ˈstaɪpend] , [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
on so small a stipend , there , she retired to one of the neighbouring villages ,
在 所以 小的 一个 助学金 , 那里 , 她 退休 到 一 的 这 邻接 村庄 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

由于收入微薄，她退休后搬到了邻近的一个村庄。

[ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪnɪstər] . [ˈedi] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
in the family of the Reverend Mr . Eadie , the minister ,
在 这 家庭 的 这 牧师 先生 : 伊迪 , 这 部长 ,
在牧师伊迪先生的家中，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ɪnˈtelɪdʒənt] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
she found that kind of quiet intelligent society which her feelings and her
她 成立 那 种类 的 安静的 聪明的 社会 哪个 她 情怀 和 她
[mɪsˈfɔːtʃənz] [rɪˈkwaɪərd] .
misfortunes required .
不幸 必需的 .

她找到了那种安静、睿智的社会，这正是她的情感 and 不幸所需要的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] ,
Mrs . Eadie was a Highland lady , and ,
太太 : 伊迪 曾是 一个 高地 女士 , 和 ,
伊迪夫人是一位高地女士，而且，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪːdʒən][ʌv; əv][klænz][ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] ,
according to the living chronicles of the region of clans and traditions ,
根据 到 这 活的 编年史 的 这 地区 的 氏族 和 传统 ,
根据该地区氏族和传统的活历史记载，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈskersli] [les] [ðæŋ; ðən] [ɪˈlʌstriəs] [bɜːrθ] .
she was of scarcely less than illustrious birth .
她 曾是 的 几乎 较少的 比 杰出 出生 :
她的出身可谓显赫。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
But for the last attempt to restore the royal line of the Stuarts , she would ,
但 为了 这 最后的 试图 到 恢复 这 皇家 线 的 这 斯图亚特 , 她 会 ,
但为了最后一次尝试恢复斯图亚特王朝的王室血统，她愿意.....

[ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] ,
in all probability ,
在 全部 可能性 ,
很有可能，

[hæv; həv] [mu:vd] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [mɔ:r] ['speɪʃəs] [ænd; ənd][ˈsu:təb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]
have moved in a sphere more spacious and suitable to the splendour of
有 已搬 在 一个 领域 更多的 宽敞 和 合适的 到 这 辉煌 的
[hɜ:r; hər] ['pedɪɡri:] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ˈɔ:rbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['klɜ:rdʒimənz]
her pedigree than the humble and narrow orbit of a country clergyman's
她 谱系 比 这 谦逊的 和 狭窄的 轨道 的 一个 国家 神职人员的
[waɪf] .
wife .
妻子 ;

她的人生轨迹已经超越了乡村牧师妻子的卑微狭隘的圈子，进入了一个更加广阔、更适合她显赫出身的领域。
[nɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] [dɪd][aɪˈti:] [si:m] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] [wɜ:r; wər] [əˈɡri:d] [əˈbaʊt]
Nor in her appearance did it seem that Nature and Fortune were agreed about
也不 在 她 外貌 做过 它 似乎 那 自然 和 财富 是 同意 关于
[hɜ:r; hər] [ˈdestəni] ;
her destiny ;
她 命运 ;

从她的外表来看，似乎自然和命运并没有为她的命运达成一致；
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][hæd; həd] [əˈdɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbju:ti] , [ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃu] ,
for the former had adorned her youth with the beauty , the virtues ,
为了 这 以前的 有 装饰 她 青年 和 这 美丽 , 这 美德 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] ,
and the dignity ,
和 这 尊严 ,

因为前者以美貌、美德和尊严装点了她的青春，
[wɪtʃ] [kəˈmænd] [ædməˈreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
which command admiration in the palace ,
哪个 命令 钦佩 在 这 宫殿 ,
在宫廷中备受赞誉，

— [ɪnˈdaʊmənts] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:nsənənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊli] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʊrəl] [mæns] .
— **endowments but little consonant to the lowly duties of the rural manse** .
— 捐赠基金 但 小的 辅音 到 这 卑微的 职责 的 这 乡村的 牧师住宅 .
——虽然有捐赠，但与乡村牧师卑微的职责却不太相符。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈepək] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈspi:kɪŋ] [ʃi:; ʃi][wəz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə]
At the epoch of which we are now speaking she was supposed to
在 这 时代 的 哪个 我们 是 现在 请讲 她 曾是 据称 到
[hæv; həv] [pæst] [hɜ:r; hər] [ˈfɪftiəθ] [jɪr] ;
have passed her fiftieth year ;
有 通过了 她 第五十 年 ;
在我们所说的这个时期，她应该已经过了五十岁。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [er] [ænd; ənd] [ˈmænər] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
but something in her air and manner gave her the appearance of being
但 某物 在 她 空气 和 方式 给予 她 这 外貌 的 存在
[ˈoʊldər] — [ə; eɪ] [slɑɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈmelənka:li] ,
older — a slight shade of melancholy ,
老 — 一个 轻微 阴影 的 忧郁 ,
但她的气质和举止却让她看起来更成熟——略带一丝忧郁。

[ðə; ði] [peɪl] [kæst][ʌv; əv] [θɔ:t] , [lent] [ˈswi:tənəs] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈnaɪn] [kəmˈpəʊzər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
the pale cast of thought , lent sweetness to the benign composure of her
这 苍白 投掷 的 想法 , 借出的 甜味 到 这 良性 镇定 的 她
[ˈkaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;
她脸上泛起淡淡的沉思，为她慈祥的面容增添了一丝柔和；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈseldəm][siːn][wɪˈðəʊt][ɪnˈspaɪəɪŋ][ˈɪntrəst][, [ænd; ənd][əˈweɪkənɪŋ][ˈsentɪmənts]
and she was seldom seen without inspiring interest , and awakening sentiments
和 她 曾是 很少 已见 没有 鼓舞人心 兴趣 , 和 唤醒 情感
[ʌv; əv][prəˈfaʊnd][ænd; ənd][ˌrevəˈrenʃ(ə)l][rɪˈspekt] .
of profound and reverential respect .
的 深刻的 和 敬畏的 尊重 .
她很少出现而不引起人们的兴趣，并唤起人们深深的敬意和崇敬之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɔːst][hɜːr; hər][ˈoʊnli][ˈdɔːtər][əˈbaʊt][ə; eɪ][jɪr][bɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] , [hɜːr; hər]
She had lost her only daughter about a year before ; and a son , her
她 有 丢失的 她 仅有的 女儿 关于 一个 年 前 ; 和 一个 儿子 , 她
[rɪˈmeɪnɪŋ][tʃaɪld] ,
remaining child ,
其余的 孩子 ,
大约一年前，她失去了唯一的女儿；而她仅存的孩子，一个儿子，

[ə; eɪ][bɔɪ][əˈbaʊt][ten][ˈjɪrz][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
a boy about ten years of age ,
一个 男生 关于 十 年 的 年龄 ,
一个大约十岁的男孩，

[wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɪnˈherɪtɪd][ðə; ði][ˈmælədi][wɪtʃ][ˈkæɪrɪd][ɔːf][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
was supposed to have inherited the malady which carried off his sister .
曾是 据称 到 有 遗传 这 弊病 哪个 携带 离开 他的 姐姐 .
他本应遗传了夺走他姐姐生命的疾病。

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第15/27页

[ðə; ði] [-]
The [242]
这 [-]

[242]

[æŋ'zaiəti] [witʃ] ['mɪsɪz] . ['ɛdi] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [felt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
anxiety which Mrs . Eadie , in consequence , felt as a mother ,
焦虑 哪个 太太 . 伊迪 , 在 结果 , 毛毡 作为 一个 母亲 ,
因此，伊迪夫人作为母亲感到焦虑。

['pɑːrtli] [ɔ'keɪzənd] [ðæt] [maɪld] ['sædnəs] [ʌv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] [tuː; tə] [witʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] ;
partly occasioned that mild sadness of complexion to which we have alluded ;
部分 引发 那 温和的 悲伤 的 肤色 到 哪个 我们 有 暗示 ;
部分原因导致了我們之前提到的那种淡淡的忧伤的面色；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'fektɪŋ] [kɔːz] .
but there was still a deeper and more affecting cause .
但 那里 曾是 仍然 一个 更深 和 更多的 影响 原因 .
但还有更深层次、更令人动容的原因。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði]'ruːɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['fɔːrtʃən] , [baɪ][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
Before the ruin of her father's fortune , by the part he took in the Rebellion ,
前 这 废墟 的 她 父亲的 财富 , 经过 这 部分 他 采取 在 这 叛乱 ,
在她父亲因参与叛乱而导致家道中落之前，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'trʌʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [ju'nhaɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['lʊvlənd] ['vɜːrtʃʊz]
she was betrothed to a youth who united many of the best Lowland virtues
她 曾是 未婚妻 到 一个 青年 WHO 团结的 许多 的 这 最好的 低地 美德
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləntɪ] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [prɪ'kjuːliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪ,lændəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .
with the gallantry and enthusiasm peculiar to the Highlanders of that period .
和 这 英勇 和 热情 奇特 到 这 高地人 的 那 时期 .
她与一位青年订婚，这位青年兼具低地人的许多优秀品质，以及当时高地人特有的英勇和热情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)] [fiːld] [ʌv; əv] [kə'lɑːdən] ; [ænd; ənd] ,
It was believed that he had fallen in the fatal field of Culloden ; and ,
它 曾是 相信 那 他 有 倒下 在 这 致命的 场地 的 卡洛登 ; 和 ,
人们认为他阵亡在了卡洛登战役那场惨烈的战场上；

[æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] ['wɪdʌʊhʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] ,
after a long period of virgin widowhood on his account , she was induced ,
后 一个 长的 时期 的 处女 丧偶 在 他的 帐户 , 她 曾是 诱导 ,
在他去世后，她守寡多年仍是处女，后来她被诱骗了。

[baɪ][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)] ['mænərz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɛdi] , [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə]
by the amiable manners and gentle virtues of Mr . Eadie , to consent to
经过 这 可亲 礼仪 和 温和的 美德 的 先生 . 伊迪 , 到 同意 到
[tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][laɪf] .
change her life .
改变 她 生活 .
伊迪先生和蔼可亲的举止和温和的品德，使她同意改变自己的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['tuːtər][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ,
He was then tutor in the family of a relation , with whom ,
他 曾是 然后 导师 在 这 家庭 的 一个 关系 , 和 谁 ,
当时他担任一位亲戚家的家庭教师，与这位亲戚相处融洽。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈfɑ:rfitʃər] [ænd; ənd] [deθ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][əˈsaɪləm] ,
on her father's forfeiture and death , she had found an asylum ,
在 她 父亲的 没收 和 死亡 , 她 有 成立 一个 庇护所 ,
父亲去世并失去财产后, 她找到了一家收容所。

— [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] - , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
— **and when he was presented to the parish of Camrachle , they were**
— 和 什么时候 他 曾是 呈现 到 这 教区 的 - , 他们 是
[ˈmærid] .
married .
已婚 .
——当他被引荐到卡姆拉赫勒教区时, 他们就结婚了。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɜz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈju:niən] ,
The first seven years , from the date of their union ,
这 第一的 七 年 , 从 这 日期 的 他们的 联盟 ,
从他们结婚之日起, 前七年,

[wɜ:r; wər] [spent] [ɪn] [ðæt] [ˈtempərət] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tu:; tə] [ˈpɜ:rfɪkt]
were spent in that temperate state of enjoyment which is the nearest to perfect
是 花费 在 那 温带 状态 的 享受 哪个 是 这 最近的 到 完美的
[ˈhæpinəs] ;
happiness ;
幸福 ;
他们享受着那种最接近完美幸福的适度快乐状态;

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] .
during the course of which their two children were born .
期间 这 课程 的 哪个 他们的 二 孩子们 是 出生 .
在此期间, 他们的两个孩子出生了。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [ˌkɑ:nstrɪˈtu:ʃn]
In that time no symptom of the latent poison of the daughter's constitution
在 那 时间 不 症状 的 这 潜 毒 的 这 女儿的 宪法
[əˈpɪrd] ;
appeared ;
出现 ;
在那段时间里, 女儿体质中潜在毒素的症状并没有显现出来;

[bʌt; bət][ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ˈprɑ:spekts] , [wʌz; wəz][kɑ:m] , [ænd; ənd] [ɡri:n] ,
but all around them , and in their prospects , was calm , and green ,
但 全部 大约 他们 , 和 在 他们的 前景 , 曾是 冷静的 , 和 绿色的 ,
[ænd; ənd][maɪld] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:spərəs] .
and mild , and prosperous .
和 温和的 , 和 繁荣 .
但他们周围的一切, 以及他们的前景, 都是平静、绿色、温和、繁荣的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:f(ə)n]
In the course of the summer of the eighth year , in consequence of an often
在 这 课程 的 这 夏天 的 这 第八 年 , 在 结果 的 一个 经常
[rɪˈpi:tɪd] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
repeated invitation ,
重复 邀请 ,
在第八年夏天, 由于多次邀请,

[ðeɪ] [went] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈedi]
they went , at the meeting of the General Assembly , to which Mr . Eadie
他们 去 , 在 这 会议 的 这 一般的 集会 , 到 哪个 先生 . 伊迪
[wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:nd] [ə; eɪ] [ˈmembər] ,
was returned a member ,
曾是 返回 一个 成员 ,
他们去了大会, 伊迪先生在大会上再次当选为议员。

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ɪn] [ˈedɪnbərə] ,
to spend a short time with a relation in Edinburgh ,
到 花费 一个 短的 时间 和 一个 关系 在 爱丁堡 ,
在爱丁堡与亲戚短暂相处一段时间

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]
and among the strangers with whom they happened to meet at the houses
和 之中 这 陌生人 和 谁 他们 发生 到 见面 在 这 房屋
[ʌ; əv] [ðer; ðər] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [frʌm; frəm] [fræns] ,
of their friends were several from France ,
的 他们的 朋友们 是 一些 从 法国 ,
在他们朋友家中偶然遇到的陌生人中，有好几位来自法国。

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] [ʌ; əv] [sʌm; səm] [ʌ; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] -
children and relations of some of those who had been out in the Forty -
孩子们 和 关系 的 一些 的 那些 WHO 有 到过 出去 在 这 四十 -
[faɪv] .
five .
五 .
那些参加过1945年战争的人的子女和亲属。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪːz] - [ˈvɪzɪtər] , [wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈɪntrəstɪd]
A young gentleman belonging to these expatriated visitors , one evening interested
一个 年轻的 绅士 属于 到 这些 - 访客 , 一 晚上 感兴趣的
[ˈmɪsɪz] . [ˈɛdi] ,
Mrs . Eadie ,
太太 . 伊迪 ,
一天晚上，一位属于这些外籍访客的年轻绅士引起了伊迪夫人的兴趣。

[tuː; tə] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkwɛstɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə]
to so great a degree , that she requested to be particularly introduced to
到 所以 伟大的 一个 程度 , 那 她 请求 到 是 特别 介绍 到
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
him , and ,
他 , 和 ,
程度之深，以至于她要求专门介绍自己与他见面，而且，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌ; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌ; əv] [hɜːr; hər]
in the course of conversation , she learnt that he was the son of her
在 这 课程 的 对话 , 她 学会了 那 他 曾是 这 儿子 的 她
[ˈfɔːrmər] [ˈlʌvər] ,
former lover ,
以前的 情人 ,
在交谈中，她得知他是她前情人的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [-]
and that his father was still alive , and married to a French [243]
和 那 他的 父亲 曾是 仍然 活 , 和 已婚 到 一个 法语 [-]
并且他的父亲仍然健在，娶了一位法国妻子[243]

[ˈwʊmən] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
woman , his mother .
女士 , 他的 母亲 .
女人，他的母亲。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [prəˈduːst] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈvaɪələnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə]
The shock which this discovery produced was so violent that she was obliged to
这 震惊 哪个 这 发现 生产 曾是 所以 暴力 那 她 曾是 有义务 到
[liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
leave the room ,
离开 这 房间 ,
这一发现给她带来了巨大的冲击，她不得不离开房间。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['æftəwərdz] ['ɪntu:] [bæd] [helθ] , [hɜ:r; hær] ['sɪŋɡjələr] ['bjʊ:ti] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [feɪd] [wɪð; wɪθ]
and falling afterwards into bad health , her singular beauty began to fade with
和 坠落 然后 进入 坏的 健康 , 她 单数 美丽 开始 到 褪色 和
[ˌpri:mətʃʊr; ˌpri:mətɔr] [drɪkeɪ] .
premature decay .
过早 衰变 .

后来她的健康状况每况愈下，她那独特的美貌也随着年龄的增长而过早地消逝。

[hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [dis'kləʊzd] [hɜ:r; hær] [gri:f] ,
Her husband , to whom she disclosed her grief ,
她 丈夫 , 到 谁 她 披露 她 悲伤 ,
[ˌdɪvəvər] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [mi:nz] [ænd; ənd] ['blændɪʃmənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə] ;
endeavoured to soften it by all the means and blandishments in his power ;
努力 到 软化 它 经过 全部 这 方法 和 奉承 在 他的 力量 ;
[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [soʊ] [ɔ:n] [ɪn'vetərət] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃi:ldɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:mən]
but it continued so long inveterate , that he yielded himself to the common
但 它 持续 所以 长的 根深蒂固 , 那 他 产生 他自己 到 这 常见的
[ˈwi:knəs] [ʌv; əv] [ˈaʊə; ɑ:r] ['neɪtʃər] ,
weakness of our nature ,
弱点 的 我们的 自然 ,

他竭尽所能，用尽一切手段和甜言蜜语来软化这件事；
[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [soʊ] [ɔ:n] [ɪn'vetərət] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃi:ldɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:mən]
but it continued so long inveterate , that he yielded himself to the common
但 它 持续 所以 长的 根深蒂固 , 那 他 产生 他自己 到 这 常见的
[ˈwi:knəs] [ʌv; əv] [ˈaʊə; ɑ:r] ['neɪtʃər] ,
weakness of our nature ,
弱点 的 我们的 自然 ,

但这恶习持续了太久，以至于他最终屈服于我们人性中常见的弱点。
[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['pi:vɪʃ] [æt; ət] [hɜ:r; hær] ['sɑ:roʊ] , [tʃaɪdɪd] [hɜ:r; hær] ['melənka:li] [tɪl] [ðer; ðər]
and growing peevish at her sorrow , chided her melancholy till their
和 生长 易怒的 在 她 悲哀 , 责备 她 忧郁 直到 他们的
[də'mestɪk] [fə'lɪsəti] [wʌz; wəz] ['mɔ:rnfəli] [ɪm'pɜrd] .
domestic felicity was mournfully impaired .
国内的 费利西蒂 曾是 悲伤地 受损 .
[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] ['wɒkənʃ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['ɛdi] [æt; ət] [ðer; ðər]
Such was the state in which Mrs . Charles Walkinshaw found Mrs . Eadie at their
这样的 曾是 这 状态 在 哪个 太太 . 查尔斯 沃金肖 成立 太太 . 伊迪 在 他们的
[fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] ;
first acquaintance ;
第一的 熟人 ;

他越来越不耐烦她的悲伤，责备她的忧郁，以至于他们的家庭幸福受到了深深的损害。
[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] ['wɒkənʃ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['ɛdi] [æt; ət] [ðer; ðər]
Such was the state in which Mrs . Charles Walkinshaw found Mrs . Eadie at their
这样的 曾是 这 状态 在 哪个 太太 . 查尔斯 沃金肖 成立 太太 . 伊迪 在 他们的
[fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] ;
first acquaintance ;
第一的 熟人 ;

这就是查尔斯·沃金肖夫人第一次见到伊迪夫人时所看到的状态；
[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] ['ʃædʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv]
and the disappointments and shadows which had fallen on the hopes of
和 这 失望 和 阴影 哪个 有 倒下 在 这 希望 的
[hɜ:r; hær] [oʊn] [ju:θ] ,
her own youth ,
她 自己的 青年 ,
[su:n] [led] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['frendʃɪp] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
soon led to an intimate and sympathetic friendship between them ,
很快 引领 到 一个 亲密的 和 交感神经 友谊 之间 他们 ,
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [ə'li:vɪət] [ðer; ðər] [rɪ'sɪprək(ə)l] [gri:fz] ,
the influence of which contributed at once to alleviate their reciprocal griefs ,
这 影响 的 哪个 贡献 在 一次 到 减轻 他们的 互惠的 悲伤 ,
[sʌ:n] [led] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['frendʃɪp] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
soon led to an intimate and sympathetic friendship between them ,
很快 引领 到 一个 亲密的 和 交感神经 友谊 之间 他们 ,
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [ə'li:vɪət] [ðer; ðər] [rɪ'sɪprək(ə)l] [gri:fz] ,
the influence of which contributed at once to alleviate their reciprocal griefs ,
这 影响 的 哪个 贡献 在 一次 到 减轻 他们的 互惠的 悲伤 ,

以及她年轻时那些希望所遭受的失望和阴影，
[su:n] [led] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['frendʃɪp] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
soon led to an intimate and sympathetic friendship between them ,
很快 引领 到 一个 亲密的 和 交感神经 友谊 之间 他们 ,
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [ə'li:vɪət] [ðer; ðər] [rɪ'sɪprək(ə)l] [gri:fz] ,
the influence of which contributed at once to alleviate their reciprocal griefs ,
这 影响 的 哪个 贡献 在 一次 到 减轻 他们的 互惠的 悲伤 ,

很快，他们之间就发展出了亲密而富有同理心的友谊。
[su:n] [led] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['frendʃɪp] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
soon led to an intimate and sympathetic friendship between them ,
很快 引领 到 一个 亲密的 和 交感神经 友谊 之间 他们 ,
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [ə'li:vɪət] [ðer; ðər] [rɪ'sɪprək(ə)l] [gri:fz] ,
the influence of which contributed at once to alleviate their reciprocal griefs ,
这 影响 的 哪个 贡献 在 一次 到 减轻 他们的 互惠的 悲伤 ,

这种影响立即有助于减轻他们彼此的悲痛。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][rɪ'vaɪnɪŋ, rɪ:'vaɪnɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] , [ðə; ði] ['wɪðəd]
and to have the effect of reviving , in some degree , the withered
 和 到 有 这 影响 的 复苏 , 在 一些 程度 , 这 干枯
 [ə'fekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
affections of the minister .
 情感 的 这 部长 .

并起到一定作用，重新唤起牧师枯萎的情感。

[ðə; ði][ˈɡrædʒuəl][ænd; ənd] [ɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsʌmp(ə)n] [wɪtʃ] [preɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
The gradual and irremediable progress of the consumption which preyed on his
 这 逐渐地 和 无法补救 进步 的 这 消耗 哪个 被捕食 在 他的
 [sʌn] , [suːn] , [haʊˈevər] ,
son , soon , however ,
 儿子 , 很快 , 然而 ,

然而，这种逐渐且无法挽回的肺结核很快便侵蚀了他的儿子。

[kleɪmd] [frʌm; frəm] [ðæt] [dʒent(ə)l] [ænd; ʌnd] ['eksələnt] [mæn] ['efərts] [ʌv; əv] ['haɪər] ['fɔːrtɪtuːd] [ðæn; ðən]
claimed from that gentle and excellent man efforts of higher fortitude than
 声称 从 那 温和的 和 出色的 男人 努力 的 更高 坚韧 比
 [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪg'zəːtɪd] ,
he had before exerted ,
 他 有 前 施加 ,
 要求这位温和优秀的人展现出比以往更高的毅力。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnwərd] ['eksəsaɪz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪt] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and from that inward exercise , and the sympathy which he felt for his
 和 从 那 向内 锻炼 , 和 这 同情 哪个 他 毛毡 为了 他的
 ['waɪfs] [mə'tɜːrɪ(ə)l] [sə'lɪsɪtʊd] ,
wife's maternal solicitude ,
 妻子的 母体 关怀 ,
 而正是从这种内心的挣扎，以及他对妻子母性关怀的同情中，

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,
Mr . **Walkinshaw** **had** **the** **satisfaction** , **in** **the** **course** **of** **a** **year** ,
太太 . 沃金肖 有 这 满意 , 在 这 课程 的 一个 年 ,
在一年的时间里, 沃金肖夫人获得了满足感:

[tu:; tə] [si:] [ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ˌkɔ:rdʒiˈæləti] [rɪˈstɔ:rd] .
to **see** **their** **mutual** **confidence** **and** **cordiality** **restored** .
到 看 他们的 相互的 信心 和 亲切 恢复 .
看到他们之间的互信和友好关系得以恢复。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪrɪəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [daɪd] ;
But in the same period the boy died ;
 但 在 这 相同的 时期 这 男生 死亡 ;
 但就在同一时期，这名男孩去世了；

[ænd; ənd] [ðʊθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [fɔːr'siːn] [ɪ'vent] [ˈdiːpli] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,
and though the long foreseen event deeply affected his parents ,
和 尽管 这 长的 预见 事件 深 做作的 他的 父母 ,
虽然这件预料已久的事情深深地影响了他的父母,

[aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [ə'kɜ:rəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdɔʊ]

it proved a fortunate occurrence to the widow .

它 已证实 一个 幸运 发生 到 这 寡妇 .

这对寡妇来说是一件幸运的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv]
For the minister , to withdraw his reflections from the contemplation of
为了 这 部长 , 到 提取 他的 反思 从 这 沉思 的
[hɪz; ɪz] [tʃaɪldləs] [stɜːt] ,
his childless state ,
他的 无子女 状态 ,

对于这位部长来说，要将他的思绪从对膝下无子的沉思中抽离出来，

[ʌndər'tʊk] [ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][dʒeɪmz] , [ænd; ənd][mɪsɪz] . [ˈɛdi] , [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
undertook the education of James , and Mrs . Eadie , partly from the same
承担 这 教育 的 詹姆斯 , 和 太太 : 伊迪 , 部分 从 这 相同的
[ˈməʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,

出于同样的动机，他承担了詹姆斯和伊迪夫人的教育工作。

[bʌt; bət] [tʃɪːfli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ,
but chiefly to enjoy the society of her friend ,
但 主要 到 享受 这 社会 的 她 朋友 ,
但主要目的是为了享受与朋友相处的时光。

[prə'pəʊzd] [tuː; tə][ju'naɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['merɪ] .
proposed to unite with her in the education of Mary .
建议的 到 团结 和 她 在 这 教育 的 玛丽 :
提议与她共同教育玛丽。

- [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] , - [sed] [ʃɪː; ʃɪ][tuː; tə][mɪsɪz] . ['wɒkənʃɔ] , - [wʌt] [hɜːr; hər][laɪt] [meɪ] [biː; bi] ;
' We cannot tell , ' said she to Mrs . Walkinshaw , ' what her lot may be ;
- 我们 不能 告诉 , - 说 她 到 太太 : 沃金肖 , - 什么 她 很多 可能 是 ;
“我们无法预知，”她对沃金肖太太说，“她的命运将会如何；

[bʌt; bət][let][juː 'es][duː][ˈaʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [pri'pɜr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [liːv]
but let us do our best to prepare her for the world , and leave
但 让 我们 做 我们的 最好的 到 准备 她 为了 这 世界 , 和 离开
[hɜːr; hər] [ˈfɔːtʃənz] ,
her fortunes ,
她 财富 ,

但让我们尽力让她做好进入社会的准备，并把她的财产留给她。

[æz; əz] [ðeɪ] ['evər][mʌst; məst][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .
as they ever must be , in the hands of Providence .
作为 他们 曾经 必须 是 , 在 这 双手 的 普罗维登斯 :
一切都只能听天由命。

[ðə; ði] ['penjəri] [ænd; ənd] [əb'skjʊərəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]
The penury and obscurity of her present condition ought to be no
这 贫困 和 朦胧 的 她 展示 状况 应该 到 是 不
[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [-]
objection to [244]
异议 到 [-]

她目前的贫困和默默无闻不应成为反对[244]

[bi'stəʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz] [wiː; wi][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə]
bestowing on her all the accomplishments we have it in our power to
授予 在 她 全部 这 成就 我们 有 它 在 我们的 力量 到
[ɡɪv] .
give .
给 :

我们将尽我们所能给予她的一切成就都赋予她。

[haʊ] ['lɪt(ə)li] ['laɪkli] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] , [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [taɪm] ,
How little likely was it , in my father's time ,
如何 小的 可能 曾是 它 , 在 我的 父亲的 时间 ,
在我父亲的年代, 这种可能性微乎其微。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pærətɪv] ['pɑ:vərti] , [ænd; ənd] [jet] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðoʊz]
that I should have been in this comparative poverty , and yet , but for those
那 我 应该 有 到过 在 这 比较 贫困 , 和 然而 , 但 为了 那些
[ə'kwaɪərmənts] ,
acquirements ,
收购 ,
我本应处于相对贫困的状态, 然而, 若非那些成就,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['stʌdɪd] [fɔ:r; fər] [braɪtə] ['prɑ:spekts] ,
which were studied for brighter prospects ,
哪个 是 研究 为了 更亮 前景 ,
研究这些项目是为了寻找更光明的前景,

[haʊ] [dɑ:rk][ænd; ənd][sæd] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'kwestərd] ['vɪlɪdʒ] !
how dark and sad would often have been my residence in this sequestered village !
如何 黑暗的 和 伤心 会 经常 有 到过 我的 住宅 在 这 隔离 村庄 !
如果我住在这个与世隔绝的小村庄里, 那该是多么阴暗、多么悲伤啊!

- ['tʃæptər] [ɛl'ɛks]
! CHAPTER LX
- 章 LX

第六十章

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:m] [wi:: wi] [naʊ] [rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ðə; ði][θɜ:rd]
In the meantime , the fortunes of George , whom we now regard as the third
在 这 与此同时 , 这 财富 的 乔治 , 谁 我们 现在 看待 作为 这 第三
[lərd] [ʌv; əv] ['gripi] ,
Laird of Grippy ,
领主 的 抓地力强 ,
与此同时, 乔治的命运也发生了变化, 我们现在把他视为格里皮的第三代领主。

[kən'tɪnju:d] [tu:: tə] ['flɜ:rɪʃ] .
continued to flourish .
持续 到 繁荣 .

持续繁荣发展。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [roʊz][ɪn][ˈvælju:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜ:rkəntɪ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪm'pru:vd] ;
The estate rose in value , and his mercantile circumstances improved ;
这 财产 玫瑰 在 价值 , 和 他的 商业 情况 改进 ;
庄园价值上涨, 他的商业状况也改善了;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:fz] [helθ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ,
but still the infirmities of his wife's health remained the same ,
但 仍然 这 弱点 的 他的 妻子的 健康 剩余 这 相同的 ,
但他妻子的健康状况依然没有好转。

[ænd; ənd][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [vɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
and the want of a male heir was a craving void in his bosom ,
和 这 想 的 一个 男性 继承人 曾是 一个 渴望 空白 在 他的 怀 ,
他心中一直渴望着一个男性继承人, 这种渴望如同一个空洞的渴求。

[ðæt] [noʊ] [prɑ:'sperətɪ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .
that no prosperity could supply .
那 不 繁荣 可以 供应 .
这是任何繁荣都无法提供的。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['slʌbdʒekt] , [wɜːr; wər] ['rendəd] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'flɪktɪŋ] , [baɪ]
The reflections , connected with this subject , were rendered the more afflicting , by
这 反思 , 连接 和 这 主题 , 是 渲染 这 更多的 折磨 , 经过
[ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , [ðæt] ,
the consideration , that ,
这 考虑 , 那 ,
与此主题相关的思考, 因考虑到以下几点而变得更加令人痛苦:

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʊd] [pæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
in the event of dying without a son , the estate would pass from his daughter
在 这 事件 的 垂死 没有 一个 儿子 , 这 财产 会 经过 从 他的 女儿
[tuː; tə][dʒeɪmz] ,
to James ,
到 詹姆斯 ,
如果他去世时没有儿子, 遗产将由他的女儿传给詹姆斯。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][kɑːnsə'leɪ](ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
the son of his brother Charles — and the only consolation that he had
这 儿子 的 他的 兄弟 查尔斯 — 和 这 仅有的 安慰 那 他 有
[tuː; tə] ['bæləns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] ,
to balance this was a hope that ,
到 平衡 这 曾是 一个 希望 那 ,
他是他哥哥查尔斯的儿子——而他唯一能安慰自己的, 就是希望:

[pər'hæps] , [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [brɪ'twiːn]
perhaps , in time he might be able to bring to pass a marriage between
也许 , 在 时间 他 可能 是 有能力的 到 带来 到 经过 一个 婚姻 之间
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['æftər][ə; eɪ] [sə'spen](ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntərkoːrs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , ['æktʃu,eɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]
Accordingly , after a suspension of intercourse for several years , actuated by a
因此 , 后 一个 暂停 的 交往 为了 一些 年 , 驱动 经过 一个
[pər'spektɪv] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
perspective design of this kind ,
看法 设计 的 这 种类 ,
因此, 在经历了数年的性生活中断之后, 这种中断是由此类前瞻性设计所驱动的,

[hiː; hi] , [wʌn] [æftər'nuːn] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæɪrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi]
he , one afternoon , made his appearance in his own carriage , with his lady
他 , 一 下午 , 制成 他的 外貌 在 他的 自己的 运输 , 和 他的 女士
[ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
and daughter ,
和 女儿 ,
一天下午, 他乘坐自己的马车, 带着夫人和女儿出现了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] - ['hʌmb(ə)] ['dwelɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] -
at the door of Mrs . Charles ' humble dwelling , in the village of Camrackle .
在 这 门 的 太太 : 查尔斯 - 谦逊的 住宅 , 在 这 村庄 的 - :
在卡姆拉赫勒村查尔斯太太简陋的住所门口。

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , - [sed] [hiː; hi] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] ,
' I am afraid , ' said he , after they were all seated in her little parlour ,
- 我 是 害怕的 , - 说 他 , 后 他们 是 全部 坐着 在 她 小的 客厅 ,
“恐怕不行,”等他们都在她的小客厅里坐下后, 他说道。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɜ:tənd] [wɪ'dəʊt] [wɪð; wɪθ] ['hʌnɪslʌkl] [ænd; ənd] ['dʒesəmi:n] —
the window of which was curtained without with honeysuckle and jessamine —
这 窗户 的 哪个 曾是 帘幕 没有 和 金银花 和 茉莉花 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;
and the grate filled with flowers ;
和 这 格特 已填 和 花朵 ;
窗户外面挂着金银花和茉莉花帘，窗棂里也插满了鲜花；

— - [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstə] , [ən'les] [wi:; wi] [ə'keɪz(ə)nəli] [rɪ'nu:] [əʊə; ɑ:r] ['ɪntəko:rs] ,
— ' I am afraid , my dear sister , unless we occasionally renew our intercourse ,
— - 我 是 害怕的 , 我的 亲爱的 姐姐 , 除非 我们 偶尔 更新 我们的 交往 ,
“恐怕，我亲爱的妹妹，除非我们偶尔恢复性生活，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [wɪl] [bi:; bi][bɜ:st] [bɪ'twi:n] [əʊə; ɑ:r] ['fæməliz] ,
that the intimacy will be lost between our families ,
那 这 亲密关系 将要 是 丢失的 之间 我们的 家庭 ,
我们家庭之间的亲密关系将会消失，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [frendz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] .
which it ought to be the interest of friends to preserve .
哪个 它 应该 到 是 这 兴趣 的 朋友们 到 保存 .
这是朋友们应该共同维护的利益。

['mɪsɪz] . ['wɒkənʃɔ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , ['ðerfɔ:r] ,
Mrs . Walkinshaw and I have , therefore ,
太太 . 沃金肖 和 我 有 , 所以 ,
因此，沃金肖夫人和我.....

[kʌm] [tu:; tə] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]
come to request that you and the children will spend a few days with us
来 到 要求 那 你 和 这 孩子们 将要 花费 一个 很少 天 和 我们
[æt; ət] - [-]
at Kittleston [245]
在 - [-]
来请求您和孩子们在基特尔斯顿和我们一起度过几天[245]

[hju:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt] ,
heugh , and if you do not object ,
呵呵 , 和 如果 你 做 不是 目的 ,
呵呵，如果你不反对的话，

[wi:; wi][æɪ; jəl] [ɪn'vaɪt] [əʊə; ɑ:r] ['mʌðə] [ænd; ənd] ['wɔ:ltə] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]
we shall invite our mother and Walter to join you — you would be
我们 将 邀请 我们的 母亲 和 沃尔特 到 加入 你 — 你 会 是
[sə'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [həʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pʊ] ['feləʊ] [stɪl] [dɔʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][jɜ; jər]
surprised to hear how much the poor fellow still dotes on the recollection of your
惊讶 到 听到 如何 很多 这 贫穷的 同伴 仍然 点 在 这 回忆 的 你的
['merɪ] ,
Mary ,
玛丽 ,
我们会邀请我们的母亲和沃尔特与你们一起来——你会惊讶地发现，这个可怜的家伙仍然多么怀念你的玛丽。

[æz; əz] ['betɪ] ['bɒdɪ] , [ænd; ənd] [bi'weɪlz] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [bɜ:] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] ,
as Betty Bodle , and bewails , because the law , as he says ,
作为 贝蒂 博德尔 , 和 哀叹 , 因为 这 法律 , 作为 他 说道 ,
就像贝蒂·博德尔一样，她哀叹道，因为法律，正如他所说，

[hæz; həz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dæft] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː]
has found him guilty of being daft , that he should not be allowed to see
有 成立 他 有罪的 的 存在 愚蠢 , 那 他 应该 不是 是 允许 到 看
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

认定他愚蠢，不应该允许他见她。

- [ðɪs] [ˈvɪzɪt][ænd; ənd][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ,
' This visit and invitation were so unexpected , that even Mrs . Charles ,
- 这 访问 和 邀请 是 所以 意外 , 那 甚至 太太 . 查尔斯 ,
“这次来访和邀请如此出乎意料，就连查尔斯夫人也感到意外。”

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈneɪtʃər] ,
who was of the most gentle and confiding nature ,
WHO 曾是 的 这 最多 温和的 和 倾诉 自然 ,
他性格极其温柔，最容易让人信任。

[kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [səˈspektɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˈpɜːrpəs] ;
could not avoid suspecting they were dictated by some unexplained purpose ;
可以 不是 避免 怀疑 他们 是 口述 经过 一些 无法解释 目的 ;
不禁让人怀疑，这些行为是受到某种不明目的的驱使；

[bʌt; bət] [ədˈvɜːrsəti] [hæd; həd] [lɔːŋ] [tɔːt] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]
but adversity had long taught her that she was only as a reed in the
但 逆境 有 长的 教授 她 那 她 曾是 仅有的 作为 一个 芦苇 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
但逆境早已让她明白，她在世间不过是一根芦苇。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [stuːp] [æz; əz][ðə; ði] [wind] [bluː] .
and must stoop as the wind blew .
和 必须 哈腰 作为 这 风 吹 .
风吹来，他不得不弯下腰。

[ʃiː; ʃɪ] , [ˈðerfɔːr] , [ˈredɪli] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] - [haʊs] ,
She , therefore , readily agreed to spend a few days at the mansion - house ,
她 , 所以 , 容易 同意 到 花费 一个 很少 天 在 这 大厦 - 房子 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
and the children ,
和 这 孩子们 ,
因此，她欣然同意在宅邸里待上几天，孩子们也.....

[huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] , [ˈiːɡərli] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)] [ˈwɔːltər] ,
who were present , eagerly expressing a desire to see their uncle Walter ,
WHO 是 展示 , 急切地 表达 一个 欲望 到 看 他们的 叔叔 沃尔特 ,
在场的众人，都热切地表达了想见他们叔叔沃尔特的愿望。

[ʌv; əv] [huːz] [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] [ðeɪ] [riˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [aɪ ˈtiː]
of whose indulgence and good nature they retained the liveliest recollection , it
的 谁 放纵 和 好的 自然 他们 保留 这 最活跃的 回忆 , 它
[wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] ,
was arranged that ,
曾是 安排 那 ,
他们最深刻地记得谁的宽容和善良，于是安排了以下事宜：

[ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]
on the Monday following , the carriage should be sent for her and
在这周一下列的, 这运输应该 是 发送 为了 她 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

接下来的星期一，应该派马车去接她和他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɛdi] [ænd; ənd] [ˈwɔːltər] [ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsʊθ][biː; bi][æt; ət] - [tuː; tə] [mɪtʃ]
and that the Leddy and Walter should also be at Kittlestonheugh to meet
和 那 这 莱迪 和 沃尔特 应该 还 是 在 - 到 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

莱迪和沃尔特也应该到基特尔斯顿赫夫与他们会面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [əˈkɜːrəns] , [ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [went][tuː; tə][ðə; ði] [mæns] ,
In the evening after this occurrence , Mrs . Charles went to the manse ,
在 这 晚上 后 这 发生 , 太太 . 查尔斯 去 到 这 牧师住宅 ,
事发当晚，查尔斯太太去了牧师住宅。

[ænd; ənd] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɛdi] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and communicated to the minister and Mrs . Eadie what had happened .
和 沟通 到 这 部长 和 太太 . 伊迪 什么 有 发生 .
并将发生的事情告知了部长和伊迪夫人。

[ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈpɑːrtli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
They knew her story , and were partly acquainted with the history of
他们 知道 她 故事 , 和 是 部分 熟人 和 这 历史 的
[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪnˈfætʃueɪtɪd] [ɪnˈteɪl] .
the strange and infatuated Entail .
这 奇怪的 和 迷恋 包含 .

他们知道她的故事，也对古怪而痴迷的恩泰尔的历史略知一二。

[laɪk] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]
Like her , they believed that her family had been entirely cut off from the
喜欢 她 , 他们 相信 那 她 家庭 有 到过 完全 切 离开 从 这
[səkˈseʃ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,

和她一样，他们也认为她的家族已经被排除在继承权之外。

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; , [ðeɪ] [rɪˈspektɪd] [ðə; ði][ˈlɪbəˈræləti][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] , [ɪn] [gˈrɑːntɪŋ] [hɜːr; hər]
and , like her too , they respected the liberality of George , in granting her
和 , 喜欢 她 也 , 他们 受人尊敬 这 自由主义 的 乔治 , 在 授予 她
[ðə; ði] [əˈnuːəti] ,
the annuity ,
这 年金 ,

和她一样，他们也敬佩乔治的慷慨，因为他授予了她年金。

[smɔːl] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
small as it was .
小的 作为 它 曾是 .

虽然它很小。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [ɪnˈdiːd] , [stʊd] [fer] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ;
His character , indeed , stood fair and honourable with the world ;
他的 特点 , 的确 , 站立 公平的 和 光荣的 和 这 世界 ;
他的品行确实公正高尚，在世人眼中堪称楷模；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːrtənər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eminənt] [kən'sɜːrɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] ;
he was a partner in one of the most eminent concerns in the royal city ;
他 曾是 一个 伙伴 在 一 的 这 最多 杰出 担忧 在 这 皇家 城市 ;
他是这座皇家城市中最杰出的企业之一的合伙人；

[hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [ɪ'steɪt] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz]
his birth and the family estate placed him in the first class of her sons
他的 出生 和 这 家庭 财产 放置 他 在 这 第一的 班级 的 她 儿子们
[ænd; ənd] ['dɒtəz] ,
and daughters ,
和 女儿们 ,
他的出身和家族财产使他成为她所有子女中的佼佼者。

[ðæt] ['steɪtli] [klæs] [huː] , [ðoo] [ɪn'taɪərli] [drɪ'vooɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]['luːkər] ,
that stately class who , though entirely devoted to the pursuit of lucre ,
那 庄严 班级 WHO , 尽管 完全 奉献 到 这 追逐 的 利润 ,
那个上流社会，虽然一心追求金钱，

[stɪl] [held][ðer; ðər] ['hedz] [haɪ] [æz; əz][æn'sestrəl] ['dʒentri] .
still held their heads high as ancestral gentry .
仍然 握住 他们的 头部 高的 作为 祖先的 绅 .
他们依然昂首挺胸，以祖传贵族的身份示人。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [sə'spen](ə)n] [ʌv; əv] [ɪntərkoːrs] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] , [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ]
But after a suspension of intercourse for so long a period , so sudden a
但 后 一个 暂停 的 交往 为了 所以 长的 一个 时期 , 所以 突然 一个
[rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [ɪntɪməsi] ,
renewal of intimacy ,
续期 的 亲密关系 ,
但是，在经历了如此长时间的性生活中断之后，如此突然地恢复亲密关系，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪ'griː] [ʌv; əv][kɔːrdʒi'æləti] ['hevər] [brɪ'fɔːr] [ɪ'vɪnst] , [ˈnæt(ə)rəli] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər]
and with a degree of cordiality never before evinced , naturally excited their
和 和 一个 程度 的 亲切 绝不 前 表现出 , 自然 兴奋的 他们的
[ˈwʌndər] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ðer; ðər] [kən'dʒektʃəz] .
wonder , and awakened their conjectures .
想知道 , 和 觉醒 他们的 猜想 .
并且，他们表现出了前所未有的热情友好，这自然激起了他们的惊奇，也引发了他们的种种猜测。

[ˈmɪsɪz] . ['ɛdi] , [-]
Mrs . Eadie , [246]
太太 . 伊迪 , [-]
伊迪夫人[246]

[suː'pɪriər] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd][hɜːr'self] , [ə'skraɪbd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] .
superior and high - minded herself , ascribed it to the best intentions .
优越的 和 高的 - 有思想 她自己 , 归因于 它 到 这 最好的 意图 .
她本人品格高尚、思想崇高，认为这是出于好意。

- [jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [prɒː'sperəti] ,
' Your brother - in - law , ' said she , ' is feeling the generous influence of prosperity ,
- 你的 兄弟 - 在 - 法律 , - 说 她 , - 是 感觉 这 慷慨的 影响 的 繁荣 ,
“你妹夫,”她说,“感受到了富裕带来的慷慨影响。”

[ænd; ənd][ɪz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and is sensible that it must redound to his personal advantage with the
和 是 明智的 那 它 必须 雷多恩 到 他的 个人的 优势 和 这
[wɜːrld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,
world to continue towards you ,
世界 到 继续 向 你 ,
而且他很清楚，继续向你靠近，对他个人在世人眼中必然有利。

[ɑ:n][æŋ; əŋ] [ɪn'la:rdʒd] [skeɪl] , [ðæt] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [ɪk'sprɪənst] .
on an enlarged scale , that friendship which you have already experienced .
在 一个 放大 规模 , 那 友谊 哪个 你 有 已经 经验丰富的 .
从更大的层面来说, 就是你已经体验过的那种友谊。

- [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] , [hu:] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʌmblər] [bɜ:rθ] ,
' **But the minister , who , from his humbler birth ,**
- 但 这 部长 , who , 从 他的 谦逊 出生 ,
但是这位部长, 出身卑微,

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪm'pouzɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ðɪ] ['mu:vmənts]
and the necessity which it imposed on him to contemplate the movements
和 这 必要性 哪个 它 强加 在 他 到 沉思 这 移动
[ʌv; əv][sə'saɪəti][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
of society from below ,
的 社会 从 以下 ,
以及由此迫使他从底层视角思考社会运动的必要性,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'kwaɪrd] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] ,
together with that acquired insight of the hidden workings of the heart ,
一起 和 那 获得 洞察力 的 这 隐 运作 的 这 心 ,
再加上对人心深处运作机制的深刻洞察,

[ə'keɪz(ə)nəli] [leɪd][ˈoʊpən][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'feʃənəl] ['moʊmənts][ʌv; əv] [kən'triʃ(ə)n] ,
occasionally laid open in the confessional moments of contrition ,
偶尔 铺设 打开 在 这 忏悔 时刻 的 忏悔 ,
偶尔会在忏悔的时刻袒露心扉,

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][æt; ət][ðə; ðɪ] [deθ] - [bedz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] ,
when his assistance was required at the death - beds of his parishioners ,
什么时候 他的 协助 曾是 必需的 在 这 死亡 - 床 的 他的 教区居民 ,
[ə'pɪəd] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .
appeared to entertain a different opinion .
出现 到 招待 一个 不同的 观点 .
当他需要帮助临终的教区居民时, 他似乎持不同意见。

- [aɪ] [hoʊp] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ['proʊsi:dz] , - [sed] [hi:; hi] , - [frʌm; frəm][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [sɔ:rs] ;
' **I hope his kindness proceeds , ' said he , ' from so good a source ;**
- 我 希望 他的 仁慈 收益 , - 说 他 , - 从 所以 好的 一个 来源 ;
“我希望他的善意源于如此美好的品质,”他说;

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['sætɪsfaɪd] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [stri:m] ,
but I should have been better satisfied had it run in a constant stream ,
但 我 应该 有 到过 更好的 使满意 有 它 跑步 在 一个 持续的 溪流 ,
[ænd; ænd][nɑ:t] ,
and not ,
和 不是 ,
但如果它能持续不断地运行, 而不是这样, 我会更满意。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [æŋ; əŋ][ɪn'taɪər] [ɑ:kəl'teɪʃən] , [bɜ:rst] [fɜ:rθ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .
after such an entire occultation , burst forth so suddenly .
后 这样的 一个 全部的 掩蔽 , 爆裂 前进 所以 突然 .
经过如此漫长的掩藏之后, 突然爆发。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:ðər] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [θɪŋz] [ɔ:l'redɪ] [pæst] ,
It is either the result of considerations with respect to things already past ,
它 是 任何一个 这 结果 的 考虑因素 和 尊重 到 事物 已经 过去的 ,
这要么是出于对过去事物的考虑, 要么是出于其他原因。

[ˈri:s(ə)ntli] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [nu:] ['mænər] ,
recently impressed upon him in some new manner ,
最近 印象深刻 之上 他 在 一些 新的 方式 ,
最近以某种新的方式给他留下了深刻的印象,

[ɔːr] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈsɪnɪstər] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [ˈvjuː] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] ,
or springs from some sinister purpose that he has in view ; and therefore ,
或者 弹簧 从 一些 险恶 目的 那 他 有 在 看法 ; 和 所以 ;
[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] ,
Mrs . Walkinshaw ,
太太 : 沃金肖 ;

或者源于他某种险恶的意图；因此，沃金肖夫人，

[ðooʊ] [aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] [hɑːrʃ] [ɪn][emˈliː][tuː; tə] [səˈdʒest] [soʊ] [ɪl] [ə; eɪ] [rɪˈtʌːrn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
though it may seem harsh in me to suggest so ill a return for such a
尽管 它 可能 似乎 残酷的 在 我 到 建议 所以 患病的 一个 返回 为了 这样的 一个
[dɪməˈstreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərli] [rɪˈgɑːrd] ,
demonstration of brotherly regard ,
示范 的 兄弟般的 看待 ,

虽然我这样建议以如此恶劣的手段来回报这种兄弟情谊可能显得有些苛刻，

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [tuː; tə] [wʌt] [aɪˈtiː] [tendz]
I would advise you , on account of your children , to observe to what it tends
我 会 建议 你 , 在 帐户 的 你的 孩子们 , 到 观察 到 什么 它 倾向于
:
:
:

为了你的孩子，我建议你观察一下事情的发展趋势。

- [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,
' In the meantime , George , with his lady and daughter ,
- 在 这 与此同时 , 乔治 , 和 他的 女士 和 女儿 ,
与此同时，乔治和他的夫人及女儿，

[hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][vərˈdʒɪniə] [striːt] ,
had proceeded to his mother's residence in Virginia Street ,
有 继续 到 他的 母亲的 住宅 在 弗吉尼亚州 街道 ,
他随后前往位于弗吉尼亚街的母亲住所。

[tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈwɔːltər] [tuː; tə][dʒɔːɪn][ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
to invite her and Walter to join Mrs . Charles and the children .
到 邀请 她 和 沃尔特 到 加入 太太 : 查尔斯 和 这 孩子们 :
邀请她和沃尔特与查尔斯太太和孩子们一起聚会。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [dɑːmɪsɪlɪˈeɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn]
His intercourse with her , after her domiciliation in the town had been
他的 交往 和 她 , 后 她 住所 在 这 镇 有 到过
[ɪˈstæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

在她定居该镇之后，他与她发生了性关系。

[wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːɪst] [ˈfʊtɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ɔːlˈðooʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] ,
was restored to the freest footing ; for although , in the first instance ,
曾是 恢复 到 这 自由 立足点 ; 为了 虽然 , 在 这 第一的 实例 ,
恢复了最自由的地位；因为尽管，首先，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈviːəmənt] [ˈmænər] , [ˌfiː; ʃi] [dɪˈklerd] , - [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [hɜːr; hər] ,
and in the most vehement manner , she declared , ' He had cheated her ,
和 在 这 最多 慷慨 方式 , 她 声明 , - 他 有 作弊 她 ,
她以最激烈的语气宣称：“他欺骗了她。”

[ænd; ənd] [dɪˈpraɪvd] [ˈwɔːltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːfl] [ˈsensɪz] ;
and deprived Walter of his lawful senses ;
和 被剥夺的 沃尔特 的 他的 合法的 感官 ;
并剥夺了沃尔特的正常感官能力；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɛə] [wʊd] ['ʊpən][hɜːr; həɹ][lɪps][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , - [hiː; hi][hæd; həd] ,
and that she ne'er would open her lips to him again , ' he had ,
和 那 她 从未 会 打开 她 嘴唇 到 他 再次 , - 他 有 ,
[,nevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

他曾说过，她再也不会对他张开嘴唇了，然而，他还是这么做了。

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] , [baɪ] ['sendɪŋ] [hɜːr; həɹ]['prez(ə)nts] ,
contrived to make his peace , by sending her presents ,
人为的 到 制作 他的 和平 , 经过 发送 她 礼物 ,
他想方设法与她和好，送了她礼物。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] ['defərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ; [lə'mentɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [-]
and paying her the most marked deference and respect ; lamenting that the [
和 付费 她 这 最多 标记 尊重 和 尊重 ; 哀叹 那 这 [-]
247]
-]

并给予她最明显的敬意和尊重；感叹[247]

[hɑːrd] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [trʌ'stiː] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
hard conditions of his situation as a trustee did not allow him to be in
难的 状况 的 他的 情况 作为 一个 受托人 做过 不是 允许 他 到 是 在
[ˈʌðər] [rɪ'spekts, rɪː'spekts, rə'speks, rɪː'speks] [mɔːr] ['lɪbərəl] .
other respects more liberal .
其他 尊重 更多的 自由主义 .

受托人的身份使他处境艰难，这让他无法在其他方面更加开明。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['embəɹz] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɑːn] [ðɪs]
But still the embers of suspicion were not extinguished ; and when , on this
但 仍然 这 余烬 的 怀疑 是 不是 熄灭 ; 和 什么时候 , 在 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

但怀疑的火苗仍未熄灭；而这一次，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; həɹ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he told her where he had been , and the immediate object of his
他 讲述 她 在哪里 他 有 到过 , 和 这 即时 目的 的 他的
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

他告诉她他去过哪里，以及他此行的直接目的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][əb'zəvɪŋ, ɔb-] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .
she could not refrain from observing , that it was a very wonderful thing .
她 可以 不是 避免 从 观察 , 那 它 曾是 一个 非常 精彩的 事物 .

她忍不住赞叹道，这真是一件非常奇妙的事情。

- [daɪr] [kiːp] [em 'iː] , ['dʒɔːrdi] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [wʊts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [nuː] ,
' Dear keep me , Geordie ! ' said she , ' what's in the wind noo ,
- 亲爱的 保持 我 , 乔迪 ! - 说 她 , - 是什么 在 这 风 不 ,
“亲爱的，留住我吧，乔迪！”她说，“现在风里有什么呢？”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæ] [bɪn] ['gæləpɪŋ] [ə'wɑː, -'wɔː][ɪn][jɔːr; jər] [nuː] ['kæɪɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] [bel] -
that ye hae been galloping awa in your new carriage to invite Bell Fatherlans
那 是的 哈 到过 疾驰 awa 在 你的 新的 运输 到 邀请 钟 -
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [wiːn] [tuː; tə] ['gripi] ?
and her weans to Grippy ?
和 她 断奶 到 抓地力强 ?
你们是不是驾着新马车飞驰而去，邀请贝尔·法瑟兰斯和她的孩子们来格里皮？

- [dʒɔːrdʒ] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; həər] [ɑːbzə'veɪʃənz] , [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; həər] , [ˈseɪɪŋ] , —
' **George** , **eager** **to** **prevent** **her** **observations** , **interrupted** **her** , **saying** , —
- 乔治 , 渴望的 到 防止 她 观察 , 中断 她 , 说 , —

乔治急于阻止她继续说下去，便打断她说道：

- [aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] , [ˈmʌðər] , [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][kɔːl] [ðə; ði] [plers] ['gripi] .
' **I** **am** **surprised** , **mother** , **that** **you** **still** **continue** **to** **call** **the** **place** **Grippy** .
- 我 是 惊讶 , 母亲 , 那 你 仍然 继续 到 称呼 这 地方 抓地力强 .

“妈妈，我很惊讶你仍然把这个地方叫做格里皮。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːpərli] - . -
' **You** **know** **it** **is** **properly** **Kittlestonheugh** . '
- 你 知道 它 是 适当地 - . -

你知道它正式名称是基特尔斯顿休。

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ledɪ] , - [sɪns] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd][jər; jər] ['wɜːrði] ['fɑːðɜːz] [taɪm]
' **To** **be** **sure** , ' **replied** **the** **Leddy** , ' **since** **my** **time** **and** **your** **worthy** **father's** **time** .
- 到 是 当然 , - 回复 这 莱迪 , - 自从 我的 时间 和 你的 值得 父亲的 时间
,
,
,
,

“当然，”莱迪回答说，“自从我那个时代和你尊敬的父亲那个时代以来，

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [ʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [trænz'mɑːgrɪfɪ'keɪʃn; træns'mɑːgrɪfɪ'keɪʃn] ; [wʌt] [dʌbljuː 'aɪ] - [jər; jər]
it **has** **undergone** **a** **great** **transmogrification** ; **what** **wi** ' **your**
- 它 有 经历 一个 伟大的 变形 ; 什么 wi - 你的
['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌbljuː 'aɪ] - [jər; jər] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
dining - **rooms** , **and** **what** **wi** ' **your** **drawing** - **rooms** ,
- 用餐 - 房间 , 和 什么 wi - 你的 绘画 - 房间 ,

它已经发生了巨大的变化；你的餐厅和客厅都变了样。

[ænd; ənd][jər; jər] [nuː] [bæk] [dʒæmz][ænd; ənd][jər; jər] [wɪŋz] . -
and **your** **new** **back** **jams** **and** **your** **wings** . '
- 和 你的 新的 后退 果酱 和 你的 翅膀 . -

还有你新练的背影和你的翅膀。

- [waɪ] , [ˈmʌðər] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][æz; əz] [jet] [bɪlt] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] , - [sed] [hiː; hi] .
' **Why** , **mother** , **I** **have** **but** **as** **yet** **built** **only** **one** **of** **the** **wings** , ' **said** **he** .
- 为什么 , 母亲 , 我 有 但 作为 然而 建造 仅有的 一 的 这 翅膀 , - 说 他 .

“母亲，我目前只建好了一侧翅膀，”他说。

- [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ledɪ] .
' **And** **enough** **too** , ' **exclaimed** **the** **Leddy** .
- 和 足够的 也 , - 惊呼 这 莱迪 .

“而且也够了！”莱迪喊道。

- [ˈdʒɔːrdi] , [ˈtæk][maɪ][wɜːrd] [fɔːrt] , - [ə; eɪ] - [fliː] [fæst] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [dʌbljuː 'aɪ] - ['eɪ] [wɪŋ] .
' **Geordie** , **tak** **my** **word** **for't** , **it'll** **a** ' **flee** **fast** **enough** **away** **wi** ' **ae** **wing** .
- 乔迪 , tak 我的 单词 堡 , - 一个 - 逃跑 快速地 足够的 离开 wi - ae 翼 .

“乔迪，相信我，它会飞得很快，带着翅膀飞走。”

, [aɪl] [noʊ] - [tuː; tə][ðə; ði] [vɪzɪ'teɪʃn] ,
Howsever , **I'll** **no** **objek** **to** **the** **visitation** ,
- 然而 , 患病的 不 - 到 这 探访 ,

然而，我不会反对探访。

[fɔːr; fər][aɪ] [hæ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - [wɪs][tuː; tə] [siː] [maɪ] - ,
for **I** **hae** **had** **a** **sort** **o** ' **wis** **to** **see** **my** **grandchilder** ,
- 为了 我 哈 有 一个 种类 o - 威斯 到 看 我的 - ,

因为我一直很想见见我的孙子/孙女。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][aɪ] [ʃaʊd] [hæ] .
which is very natural I shou'd hae .
哪个 是 非常 自然的 我 应该 哈 .

这是很自然的事情，我应该有的。

[nei] [du:t] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðei] [ɑ:r; ər] [groʊn] [brɔ:] [beənz] ;
Nae doot , by this time they are grown braw bairns ;
纳 嘟特 , 经过 这 时间 他们 是 生长 布拉 孩子们 ;

Nae doot, 到那时他们已经长成壮汉了;

[ænd; ænd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ei] [ə; ei][ˈdʒenti] ['boʊdi] , [ðʊ] , [ɪn][ə; ei] [sens] , [meə] [fɔ:r; fər]
and their mother was ay a genty bodie , though , in a sense , mair for
和 他们的 母亲 曾是 哎 一个 绅士 博迪 , 尽管 , 在 一个 感觉 , 梅尔 为了
[ˈɔ:rnəmənt] [ðæn; ðən][ju:z] .
ornament than use .
装饰品 比 使用 .

他们的母亲是一位举止优雅的淑女，不过从某种意义上说，她更多的是装饰而非实用。

- ['wɔ:ltər] , [hu:] , ['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['i:zi] [tʃer] , [ðæt]
' Walter , who , during this conversation , was sitting in his father's easy chair , that
- 沃尔特 , WHO , 期间 这 对话 , 曾是 坐着 在 他的 父亲的 简单的 椅子 , 那
[hæd; həd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['tʃætlz] ,
had , among other chattels ,
有 , 之中 其他 动产 ,

沃尔特当时正坐在他父亲的安乐椅上，椅子上除了其他一些家具外，还有

[bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] ['grɪpɪ] , — ['swɪŋɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ænd] ['fɔ:rwərdz] , [ænd; ænd]
been removed from Grippy , — swinging backward and forwards , and
到过 已移除 从 抓地力强 , — 摇摆 落后 和 前进 , 和
[ə'kerɪz(ə)nəli] ['θroʊɪŋ] [glɑ:nsɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [sed] , —
occasionally throwing glances towards the visitors , said , —
偶尔 投掷 眼神 向 这 访客 , 说 , —

被从 Grippy 身上移开后，——来回摇摆，并不时瞥向游客，说道——

- [ænd; ænd][ɪz][maɪ] ['betɪ] ['boʊdl][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ? -
' And is my Betty Bodle to be there ? '
- 和 是 我的 贝蒂 博德尔 到 是 那里 ? -

“我的贝蒂·博德尔会到场吗？”

- [oʊ] [jes] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] [rɪ'ma:ks] ;
' O yes , ' replied George , glad to escape from his mother's remarks ;
- 哦 是的 , - 回复 乔治 , 高兴的 到 逃脱 从 他的 母亲的 评论 ;

“哦，是的，”乔治回答道，很高兴能摆脱母亲的唠叨；

- [ænd; ænd] [ju:l] [bi:; bi] [kwat] [dɪ'lʌɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
' and you'll be quite delighted to see her .
- 和 你会 是 相当 高兴极了 到 看 她 .

“你见到她一定会非常高兴。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ʌn'kɑ:mənli] [tɔ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][eɪdʒ] . - [-]
She is uncommonly tall for her age . ' [248]
她 是 不寻常地 高的 为了 她 年龄 . - [-]

她这个年纪的人个子很高。[248]

- [aɪ] ['dɪnə] [laɪk] [ðæt] , - [sed] ['wɔ:ltər] ; - [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:] [hæ] [groʊn] ['bni] [bɪgə(r)] ,
' I dinna like that , ' said Walter ; ' she should na hae grown ony bigger ,
- 我 迪娜 喜欢 那 , - 说 沃尔特 ; - 她 应该 纳 哈 生长 仅 大 ,

“我不喜欢那样，”沃尔特说，“她不应该再长大了。”

— [fɔ:r; fər][aɪ] ['dɪnə] [laɪk] [bɪg][foʊk] . -
— for I dinna like big folk . '
— 为了 我 迪娜 喜欢 大的 民间 . -

——因为我不喜欢个子高的人。

- [ænd; ɐnd] [waɪ] [na:t] ? - -
' **And why not ?** ' '
- 和 为什么 不是 ? - -

“为什么不呢？ ”

- [kɔ:z] [ji:; ji] [ken] , [ˈdʒɔ:rdi] , [ðə; ði] [ˈlɔz] [meɪd] [ˈbʌnli][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ;
' **Cause ye ken , Georgie , the law's made only for them** ;
- 原因 是的 肯 , 乔迪 , 这 法律的 制成 仅有的 为了 他们 ;

因为你知道，乔迪，法律只为他们制定；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][em ˈi:][hæd; həd] [eɪ] [bɪn] [twa:ɪ] [wi:] [ˈbrʌðərli] [ˈlædɪz] , [ˈpleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
and if you and me had ay been twa wee brotherly laddies , playing on the
和 如果 你 和 我 有 哎 到过 twa 哇 兄弟般的 小伙子们 , 玩耍 在 这
[ˈgəʊənɪ] [breɪ] ,
gowany brae ,
高瓦尼 布雷 ,

如果我和你曾是两个亲密的小兄弟，在戈瓦尼山坡上玩耍，

[æz; ɐz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][du:] ,
as we used to do ,
作为 我们 用过的 到 做 ,

就像我们过去常做的那样，

[ji:; ji] [wʊd] [nɛə] [hæ] [θɔ:t] [oʊ] - [ˈbrɪŋɪŋ] [jɑ:n] - [klɔ:] [freɪ] - - [tu:; tə] [pru:v] [em ˈi:]
ye would ne'er hae thought o ' bringing yon Cluty's claw frae Enbro ' to prove me
是的 会 从未 哈 想法 o - 带来 远 - 爪 弗雷 - - 到 证明 我
[ˈɡɪltɪ] [oʊ] - [ˈdæftnəs] . -
guilty o ' daftness . '
有罪的 o - 愚蠢 . -

你做梦也没想到会从恩布罗带回克鲁蒂的爪子来证明我愚蠢。

- [aɪm] [ʃʊr] , [ˈwa:ti] , - [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [twɪndʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I'm sure , Watty , ' said George , under the twinge which he suffered from the
- 我是 当然 , 瓦蒂 , - 说 乔治 , 在下面 这 轻微疼痛 哪个 他 遭受 从 这
[ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,
observation ,
观察 ,

“我确定，沃蒂，”乔治说道，他被这句话刺痛了一下。

- [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][na:t][du:] [ˈʌðərwaɪz] .
' **that I could not do otherwise** .
- 那 我 可以 不是 做 否则 .

我别无选择。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪəd][frʌm; frəm][em ˈi:] [ˈi:kwəli] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ænd; ɐnd]
It was required from me equally by what was due to the world and
它 曾是 必需的 从 我 同样地 经过 什么 曾是 到期的 到 这 世界 和
[tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] . -
to my mother . '
到 我的 母亲 . -

这是我作为世界公民和我母亲的共同责任。

- [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][es ɪr ˈi:] , - [rɪˈplaɪd] [ˈwɔ:ltər] ; - [bʌt; bət] , [æz; ɐz][aɪm][dæft] , [ji:; ji] [ken] [aɪ] [ˈdɪnə]
' **It may be sae , ' replied Walter ; ' but , as I'm daft , ye ken I dinna**
- 它 可能 是 sae , - 回复 沃尔特 ; - 但 , 作为 我是 愚蠢 , 是的 肯 我 迪娜
[ˈʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] ;
understand it ;
理解 它 ;

“也许是这样，”沃尔特回答说；“但是，因为我笨，你知道我不懂；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [,ɔsi'leiʃəns] .
' and he again resumed his oscillations .
- 和 他 再次 恢复 他的 振荡 .

于是他又开始摇晃起来。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [kɑ:nvər'sei(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pouzd] [ˈvɪzɪt] ,
After some further conversation on the subject of the proposed visit ,
后 一些 更远 对话 在 这 主题 的 这 建议的 访问 ,
在就拟议访问事宜进行了一些进一步讨论之后,

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ɑ:n][ˈmʌndei; 'mʌndi][fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
in which George arranged that he should call on Monday for his mother
在 哪个 乔治 安排 那 他 应该 称呼 在 周一 为了 他的 母亲
[ænd; ənd] [ˈwɔ:lɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
and Walter in the carriage ,
和 沃尔特 在 这 运输 ,
乔治安排周一乘坐马车去接他的母亲和沃尔特。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
and take them out to the country with him , he took his leave .
和 拿 他们 出去 到 这 国家 和 他 , 他 采取 他的 离开 .
他告辞了，带着他们到乡下去。

[ˈtʃæptər] [lɪk'siː, 'ɛlɛk'saɪ]
CHAPTER LXI
章 lxi

第六十一章

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['iːvɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [æt; ət]
On the same evening on which George and his family visited Mrs . Charles at
在 这 相同的 晚上 在 哪个 乔治 和 他的 家庭 到访 太太 . 查尔斯 在
Camrackle ,

乔治一家拜访查尔斯夫人住在卡姆拉赫尔的当晚，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mæns] [ˈpɑ:rlər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɛdi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər]
and while she was sitting in the manse parlour , Mrs . Eadie received a letter
和 尽管 她 曾是 坐着 在 这 牧师住宅 客厅 , 太太 . 伊迪 已收到 一个 信
[baɪ][ðə; ði][poust] .
by the post .
经过 这 邮政 .

当伊迪太太坐在牧师住宅的客厅里时，她收到了一封邮递的信。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈfreɪzɜː] , [huː] , [æz; əz] [er] - [meɪl] [ʌv; əv] [ˈfreɪzɜː] [ʌv; əv]
It was from her cousin Frazer , who , as heir - male of Frazer of
它 曾是 从 她 表哥 弗雷泽 , WHO , 作为 继承人 - 男性 的 弗雷泽 的
- , [hɜːr; hər] [ˈfɑ:ðɜːz] [ˈhaʊs] ,
Glengael , her father's house ,
- , 她 父亲的 房子 ,

这笔钱来自她的表兄弗雷泽，他是格伦盖尔的弗雷泽家族（她父亲的家族）的男性继承人。

[wʊd] , [bʌt; bət][fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈfɜːrɪftɪər] , [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
would , but for the forfeiture , have been his successor , and it was
会 , 但 为了 这 没收 , 有 到过 他的 接班人 , 和 它 曾是
[ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈfɔ:rm][hɜːr; hər] ,
written to inform her ,
书面 到 通知 她 ,
如果不是因为没收财产，她本应是他的继任者，而这封信就是写给她的。

[ðæt] , [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [ˈfɔ:fitɪd] [ˈprɑ:pərtɪz] , [ðə; ði] - [ˈsteɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [su:n]
that , among other forfeited properties , the Glengael estate was to be soon
那 , 之中 其他 丧失 特性 , 这 - 财产 曾是 到 是 很快
[ˈpʌblɪkli] [soʊld] ,
publicly sold ,
公开 卖 ,

除其他被没收的财产外，格伦盖尔庄园也将很快公开拍卖。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪntrəst] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
and that he was making interest , according to the custom of the time ,
和 那 他 曾是 制作 兴趣 , 根据 到 这 风俗 的 这 时间 ,
按照当时的惯例，他正在赚取利息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑ:tɪ] [ˈdʒentri][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [tə:rdz] [ðə; ði]
and the bearing in the minds of the Scottish gentry in general towards the
和 这 轴承 在 这 思想 的 这 苏格兰 绅 在 一般的 向 这
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ədˈhɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊt] ,
unfortunate adherents of the Stuarts ,
不幸 信徒 的 这 斯图亚特 ,

以及苏格兰乡绅阶层对不幸的斯图亚特王朝追随者的普遍看法，

[tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈprefrəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] ;
to obtain a private preference at the sale ;
到 获得 一个 私人的 偏爱 在 这 销售 ;
在拍卖中获得优先购买权；

[ˈɔ:lsoʊ] [ˈbegɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈedɪnbərə] [ænd; ənd] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
also begging that she would come to Edinburgh and assist him in the business ,
还 乞讨 那 她 会 来 到 爱丁堡 和 协助 他 在 这 商业 ,
他还恳求她来爱丁堡协助他打理生意。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmju:tʃuəl] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] [ˈhævɪŋ] [-]
some of their mutual friends and relations having [249]
一些 的 他们的 相互的 朋友们 和 关系 拥有 [-]
他们的一些共同朋友和亲戚有[249]

[θɔ:t] [ðæt] , [pərˈhæps] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hɜ:rˈself] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkɒnsət] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk]
thought that , perhaps , she might herself think of concerting the means to make
想法 那 , 也许 , 她 可能 她自己 思考 的 协奏 这 方法 到 制作
[ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] .
the purchase .
这 购买 .
她心想，或许她自己会考虑想办法购买这件东西。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ʌnˈdaʊtɪdli] ,
At one time , undoubtedly ,
在 一 时间 , 无疑 ,
毫无疑问，曾经

[ðə; ði] [həˈredɪteri] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈprɑ:ɪmptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv]
the hereditary affections of Mrs . Eadie would have prompted her to have
这 遗传 情感 的 太太 . 伊迪 会 有 提示 她 到 有
[meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] ;
made the attempt ;
制成 这 试图 ;
伊迪夫人与生俱来的情感会促使她做出这样的尝试；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɪksˈtɪŋwɪft] [ɔ:l][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʃi:; ji][hæd; həd][ˈevər]
but the loss of her children extinguished all the desire she had ever
但 这 损失 的 她 孩子们 熄灭 全部 这 欲望 她 有 曾经
[ˈtʃerɪft] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
cherished on the subject ,
珍爱 在 这 主题 ,

但失去孩子让她对这件事的所有渴望都烟消云散了。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][ˈoʊnli][ðə; ði] [wɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈkɪnzməŋ] [maɪt] [səkˈsi:d] .
and left her only the wish that her kinsman might succeed .
和 左边 她 仅有的 这 希望 那 她 亲属 可能 成功 .
[ˈtʃerɪft] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
她只希望她的亲人能够成功。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [ˈdi:pli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæniʃ] [ˈsentɪmənts]
Nevertheless, she was too deeply under the influence of the clannish sentiments
尽管如此 , 她 曾是 也 深 在下面 这 影响 的 这 氏族的 情感
[pɪˈkju:liər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒz] ,
peculiar to the Highlanders ,
奇特 到 这 高地人 ,

然而, 她深受高地人特有的宗族情结的影响。

[nɔ:t][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˈfreɪzərz] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdu:ti] .
not to feel that a compliance with Frazer's request was a duty .
不是 到 感觉 那 一个 遵守 和 弗雷泽的 要求 曾是 一个 责任 .
[ˌnevərðəˈles] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [ˈdi:pli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæniʃ] [ˈsentɪmənts]
不要觉得满足弗雷泽的要求是一种义务。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] , [ʃi:; ji] [ˈhændɪd] [aɪˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd]
Accordingly, as soon as she read the letter, she handed it to her husband
因此 , 作为 很快 作为 她 读 这 信 , 她 递交 它 到 她 丈夫
,
,
,

于是, 她读完信后, 立刻把它交给了丈夫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈseɪɪŋ] , —
at the same time saying , —
在 这 相同的 时间 说 , —
[ˌnevərðəˈles] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [ˈdi:pli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæniʃ] [ˈsentɪmənts]
同时说道:

- [aɪ][eɪˈem][glæd] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [lu:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
' I am glad that this has happened when we are about to lose for a
- 我 是 高兴的 那 这 有 发生 什么时候 我们 是 关于 到 失去 为了 一个
[taɪm] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] .
time the society of Mrs. Walkinshaw .
时间 这 社会 的 太太 : 沃金肖 .

“我很高兴这件事发生, 因为我们即将暂时失去沃金肖夫人的陪伴。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈedɪnbərə] [ɑ:n][ˈmʌnder; ˈmʌndi] , [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ji] [li:vz] [ðɪs] ,
We shall set out for Edinburgh on Monday, the day she leaves this ,
我们 将 放 出去 为了 爱丁堡 在 周一 , 这 天 她 树叶 这 ,
[ˌnevərðəˈles] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [ˈdi:pli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæniʃ] [ˈsentɪmənts]
我们将于星期一启程前往爱丁堡, 也就是她离开的那天。

[ænd; ənd][pərˈhæps][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ji] [ɪksˈpekts] [tu:; tə][bi:; bi]
and perhaps we may be able to return about the time she expects to be
和 也许 我们 可能 是 有能力的 到 返回 关于 这 时间 她 预期 到 是
[bæk] .
back .
后退 .

或许我们可以在她预计回来的时间前后返回。

[fɔːr; fər][aɪ] [fi:l] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
For I feel , ' she added , turning towards her ,
为了 我 感觉 , - 她 额外 , 转弯 向 她 ,
“因为我觉得,”她转过身对她说, “
- [ðæt] [jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪnˈɡriːdiənt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] .
' that your company has become an essential ingredient to our happiness .
- 那 你的 公司 有 变得 一个 基本的 成分 到 我们的 幸福 .
贵公司已成为我们幸福的重要组成部分。
- [ˈmɪstər] . [ˈedi] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
' Mr . Eadie was so much surprised at the decision with which his wife
- 先生 : 伊迪 曾是 所以 很多 惊讶 在 这 决定 和 哪个 他的 妻子
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,
“伊迪先生对妻子所说的话感到非常惊讶,”
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈpəʊzd] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈedɪnbərə] ,
and the firmness with which she proposed going to Edinburgh ,
和 这 硬度 和 哪个 她 建议的 去 到 爱丁堡 ,
她坚定地提出要去爱丁堡。
[wɪˈðaʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː] , [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ]
without reference to what he might be inclined to do , that instead of reading
没有 参考 到 什么 他 可能 是 倾斜 到 做 , 那 反而 的 阅读
[ðə; ði] [ˈletər] ,
the letter ,
这 信 ,
不考虑他可能倾向于做什么, 他没有读这封信,
[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
he looked at her anxiously for a moment ,
他 看起来 在 她 焦虑地 为了 一个 片刻 ,
他焦虑地看了她一会儿,
[pərˈhæps] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs]
perhaps recollecting the unpleasant incident of their former visit to the metropolis
也许 回忆 这 令人不快的 事件 的 他们的 以前的 访问 到 这 都会
, [ænd; ænd] [sed] , - [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] ? -
, and said , ' What has occurred ? ' -
- , 和 说 , - 什么 有 发生 ? -
他们或许想起了上次来大都市时发生的不愉快事件, 于是问道: “发生了什么事? ”
- - [ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊld] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , - [ænd; ænd][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈfreɪz] ,
' Glengael is to be sold , ' she replied , ' and my cousin , Frazer ,
- - 是 到 是 卖 , - 她 回复 , - 和 我的 表哥 , 弗雷泽 ,
“格伦盖尔要卖掉,”她回答说, “我的表弟弗雷泽.....”
[ɪz][ˈjuːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnfluəns] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [wʌn][frʌm; frəm] [ˈbɪdɪŋ] [əˈɡenst]
is using all the influence he can to prevent any one from bidding against
是 使用 全部 这 影响 他 能 到 防止 任何 一 从 投标 反对
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :
他正动用一切影响力阻止任何人与他竞标。

[ˈkaɪndnəs] [tɔːrdz] [em ˈiː] [dɪˈtɜːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [ˈfrendz] [frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
Kindness towards me deters some of our mutual friends from giving him
仁慈 向 我 阻止 一些 的 我们的 相互的 朋友们 从 给予 他
[ðer; ðər] [əˈsɪstəns] ;
their assistance ;
他们的 协助 ;

他对我的友善反而让我们的一些共同朋友不愿帮助他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðer; ðər][ˈskruːpəlz] , [ænd; ənd]
and he wishes my presence in Edinburgh to remove their scruples , and
和 他 愿望 我的 在场 在 爱丁堡 到 消除 他们的 顾虑 , 和
[ˈʌðərwaɪz] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] . -
otherwise to help him . '
否则 到 帮助 他 . -

他希望我到爱丁堡来，以消除他们的顾虑，并在其他方面帮助他。

- [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [æz; əz] [wel] [baɪ] [ˈletər] [æz; əz][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
' You can do that as well by letter as in person , ' said the minister ,
- 你 能 做 那 作为 出色地 经过 信 作为 在 人 , - 说 这 部长 ,
部长说：“您可以通过写信或亲自办理的方式做到这一点。”

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] ; - [fɔːr; fər] , [ɪnˈdiːd] ,
opening the letter ; ' for , indeed ,
开幕 这 信 ; - 为了 , 的确 ,
打开信；“因为，的确，

[ðɪs] [jɪr] [wiː; wi] [ˈkænaɪt] [soʊ] [wel] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] . -
this year we cannot so well afford the expences of such a journey . '
这 年 我们 不能 所以 出色地 买得起 这 费用 的 这样的 一个 旅行 . -
今年我们实在负担不起这样的旅行费用。

- [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [-]
' The honour of my father's house is concerned in [250]
- 这 荣誉 的 我的 父亲的 房子 是 担心的 在 [-]
“我父亲家族的荣誉与[250]有关

[ðɪs] [ˈbɪznəs] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈkɑːmli] [bʌt; bət] [ˈpraʊdli] ;
this business , ' replied the lady , calmly but proudly ;
这 商业 , - 回复 这 女士 , 平静地 但 自豪地 ;
“这门生意，”那位女士平静而自豪地回答道；

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈduːti][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ][ˈfæməli]
' and there is no immediate duty to interfere with what I owe to my family
- 和 那里 是 不 即时 责任 到 干扰 和 什么 我 欠 到 我的 家庭
[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] - .
as the daughter of Glengael .
作为 这 女儿 的 - .

“作为格伦盖尔的女儿，我没有义务立即干涉我对家人应尽的责任。”

- [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] [hæd; həd] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˌɪntərvjuː] , [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈɔːgəst]
' Mrs . Walkinshaw had , from her first interview , admired the august
- 太太 . 沃金肖 有 , 从 她 第一的 面试 , 钦佩 这 八月
[ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈbːfti] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈedi] ;
presence and lofty sentiments of Mrs . Eadie ;
在场 和 高远 情感 的 太太 . 伊迪 ;
“沃金肖夫人从第一次面谈起，就钦佩伊迪夫人庄严的气质和高尚的情操；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪfɔːr] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər][iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but nothing had before occurred to afford her even a glimpse of her
但 没有什么 有 前 发生 到 买得起 她 甚至 一个 一瞥 的 她
[ˈdɔːrmənt] [praɪd] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['enədʒɪz] ,
dormant pride and sleeping energies ,
休眠 自豪 和 睡眠 能量 ,
但此前从未发生过任何事, 让她有机会瞥见自己沉睡已久的自尊和活力。

[ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv][hə'roʊɪk][ænd; ənd] ['mæskjələɪn] ['efərt] ;
the sinews of a spirit capable of heroic and masculine effort ;
这 肌腱 的 一个 精神 有能力的 的 英勇 和 男性 努力 ;
能够做出英勇无畏的男子气概的精神;

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði][ɪnsɪ'dent(ə)] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər]
and she felt for a moment awed by the incidental disclosure of a power
和 她 毛毡 为了 一个 片刻 敬畏 经过 这 偶然的 披露 的 一个 力量
[ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
and resolution ,
和 解决 ,
她一时之间被这种无意间流露出的力量和决心所震撼。

[ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['ekwəb(ə)]
that she had never once imagined to exist beneath the calm and equable
那 她 有 绝不 一次 想象 到 存在 下面 这 冷静的 和 公平的
[ˌsensə'bɪləti] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tenər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frendz] ['kærəktər] .
sensibility which constituted the general tenor of her friend's character .
感性 哪个 构成 这 一般的 男高音 的 她 朋友们 特点 .
她从未想过, 在她朋友平静温和的性格表象之下, 竟然还隐藏着这样的想法。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ,
When the minister had read the letter ,
什么时候 这 部长 有 读 这 信 ,
部长读完信后,

[hiː; hi] [ə'gen] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] ['edɪnbərə] ;
he again expressed his opinion that it was unnecessary to go to Edinburgh ;
他 再次 表达 他的 观点 那 它 曾是 不必要 到 去 到 爱丁堡 ;
[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['ɛdi] ,
but Mrs . Eadie ,
但 太太 . 伊迪 ,
他再次表达了自己的意见, 认为没有必要去爱丁堡; 但是伊迪夫人,

[wɪ'dəʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [ɑːbʒər'veɪ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːrgjʊmənt] , [sed] , —
without entering into any observation on his argument , said , —
没有 进入 进入 任何 观察 在 他的 争论 , 说 , —
未对他的论点做出任何评论, 便说道:

- [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][gʊʊ] — [bʌt; bət][aɪ]
' On second thoughts , it may not be necessary for you to go — but I
- 在 第二 想法 , 它 可能 不是 是 必要的 为了 你 到 去 — 但 我
[mʌst; məst] .
must :
必须 .
“仔细想想, 你或许不必去了——但我必须去。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sʌmənd] [baɪ][maɪ] ['kɪnzməɪn] ;
I am summoned by my kinsman ;
我 是 被召唤 经过 我的 亲属 ;
我被亲戚召唤;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [æskz] ,
and it is not for me to question the propriety of what he asks ,
和 它 是 不是 为了 我 到 问题 这 礼 的 什么 他 问 ,
我无权质疑他提出的问题是是否恰当。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
but only to obey .
但 仅有的 到 服从 .

但只需服从。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] [haʊs] .
It is the cause of my father's house .
它 是 这 原因 的 我的 父亲的 房子 .

这是我父亲家的起因。

- [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [smaɪld] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,
' The minister smiled at her determination , and said ,
- 这 部长 微笑 在 她 决心 , 和 说 ,
部长微笑着看着她坚定的神情, 说道:

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [bʌt; bət] [ˈɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
' I suppose there is nothing else for me but also to obey .
- 我 认为 那里 是 没有什么 别的 为了 我 但 还 到 服从 .
“我想我除了服从别无选择。”

[aɪ][du:][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ˌrekə'lekt] [hu:] [ðɪs] ['freɪzə] [ɪz] — [wʌz; wəz][hi:; hi] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪn]
I do not , however , recollect who this Frazer is — Was he out with your father in
我 做 不是 , 然而 , 追忆 WHO 这 弗雷泽 是 — 曾是 他 出去 和 你的 父亲 在
[ðə; ði] ['fɔ:rti] - [faɪv] ? -
the Forty - five ? '
这 四十 - 五 ? -

但我不记得这个弗雷泽是谁了——他是不是在1945年和你父亲一起出去过？

- [noʊ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ɛdi] , - [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz]
' No ; but his father was , ' replied Mrs . Eadie , ' and was likewise
- 不 ; 但 他的 父亲 曾是 , - 回复 太太 : 伊迪 , - 和 曾是 同样地
['eksɪkjʊ:tɪd] [æt; ət] [kɑ:'laɪl] .
executed at Carlisle .
执行 在 卡莱尔 .

“不, 但他的父亲是,”伊迪夫人回答说, “而且也在卡莱尔被处决了。”

[hi:; hi] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [bred] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:r] , [ænd; ənd] [ɪz] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪn] ['edɪnbərə] .
He , himself , was bred to the bar , and is an advocate in Edinburgh .
他 , 他自己 , 曾是 繁殖 到 这 酒吧 , 和 是 一个 提倡 在 爱丁堡 .

他本人从小就接受律师培训, 现在是爱丁堡的一名辩护律师。

- [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['wɒkənʃɔ] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['sɑ:ləmlɪ] ,
' And , turning suddenly round to Mrs . Walkinshaw , she added solemnly ,
- 和 , 转弯 突然 圆形的 到 太太 : 沃金肖 , 她 额外 庄严地 ,
“然后, 她突然转身对沃金肖太太郑重其事地补充道:”

- [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] — [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [mɪ'stirɪəs] [lɪŋk] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz]
' There is something in this — There is some mysterious link between the fortunes
- 那里 是 某物 在 这 — 那里 是 一些 神秘 关联 之间 这 财富
[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fæməli] [ænd; ənd] [maɪn] .
of your family and mine .
的 你的 家庭 和 矿 .

“这其中必有蹊跷——你家和我家的命运之间似乎存在某种神秘的联系。”

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [brɔːt] [jɔː; jə] [ˈbrʌðə] - [ɪn] - [lɔː] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪrə]
It has brought your brother - in - law here to - day , as if a new era
它 有 带来 你的 兄弟 - 在 - 法律 这里 到 - 天 , 作为 如果 一个 新的 时代
[wɜːr; wər] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
were begun to you ,
是 开始 到 你 ,

今天, 你的姐夫来到这里, 仿佛为你开启了一个新的时代。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsou] [ðɪs] [ˈletə] [ʌv; əv] [ɔːˈspiʃəs] [ˈoʊmən][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] -
and also this letter of auspicious omen to the blood of Glengael .
和 还 这 信 的 吉祥 预兆 到 这 血 的 -
还有这封给格伦盖尔血脉的吉兆信。

- [ˈmɪstə] . [ˈedi] [ˈlæfɪŋli] [rɪˈmɑːkt] ,
' Mr . Eadie laughingly remarked ,
- 先生 : 伊迪 笑着 评论 ,
伊迪先生笑着说道:

- [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]
' That he had not for a long time heard from her such a burst of
- 那 他 有 不是 为了 一个 长的 时间 听到 从 她 这样的 一个 爆裂 的
[ˈhaɪlənd] [lɔːr] .
Highland lore .
高地 知识 :

“他很久没有从她那里听到如此精彩的高地传说了。”

- [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊlɪm] [-]
' But Mrs . Walkinshaw was so affected by the solem [251]
- 但 太太 : 沃金肖 曾是 所以 做作的 经过 这 庄严 [-]
但沃金肖夫人深受庄严气氛的影响[251]

[ˈnɪtiː][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsprest] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [sed] ,
nity with which it had been expressed , that she inadvertently said ,
nity 和 哪个 它 有 到过 表达 , 那 她 无意中 说 ,
她无意中说出的那番话, 语气十分真诚。

- [aɪ][hoʊp] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] . -
' I hope in Heaven it may be so . '
- 我 希望 在 天堂 它 可能 是 所以 : -
“我希望在天堂里, 事情能如此。”

- [aɪ][eɪˈem] [pəˈsweɪdɪd] [aɪˈtiː][ɪz] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] , [stɪl] [ˈsɪriəs] ;
' I am persuaded it is , ' rejoined Mrs . Eadie , still serious ;
- 我 是 被说服 它 是 , - 重新加入 太太 : 伊迪 , 仍然 严肃的 ;
“我确信就是这样,”伊迪太太仍然严肃地回答道;

[ænd; ʌnd] [ɪmˈfætiːkli] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hə] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and emphatically taking her by the hand , she said ,
和 强调地 采取 她 经过 这 手 , 她 说 ,
她用力地拉起她的手, 说道:

- [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə] [disˈlaɪks] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [maɪ] [ˈhaɪlənd] ,
' The minister dislikes what he calls my Highland freats ,
- 这 部长 不喜欢 什么 他 呼叫 我的 高地 弗里茨 ,
“部长不喜欢他所谓的我的高地怪胎,

[ænd; ʌnd] [bɪˈliːvz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [sɔːrs] [ɪn][sʌm; səm][dɑːrk] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ˈpeɪɡən]
and believes they have their source in some dark remnants of pagan
和 相信 他们 有 他们的 来源 在 一些 黑暗的 残余物 的 异教徒
[suːpərˈstiʃ(ə)n] ; [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
superstition ; on that account ,
迷信 ; 在 那 帐户 ,
并认为它们的根源在于异教迷信的某些黑暗残余; 因此,

[aɪ][əb'steɪn][frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt][aɪ] [si:] , [ðə; ði][saɪnz][ænd; ənd]
I abstain from speaking of many things that I see , the signs and forecoming
我 弃权 从 请讲 的 许多 事物 那 我 看 , 这 标志 和 即将到来的
[ˈʌɪ,douz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] — [ˌnevərðə'les] ,
shadows of events — nevertheless ,
阴影 的 活动 — 尽管如此 ,
许多我所看到的事物, 包括事件的征兆和预兆, 我都选择不去谈论——尽管如此,

[maɪ] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] [nʌn] ['feɪkən] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz] [mɔːr] ['fækltɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
my faith in them is none shaken , for the spirit has more faculties than the
我的 信仰 在 他们 是 没有任何 摇晃 , 为了 这 精神 有 更多的 学院 比 这
[faɪv] ['sensɪz] ,
five senses ,
五 感官 ,
我对他们的信仰丝毫未动摇, 因为精神拥有比五官更多的能力。

[baɪ] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðə; ði][hɑːrt] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [ʌv] [ɔːr] [heɪt] , [aɪ'tiː] [noʊz] [nɑːt]
by which , among other things , the heart is taught to love or hate , it knows not
经过 哪个 , 之中 其他 事物 , 这 心 是 教授 到 爱 或者 恨 , 它 知道 不是
[ˌwerfɔːr] — [mɑːrk] ,
wherefore — Mark ,
因此 — 标记 ,
由此, 人心学会了爱或恨, 却不知其缘由——马克

[ˌðerfɔːr] , [maɪ][wɜːrdz] ,
therefore , my words ,
所以 , 我的 字 ,
因此, 我的话,
[ænd; ənd] [ber] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'membrəns] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər]
and bear them in remembrance — for this day the fortunes of Glengael are
和 熊 他们 在 纪念 — 为了 这 天 这 财富 的 - 是

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] . — [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][bəʊθ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [set] ;
mingled with those of your house . — The lights of both have been long set ;
混合 和 那些 的 你的 房子 . — 这 灯 的 两个都 有 到过 长的 放 ;
并将它们铭记于心——因为今天, 格伦盖尔的命运与你们家族的命运交织在一起。——两地的灯火早已熄灭;
[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [wen] [deɪ] [jæl; jəl] [ə'gen] [jaɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['braɪtnəs] . -
but the time is coming , when they shall again shine in their brightness . '
但 这 时间 是 未来 , 什么时候 他们 将 再次 闪耀 在 他们的 亮度 : -
但时候将到, 他们必将再次闪耀光芒。

- [aɪ][ʊd; jəd][biː; bi] [ɪn'kredʒələs] [noʊ] [mɔːr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , - [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd]
' I should be incredulous no more , ' replied the minister , ' if you could persuade
- 我 应该 是 难以置信 不 更多的 , - 回复 这 部长 , - 如果 你 可以 说服
[hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
her brother - in - law ,
她 兄弟 - 在 - 法律 ,
“如果你能说服她的姐夫, 我就不会再怀疑了,”大臣回答说。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['wɒkənʃɔ] ,
Mr . George Walkinshaw ,
先生 . 乔治 沃金肖 ,
乔治·沃金肖先生
[tuː; tə][help] ['freɪzə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði][sʌm; səm][rɪ'kwəɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]
to help Frazer with a loan towards the sum required for the purchase of
到 帮助 弗雷泽 和 一个 贷款 向 这 和 必需的 为了 这 购买 的

-
Glengael .
-
帮助弗雷泽获得购买格伦盖尔所需的贷款。

- [pɜː'si:vɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [trediŋ] [tuː] ['kloʊsli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tendər] [pɔɪnt] , [hiː; hi]
Perceiving , **however** , **that** **he** **was** **treading** **too** **closely** **on** **a** **tender** **point** , **he**
 - 感知 , 然而 , 那 他 曾是 踩踏 也 密切 在 一个 投标 观点 , 他
 [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
turned **the** **conversation** ,
 转向 这 对话 ,

然而，他意识到自己触及了对方的痛点，于是转移了话题。

[ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [səˈspekt] [ðæt] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ment] [ðæn; ðən] [met] [ˈiːðər] [ðə; ði]
only served to make her suspect that more was meant than met either the
仅有的 服务 到 制作 她 怀疑 那 更多的 曾是 意思是 比 遇见 任何一个 这
[aɪ] [ɔːr] [ɪr] [ɪn] [sʌt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkaɪndnəs] ;
eye or ear in such extraordinary kindness ;
眼睛 或者 耳朵 在 这样的 非凡的 仁慈 ;
但这反而让她怀疑，这种非凡的善意背后一定另有深意；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːkrətli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv]
and the consequence was , that she secretly resolved to take the advice of
和 这 结果 曾是 , 那 她 偷偷 已解决 到 拿 这 建议 的
[ˈmɪstər] . - , [-]
Mr . Keelevin , [252]
先生 . - , [-]
结果，她暗自决定采纳基尔文先生的建议[252]。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɜːrˈself] ; [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as to how she ought to conduct herself ; for , from the time of his
作为 到 如何 她 应该 到 执行 她自己 ; 为了 , 从 这 时间 的 他的
[ˈwɑːsl] ,
warsle ,
战争 ,
至于她应该如何举止；因为，自从他发动战争以来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæləmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [riˈgeɪnd]
as she called it , with Pitwinnoch for the aliment , he had regained
作为 她 称为 它 , 和 - 为了 这 食物 , 他 有 恢复
[hɜːr; həɹ] [gʊd] [əˈpɪnjən] .
her good opinion .
她 好的 观点 .
正如她所说，有了皮特温诺克（Pitwinnoch）作为食物，他重新赢得了她的好感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [əˈnʌðər] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [kənˈfɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She had also another motive for being desirous of conferring with him ,
她 有 还 其他 动机 为了 存在 渴望 的 授予 和 他 ,
她想和他商议还有另一个动机。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbɜːdəb(ə)l] [wɪl] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [wɪl] [meɪd] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði]
no less than a laudable wish to have her will made , especially as the
不 较少的 比 一个 值得称赞 希望 到 有 她 将要 制成 , 尤其 作为 这
[ˈwɜːrði] [ˈbɪər] ,
worthy lawyer ,
值得 律师 ,
能够立下遗嘱，这无疑是一个值得称赞的愿望，尤其考虑到她是一位优秀的律师。

[naʊ] [fɑːr] [dɪˈklaɪnd] [ɪˈntuː;][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ɪl]
now far declined into the vale of years , had been for some time in ill
现在 远的 拒绝 进入 这 谷 的 年 , 有 到过 为了 一些 时间 在 患病的
[helθ] ,
health ,
健康 ,
如今已步入暮年，身体也一直不太好。

[ænd; ænd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˈregjələr] [əˈtendəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] : -
and unable to give regular attendance to his clients at the office : '
和 无法 到 给 常规的 出席 到 他的 客户 在 这 办公室 : -
[ˈsɪmptəmz] ,
symptoms ,
症状 ,
并且无法按时到办公室接待客户：“症状，

- [æz; əz][ðə; ði] [ˈledi] [sed] [wen] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] - [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kɔːld] [hænd][oʊ] - [deθ]
' as the Leddy said when she heard it ' that he felt the could hand o ' Death
- 作为 这 莱迪 说 什么时候 她 听到 它 - 那 他 毛毡 这 冷 手 o - 死亡
[ˈmʌdliŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːt] [oʊ] - [laɪf] ,
muddling about the root o ' life ,
混乱 关于 这 根 o - 生活 ,
正如莱迪听到这话时所说, “他感到死神的冰冷之手正在生命的根源上搅动。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ðæt] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][ˈpraːfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
and a warning to a ' that wanted to profit by his skill ,
和 一个 警告 到 一个 - 那 通缉 到 利润 经过 他的 技能 ,
并警告那些想利用自己的技能牟利的人。

[noʊ][tuː; tə] [ˈslʌmbər] [ænd; ənd] [sliːp] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [ˈvəːdʒɪnz] , [ðæt] - [ðer; ðər] [ˈkruːzɪz] [tuː; tə]
no to slumber and sleep like the foolish virgins , that aloo't their cruises to
不 到 睡眠 和 睡觉 喜欢 这 愚蠢 处女 , 那 - 他们的 游轮 到
[bɜːrn] [aʊt] ,
burn out ,
烧伤 出去 ,
不要像愚蠢的处女那样打盹睡觉, 任由她们的游轮之旅燃尽。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈweikənd] [tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
and were wakened to desperation ,
和 是 醒来 到 绝望 ,
他们在绝望中醒来,

[wen] [ðə; ði] [ˈaʊt] [ɡaːt][ʌp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmjuːzɪkəz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] .
when the shout got up that the bridegroom and the musickers were coming .
什么时候 这 喊 得到 向上 那 这 新郎 和 这 音乐家 是 未来 .
这时, 有人喊道, 新郎和乐师来了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈlɔɪər] , [wen] [ʃiː; ji] [kɔːld] ,
' But the worthy lawyer , when she called ,
- 但 这 值得 律师 , 什么时候 她 称为 ,
但是, 当她打电话来时, 那位称职的律师说:

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ətend] [ˈeni] [lɔːŋɡər][tuː; tə] [ˈwɜːrldli] [kənˈsɜːrnz] , — [ə; eɪ]
was in no condition to attend any longer to worldly concerns , — a
曾是 在 不 状况 到 出席 任何 更长 到 世俗 担忧 , — 一个
[ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈɡreɪtli] [dɪˈplɔːd] ,
circumstance which she greatly deplored ,
环境 哪个 她 非常 令人遗憾 ,
她已无力再处理任何世俗事务——对此她深感惋惜。

[æz; əz][ʃiː; ji] [ˈmen(ə)nd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɪ] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] , [huː] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]
as she mentioned it to her son George , who , however , was far from
作为 她 提及 它 到 她 儿子 乔治 , WHO , 然而 , 曾是 远的 从
[ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][æŋˈzaɪəti] ;
sympathizing with her anxiety ;
同情的 和 她 焦虑 ;
她曾向儿子乔治提起过这件事, 但乔治却丝毫没有理解她的焦虑;

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðə; ði] [nuːz] , [pərˈhæps] , [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] [pərˈtɪkjələr] [sætɪsˈfæk(ə)n] .
on the contrary , the news , perhaps , afforded him particular satisfaction .
在 这 相反 , 这 消息 , 也许 , 提供 他 特别的 满意 .
相反, 这个消息或许给他带来了特别的满足感。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪəərəs] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [hɪz; ɪz][ˈeldə] **For he was desirous that the world should continue to believe his elder**
为了 他 曾是 渴望 那 这 世界 应该 继续 到 相信 他的 长老
[ˈbrʌðə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [,dɪsɪnˈherɪtɪd] , **brother had been entirely disinherited** ,
兄弟 有 到过 完全 剥夺继承权 ,
因为他希望世人继续相信他的哥哥已被完全剥夺了继承权。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][set][ðə; ði] **and Mr . Keelevin was the only person that he thought likely to set the**
和 先生 . 曾是 这 仅有的 人 那 他 想法 可能 到 放 这
[ˈɛrz] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [raɪt] . **heirs in that respect right** .
继承人 在 那 尊重 正确的 .
他认为只有基尔文先生才有可能在这方面妥善处理继承人的事情。

[ˈtjæptər] [ˌelˈɛksˈaɪəɪ] **CHAPTER LXII**
章 lxii
第六十二章

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd] , [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmembə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgripi] [ˈfæməli] [əˈseɪblɪd] [æt; ət] **On the day appointed , the different members of the Grippy family assembled at**
在 这 天 任命 , 这 不同的 成员 的 这 抓地力强 家庭 组装 在
Kittlestonheugh .
在约定的日子，格里皮家族的各个成员聚集在基特尔斯顿休。

[ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ðə; ði][ləst] [ðæt] [əˈraɪvd] ; [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] **Mrs . Charles and her two children were the last that arrived ; and during**
太太 . 查尔斯 和 她 二 孩子们 是 这 最后的 那 到达的 ; 和 期间
[ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm] **the drive from Camrachle** ,
这 驾驶 从
查尔斯夫人和她的两个孩子是最后到达的；在从卡姆拉赫勒开车过来的途中，

[bəuθ][dʒeɪmz][ænd; ənd] [ˈmeri] [rɪˈpiːtɪd] [ˈmeni] [ˈɪt(ə)] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɒltɜːz] [ˈkaɪndnəs] , **both James and Mary repeated many little instances of Walter's kindness** ,
两个都 詹姆斯 和 玛丽 重复 许多 小的 实例 的 沃尔特的 仁慈 ,
詹姆斯和玛丽都反复讲述了沃尔特许多善良的小事。

[soʊ] [ˈlæstɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrtləs] [ænd; ənd] [ˈhiːdləs] **so lasting are the impressions of affection received in the artless and heedless**
所以 持久 是 这 印象 的 感情 已收到 在 这 不矫揉造作 和 鲁莽
[ˈaʊərz] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] ; **hours of childhood** ;
小时 的 童年 ;
童年时期天真无邪、懵懂无知的时光里所感受到的爱，会留下多么深刻的印象啊！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgen] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈneɪtʃər] , **and they again anticipated , from the recollection of his good nature** ,
和 他们 再次 预期 , 从 这 回忆 的 他的 好的 自然 ,
他们再次根据对他善良本性的回忆，预料到.....
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsʌmə] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈfrɑːlɪk][ænd; ənd][mɜːrθ] . [-] **a long summer day with him of frolic and mirth . [253]**
一个 长的 夏天 天 和 他 的 嬉戏 和 欢笑 : [-]
与他一起度过了一个漫长的夏日，充满了嬉戏和欢乐。 [253]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['sevrəl] ['jɪrɜ] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [ðæt]
But they were now several years older , and they had undergone that
但 他们 是 现在 一些 年 老 , 和 他们 有 经历 那
[ʌn'kɑ:nʃəs] [tʃeɪndʒ] , [baɪ] [wɪtʃ] ,
unconscious change , by which ,
无意识 改变 , 经过 哪个 ,

但他们现在年纪大了好几岁，并且经历了那种无意识的变化，使得：

[ðooʊ] [ðə; ði] ['stɔ:rz] [ʌv; əv] ['meməri] [ɑ:r; ər] [ʌn'bɪltərd] , [ðə; ði]['mɔ:rəl] ['bi:ɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə'nʌðər]
though the stores of memory are unaltered , the moral being becomes another
尽管 这 商店 的 记忆 是 未改变的 , 这 道德 存在 变成 其他
[ˈkri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,

虽然记忆的储存方式没有改变，但道德主体却变成了另一种存在。

[ænd; ənd][kæn; kən][noʊ][bɔ:ŋgər] [fi:l] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:bdʒekt][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌnz] [felt] .
and can no longer feel towards the same object as it once felt .
和 能 不 更长 感觉 向 这 相同的 目的 作为 它 一次 毛毡 .
并且不再像以前那样对同一事物产生感情。

[ɑ:n] [ə'laɪtɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
On alighting from the carriage ,
在 下车 从 这 运输 ,
下马车后，

[ðeɪ] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [steps] [ænd; ənd]['dʒɑ:kənd] ['hɑ:rts] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ; [bʌt; bət]
they bounded with light steps and jocund hearts in quest of their uncle ; but
他们 有界 和 光 步骤 和 欢乐 心 在 寻求 的 他们的 叔叔 ; 但
,
/
,

他们迈着轻快的步伐，怀着愉悦的心情，寻找他们的叔叔；但是，

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ðeɪ] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
when they saw him sitting by himself in the garden , they paused , and were
什么时候 他们 锯 他 坐着 经过 他自己 在 这 花园 , 他们 暂停 , 和 是
[dɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

当他们看到他独自一人坐在花园里时，他们停了下来，感到很失望。

[ðeɪ] ['rɛkəg,nɑɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ðeɪ] ['fɔ:rmərli] [nu:] ,
They recognised in him the same person whom they formerly knew ,
他们 已确认 在 他 这 相同的 人 谁 他们 以前 知道 ,
他们认出他就是他们以前认识的那个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz][dæft] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] ['stu:pɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,
but they had heard he was daft ; and they beheld him stooping forward ,
但 他们 有 听到 他 曾是 愚蠢 ; 和 他们 观看 他 弯腰 向前 ,
但他们听说他是个傻子；他们看见他弯着腰，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['sɪlɪli] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrd] ['melənkə:li]
with his hands sillily hanging between his knees ; and he appeared melancholy
和 他的 双手 愚蠢地 绞刑 之间 他的 膝盖 ; 和 他 出现 忧郁
[ænd; ənd] ['helpləs] .
and helpless .
和 无助 .

他的双手傻傻地垂在膝盖之间；他看起来很忧郁，很无助。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] [hi; hi] [sed] , —
and developed itself into a broad grin of delight , as he said , —
和 发达 本身 进入 一个 广阔 咧嘴笑 的 喜 , 作为 他 说 , —
他说道, 脸上随即绽放出灿烂的笑容——

- [wʌt] [ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [mi:t] , ['dʒeɪmi] ['wɒkənʃɔ] ,
' What a heap o ' meat , Jamie Walkinshaw ,
- 什么 一个 堆 o - 肉 , 杰米 沃金肖 ,
“真是一大堆肉啊, 杰米·沃金肖!”

[ji; ji] [mɔ:n] [hæ] ['i:tn] [tu; tə] ['mæk][ju; jɔ] [sɪk] [ə; eɪ] ['mʌkəl] ['lædi] ;
ye maun hae eaten to mak you sic a muckle laddie ;
是的 毛恩 哈 吃 到 制作 你 原文如此 一个 大块 小伙子 ;
你必须吃饱才能成为一个大块头;

- [ænd; ənd] [hi; hi] [dru:] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [kə'res] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi; hi] [hæd; həd]
' and he drew the boy towards him to caress him as he had
- 和 他 画 这 男生 向 他 到 抚摸 他 作为 他 有
[fɔ:rməɹli] [dʌn] ;
formerly done ;
以前 完毕 ;

于是他把男孩拉向自己, 像以前那样抚摸他;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] , [rɪ'taɪərd] ['sevrəl] ['peɪsɪz] ['bækwərd] , [ænd; ənd]
but the child , escaping from his hands , retired several paces backward , and
[aɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,
eyed him with pity ,
眼睛 他 和 遗憾 ,
但孩子挣脱了他的手, 后退了几步, 怜悯地看着他。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɡʌst] .
mingled with disgust .
混合 和 厌恶 ;
夹杂着厌恶。

[ˈwɔ:ltər] [ə'pɪəd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
Walter appeared struck with his look and movement ; and again folding his
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
沃尔特似乎被他的眼神和动作惊呆了; 他再次双手抱胸。

[dra:pt] [ðəm; ðəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] [tu; tə] [hɪm'self] , —
dropped them between his knees , and hung his head , saying to himself , —
- [bʌt; bət] [aɪm] [dæft] ;
' But I'm daft ;
- 但 我是 愚蠢 ;
他把它们扔在膝盖之间, 低下了头, 自言自语道: “但我真是个傻瓜;

[ˈneɪ,bɑ:di] ['kærz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [nu:] ; [aɪm] [ə; eɪ] ['kʌmbərər] [oʊ] - [ðə; ði] [graʊnd] ,
naebody cares for me noo ; I'm a cumberer o ' the ground ,
无人 关心 为了 我 不 ; 我是 一个 坎伯勒 o - 这 地面 ,
现在没人关心我了; 我成了地面的累赘。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [maɪ] ['betɪ] ['bɒdl] [ɑ:r; ər] [teɪn] [ə'weɪ] . - [-]
and a ' my Betty Bodles are ta'en away . ' [254]
和 一个 - 我的 贝蒂 博德尔斯 是 塔恩 离开 . - [-]
我的贝蒂·博德儿们都被带走了。[254]

[ðə; ði][ˈæksent][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈhæt(ə)rəl] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The accent in which this was expressed touched the natural tenderness of the
这 口音 在 哪个 这 曾是 表达 感动 这 自然的 压痛 的 这
[ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ;
little girl ;
小的 女孩 ;

说话时的口音触动了小女孩天真烂漫的内心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , — - [ˈʌŋk(ə)l] , [aɪm][jɔː; jər] [wiː] [ˈbetɪ] [ˈboʊdl] ;
and she went up to him , and said , — ' Uncle , I'm your wee Betty Bodle ;
和 她 去 向上 到 他 , 和 说 , — - 叔叔 , 我是 你的 哇 贝蒂 博德尔 ;

她走到他跟前，说道：“叔叔，我是您的小贝蒂·博德尔；

[wʌt] [fɔːr; fər] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][noʊ] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] ?
what for will ye no speak to me ?
什么 为了 将要 是的 不 说话 到 我 ?

你们为什么不跟我说话？

- [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈgen] [raʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ,
' His attention was again roused , and he took her by the hand , and ,
- 他的 注意力 曾是 再次 唤醒 , 和 他 采取 她 经过 这 手 , 和 ,
[ˈdʒentli] [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
gently stroking her head ,
轻轻地 抚摸 她 头 ,

他的注意力再次被吸引，他握住她的手，轻轻抚摸着她的头，

[sed] , - [jɜːr] [ə; eɪ] [ˈbɔːni] [ˈflaʊər] , [ə; eɪ] [ˈlɪli] - [laɪk] [ˈledɪ] ,
said , ' Ye're a bonny flower , a lily - like led dy ,
说 , - 是的 一个 邦妮 花 , 一个 百合 - 喜欢 莱迪 ,

他说：“你是一朵美丽的花，一个像百合花一样的姑娘。”

[ænd; ənd][leɪl][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][ɪn][ðə; ði] - ; [bʌt; bət] [jɜːr] [noʊ][maɪ] [ˈbetɪ] [ˈboʊdl] .
and leil in the heart and kindly in the e'e ; but ye're no my Betty Bodle .
和 莱尔 在 这 心 和 亲切地 在 这 - ; 但 是的 不 我的 贝蒂 博德尔 .

心中充满爱意，眼神温柔；但你不是我的贝蒂·博德尔。

- [ˈsʌd(ə)nli] , [haʊˈevər] ,
' Suddenly , however ,
- 突然 , 然而 ,

然而，突然间，

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
something in the cast of her countenance reminded him so strongly of her
某物 在 这 投掷 的 她 面容 提醒 他 所以 强烈 的 她
[mɔːr] [ˈtʃaɪldɪ] [əˈpɪrəns] ,
more childish appearance ,
更多的 幼稚 外貌 ,

她脸上某种神态让他强烈地想起了她孩童时期的样子。

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈdændl] [hɜːr; hər] ;
that he caught her in his arms , and attempted to dandle her ;
那 他 捕捉 她 在 他的 武器 , 和 尝试过 到 蒲公英 她 ;

他一把将她抱在怀里，试图逗弄她；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][ˈvaɪələnt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
but the action was so violent that it frightened the child , and she
但 这 行动 曾是 所以 暴力 那 它 害怕 这 孩子 , 和 她
[skriːmd] ,
screamed ,
尖叫 ,

但这一举动太过暴力，吓坏了孩子，她尖叫起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪkəz] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [faʊnd] [em 'i:] ['ɡɪlti] .
but the Maker's that made me , and the laws that found me guilty .
但 这 制造商的 那 制成 我 , 和 这 法律 那 成立 我 有罪的 .
但创造我的造物主，以及判我有罪的法律。

[bʌt; bət] , [ˈdʒɔ:rdi] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
But , Georgie , ' he added , turning to his brother ,
但 , 乔迪 , - 他 额外 , 转弯 到 他的 兄弟 ,
“但是，乔迪，”他转向他的兄弟补充道， “

- [wɒts] [ðə; ði][ju:z][oʊ] - ['letɪŋ] [em 'i:][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [gyd] [fɔ:r; fər]
' what's the use o ' letting me live in this world , doing nothing , and gude for
- 是什么 这 使用 o - 出租 我 居住 在 这 世界 , 正在做 没有什么 , 和 古德 为了
['neiθɪŋ] ?
naething ?
什么都没有 ?

让我活在这个世界上，无所事事，一无是处，有什么用呢？

- ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [felt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [melt] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spɑ:ndənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
' Mrs . Charles felt her heart melt within her at the despondency with which
- 太太 . 查尔斯 毛毡 她 心 融化 之内 她 在 这 沮丧 和 哪个
[ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ,
this was said ,
这 曾是 说 ,
“查尔斯太太听到这番话时流露出的沮丧之情，感到心都碎了。”

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'soʊ] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] , [həʊ'evər] , [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and endeavoured to console him ; he , however , took no notice of her
和 努力 到 安慰 他 ; 他 , 然而 , 采取 不 注意 的 她
[ə'tenʃnz] ,
attentions ,
注意 ,

她试图安慰他，但他却对她的好意置之不理。

[bʌt; bət][sæt] ['si:mɪŋli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['melənkə:li] ,
but sat seemingly absorbed in melancholy ,
但 卫星 似乎 吸收 在 忧郁 ,
但他却似乎沉浸在忧郁之中。

[ænd; ənd] ['hi:dləs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'devər] [wɪt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [kəm'pæfənət] ['tʃɪldrən] [meɪd]
and heedless to the endeavours which even the compassionate children made
和 鲁莽 到 这 努力 哪个 甚至 这 富有同情心 孩子们 制成
[tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] .
to induce him to eat .
到 诱导 他 到 吃 .
即使连富有同情心的孩子们都努力劝他吃饭，他也置若罔闻。

- [noʊ] , - [sed] [hi:; hi] ;
' No , ' said he ;
- 不 , - 说 他 ;
“不，”他说；

- [aɪl] [noʊ] [i:t] ['bɒni] [meə] — [ɪts] ['i:v(ə)n] [daʊn] ['weɪstri] [fɔ:r; fər] [sɪk] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [set] - [baɪ] [θɪŋ]
' I'll no eat ony mair — it's even down wastrie for sic a useless set - by thing
- 患病的 不 吃 仅 梅尔 — 它是 甚至 向下 废物 为了 原文如此 一个 无用 放 - 经过 事物
[æz; əz][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [em 'i:][tu:; tə] [kən'su:m] [ðə; ði] [fru:ts] [oʊ] - [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
as the like o ' me to consume the fruits o ' the earth .
作为 这 喜欢 o - 我 到 消耗 这 水果 o - 这 地球 .
“我再也不吃了——像我这样没用的东西，吃大地上的果实简直是浪费。”

[ðə; ði][kɔ:st][oʊ] - [maɪ] [-]
The cost o ' my [255]
这 成本 o - 我的 [-]

我的[255]成本

[ki:p] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [brɔ:] [θɪŋ] [tu:; tə] [bel] - , [soʊ][aɪ][hoʊp] , ['dʒɔ:rdi] ,
keep would be a braw thing to Bell Fatherlans , so I hope , Geordie ,
保持 会 是 一个 布拉 事物 到 钟 - , 所以 我 希望 , 乔迪 ,
对贝尔·法瑟兰斯来说, 保持现状是一件很棒的事情, 所以我希望, 乔迪。

[jɪl] ['mæk][,aɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [geɪ] [heɪm]
ye'll mak it o'er to her ; for when I gae hame
叫喊 制作 它 超过 到 她 ; 为了 什么时候 我 盖伊 家
你会把它交给她; 因为当我回家的时候

[aɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ɐnd][daɪ] . -
I'll lie down and die . '
患病的说谎 杜恩 和 死 . -

我将躺下死去。

- [hɔ:d] [ðɑɪ] [tʌŋ] , [ænd; ɐnd][noʊ] [fraɪt] [foʊk][,dʌblju: 'aɪ] - [sɪk] ['bleðər] , - [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]
' Haud thy tongue , and no fright folk wi ' sic blethers , ' exclaimed his
- 豪德 你的 舌头 , 和 不 惊吓 民间 wi - 原文如此 闲聊 , - 惊呼 他的
['mʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

“闭嘴, 别用这种废话吓唬人!”他母亲喊道;

- [bʌt; bət] [i:t] [jʊr; jər] ['dɪnər] , [ænd; ɐnd] [gæŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ɐnd] [pleɪ] [,dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði]
' but eat your dinner , and gang out to the green and play wi ' the
- 但 吃 你的 晚餐 , 和 帮派 出去 到 这 绿色的 和 玩 wi - 这
[wi:n] . -
weans . '
断奶 . -

“吃完晚饭, 就去草地上和孩子们一起玩吧。”

- [æn; ən][aɪ][wɜ:r; wər][na:][ə; ei][dæft] ['kri:tʃər] ,
' An I were na a daft creature ,
- 一个 我 是 纳 一个 愚蠢 生物 ,

如果我不是一个傻瓜,

[ˈneɪ,bɑ:di] [wʊd] [bɪd][,em 'i:] [pleɪ] [,dʌblju: 'aɪ] - [wi:n] — [ænd; ɐnd][ðə; ði] [wi:n] [ken] [ðæt] [aɪ][,ei 'em]
naebody would bid me play wi ' weans — and the weans ken that I am
无人 会 出价 我 玩 wi - 断奶 — 和 这 断奶 肯 那 我 是
[es ei 'i:] ,
sae ,
sae ,

没人会让我和小孩子玩——而小孩子们也知道我就是这样。

[ænd; ɐnd]['mæk][ə; ei] [fu:l] [oʊ] - [,em 'i:] [fɔ:rt] — [aɪ] ['dɪnə] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['evri] ['bɑ:di:z] [fu:l] .
and mak a fool o ' me for't — I dinna like to be every body's fool .
和 制作 一个 傻子 o - 我 堡 — 我 迪娜 喜欢 到 是 每一个 身体的 傻子 .
别让我出丑——我可不想当大家的傻瓜。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [lɔ:] , [wen] [aɪ 'ti:] [faʊnd] [,em 'i:] ['ɡɪlti] , [maɪt] [hæ] - [,em 'i:][ə; ei] [meə] ['mɜ:rsɪf(ə)l]
I'm sure the law , when it found me guilty , might hae alloo't me a mair merciful
我是 当然 这 法律 , 什么时候 它 成立 我 有罪的 , 可能 哈 - 我 一个 梅尔 仁慈
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .
我相信, 如果法律判我有罪, 或许会判处我更仁慈的刑罚。

[meg] - , [ðæt] [ˈproʊvʊst] [ˈmɜːdʌːks] [ˈkɔkit] - [hæt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪpɪt] [fɔːrt]
Meg Wilcat , that stealt Provost Murdoch's cocket - hat , and was whippit for't
梅格 - , 那 潜行 教务长 默多克的 公鸡 - 帽子 , 和 曾是 鞭皮特 堡
[æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] ,
at the Cross ,
在 这 叉 ,

梅格·威尔卡特, 那个偷走教务长默多克的圆顶帽, 并在十字路口被鞭打的人,

[wʌz; wəz] [ˈpɪtɪd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] - ;
was pitied wi ' many a watery e'e ;
曾是 可怜的 wi - 许多 一个 水状的 - ;
[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [dɪŋz] [ðə; ði][dæft] [lerd] [oʊ] - [ˈgripi] . -
but every body dauds and dings the daft Laird o ' Grippy . ' -
但 每一个 身体 道德 和 叮当 这 愚蠢 领主 o - 抓地力强 . -
[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [dɪŋz] [ðə; ði][dæft] [lerd] [oʊ] - [ˈgripi] . -
但每个人都对那个愚蠢的格里皮领主嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [dɪŋz] [ðə; ði][dæft] [lerd] [oʊ] - [ˈgripi] . -
but every body dauds and dings the daft Laird o ' Grippy . ' -
但每个人都对那个愚蠢的格里皮领主嗤之以鼻。
- [nɑː] ! [æz; əz][aɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈledi] , - [ɪf] [aɪ] [ˈdɪnə] [θɪŋk] , [ˈdʒɔːrdi] ,
' Na ! as I'm to be trusted , ' exclaimed the Leddy , ' if I dinna think , Geordie ,
- 娜 ! 作为 我是 到 是 可信 , - 惊呼 这 莱迪 , - 如果 我 迪娜 思考 , 乔迪 ,
[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [dɪŋz] [ðə; ði][dæft] [lerd] [oʊ] - [ˈgripi] . -
“不! 我发誓,”莱迪喊道, “如果我没想过, 乔迪,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈsensɪz] [əˈgen] ; - [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈædɪd] [ˈlæfɪŋ] ,
that the creature's coming to its senses again ; ' and she added laughing ,
那 这 生物的 未来 到 它是 感官 再次 ; - 和 她 额外 笑 ,
[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [dɪŋz] [ðə; ði][dæft] [lerd] [oʊ] - [ˈgripi] . -
“那东西正在恢复意识;”她笑着补充道,

- [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [oʊ] - [jʊr; jər] [brɔː] [ˈpɑːləsi] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈplæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplenɪfɪŋ]
' and what will come o ' your braw policy , and your planting and plenishing
- 和 什么 将要 来 o - 你的 布拉 政策 , 和 你的 种植 和 补充
[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [dɪŋz] [ðə; ði][dæft] [lerd] [oʊ] - [ˈgripi] . -
?
?
?
[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [dɪŋz] [ðə; ði][dæft] [lerd] [oʊ] - [ˈgripi] . -
“那么, 你雄心勃勃的政策, 以及你的播种和补充, 最终会带来什么结果呢?”

[fɔːr; fər] [jɪl] [hæ] [tuː; tə] - [bæk] ,
for ye'll hae to gie't back ,
为了 叫喊 哈 到 - 后退 ,
[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [dɪŋz] [ðə; ði][dæft] [lerd] [oʊ] - [ˈgripi] . -
因为你们终究要还回去,

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [,bɑːˈbiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðə; ði][ˈrent(ə)] [brɪˈsaɪdz] .
and count in the Court to the last bawbee for a ' the rental besides .
和 数数 在 这 法庭 到 这 最后的 鲍比 为了 一个 - 这 租赁 除了 .
[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [dɪŋz] [ðə; ði][dæft] [lerd] [oʊ] - [ˈgripi] . -
此外, 还要在法庭上计算最后一笔租金。

- [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈpæri] [ðɪs]
' George was never more at a loss than for an answer to parry this
- 乔治 曾是 绝不 更多的 在 一个 损失 比 为了 一个 回答 到 招架 这
[θɹʌst] ;
thrust ;
推力 ;
[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [dɪŋz] [ðə; ði][dæft] [lerd] [oʊ] - [ˈgripi] . -
乔治从未像现在这样不知所措, 无法回答这个问题;

[bʌt; bət] , [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈwɔːltər] [roʊz][ænd; ənd][left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
but , fortunately for him , Walter rose and left the room , and , as
但 , 幸运的是 为了 他 , 沃尔特 玫瑰 和 左边 这 房间 , 和 , 作为
[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [ˈdɪnər] ,
he had taken no dinner ,
他 有 已采取 不 晚餐 ,
[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [dɪŋz] [ðə; ði][dæft] [lerd] [oʊ] - [ˈgripi] . -
但幸运的是, 沃尔特起身离开了房间, 而且由于他没有吃晚饭,

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fɑ:lʊd] [tu;; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑ:lɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
his mother followed to remonstrate with him against the folly of his conduct
他的 母亲 随后 到 抗议 和 他 反对 这 蠢事 的 他的 执行

.
:
.

他的母亲随后跟来，劝诫他不要做出如此愚蠢的行为。

[hɜ:r; hər] [ɛg,zər'teɪʃənz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['menəsɪz] [wɜ:r; wər] , [həʊ'evər] , ['i:kwəli] [ɪnɪ'fektʃuəl] ; [ðə; ði]
Her exhortations and her menaces were , however , equally ineffectual ; the
她 劝勉 和 她 威胁 是 , 然而 , 同样地 无效 ; 这
[pʊr] ['næt(ə)rəl][wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [mu:vɔd] ;
poor natural was not to be moved ;
贫穷的 自然的 曾是 不是 到 是 已搬 ;

然而，她的劝诫和威胁都同样无效；可怜的天性使然，她根本无动于衷；

[hi;; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'spaɪzɔd] [ænd; ənd] [hju'milieɪtɪd] [steɪt] ;
he felt his own despised and humiliated state ;
他 毛毡 他的 自己的 被鄙视的 和 受辱 状态 ;

他感受到了自己被鄙视和羞辱的处境；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə]
and the expectation which he had formed of the pleasure he was to
和 这 期待 哪个 他 有 形成 的 这 乐趣 他 曾是 到
[ɪn'dʒɔɪ] ,
enjoy ,
享受 ,

以及他对即将享受的快乐的期待，

[ɪn] [ə'gen] ['bi:ɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə] [kə'res] [ænd; ənd]['fɑ:nd(ə)][hɪz; ɪz] ['betɪ] ['boʊdl] , [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪtərli]
in again being permitted to caress and fondle his Betty Bodle , was so bitterly
在 再次 存在 允许 到 抚摸 和 拏 他的 贝蒂 博德尔 , 曾是 所以 苦涩地
[dɪsə'pɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

再次被允许抚摸和爱抚他的贝蒂·博德尔，让他感到无比失望。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [kʌt] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
that it cut him to the heart .
那 它 切 他 到 这 心 .

这让他心如刀绞。

[noʊ][pər'sweɪʒ(ə)n] , [noʊ] ['prɑ:mɪs] , [kʊd; kəd] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ;
No persuasion , no promise , could entice him to return to the dining - room ;
不 劝说 , 不 承诺 , 可以 诱惑 他 到 返回 到 这 用餐 - 房间 ;
任何劝说、任何承诺都无法让他回到餐厅；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['setld] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [rezə'lu:(ə)n][tu;; tə][goʊ] [bæk] [tu;; tə]['glɑ:sgəu] [ə'blaɪdʒd][hɪz; ɪz]
but a settled and rivetted resolution to go back to Glasgow obliged his
但 一个 定居 和 铆接 解决 到 去 后退 到 格拉斯哥 有义务 他的
['mʌðər] [tu;; tə] [dɪ'zɪst] ,
mother to desist ,
母亲 到 停止 ,

但他返回格拉斯哥的坚定决心迫使他的母亲作罢。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
and allow him to take his own way .
和 允许 他 到 拿 他的 自己的 方式 .

让他按自己的方式行事。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [went]
He accordingly quitted the house , and immediately on arriving at home went
他 因此 辞职 这 房子 , 和 立即地 在 抵达 在 家 去
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

于是他离开了那所房子，到家后立即上床睡觉。

[əʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nekst] [deɪ] [ə'ljʊəd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]
Overpowered by the calls of hunger , he was next day allured to take some
实力悬殊 经过 这 呼叫 的 饥饿 , 他 曾是 下一个 天 诱人 到 拿 一些
[fuːd] ;
food ;
食物 ;

第二天，他被饥饿的召唤所驱使，去吃了些东西；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ['æftər] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [
and from day to day after , for several years , he was in the same [
和 从 天 到 天 后 , 为了 一些 年 , 他 曾是 在 这 相同的 [
-]
256]
-]

此后数年，他每天都处于同样的境地[256]

[ˈmænər] ['temptɪd] [tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət][ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv][voʊ'li(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
manner tempted to eat ; but all power of volition , from the period of the
方式 受诱惑 到 吃 ; 但 全部 力量 的 意志 , 从 这 时期 的 这
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

举止间流露出进食的欲望；但从拜访期间起，所有意志力都丧失了。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
appeared to have become extinct within him .
出现 到 有 变得 灭绝 之内 他 .

似乎在他体内已经灭绝了。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] — [nɔːr][dɪd][hiː; hi]
His features suffered a melancholy change , and he never spoke — nor did he
他的 特征 遭受 一个 忧郁 改变 , 和 他 绝不 辐 — 也不 做过 他
[siːm] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] ['eni] [wʌn] ;
seem to recognize any one ;
似乎 到 认出 任何 一 ;

他的面容变得忧郁，他从不说话，似乎也不认识任何人；

[bʌt; bət] ['ɡrædʒuəli] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ɪntəlekt] [ebd]
but gradually , as it were , the whole of his mind and intellect ebbed
但 逐步地 , 作为 它 是 , 这 所有的 的 他的 头脑 和 智力 退潮
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

但渐渐地，他的整个心智和智力仿佛都消退了。

[ˈliːvɪŋ] ['skersli] [ðə; ði] ['mɛrəst] [ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][laɪf] .
leaving scarcely the merest instincts of life .
离开 几乎 这 最 本能 的 生活 .
几乎只剩下最基本的生存本能。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊʊfɫ] ['fɔ:rm] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ə'sju:mz] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][fə'tu:əti] [æd'mɒnɪʃɪz]
But the woeful form which Nature assumes in the death - bed of fatuity admonishes
但 这 悲惨的 形式 哪个 自然 假设 在 这 死亡 - 床 的 昏庸 告诫
[ju: 'es][tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði][læst] [si:n] [ʌv; əv] [pʊr] ['wɑ:ti] .
us to draw the curtain over the last scene of poor Watty .
我们 到 画 这 窗帘 超过 这 最后的 场景 的 贫穷的 瓦蒂 .

但是，自然在愚昧的临终之际所呈现出的悲惨形态告诫我们，要为可怜的沃蒂的最后一幕拉上帷幕。

[ˈtʃæptər] [ɛl'eks'aɪ'aɪəɪ]
CHAPTER LXIII
章 六十三

第六十三章

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['tʃæptər] [wi:; wi][wɜ:r; wər][led] ,
In the foregoing chapter we were led ,
在 这 前文 章 我们 是 引领 ,
在前一章中，我们被引导着，

[baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ə'fekənz] [ænd; ənd] ['hɑ:rləs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
by our regard for the simple affections and harmless character of the
经过 我们的 看待 为了 这 简单的 情感 和 无害 特点 的 这
['sekənd] [lərd] ,
second Laird ,
第二 领主 ,

出于我们对第二位领主单纯的感情和无害品格的尊重，

[tu:; tə][ˌoʊvər'steɪp][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] .
to overstep a period of several years .
到 超越 一个 时期 的 一些 年 .
跨越数年的时间。

[wi:; wi][məst; məst] [naʊ] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [rɪ'tɜ:rn] ,
We must now , in consequence , return ,
我们 必须 现在 , 在 结果 , 返回 ,
因此，我们现在必须返回。

[ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] ['nærətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['wɔ:ltər] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]
and resume the narrative from the time that Walter retired from the
和 恢复 这 叙述 从 这 时间 那 沃尔特 退休 从 这
['kʌmpəni] ; [bʌt; bət] ,
company ; but ,
公司 ; 但 ,

然后从沃尔特从公司退休的时候继续叙述；但是，

[wɪ'daʊt] ['entərɪŋ] [tu:] [maɪ'nɪ:tli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]
without entering too minutely into the other occurrences of the day , we may be
没有 进入 也 精确到分钟 进入 这 其他 发生 的 这 天 , 我们 可能 是
[ə'laʊd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,
allowed to observe ,
允许 到 观察 ,

在不赘述当天其他事件细节的情况下，我们可以观察到：

[ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledi] ,
in the sage words of the Leddy ,
在 这 圣人 字 的 这 莱迪 ,
用莱迪的至理名言来说，

[ðæt][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnsɪˈpɪdətɪ][æz; əz][ɪz] [ˈkɑ:mənli] [faʊnd]
that the party enjoyed themselves with as much insipidity as is commonly found
那 这 派对 享受 他们自己 和 作为 很多 乏味 作为 是 通常 成立
[æɪt; æt][ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l] [fi:sts] [ʌv; əv] [nɪr] [rɪˈleɪʃnz] .
at the formal feasts of near relations .
在 这 正式的 盛宴 的 靠近 关系 .
聚会气氛平淡乏味，就像近亲举办的正式宴会上常见的那样。

[ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [ˈwɒkənʃɔ] , [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈdʒektʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər]
Mrs . Charles Walkinshaw , put on her guard by the conjectures of the minister
太太 . 查尔斯 沃金肖 , 放 在 她 警卫 经过 这 猜想 的 这 部长
[ʌv; əv] - ,
of Camrachle ,
的 - ,
查尔斯·沃金肖夫人因卡姆拉赫尔大臣的种种猜测而提高警惕。

[su:n] [pərˈsi:vɪd] [æɪn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [ˌpɑ:rʃiˈæləti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [tɔ:rdz]
soon perceived an evident partiality on the part of her brother - in - law towards
很快 感知 一个 明显 偏袒 在 这 部分 的 她 兄弟 - 在 - 法律 向
[hɜ:r; hər] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,
她很快察觉到姐夫对她儿子有明显的偏袒。

[ænd; ənd][ðæt][hi:; hi] [tʊk] [pərˈtɪkjələr] [peɪnz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈtentɪv] [tu:; tə][rəˈbi:nə] ,
and that he took particular pains to make the boy attentive to Robina ,
和 那 他 采取 特别的 疼痛 到 制作 这 男生 细心 到 罗宾娜 ,
而且他特别用心让男孩关注罗宾娜，
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
as his daughter was called .
作为 他的 女儿 曾是 称为 .
就像他女儿的名字一样。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑ:bviəs] ,
Indeed , the design of George was so obvious ,
的确 , 这 设计 的 乔治 曾是 所以 明显的 ,
事实上，乔治的设计非常明显，
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsi:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [soʊ] [pɪˈkju:liərli] [mɑ:rkt] ,
and the whole proceedings of the day so peculiarly marked ,
和 这 所有的 诉讼程序 的 这 天 所以 奇特地 标记 ,
当天所有事件都如此特别，

[ðæt][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈledɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [əbˈzɜ:rv] [ðem; ðəm] .
that even the Leddy could not but observe them .
那 甚至 这 莱迪 可以 不是 但 观察 他们 .
就连莱迪人也忍不住要观察他们。
- [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [ðæt][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmætrɪməʊni][ɑ:r; ər] [soʊn] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes]
' I'm thinking , ' said she , ' that the seeds of a matrimony are sown among us
- 我是 思维 , - 说 她 , - 那 这 种子 的 一个 婚姻 是 播种 之中 我们
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,
“我在想,”她说, “今天, 婚姻的种子已经在我们之间播下了。”

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdiːz] [ə; eɪ][fɑːr] - [brɪˈfɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsuːθseɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kælˈdiː] [ˈeksələns] [laɪk]
for **Geordie's** **a** **far** - **before** **looking** **soothsayer** , **and** **a** **Chaldee** **excellence** **like**
为了 乔迪的 一个 远的 - 前 寻找 预言家 , 和 一个 迦勒底语 卓越 喜欢
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
his **father** ;
他的 父亲 ;

乔迪是一位相貌英俊的预言家，而且像他父亲一样拥有迦勒底人的卓越才能；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈboʊdi] [dʌz] [nɑː] [niːd] [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] [nek] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðæt] [ˈhiːz][dʒʌst] [waɪz]
and **a** **bodie** **does** **na** **need** **an** **e'e** **in** **the** **neck** **to** **discern** **that** **he's** **just** **wising**
和 一个 博迪 做 纳 需要 一个 - 在 这 脖子 到 辨别 那 他是 只是 智慧
[ænd; ənd][ˈwaɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [hɪrˈæftər] [brɪˈtwiːn] [ˈdʒeɪmi][ænd; ənd] [ˈbiːni] .
and **wiling** **for** **a** **purpose** **of** **marriage** **hereafter** **between** **Jamie** **and** **Beenie** .
和 愿意 为了 一个 目的 的 婚姻 此后 之间 杰米 和 贝尼 .

一个人不需要脖子上挨一枪就能明白，他只是希望杰米和比尼将来能结婚。

[gyd] [spiːd] [ðə; ði][wɔːrk] !
Gude **speed** **the** **wark** !
指南 速度 这 工作 !

祝工作顺利！

[fɔːr; fər] [ˈriːəli] [wiː; wi] [hæ] [hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [lʌk] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] [sɪns] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][oʊ] -
for **really** **we** **hae** **had** **but** **little** **luck** **among** **us** **since** **the** **spirit** **o** '
为了 真的 我们 哈 有 但 小的 运气 之中 我们 自从 这 精神 o -
[dɪsɪnˈherɪtəns] [gɑːt][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] ;
disinheritance **got** **the** **upper** **hand** ;
剥夺继承权 得到 这 上 手 ;

因为自从被剥夺继承权的阴霾笼罩以来，我们当中真的没什么好运；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] [ɪf] [ə; eɪ] - [sɔːz] [-]
and **it** **would** **be** **a** **great** **comfort** **if** **a** '**sores** [257]
和 它 会 是 一个 伟大的 舒适 如果 一个 - 疮 [-]

如果能治愈疮[257]，那将是一件非常令人欣慰的事。

[kʊd; kəd][biː; bi] [sævd] [ænd; ənd] [hiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
could **be** **salved** **and** **healed** **in** **the** **fulness** **of** **time** ,
可以 是 已涂抹 和 已治愈 在 这 充满 的 时间 ,

假以时日，或许可以得到缓解和治愈。

[wen] [ðə; ði] [wiːn] [kæn; kən][biː; bi] [ˈmæɪɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] . -
when **the** **weans** **can** **be** **married** **according** **to** **law** . '
什么时候 这 断奶 能 是 已婚 根据 到 法律 . -

当孩子们可以依法结婚的时候。

- [aɪ][duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , - [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər][ˈduːtɪf(ə)l][sʌŋ] , - [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈiː]
' I **do** **assure** **you** , **mother** , **'** **replied** **her** **dutiful** **son** , **'** **that** **nothing** **would** **give** **me**
- 我 做 保证 你 , 母亲 , - 回复 她 尽职尽责的 儿子 , - 那 没有什么 会 给 我
[ˈɡreɪtər] [ˈplezər] ;
greater **pleasure** ;
更大的 乐趣 ;

“母亲，我向您保证，”孝顺的儿子回答说，“没有什么能给我带来更大的快乐；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] , [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd] [ˈfrendli]
and **I** **hope** , **that** , **by** **the** **frequent** **renewal** **of** **these** **little** **cordial** **and** **friendly**
和 我 希望 , 那 , 经过 这 频繁 续期 的 这些 小的 亲切 和 友好的
[ˈmiːtɪŋz] ,
meetings ,
会议 ,

我希望，通过经常举办这些亲切友好的小型聚会，

[wiː; wi] [meɪ] [help] [ˈfɔːrwərd] [soʊ][diˈzaɪərəb(ə)][æn; ən] [ɪˈvent] . -
we may help forward so desirable an event . ' -
我们 可能 帮助 向前 所以 理想 一个 事件 . -

我们或许可以帮助推进这项令人向往的活动。

- [bʌt; bət] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈledi] [ˈpaɪəsli] , - [ˈmæridʒz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
' **But , ' replied the old Leddy piously , ' marriages are made in Heaven ; and ,** -
- 但 , - 回复 这 老的 莱迪 虔诚地 , - 婚姻 是 制成 在 天堂 ; 和 ,
“但是,”老莱迪虔诚地回答说,“婚姻是天注定的; 而且,

[ənˈles] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbʊkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [əˈbʌv] ,
unless there has been a booking among the angels above ,
除非 那里 有 到过 一个 预订 之中 这 天使 多于 ,
除非上天已经预定了位置,

[ə; eɪ] - [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][mæn] [bɪˈloʊ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkraɪŋ] ,
a ' that can be done by man below , even to the crying ,
一个 - 那 能 是 完毕 经过 男人 以下 , 甚至 到 这 哭泣 ,
即使是哭泣的人也能做到,

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði][kɜːrk] ,
for the third and last time , in the kirk ,
为了 这 第三 和 最后的 时间 , 在 这 柯克 ,
第三次也是最后一次, 在教堂里,

[wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] .
will be only a thrashing the water and a raising of bells .
将要 是 仅有的 一个 猛烈抽打 这 水 和 一个 提高 的 铃铛 .
只会是一阵拍打水面和敲响钟声。

, [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [əˈveɪləθ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] -
Howsever , the prayers of the righteous availeth much ; and we should a '
[ɪnˈdevər] ,
endeavour ,
努力 ,
然而, 义人的祈祷大有功效; 我们都应该努力,

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [wɔːk] [ænd; ənd][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
by our walk and conversation ,
经过 我们的 走 和 对话 ,
通过我们的散步和交谈,

[tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ə; eɪ][wɜːrk][soʊ] [miːt] [fɔːr; fər] [rɪˈpentəns] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kʌm] -
to compass a work so meet for repentance until it's brought to a come -
[tuː; tə] - [pæs] .
to - pass .
到 - 经过 .
完成一项工作, 直到悔改完成为止。

[soʊ][aɪ] [hoʊp] , [bel] - , [ðæt] [ɪl] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] [wɜːrk] ,
So I hope , Bell Fatherlans , that ye'll up and be doing in this good work ,
所以 我 希望 , 钟 - , 那 叫喊 向上 和 是 正在做 在 这 好的 工作 ,
所以, 贝尔·法瑟兰斯, 我希望你们能振作起来, 继续做好这项有益的工作。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] , [laɪk] [ðoʊz] [huː] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʌʊər] [ʌv; əv][saɪˈləjəm,si-] [ˈlʊkɪŋ]
watching and praying , like those who stand on the tower of Siloam looking
[tɔːrdz] [ˈlebənɑːn] . -
towards Lebanon . ' -
向 黎巴嫩 . -
守望祷告, 如同站在西罗亚塔上眺望黎巴嫩的人一样。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['mɪsɪz] : [tʃɑ:rlz] ['smailɪŋ] , - [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɑ:r] ['fɔ:rwərd] .
- **I think , ' said Mrs . Charles smiling , ' that you are looking far forward .**
- 我 思考 , - 说 太太 : 查尔斯 微笑 , - 那 你 是 寻找 远的 向前 :
“我认为,”查尔斯太太笑着说, “你目光长远了。”

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [sti:l] [bʌt; bət] [mɪr] [wi:n] ,
The children are still but mere weans ,
这 孩子们 是 仍然 但 仅仅 断奶 ,
孩子们还只是小奶童,

[ænd; ʌnd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [mʌst; məst] [pæs] ['oʊvər][ðer; ðər] [gri:n] ['hedz] [brɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and many a day must pass over their green heads before such a
和 许多 一个 天 必须 经过 超过 他们的 绿色的 头部 前 这样的 一个
[ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ɔ:t] ['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] . -
project ought even to be thought of . ' .
项目 应该 甚至 到 是 想法 的 : -
在他们萌生这样的想法之前, 恐怕还要经过很长一段时间。

- [its] [wil] [kent] , [bel] , - [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , - [ðæt] [ji:; ji][wɜ:r; wər] [nɛə] [ə; eɪ]
' It's weel kent , Bell , ' replied her mother - in - law , ' that ye were ne'er a
- 它是 威尔 肯特 , 钟 , - 回复 她 母亲 - 在 - 法律 , - 那 是的 是 从未 一个
[kwi:n] [ʌv; əv] ['ʃi:bə] ,
queen of Sheba ,
女王 的 示巴 ,
“贝尔, 大家都知道你从来都不是示巴女王,”她的婆婆回答说。

[i:ðər] [fɔ:r; fər] ['wɪzdəm] [ɔ:r] ['fɔ:rθɔ:t] ; [bʌt; bət][aɪ] [hæ] [hɜ:rd] [maɪ] [frend] [ðæts] [ə'wɑ:; -'wɔ:] —
either for wisdom or forethought ; but I hae heard my friend that's awa —
任何一个 为了 智慧 或者 深思熟虑 ; 但 我 哈 听到 我的 朋友 那就是 awa —
[jʊr; jər] [wɜ:rði] ['fɑ:ðər] ,
your worthy father ,
你的 值得 父亲 ,
或许是出于智慧或远见; 但我听说我那位远方的朋友——你尊敬的父亲——

[ˈdʒɔ:rdi] — [ˈɔ:f(ə)n] [seɪ] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [twɪɡ] [ɪz] [bent] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn'klaɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn]
Geordie — often say , that as the twig is bent the tree's inclined , which is a fine
乔迪 — 经常 说 , 那 作为 这 枝条 是 弯曲 这 树的 倾斜 , 哪个 是 一个 美好的
[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,
乔迪人常说, 树枝弯曲, 树也随之倾斜, 这真是一句至理名言。

[ænd; ʌnd][ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] [ju: 'es][tu:; tə][set] [ə'baʊt] [ʰaʊər; ɑ:r] ['ʌndə'teɪkɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ]
and should teach us to set about our undertakings with a knowledge
和 应该 教 我们 到 放 关于 我们的 事业 和 一个 知识
[ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ʌnd][ɡoʊld] ,
of better things than of silver and gold ,
的 更好的 事物 比 的 银 和 金子 ,
并应教导我们, 在开展事业时, 应当认识比金银更有价值的东西。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] [wɜ:rk] [oʊ] - ['prɑ:vɪdəns] .
in order that we may be enabled to work the work o ' Providence .
在 命令 那 我们 可能 是 已启用 到 工作 这 工作 o - 普罗维登斯 :
以便我们能够从事天意的工作。

- [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ledi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [eks'peɪ'fɛɪtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [haɪ] [sə'lemnəti] ,
' But just as the Leddy was thus expatiating away in high solemnity ,
- 但 只是 作为 这 莱迪 曾是 因此 详述 离开 在 高的 严肃 ,
但就在莱迪一本正经地滔滔不绝地讲述时,

[ə; eɪ] ['dredf(ə)] [kraɪ][ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prɪ] - [ɔ:'deɪnd] ['lʌvəz] .
a dreadful cry arose among the pre - ordained lovers .

一个 可怕 哭 出现 之中 这 预 - 受戒 恋人 ；

命中注定的恋人们中响起了一声可怕的哭喊。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæd; həd] ['kwɑ:rəld] ；[ænd; ənd] ,
The children had quarrelled ； and ；

这 孩子们 有 争吵 ； 和 ；

孩子们吵架了；而且，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ædmə'nɪfənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][wʌn]
notwithstanding all the admonitions which they had received to be kind to one

虽然 全部 这 告诫 哪个 他们 有 已收到 到 是 种类 到 一

[ə'nʌðər] ,
another ；

其他 ；

尽管他们曾多次受到劝诫要彼此友善，

[mɪs] [rə'bi:nə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][dʒeɪmz][ə; eɪ][slæp][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] ， [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'peɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
Miss Robina had given James a slap on the face , which he repaid with such

错过 罗宾娜 有 给定 詹姆斯 一个 拍击 在 这 脸 ， 哪个 他 已偿还 和 这样的

[ˌɪnstən'teɪniəs] ['enərdʒi] ,
instantaneous energy ；

瞬间 活力 ；

罗宾娜小姐打了詹姆斯一巴掌，詹姆斯立刻以迅雷不及掩耳之势还击。

[ðæt] ， [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] ， [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈnevər] [ˈpra:pərli] [ˈrekənsaɪld] ． [-
that , during the remainder of the visit , they were never properly reconciled . [258

那 ， 期间 这 余 的 这 访问 ， 他们 是 绝不 适当地 和解 ． [-

]]]

在访问的剩余时间里，他们始终未能真正和解。[258]

[ˈʌðər] ['kɔ:zɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:'ləʊs][ɪn][ɑ:pə'reɪ(ə)n] ['destɪnd] [tu:; tə] [ˈfrʌstreɪt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ˈfɔ:kɑ:stɪŋ]
Other causes were also in operation destined to frustrate the long - forecasting

其他 原因 是 还 在 手术 注定 到 阻挠 这 长的 - 预测

[ˈpru:d(ə)ns][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
prudence of her father .

谨慎 的 她 父亲 ；

还有其他一些因素也在起作用，注定要挫败她父亲长期以来的谨慎预测。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['ɛdi] ， [ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)][æ; t] [ˈedɪnbərə] ，
Mr . and Mrs . Eadie , on their arrival at Edinburgh ,

先生 ． 和 太太 ． 伊迪 ， 在 他们的 到达 在 爱丁堡 ；

伊迪夫妇抵达爱丁堡时，

[tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈfreɪzə] ， [ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] [ˈpɜ:rtʃəsər] [ʌv; əv]
took up their abode with her relation Mr . Frazer , the intending purchaser of

采取 向上 他们的 住所 和 她 关系 先生 ． 弗雷泽 ， 这 意图 购买者 的

- ；
Glengael ；

- ；

他们与她的亲戚弗雷泽先生（格伦盖尔庄园的意向买家）一起居住；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['meni] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ，
and they had not been many days in his house ,

和 他们 有 不是 到过 许多 天 在 他的 房子 ；

他们到他家没几天时间。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [ˈelən] , [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] ,
till they came to the determination to adopt Ellen , his eldest daughter ,
直到 他们 来了 到 这 决心 到 采纳 艾伦 , 他的 长子 女儿 ,
直到他们最终决定收养他的大女儿艾伦。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [əˈbaʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][dʒeɪmz] .
who was then about the age of James .
WHO 曾是 然后 关于 这 年龄 的 詹姆斯 .
当时他与詹姆斯的年纪相仿。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [prəˈmoʊtɪd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] , [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd]
Accordingly , after having promoted the object of their journey , when they returned
因此 , 后 拥有 推广 这 目的 的 他们的 旅行 , 什么时候 他们 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [mæns] [ʌv; əv] ,
to the manse of Camrackle ,
到 这 牧师住宅 的 ,
因此, 在宣传完他们的旅行目的之后, 当他们返回卡姆拉赫勒的牧师住宅时,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈelən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
they were allowed to take Ellen with them ;
他们 是 允许 到 拿 艾伦 和 他们 ;
他们被允许带走艾伦;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [wɪtʃ] [əˈrouz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈraɪpənd]
and the intimacy which arose among the children in the progress of time ripened
和 这 亲密关系 哪个 出现 之中 这 孩子们 在 这 进步 的 时间 成熟的
[ˈɪntuː] [ʌv] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒeɪmz] .
into love between her and James .
进入 爱 之间 她 和 詹姆斯 .
随着时间的推移, 孩子们之间产生的亲密关系逐渐发展成为她和詹姆斯之间的爱情。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuː(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrəs] ,
For although his uncle , in the prosecution of his own purpose ,
为了 虽然 他的 叔叔 , 在 这 起诉 的 他的 自己的 目的 ,
虽然他的叔叔为了达到自己的目的,

[ˈɔːf(ə)n][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [spend] [ˈsevrəl] [deɪz] [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n][æt; ət]
often invited the boy to spend several days together with his cousin at
经常 受邀 这 男生 到 花费 一些 天 一起 和 他的 表哥 在
Kittlestonheugh ,

经常邀请男孩到基特尔斯顿休（Kittlestonheugh）和他的表兄一起待上几天,

[ænd; ənd][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]
and did everything in his power during those visits to inspire the children with
和 做过 一切 在 他的 力量 期间 那些 访问 到 启发 这 孩子们 和
[ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [əˈfek(ə)n] ,
a mutual affection ,
一个 相互的 感情 ,
在探望期间, 他竭尽所能地激发孩子们之间的相互感情。

[ðer; ðər] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [siːmd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] .
their distaste for each other seemed only to increase .
他们的 厌恶 为了 每个 其他 似乎 仅有的 到 增加 .
他们彼此之间的厌恶感似乎有增无减。

[rəˈbiːnə] [wʌz; wəz][slai][ænd; ənd] [dɪˈmjʊr] , [əbˈzɜːrvənt] , [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ˈspartf(ə)l] .
Robina was sly and demure , observant , quiet , and spiteful .
罗宾娜 曾是 狡猾 和 端庄 , 观察者 , 安静的 , 和 恶毒的 .
罗宾娜狡猾而文静, 观察力敏锐, 沉默寡言, 却又心怀恶意。

[ˈelən] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɔɪənsi] [ænd; ənd] [ɡli:] , [ˈpleɪf(ə)] [ænd; ənd]
Ellen , on the contrary , was full of buoyancy and glee , playful and
艾伦 , 在这相反 , 曾是 满的 的 浮力 和 高兴 , 顽皮的 和
[ˈdʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

相反, 艾伦则充满活力和喜悦, 既活泼又慷慨。

[ˈkwɑ:lətɪz] [wɪtʃ] [əˈsɪməleɪtɪd] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪspəˈzɪʃnz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðæn; ðən] [ðoʊz]
qualities which assimilated much more with the dispositions of James than those
品质 哪个 同化 很多 更多的 和 这 性情 的 詹姆斯 比 那些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
of his cousin ,
的 他的 表哥 ,

这些品质与詹姆斯的性情更为契合, 而非他堂兄的性情。

[soʊ] [ðæt] , [lɔ:n] [bɪˈfɔ:ɹ] [hɜ:ɹ; hər] [ˈbju:ti] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
so that , long before her beauty had awakened passion ,
所以 那 , 长的 前 她 美丽 有 觉醒 热情 ,
[fɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈɪntərəstɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [kəmˈpænjən] .
she was to him a more interesting and delightful companion .
她 曾是 到 他 一个 更多的 有趣的 和 愉快 伴侣 .
[ðə; ði] [əˈmju:zmənts] , [ˈɔ:lsou] , [æt; ət] - , [wɜ:ɹ; wər] [mɔ:ɹ] [prəˈpɪʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡroʊθ]
The amusements , also , at Camrackle , were more propitious to the growth
这 娱乐 , 还 , 在 - , 是 更多的 吉祥 到 这 生长
[ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [æt; ət] - ,
of affection than those at Kittlestonheugh ,
的 感情 比 那些 在 - ,

对他来说, 她是一位更有趣、更令人愉悦的伴侣。

[ðə; ði] [əˈmju:zmənts] , [ˈɔ:lsou] , [æt; ət] - , [wɜ:ɹ; wər] [mɔ:ɹ] [prəˈpɪʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡroʊθ]
The amusements , also , at Camrackle , were more propitious to the growth
这 娱乐 , 还 , 在 - , 是 更多的 吉祥 到 这 生长
[ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [æt; ət] - ,
of affection than those at Kittlestonheugh ,
的 感情 比 那些 在 - ,

此外, 卡姆拉赫尔的娱乐活动也比基特尔斯顿赫的娱乐活动更有利于增进感情。

[wer] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmeθədaɪzd] [ˈɪntu:] [ˈsɪstəm] , [ænd; ənd] [wer] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
where every thing was methodized into system , and where , if the expression
在哪里 每一个 事物 曾是 有条不紊 进入 系统 , 和 在哪里 , 如果 这 表达
[meɪ] [bi:; bi] [əˈlaʊd] ,
may be allowed ,
可能 是 允许 ,

那里的一切事物都被系统化地组织起来, 而且, 如果允许这样表达的话,

[ðə; ði][ˈdʒɪ:nɪəs][ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəs] [kənˈtroʊld] [ænd; ənd] [rɪˈprest] [ˈneɪtʃər] .
the genius of design and purpose controlled and repressed nature .
这 天才 的 设计 和 目的 受控 和 压抑 自然 .
[ðə; ði] [lɔ:n] [wʌz; wəz] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈni:tnəs] [tu:] [trɪm] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈɡæmbəlz][ʌv; əv]
The lawn was preserved in a state of neatness too trim for the gambols of
这 草地 曾是 保存完好 在 一个 状态 的 整洁 也 修剪 为了 这 嬉戏 的
[ˈtʃaɪldhʊd] ;
childhood ;
童年 ;

草坪保持得过于整齐, 与孩子们嬉戏玩耍的状态格格不入;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:ks] [wɜ:ɹ; wər] [tu:] [ˈwaɪndɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [streɪt] - [ˈfɔ:rwəd] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ɪts]
and the walks were too winding for the straight - forward impulses of its
和 这 散步 是 也 绕线 为了 这 直的 - 向前 冲动 的 它是
[ˈfri:dəm] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
freedom and joy .
自由 和 喜悦 .

而且, 这些散步路线太过曲折, 无法满足它所代表的自由和快乐的直接冲动。

[æ̯t; ət] - [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪkˈspæns] [ʌnˈbɑʊndɪd] .
At Camrachle the fields were open , and their expanse unbounded .
在 这 字段 是 打开 , 和 他们的 广阔 无界 .

在卡姆拉赫勒，田野开阔，一望无际。

[ðə; ði] [sʌn] , [dʒeɪmz][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] , [ʃoʊn] [braɪtə] [ðer; ðər][ðæn; ðən][æ̯t; ət] - ;
The sun , James often thought , shone brighter there than at Kittlestonheugh ;
这 太阳 , 詹姆斯 经常 想法 , 闪耀 更亮 那里 比 在 - ;
詹姆斯常常觉得，那里的阳光比基特尔斯顿休的阳光更灿烂；

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [swiːtər] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [bruːm] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈʃrʌbəri] ,
the birds sang sweeter in the wild broom than in his uncle's shrubbery ,
这 鸟类 唱 更甜 在 这 荒野 扫帚 比 在 他的 叔叔的 灌木 ,
鸟儿在野生的金雀花丛中歌唱得比在他叔叔的灌木丛中更甜美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːnlɑ̯t] [ˈɡlɪtəd] [laɪk] [ˈɡlædnəs] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrn] ;
and the moonlight glittered like gladness in the burns ;
和 这 月光 闪闪发光 喜欢 欢乐 在 这 烧伤 ;
月光在火堆中闪烁，如同喜悦；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dʌl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] . [-]
but on the wide water of the Clyde it was always dull and silent . [259]
但 在 这 宽的 水 的 这 克莱德 它 曾是 总是 乏味的 和 沉默的 . [-]
但在宽阔的克莱德河水面上，总是沉闷而寂静。[259]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [sɪtʃʊˈeɪənz] [mɔːr] [kənˈdʒɪːniəl][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd]
There are few situations more congenial to the diffusion of tenderness and
那里 是 很少 情况 更多的 相投 到 这 扩散 的 压痛 和
[ˌsensəˈbɪləti] — [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] — [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌni] [hɪlz] [ænd; ənd] [klaɪr]
sensibility — the elements of affection — than the sunny hills and clear
感性 — 这 元素 的 感情 — 比 这 阳光明媚 丘陵 和 清除
[ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrʊərəl] [ˈneɪbərhʊd] ,
waters of a rural neighbourhood ,
水 的 一个 乡村的 邻里 ,
没有什么比阳光明媚、水质清澈的乡村更适合温柔和感性——也就是爱情的要素——的蔓延了。

[ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] [ɪkˈsel] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪərənz] [ʌv; əv]
and few of all the beautiful scenes of Scotland excel the environs of
和 很少 的 全部 这 美丽的 场景 的 苏格兰 Excel 这 周边环境 的
-
Camrachle .
-

苏格兰众多美景中，很少有能胜过卡姆拉赫尔周边地区的。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈswelɪŋ] [graʊnd] ,
The village stands on the slope of a gentle swelling ground ,
这 村庄 站立 在 这 坡 的 一个 温和的 肿胀 地面 ,
村庄坐落在缓坡上，地势略微抬升。

[ænd; ənd] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈskætərd] [θætʃt] [ˈkɒtɪdʒz] ,
and consists of a single row of scattered thatched cottages ,
和 由 的 一个 单身的 排 的 疏散 茅草屋顶 小屋 ,
它由一排零散的茅草屋组成，

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [striːm] [ˈkæɪrɪz] [ɪts] [ˈtrɪbjətəri] [ˈwɔːtərz][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] .
behind which a considerable stream carries its tributary waters to the Cart .
在后面 哪个 一个 大量 溪流 携带 它是 支流 水 到 这 大车 .
其后方有一条相当大的溪流，将支流的水汇入卡特河。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [end] [stændz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsemətəri] ,
On the east end stands the little church , in the centre of a small cemetery ,
在 这 东方 结尾 站立 这 小的 教会 , 在 这 中心 的 一个 小的 公墓 ,
东端矗立着一座小教堂，位于一小片墓地的中央。

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][,aɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɑːdist] ['mænɪ(ə)n][,ɛv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
and close to it the modest mansion of the minister .
和 关闭 到 它 这 谦虚的 大厦 的 这 部长 .

附近是部长那座简朴的宅邸。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wɒkənʃɔ] ['ɑːkjʊpaɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sleɪtɪd] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [mæns] .
The house which Mrs . Walkinshaw occupied was a slated cottage near the manse .
这 房子 哪个 太太 . 沃金肖 占领 曾是 一个 预定 小屋 靠近 这 牧师住宅 .

沃金肖太太居住的房子是牧师住宅附近的一间石板小屋。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [i'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈheɪtɪv] [ɛv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
It was erected by a native of the village ,
它 曾是 竖立 经过 一个 本国的 的 这 村庄 ,

它是由村里的一位村民建造的。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['kɑːmpɪtənsɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪn]['glɑːsgəʊ] ; [ænd; ənd] ,
who had made a moderate competency as a tradesman in Glasgow ; and ,
WHO 有 制成 一个 缓和 能力 作为一个 零售商 在 格拉斯哥 ; 和 ,

在格拉斯哥，他作为一名工匠已经具备了一定的技能；而且，

[bəʊθɪ][ɪn] [pɔɪnt] [ɛv; əv][ɪk'stɜːrɪ(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ɪn'tɜːrɪ(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪ(ə)n] ,
both in point of external appearance and internal accommodation ,
两个都 在 观点 的 外部的 外貌 和 内部的 住宿 ,

无论从外观还是内部设施来看，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] [ˈlʌðər] [ɛv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mæɡnɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
it was much superior to any other of the same magnitude in the parish .
它 曾是 很多 优越的 到 任何 其他 的 这 相同的 震级 在这 教区 .

它比教区内其他同等规模的建筑都要好得多。

[ə; eɪ] [fjuː] [æʃ] - [triːz] [roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɑːdnz] ,
A few ash - trees rose among the gardens ,
一个 很少 灰 - 树木 玫瑰 之中 这 花园 ,

花园里长着几棵白蜡树，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɛv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['tʌftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪsts] [ɛv; əv] ['mæɡˌpaɪs] ,
and several of them were tufted with the nests of magpies ,
和 一些 的 他们 是 簇绒 和 这 巢穴 的 喜鹊 ,

其中几棵树上还长着喜鹊的巢穴。

[ðə; ði][bɜːrdz] [bɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɛv; əv] [rɪ'zɔːtɪŋ]
the birds belonging to which had been so long in the practice of resorting
这 鸟类 属于 到 哪个 有 到过 所以 长的 在这 实践 的 复原

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

那些长期以来一直在那里栖息的鸟类，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɛv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
that they were familiar to all the children of the village .
那 他们 是 熟悉的 到 全部 这 孩子们 的 这 村庄 .

村里的所有孩子都认识他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪːf] ['bjʊːtɪ] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɛv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]
But the chief beauty in the situation of Camrackle is a picturesque and
但 这 首席 美丽 在这 情况 的 - 是 一个 如画 和

[ɪk'stensɪv] [bæŋk] ,
extensive bank ,
广泛的 银行 ,

但卡姆拉赫勒最吸引人的地方在于它风景如画、绵延广阔的河岸。

[ˈjæɡi] [wɪð; wɪθ][ˈheɪz(ə)] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði] [striːm] [ɔːl'redɪ] [ˈmen](ə)nd] .
shaggy with hazel , along the foot of which runs the stream already mentioned .
毛茸茸 和 榛 , 沿着 这 脚 的 哪个 跑步 这 溪流 已经 提及 .
长满榛树的茂密树林, 前面提到的那条小溪就沿着树脚流淌。

[ðə; ði] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈɡaʊəni] [braʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] [ˈterəs] [kə'mændz] [ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd]
The green and gowany brow of this romantic terrace commands a wide and
这 绿色的 和 高瓦尼 眉头 的 这 浪漫的 阳台 命令 一个 宽的 和
[ˈsplendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jæm'peɪn] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˈrenfruːʃiə(r)] .
splendid view of all the champaign district of Renfrewshire .
灿烂 看法 的 全部 这 原野 区 的 伦弗鲁郡 .
这座浪漫露台绿树成荫, 视野开阔, 可以俯瞰伦弗鲁郡香槟产区的壮丽景色。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːf(ə)n] [əbˈzɜːrvd] , [baɪ][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənts] ,
And it was often observed , by the oldest inhabitants ,
和 它 曾是 经常 观察到 , 经过 这 最老 居民 ,
而且, 就连最年长的居民也经常观察到这一点:

[ðæt] [wen'evər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklækən] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈæbsənt] ,
that whenever any of the natives of the clachan had been long absent ,
那 每当 任何 的 这 本地人 的 这 克拉汉 有 到过 长的 缺席的 ,
每当部落中的任何原住民长时间不在家时,

[ðə; ði][fɜːrst][spɑːt] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæŋk] ,
the first spot they visited on their return was the crown of this bank ,
这 第一的 点 他们 到访 在 他们的 返回 曾是 这 王冠 的 这 银行 ,
他们返回后参观的第一个地方就是这座银行的顶层。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈsʌni] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] .
where they had spent the sunny days of their childhood .
在哪里 他们 有 花费 这 阳光明媚 天 的 他们的 童年 .
他们童年时在那里度过了阳光灿烂的时光。

[hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ænd; ənd] [ˈelən] [ˈfreɪzə] [ɔːlsoʊ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [rɪˈzɔːtɪd] ,
Here the young Walkinshaws and Ellen Frazer also instinctively resorted ,
这里 这 年轻的 - 和 艾伦 弗雷泽 还 本能地 复原 ,
年轻的沃金肖一家和艾伦·弗雷泽也本能地采取了同样的做法。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][nɔːt][ˈoʊnli][ˈevər][ˈæftər] [enˈdiəd] [baɪ][ðə; ði]
and their regard for each other was not only ever after endeared by the
和 他们的 看待 为了 每个 其他 曾是 不是 仅有的 曾经 后 可爱的 经过 这
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ˈpɑːstaimz] [ðer; ðər] ,
remembrance of their early pastimes there ,
纪念 的 他们的 早期的 消遣 那里 ,
他们彼此间的感情不仅因为回忆起早年在那里度过的美好时光而更加深厚,

[bʌt; bət] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈsʌməɹ] [ˈsʌŋˈfaɪn] , [ðə; ði] [freʃ]
but associated with delightful recollections of glorious summer sunshine , the fresh
但 联系 和 愉快 回忆 的 辉煌 夏天 阳光 , 这 新鲜的
[ɡriːn] [ˈmɔːrnɪŋz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
green mornings of spring ,
绿色的 早晨 的 春天 ,
但却与美好的夏日阳光、清新翠绿的春日清晨等令人愉悦的回忆联系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈiːvɪŋz] [ʌv; əv] [ɔːtəm] . [-]
and the golden evenings of autumn . [260]
和 这 金的 晚上 的 秋天 . [-]
以及秋季的金色夜晚。[260]

[ˈtʃæptər] [ˌelˈɛksˈɑːviː]
CHAPTER LXIV
章 lxiv

[æz; əz][dʒeɪmz] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [fɔːrtiːnθ] [jɪr] , [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ]
As James approached his fourteenth year , his uncle , still with a view to a
作为 詹姆斯 接近 他的 第十四 年 , 他的 叔叔 , 仍然 和 一个 看法 到 一个
[ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][rə'biːnə] ,
union with Robina ,
联盟 和 罗宾娜 ,

詹姆斯即将年满十四岁时，他的叔叔仍然想与罗宾娜联姻，

[prə'pəʊzd] , [ðæt] , [wen] ['mɪstər] . ['ɛdi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪ](ə)n] [sə'fɪ](ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
proposed , that , when Mr . Eadie thought his education sufficient for the
建议的 , 那 , 什么时候 先生 . 伊迪 想法 他的 教育 充足的 为了 这
['mɜːrkəntɪːl] [prə'feɪ](ə)n] ,
mercantile profession ,
商业 职业 ,

有人提议，当伊迪先生认为自己的教育足以胜任商业职业时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] .
he should be sent to his counting - house .
他 应该 是 发送 到 他的 计数 - 房子 .
他应该被送回他的会计室。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hæbɪts][ænd; ənd][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlesnz; 'lesənz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
But the early habits and the tenor of the lessons he had received
但 这 早期的 习惯 和 这 男高音 的 这 课程 他 有 已收到
[wɜːr; wər][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'fɔr] [sək'ses] [tuː; tə][dʒeɪmz][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .
were not calculated to ensure success to James as a merchant .
是 不是 计算 到 确保 成功 到 詹姆斯 作为 一个 商人 .

但是，詹姆斯早年养成的习惯和所接受的教育内容，并不能保证他成为一名成功的商人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɒʊ'bʌst] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] , [fɑːnd][ʌv; əv] ['æktɪv] [pə'sjuːts] , [ænd; ənd]
He was robust , handsome , and adventurous , fond of active pursuits , and
他 曾是 强壮的 , 英俊的 , 和 冒险的 , 喜爱 的 积极的 追求 , 和
[hæd; həd] [ɪm'baɪbd] ,
had imbibed ,
有 吸收 ,

他体格健壮，相貌英俊，热爱冒险，喜欢各种积极的活动，并且饮酒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第16/27页

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɛdi] , [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ˈruːməns][ænd; ənd]
from the Highland spirit of Mrs . Eadie , a tinge of romance and
从 这 高地 精神 的 太太 . 伊迪 , 一个 色调 的 浪漫 和
[ɪnˈθuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

从伊迪夫人身上汲取的高地精神，流露出一丝浪漫和热情。

[ðə; ði][ˈbaɪəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrevərɪz] ,
The bias of his character , the visions of his reveries ,
这 偏见 的 他的 特点 , 这 愿景 的 他的 遐想 ,
他性格中的偏见，他白日梦中的幻象，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [fɪʒiˈɑːnəmi] , [wɜːr; wər] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈmɪləteri] .
and the cast of his figure and physiognomy , were decidedly military .
和 这 投掷 的 他的 数字 和 面相学 , 是 绝对地 军队 .
他的体型和面相都明显具有军人特征。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][həˈruːɪk] [ˈentərpraɪz] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈveɪkənt] , — [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wɔːr][wʌz; wəz]
But the field of heroic enterprise was then vacant , — the American war was
但 这 场地 的 英勇 企业 曾是 然后 空缺 , — 这 美国人 战争 曾是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

但那时英雄事业的领域已经空缺了——美国的战争结束了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈjʊrəp] [ˈslʌmbərd] [ɪn] [rɪˈpoʊz] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen]
and all Europe slumbered in repose , unconscious of the hurricane that was then
和 全部 欧洲 沉睡 在 休息 , 无意识 的 这 飓风 那 曾是 然后
[ˈgæðərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,
gathering ; and thus ,
采集 ; 和 因此 ,

整个欧洲都沉浸在宁静之中，对正在酝酿的飓风浑然不觉；于是，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈkləˈneɪʃənz] [ænd; ənd][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [dʒeɪmz] ,
without any consideration of his own inclinations and instincts , James ,
没有 任何 考虑 的 他的 自己的 倾向 和 本能 , 詹姆斯 ,
詹姆斯完全不顾自己的喜好和本能，

[laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈæftərwərdz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑːnflikt] ,
like many of those who afterwards distinguished themselves in the great conflict ,
喜欢 许多 的 那些 WHO 然后 杰出的 他们自己 在 这 伟大的 冲突 ,
[əkˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)] .
acceded to the proposal .
同意 到 这 提议 .

就像后来在大战中崭露头角的许多人一样，他接受了这一提议。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [haʊˈevər] ,
He had not , however ,
他 有 不是 , 然而 ,

然而，他并没有。

[bɪn] [əˈbʌv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈjɪrɪz] [ˈsetlɪd] [ɪn][ˈglɑ:sgəʊ] [wen] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪsˈteɪst] [fɔ:r; fər]
been above three or four years settled in Glasgow when his natural distaste for
到过 多于 三 或者 四 年 定居 在 格拉斯哥 什么时候 他的 自然的 厌恶 为了
[ˈsed(ə)ntəri] [ænd; ənd][ˈregjələr] [ˈbɪznəs] [brɪˈgænz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ;
sedentary and regular business began to make him dislike the place ;
久坐的 和 常规的 商业 开始 到 制作 他 不喜欢 这 地方 ;

在格拉斯哥定居三四年后，他对久坐不动、按部就班的工作的天然厌恶开始让他讨厌这个地方；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈpʌɡnəns] [wʌz; wəz] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [dɪsˈɡʌst] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv]
and his repugnance was heightened almost to disgust by the discovery of
和 他的 厌恶 曾是 增强 几乎 到 厌恶 经过 这 发现 的
[hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlɪz] [ˈsɔ:rdɪd] [vju:z] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
his uncle's sordid views with respect to him ;
他的 叔叔的 肮脏的 浏览 和 尊重 到 他 ;

当他发现叔叔对他持有的卑劣看法时，他的厌恶之情更是达到了近乎憎恶的地步；

[nɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ˈbetər] [ˈreliʃt] ; [fɔ:r; fər] ,
nor , on the part of his cousin , was the design better relished ; for ,
也不 , 在 这 部分 的 他的 表哥 , 曾是 这 设计 更好的 津津有味 ; 为了 ,
他的表弟也同样不喜欢这个计划；因为，

[ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪʃəs] [ænˈtɪpəθi] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; hər]
independent of an early and ungracious antipathy , she had placed her
独立的 的 一个 早期的 和 不友善的 反感 , 她 有 放置 她
[əˈfekʃənz] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [ˈɑ:bdʒekt] ;
affections on another object ;
情感 在 其他 目的 ;

尽管她早年抱有不友好的反感，但她已经将感情寄托在了另一个人身上；

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz] [kəmˈpleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈlɛdi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈtɪrəni]
and more than once complained to the old Ledy of her father's tyranny
和 更多的 比 一次 抱怨 到 这 老的 莱迪 的 她 父亲的 暴政
[ɪn][soʊ][ˈoʊpənli] [ɜ:rdʒɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈju:niən] [ðæt] [wʊd] [ˈrendər] [hɜ:r; hər] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
in so openly urging on a union that would render her miserable ,
在 所以 公然 敦促 在 一个 联盟 那 会 使成为 她 悲惨的 ,

她不止一次向老莱迪抱怨父亲的专制，父亲如此公开地敦促她结婚，让她痛苦不堪。

[ɪˈspeʃəli] , [æz; əz][ʃi:; ji] [sed] , [wen] [hɜ:r; hər] [ˈkʌzənz] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə] [ˈelən] [ˈfreɪzɜ:] [wʌz; wəz][soʊ]
especially , as she said , when her cousin's attachment to Ellen Frazer was so
尤其 , 作为 她 说 , 什么时候 她 表亲 依恋 到 艾伦 弗雷泽 曾是 所以
[ʌnɪˈkwɪvək(ə)l] .
unequivocal .
明确的 .

尤其是，正如她所说，当她的表妹对艾伦·弗雷泽的依恋如此明确时。

[bʌt; bət] [ˈlɛdi] [ˈɡrɪpi] [hæd; həd][set][hɜ:r; hər][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [mætʃ] [æz; əz] [ˈstrɔ:ŋli] [æz; əz][hɜ:r; hər]
But Ledy Grippy had set her mind on the match as strongly as her
但 莱迪 抓地力强 有 放 她 头脑 在 这 匹配 作为 强烈 作为 她
[sʌn] ;
son ;
儿子 ;

但莱迪·格里皮和她的儿子一样，都对这场比赛充满热情；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [ˈni:ðər] [felt][nɔ:r] [ʃoʊd] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][rəˈbi:nə] .
and , in consequence , neither felt nor showed any sympathy for Robina .
和 , 在 结果 , 两者都不 毛毡 也不 显示 任何 同情 为了 罗宾娜 .
因此，他既没有对罗比娜产生任何同情，也没有表现出任何同情。

- [ˈnevər] [fæʃ] [jɔ:r; jər] [hed] , - [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] ,
' Never fash your head , ' she said to her one day ,
- 绝不 时尚 你的 头 , - 她 说 到 她 一 天 ,
“永远不要洗头，”有一天她对她说。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [sə'lisɪtɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˌmi:di'eɪʃn] , — - ['nevər] [-]
when the young lady was soliciting her mediation , — ' Never [261]
什么时候 这 年轻的 女士 曾是 征求 她 调解 , — - 绝不 [-]

当这位年轻女士请求她调解时，——“从未[261]

[fæʃ] [jʊr; jər] [hed] , [ˈbi:ni] , [maɪ] [dɪr] , [ə'baʊt][ˈdʒeɪmi:z][kæf] - [ʌv] [ʌv; əv][jɑ:n] ['dæfədɪl] ; [bʌt; bət]
fash your head , Beenie , my dear , about Jamie's calf - love of yon daffodil ; but
时尚 你的 头 , 贝尼 , 我的 亲爱的 , 关于 杰米的 小牛 - 爱 的 远 水仙花 ; 但
[bi:; bi][æn; ən] [ə'bi:diənt] [tʃaɪld] ,
be an obedient child ,
是 一个 听话 孩子 ,

亲爱的比尼，别再为杰米对那朵水仙花的痴迷而烦恼了；但要做个听话的孩子。

[ænd; ænd] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['plezntnəs] [ðæt] [jɜ:r] - [tu:; tə] , [bəuθ][baɪ][em 'i:]
and walk in the paths of pleasantness that ye're ordain't to , both by me
和 走 在 这 路径 的 愉悦 那 是的 - 到 , 两个都 经过 我
[ænd; ænd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ;
and your father ;
和 你的 父亲 ;

你们要走我和你们的父亲为你们预备的快乐之路；

[fɔ:r; fər][wi; wi] [hæ] [hæd; həd][ˈu:reɪ] [læn] [ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd]['fæməli] ;
for we hae had oure lang a divided family ;
为了 我们 哈 有 我们的 语言 一个 分割 家庭 ;
因为我们一直以来都是一个分裂的家庭；

[ænd; ænd] [ɪts] [fʊl] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]
and it's full time we were brought to a cordial understanding with one
和 它是 满的 时间 我们 是 带来 到 一个 亲切 理解 和 一
[ə'nʌðər] . -
another . ' -
其他 . -

现在是时候让我们彼此达成友好谅解了。

- [bʌt; bət] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪs'kɑ:nsələt] ['dæmzl] , - ['i:v(ə)n] [ðooʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['preʃəs]
' But , ' replied the disconsolate damsel , ' even though he had no precious
- 但 , - 回复 这 沮丧的 闺女 , - 甚至 尽管 他 有 不 宝贵的
[ə'tætʃmənt] ,
attachment ,
依恋 ,

“但是，”悲伤的少女回答说，“即使他没有珍贵的感情，

[aɪ] [nɛə] [kən'sent] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] ['ri:əli] [aɪ][kæn; kən]['nevər] ['fænsi][hɪm; ɪm] . -
I'll ne'er consent to marry him , for really I can never fancy him . ' -
患病的 从未 同意 到 结婚 他 , 为了 真的 我 能 绝不 想要 他 . -

我永远不会同意嫁给他，因为我真的对他毫无感觉。

- [ænd; ænd] [wʌt] [fɔ:r; fər][kæn; kən][ji:; ji][noʊ] ['fænsi][hɪm; ɪm] ?
' And what for can ye no fancy him ?
- 和 什么 为了 能 是的 不 想要 他 ?
你们为什么不喜欢他呢？

- [kraɪd][ðə; ði] ['ledi] — - [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ken] [ðæt] ?
' cried the Leddy — ' I would like to ken that ?
- 哭 这 莱迪 — - 我 会 喜欢 到 肯 那 ?
“莱迪喊道——‘我想知道！”

[bʌt; bət] , [tu:; tə][bi:; bi][pleɪn] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ] , [ˈbi:ni] ,
But , to be plain wi ' you , Beenie ,
但 , 到 是 清楚的 wi - 你 , 贝尼 ,
但说实话，比尼，

[ɪts] [ə; eɪ] [fɛɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [wɪl] [ˈɛdʒukertɪd] [mɪs] [laɪk] [juː; jʊ] , [brɔːt] [ʌp] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ]
it's a shame to hear a weel educated miss like you , brought up wi a
它是一个 耻辱 到 听到 一个 威尔 受过教育 错过 喜欢 你 , 带来 向上 wi - 一个
[ˈkrɪstʃən] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
Christian principle ,
基督教 原则 ,

听到像你这样一位受过良好教育、从小接受基督教教义熏陶的小姐说出这样的话，真是令人遗憾。

[ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfænsɪŋ] [jʌŋ] [men] .
speaking about fancying young men .
请讲 关于 幻想 年轻的 男人 .

谈论喜欢年轻男子。

[sɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] - [nɔːr] [hɜːrd] [tel] [oʊ] - [ɪn] [maɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
Sic a thing was never alloo't nor heard tell o ' in my day and generation .
原文如此 一个 事物 曾是 绝不 - 也不 听到 告诉 o - 在 我的 天 和 一代 .

在我的时代和那一代，这种事从未发生过，也从未听说过。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʌmz] [oʊ] - [jʊr; jər] [ˈgæŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈdʌɡləs] [ˈtrædʒədi] ,
But that comes o ' your ganging to see Douglas tragedy ,
但 那 来 o - 你的 团伙 到 看 道格拉斯 悲剧 ,

但这都是因为你结伴去看道格拉斯的悲剧。

[æt; ət] [ðæt] [kɜːrk] [oʊ] - [ˈseɪtn] [ɪn] [ˌdʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] [striːt] ; [wer] , [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [moʊst] [ˈkreditəbli]
at that kirk o ' Satan in Dunlop Street ; where , as I am most creditably
在 那 柯克 o - 撒但 在 邓禄普 街道 ; 在哪里 , 作为 我 是 最多 值得称赞地
[ɪnˈfɔːrmd] ,
informed ,
知情的 ,

在邓洛普街那座撒旦教堂；据我所知，

[ðə; ði] [pleɪ] - [ˈæktər] [kɔːrt] [eɪn] [əˈnʌðər] [əˈfɔːr] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈfouk] . -
the play - actors court ane another afore a ' the folk . ' -
这 玩 - 演员 法庭 一个 其他 之前 一个 - 这 民间 . -

戏班子演员们在众人面前互相追求。

- [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔːrˈself] [ɪkˈspɪəriənst] , - [rɪˈplaɪd] [rəˈbiːnə] ,
' I am sure you have yourself experienced , ' replied Robina ,
- 我 是 当然 你 有 你自己 经验丰富的 , - 回复 罗宾娜 ,

“我相信你也亲身经历过，”罗宾娜回答说。

- [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ə; eɪ] [truː] [əˈfekʃ(ə)n] ,
' what it is to entertain a true affection ,
- 什么 它 是 到 招待 一个 真的 感情 ,

真挚的感情究竟是什么？

[ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɪnkləˈneɪʃənz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
and to know that our wishes and inclinations are not under our own
和 到 知道 那 我们的 愿望 和 倾向 是 不是 在下面 我们的 自己的
[kənˈtroʊl] . — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [laɪkt] [hæd; həd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [fɔːrst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ]
control . — How would you have liked had your father forced you to marry a
控制 . — 如何 会 你 有 喜欢 有 你的 父亲 强制 你 到 结婚 一个
[mæn] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [wɪl] ? -
man against your will ? ' -
男人 反对 你的 将要 ? -

并且要明白，我们的愿望和倾向并非由我们自己掌控。——如果你的父亲强迫你违背自己的意愿嫁给一个男人，你会作何感想？

- [ˈlæsi] , [ˈlæsi] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈledi] , - [ɪf] [ji; ji][lɪv; laɪv][tu; tə][bi; bi][ə; ei] [ˈgrænməðər] [laɪk]
- **Lassie** , **lassie** ! - **exclaimed the Leddy** , **' if ye live to be a grandmother like**
- 恋人 , 恋人 ! - 惊呼 这 莱迪 , - 如果 是的 居住 到 是 一个 祖母 喜欢
[em ˈi:]
me
我

“姑娘，姑娘！”莱迪喊道，“如果你能像我一样活到当奶奶的年纪.....”

, [jɪl] [ken] [ðə; ði] [raɪt] [sens] [oʊ] - [ə; ei] [ˈlɔ:fl] [ænd; ənd] [ˈtendər] [əˈfek](ə)n] .
- **ye'll ken the right sense o ' a lawful and tender affection** .
- 叫喊 肯 这 正确的 感觉 o - 一个 合法的 和 投标 感情 .

你们就会明白什么是合法而温柔的爱。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [sɪnˈserəti] [nu:] [laɪk] [ðə; ði] [ɔ:ld] [sɪnˈserəti] , [wen] [em ˈi:][ænd; ənd][jər; jər] [ˈɑ:nɪst]
But there's no sincerity noo like the auld sincerity , when me and your honest
但 有 不 诚意 不 喜欢 这 老 诚意 , 什么时候 我 和 你的 诚实的
[ˈgrænfɑ:ðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

但如今再也找不到比得上我和你诚实的祖父当年那种真诚的真诚了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [nu:] [ɪn] [ˈeɪbrəˌhæmz] [ˈbʊzəm] , [keɪm] [ðəˈɡɪðər] — [wi; wi][hæd; həd]
that was in mine , and is noo in Abraham's bosom , came thegither — we had
那 曾是 在 矿 , 和 是 不 在 亚伯拉罕的 怀 , 来了 聚集 — 我们 有
[noʊ] - [ænd; ənd] [ˌpɑ:liˈvu:] ,
no foistring and parleyvooing ,
不 - 和 谈判 ,

那曾在我心中，如今也在亚伯拉罕的怀抱中，我们合而为一——我们没有强迫，也没有谈判。

[laɪk] [jər; jər] [noˈvelle] [ˈtɜ:rt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] — [bʌt; bət] [dɪˈskɔ:rst] [ɪn][ə; ei][ˈsoʊbər][ænd; ənd] [waɪz] - [laɪk]
like your novelle turtle - doves — but discoursed in a sober and wise - like
喜欢 你的 小说 龟 - 鸽子 — 但 谈论的 在 一个 清醒 和 明智的 - 喜欢
[ˈmænər] [əˈnent] [ðə; ði][kɔ:st][ænd; ənd] [tʃɑ:rdz] [oʊ] - [ə; ei][ˈfæməli] ;
manner anent the cost and charge o ' a family ;
方式 附近 这 成本 和 收费 o - 一个 家庭 ;

就像你的小说《斑鸠》一样——但以一种冷静而睿智的方式谈论一个家庭的成本和费用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpʁɑ:t] [wʌz; wəz][ə; ei][ˌvɪzəˈbɪləti][ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd][kɔ:rdʒiˈæləti][ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] , [ˈveri]
and the upshot was a visibility of solid cordiality and kindness , very
和 这 结果 曾是 一个 能见度 的 坚硬的 亲切 和 仁慈 , 非常
[ˈdɪfrənt] , [ˈbi:ni] , [maɪ] [dɪr] ,
different , Beenie , my dear ,
不同的 , 贝尼 , 我的 亲爱的 ,

结果是，大家展现出了真诚的热情和友善，非常不一样，亲爱的比尼。

[freɪ] [ðə; ði] [pʌf] - [peɪst] [lʌv] [oʊ] - [jər; jər] - [ˈhɑ:rlət] . -
frae the puff - paste love o ' your Clarissy Harlots . '
弗雷 这 噗 - 粘贴 爱 o - 你的 - 妓女 . -

来自你克拉丽西妓女们的蓬松膏之爱。

- [ɑ:] !
- **Ah** !
- 啊 !

‘啊！

[bʌt; bət][jər; jər] [əˈfek](ə)n] [wʌz; wəz][ˈmju:tʃuəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] — [ju; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][pərˈhæps]
but your affection was mutual from the beginning — you were not perhaps
但 你的 感情 曾是 相互的 从 这 开始 — 你 是 不是 也许
[dɪˈvootɪd] [tu; tə] [əˈnʌðər] ? -
devoted to another ? '
奉献 到 其他 ? -

但你们从一开始就彼此倾心——你或许并没有爱上别人吧？

- [gyd] [gaid] [ju: 'es] , ['bi:ni] ['wɒkənʃɔ] ! [ɑ:r; ər][ji:; ji] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ? — ['deimən]
' **Gude guide us , Beenie Walkinshaw ! are ye devoted to another ? — Damon**
- 指南 指导 我们 , 贝尼 沃金肖 ! 是 是的 奉献 到 其他 ? — 达蒙
[ænd; ænd] ['filis] , - [æt; ət][hard] [-]
and Phillis , pastorauling at hide [262]
和 菲利斯 , - 在 隐藏 [-]

'Beenie Walkinshaw, 请指引我们! 你们是否忠于他人? ——达蒙和菲利斯, 在隐居处放牧[262]

[ænd; ænd] [si:k] [dʌblju: 'aɪ] - [ðer; ðər] [ʃi:p] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [hart] [oʊ] - [dɪ'skreʃ(ə)n] , [kəm'perd]
and seek wi ' their sheep , was the height o ' discretion , compared
和 寻找 wi - 他们的 羊 , 曾是 这 高度 o - 审慎 , 比较的
[dʌblju: 'aɪ] - [sɪk] - .
wi ' sic curdooing .
wi - 原文如此 - .

与这种粗鲁的行为相比, 带着羊群去寻找羊群是极其谨慎的做法。

[maɪ] [læs] , [aɪ] [let][noʊ] [græs] [groʊ] [br'ni:θ] [maɪ] [fi:t] ,
My lass , I'll let no grass grow beneath my feet ,
我的 小姐 , 患病的 让 不 草 生长 下面 我的 脚 ,
我的姑娘, 我绝不会让我的脚下长出青草。

[tɪl] [aɪ] [hæ] - [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['noʊtɪs][oʊ] - [ðɪs] [laʊp] - [ðə; ði] - ['windoʊ] , [ænd; ænd] [heɪ] [kɑ:kə'lb:rəm]
till I hae gi'en your father notice o ' this loup - the - window , and hey cockalorum
直到 我 哈 - 你的 父亲 注意 o - 这 狼 - 这 - 窗户 , 和 嘿 鸡胗
- [lark] [lʌv] . -
- like love . ' -
- 喜欢 爱 . -
直到我让你父亲注意到这只窗外的狼, 以及它那如鸡蛆般的爱。

- [ɪm'pɑ:səb(ə)] !
' **Impossible !**
- 不可能的 !
不可能的!

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ; - [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['ʊrli] [bi:; bi][soʊ] [ræʃ] [æz; əz][tu:; tə] [br'treɪ] [em 'i:]
' **exclaimed the young lady ; ' you will never surely be so rash as to betray me**
- 惊呼 这 年轻的 女士 ; - 你 将要 绝不 一定 是 所以 皮疹 作为 到 背叛 我
? -
? ' -
? -
“你绝不会鲁莽到背叛我吧?”这位年轻女子惊呼道。

- [wɑ:] [ɪznt][dʌblju: 'aɪ] - — [bʌt; bət]
' **Wha is't wi ' — But**
- 世界卫生组织 不是 wi - — 但
“什么不是我们”——但是

[aɪ] [ni:d] [nɑ:] [spɪr] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [bi:; bi] [nʌŋ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪ] - ['æktər] ,
I need na speer ; for I'll be none surprised to hear that it's a play - actor ,
我 需要 纳 斯皮尔 ; 为了 患病的 是 没有任何 惊讶 到 听到 那 它是 一个 玩 - 演员 ,
我需要一支长矛; 因为如果我听说他是个演员, 我一点也不会感到惊讶。

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ['ɑ:fɪsər] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈlðər] [klæn'destɪn] [poʊ'etɪkl] .
or a soldier officer , or some other clandestine poetical .
或者 一个 士兵 官 , 或者 一些 其他 秘密 诗意的 .
或者是一名军官, 或者其他一些秘密诗人。

- [mɪs] [pə'zest] [mɔ:r] ['fru:dnəs] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['kredit] [fɔ:r; fər] ,
' **Miss possessed more shrewdness than her grandmother gave her credit for ,**
- 错过 拥有 更多的 城府 比 她 祖母 给予 她 信用 为了 ,
“这位小姐比她祖母认为的要精明得多。”

[ænd; ənd] [pɜːˈsi:vɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rn][ænd; ənd] [ˈtendənsi][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
and perceiving the turn and tendency of their conversation ,
和 感知 这 转动 和 趋势 的 他们的 对话 ,
并察觉到他们谈话的走向和趋势,

[ʃiː; ʃi][ɪgˈzə:tɪd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [əˈdres] [tuː; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs]
she exerted all her address to remove the impression which she had thus
她 施加 全部 她 地址 到 消除 这 印象 哪个 她 有 因此
[prəˈduːst] ,
produced ,
生产 ,
她竭尽全力想要消除她所造成的印象。

[baɪ] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [læf] , [ˈseɪŋ] , —
by affecting to laugh , saying , —
经过 影响 到 笑 , 说 , —
假装大笑, 说道:

- [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [səˈpouz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [ˈeni] [ɪmˈprɑ:pər] [əˈtætʃmənt] ?
' What has made you suppose that I have formed any improper attachment ?
- 什么 有 制成 你 认为 那 我 有 形成 任何 不当 依恋 ?
你凭什么认为我对你产生了不正当的感情?

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [spi:k] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
I was only anxious that you should speak to my father ,
我 曾是 仅有的 焦虑的 那 你 应该 说话 到 我的 父亲 ,
我只是希望你能和我父亲谈谈。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] . -
and try to persuade him that I can never be happy with my cousin . '
和 尝试 到 说服 他 那 我 能 绝不 是 快乐的 和 我的 表哥 . -
并试图说服他, 我永远不可能和我的表哥幸福地生活在一起。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][oʊ] - [ˈɒni] [saɪk] [ˈhævərz] ?
' How can I persuade him o ' ony sic havers ?
- 如何 能 我 说服 他 o - 仅 原文如此 拥有者 ?
我该如何说服他放弃这些权利呢?

[ɔ:r] [haʊ] [kæn; kən][jiː; ji] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] — [wen] [jiː; ji] [noʊ]
or how can ye hope that I would if it was in my power — when ye know
或者 如何 能 是的 希望 那 我 会 如果 它 曾是 在 我的 力量 — 什么时候 是的 知道
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː ˈes][ə; eɪ] - ,
what a comfort it will be to us a ' ,
什么 一个 舒适 它 将要 是 到 我们 一个 - ,
或者, 你们怎能指望我会在力所能及的范围内这样做呢? ——你们明明知道这会给我们带来多大的安慰啊!

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt] [ˈpɜ:rpəs] [oʊ] - [ˈmæɪrɪdʒ] [brɔ:t] [tuː; tə] [pərˈfek(ə)n] ? — [nɑː] , [nɑː] ,
to see such a prudent purpose o ' marriage brought to perfection ? — Na , na ,
到 看 这样的 一个 谨慎 目的 o - 婚姻 带来 到 完美 ? — 娜 , 纳 ,
[ˈbiːni] ,
Beenie ,
贝尼 ,
看到婚姻如此审慎的目的得以完美实现? ——娜娜, 比尼

[jɜ:r] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][oʊ] - [ˈprɑ:vɪdəns] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbu:t] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈblesɪŋ]
ye're an instrument in the hands o ' Providence to bring about a great blessing
是的 一个 乐器 在 这 双手 o - 普罗维登斯 到 带来 启动 一个 伟大的 祝福
[tuː; tə][jɔːr; jər][ˈfæməli] ;
to your family ;
到 你的 家庭 ;
你们是上帝手中的工具, 将为你们的家庭带来巨大的祝福;

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɒd] [biː; bi][æz; əz][dæft][æz; əz][jɔː; jəː][ˈŋk(ə)] [ˈwɑːti] ,
and I would be as daft as your uncle Watty ,
和 我 会 是 作为 愚蠢 作为 你的 叔叔 瓦蒂 ,
而我就会像你叔叔沃蒂一样傻。

[wen] [hiː; hi] [geɪd] [aʊt][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [fliːz] ,
when he gaed out to shoot the flees ,
什么时候 他 盖德 出去 到 射击 这 逃跑 ,
当他出去射杀跳蚤时，

[wɜːr; wəː][aɪ][tuː; tə][set][maɪˈsɛl][æn; ən] [ˈædvərseri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈraɪtjəs] [ˈɔːrdɪnəns] — [soʊ][juː; jʊ]
were I to set mysel an adversary to such a righteous ordinance — so you
是 我 到 放 我 一个 对手 到 这样的 一个 正义 条例 — 所以 你
[mɔːn] [dʒʌst][ˈmæk][ʌp][jɔː; jəː][maɪnd][tuː; tə] [kənˈfɔːrm] .
maun just mak up your mind to conform .
毛恩 只是 制作 向上 你的 头脑 到 符合 .
如果我要与如此正义的法令为敌——那么你们就必须下定决心遵守。

[maɪ][wɜːrd] ,
My word ,
我的 单词 ,
我的天哪，

[bʌt; bət] [jɜːr] [wɪl] [æn; ən][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ɪn][jɔː; jəː] [tiːnz] — [aɪ][wʌz; wəz][pæst] [ˈθɜːrti] [brɪˈfɔːr]
but ye're weel an to be married in your teens — I was past thirty before
但 是的 威尔 一个 到 是 已婚 在 你的 青少年 — 我 曾是 过去的 三十 前
[mæn] - [maɪ] [praɪs] . -
man speer't my price . '
男人 - 我的 价格 . -
但你十几岁就结婚真是太好了——我三十多岁才找到愿意嫁给我的人。

- [bʌt; bət] , - [sed] [rəˈbiːnə] ,
' But , ' said Robina ,
- 但 , - 说 罗宾娜 ,
“但是，”罗宾娜说，

- [juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [dʒeɪmz] [hɪmˈself] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [kənˈsentɪd] — [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈvɒʊtɪd]
' you forget that James himself has not yet consented — I am sure he is devoted
- 你 忘记 那 詹姆斯 他自己 有 不是 然而 同意 — 我 是 当然 他 是 奉献
[tuː; tə] [ˈelən] [ˈfreɪzɜː] — [ænd; ɐnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈhevər] [kənˈsent] . -
to Ellen Frazer — and that he will never consent . '
到 艾伦 弗雷泽 — 和 那 他 将要 绝不 同意 . -
“你忘了詹姆斯本人还没有同意——我相信他一心爱着艾伦·弗雷泽——而且他永远不会同意。”

- [wɪl] ,
' Weel ,
- 威尔 ,
嗯，

[aɪ] [dɪˈkler] [ɪf] [ɛə] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [sɪk] [ʌpˈsetɪŋ] . — [aɪ] - [wʌt] [ˈbɪznəs] [ɪˈðər]
I declare if e'er I heard the like of sic upsetting . — I won'er what business either
我 宣布 如果 曾经 我 听到 这 喜欢 的 原文如此 缴 . — 我 - 什么 商业 任何一个
[juː; jʊ][ɔːr][hɪm; ɪm] [hæ] [tuː; tə] [kənˈsentɪŋ] [ɔːr][nɑːn] - [kənˈsentɪŋ] . — [ɪznt][noʊ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [oʊ] -
you or him hae to consenting or non - consenting . — Is't no the pleasure o '
你 或者 他 哈 到 同意 或者 非 - 同意 . — 不是 不 这 乐趣 o -
[jɔː; jəː] [ˈperəntɪdʒ] [ðæt] [jɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ,
your parentage that ye're to be married ,
你的 亲子关系 那 是的 到 是 已婚 ,
我发誓，我从未听过如此令人不安的事。——我不明白你或他是否同意与否关你什么事。——难道你们的父母不希望你们结婚吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [jiː; jɪ] [der] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [dɪsə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] ?
and will ye dare to commit the sin of disobedient children ?
和 将要 是的 敢 到 犯罪 这 罪 的 忤 孩子们 ?

你们竟敢犯下不听话的孩子之罪？

[ˈbiːni] ['wɒkənʃɔ] , [hæd; həd][aɪ] [sed] [sɪk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [-]
Beenie Walkinshaw , had I said sic a word to my father , [263]
贝尼 沃金肖 , 有 我 说 原文如此 一个 单词 到 我的 父亲 , [-]

Beenie Walkinshaw, 如果我对我父亲说了一句话, [263]

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][oʊ] - [pæst] - [ˈɔːrdɪnəri] [sens] , [wɪl] [duː][aɪ] [ken]
who was a man o ' past - ordinar sense , weel do I ken
WHO 曾是 一个 男人 o - 过去的 - 普通 感觉 , 威尔 做 我 肯

我非常了解他，他是一位极具洞察力的人。

[wʌt] [aɪ] [wəd] [hæ] ['gɑːtn] — [aɪ]['oʊnli][dʒʌst] [eɪns] [ɪn][ə; eɪ] - [maɪ][laɪf] , [ɪn][ə; eɪ]['mɪ'stæk] ,
what I would hae gotten — I only just ance in a ' my life , in a mistak ,
什么 我 会 哈 获得 — 我 仅有的 只是 安斯 在 一个 - 我的 生活 , 在 一个 错误 ,

我本该得到的——我一生中只是因为一个错误才得到的，

[giːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɑːntrə'dɪkʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] ,
gied him a contradiction , and he declared that ,
gied 他 一个 矛盾 , 和 他 声明 那 ,

这让他感到矛盾，他宣称：

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ][sʌn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɔːktər] ,
had I been a son as I was but a dochter ,
有 我 到过 一个 儿子 作为 我 曾是 但 一个 女儿 ,

如果我是儿子，就像我只是个女儿一样，

[hiː; hi] [wəd] [hæ] [grɪpt] [em 'iː][baɪ][ðə; ði] [kʌf] [oʊ] - [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði]
he would hae grippit me by the cuff o ' the neck and the back o ' the
他 会 哈 握把 我 经过 这 袖口 o - 这 脖子 和 这 后退 o - 这

[briks] ,
breeks ,
短裤 ,

他会揪住我的脖子和裤子后沿，

[ænd; ənd] ['ʃʌt(ə)] [em 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and shuttled me through the window .
和 往返 我 通过 这 窗户 .

然后把我从窗户送了出去。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] [kə'rʌpʃənz] ['wɜːrkɪŋ] ['deɪli] [tuː; tə]
But the end o ' the world is drawing near , and corruption's working daily to
但 这 结尾 o - 这 世界 是 绘画 靠近 , 和 腐败的 在职的 日常的 到

[ə; eɪ] [hed] ;
a head ;
一个 头 ;

但世界末日即将到来，腐败现象也日益猖獗；

[ə; eɪ] - ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] ['meɪdn̩hʊd] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [freɪ] ['wʊmənkaɪnd] ,
a ' modesty and maidenhood has departed frae womankind ,
一个 - 谦逊 和 少女时代 有 已离开 弗雷 女性 ,

女性的谦逊和贞洁已经离她们而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] — [priːsts] [oʊ] - ['beəl] , [ænd; ənd]
and the sons of men are workers of iniquity — priests o ' Baal , and
和 这 儿子们 的 男人 是 工人 的 罪恶 — 神父 o - 巴力 , 和

[træns'ɡresərz] ['evri] [wʌn] — [ə; eɪ] - ,
transgressors every one — a ' ,
违规者 每一个 — 一个 - ,

世人都是作恶的，都是巴力的祭司，都是犯罪的。

[ðerfɔːr] , [maɪ] ['ledi] , [ðæt] [aɪ] [hæ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [oʊ] - ['wɪzdəm] ,
therefore , my leddy , that I hae to say to you is a word o ' wisdom ,
所以 , 我的 莱迪 , 那 我 哈 到 说 到 你 是 一个 单词 o - 智慧 ,
所以, 我的姑娘, 我要对你说的是一句智慧之言。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] - [kən'fɔːrm] — ['biːni] , [kən'fɔːrm] — [ænd; ɐnd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [fɪfθ] [kəl'mændmənt] .
and they ca't conform — Beenie , conform — and obey the fifth commandment .
和 他们 - 符合 — 贝尼 , 符合 — 和 服从 这 第五 诫命 .
他们无法遵守——比尼, 遵守——第五诫。

- [rə'biːnə] [wɹ; wəz] , [haʊ'veər] , [ɪn] [noʊ] [dɪ'griː] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [hɜːr; hær] ['grænd,mæðʒ-z] [eg,zɔːr'teɪfənz]
' Robina was , however , in no degree changed by her grandmother's exhortations
- 罗宾娜 曾是 , 然而 , 在 不 程度 已更改 经过 她 祖母的 劝勉
[ænd; ɐnd] [æni'məd'vɜːrʒən] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
and animadversions ; on the contrary ,
和 动画逆境 ; 在 这 相反 ,
然而, 罗比娜丝毫没有受到祖母的劝诫和责备的影响; 相反,

[fiː; ji] [wɹ; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hær] [oʊn] [wei] ,
she was determined to take her own way ,
她 曾是 决定 到 拿 她 自己的 方式 ,
她决心走自己的路,

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ˈrekə'mend] [tuː; tə] [ɔːl] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
which is a rule that we would recommend to all young ladies ,
哪个 是 一个 规则 那 我们 会 推荐 到 全部 年轻的 女士们 ,
我们建议所有年轻女性都应该遵守这条规则。

[æz; əz] [prə'dʌktɪv] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['tendər] ['pæʃ(ə)n] .
as productive of the happiest consequences in cases of the tender passion .
作为 生产力 的 这 最快乐 结果 在 案例 的 这 投标 热情 .
在温柔的爱情中, 它往往能带来最幸福的结果。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [fiː; ji] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [tɪl] ['ledi] ['gripi] , [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd]
But scarcely had she left the house , till Leddy Grippy , reflecting on what had
但 几乎 有 她 左边 这 房子 , 直到 莱迪 抓地力强 , 反思 在 什么 有
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,
但她刚离开家不久, 莱迪·格里皮就开始回想刚才发生的事情,

[wɹ; wəz] [nɑːt] [kwai] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [hɜːr; hær] [maɪnd] ,
was not quite at ease in her mind ,
曾是 不是 相当 在 舒适 在 她 头脑 ,
她内心并不十分安心。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ʌ; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
with respect to the sentimental insinuation of being devoted to another .
和 尊重 到 这 感伤的 暗示 的 存在 奉献 到 其他 .
指的是对另一个人倾注的感伤暗示。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbsɪkwənt] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
For , although , in the subsequent conversation ,
为了 , 虽然 , 在 这 随后的 对话 ,
虽然, 在随后的谈话中,

[ðə; ði] [dek'sterəti] [ænd; ɐnd] [ə'dres] [ʌ; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kən'sɪdərəbli] ['wiːkənd] [ðə; ði]
the dexterity and address of the young lady considerably weakened the
这 灵巧 和 地址 的 这 年轻的 女士 相当 减弱 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [meɪd] ,
impression which it had at first made ,
印象 哪个 它 有 在 第一的 制成 ,
这位年轻女士的灵巧举止和谈吐, 大大削弱了它最初给人留下的印象。

[sti:l] [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [sə'spekt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [kən'teɪnd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
still enough remained to make her suspect it really contained more than was
仍然 足够的 剩余 到 制作 她 怀疑 它 真的 包含 更多的 比 曾是
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'veɪd] .
intended to have been conveyed .
故意的 到 有 到过 传递 .

但仍然有足够的内容让她怀疑，其中所包含的远不止原本想要传达的信息。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'nesəsəri] [dɪ'stɜ:rbəns] ,
But , to avoid unnecessary disturbance ,
但 , 到 避免 不必要 干扰 ,
[bʌt; bət] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'nesəsəri] [dɪ'stɜ:rbəns] ,
但是，为了避免不必要的干扰，

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ðɪ] ['məʊʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]
she resolved to give her son a hint to observe the motions of his daughter
她 已解决 到 给 她 儿子 一个 暗示 到 观察 这 运动 的 他的 女儿
,
.
,

她决定给儿子一些提示，让他观察女儿的一举一动。

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
while , at the same time ,
尽管 , 在 这 相同的 时间 ,
[waɪl] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
与此同时，

[ʃi:; ʃɪ][ɔ:lsʊʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [haʊ] [fa:ɹ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [graʊnd] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt]
she also determined to ascertain how far there was any ground to suppose that
她 还 决定 到 探明 如何 远的 那里 曾是 任何 地面 到 认为 那
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][dʒeɪmz][tu:; tə] ['elən] ['freɪzə] ,
from the attachment of James to Ellen Frazer ,
从 这 依恋 的 詹姆斯 到 艾伦 弗雷泽 ,

她还决心查明，从詹姆斯与艾伦·弗雷泽的感情关系来看，究竟有多少理由可以推断出.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [æprɪ'hend] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['laɪkwaɪz] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'vɜ:rs]
there was reason to apprehend that he might likewise be as much averse
那里 曾是 原因 到 逮捕 那 他 可能 同样地 是 作为 很多 反
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [prə'dʒektɪd] ['mæɪɪdʒ] [æz; əz][rə'bi:nə] .
to the projected marriage as Robina .
到 这 预计 婚姻 作为 罗宾娜 .

有理由担心，他可能和罗宾娜一样，对这桩婚事感到反感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:; ʃi:] [sent] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['i:vniŋ] — [bʌt; bət] [wʌt] [pæst] [wɪl]
And with this view she sent for him that evening — but what passed will
和 和 这 看法 她 发送 为了 他 那 晚上 — 但 什么 通过了 将要
['fɜ:rniʃ] ['mætər] [fɔ:ɹ; fər] [ə'hʌðər] ['tjæptər] . [-]
furnish matter for another chapter . [264]
提供 事情 为了 其他 章 . [-]

带着这样的想法，她当晚派人去请他——但后来发生的事情，将为另一章提供素材。[264]

['tjæptər] [ɛl'eks'vi:]
CHAPTER LXV
章 六十五

第六十五章

[ðə; ðɪ] ['ledɪ] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ti:] - ['teɪbl] [wen] [jʌŋ] ['wɒkənʃɔ] [ə'reɪvd] ,
The Leddy was seated at her tea - table when young Walkinshaw arrived ,
这 莱迪 曾是 坐着 在 她 茶 - 桌子 什么时候 年轻的 沃金肖 到达的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

年轻的沃金肖到来时，莱迪正坐在茶桌旁，

[æz; əz][ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [ɪn'ten](ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] ,
as on all occasions when she had any intention in her head ,
作为 在 全部 场合 什么时候 她 有 任何 意图 在 她 头 ,
就像她每次心中有所图谋时一样,

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [æn; ən][ʼæspekt] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
she wore an aspect pregnant with importance .
她 穿着 一个 方面 孕 和 重要性 .
她仪态万方，气场强大。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv]
She was now an old woman , and had so long survived the sorrows of
她 曾是 现在 一个 老的 女士 , 和 有 所以 长的 幸存下来 这 悲伤 的
[hɜ:r; hər] [ˈwɪdʊəhʊd] ,
her widowhood ,
她 丧偶 ,
她现在已是位老妇人，也已忍受了寡居的种种悲痛多年。

[ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [wi:dz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər]
that even the weeds were thrown aside , and she had resumed her former
那 甚至 这 杂草 是 抛掷 旁边 , 和 她 有 恢复 她 以前的
[ˈdresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,
连杂草都被清除干净了，她也重新穿上了以前的裙子。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfæ](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ɹɪdʒənəli] [meɪd] .
unchanged from the fashion in which they were originally made .
未更改 从 这 时尚 在 哪个 他们 是 起初 制成 .
与最初的制作方式完全相同。

[hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns][eɪdʒd][ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] .
Her appearance , in consequence , was at once aged and ancient .
她 外貌 , 在 结果 , 曾是 在 一次 老年人 和 古老的 .
因此，她的外表显得苍老而古老。

- [kʌm] [jɔ:r; jər] [weɪz] , [ˈdʒeɪmi] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [ænd; ənd] [drɔ:ɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][saɪt] [daʊn] ;
' Come your ways , Jamie , ' said she , ' and draw in a chair and sit down ;
- 来 你的 方式 , 杰米 , - 说 她 , - 和 画 在 一个 椅子 和 坐 向下 ;
“来吧，杰米，”她说，“拉把椅子坐下；

[bʌt; bət] , [ə'fɔ:r] [ˈdu:ɪŋ] [es eɪ 'i:ɪ] , [tel] [ðə; ði] [læs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ben][ðə; ði] [trek] - [pa:t] , - — [wɪtʃ] [hi:; hi]
but , afore doing sae , tell the lass to bring ben the treck - pot , ' — which he
但 , 之前 正在做 sae , 告诉 这 小姐 到 带来 本 这 徒步 - 锅 , - — 哪个 他
[ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪd] ;
accordingly did ;
因此 做过 ;
但是，在做这件事之前，告诉姑娘把水壶拿来——于是他就照做了；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [trek] - [pa:t] , [ˈeɪliəs] [ˈti:pa:t] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] , [ʃi:; ʃi]
and as soon as the treck - pot , alias teapot , was on the board , she
和 作为 很快 作为 这 徒步 - 锅 , 别名 茶壶 , 曾是 在 这 木板 , 她
[ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [ˈtrentʃɪz] .
opened her trenches .
打开 她 战壕 .
当“茶壶”(又名“行军壶”)被摆上棋盘后，她便开始开战。

- [ˈdʒeɪmi] , - [ʃi:; ʃi][brɪ'gæən] , - [jɔ:r; jər][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
' Jamie , ' she began , ' your uncle George has a great notion of you ,
- 杰米 , - 她 开始 , - 你的 叔叔 乔治 有 一个 伟大的 概念 的 你 ,
“杰米，”她开口说道，“你叔叔乔治对你评价很高。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] ['mʌkəl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] , [oʊ] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl]
and has done muckle for your mother , giving her , o ' his own free will
和 有 完毕 大块 为了 你的 母亲 , 给予 她 , o - 他的 自己的自由的 将要
; [ə; eɪ] ['hænsəm] - - ;
; a handsome ' nuity ;
; 一个 英俊的 - - ;

他还为你的母亲做了很多事，自愿给了她一份丰厚的年金；

[baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['meri] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [ʌp][dʌbljuː 'aɪ] - [greɪt]
by the which she has brought you , and Mary your sister , up wi ' great
经过 这 哪个 她 有 带来 你 , 和 玛丽 你的 姐姐 , 向上 wi - 伟大的
['kredit] [ænd; ənd][kɑːn'fɔːrt] .
credit and confort .
信用 和 舒适 .

她藉此把你和你的妹妹玛丽带上来，使你们都获得了极大的荣誉和安慰。

[aɪ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [feɪn] [hoʊp] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊ] - ['grætɪtuːd] ,
I would therefore fain hope , that , in the way o ' gratitude ,
我 会 所以 欣然 希望 , 那 , 在 这 方式 o - 感激 ,

因此，我衷心希望，以表达感激之情，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['slæknəs] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .
there will be no slackness on your part .
那里 将要 是 不 松懈 在 你的 部分 .

你这边绝对不能懈怠。

- [dʒeɪmz] [ə'ʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['kaɪndnəs]
' James assured her that he had a very strong sense of his uncle's kindness
- 詹姆斯 保证 她 那 他 有 一个 非常 强的 感觉 的 他的 叔叔的 仁慈
; [ænd; ənd] [ðæt] ,
; and that ,
; 和 那 ,

詹姆斯向她保证，他非常清楚叔叔的善良；而且，

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] ['evri]
to the best of his ability , he would exert himself to afford him every
到 这 最好的 的 他的 能力 , 他 会 发挥 他自己 到 买得起 他 每一个
[sætɪs'fækʃ(ə)n] ;
satisfaction ;
满意 ;

他会尽其所能，竭尽全力让他感到满意；

[bʌt; bət] [ðæt] ['glɑːsgəu] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌtʃ] [laɪkt] ,
but that Glasgow was not a place which he much liked ,
但 那 格拉斯哥 曾是 不是 一个 地方 哪个 他 很多 喜欢 ,

但他并不太喜欢格拉斯哥这个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [ɡoʊ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ['elswer] ,
and that he would rather go abroad , and push his fortune elsewhere ,
和 那 他 会 相当 去 国外 , 和 推 他的 财富 别处 ,

他宁愿出国，把他的财富转移到别处。

[ðæn; ðən] [kən'tɪnjuː] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] .
than continue confined to the counting - house .
比 继续 受限 到 这 计数 - 房子 .

而不是继续被困在账房里。

- [ðeəz; ðəz] [beɪθ] [sens] [ænd; ənd] ['sædnəs] , ['dʒeɪmi] , [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ledɪ] ;
' There's baith sense and sadness , Jamie , in what ye say , ' replied the Leddy ;
- 有 拜斯 感觉 和 悲伤 , 杰米 , 在 什么 是的 说 , - 回复 这 莱迪 ;

“杰米，你的话里既有道理又有悲伤，”莱迪回答道；

- [bʌt; bət][aɪ] - [wʌt][jiː; ji] [wɒd] [duː] [ə'brɔːd] ,
' **but I won'er what ye would do abroad** ,
- 但 我 - 什么 是的 会 做 国外 ,

但我很好奇你们在国外会做什么，

[wen] [ðeəz; ðəz] [sɪk] [ə; eɪ] ['bi:n] [baɪld] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] .
when there's sic a bein beild biggit for you at home .
什么时候 有 原文如此 一个 是 贝尔德 - 为了 你 在 家 .

当家里有件大事要你做的时候。

[jiː; ji] [ken] , [baɪ] [kɔːrs] [oʊ] - ['neɪtʃər] , [ðæt] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] - [tuː; tə][daɪ] ,
Ye ken , by course o ' nature , that your uncle's ordaint to die ,
叶 肯 , 经过 课程 o - 自然 , 那 你的 叔叔的 - 到 死 ,

你凭着本性就知道，你叔叔注定要死。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][hɪz; ɪz]['eɪ] ['dɔːktər] ['biːni] , [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] , [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði]
and that he has only his ae dochter Beenie , your cousin , to inherit the
和 那 他 有 仅有的 他的 ae 女儿 贝尼 , 你的 表哥 , 到 继承 这

[brɔː] ['kɑːŋkwest]
braw conquest
布拉 征服

而他只有他的女儿比妮，也就是你的表妹，才能继承这笔巨额遗产。

[oʊ] - [jʊr; jər] ['wɜːrði] [grænfaːðər] — [ðə; ði] [wɪlk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['mɪ'stæk][oʊ] - [lɔː] ,
o ' your worthy grandfather — the whilk , but for some mistak o ' law ,
o - 你的 值得 祖父 — 这 威尔克 , 但 为了 一些 错误 o - 法律 ,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [oʊ] - [-]
and the sudden o'ercome o ' [265]
和 这 突然 克服 o - [-]

哦，你可敬的祖父——那只白鲸，但如果不是因为一些法律上的错误，以及突然的克服[265]

[deθ] [ə'mæŋ] [juː 'es] , [wɒd] [hæ] [bɪn] [jɔːrɪz] [baɪ] [raɪt] [oʊ] - [bɜːrθ] .
death amang us , would hae been yours by right o ' birth .
死亡 阿芒 我们 , 会 哈 到过 你的 经过 正确的 o - 出生 .

在我们之中，死亡本应是你与生俱来的权利。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [oʊ] - ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə]
So that it's in a manner pointed out to you by the forefinger o ' Providence to
所以 那 它是在 一个 方式 尖 出去 到 你 经过 这 食指 o - 普罗维登斯 到

['mæri] ['biːni] .
marry Beenie .
结婚 贝尼 .

所以，这是上帝用他那根手指向你的方式指引你，让你娶比尼。

- [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [les] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ɪk'spektɪd]
' **James was less surprised at this suggestion than the old lady expected**
- 詹姆斯 曾是 较少的 惊讶 在这 建议 比 这 老的 女士 预期的

, [ænd; ʌnd] [sed] ,
, **and said** ,
, 和 说 ,

詹姆斯对这个提议的反应并没有老太太预想的那么惊讶，他说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] [ðæt] [jiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perpɪd] [fɔːr; fər] , —
with a degree of coolness that she was not prepared for , —
和 一个 程度 的 凉爽 那 她 曾是 不是 准备 为了 , —

她表现得异常冷静，这让她始料未及。

- [aɪ] [der] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [wɒd] [nɑːt][biː; bi] [dɪsə'griːəb(ə)] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)] ,
' **I dare say what you speak of would not be disagreeable to my uncle** ,
- 我 敢 说 什么 你 说话 的 会 不是 是 令人不快的 到 我的 叔叔 ,

“我敢说，你所说的事情我叔叔应该不会介意。”

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] ['ɪntɪmətɪd] [æz; əz] [mʌt] ,
for several times he has himself intimated as much ,
为了 一些 时代 他 有 他自己 暗示 作为 很多 ,
他本人曾多次暗示过这一点。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [rɪ'vent] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [teɪk] [plɛɪs] . -
but it is an event that can never take place . '
但 它 是 一个 事件 那 能 绝不 拿 地方 . -
但这是一件永远不可能发生的事。

- [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər][noʊ] ?
' And what for no ?
- 和 什么 为了 不 ?
为什么不呢？

[aɪm] [ʃʊr] - ['fɔːrtʃən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['bɑːrgən][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lændləs] [læd] [laɪk] [juː; jʊ]
I'm sure Beenie's fortune will be a better bargain than a landless lad like you
我是 当然 - 财富 将要 是 一个 更好的 便宜货 比 一个 无地 小伙子 喜欢 你
[kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər][æt; ət]['ʌnɪ] ['ʌðər] [hænd] . -
can hope for at any other hand . '
能 希望 为了 在 仅 其他 手 . -
我相信比尼的财富肯定比你这种无地小子所能指望的要好得多。

- [truː] , [bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] ['mæri] [fɔːr; fər] ['mʌni] . -
' True , but I'll never marry for money . '
- 真的 , 但 患病的 绝不 结婚 为了 钱 . -
“没错，但我绝不会为了钱结婚。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [jiː; ji] ['mæri] [fɔːr; fər] , [ðen] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['ledɪ] .
' And what will ye marry for , then ? ' exclaimed the Leddy .
- 和 什么 将要 是的 结婚 为了 , 然后 ? - 惊呼 这 莱迪 .
“那你们打算为了什么结婚呢？”莱迪惊喊道。

- ['tæk][maɪ][wɜːrd][oʊ] - [ɪk'spɪəriəns] [fɔːrt] , [maɪ][mæn] , — [ə; eɪ][wɔːrm] -
' Tak my word o ' experience for't , my man , — a warm downseat's
- 塔克 我的 单词 o - 经验 堡 , 我的 男人 , — 一个 温暖的 -
相信我的经验，伙计——一个温暖的后座

[oʊ] - [faːr] [meə] ['kɑːnsɪkwɛns] [ɪn][ˈmætrɪmoʊni][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['sɪli] [loʊ] [oʊ] - [lʌv] ;
o ' far mair consequence in matrimony than the silly low o ' love ;
o - 远的 梅尔 结果 在 婚姻 比 这 愚蠢的 低的 o - 爱 ;
婚姻中比爱情更有意义的事情；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['baːni] ['bɪznəs] [jʊr; jər] [ˈfaːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [meɪd] [oʊ] - [ðer; ðər]
and think what a bonny business your father and mother made o ' their
和 思考 什么 一个 邦妮 商业 你的 父亲 和 母亲 制成 o - 他们的
['dʒent(ə)] - ['jepəd] .
gentle - shepherding .
温和的 - 牧羊 .
想想你的父母把牧羊事业做得多么成功啊。

[bʌt; bət] , ['dʒeɪmi] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [jɪl] [noʊ][ˈtæk] ['biːni] ?
But , Jamie , what's the reason ye'll no tak Beenie ?
但 , 杰米 , 是什么 这 原因 叫喊 不 tak 贝尼 ?
但是，杰米，你为什么不带比尼一起去呢？

— [ðer; ðər] [mɔːn] ['ʃɒrli] [biː; bi][sʌm; səm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] [sɪk] [ʌn,nætʃə'rælɪti] ? -
— there maun surely be some because for sic unnaturality ? '
— 那里 毛恩 一定 是 一些 因为 为了 原文如此 不自然 ? -
——肯定有一些是因为这种不自然的原因吧？

- [waɪ] , - [sed] [hiː; hi] [ˈlæfɪŋ] ,
' **Why** , ' **said** **he** **laughing** ,
- 为什么 , - 说 他 笑 ,

“为什么？”他笑着说。

- [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] [oʊ] - [ˈmæɪrɪŋ] . -
' **I think it's time enough for me yet to be dreaming o ' marrying** . '
- 我 思考 它是 时间 足够的 为了 我 然而 到 是 做梦 o - 结婚 . -

“我觉得我现在还太小，不应该考虑结婚的事。”

- [ðæts] [noʊ][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈkwestʃən] ;
' **That's no a satisfaction to my question** ;
- 那就是 不 一个 满意 到 我的 问题 ;

“这并没有解答我的问题；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈeɪ] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [feɪn][^iː, ^i][juː; jʊ] [ˈwɔːrɪŋ] [oʊ] - , [ænd; ənd] [ðæts] ,
but there's ae thing I would fain gie you warning o ' , and that's ,
- 但 有 ae 事物 我 会 欣然 gie 你 警告 o - , 和 那就是 ,

但有一件事我想提醒你，那就是：

[ɪf] [jɪl] [noʊ] [ˈmæəri] [ˈbiːni] , [aɪ] [ˈdɪnə] [θɪŋk] [jiː; ji][kæn; kən] [hæ] [ˈbɒni] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə] [lʊk] ,
if ye'll no marry Beenie , I dinna think ye can hae ony farther to look ,
如果 叫喊 不 结婚 贝尼 , 我 迪娜 思考 是的 能 哈 仅 更远 到 看 ,

如果你不打算娶比妮，我想你也没别的选择可找了。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊ] - [ˈpeɪtrənɪdʒ] , [freɪ] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] . -
in the way o ' patronage , frae your uncle . '
在 这 方式 o - 赞助 , 弗雷 你的 叔叔 . -

以你叔叔的庇护方式。

- [ðen] , - [sed] [dʒermz] [ɪnˈdɪgnəntli] , - [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ɪz][ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n]
' **Then , ' said James indignantly , ' if his kindness is only given on such a condition**
- 然后 , - 说 詹姆斯 愤慨地 , - 如果 他的 仁慈 是 仅有的 给定 在 这样的 一个 状况

[æz; əz] [ðæt] ,
as that ,
作为 那 ,

“那么，”詹姆斯愤愤不平地说，“如果他的善意仅仅是建立在这样的条件之上，

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈaʊər] [lɔːŋɡər] . -
I ought not to receive it an hour longer . '
我 应该 不是 到 收到 它 一个 小时 更长 . -

我不应该再多等一个小时了。

- [hɪəz] [ə; eɪ][tæp][oʊ] - [toʊ] !
' **Here's a tap o ' tow** !
- 这里是 一个 轻敲 o - 拖 !

来点拖车！

- [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈledi] .
' **exclaimed the Leddy** .
- 惊呼 这 莱迪 .

“莱迪惊呼道。”

- [æf] [ænd; ənd][əˈwɑː, -ˈwɑː][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [æt; ət] - ,
' **Aff and awa wi ' you to your mother at Camrachle** ,
- 亲属 和 awa wi - 你 到 你的 母亲 在 - ,

“再见，再见”你，去卡姆拉赫尔见你的母亲。

[ænd; ənd] ['gælənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪz] [ænd; ənd] [daɪk] - [saɪdz] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðæt] [læŋ] ['wɪndəl,streɪ] -
and gallant about the braes and dyke - sides wi ' that lang windlestrae -
和 英勇 关于 这 布雷斯 和 堤防 - 侧面 wi - 那 语言 温德尔斯特雷 -
[ˈlɛgət] ['tɔ:pi] ,
legget tawpie ,
腿 塔皮 ,

沿着长长的风车在山坡和堤岸边英勇驰骋，

[nel] ['frɪzəl] — [ʃi:z] [ðə; ði][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][oʊ] - [jʊr; jər] [rɪ'beljən] .
Nell Frizel — She's the because o ' your rebellion .
内尔 弗里泽尔 — 她是 这 因为 o - 你的 叛乱 .

内尔·弗里泽尔——她是你反叛的原因。

- [di:d] [ji:; ji] [meɪ] [θɪŋk] [ʃeɪm] - , ['dʒeɪmi] ;
' Deed ye may think shame o't , Jamie ;
- 契据 是的 可能 思考 耻辱 - , 杰米 ;

杰米，你或许觉得这样做很丢脸；

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ə; eɪ] - [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] - ['mænər] [oʊ] - [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt]
for it's a ' enough to bring disgrace on a ' manner o ' affection to hear what
为了 它是 一个 - 足够的 到 带来 耻辱 在 一个 - 方式 o - 感情 到 听到 什么
[aɪ] [hæ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] . - [-]
I hae heard about you and her . ' [266]
我 哈 听到 关于 你 和 她 . - [-]

因为听到我听到的关于你和她的事，就足以让你们之间的感情蒙羞了。[266]

- [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ?
' What have you heard ?
- 什么 有 你 听到 ?

你听说了什么？

- [kraɪd] [hi:; hi] , ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
' cried he , burning with wrath and indignation .
- 哭 他 , 燃烧 和 愤怒 和 愤慨 .

“他怒吼道，心中充满了愤怒和愤慨。”

- [ðə; ði] ['kælənz] [ɡɔ:n] [æf][æet; ət][ðə; ði] [hed] ,
' The callan's gaun aff at the head ,
- 这 卡兰的 高恩 亲属 在 这 头 ,

'callan's gaun aff at the head,

[tu:; tə] [lʊk] [æet; ət][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [i:n] [wɜ:r; wər] ['pɪstlz] — [haʊ] [der] [ji:; ji] , [sɜ:r] ?
to look at me as if his e'en were pistols — How dare ye , sir ?
到 看 在 我 作为 如果 他的 e'en 是 手枪 — 如何 敢 是的 , 先生 ?

他用那种眼神看着我，仿佛他的眼神就是他的手枪——先生，您怎敢这样？

— [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [wɜ:rθ] [maɪ] [waɪl] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ] ['tempər] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ðæt]
— But it's no worth my while to lose my temper wi ' a creature that doesna
— 但 它是 不 值得 我的 尽管 到 失去 我的 脾气 wi - 一个 生物 那 不
[ken][ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['grænmʌðər] .
ken the homage and honour due to his aged grandmother .
肯 这 尊敬 和 荣誉 到期的 到 他的 老年人 祖母 .

——但是，对一个不懂得尊重和敬仰自己年迈祖母的生物发脾气，实在不值得。

, [aɪl] [bi:; bi][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [aɪm] ['plez(ə)nt] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ] , [maɪ][mæn] ;
Howsever , I'll be as plain as I'm pleasant wi ' you , my man ;
然而 , 患病的 是 作为 清楚的 作为 我是 令人愉快的 wi - 你 , 我的 男人 ;

不过，我会像对你和蔼可亲一样坦诚相待，我的朋友；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ][æn; ən][end] [su:n] [pʊt] [tu:; tə][jʊr; jər] - [ˌdʌblju: 'aɪ] - [jɑ:n]
and if there's no an end soon put to your pastorauly wi ' yon
和 如果 有 不 一个 结尾 很快 放 到 你的 - wi - 远

如果这种情况没有很快结束，那就结束你的牧业吧。

[ˈhaɪlənd] [ˈherən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪˈdeɪt] [ænd; ənd][ˈduːtɪf(ə)] [kəmˈplaɪənsɪ] [ˈvaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə][jʊr; jər]
Highland heron , and a sedate and dutiful compliancy vouchsafed to your
高地 苍鹭 , 和 一个 稳重 和 尽职尽责的 合规性 担保 到 你的
[ˈbenɪfæktər] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒɔːrdʒ] ,
benefactor , uncle George ,
恩人 , 叔叔 乔治 ,

高地苍鹭，以及对您的恩人乔治叔叔的沉着而尽责的敬意，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nuːz] [ɪn][ðə; ði][lənd][ɔːr] [læŋ] . -
there will be news in the land or lang . '
那里 将要 是 消息 在 这 土地 或者 语言 . -

国界或语言领域将会有消息传来。

- [juː; jʊ] [ˈriːəli] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [kənˈdʌkt] [təːrdz] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt]
' You really place the motives of my uncle's conduct towards me in a strange light
- 你 真的 地方 这 动机 的 我的 叔叔的 执行 向 我 在 一个 奇怪的 光
,
.
,

“你对我叔叔的行为动机的解读确实很奇怪。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [rəˈbiːnə] [ɪz][pərˈhæps][æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n]
and you forget that Robina is perhaps as strongly averse to the connection
和 你 忘记 那 罗宾娜 是 也许 作为 强烈 反 到 这 联系
[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] . -
as I am . '
作为 我 是 . -

你忘了罗比娜或许和我一样，非常反感这段关系。

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][traɪ][tuː; tə][gaːr][em ˈiː] [truː] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈledi] ;
' So she would fain try to gar me true , ' replied the Leddy ;
- 所以 她 会 欣然 尝试 到 加尔 我 真的 , - 回复 这 莱迪 ;

“所以她才会想方设法让我信服，”莱迪回答道；

- [ðə; ði] [wɪlk] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈmɪstɪkl] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] , [pʊr] [ˈlæsi] , [aɪ] [biː; bi] [sərˈpraɪzd]
' the whilk is a most mystical thing ; but , poor lassie , I needna be surprised
- 这 威尔克 是 一个 最多 神秘 事物 ; 但 , 贫穷的 恋人 , 我 需要 是 惊讶
[æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
at it ,
在 它 ,

“白垩土真是个神秘的东西；但是，可怜的姑娘，我对此并不感到惊讶。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈdʒeləs] [ðæt] [jʊr; jər] [əˈfekʃənz] [ɑːr; ər][set][ɑːn][ə; eɪ] [laʊp] - [ðə; ði] - [daɪk] [ˈdʒeni]
when she jealouses that your affections are set on a loup - the - dyke Jenny
什么时候 她 嫉妒 那 你的 情感 是 放 在 一个 狼 - 这 - 堤防 珍妮
[ˈkæməɾən] [laɪk] [nel] [ˈfrɪzəl] .
Cameron like Nell Frizel .
卡梅伦 喜欢 内尔 弗里泽尔 .

当她嫉妒你把感情寄托在像内尔·弗里泽尔那样的女同性恋珍妮·卡梅隆身上时。

, [ˈdʒeɪmi] , [noʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
Howsever , Jamie , no to make a confabble about the matter ,
然而 , 杰米 , 不 到 制作 一个 - 关于 这 事情 ,

然而，杰米，不要就此事密谋。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ɪf] [jɪl] [sɪŋ] “ [wiːl] [gæŋ] [neɪ] [meə] [tuː; tə][jɑːn] [tuːn] ,
there can be no doubt if ye'll sing “ We'll gang nae mair to yon town ,
那里 能 是 不 怀疑 如果 叫喊 唱歌 “ 出色地 帮派 纳 梅尔 到 远 镇 ,
毫无疑问，如果你唱“我们将不再去那个镇”，

" [dʌblju: 'aɪ] - [jɔː; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mæns] [oʊ]
" wi ' your back to the manse o
" wi - 你的 后退 到 这 牧师住宅 o
“背对着牧师住宅”

- - , [ðæt] ['bi:ni] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [swi:t] - ['tempərd] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [faɪn] ['læsi] ,
' Camrackle , that Beenie , who is a most sweet - tempered and obedient fine lassie ,
- - , 那 贝尼 , WHO 是 一个 最多 甜的 - 淬火 和 听话 美好的 恋人 ,
“卡姆拉克尔, 那个叫比妮的女孩, 她是一位性情温和、听话的好姑娘,

[wɪl] [su:n] [biː; bi] [rɔ:t] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kən'fɔ:rməti] [dʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [wɪl]
will soon be wrought into a spirit of conformity wi ' her father's will
将要 很快 是 锻 进入 一个 精神 的 一致性 wi - 她 父亲的 将要
[ænd; ənd][maɪ] [wɪ'ɪz] . -
and my wishes . '
和 我的 愿望 . -

她很快就会被灌输一种顺从她父亲遗愿和我的意愿的精神。

- [aɪ] ['kænə:t] [bʌt; bət] [seɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['wɒkənʃɔ] , - [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] ['veri]
' I cannot but say , ' replied Walkinshaw , ' that you consider affection as very
- 我 不能 但 说 , - 回复 沃金肖 , - 那 你 考虑 感情 作为 非常
['plaɪənt] .
pliant .
柔韧的 .

“我不得不说,”沃金肖回答道, “你认为感情是非常灵活的。”

[nɔ:r] [duː][aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌt] ['lɪbətɪz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['freɪzɜ] ; [hu:] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
Nor do I know why you take such liberties with Miss Frazer ; who , in every respect ,
也不 做 我 知道 为什么 你 拿 这样的 自由 和 错过 弗雷泽 ; WHO , 在 每一个 尊重 ,
我也不明白你为何如此对待弗雷泽小姐; 她在各方面,

[ɪz] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][rə'bi:nə] . -
is infinitely superior to Robina . '
是 无限地 优越的 到 罗宾娜 . -
比罗宾娜好太多了。

- [hɜ:r; hər] [suː'pɪriər] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['ledɪ] ; - [bʌt; bət] ['lʌvz] [blɪn] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [feɪ] ,
' Her superior ! ' cried the Leddy ; ' but love's blin ' as well as fey ,
- 她 优越的 ! - 哭 这 莱迪 ; - 但 爱的 布林 - 作为 出色地 作为 仙女 ,
“她的上司!”莱迪喊道; “但是爱情既盲目又虚幻。”

[ɔ:r] [jiː; ji] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [θɪŋk] [oʊ] - ['laɪkənɪŋ] [ə; eɪ] [jə:d] [ti:d] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pætrɪk] [ɔ:r][ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)] -
or ye would as soon think o ' likening a yird tead to a patrick or a turtle -
或者 是的 会 作为 很快 思考 o - 比喻 一个 yird 茶 到 一个 帕特里克 或者 一个 龟 -
[dʌv] ,
dove ,
鸽子 ,

或者, 你还不如把一只黄胸鹁比作一只白胸鹁或一只斑鸠。

[æz; əz] [nel] ['frɪzəl] [tuː; tə] ['bi:ni] ['wɒkənʃɔ] .
as Nell Frizel to Beenie Walkinshaw .
作为 内尔 弗里泽尔 到 贝尼 沃金肖 .

饰演内尔·弗里泽尔 (Nell Frizel) 和比妮·沃金肖 (Beenie Walkinshaw)。

[eɪ] [mæn] !
Eh man !
嗯 男人 !

哎呀, 伙计!

['dʒeɪmi] , [bʌt; bət] [jiː; ji] [hæ] [ə; eɪ] [pʊr] [teɪst] ; [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɔ:lɪd] [sæŋ] [sɪŋz] ,
Jamie , but ye hae a poor taste ; and I may say , as the auld sang sings ,
杰米 , 但 是的 哈 一个 贫穷的 品尝 ; 和 我 可能 说 , 作为 这 老 唱 唱歌 ,
杰米, 但你的品味真差; 我可以像老歌里唱的那样说,

“ [wɪl] [ji:; jɪ] [kəm'per] [ə; eɪ] ['dɑ:kən] [tɪl] [ə; eɪ] - ？
“ **Will ye compare a docken till a tansie ?**
“ 将要 是的 比较 一个 多肯 直到 一个 - ？

“你们会把码头和坦西进行比较吗？

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['tæŋz] . -
“ **I would na touch her wi' the tangs . '**
“ 我 会 纳 触碰 她 wi - 这 刺 . -

“我绝不会用那些刺伤她。”

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , - [sed] ['wɒkənʃɔ] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'tempt] ,
- **But you know , ' said Walkinshaw , laughing at the excess of her contempt ,**
- 但 你 知道 , - 说 沃金肖 , 笑 在 这 过量的 的 她 鄙视 ,

“但是你知道,”沃金肖笑着说, 她对自己过分的轻蔑感到好笑,

- [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [teɪsts] . - [-]
- **that there is no accounting for tastes . ' [267]**
- 那 那里 是 不 会计 为了 口味 . - [-]

“每个人的喜好都不一样。”[267]

- [ðə; ði] [krɔ:] [θɪŋks] [ɪts] [eɪn][bɜ:rd][ðə; ði] ['waɪtɪst] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ledɪ] ; - [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] -
- **The crow thinks it's ain bird the whitest , ' replied the Leddy ; ' but , for a '**
- 这 嗦 思考 它是 艾因 鸟 这 最白 , - 回复 这 莱迪 ; - 但 , 为了 一个 -
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“那只乌鸦自以为是最白的鸟,”莱迪回答说; “但是, 就那一点而言,

[ɪts] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] ['brɛs] ; [ænd; ænd] , ['ðerfɔ:r] ,
it's as black as the back o ' the bress ; and , therefore ,
它是 作为 黑色的 作为 这 后退 o - 这 布雷斯 ; 和 , 所以 ,

它像琴背一样黑; 因此,

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪ'li:v] [em 'i:] ,
I would advise you to believe me ,
我 会 建议 你 到 相信 我 ,

我建议你相信我。

[ðæt] [nel] ['frɪzəl] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪl] - - [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz] [ɛə] [keɪm] [aʊt][ðə; ði] ['meɪkɜ:z]
that Nell Frizel is just as ill - far't a creature as e'er came out the Maker's
那 内尔 弗里泽尔 是 只是 作为 患病的 - - 一个 生物 作为 曾经 来了 出去 这 制造商的
[hænd] .
hand :
手 .

内尔·弗里泽尔是造物主创造出来的最邪恶的生物之一。

[aɪ] [hæ] [lɪvd] ['θri:skɔ:r] [ænd; ænd] [fɪfti:n] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ænd] ['ʊrli] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]
I hae lived threescore and fifteen years in the world , and surely , in the course
我 哈 居住地 六点 和 十五 年 在 这 世界 , 和 一定 , 在 这 课程
[oʊ] - ['neɪtʃər] ,
o ' nature ,
o - 自然 ,

我已在世上活了七十五年, 当然, 按照自然规律,

[ʃʊd; ʃəd] [ken][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] ['bjʊ:ti] [ɪz][ænd; ænd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
should ken by this time what beauty is and ought to be .
应该 肯 经过 这 时间 什么 美丽 是 和 应该 到 是 .

到了这个时候, 应该已经明白什么是美, 什么是美了。

- [hɑʊ] [fɑ:r][ðə; ði] ['lɛdi] [maɪt] [hæv; həv] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈɑ:rgjʊmənt][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə]
' **How far the Leddy might have proceeded with her argument is impossible to**
- 如何 远的 这 莱迪 可能 有 继续 和 她 争论 是 不可能的 到
[seɪ] ;
say ;
说 ;

“莱迪的论点究竟发展到了什么程度，我们无从得知；

[fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['grænsʌn] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪntu:][æn; ən]
for it was suddenly interrupted by her grandson bursting into an
为了 它 曾是 突然 中断 经过 她 孙子 爆发 进入 一个
[ɪ'mɑ:dərət] [fɪt][ʌv; əv] ['læftəɹ] ,
immoderate fit of laughter ,
过分 合身 的 笑声 ;

突然，她的孙子爆发出一阵哄堂大笑，打断了这一切。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪnstəntli] [tʃekɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['eləkwəns] ,
which had the effect of instantly checking her eloquence ,
哪个 有 这 影响 的 即刻 检查 她 口才 ;

这立刻让她的口才大打折扣。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][aɪ'di:əz][ænd; ənd] [æniməd'vɜ:rʒən] [ɪntu:] [ə'hʌðəɹ]
and turning the course of her ideas and animadversions into another
和 转弯 这 课程 的 她 想法 和 动画逆境 进入 其他
[tʃæn(ə)] .
channel .
渠道 .

并将她的想法和不满转化为另一种表达方式。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
In the course , however , of a few minutes , she returned to the charge ,
在 这 课程 , 然而 , 的 一个 很少 分钟 , 她 返回 到 这 收费 ,

然而，仅仅几分钟后，她又重新投入了战斗。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betəɹ] [sək'ses] ; [ænd; ənd] ['wɒkənʃɔ] [left][hɜ:r; həɹ] ,
but with no better success ; and Walkinshaw left her ,
但 和 不 更好的 成功 ; 和 沃金肖 左边 她 ,

但结果依然不尽如人意；沃金肖离开了她。

[hæf] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
half resolved to come to some explanation on the subject with his uncle .
一半 已解决 到 来 到 一些 解释 在 这 主题 和 他的 叔叔 .

他下定决心要就此事与叔叔进行一番解释。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] , [tʊk]
It happened , however , that this discussion , which we have just related , took
它 发生 , 然而 , 那 这 讨论 , 哪个 我们 有 只是 有关的 , 采取
[plɜ:s] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] ;
place on a Saturday night ;
地方 在 一个 周六 夜晚 ;

然而，我们刚才提到的这场讨论恰好发生在周六晚上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðəɹ] [nekst][deɪ] ['bi:ɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
and the weather next day being bright and beautiful , instead of going to
和 这 天气 下一个 天 存在 明亮的 和 美丽的 , 反而 的 去 到
[hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [æt; ət] - ,
his uncle's at Kittlestonheugh ,
他的 叔叔的 在 - ,

第二天天气晴朗，阳光明媚，但他并没有去基特尔斯顿休的叔叔家，

[æz; əz][hi;; hi] ['kɑ:mənli] [did][ɑ:n] ['sʌndəɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
as he commonly did on Sunday , from the time he had been placed in the
作为 他 通常 做过 在 星期日 , 从 这 时间 他 有 到过 放置 在 这
[kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
counting - house ,
计数 - 房子 ,

就像他星期天通常做的那样，从他被安排到账房的那一刻起，

[hi;; hi][roʊz] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu;; tə] - , [wer] [hi;; hi] [ə'raɪvd] [tu;; tə] ['brekfəst] ,
he rose early , and walked to Camrache , where he arrived to breakfast ,
他 玫瑰 早期的 , 和 步行 到 - , 在哪里 他 到达的 到 早餐 ,
他早早起床，步行前往卡姆拉赫勒，在那里吃了早餐。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
and afterwards accompanied his mother and sister to church .
和 然后 伴随 他的 母亲 和 姐姐 到 教会 .
之后，他陪同母亲和妹妹去了教堂。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['ledɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
The conversation with the old Leddy was still ringing in his ears ,
这 对话 和 这 老的 莱迪 曾是 仍然 铃声 在 他的 耳朵 ,
与老莱迪的对话仍然在他耳边回响。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['strɪktʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['elən] ['freɪzɜ-] [si:md] [soʊ]
and her strictures on the beauty and person of Ellen Frazer seemed so
和 她 狭窄 在 这 美丽 和 人 的 艾伦 弗雷泽 似乎 所以
[ɪrɪ'zɪstəbli] [rɪ'dɪkjələs] ,
irresistibly ridiculous ,
无法抗拒地 荒谬的 ,

她对艾伦·弗雷泽的美貌和人格的苛刻要求，看起来简直荒谬至极。

[wen] [hi;; hi] [br'held] [hɜ:r; hər][tɔ:l][ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['fɪɡjər] [əd'vænsɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɜ-z] [pju:] ,
when he beheld her tall and elegant figure advancing to the minister's pew ,
什么时候 他 观看 她 高的 和 优雅的 数字 前进 到 这 部长 座位 ,
当他看到她高挑优雅的身影走向牧师的座位时，

[ðæt][hi;; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [dɪ'kɔ:rəm] ['rekwɪzɪt] [tu;; tə][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv]
that he could with difficulty preserve the decorum requisite to the sanctity of
那 他 可以 和 困难 保存 这 礼仪 必需品 到 这 圣洁 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

他很难维持这处圣地应有的庄严礼仪。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] , [ðæt] ['elən] [hɜ:r'self] ['nəʊtɪst] [aɪ'ti:] ; [ɪnsə'mʌtʃ] , [ðæt] ,
Indeed , the effect was so strong , that Ellen herself noticed it ; inasmuch , that ,
的确 , 这 影响 曾是 所以 强的 , 那 艾伦 她自己 注意到 它 ; 就此而言 , 那 ,
事实上，这种效果非常强烈，连艾伦本人都注意到了；以至于，

[wen] [ðeɪ] [met] ['æftər]['sɜ:rmən][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] ,
when they met after sermon in the church - yard ,
什么时候 他们 遇见 后 讲道 在 这 教会 - 院子 ,
他们在教堂墓地里见面，当时他们刚听完布道。

[fi;; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
she could not refrain from asking what had tickled him .
她 可以 不是 避免 从 问 什么 有 挠痒 他 .
她忍不住问他到底是什么让他觉得痒痒的。

[ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈiːzi] [æz; əz][ðə; ði][ˌɛkspləˈneɪ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv]
Simple as the question was , and easy as the explanation might have
简单的 作为 这 问题 曾是 , 和 简单的 作为 这 解释 可能 有
[bɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] ,
been , he found himself ,
到过 , 他 成立 他自己 ,
尽管问题很简单, 解释也很容易, 但他发现自己.....

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ɪmˈbærəst] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɜːr; hər] .
at the moment , embarrassed , and at a loss to answer her .
在 这 片刻 , 尴尬的 , 和 在 一个 损失 到 回答 她 .
此刻, 他感到尴尬, 不知如何回答她。

[pərˈhæps] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [baɪ] [ðəmˈselvz] , [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈhæpənd] ; [bʌt; bət]
Perhaps , had they been by themselves , this would not have happened ; but
也许 , 有 他们 到过 经过 他们自己 , 这 会 不是 有 发生 ; 但
或许, 如果他们单独相处, 就不会发生这种事; 但

[ˈmɪsɪz] . [ˈɛdi] , [-]
Mrs . Eadie , [268]
太太 : 伊迪 , [-]
伊迪夫人[268]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] .
and his mother and sister , were present .
和 他的 母亲 和 姐姐 , 是 展示 .
他的母亲和妹妹也在场。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ˈmeri] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] ,
In the evening , however , when he accompanied Mary and her to a walk ,
在 这 晚上 , 然而 , 什么时候 他 伴随 玛丽 和 她 到 一个 走 ,
然而, 到了晚上, 当他陪着玛丽和她一起散步时,

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪz(ə)l][bæŋk] , [wɪt] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
along the brow of the hazel bank , which overlooked the village ,
沿着 这 眉头 的 这 榛 银行 , 哪个 被忽视的 这 村庄 ,
沿着俯瞰村庄的榛树岸边,

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
he took an opportunity of telling her what had passed ,
他 采取 一个 机会 的 讲述 她 什么 有 通过了 ,
他借此机会告诉了她发生的事情。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]
and of expressing his determination to ascertain how far his uncle was
和 的 表达 他的 决心 到 探明 如何 远的 他的 叔叔 曾是
[ˈsɪriəsli] [bent][ɑːn] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [rəˈbiːnə] ;
seriously bent on wishing him to marry Robina ;
严重地 弯曲 在 祝 他 到 结婚 罗宾娜 ;
并表达了他要弄清楚他叔叔究竟有多认真地希望他娶罗比娜的决心;

[ˌpraʊˈtest, ˈpraʊ-] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
protesting , at the same time ,
抗议 , 在 这 相同的时间 ,
与此同时进行抗议,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈjuːniən] [wɪt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] — [ɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
that it was a union which could never be — intermingled with a thousand
那 它 曾是 一个 联盟 哪个 可以 绝不 是 — 交织 和 一个 千
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtendər] [ˌdemənˈstreɪʃənz] ,
little tender demonstrations ,
小的 投标 示威游行 ,
那是一个永远不可能实现的联盟——其中穿插着无数温柔的小小示威活动,

[ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ˈelən] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
infinitely more delightful to the ears of Ellen than it is possible to make
无限地 更多的 愉快 到 这 耳朵 的 艾伦 比 它 是 可能的 到 制作
[ðem; ðəm][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] .
them to our readers .
他们 到 我们的 读者 .

对于艾伦来说，这比我们的读者所能感受到的要悦耳得多。

[ɪnˈdiːd] , [ˈneɪtʃər] [ˈpleɪnli] [ˈfoʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Indeed , Nature plainly shows , that the conversations of lovers are not fit for the
的确 , 自然 显然 演出 , 那 这 对话 的 恋人 是 不是 合身 为了 这
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

事实上，大自然已经清楚地表明，情侣间的谈话并不适合公开场合。

[baɪ][ðə; ði] [ker] [wɪt] [ʃiː; ji] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈpɑːrtɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [ɪn]
by the care which she takes to tell the gentle parties , that they must speak in
经过 这 关心 哪个 她 需要 到 告诉 这 温和的 各方 , 那 他们 必须 说话 在
[ˈhwɪspəz] ,
whispers ,
低语 ,

她小心翼翼地告诉那些温文尔雅的人们，他们必须轻声细语。

[ænd; ænd] [tʃuːz] [rɪˈtaɪərd][spɑːts][ænd; ænd] [ˈfeɪdi] [ˈbəʊərz] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [sɪˈkwestərd] [poʊˈetɪkl]
and choose retired spots and shady bowers , and other sequestered poetical
和 选择 退休 地点 和 阴凉 鲍尔斯 , 和 其他 隔离 诗意的
[ˈpleɪsɪz] , [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈkɒnfərənsɪs] .
places , for their conferences .
地方 , 为了 他们的 会议 .

他们会选择僻静的地点、阴凉的树荫下以及其他僻静的、充满诗意的地方举行会议。

[ˈtʃæptər] [lksˈvaɪ]
CHAPTER LXVI
章 六十六

第六十六章

[ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃənz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈledi] [ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [ˈgræntʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]
The conversations between the Leddy and her grandchildren were not of a
这 对话 之间 这 莱迪 和 她 孙辈 是 不是 的 一个
[kaɪnd][tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
kind to keep with her .
种类 到 保持 和 她 .

莱迪和她的孙辈之间的谈话内容，她并不想保留下来。

[ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ji] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [sʌn] , [ænd; ænd] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspleɪniŋ] [tuː; tə]
On Monday morning she sent for her son , and , without explaining to
在 周一 早晨 她 发送 为了 她 儿子 , 和 , 没有 解释 到
[hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
him what had passed ,
他 什么 有 通过了 ,

星期一早上，她派人去接儿子，但没有向他解释发生了什么事。

[ˈkʌniŋli] [brɪˈgæən][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; həɹ] [daʊts] [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ] [mətʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [brɪˈtwiːn]
cunningly began to express her doubts if ever a match would take place between
狡猾地 开始 到 表达 她 疑虑 如果 曾经 一个 匹配 会 拿 地方 之间
[dʒeɪmz][ænd; ænd] [rəˈbiːnə] ;
James and Robina ;
詹姆斯 和 罗宾娜 ;

她狡猾地开始表达她对詹姆斯和罗宾娜之间是否能成真感到怀疑；

[ˌrekəˈmend] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ,
recommending that the design should be given up ,
推荐 那 这 设计 应该 是 给定 向上 ,
建议放弃该设计方案。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈtempt] [meɪd] [tuː; tə] [kənˈsɪliət] [ə; eɪ][ˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd]
and an attempt made to conciliate a union between his daughter and
和 一个 试图 制成 到 和解 一个 联盟 之间 他的 女儿 和
[hɜːr; hær][ˈkʌz(ə)n] - [sʌn] ,
her cousin Dirdumwhamle's son ,
她 表哥 - 儿子 ,
他曾试图促成他女儿与她表兄迪尔杜姆瓦姆勒的儿子联姻。

[baɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] , [ðə; ði] [ɡɪr] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
by which , as she observed , the gear would still be kept in the family .
经过 哪个 , 作为 她 观察到 , 这 齿轮 会 仍然是 保留 在 这 家庭 .
她观察到, 这样一来, 这些装备仍将留在家族内部。

[dʒɔːrdʒ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mætʃ] , [nɑːtɪ][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt]
George , however , had many reasons against the match , not only with respect
乔治 , 然而 , 有 许多 原因 反对 这 匹配 , 不是 仅有的 和 尊重
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈteɪl] ,
to the entail ,
到 这 包含 ,
然而, 乔治有很多反对这桩婚事的理由, 不仅仅是关于继承权的问题,

[bʌt; bət][ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈhævɪŋ] [sɪks] [sʌnz] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmæərɪdʒ] ,
but in consideration of Dirdumwhamle having six sons by his first marriage ,
但 在 考虑 的 - 拥有 六 儿子们 经过 他的 第一的 婚姻 ,
[ænd; ənd] [fɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] ,
and four by his second ,
和 四 经过 他的 第二 ,
但考虑到迪尔杜姆哈姆勒与第一任妻子育有六个儿子, 与第二任妻子育有四个儿子,

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈstert] .
all of whom stood between his nephew and the succession to his estate .
全部 的 谁 站立 之间 他的 侄子 和 这 演替 到 他的 财产 .
这些人全都阻碍了他的侄子继承他的遗产。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈhesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] ,
It is , therefore , almost unnecessary to say ,
它 是 , 所以 , 几乎 不必要 到 说 ,
因此, 几乎无需赘言,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [rɪˈpʌɡnəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ðæn; ðən]
that he had a stronger repugnance to his mother's suggestion than
那 他 有 一个 更强 厌恶 到 他的 母亲的 建议 比
[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðər; ðər] [rɪˈleɪʃn] .
if she had proposed a stranger rather than their relation .
如果 她 有 建议的 一个 陌生人 相当 比 他们的 关系 .
他对母亲的建议比对她提议的是一个陌生人而不是他们的亲戚更反感。

- [bʌt; bət] , - [sed] [hiː; hi] , - [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [-]
' But , ' said he , ' what reason have you to doubt that [269]
- 但 , - 说 他 , - 什么 原因 有 你 到 怀疑 那 [-]
“但是,”他说, “你有什么理由怀疑这一点呢?”[269]

[dʒeɪmz][ænd; ənd][rəˈbiːnə][ɑːr; ər][nɑːtɪ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps][ænd; ənd] [wɪʃɪz] ?
James and Robina are not likely to gratify our hopes and wishes ?
詹姆斯 和 罗宾娜 是 不是 可能 到 满足 我们的 希望 和 愿望 ?
詹姆斯和罗宾娜不太可能满足我们的希望和愿望?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [wel] - [brˈheɪvd] [læd] ;
He is a very well - behaved lad ;
他 是 一个 非常 出色地 - 表现 小伙子 ;

他是个非常懂事的孩子；

[ænd; ənd] [ðuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][laɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and though his heart does not appear to lie much to the business of the
和 尽管 他的 心 做 不是 出现 到 说谎 很多 到 这 商业 的 这
[kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
counting - house ,
计数 - 房子 ,

虽然他似乎对账房生意并不太感兴趣，

[stɪl] [hiː; hi][ɪz][soʊ][dɪˈzaɪərəs] , [əˈpærəntli] , [tuː; tə] [ɡɪv] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
still he is so desirous , apparently , to give satisfaction ,
仍然 他 是 所以 渴望 , 显然 , 到 给 满意 ,

然而，他显然仍然非常渴望给予满足感。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [əˈkwaɪər] [ˈstediːnəs] [ænd; ənd] [ˈmɜːrkəntɪlːɪ] [ˈhæbɪts] . -
that I have no doubt in time he will acquire steadiness and mercantile habits . -
那 我 有 不 怀疑 在 时间 他 将要 获得 稳定性 和 商业 习惯 . -
我毫不怀疑，假以时日，他定能养成稳重的性格和良好的商业习惯。

- [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑː][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈledi] ,
' It would na be easy to say , ' replied the Leddy ,
- 它 会 纳 是 简单的 到 说 , - 回复 这 莱迪 ,

“这可不好说，”莱迪回答道。

- [ə; eɪ] - [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈwɜːfɔːrɪz] [ðæt] [aɪ] [hæ] [fɔːr; fər][maɪ] [səˈspekʃən] .
' a ' the whys and wherefores that I hae for my suspicion .
- 一个 - 这 为什么 和 因此 那 我 哈 为了 我的 怀疑 .

'a' 我怀疑的原因和缘由。

[bʌt; bət] , [jiː; ji] [ken] , [ɪf] [ðə; ði][twɑː] [hæ] [nɑː][ə; eɪ] [raɪt] [truː] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [fɔːr; fər] [eɪn]
But , ye ken , if the twa hae na a right true love and kindness for ane
但 , 是的 肯 , 如果 这 twa 哈 纳 一个 正确的 真的 爱 和 仁慈 为了 一个
[ˈænəɪðər] ,
anither ,
另一个 ,

但是，你们要知道，如果两个人之间没有真正的爱和善意，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - [dʒɑːb][tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊ] - [ˌmætrɪˈmɒniəl]
it will be a doure job to make them happy in the way o ' matrimonial
它 将要 是 一个 - 工作 到 制作 他们 快乐的 在 这 方式 o - 婚姻
[fəˈlɪsəti] ;
felicity ;
费利西蒂 ;

要让他们在婚姻幸福方面感到快乐，将是一项艰巨的任务；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [juː; jʊ] , [ˈdʒɔːrdi] ,
and , to be plain wi ' you , Geordie ,
和 , 到 是 清楚的 wi - 你 , 乔迪 ,

坦白地说，乔迪，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [neɪn] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈkɪtəld] [brɪˈtwiːn] [ˈdʒeɪmi][ænd; ənd][ə; eɪ]
I would be nane surprised if something had kittled between Jamie and a
我 会 是 名字 惊讶 如果 某物 有 基特尔 之间 杰米 和 一个
[ˈhaɪlənd] [ˈlæsi] ,
Highland lassie ,
高地 恋人 ,

如果杰米和一位高地姑娘之间有什么暧昧情愫，我一点也不会感到惊讶。

[eɪn] [nɛl] ['frɪzəl] , [ðæt] [baɪdʒ] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [nu:] - [laɪt] ['mɪnɪstər] [oʊ] -
ane Nell Frizel , that bides wi ' the new - light minister o ' Camrachle .
一个 内尔 弗里泽尔 , 那 比德斯 wi - 这 新的 - 光 部长 o - - .

一位名叫内尔·弗里泽尔的人，与卡姆拉赫尔的新光明牧师住在一起。

- [ðə; ði] [lɛrd] [hæd; həd] [ɪnɪsɪdɪnt(ə)li] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['elən] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:r] [twɪs] ,
' The Laird had incidentally heard of Ellen , and once or twice ,
- 这 领主 有 顺便 听到 的 艾伦 , 和 一次 或者 两次 ,
“领主偶然间听说过艾伦这个人，而且一两次.....”

[wɛn] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [ɔ:] , [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
when he happened to visit his sister - in - law , he had seen her , and
什么时候 他 发生 到 访问 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 他 有 已见 她 , 和
[wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] .
was struck with her beauty .
曾是 击 和 她 美丽 .

当他偶然拜访嫂子时，他看到了她，并被她的美貌所倾倒。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [ə'tætʃmənt]
But it had never occurred to him that there was any attachment
但 它 有 绝不 发生 到 他 那 那里 曾是 任何 依恋
[brɪtwi:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nefju:] .
between her and his nephew .
之间 她 和 他的 侄子 .

但他从未想过她和他的侄子之间会有任何感情。

[ðə; ði] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɛdi] ['menʃ(ə)nd] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [hi:; hi] [ək'na:ɪdʒd]
The moment , however , that the Leddy mentioned her name , he acknowledged
这 片刻 , 然而 , 那 这 莱迪 提及 她 姓名 , 他 已确认
[tu:; tə] [hɪm'self] [ɪts] [ˌpra:bə'bɪləti] .
to himself its probability .
到 他自己 它是 可能性 .

然而，当莱迪提到她的名字时，他立刻意识到这很有可能。

- [bʌt; bət] [du:] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] , - [sed] [hi:; hi] ['æŋkʃəsli] ,
' But do you really think , ' said he anxiously ,
- 但 做 你 真的 思考 , - 说 他 焦虑地 ,
“但你真的认为,”他焦急地问道，

- [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] [brɪtwi:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ? -
' that there is anything of the sort between her and him ? '
- 那 那里 是 任何事物 的 这 种类 之间 她 和 他 ? -
“她和他之间真的有那种关系吗? ”

- [freɪ] [ə; eɪ] - [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] , [lɜ:rn] , [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɛdi] ,
' Frae a ' that I can hear , learn , and understand , ' replied the Leddy ,
- 弗雷 一个 - 那 我 能 听到 , 学习 , 和 理解 , - 回复 这 莱迪 ,
“我能听懂、学习和理解的‘Frae a’,”莱迪回答道。

- [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [na:] [bi:; bi] [ˌpra:bəb(ə)l] - [laɪk] , [jet] [aɪ] [fɪr] [ɪts] ['u:reɪ] [tru:] ;
' though it may na be probable - like , yet I fear it's oure true ;
- 尽管 它 可能 纳 是 可能 - 喜欢 , 然而 我 害怕 它是 我们的 真的 ;
虽然这不太可能，但我担心这是真的；

[fɔ:r; fər] [wɛn] [hi:; hi] [gæŋz] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɪts] [eɪ] [dʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm] [æz; əz]
for when he gangs to see his mother , and it's ay wi ' him as
为了 什么时候 他 帮派 到 看 他的 母亲 , 和 它是 哎 wi - 他 作为
[dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [seɪnts] ,
wi ' the saints ,
wi - 这 圣徒 ,

当他去看望母亲时，他感觉就像与圣徒们在一起一样。

— “ [oʊ] [ˈmʌðər] [dɪr] [dʒəˈruːsələm] , [wen] [jæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ?
— “ **O mother dear Jerusalem , when shall I come to thee ?**
— “ 哦 母亲 亲爱的 耶路撒冷 , 什么时候 将 我 来 到 你 ?
——“哦, 亲爱的耶路撒冷母亲, 我何时才能回到你身边? ”

” — [aɪ][eɪ ˈem][moʊst] [ˈkreditəbli] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][twaː][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [fɔːrθ] [hænd][ɪn]
” — **I am most creditably informed that the twa do nothing but sauly forth hand in**
” — 我 是 最多 值得称赞地 知情的 那 这 twa 做 没有什么 但 - 前进 手 在
[hænd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈvæliz] ,
hand to walk in the green valleys ,
手 到 走 在 这 绿色的 山谷 ,
“——据可靠消息, 那两个人只是昂首阔步地手牵手漫步在绿色的山谷中。”

[ˈsɪŋɪŋ] , “ [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bruːm] , “ [ænd; ənd] “ - [ˈlɪlɪz] [bəuθ] [freʃ] [ænd; ənd] [geɪ] ,
singing , “ Low down in the broom , “ and “ Pu'ing lilies both fresh and gay ,
歌唱 , “ 低的 向下 在 这 扫帚 , “ 和 “ - 百合花 两个都 新鲜的 和 同性恋 ,
唱着, “低垂的扫帚”和“普英百合, 既清新又欢快”,

” — [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [ˈsɪmptəm] [oʊ] - [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [lʌv] ,
” — **which is as sure a symptom o ' something very like love ,**
” — 哪个 是 作为 当然 一个 症状 o - 某物 非常 喜欢 爱 ,
——这无疑是某种类似爱情的症状,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhenz] [ˈkækl] [ɪz][oʊ] - [ə; eɪ] [nuː] - [leɪd] [eg] . -
as the hen's cackle is o ' a new - laid egg . '
作为 这 母鸡的 咯咯笑 是 o - 一个 新的 - 铺设 蛋 . -
就像母鸡咯咯叫着迎接新下的蛋一样。

- [ˌnevərðəˈles] , - [sed] [ðə; ði] [lerd] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [ɡreɪt] [æprɪˈhɛnʃənz] ,
' Nevertheless , ' said the Laird , ' I should have no great apprehensions ,
- 尽管如此 , - 说 这 领主 , - 我 应该 有 不 伟大的 担忧 ,
“然而,”领主说道, “我并不太担心。”

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [həʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr]
especially when he comes to understand how much it is his interest to prefer
尤其 什么时候 他 来 到 理解 如何 很多 它 是 他的 兴趣 到 更喜欢
[rəˈbiːnə] . -
Robina . '
罗宾娜 . -
尤其是当他意识到自己多么希望罗比娜时。

- [ðæts] [ə; eɪ] - [truː] , [ˈdʒɔːrdi] ;
' That's a ' true , Geordie ;
- 那就是 一个 - 真的 , 乔迪 ;
“没错, 乔迪。”

[bʌt; bət][aɪ] [hæ] [ə; eɪ] - [ðæt] [ˈeɪz][noʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜːr; hər] [meə] [ðæn; ðən]
but I hae a misdoot that a's no right and sound wi ' her mair than
但 我 哈 一个 - 那 作为 不 正确的 和 声音 wi - 她 梅尔 比
[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] ;
wi ' him ;
wi - 他 ;
但我犯了一个错误, 这个错误对她来说比对他来说更不正确、更不妥;

[ænd; ənd] [-]
and [270]
和 [-]
和[270]

[wen] [wi:; wi] - [haʊ] [ðə; ði] [mim] ['meidnz] ['naʊədeɪz] [hæ] [dɪ'lɪvəd] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
when we reflekt how the mim maidens nowadays hae delivered themselves up to the
什么时候 我们 - 如何 这 mim 少女们 如今 哈 发表 他们自己 向上 到 这
['lɪt(ə)l] - [gyd] [ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ænd; ənd] ['glæməɪ] [oʊ] - [noʊvelz] [ænd; ənd] ['tɑ:msənz] ['si:znz] ,
little - gude in the shape and glamour o ' novelles and Thomson's Seasons ,
小的 - 古德 在 这 形状 和 魅力 o - 小说 和 汤姆逊的 季节 ,

当我们反思如今的少女们是如何以小说和汤姆逊的《四季》等形式，将自己献给小指南的，

[wi:; wi] [ni:d] [bi:; bi] [neɪn] [sə'praɪzd] [tu:; tə][fɪn] - [mɪs] [æz; əz] ['hedstrɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; həɪ] - [æz; əz]
we need be nane surprised to fin ' Miss as headstrong in her obdooracy as
我们 需要 是 名字 惊讶 到 鳍 - 错过 作为 固执己见 在 她 - 作为
[ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] [lə'vɪniə] [ðæt] [jɔ:; jəɪ] ['sɪstəɪ] [meg] [lɜ:rnt] [tu:; tə] - [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] -
the lovely young Lavinia that your sister Meg learnt to ' cite at the boarding -
这 迷人的 年轻的 拉维尼亚 那 你的 姐姐 梅格 学会了 到 - 引用 在 这 登机 -
[sku:l] . -
school . ' -
学校 . -

我们不必惊讶地发现，这位小姐的固执和她那可爱的年轻女孩拉维尼亚一样顽固，而你妹妹梅格在寄宿学校里就经常“引用”拉维尼亚的话。

- [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['lɑ:kli] , [haʊ'evər] , - [sed] [ðə; ði] [ləɪd] ,
' It is not likely , however , ' said the Laird ,
- 它 是 不是 可能 , 然而 , - 说 这 领主 ,
“不过，这不太可能,”地主说道。

- [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [jet] [fɪkst] [hɜ:r; həɪ] [ə'fekʃənz] [ɑ:n] ['eni] [wʌn] ;
' that she has yet fixed her affections on any one ;
- 那 她 有 然而 固定的 她 情感 在 任何 一 ;
她还没有爱上任何人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][dʒeɪmz] [wʊd] [su:n] [oʊvər'kʌm] ['eni]
and a very little attention on the part of James would soon overcome any
和 一个 非常 小的 注意力 在 这 部分 的 詹姆斯 会 很快 克服 任何
['predʒədɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:ɪmd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
prejudice that she may happen to have formed against him ,
偏见 那 她 可能 发生 到 有 形成 反对 他 ,
只要詹姆斯稍加注意，她可能对他产生的任何偏见很快就会烟消云散。

— [fɔ:r; fəɪ] [naʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætəɪ] [tu:; tə][maɪnd] ,
— for now , when you bring the matter to mind ,
— 为了 现在 , 什么时候 你 带来 这 事情 到 头脑 ,
——就目前而言，当你想起这件事时，

[aɪ][du:] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][wʌns] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:ɪ] [ʌv; əv] ['petʃələns]
I do recollect that I have more than once observed a degree of petulance
我 做 追忆 那 我 有 更多的 比 一次 观察到 一个 程度 的 性急
[ænd; ənd] [rɪ'pʌɡnəns] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ][pɑ:rt] . -
and repugnance on her part . ' -
和 厌恶 在 她 部分 . -

我记得我曾不止一次地观察到她表现出一定程度的任性和厌恶感。

- [ðen] [aɪ]['mæk][noʊ] [du:t] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
' Then I mak no doot , ' exclaimed the old lady ,
- 然后 我 制作 不 嘟特 , - 惊呼 这 老的 女士 ,
“那我什么也不做,”老太太喊道。

- [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ə; eɪ] - [stɜːt] [tuː; tə] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
' that she is in a begoted state to another , and it wou'd be wise to watch
- 那 她 是 在 一个 - 状态 到 其他 , 和 它 会 是 明智的 到 手表
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“她处于被另一个人所创造的状态，最好密切关注她。”

[bʌt; bət] , [fɜːrst][ænd; ənd] [fɔːrmʊst] , [juː; jʊ] [ʊd; əd] [sɪft] ['dʒeɪmiːz] ['tendər] ['pæj(ə)n] — [ðæts] [ðə; ði]
But , first and foremost , you should sift Jamie's tender passion — that's the
但 , 第一的 和 首先 , 你 应该 筛 杰米的 投标 热情 — 那就是 这
[no'vɛlle] [neɪm] [fɔːr; fər][kæf] - [lʌv] ;
novelle name for calf - love ;
小说 姓名 为了 小牛 - 爱 ;

但是，首先，你应该仔细品味杰米的温柔激情——这是小说中对幼小爱情的称呼；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [oʊ] - [ə; eɪ] [pɑːsə'bɪləti] , [get] [ðə; ði] [swaɪn] ['drɪvɪn] - ,
and if it's within the compass o ' a possibility , get the swine driven through't ,
和 如果 它是 之内 这 罗盘 o - 一个 可能性 , 得到 这 猪 驱动 - ,
如果有可能，就把猪赶过去。

[ɔːr][aɪ 'tiː] [meɪ] [wɜːrk][juː 'es][ə; eɪ] - ['mʌkəl] ['duːl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['muːnlaɪt] ['mæɪrɪdʒ] [dɪd]
or it may work us a ' muckle dule , as his father's moonlight marriage did
或者 它 可能 工作 我们 一个 - 大块 杜勒 , 作为 他的 父亲的 月光 婚姻 做过
[tuː; tə][jɔːr; jər][eɪn] ,
to your ain ,
到 你的 艾因 ,

或者，它可能会给我们带来巨大的麻烦，就像他父亲的月光婚姻给你带来的麻烦一样。

['wɜːrðɪ] [mæn] ! — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][sɛər] ['wɔːrɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] - ,
worthy man ! — That was indeed a sair warning to us a ' ,
值得 男人 ! — 那 曾是 的确 一个 赛尔 警告 到 我们 一个 - ,
值得尊敬的人！ ——这确实是对我们一个严厉的警告。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][br'kəz, br'kɔːz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [oʊ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['penəns] [oʊ] - [vek'seɪʃn] [ænd; ənd]
and is the because to this day o ' a ' the penance o ' vexation and
和 是 这 因为 到 这 天 o - 一个 - 这 忏悔 o - 烦恼 和
[ˌtrɪbjʊ'leɪ(ə)n] [ðæt] [em 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
tribulation that me and you ,
苦难 那 我 和 你 ,

直到今天，我和你仍然要承受痛苦和磨难的惩罚。

['dʒɔːrdi] , [ɑːr; ər][es eɪ 'iː]['ɑːblɪgertɪd][tuː; tə] [driː] .
Geordie , are sae obligated to dree .
乔迪 , 是 sae 有义务的 到 德莉 .
乔迪人同样有义务去跳舞。

- [ðə; ði][ædmə'ni(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv]
' The admonition was not lost ; on the contrary , George , who was a decisive
- 这 警告 曾是 不是 丢失的 ; 在 这 相反 , 乔治 , who 曾是 一个 决定性
[mæn][lʌv; əv] ['bɪznəs] ,
man of business ,
男人 的 商业 ,

“这番告诫并没有被遗忘；相反，乔治是一位果断的商人，

[æt; ət][wʌns] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [graʊndz]
at once resolved to ascertain whether there were indeed any reasonable grounds
在 一次 已解决 到 探明 无论 那里 是 的确 任何 合理的 理由
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [səs'pɪənz] .
for his mother's suspicions .
为了 他的 母亲的 怀疑 .

他立即决定查明母亲的怀疑是否真的有任何合理依据。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] , [ɑːn] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
For this purpose , on returning to the counting - house ,
为了 这 目的 , 在 返回 到 这 计数 - 房子 ,
为此, 在返回账房后,

[hiː; hi] [rɪˈkwestɪd] [ˈwɒkənʃɔ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə] - , [æz; əz][hiː; hi]
he requested Walkinshaw to come in the evening to Kittlestonheugh , as he
他 请求 沃金肖 到 来 在 这 晚上 到 - , 作为 他
[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] .
had something particular to say .
有 某物 特别的 到 说 .

他请求沃金肖晚上到基特尔斯顿休来, 因为他有特别的事情要说。
[ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [kənˈvɪnst] [dʒeɪmz]
The look and tone with which the communication was made convinced James
这 看 和 语气 和 哪个 这 沟通 曾是 制成 确信 詹姆斯
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑːpɪk] [ɪnˈtendɪd] ,
that he could not be mistaken with respect to the topic intended ,
那 他 可以 不是 是 错误 和 尊重 到 这 话题 故意的 ,
沟通时的语气和态度让詹姆斯确信, 对方所指的主题绝不会出错。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [kənˈdʒektʃəd] ,
which , he conjectured ,
哪个 , 他 推测 ,
他推测,

[wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n[hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈledɪ]
was connected with the conversation he had himself held with the Leddy
曾是 连接 和 这 对话 他 有 他自己 握住 和 这 莱迪
[ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvɪŋ] ;
on the preceding Saturday evening ;
在 这 前 周六 晚上 ;
这与他上周六晚上与莱迪的谈话有关;

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and it was the more agreeable to him ,
和 它 曾是 这 更多的 同意 到 他 ,
他觉得这样更合他心意。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊts] [wɪtʃ] [brɪˈɡæn][tuː; tə]
as he was anxious to be relieved from the doubts which began to
作为 他 曾是 焦虑的 到 是 松了口气 从 这 疑虑 哪个 开始 到
[ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈvjuːz] [ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
trouble him regarding the views and motives of his [271]
麻烦 他 关于 这 浏览 和 动机 的 他的 [-]
因为他急于消除开始困扰他的关于他的观点和动机的疑虑[271]

[ˈʌŋkəlz] [ˌpɑːrʃiˈæləti] .
uncle's partiality .
叔叔的 偏袒 .
叔叔的偏袒。

[fɔːr; fər] , [ˈæftər] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈelən] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] [bæk]
For , after parting from Ellen , he had , in the course of his walk back
为了 , 后 离别 从 艾伦 , 他 有 , 在 这 课程 的 他的 走 后退
[tuː; tə][ˈglɑːsgəʊ] ,
to Glasgow ,
到 格拉斯哥 ,
因为在与艾伦分别之后, 在他步行返回格拉斯哥的途中,

[wɜ:rkɪt] [hɪm'self] [ʌp][ɪ'ntu:] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [pleɪs] ,
worked himself up into a determination to quit the place ,
工作 他自己 向上 进入 一个 决心 到 辞职 这 地方 ,
他下定决心要离开那里。

[ɪf] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestɪd] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][rə'bi:nə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tenjə] [baɪ] [wɪt]
if any hope of the suggested marriage with Robina was the tenure by which
如果 任何 希望 的 这 建议 婚姻 和 罗宾娜 曾是 这 任期 经过 哪个
[hi:; hi][held] [hɜ:; hər] ['fa:ðəz] ['feɪvə] .
he held her father's favour .
他 握住 她 父亲的 偏爱 .
如果说他与罗比娜的婚事还有一线希望的话，那就是他能否得到罗比娜父亲的宠信。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
His mind , in consequence , as he went to Kittlestonheugh in the evening ,
他的 头脑 , 在 结果 , 作为 他 去 到 - 在 这 晚上 ,
因此，当他晚上前往基特尔斯顿休时，他的思绪.....

[wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [plænz][ænd; ənd] [ski:mz] — [ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd] ['eɪmləs]
was occupied with many plans and schemes — the vague and aimless
曾是 占领 和 许多 计划 和 方案 — 这 模糊的 和 漫无目的
['prɑ:dʒekts, prɑ:'dʒekts] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ju:θ] ,
projects which fill the imagination of youth ,
项目 哪个 充满 这 想像力 的 青年 ,
他满脑子都是各种计划和方案——那些充满年轻人想象力的模糊而漫无目的的项目。

[wen] [bɔ:rn] ['fɔ:rwəd] ['i:ðər] [baɪ][hoʊps] [ɔ:r] [æprɪ'hɛnʃənz] .
when borne forward either by hopes or apprehensions .
什么时候 出生 向前 任何一个 经过 希望 或者 担忧 .
在希望或忧虑的推动下前进。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ɪ'vent] ['kɑ:ntəm,plertɪd] ,
Indeed , the event contemplated ,
的确 , 这 事件 思考 ,
事实上，所设想的事件是：

[ðoʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'tɪndʒənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [maɪt] [rɪ'si:v]
though it was still contingent on the spirit with which his uncle might receive
尽管 它 曾是 仍然 队伍 在这 精神 和 哪个 他的 叔叔 可能 收到
[hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l] ,
his refusal ,
他的 拒绝 ,
但最终结果仍取决于他叔叔会如何看待他的拒绝。

[hi:; hi] [jet] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [prɪ'sɪpɪtənsɪ] [ʌv; əv] [ju:θ] , [æn'tɪsɪpertɪd] [æz; əz] ['setld] ,
he yet , with the common precipitancy of youth , anticipated as settled ,
他 然而 , 和 这 常见的 慌张 的 青年 , 预期 作为 定居 ,
然而，他却像许多年轻人一样，急于求成，自以为一切安定下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wər] [ə'kɔ:rdɪŋli] [freɪmd] [ænd; ənd]['mɑ:dɪfaɪd][baɪ] [ðæt] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
and his reflections were accordingly framed and modified by that conclusion .
和 他的 反思 是 因此 框 和 修改的 经过 那 结论 .
因此，他的思考也受到该结论的影响和修正。

[tu:; tə] [li:v] ['glɑ:sgəu][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ; [bʌt; bət] [wer] [tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə][du:; ,
To leave Glasgow was determined ; but where to go , and what to do ,
到 离开 格拉斯哥 曾是 决定 ; 但 在哪里 到 去 , 和 什么 到 做 ,
离开格拉斯哥已成定局；但去哪里，做什么，却成了问题。

[wɜ:r; wər] [pɔɪnts] [nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [ə'reɪndʒd] ;
were points not so easily arranged ;
是 积分 不是 所以 容易地 安排 ;
这些问题并不容易安排；

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑ:n][ðə; ði][ˈɪmɪdʒ][ʌv; əv][ˈelən][ˈfreɪzə][ˈroʊz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈreɪdiəns][ʌv; əv]
and ever and anon the image of Ellen Frazer rose in all the radiance of
和 曾经 和 匿名 这 图像 的 艾伦 弗雷泽 玫瑰 在 全部 这 辐射 的
[hɜ:r; hər][ˈbju:ti] ,
her beauty ,
她 美丽 ,

于是，艾伦·弗雷泽的身影时不时地浮现出来，她那光彩照人的美丽令人难忘。

[laɪk][ðə; ði][ˈeɪndʒl][tu:; tə][ˈbeɪləm] , [ænd; ənd][stəd][brɪˈtwi:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rpəs] .
like the angel to Balaam , and stood between him and his purpose .
喜欢 这 天使 到 巴兰 , 和 站立 之间 他 和 他的 目的 .

就像天使挡在巴兰面前一样，挡在他实现目标的路上。

[ðə; ði][daʊts] , [ðə; ði][fɪrʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑ:ndnəs] , [wɪtʃ][ˈɔ:lternətli][ˈprɪˈdɔməˌneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
The doubts , the fears , and the fondness , which alternately predominated in his
这 疑虑 , 这 恐惧 , 和 这 喜爱 , 哪个 交替 占主导地位 在 他的
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

疑虑、恐惧和喜爱之情在他心中交替占据主导地位。

[rɪˈsi:vɪd][ə; eɪ][ˈsi:kret][ænd; ənd][ˌsɪmpəˈθetɪk][ˈenərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈpɪərəns][ænd; ənd][steɪt]
received a secret and sympathetic energy from the appearance and state
已收到 一个 秘密 和 交感神经 活力 从 这 外貌 和 状态
[ʌv; əv][ɪkˈstɜ:rn(ə)l][ˈneɪtʃər] .
of external nature .
的 外部的 自然 .

从外部自然的表象和状态中汲取了一种秘密而富有同情心的能量。

[ðə; ði][ˈweðər][wʌz; wəz][ˈklaʊdi][bʌt; bət][na:t][ˈlaʊərɪŋ] — [ə; eɪ][strɔ:ŋ][ˈtempɪst][si:md] , [haʊˈevər] ,
The weather was cloudy but not lowering — a strong tempest seemed , however ,
这 天气 曾是 多云 但 不是 降低 — 一个 强的 暴风雨 似乎 , 然而 ,
[tu:; tə][bi:; bi][ˈreɪdʒɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns] ;
to be raging at a distance ;
到 是 愤怒 在 一个 距离 ;

天气阴沉但并未下沉——然而，远处似乎正刮着猛烈的风暴；

[ænd; ənd][ˈsevrəl][taɪmz][hi:; hi][pɔ:zd][ænd; ənd][lʊkt][bæk][æt; ət][ðə; ði][ˈnɔ:rməs][ˈmæsɪz][ʌv; əv]
and several times he paused and looked back at the enormous masses of
和 一些 时代 他 暂停 和 看起来 后退 在 这 巨大的 群众 的
[dɑ:rk][ænd; ənd][ˈtrʌblɪd][ˈveɪpər] ,
dark and troubled vapour ,
黑暗的 和 麻烦 汽 ,

他几次停下来，回头望向那团巨大而混乱的黑暗蒸汽。

[wɪtʃ][wɜ:r; wər][ˈdrɪftɪŋ][əˈbɔ:ŋ][ðə; ði][hoʊl][ˈswi:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔ:rdðərn][həˈraɪz(ə)n] , [frʌm; frəm][ben]
which were drifting along the whole sweep of the northern horizon , from Ben
哪个 是 漂流 沿着 这 所有的 扫 的 这 北方 地平线 , 从 本
[ˈloʊmənd][tu:; tə][ðə; ði] - ,
Lomond to the Ochils ,
洛蒙德 到 这 - ,

它们沿着整个北方地平线飘荡，从本洛蒙德山一直到奥奇尔山脉。

[æz; əz][ɪf][sʌm; səm][ˈɔ:f(ə)l][ˈbɜ:rnɪŋ][wʌz; wəz][ˈleɪɪŋ][weɪst][ðə; ði][wɜ:rlɪd][brɪˈjɑ:nd][ðem; ðəm] ;
as if some awful burning was laying waste the world beyond them ;
作为 如果 一些 可怕 燃烧 曾是 躺下 浪费 这 世界 超过 他们 ;
仿佛他们身后的世界正遭受着可怕的焚烧；

[waɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [striːm] [ʌ; əv][ˈheɪzɪ] [ˈsʌŋʃaɪn] , [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊəl]
while a long and splendid stream of hazy sunshine , from behind the Cowal
尽管 一个 长的 和 灿烂 溪流 的 朦胧 阳光 , 从 在后面 这 考瓦尔
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

一道绵延而绚丽的朦胧阳光，从科瓦尔山脉后方倾泻而下。

[ˈbraɪtnd] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈsʌmɪts] [ʌ; əv] , [ænd; ənd] , [ˈspredɪŋ] [ɪts][ˈɡoʊldən][ˈfaɪrɪz][ˈoʊvər]
brightened the rugged summits of Dumbuck , and , spreading its golden fires over
明亮 这 崎岖 峰会 的 笨蛋 , 和 , 传播 它是 金的 火灾 超过
[dʌmˈbɑːtən] [mɔːr] ,
Dumbarton moor ,
邓巴顿 泊 ,
金色的光芒照亮了邓巴克崎岖的山峰，并将这金色的火焰洒向了邓巴顿荒原。

[ˈɡɪldɪd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌ; əv] - ,
gilded the brow of Dumgoin ,
镀金 这 眉头 的 - ,
给邓戈因的额头镀上了金，

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈvɪstə] [wɪtʃ] [ˈəʊpənz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ʌ; əv][ðə; ði][dɑːrk]
and lighted up the magnificent vista which opens between them of the dark
和 照明 向上 这 壮丽 景色 哪个 打开 之间 他们 的 这 黑暗的
[ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈɡræmpɪənz] .
and distant Grampians .
和 遥远 格兰屏山脉 .
照亮了他们之间那壮丽的景色——远处黑暗的格兰屏山脉。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [səˈblɪməti]
The appearance of the city was also in harmony with the general sublimity
这 外貌 的 这 城市 曾是 还 在 和谐 和 这 一般的 崇高
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .
城市的景象也与夜晚的整体庄严氛围相得益彰。

[hɜːr; hər][ˈsmoʊki] [ˈkænəpi] [wʌz; wəz] [ˈloʊə-d] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] — [ə; eɪ] [mɪst] [frʌm; frəm] [272]
Her smoky canopy was lowered almost to a covering — a mist from [272]
她 烟 树冠 曾是 降低 几乎 到 一个 覆盖 — 一个 薄雾 从 [272]
]]
她烟雾缭绕的帷幔几乎降了下来，像一层薄雾[272]

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈhɒvəd] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər][ˈskəːts] [ænd; ənd] [ˈskæətərd] [ˈbɪldɪŋz] ,
the river hovered along her skirts and scattered buildings ,
这 河 悬停 沿着 她 裙子 和 疏散 建筑物 ,
河水沿着她的裙摆和散落的建筑缓缓流淌，

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] [ˈlɔːftɪ] [ˈedɪfɪs] [stʊd] [ˈpraʊdli] [ˈemɪnənt] ,
but here and there some lofty edifice stood proudly eminent ,
但 这里 和 那里 一些 高远 大厦 站立 自豪地 杰出 ,
但零星散落着一些高耸入云的建筑物，它们傲然挺立，格外引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪnəkəlɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈstiːpl] [ˈɡlɪtərɪŋ] [laɪk] [spɪr] - [ˈpɔɪnts] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] ,
and the pinnacles of the steeples glittering like spear - points through the cloud ,
和 这 巅峰 的 这 尖顶 闪闪发光 喜欢 矛 - 积分 通过 这 云 ,
教堂尖顶如同矛尖般在云层中闪耀。

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfænsi] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈgɑ:diənz] ,
suggested to the fancy strange and solemn images of heavenly guardians ,
建议 到 这 想要 奇怪的 和 庄严 图片 的 天上 守护者 ,
这让人联想到天界守护者的奇异而庄严的形象,

[ˈsteɪʃənd] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈædvərserɪz] [ʌv; əv][mæn] .
stationed to oppose the adversaries of man .
驻 到 反对 这 对手 的 男人 .
驻守此地，对抗人类的敌人。

[ə; eɪ] [si:n] [soʊ][waɪld] , [soʊ][kɑ:m] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈtrʌbld] [ænd; ənd] [ˈda:kənd] , [wʊd] , [æt; ət]
A scene so wild , so calm , and yet so troubled and darkened , would , at
一个 场景 所以 荒野 , 所以 冷静的 , 和 然而 所以 麻烦 和 变暗 , 会 , 在
[ˈeni] [taɪm] ,
any time ,
任何 时间 ,
如此狂野、如此平静，却又如此令人不安和阴暗的景象，在任何时候都会如此。

[hæv; həv] [ˈhaɪ(ə)nd] [ðə; ði][ɪnˈθu:ziæzəm][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɒkənʃɔ] ,
have heightened the enthusiasm of young Walkinshaw ,
有 增强 这 热情 的 年轻的 沃金肖 ,
激发了年轻的沃金肖的热情,

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌɔ:rdn'erəli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə]
but the state of his feelings made him more than ordinarily susceptible to
但 这 状态 的 他的 情怀 制成 他 更多的 比 按说 易受影响的 到
[ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈverɪəs] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃædʊz] .
the eloquence of its various lights and shadows .
这 口才 的 它是各种各样的 灯 和 阴影 .
但他当时的情感状态使他比平时更容易被各种光影变化所打动。

[ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [wɪt] [ˈweɪvəd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:spekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃər] [laɪf] ,
The uncertainty which wavered in the prospects of his future life ,
这 不确定 哪个 犹豫不决 在 这 前景 的 他的 未来 生活 ,
他对未来生活前景的不确定性,

[faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [ˈri:fleks][ɪn][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈstɔ:rmɪ] [ræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæri] ,
found a mystical reflex in the swift and stormy wrack of the carry ,
成立 一个 神秘 反射 在 这 迅速 和 暴风雨 残骸 的 这 携带 ,
在汹涌澎湃的波涛中，我发现了一种神秘的反射。

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌnˈfelt] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləntli] [ˌɜ:rdʒɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [həˈraɪz(ə)n] .
that some unfelt wind was silently urging along the distant horizon .
那 一些 无感觉的 风 曾是 默默 敦促 沿着 这 遥远 地平线 .
仿佛有一股无形的风正沿着远方的地平线悄然吹拂。

[ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈsteɪʃənəri] [ˈɑ:bdʒekts] [əˈraʊnd] — [ðə; ði] [prəˈtektɪd] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ]
The still and stationary objects around — the protected city and the everlasting
这 仍然 和 静止的 对象 大约 — 这 受保护 城市 和 这 永恒
[hɪlz] , [si:md] [tuː; tə] [ber] [æn; ən] [əˈʃʊərəns] ,
hills , seemed to bear an assurance ,
丘陵 , 似乎 到 熊 一个 保证 ,
周围静止不动的景物——受保护的城市和绵延不绝的山丘，似乎都给人一种安心的感觉。

[ðæt] , [haʊˈevər] [əbˈskjuəd] [ðə; ði][kəmˈplek](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃənz] [maɪt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][biː; bi]
that , however obscured the complexion of his fortunes might at that moment be
那 , 然而 模糊不清 这 肤色 的 他的 财富 可能 在 那 片刻 是
,
,
,
然而，即便他当时的境况多么扑朔迷离，

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈsʌmθɪŋ] [wiˈðɪn] [hɪmˈself] [ðæt] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈsʌfər] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] ,
there was still something within himself that ought not to suffer any change ,
那里 曾是 仍然 某物 之内 他自己 那 应该 不是 到 遭受 任何 改变 ,
他内心深处仍然有一些东西不应该发生任何改变。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [evəˈnes(ə)nt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [əˈnʌðəz] [fraʊn] [ɔ:r] [ˈfeɪvər] .
from the evanescent circumstances of another's frown or favour .
从 这 转瞬即逝 情况 的 另一个的 皱眉 或者 偏爱 .
从他人转瞬即逝的皱眉或偏爱中。

[ðɪs] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪmˈself] , [felt] [pərˈhæps][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ˈi:vniŋ] ,
This confidence in himself , felt perhaps for the first time that evening ,
这 信心 在 他自己 , 毛毡 也许 为了 这 第一的 时间 那 晚上 ,
这种自信, 或许是他当晚第一次感受到的。

[geɪv] [ə; eɪ] [diˈgri:] [ʌv; əv] [ˈvɪgər] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
gave a degree of vigour and decision to the determination which he had
给予 一个 程度 的 活力 和 决定 到 这 决心 哪个 他 有
[fɔ:rmɪd] ;
formed ;
形成 ;
使他形成的决心更加坚定有力;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈmænʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]
and by the time he had reached the porch of his uncle's mansion , his
和 经过 这 时间 他 有 达到 这 门廊 的 他的 叔叔的 大厦 , 他的
[step] [wʌz; wəz][fɜ:rm] ,
step was firm ,
步 曾是 公司 ,
当他走到叔叔宅邸的门廊时, 步伐已经很稳健了。

[hɪz; ɪz][ɪˈməʊənz] [ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd] ,
his emotions regulated ,
他的 情绪 受监管 ,
他的情绪得到了控制。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈmænlɪ] [self] - [pəˈzeɪn] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səksˈsi:dɪd][tu:; tə][ðə; ði]
and a full and manly self - possession had succeeded to the
和 一个 满的 和 男子气概 自己 - 拥有 有 成功了 到 这
[ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ˈfi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [left] [ˈglɑ:sgəʊ] ,
fluctuating feelings with which he left Glasgow ,
波动 情怀 和 哪个 他 左边 格拉斯哥 ,
离开格拉斯哥时, 他内心的复杂情绪已经完全消散, 取而代之的是一种沉着冷静的男子气概。

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈsi:vd] [sʌm; səm] [nu:]
in so much that even his countenance seemed to have received some new
在 所以 很多 那 甚至 他的 面容 似乎 到 有 已收到 一些 新的
[ɪmˈpres] ,
impress ,
令人印象深刻 ,
甚至连他的面容似乎都焕然一新。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:st][ðə; ði] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
and to have lost the softness of youth ,
和 到 有 丢失的 这 柔软 的 青年 ,
失去了青春的柔情

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [mɔ:ɹ] [dɪˈsaɪdɪli] [ðə; ði][kæst][ænd; ənd] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] . [-]
and taken more decidedly the cast and characteristics of manhood . [273]
和 已采取 更多的 绝对地 这 投掷 和 特征 的 男子气概 . [-]
并更加明确地展现了男性的形象和特征。 [273]

[ˈwɒkənʃɔ] [fəʊnd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [əˈloʊn] , [hu:] , [ˈæftər][sʌm; səm] [slɑɪt] [ɪnˈkwaɪəɪz] , [ˈrelatɪv] [tu:; tə]
Walkinshaw found his uncle alone , who , after some slight inquiries , relative to
沃金肖 成立 他的 叔叔 独自的 , WHO , 后 一些 轻微 查询 , 相对的 到
[ʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
unimportant matters of business ,
不重要 事情 的 商业 ,

沃金肖发现他的叔叔独自一人，叔叔在简单询问了一些无关紧要的生意上的事情后，

[sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , —
said to him , —
说 到 他 , —

对他说——

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][eɪˈem] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
' I have been desirous to see you , because I am anxious to make some
- 我 有 到过 渴望 到 看 你 , 因为 我 是 焦虑的 到 制作 一些
[ˈfæməli] [əˈreɪndʒmənts] ,
family arrangements ,
家庭 安排 ,

“我一直很想见你，因为我急于安排一些家庭事务。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n][ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] ,
to which , though I do not anticipate any objection on your part ,
到 哪个 , 尽管 我 做 不是 预料 任何 异议 在 你的 部分 ,

对此，我预计您不会有任何异议，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhaɪli] [ædvənˈteɪdʒəs] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] ,
as they will be highly advantageous to your interests ,
作为 他们 将要 是 高度 有利 到 你的 兴趣 ,

因为它们对你的利益非常有利，

[aɪˈti:] [ɪz] [sti:l] [ˈpra:ˌpər] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈklɪrli] [ʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [rɪˈspektɪŋ] .
it is still proper that we should clearly understand each other respecting .
它 是 仍然 恰当的 那 我们 应该 清楚地 理解 每个 其他 尊重 .

我们仍然应该互相尊重，彼此理解。

[aɪˈti:] [ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ] , [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [dɪsɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
It is unnecessary to inform you , that , by the disinheritance of your father ,
它 是 不必要 到 通知 你 , 那 , 经过 这 剥夺继承权 的 你的 父亲 ,

无需赘述，由于你父亲被剥夺了继承权，

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [ɪˈsteɪt] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
I came to the family estate , which , in the common course of nature ,
我 来了 到 这 家庭 财产 , 哪个 , 在 这 常见的 课程 的 自然 ,

我来到了家族庄园，按照自然规律，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [jɔ:rs] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [əˈwer] , [ðæt] ,
might have been yours — and you are quite aware , that ,
可能 有 到过 你的 — 和 你 是 相当 意识到的 , 那 ,

原本可能是你的——而且你很清楚这一点，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [kɑ:gˈnɑ:si] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] ,
from the time it became necessary to cognosce your uncle ,
从 这 时间 它 成为 必要的 到 知识分子 你的 叔叔 ,

从你必须认识你叔叔的那一刻起，

[aɪ][hæv; həv][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈfæməli][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [kleɪmd]
I have uniformly done more for your mother's family than could be claimed
我 有 均匀地 完毕 更多的 为了 你的 母亲的 家庭 比 可以 是 声称
[ɔːr][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] . -
or was expected of me . '
或者 曾是 预期的 的 我 . -

我一直以来为你母亲的家人所做的一切，远远超过了我能声称的或别人期望我做的。

- [aɪ][eɪ ˈem][ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈwɒkənʃ] ,
' I am sensible of all that , sir , ' replied Walkinshaw ,
- 我 是 明智的 的 全部 那 , 先生 , - 回复 沃金肖 ,
“先生，我完全明白这些，”沃金肖回答道。

- [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][duː] ,
' and I hope there is nothing which you can reasonably expect me to do ,
- 和 我 希望 那里 是 没有什么 哪个 你 能 合理 预计 我 到 做 ,
我希望你不会期望我做任何事。

[ðæt][aɪ][jæl; jəl][nɔːt] [fiːl] [ˈpleʒər] [ɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ] .
that I shall not feel pleasure in performing .
那 我 将 不是 感觉 乐趣 在 表演 .
我不会从表演中获得乐趣。

- [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz][nɔːt] [kwaɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ; [ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː]
' His uncle was not quite satisfied with this ; the firmness with which it
- 他的 叔叔 曾是 不是 相当 使满意 和 这 ; 这 硬度 和 哪个 它
[wʌz; wəz] [ˈʌtəd] ,
was uttered ,
曾是 说出 ,
他的叔叔对此并不完全满意；他说话的语气十分坚定，

[ænd; ənd][ðə; ði][self] - [rezərˈveɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪmˈplaɪd] — [wɜːr; wər][nɔːt] [prəˈpɪʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and the self - reservation which it implied — were not propitious to his
和 这 自己 - 预订 哪个 它 暗示 — 是 不是 吉祥 到 他的
[wɪʃɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] , —
wishes , but he resumed , —
愿望 , 但 他 恢复 , —
以及其中隐含的自我保留——这并不符合他的意愿，但他还是继续说道——

- [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
' In the course of a short time ,
- 在 这 课程 的 一个 短的 时间 ,
在很短的时间内，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
you will naturally be looking to me for some establishment in business ,
你 将要 自然 是 寻找 到 我 为了 一些 建立 在 商业 ,
你自然会指望我帮你在商业上建立一些地位，

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈdʌkt] [jɔːrˈself] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [dʌn] ,
and certainly if you conduct yourself as you have hitherto done ,
和 当然 如果 你 执行 你自己 作为 你 有 迄今为止 完毕 ,
当然，如果你继续像以往那样行事，

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [mʌtʃ] , [haʊˈevər] , [wɪl]
it is but right that I should do something for you — much , however , will
它 是 但 正确的 那 我 应该 做 某物 为了 你 — 很多 , 然而 , 将要
[dɪˈpend] ,
depend ,
依赖 ,
我理应为你做点什么——然而，很多事情都取决于具体情况。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [du:] ,
as to the extent of what I may do ,
作为 到 这 程度 的 什么 我 可能 做 ,
至于我能做什么,

[ɑ:n][ðə; ði][,dɪspə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ju:; jʊ][fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [vju:z] .
on the disposition with which you fall in with my views .
在 这 处置 和 哪个 你 落下 在 和 我的 浏览 .
取决于你对我的观点持何种态度。

[naʊ] , [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [pər'tɪkjələrlɪ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] , [ðæt] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] ,
Now , what I wish particularly to say to you is , that having but one child ,
现在 , 什么 我 希望 特别 到 说 到 你 是 , 那 拥有 但 一 孩子 ,
现在, 我特别想对你们说的是, 只生一个孩子,

[ænd; ənd][maɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪ'neɪblɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æktɪv] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
and my circumstances enabling me to retire from the active management of
和 我的 情况 使能 我 到 退休 从 这 积极的 管理 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
而我的情况也使我能够从房屋的日常管理中退休。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'zain] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [jər] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] — [ænd; ənd] [ðɪs]
it is in my power to resign a considerable share in your favour — and this
它 是 在 我的 力量 到 辞职 一个 大量 分享 在 你的 偏爱 — 和 这
[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] ;
it is my wish to do in the course of two or three years ;
它 是 我的 希望 到 做 在 这 课程 的 二 或者 三 年 ;
我有能力将相当一部分股份转让给你——这也是我希望在两三年内实现的;

[ɪf] - — [ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] , ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefju:] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
if ' — and he paused , looking his nephew steadily in the face .
如果 - — 和 他 暂停 , 寻找 他的 侄子 稳步 在 这 脸 .
“如果——”他停顿了一下, 目光坚定地注视着侄子的脸。

- [aɪ] [trʌst] , - [sed] ['wɒkənʃɔ] , - [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [-]
' I trust , ' said Walkinshaw , ' it can be coupled with [274]
- 我 相信 , - 说 沃金肖 , - 它 能 是 耦合 和 [-]
“我相信,”沃金肖说, “它可以与[274]结合使用。”

[noʊ] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [em 'i:][frʌm; frəm] [ə'veɪlɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [ˌlɪbə'ræləti] .
no condition that will prevent me from availing myself of your great liberality .
不 状况 那 将要 防止 我 从 利用 我 的 你的 伟大的 自由主义 .
没有任何条件会阻止我接受您的慷慨恩惠。

- [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [dæmpt] [baɪ] [ðɪs] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
' His uncle was still more damped by this than by the former observation ,
- 他的 叔叔 曾是 仍然 更多的 阻尼 经过 这 比 经过 这 以前的 观察 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['pi:vɪli] , —
and he replied peevishly , —
和 他 回复 恼怒地 , —
“他叔叔对此比之前那番话更加恼火, 闷闷不乐地回答道: ——

- [aɪ] [θɪŋk] , [jʌŋ] [mæn] , [kən'sɪdəɪŋ] [jʊr; jər] ['destɪtu:t] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
' I think , young man , considering your destitute circumstances ,
- 我 思考 , 年轻的 男人 , 考虑 你的 贫困 情况 ,
“年轻人, 我认为, 考虑到你目前的困境,

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] ['greɪt(ə)] [fɔ:r; fər][maɪ] ['frendʃɪp] .
you might be a little more grateful for my friendship .
你 可能 是 一个 小的 更多的 感激的 为了 我的 友谊 .
你或许会更加感激我的友谊。

[aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [aɪ] [wʊd] [ˈsʌbdʒekt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈeni] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt]
It is but a cold return to suppose I would subject you to any condition that
它 是 但 一个 寒冷的 返回 到 认为 我 会 主题 你 到 任何 状况 那
[juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][ˈglædli] [əˈgriː] [tuː; tə] .
you would not gladly agree to :
你 会 不是 乐意 同意 到 :

认为我会强迫你接受任何你不愿意接受的条件，这简直是冷酷无情的反驳。

- [ðɪs] , [ðoo] [ˈheɪstɪli] [kənˈsiːvd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈʌ:rpli] [ɪkˈsprest] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]
' This , though hastily conceived , was not so sharply expressed as to have
- 这 , 尽管 草草 构思 , 曾是 不是 所以 尖锐地 表达 作为 到 有
[ɔˈkeɪzənd] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [senˈseɪ(ə)n] ;
occasioned any particular sensation ;
引发 任何 特别的 感觉 ;

“虽然这个想法是仓促产生的，但表达得并不尖锐，因此没有引起任何特别的轰动；

[bʌt; bət][ðə; ði][treɪn] [ʌv; əv] [wɒkənʃɔz] [rɪˈflekʃnz] ,
but the train of Walkinshaw's reflections ,
但 这 火车 的 沃金肖的 反思 ,

但沃金肖的思绪却像列车一样缓缓驶来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd]
with his suspicion of the object for which he was that evening invited
和 他的 怀疑 的 这 目的 为了 哪个 他 曾是 那 晚上 受邀
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
to the country ,
到 这 国家 ,

他怀疑当晚受邀前往乡下的目的，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [aɪˈtiː] [əˈkjuːtli] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈmaʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði][əˈluːz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
made him feel it acutely , and his blood mounted at the allusion to his
制成 他 感觉 它 急性 , 和 他的 血 安装 在 这 典故 到 他的
[ˈpɑːvərti] .
poverty :
贫困 :

这件事让他感同身受，一提到他的贫穷，他就怒火中烧。

[stiːl] , [wɪˈðəʊt] [ˈpetʃələns] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [ˈmænər] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , —
Still , without petulance , but in an emphatic manner , he replied , —
仍然 , 没有 性急 , 但 在 一个 强调 方式 , 他 回复 , —

然而，他语气坚定，没有丝毫怨恨，回答道：

- [aɪ][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [ˈɔːlweɪz][æz; əz] [dɪsˈɪntrəstɪd] ,
' I have considered your friendship always as disinterested ,
- 我 有 经过考虑的 你的 友谊 总是 作为 无私的 ,

我一直认为你的友谊是无私的，

[ænd; ænd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ænd; ænd] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
and as such I have felt and cherished the sense of gratitude which it
和 作为 这样的 我 有 毛毡 和 珍爱 这 感觉 的 感激 哪个 它
[ˈnæt(ə)rəli][ɪnˈspaɪərd] ;
naturally inspired ;
自然 灵感 ;

因此，我感受到了并珍惜了它自然而然激起的感激之情；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfræŋkli] [kənˈfes] , [ðæt] ,
but I frankly confess , that ,
但 我 坦率地说 承认 , 那 ,

但我坦率地承认，

[hæd; həd][aɪ] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
had I any reason to believe it was less so than I hope it is ,
有 我 任何 原因 到 相信 它 曾是 较少的 所以 比 我 希望 它 是 ;
如果我有理由相信情况比我希望的要糟糕的话,

[aɪ] [daʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [fi:l] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɪðər'tu:] [felt] . -
I doubt I should be unable to feel exactly as I have hitherto felt . '
我 怀疑 我 应该 是 无法 到 感觉 确切地 作为 我 有 迄今为止 毛毡 . -
我怀疑我是否还能像以前那样感受到同样的情感。

- [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ! - [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)] , [æt; ət] [wʌns] [səp'praɪzd]
' And in the name of goodness ! ' exclaimed his uncle , at once surprised
- 和 在 这 姓名 的 善良 ! - 惊呼 他的 叔叔 , 在 一次 惊讶
[ænd; ænd] [æprɪ'hensɪv] ;
and apprehensive ;
和 忧虑 ;
“看在上帝的份上！”他的叔叔惊呼道，既惊讶又担忧；

- [wʌt] ['ri:z(ə)n] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æktʃu,eɪtɪd][baɪ][maɪ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]
' what reason have you to suppose that I was not actuated by my regard for
- 什么 原因 有 你 到 认为 那 我 曾是 不是 驱动 经过 我的 看待 为了
[ju:; jʊ][æz; əz][maɪ] ['nefju:] ? -
you as my nephew ? '
你 作为 我的 侄子 ? -
“你有什么理由认为我这么做不是出于对你这个侄子的感情？ ”

- [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] , [nɔ:r][hæv; həv][aɪ] [sed] [soʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['wɒkənʃɔ] ;
' I have never had any , nor have I said so , ' replied Walkinshaw ;
- 我 有 绝不 有 任何 , 也不 有 我 说 所以 , - 回复 沃金肖 ;
“我从来没有过，也没有说过，”沃金肖回答说；

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs]
' but you seem to suspect that I may not be so agreeable to some purpose
- 但 你 似乎 到 怀疑 那 我 可能 不是 是 所以 同意 到 一些 目的
[ju:; jʊ] [ɪn'tend] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:blə'geɪfənz][ju:; jʊ][hæv; həv] [leɪd][em 'i:] ['ʌndər] ,
you intend as the obligations you have laid me under ,
你 打算 作为 这 义务 你 有 铺设 我 在下面 ,
但是你似乎怀疑我可能不会像你期望的那样配合你施加给我的义务，以达到你的某种目的。

[pər'hæps] , [ɪn'taɪt(ə)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪk'spekt] . -
perhaps , entitle you to expect . '
也许 , 标题 你 到 预计 . -
或许，这让你有理由期待。

- [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [aɪ] [ɪn'tend] , - [sed] [ðə; ði][ʌŋk(ə)] ,
' The purpose I intend , ' said the uncle ,
- 这 目的 我 打算 , - 说 这 叔叔 ,
“我的目的是，”叔叔说，
- [ɪz][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] [pru:f] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .
' is the strongest proof that I can give you of my affection .
- 是 这 最强 证明 那 我 能 给 你 的 我的 感情 .

这是我能给你的表达爱意的最有力证明。
[aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [soʊ] [dɪ'mi:n] [jɔ:r'self] ,
It is nothing less than founded on a hope that you will so demean yourself ,
它 是 没有什么 较少的 比 创立 在 一个 希望 那 你 将要 所以 贬低 你自己 ,
这无异于希望你会如此自贬身价。

[æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['pleʒər] , [ɪn] [du:] [taɪm] ,
as to give me the pleasure , in due time ,
作为 到 给 我 这 乐趣 , 在 到期的 时间 ,
为了让我感到高兴，在适当的时候，

[ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] ['dɪrə] [neɪm] [ðæn; ðən] ['nefjuː] .
of calling you by a dearer name than nephew .
的 呼叫 你 经过 一个 更贵 姓名 比 侄子 .

用比侄子更亲切的称呼来称呼你。

- [ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪθ] ['wɒkənʃ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
' Notwithstanding all the preparations which Walkinshaw had made to hear the
- 虽然 全部 这 准备工作 哪个 沃金肖 有 制成 到 听到 这
[prə'pouz(ə)l][wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] ,
proposal with firmness ,
提议 和 硬度 ,

尽管沃金肖已经做好了充分的准备，要坚决地听取这一提议，

[aɪ 'tiː][ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp] — [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][sʌm; səm] [-]
it overcame him like a thunder - clap — and he sat some [275]
它 克服 他 喜欢 一个 雷 - 拍 — 和 他 卫星 一些 [-]

它像雷鸣般击中了他——他坐了一会儿[275]

[taɪm] ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] .
time looking quickly from side to side , and unable to answer .
时间 寻找 迅速地 从 边 到 边 , 和 无法 到 回答 .

他快速地左右张望，却无法回答。

- [juː; jʊ][duː][nɔːt] [spiːk] , - [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , ['sɔːftli] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪvli] ,
' You do not speak , ' said his uncle , and he added , softly and inquisitively ,
- 你 做 不是 说话 , - 说 他的 叔叔 , 和 他 额外 , 轻轻 和 好奇地 ,

“你不说话，”他叔叔说，然后他轻声而好奇地补充道：

- [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [rə'biːnə] ? — [aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə]
' Is there any cause to make you averse to Robina ? — I trust I may say to
- 是 那里 任何 原因 到 制作 你 反 到 罗宾娜 ? — 我 相信 我 可能 说 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你有什么理由不喜欢罗宾娜吗？——我想我可以这样问你：”

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] ,
as a young man of discretion and good sense ,
作为 一个 年轻的 男人 的 审慎 和 好的 感觉 ,

作为一个年轻有为、谨慎明智的人，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [griːn] [ænd; ənd] ['fuːli] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪθ] [ɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]
that there is no green and foolish affection which ought for a moment to
那 那里 是 不 绿色的 和 愚蠢 感情 哪个 应该 为了 一个 片刻 到
[weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər]['kʌz(ə)n] —
weigh with you against the advantages of a marriage with your cousin —
称重 和 你 反对 这 优势 的 一个 婚姻 和 你的 表哥 —

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [els] [held] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Were there nothing else held out to you ,
是 那里 没有什么 别的 握住 出去 到 你 ,

没有任何幼稚愚蠢的感情应该让你片刻地权衡与表兄结婚的好处——即使没有其他选择摆在你面前。

[ðə; ði] ['veri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] [ðə; ði]['pætrɪmoʊni] , [wɪθ] [jɔːr; jər] ['fɑːðər]
the very circumstance of regaining so easily the patrimony , which your father
这 非常 环境 的 恢复 所以 容易地 这 遗产 , 哪个 你的 父亲
[hæd; həd][soʊ] [ɪnkən'sɪdərətli] ['fɔːfɪtɪd] ,
had so inconsiderately forfeited ,
有 所以 不顾及他人感受 丧失 ,

你父亲曾如此轻率地丧失了家产，而你却能如此轻易地重新获得这笔遗产，这本身就是一件非常奇怪的事情。

[ʃʊd; ʒəd] [ʌv; əv] [ɪt'self] [biː; bi] [sə'fi(ə)nt] .
should of itself be sufficient .
应该 的 本身 是 充足的 .

这本身就足够了。

[bʌt; bət] , [br'saɪdz] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mærid] [tuː; tə] [rə'biːnə] ,
But , besides that , on the day you are married to Robina ,
但 , 除了 那 , 在 这 天 你 是 已婚 到 罗宾娜 ,
但是, 除此之外, 在你和罗宾娜结婚的那天,

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɪkst] [ɪn'tent] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [kən'sɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
it is my fixed intent to resign the greatest part of my concern in the house
它 是 我的 固定的 意图 到 辞职 这 最 部分 的 我的 忧虑 在 这 房子
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

我决心将家中大部分事务都交由您来处理。

[ðer'baɪ] ['pleɪsɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] ['ɑːpjələns] .
thereby placing you at once in opulence .
从而 放置 你 在 一次 在 丰裕 .

从而使你立刻处于富裕状态。

- [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['zɜːrnɪstli] ['spiːkɪŋ] , [ˈwɒkənʃ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] ;
' While he was thus earnestly speaking , Walkinshaw recovered his self - possession ;
- 尽管 他 曾是 因此 切实 请讲 , 沃金肖 恢复 他的 自己 - 拥有 ;
“就在他认真说话的时候, 沃金肖恢复了镇定;

[ænd; ænd] ['biːɪŋ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪsə'griːəb(ə)l] ['ænsər] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]
and being averse to give a disagreeable answer , he said , that he could not
和 存在 反 到 给 一个 令人不快的 回答 , 他 说 , 那 他 可以 不是
[bʌt; bət] ['duːli] ['estɪmət; 'estɪmət] ,
but duly estimate ,
但 正式地 估计 ,

他不愿给出令人不快的答案, 于是说道, 他只能做出恰当的评估。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] , [ɔːl][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nekʃən] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] ; - [bʌt; bət]
to the fullest extent , all the advantages which the connexion would insure ; ' But
到 这 最 程度 , 全部 这 优势 哪个 这 连接 会 保证 ; - 但
, - [sed] [hiː; hi] ,
, **' said he** ,
, - 说 他 ,

尽最大可能获得这种联系所能带来的所有好处; “但是,”他说,

- [hæv; həv] [juː; jʊ] ['spʊʊkən] [tuː; tə] [rə'biːnə] [hɜːr'self] ? -
' have you spoken to Robina herself ? '
- 有 你 说 到 罗宾娜 她自己 ? -

你跟罗宾娜本人谈过吗?

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
' No , ' replied his uncle , with a smile of satisfaction ,
- 不 , - 回复 他的 叔叔 , 和 一个 微笑 的 满意 ,

“不,”他叔叔满意地笑着回答道。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [ækwi'es] [ɪn] [hɪz; ɪz]
anticipating from the question something like a disposition to acquiesce in his
预期 从 这 问题 某物 喜欢 一个 处置 到 默许 在 他的
[vjuːz] .
views .
浏览 .

从这个问题中, 我预感到他可能会倾向于接受自己的观点。

- [noʊ] ; [aɪ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [ðæts] [jɔr; jər] [pɑ:rt] .

' **No ; I leave that to you — that's your part .**
- 不 ; 我 离开 那 到 你 — 那就是 你的 部分 .

“不，这由你来做——那是你的部分。”

[ju:; jʊ] [naʊ] [noʊ] [maɪ] [wɪʃɪz] ;

You now know my wishes ;
你 现在 知道 我的 愿望 ;

现在你知道我的愿望了；

[ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [fju:] [prə'pəʊzlz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd]

and I trust and hope you are sensible that few proposals could be made
和 我 相信 和 希望 你 是 明智的 那 很少 提案 可以 是 制成

[tu:; tə] [ju:; jʊ] [soʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] [prə'moʊt] [jɔr; jər] [best] ['ɪntrəsts] .

to you so likely to promote your best interests .
到 你 所以 可能 到 推动 你的 最好的 兴趣 .

我相信并希望您能明白，很少有提议能像这些提议一样，如此有利于您。

- ['wɒkənʃɔ] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

' **Walkinshaw saw the difficulties of his situation .**
- 沃金肖 锯 这 困难 的 他的 情况 .

沃金肖看到了自己处境的困难。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [b:ŋgər] [ɪ'kwɪvəkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .

He could no longer equivocate with them .
他 可以 不 更长 含糊其辞 和 他们 .

他再也不能对他们含糊其辞了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] , [hi:; hi] [felt] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə]

It was impossible , he felt , to say that he would speak on the subject to
它 曾是 不可能的 , 他 毛毡 , 到 说 那 他 会 说话 在 这 主题 到

[rə'bi:nə] ,

Robina ,

罗宾娜 ,

他觉得，要说他愿意和罗宾娜谈论这件事，是不可能的。

[wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [du:'plɪsəti] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

without being guilty of duplicity towards his uncle .
没有 存在 有罪的 的 表里不一 向 他的 叔叔 .

但并未对叔叔做出欺骗行为。

[bɪ'saɪdɪz] [ðɪs] ,

Besides this ,

除了 这 ,

除此之外，

[hi:; hi] [kən'si:vɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['sʌli] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['pʃərəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['elən]

he conceived it would sully the honour and purity of his affection for Ellen
他 构思 它 会 玷污 这 荣誉 和 纯度 的 他的 感情 为了 艾伦

[f'reɪzɜ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:k] ['eni] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'fju:z(ə)l] [frʌm; frəm] [rə'bi:nə] ,

Frazer to allow himself to seek any declaration of refusal from Robina ,
弗雷泽 到 允许 他自己 到 寻找 任何 宣言 的 拒绝 从 罗宾娜 ,

他认为，如果允许自己向罗宾娜寻求任何拒绝的声明，就会玷污他对艾伦·弗雷泽的荣誉和纯洁的爱。

[haʊ'evər] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] .

however certain of receiving it .
然而 肯定 的 接收 它 .

然而，我确信会收到它。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] , [ænd; ənd] [sed] , —

His uncle saw his perplexity , and said , —
他的 叔叔 锯 他的 困惑 , 和 说 , —

他的叔叔看出他一脸困惑，便说道：

- [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌdiskənˈsɜ:rtɪd] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi]
' **This proposal seems to have very much disconcerted you — but I will be**
- 这 提议 似乎 到 有 非常 很多 不安 你 — 但 我 将要 是
[pleɪn] ; [fɔ:r; fər] ,
plain ; for ,
清楚的 ; 为了 ;

“这个提议似乎让你非常不安——但我直说吧；因为，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ɑ:n] [-]
in a matter on [276]
在 一个 事情 在 [-]

在[276] 的事项中

[wɪtʃ] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [set] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈkændɪd] .
which my heart is so much set , it is prudent to be candid .
哪个 我的 心 是 所以 很多 放 , 它 是 谨慎 到 是 坦率 .

既然我内心如此坚定，坦诚相告是明智之举。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ˈmɪrli] [səˈspekt] , [bʌt; bət][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪˈli:v] ,
I do not merely suspect , but have some reason to believe ,
我 做 不是 仅仅 怀疑 , 但 有 一些 原因 到 相信 ,

我并非只是怀疑，而是有理由相信。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [ˈsku:lɔɪ] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈedi:z] [jʌŋ] [frend] .
that you have formed a schoolboy attachment to Mrs . Eadie's young friend .
那 你 有 形成 一个 男生 依恋 到 太太 . 伊迪的 年轻的 朋友 .

你已经对伊迪太太的年轻朋友产生了少年般的依恋。

[naʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [rɪˈmɑ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] , [ðæt] ,
Now , without any other remark on the subject , I will only say , that ,
现在 , 没有 任何 其他 评论 在 这 主题 , 我 将要 仅有的 说 , 那 ,

现在，关于此事我不再赘述，只想说：

[ðoʊ] [mɪs] [ˈfreɪzə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli] ,
though Miss Frazer is a very fine girl , and of a most respectable family ,
尽管 错过 弗雷泽 是 一个 非常 美好的 女孩 , 和 的 一个 最多 可敬 家庭 ,

虽然弗雷泽小姐是一位非常优秀的姑娘，而且出身于一个非常体面的家庭，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜ:z; hər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
there is nothing in the circumstances of her situation compared with those of
那里 是 没有什么 在 这 情况 的 她 情况 比较的 和 那些 的

[jɔ:; jər][ˈkʌz(ə)n] ,
your cousin ,
你的 表哥 ,

她的处境与你表妹的处境相比，简直不值一提。

[ðæt] [wʊd] [merk] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv] [sens] [ˈhezɪteɪt] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
that would make any man of sense hesitate between them .
那 会 制作 任何 男人 的 感觉 犹豫 之间 他们 .

任何理智的人都会在她门之间犹豫不决。

- [soʊ] [θɔ:t] [ˈwɒkənʃɔ] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [sens] [wʊd] [æt; ət][wʌns]
' **So thought Walkinshaw ; for , in his opinion , the man of sense would at once**
- 所以 想法 沃金肖 ; 为了 , 在 他的 观点 , 这 男人 的 感觉 会 在 一次

[prɪfɜ:r] [ˈelən] .
prefer Ellen .
更喜欢 艾伦 .

沃金肖心想，因为在他看来，有识之士会立刻选择艾伦。

- [haʊˈevər] , - [kənˈtɪnju:ɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , — - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [pres] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈfɜ:rðər] .
' **However , continued his uncle , — I will not at present press this matter further .**
- 然而 , - 持续 他的 叔叔 , — - 我 将要 不是 在 展示 按 这 事情 更远 .

“但是，”他的叔叔继续说道，“我目前不会再追究此事。”

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊpənd][maɪ][maɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][meɪk][noʊ][daʊt] ,
I have opened my mind to you , and I make no doubt ,
我 有 打开 我的 头脑 到 你 , 和 我 制作 不 怀疑 ,
我已经向你敞开了心扉, 这一点我毫不怀疑。

[ðæt][juː; jʊ][wɪl][suːn][siː][ðə; ði][ˈwɪzdəm][ænd; ənd][prəˈpraɪəti][ʌv; əv][əkˈsiːd][tuː; tə][maɪ][wɪʃɪz] .
that you will soon see the wisdom and propriety of acceding to my wishes .
那 你 将要 很快 看 这 智慧 和 礼 的 同意 到 我的 愿望 .
你很快就会明白, 遵从我的意愿是明智且恰当的。

- [ˈwɒkənʃɔ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈæktɪŋ] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪmˈself] [ɪf][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz]
' Walkinshaw thought he would be acting unworthy of himself if he allowed his
- 沃金肖 想法 他 会 是 表演 不配 的 他自己 如果 他 允许 他的
[ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə][entərˈteɪn] [ˈeni][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈplaɪəns] ;
uncle to entertain any hope of his compliance ;
叔叔 到 招待 任何 希望 的 他的 遵守 ;
沃金肖认为, 如果他让叔叔抱有任何让他服从的希望, 那将有辱自己的身份;

[ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
and , accordingly , he said , with some degree of agitation ,
和 , 因此 , 他 说 , 和 一些 程度 的 搅动 ,
因此, 他有些激动地说道:

[bʌt; bət][nɔːt][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [məˈtɪriəli] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði][fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [ɪkˈsprest]
but not so much as materially to affect the force with which he expressed
但 不是 所以 很多 作为 重大 到 影响 这 力量 和 哪个 他 表达
[hɪmˈself] , —
himself , —
他自己 , —
但这种影响并不大, 不足以实质性地改变他表达自己的力度。

- [aɪ][wɪl][nɔːt][dɪˈnaɪ][ðæt][jʊr; jər][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪˈspekt][tuː; tə][mɪs][ˈfreɪzə][ɪz][kəˈrekt] ;
' I will not deny that your information with respect to Miss Frazer is correct ;
- 我 将要 不是 否定 那 你的 信息 和 尊重 到 错过 弗雷泽 是 正确的 ;
我不会否认你提供的有关弗雷泽小姐的信息是正确的;

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentɪmənts] [ˈrendərz][aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɔːr; fər]
and the state of our sentiments renders it impossible that I should for
和 这 状态 的 我们的 情感 渲染 它 不可能的 那 我 应该 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈspekt][aɪ][kæn; kən][ˈevər] [lʊk] [ɑːn][rəˈbiːnə][bʌt; bət][æz; əz][maɪ]
a moment suffer you to expect I can ever look on Robina but as my
一个 片刻 遭受 你 到 预计 我 能 曾经 看 在 罗宾娜 但 作为 我的
[ˈkʌz(ə)n] . -
cousin . '
表哥 . -

我们之间的感情状态让我绝不可能让你觉得我能把罗宾娜看作是我的表妹以外的任何人。
- [wel] , [wel] , [dʒeɪmz] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , — - [aɪ][noʊ][ɔːl][ðæt] ;
' Well , well , James , ' interrupted his uncle , — ' I know all that ;
- 出色地 , 出色地 , 詹姆斯 , - 中断 他的 叔叔 , — - 我 知道 全部 那 ;
“好吧, 好吧, 詹姆斯,”他叔叔打断道, “我知道这一切;

[ænd; ənd][aɪ][ˈkælkjuleɪtɪd][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [æz; əz] [mʌt] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [mɔːr] ;
and I calculated on hearing as much , and even more ;
和 我 计算 在 听力 作为 很多 , 和 甚至 更多的 ;
我预料会听到这么多, 甚至更多;

[bʌt; bət] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɑːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][prəˈpəʊzd] ;
but take time to reflect on what I have proposed ;
但 拿 时间 到 反映 在 什么 我 有 建议的 ;
但请花些时间仔细考虑一下我提出的建议;

[ænd; ənd][aɪ][æɪ][biː; bi] [pɜːrfɪktli] ['kɑːntent][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪn][jɜː; jər] ['ækjnz] .
and I shall be perfectly content to see the result in your actions .
和 我 将 是 完美 内容 到 看 这 结果 在 你的 行动 .
我完全乐意看到你的行动所带来的结果。

[soʊ] , [let][juː 'es][goʊ][tuː; tə][jɜː; jər][ʼænts, 'ɒnts] [ruːm] , [ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]
So , let us go to your aunt's room , and take tea with her and
所以 , 让 我们 去 到 你的 姑姑的 房间 , 和 拿 茶 和 她 和
[rə'biːnə] . -
Robina . '
罗宾娜 . -

那么，我们去你姑妈的房间，和她还有罗宾娜一起喝茶吧。
- [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! — ['nevər] !
- **'Impossible ! — never !**
- 不可能的 ! — 绝不 !
不可能! ——绝不可能!

- [ɪk'skleɪmd] ['wɒkənʃɔ] , ['raɪzɪŋ] ;
'exclaimed Walkinshaw , rising ;
- 惊呼 沃金肖 , 上升 ;
“沃金肖站起身来，惊呼道；

— - [aɪ] ['kændɔ:t] [ə'laʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bːŋgər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][soʊ] [fə'leɪʃəs] [æn; ən]
— ' I cannot allow you for a moment longer to continue in so fallacious an
— - 我 不能 允许 你 为了 一个 片刻 更长 到 继续 在 所以 谬误的 一个
[ekspek'teɪʃn] .
expectation .
期待 .
“我一刻也不能再允许你继续抱有如此错误的期望。”

[maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] ; [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ;
My mind is made up ; my decision was formed before I came here ;
我的 头脑 是 制成 向上 ; 我的 决定 曾是 形成 前 我 来了 这里 ;
我已经下定决心了；我的决定在我来这里之前就已经形成了；

[ænd; ənd][noʊ] ['zːrθli] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wɪl] [ɪn'duːs] [em 'iː][tuː; tə][fɔːr'goʊ][æ; ən] [ə'fek(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]
and no earthly consideration will induce me to forgo an affection that has
和 不 尘世的 考虑 将要 诱导 我 到 放弃 一个 感情 那 有
[groʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [groʊθ] ,
grown with my growth ,
生长 和 我的 生长 ,
任何世俗的考量都不会让我放弃这份伴随我成长而日益增长的感情。

[ænd; ənd] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [streŋθ] . - [-]
and strengthened with my strength . ' [277]
和 加强 和 我的 力量 . - [-]
并因我的力量而更加强大。[277]

[hɪz; ɪz][ʼʌŋk(ə)l] [læft] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ɪk'sɪːdɪŋli] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['ræpsədi] ,
His uncle laughed , and rubbed his hands , exceedingly amused at this rhapsody ,
他的 叔叔 笑了 , 和 摩擦 他的 双手 , 非常 觉得好笑 在 这 狂想曲 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
他的叔叔笑着搓了搓手，被这首狂想曲逗得哈哈大笑，说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'vʊʊkɪŋ] ['kuːlnəs] , —
with the most provoking coolness , —
和 这 最多 挑衅 凉爽 , —
带着最令人不寒而栗的冷漠，——

- [aɪ][æɫ; ʃəl][nɑ:tɪ] [ɪn'kri:s] [jʊr; jər] [fleɪm] [baɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stiɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ]
' **I shall not increase your flame by stirring the fire — you are still but a**
- 我 将 不是 增加 你的 火焰 经过 搅拌 这 火 — 你 是 仍然 但 一个
[ju:θ] — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] [fɪt] — [ɔ:l] ,
youth — and it is very natural that you should have a love fit — all ,
青年 — 和 它 是 非常 自然的 那 你 应该 有 一个 爱 合身 — 全部 ,
“我不会煽风点火来助长你的热情——你还年轻——你有一段与之相称的爱情是很自然的——一切,

[ðerfɔ:r] , [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] , [teɪk] [taɪm] — [kən'sɪdər] — [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði]
therefore , that I mean to say at present is , take time — consider — reflect on the
所以 , 那 我 意思是 到 说 在 展示 是 , 拿 时间 — 考虑 — 反映 在 这
[fɔ:rtʃən] [ju:; jʊ] [meɪ] [əb'teɪn] ,
fortune you may obtain ,
财富 你 可能 获得 ,
因此, 我现在想说的是, 请花时间——考虑——反思你可能会获得的财富。

[ænd; ənd][kɑ:ntræst][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['penjəri] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər]
and contrast it with the penury and dependence to which your father
和 对比 它 和 这 贫困 和 依赖性 到 哪个 你的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪk'spəʊzd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [ræʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnkən'sɪdərət]
and mother exposed themselves by the rash indulgence of an inconsiderate
和 母亲 裸露 他们自己 经过 这 皮疹 放纵 的 一个 不体贴
[ə'tætʃmənt] . -
attachment . '
依恋 . -

并将其与你父母因轻率地放纵自己, 沉溺于不顾后果的感情而导致的贫困和依赖形成鲜明对比。

- [sɜ:r] , - [ɪk'skleɪmd] ['wɒkənʃ] , ['fɜ:rvəntli] , - [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)][ju:; jʊ]
' **Sir , ' exclaimed Walkinshaw , fervently , ' I was prepared for the proposal you**
- 先生 , - 惊呼 沃金肖 , 热切地 , - 我 曾是 准备 为了 这 提议 你
[hæv; həv] [meɪd] ,
have made ,
有 制成 ,
“先生,”沃金肖激动地喊道, “我早就准备好接受您提出的提议了。”

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] [ænd; ənd] ['setld] [bɪ'fɔ:r]
and my determination with respect to it was formed and settled before
和 我的 决心 和 尊重 到 它 曾是 形成 和 定居 前
[aɪ] [keɪm] [hɪr] . -
I came here . '
我 来了 这里 . -

我对此的决心在我来这里之前就已经形成并确定了。

- [ɪn'di:d] ! - [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['kəʊldli] ; - [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? -
' **Indeed ! ' said his uncle coldly ; ' and pray what is it ? ' .**
- 的确 ! - 说 他的 叔叔 冷冷地 ; - 和 祈祷 什么 是 它 ? -
“真是如此! ”他叔叔冷冷地说, “请问究竟是什么事? ”

- [tu:; tə][kwɪt]['glɑ:sgəu] ;
' **To quit Glasgow ;**
- 到 辞职 格拉斯哥 ;

“离开格拉斯哥;

[tuː; tə][fɔːr'gʊʊ][ɔːl][ðə; ði] [pɪ'kjuːnɪəri] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][maɪ] [kə'nekʃən]
to forgo all the pecuniary advantages that I may derive from my connexion
到 放弃 全部 这 金钱 优势 那 我 可能 派生 从 我的 连接
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ɪf] - — [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [sɪ'vɪrli]
with you — if — and he made a full stop and looked his uncle severely
和 你 — 如果 — 和 他 制成 一个 满的 停止 和 看起来 他的 叔叔 严重
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
in the face ,
在 这 脸 ,

放弃我可能从与你的关系中获得的所有金钱利益——如果——他突然停顿了一下，严厉地看着他叔叔的脸。

— - [ɪf] , - [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] , - [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [wʌz; wəz] [dɪk'teɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðɪs]
— ' if , ' he resumed , ' your kindness was dictated with a view to this
— - 如果 , - 他 恢复 , - 你的 仁慈 曾是 口述 和 一个 看法 到 这
[prə'pəʊz(ə)l] .
proposal .
提议 .

“如果,”他继续说道,“你的善意是为了促成这项提议。”

- [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈsaɪləns] [ɪn'sjuːd] ,
' A short silence ensued ,
- 一个 短的 沉默 随后 ,

一阵短暂的沉默之后,

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈwɒkənʃɔ] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈbrʌtli] [ænd; ənd] [ˈkiːnli] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [feɪs] ;
in which Walkinshaw still kept his eye brightly and keenly fixed on his uncle's face ;
在 哪个 沃金肖 仍然 保留 他的 眼睛 明亮地 和 敏锐地 固定的 在 他的 叔叔的 脸 ;
沃金肖的目光始终炯炯有神地盯着他叔叔的脸;

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɛrd] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
but the Laird was too much a man of the world not to be able to
但 这 领主 曾是 也 很多 一个 男人 的 这 世界 不是 到 是 有能力的 到
[ɪn'dɔr] [ðɪs] [ˈskruːtəni] .
endure this scrutiny .
忍受 这 审查 .

但这位领主见多识广，无法承受这种审视。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfeləʊ] , - [hiː; hi][æt; ət][ləst] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
' You are a strange fellow , ' he at last said , with a smile ,
- 你 是 一个 奇怪的 同伴 , - 他 在 最后的 说 , 和 一个 微笑 ,
“你真是个怪人,”他最后笑着说道。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪliətɔːri] ;
that he intended should be conciliatory ;
那 他 故意的 应该 是 和解 ;
他本意是想缓和局势;

- [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [hə'roʊɪks][aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . -
' but as I was prepared for a few heroics I can forgive you . '
- 但 作为 我 曾是 准备 为了 一个 很少 英雄主义 我 能 原谅 你 . -
“不过，既然我已经预料到你会做出一些英勇事迹，我可以原谅你。”

- [fər'gɪv] !
' Forgive !
- 原谅 !

'原谅!

- [kraɪd] [ðə; ði][ha:t][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [ju:θ] ; - [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu;; tə] [dɪ'zɜ:rɪv] [sʌtʃ] [æn; ən]
' **cried the hot and indignant youth ; ' what have I done to deserve such an**
- 哭 这 热的 和 愤怒 青年 ; - 什么 有 我 完毕 到 应得 这样的 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ?
insult ?
侮辱 ?

“我做错了什么，要遭受这样的侮辱？”愤怒的年轻人喊道。

[aɪ] [θɔ:t] [jɔr; jər] ['kaɪndnəs] ['merɪtɪd] [maɪ] ['grætɪtu:d] .
I thought your kindness merited my gratitude .
我 想法 你的 仁慈 值得 我的 感激 .

我认为你的善意值得我感激。

[aɪ] [felt] [tɔ:rdz] [ju;; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][fʊd; fəd] [fi:l] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfæktər] ;
I felt towards you as a man should feel towards a great benefactor ;
我 毛毡 向 你 作为 一个 男人 应该 感觉 向 一个 伟大的 恩人 ;

我对你的感觉，就像一个男人对一位伟大的恩人应该有的感觉一样；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lməʊst] [si:m] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv][ɪn][ɔ:l][jɔr; jər] ['kaɪndnəs] [bʌt; bət] [pər'su:d]
but now it would almost seem that you have in all your kindness but pursued
但 现在 它 会 几乎 似乎 那 你 有 在 全部 你的 仁慈 但 追击
[sʌm; səm] ['sɪnɪstər] ['pɜ:rpəs] .
some sinister purpose .
一些 险恶 目的 .

但现在看来，你看似善良，实则另有所图。

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu;; tə][bi;; bi][jɔr; jər] ['ɪnstɹəmənt] ?
Why am I selected to be your instrument ?
为什么 是 我 已选 到 是 你的 乐器 ?

为什么我被选中成为你的乐器？

[waɪ] [ɑ:r; ər][maɪ] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [tu;; tə][bi;; bi] ['sækrɪfaɪst] [ɑ:n][jɔr; jər]['sɔ:rdɪd] [ɔ:ltəz] ?
Why are my feelings and affections to be sacrificed on your sordid altars ?
为什么 是 我的 情怀 和 情感 到 是 牺牲 在 你的 肮脏的 祭坛 ?

为什么要把我的感情和爱意献祭给你们肮脏的祭坛？

- [hi;; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [bi'treɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ɪk'strævəɡəns] , [ænd; ənd] , [tɔ:rn][baɪ]
' **He found his passion betraying him into irrational extravagance , and , torn by**
- 他 成立 他的 热情 背叛 他 进入 非理性 奢侈 , 和 , 撕裂 经过
[ðə; ðɪ]['kɑ:nflɪkt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [-]
the conflict within him , [278]
这 冲突 之内 他 , [-]

“他发现自己的激情使他变得不理智地挥霍，并且，他被内心的冲突所撕裂，[278]

[hi;; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
he covered his face with his hands , and burst into tears .
他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 , 和 爆裂 进入 眼泪 .

他用双手捂住脸，嚎啕大哭起来。

- [ðɪs] [ɪz] ['æbsəlu:t] ['fa:li] , [dʒermz] , - [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['soʊbərlɪ] .
' **This is absolute folly , James , ' said his uncle soberly .**
- 这 是 绝对 蠢事 , 詹姆斯 , - 说 他的 叔叔 清醒地 .

“詹姆斯，这真是愚蠢至极，”他的叔叔严肃地说。

- [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['fa:li] , - [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃnd] ['ænsər] .
' **It is not folly , ' was again his impassioned answer .**
- 它 是 不是 蠢事 , - 曾是 再次 他的 热情洋溢 回答 .

“这不是愚蠢之举，”他再次激动地回答道。

- [maɪ] [wɜ:rdz] [meɪ] [bi;; bi] ['fu:lɪʃ] , [bʌt; bət][maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] ['muʊmənt] [waɪz] .
' **My words may be foolish , but my feelings are at this moment wise .**
- 我的 字 可能 是 愚蠢 , 但 我的 情怀 是 在 这 片刻 明智的 .

“我的话语或许愚蠢，但我此刻的感受却是明智的。”

[aɪ] ['kændɑ:t] [fɔ:r; fər] [ten] [taɪmz] [ɔ:l] [jɔr; jər] ['fɔ:rtʃən] , [təʊld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
I cannot for ten times all your fortune , told a hundred times ,
我 不能 为了 十 时代 全部 你的 财富 , 讲述 一个 百 时代 ,
就算你倾家荡产十倍, 就算你把这些话重复一百遍, 我也不能。

[ɪn'dɔr] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʒɒst] [tu:; tə] ['bɑ:rtər] [maɪ] [hɑ:rt] .
endure to think I may be induced to barter my heart .
忍受 到 思考 我 可能 是 诱导 到 物物交换 我的 心 .
一想到我可能会被诱骗出卖自己的真心, 我就难以忍受。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ʌn'ɡreɪtfl] ; [ɪf] [soʊ] ,
It may be that I am ungrateful ; if so ,
它 可能 是 那 我 是 忘恩负义 ; 如果 所以 ,
或许我心怀感激; 如果是这样,

[æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [fi:l] [ʌðərwaɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] , [send] [em 'i:] [ə'weɪ] ,
as I can never feel otherwise upon the subject than I do , send me away ,
作为 我 能 绝不 感觉 否则 之上 这 主题 比 我 做 , 发送 我 离开 ,
我对这个问题的看法始终如一, 请把我送走吧。

[æz; əz] [ʌn'wɜ:rði] [lɔ:ŋɡər] [tu:; tə] [fər] [jɔr; jər] ['feɪvər] ; [bʌt; bət] ['wɜ:rði] [aɪ] [æɪ; əɪ] [nevərðə'les] [bi:; bi]
as unworthy longer to share your favour ; but worthy I shall nevertheless be
作为 不配 更长 到 分享 你的 偏爱 ; 但 值得 我 将 尽管如此 是
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['betər] . -
of something still better . '
的 某物 仍然 更好的 . -
我已不再配得上您的恩宠; 但我终将配得上更好的东西。

- [jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] ,
' Young man , you will be more reasonable to - tomorrow , ' said his uncle ,
- 年轻的 男人 , 你 将要 是 更多的 合理的 到 - 明天 , - 说 他的 叔叔 ,
[kən'temptʃuəsli] ,
contemptuously ,
轻蔑地 ,
“年轻人, 你明天就会懂事多了,”他叔叔轻蔑地说。

[ænd; ənd] [r'mi:diətli] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
and immediately left the room .
和 立即地 左边 这 房间 .
然后立即离开了房间。

[ˈwɒkənʃɔ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['ɔ:lsoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] , [ˈrʌʃɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Walkinshaw at the same moment also took his hat , and , rushing towards the
沃金肖 在 这 相同的 片刻 还 采取 他的 帽子 , 和 , 匆忙 向 这
[dɔ:r] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ;
door , quitted the house ;
门 , 辞职 这 房子 ;
沃金肖这时也拿起帽子, 冲向门口, 离开了房子;

[bʌt; bət] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , [hi:; hi] [ræn] [ə'ɡenst] [rə'bi:nə] , [hu:] ,
but in turning suddenly round the corner , he ran against Robina , who ,
但 在 转弯 突然 圆形的 这 角落 , 他 跑 反对 罗宾娜 , WHO ,
但他突然转过街角时, 撞上了罗宾娜, 罗宾娜当时.....

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,
having some idea of the object of his visit ,
拥有 一些 主意 的 这 目的 的 他的 访问 ,
他大致了解此行的目的,

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第17/27页

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
had been listening at the window to their conversation .
有 到过 聆听 在 这 窗户 到 他们的 对话 .

我一直在窗边偷听他们的谈话。

[ˈtʃæptər] [ɛl'eks'viː'ar'ar'arɪ]
CHAPTER LXVIII
章 六十八

第六十八章

[ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['wɒkənʃɔ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər]
The agitation in which Walkinshaw was at the moment when he encountered
这 搅动 在 哪个 沃金肖 曾是 在 这 片刻 什么时候 他 遭遇

[rə'biːnə] ,
Robina ,
罗宾娜 ,

沃金肖遇到罗宾娜时，他正处于极度激动之中。

[prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
prevented him from being surprised at meeting her ,
阻止 他 从 存在 惊讶 在 会议 她 ,

避免了他在见到她时感到意外。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt]
and also from suspecting the cause which had taken her to that
和 还 从 怀疑 这 原因 哪个 有 已采取 她 到 那

[pər'tɪkʃələr] [pleɪs] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] .
particular place so late in the evening .
特别的 地方 所以 晚的 在 这 晚上 .

而且，人们也开始怀疑是什么原因导致她深夜出现在那个地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,
The young lady was more cool and collected ,
这 年轻的 女士 曾是 更多的 凉爽的 和 集 ,

这位年轻女士则显得更加冷静沉着。

[æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]
as we believe young ladies always are on such occasions , and she was the
作为 我们 相信 年轻的 女士们 总是 是 在 这样的 场合 , 和 她 曾是 这

[fɜːrst] [huː] [spəʊk] .
first who spoke .
第一的 WHO 辐 .

我们相信年轻女士在这种场合总是如此，而她是第一个发言的人。

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [soʊ][fæst] ? - [sed] [fɪː; fɪ] .
' Where are you running so fast ? ' said she .
- 在哪里 是 你 跑步 所以 快速地 ? - 说 她 .

“你跑得这么快，要去哪里？”她问道。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [tiː] .
' I thought you would have stayed tea .
- 我 想法 你 会 有 入住 茶 .

“我还以为你会留下来喝茶呢。”

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][gəʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Will you not go back with me ?
将要 你 不是 去 后退 和 我 ?
你不愿意跟我一起回去吗?

[maɪ] ['mʌðər] [iks'pekts] [ju:; jʊ] . -
My mother expects you . '
我的 母亲 预期 你 . -
我母亲在等你。

- [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [dʌz] [nɑ:t] , - [rɪ'plaɪd] ['wɒkən] [ɔ] ['tɜ:rsli] ;
' Your father does not , ' replied Walkinshaw tersely ;
- 你的 父亲 做 不是 , - 回复 沃金肖 简洁地 ;
“你父亲没有,”沃金肖简短地回答道;

- [ænd; ɛnd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv][set] [maɪ] [fʊt] [wɪ'ðɪn]
' and I wish it had been my fortune never to have set my foot within
- 和 我 希望 它 有 到过 我的 财富 绝不 到 有 放 我的 脚 之内
[hɪz; ɪz] [dɔ:r] . -
his door . '
他的 门 . -
“我真希望自己从未踏进过他的家门。”

- [dɪr] [em 'i:] ! - [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [rə'bi:nə] , [æz; əz] [ɑ:rtfəli] [æz; əz] [-]
' Dear me ! ' exclaimed Miss Robina , as artfully as [279]
- 亲爱的 我 ! - 惊呼 错过 罗宾娜 , 作为 巧妙地 作为 [-]
“天哪! ”罗宾娜小姐惊呼道, 其巧妙程度堪比[279]

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] , [nɔ:r][oʊvər'hɜ:rd] ['evri] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] .
if she had known nothing , nor overheard every word which had passed .
如果 她 有 已知 没有什么 , 也不 无意中听到 每一个 单词 哪个 有 通过了 .
如果她一无所知, 也没有听到所有交谈的内容。

- [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
' What has happened ?
- 什么 有 发生 ?
发生了什么事?

[aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ə'keɪzɪn] ['eni] ['kwɑ:rəl] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] .
I hope nothing has occurred to occasion any quarrel between you .
我 希望 没有什么 有 发生 到 场合 任何 争吵 之间 你 .
我希望你们之间没有发生任何争吵。

[du:] [θɪŋk] , [dʒeɪmz] , [haʊ] [ˌpredʒu'dɪʃl] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl]
Do think , James , how prejudicial it must be to your interests to quarrel
做 思考 , 詹姆斯 , 如何 有偏见的 它 必须 是 到 你的 兴趣 到 争吵
[wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] . -
with my father . '
和 我的 父亲 . -
詹姆斯, 想想看, 和我父亲争吵对你的利益有多么不利啊!

- [kɜ:rs] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [wɜ:rd] “ ['ɪntrəsts] ” ! - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌŋ'serə'moʊniəs] ['ænsər] .
' Curse that eternal word “ interests ” ! ' was the unceremonious answer .
- 诅咒 那 永恒 单词 “ 兴趣 ” ! - 曾是 这 随便 回答 .
“该死的‘利益’这个词!”对方毫不客气地回答道。

- [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪntrəsts] ;
' Your father seems to think that human beings have nothing but interests ;
- 你的 父亲 似乎 到 思考 那 人类 生物 有 没有什么 但 兴趣 ;
你父亲似乎认为人类除了利益之外一无所有;

[ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ki:ps] [ə; ei] ['ledʒər] , [ænd; ənd][ˈvælju:z] ['evriθɪŋ] [ɪn] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] .
that the heart keeps a ledger , and values everything in pounds sterling .
那 这 心 保持 一个 账簿 , 和 值 一切 在 磅 英镑 .

人心有记账的习惯, 一切都以英镑来衡量。

[ˈaʊər; ɑ:r] [best] [ə'fekʃənz] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['dɪrɪst] ['fi:lɪŋz] , [ɑ:r; əɹ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][æz; əz] [ter] ,
Our best affections , our dearest feelings , are with him only as tare ,
我们的 最好的 情感 , 我们的 亲爱的 情怀 , 是 和 他 仅有的 作为 皮重 ,
我们最深厚的感情, 我们最珍贵的情感, 在他那里却如同尘埃一般。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˈmɔ: rəl][ɑ:blə'geɪʃənz] . -
that should pass for nothing in the weight of moral obligations . '
那 应该 经过 为了 没有什么 在 这 重量 的 道德 义务 . -

与道德义务的分量相比, 这根本不值一提。

- [bʌt; bət][stɑ:p] , - [sed] [rə'bi:nə] , - [dəʊnt][bi:; bi][ɪn] [sʌt] [ə; ei] ['hɜ:ri] ;
' But stop , ' said Robina , ' don't be in such a hurry ;
- 但 停止 , - 说 罗宾娜 , - 不 是 在 这样的 一个 匆忙 ;

“但是等等,”罗宾娜说, “别这么着急;

[tel] [em 'i:] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] — [wʌt] [hæz; həz] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [dɪr] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə][du:]
tell me what all this means — what has affections and dear feelings to do
告诉 我 什么 全部 这 方法 — 什么 有 情感 和 亲爱的 情怀 到 做
[wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ə'ferz] ?
with your counting - house affairs ?
和 你的 计数 - 房子 事务 ?

告诉我这一切意味着什么——感情和亲情与你的账房事务有什么关系?

— [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rʌm] ['plʌntʃən] [ænd; ənd]
— I thought you and he never spoke of anything but rum punchons and
— 我 想法 你 和 他 绝不 辐 的 任何事物 但 朗姆酒 潘琴 和
[ʃʊgər] ['kɑ:gəʊz] . -
sugar cargoes . '
糖 货物 . -

“我还以为你和他除了朗姆酒大桶和糖货之外, 什么都不谈呢。”

- [hi:; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [les] ['tændʒəb(ə)][ænd; ənd] [ˈvendəbl]
' He is incapable of knowing the value of anything less tangible and vendible
- 他 是 无法 的 会心 这 价值 的 任何事物 较少的 有形 和 可售的
!
!
!

“他根本无法理解任何无形且无法出售的东西的价值!”

- [ɪk'skleɪmd] [hɜ: r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] — - [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ] . -
' exclaimed her cousin — ' but I have done with both him and you . '
- 惊呼 她 表哥 — - 但 我 有 完毕 和 两个都 他 和 你 . -

“她表妹喊道——“但我已经和他还有你都断绝关系了。”

- [em 'i:] ! - [kraɪd] [mɪs] [rə'bi:nə] , [wɪð; wɪθ][æ n; ən][ˈæksent][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ædmə'reɪ(ə)n] ,
' Me ! ' cried Miss Robina , with an accent of the most innocent admiration ,
- 我 ! - 哭 错过 罗宾娜 , 和 一个 口音 的 这 最多 清白的 钦佩 ,

“我!”罗宾娜小姐喊道, 语气中充满了最天真无邪的钦佩。

[ðæt] ['eni] [slɑɪ][ænd; ənd] [ʃru:d] [mɪs] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [ə'su:m] . — - [em 'i:] !
that any sly and shrewd miss of eighteen could possibly assume . — ' Me !
那 任何 狡猾 和 精明 错过 的 十八 可以 可能 认为 . — - 我 !

任何一个狡猾精明的十八岁少女都可能想到这一点。——“我!”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hʊps] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'fekʃnz] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
what have I to do with your hopes and your affections , and your
什么 有 我 到 做 和 你的 希望 和 你的 情感 , 和 你的
[ˈtændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈvendəbl] [kə'mɑːdətɪz] ? -
tangible and vendible commodities ? '
有形 和 可售的 商品 ? -

我与你的希望、你的情感，以及你的有形商品和可出售的物品有何干系？

- [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪ] [ment] [noʊ] [ə'fens] [tuː; tə][juː; jʊ] , [rə'biːnə] — [aɪ][eɪ'lem]
' I beg your pardon , I meant no offence to you , Robina — I am
- 我 求 你的 赦免 , 我 意思是 不 罪行 到 你 , 罗宾娜 — 我 是
[ˌoʊvər'bɔːrɪn; ˌoʊvər'boʊrɪn][baɪ][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ,
overborne by my feelings ,
压倒 经过 我的 情怀 ,
“请原谅，我无意冒犯你，罗宾娜——我只是被自己的情绪冲昏了头脑。”

- [sed] [ˈwɒkənʃɔ] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈsɪmpəθaɪz]
' said Walkinshaw ; ' and if you knew what has passed , you would sympathize
- 说 沃金肖 ; - 和 如果 你 知道 什么 有 通过了 , 你 会 同情
[wɪð; wɪθ][em 'iː] . -
with me . '
和 我 . -
沃金肖说：“如果你知道发生了什么事，你就会同情我了。”

- [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈkuːlli] ,
' But as I do not , ' replied the young lady coolly ,
- 但 作为 我 做 不是 , - 回复 这 年轻的 女士 冷静地 ,
“但我没有，”这位年轻女士冷冷地回答道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [bɪ'hævjər] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː] [ˈveri]
' you must allow me to say that your behaviour appears to me very
- 你 必须 允许 我 到 说 那 你的 行为 出现 到 我 非常
[ɪk'strævəɡənt] — [ˈʃʊrli] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [aɪ] [meɪ]
extravagant — surely nothing has passed between you and my father that I may
靡 — 一定 没有什么 有 通过了 之间 你 和 我的 父亲 那 我 可能
[nɑːt] [noʊ] ?
not know ?
不是 知道 ?

“请允许我直言，你的行为在我看来非常过分——你和我父亲之间肯定发生了什么我不知道的事情吧？”

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈɪnstəntli] [rɪ'kɔːld] [ˈwɒkənʃɔ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
' This was said in a manner that instantly recalled Walkinshaw to his senses .
- 这 曾是 说 在 一个 方式 那 即刻 召回 沃金肖 到 他的 感官 .
这句话让沃金肖瞬间清醒过来。

[ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbɪfɔːr] [rɪ'mɑːkt]
The deep and cunning character of his cousin he had often before remarked
这 深的 和 狡猾 特点 的 他的 表哥 他 有 经常 前 评论
— [wɪð; wɪθ] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ˈpleɪnli] ,
— **with , we may say plainly ,**
— 和 , 我们 可能 说 显然 ,

他以前经常评论他表兄的深沉狡诈的性格——我们可以直言不讳地说——

[ə'vɜːrʒn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [æt; ət][wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd] [ˈsɑːnərəs] [æ'fek'teɪʃ(ə)n]
aversion — and he detected at once in the hollow and sonorous affectation
厌恶 — 和 他 检测到 在 一次 在这 空洞的 和 响亮的 做作
[ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [tjʊnd] ,
of sympathy with which her voice was tuned ,
的 同情 和 哪个 她 嗓音 曾是 调谐 ,
他立刻从她那空洞而矫揉造作的同情语气中察觉到了厌恶——

[pəˈtɪkjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] , [ðə; ði] [ɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd] [-]
particularly in the latter clause of the sentence , the insincerity and [280]
特别 在 这 后者 条款 的 这 句子 , 这 虚伪 和 [-]

尤其是在该句的后半部分，虚伪和[280]

[hɪ'pɑːkrəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] . — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [həʊ'evər] , [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
hypocrisy of her conduct . — He did not , however , suspect that she had been
虚伪 的 她 执行 . — 他 做过 不是 , 然而 , 怀疑 那 她 有 到过
[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] ['iːvzdrɑːpər] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,
playing the eavesdropper ; and , therefore ,
玩耍 这 偷听者 ; 和 , 所以 ,

她的行为虚伪至极。——然而，他并没有怀疑她一直在偷听；因此，

[stiːl] ['tempərd] [wɪð; wɪθ][,mɑːdə'reɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]
still tempered with moderation his expression of the sentiments she was so
仍然 淬火 和 适度 他的 表达 的 这 情感 她 曾是 所以
[ɪn'dʒiːniəsli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [dɪ'kler] .
ingeniously leading him on to declare .
巧妙地 领导 他 在 到 宣布 .

尽管她巧妙地引导他表达了自己的感受，但他的表达仍然保持着克制。

- [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] , ['kɑːmli] ,
' No , ' said he , calmly ,
- 不 , - 说 他 , 平静地 ,

“不,”他平静地说。

- ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][,em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] ,
' nothing has passed between your father and me that you may not know ,
- 没有什么 有 通过了 之间 你的 父亲 和 我 那 你 可能 不是 知道 ,
“你父亲和我之间发生过任何你不知道的事情。”

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [mɔːr] ['prɑːpərli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] ,
but it will come more properly from him , for it concerns you ,
但 它 将要 来 更多的 适当地 从 他 , 为了 它 担忧 你 ,
但这件事更应该由他说，因为这关系到你。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɔːr][pɑːrt][ɪn] . -
and in a manner that I can never take interest or part in . '
和 在 一个 方式 那 我 能 绝不 拿 兴趣 或者 部分 在 . -
而且是以我永远无法感兴趣或参与的方式。

- [kən'sɜːrnz] [,em 'iː] !
' Concerns me !
- 担忧 我 !

这让我很担心！

[kən'sɜːrnz] [,em 'iː] !
concerns me !
担忧 我 !

我很担心！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['æktɹəs] ; - [,aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪn][kʊd; kəd] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]
' exclaimed the actress ; ' it is impossible that anything of mine could occasion a
- 惊呼 这 演员 ; - 它 是 不可能的 那 任何事物 的 矿 可以 场合 一个
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] . -
misunderstanding between you . '
误解 之间 你 . -

“这位女演员惊呼道：‘我的任何事情都不可能引起你们之间的误会。’”

- [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][hæz; həz] , - [sed] ['wɒkənʃɔ] ; - [ænd; ənd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [rə'biːnə] ,
' But it has , ' said Walkinshaw ; ' and to deal with you , Robina ,
- 但 它 有 , - 说 沃金肖 ; - 和 到 交易 和 你 , 罗宾娜 ,

“但确实如此,”沃金肖说，“而且要对付你，罗宾娜，

[æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
as you ought to be dealt with ,
作为 你 应该 到 是 已处理 和 ,
你理应受到这样的对待,

[fɔːr; fər] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪ'gnərənt] [ʌv; əv][jər; jər] [fɑːðəz] [lɔːŋ] - [evidənt] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]
for affecting to be so ignorant of your father's long - evident wishes and
为了 影响 到 是 所以 无知 的 你的 父亲的 长的 - 明显 愿望 和
[ɪn'tents] — [hiː; hi][hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [wiː; wi][ʊd; ʊd] [biː; bi]
intents — he has actually declared that he is most anxious we should be
意图 — 他 有 实际上 声明 那 他 是 最多 焦虑的 我们 应该 是
[ˈmærɪd] . -
married . -
已婚 . -

你竟然装作对你父亲长期以来显而易见的愿望和意图一无所知——他实际上已经声明，他最希望我们结婚。
- [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈædɪŋ] [ˈdraɪli] ,
' I can see no harm in that , ' said she , adding dryly ,
- 我 能 看 不 伤害 在 那 , - 说 她 , 添加 干巴巴地 ,
“我觉得这没什么害处,”她冷冷地说, 又补充道。

- [prə'vaɪdɪd][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] . -
' provided it is not to one another . '
- 假如 它 是 不是 到 — 其他 . -
“前提是他们彼此之间不是这样。”

- [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] , - [sed] [ˈwɒkənʃɪ] , [ˈʌn'gɑːdɪdli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
' But it is to one another , ' said Walkinshaw , unguardedly , and in the
- 但 它 是 到 — 其他 , - 说 沃金肖 , 毫无防备地 , 和 在 这
[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ˈɜːrniːstnəs] ,
simplicity of earnestness ,
简单 的 认真 ,
“但对彼此而言,”沃金肖坦率地说, 语气中带着真挚的质朴。

[wɪtʃ] [mɪs] [pə'siːvɪŋ] , [ɪn'stəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] [tɜːrnd] [tuː; tə]
which Miss perceiving , instantly with the adroitness of her sex turned to
哪个 错过 感知 , 即刻 和 这 灵巧 的 她 性别 转向 到
[ə'kaʊnt] — [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [ˈdɪfɪdəns] , —
account — saying with well - feigned diffidence , —
帐户 — 说 和 出色地 - 假装 羞怯 , —
小姐察觉到了这一点, 立刻凭借女性的机敏, 装出一副羞怯的样子说道:

- [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðæt] [ʊd; ʊd] [biː; bi][soʊ] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
' I do not see why that should be so distressing to you . '
- 我 做 不是 看 为什么 那 应该 是 所以 令人痛心 到 你 . -
“我不明白为什么这件事会让你如此难过。”

- [noʊ] ! - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
' No ! ' replied he .
- 不 ! - 回复 他 .
“不!”他回答道。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] ,
' But the thing can never be ,
- 但 这 事物 能 绝不 是 ,
但这件永远不可能实现,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [soʊ] [gʊd] [naɪt] . -
and it is of no use for us to talk of it — so good night . '
和 它 是 的 不 使用 为了 我们 到 讲话 的 它 — 所以 好的 夜晚 . -
我们再谈论这件事也无济于事——晚安。

- [steɪ] , - [kraɪd] [rə'bi:nə] ,
' **Stay** , ' **cried Robina** ,
- 停留 , - 哭 罗宾娜 ,

“留下来！”罗宾娜喊道。

— - [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:ld][em 'i:] [dɪ'z:rvz] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] . — ['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ]
— ' **what you have told me deserves consideration** . — **Surely I have given you**
— - 什么 你 有 讲述 我 值得 考虑 . — 一定 我 有 给定 你
[noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pouz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
no reason to suppose that in a matter so important ,
不 原因 到 认为 那 在 一个 事情 所以 重要的 ,

——“你告诉我的事情值得考虑。——我肯定没有给你任何理由认为，在如此重要的事情上，

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:][maɪ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [wɪ'ɪz] . -
I may not find it my interest to comply with my father's wishes . '
我 可能 不是 寻找 它 我的 兴趣 到 遵守 和 我的 父亲的 愿望 . -

我可能觉得遵从父亲的意愿不符合我的利益。

- ['hevəns] ! - [ɪk'skleɪmd] ['wɒkənʃ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃ] [hændz][ɪn][ə; eɪ]['træns'pɔ:rt][tu:; tə]
' **Heavens !** ' **exclaimed Walkinshaw , raising his clenched hands in a transport to**
- 天 ! - 惊呼 沃金肖 , 提高 他的 紧握 双手 在 一个 运输 到
[ðə; ðɪ] [skaɪz] .
the skies .
这 天空 .

“天哪！”沃金肖惊呼道，他举起紧握的双手，仿佛飞向天空。

- [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][soʊ] ['vi:əmənt] ? - [sed] [rə'bi:nə] .
' **Why are you so vehement ?** ' **said Robina** .
- 为什么 是 你 所以 慷慨 ? - 说 罗宾娜 .

“你为什么这么激动？”罗宾娜问道。

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ['sɑ:ləmli] ,
' **Because** , ' **replied he solemnly** ,
- 因为 , - 回复 他 庄严地 ,

“因为，”他郑重地回答道，

- ['ɪntrəst] [si:mz] [ðə; ðɪ] [evər'læstɪŋ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]['fæməli] — ['ɪntrəst] [,dɪsɪn'herɪtɪd]
' **interest seems the everlasting consideration of our family — interest disinherited**
- 兴趣 似乎 这 永恒 考虑 的 我们的 家庭 — 兴趣 剥夺继承权
[maɪ] ['fɑ:ðər] — ['ɪntrəst] [meɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɔ:ltər] [kən'saɪn] [maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] ['pɑ:vərti] — ['ɪntrəst]
my father — interest made my uncle Walter consign my mother to poverty — interest
我的 父亲 — 兴趣 制成 我的 叔叔 沃尔特 交付 我的 母亲 到 贫困 — 兴趣

[pru:vd] [ðə; ðɪ] [-]
proved the [281]
已证实 这 [-]

“利息似乎是我们家族永恒的考虑因素——利息使我父亲失去了继承权——利息使我的叔叔沃尔特使我母亲陷入贫困——利息证明了[281]

[pʊr] [rɪ'pentənt] [retʃ] [ɪn'seɪn] — ['ɪntrəst] [kleɪmz] [ðə; ðɪ] [ɪk'stɪŋk](ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l][aɪ][hoʊld][moʊst]
poor repentant wretch insane — interest claims the extinction of all I hold most
贫穷的 悔改的 可怜虫 疯狂的 — 兴趣 索赔 这 灭绝 的 全部 我 抓住 最多

['preʃəs] [ɪn][laɪf] — [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wʊd] [meɪk] [em 'i:]['beɪsər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][moʊst]['sɔ:rdɪd][ʌv; əv]
precious in life — and interest would make me baser than the most sordid of
宝贵的 在 生活 — 和 兴趣 会 制作 我 基础 比 这 最多 肮脏的 的

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['sɔ:rdɪd] [reɪs] . -
all our sordid race . '
全部 我们的 肮脏的 种族 . -

可怜的悔恨之人，疯了——利息会吞噬我生命中最珍贵的一切——而且利息会让我比我们这个卑鄙种族中最卑鄙的人还要堕落。

- [ðen] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [em 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ,
- **Then I am to understand you dislike me so much** ,
- 然后 我 是 到 理解 你 不喜欢 我 所以 很多 ,

“那么我就可以理解你为什么这么讨厌我了。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][maɪ] ['faːðəz] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr][ʼmjuːtʃuəl]
that you have refused to accede to my father's wishes for our mutual
那 你 有 拒绝 到 同意 到 我的 父亲的 愿望 为了 我们的 相互的
[ʼhæpinəs] ? -
happiness ? !
幸福 ? -

你竟然拒绝遵从我父亲的意愿，为了我们共同的幸福？

- [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr][ʼmjuːtʃuəl] ['mɪzəri] , [aɪ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'siːd] ,
- **For our mutual misery , I have refused to accede** ,
- 为了 我们的 相互的 苦难 , 我 有 拒绝 到 同意 ,

“为了我们双方的痛苦，我拒绝让步。”

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'brʌpt] [rɪ'plai] — - [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər]
- **was the abrupt reply — and if you had not some motive for**
- 曾是 这 突然 回复 — 和 如果 你 有 不是 一些 动机 为了
[ə'piəriŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ʼʌðərwaɪz] — [wɪtʃ] ['moʊtɪv] [aɪ] ['niːðər] [kæn; kən] ['penətreɪt] [nɔːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
appearing to feel otherwise — which motive I neither can penetrate nor desire to
出现 到 感觉 否则 — 哪个 动机 我 两者都不 能 穿透 也不 欲望 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“如果你没有某种动机假装有别的感觉——而这种动机我既无法理解也不想知道——”他突然回答道。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['rezəluːt] [ɪn][jɔːr; jər][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrgən] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] —
you would be as resolute in your objection to the bargain as I am —
你 会 是 作为 坚决 在 你的 异议 到 这 便宜货 作为 我 是 —
[mætʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [kɔːl] [aɪ 'tiː] ,
match I cannot call it ,
匹配 我 不能 称呼 它 ,

你反对这笔交易的决心和我一样坚决——我实在无法称之为交易。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['prəʊsiːdɪz] [ɪn][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ə'blɪvɪən] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [ɪn'dɪr] [ɔːr][ɪ'noʊb(ə)l] [sʌtʃ]
for it proceeds in a total oblivion of all that can endear or ennoble such
为了 它 收益 在 一个 全部的 遗忘 的 全部 那 能 心爱的 或者 使高贵 这样的
[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [kə'nekʃən] .
a permanent connexion .
一个 永恒的 连接 .

因为它完全无视所有能够使这种永久关系变得亲切或高尚的事物。

- [mɪs] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]
- **Miss was conscious of the truth of this observation , and with all her**
- 错过 曾是 有意识的 的 这 真相 的 这 观察 , 和 和 全部 她
[ɪ'neɪt] [ə'dres] ,
innate address ,
先天 地址 ,

小姐意识到这一说法是正确的，并用她与生俱来的礼貌，

[aɪ 'tiː] [θruː] [hɜːr; hər][ɔːf][hɜːr; hər] [gɑːrd] , [ænd; ænd][ʃɪ; ʃi] [sed] , —
it threw her off her guard , and she said , —
它 扔 她 离开 她 警卫 , 和 她 说 , —

这让她放松了警惕，她说：

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][soʊ][ɪn'sensəb(ə)l] ?
- **Why do you suppose that I am so insensible ?**
- 为什么 做 你 认为 那 我 是 所以 麻木不仁 ?

你为什么认为我如此麻木不仁？

[maɪ] [ˈfɑːðər] [meɪ] [ɪnˈtend] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzɪz] ,
My father may intend what he pleases ,
我的 父亲 可能 打算 什么 他 请 ,
我父亲的意图随他便 ,
[bʌt; bət][maɪ] [kənˈsent] [mʌst; məst][biː; bi] [əbˈteɪnd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] .
but my consent must be obtained before he can complete his intentions .
但 我的 同意 必须 是 获得 前 他 能 完全的 他的 意图 .

但他必须先征得我的同意才能实现他的意图。
- [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ˈskersli] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] ,
' She had , however , scarcely said so much ,
- 她 有 , 然而 , 几乎 说 所以 很多 ,
然而, 她几乎没说多少话。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [pərˈsiːvd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæntɪdʒ] - [graʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ]
when she perceived she was losing the vantage - ground that she had so
什么时候 她 感知 她 曾是 输 这 优势 - 地面 那 她 有 所以
[ˈdekstrəsli] [ˈɑːkjupaɪd] ,
dexterously occupied ,
灵巧地 占领 ,
当她意识到自己正在失去她巧妙占据的有利位置时 ,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈbrɪskli] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] , - [bʌt; bət] , [dʒeɪmz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [fɔːl]
and she turned briskly round and added , ' But , James , why should we fall
和 她 转向 轻快地 圆形的 和 额外 , - 但 , 詹姆斯 , 为什么 应该 我们 落下
[aʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?
out about this ?
出去 关于 这 ?
她迅速转过身, 补充道: “但是, 詹姆斯, 我们为什么要为此争吵呢? ”

— [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [brɪˈfɔːr] [juːˈes][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [dɪsˈpæʃənətli] — [maɪ]
— **there is time enough before us to consider the subject dispassionately** — **my**
— 那里 是 时间 足够的 前 我们 到 考虑 这 主题 冷静地 — 我的
[ˈfɑːðər] [ˈkænɑːt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪˈmiːdiətli] . -
father cannot mean that the marriage should take place immediately . '
父亲 不能 意思是 那 这 婚姻 应该 拿 地方 立即地 . -
——我们还有足够的时间冷静地考虑这个问题——我父亲的意思不可能是要求立即举行婚礼。

- [rəˈbiːnə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈfɑːðə-z] [ˈdɔːtər] ,
' Robina , you are your father's daughter ,
- 罗宾娜 , 你 是 你的 父亲的 女儿 ,
“罗宾娜, 你真是你父亲的女儿。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] — [noʊ] [sʌtʃ]
and the heiress of his nature as well as of his estate — no such
和 这 女继承人 的 他的 自然 作为 出色地 作为 的 他的 财产 — 不 这样的
[ˈmæɪrɪdʒ] [ˈevər][kæn; kən][ɔːr][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] ;
marriage ever can or shall take place ;
婚姻 曾经 能 或者 将 拿 地方 ;
以及继承他血统和财产的女继承人——这样的婚姻绝不可能发生;

[nɔːr][duː;][juː; jʊ] [wiʃ] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] — [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] — [aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ]
nor do you wish it should — but I am going too far — it is enough that I
也不 做 你 希望 它 应该 — 但 我 是 去 也 远的 — 它 是 足够的 那 我
[dɪˈkler] [maɪ] [əˈfekʃənz] [ɪˈrevəkəbli] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
declare my affections irrevocably engaged ,
宣布 我的 情感 不可逆转地 已订婚的 ,
你也不希望如此——但我做得太过分了——我只需宣布我的爱意已无可挽回地投入即可。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌprɑ:pə'zi](ə)n][ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,
and that I will never listen to a second proposition on that subject ,
和 那 我 将要 绝不 听 到 一个 第二 主张 在 那 主题 ,
我绝不会听取关于这个主题的第二提议。

[wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə] - [naɪt] ['drɪvŋ] [em 'i:][waɪld] .
which has to - night driven me wild .
哪个 有 到 - 夜晚 驱动 我 荒野 .
今晚这件事让我抓狂。

[aɪ][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [jɔː; jər] ['fa:ðər] — [aɪ] [ɪn'tend] [aɪ 'ti:][fɔːr; fər] ['evər] — [aɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
I have quitted your father — I intend it for ever — I will never return to
我 有 辞职 你的 父亲 — 我 打算 它 为了 曾经 — 我 将要 绝不 返回 到
[hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
his office .
他的 办公室 .
我已经辞去了你父亲的职务——我打算永远不再回去——我永远不会再回到他的办公室。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [bɪlt] [ɑ:n][maɪ] [kə'hekʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [naʊ] [θroʊn] [daʊn] — [pər'hæps][wɪð; wɪθ]
All that I built on my connexion with him is now thrown down — perhaps with
全部 那 我 建造 在 我的 连接 和 他 是 现在 抛掷 向下 — 也许 和
[aɪ 'ti:]
it
它

我与他之间建立的一切如今都已崩塌——或许也随之崩塌。

[maɪ] ['hæpɪnəs] [ɪz][ˈɔ:lsʊθ][bɜ:st] — [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ,
my happiness is also lost — but no matter ,
我的 幸福 是 还 丢失的 — 但 不 事情 ,
我的幸福也消失了——但没关系，

[aɪ] ['kænɔ:t] [bi:; bi][ə; eɪ] ['di:lər] [ɪn] [sʌtʃ] ['bɑ:rgənɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [tu:; tə] - [naɪt] .
I cannot be a dealer in such bargaining as I have heard to - night .
我 不能 是 一个 经销商 在 这样的 讨价还价 作为 我 有 听到 到 - 夜晚 .
我无法参与今晚我所听到的那种讨价还价。

[aɪ][eɪ 'em] [-]
I am [282]
我 是 [-]

我是[282]

['θæŋkfl] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [fi:l] ['betər] ,
thankful to Providence that gave me a heart to feel better ,
感恩 到 普罗维登斯 那 给予 我 一个 心 到 感觉 更好的 ,
感谢上苍赐予我一颗健康的心脏，让我感觉好多了。

[ænd; ɐnd] [frendz] [hu:] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:r] ['noʊbli] .
and friends who taught me to think more nobly .
和 朋友们 WHO 教授 我 到 思考 更多的 高贵地 .
还有那些教会我更高尚思考的朋友们。

[haʊ'evər] , [aɪ] [weɪst] [maɪ] [breθ] [ænd; ɐnd] ['spɪrɪts] ['aɪdli] ; [maɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] [fɪkst] ,
However , I waste my breath and spirits idly ; my resolution is fixed ,
然而 , 我 浪费 我的 气息 和 烈酒 闲散地 ; 我的 解决 是 固定的 ,
然而，我却白白浪费了时间和精力；我的决心已定。

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ] [seɪ] [gʊd] [naɪt] , [aɪ] [mi:n] [ˌfer'wel] .
and when I say Good night , I mean Farewell .
和 什么时候 我 说 好的 夜晚 , 我 意思是 告别 .
我说晚安，其实就是说再见。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ]
' **With these words he hurried away , and , after walking a short time on the**
- 和 这些 字 他 慌忙 离开 , 和 , 后 步行 一个 短的 时间 在 这
[b:n] ,
lawn ,
草地 ,

说完这些话，他匆匆离去，在草坪上走了不一会儿，
[rə'bi:nə] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] ; [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [ə'pɑ:rtmənt] ,
Robina returned into the house ; and going up to her mother's apartment ,
罗宾娜 返回 进入 这 房子 ; 和 去 向上 到 她 母亲的 公寓 ,
[wɜr] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
where her father was sitting ,
在哪里 她 父亲 曾是 坐着 ,
罗比娜回到屋里，上楼来到她母亲的公寓，她父亲正坐在那里。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ʌnkən'sɜ:rnd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [prɪ'si:dɪŋ] [kɒnvə'seɪʃənz]
she appeared as unconcerned and unconscious of the two preceding conversations
她 出现 作为 漠不关心 和 无意识 的 这 二 前 对话
,
:
,
她似乎对之前的两次谈话毫不在意，也毫不知情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ni:ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wʌn] , [nɔ:r][æn; ən] ['æktɹəs] [ɪn][ðə; ðɪ]
as if she had neither been a listener to the one , nor an actress in the
作为 如果 她 有 两者都不 到过 一个 听众 到 这 一 , 也不 一个 演员 在 这
[ʌðər] .
other .
其他 .
仿佛她既不是前者的听众，也不是后者的演员。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
On entering the room ,
在 进入 这 房间 ,
进入房间后，
[ʃi:; ʃɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['sʌmθɪŋ]
she perceived that her father had been mentioning to her mother something
她 感知 那 她 父亲 有 到过 提及 到 她 母亲 某物
[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ;
of what had passed between himself and her cousin ;
的 什么 有 通过了 之间 他自己 和 她 表哥 ;
她察觉到父亲曾向母亲提起过他和她表兄之间发生的事情；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]
but it was her interest , on account of the direction which her
但 它 曾是 她 兴趣 , 在 帐户 的 这 方向 哪个 她
[ə'fekʃənz] [hæd; həd]['teɪkən] ,
affections had taken ,
情感 有 已采取 ,
但这却是她自己的兴趣所在，因为她的感情已经朝着那个方向发展了。

[tu:; tə] [ə'pɪr] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,
to appear ignorant of many things ,
到 出现 无知 的 许多 事物 ,
表现得对很多事情一无所知，

[ænd; ənd] ['stu:diəsli] [tu;; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['tɑ:pɪk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [maɪt] [li:d] [hɪm; ɪm][tu;; tə]
and **studiously** **to** **avoid** **any** **topic** **with** **her** **father** **that** **might** **lead** **him** **to**
和 认真地 到 避免 任何 话题 和 她 父亲 那 可能 带领 他 到
[sə'spekt] [hɜ:r; həɹ][bent] ;
suspect **her** **bent** ;
怀疑 她 弯曲 ;

她刻意避免与父亲谈论任何可能让他怀疑她性取向的话题；

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rvd] ,
for **she** **had** **often** **observed** ,
为了 她 有 经常 观察到 ,
[ðæt] [fju:] [ɪndrɪ'vɪdʒuəlz][kʊd; kəd][bi;; bi] [prə'pəʊzd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ðæt]
that **few** **individuals** **could** **be** **proposed** **to** **him** **as** **a** **match** **for** **her** **that**
那 很少 个人 可以 是 建议的 到 他 作为 一个 匹配 为了 她 那
[hi;; hi] [entər'teɪnd] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ;
he **entertained** **so** **strong** **a** **prejudice** **against** ;
他 娱乐 所以 强的 一个 偏见 反对 ;

很少有人能被推荐给他，与他如此反感的那位女士相配；

[ɔ:l'dʊʊ] ['ri:əli] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] , [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ænd; ənd] [br'hævɪər] ,
although **really** , **in** **point** **of** **appearance** , **relationship** , **and** **behaviour** ,
虽然 真的 , 在 观点 的 外貌 , 关系 , 和 行为 ,
[sɪŋ'ɡlɪ] [ə'fektɪvli] [wɜ:lz; wəz] [mʌtʃ]
虽然实际上, 就外表、关系和行为而言,

[aɪ'ti:][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi;; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
it **could** **hardly** **be** **said** **that** **the** **object** **of** **her** **preference** **was** **much**
它 可以 几乎 是 说 那 这 目的 的 她 偏爱 曾是 很多
[ɪn'fɪəriər] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][rəʊ'mæntɪk] ['kʌz(ə)n] .
inferior **to** **her** **romantic** **cousin** .
下 到 她 浪漫的 表哥 .

很难说她心仪的对象比她浪漫的表兄逊色多少。

[ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['predʒədɪs] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv]
The **sources** **and** **motives** **of** **that** **prejudice** **she** **was** , **however** , **regardless** **of**
这 来源 和 动机 的 那 偏见 她 曾是 , 然而 , 不管 的
[dɪs'kʌvərɪŋ] .
discovering .
发现 .

然而，她却并未发现这种偏见的根源和动机。

[ʃi;; ʃi] [kən'sɪdərd] [aɪ'ti:] [ɪn][fækt][æz; əz][æn; ən] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [æn'tɪpəθi] ,
She **considered** **it** **in** **fact** **as** **an** **unreasonable** **and** **unaccountable** **antipathy** ,
她 经过考虑的 它 在 事实 作为 一个 不合理 和 无法解释 反感 ,
[ə'fektɪvli] [wɜ:lz; wəz] [ə'fektɪvli]
她实际上认为这是一种不合理且无法解释的敌意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['əʊnli] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [kɔ:z] [ðæt] [maɪt] [ɪm'pi:d] [ðə; ði]
and **was** **only** **anxious** **for** **the** **removal** **of** **any** **cause** **that** **might** **impede** **the**
和 曾是 仅有的 焦虑的 为了 这 移动 的 任何 原因 那 可能 阻碍 这
[kɑ:nsə'meɪʃn] [ʃi;; ʃi] [dɪ'vəʊtli] [wɪʃt] .
consummation **she** **devoutly** **wished** .
圆房 她 虔诚地 希望 .

她只希望消除任何可能阻碍她虔诚渴望的结合的因素。

[glæd] , [ðerfɔ:r] , [tu;; tə][bi;; bi][soʊ] ['fɒli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [wɒkənʃɔz] ['sentɪmənts] [æz; əz][ʃi;; ʃi]
Glad , **therefore** , **to** **be** **so** **fully** **mistress** **of** **Walkinshaw's** **sentiments** **as** **she**
高兴的 , 所以 , 到 是 所以 完全 情妇 的 沃金肖的 情感 作为 她
[hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [meɪd] [hɜ:r'self] ,
had **that** **night** **made** **herself** ,
有 那 夜晚 制成 她自己 ,

因此，她很高兴能够像那天晚上那样，完全掌控沃金肖的情感。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [baɪ][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈmæɪnɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˌoʊvərˈkʌm]
she thought , by a judicious management of her knowledge , she might overcome
她 想法 , 经过 一个 明智的 管理 的 她 知识 , 她 可能 克服
[hɜːr; həər] [ˈfɑːðəz] [ˈpredʒədɪs] ;
her father's prejudice ;
她 父亲的 偏见 ;

她认为, 通过巧妙运用自己的知识, 她或许能够克服父亲的偏见;

— [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [əˈdres] [ænd; ænd][dekˈsterəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ðɪs] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [əˈtempt]
— and the address and dexterity with which she tried this we shall attempt
— 和 这 地址 和 灵巧 和 哪个 她 尝试 这 我们 将 试图
[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtʃæptər] . [-]
to describe in the following chapter . [283]
到 描述 在 这 下列的 章 . [-]
—而她尝试这样做的方式和技巧, 我们将在下一章中尝试描述。[283]

[ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈarɛks]
CHAPTER LXIX
章 六十九

第六十九章

- [aɪ] [θɔːt] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈæftər] [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ðɪ] [tiː] - [ˈteɪbl] ,
' I thought , ' said she , after seating herself at the tea - table ,
- 我 想法 , - 说 她 , 后 座位 她自己 在 这 茶 - 桌子 ,
“我想,”她在茶桌旁坐下后说道。

- [ðæt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [stɔːpt] [tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [hiː; hi][hæz; həz]
' that my cousin would have stopped to - night ; but I understand he has
- 那 我的 表哥 会 有 停止 到 - 夜晚 ; 但 我 理解 他 有
[ɡɔːn] [əˈweɪ] . -
gone away . '
已消失 离开 . -

“我原以为我表弟今晚会上停下来; 但我听说他已经走了。”

- [pərˈhæps] , - [rɪˈplaɪd] [hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] , - [hæd; həd][juː; jʊ] [riˈkwɛstɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
' Perhaps , ' replied her father , ' had you requested him , he might have
- 也许 , - 回复 她 父亲 , - 有 你 请求 他 , 他 可能 有
[stɛɪd] ! -
stayed ! '
入住 ! -

“或许,”她父亲回答说, “如果你请求他留下, 他可能会留下来! ”

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
' I don't think he would for me ,
- 我 不 思考 他 会 为了 我 ,
“我不认为他会为我这么做。”

- [wʌz; wəz][hɜːr; həər] [ˈænsər] . — - [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈsætɪsfaɪd] [wen] [aɪ] [əˈtempt]
' was her answer . — ' He does not appear particularly satisfied when I attempt
- 曾是 她 回答 . — - 他 做 不是 出现 特别 使满意 什么时候 我 试图
[tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] . -
to interfere with any of his proceedings . '
到 干扰 和 任何 的 他的 诉讼程序 . -

“他似乎对我的任何举动都不满意,”她回答道。

- [ðen] [juː; jʊ][duː] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] ? - [sed] [hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] , [ˈsʌmwʌt]
' Then you do sometimes attempt to interfere ? ' said her father , somewhat
- 然后 你 做 有时 试图 到 干扰 ? - 说 她 父亲 , 有些
[sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
surprised at the observation ,
惊讶 在 这 观察 ,
“那你有时确实会试图干预? ”她父亲有些惊讶地问道。

[ænd; ənd][nɑ:t] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌŋ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
and not suspecting that she had heard one word of what had passed ,
和 不是 怀疑 那 她 有 听到 一 单词 的 什么 有 通过了 ,
她丝毫没有怀疑自己听到了刚才发生的一切,

[ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] .
every syllable of which was carefully stored in the treasury of her bosom .
每一个 音节 的 哪个 曾是 小心 存储 在 这 财政部 的 她 怀 .
每一个音节都被她小心翼翼地珍藏在心底。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [pər'si:vð] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [dru:]
The young lady perceived that she was proceeding a little too quickly , and drew
这 年轻的 女士 感知 那 她 曾是 进行中 一个 小的 也 迅速地 , 和 画
[ɪn][hɜ:r; hər][hɔ:rnz] .
in her horns .
在 她 角 .

这位年轻女子意识到自己走得太快了，便收起了角。
- [ɔ:l] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈtræktəb(ə)l] ,
' All , ' said she , ' that I meant to remark was , that he is not very tractable ,
- 全部 , - 说 她 , - 那 我 意思是 到 评论 曾是 , 那 他 是 不是 非常 易于处理 ,
“我只是想说,”她说, “他不太好相处。”

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gret] ; - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .
which I regret ; ' and she contrived to give a sigh .
哪个 我 后悔 ; - 和 她 人为的 到 给 一个 叹 .
我对此感到遗憾;”说着，她叹了口气。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [aɪ 'tiː][soʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] ? - [ɪn'kwaiəd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
' Why should you regret it so particularly ? ' inquired her father ,
- 为什么 应该 你 后悔 它 所以 特别 ? - 询问 她 父亲 ,
“你为什么特别后悔呢?”她父亲问道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][pɪ'kju:lɪər] [ˈæksent][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜ:r'self] .
a little struck at the peculiar accent with which she had expressed herself .
一个 小的 击 在 这 奇特 口音 和 哪个 她 有 表达 她自己 .
她说话时那独特的口音让我有点惊讶。

- [aɪ] [ˈkænɔ:t] [tel] , - [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ə'drɔɪt] [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪskər]
' I cannot tell , ' was her adroit reply ; and then she added , in a brisker
- 我 不能 告诉 , - 曾是 她 灵巧 回复 ; 和 然后 她 额外 , 在 一个 更轻快
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“我看不出来,”她机敏地回答; 然后她又用更快的语气补充道,
— - [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈbɪznəs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
— **' But I wonder what business I have to trouble myself about him ?**
— - 但 我 想知道 什么 商业 我 有 到 麻烦 我 关于 他 ?
“但我不知道我为什么要费心去管他呢?”

- [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [meɪd] [noʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət] ,
' For some time her father made no return to this ; but ,
- 为了 一些 时间 她 父亲 制成 不 返回 到 这 ; 但 ,
“有一段时间，她父亲没有再来这里; 但是，

[ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] -
pushing back his chair from the tea - table till he had reached the chimney -
推动 后退 他的 椅子 从 这 茶 - 桌子 直到 他 有 达到 这 烟囱 -
[ˈkɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,
他把椅子从茶几边往后推，直到走到壁炉角。

[hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈməntlpiːs] ,
he leant his elbow on the mantelpiece ,
他 倾斜 他的 弯头 在 这 壁炉架 ,
他把胳膊肘撑在壁炉架上,

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌ; əv] [prəˈfaʊnd] [æbˈstrækʃn] .
and appeared for several minutes in a state of profound abstraction .
和 出现 为了 一些 分钟 在 一个 状态 的 深刻的 抽象 .
他神情恍惚, 陷入了深深的沉思状态, 持续了好几分钟。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃ] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
In the meantime , Mrs . Walkinshaw had continued the conversation with her
在 这 与此同时 , 太太 . 沃金肖 有 持续 这 对话 和 她
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
与此同时, 沃金肖太太继续和女儿交谈着。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [ɪnˈdiːd] , [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri]
observing to her that she did , indeed , think her cousin must be a very
观察 到 她 那 她 做过 , 的确 , 思考 她 表哥 必须 是 一个 非常
[ˈhedstrɔːŋ] [læd] ;
headstrong lad ;
固执己见 小伙子 ;
她向她表示, 她确实认为她的表弟一定是一个非常固执己见的年轻人;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊʊkən] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz]
for he had spoken that night to her father in such a manner as
为了 他 有 说 那 夜晚 到 她 父亲 在 这样的 一个 方式 作为
[hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [əˈstɑːnɪʃt] [bʌt; bət] [dɪˈstrest] [hɪm; ɪm] .
had not only astonished but distressed him .
有 不是 仅有的 惊讶 但 苦恼 他 .
因为那天晚上他跟她父亲说话的方式, 不仅让她父亲感到惊讶, 也让他感到不安。

- [haʊˈevər] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , — - [hiː; hi][ɪz] [stiːl] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [wɪl] ,
' **However** , ' **said she , — ' he is still a mere boy ; and , I doubt not , will** ,
- 然而 , - 说 她 , — - 他 是 仍然 一个 仅仅 男生 ; 和 , 我 怀疑 不是 , 将要 ,
“然而,”她说, “他毕竟只是个孩子; 而且, 我毫不怀疑, 将来……”

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ɪz][pæst] , [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌ; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] . - [-
before long is past , think better of what his uncle has been telling him . ' [284
前 长的 是 过去的 , 思考 更好的 的 什么 他的 叔叔 有 到过 讲述 他 . - [-
]
]
]

不久之后, 他就会重新考虑他叔叔告诉他的话。[284]
- [aɪ][eɪˈem] [ɪkˈstriːmli] [ˈsɑːri] , - [rɪˈplaɪd] [rəˈbiːnə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [vɔɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][moʊst]
' **I am extremely sorry , ' replied Robina , with the very voice of the most**
- 我 是 极其 对不起 , - 回复 罗宾娜 , 和 这 非常 嗓音 的 这 最多
[ˈɑːrtləs] [ˈsɪmpəθi] ,
artless sympathy ,
不矫揉造作 同情 ,

“我深感抱歉,”罗比娜回答道, 语气中充满了最真挚的同情。
[ðoʊ] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ækˈsentʃuertiːd] [ðæn; ðən] [sɪmˈplɪsəti] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] —
though , perhaps , a little more accentuated than simplicity would have employed —
尽管 , 也许 , 一个 小的 更多的 强调 比 简单 会 有 受雇 —
- [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [ɪnˈdiːd] ,
' **I am very sorry , indeed ,**
- 我 是 非常 对不起 , 的确 ,
不过, 或许措辞要比简洁一些更强调一些——“我真的非常抱歉, 真的。”

[ðæt] ['eni] [ˈdɪfrəns] [hæz; həz] [əˈrɪzn] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] .
that any difference has arisen between him and my father .
那 任何 不同之处 有 出现 之间 他 和 我的 父亲 .

他和我父亲之间出现了任何分歧。

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃər] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ˈspʊkən][ʌv; əv][æz; əz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['veri]
I am sure I have always heard him spoken of as an amiable and very
我 是 当然 我 有 总是 听到 他 说 的 作为 一个 可亲 和 非常
[dɪ'zɜ:rɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
deserving young man .
值得 年轻的 男人 .

我确信我一直都听人说他是一位和蔼可亲、非常优秀的年轻人。

[aɪ] [trʌst] [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] ['kɑ:nsɪkwens] . -
I trust it is of no particular consequence . '
我 相信 它 是 的 不 特别的 结果 . -

我相信这无关紧要。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] ['kɑ:nsɪkwens] , - [ˌɪntərˈpəʊzd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ;
' **It is of the utmost consequence , ' interposed her father ;**
- 它 是 的 这 极致 结果 , - 插入 她 父亲 ;

“这可是至关重要的事,”她父亲插话道;

- [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] [ˈʌðər] [br'saɪdz] . -
' **and it is of more to you than to any other besides** . '
- 和 它 是 的 更多的 到 你 比 到 任何 其他 除了 . -

“而且，它对你的意义比对其他任何人都更重要。”

- [tu:; tə][,em 'i:] , [sɜ:r] !
' **To me , Sir !**
- 到 我 , 先生 !

“给我，先生！ ”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ['pɔ:səb(ə)l] ? — [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][hi:; hi][wɪð; wɪθ][,em 'i:] ?
how is that possible ? — What have I to do with him , or he with me ?
如何 是 那 可能的 ? — 什么 有 我 到 做 和 他 , 或者 他 和 我 ?

这怎么可能? ——我跟他有什么关系? 他跟我又有什么关系?

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃər] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信,

[ɪk'sept] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪˈvɪlɪti:z] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ʌv; əv][məʊst][ʌv; əv][maɪ]
except in being more deficient in his civilities than those of most of my
除了 在 存在 更多的 不足 在 他的 礼貌 比 那些 的 最多 的 我的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

除了礼貌方面比我认识的大多数人都要欠缺之外,

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪzn] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] ['eniθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][hɪz; ɪz] [br'heɪvjər] [ɔ:r]
I have had no occasion to remark anything particular in his behaviour or
我 有 有 不 场合 到 评论 任何事物 特别的 在 他的 行为 或者
[kən'dʌkt] [tɔ:rdz] [,em 'i:] . -
conduct towards me . '
执行 向 我 . -

我没有机会对他对待我的行为举止发表任何特别的评论。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , - [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ;
' **I know it — I know it , ' exclaimed her father ;**
- 我 知道 它 — 我 知道 它 , - 惊呼 她 父亲 ;

“我知道——我知道,”她父亲喊道;

- [ænd; ɐnd] [ðer'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][æŋ'zaɪəti] . -
' **and** **therein** **lies** **the** **source** **of** **all** **my** **anxiety** . '
- 和 其中 谎言 这 来源 的 全部 我的 焦虑 . -
“而这正是我所有焦虑的根源。”

- [aɪ] [fɪr] [ðæt][aɪ][du:][nɔ:t] ['raɪtli] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [gɜ:rl] .
' **I** **fear** **that** **I** **do** **not** **rightly** **understand** **you** , ' **said** **the** **cunning** **girl** .
- 我 害怕 那 我 做 不是 没错 理解 你 , - 说 这 狡猾 女孩 .
“恐怕我没有真正理解你,”狡猾的女孩说道。

- [nɔ:r][du:][aɪ][ɔ:lməʊst] [wɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['evə] [ʃʊd; ʃəd] ; [bʌt; bət] , [nevəðə'les] ,
' **Nor** **do** **I** **almost** **wish** **that** **you** **ever** **should** ; **but** , **nevertheless** ,
- 也不 做 我 几乎 希望 那 你 曾经 应该 ; 但 , 尽管如此 ,
“我也几乎不希望你这样做; 但是, 尽管如此,

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['sekənd] [maɪ]
my **heart** **is** **so** **intent** **on** **the** **business** , **that** **I** **think** , **were** **you** **to** **second** **my**
我的 心 是 所以 意图 在 这 商业 , 那 我 思考 , 是 你 到 第二 我的
[ɪn'devər] ,
endeavours ,
努力 ,
“我一心扑在事业上, 我想, 如果你能支持我的努力,

[ðə; ði] [ski:m] [maɪt] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] . -
the **scheme** **might** **be** **accomplished** . '
- 这 方案 可能 是 完成 . -
“这个计划或许能够实现。

- [ðə; ði] [ski:m] ? — [wʌt] [ski:m] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][məʊst] [ʌnə'fektɪd] [rə'bi:nə] .
' **The** **scheme** **?** — **What** **scheme** **?** ' **replied** **the** **most** **unaffected** **Robina** .
- 这 方案 ? — 什么 方案 ? - 回复 这 最多 不受影响 罗宾娜 .
“计划? ——什么计划? ”最不受影响的罗宾娜反问道。

- [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [tʃaɪld] , - [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , - [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [dʒeɪmz][æz; əz][ə; eɪ]
' **In** **a** **word** , **child** , ' **said** **her** **father** , ' **how** **would** **you** **like** **James** **as** **a**
- 在 一个 单词 , 孩子 , - 说 她 父亲 , - 如何 会 你 喜欢 詹姆斯 作为 一个
[hʌzbənd] ? -
husband ? '
丈夫 ? -
“孩子, 一句话概括,”她父亲说, “你觉得詹姆斯做你的丈夫怎么样? ”

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? - [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l] ['ænsər] .
' **How** **can** **I** **tell** ? ' **was** **her** **simple** **answer** .
- 如何 能 我 告诉 ? - 曾是 她 简单的 回答 .
“我怎么知道呢? ”她简单地回答道。

- [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] ['gɪv(ə)n][em 'i:] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . -
' **He** **has** **never** **given** **me** **any** **reason** **to** **think** **on** **the** **subject** . '
- 他 有 绝不 给定 我 任何 原因 到 思考 在 这 主题 . -
“他从未给我任何理由去思考这个问题。”

- [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:][ə; eɪ]
' **You** **cannot** , **however** , **but** **long** **have** **seen** **that** **it** **was** **with** **me** **a**
- 你 不能 , 然而 , 但 长的 有 已见 那 它 曾是 和 我 一个
[fɛɪvərɪt] ['ɑ:bdʒekt] ? -
favourite **object** ? '
最喜欢的 目的 ? -
“然而, 你难道不早就看出它是我最喜欢的物品吗? ”

- [aɪ] [kən'fes] [aɪ 'ti:]; — [ænd; ɐnd] , [pər'hæps] , [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' **I** **confess** **it** ; — **and** , **perhaps** , **I** **have** **myself** , ' **she** **said** ,
- 我 承认 它 ; — 和 , 也许 , 我 有 我 , - 她 说 ,
“我承认这一点; ——或许, 我自己也承认,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] [saɪ] — - [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ;
with a second sigh — ' thought more of it than I ought to have done ;
和 一个 第二 叹 — 想法 更多的 的 它 比 我 应该 到 有 完毕 ;
他又叹了口气——“我想得太多了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'kɜ: rɪdʒmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -
but I have never had any encouragement from him . ' -
但 我 有 绝不 有 任何 鼓励 从 他 . -
但我从未得到过他的任何鼓励。

- [haʊ] [ʌn'hæpi] [eɪ 'em][aɪ] ,
' How unhappy am I ,
- 如何 不开心 是 我 ,
我多么不快乐啊！

- [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] [tu:; tə] [hɪm'self] — - [ðə; ði] [pʊɹ] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə]
' thought her father to himself — ' The poor thing is as much disposed to
- 想法 她 父亲 到 他自己 — - 这 贫穷的 事物 是 作为 很多 处置 到
[ðə; ði] [mætʃ] [æz; əz][maɪ] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][hoʊp] [fɔ:r; fər] . — ['fɔ:li] ,
the match as my heart could hope for . — Surely ,
这 匹配 作为 我的 心 可以 希望 为了 . — 一定 ,
她父亲心想——“这可怜的姑娘对这门婚事的渴望，正是我梦寐以求的。——的确如此，

['fɔ:li] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [-]
surely , by a little [285]
一定 , 经过 一个 小的 [-]
当然，通过一点点[285]

[ə'dres] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪərəns] , [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [bɔɪ] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]
address and perseverance , the romantic boy may be brought to reason and
地址 和 毅力 , 这 浪漫的 男生 可能 是 带来 到 原因 和
[tu:; tə] [rɪ'flekt] ;
to reflect ;
到 反映 ;
通过劝导和坚持，浪漫的男孩或许能够变得理智并进行反思；

- [ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] — - [maɪ] [dɪɹ] [rə'bi:nə] ,
' and he then said to her — ' My dear Robina ,
- 和 他 然后 说 到 她 — - 我的 亲爱的 罗宾娜 ,
然后他对她说——‘我亲爱的罗宾娜，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ;
you have been the subject of my conversation with James this evening ;
你 有 到过 这 主题 的 我的 对话 和 詹姆斯 这 晚上 ;
今晚我和詹姆斯谈的就是你；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [gri:vd] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
but I am grieved to say , that his sentiments , at present ,
但 我 是 伤心 到 说 , 那 他的 情感 , 在 展示 ,
但我很遗憾地说，他目前的想法是.....

[ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][jɜ:; jər] [wɪʃɪz] [nɔ:r][tu:; tə] [maɪn] . — [hi:; hi] [si:mz] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ]
are neither favourable to your wishes nor to mine . — He seems enchanted by
是 两者都不 有利 到 你的 愿望 也不 到 矿 . — 他 似乎 迷人的 经过
['mɪsɪz] . [ɛdi:z] [rɪ'leɪʃn] ,
Mrs . Eadie's relation ,
太太 . 伊迪的 关系 ,
既不符合你的意愿，也不符合我的意愿。——他似乎被伊迪太太的叙述所吸引。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɑ:nsens] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [wi:; wi][ˈɔ:lməʊst] ['kwɑ:rəld] . -
and talked so much nonsense on the subject that we almost quarrelled . ' -
和 谈话 所以 很多 废话 在 这 主题 那 我们 几乎 争吵 . -
他们就这个问题胡说八道了太多，我们差点吵起来。

- [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [ək'sept] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [hɑ:rt] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪs'pɑ:ndɪŋli] ; -
' **I shall never accept of a divided heart , ' said the young lady despondingly ; '**
- 我 将 绝不 接受 的 一个 分割 心 , - 说 这 年轻的 女士 沮丧地 ; -
[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tri:t] ,
and I entreat ,
和 我 恳求 ,

“我绝不接受一颗分裂的心，”这位年轻的女士沮丧地说；“我恳求，

[maɪ] [dɪr] ['fa:ðər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [ə'nʌðər] [step] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [fɔ:r; fər] ,
my dear father , that you will never take another step in the business ; for ,
我的 亲爱的 父亲 , 那 你 将要 绝不 拿 其他 步 在 这 商业 ; 为了 ,
我亲爱的父亲，愿您永远不再涉足这个行业；因为，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rekə'lekt] ,
as long as I can recollect ,
作为 长的 作为 我 能 追忆 ,
只要我还能记得，

[hi:; hi][hæz; həz] [vju:d] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'vɜ:rʒn] — [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi]
he has viewed me with eyes of aversion — and in all that time he
他 有 已查看 我 和 眼睛 的 厌恶 — 和 在 全部 那 时间 他
[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['pleɪmət] ,
has been the playmate ,
有 到过 这 玩伴 ,
他一直用厌恶的眼神看着我——而在此之前，他一直是我的玩伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvər] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] ['elən] ['freɪzɜ:] . — [ə'gen]
and the lover , perhaps , of Ellen Frazer . — Again
和 这 情人 , 也许 , 的 艾伦 弗雷泽 . — 再次
或许，他还是艾伦·弗雷泽的情人。——再次

[aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə'bændən] ['evri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ə; eɪ]['ju:niən] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]
I implore you to abandon every idea of promoting a union between him
我 恳求 你 到 放弃 每一个 主意 的 推广 一个 联盟 之间 他
[ænd; ənd][em 'i:] :
and me :
和 我 :

我恳请你放弃任何促成我和他结合的想法：

[aɪ 'ti:][kæn; kən] ['nevər] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['sɔ:rdɪd]
It can never take place on his part but from the most sordid
它 能 绝不 拿 地方 在 他的 部分 但 从 这 最多 肮脏的
[kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;
considerations of interest ;
考虑因素 的 兴趣 ;

他这样做绝不可能是出于最卑鄙的利益考量；

[nɔ:r][ɑ:n] [maɪn] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [beɪl] ['bɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] .
nor on mine without feeling that I have been but as a bale bargained for .
也不 在 矿 没有 感觉 那 我 有 到过 但 作为 一个 包 讨价还价 为了 .
在我的世界里，我也没有感觉自己只是被当作讨价还价的货物一样对待。

- [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [sed] — [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['ri:z(ə)nəb(ə)l]
' **Her father listened with attention to what she said — it appeared reasonable**
- 她 父亲 听着 和 注意力 到 什么 她 说 — 它 出现 合理的
— [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['spɪrɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,
— it was spirited ; but there was something ,
— 它 曾是 精神抖擞 ; 但 那里 曾是 某物 ,
“她父亲认真地听着她说的话——听起来合情合理，也很有激情；但其中似乎有些不对劲，

[ˌnevərðə'les] , [ɪn][aɪ'ti:] [wɪt] [dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [ˈsætɪsfɑɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sens] [wʌz; wəz]
nevertheless , **in it which did not quite satisfy his mind** , **though the sense was**
尽管如此 , 在 它 哪个 做过 不是 相当 满足 他的 头脑 , 尽管 这 感觉 曾是
[klɪr] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] .
clear and complete .
清除 和 完全的 .

然而，尽管其中的含义清晰完整，却仍然无法完全满足他的心意。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈgɑ:rdɪdli] ;
' Of course , ' he replied , guardedly ;
- 的 课程 , - 他 回复 , 谨慎地 ;

“当然，”他谨慎地回答道；

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [rɪ'kwaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [jʊr; jər][hænd] [wer] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redi]
' I should never require you to bestow your hand where you had not already
- 我 应该 绝不 要求 你 到 赐给 你的 手 在哪里 你 有 不是 已经
[ˈɡɪv(ə)n][jʊr; jər] [ə'fekʃənz] ;
given your affections ;
给定 你的 情感 ;

“我绝不会要求你把手放在你还没有表达过爱意的地方；

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðæt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈhedstrɔ:ŋ] [bɔɪ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈteɪkən] [ʌp]
but it does not follow that because the headstrong boy is at this time taken up
但 它 做 不是 跟随 那 因为 这 固执己见 男生 是 在 这 时间 已采取 向上
[wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈfreɪzə] ,
with Miss Frazer ,
和 错过 弗雷泽 ,

但这并不意味着，因为这个任性的男孩此时正与弗雷泽小姐交往，

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .
that he is always to remain of the same mind .
那 他 是 总是 到 保持 的 这 相同的 头脑 .

他的思想必须始终保持不变。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [rə'bi:nə] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'dres] ,
On the contrary , Robina , were you to exert a little address ,
在 这 相反 , 罗宾娜 , 是 你 到 发挥 一个 小的 地址 ,

相反，罗宾娜，如果你稍微发挥一下你的影响力，

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [drɔ:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'tætʃmənt] . -
I am sure you would soon draw him from that unfortunate attachment . ' -
我 是 当然 你 会 很快 画 他 从 那 不幸 依恋 . -

我相信你很快就能让他摆脱那份不幸的执念。

- [wʌt] [ˈwʊmən] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [su'pri:m] [ˈdɪɡnəti] ,
' What woman , ' said she , with an air of supreme dignity ,
- 什么 女士 , - 说 她 , 和 一个 空气 的 最高 尊严 ,

“什么女人？”她带着一种无比高贵的气质说道。

- [wʊd] [səb'mɪt] [tu:; tə][ˈpɪlfər][ðə; ði] [bɪ'trʊðd] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] ?
' would submit to pilfer the betrothed affections of any man ?
- 会 提交 到 偷 这 未婚妻 情感 的 任何 男人 ?

难道她甘愿去偷走任何一个男人的未婚妻的爱吗？

[noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [du:] [ðæt] — [nɔ:r] [ɔ:t] [aɪ] ; [ænd; ənd][ˈpɑ:rd(ə)n][em'i:] [wen] [aɪ][ju:z][ðə; ði]
No , sir , I cannot do that — nor ought I ; and pardon me when I use the
不 , 先生 , 我 不能 做 那 — 也不 应该 我 ; 和 赦免 我 什么时候 我 使用 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

不，先生，我不能那样做——也不应该那样做；请原谅我用了这样的表达方式：

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] . [hæd; həd][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [meɪd] [hɪm'self] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][em 'iː] ,
nor will I . Had my cousin made himself more agreeable to me ,
也不 将要 我 . 有 我的 表哥 制成 他自己 更多的 同意 到 我 ,
我也不会。如果我表弟对我更和善一些,

[aɪ][duː][nɔːt] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['sentɪmənts] ;
I do not say that such would have been my sentiments ;
我 做 不是 说 那 这样的 会 有 到过 我的 情感 ;
我并不是说我会这样的想法;

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [kæn; kən] [liːd] [em 'iː][tuː; tə][hoʊp] [frʌm; frəm]
but having seen nothing in his behaviour that can lead me to hope from
但 拥有 已见 没有什么 在 他的 行为 那 能 带领 我 到 希望 从
[hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːnstənsɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['evər]
him anything but the same constancy in his dislike which I have ever
他 任何事物 但 这 相同的 恒常 在 他的 不喜欢 哪个 我 有 曾经
[ɪk'spɪəriənst] , [-]
experienced , [286]
经验丰富的 , [-]
但是，从他的行为中，我没有看到任何迹象表明我对他的期望会高于我对他一如既往的厌恶之情[286]。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self] [beɪs] , [ɪn'diːd] ,
I should think myself base , indeed ,
我 应该 思考 我 根据 , 的确 ,
我应该觉得自己很卑鄙，的确如此。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ɔːltər][maɪ] [ə'pɪnjən] .
were I to allow you to expect that I may alter my opinion .
是 我 到 允许 你 到 预计 那 我 可能 改变 我的 观点 .
如果我让你期望我改变我的观点。

- ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [pæst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
! Nothing further passed at that time ;
- 没有什么 更远 通过了 在 那 时间 ;
“当时没有其他进展;

[fɔːr; fər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]
for to leave the impression which she intended to produce as strong as
为了 到 离开 这 印象 哪个 她 故意的 到 生产 作为 强的 作为
['pɔːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
为了尽可能地给人留下她想要的那种深刻印象,

[ʃiː; ʃɪ] [ɪ'mɪːdiətli] [roʊz] [ænd; ænd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
she immediately rose and left the room .
她 立即地 玫瑰 和 左边 这 房间 .
她立即起身离开了房间。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [suːn] ['æftər][ɔːlsəʊ] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
Her father soon after also quitted his seat ,
她 父亲 很快 后 还 辞职 他的 座位 ,
她的父亲不久后也辞去了职务。

[ænd; ænd][ʌftər] ['teɪkɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt]
and after taking two or three turns across the floor , went to his own apartment
和 后 采取 二 或者 三 转弯 穿过 这 地面 , 去 到 他的 自己的 公寓
.
:
.
在地板上转了两三圈后，他回到了自己的公寓。

- [aɪ][eɪ'lem][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ʌv; əv][men] , - [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,
' **I am the most unfortunate of men , ' said he to himself ,**
- 我 是 这 最多 不幸 的 男人 , - 说 他 到 他自己 ,
“**我是最不幸的人,**”他自言自语道。

- [ænd; ɛnd][maɪ] [pɔr] [rə'bi:nə][ɪz][noʊ] [les] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn][hɜ:; hər] [ə'fekʃənz] .
' **and my poor Robina is no less frustrated in her affections .**
- 和 我的 贫穷的 罗宾娜 是 不 较少的 沮丧的 在 她 情感 .
而我可怜的罗宾娜在爱情方面也同样遭受了挫折。

[aɪ] ['kænə:t] , [haʊ'evər] ,
I cannot , however ,
我 不能 , 然而 ,
但是我不能。

[brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['destitu:t] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
believe that the boy is so entirely destitute of prudence as not to think of
相信 那 这 男生 是 所以 完全 贫困 的 谨慎 作为 不是 到 思考 的
[wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] .
what I have told him .
什么 我 有 讲述 他 .
我相信这孩子完全缺乏谨慎, 根本不会考虑我告诉他的话。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] .
I must give him time .
我 必须 给 他 时间 .
我必须给他时间。

[oʊld] ['hedz] [du:][nɑ:t] [groʊ] [ɑ:n] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] .
Old heads do not grow on young shoulders .
老的 头部 做 不是 生长 在 年轻的 肩膀 .
年轻人的肩膀上长不出老头子。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [rə'bi:nə][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ɑ:n][ðə; ði]
But it never occurred to me that Robina was attached to him ; on the
但 它 绝不 发生 到 我 那 罗宾娜 曾是 随附的 到 他 ; 在 这
['kɑ:ntreɪ] ,
contrary ,
相反 ,
但我从未想过罗比娜会依恋他; 恰恰相反,

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [dis'teɪst] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ɑ:n][hɜ:; hər][pɑ:rt][ðæn; ðən][ɑ:n]
I have always thought that the distaste was stronger on her part than on
我 有 总是 想法 那 这 厌恶 曾是 更强 在 她 部分 比 在
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .
我一直认为, 他对他的厌恶程度比他更强烈。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][veks][maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
But it is of no use to vex myself on the subject .
但 它 是 的 不 使用 到 烦恼 我 在 这 主题 .
但是, 在这个问题上自责是没有用的。

[let] [em 'i:] [rest] ['sætɪsfɑɪd][tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [æsə'teɪnd] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ɑ:n] -
Let me rest satisfied to - night with having ascertained that at least on Robina's
让 我 休息 使满意 到 - 夜晚 和 拥有 已确定 那 在 至少 在 -
[pɑ:rt][ðər; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [mætʃ] .
part there is no objection to the match .
部分 那里 是 不 异议 到 这 匹配 .
今晚我可以安心休息了, 因为我已经确定至少罗比娜对这场比赛没有异议。

[maɪ] [ɪn'devər] [ˌhɪr'æftər] [mʌst; məst][biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [dʒeɪmz][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl]
My endeavours hereafter must be directed to detach James from the girl
我的 努力 此后 必须 是 指导 到 分离 詹姆斯 从 这 女孩
[ˈfreɪzɜː] .
Frazer .
弗雷泽 .

我今后必须努力使詹姆斯与弗雷泽女孩分离。

[aɪ 'tiː] [wɪl] , [haʊ'evər] , [biː; bi][noʊ] ['iːzi] [tæsk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪnθuːzi'æstɪk] ,
It will , however , be no easy task , for he is ardent and enthusiastic ,
它 将要 , 然而 , 是 不 简单的 任务 , 为了 他 是 热心 和 热情的 ,
然而, 这绝非易事, 因为他热情洋溢、干劲十足。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] ['rediɪst] [faɪnd] ['feɪvər] [ɪn][ə; eɪ]
and she has undoubtedly many of those graces which readiest find favour in a
和 她 有 无疑 许多 的 那些 恩典 哪个 准备就绪 寻找 偏爱 在 一个
[jʌŋ] ['mænz] [aɪ] .
young man's eye .
年轻的 男人的 眼睛 .

她无疑拥有许多最容易赢得年轻男子青睐的美貌特质。

- [hiː; hi] [ðen] ['heɪstɪli] [roʊz] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] .
' He then hastily rose , and hurriedly paced the room .
- 他 然后 草草 玫瑰 , 和 匆匆 踱步 这 房间 .

然后他匆匆起身, 在房间里急促地踱步。

- [waɪ] [eɪ 'em][aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒɔɪləs][ænd; ənd] ['bærən] [feɪt] ?
' Why am I cursed , ' he exclaimed , ' with this joyless and barren fate ?
- 为什么 是 我 被诅咒的 , - 他 惊呼 , - 和 这 悒 和 荒芜 命运 ?

“为什么我要遭受这种毫无乐趣、贫瘠的命运?”他惊呼道。

[wɜːr; wər][rə'biːnə][ə; eɪ][sʌn] , [ɔːl][maɪ][æŋ'zaɪətɪz] [wʊd] [biː; bi] [hʌʃt] ;
Were Robina a son , all my anxieties would be hushed ;
是 罗宾娜 一个 儿子 , 全部 我的 焦虑 会 是 静静地 ;

如果罗宾娜是个儿子, 我的所有焦虑都会烟消云散;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] ['təːmineɪts] .
but with her my interest in the estate of my ancestors terminates .
但 和 她 我的 兴趣 在 这 财产 的 我的 祖先 终止 .

但随着她的离世, 我对祖先遗产的继承权也随之终止。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [haʊ'evər] , [meɪ] [jet] - — [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] .
Her mother , however , may yet ' — and he paused .
她 母亲 , 然而 , 可能 然而 - — 和 他 暂停 .

然而, 她的母亲或许还会.....”他停顿了一下。

- [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wiːk] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , - [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪːz] [rɪ'flekʃnz]
' It is very weak , ' he added in a moment after , ' to indulge in these reflections
- 它 是 非常 虚弱的 , - 他 额外 在 一个 片刻 后 , - 到 放纵 在 这些 反思
.
:
.

“沉溺于这些思考是很软弱的表现,”他过了一会儿又补充道。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pleɪn] [tæsk] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑːn][hoʊps][ænd; ənd]
I have a plain task before me , and instead of speculating on hopes and
我 有 一个 清楚的 任务 前 我 , 和 反而 的 推测 在 希望 和
[tʃænsɪz] ,
chances ,
机会 ,

我面前的任务很明确, 与其去猜测希望和机会,

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [set] [ˈɜ:rnɪstli] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
I ought to set earnestly about it ,
我 应该 到 放 切实 关于 它 ,
我应该认真着手处理这件事。

[ænd; ənd] [li:v] [noʊ] [stoʊn] [ʌnˈtɜ:rnd] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [pərˈfɔ:rmɪd] [aɪ ˈti:] [ˈθɜ:rəli] .
and leave no stone unturned till I have performed it thoroughly :
和 离开 不 石头 未翻阅 直到 我 有 执行 它 彻底 .
我会不遗余力地彻底完成这项工作。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [kəmˈpouzɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
' With this he composed his mind for the remainder of the evening ,
- 和 这 他 由 他的 头脑 为了 这 余 的 这 晚上 ,
“想到这里，他便平静下来，度过了当晚的剩余时光。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [əˈgen] [dʒɔɪnd] [rəˈbi:nə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
and when he again joined Robina and her mother ,
和 什么时候 他 再次 加入 罗宾娜 和 她 母亲 ,
当他再次与罗比娜和她的母亲会合时，

[ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][baɪ][ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] [wʌz; wəz] [ˈstu:diəsli] [dəˈrektɪd] [tu:; tə] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈtɑ:pɪks] . [-]
the conversation by all parties was studiously directed to indifferent topics . [**287**]
这 对话 经过 全部 各方 曾是 认真地 指导 到 冷漠 主题 . [-]
各方的谈话都刻意地围绕着无关紧要的话题展开。 [287]

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈɛks]
CHAPTER LXX
章 七十士译本

第七十章

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [θɪŋz] [mɔ:r] [ˈlu:dɪkrəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
There are few things more ludicrous , and at the same time more interesting ,
那里 是 很少 事物 更多的 荒谬 , 和 在 这 相同的 时间 更多的 有趣的 ,
很少有事情比这更荒谬，同时也更有趣。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [lʌv] , [ənˈles] , [pərˈhæps] ,
than the state of a young man in love , unless , perhaps ,
比 这 状态 的 一个 年轻的 男人 在 爱 , 除非 , 也许 ,
比一个坠入爱河的年轻人的状态更甚，除非，或许，

[aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
it be that of an old man in the same unfortunate situation .
它 是 那 的 一个 老的 男人 在 这 相同的 不幸 情况 .
或许是一位处境同样不幸的老人。

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:nd]
The warmth of the admiration , the blindness of the passion , and the fond
这 温暖 的 这 钦佩 , 这 失明 的 这 热情 , 和 这 喜爱
[sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈθu:ziæzəm] ,
sincerity of the enthusiasm ,
诚意 的 这 热情 ,
那份赞赏的热情，那份激情的盲目，以及那份真挚的喜爱，

[wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] , [ɔ:l] [əˈweɪkən] [ˈsɪmpəθi] ,
which gives grace and sentiment to the instinct , all awaken sympathy ,
哪个 给予 优雅 和 情绪 到 这 本能 , 全部 觉醒 同情 ,
这赋予本能以优雅和感性，唤起所有人的同情心。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪnˈspaɪər][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃənət] [rɪˈɡɑ:rd] ;
and even inspire a degree of compassionate regard ;
和 甚至 启发 一个 程度 的 富有同情心 看待 ;
甚至能激发人们一定程度的同情和关注；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [wʌt] ['eni] ['nu:trəl] [pɜ:rs(ə)n][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz]
but the extravagance of feeling beyond what any neutral person can sympathize
但 这 奢侈 的 感觉 超过 什么 任何 中性的 人 能 同情
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

但这种情感的过度膨胀，远远超出了任何中立的人所能理解的范畴。

[ðə; ði] ['ɑ:stɪtʃ] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spi:di:ənts] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə][ɪn] [æsɪg'neiʃənz] ,
the ostrich - like simplicity of the expedients resorted to in assignments ,
这 鸵鸟 - 喜欢 简单 的 这 权宜之计 复原 到 在 任务 ,
[wɪð; wɪθ] ,
在秘密会面中采取的权宜之计，如同鸵鸟般简单粗暴。

[ænd; ənd] [ðæt] [self] - [ə'pru:vɪd] [sə'gæsəti][ænd; ənd][pru:d(ə)ns][ɪn] [kən'si:lɪŋ] [wʌt] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi]
and that self - approved sagacity and prudence in concealing what everybody
和 那 自己 - 得到正式认可的 睿智 和 谨慎 在 隐藏 什么 大家
[wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [kæn; kən] [si:] ,
with half an eye can see ,
和 一半 一个 眼睛 能 看 ,

以及那种自以为是、精明谨慎地掩盖人人都能看出来的真相的做法，

[ə'fɜ:rd] [ðə; ði][moʊst] ['hɑ:rlməs] [ænd; ənd][daɪ'vɜ:rtɪŋ] ['spektəklz] [ʌv; əv]['hju:mən] [əb'sɜ:rdəti] .
afford the most harmless and diverting spectacles of human absurdity .
买得起 这 最多 无害 和 转移注意力 眼镜 的 人类 荒谬 .
[wɪð; wɪθ] ,
提供最无害、最令人愉悦的人类荒诞景象。

[haʊ'evər] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][dɪ'zɑɪərəs][ʌv; əv] [kən'sɪli:etɪŋ] [ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
However , as we are desirous of conciliating the reverence of the young
然而 , 作为 我们 是 渴望 的 和解 这 尊敬 的 这 年轻的
[ænd; ənd] [fer] ,
and fair ,
和 公平的 ,

然而，由于我们渴望兼顾年轻人的敬畏之心，

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] ,
perhaps it may be as well to say nothing more on this head ,
也许 它 可能 是 作为 出色地 到 说 没有什么 更多的 在 这 头 ,
[wɪð; wɪθ] ,
或许在这个问题上最好还是不要再多说了。

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ɪn] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [feɪθ] ,
but allow them to enjoy , in undisturbed faith ,
但 允许 他们 到 享受 , 在 未受干扰 信仰 ,
[wɪð; wɪθ] ,
但要让他们在不受干扰的信仰中享受这一切。

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l]
the amiable anticipation of that state of beatitude which Heaven , and all
这 可亲 预期 的 那 状态 的 至福 哪个 天堂 , 和 全部
[wɪð; wɪθ] ,
married personages ,
已婚 人物 ,

对天堂以及所有已婚人士所期盼的那种幸福状态的美好期盼

[noʊ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['veri] ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [ɪn'tʌəntmənt] .
know is but a very very transient enchantment .
知道 是 但 一个 非常 非常 瞬态 魅力 .
[wɪð; wɪθ] ,
知晓不过是一种非常非常短暂的迷恋。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɑ:t] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][sɜ:rkəm'stæŋ(ə)][hɪ'stri; 'hɪstəri] ,
But we cannot , with any regard to the fidelity of circumstantial history ,
但 我们 不能 , 和 任何 看待 到 这 忠诚 的 间接的 历史 ,
[wɪð; wɪθ] ,
但是，无论从历史事实的可靠性角度来看，我们都不能这样做。

[ə'mɪt][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [pæst] [ɪn] [jʌŋ] [wɒkən]ɔz] ['bʊzəm] ,
omit to relate what passed in young Walkinshaw's bosom ,
忽略 到 涉及 什么 通过了 在 年轻的 沃金肖的 怀 ,
省略了对年轻的沃金肖内心经历的描述,

[ˈæftər][hi:; hi] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] . — [tu:; tə] ['rendər] [aɪ 'ti:] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ˌpɪktʃə'resk]
after he parted from his cousin . — To render it in some degree picturesque
后 他 分手了 从 他的 表哥 . — 到 使成为 它 在 一些 程度 如画
, [wi:; wi] [maɪt] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ;
, we might describe his appearance ;
, 我们 可能 描述 他的 外貌 ;
他与表兄告别之后——为了使之更具画面感，我们可以描述一下他的外貌；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [spʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mænli] [ju:θ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪntʃɪz]
but when we spoke of him as a handsome manly youth for his inches
但 什么时候 我们 辐 的 他 作为 一个 英俊的 男子气概 青年 为了 他的 英寸
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['i:ld] ,
and his eild ,
和 他的 埃尔德 ,
但当我们谈到他时，我们称他为一位身材高大、相貌英俊的青年，

[wi:; wi] [sed] [pər'hæps][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [wel] [seɪ] [ə'pɑ:n] [ðæt] [hed] ,
we said perhaps as much as we could well say upon that head ,
我们 说 也许 作为 很多 作为 我们 可以 出色地 说 之上 那 头 ,
关于这个问题，我们或许已经说得够多了。

[ən'les] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
unless we were to paint the colour and fashion of his clothes ,
除非 我们 是 到 画 这 颜色 和 时尚 的 他的 衣服 ,
除非我们去描绘他衣服的颜色和款式，

— [ə; eɪ][tæsk][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['reli] ; — [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,
— a task in which we have no particular relish ; — and , therefore ,
— 一个 任务 在 哪个 我们 有 不 特别的 尽情享受； — 和 , 所以 ,
——一项我们并不特别喜欢的任务； ——因此，

[wi:; wi] [meɪ] [dʒʌst] ['bri:fli] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [spru:s] [klɑ:ks]
we may just briefly mention that they were in the style of the sprucest clerks
我们 可能 只是 简要地 提到 那 他们 是 在 这 风格 的 这 最松树 职员
[ʌv; əv]['gla:sgəu] ;
of Glasgow ;
的 格拉斯哥 ;
我们不妨简单提一下，他们的穿着打扮堪比格拉斯哥最讲究的职员；

[ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bʌks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɔ:ŋgeɪt] [wʊd] ['oʊnli] ['bʌt(ə)n]
and everybody knows , that if the bucks of the Trongate would only button
和 大家 知道 , 那 如果 这 雄鹿 的 这 特朗盖特 会 仅有的 按钮
[ðer; ðər] [kəʊts] ,
their coats ,
他们的 外套 ,
人人都知道，如果特朗盖特的那些家伙能把外套扣好，

[ðeɪ] [maɪt] [pæs] [fɔ:r; fər]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][æz; əz] [gʊd] [blʌd] [ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [best]
they might pass for gentlemen of as good blood and breeding as the best
他们 可能 经过 为了 先生们 的 作为 好的 血 和 选育 作为 这 最好的
[ɪn][ba:nd] [stri:t] .
in Bond Street .
在 纽带 街道 .
他们看起来就像是出身高贵、教养良好的绅士，堪比邦德街上最优秀的绅士。

[**b**ʌt; bət] , [**'**i:v(ə)n] [ðoʊ] [**'**wɒkənʃɔ] [hæd; həd] [bɪn][ɪn][ðə; ði] [**'**præktɪs] [ʌv; əv] [**'**bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] , [**-**

But , **even though Walkinshaw had been in the practice of buttoning his** , [**288**

但 , 甚至 尽管 沃金肖 有 到过 在 这 实践 的 扣纽扣 他的 , [**-**

]]]

但是，尽管沃金肖一直有扣上纽扣的习惯，[288]

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ɪn][noʊ] [kən'dɪf(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

he was that night in no condition to think of it .

他 曾是 那 夜晚 在 不 状况 到 思考 的 它 .

那天晚上他根本没有心思考虑这件事。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbʊzəm] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈfɜ:rnis] — [ˈreɪdʒɪŋ][æz; əz] [ˈfɪrslɪ] [æz; əz] [ðoʊz]

His whole bosom was as a flaming furnace — raging as fiercely as those

他的 所有的 怀 曾是 作为 一个 炽盛 炉 — 愤怒 作为 激烈地 作为 那些

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjʊr,kɜ:rk][ˈaɪərən] [wɜ:rks] [ðæt] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ɪˈlu:mɪneɪt] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

of the Muirkirk Iron Works that served to illuminate his path .

的 这 穆尔柯克 铁 作品 那 服务 到 照亮 他的 小路 .

他的整个胸膛就像一座燃烧的熔炉——像照亮 he 前路的穆尔柯克钢铁厂的火焰一样熊熊燃烧。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][degrəˈdeɪf(ə)n] ;

He felt as if he had been held in a state of degradation ;

他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 握住 在 一个 状态 的 降解 ;

他感觉自己一直处于一种屈辱的状态；

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈga:rdɪd] [æz; əz][soʊ] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv]

and had been regarded as so destitute of all the honourable qualities of

和 有 到过 认为 作为 所以 贫困 的 全部 这 光荣的 品质 的

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mən] ,

a young man ,

一个 年轻的 男人 ,

他被认为完全缺乏一个年轻人应有的所有高尚品质，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ˈskru:p(ə)] [tu:; tə][ˈbɑ:rtər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈsɔ:rdɪd] [ˈmænər] .

that he would not scruple to barter himself in the most sordid manner .

那 他 会 不是 顾忌 到 物物交换 他自己 在 这 最多 肮脏的 方式 .

他甚至会不择手段地以最卑鄙的方式出卖自己。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [ðen] [ˈmaʊntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪɡˈzʌltɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈju:θfl] [hoʊp] ,

His spirit then mounting on the exulting wings of youthful hope ,

他的 精神 然后 安装 在 这 欣喜若狂 翅膀 的 青春 希望 ,

他的灵魂随即乘着青春希望的欢欣之翼腾飞而去。

[bo:ɹ] [hɪm; ɪm][əˈbɜ:ft][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈklaʊdi] [ænd; ænd] [mi:tiˈbɜ:rɪk] [ˈri:dʒən][ʌv; əv] [ˈroʊməns] ,

bore him aloft into the cloudy and meteoric region of romance ,

钻孔 他 高空 进入 这 多云 和 流星 地区 的 浪漫 ,

将他带入浪漫那朦胧而变幻莫测的领域，

[ænd; ænd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rtʃən] [ænd; ænd][ˈglɔ:ri] [ɔ:lmoʊst] [tu:] [ˈsplendɪd] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [saɪt]

and visions of fortune and glory almost too splendid for the aching sight

和 愿景 的 财富 和 荣耀 几乎 也 灿烂 为了 这 疼痛 视线

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] ,

of his fancy ,

的 他的 想要 ,

而那些关于财富和荣耀的幻想，几乎太过绚丽，以至于与他痛苦的幻想格格不入。

[priˈzentɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsmáɪlɪŋ] [fɜ:rmz] ,

presented themselves in a thousand smiling forms ,

呈现 他们自己 在 一个 千 微笑 表格 ,

他们以千百种面带微笑的姿态出现，

['bekəniŋ] [him; ɪm] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['smoʊki]['kɑ:nfaɪnz][ænd; ənd] ['erz] [ʌv; əv]['glɑ:sgəu] ,
beckoning him away from the smoky confines and foetid airs of Glasgow ,
招手 他 离开 从 这 烟 限制 和 臭 播出 的 格拉斯哥 ,
召唤他离开格拉斯哥烟雾弥漫、空气污浊的场所，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑɪtəst] [ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] ['bʌblz] [ðæt] [ə'lɔr]
and pointing to some of the brightest and beaming bubbles that allure
和 指向 到 一些 的 这 最亮的 和 光芒四射 气泡 那 引诱
[fæn'tæstɪk] [ju:θ] .
fantastic youth .
极好的 青年 .
并指向一些最明亮、最闪耀的泡泡，这些泡泡吸引着充满活力的年轻人。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ði:z] ['glɪtərɪŋ] ['vɪzənz] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [əd'ventʃər] ,
But , in the midst of these glittering visions of triumphant adventure ,
但 , 在 这 中间 的 这些 闪闪发光 愿景 的 凯 冒险 ,
但是，在这些充满胜利冒险光辉的景象之中，

- [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ɔ:(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] ,
' a change came o'er the spirit of his dream ,
- 一个 改变 来了 超过 这 精神 的 他的 梦 ,
他的梦想精神发生了变化，

- [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'held] ['elən] ['freɪzə] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ə'taɪər][ɪn] [wɪtʃ] ['i:; ji]
' and he beheld Ellen Frazer in the simple and tasteful attire in which she
- 和 他 观看 艾伦 弗雷泽 在 这 简单的 和 有品味的 服装 在 哪个 她
[ə'pɪrd] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æt; ət] - [tʃɜ:rtʃ] .
appeared so beautiful at Camrackle church .
出现 所以 美丽的 在 - 教会 .
' 他看到艾伦·弗雷泽穿着朴素而雅致的服装，在卡姆拉赫勒教堂显得格外美丽。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [si:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pou'etɪkl] ['kɑ:trɪdʒ] ,
In the background of the sunny scene was a pretty poetical cottage ,
在 这 背景 的 这 阳光明媚 场景 曾是 一个 漂亮的 诗意的 小屋 ,
阳光明媚的景色背景中，有一座颇具诗意的美丽小屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læm] ['teðəd] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv]
with a lamb tethered by the foot on the green , surrounded by a flock of
和 一个 羊肉 系绳 经过 这 脚 在 这 绿色的 , 包围 经过 一个 群 的
['snəʊi] [gi:s] ,
snowy geese ,
下雪的 鹅 ,
一只小羊羔被拴在草地上，周围是一群雪雁。

[end'ʒɔɪŋ] [ðer; ðər] ['nu:ntaɪd] [si'estə] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tru:ps] [ʌv; əv] [kɑ:ks] [ænd; ənd] [henz] ,
enjoying their noontide siesta , and on the ground troops of cocks and hens ,
享受 他们的 正午 午休 , 和 在 这 地面 军队 的 公鸡 和 母鸡 ,
它们正享受着午睡，地面上成群的公鸡和母鸡，

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['gæbəliŋ] ['bændi] - [legd] [dʌks] ;
with several gabbling bandy - legged ducks ;
和 一些 喋喋不休 班迪 - 腿 鸭子 ;
还有几只叽叽喳喳的罗圈腿鸭；

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [su:n] [keɪm] [ɔ:(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] ;
at the sight of which another change soon came o'er the spirit of his dream ;
在 这 视线 的 哪个 其他 改变 很快 来了 超过 这 精神 的 他的 梦 ;
看到这一幕，他梦境中的精神很快又发生了另一种变化；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['mæn](ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ʌv; əv]
and the elegant mansion that his uncle had made of the old house of
和 这 优雅的 大厦 那 他的 叔叔 有 制成 的 这 老的 房子 的
['gripi] ,
Grippy ,
抓地力强 ,
还有他叔叔把格里皮的老房子改建成的那座优雅的宅邸，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [lɔ:nz] [ænd; ənd] [plæn'teɪnɪz] , [ænd; ənd] ['steɪtli] [geɪt] [ænd; ənd] ['pɔrtɜ:z] [lɑ:dʒ] ,
with all its lawns and plantations , and stately gate and porter's lodge ,
和 全部它是 草坪 和 种植园 , 和 庄严 门 和 搬运工 小屋 ,
拥有广阔的草坪和种植园，以及气派的大门和门房，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪɡənt] ['kæərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ævənu:] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ə'lʊrɪŋ]
together with an elegant carriage in the avenue , presented a most alluring
一起 和 一个 优雅的 运输 在 这 大街 , 呈现 一个 最多 诱人
['pɪktʃər] . — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] , [tu:] ,
picture . — But it , too ,
图片 : — 但 它 , 也 ,

与大道上优雅的马车相映成趣，构成了一幅迷人的画面。——但是，它也.....
[su:n] ['væniʃt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [tʃeɪndʒ] , [hi:; hi] [bɪ'held] [rə'bi:nə] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [waɪf]
soon vanished ; and in the next change , he beheld Robina converted into his wife
很快 消失了 ; 和 在 这 下一个 改变 , 他 观看 罗宾娜 转换 进入 他的 妻子
,
:
,

很快，她就消失了；在下次变身中，他看到罗宾娜变成了他的妻子。
['kɑ:piŋ] [æt; ət][ɔ:l][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [præŋks] [ænd; ənd] ['hju:mər] , [ænd; ənd] ['stu:diəs] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
carping at all his little pranks and humours , and studious only of her
鲤鱼 在 全部 他的 小的 恶作剧 和 体液 , 和 好学的 仅有的 的 她
[oʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
own enjoyments ,
自己的 享受 ,

她对他所有的小恶作剧和幽默都吹毛求疵，只专注于自己的享乐。
[wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] .
without having any consideration for those that might be his .
没有 拥有 任何 考虑 为了 那些 那 可能 是 他的 :

完全不顾及那些可能是他亲人的人。
[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['da:kənd] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['terəb(ə)][bɜ:rst][ʌv; əv] ['hwɜ:l,wɪndz] ,
Then all was instantly darkened ; and after a terrible burst of whirlwinds ,
然后 全部 曾是 即刻 变暗 ; 和 后 一个 糟糕的 爆裂 的 旋风 ,
[ænd; ənd] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
and thunder and lightning ,
和 雷 和 闪电 ,

随后，一切瞬间陷入黑暗；紧接着，一阵可怕的旋风、雷鸣和闪电袭来，
[ðə; ði] [klaʊd] [ə'gen] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ɪts][fæntæzmə'ʌɔriəl, -'ʌɔ:-] ['mɪrər] [ə; eɪ][kɑ:m]
the cloud again opened , and he saw in its phantasmagorial mirror a calm
这 云 再次 打开 , 和 他 锯 在 它是 奇幻的 镜子 一个 冷静的
[ænd; ənd] ['sʌmə] [-]
and summer [289]
和 夏天 [-]

云层再次打开，他从云层如幻镜中看到了平静的夏日[289]
['sʌnset] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)] ['elən] ['freɪzɜ-] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)]['meɪtrən] ,
sunset , with his beautiful Ellen Frazer in the shape of a venerable matron ,
日落 , 和 他的 美丽的 艾伦 弗雷泽 在 这 形状 的 一个 可敬 护士长 ,
夕阳西下，他美丽的艾伦·弗雷泽化身为一位德高望重的妇人。

[pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərət] ['pleʒərz] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd][mæn] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [si:t] ,
partaking of the temperate pleasures of an aged man , seated on a rustic seat ,
参与 的 这 温带 快乐 的 一个 老年人 男人 , 坐着 在 一个 乡村 座位 ,
[ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] ,
under a tree ,
在下面 一个 树 ,

一位老人坐在树下的简朴长椅上，享受着温和的乐趣。

[ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] - , [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [vju:] , [ænd; ənd]
on the brow of Camrachlebank , enjoying the beauties of the view , and
在 这 眉头 的 - , 享受 这 美女 的 这 看法 , 和
['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ;
talking of their children's children ;
说 的 他们的 孩子们的 孩子们 ;
在卡姆拉赫尔班克山顶，欣赏着美景，谈论着他们的子孙后代；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒd][mæn] ,
and in the visage of that aged man ,
和 在 这 面容 的 那 老年人 男人 ,
在那位老人的面容上，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [hɪm'self] . — [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʌv; əv]
he discovered a most respectable resemblance of himself . — So fine a close of
他 发现 一个 最多 可敬 相似 的 他自己 . — 所以 美好的 一个 关闭 的
[ə; eɪ][laɪf] ,
a life ,
一个 生活 ,
他发现自己长得和自己非常相像。——如此美好的人生结局！

[ʌn'trʌblɪd] [baɪ] ['eni] [mɪs'tʃæns] , ['mælədi] , [ɔ:r] [ɪn'dʒʌstɪs] , [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði]
untroubled by any mischance , malady , or injustice , could not fail to produce the
平静无波 经过 任何 灾难 , 弊病 , 或者 不公正 , 可以 不是 失败 到 生产 这
[moʊst] [sætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .
most satisfactory result .
最多 令人满意的 结果 .
不受任何不幸、疾病或不公正的困扰，必然能够取得最令人满意的结果。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] [aɪ'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz]
Accordingly , he decidedly resolved , that it should be his ; and that , as
因此 , 他 绝对地 已解决 , 那 它 应该 是 他的 ; 和 那 , 作为
[hi:; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
he had previously determined ,
他 有 之前 决定 ,
因此，他果断下定决心，这块地应该归他所有；而且，正如他之前所决定的那样，

[ðə; ði] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʼʌŋk(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [ðens'fɔ:rθ] [bi:; bi] [kʌt] [fɔ:r; fər] ['evər] .
the connexion with his uncle should thenceforth be cut for ever .
这 连接 和 他的 叔叔 应该 此后 是 切 为了 曾经 .
从此以后，他应该永远断绝与叔叔的一切关系。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ri:z(ə)n] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ðɪs]
By the time that imagination rather than reason had worked him into this
经过 这 时间 那 想像力 相当 比 原因 有 工作 他 进入 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,
当想象力而非理性最终促使他做出这个决定时，

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['glɑ:sgəu] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n] ['ɪntu:]
he arrived at Glasgow ; and being resolved to carry his intention into
他 到达的 在 格拉斯哥 ; 和 存在 已解决 到 携带 他的 意图 进入
[ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] ,
immediate effect ,
即时 影响 ,

他抵达格拉斯哥；并决心立即实施他的计划，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['gouɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɔ:rdɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌŋkəlz]
instead of going to the house where he was boarded , at his uncle's
反而 的 去 到 这 房子 在哪里 他 曾是 登机 , 在 他的 叔叔的
[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

他没有去他叔叔出钱让他寄宿的房子，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [lɛdi:z] , ['pɑ:rtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] ,
he went to the Leddy's , partly with the intention of remaining there ,
他 去 到 这 莱迪的 , 部分 和 这 意图 的 其余的 那里 ,
他去了莱迪家，部分原因是打算留在那里。

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['spuʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt]
but chiefly to remonstrate with her for having spoken of his attachment
但 主要 到 抗议 和 她 为了 拥有 说 的 他的 依恋
[tu:; tə] ['elən] ['freɪzə] ;
to Ellen Frazer ;
到 艾伦 弗雷泽 ;

但主要目的是责备她，因为她谈到了他对艾伦·弗雷泽的爱慕之情；

['hævɪŋ] [kən'klu:did] , ['næt](ə)rəli [ɪ'nʌf] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)l][hæd; həd]
having concluded , naturally enough , that it was from her his uncle had
拥有 结束 , 自然 足够的 , 那 它 曾是 从 她 他的 叔叔 有
[rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .
received the information .
已收到 这 信息 .

他自然而然地得出结论，他的叔叔是从她那里得到的消息的。

[ɑ:n] ['entəriŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] ['si:tɪd] [ə'loʊn] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['elboʊ] [tʃer] ,
On entering the parlour he found the old lady seated alone , in her elbow chair ,
在 进入 这 客厅 他 成立 这 老的 女士 坐着 独自的 , 在 她 弯头 椅子 ,
他走进客厅，发现老太太独自一人坐在扶手椅里。

[æt; ət][ðə; ði]['faɪərsaɪd] .
at the fireside .
在 这 炉边 .

在炉火旁。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['slendər] ['kænd(ə)l] [stʊd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['elboʊ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [klɔ:] - [fʊt] ['teɪbl] ;
A single slender candle stood at her elbow , on a small claw - foot table ;
一个 单身的 苗条 蜡烛 站立 在 她 弯头 , 在 一个 小的 爪 - 脚 桌子 ;
她手边的小爪形桌子上摆着一根细长的蜡烛；

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɜ:rn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [ri:l] ,
and she was winding the yarn from a pirn , with a hand - reel ,
和 她 曾是 绕线 这 纱 从 一个 皮尔恩 , 和 一个 手 - 卷轴 ,
['kerfəli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:rnz] .
carefully counting the turns .
小心 计数 这 转弯 .

她正用手卷线器从线轴上绕线，仔细地数着圈数。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [ʃiː; ji] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [sed] , —
Hearing the door open , she looked round , and seeing who it was , said , —
听力 这 门 打开 , 她 看起来 圆形的 , 和 看到 WHO 它 曾是 , 说 , —

听到门开了, 她回头一看, 发现是谁后, 说道:

- [ɪz] [ðæt] [ðiː] , [ˈdʒeɪmi] [ˈwɒkənʃ] ? — [sɪks][ænd; ənd] [ˈθɜːrti] — [wer] [keɪm] [jiː; ji] [freɪ] — [ˈsev(ə)n]
' Is that thee , Jamie Walkinshaw ? — six and thirty — where came ye frae — seven
- 是 那 你 , 杰米 沃金肖 ? — 六 和 三十 — 在哪里 来了 是的 弗雷 — 七
[ænd; ənd] [ˈθɜːrti] — [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] ?
and thirty — at this time o ' night ?
和 三十 — 在 这 时间 o - 夜晚 ?

“是你吗, 杰米·沃金肖? ——三十六点——你从哪里来? ——三十七点——在这个夜深人静的时候? ”

— [eɪt] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] — [sɪt][jiː; ji] [daʊn] — [naɪn][ænd; ənd] [ˈθɜːrti] — [snʌf] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] — [ˈfɔːrti]
— eight and thirty — sit ye down — nine and thirty — snuff the candle — forty
— 八 和 三十 — 坐 是的 向下 — 九 和 三十 — 鼻烟 这 蜡烛 — 四十
.
:
:
:
:

——三十八——坐下——三十九——熄灭蜡烛——四十。

- [aɪl] [wert] [tɪl] [jɜːr] [dʌn] , - [sed] [hiː; hi] ,
' I'll wait till ye're done , ' said he ,
- 患病的 等待 直到 是的 完毕 , - 说 他 ,

“我会等到你们做完,”他说。

- [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][æt; ət] -
' as I wish to tell you something — for I have been out at Kittlestonheugh
- 作为 我 希望 到 告诉 你 某物 — 为了 我 有 到过 出去 在 -
,
,
,
,

“我想告诉你们一些事——因为我一直待在基特尔斯顿休,

[wer] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] . -
where I had some words with my uncle . '
在哪里 我 有 一些 字 和 我的 叔叔 . -

我和叔叔谈了几句。

- [noʊ][ˈpɔːsəb(ə)l] ! — [naɪn][ænd; ənd] [ˈfɔːrti] , - — [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈledɪ] ; — - [wʌt] [hæst] [bɪn] [əˈbaʊt] ?
' No possible ! — nine and forty , ' — replied the Leddy ; — ' what hast been about ?
- 不 可能的 ! — 九 和 四十 , - — 回复 这 莱迪 ; — - 什么 哈斯特 到过 关于 ?
— [ˈfɪfti] - — —
— fifty ' — —
— 五十 - — —

“不可能! ——四十九,”莱迪回答说; “发生了什么事? ——五十”——

- [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [wɪl] [nɔːr] [ˈfiːlɪŋz] ,
' He seems to regard me as if I had neither a will nor feelings ,
- 他 似乎 到 看待 我 作为 如果 我 有 两者都不 一个 将要 也不 情怀 ,

“他似乎认为我既没有意志也没有感情。”

[ˈniːðər] [ə; eɪ] [hed] [nɔːr][ə; eɪ] [hɑːrt] . - [-]
neither a head nor a heart . ' [290]
两者都不 一个 头 也不 一个 心 . - [-]

既没有头脑也没有心。[290]

- [aɪ][hoʊp][ji:; ji][hæ][beɪθ] — [faɪv][ænd; ənd][ˈfɪfti] — [bʌt; bət][hæ][ji:; ji][bɪn] - ? —
' **I hope ye hae baith — five and fifty — but hae ye been condumacious ? —**
- 我 希望 是的 哈 拜斯 — 五 和 五十 — 但 哈 是的 到过 - ? —
[ˈsev(ə)n][ænd; ənd] — [pleɪɡ] [ˈtæk][ðə; ði] [ˈlædi] ,
seven and — plague tak the laddie ,
七 和 — 瘟疫 tak 这 小伙子 ,
“我希望你们俩都有——五十五——但你们是否曾桀骜不驯？——七和——瘟疫带走这孩子，

[aɪm][aʊt][ɪn][maɪ][kaʊnt] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæ][tu:; tə][brɪˈɡɪn][ðə; ði][kʌt] [əˈɡen] ;
I'm out in my count , and I'll hae to begin the cut again ;
我是 出去 在 我的 数数 , 和 患病的 哈 到 开始 这 切 再次 ;
我的计数失败了，我得重新开始计数；

[soʊ][aɪ][meɪ][set][baɪ][ðə; ði][ri:l] .
so I may set by the reel .
所以 我 可能 放 经过 这 卷轴 .
所以我可以通过卷轴来设置。

[wʌt] [wɜ:; wər][ju:; jʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈdʒeɪmɪ] , [əˈhent][æn; ən][ˈaʊtkæst][dʌblju: ˈaɪ] - [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] ? -
What were you saying , Jamie , anent an outcast wi ' your uncle ? '
什么 是 你 说 , 杰米 , 附近 一个 被排斥者 wi - 你的 叔叔 ? -
杰米，你刚才说什么来着？关于你叔叔那个被排斥的人？

- [hi:; hi][hæz; həz][ju:st][em ˈi:] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ɪl] — [ˈrɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɑ:bləˈgeɪʃənz][hi:; hi][hæz; həz][leɪd]
' **He has used me exceedingly ill — ripping up the obligations he has laid**
- 他 有 用过的 我 非常 患病的 — 撕裂 向上 这 义务 他 有 铺设
[em ˈi:] [ˈʌndər] ,
me under ,
我 在下面 ,
“他极其恶劣地利用了我——撕毁了他加在我身上的义务，

[ænd; ənd] [ˈtɔ:ntɪŋ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈpɑ:vərti] . -
and taunting me with my poverty . '
和 嘲讽 我 和 我的 贫困 . -
他们还嘲笑我的贫穷。

- [ænd; ənd][ɪznt][noʊ][tru:] [ðæt] [jɜ:r] [ˈɑ:blɪgeɪtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
' **And is't no true that ye're obligated to him , and that ,**
- 和 不是 不 真的 那 是的 有义务的 到 他 , 和 那 ,
你们对他没有义务，这难道不是事实吗？

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:ti][hi:; hi][hæz; həz] [fʊlˈfɪld] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ,
but for the unclly duty he has fulfilled towards you ,
但 为了 这 叔叔 责任 他 有 已完成 向 你 ,
但他对你尽到了叔叔的本分，

[ji:; ji] [wʊd] [ðɪs] [naɪt] [hæ] [bɪn] [ə; eɪ] [ber] [læd] ?
ye would this night hae been a bare lad ?
是的 会 这 夜晚 哈 到过 一个 裸 小伙子 ?
今晚你难道是个赤身裸体的少年吗？

— [gyd] [ken] [æn; ən][ji:; ji] [wʊd] [na:] [hæ] [bɪn] [æz; əz][skænt][oʊ] - - [æz; əz][ə; eɪ][ˈsæmən] [ɪn]
— **gude kens an ye would na hae been as scant o ' cleeding as a salmon in**
— 古德 肯斯 一个 是的 会 纳 哈 到过 作为 稀少 o - - 作为 一个 三文鱼 在
[ðə; ði][ˈrɪvər] . -
the river . '
这 河 . -
—gude kens an ye would na hae been as scant o' cleeding like a salmon in the river.'

- [aɪ ˈti:] [meɪ][bi:; bi][soʊ] ,
' **It may be so ,**
- 它 可能 是 所以 ,
或许如此，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][ˈfæməli] [ɪˈsteɪt] [baɪ][ə; eɪ][kwɜːrk][ʌv; əv] [lɔː] ,
but when it is considered that he got the family estate by a quirk of law ,
但 什么时候 它 是 经过考虑的 那 他 得到 这 家庭 财产 经过 一个 怪癖 的 法律 ,
但考虑到他是凭借法律上的一个特殊条款才获得家族遗产的,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [dʌn] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][maɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfɑːðəz]
he could scarcely have done less than he did for my unfortunate father's
他 可以 几乎 有 完毕 较少的 比 他 做过 为了 我的 不幸 父亲的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

他为我父亲的父亲一家所做的一切，已经做得够多了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fəˈgɪvŋ] [ɔːl] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪnˈsʌltɪŋ] [tuː; tə]
But I could have forgiven all that , had he not , in a way insulting to
但 我 可以 有 已原谅 全部 那 , 有 他 不是 , 在 一个 方式 侮辱 到
[maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ,
my feelings ,
我的 情怀 ,

但如果他没有以某种方式侮辱我的感情，我或许可以原谅这一切。

[ɪnˈtɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [aɪ] [wʊd] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈelən] [ˈfreɪzə] , [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [maɪˈself][tuː; tə]
intimated that he expected I would break with Ellen Frazer , and offer myself to
暗示 那 他 预期的 我 会 休息 和 艾伦 弗雷泽 , 和 提供 我 到
[rəˈbiːnə] . -
Robina . '
罗宾娜 . -

他暗示我，他希望我和艾伦·弗雷泽分手，然后和罗宾娜在一起。

- [ænd; ənd] [ʃʊr] [ˌeɪˈem][aɪ] , [ˈdʒeɪmɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɛdi] ,
' **And sure am I , Jamie , ' replied the Leddy ,**
- 和 当然 是 我 , 杰米 , - 回复 这 莱迪 ,
“当然了，杰米，”莱迪回答道。

- [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [læn] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈbetər] . -
' **that it will be lang before you can do better . '**
- 那 它 将要 是 语言 前 你 能 做 更好的 . -
“在你做得更好之前，这将会是一个漫长的过程。”

- [maɪ][maɪnd] , [haʊˈevər] , [ɪz] [meɪd] [ʌp] , - [sed] [hiː; hi] ; - [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][[æɪ; ʃəl]
' **My mind , however , is made up , ' said he ; ' and to - morrow morning I shall**
- 我的 头脑 , 然而 , 是 制成 向上 , - 说 他 ; - 和 到 - 明天 早晨 我 将
[goʊ][tuː; tə] - ,
go to Camrachle ,
去 到 - ,
“但我已经下定决心了，”他说，“明天早上我将前往卡姆拉赫勒。”

[ænd; ənd] [tel] [maɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ˈglɑːsgəʊ] . — [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈɡen]
and tell my mother that I have resolved to leave Glasgow . — I will never again
和 告诉 我的 母亲 那 我 有 已解决 到 离开 格拉斯哥 . — 我 将要 绝不 再次
[set][maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] . -
set my foot in the counting - house . '
放 我的 脚 在 这 计数 - 房子 . -
告诉母亲，我已决定离开格拉斯哥——我再也不会踏进会计室一步。

- [gɑːt][jiː; ji] [ˈbʌnɪ] [drɪŋk] , [ˈdʒeɪmɪ] , [ɪn][ðə; ði][ɡeɪt] [heɪm] ,
' **Got ye ony drink , Jamie , in the gait hame ,**
- 得到 是的 仅 喝 , 杰米 , 在 这 步态 家 ,
“杰米，你在家有酒喝吗？ ”

[ðæt] [jɜ:r] [ɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [wʊd] ['hju:mər] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] “ [ɔ:ld] [sɜ:r] ['saɪmən] [ðə; ði] [kɪŋ] ” ,
that ye're in sic a wud humour for dancing “ Auld Sir Simon the King ” ,
那 是的 在 原文如此 一个 会 幽默 为了 跳舞 “ 奥尔德 先生 西蒙 这 国王 ” ,
你们真是太有兴致了，想跳“老西蒙国王”这支舞。

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] - ? — [mæn] , [æn; ən] [aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [brɪsk] [ə; eɪ] [bi:] [ɪn] [ðə; ði]
on the road to Camrachie ? — Man , an I had as brisk a bee in the
在 这 路 到 - ? — 男人 , 一个 我 有 作为 轻快 一个 蜜蜂 在 这
[ˈbɑ:nɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

在去往卡姆拉赫勒的路上？ ——老兄，我当时也心事重重。
[aɪ] [wʊd] [set] [æf] [æt; ət] [eɪns] ,
I would set aff at ance ,
我 会 放 亲属 在 安斯 ,

我会设定 aff at ance ,
[ˈkrækɪŋ] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [stɑ:rz] [æz; əz] [aɪ] [geɪd] [ˈlu:pɪŋ] [ˈɑ:;lɑ:ŋ] . —
cracking my fingers at the moon and seven stars as I gaed louping alang . —
裂纹 我的 手指 在 这 月亮 和 七 明星 作为 我 盖德 放大镜 阿朗 . —
[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

我掰着手指，对着月亮和七颗星星，一边走一边听着《Louping Alang》。 ——但是，
[tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈsoʊbərnəs] ,
to speak the words of soberness ,
到 说话 这 字 的 清醒 ,
说出清醒的话，

[aɪm] [glæd] [ji:; ji] [hæ] [dɪ'skreɪ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] ['tæk] [ə; eɪ] ['haɪts] [rest] [fɜ:rst] . -
I'm glad ye hae discretion enough to tak a night's rest first . '
我是 高兴的 是的 哈 审慎 足够的 到 tak 一个 夜晚 休息 第一的 . -
我很高兴你们足够明智，知道要先休息一晚。

- [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ['laɪtli] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɪkst] — [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]
' Do not think so lightly of my determination — It is fixed — and , from the
- 做 不是 思考 所以 轻轻 的 我的 决心 — 它 是 固定的 — 和 , 从 这
[ˈmoʊmənt] [aɪ] ['kwɪtɪd] - ,
moment I quitted Kittlestonheugh ,
片刻 我 辞职 - ,
“不要轻视我的决心——它已下定决心——而且，自从我离开基特尔斯顿休的那一刻起，

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [b:ŋgər] [ˈʌndər] ['eni] [ɑ:blɪ'geɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] — [hi:; hi] [kən'sɪdəz]
I resolved to be no longer under any obligation to my uncle — He considers
我 已解决 到 是 不 更长 在下面 任何 义务 到 我的 叔叔 — 他 考虑
[em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪv] ['ɪnstɹəmənt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['endz] . -
me as a mere passive instrument for his own ends . '
我 作为 一个 仅仅 被动的 乐器 为了 他的 自己的 结束 . -
我决心不再受制于我的叔叔——他把我当成实现他个人目的的被动工具。

- [hət] , [ˈsɜ:rz] ! [mæn] , [bʌt; bət] [ji:; ji] [hæ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fer] [oʊ] - [-]
' Hech , sirs ! man , but ye hae a great share o ' [291]
- hech , 先生们 ! 男人 , 但 是的 哈 一个 伟大的 分享 o - [-]
“哎呀，先生们！ 伙计，但是你们占了很大一部分份额”[291]

[sə'gæsəti] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ledɪ] ;
sagacity , ' exclaimed the Leddy ;
睿智 , - 惊呼 这 莱迪 ;
“睿智！ ”莱迪惊叹道；

- [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][jʊr; jər][ʌŋk(ə)l][ɪz][feɪn] [ðæt] [ji:, ji][ʊd; ʊəd] ['mæri] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔ:ktər] , [ænd; ənd]
' **and** **because** **your** **uncle** **is** **fain** **that** **ye** **should** **marry** **his** **only** **dochter** , **and**
- 和 因为 你的 叔叔 是 欣然 那 是的 应该 结婚 他的 仅有的 女儿 , 和
[wʊd] ,
would ,
- 会 ,

“而且因为你叔叔很希望你娶他唯一的女儿，并且愿意，

[ɪf] [ji:, ji][dɪd][es er 'i:] ,
if **ye** **did** **sae** ,
如果 是的 做过 sae ,

如果你们真的这么说了，

[li:v] [ju:, jʊ][fɔ:r; fər] ['daʊri] [ænd; ənd] ['tɑ:kər] [ə; eɪ] [brɔ:] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk][oʊ] - ['sɪlər] ,
leave **you** **for** **dowry** **and** **tocher** **a** **braw** **estate** **and** **a** **bank** **o** ' **siller** ,
离开 你 为了 嫁妆 和 托彻 一个 布拉 财产 和 一个 银行 o - 金钱 ,
留给你嫁妆，并留下一处豪宅和一大笔钱。

[ji:, ji] [θɪŋk] [hi:, hi][hæz; həz] - [ju:, jʊ][baɪ][ðə; ði][noʊz] . -
ye **think** **he** **has** **pookit** **you** **by** **the** **nose** . '
是的 思考 他 有 - 你 经过 这 鼻子 . -

你以为他揪着你的鼻子呢。

- [noʊ] — [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] ; [bat; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hi:, hi] [θɪŋks] [soʊ] ['mi:nli] [ʌv; əv][em 'i:] , [æz; əz][tu:, tə]
' **No** — **not** **for** **that** ; **but** **because** **he** **thinks** **so** **meanly** **of** **me** , **as** **to**
- 不 — 不是 为了 那 ; 但 因为 他 思考 所以 卑鄙地 的 我 , 作为 到
[ɪk'spekt] [ðæt] ,
expect **that** ,
预计 那 ,

“不——不是因为这个；而是因为他如此轻视我，竟然期望我那样做，

[fɔ:r; fər] ['mɜ:rsənəri] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [aɪ] [wʊd] ['bɑ:rgən] [ə'weɪ] [bəuθ][maɪ] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][maɪ]
for **mercenary** **considerations** , **I** **would** **bargain** **away** **both** **my** **feelings** **and** **my**
为了 雇佣兵 考虑因素 , 我 会 便宜货 离开 两个都 我的 情怀 和 我的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] . -
principles . '
原则 . -

为了利益，我会出卖我的感情和原则。

- [ʃʊr] [eɪ 'em][aɪ][hi:, hi] [wʊd] [nɛə] [mɪnt] ['bɒnɪ] [sɪk] ['mætər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɛdi] ;
' **Sure** **am** **I** **he** **would** **ne'er** **mint** **ony** **sic** **matter** , ' **replied** **the** **Leddy** ;
- 当然 是 我 他 会 从未 薄荷 仅 原文如此 事情 , - 回复 这 莱迪 ;

“我敢肯定他绝不会制造这种事，”莱迪回答道；

- [ænd; ənd] [ɪf] [hi:, hi] - [ju:, jʊ][tu:, tə] [breɪk] [dʌblju: 'aɪ] - [jɑ:n] ['gæləpɪŋ] [nɪmf] [oʊ] - [ðə; ði]
' **and** **if** **he** **wantit** **you** **to** **break** **wi** ' **yon** **galloping** **nymph** **o** ' **the**
- 和 如果 他 - 你 到 休息 wi - 远 疾驰 仙女 o - 这
[ˈhaɪlənd] ['heðər] ,
Highland **heather** ,
高地 希瑟 ,

如果他想让你和那位高地石楠花丛中奔腾的仙女决裂，

[ænd; ənd] [drɔ:] [ʌp][dʌblju: 'aɪ] - [ðæt] [swi:t] ['prɪmrəʊz] - ['kri:tʃər] , [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['bi:ni] ,
and **draw** **up** **wi** ' **that** **sweet** **primrose** - **creature** , **your** **cousin** **Beenie** ,
和 画 向上 wi - 那 甜的 报春花 - 生物 , 你的 表哥 贝尼 ,

然后和你表妹比妮，那个甜美如报春花般的小可爱一起画画，

- [wɪl] [jʊː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][let][em 'iː] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ?
 ' **Will** **you** **have** **the** **goodness** **to** **let** **me** **stay** **here** **to** - **night** ?
 - 将要 你 有 这 善良 到 让 我 停留 这里 到 - 夜晚 ?
 “您今晚能让我留宿一晚吗？”

- [di:d] , [maɪ] [læd] , [æn; ən][ji: ji] [gæŋ] [ɑ:n][ɪn] [ðæt] [di:'lɪrɪt] ['mænər] ,
 ' **Deed** , **my** **lad** , **an** **ye** **gang** **on** **in** **that** **deleerit** **manner** ,
 - 契据 , 我的 小伙子 , 一个 是的 帮派 在 在 那 德利特 方式 ,
 “没错，我的孩子，你们继续以那种令人厌恶的方式行事吧。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] - ['prɑ:pər] ['remədiz] — ['aʊtwərdli] [ænd; ænd] ['ɪnwərdli] — ['gɑ:tn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ]

and a ' proper remedies — outwardly and inwardly — gotten to bring you

和 一个 - 恰当的 补救措施 — 向外 和 内心 — 获得 到 带来 你

[bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [raɪt] [wei] [oʊ] - ['θɪŋkɪŋ] .

back to a right way o ' thinking .

后退 到 一个 正确的 方式 o - 思维 .

适当的疗法——无论是外在的还是内在的——都能让你恢复正确的思维方式。

[bʌt; bət][tuː; tə][end][ə; eɪ] - [di'beɪts] ,
But to end a ' debates ,
但 到 结尾 一个 - 辩论 ,

但为了结束争论，

[jɪl] [dʒʌst] [pæk] [ʌp][jɔː; jər][ˈendz][ænd; ənd][jɔː; jər] [ɔːlz] [ænd; ənd] [gæŋ] [heɪm] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - ,
ye'll just pack up your ends and your awls and gang hame to Mrs . Spruil's ,
叫喊 只是 盒 向上 你的 结束 和 你的 锥子 和 帮派 家 到 太太 . - ,

你们就收拾好东西和锥子，然后回家去斯普鲁尔太太家吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [-] [tuː; tə][spɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːz] [tuː; tə][kɑːrd] [ðæt] - [ɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ʃiːts]
for the tow's to spin and the woo's to card that ' ill be the sheets
为了 这 TOW的 到 旋转 和 这 鸣的 到 卡片 那 - 患病的 是 这 纸张
[ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [oʊ] - [jɔː; jər][bed][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ðə; ði] [naɪt] — [ˈtæk][maɪ][wɜːrd] [fɔːrt] . -
and blankets o ' your bed in this house the night — tak my word for't . '
和 毯子 o - 你的 床 在 这 房子 这 夜晚 — tak 我的 单词 堡 . -

让拖船旋转，让欢呼雀跃，那“今晚将成为你在这房子里床上的床单和毯子——相信我。”

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns][goʊ][tuː; tə] -
' In that case , I will at once go to Camrachle .
- 在 那 案件 , 我 将要 在 一次 去 到 - .

“既然如此，我将立即前往卡姆拉赫勒。”

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːnz] [ʌp] . -
The night is fine , and the moon's up . '
这 夜晚 是 美好的 , 和 这 月亮的 向上 . -

夜色晴朗，月亮高挂。

- [əˈwɑː; -ˈwɑːɪ][dʌbljuː ˈaɪ] - [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [[oʊ] [haʊ] [wɪl] [jiː; ji] [hæ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈjɪrz] [oʊ] - [dɪˈskreʃ(ə)n]
' Awa wi ' you , and show how weel ye hae come to years o ' discretion
- 阿瓦 wi - 你 , 和 展示 如何 威尔 是的 哈 来 到 年 o - 审慎
,
,
,
,

离开你，展现你如何成长为成熟稳重之人。

[baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][jiː; ji] [gæŋ] , —
by singing as ye gang , —
经过 歌唱 作为 是的 帮派 , —

通过像你们这帮人一样唱歌，——

[ˈskaːtsmən][hoʊ] !
Scotsman ho !
苏格兰人 何 ！

苏格兰人，吼！

[ˈskaːtsmən][loʊ] !
Scotsman lo !
苏格兰人 洛 ！

苏格兰人，你好！

[wer] [[æɪ; ʃəl] [ðɪs] [pɔːr] [ˈskaːtsmən][goʊ] ?
Where shall this poor Scotsman go ?
在哪里 将 这 贫穷的 苏格兰人 去 ？

这位可怜的苏格兰人该何去何从？

[send] [hɪm; ɪm] [iːst] , [send] [hɪm; ɪm] [west] ,
Send him east , send him west ,
发送 他 东方 , 发送 他 西方 ,

把他送到东方，把他送到西方，

[send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] - [nest] . - [-]
Send him to the crow's nest . ' [292]
发送 他 到 这 - 巢 . - [-]

把他送到乌鸦窝去。[292]

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn] [muːd] [ðæt] ['wɒkənʃɔ] [wʌz; wəz][ɪn] ,
Notwithstanding the stern mood that Walkinshaw was in ,
虽然 这 船尾 情绪 那 沃金肖 曾是 在 ,

尽管沃金肖当时神情严肃，

[ðɪs] ['lætər] ['sæli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænd,məðəz] [ɪk'sentrik] ['hjuːmər] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [læf] ,
this latter sally of his grandmother's eccentric humour compelled him to laugh ,
这 后者 莎莉 的 他的 祖母的 偏心 幽默 被迫 他 到 笑 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['geɪli] ,
and he said gaily ,
和 他 说 兴高采烈地 ,

他祖母这番古怪幽默的举动逗得他哈哈大笑，他兴高采烈地说：

- [bʌt; bət][aɪ][æɪ; fəɪ][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [brɪ'fɔːr] [aɪ][set] [aʊt] .
' But I shall be none the worse of a little supper before I set out .
- 但 我 将 是 没有任何 这 更糟 的 一个 小的 晚餐 前 我 放 出去 .

“不过，出发前吃点晚餐，对我来说并不会有什么坏处。”

[aɪ][hoʊp][juː; jə] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [em 'iː] [ðæt] ?
I hope you will not refuse me that ?
我 希望 你 将要 不是 拒绝 我 那 ?

我希望你不会拒绝我吧？

- [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' The old Lady , supposing that she had effectually brought him , as she said ,
- 这 老的 女士 , 假如 那 她 有 有效地 带来 他 , 作为 她 说 ,
[raʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
round to himself ,
圆形的 到 他自己 ,

“老太太以为她真的像她说的那样，把他劝了回来，

['tʃɪrəli] [ækwɪ'es] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [wen] ,
cheerfully acquiesced ; but she was not a little disappointed , when ,
愉快地 默许 ; 但 她 曾是 不是 一个 小的 失望的 , 什么时候 ,

她欣然同意；但当她发现.....时，她还是感到有些失望。

['æftər][sʌm; səm] [laɪt] [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['tɑːpɪks] ,
after some light and ludicrous conversation on general topics ,
后 一些 光 和 荒谬 对话 在 一般的 主题 ,

在进行了一些轻松而荒诞的关于一般话题的谈话之后，

[hiː; hi] [stɪl] [soʊ] [pə'sɪstɪd] ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][tuː; tə] [prəʊ'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he still so persisted either to remain in the house or to proceed to his
他 仍然 所以 持续 任何一个 到 保持 在 这 房子 或者 到 继续 到 他的
[mʌðəz] ,
mother's ,
母亲的 ,

他仍然坚持要么留在房子里，要么去他母亲家。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] —
that she found herself obliged to order a bed to be prepared for him —
那 她 成立 她自己 有义务 到 命令 一个 床 到 是 准备 为了 他 —
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi]
at the same time she continued to express her confidence that he would be
在 这 相同的 时间 她 持续 到 表达 她 信心 那 他 会 是
[ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɑːs(ə)l] [ˈhjuːmər] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
in a more docile humour next morning .
在 一个 更多的 温顺 幽默 下一个 早晨 .

她不得不吩咐人给他准备一张床——与此同时，她仍然相信他第二天早上心情会好一些。

- [aɪ] [hoʊp] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ˌnevərðə'les] ,
' I hope , ' said she , ' nevertheless ,
- 我 希望 , - 说 她 , - 尽管如此 ,

“我希望,”她说, “然而.....”

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [wɪl] [ðæt] [stɪf] [nek] [oʊ] - [ðəɪn] ,
that the spirit of obedience will soople that stiff neck o ' thine ,
那 这 精神 的 服从 将要 苏普尔 那 僵硬的 脖子 o - 你的 ,

愿顺服的精神能抚平你那僵硬的脖子。

[ɪn] [ðə; ði] ['slʌmbəz] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
in the slumbers and watches of the night ,
在 这 睡眠 和 手表 的 这 夜晚 ,

在夜的沉睡和守望中,

[ɔːr] [aɪ] [nɛə] [wəd] [biː; bi] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑʊntənəns] [sʌtʃ] - [rɪ'beljən] .
or I ne'er would be consenting to countenance such outstrapulous rebellion .
或者 我 从未 会 是 同意 到 面容 这样的 - 叛乱 .

否则我绝不会同意容忍这种肆无忌惮的叛乱。

- [ˈtʃæptər] [el'eks'eks'aɪ]
' CHAPTER LXXI
- 章 六十一

第七十一章

[ˈwɒkənʃɔ] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] - ['restləs] ['ektəsi] - .
Walkinshaw passed a night of ' restless ecstasy ' .
沃金肖 通过了 一个 夜晚 的 - 不安 狂喜 - .

沃金肖度过了一个“躁动不安的狂喜”之夜。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ðæt] [ðə; ði] [lerd]
Sometimes he reflected on the proposition with all the coolness that the Laird
有时 他 反映 在 这 主张 和 全部 这 凉爽 那 这 领主

[hɪm'self] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] ;
himself could have desired ;
他自己 可以 有 想要的 ;

有时他会冷静地思考这个提议，那种冷静程度，正是领主本人所能期望的；

[bʌt; bət] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'naːn] [ðə; ði] [sen'trɪpɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz]
but still and anon the centripetal movement of the thoughts and feelings
但 仍然 和 匿名 这 向心 移动 的 这 想法 和 情怀

[wɪtʃ] ['dʒenəreɪtɪd] [ðɪs] ['pruːd(ə)ns] [wəz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['grævɪteɪtɪd]
which generated this prudence was suddenly arrested before they had gravitated
哪个 生成的 这 谨慎 曾是 突然 被捕 前 他们 有 引力

[ˈɪntuː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌrezə'lʊːʃ(ə)n] ,
into anything like resolution ,
进入 任何事物 喜欢 解决 ,

但是，这种谨慎的思想和情感的向心运动，在形成任何类似决心的结论之前，突然停止了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [æz; əz][waɪld][ænd; ənd][æz; əz][waɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]
and then he was thrown as wild and as wide from the object
和 然后 他 曾是 抛掷 作为 荒野 和 作为 宽的 从 这 目的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [səlɪsɪtuːd] [æz; əz][ˈevər] .
of his uncle's solicitude as ever .
的 他的 叔叔的 关怀 作为 曾经 .
然后, 他像以往一样, 被抛离了叔叔所关心的对象, 远远地抛弃了。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː] , [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪzər] [kɔːrs] [ʌv; əv]
In the calmer , perhaps it may therefore be said , in the wiser course of
在 这 更平静 , 也许 它 可能 所以 是 说 , 在 这 更明智 课程 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] ,
his reflections ,
他的 反思 ,
因此, 或许可以说, 在他较为平静、更为明智的思考过程中,

[rəˈbiːnə] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈruːd] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l][gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt]
Robina appeared to him a shrewd and sensible girl , with a competent
罗宾娜 出现 到 他 一个 精明 和 明智的 女孩 , 和 一个 胜任的
[ʃer] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈbjʊːti] ,
share of personal beauty ,
分享 的 个人的 美丽 ,
在他看来, 罗比娜是一位精明能干、懂事的女孩, 而且容貌也相当不错。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈeksələnt] [ˈhaʊshoʊld] [ˈkwɑːlətiz] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kəˈmendəbl]
and many other excellent household qualities , to make her a commendable
和 许多 其他 出色的 家庭 品质 , 到 制作 她 一个 值得称赞
[waɪf] .
wife .
妻子 .
她还具备许多其他优秀的家庭美德, 是一位值得称赞的妻子。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ˈentər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈɑːpjələns] , [ænd; ənd]
With her he would at once enter on the enjoyment of opulence , and
和 她 他 会 在 一次 进入 在 这 享受 的 丰裕 , 和
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˌɪndɪˈpendəns] ;
with it independence ;
和 它 独立 ;
和她在一起, 他将立刻享受到富裕的生活, 以及随之而来的独立;

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
and , moreover , and above all ,
和 , 而且 , 和 多于 全部 ,
而且, 最重要的是,
[hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][tuː; tə] [ðæt] [steɪt] [ɪn]
have it in his power to restore his mother and sister to that state in
有 它 在 他的 力量 到 恢复 他的 母亲 和 姐姐 到 那 状态 在
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,
他有能力让他的母亲和妹妹恢复到她们在社会中的地位。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l][ekspekˈteɪʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [kənˈsɪdərɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz]
to which , by birth and original expectations , they considered themselves as
到 哪个 , 经过 出生 和 原来的 期望 , 他们 经过考虑的 他们自己 作为
[ˈhævɪŋ] [-]
having [293]
拥有 [-]
他们认为自己从出生起就拥有[293]

[sʌm; səm] [kleɪm] .
some claim .
一些 宣称 ；

有人声称。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [praʊd] [θɔ:t] ；
This was a pleasing and a proud thought ；
这 曾是 一个 令人愉悦 和 一个 自豪的 想法 ；

这是一个令人欣慰和自豪的想法；

[ænd; ənd] [nɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [,aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sækɪrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l]
and not to indulge it at the expense of a little sacrifice of personal
和 不是 到 放纵 它 在 这 费用 的 一个 小的 牺牲 的 个人的
[ˈfi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ；

而且不能为了满足欲望而牺牲一点个人感情。

[si:mɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'mænli] .
seemed to him selfish and unmanly .
似乎 到 他 自私 和 不男子气概 ；

在他看来，这种行为既自私又缺乏男子气概。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'membə] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [haɪ] - [tuʊnd] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n]
But then he would remember with what high - toned bravery of determination
但 然后 他 会 记住 和 什么 高的 - 色调 勇敢 的 决心
[hi:; hi] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɜ:ɹ] [ænd; ənd] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [ə'fekʃənz] ；
he had boasted to his uncle of his pure and unalterable affections ；
他 有 吹嘘 到 他的 叔叔 的 他的 纯的 和 不可更改的 情感 ；

但他随即想起，自己曾以多么高昂的勇气和坚定的决心向叔叔吹嘘自己纯洁而坚定不移的爱；

[haʊ] [kən'temptʃuəsli] [hi:; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ʌv; əv] [pɪ'kju:nieri] [ɪnd'ju:smənts] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌt]
how contemptuously he had spoken of pecuniary inducements , and in what
如何 轻蔑地 他 有 说 的 金钱 诱导 , 和 在 什么
[tɜ:rmz] , [tu:] ,
terms , too ,
条款 , 也 ,

他谈到金钱诱惑时是多么轻蔑，而且措辞又是多么激烈。

[hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] [rə'bi:nə] [hɜ:r'self] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hoʊp] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
he had told Robina herself , that she had nothing to hope from him .
他 有 讲述 罗宾娜 她自己 , 那 她 有 没有什么 到 希望 从 他 .

他曾亲口告诉罗比娜，她对他不抱任何希望。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] ,
It was , therefore ,
它 曾是 , 所以 ,

因此，

[ɪm'pɔ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret]
impossible that he could present himself to either with any expression of regret
不可能的 那 他 可以 展示 他自己 到 任何一个 和 任何 表达 的 后悔
[fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
for what had passed ,
为了 什么 有 通过了 ,

他不可能向他们两人表达任何对已发生之事的悔意。

[wɪ'dəʊt] [ə'piəriŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [bəʊθ] , [æz; əz] ['i:kwəli] [wi:k] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði] .
without appearing , in the eyes of both , as equally weak and unworthy .
没有 出现 , 在 这 眼睛 的 两个都 , 作为 同样地 虚弱的 和 不配 .

在双方眼中，都不能显得同样软弱无能。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]
But the very thought of finding that he could think of entertaining the
但 这 非常 想法 的 寻找 那 他 可以 思考 的 娱乐 这
[ˌpra:pəˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ,
proposition at all ,
主张 在 全部 ,

但一想到他竟然会考虑接受这个提议，就让人难以接受。

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [əˈkju:t][ænd; ənd] [ˈmɔ:rtɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] ;
was more acute and mortifying than even this ;
曾是 更多的 急性 和 令人羞愧 比 甚至 这 ;

比这还要严重和令人羞愧；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈspaɪzd] [hɪmˈself] [wen] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [haʊ] [ˈelən] [ˈfreɪzə] [wʊd] [lʊk] [əˈpɑ:n]
and he despised himself when he considered how Ellen Frazer would look upon
和 他 被鄙视的 他自己 什么时候 他 经过考虑的 如何 艾伦 弗雷泽 会 看 之上

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

一想到艾伦·弗雷泽会如何看待他，他就恨透了自己。

[ɪf] [fi:; fi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [beɪs] [æz; əz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
if she knew he had been so base as , for a moment ,
如果 她 知道 他 有 到过 所以 根据 作为 , 为了 一个 片刻 ,

如果她知道他曾有过那么卑鄙的举动，哪怕只是一瞬间，

[tu:; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [priˈfə:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
to calculate the sordid advantages of preferring his cousin .
到 计算 这 肮脏的 优势 的 偏好 他的 表哥 .

计算偏袒表亲所带来的卑鄙好处。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
But what was to be done ?
但 什么 曾是 到 是 完毕 ?

但又能怎么办呢？

[tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈrezəlu:t] [ˌdekləˈreɪʃn] ;
To return to the counting - house , after his resolute declaration ;
到 返回 到 这 计数 - 房子 , 后 他的 坚决 宣言 ;

在做出坚决的声明后，他返回了账房；

[tu:; tə] [ɪmˈbɑ:rk] [əˈgen] [ɪn] [ðæt] [ˈɪndɔ:r] [ænd; ənd] [teɪm] [ˈdrʌdʒəri] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈevər] [heɪtɪd] ,
to embark again in that indoor and tame drudgery which he ever hated ,
到 启程 再次 在 那 室内的 和 驯服 苦役 哪个 他 曾经 憎恨 ,

再次投入到他一直厌恶的那种室内枯燥乏味的苦差事中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrendərd] [æz; əz] [vaɪl] [æz; əz] [ˈsleɪvəri] , [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskləʊʒəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and which was rendered as vile as slavery , by the disclosures which had
和 哪个 曾是 渲染 作为 卑鄙的 作为 奴隶制 , 经过 这 披露 哪个 有

[ˈteɪkən] [pleɪs] ,
taken place ,
已采取 地方 ,

而通过已披露的信息，奴隶制被揭露得与奴隶制一样卑劣。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] .
could not be .
可以 不是 是 .

不可能。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈbeɪsər][ðæn; ðən][wɜ:r; wər][hi:; hi][tu:; tə] [sel] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz]
He would be baser than were he to sell himself to his uncle's
他 会 是 基础 比 是 他 到 卖 他自己 到 他的 叔叔的
[ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

他要是出卖自己去满足他叔叔的欲望，那就太卑鄙了。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [ji:ld] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
could he yield to such a suggestion :
可以 他 屈服 到 这样的 一个 建议 :

他能接受这样的建议吗？

[tu:; tə] [li:v] [ˈglɑ:sgəʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ; [bʌt; bət] [haʊ] ?
To leave Glasgow was his only alternative ; but how ?
到 离开 格拉斯哥 曾是 他的 仅有的 选择 ; 但 如何 ?

离开格拉斯哥是他唯一的选择；但是该如何离开呢？

[ænd; ənd] [wer] [tu:; tə][gʊʊ] ?
and where to go ?
和 在哪里 到 去 ?

那我们该去哪里呢？

[ænd; ənd] [wer] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [mi:nz] ?
and where to obtain the means ?
和 在哪里 到 获得 这 方法 ?

那么，从哪里获得这些资源呢？

[wɜ:r; wər] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi]
were stinging questions that he could not answer ; and then what was he
是 刺痛 问题 那 他 可以 不是 回答 ; 和 然后 什么 曾是 他

[tu:; tə][geɪn] ?
to gain ?
到 获得 ?

这些都是他无法回答的尖锐问题；那么，他又能从中得到什么好处呢？

[tu:; tə] [ˈmæri] [rəˈbi:nə][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ˈelən] [ˈfreɪzɜ:] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn'teɪld] [ðə; ði]
To marry Robina was to sacrifice Ellen Frazer ; to quit the country entailed the
到 结婚 罗宾娜 曾是 到 牺牲 艾伦 弗雷泽 ; 到 辞职 这 国家 包含 这

[seɪm] [ˈkɑ:nsɪkwɛns] .
same consequence .
相同的 结果 .

娶罗宾娜就等于牺牲艾伦·弗雷泽；离开这个国家也会带来同样的后果。

[br'saɪdz] [ɔ:l] [ðæt] ,
Besides all that ,
除了 全部 那 ,

除此之外，

[ɪn][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv]
in so doing he would add to the sorrows and the disappointments of
在 所以 正在做 他 会 添加 到 这 悲伤 和 这 失望 的

[hɪz; ɪz][ˈdʒɛnt(ə)l] - [ˈhɑ:tɪd] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈmʌðər] ,
his gentle - hearted and affectionate mother ,
他的 温和的 - 心地 和 亲热 母亲 ,

这样做会加重他温柔慈爱的母亲的悲伤和失望。

[hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [rɪˈnu:d] [hoʊps][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
who had built renewed hopes on his success under the auspices of his uncle ,
WHO 有 建造 更新 希望 在 他的 成功 在下面 这 庇护 的 他的 叔叔 ,

他曾在叔叔的庇护下重燃成功的希望，

[ænd; ənd] [hu:] [lʊkt] [ˈiːgərli] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ɪˈstæblɪʃt]
and who looked eagerly forward to the time when he should be so established
和 WHO 看起来 急切地 向前 到 这 时间 什么时候 他 应该 是 所以 已确立的
[ɪn] [ˈbɪznəs] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [brɪˈfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
in business as to bring his sister before the world in circumstances befitting his
在 商业 作为 到 带来 他的 姐姐 前 这 世界 在 情况 合适 他的
[ˈfɑːðəz] [tʃaɪld] ;
father's child ;
父亲的 孩子 ;

他热切期盼着自己能在事业上取得成功，让妹妹以配得上父亲女儿身份的姿态出现在世人面前；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [həˈredɪteri] [praɪd][ʌv; əv][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌsensəˈbɪləti] ; [-]
for the hereditary pride of family was mingled with his sensibility ; [294]
为了 这 遗传 自豪 的 家庭 曾是 混合 和 他的 感性 ; [-]
因为家族的世袭荣誉感与他的感性交织在一起；[294]

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈsprɑːtli] [ˈelən] [ˈfreɪzə] [hɜːrˈself] , [pərˈhæps] ,
and even the beautiful and sprightly Ellen Frazer herself , perhaps ,
和 甚至 这 美丽的 和 轻快的 艾伦 弗雷泽 她自己 , 也许 ,
甚至可能包括美丽活泼的艾伦·弗雷泽本人。

[oʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti][ˈoʊvər][rəˈbiːnə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈpɛdəɡriːz] [ænd; ənd]
owed something of her superiority over Robina to the Highland pedigrees and
欠款 某物 的 她 优势 超过 罗宾娜 到 这 高地 血统书 和
[həˈroʊɪk] [trəˈdɪʃnz] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɛdi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈænsɛstərz] .
heroic traditions which Mrs . Eadie delighted to relate of her ancestors .
英勇 传统 哪个 太太 . 伊迪 高兴极了 到 涉及 的 她 祖先 .
伊迪夫人之所以比罗宾娜更胜一筹， 部分原因在于她祖先的高地血统和英雄传统， 伊迪夫人很乐意讲述这些故事。

[waɪl] [ˈtɔːsɪŋ] [ɑːn] [ðɪːz] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [kənˈflɪktɪŋ] [taɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [hiː; hi] [ˈhæpənd]
While tossing on these troubled and conflicting tides of the mind , he happened
尽管 抛掷 在 这些 麻烦 和 冲突 潮汐 的 这 头脑 , 他 发生
[tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] ,
to recollect ,
到 追忆 ,

在思绪纷乱、矛盾交织之际，他偶然想起：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] , [ə; eɪ] [ˈskuːlfeləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [huː] , [wen] [hiː; hi]
that a merchant , a schoolfellow of his father , and who , when he
那 一个 商人 , 一个 同学 的 他的 父亲 , 和 WHO , 什么时候 他
[əˈkeɪz(ə)nəli] [met][hɪm; ɪm] ,
occasionally met him ,
偶尔 遇见 他 ,
那是一个商人，是他父亲的同学，他父亲偶尔会遇到他，

[ˈɔːlweɪz] [ɪnˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [ɪntrəst] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər]
always inquired , with more than common interest , for his mother and sister
总是 询问 , 和 更多的 比 常见的 兴趣 , 为了 他的 母亲 和 姐姐
,
,
,

他总是以远超常人的热情询问他的母亲和妹妹的情况。

[hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ][ˈves(ə)] [baʊnd] [fɔːr; fər] [nuː] [ˌjɔːk] , [wer] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
had at that time a vessel bound for New York , where he intended to
有 在 那 时间 一个 血管 边界 为了 新的 约克 , 在哪里 他 故意的 到
[ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [stɔːr] ,
establish a store ,
建立 一个 店铺 ,

当时他有一艘开往纽约的船，打算在那里开一家商店。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ][klɜ:rk] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] , [pər'hæps]
and was in want of a clerk ; and it occurred to him , that , perhaps
和 曾是 在 想 的 一个 职员 ; 和 它 发生 到 他 , 那 , 也许
, [θru:] [ðæt] [mi:nz] ,
, through that means ,
, 通过 那 方法 ,

他当时正需要一名办事员；他突然想到，或许可以通过这种方式，

[hi:; hi] [maɪt] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
he might accomplish his wishes .
他 可能 完成 他的 愿望 .

他或许能如愿以偿。

[ðɪs] [ˈnoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz][ɔɪl][tu:; tə][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
This notion was as oil to his agitation ,
这 概念 曾是 作为 油 到 他的 搅动 ,

这个想法如同润滑剂一般，进一步加剧了他的焦虑。

[ænd; ənd][hoʊp] [rɪ'stɔ:rd] [su:n] [brɔ:t] [sli:p] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] [dri:mz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ;
and hope restored soon brought sleep and soothing dreams to his pillow ;
和 希望 恢复 很快 带来 睡觉 和 舒缓 梦境 到 他的 枕头 ;

希望重燃，很快便为他带来了安眠和甜美的梦乡；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv] [ɔ:ŋ] [du'reɪŋ] , [fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] [hi:; hi] [ə'woʊk] ;
but his slumbers were not of long duration , for before sunrise he awoke ;
但 他的 睡眠 是 不是 的 长的 期间 , 为了 前 日出 他 醒来 ;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但他的睡眠时间并不长，因为日出之前他就醒了；而且，

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['gærələs] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛdi] ,
in order to avoid the garrulous remonstrances of the Leddy ,
在 命令 到 避免 这 贫嘴 抗议 的 这 莱迪 ,

为了避免莱迪喋喋不休的劝阻，

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [æz; əz][hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self]
he rose and went to Camrachie for the purpose , as he persuaded himself
他 玫瑰 和 去 到 - 为了 这 目的 , 作为 他 被说服 他自己

, [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
, to consult his mother ;
, 到 咨询 他的 母亲 ;

他起身前往卡姆拉赫勒，他相信自己这样做是为了向母亲请教；

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,
but , for all that we have been able to understand ,
但 , 为了 全部 那 我们 有 到过 有能力的 到 理解 ,

但是，就我们目前所能理解的一切而言，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] ['oʊnli][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] .
it was in reality only to communicate his determination .
它 曾是 在 现实 仅有的 到 交流 他的 决心 .

实际上，他这么做只是为了传达他的决心。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [sɔ:rt][ʌv; əv][self] - [dɪ'lu:ʒənz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [jʊθs] [ʌndər] [eɪdʒ] .
But these sort of self - delusions are very common to youths under age .
但 这些 种类 的 自己 - 妄想 是 非常 常见的 到 青年 在下面 年龄 .

但这种自我欺骗在未成年青少年中非常普遍。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] ['glɑ:sgəʊ] , [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [rɔ:] .
The morning air , as he issued from Glasgow , was cold and raw .
这 早晨 空气 , 作为 他 发布 从 格拉斯哥 , 曾是 寒冷的 和 生的 .

他从格拉斯哥出发时，清晨的空气寒冷而刺骨。

[ˈhevi] [blɑːbz][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [ˌʌŋkənˈdʒiːniəl] [ˌdistriˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiɪdnɑːt] [ˈfɒgz] ,
Heavy blobs of water , the uncongenial distillations of the midnight fogs ,
重的 斑点 的 水 , 这 忤 蒸馏 的 这 午夜 雾 ,
沉重的水滴, 午夜迷雾中令人不快的凝结物,

[hʌŋ] [soʊ] [ˈdʌli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːri] [hedʒz] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈpoʊəziˌpoʊəsi] [wɒd] [biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv]
hung so dully on the hoary hedges , that even Poesy would be guilty of
悬挂 所以 沉闷地 在 这 苍老 对冲 , 那 甚至 诗 会 是 有罪的 的
[ˈdaʊnraɪt] [ɪkˈstrævəɡəns] ,
downright extravagance ,
彻头彻尾 奢侈 ,
挂在苍老树篱上的画作如此黯淡无光, 就连诗人也会觉得它们简直是铺张浪费。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] , [ɑːn] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] ,
were she , on any occasion ,
是 她 , 在 任何 场合 ,
如果她在任何场合,

[tuː; tə][kɔːl] [sʌtʃ] [ɡroʊs] [ˈʌnˈkristəˌlain] [nɑːbz] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk] [ɡlæs] [baɪ] [ˈeni] [ˈepɪθet] [ɪmˈpleɪn] [duː] .
to call such gross uncrystalline knobs of physic glass by any epithet implying dew .
到 称呼 这样的 总的 非晶态 旋钮 的 物理学 玻璃 经过 任何 别名 暗示 露 .
用任何带有露水意味的词语来称呼这种粗糙的、非晶态的物理玻璃结节。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈmaɪri] , [bʌt; bət] [ˈɡluːi] , [ænd; ənd] [rɪˈlʌktənt] , [ænd; ənd] [ˈwɪrɪsəm] [tuː; tə]
The road was not miry , but gluey , and reluctant , and wearisome to
这 路 曾是 不是 溷 , 但 胶 , 和 不情愿的 , 和 令人厌倦的 到
[ðə; ði] [tred] .
the tread .
这 踏 .
路面并不泥泞, 而是黏糊糊的, 走起来很费劲, 令人疲惫不堪。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] - [ˈhaʊzɪz] [roʊld] [ˈlɪstləsli] [daʊn] [ðə; ði] [θætʃ] ,
The smoke from the farm - houses rolled listlessly down the thatch ,
这 抽烟 从 这 农场 - 房屋 滚动 百无聊赖地 向下 这 苫 ,
农舍里飘出的烟雾无精打采地顺着茅草屋顶滚滚而下。

[ænd; ənd] [ˈleɪzɪli] [sprɛd] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [ˈæzər] [heɪz] ,
and lazily spread itself into a dingy azure haze ,
和 懒洋洋 传播 本身 进入 一个 昏暗的 蔚蓝 阴霾 ,
懒洋洋地扩散开来, 化作一片昏暗的蔚蓝色薄雾。

[ðæt] [ˈlɪŋgə] [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [ˈjɑːdz] .
that lingered and lowered among the stacks of the farm - yards .
那 徘徊不去 和 降低 之中 这 堆栈 的 这 农场 - 码 .
那声音在农场院落的柴堆间徘徊、沉降。

[ðə; ði] [kaʊz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈɔːrd(ə)neri] [sɪˈdeɪt] [ˈkɑːmən] [sens] , [tuː; tə]
The cows , instead of proceeding , with their ordinary sedate common sense , to
这 牛 , 反而 的 进行中 , 和 他们的 普通的 稳重 常见的 感觉 , 到
[ðə; ði] [ˈpaːstʃəz] ,
the pastures ,
这 牧场 ,
牛群并没有像往常那样, 按部就班地走向牧场,

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [loʊnz] , [ˈlʊkɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
stood on the loans , looking east and west ,
站立 在 这 贷款 , 寻找 东方 和 西方 ,
站在高处, 向东向西眺望,

[ænd; ənd] [ˈloʊɪŋ] [tuː; tə][wʌŋ] [əˈnʌðər] — [noʊ] [daʊt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] .
and lowing to one another — no doubt concerning the state of the weather .
和 低 到 — 其他 — 不 怀疑 有关 这 状态 的 这 天气 .
彼此发出低沉的叫声——毫无疑问, 这与天气状况有关。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [tʃɜ:pt] [ˈpi:vɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɑ:pt] [-]
The birds chirped peevishly , as they hopped [295]
这 鸟类 啁啾 恼怒地 , 作为 他们 跳跃 [-]

鸟儿们烦躁地鸣叫着, 蹦蹦跳跳地走着[295]

[frʌm; frəm] [baʊ] [tu:; tə] [baʊ] .
from bough to bough .
从 买 到 买 .

从一根树枝到另一根树枝。

[ðə; ði] [dʌks] [wɔ:kt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tu:; tə][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [pu:lz] .
The ducks walked in silence to their accustomed pools .
这 鸭子 步行 在 沉默 到 他们的 习惯 游泳池 .

鸭子们默默地走向它们常去的池塘。

[ðə; ði][henz] , [ˈkri:tʃərz] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊbər] [ˈtemprəmənt] ,
The hens , creatures at all times of a sober temperament ,
这 母鸡 , 生物 在 全部 时代 的 一个 清醒 气质 ,

母鸡们, 总是性情沉稳的生物,

[kənˈdəʊld] [ɪn][ˈæktʃuəl] [ˈsædnəs] [təˈgeðər] [ˈʌndər] [ˌedz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ;
condoled in actual sadness together under sheds and bushes ;
表示哀悼 在 实际的 悲伤 一起 在下面 棚屋 和 灌木丛 ;

在棚屋和灌木丛下, 人们互相安慰, 表达着深深的悲伤;

[ænd; ənd] [ˌtʃæntɪˈkliə] [hɪmˈself] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈpeɪlər] [krest] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ɪn]
and chanticleer himself wore a paler crest than usual , and was so low in
和 公鸡 他自己 穿着 一个 肤色较浅 波峰 比 通常 , 和 曾是 所以 低的 在

[ˈspirɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

而雄鸡自身的羽冠也比平时颜色浅, 而且情绪低落。

[ðæt] [hi:; hi][ˈoʊnli] [wʌns] [hæd; həd] [hɑ:rt] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [wɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbju:gl] - [hɔ:rn] .
that he only once had heart enough to wind his bugle - horn .
那 他 仅有的 一次 有 心 足够的 到 风 他的 号角 - 喇叭 .

他一生中只有一次鼓起勇气吹响了号角。

[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈsʌlən] — [ænd; ənd][ðə; ði][hɜ:rd] - [bɔɪ] [dru:ɪ] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] - [ˈmənt(ə)l] [ˈkloʊzər] [raʊnd]
Nature was sullen — and the herd - boy drew his blanket - mantle closer round
自然 曾是 忧郁 — 和 这 一群 - 男生 画 他的 毯子 - 地幔 更近 圆形的

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

大自然阴沉沉的——牧童把毯子裹得更紧了些。

[ænd; ənd] [ˈsna:liŋli] [strʌk] [ðə; ði][kæf][æz; əz][hi:; hi] [ˈgrʌdʒɪŋli] [droʊv] [ðə; ði][hɜ:rd] [əˈfi:ld] .
and snarlingly struck the calf as he grudgingly drove the herd afield .
和 咆哮着 击 这 小牛 作为 他 勉强 驾驶 这 一群 田野 .

他不情愿地将牛群赶到田野里, 然后咆哮着打了小牛。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][tuʊl] - [bɑ:r] [haʊs] , [leɪ] [ə; eɪ] [gɪl] - [stu:p] [ɑ:n][ɪts]
On the ground , at the door of the toll - bar house , lay a gill - stoup on its
在 这 地面 , 在 这 门 的 这 收费 - 酒吧 房子 , 躺 一个 鳃 - 圣汤 在 它是

[saɪd] ,
side ,
边 ,

在收费站门口的地上, 横放着一个鱼鳃缸。

[ænd; ənd] [nɪr] [aɪˈti:] , [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] , [æn; ən] [ˈempti] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] ,
and near it , on a plate , an empty glass and a bit of bread ,
和 靠近 它 , 在 一个 盘子 , 一个 空的 玻璃 和 一个 少量 的 面包 ,

旁边盘子里放着一个空杯子和一小块面包。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɜ:rlɪər] ['trævələər] [hæd; həd] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætju:t] ,
which showed that some earlier traveller had , in despite of the statute ,
哪个 显示 那 一些 早些时候 游客 有 , 在 尽管 的 这 法令 ,
这表明, 尽管有法令禁止, 但一些早期的旅行者还是.....

[bʌt; bət][ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] [ʌn'hoʊlsəm] ['mɔ:rnɪŋ] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ][dræm]
but in consideration of the damp and unwholesome morning , obtained a dram
但 在 考虑 的 这 潮湿 和 不健康的 早晨 , 获得 一个 德拉姆
[frʌm; frəm][ðə; ði] - [eɪn]['bə:t(ə)l] .
from the gudewife's ain bottle .
从 这 - 艾因 瓶子 .
但考虑到早晨潮湿不宜饮用, 便从太太自己的酒瓶里倒了一小杯。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ði:z] [sɪmpə'θetɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [bɪ'fɔ:r] ['wɔkənʃɔ] [ri:tʃt]
In consequence of these sympathetic circumstances , before Walkinshaw reached
在 结果 的 这些 交感神经 情况 , 前 沃金肖 达到
Camrachie ,
由于这些有利的情况, 沃金肖在到达卡姆拉赫尔之前,

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər]['taɪəd] .
his heart was almost as heavy as his limbs were tired .
他的 心 曾是 几乎 作为 重的 作为 他的 四肢 是 疲劳的 .
他感觉心头沉重, 四肢也疲惫不堪。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pæs][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['wɪndəʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt]
His mother , when she saw him pass the parlour window , as he approached
他的 母亲 , 什么时候 她 锯 他 经过 这 客厅 窗户 , 作为 他 接近
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
他母亲看到他经过客厅窗户, 走向门口时,

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
was surprised at his appearance ,
曾是 惊讶 在 他的 外貌 ,
他的出现让我感到惊讶,

[ænd; ənd] ['sʌfərd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [fɪr] [wen] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vð] [ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv]
and suffered something like a shock of fear when she perceived the dulness of
和 遭受 某物 喜欢 一个 震惊 的 害怕 什么时候 她 感知 这 沉闷 的
[hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
his eye and the dejection of his features .
他的 眼睛 和 这 沮丧 的 他的 特征 .
当她看到他黯淡的眼神和沮丧的神情时, 她感到一阵恐惧。

- [wʌt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ? - [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [eksklə'meɪʃn] ; - [ænd; ənd] [wʌt]
' What has brought you here ? ' was her first exclamation ; ' and what
- 什么 有 带来 你 这里 ? - 曾是 她 第一的 感叹 ; - 和 什么
[hæz; həz] ['hæpənd] ?
has happened ?
有 发生 ?
“是什么把你们带到这里来了?”她脱口而出, “发生了什么事?”

- [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'pleɪn] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərsaɪd]
' But , instead of replying , he walked in , and seated himself at the fireside
- 但 , 反而 的 回复 , 他 步行 在 , 和 坐着 他自己 在 这 炉边
,
,
但他没有回答, 而是走了进来, 在壁炉旁坐了下来。

[kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊld][ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [wɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪvɪnəs] [ʌv; əv]
complaining of his cold and uncomfortable walk , and the heaviness of
抱怨 的 他的 寒冷的 和 不舒服 走 , 和 这 沉重 的
[ðə; ði][round] .
the road .
这 路 .

他抱怨说走路又冷又不舒服，而且路很沉重。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
His sister was preparing breakfast , and happening not to be in the room ,
他的 姐姐 曾是 准备 早餐 , 和 发生 不是 到 是 在 这 房间 ,
[ðə; ði] [ruːm] .
他姐姐正在准备早餐，碰巧不在房间里。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [ɪnˈkwaɪəɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv] [mɔːr] ['ɜːrniʃt]
his mother repeated her anxious inquiries with an accent of more earnest
他的 母亲 重复 她 焦虑的 查询 和 一个 口音 的 更多的 认真
[səˈlɪsɪtuːd] .
solicitude .
关怀 .

他的母亲用更加恳切的语气重复了她焦虑的询问。

- [aɪ] [fɪr] , - [sed] ['wɒkənʃɔ] , - [ðæt] [aɪ][er 'em][ˈoʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈstres] [juː; jɔ] ;
' I fear , ' said Walkinshaw , ' that I am only come to distress you ;
- 我 害怕 , - 说 沃金肖 , - 那 我 是 仅有的 来 到 痛苦 你 ;
[ðə; ði] [ruːm] .
“我担心,”沃金肖说, “我来只是为了给你们带来痛苦;

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['briːfli] [riːkəˈpɪtʃəˌleɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈtwiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]
' and he then briefly recapitulated what had passed between himself and
- 和 他 然后 简要地 概述 什么 有 通过了 之间 他自己 和

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [rɪˈspektɪŋ] [rəˈbiːnə] .
his uncle respecting Robina .
他的 叔叔 尊重 罗宾娜 .

然后，他简要地回顾了他和叔叔之间关于罗宾娜的事情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [æŋˈzaɪətɪz] ,
But a sentiment of tenderness for his mother's anxieties ,
但 一个 情绪 的 压痛 为了 他的 母亲的 焦虑 ,
[ðə; ði] [ruːm] .
但他对母亲的焦虑却怀有怜悯之情。

['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [senˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
blended with a wish to save her from the disagreeable sensation with
混合 和 一个 希望 到 节省 她 从 这 令人不快的 感觉 和
[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][kwɪt] ['ɡlɑːsgəu] [wʊd] [əˈfekt] [hɜːr; hər] ,
which he knew his determination to quit Glasgow would affect her ,
哪个 他 知道 他的 决心 到 辞职 格拉斯哥 会 影响 她 ,
[ðə; ði] [ruːm] .
他既希望避免让她感受到他离开格拉斯哥的决定会给她带来的不快，又希望能够保护她。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [səˈpres] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪkˈspresli] [tuː; tə] [meɪk] . [
made him suppress the communication that he had come expressly to make . [
制成 他 压制 这 沟通 那 他 有 来 明确地 到 制作 . [
-]
296]
-]

使他压制了自己特意前来传达的信息。[296]

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] [hæd, həd] [bɪn] [tu:] [lɔ:n] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)]
Mrs . Walkinshaw had been too long accustomed to the occasional
太太 . 沃金肖 有 到过 也 长的 习惯 到 这 偶然
[æn,tɪsəˈpeɪfənz, æntɪsəˈpeɪfənz][ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɑ:n][ðə; ði]
anticipations in which her brother - in - law had indulged on the
预期 在 哪个 她 兄弟 - 在 - 法律 有 沉溺其中 在 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

沃金肖太太早就习惯了她姐夫偶尔对这个话题的殷切期盼。

[tu:; tə][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ; [ænd; ənd][bəuθ][frʌm; frəm]
to be surprised at what had taken place on his part ; and both from
到 是 惊讶 在 什么 有 已采取 地方 在 他的 部分 ; 和 两个都 从
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɑ:bzəˈveɪfənz] ,
her own observations ,
她 自己的 观察 ,
她对他的所作所为感到惊讶；而且，根据她自己的观察，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpʌgnəns] [hɜ:r; həɹ][sʌn] [ɪkˈsprest] ,
and from the repugnance her son expressed ,
和 从 这 厌恶 她 儿子 表达 ,
从她儿子所表达的厌恶之情来看，

[fi:; ji][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə] [ˈelən] [ˈfreɪzə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɑ:bstək(ə)]
she had no doubt that his attachment to Ellen Frazer was the chief obstacle
她 有 不 怀疑 那 他的 依恋 到 艾伦 弗雷泽 曾是 这 首席 障碍
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] .
to the marriage .
到 这 婚姻 .
她毫不怀疑，他对艾伦·弗雷泽的感情是他们婚姻的最大障碍。

[ðə; ði] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ˈnætʃ(ə)rəli] [geɪv] [raɪz] , [held]
The considerations and reflections to which this conclusion naturally gave rise , held
这 考虑因素 和 反思 到 哪个 这 结论 自然 给予 上升 , 握住
[hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈsaɪlənt] .
her for some time silent .
她 为了 一些 时间 沉默的 .
这一结论自然而然地引发了她的思考和反思，使她沉默了许久。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈwɒkənʃɔ] ,
The moment , however , that Walkinshaw ,
这 片刻 , 然而 , 那 沃金肖 ,
然而，就在沃金肖.....的那一刻

[ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [ˈslaitnɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪˈɡret] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdekləˈmeɪʃn] [əˈɡenst]
encouraged by the seeming slightness of her regret at his declamations against
鼓励 经过 这 似乎 轻微 的 她 后悔 在 他的 演说 反对
[ðə; ði] [mætʃ] ,
the match ,
这 匹配 ,
她对他的反对比赛的言论表现出的悔意似乎很轻微，这让他感到鼓舞。

[prəˈsi:did] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊlər] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪntɪmət] [hɪz; ɪz]
proceeded to a fuller disclosure of his sentiments , and to intimate his
继续 到 一个 更丰满 披露 的 他的 情感 , 和 到 亲密的 他的
[ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈbrɔ:d] ,
resolution to go abroad ,
解决 到 去 国外 ,
他进一步坦诚地表达了自己的想法，并暗示了他出国的决心。

[hɜːr; hər][məˈtɜːrn(ə)] [fɪrɪz] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst]
her maternal fears were startled , and she was plunged into the profoundest
她 母体 恐惧 是 惊慌 , 和 她 曾是 暴跌 进入 这 最深邃
[ˈsaːroʊ] .
sorrow .
悲哀 :

她母性的恐惧被惊醒，她陷入了极度的悲痛之中。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈdʊrɪŋ] [ˈbrekfəst] [ʃiː; ji] [sed] [ˈnʌθɪŋ] — [ˌmɪsˈfɜːrtʃən] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hæd; həd]
But still during breakfast she said nothing — misfortune and disappointment had
但 仍然 期间 早餐 她 说 没有什么 — 不幸 和 失望 有
[ɪnˈdiːd] [soʊ] [lɔːŋ] [səbˈduːd] [hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)] [ˈspɪrɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪ(ə)nt][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] ,
indeed so long subdued her gentle spirit into the most patient resignation ,
的确 所以 长的 低沉的 她 温和的 精神 进入 这 最多 病人 辞职 ,
但吃早餐时她依然一言不发——不幸和失望的确已经将她温柔的心灵磨砺成了最耐心、最顺从的姿态。

[ðæt] , [waɪl] [hɜːr; hər] [soʊl] [ˈkwɪvəd] [ɪn][ˌɔːl] [ɪts] [ˈtendə] [ˈfiːlɪŋz] , [ʃiː; ji] [ˈseldəm] [ˈiːv(ə)n] [saɪd] ,
that , while her soul quivered in all its tenderest feelings , she seldom even sighed ,
那 , 尽管 她 灵魂 颤抖 在 全部它是 最嫩的 情怀 , 她 很少 甚至 叹了口气 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

尽管她的灵魂在所有最温柔的情感中颤抖，她却很少叹息，但是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ˈtʃiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːk] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,
with a pale cheek and a meek supplication ,
和 一个 苍白 脸颊 和 一个 温顺 恳求 ,
他面色苍白，带着谦卑的恳求，

[ɪkˈsprest] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈhevnwərd] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪld][ænd; ənd] [ˈmelənkəːli] [aɪz] , [ʃiː; ji]
expressed only by a heavenward look of her mild and melancholy eyes , she
表达 仅有的 经过 一个 向天 看 的 她 温和的 和 忧郁 眼睛 , 她
[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , - [əˈlæs] !
seemed to say , ' Alas !
似乎 到 说 , - 唉 !

她只是用她那温柔而忧郁的眼睛仰望着天空，似乎在说：“唉！”

[eɪˈem][aɪ] [stɪl] [duːmd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] ?
am I still doomed to suffer ?
是 我 仍然 注定失败 到 遭受 ?

我注定要遭受苦难吗？

- [ðæt] [lʊk] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] : [ɪn][ðər; ðər] [ˈveri] [ˈtʃaɪldhʊd] [aɪˈtiː]
' That look was ever irresistible with her children : in their very childhood it
- 那 看 曾是 曾经 无法抗拒 和 她 孩子们 : 在 他们的 非常 童年 它
[brɔːt] [ðem; ðəm] ,
brought them ,
带来 他们 ,

“她那眼神对她的孩子们来说总是有着无法抗拒的吸引力：在他们年幼的时候，那眼神就给他们带来了.....”

[wɪð; wɪθ][ˌɔːl][ðər; ðər] [ˈɑːrtləs] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [kəˈresɪs] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ; [ænd; ənd] , [ɑːn]
with all their artless and innocent caresses , to her bosom ; and , on
和 全部 他们的 不矫揉造作 和 清白的 爱抚 , 到 她 怀 ; 和 , 在
[ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
this occasion ,
这 场合 ,

他们用纯真无邪的爱抚，轻抚她的胸膛；而这一次，

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第18/27页

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [kɔːr] [ʌv; əv] [wɒkənˈɔːz] [hɑːrt] ,
it so penetrated the very core of Walkinshaw's heart ,
它 所以 渗透 这 非常 核 的 沃金肖的 心 ,
它深深地触动了沃金肖的内心深处。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
that he took her by the hand and burst into tears .
那 他 采取 她 经过 这 手 和 爆裂 进入 眼泪 .
他握住她的手，嚎啕大哭起来。

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈɛksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER LXXII
章 七十二

第七十二章

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [ˈkæzjʊɪst] ,
We are no casuists ,
我们 是 不 诡辩家 ,
我们并非诡辩家，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈkænd:t] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ˈweðər] [ˈdʒeni] [dɪd] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ɪn]
and therefore cannot undertake to determine whether Jenny did right or wrong in
和 所以 不能 承担 到 决定 无论 珍妮 做过 正确的 或者 错误的 在
[ˈmæriŋ] [ɔːld] [ˈrɑːbɪn] [ɡreɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] ;
marrying Auld Robin Gray for the sake of her poor father and mother ;
结婚 奥尔德 罗宾 灰色的 为了 这 清酒 的 她 贫穷的 父亲 和 母亲 ;
因此，无法判断珍妮为了她可怜的父母嫁给老罗宾·格雷是对是错；

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈevər] [held][baɪ][ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd] [ˈmɔːrəlɪsts] ,
especially as it has been ever held by the most approved moralists ,
尤其 作为 它 有 到过 曾经 握住 经过 这 最多 得到正式认可的 道德家 ,
尤其是一直以来，这种观点都被最受认可的道德家们所持有。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][tuː; tə][biː; bi][əˈbaɪdɪd][baɪ] , [iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
that there are principles to be abided by , even at the expense of great
那 那里 是 原则 到 是 遵守 经过 , 甚至 在 这 费用 的 伟大的
[ænd; ənd][ˌɪnkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)l] [ˈduːtiz] .
and incontrovertible duties .
和 无可辩驳的 职责 .
有些原则必须遵守，即使这意味着要放弃重大且无可辩驳的责任。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
But of this we are quite certain ,
但 的 这 我们 是 相当 肯定 ,
但对此我们非常肯定，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈtraɪəlɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [hɑːrt] [kæn; kən][biː; bi][səbˈdʒektɪd] [mɔːr]
that there are few trials to which the generous heart can be subjected more
那 那里 是 很少 试验 到 哪个 这 慷慨的 心 能 是 受 更多的
[sɪˈvɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkɑːntest] [-]
severe than a contest [297]
严重 比 一个 竞赛 [-]
对于慷慨之心而言，很少有比比赛更严峻的考验了[297]

[brɪ'twi:n] [ɪts] ['du:tɪz] [ænd; ənd][ɪts] [ə'fekʃənz] — [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [kleɪmz] [wɪtʃ] [ʌðər] [hæv; həv][ə'pɑ:n]
between its duties and its affections — between the claims which others have upon
之间 它是 职责 和 它是 情感 — 之间 这 索赔 哪个 其他的 有 之上
[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] ,
the conduct of the man for their advantage ,
这 执行 的 这 男人 为了 他们的 优势 ,
在职责与情感之间——在他人为自身利益而要求该人行为的诉求之间,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪz-z] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [oʊn] [grætɪfɪ'keɪ](ə)n] .
and the desires that he has himself to seek his own gratification .
和 这 欲望 那 他 有 他自己 到 寻找 他的 自己的 满足感 .
以及他自身追求满足私欲的欲望。

[ɪn] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] [stʊd] [jʌŋ] ['wɒkənʃɔ] ;
In this predicament stood young Walkinshaw ;
在 这 困境 站立 年轻的 沃金肖 ;
年轻的沃金肖就处在这种困境之中;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
and at the moment when he took his mother by the hand ,
和 在 这 片刻 什么时候 他 采取 他的 母亲 经过 这 手 ,
就在他牵起母亲的手的那一刻,

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['fɪliəl] ['du:ti][wɜ:r; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .
the claims of filial duty were undoubtedly preferred to the wishes of love .
这 索赔 的 孝 责任 是 无疑 首选 到 这 愿望 的 爱 .
孝道无疑优先于爱情。

- [aɪ][eɪ'em] , - [sed] [hi:; hi] , - [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
' I am , ' said he , ' at your disposal ,
- 我 是 , - 说 他 , - 在 你的 处理 ,
“我听候您的差遣,”他说。

['mʌðər] — [du:][wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] . — [wen] [aɪ] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði] [mi:n] [ə'pɪnjən]
mother — do with me as you think fit . — When I resented the mean opinion
母亲 — 做 和 我 作为 你 思考 合身 . — 什么时候 我 怨恨 这 意思是 观点
[ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [si:md] [tu:; tə][hoʊld][ʌv; əv][em 'i:] ,
that my uncle seemed to hold of me ,
那 我的 叔叔 似乎 到 抓住 的 我 ,
母亲——您觉得怎样处置我合适就怎样吧。——当我怨恨叔叔似乎对我抱有的刻薄看法时,

[aɪ][fər'gɔ:t][ju:; jʊ] — [aɪ] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ'self] .
I forgot you — I thought only of myself .
我 忘了 你 — 我 想法 仅有的 的 我 .
我把你忘了——我只想着自己。

[maɪ][fɜ:rst] ['du:tɪz] , [aɪ] [naʊ] [fi:l] , [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,
My first duties , I now feel , are due to the world ,
我的 第一的 职责 , 我 现在 感觉 , 是 到期的 到 这 世界 ,
我现在觉得, 我的首要职责是服务于这个世界。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪrɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ]['fæməli] . — [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
and the highest of them to my family . — But I wish that I had
和 这 最高 的 他们 到 我的 家庭 . — 但 我 希望 那 我 有
['hevər] [noʊn] ['elən] ['freɪz-] . -
never known Ellen Frazer . '
绝不 已知 艾伦 弗雷泽 . -
其中最重要的是对我的家人。——但我真希望我从未认识艾伦·弗雷泽。

- [ɪn] [ðæt] [wɪʃ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [tɪ:tʃ] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [maɪ'self][tuː; tə][du:] . — [noʊ] ,
' **In that wish , my dear boy , you teach me what I ought myself to do . — No ,**
- 在 那 希望 , 我的 亲爱的 男生 , 你 教 我 什么 我 应该 我 到 做 : — 不 ,
[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

“亲爱的孩子，你的愿望教会了我我应该做什么。——不，詹姆斯，

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [dɪ'zaɪər][nɔːr][ɪk'spekt] [ðæt] [maɪ] [tʃɪldrən] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][em 'i:] —
I can never desire nor expect that my children will sacrifice themselves for me —
我 能 绝不 欲望 也不 预计 那 我的 孩子们 将要 牺牲 他们自己 为了 我 —
[fɔːr; fər][aɪ][rɪ'gɑːrd][aɪ 'ti:] [æz; əz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ɪmə'leɪʃn] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [rɪ'vɔʊlts][æt; ət][ðə; ði]
for I regard it as no less than immolation when the heart revolts at the
为了 我 看待 它 作为 不 较少的 比 献祭 什么时候 这 心 叛乱 在 这
[tʰæsks] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd] [pɜː'fɔrmz] .
tasks which the hand performs .
任务 哪个 这 手 表演 :

我永远不会希望或期望我的孩子为我牺牲自己——因为我认为，当心脏反抗双手所做的事情时，这无异于自焚。

[bʌt; bət][maɪ][laɪf][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] ['sɑːroʊ] ;
But my life has long been one continued sorrow ;
但 我的 生活 有 长的 到过 一 持续 悲哀 ;
但我的一生却一直充满悲伤;

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ænd][ə; eɪ]
and it is natural that I should shrink at the approach of another and a
和 它 是 自然的 那 我 应该 收缩 在 这 方法 的 其他 和 一个
[dɑːrkər] [klaʊd] .
darker cloud .
较暗 云 :

看到另一片更黑的乌云逼近，我感到畏缩也是人之常情。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)] ,
I will not , however , ask you to remain with your uncle ,
我 将要 不是 , 然而 , 问 你 到 保持 和 你的 叔叔 ,
但是，我不会要求你留在你叔叔那里。

[nɔːr] ['iːv(ə)n] [ə'pəʊz] [jʊr; jər] [,rezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ] [ə'brɔːd] .
nor even oppose your resolution to go abroad .
也不 甚至 反对 你的 解决 到 去 国外 :
甚至不会反对你出国的决定。

[bʌt; bət][biː; bi][nɑ:t] [prɪ'sɪpɪteɪt] — [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɡriːf] , [ðə; ði] [æŋ'zaɪətɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði]
But be not precipitate — consider the grief , the anxieties , and the
但 是 不是 沉淀 — 考虑 这 悲伤 , 这 焦虑 , 和 这
[hjuː,mɪli'eɪʃn] ,
humiliations ,
羞辱 ,

但不要操之过急——想想那些悲伤、焦虑和屈辱，

[ðæt] [bəʊθɪ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] , [ænd; ænd] [θɪŋk] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][ju'næɪtɪd]
that both your father and I have endured , and think , were you united
那 两个都 你的 父亲 和 我 有 忍受 , 和 思考 , 是 你 团结的
[tuː; tə] ['elən] ['freɪzə] ,
to Ellen Frazer ,
到 艾伦 弗雷泽 ,

你父亲和我都经历过这些，而且我认为，如果你和艾伦·弗雷泽在一起的话。

[sə'pəʊzɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ænd] [frendz] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][soʊ] [ʌn'iːkwəl] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
supposing her father and friends would consent to so unequal a match ,
假如 她 父亲 和 朋友们 会 同意 到 所以 不等 一个 匹配 ,
假设她的父亲和朋友们会同意这样一桩不平等的婚事，

[wʌt] [wʊd] [biː, bi][hɜːr; hər] [feɪt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [kʌt] ['ɜːrli] [ɔːf] , [æz; əz][jɔːr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ?
what would be her fate were you cut early off , as your father was ?
什么 会 是 她 命运 是 你 切 早期的 离开 , 作为 你的 父亲 曾是 ?

如果你像你父亲一样早早离世，她的命运将会如何？

— [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] — [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ]
— It is the thought of that — of what I myself , with you and for you
— 它 是 这 想法 的 那 — 的 什么 我 我 , 和 你 和 为了 你
, [hæv; həv] [bɔːrn] ,
, have borne ,
, 有 出生 ,

——正是想到这一点——想到我与你一起，为了你，所承受的一切，

[wɪtʃ] [weɪz] [soʊ] ['griːvəsli] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑːn][maɪ] ['spɪrɪts] . -
which weighs so grievously at this moment on my spirits . '
哪个 重量 所以 严重地 在 这 片刻 在 我的 烈酒 . -

此刻，这件事深深地压在我的心头。

- [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['glɑːsgəʊ] ? - [sed] ['wɒkənʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs]
' Do you wish me to return to Glasgow ? ' said Walkinshaw with an anxious
- 做 你 希望 我 到 返回 到 格拉斯哥 ? - 说 沃金肖 和 一个 焦虑的
[ænd; ənd][ʼædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
and agitated voice .
和 激动 嗓音 .

“你们希望我回格拉斯哥吗？”沃金肖焦急而激动地问道。

- [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] [wɪ'ðəʊt] [hjuː,mɪli'eɪʃn] — [fɔːr; fər] ['bɪtər]
' Not unless you feel yourself that you can do so without humiliation — for bitter
- 不是 除非 你 感觉 你自己 那 你 能 做 所以 没有 屈辱 — 为了 苦的
, [dʒeɪmz] ,
, James ,
, 詹姆斯 ,

“除非你觉得自己可以做到而不感到羞辱——因为苦涩的，詹姆斯，

[æz; əz][maɪ] [kʌp] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [ɪl] ['eɪb(ə)l][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as my cup has been , and ill able as I am to wrestle with the
作为 我的 杯子 有 到过 , 和 患病的有能力的 作为 我 是 到 搏斗 和 这
[blæst] ,
blast ,
爆炸 ,

我的杯子一直都是这样，而且我无力应对这突如其来的冲击，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] ['kaʊns(ə)] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] ['les(ə)n] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
I will never counsel child of mine to do that which may lessen him in his own
我 将要 绝不 法律顾问 孩子 的 矿 到 做 那 哪个 可能 减少 他 在 他的 自己的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

我绝不会劝我的孩子去做任何会降低他自尊心的事情。

['hev(ə)n] [noʊz] [ðæt] [ðər; ðər][ɑːr; ər] [-]
Heaven knows that there are [298]
天堂 知道 那 那里 是 [-]

天知道有多少[298]

[mɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] ['redi] ['hʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]'hʌmb(ə)l][juː 'es] — [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə]
mortifications ready enough in the world to humble us — we do not need to
苦行 准备好 足够的 在 这 世界 到 谦逊的 我们 — 我们 做 不是 需要 到
[meɪk] ['eni] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] — [noʊ] ,
make any for ourselves — no ,
制作 任何 为了 我们自己 — 不 ,

世上已有足够多的苦难足以让我们谦卑——我们无需再自找苦吃——不，

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [mi:t] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fri:] [hɑ:rt] , [du:]
unless you can meet your uncle with a frank face and a free heart , do
除非 你 能 见面 你的 叔叔 和 一个 坦率 脸 和 一个 自由的 心 , 做
[nɑ:t] [rɪ'tʃ:rn] . -
not return . '
不是 返回 . -

除非你能坦诚相待、心平气和地去见你的叔叔，否则不要回去。

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] , - [rɪ'plaɪd] ['wɒkənʃɔ] .
' I am sure , then , that I never can , ' replied Walkinshaw .
- 我 是 当然 , 然后 , 那 我 绝不 能 , - 回复 沃金肖 .

“那么，我肯定我永远也做不到，”沃金肖回答道。

- [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [in'sʌltɪd] [maɪ] ['neɪtʃər] ,
' I feel as if he had insulted my nature ,
- 我 感觉 作为 如果 他 有 受辱 我的 自然 ,

“我觉得他侮辱了我的本性。”

[baɪ] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] ;
by venturing to express what he seems to think of me ;
经过 冒险 到 表达 什么 他 似乎 到 思考 的 我 ;

他竟然敢于表达他对我的看法；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [fər'gɪv] [ˈbiːlmoʊst] ['eni] ['ɪndʒəri][bʌt; bət][ə; eɪ] [miːn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and a man can forgive almost any injury but a mean opinion of him .
- 和 一个 男人 能 原谅 几乎 任何 受伤 但 一个 意思是 观点 的 他 .
-
-
-

一个人几乎可以原谅任何伤害，但绝不会原谅别人对他的刻薄评价。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑ:t][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' But if you do not go to him ,
- 但 如果 你 做 不是 去 到 他 ,

但如果你不去见他，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [ə'hʌðər] [kaʊntɪŋ] -
perhaps you will not find it difficult to obtain a situation in another counting -
也许 你 将要 不是 寻找 它 难的 到 获得 一个 情况 在 其他 计数 -

[haʊs] ? -
house ? '
房子 ? -

或许你不难在其他会计事务所找到一份工作？

- [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tuː; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
' If I am not to return to his ,
- 如果 我 是 不是 到 返回 到 他的 ,

“如果我不能回到他身边，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [æt; ət][wʌns] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] — [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [aɪ 'tiː] ,
I would rather at once leave the place — I never liked it ,
我 会 相当 在 一次 离开 这 地方 — 我 绝不 喜欢 它 ,

我宁愿立刻离开那个地方——我从来都不喜欢那里。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən] ['evər] .
and I shall now like it less than ever .
和 我 将 现在 喜欢 它 较少的 比 曾经 .

我现在比以往任何时候都更不喜欢它了。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [maɪ] [ɪn'ten(ə)n] [ɪz][tuː; tə][goʊ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tuː; tə] [ə'merɪkə] . -
In a word , my intention is to go , if possible , to America . '
在 一个 单词 , 我的 意图 是 到 去 , 如果 可能的 , 到 美国 . -

总之，我的目标是尽可能去美国。

- [gʊð] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [terz] [ɪz][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
' **Go where you will , my blessing and tears is all , my dear boy ,**
- 去 在哪里 你 将要 , 我的 祝福 和 眼泪 是全部 , 我的 亲爱的 男生 ,
“你想去哪儿就去哪儿吧, 我亲爱的孩子, 我的祝福和眼泪就是我全部的慰问。”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] . -
that I can give you .
- 那 我 能 给 你 . -

我可以给你的。

- [ðen] [juː; jʊ] [əˈpruːv] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gʊð][tuː; tə] [əˈmerɪkə] ? -
' **Then you approve of my wish to go to America ?** '
- 然后 你 批准 的 我的 希望 到 去 到 美国 ? -

“那么你同意我去美国的愿望吗? ”

- [aɪ][duː][nɔːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
' **I do not object to it ,**
- 我 做 不是 目的 到 它 ,

我不反对,

[dʒeɪmz] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ji] [əˈpruːvz] [ʌv; əv]
James — It is a difficult thing for a mother to say that she approves of
詹姆斯 — 它 是 一个 难的 事物 为了 一个 母亲 到 说 那 她 批准 的

[hɜːr; hər] [sʌn] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈhæzəd] . -
her son exposing himself to any hazard .
- 她 儿子 暴露 他自己 到 任何 冒险 . -

詹姆斯——对于一位母亲来说, 很难说她赞成自己的儿子让自己身处任何危险之中。

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
' **What would you have said ,**
- 什么 会 你 有 说 ,

你会说什么?

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [kəˈmɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːr][ˈreɪdʒɪŋ] ? -
could I have obtained a commission in the army and a war raging ? '
- 可以 我 有 获得 一个 委员会 在 这 军队 和 一个 战争 愤怒 ? -

我有可能在战火纷飞之际获得军队的委任状吗?

- [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [naʊ] — [nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [felt] [mɔːr] [ˈsɑːrʊ] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][gʊð][tuː; tə]
' **Just what I say now — nor should I have felt more sorrow in seeing you go to**
- 只是 什么 我 说 现在 — 也不 应该 我 有 毛毡 更多的 悲哀 在 看到 你 去 到

[ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ðæn; ðən][aɪ][jæl; əl] [fiːl] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [jet] [tuː; tə]
a campaign than I shall feel when you leave me to encounter the yet to
一个 活动 比 我 将 感觉 什么时候 你 离开 我 到 遇到 这 然而 到

[juː; jʊ] [ʌnˈtraɪd] [ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
you untried perils of the world .
- 你 未经尝试 危险 的 这 世界 . -

“我刚才说的话——看到你去参加竞选, 我本不应该比你离开我去面对你从未经历过的世界危险时更感到悲伤。”

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlmoʊst] [fiːl] [les] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts]
Indeed , I may say , I should almost feel less , for in the army , with all its
的确 , 我 可能 说 , 我 应该 几乎 感觉 较少的 , 为了 在 这 军队 , 和 全部它是
[ˈhæzəd] ,
hazard ,
- 冒险 ,

事实上, 我可以说, 我几乎不会感到那么难过, 因为在军队里, 尽管充满危险,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] , [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
there is a certain degree of assurance , that a young man , if he lives ,
那里 是 一个 肯定 程度 的 保证 , 那 一个 年轻的 男人 , 如果 他 生活 ,

人们有一定程度的把握, 即一个年轻人如果能活下来,

[wɪl] [biː; bi] [ˈfæʃnd] [ˈɪntuː][æən; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈkærəktər] . -
will be fashioned into an honourable character . '
将要 是 造型 进入 一个 光荣的 特点 . -
将被塑造成一个正直的人物。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] , - [sed] [ˈwɒkənʃɔ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪnˈsɪr] [sɪmˈplɪsəti] ,
' I wish that there was a war , ' said Walkinshaw with such sincere simplicity ,
- 我 希望 那 那里 曾是 一个 战争 , - 说 沃金肖 和 这样的 真诚 简单 ,
“我希望发生战争,”沃金肖用如此真诚朴实的语气说道。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
that even his mother could scarcely refrain from smiling .
那 甚至 他的 母亲 可以 几乎 避免 从 微笑 .
就连他的母亲也忍不住露出了笑容。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
The conversation was , at this juncture , interrupted by the entrance of Mrs .
这 对话 曾是 , 在 这 契机 , 中断 经过 这 入口 的 太太 .
[ˈɛdi] ,
Eadie ,
伊迪 ,
这时, 伊迪太太的到来打断了他们的谈话。

[huː] [ɪˈmiːdiətli] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði]
who immediately perceived that something particular had occurred to disturb the
WHO 立即地 感知 那 某物 特别的 有 发生 到 打扰 这
[træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrend] ,
tranquillity of her friend ,
宁静 的 她 朋友 ,
她立刻察觉到朋友的平静被什么特别的事情打扰了。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɒkənʃɔ] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɔːˈstɪr] [ænd; ənd]
and , for a moment , she looked at Walkinshaw with an austere and
和 , 为了 一个 片刻 , 她 看起来 在 沃金肖 和 一个 简朴 和
[məˈdʒestɪk] [aɪ] .
majestic eye .
雄伟 眼睛 .
她用一种严肃而威严的目光看了沃金肖一眼。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæspekt] , [-]
His mother observed the severity of her aspect , [299]
他的 母亲 观察到 这 严重性 的 她 方面 , [-]
他的母亲注意到她神情严肃[299]

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈmen](ə)n [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and thought it as well at once to mention what had happened .
和 想法 它 作为 出色地 在 一次 到 提到 什么 有 发生 .
并立刻想到应该把发生的事情说出来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɛdi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [prəˈpəʊz(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Mrs . Eadie listened to the recital of his uncle's proposal , and his
太太 . 伊迪 听着 到 这 独奏会 的 他的 叔叔的 提议 , 和 他的
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ˈɡoʊ] [əˈbrɔːd] ,
resolution to go abroad ,
解决 到 去 国外 ,
伊迪太太听他叔叔讲述求婚计划和出国决心，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][dʒʊˈrɪdɪk(ə)l] [səˈrenəti] ,
with a degree of juridical serenity ,
和 一个 程度 的 法律 宁静 ,
带着一定程度的法律平静，

[ðæt] [lent] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'pɪrəns] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪ'raɪvd] ['dɪgnəti]
that lent almost as much solemnity to her appearance as it derived dignity
那 借出的 几乎 作为 很多 严肃 到 她 外貌 作为 它 衍生的 尊严
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['ɔ:gəst] [fɔ:rm] ;
from her august form ;
从 她 八月 形式 ;
这使她的外表显得庄严，也使她高贵的身姿更添威严；

[ænd; ənd] , [wen] ['mɪsɪz] . [ˈwɒkənʃ] [kən'klu:did] , [ʃi:; ʃi] [sed] , —
and , when Mrs . Walkinshaw concluded , she said , —
和 , 什么时候 太太 : 沃金肖 结束 , 她 说 , —
沃金肖夫人说完后说道:

- [wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ɔ:l] [ðɪs] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [səɹ'praɪzd] [ðæt] [naʊ] , [wen] [aɪ 'ti:]
' We have foreseen all this — and I am only surprised that now , when it
- 我们 有 预见 全部 这 — 和 我 是 仅有的 惊讶 那 现在 , 什么时候 它
[hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ,
has come to pass ,
有 来 到 经过 ,
“我们早就预料到这一切——我只是感到惊讶，如今这一切真的发生了，

[aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
it should affect you so much .
它 应该 影响 你 所以 很多 :
这应该会对你产生很大的影响。

[aɪ] [dreɪmt] , [læst] [naɪt] , ['mɪsɪz] . [ˈwɒkənʃ] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [ded] , [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ɪn]
I dreamt , last night , Mrs . Walkinshaw , that you were dead , and laid out in
我 梦见 , 最后的 夜晚 , 太太 : 沃金肖 , 那 你 是 死的 , 和 铺设 出去 在
[jɔ:; jəɹ] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃi:t] .
your winding - sheet .
你的 绕线 - 床单 :
沃金肖夫人，我昨晚梦见您去世了，躺在裹尸布里。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔ:ɹps] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sa:roufl]
I thought I was sitting beside the corpse , and that , though I was sorrowful
我 想法 我 曾是 坐着 旁 这 尸体 , 和 那 , 尽管 我 曾是 悲伤
, [aɪ][wʌz; wəz] ,
, I was ,
, 我 曾是 ,
我以为我正坐在尸体旁边，虽然我很悲伤，但我的确是.....

[ˌnevəɹðə'les] , ['streɪndʒli] [pli:zd] .
nevertheless , strangely pleased .
尽管如此 , 奇怪的 高兴 :
然而，却又莫名地感到高兴。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , - , [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
In that moment , my cousin , Glengael , came into the room , and he had a
在 那 片刻 , 我的 表哥 , - , 来了 进入 这 房间 , 和 他 有 一个
[lɑ:ɹdʒ] ['eɪnʃənt] [bʊk] ,
large ancient book ,
大的 古老的 书 ,
就在这时，我的表兄格伦盖尔走进了房间，他手里拿着一本厚厚的古书。

[wɪð; wɪθ][ˈbreɪz(ə)n][kla:spz][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ˈʌndəɹ] [hɪz; ɪz][ɑ:ɹm] .
with brazen clasps on it , under his arm .
和 厚颜无耻 扣环 在 它 , 在下面 他的 手臂 :
他腋下夹着一个带有醒目搭扣的包。

[ðæt] [bʊk] [hiː hi] [geɪv] [tuː; tə] ['elən] ['freɪzə] , [huːm] [aɪ] [ðen] [sɔː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
That book he gave to Ellen Frazer , whom I then saw was also in the room ,
那 书 他 给予 到 艾伦 弗雷泽 , 谁 我 然后 锯 曾是 还 在 这 房间 ,
他把那本书送给了艾伦·弗雷泽,我当时看到她也在房间里。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði]['breɪz(ə)n][klɑːsps] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'tiː] , [[oʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ]
and she undid the brazen clasps , and opening it , showed her father a
和 她 撤销 这 厚颜无耻 扣环 , 和 开幕 它 , 显示 她 父亲 一个
[pər'tɪkjələr] ['pæɪdʒ] ,
particular passage ,
特别的 通道 ,

她解开了黄铜搭扣,打开后,向父亲展示了一段特别的文字。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [raɪz] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ]
which he read aloud , and , when he paused , I saw you rise , and , throwing
哪个 他 读 大声 , 和 , 什么时候 他 暂停 , 我 锯 你 上升 , 和 , 投掷
[ə'saɪd][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,
aside the winding - sheet ,
旁边 这 绕线 - 床单 ,

他大声朗读着,当他停顿下来时,我看到你站了起来,然后扔掉裹尸布,

[juː; jʊ] [ə'pɪəd] ['rɪtʃli] [drest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər][hændz]
you appeared richly dressed , with a cheerful countenance , and on your hands
你 出现 丰富 穿着 , 和 一个 快乐 面容 , 和 在 你的 双手
[wɜːr; wər] ['wedɪŋ] - [glʌvz] .
were wedding - gloves .
是 婚礼 - 手套 .

你衣着华丽,面带笑容,手上戴着结婚手套。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [driːm] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ,
It was to tell you this auspicious dream that I came here this morning ,
它 曾是 到 告诉 你 这 吉祥 梦 那 我 来了 这里 这 早晨 ,
我今天早上来这里就是为了告诉你这个吉祥的梦。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː] [bɪ'təʊkənz] [sʌm; səm] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] ,
and I have no doubt it betokens some happy change in your fortunes ,
和 我 有 不 怀疑 它 标记 一些 快乐的 改变 在 你的 财富 ,
我毫不怀疑这预示着你的命运将迎来一些令人欣喜的转变。

[tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsɪ][ʌv; əv] - .
to come by the agency of Glengael .
到 来 经过 这 机构 的 - .

由 Glengael 代理。

['ðerfɔːr] , [gɪv] [jɔːr'self] [noʊ] [ʌn'iːzɪnɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Therefore , give yourself no uneasiness about this difference between James and his
所以 , 给 你自己 不 不安 关于 这 不同之处 之间 詹姆斯 和 他的
[ˈʌŋk(ə)l] ; [fɔːr; fər] ,
uncle ; for ,
叔叔 ; 为了 ,

因此,不必为詹姆斯和他叔叔之间的这种差异感到不安;因为,

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'fɔrd] , [aɪ 'tiː] [wɪl] ['tɜːrmaɪnɪt] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] [gʊd] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] ;
you may rest assured , it will terminate in some great good to your family ;
你 可能 休息 保证 , 它 将要 终止 在 一些 伟大的 好的 到 你的 家庭 ;
您可以放心,这件事最终会给您的家庭带来巨大的好处;

[bʌt; bət][ðər; ðər] [wɪl] [biː bi][ə; eɪ] [deθ] [fɜːrst] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .
but there will be a death first , that's certain .
但 那里 将要 是 一个 死亡 第一的 , 那就是 肯定 .

但可以肯定的是,在此之前一定会有人死亡。

- [ɔ:ˈlʊʊ] [ˈwɒkənʃɔ] [wʌz; wəz] [fəˈmiliə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [gli:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
- **Although Walkinshaw was familiar with the occasional gleams of the sibilline**
- 虽然 沃金肖 曾是 熟悉的 和 这 偶然 闪光 的 这 -
[prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɛdi] ,
pretensions of Mrs . Eadie ,
虚荣心 的 太太 . 伊迪 ,
“尽管沃金肖对伊迪太太偶尔流露出的那种矫揉造作的姿态并不陌生，

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [ˈtri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] ,
and always treated them with reverence ,
和 总是 治疗 他们 和 尊敬 ,
并且始终对他们表示尊敬。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] [frʌm; frəm] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪˈlɪvəd]
he could not resist from smiling at the earnestness with which she delivered
他 可以 不是 抵抗 从 微笑 在 这 认真 和 哪个 她 发表
[hɜ:r; hær] [prɪˈdɪkʃn] , [ˈseɪɪŋ] ,
her prediction , saying ,
她 预言 , 说 ,
她预言时语气真挚，他忍不住笑了，说道：

- [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ɪn] [wʌt] [wei] [ðə; ði] [dri:m] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] [keɪs]
- **But I do not see in what way the dream has anything to do with my case**
- 但 我 做 不是 看 在 什么 方式 这 梦 有 任何事物 到 做 和 我的 案件
.
:
:
:
-
-
“但我看不出这个梦和我的案子有什么关系。”

- [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɛdi] [ˈstɜ:rnli] , - [nɔ:r][du:][aɪ] [si:] ; [bʌt; bət][aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] ,
- **You do not see , ' replied the Leddy sternly , ' nor do I see ; but it does not ,**
- 你 做 不是 看 , - 回复 这 莱迪 严厉地 , - 也不 做 我 看 ; 但 它 做 不是 ,
“你看不见,”莱迪严厉地回答，“我也看不见；但它确实看不见。”
[ˈðerfɔ:r] , [ˈfɑ:lʊʊ] , [ðæt] [ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
therefore , follow , that there is no sympathy between them :
所以 , 跟随 , 那 那里 是 不 同情 之间 他们 :
因此，由此可知他们之间没有任何同情心。

[ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [-]
The wheels of the world [300]
这 车轮 的 这 世界 [-]
世界之轮[300]

[wɜ:rk][ɪn] [ˈdɑ:rknəs] , [dʒeɪmz] ,
work in darkness , James ,
工作 在 黑暗 , 詹姆斯 ,
詹姆斯，在黑暗中工作吧。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [rɪˈkwairz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ] [tu:; tə] [dɪˈsɜ:rn] [wʌt] [ɪz] [ˈklʌmɪŋ] [raʊnd] ,
and it requires the sight of the seer to discern what is coming round ,
和 它 需要 这 视线 的 这 先知 到 辨别 什么 是 未来 圆形的 ,
这需要先知的洞察力才能辨别即将发生的事情。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈɔ:gjəri:z] [ʌv; əv][ðer; ðær][ˈɪndeks][ɑ:r; ər][ˈvɪzəb(ə)][tu:; tə][ɔ:l] [aɪz] .
though the auguries of their index are visible to all eyes .
尽管 这 预兆 的 他们的 指数 是 可见的 到 全部 眼睛 :
尽管它们的预兆显而易见。

[bʌt; bət] , - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] , - [aɪˈti:] [straɪks] [ˌemˈi:] , [ðæt] ,
But , ' and she turned to Mrs . Walkinshaw , ' it strikes me , that ,
但 , - 和 她 转向 到 太太 : 沃金肖 , - 它 罢工 我 , 那 ,
但是，“她转向沃金肖太太说，“我觉得，

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][jɔː; jə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə][maɪ][ˈkʌz(ə)n] .
in the present state of your circumstances , I might write to my cousin .
在这展示状态的你的情况, 我可能写到我的表哥。
就你目前的情况而言, 我可能会给我表弟写信。

[ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] - [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
The possession of Glengael gives him weight with Government , and , perhaps ,
这拥有 的 - 给予 他 重量 和 政府 , 和 , 也许 ,
拥有格伦盖尔庄园让他获得了政府的信任, 或许,

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][jɔː; jə] [sʌn] .
his influence might be of use to your son .
他的 影响 可能 是 的 使用 到 你的 儿子 .
他的影响或许对你儿子有用。

- [ðɪs] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə] [ˈwɒkənʃɔ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
' This afforded a ray of hope to Walkinshaw , of which he had never
- 这 提供 一个 射线 的 希望 到 沃金肖 , 的 哪个 他 有 绝不
[ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊʃ(ə)n] ,
entertained the slightest notion ,
娱乐 这 丝毫 概念 ,
“这给沃金肖带来了一线希望, 而他之前从未有过丝毫的希望。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] , [ˈlaɪtnɪd] [ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and it also , in some degree , lightened the spirits of his mother .
和 它 还 , 在 一些 程度 , 轻度 这 烈酒 的 他的 母亲 .
这件事在某种程度上也让他的母亲心情好转。

[ðeɪ] [bəʊθ] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈkaɪndnəs] ; [ænd; ənd][dʒeɪmz] [sed] [ˈgeɪli] ,
They both expressed their sense of her kindness ; and James said gaily ,
他们 两个都 表达 他们的 感觉 的 她 仁慈 ; 和 詹姆斯 说 兴高采烈地 ,
他们都表达了对她善良的感激之情; 詹姆斯兴高采烈地说:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈəʊmənɪz][ʌv; əv][hɜːr; hə] [driːm] [wɒd] [suːn] [biː; bi] [ˈverɪfaɪd] ;
that he had no doubt the omens of her dream would soon be verified ;
那 他 有 不 怀疑 这 预兆 的 她 梦 会 很快 是 已验证 ;
他毫不怀疑她梦中的预兆很快就会得到证实;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈsɔːləmli] , -
but she replied solemnly , -
但 她 回复 庄严地 , -
但她郑重地回答说:

- [noʊ] ! [ðoʊ] - [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] , [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ,
' No ! though Glengael may be able , by his interest , to serve you ,
- 不 ! 尽管 - 可能 是 有能力的, 经过 他的 兴趣 , 到 服务 你 ,
“不! 虽然格伦盖尔或许能够凭借他的利益为你效力,

[ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][ʌv; əv] [deθ] [kæən; kən][əˈləʊn] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
the agency of death can alone fulfil the vision ; but , for the present ,
这 机构 的 死亡 能 独自的 实现 这 想象 ; 但 , 为了 这 展示 ,
唯有死亡的力量才能实现这一愿景; 但就目前而言,

[let] [juːˈes] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] [hed] .
let us say no more on that head .
让 我们 说 不 更多的 在 那 头 .
关于这个问题, 我们就不再多说了。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfreɪz] ,
I will write to - day to Mr . Frazer ,
我 将要 写 到 - 天 到 先生 . 弗雷泽 ,
我今天会给弗雷泽先生写信。

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər][ɪn] [wʌt] [wei] [hiː; hi][kæn; kən][best] [əˈsɪst] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] .
and inquire in what way he can best assist all our wishes .
和 查询 在 什么 方式 他 能 最好的 协助 全部 我们的 愿望 .

并询问他怎样才能最好地满足我们所有的愿望。

- [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [ˈledi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][hɜːr; hər][meɪd][ʌv; əv] [wɒkənʃɔz]
' In the meantime , the Leddy had been informed by her maid of Walkinshaw's
- 在 这 与此同时 , 这 莱迪 有 到过 知情的 经过 她 女佣 的 沃金肖的
[ˈɜːrli] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər] - ;
early departure for Camrachle ;
早期的 离开 为了 - ;

与此同时，莱迪从她的女仆那里得知沃金肖提前前往卡姆拉赫尔；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbrekfəstɪd] , [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər]
and , in consequence , as soon as she had breakfasted , a messenger
和 , 在 结果 , 作为 很快 作为 她 有 早餐 , 一个 信使
[wʌz; wəz] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
was dispatched to the counting - house ,
曾是 已派出 到 这 计数 - 房子 ,

因此，她早餐后不久，就派信使去账房送信。

[tuː; tə] [rɪˈkwest] [ðæt][ðə; ði] [lerd] [maɪt] [biː; bi][sent][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ;
to request that the Laird might be sent to her when he came to town ;
到 要求 那 这 领主 可能 是 发送 到 她 什么时候 他 来了 到 镇 ;
请求地主进城时能派人去见她；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈnesəsəri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [pæst] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtræŋkwɪl]
but this was unnecessary , for he had scarcely passed a more tranquil
但 这 曾是 不必要 , 为了 他 有 几乎 通过了 一个 更多的 宁静
[naɪt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ;
night than his nephew ;
夜晚 比 他的 侄子 ;

但这完全没有必要，因为他度过的夜晚几乎和他的侄子一样平静；

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [wɪð; wɪθ][rəˈbiːnə]
and , before her messenger came back , he was in the parlour with Robina
和 , 前 她 信使 来了 后退 , 他 曾是 在 这 客厅 和 罗宾娜
,
.
,

在她的信使回来之前，他已经和罗宾娜在客厅里了。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
whom he had brought with him in the carriage to spend the day with
谁 他 有 带来 和 他 在 这 运输 到 花费 这 天 和
[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .
one of her friends .
一 的 她 朋友们 .

他用马车把她带过来，让她和她的一位朋友一起度过一天。

[waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈtʃʊzn] [soʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] ,
Why the young lady should have chosen so unpleasant a day for her visit ,
为什么 这 年轻的 女士 应该 有 选定 所以 令人不快的 一个 天 为了 她 访问 ,
为什么这位年轻女士会选择如此不愉快的日子来访？

[pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔːlənˈtɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
particularly as it was a volunteer , and had been , as she said ,
特别 作为 它 曾是 一个 志愿者 , 和 有 到过 , 作为 她 说 ,
尤其因为她是一名志愿者，而且正如她所说，一直都是。

[ˈoʊnli] [kənˈsɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] [ˈæftər] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvniŋ] ,
only concerted with herself after the conversation of the preceding evening ,
仅有的 协同 和 她自己 后 这 对话 的 这 前 晚上 ,
直到前一天晚上谈话之后，她才终于平静下来。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [əˈlʌʊ] [ðə; ði] [səˈgæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd]
we must allow the sagacity of the reader to discover ; but she appeared
我们 必须 允许 这 睿智 的 这 读者 到 发现 ; 但 她 出现
[ˈflɜːrɪd] ,
flurried ,
恍 ,
我们必须让读者的智慧去发现；但她显得有些慌乱。

[ænd; ænd] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈgrænmlðər] [toʊld] [hɜːr; hər] ,
and put out of countenance , when her grandmother told her ,
和 放 出去 的 面容 , 什么时候 她 祖母 讲述 她 ,
当她祖母告诉她时，她脸上露出了不悦的神色。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] - [ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ænd] - [aɪ] [θɪŋk] ,
that she expected Dirdumwhamle and Mrs . Milrookit to dinner , and ' I think ,
那 她 预期的 - 和 太太 : - 到 晚餐 , 和 - 我 思考 ,
- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,
她预计迪尔杜姆瓦姆勒和米尔鲁基特太太会来吃晚饭，她说：“我想，.....”

- [ˈbiːni] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [baɪd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ɪkˈspekt]
' Beenie , that ye ought to bide wi ' me to meet them , for I expect
- 贝尼 , 那 是的 应该 到 比德 wi - 我 到 见面 他们 , 为了 我 预计
[wɔːkiː] - — [soʊ] [ʃiː; ʃi] [staɪld] [-]
Walky ' — so she styled [301]
沃基 - — 所以 她 风格 [-]
“比尼，你应该陪我一起去迎接他们，因为我期待着沃基的到来”——她这样说道[301]

[ˈwɒkənʃɔ] , [ðer; ðər] [sʌn] ; - [ænd; ænd] [ɪf] [jɜːr] [noʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈeɪ] [ˈkʌz(ə)n] ,
Walkinshaw , their son ; ' and if ye're no to get the ae cousin ,
沃金肖 , 他们的 儿子 ; - 和 如果 是的 不 到 得到 这 ae 表哥 ,
沃金肖，他们的儿子；“如果你找不到那个表亲，

[aɪ] [ˈdɪnə] [siː] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [set] [jʊr; jər] [kæp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] . -
I dinna see but ye might set your cap for the other . '
我 迪娜 看 但 是的 可能 放 你的 帽 为了 这 其他 : -
我没看出来，但你可能会把目标定在另一个人身上。

- [aɪ] [trʌst] [ænd; ænd] [hoʊp] , - [ɪkˈskeɪmɪd] [ðə; ði] [lerd] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɔːr] [sens] .
' I trust and hope , ' exclaimed the Laird , ' that she has more sense .
- 我 相信 和 希望 , - 惊呼 这 领主 , - 那 她 有 更多的 感觉 : .
“我相信并希望，”领主大声说道，“她更有见识。”

[ˈwɒkənʃɔ] - [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] . -
Walkinshaw Milrookit has nothing . '
沃金肖 - 有 没有什么 : -
沃金肖·米尔鲁基特什么也没有。

- [ænd; ænd] [wʌt] [hæz; həz] [ˈdʒeɪmi] [ˈwɒkənʃɔ] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈledɪ] . -
' And what has Jamie Walkinshaw ? ' said the Leddy . '
- 和 什么 有 杰米 沃金肖 ? - 说 这 莱迪 : -
“杰米·沃金肖又有哪些呢？”莱迪问道。

- [diːd] , [ˈdʒɔːrdi] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈkæənə] [bʌt; bət] [seɪ] [jɜːr] [beɪθ] [ˈpɔːki] [ænd; ænd] [ɔːld] [ˈfɑːrənt] ,
' Deed , Geordie , though I canna but say ye're baith pawky and auld farrant ,
- 契据 , 乔迪 , 尽管 我 美人蕉 但 说 是的 拜斯 爪子 和 老 法兰特 ,
“没错，乔迪，虽然我不得不说你既笨拙又老态龙钟，”

[ɪts] [noʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kɒntrəˌvɜːtɪd] [ðæt] [jiː; ji] [hæ] ['gɑːtn] [jʊr; jər] ['fɑːðɜːz] [biː] [ɪn][ðə; ði] ['baːnɪt] ,
it's no to be controverted that ye hae gotten your father's bee in the bonnet ,
它是 不 到 是 有争议的 那 是的 哈 获得 你的 父亲的 蜜蜂 在 这 引擎盖 ,
毫无疑问, 你继承了你父亲的遗志。

[ə'hent] ['ænsestərz][ænd; ənd] [fɔːbeəz] , [ænd; ənd] [nei] [gyd] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt][oʊ] - ['bni] [sɪk]
anent ancestors and forbears , and nae gude can come out o ' ony sic
附近 祖先 和 祖先 , 和 纳 古德 能 来 出去 o - 仅 原文如此
[hævərz] .
havers .
拥有者 .

关于祖先和先辈, 没有一个好人能从这些有血有肉的人身上出来。

[ˈbiːni] , [maɪ] [ˈlɛdi] , [nɛə] [fæʃ] [jʊr; jər] [hed] [dʌbljuː 'aɪ] - [jʊr; jər] ['fɑːðɜːz] - ; [bʌt; bət] ,
Beenie , my Leddy , ne'er fash your head wi ' your father's dodrums ; but ,
贝尼 , 我的 莱迪 , 从未 时尚 你的 头 wi - 你的 父亲的 - ; 但 ,
比尼, 我的莱迪, 永远不要用你父亲的鼓擦你的头; 但是,

[æn; ən][jiː; ji][kæn; kən] [hʊk] - [hɑːrt] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][teɪl][oʊ] - [jʊr; jər] [iː] ,
an ye can hook Walky's heart wi ' the tail o ' your ee ,
一个 是的 能 钩 - 心 wi - 这 尾巴 o - 你的 ee ,
你们可以用你们的尾巴勾住沃基的心,

[jɛz] [noʊ][wɑːnt][maɪ] ['helpɪŋ] [hænd][æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] . -
ye's no want my helping hand at the fishing . '
是的 不 想 我的 帮助 手 在 这 钓鱼 . -
你们不需要我帮忙钓鱼。

- ['mʌðər] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] ['viːəməntli] , - [aɪ][eɪ 'em] [ə'stɑːnɪft] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [soʊ] ['laɪtli]
' Mother , ' said George vehemently , ' I am astonished that you can talk so lightly
- 母亲 , - 说 乔治 强烈地 , - 我 是 惊讶 那 你 能 讲话 所以 轻轻
[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
to the girl .
到 这 女孩 .

“妈妈,”乔治激动地说, “我真惊讶您能如此轻松地 and 那个女孩说话。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['juːniən] .
I have my own reasons for being most decidedly averse to any such union .
我 有 我的 自己的 原因 为了 存在 最多 绝对地 反 到 任何 这样的 联盟 .
我出于自身原因, 坚决反对任何此类联盟。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][duː] [fiːl] [ðæt] [dʒeɪmz][hæz; həz] [juːst] [em 'iː] [ɪl] ,
And though I do feel that James has used me ill ,
和 尽管 我 做 感觉 那 詹姆斯 有 用过的 我 患病的 ,
虽然我确实觉得詹姆斯亏待了我,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hedstrɔːŋ] [kən'dʌkt] [dɪ'zɜːrvz] [maɪ] [sə'vɪrəst] [dis'pleʒər] ,
and that his headstrong conduct deserves my severest displeasure ,
和 那 他的 固执己见 执行 值得 我的 最严重 不满 ,
他这种一意孤行的行为理应受到我最严厉的谴责。

[aɪ][nɑːt]['oʊnli] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [brɪ'twiːn] [rə'biːnə][ænd; ənd]
I not only think it a duty to bring about a marriage between Robina and
我 不是 仅有的 思考 它 一个 责任 到 带来 关于 一个 婚姻 之间 罗宾娜 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我不仅认为促成罗宾娜和他之间的婚姻是我的责任,

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][ækt][ɪn][aɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .
but will endeavour to act in it as such .
但 将要 努力 到 行为 在 它 作为 这样的 .
但会努力按照这个方式行事。

[pər'hæps] , [hæd; həd][fɪ; fɪ] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [fri:] , [aɪ] [maɪ] [hæv; həv][felt] [les] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]
Perhaps , **had** **she been entirely free** , **I might have felt less interest in the**
也许 , 有 她 到过 完全 自由的 , 我 可能 有 毛毡 较少的 兴趣 在 这
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

也许，如果她完全自由，我对这门生意就不会那么感兴趣了；

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [du:] ,
but knowing , **as I now do** ,
但 会心 , 作为 我 现在 做 ,
但现在我明白了，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kəʊldnəs] [ə'loʊn][hæz; həz] [pri'ventɪd] [hɜ:ɹ; həɹ][frʌm; frəm] ['tʃerɪʃɪŋ] [tə:rdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
that his coldness alone has prevented her from cherishing towards him a
那 他的 寒冷 独自的 有 阻止 她 从 珍惜 向 他 一个
[dʒʌst][ænd; ənd][ˈprɑ:pər] [ə'fek(ə)n] ,
just and proper affection ,
只是 和 恰当的 感情 ,
仅仅是因为他的冷漠，才使她无法对他产生正当而恰当的感情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][maɪ][ɑ:blə'geɪʃənz][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [wɜ:ɹ; wəɹ][aɪ][nɑ:t][tu:; tə] ['leɪbər] ,
I should be wanting in my obligations as a father , **were I not to labour** ,
我 应该 是 想要 在 我的 义务 作为 一个 父亲 , 是 我 不是 到 劳动 ,
如果我不劳动，我就辜负了作为父亲的责任。

[baɪ][ɔ:l] [ɪk'spi:diənt] [mi:nz] , [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] .
by all expedient means , **to promote the happiness of my child** .
经过全部 权宜 方法 , 到 推动 这 幸福 的 我的 孩子 .
尽一切合理手段，促进我孩子的幸福。

- ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'pɪəd] [bəʊθ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['ɪnwərdli]
I During this speech the young lady appeared both out of countenance and inwardly
- 期间 这 演讲 这 年轻的 女士 出现 两个都 出去 的 面容 和 内心
[ə'mju:zd] , [waɪl] [hɜ:ɹ; həɹ] ['grænmlðər] ,
amused , **while her grandmother** ,
觉得好笑 , 尽管 她 祖母 ,
“在演讲过程中，这位年轻女士表面上看起来既严肃又内心感到好笑，而她的祖母……”

[ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][hændz][tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ][saɪdz] , [lʊkt] [æt; ət][hɜ:ɹ; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ænd; ənd]
placing her hands to her sides , **looked at her with a queer and**
放置 她 双手 到 她 侧面 , 看起来 在 她 和 一个 酷儿 和
[ɪn'kwɪzətɪv] [aɪ] ,
inquisitive eye ,
好奇 眼睛 ,
她双手垂在身侧，用一种古怪而好奇的眼神看着她。

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —
他说——

- [ɪts] [noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈbi:ni] ['wɒkənʃɔ] ,
' It's no possible , **Beenie Walkinshaw** ,
- 它是 不 可能的 , 贝尼 沃金肖 ,
“这不可能，比尼·沃金肖。”

[ðæt] [ðəʊz] [sɪk] [ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] ['kʌtɪ] [æz; əz][tuː; tə] [hæ] [beɪθ] [ðəɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
that thou's sic a masquerading cutty as to hae beguilt baith thy father and
那 你的 原文如此 一个 伪装 卡蒂 作为 到 哈 内疚 拜斯 你的 父亲 和
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

你真是个伪装的骗子，竟然想同时陷害你父亲和我？

[bʌt; bət] , [ɪf] ['evər][aɪ][hæd; həd][æn; ən] - [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] - ,
But , if ever I had an e'e in my head , and could see wi ' that e'e ,
但 , 如果 曾经 我 有 一个 - 在 我的 头 , 和 可以 看 wi - 那 - ,
但是，如果我脑子里有个“e”，并且能用那个“e”看到东西，

[ɪts] [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði] - [ɪn] ['dʌblɪn] ['sɪtɪ] ,
it's as true as the deil's in Dublin city ,
它是 作为 真的 作为 这 - 在 都柏林 城市 ,
这就像都柏林城里的魔鬼一样真实。

[ðæt] [aɪ] [hæ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnmənt] [oʊ] - [ðəɪ] [hɑːrt] - ['heɪtrɪd] [tuː; tə] ['dʒeɪmɪ] ['wɒkənʃɔ] .
that I hae had a discernment o ' thy heart - hatred to Jamie Walkinshaw .
那 我 哈 有 一个 辨别力 o - 你的 心 - 仇恨 到 杰米 沃金肖 .
我已经察觉到你对杰米·沃金肖的刻骨仇恨。

[bʌt; bət] [let] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['rɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒdi] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] — [ðeə(r)] [noʊ][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn]
But let your father rin to the woody as he will — they're no to be born
但 让 你的 父亲 rin 到 这 木质的 作为 他 将要 — 它们是 不 到 是 出生
[ðæt] - [ɪl] [-]
that ' ill [302]
那 - 患病的 [-]
但就让你父亲随心所欲地去树林里吧——他们生来就不是为了生病[302]

[lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [hæ] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [oʊ] - [wɒts] [wʌt] .
live to see that I hae a judgement and an understanding o ' what's what .
居住 到 看 那 我 哈 一个 判断 和 一个 理解 o - 是什么 什么 .
活着就是为了证明我有判断力，并且能够理解事物的真相。

， ['dʒɔːrdi] ， [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] [nɛə] - [duː] - [wel] ['wɔːtər] - [wæg] -
Howsever , Georgie , what's to be done wi ' that ne'er - do - well water - wag -
然而 , 乔迪 , 是什么 到 是 完毕 wi - 那 从未 - 做 - 出色地 水 - 摇摆 -
[teɪl] [ðæts] [floʊn] [ə'waː, -'wɔː][tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] ?
tail that's flown awa to its mother ?
尾巴 那就是 飞行 awa 到 它是 母亲 ?

不过，乔迪，那只游手好闲、飞回妈妈身边的水鹬鸕该怎么办呢？

[pʊr] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] ['kænə] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] - ['dræmæk] .
Poor woman , she canna afford to gie't drammock .
贫穷的 女士 , 她 美人蕉 买得起 到 - 布洛克 .
可怜的女人，她买不起睡衣。

['sʌmθɪŋ] [mɔːn] [biː; bi] [dʌn] ,
Something maun be done ,
某物 毛恩 是 完毕 ,
必须采取一些措施，

[ænd; ənd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʊr; jər][wɪs] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pedəɡriːz] [oʊ] - [ðə; ði]
and wi ' your wis ' for a fresh clecking of the pedigrees o ' the
和 wi - 你的 威斯 - 为了 一个 新鲜的 咋嗒声 的 这 血统书 o - 这
- [oʊ]
Walkinshaws o
- o

并且，请您再次仔细核查一下沃金肖家族的血统。

- , [ðæt] [aɪ] [hæ] [bɪn] [es eɪ 'i:] [læŋ] [di:vɔd] [ænd; ənd] ['drɪvɪn] ['dɔɪtɪd] [dʌblju: 'aɪ] - ;
' **Kittlestonheugh** , **that I hae been sae lang deaved and driven doited wi** ' ;
- , 那 我 哈 到过 sae 语言 失聪 和 驱动 做 wi - ;

'Kittlestonheugh, 我已如此久未见，并被驱赶到那里；

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['jɪrɪz] , " [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:mɪst] ,
" **for the space of forty years** , " **I may say , in the words of the Psalmist** ,
" 为了 这 空间 的 四十 年 , " 我 可能 说 , 在 这 字 的 这 诗篇作者 ,
借用诗篇作者的话来说，“四十年间”，

" [ðə; ði] [reɪs] [hæ] [gri:vɔd] [em 'i:] .
" **the race hae grieved me** .
" 这 种族 哈 伤心 我 .

“这场比赛让我感到悲伤。”

" [ji:; ji] ['kænə] [du:] ['betər] [ðæn; ðən][dʒʌst]['tæk][ə; eɪ][hɜ:rl][ɪn][jɔr; jər] [[eɪz] [tu:; tə] - ,
" **Ye canna do better than just tak a hurl in your chaise to Camrachie** ,
" 叶 美人蕉 做 更好的 比 只是 tak 一个 投 在 你的 躺椅 到 - ,
“你还能做什么呢？直接坐马车去卡姆拉赫尔不就好了吗？”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][baɪ][ðə; ði] [lʌg] [ænd; ənd][hɔ:rn] ,
and bring him in by the lug and horn ,
和 带来 他 在 经过 这 凸耳 和 喇叭 ,
把他拽进来，抓住他的耳廓和号角。

[ænd; ənd] [neɪl] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [desk] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [pɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] .
and nail him to the desk wi' a pin to his nose .
和 指甲 他 到 这 桌子 wi - 一个 别针 到 他的 鼻子 .
用大头针扎住他的鼻子，把他钉在桌子上。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [əd'vaɪs] , [ðə; ði] [lerd] [θɔ:t] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ,
' **There was worse advice , the Laird thought , than this ; and** ,
- 那里 曾是 更糟 建议 , 这 领主 想法 , 比 这 ; 和 ,
“还有比这更糟糕的建议，”领主心想；而且，

[ʌftər][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [ri'ma:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,
after some further remarks to the same effect ,
后 一些 更远 评论 到 这 相同的 影响 ,
在进一步发表了一些类似意见之后，

[hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ]
he really did set off for Camrachie with the express intention of doing everything
他 真的 做过 放 离开 为了 - 和 这 表达 意图 的 正在做 一切
[ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] [bri:tʃ] ,
in his power to heal the breach ,
在 他的 力量 到 愈合 这 违反 ,
他确实怀着明确的决心前往卡姆拉赫勒，尽一切努力弥合裂痕。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'sɪliet] [ə'gen] [ðə; ði] [ə'fek](ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:] .
and to conciliate again the affection and gratitude of his nephew .
和 到 和解 再次 这 感情 和 感激 的 他的 侄子 .
并再次赢得侄子的喜爱和感激。

[ˈtʃæptər] [lksk'sɪɪ:]
CHAPTER LXXIII
章 七十三

第七十三章

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kæriɔʒ] [hæd; həd][left][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] ['lædi] ['ri:zju:md] [ðə; ði]
As soon as the carriage had left the door , the Leddy resumed the
作为 很快 作为 这 运输 有 左边 这 门 , 这 莱迪 恢复 这
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['grændɔ:tər] .
conversation with her granddaughter .
对话 和 她 孙女 .

马车一离开门口，莱迪就继续和她的孙女聊天。

- [nu:] , ['bi:ni] ['wɒkənʃɔ] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [aɪ] [mɔ:n] [pʊt][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [streɪts] [oʊ] - [ə; eɪ]
' Noo , Beenie Walkinshaw , ' said she , ' I maun put you to the straights o ' a
- 不 , 贝尼 沃金肖 , - 说 她 , - 我 毛恩 放 你 到 这 直道 o - 一个
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“不，比尼·沃金肖，”她说，“我必须向你提出一个直接的问题。”

[jɪl]
Ye'll
叫喊

叫喊

[noʊ] [tel] [em 'i:] , ['læsi] , [ðæt] [ji:; ji] [hæ] [nɑ:] [flʌŋ] [stɔə] [ɪn][jʊɹ; jər] ['fa:ðəz] [i:n] ,
no tell me , lassie , that ye hae na flung stoor in your father's een ,
不 告诉 我 , 恋人 , 那 是的 哈 纳 扔 商店 在 你的 父亲的 een ,
别告诉我，姑娘，你没在你父亲的眼里扔过东西。

[æftər][ðə; ði] [kən'vɜ:rs] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ðə'grɪðər] [baɪ][aʊər'selz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ; ['ðerfɔ:r]
after the converse that we had thegither by oursels the other day ; therefore
后 这 交谈 那 我们 有 聚集 经过 我们自己 这 其他 天 ; 所以
[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
and accordingly ,
和 因此 ,

鉴于我们前几天单独谈话的内容；因此，相应地，

[aɪ] - [tu:; tə] [noʊ] ,
I requeesht to know ,
我 - 到 知道 ,

我想知道，

[wɒts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [oʊ] - [ðɪs] [blæk] [ɑ:rt][ænd; ənd] ['glæməɹ] [ðæt] [ji:; ji] [hæ] [bɪn] ['gɪlti] [oʊ] -
what's at the bottom o ' this black art and glamour that ye hae been guilty o '
是什么 在 这 底部 o - 这 黑色的 艺术 和 魅力 那 是的 哈 到过 有罪的 o -
?
?
?

你们所犯下的罪行——这种黑暗艺术和本质的本质是什么？

— [wʌt'nɑ:] [skæmp][ɔ:r] ['hempɪ] [ɪznt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌti] [hæz; həz] [bɪn] ['gæl(ə)nt; gə'lænt][ˌdʌblju: 'aɪ] - ,
— whatna scamp or hempy is't that the cutty has been gallanting wi ' ,
— 什么 恶棍 或者 大麻 不是 那 这 卡蒂 有 到过 英勇 wi - ,

——那只小尾巴一直在和哪个小恶魔或小妖精调情呢？

[ðæt] [ʃi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kæst][ðə; ði] [gleɪks] [ɪn][ə; eɪ] - ['aʊər; ɑ:r] [i:n] [fɔ:r; fər] ? — [wa:]
that she's trying to cast the glaiks in a ' our een for ? — Wha
那 她是 尝试 到 投掷 这 glaiks 在 一个 - 我们的 een 为了 ? — 世界卫生大会

她试图在我们眼中投下阴影？——什么

[ɪznt] ?
is't ?
不是 ?

不是吗？

— [aɪ][ɪn'sɪst][tuː; tə] [noʊ] — [fɔːr; fər] [jɪl] [nəə] [gɑːr][em 'i:] [brɪ'li:v] [ðæt][ðeəz; ðəz][noʊ][ə; eɪ][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]
— **I insist to know — for ye'll ne'er gar me believe that there's no a because**
— 我 坚持 到 知道 — 为了 叫喊 从未 加尔 我 相信 那 有 不 一个 因为
[fɔːr; fər][jʊr; jər] - ['pɔːkri] . -
for your jookery pawkrie . '
为了 你的 - 爪子 . -
“我一定要知道——因为你永远也无法让我相信你的玩笑没有原因。”

- [juː; jʊ] [sed] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] , [hæf] [ˈblʌʃɪŋ] , [hæf] [ˈlæfɪŋ] ,
' You said , ' replied Miss , half blushing , half laughing ,
- 你 说 , - 回复 错过 , 一半 脸红 , 一半 笑 ,
“你说过,”小姐回答道, 脸颊泛红, 笑着说。
- [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [lend][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][tuː; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ˈwɒkənʃɔ] - . - [-]
' that you would lend a helping hand to me with Walkinshaw Milrookit . ' [303]
- 那 你 会 借 一个 帮助 手 到 我 和 沃金肖 - . - [-]
“你愿意帮我解决沃金肖·米尔鲁基特的问题。”[303]

- [eɪ] ! - [em 'i:] !
' Eh ! Megsty me !
- 嗯 ! - 我 !
“哎! 梅格斯蒂, 我! ”

[aɪm] [ˈspærəʊ] - [ˈblæstɪd] !
I'm sparrow - blasted !
我是 麻雀 - 炸毁 !
我真是倒霉透了!

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈledɪ] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
' exclaimed the Leddy , throwing herself back in the chair ,
- 惊呼 这 莱迪 , 投掷 她自己 后退 在 这 椅子 ,
“莱迪惊呼一声, 向后倒在椅子上,”

[ænd; ænd] [ˈlɪftɪŋ] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ænd] [aɪz] [ɪn] [ˈwʌndərmənt] . — - [bʌt; bət] [ðəʊ] , [ˈbiːni]
and lifting both her hands and eyes in wonderment . — ' But thou , Beenie
和 举重 两个都 她 双手 和 眼睛 在 惊奇 . — - 但 你 , 贝尼
[ˈwɒkənʃɔ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈferɪ] ;
Walkinshaw , is a soople fairy ;
沃金肖 , 是 一个 苏普尔 仙女 ;
她惊奇地举起双手和眼睛。“但是你, 比妮·沃金肖, 是一位善良的仙女;

[ænd; ænd][soʊ][ə; eɪ] - [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðaɪ] [ˈfaːðər] ,
and so a ' the time that thy father ,
和 所以 一个 - 这 时间 那 你的 父亲 ,
所以, 每当你父亲.....的时候,

— [æz; əz] [blɪn] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪli] [blɪn] - [ˈboʊdi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [gɑːrt] [brɪ'li:v] [hɜːr; hər] [ˈgælənts]
— **as blin ' as the silly blin ' bodie that his wife gart believe her gallant's**
— 作为 布林 - 作为 这 愚蠢的 布林 - 博迪 那 他的 妻子 加特 相信 她 英勇的
[hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪlt] [kaʊ] [sent] [freɪ] [hɜːr; hər] [ˈmini] ,
horse was a milch cow sent frae her minny ,
马 曾是 一个 牛奶 奶牛 发送 弗雷 她 米妮 ,
——就像他那愚蠢的妻子一样, 竟然相信她英勇丈夫的马是她奶奶送来的奶牛。

— [wʌz; wəz] [waɪz] [ænd; ænd] [ˈwaɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈmætrɪmoʊni] , [ɔːr] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] -
— **was wising and wyling to bring about a matrimony , or , as I should ca't**
— 曾是 智慧 和 怀林 到 带来 关于 一个 婚姻 , 或者 , 作为 我 应该 -
,
.
,
——他想方设法促成这桩婚事, 或者, 我应该说,

[ə; eɪ] ['mætər] - [oʊ] - - ['mʌni] [ˌkɑːndʒə'gæləti][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n][ˈdʒeɪmi] , [hæ] [jiː; ji] [bɪn] [lɪŋkɪŋ]
a matter - o ' - money conjugality wi ' your cousin Jamie , hae ye been linking
一个 事情 - o - - 钱 婚姻关系 wi - 你的 表哥 杰米 , 哈 是的 到过 链接

[baɪ][ðə; ði] [daɪk] - [saɪdz] , [aʊt][oʊ] - [saɪt] ,
by the dyke - sides , out o ' sight ,
经过 这 堤防 - 侧面 , 出去 o - 视线 ,

你和你表弟杰米之间是不是有金钱交易的婚姻？你们是不是一直在堤坝边偷偷摸摸地幽会？

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wɔːkiː] - ?
wi ' Walky Milrookit ?
wi - 沃基 - ?

和 Walky Milrookit 一起？

[wɪl] , [ðæt] [biːts] [prɪnt] !
Weel , that beats print !
威尔 , 那 节拍 打印 !

哇，这比印刷品好多了！

[wʌt'nɑː] [no'vɛlə] [giːd] [juː; jʊ] [ðæt] ['les(ə)n] , ['læsi] ?
Whatna novelle gied you that lesson , lassie ?
什么 小说 gied 你 那 课 , 恋人 ?

哪本小说教会了你这个道理，小姑娘？

[hɛtʃ] ['sɜːrɪz] !
Hech sirs !
hech 先生们 !

先生们，好啊！

[ɔːld] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
auld as I am ,
老 作为 我 是 ,

虽然我年纪大了，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] .
but I would like to read it .
但 我 会 喜欢 到 读 它 .

但我很想读读这本书。

, ['biːni] , [æz; əz][ðə; ði] ['eɪ] [oʊz] [æz; əz] [sɪb] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['iðə] ,
Howsever , Beenie , as the ae oe's as sib to me as the ither ,
然而 , 贝尼 , 作为 这 ae 原厂 作为 兄弟姐妹 到 我 作为 这 另一个 ,

然而，Beenie，就像ae oe对我来说就像其他兄弟姐妹一样，

[aɪl] [biː; bi][æz; əz] [gyd] [æz; əz][maɪ][wɜːrd] ; [ænd; ɐnd] [wen] - [ænd; ɐnd][jʊr; jər] ['ænti] ,
I'll be as gude as my word ; and when Dirdumwhamle and your aunty ,
患病的 是 作为 古德 作为 我的 单词 ; 和 什么时候 - 和 你的 阿姨 ,

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʊr; jər][dʒoʊ] ,
wi ' your joe ,
wi - 你的 乔 ,

我会信守诺言；当迪尔杜姆哈姆勒和你阿姨，还有你的乔，

[ɑːr; ər] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] , [wiːl] [dʒʌst] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ðə'gɪðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrɐs] [oʊ] -
are here the day , we'll just lay our heads thegither for a purpose o ' -
是 这里 这 天 , 出色地 只是 躺 我们的 头部 聚集 为了 一个 目的 o -

['mæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

到了这一天，我们将为了婚姻的目的而同床共枕。

[ænd; ɐnd][let] [jʊr; jər] ['faːðər] [pleɪ] [ðə; ði] [skaːtʃ] ['meɪzər] [ɔːr] - ,
and let your father play the Scotch measure or shantruse ,
和 让 你的 父亲 玩 这 苏格兰威士忌 措施 或者 - ,

让你父亲演奏苏格兰小调或圣歌吧。

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈbeloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈbiːzəm] ,
wi ' the bellows and the shank o ' the besom ,
wi - 这 风箱 和 这 小腿 o - 这 扫帚 ,
用风箱和扫帚柄,

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈwɔːrlɑːk] [ˈwɑːləp] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [ɔːld] [pəˈpɪstɪkəl] [ænd; ənd] [ˌpætəˈnɒstə] [ˈænsɛstərz] ,
to some warlock wallop o ' his auld papistical and paternostering ancestors ,
到 一些 术士 重击 o - 他的 老 天主教的 和 回旋式 祖先 ,
[ðæt] [hæ] [bɪn] — [gyd] [prɪˈzɜːrv] [juː ˈes] !
that hae been — Gude preserve us !
那 哈 到过 — 指南 保存 我们 !
向他那些信奉天主教、自以为是祖先的巫师猛击，他们曾经是——上帝保佑我们！

— [fɔːr; fər] [ɔːt]
— for aught
— 为了 零
——为了

[aɪ] [ken] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , - - [ˈbrɪmstoʊn] [brɔːθ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [diːl] [læŋ] [əˈfɔːr] [ðə; ði]
I ken to the contrary , suppin ' brimstone broth wi ' the deil lang afore the
我 肯 到 这 相反 , - - 硫磺 肉汤 wi - 这 魔鬼 语言 之前 这
[taɪm] [oʊ]
time o
时间 o
我却知道恰恰相反，在.....之前很久就和魔鬼一起喝硫磺汤了

- [ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] .
' Adam and Eve .
- 亚当 和 前夕 .
亚当和夏娃。

[məˈθɪjʊzələr] [hɪmˈself] , [aɪ] [ˈverɪli] [brɪˈliːv] ,
Methuselah himself , I verily believe ,
玛土撒拉 他自己 , 我 确实 相信 ,
我深信，玛土撒拉本人就是如此。
[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈneɪθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] -
could be naething less than half a cousin to the nine hundred and ninety -
可以 是 什么都没有 较少的 比 一半 一个 表哥 到 这 九 百 和 九十 -
[naɪnθ] [ˈwɒkənʃɔ] [oʊ] - - .
ninth Walkinshaw o ' Kittlestonheugh .
第九 沃金肖 o - - .
可能是基特尔斯顿赫格的第九百九十九代沃金肖的近亲。

, [ˈbiːni] , [ðəʊz] [ə; eɪ] — [ðəʊz] [ə; eɪ] — [aɪl] [noʊ] [seɪ] [wʌt] — [jiː; ji][ˈlɪt(ə)l] - [ˈkʌti]
Howsever , Beenie , thou's a — thou's a — I'll no say what — ye little dooble cutty .
然而 , 贝尼 , 你的 一个 — 你的 一个 — 患病的 不 说 什么 — 是的 小的 - 卡蒂
, [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiːɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
, to keep me in the dark ,
, 到 保持 我 在 这 黑暗的 ,
然而，比尼，你真是个——你真是个——我什么都不想说——你这个小偷，竟然瞒着我。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [hæ] - [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɔːkiː] [es eɪ ˈiː] [ˈmʌkəl] [kənˈviːniəns] [fɔːr; fər] [ˈkɔːtɪŋ] .
when I could hae gi'en you and Walky sae muckle convenience for courting .
什么时候 我 可以 哈 - 你 和 沃基 sae 大块 方便 为了 求爱 .
当我可以给你和沃基提供如此多的恋爱便利时。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , [aɪl] [noʊ][biː; bi] [drɪˈvɔɪd] [oʊ] - [greɪs] ,
But , for a ' that , I'll no be devoid o ' grace ,
但 , 为了 一个 - 那 , 患病的 不 是 缺乏 o - 优雅 ,
但是，即便如此，我也不会失去恩典。

[bʌt; bət][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['grænmlðər] ,
but act the part of a kind and affectionate grandmother ,
但 行为 这 部分 的 一个 种类 和 亲热 祖母 ,
但要扮演一位慈祥和蔼的祖母的角色。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [noʊn] [aɪ] [hæ] [eɪ] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] - [maɪ] [bɛənz] - [tʃaɪld] ;
as it is well known I hae ay been to a ' my bairns ' childer ;
作为 它 是 出色地 已知 我 哈 哎 到过 到 一个 - 我的 孩子们 - 奇尔德 ;
众所周知，我曾去过我所有孩子的家；

[ˈoʊnli][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [hæ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [paɪ] [oʊ] - [ə; eɪ] - [ˈhɑ:rlət]
only I never thought to hae had a finger in the pye o ' a Clarissy Harlot
仅有的 我 绝不 想法 到 哈 有 一个 手指 在 这 派 o - 一个 - 妓女
[ˈwedɪŋ] . -
wedding . -
婚礼 . -
只是我从未想过自己会插手克拉丽西·哈洛特的婚礼。

- [bʌt; bət] , - [sed] [rə'bi:nə] ,
' But , ' said Robina ,
- 但 , - 说 罗宾娜 ,
“但是，”罗宾娜说，

- [wʌt] [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [dʒeɪmz] [sti:l] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
' what if my father should succeed in persuading James still to fall in with his
- 什么 如果 我的 父亲 应该 成功 在 说服 詹姆斯 仍然 到 落下 在 和 他的
[wɪʃɪz] ?
wishes ?
愿望 ?
“如果我父亲成功说服詹姆斯继续顺从他的意愿，那该怎么办？”

[maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] . - -
My situation will be dreadful . ' ' '
我的 情况 将要 是 可怕 . - -
我的处境将会非常糟糕。

- [di:d] , [æn; ən] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] , [aɪ][ken][nɑ:] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
' Deed , an that come to a possibility , I ken na what's to be done ,
- 契据 , 一个 那 来 到 一个 可能性 , 我 肯 纳 是什么 到 是 完毕 ,
“如果事情发展到那种地步，我知道该怎么做。”

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ledɪ] ; - [fɔ:r; fər][ji:; ji] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [br'hoʊn] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['tæk][maɪ][eɪn] [sʌn] ,
' replied the Leddy ; ' for ye know it will behave me to tak my ain son ,
- 回复 这 莱迪 ; - 为了 是的 知道 它 将要 应该 我 到 tak 我的 艾因 儿子 ,
“莱迪回答说：‘因为你知道我应该带上我自己的儿子。’”

[jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [pɑ:rt] ; [ænd; ənd] [-]
your father's part ; and [304]
你的 父亲的 部分 ; 和 [-]
你父亲的部分；以及[304]

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['dʒeɪmi] ['wɒkənʃɔ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [daɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [wɔ:ki:]
as I was saying , Jamie Walkinshaw being as dear to me as Walky
作为 我 曾是 说 , 杰米 沃金肖 存在 作为 亲爱的 到 我 作为 沃基
- ,
Milrookit ,
- ,
正如我刚才所说，杰米·沃金肖对我来说就像沃基·米尔鲁基特一样珍贵。

[aɪ][kæən; kən][du:][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I can do no less than help you to him ,
我 能 做 不 较少的 比 帮助 你 到 他 ,
我一定会尽力帮助你找到他。

[wɪtʃ] [ni:d] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][nʊʊ] ,
which need be a matter of no diffeequality ,
哪个 需要 是 一个 事情 的 不 - ,
这未必是同等重要的事,

- [kɔ:z] [ji:; ji] [hæ] [gɑ:rt][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [troʊ] [ðæt] [jɜ:r] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði]['bɑ:di][fɔ:r; fər]['dʒeɪmi] ;
' **cause ye hae gart your father trow that ye're out o ' the body for Jamie** ;
- 原因 是的 哈 加特 你的 父亲 扔 那 是的 出去 o - 这 身体 为了 杰米 ;
因为你让你父亲把你从杰米的尸体里扔了出来;

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪfɔ:r] , [ji:; ji] [mɔ:n] [dʒʌst][kən'fɔ:rm] .
so , as I said before , ye maun just conform .
所以 , 作为 我 说 前 , 是的 毛恩 只是 符合 .
所以, 正如我之前所说, 你们必须服从。

- [mɪs] [lʊkt] [ə'gæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,
' **Miss looked aghast for a moment , and exclaimed , clasping her hands** ,
- 错过 看起来 惊愕 为了 一个 片刻 , 和 惊呼 , 紧握 她 双手 ,
小姐愣了一下, 双手合十, 惊呼道:

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['grænmləðər] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər]
at finding the total contempt with which her grandmother seemed to consider
在 寻找 这 全部的 鄙视 和 哪个 她 祖母 似乎 到 考虑
[hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] , —
her affections , —
她 情感 , —
当她发现祖母似乎对她的感情充满了蔑视时, ——

- ['hev(ə)n] [prə'tekt] [em 'i:] !
' **Heaven protect me** !
- 天堂 保护 我 !
老天保佑我!

[aɪ][eɪ 'em] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] ! -
I am ruined and undone ! '
我 是 毁坏 和 未完成 ! -
我完了, 彻底完了!

- [nɑ:] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][geɪt] - , ['bi:ni] , [aɪ] [hæ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
' **Na , if that's the gait o't , Beenie , I hae nothing to say** ,
- 娜 , 如果 那就是 这 步态 - , 贝尼 , 我 哈 没有什么 到 说 ,
“不, 如果这就是他的行事方式, 比尼, 那我无话可说。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [help] [tu:; tə]['tæk][ʌp][ðə; ði] ['lu:pən] - [sti:k] [ɪn][jɔr; jər] ['stɑ:kɪŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [æz; əz] [mʌtʃ]
but to help to tak up the loupén - steek in your stocking wi ' as much
但 到 帮助 到 tak 向上 这 放大镜 - 斯蒂克 在 你的 袜 wi - 作为 很多
['brevəti] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [dʌblju: 'aɪ] - [pɜ:rsprɪ'kju:əti] ,
brevity as is consistent wi ' perspicuity ,
简洁 作为 是 持续的 wi - 明晰 ,
但为了尽可能简洁明了地帮助你把袜子里的放大镜收起来,

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [oʊ] - [pɔ:rt]['glɑ:sgəu] [sez] . -
as the minister o ' Port Glasgow says . '
作为 这 部长 o - 港口 格拉斯哥 说道 . -
正如格拉斯哥港部长所说。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
' **What do you mean** ?
- 什么 做 你 意思是 ?
‘你是什么意思？

[tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [əˈluːd] ？ - [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [ˈterəfaɪd] .
to what do you allude ? ' cried the young lady terrified .
到 什么 做 你 暗示 ？ - 哭 这 年轻的 女士 恐惧 ；

“你指的是什么？”年轻女子惊恐地喊道。

- [ˈbiːni] [ˈwɒkənʃɔ] , [aɪ] [biː; bi][kɑːm] ； [aɪ] [noʊ] [luːz] [maɪ] - .
' Beenie Walkinshaw , I'll be calm ; I'll no lose my composity .
- 贝尼 沃金肖 , 患病的 是 冷静的 ；患病的 不 失去 我的 - .

“比尼·沃金肖，我会保持冷静；我不会失去镇定。”

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][tuː; tə] [siːk] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , [jɪː; ji][dʒəˈruːsələm][ˈkɑːŋkjubəɪn] ,
But it's no to seek what I could say , ye Jerusalem concubine ,
但 它是 不 到 寻找 什么 我 可以 说 , 是的 耶路撒冷 妾 ,

但这耶路撒冷的妾，我该如何开口呢？

[tuː; tə] [brɪŋ] [saɪk] [ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [sɪn][ˈɪntuː][maɪ][ˈfæməli] .
to bring sic a crying sin into my family .
到 带来 原文如此 一个 哭泣 罪 进入 我的 家庭 ；

将如此罪恶带入我的家庭。

[oʊ] [ˈwʊmən] , [ˈwʊmən] !
O woman , woman !
哦 女士 , 女士 ！

哦，女人，女人！

[bʌt; bət] [jɜːr] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [nɪmf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [stuːl]
but ye're a silly nymph , and the black stool
但 是的 一个 愚蠢的 仙女 , 和 这 黑色的 凳子

但你是个愚蠢的仙女，还有那黑凳子

[oʊ] - [rɪˈpentəns] [ɪz][ˈuːreɪ] [gyd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
o ' repentance is oure gude for you !
o - 悔改 是 我们的 古德 为了 你 ！

悔改对你有益！

- [rəˈbiːnə] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ˈθʌndərstrʌk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdɪːz] [ˌɪmpjuːˈteɪʃənz]
' Robina was so shocked and thunderstruck at the old lady's imputations
- 罗宾娜 曾是 所以 震惊 和 雷击 在 这 老的 女士的 推断

[ænd; ənd] [ˈkɪndlɪŋ] [æˌnɪmədˈvɜːrʒən] ,
and kindling animadversions ,
和 引火物 动画逆境 ,

“罗宾娜对老太太的指责和煽动性的敌意感到震惊和愤慨。”

[ðæt] [jɪː; ji] [ˈæktʃuəli] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
that she actually gasped with horror .
那 她 实际上 倒吸一口气 和 恐怖 ；

她竟然惊恐地倒吸了一口气。

- [bʌt; bət] , - [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] , — - [sɪns] [aɪˈtiː] [ˈkæənə] [biː; bi] [helpt] [nuː] , [aɪ] [mɔːn]
' But , ' continued her grandmother , — ' since it canna be helped noo , I maun
- 但 , - 持续 她 祖母 , — - 自从 它 美人蕉 是 帮助 不 , 我 毛恩

[dʒʌst] [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
just tell your father ,
只是 告诉 你的 父亲 ,

“但是,”她祖母继续说道,“既然现在已经无能为力了，我只能告诉你父亲了。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wen] [wɪə(r)] [ðəˈɡɪðər] [ɪn][ðə; ði]
as well as I can , and get the minister when we're thegither in the
作为 出色地 作为 我 能 , 和 得到 这 部长 什么时候 是 聚集 在 这

[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

我会尽我所能，争取下午和部长见面的时候和他谈谈。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['mæɪdʒ] ,
and declare an irregular marriage ,
和 宣布 一个 不规律的 婚姻 ,
并宣布婚姻不合法 ,
[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kə'læməti] [ðæt] ['nevər] ['hæpənd] [ɑ:n][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
which is a calamity that never happened on my side of the house .
哪个 是 一个 灾害 那 绝不 发生 在 我的 边 的 这 房子 .
这种灾难在我家这边从未发生过。

- [ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [bɜ:ŋgər][tu:; tə][kən'troʊl][hɜ:r; hər][ædzɪ'teɪ(ə)n] , [rə'bi:nə] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] ,
' Unable any longer to control her agitation , Robina started from her seat ,
- 无法 任何 更长 到 控制 她 搅动 , 罗宾娜 开始 从 她 座位 ,
[ɪks'kleɪmɪŋ] , - [hɪr] [em 'i:] , [ɪn] ['mɜ:rsɪ] !
exclaiming , ' Hear me , in mercy !
惊呼 , - 听到 我 , 在 怜悯 !
罗宾娜再也无法控制自己的激动, 她从座位上跳了起来, 喊道: “请听我说, 饶了我吧! ”

[sper] [sʌtʃ] ['hɔ:rəb(ə)l] — -
spare such horrible — '
空闲的 这样的 可怕 — -
饶恕这种可怕的——
[sper] !
' Spare !
- 空闲的 !
'空闲的!

- [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['lɛdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:rpəst] [tʊʃn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
' interrupted the Leddy , with the sharpest tone of her indignation ,
- 中断 这 莱迪 , 和 这 最锋利 语气 的 她 愤慨 ,
“莱迪打断了她的话, 语气中充满了愤慨,”
— - [æn; ən] - [ji:; ji][wɜ:r; wər][maɪ] ['dɔ:ktər] [æz; əz] [jɜ:r] [bʌt; bət][maɪ][grænd] - ['dɔ:ktər] , [aɪ] [wʊd] [sper]
— ' An ' ye were my dochter as ye're but my grand - dochter , I would spare
— - 一个 - 是的 是 我的 女儿 作为 是的 但 我的 盛大 - 女儿 , 我 会 空闲的
[ju:; jʊ] , [ji:; ji] ['ɪzriə,laitɪʃ] ['hændmeɪd] ,
you , ye Israelitish handmaid ,
你 , 是的 以色列 使女 ,
—“即便你是我亲生女儿, 就像你只是我的孙女一样, 我也会饶恕你, 你这以色列的婢女。”

[ænd; ənd][ˈrændɪ][oʊ] - ['bæbɪlən] .
and randy o ' Babylon .
和 兰迪 o - 巴比伦 .
还有兰迪·奥·巴比伦。
[bʌt; bət] [praɪd] [nɛə] [li:vz] [ɪts] ['mæstər] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][fa:] - — [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [wɪl] - — [hi:; hi]
But pride ne'er leaves its master without a fa ' — your father's weel serv't — he
但 自豪 从未 树叶 它是 掌握 没有 一个 法 - — 你的 父亲的 威尔 - — 他
[wʊd] ['tæk] [neɪn] [oʊ] - [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪn][jʊr; jər][edʒu'keɪʃ(ə)n] ;
would tak nane o ' my advice in your education ;
会 tak 名字 o - 我的 建议 在 你的 教育 ;
但骄傲从不让它的主人孤身一人——你父亲的忠实仆人——他不会接受我关于你教育的任何建议;
[bʌt; bət] [ɪn'sted] [oʊ] - ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [-]
but instead o ' sending you to [305]
但 反而 o - 发送 你 到 [-]
而是将你发送到[305]

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [sku:l] , [gɑ:t] [daʊn] [freɪ] ['mæntʃestər] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ə; eɪ] ['gʌvnərnəs] [fɔ:r; fər] [mɪs] ,
a Christian school , got down frae Manchester , in England , a governess for miss ,
一个 基督教 学校 , 得到 向下 弗雷 曼彻斯特 , 在 英格兰 , 一个 家庭教师 为了 错过 ,
[maɪ] ['ledɪ] ,
my leddy ,
我的 莱迪 ,

一所基督教学校, 从英国曼彻斯特来到这里, 我女儿的家庭教师,

[dʌblju: 'aɪ] - [gʌm] - ['flaʊərz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ænd; ənd]
wi ' gum - flowers on her head , and paint on her cheeks , and
wi - 胶 - 花朵 在 她 头 , 和 画 在 她 脸颊 , 和
['spi:kɪŋ] [ɪn] [sɪk] [haɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
speaking in sic high English ,
请讲 在 原文如此 高的 英语 ,

她头上戴着桉树花, 脸颊上涂着颜料, 说着一口流利的英语。

[ðæt] [ðə; ði] ['beɪbl] ['bæb(ə)l][oʊ] - [mʌl] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [oʊ] - [sens] [wen]
that the Babel babble o ' Mull and Moydart was a perfection o ' sense when
那 这 巴别塔 潺潺 o - 穆尔 和 - 曾是 一个 完美 o - 感觉 什么时候
- - -
compar't wi't . ' .
- - -

与此相比, 马尔岛和莫伊达特岛的巴别塔式的喧嚣简直是完美无缺的。

- [gʊd] ['hevəns] !
' Good heavens !
- 好的 天 !

我的天哪!

[haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðɪs] [streɪndʒ] [mɪs'teɪk] ?
how have you fallen into this strange mistake ?
如何 有 你 倒下 进入 这 奇怪的 错误 ?

你是怎么犯下这种奇怪的错误的?

- [sed] [rə'bi:nə] , [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'kʌvəd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kəd; kəd] ['skersli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .
' said Robina , so much recovered , that she could scarcely refrain from laughing .
- 说 罗宾娜 , 所以 很多 恢复 , 那 她 可以 几乎 避免 从 笑 .

罗宾娜说道, 她已经恢复了很多, 几乎忍不住要笑出声来。

- ['bi:nɪ] , ['bi:nɪ] !
' Beenie , Beenie !
- 贝尼 , 贝尼 !

“比尼, 比尼!”

[ji:; ji] [meɪ] - [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn] .
ye may ca't a mistake ; but I say it's a shame and a sin .
是的 可能 - 一个 错误 ; 但 我 说 它是 一个 耻辱 和 一个 罪 .

你们或许认为这不是错误; 但我认为这是一种耻辱和罪过。

[oʊ] [sɪk] [ə; eɪ][blɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] - ['skʌtʃən] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ;
O sic a blot to come on the ' scutcheon of my old age ;
哦 原文如此 一个 印迹 到 来 在 这 - 盾形纹章 的 我的 老的 年龄 ;

哦, 这真是我晚年生涯中的一大污点;

[ænd; ənd] [wɑ:] [wɪl] [tel] [jʊr; jər] [pʊr] ['wi:kli] ['mʌðər] , [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] ['aʊər][oʊ] - [jʊr; jər]
and wha will tell your poor weakly mother , that , since the hour o ' your
和 世界卫生大会 将要 告诉 你的 贫穷的 弱 母亲 , 那 , 自从 这 小时 o - 你的
['lʌkləs] ,
luckless clecking ,
倒霉的 咔嚓声 ,

谁会告诉你那可怜的、体弱多病的母亲, 自从你那不幸的敲击声响起的那一刻起,

[hæz; həz] [nɛə] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][duː] [wɪl] .
has ne'er had a day to do weel .
有 从未 有 一个 天 到 做 威尔 .

从来没有一天好好过。

[læn] , [læn] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [ɡreɪv] ,
Lang , lang has she been sitting on the brink o ' the grave ,
朗 , 语言 有 她 到过 坐着 在 这 边缘 o - 这 严重 ,
她已经在坟墓边缘坐了很久很久了。

[ænd; ænd] [ðɪs] [sɔːr] [stroʊk] [wɪl] [ˈʊrli] [kuː] [hɜːr; həɹ][ɪn] . -
and this sore stroke will surely coup her in . '
和 这 疮 中风 将要 一定 政变 她 在 . -

这次中风肯定会让她彻底垮掉。

- [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] , - [æt; ət][ləst] [ɪkˈskeɪmd] [rəˈbiːnə] , [ɪn] [fʊl] [self] - [pəˈzeʃn] ,
' How was it possible , ' at last exclaimed Robina , in full self - possession ,
- 如何 曾是 它 可能的 , - 在 最后的 惊呼 罗宾娜 , 在 满的 自己 - 拥有 ,
“这怎么可能？”罗宾娜终于镇定自若地惊呼道。

- [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈdelɪkət] [kənˈstrʌk(ə)n] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ?
' that you could put such an indelicate construction on anything that I have said ?
- 那 你 可以 放 这样的 一个 不雅 建造 在 任何事物 那 我 有 说 ?
“你竟然能用如此粗鲁的方式解读我说过的话？”

- [ðə; ði] [ˈledɪ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [meltɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,
' The Leddy had by this time melted into a flood of tears ,
- 这 莱迪 有 经过 这 时间 融化 进入 一个 洪水 的 眼泪 ,
这时，莱迪已经泪如雨下，泣不成声。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][waɪp] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ; [bʌt; bət] ,
and was searching for her handkerchief to wipe her eyes ; but ,
和 曾是 搜索 为了 她 手帕 到 擦拭 她 眼睛 ; 但 ,
她正在找手帕擦眼泪；但是，

[sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈdrest] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi]
surprised at the firmness with which she was addressed , she looked up as she
惊讶 在 这 硬度 和 哪个 她 曾是 已解决 , 她 看起来 向上 作为 她
[lent] [ˈfɔːrwəd] ,
leant forward ,
倾斜 向前 ,

她对对方语气的坚定感到惊讶，抬起头，身体前倾。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [stɪl] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːkɪt] ,
with one hand still in her pocket ,
和 一 手 仍然 在 她 口袋 ,

她一只手还插在口袋里，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelboʊ] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] .
and the other grasping the arm of the elbow chair in which she was seated .
和 这 其他 抓握 这 手臂 的 这 弯头 椅子 在 哪个 她 曾是 坐着 .

另一只手则紧紧抓住她所坐的扶手椅的扶手。

- [jes] , - [kənˈtɪnjuːd] [rəˈbiːnə] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈerər] ;
' Yes , ' continued Robina , ' you have committed a great error ;
- 是的 , - 持续 罗宾娜 , - 你 有 坚定的 一个 伟大的 错误 ;
“是的,”罗宾娜继续说道, “你犯了一个大错误；

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [aɪ][,eɪ 'em] ['mɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [,entər'teɪn] [soʊ]
and though I am mortified to think you could for a moment entertain so
和 尽管 我 是 羞愧难当 到 思考 你 可以 为了 一个 片刻 招待 所以
[ʌn'wɜ:rði] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][,em 'i:] ,
unworthy an opinion of me ,
不配 一个 观点 的 我 ,

虽然想到你竟然会对我抱有如此轻蔑的看法，我感到无比羞愧，

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [ki:p] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mis'teɪk] .
I can hardly keep from laughing at the mistake .
我 能 几乎 保持 从 笑 在 这 错误 .

我简直忍不住要笑出声来。

- [bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['ledi] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['haɪli] [pli:zd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
' But although the Leddy was undoubtedly highly pleased to learn that she
- 但 虽然 这 莱迪 曾是 无疑 高度 高兴 到 学习 那 她

[hæd; həd] [dɪ'strest] [hɜ:r'self] [wɪ'dəʊt] ['ri:z(ə)n] ,
had distressed herself without reason ,
有 苦恼 她自己 没有 原因 ,

“但尽管莱迪得知自己无缘无故地让自己烦恼，无疑感到非常高兴，

[sti:l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɪgnəti] ,
still , for the sake of her own dignity ,
仍然 , 为了 这 清酒 的 她 自己的 尊严 ,

然而，为了维护她自身的尊严，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['sʌmhaʊ] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
which she thought somehow compromised by what she had said ,
哪个 她 想法 不知何故 受损 经过 什么 她 有 说 ,

她觉得自己的话在某种程度上损害了这一点。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tru:θ] [ɪn]
she seemed as if she could have wished there had been a little truth in
她 似乎 作为 如果 她 可以 有 希望 那里 有 到过 一个 小的 真相 在

[ðə; ði][,ɪmpju'teɪʃ(ə)n] ;
the imputation ;
这 估算 ;

她似乎希望这些指控中哪怕有一点点真实成分；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sed] , —
for she said , —
为了 她 说 , —

因为她说，——

- [aɪm] [blaɪð] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [es eɪ 'i:] , ['bi:ni] ;
' I'm blithe to hear you say sae , Beenie ;
- 我是 快乐的 到 听到 你 说 sae , 贝尼 ;

听到你这么说，我真是太高兴了，Beenie；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'lu:ʒn] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,
but it was a very natural delusion on my part ,
但 它 曾是 一个 非常 自然的 错觉 在 我的 部分 ,

但这只是我非常自然的一种错觉。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ken] [ɪn] [ðɜ:r] [no'velle] [ænd; ɐnd] [pleɪ] - - [taɪmz] ['noʊbə:di][kæn; kən] [tel] [wʌt] [maɪt]
for ye ken in thir novelle and play - acting times nobody can tell what might
为了 是的 肯 在 他们的 小说 和 玩 - - 时代 无人 能 告诉 什么 可能

['hæpən] .
happen .
发生 .

你们也知道，在小说和戏剧表演的时代，没有人能预料到会发生什么。

[aɪm][glæd] [its] [noʊ][wɔ:(r), wɑ:(r)] ; [bʌt; bət] [-]
Howsever , **I'm glad it's no waur ; but [306]**
然而 , 我是 高兴的 它是 不 哇 ; 但 [-]

不过, 我很高兴这不是 waur; 但是[306]

[ji:; ji] [mɔ:n] [ə'lu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] - [sɪtʃu'eɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]
ye maun alloo that it was a very suspicionable situation for you to be
是的 毛恩 啊卢 那 它 曾是 一个 非常 - 情况 为了 你 到 是
[dɪ'skʌvəd] ['kɒli:g] [dʌblju: 'aɪ] - [wɔ:ki:] - [ɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['mænər] ;
discovered colleaguig wi ' Walky Milrookit in sic a clandestine manner ;
发现 同事 wi - 沃基 - 在 原文如此 一个 秘密 方式 ;

ye maun alloo 指出, 你被发现以这种秘密方式与 Walky Milrookit 合作, 是非常可疑的情况;

[ænd; ʌnd] , [ðerfɔ:r] , [aɪ] [si:] [ðæt] [nɔ:] ['betər] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] - ,
and , therefore , I see that na better can be made o't ,
和 , 所以 , 我 看 那 纳 更好的 能 是 制成 - ,

因此, 我认为可以做得更好。

[bʌt; bət][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [oʊ] - ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə] [pæs] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
but to bring a purpose o ' marriage to pass between you , as I was
但 到 带来 一个 目的 o - 婚姻 到 经过 之间 你 , 作为 我 曾是
[seɪŋ] ,
saying ,
说 ,

但正如我刚才所说, 是为了促成你们之间的婚姻。

[wɪ'dəʊt] [fæʃ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ɪts] [baɪ][hænd] ; [wen] ,
without fashing your father about it till it's by hand ; when ,
没有 闪光 你的 父亲 关于 它 直到 它是 经过 手 ; 什么时候 ,
[wɪn] ,
不要在亲手完成之前就向你父亲炫耀; 当 ,

[æftər][hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['ræmpɪŋ] [ænd; ʌnd] ['stæmpɪŋ] ['oʊvər] , [ˈhi:l] [kʌm] [tu:; tə][hɪm'sel] ,
after he has got his ramping and stamping over , he'll come to himsel ,
后 他 有 得到 他的 斜坡 和 冲压 超过 , 地狱 来 到 他自己 ,
[hɪm'sel] ,
等他发泄完怒气之后, 他就会恢复正常了。

[ænd; ʌnd][ˈmæk][ju: 'es][ə; eɪ] - [dʒə'koʊs] .
and mak us a ' jocose .
和 制作 我们 一个 - 滑稽的 .

并让我们变得滑稽。

- [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'sɪstənsɪ] [æz; əz][fa:r]
' The conversation was continued with the same sort of consistency as far
- 这 对话 曾是 持续 和 这 相同的 种类 的 一致性 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
as the old lady was concerned ,
作为 这 老的 女士 曾是 担心的 ,

“就老太太而言, 谈话的内容始终如一。”

[tɪl] ['mɪsɪz] . - [ænd; ʌnd] - , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][sʌn] , [ə'reɪvd] .
till Mrs . Milrookit and Dirdumwhamle , with their son , arrived .
直到 太太 : - 和 - , 和 他们的 儿子 , 到达的 .

直到米尔鲁基特夫人和迪尔杜姆瓦姆勒带着他们的儿子到达。

[jʌŋ] - , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] ['ɪntɪmətɪd] , [wʌz; wəz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)]
Young Milrookit , as we have already intimated , was , in point of personal
年轻的 - , 作为 我们 有 已经 暗示 , 曾是 , 在 观点 的 个人的
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

正如我们之前暗示的那样, 年轻的米尔鲁基特在个人形象方面,

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪnˈfɪəriə] [tuː; tə][dʒeɪmz] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
not much inferior to James ; and though he certainly was attached to his
不是 很多 下 到 詹姆斯 ; 和 尽管 他 当然 曾是 随附的 到 他的
[ˈkʌz(ə)n] , [rəˈbi:nə] ,
cousin , Robina ,
表哥 , 罗宾娜 ,

他并不比詹姆斯逊色多少；虽然他确实很疼爱他的表妹罗宾娜，

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪnd] [əˈfekʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
with unfeigned affection , he had still so much of the leaven of his father
和 慥 感情 , 他 有 仍然 所以 很多 的 这 酵 的 他的 父亲
[ɪn][hɪm; ɪm] ,
in him ,
在 他 ,

他怀着真挚的爱，身上仍然保留着父亲的许多特质。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [prəˈspektɪv] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈsi:dɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstert] [ʌv; əv] -
that her prospective chance of succeeding to the estate of Kittlestonheugh
那 她 预期 机会 的 成功 到 这 财产 的 -
[hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ˈhaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
had undoubtedly some influence in heightening the glow of his passion .
有 无疑 一些 影响 在 提高 这 辉光 的 他的 热情 .

她有可能继承基特尔斯顿休庄园，这无疑对他的热情产生了一定的影响。

[ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɑ:rdntli] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekt]
A marriage with her was as early and as ardently the chief object
一个 婚姻 和 她 曾是 作为 早期的 和 作为 热切地 这 首席 目的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
of his father's ambition ,
的 他的 父亲的 志向 ,

与她结婚是他父亲早期最迫切、最主要的抱负。

[æz; əz][ðə; ði][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['wɒkənʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['hɜːz] ;
as the union with his cousin Walkinshaw had been with her's ;
作为 这 联盟 和 他的 表哥 沃金肖 有 到过 和 她的 ;

因为他与表妹沃金肖的结合，就像她与表妹的结合一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [aɪ ˈti:] ['kɒnsəmərtɪd] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,
and the hope of seeing it consummated made the old gentleman ,
和 这 希望 的 看到 它 完成 制成 这 老的 绅士 ,

而看到此事最终得以实现的希望，使这位老先生.....

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [taʊn] ['bɪznəs] , [rɪˈzɑ:lv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fɑ:rmər] ,
instead of settling him in any town business , resolve to make him a farmer ,
反而 的 安顿 他 在 任何 镇 商业 , 解决 到 制作 他 一个 农民 ,
[ˌnɒt] [əˈleɪs] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [wɒkənʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['hɜːz] ;
不要让他从事城镇的任何生意，而是要让他成为一名农民。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ˈkwɔ:ɪfɪəd][tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði] ['mæɪnɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that he might one day be qualified to undertake the management of the
那 他 可能 一 天 是 合格的 到 承担 这 管理 的 这
- [ɪˈstert] .
Kittlestonheugh estate .
- 财产 .

或许有一天，他有资格接管基特尔斯顿赫庄园的管理工作。

[aɪ ˈti:][ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [ʌnˈnesəsəri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] , [wen] [rəˈbi:nə][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['lʌvər]
It is , therefore , unnecessary to mention , that , when Robina and her lover
它 是 , 所以 , 不必要 到 提到 , 那 , 什么时候 罗宾娜 和 她 情人
[hæd; həd][rɪˈtaɪərd] ,
had retired ,
有 退休 ,

因此，无需赘述，当罗比娜和她的情人退休后，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [tʊʊld][baɪ][ðer; ðər] ['grænmʌðər] [ðeɪ] [maɪt] - [daɪ'vɜːrt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'hʌðər] [ruːm] - ,
on being told by their grandmother they might ' divert themselves in another room ' ,
在 存在 讲述 经过 他们的 祖母 他们 可能 - 转移 他们自己 在 其他 房间 - ,
- [ɪn'geɪdʒd] ,
Dirdumwhamle engaged ,
- 已订婚的 ,

迪尔杜姆瓦姆勒被祖母告知他们可以“去另一个房间消磨时间”后，便答应了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [sɪmpə'θetɪk] [ə'lækɾəti] , [ɪn][ðə; ði] [skiːm] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] ,
with the most sympathetic alacrity , in the scheme , as he called it ,
和 这 最多 交感神经 敏捷 , 在 这 方案 , 作为 他 称为 它 ,
他以最富同情心的热情，迅速地参与到他所谓的计划中。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] [ə'fekʃənət] [jʌŋ] [θɪŋz] ['hæpi] .
to make the two affectionate young things happy .
到 制作 这 二 亲热 年轻的 事物 快乐的 .
让这两个有感情的小家伙开心。

[bʌt; bət] [wʌt] [pæst] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tʊʊld][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæptər] . [-]
But what passed will be better told in a new chapter . [307]
但 什么 通过了 将要 是 更好的 讲述 在 一个 新的 章 . [-]
但过去的事情将在新的篇章中更好地讲述。[307]

['tʃæptər] [sevntɪ'fɔː]
CHAPTER LXXIV
章 七十四
第七十四章

- [ɪn'diːd] , ['ledɪ] , - [sed] [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - , [wen] [ʃiː; ʃi][tʊʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
' Indeed , Leddy , ' said the Laird of Dirdumwhamle , when she told him of the
- 的确 , 莱迪 , - 说 这 领主 的 - , 什么时候 她 讲述 他 的 这
[dɪ'tekʃ(ə)n] ,
detection ,
检测 ,
“的确如此，莱迪，”迪尔杜姆瓦姆勒的领主在莱迪告诉他发现真相后说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] - ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] — - [blʌd]
as she called it , of Robina's notion of his son — ' Blood
作为 她 称为 它 , 的 - 概念 的 他的 儿子 — - 血
正如她所说的，罗宾娜对他的儿子的看法——“血脉”。

[ʃiː; ʃi] ['kenz] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] ;
ye ken's thicker than water ;
是的 肯的 较厚 比 水 ;
你的知识比水还浓；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑː] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [maɪ'sel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [baɪ]
and I have na been without a thought mysel that there was something by
和 我 有 纳 到过 没有 一个 想法 我 那 那里 曾是 某物 经过
[ðə; ði] ['kɑːmən] [oʊ] - ['kʌzənʃɪp] [ə'twiːn] [ðem; ðəm] .
the common o ' cousinship atween them .
这 常见的 o - 表亲 在 他们 .
我一直都觉得他们之间肯定有某种亲戚关系。

[bʌt; bət] ['hɪɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːf(ə)n][ə; eɪ] - [hæv; həv] [dʌn] ,
But hearing , as we often a ' have done ,
但 听力 , 作为 我们 经常 一个 - 有 完毕 ,
但是，正如我们经常做的那样，

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnstənsi] [ðæt] [maɪ] [gyd] - ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] [twiːʃ]
of the great instancy that my gude - brother was in for a match tweesh
的 这 伟大的 即时性 那 我的 古德 - 兄弟 曾是 在 为了 一个 匹配 tweesh
[hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒeɪmz] ,
her and James ,
她 和 詹姆斯 ,

我亲爱的哥哥当时正准备和她以及詹姆斯进行一场比赛，这真是个重大的瞬间。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ'sel][æŋ; əŋ][ɪntərloʊpər] .
I could na think of making mysel an interloper .
我 可以 纳 思考 的 制作 我 一个 闯入者 .

我根本无法想象自己会成为一个闯入者。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pri'fəːz] [wɔːkiː] ,
But if it's ordaint that she prefers Walky ,
但 如果它是 - 那 她 偏好 沃基 ,

但如果命中注定她更喜欢沃基，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæŋ; kən] [siː] [neɪ] [hɑːrm][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][twaː] [jʌŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ]
I'm sure I can see nae harm in you and me giving the twa young things a
我是 当然 我 能 看 纳 伤害 在 你 和 我 给予 这 twa 年轻的 事物 一个
[bɪt] ['kæni] [ʃʌv] ['ɑːnwərd][ɪn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ə; eɪ] ['blaɪðsəm] ['braɪdl] . -
bit canny shove onward in the road to a blithesome bridal . '
少量 精明 推 向前 在这 路 到 一个 快乐的 新娘 . -

我相信你我稍微推一下那两个年轻人，让他们走上幸福美满的婚礼之路，并没有什么坏处。

- [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - [ðæt] , [pər'hæps] ,
' I am thinking , ' rejoined his wife , ' that , perhaps ,
- 我 是 思维 , - 重新加入 他的 妻子 , - 那 , 也许 ,

“我在想，”他妻子接着说，“也许，

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [mɔːr] ['frendli] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] [oʊ] - [hɜːr; hər]
it might be as prudent and more friendly to wait the upshot o ' her
它 可能 是 作为 谨慎 和 更多的 友好的 到 等待 这 结果 o - 她
[ˈfɑːðəːz] [ɪn'devər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [dʒeɪmz] ,
father's endeavours wi ' James ,
父亲的 努力 wi - 詹姆斯 ,

或许等待她父亲与詹姆斯的谈判结果才是更明智、更友好的做法。

— [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ɔːl'doʊ] [hɪz; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrkt] [ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'plaiənsɪ] , [stiːl] [ðer; ðər] [wɪl]
— for even although he should be worked into a compliancy , still there will
— 为了 甚至 虽然 他 应该 是 工作 进入 一个 合规性 , 仍然 那里 将要
[biː; bi][noʊ] ['mæɪrɪdʒ] ,
be no marriage ,
是 不 婚姻 ,

即使他最终屈服，婚姻也不会缔结。

[ænd; ənd] [ðen] [rə'biːnə][kæŋ; kən] [ə'vaʊ] [hɜːr; hər][pɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər] [wɔːkiː] . -
and then Robina can avow her partiality for Walky . '
和 然后 罗宾娜 能 承认 她 偏袒 为了 沃基 . -

然后罗宾娜就可以公开承认她偏爱沃基了。

- [meg] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ledɪ] , - [ʃiː; ji] [spiːk] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːɪʃ] ['wɪmɪn] — [ʃiː; ji] [ken]
' Meg , ' replied the Leddy , ' ye speak as one of the foolish women — ye ken
- 梅格 , - 回复 这 莱迪 , - 是的 说话 作为 一 的 这 愚蠢 女性 — 是的 肯
[ˈneiθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
naething about it ;
什么都没有 关于 它 ;

“梅格，”莱迪回答说，“你说话像个傻女人——你对此一无所知；

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [dʒɔrdiːz] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [eɪn] [ɡet] ,
your brother **Geordie's** **just** **his** **father's** **ain** **gett** ,
你的 兄弟 乔迪的 只是 他的 父亲的 艾因 获取 ,
你哥哥乔迪只是他父亲的翻版,

[ænd; ənd] [ˈwɪnə] [biː; bi][pʊt] [ɔːf] [freɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtents] [baɪ][ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]
and **winna** **be** **put off** **frae** **his** **intent** **by** **a** **'** **the** **powers** **of** **law** **and**
和 温娜 是 放 离开 弗雷 他的 意图 经过 一个 - 这 权力 的 法律 和
[ˈɡʌvənmənt] — [let][hɪm; ɪm] [eɪns] [ɡet][ˈdʒeɪmi][tuː; tə][kənˈfɔːrm] ,
government — **let** **him** **ance** **get** **Jamie** **to** **conform** ,
政府 — 让 他 安斯 得到 杰米 到 符合 ,
并不会因为法律和政府的一切权力而放弃他的意图——让他想办法让杰米屈服吧。

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [suːn] [θrɔː] [ˈbiːni] [ˈɪntuː][æən; ən] [əˈbiːdiəns] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðen] [brɪˈkʌm] [oʊ] -
and **he'll** **soon** **thraw** **Beenie** **into** **an** **obedience** , **and** **what** **will** **then** **become** **o** **'**
和 地狱 很快 拔毛 贝尼 进入 一个 服从 , 和 什么 将要 然后 变得 o -
[jʊr; jər] [wɔːkiː] ?
your **Walky** ?
你的 沃基 ?

他很快就会让比尼服从，到那时你的沃基又会怎么样呢？
— [naː] , [naː] , - , [hiːd] [hɜːr; hər][naːt] , [ʃiː; ʃi] [lækɪθ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] — [ɪts] [juː; jʊ]
— **Na** , **na** , **Dirdumwhamle** , **heed** **her** **not** , **she** **lacketh** **understanding** — **it's** **you**
— 娜 , 纳 , - , 注意 她 不是 , 她 缺乏 理解 — 它是 你
[ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [lɜrd] ,
and **me** , **Laird** ,
和 我 , 领主 ,
— 娜娜, 迪尔杜姆瓦姆勒, 别理她, 她不懂事——是你和我, 领主,

[ðæt] [mɔːn] [wɜːrk][ðə; ði] [ˈweri] [ɪn] [ðɪs] [briːz] — [jɜːr] [ə; eɪ][mæn][oʊ] - [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪz]
that **maun** **work** **the** **wherry** **in** **this** **breeze** — **ye're** **a** **man** **o** **'** **experience** **in** **the** **ways**
那 毛恩 工作 这 惠利 在 这 微风 — 是的 一个 男人 o - 经验 在 这 方式
[oʊ] - [ˈmætrɪməʊni] ,
o **'** **matrimony** ,
o - 婚姻 ,

那个在微风中驾船的男人——你真是个婚姻老手啊。
[ˈhævɪŋ] [bɪn] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [θraɪs] [ˈmærid] , — [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][æən; ən][eɪdʒd] [ˈwʊmən]
having **been** , **as** **we** **all** **know** , **thrice** **married** , — **and** **I** **am** **an** **aged** **woman**
拥有 到过 , 作为 我们 全部 知道 , 三次 已婚 , — 和 我 是 一个 老年人 女士
,
:
,
众所周知, 我结过三次婚——而且我年纪也不小了,

[ðæt] [hæz; həz][nɑː] [ˈtrævlɪd] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][sæks] - [ænd; ənd] - [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ]
that **has** **na** **travelled** **the** **world** **for** **sax** - **and** - **seventy** **years** **without** **hearing**
那 有 纳 旅行 这 世界 为了 萨克斯 - 和 - 七十 年 没有 听力
[ðə; ði] [toʊst] [oʊ] -
the **toast** **o** **'**
这 吐司 o -

那位在世界各地旅行了七十年却从未听过祝酒词的人
“ [ʌv] [ænd; ənd] [ɑːpərˈtuːnəti] ” .
“ **Love** **and** **opportunity** ” .
“ 爱 和 机会 ” .
“爱与机遇”。
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[hæv; həv][nɑ:][wi:; wi][ðə; ði][lʌv] [ˈredi] - [meɪd][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][hændz][ɪn][ðə; ði][fɑ:nd] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
have na we the love ready - made to our hands in the fond affection of
有 纳 我们 这 爱 准备好 - 制成 到 我们的 双手 在 这 喜爱 感情 的
[ˈbi:ni] [ænd; ənd][wɔ:ki:] ?
Beenie and Walky ?
贝尼 和 沃基 ?

我们是否已经拥有了Beenie和Walky深情厚谊中现成的爱？

— [ænd; ənd] [ˈʊrli] [ˈni:ðər] [oʊ] - [ju:ˈes][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbegəri] [oʊ] - [kəˈpæsəti] ,
— and surely neither o ' us is in such a beggary o ' capacity ,
— 和 一定 两者都不 o - 我们 是 在 这样的 一个 乞讨 o - 容量 ,
——而且我们俩肯定都不至于穷困潦倒到这种地步。

[ðæt] [wɪə(r)][noʊ][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kənˈsi:t] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
that we're no able to conceit a time and place for an opportunity .
那 是 不 有能力的 到 自负 一个 时间 和 地方 为了 一个 机会 .
我们无法预想机会出现的的时间和地点。

[hæd; həd][aɪˈti:] [bɪn] , [æz; əz] [-]
Had it been , as [308]
有 它 到过 , 作为 [-]
如果真是如此，正如[308]

[aɪ][hæd; həd][æt; ət][ˈeɪ] [taɪm] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][tu:; tə] [ˈdʒeləs] ,
I had at ae time this very day , a kind of a because to jealousy ,
我 有 在 ae 时间 这 非常 天 , 一个 种类 的 一个 因为 到 嫉妒 ,
就在今天，我曾有过一种嫉妒的情绪。

[aɪl] [noʊ] [seɪ] [wʌt] — [aɪˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [hæ] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ɔ:r][ə; eɪ]
I'll no say what — it was my purpose to hae sent for a minister or a
患病的 不 说 什么 — 它 曾是 我的 目的 到 哈 发送 为了 一个 部长 或者 一个
[ˈmædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,
我不会说具体是什么——我的目的是召见一位大臣或法官，

[ænd; ənd][gɑ:t][æn; ən][ʌnˈreg.jəl.ər] [ˈmæɪrɪdʒ] [dɪˈklerd] [ˈaʊtræt] — [ðoʊ] [aɪˈti:] [wʊd] [hæ] -
and got an unregular marriage declared outright — though it would hae gi'en
和 得到 一个 不规则 婚姻 声明 直接 — 尽管 它 会 哈 -
[ju:ˈes][ə; eɪ] - [het] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd] [red] [ˈfeɪsɪz][fɔ:r; fər] [ˈlɪvəri] .
us a ' het hearts and red faces for liveries .
我们 一个 - 他的 心 和 红色的 面孔 为了 涂装 .
并正式宣布了这段不寻常的婚姻——尽管这会让我们感到心痛和羞愧。

[nu:] , [lerd] , [jɜ:r] [ə; eɪ][mæn][oʊ] - [səˈgæsəti][ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈdɪnə] [ji:; ji] [θɪŋk] ,
Noo , Laird , ye're a man o ' sagacity and judgement , dinna ye think ,
不 , 领主 , 是的 一个 男人 o - 睿智 和 判断 , 迪娜 是的 思考 ,
不，莱尔德，你是一个有智慧和判断力的人，你认为，

[ðoʊ] [wi:; wi] [hæ] [nɑ:][dʒʌst] [sɪk] [æn; ən] [ɪkˈsplɔɪt][tu:; tə] [breɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [dʌblju:ˈaɪ] - [ˈfeɪm]
though we hae na just sic an exploit to break our hearts wi ' shame
尽管 我们 哈 纳 只是 原文如此 一个 开发 到 休息 我们的 心 wi - 耻辱
[ænd; ənd][ˈtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n] ,
and tribulation ,
和 苦难 ,
虽然我们并非故意制造事端，以羞辱和苦难来击碎我们的心，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['etl] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] ? — [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən]
that we might ettle at something o ' the same sort ? — and there can
那 我们 可能 勇气 在 某物 o - 这 相同的 种类 ? — 和 那里 能
[biː; bi][noʊ][sɪn] [ɪnt] ,
be no sin in't ,
是 不 罪 不 ;

我们是否可以接受类似的方案？——这其中并没有什么错。

[meg] ; [fɔːr; fər][ɪznt][noʊ] [kə'mɑːndɪd] [ɪn] ['skɹɪptʃər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd][mʌltɪplaɪ] ?
Meg ; for is't no commanded in Scripture to increase and multiply ?
梅格 ; 为了 不是 不 命令 在 圣经 到 增加 和 乘 ?
梅格；圣经里不是命令我们要繁衍增多吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːr.pəs] [oʊ] - ['mæɪɪdʒ] ,
and what we are wis'ing to bring about is a purpose o ' marriage ,
和 什么 我们 是 - 到 带来 关于 是 一个 目的 o - 婚姻 ,
而我们想要实现的，是婚姻的目的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]f'nætʃ(ə)rəl [wei] [oʊ] - ['plenɪfɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
which is the natural way o ' plenishing the earth ,
哪个 是 这 自然的 方式 o - 补充 这 地球 ,
这是地球自然更新的方式。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [oʊ] - [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] .
and raising an increase o ' the children of men .
和 提高 一个 增加 o - 这 孩子们 的 男人 .
并使人类的子孙繁衍增多。

- [mʌtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtli] [æz; əz][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - [wɪʃt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
' Much and devoutly as the Laird of Dirdumwhamle wished for such a
- 很多 和 虔诚地 作为 这 领主 的 - 希望 为了 这样的 一个
[kɑːnsə'meɪʃn] ,
consummation ,
圆房 ,
“尽管迪尔杜姆瓦姆勒的领主非常虔诚地渴望这样的圆满结局，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][hɛsti][ə; eɪ]
he was not quite prepared for proceedings of so sudden and hasty a
他 曾是 不是 相当 准备 为了 诉讼程序 的 所以 突然 和 仓促 一个
['kærəktər] .
character .
特点 .
他显然没有做好应对如此突然仓促的行動的准备。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɜːrldli] ['pruːd(ə)ns] , ['iːgərli] [æz; əz][hiː; hi] [lɔŋd]
And being a personage of some worldly prudence , eagerly as he longed
和 存在 一个 人士 的 一些 世俗 谨慎 , 急切地 作为 他 渴望
[fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃ] ,
for the match ,
为了 这 匹配 ,

他生性世故，虽然渴望这场比赛，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] ['strɪktʃəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [maɪt]
he was averse to expose himself to any strictures for the part he might
他 曾是 反 到 暴露 他自己 到 任何 狭窄 为了 这 部分 他 可能
[teɪk] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] .
take in promoting it .
拿 在 推广 它 ,
他不愿意因为参与推广而受到任何严厉的惩罚。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ækwi'es] [æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - ['lɔz]
Accordingly , instead of acquiescing at once in his mother - in - law's
因此 , 反而 的 默许 在 一次 在 他的 母亲 - 在 - 法律的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [hiː; hi] [sed] ['dʒɑ:kjələrli] ,
suggestion , he said jocularly ,
建议 , 他 说 开玩笑地 ,
因此, 他并没有立刻同意岳母的建议, 而是开玩笑地说:

- ['hu:h] , ['hu:h] , ['ledɪ] ;
' Hooly , hooly , Leddy ;
- 胡利 , 胡利 , 莱迪 ;

“胡利, 胡利, 莱迪;

[aɪ'ti:] [meɪ] [kʌm] ['vɪrə] [wɪl] [ɔ:f] [wɔ:ki:] [ænd; ʌnd] - [hændz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət]
it may come vera weel off Walky and Robina's hands to make a private
它 可能 来 维拉 威尔 离开 沃基 和 - 双手 到 制作 一个 私人的
['mæɪrɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
marriage for themselves ,
婚姻 为了 他们自己 ,

沃基和罗宾娜或许会很自然地私下结婚。

[pʊr] [jʌŋ] [θɪŋz] ,
poor young things ,
贫穷的 年轻的 事物 ,

可怜的年轻人,

[bʌt; bət][aɪ'ti:] ['nevər] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [laɪk] [oʊ] - [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][em'li:][tu:; tə] [mes] [ɔ:r] [mel] [ɪn]
but it never will do for the like o ' you and me to mess or mell in
但 它 绝不 将要 做 为了 这 喜欢 o - 你 和 我 到 混乱 或者 梅尔 在
[ðə; ðɪ] ['mætər] ,
the matter ,
这 事情 ,

但像你我这样的人, 在这件事上绝不能胡闹或妥协。

[baɪ]['bɒni]['oʊpən] ['kaʊntənənsɪŋ] [oʊ] - [ə; eɪ]['serəmoʊni] .
by on open countenancing o ' a ceremony .
经过 仅 打开 容忍 o - 一个 仪式 .

仅通过公开认可仪式。

[ɪts] ['vɪrə] [tru:] [ðæt] [aɪ] [si:] [neɪ] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [mætʃ] ,
It's vera true that I see nae objection to the match ,
它是 维拉 真的 那 我 看 纳 异议 到 这 匹配 ,

确实, 我看不出这场比赛有什么不妥之处。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [neɪ] [ɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [oʊ] - [ə; eɪ]['kwaiət] - [tu:; tə] [help]
and would think I did nae ill in the way o ' a quiet conneevance to help
和 会 思考 我 做过 纳 患病的 在 这 方式 o - 一个 安静的 - 到 帮助
[ðem; ðəm][ɑ:n][ɪn][ðer; ðər] ['kɔ:rtʃɪp] ,
them on in their courtship ,
他们 在 在 他们的 求爱 ,

并且会认为我默默地帮了他们一把, 并没有做错什么。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][noʊ][raɪp] [fɔ:r; fər][æn; ən] - [plɔɪ] . -
but things are no ripe for an affhand ploy . '
但 事物 是 不 成熟 为了 一个 - 策略 . -

但现在还不是采取秘密行动的时机。

- [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [es eɪ'li:] , - [ɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] . - ;
' I'm glad to hear you say sae , ' interposed Mrs . Milrookit ;
- 我是 高兴的 到 听到 你 说 sae , - 插入 太太 . - ;

“很高兴听到你这么说,”米尔鲁基特太太插话道;

- [fɔːr; fər] [ˈriːəli] [maɪ] [ˈmʌðər] [siːmz] [feɪ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [kəˈhekʃ(ə)n] ；
' **for really my mother seems fey about this connection** ；
- 为了 真的 我的 母亲 似乎 仙女 关于 这 联系 ；

“因为我母亲似乎对这种关系感到疑惑；

[ænd; ənd] [nei] [gyd] [kæn; kən] [kʌm] [oʊ] - [ˈbʌni] [θɪŋ] [ˌes eɪ ˈiː] [ˈræʃli] [drɪˈvaɪzd] ．
and nae gude can come o ' any thing sae rashly devised ．
和 纳 古德 能 来 o - 仅 事物 sae 贸然 设计 ．

如此草率设计的事情不可能带来好结果。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [wʊd] ， [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ， [hæv; həv] [ɡreɪt] [kɔːz] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] ，
My brother would , in my opinion , have great cause to complain ，
我的 兄弟 会 ， 在 我的 观点 ， ， 有 伟大的 原因 到 抱怨 ， ，

依我之见，我哥哥完全有理由抱怨。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɡuːd,mæn] [tuː; tə][biː; bi][ɑːrt][ɔːr][pɑːrt][ɪn][ˈbʌni] [sʌtʃ] [kənˈspɪrəsi] ．
were the gudeman to be art or part in any such conspiracy ．
是 这 古德曼 到 是 艺术 或者 部分 在 仅 这样的 阴谋 ．

如果这位古德曼是艺术或参与此类阴谋的一部分。

- [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈnevər] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈdʒʌdʒmənt] [kɔːld] [ɪn] [ˈkwestʃən] ； ([ɪnˈdiːd] ， [wʌt])
' **The Leddy never liked to have her judgement called in question** ； (**indeed** ， **what**)
- 这 莱迪 绝不 喜欢 到 有 她 判断 称为 在 问题 ； (的确 ， 什么)
[ˈleɪdɪz] [duː] ？
ladies do ？
女士们 做 ？

莱迪从来不喜欢别人质疑她的判断；（的确，哪位女士会质疑呢？）

) [ænd; ənd] [stiːl] [les] [baɪ] [-]
) **and still less by [309]**
) 和 仍然 较少的 经过 [-]

) 并且更少[309]

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [ɪnˈfɪriər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] ([soʊ][fɪː; jɪ][hɜːrˈself] [θɔːt])
a person so much her inferior in point of understanding (so she herself thought
一个 人 所以 很多 她 下 在 观点 的 理解 (所以 她 她自己 想法)
) [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ．
) **as her daughter** ．
) 作为 她 女儿 ．

她认为，女儿在理解力方面远不如她。

- [maɪ][wɜːrd] ， [meg] ， - [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] ， - [bʌt; bət] - [hæz; həz][ə; eɪ] [stɔːk] [oʊ] - [ˈɪmpjədəns] ，
' **My word , Meg , ' was her reply , ' but t'ou has a stock o ' impudence** ，
- 我的 单词 ， 梅格 ， - 曾是 她 回复 ， - 但 - 有 一个 库存 o - 厚颜无耻 ，

“我的天哪，梅格，”她回答说，“你真是厚颜无耻。”

[tuː; tə] [hɔːd] [ʌp] [ðəɪ] [snaʊt] [ɪn] [ðæt] [ɡeɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fɪː; jɪ] [ðæt] [bɔːr] [ðɪː] ． — [ˌeɪ ˈem][aɪ][wʌn][ʌv; əv])
to haud up thy snout in that gait to the she that bore thee . — Am I one of
到 豪德 向上 你的 鼻子 在 那 步态 到 这 她 那 钻孔 你 ． — 是 我 — 的
[ðɪːz] [ðæt] [hæ] ，
these that hae ，
这些 那 哈 ，

用那种步态，把你的鼻子埋进生你的母亲的怀里。——我也是这些拥有.....的人之一吗？

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] [streŋθ] ， [əˈmeɪst] - [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔːrskɔːr] ，
by reason of more strength , amaist attain't to the age of fourscore ，
经过 原因 的 更多的 力量 ， amaist - 到 这 年龄 的 八十 ，

由于体力更佳，阿玛斯特活到了八十岁。

[wɪˈðəʊt] [ˈlɜːrniŋ] [ðə; ði] [raɪt] [freɪ] [ðə; ði] [ʁæn] [oʊ] - [ə; eɪ] - [ˈmɔːrəl] [kənˈdʌkt] , [æz; əz] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l]
without learning the right frae the wrang o ' a ' moral conduct , as that delightful
没有 学习 这 正确的 弗雷 这 胡说 o - 一个 - 道德 执行 , 作为 那 愉快
[mæn] ,
man ,
男人 ,

如果没有学会如何正确看待道德行为的错误，就像那位令人愉快的人一样，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈprɪŋɡəl] [oʊ] - [ˈɡɑːrnək] , [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən][ɑːn][ðə; ði][fæst] [deɪ] ,
Dr . Pringle o ' Garnock , said in his sermon on the Fast Day ,
博士 . 品客薯片 o - 加诺克 , 说 在 他的 讲道 在 这 快速地 天 ,
普林格爾·奧·加諾克博士在斋戒日的布道中说道：

[wen] [hiː; hi] [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði][waɪnd][kɜːrk] , [ðæt] - [hæz; hæz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][oʊ] - [sɪˈdɪʃn] ,
when he preached in the Wynd Kirk , that t'ou has the spirit o ' sedition ,
什么时候 他 布道 在 这 风 柯克 , 那 - 有 这 精神 o - 煽动叛乱 ,
当他在温德教堂布道时，他说你们有煽动叛乱的精神。

[tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [hæ] [ɔːst][maɪ][ˈsɔːlɪd] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
to tell me that I hae lost my solid judgement ,
到 告诉 我 那 我 哈 丢失的 我的 坚硬的 判断 ,
告诉我我失去了正确的判断力，

[wen] [aɪm] [ˈleɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [oʊ] - [ðəɪ] [ˈfæməli] ? — - , [jʊr; jər] [waɪf] [ðer; ðər]
when I'm labouring in the vineyard o ' thy family ? — Dirdumwhamle , your wife there
什么时候 我是 劳动 在 这 葡萄园 o - 你的 家庭 ? — - , 你的 妻子 那里
, [ʃiːz] [maɪ] [ˈdɔːktər] ,
, she's my dochter ,
, 她是 我的 女儿 ,

当我在你家的葡萄园里辛勤劳作时？——迪尔杜姆哈姆勒，你的妻子，她是我女儿。

[ænd; ænd] [ˈsɑːrɪ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] - , [bʌt; bət] [ɪts] [wel] [noʊn] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈdɪnə] -
and sorry am I to say't , but it's well known , and I dinna misdoot
和 对不起 是 我 到 - , 但 它是出色地 已知 , 和 我 迪娜 -
很抱歉这么说，但这已是众所周知的事实，我并没有错。

[jiː; ji] [hæ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər][kɔːst] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ˈnæroʊ] ,
ye hae found it to your cost , that she is a most unreasonable , narrow ,
是的 哈 成立 它 到 你的 成本 , 那 她 是 一个 最多 不合理 , 狭窄的 ,
[kənˈtræktɪd] [ˈwʊmən] ,
contracted woman ,
合同 女士 ,

你们已经付出了代价，发现她是一个极其不讲道理、心胸狭窄、斤斤计较的女人。

[ænd; ænd][ˈdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] - [hɜːr; hər] - - — [hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] - [ˈbʊks]
and wi ' a ' her ' conomical throughgality — her direction - books
和 wi - 一个 - 她 - - — 她 方向 - 图书
[tuː; tə][ˈmæk] - [waɪn] [fɔːr; fər] [diːl] - [biː; bi] - - ,
to mak grozette wine for deil - be - lickit ,
到 制作 - 葡萄酒 为了 魔鬼 - 是 - - ,

以及她那“经济上的通透性”——她的指导手册教你如何为魔鬼舔舐酿造格罗泽特葡萄酒，

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈketɪ] [ˈfɪʃəz] [ˈkʊkəri] ,
and her Katy Fisher's cookery ,
和 她 凯蒂 渔夫的 烹饪 ,
还有她的凯蒂·费舍尔的烹饪，

[wer'baɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [gɑːr][juː 'es] [troʊ] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][ˈmæk][fæt][keɪl][oʊ] - [ˈtʃʌki] [ˈsteɪn] [ænd; ənd]
whereby she would gar us trow she can mak fat kail o ' chucky stanes and
由此 她 会 加尔 我们 扔 她 能 制作 胖的 凯尔 o - 恰奇 石器 和
[æn; ən] [ɔːld] [hɔːrs] [ʃuː] — [wiː; wi][ə; eɪ] - [ken] ,
an auld horse shoe — we a ' ken ,
一个 老 马 鞋 — 我们 一个 - 肯 ,

她会告诉我们她能做出肥美的碎石和旧马蹄铁——我们都知道。

[ænd; ənd][jiː; jɪ] [ken] , [lerd] , [wɔːrst][oʊ] - [ə; eɪ] - , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [flɪŋz] [ə'wei] [ðə; ði] [piːz] ,
and ye ken , Laird , warst o ' a ' , that she flings away the peas ,
和 是的 肯 , 领主 , 战争 o - 一个 - , 那 她 投掷 离开 这 豌豆 ,
你
知道
吗
，
领主
，
你这
老
家伙
，
她把
豌豆
扔
掉
了
。

[ænd; ənd][mæks][hɜːr; hər] [hɑːtʃ] - [ˈpɒtʃ] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - , [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [ɔːld] [baɪ] -
and maks her hotch - potch wi ' the shawps , or , as the auld bye -
和 马克斯 她 霍奇 - 波奇 wi - 这 - , 或者 , 作为 这 老 再见 -
[wɜːrd] [sez] , [taɪn] [ˈbɒtlz] [ˈgæðərɪŋ] - .
word says , tynes bottles gathering straes .
单词 说道 , 泰恩斯 瓶子 采集 - .

并用各种杂物做成大杂烩，或者，正如一句古老的谚语所说，用各种瓶子收集各种杂物。

[soʊ] [wʌt] [niːd] [ðə; ði] [laɪk][oʊ] - [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][sɪt][ɪn][ˈkaʊns(ə)] ,
So what need the like o ' you and me sit in council ,
所以 什么 需要 这 喜欢 o - 你 和 我 坐 在 理事会 ,
那么
像
你
我
这
样
的
人
为
什
么
需
要
坐
在
议
会
里
呢
？

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [piːp(ə)] ,
and the Shanedrimsof the people ,
和 这 - 的 这 人们 ,
以及
人
民
的
沙
内
德
里
姆
人
，

[dʌbljuː 'aɪ] - [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈstuːpɪdəst] - [bɜːrdz] [ðæt] [ɛə] [ðə; ði] [ˈmeɪkər] - [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)]
wi ' ane o ' the stupidest bawkie birds that e'er the Maker o't took the trouble
wi - 一个 o - 这 最愚蠢的 - 鸟类 那 曾经 这 制造商 - 采取 这 麻烦
[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [breθ] [oʊ] - [laɪf] [ɪn] ?
to put the breath o ' life in ?
到 放 这 气息 o - 生活 在 ？

难道是造物主都懒得赋予生命的最愚蠢的野鸟之一吗？

[feɪ] , [dɪd][jiː; jɪ] [seɪ] ?
Fey , did ye say ?
菲伊 , 做过 是的 说 ?
菲伊
，
你
刚
才
说
的
是
什
么
？

— [ðæts] [ə; eɪ][wɜːrd][oʊ] - [dɪ'skre(ə)n] [tuː; tə] [flɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [oʊ] - [jɔːr; jər][eɪdʒd] [ˈperənt] .
— **that's a word o ' discretion to fling at the head o ' your aged parent .**
— 那就是 一个 单词 o - 审慎 到 一扔 在 这 头 o - 你的 老年人 父母 .
——这是个极其不恰当的词，不能用来形容你年迈的父母。

， [ɪts] [noʊ] [wɜːrθ] [maɪ] [ˌkɑːndɪ'sendəns] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [ˈtempər] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [laɪk][oʊ] -
Howsever , it's no worth my condescendence to lose my temper wi ' the like o '
然而 , 它是 不 值得 我的 居高临下 到 失去 我的 脾气 wi - 这 喜欢 o -
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

然而，我实在不屑于屈尊去对她这种人发脾气。

[bʌt; bət] , [meg] [ˈwɒkənʃɔ] , [ɔ:r] [ˈmɪsɪz] . - , [ðoʊ] [ji:; ji] [bi:; bi] [ðer; ðər] [əˈfɔ:r] [jɔr; jər]
But , Meg Walkinshaw , or Mrs . Milrookit , though ye be there afore your
但 , 梅格 沃金肖 , 或者 太太 : - , 尽管 是的 是 那里 之前 你的
[ˈgu:d,mæn] ,
gudeman ,
古德曼 ,

但是，梅格·沃金肖，或者米尔鲁基特夫人，即使你们比你们的丈夫先到，

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ji:; ji] [dɪˈmɪnɪʃ] [maɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [aɪl] [meɪ] [bi:; bi] [let] [ji:; ji] [ken]
the next time ye diminish my understanding , I'll may be let ye ken
这 下一个 时间 是的 减少 我的 理解 , 患病的 可能 是 让 是的 肯
下次你再让我理解力下降，我或许会让你明白。

[wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [blæsˈfi:m] [jɔr; jər] [ˈmʌðər] , [soʊ] [ˈtæk] [hi:d] [lest] [ji:; ji] [fɔ:l] .
what it is to blaspheme your mother , so tak heed lest ye fall .
什么 它 是 到 亵渎神明 你的 母亲 , 所以 tak 注意 免得 是的 落下 .
亵渎母亲的后果是什么？所以你们要当心，免得堕落。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [oʊ] - [wʌt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [dɪˈskɔ:rsɪŋ] [əˈnent] — [ɪts]
And now to wind up the thread o ' what we were discoursing anent — It's
和 现在 到 风 向上 这 线 o - 什么 我们 是 论述 附近 — 它是
[maɪ] [əˈpɪnjən] ,
my opinion ,
我的 观点 ,

现在，为了总结我们刚才讨论的话题——这是我的看法：

- , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [noʊ] [ˌmoʊləˈsteɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [oʊ] - [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] [oʊ] -
Dirdumwhamle , we should put no molestation in the way o ' that purpose o '
- , 我们 应该 放 不 性骚扰 在 这 方式 o - 那 目的 o -
[ˈmæərɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

Dirdumwhamle，我们不应该让任何骚扰阻碍婚姻的这一目的。

[soʊ] , [ɪf] [ji:; ji] [ˈdɪnə] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [jɔr; jər] [sʌn] [tu:; tə] [gæŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ,
So , if ye dinna like to tell your son to gang for a minister ,
所以 , 如果 是的 迪娜 喜欢 到 告诉 你的 儿子 到 帮派 为了 一个 部长 ,
所以，如果你不想让你的儿子去当牧师的帮派成员，

[aɪl] [du::] [aɪ ˈti:] [maɪˈsɛl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ɪts] [baɪ] [hænd] [ænd; ənd] [əˈwɑ:; -ˈwɔ:] , [æz; əz] [ðə; ði] [sæŋ]
I'll do it mysel ; and the sooner it's by hand and awa , as the sang
患病的 做 它 我 ; 和 这 很快 它是 经过 手 和 awa , 作为 这 唱
[sɪŋz] , [ðə; ði] [-]
sings , the [310]
唱歌 , 这 [-]

我会亲自去做；而且越早亲手去做，越早离开，就像歌声所唱的那样，[310]

[ˈsu:nər] [wi:l] [ə; eɪ] - [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈkʌvənənt] [ænd; ənd] - [gri:] [əˈgen] [ˌdʌblju: ˈaɪ] -
sooner we'll a ' be in a situation to covenant and ' gree again wi '
很快 出色地 一个 - 是 在 一个 情况 到 盟约 和 - 绿 再次 wi -
- [ˈfa:ðər] .
Beenie's father .
- 父亲 .

我们很快就会有机会再次与 Beenie 的父亲达成协议。

- [ðə; ði] [lerd] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rtɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
' The Laird was delighted to see the haste and heartiness with which the
- 这 领主 曾是 高兴极了 到 看 这 匆忙 和 热情 和 哪个 这
[ˈledi] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [ðə; ði] [mætʃ] ;
Leddy was resolved to consummate the match ;
莱迪 曾是 已解决 到 完善 这 匹配 ;

“领主很高兴看到莱迪如此迅速而热情地决心完成比赛；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , —
but he said , —
但 他 说 , —

但他却说——

- [duː][æz; əz][jiː; ji] [laɪk] , [ˈledi] — [duː][æz; əz][jiː; ji] [laɪk] ; [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ku:m] [maɪ] [ˈfɪŋgərz]
' Do as ye like , Leddy — do as ye like ; but I'll no coom my fingers
- 做 作为 是的 喜欢 , 莱迪 — 做 作为 是的 喜欢 ; 但 患病的 不 库姆 我的 手指
“随你便吧, 莱迪——随你便吧; 但我不会收拾我的手指。”

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈmedlɪŋ] [ɪn] [ˈɒni] [saɪk] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] .
wi - meddling in ony sic project .
wi - 干预 在 仅 原文如此 项目 .

不会干预任何此类项目。

[ðə; ði] [wɔːrk] [biː; bi] [ə; eɪ] - [jɔː; jər] [eɪn] . -
The wark be a ' your ain . '
这 工作 是 一个 - 你的 艾因 . -

工作是你自己做的。

- [ˈʃʊrli] [ˈniːðər] [juː; jʊ] [noːr] [ðæt] [ˌʌnˈrɛvərənt] [ænd; ɐnd] - [ˈtʌmfi] [jɔː; jər] [waɪf] , [ˈaʊər; ɑːr] [meg]
' Surely neither you nor that unreverent and misleart tumphy your wife , our Meg
- 一定 两者都不 你 也不 那 不敬的 和 - 肚脐 你的 妻子 , 我们的 梅格
,
,
,

“肯定既不是你, 也不是你那个不敬虔、卑鄙的妻子, 我们的梅格,

[wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈkeɪzn] ? - -
would refuse to be present at the occasion ? ' ' -
会 拒绝 到 是 展示 在 这 场合 ? - -
会拒绝出席吗?

- [diːd] , [ˈledi] , [aɪm] [ˈʌŋkoʊ] [swɜrt] ; [aɪ] [noʊ] [dɪˈnaɪ] [ðæt] , - [rɪˈplaɪd] .
' Deed , Leddy , I'm unco sweert ; I'll no deny that , ' replied Dirdumwhamle .
- 契据 , 莱迪 , 我是 未 甜的 ; 患病的 不 否定 那 , - 回复 - .

“没错, 莱迪, 我的确很甜美; 这一点我不会否认,”迪尔杜姆哈姆勒回答道。

- [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ɐnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] , [ˈguːd,mæn] ,
' If it is to take place this day , and in this house , gudeman ,
- 如果 它 是 到 拿 地方 这 天 , 和 在 这 房子 , 古德曼 ,
“如果这件事要在今天, 在这所房子里发生, 先生,

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] [pʊt] [ɑːn] [ˈbleɪtnəs] , [bəʊθ] [ɑːn] [jɔː; jər] [pɑːrt] [ænd; ɐnd] [maɪn] ,
I'm sure it will be ill put on blateness , both on your part and mine ,
我是 当然 它 将要 是 患病的 放 在 贫乏 , 两个都 在 你的 部分 和 矿 ,
我确信, 无论对你我而言, 这都会显得很肤浅。

[noʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
no to be present , ' said Mrs . Milrookit .
不 到 是 展示 , - 说 太太 . - .

“我不会出席,”米尔鲁基特夫人说。

- [nuː] , [ðæts] [ə; eɪ] [wɜːrd] [oʊ] - [sens] , [meg] , - [kraɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ɪgˈzʌltɪŋli] ;
' Noo , that's a word o ' sense , Meg , ' cried her mother , exultingly ;
- 不 , 那就是 一个 单词 o - 感觉 , 梅格 , - 哭 她 母亲 , 欣喜若狂 ;

“不, 这才是有道理的词, 梅格,”她母亲欣喜地喊道;

- [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [səˈgæsəti] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈperənt] .
' that's something like the sagacity o ' a Christian parent .
- 那就是 某物 喜欢 这 睿智 o - 一个 基督教 父母 .

“这有点像基督徒父母的睿智。”

[ˈʊrli] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst][ˈpeɪɡən] - [laɪk] [θɪŋ] ,
Surely it would be a most Pagan - like thing ,
一定 它 会 是 一个 最多 异教徒 - 喜欢 事物 ,

这无疑是一种非常异教的习俗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
for the father and mother o ' the bridegroom to be in the house ,
为了 这 父亲 和 母亲 o - 这 新郎 到 是 在 这 房子 ,
新郎的父母要到场。

[tuː; tə][ken] [oʊ] - [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] , [fɪdʒ] [feɪn] , [æz; əz][jiː; ji] [beɪθ] [ɑːr; ər] ,
to ken o ' what was going on , and , fidging fain , as ye baith are ,
到 肯 o - 什么 曾是 去 在 , 和 , 模糊 欣然 , 作为 是的 拜斯 是 ,
想知道发生了什么事, 并且, 假装很紧张, 就像你们俩一样,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ɪts] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes][ə; eɪ] - ,
for the comfort it's to bring to us a ' ,
为了 这 舒适 它是 到 带来 到 我们 一个 - ,
因为它能给我们带来舒适感。

[tuː; tə][sɪt][ɪn] [əˈnʌðər] [ruːm] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn][jər; jər] [braʊz] ,
to sit in another room wi ' a cloud on your brows ,
到 坐 在 其他 房间 wi - 一个 云 在 你的 眉毛 ,
独自坐在另一个房间里, 眉头紧锁。

[ænd; ənd][jər; jər][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈpaːstjər] .
and your hands in a mournful posture .
和 你的 双手 在 一个 悲哀 姿势 .
双手呈哀悼姿势。

[əˈwɑː; -ˈwɔː] , [əˈwɑː; -ˈwɔː] , - , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] ; [aɪ] [hæ] [neɪ] [braʊ] [oʊ] -
Awa , awa , Dirdumwhamle , wi ' the like o ' that ; I hae nae brow o '
阿瓦 , awa , - , wi - 这 喜欢 o - 那 ; 我 哈 纳 眉头 o -
[sɪk] [ˈwɜːrldli] [hɪˈpɑːkrəsi] .
sic worldly hypocrisy :
原文如此 世俗 虚伪 :
啊, 啊, Dirdumwhamle, 还有类似的东西; 我一点也不觉得世俗的虚伪可笑。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hæ] [neɪ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [fɔːr; fər][jər; jər] [gyd] - [ˈbrʌðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [freɪ]
But we hae nae time to lose , for your gude - brother will soon be back frae
但 我们 哈 纳 时间 到 失去 , 为了 你的 古德 - 兄弟 将要 很快 是 后退 弗雷
- ,
Camrachle ,
- ,

但是我们没有时间浪费了, 因为你的好兄弟很快就会从卡姆拉赫尔回来。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [hæ] [ə; eɪ] - [ɔː(r)] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] .
and I would fain hae a ' o'er before he comes .
和 我 会 欣然 哈 一个 - 超过 前 他 来 .
在他来之前, 我真想好好休息一下。

[hetʃ] , [ˈsɜːrɪz] !
Hech , sirs !
hech , 先生们 !

嘿, 先生们!

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
but it will be a sport if we can get him to be present at the
但 它 将要 是 一个 运动 如果 我们 能 得到 他 到 是 展示 在 这
[ˈwedɪŋ] - [ˈdɪnər] ,
wedding - dinner ,
婚礼 - 晚餐 ,

但如果我们能让他出席婚宴, 那将是一件乐事。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ken] ['neiθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ'ti:] .
and he ken naething about it .
和 他 肯 什么都没有 关于 它 .

他对此一无所知。

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst][send][ðə; ði][læs][æt; ət] [eɪns] [fɔ:r; fər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . - ; [fɔ:r; fər] [its] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
So I'll just send the lass at ance for Dr . De'ilfear ; for it's a great
所以 患病的 只是 发送 这 小姐 在 安斯 为了 博士 . - ; 为了 它是 一个 伟大的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

所以我这就把那位女士送到迪尔菲尔博士那里；因为这是一件好事。

[ji:; ji][ken] , [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['braɪdl] ['blesɪd; blest][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [breθ] [oʊ] - [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈɔ:rθədɔ:ks] ;
ye ken , to get a bridal blessed wi ' the breath o ' a sound orthodox ;
是的 肯 , 到 得到 一个 新娘 蒙福 wi - 这 气息 o - 一个 声音 正统 ;
你知道，要让新娘得到一位正统犹太教徒的祝福；

[ænd; ʌnd] [aɪl] [geɪ] [ben][ænd; ʌnd] [tel] ['bi:ni] [ænd; ʌnd] [wɔ:ki:] ,
and I'll gae ben and tell Beenie and Walky ,
和 患病的 盖伊 本 和 告诉 贝尼 和 沃基 ,
我会去告诉Beenie和Walky,

[ðæt] [ðeɪ] [mɔ:n] ['mæk][sʌm; səm][sɔ:rt][oʊ] - [ə; eɪ][ˌprepə'reɪ(ə)n] . -
that they maun mak some sort o ' a preparation . '
那 他们 毛恩 制作 一些 种类 o - 一个 准备 . -
他们需要做一些准备工作。

- [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mærid] , [wɒts] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [oʊ] - [ðem; ðəm] ? — [wer] [ɑ:r; ər]
' But , when they are married , what's to become o ' them ? — where are
- 但 , 什么时候 他们 是 已婚 , 是什么 到 变得 o - 他们 ? — 在哪里 是
[ðeɪ] [tu:; tə][baɪd] ?
they to bide ?
他们 到 比德 ?

但是，当他们结婚之后，他们将来会怎么样呢？——他们将住在哪里呢？

— [ænd; ʌnd] [wʌt] [hæ] [ðeɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] ? - — [sed] ['mɪsɪz] . - , [ˈæŋkʃəsli] .
— and what hae they to live upon ? ' — said Mrs . Milrookit , anxiously .
— 和 什么 哈 他们 到 居住 之上 ? - — 说 太太 . - , 焦虑地 .
“那他们靠什么生活呢？”米尔鲁基特太太焦急地问道。

- ['dɪnə] [ji:; ji] [fæʃ] [jɔ:r; jər] [hed] , [meg] , - [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [-]
' Dinna ye fash your head , Meg , ' said her mother , [311]
- 迪娜 是的 时尚 你的 头 , 梅格 , - 说 她 母亲 , [-]
“梅格，别洗头，”她母亲说，[311]

- [ə'baʊt] ['ɒni] [sɪk] [ˌtrɪvi:'æli:ti:z] .
' about ony sic trivialities .
- 关于 仅 原文如此 琐事 .

只关乎这些琐事。

[ðeɪ] [kæn; kən] [steɪ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] , [wen] , [neɪ] [du:t] ,
They can stay wi ' me till after the reconciliation , when , nae doot ,
他们 能 停留 wi - 我 直到 后 这 和解 , 什么时候 , 纳 嘟特 ,
他们可以和我待在一起，直到和解之后，到时候，nae doot,

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [ə'lu:] [ə; eɪ] [dʒen'ti:l] [ˈæləmənt] ;
her father will alloo a genteel aliment ;
她 父亲 将要 啊卢 一个 文雅的 食物 ;
她父亲会给她提供体面的食物；

[soʊ][wiː; wi] [niːd] [nɑː][veks][əvərˈseɪz] [əˈbaʊt] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
so we need na vex ourselfs about taking thought for to - tomorrow ;

所以 我们 需要 纳 烦恼 我们自己 关于 采取 想法 为了 到 - 明天 ;

所以，我们无需为明天的事情操心；

[səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˌðerˈʌv] .
sufficient for the day is the evil thereof .

充足的 为了 这 天 是 这 邪恶的 其中 .

一天的恶事就够了。

[bʌt; bət][jiː; ji] [hæ] ['bɑːni] ['guːsɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] - ['mænər] [oʊ] - ['poʊltəri] [æt; ət][ðə; ði] - .
But ye hae bonny geese and a 'manner o ' poultry at the Dirdumwhamle .

但 是的 哈 邦妮 鹅 和 一个 - 方式 o - 家禽 在 这 - .

但是，在迪尔杜姆哈姆勒，你们有漂亮的鹅和各种各样的家禽。

[soʊ] , [æz; əz] [wiːl] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['beɪnz] [griːn] , [jiː; ji] [meɪ] [dʒʌst] [send] [juː 'es]
So , as we'll need something to keep the banes green , ye may just send us

所以 , 作为 出色地 需要 某物 到 保持 这 祸根 绿色的 , 是的 可能 只是 发送 我们

[ə; eɪ] ['teɪstɪŋ] ;
a tasting ;

一个 品尝 ;

所以，既然我们需要一些东西来保持这些害虫的绿色，你们不妨给我们寄一些样品来尝尝；

[nɑː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [wiːl] [noʊ][kæst] [aʊt] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ə; eɪ] [suːk]
na , for that matter , we'll no cast out wi ' the like o ' a sooking

纳 , 为了 那 事情 , 出色地 不 投掷 出去 wi - 这 喜欢 o - 一个 哭泣

['grʌmfɪ; grʌmpɪ] ;
grumphy ;

脾气暴躁 ;

不，就此而言，我们不会像个爱哭闹的脾气暴躁的人那样把人赶走；

[ɔːr] , [ɪf] [jiː; ji][wɜːr; wər] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ə; eɪ] [saɪd] [oʊ] - - [wɜːrθ] [haʊs] -
or , if ye were chancing to kill a sheep , a side o ' mutton's worth house -

或者 , 如果 是的 是 机会 到 杀 一个 羊 , 一个 边 o - - 值得 房子 -

[ruːm] ;
room ;

房间 ;

或者，如果你碰巧杀了一只羊，半边羊肉就够买一间房子了；

[ænd; ʌnd] ['bʌtər] [ænd; ʌnd] [egz] , — [aɪm][noʊ][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['renfruː] ['dɑːktər] [sed] ,
and butter and eggs , — I'm no a novice , as the Renfrew Doctor said ,

和 黄油 和 鸡蛋 , — 我是 不 一个 新手 , 作为 这 伦弗鲁 医生 说 ,

还有黄油和鸡蛋——正如伦弗鲁医生所说，我可不是新手。

— ['bʌtər] [ænd; ʌnd] [egz] [meɪ] [daɪn][ə; eɪ] [prəˈvəs] , [dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [help] [oʊ] - [bred] [fɔːr; fər] ['kɪtʃɪn]
— butter and eggs may dine a province , wi ' the help o ' bread for kitchen

— 黄油 和 鸡蛋 可能 用餐 一个 省 , wi - 这 帮助 o - 面包 为了 厨房

.
:
.

—黄油和鸡蛋可以供一个省份的人食用，面包可以作为厨房的辅助食品。

- [ɪn] [kənˈkluːdɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['ledi] , [huː] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['rɪzn] ,
' In concluding this speech , the Leddy , who had , in the meantime , risen ,

- 在 总结 这 演讲 , 这 莱迪 , who 有 , 在 这 与此同时 , 升起 ,

“在结束这篇演讲时，莱迪（此时他已经起身）……”

[geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [gek] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [swept] [traɪ'ʌmfəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
gave a joyous geck with her head , and swept triumphantly out of the
给予 一个 欢乐 壁虎 和 她 头 , 和 扫荡 凯旋而归 出去 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

她高兴地摇了摇头，得意洋洋地走出了房间。

[ˈtʃæptər] [el'eks'eksv'i:]
CHAPTER LXXV
章 七十五

第七十五章

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , - , [æz; əz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ska:tɪ] ['fæ(ə)n] , [wi:; wi]
In the meantime , Kittlestonheugh , as , according to the Scottish fashion , we
在 这 与此同时 , - , 作为 , 根据 到 这 苏格兰 时尚 , 我们
[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'nɑ:mineɪt] ['skwaɪər] ['wɒkənʃɔ] ,
should denominate Squire Walkinshaw ,
应该 定名 乡绅 沃金肖 ,

与此同时，按照苏格兰的习俗，我们应该将沃金肖乡绅命名为基特尔斯顿休。

[hæd; həd] [prə'si:did] [tu:; tə] - ,
had proceeded to Camrachle ,
有 继续 到 - ,

已前往卡姆拉赫勒，

[wer] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [dɔ:r] [dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɛdi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
where he arrived at his sister - in - law's door just as Mrs . Eadie was taking
在哪里 他 到达的 在 他的 姐姐 - 在 - 法律的 门 只是 作为 太太 . 伊迪 曾是 采取
[hɜ:r; həɹ] [li:v] ,
her leave ,
她 离开 ,

他到达嫂子家门口时，伊迪太太正准备离开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [rɪ'leɪʃn] ['mɪstər] . ['freɪzə] [ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv][dʒeɪmz]
with the intention of writing to her relation Mr . Frazer in behalf of James
和 这 意图 的 写作 到 她 关系 先生 . 弗雷泽 在 代表 的 詹姆斯
.
:
.

打算代表詹姆斯写信给她的亲戚弗雷泽先生。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] , ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃ] , ['bɛgd] [hɜ:r; həɹ]
As the carriage drove up , Mrs . Charles , on seeing it approach , begged her
作为 这 运输 驾驶 向上 , 太太 . 查尔斯 , 在 看到 它 方法 , 乞求 她
[tu:; tə][stɑ:p] ;
to stop ;
到 停止 ;

马车驶来时，查尔斯太太看到马车靠近，便恳求她停车；

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['betər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] ,
but , upon second thoughts , it was considered better that she should not remain ,
但 , 之上 第二 想法 , 它 曾是 经过考虑的 更好的 那 她 应该 不是 保持 ,
但转念一想，她最好还是不要留下来。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fɜ:r] [hɜ:r; həɹ] ['letər] [tu:; tə] - [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvju:] .
and also that she should defer her letter to Glengael until after the interview .
和 还 那 她 应该 推迟 她 信 到 - 直到 后 这 面试 .

而且她还应该等到面试之后再给格伦盖尔写信。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] [lərd] [ə'laɪt] , [huː] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət]
She was accordingly at the door when the Laird alighted , who , being but
她 曾是 因此 在 这 门 什么时候 这 领主 下车 , WHO , 存在 但
['slartli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
slightly acquainted with her ,
轻微地 熟人 和 她 ,
因此, 当领主下车时, 她正站在门口。领主与她只是略有交集。

[ˈoʊnli] [boʊd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
only bowed , and was passing on without speaking into the house ,
仅有的 鞠躬 , 和 曾是 通过 在 没有 请讲 进入 这 房子 ,
他只是鞠了一躬, 一言不发地走进了屋子。

[wen] [ʃiː, ʃi] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kiːn] [ænd; ænd] [su'pri:m] [lʊks] ,
when she arrested him by one of her keen and supreme looks ,
什么时候 她 被捕 他 经过 一 的 她 敏锐的 和 最高 看起来 ,
当她用她那敏锐而高贵的眼神将他制服时,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fjuː] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['braɪtnəs] .
of which few could withstand the searching brightness .
的 哪个 很少 可以 经受 这 搜索 亮度 .
其中很少有人能承受住这刺眼的强光。

- ['mɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] , - [sed] [ʃiː, ʃi] , ['æftər] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwɪzətɪvli] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]
' Mr . Walkinshaw , ' said she , after eyeing him inquisitively for two or three
- 先生 . 沃金肖 , - 说 她 , 后 觊觎 他 好奇地 为了 二 或者 三
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
seconds ,
秒 ,
“沃金肖先生,”她一边说着, 一边好奇地打量了他两三秒钟。

- [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] , [aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' before you go to Mrs . Charles , I would speak with you .
- 前 你 去 到 太太 . 查尔斯 , 我 会 说话 和 你 .
在你去找查尔斯太太之前, 我想先跟你谈谈。

- [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [-]
' It would not be easy to explain the reason which [312]
- 它 会 不是 是 简单的 到 解释 这 原因 哪个 [-]
“要解释原因并不容易[312]

[ɪn'dʒʊst] ['mɪsɪz] . [ˈɛdi] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmin] [ɑːn] [ɪntər'fɪrɪŋ] , [ɪ'speʃəli] ['æftər] [wʌt]
induced Mrs . Eadie so suddenly to determine on interfering , especially after what
诱导 太太 . 伊迪 所以 突然 到 决定 在 干扰 , 尤其 后 什么
[hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ;
had just passed ;
有 只是 通过了 ;
促使伊迪夫人如此突然地决定干预, 尤其是在刚刚发生的事情之后;

[bʌt; bət] [stiːl] , [æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd][soʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] , [wɪ'ðəʊt] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['məʊtɪvz]
but still , as she did so , we are bound , without investigating her motives
但 仍然 , 作为 她 做过 所以 , 我们 是 边界 , 没有 调查 她 动机
[tuː] ['kʊrɪəsli] ,
too curiously ,
也 奇怪的是 ,
但是, 即便她这样做, 我们也不得不接受, 而无需过多探究她的动机。

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['siːkwəl] .
to relate the sequel .
到 涉及 这 续集 .
讲述续集。

[ˈmɪstər] . [ˈwɒkən]ɔ̃ [ˈboʊd] , [ˌðerˈbaɪ] [ˈɪntɪmətɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌækwiˈes(ə)ns] ;
Mr Walkinshaw bowed , thereby intimating his acquiescence ;
先生 . 沃金肖 鞠躬 , 从而 暗示 他的 默认 ;

沃金肖先生鞠了一躬，以此表示同意；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [mæns] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ][məˈdʒestɪk]
and she walked on towards the manse with slow steps and a majestic
和 她 步行 在 向 这 牧师住宅 和 慢的 步骤 和 一个 雄伟
[ˈætɪtʊːd] ,
attitude ,
态度 ,

她迈着缓慢的步伐，带着一种威严的神态，向牧师住宅走去。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
followed by the visitor in silence .
随后 经过 这 游客 在 沉默 .

随后，来访者默默地跟了上去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ədˈvænst] [əˈbʌv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈpeɪsɪz] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
But she had not advanced above four or five paces , when she turned round ,
但 她 有 不是 先进的 多于 四 或者 五 步幅 , 什么时候 她 转向 圆形的 ,
但她还没走出四五步，就转过身来了。

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪmˈfætɪkli] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm] , [sed] , —
and touching him emphatically on the arm , said , —
和 接触 他 强调地 在 这 手臂 , 说 , —
他用力地拍了拍他的胳膊，说道：

- [let] [juː ˈes][nɑːt][dɪˈstɜːrb][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] , [bʌt; bət][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ;
' Let us not disturb the minister , but go into the churchyard ;
- 让 我们 不是 打扰 这 部长 , 但 去 进入 这 墓地 ;
“我们不要打扰牧师，而是到教堂墓地去；

[wiː; wi][kæn; kən] [kənˈvɜːrs] [ðer; ðər] — [ðə; ðɪ] [ded] [ɑːr; ər] [fɪt] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]
we can converse there — the dead are fit witnesses to what I have to
我们 能 交谈 那里 — 这 死的 是 合身 证人 到 什么 我 有 到
[seɪ] .
say .
说 .

我们可以在那里交谈——死者是我能说的话的最佳见证人。

- [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldlɪnəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
' Notwithstanding all his worldliness , there was something so striking in her
- 虽然 全部 他的 世俗 , 那里 曾是 某物 所以 引人注目 在 她
[ˈɔːɡəst] [er] ,
august air ,
八月 空气 ,

尽管他世故圆滑，但她身上那种高贵的气质却令人印象深刻。

[ðə; ðɪ] [ɪmˈpresɪv] [ˈmelənkɑːli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɑːləm] -
the impressive melancholy of her countenance , and the solemn Siddonian
这 感人的 忧郁 的 她 面容 , 和 这 庄严 -
[ˈgrændʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
grandeur of her voice ,
宏伟 的 她 嗓音 ,

她面容中令人印象深刻的忧郁，以及她声音中庄严的西顿式的宏伟气魄，

[ðæt] - [wʌz; wəz] [ɔːd] ,
that Kittlestonheugh was awed ,
那 - 曾是 敬畏 ,

基特尔斯顿休感到敬畏，

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [əˈgen] [ˈɪntɪmət] [hɪz; ɪz] [ækwiˈes(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]
and could only at the moment again intimate his acquiescence by a profound
和 可以 仅有的 在 这 片刻 再次 亲密的 他的 默认 经过 一个 深刻的
[baʊ; boʊ] .
bow :
弓 :

他此刻只能再次以深深鞠躬来表示默许。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwʌntɪd] [ˈdɪɡnəti] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ,
She then proceeded with her wonted dignity towards the churchyard ,
她 然后 继续 和 她 惯常 尊严 向 这 墓地 ,
然后, 她以一贯的尊严走向教堂墓地。

[ænd; ʌnd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][staɪl] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
and entering the stile which opened into it ,
和 进入 这 风格 哪个 打开 进入 它 ,
然后进入通往那里的栅栏门,

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃ] .
she walked on to the south side of the church .
她 步行 在 到 这 南 边 的 这 教会 .
她走到教堂南侧。

[ðə; ði][sʌn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][eksˈheɪld] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [mɪsts] ,
The sun by this time had exhaled away the morning mists ,
这 太阳 经过 这 时间 有 呼气 离开 这 早晨 薄雾 ,
此时太阳已经驱散了晨雾。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [ɑːn][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˈedɪfɪs] ,
and was shining brightly on the venerable edifice ,
和 曾是 灼灼 明亮地 在 这 可敬 大厦 ,
它在古老的建筑上熠熠生辉。

[ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [tuːmz] [ænd; ʌnd][freɪl] [məˈmɔːriːəlz] [iˈrektɪd] [naɪ] .
and on the humble tombs and frail memorials erected nigh .
和 在 这 谦逊的 陵墓 和 脆弱 纪念碑 竖立 夜 .
以及附近竖立的简陋墓碑和脆弱的纪念碑。

- [hɪr] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' Here , ' said she ,
- 这里 , - 说 她 ,
“给你,”她说。

[ˈstaːpɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][smɔːl] [ˈtɜːrfɪles] [speɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
stopping when they had reached the small turfless space which the feet of the
停止 什么时候 他们 有 达到 这 小的 无草皮 空间 哪个 这 脚 的 这
[ˈrʌstɪk] [ˈsæbəθ] [ˈpɪlɡrɪmz] [hæd; həd] [ˈtrɑːdn] [ber] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [dɔːr] ,
rustic Sabbath pilgrims had trodden bare in front of the southern door ,
乡村 安息日 朝圣者 有 践踏 裸 在 正面 的 这 南部 门 ,
他们走到南门前那片光秃秃的、没有草皮的小空地时停了下来, 这片空地曾被乡村安息日朝圣者的双脚赤裸地踩过。

— - [hɪr] [let][juː ˈes][staːp] — [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [ˈwɔːrmlɪ] [hɪr] ,
— ' Here let us stop — the sun shines warmly here ,
— - 这里 让 我们 停止 — 这 太阳 闪耀 热情地 这里 ,
“我们就在这里停下来吧——这里的阳光很温暖。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃ] [wɪl] [ˈfeltər] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] .
and the church will shelter us from the cold north - east wind .
和 这 教会 将要 庇护所 我们 从 这 寒冷的 北 - 东方 风 .
教堂可以为我们遮挡寒冷的东北风。

[ˈmɪstər] . [ˈwɒkən]ɔ̃ , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˌglæd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [met] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈentəd] [ˌjɑːn]
Mr . Walkinshaw , I am glad that we have met , before you entered your
先生 . 沃金肖 , 我 是 高兴 的 那 我们 有 遇见 , 前 你 进入 远
[ˌʌnˈhæpi] [ˈhaʊs] .
unhappy house .
不开心 房子 .

沃金肖先生, 很高兴我们能在您进入那座不幸的房子之前相遇。

[ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ɑːr; ər][ˌnɑːt][ɪn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] [ədˈvɜːrsəti] :
The inmates are not in circumstances to contend with adversity :
这 囚犯 是 不是 在 情况 到 抗衡 和 逆境 :
这些囚犯没有能力应对逆境:

[jʊr; jər][ˈsɪstər] [ˌʌvz] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [tuː] [wel] [ˌnɑːt][tuː; tə] [wɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [meɪ] [əbˈteɪn] [ðə; ði]
your sister loves her children too well not to wish that her son may obtain the
你的 姐姐 爱 她 孩子们 也 出色地 不是 到 希望 那 她 儿子 可能 获得 这
[greɪt] [ədˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ˌprəˈpəʊz(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈhoʊldz] [aʊt] ;
great advantages which your proposal to him holds out ;
伟大的 优势 哪个 你的 提议 到 他 持有 出去 ;
你姐姐非常爱她的孩子, 她一定希望她的儿子能够获得你向他提出的建议所带来的巨大好处;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [ˌnɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][ˈfɑːr] ,
and he has too kind and generous a heart , not to go far ,
和 他 有 也 种类 和 慷慨的 一个 心 , 不是 到 去 远的 ,
他心地善良慷慨, 不会止步不前。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] .
and willingly to sacrifice much on her account .
和 心甘情愿 到 牺牲 很多 在 她 帐户 .
并且甘愿为她做出很多牺牲。

[juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈðerfɔːr] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfæməli] ,
You have it therefore in your power to make a family ,
你 有 它 所以 在 你的 力量 到 制作 一个 家庭 ,
因此, 你有能力组建家庭。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðərˈtuː] [noʊn] [ˈlɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ˌmɪzrəb(ə)l] [ɔːr] [ˈhæpi] . - [-]
which has hitherto known little else but misfortune , miserable or happy . ' [313]
哪个 有 迄今为止 已知 小的 别的 但 不幸 , 悲惨的 或者 快乐的 . - [-]
此前, 它除了不幸、悲惨或幸福之外, 几乎没有其他经历。[313]

- [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] , [aɪ] [ˈhoʊp] , [ˈmædəm] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] , - [biː; bi] [θɔːt] [ˌʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
' It cannot , I hope , madam , ' was his reply , ' be thought of me ,
- 它 不能 , 我 希望 , 女士 , - 曾是 他的 回复 , - 是 想法 的 我 ,
“夫人, 我希望您不会想到我,”他回答说。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌnɑːt][dɪˈzaɪər] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] . — [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
that I should not desire greatly to make them happy . — Since you are
那 我 应该 不是 欲望 非常 到 制作 他们 快乐的 . — 自从 你 是
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ˌpleɪs] ,
acquainted with what has taken place ,
熟人 和 什么 有 已采取 地方 ,
我不应该过分渴望让他们快乐。——既然你已经知道发生了什么事,

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ædˈmɪt] ,
you will do me the justice to admit ,
你 将要 做 我 这 正义 到 承认 ,
你会公正地承认这一点,

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'gɑːrd] [aɪ] [entər'teɪn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['nefju:]
that I could do nothing more expressive of the regard I entertain for my nephew
那 我 可以 做 没有什么 更多的 富有表现力的 的 这 看待 我 招待 为了 我的 侄子
,
:
:

我无法用更恰当的方式来表达我对侄子的敬重之情。

[ænd; ʌnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sti:m] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [hoʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and of the esteem in which I hold his mother ,
和 的 这 尊重 在 哪个 我 抓住 他的 母亲 ,
以及我对他的母亲的敬重,
[ðæn; ðən] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['oʊnli] [tʰaɪld] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daʊrɪ] ,
than by offering him my only child in marriage , **and with such a dowry** ,
比 经过 提供 他 我的 仅有的 孩子 在 婚姻 , 和 和 这样的 一个 嫁妆 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,

与其把我的独生女嫁给他，还不如给他那样丰厚的嫁妆。

[æz; əz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɔːlmoʊst] [prɪ'zu:m] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
as no one in his situation could almost presume to expect .
作为 不 一 在 他的 情况 可以 几乎 估 到 预计 .
这是任何身处他这种境地的人都几乎无法预料到的。

- ['mɪsɪz] . ['ɛdi] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] ,
' **Mrs . Eadie did not make any immediate answer** ,
- 太太 : 伊迪 做过 不是 制作 任何 即时 回答 ,
伊迪夫人没有立即作出任何回答。

[bʌt; bət] [ə'gen] [fɪkst] [hɜːr; hər] [braɪt] [ænd; ʌnd] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [soʊ]
but again fixed her bright and penetrating eye for a few seconds so
但 再次 固定的 她 明亮的 和 渗透 眼睛 为了 一个 很少 秒 所以
[ɪn'tensli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
intensely on his countenance ,
强烈地 在 他的 面容 ,
但她再次将她那双明亮而锐利的眼睛紧紧地盯着他的脸几秒钟，目光如此专注。

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [reɪ] .
that he turned aside from its irresistible ray .
那 他 转向 旁边 从 它是 无法抗拒 射线 .
他避开了那道无法抗拒的光芒。

- [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] , [saʊndz] [wel] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɜːr] [ðæt] ['benɪfɪt] ,
' **What you say , sir , sounds well ; but if , in seeking to confer that benefit** ,
- 什么 你 说 , 先生 , 声音 出色地 ; 但 如果 , 在 寻求 到 授予 那 益处 ,
“先生，您说的听起来不错；但是，如果为了给予这种好处，

[juː; jʊ] [mɑːr] [fɔːr; fər] ['evər] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [meɪk] ,
you mar for ever the happiness you wish to make ,
你 马尔 为了 曾经 这 幸福 你 希望 到 制作 ,
你永远地破坏了你想要创造的幸福。

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第19/27页

[ænd; ʌnd] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [sʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwəns] ,
and know before that such must be the consequence ,
和 知道 前 那 这样的 必须 是 这 结果 ,
而且事先就知道必然会是这样的结果。

[sʌm; səm] [ʌðər] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][jər; jər] ['nefjuː] , [ɔːr] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
some other reason than either regard for your nephew , or esteem for his
一些 其他 原因 比 任何一个 看待 为了 你的 侄子 , 或者 尊重 为了 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

除了对侄子的关心或对他母亲的敬重之外，还有其他原因。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['æktʃueɪtɪŋ] [sprɪŋ] [ðæt] [əˈdʒɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɜːrsə'veɪr] .
must be the actuating spring that urges you to persevere .
必须 是 这 驱动 春天 那 敦促 你 到 坚持不懈 .
它一定是激励你坚持下去的动力源泉。

- [fɜːrm][ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ʌnd] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ɪn][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] ,
' Firm of purpose , and fortified in resolution , as Kittlestonheugh was ,
- 公司 的 目的 , 和 强化 在 解决 , 作为 - 曾是 ,
“基特尔斯顿休格意志坚定，决心十足。”

[ˈsʌmθɪŋ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði][toʊn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θrɪl]
something both in the tone and the substance of this speech made him thrill
某物 两个都 在 这 语气 和 这 物质 的 这 演讲 制成 他 刺激
[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
from head to foot .
从 头 到 脚 .

这篇演讲的语气和内容都让他从头到脚都感到激动不已。

- [wʌt] [ʌðər] [ˈmoʊtɪv] [ðæn; ðən][maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] ? - [sed] [hiː; hi] .
' What other motive than my affection can I have ? ' said he .
- 什么 其他 动机 比 我的 感情 能 我 有 ? - 说 他 .
“除了感情之外，我还能有什么别的动机呢？”他说道。

- [ˈɪntrəst] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɛdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ˈwɪðərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
' Interest , ' replied Mrs . Eadie , with a look that withered him to the heart ,
- 兴趣 , - 回复 太太 . 伊迪 , 和 一个 看 那 干枯 他 到 这 心 ,
— - [ˈɪntrəst] ;
— ' Interest ;
— - 兴趣 ;

“利息，”伊迪太太回答道，她的眼神让他心如刀绞，“利息；

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈevər] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [fɔːrs] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [huːm] [hiː; hi] [prəˈfɛst]
nothing else ever made a man force those to be unhappy whom he professed
没有什么 别的 曾经 制成 一个 男人 力量 那些 到 是 不开心 谁 他 声称
[tuː; tə] [lʌv] . -
to love . '
到 爱 . -

除此之外，没有任何其他原因能让一个男人强迫他声称深爱的人痛苦。

- [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔːrɪ] , [ˈmædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [ɪl] [ʌv; əv][em 'iː] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] ,
' I am sorry , madam , that you think so ill of me , ' was his reply ,
- 我 是 对不起 , 女士 , 那 你 思考 所以 患病的 的 我 , - 曾是 他的 回复 ,
“夫人，很抱歉您这样看我，”他回答道。

[ɪk'sprest] [kəʊldli] [ænd; ənd] [hɔ:tɪli] .
expressed coldly and haughtily .
表达 冷冷地 和 傲慢地 .

冷漠傲慢地表达出来。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kəm] [hɪr] , [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['ɪntu:] ['eni] [dɪ'beɪt] ;
'**I did not wish you to come here , that we should enter into any debate ;**
- 我 做过 不是 希望 你 到 来 这里 , 那 我们 应该 进入 进入 任何 辩论 ;
“我并不希望你来到这里，也不希望我们进行任何争论；

[bʌt; bət] ['oʊnli][tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [pres] [jʊr; jər] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [tu:]
but only to entreat that you will not press your wish for the marriage too
但 仅有的 到 恳求 那 你 将要 不是 按 你的 希望 为了 这 婚姻 也
['ɜ:rdʒəntli] ;
urgently ;
紧急 ;

但只是恳求您不要过于急切地表达您对这桩婚事的愿望；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['nefju:] [hæz; həz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
because , out of the love and reverence which your nephew has for his
因为 , 出去 的 这 爱 和 尊敬 哪个 你的 侄子 有 为了 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

因为，出于你侄子对他母亲的爱和敬重，

[aɪ] [fɪr] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [ɑ:n][tu:; tə][kəm'plaɪ] . -
I fear he may be worked on to comply . '
我 害怕 他 可能 是 工作 在 到 遵守 . -
我担心他可能会被迫服从。

- [fɪr] ！
'**Fear** !
- 害怕 ！

'害怕！

[ˈmædəm] — [aɪ] [ˈkænzɪt] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈmiːnɪŋ] .
Madam — I cannot understand your meaning .
女士 — 我 不能 理解 你的 意义 .

夫人，我不明白您的意思。

- [ðə; ði] [glæns] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɛdi] [ˈdɑːrtɪd] [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn]
' The glance that Mrs . Eadie darted at these words convinced him it was in
- 这 瞥一眼 那 太太 . 伊迪 飞镖 在 这些 字 确信 他 它 曾是 在
[vɛrn] [tuː; tə] [ɪˈkwɪvəkeɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . [-]
vain to equivocate with her . [314]
徒劳 到 含糊其辞 和 她 . [-]

“伊迪太太听到这些话后，瞥了他一眼，这让他确信，跟她含糊其辞是徒劳的。[314]

- [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] , - [sed] [fɪː; fɪ] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [pɔːz] ,
' Mr . Walkinshaw , ' said she , after another long pause ,
- 先生 . 沃金肖 , - 说 她 , 后 其他 长的 暂停 ,
“沃金肖先生,”她又沉默了许久后说道。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ænd] [səˈspɪʃəs] [ˈskruːtəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] — - [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn]
and a keen and suspicious scrutiny of his face — ' it has always been
和 一个 敏锐的 和 可疑的 审查 的 他的 脸 — - 它 有 总是 到过
[rɪˈpɔːrtɪd] ,
reported ,
据报道 ,
以及对他的脸进行敏锐而怀疑的审视——“一直以来都有这样的报道，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðəz] ['fæməli] [pə'zest] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ['spɪrɪt] .
that some of my mother's family possessed the gift of a discerning spirit .
那 一些 的 我的 母亲的 家庭 拥有 这 礼物 的 一个 有洞察力 精神 .

我母亲的一些家人拥有敏锐的洞察力。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][jʊə; jər] ['kærɪdʒ] ,
This morning , when I saw you alight from your carriage ,
这 早晨 , 什么时候 我 锯 你 点燃 从 你的 运输 ,

今天早上, 当我看到你从马车上下来时,

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mənt(ə)][ʌv; əv][maɪ] ['ænsesɪtərz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
I felt as if the mantle of my ancestors had fallen upon me .
我 毛毡 作为 如果 这 地幔 的 我的 祖先 有 倒下 之上 我 .

我感觉自己仿佛肩负起了先祖的重任。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hæloʊd] [ænd; ənd][ə'rækjələr] [ɪn'herɪtəns] ; [ænd; ənd] , [ʌndər] [ɪts] [mɪ'stɪəriəs]
It is a hallowed and oracular inheritance ; and , under its mysterious
它 是 一个 神圣的 和 神谕 遗产 ; 和 , 在下面 它是 神秘

[ɪnspə'reɪʃənz] ,
inspirations ,
灵感 ,

这是一份神圣而神圣的遗产; 而且, 在其神秘的启示下,

[aɪ] [der] [nɑ:t] [dɪs'gaɪz] [wʌt] [aɪ] [fi:l] . — [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] — — -
I dare not disguise what I feel . — You have come to - day — — '
我 敢 不是 伪装 什么 我 感觉 . — 你 有 来 到 - 天 — — -

我不敢掩饰我的感受。——你今天来了——

- ['ri:əli] , ['mædəm] , - [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['testɪli] ,
' Really , madam , ' interrupted the merchant testily ,
- 真的 , 女士 , - 中断 这 商人 暴躁地 ,

“真的吗, 夫人?”商人不耐烦地打断道。

- [aɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['betər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['haɪlənd] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt]
' I come for some better purpose than to listen to Highland stories about
- 我 来 为了 一些 更好的 目的 比 到 听 到 高地 故事 关于

[ðə; ði]['sekənd] - [saɪt] .
the second - sight .
这 第二 - 视线 .

“我来这里是为了更有意义的目的, 而不是为了听高地人讲述关于预知未来的故事。”

[aɪ][mʌst; məst] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ɡʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
I must wish you good morning .
我 必须 希望 你 好的 早晨 .

祝你早安。

- [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði]
' In saying this , he turned round , and was moving to go away , when the
- 在 说 这 , 他 转向 圆形的 , 和 曾是 移动 到 去 离开 , 什么时候 这

['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“说完这话, 他转身要走, 这时那位女士.....”

['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] , [mæg'nɪfɪsntli] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]
throwing back her shawl , magnificently raised her hand , and took hold of
投掷 后退 她 披肩 , 壮丽 提高 她 手 , 和 采取 抓住 的

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] —
him by the arm —
他 经过 这 手臂 —

她甩开披肩, 高高举起手, 一把抓住他的胳膊——

- [stɑ:p] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒkən]ɔ] ,
- **' Stop , Mr . Walkinshaw ,**
- 停止 , 先生 : 沃金肖 ,

“停下，沃金肖先生。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [tru:θ] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'si:t] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] — [laɪf]
this is a place of truth — There is no deceit in death and the grave — Life
这 是 一个 地方 的 真相 — 那里 是 不 欺骗 在 死亡 和 这 严重 — 生活
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [meɪ] [ɪm'pəʊz][ə'pɑ:n][ju: 'es] ;
and the living may impose upon us ;
和 这 活的 可能 强加 之上 我们 ;

这是一个真理之地——死亡和坟墓中没有欺骗——生命和活着的人可能会欺骗我们；

[bʌt; bət] [hɪr] , [wer] [wi:; wi][stænd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] — [ðə; ði] [ded] — [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]
but here , where we stand , among the sincere — the dead — I tell you , and
但 这里 , 在哪里 我们 站立 , 之中 这 真诚 — 这 死的 — 我 告诉 你 , 和
[jʊr; jər] [hɑ:rt] , [sɜ:r] ,
your heart , sir ,
你的 心 , 先生 ,

但是在这里，我们站在这里，在真诚的人中间——在逝者中间——我告诉你，先生，还有你的心，

[noʊz] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɪz] [tru:] ,
knows that what I tell you is true ,
知道 那 什么 我 告诉 你 是 真的 ,

他知道我告诉你的都是真的，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'fek(ə)n] — [noʊ] [ʌv] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['nefju:] — [nɔ:r] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
there is no affection — no love for your nephew — nor respect for his mother ,
那里 是 不 感情 — 不 爱 为了 你的 侄子 — 也不 尊重 为了 他的 母亲 ,
你对你的侄子没有丝毫感情——没有爱——也没有对他的母亲表示尊重。

[ɪn][ðə; ði][ʌndaɪ'vʌldʒd, -di-] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['si:mɪŋ] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [jæl; jəl]
in the undivulged motives of that seeming kindness with which you are , shall
在 这 未公开的 动机 的 那 似乎 仁慈 和 哪个 你 是 , 将
[aɪ] [seɪ] ['pleɪnli] ,
I say plainly ,
我 说 显然 ,

坦白地说，在你那看似友善的背后，隐藏着怎样的动机呢？

['si:kɪŋ] [ðer; ðər]['ru:ɪn] ?
seeking their ruin ?
寻求 他们的 废墟 ?

想让他们自取灭亡吗？

- [ðə; ði] [ɪm'pæɪnd] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'prest] ['enərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed]
' The impassioned gestures and the suppressed energy with which this was said
- 这 热情洋溢 手势 和 这 被抑制 活力 和 哪个 这 曾是 说
,
,
,

“说出这句话时，他激动的神情和压抑的能量，

[geɪv] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðəm'selvz]
gave an awful and mysterious effect to expressions that were in themselves
给予 一个 可怕 和 神秘 影响 到 表达式 那 是 在 他们自己
[ˈsɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

它给原本简单的表达方式带来了一种可怕而神秘的效果。

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
in so much that the astonished man of the world regarded her , for some
在 所以 很多 那 这 惊讶 男人 的 这 世界 认为 她 , 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

以至于那位见多识广、惊讶不已的世故之人，在一段时间内，都如此注视着她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔ:] .
with a mingled sentiment of wonder and awe .
和 一个 混合 情绪 的 想知道 和 敬畏 .

心中交织着惊奇和敬畏之情。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , —
At last he said , with a sneer , —
在 最后的 他 说 , 和 一个 冷笑 , —

最后，他冷笑着说：

- [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , ['mɪsɪz] . ['edi] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [pri:tʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
' Upon my word , Mrs . Eadie , the minister himself could hardly preach with more
- 之上 我的 单词 , 太太 : 伊迪 , 这 部长 他自己 可以 几乎 布道 和 更多的
[ˈeləkwəns] .
eloquence .
口才 .

“我发誓，伊迪夫人，牧师本人也很难比您讲道时更有感染力。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['lektʃəd] ;
It is a long time since I have been so lectured ;
它 是 一个 长的 时间 自从 我 有 到过 所以 讲课 ;

我已经很久没有被这样训诫过了；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [ə'θɔ:rəti] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [brɔ:t] [tu:; tə] [bʊk] ?
and I should like to know by what authority I am so brought to book ?
和 我 应该 喜欢 到 知道 经过 什么 权威 我 是 所以 带来 到 书 ?

我想知道我究竟是依据什么权力被绳之以法的？

- [ðə; ði][sɑ:r'kæstɪk] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [prə'vəʊkt] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['haɪlənd] [blʌd]
' The sarcastic tone in which this was said provoked the pride and Highland blood
- 这 讽刺的 语气 在 哪个 这 曾是 说 挑衅 这 自豪 和 高地 血
[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ,
of the lady ,
的 这 女士 ,

“这句话中讽刺的语气激起了这位女士的骄傲和她高地人的血统。”

[hu:] , ['stepɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['grændʒər] ,
who , stepping back , and raising her right arm with a towering grandeur ,
WHO , 步进 后退 , 和 提高 她 正确的 手臂 和 一个 参天 宏伟 ,

她后退一步，高举右臂，姿态高大威严，

[ʃʊk] [aɪ 'ti:][ʊəvər][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] , — [-]
shook it over him as she said , — [315]
摇晃 它 超过 他 作为 她 说 , — [-]

她一边说着，一边把东西在他身上晃了晃，—[315]

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] ;
' I have no more to say ;
- 我 有 不 更多的 到 说 ;

我没什么要说的了；

— [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] - [ɪz] [twaɪnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['destəni]
— **the fate of the blood of Glengael is twined and twisted with the destiny**
— 这 命运 的 这 血 的 - 是 缠绕 和 扭曲 和 这 命运
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [wɒkənʃɔz] ['fæməli] ;
of Mrs . Charles Walkinshaw's family ;
的 太太 . 查尔斯 沃金肖的 家庭 ;

—格伦盖尔家族的血脉命运与查尔斯·沃金肖夫人家族的命运紧密相连；

[bʌt; bət][æɪt; ət][jʊə; jə] ['daɪɪŋ] [ʼaʊə] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] , ['tremblɪŋ]
but at your dying hour you will remember what I have said , and , trembling
但 在 你的 垂死 小时 你 将要 记住 什么 我 有 说 , 和 , 发抖
,
.
.
.
但在你临终之际，你会想起我说过话，然后颤抖着，

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] — [ʌv; əv] [ði:z] [tu:mz] , [ði:z] [dɔ:z] [ðæt] [li:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] -
think of this place — of these tombs , these doors that lead into the judgement -
思考 的 这 地方 — 的 这些 陵墓 , 这些 门 那 带领 进入 这 判断 -
['tʃeɪmbə] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
chamber of Heaven ,
房间 的 天堂 ,
想想这个地方——这些坟墓，这些通往天堂审判室的大门，

[ænd; ənd][ʌv; əv][jɑ:n] [sʌn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'maɪtɪz] [tʃɪ:f] ['sentɪn(ə)l]['oʊvə] [mæn] .
and of yon sun , that is the eye of the Almighty's chief sentinel over man .
和 的 远 太阳 , 那 是 这 眼睛 的 这 全能者的 首席 哨兵 超过 男人 .
而那轮太阳，正是全能者守护人类的首席哨兵的眼睛。

- [ʃi:; ʃi] [ðen] [dra:pt] [hɜ:r; hə] [hænd] , [ænd; ənd] , ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [pæst][hɪm; ɪm] , [went] [streɪt]
' She then dropped her hand , and , walking slowly past him , went straight
- 她 然后 掉落 她 手 , 和 , 步行 缓慢地 过去的 他 , 去 直的
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [mæns] ,
towards the manse ,
向 这 牧师住宅 ,
“然后她放下手，慢慢地从他身边走过，径直朝牧师住宅走去。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:lməʊst] [rɪ:tʃt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
the door of which she had almost reached before he recovered himself from
这 门 的 哪个 她 有 几乎 达到 前 他 恢复 他自己 从
[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [æprɪ'henʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ]
the amazement and apprehension with which he followed her with his eye
这 惊愕 和 忧虑 和 哪个 他 随后 她 和 他的 眼睛
.
:
.

她几乎已经走到门口了，但他才从惊讶和担忧中回过神来，目光紧紧地追随着她。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [haʊ'evə] , [hi:; hi] [su:n] [soʊ][fɑ:r] ['mæstərd] [ɪn] ['aʊtəwərd] [ə'pɪrəns] ,
His feelings , however , he soon so far mastered in outward appearance ,
他的 情怀 , 然而 , 他 很快 所以 远的 精通 在 向外 外貌 ,
然而，他很快就将自己的情感掩藏在了外在表现之中。

[ðæt] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [ə'su:md] [æɪn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [kən'tempt] ; [bʌt; bət] , [nevəðə'les] ,
that he even assumed an air of ineffable contempt ; but , nevertheless ,
那 他 甚至 假定 一个 空气 的 难以言喻的 鄙视 ; 但 , 尽管如此 ,
他甚至摆出一副难以言喻的轻蔑姿态；但是，尽管如此，

[æɪn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [stæmpt] [baɪ][hɜ:r; hə] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['menəs] , [ðæt] ,
an impression had been so stamped by her mystery and menace , that ,
一个 印象 有 到过 所以 盖章 经过 她 神秘 和 威胁 , 那 ,
她的神秘和威慑力给人们留下了如此深刻的印象，以至于

[ɪn] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] ,
in returning towards the dwelling of Mrs . Charles ,
在 返回 向 这 住宅 的 太太 . 查尔斯 ,
在返回查尔斯太太住所的途中,

[hi:; hi] [ˈgrædʒuəli] [fel] [ˈɪntu:;][ə; ei] [ˈmu:di] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈθɔ:tflnəs] [ænd; ənd] [æbˈstrækʃn] .
he gradually fell into a moody state of thoughtfulness and abstraction .
他 逐步地 跌倒 进入 一个 情绪化 状态 的 深思熟虑 和 抽象 .
他逐渐陷入了一种忧郁的沉思和抽象状态。

[ˈtʃæptər] [lksksˈvi:]
CHAPTER LXXVI
章 七十六

第七十六章

[ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [ˈwɒkənʃɔ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] [gʊd] [di:l] [səɪˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [ˈmænər] [ɪn]
Mrs . Charles Walkinshaw had been a good deal surprised by the abrupt manner in
太太 . 查尔斯 沃金肖 有 到过 一个 好的 交易 惊讶 经过 这 突然 方式 在
[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [hæd; həd] [ˌɪntəˈseptɪd] [hɜ:r; həɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
which Mrs . Eadie had intercepted her brother - in - law .
哪个 太太 . 伊迪 有 截获 她 兄弟 - 在 - 法律 .
查尔斯·沃金肖太太对伊迪太太突然拦住她姐夫的方式感到非常惊讶。

[hɜ:r; həɪ] [sʌn] , [nɑ:t][ə; ei] [ˈlɪt(ə)] [pli:zd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] ,
Her son , not a little pleased of an opportunity to avoid his uncle ,
她 儿子 , 不是 一个 小的 高兴 的 一个 机会 到 避免 他的 叔叔 ,
她的儿子很高兴有机会避开他的叔叔,

[noʊ] [ˈsu:nər] [sɔ:] [ðem; ðəm] [pæs] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
no sooner saw them pass the window than he made his escape from the
不 很快 锯 他们 经过 这 窗户 比 他 制成 他的 逃脱 从 这
[haʊs] .
house .
房子 .
他一看到他们从窗户经过，就立刻逃出了房子。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mæns] , [bʌt; bət] [tʃ:rnd] [ɔ:f] [tʊ:rdz] [ðə; ði]
Observing that they did not go to the manse , but turned off towards the
观察 那 他们 做过 不是 去 到 这 牧师住宅 , 但 转向 离开 向 这
[ˈtʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,
churchyard ,
墓地 ,
注意到他们没有去牧师住宅，而是转向了教堂墓地方向，

[hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [prɪˈseptər] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ˈpɑ:səbli] [tu:; tə]
he hastened to take refuge with his old preceptor , the minister , possibly to
他 加快 到 拿 避难所 和 他的 老的 导师 , 这 部长 , 可能 到
[si:] [ˈelən] [ˈfreɪzə] .
see Ellen Frazer .
看 艾伦 弗雷泽 .
他急忙投奔他的老导师——牧师，或许是为了见艾伦·弗雷泽。

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] , [haʊˈevər] ,
The relation , however ,
这 关系 , 然而 ,
然而，这种关系

[ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [mæns] [dʌz] [nɑ:t] [fɔ:l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnærətɪv] ,
of what passed in the manse does not fall within the scope of our narrative ,
的 什么 通过了 在 这 牧师住宅 做 不是 落下 之内 这 范围 的 我们的 叙述 ,
牧师住宅里发生的事情不在我们叙述的范围内。

[pəˈtɪkjələrli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzəli] [kəmˈpriːhended] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][ɪts] [ɪˈfektz] .
particularly as it will be easily comprehended and understood by its effects .
特别 作为 它 将要 是 容易地 理解 和 理解 经过 它是 效果 .
尤其因为它的效果很容易被理解和接受。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ˈðerfɔːr] , [ˈoʊnli][æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [tɑːrlz] , [ɪn][ðə; ði]
We have , therefore , only at present to mention , that Mrs . Charles , in the
我们 有 , 所以 , 仅有的 在 展示 到 提到 , 那 太太 : 查尔斯 , 在 这
[ˈmiːntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,

因此, 我们现在只需提及, 查尔斯夫人在此期间
[sæt][ɪn] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ekspekˈteɪʃn] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]
sat in wonder and expectation , observing to her daughter , a mild and
卫星 在 想知道 和 期待 , 观察 到 她 女儿 , 一个 温和的 和
[ˌʌnəbˈtruːsɪv] [gɜːrl] ,
unobtrusive girl ,
不引人注目 女孩 ,
她满怀惊奇和期待地坐着, 观察着她的女儿——一个性格温和、不引人注目的女孩。

[huː] [ˈseldəm] [spʊʊk] [ˈmeni] [ˈsentənsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi]
who seldom spoke many sentences at a time , that she thought of late Mrs . Eadie
WHO 很少 辐 许多 句子 在 一个 时间 , 那 她 想法 的 晚的 太太 : 伊迪
[siːmd] [-]
seemed [316]
似乎 [-]
她很少一次说很多句话, 最近她想起了伊迪夫人[316]

[ˌʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhaɪlənd] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] .
unusually attentive to her Highland superstitions .
异常地 细心 到 她 高地 迷信 .
她对高地迷信习俗异常重视。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , [nɑːt][soʊ] [wel] [ʌv; əv] [leɪt] ,
' She has been , I think , not so well of late ,
- 她 有 到过 , 我 思考 , 不是 所以 出色地 的 晚的 ,
“我觉得她最近身体不太好。”
— [hɜːr; hər] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
— her nerves are evidently in a high state of excitement .
— 她 神经 是 显然 在 一个 高的 状态 的 激动 .
——她显然非常紧张兴奋。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ɪndɪˈspəʊzd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
It is much to be regretted that she is so indisposed at this time ,
它 是 很多 到 是 后悔 那 她 是 所以 不适 在 这 时间 ,
非常遗憾的是, 她此时身体不适。

[wen] [wiː; wi][stænd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] .
when we stand so much in need of her advice .
什么时候 我们 站立 所以 很多 在 需要 的 她 建议 .
当我们如此需要她的建议时。

- [ˈmeri] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪnˈdiːd] [ɪn]
' Mary replied that she had noticed with sorrow a very great change indeed in
- 玛丽 回复 那 她 有 注意到 和 悲哀 一个 非常 伟大的 改变 的确 在
[ðer; ðər] [frend] ,
their friend ,
他们的 朋友 ,
玛丽回答说, 她悲痛地注意到他们的朋友确实发生了非常大的变化。

— [ænd; ənd][fiː; ji] [ˈædɪd] , —
— **and she added** , —
— 和 她 额外 , —

她还补充道：

- [ˈelən] [sez] [ðæt][fiː; ji][ˈɔːf(ə)n] [wɔːks] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ,
' **Ellen says that she often walks out at night to the churchyard** ,
- 艾伦 说道 那 她 经常 散步 出去 在 夜晚 到 这 墓地 ,

艾伦说她经常在晚上走到教堂墓地去。

[ænd; ənd][sɪts] [ˈməʊnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
and sits moaning over the graves of her children .
和 坐着 呻吟 超过 这 坟墓 的 她 孩子们 .

她坐在孩子们的坟前，悲痛欲绝。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ded] ,
It is strange after they have been so long dead ,
它 是 奇怪的 后 他们 有 到过 所以 长的 死的 ,

他们去世这么久了，这感觉很奇怪。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈbrʊʊkən] [aʊt] [əˈfreʃ] .
that her grief should have so unexpectedly broken out afresh .
那 她 悲伤 应该 有 所以 不料 破碎的 出去 重新 .

她的悲痛竟如此出乎意料地再次爆发。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] ,
The minister, I am sure ,
这 部长 , 我 是 当然 ,

部长，我确信，

[ɪz] [ˈveri] [ˌʌnˈiːzi] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]
is very uneasy — for I have noticed that he looks paler than he used to
是 非常 不安 — 为了 我 有 注意到 那 他 看起来 肤色较浅 比 他 用过的 到
[duː] ,
do ,
做 ,

他很不安——因为我注意到他脸色比以前苍白了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [əˈfektɪŋ] .
and with a degree of sadness that is really very affecting .
和 和 一个 程度 的 悲伤 那 是 真的 非常 影响 .

而且其中还夹杂着一丝非常感人的悲伤。

- [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrdz]
' **While they were thus speaking Mr . Walkinshaw came in , and the first words**
- 尽管 他们 是 因此 请讲 先生 : 沃金肖 来了 在 , 和 这 第一的 字
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“他们正说着话的时候，沃金肖先生走了进来，他说的第一句话是……”

[bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] , [wɜːr; wər] , —
before taking a seat , were , —
前 采取 一个 座位 , 是 , —

在落座之前，他们——

- [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəːz] [waɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [maɪnd] ?
' **Is the minister's wife in her right mind ?**
- 是 这 部长 妻子 在 她 正确的 头脑 ?

部长的妻子神志清醒吗？

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʌtʃt] .
She seems to me a little touched .
她 似乎 到 我 一个 小的 感动 .

我觉得她有点感动。

[aɪ][kɒd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [prɪˈzɜːrv] [maɪ][ˈgrævəti][æt; ət][hɜːr; hər][fænˈtæstɪkəl] [ˈnɑːnsens] .
I could with difficulty preserve my gravity at her fantastical nonsense .
我 可以 和 困难 保存 我的 重力 在 她 奇幻 废话 .

我很难对她那些天马行空的胡言乱语保持镇定。

- [ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] , [aʊt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] ,
' Mrs . Charles , out of respect for her friend ,
- 太太 . 查尔斯 , 出去 的 尊重 为了 她 朋友 ,

查尔斯夫人出于对朋友的尊重，

[dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
did not choose to make any reply to this observation ,
做过 不是 选择 到 制作 任何 回复 到 这 观察 ,

我没有对此评论做出任何回应。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
so that her brother - in - law found himself obliged to revert to the business
所以 那 她 兄弟 - 在 - 法律 成立 他自己 有义务 到 恢复 到 这 商业

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - .
which had brought him to Camrachle .
哪个 有 带来 他 到 - .

因此，她的姐夫不得不重操旧业，继续从事当初把他带到卡姆拉赫勒的生意。

- [aɪ] [θɔːt] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [hɪr] , - [sed] [hiː; hi] ; - [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? -
' I thought James was here , ' said he ; ' what has become of him ? ' -
- 我 想法 詹姆斯 曾是 这里 , - 说 他 ; - 什么 有 变得 的 他 ? -

“我以为詹姆斯在这里，”他说，“他怎么了？”

- [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [stept] [aʊt] . — [aɪ] [səˈspekt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [prɪˈperd] [tuː; tə]
' He has just stepped out . — I suspect he was not exactly prepared to
- 他 有 只是 步 出去 . — 我 怀疑 他 曾是 不是 确切地 准备 到

[miːt] [juː; jʊ] . -
meet you . ' -
见面 你 . -

“他刚刚走出去。——我怀疑他并没有做好见你的准备。”

- [hiː; hi][ɪz][hɑːt][ænd; ənd] [ˈheɪsti] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] ; - [wiː; wi][hæd; həd] [ˈræðər] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt]
' He is hot and hasty , ' rejoined the uncle ; ' we had rather an unpleasant
- 他 是 热的 和 仓促 , - 重新加入 这 叔叔 ; - 我们 有 相当 一个 令人不快的

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ləst] [naɪt] .
conversation last night .
对话 最后的 夜晚 .

“他脾气急躁，”叔叔接着说，“我们昨晚有过一次不太愉快的谈话。”

[aɪ][hoʊp] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [sed] , [hiː; hi] [siːz] [θɪŋz]
I hope , since he has had time to reflect on what I said , he sees things
我 希望 , 自从 他 有 有 时间 到 反映 在 什么 我 说 , 他 看到 事物

[ˈdɪfrəntli] . -
differently . ' -
不同 . -

我希望，既然他已经有时间思考我所说的话，他能有不同的看法。

- [aɪ][eɪˈem] [griːvd] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
' I am grieved , ' replied Mrs . Charles with a sigh ,
- 我 是 伤心 , - 回复 太太 . 查尔斯 和 一个 叹 ,

“我感到很悲伤，”查尔斯太太叹了口气回答道。

- [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [tuː; tə] [mɑːr] [ðə; ði] [ˈprɑːspekts] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [hæd; həd]
' that anything should have arisen to mar the prospects that your kindness had
- 那 任何事物 应该 有 出现 到 马尔 这 前景 那 你的 仁慈 有
[ˈoʊpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
opened to him :
打开 到 他 :

“不应该发生任何事来破坏你为他开启的美好前景。”

[bʌt; bət] [jʌŋ] [men] [wɪl] [biː; bi] [ˈhedstrɔːŋ] ; [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [ˈɔːf(ə)n] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
But young men will be headstrong ; their feelings often run away with their
但 年轻的 男人 将要 是 固执己见 ; 他们的 情怀 经常 跑步 离开 和 他们的
[ˈdʒʌdʒmənt] . -
judgement . '
判断 . -

但年轻人往往固执己见，他们的感情常常凌驾于判断之上。

- [bʌt; bət] , - [sed] - , - [aɪ] [kæn; kən] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] .
' But , ' said Kittlestonheugh , ' I can forgive him .
- 但 , - 说 - , - 我 能 原谅 他 .

“但是,”基特尔斯顿休说,“我可以原谅他。”

[aɪ] [ˈnevər] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [kənˈdʌkt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [-]
I never looked for any conduct in him different from [317]
我 绝不 看起来 为了 任何 执行 在 他 不同的 从 [-]

我从未在他身上寻找过任何与[317]不同的行为。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .
that of others of his own age .
那 的 其他的 的 他的 自己的 年龄 .

与其他同龄人相比。

[ˈfɑːli] [ɪz] [ðə; ði] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv] [juːθ] : [ðei] [draːp] [ɔːf] [æz; əz] [ðə; ði] [fruːt] [fɔːrmz] .
Folly is the superfluous blossoms of youth : they drop off as the fruit forms .
蠢事 是 这 多余 花朵 的 青年 : 他们 降低 离开 作为 这 水果 表格 .

愚蠢就像青春中多余的花朵: 果实成熟后, 花朵便会凋零。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈrezəluːt] [ɪn] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈɡlɑːsgəʊ] . -
I hope he is not resolute in adhering to his declaration about leaving Glasgow . '
我 希望 他 是 不是 坚决 在 粘附 到 他的 宣言 关于 离开 格拉斯哥 . -

我希望他不会执意坚持离开格拉斯哥的声明。

- [hiː; hi] [siːmz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [kwaɪt] [rɪˈzɔːlvd] , - [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp]
' He seems at present quite resolved , ' replied his mother , with a deep
- 他 似乎 在 展示 相当 已解决 , - 回复 他的 母亲 , 和 一个 深的
[ænd; ənd] [sləʊ] [saɪ] ,
and slow sigh ,
和 慢的 叹 ,

“他现在似乎已经下定决心了,”他的母亲深深地叹了口气, 缓缓地回答道。

[wɪtʃ] [təʊld] [haʊ] [ˈhevɪli] [ðæt] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [leɪ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
which told how heavily that determination lay upon her heart .
哪个 讲述 如何 重度 那 决心 躺 之上 她 心 .

这足以说明她心中怀着多么坚定的决心。

- [pərˈhæps] , [ðen] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] ,
' Perhaps , then , ' said his uncle ,
- 也许 , 然后 , - 说 他的 叔叔 ,

“或许吧,”他叔叔说。

- [aɪ ˈtiː] [meɪ] [dʒʌst] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
' it may just be as well to leave him to himself for a few days ;
- 它 可能 只是 是 作为 出色地 到 离开 他 到 他自己 为了 一个 很少 天 ;

或许让他独自待几天比较好;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] . -
and I had better say nothing more to him on the subject . -
和 我 有 更好的 说 没有什么 更多的 到 他 在 这 主题 . -

我最好不要再就此事跟他多说了。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] , ['tɪmɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'fend] ,
' I think , ' replied Mrs . Charles , timidly , as if afraid that she might offend ,
- 我 思考 , - 回复 太太 . 查尔斯 , 胆怯地 , 作为 如果 害怕的 那 她 可能 得罪 ,
“我想,”查尔斯太太怯生生地回答道, 仿佛生怕自己会冒犯到别人。

— - [aɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [rə'biːnə] : [hiː; hi][mʌst; məst]
— ' it is needless at present to speak to him about Robina : he must
— - 它 是 不必要 在 展示 到 说话 到 他 关于 罗宾娜 : 他 必须
[hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .
have time to reflect .
有 时间 到 反映 .

“现在没必要跟他谈论罗宾娜的事: 他必须有时间好好想想。”

- — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] , - [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; -
' — She would have added , ' on the great advantages of the match to him ; ' ' —
- 她 会 有 额外 , - 在 这 伟大的 优势 的 这 匹配 到 他 ; -
[bʌt; bət] ['nʊʊɪŋ] ,
but knowing ,
但 会心 ,

她本想补充道: “这桩婚事对他来说好处多多;”但她知道,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt]
as she did , the decided sentiments of her son , she paused in the unfinished
作为 她 做过 , 这 决定 情感 的 她 儿子 , 她 暂停 在 这 未完成
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

她这样做, 是为了表达她儿子坚定的意愿, 她顿了顿, 没说完这句话。

[ænd; ənd] [felt] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] .
and felt vexed with herself for having said so much .
和 毛毡 烦恼 和 她自己 为了 拥有 说 所以 很多 .

她对自己说了那么多话感到懊恼。

- [bʌt; bət] , - [ɪn'kwaɪəd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
' But , ' inquired her brother - in - law ,
- 但 , - 询问 她 兄弟 - 在 - 法律 ,

“但是,”她的姐夫问道,

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['sɒlɪst] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] — -
in some degree solaced by the manner in which she had expressed herself — ' —
在 一些 程度 太阳能 经过 这 方式 在 哪个 她 有 表达 她自己 — -
[bʌt; bət] , ['ʃʊrli] ,
But , surely ,
但 , 一定 ,

在某种程度上, 她表达自己的方式让她感到安慰——“但是, 当然,

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][tuː; tə]['æbsənt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] -
the boy will not be so ridiculous as to absent himself from the counting -
这 男生 将要 不是 是 所以 荒谬的 作为 到 缺席的 他自己 从 这 计数 -
[haʊs] ? -
house ? ' —
房子 ? -

这孩子不会荒唐到擅离职守吧?

- [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ˈɡooʊŋ] [əˈbrɔ:d] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈdɪfɪdənt] [ˈænsər] .
- ' **He speaks of going abroad , ' was the soft and diffident answer .**
- 他 说话 的 去 国外 , - 曾是 这 柔软 的 和 羞怯 回答 .
“他说他想出国,”对方轻声而犹豫地回答道。

- [ɪmˈpɑ:səb(ə)] !
- ' **Impossible !**
- 不可能 的 !
“不可能的!”

[hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t][ðə; ði] [mi:nz] .
he has not the means .
他 有 不是 这 方法 .
“他没有这个能力。”

- [ʃi:; ʃi] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdəɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
- ' **She then told him what he had been considering with respect to his**
- 她 然后 讲述 他 什么 他 有 到过 考虑 和 尊重 到 他的
[ˈfa:ðəz] [oʊld] [əˈkweɪntəns] ,
father's old acquaintance ,
父亲的 老的 熟人 ,
“然后她告诉他,他一直在考虑的关于他父亲那位老熟人的事情。”

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði][ˈves(ə)] [ˈɡooʊŋ][tu:; tə] [əˈmerɪkə] .
who had the vessel going to America .
WHO 有 这 血管 去 到 美国 .
“谁拥有那艘开往美国的船?”

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ɔ:f] - [hænd] [ˈfri:dəm] [ðæt] [si:md] [mʌtʃ] [laɪk]
- ' **In that case , ' said his uncle , with an off - hand freedom that seemed much like**
- 在 那 案件 , - 说 他的 叔叔 , 和 一个 离开 - 手 自由 那 似乎 很多 喜欢
[dʒenəˈrɑ:səti] ,
generosity ,
慷慨 ,
“既然如此,”他叔叔漫不经心地说,语气轻松自在,却又透着一丝慷慨。

— - [aɪ][mʌst; məst] [ʌndəˈteɪk] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] .
— ' **I must undertake the expense of his outfit .**
— - 我 必须 承担 这 费用 的 他的 全套服装 .
“我必须承担他的服装费用。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
He will be none the worse of seeing a little of the world ;
他 将要 是 没有任何 这 更糟 的 看到 一个 小的 的 这 世界 ;
“见识一下外面的世界,对他来说并无坏处;”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ju:ˈes][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ə; eɪ][ˈwaɪzər]
and he will return to us in the course of a year or two a wiser
和 他 将要 返回 到 我们 在 这 课程 的 一个 年 或者 二 一个 更明智
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] . -
and a better man . '
和 一个 更好的 男人 . -
“一两年后,他会以一个更睿智、更优秀的人的身份回到我们身边。”

- [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] , [sɜ:r] , [ɪz] [ˈtru:lɪ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ,
- ' **Your kindness , sir , is truly extraordinary ,**
- 你的 仁慈 , 先生 , 是 真的 非凡 的 ,
“先生,您的仁慈真是令人钦佩。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][moʊst] [ˈhæpi] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv]
and I shall be most happy if he can be persuaded to avail himself of
和 我 将 是 最多 快乐的 如果 他 能 是 被说服 到 可用 他自己 的
[aɪ'ti:] ;
it ;
它 ;

如果能说服他接受这个提议，我将非常高兴；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][laɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][kəd; kəd][get][ə; eɪ] [kə'detsɪ] [tu:; tə]
but his mind lies towards the army , and , if he could get a cadetcy to
但 他的 头脑 谎言 向 这 军队 , 和 , 如果 他 可以 得到 一个 学员 到
[ˈɪndiə] ,
India ,
印度 ,

但他一心想参军，如果他能获得去印度当学员的机会，

[aɪ][eɪ'em] [fɔr] [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][aɪ'ti:] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] . -
I am sure he would prefer it above all things . '
我 是 当然 他 会 更喜欢 它 多于 全部 事物 . -

我相信他最希望的就是这个。

- [ə; eɪ] [kə'detsɪ] [tu:; tə][ˈɪndiə] ! - [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [ə'sta:nɪʃt] [-]
' A cadetcy to India ! ' exclaimed the astonished [318]
- 一个 学员 到 印度 ! - 惊呼 这 惊讶 [-]

“去印度当学员！”惊讶的[318]人惊喊道。

[ˈʌŋk(ə)l] . — - [baɪ] [wʌt] [tjæns] [ɔ:r] [ˈɪntrəst] [kʊd; kəd][hi:; hi][hoʊp][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ?
uncle . — ' By what chance or interest could he hope for such an appointment ?
叔叔 . — - 经过 什么 机会 或者 兴趣 可以 他 希望 为了 这样的 一个 预约 ?
-
-
-

叔叔——“他凭什么有机会或有兴趣得到这样的任命？”

- ['mɪsɪz] . [ɛdi:z] ['kʌz(ə)n] , [hu:] [bɔ:t] [bæk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [ɪ'steɪt] , [ʃi:; ji] [sez] , [hæz; həz]
' Mrs . Eadie's cousin , who bought back her father's estate , she says , has
- 太太 . 伊迪的 表哥 , WHO 买 后退 她 父亲的 财产 , 她 说道 , 有

[sʌm; səm] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ˈɪntrəst] ,
some Parliamentary interest ,
一些 议会 兴趣 ,

“伊迪夫人说，她的表亲买回了她父亲的庄园，并且在议会里有一些利益关系。”

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][beg][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][fɔ:r; fər][dʒeɪmz] .
and she intends to write him to beg his good offices for James .
和 她 意图 到 写 他 到 求 他的 好的 办公室 为了 詹姆斯 .

她打算写信给他，恳求他为詹姆斯出谋划策。

- [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] :
' Kittlestonheugh was thunderstruck :
- 曾是 雷击 :

基特尔斯顿休被震惊了：

— [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [ɪ'mædʒɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
— this was a turn in the affair that he had never once imagined within the
— 这 曾是 一个 转动 在 这 事务 那 他 有 绝不 一次 想象 之内 这

[skoʊp][ænd; ənd][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .
scope and range of possibility .
范围 和 范围 的 可能性 .

——这是他从未想过的事情会发生的转变，完全超出了他的想象范围。

- [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , - [sed] [hi:; hi] ,
' **Do you think** , ' **said he** ,
- 做 你 思考 , - 说 他 ,

“你认为,”他说,

- [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['eni] [vju:] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɡreɪtfl] [ɪnsələns] [tu:; tə] [em 'i:] [læst] [naɪt] ?
' **that he had any view to this in his ungrateful insolence to me last night** ?
- 那 他 有 任何 看法 到 这 在 他的 忘恩负义 傲慢 到 我 最后的 夜晚 ?
“他昨晚对我忘恩负义、傲慢无礼, 难道就是出于这种想法吗?”

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , ['evri] [dɪ'zaɪər] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hens'fɔ:rθ]
If I thought so , every desire I had to serve him should be henceforth
如果 我 想法 所以 , 每一个 欲望 我 有 到 服务 他 应该 是 今后
[sə'prest] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
suppressed and extinguished .
被抑制 和 熄灭 .

如果我这样想, 那么我所有想要服侍他的欲望都应该从此被压制和消除。

- [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] . ['edi] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [keɪm]
' **At this crisis the door was opened , and Mr . Eadie , the minister , came**
- 在 这 危机 这 门 曾是 打开 , 和 先生 . 伊迪 , 这 部长 , 来了
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“在这场危机中, 大门敞开了, 部长伊迪先生走了进来。”

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rəns] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] ,
by which occurrence the conversation was interrupted ,
经过 哪个 发生 这 对话 曾是 中断 ,

谈话因此被打断。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vi:əməns] [ʌv; əv] ['mɪnɪstər] . ['wɒkənʃɔ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [səb'saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and the vehemence of Mr . Walkinshaw was allowed to subside during the
和 这 激烈 的 先生 . 沃金肖 曾是 允许 到 塌陷 期间 这
[ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [resɪ'pra:sətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
interchange of the common reciprocities of the morning .
交汇处 的 这 常见的 互惠 的 这 早晨 .

在上午的日常寒暄中, 沃金肖先生的激烈情绪也逐渐平息下来。

- [aɪ] [er 'em] [mʌtʃ] [ɡri:vɪd] , ['mɪnɪstər] . ['wɒkənʃɔ] , - [sed] [ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] , [æftər] [ə; eɪ]
' **I am much grieved , Mr . Walkinshaw , ' said the worthy clergyman , after a**
- 我 是 很多 伤心 , 先生 . 沃金肖 , - 说 这 值得 牧师 , 后 一个
[ʃɔ:rt] [pɔ:z] ,
short pause ,
短的 暂停 ,

“沃金肖先生, 我深感悲痛,”这位德高望重的牧师停顿片刻后说道。

- [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['nefju:] .
' **to hear of this unfortunate difference with your nephew** .
- 到 听到 的 这 不幸 不同之处 和 你的 侄子 .

听到你侄子有这样的不幸分歧, 我感到很遗憾。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [su:n] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'sɪdərət] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
I hope the young man will soon come to a more considerate way of thinking .
我 希望 这 年轻的 男人 将要 很快 来 到 一个 更多的 周到 方式 的 思维 .

我希望这个年轻人能尽快转变观念, 变得更加体贴周到。

- ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] [θɔ:t] ['mɪstər] . ['ɛdi] [ə; eɪ][moʊst][ˈsensəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t]
' **Mr** . **Walkinshaw** **thought** **Mr** . **Eadie** **a** **most** **sensible** **man** , **and** **could** **not**
- 先生 . 沃金肖 想法 先生 . 伊迪 一个 最多 明智的 男人 , 和 可以 不是
[bʌt; bət] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ,
but **express** **his** **confidence** ,
- 但 表达 他的 信心 ,
沃金肖先生认为伊迪先生是一位非常明智的人，不禁表达了他的信任。

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][best] [frendz] [kən'demd] [hɪz; ɪz]
that , **when** **the** **boy** **came** **to** **see** **how** **much** **all** **his** **best** **friends** **condemned** **his**
- 那 , 什么时候 这 男生 来了 到 看 如何 很多 全部 他的 最好的 朋友们 谴责 他的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
- 执行 ,
当男孩看到他所有最好的朋友都如何谴责他的行为时，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ] [sə'lisɪtəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'plaɪəns] , [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz]
and **were** **so** **solicitous** **for** **his** **compliance** , **he** **would** **repent** **his**
- 和 是 所以 殷勤 为了 他的 遵守 , 他 会 悔改 他的
[prɪsɪpɪ'teɪ](ə)n] .
precipitation .
- 沉淀 .
他们如此殷切地希望他能听从，以至于他会后悔自己的鲁莽行为。

- [wi:; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , - [sed] [hi:; hi] , - [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] .
' **We** **must** , **however** , ' **said** **he** , ' **give** **him** **time** .
- 我们 必须 , 然而 , - 说 他 , - 给 他 时间 .
“但是，我们必须给他一些时间，”他说。
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [telz] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ə'merɪkə] .
His **mother** **tells** **me** **that** **he** **has** **resolved** **to** **go** **to** **America** .
- 他的 母亲 讲述 我 那 他 有 已解决 到 去 到 美国 .

他母亲告诉我，他已经决定去美国。
[aɪ][æɪ; ʃəl][du:; ɔ:l][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
I **shall** **do** **all** **in** **my** **power** **to** **assist** **his** **views** **in** **that** **direction** ,
- 我 将 做 全部 在 我的 力量 到 协助 他的 浏览 在 那 方向 ,
我将尽我所能支持他朝着这个方向发展。

[nɑ:t] ['daʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ɪ'fekts] . -
not **doubting** **in** **the** **end** **to** **reap** **the** **happiest** **effects** . '
- 不是 怀疑 在 这 结尾 到 收割 这 最快乐 效果 . -
最终毫不怀疑会收获最美好的结果。

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] ['eni] [step][ɪn] [ðæt] [ski:m] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
' **But** **before** **taking** **any** **step** **in** **that** **scheme** , ' **said** **the** **minister** ,
- 但 前 采取 任何 步 在 那 方案 , - 说 这 部长 ,
“但在采取该计划的任何步骤之前，”部长说，
- [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][weɪt][ðə; ði] ['ɪfu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] [waɪf]
' **he** **has** **resolved** **to** **wait** **the** **issue** **of** **a** **letter** **which** **I** **have** **left** **my** **wife**
- 他 有 已解决 到 等待 这 问题 的 一个 信 哪个 我 有 左边 我的 妻子
['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [rɪ'leɪʃn] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [laɪf][tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] . -
writing **to** **her** **relation** — **for** **he** **would** **prefer** **a** **military** **life** **to** **any** **other** . '
- 写作 到 她 关系 — 为了 他 会 更喜欢 一个 军队 生活 到 任何 其他 . -
“他决定等我妻子写给她亲戚的信寄到后再做打算——因为他宁愿选择军旅生涯，也不愿选择其他任何生活。”

- [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ʌŋk(ə)] , - ['mɪstər] . [ˈfreɪzɜː] , [jʊr; jər]
' **From** **all that I** **can** **understand** , ' **replied** **the** **uncle** , ' **Mr** . **Frazer** , **your**
- 从 全部 那 我 能 理解 , - 回复 这 叔叔 , - 先生 . 弗雷泽 , 你的
[frend] ,
friend ,
- 朋友 ,

“据我所知,”叔叔回答说,“弗雷泽先生,你的朋友,

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [slæk] [ɪn][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈɪndiə] ;
will not **be** **slack in** **using** **his** **interests** **to** **get** **him** **to** **India** ;
将要 不是 是 松弛 在 使用 他的 兴趣 到 得到 他 到 印度 ;

不会放松对自身利益的利用, 确保他能去印度;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenɪləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnefjuː] ,
for **he** **cannot** **but** **be** **aware of** **the** **penniless condition** **of** **my** **nephew** ,
为了 他 不能 但 是 意识到的 的 这 身无分文 状况 的 我的 侄子 ,
因为他不可能不知道我侄子身无分文的处境。

[ænd; ænd][mʌst; məst][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [wei] . - [-]
and **must** **be** **glad** **to** **get** **him** **out** **of** **his** **daughter's** **way** . ' [319]
和 必须 是 高兴的 到 得到 他 出去 的 他的 女儿的 方式 . - [-]
并且一定很高兴能把他从女儿身边赶走。 [319]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ˈɡreɪtɪd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
There **was** **something** **in** **this** **that** **grated** **the** **heart** **of** **the** **mother** ,
那里 曾是 某物 在 这 那 磨碎的 这 心 的 这 母亲 ,
这其中有些东西令这位母亲感到十分不舒服。

[ænd; ænd][ˈdʒɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
and **jarred on** **the** **feelings** **of** **the** **minister** .
和 罐装 在 这 情怀 的 这 部长 .
这激怒了部长。

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] ; - [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,
' **No** , ' **said** **the** **latter** ; ' **on** **the** **contrary** ,
- 不 , - 说 这 后者 ; - 在 这 相反 ,
“不,”后者说,“恰恰相反,

[ðə; ði] [ə'fek](ə)n] [wɪt] - [berz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʊd] [ækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
the **affection** **which** **Glengael** **bears** **to** **his** **daughter** **would** **act** **with** **him** **as** **a**
这 感情 哪个 - 熊 到 他的 女儿 会 行为 和 他 作为 一个
[ˈmoʊtɪv] [tuː; tə][ˈles(ə)n] [ˈeni] [ˈɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [maɪt] [ə'pəʊz] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] .
motive **to** **lessen** **any** **obstacles** **that** **might** **oppose** **her** **happiness** .
动机 到 减少 任何 障碍 那 可能 反对 她 幸福 .
格伦盖尔对女儿的疼爱会促使他减少任何可能阻碍她幸福的障碍。

[wɜːr; wər][ˈmɪsɪz] . [ˈɛdi] [tuː; tə][seɪ] — [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] ,
Were **Mrs** . **Eadie** **to** **say** — **but** , **for** **many** **reasons** ,
是 太太 . 伊迪 到 说 — 但 , 为了 许多 原因 ,
如果伊迪夫人要说——但是, 由于种种原因,

[fiː; fi] [wɪl] [nɑːt] [jet] — [ðæt] [fiː; fi] [bɪ'liːvz] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˈelən] ,
she **will** **not** **yet** — **that** **she** **believes** **her** **young** **friend** **is** **attached** **to** **Ellen** ,
她 将要 不是 然而 — 那 她 相信 她 年轻的 朋友 是 随附的 到 艾伦 ,
她现在还不会——她相信她的年轻朋友和艾伦有感情。

[aɪ][eɪ'em] [jʊr] [ˈmɪstər] . [ˈfreɪzɜː] [wʊd] [ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] , [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] , [tuː; tə] [æd'væns]
I **am** **sure** **Mr** . **Frazer** **would** **exert** **himself** , **in** **every** **possible** **way** , **to** **advance**
我 是 当然 先生 . 弗雷泽 会 发挥 他自己 , 在 每一个 可能的 方式 , 到 进步
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] . -
his **fortune** . '
他的 财富 . -

我相信弗雷泽先生会竭尽所能, 想方设法提升自己的财富。

- [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət][duː][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] ,
' **In that he would but do as I am doing** ,
- 在 那 他 会 但 做 作为 我 是 正在做 ,

“也就是说，他只会做我正在做的事情，

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][self] - [ˌgrætʃə'leɪʃən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd]
' **replied the merchant with a smile of self - gratulation ; and he added**
- 回复 这 商人 和 一个 微笑 的 自己 - 恭喜 ; 和 他 额外
['brɪskli] ,
briskly ,
轻快地 ,

”，商人带着自鸣得意的笑容回答道；然后他干脆利落地补充道，

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , - [wɪl] [dʒeɪmz] [ək'sept] ['feɪvəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
addressing himself to his sister - in - law , ' Will James accept favours from a
解决 他自己 到 他的 姐姐 - 在 - 法律 , - 将要 詹姆斯 接受 恩惠 从 一个
['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

他自问自答道：“詹姆斯会接受陌生人的帮助吗？”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ə; eɪ][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['streɪndʒəz] ['dɔːtər] ,
with a view to promote a union with that stranger's daughter ,
和 一个 看法 到 推动 一个 联盟 和 那 陌生人的 女儿 ,

为了促成与那位陌生人女儿的姻缘，

[ænd; ənd] [jet] [skɔːrɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ?
and yet scorn the kindness of his uncle ?
和 然而 轻蔑 这 仁慈 的 他的 叔叔 ?

但他却轻视叔叔的恩情？

- [ðə; ði] [dɪ'strest] ['mʌðər] [hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] ['redi] ; [bʌt; bət] [lɔːŋ] [dɪ'pendəns] [ɑːn][hɜːr; hər]
' **The distressed mother had an answer ready ; but long dependence on her**
- 这 苦恼 母亲 有 一个 回答 准备好 ; 但 长的 依赖性 在 她
[kuːl] [ænd; ənd] ['weri] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
cool and wary brother - in - law ,
凉爽的 和 警惕 兄弟 - 在 - 法律 ,

这位忧心忡忡的母亲早已准备好了答案；但她长期以来一直依赖着她那冷静谨慎的姐夫，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['næt(ə)rəl] ['dʒent(ə)lnəs] , [meɪd] [hɜːr; hər] ['beri] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
together with her natural gentleness , made her bury it in her heart .
一起 和 她 自然的 温柔 , 制成 她 埋葬 它 在 她 心 .

再加上她天性温柔，便将这件事深深埋藏在了心底。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [haʊ'evər] , [huː] [oʊd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['sɪmələ] [ɑːblə'geɪʃənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv]
The minister , however , who owed him no similar obligations , and was of
这 部长 , 然而 , WHO 欠款 他 不 相似的 义务 , 和 曾是 的

[ə; eɪ] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] ['neɪtʃər] ,
a more courageous nature ,
一个 更多的 勇敢 自然 ,

然而，那位部长与他并无类似的义务，而且性格更加勇敢。

[dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'plaɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
did more than supply what she would have said .
做过 更多的 比 供应 什么 她 会 有 说 .

她不仅说了她想说的话，还做了更多。

- [ðə; ði] ['keɪsɪz] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃɔ] , [ɑːr; ər][naːt] ['sɪmələ] .
' **The cases , Mr . Walkinshaw , are not similar .**
- 这 案例 , 先生 . 沃金肖 , 是 不是 相似的 .

“沃金肖先生，这些案件并不相似。”

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [jɔː; jər] ['nefju:] [ænd; ənd] ['elən] [ɪz] ['mju:tʃuəl] ;
The affection between your nephew and Ellen is mutual ;
这 感情 之间 你的 侄子 和 艾伦 是 相互的 ;
你侄子和艾伦之间有着相互的感情;

[bʌt; bət][jɔː; jər] ['feɪvər] [ɪz][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə][ə; eɪ]['ju:niən][æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
but your favour is to get him to agree to a union at which his heart
但 你的 偏爱 是 到 得到 他 到 同意 到 一个 联盟 在 哪个 他的 心
[ri'vəʊlts] . -
revolts . '
叛乱 . -
但你的任务是让他同意一桩他内心极度厌恶的婚姻。

- [ri'vəʊlts] !
- **Revolts** !
- 叛乱 !
叛乱!

[ju:; jʊ][ju:z] [strɔːŋ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌŋ, nesə'serəli] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] [rɪ'tɔ:rt] .
you use strong language unnecessarily , ' was the indignant retort .
你 使用 强的 语言 不必要的 , - 曾是 这 愤怒 反驳 .
“你没必要使用激烈的言辞,”对方愤愤不平地反驳道。

- [aɪ][beg][jɔː; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪstər] . ['wɒkənʃɪp] , - [sed] [ðə; ði] ['wɜ:rdði] ['prezbɪtər] ,
' I beg your pardon , Mr . Walkinshaw , ' said the worthy presbyter ,
- 我 求 你的 赦免 , 先生 . 沃金肖 , - 说 这 值得 长老 ,
“请原谅, 沃金肖先生,”这位德高望重的长老说道。

[dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ʌŋ, serə'moʊniəs] ;
disturbed at the thought of being so unceremonious ;
不安 在 这 想法 的 存在 所以 随便 ;
一想到自己如此失礼, 就感到不安;

- [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː; jər] ['nefju:] — [aɪ] [fi:l] ['ɡreɪtli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ʌn'hæpi]
' I am much interested in your nephew — I feel greatly for his present unhappy
- 我 是 很多 感兴趣的 在 你的 侄子 — 我 感觉 非常 为了 他的 展示 不开心
[sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .
“我对你的侄子很感兴趣——我非常同情他目前不幸的处境。”

[aɪ] [ni:d] [nɔ:t][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
I need not remind you that he has been to me , and with me ,
我 需要 不是 提醒 你 那 他 有 到过 到 我 , 和 和 我 ,
我无需提醒你, 他一直都在我身边, 陪伴着我。

[æz; əz][maɪ] [oʊn] [sʌn] ;
as my own son ;
作为 我的 自己的 儿子 ;
如同亲生儿子一般;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sə'rpraɪzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
and therefore you ought not to be surprised that I should take his part ,
和 所以 你 应该 不是 到 是 惊讶 那 我 应该 拿 他的 部分 ,
[pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz] ,
particularly as ,
特别 作为 ,
因此, 你不应该对我支持他感到惊讶, 尤其是因为:

[ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] , [aɪ][bʌt; bət] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)li] [ju:θ] . -
in so doing , I but defend the generous principles of a very noble youth . '
在 所以 正在做 , 我 但 保卫 这 慷慨的 原则 的 一个 非常 高贵 青年 . -
我这样做, 只不过是捍卫一位非常高尚的青年的慷慨原则。

- [wel] , [wel] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lerd] ['pi:viʃli] ,
' **Well** , **well** , ' **exclaimed the Laird peevishly** ,
- 出色地 , 出色地 , - 惊呼 这 领主 恼怒地 ,

“哼，哼，”领主不耐烦地说道。

- [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪ'self] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] — [aɪ] [eɪ 'em] [æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [æz; əz] [ˈevər]
' **I need not at present trouble myself any further — I am as willing as ever**
- 我 需要 不是 在 展示 麻烦 我 任何 更远 — 我 是 作为 愿意的 作为 曾经

[tu:; tə] [bɪˈfrend] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [ɔ:t] ;
to befriend him as I ought ;
到 交朋友 他 作为 我 应该 ;

“我现在无需再费心了——我一如既往地愿意与他交朋友，就像我应该做的那样；

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [-]
but , from [320]
但 , 从 [-]

但是，从[320]

[ðə; ði] [ˈhju:mər] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [noʊ] [gʊd] [ˈpɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt]
the humour he is in , it would serve no good purpose for me at present
这 幽默 他 是 在 , 它 会 服务 不 好的 目的 为了 我 在 展示

[tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] .
to interfere .
到 干扰 .

他现在心情很好，我插手也于事无补。

[aɪ] [æ; ʃəl] [ˈðerfɔ:r] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈglɑ:sgəʊ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈɛdi] [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz]
I shall therefore return to Glasgow ; and , when Mrs . Eadie receives
我 将 所以 返回 到 格拉斯哥 ; 和 , 什么时候 太太 . 伊迪 接收

[hɜ:r; hər] [ˈænsər] ,
her answer ,
她 回答 ,

因此，我将返回格拉斯哥；等伊迪太太收到答复后，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [noʊ] .
his mother will have the goodness to let me know .
他的 母亲 将要 有 这 善良 到 让 我 知道 .

他母亲会好心告诉我的。

- [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd]
' **With these words he hastily bade his sister - in - law good morning , and**
- 和 这些 字 他 草草 巴德 他的 姐姐 - 在 - 法律 好的 早晨 , 和

[ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] .
hurried into his carriage .
慌忙 进入 他的 运输 .

说完这些话，他匆匆向嫂子道了声早安，然后急忙上了马车。

- [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ˈveri] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈdroʊv] [ɔ:f] .
' **His conduct is very extraordinary , ' said the minister as he drove off** .
- 他的 执行 是 非常 非凡的 , - 说 这 部长 作为 他 驾驶 离开 .

“他的行为非常反常，”部长一边开车离开一边说道。

- [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪr] [rɪˈgɑ:rd] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈʌŋk(ə)l] [ɪn]
' **There is something more than the mere regard and anxiety of an uncle in**
- 那里 是 某物 更多的 比 这 仅仅 看待 和 焦虑 的 一个 叔叔 在

[ɔ:l] [ðɪs] ,
all this ,
全部 这 ,

“这一切背后，不仅仅是叔叔的关心和担忧，还有更深层次的原因。”

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈpouzɪd] [mætʃ] [ɪz][soʊ] [əbˈhɑːkʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]
especially when he knows that the proposed match is so obnoxious to his daughter
尤其 什么时候 他 知道 那 这 建议的 匹配 是 所以 令人讨厌的 到 他的 女儿

·
·
·

尤其是当他知道女儿非常讨厌这门婚事的时候。

[aɪ] [ˈkænʌːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [kʌm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] ,
I cannot understand it ; but come , Mrs . Walkinshaw ,
我 不能 理解 它 ; 但 来 , 太太 : 沃金肖 ,
我无法理解; 但是, 沃金肖夫人, 请您过来。

[let] [juː ˈes][goʊ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mæns] — [dʒeɪmz][ɪz][tuː; tə][daɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] ,
let us go over to the manse — James is to dine with me to - day ,
让 我们 去 超过 到 这 牧师住宅 — 詹姆斯 是 到 用餐 和 我 到 - 天 ,
我们去牧师住宅吧——詹姆斯今天要和我一起吃饭。

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [təˈgeðər] ;
and we shall be the better of all being together ;
和 我们 将 是 这 更好的 的 全部 存在 一起 ;
我们在一起会更好;

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [siːmz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [helθ] [ʌv; əv] [leɪt] [hæz; hæz]
for Mrs . Eadie seems much out of spirits , and her health of late has
为了 太太 : 伊迪 似乎 很多 出去 的 烈酒 , 和 她 健康 的 晚的 有
[nɑːt] [bɪn] [ɡʊd] .
not been good .
不是 到过 好的 :

伊迪太太似乎情绪低落, 而且她近来身体也不太好。

[goʊ] , [ˈmeri] , [get] [jɔr; jər] [ˈbɑːnɪt] [tuː] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
Go , Mary , get your bonnet too , and come with us .
去 , 玛丽 , 得到 你的 引擎盖 也 , 和 来 和 我们 :
玛丽, 去吧, 也戴上你的帽子, 跟我们一起走。

- [soʊ] [ˈendɪd] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [tuː; tə] - ;
' So ended the pursuit to Camrachle ;
- 所以 结束 这 追逐 到 - ;
就这样, 对卡姆拉赫勒的追捕结束了;

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [naʊ] [beg] [ðə; ði] [ˈkɜːrtiəs] [ˈriːdər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə][ˈglɑːsgəʊ]
and we shall now beg the courteous reader to return with us to Glasgow
和 我们 将 现在 求 这 有礼貌 读者 到 返回 和 我们 到 格拉斯哥
,
,
,

现在, 我们恳请各位读者与我们一同返回格拉斯哥。

[wer] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ˈledi] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] ,
where we left the Leddy in high spirits ,
在哪里 我们 左边 这 莱迪 在 高的 烈酒 ,
我们离开莱迪时, 大家都兴致很高。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər]
in the act of sending for the Reverend Dr . De'ilfear to marry her
在 这 行为 的 发送 为了 这 牧师 博士 : - 到 结婚 她
[ˈgrænˈtʃɪldrən] .
grandchildren .
孙辈 :

当时她正准备请迪尔菲尔牧师博士为她的孙辈主持婚礼。

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈɛksˌviːˈɑːrɪ]

CHAPTER	LXXVII
章	七十七

第七十七章

[ˌɔːŋ] [brɪˈfɔːr] - [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][ˈɡlɑːsgəʊ] , [ðə; ði] [ˌɪndɪˈsɑːljəbl̩] [nɑːt] [wʌz; wəz][taɪd]

Long before Kittlestonheugh returned to Glasgow , the indissoluble knot was tied

长的 前 - 返回 到 格拉斯哥 , 这 不解 结 曾是 系

[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,

between his daughter and her cousin ,

之间 他的 女儿 和 她 表哥 ,

早在基特尔斯顿休返回格拉斯哥之前，他的女儿和她的表兄之间就已经结下了牢不可破的姻缘。

[ˈwɒkənʃɔ]

Walkinshaw Milrookit	.
沃金肖	.

沃金肖·米尔鲁基特。

[ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [endˈʒʊɪŋ] [ðɪs] [ˈhæpi] [kɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The Laird of Dirdumwhamle was secretly enjoying this happy consummation of a

这 领主 的 - 曾是 偷偷 享受 这 快乐的 圆房 的 一个

[skiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərɪd] [æz; əz] [ˈsiːkjʊəɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l̩] [rɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv]

scheme which he considered as securing to his son the probable reversion of

方案 哪个 他 经过考虑的 作为 确保 到 他的 儿子 这 可能 反转 的

[æn; ən] [ˈæfluənt] [ˈfɔːrtʃən] ,

an affluent fortune ,

一个 富裕的 财富 ,

迪尔杜姆瓦姆勒的领主暗自庆幸这项计划圆满成功，他认为这能确保他的儿子继承一大笔财富。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflʌːrɪʃɪŋ] [ɪˈsteɪt] .

and a flourishing estate .

和 一个 芊芊 财产 .

以及一个欣欣向荣的庄园。

[əˈkeɪzən(ə)l̩] [fleɪks] [ʌv; əv] [fɪr] [ˈfloʊtɪd] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋfaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] ,

Occasional flakes of fear floated , however , in the sunshine of his bosom ,

偶然 薄片 的 害怕 漂浮 , 然而 , 在 这 阳光 的 他的 怀 ,

然而，偶尔也会有恐惧的碎片飘荡在他温暖的胸膛里。

[ænd; ənd] [fel] [koʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and fell cold for a moment on his heart .

和 跌倒 寒冷的 为了 一个 片刻 在 他的 心 .

一瞬间，他的心感到一阵寒意。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [les] [ˈsætɪsfɑɪd] .

His wife was less satisfied .

他的 妻子 曾是 较少的 使满意 .

他的妻子不太满意。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðə; ði] [ˈɑːrdər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [pərˈsuːd] [əˈnʌðər] [ˈɑːbdʒekt] ;

She knew the ardour with which her brother had pursued another object ;

她 知道 这 热情 和 哪个 她 兄弟 有 追击 其他 目的 ;

她知道哥哥曾多么热切地追求另一个目标；

[ʃiː; ji] [rɪˈspektɪd] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈperənt] [ɪn][ðə; ði]

she respected the consideration that was due to him as a parent in the

她 受人尊敬 这 考虑 那 曾是 到期的 到 他 作为 一个 父母 在 这

[dɪˈspəʊz(ə)l̩][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ;

disposal of his daughter ;

处理 的 他的 女儿 ;

她尊重他作为父亲在处置女儿时应有的体谅；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈdʒʌstli] [ˈdredɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [riˈprəʊtʃɪz] .
and she justly dreaded his indignation and reproaches .
和 她 公正地 令人恐惧的 他的 愤慨 和 责备 .

她理所当然地害怕他的愤怒和责备。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ˈðɜ:fɔːr] , [-]
She was , therefore , [321]
她 曾是 , 所以 , [-]

因此，她是[321]

[ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ʊd; ʃəd] [rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
anxious that Mr . Milrookit should return with her to the country before he
焦虑的 那 先生 . 应该 返回 和 她 到 这 国家 前 他
[keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] - .
came back from Camrachle .
来了 后退 从 - .

他很担心米尔鲁基特先生会在从卡姆拉赫勒回来之前和她一起回乡下。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ðə; ðɪ] [ˈledɪ] , [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gliː] , [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ]
But her mother , the Leddy , was in high glee , and triumphant at having
但 她 母亲 , 这 莱迪 , 曾是 在 高的 高兴 , 和 凯 在 拥有
[soʊ] [ˈklevərli] ,
so cleverly ,
所以 巧妙地 ,

但她的母亲莱迪却欣喜若狂，为自己如此巧妙地.....而感到无比自豪。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [əˈkɑːmplɪft] [ə; eɪ][moʊst] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ˈstrætədʒəm] ,
as she thought , accomplished a most meritorious stratagem ,
作为 她 想法 , 完成 一个 最多 有功绩的 策略 ,

她心想，这真是一项非常了不起的策略。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr]
she would not for a moment listen to the idea of their going away before
她 会 不是 为了 一个 片刻 听 到 这 主意 的 他们的 去 离开 前
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

她一刻也不愿听从在晚餐前离开的想法。

- [nɑː] ; [jɪl] [dʒʌst][baɪd] [wer] [jiː; ji][ɑːr; ər] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' Na ; ye'll just bide where ye are , ' said she .
- 娜 ; 叫喊 只是 比德 在哪里 是的 是 , - 说 她 .

“不，你们就待在原地吧。”她说。

- [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˈʌŋkoʊ] - [laɪk] [θɪŋ] [noʊ][tuː; tə][pɑːrˈteɪk] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [fiːst] ,
' It will be an unco - like thing no to partake o ' the marriage feast ,
- 它 将要 是 一个 未 - 喜欢 事物 不 到 参加 o - 这 婚姻 盛宴 ,
“不参加婚宴将是一件不合时宜的事。”

[ðoʊ] [jiː; ji] [hæ] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈgɑːrmənt] ,
though ye hae come without a wedding garment ,
尽管 是的 哈 来 没有 一个 婚礼 服装 ,

虽然你们没有穿婚宴礼服，

[ˈæftər][aɪ] [hæ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːst][ænd; ənd] [ˈaʊtleɪ] [oʊ] - [ə; eɪ] [oʊ] - [ˈmʌt(ə)n] ,
after I hae been at the cost and outlay o ' a jigot o ' mutton ,
后 我 哈 到过 在 这 成本 和 支出 o - 一个 吉戈特 o - 羊肉 ,

在我花了一大块羊肉的钱和花费之后，

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈpoʊni] [kɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈflɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn][paɪ] ;
a fine young poney cock , and a Florentine pie ;
一个 美好的 年轻的 小马 公鸡 , 和 一个 佛罗伦萨 馅饼 ;

一只漂亮的小公马，还有一份佛罗伦萨馅饼；

[ˈdeɪntɪz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [hæ] [na:] [bɪn] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [sɪns] [ˈdʒɔ:rdi] ,
dainties that the like o ' hae na been in my house since Geordie ,
精致小点心 那 这 喜欢 o - 哈 纳 到过 在 我的 房子 自从 乔迪 ,
自从乔迪以来, 我家就一直有这种美味佳肴。

[ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [kwɜ:ks] [oʊ] - [lɔ:] ,
wi ' his quirks o ' law ,
wi - 他的 怪癖 o - 法律 ,

凭借他独特的法律怪癖,

[ˈhwi:dld] [em ˈi:] [tu:; tə] [kəˈnaɪv] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɑ:ti] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈsev(ə)n]
wheedled me to connive wi ' him to deprive uncle Watty o ' his seven
哄骗 我 到 纵容 wi - 他 到 剥夺 叔叔 瓦蒂 o - 他的 七
[ˈlɔ:fl] [ˈsensɪz] ,
lawful senses ,
合法的 感官 ,

他哄骗我与他合谋, 剥夺沃蒂叔叔的七种正常感官。

[fɔ:ˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈpra:pərti] .
forbye the property .
再见 这 财产 .

放弃该房产。

[bʌt; bət] [aɪ] [troʊ] [aɪ] [hæ] [naʊ] [ˈgɑ:tn] [ðə; ði] [blɪn] - [saɪd] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] :
But I trow I hae now gotten the blin ' side o ' him at last :
但 我 扔 我 哈 现在 获得 这 布林 - 边 o - 他 在 最后的 :

但我想我终于看到了他阴暗的一面:

[ˈhi:l] [noʊ] [dɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌgəri] - [ˈmʌgəri] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] ,
he'll no daur to say a word to me about a huggery - muggery matrimonial ,
地狱 不 达尔 到 说 一个 单词 到 我 关于 一个 拥抱 - 抢劫 婚姻 ,
[teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:rt] ;
take my word for't ;
拿 我的 单词 堡 ;

他绝对不敢跟我提起那桩抢劫婚姻, 相信我;

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ken] [ðə; ði] [blæk] [krɔ:] [aɪ] [hæ] [tu:; tə] [plʌk] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] [əˈnɛnt] [ðə; ði] [ˈpræŋk]
for he kens the black craw I hae to pluck wi ' him anent the prank
为了 他 肯斯 这 黑色的 嗦 我 哈 到 采摘 wi - 他 附近 这 恶作剧
[hi:; hi] [pleɪd] [em ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] - [ˈmenˌtoʊs] ,
he played me in the deevelry o ' the concos mentos ,
他 玩 我 在 这 - o - 这 - 曼妥思 ,

因为他知道我得跟他算账, 因为他在曼妥思糖果分发会上捉弄了我。

[wɪlk] [ɔ:t] [ɪn] [kɔ:rs] [oʊ] - [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪnˈtaɪtld] [em ˈi:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
whilk ought in course o ' justice to have entitled me to a full half of the
威尔克 应该 在 课程 o - 正义 到 有 标题 我 到 一个 满的 一半 的 这
[ˈɪnkʌm] [oʊ] - [ðə; ði] [lændz] ;
income o ' the lands ;
收入 o - 这 土地 ;

根据公平正义原则, 我本应有权获得土地收入的一半;

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [blaɪð] [θɪŋ] , - , [ðæt] [wʊd] [hæ] [bɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ænd] [jʊr; jər]
and a blithe thing , Dirdumwhamle , that would hae been to you and your
和 一个 快乐的 事物 , - , 那 会 哈 到过 到 你 和 你的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

迪尔杜姆瓦姆勒, 那对你和你的妻子来说本该是一件多么美好的事啊!

[kʊd; kəd][wiː; wi] [hæ] [ɾɔːt] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ə; eɪ] [kʌm] - [tuː; tə] - [pæs] ; [fɔːr; fər] [ʃɒr] [eɪ 'em][aɪ] , [ðæt] ,
could we hae wrought it into a come - to - pass ; for sure am I , that ,
可以 我们 哈 锻 它 进入 一个 来 - 到 - 经过 ; 为了 当然 是 我 , 那 ,
我们是否能够将其变为现实？我确信这一点。

[ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] - , [aɪ] [wʊd] [naː] [hæ] [taɪd][maɪ][tælənt][ɪn][ə; eɪ][næpkɪn] ,
in my experience and throughgality , I would na hae tied my talent in a napkin ,
在 我的 经验 和 - , 我 会 纳 哈 系 我的 天赋 在 一个 餐巾 ,
以我的经验和毅力，我宁愿把我的才能包在餐巾纸里。

[nɔːr][hɪd][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] - [tiː] - [pɑːt] , [ɪn][ðə; ði][kɔːrnər][oʊ] - [ðə; ði] [pres] ,
nor hid it in a stroopless tea - pot , in the corner o ' the press ,
也不 隐藏 它 在 一个 - 茶 - 锅 , 在 这 角落 o - 这 按 ,
也没有把它藏在书房角落里一个没有扣子的茶壶里。

[bʌt; bət][leɪd][aɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][juːzəri][dʌbljuː 'aɪ] - [rɑːbɪn] ['kærɪk] .
but laid it out to usury wi ' Robin Carrick .
但 铺设 它 出去 到 高利贷 wi - 罗宾 卡里克 .
但却和罗宾·卡里克一起把它卖给了高利贷。

, ['meɪbi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , [meg] , [wen] [aɪm] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔːn] , [jɪl] [faɪnd] ,
Howsever , maybe , for a ' that , Meg , when I'm dead and gone , ye'll find ,
然而 , 或许 , 为了 一个 - 那 , 梅格 , 什么时候 我是 死的 和 已消失 , 叫喊 寻找 ,
然而，或许，梅格，等我死了以后，你会发现，

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːni] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [jiː; ji] ['soʊd] [læŋ] [saɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [fɔːr; fər][jɒr; jər]
in the bonny pocket - book ye sewed lang syne at the boarding - school for your
在 这 邦妮 口袋 - 书 是的 缝制的 语言 同步 在 这 登机 - 学校 为了 你的
[fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,
在那本漂亮的钱包里，你缝制了你在寄宿学校为父亲写的《往日时光》。

[ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [oʊ] - [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hæ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] .
a testimony o ' the advantage it was to hae had a mother .
一个 见证 o - 这 优势 它 曾是 到 哈 有 一个 母亲 .
这证明了拥有母亲是多么幸运。

[bʌt; bət] , [sɜːrɪz] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ɪz][noʊ][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] - ['mɒrəlaɪzɪŋ] ;
But , Sirs , a wedding - day is no a time for molloncholious moralizing ;
但 , 先生们 , 一个 婚礼 - 天 是 不 一个 时间 为了 - 道德说教 ;
但是，先生们，婚礼当天不是进行无病呻吟式道德说教的时候；

[soʊ] [aɪl] ['mæk][ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][pæsəʊvər][oʊ] - [ə; eɪ] ['mætər] [ænd; ənd] [θɪŋz] [pə'teɪnɪŋ] [tuː; tə]
so I'll mak a skip and a passover o ' a matter and things pertaining to
所以 患病的 制作 一个 跳过 和 一个 逾越节 o - 一个 事情 和 事物 相关的 到
[sɪk] [deθ] ,
sic Death ,
原文如此 死亡 ,
所以，我将略过并略过与死亡有关的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɛdɪːz] - [æz; əz] ['legəsɪz] ,
and the Leddy's confabbles as legacies ,
和 这 莱迪的 - 作为 遗产 ,
以及莱迪的虚构故事作为遗产，

[ænd; ənd] ['kɪtl] [ʌp][jɒr; jər] ['nəʊfɪnz] [dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [sprɪː] [ænd; ənd] [sprɒʊz] [oʊ] - [dʒoʊ'kɑːsəti] ,
and kittle up your notions wi ' a wee bit spree and sprose o ' jocosity ,
和 基特尔 向上 你的 概念 wi - 一个 哇 少量 狂欢 和 斯普罗斯 o - 幽默 ,
用一点点嬉闹和玩笑来充实你的想法，

[ə'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kʌmz] ; [fɔːr; fər][soʊ] , [ɪn] [kɔːrs] [oʊ] - ['neɪtʃər] ,
before the old man comes ; for so , in course o ' nature ,
之前 这 老的 男人 来 ; 为了 所以 , 在 课程 o - 自然 ;
在老人到来之前; 因为按照自然规律,
[aɪ 'tiː] [br'hoʊn] [juː 'es][tuː; tə][sɜːrkə] - [ðə; ði] ['braɪdz] ['fɑːðər] , [æz; əz] ['hiːz] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði]['benəzən] [-
it behoves us to ca ' the bride's father , as he's now , by the benison [322
它 理应 我们 到 ca - 这 新娘的 父亲 , 作为 他是 现在 , 经过 这 本尼森 [-
]
]
]

我们有义务向新娘的父亲致以祝福[322]

[oʊ] - ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - , [ɑːn][ðə; ði] - - [toʊl] - [roʊd][tuː; tə] [br'kʌm] , [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] ,
o ' Dr . De'ilfear , on the lawfu ' toll - road to become , in due season ,
o - 博士 . - , 在 这 - - 收费 - 路 到 变得 , 在 到期的 季节 ,
[æn; ən]['ænsɛstər] .
an ancestor .
一个 祖先 .

o' 德伊尔菲尔博士, 走上合法的收费公路, 在适当的时候, 成为祖先。

[neɪ] [daʊt] ,
Nae doubt ,
纳 怀疑 ,

毫无疑问,

[hiː; hi] [wʊd] [hæ] [laɪkt] ['betər] [hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪn] - [oʊ] -
he would hae liked better had it been to one of his ain Walkinshaws o '
他 会 哈 喜欢 更好的 有 它 到过 到 一 的 他的 艾因 - o -
-
Kittlestonheugh ;
- ;

他宁愿把这笔钱花在他自己的基特尔斯顿休的沃金肖家族成员身上;

[bʌt; bət] , [wen] [foʊk] ['kænə] [get][ðə; ði] ['gaʊdn] [gaʊn] , [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [wen] [ðeɪ] [get]
but , when folk canna get the gouden gown , they should be thankful when they get
但 , 什么时候 民间 美人蕉 得到 这 金电 贡 , 他们 应该 是 感恩 什么时候 他们 得到
[ðə; ði] [sliːv] .
the sleeve .
这 袖子 .

但是, 当人们得不到金枪时, 他们应该对得到袖子感到感激。

- [waɪl] [ðə; ði] ['ledɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [lerd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
' While the Leddy was thus holding forth to the Laird and his wife ,
- 尽管 这 莱迪 曾是 因此 保持 前进 到 这 领主 和 他的 妻子 ,
“就在莱迪向领主和他的妻子滔滔不绝地讲述的时候,

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
the carriage with George stopped at the door .
这 运输 和 乔治 停止 在 这 门 .

乔治乘坐的马车在门口停了下来。

- , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] ['pleɪzər] , [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .
Dirdumwhamle , notwithstanding all his inward pleasure , changed colour .
- , 虽然 全部 他的 向内 乐趣 , 已更改 颜色 .

尽管内心充满喜悦, 迪尔杜姆哈姆勒的脸色却变了。

[ˈmɪsɪz] . - [fled] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ru:m] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [per] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][ˈæftər]
Mrs . Milrookit fled to another room , to which the happy pair had retired after
太太 . - 逃亡 到 其他 房间 , 到 哪个 这 快乐的 一对 有 退休 后
[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ,
the ceremony ,
这 仪式 ,

米尔鲁基特太太逃到了另一个房间，那对幸福的新人仪式结束后就回到了那里。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː bi][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˈeni] [æksəˈdent(ə)l] [ˈvɪzɪtər] ;
that they might not be visible to any accidental visitors ;
那 他们 可能 不是 是 可见的 到 任何 偶然 访客 ;
它们可能不会被任何偶然路过的访客看到;

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈledi] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈsmitn] [wɪð; wɪθ][kɑːnstərˈnei](ə)n] .
and even the Leddy was for a time smitten with consternation .
和 甚至 这 莱迪 曾是 为了 一个 时间 迷恋 和 惊愕 .
就连莱迪也一度感到十分惊慌。

[ʃiː; ji] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər][self] - [pəˈzeɪn] ; [ænd; ænd] , [brɪˈfɔːr]
She , however , was the first who recovered her self - possession ; and , before
她 , 然而 , 曾是 这 第一的 WHO 恢复 她 自己 - 拥有 ; 和 , 前
[ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] ,
Mr . Walkinshaw was announced ,
先生 . 沃金肖 曾是 宣布 ,
然而，她是第一个恢复镇定的人；而且，在沃金肖先生被宣布之前，

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [ˈelboʊ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˈmæθjuː]
she was seated in her accustomed elbow chair with a volume of Mathew
她 曾是 坐着 在 她 习惯 弯头 椅子 和 一个 体积 的 马修
[ˈhenriːz] [ˈkɑːmənteri] [ɑːn][hɜːr; hər][ləp] ,
Henry's Commentary on her lap ,
亨利的 评论 在 她 膝 ,
她坐在惯常的扶手椅里，膝上放着一本马修·亨利的《圣经注释》。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈspektəklz] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈpaɪəsli] [ˈriːdɪŋ] .
and her spectacles on her nose , as if she had been piously reading .
和 她 眼镜 在 她 鼻子 , 作为 如果 她 有 到过 虔诚地 阅读 .
她鼻梁上架着眼镜，仿佛刚才一直在虔诚地阅读。

- [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [sliːp]
Dirdumwhamle sat opposite to her , and was apparently in a profound sleep
- 卫星 对面的 到 她 , 和 曾是 显然 在 一个 深刻的 睡觉
,
.
,
迪尔杜姆瓦姆勒坐在她对面，显然睡得很沉。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [raʊzd] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
from which he was not roused until some time after the entrance of his
从 哪个 他 曾是 不是 唤醒 直到 一些 时间 后 这 入口 的 他的
[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔː] .
brother - in - law .
兄弟 - 在 - 法律 .
直到他姐夫进来后过了一段时间，他才被唤醒。

- [soʊ] , [ˈdʒɔːrdi] , - [sed] [ðə; ði] [ˈledi] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈspektəklz] , [ænd; ænd] [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði]
' So , Geordie , ' said the Leddy , taking off her spectacles , and shutting the
- 所以 , 乔迪 , - 说 这 莱迪 , 采取 离开 她 眼镜 , 和 关闭 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,
“所以，乔迪，”莱迪说着，摘下眼镜，合上了书。

[æz; əz][hɜːr; hər][sʌn] ['entərd] ; - [wɒts] [kʌm] [oʊ] - ['dʒeɪmi] ?

as her son entered ; ' what's come o ' Jamie ?
作为 她 儿子 进入 ; - 是什么 来 o - 杰米 ?

她儿子进来时，她问道：“杰米怎么了？”

— [hæ] [jiː; ji][noʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['dʌɡləs] - ['trædzədi] - [laɪk] ['maʊntɪbæŋk] [bæk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] ? -
— **hae ye no brought the Douglas - tragedy - like mountebank back wi ' you ? '**
— 哈 是的 不 带来 这 道格拉斯 - 悲剧 - 喜欢 骗子 后退 wi - 你 ? -

——你没把那个像道格拉斯悲剧一样的江湖骗子带回来吗？

- [let] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' Let him go to the devil , ' was the answer .
- 让 他 去 到 这 魔鬼 , - 曾是 这 回答 .

“让他去见魔鬼吧。” 回答是。

- [ðæts] [æn; ən] [ɪl] [wɪs] , ['dʒɔːrdi] . — [ænd; ənd][soʊ][jiː; ji] [hæ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['erənt] ?
' That's an ill wis , Georgie . — And so ye hae been a gouk's errant ?
- 那就是 一个 患病的 威斯 , 乔迪 . — 和 所以 是的 哈 到过 一个 - 错误的 ?

“乔迪，这是个不祥的预兆。——所以你一直是个游手好闲的家伙？”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə; eɪ] - [æt; ət] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ; - [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi]
But how are they a ' at Camrachle ? ' replied the Leddy ; ' and , to be
但 如何 是 他们 一个 - 在 - ? - 回复 这 莱迪 ; - 和 , 到 是
['soʊbər] ,
sober ,
清醒 ,

“但是他们在卡姆拉赫尔的情况如何呢？”莱迪回答说，“而且，说实话，

[wɒts] [ðə; ði]['kælən] [gɔːn] [tuː; tə][duː] ?
what's the callan gaun to do ?
是什么 这 卡兰 高恩 到 做 ?

卡兰·高恩该怎么办？

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [fɔːr; fər][hɪm'seɪ] , [ðə; ði] [kɪk] - [æt; ət] - [ðə; ði] - ['benɪwiːd] [foʊl] [ðæt] [hiː; hi]
And what did he say for himsel , the kick - at - the - benweed foal that he
和 什么 做过 他 说 为了 他自己 , 这 踢 - 在 - 这 - 苯草 驹 那 他
[ɪz] ?
is ?
是 ?

那他自己，这个踢杂草的小家伙，说了些什么呢？

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [tɔːz] ['betər] , [hiː; hi] [wɒd] [nei] [hæ] [bɪn] [es eɪ 'iː] [skiːk]
If his mother had laid on the taws better , he would nae hae been sae skeigh
如果 他的 母亲 有 铺设 在 这 塔瓦斯 更好的 , 他 会 纳 哈 到过 sae 斯凯
.
.
.

如果他母亲躺得更好一些，他就不会这么痛苦了。

[bʌt; bət] , [saɪt] [daʊn] , ['dʒɔːrdi] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː][ə; eɪ] - [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . — [fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] ,
But , sit down , Georgie , and tell me a ' about it . — First and foremost ,
但 , 坐 向下 , 乔迪 , 和 告诉 我 一个 - 关于 它 . — 第一的 和 首先 ,
[ˈiː, ^i] [ðæt] ['sliːpi] ['boʊdi] ,
howsever , gie that sleepy bodie ,
然而 , gie 那 困 博迪 ,

但是，乔迪，坐下，跟我说说这事儿。——不过，首先，先把那具昏昏欲睡的身体.....

- , [ə; eɪ] ['ʃʃ^l] [aʊt][oʊ] - [hɪz; ɪz] [driːmz] .
Dirdumwhamle , a shoogle out o ' his dreams .
- , 一个 shoogle 出去 o - 他的 梦境 .

Dirdumwhamle，一个梦想成真的人。

[wɒts] [set][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['snɔ:ɾɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ba:z][oʊ] - [er] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][oʊ] - [deɪ] ,
What's set the man a snoring like the bars o ' Ayr , at this time o ' day ,
是什么 放 这 男人 一个 打鼾 喜欢 这 酒吧 o - 艾尔 , 在 这 时间 o - 天 ,
是什么让这男人在这个时间打鼾声如雷, 如同艾尔的酒吧一般?

[aɪ] - ?
I won'er ?
我 - ?
我赢了?

- [bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['feɪkən] ; [fɔ:r; fər] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,
' But Dirdumwhamle did not require to be so shaken ; for , at this juncture ,
- 但 - 做过 不是 要求 到 是 所以 摇晃 ; 为了 , 在 这 契机 ,
“但迪尔杜姆瓦姆勒无需如此动摇; 因为, 在此时此刻,

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [jɔ:n] [ænd; ənd] [stretʃ] [-]
he began to yawn and stretch [323]
他 开始 到 打哈欠 和 拉紧 [-]
他开始打哈欠伸懒腰[323]

[hɪz; ɪz][ɑ:ɾmz] , [tɪl] , ['sʌd(ə)nli] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hi:; hi] ['stɑ:ɾtɪd] [waɪd] [ə'weɪk] .
his arms , till , suddenly seeing his brother - in - law , he started wide awake .
他的 武器 , 直到 , 突然 看到 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 他 开始 宽的 醒 .
他抱着胳膊, 突然看到他的姐夫, 顿时惊醒过来。

- [aɪ][eɪ'em] ['ri:əli] ['sɑ:ɾɪ] [tu:; tə] [seɪ] , ['mʌðər] , - [rɪ'zju:md] - ,
' I am really sorry to say , mother , ' resumed Kittlestonheugh ,
- 我 是 真的 对不起 到 说 , 母亲 , - 恢复 - ,
“母亲, 我真抱歉这么说,”基特尔斯顿休继续说道。

- [ðæt] [maɪ][dʒɔ:nt][tu:; tə] - [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
' that my jaunt to Camrachle has been of no avail .
- 那 我的 短途旅行 到 - 有 到过 的 不 可用 :
“我去卡姆拉赫勒的旅行毫无收获。”

[ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] [waɪf] , [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] ['sɜ:ɾt(ə)nli] [nɑ:t][ɪn][hɜ:r; həɾ] [raɪt] [maɪnd] ,
The minister's wife , who , by the way , is certainly not in her right mind ,
这 部长 妻子 , WHO , 经过 这 方式 , 是 当然 不是 在 她 正确的 头脑 ,
顺便说一句, 这位部长的妻子精神状态肯定不太正常。

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [rɪ'leɪŋ] , - ,
has already written to her relation , Glengael ,
有 已经 书面 到 她 关系 , - ,
她已经写信给她的亲戚格伦盖尔,

[tu:; tə][beg][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [prə'kjər] [ə; eɪ] [kə'detʃɪp] [tu:; tə]['ɪndiə][fɔ:r; fər][dʒeɪmz] ; [ænd; ənd] ,
to beg his interest to procure a cadetship to India for James ; and ,
到 求 他的 兴趣 到 采购 一个 学员制度 到 印度 为了 詹姆斯 ; 和 ,
恳求他帮忙为詹姆斯争取到去印度的学员名额; 并且,

[ʌn'tɪl] [fi:; ʃi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, rɪ'si:vz][æŋ; ən] ['ænsər] , [aɪ] [wɪl] [let][ðə; ði] ['feloo] ['tæk][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] . -
until she receives an answer , I will let the fellow tak his own way . '
直到 她 接收 一个 回答 , 我 将要 让 这 同伴 tak 他的 自己的 方式 : -
在她得到答复之前, 我会让他自行其是。

- ['vɪrə] [raɪt] , ['dʒɔ:rdi] , ['vɪrə] [raɪt] ; [ji:; ji][kʊd; kəd][nɑ:][ækt][ə; eɪ] [mɔ:r] [pru:'denʃ(ə)l][ænd; ənd] ['sɑ:ləmən]
' Vera right , Geordie , vera right ; ye could na act a more prudential and Solomon
- 维拉 正确的 , 乔迪 , 维拉 正确的 ; 是的 可以 纳 行为 一个 更多的 审慎 和 所罗门
- [laɪk] [pɑ:rt] ,
- **like part ,**
- 喜欢 部分 ,
“你说得对, 乔迪, 你说得对; 你不可能扮演得更谨慎、更像所罗门王的角色了。”

- [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
- replied his mother .
- 回复 他的 母亲 .

“他母亲回答道。”

- [bʌt; bət] , [sɪns] [hi; hi] [wɪl] [tu; tə] [ˈku:pə] , [let] [hɪm; ɪm] [gæŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈsɑ:roʊ] [tɪl] [hɪm; ɪm] ;
- But , since he will to Cupar , let him gang , and a sorrow till him ;
- 但 , 自从 他 将要 到 库帕尔 , 让 他 帮派 , 和 一个 - 悲哀 直到 他 ;

“但是，既然他要去库帕尔，就让他去吧，愿他安息；

[ænd; ənd][dʒʌst] [kəmˈpoʊz] [jʊr; jər][maɪnd][tu; tə] [əˈpru:v] [oʊ] - - [ˈmæɪɪdʒ] [ˌdʌblju:ˈaɪ] - [wɔ:ki:] ,
and just compose your mind to approve o Beenie's marriage wi Walky ,
和 只是 撰写 你的 头脑 到 批准 o - 婚姻 wi - 沃基 ,

请你下定决心，同意Beenie和Walky的婚事。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈθɑ:dɪkl] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][noʊ][ə; eɪ] [ˈhə:li] - [ˈbɜ:rlɪ] [ˈræmstæm] , [laɪk]
who is a lad of a methodical nature , and no a hurly - burly ramstam , like
WHO 是 一个 小伙子 的 一个 有条不紊 自然 , 和 不 一个 喧闹 - 魁梧的 拉姆斯塔姆 , 喜欢

[jɑ:n] [fli:] - - [θɪŋ] ,
yon flea - luggit thing ,
远 跳蚤 - - 事物 ,

他是个做事有条不紊的小伙子，不像那个跳蚤一样莽撞鲁莽。

[ˈdʒeɪmi] .
Jamie .
杰米 .

杰米。

- - [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [sed] [eɪˈmen,ɑːˈmen] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
- Dirdumwhamle would fain have said amen , but it stuck in his throat .
- - 会 欣然 有 说 阿门 , 但 它 卡住 在 他的 喉 .

“迪尔杜姆哈姆勒很想说‘阿门’，但话到嘴边却说不出口。”

[nɔ:r] [hæd; həd][hi; hi] [ˈeni] [ɪnˈdu:smənt] [tu; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈefərt] [ˈfɜ:rðər] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmænər] [ɪn]
Nor had he any inducement to make any effort further by the decisive manner in
也不 有 他 任何 诱导 到 制作 任何 努力 更远 经过 这 决定性 方式 在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [dɪˈklerd] ,
which his brother - in - law declared ,
哪个 他的 兄弟 - 在 - 法律 声明 ,

他姐夫如此果断地宣布，也丝毫没有激励他进一步努力。

[ðæt] [hi; hi] [wʊd] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [ˈkæəri] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ-z] [hed] [tu; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃjɑ:rd] [æz; əz]
that he would almost as soon carry his daughter's head to the churchyard as
那 他 会 几乎 作为 很快 携带 他的 女儿的 头 到 这 墓地 作为

[si:] [ðæt] [mætʃ] .
see that match .
看 那 匹配 .

他宁愿把女儿的头颅带到教堂墓地，也不愿去看那场比赛。

- [wɪl] , [wɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] , [ˈdʒɔ:rdi] , [ji; ji] [ni:d] [nɑ:] [meə] [weɪst] [jʊr; jər][ˈbɜ:] [əˈbaʊt] [aɪˈti:]
- Weel , weel ; but I dare say , Geordie , ye need na mair waste your bir about it
- 威尔 , 威尔 ; 但 我 敢 说 , 乔迪 , 是的 需要 纳 梅尔 浪费 你的 比尔 关于 它

,
:
,

“好吧，好吧；但我敢说，乔迪，你没必要再为此浪费你的时间了。”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɛdi] ; - [fɔːr; fər] , [freɪ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [hæ] [hɜːrd] [ðə; ði] [læd] [ˈhɪm'seɪ] [seɪ] , [ðɪs]
' exclaimed the Leddy ; ' for , frae something I hae heard the lad himsel say , this
- 惊呼 这 莱迪 ; - 为了 , 弗雷 某物 我 哈 听到 这 小伙子 他自己 说 , 这
[ˈveri] [deɪ] ,
very day ,
- 非常 天 ,

“莱迪惊呼道；因为，就今天，我亲耳听到那小子说的话，

[ɪts] [noʊ][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [ðæt] ['evər] [nuː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] - ;
it's no a marriage that ever noo is likely to happen in this world ;
它是 不 一个 婚姻 那 曾经 不 是 可能 到 发生 在 这 - ;

这桩婚姻在这个世界上几乎不可能发生；

- [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃi] [wɪŋkt] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪd,gruːmz] ['faːðər] . — - [bʌt; bət] , [ˈdʒɔːrdi] , -
' and she winked significantly to the bridegroom's father . — ' But , Geordie , ' -
- 和 她 眨眼 显著地 到 这 新郎的 父亲 . — - 但 , 乔迪 , -
[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
she continued ,
- 她 持续 ,

她还意味深长地朝新郎的父亲眨了眨眼。“但是，乔迪，”她继续说道，

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
' there is a because that I would like to understand .
- 那里 是 一个 因为 那 我 会 喜欢 到 理解 .

“因为我想了解这一点。”

[haʊ] [ɪznt] [ðæt] [jɜːr] [es eɪ 'iː] - [ə'genst] [wɔːkiː] - ?
How is't that ye're sae doure against Walky Milrookit ?
如何 不是 那 是的 sae - 反对 沃基 - ?

你怎么可能不觉得你对沃基·米尔鲁基特很凶？

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːz][ə; eɪ] ['veri] [pɜːrsənəbl] [læd] — [kʌm] [oʊ] - [ə; eɪ] [gyd] ['fæməli] — [sɪb] [tuː; tə][juː 'es]
I'm sure he's a very personable lad — come o ' a gude family — sib to us
我是 当然 他是 一个 非常 性格随和 小伙子 — 来 o - 一个 古德 家庭 — 兄弟姐妹 到 我们
[ə; eɪ] - ; [ænd; ɛnd] ,
a ' ; and ,
一个 - ; 和 ,

我相信他是个非常讨人喜欢的年轻人——出身名门——和我们都是兄弟姐妹；而且，

['feɪlɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ɛnd] [jɔːrɪz] , [er] [oʊ] - [ɪn'teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] -
failing you and yours , heir o ' entail to the Kittlestonheugh .
失败 你 和 你的 , 继承人 o - 包含 到 这 - .

如果你们和你们的继承人未能继承基特尔斯顿赫的遗产，那么基特尔斯顿赫的继承人将继承基特尔斯顿赫的遗产。

, [noʊ][tuː; tə] [fæŋ] [juː; jʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] , [æz; ɛz][aɪ] [siː] [jɜːr] ['kɪndlɪŋ] ,
Howsever , no to fash you wi ' the like o ' that , as I see ye're kindling ,
然而 , 不 到 时尚 你 wi - 这 喜欢 o - 那 , 作为 我 看 是的 引火物 ,

然而，我不会用那种方式激怒你，因为我看到你正在挑衅。

[aɪ] [wʊd] , [dʒʌst][baɪ] [wei] [oʊ] - [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [biː; bi] [blaɪð] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [gæŋ]
I would , just by way o ' diversion , be blithe to learn how it would gang
我 会 , 只是 经过 方式 o - 导流 , 是 快乐的 到 学习 如何 它 会 帮派
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] ,
wi ' you ,
wi - 你 ,

我只是出于消遣，很乐意了解它会如何与你相处。

[ɪf] ['biːni] , ['æftər][ə; eɪ] - [ðɪs] - ,
if Beenie , after a ' this straemash ,
如果 贝尼 , 后 一个 - 这 - ,

如果Beenie，在这次直播之后，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [laʊp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ʌndə] [klaʊd] [oʊ] - [naɪt] [dʌblju: 'aɪ] - [sʌm; səm] [ˌæbə'leɪzi:] [oʊ] -
was to loup the window under cloud o ' night wi ' some gaberlunzie o '
曾是 到 狼 这 窗户 在下面 云 o - 夜晚 wi - 一些 加伯伦齐 o -
[ə; eɪ] - [ænd; ənd] [blɪn] - ['soʊldʒər] - ['ɑ:frɪsər] ,
a crookit and blin ' soldier - officer ,
一个 - 和 布林 - 士兵 - 官 ,
要在夜幕降临、乌云密布的夜晚, 透过窗户, 与一个狡猾的、愚蠢的军官偷窥。

[ɔ:r] , [wɑ:] [ken] , ['meɪbi] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] - - [freɪ] [ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] , [dʌblju: 'aɪ]
or , wha kens , maybe a drunken drammatcal divor frae the play - house , wi
或者, 世界卫生组织 肯斯 , 或许 一个 醉 - - 弗雷 这 玩 - 房子 , wi
- [ɪl] - - [-]
' ill - colour't darnt [324]
- 患病的 - - [-]
或者, 谁知道呢, 也许是剧院里一场醉酒的戏剧性离婚, 带着糟糕的色彩[324]

[sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] ; [hɪz; ɪz][koʊt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ɑ:'dʒi:] ?
silk stockings ; his coat out at the elbows , and his hat on ajees ?
丝绸 长筒袜 ; 他的 外套 出去 在 这 肘部 , 和 他的 帽子 在 阿吉 ?
他穿着丝袜; 外套搭在手肘处, 帽子戴在头上?

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ['dʒɔ:rdi] ? — [sɪk] [mis'fɔ:tʃənz] [ɑ:r; ər][noʊ][ˈʌŋkəʊz] [nu:] - [ə; eɪ] - [deɪz]
How would you like that , Georgie ? — Sic misfortunes are no uncoss noo - a - days
如何 会 你 喜欢 那 , 乔迪 ? — 原文如此 不幸 是 不 不明 不 - 一个 - 天
.
:
.

你觉得怎么样, 乔迪? ——这样的不幸并非罕见。
- [hɜ:r; hər] [sʌn] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'grɪn] [hi:; hi] ['sʌfərd] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [smaɪl] ,
' Her son , notwithstanding the chagrin he suffered , was obliged to smile ,
- 她 儿子 , 虽然 这 懊恼 他 遭受 , 曾是 有义务 到 微笑 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
她的儿子虽然感到懊恼, 但还是不得不笑着说:

- [aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] , [bəʊθ][ʌv; əv] - [teɪst] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sens] ,
' I have really a better opinion , both of Beenie's taste and her sense ,
- 我 有 真的 一个 更好的 观点 , 两个都 的 - 品尝 和 她 感觉 ,
“我对Beenie的品味和感觉都有了更好的评价。”
[ðæn; ðən][tu:; tə] [sə'pəʊz] ['eni] [sʌtʃ] [əd'ventʃər] ['pɑ:səb(ə)] . -
than to suppose any such adventure possible . '
比 到 认为 任何 这样的 冒险 可能的 . -

与其假设这种冒险是可能的, 不如说它并非不可能。
- [soʊ] [hæ] [aɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ledɪ] .
' So hae I , ' replied the Leddy .
- 所以 哈 我 , - 回复 这 莱迪 .
“我也是,”莱迪回答道。

- [bʌt; bət][ji:; ji] [ken] , [ɪf] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][get] [sɪk] [ə; eɪ] [klɔ:t] [baɪ][ə; eɪ][fɑ:ks] [pɔ:] ,
' But ye ken , if her character were to get sic a claut by a fox paw ,
- 但 是的 肯 , 如果 她 特点 是 到 得到 原文如此 一个 克劳特 经过 一个 狐狸 爪子 ,
但是你们知道, 如果她的品格被狐狸爪子狠狠地踢了一脚,

[ʃiː, ʒi] [wʊd] [biː, bi][ˈɑːblɪɡetɪd][tuː, tə][ˈtæk][hɜːr, hər] [heɪm] , [ænd; ənd][ˈmæk][ə, eɪ] [dʒenˈtiːl] [ˈset(ə)lmənt]
ye would be obligated to tak her hame , and mak a genteel settlement
是的 会 是 有义务的 到 tak 她 家 , 和 制作 一个 文雅的 沉降
[bɪˈfɪtɪŋ] [ʃʊr; jər][ˈoʊnli] [ˈdɔːktər] . -
befitting your only dochter . '
合适 你的 仅有的 女儿 . : -

你们有义务收留她，并为你们唯一的女儿制定一份体面的安排。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] , - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][juː, jʊ] [səˈpəʊz] ,
' I think , ' said George , ' in such a case as you suppose ,
- 我 思考 , - 说 乔治 , - 在 这样的 一个 案件 作为 你 认为 ,
“我想,”乔治说,“在你所设想的那种情况下,

[ə; eɪ] [dʒenˈtiːl] [ˈset(ə)lmənt] [wʊd] [biː, bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][ɪn] [ˈriːz(ə)n] [biː, bi] [ɪkˈspektɪd]
a genteel settlement would be a little more than could in reason be expected
一个 文雅的 沉降 会 是 一个 小的 更多的 比 可以 在 原因 是 预期的
. -
: '
: -
: -

体面的和解方案，比人们通常所能预期的要好一些。

- [soʊ] [θɪŋk] [aɪ] , [ˈdʒɔːrdi] — [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [nəə] [ˈkaʊns(ə)l][juː, jʊ][ˈɪntuː][ˈɒnɪ] [kənˈfɔːrməti] ;
' So think I , Geordie — I am sure I would ne'er counsel you into ony conformity ;
- 所以 思考 我 , 乔迪 — 我 是 当然 我 会 从未 法律顾问 你 进入 仅 一致性 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“我也是这么想的，乔迪——我肯定不会劝你一味随波逐流；但是，

[ðoo] [wiː, wi] [hæ] [neɪ] [dred] [nɔːr] [fɪr] [oʊ] - [ˈsoʊldʒər] - [ˈɑːfəsərz][ɔːr] - ,
though we hae nae dread nor fear o ' soldier - officers or drammaticals ,
尽管 我们 哈 纳 恐惧 也不 害怕 o - 士兵 - 警官 或者 - ,

虽然我们既不惧怕军官，也不害怕戏剧演员，

[ɪts] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ʃiː, ʒi] [wi] [drɔː] [ʌp][ˌdʌbljuːˈaɪ] - [sʌm; səm] [jʌŋ] [læd]
it's o ' the nature o ' a possibility that she will draw up wi ' some young lad
它是 o - 这 自然 o - 一个 可能性 那 她 将要 画 向上 wi - 一些 年轻的 小伙子
[oʊ] - [ˈveri] [ˈkredɪtəbl] [kəˈneɪkʃənz] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] ;
o ' very creditable connexions and conduct ;
o - 非常 可信赖的 连接 和 执行 ;

她很有可能会和某个品行端正、人脉广泛的年轻小伙子交往；

[bʌt; bət] [wɑː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɔː] [oʊ] - [ʃʊr; jər][eɪn] ,
but wha , for some thraw o ' your ain ,
但 世界卫生大会 , 为了 一些 拔毛 o - 你的 艾因 ,

但是，为了你自己的某些努力，

[ʃiː, ʒi] [wʊd] [nɑː][let][hɜːr, hər] [ˈmæri] . — [wʌt] [wʊd] [ʃiː, ʒi][duː] [ðen] , [ˈdʒɔːrdi] ?
ye would na let her marry . — What would ye do then , Geordie ?
是的 会 纳 让 她 结婚 . — 什么 会 是的 做 然后 , 乔迪 ?

你不会让她嫁人的。——那你打算怎么办，乔迪？

[ʃiː, ʒi] [wʊd] [hæ] [tuː, tə][ˈset(ə)l] , [ɔːr][ʃiː, ʒi] [wʊd] [biː, bi][ə; eɪ][moʊst] - [ˈperənt] . -
Ye would hae to settle , or ye would be a most horridable parent . '
叶 会 哈 到 定居 , 或者 是的 会 是 一个 最多 - 父母 . -

你们必须做出妥协，否则你们会成为最糟糕的父母。

- [maɪ] [ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər][soʊ] [ˈduːɪŋ] , [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] [tʃɑːrlz] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈɡreɪvli] ,
' My father , for so doing , disinherited Charles , ' said George gravely ,
- 我的 父亲 , 为了 所以 正在做 , 剥夺继承权 查尔斯 , - 说 乔治 严重地 ,

“因此，我父亲剥夺了查尔斯的继承权，”乔治严肃地说。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][frʊʊz][ðə; ði][ˈveri][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
and the words froze the very spirit of Dirdumwhamle .
和 这 字 冻住了 这 非常 精神 的

这些话语冻结了迪尔杜姆瓦姆勒的灵魂。

- [ðæts][ˈvɪrə][tru:] , [ˈdʒɔ:rdi] , - [riˈzju:md][ðə; ði][ˈlædi] ; - [ə; ei][ˈbɪtər][ˈbɪznəs][aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə]
' That's vera true , Georgie , ' resumed the Leddy ; ' a bitter business it was to
- 那就是 维拉 真的 , 乔迪 , - 恢复 这 莱迪 ; - 一个 苦的 商业 它 曾是 到
[ju:ˈes][ə; ei] - ,
us a ' ,
我们 一个 - ,

“没错，乔迪，”莱迪继续说道，“这对我们来说可是一件苦差事。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][oʊ] - [jʊr; jər][ˈwɜ:rðɪ][ˈfɑ:ðəz][sɔ:r][ˈlætər][end] .
and was the because o ' your worthy father's sore latter end .
和 曾是 这 因为 o - 你的 值得 父亲的 疮 后者 结尾 .

而这一切都是因为你那可敬的父亲晚年不幸去世。

[bʌt; bət][ji:; ji][ken][ðə; ði][ˈpra:pɜ:ti:z] - ; [ænd; ənd] , [wen][aɪˈti:][pli:ziz][ðə; ði][ˈmeɪkər][tu:; tə][teɪk]
But ye ken the property's entail't ; and , when it pleases the Maker to take
但 是的 肯 这 房产的 - ; 和 , 什么时候 它 请 这 制造商 到 拿
[ju:; jʊ][tu:; tə][hɪmˈsɛl] ,
you to Himsel ,
你 到 他自己 ,

但你们知道这财产的继承权；而且，当造物主乐意将你们接回天家时，

[baɪ][ˈkɑ:nsɪkwens][ˈbi:ni][wɪl][get][ðə; ði][rˈstert] . -
by consequence Beenie will get the estate . ' .
经过 结果 贝尼 将要 得到 这 财产 . -

因此，比尼将继承这笔遗产。

- [ðæts][nɑ:t][soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] , - [rɪˈplaɪd][dʒɔ:rdʒ] , [ˈdʒɑ:kjələrli][ˈlʊkɪŋ][æt; ət] - ;
' That's not so certain , ' replied George , jocularly looking at Dirdumwhamle ;
- 那就是 不是 所以 肯定 , - 回复 乔治 , 开玩笑地 寻找 在 - ;

“那可就不好说了，”乔治笑着看着迪尔杜姆哈姆勒回答道；

— - [maɪ][waɪf][hæz; həz][ʌv; əv][leɪt][bɪn][mɔ:r][ɪnˈfɜ:rm][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə]
— **' my wife has of late been more infirm than usual , and were I to**
— - 我的 妻子 有 的 晚的 到过 更多的 虚弱 比 通常 , 和 是 我 到
[ˈmæri][əˈgen] ,
marry again ,
结婚 再次 ,

——“我妻子近来身体比以往更加虚弱，如果我再婚，

[ænd; ənd][hæd; həd][meɪl][ˈɛrz] — -
and had male heirs — ' .
和 有 男性 继承人 — -

并且有男性继承人——

- [hu:t] , [dʌblju:ˈaɪ] - [jʊr; jər][meɪl][ˈɛrz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][snaɪfɪ:z] ;
' Hoot , wi ' your male heirs , and your snuffies ;
- 吡 , wi - 你的 男性 继承人 , 和 你的 斯纳菲斯 ;

“呼呼，带着你的男性继承人和你的小宝贝们；

[aɪ][heɪt][ðə; ði][ˈveri][neɪm][oʊ] - [sɪk][θɪŋz] — [ðeɪ][hæ][bɪn][ðə; ði][ˈpests][oʊ] - [maɪ][laɪf] . — [aɪˈti:]
I hate the very name o ' sic things — they hae been the pests o ' my life . — It
我 恨 这 非常 姓名 o - 原文如此 事物 — 他们 哈 到过 这 害虫 o - 我的 生活 . — 它
[wʊd][hæ][bɪn][ə; ei][ˈbetər][wɜ:rlɪd][wɪˈðəʊt][ðem; ðəm] ,
would hae been a better world without them ,
会 哈 到过 一个 更好的 世界 没有 他们 ,

我恨透了这些东西的名字——它们简直是我生活中的祸害。——如果没有它们，世界会更好。

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ledi] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ji] ['ædɪd] — - [bʌt; bət] [-]
' **exclaimed the Leddy , and then she added — ' But [325]**
- 惊呼 这 莱迪 , 和 然后 她 额外 — - 但 [-]
“莱迪惊呼道,”然后她又补充道——“但是[325]

[wi; wi] [ni:d] [nɑ:] [kæst] [aʊt] [ə'baʊt] [sɪk] [ʌn'bo:rn] ['beɪbz] [oʊ] - ['tʃevi] [tʃeɪs] .
we need na cast out about sic unborn babes o ' Chevy Chase .
我们 需要 纳 投掷 出去 关于 原文如此 未出生的 宝贝们 o - 雪佛兰 追赶 .
我们需要把 Chevy Chase 的未出生婴儿们赶出去。

- [ə; eɪ] ['di:snt] ['læsi] , [ænd; ənd] [wɪl] , [neɪ] [daʊt] , [meɪk] [ə; eɪ] ['pru:d(ə)nt] [kɑ:ndʒə'gæləti] ;
Beenie's a decent lassie , and will , nae doubt , make a prudent conjugality ;
- 一个 体面的 恋人 , 和 将要 , 纳 怀疑 , 制作 一个 谨慎 婚姻关系 ;
比妮是个不错的姑娘, 毫无疑问, 她会缔结一段稳妥的婚姻;

[soʊ] [ə; eɪ] - [aɪ] [hæ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪz] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] - [jɪl] ['tæk] [jʊr; jər] ['dɪnər]
so a ' I hae for the present is to say that I expek ye'll tak your dinner
所以 一个 - 我 哈 为了 这 展示 是 到 说 那 我 - 叫喊 tak 你的 晚餐
[dʌblju: 'aɪ] - [ju: 'es] .
wi ' us .
wi - 我们 .

所以我现在要说的就是, 我希望你们能和我们一起吃晚饭。

[ɪn'di:d] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
Indeed , considering what has happened ,
的确 , 考虑 什么 有 发生 ,
的确, 考虑到已经发生的事情,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:] [bi; bi] ['plez(ə)nt] [tu; tə] [ju; jʊ] [tu; tə] [bi; bi] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] - [steɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
it would na be pleasant to you to be seen on the plane - stanes the day ,
它 会 纳 是 令人愉快的 到 你 到 是 已见 在 这 飞机 - 石器 这 天 ,
你肯定不希望那天被人看到在飞机候机楼上。

— [fɔ:r; fər] [aɪm] ['ri:əli] ['sɑ:ri] [tu; tə] [si:] , ['dʒɔ:rdi] , [ðæt] [jɜ:r] [noʊ] [dʒʌst] [ɪn] [jʊr; jər] [raɪt] [dʒɑ:kjə'lærəti]
— for I'm really sorry to see , Geordie , that ye're no just in your right jocularly
— 为了 我是 真的 对不起 到 看 , 乔迪 , 那 是的 不 只是 在 你的 正确的 滑稽
.
:
.
—因为我真的很难过地看到, 乔迪, 你玩笑开得并不公正。

, [æz; əz] [wiə(r)] [tu; tə] [hæ] [ə; eɪ] [bɪt] [plɔɪ] , [aɪ] [rɪ'kwɛst] [ænd; ənd] [hoʊp] [jɪl] [baɪd] [dʌblju: 'aɪ] -
Howsever , as we're to hae a bit ploy , I request and hope ye'll bide wi '
然而 , 作为 是 到 哈 一个 少量 策略 , 我 要求 和 希望 叫喊 比德 wi -
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

然而, 由于我们要采取一些策略, 我请求并希望你们能与我们合作。

[ænd; ənd] [help] [tu; tə] [kɑ:rv] [ðə; ði] ['bʌbli] - [dʒɑ:k] , [wɪlk] [ɪz] [ə; eɪ] [bi:st] ,
and help to carve the bubbly - jock , whilk is a beast ,
和 帮助 到 雕刻 这 起泡酒 - 运动健将, 威尔克 是 一个 兽 ,
并帮助雕刻出活泼的运动健将, 而他却是个野兽,

[æz; əz] [aɪ] [hæ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] ['fa:ðər] ['ɔ:f(ə)n] [seɪ] , [ðæt] - [ðə; ði] [skɪl] [oʊ] - [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] ,
as I hae heard your father often say , that requir't the skill o ' a doctor ,
作为 我 哈 听到 你的 父亲 经常 说 , 那 - 这 技能 o - 一个 医生 ,
正如我常听你父亲说的那样, 那需要医生的技能。

[ðə; ði] [streŋθ] [oʊ] - [ə; eɪ] ['bʊtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][hænd][oʊ] - [ə; eɪ]['glɑːsgəʊ]['mædʒɪstreɪt]
the strength o ' a butcher , and the practical hand o ' a Glasgow Magistrate
这 力量 o - 一个 屠夫 , 和 这 实际的 手 o - 一个 格拉斯哥 地方法官
[tuː; tə] - .
to diject .
到 - .

拥有屠夫般的力量，以及格拉斯哥地方法官般的实干精神来驳斥。

- [nʌθɪŋ] [mɔːr] [pər'tɪkjələər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [dɪnər] , [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr]
' Nothing more particular passed before dinner , the hour of which was drawing near
- 没有什么 更多的 特别的 通过了 前 晚餐 , 这 小时 的 哪个 曾是 绘画 靠近
; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [fiːst] [ɪz] ,
; **but a wedding - feast is ,**
; 但 一个 婚礼 - 盛宴 是 ,

晚餐前并没有发生什么特别的事情，晚餐时间也越来越近了；但是婚宴是这样的，

[æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] .
at any time , worthy of a chapter .
在 任何 时间 , 值得 的 一个 章 .

任何时候，都值得用一章的篇幅来讲述。

[tʃæptər] [lksvi:i:i]
CHAPTER LXXVIII
章 第七十八章

第七十八章

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ledi] , [tuː; tə][duː][hɜːr; həər]['dʒʌstɪs] , [hæd; həd] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; həər]
The conversation which the Leddy , to do her justice , had , considering her
这 对话 哪个 这 莱迪 , 到 做 她 正义 , 有 , 考虑 她
[pɪ'kjuːliər] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,
peculiar humour and character ,
奇特 幽默 和 特点 ,

公平地说，考虑到莱迪独特的幽默感和性格，她与人之间的谈话是这样的：

[soʊ] [ə'drɔɪtli] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪdz] ['fɑːðər] ,
so adroitly managed with the bride's father ,
所以 巧妙地 管理 和 这 新娘的 父亲 ,

与新娘父亲的沟通处理得非常巧妙，

[dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['fiːlɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['wedɪŋ] - [gests] .
did not tend to produce the happiest feelings among the conscious wedding - guests .
做过 不是 趋向 到 生产 这 最快乐 情怀 之中 这 有意识的 婚礼 - 客人 .

并没有给有意识的婚礼宾客带来最愉悦的感受。

[bəʊθ][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
Both the Laird of Dirdumwhamle and his wife were uneasy , and out of
两个都 这 领主 的 - 和 他的 妻子 是 不安 , 和 出去 的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

迪尔杜姆瓦姆勒的领主和他的妻子都感到不安，而且面色阴沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [pər] [wɜːr; wər][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz]['evər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [klæn'destɪn]
and the happy pair were as miserable as ever a couple of clandestine
和 这 快乐的 一对 是 作为 悲惨的 作为 曾经 一个 夫妻 的 秘密
['lʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ,

而这对看似幸福的恋人，其实依然像以往一样痛苦，他们是一对秘密情人。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [wɪʃɪz] , [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi; bi] .
in the full possession of all their wishes , could possibly be .
在 这 满的 拥有 的 全部 他们的 愿望 , 可以 可能 是 .

如果能够完全实现所有愿望，或许是可以的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['revərənd] ['grænmʌðər] , [ni:ðər] [dɔ:ntɪd] [nɔ:r] [dɪs'meɪd] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl]
But their reverend grandmother , neither daunted nor dismayed , was in the full
但 他们的 牧师 祖母 , 两者都不 畏惧 也不 沮丧 , 曾是 在 这 满的
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ,
enjoyment of a triumph ,
享受 的 一个 胜利 ,

但是，他们德高望重的祖母既没有气馁也没有沮丧，而是完全沉浸在胜利的喜悦之中。

[ænd; ənd] , [i:gər] [ɪn][ðə; ði][æntɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] , [baɪ][hɜ:r; hər] ['dekst(ə)rəs] [ə'dres] ,
and , eager in the anticipation of accomplishing , by her dexterous address ,
和 , 渴望的 在 这 预期 的 完成 , 经过 她 轻巧 地址 ,
[ðə; ði] [fə'lɪsɪtəs] [wɜ:rk] [wɪtʃ] ,
the felicitous work which ,
这 幸福的 工作 哪个 ,

她满怀热情地期待着通过她娴熟的技巧，完成这项令人满意的工作，

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [ʃi; ʃi][hæd; həd][soʊ] [wel] [br'ɡʌn] .
in her own opinion , she had so well begun .
在 她 自己的 观点 , 她 有 所以出色地 开始 .

在她自己看来，她的开局非常顺利。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [gli:] [ænd; ənd][praɪd] , [soʊ] [mɑ:rkt]
Accordingly , dinner was served , with an air of glee and pride , so marked
因此 , 晚餐 曾是 服务 , 和 一个 空气 的 高兴 和 自豪 , 所以 标记
,
.
,

于是，晚餐在一片欢腾和自豪的气氛中供应，正如之前所宣布的那样。

[ðæt] - [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
that Kittlestonheugh was struck with it , but said nothing ; and ,
那 - 曾是 击 和 它 , 但 说 没有什么 ; 和 ,
基特尔斯顿休对此感到震惊，但他什么也没说；而且，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pə'sɪstɪd] [ɪn]
during the whole of the dijection of the dinner , as his mother persisted in
期间 这 所有的 的 这 - 的 这 晚餐 , 作为 他的 母亲 持续 在
['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rviŋ] ,
calling the carving ,
呼叫 这 雕刻 ,

在整个晚餐过程中——正如他母亲一直称呼切菜为“盛宴”——

[hi; hi] [felt] [hɪm'self] ['fri:kwəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪn'kwɪərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:]
he felt himself frequently on the point of inquiring what had put her into
他 毛毡 他自己 频繁地 在 这 观点 的 查询 什么 有 放 她 进入
[sʌtʃ] [ʌn'kɑ:mən] [ɡʊd] ['hju:mər] .
such uncommon good humour .
这样的 罕见 好的 幽默 .

他常常忍不住想问问她，是什么让她心情如此好，这可是难得一见。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][dɪd][na:t] [-]
But she did not [326]
但 她 做过 不是 [-]

但她没有[326]

[di:m] [ðə; ði] [taɪm] [jet] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dis'kloʊʒər] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈdʒɑ:kənd]
deem the time yet come for a disclosure , and went on in the most jocund
认为 这 时间 然而 来 为了 一个 披露 , 和 去 在 在 这 最多 欢乐
[ˈspɪrɪts][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
spirits possible ,
烈酒 可能的 ,

认为时机已到, 便以尽可能愉悦的心情继续说道:

[ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [ænd; ənd][kə'dʒoʊlɪŋ][hɜ:r; hər] [gests] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] .
praising the dishes , and cajoling her guests to partake .
赞扬 这 菜肴 , 和 哄骗 她 客人 到 参加 .

她称赞菜肴, 并劝说客人品尝。

- [ɪts] - [tu:; tə][em 'i:] , ['bi:ni] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][ðə; ði] [braɪd] ,
- **It's extraorinar to me , Beenie , ' said she to the bride ,**
- 它是 - 到 我 , 贝尼 , - 说 她 到 这 新娘 ,

“这对我来说太不可思议了, 比妮,”她对新娘说。

- [tu:; tə][loʊ][ænd; ənd][br'hoʊld][ju:; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [æz; əz][mɪm][æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] [ˈplʌdək] ,
- **to lo and behold you sitting as mim as a May puddock ,**
- 到 洛 和 看哪 你 坐着 作为 mim 作为 一个 可能 水坑 ,

瞧瞧你, 像五月的泥潭一样呆坐着,

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [ju: 'es][ə; eɪ] - [hɪr] [met][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈblaɪðsəm] [ə'keɪʒn] — [ænd; ənd] , [wɔ:ki:] ,
when you see us a ' here met for a blithesome occasion — and , Walky ,
什么时候 你 看 我们 一个 - 这里 遇见 为了 一个 快乐的 场合 — 和 , 沃基 ,

[wɒts] [kʌm] [ɔ:(r)] [ði:] ,
what's come o'er thee ,
是什么 来 超过 你 ,

当你看到我们聚在这里欢聚一堂——沃基, 你怎么了?

[ðæt] [ðauz] [noʊ][ə; eɪ][bɪt] [meə] [brɪsk] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈstætju:t][oʊ] - [ˈmɑ:rb(ə)l] - [steɪn] ,
that thou's no a bit mair brisk than the statute o ' marble - stane ,
那 你的 不 一个 少量 梅尔 轻快 比 这 法令 o - 大理石 - 石 ,

你比大理石雕像还要僵硬, 一点也不像大理石雕像那样轻快。

[ðæt] [aɪ] [eɪns] [sɔ:] [ɪn] [ðæt] [sɪŋk][oʊ] - [dɪr'si:tflɪnəs] , [ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] [haʊs] [oʊ] - - ?
that I ance saw in that sink o ' deceitfulness , the Parliament House o ' Embrough ?
那 我 安斯 锯 在 那 下沉 o - 欺骗 , 这 议会 房子 o - - ?

我在那充满欺骗的深渊——埃姆布罗议会大厦——中看到了什么?

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [meg] , [ðəɪ] [ˈmʌðər] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [eɪ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [mɑ:l] - [ɑ:n] - [ðə; ði] -
As for our Meg , thy mother , she was ay one of your Moll - on - the -
作为 为了 我们的 梅格 , 你的 母亲 , 她 曾是 哎 一 的 你的 莫尔 - 在 - 这 -

[koʊl] , [ə; eɪ] [ˈsaɪər] [oʊ] - [ˈsædnəs] ,
coals , a sigher o ' sadness ,
煤炭 , 一个 叹息 o - 悲伤 ,

至于我们的梅格, 你的母亲, 她总是你们这些坐在煤炉旁的莫尔, 一个悲伤的叹息者。

[ænd; ənd][aɪm] [nʌn] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] - ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
and I'm none surprised to see her in the hypocondoricals ; but for
和 我是 没有任何 惊讶 到 看 她 在 这 - ; 但 为了

- , [jʊr; jər] - [ˈfa:ðər] ,
Dirdumwhamle , your respectit father ,
- , 你的 - 父亲 ,

看到她出现在疑病症患者名单上, 我一点也不感到惊讶; 但对于迪尔杜姆哈姆勒, 你尊敬的父亲来说,

[ə; eɪ][mæn][oʊ] - [ˈprɑ:pərtɪ] , [ˈfæməli] ,
a man o ' property , family ,
一个 男人 o - 财产 , 家庭 ,

一个有财产、有家庭的男人

[ænd; ənd] [kə'hɛkʃənz] — [ðə; ði] [θri:] ['kɑ:rdɪnl] [pɔɪnts] [oʊ] - — [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][wʌn][ɪn]
and connexions — the three cardinal points o ' gentileety — to be as one in
和 连接 — 这 三 红衣主教 积分 o - - 到 是 作为 — 在
['dɔʊlf(ə)l] [dʌmps] ,
doleful dumps ,
悲伤的 倾倒 ,

以及人际关系——这三个高雅的要素——在悲伤的深渊中融为一体。

[ɪz] [sɪk] [ə; eɪ] ['du:li] ['dʊmstər] , [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɔ:rdi] , [ðer; ðər] [wɔ:r] [hi:; hi][sɪts] ,
is sic a doolie doomster , that uncle Geordie , there whar he sits ,
是 原文如此 一个 杜利 末日使者 , 那 叔叔 乔迪 , 那里 码头 他 坐着 ,
那个乔迪叔叔真是个悲观主义者, 他就坐在那儿。

[laɪk] [ə; eɪ] [soʊ] ['pleɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [trʌmp] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['æbsələm][ɪn][ə; eɪ] [sens] [oʊ] -
like a sow playing on a trump , is a perfect beautiful Absalom in a sense o '
喜欢 一个 母猪 玩耍 在 一个 王牌 , 是 一个 完美的 美丽的 押沙龙 在 一个 感觉 o -
[kəm'pærɪsn] .
comparison .
比较 .

就像母猪玩弄王牌一样, 从某种意义上说, 它就是完美的、美丽的押沙龙。

, [noʊ][tu:; tə][let][ju: 'es][dʒʌst][fɑ:] - - - [nɑ:k] , [freɪ] [saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
Howsever , no to let us just fa ' knickitty - knock , frae side to side ,
然而 , 不 到 让 我们 只是 法 - - - 敲 , 弗雷 边 到 边 ,
然而, 不能让我们只是左右敲打,

[tɪl] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼhɑ:nz] [ɑ:r; ər] ['splætəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [oʊ] - [ðə; ði] [wel] [oʊ] - [drɪˈsper] — [aɪl] [^i:, ^i]
till our harns are splattered at the bottom o ' the well o ' despair — I'll gie
直到 我们的 脑 是 溅射 在 这 底部 o - 这 出色地 o - 绝望 — 患病的 gie
[ju:; jʊ][ə; eɪ] [toʊst] ,
you a toast ,
你 一个 吐司 ,

直到我们的盔甲散落在绝望之井底——我都会为你举杯。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][æt; ət][æn; ən] [ə'keɪzn] , [aɪ] [nɛə] [θɪŋk] [oʊ] - ['mɪntɪŋ] ,
a thing which , but at an occasion , I ne'er think o ' minting ,
一个 事物 哪个 , 但 在 一个 场合 , 我 从未 思考 o - 铸币 ,
除了在特定场合, 我从没想过要铸造这种东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [toʊst] [ji:; ji] [mɔ:n] [ə; eɪ] - ['mæk][ə; eɪ] ['lɪpi] — ['dʒɔ:rdi] , [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [bern] ,
and this toast ye maun a ' mak a lippy — Geordie , my son and bairn ,
和 这 吐司 是的 毛恩 一个 - 制作 一个 唇膏 — 乔迪 , 我的 儿子 和 孩子 ,
而这杯祝酒词, 你一定要举杯庆祝——乔迪, 我的儿子和孩子,

[ji:; ji] [ken] [æz; əz] [wɪl] [æz; əz][aɪ] [ken] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌmætrɪˈmoʊniəl][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [hæz; həz][hæd; həd]
ye ken as weel as I ken , what a happy matrimonial your sister has had
是的 肯 作为 威尔 作为 我 肯 , 什么 一个 快乐的 婚姻 你的 姐姐 有 有
[ˌdʌblju: 'aɪ] - - — [ænd; ənd] ,
wi ' Dirdumwhamle — and ,
wi - - — 和 ,

你和我一样清楚, 你姐姐和迪尔杜姆瓦姆勒的婚姻多么幸福美满——而且,

- , [aɪ] [ni:d] [nɑ:] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ji:; ji] [hæ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['wɪnsəm] ['helpmɛt] ;
Dirdumwhamle , I need na say to you , ye hae found her a winsome helpmate ;
- , 我 需要 纳 说 到 你 , 是的 哈 成立 她 一个 迷人的 帮手 ;
[ænd; ənd] [ˈfʊrli] ,
and surely ,
和 一定 ,

Dirdumwhamle, 我无需多言, 你已经为她找到了一位迷人的贤内助; 而且,

[meg] , [ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][moʊst][ˈkɔːrdʒəl] [ˈhʌzbənd] .
Meg , Mr . Milrookit has been to you a most cordial husband .
梅格 , 先生 . - 有 到过 到 你 一个 最多 亲切 丈夫 .

梅格, 米尔鲁基特先生一直是一位非常和蔼可亲的丈夫。

[nuː] , [wʌt] [aɪ] [wəd] [prəˈpoʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][prəˈpiːn, prəu-] , [ˈdʒɔːrdi] , [ɪz] ,
Noo , what I would propose for a propine , Geordie , is ,
不 , 什么 我 会 提出 为了 一个 丙烷 , 乔迪 , 是 ,
不, 乔迪, 我建议的丙烷是.....

[helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - ,
Health and happiness to Mr . and Mrs . Milrookit ,
健康 和 幸福 到 先生 . 和 太太 . - ,

祝米尔鲁基特先生和夫人健康幸福!

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [lɔːŋ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈmeni] [ˈhæpi] [rɪˈtʃːrɪn] [oʊ] - [ðɪs] [deɪ] .
and may they long enjoy many happy returns o ' this day .
和 可能 他们 长的 享受 许多 快乐的 返回 o - 这 天 .

愿他们长久享受这美好的一天。

- [ðə; ðɪ] [toʊst] [wʌz; wəz][dræŋk][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡliː] ; [bʌt; bət] ,
' The toast was drank with great glee ; but ,
- 这 吐司 曾是 喝 和 伟大的 高兴 ; 但 ,

“大家兴高采烈地喝着祝酒酒; 但是,

[wɪˈðəʊt] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈspektɪv] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
without entering into any particular exposition of the respective feelings of the
没有 进入 进入 任何 特别的 展览 的 这 各自 情怀 的 这

[ˈpɑːrtɪ] ,
party ,
派对 ,

不具体阐述各方各自的感受,

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][dʒʌst] [ˈsɪmplɪ] [ˈnoʊtɪs] , [æz; əz][wiː; wi] [proʊˈsiːd] ,
we shall just simply notice , as we proceed ,
我们 将 只是 简单地 注意 , 作为 我们 继续 ,

我们只需注意到, 随着我们继续进行下去,

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈledɪ] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [nɔːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋk] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [braɪd] [ænd; ənd]
that the Leddy gave a significant nod and a wink both to the bride and
那 这 莱迪 给予 一个 重要的 点头 和 一个 眨眼 两个都 到 这 新娘 和

[ˈbraɪdɡruːm] ,
bridegroom ,
新郎 ,

莱迪向新郎新娘都意味深长地点了点头并眨了眨眼。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈbraɪdz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪˈmɑːdərət] [fɪt][ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ]
while the bride's father was seized with a most immoderate fit of laughing
尽管 这 新娘的 父亲 曾是 查获 和 一个 最多 过分 合身 的 笑

[æt; ət] , [wʌt] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,
at , what he supposed ,
在 , 什么 他 据称 ,

新娘的父亲突然放声大笑, 笑声之大, 他以为是因为.....

[ðə; ðɪ] [ˈluːdɪkrəs] [ˌeksənˈtrɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] . [-]
the ludicrous eccentricity of his mother . [327]
这 荒谬 古怪 的 他的 母亲 . [-]

他母亲的古怪行为令人啼笑皆非。[327]

- [nuː] , [ˈdʒɔːrdi] , [maɪ][məen] , - [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [ˈledɪ] ,
' Noo , Geordie , my man , ' continued the Leddy ,
- 不 , 乔迪 , 我的 男人 , - 持续 这 莱迪 ,

“不, 乔迪, 我的朋友,”莱迪继续说道。

- ['si:ɪŋ] [jɜ:r] [ɪn] [saɪk] [ə; eɪ] [steɪt] [oʊ] - [mɜ:rθ][ænd; ənd][dʒəu'kʌndəti] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] , [æz; əz]
' seeing ye're in sic a state o ' mirth and jocundity , and knowing , as
- 看到 是的 在 原文如此 一个 状态 o - 欢笑 和 欢乐 , 和 会心 , 作为
[wi:; wi][ə; eɪ] - [noʊ] ,
we a ' know ,
我们 一个 - 知道 ,

看到你们如此欢欣雀跃，而且我们也知道，

[ðæt] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wi:vɜ:z] ['ʌt(ə)] , [ænd; ənd] [taɪm] [ə; eɪ] ['wæbstər] , [ðæt] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər]
that life is but a weaver's shuttle , and Time a wabster , that works for
那 生活 是 但 一个 织工的 穿梭 , 和 时间 一个 沃布斯特 , 那 作品 为了
[deθ] ,
Death ,
死亡 ,

生命不过是织布机的梭子，时间不过是为死亡服务的摆布机。

[ɪ'tɜ:rnəti] , [ænd; ənd][si: 'oʊ] . , [gret] ['hoʊlseɪl] ['mɜ:tʃənts] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , [aɪ][eɪ'em]
Eternity , and Co . , great wholesale merchants ; but for a ' that , I am
永恒 , 和 合作 . , 伟大的 批发的 商人 ; 但 为了 一个 - 那 , 我 是
['kreditəbli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðeɪl] [bi:; bi][ɪ'ɑ:blɪgetɪd] ,
creditably informed they'll be obligated ,
值得称赞地 知情的 他们会 是 有义务的 ,

Eternity公司，大型批发商；但据可靠消息称，他们将为此承担责任。

[sʌm; səm] [deɪ] , [tu:; tə][ɪ'mæk][ə; eɪ] [sɪ'kwestər] — , [ðæts] [neɪn] [oʊ] - ['aʊər; ɑ:r][kən'sɜ:rn][dʒʌst]
some day , to mak a sequester — Howsever , that's nane o ' our concern just
一些 天 , 到 制作 一个 隔离 — 然而 , 那就是 名字 o - 我们的 忧虑 只是
[naʊ] , — [bʌt; bət] , [dʒɔ:rdi] ,
now , — but , Geordie ,
现在 , — 但 , 乔迪 ,

总有一天，要进行隔离——然而，那不是我们现在关心的事情，——但是，乔迪，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [tel] [ju:; jʊ][oʊ] - [æn; ən][ɪk'splɔɪt] . -
as I was saying , I would fain tell you o ' an exploit . '
作为 我 曾是 说 , 我 会 欣然 告诉 你 o - 一个 开发 . -
正如我刚才所说，我很想告诉你一件英勇事迹。

- [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] , - [sed] [hi:; hi] ['læfɪŋ] , - [ju:; jʊ]['hevər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:][soʊ]['keɪpəb(ə)] [tu:; tə]
' I am sure , ' said he laughing , ' you never appeared to me so capable to
- 我 是 当然 , - 说 他 笑 , - 你 绝不 出现 到 我 所以 有能力的 到
[tel] [aɪ'ti:]
tell it
告诉 它
“我敢肯定，”他笑着说，“你以前从未给我留下过能把这件事说得这么清楚的印象。”

[wel] , — [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ?
well , — what is it ?
出色地 , — 什么 是 它 ?

嗯，——那是什么？

- [ðə; ði] ['ledɪ] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'plai] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃi:; ʃi]
' The Leddy did not immediately reply , but looking significantly round the table , she
- 这 莱迪 做过 不是 立即地 回复 , 但 寻找 显著地 圆形的 这 桌子 , 她
[meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] ,
made a short pause ,
制成 一个 短的 暂停 ,

莱迪没有立即回答，而是意味深长地环顾了一下餐桌，然后短暂地停顿了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , —
and then said , —
和 然后 说 , —

然后他说——

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['evər] [sɪns] ['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [eɪt] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [fru:t] ,
' **Do you know that ever since Adam and Eve ate the forbidden fruit** ,
- 做 你 知道 那 曾经 自从 亚当 和 前夕 吃 这 禁止 水果 ,
你知道吗, 自从亚当和夏娃吃了禁果之后,

[ðə; ði][laɪf][oʊ] - [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] ?
the life o ' man has been growing shorter and shorter ?
这 生活 o - 男人 有 到过 生长 较短 和 较短 ?
人类的寿命是不是越来越短了?

[tu:; tə][em 'i:] — [nu:] [sæks] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nti] [jɪr] [ɔ:lɪd] — [ðə; ði] ['mʌnθli] ['mu:nz] [bʌt; bət][æz; əz]
To me — noo sax - and - seventy year auld — the monthly moon's but as
到 我 — 不 萨克斯 - 和 - 七十 年 老 — 这 月度 月亮的 但 作为
[ə; eɪ] [gleɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] — [ðə; ði] [sprɪŋ] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] - [ðæt] [tæks][ðə; ði] [wɪŋz] [oʊ] -
a glaik on the wall — the spring but as a butterfly that taks the wings o '
一个 格莱克 在 这 墙 — 这 春天 但 作为 一个 - 那 任务 这 翅膀 o -
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['sʌməɹ] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [oʊ] - [ə; eɪ] ['sɪmbəl] —
the morning — and a ' the summer only as the tinkling o ' a cymbal —
这 早晨 — 和 一个 - 这 夏天 仅有的 作为 这 叮叮当当 o - 一个 钹 —
[æz; əz][fɔ:r; fər] [herst] [ænd; ənd] ['wɪntər] ,
as for hairst and winter ,
作为 为了 头发 和 冬天 ,
对我而言——如今已年过七旬——每月的月亮不过是墙上的一道光, 春天不过是晨曦中展翅的蝴蝶, 整个夏天不过是钹
的叮当声, 至于冬天和冬天,

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['æ,douz] [oʊ] - [deθ] ; [ðə; ði] [wɪlk] [ɪz][æn; ən] [əd'mɒnɪʃmənt] ,
they're the shadows o ' death ; the whilk is an admonishment ,
它们是 这 阴影 o - 死亡 ; 这 威尔克 是 一个 警告 ,
它们是死亡的阴影; 白垩是一种警示。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['oʊvərli] ['gɛr] [ə'nent] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [bʌt; bət] ['mæk][maɪ'sel][ænd; ənd] ['ʌðər]
that I should not be overly gair anent the world , but mak mysel and others
那 我 应该 不是 是 过于 盖尔 附近 这 世界 , 但 制作 我 和 其他的
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

我不应该对世俗过于冷漠, 而应该让自己和他人快乐。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - [ju:z][oʊ] - [wʌt] [aɪ] [hæ] — [soʊ] , ['dʒɔ:rdi] [ænd; ənd]['sɜ:rz] , [jɪl] [fɪl]
by taking the san'tified use o ' what I hae — so , Geordie and sirs , ye'll fill
经过 采取 这 - 使用 o - 什么 我 哈 — 所以 , 乔迪 和 先生们 , 叫喊 充满
[ə'hʌðər] [glæs] .
another glass .
其他 玻璃 .

通过神圣地使用我所拥有的东西——所以, 乔迪先生们, 你们再倒一杯吧。

- [ə'hʌðər] [glæs] [wʌz; wəz] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛdi] [ri'zju:md] , [ɔ:l][hɜ:r; hər] [gests] , [seɪv]
' **Another glass was filled , and the Leddy resumed , all her guests , save**
- 其他 玻璃 曾是 已填 , 和 这 莱迪 恢复 , 全部 她 客人 , 节省
[hɜ:r; hər] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,

“又斟满了一杯酒, 莱迪继续说道, 她的所有客人, 除了她的儿子, 都来了。”

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['æspekts][ʌv; əv] [ekspek'teɪŋ] .
sitting with the solemn aspects of expectation .
坐着 和 这 庄严 方面 的 期待 .
静静地感受着期待的庄严氛围。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] - [ə'loʊŋ][wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][,ædmə'reɪ(ə)n][æ; ət][ðə; ði]
The countenance of Kittlestonheugh alone was bright with admiration at the
这 面容 的 - 独自的 曾是 明亮的 和 钦佩 在 这
[ɪk'strɔ:rdənəri] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [gə'ru:lɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
extraordinary spirits and garrulity of his mother .
非凡的 烈酒 和 喋喋不休 的 他的 母亲 .

基特尔斯顿休的脸上满是对母亲非凡的精神和健谈的钦佩之情。

- [nu:] , [dʒɔ:rdi] , - [ʃi; ʃi] [ri'zju:md] , - [æz; əz][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veɪpər] ,
' Noo , Georgie , ' she resumed , ' as life is but a vapour ,
- 不 , 乔迪 , - 她 恢复 , - 作为 生活 是 但 一个 汽 ,
“不，乔迪，”她继续说道，“因为生命就像一缕轻烟。”

[ə; eɪ] [pʌf] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] ['stru:p] [oʊ] - [ðə; ði] [ti:] - ['ket(ə)l][oʊ] - [taɪm] — [let][ju: 'es][ə; eɪ] - [kən'sent]
a puff out o ' the stroop o ' the tea - kettle o ' Time — let us a ' consent
一个 喋 出去 o - 这 斯特鲁普 o - 这 茶 - 壶 o - 时间 — 让 我们 一个 - 同意
[tu:; tə]['mæk][wʌn] [ə'hʌðər] ['hæpi] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [nei] ['laɪklihʊd] [ðæt] ['evər]['dʒeɪmi]
to mak one another happy — and there being nae likelihood that ever Jamie
到 制作 — 其他 快乐的 — 和 那里 存在 纳 可能性 那 曾经 杰米
[ˈwɒkənʃɔ] [wɪl] ['kɑ:li:g] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['bi:ni] ,
Walkinshaw will colleague wi ' Beenie ,
沃金肖 将要 同事 wi - 贝尼 ,

时间茶壶的壶嘴里喷出一口气——让我们都同意让彼此快乐——而且杰米·沃金肖根本不可能和比尼合作，

[jɔ; jər] ['dɔ:ktər] ,
your dochter ,
你的 女儿 ,
你的女儿，

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [hoʊp] [jɪl] [ˈi: , ʌi][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wɔ:ki:] [ðer; ðər] [beɪθ] [jɔ; jər]['benəzən][ænd; ənd]
I would fain hope ye'll gie her and Walky there baith your benison and
我 会 欣然 希望 叫喊 gie 她 和 沃基 那里 拜斯 你的 本尼森 和
[æ; ən][ˈæləmənt][tu:; tə]['mæk][ðem; ðəm] ['hæpi] .
an aliment to mak them happy .
一个 食物 到 制作 他们 快乐的 .

我衷心希望您能给她和沃基一些祝福和食物，让他们开心。

- [dʒɔ:rdʒ] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
' George pushed back his chair ,
- 乔治 推动 后退 他的 椅子 ,
乔治向后推了推椅子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['fɪrslɪ] [ænd; ənd][æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz] ['eni] ['æŋgri][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt]
and looked as fiercely and as proudly as any angry and indignant
和 看起来 作为 激烈地 和 作为 自豪地 作为 任何 生气的 和 愤怒
['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [wel] [du:] ;
gentleman could well do ;
绅士 可以 出色地 做 ;

他神情凶狠而骄傲，就像任何一位愤怒愤慨的绅士所能展现的那样；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] . [-]
but he said nothing . [328]
但 他 说 没有什么 . [-]
但他什么也没说。 [328]

- [nɑ:] , - [sed] [ðə; ði] ['ledɪ] , - [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][geɪt] - ,
' Na , ' said the Leddy , ' if that's the gait o't ,
- 娜 , - 说 这 莱迪 , - 如果 那就是 这 步态 - ,
“不，”莱迪说，“如果这就是它的步态的话……”

[ji:; ji][æɫ; ʃəl] - [æz; əz][ji:; ji] [wɪl] - . — [ɪts] [noʊ][ɪn][jɔː; jər] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ˈmæk][ðəm; ðəm] [ʌnˈhæpi]
ye shall hae't as ye will hae't . — It's no in your power to mak them unhappy
是的 将 - 作为 是的 将要 - . — 它是 不 在 你的 力量 到 制作 他们 不开心
.
.
.
.
.

你们将拥有你们想要拥有的。——你们无力让他们不快乐。

- [ˈmʌðər] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [eksˌkləˈmeɪʃn] .
' Mother , what do you mean ? ' was his exclamation .
- 母亲 , 什么 做 你 意思是 ? - 曾是 他的 感叹 .

“妈妈，您是什么意思？”他惊呼道。

- [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [hæ] [ə; eɪ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ; [bʌt; bət] , [ənˈles] [ji:; ji] [kəmˈpoʊz] [jɔːrˈseɪ]
' Just that I hae a because for what I mean ; but , unless ye compose yourself
- 只是 那 我 哈 一个 因为 为了 什么 我 意思是 ; 但 , 除非 是的 撰写 你自己
.
.
.

“我这么说是有原因的；但是，除非你们冷静下来，

[aɪ] [noʊ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ʌnd] , [ɪn] [traʊθ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
I'll no tell you the night — and , in trouth , for that matter ,
患病的 不 告诉 你 这 夜晚 — 和 , 在 特劳斯 , 为了 那 事情 ,

我不会告诉你那天晚上发生了什么——而且，说实话，

[ɪf] [ji:; ji] [ˈdɪnə] [brɪˈheɪv] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [meə] [ˈrevərəns] [tu:; tə][jɔː; jər][eɪdʒd] [ˈperənt] ,
if ye dinna behave wi ' mair reverence to your aged parent ,
如果 是的 迪娜 表现 wi - 梅尔 尊敬 到 你的 老年人 父母 ,

如果你对年迈的父母不够尊敬，

[ænd; ʌnd][noʊ] [brɪŋ] [maɪ] [greɪ] [her] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈsɑːroʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] , [aɪ] [noʊ] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət]
and no bring my grey hairs wi ' sorrow to the grave , I'll no tell you at
和 不 带来 我的 灰色的 头发 wi - 悲哀 到 这 严重 , 患病的 不 告诉 你 在
[ə; eɪ] - . -
a ' . ' .
一个 . . .

我不会带着悲伤和白发走进坟墓，我不会告诉你。

- [ðɪs] [ɪz][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] , - [kraɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] .
' This is inexplicable , ' cried her son .
- 这 是 无法解释的 , - 哭 她 儿子 .

“这简直无法解释！”她的儿子喊道。

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] , [tu:; tə] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [əˈluːd] ? — [ʌv; əv] [wʌt] [du:][ju:; jʊ]
' In the name of goodness , to what do you allude ? — of what do you
- 在 这 姓名 的 善良 , 到 什么 做 你 暗示 ? — 的 什么 做 你
[kəmˈpleɪn] ? -
complain ? ' .
抱怨 ? -

“你以善良的名义，究竟在暗示什么？——你又在抱怨什么？”

- [ˈmʌkəl] , [ˈmʌkəl] [hæ] [aɪ][tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [oʊ] - , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [rɪˈplaɪ] .
' Muckle , muckle hae I to complain o ' , ' was the pathetic reply .
- 穆克尔 , 大块 哈 我 到 抱怨 o - , - 曾是 这 可怜的 回复 .

“我有很多很多话要抱怨，”这是他可怜兮兮的回答。

- [ɪf] [jɔː; jər] [ˈwɜːrði] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔːr] ,
' If your worthy father had been to the fore ,
- 如果 你的 值得 父亲 有 到过 到 这 前 ,

“如果你的贤能父亲一直冲在最前线，

[jɪː; jɪ] [wʊd] [nɑː] - [tuː; tə] [hæ] ['spʊkən] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sɪk] [ˌʌn'revərəns] [tuː; tə] [em 'iː] .
ye would na daur't to hae spoken wi sic unreverence to me .
 是的 会 纳 - 到 哈 说 wi - 原文如此 不敬 到 我 .
 你竟敢如此无礼地对我说话。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæ] [aɪ][tu:; tə] - [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [nu:] ? — [wen] [ðə; ði] [lɜrd] [laɪts] [ðə; ði] [ˈledi] ,
But what hae I to expek in this world noo ? — when the Laird lights the Leddy ,
 但 什么 哈 我 到 - 在 这 世界 不 ? — 什么时候 这 领主 灯 这 莱迪 ,
 但我在这世上还能期待什么呢？——当领主点燃莱迪号时

[sʊv] [dʌz] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɔɪz] ; [ænd; ənd][jər; jər] [bɪ'heɪvjər] , ['dʒɔ:rdi] ,
so does a the kitchen boys ; and your behaviour , Geordie ,
 所以 做 一个 - 这 厨房 男孩们 ; 和 你的 行为 , 乔迪 ,
 厨房里的小伙子们都一样 ; 还有你的行为 , 乔迪 ,

[ɪz][æn; ən][ˈʌŋkoʊ] [ˈwɑːr.ændɪs] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [huːf] [əˈɡenst] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [ɔːld] [deɪz]
is an unco warrandice to every one to lift the hoof against me in my auld days
 是 一个 未 担保 到 每一个 一 到 举起 这 蹄 反对 我 在 我的 老 天
 . -
 : '
 : -
 : -

这是我向所有人发出的不公平保证，任何人在我年老时都不得对我动粗。

- [gʊd] ['hevəns] ! - [kraɪd] [hi:; hi] , - [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? -
' **Good Heavens ! ' cried he , ' what have I done ? ' !**
- 好的 天 ! - 哭 他 , - 什么 有 我 完毕 ? -
“天哪！”他喊道，“我做了什么？”

- [wʌt] [hæ] [ji:; ji][noʊ] [dʌn] ?
 ' **What** **hae** **ye** **no** **done** ?
 - 什么 哈 是的 不 完毕 ?

你们还有什么没做过？

- [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . — - [wʌz; wəz][nɑ:] [maɪ] [hɑ:rt] [set] [ɑ:n][ə; eɪ] [mætʃ] [ə'twi:n] ['bi:ni]
 ' **exclaimed** **his** **mother** . — ' **Was** **na** **my** **heart** **set** **on** **a** **match** **atween** **Beenie**
 - 惊呼 他的 母亲 . — - 曾是 纳 我的 心 放 在 一个 匹配 在 贝尼
 [ænd; ənd] [wɔ:ki:] [ðər; ðər] — [maɪ][eɪn] - ,
and **Walky** **there** — **my** **ain** **grandchilder** ,
 和 沃基 那里 — 我的 艾因 - ,
 “他母亲惊呼道——‘我真希望比尼和沃基——我的亲孙子——能在一起。”

[ænd; ənd] [wil] ['wɜ:rði] [oʊ] - [eɪn] ['ænaɪðər] ; [ænd; ənd] [hæ] [nɑ:][ji:; ji] [swɔ:rn] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [ken] ,
and weel worthy o ' ane anither ; and hae na ye sworn , for auht I ken ,
 和 威尔 值得 o - 一个 另一个 ; 和 哈 纳 是的 宣誓 , 为了 零 我 肯 ,
 而且彼此之间非常相配；而且据我所知，你们都没有发过誓。

[ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)l] [vəʊ] [ðæt] [ji; jɪ] [wʊd] [nɛə] [ˈiː, ˈi][jɜ; jər] [kən'sent] ? -
a triple vow that ye would ne'er gie your consent ? '
 一个 三倍 发誓 那 是的 会 从未 gie 你的 同意 ? -
 你们曾三重发誓绝不同意？

- [ænd; ɛnd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] — [ʃi; ʃi] [ɪz][maɪ] ['dɔ:tər] ,
 ' **And if I have done so — she is my daughter .**
 - 和 如果 我 有 完毕 所以 — 她 是 我的 女儿 ,
 “如果我真的那样做了——她就是我的女儿，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
and I have my own reasons for doing what I have done ,
 和 我 有 我的 自己的 原因 为了 正在做 什么 我 有 完毕 ,
 我这样做有我自己的理由。

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'plaɪ] .
' **was** **his** **very dignified** **reply** .
- 曾是 他的 非常 凝重 回复 .

这是他非常有风度的回答。

- [ˈriːz(ə)nz] [hɪr] , [ɔːr] [ˈriːz(ə)nz] [ðer; ðər] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
' **Reasons** **here** , **or reasons** **there** , ' **said** **his** **mother** ,
- 原因 这里 , 或者 原因 那里 , - 说 他的 母亲 ,

“这边有原因，那边有原因，”他母亲说。

- [aɪ] [hæ] [gyd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [noʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] . — [nuː] ,
' **I** **hae** **gude** **reason** **to** **know** **that** **it's** **no** **in** **your** **power** **to** **prevent** **it** . — **Noo** ,
- 我 哈 古德 原因 到 知道 那 它是 不 在 你的 力量 到 防止 它 . — 不 ,

“我有充分的理由知道，你无力阻止这件事。”——不，

[ˈbiːni] , [ænd; ænd] [nuː] , [wɔːkiː] , [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [beɪθ]
Beenie , **and** **noo** , **Walky** , **down** **on** **your** **knees** **baith**
贝尼 , 和 不 , 沃基 , 向下 在 你的 膝盖 拜斯

Beenie，还有Walky，跪下吧。

[oo] - [juː; jʊ] , [ænd; ænd][ˈmæk][ə; eɪ] [no'velle] [kən'feɪ(ə)n] [ðæt] [jiː; ji][wɜːr; wər] [ˈmærid] [ðə; ði] [deɪ] ;
o ' **you** , **and** **mak** **a** **novelle** **confession** **that** **ye** **were** **married** **the** **day** ;
o - 你 , 和 制作 一个 小说 忏悔 那 是的 是 已婚 这 天 ;

哦，你们，并坦白承认你们在结婚当天就结婚了；

[ænd; ænd][beg][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈpaːrd(ə)n] ,
and **beg** **your** **father's** **pardon** ,
和 求 你的 父亲的 赦免 ,

请向你父亲请求原谅。

[huː] [hæz; hæz] [bɪn] [soʊ][dʒə'kʊs][æ; ət][jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] [fiːst] [ðæt] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [hiː; hi] [ˈkænə]
who **has** **been** **so** **jocose** **at** **your** **wedding** **feast** **that** **for** **shame** **he** **canna**
WHO 有 到过 所以 滑稽的 在 你的 婚礼 盛宴 那 为了 耻辱 他 美人蕉
[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'sɪliet] ,
refuse **to** **conciliate** ,
拒绝 到 和解 ,

谁在你的婚宴上玩得太过火，以至于羞愧难当，无法拒绝和解？

[ænd; ænd][ˈmæk][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [æləmənt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [neɪ] .
and **mak** **a** **handsome** **aliment** **down** **on** **the** **nail** .
和 制作 一个 英俊的 食物 向下 在 这 指甲 .

并在钉子上做出美味的食物。

- [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [per] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪrd] — [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
' **The** **youthful** **pair** **did** **as** **they** **were** **desired** — **George** **looked** **at** **them** **for**
- 这 青春 一对 做过 作为 他们 是 想要的 — 乔治 看起来 在 他们 为了
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
about **a** **minute** ,
关于 一个 分钟 ,

这对年轻男女照做了——乔治看了他们大约一分钟，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [-]
and **was** **unable** [**329**]
和 曾是 无法 [-]

并且无法[329]

[tuː; tə] [spiːk] .
to **speak** .
到 说话 .

说话。

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [ə; ei][waɪld][ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]
He then threw a wild and resentful glance round the table , and started
他 然后 扔 一个 荒野 和 不满 瞥一眼 圆形的 这 桌子 , 和 开始
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
from his seat .
从 他的 座位 :

然后他愤怒地环顾四周，怒气冲冲地从座位上站了起来。

- ['nevər] [maɪnd][him; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['lɛdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ekwə'nɪməti] ; - [raɪz] , [maɪ]
' Never mind him , ' said the Leddy , with the most perfect equanimity ; ' rise , my
- 绝不 头脑 他 , - 说 这 莱迪 , 和 这 最多 完美的 平静 ; - 上升 , 我的
[bɛənz] ,
bairns ,
孩子们 ,

“别理他，”莱迪语气平静地说，“孩子们，起来吧。”

[ænd; ənd][tæk][jɔː; jər] [tferz] — ['hi:l] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][him'sɛl] . -
and tak your chairs — he'll soon come to himsel . '
和 tak 你的 椅子 — 地狱 很快 来 到 他自己 :

你们都坐下吧——他很快就会醒过来。

- ['hi:l] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][him'sɛlf] — [hiː; hi][ɪz] [dɪ'stræktɪd] — [hiː; hi][ɪz] ['ruːɪnd] — [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz]
' He'll never come to himself — he is distracted — he is ruined — his life is
- 地狱 绝不 来 到 他自己 — 他 是 愣 — 他 是 毁坏 — 他的 生活 是
['blæstɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [dɪ'strɔɪd] ,
blasted , and his fortune destroyed ,
炸毁 , 和 他的 财富 损毁 ,

“他永远也回不来了——他心神不宁——他完了——他的人生被毁了，他的财富也化为乌有。”

- [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'stɑːnɪft] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
' were the first words that burst from the astonished father ; and he
- 是 这 第一的 字 那 爆裂 从 这 惊讶 父亲 ; 和 他
[sʌb'dʒɔɪnd] [ɪm'peɪjntli] ,
subjoined impatiently ,
并列 不耐烦地 ,

“这话是从惊愕的父亲口中脱口而出；他不耐烦地补充道：”

- [ðɪs] ['kæna:t] [biː; bi] [truː] — [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! — [duː][juː; jʊ]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['mʌðər] ? —
' This cannot be true — it is impossible ! — Do you trifle with me , mother ? —
- 这 不能 是 真的 — 它 是 不可能的 ! — 做 你 琐事 和 我 , 母亲 ? —
[rə'biːnə] ,
Robina ,
罗宾娜 ,

“这不可能——绝对不可能！——妈妈，你是在跟我开玩笑吗？——罗宾娜，

[kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ? - -
can you have done this ? ' '
能 你 有 完毕 这 ? - -

你能做到吗？

- [diːd] , ['dʒɔːrdi] , [aɪ] [daʊt] [ɪts] [ɔː(r)] [truː] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; - [ænd; ənd][aɪ 'tiː]['kæna:t]
' Deed , Geordie , I doubt it's o'er true , ' replied his mother ; ' and it cannot
- 契据 , 乔迪 , 我 怀疑 它是 超过 真的 , - 回复 他的 母亲 ; - 和 它 不能
[biː; bi] [helpt] [nuː] . -
be helped noo . '
是 帮助 不 :

“没错，乔迪，我怀疑这是否属实，”他母亲回答说；“现在也没办法了。”

- [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pʌnɪft] !
' But it may be punished !
- 但 它 可能 是 受到惩罚 !

但它可能会受到惩罚！

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fjʊəriəs] [ˌekskləˈmeɪʃn] . — - [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [spi:k] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [əˈgen] !
- **was his furious exclamation . — ' I will never speak to one of you again !**
- 曾是 他的 狂怒 感叹 . — - 我 将要 绝不 说话 到 一 的 你 再次 !
“我再也不会跟你们任何人说话了！”他愤怒地喊道。

[tu:; tə] [dɪˈfrɔ:d] [ˌem ˈi:][ʌv; əv][maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈpɜ:rpəs] — [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [maɪ][hoʊps] — [oʊ][ju:; jʊ][hæv; həv]
To defraud me of my dearest purpose — to deceive my hopes — Oh you have
到 骗取 我 的 我的 亲爱的 目的 — 到 欺骗 我的 希望 — 哦 你 有
[meɪd] [ˌem ˈi:] [ˈmɪzrəb(ə)] ! -
made me miserable ! '
制成 我 悲惨的 ! -
你们欺骗我，让我无法实现我最珍视的目标——你们辜负了我的希望——哦，你们让我痛苦不堪！

- [jɪl] [bi:; bi] [ˈmʌkəl] [ðə; ði] [ˈbetər] [oʊ] - [jʊr; jər] [glæs] [oʊ] - [waɪn] , [ˈdʒɔ:rdi] — [ˈtæk][aɪ ˈti:] ,
- **Ye'll be muckle the better o ' your glass o ' wine , Geordie — tak it ,**
- 叫喊 是 大块 这 更好的 o - 你的 玻璃 o - 葡萄酒 , 乔迪 — tak 它 ,
“你这杯酒喝起来会更香，乔迪——拿着吧。”

[ænd; ænd] [kəmˈpooz] [jʊrˈseɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ænd; ænd] [sɪˈdeɪt] [fɔ:rˈθɪŋkɪŋ] [mæn] , [æz; əz][ji:; ji] [hæ]
and compose yoursel like a decent and sedate forethinking man , as ye hae
和 撰写 你自己 喜欢 一个 体面的 和 稳重 先见之明 男人 , 作为 是的 哈
[bɪn] [eɪ] [rɪˈpju:tɪd] .
been ay reputed .
到过 哎 知名 .

你们要像往常那样，做一个体面、沉稳、有远见的人。
- [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ænd] [dæft] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɪvəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
- **He seized the glass , and dashed it into a thousand shivers on the table .**
- 他 查获 这 玻璃 , 和 虚线 它 进入 一个 千 颤抖 在 这 桌子 .
他一把抓起玻璃杯，狠狠地摔在桌子上，玻璃碎成了无数片。

[ɔ:l][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈledi] — [ʃi:; ʃi] [əˈloʊn] [kept] [hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ænd]
All by this time had risen but the Leddy — she alone kept her seat and
全部 经过 这 时间 有 升起 但 这 莱迪 — 她 独自的 保留 她 座位 和
[hɜ:r; hər] [ˈku:lnəs] .
her coolness .
她 凉爽 .

这时所有人都起身了，只有莱迪——只有她还保持着座位和冷静。

- [ðə; ði][ˈmænz] [geɪn] [baɪ][ˌhɪmˈsel] ,
- **The man's gaen by himsel ,**
- 这 男人的 盖恩 经过 他自己 ,
“这个人靠自己走了。”

- [sed] [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈmeɪtrənli] [træŋˈkwɪləti] . — - [hi:; hi][hæz; həz] - [ænd; ænd] -
- **said she with the most matronly tranquillity . — ' He has scartit and dintit**
- 说 她 和 这 最多 女家长 宁静 . — - 他 有 - 和 -
[maɪ] [gyd] [məˈhɑ:gəni] [ˈteɪbl] [pæst][ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈpaʊər] [oʊ] - [bi:z] - [wæks][ænd; ænd] [ˈelboʊ] [gri:s]
my gude mahogany table past a ' the power o ' bees - wax and elbow grease
我的 古德 桃花心木 桌子 过去的 一个 - 这 力量 o - 蜜蜂 - 蜡 和 弯头 润滑脂
[tu:; tə] [smu:ð] .
to smooth .
到 光滑的 .

“他把我的漂亮红木桌子刮花了，用蜂蜡和蛮力都擦不平了。”她用极其沉稳的语气说道。

[bʌt; bət] , [ˈsɜ:rz] ,
But , sirs ,
但 , 先生们 ,
但是，先生们，

[sɪt] [daʊn] — [aɪ] — [fɑːr][wɔː(r), wɑː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] - [ðɪs] — [aɪ][dɪd][nɑː][hoʊp][fɔːr; fər][ˈbni] [θɪŋ]
sit down — I expekɪt far waur than a ' this — I did na hope for ony thing
坐 向下 — 我 - 远的 哇 比 一个 - 这 — 我 做过 纳 希望 为了 仅 事物
[laɪk] [sɪk] - [ænd; ənd] [dɪ'skreɪ(ə)n] .
like sic composity and discretion .
喜欢 原文如此 - 和 审慎 .

坐下——我期望的远不止这些——我根本没指望能有如此沉着冷静和谨慎行事。

[ˈriːəli] , [ˈdʒɔːrdi] ,
Really , Georgie ,
真的 , 乔迪 ,

真的吗，乔迪？

[ɪts] [hɑːrt] [sæv] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɔːrəʊz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jɜːr] [ə; eɪ][mæn][oʊ] - [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈmiːknəs]
it's heart salve to my sorrows to see that ye're a man o ' a Christian meekness
它是 心 药膏 到 我的 悲伤 到 看 那 是的 一个 男人 o - 一个 基督教 谦逊
[ænd; ənd][ˌrezɪɡˈneɪɪ(ə)n] .
and resignation .
和 辞职 .

看到你展现出基督徒般的谦逊和顺从，我的悲伤得到了慰藉。

- [ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈænsər] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [soʊ][dɑːrk] , [soʊ] [ˈtrʌblɪd] ,
' The look with which he answered this was , however , so dark , so troubled ,
- 这 看 和 哪个 他 回答 这 曾是 , 然而 , 所以 黑暗的 , 所以 麻烦 ,
[ænd; ənd][soʊ] [ˈlaʊərɪŋ] ,
and so lowering ,
和 所以 降低 ,

然而，他回答这个问题时的神情却如此阴沉、如此忧虑、如此低垂。

[ðæt] [aɪˈtiː] [strʌk] [ˈterər] [ænd; ənd][əˈlɑːrm][ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [ˈbʊzəm] ,
that it struck terror and alarm even into his mother's bosom ,
那 它 击 恐怖 和 警报 甚至 进入 他的 母亲的 怀 ,

这件事甚至让他的母亲都感到恐惧和惊慌。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈsaɪlənst] [hɜːr; hər][veɪn][ænd; ənd] [vekˈseɪʃəs] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjuːli] [ðə; ði]
and instantly silenced her vain and vexatious attempt to ridicule the
和 即刻 沉默 她 徒劳 和 令人烦恼的 试图 到 嘲笑 这
[ˈtempɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] . — [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːrˈself] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
tempest of his feelings . — She threw herself back in her chair ,
暴风雨 的 他的 情怀 . — 她 扔 她自己 后退 在 她 椅子 ,

她立刻打消了自己那徒劳而恼怒的嘲讽他汹涌澎湃的情感的念头。——她向后靠在椅子上。

[æt; ət][wʌns] [ˌəʊvəˈɔːd] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [left]
at once overawed and alarmed ; and he suddenly turned round and left
在 一次 敬畏 和 惊慌 ; 和 他 突然 转向 圆形的 和 左边
[ðə; ði] [haʊs] . [-]
the house . [330]
这 房子 . [-]

他顿时感到既敬畏又惊恐；于是突然转身离开了房子。[330]

[ˈtʃæptər] [ˌelˈeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER LXXIX
章 七十九

第七十九章

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [freɪm] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] [ʌv; əv] - [ˈrɪˈsiːvd]
The shock which the delicate frame of Mrs . Walkinshaw of Kittlestonheugh received
这 震惊 哪个 这 精美的 框架 的 太太 : 沃金肖 的 - 已收到
[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
on hearing of her daughter's precipitate marriage ,
在 听力 的 她 女儿的 沉淀 婚姻 ,

基特尔斯顿休的沃金肖太太听到女儿仓促结婚的消息，她那娇弱的身躯受到了极大的冲击。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [,aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] ,
and the distress which it seemed to give her husband ,
和 这 痛苦 哪个 它 似乎 到 给 她 丈夫 ,
以及这似乎给她的丈夫带来的痛苦,

[ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mælədi] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] ['ʌndə'maɪnd] [hɜ:r; hə] **acted as a stimulus to the malady which had so long undermined her**
行动 作为 一个 刺激 到 这 弊病 哪个 有 所以 长的 被削弱 她
[helθ] ,
health ,
健康 ,

这加剧了她长期以来一直受疾病困扰的病症。
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['sɪmptəmz] .
and the same night she was suddenly seized with alarming symptoms .
和 这 相同的 夜晚 她 曾是 突然 查获 和 令人担忧 症状 .
当晚她突然出现令人担忧的症状。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['eɪdɪəntli] [meɪd] [sʌtʃ] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] ,
Next day the disease evidently made such rapid progress ,
下一个 天 这 疾病 显然 制成 这样的 迅速的 进步 ,
第二天, 病情显然发展得非常迅速。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [,æprɪ'henʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:di]
that even the Doctors ventured to express their apprehensions of a speedy
那 甚至 这 医生 冒险 到 表达 他们的 担忧 的 一个 迅速
[ænd; ʌnd][ˈfeɪt(ə)] [ˈɪʃu:] .
and fatal issue .
和 致命的 问题 .
甚至连医生们都担心这会迅速演变成致命的局面。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,
同时,

[ðə; ði] ['ledɪ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hə] ['paʊər] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
the Leddy was doing all in her power to keep up the spirits of the young
这 莱迪 曾是 正在做 全部 在 她 力量 到 保持 向上 这 烈酒 的 这 年轻的
['kʌp(ə)] ,
couple ,
夫妻 ,
莱迪竭尽全力地鼓舞这对年轻夫妇的士气。

[baɪ][ðə; ði] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hə] [sʌn] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
by the reiterated declaration , that , as soon as her son ' had come to
经过 这 重申 宣言 , 那 , 作为 很快 作为 她 儿子 - 有 来 到
[ˌhɪm'sel] -
himself ' -
他自己 -
她重申, 一旦她的儿子“恢复了自我”,

- , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
' , **as she said ,**
- , 作为 她 说 ,
正如她说,

- [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [wið; wiθ][ə; ei][moʊst] [dʒen'ti:l] ['set(ə)lmənt] ; - [bʌt; bət] [deɪ] ['æftər] [deɪ]
' **he would come down with a most genteel settlement** ; ' **but day after day**
- 他 会 来 向下 和 一个 最多 文雅的 沉降 ; - 但 天 后 天
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

“他会提出一份非常体面的和解方案;”但是，一天天过去了，
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][,ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ri'lentiŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ; [ænd; ənd][rə'bi:nə] ,
and there was no indication of any relenting on his part ; **and Robina** ,
和 那里 曾是 不 指示 的 任何 让步 在 他的 部分 ; 和 罗宾娜 ,
而且他丝毫没有退让的迹象; 还有罗宾娜，

[æz; əz][wi:; wi] [sti:l] [mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] ,
as we still must continue to call her ,
作为 我们 仍然 必须 继续 到 称呼 她 ,
我们仍然必须继续这样称呼她，

[wʌz; wəz][nɑ:t][f'oʊnli] [dɪ'prest] [wið; wiθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ræʃnəs] ,
was not only depressed with the thought of her rashness ,
曾是 不是 仅有的 郁闷 和 这 想法 的 她 鲁莽 ,
想到自己的鲁莽行为，她不仅感到沮丧，

[bʌt; bət] [gri:vɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ'ti:][hæd; həd] [prə'du:st] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
but grieved for the effect it had produced on her mother .
但 伤心 为了 这 影响 它 有 生产 在 她 母亲 .
但她为这件事对母亲造成的影响感到悲痛。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [haʊ'evər] , ['sʌfərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] -
None of the party , however , suffered more than the Laird of Dirdumwhamle .
没有任何 的 这 派对 , 然而 , 遭受 更多的 比 这 领主 的 -
然而，党内所有人中，没有人比迪尔杜姆瓦姆勒领主遭受的苦难更大。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ək'selə'reɪ(ə)n][wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪndɪspə'zɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɒkənʃɔ]
He heard of the acceleration with which the indisposition of Mrs . Walkinshaw
他 听到 的 这 加速度 和 哪个 这 病痛 的 太太 . 沃金肖
[wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ə; ei]['kraɪsɪs] ,
was proceeding to a crisis ,
曾是 进行中 到 一个 危机 ,
他听说沃金肖太太的病情正在加速恶化，眼看就要危及生命。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wið; wiθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [meɪl]
and , knowing the sentiments of his brother - in - law with respect to male
和 , 会心 这 情感 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 和 尊重 到 男性
[ˈɛrz] ,
heirs ,
继承人 ,

而且，他也知道他妹夫对男性继承人的态度，
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪs'gaɪz] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['hæzərd] [ðæt] [hi:; hi][ræn][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] [kʌt]
he could not disguise to himself the hazard that he ran of seeing his son cut
他 可以 不是 伪装 到 他自己 这 冒险 那 他 跑 的 看到 他的 儿子 切
[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] ;
out from the succession to the Kittlestonheugh estate ;
出去 从 这 演替 到 这 - 财产 ;
他无法掩饰自己面临的危险，那就是他的儿子可能会被剥夺基特尔斯顿赫庄园的继承权；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['jɑ:pənd] [ænd; ənd] [bɑ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] ,
and the pang of this thought was sharpened and barbed by the reflection ,
和 这 疼痛 的 这 想法 曾是 锋利 和 带倒刺的 经过 这 反射 ,
而这种想法带来的刺痛感，因反思而变得更加尖锐刺痛。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [him'self] [kən'tribju:tɪd] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪt] ,
that he had himself contributed and administered to an event which ,
那 他 有 他自己 贡献 和 管理 到 一个 事件 哪个 ,
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ,
but for the marriage ,
但 为了 这 婚姻 ,
他本人也曾为这场活动出资并担任组织者，若非因为这场婚姻，

[wʊd] ['prɔːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [prəʊ'kræstəˌneɪtɪd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
would probably have been procrastinated for years ,
会 大概 有 到过 拖延症 为了 年 ,
这件事可能已经被拖延了好几年。

['dʊrɪŋ] [wɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
during which it was impossible to say what might have happened .
期间 哪个 它 曾是 不可能的 到 说 什么 可能 有 发生 .
在此期间，无法确定可能发生了什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第20/27页

[æ̃t; ət] - , [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæriɔ̃z] [dɪ'fju:zɔ̃] [ʌn'miŋ^ld] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
At Camrackle , the news of the marriage diffused unmingled satisfaction .
在 - , 这 消息 的 这 婚姻 扩散 未混合的 满意 .
在卡姆拉赫勒，这桩婚事的消息传来，到处都洋溢着喜悦。

[ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] ['wɔkənʃɔ̃] [sɔ:ɪ] [ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; hæɪ] [sʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Mrs . Charles Walkinshaw saw in it the happy escape of her son from a
太太 : 查尔斯 沃金肖 锯 在 它 这 快乐的 逃脱 的 她 儿子 从 一个
[kə'nekʃən] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'bitəd] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
connexion that might have embittered his life ;
连接 那 可能 有 愤懑 他的 生活 ;
查尔斯·沃金肖夫人从中看到了儿子幸运地摆脱了一段可能让他一生充满痛苦的感情关系；

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][hoʊp] [-]
and cherished the hope [331]
和 珍爱 这 希望 [-]
并珍视希望[331]

[ðæt] [hɜ:ɪ; hæɪ] ['brʌðəɪ] - [ɪn] - [b:ɪ] [wʊd] [stɪl] [kən'tɪnju:ɪ] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
that her brother - in - law would still continue his friendship and kindness .
那 她 兄弟 - 在 - 法律 会 仍然 继续 他的 友谊 和 仁慈 .
她希望她的姐夫能继续保持友谊和善意。

['wɔkənʃɔ̃] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:ɪ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðəɪ] .
Walkinshaw himself was still more delighted with the event than his mother .
沃金肖 他自己 曾是 仍然 更多的 高兴极了 和 这 事件 比 他的 母亲 .
沃金肖本人对这件事的喜悦程度甚至超过了他的母亲。

[hi:; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][dek'sterəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðəɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:]
He laughed at the dexterity with which his grandmother had brought it
他 笑了 在 这 灵巧 和 哪个 他的 祖母 有 带来 它
[ə'baʊt] ; [ænd; ənd] ,
about ; and ,
关于 ; 和 ,
他笑着赞叹祖母制作这件东西的娴熟技巧；而且，

[ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [geɪv] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
exulting in the feeling of liberty which it gave to himself , he exclaimed ,
欣喜若狂 在 这 感觉 的 自由 哪个 它 给予 到 他自己 , 他 惊呼 ,
他沉浸在自由的感觉中，兴奋地喊道：

- [wi:; wi][jæl; jəl] [naʊ] [si:] ['weðəɪ] , [ɪn'di:d] , [maɪ][ʌŋk(ə)] [wʌz; wəz][æktʃu,erɪd] [tɔ:rdz] [em 'i:][baɪ][ðə; ði]
' We shall now see whether , indeed , my uncle was actuated towards me by the
- 我们 将 现在 看 无论 , 的确 , 我的 叔叔 曾是 驱动 向 我 经过 这
[ə'fekʃ(ə)n] [hi:; hi] [prə'fest] ,
affection he professed ,
感情 他 声称 ,
“现在我们将看看，我的叔叔对我的所作所为，是否真的源于他所宣称的感情。”

[ɔ:r][baɪ][sʌm; səm] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [dɪ'sklʌvəd] .
or by some motive of which the springs are not yet discovered .
或者 经过 一些 动机 的 哪个 这 弹簧 是 不是 然而 发现 .
或者出于某种尚未被发现的动机。

- [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] 'sæli] , [sed] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][hi; hi] [ə'gri:d]
- **The minister , who was present at this sally , said little ; but he agreed**
- 这 部长 , WHO 曾是 展示 在 这 莎莉 , 说 小的 ; 但 他 同意
[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,
with his young friend ,
和 他的 年轻的 朋友 ,

“当时在场的部长很少说话；但他同意他年轻朋友的观点。”

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʊd] [su:n] [pʊt][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ə'fekʃənz] [tu;; tə][ðə; ði] [test] .
that the event would soon put his uncle's affections to the test .
那 这 事件 会 很快 放 他的 叔叔的 情感 到 这 测试 .

这件事很快就会考验他叔叔对他的感情。

- [aɪ] ['kænd:t] [ɪk'spleɪn][tu;; tə][maɪ'self] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
- **I cannot explain to myself , ' was his only observation ,**
- 我 不能 解释 到 我 , - 曾是 他的 仅有的 观察 ,

“我无法向自己解释,”这是他唯一的感想。

- [waɪ] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [soʊ] [ʌnə'kaʊntəbli] [dɪ'strʌst] [ðə; ði] [prə'feʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ,
- **why we should all so unaccountably distrust the professions of your uncle ,**
- 为什么 我们 应该 全部 所以 无故 怀疑 这 职业 的 你的 叔叔 ,
[ænd; ənd] [sə'pəʊz] ,
and suppose ,
和 认为 ,

“为什么我们都要如此莫名其妙地不信任你叔叔的言论，并且认为……”

[wið; wiθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['ri:z(ə)n] , [ɪn] [tru:θ] [ə'genst] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][fæktz] ,
with so little reason , in truth against the evidence of facts ,
和 所以 小的 原因 , 在 真相 反对 这 证据 的 事实 ,

几乎没有任何理由，实际上也违背了事实，

[ðæt] [hi; hi][ɪz][nɑ:t]['æktʃu,ertɪd][baɪ][ðə; ði] ['pʊrɪst] [ænd; ənd]['kaɪndɪst] ['məʊtɪvz] . -
that he is not actuated by the purest and kindest motives . ' -
那 他 是 不是 驱动 经过 这 最纯净的 和 最善良的 动机 . -

他的行为并非出于最纯粹、最善良的动机。

- [ðæt] ['veri] [sə'spɪ(ə)n] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛdi] [mɪ'strɪəsli] ,
- **That very suspicion , ' said Mrs . Eadie mysteriously ,**
- 那 非常 怀疑 , - 说 太太 . 伊迪 神秘地 ,

“正是这种怀疑,”伊迪太太神秘兮兮地说。

- [ɪz][tu;; tə][em 'i:] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [pru:f] [ðæt] [hi; hi][ɪz][nɑ:t][soʊ] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃənz] [æz; əz]
- **is to me a sufficient proof that he is not so sincere in his professions as**
- 是 到 我 一个 充足的 证明 那 他 是 不是 所以 真诚 在 他的 职业 作为
[hi; hi] [gets] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] .
he gets the credit of being .
他 获得 这 信用 的 存在 .

在我看来，这足以证明他在职业操守方面并不像他所声称的那样真诚。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] ,
But I know not how it is , that , in this marriage ,
但 我 知道 不是 如何 它 是 , 那 , 在 这 婚姻 ,

但我不知道在这段婚姻中，究竟是怎么回事，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and in the sudden illness of his wife ,
和 在 这 突然 疾病 的 他的 妻子 ,

以及他妻子突然生病的情况

[aɪ] [pər'si:v] [ðə; ði]['təʊkənz][ʌv; əv] [greɪt] [gʊd] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] [frendz] . -
I perceive the tokens of great good to our friends . ' -
我 感知 这 代币 的 伟大的 好的 到 我们的 朋友们 . -

我感受到了我们对朋友们的善意之举。

- [ɪn][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
' In the marriage , ' replied the minister ,
- 在 这 婚姻 , - 回复 这 部长 ,
“在婚姻中,”牧师回答说,

- [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [si:] ['slʌmθɪŋ] [wɪt] ['gɪvz] [em 'i:] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ;
' I certainly do see something which gives me reason to rejoice ;
- 我 当然 做 看 某物 哪个 给予 我 原因 到 麾 ;
“我确实看到了一些让我感到高兴的事情;

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['wɒkənʃɔ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə]
but I confess that the illness of Mrs . Walkinshaw does not appear to me to
但 我 承认 那 这 疾病 的 太太 : 沃金肖 做 不是 出现 到 我 到
[boʊd] ['eni] [gʊd] .
bode any good .
预兆 任何 好的 .

但我不得不承认, 沃金肖太太的病情在我看来并不是什么好兆头。
[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [wɜ:r; wər][fɪ; jɪ] ['daɪŋ] ,
On the contrary , I have no doubt , were she dying ,
在 这 相反 , 我 有 不 怀疑 , 是 她 垂死 ,
相反, 我毫不怀疑, 如果她濒临死亡,

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] . -
that her husband will not be long without a young wife . '
那 她 丈夫 将要 不是 是 长的 没有 一个 年轻的 妻子 . -
她丈夫很快就会再没有年轻妻子了。

- [dɪd][nɑ:t][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛdi] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] ,
' Did not I tell you , ' said Mrs . Eadie , turning to Mrs . Charles ,
- 做过 不是 我 告诉 你 , - 说 太太 : 伊迪 , 转弯 到 太太 : 查尔斯 ,
“我不是告诉过你吗? ”伊迪太太说着, 转向查尔斯太太。

- [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [deθ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gʊd] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ] - , [tu:; tə][ju:; jʊ]
' that there would be a death before the good to come by Glengael , to you
- 那 那里 会 是 一个 死亡 前 这 好的 到 来 经过 - , 到 你
[ɔ:r] [jɔ:rz] ,
or yours ,
或者 你的 ,
“在格伦盖尔, 在你或你的家人迎来美好未来之前, 必将有一场死亡。”

[wʊd] [bi:; bi] ['gæðərd] ?
would be gathered ?
会 是 聚集 ?
会被收集吗?

['mɪsɪz] . ['wɒkənʃɔ] [ʌv; əv] - [ɪz] [du:md] [tu:; tə][daɪ] [su:n] ; [wen] [ðɪs] [ɪ'vent] [kʌmz]
Mrs . Walkinshaw of Kittlestonheugh is doomed to die soon ; when this event comes
太太 : 沃金肖 的 - 是 注定失败 到 死 很快 ; 什么时候 这 事件 来
[tu:; tə] [pæs] ,
to pass ,
到 经过 ,
基特尔斯顿休的沃金肖夫人不久于人世; 当这一天到来时,

[let][ju: 'es] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['ɪju:z] [ænd; ənd] [bə:θs] [ʌv; əv] [taɪm] . -
let us watch the issues and births of Time . '
让 我们 手表 这 问题 和 出生 的 时间 . -
让我们一起见证时代的变迁与诞生。

- [ju:; jʊ] [groʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mɪstɪkl] ['evri] [deɪ] , - [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['pensɪvli] .
' You grow more and more mystical every day , ' said her husband pensively .
- 你 生长 更多的 和 更多的 神秘 每一个 天 , - 说 她 丈夫 若有所思地 .
“你一天比一天更神秘了,”她丈夫若有所思地说。

- [aɪ][eɪ'lem] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [əb'zɜ:rvi] [həʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [jɔ:r'self] [ɪn] [su:pər'stɪʃəs]
' **I am sorry to observe how much you indulge yourself in superstitious**
- 我 是 对不起 到 观察 如何 很多 你 放纵 你自己 在 迷信的
[æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz] ;
anticipations ;
预期 ;

“我很遗憾地看到你如此沉迷于迷信的期待；

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['strʌg(ə)] [ə'genst] [ðem; ðəm] . - [-]
you ought to struggle against them . ' [**332**]
你 应该 到 斗争 反对 他们 . - [-]

你应该反抗他们。 [332]

- [aɪ] ['kænd:t] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['ledi] , [wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] — - [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)] ['dwelɪŋ]
' **I cannot , ' replied the majestic Leddy , with solemnity — ' The mortal dwelling**
- 我 不能 , - 回复 这 雄伟 莱迪 , 和 严肃 — - 这 凡人 住宅
[ʌv; əv][maɪ] ['spɪrɪt][ɪz] ['ætərd] ,
of my spirit is shattered ,
的 我的 精神 是 破碎 ,

“我不能,”威严的莱迪庄严地回答道,“我灵魂的凡间居所已经破碎了。”

[ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd] [glimpsɪz] [ʌv; əv] [hɪr'æftər] [ɑ:r; ər] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][em 'i:] .
and lights and glimpses of hereafter are breaking in upon me .
和 灯 和 惊鸿一瞥 的 此后 是 打破 在 之上 我 .

来世的光芒和景象正向我涌来。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['evər][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] ['mʌðə-z] [reɪs] .
It has been ever so with all my mother's race .
它 有 到过 曾经 所以 和 全部 我的 母亲的 种族 .

我母亲那一族的人一直都是这样。

[ðə; ði][gɪft][ɪz][æn; ən] ['eɪnfənt] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [blʌd] ;
The gift is an ancient inheritance of our blood ;
这 礼物 是 一个 古老的 遗产 的 我们的 血 ;

天赋是我们血脉中古老的传承;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kʌmz] [nɔ:t][tu:; tə][ju: 'es] [tɪl] ['ɜ:rθli] [θɪŋz] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər][hoʊld][ɑ:n]
but it comes not to us till earthly things begin to lose their hold on
但 它 来 不是 到 我们 直到 尘世的 事物 开始 到 失去 他们的 抓住 在
['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃənz] .
our affections .
我们的 情感 .

但只有当世俗的事物开始不再吸引我们的注意力时,它才会降临到我们身上。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][em 'i:][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [bɔ:rn]
The sense of it is to me an assurance that the bark of life has borne
这 感觉 的 它是 到 我 一个 保证 那 这 吠 的 生活 有 出生
[em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvə-z] [maʊθ] .
me to the river's mouth .
我 到 这 河流的 嘴 .

对我而言,它的意义在于让我确信,生命之舟已将我带到了河口。

[aɪ][æɪ; jəl] [naʊ] [su:n] [pæs] [ðæt] ['hedlənd'hedlənd] , [brɪ'ɑ:nd] [wɪtʃ] [laɪz][ðə; ði]['oʊpən] [si:] :
I shall now soon pass that headland , beyond which lies the open sea :
我 将 现在 很快 经过 那 海岬 , 超过 哪个 谎言 这 打开 海 :

我很快就要经过那片海岬,海岬之外就是浩瀚的大海:

— [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪləndz] [ðer'ɪn] [noʊ][wʌn] ['evər] [rɪ'tɜ:rn] .
— **from the islands therein no one ever returns** .
— 从 这 岛屿 其中 不 一 曾经 返回 .

——从那些岛屿上,没有人能活着回来。

- ['mɪstər] . ['ɛdɪ] [saɪd] ; [ænd; ənd][ɔ:l]['prez(ə)nt] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər]
' Mr . Eadie sighed ; and all present regarded her with compassion , for
- 先生 : 伊迪 叹了口气 ; 和 全部 展示 认为 她 和 同情 , 为了
[hɜ:r; hər] [brɪ'naɪn] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [peɪl] ;
her benign countenance was strangely pale ;
她 良性 面容 曾是 奇怪的 苍白 ;

伊迪先生叹了口气；在场的所有人都同情地看着她，因为她和蔼的脸色异常苍白；

[hɜ:r; hər] ['brɪliənt] [aɪz] [ʊʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su:pər'nætʃrəl] ['lʌstər] ;
her brilliant eyes shone with a supernatural lustre ;
她 杰出的 眼睛 闪耀 和 一个 超自然 光泽 ;

她明亮的双眼闪烁着超凡脱俗的光芒；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ɪnkə'mju:nɪkəbl] [er] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʊk] ,
and there was a wild and incommunicable air in her look ,
和 那里 曾是 一个 荒野 和 无法沟通 空气 在 她 看 ,

她眼神中透着一股狂野而难以捉摸的气息。

[mɪ'stɪriəsli] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ə'rækjələ] [ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['melənkɑ:li] .
mysteriously in unison with the oracular enthusiasm of her melancholy .
神秘地 在 齐声 和 这 神谕 热情 的 她 忧郁 .

与她忧郁中蕴含的预言般的热情神秘地和谐一致。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ɪn] .
At this juncture a letter was handed in .
在 这 契机 一个 信 曾是 递交 在 .

这时，有人递交了一封信。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] [frʌm; frəm] - [tu:; tə]['mɪsɪz] . [ɛdi:z] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ]
It was the answer from Glengael to Mrs . Eadie's application respecting
它 曾是 这 回答 从 - 到 太太 : 伊迪的 应用 尊重
[wɒkənʃɔ] ;
Walkinshaw ;
沃金肖 ;

这是格伦盖尔对伊迪夫人关于沃金肖的申请的答复；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪnf(ə)] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
and it had the effect of changing the painful tenor of the conversation .
和 它 有 这 影响 的 变化 这 痛苦 男高音 的 这 对话 .

它改变了谈话中令人痛苦的气氛。

[ðə; ðɪ]['kɑ:ntents][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [sætɪs'fæktəri] .
The contents were in the highest degree satisfactory .
这 内容 是 在 这 最高 程度 令人满意的 .

内容令人满意。

['mɪstər] . ['freɪzɜ] [nɑ:t]['ʊʊnli] ['prɑ:mɪst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
Mr . Frazer not only promised his influence ,
先生 : 弗雷泽 不是 仅有的 承诺 他的 影响 ,

弗雷泽先生不仅承诺会发挥他的影响力，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ðɪ]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ['ɪntrəsts] , [bʌt; bət]
declaring that he considered himself as the agent of the family interests , but
声明 那 他 经过考虑的 他自己 作为 这 代理人 的 这 家庭 兴趣 , 但

[sed] ,
said ,
说 ,

他宣称自己是家族利益的代理人，但同时表示：

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][daʊt] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊəriŋ][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kə'detsi] , ['steɪtɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]
that he had no doubt of procuring at once the cadetcy , stating , at the
那 他 有 不 怀疑 的 采购 在 一次 这 学员 , 声明 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

他毫不怀疑自己能立即获得学员资格，同时说道：

[ðæt][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ænd; ənd][kəm'plek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [revə'lu:ʃ(ə)n] ['rendəd] [aɪ'ti:]['prɑ:bəb(ə)l]
that the progress and complexion of the French Revolution rendered it probable
那 这 进步 和 肤色 的 这 法语 革命 渲染 它 可能
[ðæt] ['gʌvənmənt] [wʊd] [faɪnd][aɪ'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ðə; ði][ɑ:rmɪ] ;
that Government would find it expedient to augment the army ;
那 政府 会 寻找 它 权宜 到 增强 这 军队 ;

法国大革命的进程和形势使得政府很可能认为扩充军队是必要的；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['wɒkənʃɔ] [wʊd] [bi:; bi] ['redɪli] [əb'teɪnd] ;
in which case , a commission for young Walkinshaw would be readily obtained ;
在 哪个 案件 , 一个 委员会 为了 年轻的 沃金肖 会 是 容易 获得 ;

在这种情况下，很容易就能为年轻的沃金肖获得一份佣金；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sa:rou] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən]
and he concluded with expressions of his sorrow at hearing his kinswoman
和 他 结束 和 表达式 的 他的 悲哀 在 听力 他的 女亲属
[hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [soʊ] [ʌn'wel] ,
had of late been so unwell ,
有 的 晚的 到过 所以 不适 ,

最后，他表达了对亲戚近来身体不适的哀悼之情。

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət] - ['kæs(ə)l] ,
urging her to visit him at Glengael Castle ,
敦促 她 到 访问 他 在 - 城堡 ,

敦促她去格伦盖尔城堡拜访他，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌməɹ] ,
to which the family was on the point of removing for the summer ,
到 哪个 这 家庭 曾是 在这 观点 的 移除 为了 这 夏天 ,

这家人原本打算搬到那里过暑假，

[ænd; ənd] [wer] [hɜ:r; həɹ] ['neɪtɪv] [er] [maɪt] , [pər'hæps] , [ɪ'senʃəli] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
and where her native air might , perhaps , essentially contribute to her
和 在哪里 她 本国的 空气 可能 , 也许 , 本质上 贡献 到 她
[rɪ'kʌvəri] .
recovery .
恢复 .

或许，她家乡的空气会对她的康复起到至关重要的作用。

- [jes] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ə'laʊd] ,
' Yes , ' said she , after having read the letter aloud ,
- 是的 , - 说 她 , 后 拥有 读 这 信 大声 ,

“是的，”她大声读完信后说道。

[ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪd] ['wɒkənʃɔ] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:spekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['oʊpənd] . — - [jes] ; [aɪ]
and congratulated Walkinshaw on the prospect which had opened . — ' Yes ; I
和 恭喜 沃金肖 在 这 前景 哪个 有 打开 : — - 是的 ; 我
[wɪl] ['vɪzɪt] - .
will visit Glengael .
将要 访问 - .

并祝贺沃金肖看到了新的希望。——“是的，我会去格伦盖尔看看。”

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðəz] ['hʌvər] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maʊntnɪz] , [-]
The spirits of my fathers hover in the silence of those mountains , [333]
这 烈酒 的 我的 父亲们 徘徊 在 这 沉默 的 那些 山脉 , [-]

我父亲们的灵魂在那些寂静的山脉中徘徊, [333]

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊŋlɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hi:θ] .
and dwell in the loneliness of the heath .
和 住 在 这 孤独 的 这 希思 .

独自一人待在荒原上。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [təʊld] [em 'i:] , [ðæt] [maɪ] [hoʊm] [ɪz] [ðer; ðər] ,
A voice within has long told me , that my home is there ,

一个 嗓音 之内 有 长的 讲述 我 , 那 我的 家 是 那里 ,

我内心深处一直有个声音告诉我, 我的家就在那里。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æŋ; ən] ['eksaɪl] [sɪns] [aɪ] [left] [aɪ 'ti:] . -
and I have been an exile since I left it . '

和 我 有 到过 一个 流亡 自从 我 左边 它 . -

自从离开那里, 我就一直过着流亡的生活。

- [maɪ] [dɪr] ['gɜ:rtru:d] , - [sed] ['mɪstər] . ['ɛdi] , — - [ju:; jʊ] [dɪ'stɪs] [em 'i:] [ɪk'si:dɪŋli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
' My dear Gertrude , ' said Mr . Eadie , — ' you distress me exceedingly this morning .

- 我的 亲爱的 格特鲁德 , - 说 先生 . 伊迪 , — - 你 痛苦 我 非常 这 早晨 .

“我亲爱的格特鲁德,”伊迪先生说, “你今天早上让我非常难过。”

[tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] [peɪnz] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
To hear you say so pains me to the heart .

到 听到 你 说 所以 疼痛 我 到 这 心 .

听到你这么说, 我心如刀绞。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . -
It seems to imply that you have not been happy with me . '

它 似乎 到 意味着 那 你 有 不是 到过 快乐的 和 我 . -

这似乎暗示你对我并不满意。

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , - [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ɪm'presɪv] ['ænsər] .
' I was happy with you , ' was her impressive answer .

- 我 曾是 快乐的 和 你 , - 曾是 她 感人的 回答 .

“我和你在一起很开心,”她给出了令人印象深刻的回答。

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] ;
' I was happy ;

- 我 曾是 快乐的 ;

“我很高兴;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [maɪ] [ju:θ] [hæd; həd] ['perɪft] . — [ðə; ði] ['wʊɪfl]
but then I thought the hopes of my youth had perished . — The woeful

但 然后 我 想法 这 希望 的 我的 青年 有 遇难 . — 这 悲惨的

[dɪ'skʌvəri] [ðæt] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊʊst] [ə'pɑ:n] [em 'i:] ['wɪðərd] [maɪ] ['spɪrɪt] ;
discovery that rose like a ghost upon me withered my spirit ;

发现 那 玫瑰 喜欢 一个 鬼 之上 我 干枯 我的 精神 ;

但那时我觉得我年轻时的希望都破灭了。——这个像幽灵一样笼罩着我的悲惨发现, 使我的精神萎靡不振;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [sɪns] [ɪks'tɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪf] .
and the death of my children has since extinguished the love of life .

和 这 死亡 的 我的 孩子们 有 自从 熄灭 这 爱 的 生活 .

孩子们的离世从此熄灭了我对生活的热爱。

[sti:l] , [waɪl] [ðə; ði] [kɔ:r'pɔ:riəl] ['tenəmənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɪn'taɪər] , [aɪ] [felt] [nɑ:t][æz; əz][aɪ]
Still , while the corporeal tenement remained in some degree entire , I felt not as I
仍然 , 尽管 这 肉体 廉租公寓 剩余 在 一些 程度 全部的 ; 我 毛毡 不是 作为 我
[naʊ] [fi:l] ;
now feel ;
现在 感觉 ;

然而, 尽管这栋有形的房屋在某种程度上仍然完好无损, 但我当时的感觉却与现在截然不同;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [θroʊn] ['oʊpən][fɔ:r; fər][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
but the door is thrown open for my departure .
但 这 门 是 抛掷 打开 为了 我的 离开 .

但我的离开之门已经敞开了。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['spɪrɪts] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][em 'i:] ;
I feel the airs of the world of spirits blowing in upon me ;
我 感觉 这 播出 的 这 世界 的 烈酒 吹 在 之上 我 ;

我感觉来自灵界的气息正吹拂着我;

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [lʊk] [raʊnd] [tu;; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [haʊs] [ɪn]['ɔ:rdər] ,
and as I look round to see if I have set my house in order ,
和 作为 我 看 圆形的 到 看 如果 我 有 放 我的 房子 在 命令 ;

当我环顾四周, 看看是否已经把家里收拾妥当时,

[ɔ:l][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][laɪf] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪktʃərz] ;
all the past of life appears in a thousand pictures ;
全部 这 过去的 的 生活 出现 在 一个 千 图片 ;

人生的所有过往都以千百幅图画的形式展现出来;

[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sʌni] ['lændskeɪps] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrz] .
and the most vivid in the series are the sunny landscapes of my early years .
和 这 最多 生动 在 这 系列 是 这 阳光明媚 风景 的 我的 早期的 年 .

其中最生动的是我童年时期阳光明媚的风景。

- ['mɪstər] . ['ɛdi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tu;; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
' Mr . Eadie saw that it was in vain to reason with his wife in such a
- 先生 . 伊迪 锯 那 它 曾是 在 徒劳 到 原因 和 他的 妻子 在 这样的 一个
[mu:d] ;
mood ;
情绪 ;

伊迪先生意识到, 在妻子这种情绪下, 跟她讲道理是徒劳的;

[ænd; ænd][ðə; ði] - ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ðæt] [dɪk'teɪtɪd] [hɪz; ɪz]
and the Walkinshaws sympathized with the tenderness that dictated his
和 这 - 同情 和 这 压痛 那 口述 他的
[fɔ:r'berəns] , [waɪl] [dʒeɪmz] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
forbearance , while James turned the conversation ,
宽容 , 尽管 詹姆斯 转向 这 对话 ,

沃金肖一家对他的宽容所体现的温柔表示同情, 而詹姆斯则转移了话题。

[baɪ] [prə'pəʊzɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər][ænd; ænd] ['elən] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] ['ɪntu:] ['glɑ:sgəʊ] [nekst] [deɪ]
by proposing to his sister and Ellen , that they should walk into Glasgow next day
经过 提议 到 他的 姐姐 和 艾伦 , 那 他们 应该 走 进入 格拉斯哥 下一个 天
,
:
,

他向妹妹和艾伦提议, 第二天一起步行去格拉斯哥。

[tu;; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'speks, rɪ:'speks, rə'speks, rɪ:'speks][tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] .
to pay their respects to the young couple .
到 支付 他们的 尊重 到 这 年轻的 夫妻 .

向这对年轻夫妇致以问候。

[ˈdaʊtləs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwægəri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] ;
Doubtless there was a little waggery at the bottom of this proposition ;
毫无疑问 那里 曾是 一个 小的 滑稽 在 这 底部的 这 主张 ;
毫无疑问，这个提议背后带有一丝戏谑的意味；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgreɪvər] [ˈfi:lɪŋ] . — [hi:; hi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs]
but there was also something of a graver feeling . — He was desirous
但 那里 曾是 还 某物 的 一个 刻刀 感觉 . — 他 曾是 渴望
[tu:; tə] [æsarˈteɪn] [wʌt] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][rəˈbi:nə][hæd; həd] [prəˈdu:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l]
to ascertain what effect the marriage of Robina had produced on his uncle
到 探明 什么 影响 这 婚姻 的 罗宾娜 有 生产 在 他的 叔叔
[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
with respect to himself ,
和 尊重 到 他自己 ,
但同时，他也怀有一种更为沉重的心情——他很想知道罗宾娜的婚事对他叔叔本人产生了怎样的影响。

[ænd; ænd][ˈɔ:lsʊ][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkət] , [θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænmlðər] ,
and also to communicate , through the medium of his grandmother ,
和 还 到 交流 , 通过 这 中等的 的 他的 祖母 ,
此外，他还通过祖母与人交流。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tu:; tə] - , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] , [ðæt] ,
the favourable result of the application to Glengael , in the hope , that ,
这 有利 结果 的 这 应用 到 - , 在这 希望 , 那 ,
希望向格伦盖尔提出的申请能获得有利结果，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [sɪnˈserəti] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv][ˌpɑ:rʃiˈæləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
if there was any sincerity in the professions of partiality with which he
如果 那里 曾是 任何 诚意 在 这 职业 的 偏袒 和 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈflætərd] ,
had been flattered ,
有 到过 受宠若惊 ,
如果他所受到的奉承中，那些表示偏袒的言辞里有任何真诚的话，

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] [ˈi:ðər] [fɔ:r; fər][ˈɪndiə][ɔ:r][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
that his uncle would assist him in his outfit either for India or the army .
那 他的 叔叔 会 协助 他 在 他的 全套服装任何一个 为了 印度 或者 这 军队 .
他的叔叔会帮助他准备前往印度或军队的装备。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][hi:; hi] [prəˈpəʊzd] ;
Accordingly , the walk was arranged as he proposed ;
因此 , 这 走 曾是 安排 作为 他 建议的 ;
于是，这次散步活动就按他的提议安排好了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər][soʊ] [di:p] [ænd; ænd] [ˈslaʊɪ] ,
but the roads in the morning were so deep and sloughy ,
但 这 道路 在 这 早晨 是 所以 深的 和 斯劳伊 ,
但早晨的道路上积雪很深，泥泞不堪。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [dɪd][nɑ:t] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪnt] [-]
that the ladies did not accompany him ; a disappoint [334]
那 这 女士们 做过 不是 陪伴 他 ; 一个 辜负 [-]
女士们没有陪伴他；令人失望[334]

[mənt] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] [əˈkju:t][ˌaɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [heɪld] [æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d] -
ment which , however acute it might be to him , was hailed as a God -
精神 哪个 , 然而 急性 它 可能 是 到 他 , 曾是 赞誉 作为 一个 上帝 -
[send] [baɪ][ðə; ði] [ˈledɪ] ,
send by the Leddy ,
发送 经过 这 莱迪 ,
尽管对他来说这可能非常刺耳，但莱迪却称之为天赐之福。

[hu:z] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [vek'seɪjənz] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [hæd; həd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
whose troubles and vexations of spirit had , from the wedding - day ,
谁 麻烦 和 烦恼 的 精神 有 , 从 这 婚礼 - 天 ,
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] ,
continued to increase ,
持续 到 增加 ,
自婚礼当天起, 他的烦恼和精神上的痛苦就与日俱增。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [əˌliːvi'eɪʃn] [ə'pɪrd] .
and still no hope of alleviation appeared .
和 仍然 不 希望 的 缓解 出现 .
仍然没有缓解的希望。

[ˈtʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks]
CHAPTER LXXX
章 lxxx
第八十章

- [ˈriːəli] , - [sed] [ðə; ði] ['ledi] , [æftər] ['wɒkənʃɔ] [hæd; həd] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [nuːz] ,
' Really , ' said the Leddy , after Walkinshaw had told her the news ,
- 真的 , - 说 这 莱迪 , 后 沃金肖 有 讲述 她 这 消息 ,
“真的吗?”莱迪在沃金肖告诉她这个消息后说道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['wetnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['elən]
and that only the wetness of the road had prevented his sister and Ellen
和 那 仅有的 这 潮湿 的 这 路 有 阻止 他的 姐姐 和 艾伦
[frʌm; frəm] ['klʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [taʊn] ,
from coming with him to town ,
从 未来 和 他 到 镇 ,
只有路面湿滑才阻止了他的妹妹和艾伦和他一起进城。

— - [ˈriːəli] , [dʒermi] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] - [truːθ] , [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [hæ] [bɪn] [blaɪð]
— ' Really , Jamie , to tell you the gude's truth , though I would hae been blithe
— - 真的 , 杰米 , 到 告诉 你 这 - 真相 , 尽管 我 会 哈 到过 快乐的
[tu:; tə] [siː] ['meri] ,
to see Mary ,
到 看 玛丽 ,
“说真的, 杰米, 虽然我很想见到玛丽, 但.....”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] - [bred] ['læsi] , [jɔːr; jər] [dʒoʊ] [nel] ['frɪzəl] — [aɪm] ['veri] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [hæ] [nɑː]
and that weel - bred lassie , your joe Nell Frizel — I'm very thankful they hae na
和 那 威尔 - 繁殖 恋人 , 你的 乔 内尔 弗里泽尔 — 我是 非常 感恩 他们 哈 纳
[klʌm] — [fɔːr; fər] ,
come — for ,
来 — 为了 ,
还有那位出身良好的姑娘, 你的乔·内尔·弗里泽尔——我很庆幸他们没来——因为,

[ən'les] [aɪ] [suːn] [get] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] ,
unless I soon get some relief ,
除非 我 很快 得到 一些 宽慰 ,
除非我很快能得到一些缓解,

[aɪl] [biː; bi] - [aʊt] [oʊ] - [haʊs] [ænd; ənd] [hɔːl] [dʌbljuː 'aɪ] - ['biːni] [ænd; ənd] [wɔːkiː] , — [twaː]
I'll be herrit out o ' house and hall wi ' Beenie and Walky , — twa
患病的 是 - 出去 o - 房子 和 大厅 wi - 贝尼 和 沃基 , — twa
[ˈθɔːtləs] ['wɒntənz] ,
thoughtless wantons ,
轻率 放荡者 ,
我要和比尼和沃基一起离开房子和大厅, ——两个轻浮的浪荡子,

— [set][ðem; ðəm][ʌp][dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['mæɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [ti:nz] !
— **set them up wi a clandestine marriage in their teens !**
— 放 他们 向上 wi - 一个 秘密 婚姻 在 他们的 青少年 !

—安排他们在十几岁的时候秘密结婚！

[ɪts] ['ɪnʌf] [tu:; tə][pʊt] ['mæɪdʒz] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] . -
it's enough to put marriages out of fashion . '
它是 足够的 到 放 婚姻 出去 的 时尚 . -

这足以让婚姻过时了。

- [aɪ] [θɔ:t] , - [rɪ'plaɪd] ['wɒkənʃɔ] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hju:mər] , - [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mæɪdʒ]
' I thought , ' replied Walkinshaw , playing with her humours , ' that the marriage
- 我 想法 , - 回复 沃金肖 , 玩耍 和 她 体液 , - 那 这 婚姻
[wʌz; wəz][ɔ:l][jʊr; jər] [oʊn] ['du:ɪŋ] . -
was all your own doing . '
曾是 全部 你的 自己的 正在做 . -

“我以为,”沃金肖开玩笑地回答说,“这桩婚姻完全是你自己的决定。”

- [maɪ] ['du:ɪŋ] , [ˈdʒeɪmɪ] ['wɒkənʃɔ] !
' My doing , Jamie Walkinshaw !
- 我的 正在做 , 杰米 沃金肖 !

“是我干的, 杰米·沃金肖! ”

[wɔ:] [dɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] ?
wha daurs to say the like o ' that ?
世界卫生大会 达尔斯 到 说 这 喜欢 o - 那 ?

谁敢说出那样的话？

[aɪm][æz; əz] [klɪr] - [æz; əz][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌn'bɔ:rn] — [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mæɪd] [hɪr] ,
I'm as clear o't as the child unborn — to be sure they were married here ,
我是 作为 清除 - 作为 这 孩子 未出生的 — 到 是 当然 他们 是 已婚 这里 ,
我对此非常清楚, 就像未出生的孩子一样——可以肯定的是, 他们在这里结了婚。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:lt] [oʊ] - [maɪn] — [maɪ][twa:] ['græn'tʃɪldrən] ,
but that was no fault o ' mine — my twa grandchildren ,
但 那 曾是 不 过错 o - 矿 — 我的 twa 孙辈 ,

但这并非我的错——我的两个孙子孙女,

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [neə] [bi:; bi] [ɪkspektɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let][ðem; ðəm][bi:; bi] ['mæɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [kraʊn] -
it could ne'er be expected that I would let them be married on the crown -
它 可以 从未 是 预期的 那 我 会 让 他们 是 已婚 在 这 王冠 -
[oʊ] - - [ðə; ðɪ] - ['kɔ:zi] — [bʌt; bət] ,
o ' - the - causey — But ,
o - - 这 - 考伊 — 但 ,

谁也不该指望我会让他们在考西山的皇冠上结婚——但是,

[ˈwɑ:znə] [beɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [noʊ][ˈgɑ:sp(ə)l] ['eɪvɪdəns] ,
wasna baith his mother and father present , and is that no gospel evidence ,
竞技场 拜斯 他的 母亲 和 父亲 展示 , 和 是 那 不 福音 证据 ,

他的父母当时都在场, 难道这还不足以作为福音书的证据吗？

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɑ:nlʊkər] ? — [noʊ] , [noʊ] , [ˈdʒeɪmɪ] ,
that I was but an innocent onlooker ? — No , no , Jamie ,
那 我 曾是 但 一个 清白的 旁观者 ? — 不 , 不 , 杰米 ,

我只是个无辜的旁观者？——不, 不, 杰米。

[ˌhu:msoʊ'evər] [ji:; ji] [hɪr] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][ðə; ðɪ] [wɪt] [oʊ] - ['bɒni] [sɪk] [ˈɡretnə] [ɡri:n] [dʒɑ:b] ,
whomsoever ye hear giving me the wyte o ' ony sic Gretna Green job ,
无论谁 是的 听到 给予 我 这 白 o - 仅 原文如此 格雷特纳 绿色的 工作 ,

无论你听到谁给我提供格雷特纳格林唯一的工作机会,

[aɪ] [rɛd] [jiː, jɪ] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːrk] ,
I redde ye put your foot on the spark ,
我 雷德 是的 放 你的 脚 在 这 火花 ,
我读到你把脚放在火花上了,
[ænd; ənd][noʊ][let][aɪ 'ti:] [sɪndʒ] [maɪ] ['kærəktər] . — [aɪm] [ə'bʌndəntli] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [ˈpʌnɪʃt]
and no let it singe my character . — I'm abundantly and overmuch punished
和 不 让 它 一盎司 我的 特点 . — 我是 大量 和 过多 受到惩罚
[ɔːl'redɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hɑːrmləs] [dʒoʊ'kɑːsəti] ,
already , for the harmless jocosity ,
已经 , 为了 这 无害 幽默 ,
不, 别让它玷污我的品格。——我已经为这无伤大雅的玩笑受到了过多的惩罚。

[ɪn][ðə; ðɪ][kɔːst][ænd; ənd] ['kʌmbər] [oʊ] - [ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] . -
in the cost and cumbering o ' their keeping . ' .
在 这 成本 和 繁琐 o - 他们的 保持 . -
饲养它们的成本和麻烦。
- [wel] , [bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sæŋkʃənd] [ðer; ðər] ['mæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] -
' Well , but unless you had sanctioned their marriage , and approved o't
- 出色地 , 但 除非 你 有 已制裁 他们的 婚姻 , 和 得到正式认可的 -
[brɪ'fɔːrhænd] ,
beforehand ,
预先 ,
“但是, 除非你事先认可并批准了他们的婚姻, 否则.....”

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
they would never have thought of taking up their residence with you . ' .
他们 会 绝不 有 想法 的 采取 向上 他们的 住宅 和 你 . -
他们做梦也没想到会和你一起住。
- [jɜːr] [noʊ][fɑːr] [ʌŋ] [ðer; ðər] , ['dʒeɪmi] ; [aɪ] [noʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [ɡɪːd] [maɪ] [æprə'beɪʃ(ə)n] ,
' Ye're no far wrang there , Jamie ; I'll no deny that I gied my approbation ,
- 是的 不 远的 胡说 那里 , 杰米 ; 患病的 不 否定 那 我 gied 我的 赞许 ,
“你说的没错, 杰米; 我不会否认我表示了赞同。”
[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæ] [dʌn] [æz; əz] ['mʌkəl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] , [hæd; həd][jiː; ji] [bɪn] [oʊ] - [ə; eɪ]
and I would hae done as muckle for your happiness , had ye been o ' a
和 我 会 哈 完毕 作为 大块 为了 你的 幸福 , 有 是的 到过 o - 一个
[raɪt] [kən'fɔːmɪŋ] [-]
right conforming [335]
正确的 符合 [-]
如果你们能遵守[335], 我愿为你们的幸福做很多事。

['spɪrɪt][ænd; ənd] ['mæɪrɪd] ['biːni] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪlk] [ə; eɪ] - [ðɪs] [wʊd] [hæ] [bɪn] -
spirit and married Beenie , by the whilk a ' this hobbleshaw would hae been spare't
精神 和 已婚 贝尼 , 经过 这 威尔克 一个 - 这 霍布尔肖 会 哈 到过 -
;
;
;
;
精神与已婚的比尼, 通过这双跛脚脚, 本来可以幸免于难;
[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ɔːf(ə)] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ə'pruːvɪŋ] [oʊ] - [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ]
but there's a awful difference between approving o ' a match , and providing
但 有 一个 可怕 不同之处 之间 批准 o - 一个 匹配 , 和 提供
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [haʊs] - [ruːm] ,
a living and house - room ,
一个 活的 和 房子 - 房间 ,
但是, 批准一桩婚事和提供起居室和房子之间有着天壤之别。

[bed] , [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋ] , [fɔːr; fər] [tuː] [ˈmæriɪd] [ˈpɜːsənz] — [ænd; ənd][soʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː]
bed , **board** , **and** **washing** , **for** **two** **married** **persons** — **and** **so** , **although** **it**
床 , 木板 , 和 洗涤 , 为了 二 已婚 人 — 和 所以 , 虽然 它
[meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
may **be** **said** **in** **a** **sense** ,
可能 是 说 在 一个 感觉 ,

为两名已婚人士提供床位、膳食和洗衣服务——因此，虽然从某种意义上说，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [paɪ] , [jet] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [huː] [ken] [emˈiː] ,
that **I** **had** **a** **finger** **in** **the** **pye** , **yet** **every** **body** **who** **kens** **me** ,
那 我 有 一个 手指 在 这 派 , 然而 每一个 身体 WHO 肯斯 我 ,
我曾插手此事，但每个认识我的人，

[ken] [ˈvɪrə] [wil] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɛə] [hæ] [ˈmedld] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ˈbɒɪ] [sɪk] [ˈɡʌnpaʊdər] [plɑːt] ,
kens **vera** **weel** **that** **I** **would** **ne'er** **hae** **meddled** **wi** ' **ony** **sic** **gunpowder** **plot** ,
肯斯 维拉 威尔 那 我 会 从未 哈 干预 wi - 仅 原文如此 火药 阴谋 ,
肯斯非常清楚我从未插手过任何此类火药阴谋，

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˈlaɪklihʊd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [əˈpɑːn][emˈiː] [sɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi]
had **there** **been** **the** **least** **likelihood** **that** **it** **would** **bring** **upon** **me** **sic** **a** **heavy**
有 那里 到过 这 至少 可能性 那 它 会 带来 之上 我 原文如此 一个 重的
[ˈhændfʊl] .
handful .
少数 .

哪怕最不可能发生的事，也会给我带来沉重的打击。

[ɪn] [ɔːrt] , [ˈnoʊbəːdi] , [ˈdʒeɪmi] , [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][ðæn; ðən][aɪ] [hæ] [bɪn] — [aɪm]
In **short** , **nobody** , **Jamie** , **has** **been** **more** **imposed** **upon** **than** **I** **hae** **been** — **I'm**
在 短的 , 无人 , 杰米 , 有 到过 更多的 强加 之上 比 我 哈 到过 — 我是
[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsʌfərər] .
the **only** **sufferer** .
这 仅有的 患者 .

总之，杰米，没有人比我更受欺负——只有我一个人受苦。

- - [biː; bi] - - [hæz; həz][aɪˈtiː][kɔːst] - , [bʌt; bət][æŋ; ən] [ɔːld] [ˈmʌskəvi] [dʌk] ,
De'il - **be** - **lickit** **has** **it** **cost** **Dirdumwhamle** , **but** **an** **auld** **Muscovy** **duck** ,
- - 是 - - 有 它 成本 - , 但 一个 老 莫斯科 鸭子 ,
De'il-be-lickit 让 Dirdumwhamle 付出了代价，但一只老麝香鸭，

[ðæt] [hiː; hi][ɡɑːt] [sent] [hɪm; ɪm] [freɪ] [eɪn] [oʊ] - [jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [dʒəˈmeɪkə] [ˈskɪpər] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
that **he** **got** **sent** **him** **frae** **ane** **o** ' **your** **uncle's** **Jamaica** **skippers** **two** **years** **ago** ,
那 他 得到 发送 他 弗雷 一个 o - 你的 叔叔的 牙买加 船长 二 年 前 ,
两年前，你叔叔的一位牙买加船长派他来的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [pæst] [ˈleɪŋ] — [wiː; wi] - [aɪˈtiː][ˌdʌbljuːˈaɪ] - - [ðə; ði] [deɪ] [əˈfɔːr]
and **it** **was** **then** **past** **laying** — **we** **smoor't** **it** **wi** ' **ingons** **the** **day** **afore**
和 它 曾是 然后 过去的 躺下 — 我们 - 它 wi - - 这 天 之前
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

那时已经过了铺设的时间——我们前天用铲子把它铲平了，

[bʌt; bət][jiː; ji] [maɪt] [æz; əz] [suːn] [hæ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈmæk][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈhesp] [oʊ] - [ˈsev(ə)n] [ˈhɪərə]
but **ye** **might** **as** **soon** **hae** **tried** **to** **mak** **a** **dinner** **o** ' **a** **hesp** **o** ' **seven** **heere**
但 是的 可能 作为 很快 哈 尝试 到 制作 一个 晚餐 o - 一个 赫斯普 o - 七 这里
[jɑːrn] ,
yarn ,
纱 ,

但你还不如试着用七码长的线做一顿晚餐呢。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [tjuːx] [æz; əz][ðə; ði] ['græni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] [ðæt] - [tuː; tə][ˈpiːtər] .
for it was as teugh as the grannie of the cock that craw't to Peter .
为了 它 曾是 作为 特格 作为 这 奶奶 的 这 公鸡 那 - 到 彼得 .
-
.
-
-

因为它就像爬到彼得面前的那只公鸡的奶奶一样难缠。

- [bʌt; bət] ['ʃɒrli] , - [sed] ['wɒkənʃ] , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , - ['ʃɒrli] [maɪ]
' But surely , ' said Walkinshaw , affecting to condole with her , ' surely my
- 但 一定 , - 说 沃金肖 , 影响 到 吊丧 和 她 , - 一定 我的
[ˈŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

“但是,”沃金肖装出一副同情的样子说, “我的叔叔肯定.....”

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] , [wɪl] [kʌm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm]
when he has had time to cool , will come forward with something handsome
什么时候 他 有 有 时间 到 凉爽的 , 将要 来 向前 和 某物 英俊的
.
-
.
-
-
.

等他冷静下来, 就会拿出一些帅气的作品来。

- ['ʃɒrli] — [naː] , [æn; ən][hiː; hi] ['dɪnə] [duː] [ðæt] , [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [oʊ] - [emˈiː] ? — [oʊ] !
' Surely — Na , an he dinna do that , what's to become o ' me ? — Oh !
- 一定 — 娜 , 一个 他 迪娜 做 那 , 是什么 到 变得 o - 我 ? — 哦 !
“当然——不, 如果他不那样做, 那我该怎么办? ——哦!”

[ˈdʒeɪmi] , [jɒr; jər] [ˈŋkəlz] [noʊ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [jɒr; jər] ['wɜːrði] ['grænfɑːðər] ,
Jamie , your uncle's no a man like your worthy grandfather ,
杰米 , 你的 叔叔的 不 一个 男人 喜欢 你的 值得 祖父 ,
杰米, 你叔叔远不如你那可敬的祖父。

— [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] [oʊ] - [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [dɪspəˈzɪ(ə)n] — [wen] [jɒr; jər] ['faːðər] ['mærid]
— he was a saint o ' a Christian disposition — when your father married
— 他 曾是 一个 圣 o - 一个 基督教 处置 — 什么时候 你的 父亲 已婚
[ə'genst] [bəuθ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [maɪn] ,
against both his will and mine ,
反对 两个都 他的 将要 和 矿 ,
——他是一位具有基督教精神的圣人——当你的父亲违背他自己和我意愿结婚时,

[hiː; hi][dɪd][naː][gɑːr][ðə; ði] [haʊs] [dɜːrɪ][ˌdʌbljuːˈaɪ] - [hɪz; ɪz][stæmp][tuː; tə][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
he did na gar the house dirl wi ' his stamp to the quaking foundation ;
他 做过 纳 加尔 这 房子 迪尔 wi - 他的 邮票 到 这 震动 基础 ;
他没有用印章敲打摇摇欲坠的地基, 也没有敲打房子。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][bɜː(r)dʒ] [deɪ] [ˌðerˈæftər] , [tʊk] [emˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] — [oʊ] !
but on the Lord's day thereafter , took me by the arm — oh !
但 在 这 主场 天 此后 , 采取 我 经过 这 手臂 — 哦 !
但在那之后的那个主日, 他抓住了我的胳膊——哦!

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊ] - [ə; eɪ]['kaɪndli] ['neɪtʃər] — [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪd] [ɔː(r)] [ðə'gɪðər] , [ænd; ənd] -
he was o ' a kindly nature — and we gaed o'er thegither , and wis'd
他 曾是 o - 一个 亲切地 自然 — 和 我们 盖德 超过 聚集 , 和 -
[jɒr; jər] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dʒɔɪ] ,
your father and mother joy ,
你的 父亲 和 母亲 喜悦 ,
他性情温和——我们一起过去, 祝愿你的父母幸福。

[dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['hʌndər] [paʊnd] [ɪn] ['ʌvər; ɑːr] [hænd] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ðə; ði] ['perənts] [pɑːrt] ! -
wi - a hunder pound in our hand — that was acting the parent's part ! -
wi - 一个 一百 磅 在 我们的 手 — 那 曾是 表演 这 父母 部分 ! -
手里拿着一百英镑——那才算是扮演父母的角色！

- [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['kaɪndnəs] , [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [maɪ] ['fɑːðər] , -
' But , notwithstanding all that kindness , you know he disinherited my father , '
- 但 , 虽然 全部 那 仁慈 , 你 知道 他 剥夺继承权 我的 父亲 , -
[rɪ'plaɪd] ['wɒkənʃ] ['sɪriəsli] ,
replied Walkinshaw seriously ,
回复 沃金肖 严重地 ,
“但是，尽管他那么和善，你也知道他剥夺了我父亲的继承权，”沃金肖严肃地回答道。

- [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [stiːl] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . -
' and I am still suffering the consequences . '
- 和 我 是 仍然 痛苦 这 结果 . -
“而我至今仍在承受后果。”

- [ðə; ði] [best] [oʊ] - [men] , ['dʒeɪmi] , - [sed] [ðə; ði] ['ledi] , ['sɪmpəθaɪz] , - [ɑːr; ər] [noʊ] ['pɜːrfɪkt] ,
' The best o 'men , Jamie , 'said the Leddy , sympathisingly , 'are no perfect ,
- 这 最好的 o - 男人 , 杰米 , - 说 这 莱迪 , 同情地 , - 是 不 完美的 ,
[ænd; ænd][jər; jər] ['grænfɑːðər] ,
and your grandfather ,
和 你的 祖父 ,
“杰米，即使是最好的人，”莱迪同情地说，“也不完美，你的祖父也是如此。”

[aɪ] [nɛə] [meɪn'teɪn] , [wʌz; wəz] [nɑː] [ə; eɪ] [noʊ] [mɪr] [mæn] — [soʊ] [ə'nent] [ðə; ði] [dɪsɪn'herɪtəns] ,
I'll ne'er maintain , was na a no mere man — so anent the disinheritance ,
患病的 从未 维持 , 曾是 纳 一个 不 仅仅 男人 — 所以 附近 这 剥夺继承权 ,
我绝不会坚持认为，我并非普通人——所以关于剥夺继承权这件事，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [eɪ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑː] [wɪl] [ʌndər'stænd] ; [fɔːr; fər] , [ɔːl'doʊ] [aɪ] [hæd; həd]
there was ay something I could na weel understand ; for , although I had
那里 曾是 哎 某物 我 可以 纳 威尔 理解 ; 为了 , 虽然 我 有
[gɔːt] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [oʊ] - [-]
got an inkling o '[336]
得到 一个 暗示 o - [-]
有一些事情我不太明白；因为，虽然我隐约感觉到了[336]

[ðə; ði] [lɔː] [freɪ] [maɪ] ['fɑːðər] ,
the law frae my father ,
这 法律 弗雷 我的 父亲 ,
我父亲的法律，

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['diːkən] [æt; ət] [ə; eɪ] [pliː] — [æz; əz] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [lɔːds] [ɪn] [ɛm'broʊ] - [kʊd; kəd]
who was a deacon at a plea — as a 'the Lords in Embro 'could
WHO 曾是 一个 执事 在 一个 恳求 — 作为 一个 - 这 领主 在 刺绣 - 可以
[tɛ'stɪfɪˌkeɪt] ,
testificate ,
作证 ,
曾担任过辩护律师的执事——正如恩布罗的贵族们可以作证的那样，

[stiːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ɪn] [ðæt] [ækt] [ʌv; əv] [sɪ'diərənt] [ænd; ænd] ['sef(ə)n] , [ðə; ði] [wɪlk] ,
still there was a because in that act of sederunt and session , the whilk ,
仍然 那里 曾是 一个 因为 在 那 行为 的 sederunt 和 会议 , 这 威尔克 ,
[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
in my opinion ,
在 我的 观点 ,
然而，在我看来，在那种 sederunt 和 session 的行为中，仍然存在着某种东西，因为 whilk

[rɪ'kwaɪəd][æn; ən] [ɪntər'lɑ:kjətər] [freɪ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ɔ:rd(ə)nerɪ][tu:; tə] [eks'piskeɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊn] ,
required an interlocutor frae the Lord Ordinary to expiscate and expone ,
必需的 一个 对话者 弗雷 这 主 普通的 到 揭露 和 指数 ,
[ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,
and , no doubt ,
和 , 不 怀疑 ,

需要一位来自主审法官的中间人进行解释和阐述，毫无疑问，

[hæd; həd][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [bɪn] - , [ðer; ðər] [wʊd] [hæ] [bɪn] [ə; eɪ] [rektɪfɪ'keɪʃn] . — [bʌt; bət]
had your grandfather been spare't , there would hae been a rectification . — But
有 你的 祖父 到过 - , 那里 会 哈 到过 一个 整改 . — 但
, [weɪ] [em 'i:] ,
, waes me ,
, waes 我 ,

如果你的祖父没有被饶恕，事情就会得到纠正。——但是，唉，

[ðə; ði] [bɔ:rd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪm'sel] ; [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [wen] ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['lɪər]
the Lord took him to himsel ; in the very hour when Mr . Keelevin , the lawyer
这 主 采取 他 到 他自己 ; 在 这 非常 小时 什么时候 先生 : - , 这 律师
,
:
,

主将他接去；就在律师基尔文先生.....的时候

[wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['skæntlɪŋ] [oʊ] - [ə; eɪ] [nu:] [læst] [wɪl] [ænd; ənd]
was down on his knees reading a scantling o ' a new last will and
曾是 杜恩 在 他的 膝盖 阅读 一个 标尺 o - 一个 新的 最后的 将要 和
['set(ə)lmənt] . — [eɪ] !
settlement . — Eh !
沉降 . — 嗯 !

他跪在地上，正在阅读一份新的遗嘱和财产分割协议的草稿。——哎！

['dʒeɪmi] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [saɪt] , — [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][pen] ,
Jamie , that was a moving sight , — before I could get a pen ,
杰米 , 那 曾是 一个 移动 视线 , — 前 我 可以 得到 一个 笔 ,

杰米，那真是令人动容的一幕——我还没来得及拿起笔，

[tu:; tə] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] ['daɪɪŋ] ['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'grænfɑ:ðɜ:z][hænd] , [tu:; tə] [saɪn] [ðə; ði]['peɪpər] ,
to put in your dying grandfather's hand , to sign the paper ,
到 放 在 你的 垂死 祖父的 手 , 到 符号 这 纸 ,
把这份文件放在即将离世的祖父手中，让他签字。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] - [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rld] , [wer] , [wi; wi][ɑ:r; ər] [tʊ:t] [tu:; tə] [hoʊp] ,
he took his departal to a better world , where , we are taught to hope ,
他 采取 他的 - 到 一个 更好的 世界 , 在哪里 , 我们 是 教授 到 希望 ,
他带领他的部门走向了一个更美好的世界，在那里，我们被教导要抱有希望。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['lɔjɜ:z, 'lɪɜ:z][nɔ:r] [bɔ:z] . -
there are neither lawyers nor laws . '
那里 是 两者都不 律师 也不 法律 : -
这里既没有律师，也没有法律。

- [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɑ:n] [rə'bi:nə] , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ?
' But if my uncle will not make a settlement on Robina , what will you do ?
- 但 如果 我的 叔叔 将要 不是 制作 一个 沉降 在 罗宾娜 , 什么 将要 你 做 ?
“但是如果我叔叔不肯就罗宾娜的土地问题达成和解，你打算怎么办？”

- [sed] ['wɒkənʃɔ] , ['læfɪŋ] .
' said Walkinshaw , laughing .
- 说 沃金肖 , 笑 .
沃金肖笑着说。

- [hɔ:d] [jɔː; jə] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈdɪnə] [ˈterɪfaɪ] [fʊk][dʌblju: ˈaɪ] - [ˈbɒɪ] [sɪk] [ɪm,pɑ:səˈbɪləti] !
- **Haud your tongue , and dinna terrify folk wi ' ony sic impossibility !**
- 豪德 你的 舌头 , 和 迪娜 恐惧 民间 wi - 仅 原文如此 不可能 !

闭上你的嘴，别用不可能的事情吓唬人！

- [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈledi] — - [pʊr] [mæn] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [æt; ət]
- **exclaimed the Leddy — ' Poor man , he has something else to think o ' at**
- 惊呼 这 莱迪 — - 贫穷的 男人 , 他 有 某物 别的 到 思考 o - 在

[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

“莱迪惊呼道——‘可怜的人，他现在还有别的事情要考虑。”

[ɪz][naː][jɔː; jə] [ˈænti] [brɔ:t] [naɪ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [geɪts] [oʊ] - [deθ] ?
Is na your aunty brought nigh unto the gates o ' death ?
是 纳 你的 阿姨 带来 夜 到 这 大门 o - 死亡 ?

你姑妈是不是已经濒临死亡？

[wʊd] [jiː; ji] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [oʊ] - [ˈmæɪɪdʒ] [ˈsetlmənts] [ænd; ənd] [ˈwedɪŋ]
Would ye expek him to be thinking o ' marriage settlements and wedding
会 是的 - 他 到 是 思维 o - 婚姻 定居点 和 婚礼
[ˈbæŋkwɪt] ,
banquets ,
宴会 ,

你们难道指望他会考虑婚姻协议和婚宴吗？

[wen] [ˈdeθs] [soʊ] [ˈbɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] ?
when death's so busy in his dwelling ?
什么时候 死亡人数 所以 忙碌的 在 他的 住宅 ?

当死神在他的居所里如此忙碌时？

[jɜ:r] [æn; ən] [ʌnˈfi:lɪŋ] [ˈkri:tʃər] , [ˈdʒeɪmi] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑ:ɪmiːz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sɪk]
Ye're an unfeeling creature , Jamie — But the army's the best place for sic
是的 一个 冷漠无情 生物 , 杰米 — 但 这 军队的 这 最好的 地方 为了 原文如此
[ˈgreɪsləs] [ˈgeɪts] .
graceless getts .
毫无风度 获得 .

杰米，你真是个冷血无情的人——但军队却是这种没教养的人最好的去处。

[ˈwæn, ˈhwæn][duː][jiː; ji] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [spend] [jɔː; jər][hæf] - [kraʊn] [aʊt][oʊ] - [ˈsæks,pens] [ə; eɪ] [deɪ] ?
Whan do ye begin to spend your half - crown out o ' saxpence a day ?
何时 做 是的 开始 到 花费 你的 一半 - 王冠 出去 o - 萨克森 一个 天 ?

你们什么时候开始每天用半克朗的零钱（比如萨克森）来花掉？

[ænd; ənd][ɪz] [nel] [ˈfrɪzəl] [tuː; tə] [ˈkæɪɪ] [jɔː; jər] [ˈnæpsæk] ?
And is Nell Frizel to carry your knapsack ?
和 是 内尔 弗里泽尔 到 携带 你的 背包 ?

内尔·弗里泽尔会帮你背背包吗？

[wɪl] , [aɪ][eɪ] [θɔ:t] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkænəˈneɪdɪŋ] [ˈkærəktər] ,
Weel , I ay thought she was a cannonading character ,
威尔 , 我 哎 想法 她 曾是 一个 炮击 特点 ,

嗯，我一直觉得她是个性格强势的角色。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [nʌn] [sərˈpraɪzd] [oʊ] - [hɜ:r; hər] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔːr][ðə; ði][ˈjæŋkiː] [ˈduːdlz]
and I'll be none surprised o ' her fighting the French or the Yanky Doodles
和 患病的 是 没有任何 惊讶 o - 她 斗争 这 法语 或者 这 扬基 涂鸦
 ,
belyve ,
相信 ,

我相信，她跟法国人或者美国佬打仗我一点也不会感到惊讶。

[dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['kredɪtəbli]
wi - **a stone in the foot of a stocking** , **for I am most creditably**
wi - 一个 石头 在 这 脚 的 一个 袜 ； 为了 我 是 最多 值得称赞地
[ɪn'fɔ:rmɪd] ,
informed ,
知情的 ；

据可靠消息来源称，袜子底部有一块石头。

[ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [oʊ] - [ðə; ði] ['soʊldʒɜ:z] [waɪvz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [oʊ] - ['bæt(ə)] .
that that's the conduct o ' the soldier's wives in the field o ' battle .
那 那就是 这 执行 o - 这 士兵的 妻子们 在 这 场地 o - 战斗 .
这就是士兵妻子在战场上的行为举止。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['ledɪ] ,
- **It was never very easy to follow the Leddy** ,
- 它 曾是 绝不 非常 简单的 到 跟随 这 莱迪 ,
“追随莱迪的脚步从来都不容易。”

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n] [wʌt] [ðə; ði] ['seɪləz] [kɔ:l] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dʒɔ:ɪŋ] [tæks] ; [ænd; ənd]
when she was on what the sailors call one of her jawing tacks ; and
什么时候 她 曾是 在 什么 这 水手们 称呼 一 的 她 喋喋不休 图钉 ； 和
['wɒkənʃɔ] ,
Walkinshaw ,
沃金肖 ；

当她采取水手们所谓的“喋喋不休”的策略时；还有沃金肖，

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [moʊst] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['hju:mər] ,
who always enjoyed her company most when she was in that humour ,
WHO 总是 享受 她 公司 最多 什么时候 她 曾是 在 那 幽默 ,
她心情好的时候，谁都最喜欢和她待在一起。

[felt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɜ:r; hər] .
felt little disposed to interrupt her .
毛毡 小的 处置 到 打断 她 .
我不太想打断她。

[ɪn][ˈɔ:rdər] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][set][hɜ:r; hər][ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hi:; hi] [sed] , — - [bʌt; bət]
In order , however , to set her off in a new direction , **he said , — ' But**
在 命令 , 然而 , 到 放 她 离开 在 一个 新的 方向 , 他 说 , — - 但
,
,
,
然而，为了让她走上新的道路，他说——“但是，

[wen] [aɪ][get][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [aɪ][hoʊp] [ju:l] [gɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] ,
when I get my appointment , I hope you'll give me something to buy a sword ,
什么时候 我 得到 我的 预约 , 我 希望 你会 给 我 某物 到 买 一个 剑 ,
等我预约的时候，希望你能给我点钱买把剑。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [braɪd][oʊ] - [ə; eɪ]['soʊldʒər] . - [-]
which is the true bride o ' a soldier . ' [337]
哪个 是 这 真的 新娘 o - 一个 士兵 . - [-]
她是士兵真正的新娘。[337]

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ['tɑ:kər] [hi:; hi] [gets] [dʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; hər] , - [sed] [ðə; ði] ['ledɪ] ; — - ['wu:ndz]
' And a poor tocher he gets wi ' her , ' said the Leddy ; — ' wounds
- 和 一个 贫穷的 托彻 他 获得 wi - 她 , - 说 这 莱迪 ; — - 伤口
[ænd; ənd] ['bru:zɪz] ,
and bruises ,
和 瘀伤 ,
“他跟她在一起时，会落得个可怜的下场，”莱迪说；“遍体鳞伤，伤痕累累。”

[ænd; ənd] [p'ju:trɪfaɪŋ] [sɔ:z] , [tu;; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [pæk] [fɔ:r; fər] ['begəri] .
and putrefying sores , to make up a pack for beggary .
和 腐败 疮 , 到 制作 向上 一个 盒 为了 乞讨 .

以及腐烂的疮口，打包起来乞讨。

[noʊ] [daʊt] , , [bʌt; bət][aɪ] [mɔ:n] [breɪk] [ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ə; eɪ] ['ɡɪni] [fɔ:r; fər][ju;; jə] . -
No doubt , howsever , but I maun break the back o ' a guinea for you . '
不 怀疑 , 然而 , 但 我 毛恩 休息 这 后退 o - 一个 几内亚 为了 你 . -
毫无疑问，但我必须为你付出一切。

- [neɪ] , [aɪ][ɪk'spekt] [ju:l] [ɡɪv] [jɔr; jər][oʊld] [frend] , ['rɑ:bɪn] ['kærɪk] , [ə; eɪ] - [kɔ:l] .
' Nay , I expect you'll give your old friend , Robin Carrick , a forenoon's call .
- 不 , 我 预计 你会 给 你的 老的 朋友 , 罗宾 卡里克 , 一个 - 称呼 .
“不，我希望你上午会给你的老朋友罗宾·卡里克打个电话。”

[aɪ] [nɔ:t][bi;; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ju;; jə][dəʊnt] . -
I'll not be satisfied if you don't . '
患病的 不是 是 使满意 如果 你 不 . -
如果你不这样做，我不会满意的。

- [wel] , [ɪf] [ɛə] [aɪ] [hɜ:rd] [sɪk] [ə; eɪ][stænd] - [ænd; ənd] - [dɪ'lɪvər] - [laɪk] [spi:tʃ] [sɪns] ['evər][aɪ]
' Well , if e'er I heard sic a stand - and - deliver - like speech since ever I
- 出色地 , 如果 曾经 我 听到 原文如此 一个 站立 - 和 - 递送 - 喜欢 演讲 自从 曾经 我
[wʌz; wəz][bɔ:rn] , - — [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['grænmlðər] .
was born , ' — exclaimed his grandmother .
曾是 出生 , - — 惊呼 他的 祖母 .
“哎呀，我这辈子都没听过这么精彩的演讲！”他的祖母惊喊道。

- [dɪd][aɪ] [θɪŋk] , [wen] [aɪ] [ju:st] [tu;; tə][send][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] - ,
' Did I think , when I used to send the impudent smytcher ,
- 做过 我 思考 , 什么时候 我 用过的 到 发送 这 厚颜无耻 - ,
“我以前派那个厚颜无耻的骗子去的时候，有没有想过……”

[dʌblju: 'aɪ] - [maɪ] ['heɪnɪŋ] [oʊ] - [twa:] - [θri:] [paʊndz] [tu;; tə][ðə; ði][bəŋk] ,
wi ' my haining o ' twa - three pounds to the bank ,
wi - 我的 海宁 o - twa - 三 磅 到 这 银行 ,
我把两三英镑存到银行里，

[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kən'traɪvɪŋ] [tu;; tə] [kəmɪt] [sɪk] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['rɑ:bəri] [ɑ:n][em 'i:][æt; ət][læst] ? -
that he was contriving to commit sic a highway robbery on me at last ? '
那 他 曾是 精心策划 到 犯罪 原文如此 一个 公路 抢劫 在 我 在 最后的 ? -
难道他最终是想策划对我实施拦路抢劫？

- [bʌt; bət] , - [sed] ['wɒkənʃɔ] , - [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ju;; jə] [seɪ] ,
' But , ' said Walkinshaw , ' I have always heard you say ,
- 但 , - 说 沃金肖 , - 我 有 总是 听到 你 说 ,
“但是，”沃金肖说，“我一直听你说过，

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][noʊ] [ɪn] ['fæməliz] .
that there should be no stepbairns in families .
那 那里 应该 是 不 继母 在 家庭 .
家庭中不应该有继子女。

[naʊ] , [æz; əz][ju;; jə][ɑ:r; ər][soʊ][kaɪnd][tu;; tə] [rə'bi:nə] [ænd; ənd] [wɔ:ki:] ,
Now , as you are so kind to Robina and Walky ,
现在 , 作为 你 是 所以 种类 到 罗宾娜 和 沃基 ,
既然你对罗宾娜和沃基这么好，

[aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevər] [bi;; bi] [held] [fer] [ɪf] [ju;; jə] [taɪ] [ʌp] [jɔr; jər] [pɜ:rs] [tu;; tə][em 'i:] . -
it can never be held fair if you tie up your purse to me . '
它 能 绝不 是 握住 公平的如果 你 领带 向上 你的 钱包 到 我 . -
如果你把钱包跟我捆绑在一起，那就永远不公平。

- [ðəʊz] [ə; eɪ] ['hwi:dlɪŋ] ['kri:tʃər] , ['dʒeɪmi] , - [rɪ'plaɪ] [ðə; ði] ['ledi] , - [ænd; ənd] [neɪ] [daʊt] [aɪ]
' **Thou's** **a wheedling creature** , **Jamie** , ' **replied the Leddy** , ' **and nae doubt I**
- 你的 一个 哄骗 生物 , 杰米 , - 回复 这 莱迪 , - 和 纳 怀疑 我
[mɔ:n] [du:] [maɪ] ['du:ti] ,
maun do my duty ,
毛恩 做 我的 责任 ,

“你真是个爱撒娇的家伙，杰米，”莱迪回答说，“毫无疑问，我必须尽我的职责。”

[æz; əz] ['evri] ['bɑ:di] [noʊz] [aɪ] [hæ] [eɪ] [dʌŋ] , [tu:; tə][ə; eɪ] - [maɪ] ['fæməli] ;
as every body knows I hae ay done , **to a ' my family** ;
作为 每一个 身体 知道 我 哈 哎 完毕 , 到 一个 - 我的 家庭 ;

众所周知，我对我的家人做了这样的事；

[bʌt; bət] [aɪl] [su:n] [hæ] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [doʊnt] [dʌblju: 'aɪ] - ,
but I'll soon hae little to do't wi ' ,
但 患病的 很快 哈 小的 到 点 wi - ,

但我很快就与它没什么关系了，

[ɪf] [ðə; ði] [twa:] [nu:] ['mærid] ['i:tiŋ] [mɔθs] [ɑ:r; əɾ] - [tu:; tə] [dɪ'vaʊər] [ə; eɪ] - [maɪ] ['sʌbstəns] .
if the twa new married eating moths are ordain't to devour a ' my substance .
如果 这 twa 新的 已婚 吃 蛾子 是 - 到 吞食 一个 - 我的 物质 .

如果那两只新婚的食蛾注定要吞噬我的所有财产。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['eɪ] [θɪŋ] [aɪl] [du:] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
But there's ae thing I'll do for thee ,
但 有 ae 事物 患病的 做 为了 你 ,

但我会为你做一件事，

[ðə; ði] [wɪlk] [meɪ] [bi:; bi] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [nɔ:ts] [ɪn] ['rɑ:bin] ['kærɪks] [bʊks] .
the whilk may be far better than making noughts in Robin Carrick's books .
这 威尔克 可能 是 远的 更好的 比 制作 零 在 罗宾 卡里克 图书 .

在罗宾·卡里克的书中，白板可能比画零点要好得多。

[aɪl] [gæŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [spɪr] [fɔ:r; fər] [ðəɪ] ['ænti] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]
I'll gang out to the Kittlestonheugh , **and speer for thy aunty** ; **and though**
患病的 帮派 出去 到 这 - , 和 斯皮尔 为了 你的 阿姨 ; 和 尽管
[ðəɪ] ['ʌŋk(ə)] ,
thy uncle ,
你的 叔叔 ,

我要去基特尔斯顿赫格，为你姑妈伸冤；虽然你叔叔，

[laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ʌv; əv] ['beɪjən] , [sed] [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] ,
like a bull of Bashan , **said he would not speak to me** ,
喜欢 一个 公牛 的 巴山 , 说 他 会 不是 说话 到 我 ,

像巴珊的公牛一样，他说他不会跟我说话。

[aɪl] [gɑ:r] [hɪm; ɪm] [fɪn] - [ðə; ði] [weɪt] [oʊ] - [ə; eɪ] ['mʌðəz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] , [θru:] [maɪ]
I'll gar him fin ' the weight o ' a mother's tongue , **and maybe** , **through my**
患病的 加尔 他 鳍 - 这 重量 o - 一个 母亲的 舌头 , 和 或许 , 通过 我的
- ,
persuadgeon ,
- ,

我会让他体会到母亲舌头的重量，或许，通过我的劝说，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðəɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['pɪstlɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪnju:z]
he may be wrought to pay for thy sword and pistols , **and other sinews**
他 可能 是 锻 到 支付 为了 你的 剑 和 手枪 , 和 其他 肌腱
[oʊ] - [wɔ:r] .
o ' war .
o - 战争 .

他或许会被迫为你的刀剑、手枪以及其他战争武器买单。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] ['wiəriŋ] [tuː; tə] ['mæk][ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm]
For , to speak the truth , I'm wearying to mak a clean breast wi ' him
为了 , 到 说话 这 真相 , 我是 令人疲惫 到 制作 一个 干净的 胸部 wi - 他
,
,
,

说实话，我实在不想跟他坦诚相待。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][oʊ] - [hɪz; ɪz] [ʌŋnætʃə'rælɪti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːktər] ; [ænd; ənd] [wɒts]
and to tell him o ' his unnaturality to his own dochter ; and what's
和 到 告诉 他 o - 他的 不自然 到 他的 自己的 女儿 ; 和 是什么
[fɑːr][wɔː(r), wɑː(r)] ,
far waur ,
远的 哇 ,

还要告诉他，他对自己的女儿有多么不合常理；还有什么比这更糟糕的呢？

[ðə; ði][sɪn] , ['sɑːrɒʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] , [ʌv; əv] ['æləʊ] [em 'iː] , [hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['perənt] ,
the sin , sorrow , and iniquity , of allooing me , his aged parent ,
这 罪 , 悲哀 , 和 罪恶 , 的 允许 我 , 他的 老年人 父母 ,
允许我，他年迈的父母，来到他身边，这其中的罪孽、悲伤和不义，

[tuː; tə][biː; bi] - [oʊ] - [plæk] [ænd; ənd] [,bɑː'biː] [baɪ][twɑː] ['gleikit] - [ðæt] ['dɪnə] [ker] [wʌt]
to be rookit o ' plack and bawbee by twa glaikit jocklandys that dinna care what
到 是 - o - 普拉克 和 鲍比 经过 twa 格莱基特 - 那 迪娜 关心 什么
[ðeɪ] [bɜːrn] ,
they burn ,
他们 烧伤 ,

成为 rookit o' plack 和 bawbee，由 twa glaikit jocklandys 组成，他们不在乎他们烧的是什么，

[ɪːn] [ðooʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðəm'selvz] .
e'en though it were themselves .
e'en 尽管 它 是 他们自己 .

即使那是他们自己。

- [bʌt; bət] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ledi] [gɑːt] [ðɪs] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [hɜːr; hər]
' But , before the Leddy got this laudable intention carried into effect , her
- 但 , 前 这 莱迪 得到 这 值得称赞 意图 携带 进入 影响 , 她
['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,
daughter - in - law ,
女儿 - 在 - 法律 ,

但是，在莱迪将这一值得称赞的意图付诸实践之前，她的儿媳妇

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌkɑːnstər'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [daɪd] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [-]
to the infinite consternation of Dirdumwhamle , died ; and , for [338]
到 这 无限 惊愕 的 - , 死亡 ; 和 , 为了 [-]

令迪尔杜姆哈姆勒无比惊恐的是，他死了；并且，因为[338]

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [ɪ'vent] , [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
some time after that event , no opportunity presented itself ,
一些 时间 后 那 事件 , 不 机会 呈现 本身 ,
那件事发生一段时间后，一直没有机会出现。

['iːðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'livərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [grʌdʒ] ,
either for her to be delivered of her grudge ,
任何一个 为了 她 到 是 发表 的 她 怨恨 ,
要么是为了让她放下怨恨，

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] ['mjuːtʃuəl] [frend] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
or for any mutual friend to pave the way to a reconciliation .
或者 为了 任何 相互的 朋友 到 铺平 这 方式 到 一个 和解 .
或者由共同的朋友从中斡旋，促成和解。

[jʌŋ] ['mɪsɪz] . - [sɔː] [hɜːr; həər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; həər][læst] ['blesɪŋ] ; [bʌt; bət]
Young Mrs . Milrookit saw her mother , and received her last blessing ; but
年轻的 太太 . - 锯 她 母亲 , 和 已收到 她 最后的 祝福 ; 但
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [stɛlθ] ,
it was by stealth ,
它 曾是 经过 隐身 ,

年轻的米尔鲁基特太太见到了她的母亲，并接受了她最后的祝福；但这一切都是偷偷进行的。

[ænd; ənd] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; həər] ['fɑːðər] .
and unknown to her father .
和 未知 到 她 父亲 .

她的父亲对此毫不知情。

[soʊ] [ðæt] , [ɔːltə'geðər] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
So that , altogether , it would not have been easy , about the period of the
所以 那 , 共 , 它 会 不是 有 到过 简单的 , 关于 这 时期 的 这
['fjuːnərəl] ,
funeral ,
葬礼 ,

所以，总而言之，葬礼那段时间并不容易。

[tuː; tə][hæv; həv] [neɪmd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːnstɪpeɪtɪd] ['fæməli] ,
to have named in all the royal city a more constipated family ,
到 有 命名 在 全部 这 皇家 城市 一个 更多的 便秘 家庭 ,

在整个皇家城市里，竟然有比这更便秘的家族！

[æz; əz][ðə; ði] ['lɛdi] [ə'ʊrd] [ɔːl][hɜːr; həər] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] - ,
as the Leddy assured all her acquaintance , the Walkinshaws and Milrookits ,
作为 这 莱迪 保证 全部 她 熟人 , 这 - 和 - ,
[wɜːr; wər] , [beɪθ] [ɪn] [ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] ,
were , baith in root and branch ,
是 , 拜斯 在 根 和 分支 ,

正如莱迪向她所有认识的人保证的那样，沃金肖一家和米尔鲁基特一家，从里到外，都是.....

[hɜːr'self] ['biːɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][fər'lɔːrɪn] [trʌŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [triː] .
herself being the wizent and forlorn trunk o ' the tree .
她自己 存在 这 - 和 绝望 树干 o - 这 树 .

她自己就是那棵树睿智而孤独的树干。

['tʃæptər] [lksksk'siː]
CHAPTER LXXXI
章 81

第八十一章

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪ'mɪːdiətli] ['æftər][ðə; ði][fjuːnərəl][ʌv; əv][hɜːr; həər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
On the day immediately after the funeral of her sister - in - law ,
在 这 天 立即地 后 这 葬礼 的 她 姐姐 - 在 - 法律 ,

在她嫂子葬礼后的第二天，

['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ['wɒkənʃɔ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪdɔʊər] .
Mrs . Charles Walkinshaw was surprised by a visit from the widower .
太太 . 查尔斯 沃金肖 曾是 惊讶 经过 一个 访问 从 这 鳏夫 .

查尔斯·沃金肖夫人对鳏夫的来访感到惊讶。

- [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] , - [sed] [hiː; hi] , - ['pɑːrtli][tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ðæt]
' I am come , ' said he , ' partly to relieve my mind from the weight that
- 我 是 来 , - 说 他 , - 部分 到 缓解 我的 头脑 从 这 重量 那
[ə'presɪz] [aɪ 'tiː] ,
oppresses it ,
压迫者 它 ,

“我来这里，”他说，“部分原因是想减轻压在心头的重担。”

[ɜːaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈkɜːrəns] [tuː; tə] [wɪt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [mɔːr] [pəˈtɪkjələrli] [əˈluːd] ,
arising from an occurrence to which I need not more particularly allude ,
产生 从 一个 发生 到 哪个 我 需要 不是 更多的 特别 暗示 ,
起因于一件我无需赘述的事情,

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [maɪˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ɪnsɪnjəˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz] .
and partly to vindicate myself from the harsh insinuations of James .
和 部分 到 表白 我 从 这 残酷的 暗示 的 詹姆斯 .
部分原因也是为了反驳詹姆斯尖刻的影射。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ][ˈsɔːrdɪd][ɪn][maɪ] [vjuːz] [æz; əz][hiː; hi][soʊ]
He will find that I have not been so sordid in my views as he so
他 将要 寻找 那 我 有 不是 到过 所以 肮脏的 在 我的 浏览 作为 他 所以
[ʌnəˈkaʊntəbli] [ænd; ənd][soʊ] [ʌnˈriːznəbli] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
unaccountably and so unreasonably supposed ,
无故 和 所以 不合理地 据称 ,
他会发现, 我的观点并没有他莫名其妙、毫无道理地认为的那样卑劣。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [stiːl] [dɪˈspəʊzɪd][tuː; tə][ækt] [təːrdz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪbərəl] [ˈspɪrɪt][aɪ]
and that I am still disposed to act towards him in the same liberal spirit I
和 那 我 是 仍然 处置 到 行为 向 他 在 这 相同的 自由主义 精神 我
[hæv; həv][ˈevər] [dʌn] .
have ever done .
有 曾经 完毕 .
我仍然愿意以我一直以来的宽容精神对待他。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ɛdiːz] [frend] ?
What is the result of the application to Mrs . Eadie's friend ?
什么 是 这 结果 的 这 应用 到 太太 . 伊迪的 朋友 ?
向伊迪太太的朋友申请的结果如何?

[ænd; ənd][ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [wei] [baɪ] [wɪt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈrendərd] [ˈjuːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ?
And is there any way by which I can be rendered useful in the business ?
和 是 那里 任何 方式 经过 哪个 我 能 是 渲染 有用 在 这 商业 ?
我怎样才能为公司做出贡献呢?

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔːf] - [hænd][mæn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːrld] [wei] .
' This was said in an off - hand man - of - the - world way .
- 这 曾是 说 在 一个 离开 - 手 男人 - 的 - 这 - 世界 方式 .
“这是用一种漫不经心、老练世故的口吻说的。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪkˈsplɪsɪt] .
It was perfectly explicit .
它 曾是 完美 显式 .
非常明确。

[aɪˈtiː] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ;
It left no room for hesitation ;
它 左边 不 房间 为了 犹豫 ;
它不容丝毫犹豫;

[bʌt; bət] [stiːl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sed] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ðə; ði]
but still it was not said in such a manner as to bring with it the
但 仍然 它 曾是 不是 说 在 这样的 一个 方式 作为 到 带来 和 它 这
[ˈkʌmfərt] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
comfort it might have done to the meek and sensitive bosom of the
舒适 它 可能 有 完毕 到 这 温顺 和 敏感的 怀 的 这
[ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðər] .
anxious mother .
焦虑的 母亲 .
但即便如此, 这番话的语气也未能给焦虑的母亲那温柔而敏感的心灵带来安慰。

- [aɪ] [noʊ] [nɑ:tɪ][ɪn] [wʌt] [tɜ:rmz][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jə] , - [wʌz; wəz][hɜ:r; hə] ['ænsə] , ['dɪfɪdəntli]
' **I know not in what terms to thank you , ' was her answer , diffidently**
- 我 知道 不是 在 什么 条款 到 感谢 你 , - 曾是 她 回答 , 羞怯地
[ænd; ənd] ['daʊtɪŋli] [ɪk'sprest] .
and doubtingly expressed .
和 怀疑地 表达 .

“我不知道该如何感谢你,”她怯生生地、带着怀疑的语气回答道。

- [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ɪ'sen(ə)l] [tu:; tə][dʒeɪmz] , [fɔ:r; fər] ,
' **Your assistance certainly would be most essential to James , for ,**
- 你的 协助 当然 会 是 最多 基本的 到 詹姆斯 , 为了 ,
“您的帮助对詹姆斯来说当然至关重要，因为.....”

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:rmɪ] ,
now that he has received a commission in the King's army ,
现在 那 他 有 已收到 一个 委员会 在 这 国王学院 军队 ,
既然他已经获得了国王军队的委任状，

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪ] . - [-]
I shall be reduced to much difficulty . ' [339]
我 将 是 减少 到 很多 困难 . - [-]
我将陷入很多困难。 [339]

- [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:rmɪ] !
' **In the King's army !**
- 在 这 国王学院 军队 !
在国王的军队里！

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə]['ɪndiə] ? - [ɪkskleɪmd] [hɜ:r; hə] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , ['evidəntli]
I thought he was going to India ? ' exclaimed her brother - in - law , evidently
我 想法 他 曾是 去 到 印度 ? - 惊呼 她 兄弟 - 在 - 法律 , 显然
[sər'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .
“我以为他要去印度呢？”她的姐夫惊呼道，显然很惊讶。

- [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] ; [bʌt; bət] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , - ['mɪstər] . ['freɪzɜ-] [θɔ:t]
' **So it was originally intended ; but , ' said the mother , ' Mr . Frazer thought**
- 所以 它 曾是 起初 故意的 ; 但 , - 说 这 母亲 , - 先生 . 弗雷泽 想法
,
,
“最初确实是这么打算的；但是,”母亲说，“弗雷泽先生认为，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
in the present state of Europe ,
在 这 展示 状态 的 欧洲 ,
就欧洲目前的状况而言，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [əd'væntɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði]
that it would be of more advantage for him to take his chance in the
那 它 会 是 的 更多的 优势 为了 他 到 拿 他的 机会 在 这
[ˈregjələr] ['ɑ:rmɪ] ;
regular army ;
常规的 军队 ;
对他来说，加入正规军或许更有利；

[ænd; ʌnd][hæz; həz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
and has in consequence obtained a commission in a regiment that is to be
和 有 在 结果 获得 一个 委员会 在 一个 团 那 是 到 是
[ɪ'mi:diətli] [ɪn'kri:st] .
immediately increased .
立即地 增加 .

因此，他获得了一个即将扩编的团的委任状。

[hi:; hi][hæz; həz] , [ɪn'di:d] , [pru:vɔ] [ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [frend] ; [fɔ:r; fər] ,
He has , indeed , proved a most valuable friend ; for ,
他 有 , 的确 , 已证实 一个 最多 有价值的 朋友 ; 为了 ,
[ɪs] [ə; eɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [frend] [fɔ:r; fər] ,
他确实是一位非常宝贵的朋友；因为，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , [hi:; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][dʒeɪmz][tu:; tə]
as the recruiting is to be in the Highlands , he has invited James to
作为 这 招聘 是 到 是 在 这 高地 , 他 有 受邀 詹姆斯 到
- ,
Glengael ,
- ,

由于招募工作将在高地地区进行，他已邀请詹姆斯前往格伦盖尔。

[ænd; ʌnd][ɪz][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] ,
and is to afford him his countenance to recruit among his dependants ,
和 是 到 买得起 他 他的 面容 到 招募 之中 他的 受抚养人 ,
[ə'ʃʊrɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɛdi] [ðæt] ,
assuring Mrs . Eadie that ,
保证 太太 . 伊迪 那 ,
[ɪs] [ə; eɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [frend] [fɔ:r; fər] ,
并给予他支持，以便从他的亲信中招募人员，向伊迪夫人保证：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'hɪərənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [daʊt]
from the attachment of the adherents of the family , he has no doubt
从 这 依恋 的 这 信徒 的 这 家庭 , 他 有 不 怀疑
[ðæt] ,
that ,
那 ,

从家族追随者的依恋来看，他毫不怀疑：

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] , [dʒeɪmz] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ]
in the course of the summer , James may be able to entitle himself to a
在 这 课程 的 这 夏天 , 詹姆斯 可能 是 有能力的 到 标题 他自己 到 一个
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,
[ɪs] [ə; eɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [frend] [fɔ:r; fər] ,
今年夏天，詹姆斯或许能够获得一家公司的所有权。

[ænd; ʌnd] [ðen] - — —
and then ' — —
和 然后 - — —
[ɪn] [ə; eɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [frend] [fɔ:r; fər] ,
进而'-

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['frendʃɪp] , [θɔ:t] [ðə; ði]['glɑ:sgəʊ] ['mɜ:rtʃənt] [tu:; tə] [hɪm'self] .
This is very extraordinary friendship , thought the Glasgow merchant to himself .
这 是 非常 非凡的 友谊 , 想法 这 格拉斯哥 商人 到 他自己 .
[ɪs] [ə; eɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [frend] [fɔ:r; fər] ,
“这真是非同寻常的友谊，”这位格拉斯哥商人心想。

[ði:z] ['haɪləndəz] [hæv; həv] ['kjəriəs] [aɪ'di:əz] [ə'baʊt] ['frendʃɪp] [ænd; ʌnd] ['kɪndrəd] ; [bʌt; bət] ,
These Highlanders have curious ideas about friendship and kindred ; but ,
这些 高地人 有 好奇的 想法 关于 友谊 和 亲属 ; 但 ,
[nevəðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

这些高地人对友谊和亲情有着奇特的看法；但是，尽管如此，

[wen] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [rɪ'dʒʊst] [tu;; tə][ðer; ðər] ['mʌni] [praɪs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][laɪk] ['lðər] ['pi:p(ə)] .
when things are reduced to their money price , they are just like other people .
什么时候 事物 是 减少 到 他们的 钱 价格 , 他们 是 只是 喜欢 其他 人们 .

当事物被简化为金钱价值时，它们就和其他人一样了。

- [bʌt; bət] , - [sed] [hi;; hi] [ə'laʊd] ,
But , said he aloud ,
- 但 , - 说 他 大声 ,

“但是，”他大声说道，

- [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] [ɪz][tu;; tə] [teɪk] [pleɪs] [wen] [dʒeɪmz][hæz; hæz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ? -
what do you mean is to take place when James has obtained a Company ? -
- 什么 做 你 意思是 是 到 拿 地方 什么时候 詹姆斯 有 获得 一个 公司 ? -

“你的意思是，当詹姆斯获得一家公司后会发生什么？”

- [aɪ] [sə'pəʊz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)] ['wɪdʊw] ['tɪmɪdli] , [ʃi;; ʃi] [nu:] [nɑ:t] ['wɜ:fɔ:r] ,
I suppose , replied the gentle widow timidly , she knew not wherefore ,
- 我 认为 , - 回复 这 温和的 寡妇 胆怯地 , 她 知道 不是 因此 ,

“我想，”这位温柔的寡妇怯生生地回答道，“她不知道为什么。”

- [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [ðen] [nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu;; tə][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ænd] ['elən] . -
that he will then not object to the marriage of James and Ellen . -
- 那 他 将要 然后 不是 目的 到 这 婚姻 的 詹姆斯 和 艾伦 . -

“他就不会反对詹姆斯和艾伦的婚姻。”

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɒ:] , - [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu;; tə]['ɪndiə] .
I think , said her brother - in - law , he ought to have gone to India .
- 我 思考 , - 说 她 兄弟 - 在 - 法律 , - 他 应该 到 有 已消失 到 印度 .

“我觉得，”她的姐夫说，“他应该去印度。”

[wɜ:r; wər][hi;; hi] [stɪl] [dɪ'spəʊzd] [tu;; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] , [maɪ] [pɜ:rs] [ʃæl; ʃəl][bi;; bi]['oʊpən][tu;; tə][hɪm; ɪm] . -
Were he still disposed to go there , my purse shall be open to him . -
- 是 他 仍然 处置 到 去 那里 , 我的 钱包 将 是 打开 到 他 . -

如果他仍然愿意去那里，我的钱包随时欢迎他。

- [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['ræpɪd][prə'moʊ(ə)n][æz; əz][hi;; hi] [meɪ] [əb'teɪn] [θru:] [ðə; ði]
He could not hope for such rapid promotion as he may obtain through the
- 他 可以 不是 希望 为了 这样的 迅速的 晋升 作为 他 可能 获得 通过 这
[mi:nz] [ʌv; əv] - ,
means of Glengael ,
- 方法 的 - ,

“他不可能指望通过格伦盖尔的途径获得如此迅速的晋升。”

- [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] ['sʌmwʌt] ['fɜ:rmli] ; [soʊ] ['stedəli] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [ðə; ði]
replied Mrs . Charles somewhat firmly ; so steadily , indeed , that it disconcerted the
- 回复 太太 . 查尔斯 有些 牢牢 ; 所以 稳步 , 的确 , 那 它 不安 这
[lɜrd] ;
Laird ;
- 领主 ;

查尔斯夫人语气坚定地回答道；她的语气如此坚定，以至于让领主感到不安；

[stɪl] [hi;; hi] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz][ɪk'stɜ:rn(ə)] [ekwə'nɪməti] , [ænd; ænd] [sed] , —
still he preserved his external equanimity , and said , —
- 仍然 他 保存完好 他的 外部的 平静 , 和 说 , —

但他表面上依然保持着镇定，说道：

- [ˌnevərðə'les] , [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ɪn] [wɪt'evər] [wei] [ðeɪ] [laɪ] .
Nevertheless , I am willing to assist his views in whichever way they lie .
- 尽管如此 , 我 是 愿意的 到 协助 他的 浏览 在 任何 方式 他们 说谎 .

然而，无论他的观点如何，我都愿意支持他。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What has become of him ?
什么 有 变得 的 他 ？

他现在怎么样了？

- [ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [ðen] [tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋ] [ˈletər]
' Mrs . Charles then told him that , in consequence of the very encouraging letter
- 太太 . 查尔斯 然后 讲述 他 那 , 在 结果 的 这 非常 鼓励 信
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈfreɪzə] ,
from Mr . Frazer ,
从 先生 . 弗雷泽 ,

查尔斯夫人随后告诉他，由于弗雷泽先生那封非常鼓舞人心的信，

[ˈwɒkənʃɔ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [oʊld] [frend] ,
Walkinshaw had gone to mention to his father's old friend ,
沃金肖 有 已消失 到 提到 到 他的 父亲的 老的 朋友 ,
沃金肖曾去向他父亲的老朋友提起过这件事。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈves(ə)] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [- -]
who had the vessel fitting out for New York , the change [340]
WHO 有 这 血管 配件 出去 为了 新的 约克 , 这 改变 [- -]
谁负责为纽约的船只进行舾装，变化[340]

[ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][destɪˈneɪ](ə)n , [ænd; ənd][tu:; tə] [səˈlɪsɪt] [ə; eɪ] [loʊn] [tu:; tə] [help]
that had taken place in his destination , and to solicit a loan to help
那 有 已采取 地方 在 他的 目的地 , 和 到 征求 一个 贷款 到 帮助
[hɪz; ɪz] [aʊtfit] .
his outfit .
他的 全套服装 .

这件事发生在他目的地，他想借钱来帮助他的团队。

[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] [bɪt][hɪz; ɪz] [lɪps][æt; ət] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
Her brother - in - law bit his lips at this information .
她 兄弟 - 在 - 法律 少量 他的 嘴唇 在 这 信息 .

听到这个消息，她姐夫咬住了嘴唇。

[hi:; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [noʊ][ˈlɪt(ə)][ˌrepjuˈteɪ](ə)n] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ]
He had obtained no little reputation among his friends for the friendship which
他 有 获得 不 小的 名声 之中 他的 朋友们 为了 这 友谊 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfoʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈbrʌðə-z] [ˈfæməli] ;
he had shown to his unfortunate brother's family ;
他 有 所示 到 他的 不幸 兄弟 家庭 ;

他因对不幸的哥哥一家表现出的友谊而在朋友中赢得了不小的名声；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪˈtwi:n] [dʒeɪmz][ænd; ənd]
and all those who knew his wish to accomplish a match between James and
和 全部 那些 WHO 知道 他的 希望 到 完成 一个 匹配 之间 詹姆斯 和
[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

所有知道他希望促成詹姆斯和他的女儿婚事的人，

[ˈsɪmpəθaɪzɪd] [ɪn] [sɪnˈserəti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
sympathised in sincerity with his disappointment .
同情 在 诚意 和 他的 失望 .
真诚地同情他的失望。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wəd] [nɑ:t][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] , ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
But something , it would not be easy to say what , troubled him when he
但 某物 , 它 会 不是 是 简单的 到 说 什么 , 麻烦 他 什么时候 他
[hɜːrɪd] [ðɪs] ,
heard this ,
听到 这 ,

但听到这些话后，他心中却有些不安，这种不安很难说清是什么。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] , —
and he said , —
和 他 说 , —

他说——

- [aɪ] [θɪŋk] [dʒeɪmz] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [tuː] [fɑːr] .
' I think James carries his resentment too far .
- 我 思考 詹姆斯 携带 他的 怨恨 也 远的 .

我认为詹姆斯把他的怨恨表现得太过火了。

[aɪ][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪl] ,
I had certainly done him no ill ,
我 有 当然 完毕 他 不 患病的 ,

我当然没有对他做过任何坏事。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][em 'iː] [bɪ'fɔːr] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] . -
and he might have applied to me before going to a stranger . '
和 他 可能 有 应用 到 我 前 去 到 一个 陌生人 . -

他或许会先来找我，然后再去找陌生人。

- ['feɪvəz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdʊw] ,
' Favours , ' replied the widow ,
- 恩惠 , - 回复 这 寡妇 ,

“恩惠，”寡妇回答道。

- [oʊ] [ɔːl][ðer; ðər] [ɡreɪs] [ænd; ʌnd] ['ɡrætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'fəːd] .
' owe all their grace and gratitude to the way in which they are conferred .
- 欠 全部 他们的 优雅 和 感激 到 这 方式 在 哪个 他们 是 授予 .

所有的恩典和感激都源于授予它们的方式。

[dʒeɪmz][hæz; həz][pɪ'kjuːliər] ['nəʊʃnz] ,
James has peculiar notions ,
詹姆斯 有 奇特 概念 ,

詹姆斯有一些奇特的想法，

[ænd; ʌnd][pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [felt] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə]
and perhaps he has felt more from the manner in which you spoke to
和 也许 他 有 毛毡 更多的 从 这 方式 在 哪个 你 辐 到

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætər] [juː; jʊ] [sed] . -
him than from the matter you said . '
他 比 从 这 事情 你 说 . -

或许他更多地感受到的是你说话的方式，而不是你说的内容。

- [let] [juː 'es][nɑ:t] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌbdʒekt] — [aɪ 'tiː] [rɪ'kɔːlɪz] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
' Let us not revert to that subject — it recalls mortifying reflections , and the
- 让 我们 不是 恢复 到 那 主题 — 它 召回 令人羞愧 反思 , 和 这

[r'vent] ['kænɑ:t] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .
event cannot be undone .
事件 不能 是 未完成 .

我们还是不要再谈那个话题了——它会勾起令人难堪的回忆，而且这件事已经无法挽回。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [ðen] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['freɪzə] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə]
But do you then think Mr . Frazer will consent to allow his daughter to
但 做 你 然后 思考 先生 . 弗雷泽 将要 同意 到 允许 他的 女儿 到
['mæri] [dʒeɪmz] ?
marry James ?
结婚 詹姆斯 ?

那么，你认为弗雷泽先生会同意让他的女儿嫁给詹姆斯吗？

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɔ:mənli] [faɪn] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [kə'nekʃənz] , ['ʃʊrli]
She is an uncommonly fine girl , and , considering the family connexions , surely
她 是 一个 不寻常地 美好的 女孩 , 和 , 考虑 这 家庭 连接 , 一定
[maɪt] [du:] ['betər] .
might do better .
可能 做 更好的 .

她是一个非常优秀的女孩，而且考虑到她的家庭背景，她肯定会有更好的出路。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [dɪsɪn'geɪdʒd] [staɪl] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'su:md]
' This was said in an easy disengaged style , but it was more assumed
- 这 曾是 说 在 一个 简单的 脱离 风格 , 但 它 曾是 更多的 假定
[ðæn; ðən] [sɪn'sɪr] ;
than sincere ;
比 真诚 ;

“这番话是用一种轻松、漫不经心的语气说的，但更多的是出于自以为是，而非真诚；

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['slʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ɪm'pleɪŋ] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmənt][ʌv; əv] [kənsɪdə'reɪʃnz]
indeed , there was something in it implying an estimate of considerations
的确 , 那里 曾是 某物 在 它 暗示 一个 估计 的 考虑因素
, [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ə'fekʃənz] ,
, independent of affections ,
, 独立的 的 情感 ,

的确，其中蕴含着某种与情感无关的考量。

[wɪtʃ] [strʌk] [soʊ] [dɪsə'gri:əbli] [ɑ:n][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] ,
which struck so disagreeably on the feelings ,
哪个 击 所以 令人不快地 在 这 情怀 ,

这给人们的感情带来了极大的不适感。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['ɔ:ɪtər] [dɪd][nɑ:t] ['veri] [wel] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , —
that his delicate auditor did not very well know what to say ; but she added , —
那 他的 精美的 审计员 做过 不是 非常 出色地 知道 什么 到 说 ; 但 她 额外 , —

他那位敏感的审计员不太清楚该说什么；但她补充道，——

- [dʒeɪmz] [ɪn'tendz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hesəserɪ]
' James intends , as soon as we are able to make the necessary
- 詹姆斯 意图 , 作为 很快 作为 我们 是 有能力的 到 制作 这 必要的
[ə'reɪndʒmənts] ,
arrangements ,
安排 ,

“詹姆斯打算，一旦我们能够做出必要的安排，

[tu:; tə] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] - ['kæs(ə)], [wer] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [wer] [ðer; ðər]
to set out for Glengael Castle , where , being in a neighbourhood where there
到 放 出去 为了 - 城堡 , 在哪里 , 存在 在 一个 邻里 在哪里 那里
[ɑ:r; ər] ['meni] [oʊld][ɑ:fəsərz] ,
are many old officers ,
是 许多 老的 警官 ,

前往格伦盖尔城堡，那里地处一个有很多老军官居住的街区，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [prəˈkjʊr] [sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [moʊd]
he will be able to procure some information with respect to the best mode
他 将要 是 有能力的 到 采购 一些 信息 和 尊重 到 这 最好的 模式
[ʌv; əv] [prəˈsi:diŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈkru:tɪŋ] ；
of proceeding with his recruiting ;
的 进行中 和 他的 招聘 ；
他将能够获取一些关于最佳招聘方式的信息；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfreɪzə] [hæz; həz][ˈkaɪndli] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə]
and Mr . Frazer has kindly said that it will be for his advantage to
和 先生 . 弗雷泽 有 亲切地 说 那 它 将要 是 为了 他的 优势 到
[stɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)] . -
start from the castle . '
开始 从 这 城堡 . -
弗雷泽先生好心地表示，从城堡出发对他更有利。

- [aɪ] [səˈpouz] [mɪs] [ˈfreɪzə] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ? - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊvər] [ˈdraɪli] .
' I suppose Miss Frazer will accompany him ? ' replied the widower dryly .
- 我 认为 错过 弗雷泽 将要 陪伴 他 ? - 回复 这 鳏夫 干巴巴地 .
“我想弗雷泽小姐会陪他一起去吧？”鳏夫冷冷地回答道。

- [noʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , - [fi:; ji] [dʌz] [nɑ:t][goʊ] [tɪl] [-]
' No , ' said his sister - in - law , ' she does not go till [341]
- 不 , - 说 他的 姐姐 - 在 - 法律 , - 她 做 不是 去 直到 [-]
“不,”他的嫂子说,“她不到[341]不去。”

[fi:; ji] [əˈkʌmpənɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] , [hu:] [ɪnˈtendz] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [æt; ət] - . -
she accompanies Mrs . Eadie , who intends to pass the summer at Glengael . '
她 伴随 太太 . 伊迪 , WHO 意图 到 经过 这 夏天 在 - . -
她陪同伊迪夫人前往, 伊迪夫人打算在格伦盖尔度过夏天。

- [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ; [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [maɪt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] . -
' I am glad of that ; her presence might interfere with his duty . '
- 我 是 高兴的 的 那 ; 她 在场 可能 干扰 和 他的 责任 . -
“我很高兴; 她的出现可能会妨碍他履行职责。”

- [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] , [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] ; - [hu:z]
' Whom do you mean ? ' inquired Mrs . Charles , surprised at the remark ; ' whose
- 谁 做 你 意思是 ? - 询问 太太 . 查尔斯 , 惊讶 在 这 评论 ; - 谁
[ˈprez(ə)ns] ?
presence ?
在场 ?
“你指的是谁?”查尔斯太太对这句话感到惊讶, 问道, “是谁在场? ”

- [ænd; ənd][fi:; ji] [ˌsʌbˈdʒɔɪnd] [ˈsmɑɪlɪŋli] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈelən] ;
' and she subjoined smilingly , ' You are thinking of Ellen ;
- 和 她 并列 微笑着 , - 你 是 思维 的 艾伦 ;
她笑着补充道:“你在想艾伦;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈhɑ:rdli] [ges] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [hɪr] [ðæt] [bəʊθ][fi:; ji][ænd; ənd]
and you will hardly guess that we are all of opinion here that both she and
和 你 将要 几乎 猜测 那 我们 是 全部 的 观点 这里 那 两个都 她 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
Mrs . Eadie might be of great use to him on the spot .
太太 . 伊迪 可能 是 的 伟大的 使用 到 他 在 这 点 .
你很难猜到, 我们所有人都认为她和伊迪太太都能立刻帮上他的大忙。

[ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [ɪz][soʊ] [pəˈsweɪdɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Mrs . Eadie is so persuaded of it ,
太太 . 伊迪 是 所以 被说服 的 它 ,
伊迪太太对此深信不疑。

[ðæt][ðə; ði][ˈveri][ˈsɜ:rkəmstæns][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæriɪdʒ][ˈbi:ɪŋ][dɪˈpendənt][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈreɪzɪŋ][ə; eɪ]
that the very circumstance of their marriage being dependent on his raising a
那 这 非常 环境 的 他们的 婚姻 存在 依赖 在 他的 提高 一个
[səˈfɪ(ə)nt][ˈnʌmbər][ʌv; əv][men][tu:; tə][ɪnˈtaɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkʌmpəni] ,
sufficient number of men to entitle him to a company ,
充足的 数字 的 男人 到 标题 他 到 一个 公司 ,
他们婚姻的维系, 恰恰取决于他能否培养出足够多的人才, 使他有资格组建一家公司。

[wʊd][, ʃi: ʃɪ][sez][, wɜ: r; wər][aɪ ˈti:][noʊn][, meɪk][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][hɜ: r; hər][ˈfɑ:ðəz][ˈklænz mən]
would, she says, were it known, make the sons of her father's clansmen
会 , 她 说道 , 是 它 已知 , 制作 这 儿子们 的 她 父亲的 氏族成员
[flɑ:k][əˈraʊnd][hɪm; ɪm] . -
flock around him . '
群 大约 他 . -
她说, 如果这件事被人知道, 她父亲族人的儿子们就会蜂拥而至, 围着他转。

- [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][dɪˈplɔ:d][ðæt][ə; eɪ][ˈwʊmən][, hu:][stɪl][riˈteɪnz][soʊ][ˈmeni][kleɪmz] ,
' It is to be deplored that a woman, who still retains so many claims ,
- 它 是 到 是 令人遗憾 那 一个 女士 , WHO 仍然 保留 所以 许多 索赔 ,
“令人遗憾的是, 一位仍保留如此多诉求的女性,

[bəʊθ][ɑ:n][hɜ: r; hər][oʊn][əˈkaʊnt][, ænd; ənd][ðə; ði][haɪ][rɪˌspektəˈbɪləti][ʌv; əv][hɜ: r; hər][bɜ: rθ] ,
both on her own account, and the high respectability of her birth ,
两个都 在 她 自己的 帐户 , 和 这 高的 体面 的 她 出生 ,
无论是她自身条件, 还是她出身的显赫地位,

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈfɔ:lən][ˈɪntu:][sʌt][ə; eɪ][dɪˈkeɪ][ʌv; əv][maɪnd] , - [sed][ðə; ði][ˈmɜ:rtʃənt] ,
should have fallen into such a decay of mind, ' said the merchant ,
应该 有 倒下 进入 这样的 一个 衰变 的 头脑 , - 说 这 商人 ,
“他怎么会堕落到这种地步呢?”商人说道。

[æt; ət][ə; eɪ][bɔ:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mɔ:r][əˈprəʊpriət][ˈkɑ:ment][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [ˈlɔz][ɪntriˈmeɪʃ(ə)n] .
at a loss for a more appropriate comment on his sister - in - law's intimation .
在 一个 损失 为了 一个 更多的 合适的 评论 在 他的 姐姐 - 在 - 法律的 暗示 .
— - [bʌt; bət] , - [kənˈtɪnju:d][hi:; hi] ,
— '**But** , '**continued he** ,
— - 但 , - 持续 他 ,
他一时语塞, 不知该如何回应嫂子的暗示。“但是,”他继续说道,

- [du:][nɑ:t][let][dʒeɪmz][əˈplai][tu:; tə][ˈeni][ˈʌðər][ˈpɜ:rs(ə)n] .
' do not let James apply to any other person .
- 做 不是 让 詹姆斯 申请 到 任何 其他 人 .
不要让詹姆斯向其他人提出申请。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈredi][ænd; ənd][ˈwɪlɪŋ][tu:; tə][ædˈvæns][ɔ:l][hi:; hi][meɪ][rɪˈkwaɪər] ; [ænd; ənd] ,
I am ready and willing to advance all he may require ; and ,
我 是 准备好 和 愿意的 到 进步 全部 他 可能 要求 ; 和 ,
我已做好准备, 愿意提供他可能需要的一切; 而且,

[sɪns][aɪ ˈti:][ɪz][dɪˈtɜ:rmɪnd][ðæt][hi:; hi][ɔ:t][ˈɪmi:diətli][tu:; tə][əˈveɪl][hɪm'self][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
since it is determined that he ought immediately to avail himself of Mr .
自从 它 是 决定 那 他 应该 立即地 到 可用 他自己 的 先生 .
[ˈfreɪzəz][ɪnviˈteɪʃ(ə)n] ,
Frazer's invitation ,
弗雷泽的 邀请 ,
既然已经确定他应该立即接受弗雷泽先生的邀请,

[let][hɪm; ɪm][lu:z][noʊ][taɪm][ɪn][ˈsetɪŋ][ɔ:f][fɔ:r; fər] - .
let him lose no time in setting off for Glengael .
让 他 失去 不 时间 在 环境 离开 为了 - .
让他立即出发前往格伦盖尔。

[ðɪs] , [aɪ] [trʌst] , - [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['geɪz-] ['hju:mər] ,
This , I trust , ' said he in a gayer humour ,
这 , 我 相信 , - 说 他 在 一个 更gay 幽默 ,
“我相信这一点,”他用一种更轻松幽默的语气说道。

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [ɪl] ['su:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] ,
which but ill suited with his deep mourning ,
哪个 但 患病的 适合 和 他的 深的 丧 ,
但这与他深切的哀悼并不相符。

- [wɪl] [ə'ʊr] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] ['freɪz-] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] ['enəmi]
' will assure both him and Miss Frazer that I am not so much their enemy
- 将要 保证 两个都 他 和 错过 弗雷泽 那 我 是 不是 所以 很多 他们的 敌人
[æz; əz][pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
as perhaps they have been led to imagine .
作为 也许 他们 有 到过 引领 到 想象 .
我会向他和弗雷泽小姐保证,我并不是他们想象中的敌人。

- [su:n] ['æftər] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] [ðə; ði] ['wɪdɔʊər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ; [bʌt; bət] ,
' Soon after this promise the widower took his leave ; but ,
- 很快 后 这 承诺 这 鳏夫 采取 他的 离开 ; 但 ,
“做出这个承诺后不久,鳏夫就告辞了;但是,

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [bɪ'heɪvjər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪdli] [kaɪnd][ænd; ənd]
although his whole behaviour during the visit was unexpectedly kind and
虽然 他的 所有的 行为 期间 这 访问 曾是 不料 种类 和
[kən'sɪdərət] ,
considerate ,
周到 ,
虽然他在整个访问期间的表现都出乎意料地友善体贴,

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv][lɪbə'ræləti] — [neɪ]
and although it was impossible to withhold the epithet of liberality — nay
和 虽然 它 曾是 不可能的 到 扣压 这 别名 的 自由主义 — 不
[mɔ:r] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv][dʒenə'rɑ:səti] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] ,
more , even of generosity — from his offer ,
更多的 , 甚至 的 慷慨 — 从 他的 提供 ,
尽管他的提议令人无法忽视其慷慨大方——甚至可以说是慷慨无私——的品质,

[stɪl] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑ:t] ['kæri] [ðæt] ['glædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdɔʊz] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd]
still it did not carry that gladness to the widow's heart which the words and
仍然 它 做过 不是 携带 那 欢乐 到 这 寡妇的 心 哪个 这 字 和
[ðə; ði] [ə'ʊrəns] [wɜ:r; wər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kən'veɪ] .
the assurance were calculated to convey .
这 保证 是 计算 到 传达 .
然而,这些话语和保证本应带给寡妇的那种喜悦,却并没有真正进入她的心中。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['ru:mə'neɪtɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] [hæd; həd]
On the contrary , Mrs . Charles sat for some time ruminating on what had
在 这 相反 , 太太 . 查尔斯 卫星 为了 一些 时间 反刍 在 什么 有
[pæst] ; [ænd; ənd] [wen] ,
passed ; and when ,
通过了 ; 和 什么时候 ,
相反,查尔斯太太坐了一会儿,沉思着过去发生的事情;然后,

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər]['æftər] , ['elən] ['freɪz-] , [huː] [hæd; həd] [-]
in the course of about an hour after , Ellen Frazer , who had [342]
在 这 课程 的 关于 一个 小时 后 , 艾伦 弗雷泽 , WHO 有 [-]
大约一个小时后,艾伦·弗雷泽[342]

[ˈbɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪz(ə)l][bæŋk][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] , [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
been walking on the brow of the hazel bank with Mary , came into the parlour ,
到过 步行 在 这 眉头 的 这 榛 银行 和 玛丽 , 来了 进入 这 客厅 ,
我和玛丽沿着榛树坡顶散步, 然后走进客厅。

[ʃiː; jɪ] [ləkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
she looked at her for some time without speaking .
她 看起来 在 她 为了 一些 时间 没有 请讲 .
她沉默地看了她一会儿。

[ðə; ði] [wɔːk] [hæd; həd] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈelən] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈroʊzi] [ɡloʊ] .
The walk had lent to the complexion of Ellen a lively rosy glow .
这 走 有 借出的 到 这 肤色 的 艾伦 一个 热闹 红润 辉光 .
散步让艾伦的脸色容光焕发, 泛着红润的光泽。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; jɪ][hæd; həd] [held] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The conversation which she had held with her companion related to her
这 对话 哪个 她 有 握住 和 她 伴侣 有关的 到 她
[ˈlʌvɜːz] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪˈnaʊn] ,
lover's hopes of renown ,
恋人的 希望 的 名声 ,
她与同伴的谈话内容与她情人渴望成名有关。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪ ˈməʊənz] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [ˈspɑːklɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ænd]
and it had excited emotions that at once sparkled in her eyes and
和 它 有 兴奋的 情绪 那 在 一次 闪闪发光 在 她 眼睛 和
[ˈflʌktʃueɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
fluctuated on her cheek .
波动 在 她 脸颊 .
她眼中闪烁着激动的光芒, 脸颊上泛起红晕。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][ˈvɪvɪd] [ænd; ænd] [ˈsmɑɪlɪŋ] ;
Her lips were vivid and smiling ;
她 嘴唇 是 生动 和 微笑 ;
她的嘴唇红润而微笑;

[hɜːr; hər] [lək] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ænd][ˌnɑːiːvteɪ] — [ˈsɪmp(ə)l][æt; ət] [wʌns][ænd; ænd]
her look was full of intelligence and naïveté — simple at once and
她 看 曾是 满的 的 智力 和 天真 — 简单的 在 一次 和
[ˈelɪɡənt] — [geɪ] , [ˈbɔɪənt] ,
elegant — gay , buoyant ,
优雅的 — 同性恋, 浮力 ,
她的眼神中既有智慧又有天真——既朴素又优雅——快乐、轻快。

[ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][slɑɪ][æz; əz] [ˈɑːrtləs] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [riːθ] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [meɪ]
and almost as sly as artless , and a wreath , if the expression may
和 几乎 作为 狡猾 作为 不矫揉造作 , 和 一个 花圈 , 如果 这 表达 可能
[biː; bi] [əˈlaʊd] ,
be allowed ,
是 允许 ,
几乎和天真无邪一样狡猾, 而且, 如果允许这样形容的话, 就像一顶花环。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈneɪmɪləs] [ˈɡreɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ɑːr; ər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
of those nameless graces in which the charms of beauty are mingled with the
的 那些 无名 恩典 在 哪个 这 魅力 的 美丽 是 混合 和 这
[əˈlɔrmənts] [ʌv; əv] [er] [ænd; ænd] [ˈmænərz] ,
allurements of air and manners ,
诱惑 的 空气 和 礼仪 ,
那些难以名状的优雅, 其中美貌的魅力与气质和举止的诱惑交织在一起。

[ˈɡɑːləndɪd] [hɜːr; həɹ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ] [fɔːrm] .
garlanded her tall and blooming form .
挂满花环 她 高的 和 盛开 形式 .

花环点缀着她高挑而娇艳的身躯。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðəɹ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvəɹ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃəɹ] [soʊ] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ]
She seemed to the mother of her lover a creature so adorned with
她 似乎 到 这 母亲 的 她 情人 一个 生物 所以 装饰 和
[ˈlʌvliːnəs] [ænd; ənd][noʊˈbɪləti] ,
loveliness and nobility ,
可爱 和 贵族 ,

在她情人的母亲眼中，她是一位兼具美丽与高贵气质的女子。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [ˈhaɪəɹ]
that it was impossible to imagine she was not destined for some higher
那 它 曾是 不可能的 到 想象 她 曾是 不是 注定 为了 一些 更高
[sfɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈfɔːtʃənɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔːkənʃɔː]
sphere than the humble fortunes of Walkinshaw .
领域 比 这 谦逊的 财富 的 沃金肖 .

人们很难想象她注定不会拥有比沃金肖卑微的命运更高的境界。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈmʌðəɹ] [hɜːrˈself][fəɹˈɡɑːt][ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [juːθ] ,
But in that moment the mother herself forgot the auspices of her own youth ,
但 在 那 片刻 这 母亲 她自己 忘了 这 庇护 的 她 自己的 青年 ,
但那一刻，母亲自己却忘记了自己年轻时的美好时光。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈseldəm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbjuːti] , [ðə; ði][moʊst][ˈpælpəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən]
and how seldom it is that even beauty , the most palpable of all human
和 如何 很少 它 是 那 甚至 美丽 , 这 最多 可感知的 的 全部 人类
[ˈeksələns] ,
excellence ,
卓越 ,

而即使是美，这种最显而易见的人类美德，也极少出现。

[əbˈteɪnz] [ɪts][ˈpraːpəɹ] [pleɪs] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænli] [hɑːrt] [ðæt] [ˈneɪtʃəɹ] [ment] [ˌaɪ ˈtiː]
obtains its proper place , or the homage of the manly heart that Nature meant it
获得 它是 恰当的 地方 , 或者 这 尊敬 的 这 男子气概 心 那 自然 意思是 它
[ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ] .
should enjoy .
应该 享受 .

它获得了应有的地位，或者说，它获得了自然赋予它应有的、男子气概的敬意。

[ˈtʃæptəɹ] [lksɪːɪ]
CHAPTER LXXXII
章 第八十二章

第八十二章

[ˈmɪstəɹ] . [ˈwɔːkənʃɔː] [hæd; həd][nɑːt] [left] - [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [əˈpɪrd]
Mr . Walkinshaw had not left Camrackle many minutes when his nephew appeared
先生 . 沃金肖 有 不是 左边 - 许多 分钟 什么时候 他的 侄子 出现
.
:
.

沃金肖先生离开卡姆拉赫尔没几分钟，他的侄子就出现了。

[dʒeɪmz][hæd; həd][ɪn][fækt] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈɡlɑːsgəʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
James had in fact returned from Glasgow , while his uncle was in the house ,
詹姆斯 有 在 事实 返回 从 格拉斯哥 , 尽管 他的 叔叔 曾是 在 这 房子 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

事实上，詹姆斯在他叔叔在家的时候已经从格拉斯哥回来了，但是，

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [ˈpɜ:rpəsli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tɪl] [aɪ ˈti:]
seeing the carriage at the door , he purposely kept out of the way till it
看到 这 运输 在 这 门 , 他 故意 保留 出去 的 这 方式 直到 它
[droʊv] [ɔ:f] .
drove off .
驾驶 离开 .

看到马车停在门口，他特意躲开，直到马车开走。

[hɪz; ɪz][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [səkˈsesf(ə)] .

His excursion had not been successful .
他的 短途旅行 有 不是 到过 成功的 .

他的远足并不成功。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [oʊld] [əˈkweɪntəns] [səˈfiʃntli] [ˈkɔ:rdʒəl][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɪnˈkwaɪəɪz] ,

He found his father's old acquaintance sufficiently cordial in the way of inquiries ,
他 成立 他的 父亲的 老的 熟人 足够 亲切 在 这 方式 的 查询 ,

他发现父亲的那位老相识在询问方面足够热情友好。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wen] [ɪnˈfɔ:ɪrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and even disposed to sympathise with him , when informed of his
和 甚至 处置 到 同情 和 他 , 什么时候 知情的 的 他的

[dɪtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ] [əˈbrɔ:d] ;

determination to go abroad ;
决心 到 去 国外 ;

得知他决心出国后，甚至对他表示同情；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈɑ:ɪmi][wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [hɑ:rt] [frouz] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ]

but when the army was mentioned the merchant's heart froze ; and after a
但 什么时候 这 军队 曾是 提及 这 商人的 心 冻住了 ; 和 后 一个

[ʃɔ:rt] [pɔ:z] ,

short pause ,
短的 暂停 ,

但当提到军队时，商人的心却骤然一僵；短暂的沉默之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] - [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [-]

and the expression of some frigiverous observations with [343]
和 这 表达 的 一些 - 观察 和 [-]

以及对一些轻浮观察的表达[343]

[rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪˈsenʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [laɪf] ,

respect to the licentiousness of the military life ,
尊重 到 这 放荡 的 这 军队 生活 ,

对军旅生活的放荡不羁表示敬意

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɔ:pər][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə] [əˈplai] [tu:; tə] .

it was suggested that his uncle was the proper quarter to apply to .
它 曾是 建议 那 他的 叔叔 曾是 这 恰当的 四分之一 到 申请 到 .

有人建议他应该向他的叔叔申请。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] , [ðer; ðər][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd]

In this crisis , their conversation was interrupted by the entrance of a third
在 这 危机 , 他们的 对话 曾是 中断 经过 这 入口 的 一个 第三

[ˈpɑ:rtɪ] , [wen] [ˈwɒkənʃɔ] [rɪˈtaɪərd] .

party , when Walkinshaw retired .
派对 , 什么时候 沃金肖 退休 .

在这场危机中，沃金肖退场时，第三者的出现打断了他们的谈话。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] - , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈɔːltərnətli] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈsɔːsi] ,
During his walk back to Camrackle , his heart was alternately sick and saucy ,
期间 他的 走 后退 到 - , 他的 心 曾是 交替 生病的 和 风骚的 ,
[dɪˈprest] [ænd; ənd] [praʊd] .
depressed and proud .
郁闷 和 自豪的 .

在返回卡姆拉赫勒的路上，他的心情时而痛苦，时而兴奋，时而沮丧，时而自豪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪˈluːdɪd] ,
He could not conceive how he had been so deluded ,
他 可以 不是 构想 如何 他 有 到过 所以 妄想 ,
[dʒent(ə)lmən][hiː; hi][hæd; həd] [əˈplaɪd] [tuː; tə] .
gentleman he had applied to .
绅士 他 有 应用 到 .

他无法理解自己怎么会如此受蒙蔽。
[æz; əz][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈfrendʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as to suppose that he had any right to expect friendship from the
作为 到 认为 那 他 有 任何 正确的 到 预计 友谊 从 这
[ˈdʒent(ə)lmən][hiː; hi][hæd; həd] [əˈplaɪd] [tuː; tə] .
gentleman he had applied to .
绅士 他 有 应用 到 .
他怎么可能认为自己有权利期待从他所请求帮助的那位先生那里得到友谊呢？

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡriːnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
He felt that in so doing he acted with the greenness of a boy ,
他 毛毡 那 在 所以 正在做 他 行动 和 这 绿色 的 一个 男生 ,
[dʒent(ə)lmən][hiː; hi][hæd; həd] [əˈplaɪd] [tuː; tə] .
gentleman he had applied to .
绅士 他 有 应用 到 .
他觉得自己这样做显得像个孩子一样稚嫩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɔːtɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɔːftnəs] .
and he was mortified at his own softness .
和 他 曾是 羞愧难当 在 他的 自己的 柔软 .
[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [resɪˈprɑːsəti][ʌv; əv][ɑːbləˈgeɪʃənz] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Had there been any reciprocity of obligations between his father and the
有 那里 到过 任何 互惠 的 义务 之间 他的 父亲 和 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
如果他父亲和那位先生之间存在任何互惠义务的话，

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [resɪˈprɑːsəti][ʌv; əv][ɑːbləˈgeɪʃənz] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Had there been any reciprocity of obligations between his father and the
有 那里 到过 任何 互惠 的 义务 之间 他的 父亲 和 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
如果他父亲和那位先生之间存在任何互惠义务的话，
[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .
the case would have been different .
这 案件 会 有 到过 不同的 .
情况本会有所不同。

- [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] , - [θɔːt] [hiː; hi] ,
' Had they been for forty or fifty years , ' thought he ,
- 有 他们 到过 为了 四十 或者 五十 年 , - 想法 他 ,
“如果他们已经待了四五十年了，”他想，

- [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmɜːrkəntɪːl] [dɪˈpendəns] , [ðen] [pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
' in the mutual interchange of mercantile dependence , then perhaps I might have
- 在 这 相互的 交汇处 的 商业 依赖性 , 然后 也许 我 可能 有
[hæd; həd][sʌm; səm] [kleɪm] ,
had some claim ,
有 一些 宣称 ,
“在相互依存的商业往来中，或许我还有些诉求。”

[ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈænsər] ,
and , no doubt , it would have been answered ,
和 , 不 怀疑 , 它 会 有 到过 回答 ,
毫无疑问，这个问题肯定会得到解答。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [mis'teɪk] [sɪ'vɪlɪti:z] [fɔ:r; fər] ['frendʃɪp] .

but I was a fool to mistake civilities for friendship .
但 我 曾是 一个 傻子 到 错误 礼貌 为了 友谊 .

但我真是个傻瓜，竟然把礼貌误认为友谊。

- [pər'hæps] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðə; ði] [keɪs] [bɪn] ['i:v(ə)n][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] ,
' **Perhaps , however , had the case been even as strong as he put it ,**
- 也许 , 然而 , 有 这 案件 到过 甚至 作为 强的 作为 他 放 它 ,

“然而，或许，如果案情真如他所说的那样有力的话，

[hi:; hi] [maɪt] [sti:l] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [di'si:vɪd] .
he might still have found himself quite as much deceived .
他 可能 仍然 有 成立 他自己 相当 作为 很多 受骗 .

他或许仍然会发现自己受到了同样的欺骗。

- [æz; əz][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'pi:l] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
' **As to making any appeal to my uncle , that was none of his business ,**
- 作为 到 制作 任何 上诉 到 我的 叔叔 , 那 曾是 没有任何 的 他的 商业 ,

至于是否要向我叔叔提出任何请求，那与他无关。

- [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] .
' **said he to himself .**
- 说 他 到 他自己 .

他自言自语道。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][ðə; ði] ['feləʊ] [fɔ:r; fər][əd'vaɪs] , [aɪ] [sə'lɪsɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['feɪvər] .
' **I did not ask the fellow for advice , I solicited but a small favour .**
- 我 做过 不是 问 这 同伴 为了 建议 , 我 征求意见 但 一个 小的 偏爱 .

“我没有向他寻求建议，我只是请他帮个小忙。”

[ðer; ðər][ɪz][nʊʊ] [sʌtʃ] [hɑ:rt] - ['skɔ:ldɪŋ] ['ɪnsələns] [æz; əz][ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪ'teɪʃn] , [tu:; tə][rɪ'fɜ:r]
There is no such heart - scalding insolence as in refusing a solicitation , to refer
那里 是 不 这样的 心 - 烫 傲慢 作为 在 拒绝 一个 征求意见 , 到 参考

[ðə; ði] ['sʌplɪənt] [tu:; tə] ['ʌðər] ,
the suppliant to others ,
这 请求者 到 其他的 ,

拒绝请求，反而将请求者推给其他人，这是最令人痛心疾首的傲慢行为。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][pru:'denʃ(ə)l] [ædmə'nɪʃənz] [tu:] — [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʊd] [beg] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:]
and with prudential admonitions too — curse him who would beg , were it
和 和 审慎 告诫 也 — 诅咒 他 WHO 会 求 , 是 它

[nɑ:t][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['du:ɪŋ] [wɜ:rs] .
not to avoid doing worse .
不是 到 避免 正在做 更糟 .

并附有审慎的告诫——诅咒那些乞求饶恕的人，如果不是为了避免犯下更严重的错误。

- [ðɪs] [breɪv] ['hju:mər] ['læstɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪlz] [wɔ:k] ,
' **This brave humour lasted for the length of more than a mile's walk ,**
- 这 勇敢的 幽默 持续 为了 这 长度 的 更多的 比 一个 英里 走 ,

这种勇敢的幽默感持续了超过一英里的步行路程。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ['mɑ:tʃt] ['brɪskli] [ə'lə:ŋ] , ['wɪslɪŋ] [kə'reɪdʒəs] [tju:nz] ,
during which the young soldier marched briskly along , whistling courageous tunes ,
期间 哪个 这 年轻的 士兵 行军 轻快地 沿着 , 吹口哨 勇敢 曲调 ,

期间，这位年轻的士兵精神抖擞地行进着，嘴里吹着英勇的曲调。

[ænd; ænd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [kʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔ:dsɔ:rd] , ['lɑ:pɪŋ] [ðə; ði]
and flourishing his stick with all the cuts of the broadsword , lopping the
和 芊芊 他的 戳 和 全部 这 削减 的 这 阔剑 , 修剪 这

[baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒz] ,
boughs of the hedges ,
树枝 的 这 对冲 ,

他挥舞着棍子，像挥舞阔剑一样砍断树篱的枝条。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] ,
as if they had been the limbs of Frenchmen ,
作为 如果 他们 有 到过 这 四肢 的 法国人 ,
仿佛它们是法国人的肢体一样,

[ænd; ənd] [ˈswɪtʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
and switching away the heads of the thistles and benweeds in his path ,
和 交换 离开 这 头部 的 这 蓟 和 - 在 他的 小路 ,
他拨开挡路的蓟草和野豌豆的头,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pəˈrɪzjən] - , [əˈɡenst] [hu:m] , [æɪt; ət] [ðæt] [ˈpɪrɪəd] ,
as if they had been Parisian carmagnols , against whom , at that period ,
作为 如果 他们 有 到过 巴黎人 - , 反对 谁 , 在 那 时期 ,
仿佛他们是巴黎的卡马尼奥尔人, 在那个时期, 他们反对卡马尼奥尔人。

[ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbʊzəm] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɡrʊʊ] [ˈfretf(ə)l][ænd; ənd] [ˈtestɪ] .
the loyalty of the British bosom was beginning to grow fretful and testy .
这 忠诚 的 这 英国 怀 曾是 开始 到 生长 烦躁 和 暴躁的 .
英国人的忠诚开始变得焦躁不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [maɪl] [wʌz; wəz] [les] [ˈænɪmərtɪd] — [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
But the greater part of the next mile was less animated — occasionally ,
但 这 更大的 部分 的 这 下一个 英里 曾是 较少的 动画 — 偶尔 ,
[ˈkaʊədli] [θɔ:ts] [ˈɡlɪməd] [-]
cowardly thoughts glimmered [344]
胆小 想法 闪烁 [-]
但接下来的路程大部分都比较平静——偶尔, 懦弱的想法会闪现[344]

[ˈpeɪlli] [θru:] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈtɜ:rbjələns] [ʌv; əv] [ˈju:θf] [ˈherəʊɪzəm] ,
palely through the glorious turbulence of youthful heroism ,
苍白 通过 这 辉煌 湍流 的 青春 英雄主义 ,
在青春英雄主义的光辉动荡中, 渐渐黯淡下来。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twɪs] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tɔ:rdz] [ˈɡlɑ:sgəʊ] ,
and once or twice he paused and looked back towards Glasgow ,
和 一次 或者 两次 他 暂停 和 看起来 后退 向 格拉斯哥 ,
他曾一两次停下来, 回头望向格拉斯哥的方向。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈsɪti] ,
wondering if there was any other in all that great city ,
好奇 如果 那里 曾是 任何 其他 在 全部 那 伟大的 城市 ,
我在想, 在这座大城市里是否还有其他人呢?

[hu:] [maɪt] [bi:; bi] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [pʌʊndz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɛgd]
who might be disposed to lend him the hundred pounds he had begged
WHO 可能 是 处置 到 借 他 这 百 磅 他 有 乞求
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] .
for his outfit .
为了 他的 全套服装 .

谁愿意借给他他乞讨来的那一百英镑买衣服呢?

- [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] , - [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [saɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hi:; hi]
' There is not one , ' said he , and he sighed , but in a moment after he
- 那里 是 不是 一 , - 说 他 , 和 他 叹了口气 , 但 在 一个 片刻 后 他
[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

“没有一个,”他说, 然后叹了口气, 但片刻之后他又惊喊道:

- [ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈkerz] ?
' and who the devil cares ?
- 和 WHO 这 魔鬼 关心 ?

谁会在乎呢?

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ˈsoʊldʒərz][tu:; tə] [θɪŋk] [mʌt] ; [let][ðem; ðəm][du:][ðer; ðər][ˈdu:ti][æt; ət][ðə; ði]
It does not do for soldiers to think much ; let them do their duty at the
它 做 不是 做 为了 士兵 到 思考 很多 ; 让 他们 做 他们的 责任 在 这
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

士兵不宜想太多，让他们当下就履行职责。

[ðæts] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [træk] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] ,
that's all they have to think of ; I will go on in the track I have chosen ,
那就是 全部 他们 有 到 思考 的 ; 我 将要 去 在 在 这 追踪 我 有 选定 ,
他们只需要考虑这些；我会继续走我选择的路。

[ænd; ænd] [trʌst] [tu:; tə] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɪndfɔ:l] ;
and trust to Fortune for a windfall ;
和 相信 到 财富 为了 一个 意外之财 ;

寄希望于命运之神赐予意外之财；

- [əˈgen] - [ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][oʊld] [gɔ:l] - [wʌz; wəz] [ˈgæləntli] [ˈhʷɪslɪd] ,
' again ' In the Garb of Old Gaul ' was gallantly whistled ,
- 再次 - 在 这 外衣 的 老的 高卢 - 曾是 英勇地 吹口哨 ,

“身着古高卢服饰”的歌声再次响起，人们英勇地吹起了口哨。

[ænd; ænd] [əˈgen] [ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ænd] [ˈθɪs(ə)] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] .
and again the hedges and thistles felt the weight of his stick .
和 再次 这 对冲 和 蓟 毛毡 这 重量 的 他的 戳 .

篱笆和蓟草再次感受到了他棍子的重量。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] - , [hɪz; ɪz] [mu:d] [ˈɪftɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ki:] ,
But as he approached Camrache , his mood shifted into the minor key ,
但 作为 他 接近 - , 他的 情绪 转移 进入 这 次要的 钥匙 ,

但当他接近卡姆拉赫勒时，他的情绪变得低落起来。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][ˈheɪz(ə)][bæŋk][ænd; ænd][ðə; ði] [æ] - [tri:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when the hazel bank and the ash - trees , with the nests of the
和 什么时候 这 榛 银行 和 这 灰 - 树木 , 和 这 巢穴 的 这

[ˈmæɡ,paɪs][ɪn][ðem; ðəm] ,
magpies in them ,
喜鹊 在 他们 ,

当榛树河岸和白蜡树，以及喜鹊的巢穴，

[əˈpɪrd] [ɪn] [saɪt] ,
appeared in sight ,
出现 在 视线 ,

出现在视野中，

[ðə; ði] [ˈsɑ:nərəs] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [mɑ:rtʃ] [brˈkeɪm] [ˈɡrædʒuəli] [ˈmɒdjuleɪtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ləʊ]
the sonorous bravery of the Highland march became gradually modulated into a low
这 响亮的 勇敢的 的 这 高地 行进 成为 逐步地 调制 进入 一个 低的

[ænd; ænd] [ˈkwɛrələs] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] - [lɑ:ˈkɑ:bər] [noʊ] [mɔ:r] - ,
and querulous version of ' Lochaber no more ' ,
和 抱怨的 版本 的 - 洛哈伯 不 更多的 - ,

高地进行曲那雄壮的气势逐渐变成了低沉而哀怨的“洛哈伯已逝”的哀歌。

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [dɔ:r] , [hɪz; ɪz] [ˈvælər] [soʊ]
and when he discovered the carriage at his mother's door , his valour so
和 什么时候 他 发现 这 运输 在 他的 母亲的 门 , 他的 勇气 所以

[səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntu:] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈbæʃf(ə)lnəs] ,
subsided into boyish bashfulness ,
平静下来 进入 男孩气 臊 ,

当他发现马车停在母亲家门口时，他的英勇瞬间消退，取而代之的是孩子般的羞怯。

[ðæt][hiː; hi] [ˈræŋk] [əˈweɪ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ˈmen](ə)nd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər]
that he shrank away , as we have already mentioned , and did not venture
那 他 缩小 离开 , 作为 我们 有 已经 提及 , 和 做过 不是 风险投资
[tuː; tə][gʊʊ] [hoʊm] ,
to go home ,
到 去 家 ,

正如我们前面提到的，他畏缩不前，不敢回家。

[tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [left][ðə; ði] [haʊs] .
till he saw that his uncle had left the house .
直到 他 锯 那 他的 叔叔 有 左边 这 房子 .
直到他看到叔叔离开了家。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['entrəns] , [haʊ'evər] ,
On his entrance , however ,
在 他的 入口 , 然而 ,
然而，当他出场时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slɑɪt] [sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] ['plezər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]
he received a slight sensation of pleasure at seeing both his mother and
他 已收到 一个 轻微 感觉 的 乐趣 在 看到 两个都 他的 母亲 和
[ˈsɪstər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kʌmfərt] [ɪn][ðer; ðər] [lʊks] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
sister with more comfort in their looks than he had expected ,
姐姐 和 更多的 舒适 在 他们的 看起来 比 他 有 预期的 ,
看到母亲和妹妹的神情比他预想的要轻松自在得多，他心中涌起一丝愉悦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv]
and he was , in consequence , able to tell them , with comparative
和 他 曾是 , 在 结果 , 有能力的 到 告诉 他们 , 和 比较
[ɪn'dɪfrəns] , [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪ](ə)n] .
indifference , the failure of his mission .
漠不关心 , 这 失败 的 他的 使命 .
因此，他能够比较冷漠地告诉他们，他的任务失败了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
His mother then related what had passed with his uncle .
他的 母亲 然后 有关的 什么 有 通过了 和 他的 叔叔 .
然后，他的母亲讲述了他叔叔身上发生的事情。

[ðə; ði] [nuːz] [pər'plekst] ['wɒkənʃɔ] ;
The news perplexed Walkinshaw ;
这 消息 困惑 沃金肖 ;
沃金肖对这个消息感到困惑；

[ðeɪ] [kɒntrə'dɪktɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈwɔːrmlɪ] [felt][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
they contradicted the opinion he had so warmly felt and expressed of his
他们 矛盾 这 观点 他 有 所以 热情地 毛毡 和 表达 的 他的
[ˈʌŋk(ə)l] ;
uncle ;
叔叔 ;
这与他之前对叔叔的深切感受和表达的看法相矛盾；

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈræʃli] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfəli] — [bʌt; bət] [stɪl] [sʌt]
they made him feel he had acted rashly and ungratefully — but still such
他们 制成 他 感觉 他 有 行动 贸然 和 忘恩负义 — 但 仍然 这样的
[streɪndʒ] [ˈkaɪndnəs] [ɔːkeɪzənd] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv][duː'baɪəti] ,
strange kindness occasioned a degree of dubiety ,
奇怪的 仁慈 引发 一个 程度 的 怀疑 ,
他们让他觉得自己行事鲁莽忘恩负义——但这种奇怪的善意仍然引起了一些怀疑。

[wɪtʃ] [ˈlesnɪd] [ðə; ði] [self] - [rɪˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈtrɪ](ə)n] .
which lessened the self - reproaches of his contrition .
哪个 减少 这 自己 - 责备 的 他的 忏悔 :

这减轻了他忏悔时的自我责备。

- [haʊˈevər] , - [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [hɑ:rt] ,
' However , ' said he , with a light and joyous heart ,
- 然而 , - 说 他 , 和 一个 光 和 欢乐 心 ,
“然而,”他心情轻松愉快地说,

- [aɪ][jæl; jəl] [nɑ:t] [əˈgen] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈi:ðər] [maɪˈself] [ɔ:r] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs]
' I shall not again trouble either myself or him , as I have done ; but in this
- 我 将 不是 再次 麻烦 任何一个 我 或者 他 , 作为 我 有 完毕 ; 但 在 这
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

“我不会再像以前那样,让自己和他都感到麻烦; 但这一次,

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈæktɪd] [dɪsˈɪntrəstɪdli, dɪsˈɪntrestɪdli] , [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; jəl] [ˈtʃɪrfəli] [əˈveɪl] [-
at least , he has acted disinterestedly , and I shall cheerfully avail [345
在 至少 , 他 有 行动 不带偏见地 , 和 我 将 愉快地 可用 [-
]
]
]

至少, 他的行为是无私的, 我将欣然接受[345]

[maɪˈself] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdʒenərəs] — [aɪ] [əkˈsept] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lsʊʊ] [æz; əz]
myself of his offer , because it is generous — I accept it also as
我 的 他的 提供 , 因为 它 是 慷慨的 — 我 接受 它 还 作为
[ɪnˈkʌrɪdʒmənt] — [ˈæftər] [maɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
encouragement — after my disappointment ,
鼓励 — 后 我的 失望 ,

我接受了他的提议, 因为这很慷慨——我也把它当作一种鼓励——在我失望之后,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈoʊmən] ;
it is a happy omen ;
它 是 一个 快乐的 预兆 ;

这是一个吉兆;

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈfeləʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊntɪ] - [ˈmʌni] — [ə; eɪ] [pledʒ] [frʌm; frəm]
I will take it as a brave fellow does his bounty - money — a pledge from
我 将要 拿 它 作为 一个 勇敢的 同伴 做 他的 赏金 - 钱 — 一个 保证 从
[ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈfeɪməs] “ [ɔ:l] [heɪl] [hɪrˈæftər] ” .
Fortune of some famous “ all hail hereafter ” .
财富 的 一些 著名的 “ 全部 冰雹 此后 ” :

我会像勇敢的人对待赏金一样接受它——这是命运女神许下的“来世万岁”的承诺。

- [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
' What his sentiments would have been ,
- 什么 他的 情感 会 有 到过 ,

“他会作何感想呢? ”

[hæd; həd] [hi:; hi] [noʊn] [ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [maɪnd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
had he known the tenor of his uncle's mind at that moment ,
有 他 已知 这 男高音 的 他的 叔叔的 头脑 在 那 片刻 ,
如果他当时知道叔叔的心意,

— [kʊd; kəd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n][bʌt; bət][hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [dɪkˈteɪtɪd] [sʌtʃ]
— could he even but have suspected that the motive which dictated such
— 可以 他 甚至 但 有 怀疑 那 这 动机 哪个 口述 这样的
[ˈsiːmɪŋ] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,
seeming generosity ,
似乎 慷慨 ,
他难道会怀疑, 这种看似慷慨的行为背后隐藏着怎样的动机吗?

[soʊ] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər][ˌpɑːrʃiˈæləti] ,
so like an honourable continuance of his former partiality ,
所以 喜欢 一个 光荣的 继续 的 他的 以前的 偏袒 ,
所以, 这就像是对他以往偏袒的一种光荣的延续。

[wʌz; wəz] [ˈpraːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
was prompted by a wish to remove him as soon as possible from the
曾是 提示 经过 一个 希望 到 消除 他 作为 很快 作为 可能的 从 这
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈelən] [ˈfreɪzə] ,
company of Ellen Frazer ,
公司 的 艾伦 弗雷泽 ,
促使他这么做的原因是为了尽快让他远离艾伦·弗雷泽。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [səˈplænt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] ,
in order to supplant him in her affections ,
在 命令 到 取代 他 在 她 情感 ,
为了取代他在她心中的地位,

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] .
we need not attempt to imagine how he would have felt .
我们 需要 不是 试图 到 想象 如何 他 会 有 毛毡 .
我们无需费心去想象他会有怎样的感受。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][mænˈkaɪnd] ,
It is happy for mankind ,
它 是 快乐的 为了 人类 ,
这对人类来说是件好事,

[ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [sed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][bɪˈhaɪnd][ðər; ðər] [bæks] , [baɪ][wʌn]
that they know so little of the ill said of them behind their backs , by one
那 他们 知道 所以 小的 的 这 患病的 说 的 他们 在后面 他们的 背部 , 经过 一
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
他们对彼此在背后说他们的坏话却知之甚少。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ɪn][ˈsætəɪər][ænd; ənd][ɪn] [ˈmælɪs] ,
and of the evil that is often meditated in satire and in malice ,
和 的 这 邪恶的 那 是 经常 冥想 在 讽刺 和 在 恶意 ,
以及那些经常在讽刺和恶意中被提及的邪恶,

[ænd; ənd] [stiːl] [ˈɒf(tə)n] [ˌʌndərˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈenvi] .
and still oftener undertaken from motives of interest and envy .
和 仍然 更频繁 已 从 动机 的 兴趣 和 嫉妒 .
而且, 这些行为往往是出于利益和嫉妒的动机。

[ˈwɒkənʃɔ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæt][hæd; həd][soʊ] [su:n] [rɪˈstɔ:rd] [ðə; ði][əˈlækrəti][ʌv; əv]
Walkinshaw rejoicing in the good fortune that had so soon restored the alacrity of
沃金肖 欢欣鼓舞 在 这 好的 财富 那 有 所以 很快 恢复 这 敏捷 的
[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] — [soʊ] [su:n] [waɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kəˈroʊsɪv] [dæmp][ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [frʌm; frəm][ɪts]
his spirits — so soon wiped away the corrosive damp of disappointment from its
他的 烈酒 — 所以 很快 擦拭 离开 这 腐蚀性 潮湿 的 失望 从 它是
[ˈbraɪtnəs] — [dɪd][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
brightness — did not remain long with his mother and sister ,
亮度 — 做过 不是 保持 长的 和 他的 母亲 和 姐姐 ,

沃金肖为好运如此迅速地恢复了他的精神活力而欣喜若狂——好运如此迅速地抹去了失望带来的腐蚀性阴霾——他并没有在母亲和妹妹那里待太久。

[bʌt; bət] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkət] [ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈtaɪdɪŋz] [tu:; tə] [ˈelən] [ˈfreɪzə] .
but hastened to communicate the inspiring tidings to Ellen Frazer .
但 加快 到 交流 这 鼓舞人心 消息 到 艾伦 弗雷泽 .
但他立即将这个令人振奋的消息告诉了艾伦·弗雷泽。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæns] ,
She was standing on the green in front of the manse ,
她 曾是 常设 在 这 绿色的 在 正面 的 这 牧师住宅 ,
她站在牧师住宅前的草坪上,

[wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈbəʊndɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [ˈtraɪʌmf]
when she saw him coming bounding towards her , waving his hat in triumph
什么时候 她 锯 他 未来 边界 向 她 , 挥手 他的 帽子 在 胜利
[ænd; ənd] [egzʌlˈteɪʃn] ,
and exultation ,
和 大喜 ,
当她看到他朝她奔来，挥舞着帽子，一副胜利和欢欣雀跃的样子时，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡreɪv] [feɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [rɪˈbju:kɪŋli] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd]
and she put on a grave face , and looked so rebukingly , that he halted
和 她 放 在 一个 严重 脸 , 和 看起来 所以 责备地 , 那 他 停止
[əˈbrʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,
她板起脸色，眼神充满责备，他顿时停住了脚步。

[ænd; ənd] [sed] — - [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? -
and said — ' What's the matter ? ' -
和 说 — - 是什么 这 事情 ? -
然后问道：“怎么了？ ”

- [ɪts] [ˈveri] [rɪˈdɪkjələs] [tu:; tə] [si:] [ˈeni] [ˈbɑ:di] [brɪˈheɪvɪŋ] [soʊ] [əbˈsɜ:rdli] , - [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ku:l]
' It's very ridiculous to see any body behaving so absurdly , ' was her cool
- 它是 非常 荒谬的 到 看 任何 身体 行为 所以 荒谬地 , - 曾是 她 凉爽的
[ænd; ənd] [ˈsɔ:ləm] [ˈænsər] .
and solemn answer .
和 庄严 回答 .
“看到有人做出如此荒谬的行为，真是太荒唐了，”她冷静而严肃地回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɡlɔ:riəs] [nu:z] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ; [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn][ðə; ði]
' But I have glorious news to tell you ; my uncle has come forward in the
- 但 我 有 辉煌 消息 到 告诉 你 ; 我的 叔叔 有 来 向前 在 这
[ˈhæns(ə)m] [ˈmænər] ,
handsomest manner ,
最英俊的 方式 ,
但我有个好消息要告诉你；我的叔叔以最英俊的方式出现了，

[ænd; ənd] ['ɔ:lz] [klɪr] [fɔ:r; fər][ˈæk(ə)n] .
and all's clear for action .
和 一切 清除 为了 行动 .

一切就绪，可以采取行动了。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][æn; ən][ˈænimetɪd] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][ʌpˈset][hɜ:r; hər][ˈgrævəti]
' This was said in an animated manner , and intended to upset her gravity
- 这 曾是 说 在 一个 动画 方式 , 和 故意的 到 沮丧的 她 重力
, [wɪt] ,
, which ,
, 哪个 ,

“这话是用一种激动的语气说的，目的是要打破她严肃的神态，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] , [hi:; hi] [səˈspektɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnlɪs]
from his knowledge of her disposition , he suspected , was a sinless
从 他的 知识 的 她 处置 , 他 怀疑 , 曾是 一个 无罪
[hɪˈpɑ:krəsi] ,
hypocrisy ,
虚伪 ,

根据他对她性格的了解，他怀疑那是一种无罪的虚伪。

[pʊt][ɑ:n][ˈoʊnli][tu:; tə] [ti:z] [hɪm; ɪm] .
put on only to tease him .
放 在 仅有的 到 挑逗 他 .

只是为了戏弄他才这么做的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [ˈsɪriəs] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈrezəlu:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rpəs] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd]
But she was either serious or more resolute in her purpose than he expected
但 她 曾是 任何一个 严肃的 或者 更多的 坚决 在 她 目的 比 他 预期的
;
;
;
;

但她的态度要么是认真的，要么比他预想的更加坚定；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [tʃæsˈtaɪzɪŋ] [ˈku:lnəs] , — [-]
for she replied with the most chastising coolness , — [346]
为了 她 回复 和 这 最多 责备 凉爽 , — [-]

因为她以最严厉的冷漠回应道——[346]

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈnevər] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈgen] [tu:; tə][jər; jər][ˈʌŋk(ə)l] ?
' I thought you were never to have any thing to say again to your uncle ?
- 我 想法 你 是 绝不 到 有 任何 事物 到 说 再次 到 你的 叔叔 ?
“我以为你以后再也不用跟你叔叔说任何话了？ ”

- [ˈwɒkənʃɔ] [felt] [ðɪs] [pɪrs] [diːpər] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][hi:; hi]
' Walkinshaw felt this pierce deeper than it was intended to do , and he
- 沃金肖 毛毡 这 刺穿 更深 比 它 曾是 故意的 到 做 , 和 他
[ˈrednd] [ɪkˈsiːdɪŋli] ,
reddened exceedingly ,
发红 非常 ,

沃金肖感到这一击比预想的要刺得更深，他的脸涨得通红。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ˈɔ:kwərdli] , —
as he said , awkwardly , —
作为 他 说 , 尴尬地 , —

正如他笨拙地说的那样——

- [tru:] !
' True !
- 真的 !
‘真的！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best]
but I have done him injustice ; and had he not been one of the best
但 我 有 完毕 他 不公正 ; 和 有 他 不是 到过 一 的 这 最好的
[dɪspə'zɪfnd] [men] ,
dispositioned men ,
已处置 男人 ;

但我对他不公；如果他不是个心地善良的人，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ;
he would never have continued his kindness to me as he has done ;
他 会 绝不 有 持续 他的 仁慈 到 我 作为 他 有 完毕 ;

如果没有他，他绝不会像现在这样一直善待我；

[fɔːr; fər][aɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['hɑːrʃli] . -
for I treated him harshly . '
为了 我 治疗 他 严厉地 . -

因为我对他很苛刻。

- [aɪ 'tiː] [sez] [bʌt; bət]['lɪt(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðæt] , ['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] [soʊ] [lɔːŋ] ,
' It says but little for you , that , after enjoying his good - will so long ,
- 它 说道 但 小的 为了 你 , 那 , 后 享受 他的 好的 - 将要 所以 长的 ,

“这说明不了你什么，尽管你享受了他这么久的善意，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θroʊn] [hɪz; ɪz] ['feɪvəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
you should have thrown his favours at him ,
你 应该 有 抛掷 他的 恩惠 在 他 ,

你应该把他的恩惠都给他。

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] ['æftər][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [rɔːŋ] .
and so soon after be obliged to confess you have done him wrong .
和 所以 很快 后 是 有义务 到 承认 你 有 完毕 他 错误的 .

因此不久之后，你就不得不承认你做错了事。

- ['wɒkənʃɔ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'fjuːzd] .
' Walkinshaw hung his head , still more and more confused .
- 沃金肖 悬挂 他的 头 , 仍然 更多的 和 更多的 使困惑 .

沃金肖低下了头，更加困惑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [truːθ] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrk] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [felt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'prəʊtʃ] ;
There was too much truth in the remark not to be felt as a just reproach ;
那里 曾是 也 很多 真相 在 这 评论 不是 到 是 毛毡 作为 一个 只是 责备 ;

这句话里有很多真话，不能不把它当成一种公正的责备；

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvər] , [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [hɑːrd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɔːli] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]
and , moreover , he thought it somewhat hard , as his folly had been on
和 , 而且 , 他 想法 它 有些 难的 , 作为 他的 蠢事 有 到过 在

[hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ,
her account ,
她 帐户 ,

而且，他觉得这有点难，因为他的愚蠢行为都是因为她。

[ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [tɔːnt] [hɪm; ɪm] .
that she should so taunt him .
那 她 应该 所以 嘲讽 他 .

她竟然这样嘲讽他。

[bʌt; bət] ['elən] , [pə'siːvɪŋ] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] ['kæɪɪd] [ðə; ðɪ][dʒɔʊk][ə; eɪ]['lɪt(ə)][tuː] [faːr] , [θruː] [ɔːf] [hɜːr; hər]
But Ellen , perceiving she had carried the joke a little too far , threw off her
但 艾伦 , 感知 她 有 携带 这 开玩笑 一个 小的 也 远的 , 扔 离开 她

[dɪs'gaɪz] ,
disguise ,
伪装 ,

但艾伦意识到自己玩笑开得有点过火了，便摘下了伪装。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][moʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [sed] ,
and , **with** **one** **of** **her** **most** **captivating** **looks** **and** **smiles** , **said** ,
和 , 和 一 的 她 最多 引人入胜 看起来 和 微笑 , 说 ,
她带着她最迷人的眼神和笑容说道：

— - [naʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [teɪmd] [ju:; jʊ][ɪntu:]['ræj(ə)nəl] [sə'braɪəti] , [lets] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
— ' **Now that I** **have** **tamed** **you** **into** **rational** **sobriety** , **let's** **hear** **what** **you** **have**
— - 现在 那 我 有 驯服 你 进入 合理的 清醒 , 我们来吧 听到 什么 你 有
[gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] .
got **to** **say** .
得到 到 说 .

“既然我已经让你恢复了理智和清醒，那就让我听听你有什么要说的吧。”
[men] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi]['spʊkən][tu:; tə] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hə'zɑ:] .
Men **should** **never** **be** **spoken** **to** **when** **they** **are** **huzzaing** .
男人 应该 绝不 是 说 到 什么时候 他们 是 欢呼 .
当男人发出欢呼声时，绝对不要跟他们说话。

[rɪ'membər] [ðə; ði]['les(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['redʒɪmənt] .
Remember **the** **lesson** **when** **you** **are** **with** **your** **regiment** .
记住 这 课 什么时候 你 是 和 你的 团 .
当你和你的部队在一起时，要记住这个教训。

- [wʌt] ['fɜ:rðər] ['fa:lʊəd] [bɪ'fɪts] [nɑ:t][əʊər; ɑ:r] ['desəltɔ:ri] [pen][tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] ; [bʌt; bət] ,
' **What** **further** **followed** **befits** **not** **our** **desultory** **pen** **to** **rehearse** ; **but** ,
- 什么 更远 随后 适合 不是 我们的 漫无目的的 笔 到 排练 ; 但 ,
“接下来发生的事情不适合我们这支随意的笔来描述；但是，

[dʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət]['glɑ:sgəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər]
during **this** **recital** **of** **what** **had** **taken** **place** **at** **Glasgow** , **and** **the** **other**
期间 这 独奏会 的 什么 有 已采取 地方 在 格拉斯哥 , 和 这 其他
[ɪn'sɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
incidents **of** **the** **day** ,
事件 的 这 天 ,
在回顾格拉斯哥发生的事件以及当天其他事件的过程中，

[ðə; ði]['lʌvəz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [streɪd] [ɪntu:][ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] ['gɑ:rdn] , [wer] [ə; eɪ][moʊst] ['tʌtʃɪŋ]
the **lovers** **unconsciously** **strayed** **into** **the** **minister's** **garden** , **where** **a** **most** **touching**
这 恋人 不知不觉 迷路了 进入 这 部长 花园 , 在哪里 一个 最多 接触
[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['daɪəlɔ:g] [ɪn'sju:d] ,
and **beautiful** **dialogue** **ensued** ,
和 美丽的 对话 随后 ,
这对恋人不知不觉地走进了牧师的花园，在那里展开了一段非常感人而美好的对话。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [bɔ:st][əʊər; ɑ:r] [noʊts] , [wi:; wi] [rɪ'gret] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] [fer] ['ri:də-z] ,
of **which** **having** **lost** **our** **notes** , **we** **regret** , **on** **account** **of** **our** **fair** **readers** ,
的 哪个 拥有 丢失的 我们的 笔记 , 我们 后悔 , 在 帐户 的 我们的 公平的 读者 ,
由于笔记遗失，我们深感遗憾，谨以此文告慰我们亲爱的读者。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [sə'bɔ:ltərn] , [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [dʒɔɪnd] , [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t]
and **all** **his** **Majesty's** **subalterns** , **who** **have** **not** **yet** **joined** , **that** **we** **cannot**
和 全部 他的 陛下的 下级军官 , WHO 有 不是 然而 加入 , 那 我们 不能
['fɜ:rniʃ] [ə; eɪ]['trænskɪpt] . — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
furnish **a** **transcript** . — **The** **result** ,
提供 一个 文字稿 . — 这 结果 ,
以及所有尚未报到的陛下下属，我们无法提供名单。——结果，

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz] , [ðæt] , [wen] ['elən] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪntu:][ðə; ði] [mæns] , ['æftər] ['pɑ:rtɪŋ] [frəm; frəm]
however , **was** , **that** , **when Ellen returned into the manse** , **after parting from**
然而 , 曾是 , 那 , 什么时候 艾伦 返回 进入 这 牧师住宅 , 后 离别 从
['wɒkənʃɔ] ,
Walkinshaw ,
沃金肖 ,

然而，事情是这样的，当艾伦与沃金肖分别后回到牧师住宅时.....

[hɜ:ɹ; hær] ['bjʊ:tɪf(ə)] [aɪz] [lʊkt] [red] [ænd; ənd] ['wɔ:təri] ,
her beautiful eyes looked red and watery ,
她 美丽的 眼睛 看起来 红色的 和 水状的 ,
她那双美丽的眼睛看起来红肿水汪汪的。

[ænd; ənd] [tu:] [hju:dʒ] [terz] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:ɹ; hær] [ænt] [ðæt] [hi:; hi]
and two huge tears tumbled out of them when she told her aunt that he
和 二 巨大的 眼泪 翻滚 出去 的 他们 什么时候 她 讲述 她 阿姨 那 他
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][set] [ɔ:f] [fɔ:ɹ; fər] - [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] . [-]
intended to set off for Glengael in the course of two or three days . [347]
故意的 到 放 离开 为了 - 在 这 课程 的 二 或者 三 天 . [-]
当她告诉姑姑他打算在两三天内前往格伦盖尔时，她不禁流下了两滴巨大的眼泪。[347]

['tjæptər] [lksksk'sɪɪ:]
CHAPTER LXXXIII
章 83

第八十三章

[nekst] [deɪ] ['wɒkənʃɔ] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'streɪnd] , [baɪ] ['meni] ['məʊtɪvz] , [tu:; tə][goʊ][ɪntu:]['glɑ:sgəʊ]
Next day Walkinshaw found himself constrained , by many motives , to go into Glasgow
下一个 天 沃金肖 成立 他自己 受限 , 经过 许多 动机 , 到 去 进入 格拉斯哥
,
,
,

第二天，沃金肖由于种种原因不得不前往格拉斯哥。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ɪbə'ræləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] , [ænd; ənd] , [ɪn]
in order to thank his uncle for the liberality of his offer , and , in
在 命令 到 感谢 他的 叔叔 为了 这 自由主义 的 他的 提供 , 和 , 在
[ək'septɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
accepting it ,
接受 它 ,

为了感谢叔叔的慷慨提议，他接受了这份提议。

[tu:; tə][æsk]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['ru:dnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .
to ask pardon for the rudeness of his behaviour .
到 问 赦免 为了 这 粗鲁 的 他的 行为 .
他为自己粗鲁的行为请求原谅。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] ;
His reception in the counting - house was all he could have wished ;
他的 接待 在 这 计数 - 房子 曾是 全部 他 可以 有 希望 ;
他在财务处受到的接待完全符合他的预期；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] ['kɔ:rdʒəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [rɪ'kwæɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek]
it was even more cordial than the occasion required , and the cheque
它 曾是 甚至 更多的 亲切 比 这 场合 必需的 , 和 这 查看
[gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,
气氛甚至比场合所需还要热情，而且递出的支票.....

[æz; əz][ðə; ði][ˌri:ələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] , [kənˈsɪdərəbli] [ɪkˈsi:dɪd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˈmaʊnt] .
as the realization of the promise , considerably exceeded the necessary amount .
作为 这 实现 的 这 承诺 , 相当 超出 这 必要的 数量 .
承诺的实现金额远远超过了所需金额。

[emˈbəʊldənd] [baɪ][soʊ] [mʌt] [ˈkaɪndnəs] , [ˈwɒkənʃ] , [hu:] [felt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] ,
Emboldened by so much kindness , Walkinshaw , who felt for his cousins ,
加粗 经过 所以 很多 仁慈 , 沃金肖 , WHO 毛毡 为了 他的 表兄弟姐妹 ,
沃金肖深受大家的善意鼓舞, 他很同情他的表兄弟们。

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɛdi] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ɪkˈspens] [wɪt] [ʃi:; ʃi]
and really sympathised with the Leddy under the burden of expense which she
和 真的 同情 和 这 莱迪 在下面 这 负担 的 费用 哪个 她
[hæd; həd] [brɔ:t] [əˈpɑ:n][hɜ:rˈself] ,
had brought upon herself ,
有 带来 之上 她自己 ,
并且非常同情莱迪, 因为她给自己带来了沉重的经济负担。

[ˈventʃəd] [tu:; tə] [ɪntərˈsi:d] [ɪn][ðər; ðər] [brˈhæf] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
ventured to intercede in their behalf , and he was gratified with his
冒险 到 说情 在 他们的 代表 , 和 他 曾是 满意 和 他的
[ˈʌŋkəlz] [ˈænsər] .
uncle's answer .
叔叔的 回答 .
他冒险为他们求情, 并对叔叔的答复感到满意。

- [aɪ][er ˈem] [pli:zd] , [dʒeɪmz] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn]
' I am pleased , James , ' said he , ' that you take so great an interest in
- 我 是 高兴 , 詹姆斯 , - 说 他 , - 那 你 拿 所以 伟大的 一个 兴趣 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
“詹姆斯, 我很高兴你对他们如此关心,”他说;

[bʌt; bət] [meɪk] [jɔr; jər][maɪnd] [ˈi:zi] , [fɔ:r; fər] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈʃeɪmfəli] [ju:st] ,
but make your mind easy , for , although I have been shamefully used ,
但 制作 你的 头脑 简单的, 为了 , 虽然 我 有 到过 可耻地 用过的 ,
但请你放心, 虽然我曾被可耻地利用,

[ænd; ənd][ˈkænɑ:t] [bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [rɪˈzent] [aɪ ˈti:] , [stɪl] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
and cannot but long resent it , still , as a man ,
和 不能 但 长的 怨恨 它 , 仍然 , 作为 一个 男人 ,
作为一个男人, 他仍然会对此耿耿于怀很久。

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [maɪ][ˈæŋɡər] [tu:] [fɑ:r] .
I ought not to indulge my anger too far .
我 应该 不是 到 放纵 我的 愤怒 也 远的 .
我不应该让怒火过度蔓延。

[aɪ] , [ˈðerfɔ:r] , [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] ,
I , therefore , give you liberty to go and tell them , that ,
我 , 所以 , 给 你 自由 到 去 和 告诉 他们 , 那 ,
因此, 我允许你去告诉他们:

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][hoʊld] [ˈeni] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [rəˈbi:nə][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
although I do not mean to hold any intercourse with Robina and her
虽然 我 做 不是 意思是 到 抓住 任何 交往 和 罗宾娜 和 她
[ˈhʌzbənd] , [aɪ][hæv; həv] ,
husband , I have ,
丈夫 , 我 有 ,
虽然我无意与罗比娜及其丈夫发生任何性关系, 但我确实有这种想法。

[ˌnevəðə'les] , [ˈɔ:rdəd] [maɪ][mæn][ʌv; əv] ['biznəs] [tu:; tə] [pri'per] [ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [ɑ:n]
nevertheless , **ordered my man of business to prepare a deed of settlement on**
尽管如此 , 订购 我的 男人 的 商业 到 准备 一个 契据 的 沉降 在
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

然而，我还是命令我的代理人准备一份关于她的财产分割契约。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:n][maɪ] ['dɔ:tər] .
such as I ought to make on my daughter .
这样的 作为 我 应该 到 制作 在 我的 女儿 .

例如我应该对我的女儿做的那样。

- ['wɒkənʃɔ] [bɪ'li:vɪd] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] ,
'Walkinshaw believed , when he heard this ,
- 沃金肖 相信 , 什么时候 他 听到 这 ,

沃金肖听到这话后，心想：

[ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [noʊ][ˈfæk(ə)lti] [wət'evər] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
that he possessed no faculty whatever to penetrate the depths of character ,
那 他 拥有 不 学院 任何 到 穿透 这 深度 的 特点 ,

他完全没有能力洞察人心深处。

[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'pɪr] ;
so bright and shining did all the virtues of his uncle at that moment appear ;
所以 明亮的 和 灼灼 做过 全部 这 美德 的 他的 叔叔 在 那 片刻 出现 ;

那一刻，他叔叔的所有美德都如此耀眼夺目地展现了出来；

— ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi][dɪd][na:t] [kən'si:v] [hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]
— **virtues of which , a month before , he did not conceive he possessed a**
— 美德 的 哪个 , 一个 月 前 , 他 做过 不是 构想 他 拥有 一个

['sɪŋg(ə)l][spɑ:rk] .

single spark .
单身的 火花 .

——一个月前，他丝毫没有意识到自己拥有这些美德。

[aɪ 'ti:] [meɪ] , ['ðerfɔ:r] , [bi:; bi] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪnd] ,
It may , therefore , be easily imagined ,
它 可能 , 所以 , 是 容易地 想象 ,

因此，很容易想象：

[ðæt] [hi:; hi] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [steps] [ænd; ənd] [lɔ:n] [straɪdz] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['grænd,mæðɜ:z]
that he hastened with light steps and long strides towards his grandmother's
那 他 加快 和 光 步骤 和 长的 步幅 向 他的 祖母的

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他迈着轻快的步伐，迈着大步，加快脚步向奶奶家走去。

[tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['taɪdɪŋz] .
to communicate the generous tidings .
到 交流 这 慷慨的 消息 .

传达这一好消息。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [met] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ræpt] [ʌp] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md]
But , on reaching the door , he met the old lady , wrapped up , as it seemed
但 , 在 到达 这 门 , 他 遇见 这 老的 女士 , 包装 向上 , 作为 它 似乎

,
.
,

但是，当他走到门口时，却发现那位老太太裹得严严实实的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [wið; wiθ][hɜːr; hər][meɪd] , ['kʌmiŋ] [aʊt] , ['kæriŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [trʌŋk] ['ʌndər]
for a journey , with her maid , coming out , carrying a small trunk under
为了 一个 旅行 , 和 她 女佣 , 未来 出去 , 携带 一个 小的 树干 在下面
[hɜːr; hər][ɑːrm] .
her arm .
她 手臂 :

她带着女仆出门旅行，胳膊下夹着一个小箱子。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ; [bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] ['rekə'lektɪŋ]
On seeing him , she made a movement to return ; but , suddenly recollecting
在 看到 他 , 她 制成 一个 移动 到 返回 ; 但 , 突然 回忆
[hɜːr'self] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , — - ['dʒeɪmi] , [— -]
herself , she said , — ' Jamie , [348]
她自己 , 她 说 , — - 杰米 , [— -]
看到他，她便要转身离开；但突然又镇定下来，说道：“杰米， [348]

[aɪ] [hæ] [neɪ] [taɪm] , [fɔːr; fər][aɪm] [ɡɔːn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɡriːnɔːk] ['flaɪɪŋ] [kəʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk]
I hae nae time , for I'm gaun to catch the Greenock flying coach at the Black
我 哈 纳 时间 , 为了 我是 高恩 到 抓住 这 格里诺克 飞行 教练 在 这 黑色的
[bʊl] ,
Bull ,
公牛 ,

我没时间了，因为我要去黑牛酒吧赶格里诺克长途汽车。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [kʌm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [em 'iː] . -
and ye can come wi ' me . ' .
和 是的 能 来 wi - 我 . -
你们可以跟我一起去。

- [bʌt; bət] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [oʊ] - [rə'biːnə] ? - [kraɪd][hiː; hi] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns]
' But , what has become o ' Robina ? ' cried he , surprised at this intelligence
- 但 , 什么 有 变得 o - 罗宾娜 ? - 哭 他 , 惊讶 在 这 智力
[ænd; ænd] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] .
and sudden movement .
和 突然 移动 .

“可是，罗宾娜怎么了？”他惊呼道，对她的机智和突然举动感到惊讶。

[hɪz; ɪz] ['ɡrænmlðər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ænd] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][æn; ən]
His grandmother took hold of him by the arm , and giving it an
他的 祖母 采取 抓住 的 他 经过 这 手臂 , 和 给予 它 一个
[ɪndɪ'skraɪbəbl] [skwiːz] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] ,
indescribable squeeze of exultation ,
无法形容 挤 的 大喜 ,
他的祖母一把抓住他的胳膊，用一种难以言喻的喜悦紧紧地攥了一下。

[sed] , — - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][spɔːrt] .
said , — ' I'll tell you , it's just a sport .
说 , — - 患病的 告诉 你 , 它是 只是 一个 运动 .
他说：“我告诉你，这只是一项运动。”

[ðeɪ] [wʊd] [niːd] [lɔːŋ] [spuːnz] [ðæt] [sʌp] ['pɑːrɪdʒ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - , [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [em 'iː]
They would need long spoons that sup parridge wi ' the de'il , or the like o ' me
他们 会 需要 长的 勺子 那 上 鹌鹑 wi - 这 - , 或者 这 喜欢 o - 我
,
.
,
他们需要长柄勺来喝鯉鱼汤，或者像我这样的勺子。

[ʃiː; ʃɪ] [mɔːn] [ken] .
ye maun ken .
是的 毛恩 肯 .
ye maun ken.

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][biː; bi] - [ɪntuː] ['begəri] [baɪ][ðəm; ðəm] .
I was just like to be devour't into beggary by them .
我 曾是 只是 喜欢 到 是 - 进入 乞讨 经过 他们 -

我当时感觉自己就像要被他们吞噬成乞丐一样。

[eɪ] [friːn] - ['æftər] [ə'nʌðər] ['kɔːlɪŋ] , [ˈglæsɪz] [oʊ] - [waɪn] [nɛə] - ;
Ae frien ' after another calling , glasses o ' wine ne'er devauling ;
艾 朋友 - 后 其他 呼叫 , 眼镜 o - 葡萄酒 从未 - ;

朋友再次来访，杯杯美酒永不倾诉；

[ðə; ðɪ][kɔːks] ['pleɪɪŋ] [kɪtʃkɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [frei] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,
the corks playing clunk in the kitchen frae morning to night ,
这 软木塞 玩耍 砰的一声 在 这 厨房 弗雷 早晨 到 夜晚 ,

厨房里从早到晚都传来软木塞碰撞的叮当声。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] - [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [fer] - [deɪ] .
as if they had been in a change - house on a fair - day .
作为 如果 他们 有 到过 在 一个 改变 - 房子 在 一个 公平的 - 天 -

就好像他们曾经在集市的更衣室里一样。

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][,aɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
I could stand it no longer .
我 可以 站立 它 不 更长 -

我再也无法忍受了。

[soʊ] ['jestərdeɪ] , [wen] [ðæt] ['neɪbəl] , - , [sent] [juː 'es][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [hɪz; ɪz] -
So yesterday , when that nabal , Dirdumwhamle , sent us a pair o ' his hunger't
所以 昨天 , 什么时候 那 纳巴尔 , - , 发送 我们 一个 一对 o - 他的 -

[henz] ,
hens ,
母鸡 ,

所以昨天，当那个拿破仑，迪尔杜姆瓦姆勒，送来一对他养的饿母鸡时，

[aɪ][toʊld] [beɪθ] ['biːni] [ænd; ənd] [wɔːkiː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːblɪgertɪd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [θæŋk]
I told baith Beenie and Walky , that they were obligated to go and thank
我 讲述 拜斯 贝尼 和 沃基 , 那 他们 是 有义务的 到 去 和 感谢

[ðer; ðər] ['perənts] ,
their parents ,
他们的 父母 ,

我告诉比尼和沃基，他们有义务去感谢他们的父母。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ['vɪzɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][twɑː] ,
and to pay them a marriage visit for a day or twa ,
和 到 支付 他们 一个 婚姻 访问 为了 一个 天 或者 twa ,

并前往探望他们一天或两天，以示对新婚的问候。

[ɔːl'doʊ] [wɪə(r)][ə; eɪ] - [ɪn] [blæk] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['æntɪ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
although we're a ' in black for your aunty , her mother ;
虽然 是 一个 - 在 黑色的 为了 你的 阿姨 , 她 母亲 ;

虽然我们穿着黑色衣服是为了你的阿姨，也就是她的母亲；

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [aɪ][gɑːt][ðəm; ðəm][ɔːf] , [lɔːrd][biː; bi] [preɪzd] ;
and so this morning I got them off , Lord be praised ;
和 所以 这 早晨 我 得到 他们 离开 , 主 是 赞扬 ;

所以今天早上我把它卸下来了，感谢上帝；

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [nuː] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [mɪs] ['dʒeni] ['pɜːdi] ,
and I am noo on my way to pay a visit to Miss Jenny Purdie ,
和 我 是 不 在 我的 方式 到 支付 一个 访问 到 错过 珍妮 珀迪 ,

我现在正要去拜访珍妮·珀迪小姐。

[ˈmaɪ][ˈkʌz(ə)n] , [æt; ət] [ˈɡriːnɔːk] . -
my cousin , at Greenock . '
我的 表哥 , 在 格里诺克 . -

我的表弟，在格里诺克。

- [ˈɡʊdnəs] !
' Goodness !
- 善良 !

“天哪！ ”

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [θroʊ] [pʊr] [ˈbiːni] [ænd; ənd] [wɔːkiː] [əˈdrɪft] ? - [ɪkˈskeɪmd] [ˈwɒkənʃɔ] .
and is this to throw poor Beenie and Walky adrift ? ' exclaimed Walkinshaw .
和 是 这 到 扔 贫穷的 贝尼 和 沃基 漂流 ? - 惊呼 沃金肖 .

“难道要把可怜的比尼和沃基抛弃吗？”沃金肖惊呼道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy) 第21/27页

- [ˈtʃærəti] , [ˈdʒeɪmi] , [maɪ] [bɜːn] , [brɪˈɡɪnz] [æt; ət] [heɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæ] [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [kleɪm] [ɑːn]
' Charity , Jamie , my bairn , begins at hame , and they hae a nearer claim on
- 慈善 , 杰米 , 我的 孩子 , 开始 在 家 , 和 他们 哈 一个 更近 宣称 在

Dirdumwhamle ,

“慈善，杰米，我的孩子，始于家，他们对迪尔杜姆哈姆勒有更近的索取权。”

[huː] [ɪz] - ['bɜːfl] ['fɑːðər] , [ðæn; ðən][ɑːn][em 'iː] ;
who is Walky's lawful father , than on me ;
WHO 是 合法的 父亲 , 比 在 我 ;

谁才是沃基的合法父亲，而不是我？

[soʊ] [iːn] [let] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
so e'en let them live upon him till I invite them back again .
所以 e'en 让 他们 居住 之上 他 直到 我 邀请 他们 后退 再次 .

所以就让他们住在他那里，直到我再次邀请他们回来。

- ['wɒkənʃɔ] , [ðoʊ] ['riːəli] [ʃɑːkt] , [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] , [wɒz; wəz] [jet] [soʊ] [ˈtɪk(ə)ld] [baɪ]
' Walkinshaw , though really shocked , he could not tell why , was yet so tickled by
- 沃金肖 , 尽管 真的 震惊 , 他 可以 不是 告诉 为什么 , 曾是 然而 所以 挠痒 经过
[ðə; ði] [lɛdiːz] [ə'drɔɪtnəs] ,
the Leddy's adroitness ,
这 莱迪的 灵巧 ,

“沃金肖虽然感到非常震惊，但他也说不出为什么，却又被莱迪的灵巧技艺逗乐了。”

[ðæt] [hiː; hi] [læft] [moʊst] [ɪ'mɑːdərətli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]
that he laughed most immoderately , and was unable for some time in
那 他 笑了 最多 过度 , 和 曾是 无法 为了 一些 时间 在
[ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
consequence to communicate the message ,
结果 到 交流 这 信息 ,

他笑得非常厉害，以至于有一段时间无法传达信息。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈberər] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]
of which he was the joyous bearer ; but when he told her , she
的 哪个 他 曾是 这 欢乐 持有人 ; 但 什么时候 他 讲述 她 , 她
[ɪk'skleɪmd] , 一
exclaimed , 一
惊呼 , 一

他欣然将此事告诉了她；但当他告诉她时，她却惊喊道：

- [nɑː] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][tɜːrn] [θɪŋz] [hæ] [teɪn] ,
' Na , if that's the turn things hae ta'en ,
- 娜 , 如果 那就是 这 转动 事物 哈 塔恩 ,

'Na, 如果事情真到了那一步，那就这样吧。

[aɪl] [dɪ'fɜːr][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [mɪs] [ˈdʒeni] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ; [soʊ] [wiːl] [rɪ'tɜːrn] [bæk] .
I'll defer my visit to Miss Jenny for the present ; so we'll return back .
患病的 推迟 我的 访问 到 错过 珍妮 为了 这 展示 ; 所以 出色地 返回 后退 .

我暂时推迟拜访珍妮小姐的计划；所以我们稍后再来。

[fɔːr; fər] [ˈfɔːrli] , [beɪθ] [ˈbiːni] [ænd; ənd] [wɒːkiː] [wɪl] [noʊ][biː; bi] [ˈdestituːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
For surely , baith Beenie and Walky will no be destitute of a ' consideration ,
为了 一定 , 拜斯 贝尼 和 沃基 将要 不 是 贫困 的 一个 - 考虑 ,

当然，Beenie 和 Walky 都不会缺乏考虑。

[wen] [ðei] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɪŋdəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - [kɔːst][ænd; ənd] ['aʊtli] [ðæt] [aɪ]
when they come to their kingdom , for the dreadfu ' cost and outlay that I
什么时候 他们 来 到 他们的 王国 , 为了 这 - - 成本 和 支出 那 我
[hæ] [-]
hae [349]
哈 [-]

当他们来到他们的王国时，由于我所付出的可怕代价和支出[349]

[bɪn] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [faɪv] [wiːks] .
been at the last five weeks .
到过 在 这 最后的 五 周 .

过去五周一直如此。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeə(r)] ['gɪlti] [oʊ] - [sɪk] - , [aɪ] ['mæk][aʊt][ə; ei] [kaʊnt] — [bed] , [bɔːrd] ,
But , if they're guilty o ' sic niggerality , I'll mak out a count — bed , board ,
但 , 如果 它们是 有罪的 o - 原文如此 - , 患病的 制作 出去 一个 数数 — 床 , 木板 ,
[ænd; ənd] ['waːʃɪŋ] ,
and washing ,
和 洗涤 ,

但是，如果他们犯了种族歧视罪，我会让他们付出代价——包括住宿、伙食和洗衣费用。

[æt; ət] [faɪv][ænd; ənd] ['twenti] ['fɪlɪŋ] [ə; ei] - [wiːk] , ['mɪsɪz] . ['skrɪmpɪt] , [ðə; ði] ['mɪnɪstɜːz] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]
at five and twenty shillings a - week , Mrs . Scrimpit , the minister's widow of
在 五 和 二十 先令 一个 - 星期 , 太太 . 节俭 , 这 部长 寡妇 的
- , [telz] [em 'iː] ,
Toomgarnels , tells me ,
- , 讲述 我 ,

图姆加内尔斯牧师的遗孀斯克里姆皮特太太告诉我，每周的薪水是五先令二十便士。

[wʊd] [biː; bi][ə; ei] [tʃɑːrdʒ] [oʊ] - [greɪt] [ˌmɑːdə'reɪ](ə)n] ; — [ænd; ənd] [ɪf] [ðei] - , [æz; əz] - [ðei]
would be a charge o ' great moderation ; — and if they pay't , as pay't they
会 是 一个 收费 o - 伟大的 适度 ; — 和 如果 他们 - , 作为 - 他们
[ʃæl; ʃəl] ,
shall ,
将 ,

那将是一项非常克制的指控；——如果他们不支付，就像他们应该支付的那样，

[ɔːr] [aɪ] [hæ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːks] ['tʃembər] ; [jez] [get][ðə; ði] [hoʊl]
or I'll hae them for an affront to the Clerk's Chambers ; ye's get the whole
或者患病的 哈 他们 为了 一个 冒犯 到 这 职员 的 钱伯斯 ; 是的 得到 这 所有的
[hæf] - ,
half o't ,
一半 - ,

否则，我将以侮辱书记官办公室为由，将他们全部处死；你们将承担全部一半的责任。

['dʒeɪmi] , [tuː; tə] [baɪ] [jɔr'sel] [ə; ei] [brɔː] [ˌændruː] [fə'rɑːrə] .
Jamie , to buy yoursel a braw Andrew Ferrara .
杰米 , 到 买 你自己 一个 布拉 安德鲁 费拉拉 .

杰米，给自己买个帅气的安德鲁·费拉拉吧。

[bʌt; bət][aɪ]['mɑːrv(ə)l] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
But I marvel , wi ' an exceeding great joy ,
但 我 奇迹 , wi - 一个 超过 伟大的 喜悦 ,

但我惊叹不已，欣喜万分，

[æt; ət] [ðɪs] [kæst][oʊ] - [greɪs] [ðæts] [kʌm] [ɑːn][jɔr; jər]['ʌŋk(ə)] .
at this cast o ' grace that's come on your uncle .
在 这 投掷 o - 优雅 那就是 来 在 你的 叔叔 .

你叔叔真是太幸运了。

[fɔːr; fər] , [frei] [ðə; ði] ['aʊər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊ] - [ə; eɪ][moʊst] [və'reɪʃəs] ['neɪtʃər]
For , **frae** **the** **hour** **he** **saw** **the** **light** , **he** **was** **o** ' **a** **most** **voracious** **nature**
为了 , 弗雷 这 小时 他 锯 这 光 , 他 曾是 o - 一个 最多 贪婪的 自然
[fɔːr; fər] [hɪm'sel] ;
for **himsel** ;
为了 他自己 ;

因为，从他见到光明的那一刻起，他就对自身有着极其贪婪的本性；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [fɪt] ['læsts] , [aɪ] [hoʊp] [jɪl] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
and **while** **the** **fit** **lasts** , **I** **hope** **ye'll** **get** **him** **to** **do** **something** **for** **you** .
和 尽管 这 合身持续时间 , 我 希望 叫喊 得到 他 到 做 某物 为了 你 .
趁他身体还健康，我希望你能让他帮你做点什么。

- ['wɒkənʃɔ] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər][nɑːt]['oʊnli] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [dʌn] ,
- **Walkinshaw** **then** **told** **her** **not** **only** **what** **his** **uncle** **had** **done** ,
- 沃金肖 然后 讲述 她 不是 仅有的 什么 他的 叔叔 有 完毕 ,
沃金肖随后不仅告诉了她他叔叔的所作所为，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [friː] [hɑːrt] [ʌv; əv] [juːθ] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
but **with** **the** **ardour** **in** **which** **the** **free** **heart** **of** **youth** **delights** **to** **speak** **of**
但 和 这 热情 在 哪个 这 自由的 心 的 青年 美味 到 说话 的
[ˈfeɪvəz] ,
favours ,
恩惠 ,

但带着年轻人自由自在的心灵在谈论恩惠时所洋溢的热情，

[hiː; hi] [riːkə'pɪtʃəleɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
he **recapitulated** **all** **the** **kind** **and** **friendly** **things** **that** **had** **been** **said** **to** **him**
他 概述 全部 这 种类 和 友好的 事物 那 有 到过 说 到 他
.
:
.

他把别人对他说的所有友善和亲切的话都复述了一遍。

- ['dʒeɪmi] , ['dʒeɪmi] , [aɪ] [ken] [jɜːr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɔːrdi] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , — [fɔːr; fər] [aɪ] [hæ] [bɪn]
- **Jamie** , **Jamie** , **I** **ken** **your** **uncle** **Geordie** **better** **than** **you** , — **for** **I** **hae** **been**
- 杰米 , 杰米 , 我 肯 你的 叔叔 乔迪 更好的 比 你 , — 为了 我 哈 到过
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
his **mother** .
他的 母亲 .

“杰米，杰米，我比你更了解你的叔叔乔迪，因为我是他的母亲。”

[ɪts] [noʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [oʊ] - ['kɔːzi] [klæʃ] [ðæt] ['hiːz] [bəːl] [hɪz; ɪz] ['moʊldi] ['penɪz] [ɪn] [sɪk]
It's **no** **for** **a** **courtesy** **o** ' **causey** **clash** **that** **he's** **birling** **his** **mouldy** **pennies** **in** **sic**
它是 不 为了 一个 礼貌 o - 考伊 冲突 那 他是 伯灵 他的 发霉的 便士 在 原文如此
.
firlots ,
菲力多 ,

他把发霉的便士扔进 sic firlots 里，并非出于礼貌的冲突。

— ['tæk][maɪ][wɜːrd] [fɔːrt] . -
— **tak** **my** **word** **for't** . '
— tak 我的 单词 堡 . -

相信我。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [kæn; kən][ə'raɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]
- **There** **is** **no** **possible** **advantage** **can** **arise** **to** **him** **from** **his** **kindness** **to**
- 那里 是 不 可能的 优势 能 出现 到 他 从 他的 仁慈 到
[em 'iː] . -
me . '
我 . -

“他善待我，对他来说没有任何好处。”

- [ðæts] [tu:; tə] [seɪ] , [maɪ] [bɜ:n] , [ðæt] [ji:; ji] [hæ] [nɑ:][ə; eɪ] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ['spɪrɪt][tu:; tə] ;
' **That's to say , my bairn , that ye hae na a discerning spirit to see't** ;
- 那就是 到 说 , 我的 孩子 , 那 是的 哈 纳 一个 有洞察力 精神 到 看不见 ;

也就是说, 我的孩子, 你没有洞察力去看清这一点;

[bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji][hæd; həd][ðə; ði] ['sekənd] [saɪt] [oʊ] - [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][aɪ] [hæ] ,
but if ye had the second sight o ' experience as I hae ,
但 如果 是的 有 这 第二 视线 o - 经验 作为 我 哈 ,

但如果你像我一样拥有第二眼光和经验,

[ji:; ji] [wʊd] [fɪn] - [ə; eɪ][wɔ:p, hʊɔ:p][ɪn][ðə; ði] [nest] , [ɔ:r][aɪ][eɪ 'em][noʊ][ə; eɪ] ['krɪstəŋ] ['sɪstər] , -
ye would fin ' a whaup in the nest , or I am no a Christian sister , bapteesed
是的 会 鳍 - 一个 哇哦 在 这 巢 , 或者 我 是 不 一个 基督教 姐姐 , -

Girzel .
- .

你会在巢穴里发现一顿暴打, 否则我就不是基督徒姐妹, 受洗的吉尔泽尔。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] ['hævɪŋ] [ʌn'la:kt]
' **By this time they had returned to the house , and the maid having unlocked**
- 经过 这 时间 他们 有 返回 到 这 房子 , 和 这 女佣 拥有 已解锁

[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

这时他们已经回到了房子里, 女佣打开了门,

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , ['wɒkənʃ] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
and carried in the trunk , Walkinshaw followed his grandmother into the parlour ,
和 携带 在 这 树干 , 沃金肖 随后 他的 祖母 进入 这 客厅 ,

沃金肖把东西放在箱子里, 跟着祖母进了客厅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:r'self] [kɔ:ld] , [ðə; ði] [əb'zə:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
with the view of enjoying what she herself called , the observes of her

- ;
phlosification ;
- ;

为了享受她自己所谓的“哲学家”的观察者;

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] [si:t] ,
but the moment she had taken her seat ,
但 这 片刻 她 有 已采取 她 座位 ,

但她刚一坐下,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði] ['wʌntɪd] [streɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['dʒɑ:kjələr] [gə'ru:lɪti] , [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæŋ][tu:; tə]
instead of resuming the wonted strain of her jocular garrulity , she began to

[saɪ] ['di:pli] ,
sigh deeply ,
叹 深 ,

她没有像往常那样继续插科打诨, 而是深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [wi:p] ['bɪtərli] ,
and weep bitterly ,
和 哭泣 苦涩地 ,

痛哭流涕,

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; həɹ][duː] [brɪʔɔːr] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['seldəm] [feɪld]
a thing which he never saw her do before but in a way that seldom failed
一个 事物 哪个 他 绝不 锯 她 做 前 但 在 一个 方式 那 很少 失败的
[tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] ;
to amuse him ;
到 娱乐 他 ;

这是他以前从未见过她做过的事，但每次都让他觉得很有趣；

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪzn] , [haʊ'evər] , [hɜːr; həɹ][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌnə'fektɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [muːvd]
on this occasion , however , her emotion was unaffected , and it moved
在 这 场合 , 然而 , 她 情感 曾是 不受影响 , 和 它 已搬
[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɪti] [hɜːr; həɹ] .
him to pity her .
他 到 遗憾 她 .

然而这一次，她的情绪却丝毫未受影响，这让他不禁对她产生了怜悯之心。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? - [sed] [hiː; hi] , ['kaɪndli] ; — [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [-]
' What's the matter with you ? ' said he , kindly ; — she did [350]
- 是什么 这 事情 和 你 ? - 说 他 , 亲切地 ; — 她 做过 [-]

“你怎么了？”他和蔼地问；——她确实[350]

[nɑːt] , [haʊ'evər] , [meɪk] ['eni] ['ænsər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst][ʃiː; ʃɪ] [sed] , —
not , however , make any answer for some time , but at last she said , —
不是 , 然而 , 制作 任何 回答 为了 一些 时间 , 但 在 最后的 她 说 , —
然而，她过了好一会儿才回答，最后说道：

- [ðəʊz] [gɔːn] [ə'wɑː; -'wɔː][tuː; tə] [feɪs] [ðɑɪ] [feɪz] , — [æz; əz][ðə; ði] [sæŋ] [sɪŋz] ,
' Thou's gaun awa to face thy faes , — as the sang sings ,
- 你的 高恩 awa 到 脸 你的 仙灵 , — 作为 这 唱 唱歌 ,

“你即将离开去面对你的仙灵，——正如歌者所唱，

“ [fɑːr][fɑːr] [freɪ] [em 'iː][ænd; ənd][l'ouɡən] [breɪz] , ” — [ænd; ənd]
“ far far frae me and Logan braes , ” — and
“ 远的 远的 弗雷 我 和 洛根 布雷斯 , ” — 和

“离我和洛根山坡很远，”——而且

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][eɪdʒd][pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɛə] [siː] [ðɪː] [ə'gen] ;
I am an aged person , and may ne'er see thee again ;
我 是 一个 老年人 人 , 和 可能 从未 看 你 再次 ;

我已年迈，或许再也见不到你了；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [weɪ] [tuː; tə][let] [ðɪː] [gæŋ] ,
and I am wae to let thee gang ,
和 我 是 wae 到 让 你 帮派 ,
我不愿让你加入，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðəʊ] [wʌz; wəz] [eɪ] [oʊ] - [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [neɪ] [raɪt] ['revərəns] [fɔːr; fər][em 'iː]
for though thou was ay o ' a nature that had nae right reverence for me
为了 尽管 你 曾是 哎 o - 一个 自然 那 有 纳 正确的 尊敬 为了 我
,
,
,

虽然你生性不敬我，

[ə; eɪ] - ['bʌki] ,
a deevil's buckie ,
一个 - 巴基 ,

魔鬼的巴基，

[maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [eɪ] - [tu:; tə] [ðɪ:] [meə] [ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ] - [ðə; ði] [leɪv] [oʊ] - [maɪ]
my heart has ay warm't to thee mair than to a ' the lave o ' my
我的 心 有 哎 - 到 你 梅尔 比 到 一个 - 这 澡 o - 我的
['græn'tʃɪldrən] ；
grandchildren ；
孙辈 ；

我对你的爱比对我所有孙辈的爱都更温暖；

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [ðɪ:] [æz; əz][ðɑɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz] [dʌn] ，
but it's no in my power to do for thee as thy uncle has done ，
但 它是 不 在 我的 力量 到 做 为了 你 作为 你的 叔叔 有 完毕 ，
但我无力像你叔叔那样为你做这一切。

[ðoʊ] [ɪts] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ken] [em ˈi:] ， [ðæt] [aɪ] [hæ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈdʒenərəs]
though it's well known to every one that kens me , that I hae a most generous
尽管 它是出色地 已知 到 每一个 一 那 肯斯 我 ， 那 我 哈 一个 最多 慷慨的
[hɑ:rt] ，
heart ，
心 ；

虽然所有认识我的人都知道我有一颗非常慷慨的心，

— [fa:r] [meə] [ðæn; ðən] [ɛə]
— far mair than e'er
— 远的 梅尔 比 曾经

比以往多得多

[hi:; hi]
he
他

他

[hæd; həd] ， — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:][pɑ:rt][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðɪ:] [wɪˈðəʊt] [ˈhænsəlɪŋ] [ðɑɪ] [ˈnæpsæk] .
had , — and I would na part wi ' thee without hanselling thy knapsack .
有 ， — 和 我 会 纳 部分 wi - 你 没有 汉斯林 你的 背包 .
有，——而且我不会在不卸下你的背包的情况下与你分离。

- ， ['sɜ:rz] !
Hegh , Sirs !
- ， 先生们 ！

嘿，先生们！

['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ˈwæn, ˈhwæn][ðə; ði] [ˈpɔ:ki] [ˈlædi] [spʊk] [oʊ] - [maɪ][bɪt] [ˈgæðərɪŋ] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈrɑ:bin]
little did I think whan the pawky laddie spoke o ' my bit gathering wi ' Robin
小的 做过 我 思考 何时 这 爪子 小伙子 辐 o - 我的 少量 采集 wi - 罗宾
['kærɪk] ，
Carrick ，
卡里克 ；

我当时怎么也没想到，那个狡猾的小伙子竟然会提起我和罗宾·卡里克的那次聚会。

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɪnˈserəti] ； [bʌt; bət] [ðəʊz] [get][ə; eɪ][pɑ:rt] .
that it was in a sincerity ; but thou's get a part .
那 它 曾是 在 一个 诚意 ； 但 你的 得到 一个 部分 ；

那份真诚是毋庸置疑的；但你也能从中分一杯羹。

[aɪl] [noʊ][let] [ðɪ:] [gæŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd][ˈbenəzən] , [soʊ][ˈtæk][ðə; ði] [ki:] ，
I'll no let thee gang without a solid benison , so tak the key ，
患病的 不 让 你 帮派 没有 一个 坚硬的 本尼森 ， 所以 tak 这 钥匙 ；
没有丰厚的报酬，我是不会让你们这伙人离开的，所以拿着钥匙吧。

[ænd; ənd] [gæŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈskru:twɑ:r][ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] .
and gang into the scrutoire and bring out the pocket - book .
和 帮派 进入 这 审查 和 带来 出去 这 口袋 - 书 ；

然后大家一起接受审查，并拿出钱包。

- ['wɒkənʃɔ] [wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] , [bʌt; bət][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]
- **Walkinshaw was petrified , but did as he was desired ; and , having**
- 沃金肖 曾是 石化 , 但 做过 作为 他 曾是 想要的 ; 和 , 拥有
['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] ['pɔːkɪt] - [bʊk] ,
given her the pocket - book ,
给定 她 这 口袋 - 书 ,

沃金肖吓坏了, 但还是照做了; 他把钱包给了她之后,

['soʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ænt] , ['mɪsɪz] . - , [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sevrəl] [ʌv; əv]
sewed by his aunt , Mrs . Milrookit , at the boarding - school , she took several of
缝制的 经过 他的 阿姨 , 太太 . - , 在 这 登机 - 学校 , 她 采取 一些 的
['raːbənz, 'raːbɪnz] ['prɑːmɪsɔːri] - [noʊts] [aʊt] ,
Robin's promissory - notes out ,
罗宾的 期票 - 笔记 出去 ,

这些衣服是他姨妈米尔鲁基特太太在寄宿学校缝制的, 她从中取出了几张罗宾的期票。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][fɔːr; fər] ['fɪftɪ] [paʊndz] .
and looking them over , presented him with one for fifty pounds .
和 寻找 他们 超过 , 呈现 他 和 一 为了 五十 磅 .

他仔细查看了一遍, 然后拿出一件, 标价五十英镑。

- [naʊ] , ['dʒeɪmɪ] ['wɒkənʃɔ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spend] ['eɪ] [plæk] [oʊ] - [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ]['prɑːdɪɡ(ə)l]
- **Now , Jamie Walkinshaw , ' said she , ' if ye spend ae plack o ' that like a prodigal**
- 现在 , 杰米 沃金肖 , - 说 她 , - 如果 是的 花费 ae 普拉克 o - 那 喜欢 一个 浪子
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

“杰米·沃金肖,”她说, “如果你像个浪子一样把那点钱挥霍掉,

— [ɪts] [noʊ][tuː; tə] [siːk] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['wæn, 'hwæn]
— it's no to seek what I will say whan
— 它是 不 到 寻找 什么 我 将要 说 何时

——这不是去探寻我将要说的话

[ʃiː; ʃi] [kʌm]
ye come
是的 来

你们来了

[bæk] , — [bʌt; bət][aɪ] [duːt] , [aɪ] [duːt] ,
back , — but I doot , I doot ,
后退 , — 但 我 嘟特 , 我 嘟特 ,

回来, ——但我嘟嘟, 我嘟嘟,

[læŋ] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] [aɪl] [biː; bi] [diːp] [ænd; ənd] [dʌm] [ə'niːθ] [ðə; ði] [jəːd] ,
lang before that day I'll be deep and dumb aneath the yird ,
语言 前 那 天 患病的 是 深的 和 哑的 下面 这 yird ,

在那一天到来之前, 我将深陷于地下, 愚钝无知。

[ænd; ənd] ['naɪðər] [tuː; tə] [siː] [nɔːr] [hɪr] [oʊ] - [ðəɪ] [wɪl] [ɔːr][ðəɪ] [woʊ] .
and naither to see nor hear o ' thy weel or thy woe .
和 既不 到 看 也不 听到 o - 你的 威尔 或者 你的 悲哀 .

既看不到也听不到你的幸福或痛苦。

- [soʊ] [ɪk'strɔːrdənəri] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][lɪbə'ræləti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
- **So extraordinary and unlooked - for an instance of liberality on the part**
- 所以 非凡的 和 未曾注意的 - 为了 一个 实例 的 自由主义 在 这 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,
of his grandmother ,
的 他的 祖母 ,

“他祖母的慷慨之举真是非同寻常, 出乎意料。”

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈfeɪnd] [ˈfiːlɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈæktʃuːertɪd] , [kwaɪt] [ˈoʊvərˈwelmd]
together with the unfeigned feeling by which she was actuated , quite overwhelmed
一起 和 这 愜 感觉 经过 哪个 她 曾是 驱动 , 相当 不堪重负
[ˈwɒkənʃɔ] ,
Walkinshaw ,
沃金肖 ,

再加上她发自内心的真挚情感，沃金肖感到非常震撼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
and he stood holding the bill in his hand , unable to speak .
和 他 站立 保持 这 账单 在 他的 手 , 无法 到 说话 .

他手里拿着账单站在那里，说不出话来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [bɪlz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðəm; ðəm]
In the meantime , she was putting up her other bills , and , in turning them
在 这 与此同时 , 她 曾是 推杆 向上 她 其他 账单 , 和 , 在 转弯 他们
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

与此同时，她正在整理其他账单，翻看账单时，

[ˈsiːɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] - [naɪn] [paʊndz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˈdʒermi] ,
seeing one for forty - nine pounds , she said , ' Jamie ,
看到 一 为了 四十 - 九 磅 , 她 说 , - 杰米 ,

看到一个标价49英镑的，她说：“杰米，

[ˈfɔːrti] - [naɪn] [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ] - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈfɪfti] [tuː; tə] [eɪn] [ðæt] [peɪz] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [baɪ][ðə; ði]
forty - nine pounds is a ' the same as fifty to ane that pays his debts by the
四十 - 九 磅 是 一个 - 这 相同的 作为 五十 到 一个 那 支付 他的 债务 经过 这
[ˈroʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] ,
roll of a drum ,
卷 的 一个 鼓 ,

49英镑对于一个靠敲鼓还债的人来说，和50英镑是一样的。

[soʊ][ˈtæk] [ðɪs] , [ænd; ənd][^iː, ^i][em ˈiː] [ðæt] [bæk] . - [-]
so tak this , and gie me that back . ' [351]
所以 tak 这 , 和 gie 我 那 后退 : - [-]

所以拿着这个，把那个还给我。[351]

[ˈtʃæptər] [ɛlˈeksˈeksˈeksˈaɪˈviː]
CHAPTER LXXXIV
章 84

第八十四章

[ðə; ði] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈglɑːsgəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈwɒkənʃɔ] [fɔːr; fər]
The time between the visit to Glasgow and the departure of Walkinshaw for
这 时间 之间 这 访问 到 格拉斯哥 和 这 离开 的 沃金肖 为了
- [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪziːst] [ˈpiəriəd] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] -
Glengael was the busiest period that had occurred in the annals of Camrachle
- 曾是 这 最繁忙 时期 那 有 发生 在 这 志 的 -

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɛdi] [ɪn][ðə; ði] [kʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
from the placing of Mr . Eadie in the cure of the parish .
从 这 放置 的 先生 : 伊迪 在 这 治愈 的 这 教区 :

从沃金肖访问格拉斯哥到他离开前往格伦盖尔的这段时间，是卡姆拉赫尔历史上最繁忙的时期，自伊迪先生被任命为该教区的牧师以来，这段时期一直如此。

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃʌŋ] [men] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhæmlət] , [hu:] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ]
To the young men belonging to the hamlet , who had grown up with
到 这 年轻的 男人 属于 到 这 村庄 , WHO 有 生长 向上 和
[ˈwɒkənʃɔ] ,
Walkinshaw ,
沃金肖 ,

对于那些和沃金肖一起长大的、属于这个村庄的年轻人来说：

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪrə] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ;
it was an era of great importance ;
它 曾是 一个 时代 的 伟大的 重要性 ;
那是一个极其重要的时代；

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [hi; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ˈbi:tn] [ʌp]
and some of them doubted whether he ought not to have beaten up
和 一些 的 他们 怀疑 无论 他 应该 不是 到 有 被打败 向上
[fɔ:r; fər] [rɪˈkru:ts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] [wer] [hi; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
for recruits in a neighbourhood where he was known rather than in the
为了 新兵 在 一个 邻里 在哪里 他 曾是 已知 相当 比 在 这
[ˈhaɪləndz] .
Highlands .
高地 .

他们中的一些人怀疑，他是否应该在自己熟悉的街区而不是在高地招募新兵。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeldər] [ˈpɜ:sənɪdʒz] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði][ˈmeɪtrənz] ,
But the elder personages , particularly the matrons ,
但 这 长老 人物 , 特别 这 女舍监 ,
但长者們，特别是女长辈们，

[wɜ:r; wər] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:rd] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][,aɪ ˈti:] [ˈdɪfrəntli] .
were thankful that the Lord was pleased to order it differently .
是 感恩 那 这 主 曾是 高兴 到 命令 它 不同 .
我们感谢上帝，祂乐意以不同的方式安排这件事。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd][ˈsɪstər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈelən] [ˈfreɪzə] ,
His mother and sister , with the assistance of Ellen Frazer ,
他的 母亲 和 姐姐 , 和 这 协助 的 艾伦 弗雷泽 ,
他的母亲和姐姐，在艾伦·弗雷泽的帮助下，

[wɜ:r; wər] [mɔ:r] [θˈrɪftɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈredi] ;
were more thriftily engaged in getting his baggage ready ;
是 更多的 节俭地 已订婚的 在 获得 他的 行李 准备好 ;
他们更勤俭节约地准备他的行李；

[ænd; ʌnd] [ɔ:ɪˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈsprɑɪtlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈelən] [ˈnevər] [ˈspɑ:kld] [mɔ:r] [ˈbrɪliəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and although the sprightliness of Ellen never sparkled more brilliantly for the
和 虽然 这 活泼 的 艾伦 绝不 闪闪发光 更多的 精彩 为了 这
[əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] ,
amusement of her friends ,
娱乐 的 她 朋友们 ,
尽管艾伦的活泼天性从未像现在这样为她的朋友们带来如此灿烂的笑容，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [ˈekəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [sɔ:ft] [ˈmɜ:rmər] [tu:; tə][ðə; ði]
there were moments when her bosom echoed in a low soft murmur to the
那里 是 时刻 什么时候 她 怀 回声 在 一个 低的 柔软的 低语 到 这
[saɪ] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [ˈfri:kwəntli] [bɜ:rst][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈbreɪst] .
sigh of anxiety that frequently burst from his mother's breast .
叹 的 焦虑 那 频繁地 爆裂 从 他的 母亲的 胸部 .
有时，她胸膛发出低沉柔和的回响，与他母亲胸前经常爆发出的焦虑叹息声遥相呼应。

[ˈmɪstər] . [ˈɛdɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

Mr . Eadie was not the least interested in the village .

先生 . 伊迪 曾是 不是 这 至少 感兴趣的 在 这 村庄 .

伊迪先生对这个村庄丝毫没有兴趣。

[hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l] [ədˈvaɪs] [ɪˈnʌf] ,

He seemed as if he could not give his pupil advice enough ,

他 似乎 作为 如果 他 可以 不是 给 他的 瞳孔 建议 足够的 ,

他似乎觉得给学生的建议永远都不够。

[ænd; ənd] [ˈwɒkənʃɔ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪfɔ:r] [bɪn] [soʊ] [ˈtaɪərsəm] .

and Walkinshaw thought he had never before been so tiresome .

和 沃金肖 想法 他 有 绝不 前 到过 所以 令人厌烦 .

沃金肖心想，他以前从未如此令人厌烦过。

[ðeɪ] [tʊk] [lɔ:n] [wɔ:ks] [təˈgeðər] ,

They took long walks together ,

他们 采取 长的 散步 一起 ,

他们经常一起散步，

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑ:n][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈmɪnɪstɜ:z] [ædməˈnɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

and ever and anon the burden of the worthy minister's admonition was

和 曾经 和 匿名 这 负担 的 这 值得 部长 警告 曾是

[ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] [dɪˈsep](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,

the sins and deceptions of the world ,

这 罪孽 和 欺骗 的 这 世界 ,

这位德高望重的牧师总是不时地告诫人们世间的罪恶和欺骗。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈperɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [laɪf] .

and the moral perils of a military life .

和 这 道德 危险 的 一个 军队 生活 .

以及军旅生涯中的道德困境。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] — [ˈni:ðər] [ˈtu:tər] , [ˈmʌðər] , [nɔ:r][ə,mɔ:ˈrouəsə] — [əˈpɪrd] [soʊ] [prəˈfaʊndli]

But no one — neither tutor , mother , nor amorosa — appeared so profoundly

但 不 一 一 两者都不 导师 , 母亲 , 也不 爱恋 一 出现 所以 深刻地

[ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈvent] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈɛdɪ] ,

occupied with the event as Mrs . Eadie ,

占领 和 这 事件 作为 太太 . 伊迪 ,

但是，无论是家庭教师、母亲还是情人，似乎没有人像伊迪夫人那样对这件事如此投入。

[hu:z] [məˈdʒestɪk] [ˈɪntəlekt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][ə; eɪ]

whose majestic intellect was evidently touched with the fine frenzy of a

谁 雄伟 智力 曾是 显然 感动 和 这 美好的 狂热 的 一个

[su:pərˈstɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌnz] [ˈɔ:f(ə)l] [ænd; ənd] [ˈelɪvətɪd] .

superstition at once awful and elevated .

迷信 在 一次 可怕 和 升高 .

他那雄伟的智慧显然受到了某种既可怕又崇高的迷信的狂热的影响。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈɔ:gjəri] , [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [wɜ:r; wər]

She had dreams of the most cheering augury , though all the incidents were

她 有 梦境 的 这 最多 欢呼 预兆 , 尽管 全部 这 事件 是

[waɪld][ænd; ənd] [fjuˈnɪriəl] ;

wild and funereal ;

荒野 和 葬礼 ;

她梦见了一个令人振奋的预兆，尽管梦境中的一切都荒诞而悲惨；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːrprəɪd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she interpreted the voices of the birds and the chattering of the
和 她 翻译 这 声音 的 这 鸟类 和 这 喋喋不休 的 这
[ˈmæɡ,pɑɪs][ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [mɔːr] [ˌɔːrɪ'ent(ə)] [ænd; ənd][koo'hɪrənt][ðæn; ðən][mæk'fɜːsənz, mæk'fɪrsənz] [ˈɔsɪən] .
magpies in language more oriental and coherent than Macpherson's Ossian .
喜鹊 在 语言 更多的 东方 和 相干 比 麦克弗森的 奥西安 .
她用比麦克弗森的奥西语更具东方韵味、更连贯的语言来解读鸟儿的鸣叫和喜鹊的叽喳声。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɑːkɪn] [-]
The moon had changed on the day on which Walkin [352]
这 月亮 有 已更改 在 这 天 在 哪个 步行 [-]
在沃金[352]那天，月亮发生了变化

[ɔː] [went] [ˈɪntuː][ˈglɑːsgəu] ,
shaw went into Glasgow ,
肖 去 进入 格拉斯哥 ,
肖去了格拉斯哥，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪlvər] [rɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪəriəs]
and she watched the appearance of its silver rim with the most mysterious
和 她 观看 这 外貌 的 它是 银 轮缘 和 这 最多 神秘
[sə'lɪsɪtuːd] .
solicitude .
关怀 .

她带着一种神秘的关切，注视着它银色的边框。

[suːn] [ˈæftər] [ˈsʌnset] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈiːvnɪŋ] ,
Soon after sunset on the third evening ,
很快 后 日落 在 这 第三 晚上 ,
第三天傍晚日落后不久，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtuːmstoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈedi] ,
as she was sitting on a tombstone in the churchyard with Mr . Eadie ,
作为 她 曾是 坐着 在 一个 墓碑 在 这 墓地 和 先生 . 伊迪 ,
她当时正和伊迪先生一起坐在教堂墓地的一块墓碑上，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
she discovered it in the most favourable aspect of the Heavens ,
她 发现 它 在 这 最多 有利 方面 的 这 天 ,
她在天象最有利的位置发现了它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪ'fʊːz] [tuː; tə][ɔːl]
and in the very position which assured the most fortunate issues to all
和 在 这 非常 位置 哪个 保证 这 最多 幸运 问题 到 全部
[ˈʌndə'teɪkɪŋz] [kə'menst] [æt; ət][ɪts] [tʃeɪndʒ] .
undertakings commenced at its change .
事业 开始 在 它是 改变 .
正是在这种情况下，所有在其变更后开始的项目都获得了最好的结果。

- [soʊ][aɪ ˈtiː] [ə'pɪrɪz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] ,
' So it appears , ' said she , ' like a boat ,
- 所以 它 出现 , - 说 她 , - 喜欢 一个 船 ,
“看起来就像一艘船，”她说。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [muːn] — [ðæt] [bɪ'təʊkənz] [ə; eɪ] [stɔːrm] . -
and it is laden with the old moon — that betokens a storm . ' -
和 它 是 满载 和 这 老的 月亮 — 那 标记 一个 风暴 . -
它挂着一轮残月——这预示着暴风雨即将到来。

- [bʌt; bət] [wen] ? - [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
' But when ? ' said her husband with a sigh ,
- 但 什么时候 ? - 说 她 丈夫 和 一个 叹 ,
“可是什么时候呢？”她丈夫叹了口气问道。

[ˈmɔːrnfəli] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈhjuːmər] [ðə; ði] [æbəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfænsi] .
mournfully disposed to humour the aberrations of her fancy .
悲伤地 处置 到 幽默 这 偏差 的 她 想要 .

悲哀地倾向于迁就她异想天开的想法。

- [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪz][nɑːt] [jet] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [tel] , - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈsɑːləm] [rɪˈspɑːns] .
The power is not yet given to me to tell , ' was her solemn response .
- 这 力量 是 不是 然而 给定 到 我 到 告诉 , - 曾是 她 庄严 回复 .
“我还没有被赋予讲述的权力,”她郑重地回答道。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ʌl; əl] [pərˈfɔːrm] [sʌm; səm]
But the sign is a witness that the winds of the skies shall perform some
- 但 这 符号 是 一个 证人 那 这 风 的 这 天空 将 履行 一些
[ˈdredf(ə)l] [ˈeɪdʒənsɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈentərpraɪz] [ruːld] [baɪ] [ðɪs] [ˈluːnər] [ˈɪnfluəns] .
dreadful agency in the fortunes of all enterprises ruled by this lunar influence .
可怕 机构 在 这 财富 的 全部 企业 裁决 经过 这 月球 影响 .
“但这个征兆证明, 天空之风将对所有受月亮影响的事业的命运产生可怕的影响。”

[hæd; həd][ðə; ði] [muːn] [bɪn] [fɜːrst] [siːn] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [rɪŋ] ,
Had the moon been first seen but as a portion of a broken ring ,
有 这 月亮 到过 第一的 已见 但 作为 一个 部分 的 一个 破碎的 戒指 ,
如果月亮最初只是被看到的一个破碎圆环的一部分,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [veɪld] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [dɪˈplɔːd] [ðə; ði][ˈoʊmən] .
I would have veiled my face , and deplored the omen .
我 会 有 含蓄 我的 脸 , 和 令人遗憾 这 预兆 .
我本想蒙住脸, 哀叹这不祥之兆。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [fɔːrθ] , [haʊˈevər] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbraɪtnəs] — [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [boʊt] [ˈseɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈæʒər]
She comes forth , however , in her brightness — a silver boat sailing the azure
她 来 前进 , 然而 , 在 她 亮度 — 一个 银 船 帆船 这 蔚蓝
[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
depths of the Heavens ,
深度 的 这 天 ,
然而, 她却以耀眼的光芒出现——宛如一艘银色的船, 航行在蔚蓝的苍穹深处。

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈleɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdestəni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and bearing a rich lading of destiny to the glorious portals of the sun .
和 轴承 一个 富有的 装载 的 命运 到 这 辉煌 门户 的 这 太阳 .
肩负着美好的命运, 走向辉煌的太阳之门。

- [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [kaʊ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] [wɔːl] ,
At that moment a cow looked over the churchyard wall ,
- 在 那 片刻 一个 奶牛 看起来 超过 这 墓地 墙 ,
就在这时, 一头母牛从教堂墓地的围墙后探出头来。

[ænd; ənd] [loʊd] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ɛdiːz] [ɪr] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɑːrt][ænd; ənd]
and lowed so close to Mr . Eadie's ear , that it made him start and
和 低 所以 关闭 到 先生 . 伊迪的 耳朵 , 那 它 制成 他 开始 和
[læf] .
laugh .
笑 .

猪叫声凑到伊迪先生耳边, 吓得他一跳, 又笑了起来。

[ɪnˈsted] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈpiθiən, -θjən] [muːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] , [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [sɜːrvd]
Instead , however , of disturbing the Pythian mood of his lady , it only served
反而 , 然而 , 的 令人不安 这 皮提亚 情绪 的 他的 女士 , 它 仅有的 服务
[tuː; tə] [ˈdiːpən] [aɪ ˈtiː] ;
to deepen it ;
到 深化 它 ;
然而, 这非但没有扰乱他夫人的皮提亚式心情, 反而加深了她的心情;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ðʊʊ] [hɜːr; həɹ] [lʊk] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
but she said nothing , though her look intimidated that she was offended by his
但 她 说 没有什么 , 尽管 她 看 暗示 那 她 曾是 被冒犯了 经过 他的
['levəti] .
levity .
轻浮 .

但她什么也没说，尽管她的表情暗示他对他的轻浮态度感到不满。

[ʼæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][roʊz] ,
After a pause of several minutes she rose ,
后 一个 暂停 的 一些 分钟 她 玫瑰 ,
沉默了几分钟后，她站了起来。

[ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [wɪ'ðəʊt] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒfəd] [ɑːrm] .
and moved towards the gate without accepting his proffered arm .
和 已搬 向 这 门 没有 接受 他的 提供的 手臂 .
他没有接受他伸出的手臂，而是径直走向了大门。

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ;
' I am sorry , ' said he , ' that you are displeased with me ;
- 我 是 对不起 , - 说 他 , - 那 你 是 不高兴 和 我 ;
“我很抱歉,”他说,“你对我感到不高兴;

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðə; ði]['beɪθɑːs][ʌv; əv] [ðæt] [kaʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] . -
but really the bathos of that cow was quite irresistible . '
但 真的 这 滑稽 的 那 奶牛 曾是 相当 无法抗拒 . -
但那头牛的滑稽模样确实令人难以抗拒。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , - [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] ['mɪstɪkl] [rɪ'plaɪ] , - [ðæt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [wɪt] , [fɔːr; fər]
' Do you think , ' was her mystical reply , ' that an animal , which , for
- 做 你 思考 , - 曾是 她 神秘 回复 , - 那 一个 动物 , 哪个 , 为了
[gʊd] ['riːz(ə)nz] ,
good reasons ,
好的 原因 ,
“你认为,”她神秘地回答道,“一种动物,出于种种原因,

[ðə; ði][waɪz] [ɪ'dʒɪpʌnz] ['hɑːrdli] [əːd] [ɪn] ['wɜːʃəpɪŋ] , [meɪd] [tuː; tə][juː 'es][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnɑːr'tɪkjələt]
the wise Egyptians hardly erred in worshipping , made to us but an inarticulate
这 明智的 埃及人 几乎 犯错 在 崇拜 , 制成 到 我们 但 一个 不善言辞
[nɔɪz] ?
noise ?
噪音 ?
智慧的埃及人在崇拜方面几乎没有犯错，而对我们来说，这不过是一阵含糊不清的噪音？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [sæl'juːtɪ(ə)n] .
It was to me a prophetic salutation .
它 曾是 到 我 一个 预言 问候 .
对我而言，这是一句预言般的问候。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['faːðər] [left] - [tuː; tə] [-]
On the morning before my father left Glengael to [353]
在 这 早晨 前 我的 父亲 左边 - 到 [-]
在我父亲离开格伦盖尔前往[353]的前一天早上

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] .
join the royal standard , I heard the same sound .
加入 这 皇家 标准 , 我 听到 这 相同的 声音 .
加入皇家旗帜，我听到了同样的声音。

[æn; ən] ['eɪnfənt] ['wʊmən] , [maɪ] ['mʌðəːz] [nɜːrs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [blʌd] ,
An ancient woman , my mother's nurse , and one of her own blood ,
一个 古老的 女士 , 我的 母亲的 护士 , 和 一 的 她 自己的 血 ,
一位年迈的妇女，我母亲的保姆，还有一位与她有血缘关系的亲戚，

[təʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɛt(ə)] [ɪnʌnsɪ'eɪʃn] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
told me that it was a fatal enunciation , for then the moon was in the
讲述 我 那 它 曾是 一个 致命的 发音 , 为了 然后 这 月亮 曾是 在 这
[weɪn] ;
wane ;
衰落 ;

他告诉我，那是一句致命的话语，因为那时月亮正处于残月期；

[bʌt; bət] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wen] [ðə; ði] [nuː] [muːn] [ɪz][fɜːrst] [siːn] ,
but heard , she said , when the new moon is first seen ,
但 听到 , 她 说 , 什么时候 这 新的 月亮 是 第一的 已见 ,
[weɪn] ;
但她说道，据说是在新月初现之时。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [heɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbraɪd] . -
it is the hail of a victory or a bridal . '
它 是 这 冰雹 的 一个 胜利 或者 一个 新娘 . -

这是胜利的欢呼，或是婚礼的祝福。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ˈʌn'gɑːdɪdli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ]
' It is strange , ' replied the minister , unguardedly attempting to reason with
- 它 是 奇怪的 , - 回复 这 部长 , 毫无防备地 尝试 到 原因 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“这很奇怪，”部长回答道，不假思索地试图和她讲道理。

- [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'kʌrənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli]
' that the knowledge of these sort of occurrences should be almost exclusively
- 那 这 知识 的 这些 种类 的 发生 应该 是 几乎 只
[kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] . -
confined to the inhabitants of the Highlands . '
受限 到 这 居民 的 这 高地 . -

“这类事件的知识几乎完全局限于高地居民。”

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ; - [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] [kɔːz] .
' It is strange , ' said she ; ' but no one can expound the cause .
- 它 是 奇怪的 , - 说 她 ; - 但 不 一 能 阐述 这 原因 .

“这很奇怪，”她说，“但没有人能解释其中的原因。”

[ðə; ði] [ˈstriːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [laɪt] [ʃaɪn] [nɑːt][ɪn] [ˈsʌðərn] [skaɪz] .
The streamers of the northern light shine not in southern skies .
这 主播 的 这 北方 光 闪耀 不是 在 南部 天空 .

北极光的光芒在南方的天空中并不闪耀。

- [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [ˈʌdə] , [ænd; ænd] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈwaɪldli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
' At that moment she shuddered , and , grasping the minister wildly by the arm ,
- 在 那 片刻 她 颤抖 , 和 , 抓握 这 部长 疯狂地 经过 这 手臂 ,
[weɪn] ;
“那一刻她浑身一颤，疯狂地抓住牧师的手臂，

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [pæst]
she seemed to follow some object with her eye that was moving past
她 似乎 到 跟随 一些 目的 和 她 眼睛 那 曾是 移动 过去的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她的目光似乎在追随着某个从他们身边移动的物体。

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ?
' What's the matter — what do you look at ?
- 是什么 这 事情 — 什么 做 你 看 在 ?

怎么了？你在看什么？

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ə'lɑːrm] .
' **he exclaimed with anxiety and alarm** .
- 他 惊呼 和 焦虑 和 警报 .

他惊恐地喊道。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɒkən'ɔz] ['ʌŋk(ə)], - [sed] [fiː; ji][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]
' **I thought it was Walkinshaw's uncle, ' said she with a profound and**
- 我 想法 它 曾是 沃金肖的 叔叔 , - 说 她 和 一个 深刻的 和
['hevi] [saɪ] ,
heavy sigh ,
重的 叹 ,

“我还以为是沃金肖的叔叔呢,”她深深地叹了口气说道。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['veri] ['spirit][wʌz; wəz][rɪ'spaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [træns] .
as if her very spirit was respiring from a trance .
作为 如果 她 非常 精神 曾是 呼吸 从 一个 发呆 .

仿佛她的灵魂正从恍惚中苏醒过来。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊbəːdi] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['θɔːtfəli] .
' **It was nobody, ' replied the minister thoughtfully** .
- 它 曾是 无人 , - 回复 这 部长 深思熟虑 .

“那人不是任何人,”部长若有所思地回答道。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [reɪθ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛdi] .
' **It was his wraith, ' said Mrs . Eadie** .
- 它 曾是 他的 幽灵 , - 说 太太 . 伊迪 .

“那是他的幽灵,”伊迪太太说。

[ðə; ði][tuʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] ['kɜːdld] [hɪz; ɪz] ['veri] [blʌd] ,
The tone in which this was expressed curdled his very blood ,
这 语气 在 哪个 这 曾是 表达 凝固 他的 非常 血 ,

对方说话的语气让他感到毛骨悚然。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [oʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkʃənz]
and he was obliged to own to himself, in despite of the convictions
和 他 曾是 有义务 到 自己的 到 他自己 , 在 尽管 的 这 定罪

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] ,
of his understanding ,
的 他的 理解 ,

尽管他理智上并不认同,但他不得不向自己承认:

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæn; ðən] [fə'laːsəfi]
that there are more things in the heavens and the earth than philosophy
那 那里 是 更多的 事物 在 这 天 和 这 地球 比 哲学

[kæn; kən] [jet] [ɪk'spleɪn] ;
can yet explain ;
能 然而 解释 ;

天地间存在着哲学尚无法解释的事物;

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kwʊo'teɪ(ə)n][frʌm; frəm]['hæmlət] , [ˈpɑːrtli][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]
and he repeated the quotation from Hamlet, partly to remove the
和 他 重复 这 引述 从 村庄 , 部分 到 消除 这

[ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['levəti] [hæd; həd] [meɪd] .
impression which his levity had made .
印象 哪个 他的 轻浮 有 制成 .

他重复了《哈姆雷特》中的那句名言,部分原因是为了消除他轻浮言辞所造成的印象。

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , - [rɪ'dʒʊɪnd] ['mɪsɪz] . ['ɛdi] ;
' **I am glad to hear you allow so much, ' rejoined Mrs . Eadie** ;
- 我 是 高兴的 到 听到 你 允许 所以 很多 , - 重新加入 太太 . 伊迪 ;

“我很高兴听到您允许这么多,”伊迪太太回答道;

- [ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] ['meni] [pruːfs] [ɪn]
' **and** **I** **think** **you** **must** **admit** **that** **of** **late** **I** **have** **given** **you** **many** **proofs** **in**
- 和 我 思考 你 必须 承认 那 的 晚的 我 有 给定 你 许多 证明 在
[kɑːnfər'meɪ](ə)n] .
confirmation .
- 确认 .

“而且我想你必须承认，最近我已经给了你很多证据来证实这一点。”

[dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [kɑːk] [kroʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['frɛndz] ['kɑːtɪdʒ] ,
Did I not tell you when the cock crowed on the roof of our friend's cottage ,
做过 我 不是 告诉 你 什么时候 这 公鸡 人群 在 这 屋顶 的 我们的 朋友们 小屋 ,
我不是告诉过你，当公鸡在我们朋友的小屋屋顶上啼叫的时候吗？

[ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [suːn] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtʃɪrf(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] ?
that we should soon hear of some cheerful change in the lot of the inmates ?
那 我们 应该 很快 听到 的 一些 快乐 改变 在 这 很多 的 这 囚犯 ?
我们很快就能听到囚犯们的境遇发生一些令人欣喜的变化吗？

[ænd; ɐnd][nekst] [deɪ] [keɪm] ['wɒkənʃɔ] [frʌm; frəm] ['glɑːsgəʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi]
and next day came Walkinshaw from Glasgow with the news of the happy
和 下一个 天 来了 沃金肖 从 格拉斯哥 和 这 消息 的 这 快乐的
[sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] .
separation from his uncle .
分离 从 他的 叔叔 .

第二天，沃金肖从格拉斯哥带来了他与叔叔幸福分手的消息。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - ,
On the evening before I received my letter from Glengael ,
在 这 晚上 前 我 已收到 我的 信 从 - ,
在我收到格伦盖尔来信的前一天晚上，

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑːr] [ðæt] [-]
you may well remember the glittering star that [354]
你 可能 出色地 记住 这 闪闪发光 星星 那 [-]
你或许还记得那颗闪耀的星星[354]

[ə'naʊnst] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)] .
announced it in the candle .
宣布 它 在 这 蜡烛 .
在蜡烛上宣布了这一点。

[æz; əz] [ʊr] [æz; əz][ðə; ði]['oʊmən][ɪn][ðə; ði] [krəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv]
As sure as the omen in the crowing of the cock , and the shining of
作为 当然 作为 这 预兆 在 这 鸣叫 的 这 公鸡 , 和 这 灼灼 的
[ðæt] [stɑːr] ,
that star ,
那 星星 ,
就像公鸡啼鸣和星辰闪耀所预示的那样确定无疑

[wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] , [wɪl] [ðə; ði] ['ɔːgjəriːz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nɒʊtɪd][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɑːbɪndʒəz]
were fulfilled , will the auguries which I have noted be found the harbingers
是 已完成 , 将要 这 预兆 哪个 我 有 著名的 是 成立 这 预兆
[ʌv; əv] [rɪ'vents] .
of events .
的 活动 .
如果这些预言成真，那么我所记录的预兆是否会成为事件的先兆呢？

- [dɪ'stɹesɪŋ] [æz; əz] [ðɪ:z] [ˈfæ,douz] [ænd; ənd] [ɡli:mz] [ʌv; əv] [ˈlu:nəsi] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ðooz] [baɪ] [hu:m]
' Distressing as these shadows and gleams of lunacy were to those by whom
- 令人痛心 作为 这些 阴影 和 闪光 的 疯狂 是 到 那些 经过 谁
[ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstli] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [ˈvenə,reitɪd] ,
Mrs . Eadie was justly beloved and venerated ,
太太 : 伊迪 曾是 公正地 心爱 和 受人尊敬 ,

“尽管这些疯狂的阴影和迹象令那些真正爱戴和尊敬伊迪夫人的人感到痛苦，

[tu:; tə][hɜ:r'self] [ðeɪ] [əˈfɔ:d] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [dɪˈlaɪt] .
to herself they afforded a high and holy delight .
到 她自己 他们 提供 一个 高的 和 圣 喜 .

它们给她带来了崇高而神圣的喜悦。

[hɜ:r; hær][maɪnd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ˈlæstɪd] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈʌðər] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd]
Her mind , during the time the passion lasted , was to others obscure and
她 头脑 , 期间 这 时间 这 热情 持续 , 曾是 到 其他的 朦胧 和
[əˈrækjələər] .
oracular .
神谕 .

在激情燃烧的那段时间里，她的思想对其他人来说既晦涩难懂又充满神秘色彩。

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [kəmˈpɛrd] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [er] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [səˈraʊndɪd]
It might be compared to the moon in the misty air when she is surrounded
它 可能 是 比较的 到 这 月亮 在 这 蒙蒙 空气什么时候 她 是 包围
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheɪlooʊ] ,
with a halo ,
和 一个 光环 ,

这就像雾气弥漫中的月亮，周围环绕着光环一样。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [laɪt] [ˈlu:zɪz][ɪts] , [ænd; ənd] [ɪnˈvests] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and her light loses its silveryness , and invests the landscape with a
和 她 光 失败 它是 银色 , 和 投资 这 景观 和 一个
[ˈfraʊdi] [ˈpeɪlnəs] [ænd; ənd] [səˈlemnəti] .
shroudy paleness and solemnity .
裹尸布 苍白 和 严肃 .

她的光芒失去了银色的光辉，给大地蒙上了一层朦胧的苍白和庄严。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [felt] [hɜ:r'self][æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] [ɛnˈsfɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈri:dʒən][ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ,
But Mrs . Eadie felt herself as it were ensphered in the region of spirits ,
但 太太 : 伊迪 毛毡 她自己 作为 它 是 球体 在 这 地区 的 烈酒 ,
但伊迪太太感觉自己仿佛置身于精灵的领域之中。

[ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [əˈmɪdst] [ˈmɑ:vəlz] [ænd; ənd] [ˈmɪstərɪz] [səˈblaɪmər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfæklɪtɪz] [ʌv; əv]
and moving amidst marvels and mysteries sublimer than the faculties of
和 移动 在.....之中 奇迹 和 谜团 升华 比 这 学院 的
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈmɔ:təlz] [kʊd; kəd] [ɪkˈsplɔ:r] .
ordinary mortals could explore .
普通的 凡人 可以 探索 .

穿梭于凡人难以企及的奇观和奥秘之中。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈwɒkənʃɔz] [ˈmʌðər] ,
The minister conducted his wife to the house of Walkinshaw's mother ,
这 部长 实施 他的 妻子 到 这 房子 的 沃金肖的 母亲 ,
部长带着妻子去了沃金肖母亲的家。

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [ðə; ði] [əˈɡri:əb(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
where she went to communicate the agreeable intelligence , as she thought ,
在哪里 她 去 到 交流 这 同意 智力 , 作为 她 想法 ,
她去那里是为了传达她认为的令人愉快的情报。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl̩] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
of the favourable aspect of the moon , as it had appeared to her
的 这 有利 方面 的 这 月亮 , 作为 它 有 出现 到 她
[ˈhaɪlənd] [əˈstrɑ:lədʒi] .
Highland astrology .
高地 占星术 .

根据她高地占星术的解读，月亮呈现出有利的相位。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstrest] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪdənt] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmælədi] ,
But he was so distressed by the evident increase of her malady ,
但 他 曾是 所以 苦恼 经过 这 明显 增加 的 她 弊病 ,
但他因她病情明显加重而感到非常痛苦，

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪmˈself] [ɪˈmi:diətli] [goʊ][ɪn] .
that he did not himself immediately go in .
那 他 做过 不是 他自己 立即地 去 在 .
他本人并没有立即进去。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] ,
Indeed , it was impossible for him not to acknowledge ,
的确 , 它 曾是 不可能的 为了 他 不是 到 承认 ,
事实上，他不可能不承认这一点。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [təːrdz] [hɜ:r; hər] ,
even to the most delicate suggestions of his own mind towards her ,
甚至 到 这 最多 精美的 建议 的 他的 自己的 头脑 向 她 ,
甚至连他心中对她最隐晦的暗示，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdeɪli] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈvɪʒənəri]
that she was daily becoming more and more fascinated by her visionary
那 她 曾是 日常的 成为 更多的 和 更多的 着迷 经过 她 有远见的
[kɑ:ntəmˈpleɪʃənz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwəns] ,
contemplations ; and in consequence ,
沉思 ; 和 在 结果 ,
她日益沉迷于自己充满幻象的沉思之中；因此，

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [tu:;] [ɔ:r] [θri:] [tɜ:rnz][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
after taking two or three turns in the village ,
后 采取 二 或者 三 转弯 在 这 村庄 ,
在村子里转了两三圈之后，

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ədˈvaɪz][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈwɒkənʃɔ] [tu:; tə] - ,
he determined to advise her to go with Walkinshaw to Glengael ,
他 决定 到 建议 她 到 去 和 沃金肖 到 - ,
他决定建议她和沃金肖一起去格伦盖尔。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
in the hope that the change of circumstances ,
在 这 希望 那 这 改变 的 情况 ,
希望情况会有所改变，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [teɪk] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,
and the interest that she might take once more in the scenes of her youth ,
和 这 兴趣 那 她 可能 拿 一次 更多的 在 这 场景 的 她 青年 ,
她或许会再次对她年轻时的场景产生兴趣。

[wʊd] [drɔ:] [hɜ:r; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ɪts][waɪld][ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] ,
would draw her mind from its wild and wonderful imaginings ,
会 画 她 头脑 从 它是 荒野 和 精彩的 想象 ,
会让她从天马行空的想象中抽离出来，

[ænd; ənd] [fɪks] [hɜːr; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] [ɑːn][ˈɑːbdʒekts][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər] [mɔːr] ['soʊbəɹ] ,
and fix her attention again on objects calculated to inspire more sober ,
和 使固定 她 注意力 再次 在 对象 计算 到 启发 更多的 清醒 ,
[bʌt; bət][nɑːt] [les] [ə'fektɪŋ] , [ˈfiːlɪŋz] . [-]
but not less affecting , feelings . [355]
但 不是 较少的 影响 , 情怀 . [-]

并将她的注意力重新集中到那些旨在激发更清醒但同样感人的情感的事物上。[355]

[ˈtʃæptər] [ɛl'eks'eks'eks'viː]
CHAPTER LXXXV
章 85

第八十五章

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ɛdiːz] [rɪ'flekʃnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɒkənʃɔ] [tuː; tə]
The result of Mr . Eadie's reflections was a proposition to Walkinshaw to
这 结果 的 先生 . 伊迪的 反思 曾是 一个 主张 到 沃金肖 到
[dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
delay his journey for a day or two ,
延迟 他的 旅行 为了 一个 天 或者 二 ,
伊迪先生思考后，建议沃金肖将行程推迟一两天。

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [ˈɛdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði]
until Mrs . Eadie could be prepared to accompany him ; but , when the
直到 太太 . 伊迪 可以 是 准备 到 陪伴 他 ; 但 , 什么时候 这
[ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
subject was mentioned to her ,
主题 曾是 提及 到 她 ,
直到伊迪太太准备好陪他一起去为止；但是，当有人向她提起这件事时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'saɪdɪd] [dɪ,tɜːrmi'neiʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
she declared the most decided determination not to trouble the tide of his
她 声明 这 最多 决定 决心 不是 到 麻烦 这 潮 的 他的
[ˈfɔːrtʃən] [baɪ] [ˈeni] [ɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][hɜːrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts]
fortune by any interposition of hers which had been full of disappointments
财富 经过 任何 插入 的 她的 哪个 有 到过 满的 的 失望

[ænd; ənd] [ˈsɔərəuz] .
and sorrows .
和 悲伤 .
她郑重宣布，她绝不会以任何方式干预他的命运，因为她的干预曾给她带来无数的失望和悲伤。

[frʌm; frəm] [wət'evər] [ˈsentɪmənt] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ə'rouz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ]
From whatever sentiment this feeling arose , it was undoubtedly dictated by
从 任何 情绪 这 感觉 出现 , 它 曾是 无疑 口述 经过
[ˌmæɡnə'nɪməti] ;
magnanimity ;
海量 ;
无论这种感觉源于何种情感，毫无疑问都是出于宽宏大量；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈsækrɪfajs][ɑːn][hɜːr; həɹ][pɑːrt] ; [ˌnevərðə'les] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
for it implied a sense of sacrifice on her part ; nevertheless , it was
为了 它 暗示 一个 感觉 的 牺牲 在 她 部分 ; 尽管如此 , 它 曾是
[ə'reɪndʒd] , [ðæt] ,
arranged , that ,
安排 , 那 ,
因为这意味着她要做出牺牲；然而，事情已经安排好了，

although Walkinshaw should set out at the time originally fixed , Mrs . Eadie ,
虽然 沃金肖 应该 放 出去 在 这 时间 起初 固定的 , 太太 : 伊迪 ,
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['elən] ['freɪzɜː] ,
accompanied by Ellen Frazer ,
伴随 经过 艾伦 弗雷泽 ,

虽然沃金肖应该按原定时间出发, 但伊迪夫人和艾伦·弗雷泽陪同她出发了。

should follow him to Glengael as soon after as possible .
应该 跟随 他 到 - 作为 很快 后 作为 可能的 .

应该尽快跟随他前往格伦盖尔。

To the lovers this was no doubt delightful ; but ,
到 这 恋人 这 曾是 不 怀疑 愉快 ; 但 ,

这对恋人来说, 这无疑是件令人愉悦的事; 但是,

when the Laird of Kittlestonheugh heard of it in Glasgow , it disturbed him
什么时候 这 领主 的 - 听到 的 它 在 格拉斯哥 , 它 不安 他
[ɪk'siːdɪŋli] .
exceedingly .
非常 .

基特尔斯顿赫的领主在格拉斯哥听到此事后, 感到非常不安。

The departure of Ellen Frazer from Camrache to Glengael ,
这 离开 的 艾伦 弗雷泽 从 - 到 - ,

艾伦·弗雷泽从卡姆拉赫尔前往格伦盖尔

where his nephew was for a time to fix his head - quarters ,
在哪里 他的 侄子 曾是 为了 一个 时间 到 使固定 他的 头 - 四分之一 ,

他侄子曾在那里待了一段时间, 负责修缮总部。

was an occurrence that he had not contemplated , and still less ,
曾是 一个 发生 那 他 有 不是 思考 , 和 仍然 较少的 ,

这是他始料未及的事情, 更何况,

if any degree can exist in an absolute negative , that the minister's insane wife
如果 任何 程度 能 存在 在 一个 绝对 消极的 , 那 这 部长 疯狂的 妻子
[ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hær] .
should accompany her .
应该 陪伴 她 .

如果绝对否定中可以存在任何程度, 那就是部长的疯癫妻子应该陪同她。

A circumstance , however , occurred at the time , which tended materially to
一个 环境 , 然而 , 发生 在 这 时间 , 哪个 倾向于 重大 到

diminish his anxieties :
减少 他的 焦虑 :

然而, 当时发生的一件事在很大程度上减轻了他的焦虑:

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [hæd; həd][prəˈdʒektɪd][ə; eɪ] [siː]
A number of gentlemen belonging to the royal city had projected a sea
一个 数字 的 先生们 属于 到 这 皇家 城市 有 预计 一个 海
[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ɪn] ['ælən] - ['paɪlət] - [boʊt] ,
excursion in Allan M'Lean's pilot - boat ,
短途旅行 在 艾伦 - 飞行员 - 船 ,
一些来自这座皇家城市的绅士计划乘坐艾伦·麦克莱恩的引航船进行一次海上游览。

[ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv]
and one of the party proposed to Kittlestonheugh that he should be of
和 一 的 这 派对 建议的 到 - 那 他 应该 是 的
[ðer; ðər] ['pɑːrti] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [frendz] ,
their party — for they were all friends ,
他们的 派对 — 为了 他们 是 全部 朋友们 ,
党内有人提议让基特尔斯顿休加入他们的党派——因为他们都是朋友。

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrtfelt] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] ,
and sympathized , of course , with the most heartfelt commiseration ,
和 同情 , 的 课程 , 和 这 最多 衷心 怜悯 ,
当然，我也表达了最真挚的同情和慰问。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
for the loss he had sustained in his wife ,
为了 这 损失 他 有 持续 在 他的 妻子 ,
为了弥补他失去妻子的悲痛，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrʒ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌt] [ded] [æz; əz] [əˈlaɪv] ,
who had been nearly twenty years almost as much dead as alive ,
WHO 有 到过 几乎 二十年 几乎 作为 很多 死的 作为 活 ,
他已经活了将近二十年，几乎半死半活。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːf] [hiː; hi] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪndʒʊˈdɪʃəs] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and particularly in the grief he suffered by the injudicious marriage of his
和 特别 在 这 悲伤 他 遭受 经过 这 不明智的 婚姻 的 他的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .
尤其是他因女儿不明智的婚姻而遭受的悲痛。

[dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃʊəl] ['swɑːvəti] , [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] ;
George , with his habitual suavity , accepted the invitation ;
乔治 , 和 他的 习惯性的 温文尔雅 , 公认 这 邀请 ;
乔治一如既往地温文尔雅，接受了邀请；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['selfseɪm] [deɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈkweɪntəns]
and on the selfsame day that our friend and personal acquaintance
和 在 这 自身 天 那 我们的 朋友 和 个人的 熟人
[ˈwɒkənʃ] [set] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪk(ə)][ænd; ənd] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [taʊn] (
Walkinshaw set off in the coach from the classical and manufacturing town (
沃金肖 放 离开 在 这 教练 从 这 古典 和 制造业 镇 (
[æz; əz] [-]
as [356]
作为 [-]
就在同一天，我们的朋友兼熟人沃金肖乘坐马车从古典制造业小镇出发（as[356]）。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] ['ɡɪbən] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] - [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti]) [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔɪ] - ['dɪsənt]
we believe Gibbon the historian yclyped the royal city) for the soi - disant
我们 相信 长臂猿 这 历史学家 - 这 皇家 城市) 为了 这 巷 - 迪桑特
[ɪntəˈlektʃʊəl] [məˈtrɑːpəlɪs] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] ['æθənz] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,
intellectual metropolis and modern Athens of Edinburgh ,
知识分子 都会 和 现代的 雅典 的 爱丁堡 ,
我们认为历史学家吉本将爱丁堡（当时被称为“皇家城市”）比作所谓的知识中心和现代雅典。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ɪmˈbɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ki:] [ʌv; əv] [ˈɡriːnɑːk] .
his uncle embarked at the stair of the west quay of Greenock .

他的叔叔启航在这楼梯的这西方码头的格里诺克 .

他的叔叔从格里诺克西码头的台阶上船。

[wʌt] [ˈstɔːrz] [wɜːr; wər][leɪd][ɪn][baɪ] [ðoʊz] [ˈɡlɑːsgəʊ] - — [wʌt] [ˈbæskəts][ʌv; əv][ˈləɪmɪːz] ,
What stores were laid in by those Glasgow Argonautics — what baskets of limes ,

什么商店是铺设在经过那些格拉斯哥 - — 什么篮子的青柠 ,

格拉斯哥阿尔戈英雄们储备了多少物资——多少篮酸橙，

[wʌt] [ˈhæmpərz][ʌv; əv][waɪn][ænd; ænd][rʌm] , [ænd; ænd] [loʊvz] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] , [ænd; ænd] [tʃiːz] [ænd; ænd]
what hampers of wine and rum , and loaves of sugar , and cheese and

什么礼篮的葡萄酒和朗姆酒 , 和面包的糖 , 和奶酪和

[ˈbeɪkən][hæmz] ,

bacon hams ,

熏肉火腿 ,

那些装满葡萄酒和朗姆酒的礼篮，还有成块的糖，以及奶酪和培根火腿，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔːdɪkəm][ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] , — [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr]
with a modicum of biscuit , — we must leave for some more

和一个少量 的 饼干 , — 我们 必须 离开 为了 一些 更多的

[sɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] [hɪˈstɔːriən] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .

circumstantial historian to describe .

间接的 历史学家 到 描述 .

至于 一块饼干，——我们得留给一些更擅长描述细节的历史学家来描述。

[səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][juːˈes] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][ɔːl] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
Sufficient for us , and for all acquainted with the munificent consideration

充足的 为了 我们 , 和 为了 全部 熟人 和 这 优厚 考虑

[ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,

of the Glottiani for themselves ,

的 这 - 为了 他们自己 ,

对我们而言，以及对所有了解格洛蒂亚尼人慷慨大方的人来说，这就足够了。

[ɪz][ðə; ði][fækt] ,

is the fact ,

是 这 事实 ,

事实是，

[ðæt] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡˌneɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪti] [ɪmˈbɑːkt] [təˈɡeðər] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
that seven of the primest magnates of the royal city embarked together to enjoy

那 七 的 这 最高级 巨头们 的 这 皇家 城市 启航 一起 到 享受

[ðə; ði] [siː] [er] ,

the sea air ,

这 海 空气 ,

王城七位最显赫的贵族一同乘船出海，享受海风。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ˈkɑːnsɪkwent] [ðerˈɑːn] ,
and the appetite consequent thereon ,

和 这 食欲 后果 其上 ,

以及由此产生的食欲，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈseɪlɪŋ] [ænd; ænd] [best] [ˈhæviˌɡertɪd] [ˈskuːnər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]
in one of the best sailing and best navigated schooners at that time on the

在 一 的 这 最好的 帆船 和 最好的 导航 双桅帆船 在 那 时间 在 这

[west] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] .

west of Scotland .

西方 的 苏格兰 .

当时，我们乘坐的是苏格兰西部航行性能最佳、导航技术最娴熟的帆船之一。

[ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] , [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [əˈflɪk(ə)n] [ʌv; əv]
Whether any of them , in the course of the voyage , suffered the affliction of
无论 任何 的 他们 , 在 这 课程 的 这 航程 , 遭受 这 痛苦 的
[siː] - [ˈsɪknəs] ,
sea - sickness ,
海 - 疾病 ,

在航行过程中, 他们当中是否有人患上了晕船症?

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈpɪnjən] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ]
we have never heard ; but from our own opinion , believing the thing
我们 有 绝不 听到 ; 但 从 我们的 自己的 观点 , 相信 这 事物
[ˈprɑːbəb(ə)] ,
probable ,
可能 ,

我们从未听说过; 但根据我们自己的判断, 我们认为这件事很有可能发生,

[wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
we shall not enter into any controversy on the subject .
我们 将 不是 进入 进入 任何 争议 在 这 主题 .

我们就不就此事展开任何争论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [sʌm; səm] [ˈruːmə] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] , [ðæt] , [ɔːf] [ˈeɪlsə] ,
There was , to be sure , some rumour shortly after , that , off Ailsa ,
那里 曾是 , 到 是 当然 , 一些 谣言 不久 后 , 那 , 离开 艾尔莎 ,
当然, 此后不久便有传言说, 在艾尔莎岛附近,

[ðeɪ] [dɪd] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmælədi] [ɔːr] [əˈnʌðər] ;
they did suffer from one kind of malady or another ;
他们 做过 遭受 从 一 种类 的 弊病 或者 其他 ;

他们确实患有这样或那样的疾病;

[bʌt; bət] [ˈweðər] [frʌm; frəm] [ˈiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [ɛnˈkɜːrɪdʒər] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] ,
but whether from eating of that delicious encourager of appetite ,
但 无论 从 吃 的 那 可口的 鼓励者 的 食欲 ,
但究竟是因为吃了那种美味的食欲刺激剂,

[ˈsoʊlən] [guːs] — [ðə; ði][moʊst] [ˈseɪvəri] [ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈpɪrəmaɪd] — [ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]
solan goose — the most savoury product of the rocky pyramid — or from a
索兰 鹅 — 这 最多 咸味的 产品 的 这 岩石 金字塔 — 或者 从 一个
- [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [tɒsɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
stomachique inability to withstand the tossings of the sea ,
- 无力 到 经受 这 抛掷 的 这 海 ,
索兰鹅——岩石金字塔中最美味的产品——或者来自胃部无法承受大海颠簸的疾病,

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [sætɪsˈfæktəri] [ekspləˈneɪ](ə)n] .
we have never received any satisfactory explanation .
我们 有 绝不 已收到 任何 令人满意的 解释 .

我们从未收到任何令人满意的解释。

[biː; bi] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] , [noʊ][ˈdʒoʊviəl] , [friː] - [ˈhɑrtɪd] , [ɡʊd] [kaɪnd][ʌv; əv] [men] ,
Be this , however , as it may , no jovial , free - hearted , good kind of men ,
是 这 , 然而 , 作为 它 可能 , 不 欢乐的 , 自由的 - 心地 , 好的 种类 的 男人 ,
然而, 无论如何, 他们并非那种开朗、自由、善良的人。

[ˈevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [boʊt] .
ever enjoyed themselves better than the party aboard the pilot boat .
曾经 享受 他们自己 更好的 比 这 派对 船上 这 飞行员 船 .

他们玩得比领航船上的聚会还要开心。

[ðeɪ] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [kaɪl] [ʌv; əv] [bju:t] — ['koustɪd] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] —
They traversed the picturesque Kyles of Bute — coasted the shores of Cantyre —
他们 穿越 这 如画 凯尔斯 的 比尤特 — 沿岸 这 海岸 的 坎泰尔 —
[tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [pɔ:rt][ʌv; əv] - — [ˈdʌblɪd] [ðə; ði] [ˈklɪfɪ] [ˈpra:məntɔ:ri] —
touched at the beautiful port of Campbelton — doubled the cliffy promontory —
感动 在 这 美丽的 港口 的 - — 双倍 这 陡峭 海角 —
[pæst] [ˈgi:hə] — [left] [ˈi:lə] [ɑ:n][ðə; ði] [left] — [ˈnævɪɡetɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈdʒuərə] — [ˈpru:dntli]
passed Gigha — left Isla on the left — navigated the sound of Jura — prudently
通过了 吉加 — 左边 伊斯拉 在 这 左边 — 导航 这 声音 的 汝拉 — 谨慎地
[kept] [əˈlɔ:nɪŋ] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [koust] [ʌv; əv] [lɔ:rn] [ænd; ənd] [ˈæpɪn] — [seɪld] [θru:] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
kept along the romantic coast of Lorn and Appin — sailed through the sound of
保留 沿着 这 浪漫的 海岸 的 洛恩 和 阿平 — 航行 通过 这 声音 的
[mʌl] — [draɪŋk] [ˈwɪski] [æt; ət] [rʌm] — [ænd; ənd] ,
Mull — drank whisky at Rum — and ,
穆尔 — 喝 威士忌酒 在 朗姆酒 — 和 ,
他们穿越了风景如画的比特海峡——沿着坎泰尔海岸航行——停靠在美丽的坎贝尔顿港——翻越了悬崖峭壁——经过吉格岛——从伊斯拉岛左侧驶过——航行穿过朱拉海峡——谨慎地沿着洛恩和阿平浪漫的海岸线航行——驶过马尔海峡——在朗姆酒馆喝威士忌——然后,

[əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bedz] [ænd; ənd] [boʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [skaɪ] , [kæst] [ˈæŋkər] [ɪn] - .
afraid of the beds and bowls of the hospitable Skye , cast anchor in Garelock .
害怕的 的 这 床 和 碗 的 这 好客 斯凯 , 投掷 锚 在 - .
因为害怕热情好客的斯凯岛的床铺和碗碟, 所以在加雷洛克抛锚。

[wʌt] [mɔ:r] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ˈfɑ:rðər] [ˈnævɪɡetɪd][ðə; ði][ˈaɪərən] [ɔ:z] [ænd; ənd] [ˈtʌski]
What more they did , and where they farther navigated the iron shores and tusky
什么 更多的 他们 做过 , 和 在哪里 他们 更远 导航 这 铁 海岸 和 塔斯基
[ˈrɑ:ks] [-]
rocks [357]
岩石 [-]

他们还做了什么, 以及他们进一步航行到了哪里, 经过了铁岸和獠牙状的岩石[357]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhedləndˈhedlənd] , [ðæt] [ɡrɪn][ɪn] [ˌʌnˈseɪʃɪetɪd] [ˈhʌŋɡər] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈrestləs]
of the headlands , that grin in unsatiated hunger upon the waves and restless
的 这 海岬 , 那 咧嘴笑 在 未满足 饥饿 之上 这 波浪 和 不安
[ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪntʃ] ,
waters of the Minch ,
水 的 这 明奇 ,
岬角们对着明奇海峡波涛汹涌的海面, 露出了贪婪的笑容, 仿佛在渴望着什么。

[wi:; wi][æɪ; jəl][nɑ:t] [hɪr] [pɔ:z] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] .
we shall not here pause to describe .
我们 将 不是 这里 暂停 到 描述 .

我们在此就不赘述了。

[let] [ˌaɪˈti:] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəˈreɪdʒəsli] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] [keɪp] [ræθ] ,
Let it be enough that they were courageously resolved to double Cape Wrath ,
让 它 是 足够的 那 他们 是 勇敢地 已解决 到 双倍的 岬 愤怒 ,
他们勇敢地决心要加倍攻占愤怒岬, 这就足够了。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈtwaiˌlaɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmʌɡld] [dʒɪn] [ʌv; əv][ˈkɜ:rkwo:l] ;
and to enjoy the midnight twilights , and the smuggled gin of Kirkwall ;
和 到 享受 这 午夜 黄昏 , 和 这 走私 杜松子酒 的 柯克沃尔 ;
享受午夜的暮色, 以及从柯克沃尔走私来的杜松子酒;

— [ðə; ði] [ɔ:ˈrɔ:rə] [ˌbɔ:riˈæli:s][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪpəˈbɔ:riən] [ˈri:dʒən] ,
— the aurora borealis of the hyperborean region ,
— 这 极光 北方 的 这 极北 地区 ,
— 极北地区的北极光,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [lɪŋ] [ʌv; əv][ˈteɪmi:] - ['kɑ:bl] [bəʊt][æt; ət] [hɔɪ] ,
with the fresh ling of Tamy Tomson's cobble boat at Hoy ,
和 这 新鲜的 凌 的 塔米 - 鹅卵石 船 在 霍伊 ,
带着塔米·汤姆森在霍伊岛的鹅卵石船上新鲜的鳕鱼 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈə:sə] [ˈmeɪdʒər] ;
and the silvery glimpses of Ursa Major ;
和 这 银色 惊鸿一瞥 的 熊座 主要的 ;
还有大熊座银色的身影 ;

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteɪsti] [ænd; ənd] - [ðæt] [ˈwɪdʊʊ] [ˈkɔ:ldə][oʊ] - [ðə; ði] [faʊl] [ˈæŋkər]
together with the tasty whilks and lampets that Widow Calder o ' the Foul Anchor
一起 和 这 可口 惠克斯 和 - 那 寡妇 卡尔德 o - 这 犯规 锚
[æt; ət] [ˈstrɒmnəs] ,
at Stromness ,
在 斯特罗姆内斯 ,
还有斯特罗姆内斯“恶锚”旅馆的卡尔德寡妇提供的美味海螺和灯鱼 ,

[əʃʊəd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌstəməɹz] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [wɜ:r; wər] [ˈpɪklɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] -
assured her customers in all her English — were pickled to a concupiscable
保证 她 顾客 在 全部 她 英语 — 是 腌制 到 一个 -
[steɪt] [ʌv; əv] [ˈeksələns] .
state of excellence .
状态 的 卓越 .
她用流利的英语向顾客们保证——腌制得非常美味，令人垂涎欲滴。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪmi:diət] [ˈdu:ti][ɪz][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [lerdz] [ˈnefju:] ;
Our immediate duty is to follow the steps of the Laird's nephew ;
我们的 即时 责任 是 到 跟随 这 步骤 的 这 莱尔德的 侄子 ;
我们眼下的任务是追随领主侄子的脚步 ;

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [ʌnˈnesəsəri]
and without entering upon any unnecessary
和 没有 进入 之上 任何 不必要
而且无需进行任何不必要的操作

[ˈdi:teɪlɪz] , — [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dɜ-z] , [wi:; wi] [trʌst] , [hæv; həv] [ˈɪmɑ:kt] , [ðæt] [wi:; wi] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ][moʊst]
details , — our readers , we trust , have remarked , that we entertain a most
细节 , — 我们的 读者 , 我们 相信 , 有 评论 , 那 我们 招待 一个 最多
[kəˈmendəbl] [əbˈhɔ:rəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ˌsɜ:rkəmˌstæŋʃɪˈæləti] ,
commendable abhorrence of all circumstantiality ,
值得称赞 厌恶 的 全部 间接性 ,
细节方面——我们相信读者们已经注意到，我们对一切细节都抱有非常值得称道的厌恶之情。

— [wi:; wi][jæl; jəl] [əˈlaʊ] [ˈælən] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpæsəndʒə-] [tu:; tə][goʊ] [wer] [aɪˈti:] [pli:zd]
— we shall allow Allan M'Lean and his passengers to go where it pleased
— 我们 将 允许 艾伦 - 和 他的 乘客 到 去 在哪里 它 高兴
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
我们将允许艾伦·麦克莱恩和他的乘客们自由前往他们想去的地方。

[waɪl] [wi:; wi] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] - ; [nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [seɪ] [rɪˈspektɪŋ]
while we return to Camrachle ; not that we have much more to say respecting
尽管 我们 返回 到 - ; 不是 那 我们 有 很多 更多的 到 说 尊重
[wʌt] [pæst] [ðer; ðər] ,
what passed there ,
什么 通过了 那里 ,
当我们返回卡姆拉赫勒时；倒不是说我们对那里发生的一切还有什么要说的，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˈwɒkənʃɔ] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ˈpri:viəsli] [ə'reɪndʒd] , [set] [aʊt] [ə'loʊn][fɔ:r; fər]
than that Walkinshaw , as had been previously arranged , set out alone for
比 那 沃金肖 , 作为 有 到过 之前 安排 , 放 出去 独自的 为了
- ['kæs(ə)l] , [ɪn] [ˈɪnvə'hes] - [ˈfaɪərʃər] ;
Glengael Castle , in Inverness - shire ;
- 城堡 , 在 因弗内斯 - 郡 ;
沃金肖按照事先安排, 独自前往因弗内斯郡的格伦盖尔城堡;

[ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ˈbi:ɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ə'li:vi:,eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
the parting from his mother and sister being considerably alleviated by the
这 离别 从 他的 母亲 和 姐姐 存在 相当 缓解 经过 这
[rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈelən] [ˈfreɪzɜ] ,
reflection , that Ellen Frazer ,
反射 , 那 艾伦 弗雷泽 ,
想到艾伦·弗雷泽, 他与母亲和妹妹的离别之情便大大减轻了。

[ɪn] [ə'tendəns] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈɛdi] , [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
in attendance on Mrs . Eadie , was soon to follow him .
在 出席 在 太太 : 伊迪 , 曾是 很快 到 跟随 他 .
陪同伊迪夫人出席的, 不久之后也将到场。

[waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈpleʒər] , [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [ʌndər'stænd] ;
Why this should have given him any particular pleasure , we cannot understand ;
为什么 这 应该 有 给定 他 任何 特别的 乐趣 , 我们 不能 理解 ;
[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
but , as the young man ,
但 , 作为 这 年轻的 男人 ,
我们无法理解这为何会给他带来某种特别的快乐; 但是, 作为年轻人,

[tu:; tə] [spi:k] [prəʊˈzeɪɪkli] , [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ,
to speak prosaically , was in love ,
到 说话 平淡地 , 曾是 在 爱 ,
坦白地说, 我恋爱了。

[ˈpɑ:səbli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ˈdʒʊvənəl; 'dʒu:vənəl] [ˈpɜ:sənz] [ˈkeɪpəb(ə)][lʌv; əv] [ˈentəriŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
possibly there are some juvenile persons capable of entering into his
可能 那里 是 一些 少年 人 有能力的 的 进入 进入 他的
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .
或许有些未成年人能够体会他的感受。

[nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ˈnoʊɪŋ] , [lʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
Not , however , knowing , of our own knowledge ,
不是 , 然而 , 会心 , 的 我们的 自己的 知识 ,
然而, 我们却并不了解我们自身的知识,

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [freɪz] — [wi:; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [ðʌs] [ˈsɪmpli] [ˈædvɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði][fækt] ;
what is meant by the phrase — we must just thus simply advert to the fact ;
什么 是 意思是 经过 这 短语 — 我们 必须 只是 因此 简单地 广告 到 这 事实 ;
[ɪk'spresɪŋ] ,
expressing ,
表达 ,
这句话的意思是什么——我们只需简单地指出这个事实; 表达的是,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ][moʊst] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ˌkjəri'ɑ:səti][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [wʌt] [aɪ'ti:]
at the same time , a most philosophical curiosity to be informed what it
在 这 相同的 时间 , 一个 最多 哲学 好奇心 到 是 知情的 什么 它
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,
与此同时, 还有一种强烈的哲学好奇心, 想要了解它的含义。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ɪn] [ðer; ðər] [ti:nz] ,
and why it is that young gentlemen and ladies , in their teens ,
和 为什么 它 是 那 年轻的 先生们 和 女士们 ; 在 他们的 青少年 ;
以及为什么十几岁的年轻绅士淑女们

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ: r] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'ləməti] [ðæn; ðən] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ˌerjə'dɪ(ə)n] [ɪn]
should be more liable to the calamity than personages of greater erudition in
应该 是 更多的 容易 到 这 灾害 比 人物 的 更大的 博学 在
[ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . [-]
the practices of the world . [358]
这 实践 的 这 世界 : [-]
与那些在世俗实践方面更有学识的人相比，他们更容易遭受灾难。[358]

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER LXXXVI
章 -

第八十六章

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - ,
In the summer of the year 1793 ,
在 这 夏天 的 这 年 - ,

1793年夏天，

[wi:; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʎɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪvɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv]
we have some reason to believe that the rugging and riving times of
我们 有 一些 原因 到 相信 那 这 地毯 和 驾驶 时代 的
[æn'tɪkwəti] [wɜ: r; wər] [soʊ] [wel] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ: rθ] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] ,
antiquity were so well over in the north of Scotland ,
古代 是 所以 出色地 超过 在 这 北 的 苏格兰 ;
我们有理由相信，古代苏格兰北部的拓荒和伐木时代早已结束。

[ðæt] , [nɑ:t] ['oʊnli] [maɪt] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] [sə'bo:ltərn] ['træv(ə)l] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði]
that , not only might any one of his Majesty's subalterns travel there on the
那 , 不是 仅有的 可能 任何 一 的 他的 陛下的 下级军官 旅行 那里 在 这
[rɪ'kru:tɪŋ] ['sɜ:rvis] ,
recruiting service ,
招聘 服务 ;
也就是说，不仅国王陛下的任何一名下级军官都可能以征兵官的身份前往那里，

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] ['eni] ['spɪnstər] , [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] ['θri:skɔ:r] , [wɪ'ðəʊt] [let] , [hɪndrəns] , [ɔ:r]
but even any spinster , not less than threescore , without let , hindrance , or
但 甚至 任何 单身女子 , 不是 较少的 比 六点 , 没有 让 , 障碍 , 或者
[moʊlə'steɪʃn] ,
molestation ,
性骚扰 ;
但即使是任何未婚女子，年满六十岁，也没有受到任何阻碍、妨碍或骚扰，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] ['vaɪələns] ; [wi:; wi] [æɪ; əl] [nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] ,
to say nothing of personal violence ; we shall not , therefore ,
到 说 没有什么 的 个人的 暴力 ; 我们 将 不是 , 所以 ,
更遑论人身暴力；因此，我们绝不会.....

[ə'tempt] [tu:; tə] [sɪ'du:s] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [fer] ['ri:dəz] ,
attempt to seduce the tears of our fair readers ,
试图 到 勾引 这 眼泪 的 我们的 公平的 读者 ;
试图诱使我们亲爱的读者们流泪，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ˈaʊər; ɑːr] [frend]
with a sentimental description of the incidents which befell our friend
和 一个 感伤的 描述 的 这 事件 哪个 发生 我们的 朋友
[ˈwɒkənʃɔ] ,
Walkinshaw ,
沃金肖 ,

文中充满感伤地描述了我们朋友沃金肖所遭遇的种种事件。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]
in his journey from Camrachle to Glengael , except to mention , in a
在 他的 旅行 从 - 到 - , 除了 到 提到 , 在 一个
[ˌpærən'θetɪkl] [wei] , [ðæt] ,
parenthetical way , that ,
括号 方式 , 那 ,

在他从卡姆拉赫尔到格伦盖尔的旅途中，除了顺带提及之外，

[wen] [hiː; hi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪnbərə] [kəʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæni] [twaː][ænd; ənd] [twi] [tuːn]
when he alighted from the Edinburgh coach at the canny twa and twae toun
什么时候 他 下车 从 这 爱丁堡 教练 在 这 精明 twa 和 两人 镇
[ʌv; əv] - ,
of Aberdeenawa ,
的 - ,

当他从爱丁堡的长途汽车上下来，来到阿伯丁纳瓦这个狡猾的小镇时，

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [spəʊk] ['eni] ['krɪstʃən] ['læŋgwɪdʒ] .
he had some doubt if the inhabitants spoke any Christian language .
他 有 一些 怀疑 如果 这 居民 辐 任何 基督教 语言 .

他有些怀疑当地居民是否讲基督教语言。

[ˈhævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Having remained there a night and part of a day , to see the place ,
拥有 剩余 那里 一个 夜晚 和 部分 的 一个 天 , 到 看 这 地方 ,
为了参观这个地方，我们在那里待了一夜又半天。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][æn; ən]['hɑːst(ə)] ,
and to make an arrangement with the host of an hostel ,
和 到 制作 一个 安排 和 这 主持人 的 一个 旅馆 ,
并与旅舍主人达成协议，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][gɪg][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['kæs(ə)] ,
for a man and gig to take him to Glengael Castle ,
为了 一个 男人 和 演出 到 拿 他 到 - 城堡 ,
给一个男人和一辆马车，带他去格伦盖尔城堡。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [ænd; ənd] [suːn] ['entəd] [wʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
he turned his face towards the northwest , and soon entered what to him
他 转向 他的 脸 向 这 西北 , 和 很快 进入 什么 到 他
[ə'pɪəd] [ə; eɪ] [nuː] ['riːdʒən] .
appeared a new region .
出现 一个 新的 地区 .

他转向西北方向，很快便进入了一个在他看来是全新的区域。

[ˈmɪsɪz] . ['edi] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['letərz] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [kɪθ]
Mrs . Eadie had supplied him with introductory letters to all her kith
太太 : 伊迪 有 供应 他 和 引言 信件 到 全部 她 亲
[ænd; ənd][kɪn] ,
and kin ,
和 亲属 ,

伊迪夫人为他准备了介绍信，寄给了她所有的亲朋好友。

[ə'ɒ:n] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ru:t] ,
along the line of his route ,
沿着 这 线 的 他的 路线 ,

沿着他的路线，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - [wɜ:r; wər] ['bɪlɪts]
and the recommendations of the daughter of the old Glengael were billets

和 这 建议 的 这 女儿 的 这 老的 - 是 坯料
[ɑ:n] [ðə; ði] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
on the hospitality and kindness of the country .

在 这 热情好客 和 仁慈 的 这 国家 .

老格伦盖尔的女儿推荐的住宿地点，正是该国的热情好客和友善。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:v(ə)n] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['feɪvəz] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] [li:st] ,
They were even received as the greatest favours by those who knew her least ,

他们 是 甚至 已收到 作为 这 最 恩惠 经过 那些 WHO 知道 她 至少 ,
[soʊ] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [soʊ] ['ɑ:nəd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['tʃi:ftən] ,
so cherished and so honoured was the memory of the ill - fated chieftain ,

所以 珍爱 和 所以 荣幸 曾是 这 记忆 的 这 患病的 - 命中注定 头目 ,

这位命运多舛的酋长的记忆如此珍贵，如此受人尊敬。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rdi] [reɪs] ,
among the descendants of that brave and hardy race ,

之中 这 后代 的 那 勇敢的 和 耐寒的 种族 ,
[hu:] ['sʌfərd] [ɪn] [ðə; ði] [desə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klænz] [æt; ət] [kə'lɑ:dən] .
who suffered in the desolation of the clans at Culloden .

WHO 遭受 在 这 荒凉 的 这 氏族 在 卡洛登 .

在卡洛登战役中遭受重创的氏族成员。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['wɒkənʃɔ] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm]
The appearance and the natural joyous spirits of Walkinshaw endeared him

这 外貌 和 这 自然的 欢乐 烈酒 的 沃金肖 可爱的 他
[tu:; tə] [ðə; ði] ['fæməlɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wer] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] - ,
to the families at the houses where he stopped on his way to Glengael ,

到 这 家庭 在 这 房屋 在哪里 他 停止 在 他的 方式 到 - ,

沃金肖的外貌和天生的快乐天性使他深受前往格伦盖尔途中停留的各家各户的喜爱。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [ɒ:ŋɡər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən] [hi:; hi]
and his journey was , in consequence , longer and happier than he

和 他的 旅行 曾是 , 在 结果 , 更长 和 更快乐 比 他
[ɪkspektɪd] .
expected .

预期的 .
[ɑ:n] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] [æftər] ['li:vɪŋ] [æbər'di:n] ,
On the afternoon of the ninth day after leaving Aberdeen ,

在 这 下午 的 这 第九 天 后 离开 阿伯丁 ,
[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['væli] ,
he arrived at the entrance of the rugged valley ,

他 到达的 在 这 入口 的 这 崎岖 谷 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['freɪzɜ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃuertɪd] . [-]
in which the residence of Mr . Frazer was situated . [359]

在 哪个 这 住宅 的 先生 : 弗雷泽 曾是 位于 . [-]
弗雷泽先生的住所就位于[359]。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['klɪfɪ] [pæs] [ðæt] [led] ['ɪntu:] - , ['da:kənd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ænd; ənd]
when he entered the cliffy pass that led into Glengael , darkened it more and
什么时候 他 进入 这 陡峭 经过 那 引领 进入 - , 变暗 它 更多的 和
[mɔ:r] .
more .
更多的 :

当他进入通往格伦盖尔的悬崖山口时，山口变得越来越暗。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)][wɜ:rld] , [ænd; ənd]
It seemed to him as if he was quitting the habitable world , and
它 似乎 到 他 作为 如果 他 曾是 辞职 这 适宜居住 世界 , 和
['pæsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['reɪlmz] ,
passing into the realms ,
通过 进入 这 领域 ,

他感觉自己仿佛离开了这个适宜居住的世界，进入了另一个世界。

[nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv] [desə'leɪʃn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ɜ:rbɪls] [stə'rɪləti] .
not merely of desolation , but of silence and herbless sterility .
不是 仅仅 的 荒凉 , 但 的 沉默 和 无草本植物 无菌 .

不仅是荒凉，更是寂静和寸草不生的贫瘠。

[ə; eɪ] [fju:] [tʌfts] [ʌv; əv] [hi:θ] [ænd; ənd][fɜ:rn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] ,
A few tufts of heath and fern among the rocks , in the bottom of the glen ,
一个 很少 簇绒 的 希思 和 蕨类 之中 这 岩石 , 在 这 底部 的 这 格伦 ,
[fɒd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] .
showed that it was not absolutely the valley of death .
显示 那 它 曾是 不是 绝对地 这 谷 的 死亡 .

这表明它并非绝对的死亡谷。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [sti:ps] , [ðæt] [hʌŋ] [ðer; ðər] [lu:s] [krægz]['oʊvər][ðə; ði] [roud] ,
The appearance of the lowering steeps , that hung their loose crags over the road ,
这 外貌 的 这 降低 陡峭 , 那 悬挂 他们的 松动的 峭壁 超过 这 路 ,
[wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['eldər] ['maʊntnz] [hæd; həd] [bɪn] [krʌft] ['ɪntu:] ['frægmənts] , [ænd; ənd]
was as if some elder mountains had been crushed into fragments , and
曾是 作为 如果 一些 长老 山脉 有 到过 碎 进入 片段 , 和
[ðə; ði] [rek] [θroʊn] [ɪn] ['tɒrənts] ,
the wreck thrown in torrents ,
这 破坏 抛掷 在 种子 ,
[tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ðæt] ['drɪri] , ['saʊndləs] , ['desələt] ['sa:lətu:d] , [wer] ['neɪtʃər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]
to fill up that dreary , soundless , desolate solitude , where nature appeared a
到 充满 向上 那 凄凉 , 无声 , 荒凉 孤独 , 在哪里 自然 出现 一个
['fæmɪft] ['skelɪt(ə)n] ,
famished skeleton ,
饥饿 骨骼 ,

仿佛是缓缓下降的陡峭岩石，它们松散的碎石悬在道路上方。

仿佛是缓缓下降的陡峭岩石，它们松散的碎石悬在道路上方。

仿佛是缓缓下降的陡峭岩石，它们松散的碎石悬在道路上方。

为了填补那片阴沉、寂静、荒凉的寂静，在那里，大自然宛如一具饥饿的骨架。

['paɪnɪŋ] [ə'mɪdst] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] .
pinning amidst poverty and horror .
思念 在.....之中 贫困 和 恐怖 .

在贫困和恐怖中，渴望着。

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [ˈtrævəlɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [θruː] [ðɪs] [ˌɪntəˈdɪktɪd] [ˈkæzəm] , [ðə; ðɪ]
But , after travelling for two or three miles through this interdicted chasm , the
但 , 后 旅行 为了 二 或者 三 英里 通过 这 被禁止 深渊 , 这
[klɪfs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈsiːd] ,
cliffs began to recede ,
悬崖 开始 到 消退 ,
但是, 在穿过这条人迹罕至的峡谷两三英里后, 悬崖开始后退。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈbɜːftɪ] [prədʒektɪŋ] [rɑːk] ,
and on turning a lofty projecting rock ,
和 在 转弯 一个 高远 投影 岩石 ,
转动一块高耸突出的岩石,

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡlædnɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtɔːrənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈliːpɪŋ]
his ears were gladdened with the sound of a small torrent that was leaping
他的 耳朵 是 高兴 和 这 声音 的 一个 小的 激流 那 曾是 跳跃
[ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kæˈskeɪdz] [daʊn] [ə; eɪ] [rəˈviːn] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [bɜːrtɪ][ænd; ənd][ˈheɪz(ə)] .
in a hundred cascades down a ravine fringed with birch and hazel .
在 一个 百 级联 向下 一个 峡谷 流苏 和 桦木 和 榛 .
一阵小溪从长满桦树和榛树的峡谷中奔流而下, 形成上百道瀑布, 他的耳朵顿时感到愉悦。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈvɜːrdʒər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪːəˈpɪr] ,
From that point verdure began to reappear ,
从 那 观点 绿意盎然 开始 到 再现 ,
从那时起, 绿意开始重新出现。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [striːm] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɪvjuˈlɪts] ,
and as the stream in its course was increased by other mountain rivulets ,
和 作为 这 溪流 在 它是 课程 曾是 增加 经过 其他 山 小溪 ,
随着溪流沿途汇入其他山涧溪流, 水量逐渐增加,

[ðə; ðɪ] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡlen] [ˈɡrædʒuəli] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈæspekt] .
the scenery of the glen gradually assumed a more refreshing aspect .
这 风景 的 这 格伦 逐步地 假定 一个 更多的 令人耳目一新 方面 .
山谷的景色逐渐呈现出更加清新宜人的面貌。

[ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [brɪˈkeɪm] [əˈɡen] [ˈʃæɡi] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntəˈmɪŋɡəld] [-]
The rocks became again shaggy with intermingled [360]
这 岩石 成为 再次 毛茸茸 和 交织 [-]
岩石再次变得粗糙不堪, 交织在一起[360]

[hiːθ] [ænd; ənd] [bˈræmblz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsteɪtli] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈfɑːksɡlʌv] , [ɪn] [fʊl] [ˈblɑːsəm] ,
heath and brambles , and the stately crimson foxglove , in full blossom ,
希思 和 荆棘 , 和 这 庄严 赤红 毛地黄 , 在 满的 开花 ,
石楠花、荆棘, 还有盛开的艳丽深红色的毛地黄,

[roʊz] [soʊ] [ˈθɪkli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] , [ðæt] [ˈwɒkənʃɔ] ,
rose so thickly along the sides of the mountains , that Walkinshaw ,
玫瑰 所以 浓密 沿着 这 侧面 的 这 山脉 , 那 沃金肖 ,
山坡上长满了茂密的灌木, 以至于沃金肖

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈpɪrəns] ,
unconscious that it was from the effect of their appearance ,
无意识 那 它 曾是 从 这 影响 的 他们的 外貌 ,
并未意识到这是他们外貌的影响,

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [driːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [ʌv; əv] [ˈɡɑːrdɪd] [ˈpaːsɪz] , [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈbætlz] ,
began to dream in his reverie of guarded passes , and bloody battles ,
开始 到 梦 在 他的 遐想 的 守卫 通过 , 和 血腥 战斗 ,
在遐想中, 他开始梦见戒备森严的隘口和血腥的战斗。

[ænd; ənd] [prɪ'kets] [ʌv; əv] [red] - ['koʊtɪd] ['soʊldʒərz] ['bɪvʊː,ækiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .
and picquets of red - coated soldiers bivouacking on the hills .
和 哨兵 的 红色的 - 涂层 士兵 露营 在 这 丘陵 .

还有身穿红色制服的士兵在山上扎营。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [hɪ'roʊɪkəl] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [baɪ][ə; eɪ]
But his attention was soon roused from these heroical imaginings by a
但 他的 注意力 曾是 很快 唤醒 从 这些 英勇的 想象 经过 一个
[ˈsʌd(ə)n] [tɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
sudden turn of the road ,
突然 转动 的 这 路 ,

但道路的突然转弯很快将他的注意力从这些英雄般的想象中拉了出来。

['leɪɪŋ] ['oʊpən] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['glæsi] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['leɪk] ,
laying open before him the glassy expanse of an extensive lake ,
躺下 打开 前 他 这 玻璃状 广阔 的 一个 广泛的 湖 ,

在他面前展开的是一片广阔如镜的湖泊，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːftɪ] ['rɑːki] [prɪ'hɪnsələ] , [wɪt] [prə'dʒektɪd] [faːr][ɪntuː][ɪts]
and on the summit of a lofty rocky peninsula , which projected far into its
和 在 这 首脑 的 一个 高远 岩石 半岛 , 哪个 预计 远的 进入 它是
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

在一座高耸的岩石半岛的顶端，这座半岛深深地伸入它的腹地，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv] - .
the walls and turrets of Glengael .
这 墙壁 和 炮塔 的 - .

格伦盖尔的城墙和塔楼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['desələt] ['kɑːntræst][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] ,
From the desolate contrast of the pass he had travelled ,
从 这 荒凉 对比 的 这 经过 他 有 旅行 ,

从他所穿越的荒凉山口的对比来看，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [soʊ][roʊ'mæntɪk]
it seemed to him that he had never beheld a landscape so romantic
它 似乎 到 他 那 他 有 绝不 观看 一个 景观 所以 浪漫的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and beautiful .
和 美丽的 .

在他看来，他从未见过如此浪漫美丽的风景。

[ðə; ði] ['maʊntnz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['maːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɜːr; wər] [ɡriːn] [tuː; tə][ðer; ðər]
The mountains , from the margin of the water , were green to their
这 山脉 , 从 这 利润 的 这 水 , 是 绿色的 到 他们的
[ˈsʌmɪts] ,
summits ,
峰会 ,

从水边到山顶，群山都是绿色的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [oʊks] [ænd; ənd]['fɜːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn'rɪtɪt; en'rɪtɪt][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]
and a few oaks and firs around the castle enriched the picturesque
和 一个 很少 橡树 和 杉树 大约 这 城堡 富含 这 如画
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˈprɑːməntɔːrɪ] [ɑːn] [wɪt] [aɪ 'tiː] [stʊd] .
appearance of the little promontory on which it stood .
外貌 的 这 小的 海角 在 哪个 它 站立 .

城堡周围的几棵橡树和冷杉树，更增添了城堡所在的这座小岬角的秀丽景色。

[brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈvɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði][daːrk] [hɪlz] [ʌv; əv] [rɑːs] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd] , [bʌt; bət]
Beyond a distant vista of the dark hills of Ross , the sun had retired , but
超过 一个 遥远 景色 的 这 黑暗的 丘陵 的 罗斯 , 这 太阳 有 退休 , 但
[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,

远处罗斯山的黑色山丘尽收眼底，太阳已经西沉，但云层依然密布。

[ɪn] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən][fairz] , [rouz] [ɪn][ə; eɪ][ˌprɑːdɪˈɡæləti][ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [fɔːrmz] ,
in glorious masses of golden fires , rose in a prodigality of splendid forms ,
在 辉煌 群众 的 金的 火灾 , 玫瑰 在 一个 挥霍无度 的 灿烂 表格 ,
在金色火焰的壮丽光辉中，升起了绚丽多彩的形态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ɪˌmædzɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈθuːziæst] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
in which the military imagination of the young enthusiast had no difficulty in
在 哪个 这 军队 想像力 的 这 年轻的 爱好者 有 不 困难 在
[dɪsˈkʌvəriŋ] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] ,
discovering the towers ,
发现 这 塔楼 ,

这位年轻的军事爱好者凭借其丰富的军事想象力，毫不费力地就发现了这些塔楼。

[ænd; ənd] [doʊmz] , [ænd; ənd] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈeri] [ˈbæbɪlən] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrniʃt] [ˈtʃæriːəts]
and domes , and pinnacles of some airy Babylon , with burnished chariots
和 穹顶 , 和 巅峰 的 一些 轻盈的 巴比伦 , 和 抛光 战车
[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
on the walls ,
在 这 墙壁 ,

还有巴比伦城中那些轻盈的圆顶和尖顶，墙上绘着闪闪发光的战车。

[ænd; ənd][ˈbreɪz(ə)n] [ˈwɔːrɪz] [ɪn] [ˈklʌstərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbætlmənts] .
and brazen warriors in clusters on the battlements .
和 厚颜无耻 战士 在 集群 在 这 城垛 .
城垛上成群结队的彪悍战士。

[ðɪs] [poʊˈetɪkl] [ɪnˈtʃæntmənt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [suːn] [dɪˈzɔːlvd] .
This poetical enchantment , however , was soon dissolved .
这 诗意的 魅力 , 然而 , 曾是 很快 溶解 .
然而，这种诗意的迷醉很快就消散了。

[ðə; ði] [round] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz][aɪˈtiː] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [wʌz; wəz]
The road along the skirt of the lake , as it approached the castle , was
这 路 沿着 这 裙子 的 这 湖 , 作为 它 接近 这 城堡 , 曾是
[ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd] [stiːp] ,
rugged and steep ,
崎岖 和 陡 ,

沿着湖边延伸到城堡的道路崎岖陡峭。

[ænd; ənd] [wer] [aɪˈtiː] [tɜːrnd] ɔːf [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələ] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡert] ,
and where it turned off into the peninsula , towards the gate ,
和 在哪里 它 转向 离开 进入 这 半岛 , 向 这 门 ,
以及它转向进入半岛，朝着大门方向延伸的地方，

[aɪˈtiː] [ˈlɪtərəli] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ɔːl [hɪz; ɪz] [ˈvælər] ,
it literally lay on the cornice of a precipice , which , with all his valour ,
它 字面上地 躺 在 这 檐口 的 一个 悬崖 , 哪个 , 和 全部 他的 勇气 ,
它实际上就位于悬崖的檐口上，尽管他英勇无畏，

[meɪd] [ˈwɒkənʃɔ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɪɡ] .
made Walkinshaw more than once inclined to leap from the gig .
制成 沃金肖 更多的 比 一次 倾斜 到 飞跃 从 这 演出 .
沃金肖不止一次想要跳槽。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld] [wɔ:l] [ʃoʊd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [wʌns]
Here and there a fragment of an old wall showed that it had once
这里 和 那里 一个 分段 的 一个 老的 墙 显示 那 它 有 一次
[bɪn] [fenst] ,
been fenced ,
到过 围栏 ,

这里那里散落着一些旧墙的残迹，表明这里曾经被围起来过。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][reɪnz] [hæd; həd] [sku:pt] [ˈhɑ:lʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
and where the rains had scooped hollows on the edge of the cliff ,
和 在哪里 这 雨 有 抢先报道 空心 在 这 边缘 的 这 悬崖 ,
雨水在悬崖边缘冲刷出一个个凹陷处，

[ə; eɪ] [fju:] [sterks] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [pʊt] [ʌp] ;
a few stakes had recently been put up ;
一个 很少 赌注 有 最近 到过 放 向上 ;
最近有人下了几个注；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd] [ˈneglɪdʒəns] [əˈraʊnd] ,
but there was an air of decay and negligence around ,
但 那里 曾是 一个 空气 的 衰变 和 疏忽 大约 ,
但周围却弥漫着一种衰败和荒废的气息。

[ðæt] [prɪˈperd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈru:ɪnəs] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] . [
that prepared the mind of the visitor for the ruinous aspect of the castle . [
那 准备 这 头脑 的 这 游客 为了 这 毁灭性的 方面 的 这 城堡 . [
-]
361]
-]

这让参观者对城堡的破败景象有了心理准备。 [361]

[ˈmɪstər] . [ˈfreɪzə] , [ˈoʊɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ævəˈkeɪʃənz] , [hæd; həd] [ˈseldəm] [rɪˈzaɪdɪd] [ðer; ðər] ,
Mr . Frazer , owing to his professional avocations , had seldom resided there ,
先生 . 弗雷泽 , 欠款 到 他的 专业的 业余爱好 , 有 很少 居住地 那里 ,
由于弗雷泽先生的职业爱好，他很少在那里居住。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] [æmˈbɪʃəs] [tu; tə] [reɪz] [ðə; ði] [mi:nz] [tu; tə] [rɪˈdi:m] [ðə; ði][bə:ndz][hi; hi]
and he was too ambitious to raise the means to redeem the bonds he
和 他 曾是 也 雄心勃勃 到 增加 这 方法 到 赎回 这 债券 他
[hæd; həd] [ˈgræntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] ,
had granted for the purchase ,
有 的确 为了 这 购买 ,
他野心太大，以至于无法筹集到足够的资金来赎回他为购买这处房产而发行的债券。

[tu; tə] [leɪ] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɪmpˈru:vmənts] .
to lay anything out in improvements .
到 躺 任何事物 出去 在 改进 .
把所有改进措施都列出来。

[ðə; ði] [stert] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [loʊŋ][ænd; ənd]
The state and appearance of the place was , in consequence , lone and
这 状态 和 外貌 的 这 地方 曾是 , 在 结果 , 孤独 和
[ˈdɪzməl] .
dismal .
惨淡 .

因此，这个地方显得孤寂凄凉。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈaʊtər][wɔ:lz][ˈmæntld][wɪð; wɪθ][ˈaɪvɪ][ˌbʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rtɪ][λv; əv][ðə; ði]
Not only were the outer walls mantled with ivy, but the arch of the
不是 仅有的 是 这 外 墙壁 披风 和 常春藤, 但 这 拱 的 这
[ˈgeɪtweɪ][wʌz; wəz][ˈbroʊkən].
gateway was broken.
网关 曾是 破碎的.

不仅外墙上爬满了常春藤, 而且大门的拱形结构也破损了。

[ˈmeni][λv; əv][ðə; ði][ˈwɪndəʊz][ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈedɪfɪs][wɜ:r; wər][ˈruːdli][ˈfɪld][λp][wɪð; wɪθ][ˈstoʊnz].
Many of the windows in the principal edifice were rudely filled up with stones.
许多 的 这 视窗 在 这 主要的 大厦 是 粗鲁地 已填 向上 和 石头.

主楼的许多窗户都被粗暴地用石头堵住了。

[ðə; ði][ˈsleɪts][ɪn][ˈsevrəl][ˈpleɪsɪz][hæd; həd][ˈfɔ:lən][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪkˈstɪŋɡwɪʃər]-[les][ˈdesələt][ˈruːft]
The slates in several places had fallen from the extinguisher - less desolate roofed
这 石板 在 一些 地方 有 倒下 从 这 灭火器 - 较少的 荒凉 有顶棚
[ˈtɜ:rɪts],
turrets,
炮塔,

在一些地方, 没有灭火器的废弃塔楼屋顶上的瓦片已经脱落。

[ænd; ənd][ˈpætʃɪz][λv; əv][nuː][laɪm][ɑ:n][ˈdɪfrənt][ˈpleɪsɪz][λv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)l][ˈbɪldɪŋz],
and patches of new lime on different places of the habitable buildings,
和 补丁 的 新的 酸橙 在 不同的 地方 的 这 适宜居住 建筑物,

居住建筑的不同位置都有新抹的石灰斑块。

[bɔːr][ˈtestɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði][ˈstɪntɪd][ˈfʌndz][wɪtʃ][ðə; ði][prəˈpraɪətər][əˈlaʊd][ˈfɔːr; fər][ˈrɪˈper].
bore testimony to the stinted funds which the proprietor allowed for repairs.
钻孔 见证 到 这 吝啬 资金 哪个 这 业主 允许 为了 维修.

这证明了店主在维修方面投入的资金非常有限。

[wɪˈðɪn][ðə; ði][geɪt][ðə; ði][ˈsiːn][wʌz; wəz][ˈsʌmwʌt][ˈmɔːr][əˈlʊrɪŋ].
Within the gate the scene was somewhat more alluring.
之内 这 门 这 场景 曾是 有些 更多的 诱人.

大门之内的景象则更具吸引力。

[ðə; ði][ˈspeɪs][ɪnˈkloʊzd][baɪ][ðə; ði][wɔ:lz][hæd; həd][ˈbɪn][ˌkənˈvɜ:rtɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈgɑːrdn],
The space inclosed by the walls had been converted into a garden,
这 空间 封闭 经过 这 墙壁 有 到过 转换 进入 一个 花园,

围墙内的空间被改造成了一个花园。

[wɪtʃ][ˈmɪsɪz]. [ˈfreɪzə][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈdɒtəz][ˌsju:pərɪnˈtendɪd], [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːnəmentɪd]
which Mrs. Frazer and her daughters superintended, and had ornamented
哪个 太太. 弗雷泽 和 她 女儿们 督导, 和 有 装饰

[wɪð; wɪθ][ˈevəɡriːnz][ænd; ənd][ˈflaʊərz].
with evergreens and flowers.
和 常绿植物 和 花朵.

弗雷泽夫人和她的女儿们负责管理, 并用常绿植物和鲜花进行装饰。

[ðə; ði][əˈpɑ:rtmənts][λv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wər][ˈɔːlsəʊ][ˈniːtli][ˈrɪˈper], [ænd; ənd][ˈʃəʊd],
The apartments of the family were also neatly repaired, and showed,
这 公寓 的 这 家庭 是 还 整齐地 已修复, 和 显示,

这家人的公寓也修缮得井井有条, 看起来.....

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][λv; əv][æn; ən][ˈeɪvɪdənt][ˈpɑːrsɪmoʊni],
in the midst of an evident parsimony,
在 这 中间 的 一个 明显 节俭,

在明显节俭的氛围中,

[ə; eɪ][dɪˈɡriː][λv; əv][teɪst][ðæt][ˈbrɪspəʊk][ə; eɪ][ˈfeɪvərəblɪ][əˈpɪnjən][λv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts],
a degree of taste that bespoke a favourable opinion of the inhabitants,
一个 程度 的 品尝 那 定制 一个 有利 观点 的 这 居民,

一定的品味, 体现了对当地居民的好感。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈwɒkənʃ] [kən'fɜ:rmɪd] .
which the reception given to Walkinshaw confirmed .

哪个 这 接待 给定 到 沃金肖 确认的 .

沃金肖受到的接待证实了这一点。

[ˈmɪstər] . [ˈfreɪzə] , [æn; ən] [ˈeldərli] [dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv][æn; ən][ə'kju:t][ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [lʊk] , [met]
Mr . Frazer , an elderly gentleman , of an acute and penetrating look , met
先生 . 弗雷泽 , 一个 老年 绅士 , 的 一个 急性 和 渗透 看 , 遇见
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] ,
him at the door ,
他 在 这 门 ,

弗雷泽先生是一位上了年纪的绅士，目光锐利而敏锐，他在门口迎接了他。

[ænd; ənd] , [ˈhɑ:rtɪli] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [led][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɑ:rlər] , [wer] [ˈmɪsɪz] .
and , heartily shaking him by the hand , led him into a parlour , where Mrs .
和 , 衷心地 摇晃 他 经过 这 手 , 引领 他 进入 一个 客厅 , 在哪里 太太 .
[ˈfreɪzə] ,
Frazer ,
弗雷泽 ,

她热情地握住他的手，把他领进客厅，弗雷泽夫人就在那里。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈdɒtəz] , [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈelən] , [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] .
with two daughters , the sisters of Ellen , were sitting .
和 二 女儿们 , 这 姐妹 的 艾伦 , 是 坐着 .

艾伦的两个女儿，也就是她的姐妹们，也坐在那里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ˈfræŋknəs]
The young ladies and their mother received him even with more frankness
这 年轻的 女士们 和 他们的 母亲 已收到 他 甚至 和 更多的 坦率
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] .
than the advocate .
比 这 提倡 .

年轻的女士们和她们的母亲接待他时，甚至比律师还要坦率。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pər'si:v] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [fɔ:rmɪd]
It was , indeed , not difficult to perceive , that they had previously formed
它 曾是 , 的确 , 不是 难的 到 感知 , 那 他们 有 之前 形成
[æn; ən] [ə'ɡri:əb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
an agreeable opinion of him ,
一个 同意 观点 的 他 ,

事实上，不难看出，他们之前就对他抱有好感。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [ə'pɪrəns] [kən'fɜ:rm] .
which they were pleased to find his prepossessing appearance confirm .
哪个 他们 是 高兴 到 寻找 他的 令人着迷 外貌 确认 .

他们欣喜地发现，他英俊的外表证实了这一点。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [kən'grætʃələtɔ:ri] [g'ri:tɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] ,
But after the first congratulatory greetings were over ,
但 后 这 第一的 祝贺 问候 是 超过 ,

但第一轮祝贺结束后，

[ə; eɪ] [slaɪt] [klaʊd] [wʌz; wəz][kæst][ɑ:n][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
a slight cloud was cast on the spirits of the family by his account of the
一个 轻微 云 曾是 投掷 在 这 烈酒 的 这 家庭 经过 他的 帐户 的 这
[helθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] .
health of their relation Mrs . Eadie .
健康 的 他们的 关系 太太 . 伊迪 .

他讲述了亲戚伊迪太太的健康状况，这给全家人的心情蒙上了一层淡淡的阴霾。

[,aɪ 'ti:] , [həʊ'veər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] ['veri] [lɔ:ŋ] [du'reɪŋ] ,
It , however , was not of very long duration ,
它 , 然而 , 曾是 不是 的 非常 长的 期间 ,
然而, 这段时期并不长。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ] ['elən] [su:n] [tʃeɪst] [,aɪ 'ti:]
for the intelligence that she might be daily expected with Ellen soon chased it
为了 这 智力 那 她 可能 是 日常的 预期的 和 艾伦 很快 追逐 它
[ə'wei] . [-]
away . [362]
离开 . [-]

因为她可能每天都要和艾伦在一起的情报很快就赶走了。[362]

[ˈtʃæptər] [lksks'vii:]
CHAPTER LXXXVII
章 87

第八十七章

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈedi] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'vi:niəntli] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,
As Mr . Eadie found he could not conveniently get away from his parish ,
作为 先生 . 伊迪 成立 他 可以 不是 方便 得到 离开 从 他的 教区 ,
伊迪先生发现自己无法方便地离开他的教区,

[ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [ri'kwaɪərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)][baɪ] [ˈi:zi] ['steɪdʒɪz] , [,aɪ 'ti:]
and the health of his lady requiring that she should travel by easy stages , it
和 这 健康 的 他的 女士 需要 那 她 应该 旅行 经过 简单的 阶段 , 它
[wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,
was arranged ,
曾是 安排 ,

考虑到夫人身体状况, 需要分阶段轻松出行, 于是安排了行程。

[ˈæftər] [wɒkənʃɔz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [sper] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
after Walkinshaw's departure , that his sister should take the spare corner of the
后 沃金肖的 离开 , 那 他的 姐姐 应该 拿 这 空闲的 角落 的 这
[ˈkæɪdʒ] .
carriage .
运输 .

沃金肖离开后, 让他的妹妹坐在马车空余的一角。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:lʊʊŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][æt; ət] - , [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪd] [ðer; ðər]
Accordingly , on the day following his arrival at Glengael , they all made their
因此 , 在 这 天 下列的 他的 到达 在 - , 他们 全部 制成 他们的
[ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['kæs(ə)] .
appearance at the castle .
外貌 在 这 城堡 .

因此, 在他抵达格伦盖尔的第二天, 他们都出现在了城堡里。

[ˈmɪsɪz] . [ɛdi:z] ['mælədi] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ʌndər'gɑ:n] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
Mrs . Eadie's malady had , in the meantime , undergone no change .
太太 . 伊迪的 弊病 有 , 在 这 与此同时 , 经历 不 改变 .
与此同时, 伊迪太太的病情没有任何好转。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [br'kʌm] [mɔ:r] ['kɑ:nstəntli] ['mɪstɪkl] ,
On the contrary , she was become more constantly mystical ,
在 这 相反 , 她 曾是 变得 更多的 不断地 神秘 ,
相反, 她变得越来越神秘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪf(ə)] [ˈfi:lɪŋz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [hoʊm] ,
and the mournful feelings awakened by the sight of her early home ,
和 这 悲哀 情怀 觉醒 经过 这 视线 的 她 早期的 家 ,
看到故乡的景象, 心中涌起一阵悲伤之情。

[ˈdesələtɪd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ˈræðər] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɜːr; hər]
desolated by time and the ravages of war , rather served to increase her
荒凉的 经过 时间 和 这 蹂躏 的 战争 , 相当 服务 到 增加 她
[ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈrevərɪz] .
superstitious reveries .
迷信的 遐想 .

饱经岁月和战争蹂躏的荒凉，反而加深了她迷信的幻想。

[ˈevri] [ˈfiːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləndskeɪp] [riˈkɔːld] [sʌm; səm] [ˈeɪnfənt] [dəˈmestɪk] [trəˈdɪʃ(ə)n] ;
Every feature of the landscape recalled some ancient domestic tradition ;
每一个 特征 的 这 景观 召回 一些 古老的 国内的 传统 ;
[hɜːr; hər] [ænˈsestrəl] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
这里的每一个景观特征都让人想起古老的~~家庭~~传统；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][fiː; ji] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ˈstɔːrɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈblendɪd]
and as often as she alluded to the ghostly stories that were blended
和 作为 经常 作为 她 暗示 到 这 幽灵般的 故事 那 是 混合
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænˈsestrəl] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
with her ancestral tales ,
和 她 祖先的 故事 ,
[hɜːr; hər] [ænˈsestrəl] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
而且她经常提及那些与祖辈传说交织在一起的鬼故事，

[fiː; ji] [eksˈpeɪʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːftɪst] [ænd; ənd][ˈwaɪldɪst] [ˈflaɪts] [ʌv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [ɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
she expatiated in the loftiest and wildest flights of seeming inspiration and
她 加长 在 这 最高 和 最狂野的 航班 的 似乎 灵感 和
[ˈprɑːfəsi] .
prophecy .
预言 .

她滔滔不绝地发表着看似灵感迸发、预言成真的高谈阔论。

[bʌt; bət] [stɪl] [fiː; ji] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈluːsɪd] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈmelənkəːli] .
But still she enjoyed lucid intervals of a serene and tender melancholy .
但 仍然 她 享受 清醒的 间隔 的 一个 安详 和 投标 忧郁 .
[hɜːr; hər] [ænˈsestrəl] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
但她仍然享受着片刻宁静而温柔的忧郁。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,
On one occasion ,
在 一 场合 ,
[hɜːr; hər] [ænˈsestrəl] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
有一次，

[waɪl] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
while she was thus walking with the young ladies in the environs of the castle ,
尽管 她 曾是 因此 步行 和 这 年轻的 女士们 在 这 周边环境 的 这 城堡 ,
[hɜːr; hər] [ænˈsestrəl] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
她就这样和几位年轻女士在城堡附近散步时，

[fiː; ji] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊnd] , [bɜːrst][ˈɪntuː] [teɪrz] .
she stopped abruptly , and , looking suddenly around , burst into tears .
她 停止 突然 , 和 , 寻找 突然 大约 , 爆裂 进入 眼泪 .
[hɜːr; hər] [ænˈsestrəl] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
她突然停了下来，环顾四周，顿时嚎啕大哭起来。

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] , - [sed] [fiː; ji] — - [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrli] [hoʊps]
' It was here , ' said she — ' on this spot , that the blossoms of my early hopes
- 它 曾是 这里 , - 说 她 — - 在 这 点 , 那 这 花朵 的 我的 早期的 希望
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,

“就在这里，”她说，“我早期的希望之花凋零于此。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈskæɪtərd] [fɔːr; fər][ˈevər] .
and were scattered for ever .
和 是 疏散 为了 曾经 .
[hɜːr; hər] [ænˈsestrəl] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
从此他们永远地分散各地。

- [æ̯t; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [sʌm; səm][ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] ['oʊldə][ðæn; ðən]
' **At that moment , a gentleman , some ten or twelve years older than**
- 在 那 片刻 , 一个 绅士 , 一些 十 或者 十二 年 老 比
['wɒkənʃɔ] ,
Walkinshaw ,
沃金肖 ,

“就在这时，一位比沃金肖年长十岁或十二岁的绅士……”

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['haɪlənd] [gɑːrb] , [wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæ̯s(ə)l] ,
dressed in the Highland garb , was seen coming towards the castle ,
穿着 在 这 高地 外衣 , 曾是 已见 未来 向 这 城堡 ,
有人看到他身着高地服饰，朝城堡走来。

[ænd; ænd][ðə; ði][məˈdʒestɪk][ɪnˈvælɪd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] ['rɪːk] , [ænd; ænd] ['feɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz]
and the majestic invalid uttered a terrific shriek , and fainted in the arms
和 这 雄伟 无效的 说出 一个 了不起 尖叫 , 和 昏厥 在 这 武器
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .
of her companions .
的 她 同伴 :

这位威严的病人发出了一声凄厉的惨叫，昏倒在同伴们的怀里。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [skriːm] , [ænd; ænd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːl] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði]
The stranger , on hearing the scream , and seeing her fall , ran to the
这 陌生人 , 在 听力 这 尖叫 , 和 看到 她 落下 , 跑 到 这
[əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
assistance of the ladies .
协助 的 这 女士们 :

陌生人听到尖叫声，看到她摔倒，便跑去帮助这两位女士。

[wen] ['mɪsɪz] . ['ɛdi] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [rɪˈkʌvərd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
When Mrs . Eadie was so far recovered as to be able to look up ,
什么时候 太太 : 伊迪 曾是 所以 远的 恢复 作为 到 是 有能力的 到 看 向上 ,
当伊迪太太恢复到能够抬头看东西的程度时，

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ['elən] , [ɑːn] [huːz] [læp][hɜːr; hər] [hed]
the stranger happened to be standing behind Ellen , on whose lap her head
这 陌生人 发生 到 是 常设 在后面 艾伦 , 在 谁 膝 她 头
[wʌz; wəz][leɪd] ,
was laid ,
曾是 铺设 ,

陌生人恰巧站在艾伦身后，艾伦的头枕在艾伦的腿上。

[ænd; ænd] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [-]
and , not seeing him , she lay , for some time after the entire [363]
和 , 不是 看到 他 , 她 躺 , 为了 一些 时间 后 这 全部的 [-]
见不到他，她便躺了一段时间，之后[363]

[ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fækltɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [stet] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [səˈlemnəti] [ænd; ænd] ['sɑːroʊ] .
restoration of her faculties , in a state of profound solemnity and sorrow .
恢复 的 她 学院 , 在 一个 状态 的 深刻的 严肃 和 悲哀 .
她的神智恢复了，心中充满庄严和悲伤。

- [oʊ] ['freɪzə] !
' **O Frazer !**
- 哦 弗雷泽 !

哦，弗雷泽！

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [pəˈθetɪkli] .
' **she exclaimed pathetically .**
- 她 惊呼 可悲地 :

她可怜兮兮地惊呼道。

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , - [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ; - [ænd; ənd][maɪ][taɪm] ['kænd:t] [naʊ] [bi:; bi] [lɔ:n] .
' **I have seen him** , ' **she added** ; ' **and my time cannot now be long** .
- 我 有 已见 他 , - 她 额外 ; - 和 我的 时间 不能 现在 是 长的 .
“我见过他,”她补充道,“我的时间不多了。”

- [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] ['laɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['streɪndʒər][æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] ['ɪntu:] [ə'hʌðər]
' **At that instant her eye lighted on the stranger as he moved into another**
- 在 那 立即的 她 眼睛 照明 在 这 陌生人 作为 他 已搬 进入 其他
[pə'ziʃ(ə)n] .
position .
位置 .

就在这时,她的目光落在了那个陌生人身上,因为他换了个姿势。
[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtɪd] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ɔ:] ;
She looked at him for some time with startled amazement and awe ;
- 她 看起来 在 他 为了 一些 时间 和 惊慌 惊愕 和 敬畏 ;
[ænd; ənd] ,
and ;
和 ;

她带着惊愕和敬畏的神情,凝视了他许久;
['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv]
turning round to one of the young ladies , said , with an accent of
- 转弯 圆形的 到 一 的 这 年轻的 女士们 , 说 , 和 一个 口音 的
[ɪndɪ'skraɪbəbl] [gri:f] ,
indescribable grief ,
无法形容 悲伤 ,
他转过身,对其中一位年轻女士说道,语气中充满了难以言喻的悲伤:

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
' **I have been mistaken** .
- 我 有 到过 错误 .
我错了。
- [ʃi:; ʃɪ] [ðen] [rouz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [ɪntrə'du:st] [hɪm'self] .
' **She then rose , and the stranger introduced himself** .
- 她 然后 玫瑰 , 和 这 陌生人 介绍 他自己 .

然后她站了起来,陌生人做了自我介绍。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [hu:m] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm] [fræns] ,
He was the same person in whom , on his arrival from France ,
- 他 曾是 这 相同的 人 在 谁 , 在 他的 到达 从 法国 ,
他还是当年从法国来时那个人,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɔ:r'ti:n] ['ʃɪrɪz] [brɪ'fɔ:r] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [sʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɜ:rlɪ] ['lʌvər] .
she had fourteen years before discovered the son of her early lover .
- 她 有 十四 年 前 发现 这 儿子 的 她 早期的 情人 .
十四年前,她发现了她早期情人的儿子。

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
Seeing him on the spot where she had parted from his father ,
- 看到 他 在 这 点 在哪里 她 有 分手了 从 他的 父亲 ,
她看到他站在她与他父亲分别的地方,

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ðɪ][gɑ:rb][ænd; ənd] ['tɑ:rtɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][klæn] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] [wɔ:r] [ɑ:n]
and dressed in the garb and tartan of the clan which her lover wore on
- 和 穿着 在 这 外衣 和 格子呢 的 这 氏族 哪个 她 情人 穿着 在
[ðæt] [ə'keɪʒn] ,
that occasion ,
- 那 场合 ,
她身着情人当时所穿的氏族服饰和格子呢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈviʒənəri] [muːd] , [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] .
she had , in her visionary mood , believed he was an apparition .
她 有 , 在 她 有远见的 情绪 , 相信 他 曾是 一个 幻影 .

在她那充满幻想的状态下, 她认为他是幻影。

[ˈseɪvɪŋ] [ðiːz] [əˈkeɪzən(ə)l] [həˌluːsəˈneiʃənz] , [hɜːr; hər] [helθ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈsiːvd] [nuː] [ˈenərdʒi]
Saving these occasional hallucinations , her health certainly received new energy
保存 这些 偶然 幻觉 , 她 健康 当然 已收到 新的 活力
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [er] ; [ænd; ənd] ,
from her native air ; and ,
从 她 本国的 空气 ; 和 ,

除了偶尔出现的幻觉之外, 她家乡的空气确实为她的健康注入了新的活力; 而且,

[baɪ][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
by her presence at the castle ,
经过 她 在场 在 这 城堡 ,

她出现在城堡里,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪˈsen](ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkruːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈfrend] .
she was of essential service to the recruiting of her young friend .
她 曾是 的 基本的 服务 到 这 招聘 的 她 年轻的 朋友 .

她对她年轻朋友的招募工作起到了至关重要的作用。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , - [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [bɪˈtwiːn] [ˈwɒkənʃɔ]
In the meantime , Glengael being informed of the attachment between Walkinshaw
在 这 与此同时 , - 存在 知情的 的 这 依恋 之间 沃金肖
[ænd; ənd] [ˈelən] ,
and Ellen ,
和 艾伦 ,

与此同时, 格伦盖尔得知了沃金肖和艾伦之间的恋情。

[hæd; həd][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɑːrdər] ; [ænd; ənd] [ˈfrentʃ] [ˈfreɪzəː] , [æz; əz]
had espoused his interests with great ardour ; and French Frazer , as
有 拥护 他的 兴趣 和 伟大的 热情 ; 和 法语 弗雷泽 , 作为
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
the stranger was called ,
这 陌生人 曾是 称为 ,

他曾满怀热情地拥护自己的利益; 而这位陌生人, 人称“法国佬弗雷泽”,

[ˈɔːlsəʊ] [ˈreɪzɪŋ] [ˈmen][fɔːr; fər][prəˈmoʊ](ə)n] ,
also raising men for promotion ,
还 提高 男人 为了 晋升 ,

同时培养人才以备晋升之用,

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ˈbʌs(ə)l] [æz; əz] [məˈtɪriəli] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði]
the castle became a scene of so much bustle as materially to disturb the
这 城堡 成为 一个 场景 的 所以 很多 忙碌 作为 重大 到 打扰 这
[ˈʃætərd] [ˈnəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
shattered nerves of the invalid .
破碎 神经 的 这 无效的 .

城堡里变得异常喧闹, 以至于严重扰乱了病人的神经。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvjuː] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [siːn] ,
With a view , therefore , to change the scene ,
和 一个 看法 , 所以 , 到 改变 这 场景 ,

因此, 为了改变现状,

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔː][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [siː] - [ˈbeɪðɪŋ] ,
and to enable Mrs . Eadie to enjoy the benefit of sea - bathing ,
和 到 使能够 太太 . 伊迪 到 享受 这 益处 的 海 - 洗澡 ,

并使伊迪夫人能够享受海水浴的好处,

[æŋ; əŋ][ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] ['keɪθnes] [ænd; ənd] ['sʌðələnd] ,
an excursion was proposed to Caithness and Sutherland ,
一个 短途旅行 曾是 建议的 到 凯斯内斯 和 萨瑟兰 ,
有人提议组织一次前往凯斯内斯和萨瑟兰的短途旅行。

[wer] - [wʌz; wəz][dɪ'zaiərəs][ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fəsəɹz][tu:; tə][sɜ:rt(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l]
where Glengael was desirous of introducing the officers to certain political
在哪里 - 曾是 渴望 的 介绍 这 警官 到 肯定 政治的
[kə'neɪk(ə)nz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [ðɪ:z] ['kauntɪz] ,
connexions which he had in these counties ,
连接 哪个 他 有 在 这些 县 ,
格伦盖尔希望将这些官员介绍给他在这些郡县的某些政治关系人。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [went] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['vɪzɪts] ,
and it was proposed that , while the gentlemen went to pay their visits ,
和 它 曾是 建议的 那 , 尽管 这 先生们 去 到 支付 他们的 访问 ,
于是有人提议, 趁着先生们去拜访的时候,

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [wɪk] .
the ladies should take up their residence at the little town of Wick .
这 女士们 应该 拿 向上 他们的 住宅 在 这 小的 镇 的 威克 .
女士们应该在威克小镇定居。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] , [fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:ɹtʃər] [frʌm; frəm] - ,
The weather had , for some days before their departure from Glengael ,
这 天气 有 , 为了 一些 天 前 他们的 离开 从 - ,
[bɪn] [braɪt] [ænd; ənd][kɑ:m] ,
been bright and calm ,
到过 明亮的 和 冷静的 ,
在他们离开格伦盖尔之前的几天里, 天气一直晴朗平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:ɹni] [tu:; tə] [wɪk] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:ɹmd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [i:z] [ænd; ənd]
and the journey to Wick was performed with comparative ease and
和 这 旅行 到 威克 曾是 执行 和 比较 舒适 和
['kʌmfəɹt] .
comfort .
舒适 .
前往威克的旅程相对轻松舒适。

[ðə; ði]['pɑ:ɹti][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['skersli] [ə'laɪt] [-]
The party had , however , scarcely alighted [364]
这 派对 有 , 然而 , 几乎 下车 [-]
然而, 该党刚刚下车[364]

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [sent] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:ɹ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər]
at the house , which a servant sent on before had provided for their
在 这 房子 , 哪个 一个 仆人 发送 在 前 有 假如 为了 他们的
[ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] ,
accommodation ,
住宿 ,
他们住的房子是之前派来的仆人安排好的。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [wɜ:ɹ; wər][,oʊvər'kæst] .
when the wind changed , and the skies were overcast .
什么时候 这 风 已更改 , 和 这 天空 是 灰蒙蒙 .
风向改变, 天空阴云密布。

[fɜːr; fər] [θri:] [deɪz] [aɪ 'ti:] [reɪdʒd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['tempɪst] ; [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd]
For three days it raged a continual tempest ; the rain fell in torrents , and
为了 三 天 它 愤怒 一个 持续的 暴风雨 ; 这 雨 跌倒 在 种子 , 和
[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ,
the gentlemen ,
这 先生们 ,

暴风雨持续肆虐了三天；雨水倾盆而下，绅士们，

[ɪn'sted] [ʌ; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] , [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
instead of being able to proceed on their visit , were confined to the house .
反而 的 存在 有能力的 到 继续 在 他们的 访问 , 是 受限 到 这 房子 .
他们本应继续进行参观，却被限制在了房子里。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌ; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] [səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd] , [ðʊs] [ðə; ði] ['weðər]
At the end of the third day the storm subsided , and , though the weather
在 这 结尾 的 这 第三 天 这 风暴 平静下来 , 和 , 尽管 这 天气
[wʌz; wəz] ['brʊkən] ,
was broken ,
曾是 破碎的 ,

第三天结束时，暴风雨减弱了，虽然天气状况很糟糕，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɪntərvl] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)] [ɪks'kəːʃənz] [ɪn] [ðə; ði]
there were intervals which allowed them to make little excursions in the
那里 是 间隔 哪个 允许 他们 到 制作 小的 短途旅行 在 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

他们利用空闲时间在附近进行一些短途旅行。

[ðə; ði] [ˈɑːbdʒekts] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl; 'teɪlɪz] [ænd; ənd] [trə'dɪŋz] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
The objects they visited , and the tales and traditions of the country ,
这 对象 他们 到访 , 和 这 故事 和 传统 的 这 国家 ,
他们参观的景点，以及这个国家的故事和传统，

[wɜːr; wər] [ə'laɪk] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'griːd]
were alike new and interesting to the whole party ; and it was agreed
是 同样 新的 和 有趣的 到 这 所有的 派对 ; 和 它 曾是 同意
, [ðæt] , [brɪfɔːr] ['liːvɪŋ] [wɪk] ,
, that , before leaving Wick ,
, 那 , 前 离开 威克 ,

对所有人来说，这些事情都既新颖又有趣；大家一致同意，在离开威克之前，

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌ; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [spaːts] [wɪtʃ]
the gentlemen should conduct the ladies to some of the remarkable spots which
这 先生们 应该 执行 这 女士们 到 一些 的 这 卓越 地点 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] ['vɪzɪtɪd] ;
they had themselves visited ;
他们 有 他们自己 到访 ;

男士们应该带领女士们参观一些他们自己曾游览过的著名景点；

— [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] ['pleɪsɪz] , - ['kæs(ə)] , [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['prɪnsli] [ə'boʊd] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈɜːlz] [ʌ; əv]
— among other places , Girnigo Castle , the ancient princely abode of the Earls of
— 之中 其他 地方 , - 城堡 , 这 古老的 王子 住所 的 这 伯爵 的
['keɪθnes] ,
Caithness ,
凯斯内斯 ,

——其中就包括吉尔尼戈城堡，这是凯斯内斯伯爵的古老王室住所。

[ðə; ði][su:ˈpɜ:rb] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [wɪt] [stɪl] [əbˈteɪn] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌvenəˈreɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
the superb remains of which still obtain additional veneration in the opinion of the
这 高超 遗迹 的 哪个 仍然 获得 额外的 崇敬 在 这 观点 的 这
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ;

其精美的遗迹至今仍受到人们的崇敬。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈɡɪltɪ] [ænd; ənd] [ˈɡlu:mi] [trəˈdɪʃnz] [ðæt] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈfænsɪ] [hæv; həv]
from the many guilty and gloomy traditions that fear and fancy have
从 这 许多 有罪的 和 阴沉 传统 那 害怕 和 想要 有
[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ɪn][prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ][ðə; ði] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [ˌrekəˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɜ:rlɪ]
exaggerated in preserving the imperfect recollections of its early
夸张的 在 保存 这 不完善 回忆 的 它是 早期的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history .
历史 ;

从许多罪恶和阴郁的传统中，恐惧和幻想夸大了早期历史中不完美的记忆。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɛdi] [hæd; həd] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɔ:k] [nɑ:t] [ɪkˈsi:dɪŋ] [θri:] [ɔ:r]
Mrs . Eadie had agreed to accompany them , the walk not exceeding three or
太太 . 伊迪 有 同意 到 陪伴 他们 , 这 走 不是 超过 三 或者
[fɔ:r] [maɪlz] ;
four miles ;
四 英里 ;

伊迪太太同意陪同他们一起走，步行路程不超过三四英里；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [prɪˈsi:dɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n]
but on the evening preceding the day which they had fixed for the excursion
但 在 这 晚上 前 这 天 哪个 他们 有 固定的 为了 这 短途旅行
,
.
,

但在他们预定的远足日期的前一天晚上，

[wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsetld] , [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] , [ɔ:r] [ɪˈmædʒɪnd]
when the weather had all the appearance of being settled , she saw , or imagined
什么时候 这 天气 有 全部 这 外貌 的 存在 定居 , 她 锯 , 或者 想象
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] ,
that she saw ,
那 她 锯 ,

当天气看起来一切平静下来的时候，她看到，或者说她想象自己看到，

[æt; ət] [ˈsʌnset] , [sʌm; səm] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈprɑ:dədʒɪ] [wɪt] [ədˈmɒnɪʃ] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] .
at sunset , some awful prodigy which admonished her not to go .
在 日落 , 一些 可怕 神童 哪个 告诫 她 不是 到 去 .

日落时分，某个可怕的天才告诫她不要去。

- [aɪ] [brɪˈheld] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , - [brɪˈtwi:n] [em ˈi:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [ə; eɪ] [ˈʃædʊʃɪ] [hænd]
' I beheld , ' said she , ' between me and the setting sun , a shadowy hand
- 我 观看 , - 说 她 , - 之间 我 和 这 环境 太阳 , 一个 阴暗的 手
[ˈberɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər] - [glæs] ,
bearing an hour - glass ,
轴承 一个 小时 - 玻璃 ,

“我看到,”她说,“在我与落日之间，一只阴影般的手拿着一个沙漏。”

[rʌn] [aʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [əˈɡen] ,
run out ; and when I looked again ,
跑步 出去 ; 和 什么时候 我 看起来 再次 ,
用完了 ; 当我再次查看时 ,

[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˈvɪʒənəri]	[ˈseɪmbləns]	[ʌv; əv]	[wɒkənʃɜz]	[ˈʌŋk(ə)l]	[pæs]	[em ˈiː]	[wið; wɪθ]	[ə; eɪ]	[peɪl]
I	saw	the	visionary	semblance	of	Walkinshaw's	uncle	pass	me	with	a	pale
我	锯	这	有远见的	外表	的	沃金肖的	叔叔	经过	我	和	一个	苍白
			[ˈkaʊntənəns]	.								
			countenance	.								
			面容	:								

我看到沃金肖的叔叔那富有远见的身影从我身边走过，脸色苍白。

[twɑːs] [hæv; həv][aɪ] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [seɪm] [æpə'ri(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪθ] , [ænd; ænd][aɪ] [noʊ]
Twice **have** **I** **witnessed** **the** **same** **apparition** **of** **his** **wraith** , **and** **I** **know**
 两次 有 我 目击者 这 相同的 幻影 的 他的 幽灵 , 和 我 知道
 [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪn] ,
from **the** **sign** ,
 从 这 符号 ,

我曾两次亲眼目睹他的亡灵显灵，而且我从那个迹象中得知：

[ðæt] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːŋ] , [ɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [streɪndʒ]
that either his time is not to be long , or to - tomorrow we shall hear strange
 那 任何一个 他的 时间 是 不是 到 是 长的 , 或者 到 - 明天 我们 将 听到 奇怪的
 [ˈtɑɪdɪŋz] .
tidings .
 消息 .

要么他时日不多, 要么明天我们将听到奇怪的消息。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɔːr][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wið; wɪθ][hɜːr; hər] [sə'blaɪm] [ænd; ənd]
 ' It was useless to reason or to argue with her sublime and
 - 它 曾是 无用 到 原因 或者 到 争论 和 她 升华 和
 [ɪn,kɑːmpri'hensəb(ə)] [prɪ'tenʃənz] ;
incomprehensible pretensions ;
 难以理解 虚荣心 ;

“与她崇高而又难以理解的诉求进行讲道理或争论都是徒劳的；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:md] [nɑ:t]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ][ə'ləʊn] ,
but as it was deemed not prudent to leave her alone ,
 但 作为 它 曾是 被认为 不是 谨慎 到 离开 她 独自的 ,
 但由于不宜让她独自一人待着,

- [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪzɜː] [əˈɡriːd] [tuː tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [wɪk] , [waɪl] [frɛntʃ] [ˈfreɪzɜː] [ænd; ɐnd]
Glengael and Mrs . Frazer agreed to remain at Wick , while French Frazer and
- 和 太太 . 弗雷泽 同意 到 保持 在 威克 , 尽管 法语 弗雷泽 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
the young ladies ,
这 年轻的 女士们 ,
格伦盖尔和弗雷泽夫人同意留在威克, 而弗伦奇·弗雷泽和年轻女士们,

[wɪð; wɪθ] [ˈwɒkənʃɔ] [ænd; ənd] [-]
with Walkinshaw and [365]
和 沃金肖 和 [-]

与沃金肖和[365]

[hɪz; ɪz] ['sɪstə] , [went] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['ruːnz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːks] , ['kævənz] ,
his sister , went to inspect the ruins of Girnigo , and the rocks , caverns ,
 他的 姐姐 , 去 到 检查 这 废墟 的 - , 和 这 岩石 , 洞穴 ,
 [ænd; ənd] ['presəpɪsɪz] [ʌv; əv] ['nɒs] - [hed] .
and precipices of Noss - head .
 和 悬崖 的 诺斯 - 头 .

他的妹妹去考察了吉尔尼戈的遗址，以及诺斯黑德的岩石、洞穴和悬崖。

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈwiðərd] [ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈkeɪθnes] , [ðə; ði] [ˈpraːməntɔːri] [ʌv; əv]
Of all places in the wild and withered region of Caithness , the promontory of
的 全部 地方 在 这 荒野 和 干枯 地区 的 凯斯内斯 , 这 海角 的
[ˈnɒs] - [hed] [ˈprez(ə)nts] ,
Noss - head presents ,
诺斯 - 头 礼物 ,

在凯斯内斯郡这片荒凉贫瘠的地区，诺斯黑德岬角脱颖而出，成为一处独特的景观。

[əˈlaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈriːn] [ˈvɔɪdʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələ] [baɪ][lənd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
alike to the marine voyager and the traveller by land , one of the most
同样 到 这 海洋 旅行者 和 这 游客 经过 土地 , 一 的 这 最多
[trəˈmendəs] [ˈɑːbdʒekts] .
tremendous objects .
巨大的 对象 .

对于海上航行者和陆地旅行者来说，这都是一件极其了不起的事情。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [siː] [hæv; həv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈepəks, ˈiːpəks] , [reɪdʒd]
The waves of the universal sea have , from the earliest epochs , raged
这 波浪 的 这 普遍的 海 有 , 从 这 最早 纪元 , 愤怒
[əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
against it .
反对 它 .

自远古时代起，宇宙海洋的波涛就一直与它搏斗。

[hjuːdʒ] [ˈrɑːks] , [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] , [stænd][hæf][hɪd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] ,
Huge rocks , torn from the cliffs , stand half hid in the waters ,
巨大的 岩石 , 撕裂 从 这 悬崖 , 站立 一半 隐藏 在 这 水 ,
[ˈhɪd] [ˈwɔːtəz] ,
从悬崖上崩落的巨石，半隐在水中。

[laɪk] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [ræks] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈɡrɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʃɪp, reks] .
like the teeth and racks of destruction grinning for shipwrecks .
喜欢 这 牙齿 和 货架 的 破坏 咧嘴笑 为了 沉船 .

如同毁灭的利齿和利刃，咧嘴笑着寻找沉船残骸。

[noʊ][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɪz][ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [swel] , [ænd; ənd][noʊ] [swel] [wɪˈðəʊt] [ˈhɔːrər] .
No calm of the ocean is there without a swell , and no swell without horror .
不 冷静的 的 这 海洋 是 那里 没有 一个 膨胀 , 和 不 膨胀 没有 恐怖 .

没有平静的海洋就没有波涛，没有波涛就没有恐怖。

[ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] , [ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [klɪfs] [ænd; ənd] [ˈpresəpɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt]
The sea - birds , that love to build on the wildest cliffs and precipices of that
这 海 - 鸟类 , 那 爱 到 建造 在 这 最狂野的 悬崖 和 悬崖 的 那
[koʊst] [ʌv; əv][ˈruːɪnz] ,
coast of ruins ,
海岸 的 废墟 ,

那些喜欢在那片废墟海岸最险峻的悬崖峭壁上筑巢的海鸟，

[ʃʌn] [ˈnɒs] - [hed] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [leɪvz] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈkætə,rækts] , [ænd; ənd]
shun Noss - head , for the ocean laves against it in everlasting cataracts , and
回避 诺斯 - 头 , 为了 这 海洋 拉维斯 反对 它 在 永恒 白内障 , 和
[ðə; ði] [taɪdz] ,
the tides ,
这 潮汐 ,

避开诺斯角，因为海水永不停息地拍打着它，形成瀑布，潮汐，

[ˈweðər] [ɪn] [eb] [ɔːr] [floʊ] , [hɜːrɪ][pæst][ɪn] [dɪˈvaʊəɪŋ] [ˈhwɜːl, puːlɪz] .
whether in ebb or flow , hurl past in devouring whirlpools .
无论 在 落潮 或者 流动 , 投 过去的 在 吞噬 漩涡 .

无论潮起潮落，都如吞噬一切的漩涡般飞驰而过。

[tuː; tə][ðə; ði]['pailəts][ə'fɑːr][æt; ət] [siː] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɔːftɪ] ['lændmɑːrk][ænd; ænd][ə; eɪ] ['biːkən] ,
To the pilots afar at sea it is a lofty landmark and a beacon ,
到 这 飞行员 远方 在 海 它 是 一个 高远 地标 和 一个 信标 ,
对于远在海上的飞行员来说,它是一座巍峨的地标和指路明灯。

— [bʌt; bət][ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪm'beɪd] ['iːðər] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['nɔːrðərn] [ɔːr][ɪts] ['sʌðərn] [klɪfs] ,
— but the vessel embayed either within its northern or its southern cliffs ,
— 但 这 血管 海湾 任何一个 之内 它是 北方 或者它是 南部 悬崖 ,
——但船只要么停泊在北部的悬崖内,要么停泊在南部的悬崖内。

[meɪ] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][maːrks][ɑːn][hɜːr; hər][seɪlz] , [ɔːr][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
may be known by the marks on her sails , or the name on the pieces of
可能 是 已知 经过 这 标记 在 她 帆 , 或者 这 姓名 在 这 件 的
[hɜːr; hər]
her
她

可以通过船帆上的标记或船体碎片上的名字来辨认。
[stɜːrn] , — [bʌt; bət]
stern , — but
船尾 , — 但

严厉, ——但是
[nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] ['evər] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] .
none of her crew ever escape to tell the circumstances of her fate .
没有任何 的 她 全体人员 曾经 逃脱 到 告诉 这 情况 的 她 命运 .

她的船员中没有一人能够逃脱,讲述她的遭遇。
[ɪːv(ə)n][ðər; ðər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['neɪtv] [əːnz] [noʊ] [spɔɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] ;
Even there the miserable native earns no spoils from the waves ;
甚至 那里 这 悲惨的 本国的 收入 不 战利品 从 这 波浪 ;
即使在那里,可怜的当地人也无法从海浪中获得任何战利品;

— [wət'evər] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ɔːr] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['frægmənts] , [ɔːr] ['splɪntərz] , [ɔːr] ['kɔːsɪz] , [ɔːr] [lɪmz]
— whatever reaches the shore consists of fragments , or splinters , or corses , or limbs
— 任何 到达 这 支撑 由 的 片段 , 或者 碎片 , 或者 库尔塞斯 , 或者 四肢
,
:
,
——无论到达岸边的是什麼,都是碎片、碎片、躯干或肢体。

— [ɔːl][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [krʌmz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜːrfɪt] - ['reɪlɪks][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
— all are but the crumbs and the surfeit - relics of destruction .
— 全部 是 但 这 面包屑 和 这 过量 - 遗物 的 破坏 .
——所有这些都不过是毁灭的残骸和过剩遗物。

['tʃæptər] [lksvɪːi]
CHAPTER LXXXVIII
章 88
第八十八章

['mɪstər] . ['dɑːnld] [^ʌn] , [ðə; ði] ['wɜːrði] ['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ][ʌv; əv] [wɪk] ,
Mr . Donald Gunn , the worthy Dominie of Wick ,
先生 . 唐纳德 冈恩 , 这 值得 牧师 的 威克 ,
唐纳德·冈恩先生,威克镇的尊贵的管家,
[huː] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] - , [wʌz; wəz] , [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] ,
who had agreed to act as a guide to Girnigo , was , soon after sunrise ,
WHO 有 同意 到 行为 作为 一个 指导 到 - , 曾是 , 很快 后 日出 ,
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
at the door ,
在 这 门 ,
同意担任吉尔尼戈向导的那个人,在日出后不久就出现在门口了。

[ˈsʌməniŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][tu:; tə] [meɪk] ˈ[redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ˈ[dʒɜ:rni] ; [fɔ:r; fər] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði]
summoning the party to make ready for the journey ; for , although the
召唤 这 派对 到 制作 准备好 为了 这 旅行 ; 为了 , 虽然 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] ,
morning was fair and bright ,
早晨 曾是 公平的 和 明亮的 ,
召集众人准备启程; 因为, 虽然早晨阳光明媚,

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sainz] [ɪn][ðə; ði] [priˈsi:diŋ] ˈ[i:vniŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] [him; ɪm] [æpriˈhensɪv] [ʌv; əv]
he had seen signs in the preceding evening , which made him apprehensive of
他 有 已见 标志 在 这 前 晚上 , 哪个 制成 他 忧虑 的
[ə'nʌðər] [stɔ:rm] .
another storm .
其他 风暴 .
前一天晚上他看到了一些迹象, 这让他担心会再次发生暴风雨。

- [ðə; ði] [waɪnd] , - [sed] [hi:; hi][tu:; tə] ˈ[wɒkənʃɔ] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [kɔ:l] ,
' The wind , ' said he to Walkinshaw , who was the first that obeyed the call ,
- 这 风 , - 说 他 到 沃金肖 , WHO 曾是 这 第一的 那 服从 这 称呼 ,
“是风,”他对沃金肖说, 沃金肖是第一个响应召唤的人。

- [ˈɔ:f(ə)n] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ˈraɪzɪz] [əˈbaʊt] [nu:n] ,
' often , at this time of the year , rises about noon ,
- 经常 , 在 这 时间 的 这 年 , 上升 关于 中午 ,
每年的这个时候, 它通常会在中午左右升起。

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [dʒʌmp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈdʒɪləti] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
when the waves jump with such agility against the rocks ,
什么时候 这 波浪 跳 和 这样的 敏捷 反对 这 岩石 ,
当海浪如此敏捷地拍打着岩石时,

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ˈ[perɪkʃələs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] ˈ[kænɑ:t] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðer; ðər][ˈpra:pər] ˈ[elɪɡəns] , [
that the most periculous points of view cannot be seen in their proper elegance , [
- 那 这 最多 危险的 积分 的 看法 不能 是 已见 在 他们的 恰当的 优雅 , [
-]
366]
-]
最细致的观点无法以其应有的优雅方式展现出来[366]

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] ˈ[breɪkɪŋ] [jʊr; jər] [nek] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ˈ[bi:ɪŋ] [wɑ:ʃt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd]
without the risk of breaking your neck , or at least being washed away , and
没有 这 风险 的 打破 你的 脖子 , 或者 在 至少 存在 洗过 离开 , 和
[draʊnd] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
drowned for ever .
溺水 为了 曾经 .
既不会有摔断脖子的风险, 也不会有被水冲走永远淹死的风险。

- ˈ[wɒkənʃɔ] , [əˈkɔ:rdɪŋli] , [əˈpɑ:n] ˈ[gʌnz] [rɪˈpɔ:rt] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] , [raʊzd] [ðə; ði] [hoʊl]
' Walkinshaw , accordingly , upon Gunn's report , as he called it , roused the whole
- 沃金肖 , 因此 , 之上 冈恩的 报告 , 作为 他 称为 它 , 唤醒 这 所有的
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,
因此, 沃金肖根据冈恩的报告 (正如他所说的那样), 唤醒了全党。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] - , [ˈpriˈsi:did] [baɪ][ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni] , [hu:] , [æt; ət] ˈ[evri]
and they set out for Staxigo , preceded by the Dominie , who , at every
和 他们 放 出去 为了 - , 之前 经过 这 牧师 , WHO , 在 每一个
[tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
turn of the road ,
转动 的 这 路 ,
于是他们动身前往斯塔克西戈, 多米尼走在前面, 每到一转弯处,

- ['ɪndekst] , - [æz; əz][hi; hi] [sed] , - [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] .
- indexed , as he said , the most interesting places .
- 索引 , - 作为 他 说 , - 这 最多 有趣的 地方 .

正如他所说，“索引了最有趣的地方”。

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] [tu; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['weðər] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [prə'pɪʃəs] ;
- During the walk to the village , the weather still continued propitious ;
- 期间 这 走 到 这 村庄 , 这 天气 仍然 持续 吉祥 ;

“在前往村庄的路上，天气依然晴朗宜人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'keɪzən(ə)l] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] -
- but the schoolmaster observed that a slight occasional breeze from the north -
- 但 这 校长 观察到 那 一个 轻微 偶然 微风 从 这 北 -
- [i:st] ,
- east ,
- 东方 ,

但校长注意到，偶尔会有一阵来自东北方向的微风，

[ðə; ði]['waɪldɪst] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [ɑ:n] [ðæt] [koʊst] , ['rɪpld] [ðə; ði] ['glæsi] [si:] ,
- the wildest wind that blows on that coast , rippled the glassy sea ,
- 这 最狂野的 风 那 打击 在 那 海岸 , 涟漪 这 玻璃状 海 ,
- 吹过海岸的最狂风，掀起了波光粼粼的海面。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['ʌndʒuleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [pæθ] ; [ə; eɪ] [ʃʊr] [ɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [soʊ] ['ɜ:rlɪ]
- as it undulated among the rocks below their path ; a sure indication , so early
- 作为 它 起伏的 之中 这 岩石 以下 他们的 小路 ; 一个 当然 指示 , 所以 早期的
- [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
- in the morning ,
- 在 这 早晨 ,

它在他们下方的岩石间起伏；这是一个确凿的迹象，尤其是在清晨。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [æftər'nu:n] .
- of a tempestuous afternoon .
- 的 一个 暴风雨般的 下午 .

在一个暴风雨肆虐的下午。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [haʊ'evər] , [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['əʊmənz][ʌv; əv] [ðæt] ['rævənəs] [ʃɔ:r] ,
- His companions , however , unacquainted with the omens of that ravenous shore ,
- 他的 同伴 , 然而 , 不熟悉的 和 这 预兆 的 那 贪婪的 支撑 ,
- [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [wɪ'ðəʊt] [æŋ'zaiəti] .
- heard his remark without anxiety .
- 听到 他的 评论 没有 焦虑 .

然而，他的同伴们并不了解那片贪婪海岸的预兆，所以听到他的话时并没有感到担忧。

['æftər] ['brekfəstɪŋ] [æt; ət] ['elspeθ] - ['pʌblɪk] [ɪn] - [ɑ:n] [mɪlk] , [ænd; ænd][hæm][ænd; ænd]
- After breakfasting at Elspeth Heddle's public in Staxigo on milk , and ham and
- 后 早餐 在 埃尔斯佩思 民众 在 在 牛奶 , 和 火腿 和
- [egz] , [ə; eɪ] ['pɑ:tən] ,
- eggs , a partan ,
- 鸡蛋 , 一个 帕坦 ,

在埃尔斯佩思·赫德尔位于斯塔克西戈的公共餐厅享用完牛奶、火腿和鸡蛋早餐后，一位帕坦人

[ænd; ænd] ['hædəks] , [ðeɪ] [went] [ɑ:n][tu; tə][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] - .
- and haddocks , they went on to the ruins of Girnigo .
- 和 黑线鳕 , 他们 去 在 到 这 废墟 的 - .

他们带着黑线鳕鱼继续前往吉尔尼戈遗址。

[ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] [ˈfetʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndz] [breθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][hæd; həd]
The occasional fetching of the wind's breath , which the Dominie had
这 偶然 获取 的 这 风的 气息 , 哪个 这 牧师 有
[ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɔːk] ,
noticed in their morning walk ,
注意到 在 他们的 早晨 走 ,
多米尼在晨练时注意到, 偶尔会有风吹拂过, 带来阵阵气息。

[wʌz; wəz] [naʊ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [geɪl] ,
was now become a steady gale ,
曾是 现在 变得 一个 稳定的 大风 ,
现在风势已变为持续的强风。

[ænd; ænd][ðə; ði] [weɪvz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [breɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [klɪfs] [ænd; ænd][ˈhedləndˈhedləænd]
and the waves began to break against the rugged cliffs and headlands
和 这 波浪 开始 到 休息 反对 这 崎岖 悬崖 和 海岬
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] , [ɪnsəˈmʌtʃ] , [ðæt] ,
to the southward , insomuch , that ,
到 这 向南 , 就此而言 , 那 ,
于是, 海浪开始拍打南方崎岖的悬崖和岬角, 以至于,

[wen] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [pɪˈhɪnsələ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
when the party reached the peninsula on which the princely ruins of the united
什么时候 这 派对 达到 这 半岛 在 哪个 这 王子 废墟 的 这 团结的
[ˈkɑːslz] [ʌv; əv] - [ænd; ænd][sɪnˈkleə] [ɑːr; ər][ˈsɪtʃueɪtɪd] ,
castles of Girnigo and Sinclair are situated ,
城堡 的 - 和 辛克莱 是 位于 ,
当队伍到达吉尔尼戈和辛克莱尔两座联合城堡遗址所在的半岛时,

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈsevrəl] [ˈfɪʃərmən] , [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wɪk] , [huːɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][tuː; tə] [siː] [æt; ət]
they found several fishermen , belonging to Wick , who had gone out to sea at
他们 成立 一些 渔民 , 属于 到 威克 , WHO 有 已消失 出去 到 海 在
[ˈdeɪbreɪk] ,
daybreak ,
拂晓 ,
他们发现几名属于威克镇的渔民, 他们黎明时分就出海了。

[ˈbɪzɪli] [ˈdrɔːɪŋ] [ðer; ðər][ˈboʊts][ɑːn] [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
busily drawing their boats on shore , in the little port on the south side of the
忙碌地 绘画 他们的 船 在 支撑 , 在 这 小的 港口 在 这 南 边 的 这
[klɪfs] ,
cliffs ,
悬崖 ,
在悬崖南侧的小港口, 他们正忙着把船拖上岸。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] .
under the walls .
在下面 这 墙壁 .
墙下。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɪnˈkwaɪəd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈkerf(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [braɪt] [ænd; ænd] [ˈsʌmə] [ˈweðər] ;
The visitors inquired why they were so careful in such bright and summer weather ;
这 访客 询问 为什么 他们 是 所以 小心 在 这样的 明亮的 和 夏天 天气 ;
游客们询问, 为什么在这样阳光明媚的夏日里, 他们还要如此小心谨慎;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][tuː; tə] [lɔːŋ] [ˈfleɪks] [ʌv; əv] [ˈɡoʊts]
but they directed the attention of the Dominie to long flakes of goat's
但 他们 指导 这 注意力 的 这 牧师 到 长的 薄片 的 山羊的
[bɪrd] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
beard in the skies ,
胡须 在 这 天空 ,
但他们却让多米尼注意到天空中飘落的长长的山羊毛状雪花。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] [ˈflaɪŋ] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈʌplənd] .
and to the sea - birds flying towards the upland .
和 到 这 海 - 鸟类 飞行 向 这 高地 .

以及飞向高地的海鸟。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪs] [ʌv; əv]
By this time the billows were breaking white and high on the extremities of
经过 这 时间 这 波澜 是 打破 白色的 和 高的 在 这 四肢 的
[ˈnɒs] - [hed] ,
Noss - head ,
诺斯 - 头 ,

这时，诺斯角两端的巨浪已经翻滚着白色的浪花，高高扬起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ɑːn][ðə; ði][bəːrˈtɪzənz][ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] - [sɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz] [ˈstriːmd]
and the long grass on the bartisans and window - sills of the ruins streamed
和 这 长的 草 在 这 酒吧老板 和 窗户 - 门槛 的 这 废墟 流媒体
[ænd; ənd] [hɪst] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
and hissed in the wind .
和 嘶嘶作响 在 这 风 .

废墟的棚架和窗台上长满了长长的野草，在风中摇曳嘶嘶作响。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] ;
The sun was bright ;
这 太阳 曾是 明亮的 ;

阳光灿烂；

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːks] [ʌv; əv] [ˈhɔːrɪ] [ˈveɪpər] [ðæt] [veɪnd] [ðə; ði] [pɜːr] [ˈæzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns]
but the streaks of hoary vapour that veined the pure azure of the heavens
但 这 连胜 的 苍老 汽 那 有脉络 这 纯的 蔚蓝 的 这 天
[rɪˈteɪnd] [ðer; ðər] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [-]
retained their position and [367]
保留 他们的 位置 和 [-]

但是，点缀着纯净蔚蓝天空的苍穹的白色雾气条纹仍然保持着它们的位置，[367]

[ˈmenəsɪŋ] [əˈpɪrəns] .
menacing appearance .
威胁 外貌 .

外表凶恶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [tuː; tə] [əˈkeɪzŋ] [ˈeni]
There was , however , nothing in the phenomena of the skies to occasion any
那里 曾是 , 然而 , 没有什么 在 这 现象 的 这 天空 到 场合 任何
[æprɪˈhenʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] ,
apprehension ; and the party ,
忧虑 ; 和 这 派对 ,

然而，天空中并无任何令人担忧的迹象；于是，

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɪːdiət] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] , [ˈsɪmpəˈθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
without thinking of the immediate horrors of a storm , sympathised with their
没有 思维 的 这 即时 恐怖 的 一个 风暴 , 同情 和 他们的
[gaɪd] ,
guide ,
指导 ,

他们没有去想暴风雨带来的直接恐怖，而是同情他们的向导。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)] [ˈledʒəndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɑːləteri] [ˈtəʊərz] .
as he related to them the mournful legends of those solitary towers .
作为 他 有关的 到 他们 这 悲哀 传说 的 那些 孤 塔楼 .

他给他们讲述了那些孤塔的悲惨传说。

[bʌt; bæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [dwelt] , [wɪð; wɪθ] [pə'tɪkjələr] ['emfəsis] , [ɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]
But , although he dwelt , with particular emphasis , on the story of the Bishop
但 , 虽然 他 居住 , 和 特别的 强调 , 在 这 故事 的 这 主教

但是，尽管他着重讲述了主教的故事，

[hu:m] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lz] [ʌv; əv] ['keiθnes] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['væsl] [tu:; tə][bɔɪl][ɪn][ə; eɪ]
whom one of the Earls of Caithness had ordered his vassals to boil in a
谁 一 的 这 伯爵 的 凯斯内斯 有 订购 他的 附庸 到 熬 在 一个
[ˈkɔ:ldrən] ,
cauldron ,
釜 ,

凯斯内斯伯爵之一曾命令他的封臣将他放在大锅里煮。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stɔ:rj(ə)n] ,
on account of his extortions ,
在 帐户 的 他的 勒索 ,

由于他的敲诈勒索行为，

[ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] ['sɑ:roufəli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['woʊfl] [fert] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
their sympathy was more sorrowfully awakened by the woeful fate of the young
他们的 同情 曾是 更多的 悲伤地 觉醒 经过 这 悲惨的 命运 的 这 年轻的
[ˈmæstər][ʌv; əv] ['keiθnes] ,
Master of Caithness ,
掌握 的 凯斯内斯 ,

凯斯内斯郡年轻领主的悲惨命运更加激起了他们的同情。

[hu:] , [ɪn] - , [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
who , in 1572 , fell a victim to the jealousy of his father .
WHO , 在 - , 跌倒 一个 受害者 到 这 妒忌 的 他的 父亲 .

1572年，他因父亲的嫉妒而丧命。

- [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['sku:lmaestər] , - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði]
' George , the Earl at that time , ' said the schoolmaster , ' with his son the
- 乔治 , 这 伯爵 在 那 时间 , - 说 这 校长 , - 和 他的 儿子 这
[ˈmæstər][ʌv; əv] ['keiθnes] ,
Master of Caithness ,
掌握 的 凯斯内斯 ,

“当时的伯爵乔治，”校长说，“和他的儿子，凯斯内斯郡长，

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [li:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ju:'fi:mjə] ,
was on the leet of the lovers of Euphemia ,
曾是 在 这 精英 的 这 恋人 的 尤菲米娅 ,

曾是尤菲米娅情人们的拥护者之一，

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsestər] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['reɪ] .
the only daughter of an ancestor of Lord Reay .
这 仅有的 女儿 的 一个 祖先 的 主 雷伊 .

雷伊勋爵一位祖先的独生女。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:ɾf(ə)l] , [ænd; ənd]['næt(ə)rəli] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][sʌn] [tu:; tə][ðə; ði]
The lady was young and beautiful , and naturally preferred the son to the
这 女士 曾是 年轻的 和 美丽的 , 和 自然 首选 这 儿子 到 这
[ˈfa:ðər] ;
father ;
父亲 ;

这位女士年轻貌美，自然更喜欢儿子而不是父亲；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:ti] ['bærən] , [ænd; ənd] ,
but the Earl was a haughty baron , and ,
但 这 伯爵 曾是 一个 傲慢 男爵 , 和 ,
但这位伯爵是个傲慢的男爵，而且，

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ['pru:viŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['θraɪvɪŋ] ['wʊər] ,
in revenge for his son proving a more thriving wooer ,
在 复仇 为了 他的 儿子 证明 一个 更多的 熙 求爱者 ,
为了报复儿子比他更擅长追求女性，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第22/27页

[wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — [bʌt; bət][nɑːt][baɪ]
was desirous of putting him for a season out of the way — but not by
曾是 渴望 的 推杆 他 为了 一个 季节 出去 的 这 方式 — 但 不是 经过
[ðə; ði][dɜːrk] ,
the dirk ,
这 短剑 ,

原本想让他暂时离开赛场——但不是用短剑。

[æz; əz][ðə; ði][juːz][ænd; ənd][wɔːnt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈepək] [ʌv; əv] [ʌn'ruːl] [maɪt] [hæv; həv][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
as the use and wont of that epoch of unrule might have justified .
作为 这 使用 和 惯于 的 那 时代 的 取消规则 可能 有 合理的 .
正如那个混乱时代的惯例和习俗所证明的那样。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wʌn] [æftər'hnuːn] ,
Accordingly , one afternoon ,
因此 , 一 下午 ,
于是，一天下午，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][æt; ət][jɑːndər] [ˈɑːrkɪˌtreɪvd] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]
as they were sitting together in the hall at yonder architaved window in the
作为 他们 是 坐着 一起 在 这 大厅 在 远处 拱形 窗户 在 这
[ˈsekənd] [ˈstɔːri] ,
second story ,
第二 故事 ,
他们当时正并排坐在二楼那扇拱形窗前的走廊里，

[ðə; ði] [ˈræθfl] [ɜːr] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [θraɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [θriː] [blæk] - - [ˈkɜːnz]
the wrathful Earl clapped his hands thrice , and in came three black - aviced kerns
这 愤怒的 伯爵 鼓掌 他的 双手 三次 , 和 在 来了 三 黑色的 - - 内核
[ɪn] [ˈrʌstɪd] [ˈɑːrmər] ,
in rusted armour ,
在 生锈的 盔甲 ,
愤怒的伯爵拍了三下手，三个身穿锈迹斑斑盔甲的黑鹰骑士走了进来。

[huː] , [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ɜːr] [dʒɔːrdʒ] , [siːzd] [ðə; ði] [ˈlɔːfl]
who , by a signal harmonized between them and Earl George , seized the lawful
WHO , 经过 一个 信号 协调 之间 他们 和 伯爵 乔治 , 查获 这 合法的
[er] ,
heir ,
继承人 ,
他们通过与乔治伯爵协调一致的信号，抓住了合法的继承人。

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdæmpɪʃ] [kæp'tɪvəti][ɪn][jɑːn] [vɔːlt] ,
and dragged him to a dampish captivity in yon vault ,
和 拖拽 他 到 一个 潮湿 囚禁 在 远 金库 ,
然后把他拖到那座阴冷潮湿的地窖里囚禁起来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [ˈhʌŋɡri] [θroʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
of which you may see the yawning hungry throat in the chasm between the two
的 哪个 你 可能 看 这 打哈欠 饥饿的 喉 在 这 深渊 之间 这 二
[ˈprɪnsəp(ə)l] [lʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .
principal lumps of the buildings .
主要的 肿块 的 这 建筑物 .
你可能会看到两座主要建筑物之间的深渊中，有一个张着大嘴、饥肠辘辘的喉咙。

- [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dɒməni; 'dʊməni] [ðen] [prə'si:did] [tu;; tə] [rɪ'leit] [ðə; ði] ['si:kwəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]
' **The learned Dominie then proceeded to relate the sequel of this strange**
- 这 学习 牧师 然后 继续 到 涉及 这 续集 的 这 奇怪的
['stɔ:ri] — [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
story — by which it appeared ,
故事 — 经过 哪个 它 出现 ,

这位博学的院长接着讲述了这个奇怪故事的后续——由此可见，

[ðæt] , [su:n] ['æftər][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
that , soon after the imprisonment of his son ,
那 , 很快 后 这 监禁 的 他的 儿子 ,
在他儿子入狱后不久，

[ðə; ði] [ɜ:rl] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['stə:liŋ] ,
the Earl being obliged to render his attendance at the court of Stirling ,
这 伯爵 存在 有义务 到 使成为 他的 出席 在 这 法庭 的 斯特灵 ,
伯爵有义务到斯特灵宫廷履行职责，

[left] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [mɜ:ˈdoʊ] [mə'ki:n] [rɔɪ] , [hu:] ,
left his son in the custody of Murdow Mackean Roy , who ,
左边 他的 儿子 在 这 保管 的 默多 麦基恩 罗伊 , WHO ,
他把儿子托付给了默多·麦基恩·罗伊监护，而默多·麦基恩·罗伊.....

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
soon after the departure of his master ,
很快 后 这 离开 的 他的 掌握 ,
主人离开后不久，

[wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər][tu;; tə] [kə'naɪv] [æt; ət][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
was persuaded by the prisoner to connive at a plan for his escape .
曾是 被说服 经过 这 囚犯 到 纵容 在 一个 计划 为了 他的 逃脱 .
被囚犯说服，参与策划帮助他越狱。

[bʌt; bət][ðə; ði][plɑ:t][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['wɪljəm] , [ðə; ði] ['ɜ:ɪz] ['sekənd] [sʌn] , [hu:] [æprɪ'hend] [
But the plot was discovered by William , the Earl's second son , who apprehended [
-]
368]
-]

但伯爵的次子威廉发现了这个阴谋，并逮捕了[368]

[mɜ:ˈdoʊ] , [ænd; ænd]['eksɪkjʊ:tɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
Murdow , and executed him in the instant .
默多 , 和 执行 他 在 这 立即的 .
默多，并立即将其处决。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] , [hi;; hi] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ænd; ænd] ['θreɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
Immediately after , he went down into the dungeon , and threatened his brother
立即地 后 , 他 去 向下 进入 这 地牢 , 和 威胁 他的 兄弟
[ˈɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] [ɪ'mi:diət] ['pʌnɪʃmənt] ,
also with immediate punishment ,
还 和 即时 惩罚 ,

随后，他立即下到地牢，威胁他的兄弟也要立即受到惩罚。

[ɪf] [hi;; hi] [ə'gen] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [kə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['ki:pəz] .
if he again attempted to corrupt his keepers .
如果 他 再次 尝试过 到 腐败 他的 守门员 .
如果他再次试图腐蚀他的看守。

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] , [ðoʊ] [wel] [ˈaɪənd] , [spræn] [əˈpɑ:n] [lɔ:rd] [ˈwɪljəm] , [ænd; ənd]
The indignant young nobleman , though well ironed , sprang upon Lord William , and
这 愤怒 年轻的 贵族 , 尽管 出色地 熨烫过的 , 弹簧 之上 主 威廉 , 和
[bru:zd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] ,
bruised him with such violence ,
瘀伤 他 和 这样的 暴力 ,
这位愤愤不平的年轻贵族, 虽然衣着整洁, 却还是扑向威廉勋爵, 将他打得遍体鳞伤。

[ðæt] [hi:; hi] [su:n] [ˈæftər][daɪd] .
that he soon after died .
那 他 很快 后 死亡 .
不久之后他就去世了。

[ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] - [ˈsɪŋˈkleɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ðen] [əˈpɔɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ;
David and Inghrame Sinclair were then appointed custodiers of the prisoner ;
大卫 和 - 辛克莱 是 然后 任命 保管员 的 这 囚犯 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
随后, 大卫·辛克莱和英格拉姆·辛克莱被任命为该囚犯的看守; 但是,

[əˈveɪlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:ɹl] , [ænd; ənd][ðə; ði][kənˈfju:z(ə)n] [ɔˈkeɪzənd]
availing themselves of the absence of the Earl , and the confusion occasioned
利用 他们自己 的 这 缺席 的 这 伯爵 , 和 这 困惑 引发
[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] ,
by the death of William ,
经过 这 死亡 的 威廉 ,
他们利用伯爵不在场以及威廉去世造成的混乱,

[ðeɪ] [emˈbeɪzəld] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd] [fled] , [ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [lɔ:rd][ɪn]
they embezzled the money in the castle , and fled , leaving their young lord in
他们 挪用公款 这 钱 在 这 城堡 , 和 逃亡 , 离开 他们的 年轻的 主 在
[ðə; ði] [ˈdʌndʒən] ,
the dungeon ,
这 地牢 ,
他们侵吞了城堡里的钱财, 然后逃走了, 把他们的年轻领主留在了地牢里。

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][daɪd] .
a prey to the horrors of hunger , of which he died .
一个 猎物 到 这 恐怖 的 饥饿 , 的 哪个 他 死亡 .
他死于饥饿的折磨。

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈæftər] , [ðə; ði] [ɜ:ɹl] , [waɪl] [hi:; hi] [ləˈmentɪd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
About seven years after , the Earl , while he lamented the fatal consequences of
关于 七 年 后 , 这 伯爵 , 尽管 他 哀叹 这 致命的 结果 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ræʃ] [ˈraɪv(ə)lɹɪ] ,
his own rash rivalry ,
他的 自己的 皮疹 对抗 ,
大约七年后, 伯爵在为自己鲁莽的竞争所造成的致命后果而哀叹时,

[kənˈsi:ld] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [fɔ:ɹ; fər] [rɪˈvendʒ] .
concealed his thirst for revenge .
暗 他的 口渴 为了 复仇 .
他掩藏着复仇的渴望。

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] - [ˈsɪŋˈkleɪ] ,
Having heard that Inghrame Sinclair ,
拥有 听到 那 - 辛克莱 ,
听说英格拉姆·辛克莱尔,

[hu:] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bu:ti] [tu;; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
who had retired with his booty to a distant part of the country ,
WHO 有 退休 和 他的 赃物 到 一个 遥远 部分 的 这 国家 ,
他带着掠夺来的财物隐居到了国内偏远地区。

[ɪn'tendɪd] [tu;; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] ,
intended to celebrate the marriage of his daughter by a great feast ,
故意的 到 庆祝 这 婚姻 的 他的 女儿 经过 一个 伟大的 盛宴 ,
打算举办盛大宴会来庆祝女儿的婚礼，

[hi; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
he resolved to make the festival the scene of punishment .
他 已解决 到 制作 这 节日 这 场景 的 惩罚 .
他决心将节日变成惩罚的场所。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['retənu:] , [hi; hi] [prə'si:did] [tu;; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði]
Accordingly , with a numerous retinue , he proceeded to hunt in the
因此 , 和 一个 很多的 随从 , 他 继续 到 打猎 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [sɪn'kleɪz] ['rezɪdəns] ;
neighbourhood of Inghram Sinclair's residence ;
邻里 的 - 辛克莱的 住宅 ;
于是，他带着众多随从，前往英格拉姆·辛克莱尔的住所附近进行狩猎；

[ænd; ənd] , [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:spɪtəb(ə)l] ['kə:tɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [hi; hi] ['entərd]
and , availing himself of the hospitable courtesies of the time , he entered
和 , 利用 他自己 的 这 好客 礼貌 的 这 时间 , 他 进入
[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔ:l] ,
the banquet - hall ,
这 宴会 - 大厅 ,
于是，他顺应当时的待客之道，走进了宴会厅。

[ænd; ənd] [slu:] [ðə; ði] ['treɪtər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] . —
and slew the traitor in the midst of his guests . —
和 一万 这 叛徒 在 这 中间 的 他的 客人 . —
并在叛徒的宾客面前将其杀死。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [dɑ:məni:z]
While the visitors in the lee of the ruins were listening to the Dominie's
尽管 这 访客 在 这 李 的 这 废墟 是 聆听 到 这 多米尼的
['ledʒənd] ,
legend ,
传奇 ,
当游客们在废墟背风处聆听多米尼的传说时，

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [tu;; tə][raɪz] ,
the wind had continued to increase and the sea to rise ,
这 风 有 持续 到 增加 和 这 海 到 上升 ,
风势持续增强，海平面不断上涨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn] [stu:'pendəs] ['wɔ:tər] - [spaʊts] [ænd; ənd]
and the spray of the waves was springing in stupendous water - spouts and
和 这 喷 的 这 波浪 曾是 弹簧 在 惊人的 水 - 喷嘴 和
[spaɪəz] [ʌv; əv] [foʊm] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['hedlənd,'hedlənd][ɪn] [vju:] [tu;; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
spires of foam over all the headlands in view to the south .
尖塔 的 泡沫 超过 全部 这 海岬 在 看法 到 这 南 .
向南望去，所有岬角都被海浪拍打得激起巨大的水柱和泡沫尖峰。

- [aɪ] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ˈkæs(ə)]
' **Aye** , ' **said** **the** **Dominie** , **pointing** **out** **to** **them** **the** **ruins** **of** **Clyth Castle**
- 是的 , - 说 这 牧师 , 指向 出去 到 他们 这 废墟 的 克莱斯 城堡
,
.
,

“是的,”多米尼说着,指着克莱斯城堡的废墟向他们说道。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , - [wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][draɪ]
over **which** **the** **sea** **was** **breaking** **white** **in** **the** **distance** , ' **we** **may** **expect** **a** **dry**
超过 哪个 这 海 曾是 打破 白色的 在 这 距离 , - 我们 可能 预计 一个 干燥
[stɔːrm] ,
storm ,
风暴 ,

远处海面波涛汹涌,泛起白色浪花,“我们或许会迎来一场干风暴。”

[fɔːr; fər] [hæz; həz][ɡɑːt][ɑːn][ɪts] [ˈʃraʊd] .
for **Clyth** **has** **got** **on** **its** **shroud** .
为了 克莱斯 有 得到 在 它是 裹尸布 .

因为克莱斯已经披上了裹尸布。

[lʊk] [wer] [aɪ ˈtiː][stændz] [laɪk][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːr] .
Look **where** **it** **stands** **like** **a** **ghost** **on** **the** **shore** .
看 在哪里 它 站立 喜欢 一个 鬼 在 这 支撑 .

瞧它像幽灵一样矗立在岸边。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈhæloʊd] [ˈmɑːnjumənt] .
It **is** **a** **haunted** **and** **unhallowed** **monument** .
它 是 一个 闹鬼的 和 不神圣的 纪念碑 .

这是一座闹鬼且不神圣的纪念碑。

- [ɪn][ˈoʊldən][ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði] [lərd] [ʌv; əv] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈdenmɑːrk] , [ænd; ənd]
- **In** **olden** **and** **ancient** **times** **the** **Laird** **of** **Clyth** **went** **over** **to** **Denmark** , **and**
- 在 古老的 和 古老的 时代 这 领主 的 克莱斯 去 超过 到 丹麦 , 和
,
.
,

“在远古时代,克莱斯领主去了丹麦,然后.....”

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - , [ˈkaʊntəˌfɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm]
being **at** **the** **court** **of** **Elsineur** , **counterfeited** , **by** **the** **help** **of** **a** **handsome**
存在 在 这 法庭 的 - , 假冒的 , 经过 这 帮助 的 一个 英俊的
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

在埃尔西纳宫廷,由一位英俊的人协助伪造而成,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [eləˈkjuːʃn] , [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [rɪˈnaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [-]
and **a** **fine** **elocution** , **the** **style** **and** **renown** **of** **the** **most** [369]
和 一个 美好的 演讲 , 这 风格 和 名声 的 这 最多 [-]

以及优美的演讲,最杰出的风格和声誉[369]

[ˈpraːspərəs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ɔːl] [ˈkeɪθnes] ,
prosperous **gentleman** **in** **all** **Caithness** ,
繁荣 绅士 在 全部 凯斯内斯 ,

凯斯内斯郡的富裕绅士

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [br'gaɪld] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][,kəʊpən'heɪɡən][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn]
by which he beguiled a Prince of Copenhagen to give him his daughter in
经过 哪个 他 被迷惑 一个 王子 的 哥本哈根 到 给 他 他的 女儿 在
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

他以此诱骗哥本哈根王子将女儿嫁给他。

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [rər] [ænd; ənd] [sər'pæsiŋ] ['bjʊːti] .
a lady of rare and surpassing beauty .
一个 女士 的 稀有的 和 超越 美丽 .

一位拥有罕见绝世美貌的女士。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˈskɔːtlənd][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv]
After his marriage he returned to Scotland to prepare for the reception of
后 他的 婚姻 他 返回 到 苏格兰 到 准备 为了 这 接待 的
[hɪz; ɪz] [ˈɡɔːrdʒəs] [braɪd] ;
his gorgeous bride ;
他的 华丽的 新娘 ;

婚后他回到苏格兰，准备迎接他美丽的新娘；

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [br'held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːd] [ˈtɜːrət] [ə'mɪdst][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃənz] [siː] ,
but , when he beheld his own rude turret amidst the spray of the ocean's sea ,
但 , 什么时候 他 观看 他的 自己的 粗鲁的 炮塔 在.....之中 这 喷 的 这 海洋的 海 ,
但是，当他看到自己那简陋的塔楼矗立在海浪的拍打中时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈsɪkəməːr] [ˈgɑːdnz] [ʌv; əv] [ˈdenmɑːrk] ,
and thought of the golden palaces and sycamore gardens of Denmark ,
和 想法 的 这 金的 宫殿 和 梧桐树 花园 的 丹麦 ,
于是我想起了丹麦的金碧辉煌的宫殿和梧桐树花园。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɪnses] [ɪn'hæbitɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
he was shocked at the idea of a magnificent princess inhabiting such a
他 曾是 震惊 在 这 主意 的 一个 壮丽 公主 居住 这样的 一个
[bliːk] [ə'boʊd] ,
bleak abode ,
苍凉 住所 ,

他震惊于一位雍容华贵的公主竟然居住在如此破败的住所里。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [wʊd] [ɪk'saɪt]
and overwhelmed with the dread of the indignation that his guilt would excite
和 不堪重负 和 这 恐惧 的 这 愤慨 那 他的 有罪 会 激发
[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [frendz] .
among her friends .
之中 她 朋友们 .

她害怕他的罪行会在她的朋友们心中激起义愤。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈdeɪniʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi][ɑːn] [bɔːrd] , [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ]
So when the Danish man - of - war , with the lady on board , was approaching
所以 什么时候 这 丹麦语 男人 - 的 - 战争 , 和 这 女士 在 木板 , 曾是 接近
[ðə; ði] [koʊst] ,
the coast ,
这 海岸 ,

所以当那艘载着那位女士的丹麦军舰驶近海岸时，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [laɪts] [ænd; ənd][ˈfaɪrz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klaɪfs] [ʌv; əv] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpaɪləts]
he ordered lights and fires along the cliffs of Ulbster , by which the pilots
他 订购 灯 和 火灾 沿着 这 悬崖 的 阿尔布斯特 , 经过 哪个 这 飞行员
[wɜːr; wər] [br'wɪldərd] ,
were bewildered ,
是 困惑 ,

他下令在乌尔布斯特的悬崖边点亮灯光、燃起篝火，这让飞行员们感到困惑。

[ðə; ði] [ʌnə'fektɪd] ['ɜ:rnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] , [mu:vd] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n]
the unaffected earnestness with which he expressed himself , moved the compassion
这 不受影响 认真 和 哪个 他 表达 他自己 , 已搬 这 同情
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:ditəz] ,
of his auditors ,
的 他的 审计员 ,

他表达自己时那种毫不矫揉造作的真诚，感动了听众。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃed] [terz] ; [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][əb'zəvɪŋ, ɔb-] ,
and some of the ladies shed tears ; which the gentlemen observing ,
和 一些 的 这 女士们 棚 眼泪 ; 哪个 这 先生们 观察 ,
[ˈwɒkənʃɔ] , [tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər]['spɪrɪts] ,
Walkinshaw , to raise their spirits ,
沃金肖 , 到 增加 他们的 烈酒 ,
有些女士流下了眼泪；沃金肖先生在一旁观察，为了振奋他们的精神，

[prə'pəʊzd] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][goʊ] ['fɔ:rwəd] [tɔ:rdz] ['hɒs] - [hed] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['tə:bju:lənsɪ]
proposed they should go forward towards Noss - head to view the dreadful turbulency
建议的 他们 应该 去 向前 向 诺斯 - 头 到 看法 这 可怕 湍流
[ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] .
of the breakers .
的 这 断路器 .

有人提议他们应该前往诺斯角，观看可怕的巨浪。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] ,
But , before they had approached within half a mile of the promontory ,
但 , 前 他们 有 接近 之内 一半 一个 英里 的 这 海角 ,
但是，在他们接近海岬半英里以内之前，

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,
the violence of the gale had increased to such a degree ,
这 暴力 的 这 大风 有 增加 到 这样的 一个 程度 ,
狂风的猛烈程度已经达到了如此程度，

[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊz] [ʌv; əv]
that they found themselves several times obliged to take refuge in the hollows of
那 他们 成立 他们自己 一些 时代 有义务 到 拿 避难所 在 这 空心 的
[ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,
他们有好几次被迫躲进岩石的凹陷处。

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lævɪʃ] ['ʃaʊə-z] [ʌv; əv] [spreɪ]
unable to withstand the fury of the wind , and the lavish showers of spray
无法 到 经受 这 愤怒 的 这 风 , 和 这 奢华的 淋浴 的 喷
,
,
,
无法抵挡狂风的肆虐和倾盆而下的水花，

[ðæt] [roʊz] [ɪn] [ʃi:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['heviərðən'er][ðæn; ðən][reɪn][ɑ:n][ðə; ði]
that rose in sheets from the waves , and came heavier than rain on the
那 玫瑰 在 纸张 从 这 波浪 , 和 来了 较重 比 雨 在 这
[blæst] . [-]
blast . [370]
爆炸 . [-]

海浪掀起巨浪，裹挟着巨浪，在狂风中比雨水还要沉重。[370]

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði]['glɑ:sgəʊ]['pɑ:rti][ɑ:n] [bɔ:rd] ['ælən] - ['paɪlət] - [boʊt][wɒz; wəz]
In the meantime , the Glasgow party on board Allan M'Lean's pilot - boat was
在这 与此同时 , 这 格拉斯哥 派对 在 木板 艾伦 - 飞行员 - 船 曾是
[end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][seɪl][ænd; ənd] -
enjoying their sail and sosherie .
享受 他们的 帆 和 - .

与此同时，在艾伦·麦克莱恩的引航船上，格拉斯哥一行人正在享受他们的航行和雪莉酒。

[en'taɪst] [baɪ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['weðər] ,
Enticed by the beauty of the sunny weather ,
诱人的 经过 这 美丽 的 这 阳光明媚 天气 ,
[ənd'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][seɪl][ænd; ənd] -
被阳光明媚的天气所吸引，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'si:did] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] - [frendz] [æt; ət] [wɪk] ,
which had preceded the arrival of our Glengael friends at Wick ,
哪个 有 之前 这 到达 的 我们的 - 朋友们 在 威克 ,
[ənd'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][seɪl][ænd; ənd] -
这发生在我们的格伦盖尔朋友抵达威克之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [stretʃ] [æz; əz][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv]
they had made a long stretch as far to the north as the Mainland of
他们 有 制成 一个 长的 拉紧 作为 远的 到 这 北 作为 这 大陆 的
['ʃetlənd] ,
Shetland ,
设得兰群岛 ,

他们一路向北，最远到达了设得兰群岛的主岛。

[ænd; ənd]['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [freʃ] [lɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑ:kfɪʃ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fek(ə)n] [ðer; ðər] ,
and after enjoying fresh ling and stockfish in the highest perfection there ,
和 后 享受 新鲜的 凌 和 干鳕鱼 在 这 最高 完美 那里 ,
[ənd'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][seɪl][ænd; ənd] -
在那里享用了最完美的鲜美鳕鱼和干鳕鱼之后，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] [hoʊz][fɔ:r; fər] ['wɪntər] , [ðeɪ] [ə'gen]
and laying in a capital assortment of worsted hose for winter , they again
和 躺下 在 一个 首都 品种 的 最差 软管 为了 冬天 , 他们 再次
[weɪd] ['æŋkər] ,
weighed anchor ,
称重 锚 ,

他们备足了过冬用的羊毛袜，再次起锚出发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pɛntlənd] [fɜ:rθ] .
with the intention of returning by the Pentland Firth .
和 这 意图 的 返回 经过 这 彭特兰 弗斯 .
[ənd'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][seɪl][ænd; ənd] -
打算经由彭特兰海峡返回。

['bi:ɪŋ] , [haʊ'evər] , [,əʊvə'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['weðər] ,
Being , however , overtaken by the boisterous weather ,
存在 , 然而 , 被超越 经过 这 喧闹的 天气 ,
[ənd'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][seɪl][ænd; ənd] -
然而，却被狂风暴雨的天气所影响，

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd]['mɪstər] . ['freɪzɜ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [rɪ'kru:tɪŋ] [gests] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət] [wɪk] ,
which obliged Mr . Frazer and his two recruiting guests to stop at Wick ,
哪个 有义务 先生 . 弗雷泽 和 他的 二 招聘 客人 到 停止 在 威克 ,
[ənd'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][seɪl][ænd; ənd] -
这使得弗雷泽先生和他的两位招聘客人不得不在威克停留。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:]['kɜ:rkwɔ:l] [beɪ] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [lɔ:n] [dɪ'teɪnd] ,
they went into Kirkwall Bay , where they were so long detained ,
他们 去 进入 柯克沃尔 湾 , 在哪里 他们 是 所以 长的 被拘留 ,
[ənd'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][seɪl][ænd; ənd] -
他们进入了柯克沃尔湾，在那里被拘留了很长时间。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [bɪlz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'tɪriəreɪt] [ðer; ðər] ['plezər] .
that the thoughts of business and bills began to deteriorate their pleasure .
那 这 想法 的 商业 和 账单 开始 到 恶化 他们的 乐趣 .
[ənd'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][seɪl][ænd; ənd] -
工作和账单的烦恼开始侵蚀他们的快乐。

[tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈtenʃn] [soʊ] [ˈɜːrksəm] [æz; əz][tuː; tə][ˈmɪstər] .
To none of the party was the detention so irksome as to Mr .
到 没有任何 的 这 派对 曾是 这 拘留 所以 烦人的 作为 到 先生 .
[ˈwɒkənʃɔ] , [ˈfɔːr; fər] ,
Walkinshaw , for ,
沃金肖 , 为了 ,

对党内其他成员来说，拘留这件事本身并不像对沃金肖先生那样令人恼火，因为：

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrkəntɪːl] [kənˈsɜːrnz] , [hɪz; ɪz][ˈfænsi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]
independent of the cares of his mercantile concerns , his fancy was running
独立的 的 这 关心 的 他的 商业 担忧 , 他的 想要 曾是 跑步
[ɑːn] [ˈelən] [ˈfreɪzɜː] ,
on Ellen Frazer ,
在 艾伦 弗雷泽 ,

抛开商业上的烦恼，他满脑子都是艾伦·弗雷泽。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klaɪd] ,
and he was resolved , as soon as he returned to the Clyde ,
和 他 曾是 已解决 , 作为 很快 作为 他 返回 到 这 克莱德 ,
他一回到克莱德河畔就下定了决心。

[tuː; tə] [saʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] , [tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsekənd]
to sound her father with a proposal , to solicit her for his second
到 声音 她 父亲 和 一个 提议 , 到 征求 她 为了 他的 第二
[waɪf] .
wife .
妻子 .

向她父亲提亲，想让她做他的第二任妻子。

[waɪ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [soʊ] [wel] [ədˈvænst] [ɪn][laɪf] ,
Why a gentleman , so well advanced in life ,
为什么 一个 绅士 , 所以 出色地 先进的 在 生活 ,
为什么一位如此成功、事业有成的绅士会这样？

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [lʌv] ,
should have thought of offering himself as a candidate for a lady's love ,
应该 有 想法 的 提供 他自己 作为 一个 候选人 为了 一个 女士的 爱 ,
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
against his nephew ,
反对 他的 侄子 ,
他本该想到要和自己的侄子竞争，让自己成为赢得女士芳心的候选人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ʌnˈræv(ə)]
we must leave to be accounted for by those who are able to unravel
我们 必须 离开 到 是 已记录 为了 经过 那些 WHO 是 有能力的 到 绎
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - [ˈenməti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
the principles of the Earl of Caithness's enmity to his son ,
这 原则 的 这 伯爵 的 - 敌意 到 他的 儿子 ,
我们必须将此事交由那些能够揭开凯斯内斯伯爵与其子敌对原因的人来解释。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][noʊ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈθiːəri] ,
particularly as we are in possession of no reasonable theory ,
特别 作为 我们 是 在 拥有 的 不 合理的 理论 ,
尤其是我们没有任何合理的理论依据，

[ˈædɪkwət] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][prɪˈfɜːr] [ˈelən] [ˈfreɪzɜː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːmərəs]
adequate to explain how he happened to prefer Ellen Frazer to the numerous
足够的 到 解释 如何 他 发生 到 更喜欢 艾伦 弗雷泽 到 这 很多的
[ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪti] .
beauties of the royal city .
美女 的 这 皇家 城市 .

足以解释为什么他会偏爱艾伦·弗雷泽，而不是这座皇家城市里众多的美女。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [səˈfi(ə)nt] [fɔːr; fər][juːˈes] , [æz; əz] [hɪsˈtɔːriənz] , [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][fækt] ,
It is sufficient for us , as historians , simply to state the fact ,
它是 充足的 为了 我们 , 作为 历史学家 , 简单地 到 状态 这 事实 ,
作为历史学家,我们只需陈述事实即可。

[ænd; ənd] [ˈnæreɪt] [ðə; ði] [ɪˈvents] [tuː; tə] [wɪt] [aɪˈtiː] [geɪv] [raɪz] .
and narrate the events to which it gave rise .
和 叙事 这 活动 到 哪个 它 给予 上升 .
并叙述由此引发的事件。

[ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] [ðen] , [ˈbiːɪŋ] [ˈrendəd] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːkni] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
Mr . Walkinshaw then , being rendered weary of the Orkneys , and , perhaps ,
先生 . 沃金肖 然后 , 存在 渲染 厌倦 的 这 奥克尼群岛 , 和 , 也许 ,
沃金肖先生随后厌倦了奥克尼群岛,或许,

[ˈɔːlsou] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒouʃniˈæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv]
also of the joviality of his companions , by the mingled reflections of
还 的 这 欢乐 的 他的 同伴 , 经过 这 混合 反思 的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
也从同伴们的欢声笑语中,以及对生意的种种思考中,感受到了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtendər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspiːdəli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [waɪf] , [rɪˈzɑːlvd] ,
and the tender intention of speedily taking a second wife , resolved ,
和 这 投标 意图 的 迅速地 采取 一个 第二 妻子 , 已解决 ,
并且决心尽快娶第二个妻子,

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈgen] [ɪnˈkɜːr][ðə; ði] [ʌnˈsɜːntiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] , [tuː; tə] [liːv]
rather than again incur the uncertainties of the winds and waves , to leave
相当 比 再次 招致 这 不确定性 的 这 风 和 波浪 , 到 离开
[ðə; ði][ˈpaɪlət] - [boʊt] [æt; ət][kɜːrk] [-]
the pilot - boat at Kirk [371]
这 飞行员 - 船 在 柯克 [-]
与其再次承受风浪的不确定性,不如将引航船留在柯克[371]

[wɔːl] , [ænd; ənd] [ɪmˈbɑːrk] [fɔːr; fər][ˈθɜːrsoʊ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ˈoʊvər][lænd] ;
wall , and embark for Thurso , in order to return home over land ;
墙 , 和 启程 为了 瑟索 , 在 命令 到 返回 家 超过 土地 ;
墙,然后启程前往瑟索,以便通过陆路返回家乡;

[ə; eɪ] [ˈves(ə)] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɔːrt] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [wɪnd] - [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
a vessel belonging to that port being then wind - bound in the bay .
一个 血管 属于 到 那 港口 存在 然后 风 - 边界 在 这 湾 .
当时,属于该港口的一艘船只因风阻滞在海湾中。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][frʌm; frəm] [wɪk] [went] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] -
Accordingly , on the same morning that the party from Wick went to visit Girnigo
因此 , 在 这 相同的 早晨 那 这 派对 从 威克 去 到 访问 -
[ˈkæs(ə)] ,
Castle ,
城堡 ,
因此,就在威克一行人前往吉尔尼戈城堡的当天上午,

[ænd; ənd][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ˈhɒs] - [hed] , [hiː; hi] [ɪmˈbɑːkt] .
and the magnificent horrors of Noss - head , he embarked .
和 这 壮丽 恐怖 的 诺斯 - 头 , 他 启航 .
他踏上了前往诺斯黑德的壮丽恐怖之旅。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈkɜːrkwɔːl] ,
For some time after leaving Kirkwall ,
为了 一些 时间 后 离开 柯克沃尔 ,
离开柯克沃尔后的一段时间里,

[laɪt] [ˈɛrz] [ænd; ənd] [ˈsʌməɹ] [ˈbriːzɪz] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [sluːp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz]
light **airs** **and** **summer** **breezes** **enabled** **the** **sloop** **in** **which** **he** **had** **taken** **his**
光 播出 和 夏天 微风 已启用 这 单桅帆船 在 哪个 他 有 已采取 他的
[ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][wɜːrk] [ˈplezntli] [raʊnd] - .
passage **to** **work** **pleasantly** **round** **Moulhead** .
通道 到 工作 愉快 圆形的 - .

轻柔的微风和夏日的微风使他乘坐的单桅帆船能够愉快地绕过莫尔黑德。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][ˈspaɪki] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈaɪlɪts] [ʌv; əv] - ,
But **before** **she** **had** **passed** **the** **spiky** **rocks** **and** **islets** **of** **Copinshaw** ,
但 前 她 有 通过了 这 带刺的 岩石 和 岛屿 的 - ,
但还没等她穿过科平肖那些嶙峋的岩石和小岛，

[ðə; ði][ˈmæstər] [diːmd] [aɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][stænd] [ˈfɑːrðər] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz]
the **master** **deemed** **it** **prudent** **to** **stand** **farther** **out** **to** **sea** ; **for** **the** **breeze**
这 掌握 被认为 它 谨慎 到 站立 更远 出去 到 海 ; 为了 这 微风
[hæd; həd] [ˈfreʃənd] ,
had **freshened** ,
有 清新 ,

船长认为谨慎起见，应该驶向更远的海面；因为微风已经增强了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈdæʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [foʊm] [ɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **the** **waves** **were** **dashing** **themselves** **into** **foam** **on** **Roseness** **and** **the**
和 这 波浪 是 帅气 他们自己 进入 泡沫 在 玫瑰色 和 这
[ˈrʌɡɪd] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ˈbɑːrə; ˈbærə] .
rugged **shores** **of** **Barra** .
崎岖 海岸 的 巴拉 .

海浪拍打着罗塞尼斯和巴拉崎岖的海岸，激起阵阵泡沫。

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər]
The **motion** **of** **the** **sloop** , **notwithstanding** **the** **experience** **which** **the** **passenger**
这 运动 的 这 单桅帆船 , 虽然 这 经验 哪个 这 乘客
[hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [boʊt] ,
had **gained** **in** **the** **pilot** - **boat** ,
有 获得 在 这 飞行员 - 船 ,

尽管乘客在引航艇上积累了经验，但单桅帆船的航行仍然不稳定。

[ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ɪn] [sʌt]
overwhelmed **him** **with** **unutterable** **sickness** , **and** **he** **lay** **on** **the** **deck** **in** **such**
不堪重负 他 和 难以言喻 疾病 , 和 他 躺 在 这 甲板 在 这样的
[əˈflɪkʃ(ə)n] ,
affliction ,
痛苦 ,

他感到一阵难以言喻的病痛袭来，痛苦地躺在甲板上。

[ðæt] [hiː; hi][wʌns] [ˈræʃli] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] .
that **he** **once** **rashly** **wished** **he** **was** **drowned** .
那 他 一次 贸然 希望 他 曾是 溺水 .
他曾鲁莽地希望自己溺死。

[ðə; ði][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] [huː] [əˈtendɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɔːrər] - [strʌk] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [soʊ] [prəˈfeɪn]
The **cabin** - **boy** **who** **attended** **him** **was** **so** **horror** - **struck** **at** **hearing** **so** **profane**
这 舱 - 男生 WHO 参加 他 曾是 所以 恐怖 - 击 在 听力 所以 亵渎
[ə; eɪ] [wɪʃ] [æt; ət] [siː] ,
a **wish** **at** **sea** ,
一个 希望 在 海 ,

服侍他的舱房男孩听到海上如此亵渎的愿望，惊恐万分。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [li:] [ɔ:r] , [ðæt] [hi; hi] [left] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [ɪft] [fɔ:r; fər]
while the wind was rising on a lee shore , that he left him to shift for
尽管 这 风 曾是 上升 在 一个 李 支撑 , 那 他 左边 他 到 转移 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

当背风岸边的风越来越大时，他便留下他自己想办法。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['mæstər] [dɪd] [nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu; tə] [ʃɔ:rt(ə)n] [seɪl] ,
For some time the master did not think it necessary to shorten sail ,
为了 一些 时间 这 掌握 做过 不是 思考 它 必要的 到 缩短 帆 ,
一段时间内，船长认为没有必要缩短帆的长度。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tu; tə] [stretʃ] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ['maʊntɪd]
but only to stretch out towards the south - east ; but , as the sun mounted
但 仅有的 到 拉紧 出去 向 这 南 - 东方 ; 但 , 作为 这 太阳 安装
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [mə'ɾɪdiən] ,
towards the meridian ,
向 这 子午线 ,

但仅向东南方向延伸；但是，随着太阳向子午线升高，

[ðə; ði] [geɪl] [soʊ] [kən'tɪnju:d] [tu; tə] [ɪn'kri:s] , [ðæt] [hi; hi] [nɔ:t] ['oʊnli] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu; tə] [ri:f]
the gale so continued to increase , that he not only found it necessary to reef
这 大风 所以 持续 到 增加 , 那 他 不是 仅有的 成立 它 必要的 到 礁
,
.
,

狂风持续增强，以至于他不仅不得不缩帆，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tu; tə] [hænd] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [seɪv] [ðə; ði] ['fɔ:rseɪl'fɔ:rsɪl] .
but in the end to hand almost all his canvas save the foresail .
但 在 这 结尾 到 手 几乎 全部 他的 帆布 节省 这 前帆 .

但最终他几乎交出了除前帆以外的所有帆布。

[sti:l] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [klaʊdz] , [noʊ] [reɪn] , [noʊ] ['θʌndər] [nɔ:r] ['laɪtnɪŋ] ,
Still , as there were no clouds , no rain , no thunder nor lightning ,
仍然 , 作为 那里 是 不 云 , 不 雨 , 不 雷 也不 闪电 ,
然而，由于没有云，没有雨，没有雷电，

[ðə; ði] [si:] - [sɪk] ['glɑ:sgəu] ['mɜ:rtʃənt] [dreɪmt] [ʌv; əv] [noʊ] ['deɪndʒər] .
the sea - sick Glasgow merchant dreamt of no danger .
这 海 - 生病的 格拉斯哥 商人 梦见 的 不 危险 .

这位晕船的格拉斯哥商人做梦也没想到会有危险。

- ['meɪbi] , - [sed] [ðə; ði] ['kæbɪn] - [bɔɪ] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
' Maybe , ' said the cabin - boy in passing ,
- 或许 , - 说 这 舱 - 男生 在 通过 ,

“也许吧，”船舱服务员随口说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [lərd] ['hæpənd] [tu; tə] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pra:streɪt] [sɪt'u'eɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] ,
as the Laird happened to look up from his prostrate situation on the deck ,
作为 这 领主 发生 到 看 向上 从 他的 前列腺 情况 在 这 甲板 ,
这时，领主恰巧从趴在甲板上的姿势中抬起头来。

- [jɪl] [get] [jɔ:r; jər] ['ʌgli] [wɪ] ['u:reɪ] [su:n] .
' ye'll get your ugly wish oure soon .
- 叫喊 得到 你的 丑陋的 希望 我们的 很快 .

你很快就会如愿以偿，实现你那丑陋的愿望。

- [ðə; ði] [rɪ'gɑ:rdləs] ['mænər] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [tʊən] [ɪn] [wɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [hæd; həd][æn; ən]
' **The regardless manner and serious tone in which this was said had an**
- 这 不管 方式 和 严肃的 语气 在 哪个 这 曾是 说 有 一个
[ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rətɪv] [ɪ'fekt] .
immediate and restorative effect .
即时 和 修复 影响 .

“这种不顾一切、严肃认真的说话方式，立即产生了恢复性的效果。”

[ˈmɪstər] . ['wɒkənʃɔ] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [wʌz; wəz] [səɪ'praɪzd] [tu:; tə] [si:]
Mr . Walkinshaw roused himself , and , looking round , was surprised to see
先生 . 沃金肖 唤醒 他自己 , 和 , 寻找 圆形的 , 曾是 惊讶 到 看
[ðə; ði] [seɪlz] ['teɪkən] [ɪn] ;
the sails taken in ;
这 帆 已采取 在 ;

沃金肖先生起身环顾四周，惊讶地发现船帆已经收了起来；

[ænd; ənd] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['li:wərd] , [br'held] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪ'mʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
and , casting his eyes to leeward , beheld , with a strong emotion of
和 , 铸件 他的 眼睛 到 背风面 , 观看 , 和 一个 强的 情感 的
[ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,
consternation ,
惊愕 ,

他向背风处望去，看到眼前的景象，心中充满了惊恐。

[ðə; ði] ['ʊʃ(ə)n] ['bʊɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪŋdrɪft] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [sti:m] . [
the ocean boiling with tremendous violence , and the spindrift rising like steam . [
- 这 海洋 沸腾 和 巨大的 暴力 , 和 这 浪花 上升 喜欢 蒸汽 . [
-]
372]
-]

海洋沸腾翻腾，波涛汹涌，如同蒸汽般升腾。 [372]

- [aɪ 'ti:] [bloʊz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [geɪl] ? - [sed] [hi:; hi] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæstər] .
' **It blows a dreadful gale ? ' said he inquiringly to the master .**
- 它 打击 一个 可怕 大风 ? - 说 他 询问地 到 这 掌握 .
“刮着可怕的狂风吗？”他询问主人。

- [aɪ 'ti:] [dʌz] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [rɪ'plaɪ] .
' **It does , ' was the emphatic reply .**
- 它 做 , - 曾是 这 强调 回复 .
“确实如此，”对方斩钉截铁地回答。

- [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [ə'la:rmd] ,
' **I hope there is no danger , ' cried the merchant , alarmed ,**
- 我 希望 那里 是 不 危险 , - 哭 这 商人 , 惊慌 ,
“我希望没有危险，”商人惊恐地喊道。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['lɑ:bərd] ['gʌnl] .
and drawing himself close under the larboard gunnel .
和 绘画 他自己 关闭 在下面 这 左舷 舷缘 .
他把自己缩到左舷舷缘下方。

[ðə; ði] ['mæstər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tɔ:rdz] ['dʌŋkənz.bi] - [hed] , [wɪt] [prɪ'zentɪd]
The master , who was looking anxiously towards Duncansby - head , which presented
这 掌握 , WHO 曾是 寻找 焦虑地 向 邓肯斯比 - 头 , 哪个 呈现
[ə; eɪ] [stu:'pendəs] ['taʊər] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] [spreɪ] ,
a stupendous tower of foaming spray ,
一个 惊人的 塔 的 起泡 喷 ,
主人焦急地望着邓肯斯比岬角，那里耸立着一座巨大的泡沫喷溅塔。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstɑːrbɔrd] [baʊ; boʊ] , [rɪˈplaɪd] , —
over the starboard bow , replied , —
超过 这 右舷 弓 , 回复 , —

从右舷船首方向回答道：

- [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈweðər] [ˈnɒs] - [hed] . -
' I hope we shall be able to weather Noss - head . '
- 我 希望 我们 将 是 有能力的 到 天气 诺斯 - 头 . -

“我希望我们能够挺过诺斯黑德山。”

- [ænd; ɛnd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] , - [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -
' And if we do not , ' said Mr . Walkinshaw , ' what's to be done ? '
- 和 如果 我们 做 不是 , - 说 先生 . 沃金肖 , - 是什么 到 是 完毕 ? -

“如果我们不这样做，”沃金肖先生说，“那该怎么办呢？”

- [juːɪ] [biː; bi] [draʊnd] , - [kraɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [liː] -
' You'll be drowned , ' cried the cabin - boy , who had seated himself on the lee -
- 你会 是 溺水 , - 哭 这 舱 - 男生 , WHO 有 坐着 他自己 在 这 李 -

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjən] ;
side of the companion ;
边 的 这 伴侣 ;

“你会淹死的！”坐在同伴背风面的舱室男孩喊道；

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈproʊtʃl] [ˈæksent][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [stʌŋ]
and the bitterness of the reproachful accent with which this was said stung
和 这 苦味 的 这 责备的 口音 和 哪个 这 曾是 说 被蜇了

[ðə; ði] [praʊd] [ˈmɜːrtʃənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] — [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ;
the proud merchant to the quick — but he said nothing ;
这 自豪的 商人 到 这 快的 — 但 他 说 没有什么 ;

这番话带着责备的语气，字里行间充满了苦涩，深深刺痛了骄傲的商人——但他什么也没说；

[hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [naʊ] [ɔːɪ] [əˈweɪk] , [ænd; ɛnd][hiː; hi] [sɔːɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
his fears were , however , now all awake , and he saw , with a feeling of
他的 恐惧 是 , 然而 , 现在 全部 醒 , 和 他 锯 , 和 一个 感觉 的
[ˌɪnɪkˈspresəbl] [əˈlɑːrm] ,
inexpressible alarm ,
难以言喻的 警报 ,

然而，他所有的恐惧此刻都已觉醒，他带着难以言喻的惊恐之情看到了这一切。

[ðæt] [ðə; ði] [kruːɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːgərli] [ænd; ɛnd] [ˈsɑːroʊfəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈpresəpɪsɪz]
that the crew were looking eagerly and sorrowfully towards the roaring precipices
那 这 全体人员 是 寻找 急切地 和 悲伤地 向 这 咆哮 悬崖

[ʌv; əv] [ˈkeɪθnes] .
of Caithness .
的 凯斯内斯 .

船员们既渴望又悲伤地望着凯斯内斯咆哮的悬崖峭壁。

[stiɪl] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [kept] [ˈbreɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [helm] , [ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈaʊtwərd] ;
Still the vessel kept bravely to her helm , and was working slowly outward ;
仍然 这 血管 保留 勇敢地 到 她 舵 , 和 曾是 在职的 缓慢地 向外 ;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

尽管如此，这艘船依然勇敢地保持着舵，缓慢地向外航行；但是，

[æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈɡrædʒuəli] [wɔːr] [raʊnd] , [hɜːr; hər] [ˈbrɔːdsaid] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ɛnd] [mɔːr] [ɪkˈspəʊzd]
as she gradually wore round , her broadside became more and more exposed
作为 她 逐步地 穿着 圆形的 , 她 舷侧 成为 更多的 和 更多的 裸露

[tuː; tə][ðə; ði] [siːɪ] ,
to the sea ,
到 这 海 ,

随着船体逐渐磨损，船舷越来越暴露在海水中。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r][twais][hɜ:r; hər][deks][wɜ:r; wər][wɑ:t][fɔ:r][ænd; ənd][æft].
and once or twice her decks were washed fore and aft.
和 一次 或者 两次 她 甲板 是 洗过 前 和 后部.

她的甲板曾一两次被海浪前后冲刷过。

- [ðɪs][ɪz]['terəb(ə)l][wɜ:rk], ['kæptɪn], - [sed]['mɪstər]. [ˈwɒkənʃɔ] .
' This is terrible work , Captain , ' said Mr . Walkinshaw .
- 这 是 糟糕的 工作 , 队长 , - 说 先生 . 沃金肖 .

“这工作太糟糕了，船长，”沃金肖先生说。

- [aɪ'ti:][ɪz], - [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]['ænsər][hi:; hi][rɪ'si:vd] .
' It is , ' was all the answer he received .
- 它 是 , - 曾是 全部 这 回答 他 已收到 .

“是的，”这是他得到的全部回答。

- [ɪz][ðer; ðər][noʊ][pɔ:rt][wi:; wi][kæn; kən][ber][ə'wei][fɔ:r; fər]? -
' Is there no port we can bear away for ? ' .
- 是 那里 不 港口 我们 能 熊 离开 为了 ? -

难道就没有我们可以避风的港口吗？

- [nʌn] . -
' None . ' .
- 没有任何 . -

‘没有任何。’

- [gʊd]['hevəns] !
' Good Heavens !
- 好的 天 !

我的天哪！

['kæptɪn], [ɪf][ðɪs][kən'tɪnju:z][tɪl][naɪt]?
Captain , if this continues till night ?
队长 , 如果 这 继续 直到 夜晚 ?

船长，如果这种情况持续到晚上呢？

- [ðə; ði]['mæstər][aɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt], [ænd; ənd][sed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈʌdə] , —
' The master eyed him for a moment , and said with a shudder , —
- 这 掌握 眼睛 他 为了 一个 片刻 , 和 说 和 一个 不寒而栗 , —

师父打量了他片刻，颤抖着说道：

- [ɪf][aɪ'ti:][dʌz], [sɜ:r], [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][si:] [naɪt] . -
' If it does , sir , we shall never see night . ' .
- 如果 它 做 , 先生 , 我们 将 绝不 看 夜晚 . -

“如果真那样，先生，我们将永远见不到黑夜。”

- [ju:l][bi:; bi][draʊnd] , - [ˈædɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔɪ], ['kæstɪŋ][æn; ən]['æŋɡri][lʊk][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
' You'll be drowned , ' added the little boy , casting an angry look from behind
- 你会 是 溺水 , - 额外 这 小的 男生 , 铸件 一个 生气的 看 从 在后面

[ðə; ði][kəm'pænjən] .
the companion .
这 伴侣 .

“你会淹死的，”小男孩补充道，同时从同伴身后投来愤怒的目光。

- [ɔ:l'maɪti][ˈpaʊəz] ! — [ˈfɔrli][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][sʌtʃ][ˈdeɪndʒər]? - [ɪkskleɪmd][ðə; ði]['terəfaɪd]
' Almighty Powers ! — surely we are not in such danger ? ' exclaimed the terrified
- 全能者 权力 ! — 一定 我们 是 不是 在 这样的 危险 ? - 惊呼 这 恐惧
[ˈmɜ:rtʃənt] .
merchant .
商人 .

“老天爷啊！——我们真的有那么危险吗？”惊恐的商人惊呼道。

- [ˈhoʊld][jər; jər] [tʌŋ] , - [əˈgen] [kraɪ][ðə; ði] [bɔɪ] .
- **' Hold your tongue , ' again cried the boy .**
- 抓住 你的 舌头 , - 再次 哭 这 男生 .

“闭嘴！ ”男孩再次喊道。
[ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [-]
Mr . Walkinshaw heard him , and for a moment was [373]
先生 . 沃金肖 听到 他 , 和 为了 一个 片刻 曾是 [-]
沃金肖先生听到了他的话，一时之间[373]

[ˈpetrɪfaɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz][naːt][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈɪnsələns] , [bʌt; bət] [səˈlemnəti] .
petrified , for the command was not given with insolence , but solemnity .
石化 , 为了 这 命令 曾是 不是 给定 和 傲慢 , 但 严肃 .
他吓得魂飞魄散，因为下达命令时语气庄严，而非傲慢无礼。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] - [ˈhoʊld][fæst] - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfoʊksl] , [ænd; ənd]
A cry of ' Hold fast ' , in the same instant , came from the forecandle , and
一个 哭 的 - 抓住 快速地 - , 在 这 相同的 立即的 , 来了 从 这 前甲板 , 和
,
.
,

就在同一时刻，船首楼传来一声“抓紧了”的喊声，
[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [pɔːz] , [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [siː] [broʊk] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [dek] .
after a momentary pause , a dreadful sea broke aboard , and swept the deck .
后 一个 瞬间 暂停 , 一个 可怕 海 打破 船上 , 和 扫荡 这 甲板 .
短暂的停顿之后，可怕的巨浪拍打在船上，席卷了甲板。

[ðə; ði][ˈmæstər] , [huː] [hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈteɪkən][ðə; ði] [helm] , [wʌz; wəz] [wɔːt] [ˈoʊvəbɔːrd] , [ænd; ənd]
The master , who had himself taken the helm , was washed overboard , and
这 掌握 , WHO 有 他自己 已采取 这 舵 , 曾是 洗过 落水 , 和
[ðə; ði] [ˈtɪlər] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
the tiller was broken .
这 耕耘机 曾是 破碎的 .

船长亲自掌舵，结果被海浪卷入海中，舵柄也断了。
- [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɡɔːn] ! - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃɒk] [ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
' We are gone ! ' said the little boy , as he shook the water from his
- 我们 是 已消失 ! - 说 这 小的 男生 , 作为 他 摇晃 这 水 从 他的
[ˈdʒækt] ,
jacket ,
夹克 ,

“我们走了！ ”小男孩一边抖掉外套上的水一边说道。
[ænd; ənd] [krɔːld] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæst] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] ,
and crawled on towards the mast , at the foot of which he seated himself ,
和 爬行 在 向 这 桅杆 , 在 这 脚 的 哪个 他 坐着 他自己 ,
然后他爬向桅杆，在桅杆脚下坐了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ðə; ði] [ˈrʌdə] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] ,
for the loss of the tiller , and the damage the rudder had sustained ,
为了 这 损失 的 这 耕耘机 , 和 这 损害 这 舵 有 持续 ,
[ˈrendəd] [ðə; ði][ˈves(ə)] [ʌnˈmænɪdʒəbl] ,
rendered the vessel unmanageable ,
渲染 这 血管 难以控制 ,

由于舵柄丢失以及舵的损坏，该船已无法操控。
[ænd; ənd][jiː; ji] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .
and she drifted to her fate before the wind .
和 她 漂移 到 她 命运 前 这 风 .
她随风飘荡，走向自己的命运。

- [ɪz][ðer; ðər] [ɪn'di:d] [noʊ][hoʊp] ?
' **Is there indeed no hope ?**
- 是 那里 的确 不 希望 ?

真的没有希望了吗？

- [kraɪd][ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
' **cried Mr . Walkinshaw to one of the sailors , who was holding by the**
- 哭 先生 . 沃金肖 到 一 的 这 水手们 , WHO 曾是 保持 经过 这
[ˈraʊdʒ] .
shrouds .
裹尸布 .

“沃金肖先生对着一个抓住索具的水手喊道。”

- [ɪf] [wi:; wi][get][ˈɪntu:] [sɪnˈklerz] [beɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsændi] [bi:tʃ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈseɪlər] .
' **If we get into Sinclair's Bay , there is a sandy beach , ' replied the sailor .**
- 如果 我们 得到 进入 辛克莱的 湾 , 那里 是 一个 沙 海滩 , - 回复 这 水手 .

“如果我们进入辛克莱湾，那里有一片沙滩，”水手回答说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][du:][ˈnɑ:t] ? - [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈæksent][ʌv; əv] [dɪˈsper] .
' **And if we do not ? ' exclaimed the passenger in the accent of despair .**
- 和 如果 我们 做 不是 ? - 惊呼 这 乘客 在 这 口音 的 绝望 .

“如果我们不这样做呢？”乘客绝望地喊道。

- [wi:l] [ə; eɪ] - [bi:; bi] [draʊnd] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskaʊlɪŋ] [glæns] ,
' **We'll a ' be drowned , ' replied the boy with a scowling glance ,**
- 出色地 一个 - 是 溺水 , - 回复 这 男生 和 一个 皱眉 瞥一眼 ,

“我们会淹死的，”男孩皱着眉头回答道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [ˈkaʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he sat cowering with his head between his knees , at the foot of the
作为 他 卫星 畏缩 和 他的 头 之间 他的 膝盖 , 在 这 脚 的 这
[mæst] .
mast .
桅杆 .

他蜷缩在桅杆脚下，头埋在双膝之间。

- [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ˈnɑ:t][get][ˈɪntu:] [sɪnˈklerz] [beɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈseɪlər] , [ˈfɜ:rmli] ; - [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [pæs]
' **We shall not get into Sinclair's Bay , ' said the sailor , firmly ; ' but we may pass**
- 我们 将 不是 得到 进入 辛克莱的 湾 , - 说 这 水手 , 牢牢 ; - 但 我们 可能 经过
[ˈnɒs] - [hed] . -
Noss - head . ' .
诺斯 - 头 . -

“我们进不了辛克莱湾，”水手坚定地说，“但我们可以经过诺斯角。”

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] ,
' **Do you think so ? ' said Mr . Walkinshaw ,**
- 做 你 思考 所以 ? - 说 先生 . 沃金肖 ,

“你这么认为吗？”沃金肖先生问道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [hoʊp][ænd; ənd] [ˈfɜ:rtɪtu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪˈderɪt] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
catching something like hope and fortitude from the sedate courage of the
捕捉 某物 喜欢 希望 和 坚韧 从 这 稳重 勇气 的 这
[ˈseɪlər] .
sailor .
水手 .

从水手沉稳的勇气中汲取希望和坚韧的力量。

[əˈnʌðər] [kraɪ][ʌv; əv] - [hoʊld][ˈfæst] - [prɪˈperd] [hɪm; ɪm][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Another cry of ' Hold fast ' prepared him for a second breach of the sea ,
其他 哭 的 - 抓住 快速地 - 准备 他 为了 一个 第二 违反 的 这 海 ,
又一声“抓紧了”的呼喊让他做好了第二次破海而出的准备。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [tɒk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; ei] [rɪŋ] - [boʊlt] ,
and he threw himself on the deck , and took hold of a ring - bolt ,
和 他 扔 他自己 在 这 甲板 , 和 采取 抓住 的 一个 戒指 - 螺栓 ,
他扑倒在甲板上, 抓住一个环形螺栓。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ðoo] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [weɪv] .
in which situation he continued , though the vessel rose to the wave .
在 哪个 情况 他 持续 , 尽管 这 血管 玫瑰 到 这 海浪 .
在这种情况下, 尽管船只被波浪托起, 他仍然继续前行。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['rezəlu:t] ['seɪlər] , ['æftər] ['lɒkɪŋ] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [kə'lektɪdli] [ə'raʊnd]
In the meantime , the resolute sailor , after looking calmly and collectedly around
在 这 与此同时 , 这 坚决 水手 , 后 寻找 平静地 和 收集 大约
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,
与此同时, 这位意志坚定的水手冷静地环顾四周, 过了一会儿,

[went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑ:bərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['sevrəl] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv]
went from the larboard to the starboard , and mounted several rattlings of
去 从 这 左舷 到 这 右舷 , 和 安装 一些 嘎嘎作响 的
[ðə; ði] [ˈraʊdz] ,
the shrouds ,
这 裹尸布 ,
从左舷到右舷, 并引起了桅杆支索的几次嘎嘎作响。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] , [waɪl] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [wʌz; wəz][fæst] ['draɪvɪŋ] [tə:rdz]
against which he leant with his back , while the vessel was fast driving towards
反对 哪个 他 倾斜 和 他的 后退 , 尽管 这 血管 曾是 快速地 驾驶 向
['nɒs] - [hed] . [-]
Noss - head . [374]
诺斯 - 头 . [-]
他背靠着船, 而船正快速地向诺斯角驶去。[374]

['tʃæptər] [ˌeks'si:]
CHAPTER XC
章 XC
第十章

[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][frʌm; frəm] - , [hu:] [hæd; həd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
The party from Glengael , who had , as we have described ,
这 派对 从 - , WHO 有 , 作为 我们 有 描述 ,
来自格伦盖尔的那群人, 正如我们之前所描述的那样,
[bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
been obliged to take refuge from the wind in the lee of the rocks ,
到过 有义务 到 拿 避难所 从 这 风 在 这 李 的 这 岩石 ,
被迫躲到岩石的背风处避风。

[stʊd] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ɪn] ['saɪləns] .
stood contemplating the scene in silence .
站立 沉思 这 场景 在 沉默 .
他静静地站在那里, 凝视着眼前的景象。

[ðə; ði][skɑ:ɪ][wʌz; wəz] [wɪðəʊt] [ə; ei] [klaʊd] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['ɔ:lmoʊst]
The sky was without a cloud — but the atmosphere was nevertheless almost
这 天空 曾是 没有 一个 云 — 但 这 气氛 曾是 尽管如此 几乎
[laɪk] [sti:m] ,
like steam ,
喜欢 蒸汽 ,
天空万里无云, 但空气却像蒸汽一样弥漫。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [soʊ] ['sɪkli] , [ðæt] , ['i:v(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
through which the sun shone so sickly , that , even without hearing the hiss of the
通过 哪个 这 太阳 闪耀 所以 病弱的 , 那 , 甚至 没有 听力 这 嘶 的 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

阳光透过窗户照射进来，光线昏暗得令人窒息，即使听不到风的呼啸声，

[ɔ:r][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
or the rage of the ocean ,
或者 这 愤怒 的 这 海洋 ,

或者说是海洋的怒火，

[noʊ] ['feltər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventɪd] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm]
no shelter could have prevented the spectator from being sensible that some
不 庇护所 可以 有 阻止 这 旁观者 从 存在 明智的 那 一些
[ɪk'strɔ:rdənəri] ['vaɪələns] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['trʌblɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [er] .
extraordinary violence agitated and troubled the whole air .
非凡的 暴力 激动 和 麻烦 这 所有的 空气 .

即使有遮蔽物，旁观者也无法察觉到某种非同寻常的暴力事件正在搅动和扰乱整个地区。

[ˈevri] [ʃrʌb] [ænd; ənd] ['bræmbəl] [nɔ:t]['oʊnli] [bent] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Every shrub and bramble not only bent before the wind ,
每一个 灌木 和 荆棘 不是 仅有的 弯曲 前 这 风 ,

每一丛灌木和荆棘不仅在风中弯曲，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ['lɪtərəli] ['stri:md] [ɪn][ðə; ði][blæst] .
but it may be said their branches literally streamed in the blast .
但 它 可能 是 说 他们的 分支 字面上地 流媒体 在 这 爆炸 .

但可以说，它们的树枝在爆炸中真的被吹散了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [wɪtʃ] [ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] , [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['pɑ:rti]
There was a torrent which ran towards the sea , near the spot where the party
那里 曾是 一个 激流 哪个 跑 向 这 海 , 靠近 这 点 在哪里 这 派对
[stʊd] ;
stood ;
站立 ;

在他们站立的地方附近，有一条湍急的溪流向大海奔流；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [kɔ:t] [ɪts] ['wɔ:tərz][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['kætərækt] ,
but the wind caught its waters as they fell in a cataract ,
但 这 风 捕捉 它是 水 作为 他们 跌倒 在 一个 白内障 ,

但是，当水流以瀑布的形式落下时，风吹动了水流。

[ænd; ənd] [blu:] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [laɪk][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [mɪst] .
and blew them over the face of the hill like a wreath of mist .
和 吹 他们 超过 这 脸 的 这 爬坡道 喜欢 一个 花圈 的 薄雾 .

将它们吹过山坡，如同雾霭一般。

[ə; eɪ] [fju:] [bɜ:rtʃ] [tri:z] , [ðæt] ['skɜ:rtɪd][ðə; ði] [del] [θru:] [wɪtʃ] [ðɪs] [stri:m] [ræn] ,
A few birch trees , that skirted the dell through which this stream ran ,
一个 很少 桦木 树木 , 那 裙摆 这 戴尔 通过 哪个 这 溪流 跑 ,

几棵白桦树，沿着溪流穿过的山谷生长。

[brʌʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bri:z] ;
brushed the ground before the breeze ;
刷过 这 地面 前 这 微风 ;

微风吹拂之前，拂过地面；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsɪlvər][ˈlaɪnɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][li:vz][wʌz; wəz][soʊ][ʌpˈtɜ:rnd][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt][ˈkɜ:rənt]
and the silver lining of their leaves was so upturned in the constant current
和 这 银 衬垫 的 他们的 树叶 曾是 所以 翻转 在 这 持续的 当前的
[ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,
of the storm ,
的 这 风暴 ,

暴风雨的持续冲击下，它们叶片上的银色边缘被掀得翻了个底朝天。

[ðæt][ðeɪ][hæd; həd][ðə; ði][əˈpɪrəns][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][ˈhɔ:r][ˈfrɔ:st] .
that they had the appearance of being covered with hoar frost .
那 他们 有 这 外貌 的 存在 涵盖 和 白霜 霜 .
[nɑ:t][ə; eɪ][bi:] [wʌz; wəz][əˈbrɔ:d][ɑ:n][ðə; ði][hi:θ] ,
Not a bee was abroad on the heath ,
不是 一个 蜜蜂 曾是 国外 在 这 希思 ,
[hæd; həd][ðə; ði][wɪð; wɪθ][ˈkʌvəd] ,
they had been covered with frost .
他们 有 曾经 被 覆盖 着 霜 .
[nɑ:t][ə; eɪ][bi:] [wʌz; wəz][əˈbrɔ:d][ɑ:n][ðə; ði][hi:θ] ,
Not a bee was abroad on the heath ,
不是 一个 蜜蜂 曾是 国外 在 这 希思 ,
[hæd; həd][ðə; ði][wɪð; wɪθ][ˈkʌvəd] ,
they had been covered with frost .
他们 有 曾经 被 覆盖 着 霜 .

它们看起来像是被一层霜覆盖着。

[nɑ:t][ə; eɪ][bi:] [wʌz; wəz][əˈbrɔ:d][ɑ:n][ðə; ði][hi:θ] ,
Not a bee was abroad on the heath ,
不是 一个 蜜蜂 曾是 国外 在 这 希思 ,
[hæd; həd][ðə; ði][wɪð; wɪθ][ˈkʌvəd] ,
they had been covered with frost .
他们 有 曾经 被 覆盖 着 霜 .
[nɑ:t][ə; eɪ][bi:] [wʌz; wəz][əˈbrɔ:d][ɑ:n][ðə; ði][hi:θ] ,
Not a bee was abroad on the heath ,
不是 一个 蜜蜂 曾是 国外 在 这 希思 ,
[hæd; həd][ðə; ði][wɪð; wɪθ][ˈkʌvəd] ,
they had been covered with frost .
他们 有 曾经 被 覆盖 着 霜 .

荒原上连一只蜜蜂都没有。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][si:] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈflʌtərɪŋ][ænd; ʌnd][ˈkaʊərɪŋ][ɪn][ðə; ði][li:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑ:ks] —
and the sea birds were fluttering and cowering in the lee of the rocks —
和 这 海 鸟类 是 飘动 和 畏缩 在 这 李 的 这 岩石 —
[ə; eɪ][ˈbɜ:rnəkəl] ,
a bernacle ,
一个 伯纳克尔 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði][si:] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈflʌtərɪŋ][ænd; ʌnd][ˈkaʊərɪŋ][ɪn][ðə; ði][li:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑ:ks] —
and the sea birds were fluttering and cowering in the lee of the rocks —
和 这 海 鸟类 是 飘动 和 畏缩 在 这 李 的 这 岩石 —
[ə; eɪ][ˈbɜ:rnəkəl] ,
a bernacle ,
一个 伯纳克尔 ,

海鸟们在岩石的背风处扑腾着翅膀，蜷缩着身子——那是一片礁石。

[ðæt][əˈtemptɪd][tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][blɔ:k][ʌv; əv][ˈgrænit] , [wʌz; wəz][wɜ:rl][ˈskri:mɪŋ]
that attempted to fly from behind a block of granite , was whirled screaming
那 尝试过 到 飞 从 在后面 一个 堵塞 的 花岗岩 , 曾是 旋转 尖叫
[əˈweɪ][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
away in the wind ,
离开 在 这 风 ,
[ðæt][əˈtemptɪd][tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][blɔ:k][ʌv; əv][ˈgrænit] , [wʌz; wəz][wɜ:rl][ˈskri:mɪŋ]
that attempted to fly from behind a block of granite , was whirled screaming
那 尝试过 到 飞 从 在后面 一个 堵塞 的 花岗岩 , 曾是 旋转 尖叫
[əˈweɪ][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
away in the wind ,
离开 在 这 风 ,

它试图从一块花岗岩后面飞出来，结果被狂风卷起，尖叫着飞走了。

[ænd; ʌnd][flʌŋ][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][rɪˈzɪstlɪs][ɪmˌpetʃuˈɑ:səti][əˈɡenst][ðə; ði][ˈpresəpɪs] ,
and flung with such resistless impetuosity against the precipice ,
和 扔 和 这样的 无力抵抗 冲动 反对 这 悬崖 ,
[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər][ˈʃeltərɪŋ] , [ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][kɪld][ɑ:n]
behind a corner of which the party were sheltering , that it was killed on
在后面 一个 角落 的 哪个 这 派对 是 庇护所 , 那 它 曾是 被杀 在
[ðə; ði][spɑ:t] .
the spot .
这 点 .

并以如此不可抗拒的冲力被抛向悬崖，

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər][ˈʃeltərɪŋ] , [ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][kɪld][ɑ:n]
behind a corner of which the party were sheltering , that it was killed on
在后面 一个 角落 的 哪个 这 派对 是 庇护所 , 那 它 曾是 被杀 在
[ðə; ði][spɑ:t] .
the spot .
这 点 .

在一行人躲藏的角落后面，他当场被杀。

[ðə; ði][ˈlændskeɪp][wʌz; wəz][braɪt][ɪn][ðə; ði][ˈheɪzi][ˈsʌŋʃaɪn] ;
The landscape was bright in the hazy sunshine ;
这 景观 曾是 明亮的 在 这 朦胧 阳光 ;
[ðə; ði][ˈlændskeɪp][wʌz; wəz][braɪt][ɪn][ðə; ði][ˈheɪzi][ˈsʌŋʃaɪn] ;
The landscape was bright in the hazy sunshine ;
这 景观 曾是 明亮的 在 这 朦胧 阳光 ;

在朦胧的阳光下，景色明亮起来；

[bʌt; bət][ðə; ði][ʃi:p][leɪ][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:ləʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ɡraʊnd] ,
but the sheep lay in the hollows of the ground ,
但 这 羊 躺 在 这 空心 的 这 地面 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ʃi:p][leɪ][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:ləʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ɡraʊnd] ,
but the sheep lay in the hollows of the ground ,
但 这 羊 躺 在 这 空心 的 这 地面 ,

但羊群却躺在地洞里。

[ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][wɪðˈstænd][ðə; ði][ˈdelju:dʒ][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][ˈtempɪst][ðæt][swept][ɔ:l][bɪˈfɔ:r][aɪˈti:] ,
unable to withstand the deluge of the dry tempest that swept all before it ,
无法 到 经受 这 洪水 的 这 干燥 暴风雨 那 扫荡 全部 前 它 ,
[ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][wɪðˈstænd][ðə; ði][ˈdelju:dʒ][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][ˈtempɪst][ðæt][swept][ɔ:l][bɪˈfɔ:r][aɪˈti:] ,
unable to withstand the deluge of the dry tempest that swept all before it ,
无法 到 经受 这 洪水 的 这 干燥 暴风雨 那 扫荡 全部 前 它 ,

无法抵挡席卷一切的干燥风暴的洪流，

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈlaɪflɪsnɪs] [ˈreɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
and a wild and lonely lifelessness reigned on the mountains .
和 一个 荒野 和 孤独 无生命 统治 在 这 山脉 .
山上一片荒凉寂寥，死气沉沉。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] .
The appearance of the sea was awful .
这 外貌 的 这 海 曾是 可怕 .
大海的景象十分可怕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [weɪvz] [roʊld] [ɪn] [mɔːr] [trəˈmɛndəs] [ˈvɑːljəmz] [ðæn; ðən] [ˈeni]
It was not because the waves rolled in more tremendous volumes than any
它 曾是 不是 因为 这 波浪 滚动 在 更多的 巨大的 卷 比 任何
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd][ˈevər] [brɪˈfɔːr] [siːn] ,
of the party had ever before seen ,
的 这 派对 有 曾经 前 已见 ,
并非因为海浪的汹涌程度超过了他们以往所见过的任何景象，

[ænd; ənd][bɜːrst] [əˈɡɛnst] [ðə; ði]ˈaɪərən] [ˈpresəpɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔːs] - [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]
and burst against the iron precipices of Noss - head with the roar and the
和 爆裂 反对 这 铁 悬崖 的 诺斯 - 头 和 这 吼 和 这
[reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlɪz] [ʌv; əv] [naɪˈægrə] — [ðə; ði] [hoʊl] [-]
rage of the falls of Niagara — the whole [375]
愤怒 的 这 瀑布 的 尼亚加拉 — 这 所有的 [-]
并以尼亚加拉瀑布的咆哮和怒吼冲击诺斯黑德的铁质悬崖——整个[375]

[ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪnˌdrɪft] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
expanse of the ocean was enveloped with spindrift , and , as it
广阔 的 这 海洋 曾是 被包裹 和 浪花 , 和 , 作为 它
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈoʊpənd] , [ə; eɪ] [ˈves(ə)l][wʌz; wəz] [siːn] .
occasionally opened , a vessel was seen .
偶尔 打开 , 一个 血管 曾是 已见 .
广阔的海洋被飞沫笼罩，偶尔，当飞沫散开时，可以看到一艘船。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [wɪk] ,
At first it was thought she was steering for the bay of Wick ,
在 第一的 它 曾是 想法 她 曾是 转向 为了 这 湾 的 威克 ,
起初人们以为她正驶向威克湾。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [suːn] [əˈpɪrd] [ðæt] [fɪː; ʃi] [ˈdrɪftɪd] [æt; ət] [ˈrændəm] [tɔːrdz] [sɪnˈklɜːz] [beɪ] , [ænd; ənd]
but it soon appeared that she drifted at random towards Sinclair's Bay , and
但 它 很快 出现 那 她 漂移 在 随机的 向 辛克莱的 湾 , 和
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
但很快，她似乎漫无目的地漂向了辛克莱湾，而且可能.....

[baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [mɪˈrækjələs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [rɪːtʃ] [ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ]
by nothing less than some miraculous change of the wind , reach the anchorage
经过 没有什么 较少的 比 一些 神奇 改变 的 这 风 , 抵达 这 安克雷奇
[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] - [ˈkæs(ə)l] .
opposite to Kiess Castle .
对面的 到 - 城堡 .
凭借着某种奇迹般的风向变化，抵达了基斯城堡对面的锚地。

[ˈelən] [ˈfreɪzɜː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [spuːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːps] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [feɪt] . — - [aɪ ˈtiː][ɪz]
Ellen Frazer was the first who spoke of the sloop's inevitable fate . — ' It is
艾伦 弗雷泽 曾是 这 第一的 WHO 辐 的 这 单桅帆船 不可避免的 命运 . — - 它 是
[ˈdredf(ə)l] , - [sed] [fɪː; ʃi] ,
dreadful , ' said she ,
可怕 , - 说 她 ,
艾伦·弗雷泽是第一个谈到这艘单桅帆船不可避免的命运的人。——“太可怕了，”她说。

- [fɔːr; fər][ju: 'es][tu:; tə][stænd][ɪn] ['seɪftɪ] [hɪr] , [laɪk] [spek'teɪtəs] [æt; ət][ə; eɪ]['trædʒədi] ,
- **for us to stand in safety here , like spectators at a tragedy ,**
- 为了 我们 到 站立 在 安全 这里 , 喜欢 观众 在 一个 悲剧 ,
“让我们像悲剧的旁观者一样, 安全地站在这里,

[ænd; ənd] [si:] [jɑ:n] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [bɑ:rk] ['rʌʃɪŋ] [wɪ'dəʊt] [hoʊp][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
and see yon unfortunate bark rushing without hope to destruction .
和 看 远 不幸 吠 匆忙 没有 希望 到 破坏 .
看那可怜的树皮毫无希望地冲向毁灭。

[let] [ju: 'es] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bi:tʃ] — [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['drɪvɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
Let us make an attempt to reach the beach — she may be driven on the
让 我们 制作 一个 试图 到 抵达 这 海滩 — 她 可能 是 驱动 在 这
[ʃɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,
我们试着到达海滩——她或许会被送到岸边。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪn][f'aʊər; ɑ:r] [pəʊər] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [pʊr] [retʃɪz] , [ɪf] ['eni]
and we may have it in our power to assist the poor wretches , if any
和 我们 可能 有 它 在 我们的 力量 到 协助 这 贫穷的 可怜虫 , 如果 任何
[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] .
should escape .
应该 逃脱 .
如果那些可怜的人有幸逃脱, 我们或许有能力帮助他们。

- [ðeɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][strænd] ;
- **They , accordingly , endeavoured to reach the strand ;**
- 他们 , 因此 , 努力 到 抵达 这 链 ;
因此, 他们努力到达海滩;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [hæf] - [weɪ] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] ,
but before they could wrestle with the wind half - way towards it ,
但 前 他们 可以 搏斗 和 这 风 一半 - 方式 向 它 ,
但还没等他们与风搏斗到一半, 他们就

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ə'teɪn] [sɪn'kleɪz] [beɪ] ,
they saw that the vessel could not attain Sinclair's Bay ,
他们 锯 那 这 血管 可以 不是 达到 辛克莱的 湾 ,
他们发现这艘船无法抵达辛克莱湾。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər][f'əʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['weðərɪŋ] ['nɒs] - [hed] , [tu:; tə]
and that her only chance of salvation was in weathering Noss - head , to
和 那 她 仅有的 机会 的 救恩 曾是 在 风化 诺斯 - 头 , 到
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fæst] ['nɪrɪŋ] .
which she was fast nearing .
哪个 她 曾是 快速地 临近 .
她唯一的救赎机会就是熬过诺斯黑德, 而她正迅速接近那里。

[ðeɪ] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] ;
They , in consequence , changed their course , and went towards the promontory ;
他们 , 在 结果 , 已更改 他们的 课程 , 和 去 向 这 海角 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
因此, 他们改变了航向, 朝着海岬方向前进; 但是,

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [haɪt] ,
by the time they had gained the height ,
经过 这 时间 他们 有 获得 这 高度 ,
当他们达到那个高度时,

[ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rendər] ['eni] [ə'sɪstəns] ,
they saw it was hopeless to think they could render any assistance ,
他们 锯 它 曾是 绝望 到 思考 他们 可以 使成为 任何 协助 ,
他们意识到, 指望自己能提供任何帮助都是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [ʌndər] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑ:k] ,
and they halted under the ledge of an overhanging rock ,
和 他们 停止 在下面 这 壁架 的 一个 悬垂 岩石 ,
他们停在一块悬岩的岩架下。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['weðər] [ðæt] ['dredf(ə)] ['hedlənd,'hedlənd] .
to see if she would be able to weather that dreadful headland .
到 看 如果 她 会 是 有能力的 到 天气 那 可怕 海岬 .
看看她能否经受住那可怖的岬角。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [tʊk] ['feltər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spreɪ] ,
The place where they took shelter was to the windward of the spray ,
这 地方 在哪里 他们 采取 庇护所 曾是 到 这 迎风 的 这 喷 ,
他们躲避的地方位于迎风面, 也就是浪花飞溅的地方。

[wɪtʃ] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['kætərækt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['pɪrəˌmɪdz] [ʌv; əv]
which rose like a furious cataract against the promontory ; and in pyramids of
哪个 玫瑰 喜欢 一个 狂怒 白内障 反对 这 海角 ; 和 在 金字塔 的
[foʊm] ,
foam ,
泡沫 ,
它像汹涌的瀑布般冲向海岬; 泡沫堆积成金字塔状,

[ðæt] [wɜ:r; wər] [si:n] ['meni] [li:gz] [ɔ:f] [æt; ət] [si:] ,
that were seen many leagues off at sea ,
那 是 已见 许多 联赛 离开 在 海 ,
在离岸很远的海面上都能看到它们,

['delju:dʒd] [ðə; ði] [lənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'stent] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ['kæəs(ə)] - .
deluged the land to a great extent far beyond Castle Girnigo .
洪水泛滥 这 土地 到 一个 伟大的 程度 远的 超过 城堡 - .
洪水淹没了大地, 远及吉尔尼戈城堡以外的地方。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['elən] ['freɪzɜ:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['telɪskoʊp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] ,
It happened that Ellen Frazer had a small telescope in her hand ,
它 发生 那 艾伦 弗雷泽 有 一个 小的 望远镜 在 她 手 ,
碰巧艾伦·弗雷泽手里拿着一架小型望远镜。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌndər] ['kʌvər] ,
which they had brought with them , and , when they were under cover ,
哪个 他们 有 带来 和 他们 , 和 , 什么时候 他们 是 在下面 覆盖 ,
他们随身携带的, 以及当他们躲在掩体后时,

[ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪ] .
she applied it to her eye .
她 应用 它 到 她 眼睛 .
她把它涂在了眼睛上。

- [ðə; ði] ['seɪləz] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' The sailors , ' said she ,
- 这 水手们 , - 说 她 ,
“水手们,”她说。

- [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [di'sper] — [aɪ] [si:] [tu:] ['prɑ:streɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
' **seem to have abandoned themselves to despair — I see two prostrate on the**
- 似乎 到 有 弃 他们自己 到 绝望 — 我 看 二 前列腺 在 这
[dek] .
deck .
甲板 .

“他们似乎已经陷入绝望——我看到有两个人俯卧在甲板上。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈraʊdʒ] ,
There is one standing on the shrouds ,
那里 是 一 常设 在 这 裹尸布 ,
有一个人站在裹尸布上。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [həʊps] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [li:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [wen] [ʃi:; ʃi] [straɪks] .
as if he hopes to be able to leap on the rocks when she strikes .
作为 如果 他 希望 到 是 有能力的 到 飞跃 在 这 岩石 什么时候 她 罢工 .
仿佛他希望在 she 出手时能够跳到岩石上躲开。

[ðə; ði][dɔ:ɡ][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] — [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] . - [
The dog is on the end of the bowsprit — I can look at them no more . ' [
- 这 狗 是 在 这 结尾 的 这 船首斜桅 — 我 能 看 在 他们 不 更多的 . - [
-]
376]
-]

狗在船首斜桅的末端——我再也不敢看它们了。 [376]

[ʃi:; ʃi] [ðen] ['hændɪd][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [tu:; tə] ['meri] , [ænd; ənd] , [rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] ,
She then handed the telescope to Mary , and , retiring to a little distance ,
她 然后 递交 这 望远镜 到 玛丽 , 和 , 退休 到 一个 小的 距离 ,
然后她把望远镜递给玛丽, 自己则退到稍远的地方。

['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
seated herself on a stone , and , covering her face with her handkerchief ,
坐着 她自己 在 一个 石头 , 和 , 覆盖 她 脸 和 她 手帕 ,
她坐在一块石头上, 用手帕捂住脸,

[kʊd; kəd][noʊ] [b:ŋɡər][kən'troʊl][hɜ:r; həɹ] [terz] .
could no longer control her tears .
可以 不 更长 控制 她 眼泪 .
她再也控制不住眼泪了。

[ðə; ði]['ves(ə)] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wʌz; wəz][fæst] ['drɪftɪŋ] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
The vessel , in the meantime , was fast drifting towards the rocks , with her
这 血管 , 在 这 与此同时 , 曾是 快速地 漂流 向 这 岩石 , 和 她
['brɔ:dsɑɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪv] .
broadside to the wave .
舷侧 到 这 海浪 .
与此同时, 这艘船正快速地向礁石漂去, 船舷迎着海浪。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['meri] , - [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][b:st][hɜ:r; həɹ] [helm] ;
' **I think , ' said Mary , ' that she must have lost her helm** ;
- 我 思考 , - 说 玛丽 , - 那 她 必须 有 丢失的 她 舵 ;
“我想,”玛丽说, “她一定是把头盔弄丢了;

['noʊbə:di][ɪz] [nɪr] [wer] [aɪ'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] . — [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][həʊp] . — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]
nobody is near where it should be . — They have no hope . — One of the men
无人 是 靠近 在哪里 它 应该 是 . — 他们 有 不 希望 . — 一 的 这 男人
,
,
,
没有人靠近它应该在的地方。——他们毫无希望。——其中一个人,

[hu:] [hæd; həd] [θroun] [him'self] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ɪz] ['rɪzn] .
who had thrown himself on the deck , is risen .
WHO 有 抛掷 他自己 在 这 甲板 , 是 升起 .

那个曾扑倒在甲板上的人, 已经复活了。

[hi:; hi][ɪz] ['taɪn] [him'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfraʊdz] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He is tying himself to the shrouds . — There is a boy at the foot of the
他 是 捆绑 他自己 到 这 裹尸布 . — 那里 是 一个 男生 在 这 脚 的 这
[məst] ,
mast ,
桅杆 ,

他正把自己绑在帆索上。——桅杆脚下有个男孩,

[ˈsɪtɪŋ] [ˈkaʊərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][hændz] .
sitting cowering on the deck , holding his head between his hands .
坐着 畏缩 在 这 甲板 , 保持 他的 头 之间 他的 双手 .

他蜷缩在甲板上, 双手抱头。

- [ˈwɒkənʃɔ] , [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
' Walkinshaw , without speaking , took the telescope from his sister ,
- 沃金肖 , 没有 请讲 , 采取 这 望远镜 从 他的 姐姐 ,

沃金肖一言不发地从他妹妹手中接过望远镜。

[hu:] [went] [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ɪn] [ˈsaɪləns] [bɪˈsaɪd] [ˈelən] .
who went and sat down in silence beside Ellen .
WHO 去 和 卫星 向下 在 沉默 旁 艾伦 .

他走过去, 默默地坐在艾伦旁边。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][ˈves(ə)] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [soʊ] [nɪr] ,
By this time , the vessel had drifted so near ,
经过 这 时间 , 这 血管 有 漂移 所以 靠近 ,

这时, 这艘船已经漂流得非常近了,

[ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dek] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋkt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] .
that everything on her deck was distinct to the naked eye .
那 一切 在 她 甲板 曾是 清楚的 到 这 裸 眼睛 .

她甲板上的所有东西都清晰可见, 肉眼难辨。

- [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [dek] , - [sed] [ˈwɒkənʃɔ] ,
' The person on the deck , ' said Walkinshaw ,
- 这 人 在 这 甲板 , - 说 沃金肖 ,

“甲板上的那个人,”沃金肖说。

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɡlæs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
after looking through the glass about the space of a minute ,
后 寻找 通过 这 玻璃 关于 这 空间 的 一个 分钟 ,

透过玻璃观察了大约一分钟后,

- [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈseɪlər] — [hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:n] [kloʊðz] , [ænd; ʌnd][hæz; həz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' is not a sailor — he has long clothes , and has the appearance of a
- 是 不是 一个 水手 — 他 有 长的 衣服 , 和 有 这 外貌 的 一个

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] .
gentleman , probably a passenger .
绅士 , 大概 一个 乘客 .

“他不是水手——他穿着长袍, 看起来像个绅士, 可能是一名乘客。”

[ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ! — [hi:; hi][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
That poor little boy ! — he is evidently covering his ears ,
那 贫穷的 小的 男生 ! — 他 是 显然 覆盖 他的 耳朵 ,

那个可怜的小男孩! ——他显然是在捂耳朵。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [deθ] [ðæt] [ə'weɪts] [hɪm; ɪm] .
as if he could shut out the noise of the roaring death that awaits him .
作为 如果 他 可以 关闭 出去 这 噪音 的 这 咆哮 死亡 那 等待 他 .
仿佛他可以屏蔽掉等待着他的死亡的咆哮声。

[wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd][ˈnɒʊb(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈraʊdʒ] , — [ɪf] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]
What a brave and noble fellow that is on the shrouds , — if coolness and
什么 一个 勇敢的 和 高贵 同伴 那 是 在 这 裹尸布 , — 如果 凉爽 和
['kɜːrɪdʒ] [kæn; kən] [seɪv] ,
courage can save ,
勇气 能 节省 ,
裹尸布上的这位真是个勇敢高尚的人啊——如果冷静和勇气能够救人的话。

[hiː; hi][ɪz] [seɪf] .
he is safe .
他 是 安全的 .
他安全了。

- [æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt] , [ə; eɪ] [ˈriːk] [frʌm; frəm] ['merɪ] [raʊzd] ['elən] ,
' At this moment , a shriek from Mary roused Ellen ,
- 在 这 片刻 , 一个 尖叫 从 玛丽 唤醒 艾伦 ,
就在这时, 玛丽的一声尖叫惊醒了艾伦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ][ræn][tuː; tə][ðə; ði][spaːt] [wɜː] ['wɒkənʃɔ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
and they both ran to the spot where Walkinshaw was standing .
和 他们 两个都 跑 到 这 点 在哪里 沃金肖 曾是 常设 .
他们俩跑到沃金肖站的地方。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪv] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜːr; wɜːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A tremendous wave had covered the vessel , as it were , with a
一个 巨大的 海浪 有 涵盖 这 血管 , 作为 它 是 , 和 一个
['waɪndɪŋ] - [ˈiːt] [ʌv; əv] [foʊm] ,
winding - sheet of foam ,
绕线 - 床单 的 泡沫 ,
巨浪仿佛给船只披上了一层厚厚的泡沫, 如同裹尸布一般。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [,aɪ 'tiː] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ˌiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breɪkəz] [ðæt] [reɪdʒd] [ə'genst]
and before it cleared away , she was among the breakers that raged against
和 前 它 已清除 离开 , 她 曾是 之中 这 断路器 那 愤怒 反对
[ðə; ði]['hedlənd,'hedlənd] .
the headland :
这 海岬 .
在巨浪消散之前, 她也曾是拍打着海岬的巨浪中的一员。

- [ˌiː; ʃɪ][ɪz] [gɔːn] ! - [sed] ['wɒkənʃɔ] ,
' She is gone ! ' said Walkinshaw ,
- 她 是 已消失 ! - 说 沃金肖 ,
“她走了!”沃金肖说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] ['elən] [baɪ][ðə; ði][hændz] . — - [let] [juː 'es] [liːv] [ðɪːz]
and he took his sister and Ellen by the hands . — ' Let us leave these
和 他 采取 他的 姐姐 和 艾伦 经过 这 双手 . — - 让 我们 离开 这些
['hɒrəz] .
horrors .
恐怖 .
他拉起妹妹和艾伦的手, 说道: “让我们离开这些恐怖的地方吧。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['tremblɪd] [soʊ] [mʌt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ; [ænd; ənd]
- **But the ladies trembled so much , that they were unable to walk ; and**
- 但 这 女士们 颤抖 所以 很多 , 那 他们 是 无法 到 走 ; 和
['elən] [bɪ'keɪm] [soʊ] [feɪnt] ,
Ellen became so faint ,
艾伦 成为 所以 头晕的 ,

“但是女士们颤抖得厉害，以至于无法行走；艾伦更是虚弱得几乎晕倒。”

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
that she was obliged to sit down on the ground ,
那 她 曾是 有义务 到 坐 向下 在 这 地面 ,
她被迫坐在地上 ,

[waɪl] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ræn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][faɪnd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
while her lover ran with his hat to find , if possible ,
尽管 她 情人 跑 和 他的 帽子 到 寻找 , 如果 可能的 ,
而她的情人则拿着帽子跑去寻找，如果可能的话。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [freɪ] ['wɔːtər][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜːr; hər] .
a little fresh water to revive her .
一个 小的 新鲜的 水 到 复活 她 .
给她一点清水让她恢复过来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['æbsənt] [-]
He had not , however , been absent [377]
他 有 不是 , 然而 , 到过 缺席的 [-]
然而，他并没有缺席[377]

['meni] ['mɪnɪts] , [wen] [ə'nʌðər] ['friːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] , [ɑːn]
many minutes , when another shriek from his sister called him back , and , on
许多 分钟 , 什么时候 其他 尖叫 从 他的 姐姐 称为 他 后退 , 和 , 在
[rɪ'tɜːrɪŋ] ,
returning ,
返回 ,
过了好几分钟，他妹妹的另一声尖叫才把他叫了回去，他回去后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɒːg] , ['drɪpɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ,
he found that a large dog , dripping wet , and whimpering and moaning ,
他 成立 那 一个 大的 狗 , 滴落 湿的 , 和 呜咽 和 呻吟 ,
他发现一只体型很大的狗，浑身湿透，呜咽呻吟着，

[hæd; həd][leɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
had laid himself at the feet of the ladies with a look of the most
有 铺设 他自己 在 这 脚 的 这 女士们 和 一个 看 的 这 最多
['pɪtiəs] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
piteous and helpless expression .
可怜的 和 无助 表达 .

他跪倒在女士们的脚下，脸上带着最可怜、最无助的神情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɒːg] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
It was the dog they had seen on the bowsprit of the vessel ,
它 曾是 这 狗 他们 有 已见 在 这 船首斜桅 的 这 血管 ,
那是他们在船首斜桅上看到的那条狗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hɜːr; hər] [feɪt] [wʌz; wəz] ['kɒnsə'meɪtɪd] ; [bʌt; bət] [θriː] [sək'sesɪv]
and they had no doubt her fate was consummated ; but three successive
和 他们 有 不 怀疑 她 命运 曾是 完成 ; 但 三 连续
[ɪ'nɔːrməs] ['bɪləʊz] ['kʌmɪŋ] ,
enormous billows coming ,
巨大的 波澜 未来 ,
他们毫不怀疑她的命运已定；但紧接着又来了三个巨大的巨浪，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][ˈoʊ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔ:lɪk] , [roʊld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [beɪ]
with all the force of the German Ocean , from the Baltic , rolled into the bay
和 全部 这 力量 的 这 德语 海洋 , 从 这 波罗的海 , 滚动 进入 这 湾 .
:
:

德国海洋从波罗的海涌入海湾，势不可挡。

[ðə; ði] [rɔ:r] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [hə:ld] [baɪ][ðə; ði] [klɪf] , [wer] [ðə; ði][ˈpɑ:rti]
The roar with which they broke as they hurled by the cliff , where the party
这 吼 和 哪个 他们 打破 作为 他们 投掷 经过 这 悬崖 , 在哪里 这 派对
[wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] ,
were standing ,
是 常设 ,

他们冲向悬崖边，发出震耳欲聋的轰鸣声，而他们当时就站在那里。

[dru:][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɒkənʃɔ] [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [ˈelən] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] ,
drew the attention of Walkinshaw even from Ellen ; and , to his surprise ,
画 这 注意力 的 沃金肖 甚至 从 艾伦 ; 和 , 到 他的 惊喜 ,
这件事甚至引起了沃金肖的注意，连艾伦都忽略了它；而且，令他惊讶的是，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] , [ɪn][ðer; ðər] [swi:p] , [drɔ:n] [ðə; ði][ˈves(ə)l][ˈɪntu:][ðə; ði] [beɪ] ,
he saw that the waves had , in their sweep , drawn the vessel into the bay ,
他 锯 那 这 波浪 有 , 在 他们的 扫 , 绘制 这 血管 进入 这 湾 ,
他看到海浪席卷而来，将船只卷入了海湾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] , [ænd; ənd] ,
and that she was coming driving along the side of the precipice , and ,
和 那 她 曾是 未来 驾驶 沿着 这 边 的 这 悬崖 , 和 ,
她正沿着悬崖边开车过来，而且，

[ɪf] [nɑ:t] [dæft] [ɪn] [ˈpi:sɪz] [brɪfɔ:r] , [wʊd] [pæs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈja:dz] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
if not dashed in pieces before , would pass within a few yards of where they stood .
如果 不是 虚线 在 件 前 , 会 经过 之内 一个 很少 码 的 在哪里 他们 站立 .
如果之前没有被撞得粉碎，它们会从距离它们站立位置几码远的地方经过。

[hɜ:r; hər] [ˈboʊsprɪt] [wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] , [wɪtʃ] [ʃʊd] [haʊ] [ˈnæroʊli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi]
Her bowsprit was carried away , which showed how narrowly she had already
她 船首斜桅 曾是 携带 离开 , 哪个 显示 如何 勉强 她 有 已经
[ɪˈskeɪpt] [dɪˈstrʌkʃn] .
escaped destruction .
逃脱 破坏 .
她的船首斜桅被风吹走了，这表明她之前是多么侥幸逃脱了毁灭。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [raʊzd] [əˈgen] [ˈɪntu:] [ˈi:gər] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈsɪmpəθi] [baɪ] [ðɪs] [nu:] [ˈɪnsɪdənt] ,
The ladies , roused again into eager and anxious sympathy by this new incident ,
这 女士们 , 唤醒 再次 进入 渴望的 和 焦虑的 同情 经过 这 新的 事件 ,
这一新事件再次激起了女士们的热情和焦虑，她们感同身受。

[əˈprəʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɒkənʃɔ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] —
approached with Walkinshaw as near as possible to the brink of the cliff —
接近 和 沃金肖 作为 靠近 作为 可能的 到 这 边缘 的 这 悬崖 —
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ˈwɔ:tərz] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈfoʊmi] [krests] [æz; əz] [ðeɪ]
to the very edge of which the raging waters raised their foamy crests as they
到 这 非常 边缘 的 哪个 这 愤怒 水 提高 他们的 泡沫状 冠状物 作为 他们
[pæst] [ɪn][ðer; ðər] [maɪt] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhedləndˌhedlənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [beɪ] .
passed in their might and majesty from the headland into the bay .
通过了 在 他们的 可能 和 威严 从 这 海岬 进入 这 湾 .
他们和沃金肖尽可能靠近悬崖边缘——汹涌的海水从海岬奔涌入海湾，在悬崖边缘激起泡沫翻滚的浪花，气势磅礴。

[ə'hʌðər] [ɔ:f(ə)l] [weɪv] [wʌz; wəz] [su:n] ['æftər] [si:n] ['raɪzɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ,
Another awful wave was soon after seen rising at a distance , and ,
其他 可怕 海浪 曾是 很快 后 已见 上升 在 一个 距离 , 和 ,
不久之后, 远处又出现了一股可怕的巨浪,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɑ:nwərd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [aɪ 'ti:] ['swɑ:lʊd] [ʌp] ['evri] ['lesər]
as it came rolling onward nearer and nearer , it swallowed up every lesser
作为 它 来了 滚动 向前 更近 和 更近 , 它 吞咽 向上 每一个 较少
[ˈbɪlʊ] .
billow ,
巨浪 .

随着它滚滚向前, 越来越近, 吞噬了每一个较小的波浪。

[wen] [aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,
When it approached the vessel ,
什么时候 它 接近 这 血管 ,
当它靠近船只时,

[aɪ 'ti:] [swept] [hɜ:r; hər] [ə'bi:n] [soʊ] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðæt] ['wɒkənɔ] ['ʃaʊtɪd] [ʌn'kɑ:nʃəsli]
it swept her along so closely to the rocks that Walkinshaw shouted unconsciously
它 扫荡 她 沿着 所以 密切 到 这 岩石 那 沃金肖 喊叫 不知不觉
,
.

它带着她紧贴着岩石漂去, 沃金肖不自觉地喊了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][ræn] ['bɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
and the dog ran barking to the edge of the precipice ,
和 这 狗 跑 叫声 到 这 边缘 的 这 悬崖 ,
狗吠着跑到了悬崖边。

— [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ænimetɪd][wɪð; wɪθ] [freɪ] ['enərdʒi] , — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
— all on board were for a moment animated with fresh energy , — the little
— 全部 在 木板 是 为了 一个 片刻 动画 和 新鲜的 活力 , — 这 小的
[bɔɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] ;
boy stood erect ;
男生 站立 直立 ;

——船上所有人都顿时精神焕发, ——小男孩直立着身子;

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər][ɑ:n][ðə; ði] ['fraʊdz] , ['si:ɪŋ] ['wɒkənɔ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [kraɪd] ['breɪvli]
and the sailor on the shrouds , seeing Walkinshaw and the ladies , cried bravely
和 这 水手 在 这 裹尸布 , 看到 沃金肖 和 这 女士们 , 哭 勇敢地
,
.

桅杆上的水手看到沃金肖和女士们, 勇敢地哭了起来。

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [roʊz][ɑ:n][ðə; ði] [swel] [ɪn] ['pæsɪŋ] , - [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:] [jet] .
as the vessel rose on the swell in passing , ' It will not do yet .
作为 这 血管 玫瑰 在 这 膨胀 在 通过 , - 它 将要 不是 做 然而 .
当船只在波浪中起伏驶过时, “现在还不行。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [spek'teɪtəs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [drɔ:n] [frʌm; frəm]
' But the attention of his admiring spectators was suddenly drawn from
- 但 这 注意力 的 他的 钦佩 观众 曾是 突然 绘制 从
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
him to the gentleman .
他 到 这 绅士 .

但是, 欣赏他的观众的注意力突然从他身上转移到了那位先生身上。

- [gʊd] [ˈhevəns] ！ - [ɪkˈskeɪmd] [ˈelən] [ˈfreɪzə] , - [aɪˈtiː][ɪz][jər; jər][ˈʌŋk(ə)] ！
- **Good Heavens ！** **exclaimed Ellen Frazer ,** **it is your uncle ！**
- 好的 天 ！ - 惊呼 艾伦 弗雷泽 , - 它 是 你的 叔叔 ！
“我的天哪！”艾伦·弗雷泽惊呼道，“是你叔叔！”

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][soʊ] .
- **It was even so .**
- 它 曾是 甚至 所以 。

确实如此。

[ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃ] , [ɑːn] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [sɔː] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm]
Mr . Walkinshaw , on raising his head to look up , saw and recognized them
先生 . 沃金肖 , 在 提高 他的 头 到 看 向上 , 锯 和 认可 他们
[ænd; ənd] , [ˈwaɪldli] [-]
and , wildly [378]
和 , 疯狂地 [-]

沃金肖先生抬起头往上看，看到了他们，认出了他们，然后疯狂地[378]

[ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ʌpˈlɪftɪd] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd] [təˈrɪfɪk]
starting from the deck , shook his uplifted hands with a hideous and terrific
开始 从 这 甲板 , 摇晃 他的 提升 双手 和 一个 可怕 和 了不起
[ˈfrenzi] .
frenzy .
狂热 。

他从甲板上开始，疯狂地挥舞着高举的双手，那是一种可怕而疯狂的举动。

[ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,
This scene was , however , but for an instant ; the flank of the wave ,
这 场景 曾是 , 然而 , 但 为了 一个 立即的 ; 这 侧翼 的 这 海浪 ,
然而，这一幕只持续了片刻；波浪的侧面，

[æz; əz][aɪˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [əˈbɔːŋ] , [broʊk] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [rɔːk] ,
as it bore the vessel along , broke against a projecting rock ,
作为 它 钻孔 这 血管 沿着 , 打破 反对 一个 投影 岩石 ,
它载着船只前行时，撞上了一块突出的岩石，然后断裂了。

[ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz] [wiːld] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈvʌl](ə)n [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] .
and she was wheeled away by the revulsion to a great distance .
和 她 曾是 带轮子的 离开 经过 这 厌恶 到 一个 伟大的 距离 。
她被厌恶感推到了很远的地方。

[ðə; ði][ˈseɪlər][ɪn][ðə; ði] [ˈraʊdz] [stɪl] [stʊd] [fɜːrm] ; [ə; eɪ][ˈsekənd] [weɪv] , [mɔːr] [əˈpɔːlɪŋ] [ðæn; ðən]
The sailor in the shrouds still stood firm ; a second wave , more appalling than
这 水手 在 这 裹尸布 仍然 站立 公司 ; 一个 第二 海浪 , 更多的 令人震惊 比
[ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
the former ,
这 以前的 ,

桅杆上的水手依然屹立不倒；第二波浪潮袭来，比第一波更加可怕。

[brɔːt] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [əˈɡen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɪf] .
brought the vessel again towards the cliff .
带来 这 血管 再次 向 这 悬崖 。
再次将船驶向悬崖。

[ðə; ði][dɔːɡ] , [ænˈtɪsɪpertɪŋ] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] , [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli]
The dog , anticipating what would happen , ran towards the spot where she was likely
这 狗 , 预期 什么 会 发生 , 跑 向 这 点 在哪里 她 曾是 可能
[tuː; tə] [straɪk] .
to strike .
到 罢工 。

狗预料到了会发生什么，便朝着她可能攻击的地方跑去。

[ðə; ði][sɜ:rdʒ] [swʌŋ] [hɜ:r; hær][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] , — [ðə; ði]['seɪlər] [lept]
The surge swung her almost to the top of the precipice , — the sailor leapt
这 涌 摇摆 她 几乎 到 这 顶部 的 这 悬崖 , — 这 水手 跳跃
[frʌm; frəm][ðə; ði] [[raʊdʒ] ,
from the shrouds ,
从 这 裹尸布 ,
巨浪几乎把她甩到了悬崖顶上——水手从帆索上跳了下来。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑ:k] ,
and caught hold of a projecting rock ,
和 捕捉 抓住 的 一个 投影 岩石 ,
他抓住了一块突出的岩石,
— [ðə; ði][dɔ:g] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['dʒæktɪ][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
— the dog seized him by the jacket to assist him up ,
— 这 狗 查获 他 经过 这 夹克 到 协助 他 向上 ,
——那只狗咬住他的外套把他扶了起来,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rævənəs] [si:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ɪts] [preɪ] . — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]
but the ravenous sea was not to lose its prey . — In the same moment the
但 这 贪婪的 海 曾是 不是 到 失去 它是 猎物 : — 在 这 相同的 片刻 这
[weɪv] [brook] ,
wave broke ,
海浪 打破 ,
但贪婪的大海不愿失去它的猎物。——就在同一时刻, 巨浪拍击海岸,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] [ə'gen] [tɔ:st] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] ,
and the vessel was again tossed away from the rock ,
和 这 血管 曾是 再次 抛掷 离开 从 这 岩石 ,
于是, 这艘船再次被抛离了岩石。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkəz] [tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['seɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)]
and a frightful dash of the breakers tore down the sailor and the faithful
和 一个 可怕 短跑 的 这 断路器 撕裂 向下 这 水手 和 这 忠实
[dɔ:g] .
dog .
狗 :
一阵可怕的巨浪袭来, 将水手和忠犬卷入海中。

[ə'nʌðər] [trə'mendəs] [rɪ'vʌl](ə)n , [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , ['tɜ:mnɪnɪtɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
Another tremendous revulsion , almost in the same moment , terminated the fate of
其他 巨大的 厌恶 , 几乎 在 这 相同的 片刻 , 终止 这 命运 的
[ðə; ði] ['ves(ə)] .
the vessel .
这 血管 :
几乎在同一时刻, 另一次巨大的厌恶感终结了这艘船的命运。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] ['rɔ:rɪŋ] [ə'bo:ŋ] [aɪ 'ti:] [kɔ:t] [hɜ:r; hær][baɪ][ðə; ði] ['brɔ:dsɑɪd] ,
As it came roaring along it caught her by the broadside ,
作为 它 来了 咆哮 沿着 它 捕捉 她 经过 这 舷侧 ,
它呼啸而来, 正面击中了她。

[ænd; ənd] [dæʃt] [hɜ:r; hær]['ɪntu:] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fɪvəz] [ə'genst] [æn; ən]['æŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
and dashed her into ten thousand shivers against an angle of the
和 虚线 她 进入 十 千 颤抖 反对 一个 角度 的 这
['prɑ:məntɔ:ri] ,
promontory ,
海角 ,
然后把她撞得粉碎, 摔在海岬的拐角处。

[ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] - [strʌk]
scarcely more than two hundred yards from the spot where the horror - struck
几乎 更多的 比 二 百 码 从 这 点 在哪里 这 恐怖 - 击

[spekˈteɪtəs] [stʊd] .
spectators stood .
观众 站立 .

距离惊恐万分的旁观者们站立的地方不过两百多码。

[hæd; həd][jiː; ji] [biːn] [meɪd] [ʌ; əv] [glæs] , [hɜːr; hər] [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [kʊd; kəd][nɔːt]
Had she been made of glass , her destruction and fragments could not
有 她 到过 制成 的 玻璃 , 她 破坏 和 片段 可以 不是

[hæv; həv] [biːn] [ˈgreɪtər] .
have been greater .
有 到过 更大的 .

即使她是由玻璃制成的，她的毁灭和碎片也不可能更大。

[ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] [laɪk] [tʃæf] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌ; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]
They floated like chaff on the waters ; and , for the space of four or five
他们 漂浮 喜欢 糠 在 这 水 ; 和 , 为了 这 空间 的 四 或者 五

[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
seconds ,
秒 ,

它们像谷壳一样漂浮在水面上；并且在四五秒钟的时间里，

[ðə; ði] [foʊm] [əˈmɪdst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈweltəd] [wɔːz; wəz] [ˈkʌlərd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [blʌd] .
the foam amidst which they weltered was coloured in several places with blood .
这 泡沫 在.....之中 哪个 他们 湿润 曾是 有色 在 一些 地方 和 血 .

他们翻滚在一片泡沫之中，泡沫中有好几处都沾染了血迹。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.siːˈaɪ]
CHAPTER XCI
章 xci

第九十一章

[ðə; ði] [seɪm] [geɪl] [wɪtʃ] [pruːvd] [soʊ][ˈfeɪt(ə)][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌ; əv] [ˈkeɪθnes] ,
The same gale which proved so fatal on the coast of Caithness ,
这 相同的 大风 哪个 已证实 所以 致命的 在 这 海岸 的 凯斯内斯 ,

正是这场在凯斯内斯海岸造成致命灾难的狂风，

[ˈkærid] [ðə; ði][ˈglɑːsgəʊ] [ˈpɑːrti] [ˈbrɪskli] [hoʊm] .
carried the Glasgow party briskly home .
携带 这 格拉斯哥 派对 轻快地 家 .

带着格拉斯哥一行人迅速回家。

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)][ðə; ði] [nuːz] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɔːs] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] [hæd; həd] [rɪˈtʃt]
Before their arrival the news of the loss of Mr . Walkinshaw had reached
前 他们的 到达 这 消息 的 这 损失 的 先生 . 沃金肖 有 达到

[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

在他们到达之前，沃金肖先生去世的消息已经传遍了全城。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈbɪzi] , [æz; əz] [ˈɛrz] [ænd; ənd] [ɪgˈzekjətəz]
and Dirdumwhamle and his son were as busy , as heirs and executors
和 - 和 他的 儿子 是 作为 忙碌的 , 作为 继承人 和 遗嘱执行人

[kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] ,
could well be ,
可以 出色地 是 ,

迪尔杜姆瓦姆勒和他的儿子也像其他继承人和遗嘱执行人一样忙碌不堪。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [wɪt] , [br'saɪdz] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] **in taking possession of his fortune , which , besides the estate of Kittlestonheugh ,**
在 采取 拥有 的 他的 财富 , 哪个 , 除了 这 财产 的
在接管他的财产时, 除了基特尔斯顿休庄园之外,

[ˈɡreɪtli] [ɪk'si:dɪd] [ðer; ðər][moʊst] ['sæŋɡwɪn] [ekspek'teɪ(ə)nz] .
greatly exceeded their most sanguine expectations .
非常 超出 他们的 最多 乐观 期望 .
远远超出了他们最乐观的预期。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] , [haʊ'evər] , [-]
They were , however , [379]
他们 是 , 然而 , [-]
然而, 他们是[379]

['smɪtn] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:rn] [wen] , [ɑ:n] [ə'plaɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['lɔɪər]
smitten with no little concern when , on applying to Mr . Pitwinnoch , the lawyer
迷恋 和 不 小的 忧虑 什么时候 , 在 申请 到 先生 : - , 这 律师
,
:
,
在向律师皮特温诺克先生提出申请时, 他感到非常担忧,

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn'feɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləndz] , [ðeɪ] [hɜ:ɹd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
to receive infektment of the lands , they heard from him ,
到 收到 植入 的 这 土地 , 他们 听到 从 他 ,
他们从他那里得知, 他们将获得土地的封地。

[æftər][hi:; hi][hæd; həd] [pə'ru:zd] [ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] , [ðæt] [rə'bi:nə][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
after he had perused the deed of entail , that Robina had no right to the
后 他 有 仔细阅读 这 契据 的 包含 , 那 罗宾娜 有 不 正确的 到 这
[ɪn'herɪtəns] ;
inheritance ;
遗产 ;
在他仔细阅读了限定继承契约后, 他发现罗比娜无权继承遗产;

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['wɒkənʃɔ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔ:fl] [er] .
but that our friend Walkinshaw was the lawful heir .
但 那 我们的 朋友 沃金肖 曾是 这 合法的 继承人 .
但我们的朋友沃金肖才是合法继承人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'ɡri:d] , [æz; əz][ðə; ði][wɜ:ɹld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,
It was , however , agreed , as the world , as well as themselves ,
它 曾是 , 然而 , 同意 , 作为 这 世界 , 作为 出色地 作为 他们自己 ,
然而, 正如世界以及他们自己所认同的那样,

[hæd; həd][ˈju:nɪfɔ:rmli] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [bɪ'li:vð] [ðæt] [oʊld] ['ɡripi] [hæd; həd] [,disɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz]
had uniformly understood and believed that old Grippy had disinherited his
有 均匀地 理解 和 相信 那 老的 抓地力强 有 剥夺继承权 他的
[ˈeldɪst] [sʌn] ,
eldest son ,
长子 儿子 ,
大家一致认为老格里皮剥夺了他长子的继承权。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .
to say nothing about this important discovery .
到 说 没有什么 关于 这 重要的 发现 .
更不用说这项重要发现了。

[wɔːkiː] [ænd; ənd] [rəˈbiːnə] [əˈkɔːrdɪŋli] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ɪn] [duː] [fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz]
Walky and Robina accordingly took possession in due form of her father's
沃基 和 罗宾娜 因此 采取 拥有 在 到期的 形式 的 她 父亲的
[ˈmæn](ə)n] .
mansion .
大厦 .

因此，沃基和罗宾娜正式继承了她父亲的豪宅。

[ðer; ðər] [səkˈseɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ʌnˈkwestʃənd] ,
Their succession was unquestioned ,
他们的 演替 曾是 毋庸置疑 ,

他们的继任地位毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɔːnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][moʊst] [ˈfæʃ](ə)nəb(ə)l] [pɑːmp][ʌv; əv][woʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ðeɪ]
and they mourned in all the most fashionable pomp of woe for the loss they
和 他们 哀悼 在 全部 这 最多 时髦 盛大场面 的 悲哀 为了 这 损失 他们
[hæd; həd] [səˈsteɪnd] ,
had sustained ,
有 持续 ,

他们以最时髦的隆重仪式哀悼自己所遭受的损失。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [kənˈgrætʃələtɔːri] [kənˈdʊʊləns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [brɪˈfɪtɪŋ]
receiving the congratulatory condolence of their friends with the most befitting
接收 这 祝贺 慰问 的 他们的 朋友们 和 这 最多 合适
[dɪˈkɔːrəm] .
decorum .
礼仪 .

他们以最得体的举止接受了朋友们的慰问和祝贺。

[tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈleɪdi] , [haʊˈevər] , [ˈdʒʌstɪs] , [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiət]
To do the lady , however , justice , the tears which she shed were immediate
到 做 这 女士 , 然而 , 正义 , 这 眼泪 哪个 她 棚 是 即时
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ;
from the heart ;
从 这 心 ;

但公平地说，这位女士流下的眼泪是发自内心的；

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [həˈredɪteri] [prəˈpensəti] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ænd; ənd][hoʊld] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
for , with all his hereditary propensity to gather and hold , her father
为了 , 和 全部 他的 遗传 倾向 到 收集 和 抓住 , 她 父亲
[hæd; həd] [ˈmeni] [rɪˈspektəbl] [dəˈmestɪk] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
had many respectable domestic virtues ,
有 许多 可敬 国内的 美德 ,

尽管她父亲天生有囤积和占有的倾向，但他也拥有许多令人尊敬的家庭美德。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn] .
and was accounted by the world a fair and honourable man .
和 曾是 已记录 经过 这 世界 一个 公平的 和 光荣的 男人 .

世人都认为他是一位公正正直的人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːlsəʊ] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlaɪkwəɪz] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈfɔːrmd] ,
It is also due to her likewise to mention , that she was not informed ,
它 是 还 到期的 到 她 同样地 到 提到 , 那 她 曾是 不是 知情的 ,
[ə] [ˈɪn] [fɔːr] [m] [d] [ɪ] [n] [f] [ɔː] [r] [m] [d] ,
她还应该提到，她事先并不知情。

[ɪˈðər] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɔːr] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
either by her husband or father - in - law ,
任何一个 经过 她 丈夫 或者 父亲 - 在 - 法律 ,

要么是她的丈夫，要么是她的公公。

['evri] ['nesəseri] [ɪk'spens] [wʌz; wəz] [grʌdʒd] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ʃi:; ʃi]
Every necessary expense was grudged ; his wife , notwithstanding the wealth she
 每一个 必要的 费用 曾是 心怀怨恨 ; 他的 妻子 , 虽然 这 财富 她
 [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
had brought him ,
 有 带来 他 ,
 每一笔必要的开支他都吝惜；他的妻子，尽管给他带来了财富，却也不愿多花。
 [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈɡɪni] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
was not allowed to enjoy a guinea ; in a word ,
 曾是 不是 允许 到 享受 一个 几内亚 ; 在 一个 单词 ,
 不被允许享用一枚金币；总之，

[frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ][ɪn][wɪtʃ] - [ɪn'fɔːrmd][hɪm; ɪm][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][raɪt][tuː; tə]
from the day in which Pitwinnoch informed him that she had no right to
从 这 天 在 哪个 - 知情的 他 那 她 有 不 正确的 到
[ðə; ði][ˈpraːpərti] ,
the property ,
这 财产 ,
从皮特温诺克告知他她无权拥有该财产的那天起,

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'vaʊəd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈsɪŋɡjələr][ˈmænər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈmaɪzərli][ˈpæɪnz]
he was devoured , in the most singular manner , with the most miserly passions
他 曾是 吞噬 , 在 这 最多 单数 方式 , 和 这 最多 吝啬鬼 激情
[ænd; ənd][ˈfɪrʒ] . [-]
and fears . [380]
和 恐惧 . [-]
他以最奇特的方式, 被最吝啬的激情和恐惧所吞噬。[380]

[ðə; ði][oʊld] [ˈledi] ,
The old Leddy ,
这 老的 莱迪 ,
老莱迪,

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ˈæftər][ðə; ði][ʃɑːk][ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n][deθ][ʌv; əv]
for some time after the shock she had met with in the sudden death of
为了 一些 时间 后 这 震惊 她 有 遇见 和 在 这 突然 死亡 的
[hɜːr; hər][sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,
在儿子猝然离世的打击下, 她经历了很长一段时间的痛苦。

[mɔːnd][wɪð; wɪθ][mɔːr][ʌnə'fektɪd][ˈsɑːroʊ][ðæn; ðən][maɪt][hæv; həv][bɪn][ɪk'spektɪd][frʌm; frəm]
mourned with more unaffected sorrow than might have been expected from
哀悼 和 更多的 不受影响 悲哀 比 可能 有 到过 预期的 从
[hɜːr; hər][ˈkærəktər] ; [ænd; ənd][ˈhævɪŋ] ,
her character ; and having ,
她 特点 ; 和 拥有 ,
她表现出的哀悼之情比人们预期的要真挚得多; 而且,

[ˈdɔːrɪŋ][ðæt][ˈpɪriəd] , [ɪn'vaɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz][tuː; tə][spend][ə; eɪ][fjuː][wɪːks][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
during that period , invited Mrs . Charles to spend a few weeks with her ,
期间 那 时期 , 受邀 太太 . 查尔斯 到 花费 一个 很少 周 和 她 ,
在此期间, 她邀请查尔斯夫人来她家住几个星期。
[ðə; ði][lɔːs][ʌv; əv][ðə; ði][ə'huːəti] , [ænd; ənd][kən'dʒektʃəz][rɪ'spektɪŋ][ðə; ði][kən'tɪnjuəns][ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
the loss of the annuity , and conjectures respecting the continuance of it ,
这 损失 的 这 年金 , 和 猜想 尊重 这 继续 的 它 ,

年金的损失, 以及关于其能否继续存在的猜测,
[ˈfriːkwəntli][fɔːrmd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðər; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
frequently formed the subject of their conversation .
频繁地 形成 这 主题 的 他们的 对话 .
经常成为他们谈话的主题。

- [ɪts][maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] , - [ðə; ði][ˈledi][wʊd][seɪ] ,
' **It's my notion , ' the Leddy would say** ,
- 它是 我的 概念 , - 这 莱迪 会 说 ,
“这是我的想法,”莱迪会说。

- [ðæt] ['bi:ni] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ə; eɪ] [kənˌtɪnju'æliːti] [oʊ] - [ðə; ði] - - — [bʌt; bət] - [sɪk] [ə; eɪ]
' that Beenie will see to a continuity o ' the ' nuity — but Walky's sic a
- 那 贝尼 将要 看 到 一个 连续性 o - 这 - - — 但 - 原文如此 一个
[ˈneɪbəl] ,
Nabal ,
拿破仑 ,

Beenie会确保“年金”的延续——但Walky是个拿破仑，

[ðæt] [neɪ] [du:t] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:n] [bi:; bi][ə; eɪ][tæsk][oʊ] - [dek'sterəti][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][saɪd][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə]
that nae doot it maun be a task o ' dexterity on her side to get him to
那 纳 嘟特 它 毛恩 是 一个 任务 o - 灵巧 在 她 边 到 得到 他 到
[ə'gri:] .
agree .
同意 .

要想让他同意，她必须运用一些技巧。

, [wen] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['setld] , [aɪ] [noʊ][bi:; bi] ['mi:li] - [maʊðd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðem; ðəm] .
Howsever , when they're a ' settled , I'll no be mealy - mouthed wi ' them .
然而 , 什么时候 它们是 一个 - 定居 , 患病的 不 是 粉状 - 嘴巴 - wi - 他们 .
然而，等他们安顿下来之后，我不会对他们含糊其辞。

[maɪ][wɜ:rd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪！

[ə; eɪ] ['bi:n] ['bɑ:rgən] [hi:; hi][hæz; həz] ['gɑ:tn] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; həɹ] ,
a bein bargain he has gotten wi ' her ,
一个 是 便宜货 他 有 获得 wi - 她 ,

他从她那里得到了一笔划算的交易，

[ænd; ənd][aɪm] [weɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][dɪd] [neɪ] [fɑ:] - [tu:; tə][jɔr; jər]['dʒermi:z] [lʌk] ,
and I'm wae to think it did nae fa ' to your Jamie's luck ,
和 我是 wae 到 思考 它 做过 纳 法 - 到 你的 杰米的 运气 ,
我真不敢相信这竟然没给杰米带来好运。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['lædi] [oʊ] - [ə; eɪ] ['wɪnsəm] ['tempər] — [dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [maɪ] [frend]
who is a laddie o ' a winsome temper — just as like his grandfather , my friend
WHO 是 一个 小伙子 o - 一个 迷人的 脾气 — 只是 作为 喜欢 他的 祖父 , 我的 朋友
[ðæt] [wʌz; wəz] ,
that was ,
那 曾是 ,

他是个性情讨人喜欢的年轻人——就像他的祖父一样，我的朋友。

[æz; əz][ə; eɪ] - [laɪk] [ə; eɪ][kæt] — [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [wi:] [θɔ:t] [meə] [oʊ] -
as a kittling's like a cat — the only difference being a wee thought mair o '
作为 一个 - 喜欢 一个 猫 — 这 仅有的 不同之处 存在 一个 哇 想法 梅尔 o -
['dæfɪŋ] [ænd; ənd] -
daffing and playrifety .
傻瓜 和 - .

小猫就像猫——唯一的区别是小猫多了几分傻乎乎和爱玩耍。

- [nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɔ:n] ['æftər] [ði:z] [ˌɑ:bzə'veɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ledi] [hæd; həd][æŋ; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti]
' Nor was it long after these observations that the Leddy had an opportunity
- 也不 曾是 它 长的 后 这些 观察 那 这 莱迪 有 一个 机会
[ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['græn'tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
of speaking to her grandchildren on the subject .
的 请讲 到 她 孙辈 在 这 主题 .

在这些观察之后不久，莱迪就有机会和她的孙辈们谈论这个话题。

[wʌn] [deɪ] [su:n] [ˈæftər] , [wen] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [kɔ:l] ,
One day soon after , when they happened to call ,
一天 很快 后 , 什么时候 他们 发生 到 称呼 ,
不久后的一天, 他们碰巧打电话过来,

[ʃi:; ji] [tʊk] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [rɪˈmaɪnd] [ðəm; ðəm] [haʊ] [kaɪnd] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
she took occasion to remind them how kind she had been at the time of
她 采取 场合 到 提醒 他们 如何 种类 她 有 到过 在 这 时间 的
[ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] ,
their marriage ,
他们的 婚姻 ,
她借此机会提醒他们, 当年他们结婚时, 她是多么仁慈。

[ænd; ænd] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈeɪdʒənsɪ] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [pleɪs] .
and also that , but for her agency , it might never have taken place .
和 还 那 , 但 为了 她 机构 , 它 可能 绝不 有 已采取 地方 .
而且, 如果没有她的机构, 这件事可能永远不会发生。

- [nu:] , - [sed] [ʃi:; ji] , - [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeɪ] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [əˈhent] ,
' Noo , ' said she , ' there is ae thing I would speak to you anent ,
- 不 , - 说 她 , - 那里 是 ae 事物 我 会 说话 到 你 附近 ,
“不,”她说, “有件事我想跟你说说。”

[ðooʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ji:; ji] [wʊd] [hæ] - [em ˈi:] [ðə; ði] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] ,
though I was in the hope ye would hae spar't me the obligation ,
尽管 我 曾是 在 这 希望 是的 会 哈 - 我 这 义务 ,
虽然我曾希望你们能让我免除这项义务,

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ˈgrætɪs ˈgreɪtɪs] [ɡɪft] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɔ:st] [ænd; ænd] [ˈaʊtleɪ] [aɪ] [wʌz; wəz]
by making me a reasonable gratis gift for the cost and outlay I was
经过 制作 我 一个 合理的 免费 礼物 为了 这 成本 和 支出 我 曾是
[æt; ət] ,
at ,
在 ,
他送给我一份价格合理的免费礼物, 以弥补我当时的花费和支出。

[fɔ:ˈbaɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ɑ:n] [jʊr; jər] [əˈkaʊnt] .
forbye trouble on your account .
再见 麻烦 在 你的 帐户 .
避免账户出现问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] - [wi:lz] [oʊ] - [ˈferoʊ] , [es eɪ ˈi:] [ˈdri:k] [oʊ] -
But the compliment is like the chariot - wheels o ' Pharaoh , sae dreigh o '
但 这 赞扬 是 喜欢 这 战车 - 车轮 o - 法老 , sae 德雷 o -
[ˈdru:ɪŋ] ,
drawing ,
绘画 ,
但这种赞美就像法老的战车轮子, 就像绘画的轰鸣。

[ðæt] [aɪ] [ˈkænə] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [bleɪt] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ju:; jʊ] [ˈɒni] [ˈlæŋʒə] .
that I canna afford to be blate wi ' you ony langer .
那 我 美人蕉 买得起 到 是 布莱特 wi - 你 仅 兰格 .
我不能再和你继续保持这种关系了。

[wa:ki:] [ænd; ænd] [ˈbi:ni] , [aɪ] [hæ] [ə; eɪ] [prəˈdʒek(ə)n] [ɪn] [maɪ] [hed] ,
Howsever , Walky and Beenie , I hae a projection in my head ,
然而 , 沃基 和 贝尼 , 我 哈 一个 投影 在 我的 头 ,
不过, 沃基和比尼, 我脑子里有个设想,

[ðə; ði] [wɪlk] [ɪz] [ə; eɪ] [θɔ:t] [oʊ] - [ˈwɪzdəm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] ,
the whilk is a thought o ' wisdom for you to consider ,
这 威尔克 是 一个 想法 o - 智慧 为了 你 到 考虑 ,
这句箴言值得你深思。

[ænd; ənd] [its] [oʊ] - [ðə; ði] ['heitʃər] [oʊ] - [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [li:g] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] .
and it's o ' the nature o ' a solemn league and covenant .
和 它是 o - 这 自然 o - 一个 庄严 联盟 和 盟约 .
它本质上是一种庄严的联盟和盟约。

[ɪf] [jɪl] [kən'sent] [tu; tə] [ə'lu:] [bel] - [hɜ:r; hər] - - [ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] [pər] ['ænəs] ,
If ye'll consent to alloo Bell Fatherlans her ' nuity of fifty pounds per annus ,
如果 叫喊 同意 到 啊卢 钟 - 她 - 的 五十 磅 每 年 ,
如果你们同意支付贝尔·法瑟兰每年五十英镑的年金，

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə] [bɔ:] , [aɪl] [skɔ:r] [ju:; jʊ] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bed]
as it is called according to law , I'll score you out o ' my books for the bed
作为 它 是 称为 根据 到 法律 , 患病的 分数 你 出去 o - 我的 图书 为了 这 床
,
,
,

按法律规定，我会把你从我的记录里除名，让你上床睡觉。
[bɔ:rd] , [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [du:] [tu; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [su:m] [aɪ 'ti:][ɪz] . - [-]
board , and washing due to me , and a heavy soom it is . ' [381]]
木板 , 和 洗涤 到期的 到 我 , 和 一个 重的 很快 它 是 . - [-]
伙食费、洗衣费，还有一大笔钱，我得付。[381]

- [wer] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi;; wi][ɑ:r; ər][tu; tə][get] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ? - [ɪk'skleɪmd] - .
' Where do you think we are to get fifty pounds a year ? ' exclaimed Milrookit .
- 在哪里 做 你 思考 我们 是 到 得到 五十 磅 一个 年 ? - 惊呼 - .
“你觉得我们去哪儿弄一年五十英镑？”米尔鲁基特喊道。

- ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ! -
' Fifty pounds a year ! ' -
- 五十 磅 一个 年 ! -
“一年五十英镑！ ”

- [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nju:k] , [wɔ:ki:] ,
' Just in the same neuk , Walky ,
- 只是 在 这 相同的 neuk , 沃基 ,
“就在同一个角落，沃基，

[wer] [ji;; ji] [faʊnd] [ðə; ði] - ['ɪstert] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
where ye found the Kittlestonheugh estate and the three and twenty thousand
在哪里 是的 成立 这 - 财产 和 这 三 和 二十 千
[paʊndz] [oʊ] - ['laɪɪŋ] ['sɪlər] ,
pounds o ' lying siller ,
磅 o - 说谎 金钱 ,
你们在哪里发现了基特尔斯顿休庄园和那三十二万英镑的银币？

- [brɔ:] ['tɑ:kər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ledɪ] ; - [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jɜ:r] [ə; eɪ] ['veri] -
Beenie's braw tocher , ' replied the Leddy ; ' and I think ye're a very crunkly
- 布拉 托彻 , - 回复 这 莱迪 ; - 和 我 思考 是的 一个 非常 -
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

“比尼的壮汉，”莱迪回答说，“而且我认为你是个非常古怪的人。”

[ðoo] [jʊr; jər] ['neɪmz] [noʊ]['hæbəkək; hə'bækək] , [tu; tə] - [em 'i:] [sɪk] [ə; eɪ] [kɑ:nstɪ'peɪʃn] [oʊ] -
though your name's no Habakkuk , to gi'e me sic a constipation o ' -
尽管 你的 名字 不 哈巴谷 , 到 - 我 原文如此 一个 便秘 o -
[æɪn; ən] ['ænsər] . -
an answer . ' -
一个 回答 . -
虽然你的名字不是哈巴谷，却给我一个像便秘一样的回答。

- [aɪ][kæən; kən] [ə'ʃɒr] [juː; jʊ] , [lɛdi] , - [sed] [hiː; hi] ,
' **I can assure you , Leddy , ' said he ,**
- 我 能 保证 你 , 莱迪 , - 说 他 ,
“我可以向你保证, 莱迪,”他说,

- [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; ei] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] ,
' **if it was a thing within the compass of my power ,**
- 如果 它 曾是 一个 事物 之内 这 罗盘 的 我的 力量 ,
“如果这件事在我能力范围之内,

[aɪ] [wʊd] [naː] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][tuʊld][tuː; tə][biː; bi] ['lɪbəərəl] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ;
I would na need to be told to be liberal to Mrs . Charles ;
我 会 纳 需要 到 是 讲述 到 是 自由主义 到 太太 . 查尔斯 ;
我根本不需要别人告诉我应该对查尔斯夫人宽容一些;

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][oʊ] - [ə; ei][f'æməliːz, 'fæmliːz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd] [ɪts] ['nesəseri] ,
but the burden o ' a family's coming upon us , and it's necessary ,
但 这 负担 o - 一个 家庭的 未来 之上 我们 , 和 它是 必要的 ,
[nei] , [ɪts] [ə; ei]['duːti] ,
nay , it's a duty ,
不 , 它是 一个 责任 ,
但是, 养家糊口的重担即将落在我们肩上, 这是必要的, 不, 这是一种责任。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] ['tʃærəti] [brɪ'ɡɪnz] [æt; ət] [heɪm] . -
to consider that charity begins at hame . ' -
到 考虑 那 慈善机构 开始 在 家 . -
要考虑到慈善始于家庭。

- [ænd; ənd] [wɒts] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [oʊ] - [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːktər] ?
' **And what's to become o ' her and her dochter ?**
- 和 是什么 到 变得 o - 她 和 她 女儿 ?
“那她和她的女儿将会怎样呢? ”

[gyd] [gaɪd] [juː 'es] !
Gude guide us !
指南 指导 我们 !
请指引我们!

[wʊd] [ðə; ði][hɑːrd] ['nɪɡər] [let][hɜːr; hər] [gæŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['se(ə)n] ?
would the hard nigger let her gang on the session ?
会 这 难的 黑鬼 让 她 帮派 在 这 会议 ?
那个硬汉会让她那帮人参与进来吗?

[fɔːr; fər][aɪ] ['kæənə] [help][hɜːr; hər] . -
for I canna help her . ' -
为了 我 美人蕉 帮助 她 . -
因为我帮不了她。

- [ɔːl][aɪ][kæən; kən] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,
' **All I can say at present , ' was his reply ,**
- 全部 我 能 说 在 展示 , - 曾是 他的 回复 ,
“我现在只能说这么多,”他回答道。

- [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [sper] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; ei] [jɪr] . -
' **is that we are in no circumstances to spare any thing like fifty pounds a year . ' -**
- 是 那 我们 是 在 不 情况 到 空闲的 任何 事物 喜欢 五十 磅 一个 年 . -
“也就是说, 我们一年根本省不下五十英镑。”

- [ðen] [aɪ][kæən; kən] [tel] [ðɪː] , [wɔːkiː] , [aɪ] [wɪl] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ['mæk][aʊt][maɪ] [kaʊnt] ,
' **Then I can tell thee , Walky , I will this very day mak out my count ,**
- 然后 我 能 告诉 你 , 沃基 , 我 将要 这 非常 天 制作 出去 我的 数数 ,
“那么我可以告诉你, 沃基, 我今天就会把我的数目清点完毕。”

[ænd; ənd] ['evri] ['fɑ:rðɪŋ] [aɪ][kæən; kən] [ɪk'stɔ:rʃənət] [freɪ] [ði:] , - [pɪɡ] [ðæt] [ðəʊ]
and every farthing I can extortionate frae thee , meeserable penure pig that thou
和 每一个 法辛 我 能 敲诈勒索 弗雷 你 , - - 猪 那 你
[ɑ:rt] ,
art ,
艺术 ,

我能从你这头卑鄙无耻的穷猪身上榨取的每一分钱，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] - [ɔ:(r)] [tu:; tə][hɜ:r; həʀ][tu:; tə][ðə; ði][ləst] ['fræk(ə)n] , [dʒʌst][tu:; tə] [rɪŋ] [ðəɪ] [hɑ:rt] [oʊ] -
shall be pay't o'er to her to the last fraction , just to wring thy heart o '
将 是 - 超过 到 她 到 这 最后的 分数 , 只是 到 拧 你的 心 o -
- -
niggerality . '
- -

必须把最后一分钱都付给她，只为榨干你那颗黑人的心。

- [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['lɔ:fl] [kleɪm] [ə'genst] [em 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ei 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ]
' If you have any lawful claim against me , of course I am obliged to pay
- 如果 你 有 任何 合法的 宣称 反对 我 , 的 课程 我 是 有义务 到 支付
[ju:; jʊ] . -
you . '
你 . -

“如果你对我有任何合法索赔，我当然有义务赔偿你。”

- [ɪf] [aɪ] [hæ] ['bɒnɪ] ['lɔ:fl] [kleɪm] ? — [ji:; ji] [gə'laɪə] [oʊ] - ['tʃɪ:tri] — [ɪf] [aɪ] [hæ] ['bɒnɪ] ['lɔ:fl]
' If I hae ony lawful claim ? — ye Goliah o ' cheatrie — if I hae ony lawful
- 如果 我 哈 仅 合法的 宣称 ? — 是的 歌利亚 o - 骗子 — 如果 我 哈 仅 合法的
“如果我只有合法的权利？——你这骗子歌利亚——如果我只有合法的权利

[kleɪm] ?
claim ?
宣称 ?
宣称？

— [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] — [aɪl] ['mæk][aʊt][æən; ən] [ə'kaʊnt] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [neɪ] [lɔ:] [ɪn]
— But I'll say nothing — I'll mak out an account — and there's nae law in
— 但 患病的 说 没有什么 — 患病的 制作 出去 一个 帐户 — 和 有 纳 法律 在
['krisndəm] [tu:; tə][stɑ:p][em 'i:][fɔ:r; fəʀ] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [wʌt] [aɪ][laɪk] — [maɪ] [gu:s] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] ['gaʊdən]
Christendom to stop me for charging what I like — my goose shall lay gouden
基督教世界 到 停止 我 为了 收费 什么 我 喜欢 — 我的 鹅 将 躺 金电
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

但我什么也不会说——我会好好算账——基督教世界里没有任何法律能阻止我收取我想要的价格——我的鹅会下金蛋，

[ɪf] [ðə; ði][laɪf] [bɑrd][ɪn][maɪ] ['boʊdi] . — [ji:; ji]['ju:ɪnɪkɔ:rn][ʌv; əv] [ə'preʃn] , [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][oʊ]
if the life bide in my bodie . — Ye unicorn of oppression , to speak to me o
如果 这 生活 比德 在 我的 博迪 . — 叶 独角兽 的 压迫 , 到 说话 到 我 o
- [lɔ:] ,
' law ,
- 法律 ,

如果生命还留在我的身体里——你这压迫的独角兽，竟敢跟我谈论法律！

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [lɔ:] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][get] ,
that was so kind to you — but law ye shall get ,
那 曾是 所以 种类 到 你 — 但 法律 是的 将 得到 ,
那对你真是太好了——但你终将受到法律的制裁，

[ænd; ənd] [lɔ:] [ji:, jɪ][jæl; jəl] [hæ] — [ænd; ənd][bi:, bi] [meɪd] [æz; əz] [ˈlɔ:fl] [æz; əz] [its] [ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]
and law ye shall hae — and be made as lawful as it's possible for
和 法律 是的 将 哈 — 和 是 制成 作为 合法的 作为 它是 可能的 为了
[ˈkæp](ə)n][ænd; ənd] [ˈhɔ:nɪŋ] ,
caption and horning ,
标题 和 角 ,
你们应当遵守法律——并且尽可能地遵守法律，以便进行标题标注和号角标注。

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [klɜ:rk][ænd; ənd] [ˈsɪgnət] [tu:; tə] [ˈɪmplɪment] . -
wi - ' clerk and signet to implement . '
wi - 职员 和 印章 到 实施 . -
派书记员和签字人执行。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔ:r; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvəz] [ə; eɪ] [det] , [ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] ;
' If you will make your little favours a debt , nobody can prevent you ;
- 如果 你 将要 制作 你的 小的 恩惠 一个 债务 , 无人 能 防止 你 ;
“如果你把帮你的小忙都当成人情，那就没有人能阻止你了；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [peɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈdʒʌstli] [du:] .
but I will pay no more than is justly due .
但 我 将要 支付 不 更多的 比 是 公正地 到期的 .
但我会支付应得的全部费用。

- [ðə; ði] [ˈlɛdi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] ;
' The Leddy made no reply , but her eyes looked unutterable things ;
- 这 莱迪 制成 不 回复 , 但 她 眼睛 看起来 难以言喻 事物 ;
“莱迪没有回答，但她的眼神却难以言喻；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [-]
and after sitting for some time in [382]
和 后 坐着 为了 一些 时间 在 [-]
在[382]中坐了一段时间后

[ðæt] [enər'dʒetɪk] [ˈpɑ:stʃər] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] , [ʃi:, ʃɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [rə'bi:nə] , [ænd; ənd] [sed] ,
that energetic posture of displeasure , she turned round to Robina , and said ,
那 精力充沛 姿势 的 不满 , 她 转向 圆形的 到 罗宾娜 , 和 说 ,
她摆出一副不满的神情，转身对罗宾娜说：

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsɪmpəθi] , —
with an accent of the most touching sympathy , —
和 一个 口音 的 这 最多 接触 同情 , —
带着最令人动容的同情，——

- - , [ˈbi:ni] !
' Hegg , Beenie !
- - , 贝尼 !
“嘿嘿，比尼！”

[pʊr] [ˈlæsi] !
poor lassie !
贫穷的 恋人 !
可怜的姑娘！

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] [teɪn] [ðai] [ʃi:p] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈmɑ:rkɪt] .
but thou hast ta'en thy sheep to a silly market .
但 你 哈斯特 塔恩 你的 羊 到 一个 愚蠢的 市场 .
但你却把你的羊赶到了一个愚蠢的集市上。

[ə; eɪ] [skelp] - [ðə; ði] - [dʌb] [ˈkri:tʃər] [tu:; tə] [ʌp'breɪd] [em 'i:] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz][ˈdʒʌstli] [dju:z] !
A skelp - the - dub creature to upbraid me wi 'his justly dues !
一个 海带 - 这 - 配音 生物 到 吒 我 wi - 他的 公正地 会费 !
一个自以为是的家伙，竟然敢用他应得的惩罚来责备我！

[bʌt; bət][ˈkrɑ:kədəɪl][ɔːr] [kroʊkɪn] - [di:l] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈsɜ:rkə] - [hɪm; ɪm] , [ˈhi:l] [get][hɪz; ɪz][eɪn][ˈdʒʌstli]
But crocodile or croakin - deil , as I should ca ' him , he'll get his ain justly
但 鳄鱼 或者 呱呱叫 - 魔鬼 , 作为 我 应该 ca - 他 , 地狱 得到 他的 艾因 公正地
[dju:z] . — [ˈmɪstər] .
dues . — Mr .
会费 . — 先生 .
但是, 不管他是鳄鱼还是呱呱叫的鳄鱼, 我都愿意称他为“呱呱叫的鳄鱼”, 他都会得到他应得的。——先生

- [oʊ]
Milrookit o
- o
Milrookit o
- - , [æz; əz] [ɪts] [noʊ][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [wen] [foʊk] [hæ] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r]
' Kittlestonheugh , as it's no the fashion when folk hae recourse to the civil war
- - , 作为 它是 不 这 时尚 什么时候 民间 哈 追索权 到 这 民用 战争
[oʊ] - [ə; eɪ] [lɔ:] - [pli:] ,
o ' a law - plea ,
o - 一个 法律 - 恳求 ,
“基特尔斯顿休, 因为人们诉诸法律诉讼的内战已经不再时髦了。”

[tu:; tə][stænd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈserəmoʊni] , [ˈmeɪbi] [jɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [meə] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs]
to stand on a ceremony , maybe ye'll find some mair pleasant place than this
到 站立 在 一个 仪式 , 或许 叫喊 寻找 一些 梅尔 令人愉快的 地方 比 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
参加仪式的话, 或许你会找到比这间屋子更舒适的地方。

[æn; ən][ji:; ji][wɜ:r; wər][tu:; tə][ˈtæk][ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə] [gæŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [oʊ] - [maɪ] [dɔ:r] ;
an ye were to tak the pains to gang to the outside o ' my door ;
一个 是的 是 到 tak 这 疼痛 到 帮派 到 这 外部 o - 我的 门 ;
你们若费心走到我家门外;
[ænd; ənd] [aɪl] [send] , [θru:] [ðə; ði] [ɪnstrəmen'tæləti] [oʊ] - [ə; eɪ][mæn][oʊ] - [ˈbɪznəs] ,
and I'll send , through the instrumentality o ' a man o ' business ,
和 患病的 发送 , 通过 这 工具性 o - 一个 男人 o - 商业 ,
我将通过一位商人的渠道, 派遣

[twa:] [laɪnz] [əˈnɛnt] [ðæt] [bɪt][ɛs,ɛm'eɪ] - [ˈmætər] [fɔ:r; fər][bed] , [bɔ:rd] ,
twa lines anent that bit sma ' matter for bed , board ,
twa 线条 附近 那 少量 小 - 事情 为了 床 , 木板 ,
关于床、板的那点小事, 有两条线。

[ænd; ənd] [ˈwa:ɪŋ] [du:] [tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər][ænd; ənd] [freɪ] [ðæt] [taɪm] , [wen] , [ji:; ji] [ken] , [ˈmɪstər] .
and washing due to me for and frae that time , when , ye ken , Mr .
和 洗涤 到期的 到 我 为了 和 弗雷 那 时间 , 什么时候 , 是的 肯 , 先生 .
- ,
Milrookit ,
- ,
从那时起, 我就得洗衣服, 你知道的, 米尔鲁基特先生,

[ji:; ji][hæd; həd][na:] [ˈeɪ][ˈstaɪvər][tu:; tə] [ki:p] [ɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [freɪ] [stɑ:r'veɪ(ə)n] . — [soʊ] [aʊt]
ye had na ae stiver to keep yourself and your wife frae starvation . — So out
是的 有 纳 ae 斯蒂弗 到 保持 你自己 和 你的 妻子 弗雷 饥饿 . — 所以 出去
[oʊ] - [maɪ] [haʊs] ,
o ' my house ,
o - 我的 房子 ,
你连养活自己和妻子免于饥饿的力气都没有。——所以, 滚出我的房子。

[ænd; ənd] [dɔːr] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [pəˈluːt] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [jiː; ji] [ˈpɑːtən] - , [ɡrɪp] - [ænd; ənd] -
and **daur** **no** **longer** **to** **pollute** **my** **presence** , **ye** **partan** - **handit** , **grip** - **and** -
和 达尔 不 更长 到 污染 我的 在场 , 是的 帕坦 - - , 紧握 - 和 -
[hɔːd] [ˈsmɪdi] - [vaɪs] [ˈmæməŋ] [oʊ] - [ˈʌnˈraɪtʃəsnɪs] .
haud **smiddy** - **vice** **Mammon** **o** ' **unrighteousness** .
豪德 小铁 - 副 玛门 o - 不义 .

你们这些卑鄙无耻、贪婪无耻的贪婪之徒，胆敢再玷污我的存在。

- [ˈæftər] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)l] [hɪnt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɛdi] [ˈæftərwərdz] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , - [ænd; ənd] [rəˈbiːnə]
' After this gentle hint , as the Leddy afterwards called it , Milrookit and Robina
- 后 这 温和的 暗示 , 作为 这 莱迪 然后 称为 它 , - 和 罗宾娜
[ˈheɪstɪli] [əuˈbeɪd] [hɜːr; həɹ] [kəˈmændz] ,
hastily obeyed her commands ,
草草 服从 她 命令 ,
“在莱迪后来称之为‘温和的暗示’之后，米尔鲁基特和罗宾娜赶紧服从了她的命令。”

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkæərɪdʒ] ; [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː]
and returned to their carriage ; but before driving home , he thought it
和 返回 到 他们的 运输 ; 但 前 驾驶 家 , 他 想法 它
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

他们返回马车；但在开车回家之前，他认为有必要.....

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmenəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] ,
under the menace he had received , to take the advice of his lawyer ,
在下面 这 威胁 他 有 已收到 , 到 拿 这 建议 的 他的 律师 ,
[ˈmɪstər] . - .
Mr . Pitwinnoch .
先生 . - .

在受到威胁后，他听从了律师皮特温诺克先生的建议。

[sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [əˈferz] , [həʊˈevər] , [priˈventɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Some trifling affairs , however , prevented him from driving immediately to his
一些 琐事 事务 , 然而 , 阻止 他 从 驾驶 立即地 到 他的
[ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [wʌz; wəz] ,
office , and the consequence was ,
办公室 , 和 这 结果 曾是 ,

然而，一些琐事耽误了他立即开车去办公室，结果是：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlɛdi] , [huː] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ɡræs] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [pæθ] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər]
that the Leddy , who never allowed the grass to grow in her path , was there
那 这 莱迪 , WHO 绝不 允许 这 草 到 生长 在 她 小路 , 曾是 那里
[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

莱迪从不让杂草在她面前生长，她比他先到那里。

[ˈtʃæptər] [zɪs]
CHAPTER XCII
章 xcii

第九十二章

- [ˈmɪstər] . - , - [sed] [ðə; ði] [ˈlɛdi] ,
' Mr . Pitwinnoch , ' said the Leddy ,
- 先生 . - , - 说 这 莱迪 ,
“皮特温诺克先生，”莱迪说道。

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ʃoʊn] [ˈɪntuː] [wʌt] [ʃiː; ji] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˈbɑːtəmləs] [pɪt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [kənˈsʌltɪŋ] - [ruːm] ,
on being shown into what she called ' the bottomless pit o ' his consulting - room ,
在 存在 所示 进入 什么 她 称为 - 这 无底 坑 o - 他的 咨询 - 房间 ,
当她被带进她所谓的“无底洞”般的诊室时，

- [wer] [hi:; hi] [root] [ə'loʊn] , — - [jɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
- **' where he wrote alone , — ' ye'll be surprised to see me ,**
- 在哪里 他 写道 独自的 , — - 叫喊 是 惊讶 到 看 我 ,
他在独自一人写作的地方写道：“你们会惊讶地看到我，

[ænd; ənd] [trɑ:θ] [ji:; ji] [meɪ] [θɪŋk] [ɪts] [noʊ][es,em'eɪ] - ['ɪnstənsi] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:][es eɪ 'i:][fɑ:r]
and troth ye may think it's no sma ' instancy that has brought me sae far
和 誓言 是的 可能 思考 它是 不 小 - 即时性 那 有 带来 我 sae 远的
[ə'fi:lɪd] [ðə; ði] [deɪ] ;
afield the day ;
田野 这 天 ;

你们或许认为，今天带我走到这么远的地方，绝非一件小事；

[fɔ:r; fər][aɪ] [hæ] [bɪn] [saɪk] [ə; eɪ]['læmɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðə; ði]
for I hae been sic a lamiter with the rheumateese , that , for a ' the
为了 我 哈 到过 原文如此 一个 拉米特 和 这 - , 那 , 为了 一个 - 这
[læst] [wi:k] ,
last week ,
最后的 星期 ;

因为我患风湿病非常严重，过去一周都是如此。

[aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nɪmf] [oʊ] - ['æŋɡwɪ] ; [-]
I was little better than a nymph o ' anguish ; [383]
我 曾是 小的 更好的 比 一个 仙女 o - 痛苦 ; [-]
我简直比痛苦的仙女还要痛苦；[383]

[maɪ] ['beɪnz] [wɜ:r; wər][æz; əz][sɛər][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [breɪ] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rtər] ,
my banes were as sair as if I had been brayed in a mortar ,
我的 祸根 是 作为 赛尔 作为 如果 我 有 到过 嘶鸣 在 一个 砂浆 ,
我的伤痛如同被扔进迫击炮里炸过一样剧烈。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] ['ɪntu:] [speɪn] .
and shot into Spain .
和 射击 进入 西班牙 .

然后射入了西班牙。

[bʌt; bət][ji:; ji] [mɔ:n] [noʊ] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] ,
But ye maun know and understand ,
但 是的 毛恩 知道 和 理解 ,
但你们必须知道并理解，

[ðæt] [aɪ] [hæ] [ə; eɪ]['noʊ(ə)n][tu:; tə][traɪ][maɪ] [lʌk] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði] ['rəuli] - ['paʊli] [oʊ] - [ə; eɪ]
that I hae a notion to try my luck and fortune in the rowley - powley o ' a
那 我 哈 一个 概念 到 尝试 我的 运气 和 财富 在 这 罗利 - 波利 o - 一个
[bɔ:] - [pli:] . -
law - plea . '
法律 - 恳求 . -

我有个想法，想试试运气，在法庭诉讼中碰碰运气。

- [ɪn'di:d] ! - [sed] [ðə; ði] ['biər] .
' Indeed ! ' said the lawyer .
- 的确 ! - 说 这 律师 .

“的确如此！”律师说道。

- [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? -
' What has happened ? '
- 什么 有 发生 ? -
发生了什么事？

- [aɪ] ! ['mɪstər] . - , [ji:; ji] [meɪ] [wɪl] [spɪr] ; [bʌt; bət][maɪ][twa:] [ʌn'ɡreɪtfl] ['græn'tʃɪldrən] ,
' Aye ! Mr . Pitwinnoch , ye may weel speer ; but my twa ungrateful grandchildren ,
- 是的 ! 先生 . - , 是的 可能 威尔 斯皮尔 ; 但 我的 twa 忘恩负义 孙辈 ,
“是啊！皮特温诺克先生，您说得对；但我那两个忘恩负义的孙子孙女，

[ðæt] [aɪ][dɪd][es eɪ 'i:] ['mʌkəl] [fɔːr; fər][æt; ət][ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] ,
that I did sae muckle for at their marriage ,
那 我 做过 sae 大块 为了 在 他们的 婚姻 ,
我为他们的婚礼感到非常高兴,

[hæ] [juːst] [em 'i:][wɔː(r), wɑː(r)][ðæn; ðən][aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pə'pɪstɪkəl] [dʒuː][oʊ] - ['dʒerɪkoʊ] .
hae used me waur than I were a Papistical Jew o ' Jericho .
哈 用过的 我 哇 比 我 是 一个 天主教的 犹 o - 耶利哥 .
他利用我, 说我是一个来自耶利哥的天主教犹太人。

[aɪ][dʒʌst] , [ɪn][maɪ]['sɪv(ə)][ænd; ænd] [dɪ'skriːt] ['mænər] ,
I just , in my civil and discreet manner ,
我 只是 , 在 我的 民用 和 慎重 方式 ,
我只是以礼貌而谨慎的方式,

[wʌz; wəz] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['delɪkət] [mə'mentəʊ]['mɔːrɪ] [kən'sɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'setld] [kaʊnt] [fɔːr; fər]
was gi'en them a delicate memento mori concerning their unsettled count for
曾是 - 他们 一个 精美的 纪念 森 有关 他们的 不安的 数数 为了
[bed] , [bɔːrd] , [ænd; ænd] ['wɑːʃɪŋ] ;
bed , board , and washing ;
床 , 木板 , 和 洗涤 ;
给他们送来了一份关于他们未解决的床位、膳食和洗衣费用的精美死亡纪念品;

[wen] [ʌp][gɑːt] - ,
when up got Milrookit ,
什么时候向上 得到 - ,
当 Milrookit 出现时,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæ] [floʊn] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] ,
as if he would hae flown out at the broad side o ' the house ,
作为 如果 他 会 哈 飞行 出去 在 这 广阔 边 o - 这 房子 ,
就好像他会从房子侧面飞出去一样。

[ænd; ænd] [θriːpɪt] [ðæt][hiː; hi]['dɪdnə] [oʊ] [em 'i:][ðə; ði] [tenθ] [pɑːrt][oʊ] - [hæf][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ;
and threepit that he didna owe me the tenth part o ' half a farthing ;
和 三坑 那 他 没事 欠 我 这 第十 部分 o - 一半 一个 法辛 ;
并且他没有欠我十分之一的半便士;

[ænd; ænd] ['θretnd] [tuː; tə]['tæk][em 'i:][ə'fɔːr] [ðə; ði] [ˌbɔːds] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['keɪnə,naitɪ] ['wʊmən] ,
and threatened to tak me afore the Lords for a Canaanitish woman ,
和 威胁 到 tak 我 之前 这 领主 为了 一个 迦南人 女士 ,
[ænd; ænd][æn; ən][ɪk'stɔːʃənə,-ʃənɪst] . — [nuː] ,
and an extortioner . — **Noo** ,
和 一个 赃官 . — 不 ,
他们威胁要把我告到上主面前, 说我是迦南女人, 又是敲诈勒索者。——努

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz][maɪ] ['wɜːrði] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
don't you think that's a nice point , as my worthy father used to say ,
不 你 思考 那就是 一个 好的 观点 , 作为 我的 值得 父亲 用过的 到 说 ,
你不觉得这很有道理吗? 就像我尊敬的父亲过去常说的那样。

[ænd; ænd]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˌfɪftiːn] [æt; ət] - ? -
and music to the ears of a ' the Fifteen at Embrough ? ' ? -
和 音乐 到 这 耳朵 的 一个 - 这 十五 在 - ? -
对于埃姆布罗的十五人队来说, 这难道不是悦耳的音乐吗?

- ['mɪstər] . - , ['fɔːrli] , - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , - [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'zɪst] [soʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪ'mænd]
' Mr . Milrookit , surely , ' said the lawyer , ' can never resist so just a demand
- 先生 . - , 一定 , - 说 这 律师 , - 能 绝不 抵抗 所以 只是 一个 要求
.
:
.
“米尔鲁基特先生肯定,”律师说, “不可能拒绝这样的要求。”

[haʊ] [mʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? -
How much is it ? '
如何 很多 是 它 ? -

多少钱？ '

- [bʌt; bət] , [fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ledi] , - [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
But , first and forwards , '**replied the Leddy ,** '**before we come to the**
- 但 , 第一的 和 前进 , - 回复 这 莱迪 , - 前 我们 来 到 这
[kɑːndɪ'sendəns] ,
condescendence ,
居高临下 ,

“但是，首先，让我们向前看，”莱迪回答说，“在我们谈到屈尊之前，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd] , ['mɪstər] .
I should state the case ; and , Mr . Pitwinnoch ,
我 应该 状态 这 案件 ; 和 , 先生 .

我应该陈述案情；还有，皮特温诺克先生，

[jiː; ji] [mɔːn] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [hæ] [sʌm; səm] ['nɔːlɪdʒ] [oʊ] - [wʌt] [pə'teɪnz] [tuː; tə] [lɔː] ,
ye maun understand that I hae some knowledge o ' what pertains to law ,
是的 毛恩 理解 那 我 哈 一些 知识 o - 什么 相关 到 法律 ,

你们必须明白，我对法律方面有一些了解。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][moʊst] [ɛkstrəˈɔːdnəri] [æt; ət][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [niːd] [nɔːt] [tel] [juː; jʊ] ,
for my father was most extraodinare at it ; and so I need not tell you ,
为了 我的 父亲 曾是 最多 非凡的 在 它 ; 和 所以 我 需要 不是 告诉 你 ,

因为我父亲在这方面非常出色；所以我无需赘述。

[ðæt] [ɪts] [wɪl] [fɔːr; fər][em 'iː][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
that it's weel for me the day to know what I know .
那 它是 威尔 为了 我 这 天 到 知道 什么 我 知道 .

对我来说，今天是个好日子，让我知道自己所知道的一切。

[fɔːr; fər] - , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [pɔɪnt] - [blæŋk] , ['mɪstər] .
For Milrookit , as I was saying , having refused , point - blank , Mr :
为了 - , 作为 我 曾是 说 , 拥有 拒绝 , 观点 - 空白的 , 先生 .

Pitwinnoch ,

正如我刚才所说，Milrookit先生断然拒绝了Pitwinnoch先生的请求。

[tuː; tə] ['ɪmplɪment] [ðə; ði] - - [ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] [pər] ['ænəs] , [ðæt] [jʊr; jər]['klaɪənt] — ([ðæts] [ə; eɪ]
to implement the ' nuity of fifty pounds per annus , that your client — (that's a
到 实施 这 - - 的 五十 磅 每 年 , 那 你的 客户 — (那就是 一个

['liːg(ə)l][wɜːrd] ,
legal word ,
合法的 单词 ,

为了落实“每年五十英镑的年金”，你的客户——（这是一个法律用语，

['mɪstər] . -) — [ðæt] [jʊr; jər]['klaɪənt] ['setld] [ɑːn][maɪ] [gyd] - ['dɔːktər] ,
Mr . Pitwinnoch) — that your client settled on my gude - dochter ,
先生 . -) — 那 你的 客户 定居 在 我的 古德 - 女儿 ,

皮特温诺克先生）——您的客户最终选择了我的好女儿，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] — [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'fjuːzɪŋ] — [biː; bi] [baʊnd] ['oʊvər][tuː; tə] [peɪ]
I told him he would — then and there refusing — be bound over to pay
我 讲述 他 他 会 — 然后 和 那里 拒绝 — 是 边界 超过 到 支付

[em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][bed] ,
me for the bed ,
我 为了 这 床 ,

我当场告诉他，如果他拒绝，就必须付我床位费。

[bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ʃɪŋ] .
board , and washing .
木板 , 和 洗涤 .

板和洗衣。

[ænd; ənd] [wʌt] [wəd] [ji:; ji] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . - ?
And what would ye think , Mr . Pitwinnoch ?
和 什么 会 是的 思考 , 先生 : - ?

皮特温诺克先生，您怎么看？

[hi:; hi] [riˈspɒndɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒʌstli]
he responded , with a justly
他 回应 , 和 一个 公正地

他公正地回应道

[du:] , — [bʌt; bət]
due , — but
到期的 , — 但

到期，——但是

[aɪl] [du:] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðoo] , [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [kɑ:m][ænd; ənd] [wel] - [bred] ,
I'll due him ; and though , had he been calm and well - bred ,
患病的到期的 他 ; 和 尽管 , 有 他 到过 冷静的 和 出色地 - 繁殖 ,

我会赔偿他的；即便他当时冷静且举止得体，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ten] [paʊndz] ; [jet] , [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈræmpɪŋ] [ˈlaɪən][hi:; hi]
I might have put up with ten pounds ; yet , seeing what a ramping lion he
我 可能 有 放 向上 和 十 磅 ; 然而 , 看到 什么 一个 斜坡 狮子 他
[meɪd] [ˈhɪmˈsel] ,
made himself ,
制成 他自己 ,

我或许还能忍受十磅；然而，看到他把自己变成一头横冲直撞的狮子，

[aɪl] [noʊ] [feɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rðɪŋ] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ˈmɜ:tʃənts] - [ˈɪntrəst] ,
I'll no faik a farthing o ' a thousand , which , at merchants ' interest ,
患病的 不 法伊克 一个 法辛 o - 一个 千 , 哪个 , 在 商人 - 兴趣 ,

我不会少付一千块钱中的四分之一，这可是按商人的利息计算的。

[wɪl] [ˈneɪb(ə)][em ˈi:] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] - - . [-]
will enable me to pay the ' nuity . [384]
将要 使能够 我 到 支付 这 - - . [-]

这将使我能够支付年金。[384]

[soʊ] , [wen] [wi:; wi][get][aɪ ˈti:] ,
So , when we get it ,
所以 , 什么时候 我们 得到 它 ,

所以，当我们拿到它的时候，

[jɪl] [hæ] [tu:; tə][faɪnd][em ˈi:] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ɑ:n][æŋ; ən] [ˈherɪtəbl] [bɑ:nd] . -
ye'll hae to find me somebody willing to borrow on an heritable bond . ' -
叫喊 哈 到 寻找 我 某人 愿意的 到 借 在 一个 遗传 纽带 : -

你们得帮我找个愿意用可抵押债券借钱的人。

- [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [ɪkˈspekt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
' I think you can hardly expect so much as a thousand pounds .
- 我 思考 你 能 几乎 预计 所以 很多 作为 一个 千 磅 .

“我觉得你连一千英镑都指望不到。”

[ɪf] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈraɪtli] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [steɪd] [bʌt; bət][sɪks] [wiːks] [wɪð; wɪθ]
If I recollect rightly , Mr . and Mrs . Milrookit stayed but six weeks with
如果 我 追忆 没错 , 先生 : 和 太太 : - 入住 但 六 周 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果我没记错的话, 米尔鲁基特夫妇在你家只住了六个星期。

- [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
' said the lawyer .
- 说 这 律师 :

律师说道。

- [taɪm] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈledi] , - [jiː; ji] [ken] , [æz; əz][aɪ] [hæ] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [seɪ] ,
' Time , ' replied the Leddy , ' ye ken , as I hae often heard my father say ,
- 时间 , - 回复 这 莱迪 , - 是的 肯 , 作为 我 哈 经常 听到 我的 父亲 说 ,
“时间,”莱迪回答说, “你知道的, 就像我经常听我父亲说的那样。”

[wʌz; wəz][noʊ][ˈaɪtəm][ɪn] [ɔː] ; [ænd; ənd] [ənˈles] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈstætʃuːt][ʌv; əv] [ˈveɪgrənsi] [ɪn][ðə; ði]
was no item in law ; and unless there's a statute of vagrancy in the
曾是 不 物品 在 法律 ; 和 除非 有 一个 法令 的 流浪 在 这
[dɪˈsɪʒənz] ,
Decisions ,
决策 ,

法律中没有相关条款; 除非判例中有关于游荡罪的法规,

[ɔːr][ðə; ði] [ˈreɪdʒɪŋ]
or the Raging Magistatom ,
或者 这 愤怒 :

或者狂暴的法师,

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [duːt] [ðæt] [aɪ] - [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][pʊt] [wʌt] [ˈvæljuː][aɪ] [pliːz] [ɑːn]
there can be no doot that I hae't in my power to put what value I please on
那里 能 是 不 啣特 那 我 - 在 我的 力量 到 放 什么 价值 我 请 在
[maɪ] [haʊs] ,
my house ,
我的 房子 ,

我完全有能力按照自己的意愿给我的房子估价, 没有任何事情能阻止我这样做。

[ˈsɜːrvɪtuːd] , [ænd; ənd] [ɪkˈspens] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [strɔːŋ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
servitude , and expense , which is the strong ground of the case .
奴役 , 和 费用 , 哪个 是 这 强的 地面 的 这 案件 :

奴役和费用, 这是本案的有力依据。

[ˈðerfɔːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ʌv; əv]
Therefore , you will write a letter forthwith to Mr . Milrookit of
所以 , 你 将要 写 一个 信 立即 到 先生 : - 的

Kittlestonheugh ,
- ,

因此, 你应立即写信给基特尔斯顿休的米尔鲁基特先生。

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːfl] [det] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈdʒʌstli] [duː] [tuː; tə][em ˈiː] , [ʌv; əv][wʌn]
charging him with a lawful debt , and a ' justly due to me , of one
收费 他 和 一个 合法的 债务 , 和 一个 - 公正地 到期的 到 我 , 的 一
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
thousand pounds ,
千 磅 ,

指控他欠我一笔合法且理应属于我的债务, 金额为一千英镑。

[wɪˈðaʊt] [kɑːndɪˈsendɪŋ] [ɑːn] [pəˈtɪkuːləz] [æɪ; ət][ˈprez(ə)nt] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈdæmɪdʒɪz][kæən; kən][biː; bi]
without condescending on particulars at present , as the damages can be
没有 居高临下的 在 细节 在 展示 , 作为 这 损害 能 是
[ˈæftəwərdz] [əˈsest] ,
afterwards assessed ,
然后 评估 ,

目前暂不赘述细节，因为损失可以事后评估。

[wen] [wiː; wi] [hæ] [ˈgɑːtn] [ˈpeɪmənt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)] ,
when we hae gotten payment of the principal ,
什么时候 我们 哈 获得 支付 的 这 主要的 ,

当我们收到本金偿还后，

[wɪtʃ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][məʊst; məst] [əˈlaʊ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈlɪbərəl] [ˈɔːfər] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
which everybody must allow is a most liberal offer on my part .
哪个 大家 必须 允许 是 一个 最多 自由主义 提供 在 我的 部分 .

必须承认，这已经是我给出的最慷慨的条件了。

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd] [prɪˈzɜːrv] [hɪmˈself] [ɪn]
' It was with some difficulty that Mr . Pitwinnoch could preserve himself in
- 它 曾是 和 一些 困难 那 先生 . - 可以 保存 他自己 在
[ə; eɪ][ˈprɑːpər] [steɪt] [ʌ; əv] [səˈlemnəti] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] ;
a proper state of solemnity to listen to the instructions of his client ;
一个 恰当的 状态 的 严肃 到 听 到 这 指示 的 他的 客户 ;

“皮特温诺克先生费了好大劲才保持起庄重的神情，认真听取委托人的指示；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈɔɪər] [wʊd] [læf] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] - [ˈbɑːtəmləs] [pɪt] - ?
but what lawyer would laugh , even in his own ' bottomless pit ' ?
但 什么 律师 会 笑 , 甚至 在 他的 自己的 - 无底 坑 - ?

但哪个律师会笑得出来，即使是在自己的“无底洞”里？

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [sed] , —
However , he said , —
然而 , 他 说 , —

然而，他说，——

- [ʌnˈdaʊtɪdli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡraʊnd] [ʌ; əv][ˈæk(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
' Undoubtedly , Mrs . Walkinshaw , you have a good ground of action ; but ,
- 无疑 , 太太 . 沃金肖 , 你 有 一个 好的 地面 的 行动 ; 但 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

“毫无疑问，沃金肖夫人，您有充分的理由采取行动；但是，或许……”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪˈfekt] [æən; ən][ˈæmɪkəb(ə)] [əˈreɪndʒmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [səbˈmɪt] [ðə; ðɪ]
I may be able to effect an amicable arrangement , if you would submit the
我 可能 是 有能力的 到 影响 一个 友好的 安排 , 如果 你 会 提交 这
[ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ɑːrbrɪˈtreɪʃn] . -
business to arbitration . '
商业 到 仲裁 . -

如果你愿意将此事提交仲裁，我或许可以促成一项友好协议。

- [ɑːrbrɪˈtreɪʃn] , [ˈmɪstər] . - ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈledi] ; - [ˈnevər] [prəˈpaʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
' Arbitration , Mr . Pitwinnoch ! ' exclaimed the Leddy ; ' never propound such a thing
- 仲裁 , 先生 . - ! - 惊呼 这 莱迪 ; - 绝不 举 这样的 一个 事物
[tuː; tə][emˈiː] ;
to me ;
到 我 ;

“仲裁，皮特温诺克先生！”莱迪喊道；“千万别向我提出这种事；

[fɔːr; fər][ˈɔːf(ə)n] [hæ] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [seɪ] ,
for often hae I heard my father say ,
为了 经常 哈 我 听到 我的 父亲 说 ,
因为我经常听到父亲说:

[ðæt] [ɑːrɪˈtreɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kʌt] - [θroʊt] [ʌv; əv][ˈliːɡ(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
that arbitration was the greatest cut - throat of legal proceedings that had been
那 仲裁 曾是 这 最 切 - 喉 的 合法的 诉讼程序 那 有 到过
[dɪˈvaɪzd] [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][æt; ət] -
devised since the discovery of justice at Amalphi .
设计 自从 这 发现 的 正义 在 - .
仲裁是自阿马尔菲发现正义以来最残酷的法律程序。

[naː] , [naː] — [aɪ] [hæ] [meə] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə] - [maɪ] [keɪs] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈeni] [sɪk]
Na , na — I hae mair sense than to virdict my case wi ' any sic pannelling
娜 , 纳 — 我 哈 梅尔 感觉 比 到 - 我的 案件 wi - 任何 原文如此 面板
[æz; əz] [ɑːrɪˈtreɪn] .
as arbitration .
作为 仲裁 .
不, 不——我比任何人都明智, 不会用这种仲裁小组来裁决我的案件。

[soʊ] , [ɔː] [ˈbiːɪŋ] [maɪ][ˈoʊnli] [jəˈmɪd] ,
So , law being my only remeid ,
所以 , 法律 存在 我的 仅有的 补救 ,
所以, 法律是我唯一的解决办法。

[aɪ][hoʊp] [jɪl] [liːv] [noʊ][stoʊn] [ʌnˈtɜːrnd] [tɪl] [juː; jʊ] [hæ] [brɔːt] [ˈmɪstər] . - [noʊz][tuː; tə]
I hope ye'll leave no stone unturnd till you hae brought Mr . Milrookit's nose to
我 希望 叫喊 离开 不 石头 未翻阅 直到 你 哈 带来 先生 . - 鼻子 到
[ðə; ði][ˈɡraɪndstoʊn] ;
the grindstone ;
这 磨石 ;
我希望你们不遗余力, 直到把米尔鲁基特先生绳之以法为止;

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第23/27页

[ænd; ənd][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə] [hɔːd] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
and to help you to haud it there ,
和 到 帮助 你 到 豪德 它 那里 ,
为了帮助你把它藏在那里，

[aɪ] [hæ] [brɔːt] [ə; eɪ][faɪv] [paʊnd] [noʊt][æz; əz][ˈhænsəl][fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] ,
I hae brought a five pound note as hansel for good luck ,
我 哈 带来 一个 五 磅 笔记 作为 汉塞尔 为了 好的 运气 ,
我带了一张五英镑的钞票，希望能带来好运。

— [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtræfɪk] [ɪn][liːgəliːtiːz, lɪˈgəliːtiːz] [ðæt] [aɪ] [hæ] [hæd; həd][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ˈbɑːtəm] ;
— this being the first traffic in legalities that I hae had on my own bottom ;
— 这 存在 这 第一的 交通 在 法律 那 我 哈 有 在 我的 自己的 底部 ;
——这是我第一次亲身经历法律纠纷；

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] - [ˈmenˌtoʊs][oʊ]
for , in the concos mentos o
为了 , 在 这 - 曼妥思 o
因为，在 concos mentos o

- [ˈwɑːti] , [maɪ][sʌn] , [-]
- 'Watty , my son , [385]
- 瓦蒂 , 我的 儿子 , [-]
“沃蒂，我的儿子，[385]

[jiː; ji] [ken]
ye ken
是的 肯
叶肯

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪt] [bæk] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ;
I was keepit back , in order to be brought forward as a witness ;
我 曾是 保留 后退 , 在 命令 到 是 带来 向前 作为 一个 证人 ;
我之所以隐瞒真相，是为了将来能作为证人出庭作证；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [oʊ] - [ˈɒni] [dɪˈkriːt] [oʊ] - [kɔːrt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɪntərˈlɑːkjətər][ɑːn][ðə; ði]
but there is no need o ' ony decreet o ' court for such an interlocutor on the
但 那里 是 不 需要 o - 仅 法令 o - 法庭 为了 这样的 一个 对话者 在 这
[ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] .
present occasion .
展示 场合 .
但就目前情况而言，并不需要法院的法令来设立这样的中间人。

- [ðə; ði] [ˈledi] [ˈhævɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnið] [ˈmænər] , [dɪˈlɪvəd] [hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nɪz] ,
- The Leddy having , in this clear and learned manner , delivered her instructions ,
- 这 莱迪 拥有 , 在 这 清除 和 学习 方式 , 发表 她 指示 ,
[fiː; ji] [left] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
she left the office ,
她 左边 这 办公室 ,
“莱迪用清晰而博学的方式传达了她的指示后，便离开了办公室。”

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] - [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ʃoʊn] [ˈɪntuː] - [ðə; ði] [ˈbɑːtəmləs] [pɪt] ,
and soon after Milrookit was also shown into ' the bottomless pit ,
和 很快 后 - 曾是 还 所示 进入 - 这 无底 坑 ,
不久之后，Milrookit 也被放进了“无底洞”里。

- [wer] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][trænzækʃ(ə)n] , [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət] ,
' **where he gave an account of the transaction , somewhat different , but ,**
- 在哪里 他 给予 一个 帐户 的 这 交易 , 有些 不同的 , 但 ,
[pər'hæps] , [noʊ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [truːθ] .
perhaps , no nearer the truth .
也许 , 不 更近 这 真相 .

他在报告中对这笔交易做了描述，内容略有不同，但或许也并不更接近真相。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][pər'suːər][hæd; həd] [bɪn]
He was , however , not a little surprised to find the pursuer had been
他 曾是 , 然而 , 不是 一个 小的 惊讶 到 寻找 这 追击者 有 到过
[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
there before him ,
那里 前 他 ,
然而，令他颇感意外的是，他发现追捕者早已先他一步到达那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [prə'siːdɪŋz] .
and that she had instructed proceedings .
和 那 她 有 指示 诉讼程序 .
她指示了诉讼程序。

[bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kɑːnstər'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]
But what struck him with the greatest consternation was a
但 什么 击 他 和 这 最 惊愕 曾是 一个
[sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] .
suggestion from Mr . Pitwinnoch to compromise the matter .
建议 从 先生 . 到 妥协 这 事情 .
但最令他感到震惊的是皮特温诺克先生提出的妥协建议。

- [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ˈmɪstər] . - , - [sed] [hiː; hi] ,
' **Take my advice , Mr . Milrookit , ' said he ,**
- 拿 我的 建议 , 先生 . - , - 说 他 ,
“听我的劝告，米尔鲁基特先生，”他说。

- [ænd; ənd][ˈset(ə)] [ðɪs] [ˈkwaɪətli] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔː] - [suːt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] ;
' **and settle this quietly — there is no saying what a law - suit may lead to ;**
- 和 定居 这 悄悄 — 那里 是 不 说 什么 一个 法律 - 套装 可能 带领 到 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“悄悄解决这件事——谁也说不得诉讼会带来什么后果；而且，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [dəʊnt][stɜːr] , [lest][ðə; ði]
considering the circumstances under which you hold the estate , don't stir , lest the
考虑 这 情况 在下面 哪个 你 抓住 这 财产 , 不 搅拌 , 免得 这
[ˈsliːpɪŋ] [dɔːɡ] [ə'weɪk] .
sleeping dog awake .
睡眠 狗 醒 .
鉴于你持有该遗产的特殊情况，切勿轻举妄动，以免惊醒沉睡的狗。

[let] [juː 'es][ˈpæsɪfaɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈledi] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] . -
Let us pacify the old Leddy with two or three hundred pounds . ' -
让 我们 安抚 这 老的 莱迪 和 二 或者 三 百 磅 . -
让我们用两三百英镑安抚一下老莱迪吧。

- [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] !
' **Two or three hundred pounds , for six weeks of starvation !**
- 二 或者 三 百 磅 , 为了 六 周 的 饥饿 !
“两三百英镑，就为了挨饿六周！ ”

[ðə; ði] [θɪŋ] , [ˈmɪstər] . - , [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] . -
The thing , Mr . Pitwinnoch , is ridiculous . '
这 事物 , 先生 . - , 是 荒谬的 . -
皮特温诺克先生, 这件事太荒谬了。
- [tru:] , [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ; - [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈteɪl] — [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
' True , sir , ' replied the lawyer ; ' but then the state of the Entail — you should
- 真的 , 先生 , - 回复 这 律师 ; - 但 然后 这 状态 的 这 包含 — 你 应该
[kənˈsɪdər] [ðæt] .
consider that .
考虑 那 .

“没错, 先生,”律师回答说; “但是, 关于限定继承权的状况——您应该考虑一下。”
[bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [ɪf] [ʃi:; ji] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] . -
Be thankful if she will take a couple of hundreds . '
是 感恩 如果 她 将要 拿 一个 夫妻 的 数百 . -
如果她愿意收下几百块钱, 你就该谢天谢地了。

- [neɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkaʊns(ə)] [em ˈi:][tu:; tə][du:][ðæt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv] , [ænd; ənd][mʌst; məst]
' Nay , if you counsel me to do that , I have no alternative , and must
- 不 , 如果 你 法律顾问 我 到 做 那 , 我 有 不 选择 , 和 必须
[səbˈmɪt] . -
submit . '
提交 . -
“不, 如果你建议我这样做, 我别无选择, 只能服从。”

- [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ˈwaɪzli] [ɪn][æt; ət][wʌns] [əˈgri:ɪŋ] , - [sed] - ; [ænd; ənd] ,
' You will do wisely in at once agreeing , ' said Pitwinnoch ; and ,
- 你 将要 做 明智地 在 在 一次 同意 , - 说 - ; 和 ,
“你最好立刻同意,”皮特温诺克说道; 而且,
[æftər][sʌm; səm] [ˈfɜ:rðər] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] , - [geɪv] [ə; eɪ] [tʃek] [ˈfɜ:r; fər]
after some further conversation to the same effect , Milrookit gave a cheque for
后 一些 更远 对话 到 这 相同的 影响 , - 给予 一个 查看 为了
[tu:][ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
two hundred pounds ,
二 百 磅 ,
经过一番类似的交谈后, 米尔鲁基特给了他一张200英镑的支票。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] [ˈgrʌmblɪŋ] .
and retired grumbling .
和 退休 抱怨 .
然后带着抱怨退休了。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][soʊ] [ˈspi:di] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rtʃənət] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
The lawyer , rejoicing in so speedy and fortunate a settlement , as soon as
这 律师 , 欢欣鼓舞 在 所以 迅速 和 幸运 一个 沉降 , 作为 很快 作为
[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
he left the office ,
他 左边 这 办公室 ,
律师为如此迅速且幸运的和解感到欣喜, 一离开办公室就说道:

[went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈledɪ] , [ɪgˈzʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈdres] .
went to the Leddy , exulting in his address .
去 到 这 莱迪 , 欣喜若狂 在 他的 地址 .
他兴高采烈地前往莱迪, 发表讲话。
- [twɔ:][ˈhʌndrəd] [paʊndz] ! - [sed] [ʃi:; ji] , — - [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [pɑ:rt][oʊ] - [maɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] !
' Twa hundred pounds ! ' said she , — ' but the fifth part o ' my thousand !
- 特瓦 百 磅 ! - 说 她 , — - 但 这 第五 部分 o - 我的 千 !
“两百英镑!”她说, “不过是我一千英镑的五分之一啊! ”

[aɪl] [nə] [ˈtæk] [ˈɒnɪ] [sɪk] [ˈpeɪmənt] .
I'll ne'er tak ony sic payment .

患病的 从未 tak 仅 原文如此 支付 .

我绝不会只收这笔钱。

[jɪl] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə] [ˈmɪstər] .
Ye'll carry it back to Mr . Milrookit ,

叫喊 携带 它 后退 到 先生 .

你会把它带回去给米尔鲁基特先生的。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [noʊ] [feɪk] [ə; eɪ] [plæk] [oʊ] - [maɪ] [dʒʌst] [det] ; [ænd; ənd] [wɒts] [meə] ,
and tell him I'll no faik a plack o ' my just debt ; and what's mair ,

和 告诉 他 患病的 不 法伊克 一个 普拉克 o - 我的 只是 债务 ; 和 是什么 梅尔 ,

告诉他我绝不会辜负我应得的债务；还有什么比这更.....

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [na:] [peɪ] [em ˈi:] [ðə; ði] [hoʊl] [tʌ:t] [daʊn] [æt; ət] [wʌnz] ,
if he does na pay me the whole tot down at once ,

如果 他 做 纳 支付 我 这 所有的 总计 向下 在 一次 ,

如果他真的这么做，就一次性把所有钱都付给我。

[hi:; hi] [æɪ] [ʃəl] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:rn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] . -
he shall be put to the horn without a moment's delay . '

他 将 是 放 到 这 喇叭 没有 一个 瞬间 延迟 . -

他将被立即送上号角。

- [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , - [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [-]
' I assure you , ' replied the lawyer , ' that this is [386]

- 我 保证 你 , - 回复 这 律师 , - 那 这 是 [-]

“我向你保证，”律师回答说，“这是[386]

[ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [fa:r] [bɪˈjɑ:nd] [hoʊp] — [ju:; jʊ] [ɔ:t] [na:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜ:rd]
a result far beyond hope — you ought not for a moment to make a word

一个 结果 远的 超过 希望 — 你 应该 不是 为了 一个 片刻 到 制作 一个 单词

[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ;
about it ;

关于 它 ;

这是一个远超预期的结果——你一刻也不应该对此多嘴；

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kwaɪt] [əˈwer] [ðæt] [hi:; hi] [oʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [sʌt] [sʌm; səm] [æz; əz] [ðɪs] .
for you must be quite aware that he owes you no such sum as this .

为了 你 必须 是 相当 意识到的 那 他 欠款 你 不 这样的 和 作为 这 .

你应该很清楚，他根本不欠你这么多钱。

[ju:; jʊ] [sed] [ɔ:pˈself] [ðæt] [ten] [paʊndz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsætɪsfɑɪd] [ju:; jʊ] . -
You said yourself that ten pounds would have satisfied you . '

你 说 你自己 那 十 磅 会 有 使满意 你 . -

你自己也说过，十英镑就足够让你满意了。

- [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [geɪd] [tu:; tə] [lɔ:] [dʌblju: ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] , -
' And so it would — but that was before I gaed to law wi ' him , '

- 和 所以 它 会 — 但 那 曾是 前 我 盖德 到 法律 wi - 他 , -

[kraɪd] [ðə; ði] [ˈledɪ] ;
cried the Leddy ;

哭 这 莱迪 ;

“确实如此——但那是在我与他打官司之前，”莱迪喊道；

- [bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [naʊ] [haʊ] [aɪ] [hæ] [ðə; ði] [raɪts] [oʊ] - [ðə; ði] [pli:] ,
' but seeing now how I hae the rights o ' the plea ,

- 但 看到 现在 如何 我 哈 这 权利 o - 这 恳求 ,

但现在看来，我拥有答辩权，

[aɪ] [hæ] [maɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪf] [ðə; ði] [haɪd] [biː; bi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [snaʊt] .

I'll hae my thousand pounds if the hide be on his snout .
患病的 哈 我的 千 磅 如果 这 隐藏 是 在 他的 鼻子 .

如果那张皮真的在他鼻子上，我就能拿到我的1000英镑。

[wʌt'nɑː] ['betər] [pruːf] [kʊd; kəd] [jiː; ji] [hæ] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [oʊ] - [maɪ] [dɪ'mænd] ,
Whatna better proof could ye hae o ' the justice o ' my demand ,
什么 更好的 证明 可以 是的 哈 o - 这 正义 o - 我的 要求 ,

还有什么比这更能证明我诉求的公正性呢？

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæ] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ˈterər] [æt; ət] [wʌnz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tuː] ['hʌndrəd]
than that he should hae come down in terror at once wi ' two hundred
比 那 他 应该 哈 来 向下 在 恐怖 在 一次 wi - 二 百
[paʊndz] ?
pounds ?
磅 ?

难道他应该立刻带着两百英镑惊恐地跑下来吗？

[aɪ] [hæ] [noʊn] [maɪ] [ˈfɑːðər] [lɔː] [fɔːr; fər] [ˈsev(ə)n] [ˈɪrɪz] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wʌn] ,
I hae known my father law for seven years , and even when he won ,
我 哈 已知 我的 父亲 法律 为了 七 年 , 和 甚至 什么时候 他 韩元 ,
我认识我岳父七年了，即使他赢了官司，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʌːkɪt] — [soʊ] ,
he had money to pay out of his own pocket — so ,
他 有 钱 到 支付 出去 的 他的 自己的 口袋 — 所以 ,
他有钱自掏腰包支付——所以，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sɪk] ['ɪrɪːz] [oʊ] - ['vɪktəri] [æz; əz] [jiː; ji] [hæ] ['gɑːtn] ,
wi ' sic eres o ' victory as ye hae gotten ,
wi - 原文如此 eres o - 胜利 作为 是的 哈 获得 ,
就算你们取得了胜利，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɔː(r), wɑː(r)] [ðæn; ðən] [mæd] [noʊ] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] .
I would be waur than mad no to stand out .
我 会 是 哇 比 疯狂的 不 到 站立 出去 .
我宁愿害怕，也不愿生气，因为我渴望脱颖而出。

[dʒʌst] [gæŋ] [tɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kʌm] [nɑː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] —
Just gang till him , and come na back to me without the thousand pound —
只是 帮派 直到 他 , 和 来 纳 后退 到 我 没有 这 千 磅 —
[ˈevri] ['fɑːrðɪŋ] ,
every farthing ,
每一个 法辛 ,
就这么把他抓起来，没拿到那一千英镑——哪怕是一分一毫——就别想回来找我。

[ˈmɪstər] . — [ænd; ənd] [jɔːr; jər] [oʊn] [kɔːsts] [brɪ'saɪdɪz] ; [ɔːr] , [ɪf] [jiː; ji] [ˈdɪnə] ,
Mr . Pitwinnoch — and your own costs besides ; or , if ye dinna ,
先生 . - — 和 你的 自己的 成本 除了 ; 或者 , 如果 是的 迪娜 ,
皮特温诺克先生——以及您自己的费用；或者，如果您不这样做，

[ˈmeɪbi] [aɪ] [get] [ə'nʌðər] [mæn] [oʊ] - ['bɪznəs] [ðæt] [wɪl] [duː] [maɪ] [tɜːrn] ['betər] — [fɔːr; fər] ,
maybe I'll get another man o ' business that will do my turn better — for ,
或许 患病的 得到 其他 男人 o - 商业 那 将要 做 我的 转动 更好的 — 为了 ,
也许我能找到另一个能更好地完成我这项工作的商人——因为，

[ɪn] [æn; ən] [ɪk'streməti] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] , [foʊk] ['maʊnə] [stænd] [ɑːn] [f'rendʃɪps] .
in an extremity like a lawsuit , folk maunna stand on friendships .
在 一个 末端 喜欢 一个 诉讼 , 民间 毛纳 站立 在 友谊 .
在像诉讼这样的极端情况下，民间人士会依靠友谊来维系关系。

[hæd; həd][ˈmɪstər] . - [bɪn] [nu:] [tu; tə][ðə; ði] [fɔ:r] , [aɪ] [ˈwɒdnə] [ˈni:dɪd] [tu; tə][bi; bi][pʊt][tu; tə]
Had Mr . Keelevin been noo to the fore , I wouldna needed to be put to
有 先生 . - 到过 不 到 这 前 , 我 不会 需要 到 是 放 到
[maɪ] - ;
my peremptors ;
我的 - ;

如果基尔文先生没有挺身而出，我就不必受到惩罚了；

[bʌt; bət] , [ˈɑ:nɪst] [mæn] , [ˈhi:z] [gɔ:n] .
but , honest man , he's gone .
但 , 诚实的 男人 , 他是 已消失 .

但老实说，他已经走了。

, [ðeəz; ðəz][wʌn] [ˈtɒməs] - ,
Howsever , there's one Thomas Whitteret ,
然而 , 有 一 托马斯 - ,

然而，有一个名叫托马斯·惠特雷特的人，

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][klɜ:rk] [wen] [maɪ] [frend] [ðæts] [əˈwɑ:; -ˈwɔ:] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [di:d] [oʊ] - [ˈset(ə)lmənt]
that was his clerk when my friend that's awa ' made his deed o ' settlement
那 曾是 他的 职员 什么时候 我的 朋友 那就是 awa - 制成 他的 契据 o - 沉降
— [ænd; ənd][aɪ] [hæ] [hɜ:rd] [hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nɜ:rv] [oʊ] - [əˈbɪləti] ;
— and I hae heard he has a nerve o ' ability ;
— 和 我 哈 听到 他 有 一个 神经 o - 能力 ;

那是我朋友办理和解契约时的书记员——我听说他很有本事；

[soʊ] , [ɪf] [ji; ji] [brɪŋ] [nɑ:][em ˈi:][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðɪs] [ˈveri] [æftərˈnu:n] ,
so , if ye bring na me the thousand pounds this very afternoon ,
所以 , 如果 是的 带来 纳 我 这 千 磅 这 非常 下午 ,

所以，如果你们今天下午就把那一千英镑带给我，

[aɪl] [əˈplai] [tu; tə][hɪm; ɪm][tu; tə][bi; bi][maɪ][ˈeɪdʒənt] .
I'll apply to him to be my agent .
患病的 申请 到 他 到 是 我的 代理人 .

我会申请让他做我的经纪人。

- [ˈmɪstər] . - [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ,
' Mr . Pitwinnoch said not a word to this , but left the house , and ,
- 先生 . - 说 不是 一个 单词 到 这 , 但 左边 这 房子 , 和 ,
- 皮特温诺克先生对此一言不发，离开了房子，然后.....

[ˈrʌnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [blæk] [bʊl] [ɪn] , [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][pəʊst] - [ˈfeɪz] ,
running to the Black Bull Inn , ordered a post - chaise ,
跑步 到 这 黑色的 公牛 客栈 , 订购 一个 邮政 - 躺椅 ,

跑到黑牛客栈，叫了一辆驿马车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] - [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] .
and was at Kittlestonheugh almost as soon as his client .
和 曾是 在 - 几乎 作为 很快 作为 他的 客户 .

他几乎和他的客户同时到达基特尔斯顿休。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] — [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] - ,
A short conversation settled the business — the very name of Thomas Whitteret ,
一个 短的 对话 定居 这 商业 — 这 非常 姓名 的 托马斯 - ,
[æn; ən][oʊld][klɜ:rk][ʌv; əv] - ,
an old clerk of Keelevin ,
一个 老的 职员 的 - ,

简短的交谈解决了这件事——托马斯·惠特雷特的名字，他是基尔文的一位老职员。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [huː] ,
on account of a country gentleman in the neighbourhood , who ,
在 帐户 的 一个 国家 绅士 在 这 邻里 , WHO ,
因为附近有一位乡绅，他

[ˈhævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rent(ə)l] , [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]
having obtained a considerable increase of his rental , was intending to enlarge
拥有 获得 一个 大量 增加 的 他的 租赁 , 曾是 意图 到 放大
[hɪz; ɪz]['mæn](ə)n] ,
his mansion ,
他的 大厦 ,
由于租金大幅上涨，他打算扩建自己的宅邸。

[ænd; ænd][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , — [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [θɪŋ] [æt; ət][ðæt] ['pɪriəd] ,
and extend his style of living , — a very common thing at that period ,
和 延长 他的 风格 的 活的 , — 一个 非常 常见的 事物 在 那 时期 ,
并延续他的生活方式——这在当时是很常见的现象。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] , — [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]
the effects of which are beginning to show themselves , — but , as the
这 效果 的 哪个 是 开始 到 展示 他们自己 , — 但 , 作为 这
['ledi] [sed][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ,
Leddy said on another occasion ,
莱迪 说 在 其他 场合 ,
其影响开始显现——但是，正如莱迪在另一次场合所说，

[ðæts] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kən'sɜːrɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] .
that's none of our concern at present .
那就是 没有任何 的 我们的 忧虑 在 展示 .
目前这与我们无关。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ˈvɜːfərd] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] , [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [kən'kluːdɪd]
The security offered being unexceptionable , an arrangement was speedily concluded
这 安全 提供 存在 无可挑剔 , 一个 安排 曾是 迅速地 结束
,
:
,
由于所提供的安保措施无可挑剔，双方很快达成协议。

[ænd; ænd][æn; ən] ['herɪtəbl] [bəːnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [prɪ'perd] .
and an heritable bond for the amount prepared .
和 一个 遗传 纽带 为了 这 数量 准备 .
以及一份金额为该金额的可继承债券。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] ['bɔːrouɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [lɪvd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
As the party borrowing the money lived at some distance from the town ,
作为 这 派对 借贷 这 钱 居住地 在 一些 距离 从 这 镇 ,
由于借款方居住在离城镇较远的地方，

['mɪstər] . - [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men][tuː; tə][get][aɪ 'tiː] [saɪnd] ,
Mr . Whitteret sent one of his young men to get it signed ,
先生 . - 发送 一 的 他的 年轻的 男人 到 得到 它 签名 ,
惠特雷特先生派了他的一个年轻人去请人签字。

[ænd; ænd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ledi] .
and to deliver it to the Leddy .
和 到 递送 它 到 这 莱迪 .
并将其交给莱迪。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈkweɪntɪd]
It happened that the youth employed in this business was a little acquainted
它 发生 那 这 青年 受雇 在 这 商业 曾是 一个 小的 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈledɪ] ,
with the Leddy ,
和 这 莱迪 ,

碰巧的是，这家公司雇佣的年轻人对莱迪略有了解。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [hɜ:ɾ; hær] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈhju:mər] , [wen] [hi:; hi] [ˈkærid] [aɪˈti:] [hoʊm] [hi:; hi] [stɔ:pt] ,
and knowing her whimsical humour , when he carried it home he stopped ,
和 会心 她 异想天开 幽默 , 什么时候 他 携带 它 家 他 停止 ,
他了解她古怪的幽默感，所以当他把东西带回家时，他停了下来。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:][ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; hær] [əˈbaʊt] [ˈwɔkənʃɔ] , [hu:m] [hi:; hi] [nu:] .
and fell into conversation with her about Walkinshaw , whom he knew .
和 跌倒 进入 对话 和 她 关于 沃金肖 , 谁 他 知道 .
他和她聊起了沃金肖，他认识沃金肖。

- [aɪ] [mɔ:n] [gɑ:r][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] [ˈledɪ] ,
' I maun gar his mother write to him , ' said the Leddy ,
- 我 毛恩 加尔 他的 母亲 写 到 他 , - 说 这 莱迪 ,
“我得让他母亲给他写信，”莱迪说道。

- [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [aɪ] [hæ] [ˈgɑ:tn] ; — [fɔ:r; fər][ji:; ji] [mɔ:n] [ken] , [ˈwɪli] [ˈkekl] ,
' to tell him what a victory I hae gotten ; — for ye maun ken , Willy Keckle ,
- 到 告诉 他 什么 一个 胜利 我 哈 获得 ; — 为了 是的 毛恩 肯 , 威利 废话 ,
‘要告诉他我取得了多么辉煌的胜利；——因为你必须知道，威利·凯克尔，

[ðæt] [aɪ] [hæ] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˌprɪnsɪˈpælɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] . — [wa:] [ˈevər]
that I hae overcome principalities and powers in this controversy . — Wha ever
那 我 哈 克服 公国 和 权力 在 这 争议 : — 世界卫生大会 曾经
[hɜ:ɾd] [oʊ] - [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][oʊ] - [ˈpaʊndz] [ˈgɑ:tn] [fɔ:r; fər][sæks] [wi:ks] - [bed] ,
heard o ' thousands o ' pounds gotten for sax weeks ' bed ,
听到 o - 数千 o - 磅 获得 为了 萨克斯 周 - 床 ,
我已经在这场争论中战胜了执政的、掌权的。——谁听说过睡了六个星期就能赚到几千英镑的？

[bɔ:ɾd] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ʃɪŋ] , [laɪk] [maɪn] ?
board , and washing , like mine ?
木板 , 和 洗涤 , 喜欢 矿 ?
板子和洗衣机，跟我的一样吗？

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪtəs] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈneɪbəl] - ,
But it was a righteous judgement on the Nabal Milrookit ,
但 它 曾是 一个 正义的 判断 在 这 拿破仑 - ,
但对纳巴尔·米尔鲁基特的判决是公正的。

— [hu:m] [aɪl] [ˈnevər] [spi:k] [tu:; tə] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ɾld] , [ænd; ənd][noʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈi:ðər] ,
— whom I'll never speak to again in this world , and no in the next either ,
— 谁 患病的 绝不 说话 到 再次 在 这 世界 , 和 不 在 这 下一个 任何一个 ,
——此生我绝不会再与他说话，来世也不会。

[aɪ] [du:t] , [ənˈles] [hi:; hi] [ˈmendz] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] .
I doot , unless he mends his manners .
我 嘟特 , 除非 他 修补 他的 礼仪 .
除非他改掉自己的坏习惯，否则我绝对不会同意。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][ˈi:, ˈɪ][ə; eɪ] [kənˌtɪnjuˈælətɪ] [oʊ] - [ˈdʒeɪmi:z] [ˈmʌðəz] - - ,
He made an absolute refuse to gie a continuity o ' Jamie's mother's ' nuity ,
他 制成 一个 绝对 拒绝 到 gie 一个 连续性 o - 杰米的 母亲的 - - ,
他断然拒绝延续杰米母亲的年金。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][brɪkəz, brɪkɔːz][oʊ] - [maɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
which was the because o ' my going to law with him for a thousand
哪个 曾是 这 因为 o - 我的 去 到 法律 和 他 为了 一个 千
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

那是因为我跟他打官司，索赔一千英镑。

[ˈvæljuː] [rɪˈsiːvd] [ɪn][bed] , [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈwaːɪŋ] , [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] . — [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] ,
value received in bed , board , and washing , for six weeks . — And the case ,
价值 已收到 在 床 , 木板 , 和 洗涤 , 为了 六 周 . — 和 这 案件 ,
[ˈwɪli] ,
Willy ,
威利 ,

六周内，他获得了住宿、膳食和洗衣服务的价值。——还有，威利，这个案子.....

— [juː; jʊ] [ðæts] [ˈbriːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔː] , — [jiː; ji] [-]
— you that's breeding for a limb o ' the law , — ye [388]
— 你 那就是 选育 为了 一个 肢 o - 这 法律 , — 是的 [-]
—你这个为法律效力的人，一是[388]

[ʃʊd; ʃəd] [ken] , [wʌz; wəz] [sɪk] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [fækt] ,
should ken , was sic an absolute fact ,
应该 肯 , 曾是 原文如此 一个 绝对 事实 ,
应该知道，这的确是绝对的事实。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɑːblɪgeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒuːdɪkətʃər][tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
that he was obligated by a judicature to pay me down the money .
那 他 曾是 有义务的 经过 一个 司法 到 支付 我 向下 这 钱 .
他有义务根据司法判决向我偿还这笔钱。

- [ˈwɪli] [ˈkekl] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈmjuːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːdi] [ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ]
! Willy Keckle was so amused with her account of the speedy justice which
- 威利 废话 曾是 所以 觉得好笑 和 她 帐户 的 这 迅速 正义 哪个
[fiː; ji][hæd; həd] [əbˈteɪnd] ,
she had obtained ,
她 有 获得 ,
“威利·凯克尔对她讲述自己如何迅速获得公正审判感到非常好笑，

[æz; əz][fiː; ji] [sed] , [baɪ] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ˈmɪstər] . - [hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði] - [naɪs] [pɔɪnt] , - [ænd; ənd]
as she said , by instructing Mr . Pitwinnoch herself of the ' nice point , ' and
作为 她 说 , 经过 指导 先生 . - 她自己 的 这 - 好的 观点 , - 和
- [ðə; ði] [strɔːŋ] [graʊnd] ,
' the strong ground ,
- 这 强的 地面 ,
正如她所说，她亲自指导皮特温诺克先生“最佳着地点”和“坚实地面”，

- [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
' that he could not refrain from relating the conversation to his master .
- 那 他 可以 不是 避免 从 相关 这 对话 到 他的 掌握 .
他忍不住将谈话内容告诉了他的主人。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][daɪˈvɜːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ]
Mr . Whitteret was diverted with the story ; but it seemed so strange
先生 . - 曾是 改道 和 这 故事 ; 但 它 似乎 所以 奇怪的
[ænd; ənd] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] ,
and unaccountable ,
和 无法解释 ,
惠特雷特先生对这个故事很感兴趣；但这故事听起来如此奇怪，如此无法解释。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
that the amount of the demand , and the readiness with which it was
那 这 数量 的 这 要求 , 和 这 准备就绪 和 哪个 它 曾是
[peɪd] ,
paid ,
有薪酬的 ,

需求量以及支付意愿，

[dwelt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [nekst]
dwelt on his mind as extraordinary circumstances ; and he having occasion next
居住 在 他的 头脑 作为 非凡的 情况 ; 和 他 拥有 场合 下一个
[deɪ] [tu:; tə][gəʊ][ɪntu:] ['edɪnbərə] ,
day to go into Edinburgh ,
天 到 去 进入 爱丁堡 ,
他将这些特殊情况记在心里；而且第二天他正好要去爱丁堡，

[wer] ['mɪstər] . ['freɪzə] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] - , [tu:; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)]
where Mr . Frazer had returned from Glengael , to attend his professional
在哪里 先生 . 弗雷泽 有 返回 从 - , 到 出席 他的 专业的
[du:tɪz] ,
duties ,
职责 ,

弗雷泽先生从格伦盖尔返回后，继续履行他的公务。

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [wer] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]
he happened to be invited to dine with a party where that gentleman
他 发生 到 是 受邀 到 用餐 和 一个 派对 在哪里 那 绅士
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他碰巧受邀与那位先生所在的宴会共进晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:flɪ] [ʌv; əv][lɔɪjəz, 'lɔɪzəz] , — [æz; əz] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪz]
and the company consisting chiefly of lawyers , — as dinner parties
和 这 公司 由 主要的 的 律师 , — 作为 晚餐 各方
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['æθənz] ,
unfortunately are in the modern Athens ,
很遗憾 是 在 这 现代的 雅典 ,

而这家公司主要由律师组成——不幸的是，现代雅典的晚宴往往如此。

— [hi:; hi] [ə'mju:zd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɛdi:z] ['li:g(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] .
— **he amused them with the story of the Leddy's legal knowledge .**
— 他 觉得好笑 他们 和 这 故事 的 这 莱迪的 合法的 知识 .
他给他们讲了莱迪的法律知识的故事，逗得他们哈哈大笑。

- , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪt] [hi:; hi] [tɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] , ['wɒkənʃɔ] ,
Glengael , from the interest which he took in his young friend , Walkinshaw ,
- , 从 这 兴趣 哪个 他 采取 在 他的 年轻的 朋友 , 沃金肖 ,
格伦盖尔，从他对年轻朋友沃金肖的关心中可见一斑。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
whom he had left at the castle ,
谁 他 有 左边 在 这 城堡 ,
他把谁留在了城堡里，

[wʌz; wəz][led][tu:; tə][ɪn'kwærə] ['sʌmwʌt] [pə'tɪkjələrlɪ] [ɪntu:][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
was led to inquire somewhat particularly into the history of the
曾是 引领 到 查询 有些 特别 进入 这 历史 的 这
- ['fæməli] ,
Kittlestonheugh family ,
- 家庭 ,

由此，我开始对基特尔斯顿休家族的历史进行一番深入的调查。

[ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [səˈspɪ(ə)n] , [ɪn] ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
expressing his surprise and suspicion , in common with the rest of the
表达 他的 惊喜 和 怀疑 , 在 常见的 和 这 休息 的 这
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

与公司其他员工一样，他表达了自己的惊讶和怀疑。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɪnfluənst] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] -
as to the motives which could have influenced a person of Milrookit's
作为 到 这 动机 哪个 可以 有 影响 一个 人 的 -
[ˈkærəktər] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][soʊ] ˈredɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈmænd] [soʊ] [prɪˈpaːstərəs] .
character to comply so readily with a demand so preposterous .
特点 到 遵守 所以 容易 和 一个 要求 所以 荒谬 .

至于是什么动机促使像米尔鲁基特这样的人如此轻易地答应如此荒谬的要求。

[wʌn] [θɪŋ] [led][ɑ:n][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
One thing led on to another ,
一 事物 引领 在 到 其他 ,

一件事接着一件事，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [rekəˈlektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
and Mr . Whitteret recollected something of the deed which had been
和 先生 . 回忆 某物 的 这 契据 哪个 有 到过
[prɪˈperd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈmɪstər] . - [ˈɑːfɪs] ,
prepared when he was in Mr . Keelevin's office ,
准备 什么时候 他 曾是 在 先生 . 办公室 ,

惠特雷特先生回忆起他在基尔文先生办公室时起草的那份契约的一些内容。

[ænd; ənd] [haʊ] [oʊld] [ˈɡrɪpi] [daɪd] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊːtɪd] .
and how old Grippy died before it was executed .
和 如何 老的 抓地力强 死亡 前 它 曾是 执行 .

以及格里皮在被处决前去世的年龄。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [di:d] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪˈskʌst] ,
The object of this deed was then discussed ,
这 目的 的 这 契据 曾是 然后 讨论 ,

随后讨论了这项行动的目的。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ˈprezəntɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] - , [ðæt] , [ˈpɑːsəbli] ,
and the idea presenting itself to the mind of Glengael , that , possibly ,
和 这 主意 呈现 本身 到 这 头脑 的 - , 那 , 可能 ,

格伦盖尔脑海中浮现出这样一个想法：或许，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈteɪl] ,
it might have some connection with the Entail ,
它 可能 有 一些 联系 和 这 包含 ,

这可能与继承权有关，

[ɪnˈkwaɪəd] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈset(ə)lmənt] ,
inquired more particularly respecting the terms of that very extraordinary settlement ,
询问 更多的 特别 尊重 这 条款 的 那 非常 非凡的 沉降 ,

具体询问了那项非常特殊的和解协议的条款，

[ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈstɔːnɪʃmənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][hæv; həv] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [klaɪz] [tuː; tə]
expressing his astonishment that it should not have contained a clause to
表达 他的 惊讶 那 它 应该 不是 有 包含 一个 条款 到
[əˈblaɪdʒ][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈmæriŋ] [ðə; ði] [ˈerəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwɒkənʃɔ] ,
oblige the person marrying the heiress to take the name of Walkinshaw ,
必须 这 人 结婚 这 女继承人 到 拿 这 姓名 的 沃金肖 ,

他表示惊讶，因为该条款竟然没有规定娶女继承人的人必须改姓沃金肖。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] .
to which the old man , by all accounts , had been so much attached .
到 哪个 这 老的 男人 , 经过全部 账户 , 有 到过 所以 很多 随附的 .

据各方描述, 老人对那件东西非常依恋。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [ðə; ði] [-]
The whole affair , the [389]
这 所有的 事务 , 这 [-]

整件事, [389]

[mɔːr] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] , [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] [mɪ'strɪəs] ;
more it was considered , seemed the more mysterious ;
更多的 它 曾是 经过考虑的 , 似乎 这 更多的 神秘 ;

越是思考, 就越觉得神秘;

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['freɪzə-] [wʌz; wəz] ,
and the conclusion in the penetrating mind of Mr . Frazer was ,
和 这 结论 在 这 渗透 头脑 的 先生 . 弗雷泽 曾是 ,

弗雷泽先生敏锐的头脑得出的结论是:

[ðæt] - [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [sʌm; səm] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][soʊ]['kwaiətli] ['hʌʃɪŋ] [ðə; ði]
that Milrookit had undoubtedly some strong reason for so quietly hushing the
那 - 有 无疑 一些 强的 原因 为了 所以 悄悄 嘘 这

[oʊld] [lɛdiːz] [kleɪm] .
old Leddy's claim .
老的 莱迪的 宣称 .

毫无疑问, 米尔鲁基特有充分的理由悄悄地压制老莱迪的说法。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] , [ðæt] - ['fɑːðər][hæd; həd][left][ə; eɪ] [wɪl] ,
His opinion at the moment was , that Robina's father had left a will ,
他的 观点 在 这 片刻 曾是 , 那 - 父亲 有 左边 一个 将要 ,

他当时的看法是, 罗宾娜的父亲留有遗嘱。

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪbəərəl] [prə'vɪz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔːz] ['fæməli] ;
making some liberal provision for his sister - in - law's family ;
制作 一些 自由主义 条款 为了 他的 姐姐 - 在 - 法律的 家庭 ;

为他嫂子一家提供了一些慷慨的资助;

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][stænd][ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] ,
and that Milrookit was anxious to stand on such terms with his connections ,
和 那 - 曾是 焦虑的 到 站立 在 这样的 条款 和 他的 连接 ,

而米尔鲁基特急于与他的关系网保持这样的关系。

[æz; əz] [wʊd] [prɪ'vent] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [naʊ] [ðæt] ['wɒkənʃ] [hæd; həd][left]['glɑːsgəʊ] ,
as would prevent any of them , now that Walkinshaw had left Glasgow ,
作为 会 防止 任何 的 他们 , 现在 那 沃金肖 有 左边 格拉斯哥 ,

既然沃金肖已经离开格拉斯哥, 那么这一切都将无法避免。

[frʌm; frəm][ɪn'kwaiərəɪŋ] [tuː] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔːz] [ə'ferz] .
from inquiring too anxiously into the state of his father - in - law's affairs .
从 查询 也 焦虑地 进入 这 状态 的 他的 父亲 - 在 - 法律的 事务 .

因为他过于急切地打听岳父的近况。

[bʌt; bət] , [wɪ'dəʊt] [ɪk'spresɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But , without expressing what was passing in his mind ,
但 , 没有 表达 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 ,

但是, 他没有表达自己内心的想法。

[hiː; hi][soʊ] [ˈmæniɪdʒd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ðə; ði] [ˈsevrəl] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he so managed the conversation as to draw out the several opinions of his
他 所以 管理 这 对话 作为 到 画 出去 这 一些 意见 的 他的
[ˈliːg(ə)l] [ˈbreðrən] .
legal brethren .
合法的 弟兄们 .

他巧妙地引导谈话，引出了法律界同行们的各种意见。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Some of them coincided with his own .
一些 的 他们 巧合 和 他的 自己的 .

其中一些与他自己的经历相吻合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [həʊˈevər] , [wʌn][oʊld] - [ænd; ənd] [ˈruːd] [ˈraɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪɡnət][ˈprez(ə)nt]
There was , however , one old pawkie and shrewd writer to the signet present
那里 曾是 , 然而 , 一 老的 - 和 精明 作家 到 这 印章 展示
, [huː] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ,
, who remained silent ,
, WHO 剩余 沉默的 ,

然而，在场的还有一位老练精明的印玺官，他始终保持沉默。

[bʌt; bət] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈfreɪzɜː] [əbˈzɜːrvd] [əˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
but whom Mr . Frazer observed attending with an uncommon degree of
但 谁 先生 . 弗雷泽 观察到 参加 和 一个 罕见 程度 的
[ˈɜːrɪnst] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [ˈwɑːtʃflnəs] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,
earnest and eager watchfulness to what was said ,
认真 和 渴望的 警惕 到 什么 曾是 说 ,
但弗雷泽先生注意到，他以异乎寻常的认真和热切的注意力倾听着人们所说的话。

[ˈpræktɪsɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɑːləsi] [wɪt] [ˈprɑːmptɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [liːd]
practising , in fact , nearly the same sort of policy which prompted himself to lead
练习 , 在 事实 , 几乎 这 相同的 种类 的 政策 哪个 提示 他自己 到 带领
[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

事实上，他所奉行的政策几乎与促使他主导这场对话的政策如出一辙。

[ˈmɪstər] . - ,
Mr . Pilledge ,
先生 . - ,

皮利奇先生

— [fɔːr; fər][soʊ] [ðɪs] [ˈdʌbljuː] . [es] . [wʌz; wəz] [kɔːld] — [hæd; həd] [əˈkwaɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfɔːrtʃən]
— for so this W . S . was called — had acquired a considerable fortune
— 为了 所以 这 W . S . 曾是 称为 — 有 获得 一个 大量 财富
[ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [haʊs] ,
and reputation in the Parliament House ,
和 名声 在 这 议会 房子 ,

——因为这位WS就是这样称呼自己的——在议会大厦里积累了相当可观的财富和声誉。

[baɪ][ðə; ði] [əˈdres] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ˈdɔːrmənt] [raɪts] [ænd; ənd][ˈliːg(ə)l] [ˈerz] ;
by the address with which he discovered dormant rights and legal heirs ;
经过 这 地址 和 哪个 他 发现 休眠 权利 和 合法的 继承人 ;

通过他发现休眠权利和合法继承人的地址；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfreɪzɜː] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] ,
and Mr . Frazer had no doubt ,
和 先生 . 弗雷泽 有 不 怀疑 ,

弗雷泽先生对此毫不怀疑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['evidənt] ['intrəst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] - [ˈstɔːri] ,
from the evident interest which he had taken in the Kittlestonheugh story ,
从 这 明显 兴趣 哪个 他 有 已采取 在 这 - 故事 ,

从他对基特尔斯顿休的故事表现出的明显兴趣来看，

[ðæt] [hiː; hi] [wəd] [suːn] [teɪk] [sʌm; səm] [steps] [tuː; tə] [æsəˈteɪn] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
that he would soon take some steps to ascertain the real motives which had

[led] - [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [ˈlediːz] [keɪs] [soʊ] [ɪnkənˈsɪstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl]
led Milrookit to act in the Leddy's case so inconsistently with his general

引领 - 到 行为 在 这 莱迪的 案件 所以 不一致 和 他的 一般的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

他将很快采取一些措施，查明米尔鲁基特在莱迪案中做出与其一贯性格如此不符的举动的真正动机。

[ɪn][soʊ][faːr][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [nɑːt] [dɪsˈpliːzd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrniʃtnəs] ;
In so far he was , therefore , not displeased to observe his earnestness ;
在 所以 远的 他 曾是 , 所以 , 不是 不高兴 到 观察 他的 认真 ;

因此，他并不反感他的认真态度；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [sed] ,
but he had often heard it said ,
但 他 有 经常 听到 它 说 ,

但他经常听到这样的说法：

[ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbaːɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈklaɪənts]
that Mr . Pilledge was in the practice of making bargains with those clients

[huːz] [ˈdɔːrmənt] [raɪts] [hiː; hi] [ʌndərˈtɒk] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] ,
whose dormant rights he undertook to establish ,
谁 休眠 权利 他 承担 到 建立 ,

皮利奇先生惯于与那些他受托去确立其休眠权利的客户达成交易。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃiːfli] [ˈbɪlt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] — [hɪz; ɪz]
by which it was insinuated that he had chiefly built up his fortune — his

经过 哪个 它 曾是 暗示 那 他 有 主要 建造 向上 他的 财富 — 他的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpræktɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] ;
general practice being very limited ;
一般的 实践 存在 非常 有限的 ;

由此暗示，他的财富主要来源于此——他的一般业务非常有限；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfreɪzɜː] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [waːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz]
and Mr . Frazer resolved to watch his movements , in order to protect his

[jʌŋ] [ˈfrend] .
young friend .
年轻的 朋友 .

弗雷泽先生决心密切关注他的一举一动，以保护他的年轻朋友。

[ðɪs] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈfaʊndɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði]
This opinion of Pilledge was not unfounded ; for the same evening , after the

[ˈpɑːrtɪ] [broʊk] [ʌp] ,
party broke up ,
派对 打破 向上 ,

皮利奇的这种看法并非毫无根据；因为当晚聚会结束后，

[hiː; hi] [ˈækəm] [-]
he accom [390]
他 住宿 [-]

他 accom[390]

[pɛni:d] - [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtɛl] [wɜr] [hiː; hi][ˈsteɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
panied Whitteret to the hotel where he stayed , and , in the course of the
恐慌 - 到 这 酒店 在哪里 他 入住 , 和 , 在 这 课程 的 这
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

他陪同惠特雷特前往他下榻的酒店，在步行过程中，

[rɪˈnuːd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [ɪnˈteɪl] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɡrɪpi] .
renewed the conversation respecting the singular entail of old Grippy .
更新 这 对话 尊重 这 单数 包含 的 老的 抓地力强 .

重新讨论了关于老格里皮的独特继承权的问题。

[ðə; ði][ˈɡlɑːsgəʊ] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [ˈruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈsiːv] ,
The Glasgow lawyer was shrewd enough to perceive ,
这 格拉斯哥 律师 曾是 精明 足够的 到 感知 ,

这位格拉斯哥律师足够精明，他看穿了这一点。

[ðæt] [sʌtʃ] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wɜr] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kənˈsɜːrɪn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
that such unusual interest in a case where he had no concern could not be
那 这样的 异常 兴趣 在 一个 案件 在哪里 他 有 不 忧虑 可以 不是 是
[dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][kɪjʊrɪˈɑːsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪɡnət]
dictated by the mere wonder and curiosity which the Writer to the Signet
口述 经过 这 仅仅 想知道 和 好奇心 哪个 这 作家 到 这 印章
[əˈfektɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] ;
affected to express ;
做作的 到 表达 ;

他对一件与自己毫无关系的事情表现出如此异乎寻常的兴趣，绝非仅仅是出于《致印玺的文书》所假装表达的惊奇和好奇；

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] - ,
but , being unacquainted with the general character of Pilledge ,
但 , 存在 不熟悉的 和 这 一般的 特点的 的 - ,

但是，由于不了解皮利奇的总体性格，

[hiː; hi] [əˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [kənˈdʒektʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l]
he ascribed his questions and conjectures to the effect of professional
他 归因于 他的 问题 和 猜想 到 这 影响 的 专业的
[ˈfiːlɪŋz] [pərˈplekst] [baɪ][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [keɪs] .
feelings perplexed by a remarkable case .
情怀 困惑 经过 一个 卓越 案件 .

他将自己的疑问和推测归因于职业情感受到一个非同寻常的案例的困扰。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ]
But it happened next morning that he had occasion to attend a
但 它 发生 下一个 早晨 那 他 有 场合 到 出席 一个

[kɑːns(ə)ˈteɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfreɪzə] ,
consultation with Mr . Frazer ,
咨询 和 先生 : 弗雷泽 ,

但第二天早上，他正好需要去和弗雷泽先生会面。

[huː] , [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
who , taking an opportunity to revert to the subject ,
WHO , 采取 一个 机会 到 恢复 到 这 主题 ,

他趁机重新谈起了这个话题，

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ˈɑːkjupaɪd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] ,
which had so occupied their attention on the preceding afternoon ,
哪个 有 所以 占领 他们的 注意力 在 这 前 下午 ,

前一天下午，他们一直全神贯注于此。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] - ,
gave him a hint to be on his guard with respect to Pilledge ,
给予 他 一个 暗示 到 是 在 他的 警卫 和 尊重 到 - ,
[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] , [ɑːn] [wɒkən'ʃɔz] [ə'kaʊnt] ,
suggesting , on Walkinshaw's account ,
建议 , 在 沃金肖的 帐户 ,
据沃金肖所述, 这暗示他要提防皮利奇, 并指出:

[ðæt] - [maɪt] [faɪnd][aɪ 'tiː][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
that Whitteret might find it of advantage to himself ,
那 - 可能 寻找 它 的 优势 到 他自己 ,
惠特雷特或许会发现这对他有利,

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['riːəli] [æsər'teɪn] [ðə; ði][siːkrət] [riːz(ə)nɪz] [ænd; ənd] ['məʊtɪvz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'zesər]
could he really ascertain the secret reasons and motives by which the possessor
可以 他 真的 探明 这 秘密 原因 和 动机 经过 哪个 这 拥有者
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪ'stɪət] [wʌz; wəz]['æktʃu,eɪtɪd] .
of the Kittlestonheugh estate was actuated .
的 这 - 财产 曾是 驱动 .
他真的能够查明基特尔斯顿休庄园的拥有者行事的秘密原因和动机吗?

- [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , - [sed] [hiː; hi] ,
' **It would not give you much trouble** , ' **said he** ,
- 它 会 不是 给 你 很多 麻烦 , - 说 他 ,
“这不会给你带来太多麻烦,”他说。

- [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['redʒɪstər] ['ɑːfɪs] ,
' **were you to step into the Register Office** ,
- 是 你 到 步 进入 这 登记 办公室 ,
“如果你走进登记处,

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [diːd] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] ;
and look at the terms of the original deed of entail ;
和 看 在 这 条款 的 这 原来的 契据 的 包含 ;
并查看原始限定继承契约的条款;

[fɔːr; fər] [ɔːl'dʒʊ] [ðə; ði] [dɪsɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz]
for although the disinheritance of the eldest son , as I have always
为了 虽然 这 剥夺继承权 的 这 长子 儿子 , 作为 我 有 总是
[ʌndər'stʊd] , [wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] ,
understood , was final ,
理解 , 曾是 最终的 ,
虽然我一直认为剥夺长子继承权是最终的决定,

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [sək'se(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] .
there may be some flaw in the succession with respect to the daughter .
那里 可能 是 一些 缺陷 在 这 演替 和 尊重 到 这 女儿 .
女儿的继承问题可能存在一些瑕疵。

- [ðɪs] [ekstrədʒu'dɪʃl] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] .
' **This extrajudicial advice was not lost** .
- 这 法外 建议 曾是 不是 丢失的 .
“这份庭外建议并没有丢失。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɑːns(ə)'teɪ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] , - [went] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstər] ['ɑːfɪs]
As soon as the consultation was over , Whitteret went to the Register Office
作为 很快 作为 这 咨询 曾是 超过 , - 去 到 这 登记 办公室
, [wer] ,
, **where** ,
, 在哪里 ,
咨询结束后, 惠特雷特立即前往登记处, 在那里,

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səpˈpraɪz] , [hi:; hi] [fəʊnd] - , [æz; əz] [ˈfreɪzə] [hæd; həd] [səˈspektɪd] ,
not a little to his surprise , he found Pilledge , as Frazer had suspected ,
不是 一个 小的 到 他的 惊喜 , 他 成立 - , 作为 弗雷泽 有 怀疑 ,
令他颇感意外的是, 他发现皮利奇的下落正如弗雷泽所怀疑的那样。

[ɔ:ˈredi] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈri:dn̩] [ðə; ði] [ˈredʒɪstəd] [di:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈteɪl] .
already in the act of reading the registered deed of the entail .
已经 在 这 行为 的 阅读 这 挂号的 契据 的 这 包含 .
已经开始阅读已登记的限定继承契约。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ðen] [ɪnˈsju:d] ,
A short conversation then ensued ,
一个 短的 对话 然后 随后 ,
随后进行了一段简短的对话。

[ɪn] [wɪtʃ] - [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rpəs] .
in which Whitteret intimated that he had also come for the same purpose .
在 哪个 - 暗示 那 他 有 还 来 为了 这 相同的 目的 .
惠特雷特暗示, 他此行的目的也与此相同。

- [ðen] , - [sed] - , - [let][ju:ˈes][goʊ] [təˈgeðər] ,
' Then , ' said Pilledge , ' let us go together ,
- 然后 , - 说 - , - 让 我们 去 一起 ,
“那么,”皮利奇说, “我们一起走吧。”

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɛrɪz] - [ˈfi:meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [du:][nɑ:t] [səkˈsi:d]
for it appears to me that the heirs - female of the sons do not succeed
为了 它 出现 到 我 那 这 继承人 - 女性 的 这 儿子们 做 不是 成功
[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɛrɪz] [wʌtsʊˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:tɜ:z] ;
before the heirs whatsoever of the daughters ;
前 这 继承人 任何 的 这 女儿们 ;

因为在我看来, 儿子的女性继承人似乎不如女儿的任何继承人继承人成功;
[ænd; ənd] - [raɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈprefrəb(ə)] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and Milrookit's right would be preferable to that of his wife ,
和 - 正确的 会 是 优选 到 那 的 他的 妻子 ,
米尔鲁基特的权利比他妻子的权利更可取。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [hæz; həz][nɑ:t] [left] [ə; eɪ] [sʌn] . -
if the eldest son has not left a son . '
如果 这 长子 儿子 有 不是 左边 一个 儿子 : -
如果长子没有留下儿子。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [sʌn] , - [rɪˈplaɪd] - . [-]
' But the eldest son has left a son , ' replied Whitteret . [391]
- 但 这 长子 儿子 有 左边 一个 儿子 , - 回复 - . [-]
“但是长子留下了一个儿子,”惠特雷特回答说。[391]

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [sed] - , - [wi:; wi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
' In that case , ' said Pilledge , ' we may make a good thing of it with him .
- 在 那 案件 , - 说 - , - 我们 可能 制作 一个 好的 事物 的 它 和 他 .
“既然如此,”皮利奇说, “我们或许能和他做成一件好事。”

[aɪl] [prəˈpoʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [əˈpɑ:n][æn; ən] [əˈɡri:mənt] [fɔ:r; fər] [hæf]
I'll propose to him to undertake his claim upon an agreement for half
患病的 提出 到 他 到 承担 他的 宣称 之上 一个 协议 为了 一半
[ðə; ði] [rent] ,
the rent ,
这 租 ,

我将建议他以一半租金作为补偿来满足他的索赔要求。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd][wi:: wi][kæn; kən][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [beɪks] . -
in the event of success , and we can divide the bakes . '
在 这 事件 的 成功 , 和 我们 能 划分 这 烘焙 . -

如果成功了，我们可以把烘焙好的面包分给大家。

- [ju:: jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] , - [rɪ'plaɪd] - ['ku:lɪi] ;
' You may save yourself the trouble , ' replied Whitteret coolly ;
- 你 可能 节省 你自己 这 麻烦 , - 回复 - 冷静地 ;

“你还是省省力气吧，”惠特雷特冷冷地回答道；

- [fɔ:r; fər][aɪ][jæl; ʃəl] [raɪt] [tu:: tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][pəʊst] — [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
' for I shall write to him by the first post — in the meantime ,
- 为了 我 将 写 到 他 经过 这 第一的 邮政 — 在 这 与此同时 ,

“因为我将在第一批邮件中给他写信——与此同时，

[ˈmɪstər] . ['freɪzɜ] [hæz; həz] [ˈɔ:θəraɪzd] [em 'i:][tu:: tə][ækt] . -
Mr . Frazer has authorized me to act . '
先生 . 弗雷泽 有 授权 我 到 行为 . -

弗雷泽先生已授权我行事。

- ['freɪzɜ] !
' Frazer !
- 弗雷泽 !

弗雷泽！

[haʊ] [kæn; kən][hi:: hi] [ˈɔ:θəraɪz] [ju:: jʊ] ?
how can he authorize you ?
如何 能 他 授权 你 ?

他怎么能授权给你？

- [sed] - , [dɪskən'tentɪdli] .
' said Pilledge , discontentedly .
- 说 - , 不满地 .

“皮利奇不满地说。”

- [hi:: hi] [noʊz] [ðæt] [best] [hɪm'self] ;
' He knows that best himself ;
- 他 知道 那 最好的 他自己 ;

他自己最清楚这一点；

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɪz][soʊ] [klɪr] ,
but the right of the son of the eldest son is so clear ,
但 这 正确的 的 这 儿子 的 这 长子 儿子 是 所以 清除 ,

但是长子的儿子享有的权利是如此明确，

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:: bi][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['eni] [prə'si:dɪŋz] . -
that there will be no room for any proceedings . '
那 那里 将要 是 不 房间 为了 任何 诉讼程序 . -

“不会有任何诉讼程序。”

- [ju:: jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] [ðer; ðər] , - [rɪ'plaɪd] - , ['i:gərli] .
' You are mistaken there , ' replied Pilledge , eagerly .
- 你 是 错误 那里 , - 回复 - , 急切地 .

“你错了，”皮利奇急切地回答道。

- [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [di:d] [jet] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt] [θru:] ,
' I never saw a deed yet that I could not drive a horse and cart through ,
- 我 绝不 锯 一个 契据 然而 那 我 可以 不是 驾驶 一个 马 和 大车 通过 ,

“我还没见过哪块地是我驾着马车都过不去的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] - [ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and I should think that Milrookit is not such a fool as to part with the

和 我 应该 思考 那 - 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 部分 和 这

[ɪ'stɜ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

estate without a struggle .

财产 没有 一个 斗争 .

我认为米尔鲁基特不会傻到不费吹灰之力就放弃遗产。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] ,
But since you are agent for the heir of entail ,
 但 自从 你 是 代理人 为了 这 继承人 的 包含 ,
 但既然你是继承权人的代理人,

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [rɪ'spaːndənts] [keɪs] .
I will offer to conduct the respondent's case .
 我 将要 提供 到 执行 这 答辩人的 案件 .
 我愿意代理被告的案件。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [ɪz] [rɪtʃ] , [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈherɪtəbl] [ˈsʌbdʒekt] .
I think you said he is rich , independent of the heritable subject .
 我 思考 你 说 他 是 富有的 , 独立的 的 这 遗传 主题 .
 我想你说过他很富有，这与他的继承权无关。

- [ðɪs] [kɑːnʃiˈenʃəs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɒz; wəz] [əˈbrʌptli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - ,
! **This conscientious conversation was abruptly terminated on the part of Whitteret** ,
- 这 尽责的 对话 曾是 突然 终止 在 这 部分 的 - ,
[huː] [ˈmiːdiətli] [went] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfreɪzə] ,
who immediately went to Mr . Frazer ,
WHO 立即地 去 到 先生 . 弗雷泽 ,
“惠特雷特突然中断了这场认真的谈话，他立即去找了弗雷泽先生。”

[ænd; ənd] [kə'mju:nikeitɪd] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
and communicated the important discovery which had been made ,
 和 沟通 这 重要的 发现 哪个 有 到过 制成 ,
 并传达了这一重要发现。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu; tə] [ˈwɒkənʃɔ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] .
with respect to Walkinshaw being the heir of entail .
 和 尊重 到 沃金肖 存在 这 继承人 的 包含 .
 关于沃金肖作为限定继承人的问题。

[hiː; hi] ['bɪːlsʊv] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [wið; wiθ] ['mɪstər] . - ,
He also mentioned something of what had passed with Mr . Pilledge ,
 他 还 提及 某物 的 什么 有 通过了 和 先生 : - ,
 [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hensjənz] ,
expressing his apprehensions ,
 表达 他的 担忧 ,
 他还提到了皮利奇先生的一些情况，表达了他的担忧。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] - , - [mæn][ʌv; əv] ['biznəs] , [ɪn]['glɑːsgəʊ] ,
from what he knew of Pitwinnoch , Milrookit's man of business , in Glasgow ,
 从 什么 他 知道 的 - , - 男人 的 商业 , 在 格拉斯哥 ,
 [ðæt] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
that Pilledge , with his assistance ,
 那 - , 和 他的 协助 ,

据他所知，皮特温诺赫（米尔鲁基特在格拉斯哥的商人）告诉皮利奇，皮利奇在他的协助下，

[maɪt] [ɪn'vɔ:lɪv] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ɪk'spensɪv] [lɪ'trɪ'geɪʃn] .
might involve the heir in expensive litigation .
 可能 涉及 这 继承人 在 昂贵的 诉讼 .
 可能会使继承人卷入代价高昂的诉讼。

[ˈmɪstər] . [ˈfreɪzɜː] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˌɪndʒəˈhuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ˈhaʊs] ,
Mr . Frazer knew enough of the metaphysical ingenuity of the Parliament House ,
先生 . 弗雷泽 知道 足够的 的 这 形而上学的 独创性 的 这 议会 房子 ,
[tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] ,
to be aware that ,
到 是 意识到的 那 ,

弗雷泽先生对国会大厦的形而上学设计有足够的了解，因此他知道：

[ˈhaʊˈevər] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈeɪdənt] [ˈeni] [raɪt] [maɪt] [biː; bi] , [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
however clear and evident any right might be , it was never beyond the
然而 清除 和 明显 任何 正确的 可能 是 , 它 曾是 绝不 超过 这
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [dɪˈspjuːt] [ðer; ðər] ,
possibility of dispute there ,
可能性 的 争议 那里 ,
然而，无论某项权利多么清晰明确，都并非完全没有争议的可能性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [steps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən] ,
and he immediately suggested that some steps should be taken ,
和 他 立即地 建议 那 一些 步骤 应该 是 已采取 ,
他立即建议应该采取一些措施，

[tuː; tə] [ɪnˈduːs] - [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ; [bʌt; bət] ,
to induce Milrookit at once to resign the possession of the property ; but ,
到 诱导 - 在 一次 到 辞职 这 拥有 的 这 财产 ; 但 ,
诱使米尔鲁基特立即放弃对该财产的占有；但是，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] - [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd][tuː; tə][ˈglɑːsgəʊ] ,
while they were thus speaking Pilledge was already on the road to Glasgow ,
尽管 他们 是 因此 请讲 - 曾是 已经 在 这 路 到 格拉斯哥 ,
他们说话间，皮利奇已经踏上了前往格拉斯哥的路。

[tuː; tə] [əˈpraɪz] - [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈkaʊns(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]
to apprise Milrookit of what was impending , and to counsel him to
到 通知 - 的 什么 曾是 即将到来的 , 和 到 法律顾问 他 到
[rɪˈzɪst] . [-]
resist . [392]
抵抗 . [-]

告知米尔鲁基特即将发生的事情，并劝他抵抗。[392]

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER XCIV
章 -

第九十四章

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][rəˈbiːnə] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈledɪ] [æt; ət]
From the circumstance of Milrookit and Robina staying with the Leddy at
从 这 环境 的 - 和 罗宾娜 入住 和 这 莱迪 在
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] ,
the time of their marriage ,
这 时间 的 他们的 婚姻 ,

从米尔鲁基特和罗宾娜结婚时住在莱迪家的情况来看，

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [wer] - [əˈlaɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ˈglɑːsgəʊ] ,
the porter at the inn , where Pilledge alighted on his arrival at Glasgow ,
这 搬运工 在 这 客栈 , 在哪里 - 下车 在 他的 到达 在 格拉斯哥 ,
皮利奇抵达格拉斯哥后，在一家客栈下了车，客栈的门房就是他。

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
supposed they lived in her house , and conducted him there .
据称 他们 居住地 在 她 房子 , 和 实施 他 那里 .
他们以为他们住在她家，就把他带到了那里。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bræs]
But , on reaching the door , seeing the name of Mrs . Walkinshaw on a brass
但 , 在 到达 这 门 , 看到 这 姓名 的 太太 : 沃金肖 在 一个 黄铜
[plɛt] ,
plate ,
盘子 ;

但是, 走到门口时, 他看到一块黄铜牌匾上写着沃金肖夫人的名字,

[nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈprɒvɒst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪti] [ˈspɔ:rtɪd] [ɑ:n]
not quite so large as the one that the Lord Provost of the royal city sported on
不是 相当 所以 大的 作为 这 一 那 这 主 教务长 的 这 皇家 城市 运动 在
[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z][moʊst] [ˈgreɪʃəs] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɔ:fl] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl]
the occasion of his Majesty's most gracious visit to the lawful and intellectual
这 场合 的 他的 陛下的 最多 亲切 访问 到 这 合法的 和 知识分子
[məˈtrɑ:pəlis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɪŋdəm] ,
metropolis of his ancient kingdom ,
都会 的 他的 古老的 王国 ;

虽然没有国王陛下亲临其古老王国的这座充满法律和智慧的大都市访问时, 皇家城市市长所佩戴的那顶那么大, 但依然气派非凡。

[hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [əˈdres] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
he resolved to address himself to her , for what purpose it would not be
他 已解决 到 地址 他自己 到 她 , 为了 什么 目的 它 会 不是 是
[ˈi:zi] [tu:; tə] [seɪ] ,
easy to say ,
简单的 到 说 ;

他决定向她表白, 至于目的何在, 却难以说清。

[ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [θɔ:t] , [pərˈhæps] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
further than he thought , perhaps , from what he had heard of her
更远 比 他 想法 , 也许 , 从 什么 他 有 听到 的 她
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ;

或许比他想象的还要远, 这与他之前听到的关于她性格的描述不符。

[ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][ɪn][ðə; ði][prəˈdʒektɪd] [ˈlɪtɪˈgeɪʃn] .
that she might be of use in the projected litigation .
那 她 可能 是 的 使用 在 这 预计 诉讼 .

她或许能在预计的诉讼中发挥作用。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɑ:kər] ,
Accordingly , he applied his hand to the knocker ,
因此 , 他 应用 他的 手 到 这 敲击器 ;

于是, 他把手伸向门环。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] , [ˈspɪnɪŋ] .
and was shown into the room where she was sitting alone , spinning .
和 曾是 所示 进入 这 房间 在哪里 她 曾是 坐着 独自的 , 旋转 .

然后她被带进了房间, 发现她独自一人坐在那里, 正在转圈。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]ˈleɪdi] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ] [prɪˈzu:m] , [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [mʌtʃ] [rɪˈspektɪd] [ˈmɪstər] .
' You are the lady , ' said he , ' I presume , of the late much respected Mr .
- 你 是 这 女士 ; - 说 他 ; - 我 估 , 的 这 晚的 很多 受人尊敬 先生 .
[klɔ:d] [ˈwɒkənʃɔ] ,
Claud Walkinshaw ,
克劳德 沃金肖 ;

“您就是那位女士,”他说, “我猜想, 是已故的、备受尊敬的克劳德·沃金肖先生的夫人。”

[ˈkɑːmənli] [stɑɪld] [ʌv; əv] [ˈgripi] . -
commonly styled of Grippy . '
通常 风格 的 抓地力强 . -

通常被称为 Grippy。

- [soʊ] [ðei] [sei] , [fɔːr; fər][wɑːnt][oo] - [ə; eɪ] [ˈbetər] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈledi] ,
' So they say , for want o ' a better , ' replied the Leddy ,
- 所以 他们 说 , 为了 想 o - 一个 更好的 , - 回复 这 莱迪 ,
“他们就这么说吧，因为没有更好的办法了，”莱迪回答道。

[ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɜːr; hər] [wi:l] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; - [bʌt; bət]
stopping at the same time her wheel and looking up to him ; ' but
停止 在 这 相同的 时间 她 车轮 和 寻找 向上 到 他 ; - 但
[wɑː] [ɑːr; ər][jiː; ji] ,
wha are ye ,
世界卫生大会 是 是的 ,

她同时停下车轮，抬头看着他；“可是你是什么人？”

[ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] [wɪl] ? -
and what's your will ? '
和 是什么 你的 将要 ? -

你的遗嘱是什么？

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
' My name is Pilledge .
- 我的 姓名 是 - .

我的名字叫皮利奇。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪgnət] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . -
I am a writer to the signet , and I have come to see Mr . Milrookit
我 是 一个 作家 到 这 印章 , 和 我 有 来 到 看 先生 . -
[ʌv; əv] - ,
of Kittlestonheugh ,
的 - ,

我是印章的撰稿人，我来拜访基特尔斯顿休的米尔鲁基特先生。

[rɪˈspektɪŋ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ; - — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [ʌnˈbɪd(ə)n]
respecting an important piece of business ; ' — and he seated himself unbidden
尊重 一个 重要的 片 的 商业 ; - — 和 他 坐着 他自己 未邀请的
.
:
.

出于对重要事务的尊重；——然后他主动坐了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈledi] [prɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrɜ] , [fɔːr; fər] ,
As he said this , the Leddy pricked up her ears , for ,
作为 他 说 这 , 这 莱迪 刺痛 向上 她 耳朵 , 为了 ,
他话音刚落，莱迪竖起了耳朵，因为.....

[ɪgˈzʌltɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [baɪ] [wɪtʃ] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [soʊ]
exulting in her own knowledge of the law , by which she had recently so
欣喜若狂 在 她 自己的 知识 的 这 法律 , 经过 哪个 她 有 最近 所以
[ˈtraɪʌmft] ,
triumphed ,
胜利 ,

她为自己掌握的法律知识而沾沾自喜，因为她最近凭借这些知识取得了巨大的胜利。

[æz; əz][ʃiː; ji] [θɔːt] , [ʃiː; ji] [bɪ'keɪm] ['iːgə] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs][ʌv; əv] ['bɪznəs]
as she thought , she became eager to know what the important piece of business
作为 她 想法 , 她 成为 渴望的 到 知道 什么 这 重要的 片 的 商业
[kʊd; kəd][biː; bi] ,
could be ,
可以 是 ,

想到这里，她越来越想知道这件重要的事究竟是什么。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , —
and replied , —
和 回复 , —

并回答说：

- [neɪ] [duːt] , [ɪts] [ə'nent][ðə; ði] [lɔː] - [pliː] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
' Nae doot , it's anent the law - plea he has been brought into , on account of
- 纳 嘟特 , 它是 附近 这 法律 - 恳求 他 有 到过 带来 进入 , 在 帐户 的
[hɪz; ɪz] ['prɔːpərti] .
his property .
他的 财产 .

'不，这是因为他的财产问题而被卷入的诉讼。

- [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][noʊ][suːt] [wət'evə] ,
' Milrookit had been engaged in no suit whatever ,
- 有 到过 已订婚的 在 不 套装 任何 ,

“Milrookit根本没有卷入任何诉讼。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ji] [tʊk] [tuː; tə][trɔːt][ðə; ði] ['edɪnbərə] ['raɪtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] ['ædɪd]
but this was the way she took to trot the Edinburgh writer , and she added
但 这 曾是 这 方式 她 采取 到 小跑 这 爱丁堡 作家 , 和 她 额外
, —
, —
, —

但她就是这样对待这位爱丁堡作家的，她还补充道：

- [haʊ] [duː][ʃiː; ji] [θɪŋk] ['ɪtl] [gæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ?
' How do ye think it'll gang wi ' him ?
- 如何 做 是的 思考 它将 帮派 wi - 他 ?

你觉得他会怎么和他相处？

[ɪz][ðər; ðər]['ɒni] [-]
Is there ony [393]
是 那里 仅 [-]

是否只有[393]

['prɔːspekt][oʊ] - [ðə; ði] [lɔːrd] ['ɔːrd(ə)nerɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [pər'suːərz] [pə'tɪ(ə)n] ?
prospect o ' the Lord Ordinary coming to a decision on the pursuer's petition ?
前景 o - 这 主 普通的 未来 到 一个 决定 在 这 追击者的 请愿 ?

主审法官对原告的请愿书作出裁决的可能性有多大？

- [ðɪs] ['riːəli] [lʊkt] [soʊ][laɪk][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [haʊs] ,
' This really looked so like the language of the Parliament House ,
- 这 真的 看起来 所以 喜欢 这 语言 的 这 议会 房子 ,

“这看起来真的很像国会大厦的语言。”

[kən'sɪdərɪŋ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [ðæt] - [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] ,
considering it came from an old lady , that Pilledge was taken in ,
考虑 它 来了 从 一个 老的 女士 , 那 - 曾是 已采取 在 ,

考虑到这东西是从一位老太太那里来的，皮利奇就是被她收养的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'teɪl] ,
and his thoughts running on the entail ,
和 他的 想法 跑步 在 这 包含 ,

他的思绪围绕着.....展开，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
he immediately fancied that she alluded to something connected with it , and
他 立即地 幻想 那 她 暗示 到 某物 连接 和 它 , 和
[sed] , —
said , —
说 , —

他立刻想到她话里有话，于是说道：

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ˈmædəm] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˈeɪdəns] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
' I should think , Madam , that your evidence would be of the utmost importance
- 我 应该 思考 , 女士 , 那 你的 证据 会 是 的 这 极致 重要性
[tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] ,
to the case ,
到 这 案件 ,

“我认为，夫人，您的证词对本案至关重要。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [əd'vaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈtʃi:fli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens]
and it was to advise with him chiefly as to the line of defence
和 它 曾是 到 建议 和 他 主要 作为 到 这 线 的 防御
[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈedɪnbərə] . -
he ought to take that I came from Edinburgh . '
他 应该 到 拿 那 我 来了 从 爱丁堡 . -

我来自爱丁堡，主要是为了向他提供建议，告诉他应该采取怎样的防御策略。

- [neɪ] [du:t] , [sɜ:r] , [aɪ][kʊd; kəd][^i:, ^i][æn; ən] [ˈeɪdəns] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmerɪts] [ʌv; əv]
' Nae doot , Sir , I could gie an evidence , and instruct on the merits of
- 纳 啞特 , 先生 , 我 可以 gie 一个 证据 , 和 指示 在 这 优点 的
[ðə; ði] [ɪntərdɪkt] ,
the interdict ,
这 禁令 ,

“没问题，先生，我可以提供证据，并就禁令的合理性作出指示。”

- [sed] [ʃi:; ʃi] [ˈlɜ:rnɪdli] ;
' said she learnedly ;
- 说 她 博学地 ;

她一本正经地说；

- [bʌt; bət][aɪ] [neə] [hæ] [jet] [bɪn] [ˈerɪ(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [raɪt] [ʌndər'stændɪŋ] [ə'nent]
' but I ne'er hae yet been able to come to a right understanding anent
- 但 我 从未 哈 然而 到过 有能力的 到 来 到 一个 正确的 理解 附近
[ænd; ənd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] - [set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spɔ:ndənts] [rɪ'kleɪmɪŋ]
and concerning the different aforesaid set forth in the respondent's reclaiming
和 有关 这 不同的 - 放 前进 在 这 答辩人的 回收
[pə'tɪ(ə)n] .
petition .
请愿 .

但我始终未能对答辩人收回申请书中所述的各种事项达成正确的理解。

[nu:] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɡreɪtli] [ˈɑ:blɪɡeɪtɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪk'spəʊn][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][naɪs] [pɔɪnt] ,
Noo , I would be greatly obligated if ye would expone to me the nice point ,
不 , 我 会 是 非常 有义务的 如果 是的 会 指数 到 我 这 好的 观点 ,
不, 如果您能向我详细解释一下这个精辟的观点，我将不胜感激。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈerɪ(ə)l][tu:; tə] [dɪ'sə:n] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
that I may be able to decern accordingly .
那 我 可能 是 有能力的 到 辨别 因此 .

以便我能据此辨别。

- [ðə; ði] [ˈraɪtər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪɡnət] [hæd; həd][ˈnevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈklɪrər] [ˈɑ:rgjʊmənt] ,
' The Writer to the Signet had never heard a clearer argument ,
- 这 作家 到 这 印章 有 绝不 听到 一个 更清晰 争论 ,

“署名官从未听过如此清晰的论点。”

[ˈiːðər] [æ̃t; ət][ðə; ði][bɑːr][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [bent] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , —
either at the bar or on the bench , and he replied , —
任何一个 在 这 酒吧 或者 在 这 长椅 , 和 他 回复 , —

无论是在吧台还是在法官席上,他都回答说:——

- [ɪnˈdiːd] , [mem] , [aɪˈtiː][laɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈkʌmpəs] .
' Indeed , Mem , it lies in a very small compass .
- 的确 , 内存 , 它 谎言 在 一个 非常 小的 罗盘 .

“的确,梅姆,它藏在一个很小的指南针里。”

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt][ðə; ði] [er] - [meɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈeldɪst] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtful(ə)] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈteɪl] ;
It appears that the heir - male of your eldest son is the rightful heir of entail ;
它 出现 那 这 继承人 - 男性 的 你的 长子 儿子 是 这 正当的 继承人 的 包含 ;

看来你长子的男性继承人是法定继承人;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
but there are so many difficulties in the terms of the settlement ,
但 那里 是 所以 许多 困难 在 这 条款 的 这 沉降 ,

但是,这项和解协议的条款存在诸多困难。

[ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][set][ðə; ði] [diːd] [əˈsaɪd] , [ɪn] [wɪtʃ]
that I should not be surprised were the Court to set the deed aside , in which
那 我 应该 不是 是 惊讶 是 这 法庭 到 放 这 契据 旁边 , 在 哪个

[keɪs] ,
case ,
案件 ,

如果法院撤销该契约,我不会感到惊讶。

[ˈmɪsɪz] . - [wʊd] [stɪl] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [æz; əz] [er] - [æt; ət] - [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
Mrs . Milrookit would still retain the estate , as heir - at - law of her father .
太太 : - 会 仍然 保持 这 财产 , 作为 继承人 - 在 - 法律 的 她 父亲 .

作为父亲的法定继承人,米尔鲁基特夫人仍将保留遗产。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈlʌʊ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈfiːlɪŋz] [ðə; ði] [ˈledi] [hɜːrd]
' We must allow the reader to conceive with what feelings the Leddy heard
- 我们 必须 允许 这 读者 到 构想 和 什么 情怀 这 莱迪 听到

[ðɪs] ;
this ;
这 ;

我们必须让读者去想象莱迪听到这些话时的感受;

[bʌt; bət] [nuː] [ænd; ənd] [ˈwʌndərful(ə)] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˈprɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər]
but new and wonderful as it was felt to be , she still preserved her
但 新的 和 精彩的 作为 它 曾是 毛毡 到 是 , 她 仍然 保存完好 她

[dʒʊˈrɪdɪk(ə)] [ˈgrævəti] ,
juridical gravity ,
法律 重力 ,

尽管人们感觉她焕然一新、令人惊叹,但她仍然保持着法律上的严肃性。

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —

他说——

- [ɪts] [ˈvɪrə] [truː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , [sɜːr] , [ðæt][ðə; ði] [er] - [meɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈeldɪst] [sʌn] , — [ɪz][ə; eɪ]
' It's vera true what ye say , Sir , that the heir - male of my eldest son , — is a
- 它是 维拉 真的 什么 是的 说 , 先生 , 那 这 继承人 - 男性 的 我的 长子 儿子 , — 是 一个

[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

“先生,您所说的确实属实,我长子的男性继承人——确实是一个儿子。”

— [aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [pɔɪnt] [oʊ] - [lɔː] ；
— I can easily understand that point o ' law ；
— 我 能 容易地 理解 那 观点 o - 法律 ；
——我很容易理解这条法律要点；

— [bʌt; bət][kæn; kən][jiː; ji] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] [er] - [æt; ət] - [lɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈmɪsɪz] .
— but can ye tell me how the heir - at - law of her father , Mrs .
— 但 能 是的 告诉 我 如何 这 继承人 - 在 - 法律 的 她 父亲 , 太太 .
- [ðæt] [ɪz] ,
Milrookit that is ,
- 那 是 ,
——但是, 你能告诉我她父亲的继承人, 也就是米尔鲁基特夫人, 的情况如何吗?

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɔːktər] ,
came to be a dochter ,
来了 到 是 一个 女儿 ,
——她成了女儿,
[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪ] [ðə; ði] [ɪnˈtɛnt] [ænd; ænd] [ˈpɜːrpəs] [oʊ] - [maɪ] [frend] [ðæts] [əˈwɑː, -ˈwɔː] , [ðə; ði]
when it was ay the intent and purpose o ' my friend that's awa , the
什么时候 它 曾是 哎 这 意图 和 目的 o - 我的 朋友 那就是 awa , 这
[ˈtɛstɪtər; tɛsˈtɛtər] ,
testator ,
测试者 ,
——当这正是我已故朋友, 也就是立遗嘱人的意图和目的时,

[tuː; tə] [meɪk] [noʊ][prəˈvɪz(ə)n] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈɛrz] - [meɪl] , [wɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [pʊr] [mæn] , [-]
to make no provision but for heirs - male , which his heart , poor man , [394]
到 制作 不 条款 但 为了 继承人 - 男性 , 哪个 他的 心 , 贫穷的 男人 , [-]
——除了男性继承人之外, 他没有做任何其他安排, 可怜的人[394]

[wʌz; wəz][ˈoʊvərli] [set] [ɑːn] .
was overly set on .
曾是 过于 放 在 .
——过于执着。
[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpriːkɑːɡnɪʃn] ! -
Howsever , I suppose that's to be considered in the precognition ! '
然而 , 我 认为 那就是 到 是 经过考虑的 在 这 预知 ! -
——不过, 我想这应该也算在预知能力的考量范围之内吧!

- [ˈsɜːrt(ə)nli] , [mem] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪɡnət] ;
' Certainly , Mem , ' replied the Writer to the Signet ;
- 当然 , 内存 , - 回复 这 作家 到 这 印章 ;
——“当然, 梅姆,”作家回答印玺;
- [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [klɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbænd] [ɪnˈtɛndɪd] [ðə; ði] [ɪˈstɛɪt] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ɪn][ðə; ði]
' nothing is more clear than that your husband intended the estate to go , in the
- 没有什么 是 更多的 清除 比 那 你的 丈夫 故意的 这 财产 到 去 , 在 这
[fɜːrst] [ˈɪnstəns] ,
first instance ,
第一的 实例 ,
——“毫无疑问, 你丈夫最初的意愿就是将遗产留给.....

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛrz] - [meɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ; [fɜːrst][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈwɔːltər] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] ;
to the heirs - male of his sons ; first to those of Walter , the second son ;
到 这 继承人 - 男性 的 他的 儿子们 ; 第一的 到 那些 的 沃尔特 , 这 第二 儿子 ;
[ænd; ænd] [ˈfeɪlɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
and failing them ,
和 失败 他们 ,
——留给他儿子的男性继承人; 首先留给次子沃尔特的继承人; 如果这些继承人没有继承人,

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði][θɜːrd] [sʌn] ; [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
to those of George , the third son ; and failing them ,
到 那些 的 乔治 , 这 第三 儿子 ; 和 失败 他们 ;
给乔治（第三子）的子民；如果这些人没有，

[ðen] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] - [meɪl] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ; [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ]
then to go back to the heirs - male of Charles , the eldest son ; and failing
然后 到 去 后退 到 这 继承人 - 男性 的 查尔斯 , 这 长子 儿子 ; 和 失败
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
然后回到查尔斯的男性继承人，也就是长子那里；如果这些人也找不到继承人，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] , [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] .
to the heirs - general of Margaret , your daughter .
到 这 继承人 - 一般的 的 玛格丽特 , 你的 女儿 .
致您女儿玛格丽特的继承人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈpɜːrɪfɪktli] [klɪr] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈdʒʌstli] [əbˈzɜːrv] ,
It is , therefore , perfectly clear , that Mrs . Milrookit being , as you justly observe ,
它 是 , 所以 , 完美 清除 , 那 太太 : - 存在 , 作为 你 公正地 观察 ,
[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ,
a daughter ,
一个 女儿 ,
因此，很明显，正如您所正确指出的，米尔鲁基特夫人是一位女儿，

[ðə; ði] [ɪˈstert] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] , [ˈpaːsɪz] [hɜːr; hər] ,
the estate , according to the terms of the settlement , passes her ,
这 财产 , 根据 到 这 条款 的 这 沉降 , 通过 她 ,
根据和解协议条款，遗产归她所有。

[ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈteɪl] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eldɪst] [sʌn] . -
and goes to the heir of entail , who is the son of your eldest son . '
和 去 到 这 继承人 的 包含 , WHO 是 这 儿子 的 你的 长子 儿子 : -
并传给继承人，也就是你长子的儿子。

- [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [wɪl] , - [sed] [ðə; ði] [ˈledi] ; - [ɪts] [æz; əz][pleɪn][æz; əz][ə; eɪ][paɪk] - [stɑːf] ,
' I understand that weel , ' said the Leddy ; ' it's as plain as a pike - staff ,
- 我 理解 那 威尔 , - 说 这 莱迪 ; - 它是 作为 清楚的 作为 一个 梭鱼 - 职员 ,
“我完全明白，”莱迪说道，“这就像一根长矛一样显而易见。”

[ðæt] [maɪ][oʊ][ˈdʒeɪmi] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] - [ˈɑːfɪsər] , [ɪz][baɪ] [raɪt] [ðə; ði] [er] ;
that my oe Jamie , the soldier - officer , is by right the heir ;
那 我的 oe 杰米 , 这 士兵 - 官 , 是 经过 正确的 这 继承人 ;
我的军官杰米，理应是继承人；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪnə] [siː] [haʊ] [wɔːkiː] - , [ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈbiːni] , [ðæt] [ɪz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
and I dinna see how Walky Milrookit , or his wife Beenie , that is , according to
和 我 迪娜 看 如何 沃基 - , 或者 他的 妻子 贝尼 , 那 是 , 根据 到
[lɔː] ,
law ,
法律 ,
我不明白沃基·米尔鲁基特，或者他的妻子比妮，按照法律规定，该如何处置她。

[rəˈbiːnə] , [kæn; kən] , [baɪ] [ˈeni] [dɪˈkriːt] [oʊ] - [kɔːrt] , [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪn] , — [pʊr]
Robina , can , by any decret o ' Court , keep him out of his ain , — poor
罗宾娜 , 能 , 经过 任何 法令 o - 法庭 , 保持 他 出去 的 他的 艾因 , — 贫穷的
[ˈlædi] ! -
laddie ! '
小伙子 ! -
罗宾娜可以凭借任何法庭法令，让他远离自己的家园——可怜的孩子！

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈnæt(jə)rəl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mem] , [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [ˈlðər]
- **It is very natural for you , Mem , to say so ; but the case has other**
- 它 是 非常 自然的 为了 你 , 内存 , 到 说 所以 ; 但 这 案件 有 其他
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

“您这么说很正常，梅姆；但这件事还有其他方面，

[ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈteɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
and especially as the heir of entail is in the army ,
和 尤其 作为 这 继承人 的 包含 是 在 这 军队 ,
尤其是由于继承权的继承人是军人，

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [ədˈvaɪz] [ˈmɪstər] . - [tuː; tə] [səˈrendər] . -
I certainly would not advise Mr . Milrookit to surrender . '
我 当然 会 不是 建议 先生 : 到 投降 : -
我当然不会建议米尔鲁基特先生投降。

- [bʌt; bət] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈmeɪbi] [ˈkaʊnsəld] [ˈbetər] , - [rɪˈdʒaɪnd] [ðə; ði] [ˈledɪ] ,
- **But he'll be maybe counselled better , ' rejoined the Leddy** ,
- 但 地狱 是 或许 建议 更好的 , - 重新加入 这 莱迪 ,
“但他或许能得到更好的辅导，”莱迪接着说道。

[ˈɪnwərdli] [rɪˈdʒaɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [rɪd]
inwardly rejoicing at the discovery she had made , and anxious to get rid
内心 欢欣鼓舞 在 这 发现 她 有 制成 , 和 焦虑的 到 得到 摆脱
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
of the visitor ,
的 这 游客 ,

她内心为自己的发现感到欣喜，同时又急于摆脱这位访客。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ækt][æt; ət][wʌns] , - [ænd; ənd] [ɪf] [ʃɪl] [ˈtæk][maɪ] [ədˈvaɪs] ,
in order that she might act at once , ' and if ye'll tak my advice ,
在 命令 那 她 可能 行为 在 一次 , - 和 如果 叫喊 tak 我的 建议 ,
以便她能立即采取行动，“如果你们听从我的建议，

[ʃɪl] [noʊ] - [jʊr; jər][lɪps][ɪn] [ˈlðər] [foʊks] - [keɪl] .
ye'll no sca'd your lips in other folks ' kail .
叫喊 不 - 你的 嘴唇 在 其他 各位 - 凯尔 :
你们不会在别人的厨房里弄伤自己的嘴唇。

[ˈmɪstər] . - [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gyd] [ə; eɪ] - [ˈbeɪbi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔː] - [pliː] ,
Mr . Pitwinnoch is just as gude a Belzebub's baby for a law plea ,
先生 : - 是 只是 作为 古德 一个 - 婴儿 为了 一个 法律 - 恳求 ,
皮特温诺克先生对法律诉讼来说简直就是个十足的笨蛋。

[æz; əz][ˈɒni] [ˈraɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪgnət] [ɪn] [ðæt] [ˈbɑːtəmləs] [pɪt] , [ðə; ði] [haʊs] [oʊ] - [ˈpɑːrləmənt] [ɪn]
as ony Writer to the Signet in that bottomless pit , the House o ' Parliament in
作为 仅 作家 到 这 印章 在 那 无底 坑 , 这 房子 o - 议会 在
- ;
Edinbrough ;
- ;

作为爱丁堡议会大厦那个无底洞里唯一的掌玺大臣；

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæ] [toʊld][em ˈiː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæ] [dʌn] ,
and since ye hae told me what ye hae done ,
和 自从 是的 哈 讲述 我 什么 是的 哈 完毕 ,
既然你们已经告诉我你们做了什么，

[ɪts] [bʌt; bət] [raɪt] [tuː; tə][let] [juː; jʊ] [ken] [wʌt] [aɪl] [duː] .
it's but right to let you ken what I'll do .
它是 但 正确的 到 让 你 肯 什么 患病的 做 :
让你知道我将要做什么，这很正常。

[æz; əz] [jet] [aɪ] [hæ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['eɪ] ['lɔ:su:t] , [ænd; ənd][aɪ] [troʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [su:n] [brɔ:t] ,
As yet I hae had but ae lawsuit , and I trow it was soon brought ,
作为 然而 我 哈 有 但 ae 诉讼 , 和 我 扔 它 曾是 很快 带来 ,
目前我只提起过一场诉讼, 而且我认为诉讼很快就会提起。

[baɪ][maɪ] [oʊn] [mi:di'eɪʃn] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪktəri] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɪnə] [bi; bi] [læn] [tɪl] [aɪ] [hæ] [ə'hʌðər] ;
by my own mediation , to a victory ; but it winna be lang till I hae another ;
经过 我的 自己的 调解 , 到 一个 胜利 ; 但 它 温娜 是 语言 直到 我 哈 其他 ;
通过我自己的调解, 我取得了胜利; 但距离我再次获胜还有很长一段时间;

[fɔ:r; fər] [ɪf] - [dʌz] [nɑ:] [kən'sent] , [ðə; ði] - ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə][^i:, ^i] [ʌp] [ðə; ði]
for if Milrookit does na consent , the morn's morning , to gie up the
为了 如果 - 做 纳 同意 , 这 - 早晨 , 到 gie 向上 这
-
Kittlestonheugh ,
- ,
如果米尔鲁基特不同意, 那么清晨, 就要把基特尔斯顿赫格绑起来。

['hi:l] [su:n] [fɪn] - [ə'gen] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [pli:] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [oʊ] - [maɪ] [ɪk'spɪriəns] .
he'll soon fin ' again what it is to plea wi ' a woman o ' my experience .
地狱 很快 鳍 - 再次 什么 它 是 到 恳求 wi - 一个 女士 o - 我的 经验 .
他很快就会再次体会到取悦像我这样经验丰富的女人是什么滋味。

- - [wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [-]
' Pilledge was petrified ; he saw that he was in the [395]
- - 曾是 石化 ; 他 锯 那 他 曾是 在 这 [-]
皮利奇吓坏了; 他意识到自己身处[395]

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [əʊvə'ri:tft] [hɪm; ɪm] .
hands of the Leddy , and that she had completely overreached him .
双手 的 这 莱迪 , 和 那 她 有 完全地 过度扩张 他 .
莱迪的手, 以及她完全胜过了他。

[bʌt; bət] [stiɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi; bi] ['bærən] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]
But still he was resolved that his journey should not be barren if he could
但 仍然 他 曾是 已解决 那 他的 旅行 应该 不是 是 荒芜 如果 他 可以
['pɔ:səbli] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
possibly prevent it .
可能 防止 它 .
但他仍然下定决心, 如果可以避免, 他的旅程绝不能毫无收获。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [wɪft] [hɜ:r; hər] [gʊd] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
He accordingly wished her good afternoon , and , returning to the inn ,
他 因此 希望 她 好的 下午 , 和 , 返回 到 这 客栈 ,
['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [feɪz] ,
ordered a chaise ,
订购 一个 躺椅 ,
于是他向她道了下午好, 然后回到客栈, 叫了一辆轻便马车。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] - .
and proceeded to Kittlestonheugh .
和 继续 到 - .
然后前往基特尔斯顿休。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['ledi] , [hɜ:r; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] ['ba:nɪt] [wɜ:r; wər][pʊt] [ɪn]
The moment that he left the Leddy , her cloak and bonnet were put in
这 片刻 那 他 左边 这 莱迪 , 她 披风 和 引擎盖 是 放 在
[ˌrekwɪ'zɪ(ə)n] ,
requisition ,
征用 ,
他一离开莱迪, 她的斗篷和帽子就被征用了。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][meɪd] , [ɑ:n] [hu:z] [ɑ:rm][ʃi:; ʃɪ] [li:nd] , ['bi:ɪŋ] [stɪl] [leɪm] [wɪð; wɪθ]
and attended by her maid , on whose arm she leaned , being still lame with
和 参加 经过 她 女佣 , 在 谁 手臂 她 倾斜 , 存在 仍然 瘸 和
[ðə; ðɪ] ['ru:mətɪzəm] ,
the rheumatism ,
这 风湿病 ,
她由女仆服侍, 因风湿病仍导致她行动不便, 便倚靠在女仆的胳膊上。

[ʃi:; ʃɪ]['sællaɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] - ['ɑ:fɪs] , [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n]['ækʃ(ə)n] .
she sallied forth to Pitwinnoch's office , resolved on action .
她 突袭 前进 到 - 办公室 , 已解决 在 行动 .
她径直前往皮特温诺克的办公室, 决心采取行动。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
He had not , however ,
他 有 不是 , 然而 ,
然而, 他并没有。

['æktɪd][ɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [greɪt] [bed][ænd; ənd] [bɔ:rd] [pli:] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
acted on what she called her great Bed and Board plea entirely to her
行动 在 什么 她 称为 她 伟大的 床 和 木板 恳求 完全 到 她
[sætɪs'fækj(ə)n] ;
satisfaction ;
满意 ;
她所谓的“食宿请求”得到了完全满足, 她非常满意；

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [keɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
for she thought , had he seen the rights of her case as well as she
为了 她 想法 , 有 他 已见 这 权利 的 她 案件 作为 出色地 作为 她
[dɪd][hɜ:r'self] ,
did herself ,
做过 她自己 ,
她心想, 如果他像她自己一样清楚地看到了她案件的权利, 那该多好啊。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kaʊnsəld] [hɜ:r; həɹ] ['betər] , [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and had counselled her better , she might have got much more than a
和 有 建议 她 更好的 , 她 可能 有 得到 很多 更多的 比 一个
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
thousand pounds .
千 磅 .
如果当初有人能更好地劝导她, 她或许能得到远不止一千英镑。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ɪf] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [li:st] [hezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [əu'beɪŋ]
She was , therefore , determined , if he showed the least hesitation in obeying
她 曾是 , 所以 , 决定 , 如果 他 显示 这 至少 犹豫 在 服从
[hɜ:r; həɹ] - - ,
her : peremptors ,
她 - - ,
因此, 她下定决心, 如果他稍有不服从她的“命令”,

- [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [prɒv'si:d] [tu:; tə]['mɪstər] . - ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt]
' that she would immediately proceed to Mr . Whitteret's office , and appoint
- 那 她 会 立即地 继续 到 先生 : - 办公室 , 和 委
[hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ]['eɪdʒənt] .
him her agent .
他 她 代理人 .
她表示将立即前往惠特雷特先生的办公室, 并任命他为她的代理人。

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [prə'siːdɪŋz]
How she happened to imagine that she had any right to institute proceedings
如何 她 发生 到 想象 那 她 有 任何 正确的 到 研究所 诉讼程序
[ə'genst] - ,
against Milrookit ,
反对 - ,

她怎么会认为自己有权对Milrookit提起诉讼呢？

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] ['wɒkənʃɔ] ,
for the restoration of the estate to Walkinshaw ,
为了 这 恢复 的 这 财产 到 沃金肖 ,
为了将庄园归还给沃金肖，

[wɪl] [biː; bi][best] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːns(ə)'teɪ(ə)n] .
will be best understood by our narrative of what passed at the consultation .
将要 是 最好的 理解 经过 我们的 叙述 的 什么 通过了 在 这 咨询 .
要更好地理解会议内容，我们需要叙述会议通过的内容。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,siː'viː]
CHAPTER XCV
章 xcv

第九十五章

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] , ['mɪstər] . - , - [sed] [ðə; ðɪ] ['lɛdi] ,
' It was a happy thing for me , Mr . Pitwinnoch , ' said the Leddy ,
- 它 曾是 一个 快乐的 事物 为了 我 , 先生 . - 说 这 莱迪 ,
“这对我来说是一件高兴的事，皮特温诺克先生，”莱迪说道。

[æftər] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nər] [tʃeɪmbər] — - [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
after being seated in his inner chamber — ' a happy thing , indeed , that I had
后 存在 坐着 在 他的 内 房间 — - 一个 快乐的 事物 , 的确 , 那 我 有
[ə; eɪ] ['faːðər] ,
a father ,
一个 父亲 ,

在被安排坐在他的内室之后——“能有父亲真是件幸福的事”，

[ænd; ænd] [sɪk] [ə; eɪ] ['faːðər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
and sic a father as he was .
和 原文如此 一个 父亲 作为 他 曾是 .
就像他是一位父亲一样。

[wɪl] [kɛnt] [hiː; hi][ðə; ðɪ] [raɪts] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [lɔː] ;
Weel kent he the rights o ' the law ;
威尔 肯特 他 这 权利 o - 这 法律 ;
他深谙法律赋予的权利；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [oʊ]
so that I may say I was brought up at the feet o
所以 那 我 可能 说 我 曾是 带来 向上 在 这 脚 o
因此我可以说，我是在.....的教导下长大的。

- [gə'meɪliəl] .
' Gamaliel .
- 迦玛列 .

迦玛列。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][bed][ænd; ænd] [bɔːrd] [pliː] , ['mɪstər] . - , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [es eɪ 'iː] ['laɪtli] [oʊ]
But the bed and board plea , Mr . Pitwinnoch , that ye thought sae lightly o
但 这 床 和 木板 恳求 , 先生 . - , 那 是的 想法 sae 轻轻 o
- ,
- ,
- ,
- ,

但是皮特温诺克先生，您如此轻视的床铺和膳食请求，

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['mæk] [ə; eɪ] ['sækɹɪfaɪs] [oʊ] - [ˌdʌblju: 'aɪ] - [æən; ən] [ˌɑ:rbɪ'treɪn] ,
and wanted me to mak a sacrifice o ' wi ' an arbitration ,
和 通缉 我 到 制作 一个 牺牲 o - wi - 一个 仲裁 ,
他们想让我通过仲裁做出牺牲,

[wʌz; wəz] - [pleɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [hæ] [nu:] [ɪn] [hænd] .
was bairn's play to the case I hae noo in hand .
曾是 - 玩 到 这 案件 我 哈 不 在 手 .
bairn 的剧本与我现在掌握的情况有关。

[ji:; jɪ] [mɔ:n] [ken] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] [hæ] [teɪn] [ə; eɪ] - [ɪn] [maɪ] [hed] ,
Ye maun ken , then , that I hae ta'en a suspekion in my head ,
叶 毛恩 肯 , 然后 , 那 我 哈 塔恩 一个 - 在 我的 头 ,
那么, 我心里有一个怀疑,

[ðæt] - [ðə; ði] - [rɒk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] - [hæz; həz] [neɪ] [raɪt]
that Milrookit — the de'il rook him for what he did to me — has nae right
那 - — 这 - 车 他 为了 什么 他 做过 到 我 — 有 纳 正确的
[br'kəz, br'kɔ:z] [tu:; tə] [ki:p] ,
because to keep ,
因为 到 保持 ,
那个米尔鲁基特——因为他对我所做的事而惩罚他——没有权利保留,

[ɪn] [ə; eɪ] ['rɔ:ŋəs; 'rɑ:ŋəs] ['mænər] , [-]
in a wrongous manner , [396]
在 一个 错误的 方式 , [-]
以错误的方式[396]

[maɪ] - [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [oʊ] - [ðə; ði] -
my gudeman's estate and property o ' the Kittlestonheugh .
我的 - 财产 和 财产 o - 这 - .
我祖父在基特尔斯顿休的遗产和财产。

- [di:d] , ['mɪstər] . - , [ji:; jɪ] [meɪ] ['glauər] ;
' Deed , Mr . Pitwinnoch , ye may glower ;
- 契据 , 先生 . - , 是的 可能 怒视 ;
“皮特温诺克先生, 你可以怒目而视;

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [gɑ:r] [hɪm; ɪm] [sə'rendər] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ɪn] [du:]
but it's my intent and purpose to gar him surrender at discretion , in due
但 它是 我的 意图 和 目的 到 加尔 他 投降 在 审慎 , 在 到期的
[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɔ:] .
course of law .
课程 的 法律 .
但我的意图和目的是在法律允许的范围内, 酌情促使他投降。

[soʊ] ['hi:l] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [di:l] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [oʊ] - [maɪ] [lɪ'gæləti] .
So he'll see what it is to deal wi ' a woman o ' my legality .
所以 地狱 看 什么 它 是 到 交易 wi - 一个 女士 o - 我的 合法性 .
这样他就会知道和一个像我这样合法的女人交往是什么滋味了。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , ['mɪstər] . - , [aɪ] ['mæk] [hɪm; ɪm] [fɪn] - [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] ['stætʃu:t] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] ;
In short , Mr . Pitwinnoch , I'll mak him fin ' that I'm a statute at large ;
在 短的 , 先生 . - , 患病的 制作 他 鳍 - 那 我是 一个 法令 在 大的 ;
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
总之, 皮特温诺克先生, 我会让他明白我是个逍遥法外的法老; 因为,

[æz; əz] [aɪ] [sed] [br'fɔ:r] , [ðə; ði] 'θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ɜ:lz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔ:rteɪst] ,
as I said before , the thousand pounds was but erles , and a foretaste ,
作为 我 说 前 , 这 千 磅 曾是 但 厄勒斯 , 和 一个 预尝 ,
正如我之前所说, 那一千英镑只不过是些许安慰, 一个预兆而已。

[ðæt] [aɪ] [hæ] [bɪn] [ˈuːreɪ] [læŋ] , [ˈmɪstər] . - , [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] . -
that I hae been oure lang , Mr . Pitwinnoch , of going to law . '
那 我 哈 到过 我们的 语言 , 先生 : - , 的 去 到 法律 : -
“皮特温诺克先生, 我从事法律工作已经很久了。”

- [juː; jʊ] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] , — [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
' You surprise me , Madam , — I cannot understand what you mean , ' replied the
- 你 惊喜 我 , 女士 , — 我 不能 理解 什么 你 意思是 , - 回复 这
[əˈstɑːnɪft] [ˈlɔɪər] .
astonished lawyer .
惊讶 律师 :
“夫人, 您的话让我很意外——我不明白您的意思,”惊讶的律师回答道。

- [jʊr; jər] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ˈmɪstər] . - ,
' Your surprise , and having no understanding , Mr . Pitwinnoch ,
- 你的 惊喜 , 和 拥有 不 理解 , 先生 : - ,
“皮特温诺克先生, 您感到惊讶, 却又毫无理解力。”

[ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪmptəm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [jɜːr] [noʊ][ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [maɪ] [keɪs] ; [bʌt; bət] ,
is a symptom to me that ye're no qualified to conduct my case ; but ,
是 一个 症状 到 我 那 是的 不 合格的 到 执行 我的 案件 ; 但 ,
这对我来说是一个迹象, 表明你没有资格处理我的案件; 但是,

[bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈtɒməs] - , [huː] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈkreditəbli] [ɪnˈfɔːrmd] ,
before going to Thomas Whitteret , who , as I am creditably informed ,
前 去 到 托马斯 - , WHO , 作为 我 是 值得称赞地 知情的 ,
在去见托马斯·惠特雷特之前, 据我可靠消息来源称,

[ɪz][ə; eɪ][mæn][oʊ] - [ə; eɪ][moʊst] [ɡreɪt] [kəˈpæsəti] ,
is a man o ' a most great capacity ,
是 一个 男人 o - 一个 最多 伟大的 容量 ,
是一位能力极强的人。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [raɪt] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθ] [oʊ] - [jʊr; jər] [ˈdʒʌdʒmənt] [ænd; ənd]
I thought it was but right to sound the depth o ' your judgement and
我 想法 它 曾是 但 正确的 到 声音 这 深度 o - 你的 判断 和
[ˈlɜːrɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔː] ;
learning o ' the law ;
学习 o - 这 法律 ;
我认为有必要探究您对法律的判断力和学识的深度;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][oʊ] - [ə; eɪ][ˈpraɪpər] [səˈfɪ(ə)nsi] , [tuː; tə][^iː, ^i][juː; jʊ][ə; eɪ] [prɪˈfɜːrmənt] ,
and if I found you o ' a proper sufficiency , to gie you a preferment ,
和 如果 我 成立 你 o - 一个 恰当的 充足性 , 到 gie 你 一个 升迁 ,
如果我发现你具备足够的能力, 可以给你晋升,

- [kɔːz] [jiː; jɪ][wɜːr; wər][maɪ][ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði][ləst] [pliː] . -
' cause ye were my agent in the last plea . '
- 原因 是的 是 我的 代理人 在 这 最后的 恳求 : -
因为你是我上次辩护时的代理人。

- [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , - [sed] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪft] [ˈlɔɪər] ,
' But , Madam , ' said the astonished lawyer ,
- 但 , 女士 , - 说 这 惊讶 律师 ,
“但是, 夫人,”这位惊讶的律师说道,

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [hæz; həz][nɔːt] , [ɪn] [raɪt]
' how can you possibly have fancied that Mr . Milrookit has not , in right
- 如何 能 你 可能 有 幻想 那 先生 : - 有 不是 , 在 正确的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
of his wife ,
的 他的 妻子 ,
“你怎么会认为米尔鲁基特先生没有以他妻子的名义……”

[ˈprɑːpərli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ？ -
properly **succeeded** **to** **the** **estate** ? ' -
适当地 成功了 到 这 财产 ？ -
他是否合法继承了遗产？
- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiːz] [noʊ][ə; eɪ] [meɪl] - [er] — [ˈbiːɪŋ] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
' **Because** **she's** **no** **a** **male** - **heir** — **being** **in** **terms** **of** **the** **act** — **but** **a** **woman** -
- 因为 她是 不 一个 男性 - 继承人 — 存在 在 条款 的 这 行为 — 但 一个 女士
.
:
.

“因为她不是男性继承人——就行为而言——而是一个女人。”
[wʌt] [seɪ] [ʃiː; ji][tuː; tə] [ðæt] ？
What **say** **ye** **to** **that** ?
什么 说 是的 到 那 ？

你们对此有何看法？
[ɪz][nɑː] [ðæt] [beɪθ] [ə; eɪ][naɪs] [pɔɪnt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ？
Is **na** **that** **baith** **a** **nice** **point** **and** **a** **ground** **of** **action** ?
是 纳 那 拜斯 一个 好的 观点 和 一个 地面 的 行动 ？
那是不是一个很好的观点和行动依据？

[nɑː] , [ʃiː; ji] [niːd] [nɑː] [lək] [es eɪ ˈiː] [ˈkɑːnstɪpeɪtɪd] , [ˈmɪstər] . - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɛrɪz] - [ˈdʒen(ə)rəl]
Na , **ye** **need** **na** **look** **sae** **constipated** , **Mr** . **Pitwinnoch** , **for** **the** **heirs** - **general** -
娜 , 是的 需要 纳 看 sae 便秘 , 先生 . - , 为了 这 继承人 - 一般的
[oʊ] - [ˈmɑːrgrət] , [ðə; ði] [ˈdɔːktər] ,
o ' **Margaret** , **the** **dochter** ,
o - 玛格丽特 , 这 女儿 ,

不，皮特温诺克先生，您不必显得那么便秘，因为玛格丽特的继承人，也就是女儿，
[hæ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [raɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er] - [æt; ət] - [lɔː] [oʊ] - [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ænd][læst]
hae **a** **better** **right** **than** **the** **heir** - **at** - **law** **o** ' **George** , **the** **third** **and** **last** -
哈 一个 更好的 正确的 比 这 继承人 - 在 - 法律 o - 乔治 , 这 第三 和 最后的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

他比乔治的法定继承人（乔治是家族的第三个也是最小的儿子）拥有更好的继承权。
[ðə; ði] [seɪm] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [er] - [ˈfiːmeɪl] . -
the **same** **being** **an** **heir** - **female** . ' -
这 相同的 存在 一个 继承人 - 女性 . -

同样的情况是，她是一位女性继承人。
- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [kəˈlektɪd] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] ？ -
' **In** **the** **name** **of** **goodness** , **where** **have** **you** , **Madam** , **collected** **all** **this** **stuff** ? ' -
- 在 这 姓名 的 善良 , 在哪里 有 你 , 女士 , 集 全部 这 东西 ？ -
“看在上帝的份上，夫人，您是从哪里收集到这些东西的？”

- [stʌf] ！
' **Stuff** ！
- 东西 ！
'东西！

[ˈmɪstər] . - , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [oʊ] - [maɪ] [lɪˈɡæləti] ？
Mr . **Pitwinnoch** , **is** **that** **the** **way** **to** **speak** **o** ' **my** **legality** ?
先生 . - , 是 那 这 方式 到 说话 o - 我的 合法性 ？
皮特温诺克先生，您是要这样谈论我的合法性吗？

， [sɪns] [jɜːr] [es eɪ 'iː] - ， [aɪ] [dʒʌst][biː; bi][æz; əz] [pleɪnz] [eɪ 'em] ['plez(ə)nt]
However , **since** **ye're** **sae** **dumfoundert** , **I'll** **just** **be** **as** **plain's** **am** **pleasant**
然而 , 自从 是的 sae - , 患病的 只是 是 作为 平原的 是 令人愉快的
[dʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] .
wi ' **you** .
wi - 你 .

不过，既然你如此愚钝，我就直说了吧，对你态度和蔼可亲。

[stʌf] ['truːli] !
Stuff truly !
东西 真的 !

真是好东西！

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . - [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][em 'iː] . -
I think Mr . **Whitteret's the man for me** . '
我 思考 先生 . - 这 男人 为了 我 . -

我认为惠特雷特先生正是我要找的人。

- [aɪ][beg][jɔː; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['wɒkənʃ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
' I beg your pardon , Mrs . Walkinshaw ; but I wish you would be a little more
- 我 求 你的 赦免 , 太太 . 沃金肖 ; 但 我 希望 你 会 是 一个 小的 更多的
[ɪk'splɪsɪt] ,
explicit ,
显式 ,

“请您原谅，沃金肖夫人；但我希望您能说得更清楚一些。”

[ænd; ænd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . - [-]
and come to the point . ' [**397**]
和 来 到 这 观点 . - [-]

直奔主题。[397]

- [hæv; həv][nɑː][aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['eɪ] [pɔɪnt] [ɔː'lredi] , [ə'nent][ðə; ði] [meɪl] - [er] ? -
' Have na I come to ae point already , anent the male - heir ? '
- 有 纳 我 来 到 ae 观点 已经 , 附近 这 男性 - 继承人 ? -

关于男性继承人的问题，我是否已经谈到这一点了？

- [truː] , ['mædəm] , - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ; - [bʌt; bət]['iːv(ə)n] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] ['steɪtɪd]
' True , Madam , ' said the lawyer ; ' but even , admitting all you have stated
- 真的 , 女士 , - 说 这 律师 ; - 但 甚至 , 承认 全部 你 有 声明
[tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] ,
to be perfectly correct ,
到 是 完美 正确的 ,

“没错，夫人，”律师说，“但是即便承认您所说的一切都完全正确，

['mɪstər] . - [ðen] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [hɪm'self] ,
Mr . Milrookit then has the right in himself ,
先生 . - 然后 有 这 正确的 在 他自己 ,

那么，米尔鲁基特先生就拥有这种权利。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə]
for you know it is to the heirs - general of his mother , and not to
为了 你 知道 它 是 到 这 继承人 - 一般的 的 他的 母亲 , 和 不是 到
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

因为你知道，这笔钱是给他母亲的总继承人，而不是给他自己。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [goʊz] . -
that the property goes . '
那 这 财产 去 . -

房产归谁所有。

- [jiː; jɪ] [niːd] [nɑː] [tel] [em 'iː] [ðæt] .
- ' Ye need na tell me that .
- 叶 需要 纳 告诉 我 那 .

你不用告诉我这些。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈdɪnə] [ken] [ðæt] [ˈhiːz] [æn; ən] [er] - [ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈbiːɪŋ]
Do you think I dinna ken that he's an heir - general to his mother , being
做 你 思考 我 迪娜 肯 那 他是 一个 继承人 - 一般的 到 他的 母亲 , 存在
[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ?
her only child ?
她 仅有的 孩子 ?

你以为我不知道他是他母亲的独子，是她的将军继承人吗？

[jiː; jɪ][ˈmæk] [laɪt] , [aɪ] [ˈkænə] [bʌt; bət] [seɪ] , [oʊ] - [maɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ˈmɪstər] .
-
' Ye mak light , I canna but say , o ' my understanding , Mr . Pitwinnoch .
叶 制作 光 , 我 美人蕉 但 说 , o - 我的 理解 , 先生 . - .

恕我直言，皮特温诺克先生，您真是太棒了。

， [ɪznt][noʊ] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [er] - [meɪl] , [ɪz] [dɪˈbɑːd] [freɪ]
Howsever , is't no plain that his wife , not being an heir - male , is debarred frae
然而 , 不是 不 清楚的 那 他的 妻子 , 不是 存在 一个 继承人 - 男性 , 是 被禁止 弗雷
[səkˈsiːdɪŋ] ;
succeeding ;
成功 ;

然而，他的妻子并非男性继承人，因此无权继承遗产，这一点并不明确；

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [er] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈkænɑːt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]
and , he being an heir - general , cannot , according to the law of the
和 , 他 存在 一个 继承人 - 一般的 , 不能 , 根据 到 这 法律 的 这
[kers] , [səkˈsiːd] ?
case , succeed ?
案件 , 成功 ?

而且，作为继承人，根据相关法律，他不能胜诉吗？

[ˈfɔːrli] , [ˈmɪstər] . - , [ðæts] [noʊ][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtestɪd] ?
Surely , Mr . Pitwinnoch , that's no to be contested ?
一定 , 先生 . - , 那就是 不 到 是 有争议的 ?

皮特温诺克先生，这难道还不容置疑吗？

[ˈðerfɔːr] , [aɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈlɔːfəli] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ,
Therefore , I maintain that he is lawfully bound to renounce the property ,

因此，我认为他依法有义务放弃该财产。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][jæl; əl][duː][ðə; ði] - [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tuːn] - [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ˈglaːsgəʊ] .
and that he shall do the morn's morning if there's a toun - officer in Glasgow .
和 那 他 将 做 这 - 早晨 如果 有 一个 镇 - 官 在 格拉斯哥 .
-
-
-
-

如果格拉斯哥有市政官员，他就负责第二天早上的工作。

- [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
- ' But , Madam , you have no possible right to it , ' exclaimed the lawyer ,
- 但 , 女士 , 你 有 不 可能的 正确的 到 它 , - 惊呼 这 律师 ,
[ˈpʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 .

“但是，夫人，您绝对没有权利这样做，”律师困惑地说道。

- [ˌem ˈi:] ! [ˌer ˈem][aɪ][ə; eɪ] [ˌmeɪl] - [er] ? [æn; ən][ˌeɪdʒd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgrænmlðər] !
- **' Me ! am I a male - heir ? an aged woman , and a grandmother !**
- 我 ！ 是 我 一个 男性 - 继承人 ？ 一个 老年人 女士 ， 和 一个 祖母 ！

“我！我是男性继承人吗？我是一位年老的妇女，还是一位祖母！”

[ˈfɔrli] , [ˈmɪstər] . - , [jɔr; jər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [mɔːn] [hæ] [bɪn] [ˈgrentli] - ,
Surely , Mr . Pitwinnoch , your education maun hae been greatly neglekit ,
一定 ， 先生 ： - , 你的 教育 毛恩 哈 到过 非常 - ,
皮特温诺克先生，您的教育肯定被严重忽视了。

[tuː; tə] [ken] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈlɔːz] [oʊ] - [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˌneɪʃəns] .
to ken so little o ' the laws o ' nature and nations .
到 肯 所以 小的 o - 这 法律 o - 自然 和 国家 。

对自然和国家的法则知之甚少。

[noʊ] : [ðə; ði] [er] - [ˌmeɪl] [ɪz][ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˌmæn] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈsʌnz] [ˈoʊnli] [sʌn] .
No : the heir - male is a young man , the eldest son's only son .
不 ： 这 继承人 - 男性 是 一个 年轻的 男人 ， 这 长子 儿子的 仅有的 儿子 。

不：男性继承人是一位年轻男子，是长子的独子。

- [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kweɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][æz; əz][ðə; ði] [ˈlɛdi] [ˌprəˈsiːdɪd] , —
- **' The lawyer began to quake for his client as the Leddy proceeded , —**
- 这 律师 开始 到 地震 为了 他的 客户 作为 这 莱迪 继续 ， —

随着莱迪继续陈述，律师开始为他的委托人捏一把汗，——

- [fɔːr; fər][jiː; ji] [ken] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [ɪnˈteɪl] [wʌz; wəz][fɜːrst][ɑːn] [ˈwɔːltər] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] ;
- **' For ye ken that the deed of entail was first on Walter , the second son ;**
- 为了 是的 肯 那 这 契据 的 包含 曾是 第一的 在 沃尔特 ， 这 第二 儿子 ；

“你们都知道，继承权契约首先是授予次子沃尔特的；

[ænd; ənd] , [ˈfeɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɛrz] - [ˌmeɪl] , [ðen] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɛrz] - [ˌmeɪl] ; [ænd; ənd] ,
and , failing his heirs - male , then on George and his heirs - male ; and ,
和 ， 失败 他的 继承人 - 男性 ， 然后 在 乔治 和 他的 继承人 - 男性 ； 和 ，
[ˈfeɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
failing them ,
失败 他们 ，

如果他的男性继承人没有继承权，则由乔治及其男性继承人继承；如果乔治及其男性继承人也没有继承权，

[ðen] [aɪ ˈtiː] [went] [bæk] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɛrz] - [ˌmeɪl] ;
then it went back to Charles the eldest son , and to his heirs - male ;
然后 它 去 后退 到 查尔斯 这 长子 儿子 ， 和 到 他的 继承人 - 男性 ；

然后它又传给了长子查理，以及他的男性继承人；

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈlɔː] [ɪn][ðə; ði][lənd] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [er] - [ˌmeɪl] ,
if there's law in the land , his only son ought to be an heir - male ,
如果 有 法律 在 这 土地 ， 他的 仅有的 儿子 应该 到 是 一个 继承人 - 男性 ；

如果法律允许，他的独子应该是男性继承人。

[əˈfɔːr] - [waɪf] [ðæts] [bʌt; bət][æn; ən][ˈoʊnli] [ˈdɔːktər] . -
afore Milrookit's wife that's but an only dochter . '
之前 - 妻子 那就是 但 一个 仅有的 女儿 ； -

在米尔鲁基特的妻子之前，她只不过是个独生女。

- [hæz; həz][ˈmɪstər] . - [pɒt] [ðɪs] [ɪntuː][jɔr; jər] [hed] ? — [hiː; hi][wʌz; wəz] [bred] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] -
- **' Has Mr . Whitteret put this into your head ? — he was bred wi** -
- 有 先生 ： - 放 这 进入 你的 头 ？ — 他 曾是 繁殖 wi -
-
Keelevin ,
- ,

“惠特雷特先生是不是把这想法灌输给你了？——他是基尔文人。”

[hu:] [dru:] [ʌp][ðə; ði] [di:d] , - [sed][ðə; ði] ['lɔɪər] ['sɪriəsli] ,
who drew up the deed , ' said the lawyer seriously ,
WHO 画 向上 这 契据 , - 说 这 律师 严重地 ,

“是谁起草的契约？”律师严肃地问道。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪt] [ðə; ði] ['ledɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mɪ'rækjələsli]
struck with the knowledge which the Leddy seemed to have so miraculously
击 和 这 知识 哪个 这 莱迪 似乎 到 有 所以 奇迹般地
[ə'kwaird] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'teɪl] .
acquired of the provisions of the entail .
获得 的 这 条款 的 这 包含 .

莱迪似乎奇迹般地掌握了继承权的规定，这令他感到震惊。

- [aɪ] ['dɪnə] [ni:d] ['mɪstər] . - , [nɔ:r] ['bɒɪ] ['sɪk,lɑ:k] , [tu:; tə] [-]
' I dinna need Mr . Whitteret , nor ony siclike , to [398]
- 我 迪娜 需要 先生 : - , 也不 仅 siclike , 到 [-]

“我不需要惠特雷特先生，也不需要任何类似的人，[398]

[ɪn'strʌkt] [em 'i:] [ɪn][tɜ:rmz][oʊ] - [b:] — [fɔ:r; fər][aɪ][gɑ:t][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [oʊ] -
instruct me in terms o ' law — for I got an inkling and an instinct o '
指示 我 在 条款 o - 法律 — 为了 我 得到 一个 暗示 和 一个 本能 o -
[ðə; ði] [hoʊl] [naɪn] [pɔɪnts] [freɪ] [maɪ] ['wɜ:rðɪ] ['fɑ:ðər] ,
the whole nine points frae my worthy father ,
这 所有的 九 积分 弗雷 我的 值得 父亲 ,

请用法律术语指导我——因为我从我尊敬的父亲那里得到了关于全部九条法律要点的初步了解和直觉。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌhɪm'sel] [bred][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
that was himsel bred an advocate ,
那 曾是 他自己 繁殖 一个 提倡 ,

那是他自己培养的倡导者，

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔ:r] [b:] - [pli:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] [wen] [hi:; hi][daɪd][ðæn; ðən]['bɒɪ] ['iðə] [θri:]
and had more law - pleas on his hands when he died than ony ither three
和 有 更多的 法律 - 请 在 他的 双手 什么时候 他 死亡 比 仅 另一个 三
[lerd] [ɪn] ['kærɪk] ,
lairds in Carrick ,
地主们 在 卡里克 ,

他去世时所面临的诉讼案件比卡里克其他三位地主加起来还要多。

[kɔɪl] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ,hæm] .
Coil , and Cunningham .
线圈 , 和 坎宁安 .

科伊尔和坎宁安。

[bʌt; bət][noʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [oʊn] ['trʌmpɪtər] — [jɪl] [dʒʌst] , ['mɪstər] . - , [raɪt] [ə; eɪ]
But no to be my own trumpeter — ye'll just , Mr . Pitwinnoch , write a
但 不 到 是 我的 自己的 小号手 — 叫喊 只是 , 先生 : - , 写 一个
[mæn'deɪməs][tu:; tə] - ,
mandamus to Milrookit ,
强制令 到 - ,

但我不想自吹自擂——皮特温诺克先生，您就给米尔鲁基特写份强制令吧。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['mænər] — [maɪnd] [ðæt] ; [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ,
in a civil manner — mind that ; and tell him in the same ,
在 一个 民用 方式 — 头脑 那 ; 和 告诉 他 在 这 相同的 ,

务必以礼貌的方式告诉他——记住这一点；同样，也要用礼貌的方式告诉他。

[ðæt] [aɪ] [biː; bi] ['greɪtli] ['ɑːblɪɡertɪd] [ɪf] ['hiːl] [ˈʌi; ʌi][ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈpraːpərti] [ʌv; əv]
that I'll be greatly obligated if he'll gie up the house and property of
那 患病的 是 非常 有义务的 如果 地狱 gie 向上 这 房子 和 财产 的
- [tuː; tə][ðə; ði] [er] - [meɪ] ,
Kittlestonheugh to the heir - male ,
- 到 这 继承人 - 男性 ,
如果他能将基特尔斯顿休的房产让给男性继承人，我将感激不尽。

[dʒeɪmz] ['wɒkənʃɔ] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ; [ɔːr] , ['feɪlɪŋ] [ðer'ɪn] ,
James Walkinshaw , his cousin ; or , failing therein ,
詹姆斯 沃金肖 , 他的 表哥 ; 或者 , 失败 其中 ,
他的表弟詹姆斯·沃金肖；或者，如果以上方法都不适用，

[jɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæ] ['ɪmplɪmentɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'naʊns] [æn; ən][ɪntər'lɑːkjətər] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ;
ye'll say that I hae implemented you to pronounce an interlocutor against him ;
叫喊 说 那 我 哈 实施的 你 到 发音 一个 对话者 反对 他 ;
你们会说我唆使你们指证他；

[ænd; ənd][jiː; ji] [meɪ] [ˈʌi; ʌi][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [hɪnt] [freɪ] [jʊr'sel] — [ɪn][ə; eɪ][noʊti] ['beni] [æt; ət][ðə; ði]
and ye may gie him a bit hint frae yoursel — in a noty beny at the
和 是的 可能 gie 他 一个 少量 暗示 弗雷 你自己 — 在 一个 不知名 本尼 在 这
['bɑːtəm] — [ðæt] [juː; jʊ][əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][kən'fɔːrm] ,
bottom — that you advise him to conform ,
底部 — 那 你 建议 他 到 符合 ,
你们可以在文末以隐晦的方式给他一点暗示，让他明白你们建议他遵守。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kreditəbli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪm; ɪm][dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] -
because you are creditably informed that I mean to pursue him wi ' a '
因为 你 是 值得称赞地 知情的 那 我 意思是 到 追求 他 wi - 一个 -
[ðə; ði] [lɔː] [oʊ] - [maɪ] [dɪs'plezər] . -
the law o ' my displeasure . ' -
这 法律 o - 我的 不满 . -
因为你从可靠渠道得知，我打算用我所不满的法律来追究他的责任。

- [dʌz] [jʊr; jər] ['grænsən] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] ['bɪznəs] ? - [sed] - ;
' Does your grandson know any thing of this extraordinary business ? ' said Pitwinnoch ;
- 做 你的 孙子 知道 任何 事物 的 这 非凡的 商业 ? - 说 - ;
“你的孙子对这件非同寻常的事了解多少呢？”皮特温诺克问道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ledi] ['pæriːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['seɪɪŋ] , —
but the Leddy parried the question by saying , —
但 这 莱迪 招架 这 问题 经过 说 , —
但莱迪回避了这个问题，说道：

- [ðæts] [noʊ][ʼaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [si'diərʌnt] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] ,
' That's no our present sederunt ; but I would ask you ,
- 那就是 不 我们的 展示 sederunt ; 但 我 会 问 你 ,
“那不是我们目前的状况；但我会问你，

[ɪf] [jiː; ji][duː;][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [hæ] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][oʊ] - [ðɪs] [pliː] ? -
if ye do not think I hae the justice o ' this plea ? ' -
如果 是的 做 不是 思考 我 哈 这 正义 o - 这 恳求 ? -
如果你们认为我的请求不合理呢？

- [ɪn'diːd] , ['mædəm] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ;
' Indeed , Madam , to say the truth , I shall not be surprised if you have ;
- 的确 , 女士 , 到 说 这 真相 , 我 将 不是 是 惊讶 如果 你 有 ;
“夫人，说实话，如果您真的有，我不会感到惊讶；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [pə'remptəri] — [ðə; ði] ['biznəs] [meɪ][bi:; bi][æz; əz] [wel]
but there is no need to be so peremptory — the business may be as well
但 那里 是 不 需要 到 是 所以 蛮横 — 这 商业 可能 是 作为 出色地
['setld] [baɪ][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] . -
settled by an amicable arrangement . '
定居 经过 一个 友好的 安排 . -

但没必要如此强硬——这件事完全可以通过友好协商解决。

- [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ?
' What's the use of an amicable arrangement ?
- 是什么 这 使用 的 一个 友好的 安排 ?

友好协商有什么用？

[ɪz][nɑ:][ðə; ði] [lɔ:] [ðə; ði] [lɔ:] ?
Is na the law the law ?
是 纳 这 法律 这 法律 ?

法律就是法律吗？

['ʊrli] [aɪ][dɪd][nɑ:] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] [fɔ:r; fər] [sɪk] [dɒf] [ænd; ənd] ['daʊi] [prə'si:dɪŋz] [æz; əz]
Surely I did na come to a lawyer for sic dowf and dowie proceedings as
一定 我 做过 纳 来 到 一个 律师 为了 原文如此 道夫 和 道伊 诉讼程序 作为
['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] — [noʊ] ,
amicable arrangements — no ,
友好的 安排 — 不 ,

我当然没有去找律师处理这些和解程序，也没有寻求友好协商——没有。

['mɪstər] . - , [ji:; ji] [si:] [jɒr'sel] [ðæt] [aɪ] [hæ] - [ɑ:n][ðə; ði] [raɪts] [oʊ] - [ðə; ði] [keɪs] ,
Mr . Pitwinnoch , ye see yoursel that I hae decern't on the rights o ' the case ,
先生 . - , 是的 看 你自己 那 我 哈 - 在 这 权利 o - 这 案件 ,

皮特温诺克先生，您自己也看到了，我已经对本案的权利有了清晰的认识。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ([fɔ:r; fər][aɪ] [mɔ:n] [bi:; bi] [jɔ:rt] [dʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][oʊ]
and therefore (for I maun be short wi ' you , for talking to me o
和 所以 (为了 我 毛恩 是 短的 wi - 你 , 为了 说 到 我 o
- ['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənts])
' amicable arrangements)
- 友好的 安排)

因此（因为我可能要对你简短一些，因为你跟我谈的都是友好协商的安排）

[ji:; ji] [meɪ] [seɪv] [jɒr; jər] [breθ] [tu:; tə] [ku:l] [jɒr; jər] ['pɔ:ɾɪdʒ] ; [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ['plezər] [ɪz] ,
ye may save your breath to cool your porridge ; my will and pleasure is ,
是的 可能 节省 你的 气息 到 凉爽的 你的 稀饭 ; 我的 将要 和 乐趣 是 ,
你们可以省着点力气去凉粥；我的意愿和乐趣在于，

[ðæt] ['wɒkənʃɔ] - [æɪ; ʃəl][du:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] — [ɪn] ['mænər] [ʌv; əv] [lɔ:] — [ðen]
that Walkinshaw Milrookit shall do to - morrow morning — in manner of law — then
那 沃金肖 - 将 做 到 - 明天 早晨 — 在 方式 的 法律 — 然后
[ænd; ənd][ðer; ðər] — [dɪs'pəʊn][ænd; ənd] [sə'rendər] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [er] - [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [klɔ:d]
and there — dispone and surrender unto the heir - male of the late Claud
和 那里 — 迪斯彭 和 投降 到 这 继承人 - 男性 的 这 晚的 克劳德
['wɒkənʃɔ] [ʌv; əv] - ,
Walkinshaw of Kittlestonheugh ,
沃金肖 的 - ,
沃金肖·米尔鲁基特应于明日上午依法，当日即刻，将财产移交给已故基特尔斯顿休的克劳德·沃金肖的男性继承人。

[ɪn][ðə; ði]['ʃaɪərʃər][oʊ] - ['lænək] ,
in the shire o ' Lanark ,
在 这 郡 o - 拉纳克 ,
在拉纳克郡，

[ænd; ənd] ['sɪnəd] [ʌv; əv]['glɑːsgəʊ][ænd; ənd] [er] — [ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz]
and synod of Glasgow and Ayr — all and sundry the houses and lands
和 宗教会议 的 格拉斯哥 和 艾尔 — 全部 和 杂项 这 房屋 和 土地
[ə'fɔːrsed] ,
aforesaid ,
上述 ,

格拉斯哥和艾尔主教会议——上述所有房屋和土地，
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][æn; ən][ækt] [meɪd] [ænd; ənd] [-]
according to the provisions of an act made and [399]
根据 到 这 条款 的 一个 行为 制成 和 [-]
根据制定的法律的规定， [399]

[pæst] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [bɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] .
passed in the reign of our Sovereign Lord the King .
通过了 在 这 在位 的 我们的 主权 主 这 国王 .
在我们的君主国王统治时期通过。

[jiː; ji] [siː] , ['mɪstər] . - , [ðæt] [aɪm][noʊ][ə; eɪ] [dɔː] [ɪn] - ['fɛðɜːz] ,
Ye see , Mr . Pitwinnoch , that I'm no a daw in barrow't feathers ,
叶 看 , 先生 : - , 那 我是 不 一个 道 在 - 羽毛 ,
你看，皮特温诺克先生，我可不是个披着羽毛的傻瓜。

[tuː; tə][biː; bi] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ] [sɪk] [træʃ] [æz; əz][ðə; ði]
to be picket and pooket in the way I was by sic trash as the
到 是 纠察 和 - 在 这 方式 我 曾是 经过 原文如此 垃圾 作为 这
-
Milrookits .
- .

像我一样被像 Milrookits 这样的垃圾纠察和围堵。
- [ðə; ði] ['lɛdi] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hær] ['bɪər] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [ə'duː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]
The Leddy , having thus instructed her lawyer , bade him adieu , and returned
- 这 莱迪 , 拥有 因此 指示 她 律师 , 巴德 他 再见 , 和 返回
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“莱迪女士这样嘱咐了她的律师后，便向他告别，返回了家。”
['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hær] ['meɪdz] [ɑːrm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] ,
leaning on her maid's arm , and on the best possible terms with herself ,
倾斜 在 她 女佣 手臂 , 和 在 这 最好的 可能的 条款 和 她自己 ,
她倚靠在女仆的手臂上，与自己保持着最佳状态。

['skɜːsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['daʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [ɪn]
scarcely for a moment doubting a favourable result to a proceeding that in
几乎 为了 一个 片刻 怀疑 一个 有利 结果 到 一个 进行中 那 在
['kɜːrtəsi] [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl] [hɜːr; hær] ['sekənd] [lɔː] - [suːt] .
courtesy we must call her second law - suit .
礼貌 我们 必须 称呼 她 第二 法律 - 套装 .
她几乎没有丝毫怀疑这场诉讼会取得有利的结果，出于礼貌，我们姑且称之为她的第二起诉讼。

['tʃæptər] [zk'vi]
CHAPTER XCVI
章 xcvi
第九十六章

[ðə; ði] [ˈɪprek] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [lərd] [hæd; həd] [left] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][maɪndz]
The shipwreck of the third Laird had left an awful impression on the minds
这 海难 的 这 第三 领主 有 左边 一个 可怕 印象 在 这 思想
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - [ˈpɑ:rti] ,
of all the Glengael party ,
的 全部 这 - 派对 ,

第三位领主遭遇海难，给格伦盖尔一行人留下了可怕的印象。

[hu:] , [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ðæt] [dɪˈzæstər] , [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
who , immediately after that disaster , returned to the castle .
WHO , 立即地 后 那 灾难 , 返回 到 这 城堡 .
灾难发生后，他立即返回了城堡。

[tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɛdi] [aɪ ˈti:] [əˈfɔ:d] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst][ˌkɑ:nfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
To Mrs . Eadie it afforded the strongest confirmation that she had
到 太太 . 伊迪 它 提供 这 最强 确认 那 她 有
[ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ][ˈmænt(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][məˈtɜ:rn(ə)l] [reɪs] ;
inherited the inspiring mantle of her maternal race ;
遗传 这 鼓舞人心 地幔 的 她 母体 种族 ;
对伊迪夫人来说，这最有力地证实了她继承了母系家族令人敬佩的特质；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [dri:mz] [ænd; ənd] [ˈvɪʒənz] , [wɪtʃ] [ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]
and her dreams and visions , which happily for herself were of the
和 她 梦境 和 愿景 , 哪个 快乐地 为了 她自己 是 的 这
[moʊst] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋ] [ˈɔ:gjəri] ,
most encouraging augury ,
最多 鼓励 预兆 ,
而她的梦境和幻象，幸运的是，对她自己来说都是非常令人鼓舞的预兆。

[brɪˈkeɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈfri:kwənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪnˈkri:st] [ɪn] [ˈmɪstəri]
became more and more frequent , and her language increased in mystery
成为 更多的 和 更多的 频繁 , 和 她 语言 增加 在 神秘
[ænd; ənd] [ˈmetəfər] .
and metaphor .
和 隐喻 .
这种情况越来越频繁，她的语言也越来越神秘，充满了隐喻。

- [deθ] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' Death , ' said she ,
- 死亡 , - 说 她 ,
“死亡,”她说。

- [hæz; həz] [pərˈfɔ:ɹmd] [hɪz; ɪz][tæsk] — [ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈooʃ(ə)n] [weɪvz]
' has performed his task — the winds of heaven and the ocean waves
- 有 执行 他的 任务 — 这 风 的 天堂 和 这 海洋 波浪
[hæv; həv] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈmændetɪ] ,
have obeyed the mandate ,
有 服从 这 授权 ,
“他已经完成了他的使命——天上的风和海浪都服从了他的命令。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz] [ˈverɪfaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv] [men] .
and the moon has verified her influence on the destinies of men .
和 这 月亮 有 已验证 她 影响 在 这 命运 的 男人 .
月亮也证实了她对人类命运的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n][ˌkla:sps] ,
But the volume , with the brazen clasps ,
但 这 体积 , 和 这 厚颜无耻 扣环 ,
但是，这本带有厚重扣环的书，

[hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['ʊpənd] — [ðə; ði] ['krɒnɪkəld] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn]
has not yet been opened — the chronicled wisdom of ages has not yet been
有 不是 然而 到过 打开 — 这 编年史 智慧 的 年龄 有 不是 然而 到过
[ən'fəʊldəd] — [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ɑ:r; ər] [sti:l] ['saɪlənt][ɪn][ðer; ðər] [nɪtʃɪz] ,
unfolded — Antiquity and Learning are still silent in their niches ,
展开 — 古代 和 学习 是 仍然 沉默的 在 他们的 利基市场 ,
尚未开启——历代智慧的宝库尚未展开——古代文明和学问依然静静地伫立在各自的角落里。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [veɪld] .
and their faces veiled .
和 他们的 面孔 含蓄 .

他们的脸都被蒙住了。

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['soʊbəɪst] [mʌdʒ] ,
It was of no avail to argue with her , even in her soberest moods ,
它 曾是 的 不 可用 到 争论 和 她 , 甚至 在 她 最清醒 情绪 ,
“即使在她最清醒的时候, 跟她争论也毫无用处。”

[ə'genst] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði][sɑ:m'hæmbjəlɪzəm][ʌv; əv]
against the fatal consequences of yielding so entirely to the somnambulism of
反对 这 致命的 结果 的 屈服 所以 完全 到 这 梦游症 的
[hɜ:r; hər] ['mælədi] .
her malady .
她 弊病 .

以免因完全屈服于疾病引起的梦游状态而导致致命后果。

[hɜ:r; hər] [frendz] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [kəm'pæ(ə)n] , [ænd; ənd]['oʊnli] [hoʊpt]
Her friends listened to her with a solemn compassion , and only hoped
她 朋友们 听着 到 她 和 一个 庄严 同情 , 和 仅有的 希望
[ðæt] ,
that ,
那 ,

她的朋友们带着肃穆的同情听她倾诉, 只希望:

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] , [sʌm; səm] [ɪm'pru:vmənt] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [helθ]
in the course of the summer , some improvement might take place in her health
在 这 课程 的 这 夏天 , 一些 改进 可能 拿 地方 在 她 健康
,
:
,

夏季期间, 她的健康状况可能会有所改善。

[ænd; ənd] [ə'leɪ] [ðæt] [ɪk'stri:m] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [wɪtʃ]
and allay that extreme occasional excitement of her nervous system which
和 巷 那 极端 偶然 激动 的 她 紧张的 系统 哪个
[prə'du:st] [sʌtʃ] ['mɔ:rnf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɑ:n][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪn'daʊmənts] .
produced such mournful effects on a mind of rare and splendid endowments .
生产 这样的 悲哀 效果 在 一个 头脑 的 稀有的 和 灿烂 捐赠基金 .
并缓解她神经系统偶尔出现的极端兴奋, 这种兴奋会对她那颗拥有罕见而卓越天赋的心灵造成如此悲伤的影响。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] , [-]
In the hopes of this favourable change , it was agreed , [400]
在 这 希望 的 这 有利 改变 , 它 曾是 同意 , [-]

为了促成这一有利的变化, 各方达成一致[400]

[wen] ['mɪstər] . ['freɪzɜ:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['edɪnbərə] [ɑ:n] [prə'feʃən(ə)l] ['bɪznəs] , [æz; əz][wi:; wi]
when Mr . Frazer was called to Edinburgh on professional business , as we
什么时候 先生 : 弗雷泽 曾是 称为 到 爱丁堡 在 专业的 商业 , 作为 我们
[hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
have already mentioned ,
有 已经 提及 ,

正如我们前面提到的, 弗雷泽先生因公事被召到爱丁堡时,

[ðæt][ðə; ði][ˈfæməli][ʃʊd; ʃəd] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] əˈkaʊnt] , [rɪˈmeɪn] [tɪl] [leɪt][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət] -
that the family should , on her account , remain till late in the year at Glengael .
那 这 家庭 应该 , 在 她 帐户 , 保持 直到 晚的 在 这 年 在 - .

鉴于她的缘故，全家应该在格伦盖尔待到年底。
[ˈmi:nwaɪl] [ˈwɒkənʃɔ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈfreɪzɜ] [wɜ:r; wəɹ] [prəˈsi:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪˈkru:tɪŋ] ;
Meanwhile Walkinshaw and French Frazer were proceeding with their recruiting ;
同时 沃金肖 和 法语 弗雷泽 是 进行中 和 他们的 招聘 ;
与此同时，沃金肖和弗伦奇·弗雷泽继续进行他们的招募工作；

[ænd; ənd][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [su:n] [ˈeɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] [ðæt][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [əˈtætʃt]
and it was soon evident to the whole party that the latter had attached
和 它 曾是 很快 明显 到 这 所有的 派对 那 这 后者 有 随附的
[hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈmænər] [tu:; tə] [ˈmeri] .
himself in a particular manner to Mary .
他自己 在 一个 特别的 方式 到 玛丽 .
很快，所有人都明显看出，后者对玛丽有特殊的依恋。

[ˈmɪsɪz] . [ˈedi] , [ɪf][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [əbˈzɜ:rvd] [,aɪˈti:] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [spəʊk] [ʌv; əv][,aɪˈti:]
Mrs . Eadie , if not the first who observed it , was the first who spoke of it
太太 . 伊迪 , 如果 不是 这 第一的 WHO 观察到 它 , 曾是 这 第一的 WHO 辐 的 它
; [bʌt; bət] ,
; **but** ,
; 但 ,
伊迪夫人即便不是第一个注意到这一点的人，也是第一个谈论这一点的人；但是，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈju:zɪŋ] [ðæt][sɔ:rt][ʌv; əv] [streɪn] [wɪtʃ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] [ˈkɑ:mənli]
instead of using that sort of strain which ladies of a certain age commonly
反而 的 使用 那 种类 的 拉紧 哪个 女士们 的 一个 肯定 年龄 通常
[ɪmˈplɔɪ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈferz] ,
employ on such affairs ,
采用 在 这样的 事务 ,
而不是像一些上了年纪的女士那样，用那种紧张兮兮的语气处理这类事情。

[ʃi:; ʃɪ][bəʊdɪd][ʌv; əv][ˈbraɪdl] [ˈbæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔ:fti:st] [ˈprouətri][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [prəˈfetɪkl] [ˈfreɪziˈɑ:lədʒi]
she boded of bridal banquets in the loftiest poetry of her prophetic phraseology
她 预兆 的 新娘 宴会 在 这 最高 诗 的 她 预言 用语
.
:
.
她用她那充满预言性的诗意语言，预示着婚宴的到来。

[ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [ˈwɒkənʃɔ] [ænd; ənd] [ˈelən] [wɜ:r; wəɹ] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstɪkl]
The fortunes of Walkinshaw and Ellen were lost sight of in the mystical
这 财富 的 沃金肖 和 艾伦 是 丢失的 视线 的 在 这 神秘
[ˈpresɪdʒz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [θi:m] ,
presages of this new theme ,
预示 的 这 新的 主题 ,
沃金肖和艾伦的命运在这一新主题的神秘预兆中被忽略了。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈletəɹz] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈfreɪzɜ] ,
till the letters arrived from Mr . Frazer ,
直到 这 信件 到达的 从 先生 . 弗雷泽 ,
直到弗雷泽先生的来信寄到为止，
[əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] [ɪnˈteɪl] ,
announcing the discovery of the provisions in the deed of entail ,
宣布 这 发现 的 这 条款 在 这 契据 的 包含 ,
宣布发现限定继承契约中的相关条款，

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frɛnd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] ['ɛdɪnbərə] .
and requesting his young friend to come immediately to Edinburgh .
和 请求 他的 年轻的 朋友 到 来 立即地 到 爱丁堡 .

并请求他的年轻朋友立即前往爱丁堡。

- [ðə; ði] [kla:spt] [bʊk] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛdi] , - [ɪz] [naʊ] ['oʊpən] .
' The clasped book of antiquity , ' said Mrs . Eadie , ' is now open .
- 这 紧握 书 的 古代 , - 说 太太 . 伊迪 , - 是 现在 打开 .
“那本被紧紧攥在手里的古老书籍,”伊迪夫人说,“现在已经打开了。”

[hu:] [jæl; ʃəl] [dɪ'spju:t] [ðə; ði][ɔ:rəkəlz] [ʌv; əv] [feɪt] ?
Who shall dispute the oracles of fate ?
WHO 将 争议 这 神谕 的 命运 ?

谁敢质疑命运的预言?

- [bʌt; bæt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][pɜ:rspɪ'kju:əti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sekənd] [saɪt] ,
' But with all the perspicuity of her second sight ,
- 但 和 全部 这 明晰 的 她 第二 视线 ,
“但凭借她那敏锐的第二视力,

[fi:; ji] [sɔ:ɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət] - [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nu:n]
she saw nothing of what was passing at Kittlestonheugh on the same afternoon
她 锯 没有什么 的 什么 曾是 通过 在 - 在 这 相同的 下午

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['letərz] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæəs(ə)] .
in which these letters reached the castle .
在 哪个 这些 信件 达到 这 城堡 .

就在这些信件抵达城堡的当天下午, 她对基特尔斯顿赫格发生的事情一无所知。

['mɪstər] . - , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rekə'lektɪd] , [ɪ'mi:diətli] [ˌæftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mr . Pilledge , it will be recollected , immediately after his interview with the
先生 . - , 它 将要 是 回忆 , 立即地 后 他的 面试 和 这
['ɛdi] ,
Leddy ,
莱迪 ,

据人们回忆, 皮利奇先生在接受莱迪采访后立即说道:

[prə'si:did] [ɪn][ə; eɪ][pəʊst] - [feɪz] [tu:; tə] [si:] - ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
proceeded in a post - chaise to see Milrookit ; and , as he was not
继续 在 一个 邮政 - 躺椅 到 看 - ; 和 , 作为 他 曾是 不是

[ɪm'bærəst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [prə'feʃən(ə)l] ['dɪfɪdəns] ,
embarrassed with much professional diffidence ,
尴尬的 和 很多 专业的 羞怯 ,

他乘驿马车去见米尔鲁基特; 而且, 由于他并不感到尴尬或缺乏职业上的羞怯,

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [su:n] [ɪk'spleɪnd] .
the purpose of his visit was soon explained .
这 目的 的 他的 访问 曾是 很快 解释 .

他的来访目的很快就被解释了。

[ðə; ði][kɑ:nstər'neiʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɔ:ki:] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sklʌəri] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪziə] [ɪ'mædʒɪnd]
The consternation with which Walky heard of the discovery will be easier imagined
这 惊愕 和 哪个 沃基 听到 的 这 发现 将要 是 更轻松 想象

[ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] ;
than described ;
比 描述 ;

沃基听到这个发现时的惊愕之情, 恐怕难以用语言来形容;

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['plezər] ['glɪməd] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt] [ðæt]
but something like a ray of hope and pleasure glimmered in the prospect that
但 某物 喜欢 一个 射线 的 希望 和 乐趣 闪烁 在 这 前景 那
- [held] [aʊt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] ['i:ðər] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] ,
Pilledge held out of being able either to break the entail ,
- 握住 出去 的 存在 有能力的任何一个 到 休息 这 包含 ,
但皮利奇所描绘的前景，似乎带来了一丝希望和喜悦，那就是或许能够打破继承权的限制。

[ɔ:rɪ][tu:; tə] [prə'kræstɪneɪt] [ðə; ði]['kɑ:ntest][tu:; tə][æŋ; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪrɪəd] [æt; ət][æŋ; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
or to procrastinate the contest to an indefinite period at an expence of
或者 到 拖延 这 竞赛 到 一个 不定 时期 在 一个 费用 的
[les] [ðæŋ; ðən][hæf][ðə; ði]['rent(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərtɪ] .
less than half the rental of the property .
较少的 比 一半 这 租赁 的 这 财产 .
或者将比赛无限期拖延下去，而花费的金额不到房产租金的一半。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
While they were thus engaged in discussing the subject ,
尽管 他们 是 因此 已订婚的 在 讨论 这 主题 ,
在他们讨论这个话题的时候，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [æz; əz] ['kɔ:rdʒəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə]
and Milrookit was entering as cordially into the views of the Edinburgh
和 - 曾是 进入 作为 诚挚地 进入 这 浏览 的 这 爱丁堡
['raɪtər] ,
writer ,
作家 ,
米尔鲁基特也欣然接受了这位爱丁堡作家的观点。

[æz; əz][kʊd; kəd][ɑ:n][soʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [bi; bi] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] , ['mɪstər] . - [wʌz; wəz]
as could on so short a notice be reasonably expected , Mr . Pitwinnoch was
作为 可以 在 所以 短的 一个 注意 是 合理 预期的 , 先生 . - 曾是
[-]
[401]
[-]
正如在如此短的通知时间内可以合理预期的那样，皮特温诺克先生[401]

[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .
已宣布。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] , [æz; əz][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] [sez] ,
The instinct of birds of a feather , as the proverb says ,
这 本能 的 鸟类 的 一个 羽毛 , 作为 这 谚语 说道 ,
正如谚语所说，物以类聚，人以群分。

[hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] - ,
had often before brought him into contact with Pilledge ,
有 经常 前 带来 他 进入 接触 和 - ,
此前曾多次让他与皮利奇接触，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv][eksplə'nei(ə)n] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]
and a few words of explanation enabled the triumvirate to understand the
和 一个 很少 字 的 解释 已启用 这 三巨头 到 理解 这
['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ['θɜ:rəli] .
feelings of each other thoroughly .
情怀 的 每个 其他 彻底 .
几句解释之后，三人便彻底了解了彼此的感受。

- [bʌt; bət] , - [sed] , - [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'miːdiət] [steps] ,
' **But** , ' **said Pitwinnoch** , ' **I am instructed to take immediate steps** ,
- 但 , - 说 - , - 我 是 指示 到 拿 即时 步骤 ,
“但是,”皮特温诺克说,“我奉命立即采取措施。”

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] . -
to establish the rights of the heir of entail . '
到 建立 这 权利 的 这 继承人 的 包含 . -
确立限定继承人的权利。

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , - [rɪ'plaɪd] ; - [ðə; ði] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][na:t][biː; bi][ɪn]['eɪbəlɜː, 'eɪblɜː]
' **So much the better** , ' **replied Pilledge** ; ' **the business could not be in abler**
- 所以 很多 这 更好的 , - 回复 - ; - 这 商业 可以 不是 是 在 赋能者
[hændz] .
hands .
双手 .
“那就再好不过了,”皮利奇回答说;“这家公司再也没有比他们更称职的管理者了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ækt][fɔːr; fər][jɔːr; jər]['klaɪənt][ɪn][ðə; ði][moʊst] [sætɪs'fæktəri] ['mænər] ,
You can act for your client in the most satisfactory manner ,
你 能 行为 为了 你的 客户 在 这 最多 令人满意的 方式 ,
您可以以最令人满意的方式代表您的客户行事,

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . - [wɪl] ['ɔːθəraɪz] [em 'iː][tuː; tə] [proʊ'siːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and as Mr . Milrookit will authorize me to proceed for him ,
和 作为 先生 . - 将要 授权 我 到 继续 为了 他 ,
并且,在米尔鲁基特先生授权下,我可以代表他行事。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [tʌf] [pʊl] .
it will be hard if we cannot make a tough pull .
它 将要 是 难的 如果 我们 不能 制作 一个 艰难的 拉 .
如果我们无法发起强有力的拉动,那将会很困难。

- ['mɪstər] . - [θɔːt] [soʊ] [tuː] ,
' **Mr . Pitwinnoch thought so too** ,
- 先生 . - 想法 所以 也 ,
皮特温诺克先生也这么认为。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfəbl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nɜːz] [hiː; hi]
and then amused them with a laughable account of the instructions he
和 然后 觉得好笑 他们 和 一个 可笑 帐户 的 这 指示 他
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ledɪ] ,
had received from the Leddy ,
有 已收到 从 这 莱迪 ,
然后,他绘声绘色地讲述了他从莱迪那里得到的指示,逗乐了他们。

[tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to demand the surrender of the estate , and the acknowledgment of the
到 要求 这 投降 的 这 财产 , 和 这 致谢 的 这
[er] ,
heir ,
继承人 ,
要求交出遗产,并承认继承人,

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
in the course of the following day .
在 这 课程 的 这 下列的 天 .
在第二天的整个过程中。

- , [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [rɪ'kaʊntɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ][ænd; ənd] - [staɪl] ,
Pilledge , in like manner , recounted , in his dry and pawkie style ,
- , 在 喜欢 方式 , 叙述 , 在 他的 干燥 和 - 风格 ,
皮利奇也以他那枯燥乏味、笨拙的风格叙述道:

[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [rɪ'daʊtəb(ə)l]
the interview which he had himself with the same ingenious and redoubtable
这 面试 哪个 他 有 他自己 和 这 相同的 巧妙 和 令人敬畏的
[ˈmeɪtrən] ;
matron ;
护士长 ;

他亲自采访了这位才华横溢、令人敬畏的女主人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌ; əv][ðer; ðər][dʒoʊks][ænd; ənd]
and that nothing might be wanting to the enjoyment of their jokes and
和 那 没有什么 可能 是 想要 到 这 享受 的 他们的 笑话 和
[ˈfʌni] [rɪ'saɪtlz] ,
funny recitals ,
有趣的 独奏会 ,

这样一来，他们的笑话和滑稽表演就不会影响大家的兴致了。

- [ˈɔːrdərd] [ɪn] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz][dʒə'koʊs][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Milrookit ordered in wine , and they were all as jocose as possible ,
- 订购 在 葡萄酒 , 和 他们 是 全部 作为 滑稽的 作为 可能的 ,
Milrookit点了酒，他们都尽可能地开怀大笑。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪstər] . - , [ˈrɪt(ə)n]
when the servant brought a letter — it was from Mr . Whitteret , written
什么时候 这 仆人 带来 一个 信 — 它 曾是 从 先生 : - , 书面
[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌ; əv]['mɪstər] . ['freɪzə] ,
at the suggestion of Mr . Frazer ,
在 这 建议 的 先生 : 弗雷泽 ,
仆人送来一封信——是惠特雷特先生根据弗雷泽先生的建议写的。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪstər]
to whom he had , immediately after parting from Pilledge in the Register
到 谁 他 有 , 立即地 后 离别 从 - 在 这 登记
[ˈɑːfɪs] , [kə'mjuːnikeɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
Office , communicated the discovery .
办公室 , 沟通 这 发现 .

在与登记处的皮利奇告别后，他立即将这一发现告知了对方。

[aɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ə'naʊnst] , [ðæt] [steps] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [sɜːrv] ['wɒkən] [er] [tuː; tə][ðə; ði]
It simply announced , that steps were taken to serve Walkinshaw heir to the
它 简单地 宣布 , 那 步骤 是 已采取 到 服务 沃金肖 继承人 到 这
[ɪ'stɜrt] ,
estate ,
财产 ,

声明只是宣布，已采取措施确保沃金肖继承人获得遗产。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ʌ; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪz] ,
and suggested on account of the relationship of the parties ,
和 建议 在 帐户 的 这 关系 的 这 各方 ,
并鉴于双方的关系而提出此建议，

[ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] ['ɑːbvɪert] , [baɪ][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [kleɪm] ,
that it might be as well to obviate , by an admission of the claim ,
那 它 可能 是 作为 出色地 到 避免 , 经过 一个 入学 的 这 宣称 ,
承认这一主张或许可以避免这种情况的发生。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌ; əv] ['eni] [ɪk'spoʊʒər] , [ɔːr][ʌ; əv][ðə; ði][ɪnstrɪ'tuː(ə)n][ʌ; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [prə'siːdɪŋz] ,
the necessity of any exposure , or of the institution of unpleasant proceedings ,
这 必要性 的 任何 接触 , 或者 的 这 机构 的 令人不快的 诉讼程序 ,
有必要进行任何曝光，或提起令人不快的诉讼程序。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frɔːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪst] .
for the fraud that had been practised .
为了 这 欺诈罪 那 有 到过 已实践 .
针对所实施的欺诈行为。

- [ˈtremblɪd] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] , — - [lʊkt] [əˈgæst] ,
Milrookit trembled as he read , — Pitwinnoch looked aghast ,
- 颤抖 作为 他 读 , — - 看起来 惊愕 ,
米尔鲁基特读着读着, 浑身颤抖——皮特温诺克惊愕不已。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði][trænˈzæk(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɪftɪd] ;
for he perceived that his own conduct in the transaction might be sifted ;
为了 他 感知 那 他的 自己的 执行 在 这 交易 可能 是 筛过的 ;
[ænd; ənd] - ,
and Pilledge ,
和 - ,

因为他意识到自己在交易中的行为可能会受到审查; 而皮利奇,
[fɔːˈsiːɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈkwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [slɪpt]
foreseeing there would be no use for him , quietly took his hat and slipped
预见 那里 会 是 不 使用 为了 他 , 悄悄 采取 他的 帽子 和 滑倒了
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

他预感到自己不会有任何用处, 便悄悄地拿起帽子溜走了。
[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
leaving them to their own meditations .
离开 他们 到 他们的 自己的 冥想 .
让他们独自沉思。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [kəˈlæməti] , - [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [-]
' This is a dreadful calamity , ' were the first words [402]
- 这 是 一个 可怕 灾害 , - 是 这 第一的 字 [-]
“这是一场可怕的灾难,”这是他们说的第一句话[402]

[ðæt] - [ˈʌtəd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
that Milrookit uttered , after a silence of several minutes .
那 - 说出 , 后 一个 沉默 的 一些 分钟 .
沉默了几分钟后, 米尔鲁基特说道。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈlʌki] [dɪˈskʌvəri] , - [sed] - .
' It is a most unlucky discovery , ' said Pitwinnoch .
- 它 是 一个 最多 倒霉 发现 , - 说 - .
“这是一个非常不幸的发现,”皮特温诺克说道。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [θret] [ʌv; əv] [ɪkˈspoʊʒər] , - [rɪˈspɒndɪd] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] .
' And this threat of exposure , ' responded his client .
- 和 这 威胁 的 接触 , - 回应 他的 客户 .
“还有这种曝光的威胁,”他的委托人回应道。

- [ænd; ənd][maɪ] [ˈkæræktər] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈperəl] !
' And my character brought into peril !
- 和 我的 特点 带来 进入 危险 !
“而我的角色却陷入了危险之中! ”

- [ɪkˈskleɪɪmd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
' exclaimed the lawyer .
- 惊呼 这 律师 .
“律师惊呼道。”

- [hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] ['ræ]li] [əd'vaɪzd] [em 'i:] , - [sed] ,
' **Had you not rashly advised me** , ' **said Milrookit** ,
- 有 你 不是 贸然 建议 我 , - 说 - ,

“要不是你草率地给我提建议,”米尔鲁基特说道,
- [aɪ][ʊd; ʃəd] ['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] . -
' **I should never for a moment have thought of retaining the property** . '
- 我 应该 绝不 为了 一个 片刻 有 想法 的 保留 这 财产 . -
“我当初根本不应该想到要保留这处房产。”

- [bəuθ][jʊr; jər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] [jɔ:'rself] , [sɜ:r] , - [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] ['lɔɪər] , - [θɔ:t] [ɪf] [aɪ 'ti:]
' **Both your father and yourself , Sir , ' retorted the lawyer , ' thought if it**
- 两个都 你的 父亲 和 你自己 , 先生 , - 反驳 这 律师 , - 想法 如果 它
[kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,
could be done ,
可以 是 完毕 ,

“先生, 您父亲和您自己,”律师反驳道, “都想过这件事是否可行。”

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] ; [aɪ][bʌt; bət][dɪd][maɪ]['du:ti][æz; əz][jʊr; jər] ['lɔɪər] , [ɪn] [rekə'mend] [wʌt] [ju:; jʊ][soʊ]
it ought ; I but did my duty as your lawyer , in recommending what you so
它 应该 ; 我 但 做过 我的 责任 作为 你的 律师 , 在 推荐 什么 你 所以
[eɪvɪdəntli] [wɪft] . -
evidently wished . '
显然 希望 . -

理应如此; 我只是尽到了作为你律师的职责, 提出了你显然希望的建议。

- [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fækt] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] - , ['ɑ:rpli] ,
' **That is not the fact , Sir , ' replied Milrookit , sharply** ,
- 那 是 不是 这 事实 , 先生 , - 回复 - , 尖锐地 ,
“事实并非如此, 先生,”米尔鲁基特厉声回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [prə'si:did] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [mɔ:r] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['vi:əmənt] ,
and the conversation proceeded to become more abrupt and vehement ,
和 这 对话 继续 到 变得 更多的 突然 和 慷慨 ,
谈话变得越来越生硬和激烈。

[tɪl] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] [haɪ] [wɜ:rdz] [ə'su:md] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
till the anger of high words assumed the form of action ,
直到 这 愤怒 的 高的 字 假定 这 形式 的 行动 ,
直到高言辞激起的愤怒转化为行动,

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第24/27页

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [rʌʃt] [laɪk] [tu:] [bʊl] - [dɔːgz][ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and the lawyer and his client rushed like two bull - dogs on each other .
和 这 律师 和 他的 客户 匆忙 喜欢 二 公牛 - 狗 在 每个 其他 .
律师和他的委托人像两只斗牛犬一样互相扑向对方。

[æt; ət] [ðæt] ['kraɪsɪs] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld] ['ledɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,
At that crisis , the door was suddenly opened , and the old Leddy looking in ,
在 那 危机 , 这 门 曾是 突然 打开 , 和 这 老的 莱迪 寻找 在 ,
[sed] , 一
said , 一
说 , 一
在那场危机中，门突然开了，老莱迪向里望去，说道：

- [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [wɪl] , ['mɪstər] . - , [ænd; ɐnd] [ɪf] ['hiːl] [noʊ] [kən'fɔːrm] , [aɪ] [rɛd] [jiː; ji][gɑːr]
' Shake him weel , Mr . Pitwinnoch , and if he'll no conform , I redde ye gar
- 摇 他 威尔 , 先生 . - , 和 如果 地狱 不 符合 , 我 雷德 是的 加尔
[hɪm; ɪm] [kən'fɔːrm] .
him conform .
他 符合 .
“好好摇醒他，皮特温诺克先生，如果他还是不肯服从，我劝你让他服从。”

- [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; ɐv][ðə; ði] [kəm'bəetnts] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [stʊd] [peɪl]
' The rage of the combatants was instantly extinguished , and they stood pale
- 这 愤怒 的 这 战斗人员 曾是 即刻 熄灭 , 和 他们 站立 苍白
[ænd; ɐnd] [kən'faʊndɪd] ,
and confounded ,
和 令人困惑 ,
“交战双方的怒火瞬间消散，他们脸色苍白，惊愕不已。”

['treɪblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
trembling in every limb .
发抖 在 每一个 肢 .
全身颤抖。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] , [ˈæftər][ðə; ði] ['ledɪ] [rɪ'tɜːnd] [hoʊm] [frʌm; frəm] - , [ðæt]
It had happened , after the Leddy returned home from Pitwinnoch's , that
它 有 发生 , 后 这 莱迪 返回 家 从 - , 那
[rə'biːnə] [kɔːld] , [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
Robina called , in the carriage ,
罗宾娜 称为 , 在 这 运输 ,
事情发生在莱迪从皮特温诺克家回来之后，罗宾娜在马车里喊道：

[tuː; tə] [ɪ'fekt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] , [ə; eɪ] [rekən'sɪli'eɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi]
to effect , if possible , a reconciliation with her , which , for reasons we
到 影响 , 如果 可能的 , 一个 和解 和 她 , 哪个 , 为了 原因 我们
[niːd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] ,
need not mention ,
需要 不是 提到 ,
如果可能的话，争取与她和解，至于原因，我们就不赘述了。

[hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ˈæftər'nuːn] [tuː; tə][duː] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn]
her husband had engaged her that afternoon to do , and she had , in
她 丈夫 有 已订婚的 她 那 下午 到 做 , 和 她 有 , 在
['kɑːnsɪkwens] , [brɔːt] [hɜːr; həɹ] ,
consequence , brought her ,
结果 , 带来 她 ,
她丈夫那天下午雇她去做某件事，因此她把带来了。

[ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [æz; əz][fɪː; ʃi][ɪˈmædʒɪnd] , [aʊt][tuː; tə] .
in the spirit of friendship , as she imagined , out to Kittlestonheugh .
在这 精神 的 友谊 , 作为 她 想象 , 出去 到 - .

出于友谊, 正如她所想象的那样, 前往基特尔斯顿休。

[ðə; ði] [ˈlɛdi] , [haʊˈevər] ,
The Leddy , however ,
这 莱迪 , 然而 ,

然而, 莱迪

[ˈpraɪdɪd][hɜːrˈself][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈdekst(ə)rəs][ə; eɪ] - [æz; əz][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɜːrniɪd]
prided herself on being almost as dexterous a diplomatician as she was learned
自豪 她自己 在 存在 几乎 作为 轻巧 一个 - 作为 她 曾是 学习

[ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,
in the law ,
在这 法律 ,

她自认为不仅精通法律, 而且外交手腕也相当高明。

[ænd; ənd][fɪː; ʃi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər][grænd] - [ˈdɔːtər] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l]
and she affected to receive her grand - daughter in the spirit of a total
和 她 做作的 到 收到 她 盛大 - 女儿 在这 精神 的 一个 全部的

[əˈblɪvɪən] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɪndʒərɪz] .
oblivion of all injuries .
遗忘 的 全部 受伤 .

她假装完全忘记了所有的伤痛, 以饱受折磨的心情迎接她的孙女。

- [jiː; ji] [ken] , [ˈbiːni] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [fɪː; ʃi] , - [ðæt] [aɪm][æn; ən][eɪdʒd][ˈpɜːrs(ə)n] ,
' Ye ken , Beenie , my dear , ' said she , ' that I'm an aged person ,
- 叶 肯 , 贝尼 , 我的 亲爱的 , - 说 她 , - 那 我是 一个 老年人 人 ,

“你知道的, 比尼, 我的宝贝,”她说, “我年纪大了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [deɪz] [aɪ] [hæ] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊlɪŋ]
and for a ' the few and evil days I hae before me in this howling
和 为了 一个 - 这 很少 和 邪恶的 天 我 哈 前 我 在这 嚎叫

[ˈwɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

而在这荒凉的旷野中, 我面前还有寥寥无几的邪恶日子,

[ɪts] [ˈvɪrə] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˌsɪliˈeɪʃn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [maɪ] -
it's vera natural that I should like to make a conciliation wi ' my grandchilder ,
它是 维拉 自然的 那 我 应该 喜欢 到 制作 一个 和解 wi - 我的 - ,

[-]
[403]
[-]

我自然很想和我的孙子和解, [403]

[huː] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪl] [ə; eɪ] - [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈkʌmfərt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [wʌn] [əˈnʌðər] — [ˈevri] [wʌn] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz]
who , I hope , will a ' live in comfort wi ' one another — every one getting his
WHO , 我 希望 , 将要 一个 - 居住 在 舒适 wi - — 其他 — 每一个 — 获得 他的

[oʊn] [raɪt] ,
own right ,
自己的 正确的 ,

我希望他们都能和睦相处, 每个人都能得到自己应得的权利。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lɔː] ,
for it's a sore thing to go to law ,
为了 它是 一个 疮 事物 到 去 到 法律 ,

因为上法庭是一件令人痛苦的事。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [hæ] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][fəʊks][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][ʼfæməli] [ðæt]
although I hae some reason to know that there are folks in our family that
虽然 我 哈 一些 原因 到 知道 那 那里 是 各位 在 我们的 家庭 那
[ken] [meə] [oʊ] - [ðə; ði][naɪn] [pɔɪnts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [let] [wit] — [soʊ][aɪm][ʼkɔ:rdʒəl][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
ken mair o ' the nine points than they let wit — so I'm cordial glad to see you ,
肯 梅尔 o - 这 九 积分 比 他们 让 有 — 所以 我是 亲切 高兴的 到 看 你 ,
虽然我有理由相信我们家族中有些人对九点规则的了解比他们表现出来的要多——所以我非常高兴见到你，

[ʼbi:ni] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [aɪ ʼti:] [soʊ][kaɪnd] , [ðæt] [ɪf] [jɪl] [ʼi:, ʼi][em ʼi:] [ə; eɪ][hɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ʼkæɪɪdʒ] ,
Beenie , and I take it so kind , that if ye'll gie me a hurl in the carriage ,
贝尼 , 和 我 拿 它 所以 种类 , 那 如果 叫喊 gie 我 一个 投 在 这 运输 ,
比尼，我真是太感激了，如果你愿意让我坐马车兜风，

[ænd; ənd] [send] [em ʼi:] [heɪm] [æt; ət] [naɪt] ,
and send me hame at night ,
和 发送 我 家 在 夜晚 ,
晚上送我回家，

[aɪl] [noʊ][ʼɑ:bdʒekt][tu:; tə] [gæŋ] [dʌblju: ʼaɪ] - [ju:; jʊ][ænd; ənd] [spɪr] [fɔ:r; fər][jər; jər][ʼgu:d,mæn] ,
I'll no object to gang wi ' you and speer for your gudeman ,
患病的 不 目的 到 帮派 wi - 你 和 斯皮尔 为了 你的 古德曼 ,
我不介意和你一起行动，为你的兄弟效力。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [hæ] [ə; eɪ] - [ʼmænər]
for whom I hae a ' manner
为了 谁 我 哈 一个 - 方式
我为谁有礼貌

[oʊ]
o
o
o
- [rɪ'spek] ,
' respek ,
- 尊重 ,
'尊重，

[ʼi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌnʼri:z(ə)nəb(ə)l] [ə ʼnent] [maɪ] [tʃɑ:rdʒ] [oʊ] - [mɑ:də'reɪ](ə)n]
even though he was a thought unreasonable anent my charge o ' moderation
甚至 尽管 他 曾是 一个 想法 不合理 附近 我的 收费 o - 适度
[fɔ:r; fər][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [bɔ:rd] .
for the bed and board .
为了 这 床 和 木板 .
尽管他认为我收取床位和膳食的费用是不合理的。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ʼledi] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ʼmoʊmənt] [rə ʼbi:nə] [ʼentərd] [ðə; ði] [ru:m]
' But the truth is , that the Leddy , from the moment Robina entered the room
- 但 这 真相 是 , 那 这 莱迪 , 从 这 片刻 罗宾娜 进入 这 房间
,
,
,
但事实是，从罗宾娜走进房间的那一刻起，莱迪就.....

[wʌz; wəz] [si:zd] [wið; wiθ][ðə; ði] [θɜ:rst] [ʌv; əv][kʲɔɾiʼɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] - [wʊd] [rɪ'si:v]
was seized with the thirst of curiosity to know how Milrookit would receive
曾是 查获 和 这 口渴 的 好奇心 到 知道 如何 - 会 收到
[ðə; ði] [kleɪm] ,
the claim ,
这 宣称 ,
我很好奇Milrookit会如何回应这项索赔，

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn] [ðɪs] [ɪk'sentɹɪk] ['mænər] , [kən'traɪvd] [tuː; tə][get] [hɜːr'self] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and had , in this eccentric manner , contrived to get herself taken to the
和 有 , 在 这 偏心 方式 , 人为的 到 得到 她自己 已采取 到 这
[siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
scene of action .
场景 的 行动 .

她以这种古怪的方式，设法让自己被带到了事发现场。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER XCVII
章 -

第九十七章

[rɪ'kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪntə'rʌp](ə)n] ,
Recalled to their senses by the interruption ,
召回 到 他们的 感官 经过 这 中断 ,

被打断后，他们回过神来。

[bəuθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [wɜːr; wər]
both Milrookit and his lawyer saw that their interests and characters were
两个都 - 和 他的 律师 锯 那 他们的 兴趣 和 人物 是
[tuː] ['ɪntɪmətli] [lɪŋkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
too intimately linked in the consequences of the discovery to allow them to
也 亲密 链接 在 这 结果 的 这 发现 到 允许 他们 到
[ɪn'kɜːrɪ][ðə; ðɪ]['hæzərdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪs'kloʊzər] .
incur the hazards of a public disclosure .
招致 这 危险 的 一个 民众 披露 .

米尔鲁基特和他的律师都认为，他们的利益和性格与这一发现的后果联系太紧密，以至于他们无法承担公开披露的风险。

- [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [huː] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
Pitwinnoch was the first who recovered his presence of mind , and , with
- 曾是 这 第一的 WHO 恢复 他的 在场 的 头脑 , 和 , 和
[greɪt] ['kleɪvərnəs] ,
great cleverness ,
伟大的 聪明才智 ,

皮特温诺克是第一个恢复头脑的人，并且非常聪明地

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ledɪ] : —
he suddenly turned round , and addressed himself to the Leddy : —
他 突然 转向 圆形的 , 和 已解决 他自己 到 这 莱迪 : —

他突然转过身，对莱迪说道：

- [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
' Though we have had a few words ,
- 尽管 我们 有 有 一个 很少 字 ,

“虽然我们已经交谈过几次，

[ˈmɪstər] . - [ɪz] [kwɑɪt] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['ædoʊ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
Mr . Milrookit is quite sensible that he has not a shadow of reason to
先生 . - 是 相当 明智的 那 他 有 不是 一个 阴影 的 原因 到
[wɪð'hoʊld] [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] .
withhold the estate from the heir of entail .
扣压 这 财产 从 这 继承人 的 包含 .

米尔鲁基特先生非常明智，他没有任何理由不将遗产留给限定继承人。

[hiː; hi] [wɪl] [grɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'mɑːndɪd] . -
He will give it up the moment that it is demanded . '
他 将要 给 它 向上 这 片刻 那 它 是 要求 . -

一旦被要求，他就会立刻交出。

- [ðen] [aɪ] [dɪ'mænd] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['moʊmənt] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ledɪ] ; - [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
' Then I demand it this moment , ' exclaimed the Leddy ; ' and out of this
- 然后 我 要求 它 这 片刻 , - 惊呼 这 莱迪 ; - 和 出去 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“那么我立刻要求你把我赶出这栋房子！”莱迪喊道，“

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [eɪn] , [aɪl] [noʊ] [dɪ'pa:rt] [tɪl] ['dʒeɪmi] ['wɒkənʃ] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [meɪl] - [er] ,
that was my ain , I'll no depart till Jamie Walkinshaw , the righteous male - heir ,
那 曾是 我的 艾因 , 患病的 不 离开 直到 杰米 沃金肖 , 这 正义 男性 - 继承人 ,
[kʌmz] [tu:; tə] ['tæk] [pə'zeɪn] .
comes to tak possession .
来 到 tak 拥有 .

那是我的地盘，我不会离开，直到正直的男性继承人杰米·沃金肖前来接管为止。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] - ['hæbɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pju:t] [laɪk] ['æk(ə)n] [oʊ] - [ju:; jʊ] , [wɒ'ki:] -
It was a most jewdical habit and repute like action o ' you , Walky Milrookit
它 曾是 一个 最多 - 习惯 和 声誉 喜欢 行动 o - 你 , 沃基 -
,
:
,

沃基·米尔鲁基特，你这举动真是太像犹太人的习惯和名声了。

[tu:; tə] [rɪ:'set] [ænd; ənd] [ki:p] [ðɪs] [faɪn] ['pra:pa:ti] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lɔ:] ;
to reset and keep this fine property on a point of law ;
到 重置 和 保持 这 美好的 财产 在 一个 观点 的 法律 ;
根据法律规定，重新设定并保留这处优质房产；

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænə] [si:] [haʊ] [jɪl] [klɪr] [jɔ:; jər] ['kærəktər] [oʊ] - [ðə; ði] [ku:m] [ji:; ji] [hæ] [brɔ:t] [pɒnt]
and I canna see how ye'll clear your character o ' the coom ye hae brought on't
和 我 美人蕉 看 如何 叫喊 清除 你的 特点 o - 这 库姆 是的 哈 带来 不
[baɪ] [sɪk] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃmənt] [-]
by sic a diminishment [404]
经过 原文如此 一个 减少 [-]

我看不出你如何能洗清你因这种贬损而造成的品格污点[404]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'twi:n] [æn; ən] [er] - [meɪl] [ænd; ənd] [æn; ən] [er] - ['fi:meɪl] .
of the grounds of the case between an heir - male and an heir - female .
的 这 理由 的 这 案件 之间 一个 继承人 - 男性 和 一个 继承人 - 女性 .
继承人（男性）与继承人（女性）之间案件的理由。

- - , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
' Milrookit , seeing his wife coming into the room ,
- - , 看到 他的 妻子 未来 进入 这 房间 ,
“米尔鲁基特看到妻子走进房间，

[ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kloʊzd] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,
and eager to get the business closed as happily as possible ,
和 渴望的 到 得到 这 商业 关闭 作为 快乐地 作为 可能的 ,
并且急于尽可能顺利地地完成这笔交易。

[rɪ'kwɛstɪd] - [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ə'pɑ:rtmənt] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
requested Pitwinnoch to follow him into another apartment ; to which they
请求 - 到 跟随 他 进入 其他 公寓 ; 到 哪个 他们
[ɪ'mi:diətli] [rɪ'taɪərd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tə'geðər] .
immediately retired , leaving the ladies together .
立即地 退休 , 离开 这 女士们 一起 .

请皮特温诺克跟他去另一间公寓；然后他们立即回房休息，留下两位女士单独相处。

- ['bi:ni] , - [sed] [ðə; ði] ['ledi] , [wið; wiθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'efəb(ə)l] [self] - ['sætɪsfard] [ekwə'hɪməti] ,
' **Beenie** , ' **said the Leddy** , **with the most ineffable self** - **satisfied equanimity** ,
- 贝尼 , - 说 这 莱迪 , 和 这 最多 难以言喻的 自己 - 使满意 平静 ,
“比尼,”莱迪说道, 语气中带着一种难以言喻的自鸣得意的平静。

- [aɪ][hoʊp] [jɪl] [prɪ'per] [jɔr'sel] [tu:; tə] [hɪr] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [sɔ:r] [ə'flɪk(ə)n] [ðæt] [aɪm]
' **I hope ye'll prepare yourself to hear wi ' composity the sore affliction that I'm**
- 我 希望 叫喊 准备 你自己 到 听到 wi - - 这 疮 痛苦 那 我是
- [tu:; tə][^i:, ^i][ju:; jʊ] .
ordain't to gie you .
- 到 gie 你 .
我希望你们能做好准备, 平静地聆听我即将带给你们的痛苦遭遇。

[eɪ] , ['bi:ni] !
Eh , Beenie !
嗯 , 贝尼 !
呃, 比尼!

[ɑ:nəstɪz] [ə; eɪ] [brɔ:] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [noʊ] [seɪ] [ðæt] [jɔr; jər] ['gu:d,mæn] , [maɪ][eɪn][oʊ] ,
honesty's a braw thing ; and I'll no say that your gudeman , my ain oe ,
诚实 一个 布拉 事物 ; 和 患病的 不 说 那 你的 古德曼 , 我的 艾因 oe ,
诚实是一件了不起的事; 我不会说你的好人, 我的老天,

['hɑ:znə] [bɪn] [ə; eɪ] - [ðæt] [jɔd; jəd] [get] [hɪz; ɪz] [dju:z] — [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
hasna been a deevil that should get his dues — what they are ,
哈斯纳 到过 一个 - 那 应该 得到 他的 会费 — 什么 他们 是 ,
他并非罪大恶极之人, 理应受到应有的惩罚——究竟是什么惩罚,

[ðə; ði] [ɔ:z] [ænd; ənd][l'ɔjz, 'ɔɪz-z][æz; əz] [wɪl] [æz; əz][em 'i:] [ken] [ɑ:r; ər] [lɪt(ə)l] [jɔ:rt] [oʊ] - [ðə; ði] ['hɔ:ltər] .
the laws and lawyers as weel as me ken are little short o ' the halter .
这 法律 和 律师 作为 威尔 作为 我 肯 是 小的 短的 o - 这 缰绳 .
就我所知, 法律和律师都有些力不从心。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , [ʼaʊər; ɑ:r][eɪn] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] , ['bi:ni] — [wi:; wi] [mɔ:n] [dʒu:k]
But , for a ' that , our ain kith and kin , Beenie — we maun jook
但 , 为了 一个 - 那 , 我们的 艾因 亲 和 亲属 , 贝尼 — 我们 毛恩 乔克
[ænd; ənd][let] [ðə; ði][dʒɔ:p] [geɪ]
and let the jawp gae
和 让 这 下颚 盖伊
但是, 为了这一切, 我们的亲朋好友, Beenie——我们必须开玩笑, 让事情过去。

[baɪ] .
bye .
再见 .
再见。

[soʊ][aɪ][kʼaʊns(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [pæk] [ʌp] [jɔr; jər] [ˈendz] [ænd; ənd][jɔr; jər] [ɔ:lz] ,
So I counsel you to pack up your ends and your awls ,
所以 我 法律顾问 你 到 盒 向上 你的 结束 和 你的 锥子 ,
所以我劝你收拾好你的锥子和锥子。

[ænd; ənd] [flɪt] [jɔr; jər] [kæmp][dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [spi:d] [ji:; ji] [daʊ] ;
and flit your camp wi ' a ' the speed ye dow ;
和 掠过 你的 营 wi - 一个 - 这 速度 是的 道琼斯 ;
以你所能达到的最快速度转移你的营地;

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈseɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ræm'peɪdʒəs] [ˈsoʊldʒər] - [ˈɑ:fɪsər] , [hu:z] [treɪd] [ɪz][tu:; tə]
for there's no saying what a rampageous soldier - officer , whose trade is to
为了 有 不 说 什么 一个 横冲直撞 士兵 - 官 , 谁 贸易 是 到
[ju:t] [foʊk] ,
shoot folk ,
射击 民间 ,
因为谁也无法预料一个以杀人为生的暴戾军官会做出什么事来。

[meɪ] [seɪ] [ɔːr][duː] ,
may say or do ,
可能 说 或者 做 ,
可能会说或做,
[wen] ['dʒeɪmi] ['wɒkənʃɔ] [kʌmz] [tuː; tə] [ken] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [hæ] [fɔːt] [dʌbljuː 'aɪ] - [sɪk]
when Jamie Walkinshaw comes to ken the battle that I hae fought wi ' sic
什么时候 杰米 沃金肖 来 到 肯 这 战斗 那 我 哈 战斗 wi - 原文如此
[ˈtraɪəmfɪŋ] .
triumphing .
胜利 .

当杰米·沃金肖来了解我所经历的这场胜利时。
- ['mɪsɪz] . - , [huː] [wʌz; wəz] ['tɒtəli] [ˌnɪn'fɔːrmd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
' Mrs Milrookit , who was totally uninformed either of the circumstances of
太太 . - , WHO 曾是 完全 不知情 任何一个 的 这 情况 的
[hɜːr; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
her situation ,
她 情况 ,

米尔鲁基特夫人对自己的处境完全不知情，
[ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] , ['skersli] [felt] [mɔːr] [ə'meɪzmənt] [ðæn; ðən] ['terər] [æt; ət] [ðɪs]
or of what had taken place , scarcely felt more amazement than terror at this
或者 的 什么 有 已采取 地方 , 几乎 毛毡 更多的 惊愕 比 恐怖 在 这
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

对于所发生的事情，听到这番话，我感到震惊远胜于恐惧。
[ænd; ænd][ɪn] [pɜː'siːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænmlðər] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs]
and in perceiving that her grandmother was acquainted with the business
和 在 感知 那 她 祖母 曾是 熟人 和 这 商业
[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbænd] [ænd; ænd] - [tuː; tə] [sʌtʃ] [haɪ] [wɜːrdz] ,
which had brought her husband and Pitwinnoch to such high words ,
哪个 有 带来 她 丈夫 和 - 到 这样的 高的 字 ,

她意识到祖母熟悉让她丈夫和皮特温诺赫获得如此高声誉的生意，
[ðæt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
that their voices were heard before the carriage reached the door .
那 他们的 声音 是 听到 前 这 运输 达到 这 门 .

他们的声音在马车到达门口之前就已经被听到了。
- [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'laːrm] .
' What has happened ? ' was the anxious exclamation of her alarm .
- 什么 有 发生 ? - 曾是 这 焦虑的 感叹 的 她 警报 .
“发生了什么事？”她惊恐地惊呼道。

- ['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][oʊ] - ['ædvəkeɪts] ,
' Only a discovery that has been made among the Faculty o ' Advocates ,
- 仅有的 一个 发现 那 有 到过 制成 之中 这 学院 o - 倡导者 ,
“只有在律师协会中才有这样的发现，

[ðæt] [ə; eɪ] - [noʊ][ə; eɪ] [meɪl] - [er] .
that a dochter's no a male - heir .
那 一个 - 不 一个 男性 - 继承人 .
女儿不是男性继承人。

[soʊ][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [er] - ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði][θɜːrd] [sʌn] ,
So you being but the heir - female of George , the third son ,
所以 你 存在 但 这 继承人 - 女性 的 乔治 , 这 第三 儿子 ,
所以你只是乔治的第三个儿子，一个女性继承人而已。

[baɪ] [kɔ:rs] [oʊ] - [ˈneɪtʃər] [ðə; ði] [ˈprɑ:pər̩ti] [ɡoʊz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn]
by course o ' nature the property goes back to the son of Charles the eldest son
经过 课程 o - 自然 这 财产 去 后退 到 这 儿子 的 查尔斯 这 长子 儿子
— [hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] ,
— he being ,
— 他 存在 ,

按照自然规律，这处房产归查尔斯的长子之子所有——他就是.....

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] , [æn; ən] [er] - [meɪl] , [ænd; ənd][jɜ:; jər] [ˈhʌzbənd] , [ˈwɒkənʃɔ]
in the words of the act , an heir - male , and your husband , Walkinshaw
在 这 字 的 这 行为 , 一个 继承人 - 男性 , 和 你的 丈夫 , 沃金肖
- ,
Milrookit ,
- ,

按照法案的措辞，一位男性继承人，以及你的丈夫，沃金肖·米尔鲁基特，

[ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [er] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ˈmɑ:rgrət] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] , [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] [oʊ] - [lɔ:] , [noʊ]
being an heir - general of Margaret , the daughter , is , in a sense o ' law , no
存在 一个 继承人 - 一般的 的 玛格丽特 , 这 女儿 , 是 , 在 一个 感觉 o - 法律 , 不
[er] [æt; ət][ɔ:l] ,
heir at all ,
继承人 在 全部 ,

作为玛格丽特的继承人，女儿从法律意义上讲，她根本就不是继承人。

[wɪtʃ] [-]
which [405]
哪个 [-]

其中[405]

[ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [jɜ:; jər][ˈkʌz(ə)n][ˈdʒeɪmi] [kʌmz] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,
is the reason that your cousin Jamie comes in for the estate ,
是 这 原因 那 你的 表哥 杰米 来 在 为了 这 财产 ,
这就是你表弟杰米继承遗产的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][jɜ:; jər][bed] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [tu:; tə]
and that you and Milrookit must take up your bed , and walk to
和 那 你 和 - 必须 拿 向上 你的 床 , 和 走 到
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] ;
some other dwelling - place ;
一些 其他 住宅 - 地方 ;

你和米尔鲁基特必须收拾好床铺，搬到别处去住；

[fɔ:r; fər] [hɪr] , [æt; ət] - , [ji:; ji] [hæ] [noʊ] [kənˈtɪnju:d] [ˈsɪti] , [ˈbi:ni] , [maɪ] [dɪr] ,
for here , at Kittlestonheugh , ye hae no continued city , Beenie , my dear ,
为了 这里 , 在 - , 是的 哈 不 持续 城市 , 贝尼 , 我的 亲爱的 ,
因为在这里，在基特尔斯顿休，你没有一座绵延的城市，比尼，我亲爱的。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and I'm very sorry for you .
和 我是 非常 对不起 为了 你 .

我非常同情你。

[ɪts] [dʌblju: ˈaɪ] - [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][æn; ən] - [oʊ] - [ˈpɪti] ,
It's wi ' a very heavy heart , and an e'e o ' pity ,
它是 wi - 一个 非常 重的 心 , 和 一个 - o - 遗憾 ,
我怀着沉重的心情，以及深深的怜悯，

[ðæt] [aɪm] ['ɑ:blɪgetɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɜ:r] **that I'm obligated not to be beautiful on the mountains , but to tell you their**
那 我是 有义务的 不是 到 是 美丽的 在 这 山脉 , 但 到 告诉 你 他们的
[sɔ:r] [nu:z] . -
sore news . '
疮 消息 . -

我没有义务在山上展现美丽，而是要告诉你这个令人痛心的消息。

- [ðen] [aɪm] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] , - [rɪ'plaɪd] [rə'bi:nə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzər] [ðæt] **' Then I'm to understand , ' replied Robina , with a degree of composure that**
- 然后 我是 到 理解 , - 回复 罗宾娜 , 和 一个 程度 的 镇定 那
[sər'praɪzd] [ðə; ði] ['ledɪ] ,
surprised the Leddy ,
惊讶 这 莱迪 ,

“那我明白了，”罗宾娜回答道，她的镇定程度让莱迪感到惊讶。

- [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:rlz] - ['fæməli] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] **' it has been discovered that my uncle Charles ' family were not entirely**
- 它 有 到过 发现 那 我的 叔叔 查尔斯 - 家庭 是 不是 完全
[,dɪsɪn'herɪtɪd] ,
disinherited ,
剥夺继承权 ,

“经查明，我叔叔查尔斯的家人并没有完全被剥夺继承权。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒermz] [sək'si:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'stɜrt] ?
but that James succeeds to the estate ?
但 那 詹姆斯 成功 到 这 财产 ?
但詹姆斯会继承遗产吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [noʊn] ['su:nər] ,
It is only to be regretted that this was not known sooner ,
它 是 仅有的 到 是 后悔 那 这 曾是 不是 已知 很快 ,
唯一令人遗憾的是，这件事没能早点被发现。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['rezɪdəns] [hɪr] . -
before we took up our residence here . '
前 我们 采取 向上 我们的 住宅 这里 . -
在我们搬来这里居住之前。

- [ɪts] [æn; ən] [ɔ:ld] ['seɪɪŋ] , ['bi:nɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tru:] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] **' It's an auld saying , Beenie , and a true saying , as I know from my own**
- 它是 一个 老 说 , 贝尼 , 和 一个 真的 说 , 作为 我 知道 从 我的 自己的
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

“这是一句老话，比尼，而且是句真理，我从自己的经验中得知。”

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [ə; eɪ] ['teðər] [oʊ] - [lenkθ; lenθ] [ænd; ənd] [dʊrə'bɪləti] ; [soʊ] [jɪ; ji] [ni:d] [bi:; bi] [neɪn] **that the law is a tether o ' length and durability ; so ye need be nane**
那 这 法律 是 一个 系绳 o - 长度 和 耐久性 ; 所以 是的 需要 是 名字
[sər'praɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

法律是一条长度和耐久性的纽带；所以你们不必感到惊讶。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rt] [taɪm] ['bɑ:geɪn] [sɪns] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [deθ] ,
considering the short time bygone since your father's death ,
考虑 这 短的 时间 拜根 自从 你的 父亲的 死亡 ,
考虑到你父亲去世至今时间尚短，

[ðæt] [ðə; ði][ˈpæn(ə)] [wʌz; wəz] [nɑ:] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈsu:nər] .
that the panel was na brought to judgement sooner .

那 这 控制板 曾是 纳 带来 到 判断 很快 .

小组未能更快地做出裁决。

[ɪnˈdi:d] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɑ:] [bɪn] [baɪ] [maɪ] [ɪnstrəmenˈtæləti] ,
Indeed , if it had na been by my instrumentality ,

的确 , 如果 它 有 纳 到过 经过 我的 工具性 ,

的确, 如果这并非出于我的本意,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪmplə,mentɪŋ, ˈɪmplə,menɪŋ][oʊ] - [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [aɪ] [gi:d] [tu:; tə] - ,
and the implementing o ' the case that I gied to Pitwinnoch ,

和 这 实施 o - 这 案件 那 我 gied 到 - ,

以及我提交给皮特温诺克的案件的执行情况,

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæ] [bɪn] [ˈpendɪŋ] [əˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈlɔ:ds] .
there's no saying how long it would hae been pending afore the Lords .

有 不 说 如何 长的 它 会 哈 到过 待办的 之前 这 领主 .

无法确定该案会在英国上议院搁置多久。

- [waɪl] [ðə; ði] [ˈledi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪˈlɪvərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [dɑ:rk] [ˈsentəns] [oʊ] -
' While the Leddy was thus delivering what she called her dark sentence o '

- 尽管 这 莱迪 曾是 因此 运送 什么 她 称为 她 黑暗的 句子 o -

[lɪˈɡæləti] ,
legality ,

合法性 ,

“当莱迪宣读她所谓的黑暗法律判决时,

- [ænd; ənd] - [rɪˈtʃ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]
Pitwinnoch and Milrookit returned into the room , and the former said to the

- 和 - 返回 进入 这 房间 , 和 这 以前的 说 到 这

[ˈledi] , 一
Leddy , —

莱迪 , 一

皮特温诺克和米尔鲁基特回到房间, 前者对莱迪说:

- [aɪm] [ˈhæpi] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ˈmɪstər] . - [æktɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m]
' I'm happy to inform you , Madam , that Mr . Milrookit acts in the handsomest

- 我是 快乐的 到 通知 你 , 女士 , 那 先生 . - 行为 在 这 最英俊的

[ˈmænər] .
manner .

方式 .

“夫人, 我很高兴地告诉您, 米尔鲁基特先生举止英俊潇洒。”

[hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒkənʃɔ] , [ɪz][ðə; ði] [tru:] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈteɪl]
He is quite satisfied that his cousin , Mr . Walkinshaw , is the true heir of entail

他 是 相当 使满意 那 他的 表哥 , 先生 . 沃金肖 , 是 这 真的 继承人的 包含

,

,

他非常确信他的堂兄沃金肖先生才是法定继承人的真正继承人。

[ænd; ənd][ɪz] [prɪˈperd] [tu:; tə] [rɪˈzeɪn] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [æt; ət] [wʌns] . -
and is prepared to resign the estate at once . '

和 是 准备 到 辞职 这 财产 在 一次 . -

他准备立即放弃遗产。

- [dɪd] [nɑ:][aɪ] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . - ,
' Did na I prove to you , Mr . Pitwinnoch ,

- 做过 纳 我 证明 到 你 , 先生 . - ,

“我难道没有向你证明过吗, 皮特温诺克先生? ”

[ðæt] [dʌblju: 'aɪ] - [beɪθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:]['ei] [leg] [ɪn] [lɔ:] [tu:; tə][stænd][ɑ:n] ;
that wi ' baith his feet he had na ae leg in law to stand on ;
那 wi - 拜斯 他的 脚 他 有 纳 ae 腿 在 法律 到 站立 在 ;
他双脚无处可站;

[bʌt; bət][ji:; ji] - [maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈledi] , [ɪgˈzʌltɪŋli] .
but ye misdootit my judgement , ' replied the Leddy , exultingly .
但 是的 - 我的 判断 , - 回复 这 莱迪 , 欣喜若狂 .
“但是你们误解了我的判断,”莱迪得意地回答道。

- [bʌt; bət] , - [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , - [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ˈɑ:nərəb(ə)]
' But , ' continued the lawyer , ' in consideration of this most honourable
- 但 , - 持续 这 律师 , - 在 考虑 的 这 最多 光荣的
[ækwiˈes(ə)ns] [æt; ət][wʌns][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
acquiescence at once on his part ,
默认 在 一次 在 他的 部分 ,
“但是,”律师继续说道,“考虑到他立刻给予的这种极其光荣的默许,

[aɪ][hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] [ðæt] [jɪl] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪtʃ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]
I have undertaken that ye'll repay the thousand pounds which , you must be
我 有 已 那 叫喊 偿还 这 千 磅 哪个 , 你 必须 是
[ˈsensəb(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [-]
sensible , was a most [406]
明智的 , 曾是 一个 最多 [-]
我已经承诺你会偿还那一千英镑,你必须明白,那是一笔非常[406]英镑。

[rɪˈdɪkjələs] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][sɪks] [wi:kz] - [bed][ænd; ənd] [bɔ:rd] [ɪn][jɔr; jər] [haʊs] . -
ridiculous sum for six weeks ' bed and board in your house . '
荒谬的 和 为了 六 周 - 床 和 木板 在 你的 房子 . -
“在你家住六周,包吃包住,这价格简直荒谬。”

- [ˈtru:li] , [ænd; ənd] [jɜ:r] [noʊ][fɑ:r] [ʌæn] , [ˈmɪstər] . - .
' Truly , and ye're no far wrang , Mr . Pitwinnoch .
- 真的 , 和 是的 不 远的 胡说 , 先生 . - .
“确实如此,皮特温诺克先生,你的说法并无大错。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪrə] [rɪˈdɪkjələs] [su:m] ; [fɔ:r; fər] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [stʊd] [aʊt] ,
It was a vera ridiculous soom ; for , if I had stood out ,
它 曾是 一个 维拉 荒谬的 很快 ; 为了 , 如果 我 有 站立 出去 ,
那真是太荒谬了; 因为,如果我当时站出来,

[aɪ] [maɪt] [hæ] [gɑ:t][twɑ:] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ɪf] [noʊ] [meə] .
I might hae got twa thousand , if no mair .
我 可能 哈 得到 twa 千 , 如果 不 梅尔 .
如果没有更多的话,我可能得到两千。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkæənə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l][ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [aɪl] [pɑ:rt][dʌblju: 'aɪ] - [maɪ]
But I canna understand how it is possible you can think I'll part wi ' my
但 我 美人蕉 理解 如何 它 是 可能的 你 能 思考 患病的 部分 wi - 我的
[ˈbɔ:fl] [wʌn] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [ˈneiθɪŋ] . — [wɒts] [ðə; ði] [ˈgi:ɪŋ] [ʌp][oʊ] - [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
lawful won money for naething . — What's the gieing up o ' the estate to the
合法的 韩元 钱 为了 什么都没有 . — 是什么 这 gieing 向上 o - 这 财产 到 这
[meɪl] [er] [tu:; tə][em 'i:] ?
male heir to me ?
男性 继承人 到 我 ?
但我无法理解,你怎么会认为我会白白放弃我合法赢得的钱财? ——把我的遗产让给我的男性继承人,这算什么?

[aɪ] [get] ['ni:ðər] [plæk] [nɔ:r] [,bɑ:'bi:] , [ən'les] [aɪ 'ti:] [pli:z] ['dʒeɪmi][tu:; tə][^i:, ^i][em 'i:][ə; eɪ][bɪt]
I'll get neither plack nor bawbee by't , unless it please Jamie to gie me a bit
患病的 得到 两者都不 普拉克 也不 鲍比 拜特 , 除非 它 请 杰米 到 gie 我 一个 少量
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

除非杰米愿意送我点礼物，否则我既得不到好处也得不到好处。

[baɪ] [wei] [oʊ] - [ə; eɪ] [fi:] ,
by way o ' a fee ,
经过 方式 o - 一个 费用 ,

通过支付费用的方式，

[fɔ:r; fər] ['kaʊnsəlɪŋ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpri:kɑ:g'nɪfŋ] [ðæts] ['gɑ:tn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
for counselling you how to set about the precognition that's gotten him his
为了 咨询 你 如何 到 放 关于 这 预知 那就是 获得 他 他的
[raɪt] . — [na:] , [na:] ,
right . — Na , na ,
正确的 . — 娜 , 纳 ,

感谢他指导你如何运用预知能力，让他获得了应有的权利。——娜娜

[noʊ][eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [wɪl] [aɪ] [feɪk] . -
no ae farthing will I faik . '
不 ae 法辛 将要 我 法伊克 . -

我绝不会失败。

- [ðen] , [ˈmædəm] , [aɪ][æɪ; əɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][əd'vaɪz] ['mɪstər] . - [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]
' Then , Madam , I shall feel it my duty to advise Mr . Milrookit to revive the
- 然后 , 女士 , 我 将 感觉 它 我的 责任 到 建议 先生 . - 到 复活 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“那么，夫人，我认为我有责任建议米尔鲁基特先生重新提出这个问题。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ˈɪntu:] [kɔ:rt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['erər] , - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
and take the matter into Court upon a ground of error , ' said the lawyer .
和 拿 这 事情 进入 法庭 之上 一个 地面 的 错误 , - 说 这 律师 .

“并以错误为由将此事诉诸法庭，”律师说道。

- ['tæk][aɪ 'ti:] , ['tæk][aɪ 'ti:] , ['plezər] [jɒr'sel] [ɪn] [ðæt] [wei] ; [ji:; ji][kæn; kən][du:] ['neiθɪŋ] [meə] ['kɔ:rdʒəl]
' Tak it , tak it , pleasure yoursel in that way ; ye can do naething mair cordial
- 塔克 它 , tak 它 , 乐趣 你自己 在 那 方式 ; 是的 能 做 什么都没有 梅尔 亲切
[tu:; tə]
to
到

“拿去吧，拿去吧，就那样取悦自己吧；你再也做不出比这更亲切的事了。”

[em 'i: ; — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ji:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] - [tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [beɪθ]
me ; — but I think ye ought to know , and Milrookit to understand , baith
我 ; — 但 我 思考 是的 应该 到 知道 , 和 - 到 理解 , 拜斯
[baɪ][bed] ,
by bed ,
经过 床 ,

我；——但我认为你们应该知道，米尔鲁基特也应该明白，两人在床上，

[bɔ:rd] , [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['erz] - [meɪ] , [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [lɔ:] [dʌblju: 'aɪ] -
board , and washing , and heirs - male , what it is to try the law wi .
木板 , 和 洗涤 , 和 继承人 - 男性 , 什么 它 是 到 尝试 这 法律 wi -
[em 'i:] .
me .
我 .

食宿、洗衣、男性继承人，跟我打官司是什么滋味。

- [ðə; ði] ['lɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] : [ðə; ði] ['ledɪ] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnju:d]
' **The lawyer and his client exchanged looks : the Leddy , however , continued**
- 这 律师 和 他的 客户 交换 看起来 : 这 莱迪 , 然而 , 持续
[hɜ:r; hər] [ə'dres] , —
her address , —
她 地址 , —

律师和他的委托人交换了一个眼神；然而，莱迪继续她的发言——

- , ['mɪstər] . - , [ʊr] [eɪ 'em][aɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs]
' **Howsever , Mr . Pitwinnoch , sure am I there was no mistake in the business**
- 然而 , 先生 : - , 当然 是 我 那里 曾是 不 错误 在 这 商业
;
;
;

“然而，皮特温诺克先生，我可以肯定地说，这件事没有出错；

[fɔ:r; fər] [jɪl] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ji:; jɪ] [meɪd] [em 'i:][æn; ən] [ɔ:'fər] [ʌv; əv][twa:] ['hʌndrəd] ,
for ye'll bear in mind that ye made me an offer of twa hundred ,
为了 叫喊 熊 在 头脑 那 是的 制成 我 一个 提供 的 twa 百 ,
你们要记住，你们曾向我提出两百的报价。

[ðə; ði] [wɪlk] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ænd; ənd] [ðen] [ji:; jɪ] [brɔ:t] [em 'i:][maɪ]['dʒʌstli] [du:] .
the whilk I refused , and then ye brought me my justly due .
这 威尔克 我 拒绝 , 和 然后 是的 带来 我 我的 公正地 到期的 .
我拒绝了，然后你们把应得的给我了。

[ðæt] ['setlz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [oʊ] - [ɔ:] , — ['tæk][maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] - [ti:] . -
That settles the point o ' law , — tak my word for ' t . ' —
那 定居点 这 观点 o - 法律 , — tak 我的 单词 为了 - t - -
法律问题就此解决，相信我。

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , - [sed] - [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ru:f(ə)]['klaɪənt] , - [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] - —
' **I am afraid , ' said Pitwinnoch to his rueful client , ' that there is no chance ' —**
- 我 是 害怕的 , - 说 - 到 他的 懊悔的 客户 , - 那 那里 是 不 机会 - —
-
-
-

“恐怕，”皮特温诺克对懊悔的委托人说，“没有机会了。”

- [di:d] [noʊ] , ['mɪstər] . - , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ledɪ] ;
' **Deed no , Mr . Pitwinnoch , ' replied the Leddy ;**
- 契据 不 , 先生 : - , - 回复 这 莱迪 ;
“没有契约，皮特温诺克先生，”莱迪回答道；

- ['ni:ðər] [pər'su:ər][nɔ:r] [rɪ'spɑ:ndənt] [hæz; hæz]['bɒni] [tʃæns] [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:][ɪn] [ðæt] [pli:] ;
' **neither pursuer nor respondent has ony chance wi ' me in that plea ;**
- 两者都不 追击者 也不 答辩人 有 仅 机会 wi - 我 在 那 恳求 ;
“原告和被告在我这里都没有胜算”；

[soʊ][dʒʌst] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [lʌg] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ə'gen] .
so just shake your lugs and lie down again .
所以 只是 摇 你的 凸耳 和 说谎 向下 再次 :
所以，甩甩耳朵，再躺下吧。

[ə; eɪ] - [jʊr; jər] ['bɑ:kɪŋ] [wʊd] [pru:v] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] [ɔ:ds] [bʌt; bət][æz; əz]['wɔ:tər] [spɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
A ' your barking would prove afore the Lords but as water spilt on the ground ;
一个 - 你的 叫声 会 证明 之前 这 领主 但 作为 水 洒了 在 这 地面 ;
你的吠叫在贵族面前如同泼在地上的水一样毫无意义；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɪn][æn; ən] ['herɪtəbl] [bɑ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪlk] [bɑ:nd][ɪz][ɪn][maɪ][hændz] ;
for the money is in an heritable bond , and the whilk bond is in my hands ;
为了 这 钱 是 在 一个 遗传 纽带 , 和 这 威尔克 纽带 是 在 我的 双手 ;
因为钱款在可继承债券中，而该债券在我手中；

[ðæts] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [graʊnd] [oʊ] - [ðə; ði] [keɪs] , — [tʌtʃ] [aɪ 'ti:]['wæn, 'hwæn][ji:; ji] [meɪ] .
that's the strong ground o ' the case , — touch it whan ye may .
那就是 这 强的 地面 o - 这 案件 , — 触碰 它 何时 是的 可能 .

这是案件的坚实基础，——有机会就去触碰它。

- [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ki:p] [hɪz; ɪz]['grævəti] , [-]
' Pitwinnoch could with difficulty keep his gravity , [407]
- 可以 和 困难 保持 他的 重力 , [-]

皮特温诺克很难保持重力，[407]

[ænd; ənd] [pʊr] - , [ˈfaɪndɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [əʊvə'ri:tʃt] [hɪm'self] , [sed] , —
and poor Milrookit , finding he had so overreached himself , said , —
和 贫穷的 - , 寻找 他 有 所以 过度扩张 他自己 , 说 , —

可怜的米尔鲁基特发现自己好高骛远了，于是说道：

- [wel] , [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [wɪl] ,
' Well , but when you make your will ,
- 出色地 , 但 什么时候 你 制作 你的 将要 ,

“嗯，但是当你立遗嘱的时候，

[aɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [kən'sɪdər] [haʊ] [ˈsɪmpli] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] . -
I trust and hope you will then consider how simply I gave you the money . '
我 相信 和 希望 你 将要 然后 考虑 如何 简单地 我 给予 你 这 钱 . -

我希望您能考虑到我当初是如何轻易地把钱给您的。

- ['mæk][maɪ] [wɪl] ! — [ðæts] [ə; eɪ] ['delɪkət] [hɪnt][tu:; tə][æŋ; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] .
' Mak my will ! — that's a delicate hint to an aged woman .
- 马克 我的 将要 ! — 那就是 一个 精美的 暗示 到 一个 老年人 女士 .

“帮我立遗嘱！”——这是对一位老妇人的一种委婉暗示。

[aɪl] [noʊ] [fər'get] [ðæt] , — [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌstli] [du:]
I'll no forget that , — and as to your simplicity in paying the justly due
患病的 不 忘记 那 , — 和 作为 到 你的 简单 在 付费 这 公正地 到期的

[fɔ:r; fər][bed] ,
for bed ,
为了 床 ,

我永远不会忘记这件事，——至于你如此坦然地支付了应得的床位费，

[bɔ:rd] , [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] ,
board , and washing ,
木板 , 和 洗涤 ,

板条和洗衣

— [wʌz; wəz][nɑ:] ['evri] [paʊnd] [gɑ:t][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]['hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tu:θ] [aʊt][oʊ] - [jʊr; jər] [hed] ,
— was na every pound got as if it had been a tooth out o ' your head ,
— 曾是 纳 每一个 磅 得到 作为 如果 它 有 到过 一个 齿 出去 o - 你的 头 ,

——感觉每一英镑都像是从你头上拔掉了一颗牙一样，

['haʊkɪt] [aʊt][baɪ] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [oʊ] - [lɔ:] ? -
howkit out by course and force o ' law ? '
工具包 出去 经过 课程 和 力量 o - 法律 ? -

如何通过法律程序和强制手段解决问题？

- [ɪn] [tru:θ] , ['ledi] , - [sed] - , - [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [frendz] [hɪr] ,
' In truth , Leddy , ' said Pitwinnoch , ' we are all friends here ,
- 在 真相 , 莱迪 , - 说 - , - 我们 是 全部 朋友们 这里 ,

“说实话，莱迪，”皮特温诺克说，“我们这里都是朋友。”

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [spi:k] ['fri:li] .
and it's just as well to speak freely .
和 它是 只是 作为 出色地 到 说话 自由 .

畅所欲言也是件好事。

[aɪ] [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
I advised Mr . Milrookit to pay you the money ,
我建议 先生 : 到 支付 你 这 钱 ,
我建议米尔鲁基特先生把钱付给你。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈhæzəd] ['eni] ['kwɛstʃən] [ðæt] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ə'trækt] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
rather than hazard any question that might possibly attract attention to the
相当 比 冒险 任何 问题 那 可能 可能 吸引 注意力 到 这
[prə'vɪznz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] ;
provisions of the entail ;
条款 的 这 包含 ;
与其冒险提出任何可能引起人们对该等条款关注的问题;

[bʌt; bət] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] [hoʊl] [hæz; hæz] [bɪn] [brɔ:t] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪʃuː] ,
but now since the whole has been brought to an issue ,
但 现在 自从 这 所有的 有 到过 带来 到 一个 问题 ,
但现在既然整个问题已经摆在了台面上,

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sensəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
you must be sensible that he suffers enough in losing the estate ,
你 必须 是 明智的 那 他 遭受 足够的 在 输 这 财产 ,
你应该明白, 他失去遗产已经够痛苦了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] .
and that you ought to give him back the money .
和 那 你 应该 到 给 他 后退 这 钱 .
你应该把钱还给他。

- [ðə; ði] ['ledɪ] [sæt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['saɪlənt] , ['eɪvɪdəntli] ['kɒdʒɪteɪtɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] ,
' The Leddy sat for several minutes silent , evidently cogitating an answer ,
- 这 莱迪 卫星 为了 一些 分钟 沉默的 , 显然 思考 一个 回答 ,
莱迪沉默地坐了几分钟, 显然是在思考答案。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - , —
at the end of which she raised her eyes , and said to Pitwinnoch , —
在 这 结尾 的 哪个 她 提高 她 眼睛 , 和 说 到 - , —
最后, 她抬起头, 对皮特温诺克说:

- [aɪ] [kæn; kən] [siː] [æz; əz] [fɑːr] [θruː] [ə; eɪ] - [æz; əz] [jiː; ji] [kæn; kən] [duː] [θruː] [ə; eɪ] [fɜːr] [diːl]
' I can see as far through a millstane as ye can do through a fir deal
- 我 能 看 作为 远的 通过 一个 - 作为 是的 能 做 通过 一个 冷杉 交易
,
,
“我能透过磨石看到的東西, 就像你能透过杉木看到的東西一样远。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [meɪ] ['tæk] [aɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [pliː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] [ɪn] [æn; ən]
and maybe I may tak it in my head to raise a plea wi ' you in an
和 或许 我 可能 tak 它 在 我的 头 到 增加 一个 恳求 wi - 你 在 一个
[ˈæk](ə)n] [ʌ; əv] [ˈdæmɪdʒɪz] ,
action of damages ,
行动 的 损害 ,
或许我会考虑向你提起损害赔偿诉讼。

[fɔːr; fər] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪts] ['vɪrə] ['vɪzəb(ə)] [jiː; ji] [hæ] [dʌn] , ['dʒɔɪntli]
for plotting and libelling in the way that it's vera visible ye hae done , jointly
为了 绘制 和 诽谤 在 这 方式 那 它是 维拉 可见的 是的 哈 完毕 , 共同
[ænd; ənd] ['sevrəli] ,
and severally ,
和 分别 ,
你们共同或分别以如此显而易见的方式策划和诽谤,

[ɪn][ə; eɪ] [pli:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ; [ænd; ənd] ['eɪblɪnz] [aɪ] [noʊ]['tæk] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
in a plea of the crown ; and aiblins I'll no tak less than a thousand
在 一个 恳求 的 这 王冠 ; 和 艾布林斯 患病的 不 tak 较少的 比 一个 千
[paʊndz] ;
pounds ;
磅 ;

在王室的辩护中；而且我绝不会少要一千英镑；

— [soʊ] , ['mɪstər] . - , [ki:p] [jʊr; jər] [nek] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] ['wʊdi] [oʊ] - [ə; eɪ] [bɔ:] - [pli:]
— so , Mr . Pitwinnoch , keep your neck out o ' the woody o ' a law - plea
— 所以 , 先生 : - , 保持 你的 脖子 出去 o - 这 木质的 o - 一个 法律 - 恳求
[dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] ,
wi ' me ,
wi - 我 ,

——所以，皮特温诺克先生，千万别惹我，免得惹上官司。

[ɪf] [ji:; jɪ][kæn; kən] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [aɪ] [hæ] [dʌn] [dʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] ,
if ye can ; for , in the way of business , I hae done wi ' you ; and ,
如果 是的 能 ; 为了 , 在 这 方式 的 商业 , 我 哈 完毕 wi - 你 ; 和 ,
如果可以的话；因为在生意上，我已经和你们合作过了；而且，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪstər] . - [kʌmz] [heɪm] ,
as soon as Mr . Whitteret comes hame ,
作为 很快 作为 先生 : - 来 家 ,
惠特雷特先生一回到家，

[aɪ] [si:] ['weðər] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rt]
I'll see whether I ought not to instruct in a case against you for the art
患病的 看 无论 我 应该 不是 到 指示 在 一个 案件 反对 你 为了 这 艺术
[ænd; ənd][pɑ:rt] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
and part conspiracy of the thousand pounds .
和 部分 阴谋 的 这 千 磅 .

我会看看是否应该就你参与盗窃一千英镑的犯罪行为提起诉讼。

- - [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][.kɑ:nstər'neɪf(ə)n][wɪð; wɪθ]
' Milrookit himself was obliged to laugh at the look of consternation with
- - 他自己 曾是 有义务 到 笑 在 这 看 的 惊愕 和
[wɪtʃ] [ðɪs] ['θʌndərklæp] [brʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɔɪər] ,
which this thunderclap broke over the lawyer ,
哪个 这 霹雳 打破 超过 这 律师 ,

“米尔鲁基特本人看到律师被这声雷鸣般的巨响惊恐万分的表情，也忍不住笑了起来。”

[hu:] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θret] ,
who , unable to withstand the absurdity of the threat ,
WHO , 无法 到 经受 这 荒谬 的 这 威胁 ,
他们无法忍受这种威胁的荒谬性，

[ænd; ənd] [jet] [ə'lɑ:rmɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][repju'teɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən]
and yet alarmed for the consequences to his reputation , which such an
和 然而 惊慌 为了 这 结果 到 他的 名声 , 哪个 这样的 一个
[ə'tempt] [wʊd] [ɪn'teɪl] , ['heɪstɪli] [rɪ'taɪərd] . [-]
attempt would entail , hastily retired . [408]
试图 会 包含 , 草草 退休 . [-]

然而，他担心这种尝试会损害自己的名誉，于是匆匆退休了。[408]

[ˈtʃæptər] [ɛkskviəri:i]
CHAPTER XCVIII
章 98

[ðə; ði] ['ledi] ['hæviŋ] [soʊ] ['hæpɪli] [brɔ:t] [hɜ:r; hær] ['sekənd] ['lɔ:su:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riəs] ['ɪʃu:] ,
The Leddy having so happily brought her second lawsuit to a victorious issue ,
这 莱迪 拥有 所以 快乐地 带来 她 第二 诉讼 到 一个 胜利者 问题 ,
莱迪女士非常高兴地赢得了她的第二起诉讼,

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] ['menəsɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd] , [dɪd][nɔ:t] [fi:l] [ðæt][hɜ:r; hær] ['traɪʌmf] [wəd] [bi:; bi] [kəm'pli:t]
and already menacing a third , did not feel that her triumph would be complete
和 已经 威胁 一个 第三 , 做过 不是 感觉 那 她 胜利 会 是 完全的
,
.
,
.

而且她已经威胁到了第三个敌人，但她并不认为自己的胜利会是彻底的。
[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['plɔ:dɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
until she had obtained the plaudits of the world ;
直到 她 有 获得 这 赞誉 的 这 世界 ;
直到她获得了全世界的赞誉;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] ['levi] [hɜ:r; hær] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z]
and the first person on whom she resolved to levy her exactions of applause
和 这 第一的 人 在 谁 她 已解决 到 征收 她 提取 的 掌声
[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['wɒkənʃɔ] .
was naturally enough the mother of Walkinshaw .
曾是 自然 足够的 这 母亲 的 沃金肖 .
她决定第一个向谁索要掌声，自然是沃金肖的母亲。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
As soon as Pitwinnoch had left the house ,
作为 很快 作为 - 有 左边 这 房子 ,
皮特温诺克一离开房子,

[ʃi:; ʃi] [pə'sweɪdɪd] - [tu:; tə][send][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] ,
she persuaded Milrookit to send the carriage for Mrs . Charles ,
她 被说服 - 到 发送 这 运输 为了 太太 . 查尔斯 ,
她劝说米尔鲁基特派马车去接查尔斯夫人。

[wɪð; wɪθ] [ɪndʒʌŋkʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [nɔ:t][tu:; tə] [seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
with injunctions to the coachman not to say a word of what had passed ,
和 禁令 到 这 马车夫 不是 到 说 一个 单词 的 什么 有 通过了 ,
并告诫车夫不得将发生的事情透露一个字。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][glæd]
as she intended herself to have the pleasure of communicating the glad
作为 她 故意的 她自己 到 有 这 乐趣 的 沟通 这 高兴的
[tʰaɪdɪŋz] .
tidings .
消息 .
她希望自己能乐于传达这个好消息。

[ðɪs] [hi:; hi] ['veri] ['redɪli] [ə'gri:d] [tu:; tə] ; [fɔ:r; fər] ,
This he very readily agreed to ; for ,
这 他 非常 容易 同意 到 ; 为了 ,
他欣然同意了；因为，

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [grʌdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [æt; ət] ['hæviŋ] [bɪn] [soʊ] ['sɪmplɪ] [mʌlktɪd] [ʌv; əv][soʊ]
notwithstanding the grudge which he felt at having been so simply mulcted of so
虽然 这 怨恨 哪个 他 毛毡 在 拥有 到过 所以 简单地 罚款 的 所以
[lɑ:rdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm] ,
large a sum ,
大的 一个 和 ,
尽管他因被如此轻易地骗取了如此巨额的钱财而感到愤恨，

[hi:; hi] ['ri:əli] [felt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ; [pər'hæps] , [ɪn]
he really felt his mind relieved by the result of the discovery ; perhaps , in
他 真的 毛毡 他的 头脑 松了口气 经过 这 结果 的 这 发现 ; 也许 ; 在
[kəm'pleɪn] ,
complying ,
遵守 ;

他确实感到这一发现让他如释重负；或许，在遵从的过程中，

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['sɪnɪstər] [vju:] [tə:rdz] [ðə; ði] [lɛdi:z] [gʊd] - [wɪl] — [sʌm; səm] ['dɪstənt] [ˈvɪstə]
he had some sinister view towards the Leddy's good - will — some distant vista
他 有 一些 险恶 看法 向 这 莱迪的 好的 - 将要 — 一些 遥远 景色
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
of his thousand pounds .
的 他的 千 磅 .

他对莱迪的善意抱有一些险恶的想法——他心中怀揣着一千英镑的远方幻想。

['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪ'mi:diətli]
Mrs . Charles was a good deal surprised at the message to come immediately
太太 . 查尔斯 曾是 一个 好的 交易 惊讶 在 这 信息 到 来 立即地
[tu:; tə] - ;
to Kittlestonheugh ;
到 - ;

查尔斯夫人对立即前往基特尔斯顿休的消息感到非常惊讶；

[ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] ['tɪmɪd] [ænd; ænd]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] ,
and her timid and gentle spirit ,
和 她 胆小 和 温和的 精神 ,

以及她胆怯而温柔的性格，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊʊtʃmən] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
in consequence of learning from the coachman that the old lady was there ,
在 结果 的 学习 从 这 马车夫 那 这 老的 女士 曾是 那里 ,
由于从马车夫那里得知老太太在那里，

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm][dɪ'zæstər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [sʌn] .
anticipated some disaster to her son .
预期 一些 灾难 到 她 儿子 .

她预感到儿子会遭遇不幸。

[hɜ:r; həɹ] [fɪrɪz] ['flʌtəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [droʊv] [ɑ:n] [ə'loʊn] .
Her fears fluttered as she drove on alone .
她 恐惧 飘动 作为 她 驾驶 在 独自的 .

她独自驾车前行，心中充满恐惧。

[ðə; ði] [brɔ:d] [dɑ:rk] ['ʃæ,douz] [ðæt] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][pæst] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
The broad dark shadows that had crossed the path of her past pilgrimage
这 广阔 黑暗的 阴影 那 有 交叉 这 小路 的 她 过去的 朝圣
[wɜ:r; wər] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['melənkɑ:li] [fɔ:'bæʊdɪŋz] ,
were remembered with melancholy forebodings ,
是 记得 和 忧郁 不祥的预感 ,

她回忆起过去朝圣之路上那些宽阔的黑暗阴影，心中充满了忧郁的预感。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['twɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vɪŋ] ['hævɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst]['feɪdɪd]['ɪntu:] [naɪt] ,
and the twilight of the evening having almost faded into night ,
和 这 暮 的 这 晚上 拥有 几乎 褪色 进入 夜晚 ,
暮色渐浓，夜幕几乎完全降临。

[ʃiː; ji] [kɔːt] ['gluːmi] [priːzɪntɪmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [saɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
she caught gloomy presentiments from the time , and sighed that there was
她 捕捉 阴沉 预感 从 这 时间 , 和 叹了口气 那 那里 曾是
[noʊ][end][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɔərəuz] .
no end to her sorrows .
不 结尾 到 她 悲伤 .
她从那段时间里隐隐感到不祥的预感, 叹息着自己的悲伤似乎没有尽头。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ədˈvænst] [ˈɪntuː] [sepˈtɛmbər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
The season was now advanced into September ; and though the air was clear ,
这 季节 曾是 现在 先进的 进入 九月 ; 和 尽管 这 空气 曾是 清除 ,
时值九月, 虽然空气清新,
[ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,
the darkness of the road , the silence of the fields ,
这 黑暗 的 这 路 , 这 沉默 的 这 字段 ,
道路的黑暗, 田野的寂静,

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] ['glɪməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] [strʌk] [frʌm; frəm]
and the occasional glimmers of the fire that the horses ' hoofs struck from
和 这 偶然 微光 的 这 火 那 这 马匹 - 蹄子 击 从
[ðə; ði] [stoʊnz] ,
the stones ,
这 石头 ,
还有偶尔闪烁的马蹄踢到石头上引燃的火光。

[əˈweɪkənd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv] [daʊt] , [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [səˈriːn]
awakened associations of doubt , anxiety , and danger ; but the serene
觉醒 协会 的 怀疑 , 焦虑 , 和 危险 ; 但 这 安详
[mæɡˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrɪ] ['hevəns] [ɪnˈspaɪəd] [hoʊp] ,
magnificence of the starry heavens inspired hope ,
壮丽 的 这 繁星 天 灵感 希望 ,
这唤起了人们的怀疑、焦虑和危险; 但繁星点点的宁静壮丽却激发了希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl] - [enˈkʌmpəˌsɪŋ] [skaɪ] [-]
and the all - encompassing sky [409]
和 这 全部 - 包含 天空 [-]
以及无所不在的天空[409]

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] , [ˈvɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ]
seemed to her the universal wings of Providence , vigilant and protecting
似乎 到 她 这 普遍的 翅膀 的 普罗维登斯 , 警惕的 和 保护
[wɪð; wɪθ] [ˈnuːməɪəb(ə)] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [aɪz] .
with innumerable millions of eyes .
和 无数 百万 的 眼睛 .
在她看来, 那是上帝普罗维登斯的万千双翼, 无数双眼睛警惕地守护着她。

[stiɪl] [ðə; ði] [dɪˈvɒʃjən(ə)] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfænsɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
Still the devotional enthusiasm of that fancy was but a
仍然 这 灵修 热情 的 那 想要 曾是 但 一个
[ˈtrænjənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ɡloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl] [peɪl] [kæst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] ;
transient glow on the habitual pale cast of her thoughts ;
瞬态 辉光 在 这 习惯性的 苍白 投掷 的 她 想法 ;
然而, 那份幻想中的虔诚热情, 只不过是她平日里苍白的思绪上短暂的一抹光辉;

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [sɔː] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmɔːrt(ə)] ['dʒɜːrni] ,
and she saw before her , in the remainder of her mortal journey ,
和 她 锯 前 她 , 在 这 余 的 她 凡人 旅行 ,
在她余下的人生旅程中, 她预见了:

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːn] [ˈtrævlɪd] — [ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
only a continuance of the same road which she had long travelled — a narrow
仅有的 一个 继续 的 这 相同的 路 哪个 她 有 长的 旅行 — 一个 狭窄的
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [træk] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈsterəl] [weɪst] ,
and a difficult track across a sterile waste ,
和 一个 难的 追踪 穿过 一个 无菌 浪费 ;
只不过是她长期以来走过的同一条路的延续——一条穿过荒芜之地的狭窄而崎岖的小路。

[hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ] [bˈræmblz] , [ænd; ənd] [bliːk] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] .
harsh with brambles , and bleak and lonely .
残酷的 和 荆棘 , 和 苍凉 和 孤独 .
荆棘丛生, 环境恶劣, 荒凉寂寥。

[soʊ][ɪz][aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈklyps] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbreɪvəst] [ˈspɪrɪts] ;
So is it often , under the eclipse of fortune , even with the bravest spirits ;
所以 是 它 经常 , 在下面 这 蚀 的 财富 , 甚至 和 这 最勇敢的 烈酒 ;
即便是最勇敢的人, 在命运的阴霾下, 也常常如此;

[fəˈgetɪŋ] [haʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔːr] , [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf][hæv; həv]
forgetting how suddenly before , in the darkest hour , the views of life have
遗忘 如何 突然 前 , 在 这 最黑暗的 小时 , 这 浏览 的 生活 有
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,
忘记了过去在最黑暗的时刻, 人生观是如何突然改变的。

[ðeɪ] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
they yield to the aspect of the moment ,
他们 屈服 到 这 方面 的 这 片刻 ,
他们屈服于当下的情境,

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [ˈpiːvɪ] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv] [ˈfeɪθlɪsnɪs] [ænd; ənd]
and breathe the mean and peevish complaints of faithlessness and
和 呼吸 这 意思是 和 易怒的 投诉 的 不忠 和
[dɪˈspɑːndənsɪ] .
despondency .
沮丧 .
并发出卑鄙、恼怒的抱怨, 抱怨背信弃义和沮丧。

[let] [aɪ ˈtiː][nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [biː; bi][ɪmˈpjuːtɪd][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈwɜːrði] [ˈwiːknəs] , [ðæt][ə; eɪ] [ˈdelɪkət]
Let it not , therefore , be imputed as an unworthy weakness , that a delicate
让 它 不是 , 所以 , 是 估算 作为 一个 不配 弱点 , 那 一个 精美的
[ænd; ənd] [ˈloʊli] [ˈwɪdoʊ] ,
and lowly widow ,
和 卑微的 寡妇 ,
因此, 不要将柔弱卑微的寡妇的弱点视为不光彩的弱点。

[huːz] [ˈkɑːnstənt] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ʌnˈbroʊkən] [səkˈse(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənts]
whose constant experience had been an unbroken succession of disappointments
谁 持续的 经验 有 到过 一个 未破 演替 的 失望
[ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊər] ,
and humiliations , should , in such an hour ,
和 羞辱 , 应该 , 在 这样的 一个 小时 ,
一个长期以来饱受失望和羞辱的人, 在这样的时刻, 应该.....

[ænd; ənd] [ˈfrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
and shrinking with the sensibilities of a mother ,
和 收缩 和 这 感性 的 一个 母亲 ,
渐渐地, 她变得像母亲一样敏感细腻。

[ˈwʌndər] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈsɪnɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənsi]
wonder almost to sinning why she had been made to suffer such a constancy
想知道 几乎 到 犯罪 为什么 她 有 到过 制成 到 遭受 这样的 一个 恒常
[ʌv; əv] [ɡriːfs] .
of griefs .
的 悲伤 .

她几乎要为此感到愧疚，不明白自己为何要遭受如此持续不断的悲痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] ,
But the midnight of her fate was now past ,
但 这 午夜 的 她 命运 曾是 现在 过去的 ,
但她命运的午夜已经过去了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][ˈoʊpən][əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈfestl] [əˈtrɪbjʊːts]
and the dawn was soon to open upon her with all its festal attributes
和 这 黎明 曾是 很快 到 打开 之上 她 和 全部它是 节日 属性
[ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ænd] [ˈdʒɔɪəs] [ˈmɔːrniŋ] — [ðoʊ] [ˈʌʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [ˈledi] [wʌz; wəz][nɑːt]
of a bright and joyous morning — though our friend the Leddy was not
的 一个 明亮的 和 欢乐 早晨 — 尽管 我们的 朋友 这 莱迪 曾是 不是
[soʊ] [brɪsk] [ɪn] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
so brisk in communicating the change as we could have wished .
所以 轻快 在 沟通 这 改变 作为 我们 可以 有 希望 .

黎明即将到来，带来明亮欢快的早晨的所有节日气息——尽管我们的朋友莱迪并没有像我们希望的那样迅速地传达这一变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [wen] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [rɪˈtʃːrnd] ;
She was sitting alone in the parlour when the carriage returned ;
她 曾是 坐着 独自的 在 这 客厅 什么时候 这 运输 返回 ;
马车返回时，她独自一人坐在客厅里；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
and as the trembling mother was shown into the room ,
和 作为 这 发抖 母亲 曾是 所示 进入 这 房间 ,
当那位颤抖的母亲被带进房间时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ləˈɡuːbrɪəs] [feɪs] [ðæt][hɜːr; hər] [fɪtər] [kʊd; kəd] [əˈsuːm]
she received her with the most lugubrious face that her features could assume
她 已收到 她 和 这 最多 忧郁的 脸 那 她 特征 可以 认为
.
:
.

她用她脸上能展现出的最悲伤的表情迎接了她。

- [kʌm] [əˈwɑː, -ˈwɔː] - , [bel] - , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [kʌm] [əˈweɪ] , [ænd; ænd][sɪt] [daʊn] .
' Come awa ' , Bell Fatherlans , ' said she , ' come away , and sit down .
- 来 awa - , 钟 - , - 说 她 , - 来 离开 , 和 坐 向下 .
“过来吧，贝尔·法瑟兰斯，”她说，“过来坐下。”

[oʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wɜːrld] — [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː][hæz; həz] [stəˈbɪləti] ;
O this is a most uncertain world — nothing in it has stability ;
哦 这 是 一个 最多 不确定 世界 — 没有什么 在 它 有 稳定 ;
这是一个极不稳定的世界——世间万物都缺乏稳定性；

— [ðə; ði][ˈwaɪndz] [bloʊ] — [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [rʌn] — [ðə; ði] [ɡræs] [ɡrəʊz] — [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːlz] — [ðə; ði] [deɪ]
— the winds blow — the waters run — the grass grows — the snow falls — the day
— 这 风 吹 — 这 水 跑步 — 这 草 生长 — 这 雪 瀑布 — 这 天
[flaɪθ] [əˈweɪ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
flieth away unto the uttermost parts of the sea ,
飞翔 离开 到 这 极致 部分 的 这 海 ,
风吹过，水流淌，青草生长，雪花飘落，白昼飞逝，直至大海的尽头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hɪdɪθ] [hɜːr; həər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [pəri'εθ] [fɔːr; fər]
and the night hideth her head in the morning cloud , and perisheth for
和 这 夜晚 隐藏 她 头 在 这 早晨 云 , 和 灭亡 为了
[evər'mɔːr] .
evermore .
越来越

黑夜将头藏入晨雾之中，永远消逝。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][wiː; wi][get] — [ˈmeni] [ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] [tuː; tə][set][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɑːn] [θɪŋz] [əˈbʌv]
Many a lesson we get — many a warning to set our thoughts on things above
许多 一个 课 我们 得到 — 许多 一个 警告 到 放 我们的 想法 在 事物 多于
;
;
;

我们从中得到许多教训——许多警告要将我们的思想放在更高的层面上；

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [eɪ] ['sɪŋkɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][spɑːrks] [-]
but we're ay sinking , sinking , sinking , as the sparks [410]
但 是 哎 下沉 , 下沉 , 下沉 , 作为 这 火花 [-]

但我们正在下沉，下沉，下沉，就像火花[410]

[flaɪ] ['ʌpwərd] . — [bel] , [bel] , [wɪə(r)][ə; eɪ] - [laɪk] [θɔːrnz] ['kræklɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][keɪl] - [pɑːt] . -
fly upward . — Bell , Bell , we're a ' like thorns crackling under a kail - pot . '
飞 向上 . — 钟 , 钟 , 是 一个 - 喜欢 荆棘 噼啪作响 在下面 一个 凯尔 - 锅 . -

向上飞去。——贝尔，贝尔，我们就像芥菜锅下噼啪作响的荆棘。

- [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ? - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ; - [aɪ][beg] [juːl] [tel] [em 'iː][æt; ət][wʌns] . -
' What has occurred ? ' exclaimed Mrs . Charles ; ' I beg you'll tell me at once . '
- 什么 有 发生 ? - 惊呼 太太 . 查尔斯 ; - 我 求 你会 告诉 我 在 一次 . -

“发生了什么事？”查尔斯太太惊呼道，“请你立刻告诉我。”

- [soʊ][aɪ] [wɪl] ,
' So I will ,
- 所以 我 将要 ,

“所以我会的。”

[wen] [aɪ] [hæ] ['sɒlɪst] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [freɪm] [oʊ] - [maɪnd][tuː; tə] [hɪr] [em 'iː][dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]
when I hae solaced you into a religious frame o ' mind to hear me wi ' a
什么时候 我 哈 太阳能 你 进入 一个 宗教 框架 o - 头脑 到 听到 我 wi - 一个
['krɪstʃən] - [oʊ] - ['tempər] ;
Christian composity o ' temper ;
基督教 - o - 脾气 ;

当我用虔诚的心灵安抚你，让你以基督徒的沉着冷静来聆听我的教诲时；

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [mɔːn] [tel] [ɪz] , [ðoʊ] [aɪ] - [maɪ'seɪ] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] . -
for what I maun tell is , though I say't mysel , a something . '
为了 什么 我 毛恩 告诉 是 , 尽管 我 - 我 , 一个 某物 . -

我必须说的是，虽然我并不这么说，但确实有些东西。

- [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪ] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [juː; jʊ][tuː; tə][proʊ'siːd] . — [wer] [ɪz]['mɪstər] .
' For goodness and mercy , I entreat you to proceed . — Where is Mr .
- 为了 善良 和 怜悯 , 我 恳求 你 到 继续 . — 在哪里 是 先生 .
- ?
Milrookit ?
- ?

“看在上帝的份上，我恳求你继续前进。——米尔鲁基特先生在哪里？”

[wer] [ɪz][rəˈbiːnə] ? -
where is Robina ? '
在哪里 是 罗宾娜 ? -

罗宾娜在哪儿？

- [jiː; ji] [niːd] [nɑː][hoʊp][tuː; tə] [siː] - ['mʌkəl] [oʊ] - [ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ledɪ] .
- **' Ye need na hope to see muckle o ' them the night , ' replied the Leddy .**
- 叶 需要 纳 希望 到 看 大块 o - 他们 这 夜晚 , - 回复 这 莱迪 .

“你今晚肯定看不到他们中的很多人，”莱迪回答道。

- [pʊr] [foʊk] , [ðei] [hæ] ['gɑːtn] [ðer; ðər][hændz] [fɪld] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kerz] .
- **' Poor folk , they hae gotten their hands filled wi ' cares .**
- 贫穷的 民间 , 他们 哈 获得 他们的 双手 已填 wi - 关心 .

可怜的人们，他们肩负着太多的忧虑。

[oʊ] [bel] , [bel] — [wen] [aɪ] [θɪŋk] - — [ɪts] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] — [ɪts] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [bel]
O Bell , Bell — when I think o't — it's a judgement — it's a judgement , Bell
哦 钟 , 钟 — 什么时候 我 思考 - — 它是 一个 判断 — 它是 一个 判断 , 钟
- , [ə'buːn] [ðə; ði][kə'pæsəti][oʊ] - [mæn] !
Fatherlans , aboon the capacity o ' man !
- , 丰饶 这 容量 o - 男人 !

哦，钟声，钟声——每当我想到它——那就是一种评判——那就是一种评判，钟声之父，超越了人类的能力！

['riːəlɪ] , [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [haʊ] [aɪ] [hæ] [bɪn] - — [ænd; ənd][ə; eɪ] - [baɪ][maɪ] [oʊn] [skɪl] ,
Really , when I consider how I hae been directit — and a ' by my own skill ,
真的 , 什么时候 我 考虑 如何 我 哈 到过 - — 和 一个 - 经过 我的 自己的 技能 ,
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

真的，当我考虑到我是如何直截了当地——而且完全凭借我自己的技能和知识——

[ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] — [ɪts] [pæst][ə; eɪ] - [kɑːmpri'henʃ(ə)n] .
wisdom , and understanding — it's past a ' comprehension .
智慧 , 和 理解 — 它是 过去的 一个 - 理解 .

智慧和理解力——这已经超越了理解的范畴。

[wʌt] [wʊd] [maɪ] ['wɜːrði] ['fɑːðər] [hæ] [sed] [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
What would my worthy father hae said had he lived to see the day that his
什么 会 我的 值得 父亲 哈 说 有 他 居住地 到 看 这 天 那 他的
[ˈdɔːktər] [wʌn] [sɪk] [ə; eɪ] [brɔː] [ɪ'stɛrt] [baɪ][hɜːr; həɹ][eɪn] [ɪntə'loʊkjətəz] ?
dochter won sic a braw estate by her ain interlocutors ?
女儿 韩元 原文如此 一个 布拉 财产 经过 她 艾因 对话者 ?

如果我尊敬的父亲有幸看到他的女儿通过自己的谈判者赢得了一笔丰厚的遗产，他会说什么呢？

— [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [jɔː; jər] ['gʊd,fɑːðər] [hæ] [sed] ,
— **and what would your gudfather hae said ,**
— 和 什么 会 你的 古德法瑟 哈 说 ,

——你的教父会怎么说呢？

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪ] [bræg] ['bræɡɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] ['kɑːŋkwɛst][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [oʊ] - [ðə; ði]
when he was ay brag bragging o ' the conquest he had made o ' the
什么时候 他 曾是 哎 吹牛 吹嘘 o - 这 征服 他 有 制成 o - 这
- [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] — [ðə; ði] [wɪlk] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə][duː] —
Kittlestonheugh o ' his ancestors — the whilk took him a lifetime to do —
- o - 他的 祖先 — 这 威尔克 采取 他 一个 寿命 到 做 —
[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [em 'iː] ,
had he seen me ,
有 他 已见 我 ,

当他吹嘘自己征服了祖先的基特尔斯顿赫格（Kittlestonheugh）时——这是他用一生时间才完成的——他有没有见过我？

[dʒʌst][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [wɪsk] [oʊ] - [dek'stɛrəti] , [ə; eɪ][bɪt] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
just wi ' a single whisk o ' dexterity , a bit touch of the law ,
只是 wi - 一个 单身的 拂 o - 灵巧 , 一个 少量 触碰 的 这 法律 ,
只需稍加灵巧，再稍微运用一下法律，

[meɪk] [ðə; ði] [ˈvɪrə] [seɪm] [ˈkɑːŋkwɛst][fɔːr; fər][jɔː; jər][sʌn][ˈdʒeɪmi] [ˈwɒkənʃɔ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][twaː]
make the vera same conquest for your son Jamie Walkinshaw in less than twa
制作 这 维拉 相同的 征服 为了 你的 儿子 杰米 沃金肖 在 较少的 比 twa
[ˈaʊərz] ? -
hours ? '
小时 ? -

你能在不到两个小时的时间内，为你的儿子杰米·沃金肖取得同样的成就吗？

- [juː; jʊ] [əˈstaːnɪʃ] [em ˈiː] !
' You astonish me !
- 你 震惊 我 ！

你让我惊叹不已！

[tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [əˈluːd] ?
to what do you allude ?
到 什么 做 你 暗示 ?

你指的是什么？

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈmeɪzd] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] .
I am amazed , and beginning to be confounded , ' said Mrs . Charles .
我 是 惊叹 , 和 开始 到 是 令人困惑 , - 说 太太 . 查尔斯 .
“我感到惊讶，也开始感到困惑，”查尔斯太太说。

- [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈledɪ] ; - [fɔːr; fər] [waː] [wʊd] [hæ] [θɔːt]
' Indeed it is no wonder , ' replied the Leddy ; ' for wha would hae thought
- 的确 它 是 不 想知道 , - 回复 这 莱迪 ; - 为了 世界卫生大会 会 哈 想法
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“的确不足为奇，”莱迪回答说，“谁会想到呢，

[ðæt] [aɪ] , [æn; ən][eɪdʒd] - [ˈlɪtərət] [ˈgrænməʊðər] ,
that I , an aged ' literate grandmother ,
那 我 , 一个 老年人 - 识字的 祖母 ,
我，一位年迈的“识字祖母”，

[wʊd] [hæ] - [æn; ən] - [ˈraɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪgnət] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪs] [pɔɪnt] ,
would hae bamboozlet an Embrough Writer to the Signet on a nice point ,
会 哈 - 一个 - 作家 到 这 印章 在 一个 好的 观点 ,
会用巧妙的手段欺骗 Embrough Writer 向 Signet 提出一个不错的观点，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæk(ə)n][fɔːr; fər][ˈdæmɪdʒɪz] [əˈɡenst] [ðæt] [tɑːd][oʊ] - [ə; eɪ]
and found out the ground of an action for damages against that tod o ' a
和 成立 出去 这 地面 的 一个 行动 为了 损害 反对 那 托德 o - 一个
[ˈboʊdi] - ,
bodie Pitwinnoch ,
博迪 - ,

并找到了对皮特温诺赫（Pitwinnoch）的那个人提起损害赔偿诉讼的理由。

[fɔːr; fər] [ɪntrəˈmɪtɪŋ] [dʌbljuː ˈaɪ] - [eɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [pliːz] [oʊ] - [ðə; ði] [kraʊn] ?
for intromitting wi ' ane of the four pleas o ' the Crown ?
为了 内射 wi - 一个 的 这 四 请 o - 这 王冠 ?

因违反王室四项诉讼之一而受到谴责？

[hæd; həd][aɪ] [kent] [wʌt] [aɪ] [ken] [naʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɑːtɪ] [maɪt] [stiːl] [hæ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ,
Had I kent what I ken now , uncle Watty might still hae been to the fore ,
有 我 肯特 什么 我 肯 现在 , 叔叔 瓦蒂 可能 仍然 哈 到过 到 这 前 ,
如果我早知道我现在所知道的，沃蒂叔叔或许仍然会站在最前线。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['lɔ:fl] ['sensɪz] — [fɔ:r; fər] , ['wʊmən] [æz; əz][aɪ]
and in the full possession of his seven lawful senses — for , woman as I
和 在 这 满的 拥有 的 他的 七 合法的 感官 — 为了 , 女士 作为 我
[eɪ'ɛm] ,
am ,
是 ,

并且完全拥有七种合法的感官——因为，即便我身为女人，

[aɪ] [wʊd] [hæ] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [mæn][oʊ] - ['bɪznəs] , [-]
I would hae been my own man o ' business , [411]
我 会 哈 到过 我的 自己的 男人 o - 商业 , [-]

我本可以自己经营生意，[411]

['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][,eksɪ'kju:ʃənər] ,
counsel , and executioner ,
法律顾问 , 和 刽子手 ,

律师兼刽子手

[ɪn][ðə; ði] - ['men,tʊs] [si'diərʌnt] — [wer'baɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] - [frɔ:d] [oʊ] - [maɪ] ['raɪtf(ə)l] [hoʊp]
in the concos mentos sederunt — whereby I was so ' frauded o ' my rightful hope
在 这 - 曼妥思 sederunt — 由此 我 曾是 所以 - 欺诈 o - 我的 正当的 希望
[ænd; ənd] [,ekspek'teɪʃn] .
and expectation .
和 期待 .

in the concos mentos sederunt-whereby I was so frauded o' my rightive hope and expectation.

[bʌt; bət] - [wɪl] [su:n] [fɪn] - [ðə; ði] [weɪt] [oʊ] - [ðə; ði]['laɪənz] [pɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] -
But Pitwinnoch will soon fin ' the weight o ' the lion's paw that his doobileecity
但 - 将要 很快 鳍 - 这 重量 o - 这 狮子的 爪子 那 他的 -
[hæz; həz] [raʊzd] [ɪn][,em'i:] .
has roused in me .
有 唤醒 在 我 .

但皮特温诺克很快就会体会到他的邪恶行为在我心中激起的狮爪之重。

- ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] ,
' Mrs . Charles ,
- 太太 : 查尔斯 ,

查尔斯夫人，

[hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] [,egzʌl'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ledɪ] [hæd; həd] [rɪ'kaʊntɪd]
who was much amused by the exultation with which the Leddy had recounted
WHO 曾是 很多 觉得好笑 经过 这 大喜 和 哪个 这 莱迪 有 叙述
[hɜ:r; hər] [ɪk'splɔɪts] [ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [bɔ:rd] [pli:] ,
her exploits in the bed and board plea ,
她 漏洞 在 这 床 和 木板 恳求 ,

莱迪兴高采烈地讲述她在床铺和食宿请求中的经历，这让他觉得很有趣。

[pə'si:vɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [nu:] ['traɪʌmf] ['i:kwəli] [ɪm'prɔ:bəbl] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , [felt] [hɜ:r; hər]
perceiving that some new triumph equally improbable had occurred , felt her
感知 那 一些 新的 胜利 同样地 不太可能 有 发生 , 毛毡 她
[æŋ'zaɪətɪz] [səb'saɪd] [ɪntu:][,kjʊrɪ'ɑ:səti] ;
anxieties subside into curiosity ;
焦虑 塌陷 进入 好奇心 ;

意识到发生了某种同样不可思议的新胜利，她的焦虑变成了好奇；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['tʌ:lərəbli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] , [fɪ; jɪ] [ə'gen] [ɪn'kwaiəd] [wʌt]
and being now tolerably mistress of her feelings , she again inquired what
和 存在 现在 勉强可以接受 情妇 的 她 情怀 , 她 再次 询问 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

现在她已经能够比较自如地控制自己的情绪，于是再次询问发生了什么事。

- [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] , - [sɛd] [ðə; ði] ['lɛdi] ;
- **I'll tell you , I said the Leddy ;**
- 患病的 告诉 你 , - 说 这 莱迪 ;

“我告诉你,”莱迪说道;

- [ænd; ɛnd] ['fɔrli] [its] [raɪt] [ænd; ɛnd][ˈprɑ:pər][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʊd; ʃəd] [noʊ] , [ðæt] , [θruː]
- **and surely it's right and proper you his mother should know , that , through**
- 和 一定 它是 正确的 和 恰当的 你 他的 母亲 应该 知道 , 那 , 通过
[maɪ][ˈɪmpləˌmɛntɪŋ, ˈɪmpləˌmɛnɪŋ] ,
my implementing ,
我的 实施 ,

“而且, 你作为他的母亲, 当然应该知道, 通过我的实施,

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [jʊr; jər][sʌn][ɪz][æŋ; ən] [er] - [meɪl] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ! -
- **it has been discovered that your son is an heir - male according to law !** -
- 它 有 到过 发现 那 你的 儿子 是 一个 继承人 - 男性 根据 到 法律 ! -
经查明, 你的儿子是依法享有继承权的男性!

- [noʊ][ˈpɑ:səb(ə)] !
- **No possible !**
- 不 可能的 !

不可能!

- [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] ['mʌðər] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ['flæʃɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
- **exclaimed the delighted mother , the whole truth flashing at once on her mind .**
- 惊呼 这 高兴极了 母亲 , 这 所有的 真相 闪烁 在 一次 在 她 头脑 .
“! ”欣喜若狂的母亲惊呼道, 所有真相瞬间闪现在她的脑海中。

- [aɪ] , [ðæts] [dʒʌst][æz; ɛz][aɪ] [maɪt] [hæ] - — [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [nɛə] [gɑːt] [ˈɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
- **Aye , that's just as I might hae expectit — a prophet ne'er got honour in his own**
- 是的 , 那就是 只是 作为 我 可能 哈 - — 一个 先知 从未 得到 荣誉 在 他的 自己的
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;

“是啊, 这也在我的意料之中——先知在自己的国家里从未获得过尊重;

[ænd; ɛnd][soʊ][ə; eɪ] - [ðə; ði] [θæŋk] [aɪm][tuː; tə][get][fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] [ɪz][ə; eɪ][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)] !
- **and so a ' the thank I'm to get for my pains is a no possible !**
- 和 所以 一个 - 这 感谢 我是 到 得到 为了 我的 疼痛 是 一个 不 可能的 !

因此, 我所付出的辛劳所得到的感谢, 是绝对不可能的!

- [sɛd] [ðə; ði] ['lɛdi] [əˈfendɪd] , [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪntərˈdʒekʃ(ə)n] .
- **said the Leddy offended , mistaking the meaning of the interjection .**
- 说 这 莱迪 被冒犯了 , 误会 这 意义 的 这 敬 .

莱迪恼怒地说, 他误解了这句感叹词的意思。

- [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈpɑ:səb(ə)] ;
- **But it is a true possible ;**
- 但 它 是 一个 真的 可能的 ;

但这确实有可能;

[ænd; ɛnd] - [hæz; hæz] - [tuː; tə][əˈdʒuːdɪkeɪt][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] — [soʊ][jɪː; jɪ] [siː] [həʊ] [jɜːr]
- **and Milrookit has consentit to adjudicate the estate — so ye see how ye're**
- 和 - 有 - 到 裁定 这 财产 — 所以 是的 看 如何 是的
[reɪzd] [tuː; tə][praɪd][ænd; ɛnd] ['æfluəns] [baɪ][maɪ] [ɪnstrəmenˈtæləti] .
raised to pride and affluence by my instrumentality .
提高 到 自豪 和 富裕 经过 我的 工具性 .

米尔鲁基特已同意裁决遗产——所以你们看, 通过我的手段, 你们是如何变得骄傲和富裕的。

[ˈfɜːrstli] , [baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [bɔːrd] [pli:] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːn] [tuː; tə] - [jɔː; jər] - -
Firstly , by the bed and board plea , I found a mean to revisidend your ' nuity
首先 , 经过 这 床 和 木板 恳求 , 我 成立 一个 意思是 到 - 你的 - -
;
;
;

首先，通过提供床位和膳食的请求，我找到了一种重新审视你的“年金”的方法；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [aɪ] [hæ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlaɪb(ə)l] ['pruːvn] , [ðæt] ['biːni] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːktər] , [ɪz]
and secondly , I hae found the libel proven , that Beenie , being a dochter , is
和 第二 , 我 哈 成立 这 诽谤 已证实 , 那 贝尼 , 存在 一个 女儿 , 是
[æɪn; ən] [er] - ['fiːmeɪl] ,
an heir - female ,
一个 继承人 - 女性 ,

其次，我已证实诽谤属实，即比妮作为女儿，是女性继承人。

[ænd; ənd][ɪz] , [baɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [lɔː] , [ˈɑːblɪgertɪd][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [ɪˈstert] . -
and is , by course of law , obligated to renounce the estate . '
和 是 , 经过 课程 的 法律 , 有义务的 到 放弃 这 财产 . -
;
并依法有义务放弃该遗产。

- [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [nuːz] , [ɪnˈdiːd] , - [rɪˈdʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ,
' This is most extraordinary news , indeed , ' rejoined Mrs . Charles ,
- 这 是 最多 非凡的 消息 , 的确 , - 重新加入 太太 . 查尔斯 ,
“这真是个非同寻常的消息，”查尔斯夫人回答道。

- [ˈæftər][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪˈliːvɪŋ] [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [soʊ] ['destɪtuːt] ;
' after for so many years believing my poor children so destitute ;
- 后 为了 所以 许多 年 相信 我的 贫穷的 孩子们 所以 贫困 ;
多年来，我一直以为我的可怜的孩子是如此贫困潦倒；

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ['hæpɪli] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈliːf] .
' and a flood of tears happily came to her relief .
- 和 一个 洪水 的 眼泪 快乐地 来了 到 她 宽慰 .
“然后，如释重负的她喜极而泣。”

- [bʌt; bət] , [bel] - , - [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] ['ledɪ] , - [aɪl] ['tæk][juː; jʊ][ˈdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn]
' But , Bell Fatherlans , ' resumed the Leddy , ' I'll tak you wi ' the tear in
- 但 , 钟 - , - 恢复 这 莱迪 , - 患病的 tak 你 wi - 这 撕 在
[jɔː; jər] [iː] ,
your ee ,
你的 ee ,
“但是，贝尔·法瑟兰斯，”莱迪继续说道，“我会带你一起，带着你眼中的泪水。”

[æz; əz][bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdʒeɪmi] [mɔːn] [biː; bi][ˈsensəb(ə)l] , [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [dɪˈsɜːrɪŋ] ,
as both you and Jamie maun be sensible , that , but for my discerning ,
作为 两个都 你 和 杰米 毛恩 是 明智的 , 那 , 但 为了 我的 有洞察力 ,
你和杰米都需要保持理智，但若非我眼光独到，

[ðɪs] [greɪt] [θɪŋ] ['nevər][kʊd; kəd] [hæ] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kʌm] - [tuː; tə] - [pæs] .
this great thing never could hae been brought to a come - to - pass .
这 伟大的 事物 绝不 可以 哈 到过 带来 到 一个 来 - 到 - 经过 .
这件伟大的事情永远不可能实现。

[aɪ][hoʊp] [jɪl] - [ðəˈɡɪðər] [əˈnɛnt][ðə; ði][lɔːs] [aɪ] [səˈsteɪnd] [baɪ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l]
I hope ye'll confabble thegither anent the loss I sustained by what happened to uncle
我 希望 叫喊 - 聚集 附近 这 损失 我 持续 经过 什么 发生 到 叔叔
[ˈwɑːti] ,
Watty ,
瓦蒂 ,

我希望你们能聚在一起，谈谈沃蒂叔叔的遭遇给我带来的损失。

[ænd; ɐnd][ˈmæk] [-]
and **mak** [**412**]
和 制作 [-]

和 mak[412]

[em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [kɑ:mpenˈseɪ(ə)n] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [rents] ; [ðə; ði] [wɪlk] [ɑ:r; ər] [nu:] , [æz; əz] [aɪ]
me **a** **reasonable** **compensation** **out** **o** ' **the** **rents** ; **the** **whilk** **are** **noo** , **as** **I**
我 一个 合理的 赔偿 出去 o - 这 租金 ; 这 威尔克 是 不 , 作为 我
[eɪ ˈem] [ˈkredɪtəbli] [ɪnˈfɔ:rmɪd] ,
am **creditably** **informed** ,
是 值得称赞地 知情的 ,

请从租金中给我合理的补偿；据我可靠消息，他们现在.....

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [pər] [ˈænoʊ] [ˈdɑ:mini] , [ðæts] [ðə; ði] [lɪˈɡæləti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
better **than** **fifteen** **hundred** **pounds** **per** **anno** **Domini** , **that's** **the** **legality** **for** **the**
更好的 比 十五 百 磅 每 安诺 多米尼 , 那就是 这 合法性 为了 这
[jɪr] [oʊ] - [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] ;
year **o** ' **our** **Lord** ;
年 o - 我们的 主 ;

每年超过一千五百英镑，这是按公元年计算的合法价格；

— [ə; eɪ] [ɛs, ɛmˈeɪ] - [ˈmætər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] . -

— **a** **sma** ' **matter** **will** **be** **a** **great** **satisfaction** . ' -
— 一个 小 - 事情 将要 是 一个 伟大的 满意 . -

一件小事就能带来极大的满足感。

- [ɪnˈdi:ɪd] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] , - [dʒeɪmz] [oʊz] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] ;
' **Indeed** , ' **said** **Mrs** . **Charles** , ' **James** **owes** **you** **much** ;
- 的确 , - 说 太太 . 查尔斯 , - 詹姆斯 欠款 你 很多 ;

“的确，”查尔斯太太说，“詹姆斯欠你很多；

[ænd; ɐnd][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bɪl] [soʊ] [ˈdʒenərəsli] , [aɪ] [noʊ] ,
and **your** **kindness** **in** **giving** **him** **the** **bill** **so** **generously** , **I** **know** ,
和 你的 仁慈 在 给予 他 这 账单 所以 慷慨地 , 我 知道 ,

我知道，你慷慨地让他付账，真是太善良了。

[hæz; hæz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [di:p] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . -
has **made** **a** **very** **deep** **impression** **on** **his** **heart** . ' -
有 制成 一个 非常 深的 印象 在 他的 心 . -

这件事在他心中留下了非常深刻的印象。

- [hi:; hi] [wʌz; wəz] [eɪ] [ə; eɪ] [blaɪð] [ænd; ɐnd] [ˈkaɪndli] [ˈkri:tʃər] , - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈledi] , [ˈwaɪpɪŋ]
' **He** **was** **ay** **a** **blithe** **and** **kindly** **creature** , ' **exclaimed** **the** **Leddy** , **wiping**
- 他 曾是 哎 一个 快乐的 和 亲切地 生物 , - 惊呼 这 莱迪 , 擦拭
[hɜ:r; hər] [aɪ] ,
her **eye** ,
她 眼睛 ,

“他真是个快乐又善良的人啊！”莱迪一边擦着眼睛一边感叹道。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ɑ:t] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] — - [ænd; ɐnd] [meɪ] [bi:; bi] [aɪ ˈti:] [ˈwɪnə] [fer]
as **if** **a** **tear** **had** **actually** **shot** **into** **it** — ' **and** **may** **be** **it** **winna** **fare**
作为 如果 一个 撕 有 实际上 射击 进入 它 — - 和 可能 是 它 温娜 票价
[ðə; ði] [wɔ:(r), wɑ:(r)] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] [wen] [aɪm] [ded] [ænd; ɐnd] [ɡɔ:n] .
the **waur** **wi** ' **him** **when** **I'm** **dead** **and** **gone** .
这 哇 wi - 他 什么时候 我是 死的 和 已消失 .

仿佛有一滴眼泪真的射进了它里面——“也许当我死去的时候，它还能陪他一起战斗。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [let][juː; jɒ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsiːkrət] — [ɪts] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][ˈmæk][ə; eɪ][læst] [wɪl] [ænd; ənd]
For I'll let you into a secret — it's my purpose to mak a last will and
为了 患病的 让 你 进入 一个 秘密 — 它是 我的 目的 到 制作 一个 最后的 将要 和
[ˈtestəmənt] ,
testament ,
遗嘱 ,

因为我要告诉你一个秘密——我打算立一份遗嘱。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] - [ˌɒbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - - [ə'baʊt]
and cut off Milrookit wi ' a shilling , for his horridable niggerality about
和 切 离开 - wi - 一个 先令 , 为了 他的 - - 关于
[ðə; ði][bed][ænd; ənd] [bɔːrd] [kən'sɜːrɪ] .
the bed and board concern .
这 床 和 木板 忧虑 .

并因为米尔鲁基特在食宿问题上的恶劣无耻行为，扣了他一先令。

[nɑː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [æz; əz] [jɪl] [kæən; kən][fən] [nuː] [wɪ'dəʊt] [ˈbɒnɪ] - - , [bʌt; bət][jɜːr; jər][eɪn]
Na , for that matter , as ye'll can fen noo without ony ' nuity , but your ain
娜 , 为了 那 事情 , 作为 叫喊 能 分 不 没有 仅 - - , 但 你的 艾因
[ˈsʌnz] [ə'fekʃ(ə)n] ,
son's affection ,
儿子的 感情 ,

至于这一点，你们现在除了自己儿子的爱之外，什么也得不到，

[aɪ] [hæ] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] ,
I hae a great mind ,
我 哈 一个 伟大的 头脑 ,

我才智过人，

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [tuː] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] — [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhwiːdlɪd] [ˈɪntuː]
and I'll do't too — that's what I will — for fear I should be wheedled into
和 患病的 点 也 — 那就是 什么 我 将要 — 为了 害怕 我 应该 是 哄骗 进入
[æən; ən] [ædvərseri] [baɪ][maɪ] [ˈdɔːktər] [meg][fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
an adversary by my dochter Meg for the Milrookits ,
一个 对手 经过 我的 女儿 梅格 为了 这 - ,

我也会这么做——我一定会这么做——因为我害怕我的女儿梅格会为了米尔鲁基茨而哄骗我成为他们的敌人。

— [aɪ] [ˈiː, ^i][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ˈherɪtəbl] [bɑːnd][tuː; tə][jɜːr; jər] [ˈmeri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtɑːkər] ;
— I'll gie the thousand pound heritable bond to your Mary for a tocher ;
— 患病的 gie 这 千 磅 遗传 纽带 到 你的 玛丽 为了 一个 托彻 ;

—我愿意把那1000英镑的遗产债券给你的玛丽，换取一个托切尔；

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [moʊst] [dʒen'tiːl] [ʌv; əv][em 'iː] ?
is not that most genteel of me ?
是 不是 那 最多 文雅的 的 我 ?

我这样做难道不是最有风度的吗？

[aɪ] [duːt] [fjuː] [ˈfæməlɪz] [hæ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgrænmləðər] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈænsestər] [laɪk] [jɔːrɪz] .
I doot few families hae had a grandmother for their ancestor like yours .
我 嘟特 很少 家庭 哈 有 一个 祖母 为了 他们的 祖先 喜欢 你的 .

我估计很少有家庭的祖先像你家的祖母那样。

- [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ,
' Some further conversation to the same effect was continued ,
- 一些 更远 对话 到 这 相同的 影响 曾是 持续 ,

双方继续就相同主题进行了一番交谈。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ə'temptɪd] [si:mɪd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz]
and the injustice which Milrookit had attempted seemed to Mrs . Charles
 和 这 不公正 哪个 - 有 尝试过 似乎 到 太太 . 查尔斯

[kən'sɪdərəbəlɪ] [ɪk'stenju:etɪd][baɪ][ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði]
considerably extenuated by the readiness with which he had acknowledged the
 相当 减轻 经过 这 准备就绪 和 哪个 他 有 已确认 这

[raɪts] [ʌv; əv][hɜ:; hɜ:] [sʌn] .
rights of her son .
 权利 的 她 儿子 .

而米尔鲁基特试图对查尔斯夫人实施的不公正行为，由于他欣然承认了她儿子的权利，在查尔斯夫人看来，似乎得到了极大的宽恕。

[fɔːr; fər] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lɛdɪːz] [traɪ'ʌmfənt] ['ɔːrətɔːrɪ][ænd; ʌnd][ˈliːg(ə)l] [freɪzɪ'aːlədʒi] ,
For , **notwithstanding** **all** **the** **Leddy's** **triumphant** **oratory** **and** **legal** **phraseology** ,
 为了 , 虽然 全部 这 莱迪的 凯 演说 和 合法的 用语 ,
 尽管莱迪先生的演说辞和法律措辞都十分精彩,

[ʃiː ʃi][hæd; həd][nɒv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . [-]
she had no difficulty in perceiving the true circumstances of the case . [413]
 她 有 不 困难 在 感知 这 真的 情况 的 这 案件 . [-]

她很容易就看清了案件的真实情况。[413]

['tʃæptər] [ɛksɪks]

CHAPTER XCIX

章 九十九

第九十九章

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][məʊst][dʒu:'dɪʃəs][ˈkrɪtɪks] , [ðə; ði][ˈɪliəd][ˈtɜ:mɪnɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In the opinion of all the most judicious critics , the Iliad terminated with the
在这观点的全部这最多明智的评论家 , 这《伊利亚特》终止和这
death of Hector ;
死亡 的 赫克托 ;
 所有最有见地的评论家都认为,《伊利亚特》以赫克托耳之死而结束;

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈhoʊməɹ][hæz; həz] [entərˈteɪnd] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɒdʒəns] ,
but , as Homer has entertained us with the mourning of the Trojans ,
 但 , 作为 荷马 有 娱乐 我们 和 这 丧 的 这 特洛伊木马 ,
 但是, 正如荷马用特洛伊人的哀悼来娱乐我们一样,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪrəʊ] , [wiː; wi] [ˈkænɑ:t] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜ:kəmstænsɪz] ,
and the funeral of the hero , we cannot , in our present circumstances ,
 和 这 葬礼 的 这 英雄 , 我们 不能 , 在 我们的 展示 情况 ,
 而英雄的葬礼, 在我们目前的情况下, 我们无法举行。

[du:] ['betər] [ðæn; ðən][ə'dɑ:pt][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)] .
do better than adopt the rule of that great example .
 做 更好的 比 采纳 这 规则 的 那 伟大的 例子 .
 与其照搬那个伟大榜样的规则，不如做得更好。

[fɔːr; fər] [ɔːl'doʊ] [aɪ'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['eɪdɪənt] [tuː; tə][ɔːl]'[aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]
For **although** **it** **must** **be** **evident** **to** **all** **our** **readers** **that** **the** **success** **of**
 为了 虽然 它 必须 是 明显 到 全部 我们的 读者 那 这 成功 的
 [ðə; ði] ['ledɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['sekənd] [lɔː] - [suːt] ,
the **Leddy** **in** **her** **second** **law** - **suit** ,
 这 莱迪 在 她 第二 法律 - 套装 ,
 虽然所有读者都应该清楚, 莱迪在第二次诉讼中取得了胜利,

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [er] , [ɪn] [drɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [drɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd][ˈstrætədʒəm][ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt]
by placing the heir , in despite of all the devices and stratagem of parchments
经过 放置 这 继承人, 在 尽管 的 全部 这 设备 和 策略 的 羊皮纸
[ænd; ənd] - ,
and Pitwinnoch ,
和 - ,
尽管羊皮纸和皮特温诺赫使尽各种诡计和计谋, 但通过指定继承人,

[ɪn] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpætrɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsesetərz] , [ˈnæt(ə)rəli] [kləʊzɪz][ðə; ði] [ɪn'teɪl] , [ə; eɪ]
in possession of the patrimony of his ancestors , naturally closes the Entail , a
在 拥有 的 这 遗产 的 他的 祖先 , 自然 关闭 这 包含 , 一个
[wɜ:rk] [ðæt] [wɪl] ,
work that will ,
工作 那 将要 ,
继承了祖先的遗产, 自然而然地完成了继承权的订立, 这项工作将.....

[noʊ] [daʊt] , [ˌaʊtˈlɪv] [ðə; ði] ['ɪliəd] , [stɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪ'mi:diətli]
no doubt , outlive the Iliad , still there were so many things immediately
不 怀疑 , 活得更久 这 《伊利亚特》, 仍然 那里 是 所以 许多 事物 立即地
[ˈkɑ:nsɪkwent] [ɑ:n] [ðæt] [ɪ'vent] ,
consequent on that event ,
后果 在 那 事件 ,
毫无疑问, 它比《伊利亚特》流传得更久, 但那件事之后立即产生了许多后续事件。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [wɪ'daʊt] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
that our story would be imperfect without some account of them .
那 我们的 故事 会 是 不完善 没有 一些 帐户 的 他们 :
如果没有对他们的描述, 我们的故事就不完整。
[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðen] , ['wɒkənʃɔ] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv] ['freɪzərz] ['letər] ,
In the first place , then , Walkinshaw , immediately after the receipt of Frazer's letter ,
在 这 第一的 地方 , 然后 , 沃金肖 , 立即地 后 这 收据 的 弗雷泽的 信 ,
首先, 沃金肖在收到弗雷泽的信后, 立即.....

[ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] , [rɪ'tɜ:rnd]
acquainting him with the discovery of the provisions of the deed , returned
熟悉 他 和 这 发现 的 这 条款 的 这 契据 , 返回
[tu:; tə] ['edɪnbərə] ,
to Edinburgh ,
到 爱丁堡 ,
将契约条款的发现告知他后, 他返回了爱丁堡。

[wer] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] - ,
where he arrived on the third day after his friend had heard from Whitteret ,
在哪里 他 到达的 在 这 第三 天 后 他的 朋友 有 听到 从 - ,
[ðə; ði]['glɑ:sgəu] ['raɪtər] ,
the Glasgow writer ,
这 格拉斯哥 作家 ,
他的朋友从格拉斯哥作家惠特雷特那里得到消息后的第三天, 他就到达了那里。

[ðæt] - , [wɪ'daʊt] [əb'dʒek(ə)n] , [ə'gri:d] [tu:; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [ɪ'stɜrt] .
that Milrookit , without objection , agreed to surrender the estate .
那 - , 没有 异议 , 同意 到 投降 这 财产 :
米尔鲁基特没有提出异议, 同意放弃遗产。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn]
The result of which communication was an immediate and formal declaration
这 结果 的 哪个 沟通 曾是 一个 即时 和 正式的 宣言
[frʌm; frəm] ['wɒkənʃɔ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] ['elən] ,
from Walkinshaw of his attachment to Ellen ,
从 沃金肖 的 他的 依恋 到 艾伦 ,
这次沟通的结果是沃金肖立即正式宣布了他对艾伦的爱慕之情。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [kən'sent] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmæɪdʒ] ,
and a cheerful consent from her father , that their marriage ,
和 一个 快乐 同意 从 她 父亲 , 那 他们的 婚姻 ,
她父亲也欣然同意了他们的婚事。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌprepə'reɪnɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [merɪd] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈselɪbreɪtɪd]
as soon as the necessary preparations could be made , should be celebrated
作为 很快 作为 这 必要的 准备工作 可以 是 制成 , 应该 是 著名
[æt; ət] - .
at Glengael .
在 - .

一旦必要的准备工作完成，就应该在格伦盖尔举行庆祝活动。
[ə'pɑ:n] [frentʃ] [ˈfreɪzɜ:] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˈɑ:fɪsər][wʌz; wəz][noʊ] [les] [dɪ'saɪsɪv] ,
Upon French Frazer the good fortune of his brother officer was no less decisive ,
之上 法语 弗雷泽 这 好的 财富 的 他的 兄弟 官 曾是 不 较少的 决定性 ,
法国军官弗雷泽的运气也同样好，这与他同僚的运气截然不同。

[fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈskru:p(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [ˈmeri] ,
for any scruple that he might have felt in his attachment to Mary ,
为了 任何 顾忌 那 他 可能 有 毛毡 在 他的 依恋 到 玛丽 ,
即使他对玛丽怀有任何顾虑，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [baɪ][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [frʌm; frəm]
on account of his own circumstances , was removed by an assurance from
在 帐户 的 他的 自己的 情况 , 曾是 已移除 经过 一个 保证 从
[ˈwɒkənʃɔ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ,
Walkinshaw that he would ,
沃金肖 那 他 会 ,
由于他自身情况的原因，沃金肖向他保证他会撤职，之后他便被撤职了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [prə'vɪz(ə)n] [bəʊθ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ænd; ænd][hɪz; ɪz]
as soon as possible , make a liberal provision both for her and his
作为 很快 作为 可能的 , 制作 一个 自由主义 条款 两个都 为了 她 和 他的
[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;
尽快为他和他的母亲提供充足的经济保障；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈwɒkənʃɔ] [ru:t] [hoʊm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ˈedɪnbərə]
and in the same letter which Walkinshaw wrote home on his return to Edinburgh
和 在 这 相同的 信 哪个 沃金肖 写道 家 在 他的 返回 到 爱丁堡
,
.
,
在沃金肖返回爱丁堡后写给家人的同一封信中，

[ænd; ænd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæɪdʒ] ,
and in which he spoke of his own marriage ,
和 在 哪个 他 辐 的 他的 自己的 婚姻 ,
他在采访中谈到了自己的婚姻。

[hi:; hi] [en'tri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [kən'sent] [ðæt] [ˈmeri] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈfreɪzɜ:] . [ˌ
he entreated his mother's consent that Mary should accept the hand of Frazer . [ˌ
-]
414]
-]
他恳求母亲同意玛丽嫁给弗雷泽。[414]

[ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈedi] , [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] , [æz; əz][ˈiː; jɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈvɪʒənz] [ænd; ənd]
On Mrs . Eadie , the fulfilment , as she called it , of her visions and
在 太太 . 伊迪 , 这 履行 , 作为 她 称为 它 , 的 她 愿景 和
[prɪˈdɪkʃnz] ,
predictions ,
预测 ,

关于伊迪夫人, 正如她所说, 她的幻象和预言得以实现。

[hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ləˈmentəb(ə)l] [ɪˈfekt] .
had the most lamentable effect .
有 这 最多 令人惋惜的 影响 .

造成了最令人痛惜的影响。

[hɜːr; həɹ] [hoʊl] [ˈspɪrɪt] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈgroʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [veɪg] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪkl]
Her whole spirit became engrossed with the most vague and mystical
她 所有的 精神 成为 全神贯注 和 这 最多 模糊的 和 神秘
[kənˈsepʃnz] ;
conceptions ;
概念 ;

她的整个精神世界都沉浸在最模糊、最神秘的观念之中;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈrepərəb(ə)l] [ˈruːɪn][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv]
and it was soon evident that an irreparable ruin had fallen upon one of
和 它 曾是 很快 明显 那 一个 无法弥补的 废墟 有 倒下 之上 一 的
[ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][maɪndz] .
the noblest of minds .
这 最高贵 的 思想 .

很快人们就发现, 一位最崇高的心灵遭受了无法挽回的毁灭性打击。

[ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈlætər] [deɪz] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] , [ˈðerfɔːr] , [drɔː] [ə; eɪ][veɪl] ,
Over her latter days we shall , therefore , draw a veil ,
超过 她 后者 天 我们 将 , 所以 , 画 一个 面纱 ,

因此, 对于她晚年的事迹, 我们将予以保密。

[ænd; ənd] [kənˈkluːd] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈventf(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɪð; wɪθ] [ˈsɪmplɪ] [ˈmenʃənɪŋ]
and conclude her little part in our eventful history with simply mentioning
和 结束 她 小的 部分 在 我们的 多事 历史 和 简单地 提及
[ðæt] [ˈiː; jɪ] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] - ;
that she never returned to Camrachle ;
那 她 绝不 返回 到 - ;

最后, 我们简单地提到, 她再也没有回到卡姆拉赫勒, 以此结束了她在我们这段充满波折的历史中的短暂篇章;

[bʌt; bət][sæŋk][ˈɪntuː] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪʒənəri] [biˈætɪtuːd; biˈætətuːd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][pəˈrent(ə)l][ˈsɒləˌtjuːdz] .
but sank into rest in the visionary beatitude of her parental solitudes .
但 沉没 进入 休息 在 这 有远见的 至福 的 她 父母 孤独 .

但她却沉浸在父母独处时所感受到的那种充满远见的幸福之中。

[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [naʊ] [ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l][oʊld][mæn] , [stiːl] [riˈzaɪdz] [æz; əz] [kənˈtentɪdli] [æz; əz][ˈevər] [ɪn]
Her husband , now a venerable old man , still resides as contentedly as ever in
她 丈夫 , 现在 一个 可敬 老的 男人 , 仍然 居住地 作为 心满意足地 作为 曾经 在
[hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] ;
his parish ;
他的 教区 ;

她的丈夫如今已是一位德高望重的老人, 仍然像以往一样安居乐业地住在他的教区里;

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][læst] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɑːdɪst] [ˈmænʃ(ə)n] ,
and , when we last visited him , in his modest mansion ,
和 , 什么时候 我们 最后的 到访 他 , 在 他的 谦虚的 大厦 ,

我们上次拜访他时, 是在他那间简朴的宅邸里。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ɔv; əv][hɪz; ɪz]['eldəz][baɪ]
he informed us that he had acquiesced in the wishes of his elders by
他 知情的 我们 那 他 有 默许 在 这 愿望 的 他的 长者 经过
[kən'sentiŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['helpər][ænd; ənd] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
consenting to receive a helper and successor in the ministry .
同意 到 收到 一个 帮手 和 接班人 在 这 部 .

他告诉我们，他已经顺从了长辈们的意愿，同意接受一位助手和继任者来接任他的职务。

[soʊ][fɑːr] , ['ðɜːfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði][best] , [ðə; ði][moʊst]['kɑːnstənt] ,
So far , therefore , as the best , the most constant ,
所以 远的 , 所以 , 作为 这 最好的 , 这 最多 持续的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst] [frendz] [ɔv; əv][ðə; ði] [,disɪn'herɪtɪd] ['fæməli][ɑːr; ər] [kən'sɜːrɪnd] , ['aʊər; ɑːr][tæsk][ɪz]
and the kindest friends of the disinherited family are concerned , our task is
和 这 最善良的 朋友们 的 这 剥夺继承权 家庭 是 担心的 , 我们的 任务 是
['fɪnɪʃt] :
finished :
完成的 :

因此，到目前为止，它是最好的，也是最稳定的，
如果连被剥夺继承权的家庭中最善良的朋友们都感到满意，那么我们的任务就完成了：
[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrld][ɔv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ɔv; əv][ðə; ði] ['lɛdi] [ænd; ənd][ðə; ði]
but we have a world of things to tell of the Leddy and the
但 我们 有 一个 世界 的 事物 到 告诉 的 这 莱迪 和 这
Milrookits ,
但是，关于莱迪和米尔鲁基茨，我们有很多故事要讲。

['meni] [ɔv; əv] [wɪt] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'zɜːrɪv] [tɪl] [wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv] ['liːzər] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
many of which we must reserve till we shall have leisure to write a
许多 的 哪个 我们 必须 预订 直到 我们 将 有 闲暇 到 写 一个
['sɜːrt(ə)n] ['stɔːrɪ] [ɔv; əv] [ɪn'kɑːmprəbl] ['hjuːmə] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] .
certain story of incomparable humour and pathos .
肯定 故事 的 无与伦比 幽默 和 感伤 .
其中许多故事我们必须留待以后有空时再写，届时我们将用无与伦比的幽默和悲情来讲述这个故事。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [prəʊ'siːd] [tuː; tə] ['men](ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɛdi] ,
In the meantime , we must proceed to mention , that the Leddy ,
在 这 与此同时 , 我们 必须 继续 到 提到 , 那 这 莱迪 ,
与此同时，我们必须提及莱迪，

['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌn'nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'stɪtuːt] ['eni] ['fɜːrðər] [prə'siːdɪŋz] , [tuː; tə][ɪ'dʒekt]
finding it was quite unnecessary to institute any further proceedings , to eject
寻找 它 曾是 相当 不必要 到 研究所 任何 更远 诉讼程序 , 到 喷射
[ðə; ði] - [frʌm; frəm] - ,
the Milrookits from Kittlestonheugh ,
这 - 从 - ,
经调查，认为完全没有必要提起任何进一步的诉讼，将米尔鲁基茨人驱逐出基特尔斯顿休。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔv; əv][ðɜːr; ðər][oʊn] [ə'kɔːrd] [rɪ'muːvd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)]
as they of their own accord removed , as soon as they found a suitable
作为 他们 的 他们的 自己的 符合 已移除 , 作为 很快 作为 他们 成立 一个 合适的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他们一找到合适的房子，就自愿搬走了。

[rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪti] , [wer] [fi:; ji] [riˈzju:md] [hɜ:r; həɹ] [dəˈmestɪk]
returned to her residence in the royal city , where she resumed her domestic
返回 到 她 住宅 在 这 皇家 城市 , 在哪里 她 恢复 她 国内的
[θrɪft] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] ,
thrift at the spinning - wheel ,
节约 在 这 旋转 - 车轮 ,

她回到位于王城的住所，继续在纺车上操持家务，节约粮食。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈzɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdæmɪdʒɪz] [əˈɡenst] - ,
having resolved not to go on with her action of damages against Pitwinnoch ,
拥有 已解决 不是 到 去 在 和 她 行动 的 损害 反对 - ,
她已决定不再继续对皮特温诺克提起损害赔偿诉讼。

[tɪl] [fi:; ji][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈɡrænsən] , [hu:] , [ˈpraɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈdeɪli]
till she had seen her grandson , who , prior to his marriage , was daily
直到 她 有 已见 她 孙子 , WHO , 事先的 到 他的 婚姻 , 曾是 日常的
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 :

直到她见到她的孙子，在结婚之前，每天都盼着他回家。

- [fɔ:r; fəɹ] , - [æz; əz][fi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈæftər] [kənˈsʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - ,
' For , ' as she said to his mother , after consulting with Mr . Whitteret ,
- 为了 , - 作为 她 说 到 他的 母亲 , 后 咨询 和 先生 . - ,
“因为,”她在与惠特雷特先生商量后对他的母亲说, “

[ænd; ənd] [ˈsteɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɡraʊndz] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
and stating her grounds of action ,
和 声明 她 理由 的 行动 ,
并陈述了她的诉讼理由,

- [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [klɪɹ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][maɪ] [ɡreɪt] [bed][ænd; ənd] [bɔ:rd] [pli:] — [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
' it is not so clear a case as my great bed and board plea — and Mr .
- 它 是 不是 所以 清除 一个 案件 作为 我的 伟大的 床 和 木板 恳求 — 和 先生 .
- [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [daʊt] ,
Whitteret is in some doubt ,
- 是 在 一些 怀疑 ,

“这不像我之前提出的包吃包住的请求那样案情明朗——惠特雷特先生对此有些疑虑。”

[ˈweðər] - [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ˈtraɪəl][baɪ][maɪ] [ɪnstrəmenˈtæləti] ,
whether Pitwinnoch should be sent to trial by my instrumentality ,
无论 - 应该 是 发送 到 审判 经过 我的 工具性 ,
皮特温诺赫是否应由我方送上法庭受审？

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdʒeɪmi] — [ˈveri] [ˈsensəbli] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] — [fɔ:r; fəɹ][ˈhi:z] [ˈri:əli] [ə; eɪ][mæn][oʊ] - [ðə; ði]
or that of Jamie — very sensibly observing — for he's really a man o ' the
或者 那 的 杰米 — 非常 明智地 观察 — 为了 他是 真的 一个 男人 o - 这
[ˈhaɪθ] [oʊ] - [dɪˈskreʃ(ə)n] [jɑ:n] — [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][fɔ:r; fəɹ][æɪn; ən][eɪdʒd] [ˈdʒentlwʊmən]
heighth o ' discretion yon — that it would be hard for an aged gentlewoman
高度 o - 审慎 远 — 那 它 会 是 难的 为了 一个 老年人 淑女
[laɪk] [em ˈi:], [-]
like me , [415]
喜欢 我 , [-]

或者杰米的看法——他观察得非常清楚——因为他确实是一个非常谨慎的人——像我这样的老妇人很难[415]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstreɪtnd] [ˈdʒɔɪntʃər] , [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kɔ:z] [ðæt] [wʊd] , [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmɔ:ɹəl]
with a straitened jointure , to take up a cause that would , to a moral
和 一个 拮据 关节 , 到 拿 向上 一个 原因 那 会 , 到 一个 道德
[ˈsɜ:rt(ə)nti] ,
certainty ,
肯定 ,

带着捉襟见肘的婚姻，投身于一项在道德上必然会.....的事业

“嗯，我明白了，贝尔·法瑟兰斯，我无需把我的珍贵珍珠丢给猪。”

[baɪ] [ˈwɛrɪŋ] [maɪ][wɜ:rdz][oʊ] - [ˈwɪzdəm] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ju:; jʊ] .
by waring my words o ' wisdom wi ' the like o ' you .
经过 警告 我的 字 o - 智慧 wi - 这 喜欢 o - 你 .

用我的智慧之言警告像你这样的人。

[ɪn] [tru:θ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上,

[ɪts] [æn; ən] [ˈɔ:fu:] - [ˈstɔ:ri] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ji:; ji] [hæ] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈefɪdʒi]
it's an awfu ' story when I come to think how ye hae been sitting like an effigy
它是 一个 糟糕 - 故事 什么时候 我 来 到 思考 如何 是的 哈 到过 坐着 喜欢 一个 人偶
[ɑ:n][ə; eɪ] [tu:m] ,
on a tomb ,
在 一个 墓 ,

每当我想起你像个雕像一样坐在坟墓上, 我就觉得这真是个糟糕的故事。

[ˌdʌblju: ˈaɪ] - [jɔr; jər][hændz] [beɪθ] [əˈlaɪk] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈmenti] [ˈmɔ:ri] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][jɔr; jər] [ˈvestʃər]
wi ' your hands baith alike syde , and menti mori written on your vesture
wi - 你的 双手 拜斯 同样 赛德 , 和 menti 森 书面 在 你的 笼罩
[ænd; ənd][jɔr; jər] [θaɪ] ,
and your thigh ,
和 你的 大腿 ,

双手并拢, 衣衫和大腿上都写着“死亡之念”。

[ɪnˈsted] [oʊ] - [ˈstɜ:rɪŋ] [jɔr; jər] [stʌmps] ,
instead o ' stirring your stumps ,
反而 o - 搅拌 你的 树桩 ,

不要搅动你的树桩,

[æz; əz][ji:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæ] [dʌn] — [noʊ][tu:; tə] [let] [jɔr; jər] [bɛənz] [bi:; bi] - [oʊ] - [ðer; ðər] [raɪt]
as ye ought to hae done — no to let your bairns be rookit o ' their right
作为 是的 应该 到 哈 完毕 — 不 到 让 你的 孩子们 是 - o - 他们的 正确的
[baɪ][jɑ:n] [keɪn] [ænd; ənd][ˈeɪbə],
by yon Cain and Abel ,
经过 远 该隐 和 亚伯 ,

你们本该如此行——不该让你们的孩子被该隐和亚伯夺去他们应得的权利。

[ðə; ði][twa:] [ˈtʃi:tri] - .
the twa cheatrie Milrookits .
这 twa 骗子 - .

twa 作弊者 Milrookits。

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] [eɪ ˈem][aɪ] , [hæd; həd][noʊ]
For sure am I , had no
为了 当然 是 我 , 有 不

我当然没有

[aɪ] [teɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd] , [ji:; ji] [maɪt] [hæ] [kənˈtɪnju:d] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈwa:li] , [ˈwa:li] , [ʌp] [jɑ:n][bæŋk] ,
I ta'en the case in hand , ye might hae continued singing Wally , wally , up yon bank ,
我 塔恩 这 案件 在 手 , 是的 可能 哈 持续 歌唱 沃利 , 沃利 , 向上 远 银行 ,
[ænd; ənd] [ˈwa:li] , [ˈwa:li] , [daʊn] [jɑ:n] [breɪ] , [ə; eɪ] - [ðə; ði] [deɪz] [oʊ]
and wally , wally , down yon brae , a ' the days o
和 沃利 , 沃利 , 向下 远 布雷 , 一个 - 这 天 o

还有沃利, 沃利, 在那山坡下, 所有的日子

- [jɔr; jər] [ˈtæri:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] [oʊ] - [men] .
' your tarrying in the tabernacles o ' men .
- 你的 逗留 在 这 圣幕 o - 男人 .

“你们在人的帐幕里逗留。”

- [h3:r; hær] [dɔ:tər] - [ɪn] - [ɫɔ:] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][h3:r; hær][fæməli] **Her daughter - in - law admitted , that she was , indeed , with all her family**
- 她 女儿 - 在 法律 承认 , 那 她 曾是 , 的确 , 和 全部 她 家庭
 , [ʌndər][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][h3:r; hær] ,
, under the greatest obligations to her ,
 , 在下面 这 最 义务 到 她 ,
 她的儿媳承认, 她和全家人都对她负有最大的义务。

— [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ɔ:l] [pra:bə'bɪləti] ,
— and that , in all probability ,
— 和 那 , 在 全部 可能性 ,
 ——而且, 很有可能,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][h3:r; hær] ['hæpi] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erənd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] **but for her happy discovery of the errand on which the writer to the**
但 为了 她 快乐的 发现 的 这 差事 在 哪个 这 作家 到 这
['sɪɡnət][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['glɑ:sgəu] ,
signet had come to Glasgow ,
印章 有 来 到 格拉斯哥 ,
 但幸亏她幸运地发现了那位给印玺的写信人来格拉斯哥的真正目的,

[ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [raɪts] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .
they might still have had their rights withheld .
他们 可能 仍然 有 有 他们的 权利 隐瞒 .
 他们的权利仍然可能被剥夺。

[ɪn] [kɒnvə'seɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði][taɪm] [pæst] [æt; ət]['glɑ:sgəu] ,
In conversations of this description the time passed at Glasgow ,
在 对话 的 这 描述 这 时间 通过了 在 格拉斯哥 ,
 在这样的对话中, 格拉斯哥的时光就这样流逝了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɒkənʃɔ] [ænd; ənd] ['elən] [wɜ:r; wər]
while the preparations for the marriage of Walkinshaw and Ellen were
尽管 这 准备工作 为了 这 婚姻 的 沃金肖 和 艾伦 是
[prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪk'spi:diənt] [spi:d] [æt; ət] - .
proceeding with all expedient speed at Glengael .
进行中 和 全部 权宜 速度 在 - .
 与此同时, 沃金肖和艾伦的婚礼筹备工作正在格伦盖尔以最快的速度进行。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni] , [ðə; ði] ['hæpi] [per] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['meri] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
Immediately after the ceremony , the happy pair , accompanied by Mary , returned to
立即地 后 这 仪式 , 这 快乐的 一对 , 伴随 经过 玛丽 , 返回 到
['edɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,
 仪式结束后, 这对幸福的新人与玛丽一同返回了爱丁堡。

[wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['meri] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['freɪzə] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [**where it was determined the marriage of Mary with French Frazer should be [**
在哪里 它 曾是 决定 这 婚姻 的 玛丽 和 法语 弗雷泽 应该 是 [
-]
416]
-]
 决定玛丽与弗伦奇·弗雷泽的婚姻应该[416]

['selɪbreɪtɪd] , ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəli] [dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt]
celebrated , Mrs . Charles and the old lady being equally desirous of being present
著名 , 太太 : 查尔斯 和 这 老的 女士 存在 同样地 渴望 的 存在 展示
.
:
.
 盛况空前, 查尔斯夫人和老太太都同样渴望出席。

[wiː, wi] [ʃʊd, ʃəd] [na:t] , [haʊ'evər] , [biː, bi] ['du:ɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tuː, tə] [ɑ:r'selvz] , [æz, əz] ['feɪθf(ə)l] [hɪs'tɔ:riənz] ,
We should not , however , be doing justice to ourselves , as faithful historians ,
我们 应该 不是 , 然而 , 是 正在做 正义 到 我们自己 , 作为 忠实 历史学家 ,
然而, 作为忠实的历史学家, 我们不应该如此苛责自己。

[wɜ:r, wər] [wiː, wi] [tuː, tə] [li:v] [ðə, ði] ['ri:dər] [ʌndər] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə, ði] [lɛdi:z] ['vɪzɪt] [tuː, tə]
were we to leave the reader under an impression that the Leddy's visit to
是 我们 到 离开 这 读者 在下面 一个 印象 那 这 莱迪的 访问 到
[ðə, ði] ['lɔ:fɪ] [mə'trɑ:pəlɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [ə'fekʃənət] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]
the lawful metropolis was entirely dictated by affectionate consideration for her
这 合法的 都会 曾是 完全 口述 经过 亲热 考虑 为了 她
[ˈgræntʃɪldrən] .
grandchildren .
孙辈 .

如果我们让读者误以为莱迪前往这座合法的大都市完全是出于对孙辈的深切关爱。

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pʌblɪk] ['ɑ:bdʒekts] , [ˈwɜ:rði] , [ɪn'di:d] ,
She had higher and more public objects , worthy , indeed ,
她 有 更高 和 更多的 民众 对象 , 值得 , 的确 ,
她有更高尚、更公开的目标, 这些目标的确值得追求。

[ʌv; əv] [ðə, ði] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [soʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər] ['kɔ:zɪz] .
of the spirit with which she had so triumphantly conducted her causes .
的 这 精神 和 哪个 她 有 所以 凯旋而归 实施 她 原因 .
秉承着她以往在事业上取得辉煌成就的精神。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['pru:d(ə)ns] , [soʊ] [kən'spɪkjʊəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] ,
But with that remarkable prudence , so conspicuous in her character ,
但 和 那 卓越 谨慎 , 所以 显眼的 在 她 特点 ,
但她却展现出了她性格中极为显著的那种非凡的谨慎,

[ʃiː, ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə, ði] ['ri:əl] ['məʊtɪvz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] ['æktʃʊ,eɪtɪd] , —
she made no one acquainted with the real motives by which she was actuated , —
她 制成 不 一 熟人 和 这 真实的 动机 经过 哪个 她 曾是 驱动 , —
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

她没有让任何人知道她行事的真正动机, 即:

[tuː, tə] [ə'kwaɪər] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə, ði] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] , [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [na:t] ['hævɪŋ] , [æz; əz]
to acquire some knowledge of the criminal law , her father not having , as
到 获得 一些 知识 的 这 刑事 法律 , 她 父亲 不是 拥有 , 作为
[ʃiː, ʃɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说, 她父亲不懂刑法, 所以她想了解一些刑法知识。

- [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː, tə] [ðæt] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [hɪz; ɪz] ['dʒi:nai] ['bi:ɪŋ] , [laɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,
' paid attention to that Court of Justice , his geni being , like her own ,
- 有薪酬的 注意力 到 那 法庭 的 正义 , 他的 吉尼 存在 , 喜欢 她 自己的 ,
“他关注了那个法院, 他的天赋, 就像她的天赋一样,

[mɔ:r] [ə'dɪktɪd] [tuː, tə] [ðə, ði] [sr'vɪlɪti:z] [ʌv; əv] [ðə, ði] [kɔ:rt] [oʊ] - ['seʃ(ə)n] .
more addicted to the civilities of the Court o ' Session .
更多的 上瘾 到 这 礼貌 的 这 法庭 o - 会议 .
更沉迷于高等法院的礼仪。

- [ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [led] [tuː, tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪm'ba:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,
' She was led to think of embarking in this course of study ,
- 她 曾是 引领 到 思考 的 启程 在 这 课程 的 学习 ,
“她因此萌生了学习这门课程的想法。”

[baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈʌndə] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hə] [ˈsɜːrvənt] -
by the necessity she was often under of making , as she said , her servants '
经过 这 必要性 她 曾是 经常 在下面 的 制作 , 作为 她 说 , 她 仆人 -
[wɔːk] [ðə; ði][ˈkɑːrpi] - ;
walk the carpet ' ;
走 这 地毯 - ;

由于她经常不得不让仆人们“走红毯”，正如她所说；

[ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðə] [wɜːrdz] , [səb'mɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðoʊz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [tuː; tə] [wɪt] [ˈsɜːrvənt]
or , in other words , submit to receive those kind of benedictions to which servants
或者 , 在 其他 字 , 提交 到 收到 那些 种类 的 祝福 到 哪个 仆人
[ɑːr; ə] ,
are ,
是 ,

换句话说，甘愿接受仆人应当接受的那种祝福。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [æd'mɪnɪstreɪtɜːz] [ʌv; əv] [ˈhaʊsˌhoʊldrɪ] , [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ][ˈdʒʌstli]
in the opinion of all good administrators of householdry , so often and so justly
在 这 观点 的 全部 好的 管理员 的 家庭 , 所以 经常 和 所以 公正地
[ɪn'taɪtl] .
entitled .
标题 .

在所有优秀的家庭管理者看来，这是理所应当的。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ðæt] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ə'hʌðə] ,
It had occurred to her that , some time or another ,
它 有 发生 到 她 那 , 一些 时间 或者 其他 ,
她突然想到，总有一天，

[ə'keɪzən] [maɪ] [rɪ'kwaɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] [ˈhændmeɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
occasion might require that she should carry a delinquent handmaid before the
场合 可能 要求 那 她 应该 携带 一个 不良少年 使女 前 这
[ˈmædʒɪstrɪts] ,
Magistrates ,
地方法官 ,

某些情况下，她可能需要将一名违纪的女仆带到地方官面前。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈbɔːds] ; [ɪn'diːd] ,
or even before the Lords ; indeed ,
或者 甚至 前 这 领主 ; 的确 ,
甚至在贵族院面前也是如此；的确如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː;][soʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][trænz'greɪn, træns'greɪn] ,
she was determined to do so on the very first occurrence of transgression ,
她 曾是 决定 到 做 所以 在 这 非常 第一的 发生 的 越轨行为 ,
[ænd; ənd] , [ðə'fɔːr] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,

她决心在第一次发生违规行为时就这样做，因此，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði]
she was naturally anxious to obtain a little insight of the best practice in the
她 曾是 自然 焦虑的 到 获得 一个 小的 洞察力 的 这 最好的 实践 在 这
[ˈpɑːrləmənt] [ˈhaʊs] ,
Parliament House ,
议会 房子 ,

她自然很渴望了解一些议会大厦的最佳实践。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr'self] ,
that she might , as she said herself ,
那 她 可能 , 作为 她 说 她自己 ,
正如她自己所说，她或许会.....

[biː; bi] [meɪd] ['keɪpəb(ə)l][ˈlʌ; əv][ˈɪmpləˌmentɪŋ, 'ɪmpləˌmenɪŋ][hɜːr; həɹ][ˈmæn][ˈlʌ; əv] ['bɪznəs] [haʊ] [tuː; tə]
be made capable of implementing her man of business how to
是 制成 有能力的 的 实施 她 男人 的 商业 如何 到
[proʊˈsiːd] .
proceed .
继续 .

使她能够执行她作为商人的计划，并指导她如何进行下一步。

[ˈwɒkənʃɔ] , [baɪ] [ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] ['liːg(ə)l][ˈstep] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][kʊd; kəd] [teɪk] [əˈgenst]
Walkinshaw , by promising to take every legal step that she herself could take against
沃金肖 , 经过 有前途 到 拿 每一个 合法的 步 那 她 她自己 可以 拿 反对
- ,
Pitwinnoch ,
- ,

沃金肖承诺将采取一切她自己能够采取的法律手段来对付皮特温诺克。

[hæd; həd] [ɪˈvɪnst] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdəd] [aɪˈtiː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmendəbl] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
had evinced , as she considered it , such a commendable respect for her
有 表现出 , 作为 她 经过考虑的 它 , 这样的 一个 值得称赞 尊重 为了 她
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgement ,
判断 ,

在她看来，这体现了对她判断的令人钦佩的尊重。

[ðæt] [hiː; hi] [enˈdɪəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
that he endeared himself to her more than ever .
那 他 可爱的 他自己 到 她 更多的 比 曾经 .
他比以往任何时候都更让她喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] ['kɔːnsɪkwens] , [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːrləmənt] [haʊs]
He was , in consequence , employed to conduct her to the Parliament House
他 曾是 , 在 结果 , 受雇 到 执行 她 到 这 议会 房子
,
.
,

因此，他受雇护送她前往国会大厦。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['pliːdɪŋz] ; [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] [-]
that she might hear the pleadings ; but by some mistake [417]
那 她 可能 听到 这 诉状 ; 但 经过 一些 错误 [-]
以便她能听到诉状；但由于某种错误[417]

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ðæt] [sɪŋk][ˈlʌ; əv][sɪn][ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] , [wen] [əˈθeləʊ] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmɪŋ] ,
he took her to that sink of sin the Theatre , when Othello was performing ,
他 采取 她 到 那 下沉 的 罪 这 剧院 , 什么时候 奥赛罗 曾是 表演 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

他带她去了那个罪恶的深渊——剧院，当时《奥赛罗》正在那里演出。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsɪvd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈnɔːlɪdʒ] [ˈlʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ʃiː; ʃɪ]
as she declared , she had received all the knowledge of the criminal law she
作为 她 声明 , 她 有 已收到 全部 这 知识 的 这 刑事 法律 她
[kʊd; kəd][rɪˈkwaɪər] ,
could require ,
可以 要求 ,

正如她所宣称的那样，她已经掌握了她所需要的所有刑法知识。

[aɪˈti:] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈmænɪfɛstli] [ʃoʊn] [ðæt] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ˈsti:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæpkɪn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
it having been manifestly shown that any woman stealing a napkin ought to be
它 拥有 到过 显然 所示 那 任何 女士 偷窃 一个 餐巾 应该 到 是
[ˈprɒsɪkjʊ:tid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoust] [ˈrɪgər] .
prosecuted with the utmost rigour .
被起诉 和 这 极致 严格 .

事实已经清楚地表明，任何偷窃餐巾的妇女都应该受到最严厉的惩罚。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈli:g(ə)l] [ˈstʌdiz] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [feˈstɪvɪti:z] ; [ænd; ənd]
But her legal studies were soon interrupted by the wedding festivities ; and
但 她 合法的 研究 是 很快 中断 经过 这 婚礼 庆祝活动 ; 和
[wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ˈglɑ:sgəu] ,
when she returned to Glasgow ,
什么时候 她 返回 到 格拉斯哥 ,
但她的法律学习很快就被婚礼庆典打断了；当她回到格拉斯哥时，

[əˈlæs] !
alas !
唉 !

唉！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:n] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜ:r; hər][ˈli:g(ə)l] [pəˈsju:ts] ;
she was not long permitted to indulge her legal pursuits ;
她 曾是 不是 长的 允许 到 放纵 她 合法的 追求 ;
她没能长久地从事她的法律活动；

[fɔ:r; fər] [ˈveriəs] [ˈkɔ:zɪz] [kəmˈbaɪnd] [tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði][wɜ:rld] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈkɑ:mpərəbl] [ˈheroʊɪn]
for various causes combined to deprive the world of our incomparable heroine
为了 各种各样的 原因 合并 到 剥夺 这 世界 的 我们的 无与伦比 女英雄
.
:
.

种种原因导致我们这位无与伦比的女英雄离开了人世。

[hɜ:r; hər][ˈdɒʊlf(ə)l][ˈeksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [taɪm] , [lɔ:] , [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk] ,
Her doleful exit from the tents of Time , Law , and Physic ,
她 悲伤的 出口 从 这 帐篷 的 时间 , 法律 , 和 物理学 ,
她悲伤地离开了时间、法律和医学的帐篷，

[aɪˈti:][ɪz] [naʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmelənka:li] [ˈdu:ti][tu:; tə] [rɪˈleɪt] ,
it is now our melancholy duty to relate ,
它 是 现在 我们的 忧郁 责任 到 涉及 ,
现在，我们怀着悲伤的心情，有责任去讲述这一切。

[wɪtʃ] [wi:; wi][jæl; jəl] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [gʊd] - [ˈhju:mər] [ˈpeɪθɑ:s][fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
which we shall endeavour to do with all that good - humoured pathos for which
哪个 我们 将 努力 到 做 和 全部 那 好的 - 幽默 感伤 为了 哪个
[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈɡreɪtli] [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈzɜ:rɪdli] [ˈselɪbreɪtɪd] .
we are so greatly and so deservedly celebrated .
我们 是 所以 非常 和 所以 理所当然 著名 .

我们将努力以我们赖以成名的那种幽默而又感伤的风格来完成这项工作。

[ɪf] [ˈnoʊbə:di] [sez] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] , [wi:; wi][mɒst; məst] [ˈmɑ:distli] [du:][aɪˈti:] [ɑ:rˈselvz] ,
If nobody says we are so distinguished , we must modestly do it ourselves ,
如果 无人 说道 我们 是 所以 杰出的 , 我们 必须 谦虚地 做 它 我们自己 ,
如果没人称赞我们杰出，我们就必须谦虚地自己称赞。

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrləmənt] [ɔːr]
never having been able to understand why a candidate for parliament or
绝不 拥有 到过 有能力的 到 理解 为什么 一个 候选人 为了 议会 或者
[ˌpɑːpjuˈlærəti][fʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
popularity should be allowed to boast of his virtues more than any other
人气 应该 是 允许 到 夸 的 他的 美德 更多的 比 任何 其他
[ˈdiːlər] [ɪn][teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd] [ˈfɪkʃənz] .
dealer in tales and fictions .
经销商 在 故事 和 虚构 .

我一直无法理解，为什么一个议会候选人或受欢迎的候选人可以比任何其他编造故事和虚构故事的人更肆意吹嘘自己的美德。

[ˈtʃæptər] [siː]
CHAPTER C
章 C

C 章

[ˈmæɪrɪdʒ] [fiːsts] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkreditəbli] [ɪnˈfɔːrmd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈledi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
Marriage feasts , we are creditably informed , as the Leddy would have said ,
婚姻 盛宴 , 我们 是 值得称赞地 知情的 , 作为 这 莱迪 会 有 说 ,
[ˈɡreɪtər] [ˌæntɪˈkwəti] [ðæn; ðən] [ˈfjuːnərəlz] ,
据可靠消息，正如莱迪所说，婚宴.....

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ˌæntɪˈkwəti] [ðæn; ðən] [ˈfjuːnərəlz] ;
are of greater antiquity than funerals ;
是 的 更大的 古代 比 葬礼 ;
[ˈwɛdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈwɒkənʃɔ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər]
比葬礼的历史更为悠久；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɛdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈwɒkənʃɔ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər]
and those with which the weddings of Walkinshaw and his sister were
和 那些 和 哪个 这 婚礼 的 沃金肖 和 他的 姐姐 是
[ˈselɪbreɪtɪd] ,
celebrated ,
著名 ,
[ˈwɒkənʃɔ] [wɜːr; wər]
以及沃金肖和他妹妹婚礼上所用的酒杯。

[lækt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [feˈstɪvɪtiːz] .
lacked nothing of the customary festivities .
缺乏 没有什么 的 这 习惯 庆祝活动 .
[ˈwɒkənʃɔ] [wɜːr; wər]
所有传统的庆祝活动都一应俱全。

[ðə; ði] [ˈdɪnəz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The dinners which took place in Edinburgh were , of course ,
这 晚餐 哪个 采取 地方 在 爱丁堡 是 , 的 课程 ,
[ˈwɒkənʃɔ] [wɜːr; wər]
在爱丁堡举行的晚宴当然是.....

[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [dɪsəˈteɪfɪnz] [ɑːn] [ˈkærəktər] ,
served with all the refinements of taste and dissertations on character ,
服务 和 全部 这 改进 的 品尝 和 学位论文 在 特点 ,
[ˈwɒkənʃɔ] [wɜːr; wər]
配以各种精致的口味描述和对人物性格的探讨，

[wɪtʃ] [ˈrendər] [ðə; ði] [entəˈteɪnmənts] [ɪn][ðə; ði] [məˈtrɔːpəlɪs] [ʌv; əv] [maɪnd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [soʊ] [ˈreɪsi]
which render the entertainments in the metropolis of Mind occasionally so racy
哪个 使成为 这 娱乐 在 这 都会 的 头脑 偶尔 所以 色情
[ænd; ənd] [pɪˈkjuːliər] .
and peculiar .
和 奇特 .
[ˈwɒkənʃɔ] [wɜːr; wər]
这使得心灵之都的娱乐活动偶尔显得如此刺激和奇特。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʌt] - [ænd; ənd] - [kʌm] - [ə'gen] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv]['glɑ:sgəu] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɛdi] [kɔ:ld]
But the cut - and - come - again banquets of Glasgow , as the Leddy called
但 这 切 - 和 - 来 - 再次 宴会 的 格拉斯哥 , 作为 这 莱迪 称为

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但格拉斯哥那些像莱迪所说的“临时拼凑的宴会”
['fa:lʊʊŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɜrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pæ'trɪmɔʊniəl] [si:t] ,
following on the return of the Laird and his bride to his patrimonial seat ,
下列的 在 这 返回 的 这 领主 和 他的 新娘 到 他的 遗产 座位 ,
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

在领主和他的新娘返回其世袭领地之后，

[ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] , [fɑ:r] [su:'pɪriər] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [gli:] [ænd; ənd]
in her opinion , far superior , and she enjoyed them with equal glee and
在 她 观点 , 远的 优越的 , 和 她 享受 他们 和 平等的 高兴 和
[zest] .
zest .
热情 :

在她看来，它们远胜于其他食物，她也同样兴高采烈、兴致勃勃地享用它们。

- [θæŋks] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [preɪz] , - [sed] [fɪ:; fɪ] ,
' Thanks be , and praise , ' said she ,
- 谢谢 是 , 和 称赞 , - 说 她 ,

“感谢上帝，赞美上帝，”她说。

[æftər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['kɔ:stli] [paɪlz] [ʌv; əv] [fu:d] , - [aɪ] [hæ] [lɪvd] [tu:; tə]
after returning home from one of those costly piles of food , ' I hae lived to
后 返回 家 从 一 的 那些 昂贵 堆 的 食物 , - 我 哈 居住地 到
[si:] ,
see ,
看 ,

从那些昂贵的食物堆里回来后，我心想：“我活着看到了.....”

[æɪt; ət][læst] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['wedɪŋ] ['du:ɪŋz] [ɪn] [-]
at last , something like wedding doings in [418]
在 最后的 , 某物 喜欢 婚礼 行为 在 [-]

最后，类似婚礼仪式的事情[418]

[maɪ]['fæməli] .
my family .
我的 家庭 :

我的家人。

['tʃɑ:rlɪ:z] [ænd; ənd] [bel] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:ldraɪf] [kə'mɑ:dəti] , ['boʊdɪŋ] [skænt][ænd; ənd]
Charlie's and Bell Fatherlans's was a cauldride commodity , boding scant and
查理的 和 钟 - 曾是 一个 菜豆 商品 , 预兆 稀少 和
[wɑ:nt] ,
want ,
想 ,

查理和贝尔·法瑟兰的商品非常稀缺，预示着匮乏和短缺。

[ænd; ənd][soʊ][kæm] - — - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑ:ləpɪŋ] [gəl'rævɪtʃ] [oʊ] - - ,
and so cam o't — Watty's was a walloping galravitch o ' idiocety ,
和 所以 摄像头 - — - 曾是 一个 殴打 加拉维奇 o - - ,

于是，沃蒂的表演就此结束——这是一场令人瞠目结舌的愚蠢闹剧。

[ænd; ənd][sɒʊ][kæm] - — [dʒɔrdi:z] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈberɪəl] [fɔ:rˈmæləti] [ˈtraɪn]
and so cam o't — Geordie's was little better than a burial formality trying
和 所以 摄像头 - — 乔迪的 曾是 小的 更好的 比 一个 葬礼 正式 尝试
[tu:; tə][^i:, ^i][ə; eɪ][smɜ:rk] ,
to gie a smirk ,
到 gie 一个 傻笑 ,
于是, 乔迪的表演——与其说是表演, 不如说更像是一场葬礼仪式, 试图挤出一个冷笑。

[ænd; ənd][sɒʊ][kæm] - — [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈmægz] [ænd; ənd] - ,
and so cam o't — as for Meg's and Dirdumwhamle's ,
和 所以 摄像头 - — 作为 为了 梅格的 和 - ,
于是, 事情就这么发生了——至于梅格和迪尔杜姆瓦姆勒的,

[ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈmæɪɪdz] — [ə; eɪ] [kɔ:ld] - [keɪl] - [het] - [əˈgen] [əˈfer] — [ænd; ənd] [ˈbi:ni]
theirs was a third marriage — a cauld - kail - het - again affair — and Beenie
他们的 曾是 一个 第三 婚姻 — 一个 冷 - 凯尔 - 他的 - 再次 事务 — 和 贝尼
[ænd; ənd] - [ˈgrɛtnə] [ɡri:n] , [pleɪ] - - , — [bed] , [bɔ:rd] ,
and Walky's Gretna Green , play - acting , — Bed , Board ,
和 - 格雷特纳 绿色的 , 玩 - - , — 床 , 木板 ,
这是他们的第三次婚姻——一段再次破裂的恋情——而比尼和沃基的格雷特纳·格林, 戏剧演员, ——床, 板,

[ænd; ənd] [ˈwa:ʃɪŋ] , [bɔ:r] [ˈwɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈtestɪmoʊni] [tu:; tə] [wʌtˈnɑ:] [kaɪnd][oʊ] - [ˈbraɪdl] [ðeɪ]
and Washing , bore witness and testimony to whatna kind o ' bridal they
和 洗涤 , 钻孔 证人 和 见证 到 什么 种类 o - 新娘 他们
[hæd; həd] .
had :
有 .
而沃辛则见证并作证说他们举办了什么样的婚礼。

[bʌt; bət] [ðɜ:r] [dʒəˈkoʊs] - [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rði] [oʊ] - [ðə; ði] [əˈkeɪzn] .
But thir jocose gavaulings are worthy o ' the occasion .
但 他们的 滑稽的 - 是 值得 o - 这 场合 .
但他们的滑稽夸张的言辞与场合十分相称。

[let] [ˈneɪbə:di] [tel] [em ˈi:], [nu:] , [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [pi:] [oʊ] - [ˈglɑ:sgəʊ] [mi:n] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,
Let naebody tell me , noo , that the three P's o ' Glasgow mean Packages ,
让 无人 告诉 我 , 不 , 那 这 三 P 的 o - 格拉斯哥 意思是 包裹 ,
[ˈpʌntʃən] , [ænd; ənd] [ˈpɪɡteɪl] ,
Puncheons , and Pigtail ,
潘琴 , 和 猪尾巴 ,
谁也别跟我说格拉斯哥的三个“P”指的是包裹（Packages）、潘趣酒（Puncheons）和猪尾巴（Pigtail）。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɑ:rdʒɪn(ə)l] [noʊt] [pɑ:mp]
for I have seen and known that they may be read in a marginal note Pomp
为了 我 有 已见 和 已知 那 他们 可能 是 读 在 一个 边缘 笔记 盛大场面
,
.
,
因为我见过也知道, 它们可以在页边注释中读到, 浮夸。

[pʌntʃ] , [ænd; ənd] [ˈplenti] .
Punch , and Plenty .
冲床 , 和 很多 .
拳头, 而且很多。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] - [ɑ:r; ər][noʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] - — [ðæt] [mɔ:n] [bi:; bi]
To be sure , the Embroshers are no without a genteelity — that maun be
到 是 当然 , 这 - 是 不 没有 一个 - — 那 毛恩 是
[kɔndrɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
condescended to them .
居高临下的 到 他们 .
可以肯定的是, 恩布罗舍尔家族并非没有一丝温文尔雅——人们必须对他们表示屈尊。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdʒeləs] [ðeə(r)] [pɪntʃt] [tuː; tə][get] [gyd] [waɪn] , [pɔr] [foʊk] — [ðeɪ] [traɪ][es eɪ ˈiː] [ˈmɒni]
But I jealousy they're pinched to get gude wine , poor folk — they try sae mony
但 我 嫉妒 它们是 捏 到 得到 古德 葡萄酒 , 贫穷的 民间 — 他们 尝试 sae 金钱
[ˈdɪfrənt] [ˈbɒtlz] :
different bottles :
不同的 瓶子 :

但我羡慕他们能喝到好酒，可怜的人们——他们要尝试很多不同的酒：

[ˈneiθɪŋ] [hæ] [ðeɪ] [laɪk][ə; eɪ] - [boʊl] .
naething hae they like a gausie bowl .
什么都没有 哈 他们 喜欢 一个 - 碗 .

他们什么都不喜欢高斯碗。

[ˈðerfɔːr] , [kəˈmend] [em ˈiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][eɪn] [ˈkʌntrisaɪd] , — [ˈfætɪd] [kævz] , [ænd; ənd] [ˈfiːstɪŋ]
Therefore , commend me to our ain countryside , — Fatted calves , and feasting
所以 , 表彰 我 到 我们的 艾因 农村 , — 肥胖 小牛 , 和 盛宴
- ,
Belshazzers ,
- ,

因此，请将我引荐到我们自己的乡村，——肥牛犊和宴饮的伯沙撒们，

— [ænd; ənd][let][ðə; ði] - - [dʌbljuː ˈaɪ] - [ðer; ðər] [ˈfeə,roʊz] [liːn] [kaɪn][ænd; ənd]
— and let the Embroshers cerimoneez wi ' their Pharaoh's lean kine and
— 和 让 这 - - wi - 他们的 法老的 倾斜 牛 和
[grænt] [ænd; ənd] - .
Grants and Frazers .
拨款 和 - .

——让恩布罗舍尔家族与他们的法老瘦牛以及格兰特家族和弗雷泽家族一起举行庆典吧。

- [bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði] [haːrt] [ɪɡˈzʌlts] , [wen] [ðə; ði] - [ˈbʊzəmz] [bɔːrd][sɪts] [laɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
' But often when the heart exults , when the ' bosom's lord sits light upon his
- 但 经常 什么时候 这 心 欢欣雀跃 , 什么时候 这 - 胸部的 主 坐着 光 之上 他的
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

但往往当内心欢欣雀跃，当心中的主轻盈地坐在他的宝座上时，

- [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈoʊmən][ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] .
' it is an omen of sorrow .
- 它 是 一个 预兆 的 悲哀 .

这是不祥之兆。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈrevl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪts] , [ðə; ði] [ˈledi] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈfert(ə)]
On the very night after this happy revel of the spirits , the Leddy caught a fatal
在 这 非常 夜晚 后 这 快乐的 陶醉 的 这 烈酒 , 这 莱迪 捕捉 一个 致命的
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

就在这场欢乐的狂欢之后的当晚，莱迪染上了致命的感冒。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [waɪl] [ðə; ði][ˈpraːvoʊsts][waɪf] ,
in consequence of standing in the current of a door while the provost's wife ,
在 结果 的 常设 在 这 当前的 的 一个 门 尽管 这 教务长的 妻子 ,

由于站在门前的人流中，而教务长的妻子.....

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpætn] , [stɑːpt] [ðə; ði] [wei] ,
putting on her pattens , stopped the way ,
推杆 在 她 图案 , 停止 这 方式 ,

她穿上木屐，停下了脚步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ] [ˌɪndrɪ'spoʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fəʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə]
and she was next morning so indisposed that it was found necessary to
和 她 曾是 下一个 早晨 所以 不适 那 它 曾是 成立 必要的 到
[kɔːl][ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] ;
call in Dr . Sinney to attend her ;
称呼 在 博士 . - 到 出席 她 ;
第二天早上她身体非常不舒服，所以不得不请辛尼医生来为她诊治；

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [kən'sɪdərɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [sɪks] ,
who was of opinion , considering she was upwards of seventy - six ,
WHO 曾是 的 观点 , 考虑 她 曾是 向上 的 七十 - 六 ,
考虑到她已经七十六岁高龄，她的观点很有见地。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] ; [ænd; ənd] ,
that it might go hard with her if she did not recover ; and ,
那 它 可能 去 难的 和 她 如果 她 做过 不是 恢复 ; 和 ,
如果她无法康复，情况可能会对她造成很大的影响；而且，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , [ðeɪ] [bɪ'gæən][tuː; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]
this being communicated to her friends , they began to prepare themselves for
这 存在 沟通 到 她 朋友们 , 他们 开始 到 准备 他们自己 为了
[ðə; ði] [wɜːrst] .
the worst .
这 最差 .
得知此事后，她的朋友们开始为最坏的情况做准备。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - , [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Her daughter , the Lady of Dirdumwhamle , came in from the country ,
她 女儿 , 这 女士 的 - , 来了 在 从 这 国家 ,
她的女儿，迪尔杜姆瓦姆勒夫人，从乡下来了。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
and paid her every mark of attention .
和 有薪酬的 她 每一个 标记 的 注意力 .
并对她给予了无微不至的关注。

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] , [wʌns][ɔːr] [twɪs] ,
At the suggestion of her husband , she , once or twice ,
在 这 建议 的 她 丈夫 , 她 , 一次 或者 两次 ,
在她丈夫的建议下，她曾一两次.....

['ɪntɪmətɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ;
intimated a little anxiety to know if her mother had made a will ;
暗示 一个 小的 焦虑 到 知道 如果 她 母亲 有 制成 一个 将要 ;
她流露出些许焦虑，想知道母亲是否立有遗嘱；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːrt] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , — [-]
but the Leddy cut her short , by saying , — [419]
但 这 莱迪 切 她 短的 , 经过 说 , — [-]
但莱迪打断了她的话，说道：——[419]

- [wɒts] - [tuː; tə] [ðiː] , [meg] ? [aɪm] [ʃɒr] [aɪm][noʊ] [ded] [jet] ,
' What's t'at to thee , Meg ? I'm sure I'm no dead yet ,
- 是什么 - 到 你 , 梅格 ? 我是 当然 我是 不 死的 然而 ,
“那关你什么事，梅格？我肯定还没死呢。”

[ðæt] - [ʊd; əd] [biː; bi] ['ɡroʊpɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ][bɪt] ['ɡæðərɪŋ] .
that t'ou should be groping about my bit gathering .
那 - 应该 是 摸索 关于 我的 少量 采集 .
你应该摸索着寻找我的零碎信息。

[hɪm'self] [roʊd] ['derli] ['ɪntu:] ['gla:sgəu] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['du:tɪf(ə)] ['mænər] ; [bæt; bət] ,
Dirdumwhamle himself rode daily into Glasgow in the most dutiful manner ; but ,
 他自己 骑 日常的 进入 格拉斯哥 在 这 最多 尽职尽责的 方式 ; 但 ,
 “迪尔杜姆哈姆勒本人每天都尽职尽责地骑马前往格拉斯哥；但是，

[rɪ'si:vɪŋ] [noʊ][sætɪs'fæk](ə)n[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [lɛdi:z]
receiving no satisfaction from the accounts of his wife respecting the Leddy's
 接收 不 满意 从 这 账户 的 他的 妻子 尊重 这 莱迪的
 [ə'ferz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
affairs , he was ,
 事务 , 他 曾是 ,

他从妻子对莱迪家事务的描述中得不到任何满意，于是，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['di:pli] [kən'sɜ:rnd] [æɪt; æt][hɜ:r; hær][sɪtʃu'eɪ](ə)n ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
of course , deeply concerned at her situation ; and , on one occasion ,
 的 课程 , 深 担心的 在 她 情况 ; 和 , 在 一 场合 ,
 当然，我非常关心她的处境；而且，有一次，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɪmpəθaɪz] ['mænər] [æɪt; æt][hɜ:r; hær]'bedsaɪd] , [hi:; hi]
when he was sitting in the most sympathising manner at her bedside , he
 什么时候 他 曾是 坐着 在 这 最多 同情的 方式 在 她 床头 , 他
 [sed] ,
said ,
 说 ,

当他以最同情的姿态坐在她床边时，他说：

[wɪð; wɪθ][æən; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['tendər] [voɪs] , —
with an affectionate and tender voice , —
 和 一个 亲热 和 投标 嗓音 , —
 用充满爱意和温柔的声音，——

- [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ʃi:; ji] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [wel] [ə'gen] ; [bæt; bət] , [ɪf] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] - [tu:; tə]
' That he hoped she would soon be well again ; but , if it was ordain't to
 - 那 他 希望 她 会 很快 是 出色地 再次 ; 但 , 如果 它 曾是 - 到
 [bi:; bi] [ʌðərwaɪz] ,
be otherwise ,
 是 否则 ,

他希望她能尽快康复；但如果命中注定并非如此，

[hi:; hi] ['trʌstɪd] [ʃi:; ji] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:r; hær] ['dɔ:tər] [sʌm; səm] [smɔ:l] [mə'mɔ:riəl] ['oʊvər][ænd; ənd][baɪ]
he trusted she would give her daughter some small memorial over and by
 他 可信 她 会 给 她 女儿 一些 小的 纪念馆 超过 和 经过
 [wʌt] [ʃi:; ji] [maɪt] [hæ] - [hɜ:r; hær][ɪn] [wɪl] . - -
what she might hae alloo't her in will . '
 什么 她 可能 哈 - 她 在 将要 . - -

他相信她会根据遗嘱，给女儿留下一些小小的纪念品。

- [di:d] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɛdi] , [æz; əz][ʃi:; ji][sæt][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['piləuz] , [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ]
' Deed , ' replied the Leddy , as she sat supported by pillows , and breathing
 - 契据 , - 回复 这 莱迪 , 作为 她 卫星 有 经过 枕头 , 和 呼吸
 ['hevili] ,
heavily ,
 重度 ,

“是的,”莱迪回答道，她靠着枕头坐着，呼吸沉重。

- [aɪ] [noʊ] [fər'get] [ðæt] — [fɔ:r; fər][ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , [wen] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [di:] ,
' I'll no forget that — for ye may be sure , when I intend to dee ,
 - 患病的 不 忘记 那 — 为了 是的 可能 是 当然 , 什么时候 我 打算 到 迪 ,
 “我不会忘记这件事——因为你们可以肯定，当我打算死去的时候，

[ðæt] [aɪ] ['mæk][maɪ][eɪn][hændz][maɪ] [eksɪ'kju:ʃənəz] : -
that I'll mak my ain hands my executioners . '

那 患病的 制作 我的 艾因 双手 我的 刽子手 : -

我将亲手处决他们。

- [aɪ] , [aɪ] , - [rɪ'dʒʊɪnd] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [lerd] , - [aɪ][wʌz; wəz] [eɪ] [oʊ] - [ðæt] [ə'pɪnjən] ,
' **Aye , aye , ' rejoined the pathetic Laird , ' I was ay o ' that opinion** ,
- 是的 , 是的 , - 重新加入 这 可怜的 领主 , - 我 曾是 哎 o - 那 观点 ,
“是啊，是啊，”可怜的领主回答道，“我完全同意那种观点。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji] [wʊd] [ækt][ə; eɪ] ['mʌðəz] [pɑ:rt][ɪn][jɔ:; jər] ['lætər] [end] .
and that ye would act a mother's part in your latter end .

和 那 是的 会 行为 一个 母亲的 部分 在 你的 后者 结尾 .

并且你们将在生命的最后阶段扮演母亲的角色。

- [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ledi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] ;
' **To this the Leddy made no reply** ;
- 到 这 这 莱迪 制成 不 回复 ;

莱迪对此没有回答；

[bʌt; bət][baɪ]['æksɪdənt] [kɒft] ['ræðər] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [tu:] ['mɔɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but by accident coughed rather a little too moistly in his face ,

但 经过 事故 咳嗽 相当 一个 小的 也 湿润的 在 他的 脸 ,

但不小心咳嗽时，呛得他脸上有点湿漉漉的。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər][rɪ'taɪər] .
which made him shift his seat , and soon after retire .

哪个 制成 他 转移 他的 座位 , 和 很快 后 退休 .

这促使他更换了座位，不久之后便退休了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [lɔ:n] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [li:v] , [wen] - [ænd; ənd] [rə'bi:nə] [keɪm] [ɪn] ,
He had not long taken his leave , when Milrookit and Robina came in ,

他 有 不是 长的 已采取 他的 离开 , 什么时候 - 和 罗宾娜 来了 在 ,

他刚离开没多久，米尔鲁基特和罗宾娜就进来了。

[bəʊθɪ][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] ['mæənər] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði]['kaɪndɪst][ɪn'kwaɪərɪz] ,
both in the most affectionate manner ; and , after the kindest inquiries ,

两个都 在 这 最多 亲热 方式 ; 和 , 后 这 最善良的 查询 ,

两者都以最亲切的方式；并且，在经过最友好的询问之后，

[ðeɪ] [tu:] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [klɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd]
they too hoped that she had made her departure clear with this world , and

他们 也 希望 那 她 有 制成 她 离开 清除 和 这 世界 , 和

[ðæt] ,
that ,

那 ,

他们也希望她已经向世人清楚地表明了她离开的意愿，并且如此。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] , [noʊ] [dɪs'pju:ts] [wʊd] [ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [sər'vaɪvɪŋ]
when she was removed to a better , no disputes would arise among surviving

什么时候 她 曾是 已移除 到 一个 更好的 , 不 争议 会 出现 之中 幸存

[frendz] .
friends .

朋友们 .

当她被转移到更好的地方时，幸存的朋友之间不会产生任何纠纷。

- [aɪm] [ʃər] , - [sed] [rə'bi:nə] , - [wi:; wi][jæl; ʃəl][ɔ:l] ['gretli] [mɪs] [ju:; jʊ] ;
' **I'm sure , ' said Robina , ' we shall all greatly miss you** ;
- 我是 当然 , - 说 罗宾娜 , - 我们 将 全部 非常 错过 你 ;

“我相信，”罗宾娜说，“我们都会非常想念你；

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [em ˈiː][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈkiːpsɛɪk] [aʊt] [ʌv; əv]
and I would be very glad if you would give me some little keepsake out of
和 我 会 是 非常 高兴的 如果 你 会 给 我 一些 小的 纪念品 出去 的
[jʊr; jər] [oʊn] [hændz] ,
your own hands ,
你的 自己的 双手 ;

如果您能亲手制作一些小纪念品送给我，我将非常感激。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈtiːpɑːt] . -
if it were no more than the silver teapot . '
如果 它 是 不 更多的 比 这 银 茶壶 . -

如果它只不过是一个银茶壶的话。

- [aɪ] [ˈkænə] [duː] [ðæt] [jet] , [ˈbiːni] , [maɪ] [ˈlɛdi] ,
' I canna do that yet , Beenie , my Leddy ,
- 我 美人蕉 做 那 然而 , 贝尼 , 我的 莱迪 ,

“我现在还做不到，比尼，我的莱迪，

[fɔːr; fər][jiː; ji] [ken] [aɪm] [ˈɑːblɪɡertɪd] [tuː; tə] [ˈiː, ^i] [ðə; ði] [lɜrd] [ænd; ənd] [nel] [ˈfrɪzəl] [ə; eɪ] [tiː] [ˈbæŋkwɪt] ,
for ye ken I'm obligated to gie the Laird and Nell Frizel a tea banquet ,
为了 是的 肯 我是 有义务的 到 gie 这 领主 和 内尔 弗里泽尔 一个 茶 宴会 ,

你们知道，我有义务为莱尔德和内尔·弗里泽尔举办一场茶宴。

[æz; əz] [suːnz] [aɪm] [ˈeɪb(ə)] .
as soon's I'm able .
作为 很快 我是 有能力的 .

只要我有能力，就会这么做。

[bʌt; bət] [wen] [aɪm] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] , [fɔːr; fər][wɪə(r)] [ə; eɪ] - [ˈlaɪflaɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈdeθ,laɪk] , [ɪf]
But when I'm dead and gone , for we're a ' lifelike and a ' deathlike , if
但 什么时候 我是 死的 和 已消失 , 为了 是 一个 - 逼真 和 一个 - 死气沉沉 , 如果

[jiː; ji] [aʊtˈlɪv] [em ˈiː] ,
ye outlive me ,
是的 活得更久 我 ,

但当我死去离去，因为我们既像生又像死，如果你们比我活得更久，

[jɪl] [fɪn] - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgrænmʌðər] . -
ye'll fin ' that I was a grandmother . '
叫喊 鳍 - 那 我 曾是 一个 祖母 . -

你会发现我以前是奶奶。

- [ɪts] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] , - [sed] - , - [ðæt] [jiː; ji] [hæ] [sɪk] [æn; ən] [ˈɪnwərd] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n]
' It's pleasant to hear , ' said Milrookit , ' that ye hae sic an inward satisfaction
- 它是 令人愉快的 到 听到 , - 说 - , - 那 是的 哈 原文如此 一个 向内 满意

[ʌv; əv] [helθ] ;
of health ;
的 健康 ;

“很高兴听到，”米尔鲁基特说，“你内心对健康感到满意；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [jɪl] [-]
but I hope ye'll [420]
但 我 希望 叫喊 [-]

但我希望你们[420]

[noʊ][ˈtæk][aɪ ˈtiː] [ɪl] [æt; ət][maɪ] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtoʊkən][oʊ] - [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] .
no tak it ill at my wishing for a token o ' my grandfather .
不 tak 它 患病的 在 我的 祝 为了 一个 令牌 o - 我的 祖父 .

请不要介意我想要一件祖父的遗物。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ɪf] [jiː; ji] [wʊd] [ˈiː, ^i] [em ˈiː][frʌm; frəm] [jɔːrˈself] [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɡoʊld] [waːtʃ] ,
I would like if ye would gie me from yourself the old - fashioned gold watch ,
我 会 喜欢 如果 是的 会 gie 我 从 你自己 这 老的 - 造型 金子 手表 ,

如果你能把你的那块老式金表送给我，那就太好了。

- [ðə; ði] - , [ɔ:ld] [ænd; ənd] [ʌŋ] ,
' The Milrookits , auld and young ,
- 这 - , 老 和 年轻的 ,

“米尔鲁基茨乐队，老少皆有，
[hæ] [bɪn] [hɪr] [meə] [ˈrævənəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] ,
hae been here mair ravenous than the worms and cloks of the tomb ,
哈 到过 这里 梅尔 贪婪的 比 这 蠕虫 和 - 的 这 墓 ,
比坟墓里的蛆虫和衣袍还要贪婪。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bʌt; bət][dɪˈvʌʊər][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di] ;
for they but devour the dead body ;
为了 他们 但 吞食 这 死的 身体 ;
因为他们只吃尸体；

[bʌt; bət][jɑ:n] [ˈgri:di] [kætəˈpɪləz] [wʊd] [stri:p][em ˈi:][oʊ] - [li:f] [ænd; ənd] [bræntʃ] [əˈfɔ:r] [maɪ] [taɪm] .
but yon greedy caterpillars would strip me o ' leaf and branch afore my time .
但 远 贪婪的 毛毛虫 会 条 我 o - 叶子 和 分支 之前 我的 时间 .
但是那些贪婪的毛毛虫会在我死前把我的叶子和枝条都吃光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ˈsɪmpəθaɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbu:n] [wʌt]
There was Dirdumwhamle sympathising for a something over and aboon what
那里 曾是 - 同情的 为了 一个 某物 超过 和 丰饶 什么
[ˈmegz] [tu:; tə][get][baɪ][ðə; ði] [wɪl] .
Meg's to get by the will .
梅格的 到 得到 经过 这 将要 .
迪尔杜姆哈姆勒对梅格通过遗嘱继承的遗产表示同情。

[ðen] [keɪm] [ˈbi:ni] , [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɑ:mɪst] [sez] , [ˈsɪmpərɪŋ] , [laɪk]
Then came Beenie , another of the same , as the Psalmist says , simpering , like
然后 来了 贝尼 , 其他 的 这 相同的 , 作为 这 诗篇作者 说道 , 谄媚 , 喜欢
[ə; eɪ] [jə:d] [ti:d] ,
a yird tead ,
一个 yird 茶 ,
然后是比尼，又一个跟诗篇作者说的一样的家伙，像个傻瓜一样傻笑着。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈsɪlvər] [ˈti:pɑ:t] ,
for my silver teapot ,
为了 我的 银 茶壶 ,
我的银茶壶，

[ænd; ənd] [saɪn] [ˈneiθɪŋ] [les] [wʊd] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər][ˈgu:d,mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] - -
and syne naething less would serve her gudeman but a solemneeing wheedlie
和 同步 什么都没有 较少的 会 服务 她 古德曼 但 一个 - -
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:ld] [ɡoʊld] [wa:tʃ] .
for the auld gold watch .
为了 这 老 金子 手表 .
而她唯一的慰藉就是向她的老夫乞求那块古老的金表。

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈsɪmpəθaɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈsɪmpər] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈwi:d(ə)l] [ðem; ðəm] . — [hæ] , [ˈtæk]
But I'll sympathise , and I'll simper , and I'll wheedle them . — Hae , tak
但 患病的 同情 , 和 患病的 傻瓜 , 和 患病的 哄骗 他们 . — 哈 , tak
[maɪ] [ki:z] ,
my keys ,
我的 钥匙 ,
但我会表示同情，我会装作若无其事，我会哄骗他们。——海，把我的钥匙拿走。

[ænd; ənd] [ɡæŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [desk] - [hed] ,
and gang into the desk - head ,
和 帮派 进入 这 桌子 - 头 ,
然后一伙人冲向办公桌头，

[ænd; ənd] [ˌjɪl] [ˌfɪn] - [ə; eɪ] [ˈbɑːni] [ˌsoʊt] [ˈpɑːkɪtbʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːkət] [ˌhoʊl][ˌnekst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and **ye'll** **fin** ' **a** **bonny** **sewt** **pocketbook** **in** **the** **doocot** **hole** **next** **the** **window** ,
和 叫喊 鳍 - 一个 邦妮 东南威尔士州 袖珍书 在 这 鸽舍 洞 下一个 这 窗户 ,
- [tuː; tə][em ˈiː] .
bring't **to** **me** :
- 到 我 :

你会在窗边鸽舍的洞里找到一个漂亮的缝纫钱包，把它带给我。

- [ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [ˌdɪd][æz; əz][ˌjiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪtbʊk] [wʌz; wəz]
' Mrs . Charles did as she was desired ; and when the pocketbook was
- 太太 : 查尔斯 做过 作为 她 曾是 想要的 ; 和 什么时候 这 袖珍书 曾是
[brɔːt] ,
brought ,
带来 ,

查尔斯太太照做了；当钱包被拿来时，

[ðə; ði][oʊld] [ˈlɛdi] [ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈrɑːbɪn] [ˈkærɪk] ,
the old Leddy opened it , and , taking out one of her Robin Carricks ,
这 老的 莱迪 打开 它 , 和 , 采取 出去 一 的 她 罗宾 卡里克 ,
老莱迪打开门，拿出她的一只罗宾·卡里克，

[æz; əz][ˌjiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] [bɪlz] , [ˌjiː; ʃi] [sed] , —
as she called her bills , she said , —
作为 她 称为 她 账单 , 她 说 , —
她打电话催账单时说，——

- [brɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ][pen] [ðæt] [kæn; kən] [spel] , [ænd; ənd] [aɪl] - [ðɪs] [bɪt] [ˈhʌndrəd] [paʊnd] [tuː; tə]
' Bring me a pen that can spell , and I'll indoss this bit hundred pound to
- 带来 我 一个 笔 那 能 拼写 , 和 患病的 - 这 少量 百 磅 到
[ðɪː] ,
thee ,
你 ,

“给我一支能拼写单词的笔，我就给你一百英镑。”

[bel] , [æz; əz][æn; ən][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbuːn] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌjiː; ʃi] [hæ] - ,
Bell , as an over and aboon ; and when ye hae gotten't ,
钟 , 作为 一个 超过 和 丰饶 ; 和 什么时候 是的 哈 - ,
贝尔，作为过剩和过剩；而当你们没有得到时，

[gæŋ] [ænd; ənd][bɪd][ˈdʒɛɪmi][ænd; ənd] [ˈmeri] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ,
gang and bid Jamie and Mary come to see me ,
帮派 和 出价 杰米 和 玛丽 来 到 看 我 ,
伙计们，请杰米和玛丽来看我，

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈʌiː, ʌi][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɔːld] [ɡoʊld] [waːtʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈtiːpɑːt] ,
and I'll gie him the auld gold watch , and her the silver teapot ,
和 患病的 gie 他 这 老 金子 手表 , 和 她 这 银 茶壶 ,
我会把那块旧金表送给他，把那只银茶壶送给她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第25/27页

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] [-]
just as a reward to [421]
只是 作为 一个 报酬 到 [-]

就像是对[421]的奖励

[ðə; ði] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] , ['sɪmpərɪŋ] , [ænd; ənd] ['hwiːdlɪŋ] -
the sympathizing , simpering , and wheedling Milrookits .
这 同情的 , 谄媚 , 和 哄骗 -

那些同情、谄媚、谄媚的米尔鲁基特人。

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [bel] , [maɪ] [taɪm] [ɪz][noʊ][tuː; tə][biː; bi] [læŋ] [nuː] [ə'mæŋ] [juː; jʊ] .
For between ourselves , Bell , my time is no to be lang noo amang you .
为了 之间 我们自己 , 钟 , 我的 时间 是 不 到 是 语言 不 阿芒 你 .

贝尔，我们之间，我的时间不是用来和你在一起的。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [kleɪ] - [koʊld] ['fɪŋgərz] [oʊ]
I feel the clay - cold fingers o
我 感觉 这 黏土 - 寒冷的 手指 o

我感觉到了冰冷的手指。

- [deθ] ['hændlɪŋ] [maɪ] [fiːt] ; [soʊ] [wen] [aɪ] [hæ] ['setld] [maɪ] ['wɜːrldli] [kənsəːnmənts] , [jɪl] [send]
' Death handling my feet ; so when I hae settled my worldly concernments , ye'll send
- 死亡 处理 我的 脚 ; 所以 什么时候 我 哈 定居 我的 世俗 担忧 , 叫喊 发送

[fɔːr; fər][ˈdraɪv, 'dɑːktə] . - ,
for Dr . De'ilfear ,
为了 博士 . - ,

“死神正在抚摸我的双脚；所以，当我处理完尘世的事务后，你们就派人去请迪尔菲尔医生来吧。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑː] [laɪk] [tuː; tə] [maʊnt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriːəts] [oʊ] - ['ɡlɔːri] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [help] [oʊ] -
for I would na like to mount into the chariots o ' glory without the help o ' -
为了 我 会 纳 喜欢 到 山 进入 这 战车 o - 荣耀 没有 这 帮助 o -

[æn; ən][ˈɔːrθəðɑːks] .
an orthodox .
一个 正统 .

因为如果没有正统人士的帮助，我可不想登上荣耀的战车。

- [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛdi] [rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz]['duːli] [pər'fɔːrmd] .
' All that the Leddy required was duly performed .
- 全部 那 这 莱迪 必需的 曾是 正式地 执行 .

“莱迪要求的一切都已妥善完成。”

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪŋgə] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ; [bʌt; bət] ,
She lingered for several days ; but ,
她 徘徊不去 为了 一些 天 ; 但 ,

她逗留了好几天；但是，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] , [ʃiː; ʃɪ]
at the end of a week from the commencement of her illness , she
在 这 结尾 的 一个 星期 从 这 开始 的 她 疾病 , 她

[kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
closed her eyes ,
关闭 她 眼睛 ,

在她发病一周后，她闭上了眼睛。

[ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɑːtɪ] [ˈpræktɪs] ,
and her death was , after the funeral , according to the Scottish practice ,
和 她 死亡 曾是 , 后 这 葬礼 , 根据 到 这 苏格兰 实践 ,
按照苏格兰的习俗, 她的葬礼结束后便去世了。

[əˈnaʊnst] [ɪn] [ðæt] [ˈlɔɪəl] [ænd; ɐnd] [wel] - [kənˈdʌktɪd] [oʊld][ˈpeɪpər] , [ðə; ði][ˈglɑːsgəʊ] [ˈkæriər] , [æz; əz]
announced in that loyal and well - conducted old paper , the Glasgow Courier , as
宣布 在 那 忠诚 和 出色地 - 实施 老的 纸 , 这 格拉斯哥 导游 , 作为
[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pleɪs] ,
having taken place ,
拥有 已采取 地方 ,
这份消息已在忠诚且办事良好的老报纸《格拉斯哥信使报》上宣布,

- [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈɡret] [ʌv; əv][ɔːl] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈfrendz] .
' to the great regret of all surviving friends .
- 到 这 伟大的 后悔 的 全部 幸存 朋友们 .
令所有幸存的朋友深感惋惜。

- [ˈtʃæptər] [siː aɪ]
' CHAPTER CI
- 章 置信区间
第 11 章

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ləˈmentɪd] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɜːrði] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens]
We have often lamented that so many worthy people should be at the expense
我们 有 经常 哀叹 那 所以 许多 值得 人们 应该 是 在 这 费用
[ænd; ɐnd] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [læst] [wɪlz] [ænd; ɐnd] [ˈtestəmənts] ,
and trouble of making last wills and testaments ,
和 麻烦 的 制作 最后的 遗嘱 和 遗嘱 ,
我们常常感叹, 那么多有价值的人竟然要花费时间和精力去立遗嘱。

[ænd; ɐnd] [jet] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪ] [wʌt] [ˈpaːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and yet never enjoy what passes at the reading of them .
和 然而 绝不 享受 什么 通过 在 这 阅读 的 他们 .
然而, 在阅读它们时, 却从未真正享受过其中的乐趣。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [əˈkeɪzənz] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət] [sʌtʃ] [əˈfektɪŋ]
On all the different occasions where we have been present at such affecting
在 全部 这 不同的 场合 在哪里 我们 有 到过 展示 在 这样的 影响
[ˈserəməniːz] ,
ceremonies ,
仪式 ,
在我们曾多次参加的此类感人至深的仪式中,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈedɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈdʒʌstli][ðə; ði] [ˈsaːroʊ] [wʌz; wəz] [əˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
it was quite edifying to see how justly the sorrow was apportioned to the
它 曾是 相当 有益的 到 看 如何 公正地 这 悲哀 曾是 按比例分配 到 这
[ˈlegəsɪz] ;
legacies ;
遗产 ;
看到人们如何公正地将悲伤分配给各个遗产, 真是令人感到欣慰;

[ðəʊz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊndli] [dɪˈstrest] ; [ðər; ðər] [terz] ,
those enjoying the greatest being always the most profoundly distressed ; their tears ,
那些 享受 这 最 存在 总是 这 最多 深刻地 苦恼 ; 他们的 眼泪 ,
[baɪ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
by some sort of sympathy ,
经过 一些 种类 的 同情 ,
那些享受最大幸福的人, 往往也是最痛苦的; 他们的眼泪, 出于某种同情,

[ˈfloʊɪŋ] [ɪɡˈzæktli][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
flowing exactly in accordance with the amount of the sums of money ,
流动 确切地 在 根据 和 这 数量 的 这 总和 的 钱 ,
资金流动完全符合资金数额。

[ɔːr][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃætlz] [wɪt] [ðei] [wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] .
or the value of the chattels which they were appointed to receive .
或者 这 价值 的 这 动产 哪个 他们 是 任命 到 收到 .
或他们被指定接收的动产的价值。

[bʌt; bət][ɑːn][noʊ] [ˈʌðər] [əˈkeɪzŋ] [hæv; həv][wiː; wi][ˈevər] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ]
But on no other occasion have we ever been so much struck with the truth
但 在 不 其他 场合 有 我们 曾经 到过 所以 很多 击 和 这 真相
[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [wen] ,
of this discovery as on that when ,
的 这 发现 作为 在 那 什么时候 ,
但是, 在其他任何场合, 我们都从未像在那次发现时那样, 如此深刻地感受到这一发现的真理。

[ˈæftər] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈlediːz] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈseplkər] , [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] ,
after attending the Leddy's remains to the family sepulchre , **our acquaintance** ,
后 参加 这 莱迪的 遗迹 到 这 家庭 坟墓 , 我们的 熟人 ,
Dirdumwhamle ,
- ,
- ,

在将莱迪的遗体送往家族墓地后, 我们的熟人迪尔杜姆瓦姆勒

[ɪnˈvaɪtɪd][juː ˈes][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlediːz] [ˈhaʊs] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
invited us to return to the Leddy's house , **in order to be present at the**
受邀 我们 到 返回 到 这 莱迪的 房子 , 在 命令 到 是 展示 在 这
[səˈlemnəti] .
solemnity .
严肃 .

邀请我们回到莱迪家, 参加这个庄严的仪式。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ænd] [haʊ] [mʌt] [wiː; wi] [rɪˈspekt] [ðə; ði]
Considering the tenderness of our feelings , **and how much we respect the**
考虑 这 压痛 的 我们的 情怀 , 和 如何 很多 我们 尊重 这
[prəˈfest] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
professed sincerity of mankind ,
声称 诚意 的 人类 ,
考虑到我们情感的柔弱, 以及我们对人类所宣称的真诚的尊重,

[wiː; wi] [ɔːt] , [pərˈhæps] , [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,
we ought , **perhaps** , **in justice to ourselves** ,
我们 应该 , 也许 , 在 正义 到 我们自己 ,
或许, 为了公平起见, 我们应该.....

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ɪnˈkeɪpəbl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] [wɪðˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)] [ˈmelənkɑːli] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈ
-]
422]
-]

知道我们多么无法承受这种悲伤的忧郁[422]

[ˈpɑːstʃəməs] [raɪts] , [tuː; tə][hæv; həv] [esˈtʃuːd] [ðə; ði][ɪnˈvɪteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ænd]
posthumous rites , **to have eschewed the invitation of our sighing and**
死后 仪式 , 到 有 回避 这 邀请 的 我们的 叹息 和
[ˈmɔːrniŋ] [frend] .
mourning friend .
丧 朋友 .

死后举行的仪式, 却拒绝了我们这位叹息哀悼的朋友的邀请。

[wɪː wi][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [en'taɪst] , [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˌkjəri'ɑːsəti] ,
We were , however , enticed , by a little curiosity ,
我们 是 , 然而 , 诱人的 , 经过 一个 小的 好奇心 ,
然而, 我们还是被一点点好奇心所吸引。

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːrm][ɪn][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɜːrmənt] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə]
to walk with him arm in arm from the interment , suggesting to
到 走 和 他 手臂 在 手臂 从 这 安葬 , 建议 到
[hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
him , on the way ,
他 , 在 这 方式 ,
挽着他的胳膊陪他从墓地走出来, 途中向他建议:

[ˈevrɪ] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˌkɑːnsə'leɪ(ə)n][ˈsuːtəb(ə)][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] ,
every topic of Christian consolation suitable on such occasions ,
每一个 话题 的 基督教 安慰 合适的 在 这样的 场合 ,
任何适合在这种情况下进行的基督教安慰主题,

[pɜː'siːvɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
perceiving how much he stood in need of them all .
感知 如何 很多 他 站立 在 需要 的 他们 全部 .
他意识到自己多么需要他们所有人。

[wen] [wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
When we entered the parlour ,
什么时候 我们 进入 这 客厅 ,
当我们走进客厅时,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒə'koʊs][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'fʌŋkt] [ˈmɪstrəs]
which had been so often blithened with the jocose spirit of its defunct mistress
哪个 有 到过 所以 经常 傻笑 和 这 滑稽的 精神 的 它是 已倒闭 情妇
,
.
,

它曾经常被其已故女主人的诙谐精神所感染,

[wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ɪ'məʊjənz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtɪtuːd] ,
we confess that our emotions were almost too great for our fortitude ,
我们 承认 那 我们的 情绪 是 几乎 也 伟大的 为了 我们的 坚韧 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

我们承认, 我们的情绪几乎压倒了我们的意志力, 而且,

[æz; əz][wiː; wi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [lɜrd] [ʌv; əv] - , [ˈaʊər; ɑːr][ˌsensə'bɪləti][wʌz; wəz][soʊ] [ə'fektɪd]
as we assured the Laird of Dirdumwhamle , our sensibility was so affected
作为 我们 保证 这 领主 的 - , 我们的 感性 曾是 所以 做作的
[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,
that we could ,
那 我们 可以 ,

正如我们向迪尔杜姆瓦姆勒领主保证的那样, 我们的情感受到了如此大的影响, 以至于我们能够

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈdɪfɪkəlti] , [rɪ'pres] [ˈaʊər; ɑːr][hɪ'sterɪk(ə)l] [sɑːbɪŋz] ,
with the utmost difficulty , repress our hysterical sobbings ,
和 这 极致 困难 , 抑 我们的 歇斯底里的 啜泣 ,
我们竭尽全力抑制住歇斯底里的抽泣,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fest] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [sɪn'serəti] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ə'læs] !
which he professed with no less sincerity entirely to believe , Alas !
哪个 他 声称 和 不 较少的 诚意 完全 到 相信 , 唉 !
他却毫不掩饰地表示完全相信这一点, 唉!

[sʌtʃ] [si:nz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['kɑ:mən] [ɪn] [ðɪs] ['trænzətɔ:ri] [si:n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
such scenes are too common in this transitory scene of things .

这样的 场景 是 也 常见的 在 这 短暂的 场景 的 事物 .

在这个瞬息万变的世事中，这样的场景太常见了。

['si:ɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,
Seeing how much we were all in need of a glass of wine , **Dirdumwhamle** ,

看到 如何 很多 我们 是 全部 在 需要 的 一个 玻璃 的 葡萄酒 , **Dirdumwhamle** ,

看到我们都非常需要一杯酒，迪尔杜姆哈姆勒

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fri:] [θɔ:t] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][soʊ] ['pra:mɪnənt][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
with that free thought which forms so prominent a feature of his character ,

和 那 自由的 想法 哪个 表格 所以 著名的 一个 特征 的 他的 特点 ,

他自由的思想是他性格中非常显著的特征，

[sə'dʒestɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][ʊd; ʃəd][ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] [di'kæntəz] , [ænd; ənd] ,
suggested to his lady that she should order in the decanters , **and** ,

建议 到 他的 女士 那 她 应该 命令 在 这 醒酒器 , 和 ,

建议他的夫人订购这些醒酒器，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtbred] ,
with a bit of the shortbread ,

和 一个 少量 的 这 酥饼 ,

配上一点酥饼，

[ɪ'neɪb(ə)] [ju: 'es][tu;; tə]['fɔ:rtɪfaɪ]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɔʊlf(ə)] [tæsk][ænd; ənd]['du:ti][wi;; wi]
enable us to fortify our hearts for the doleful task and duty we

使能够 我们 到 强化 我们的 心 为了 这 悲伤的 任务 和 责任 我们

[hæd; həd] [jet] [tu;; tə][pər'fɔ:rm] .
had yet to perform .

有 然而 到 履行 .

使我们能够鼓起勇气，去完成我们尚未承担的艰巨任务和职责。

[ðə; ði] [di'kæntəz] [wɜ:r; wər] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɔ:rdərd] [ɪn] ; [ðə; ði] [waɪn] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['glæsɪz] ;
The decanters were , accordingly , ordered in ; the wine poured into the glasses ;

这 醒酒器 是 , 因此 , 订购 在 ; 这 葡萄酒 倾倒 进入 这 眼镜 ;

于是，醒酒器被送了过来；葡萄酒被倒入酒杯中；

[ænd; ənd][ɔ:l] ['prez(ə)nt][tu;; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [saɪd] , [æz; əz][ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði][resɪ'pra:səti][ʌv; əv] [gʊd]
and all present to each other sighed , as in silence , the reciprocity of good

和 全部 展示 到 每个 其他 叹了口气 , 作为 在 沉默 , 这 互惠 的 好的

[wɪʃɪz] .
wishes .

愿望 .

在场的所有人都默默地叹了口气，表达着彼此的美好祝愿。

['æftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn'sju:d] — [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋkəpi] [ʌv; əv] ['sædnəs] — [ə; eɪ] — [ʌv; əv] [wʊð] ,
After which a pause ensued — a very syncope of sadness — a dwam of woe ,

后 哪个 一个 暂停 随后 — 一个 非常 昏厥 的 悲伤 — 一个 的 悲哀 ,

随后是一阵沉默——一种深深的悲伤——一种悲恸的哀叹，

[æz; əz][ðə; ði] ['ledi] [hɜ:r'self] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [hæd; həd][ʃi;; ʃɪ] [bɪn] [spərd] ,
as the Liddy herself would have called it , had she been spared ,

作为 这 莱迪 她自己 会 有 称为 它 , 有 她 到过 幸存 ,

如果莱迪女士幸免于难，她自己也会这样称呼它。

[tu;; tə] ['wɪtnəs] [haʊ] [mʌtʃ] [wi;; wi][ɔ:l]
to witness how much we all

到 证人 如何 很多 我们 全部

亲眼见证我们所有人

[felt] . — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd]
felt . — **But she was gone — she had paid the debt of nature , and**
毛毡 . — 但 她 曾是 已消失 — 她 有 有薪酬的 这 债务 的 自然 , 和
[dʌn] , [æz; əz] - [sed] ,
done , as Dirdumwhamle said ,
完毕 , 作为 - 说 ,
感觉到了。——但她已经走了——她偿还了自然的债务, 正如迪尔杜姆瓦姆勒所说, 她已经完成了。

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ɔːˈdeɪnd] [tuː; tə][duː] .
what we are all in this life ordained to do .
什么 我们 是 全部 在 这 生活 受戒 到 做 .
我们每个人来到这个世界注定要做的事。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] ,
It is , therefore ,
它 是 , 所以 ,
因此,

[ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈiːðər] [hæv; həv][ˈæktɪd][ɔːr] [felt] [hæd; həd]
of no consequence to imagine how she could either have acted or felt had
的 不 结果 到 想象 如何 她 可以 任何一个 有 行动 或者 毛毡 有
[ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æ; tət][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] .
she been present at the reading of her last will and testament .
她 到过 展示 在 这 阅读 的 她 最后的 将要 和 遗嘱 .
想象如果她亲临遗嘱宣读现场, 她的反应或感受如何, 都无关紧要。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈæftər] [ðæt] [haɪˈeɪtəs][ɪn][ðə; ði] [ˈeseɪ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈpəʊzd] , [baɪ]
In a word , after that hiatus in the essay of mourning , it was proposed , by
在 一个 单词 , 后 那 间歇期 在 这 散文 的 丧 , 它 曾是 建议的 , 经过
[jʌŋ] - ,
young Milrookit ,
年轻的 - ,
总之, 在哀悼散文的这段停顿之后, 年轻的米尔鲁基特提出了.....

[ðæt] [ðə; ði] [ˈediːz] [ˈskruːtwɑːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ˌðerʌv] [ɪgˈzæmɪnd] .
that the Leddy's scrutoire should be opened , and the contents thereof examined .
那 这 莱迪的 审查 应该 是 打开 , 和 这 内容 其中 检查 .
应该打开莱迪的审查簿, 并检查其中的内容。

[noʊ][əbˈdʒek(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
No objection was made on the part of any of the [423]
不 异议 曾是 制成 在 这 部分 的 任何 的 这 [-]
[423] 中没有任何人提出异议。

[ˈsɑːroʊfl] [ænd; ənd] [əˈseɪmblɪd] [ˈfrendz] , — [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
sorrowful and assembled friends , — quite the contrary .
悲伤 和 组装 朋友们 , — 相当 这 相反 .
悲伤的朋友们聚集在一起——恰恰相反。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪˈvɪnst] [ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [səˈlɪsɪtuːd] , [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈprɑːpər][ænd; ənd] [ˈlɔːfl]
They all evinced the most natural solicitude , that everything proper and lawful
他们 全部 表现出 这 最多 自然的 关怀 , 那 一切 恰当的 和 合法的
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .
should be done .
应该 是 完毕 .
他们都表现出最自然的关切, 认为一切都应该合乎情理、合乎法律。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [ˈʃʊŋɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] , -
' It is but showing our respect to the memory of her that is gone , '
- 它 是 但 显示 我们的 尊重 到 这 记忆 的 她 那 是 已消失 , -
[sed] - ,
said Dirdumwhamle ,
说 - ,

“这只是我们对逝者的缅怀之情，”迪尔杜姆瓦姆勒说道。

- [tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] [ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n][ʃiː; ji][hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] [əˈferz] — [nɔːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni]
' to see in what situation she has left her affairs — not that I have any
- 到 看 在 什么 情况 她 有 左边 她 事务 — 不是 那 我 有 任何
[pəˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
particular interest in the business ,
特别的 兴趣 在 这 商业 ,
“看看她把自己的事情处理得怎么样了——倒不是说我对她的生意有什么特别的兴趣，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [nɪr] [kəˈnekʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ][ˈfæməli] ,
but only , considering the near connection between her and my family ,
但 仅有的 , 考虑 这 靠近 联系 之间 她 和 我的 家庭 ,
但只有考虑到她和我家之间的密切关系，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][dɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv]
it is due to all the relations that the distribution which she has made of
它 是 到期的 到 全部 这 关系 那 这 分配 哪个 她 有 制成 的
[hɜːr; hər] [ˈprɔːpərti] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] . — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
her property should be published among them : — It would have been a
她 财产 应该 是 已发布 之中 他们 : — 它 会 有 到过 一个
[ˈhæpi] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [wɜːrθ] [hæd; həd]
happy and a comfortable thing to every one who knew her worth had
快乐的 和 一个 舒服的 事物 到 每一个 — WHO 知道 她 值得 有
[hɜːr; hər] [deɪz] [bɪn] [prələˈŋd] ;
her days been prolonged ;
她 天 到过 延长 ;

正因如此，她才应该将财产分配情况告知所有亲属。——如果她能长寿，对于所有了解她价值的人来说，那将是一件令人高兴和欣慰的事；

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
but , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpaʊər] .
that was not in her own power .
那 曾是 不是 在 她 自己的 力量 .
那并非她所能控制的。

[hɜːr; hər] [taɪm] [oʊ] - [ðɪs] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [baɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [tuː; tə][æn; ən][end] ,
Her time o ' this world was brought , by course of nature , to an end ,
她 时间 o - 这 世界 曾是 带来 , 经过 课程 的 自然 , 到 一个 结尾 ,
她的人生，按自然规律，走到了尽头。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌgeɪnˈseɪ] [ðə; ði] [ˈɔrdənənsɪz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] . — [ˈguːdˌwaɪf] , [hæ]
and no man ought to gainsay the ordinances of Providence . — Gudewife , hae
和 不 男人 应该 到 否定 这 法令 的 普罗维登斯 : — 古德维夫 , 哈
[ʃiː; ji][ðə; ði] [kiː] [oʊ] - [ðə; ði] [desk] - [hed] ?
ye the key o ' the desk - head ?
是的 这 钥匙 o - 这 桌子 - 头 ?
任何人都不应违背上帝的旨意。——夫人，你有书桌的钥匙吗？

- ['mɪsɪz] . - , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] , ['dɔːrɪŋ] [ðɪs] ['haɪli] [sɪmpə'θetɪk] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] , [hæd; həd]
' **Mrs Milrookit , his wife , who , during this highly sympathetic conversation , had**
- 太太 : - , 他的 妻子 , WHO , 期间 这 高度 交感神经 对话 , 有
[kept] [hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,
kept her handkerchief to her eyes ,
保留 她 手帕 到 她 眼睛 ,
“米尔鲁基特太太，他的妻子，在这场充满同情的谈话中，一直用手帕捂着眼睛。”

[wɪ'dəʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [aɪ 'ti:] , [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ]
without removing it , put her hand into her pocket , and , bringing forth a
没有 移除 它 , 放 她 手 进入 她 口袋 , 和 , 带来 前进 一个
[bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] ,
bunch of keys ,
束 的 钥匙 ,
她没有摘下它，而是把手伸进口袋，掏出一串钥匙。

[lʊkt] [fɔːr; fər][wʌn][ə'saɪd] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [faʊnd] , [ʃiː; ʃɪ] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
looked for one aside , which , having found , she presented it to her husband ,
看起来 为了 一 旁边 , 哪个 , 拥有 成立 , 她 呈现 它 到 她 丈夫 ,
[ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
saying , with a sigh ,
说 , 和 一个 叹 ,
她找了找旁边的一本，找到后，她把它递给丈夫，叹了口气说：

- [ðæts] [aɪ 'ti:] .
' **That's it .**
- 那就是 它 :
就是这样。

- [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði]['skruːtwɑːr] , [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
' **He took it in his hand , and , approaching the scrutoire , found , to his**
- 他 采取 它 在 他的 手 , 和 , 接近 这 审查 , 成立 , 到 他的
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,
他把它拿在手里，走近仔细查看，却惊讶地发现：

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [siːld] .
that it was sealed .
那 它 曾是 密封 :
它被密封了。

- [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? - [kraɪd] - ,
' **How is this ? ' cried Dirdumwhamle ,**
- 如何 是 这 ? - 哭 - ,
“这怎么可能？”迪尔杜姆哈姆勒喊道。

[ɪn][æn; ən]['æksent] ['sʌmwʌt] [dɪs'kɔːrdənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməz] [tuː; tə][ðə; ði]
in an accent somewhat discordant with the key in which the performers to the
在 一个 口音 有些 不和谐的 和 这 钥匙 在 哪个 这 表演者 到 这
[ˈkɑːnsərt][ʌv; əv] [wʊð] [wɜːr; wər] [ə'tuːnd] .
concert of woe were attuned .
音乐会 的 悲哀 是 协调的 :
口音与演奏这首悲歌的歌手们所用的调子有些不协调。

- [aɪ] [θɔːt] , - [rɪ'plaɪd] ['wɒkənʃɔ] [ðə; ði] [lerd] , - [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]['regjələr] , [wen] [maɪ]
' **I thought , ' replied Walkinshaw the Laird , ' that it was but regular , when my**
- 我 想法 , - 回复 沃金肖 这 领主 , - 那 它 曾是 但 常规的 , 什么时候 我的
[ˈgrænmʌðər] [daɪd] ,
grandmother died ,
祖母 死亡 ,
“我当时想，”沃金肖领主回答说，“这只是件很平常的事，就像我祖母去世时一样。”

[ðæt] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [met] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [met] ,
that , until we all met , as we are now met ,
那 , 直到 我们 全部 遇见 , 作为 我们 是 现在 遇见 ,
直到我们相遇, 就像我们现在这样相遇一样,

[hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] [drɔːrɜː] [[ʊd; ʊəd] [biː; bi] [siːld] [fɔːr; fər] [fɪr] — — -
her desk and drawers should be sealed for fear — — '
她 桌子 和 抽屉 应该 是 密封 为了 害怕 — — -
她的书桌和抽屉应该被封起来, 以免被人发现——

- [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] ?
' **For fear of what ?**
- 为了 害怕 的 什么 ?
“害怕什么? ”

- - [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [θɔːt] ; [bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli]
' **Dirdumwhamle was on the point of saying as we thought ; but , suddenly**
- - 曾是 在 这 观点 的 说 作为 我们 想法 ; 但 , 突然
[tʃekɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,
checking himself , and ,
检查 他自己 , 和 ,
“迪尔杜姆哈姆勒正要说出我们想的那样; 但是, 他突然止住了话头, 然后.....”

[ə'ven] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [woʊ] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , —
again striking the note of woe , in perfect harmony , he replied , —
再次 引人注目 这 笔记 的 悲哀 , 在 完美的 和谐 , 他 回复 , —
他再次用悲伤的语气, 完美地配合着, 回答道:

- ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , [lərd] , — [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn] [ɔːrdər] ,
' **Perfectly right , Laird , — when all things are done in order ,**
- 完美 正确的 , 领主 , — 什么时候全部 事物 是 完毕 在 命令 ,
“完全正确, 莱尔德——当一切按部就班地进行时,

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
no one can have any reason to complain .
不 一 能 有 任何 原因 到 抱怨 .
谁也没有理由抱怨了。

- - [ðen] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [siːl] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːk] ,
' **Dirdumwhamle then took off the seal , and applying the key to the lock ,**
- - 然后 采取 离开 这 海豹 , 和 申请 这 钥匙 到 这 锁 ,
[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [desk] - [hed] ,
opened the desk - head ,
打开 这 桌子 - 头 ,
迪尔杜姆哈姆勒随后取下封条, 用钥匙打开了办公桌。

[ænd; ənd] [ðer'ɪn] , [-]
and therein , [424]
和 其中 , [-]
其中, [424]

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [faʊnd] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] ['pɑːkɪtbʊk] , [soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]
among other things , found the embroidered pocketbook , so well known to our
之中 其他 事物 , 成立 这 绣花 袖珍书 , 所以 出色地 已知 到 我们的
[rɪːdɜːz] .
readers .
读者 .
其中还发现了刺绣钱包, 我们的读者对此非常熟悉。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdɪ] [brɪ'gæŋ] [tuː; tə] [fləʊ] ,
At the sight of it , the tears of his lady began to flow ,
在 这 视线 的 它 , 这 眼泪 的 他的 女士 开始 到 流动 ,
看到这一幕, 他妻子的眼泪夺眶而出。

— [ɪn'di:d] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] ['mæənər] ,
— **indeed we ourselves took down the particulars in the most complete manner** ,
— 的确 我们 我们自己 采取 向下 这 细节 在 这 最多 完全的 方式 ,
事实上, 我们自己以最详尽的方式记录了所有细节。

— [æn; ən] ['ɪŋkwɛst] [wʌz; wəz] [ɪnstitju:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [drɔ:rz] , ['pepərz]
— **an inquest was instituted with respect to the contents of drawers , papers**
— 一个 死因调查 曾是 已设立 和 尊重 到 这 内容 的 抽屉 , 文件
, [bɑ:ksɪz] , [trʌŋks] ,
, **boxes , trunks** ,
, 盒子 , 树干 ,
— 已就抽屉、文件、盒子、箱子等物品的内容展开调查,

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n][ɪntu:][ðə; ði][ləst] ['paʊtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ledi] [hæd; həd][wɔ:rn] ;
and even into the last pouches that the Leddy had worn ;
和 甚至 进入 这 最后的 小袋 那 这 莱迪 有 磨损 ;
甚至包括莱迪生前佩戴的最后一个袋子;

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðə; ði]['sɪlvər] ['ti:pa:t] [nɔ:r][ðə; ði][oʊld][goʊld] [wa:tʃ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] .
but neither the silver teapot nor the old gold watch were forthcoming .
但 两者都不 这 银 茶壶 也不 这 老的 金子 手表 是 即将推出 .
但是, 无论是银茶壶还是旧金表, 都没有找到。

['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] ['wɒkənʃ] , [həʊ'veər] , [ə'gen] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][eksplə'nei](ə)n][wʌz; wəz]
Mrs . Charles Walkinshaw , however , again explained , and the explanation was
太太 . 查尔斯 沃金肖 , 然而 , 再次 解释 , 和 这 解释 曾是
[ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ɪ'fekts] ,
attended by the happiest effects ,
参加 经过 这 最快乐 效果 ,
然而, 查尔斯·沃金肖夫人再次解释道, 而这一解释却产生了令人非常高兴的效果。

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][ju: 'es][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['les(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'ɡri:ɪ] [ðə; ði] [prə'faʊnd]
in so much as to us it seemed to lessen in a great degree the profound
在 所以 很多 作为 到 我们 它 似乎 到 减少 在 一个 伟大的 程度 这 深刻的
[sɑ:roʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] .
sorrow in which all the Milrookits had been plunged .
悲哀 在 哪个 全部 这 - 有 到过 暴跌 .
以至于在我们看来, 这在很大程度上减轻了所有米尔鲁基特人所陷入的深深悲痛。

[bʌt; bət] [jet] [noʊ] [wɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
But yet no will was found ,
但 然而 不 将要 曾是 成立 ,
然而, 却并未找到遗嘱。

[ænd; ʌnd] - [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'si:st] ['hævɪŋ]
and Dirdumwhamle was on the point of declaring that the deceased having
和 - 曾是 在 这 观点 的 声明 那 这 死者 拥有
[dɑ:d] [ɪn'testɪt] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
died intestate , his wife ,
死亡 无遗嘱 , 他的 妻子 ,
迪尔杜姆瓦姆勒正要宣布死者因未立遗嘱而去世, 他的妻子,

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] .
her daughter , succeeded , of course , to all she had left .
她 女儿 , 成功了 , 的 课程 , 到 全部 她 有 左边 .
当然, 她的女儿继承了她留下的一切。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
But while he was speaking ,
但 尽管 他 曾是 请讲 ,
但就在他说话的时候,

[jʌŋ] ['mɪsɪz] . - ['hæpənd] [tuː; tə][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz]
young Mrs . Milrookit happened to cast her eyes into one of the pigeon - holes
 年轻的 太太 . - 发生 到 投掷 她 眼睛 进入 一 的 这 鸽子 - 孔
 [ɪn][ðə; ði]['skruːtwɑːr] - [hed] ,
in the scrutoire - head ,
 在 这 审查 - 头 ,
 年轻的米尔鲁基特太太偶然间将目光投向了审阅架顶盖上的一个鸽子笼,

[wer] , [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [teɪp] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] , [ə; eɪ] [wɪl] [wʌz; wəz]
where , **tied** **with** **a** **red** **tape** **in** **the** **most** **business** - **like** **manner** , **a** **will** **was**
 在哪里 , 系 和 一个 红色的 磁带 在 这 最多 商业 - 喜欢 方式 , 一个 将要 曾是
 [faʊnd] ,
found ,
 成立 ,

在那里，一份遗嘱以最公事公办的方式，被繁琐的手续捆绑着。

— [wiː; wi][fæl; fəl][nɑːt] [seɪ] [ðæt] - [hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn] [aɪ 'tiː] ,
 — we shall not say that Dirdumwhamle had previously seen it ,
 — 我们 将 不是 说 那 有 之前 已见 它 ,
 ——我们不能说迪尔杜姆哈姆勒之前见过它,

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [hi; hi] [ə'pɪəd] [sə'rpraɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʤəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz]

but undoubtedly he appeared surprised that it should have been so near his

但 无疑 他 出现 惊讶 那 它 应该 有 到过 所以 靠近 他的

[saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] ,

sight and touch ,

视线 和 触碰 ,

但毫无疑问，他似乎很惊讶那东西竟然离他的视线和触手如此之近。

[sɒʊ] [lɔ:ŋ] [ʌnəb'zɜ:rvd] , — [wɪtʃ] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][hɪnt][tu:; tə] [sə'dʒest] , [ðæt] [wen] ['pi:p(ə)] [meɪk]
so long unobserved , — which gave us a hint to suggest , that when people make
 所以 长的 未被观察到的 , — 哪个 给予 我们 一个 暗示 到 建议 , 那 什么时候 人们 制作
 [ðer; ðər] [wɪlz] [ænd; ənd] [-]
their wills and [425]
 他们的 遗嘱 和 [-]

长期以来, 这种现象一直未被察觉, ——这给了我们一个暗示, 即当人们立遗嘱时, [425]

[ˈtestəmənts] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [taɪ][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [red] [teɪp] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈerz]
testaments , they should always tie them with red tape , that none of their heirs
 遗嘱 , 他们 应该 总是 领带 他们 和 红色的 磁带 , 那 没有任何 的 他们的 继承人
 , [ɪgˈzekjətəz] , [ɔːr] [əˈsainz] ,
 , executors , or assigns ,
 , 遗嘱执行人 , 或者 分配 ,
 遗嘱中, 他们应该始终用繁文缛节加以约束, 以确保他们的任何继承人、遗嘱执行人或受让人都无法篡改遗嘱。

[meɪ] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [nɑ:t] [ˈnɒtɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:nərəl]
may fall into the mistake of not noticing them at the time of the funeral
 可能 落下 进入 这 错误 的 不是 注意到 他们 在 这 时间 的 这 葬礼
 [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
examination ,
 考试 ,

可能会犯在丧葬检查时没有注意到它们的错误，

[ænd; ʌnd] ['æftərwərdz] , [wen] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ter; tɪ(ə)r][ɔ:r][bɜ:rn][ðəm; ðəm][baɪ] [mis'teɪk] .
and afterwards , when by themselves , tear or burn them by mistake .
 和 然后 , 什么时候 经过 他们自己 , 撕 或者 烧伤 他们 经过 错误 .
 之后, 当他们独自一人时, 不小心撕碎或烧毁了它们。

[ˈtʃæptər] [si: aɪ ˈaɪ]

CHAPTER **CII**

章 CII

第CII章

[,aɪˈti:] [əˈpɪrd] [baɪ] [ðɪs] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈledi] [hæd; həd] ,
It appeared by this will that the Leddy had ,
它 出现 经过 这 将要 那 这 莱迪 有 ,
从这份遗嘱可以看出, 莱迪拥有.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈlegəsɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
with the exception of a few inconsiderable legacies to the rest of her
和 这 例外 的 一个 很少 微不足道的 遗产 到 这 休息 的 她
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

除了留给其他家庭成员的几笔微不足道的遗产之外,
[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [məˈmɔ:riəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˈwɒkənʃɔ] ,
and a trifling memorial of her affection to our friend Walkinshaw ,
和 一个 琐事 纪念馆 的 她 感情 到 我们的 朋友 沃金肖 ,
[bɪˈkwi:ðd] [ɔ:l][tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
bequeathed all to her daughter ,
遗赠 全部 到 她 女儿 ,
还有一份微不足道的纪念品, 以表达她对我们朋友沃金肖的深厚情谊, 并将所有遗产都留给了她的女儿。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [prəˈpraɪəti] ,
at which that lady, with the greatest propriety ,
在 哪个 那 女士 , 和 这 最 礼 ,
这时, 那位女士以极其得体的举止,

[bɜ:rst] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][mʊʊst] [ˈɔ:dəbl] [ləˈment] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [əˈfekʃənət] [ˈmʌðər] , [ænd; ænd]
burst out into the most audible lament for her affectionate mother, and
爆裂 出去 进入 这 最多 可听见的 哀叹 为了 她 亲热 母亲 , 和
- , [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Dirdumwhamle, her husband,
- , 她 丈夫 ,
她突然发出最响亮的哀悼声, 悼念她慈爱的母亲和她的丈夫迪尔杜姆瓦姆勒。

[bɪˈkeɪm] [hɪmˈself] [soʊ][ˈædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ɡri:f] ,
became himself so agitated with grief ,
成为 他自己 所以 激动 和 悲伤 ,
他因悲痛而变得异常激动,

[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊʊst][ʌnˈeɪb(ə)][tu;; tə] [prəʊˈsi:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfektɪŋ]
that he was almost unable to proceed with the reading of the affecting
那 他 曾是 几乎 无法 到 继续 和 这 阅读 的 这 影响
[ˈdɑ:kjʊmənt] .
document .
文档 .

他几乎无法继续阅读这份令人动容的文件。
[ˈhævɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] [ˈmæstərd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [su:n] , [haʊˈevər] ,
Having gradually mastered his feelings, he was soon, however,
拥有 逐步地 精通 他的 情怀 , 他 曾是 很快 , 然而 ,
然而, 在逐渐控制了自己的情绪之后, 他很快就.....

[ˈeɪb(ə)][tu;; tə] [kənˈdʊʊl] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [ˈwɒkənʃɔ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʃi;; ʃɪ]
able to condole with Mrs . Charles Walkinshaw upon the disappointment she
有能力的 到 吊丧 和 太太 . 查尔斯 沃金肖 之上 这 失望 她
[hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [ˈsʌfərd] ;
had, no doubt, suffered;
有 , 不 怀疑 , 遭受 ;
能够对查尔斯·沃金肖夫人所遭受的失望表示慰问;

[əb'zəvɪŋ, ɔb-], [baɪ] [wei] [λv; əv][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ['æftər] [ɔ:l] , ['ʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz]
observing , by way of consolation , that it was , after all , only what was
 观察 , 经过 方式 的 安慰 , 那 它 曾是 , 后 全部 , 仅有的 什么 曾是
 [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ;
to have been expected ;
 到 有 到过 预期的 ;
 令人欣慰的是, 这一切终究还是在意料之中的;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɛdi] , [ðə; ði][moʊst][kaɪnd][ʌv; əv] ['perənts] ,
for the Leddy , the most kind of parents ,
 为了 这 莱迪 , 这 最多 种类 的 父母 ,
 对于莱迪来说, 这是最善良的父母。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈdɔːtər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv]
naturally enough considered her own daughter as the nearest and dearest of
 自然 足够的 经过考虑的 她 自己的 女儿 作为 这 最近的 和 亲爱的 的
 [ɔːl][hɜːr; həɹ] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .
all her kith and kin .
 全部 她 亲 和 亲属 .
 她自然而然地将自己的女儿视为所有亲人中最亲近、最疼爱的人。

['dʊərɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wiː; wi] ['hæpənd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [tuː; tə] [lʊk] [təːrdz]
During this part of the scene we happened inadvertently to look towards
 期间 这 部分 的 这 场景 我们 发生 无意中 到 看 向
 ['wɒkənʃɔ] ,
Walkinshaw ,
 沃金肖 ,

在拍摄这段场景时，我们不经意间看向了沃金肖。

[ænd; ɐnd][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːkt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈlevəti] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪn]
and were not a little shocked to observe a degree of levity sparkling in
和 是 不是 一个 小的 震惊 到 观察 一个 程度 的 轻浮 闪闪发光 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

看到他眼中闪过一丝轻松的光芒，我们都感到有些惊讶。

[kwɑɪt] [ʌnbɪ'keɪmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑ:roufɪl] [ə'keɪʒn] ; [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:ɹ] [dɪ'strest] [wɜ:r; wər] [wi:; wi]

quite **unbecoming** **such** **a** **sorrowful** **occasion** ; **and** **still** **more** **distressed** **were** **we**

相当 不体面 这样的 一个 悲伤 场合 ; 和 仍然 更多的 苦恼 是 我们

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'revərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

at **the** **irreverence** **with** **which** ,

在 这 不敬 和 哪个 ,

在如此悲伤的场合做出这样的举动实在有失体统；更令我们感到痛心的是，他们竟然如此不敬。

['ɔ:lməʊst][ɪn]['æktʃuəl][ænd; ənd] ['eɪvɪdənt] ['læftər] , [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [æt; ət] - [ðə; ði] [deɪt]
almost in actual and evident laughter , he inquired at Dirdumwhamle the date
 几乎 在 实际的 和 明显 笑声 , 他 询问 在 - 这 日期
 [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .
of the paper .
 的 这 纸 .

他几乎是带着明显的笑声向迪尔杜姆哈姆勒询问报纸的日期。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔːr] , [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪ'siːs]
It was found to have been made several years before , soon after the decease
 它 曾是 成立 到 有 到过 制成 一些 年 前 , 很快 后 这 死亡
 [ʌv; əv] [pʊr] [ˈwɔːltər] .
of poor Walter .
 的 贫穷的 沃尔特 .

经查明，这件物品是几年前制作的，就在可怜的沃尔特去世后不久。

- [ɪnˈdi:d] ！ - [sed] [ˈwɒkənʃɔ] [ˈpɔ:kɪli] ； - [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,
' Indeed ! ' said Walkinshaw pawkily ; ' that's a very important circumstance ,
- 的确 ！ - 说 沃金肖 笨拙地 ； - 那就是 一个 非常 重要的 环境 ,
“的确如此！”沃金肖笨拙地说，“那可是个非常重要的情况。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [wɪl] [ɪn][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] , [meɪd] [æt; ət] [ˈedɪnbərə] ,
for I happen to have another will in my pocket , made at Edinburgh ,
为了 我 发生 到 有 其他 将要 在 我的 口袋 , 制成 在 爱丁堡 ,
因为我碰巧口袋里还有另一份遗嘱，是在爱丁堡立的。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈledi] [wʌz; wəz][ðər; ðər][æt; ət][maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkɔ:ntents] [rʌn] [ˈsʌmwʌt]
while the Leddy was there at my marriage , and the contents run somewhat
尽管 这 莱迪 曾是 那里 在 我的 婚姻 , 和 这 内容 跑步 有些
[ˈdɪfrəntli] . - [-]
differently . ' [426]
不同 . - [-]

莱迪当时也在我的婚礼上，但内容却有些不同。 [426]

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [ɪnstənˈteɪniəsli] [draɪd] [ʌp] ,
The tears of the Lady of Dirdumwhamle were instantaneously dried up ,
这 眼泪 的 这 女士 的 - 是 瞬间 干燥 向上 ,
迪尔杜姆哈姆勒夫人的眼泪瞬间干涸了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [ˈsensətɪv] [ʌv; əv] [lerd] [hɪmˈself] [əˈpɪrd] [ˈveri] [mʌt] [sərˈpraɪzd] ; [waɪl] ,
and the most sensitive of Lairds himself appeared very much surprised ; while ,
和 这 最多 敏感的 的 地主们 他自己 出现 非常 很多 惊讶 ; 尽管 ,
就连最敏感的领主本人也显得非常惊讶；而

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈvaɪbret] [ˈæksent][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
with some vibrating accent in his voice ,
和 一些 振动 口音 在 他的 嗓音 ,
他的声音带着某种颤抖的口音，

[hi:; hi] [rɪˈkwestɪd] [ðæt] [ðɪs] [nu:] [læst] [wɪl] [ænd; ʌnd] [ˈtestəmənt] [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] .
he requested that this new last will and testament might be read .
他 请求 那 这 新的 最后的 将要 和 遗嘱 可能 是 读 .
他要求宣读这份新的遗嘱。

[ˈsɔ:ri] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] , [ðæt] , [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] , [ˈwɒkənʃɔ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfektɪd]
Sorry are we to say it , that , in doing so , Walkinshaw was so little affected
对不起 是 我们 到 说 它 , 那 , 在 正在做 所以 , 沃金肖 曾是 所以 小的 做作的
,
.
,
很遗憾，沃金肖这样做几乎没受到什么影响。

[ðæt] [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [ˈtʃʌklɪd] [waɪl] [hi:; hi] [ri:d] .
that he even chuckled while he read .
那 他 甚至 轻笑 尽管 他 读 .
他甚至在阅读时还笑出了声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kɔ:z] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gri:v] ,
This was , no doubt , owing to the little cause he had to grieve ,
这 曾是 , 不 怀疑 , 欠款 到 这 小的 原因 他 有 到 悲伤 ,
毫无疑问，这是因为他没什么值得悲伤的事。

[ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ʌv; əv][faɪv] [ˈɡɪni] , [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
a legacy of five guineas , to buy a ring ,
一个 遗产 的 五 几内亚 , 到 买 一个 戒指 ,
留下五几尼的遗产，用来买一枚戒指，

[ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈledi] [hæd; həd] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

being all that the Leddy had bequeathed to him .
存在 全部 那 这 莱迪 有 遗赠 到 他 .

这就是莱迪留给他的全部遗产。

[ðɪs] [ˈsekənd] [wɪl] , [ðoo] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [freɪmd] , [wʌz; wəz] [ˈevidəntli] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ]
This second will , though clearly and distinctly framed , was evidently dictated by
这 第二 将要 , 尽管 清楚地 和 明显地 框 , 曾是 显然 口述 经过

[ðə; ði] [ˈledi] [hɜːrˈself] .

the Leddy herself .
这 莱迪 她自己 .

第二份遗嘱虽然措辞清晰明确，但显然是莱迪本人口述的。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][bɪˈgæn][baɪ] [dɪˈkleɪɪŋ] , [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər][moʊst] [ˈsɪriəs]
For it began by declaring , that , having taken it into her most serious
为了 它 开始 经过 声明 , 那 , 拥有 已采取 它 进入 她 最多 严肃的

[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ,

consideration ,
考虑 ,

因为开头就声明，她已经非常认真地考虑过此事，

[baɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [ˈkaʊns(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈfreɪzə] [ʌv; əv] - ,
by and with the advice of her private counsel , Mr . Frazer of Glengael ,
经过 和 和 这 建议 的 她 私人的 法律顾问 , 先生 . 弗雷泽 的 - ,

[huːm] [ʃiː; ʃi] [əˈpɔɪntɪd] [ɪgˈzekjətər] ,

whom she appointed executor ,
谁 她 任命 遗嘱执行人 ,

在她的私人律师格伦盖尔的弗雷泽先生的建议下，并由她指定为遗嘱执行人，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ləst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈʌðər]
she had resolved to make her last will and testament ; and after other
她 有 已解决 到 制作 她 最后的 将要 和 遗嘱 ; 和 后 其他

[fɔːrˈmælətɪz] ,

formalities ,
手续 ,

她决心立下遗嘱；在完成其他手续后，

[ˈkaʊtʃt] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkwiːðd] [ˈsʌndri] [ˈlegəsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
couched somewhat in the same strain , she bequeathed sundry legacies to her
卧倒 有些 在 这 相同的 拉紧 , 她 遗赠 杂项 遗产 到 她

[ˈdɪfrənt] [ˈgrænˈtʃɪldrən] , — [fɜːrst] ,

different grandchildren , — first ,
不同的 孙辈 , — 第一的 ,

她以类似的语气，将各种各样的遗产留给了不同的孙辈——首先，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [faɪv] [ˈɡɪnɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊəkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pərˈtɪkjələr] [lʌv] , [tuː; tə]
as we have said , five guineas , as a token of her particular love , to
作为 我们 有 说 , 五 几内亚 , 作为 一个 令牌 的 她 特别的 爱 , 到

[ˈwɒkənʃɔ]

Walkinshaw ,
沃金肖 ,

正如我们所说，她送给沃金肖五基尼，作为她特别爱意的象征。

[hiː; hi] [ˈstændɪŋ] [ɪn][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈlegəsi] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] , [ˈoʊvər][ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər]
he standing in no need of any further legacy , and being , over and moreover
他 常设 在 不 需要 的 任何 更远 遗产 , 和 存在 , 超过 和 而且

,

;

,

他无需任何遗产，而且，除此之外，

[ɪnˈdeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][səˈɡæsəti][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] .
indebted to her sagacity for the recovery of his estate .
负债累累 到 她 睿智 为了 这 恢复 的 他的 财产 .
他感激她的睿智，使他得以追回遗产。

[ðen] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtrɪŋkɪts] [ænd; ənd][ˈrɑːbɪn] [ˈkæərɪk] , [wɪt]
Then followed the enumeration of certain trinkets and Robin Carricks , which
然后 随后 这 枚举 的 肯定 小饰品 和 罗宾 卡里克 , 哪个
[wɜːr; wəɹ][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [ˈoʊvər][tuː; tə] ,
were to be delivered over to ,
是 到 是 发表 超过 到 ,
接下来列举了一些小饰品和罗宾·卡里克，这些东西要交付给.....

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][held][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] , [ˈmeri] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
and to be held and enjoyed by , Mary , his sister .
和 到 是 握住 和 享受 经过 , 玛丽 , 他的 姐姐 .
并由他的妹妹玛丽持有和享用。

[tuː; tə] [ðɪs] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] , [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [ˈmɑːrgrət] , [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv]
To this succeeded a declaration , that her daughter Margaret , the wife of
到 这 成功了 一个 宣言 , 那 她 女儿 玛格丽特 , 这 妻子 的
- ,
Dirdumwhamle ,
- ,
随后她发表了一份声明，称她的女儿玛格丽特，迪尔杜姆瓦姆勒的妻子，

[ʊd; ʊəd] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈgæðərɪŋ] , [ɪn][ˈlaɪfərənt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
should enjoy the main part of her gathering , in liferent , but not until the
应该 享受 这 主要的 部分 的 她 采集 , 在 终身租金 , 但 不是 直到 这
[lərd] ,
Laird ,
领主 ,
她应该终身享有聚会的主要部分，但要等到领主.....

[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [det] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
her husband , had paid his debt of nature , and departed out of this
她 丈夫 , 有 有薪酬的 他的 债务 的 自然 , 和 已离开 出去 的 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;
她的丈夫已经偿清了生死，离开了这个世界；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sed] [ˌlegəˈtiː] [dɪd][nɑːt] [səˈvaɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
and if the said legatee did not survive her husband ,
和 如果 这 说 遗赠受益人 做过 不是 存活 她 丈夫 ,
如果该受遗赠人先于其丈夫去世，

[ðen] [ðə; ði] [ˈlegəsi] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [ˈwɒkənʃ] , [ðə; ði] -
then the legacy was to go to Mrs . Charles Walkinshaw , the testatrix's
然后 这 遗产 曾是 到 去 到 太太 . 查尔斯 沃金肖 , 这 -
[ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
daughter - in - law .
女儿 - 在 - 法律 .
那么，遗产将传给立遗嘱人的儿媳查尔斯·沃金肖夫人。

- [æz; əz][fɔːr; fəɹ][maɪ] [tuː] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈɡrænˈtʃɪldrən] , [ˈwɒkənʃ] - , [ænd; ənd][rəˈbiːnə][hɪz; ɪz]
' As for my two grateful grandchildren , Walkinshaw Milrookit , and Robina his
- 作为 为了 我的 二 感激的 孙辈 , 沃金肖 - , 和 罗宾娜 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
“至于我的两个感激不尽的孙子孙女，沃金肖·米尔鲁基特和他的妻子罗宾娜，

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈsiːmɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈmaːrk] [ɑːn][ðə; ði]
neither of them being seemingly in a condition to make any remark on the
两者都不 的 他们 存在 似乎 在 一个 状况 到 制作 任何 评论 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

他们两人似乎都不适合就此事发表任何评论。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈstɔːri] ;
Such is the natural conclusion of our story ;
这样的 是 这 自然的 结论 的 我们的 故事 ;

这就是我们故事的自然结局；

[bʌt; bət][pər'hæps][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt]
but perhaps it is expected that we should say something of the subsequent
但 也许 它 是 预期的 那 我们 应该 说 某物 的 这 随后的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈwɒkənʃɔ] ,
history of Walkinshaw ,
历史 的 沃金肖 ,

但或许人们期望我们能谈谈沃金肖后来的历史，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [hæz; hæz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][naɪn] [sʌnz] , — - [ɔːl] [meɪl] [ˈɛrɪz] ,
especially as his wife has brought him nine sons , — ' all male heirs ,
尤其 作为 他的 妻子 有 带来 他 九 儿子们 , — - 全部 男性 继承人 ,
尤其是他的妻子为他生了九个儿子——全是男性继承人。

- [æz; əz] - [ɔːf(ə)n] [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
' as Dirdumwhamle often says with a sigh ,
- 作为 - 经常 说道 和 一个 叹 ,

正如迪尔杜姆哈姆勒经常叹息着说的那样，

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd][rəˈbiːnə] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈædɪd] [ˈdɒtɜːz] [tuː; tə][ðə; ði]
when he thinks of his son and Robina having only added daughters to the
什么时候 他 思考 的 他的 儿子 和 罗宾娜 拥有 仅有的 额外 女儿们 到 这
[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌpɔːpjʊˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
increasing population of the kingdom .
增加 人口 的 这 王国 .

当他想到自己的儿子和罗比娜只生了女儿，王国的人口却在不断增长时，他感到十分难过。

[bʌt; bət] [ˈwɒkənʃɔz] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsplendɪd] [θiːm] ,
But Walkinshaw's career as a soldier belongs to a more splendid theme ,
但 沃金肖的 职业 作为 一个 士兵 属于 到 一个 更多的 灿烂 主题 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

但沃金肖的军旅生涯属于一个更为辉煌的主题，那就是：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər][wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈprɔːpər][hɪnt][tuː; tə][duː][soʊ] ,
as soon as ever we receive a proper hint to do so ,
作为 很快 作为 曾经 我们 收到 一个 恰当的 暗示 到 做 所以 ,

一旦我们收到合适的提示，就会立即采取行动。

[wɪð; wɪθ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] , [wiː; wi] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] ,
with ten thousand pounds to account , we propose to undertake ,
和 十 千 磅 到 帐户 , 我们 提出 到 承担 ,

我们手头有1万英镑，计划开展以下活动：

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
for he was present at the most splendid achievements of the late
为了 他 曾是 展示 在 这 最多 灿烂 成就 的 这 晚的
[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][wɔːr] .
universal war .
普遍的 战争 .

因为他亲历了最近那场世界大战中最辉煌的成就。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [kæmˈpeɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ˈbrɪliənt] ; [bʌt; bət] ,
His early campaigns were not , however , brilliant ; but ,
他的 早期的 竞选活动 是 不是 , 然而 , 杰出的 ; 但 ,
然而, 他早期的战役并不辉煌; 但是,

[ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kæmˈpænjənz] [ɪn][ɑːrmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmaɪti]
in common with all his companions in arms during the first years of that mighty
在 常见的 和 全部 他的 同伴 在 武器 期间 这 第一的 年 的 那 强大的
[ˈkɑːntest] ,
contest ,
竞赛 ,

与他在那场伟大战争最初几年里的所有战友一样,

[hiː; hi] [stɪl] [felt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [dɪˈzæstər] ,
he still felt , under the repulses of many disasters ,
他 仍然 毛毡 , 在下面 这 排斥 的 许多 灾难 ,
尽管遭受了许多灾难的打击, 他仍然感到.....

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndrɪˈspjuːtəb(ə)l][ˈherəʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪmˈpɜːd] ,
that the indisputable heroism of the British spirit was never impaired ,
那 这 无可争议的 英雄主义 的 这 英国 精神 曾是 绝不 受损 ,
英国人无可争议的英雄主义精神从未受到损害。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [suːˌpɪrɪˈbɜːrəti] [ˈoʊvər]
and that they were still destined to vindicate their ancient superiority over
和 那 他们 是 仍然 注定 到 表白 他们的 古老的 优势 超过
[fræns] .
France .
法国 .

他们注定要再次证明自己对法国的古老优越性。

[ðiːz] [həˈroʊɪk] [ˈbriːðɪŋ] [duː][nɑːt] , [haʊˈevər] , [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dəˈmestɪk] [ˈstɔːri] ; [ænd; ənd] ,
These heroic breathings do not , however , belong to our domestic story ; and ,
这些 英勇 呼吸 做 不是 , 然而 , 属于 到 我们的 国内的 故事 ; 和 ,
[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

然而, 这些英勇的呼吸并不属于我们的家庭故事; 因此,

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ɪz] , [ðæt] ,
all we have to add is , that ,
全部 我们 有 到 添加 是 , 那 ,
我们只需补充一点,

[æz; əz][ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ˌriːˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][pæˈtrɪmoʊniəl] [ˈhoʊm] [ɑːn] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] ,
as often as he revisited his patrimonial home on leave of absence ,
作为 经常 作为 他 重访 他的 遗产 家 在 离开 的 缺席 ,
他每次休假回祖宅探望时,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdɪnə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪti] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd][wɜːrk]
he found the dinnering of his friends in the royal city almost as hard work
他 成立 这 晚餐 的 他的 朋友们 在 这 皇家 城市 几乎 作为 难的 工作
[æz; əz][ðə; ði] [drəˈguːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] .
as the dragooning of his foes .
作为 这 龙骑兵 的 他的 敌人 .
他发现，在王城里款待朋友几乎和追捕敌人一样辛苦。

[sɪns] [ðə; ði] [piːs] ,
Since the peace ,
自从 这 和平 ,
自和平以来，
[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈɑːnərz] [θɪk]
now that he is finally settled at Kittlestonheugh with all his blushing honours thick
现在 那 他 是 最后 定居 在 - 和 全部 他的 脸红 荣誉 厚的
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
如今他终于在基特尔斯顿休安顿下来，肩负着所有令人艳羡的荣誉。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ˈprɒvɒvʊst][ænd; ənd] [ˈmædʒɪstrɪts] [hæv; həv] [ˈnevər] [əˈmɪtɪd; ʊðˈmɪtɪd] [ˈeni] [ɑːpərˈtuːnəti] [ɪn]
the Lord Provost and Magistrates have never omitted any opportunity in
这 主 教务长 和 地方法官 有 绝不 省略 任何 机会 在
[ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [dɪˈstɪŋkʃn] [-]
their power of treating him with all that distinction [428]
他们的 力量 的 治疗 他 和 全部 那 区别 [-]
市长和地方法官们从未放过任何机会，给予他如此殊荣[428]

[fɔːr; fər] [wɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][kɔːrpəˈreɪ](ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪˈzɜːrɪdli] [ˈselɪbreɪtɪd] .
for which , as a corporation , they are so deservedly celebrated .
为了 哪个 , 作为 一个 公司 , 他们 是 所以 理所当然 著名 .
作为一家公司，他们理应获得如此赞誉。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [kəˈmjuːnəti] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈɑːstrəsɪzəm]
Indeed , there are few communities where there is less of the spirit of ostracism
的确 , 那里 是 很少 社区 在哪里 那里 是 较少的 的 这 精神 的 排斥
,
.
,
事实上，很少有哪个群体像这里一样，排斥异己的风气如此盛行。

[ɔːr] [wer] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈmerɪt][ɪz] [mɔːr] [ˈɑːnɜːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] , [ðæn; ðən]
or where a man of public merit is more honoured by his fellow - citizens , than
或者 在哪里 一个 男人 的 民众 优点 是 更多的 荣幸 经过 他的 同伴 - 公民 , 比
[ɪn][ˈglɑːsgəʊ] .
in Glasgow .
在 格拉斯哥 .
或者说，在其他任何地方，一位有公共功绩的人都会比在格拉斯哥更受同胞尊敬。

[ˈðerfɔːr] [seɪ] [wiː; wi][ɪn] [faɪn] , —
Therefore say we in fine , —
所以 说 我们 在 美好的 , —
因此，我们说我们最终.....

[let] [ˈglɑːsgəʊ] [ˈflɜːrɪʃ] ! [-]
LET GLASGOW FLOURISH ! [429]
让 格拉斯哥 繁荣 ! [-]
让格拉斯哥繁荣发展！[429]

	词汇表
[ə; eɪ] - , [pɪl] . a , all . 一个 , 全部 .	a', 全部。
[ə'bu:n] , [ə'bʌv] . aboon , above . 丰饶 , 多于 .	上天。
[ˈeɪ] , [wʌn] . ae , one . ae , 一 .	ae, 一。
[ə'hɪnt] , [bɪ'hɑɪnd] . ahint , behind . 提示 , 在后面 .	暗示, 在后面。
[ˈeɪblɪnz] , [pər'hæps] . aiblins , perhaps . 艾布林斯 , 也许 .	或许是艾布林斯。
[eɪl] , [ˈɪlnəs] . ail , illness . 艾尔 , 疾病 .	疾病, 病症。
[eɪn] , [oʊn] . ain , own . 艾因 , 自己的 .	ain, 自己的。
[ˈeərt] , [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . airt , direction . 空气 , 方向 .	airt, 方向。
[ɑː'dʒi:] , [ˈkrʊkɪd] . ajee , crooked . 阿吉 , 歪 .	ajee, 弯曲的。
[ə'luː] , [ə'ləʊ] . alloo , allow . 啊卢 , 允许 .	允许。
[ˈɑːməs; ˈɔːməs] , [ˈtʃærətəbl̩] , [ɑːmz] . almous , charitable , alms . 人畜 , 慈善 , 施舍 .	施舍的, 慈善的, 施舍。
[æn; ən] , [ɪf] . an , if . 一个 , 如果 .	如果。

[ˈændru:] [fəˈrɑ:rə] , [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:rd] .

Andrew Ferrara , name for a sword .
安德鲁 费拉拉 , 姓名 为了 一个 剑 .

安德鲁·费拉拉，一把剑的名字。

[əˈhent] , [əˈbaʊt] .

anent , about .
附近 , 关于 .

关于。

[ˈɑ:rgəl] - , [ˈbændi] [wɜ:rdz] , [ˈhæg(ə)l] .

argol bargol , bandy words , haggle .
精氨酸 - , 班迪 字 , 讨价还价 .

argol bargol，bandy words，讨价还价。

[əˈtwi:l] , [wel] .

atweel , well .
环 , 出色地 .

嗯，好。

[ɔ:t] , [pəˈzeʃn] , [ˈprɑ:pərti] .

aught , possession , property .
零 , 拥有 , 财产 .

物品、所有权、财产。

[ɔ:ld] , [oʊld] , [ˈeldɪst] .

auld , old , eldest .
老 , 老的 , 长子 .

老的，年长的，最年长的。

[bi:ˈeɪ] - , [bɔ:l] .

ba ' , ball .
ba - , 球 .

ba'，球。

- , [oʊld] [ʃu:] .

bachle , old shoe .
- , 老的 鞋 .

单身汉，旧鞋。

[ˈbeɪlɪ] , [ˈsɪti] [ˈmædʒɪstreɪt] .

bailie , city magistrate .
百烈 , 城市 地方法官 .

法警，城市治安官。

- , [nɜ:rs] .

bairnswoman , nurse .
- , 护士 .

育儿女工，护士。

[berks] , [ˈbɪskɪts] .

bakes , biscuits .
烘焙 , 饼干 .

烘焙食品，饼干。

[ˈbeɪnz] , [boʊnz] .

banes , bones .
祸根 , 骨头 .

祸根，骨头。

[ˈbɑ:mɪŋ] , [ˈɪntrəst] .

barming , interest .
巴明 , 兴趣 .

禁止，利息。

- , [ˈbɔːroʊd] .
barrow't , **borrowed** .
- , 借来的 .

借来的。

[ˈbɑːz] , [ˈbɔːz] .
bars , **boars** .
酒吧 , 野猪 .

酒吧，野猪。

[ˌbɑːˈbiː] , [ˈhæfpeni] .
bawbee , **halfpenny** .
鲍比 , 半便士 .

鲍比，半便士。

- , [ˌbɜːrdz] , [ˈbæts] .
bawkie , **birds** , **bats** .
- , 鸟类 , 蝙蝠 .

巴基、鸟类、蝙蝠。

[bɪˈkæz , bɪˈkɔːz] , [ˈkɔːz] , [ˈriːz(ə)n] .
because , **cause** , **reason** .
因为 , 原因 , 原因 .

因为，原因，理由。

[baɪld] , [ˈfeltər] , [ˈrefjuːdʒ] .
beild , **shelter** , **refuge** .
贝尔德 , 庇护所 , 避难所 .

庇护所，避难所。

[ˈbiːn] , [ˈbiːn] , [ˈkʌmftəbl̩ ; ˈkʌmfərtəbl̩] , [wel] - [prəˈvaɪdɪd] .
bein , **bien** , **comfortable** , **well** - **provided** .
是 , 好 , 舒服的 , 出色地 - 假如 .

bein，bien，舒适的，充足的。

[ˈbeltein] , [meɪ] - [deɪ] [fer] .
beltane , **May** - **day fair** .
贝尔坦 , 可能 - 天 公平的 .

贝尔坦节，五朔节集市。

[ˈbeltər] , [bloʊz] [rɪˈpiːtɪd] .
belter , **blows** **repeated** .
贝尔特 , 打击 重复 .

重击，连连不断。

- , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
belyve , **by** **and** **by** .
相信 , 经过 和 经过 .

相信，总有一天。

[ben] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
ben , **into** **the** **inner room** **of** **a** **house** .
本 , 进入 这 内 房间 的 一个 房子 .

本，进入了房子的内室。

[ˈben,wɪːd] , [ˈkɔːrs] [græs] .
benweed , **coarse** **grass** .
笨草 , 粗 草 .

茯苓，粗草。

- , - , [ˈbiːdl̩] .
betherel , **betheril** , **beadle** .
伯特利 , - , 珠串 .

贝瑟雷尔，贝瑟里尔，比德尔。

[bɪg] , - , [bɪld] , [bɪlt] .
big , **biggit** , **build** , **built** .
大的 , - , 建造 , 建造 .

big、biggit、build、built。

[ˈbɜːɪ] , [fɔːrs] .
bir , **force** .
比尔 , 力量 .

bir，力。

[bəːl] , [ˈspendɪŋ] .
birling , **spending** .
伯灵 , 开支 .

消费，花费。

[bɜːr] , [saʊnd] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɔːrsəbli][wɪð; wɪθ] [nɔɪz] .
birr , **sound** **emitted** **by anything flying forcibly** **with noise** .
比尔 , 声音 发射 经过 任何事物 飞行 强制 和 噪音 .

birr，任何高速飞行物体发出的声音。

[bɪt] , [smɔːl] .
bit , **small** .
少量 , 小的 .

一点点，小的。

[blæk] - - , [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
black - **aviced** , **of** **a** **dark complexion** .
黑色的 - - , 的 一个 黑暗的 肤色 .

黑皮肤的，肤色较深的。

[bleɪ, bliː] , [bluː] .
blae , **blue** .
布莱 , 蓝色的 .

苍白，蓝色。

[bleɪt] , [ʃaɪ] , [ˈbæʃfl] .
blate , **shy** , **bashful** .
布莱特 , 害羞的 , 害羞的 .

羞涩的，害羞的，腼腆的。

[ˈbleðər] , [ˈfuːlɪʃnəs] .
blethers , **foolishness** .
闲聊 , 愚蠢 .

废话，愚蠢之举。

- - [miːt] , [ˈhʊʊmli] [ˌentərˈteɪnmənt] , [ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ˈɡɪv(ə)n][ˈæftər]
blithes - **meat** , **homely entertainment** , **generally** **of** **bread** **and** **cheese** , **given after**
- - 肉 , 家常的 娱乐 , 一般来说 的 面包 和 奶酪 , 给定 后

[ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
the birth **of** **a** **child** .
这 出生 的 一个 孩子 .

blites-肉，家常娱乐，通常是面包和奶酪，在孩子出生后享用。

[blɑːb] , [ˈhʌni] .
blob , **honey** .
斑点 , 蜂蜜 .

一团黏糊糊的东西，蜂蜜。

[bɑːb] , [dæns] .
bob , **dance** .
鲍勃 , 舞蹈 .

鲍勃，跳舞。

[bʊk] , [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrk] - [ˈseɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
book , **record** **in the books of the kirk - session** , **for publication of the**
书 , 记录 在这 图书 的 这 柯克 - 会议 , 为了 发布 的 这
[bænz] .
banns .
禁令 .

登记簿，记录在教会会议记录簿中，以便公布结婚公告。

[bɔɪnz] , [tʌb] .
boynes , **tubs** .
博因斯 , 浴缸 .

博伊恩斯，浴缸。

[breɪ] , [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
brae , **side of a hill** .
布雷 , 边 的 一个 爬坡道 .

山坡，山腰。

[brɔː] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [faɪn] .
braw , **beautiful** , **fine** .
布拉 , 美丽的 , 美好的 .

漂亮，美好，极好。

[briks] , [ˈbrɪtʃɪz] .
breeks , **breeches** .
短裤 , 马裤 .

马裤，马裤。

[ˈbres] , [ˈtʃɪmni] - [piːs] .
bress , **chimney - piece** .
布雷斯 , 烟囱 - 片 .

bress，壁炉架。

[bruː] , [ˈlaɪkɪŋ] .
broo , **liking** .
兄弟 , 喜欢 .

兄弟，喜欢。

[braʊs] , [reɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈwedɪŋ] .
brous , **race at a country wedding** .
布鲁斯 , 种族 在 一个 国家 婚礼 .

乡村婚礼上的布鲁斯赛跑。

[ˈbʌbli] - [dʒɑːk] , [ˈtɜːrki] - [kɑːk] .
bubbly - jock , **turkey - cock** .
起泡酒 - 运动健将 , 火鸡 - 公鸡 .

活泼的运动员，火鸡公鸡。

[ˈbʌki] - , [ˈwɪkɪd] [ɪmp] . [-]
buckie deevil's , **wicked imp** . **[430]**
巴基 - , 邪恶 重要 . [-]

巴基恶魔，邪恶的小恶魔。[430]

[bʌf] [nɔːr] [stɑɪ] , [ˈniːðər] [wʌn][pɑːrt][nɔːr] [əˈnʌðər] .
buff nor sty , **neither one part nor another** .
增幅 也不 风格 , 两者都不 一 部分 也不 其他 .

既非黄褐色也非麦粒肿，既非这部分也非那部分。

[ˈbʌmɪŋ] , [ˈbʌzɪŋ] .
bumming , **buzzing** .
无聊 , 嗡嗡声 .

嗡嗡作响，嗡嗡作响。

[bʌs] , [kɪs] .
buss , kiss .
公交车 , 吻 .

公交车，吻。

[bʌt; bət] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
but , into the outer room of the house .
但 , 进入 这 外 房间 的 这 房子 .

但是，却进入了房子的外间。

[baɪ] [ˈkɑ:mən] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] .
by common , by the common , out of the common .
经过 常见的 , 经过 这 常见的 , 出去 的 这 常见的 .

通过共同的，通过共同的，从共同的。

[baɪ][hænd][ænd; ənd][əˈwɑː, -ˈwɔː] , [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
by hand and awa , out of hand .
经过 手 和 awa , 出去 的 手 .

用手和awa，出乎意料。

[baɪ] [ɔrdɪnər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] .
by ordinare , out of the ordinary .
经过 普通 , 出去 的 这 普通的 .

非凡的，不寻常的。

[baɪ] - [wɜːrd] , [ˈprɑːvɜːrb] .
bye - word , proverb .
再见 - 单词 , 谚语 .

俗语，谚语。

[ˈkælən] , [læd] .
callan , lad .
卡兰 , 小伙子 .

卡兰，小伙子。

[ˈkæni] , [ˈlʌki] , [ˈkɔːʃəs] .
canny , lucky , cautious .
精明 , 幸运的 , 谨慎 .

精明、幸运、谨慎。

[ˈkæp(ə)n][ænd; ənd] [ˈhɔːrnɪŋ] , [ˈliːg(ə)l] [əˈrest] .
caption and horning , legal arrest .
标题 和 角 , 合法的 逮捕 .

标题和喇叭声，合法逮捕。

[ˈkærɪtʃ] , [ˈkætəkɪzəm] .
carritch , catechism .
卡里奇 , 教理问答 .

卡里奇，教义问答。

[kæst] , [eɪd] ;
cast , aid ;
投掷 , 援助 ;

施救；

[kæst] [aʊt] , [fɔːl] [aʊt] , [ˈkwɑːrəl] ;
cast out , fall out , quarrel ;
投掷 出去 , 落下 出去 , 争吵 ;

驱逐，决裂，争吵；

[kæst][ðə; ði] [gleɪks] , [dɪˈsiːv] .
cast the glaiks , deceive .
投掷 这 glaiks , 欺骗 .

投掷格莱克，欺骗。

[kɔːld] , [ˈkɔːldraɪf] , [koʊld] , [ˈtʃɪlɪŋ] . cauld , cauldrife , cold , chilling . 冷 , 菜豆 , 寒冷的 , 令人不寒而栗 .	cauld, cauldrife, 寒冷, 令人不寒而栗。
[ˈkɔːzi] , [pæθ] , [striːt] . causey , path , street . 考伊 , 小路 , 街道 .	堤道, 小路, 街道。
[ses] , [tæks] . cess , tax . 污水 , 税 .	附加费, 税。
[tʃeɪndʒ] - [haʊs] , [smɔːl] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] . change - house , small public - house . 改变 - 房子 , 小的 民众 - 房子 .	更衣室, 小酒馆。
[tʃəˈpɪn] , [kwɔːrt] . chapin , quart . 查平 , 夸脱 .	查平, 夸脱。
- , [tʃuːz] . chapse , choose . - , 选择 .	查普斯, 选择。
[ˈtʃiːtri] , [ˈtʃiːtɪŋ] . cheatrie , cheating . 骗子 , 作弊 .	骗子, 作弊者。
[ˈtʃʌki] - [steɪn] , [smɔːl] [ˈpeblz] . chucky - stanes , small pebbles . 恰奇 - 石器 , 小的 鹅卵石 .	碎石, 小卵石。
[ˈtʃʌmli] - [lʌɡ] , [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːrnər] . chumley - lug , chimney - corner . 丘姆利 - 凸耳 , 烟囱 - 角落 .	chumley-lug, 烟囱角。
[ˈkleɪz] , [kloʊðz] . claes , clothes . 克莱斯 , 衣服 .	claes, 衣服。
[klæp] , [stroʊk] . clap , stroke . 拍 , 中风 .	拍手, 抚摸。
[klæʃ] , [ˈtɪtl] - [ˈtæt(ə)l] , [ˈɡɔːsɪp] . clash , tittle - tattle , gossip . 冲突 , 标题 - 告密 , 闲话 .	冲突、闲言碎语、流言蜚语。
[kɒːt] , [klʌtʃt] . claught , clutched . 捕捞 , 紧握 .	抓住, 紧紧抓住。

[ˈklɔ:t] , [ˈblɔʊ] .
claut , blow .
克劳特 , 吹 .

克劳特，吹。

[ˈkleɪvərɪŋ] , [ˈkleɪvə] , , [ˈwɜ:rdi] [ˈnɑ:nsens] .
clavering , clavers , clishmaclavers , wordy nonsense .
克拉弗林 , 克拉维斯 , clishmaclavers , 冗长 废话 .

胡言乱语，胡言乱语，胡言乱语。

[ˈklɔ:] , [ˈklɔ:z] .
claw , clause .
爪 , 条款 .

爪，条款。

- , [brɔ:t] [fɔ:rθ] .
cleckit , brought forth .
- , 带来 前进 .

cleckit，诞生了。

- , - , [ˈkloʊðɪŋ] .
cleeding , cleiding , clothing .
- , - , 衣服 .

流血，穿衣，衣服。

[ˈkla:ks] , [ˈbi:tlz] .
clocks , beetles .
时钟 , 甲虫 .

钟表，甲虫。

[ˈklʌŋk] , [ˈnɔɪz] [ˈlʌ; əv] [ˈlɪkər] [ˈʃeɪkən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbærəl] .
clunk , noise of liquor shaken in a barrel .
砰的一声 , 噪音 的 酒 摇晃 在 一个 桶 .

砰的一声，像是酒桶里酒液摇晃的声音。

[ˈkɒkərˈnoʊni] , [ˈgæðərɪŋ] [ˈlʌ; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈher] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɑ:t] .
cockernony , gathering of a woman's hair in a knot .
公鸡 , 采集 的 一个 女性的 头发 在 一个 结 .

cockernony，指将女性的头发扎成一个发髻。

[ˌsi: ɒʊ ˈdi:] , [ˈpɪlɒʊ] .
cod , pillow .
鳕鱼 , 枕头 .

鳕鱼，枕头。

[ˈkɔ:ft] , [ˈbɔ:t] .
coft , bought .
科夫特 , 买 .

买的。

- , [ˈrekəɡnaɪzd] .
cognos't , recognized .
- , 认可 .

cognos't，已识别。

- [ˈmæŋkɒʊs] , - [ˈmɑ:ntɪs] , & [si:] . , = [ˈnɑ:n] [ˈkɑmpəs] [ˈmɛntɪs] , [ˈnɑ:t][ˈlʌ; əv][ə; eɪ] [ˈraɪt] [ˈmaɪnd] .
concos mancos , concos montis , & c . , = non compos mentis , not of a right mind .
- 曼科斯 , - 蒙蒂斯 , & c . , , = 非 化合物 精神 , 不是 的 一个 正确的 头脑 .

concos mancos, concos montis, &c., = 不理智，头脑不清醒。

[ˌkɑ:ndrɪˈsend] [əˈpɑ:n] , [ˈspesɪfaɪ] [ˌpəˈtɪku:ləz] [ˈlʌ; əv] .
condescend upon , specify particulars of .
屈尊 之上 , 指定 细节 的 .

居高临下地对待，具体说明。

[kən'dʒʌŋkt; 'kɑ:n,dʒʌŋkt] , - , [kən'dʒɔɪnd] .
conjunct , conjunk , conjoined .
合取 , - , 连体 .

conjunct, conjunk, conjoined.

[kʊk] , ['mænɪdʒ] ['dekstrəsli] .
cook , manage dexterously .
厨师 , 管理 灵巧地 .

烹饪，手法娴熟。

[ku:m] , ['ku:mi] , [bɪ'graɪm] , ['dɜ:rti] .
coom , coomy , begrime , dirty .
库姆 , 库米 , 污垢 , 肮脏的 .

coom, coomy, begrime, dirty.

- , ['kaʊθɪ] , ['dʒi:niəl] , ['kaɪndli] .
coothy , couthy , genial , kindly .
- , 粗鲁 , 和蔼可亲 , 亲切地 .

温文尔雅的，有礼貌的，和蔼可亲的，和蔼的。

[ˈkɑ:tər] , [ˈkɑ:tɪdʒər] .
cottar , cottager .
棉农 , 农舍 .

佃农，农舍居民。

- , [ˌoʊvər'tɜ:rn] .
cowp , overturn .
牛 , 颠覆 .

牛，翻过来。

[kræks] , [fə'mɪliər] [tɔ:ks] .
cracks , familiar talks .
裂缝 , 熟悉的 会谈 .

裂缝，熟悉的对话。

- , ['kɔ:fɪŋ] .
craighling , coughing .
- , 咳嗽 .

咯咯作响，咳嗽。

[kri:l] , ['bæskɪt] .
creel , basket .
鱼篓 , 篮子 .

鱼篓，篮子。

[kraʊn] - [oʊ] - - [ðə; ði] - ['kɔ:zi] , ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] .
crown - o ' - the - causey , middle of a street .
王冠 - o - - 这 - 考伊 , 中间 的 一个 街道 .

考西之冠，街道中央。

- [ə'waɪ; -'wɔ:] - , ['frɪvld] [ʌp] .
croynt awa ' , shrivelled up .
- awa - , 干瘪 向上 .

croynt awa'，萎缩了。

- , ['rʌmpld] .
crunkly , rumpled .
- , 皱巴巴的 .

邋遢的，皱巴巴的。

[kraɪ] , [bi:; bi][ɪn] ['leɪbər] .
cry , be in labour .
哭 , 是 在 劳动 .

哭，是分娩。

[kʌf] , [bæk] [pɑ:rt] .
cuff , back part .
袖口 , 后退 部分 .

袖口，后部。

[kwɪf] , [ˈsɪmpltən] .
cuif , simpleton .
cuif , 傻瓜 .

cuif，傻瓜。

- , [ʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] .
curdooing , love - making .
- , 爱 - 制作 .

curdooing，做爱。

[kʌt] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkwa:ntəti][ʌv; əv] [ri:ld] [jɑ:rn] .
cut , a certain quantity of reeled yarn .
切 , 一个 肯定 数量 的 卷曲 纱 .

剪下一定数量的卷绕纱线。

[dæf] , [spɔ:rt] .
daff , sport .
水仙花 , 运动 .

水仙花，运动。

[dɔ:d,dɔd] , [θræʃ] .
daud , thrash .
道德 , 鞭挞 .

daud，thrash。

- , [ˈfɑ:ndlɪŋ] .
dawty , fondling .
- , 爱抚 .

轻佻，爱抚。

[ˈdi:kən] , [hed] - [mæn] .
deacon , head - man .
执事 , 头 - 男人 .

执事，首领。

[di:vd] , [ˈdefnd] .
deaved , deafened .
失聪 , 耳聋 .

耳聋，失聪。

- [di:d] , [ɪnˈdi:d] .
' deed , indeed .
- 契据 , 的确 .

的确如此。

- , [daɪd] .
dee't , died .
- , 死亡 .

dee't，死了。

[di:l] , [ˈdev(ə)l] ;
deil , devil ;
魔鬼 , 魔鬼 ;

deil，魔鬼；

[di:l] - [bi:; bi] - - , [ˈnʌθɪŋ] .
deil - be - licket , nothing .
魔鬼 - 是 - - , 没有什么 .

deil-be-licket，什么都没有。

[di:'lɪrɪt] , [dɪ'lɪrɪəs] .
deleerit , delirious .
德利特 , 谵妄 .

疯狂的，神志不清的。

[den] , [haɪd] . [-]
den , hide . [431]
丹 , 隐藏 . [-]

巢穴，藏身处。[431]

[dɪ'vəʊl] , - , [li:v] [ɔ:f] .
devaul , divaul , leave off .
德瓦乌尔 , - , 离开 离开 .

devaul, divaul, 停止。

[dɪŋ] , [draɪv] , [pʊʃ] .
ding , drive , push .
叮 , 驾驶 , 推 .

叮，开车，推。

[ˈdɪnə] , [du:][nɑ:t] .
dinna , do not .
迪娜 , 做 不是 .

dinna, 不要。

[dɜ:rl] , [ˈtɪŋɡl] , [rɪŋ] .
dirl , tingle , ring .
迪尔 , 刺痛 , 戒指 .

嗡嗡作响，刺痛，铃声响起。

[dɪs'pəʊn] , [əˈlɑ:t] , [dɪ'spəʊz] .
dispone , allot , dispose .
迪斯彭 , 分配 , 处置 .

安排，分配，处置。

[dɪˈvɪdʒuəl] , [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
dividual , individual .
个人 , 个人 .

个人的，个体的。

- , [ˈbæŋkrʌpt] , [ˈbegər] .
divor , bankrupt , beggar .
- , 破产 , 乞丐 .

离婚，破产，乞丐。

[ˈdɔ:ktər] , [ˈdɔ:tər] .
dochter , daughter .
女儿 , 女儿 .

dochter, 女儿。

[ˈdɑ:kən] , [dɑ:k] [ɜ:rb] .
docken , dock herb .
多肯 , 码头 草本植物 .

酸模，酸模草。

[ˈdɑ:dəd] , [dɪˈkeɪɪŋ] .
doddered , decaying .
蹒跚 , 腐烂的 .

摇摇欲坠，日渐衰败。

[ˈdɑ:di] , [ˈsʌlki] .
doddy , sulky .
笨蛋 , 闷闷不乐的 .

脆弱的，闷闷不乐的。

[ˈdræmæk] , [mi:t] , [pʌlp] .
drammock , **meat** , **pulp** .
 布洛克 , 肉 , 纸浆 .

床架、肉、果肉。

['dræfti] , ['ɑ:rtf(ə)] .
draughty , **artful** .
 通风的 , 巧 .

通风良好，巧妙。

[dri:] , [In'dʊr] .
dree , **endure** .
德莉 , 忍受 .

忍受。

['dri:k] , ['wɪrɪsəm] .
dreigh , **wearisome** .
 德雷 , 令人厌倦的 .

令人厌烦的，令人疲惫的。

drook , [drent] .
德鲁克 , 淋 .

drook, dretch.

[ˈdrʌmli] , [ˈθɪkli] .
drumly , thickly .
 鼓声 , 浓密 .

鼓状的，浓稠的。

[dʌm'ba:tən] [ju:θ] , [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] [bi'dj:nd] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Dumbarton **youth** , **a** **person** **beyond** **thirty** - **six** **years** **of** **age** .
 邓巴顿 青年 , 一个 人 超过 三十 - 六 年 的 年龄 .

邓巴顿青年，指36岁以上的人。

[d(j)uə] , [hɑ:rd] .
dure , **hard** .
 杜尔 , 难的 .

坚韧，坚硬。

dwinlet , **dwindled** .
-, ['dwindld] .
-, 減少 .

dwinlet, 減少了。

- , ['paɪnd] [ə'wei] .
dwin't , **pined** **away** .
 - , 松开 离开 .

消逝，憔悴不堪。

[daɪk] , [dɪtʃ] .
dyke , **ditch** .
堤防 , 沟 .

堤坝，沟渠。

[i:] , [i:n] , [aɪ] , [aɪz] .
ee , **een** , **eye** , **eyes** .
 ee , een , 眼睛 , 眼睛 .

ee, een, eye, eyes.

[aɪk] , [i:k] , [ə'dɪʃ(ə)n] .
eik , **eke** , **addition** .
 艾克 , 埃克 , 添加 .

eik, eke, 添加。

[ˈiːld] , [ˈtaɪm] [ʌv; əv] [laɪf] . eld , time of life . 埃尔德 , 时间 的 生活 .	生命时期。
[ˈɛndz] [ænd; ənd] [ɔːlz] , [ɔːl] [wʌnz] [ɪˈfɛkts] . ends and awls , all one's effects . 结束 和 锥子 , 全部 一个人的 效果 .	末端和锥子，所有的一切。
[ɜːlz] , [ˈɜːrnɪst] . erles , earnest . 厄勒斯 , 认真 .	erles，认真的。
[ˈetl] , [traɪ] ; ettle , try ; 勇气 , 尝试 ;	勇气，尝试；
[ˈɛtlɪŋ] [ʌv; əv] [peɪnz] , [peɪnz] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] . ettling of pains , pains of trying . 定居 的 疼痛 , 疼痛 的 尝试 .	消除痛苦，克服尝试的痛苦。
[ˈiːv(ə)n] , [kəmˈpɛr] , [ˈiːkwəl] . even , compare , equal . 甚至 , 比较 , 平等的 .	相等，比较，相等。
[ˈiːv(ə)n] [daʊn] , [raɪt] [daʊn] . even down , right down . 甚至 向下 , 正确的 向下 .	甚至向下，一直向下。
- , [ɪksˈtʃeɪndʒ] . excambio , exchange . - , 交换 .	交换，交换。
[eksˈpɪskeɪt] , [fɪʃ] [aʊt] [baɪ] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] . expiscate , fish out by inquiry . 揭露 , 鱼 出去 经过 询问 .	解释，通过询问找出。
[ɪkˈspəʊn] , [ɪkˈspleɪn] . expone , explain . 指数 , 解释 .	指数，解释一下。
[ˈeɪdənt] , [ˈbɪzi] . eydent , busy . eydent , 忙碌的 .	eydent，很忙。
[ˈfeɪk] , [əˈbeɪt] . faik , abate . 法伊克 , 减弱 .	faik，abate。
[ˈfænd] , [ˈfaʊnd] . fand , found . 粉丝 , 成立 .	fand，找到了。

[fɑ:l] , [keɪk] .

farl , cake .
法尔 , 蛋糕 .

farl, 蛋糕。

- , [wel] , [ɪl] , [gʊd] , [bæd] - ['lʊkɪŋ] .
far't , well , ill , good , bad - looking .
- , 出色地 , 患病的 , 好的 , 坏的 - 寻找 .

放屁, 嗯, 生病, 好, 难看。

[fæʃ] , ['fæʃəri] , ['trʌb(ə)l] , [vɛks] , [vɛk'seɪʃn] .
fash , fasherie , trouble , vex , vexation .
时尚 , 时装 , 麻烦 , 烦恼 , 烦恼 .

fash, fasherie, trouble, vex, vexation.

[fæʃ] [jʊr; jər] [θʌm] , ['trʌb(ə)l] .
fash your thumb , trouble .
时尚 你的 拇指 , 麻烦 .

竖起你的拇指, 麻烦来了。

[fæsən] , ['fæʃ(ə)n] .
fasson , fashion .
法森 , 时尚 .

fasson, 时尚。

[fɜrt] , [ə'freɪd] .
feart , afraid .
恐惧 , 害怕的 .

feart, 害怕。

['fekləs] , [freɪl] .
feckless , frail .
不负责任的 , 脆弱 .

不负责任, 体弱多病。

[feɪ] , [mæd] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [deθ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
fey , mad , as if with the doom of death on him .
仙女 , 疯狂的 , 作为 如果 和 这 厄运 的 死亡 在 他 .

神情恍惚, 近乎疯狂, 仿佛死神已将他笼罩。

[fɪn] - , [faɪnd] .
fin ' , find .
鳍 - , 寻找 .

找到。

['fə:lbɪ] , [ə; eɪ] ['meʒər] .
firlot , a measure .
菲尔洛 , 一个 措施 .

firlot, 一种计量单位。

- , ['flænl] .
flannen , flannel .
法兰绒 , 绒布 .

法兰绒, 法兰绒。

[fli:tʃ] , ['kʊʊksɪŋ] , ['hwi:dlɪŋ] .
fleech , coaxing , wheedling .
羊毛 , 哄骗 , 哄骗 .

哄骗, 引诱, 哄劝。

['flɪktərɪŋ] , ['flaɪŋ] .
flichtering , flying .
闪烁 , 飞行 .

闪烁, 飞翔。

[flɪt] , [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [ə'hʌðər] .

flit , remove from one house to another .
掠过 , 消除 从 一 房子 到 其他 .

轻快地, 从一栋房子搬到另一栋房子。

[ˈflɔːrəntiːn;ˈflɔːrəntɪn][paɪ] , [lɑːrdʒ][paɪ] .

Florentine pie , large pie .
佛罗伦萨 馅饼 , 大的 馅饼 .

佛罗伦萨馅饼, 大馅饼。

[flaɪt] [ænd; ənd] [flaɪts] , ['skɔʊldɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] [weɪz] .

flyte and flights , scolding and fine ways .
飞 和 航班 , 责骂 和 美好的 方式 .

飞翔和飞行, 责骂和美好的方式。

- , ['ʃɪli] - ['ʃæliɪŋ] .

foistring , shilly - shallying .
- , 犹豫不决 - 沙利 .

强加于人, 闪烁其词。

[ˈfɔːbeəz] , [ˈænsestərz] .

forbears , ancestors .
祖先 , 祖先 .

祖先, 先辈。

[fɔː'baɪ] , [bɪ'saɪdʒ] .

forbye , besides .
再见 , 除了 .

此外, 再见。

[ˈfɔːr'nent] , [ˈɑːpəzɪt] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] .

forenent , opposite , in front of .
前任 , 对面的 , 在 正面 的 .

前面, 对面, 在.....前面。

[ˈfɔrtən] , [ˈfɔːrtʃən] .

forton , fortune .
福顿 , 财富 .

财富。

[fuː] - , ['fuːli] , [drʌŋk] .

fou ' , foolish , drunk .
福 - , 愚蠢 , 醉 .

fou', 愚蠢的, 醉酒的。

- , [ˈəʊmənɪz] , [suːpər'stɪʃəs] [əb'zɜːvənsɪz] . [-]

freats , omens , superstitious observances . [432]
弗里茨 , 预兆 , 迷信的 观察 . [-]

预兆、征兆、迷信习俗。[432]

[frʌʃ] , [ˈbrɪt(ə)l] .

frush , brittle .
弗鲁什 , 脆 .

易碎的。

[frʌʃ] [ɡriːn] [keɪl] - - [laɪk] , [æz; əz][ˈbrɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv] ['kəʊlwəːt] .

frush green kail - custock - like , as brittle as the pith of colewort .
弗鲁什 绿色的 凯尔 - 卡斯托克 - 喜欢 , 作为 脆 作为 这 髓 的 刺蒺藜 .

翠绿如羽衣甘蓝, 脆如卷心菜的髓。

[faɪk] , - , [wɪm] , [ˈtrʌb(ə)l] .

fyke , fykerie , whim , trouble .
费克 , - , 一时兴起 , 麻烦 .

fyke, fykerie, whim, trouble。

[,^æbəˈlʌnzi:] , [ˈbegər] .
gaberlunzie , **beggar** .
加伯伦齐 , 乞丐 .

gaberlunzie, 乞丐。

[geɪ] , [ɡɔːn] , [ɡoʊ] , [ˈɡoʊɪŋ] .
gae , **gaun** , **go** , **going** .
盖伊 , 高恩 , 去 , 去 .

gae, gaun, go, going.

- , [ɡriːdiːɪst] .
gairest , **greediest** .
- , 最贪婪的 .

最古怪的，最贪婪的。

[geɪt] , [geɪt] , [weɪ] , [ˈmeθəd] .
gait , **gate** , **way** , **method** .
步态 , 门 , 方式 , 方法 .

步态，步门，方式，方法。

[ɡəlˈrævɪtʃ] , [ˈrɑːmpɪŋ] , [ˈraɪətɪŋ] .
galravitch , **romping** , **rioting** .
加拉维奇 , 嬉戏 , 骚乱 .

galravitch, 嬉戏，暴动。

[geɪn] [baɪ] [hɪmˈseɪ] , [ɡɔːn] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] .
gane by himsel , **gone beside himself** .
游戏 经过 他自己 , 已消失 旁 他自己 .

神志不清，失去理智。

[ɡɑːr] , [ɡɑːrt] , [meɪk] , [meɪd] .
gar , **gart** , **make** , **made** .
加尔 , 加特 , 制作 , 制成 .

gar, gart, make, made.

- , [ˈwɑːndərɪŋ] .
garsing , **wandering** .
- , 漫游 .

游荡，徘徊。

[ˈgeɪdʒər] , [ˈeɪdʒənt] .
gauger , **agent** .
量规 , 代理人 .

测量员，代理人。

- , [ˈdʒɑːli] - [ˈlʊkɪŋ] .
gausey , **jolly** - **looking** .
- , 快乐的 - 寻找 .

轻薄透气，看起来很开心。

- , [boʊl] .
gausie , **bowl** .
- , 碗 .

高丝，碗。

- , [ˈrevəlɪŋz] .
gavaulings , **revellings** .
- , 狂欢 .

狂欢，狂欢。

[ɡɪr] , [stʌf] , [pəˈzeʃn] .
gear , **stuff** , **possession** .
齿轮 , 东西 , 拥有 .

装备、物品、所有物。

[gek] , [tɔ:s] [ðə; ði] [hed] . <u>geck</u> , <u>toss the head</u> . 壁虎 , 折腾 这 头 .	壁虎，甩头。
[ˈdʒi:nai] , [ˈdʒi:niəs] , [ˈspeʃ(ə)l] [veɪn] . <u>geni</u> , <u>genius</u> , <u>special vein</u> . 吉尼 , 天才 , 特别的 静脉 .	天才，天才，特殊之处。
[ˈdʒenti] , [ni:t] , [dʒenˈti:l] . <u>genty</u> , <u>neat</u> , <u>genteel</u> . 绅士 , 整洁的 , 文雅的 .	文雅的，整洁的，有教养的。
[get] , [get] , [tʃaɪld] . <u>get</u> , <u>gett</u> , <u>child</u> . 得到 , 获取 , 孩子 .	获取，获取，孩子。
- , [ˈɡæðərɪŋ] ; <u>gethering</u> , <u>gathering</u> ; - , 采集 ;	聚集，集合；
[ˈɪnkʌm] . <u>income</u> . 收入 .	收入。
[^i:, ^i] , [gi:d] , [ɡɪv] , [ɡev] . <u>gie</u> , <u>gied</u> , <u>give</u> , <u>gave</u> . gie , gied , 给 , 给予 .	gie, gied, give, gave.
[dʒɪn] , [ɪf] . <u>gin</u> , <u>if</u> . 杜松子酒 , 如果 .	如果是杜松子酒的话。
[ɡɜ:rnz] , [snɑ:lz] . <u>girns</u> , <u>snarls</u> . girns , 咆哮 .	咧嘴笑，咆哮。
[ˈgleɪkɪt] - , [ɪnkənˈsɪdərət] [ˈpɜ:sənz] . <u>glaikit jocklandys</u> , <u>inconsiderate persons</u> . 格莱基特 - , 不体贴 人 .	glaikit jocklandys，不体贴的人。
[gleɪks] , [ˈreɪz] . <u>glaiks</u> , <u>rays</u> . glaiks , 射线 .	glaiks，射线。
[ɡledz] , [kaɪts] . <u>gleds</u> , <u>kites</u> . 格莱兹 , 风筝 .	雪橇，风筝。
[ˈɡloʊmɪŋ] , [ˈtwɑɪlaɪt] . <u>gloaming</u> , <u>twilight</u> . 黄昏 , 暮 .	暮色，黄昏。

[glu:m] , [fraunz] .
glooms , **frowns** .
阴郁 , 皱眉 .

愁容满面，眉头紧锁。

[gɔ:r] , [stri:p] [ʌv; əv] [klɔ:θ] .
gore , **strip** **of** **cloth** .
血块 , 条 的 布 .

血迹，布条。

[ˈgaʊdən] , [ˈɡoʊldən] .
gouden , **golden** .
金电 , 金的 .

gouden，金色的。

, [fu:l] .
gouk , **fool** .
古克 , 傻子 .

gouk，傻瓜。

[gaʊn] , [gaʊn] .
goun , **gown** .
贡 , 袍 .

goun，礼服。

[ˈɡoʊən] , [ˈdeɪzi] .
gowan , **daisy** .
戈万 , 雏菊 .

高万，雏菊。

[gaʊlɪz] , [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] .
gowls , **noise** **of** **the** **wind** .
咕噜 , 噪音 的 这 风 .

猫头鹰的叫声，风的声音。

[ˈɡreɪtəs] , [ˈɡræɪtɪs,ˈɡreɪtɪs] .
gratus , **gratis** .
免费 , 免费 .

gratus，gratis。

[ɡri:n] , [lɔ:n] .
green , **long** .
绿色的 , 长的 .

绿色，长。

[ɡri:t] , [kraɪ] .
greet , **cry** .
迎接 , 哭 .

问候，哭泣。

[ɡroʊt] , [kɔɪn] [wɜ:rθ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɔʊr,pəns] .
groat , **coin** **worth** **an** **English** **fourpence** .
燕麦片 , 硬币 值得 一个 英语 四便士 .

格罗特，一种价值相当于英国四便士的硬币。

[ˈɡrʌmfɪ; ɡrʌmpɪ] , [pɪɡ] .
grumphie , **pig** .
脾气暴躁 , 猪 .

脾气暴躁的猪。

- , [snaʊt] .
gruntel , **snout** .
- , 鼻子 .

gruntel，鼻子。

[ˈhænsəl] , [ˈprez(ə)nt] .

hansel , **present** .
汉塞尔 , 展示 .

汉塞尔，到场。

[hæp; hɑ:p] , [wɔ:rm] [ˈgɑ:rmənt] .

hap , **warm garment** .
哈普 , 温暖的 服装 .

温暖的衣物。

[hæp; hɑ:p] , [ˈkʌvərɪŋ] .

happing , **covering** .
快乐的 , 覆盖 .

发生的，覆盖的。

, [ðə; ði] [plʌk] .

harigals , **the pluck** .
哈里加尔 , 这 采摘 .

勇气，胆量。

[hɑ:rl] , [treɪl] .

harl , **trail** .
哈尔 , 踪迹 .

哈尔，小径。

[ˈhɑ:nz] , [breɪnz] .

harns , **brains** .
脑 , 大脑 .

安全带，大脑。

- , [hi:p] .

hateral , **heap** .
- , 堆 .

仇恨，堆积。

- , [ˈædvəkeɪt] .

haudthecat , **advocate** .
- , 提倡 .

haudthecat，倡导者。

[ˈheɪvərəl] , [ˈfu:lɪʃ] , [ˌnɑ:nˈsensɪk(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] ;

haverel , **foolish** , **nonsensical person** ;
哈弗雷尔 , 愚蠢 , 荒谬的 人 ;

哈维雷尔，愚蠢的，荒谬的人；

[ˈheɪvərɪŋ] , [ˈhævərz] , [ˌnɑ:nˈsensɪk(ə)] [tɔ:k] .

havering , **havers** , **nonsensical talk** .
拥有 , 拥有者 , 荒谬的 讲话 .

胡言乱语，胡言乱语者，无意义的谈话。

[hek] , [heɪ - [ræk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsteɪb(ə)l] .

heck , **hay - rack in a stable** .
见鬼 , 干草 - 架子 在 一个 稳定的 .

见鬼，马厩里的干草架。

[ˈhek(ə)l] , [flæks] - [ˈdresɪŋ] [koʊm] .

heckle , **flax - dressing comb** .
嘲讽 , 亚麻 - 敷料 梳子 .

嘲弄，亚麻梳理梳。

[ˈhiərə] , [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ri:ld] [jɑ:rn] .

heere , **a certain quantity of reeled yarn** .
这里 , 一个 肯定 数量 的 卷曲 纱 .

这里指的是一定数量的卷绕纱线。

[ˈhempɪ] , [ˈroʊɡ] [ˈwɜːrðɪ] [ˈʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] .
hempy , rogue worthy of hanging .
大麻 , 流氓 值得 的 绞刑 .

卑鄙无耻，该绞死的恶棍。

[ˈherɪtəbl] , [ˈherɪtəbl] [bəːnd] .
heritable , heritable bond .
遗传 , 遗传 纽带 .

可遗传的，可遗传的纽带。

[ˈherɪ] , - , [ˈhæri] , [ˈhærid] .
herry , herri't , harry , harried .
赫里 , - , 哈利 , 疲惫不堪 .

herry, herri't, harry, harried.

[ˈhɛsp] , [hæŋk] . [-]
hesp , hank . [433]
赫斯普 , 汉克 . [-]

hesp, hank。[433]

[het] , [feɪs] , [hɑːrt] .
het , face , heart .
他的 , 脸 , 心 .

het, 脸, 心。

[ˈhɪəpl] , [ˈlɪmpɪŋ] .
hirpling , limping .
希尔普林 , 跛行 .

蹒跚，跛行。

, [ˈʌprɔːr] , [ˈhʌbʌb] .
hobbleshaw , uproar , hubbub .
霍布尔肖 , 骚动 , 尘嚣 .

骚动，喧闹，嘈杂。

[ˈhɔːgɑːr] , [ˈstɑːkɪŋ] - [fʊt] .
hoggar , stocking - foot .
霍加尔 , 袜 - 脚 .

hoggar，袜子脚。

[ˈhɑːɡɪt] , [ˈhɔːɡzˌhed] .
hogget , hogshead .
一岁羊 , 猪头 .

小猪，猪头。

[hɔːrs] - [ˈkuːɜː] , [hɔːrs] - [ˈdiːlər] .
horse - couper , horse - dealer .
马 - 双门轿跑车 , 马 - 经销商 .

马车夫，马贩子。

[hoʊst] , [kɔːf] .
host , cough .
主持人 , 咳嗽 .

主持人，咳嗽。

[ˈhaʊkɪt] , [dʌɡ] .
howkit , dug .
工具包 , 挖 .

howkit，挖。

- , [ˈhʌmbld] .
humlet , humbled .
- , 谦卑 .

谦卑的矮人。

[ɪlk] , [ˈɪlkə] , [i:t] , [ˈevri] .
ilk , ilka , each , every .
牛奶 , 伊尔卡 , 每个 , 每一个 .

ilk, ilka, each, every。

[ɪlnəs] , [ˈhɑ:rmləs] .
illess , harmless .
无病 , 无害 .

无病无害。

[ˈɪmplɪment] , [fʊl] [pərˈfɔ:rməns] .
implement , full performance .
实施 , 满的 表现 .

实施，全面执行。

[ˈɪnkʌm] , [ju:st] [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ˈɪlnəs] .
income , used in reference to illness .
收入 , 用过的 在 参考 到 疾病 .

收入，用于指代疾病。

- , [ɪnˈdɔ:rs] .
indoss , endorse .
- , 认可 .

indoss，认可。

[ˈɪn,feə] , [fi:st] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [braɪd] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɾ] [nu:] [hoʊm] .
infare , feast at the reception of bride into her new home .
福利 , 盛宴 在 这 接待 的 新娘 进入 她 新的 家 .

infare，在新娘嫁入新家的招待会上举行的盛宴。

[ɪnˈfeɪtmənt] , [ɪnˈvestmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑ:pərtɪ] .
infetment , investment with property .
植入 , 投资 和 财产 .

投资，即以房产进行投资。

- , [ˈʌnjənz] .
ingons , onions .
- , 洋葱 .

洋葱，大葱。

[ɪnˈtɪl] , [tu:; tə] .
intil , to .
直到 , 到 .

直到。

[ɪntrəˈmɪt] , [ɪntərˈfɪr] .
intromit , interfere .
内窥镜 , 干扰 .

介入，干预。

[dʒæmz] , [prɑ:ˈdʒɛkʃənz] .
jams , projections .
果酱 , 预测 .

果酱，投影。

[dʒɔ:p] , [splæʃ] [ʌv; əv] [mʌd] .
jawp , splash of mud .
下颚 , 溅 的 泥 .

啪，溅起一团泥浆。

[ˈdʒɛləs] , [ɡes] , [səˈspekt] .
jealouse , guess , suspect .
嫉妒 , 猜测 , 怀疑 .

嫉妒、猜测、怀疑。

[dʒɪmp] , [li:p] .
jump , leap .
吉姆 , 飞跃 .

跳跃。

[dʒɪŋk] , [tɜ:rn] ['sʌd(ə)nli] .
jink , turn suddenly .
抖动 , 转动突然 .

突然转身。

[dʒoʊ] , [dʒoʊ] , ['swi:thɑ:rt] .
jo , joe , sweetheart .
乔 , 乔 , 亲爱的 .

乔，乔，亲爱的。

[dʒu:k] , [baʊ; boʊ] , [dɑ:dʒ] .
jook , bow , dodge .
乔克 , 弓 , 躲闪 .

jook, bow, dodge。

[keɪl] , ['kæbɪdʒz] ;
kail , cabbages ;
凯尔 , 卷心菜 ;

甘蓝，卷心菜；

[su:p] [meɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
soup made from them .
汤 制成 从 他们 .

用它们做的汤。

[keɪl] - [jɑ:rd] , ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:rdn] .
kail - yard , kitchen - garden .
凯尔 - 院子 , 厨房 - 花园 .

菜园，厨房花园。

[ken] , [noʊ] .
ken , know .
肯 , 知道 .

肯，知道。

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第26/27页

[kɜːrn] , [ˈpez(ə)nt] , [bɔːr] .
kern , **peasant** , **boor** .
内核 , 农民 , 莽汉 .

粗人，农民，乡巴佬。

[ˈkɪnrə] , [ˈkʌntri] .
kintra , **country** .
金特拉 , 国家 .

金特拉，国家。

[kɜːrk] , [tʃɜːrtʃ] .
kirk , **church** .
柯克 , 教会 .

教堂。

[kɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪl] , [ˈmæk][ə; eɪ] , [duː] [wʌt] [wʌn] [laɪks] .
kirk **and** **a** **mill** , **mak** **a** , **do** **what** **one** **likes** .
柯克 和 一个 磨 , 制作 一个 , 做 什么 一 点赞 .

柯克和磨坊，做一件，做自己喜欢的事。

[kɪst] , [bɑːks] , [tʃest] .
kist , **box** , **chest** .
基斯特 , 盒子 , 胸部 .

箱子，盒子，箱子。

[kaið] , [əˈpɪrəns] .
kithing , **appearance** .
kithing , 外貌 .

kithing，外观。

[ˈkɪtl] , [ˈdʒenəreɪt] ;
kittle , **generate** ;
基特尔 , 产生 ;

kittle，生成；

[ˈtɪklɪʃ] .
ticklish .
痒痒的 .

怕痒。

[noʊ] , [ˈhɪlək] .
knowe , **hillock** .
知道 , 岗 .

知道，小山丘。

- , [ˈbelɪ] - [fʊl] .
kyteful , **belly** - **full** .
- , 腹部 - 满的 .

kyteful，肚子饱了。

[leɪd] , [mɪl] - [reɪs] .
lade , **mill** - **race** .
装载 , 磨 - 种族 .

水渠，磨坊水渠。

[læft] , [ɒft] .
laft , loft .
左翼 , 阁楼 .

阁楼，阁楼。

[ler] , [stɪk] [ɔ:r] [sɪŋk] [ɪn] ['maɪər] .
lair , stick or sink in mire .
巢穴 , 戳 或者 下沉 在 沼泽 .

陷在泥潭里，或者粘在泥潭里。

[ˈleɪmɪtə] , [ˈkrɪp(ə)l] .
lameter , cripple .
层 , 削弱 .

跛子，残废。

[læŋ] - [keɪl] , [ˈkoʊlwɜ:rts] [nɑ:t] [ˈɔ:rn] .
lang - kail , coleworts not shorn .
语言 - 凯尔 , 刺芹 不是 剪 .

未剪的凉拌卷心菜。

[læŋ] [lʊk] , [ɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .
lang look , long way off .
语言 看 , 长的 方式 离开 .

远着呢。

[læŋ] - - , [ɔ:ŋ] - [noʊzd] .
lang - nebbit , long - nosed .
语言 - - , 长的 - 鼻子 .

长鼻子。

[leɪv] , [rest] .
lave , rest .
澡 , 休息 .

洗，休息。

- - [leɪn] , [baɪ] [wʌnz] , [kwaɪt] ['sɑ:ləteri] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .
leafu ' lane , by one's , quite solitary and alone .
- - 车道 , 经过 一个人的 , 相当 孤 和 独自的 .

叶夫巷，独自一人，十分孤独。

[ˈlɛdi] , [ˈleɪdi] .
leddy , lady .
莱迪 , 女士 .

女士。

[li:t] , [lɪst] .
leet , list .
精英 , 列表 .

leet，列表。

[leɪl] , [ˈlɔɪəl] .
leil , loyal .
莱尔 , 忠诚 .

忠诚的。

[lɪlt] , [sɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] .
lilt , sing cheerfully .
轻快 , 唱歌 愉快地 .

轻快地，欢快地歌唱。

[ˈlɪntɪ] , [ˈlɪnɪt] .
linty , linnet .
绒毛 , 麻雀 .

多绒毛的，麻雀。

[ˈlɪpən] , [lʊk] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
lippen , **look confidently** .
利彭 , 看 自信地 .

涂上唇膏，自信地看着对方。

[ˈlɪpi] , [ˈbʌmpər] .
lippy , **bumper** .
唇膏 , 保险杠 .

嘴唇，保险杠。

[ˈlɪt(ə)l] - [ɡyd] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
little - **gude** , **the devil** .
小的 - 古德 , 这 魔鬼 .

小向导，魔鬼。

[loʊn] , [ˈoʊpən] [pleɪs] [nɪr] [ə; eɪ][fɑːrm] .
loan , **open place near a farm** .
贷款 , 打开 地方 靠近 一个 农场 .

贷款，农场附近的空地。

[laʊp] , [liːp] .
loup , **leap** .
狼 , 飞跃 .

狼，跳跃。

[ˈluːpən] - [stiːk] , [draːpt] [stɪtʃ] .
loupen - **steek** , **dropped stitch** .
放大镜 - 斯蒂克 , 掉落 缝 .

放大镜缝合，脱针。

[loʊ] , [bleɪz] , [fleɪm] .
low , **blaze** , **flame** .
低的 , 火焰 , 火焰 .

低矮、燃烧、火焰。

[laʊn] , [kɑːm] , [stɪl] .
lown , **calm** , **still** .
低 , 冷静的 , 仍然 .

低沉、平静、静止。

[ˈlʌki] , [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] .
lucky , **an elderly woman** .
幸运的 , 一个 老年 女士 .

幸运的是，一位老妇人。

[lʌɡ] , [ɪr] .
lug , **ear** .
凸耳 , 耳朵 .

耳廓，耳朵。

[ˈmeɪlɪŋ] , [fɑːrm] .
mailing , **farm** .
邮寄 , 农场 .

邮寄，农场。

[meə] , [mɔːr] .
mair , **more** .
梅尔 , 更多的 .

mair，更多。

[ˈmæroʊ] , [ˈiːkwəl] .
marrow , **equal** .
骨髓 , 平等的 .

骨髓，相等。

[ˈmæɹəʊ] , [ˈpɑːtnə˞d] .
marrowed , **partnered** .
骨髓 , 合作 .

骨髓，伴侣。

[mɔːn] , [mʌst; məst] .
maun , **must** .
毛恩 , 必须 .

maun，必须。

[ˈmɔːkin] , [heəz] .
mawkins , **hares** .
莫金斯 , 野兔 .

莫金斯，野兔。

[miːl] - [pɑːk] , [miːl] - [bæg] .
meal - **pock** , **meal** - **bag** .
一顿饭 - 麻子 , 一顿饭 - 包 .

餐袋，餐包。

[miːn] , [biː; bi] [kənˈdæʊld] [wɪð; wɪθ] .
mean , **be** **condoled** **with** .
意思是 , 是 表示哀悼 和 .

意思是，表示同情。

[ˈmiːkl] , [mʌtʃ] .
meikle , **much** .
米克尔 , 很多 .

梅克尔，很多。

[ˈmentəʊ][ˈmɔːri] , [aɪ] . [iː] . [məˈmentəʊ][ˈmɔːri] , [rɪˈmembər] [ðɑɪ] [deθ] . [-]
mento **mori** , **i** . **e** . **memento** **mori** , **remember** **thy** **death** . [**434**]
门托 森 , 我 . e . 纪念 森 , 记住 你的 死亡 . [-]

mento mori，即 memento mori，记住你的死亡。[434]

[mes] [ɔːr] [mel] , [mɪks][ɔːr] [ˈmed(ə)l] .
mess **or** **mell** , **mix** **or** **meddle** .
混乱 或者 梅尔 , 混合 或者 插手 .

混乱或混合，混合或干预。

[ˈmɪdn] , [ˈdʌŋhɪl] .
midden , **dunghill** .
粪堆 , 粪堆 .

垃圾堆，粪堆。

[mɪm] , [dɪˈmjʊr] .
mim , **demure** .
mim , 端庄 .

mim，端庄的。

[ˈmini] , [ˈmʌðər] .
minny , **mother** .
米妮 , 母亲 .

米妮，妈妈。

[mɪnt] , [ɡɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɔːr] [saɪn] .
mint , **give** **a** **hint** **or** **sign** .
薄荷 , 给 一个 暗示 或者 符号 .

薄荷糖，给出暗示或信号。

- , [ʌnˈmænərli] .
misleart , **unmannerly** .
- , 没礼貌 .

轻率，无礼。

[ˈmɔɪlɪŋ] , [ˈdrʌdʒ] . <u>moiling</u> , <u>drudging</u> . 莫林 , 疏浚 .	
[ˈmɔːrɪn] , [ðə; ði] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . <u>morn</u> , <u>the</u> , <u>to</u> - <u>morrow</u> . 早晨 , 这 , 到 - 明天 .	
- , [ˈfɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ] . <u>mouly</u> , <u>for</u> <u>want</u> <u>of</u> <u>using</u> . - , 为了 想 的 使用 .	
[ˈmʌkəl] , [mʌtʃ] , [lɑːrdʒ] . <u>muckle</u> , <u>much</u> , <u>large</u> . 大块 , 很多 , 大的 .	
[ˈmʌdʒ] , [stɜːr] . <u>mudge</u> , <u>stir</u> . 泥 , 搅拌 .	
[ˈmʌtʃkɪn] , [paɪnt] . <u>mutchkin</u> , <u>pint</u> . 穆奇金 , 品脱 .	
[nɑː] , [noʊ] , [nɑːt] . <u>na</u> , <u>no</u> , <u>not</u> . 纳 , 不 , 不是 .	
[ˈneɪbəl] , [ˈneɪbɑːb] . <u>nabal</u> , <u>nabob</u> . 纳巴尔 , 富翁 .	
[neɪn] , [nɑːt] . <u>nane</u> , <u>not</u> . 名字 , 不是 .	
[nɪr] - [biː; bi] - [ɡɔːn] , [ˈnæroʊ] , [ˈstɪndʒɪ] . <u>near</u> - <u>be</u> - <u>gawn</u> , <u>narrow</u> , <u>stingy</u> . 靠近 - 是 - 门 , 狭窄的 , 小气 .	
- , [nekst] . <u>neest</u> , <u>next</u> . - , 下一个 .	
[niːvz] , [niːˈeɪvɪs] , [fɪsts] . <u>neives</u> , <u>nieves</u> , <u>fists</u> . 内维斯 , 妮维斯 , 拳头 .	
[ˈnjuːk] , [ˈkɔːrnər] . <u>neuk</u> , <u>corner</u> . neuk , 角落 .	

[nu:] - [kaið] , [ˈnu:li] [ʃʊn] .
new - kythed , newly shown .
新的 - kythed , 新 所示 .

new-kythed，新展示。

[noʊ] , [nɑ:t] .
no , not .
不 , 不是 .

不，不是。

[nɑ:n] [ˈkɑmpəs] [ˈmɛn,tɪs] , [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [maɪnd] .
non compos mentis , not of a right mind .
非 化合物 精神 , 不是 的 一个 正确的 头脑 .

non compos mentis，神志不清。

[noˈvelle] , [ˈnɑ:v(ə)l] .
novelle , novel .
小说 , 小说 .

中篇小说，长篇小说。

[oʊ] , [ˈgræntʃaɪld] .
oe , grandchild .
oe , 孙子 .

哦，孙子。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
o'ercome of the spring , burden of the song .
克服 的 这 春天 , 负担 的 这 歌曲 .

克服春天的重负，歌声的负担。

[ˈɒni] , [ˈeni] .
ony , any .
仅 , 任何 .

仅限任何。

[ɔ:r] , [er] .
or , ere .
或者 , 埃雷 .

或者，这里。

[aʊɜː] , [ˈu:reɪ] , [ˈoʊvər] .
ouer , oure , over .
我们的 , 我们的 , 超过 .

ouer，oure，结束。

[ˈaʊri:] , [ˈʃɪvəriŋ] .
ourie , shivering .
奥里 , 瑟瑟发抖 .

瑟瑟发抖。

- , [əbˈstreperəs] .
outstrapolous , obstreperous .
- , 喧闹的 .

喧闹的，吵闹的。

[ˈoʊvərli] , [tu:] [mʌtʃ] .
overly , too much .
过于 , 也 很多 .

过多，太过。

[ˈpækʃn] , [əˈɡri:mənt] .
paction , agreement .
太平洋 , 协议 .

协议，协定。

[ˈpæn(ə)l] , [ˈprɪz(ə)nər][æ̣t; ə̣t][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] .
panel , **prisoner** **at** **the** **bar** **of** **a** **criminal court** .
控制板 , 囚犯 在 这 酒吧 的 一个 刑事 法庭 :
陪审团, 刑事法庭上的囚犯。

[ˈpɑːtən] , [kræb] .
partan , **crab** .
帕坦 , 螃蟹 .

螃蟹。

[pæst] - [ˈɔːrdɪnɑːr] , [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
past - **ordinar** , **extraordinary** .
过去的 - 普通 , 非凡的 .

超越寻常，非凡卓越。

[pæt] , [pɑːt] .
pat , **pot** .
拍 , 锅 .

拍，锅。

- , [ˈpɔːki] , [slaɪ] , [ˈɑːrtf(ə)l] .
pawkie , **pawky** , **sly** , **artful** .
- , 爪子 , 狡猾 , 巧 .

狡猾的，狡猾的，狡猾的。

[ˈpendɪkəl] , [ˈpendənt] .
pendicle , **pendant** .
钟摆 , 吊坠 .

垂饰，吊坠。

- , [ˈstɪndʒi] .
penure , **stingy** .
- , 小气 .

贫穷，吝啬。

[pɜːsep] , [pəˈsiːvd] .
percep , **perceived** .
感知 , 感知 .

感知，被感知的。

[paɪl] , [greɪn] .
pile , **grain** .
桩 , 粮食 .

成堆的谷物。

[plæk] , [ˈkɑːpər] [kɔɪn] [wɜːrθ] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
plack , **copper coin worth one** - **third** **of** **a** **penny** .
普拉克 , 铜 硬币 值得 一 - 第三 的 一个 一分钱 :
铜币, 价值三分之一便士。

[pleɪn] - [steɪn] , [ˈpeɪvmənt] .
plane - **stanes** , **pavement** .
飞机 - 石器 , 路面 .

平面石，路面。

[ˈpleɪɑːk] , [ˈtʃaɪldz] [tɔɪ] .
playock , **child's toy** .
普莱洛克 , 孩子的 玩具 .

playock，儿童玩具。

[ˈplenɪfɪŋ] , [ˈfɜːrnɪtʃər] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] .
plenishing , **furniture** **for** **a** **house** .
补充 , 家具 为了 一个 房子 .

添置家具，为房屋添置家具。

[plɔɪ] , [spɔːrt] . <u>ploy</u> , <u>sport</u> . 策略 , 运动 .	
[ˈpɒlɒnɪz] , [ˈwʊmənz] [dres] . <u>polonies</u> , <u>polonaise</u> , <u>woman's dress</u> . 波兰殖民地 , 波兰舞曲 , 女性的 裙子 . 波兰舞曲, 波兰舞曲, 女式连衣裙。	
[pʊk] , [pʊl] . <u>pook</u> , <u>pull</u> . 普克 , 拉 . pook, 拉。	
[ˈpʊətɪθ] , [ˈpɑːvərtɪ] . <u>poortith</u> , <u>poverty</u> . 普提斯 , 贫困 . poortith, 贫穷。	
[ˈpuːrɪ] , [kriːm] - [pɑːt] . <u>pourie</u> , <u>cream</u> - <u>pot</u> . 普里 , 奶油 - 锅 . 奶油罐。	
[ˈpriːsɪːz] , [ˈtʃɜrmən] . <u>preces</u> , <u>chairman</u> . 预 , 主席 . 主席。	
[ˌpriːkɑːɡnɪʃn] , [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n] . <u>precognition</u> , <u>preliminary examination</u> . 预知 , 初步的 考试 . 预知, 初步检查。	
[priː] , [teɪst] . <u>pree</u> , <u>taste</u> . 预 , 品尝 . pree, 味道。	
[prɪɡ] , [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] . <u>prigging</u> , <u>beating down</u> . 刺穿 , 殴打 向下 . 刺穿, 猛击。	
[prɪn] , [pɪn] . <u>prin</u> , <u>pin</u> . 打印 , 别针 . 打印, 引脚。	
[praːvəs] , [ˈprɒvʊəst] . <u>provice</u> , <u>provost</u> . 省 , 教务长 . 教区, 教务长。	
[ˈpʊdək] , [frɑːɡ] . <u>puddock</u> , <u>frog</u> . 水坑 , 青蛙 . 水塘, 青蛙。	
[pərsuːər] , [ˈpraːsɪkjʊːtər] . <u>pursuer</u> , <u>prosecutor</u> . 追击者 , 检察官 . 追捕者, 检察官。	

[kwi:n] , [ˈhʌsi] .
quean , **hussy** .
女王 , 荡妇 .

女王，荡妇。

[kwɜ:rk] , [ˈkwɪb(ə)l] , [trɪk] .
quirk , **quibble** , **trick** .
怪癖 , 狡辩 , 诡计 .

怪癖，吹毛求疵，诡计。

[ˈreɪbiətər] , [ˈbʊli] , [ˈrɑ:bər] .
rabiator , **bully** , **robber** .
狂犬病 , 欺负 , 强盗 .

强奸犯，恶霸，强盗。

[ræm] - [reɪs] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈhedlɔ:n] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] .
ram - **race** , **running** **headlong** **with** **bent** **head** .
内存 - 种族 , 跑步 一头扎 和 弯曲 头 .

公羊赛跑，低着头奋力向前冲。

[ˈræmstæm] , [ˈfɔ:rwəd] , [ɪnˈkɔ:ʃəs] .
ramstam , **forward** , **incautious** .
拉姆斯塔姆 , 向前 , 不谨慎 .

ramstam，向前，不谨慎。

[ˈrændi] , [dɪsˈɔ:rdərli] .
randy , **disorderly** .
兰迪 , 乱 .

好色，无序。

[rænt] , [nɔɪz] , [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
rant , **noise** , **make a noise** .
咆哮 , 噪音 , 制作 一个 噪音 .

咆哮，喧闹，制造噪音。

[ri:m] , [kri:m] .
ream , **cream** .
雷姆 , 奶油 .

奶油，乳霜。

[rɛd] , [ədˈvaɪz] , [wɔ:rn] , [beg] .
redde , **advise** , **warn** , **beg** .
雷德 , 建议 , 警告 , 求 .

建议，劝告，警告，恳求。

- , [ri:l] , [ˈhaɪlənd] [dæns] .
reelie , **reel** , **Highland dance** .
- , 卷轴 , 高地 舞蹈 .

reelie，reel，高地舞。

[rɪˈmi:d] , [jəˈmɪd] , [ˈremədi] . [-]
remede , **remeid** , **remedy** . [**435**]
补救 , 补救 , 补救 . [-]

remede, remeid, relief.[435]

[rɪˈspɑ:ndənt] , - , [dɪˈfendənt] , [dɪˈfendɪŋ] .
respondent , **respondenting** , **defendant** , **defending** .
答辩人 , - , 被告 , 防守 .

答辩人，答辩中，被告，辩护中。

[ˈrevərəns] , [ˈpaʊər] .
reverence , **power** .
尊敬 , 力量 .

敬畏，权力。

[ˈraɪənt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
riant , **smiling** .
里安特 , 微笑 .

里安特，微笑着。

[rɪɡ] - [ænd; ənd] - [fɜːr] - , [rɪbd] [leg] - [prəˈtektəz] .
rig - **and** - **fur gamashins** , **ribbed leg** - **protectors** .
钻井平台 - 和 - 毛皮 - , 罗纹 腿 - 保护者 .

带肋皮的护腿套，带肋的护腿套。

[ˈrɪpɪt] , [smɔːl] [ˈʌprɔːr] .
rippet , **small uproar** .
裂纹 , 小的 骚动 .

小骚动，轻微的喧闹。

[ˈraɪvɪŋ] , [ˈteɪrɪŋ] .
riving , **tearing** .
驾驶 , 撕裂 .

撕裂，撕扯。

- [ænd; ənd] - , [rukt] [ænd; ənd] [ˈhærid] .
rookit **and** **herrit** , **rooked** **and** **harried** .
- 和 - , 狡猾的 和 疲惫不堪 .

rookit 和 herrit，rooked 和 harried。

[ˈruːz] , [roʊst] .
roos , **roast** .
袋鼠 , 烤 .

袋鼠，烤。

[ˈruːpɪt] , [ɪkˈspoʊzd][fɔːr; fər] [ˈɔːkʃn] .
roupit , **exposed** **for** **auction** .
组 , 裸露 为了 拍卖 .

roupit，公开拍卖。

[ˈraʊtɪŋ] , [beɪˈləʊɪŋ] .
routing , **bellowing** .
路由 , 咆哮 .

路由，咆哮。

- , [raɪnd] .
roynes , **rinds** .
- , 果皮 .

roynes，果皮。

[rʌɡ] , [teɪr; tɪ(ə)r] .
rug , **tear** .
小地毯 , 撕 .

地毯，撕裂。

[rʌŋ] , [ˈhevi] [stɪk] .
rung , **heavy** **stick** .
梯子 , 重的 戳 .

响亮的，沉重的棍子。

[ˌes eɪ ˈiː] , [soʊ] .
sae , **so** .
sae , 所以 .

sae，所以。

- , [ˈsæli] .
saully , **sally** .
- , 莎莉 .

傲慢的，莎莉。

[səj] , [sɔ:lt] . saut , salt . 炒 , 盐 .	
- , ['nɑ:lɪdʒ] , [ʌndər'stændɪŋ] . sauvendie , knowledge , understanding . - , 知识 , 理解 . sauvendie, 知识, 理解。	炒, 加盐。
- , [hɑ:rm] . scaith , harm . 斯凯斯 , 伤害 . scaith, 伤害。	
['skæntlɪŋ] , [dræft] . scantling , draft . 标尺 , 草稿 . 尺寸, 草稿。	
[skɑ:rt] , [skrætʃ] . scart , scratch . 疤痕 , 划痕 . 疤痕, 划痕。	
[skɑ:g] , ['feltər] . scog , shelter . 斯科格 , 庇护所 . scog, 庇护所。	
[sku:t] , [tɜ:rm][ʌv; əv] ['ʌtər] [kən'tempt] . scoot , term of utter contempt . 溜走 , 学期 的 说出 鄙视 . scoot, 极度蔑视的词语。	
[skraɪ] , ['drɪŋkɪŋ] - [baʊts] . scried , drinking - bouts . 占卜 , 喝 - 回合 . 占卜, 饮酒作乐。	
['skrɪmpɪt] , [pə'nʊrɪəs] . scrimpit , penurious . 节俭 , 贫困的 . 吝啬, 贫乏。	
[skʌd] , ['bi:tɪŋ] . scud , beating . 飞毛腿 , 殴打 . 飞沫, 击打。	
[si'diərʌnt] [ænd; ənd] ['seɪ(ə)n] , ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] . sederunt and session , sitting of a court . sederunt 和 会议 , 坐着 的 一个 法庭 . sederunt 和 session, 法庭的召开。	
[si:k] , [noʊ][tu:; tə] , [nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə][faɪnd] . seek , no to , not far to find . 寻找 , 不 到 , 不是 远的 到 寻找 . 寻找, 不, 不远就能找到。	
['seɪ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] , [ɑ:n][ðə; ði] ['pærɪʃ] . session , on the , on the parish . 会议 , 在 这 , 在 这 教区 . 会议, 关于, 关于教区。	

[ˈæŋk] , [ˈhænd(ə)] . shank , handle . 小腿 , 处理 .	柄，把手。
- , [ˈʃɛlz] . shawps , shells . - , 贝壳 .	沙普斯，贝壳。
- , [ˈʃʌvld] . sho'elt , shovelled . - , 铲 .	铲过。
[ˈʃuː] , [pʊʃ] [əˈweɪ] . shoo , push away . 嘘 , 推 离开 .	走开，推开。
[ˈʃʃʌl] , [ˈʃeɪk] . shoogle , shake . shoogle , 摇 .	摇晃，抖动。
[ˈsɪb] , [rɪˈleɪtɪd] . sib , related . 兄弟姐妹 , 有关的 .	兄弟姐妹，有亲属关系。
[ˈsɪk] , [ˈsʌtʃ] . sic , such . 原文如此 , 这样的 .	真是这样。
[ˈsɪkər] , [ʃʊr] . sicker , sure . 更病 , 当然 .	病情加重，确实如此。
[ˈsɪn] - , [ˈsɪns] . sin ' , since . 罪 - , 自从 .	罪孽，自此。
- , [dɪsˈmɪsɪŋ] . skailing , dismissing . - , 解雇 .	滑翔，解雇。
[ˈskiːk] , [ˈpraʊd] . skeigh , proud . 斯凯 , 自豪的 .	斯凯，骄傲。
[ˈskɛlp] , [ˈbiːt] . skelp , beat . 海带 , 打 .	skelp，打。
[ˈskjuːz] , [əˈbliːk] [ˈpɑːrts][ˈʌv; əv][ˈðə; ðɪ] [ˈgeɪbl] . skews , oblique parts of the gable . 偏斜 , 斜 部分 的 这 山墙 .	斜面，山墙的倾斜部分。

[ˈskleɪtər] , [ˈsleɪtər] .
sklater , **slater** .
斯克莱特 , 斯莱特 .

斯克莱特，斯莱特。

- , [ˈslæbəɹ] .
slaik , **slabber** .
- , 板条 .

slaik, slabber。

[ˈsmədəm] , [ˈpaʊdəɹ] .
smeddum , **powder** .
斯梅杜姆 , 粉末 .

粉剂。

[ˈsmɪdi] , [ˈsmɪθi] .
smiddy , **smithy** .
小铁 , 铁匠铺 .

小铁匠，铁匠铺。

- , [ˈsmʌðəd] .
smoor't , **smothered** .
- , 窒息 .

smoor't, 窒息。

- , [ˈɪmpjədəns] , [tɜːrm][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][tʃaɪld] .
smytcher , **impudence** , **term** **for** **a** **child** .
- , 厚颜无耻 , 学期 为了 一个 孩子 .

smytcher, 厚颜无耻，指孩子。

[snɔːz] , [snəʊz] .
snaws , **snows** .
雪橇 , 雪 .

雪，雪。

[snek] - [drɔːr] , [ˈɑːrtf(ə)l] [ˈfeləʊ] .
sneck - **drawer** , **artful** **fellow** .
蛇 - 抽屉 , 巧 同伴 .

狡猾的家伙，诡计多端的家伙。

[snaːd] , [trɪm] .
snod , **trim** .
斯诺德 , 修剪 .

修剪。

[snuːd] , [ˈrɪbəŋ] [fɔːr; fəɹ][ˈbaɪndɪŋ] [ðə; ði] [her] .
snood , **ribbon** **for** **binding** **the** **hair** .
发网 , 丝带 为了 结合 这 头发 .

发网，一种用来束发的丝带。

[snuːld] , [ˈbroʊkən][ɪn][ˈspɪrɪt] .
snooled , **broken in** **spirit** .
打盹 , 破碎的 在 精神 .

睡着了，精神崩溃了。

[ˈsaːnsɪ] , [ˈdʒɑːli] .
sonsy , **jolly** .
sonsy , 快乐的 .

sonsy, jolly。

[suːk] , [ˈsʌkɪŋ] .
sooking , **sucking** .
哭泣 , 吸吮 .

吸吮，吮吸。

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - <
--

[s'tɑ:t] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] .
stot , **a young bull** .
斯托特 , 一个 年轻的 公牛 .

斯托特，一头小公牛。

[stu:p] , ['meʒər] .
stoup , **measure** .
圣汤 , 措施 .

量杯，量杯。

- , [kɪk] - [ʌp] .
straemash , **kick - up** .
- , 踢 - 向上 .

straemash，踢起来。

- , [ɪg'zækt] ['letər] .
stricts , **exact letter** .
- , 精确的 信 .

严格、精确的信件。

['stru:p] , [spaʊt] .
stroop , **spout** .
斯特鲁普 , 喷口 .

漏斗，喷嘴。

[sʊmf] , ['sɔ:ftɪ] .
sumph , **softy** .
夏季 , 柔软 .

嗯，软的。

[sə'spekʃən] , [sə'spɪʃ(ə)n] .
suspension , **suspicion** .
怀疑 , 怀疑 .

怀疑，怀疑。

[swɑ:p] , [ɪks'tʃeɪndʒ] . [-]
swap , **exchange** . [**436**]
交换 , 交换 . [-]

交换。[436]

['swɑ:təl] , ['swɑ:ləʊ] .
swattle , **swallow** .
拍打 , 吞 .

拍打，吞咽。

[swɪrt] , [ə'vɜ:rs] .
sweert , **averse** .
甜的 , 反 .

甜的，厌恶的。

[saɪd] , [lɔ:ŋ] .
syde , **long** .
赛德 , 长的 .

syde，长。

[saɪn] , [ə'ɡoʊ] ;
syne , **ago** ;
同步 , 前 ;

syne，以前；

[sɪn] - [saɪn] , [sɪns] [ðen] .
sin ' **syne** , **since then** .
罪 - 同步 , 自从 然后 .

自那时起，罪孽就已存在。

[ˈteɪ, ˈtaɪ] , [ˈtoʊ] .
tae , **toe** .
泰 , 脚趾 .

tae, 脚趾。

- , [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] .
ta'enawa , **changeling** .
- , 换子 .

ta'enawa, 换子。

- , [dɪˈleɪɪŋ] .
taigling , **delaying** .
- , 延迟 .

尾随，拖延。

[ˈtæk] [tent] , [teɪk] [ker] .
tak tent , **take care** .
tak 帐篷 , 拿 关心 .

带上帐篷，注意安全。

- , [ˈjeləʊ] - [ˈflaʊəd] [ɜːrb] .
tansie , **yellow** - **flowered herb** .
- , 黄色的 - 开花的 草本植物 .

艾菊，一种开黄花的草本植物。

[tæp] [oʊ] - [toʊ] , [hed] [ʌv; əv] [flæks] , [ˈiːzəli] [ˈkɪndld] ;
tap o ' tow , **head of flax** , **easily kindled** ;
轻敲 o - 拖 , 头 的 亚麻 , 容易地 点燃 ;

一束亚麻，易燃的亚麻；

[soʊ] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːlərɪk] [ˈpɜːrs(ə)n] .
so , **of a choleric person** .
所以 , 的 一个 胆汁质 人 .

所以，这是胆汁质体质的人的情况。

[ˈtævərt] , [ˈsensləs] .
tavert , **senseless** .
塔弗特 , 无意义的 .

愚蠢的，无知的。

[ˈtɔːpi] , [ˈtɔːpi] , [ɪl] - [kənˈdɪʃnd] , [ˈɔːkwərd] , [ɪː es ˈpiː] . [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] .
tawpie , **tawpy** , **ill** - **conditioned** , **awkward** , **esp** . **of a girl** .
塔皮 , 浅褐色 , 患病的 - 条件反射 , 尴尬的 , 特别 . 的 一个 女孩 .

tawpie, tawpy, 状况不佳的，笨拙的，尤指女孩。

[tɔːz] , [wɪp] .
taws , **whip** .
塔瓦斯 , 鞭 .

鞭子，鞭子。

[tiːd] , [toʊd] .
tead , **toad** .
茶 , 蟾蜍 .

茶，蟾蜍。

- , [ˈtaɪtəlz] .
teetles , **titles** .
- , 标题 .

teetles, 标题。

[tɛlt] , [toʊld] .
telt , **told** .
telt , 讲述 .

telt, 告诉。

[ˈtɑ:t] , [ˈtɒt(ə)] . tot , total . 总计 , 全部的 .	总计。
[ˈtʌjzl] , [ˈrʌf] [kəˈresɪŋ] . touze , rough caressing . 托泽尔 , 粗糙的 爱抚 .	粗暴地抚摸。
[ˈtoʊ] , [flæks] . tow , flax . 拖 , 亚麻 .	亚麻。
- , [ˈpæsɪŋ] [fɪt] . towt , passing fit . - , 通过 合身 .	拖车, 合格。
- , [læst] . traike , last . - , 最后的 .	traike, 最后。
[ˈtræns] - [dɔːr] , [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . trance - door , door from the passage to the kitchen . 发呆 - 门 , 门 从 这 通道 到 这 厨房 .	恍惚之门, 从走廊通往厨房的门。
[ˈtrɪŋ] , [ni:t] . trig , neat . 三角函数 , 整洁的 .	三角函数, 真棒。
- , [ˈɡɑːrmənt][tuː; tə] [ˈkʌvər][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] . trotcosey , garment to cover the neck and shoulders . - , 服装 到 覆盖 这 脖子 和 肩膀 .	trotcosey, 一种遮盖颈部和肩部的服装。
[ˈtroʊ] , [noʊ] . trow , know . 扔 , 知道 .	扔, 知道。
[ˈtrʌmp] , [ˈdʒuːz] [hɑːrp] . trump , Jew's harp . 王牌 , 犹太人的 竖琴 .	特朗普, 口簧琴。
- , [pʊld] . tuggit , pulled . - , 拉 .	拉, 拉。
[ˈtʌmfɪ] , [ˈdʌmpɪʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈdʌlɑːrd] . tumphy , dumpish person , dullard . 肚脐 , 悲 人 , 笨蛋 .	笨蛋, 迟钝的人, 愚笨的人。
[ˈtwaː] , [tuː] . twa , two . twa , 二 .	twa, 二。

[twa:] - [θri:] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] .
twa - three , two or three .
twa - 三 , 二 或者 三 .

两三，二或三。

[twi:] , [bɪ'twɪkst] .
tweesh , betwixt .
tweesh , 中间 .

夹缝，之间。

[taɪn] , [ˈluːzɪz] .
tynes , loses .
泰恩斯 , 失败 .

泰恩斯，输了。

[ˈʌŋkoʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] .
unco , something out of the common .
未 , 某物 出去 的 这 常见的 .

unco，非同寻常的事物。

[ˈʌŋkoʊ] - [laɪk] , [streɪndʒ] .
unco - like , strange .
未 - 喜欢 , 奇怪的 .

不像，奇怪。

[ˈʌŋkəʊz] , [nuːz] .
uncos , news .
不明 , 消息 .

uncos，新闻。

[vʌl:l] , [rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪn] .
virl , ring round the end of a cane .
病毒 , 戒指 圆形的 这 结尾 的 一个 甘蔗 .

virl，手杖末端的环。

[ˈwæbstər] , [ˈwi:vər] .
wabster , weaver .
沃布斯特 , 织工 .

织工，织布工。

[ˈwɒdset] , [rɪˈvɜ:rʒ(ə)n] .
wadset , reversion .
瓦德塞特 , 反转 .

wadset，回归。

[wɑ:f, wæf] , [ˈpæsɪŋ] [weɪv] .
waff , passing wave .
华夫饼 , 通过 海浪 .

华夫饼，飘过的波浪。

[ˈweɪlɪŋ] , [ˈtʃuːzɪŋ] .
waling , choosing .
步行 , 选择 .

行走，选择。

[ˈwɑ:li] - [weɪ] , [lə'ment] .
wally - wae , lament .
沃利 - wae , 哀叹 .

wally-wae，哀叹。

- , [ˈroʊlɪŋ] .
wamling , rolling .
- , 滚动 .

摇晃，滚动。

[ˈwer] , [ɪkˈspend] . ware 仓库 , 花费 .

[wɪn] - [bʊʃ] , [ˈræ^stəʊn] .
whin - bush , ragstone .
抱怨 - 衬套 , 碎石 .

金银花，碎石。

[wɜːr] , [wɪz] .
whir , whiz .
嗡嗡 , 呼啸 .

呼呼，嗖嗖。

[ˈwɪndəlˌstreɪ] , [græs] .
windlestrae , grass .
温德爾斯特雷 , 草 .

风道，草地。

[waɪz] , [wɪl] , [ədˈvaɪz] .
wise , will , advise .
明智的 , 将要 , 建议 .

明智的，意志，建议。

[wɪs] , [ˈwɪʃɪŋ] .
wissing , wishing .
维辛 , 祝 .

许愿，愿望。

- , [ˈwɪznd] .
wizent , wizened .
- , 干瘪 .

智者，老练者。

[ʁæŋ] , [rɔːŋ] .
wrang , wrong .
胡说 , 错误的 .

错了。

- , [ˈrɔːŋli] .
wrangeously , wrongly .
- , 错 .

愤慨地，错误地。

[ˈraɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪgnət] , [səˈlɪsɪtər] .
writer to the Signet , solicitor .
作家 到 这 印章 , 律师 .

Signet 律师事务所的撰稿人。

[wʊd] , [mæd] .
wud , mad .
会 , 疯狂的 .

wud，疯了。

- , [ˈhɔːltər] .
wuddy , halter .
- , 缰绳 .

伍迪，缰绳。

[wʊl] , [wɪl] .
wull , will .
会 , 将要 .

会，将。

[wɪt] , [bleɪm] .
wyte , blame .
白 , 责备 .

怀特，责备。

- [dʌbljuː 'aɪ] - , [ə'kju:zd] [ʌv; əv] .
wytid wi ' , accused of :
- , 被告 的 :

wytid wi'，被指控。

[ˈjet] , [geɪt] .
yett , gate :
耶特 , 门 :

耶特，门。

[jɪl] , [eɪl] .
yill , ale :
yill , 麦芽酒 :

yill，麦芽酒。

[jə:d] , - , [ˈɜ:rθi] .
yird , yirden , earthy :
yird , - , 泥土 :

yird，yirden，泥土的。

- , [joʊkt] , ['mærid] . [[wʌn]]
yocket , yoked , married . [1]
- , 轭 , 已婚 : [1]

yocket，yoked，married.[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈwɜːldz] [ˈklæsɪks]
WORLD'S CLASSICS
世界的 经典

世界经典

([saɪz][sɪks] × [fɔːr] [ɪntʃɪz])
(Size 6 × 4 Inches)
(尺寸 6 × 4 英寸)

(尺寸：6×4 英寸)

[ˈɔːrd(ə)neri] [ɪˈdɪʃn]
ORDINARY EDITION
普通的 版

普通版

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈdɪfrənt] [staɪlz]
Published in SEVEN different Styles
已发布 在 七 不同的 款式

以七种不同样式出版

[klɔːθ] , [ˈbɔːrdz] , [ɡɪlt] [bæk] [wʌn] / - [net]
Cloth , boards , gilt back 1 / - net
布 , 板 , 镀金 后退 1 / - 网

布面精装，硬纸板封面，烫金书脊，净价 1 先令

[ˈsʌltən] - [red] [ˈleðər] , [lɪmp] , [ɡɪlt][tɑːp][wʌn] / [sɪks][net]
Sultan - red Leather , limp , gilt top 1 / 6 net
苏丹 - 红色的 皮革 , 跛行 , 镀金 顶部 1 / 6 网

苏丹红皮革，柔软，镀金顶部，1/6 网眼

[ˈlæmskɪn] , [lɪmp] , [ɡɪlt][tɑːp][ˈtuːˈtuː] / - [net]
Lambskin , limp , gilt top 2 / - net
羊皮 , 跛行 , 镀金 顶部 2 / - 网

羊皮，柔软，镀金顶，2/- 净重

[ˈkwɔːrtər] [ˈveləm] , [hænd] - [tuːld] , [ˈpænld] [ˈletərɪŋ] - [piːs] , [ɡɪlt][tɑːp] .
Quarter Vellum , hand - tooled , panelled lettering - piece , gilt top .
四分之一 羊皮纸 , 手 - 工具 , 镶板 字母 - 片 , 镀金 顶部 .
四分之一羊皮纸, 手工雕刻, 镶板字母装饰, 镀金顶部。

[suːˈpɪriər] [ˈlaɪbrəri] [stɑɪl] [fɔːr] / - [net]
Superior library style 4 / - net
优越的 图书馆 风格 4 / - 网
高级图书馆风格 4/- net

[hæf] [kæf] , [ˈmɑːrblɪd] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][fɔːr] / - [net]
Half Calf , marbled edges 4 / - net
一半 小牛 , 大理石纹 边缘 4 / - 网
半只小牛皮, 大理石纹边, 4/- 净重

[hoʊl] [kæf] , [ˈmɑːrblɪd] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][faɪv] / [sɪks][net]
Whole Calf , marbled edges 5 / 6 net
所有的 小牛 , 大理石纹 边缘 5 / 6 网
整只小牛, 大理石纹边缘, 5/6 净重

[triː] [kæf] , [ˈmɑːrblɪd] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][faɪv] / [sɪks][net]
Tree Calf , marbled edges 5 / 6 net
树 小牛 , 大理石纹 边缘 5 / 6 网
树纹小牛皮, 大理石纹边缘, 5/6 网

[ˈpɑːkɪt] [ɪˈdɪʃn]
POCKET EDITION
口袋 版
袖珍版

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɜːldz] [ˈklæsɪks] ([iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət]) [ɪz] [ˈprɪntɪd] [ɑːn] [θɪn] [oʊˈpeɪk] [ˈpeɪpər]
of THE WORLD'S CLASSICS (each with a portrait) is printed on THIN OPAQUE PAPER
的 这 世界的 经典 (每个 和 一个 肖像) 是 打印 在 薄的 不透明 纸
,
.
,
《世界经典名著》(每本书都配有肖像) 印在薄而不透明的纸上。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɑʊtər] [ˈvɑːljəmz] [ɪz] [rɪˈdʒʊst] [baɪ][wʌn] - [hæf] .
by means of which the bulk of the stouter volumes is reduced by one - half .
经过 方法 的 哪个 这 大部分 的 这 更粗壮 卷 是 减少 经过 一 - 一半 .
通过这种方式, 较厚实的体积大部分减少了一半。

[klɔːθ] , [lɪmp] , [ɡɪlt] [bæk] , [ɡɪlt][tɑːp][wʌn] / - [net]
Cloth , limp , gilt back , gilt top 1 / - net
布 , 跛行 , 镀金 后退 , 镀金 顶部 1 / - 网
布面, 柔软, 烫金背, 烫金顶, 净价 1/-

[ˈsʌltən] - [red] [ˈleðər] , [lɪmp] , [ɡɪlt][tɑːp][wʌn] / [sɪks][net]
Sultan - red Leather , limp , gilt top 1 / 6 net
苏丹 - 红色的 皮革 , 跛行 , 镀金 顶部 1 / 6 网
苏丹红皮革, 柔软, 镀金顶部, 1/6 网眼

[ˈkwɔːrtər] [ˈveləm] , [hænd] - [tuːld] , [ˈpænld] [ˈletərɪŋ] - [piːs] , [ɡɪlt][tɑːp][fɔːr] / - [net]
Quarter Vellum , hand - tooled , panelled lettering - piece , gilt top 4 / - net
四分之一 羊皮纸 , 手 - 工具 , 镶板 字母 - 片 , 镀金 顶部 4 / - 网
四分之一羊皮纸, 手工雕刻, 镶板字母装饰片, 镀金顶部, 净价 4/-

[ʌv; əv] [ɔːl] [ˈbʊksələr]
OF ALL BOOKSELLERS
的 全部 书店
所有书商

[ˈhenri] [ˈfraʊd]
HENRY FROWDE
亨利 弗劳德

亨利·弗劳德

[ˈɑːksfərd] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres]
OXFORD UNIVERSITY PRESS
牛津 大学 按

牛津大学出版社

[ˈlʌndən] , [ˈedɪnbərə] , [ˈglɑːsgəʊ]
LONDON , EDINBURGH , GLASGOW
伦敦 , 爱丁堡 , 格拉斯哥

伦敦、爱丁堡、格拉斯哥

[nuː] [jɔːk] , [təˈrɑːntoʊ] , [ˈmelbərn] & [bəˈmbeɪ] [[tuːˈtuː]]
NEW YORK , TORONTO , MELBOURNE & BOMBAY [2]
新的 约克 , 多伦多 , 墨尔本 & 孟买 [2]

纽约、多伦多、墨尔本和孟买[2]

[ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈklæsɪks]
The World's Classics
这 世界的 经典

世界经典

[ðə; ði] [best] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈklæsɪks] [ɪz][ðə; ði] [bʊks] [ðəmˈselvz] ,
The best recommendation of The World's Classics is the books themselves ,
这 最好的 推荐 的 这 世界的 经典 是 这 图书 他们自己 ,

对“世界经典丛书”最好的推荐就是这些书本身。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ʌnˈstɪntɪd] [preɪz] [frʌm; frəm][ˈkrɪtɪks][ænd; ənd][ɔːl] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
which have earned unstinted praise from critics and all classes of the public .
哪个 有 获得 毫不吝啬 称赞 从 评论家 和 全部 课程 的 这 民众 :

这些作品赢得了评论家和各界人士的一致好评。

[sʌm; səm] [tuː] [ˈmɪljən] [ˈkɑːpɪz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] ,
Some two million copies have been sold ,
一些 二 百万 副本 有 到过 卖 ,

已售出约两百万册。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔːljəmz] [ɔːlˈredi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈnɪrli] [wʌn] - [hæf][hæv; həv] [gɔːn] [ˈɪntuː][ə; ei]
and of the volumes already published nearly one - half have gone into a
和 的 这 卷 已经 已发布 几乎 一 - 一半 有 已消失 进入 一个

[ˈsekənd] , [θɜːrd] , [fɔːrθ] ,
second , third , fourth ,
第二 , 第三 , 第四 ,

已出版的卷册中，近一半已经出版了第二卷、第三卷、第四卷。

[fɪfθ] , [sɪksθ] , [ˈsev(ə)nθ] , [eɪtθ] , [ɔːr][ˈnaɪnθ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
fifth , sixth , seventh , eighth , or ninth impression .
第五 , 第六 , 第七 , 第八 , 或者 第九 印象 :

第五、第六、第七、第八或第九次印象。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [wen] [lɑːrdʒ] [ˈseɪlz] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n]
It is only possible to give so much for the money when large sales are certain
它 是 仅有的 可能的 到 给 所以 很多 为了 这 钱 什么时候 大的 销售量 是 肯定

·
·
·

只有在确保销售额大的情况下，才能用同样的钱买到足够多的东西。

[ðə; ði] ['klɪrənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] , [ðə; ði]['kwa:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,
The clearness of the type , the quality of the paper , the size of the page ,
这 清晰度 的 这 类型 , 这 质量 的 这 纸 , 这 尺寸 的 这 页 ,
[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ,
the printing ,
这 印刷 ,

字体清晰度、纸张质量、页面尺寸、印刷质量

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [tu;; tə][ðə; ði][best] — ['kæna:t] [feɪl][tu;; tə]
and the binding — from the cheapest to the best — cannot fail to
和 这 结合 — 从 这 最便宜 到 这 最好的 — 不能 失败 到
[kə'mend] [ðəm'selvz] [tu;; tə][ɔ:l] [hu:] [ʌv] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['wɜ:rðɪ]
commend themselves to all who love good literature presented in worthy
表彰 他们自己 到 全部 WHO 爱 好的 文学 呈现 在 值得
[fɔ:rm] .
form .
形式 .

从最便宜到最好的装帧，这些书籍的装帧都无可挑剔，足以赢得所有热爱优秀文学作品并追求精美装帧的人们的喜爱。

[ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ɪz] [pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [ɔ:l'redɪ] ['pʌblɪʃt]
That a high standard is insisted upon is proved by the list of books already published
那 一个 高的 标准 是 坚持 之上 是 已证实 经过 这 列表 的 图书 已经 已发布
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ:v] [ʌv; əv] [pʌblɪ'keɪ(ə)n] .
and of those on the eve of publication .
和 的 那些 在 这 前夕 的 发布 .

从已出版和即将出版的书籍清单中可以看出，出版社坚持高标准。

[ə; eɪ] [greɪt] ['fi:tʃər] [ɪz][ðə; ði] [brɪ:f] ['krɪtɪk(ə)] [ɪntrə'dʌkfənz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv]
A great feature is the brief critical introductions written by leading authorities of
一个 伟大的 特征 是 这 简短的 批判的 介绍 书面 经过 领导 当局 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

一大亮点是收录了当时权威专家撰写的简短而重要的导言。

[ðə; ði] ['vɔ:lɪəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:lɪdz] ['klæsɪks] [ɑ:r; ər][əb'teɪnəb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
The volumes of The World's Classics are obtainable in a number of different
这 卷 的 这 世界的 经典 是 可获得 在 一个 数字 的 不同的
[stɑɪlz] ,
styles ,
风格 ,

《世界经典名著》有多种不同的装帧样式可供选择。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]['praɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɑ:n][peɪdʒ][wʌn] ;
the description and prices of which are given on page 1 ;
这 描述 和 价格 的 哪个 是 给定 在 页 1 ;
其描述和价格见第 1 页；

[bʌt; bət] ['speʃ(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu;; tə][ðə; ði] ['sʌltən] - [red] [lɪmp] ['leðər] [stɑɪl] ,
but special attention may be called to the sultan - red limp leather style ,
但 特别的 注意力 可能 是 称为 到 这 苏丹 - 红色的 跛行 皮革 风格 ,
但尤其值得关注的是苏丹红软皮款式。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌnsər'pæsəbl] [ɪn] ['leðər] ['baɪndɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv][wʌn] / [sɪks][net] .
which is unsurpassable in leather bindings at the price of 1 / 6 net .
哪个 是 无与伦比 在 皮革 绑定 在 这 价格 的 1 / 6 网 .
以净价 1/6 的价格，皮革装订的书籍是无与伦比的。

[ˈeɪprəl] , - . [[θri:]]
April , 1913 . [3]
四月 , - . [[3]]

[lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z]
LIST OF THE SERIES
列表 的 这 系列

系列列表

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn] [pə'renθəsi:z] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z]
The figures in parentheses denote the number of the book in the series
这 数据 在 括号 表示 这 数字 的 这 书 在 这 系列
括号内的数字表示该书在系列丛书中的编号。

['iːskɪləs] .
Aeschylus .
埃斯库罗斯 .

埃斯库罗斯。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [pleɪz] .
The Seven Plays .
这 七 演出 .

七部戏剧。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['luːɪs] ['kæəmbl] . (-)
Translated by Lewis Campbell . (117)
翻译 经过 刘易斯 坎贝尔 . (-)

由刘易斯·坎贝尔翻译。(117)

['eɪnswəθ] (['dʌbljuː] . ['hæɪrɪsn]) .
Ainsworth (W . Harrison) .
艾恩斯沃斯 (W . 哈里森) .

艾恩斯沃思 (W.哈里森)。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] . (-)
The Tower of London . (162)
这 塔 的 伦敦 . (-)

伦敦塔。(162)

[ə; eɪ] ['kempɪs] (['tɒməs]) .
A Kempis (Thomas) .
一个 肯皮斯 (托马斯) .

坎皮斯 (托马斯)。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] . (-)
Of the Imitation of Christ . (49)
的 这 模仿 的 基督 . (-)

论效法基督。(49)

[,æɪ'stɑːfənɪz] .
Aristophanes .
阿里斯托芬 .

阿里斯托芬。

- [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz] , [naɪts] , [bɜːrdz] , [ænd; ɐnd][ˈfrɑːgz] .
Frere's translation of the Acharnians , Knights , Birds , and Frogs .
- 翻译 的 这 阿卡奈人 , 骑士 , 鸟类 , 和 青蛙 .

弗雷尔翻译的《阿卡奈人、骑士、鸟和青蛙》。

[ɪntrə'dʌk(ə)n] [baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['merɪ] . (-)
Introduction by W . W . Merry . (134)
介绍 经过 W . W . 欢乐 . (-)

由W.W. Merry作序。(134)

[ˈɑːrnəld] ([ˈmæθjuː]) .
Arnold (Matthew) .
阿诺德 (马修) .

阿诺德 (马修)。

[ˈpəʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][sɜːr][ə; eɪ] . [tiː] . [ˈkwɪlə] - [kaʊtʃ] . (-)
Introduction by Sir A . T . Quiller - Couch . (85)
介绍 经过 先生 一个 . T . 羽毛笔 - 长椅 . (-)

由A.T.奎勒-库奇爵士作序。(85)

[ɔːˈriːljəs] ([ˈmɑːrkəs]) .
Aurelius (Marcus) .
奥勒留 (马库斯) .

奥勒留（马库斯）。

[ðə; ðɪ] [θɔːts] .
The Thoughts .
这 想法 .

思绪。

[ə; eɪ] [nuː] [trænzˈleɪʃ(ə)n][baɪ][dʒɑːn][ˈdʒæksən] . (-)
A new translation by John Jackson . (60)
一个 新的 翻译 经过 约翰 杰克逊 . (-)

约翰·杰克逊的新译本。(60)

[ˈɑːstɪn] ([dʒeɪn]) .
Austen (Jane) .
奥斯汀 (简) .

简·奥斯汀。

[ˈemə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][iː] . [viː] . [ˈluːkəs] . (-)
Introduction by E . V . Lucas . (129)
介绍 经过 E . V . 卢卡斯 . (-)

由 EV Lucas 引言。(129)

[ˈbeɪkən] .
Bacon .
熏肉 .

熏肉。

[ðə; ðɪ] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] [ætˈlæntɪs] .
The Advancement of Learning , and the New Atlantis .
这 进步 的 学习 , 和 这 新的 亚特兰蒂斯 .

学习的进步与新亚特兰蒂斯。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [prəˈfesər] [keɪs] . (-)
Introduction by Professor Case . (93)
介绍 经过 教授 案件 . (-)

凯斯教授导言。(93)

[ˈeseɪz] . (-)
Essays . (24)
散文 . (-)

论文。(24)

[ˈbærəm] .
Barham .
巴勒姆 .

巴勒姆。

[ðə; ði][ˈɪŋɡoʊldzbi][ˈledʒəndz] : ([naɪn])
The Ingoldsby Legends . (9)
这 英戈尔兹比 传说 : (9)

英戈尔兹比传奇。(9)

[ˈblækmoː] ([ɑːr] . [diː] .) .
Blackmore (R . D .) .
布莱克摩尔 (拉 . D .) :

布莱克莫尔 (RD)。

[ˈbɔːrnə] [duːn] .
Lorna Doone .
洛娜 杜恩 :

洛娜·杜恩。

[ˈbɔːroʊ] .
Borrow .
借 :

借。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn] [speɪn] . (-)
The Bible in Spain . (75)
这 圣经 在 西班牙 : (-)

西班牙的圣经。(75)

[ləːvɛŋɡroʊ] . (-)
Lavengro . (66)
拉文格罗 : (-)

拉文格罗。(66)

[ðə; ði][ˈroʊməni; ˈrɑːməni] [raɪ] . (-)
The Romany Rye . (73)
这 罗姆人 黑麦 : (-)

罗姆黑麦面包。(73)

[ˈbrʌn.ti] [ˈsɪstər] .
Brontë Sisters .
勃朗特 姐妹 :

勃朗特姐妹。

[ˈʃɑːrlət] [ˈbrʌn.ti] .
Charlotte Brontë .
夏洛特 勃朗特 :

夏洛蒂·勃朗特。

[dʒeɪn] [er] . ([wʌn])
Jane Eyre . (1)
简 艾尔 : (1)

简·爱。(1)

[ˈʃɜːrli] . (-)
Shirley . (14)
雪莉 : (-)

雪莉。(14)

[vɪˈlɛt] . (-)
Villette . (47)
维莱特 : (-)

维莱特。(47)

[ðə; ði] [prəˈfesər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ˈʃɑːrlət] , [ˈeməli] , [ænd; ənd] [æn] [ˈbrʌn.ti] .
The Professor , and the Poems of Charlotte , Emily , and Anne Brontë .
这 教授 , 和 这 诗歌 的 夏洛特 , 艾米丽 , 和 安妮 勃朗特 :
教授, 以及夏洛蒂、艾米莉和安妮·勃朗特的诗歌。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈθiədɔː] [wɑːts] - [ˈdʌntən] . (-)
Introduction by Theodore Watts - Dunton . (78)
介绍 经过 西奥多 瓦特 - 邓顿 . (-)

西奥多·沃茨-邓顿作序。(78)

[ˈeməli] [ˈbrʌn.ti] .
Emily Brontë .
艾米丽 勃朗特 .

艾米莉·勃朗特。

[ˈwʌððɜːɪŋ] [haɪts] . (-)
Wuthering Heights . (10)
呼啸山庄 高度 . (-)

呼啸山庄。(10)

[æn] [ˈbrʌn.ti] .
Anne Brontë .
安妮 勃朗特 .

安妮·勃朗特。

[ˈægnəs] [ɡreɪ] . (-)
Agnes Grey . (141)
艾格尼丝 灰色的 . (-)

艾格尼丝·格雷。(141)

[ðə; ði] [ˈtenənt] [ʌv; əv] [ˈwaɪld,fel] [hɔːl] . (-)
The Tenant of Wildfell Hall . (67)
这 租户 的 野山 大厅 . (-)

荒野庄园的房客。(67)

[braʊn] ([ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɑːn]) .
Brown (Dr . John) .
棕色的 (博士 . 约翰) .

布朗（约翰博士）。

[ˈhɔːriː] - .
Horae Subsecivae .
时序 - .

Horae Subsecivae.

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈɔːstən] [ˈdɑːbsən] . (-)
Introduction by Austin Dobson . (118)
介绍 经过 奥斯汀 多布森 . (-)

奥斯汀·多布森作序。(118)

[ˈbraʊnɪŋ] ([ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbærət, ˈbærit]) .
Browning (Elizabeth Barrett) .
勃朗宁 (伊丽莎白 巴雷特) .

勃朗宁（伊丽莎白·巴雷特）。

[ˈpoʊəmz] : [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] . (-)
Poems : A Selection . (176)
诗歌 : 一个 选择 . (-)

诗选。(176)

[ˈbraʊnɪŋ] ([ˈrɑːbərt]) .
Browning (Robert) .
勃朗宁 (罗伯特) .

勃朗宁（罗伯特）。

[ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [pleɪz] , - - - . (-)
Poems and Plays , 1833 - 1842 . (58)
诗歌 和 演出 , - - - . (-)

诗歌和戏剧，1833-1842 年。(58)

[ˈpəʊəməz] , (- - . (-))
Poems , **1842** - **1864** . (**137**)
诗歌 , - - - . (-)

诗集，1842-1864 年。(137)

[ˈbʌk(ə)l] .
Buckle .
扣上 .

扣上。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
The **History** **of** **Civilization** **in** **England** .
这 历史 的 文明 在 英格兰 .

英国文明史。

[θri:][vɑ:lz] . (- , - , -)
3 vols . (**41** , **48** , **53**)
3 卷 . (- , - , -)

3卷（41、48、53）

[ˈbʌŋjən] .
Bunyan .
班扬 .

班扬。

[ðə; ði] [ˈpɪlɡrəmz] [ˈprɑːɡres] . (- -)
The Pilgrim's Progress . (**12**)
这 朝圣者的 进步 . (- -)

《天路历程》(12)

[bɜːrk] .
Burke .
伯克 .

伯克。

[wɜːrks] .
Works .
作品 .

作品。

[sɪks][vɑ:lz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

[ˈvɑ:l] . [aɪ] . [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [dʒʌdʒ] [ˈwɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈprefəs] [baɪ][ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈræfti] . (-
Vol . **I** . **General Introduction** **by** **Judge Willis** **and** **Preface** **by** **F** . **W** . **Raffety** . (**71**
沃尔 . 我 . 一般的 介绍 经过 法官 威利斯 和 前言 经过 F . W . 拉弗蒂 . (-
)
)
)

第一卷：威利斯法官作总导言，F·W·拉弗蒂作序。(71)

[vɑ:lz] . [iː] , [aɪ ˈviː] , [viː] , [ˈvaɪ, ˈviː] .
Vols . **II** , **IV** , **V** , **VI** .
卷 . 二 , 第四 , V , 六年级 .

第二卷、第四卷、第五卷、第六卷。

[ˈprefɪsɪz] [baɪ][ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈræfti] . (- , - - -)
Prefaces **by** **F** . **W** . **Raffety** . (**81** , **112** - **114**)
序言 经过 F . W . 拉弗蒂 . (- , - - -)

F·W·拉弗蒂作序。(81, 112-114)

[ˈvɑ:lɪ] . [ˌɑr'ɑr'ɑɪ] .

Vol . **III** .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[ˈprefəs] [baɪ][ef] . [eɪtʃ] . [ˈwɪlɪs] , (-)

Preface by F . H . Willis , (111)
前言 经过 F . H . 威利斯 , (-)

FH Willis 作序，(111)

[bɜ:rn] .

Burns .
烧伤 .

烧伤。

[ˈpəʊəməz] . (-) [[fɔ:r]]

Poems . (34) [4]
诗歌 . (-) [4]

诗歌。(34)[4]

[ˈbʌtlər] .

Butler .
巴特勒 .

巴特勒。

[ðə; ðɪ][əˈnælədʒɪ][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .

The Analogy of Religion .
这 类比 的 宗教 .

宗教的类比。

[ˈedɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [baɪ][ˈdʌblju:ɪ] . [i:] . [ˈglædstəʊn] . (-)

Edited , with Notes , by W . E . Gladstone . (136)
编辑 , 和 笔记 , 经过 W . E . 格拉德斯通 . (-)

由W.E.格拉德斯通编辑并附注。(136)

[ˈbaɪrən] .

Byron .
拜伦 .

拜伦。

[ˈpəʊəməz] : [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] . (-)

Poems : A Selection . (180)
诗歌 : 一个 选择 . (-)

诗选（180）

[[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

[In preparation
[在 准备

[准备中]

[kɑ:'laɪl] .

Carlyle .
凯雷集团 .

凯雷集团。

[ɑ:n] [ˈhɪrəʊz] [ænd; ənd][ˈhɪrəʊ] - [ˈwɜ:rʃɪp] . (-)

On Heroes and Hero - Worship . (62)
在 英雄 和 英雄 - 崇拜 . (-)

论英雄与英雄崇拜。(62)

[pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] .

Past and Present .
过去的 和 展示 .

今昔。

[ˈtʃɔːsər] .
Chaucer .
乔叟 .

乔叟。

[ðə; ði] ['kæntər,beri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] . (-)
The Canterbury Tales . (**76**)
这 坎特伯雷 故事 . (-)

《坎特伯雷故事集》(76)

[ˈtʃɔːsər] .
Chaucer .
乔叟 .

乔叟。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] .
The Works of .
这 作品 的 .

作品集。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [prə'fesər] [ski:t] . [θriː][vɑːlɪz] .
From the text of Professor Skeat . **3 vols** .
从 这 文本 的 教授 斯基特 . 3 卷 .

摘自斯基特教授的著作。共3卷。

[ˈvɑːlɪ] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] (-) ; [ˈvɑːlɪ] . [iː] (-) ; [ˈvɑːlɪ] . [aɪ'aɪ'aɪ] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæntər,beri]
I (42) ; Vol . II (56) ; Vol . III , containing the whole of the Canterbury
我 (-) ; 沃尔 . 二 (-) ; 沃尔 . 三、 , 包含 这 所有的 的 这 坎特伯雷
[teɪlz; 'teɪ,lɪz] (-)
Tales (76)
故事 (-)

第一卷 (42)；第二卷 (56)；第三卷，包含《坎特伯雷故事集》全集 (76)

[ˈkɑːbəʊld] .
Cobbold .
科博尔德 .

科博尔德。

[ˈmɑːrgrət] ['kætʃpəl] .
Margaret Catchpole .
玛格丽特 捕杆 .

玛格丽特·卡奇波尔。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['klemənt] ['ʃɔːrtər] . (-)
Introduction by Clement Shorter . (**119**)
介绍 经过 克莱门特 较短 . (-)

克莱门特·肖特作序。(119)

['kəʊlɪdʒ] .
Coleridge .
柯尔律治 .

柯尔律治。

[ˈpɔʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][sɜːr][ə; eɪ] . [tiː] . [ˈkwɪlə] - [kaʊtʃ] . (-)

Introduction by Sir A . T . Quiller - Couch . (99)
介绍 经过 先生 一个 . T . 羽毛笔 - 长椅 . (-)

由A.T.奎勒-库奇爵士作序。(99)

[ˈkuːpər] ([tiː] . [ˈfɛnɪˌmɔr]) .

Cooper (T . Fenimore) .
库珀 (T . 芬尼莫尔) .

库珀 (T. 费尼莫尔)。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊˈhiːkənz] . (-)

The Last of the Mohicans . (163)
这 最后的 的 这 莫希干人 . (-)

最后的莫希干人。(163)

[ˈkuːpə] .

Cowper .
考珀 .

考珀。

[ˈletərz] .

Letters .
信件 .

信件。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [baɪ][iː] . [viː] . [ˈluːkəs] . (-)

Selected , with Introduction , by E . V . Lucas . (138)
已选 , 和 介绍 , 经过 E . V . 卢卡斯 . (-)

由 EV Lucas 选编并作序。(138)

[ˈdɑːrwɪn] .

Darwin .
达尔文 .

达尔文。

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] .

The Origin of Species .
这 起源 的 物种 .

物种起源。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [baɪ][grænt] [ˈælən] . (-)

With a Note by Grant Allen . (11)
和 一个 笔记 经过 授予 艾伦 . (-)

格兰特·艾伦附注。(11)

[dəˈfoʊ] .

Defoe .
笛福 .

笛福。

[ˈkæptɪn] [ˈsɪŋɡltən] .

Captain Singleton .
队长 辛格尔顿 .

辛格尔顿上尉。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈθiədɔː] [wɑːts] - [ˈdʌntən] . (-)

Introduction by Theodore Watts - Dunton . (82)
介绍 经过 西奥多 瓦特 - 邓顿 . (-)

西奥多·沃茨-邓顿作序。(82)

[ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsəʊ] . (-)

Robinson Crusoe . (17)
罗宾逊 克鲁索 . (-)

鲁滨逊·克鲁索。(17)

[di:] [ˈkwɪnsi] .
De Quincey .
德 昆西 .

德昆西。

[kənˈfeɪnz] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈoʊpiəm] - [ˈi:tər] . (-)
Confessions of an English Opium - Eater . (23)
忏悔 的 一个 英语 鸦片 - 食客 . (-)

一个英国鸦片吸食者的自白。(23)

[ˈdɪkɪnz] .
Dickens .
狄更斯 .

狄更斯。

[ɡreɪt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nɪz] .
Great Expectations .
伟大的 期望 .

远大前程。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [,ɪləˈstreɪfəns] [baɪ] [ˈwɒrɪk] [ˈɡoʊbəɪ] . (-)
With 6 Illustrations by Warwick Goble . (128)
和 6 插图 经过 沃里克 戈布尔 . (-)

附有沃里克·戈布尔绘制的6幅插图。(128)

[ˈɑːlɪvər] [twɪst] . ([eɪt])
Oliver Twist . (8)
奥利弗 捻 . (8)

雾都孤儿。(8)

[ˈpɪkwɪk] [ˈpepərəz] .
Pickwick Papers .
匹克威克 文件 .

匹克威克外传。

[wɪð; wɪθ] - [,ɪləˈstreɪfəns] [baɪ] [ˈsiːməː] [ænd; ənd] - [fɪz] . - [tuːˈtuː][vɑːlɪz] . (- , -)
With 43 Illustrations by Seymour and ' Phiz . ' 2 vols . (120 , 121)
和 - 插图 经过 西摩 和 - 脸 . - 2 卷 . (- , -)

包含 Seymour 和 Phiz 绘制的 43 幅插图。共 2 卷（120、121）。

[teɪl] [ʌv; əv] [tuː] [ˈsɪtɪz] . (-)
Tale of Two Cities . (38)
故事 的 二 城市 . (-)

双城记。(38)

[ˈdʌfəɪn] ([lɔːrd]) .
Dufferin (Lord) .
达弗林 (主) .

达弗林（勋爵）。

[ˈletərz] [frʌm; frəm] [haɪ] [ˈlætəˌtuːdz] .
Letters from High Latitudes .
信件 从 高的 纬度 .

来自高纬度的信件。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ɑːr] . [ˈdʌbljuː] . [ˈmækən] . (-)
With Introduction by R . W . Macan . (158)
和 介绍 经过 拉 . W . 麦克 . (-)

由 RW Macan 作序。(158)

[ˈeɪlɪət] ([dʒɔːrdʒ]) .
Eliot (George) .
艾略特 (乔治) .

艾略特 (乔治)。

[ˈædəm] [biːd] . (-)
Adam Bede . (63)
亚当 贝德 . (-)

亚当·比德 (63)

[ˈfiːlɪks] [hoʊlt] .
Felix Holt .
菲利克斯 霍尔特 .

菲利克斯·霍尔特。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][viˈoʊlə] ['meɪnəl] . (-)
Introduction by Viola Meynell . (179)
介绍 经过 中提琴 梅内尔 . (-)

维奥拉·梅内尔作序。(179)

[rəˈmɔɪlə] .
Romola .
罗莫拉 .

罗莫拉。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][viˈoʊlə] ['meɪnəl] . (-)
Introduction by Viola Meynell . (178)
介绍 经过 中提琴 梅内尔 . (-)

维奥拉·梅内尔作序。(178)

[siːnɪz] [ʌv; əv] ['klerɪkl] [laɪf] .
Scenes of Clerical Life .
场景 的 文员 生活 .

神职人员生活场景。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['æni] ['mæθəsən] . (-)
Introduction by Annie Matheson . (155)
介绍 经过 安妮 马瑟森 . (-)

安妮·马西森作序。(155)

[ˈsaɪləs] ['mɑːrnrɜː] , [ðə; ði] ['lɪftɪd] [veɪl] , [ænd; ənd] ['brʌðər] ['dʒeɪkəb] .
Silas Marner , The Lifted Veil , and Brother Jacob .
西拉斯 马尔纳 , 这 抬起 面纱 , 和 兄弟 雅各布 .

《织工马南》、《揭开的面纱》和《雅各布兄弟》。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['θiədɔː] [wɑːts] - ['dʌntən] . (-)
Introduction by Theodore Watts - Dunton . (80)
介绍 经过 西奥多 瓦特 - 邓顿 . (-)

西奥多·沃茨-邓顿作序。(80)

[ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs] . (-)
The Mill on the Floss . (31)
这 磨 在 这 牙线 . (-)

弗洛斯河上的磨坊。(31)

[ˈemərsn] .
Emerson .
爱默生 .

爱默生。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtreɪts] , [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentətɪv] [men] . (-)
English Traits , and Representative Men . (30)
英语 特征 , 和 代表 男人 . (-)

英国人的性格特征和代表性人物。(30)

[ˈeseɪz] .
Essays .
散文 .

论文。

[fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈsɪriːz] . ([sɪks]) [[faɪv]]
First and Second Series . (**6**) [**5**]
第一的和第二系列 . (**6**) [**5**]
第一系列和第二系列。(6)[5]

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈeseɪz] .
English Essays .
英语散文 .

英语作文。

[ˈtʃoʊzn] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈpiːkəːk] . (-)
Chosen and arranged by W . Peacock . (**32**)
被选中的和安排经过 W . 孔雀 . (-)
由 W. Peacock 挑选和编排。(32)

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈeseɪz] , - - - ([bʊk] [ʌv; əv]) .
English Essays , 1600 - 1900 (Book of) .
英语散文 , - - - (书 的) .
英文散文集，1600-1900（书籍）。

[ˈtʃoʊzn] [baɪ][es] . [viː] . [ˈmɑːkəʊər][ænd; ənd][biː] . [eɪtʃ] . [ˈblæk,wel] . (-)
Chosen by S . V . Makower and B . H . Blackwell . (**172**)
被选中的经过 S . V . 马科沃 和 B . H . 布莱克威尔 . (-)
由 SV Makower 和 BH Blackwell 选出。(172)

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈproʊz] [frəm; frəm] [ˈmændəvɪl] [tuː; tə] [ˈrʌskɪn] .
English Prose from Mandeville to Ruskin .
英语散文 从 曼德维尔 到 拉斯金 .
从曼德维尔到罗斯金的英国散文。

[ˈtʃoʊzn] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈpiːkəːk] . (-)
Chosen and arranged by W . Peacock . (**45**)
被选中的和安排经过 W . 孔雀 . (-)
由 W. Peacock 挑选和编排。(45)

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈbælədʒ] .
English Songs and Ballads .
英语歌曲和民谣 .
英文歌曲和民谣。

[kəmˈpaɪld] [baɪ][tiː] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈkrɔːslənd] . (-)
Compiled by T . W . H . Crosland . (**13**)
编译经过 T . W . H . 克罗斯兰 . (-)
由TWH Crosland整理。(13)

[ˈfiːldɪŋ] .
Fielding .
菲尔丁 .
菲尔丁。

[ˈdʒɜːrn(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [ˈlɪzbən] .
Journal of a Voyage to Lisbon .
杂志 的 一个 航程 到 里斯本 .
里斯本之旅日记。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnoʊts] [baɪ] [ˈɔːstən] [ˈdɑːbsən] . [tuːˈtuː] [,ɪləˈstreɪfəns] . (-)
Introduction and Notes by Austin Dobson . **2 Illustrations** . (**142**)
介绍 和 笔记 经过 奥斯汀 多布森 . 2 插图 . (-)
奥斯汀·多布森撰写导言和注释。2幅插图。(142)

[^ʌ:lt] ([dʒɑ:n]) .
Galt (John) .
高尔特 (约翰) .

高尔特 (约翰)。

[ðə; ði] [ɪn'teɪl] .
The Entail .
这 包含 .

继承权。

[ɪntrə'dʌk(ə)n] [baɪ][dʒɑ:n] ['eɪskɔ:f] . (-)
Introduction by John Ayscough . (177)
介绍 经过 约翰 艾斯科夫 . (-)

约翰·艾斯科夫作序。(177)

[ˈgæskl] (['mɪsɪz] .) .
Gaskell (Mrs .) .
加斯克尔 (太太 .) .

盖斯凯尔 (夫人)。

[ɪntrə'dʌkʃənz] [baɪ] ['klemənt] ['ʃɔ:rtər] .
Introductions by Clement Shorter .
介绍 经过 克莱门特 较短 .

由克莱门特·肖特作序。

[ˈkʌz(ə)n] ['fɪlɪs] , [ænd; ənd] [ˈðər] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . (-)
Cousin Phillis , and other Tales , etc . (168)
表哥 菲利斯 , 和 其他 故事 , ETC . (-)

《菲利斯表妹及其他故事》等 (168)

[ˈkrænfəd] , [ðə; ði][keɪdʒ][æt; ət] ['krænfəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔrlənd] ['kɑ:tɪdʒ] . (-)
Cranford , The Cage at Cranford , and The Moorland Cottage . (110)
克兰福德 , 这 笼 在 克兰福德 , 和 这 荒原 小屋 . (-)

克兰福德,《克兰福德的笼子》和《荒原小屋》。(110)

[ðə; ði] - [keɪdʒ] - [hæz; həz][nɑ:t] [hɪðər'tu:] [bɪn] ['ri:prɪntɪd] .
The ' Cage ' has not hitherto been reprinted .
这 - 笼 - 有 不是 迄今为止 到过 转载 .

《笼子》此前从未再版。

['lɪzi] [li:] , [ðə; ði] [greɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ˈðər] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . (-)
Lizzie Leigh , The Grey Woman , and other Tales , etc . (175)
莉齐 莉 , 这 灰色的 女士 , 和 其他 故事 , ETC . (-)

莉齐·利,《灰衣女人》及其他故事等 (175)

['merɪ] ['bɑ:rtɪn] . (-)
Mary Barton . (86)
玛丽 巴顿 . (-)

玛丽·巴顿 (86)

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] . (-)
North and South . (154)
北 和 南 . (-)

北方和南方。(154)

[ru:θ] . (-)
Ruth . (88)
露丝 . (-)

露丝 (88)

['sɪlvi:əz] [ˈlʌvəz] . (-)
Sylvia's Lovers . (156)
西尔维娅的 恋人 . (-)

西尔维娅的情人。(156)

[waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] . (-)
Wives and Daughters . (157)

妻子们 和 女儿们 . (-)

妻子和女儿们。(157)

[ˈɡɪbən] .
Gibbon .

长臂猿 .

长臂猿。

[dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər] .
Decline and Fall of the Roman Empire .

衰退 和 落下 的 这 罗马 帝国 .

罗马帝国的衰亡。

[wɪð; wɪθ][mæps] . [ˈsevn̩][vɑːlz] . (- , - , - , - , - , - , -)
With Maps . 7 vols . (35 , 44 , 51 , 55 , 64 , 69 , 74)

和 地图 . 7 卷 . (- , - , - , - , - , - , -)

附地图。共7卷（35、44、51、55、64、69、74）。

[ɹːtəbaɪˈɑːgrəfi] .
Autobiography .

自传 .

自传。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [ˈberi] . (-)
Introduction by J . B . Bury . (139)

介绍 经过 J . B . 埋葬 . (-)

JB Bury 引言。(139)

[ɡoʊθ] .
Goethe .

歌德 .

歌德。

[ˈfaʊst] , [pɑːrt][aɪ] ([wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrlooʒ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈfaustəs]) .
Faust , Part I (with Marlowe's Dr . Faustus) .

浮士德 , 部分 我 (和 马洛的 博士 . 浮士德) .

《浮士德》第一部（与马洛的《浮士德博士》合著）。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][dʒɑːn] - .
Translated by John Anster .

翻译 经过 约翰 - .

由约翰·安斯特翻译。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [wɔːrd] . (-)
Introduction by A . W . Ward . (135)

介绍 经过 一个 . W . 沃德 . (-)

AW Ward 导言。(135)

[ˈɡoʊldsmɪθ] .
Goldsmith .

金匠 .

金匠。

[ˈpoʊəmz] .
Poems .

诗歌 .

诗歌。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ] [ˈɔːstən] [ˈdɑːbsən] . (-)
Introduction and Notes by Austin Dobson . (123)

介绍 和 笔记 经过 奥斯汀 多布森 . (-)

奥斯汀·多布森撰写导言和注释。(123)

[ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['weɪkfɪːld] . ([fɔːr])
The Vicar of Wakefield . (4)
这 牧师 的 韦克菲尔德 : (4)

韦克菲尔德的牧师。(4)

[grænt] ([dʒeɪmz]) .
Grant (James) .
授予 (詹姆斯) :

格兰特 (詹姆斯)。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] . (-)
The Captain of the Guard . (159)
这 队长 的 这 警卫 : (-)

卫队长。(159)

['hɔθɔrn] .
Hawthorne .
霍桑 :

霍桑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

继承权；或，格里皮的领主们(The Entail; or, The Lairds of Grippy)

第27/27页

[ðə; ði][ˈskɑːrlət] [ˈletər] . (-)
The Scarlet Letter . (26)
这 猩红 信 . (-)

《红字》(26)

[ˈhæzlɪt] .
Hazlitt .
哈兹利特 .

哈兹利特。

[ˈlektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkɑːmɪk] [ˈraɪtəz] .
Lectures on the English Comic Writers .
讲座 在 这 英语 漫画 作家 .

英国漫画作家讲座。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ɑːr] . [ˈbrɪmli] [ˈdʒɑːnsən] . (-)
Introduction by R. Brimley Johnson . (124)
介绍 经过 拉 . 布里姆利 约翰逊 . (-)

R·布林利·约翰逊作序。(124)

[sketʃɪz] [ænd; ənd] [ˈeseɪz] . (-)
Sketches and Essays . (15)
草图 和 散文 . (-)

素描和散文。(15)

[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] . (-)
Spirit of the Age . (57)
精神 的 这 年龄 . (-)

时代精神。(57)

[ˈteɪbl] - [tɔːk] . ([faɪv])
Table - Talk . (5)
桌子 - 讲话 . (5)

餐桌谈话。(5)

[ˈwɪntəˈsləʊ] . (-)
Winterslow . (25)
温特斯洛 . (-)

温特斯洛。(25)

[ˈhɜːrbərt] ([dʒɔːrdʒ]) .
Herbert (George) .
赫伯特 (乔治) .

赫伯特（乔治）。

[ˈpəʊəməz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈɑːrθər] [wɔː] . (-)
Introduction by Arthur Waugh . (109)
介绍 经过 亚瑟 沃 . (-)

亚瑟·沃夫作序。(109)

[ˈhɛrɪk] .
Herrick .
赫里克 .

赫里克。

[ˈpɒʊəmz] . (-)
Poems . (**16**)
诗歌 . (-)

诗歌。(16)

[ˈhɒʊlmz] ([ˈɑːlɪvər] [ˈwendl]) .
Holmes (Oliver Wendell) .
福尔摩斯 (奥利弗 温德尔) .

福尔摩斯（奥利弗·温德尔）。

[ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] . (-)
The Autocrat of the Breakfast - Table . (**61**)
这 独裁者 的 这 早餐 - 桌子 . (-)

早餐桌上的独裁者。(61)

[ðə; ði][ˈpɒʊət][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] .
The Poet at the Breakfast - Table .
这 诗人 在 这 早餐 - 桌子 .

餐桌上的诗人。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][sɜːr][ˈdʌbljuː] . [ˈrɒbətsn] [ˈnɪkəl] . (-)
Introduction by Sir W . Robertson Nicoll . (95)
介绍 经过 先生 W . 罗伯逊 尼科尔 . (-)

由 W. Robertson Nicoll 爵士作序。(95)

[ðə; ði] [prəˈfesər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] .
The Professor at the Breakfast - Table .
这 教授 在 这 早餐 - 桌子 .

早餐桌上的教授。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][sɜːr][ˈdʌbljuː] . [ˈrɒbətsn] [ˈnɪkəl] . (-) [[sɪks]]
Introduction by Sir W . Robertson Nicoll . (89) [6]
介绍 经过 先生 W . 罗伯逊 尼科尔 . (-) [6]

由 W. Robertson Nicoll 爵士作序。(89)[6]

[ˈhɒʊmər] .
Homer .
荷马 .

荷马。

[ˈɪliəd] .
Iliad .
《伊利亚特》 .

《伊利亚特》。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][pɒʊp] . (-)
Translated by Pope . (18)
翻译 经过 教皇 . (-)

由教皇翻译。(18)

[ˈɑːdəsi] .
Odyssey .
奥德赛 .

奥德赛。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][pɒʊp] . (-)
Translated by Pope . (36)
翻译 经过 教皇 . (-)

由教皇翻译。(36)

[hʊd] .
Hood .
兜帽 .

兜帽。

[ˈpʊəməz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈwɔːltər] [ˈdʒerəld] . (-)
Introduction by Walter Jerrold . (87)
介绍 经过 沃尔特 杰罗尔德 . (-)

沃尔特·杰罗尔德作序。(87)

[ˈhɔrn] ([ɑːr] . [ˈhengɪst]) .
Horne (R . Hengist) .
霍恩 (拉 . 亨吉斯特) .

霍恩 (R. Hengist)。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .
A New Spirit of the Age .
一个 新的 精神 的 这 年龄 .

时代新精神。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈwɔːltər] [ˈdʒerəld] . (-)
Introduction by Walter Jerrold . (127)
介绍 经过 沃尔特 杰罗尔德 . (-)

沃尔特·杰罗尔德作序。(127)

[hjuːm] .
Hume .
休谟 .

休谟。

[ˈeseɪz] . (-)
Essays . (33)
散文 . (-)

论文。(33)

[hʌnt] ([liː]) .
Hunt (Leigh) .
打猎 (莉) .

亨特 (利)。

[ˈeseɪz] [ænd; ənd] [sketʃɪz] .
Essays and Sketches .
散文 和 草图 .

散文和素描。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ɑːr] . [ˈbrɪmli] [ˈdʒɑːnsən] . (-)
Introduction by R . Brimley Johnson . (115)
介绍 经过 拉 . 布里姆利 约翰逊 . (-)

R·布林利·约翰逊作序。(115)

[ðə; ði] [taʊn] .
The Town .
这 镇 .

小镇。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ] [ˈɔːstən] [ˈdɑːbsən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfrʌntɪspiːs] . (-)
Introduction and Notes by Austin Dobson and a Frontispiece . (132)
介绍 和 笔记 经过 奥斯汀 多布森 和 一个 卷首插图 . (-)

奥斯汀·多布森撰写导言和注释，并附有卷首插图。(132)

[ˈɜːrvɪŋ] ([ˈwɑːʃɪŋtən]) .
Irving (Washington) .
欧文 (华盛顿) .

欧文（华盛顿）。

[ðə; ði] [ˈkaːŋkwɛst] [ʌv; əv] [grəˈnɑːdə] . (-)
The Conquest of Granada . (150)
这 征服 的 格拉纳达 . (-)

格拉纳达的征服。(150)

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] [ʌv; əv] [ˈdʒɛfri] [ˈkreɪn] , [dʒɛnt] .
The Sketch - Book of Geoffrey Crayon , Gent .
这 草图 - 书 的 杰弗里 蜡笔 , 根特 .

杰弗里·克雷恩先生的素描本

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][tiː] . [ˈbɔːlstən] . (-)
Introduction by T . Balston . (173)
介绍 经过 T . 巴尔斯顿 . (-)

T·巴尔斯顿作序。(173)

[ˈdʒɛrəld] ([ˈdʌɡləs]) .
Jerrold (Douglas) .
杰罗尔德 (道格拉斯) .

杰罗德（道格拉斯）。

[ˈmɪsɪz] . [kɒdəlz] [ˈkɜːrt(ə)n] [ˈlektʃərz] , [ˈmɪstər] . [kɒdəlz] [ˈbrekfəst] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz]
Mrs . Caudle's Curtain Lectures , Mr . Caudle's Breakfast Talk , and other Stories
太太 . 考德尔 窗帘 讲座 , 先生 . 考德尔 早餐 讲话 , 和 其他 故事
[ænd; ənd] [ˈeseɪz] .
and Essays .
和 散文 .

考德尔太太的幕后讲座、考德尔先生的早餐谈话以及其他故事和散文。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈwɔːltər] [ˈdʒɛrəld] , [ænd; ənd] - [ˌɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [ˈkiːn] , [liːtʃ] , [ænd; ənd] [dɔɪl] . (-)
Introduction by Walter Jerrold , and 90 Illustrations by Keene , Leech , and Doyle . (122)
介绍 经过 沃尔特 杰罗尔德 , 和 - 插图 经过 基恩 , 水蛭 , 和 多伊尔 . (-)

沃尔特·杰罗尔德作序，基恩、利奇和多伊尔绘制90幅插图。(122)

[ˈdʒɑːnsən] .
Johnson .
约翰逊 .

约翰逊。

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊəts] .
Lives of the English Poets .
生活 的 这 英语 诗人 .

英国诗人传。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈɑːrθər] [wɔː] .
Introduction by Arthur Waugh .
介绍 经过 亚瑟 沃 .

亚瑟·沃作序。

[ˌtuːˈtuː][vɔːlz] . (- , -)
2 vols . (83 , 84)
2 卷 . (- , -)

2卷（83，84）

[ki:ts] .
Keats .
济慈 .

济慈。

[ˈpoʊəmz] . ([ˈsevən])
Poems . (**7**)
诗歌 . (**7**)

诗歌。(7)

[ˈki:bəl] .
Keble .
基布尔 .

基布尔。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [jɪr] . (-)
The Christian Year . (**181**)
这 基督教 年 . (-)

基督教年历。(181)

[[ɪn] [ˌprepəˈreɪ(ə)n]
[In preparation
[在 准备

[准备中]

[læm] .
Lamb .
羊肉 .

羊肉。

[ˈeseɪz] [ʌv; əv] [ˈiːliə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ˈeseɪz] [ʌv; əv] [ˈiːliə] . ([tuːtu:])
Essays of Elia , and The Last Essays of Elia . (**2**)
散文 的 埃利亚 , 和 这 最后的 散文 的 埃利亚 . (**2**)

埃利亚随笔集，以及埃利亚的最后随笔集。(2)

[ˈlesɪdʒ] .
Lesage .
勒萨格 .

勒萨格。

[ɡɪl][blɑ:s] .
Gil Blas .
吉尔 blas .

吉尔·布拉斯。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][ti:] . [ˈsmɒlɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ][dʒeɪ] .
Translated by T . Smollett , with Introduction and Notes by J .
翻译 经过 T . 斯莫利特 , 和 介绍 和 笔记 经过 J .

[fɪtˈsmɔːrɪs] - [ˈkeɪlɪ] .
Fitzmaurice - Kelly .
菲茨莫里斯 - 凯莉 .

由 T. Smollett 翻译，J. Fitzmaurice-Kelly 作序和注释。

[tuːtu:][vɑ:lz] . (- , -)
2 vols . (**151 , 152**)
2 卷 . (- , -)

2卷（151，152）

[ˈlɒŋfeləu] .
Longfellow .
朗费罗 .

朗费罗。

[iˈvændʒili:n] ， [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈledʒənd] ， & [si:] . (-)

Evangeline ， **The Golden Legend** ， & **c . (39)**
伊万杰琳 ， 这 金的 传奇 ， & c . (-)

《伊万杰琳》、《黄金传说》等。(39)

[,haɪəˈwɒθə] ， [maɪlz] [ˈstændɪʃ] ， [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [ɪn] ， & [si:] . (-)

Hiawatha ， **Miles Standish** ， **Tales of a Wayside Inn** ， & **c . (174)**
海华沙 ， 迈尔斯 斯坦迪什 ， 故事 的 一个 路边 客栈 ， & c . (-)

海华沙，迈尔斯·斯坦迪什，《路边客栈的故事》等。(174)

[ˈlɪtn] ．

Lytton ．
利顿 ．

利顿。

[ˈhærəld] ．

Harold ．
哈罗德 ．

哈罗德。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [,ɪləˈstreɪfəns] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈbɜːrtən] ． (-)

With 6 Illustrations by Charles Burton ． **(165)**
和 6 插图 经过 查尔斯 伯顿 ． (-)

附查尔斯·伯顿绘制的6幅插图。(165)

[məˈkɔːli] ．

Macaulay ．
麦考利 ．

麦考利。

[leɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [roʊm] ； [ˈaɪvri] ； [ðə; ði][ɑːrˈmɑːdə] ． (-)

Lays of Ancient Rome ； **Ivry** ； **The Armada** ． **(27)**
躺下 的 古老的 罗马 ； 象牙 ； 这 舰队 ． (-)

古罗马歌谣；伊夫里；无敌舰队。(27)

[,mækiəˈveli] ．

Machiavelli ．
马基雅维利 ．

马基雅维利。

[ðə; ði] [prɪns] ．

The Prince ．
这 王子 ．

王子。

[trænzˈlertəd, trænˈslertɪd][baɪ][luːˈiːdʒi] [ˈriːtʃi] ． (-)

Translated by Luigi Ricci ． **(43)**
翻译 经过 路易吉 里奇 ． (-)

由路易吉·里奇翻译。(43)

[ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] ．

Marcus Aurelius ．
马库斯 奥勒留 ．

马可·奥勒留。

[siː] [ɔːˈriːljəs] ．

See Aurelius ．
看 奥勒留 ．

参见奥勒留。

[ˈmaːləu] ．

Marlowe ．
马洛 ．

马洛。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfaʊstəs] ([wɪð; wɪθ] [ˈgɜːtəz] [ˈfaʊst] , [pɑːrt][aɪ]) .
Dr . Faustus (with Goethe's Faust , Part I) .
博士 . 浮士德 (和 歌德的 浮士德 ; 部分 我) .

浮士德博士 (附歌德《浮士德》第一部)。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [wɔːrd] .
Introduction by A . W . Ward .
介绍 经过 一个 . w . 沃德 .

由 AW Ward 引言。

[siː] [goʊθ] .
See Goethe .
看 歌德 .

参见歌德。

[ˈmæriət] .
Marryat .
玛丽亚特 .

玛丽亚特。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪdʃɪpmən] [ˈiːzi] . (-)
Mr . Midshipman Easy . (160)
先生 . 海军学员 简单的 . (-)

海军学员伊齐先生。(160)

[ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [oʊn] .
The King's Own .
这 国王学院 自己的 .

国王的亲卫队。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [,ɪləˈstreɪfəns] [baɪ] [ˈwɔːrɪk] [ˈgoʊbəl] . (-)
With 6 Illustrations by Warwick Goble . (164)
和 6 插图 经过 沃里克 戈布尔 . (-)

附有沃里克·戈布尔绘制的6幅插图。(164)

[mɪl] ([dʒɑːn] [ˈstjuːt]) .
Mill (John Stuart) .
磨 (约翰 斯图尔特) .

密尔 (约翰·斯图亚特)。

[ɑːn] [ˈlɪbərti] , [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈɡʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][səbˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
On Liberty , Representative Government , and the Subjection of Women .
在 自由 , 代表 政府 , 和 这 隶属 的 女性 .

论自由、代议制政府和妇女的屈从地位。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːsɪt] . (-)
With an Introduction by Mrs . Fawcett . (170)
和 一个 介绍 经过 太太 . 福西特 . (-)

福西特夫人作序。(170)

[ˈmɪltən] .
Milton .
米尔顿 .

米尔顿。

[ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəmz] . (-)
The English Poems . (182)
这 英语 诗歌 . (-)

英国诗歌。(182)

[[ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]
[In preparation
[在 准备

[准备中]

[manˈtɛn] .
Montaigne .
蒙田 .

蒙田。

[ˈɛsɛɪz] .
Essays .
散文 .

论文。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [ˈflɔːriːoʊ] .
Translated by J. Florio .
翻译 经过 J 弗洛里奥 .

由 J. Florio 翻译。

[θɹiː][vɑːlz] . (- , - , -)
3 vols . (65 , 70 , 77)
3 卷 . (- , - , -)

3卷（65、70、77）

[ˈmɔːrɪs] ([ˈdʌbljuː] .) .
Morris (W .) .
莫里斯 (W .) .

莫里斯（W.）。

[ðə; ði] [dɪˈfɛns] [ʌv; əv] [ˈɡwɪ.nə.vɪʊ] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] .
The Defence of Guinevere , The Life and Death of Jason , and other Poems .
这 防御 的 桂妮薇儿 , 这 生活 和 死亡 的 杰森 , 和 其他 诗歌 .
(-)
(183)
(-)

《为桂妮薇儿辩护》、《伊阿宋的生与死》及其他诗歌。(183)

[ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]
[In preparation
[在 准备

[准备中]

[ˈmɑːtli] .
Motley .
杂色 .

杂乱无章。

[raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪˈpʌblɪk] .
Rise of the Dutch Republic .
上升 的 这 荷兰语 共和国 .

荷兰共和国的崛起。

[ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈklemənt] [ˈʃɔːrtər] .
Introduction by Clement Shorter .
介绍 经过 克莱门特 较短 .

克莱门特·肖特作序。

[θɹiː][vɑːlz] . (- , - , -) [ˈsevən] [
3 vols . (96 , 97 , 98) [7]
3 卷 . (- , - , -) [7]

3 卷（96、97、98）[7]

[ˈpɔːlɡreɪv] .
Palgrave .
帕尔格雷夫 .

帕尔格雷夫。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈtreʒəri] .
The Golden Treasury .
这 金的 财政部 .

黄金宝库。

[wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈpoʊəmz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [fɪtsˈdʒerəldz] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈoʊməːr] [kɑˈɑːm] . (-)
With additional Poems , including FitzGerald's translation of Omar Khayyám . (133)
和 额外的 诗歌 , 包括 菲茨杰拉德的 翻译 的 奥马尔 卡亚姆 . (-)
另附诗歌，包括菲茨杰拉德翻译的奥马尔·海亚姆的诗作。(133)

[ˈpiːkəːk] ([ˈdʌbljuː] .) .
Peacock (W .) .
孔雀 (W .) .

孔雀 (W.)。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈproʊz] [frʌm; frəm] [ˈmændəvɪl] [tuː; tə] [ˈrʌskɪn] .
English Prose from Mandeville to Ruskin .
英语 散文 从 曼德维尔 到 拉斯金 .

从曼德维尔到罗斯金的英国散文。

(-) [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈeseɪz] . (-)
(45) Selected English Essays . (32)
(-) 已选 英语 散文 . (-)

(45) 精选英语散文。(32)

[poʊ] ([ˈedgər] [ˈælən]) .
Poe (Edgar Allan) .
爱伦·坡 (埃德加 艾伦) .

爱伦·坡 (埃德加·爱伦)。

[teɪlz; ˈteɪˌlɪz][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] . (-)
Tales of Mystery and Imagination . (21)
故事 的 神秘 和 想像力 . (-)

神秘与想象的故事。(21)

[ˈpɒtər] ([dʒeɪn]) .
Porter (Jane) .
搬运工 (简) .

波特 (简)。

[ðə; ðɪ] [ˈskaːtɪʃ] [tʃiːfs] . (-)
The Scottish Chiefs . (161)
这 苏格兰 酋长们 . (-)

苏格兰酋长们。(161)

[ˈriːd] ([ˈmeɪn]) .
Reid (Mayne) .
里德 (梅恩) .

里德 (梅恩)。

[ðə; ðɪ][ˈraɪf(ə)] [ˈreɪndʒəz] .
The Rifle Rangers .
这 步枪 游骑兵团 .

步枪游骑兵。

[wɪð; wɪθ][ˈsɪks] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . [ˈsʌtklɪf] . (-)
With 6 Illustrations by J . E . Sutcliffe . (166)
和 6 插图 经过 J . E . 萨特克利夫 . (-)

附 JE Sutcliffe 绘制的 6 幅插图。(166)

[ðə; ðɪ][ˈskælp] [ˈhʌntərz] .
The Scalp Hunters .
这 头皮 猎人 .

剥头皮猎人。

[wɪð; wɪθ][ˈsɪks] [,ɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][ə; eɪ] . [eɪt]] . [ˈkɒlɪnz]) .
With 6 Illustrations by A . H . Collins . (167)
和 6 插图 经过 一个 : H : 柯林斯 : (-)

附有AH Collins绘制的6幅插图。(167)

[ˈrenldz] ([sɜːrɪ][ˈdʒɔʃwə]) .
Reynolds (Sir Joshua) .
雷诺兹 (先生 约书亚) :

雷诺兹 (约书亚爵士)。

[ðə; ðɪ] [ˈdiskɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈletərz] [tuː; tə] - [ðə; ðɪ][ˈaɪdlər] .
The Discourses , and the Letters to ' The Idler .
这 论述 , 和 这 信件 到 - 这 惰轮 :

《论述》和《致“闲散者”的信》。

- [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈɔːstən] [ˈdɑːbsən] . (-)
' Introduction by Austin Dobson . (149)
- 介绍 经过 奥斯汀 多布森 : (-)

奥斯汀·多布森作序。(149)

[ɾɔˈsetɪ] ([krɪˈstiːnə]) .
Rossetti (Christina) .
罗塞蒂 (克里斯蒂娜) :

罗塞蒂 (克里斯蒂娜)。

[ˈgɑːblɪn] [ˈmɑːrkɪt] , [ðə; ðɪ] [ˈprɪnsɪz] [ˈpraːɡres] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] . (-)
Goblin Market , The Prince's Progress , and other Poems . (184)
哥布林 市场 , 这 王子的 进步 , 和 其他 诗歌 : (-)

《妖精市场》、《王子历程》及其他诗歌。(184)

[[ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]
[In preparation
[在 准备

[准备中]

[ɾɔˈsetɪ] ([diː] . [dʒiː] .) .
Rossetti (D . G .) .
罗塞蒂 (D . G .) :

罗塞蒂 (DG)。

[ˈpoʊəmz][ænd; ənd][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] , - - - . (-)
Poems and Translations , 1850 - 1870 . (185)
诗歌 和 翻译 , - - - : (-)

诗歌与译作，1850-1870 年。(185)

[[ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]
[In preparation
[在 准备

[准备中]

[ˈrʌskɪn] .
Ruskin .
拉斯金 :

拉斯金。

([ˈrʌskɪn] [ˈhaʊs] [ɪˈdɪʃnz] , [baɪ] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ˈælən][ænd; ənd] [sʌnz] .)
(Ruskin House Editions , by arrangement with George Allen and Sons .)
(拉斯金 房子 版本 , 经过 安排 和 乔治 艾伦 和 儿子们 :)

(拉斯金出版社，经乔治·艾伦父子公司授权出版。)

- [ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ˈevər] , - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [pæðz] .
' A Joy for Ever , ' and The Two Paths .
- 一个 喜悦 为了 曾经 , - 和 这 二 路径 :

《永恒的喜悦》和《两条道路》。

[ˈlæstreɪtɪd] . (-)
Illustrated . (**147**)
插图 . (-)

附图。(147)

[ˈsesəmi] [ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] . (-)
Sesame and Lilies , and The Ethics of the Dust . (**145**)
芝麻 和 百合花 , 和 这 伦理 的 这 灰尘 . (-)

芝麻与百合，以及尘埃的伦理。(145)

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkraʊn] [ʌv; əv][waɪld] [ˈɑːlɪv] . (-)
Time and Tide , and The Crown of Wild Olive . (**146**)
时间 和 潮 , 和 这 王冠 的 荒野 橄榄 . (-)

《时间和潮汐》和《野橄榄之冠》。(146)

[ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] [læst] , [ænd; ənd][ˈmjuːnərə] - . (-)
Unto this Last , and Munera Pulveris . (**148**)
到 这 最后的 , 和 穆内拉 - . (-)

最后，还有 Munera Pulveris。(148)

[skɒt] .
Scott .
斯科特 .

斯科特。

[ˈaɪvənˌhoʊ] . (-)
Ivanhoe . (**29**)
艾凡霍 . (-)

艾凡赫。(29)

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] .
Lives of the Novelists .
生活 的 这 小说家 .

小说家的生平。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈɔːstən] [ˈdɑːbsən] . (-)
Introduction by Austin Dobson . (**94**)
介绍 经过 奥斯汀 多布森 . (-)

奥斯汀·多布森作序。(94)

[ˈpɒʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] . (-)
A Selection . (**186**)
一个 选择 . (-)

选集。(186)

[[ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]
[In preparation
[在 准备

[准备中]

[ˈʃeɪkspɪr] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ˈpleɪz] [ænd; ənd][ˈpɒʊəmz] .
Plays and Poems .
演出 和 诗歌 .

戏剧和诗歌。

[wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprefəs] [baɪ][ə; eɪ] . [si:] . [ˈswɪn,bɜːrɪn] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] **With a Preface by A . C . Swinburne and general Introductions to the**
和 一个 前言 经过 一个 . C . 斯威本 和 一般的 介绍 到 这
[ˈsevrəl] [pleɪz] [ænd; ənd][ˈpoʊəmz][baɪ] [ˈedwərd] [ˈdaʊdən] ,
several plays and poems by Edward Dowden ,
一些 演出 和 诗歌 经过 爱德华 道登 ,
由A.C.斯温伯恩作序，并为爱德华·道登的几部戏剧和诗歌作总导言。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] [baɪ][ti:] . [wɑːts] - [ˈdʌntən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] **and a Note by T . Watts - Dunton on the special typographical features of this**
和 一个 笔记 经过 T . 瓦特 - 邓顿 在 这 特别的 印刷 特征 的 这
[ˈrɪdɪŋ] . [naɪn][vɑːlz] .
Edition . 9 vols .
版 . 9 卷 .
以及 T. Watts-Dunton 撰写的关于本版本特殊排版特点的说明。共 9 卷。

[ˈkɑːmədiːz] .
Comedies .
喜剧 .
喜剧。

[θriː][vɑːlz] . (- , - , -)
3 vols . (100 , 101 , 102)
3 卷 . (- , - , -)
3卷（100、101、102）

[ˈhɪstəːiːz, ˈhɪstriːz][ænd; ənd][ˈpoʊəmz] .
Histories and Poems .
历史 和 诗歌 .
历史与诗歌。

[θriː][vɑːlz] . (- , - , -)
3 vols . (103 , 104 , 105)
3 卷 . (- , - , -)
3卷（103、104、105）

[ˈtrædʒədi] .
Tragedies .
悲剧 .
悲剧。

[θriː][vɑːlz] . (- , - , -)
3 vols . (106 , 107 , 108)
3 卷 . (- , - , -)
3卷（106、107、108）

[ˈʃeli] .
Shelley .
雪莱 .
雪莱。

[ˈpoʊəmz] .
Poems .
诗歌 .
诗歌。

[ə; eɪ] [sɪˈleɪkʃ(ə)n] . (-)
A Selection . (187)
一个 选择 . (-)
选集。(187)

[[ɪn] [ˌprəpəˈreɪj(ə)n]
[**In preparation**]
[在 准备]

[准备中]

['ʃərɪdən] .
[**Sheridan**] .
[谢里丹] .

谢里丹。

[pleɪz] .
[**Plays**] .
[演出] .

剧本。

[ɪntrəˈdʌk(ə)n [baɪ] [ˈdʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] [naɪt] . (-)
[**Introduction by Joseph Knight**] . **(79)**
[介绍 经过 约瑟夫 骑士] . (-)

约瑟夫·奈特作序。(79)

[smɪθ ('ædəm)] .
[**Smith (Adam)**] .
[史密斯 (亚当)] .

史密斯（亚当）。

[ðə; ði [weɪθ [ʌv; əv] [neɪjəns] .
[**The Wealth of Nations**] .
[这 财富 的 国家] .

《国富论》。

[tuːˈtuːz] [vɑːlz] . (- , -)
[**2 vols**] . **(54 , 59)**
[2 卷] . (- , -)

2卷（54，59）

['sməlɪt] .
[**Smollett**] .
[斯莫利特] .

斯莫利特。

['trævlz] [θruː] [fræns] [æənd; ənd] ['ɪtəli] .
[**Travels through France and Italy**] .
[旅行 通过 法国 和 意大利] .

法国和意大利之旅。

[ɪntrəˈdʌk(ə)n [baɪ] ['tɒməs] ['sɛkəm] . (-)
[**Introduction by Thomas Seccombe**] . **(90)**
[介绍 经过 托马斯 塞科姆] . (-)

托马斯·塞科姆作序。(90)

['sɒfəkliːz] .
[**Sophocles**] .
[索福克勒斯] .

索福克勒斯。

[ðə; ði] ['sɛv(ə)n] [pleɪz] .
[**The Seven Plays**] .
[这 七 演出] .

七部戏剧。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['luːiːs] ['kæɒmbl] . (-)
[**Translated by the late Lewis Campbell**] . **(116)**
[翻译 经过 这 晚的 刘易斯 坎贝尔] . (-)

由已故的刘易斯·坎贝尔翻译。(116)

['sauði, 'sʌði] (['rɑ:bərt]) .
Southey (Robert) .
骚塞 (罗伯特) .

索西（罗伯特）。

['letərz] .
Letters .
信件 .

信件。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ænd; ənd] [nəʊts] , [baɪ] ['mɔ:ris] [eɪt]] . [fɪts'dʒerəld] . (
Selected , with an Introduction and Notes , by Maurice H . FitzGerald . (
已选 , 和 一个 介绍 和 笔记 , 经过 莫里斯 H . 菲茨杰拉德 . (
-)
169)
-)

由莫里斯·H·菲茨杰拉德选编，并作导言和注释。(169)

['stɜ:n] .
Sterne .
斯特恩 .

斯特恩。

['trɪstrəm] ['ʃændi] . (-)
Tristram Shandy . (40)
特里斯特拉姆 香迪 . (-)

特里斯特拉姆·香迪。(40)

[swɪft] .
Swift .
迅速 .

迅速。

['gʌlɪvərz] ['trævlz] . (-)
Gulliver's Travels . (20)
格列佛的 旅行 . (-)

《格列佛游记》(20)

['tenɪsn] ([bɜ:rd]) .
Tennyson (Lord) .
丁尼生 (主) .

丁尼生（勋爵）。

['pəʊəmz] . ([θri:]) [eɪt]]
Poems . (3) [8]
诗歌 . (3) [8]

诗歌。(3)[8]

['θækəri] .
Thackeray .
萨克雷 .

萨克雷。

[bʊk] [ʌv; əv] [snɒbz] , [sketʃɪz] [ænd; ənd] ['trævlz] [ɪn] ['lʌndən] , & [si:] . (-)
Book of Snobs , Sketches and Travels in London , & c . (50)
书 的 势利眼 , 草图 和 旅行 在 伦敦 , & c . (-)

《势利眼之书》、《伦敦素描与游记》等。(50)

['henri] ['ezmənd] . (-)
Henry Esmond . (28)
亨利 埃斯蒙德 . (-)

亨利·埃斯蒙德（28岁）

[ˈpɛnˈdɛnɪs] .
Pendennis .
彭登尼斯 .

Pendennis.

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈedmənd] [ˈɡɔːs] . [tuːˈtuː][vɔːlz] . (- , -)
Introduction by Edmund Gosse . **2 vols** . (**91** , **92**)
介绍 经过 埃德蒙 戈斯 . 2 卷 . (- , -)

埃德蒙·戈斯作序。共2卷（91、92）。

[ˈθɔːrəu] .
Thoreau .
梭罗 .

梭罗。

[ˈwɔldən] .
Walden .
瓦尔登湖 .

瓦尔登湖。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈθiədɔː] [wɑːts] - [ˈdʌntən] . (-)
Introduction by Theodore Watts - Dunton . (**68**)
介绍 经过 西奥多 瓦特 - 邓顿 . (-)

西奥多·沃茨-邓顿作序。(68)

[ˈtɒlstɔɪ] .
Tolstoy .
托尔斯泰 .

托尔斯泰。

[ˈeseɪz] [ænd; ənd] [ˈletərz] .
Essays and Letters .
散文 和 信件 .

散文和信件。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈeilmə(r)] [ˈmɒd] . (-)
Translated by Aylmer Maude . (**46**)
翻译 经过 艾尔默 莫德 . (-)

由艾尔默·莫德翻译。(46)

[ˈtwenti] - [θriː] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
Twenty - three Tales .
二十 - 三 故事 .

二十三个故事。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][el] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ˈmɒd] . (-)
Translated by L . and A . Maude . (**72**)
翻译 经过 L . 和 一个 . 莫德 . (-)

由 L. 和 A. Maude 翻译。(72)

[ˈtrɒləp] .
Trollope .
特罗洛普 .

特罗洛普。

[ðə; ðɪ] [θriː] [klaːks] .
The Three Clerks .
这 三 职员 .

三个职员。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈteɪnˌmaʊθ] [ʃɔːr] . (-)
Introduction by W . Teignmouth Shore . (**143**)
介绍 经过 W . 蒂格茅斯 支撑 . (-)

由 W. Teignmouth Shore 作序。(143)

[ˈvəːdʒɪl] .
Virgil .
维吉尔 .

维吉尔。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][ˈdraɪdən] . (-)
Translated by Dryden . (**37**)
翻译 经过 德莱顿 . (-)

德莱顿译。(37)

[wɑːts] - [ˈdʌntən] ([ˈθiədɔː]) .
Watts - Dunton (Theodore) .
瓦特 - 邓顿 (西奥多) .

沃茨-邓顿（西奥多）。

[ˈeɪlwɪn, ˈaɪlˌwɪn] . (-)
Aylwin . (**52**)
艾尔温 . (-)

艾尔温（52）

[welz] ([tʃɑːrlz]) .
Wells (Charles) .
威尔斯 (查尔斯) .

威尔斯（查尔斯）。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] .
Joseph and his Brethren .
约瑟夫 和 他的 弟兄们 .

约瑟和他的兄弟们。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [baɪ][ˈældʒənən] [tʃɑːrlz] [ˈswɪnˌbɜːrn] ,
With an Introduction by Algernon Charles Swinburne ,
和 一个 介绍 经过 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 ,

由阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩作序

[ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [rɒˈseti] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [welz] [baɪ] [ˈθiədɔː] [wɑːts] - [ˈdʌntən] . (-)
and a Note on Rossetti and Charles Wells by Theodore Watts - Dunton . (**143**)
和 一个 笔记 在 罗塞蒂 和 查尔斯 威尔斯 经过 西奥多 瓦特 - 邓顿 . (-)

以及西奥多·沃茨-邓顿所作的关于罗塞蒂和查尔斯·威尔斯的注释。(143)

[waɪt] ([ˈɡɪlbərt]) .
White (Gilbert) .
白色的 (吉尔伯特) .

怀特（吉尔伯特）。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈselˌbɔːrn] . (-)
History of Selborne . (**22**)
历史 的 塞尔伯恩 . (-)

塞尔伯恩的历史。(22)

[ˈhwtiə] .
Whittier .
惠提尔 .

惠提尔。

[ˈpoʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[ə; eɪ] [sɪˈlek(ə)n] . (-)
A Selection . (**188**)
一个 选择 . (-)

选集。(188)

[[ɪn] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] **[In preparation**
[在 准备

[准备中]

['wəːdzwə(:)θ] . **Wordsworth** .
华兹华斯 .

华兹华斯。

[ˈpəʊəmz] : [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] . (-) **Poems : A Selection . (189)**
诗歌 : 一个 选择 : (-)

诗选。(189)

[[ɪn] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] **[In preparation**
[在 准备

[准备中]

[ˈʌðər] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] . **Other Volumes in Preparation** .
其他 卷 在 准备 .

其他卷册正在筹备中。

[ˈbʊkˌkeɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːldz] ['klæsɪks] **Bookcases for the World's Classics**
书柜 为了 这 世界的 经典

世界经典著作书架

[tuː; tə][hoʊld] - ['vɑːljəmz] ['ɔːrd(ə)neri] ['peɪpər] , [ɔːr] - ['vɑːljəmz] [θɪn] ['peɪpər] : **To hold 50 Volumes ordinary paper , or 100 Volumes thin paper** :
到 抓住 - 卷 普通的 纸 , 或者 - 卷 薄的 纸 :
可容纳 50 本普通纸质书籍, 或 100 本薄纸质书籍:

[ɪn] [fjuːmd] [oʊk] , [ɔːr] ['heɪz(ə)] [paɪn] , ['pɑːlɪt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [fɪkst] ['ʃelvz] . **In Fumed Oak , or Hazel Pine , polished , with two fixed shelves** .
在 怒气冲冲 橡木 , 或者 榛 松树 , 抛光 , 和 二 固定的 货架 .
采用烟熏橡木或榛木, 抛光处理, 带两个固定搁板。

(- [eks] 21½ [eks] 4¾ [ɪntʃɪz]) - [sɪks] - **(22 x 21½ x 4¾ inches) 0 6 0**
(- x 21½ x 4¾ 英寸) - 6 -

(22 x 21½ x 4¾ 英寸) 0 6 0

[tuː; tə][hoʊld] - ['vɑːljəmz] ['ɔːrd(ə)neri] ['peɪpər] , [ɔːr] - ['vɑːljəmz] [θɪn] ['peɪpər] : **To hold 100 Volumes ordinary paper , or 200 Volumes thin paper** :
到 抓住 - 卷 普通的 纸 , 或者 - 卷 薄的 纸 :
可容纳100卷普通纸, 或200卷薄纸:

[ɪn] [məˈhɑːɡəni] , [frentʃ] [steɪnd] [ænd; ənd] ['ɛbəˌnaɪzd] , [wɪð; wɪθ] ['fænsɪ] [ɔːrnəˈment(ə)] [tɑːp] , [ænd; ənd] **In Mahogany , French Stained and Ebonized , with fancy ornamental top , and**
在 桃花心木 , 法语 染色 和 乌木色 , 和 想要 装饰 顶部 , 和
[θriː] [əˈdʒʌstəb(ə)] ['ʃelvz] , **three adjustable shelves** ,
三 可调节的 货架 ,
采用红木材质, 法式染色和乌木色处理, 配有精美的装饰台面和三个可调节搁板。

[best] ['kæbɪnət] [meɪk] . (- [eks] - [eks][sɪks] [ɪntʃɪz]) [wʌn] - - **best cabinet make . (44 x 36 x 6 inches) 1 10 0**
最好的 内阁 制作 : (- x - x 6 英寸) 1 - -

最佳橱柜品牌。(44 x 36 x 6 英寸) 1 10 0

[ʌv; əv] [ɔ:l] ['bʊksələ]

OF ALL BOOKSELLERS

的 全部 书店

所有书商

[ˈhenri] [ˈfraʊd]

HENRY FROWDE

亨利 弗劳德

亨利·弗劳德

[ˈɑ:ksfərd] [ˌju:nɪˈvɜ:rsəti] [pres]

OXFORD UNIVERSITY PRESS

牛津 大学 按

牛津大学出版社

[ˈlʌndən] , [ˈedɪnbərə] , [ˈglɑ:sgəʊ]

LONDON , EDINBURGH , GLASGOW

伦敦 , 爱丁堡 , 格拉斯哥

伦敦、爱丁堡、格拉斯哥

[nu:] [jɔ:k] , [təˈrɑ:ntoʊ] , [ˈmelbərn] & [bə:mˈbeɪ]

NEW YORK , TORONTO , MELBOURNE & BOMBAY

新的 约克 , 多伦多 , 墨尔本 & 孟买

纽约、多伦多、墨尔本和孟买

[-] [noʊt]

Transcriber's Note

转录员的 笔记

转录者注

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈmeni] [ˌɪnkənˈsɪstəntli] - [ˈhaɪfənertɪd] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði][tekst] ,

There are many inconsistently - hyphenated words in the text ,

那里 是 许多 不一致 - 连字符 字 在 这 文本 ,

文中有很多单词的连字符使用不一致。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ju:z][ʌv; əv] [əˈpɒstrəfi:z] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ɪˈlɪpsɪs] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv]

as well as inconsistent use of apostrophes to indicate ellipsis , and of

作为 出色地 作为 不一致 使用 的 撇号 到 表明 省略 , 和 的

[ˌpʌŋktʃuˈeɪ](ə)n][ɪn] [ˈdaɪələb:ɡ]

punctuation in dialogue .

标点 在 对话 .

此外，省略号的使用也不一致，对话中标点符号的使用也不统一。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [əˈpærənt] [mɪˈsterks] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] :

The following apparent mistakes have been corrected :

这 下列的 明显 错误 有 到过 已更正 :

以下明显错误已予以更正：

[pi:] . -

p . 78

p . -

第78页

" [hæ] , " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] "

" Hae , " changed to "

" 哈 , " 已更改 到 "

“Hae” 改为“

- [hæ] ,

' Hae ,

- 哈 ,

“海，

" [pi:] . -
" **p** . **105**
" p . -

" [its] [ˈrɑ:kɪŋ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [its] [ˈrɑ:kɪŋ]
" **its rocking** " **changed to** " **it's rocking**
" 它是 摇滚 " 已更改 到 " 它是 摇滚

“its rocking”改为“it's rocking”

" [pi:] . - " [ˈmɪstərɪz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈmɪstərɪz] .
" **p** . **111** " **mysteries** " **changed to** " **mysteries** .
" p . - " 谜团 " 已更改 到 " 谜团 .

“第 111 页 “mysteries” 改为 “mysteries”。

" [pi:] . -
" **p** . **115**
" p . -

" [freɪ] [hɪm; ɪm] .
" **frae him** .
" 弗雷 他 .

“来自他。”

" [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [freɪ] [hɪm; ɪm] . -
" **changed to** " **frae him** . '
" 已更改 到 " 弗雷 他 . -

“改为“来自他”。

" [pi:] . -
" **p** . **147**
" p . -

" [ˈmɪstər] - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈmɪstər] . -
" **Mr Keelevin** " **changed to** " **Mr . Keelevin**
" 先生 - " 已更改 到 " 先生 . -

“基尔文先生”改为“基尔文先生”

" [pi:] . - " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈweskət; ˈweɪskoʊt]
" **p** . **163** " **waitscoat** " **changed to** " **waistcoat**
" p . - " - " 已更改 到 " 马甲

第 163 页，“waitscoat”改为“waistcoat”。

" [pi:] . - " [hæz; həz] [ˈfeðəz] . " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [hæz; həz] [ˈfeðəz] . -
" **p** . **231** " **has feathers** . " **changed to** " **has feathers** . '
" p . - " 有 羽毛 . " 已更改 到 " 有 羽毛 . -

“p. 231 “有羽毛。”改为“有羽毛。”

" [pi:] . - " [əkˈsiːd] , " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [əkˈsiːd] , -
" **p** . **281** " **accede** , " **changed to** " **accede** , '
" p . - " 同意 , " 已更改 到 " 同意 , -

“p. 281 “accede,” 改为 “accede,”

" [pi:] . -
" **p** . **433**
" p . -

" [ˈmed(ə)l] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈmed(ə)l] .
" **meddle** " **changed to** " **meddle** .
" 插手 " 已更改 到 " 插手 .

“middle”改为“middle。

" [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [mɪˈsteɪks] [hæv; həv][nɑːt][bɪn] [tʃeɪndʒd] :
" The following possible mistakes have not been changed :
" 这 下列的 可能的 错误 有 不是 到过 已更改 :

以下可能存在的错误尚未更改：

[pi:] . - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ɪts]
p . 61 for her — It's
p . - 为了 她 — 它是

第61页对她来说——是

[pi:] . - [left] — [bʌt; bət]
p . 68 left — But
p . - 左边 — 但

第 68 页左侧——但是

[pi:] . - [kjuːleɪtɪd]
p . 193 culated
p . - 培养

第193页计算

[pi:] . - -
p . 242 expatrioted
p . - -

第242页 流亡者

[pi:] . -
p . 358
p . -

第358页

-
Aberdeenawa
-

阿伯丁纳瓦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

